6

START

UNIVERSITY OF CHICAGO
JOSEPH REGENSTEIN LIBRARY
PHOTODUPLICATION DEPARTMENT



THE CHICAGO SHIMPO

CHICAGO, ILLINOIS

1980 - 1981

FILMED FOR: FAR EASTERN LIBRARY
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

INCOMPLETE OR IMPERFECT

AT THE TIME OF FILMING THIS WAS THE MOST COMPLETE FILE THAT COULD BE LOCATED.

IF AN IMPERFECT OR MISSING SECTION IS SUBSEQUENTLY LOCATED IT WILL BE FOUND AT THE END OF THIS REEL.

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一四九号　（一）　一九八〇年一月一日（火）

米経済界と意思疎通ー松川顧問

イラン問題でローザ氏らと会談

（ニューヨーク）訪米中の松川大蔵省顧問は十八日、ニューヨークでファウラー元米財務長官と個別に会談した。この会談を通じ同顧問は、最近米国内で表面化した対日批判問題に関連して日本の立場を説明、米経済界の理解を求めた。これに対し米側は「米国民は現在イラン問題については感情的になっている面がある。今回の対日批判問題は誤解による部分もあり話し合いによって解決すると思われる。しかし将来、鉄鋼や自動車など日米貿易上の問題が生じた場合、再びこのイラン問題が引き合いに出されて摩擦が激化する懸念もあるので、日本側としてはそうした事態を避けるために十分配慮してほしい」と要請した。同顧問は十九日午前、帰国の途についたが、十八日夜今回の印象について「米経済界首脳と意思の疏通を図ることができたと思う。日本には日本の立場もあるが、米は苦しい立場にあり、可能な範囲で協力する必要がある」と語った。

（時事）

大平首相、日米友好維持に全力

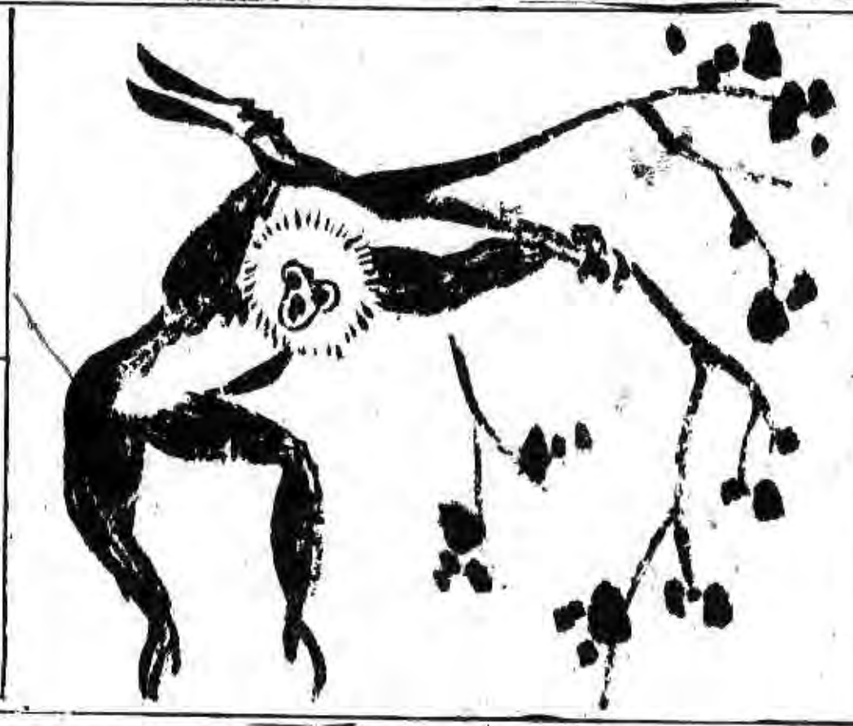
（ワシントン）ワシントンの外交筋が十八日明らかにしたところによると大平首相はこのほどカーター大統領に親書を送り対イラン政策について日本の立場を釈明するとともに、イラン原油の輸入は西欧諸国と歩調を合わせ、スポット市場での高価買いは自粛させるなどの方法を伝えた。さらに大平首相は親書の中で、石油を輸入に依存しなければならない日本の苦しい立場を説明、同大統領の理解を求めるとともに改めて日米関係の重要性を指摘し、友好関係維持に全力を挙げる決意を表明したといわれる。

大平首相メキシコより招請

アレホ駐日メキシコ大使は十八日午後、大平首相を訪ね、着任の挨拶をするとともに、ポルチーヨ同国大統領からのメッセージとして「大平首相をメキシコにお招きしたい」と口頭で伝えた。これに対し大平首相は「できるだけ早い機会に訪問したいと思っている。具体的な日取りは外交チャンネルを通じて返事する」と答えた。首相周辺は、「今のところ首相のメキシコ訪問の可能性はないが、いずれメキシコ訪問問題は浮上するだろう」と述べた。

トルドー党首、政権奪回目指し

（トロント）トルドー・加自由党首（前首相）は十八日、オタワで記者会見し、次期総選挙に向け、引き続き同党を率い、政権奪回を目指す意向を明らかにした。今回の総選挙は進歩保守党少数政権（クラーク首相）が十三日新年度予算案をめぐって不信任されたことにともなうもの。トルドー党首留任決定により、自由党もようやく指導体制が固まったことになる。



加州生一本　清酒　加州産本みりん　菊正宗　千両

ニュース短信

（ニューヨーク）十八日付の「ウォール・ストリート・ジャーナル」紙によると、カーター政権は現在、ガソリン消費量を抑制するための手段として、石油輸入に対する高率の課徴金実施を真剣に検討している。米国ではガソリン消費抑制の方法として、高率のガソリン消費税を課すことなども検討されているが、同紙によると、輸入解徴金の方がより実行しやすい措置として浮び上がってきているという。

（時事）

全米新聞編集者による　世界十大ニュース

（ニューヨーク）十八日明らかにされたところによると、米UPI通信が集計した全米新聞編集者が選んだ今年の十大ニュースでは、イスラム革命米大使館占拠・人質事件を引き起こした「イラン情勢」が第一位となったイラン情勢に続いて「スリーマイル島原発事故」が二位、米などの「エネルギー危機」が三位、以下は四インフレ高進、金高騰、ドルの変動を呼んだ経済問題両エジプト・イスラエル平和条約調印を中心とする中東情勢（六カーター大統領の政治的中越紛争、カンボジア、難民などのインドシナ情勢（SALT二条約の調印および米上院での批准審議の順。

（時事）

対日感情、悪化の恐れ　牛場外務省顧問が帰国会見

日米賢人会議に出席、十七日夜帰国した牛場外務省顧問は、十八日記者会見し、「米国内の（対日批判の）感情は将来も何か事があれば、ふき出す可能性がある」と述べ日本としてイラン問題には今後とも慎重に取り組むべきだとの考えを明らかにした。同顧問は(1)人質問題については、明確な国際法違反にもかゝわらず、日本の姿勢は今ひとつはっきりしなかった(2)こうした時期にイラン原油を大量かつ高値で買い付けることはひどすぎるーの点を挙げ、米国民の感情を刺激したとみている。同顧問はさらに「そうした対日感情は、何かの時にふき出すかも知れない。米政府はともかく、議会や労働組合が日米組済関係の摩擦問題と絡めてくるかもしれない」と述べ、イラン問題の処理いかんによっては、日米間の〝火ダネ〟となるとの見方を示した。

（時事）



本号に限り
一部四十セント

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 80 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

母の愛注ぐ　テレサ尼

ことしのノーベル平和賞はインド・カルカッタの貧民救済に生涯をさゝげる老尼僧マザー・テレサさんが受けることに決まった。テレサさんは、どんな人柄で、日常どんな仕事をしているのだろう。「マザー・テレサとその世界」という映画の企画、製作に当たった聖パウロ女子修道会（東京・赤坂）のシスター、白井詔子さんにきく。

△　△

マザー・テレサさんはことし六十九歳。「でもお顔はシワくちゃで、八十歳ぐらいに見えます」ふだんははだし、白地にブルーの線三本のサリーを、肩の所で十字架でとめる。これは三十三年前ヨーロッパの修道服を脱いでカルカッタの貧民街にとび込んだ時からの服装だ。「三本線のサリーは、インドでは召し使いのものだそうで、自らを貧しい人々に仕える者とするその生き方を示しているのですね」

本名はアグネス・ボヤジュー。生れはユーゴスラビアのスコピエ（当時アルバニア領）。十八のとき同国の修道会からインドに派遣され、二十年近く、カルカッタの学校で地理を教えたり校長を勤めたが、上流社会階級の子どもを集めた学校を一歩出ると、そこはスラム街。「この差に苦しんで、とうとう修道院を離れ、スラムの中で一人住まう決意をした」のは三十六歳の時だった。「神の愛の宣教師」という名の修道会を創設。それから三十三年間、自分の全生活をアンタッチャブルと呼ばれる、貧しい中でも特に貧しい人々のためにさゝげてきた。

朝は四時半に起き、七時まで祈りと黙想、朝食を済ませるとシスターたちと街に出て行く。きょうも、ゴミ箱に捨てられた乳児を抱き上げ、道路に力なく座ったまゝの孤児の手をひいて「子どもの家」に連れてくる仕事その子たちの世話があるスラム街では、子どもに読み書きを教える青空教室を開く。

また、ハンセン病患者のためテレサさんが作ったセンター「平和の村」には、いま約千人が、自給自足の生活をしているしかし、テレサさんの仕事を一番象徴しているのは「死を待つ人の家」だろうと白井さんはいう。路上生活者の中から、飢えや結核のために死にかけている人たちを、この家にトラックで運び込む百二十のベッドはいつも満員になってしまう。そして、大かたは数時間か一日二日で死んで行く。「だからマザーのしていることは、むだではないか、との批判もあるのです。仕事全般に対しても社会の構造改革が先決なのに、マザーは傷口にばんそうこうをはっているだけ、かえって大きな問題を見過ごすーなどの批判があります。しかし、マザーは、死にかけた人に顔を近づけて、最後のつぶやきを一生懸命に聞いているのです」だれからも見捨てられた人が、こゝで初めて温かい手でその手をにぎられる。その目はじいっとテレサさんを見る。

テレサさんはいつもこう語っている。「今日の世界の最悪の病気は、結核でもハンセン病でもない。そうした病気には薬もあるし、治療もできる。〝自分はこの世にいてもいなくてもいゝ〟と感じること、精神的な貧困と孤独こそが、人間にとって一番ひどい病気です。その人々のために自分の心と自分の手を差し出すこと、それ以外にこの恐ろしい病気を治す道はありません」と。テレサさんは独り死を待つ人たちに、最後のいっときだけでも「少しでも長く生きていてほしい」と思う人がいるのだ」ということを知らせたいのだという。

「こんどのノーベル賞は時を得ていると思いますね」と白井さん。物質的な貧しさもさることながら、現代の精神的な貧しさ、孤独という最悪の病気をいやすのは、金でも物でもない、人間の温かい愛でしかないーそのことを、この「カルカッタの聖女」は、世界の人々に教えてくれるからだと白井さんはその愛を「文字通り母のような愛、大地のような、すべてを受け入れるお母さんの愛だ」と強調している。

三〇年後に投資

東京都奥多摩町の森林組合が行った組合所有林への一般の出資募集が、思わぬ人気を呼んでいる募集の対象となる森林は同町境地区の三六。五九ヘクタールで、三〇年生のスギとヒノキが植林されている。同森林組合では山林の維持管理費用をは出資者に負担してもらい三〇年後に樹齢六〇年に育った木を伐採、販売収入を山林所有者と半分ずつ分け合うことにしている。

森林のオーナーを求めた例は、公有林では熊本県菊池市、新潟県赤泊村などいくつかあるが、奥多摩町のように私有林を対象にするのは初めて。

申し込みは一口二〇万円で、募集口数は、一〇四九口。同組合では、パンフレットをつくって宣伝に努めたところ、現地を見に来る人や電話での問い合わせが相次ぎ、うれしい悲鳴をあげている。

シカゴ日系人会主催新年宴会御案内

シカゴ日系人社会恒例の一九八〇年度新年宴会を左の如く開催しますので、大方各位の御参加を賜りたく御案内申し上げます

日時　一九八〇年一月十三日（日）午後四時

会場　シャイアム・中華料理店（中華人街）
（二三二S・ウエントウォース街）

電話　225-6336

会費　十五ドル

申込期日　準備の都合がありますので一月五日迄に書面又は電話で左記にお申し込み下さい

○日系人会事務所（菅野武雄）電九四四-六三七〇
○日系人会会長（内本忠）電二七五-六六六〇
○シカゴ新報社（杉本幸八郎）電四七八-六一七〇

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

急募
ウエートレス四日制　アルバイトも可
高級優遇　委細面談
とり新　電話　四三七-四五九〇

邦文タイプレスまたは
邦文タイプの出来る方を至急求む
終日またはパートタイムでも可
シカゴ新報社
電話　四七八-六一七〇

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal
Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局　17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所　1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel:　769-2226
Res:　728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church
of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship
Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST
PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN
BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ゲプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル　銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

(ハリ) 鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3ヵ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (re
串野　小児科　医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600
相見，耳鼻咽喉科　医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
富城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504
内野　内科外科　医院
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
☎ 588-8998 24 hours service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51　Westmont, Ill. 60559
歐洲団体旅行
-"9 Days Holiday Tour to London"-$846 per person, including air fare, hotel, land tours and many other services.
Chicago-S. F.-Tokyo
夏、秋冬におけゐ訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5　July 21-Aug.25
May 15-June 12　Aug. 6-Aug 28
June 23-Aug. 19　Des. 18-Jan 5
For Further information, please call;
Tel: (312) 236-0055

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE
FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE
TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敏郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ大学藤田教授 NASA最高章受賞



シカゴ大学地理物理学部の藤田哲也教授は十一月二十日、ワシントンのNASA（航空宇宙局）においてディスティングイッシュト・パブリック・サービス勲章を受賞した。日系人がこのNASA最高の賞を受けたのはこれが初めて。

藤田教授は九州小倉市の出身。東京大学卒業後一九五三年にシカゴ大学の気象学部教授として赴任した。

ふるさとの味を 乾杯で

かんぱいでは一月三日皆様と一緒に餅搗きをたのしませて頂きます。自分で搗いた餅は食べて頂きます。鏡餅は自分で作ってお持ち帰られる事になって居ます。大人の方にはオトソを一本飲んで頂きオードブルもサーブ致します。時間は午後六時よりお一人様五弗頂きます。予約は電話六四〇一六七〇〇に申し込んで下さい。

日蓮仏教会だより

新年を迎えるにあたり日蓮仏教会では一月一日（火）午後十二時半より初詣で法要が執行されます。

また、一月六日（日）午後十二時半より、八十年最初の日曜礼拝として新年祈祷会が執行されます。

日蓮教会では各位の御参詣を願われている。

中西仏数会 年末諸行事

年末年始の御案内
十二月二十九日（土）
午前八時半
恒例のもちつき
十二月三十日（日）
午前十時半
河野行道師メモリアル・サンデー
十二月三十一日（月）
午後十一時半
除夜会
一月一日（火）
午前十時半
修正会（元旦会）

バスト終る

市民の足をうばい、ガソリン不足の懸念をまいたシカゴ市交通局のストライキは、木曜日、会社側が従業員に、一時間二十四セントの物価高手当てを払うという合理的合意が成立して、ひとまず解決した。二千二百台のバスト、一万一千人の従業員は職場に戻った。

巡回裁判所の、ドナルド・オブライエン判事は老組、会社側の双方が仲裁にまかせることゝ、仲裁の結果が出る期日か、又は一九八〇年の三月一日までは、十一月三十日で期限切れとなった今まで通りの契約書に従うよう、命じた。

ストライキのそもそもの原因は、この二十八年前に書かれた会社側と労組の契約書の一項で、物価上昇につき自動的に物価高手当てを払うことを保証したこの個条を、十一月の期限切れをさかいに会社側が一部訂正しようとしたことに始まる。市当局によると、この個条のため、現在、市の交通局従業員は、他の分野の従業員や、他の市の交通従業員と比べてはるかに高い給料が払われている。このまゝでは、高いインフレ率の中で交通労働者だけが高給をとることになるというのが、市の言い分であった。

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせください。
シカゴ新報社
四七八―六一七〇

「来春二月 ラスベガス観光のお誘い」

シカゴ広島県人会では逐年好評を博して参りましたラスベガス観光団の参加者を本年も左の如く募集いたします。御希望の方は何卒期日迄にお申し込み下さい。

申込〆切日　一月五日
期　日　二月二十四日（月）―二十八日（木）
　　四泊五日
団　費　一人三百十ドル（二人部屋の場合）（往復航空運賃、ホテル宿泊費、バス代を含む。食費は別）

（注意）
1. 申込みの際に予約金として五十弗支払いを願います。
2. 一月十五日迄に全額支払いの事。
3. 一月十六日以降取消の際には五十弗支払いの事。
4. 会員外の方は参加費として別に二弗申し受けます。

その他詳細は取扱店の菅野旅行社へお問合せ下さい。

申込先　広島県人会
　内本　忠　電二七五―六六六〇番
　菅野旅行社　電九四四―五四四四番
シカゴ広島県人会

さくら放送 ニュース

毎日曜日午後二時―三時
AM一五九〇
懐しい曲、新しい歌、落語、日本並びにローカルニュース、トピックス等。

十二月三十日
さくら放送一九七九年
シカゴアン歌の玉手箱
人気投票第二回

お知らせ

在シカゴ日本国総領事館

新年の名刺交換会を次のとおり開催しますから御出席下さい。

日時：昭和55年1月4日（金）
正午～午後2時
場所：日本広報文化センター

The Japan Information Service
845 North Michigan Avenue, Suite 950E

吉本よし子

手が不自由なため年賀を欠礼させて頂きます。

4926 N. Magnolia (40)

1月6日
新年のご挨拶
シカゴ日本総領事
小高文直

筝〃三段じし〃
加納川けい子
山越ブライアン

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

四室交通便利

一月始めより
北ビーコン街四七三六
電話七八四―八五四六

日本料理の調理士募集
経験五年以上の方、年令不問。初給一三〇〇ドル
アパート無料。当社は、十二月に新開店致します
経歴書を左記宛送って下さい。

Godaiko Inn.
c/o Ann Arbor Inn.
100 S. 4th Ave.
Ann Arbor, Michigan 48104.

有名なレストラン 売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食**あずま　すきやき店**売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一―二四四八

至急求む
パスボーイ　皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
電話　六四〇―六七〇〇

募集

ウエイトレス
日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島）

募集

カクテル　ウエートレス。
電話　九四四―一三二一
志乃　**田村まで**

至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

二寝室

アパート
交通、買物便利
北五五〇〇　西一七〇〇
十二月一日より
電話　七二八―九三八七

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　**東京**
リンコンシー　**金子**まで
電話　六三四―〇六七〇

急募　コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七
（イチノセまで）

求む　ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

コック　または　ヘルパー
ウェイトレス、皿洗い
日本料理**"桜"レストラント**
マウント・プロスペクト
電話　二五九―〇四四四
二六二―一八一三
（平野）

フル　タイムのクック
ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二―四四一四

キッチン・ヘルパー
亀八
電話　六六四―三六六三

コック　ヘルパー
末広
電話　五二八―二五七二

至急　コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ


うすめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
- 陶磁器、漆器、美術工芸品
- 趣味・娯楽用品、並び書籍一切取扱っています。
- キッチン用品一切並び家庭用電気餅搗機等
- 日本書籍・雑誌並び8トラック、カセット、レコード等多量入荷しています。
- 高島易断の新しい1980年の家庭暦、運勢暦も入荷しております。
- 新しい日本のクリスマス・カード、1980年日本のカレンダーも入荷していますので売切れない内にお買い上ください。
- クリスマス並び年末のお歳暮のお贈物は何んでも揃う当店を是非ご利用下さい。
今年より、貰って大変に喜ばれる商品券も用意してありますのでご利用下さい。

⊙ 来る11月25日（日曜日）より、12月中は毎日曜日，開店いたします。

⊙ 週日及び土曜日午前10時より午後6時
日曜日　12時より午後5時まで

1979 NEW CROP
NEW VARIETY RICE
つる・ぼたん米


JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主　佐々木　清子
k
日本食料品一切
食品店

ダイダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520. 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間
日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

日本のこころと知恵

年賀状

米山　俊直

あけましておめでとうございます。

日本人なら、だれでも知っている挨拶言葉である。しかし正月にしか使えないし、一人の相手には一度しか使えないせいか、新鮮さを失わない。年があらたまるのを機会に、気分を一新してゆこうという私たちの気持ちが反映しているのかも知れない。

新年にことあらためて挨拶をする慣習は、ふるくから日本にあった。それぞれの地域社会や、職場でも、挨拶をかわすための集いが、わざわざ準備されていたりする。しかし顔をあわせることのできない、遠いところの人たちとは、手紙で挨拶をかわすほかない。郵便制度の発達と共に、それが年賀状として定着した十数億枚の年賀はがきがお正月の二週間ほどのあいだに、日本中を往来する。

多くの日本人にとって年賀状の交換は、もう身についた年中行事になっているのではないだろうか。私なども、お正月の朝の郵便受けを見るのはひとつのたのしみになっている。

一年に一度しか、便りをかわさない人たちも、なかにはいる。しかし、そういう人たちとの年賀状の交換ほど、大切なことはないのではないだろうか。おたがいに、それぞれ生きているということの確認であり、多少の消息がついていれば、ああ彼もやっているな、と思う。

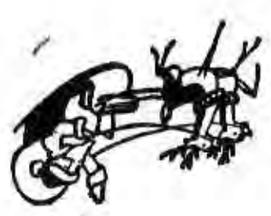
人によっては、木版刷りや、手書きのイラスト入りの、美しい年賀状を出す。また他の人は、謹賀新年とか賀正とか、月並みな言葉と住所氏名を印刷しただけのものを送る。私はどちらでもいいと思う。

年賀状は、ひとつの儀礼行動といえる。儀礼はそれをやることに意義があるのであり、内容や形式はそれほど重要ではない。年賀状は、たとえ味もそっけもないものだったとしても、それを送ることにこゝろがこもっているのである。〝参加することに意義がある〟というのはオリンピックの話であるが、年賀状は交換することに意義があるといってよいだろう。

それにつけても感心するのは、郵便局の人たちである。アルバイトもふくめて、この年賀状の洪水をさばき、できるだけ元旦に私たちの手許にとどけようという努力は、日本人の謹勉さと、能率のよさ、その優秀性を示していると思う。しかも大部分の人たちが休日をたのしんでいる時に、この人たちは汗を流して働いているのである。

儀礼には、このような裏方さんがつきものである。正月の喜びを支え、私たちの人間関係のきずなをむすぶ、年賀状という儀礼行動の背後に、この人たちがいることを忘れてはならないだろう。

（京都大学助教授・文化人類学）



山梨郷友会新年宴会　ご案内

本山梨県人会恒例の総会と、新年宴会を左の如く開催し、郷友相互の親睦の実を挙げたいと希望しております。県人郷友諸氏又、縁故のある方々は、御家族誘い合せの上御来会下さいます様お待ちしております申し込みは一月五日頃迄に何卒　武田喜士男幹事までご連絡下さい。

（電話　七六九ー四四九七）

△日時…一月六日（日）午後五時

△会場…チャイナ　ガーデン

北リンコン街六三四〇

△会費…お一人　十ドル

山梨郷友会

和歌山県人会　新年宴会ご案内

一九八〇年度の新年宴会を左の如く開催致します。新らしい年を無事に迎えたことを寿き楽しい団欒のひとゝきを過したいと存じますので会員の方々は勿論お知り合いの方をお誘い合せて何卒出席下さいますよう御案内申し上げます。

△日時　一月五日（土）午後五時三十分

△場所　天理教ウエストシカゴ教会（北クラーク街　三七三三）

△会費　男子　十ドル　婦人　十ドル

一、お年玉福引（空くじなし）の用意をしてあります。

二、記念写真をとります。

なほ御申し込みは膳部の都合上一月二日までに電話又は手紙で

△申し込み先　山中一雄会長宅

電話　五八三ー三八五八

和歌山県人会

謹賀新年

自宅に於いて病気加療中でありますので、クリスマス及び、年賀の礼を欠礼させて戴きます

石川　清

トモエ

M09 W. Rascher (40)

日基協議会主催

新年礼拝

日時　一九八〇年一月六日（日）午後四時より

場所　キリスト長老教会　シカゴ市北シェフィールド街三五一六番地

司会　佐藤　敬　牧師

説教　葛原　千秋　牧師

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB



シカゴ唯一　本格的日本，中国，韓国料理

ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華

ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで

◎募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー

1560 N. WELLS ST. • 266-1276

Parking lot Next Door.

Closed Sunday

Cho Cho San

Japanese Restaurant

3136 N. Broadway Chicago Ill.

Tel: 327-5047

Dinner 5:00pm - 10:30 pm

CLOSED MONDAY



和食専門

蝶々

レストラント

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611

☎ (312)944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ラスベガス観光団（飛行機）

期日　二月二十四日（月）ー二十八日（木）四泊五日

費用　一人三百十ドル

主催　広島県人会（会員に限らずどなたも参加出来ます）

団長　内本　忠

ワシントン櫻・ニューヨーク観光団（飛行機）

期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）ー十三日（日）二泊三日

ワシントン・ニューヨーク四月十一日（金）ー十五日（火）四泊五日

費用　ワシントンのみ二百七十五ドル

ワシントン・ニューヨーク三百六十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）

期日　七月四日（金）ー六日（日）二泊三日

費用　大人　一一五ドル

夫婦　一九五ドル

子供　七十五ドル

詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ

電話　九四四ー五四四四

日曜／夜間＼七八四ー八五一七

AZUMA 東

高級すきやき　水たき

しゃぶしゃぶ

鼻の内弁当の持ち出し

大小御宴会や御商談には日本座敷で

御予算に応じて御支度をいたします

Tue-Fri

Dinner 5:00 - 10:00 p.m.

LO 1-2448

5120 N. Broadway

Closed Monday

金楼鳴

GOLDEN PHEASANT

4829 N. Broadway Ave.

Phone 561-6272

Cantonese & American Cuisine

Luncheon, Dinner

Cocktail

Banquet Room

Orders To Take Out

Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI

Restaurant

スキヤキ亭

☎ 262-4181

2916½ W. Devon Ave.

CLOSED MONDAY

Dinner Hour:

Tuesday-Friday 5-10 p.m.

Saturday & Sunday 5-10 p.m.

Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT

1935 W. IRVING PARK

CHICAGO, ILL. 60613

Tel. 935-6044

東京レストラント

日本酒　日本ビール

天ぷら　すきやき　てりやき

焼肉　おすし　もりそば　うどん

カルビ　サンシュック

その他日本　韓国料理

Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.

Sat. 12:00 - 3:00 p.m.

Sun. closed for lunch

Dinner 4:30 - 10:00 p.m.

Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.

Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.

Closed Wednesday

割烹料理

鳥新

TORISHIN

JAPANESE RESTAURANT

1584 S. Busse Rd.

Mt. Prospect, IL 60056

437-4590

Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.

Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.

Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.

— Closed Sunday —

大村英一

桜

"Visit Japan in Mt. Prospect"

Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.

Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)

Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sat)

Closed Monday

Sakura RESTAURANT

105 S. Main St. • Mt. Prospect

259-0444

Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金

HASHIKIN

LUNCH • DINNER

COCKTAILS

2338 N. Clark St.,

Chicago Ill 60614

Reservations 935-6474

open 7 days

FREE PARKING



日本料理

SHINO

18 E. Huron

Chicago, Ill. 60611

Tel 944-1704 944-1321

LUNCH and DINNER

Cocktail Lounge

Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)

Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)

5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)

Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)

5:00 pm - 3:00 am (Sat)

Closed Sunday

乾杯

Kampai

JAPANESE STEAK HOUSE

Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill

For reservation: Tel: 640-6700-01-02

Lunch	Mon-Fri	11:30	am	-	2:00	pm
Dinner	Mon-Thur	5:30	pm	-	10:00	pm
	Fri-Thur	5:30	pm	-	11:00	pm
	Sunday	4:30	pm	-	9:00	pm
Cocktail Lounge						
	Tues-Sat	5:00	pm	-	2:00	am
	Mon	5:00	pm	-	12:00	
	Sun	4:30	pm	-	9:00	pm
Entertainment						
	Tues-Sat	8:00	pm	-	2:00	am

菅野旅行社の菅野武雄氏を訪ねて

菅野旅行案内社が、本年創業二十周年を迎えたと聞き敬意を表して菅野武雄氏を訪ねた。



従業員二人で始めた会社が、今日、二十人の社員と四台のコンピューターを持つ、シカゴ有数の日白旅行社をこめて、有数の旅行社となった。同社の「成功の秘訣は」と質ねれば、氏は「ひとつにはタイミングがよかったこと。もうひとつは、アメリカにはまだ、フロンテア精神が生きていて独創的なアイデアをもってつくり上げていくという風土があったこと。それでも最初は三つの仕事をもってひたすらに働きました」一九六〇年、小さな子ども三人をかゝえて東京からやって来た。朝五時起床、七時まで兄のアパートの掃除。八時から四時まで旅行社再建の為に奔走。午後四時から夜中の一時まで印刷所で紙の裁断に従事と、睡眠時間三時間で頑張った「やはり、日本の軍隊で鍛えられておいたことが役に立ちました」

菅野氏の最初のアイデアとは、日系人一世に向けたチャーターバスの国内旅行である。これが当たった。「当時、一世の人達がやっと子どもの肩の荷がおり、それまで見てなかったアメリカを見物して歩く精神的、経済的ゆとりができてきたところでした」日本語のガイドをつけて、ナイヤガラワシントンの桜見物、ラスベガス、その他へ日帰りから二泊三日の団体旅行を、最初の十年間のうちに百五十本前後出したニューイングランド地方へ向けて飛行機旅行も出した。菅野氏がチャーターする団体旅行を楽しみに待つようになった。

訪日観光団も送り出した。当初は、アメリカ軍人と結婚した日本女性が学校に行くようになった子どもを見せに里帰りするお客が多かった。六〇年代当初に三～四本の団体しか出せなかったが、今日、年に十八本のチャーターを東京へ飛ばしている。

又、一九六一年にシカゴ日本クラブが創立し、商社活動が盛んになるにつれ、商社マンの旅行の世話もするようになり、「今日では、三分の一の駐在員の方々のお世話をやらせてもらってます」と。

菅野武雄氏は、一九〇四年に渡米した福島県出身の菅野末さんの四男として、カリフォルニア州に生まれた。父君は、カリフォルニア・ドミングスヒル農業組合理事、同地日本語学校理事、南加花市場組合理事を勤めた後、太平洋戦争中は戦時キャンプに入り、戦後、シカゴに転住、ナショナル雌雄鑑別協会、鑑別学校、菅野旅行案内社などを設立した。

武雄氏は、七才で教育の為日本へ送られ長して早稲田大学政経学部へ進んだ。太平洋戦争が始まり、学徒動員で仙台の部隊に送られた。「学友の多くが南方に送られて死にましたが、私が内地で生存して居られたのは二世であった為でしょう」と菅野氏は語る。家族は、アメリカに残り戦時キャンプに入れられた。やがて終戦となり、皮肉にも弟の清次さんは米軍の伍長として東京に進駐してきた。「国同志の戦の狭間で私達二世の味わった苦しみは、若い人達にはなかなかわかってもらえないでしょう」

一九四七年、菅野旅行案内社の創立と共に、再び渡米の決心をするが、日本軍に入っていた為、ビザを取るのに十二年間もかゝった。

菅野氏の三人の子どもは、それぞれイリノイ州立大学を卒業し、長男、誠さんは空軍中尉でナサの宇宙航空局に勤め、長女、道子さんは日本航空に勤務、二男、渡さんは菅野旅行案内社で働いている。

青雲の鬼

山手　樹一郎

「貞、千鳥とあの若僧はどこへもぐりこんでいるかまだわからねえか」

天草屋はふっと思い出して、吉松に聞いた。

「へえ、今んところまだはっきりしやせん」

「どこで糸が切れたんだっけな」

「根岸の晩の翌日、あの雷のなった日に、若僧は西丸下をたずねやした。たぶん中津川にあいに行ったんでしょう」

「うむ、その話は聞いた」

「帰りに政の野郎が永代橋で突っかけたが、やりそこなって、若僧はたしかに一度そば屋へ帰ったんですがね、あの雷の最中に裏口からお嬢さんをつれてぬけ出したんじゃねえかと思うんでさ。それっきり二人共そば屋にゃいないようなんで」

「そいつは一昨日の話だな」

「へえ」

「ありゃ八丁堀が弥之助をおどかして、わざと二人をそば屋から追い出したんだ。八丁堀はたぶん逃出すのは日が暮れてからだろうと踏んでいたのが、手ぬかりだったと頭をかいていた」

どっち道すぐ見つかるだろうと、天草屋は高をくくって、それっきり気にもしないでいたのが、今だに見当がつかないとすると、放っておけないような気がしてくる。あの素寒貧の若僧一人に、どれだけの力があるとは思えないが、天草屋一家に敵意を持っているやつは、片っぱしからたたきつけておかないと、ついそれが飛んだ禍のもとになるかもしれない。

「吉、若僧をつり出す手はねえのか」

思わず意地の悪い声になる。

（続く）

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 392-1200
開店 午前十一時半～午後十一時
水曜休業

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA SUKIYAKI
923 W Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司御料理 亀八
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
月曜休業

Matsuya Restaurant
JADANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理 松屋 日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO. CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎ 684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528 1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土　午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

シカゴ俳句会　十一月例会

前号より続く

この町の歴史は知らず秋の風　中口飛朗子
置かれある黒き車を月照らす
カップ置けば其処に音立ち秋深し
日面のカンナに迅き風吹けり
事ここに到れり冬に入りにけり

シカゴ俳句会　新年雑詠

老いぬれど為す事多し年始　池田祐吉
感謝して雑煮の箸をとる翁

元日の大雪朝も午后もなく　飯野桃二
読初めや書架より本を抜きし跡

一向に詩情湧かずに去年今年　飯野ときえ
乗初めや大雪晴の電車混む

初電話声近々と日本より　折田夏女
そのかみの俤も失せ初鏡

八十路かけ老の覚悟やお元旦　木村いんげ
幸福な日々とはなりぬ年迎ふ

幸よ俎始め音たてて　森本リリアン
同じ本子と声出して読初めす

晴れ渡り部屋明るさよ初鏡　浜本綾子
日影濃き道見え渡り初雀

太陽の匂へる道を年礼に　中口飛朗子
歯固や蒼天に日の漲りて

今月の推薦書

「だれが商社を殺けるか」

内村剛介編

ロッキード、グラマン外為法違反、脱税と悪評の権化のように言われる「商社」だが、このバイタリティの余恵をうけて日本は繁栄してきたし、「中の上」の生活意識をもちうるほどに、豊かになってきた。

この「商社」の活動を叩きつぶすことによって日本的民主主義を確立しようとするかにみえるマスコミや、勇ましい政治家、評論家諸先生に、それでも、日本の繁栄のために、泥まみれになって働く」という、一線の商社マンの本音を編んだのが、本書である。

それだけに、商社活動の裏面話は大胆で興味深いものが多く、進歩派の人々の怒りを買うであろう発言が随所に出てくる。

…日本人は、兵器を作ったら即戦争で、使わなければいけないと考えがちだが、その発想法自体が大変幼い。…と、兵器をつくれない「くに」は「国家」ではない、とまで断言している話から田中元総理の「田中」と報道するマスコミの姿勢についても、田中さんを呼び捨てにしておいて、シアヌークは「殿下」と呼ぶ、このゆがんだ目で、物を判断している間違いの指摘まで、とどまるところを知らない対談でもあり、読みものとして容易に読みうるが、このなかで提起された問題は、戦後の日本社会で、意識的にせよ無意識にせよ、見すごされてきた重大な問題である。

（高木書房　九八〇円）

頌春

さあ、一九八〇年代の幕明けです。新しい時代の新しい旅。
皆様もいろいろとご計画をお立てになっていることでしょう。日本へ、世界の各地へ。
皆様により素晴らしい旅をしていただきたい、とスタッフ一同、新たな気持ちでお待ちしています。
ご出発前から、機内、ご到着後まで、心をこめてお世話いたします。
今年も、どうぞよろしくお願い申しあげます。

シカゴ支店長　岡崎彬
セールス・マネージャー　トム中川

JAL
日本航空
各サービスについてのお問合せは日本航空へ。

シカゴ営業所
Tel.(312)263-1384
Palmer House Bldg., 115 South State Street
Chicago, Illinois 60603



新しい旅。日本の翼で、快適に。

賀春

THE CHICAGO-TOKYO BANK
Dearborn at Washington　MEMBER F.D.I.C.
Phone 236-1200

増田　前堀近下本林江中大千小武伊
田　田川藤竹田口美里西沢菅内藤
志直　和典弘祐九英　孝博治雅茂成
子子子三郎州男二　一司彦彦和一

各地えのご送金には、はやくて間違いのない

シカゴ-東京銀行
をご利用ください

アカウントをお持ちの方は手数料無料です
お電話でのご照会は日本語でどうぞ

あけましておめでとうございます

ファーストパシフィック銀行

頭取　池田武
ほか行員一同

FIRST PACIFIC BANK

THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID-CONTINENTAL PLAZA

Wabash at Adams, Chicago, Ill. 60603
◁ビル内に無料駐車場 有り▷
☎ 782-5400　Member F.D.I.C.

「笑う門には福来る」

（ボストン）笑顔で暮せば長生きする。これは四十年間にわたる研究の結論。仕事や結婚や余暇を愉快にやって過している人はそうでない人よりも健康で長生き出来ると説明している。

この調査は一九四〇年から今までの間に三十歳から四十七歳までの男性百八十八人の精神と身体の状態について年に一度或は二度の質問調査や面談によって調べ上げたもの。

一九六七年には五十七人が精神的に健全であり一九七五年では九八％のものが非常に身体が健康であると述べていた。

ハーバード大学心理学者バイラント博士の説明ではユーモアで社交の多い人は健康であるが、日常生活が不愉快な人や心配事のある人や失望した人は慢性病にかゝると述べている。また精神的に健全であるためには学校収入、昇級、休暇、職業等のたのしみ、娯楽、精神病の治療、酒や安眠薬の使用、病気休暇や夫婦間の調整などの問題が善処されなければならないとし、将来の健康には笑って愉快である事とユーモアであることが最良薬であると同博士は語っている。

★★★

A HAPPY NEW YEAR

A NIKKEI ODYSSEY TO THE HOLY LAND

When our TWA plane landed at Ben Gurion Airport in Tel Aviv, Israel, we walked down the ramp to the awaiting bus which was to take us to the terminal. However, just as soon as we walked into the bus, a young bearded Israelite briskly asked me for my identifications. I was puzzled since he did not do the same for the others who had boarded the bus before I did. Then it suddenly occurred to me that six months earlier, the Tel Aviv Airport Terminal had been shot up by Japanese Red Guard terrorists who used submachine guns in their attack. This was the only time I was, solely, questioned by Israeli security guards during our ten day tour of the Holy Land.

Although this trip was taken two years ago in mid October 1977 and before the dramatic and historical trip to Jerusalem by Egyptian president Anwar Sadat, the middle east region had always been sitting on a keg of dynamite, so to speak. From school days, the Holy Land had always been of great interest to me from religious and historical points, and in recent years politically. Whatever happens there also affected those of us living in the United States.

Our one hour drive to our hotel on the outskirt of Jerusalem was in almost pitch darkness so we did not get our first view of the ancient city of Kings David, Solomon and Herod until the following morning. The prestigious Hotel Intercontinental, situated high above on a hill, overlooked the Old City surrounded by its ancient wells and numerous gates. Jesus was said to have first entered Jerusalem through the Golden Gate which was visible from our hotel. Outside the walls, white tombstones dotted the hillsides. The Mount of Olives and the Garden of Gethsemene were below us. Within the walls, the golden Dome of the Rock mosque, Moslem's third most holiest site, next to Mecca and Medina, glistened in the sun.

RANDOM OBSERVATIONS: The famed Israelite breakfast lived up to its reputation: every morning we found huge quantities of boiled and scrambled eggs, fruits of all varieties, fish, crackers, cakes, bread, sausages, croissantes, fruit juices, coffee and tea. U.S. dollars were at a premium and readily exchanged for Israeli pound or goods. No taxes assessed when dollars were spent. English was spoken, even by youngsters. Arabs, on the other hand, were not as bi-lingual. Israeli taxis were mostly Mercedes-Benzes. Prices of most food items were high since Israel was undergoing severe inflation.

While waiting for our air-conditioned tour bus, we watched an Arab as he tried to coax some of the tourists to ride on his camel for a few hundred feet and have their pictures taken. Our tour leader was Ari, a native born Israelite, who had been in the Israeli army and spoke English fleuntly. He was a third generation Sabra (native born). Mother was from Iraq and father came from Hungary. Ari was very knowledgeable in ancient history and pointed out historical sites effortlessly. Fortunately, I had brought a mini tape recorder and was able to tape most of his spiel. When our group entered Mea She'arim, the old quarter of Jerusalem through the Damascus Gate, we entered the city known as the City of Peace, mush as it was in the days of Ali Baba and other Arabian Night figures. Arab merchants within their tiny stalls vended their wares in the same way their forefathers did. The tangy smell of spices and strange Oriental odors permeated the very air. The narrow passageways were crowded with natives and foreigners. Within a single block we could hear German, Spanish, Italian, English, Arabic and other tongues. Unlike in most European cities, we did not see a single Asiatic Oriental.

Our tour took us through the narrow Via Dolorosa, the path Jesus took on his last walk to Calvary, struggling with the huge wooden cross on his shoulder. The seven stations along hte narrow paved road on a much higher level than it was some 2,000 years ago, depicted the various scenes as related in numerous motion pictures and novels as well as in the Holy Bible.

IMPRESSIONS: Tipping is discouraged in Israel. No cameras allowed tourists in the huge compound near the Western Wall, also called the Wailing Wall---Jewdom's holiest site--- the last remaining remnant of the ancient Herod Temple which was destroyed some 2,000 years ago. Jews facing the ancient wall, prayed aloud and rocked back and forth, holy book in hand; some women swiveled their hips as they prayed.

At Bethlehem, we entered a room in the Church of the Nativity through a narrow opening and our guide pointed down to a hole where the Savior was said to have been born. Over the centuries, the pavement had been raised some eight or nine feet from the original site. The same thing had happened to the home of Mary and Joseph, now subterranean.

All through our bus tour from Jerusalem to Nazareth and north toward the Sea of Galilee, we saw green fields with modern irrigation equipment where the Israelites had reclaimed swamplands; while near the West Bank on the Golan Heights area which had been occupied by Arabs for centuries, the barren earth was reddish and strewn with huge rocks and boulders. Nomad Arabs tended sheep on desert like land and tilled soil with primitive tools like those used by their forefathers.

To be continued

JACL–1980 JOHN TANI, PRESIDENT

The Chicago Chapter of the JACL is entering 1980 with new faces in its leadership roles. My name is John Tani, and I am one of those new faces. As president of the Chapter, I welcome the opportunity to introduce myself to the readers of the Chicago Shimpo.

I am a thirty-two year old Sansei born in St. Louis and raised in Philadelphia, Pennsylvania. I went to college at Denison University in Ohio and did my graduate studies at the University of Chicago Business School. I have lived in Chicago for the last ten years pursuing a career in Data Processing management. I became interested in the JACL a year ago and served as the Vice President of Finances.

The Board recognizes that the 1980's may be a critical period for the JACL. We feel that there is still a need for an educational and political organization representing the Japanese Americans; however, in order for the JACL to fulfill this need, it must provide tangible results and services to which the Japanese American community can relate and respond.

The Chapter's top priority programs for the coming year will be the passage of the Redress legislation and an Affirmative Action educational program. Congressional Bills have been introduced to establish a Commission which would hold hearings throughout the country in an effort to evaluate the Relocation experience. The JACL hopes to work with all Japanese Americans and non-Japanese Ameiricans to get this legislation enacted and then to aid in the coordination of the actual hearings. The effort will require an enormous amount of money and energy.

The Chapter's Affirmative Action Committee is working to establish a job bank which would act as a clearing house for matching job opportunities with people skills. The Committee is also putting together a procedures manual to act as a guide in helping people who feel that they were victims of discrimination.



Other activities planned for the coming year include a youth scholarship lunch, a Cherry Blossom Festival, a golf/tennis tournament, a family picnic, a performing arts recital, the annual Inaugural Dinner Dance, and many more programs. We hope that the JACL has something to offer each of you.

WEDDING BELLS FOR JOYCE HATTORI AND HOWARD HIESHIMA

In sharp contrast to the cold wintery outdoor scene created by the swirling snow, indoors at the Midwest Buddhist Temple, it was love, warmth, hearts and flowers and springtime as lovely Joyce Hattori and Howard Hieshima exchanged marriage vows.

The wedding ceremony held on Saturday Dec. 1, 1979 was stunningly beautiful in its simplicity and was witnessed by an overflow crowd of friends and relatives. The reception that followed was held at the posh Belmont Harbor Club House and Anchorage and over 300 guests toasted the beaming newlyweds.

The bride is a former member of the Nisei Ambassadors Jr. Drum and Bugle Corps and is a niece of Nisei Post Chaplain and Past Commander Tak Hirai. Howard is Post Commander of Nisei Post and the sole Nikkei Past Commander of the American Legion 6th District. Hieshima is a rising young executive and President of an electronics firm. The couple honeymooned in Hawaii.

謹賀新年

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

日本の「読売新聞」が
二日または三日で朝夕刊(36ページ)
お手許に届きます。試しに
お取りになって見られませんか
料 金
1ケ月— 34ドル 3ケ月—100ドル
6ケ月—195ドル 1ケ年—380ドル
ビジネスニュース（週刊紙）
日米唯一の日本語による機関紙です
（本社 ロスアンゼルス）
料金 6ケ月 $12.00
1ケ年 $24.00
見本は無料で進呈します
△ 申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. Ohio St. Chicago Ill. 60611
944-5444 ☎ 642-7193

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空 船 汽車 バスの切符販売
◎ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
◎ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
……訪日観光予定……

1980								
4/07	(Mo)	— 5/05	(Mo)	6/23	(Mo)	— 8/20	(We)	
5/14	(We)	— 6/11	(We)	6/30	(Mo)	— 8/04	(Mo)	
5/22	(Th)	— 6/19	(Th)	7/16	(We)	— 8/20	(We)	
6/19	(Th)	— 8/14	(Th)	7/21	(Mo)	— 8/18	(Mo)	
6/22	(Su)	— 7/13	(Su)	8/07	(Th)	— 8/28	(Th)	

毎週土曜日発の団体とアペックス料金もあります
INTERNATIONAL & DOMESTIC
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社 代表 菅野武雄

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640 6490/(CHICAGO) 569 2991



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
通
引越 海運貨物 1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員（連絡 437-7200 森脇）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳
……訪日観光予定……

1979			1980				
12/18 (Tu)	—	1/09 (We)	4/07	(Mo)	— 5/05	(Mo)	
			5/14	(We)	— 6/11	(We)	
			5/22	(Th)	— 6/19	(Th)	
			6/19	(Th)	— 8/14	(Th)	
			6/23	(Mo)	— 8/20	(We)	

The Chicago Shimpo

VOLUME 23-3149 (9) THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS TUESDAY JANUARY 1, 1980

Season's Greetings

Recognized as one of the finest troops in the city of Chicago, Boy Scout Troop 515 has won more than its share of honors over the 32 years since its formation. Over 30 Eagle Scouts, the highest rank in the Scouting movement, have been produced by the Troop. Much credit is due to the many adult leaders who have guided the boys over the years. Six of them are recipients of the coveted Silver Beaver Award, the highest given by the Scouts: Victor Yamakawa, Rev. Gyomay Kubose, Mike Fujimoto, Henry Tani, Bob Sawada and Tom Teraji.

Troop 515 was organized in 1947 through the fforts of Rev. Gyomay Kubose, minister of the Buddhist Temple of Chicago. Although he was too young to be an official one and Tak Enkoji was registered, Tom Ito acted as the first Scoutmaster. Henry Kaihara, Sr. was the chairman of the Parents Booster Committee and Rev. Kubose served as Chaplain. As interest grew, the Cub Scout Pack 3515 for younger boys and Explorer Post 2515 for older boys were formed. The girls' Scouting movement was also started under the leadership of Haru Tanaka, Mary Shimbo and Florence Oshita with the formation of the Cadettes Girl Scout Troop 798, Brownies Troop 432 and Junior Girl Scout Troop 1411.

The tradition of outstanding leadership continues today with Stanley Kurokawa as Scoutmaster and Rev. Yukai Ashikaga as Chaplain. The Cub Scouts are led by Jerry Henmi and the Webelos, the senior Cub Scouts by George Berenz.

The Scout Coordinator is Tom Teraji. The girls are led by Nancy Ocamo, Cadettes; Barbara Kurokawa, Brownies; and Dorothy Shindo, Junior Girl Scouts. The Girl Scout Coordinator is Florence Oshita.

The Scouting movement is a credit to the Japanese American Community and we all share in the reflected good will created by these fine young people.

2 STOLEN "NATIONAL TREASURE" SWORDS OFFERED FOR SALE

TOKYO (MDN) – Priests at Meiji Shrine in Tokyo's Shibuyaku are puzzled over the authenticity of a recent sales offer of two Japanese swords which were stolen from the shrine's treasure house seven years ago. The sales offer came months after the statute of limitations on the theft case ran out in July this year.

Shrine officials are trying desperately to locate the sender of the letters because the swords, which were owned by Emperor Meiji and later designated as important cultural assets, were "indispensable treasures" to the shrine.

The shrine disclosed that it received two letters between Oct. 3 and Nov. 2 in which the sender asked the shrine to buy the swords for 30 million yen. In the second letter, the sender promised to tell the shrine the date and place of a "secret sale" if the latter is interested in the deal.

Since then, the shrine has not been informed of the offer again. Priests said they would like to buy back the swords by all means, adding that if the offer is true, the swords' holder should send proof first.

The two swords were stolen from the treasure house on July 22, 1972. The priceless swords were then estimated at around 40 to 50 million yen each.

Although policelaunched an investigation, unprecedented in scale in the investigation of a theft case, no clues were obtained until the statute of limitations on the case ran out.

In the letters, the sender warned the shrine not to disclose the secret sales offer which led priests to believe the sales offer might be genuine.

Shrine officials have been requesting the identification of the letter sender publicly but in vain so far.

Since the statute of limitation ran out in July, the holder of the Japanese swords in question cannot be punished criminally.



Season's Greetings

JAPANESE AMERICAN
CITIZENS LEAGUE Chicago Chapter

5415 N. Clark St., Chicago, Ill. 60640

Musical Instructor

ALICE MAYEDA
Piano Instructor
844 W. Oakdale Ave. GR 2-6827

MIEKO NASU
Piano Instructor
1030 W. Loyola Ave. SH 3-5486

YUKO NASU
Violin & Piano Instructors
1030 W. Loyola Ave. SH 3-5486

JUNE ODA
Piano Instructor
1629 W. Catalpa 878-1124

Optometrist

OPENING AT NEW LOCATION
JOHN OMORI
3143 W. Devon Ave.
764-5300

ERNEST J. WATANABE
1253 W. Devon 465-6660

BEN CHIKARAISHI
JAMES K. CHIKARAISHI
1011 W. Belmont Ave.

GEORGE HIRATA
2431 N. Lincoln Ave.

FRANK SAKAMOTO
5423 N. Clark

ROY TESHIMA
7106 S. Jeffery

HAPPY NEW YEAR !

Japan Institute
1923 Sherman Ave. Evanston, IL 60201
312/869-9349

DR. THEODORE F. WELCH, PRESIDENT

JAPAN AMERICA SOCIETY OF CHICAGO
ALFRED F. MIOSSI, PRESIDENT
36 S. Wabash Ave., Chicago, Ill. 60603

NISEI LOUNGE
Liquor—Wine—Sake
Kazuo Hirabayashi, Proprietor
3439 N. Sheffield LA 5-0557

TRIANGLE CAMERA, INC.
J. Michael Ogata, Proprietor
Camera—Photographic Supplies—Radio
TV—TV Games—Video & Tape Recorder
3445 No. Broadway, Chicago, Illinois
472-1015

Physician

KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Drive 561-6631

TOSHIHIKO INOUE
4554 N. Broadway

DR. & MRS. KENJI KUSHINO
1945 Wilson Ave.

NORMAN S. MIYAGI
4737 N. Broadway

ITSURO UCHINO
3333 W. Peterson

Lawyer

MASARU FUNAI
134 N. La Salle St.

RICHARD & MARTHA HIKAWA
812 N. Clark St.

GEORGE KITA
3248 N. Clark St.

THOMAS S. MASUDA
134 N. La Salle Street

Insurance Agency

OMAR KAIHATSU
1321 W. Winnemac

LESTER KATSURA
3601 Oak St., Northbrook

JOHN TORIUMI
Prudential Insurance Co.
5150 Golf Road
539-5763 Skokie, Ill. 60076

GEORGE E. FUKUSHIMA
3525 W. Peterson Suite 614

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
本 田 登
3525 West Peterson Ave., Chicago, Ill. 60659
Telephone - 312/588-2717

The Chicago Shimpo

VOLUME 33 3149 (10) THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS TUESDAY JANUARY 1, 1980

NIKKEI IN THE GRAPHIC ARTS

Chicago is the home for a number of nikkei in the graphic arts field. They range from freelance artists to those who are heads of their own companies.



TERRY OKURA, a top designer with Stephens, Biondi and DiCicicco Studies, attended the Chicago Academy of Fine Arts, following the footsteps of his father and brother who are also in the graphic arts field. OKURA has been working professionally for seven years and his work involves designing; brochures, logos, packaging and letterheads.

MAS NAKAGAWA, formerly from San Diego, CA has his won studio in graphic design, illustration and production. He attended San Diego State College and the Institute of Design in Chicago, His clients include Container Corp., World Book Encyclopedia, R.R. Donnelley & Sons, Field Museum of Natural History, Bank of Chicago and a number of top notch advertising agencies. NAKAGAWA has won many awards for his works including Chicago Graphics 77-78.

TAK MAURKAMI, a former Californian, graduated for the Art Institute of Chicago and the Institute of Design and has received numerous awards from the Denver Art Institute Art Directors Club of Chicago and the Artists Guild of Chicago. He served as Vice President of the Executive Board of the Artists Guild of Chicago and was Council Chairman for the AGC Illustrators Show hung at the John Hancock Bldg. MURAKAMI also was co-chairman with Ayako Yamakoshi for the Bicentennial Japanese in America Exhibit of '76 at the John Hancock mezzanine. Work includes sculpture of the Rev. Kono bronze bust, sculpture for Chicago Tribune Sunday Magazine, Harris Bank, 1st National Bank of Chicago and many others. He has taught illustration course at Chicago Academy of Fine Arts School and is now with Stephens, Biondi and DiCicio after freelancing for eighteen years.

GEORGE SUEOKA is from Hawaii and a graduate of the Art Institute of Chicago. He has worked for World Book Childcraft Int., Scott Foresman, U.S. Park Services, Donnelly and Sons, Rand McNally, Chicago Magazine, Container Corp., Abbot Laboratories, Playboy Magazine and currently has exhibits at Art Institute of Chicago and Chicago Library as well as numerous other galleries in other principal cities.

Other well known artists are HIRO MIZUSHIMA, JAMES HIGA, BOB OGI, GEORGE OKAMOTO, HIRO TANAKA, KEN KIMURA, SEI MOTOKI, GLEN FUJIMORI, GEORGE MATSUURA, TAK HIRAI who has his own studio, BOB MINAMI, art director for NBC-TV.

NOBART COMPANY is the brainchild of NOBY YAMAKOSHI, probably the country's most successful Nisei in the graphic arts field. The NOBART CORP. now in its 30th year employs over 200 including account execuvies, artists, copywriters, photographers, production coordinators, set decorators, carpenters and designers. The NOBART corporate headquarters are located in the eight story building in the downtown loop, which YAMAKOSHI acquired and then renovated at a total estimated cost of $2 million.

The NOBART Buildings now consist of three different buildings with total footage equivalent to four football fields (200,000 sq. feet).

In addition to the graphic arts field, the NOBART GROUP is opening a chain of oriental fast food stores called TAKEE-OUTEE with the pilot store on north Clark St., and a second de-luxe store opening planned for early January 1980. Several other stores are also scheduled for the loop and near north areas.

NOBART GROUP offers creative graphics to national accounts such as Gen. Electric, Kodak, Polaroid, Anchor Hocking Glass, Brach Candies, Sears, Smith Corona, Doubleday, J.C. Penney and others. Services include everything from catalogs, brochures, point of purchase displays, ads, package design, etc. NOBART also has offices in New York City to service its eastern clients and has facilities in Pompano Beach, Fla. to entertain clients.

The NOBART communication companies rank no. 1 in the U.S. with other relatively competitive firms doing about one-third the volume.



NOBY YAMAKOSHI, the founder of NOBART came to Chicago at the age of 17 in 1944 and after attending Chicago Academy of Fine Arts took courses at Northwestern Univ. in advertising and finances. After travelling around the country and selling books and door to door items, YAMAKOSHI, at the ripe old age of 21, decided to go into business on his own after working one year at an advertising agency. He called his fledgling company NOBART.

Not long ago YAMAKOSHI and his wife, AYAKO, took one of their many trips to Japan and met a cousin for the first time. This cousin was the head of a chain of food stores so it is evident that the YAMAKOSHI blood line must have something going for him also.



あけましておめでとう

JASC—1980 TOM TERAJI, PRESIDENT

The Japanese American Service Committee has been an integral part of the Japanese American community in Chicago since its inception 35 years ago. We are happy and feel privileged that numerous individuals of all background and all ages have been served to meet their needs or to overcome their difficulties.

The JASC has been a vital part of the community, and the history of the agency reflects that it has endeavored to meet the changing needs of the community.

Throughout the year 1979, the agency continued to be responsive agency in meeting the changing needs of the community. We have worked closely with the JASC Housing Corporation toward the completion of the Heiwa Terrace and processing of the interested applicants. There will be a very close relationship and coordination between two organizations for the purpose of providing cares and services for the Heiwa Terrace residents.

Renovation work to provide the Day CAre Center for the Elderly and to enlarge multi purpose Senior Centar is completed. This will provide more space for the community groups and organizations to hold their activities. Day Care Center for the Elderly provides a vital linkage of service which has been missing in our community up to now, and with this program, the JASC will be able to provide a real comprehensive program for the elderly. This service system includes nutrition, health care, homemakers, casework counsel, sheltered workshop, and information and referral. We hope that our elderly will have viable alternatives to institutionalization, and at the same time, family burden and stress may be reduced.

Renovation work to provide the Day Care Center for the Elderly and to enlarge multi purpose Senior Center is completed. This will provide more space for the community groups and organizations to hold their activities. Day Care Center for the Elderly provides a vital linkage of service which has been missing in our community up to now, and with this program, the JASC will be able to provide a real comprehensive program for the elderly. This service system includes nutrition, health care, homemakers, casework counsel, sheltered workshop, and information and referral. We hope that our elderly will have viable alternative to institutionalization, and at the same time, family burden and stress may be reduced.

The JASC has been gaining increasing recognition and respect from the public sector as a unique ethnic agency which hold potential for future development. An increasing size of Asian populations in Chicago in recent years including the Cambodian refugees, will be looking to the leadership from the JASC.

The growth and development of the JASC could not have been achieved without many friends who have continued to support our efforts and have believed in the purpose of the JASC. We are profoundly grateful for your continuing support and interest. However, recently, Social Service programs have been faced with the increasing operating costs to deliver the programs. Along with inflation, the cost has risen greatly to provide quality and professional services. Therefore, we solicit your support as we launch into the new year to extend the helping hands.

RAY'S OFFSET PRINTING
4668 North Manor Ave.
Chicago, Illinois 60625
Telephone (312) 588-0274

謹賀新年

PICCADILLY GARAGE
ピカデリー・グラージ
Complete auto repair - body and fender work
TOM & MAS MIYATA
2507 E. 79th St., Chicago 60649 SA 1-5351-2

FUJI BEAUTY SALON
FUJIKO MIYAZAKI
909½ W. Belmont 472-7077

ONO BROTHERS AUTOMOTIVE
Mits and Tad
Auto Repair—Front End Alignment
1810 N. Wells 266-2888

SHO & MIM BARBER SHOP
STYLED HAIR CUTTING
SHO & MIM NAKATA
3452 N. Halsted St. GR 2-4070

PLANT ON PREMISES
YAS HARA NOB KURITA
POPPY CLEANERS
4014-16 N. Broadway All Phones Bittersweet 8-5000

TOK'S AUTO SERVICE, INC.
"The Service You Can Trust"
Toku & George Tel: 929-6464
2001 W. Belmont Chicago, Ill. 60618

PAUL DOI'S HAIR DRESSER
Paul Doi
3804 N. Broadway LI 9-2535

WINDERMERE BEAUTY SHOP
Sue Odoi & Grace Richards
1642 E. 56th St., Room 227 667-1481

CHIYUKI BEAUTY SALON
1511 W. Balmoral 334-4644

FUJIMOTO ELECTRIC
Harold Fujimoto
3037 W. Addison Tel: 478-2183

NOBIE'S BEAUTY SALON
Nobuko Yamaguchi
5641 N. Ashland 334-1353

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
Jo Ann Nanchi
6207 N. Broadway 743-9515

SILUET BEAUTY SALON
SADAKO NISHI KEIKO NOMA
5022 N. Sheridan Rd. ED 4-2282

UPTOWN AUTO SERVICE
5745 N. Broadway Chicago, Illinois 60660
Ben Yamagiwa, Pres. "Min" Kushino, Treas.
Roy Kuroye, Vice Pres. Ben Terusaki, Sec.
PHONES: BODY WORK: 561-6122
RENTAL: 334-8440

WELCOME, SARUDOSHI

Theodore F. Welch

Sarudoshi-- the year of the Monkey — is here. According to the 12-year cycle of the Oriental Zodiac, 1980 is the ninth year, and follows the year of the Sheep. Each of the 12 years is named after an animal, and certain features characterize the year (and those born in it), just as animals bear certain patterns of character.



Do you feel especially unlucky? Maybe you are Sarudoshi. On the other hand, you might see yourself as fortunate. In either case, you could still be Sarudoshi, according to some typical but contrasting charachteristics of Monkey-year people. It depends entirely on when you were born. Monkey years are 1980, 1968, 1956, 1944, 1920, 1908, 1896, and so on.

Unlucky and fortunate? Yes. The saru (monkey) is regarded by many people as unlucky, because saru, the verb, means "to go away; leave." The mention of the word, "saru," to some, means luck may leave them. This is according to popular folk-lore. Obviously, stock speculators, gamblers, salesmen, etc. who depend on luck staying on might feel this way.

On the other hand, it may be misfortune which leaves. One famous Japanese man, who was born in the year of the Monkey made it to the top. He was said to look like a monkey as well, being born of low status and humble means. His name: Toyotomi Hideyoshi, the great Taiko (prince) and military chieftain, of the 16th century.

For the quite superstitious, the year of the Monkey may not be a good year for marriage. At least, direct mention of the animal on the wedding day would not be in good taste. It implies that the bride will leave; or divorce. If you plan to marry in 1980, and you are Sarudoshi, better look for someone from the Dragon or Rat years. Avoid at all cost the Tiger year. You might compromise with a selection of someone born in either the year of the Snake or Boar. This advice has been transmitted through centuries of practical experience.

There is, of course, a bright side to Sarudoshi. In all, the monkey is an animal in fairly good standing in Japan. It is prominent in fairy tales, such as "Momotaro," a long time favorite. The monkey appears affectionately portrayed in art, proverbs, poetry, song, humor, and religious settings alike. The carving of the three monkeys at Nikko Shrine is famous. The monkeys represent Japan, China, and India-- where the monkey is perhaps most revered. These three, covering the mouth, eyes, and ears, are known the world over for "See no evil, hear no evil, and speak no evil." A nice visual pun is on display in this carving, because "zaru" is also a negative ending for verbs.

Monkey-year people are considered to be clever, and able to solve difficult problems. They are efficient financial managers, with sharp memories to serve them. On the other hand, they are often inconsistent and erratic, perhaps because they are so passionate. Impatience is a related flaw.

✠ ✠ ✠

But, if you are Sarudoshi, be careful of giving up too soon. According to years of tradition, you can accomplish anything you choose to do in life. Remember also, you can never "get away" from being a Sarudoshi, if you were born in the year of the Monkey.

A PSYCHOLOGIST'S PERSONAL THOUGHTS ON AGING

By Prof. Dan Kuzuhara, Head, Adulthood and Aging Studies, Dept. of Psychology, Northeastern Illinois University.

For many, the study of aging, called gerontology, means decline, depression and stagnation. As a psychologist who has both researched and worked with the aging over the past 20 years, the adjectives above are certainly real enough and do increase with age.

Yet, on the other hand, I have experienced and discovered some of the richest and revitalizing meanings of life as a result of my work in this area, especially with the Issei who now number only a few hundred in the Chicago region. In my younger adult years I saw how different we Nisei were from the Issei. In my middle-age and aging too, I and many others now see how similar we have become to the Issei. These changes are relatively well known to adult development psychologists. We become more like our parents as we grow older. I found, too, in a study for the JASC on Nisei needs, how much alike men and women were today in their values.

But there is something far more profound in the similarities: the similarities over distant times that go back to the Issei's childhood, to their parents and their parent's parents. The little research I have done on the Issei is striking in how salient their Japanese language, food and music are to them in their last days, weeks and months of life. When I asked Bob Nakamura who visits Issei in nursing homes for the city what the greatest need of the patients were, his answer without hesitatio was "Japanese food". I, too, found similar results. Indeed, the food, speaking Japanese, hearing Japanese childhood songs were of greater importance than their weakened bodily condition, treatment in the home or even the imminence of death. Nisei children and others who work with the Issei point out how they light up when they listen to childhood songs or perform games or dances of their early years. One daughter pointed out how her mother and her friends giggled like adolescent girls as they listened to music they knew as children. It is the sense of aliveness and vitality that I see in both the Issei or in their children as they describe these events that I can grasp the warmth of personal and cultural continuity that conveys the ultimate gift of the old to the young.

From everything I know, the chances are exceedingly good that a personal and cultural revitalization can flow from such efforts. The young do not ask so much for courage and achievement from their parents' memories, but the integrity of their persons.

大名ツアーで東京へ
DAIMYO TOUR－TOKYO
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから 弗927.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから 弗695.00 観光費 弗307.00
アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上－45日以内
詳しいことは下記にお問い合わせ下さい。
SUGANO TRAVEL SERVIC
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
電話 (321) 944－5444 夜間・日曜は (321) 784－8517

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

30 YEARS EXPERIENCE
SPECIALIZED IN....
SONY
Panasonic • HITACHI SANYO Zenith
WE ARE PROUD OF...
FACTORY REPLACEMENT PARTS COMPLETELY STOCKED
FACTORY INSPECTED TESTERS EQUIPPED
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
SAME DAY SERVICE
日本語てどうぞ...
HOUSE CALLS & CARRY-IN
935-2150
OPEN 9 AM - 8 PM
ラジオ・TVの修理と販売ノ事ナラ
何ナリト気軽ニゴ相談下サイ
WE ALSO SERVICE ON ALL MAKES
Franchised Dealer & Authorized Service Center
信用の出来る...
EDWARD ELECTRONICS
2357 N. CLARK (AT FULLERTON PKWY)

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM－3PM

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $27.00 $52.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE. Dept. CS
BRIARWOOD N. Y. 11435

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON FUNERAL HOME
2907 N. Clark St.
H. Masumoto, Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン葬儀社
（元増本葬儀社）
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chica
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 33 3149 (12)

TUESDAY JANUARY 1, 1980

JFC INTERNATIONAL EXPANDS TO SUBURB

JFC International, distributor of gourmet Oriental goods and subsidiary of Kikkoman International, Inc., has leased a new 70,000 sq. ft. office and warehouse facility for its Midwest headquarters at 1370 Thorndale, Elk Grove Village, Illinois, from the developer, Trammel Crow Company.

Sole broker in the transaction was Sam F. Rowe, Devonshire Industrial Realty Company, Skokie, Illinois. John Wauterlek, partner, negotiated the longerm lease on behalf of Trammell Crow Company, Dallas, which has a regional office in Des Plaines.

The new building has 3,000 sq. ft. of air conditioned offices, two rail doors and seven truck docks, and 24 ft. ceilings. In San Francisco, JFC International's president Kay Kuwada noted that the new Midwest headquarters building provides almost triple the cubic capacity of the former facility at 1850 West 43rd Street, Chicago. The larger facility was required by increasing demand for the comapny's Oriental gourmet canned goods, dry groceries and frozen foods, he added. Relocation to Elk Grove Village has been completed. Terms of the long-term lease were not disclosed.

U.S. SENATORS SEND LETTER TO JAPANESE FOREIGN MINISTER CONCERNING JAPANESE ACTIONS TOWARDS IRAN

U.S. Senators Bentsen, Domenici, Long, Metzenbaum, Roth, Schmitt, Stevens, Stevenson and Wallop sent Japanese Foreign Minister Saburo Okita a letter expressing their concern over reports about the actions of Japanese firms and financial institutions towards Iran which they believe are undermining U.S. efforts to attain the safe release of the hostages and are not in keeping with the close and cooperative relationship between Japan and the United States. In the letter, dated December 11, the senators informed the Foreign Minister that they were introducing a resolution in the Senate supporting the efforts of Secretary of State Vance and urging the Government of Japan to talk affirmative measures to support American economic actions designed to help secure the safe release of the hostages.

In his reply, Foreing Minister Okita explained that the safe and immediate release of the American hostages is Japan's highest priority in regards to the current Iranian situation and that the Japanese Government has discouraged Japanese firms from purchasing oil at unduly high prices.

Season's Greetings



Mayor Fasi strident over Iranian crisis

HONOLULU—Mayor Frank Fasi's emotional speech before the flag-bedecked convention of the Asian People's Anti-Communist League here Nov. 21 called for the U.S. to hold Iranian diplomatic officials and 5,000 Iranian students as hostages, then immediately deport 45,000 other Iranian students in response to the crisis in Tehran.

The policy toward Iran should be "an eye for an eye, a limb for a limb and a tooth for a tooth", Fasi said.

"We should tell the Ayatollah to release the hostages, or 45,000 Iranian students will be deported immediately. It is time for the American people through their President to tell Khoumeini and rest of the Communist world that we have had it. Enough is enough!" he concluded.

JAPAN CATHOLICS DECIDE TO INVITE POPE

TOKYO – Pope John Paul II will most likely visit Japan next autumn as the first head of the Roman Catholic Church to come to this country.

The Japan Catholic Council of Bishops after several 17-member extraordinary meetins up to Friday formally decided unanimously to invite the pontiff to visit Japan around September next year.

Cardinal Asajiro Satawaki, the head of the council, will send the invitation to the Holy See within a few days.

The council considers it certain that the pontiff will accept the invitation as he has already expressed an intent to visit Japan.

According to the secretariat of the council, the Pope would make the visit for three days, possibly in September or November.

He would tour Tokyo and Nagasaki, Cardinal Satowaki's home town in southwestern Japan.

Meanwhile, Foreign Office sources, though doubting if a religious leader could be treated as a state guest, said nevertheless it would be possible for Tokyo to accept him as a state guest in the capacity of the head of Vatican City.

Therefore, the pontiff is considered certain to meet with his majesty Emperor Hirohito and government leaders.

BISHOP MASUDA TO RETIRE

FARGO, N.D. – Right Rev. Dr. George Theodore Masuda, bishop of the Episcopal diocese of North Dakota, will retire as of Monday, Dec. 31.

Bishop Masuda, the only Nisei to become an Episcopalian Bishop, is a native of Minneapolis, the son of the late Roy and Minnie Masuda.

He received his B.A. from Carlton college in Northfield, Minn., Bachelor of Divinity Degree from Seabury Western Seminary in 1942, and was ordained as a priest in 1943.

The Nisei clergyman was pastor of St. Luke's Episcopal church in Billings, Montana from 1948 to 1965 when he was consecrated as bishop of North Dakota.

He received his doctor of divinity degree from Seabury Western Seminary in Evanston in 1966 and was once a candidate for bishop of Colorado.

His elected successor is Rev. Harold A. Hopkins, Jr., archdeacon of the diocese of Maine.

GREETING OMITTED DUE TO BEREAVEMENT

Mrs. Shizue Taketani
Mitsuko & Ray Garcia

831 W. CORNELIA AVE.

The Consulate General of Japan at Chicago
Cordially Invites You
To Celebrate The New Year
At A Reception
Friday, January 4, 1980
12:00 noon – 2:00 p.m.
At The Japan Information Service
845 North Michigan Avenue, Suite 950E

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Wanted: Experienced Bookbindery Operators and Setup Men
We are taking application for experienced folder an/or stitcher operators in order to accommodate our recent growth. Excellent starting wages and full benefits are available to aggressive individuals seeking advancement.
Call or send resume to:
Bob Ozaki
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 —— 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Bus. 495-3500 Res. 858-1045
1156 S. Main Street Lombard, IL 60148

KAY HONDA
Eugene Matanky & Associates Real Estates
5250 N. Broadway Tel. ED 4-0010, 267-2894
土地家屋アパート等売買の相談は
何とぞ当社の 本田九州男へ

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

Your Classified Ads

FOR SALE

HOUSEHOLD GOODS FOR SALE

Rainbow Vacuum Cleaner with attachments. Take over payments or pay blanace. 957-3734.

HELP WANTED

Travel consultant or reservation clerk. Able to type for computer training. Ask for Bob or Dick.

Yamada Travel Service
944-2730

FACTORY POSITIONS

Available, excellent starting wage and benefits. Apply in person 2165 Shermer Road, Northbrook, Ill. 60062

CLERK–RECEPTIONIST

Moving to Skokie December 3rd, 1979. You won't get bored, this is a job with variety. Receptionist, typing, work with figures. Must have a pleasant telephone manner. Major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays.
SALARY OPEN
Firm moving to
4711 GOLF, SKOKIE
For interview app't:
CONTACT CORA
274-6661

Reservation Clerk

Must speak English and Japanese. Full or part time. Call Tom 644-6500

RON OF JAPAN 230 E. Ontario

Wanted for office work. Must speak Eng. & Japanese. Northwest Sug. area 569-2991

HELP WANTED FOR

*Sales
*Leasing
*Build to suit Industiral Bldgs

Must have Illinois Real Estate License. Will Teach. Must speak English and Japanese. Must be aggressive. We are specialist in Industrial Real Estate.
DEVONSHIRE INDUSTRIAL REALTY
Chicago number 463-1131
Ask for Sam Rowe

POSITION OPEN

Chef for Japanese food. Five years experience: with Japanese cooking diploma. Prevailing wages. Godaiko Inn., c/o Ann Arbor Inn, 100 S. 4th Ave., Ann Arbor, Michigan 48104.

FOR RENT

OFFICE SPACE FOR RENT

2-rm. with pvt. bath, 2nd fl. carpeted-panel above Yamada Travel Service. Rental $300 month.

Aprt. for rent furnished or unfurnished 1-bdrm 35th fl. 5415 N. Sheridan. 334-0927

7-rma 3 bdrms. Heating incl. $325.00 (Lincoln & Damen vicinity) Tel: 525-3559

6-rm 2-bdrm 3rd fl. gf. trans. 3300 North.
Tel:929-3436 or
327-6896

Apartment for rent: Northbrook. 2 bedroom, carpeted, drapes. Pool, tennis, air cond. Much more. Must see! 480-0233.

Br. apts. suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitch. cabinets, appls., varnished fls. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled, & small families preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)

728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

RENT WITH OPTION TO BUY CONDO

Spectacular offer — 1 year lease with option to buy at substantially reduced price. 2BR — Totally renovated condo unit — you will be first user. Brand new kitchen with all appl. 1½ baths, oak floors, central air and heat. Half of your rent towards purchase price — financing available. 857 Carmen (5150 No) at Lake Shore Drive. Call Chicago Lake Investors 236-2202 or 561-8209

シカゴ新報 新年号 附録（一）

年頭の挨拶



アメリカ合衆国駐剳特命全権大使　東郷文彦

一九八〇年の年頭にあたり新年の御挨拶を申し上げます。

近年漸く国際社会の中で政治的、経済的に重要な地位を占めるに至った我が国に対し、世界各国の期待も年々大きくなっておりますが、昨年はアジアで初めての先進国首脳会議が東京で開催され折からのエネルギー危機・あるいはインドシナ難民問題に先進各国の叡智を結集し我が国も積極的に応分の責任と役割を果すべく努力したことはまだ記憶に新しいことです。

我が国がこのような外交を進めてゆく上で、米国とのパートナーシップはその基軸となっています。昨年は大平総理が訪米され、一九八〇年代に向って一層活力に富み、かつ実り豊かなパートナーシップを構築することは決断を下したことが、我が国の世界に対する責任である旨演説されましたが、数年来の懸案であった貿易不均衡問題も改善の方向にあり、良好な日米関係は今後増々世界の平和と安定に寄与するものと確信致しております。

この緊密な日米関係が文化と伝統を異にする米国社会の各分野で日米両国のかけ橋として相互理解と友好親善に努めてこられた皆様方の御活躍に負うところは言をもちません。今後とも日米両国は太平洋をはさんだ隣国として友好関係を一層増進させて行くことが期待されていますが、このためには政府間の交流に加えて、民間レベルでの相互理解と深まり、両国民の友好親善が促進されることが肝要であります。

こゝに皆様の御健康と益々の御発展をお祈りして新年の御挨拶と致します。

新年のご挨拶

在シカゴ総領事　小高文直



昭和五十五年の年頭にあたり、シカゴ新報を通じてみな様に新年のご挨拶を申上げます。みな様にはお揃いで希望に満ちた佳き新年をお迎えになったことゝ存じます。

さて過去二、三年間の日米関係は、いわゆる貿易経済上の摩擦問題で大きく揺れておりました。一番大きな問題は、わが国のぼう大な対米貿易収支上の黒字、米農産物に対する門戸開放の問題、そして電々問題で象徴される政府調達問題であったと思います。幸いにも昨年の初頭以降に見られました両国政府当局者間における問題解決のための辛棒強くかつ誠意ある交渉、そして両国の民間側における積極的な後押しと努力のおかげで、顕著な改善を見せました。

一昨年春の池田ミッションの来米、これに対するクレプス商務長官を団長とする対日輸出促進大型ミッションの派日、その所産の一つであるわが方見本市船を貸与しての「浮かぶアメリカ百貨店」の本邦各港における米国消費物資の宣伝と直売、あるいは対米投資調査ミッションの派米等が、これまでの関係の改善に与って力があったものと思います。

更に、昨年日米両国首脳がご度にわたり会談しお互いに良好な関係を維持発展することが両国それぞれにとゞまらず、世界の平和と安定にとって不可欠のものであるとの認識に立ち、政治的勇気をもって貿易不均衡の問題、市場開放の問題等に重要な決断を下したことが、問題の解決に直接結びつくものと考えられますし、また昨年で特長的と云えることは、日本側が官民一体となってアメリカ人の啓蒙に努力したことであります。私達はあらゆる機会を捉えてわが方が主張すべきことを堂々と主張し、相手が間違った考えをもっているときには、これを正すという努力を間断なく続けましたその結果いわゆるコミュニケーション・ギャップが多少は狭まり、相互の認識は徐々にではありますが改善に向っていると申せましょう。

当地シカゴでの昨年中における画期的な出来事といえば、シカゴ地域の日系諸団体を打って一丸としたシカゴ日系評議会（会長増田志直氏）の設立があげられましょう。このような日系諸団体の連合体は、全米で最初の試みであり、最近カリフォルニア州で同様の動きがあると伺っております。同評議会の最初の具体的な活動は昨年四月下旬から一ケ月余にわたり繰りひろげられたJAPAN・TODAYへの積極参加であります。同行事が誰が見ても成功裡に完結したことは、誠に御同慶の至りであります。同時にこれを一回限りのJAPAN・TODAYに終らせることなく、フォローアップを行うことが肝要と存じます。

つぎに一九八〇年代の出発点に立って、将来を展望いたしますと、世界的規模では中東問題、インドシナ半島あるいは朝鮮半島を続る極東情勢、米ソ軍縮交渉、エネルギー問題等々、われわれの予見、予断を許されぬ困難な問題が少なからず横たわっております。高金利米国経済の国際経済への影響も注意を要するところであります。

日米間では、既述のとおり貿易経済面では一応のところ小康状態にありますが、米国のエネルギー政策及びインフレ対策が必ずしも実効を上げておらず、米国経済の見通しも明るいと云いきることは出来ません。しかも本年は大統領選挙の年でもあり、日米貿易経済問題が国内政治の場でとりあげられることが十分に予想されます。更に新通商協定法が個々の業種の突上げにより保護主義的に運用解釈されかねない状況に立至ることも考えられます。

したがって、これからの日米関係は順風満帆というわけには行かないと思われます。いろいろと困難な問題が起るものと思われます。必要なことは四面三段へ続く



皇室と一家表御座所前庭にて

謹賀新年

天野謙詞 3308 N. Clifton	天野きよ 2741 N. Seminary	荒川操 1905 N. Howe
戎誉志夫 3715 N. Fremont	遠藤あさ 6441 N. Glenwood (26)	円光寺芳平 2947 N. Dayton
深見さゑ 2805 Greenleaf Wilmette, Ill. 60091	福田こふき 1420 W. Bryn Mawr	藤井文弥 4948 N. Wolcott
藤本久野 7733 S. Chappel (19)	合田千春 1642 W. Argyle	萩原きよ 4456 N. Beacon St.
浜秀男 1407 W. Belle Plaine	浜野繁子 2921 N. Halsted	橋口行雄 文子 1938 W. Albion
橋坂清 6422 N. Paulina	橋坂みさよ 6414 N. Paulina	春田花代 3717 N. Racine Ave.
服部フランク まつよ 2035 W. FARRAGUT	林箇間 218 Stanley St. Park Ridge, Il 60068	林勝 3901 N. Sheridan Ave.
堀田きく 5431 S. Woodlawn (15)	堀田重男 618 Lawler Wilmette	本田九州男 4935 N. Bernard Ave.
星賀とめ 百合子 3724 N. Racine (13)	飯野友尚 3530 N. Reta	岩室吉秋 八重 3749 N. Seminary
伊藤ヨシエ 21 Locust Road Winnetka, Ill. 60093	池田祐吉 1430 W. Thorndale Ave.	池谷さゑ 7676 Lamphere Detroit, Mi 48239
出野順造 5461 Ridgewood Ct.	井上みつゑ 4702 N. Malden	石割ローイ 2450 N. Sheffield Ave.
門永雅 992 N. 6th St San Jose, Ca 95112	金本豊 1443 W. Leland	松田国吉 5134 W. Fitch Skokie, Ill. 60076
松本俊夫 美恵子 1642 W. Argyle	松永ハツ 2028 Pennsylvania Los Angeles, CA 90033	松本登美子 3801 N. Ivar Ave. Rosemead, Calif. 91770
松本紫山 6218 N. Lakewood	倉島寅松 トモ 1100 N. Dearborn	菊池静子 919 Margate Terrace
木村ひさ リリアン 1314 W. Winnemac	橘高隈子 1757 W. Lunt	北沢種子店 356 Taylor St San Jose, Ca 95110
小柳平一郎 3425 N. Oakley	近藤レイモンド 3735 N. Sheffield	三重野頼太郎 1004 N. Clark St. (10)
水口幸雄 6234 N. Kedvale	森茂次 1339 W. Foster	森光眷一 2736 W. Gidding
森田元次 1228 W. Argyle	向山英文 3639 Crain Skokie, Ill. 60076 Tel: 676-3674	長石正男 2620 Hovas Ct. Santa Clara Ca 95051
永田喜代野 700 S. 10th Ave. La Grange, Ill.	中川ふみ 5062 N. Winthrop (40)	中川澄 6544 N. Bosworth (26)
中口飛朗子 1262 W. Argyle	中井利藤太 1233 W. North Shore	中根愛子 4198 N. Greenview Ave.
中渡瀬仙兵衛 5638 W. Ridge	宮川惣太郎 1251 W. Argyle	宮本秀喜 311 Wood Rd Rockford, Il 61107
川崎徳義 617 N.E. Randall Ave Portland, Ore 97232	加藤はつみ 9721 S. Union (28)	

表中に付き年賀を欠礼させていただきます。

謹賀新年
前田（さむ）糸恵美
3525 N. Sheffield

謹賀新年
増田志直
1455 W. Balmoral

謹賀新年
福田一夫
2116 University Ave
HONOLULU, HI. 96822

謹賀新年
早野三重喜
4431 N. Hermitage

謹賀新年
松本幸一
4851 N. Central Park
Chicago, IL 60625
自宅にて療養中でありますので、クリスマス及び年賀の礼を欠礼させて戴きます

謹賀新年
日浦榊夫
1301 E. 71st Place
Chicago, IL 60619

謹賀新年
水野嘉四郎
4458 N. Beacon St.

謹賀新年
本田登
ホタアンドアソシエイト
1455 W. Balmoral Ave
Chicago, Il 60640

謹賀新年
永谷寿三

謹賀新年
城市潔
728 W. Waveland Ave.

謹賀新年
奥原忠一
15911 S. Ainsworth
Gardena, CA 90247

謹賀新年
外林富士夫
社員一同
シカゴ新報社

謹賀新年
河野増登
1223 W. Columbia

謹賀新年
小泉レイ精一
2452 N. Geneva Terrace

謹賀新年
杉本幸八郎

謹賀新年
田原まさえ
5480 S. Ridgewood (15)

謹賀新年
寺田和助
720 W. Grace (13)

謹賀新年
寺岡龍一
2815 W. Summerdale

謹賀新年
富広サトル
900 W. Newport

謹賀新年
鳥羽満
2847 Wilmette
Wilmette, Ill. 60091

謹賀新年
東川おつ吉
1315 Gloria Dr Palatine, IL 60067

謹賀新年
若狭基次
5442 N. Ashland (40)

謹賀新年
若谷菊次郎
3724 N. Racine Ave.

謹賀新年
渡辺松弥
720 W. Grace

謹賀新年
山地ロイ
3251 W. 55th St.

謹賀新年
山本健
2720 Edgewood Lane
Deerfield, IL 60015

謹賀新年
山下重之
631 Park Ave Hot Spring, Ark.

謹賀新年
横田キミ
1230 W. Carmen Ave.

謹賀新年
吉田友次郎
911 W. Margate (40)

謹賀新年
桜田ます
1942 N. Halsted

謹賀新年
空岡明
904 W. Newport Ave.

謹賀新年
杉本勇
232 S. 36th St.
San Diego, CA 92113

謹賀新年
高橋泰い子輔
11010 Hesby St.
North Hollywood CA 91601

謹賀新年
高田格司
1106 Madison
Evanston, Ill. 60202

謹賀新年
竹下国雄
5224 N. Kimball

謹賀新年
竹田旭仙
8315 N. Kenneth
Skokie, Ill. 60076

謹賀新年
高木舜輔
1258 W. Elmdale

謹賀新年
田中フレッド
サダ子
3927 W. Addison

謹賀新年
田中正男
1245 W. Foster

謹賀新年
田中正子
1443 W. Rascher

謹賀新年
田中光儀一
枝郎
5425 N. Clark St.

謹賀新年
高東実男
1650 W. Bryn Mawr

謹賀新年
岡田雪子
1741 W. WALLEN AVE.

謹賀新年
岡村ヨシ
耕作
1321 W. Sherwin Ave.

謹賀新年
岡山登
3621 W. North Ave.

謹賀新年
折田なつ子
5324 N. Lakewood (40)

謹賀新年
大久保忠栄
1034 W. Belmont

謹賀新年
小椋豊子
2739 N. Wilton Ave.

謹賀新年
大野君秀代七
3531 N. Sheffield

謹賀新年
大迫元治
3719 N. Seminary

謹賀新年
大家りき
2930 Giddings St.

謹賀新年
大谷つるゑ
1223 W. Columbia (26)

謹賀新年
境沢礼
18 W. 780, 14th St. York Ct.
Lombard, Ill. 60148

謹賀新年
重留ヒナ
923 W. Belden

謹賀新年
重田うめよ
5500 N. Lakewood

謹賀新年
沢ソル
4209 N. Harding Ave.

謹賀新年
上西サワ
c/oMr. J. Aderer
7517 Kedvale Skokie, IL 60076

謹賀新年
木村紀寛
美純
4409 N. Beacon St.

謹賀新年
大山敏子
1340 W. Elmdale Ave.

謹賀新年
須田利雄
774 Arlington Des Plaines

謹賀新年
坪内錦子
5807 N. St. Louiss

謹賀新年
宮本ヨシ子
1523 W. HOLLYWOOD

謹賀新年
西栄子蔵
1039 W. Hollywood

謹賀新年
長沢利作
5401 N. Virginia

謹賀新年
野沢克己
1334 W. Elmdale Ave.

謹賀新年
野尻南海
1962 N. 17th Ave.
Melrose Park, Ill. 60160

シカゴ新報新年号附録（一）

一九八〇年一月一日（火）　頁三一四九号（二）

リス。小父さん。

（第二期実業行脚第五人目）

フォース・パシフィック廻行

前頭取　高橋浩二



新年明けましておめでとうございます。本年もお引き立てのほどお願い申し上げます。

さて、明るい一九八〇年をお元気でお迎えになられましたことと存じます。

昨年は日本の実業界からも多くの方々が米国を訪問されましたが、皆様はいかがでしたでしょうか。

私は昨年の十月から十一月にかけて、ハワイ、ロサンゼルス、サンフランシスコ、シアトル、バンクーバーと太平洋岸の主要都市を訪問する機会を得ました。

ハワイは、ご存知のように、年中夏のような気候ですし、ロサンゼルスは、ハリウッドやディズニーランドなどの娯楽施設があり、サンフランシスコは、坂の町として有名ですし、シアトルは、ボーイング社の本拠地であり、バンクーバーは、カナダ第二の都市で、ロッキー山脈の麓にあり、いずれも風光明媚な都市であります。

しかし、私の目的は、観光ではなく、日本の産業界の代表として、米国の産業界の実情を視察することにありました。

ですから、訪問先は、主として、日本企業の進出している地域を選びました。

日本企業の進出している地域ですと、日本語が通じますし、日本人の生活習慣にあった食事ができますし、何かと便利であるからです。

ところが、実際に現地に行ってみますと、日本企業の進出している地域は、ほんの一部であり、米国の産業界の実情を知るためには、米国人の経営している企業を訪問しなければならないことを痛感しました。

しかし、米国人の経営している企業を訪問するとなりますと、言葉の問題があり、なかなか思うようにはいきません。

そこで、日本企業の進出している地域を訪問することにしました。

日本企業の進出している地域を訪問しますと、日本語が通じますし、日本人の生活習慣にあった食事ができますし、何かと便利であるからです。

ところが、実際に現地に行ってみますと、日本企業の進出している地域は、ほんの一部であり、米国の産業界の実情を知るためには、米国人の経営している企業を訪問しなければならないことを痛感しました。

しかし、米国人の経営している企業を訪問するとなりますと、言葉の問題があり、なかなか思うようにはいきません。

そこで、日本企業の進出している地域を訪問することにしました。

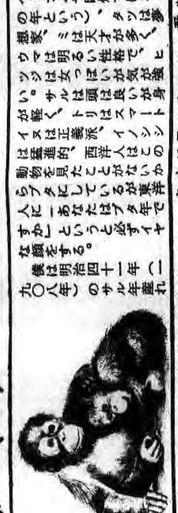
日本企業の進出している地域です

新年の経済展望

人体になぞらえた一考察

岩室　吉秋

人体と経済の間には、一見、何の関係もないように思われるが、実は、経済を人体になぞらえて考えると、経済の動きが非常によく理解できるという。



シカゴ新報新年号附録（一）

「お猿めでたや」

大久保　忠栄

動物園へ行くとサルの檻の前は黒山の人だかりだ。サルは人気者である。

人らしい動作をするからだろう。

イヌ、ネコ、ウシ、ウマは家畜であり、トラ、ライオン、ゾウは猛獣、キリンは草食獣、パンダは珍獣、ペンギンは鳥類、ヘビは爬虫類、カバは両生類、クジラは哺乳類、サケは魚類、カブトムシは昆虫類、サルは霊長類と動物学上の分類はいろいろあるが、サルは人間に一番近い動物だ。

サルの顔をよく見ると、人間の顔にそっくりだ。

「あなたはサルの子孫ですか」と聞くと、ほとんどの人が「とんでもない」と答えるだろう。

しかし、サルの顔をよく観察すると、人間の顔の原型がサルの顔であることがよくわかる。

サルの顔は人間の顔の原型であるから、サルの顔を見ていると、人間の顔の変化がよくわかる。

サルの顔を見ていると、人間の顔の変化がよくわか

シカゴ教会

新年号附録（二）

謹賀新年

任郷軍人団

三世一八三隊

団員一同

1046 W. WILSON

謹賀新年

さくら放送

WLTD AM 1590

音野昭子

高見久子

6007 N. Sheridan

謹賀新年

ミシカゴ

日系人

信用組合

812 N. Clark St.

謹賀新年

トレーディング カンパニー

謹賀新年

ユナイテッド アジア

謹賀新年

イリノイ州公認会計士

山田 木原 高橋 フランチャイズ

120 S. LASALLE ST.

謹賀新年

小田切商事株式会社

謹賀新年

大橋ジョージ

小田ジョー

シカゴ書道会

教師 松本紫山

会員一同

6218 N. LAKEWOOD

謹賀新年

緒方寫眞館

緒方信人

7057 N. Crawford 677-3290

謹賀新年

川村ジュニー

1515 Merchandise Mart

喜多カーペット

カーペット 喜多買周旋

3248 N. Clark Street

各種ビジネス 土地家屋

3901 N. Sheridan

シカゴ囲碁会所

謹賀新年

シカゴ観世会

師範 出野志順造

師範 佐藤誠一

謹賀新年

シカゴ日本人共済会

会長 山田寛

幹事 金本豊

金針伊藤ジョージ

1433 W. Leland

謹賀新年

さくら放送

WLTD AM 1590

音野昭子

高見久子

6007 N. Sheridan

謹賀新年

日本人共済会

会長 山田寛

幹事 金本豊

金針伊藤ジョージ

1433 W. Leland

謹賀新年

シカゴ観世会

師範 出野志順造

師範 佐藤誠一

謹賀新年

シカゴ囲碁会所

3901 N. Sheridan

各種ビジネス 土地家屋

カーペット 喜多買周旋

3248 N. Clark Street

喜多カーペット

謹賀新年

緒方寫眞館

緒方信人

7057 N. Crawford 677-3290

謹賀新年

川村ジュニー

1515 Merchandise Mart

謹賀新年

小田切商事株式会社

謹賀新年

大橋ジョージ

小田ジョー

謹賀新年

ミシカゴ プロスペクト会館

藤平明

師範会会員 書道教室

2943 N. Lincoln

Tel: 477-0123

謹賀新年

シカゴ書道会

教師 松本紫山

会員一同

6218 N. LAKEWOOD

謹賀新年

シカゴ剣道道場

青少年心身練成所

5831-2282 & 271-6360

1151 W. Leland

謹賀新年

天理教若人会

会員一同

932 W. Belle Plaine

謹賀新年

天理教 ウエストシカゴ教会

会長 鈴木アビヨド

信徒一同

3733 N. Clark St.

謹賀新年

天理教 シカゴ西会

会長 河野代

会員一同

1223 W. Columbia (2b)

謹賀新年

シカゴ剣道道場

教師 松本紫山

会員一同

6218 N. LAKEWOOD

謹賀新年

シカゴ書道会

教師 松本紫山

会員一同

6218 N. LAKEWOOD

謹賀新年

ミシカゴ プロスペクト会館

藤平明

師範会会員 書道教室

2943 N. Lincoln

Tel: 477-0123

謹賀新年

緒方寫眞館

緒方信人

7057 N. Crawford 677-3290

謹賀新年

川村ジュニー

1515 Merchandise Mart

謹賀新年

小田切商事株式会社

謹賀新年

大橋ジョージ

小田ジョー

謹賀新年

シカゴ剣道道場

青少年心身練成所

5831-2282 & 271-6360

1151 W. Leland

謹賀新年

天理教若人会

会員一同

932 W. Belle Plaine

謹賀新年

天理教 シカゴ西会

会長 河野代

会員一同

1223 W. Columbia (2b)

謹賀新年

シカゴ剣道道場

教師 松本紫山

会員一同

6218 N. LAKEWOOD

謹賀新年

シカゴ書道会

教師 松本紫山

会員一同

6218 N. LAKEWOOD

謹賀新年

緒方寫眞館

緒方信人

7057 N. Crawford 677-3290

謹賀新年

川村ジュニー

1515 Merchandise Mart

謹賀新年

小田切商事株式会社

謹賀新年

大橋ジョージ

小田ジョー

謹賀新年

シカゴ剣道道場

青少年心身練成所

5831-2282 & 271-6360

1151 W. Leland

謹賀新年

天理教若人会

会員一同

932 W. Belle Plaine

謹賀新年

天理教 シカゴ西会

会長 河野代

会員一同

1223 W. Columbia (2b)

謹賀新年

シカゴ剣道道場

教師 松本紫山

会員一同

6218 N. LAKEWOOD

謹賀新年

シカゴ書道会

教師 松本紫山

会員一同

6218 N. LAKEWOOD

謹賀新年

ミシカゴ プロスペクト会館

藤平明

師範会会員 書道教室

2943 N. Lincoln

Tel: 477-0123

新年御挨拶

シカゴ日系人会
会長　内本　忠



明けましてお芽出度うございます。

シカゴ近郊在住の日系人の皆様には夫れぞれ佳き新年を迎えられ健康で益々御多幸の年でありますよう御祈り申し上げます。

私はこの際シカゴ新報紙上を借りて昨一ケ年間のシカゴ日系人会経過報告、特にシカゴ市の諸行事に参加させて戴きました事に就いて御報告申し上げ、併せて今後の計画或は活動方針等につき簡単な報告を付加させて戴きます。

一九七九年はシカゴ在住の皆様と日系人社会全般に取っては極めて多彩な意義ある年であったと思います。シカゴ市の恒例の行事を言えば先づ六月の市庁舎前庭で催される民族祭に始まり、七月の独立祭、八月のレークフロント水祭、同月のアップタウン行列、十一月のネーピーピア民族祭、最後の十二月の科学工芸博物館に於ける世界クリスマス祭の一環としてジャパンツアーが挙げられると思いますが昨年はこの様な年中行事の外に近年日米両国の貿易不均衡に依り両国の間に相当な摩擦が発生した為、是正の一環として府県並びに民間有識者に依って両国の相互理解を深める為に国際的な色彩豊かな大規模なジャパンツアーが展開されたことであります。







このツアーの様な大行事は四月から七月の長期に亘って行われたものもありましたがこれには日系人会は常に卒先して参加して日米文化の交流、日米親善助長のために微力をつくし責任の一端を果たしたと自負しております。この様な諸行事の実演には相当経済的負担がかかりますので日系人会単独の実行は到か無理がありますので進出企業その他の代表とも見られる日本商工会議所等にも御相談その協力を願って之が実現を図りました。更に今後シカゴ全日系人全般に関係ある問題の発生の時に備えるために前日本商工会議所加藤成康会頭等とも協議その協力を得て以前乍ら実施したことのある日米協議会に代る全日系人の関係ある諸問題を協議決定する、仮称シカゴ日系団体連絡評議会を設立する同意を得て、地元側代表二世の大先輩増田志通氏を委員長にシカゴ日本商社企業を代表する日本航空シカゴ支店長岡崎彬氏を副委員長に選出しました。

今後日系人関係問題解決は至極順調に処理されると確信しております。

最後に日系人会の宿願であります日系人社会館の建設問題があります。数年前からその実現の緒につき先づ相当資金の必要を顧慮し一般に訴えましたところ、一部有志諸氏の御協力に依って二万ドルの寄付を戴きました。その中に定住者会員の平和テラス建設が一足先に始まりましたので、その資金獲得に努力されたので日系人会として、先づその方が先決問題と考え平和テラス内部装備資金として五千ドルを寄付いたしました。現在一万五千ドルが保管されております。同館の建設問題は諸物価高騰の今日簡単には行かないことは充分承知して居り持久待期の精神を以って私達現存の全日系人が次代の日系人への遺産としてこの夢の実現が一日も早からんことを願いかつ祈っております。

西部沿岸の諸地方、カナダ・トロント市等に於いても既に日系人会館が建設され或いは近く竣工の報を聞いております。シカゴに於いても私達の努力決意を以って、この実現に努力いたす度願って居ります。

仁政とは自からのこと

季刊・海外日系人編集長
伊藤一男

米国に亡命したパーレビ元イラン国王を渡せと、イラン側が要求、これが口火となって在テヘランのアメリカ大使館員多数が人質とされた事件は、その後の推移をみると、イラン側の一方的な言いがかりであることが明白になってきた。

一つのエピソードを記そう。大分前のことになるが天皇、皇后両陛下がおそろいで大分県下で行われた国民体育大会へお出ましになった。

謹賀新年
本年もなにとぞお引立て
のほどお願い申し上げます
歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

謹賀新年
シカゴのみなさま
まずは一献
明けまして
お芽出度うございます
加州生一本清酒
沼野。甲州正宗
醸造元
沼野酒造株式会社
社長　沼野武嗣

謹賀新年
マンドリン
中華料理店
1017 WILSON AVENUE

謹賀新年
本年も相変らずのご愛顧を……
浪花すき焼
中西和巳
松田ポール
923 W. Belmont

謹賀新年
重年中の御愛顧を謝し
本年も倍舊のお引立をお願い上ます
わ や 屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018

謹賀新年
東
AZUMA
高級日本御料理
東すきやき
5120 N. BROADWAY

謹賀新年
お座敷のふんいきを
味わい下さい
松屋
日本料理
3469 N. Clark Street
Phone: (312) 248-2677

謹賀新年
SAMCO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930
さんご
レストラン
ラウンジ
北クラーク街
三四七五

謹賀新年
HAPPI SUSHI
はっぴ
寿司
3346 N.CLARK

謹賀新年
SESAME
RESTAURANT
世四味
1560 N. WELLS
☎ 266-1276
Parking lot Next door

謹賀新年
本年も相変らずのご愛顧を謝し
本年も倍舊のお引立をお願い上ます
静
レストラン
若林良忠
静
北リンコルン街五八六二

謹賀新年
本年もなにとぞお引立て
のほどお願い申し上げます
TORISHIN, INC.
Japanese Restaurant
鳥新
P.O. Box 535
1584 S. Busse Road
Mount Prospect, Illinois 60056
(312) 437-4590

謹賀新年
本年も相変らずのごひいきを
お願い申し上げます
蝶々レストラン
Cho Cho San
Japanese Restaurant
3156 north broadway chicago illinois

謹賀新年
末広
SUEHIRO
Japanese Restaurant
スエヒロ
3374 N. Clark St.　528-2572

謹賀新年
ゆり子チャン
中華料理・日本料理
洋食レストラント
Yuriko-Chan
Restaurant
5449 N. Clark St.
Tel. 275-6215

明けましてお目出とうございます
紅花　オブ東京
Benihana of Tokyo
175 Half Bay Road
Lincolnshire, Ill. 60069
Tel: 634-0670
THE BACKYARD
RESTAURANTS & SHOPPING MALL
LINCOLNSHIRE, ILLINOIS

謹賀新年
日本美術店
サウスタウン
ギフト ショップ
6572 S. Halsted Street

謹賀新年
箸金
HASHIKIN
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
TEL. 935-6474

謹賀新年
Japanese restaurant
ichiban
一番
日本料理
会席料理
鉄板焼き
ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.

謹賀新年
昨年中のご愛顧を深謝し
なお本年も倍旧のお引立てをお願い申し上げます
志乃
日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704　944-1321

謹賀新年
本年も一層のお引立てのほど
お願い申し上げます。
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
2330 S. ELMHURST RD.,
MT. PROSPECT, IL 60056
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Cocktail Lounge with Piano Entertainment

謹賀新年
桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

謹賀新年
近日開店の
運びとなって居ります
開店の暁には
何卒よろしく御引立を
お願申上げます
静
レストラン
若林良忠
静
北リンコルン街五八六二
AUTHENTIC JAPANESE CUISINE
• Dinner • Cocktails
5862 N. LINCOLN (near Peterson)
Free Parking

謹賀新年
Kiyo's Japanese Restaurant
御料理 IIIIIIII バー
きよ
2827 NORTH CLARK ST.
CHICAGO, ILLINOIS 60657
TEL 935-0474

謹賀新年
高級日本御料理
カクテル 各種銘酒
亀八
オールド タウンの名物
1617 North Wells Street
Chicago, Illinois 60614
TEL 664-3663

謹賀新年
本年もなにとぞお引き立てを
お願い申し上げます
ママカクテル・ラウンジ△△△
シカゴの名物
ロン オブ ジャパン
Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.

謹賀新年
本年も又旧年に増して
ご愛顧にお願いします
日本御料理
三鉄板焼きの元祖三
ベニハナ オブ トウキヨウ
BENIHANA of TOKYO
CHICAGO RESTAURANT
166 E. SUPERIOR

明けまして

お芽出度うございます

バンクオブシカゴ
頭取
ゲーハードE・ウムラフ
原野ロース
橋口行雄
BANK CHICAGO
050 Wilson Avenue • Chicago, Illinois 60640

美空ひばりはNHKと雪解けしており、NHKが男女ひと組に特別わくを組む予定なので出演する可能性が出てきた。民謡ブームでNHKから金沢明子、原田直之というスターが育ったが、NHKは紅白にまで民謡をとり入れる方針がないので、二人の出場もそう。ピンク・レディの出場は昨年のいきさつ（紅白辞退してチャリティーショーに出場）から、疑問符だ。

人の心を、充分満足させてくれるものでした。

ガソリン補給のため、ドルをスイスフランに替えねばならず、アルプスの村々に寄りましたが、スイスは始どがドイツ語圏境沿いではフランス語、イタリア語という事ですが、ジェフは習い覚えたドイツ語で奮闘し、

行を自動車旅行にする事を、ヒューストンから乗ったDC10の中で決めたとの事、スケジュールなしの旅行と知って今度は私の驚く番でした。空港の駐車場には、小さい車だけがピッシリ並び、一台の大型車も見かける事が出来なかった事は、国土が小さく、又、省エネルギーそれは大衆食である

では、常日頃、吹上御所（両陛下のお住居）ではどんなものを召し上るのか。私はある時、大膳の主厨長（チーフクック）に「きょうのお昼、両陛下は何を召し上ったのですか」と伺ったら「私がお作りしたザルそばですが……」といったことがあるザルそばは大衆食である

シカゴ新報新年号附録（二）

仁政とは自からのこと

季刊・海外日系人編集長
伊藤一男

米国に亡命したパーレビ元イラン国王を渡せと、イラン側が要求、これが口火となって在テヘランのアメリカ大使館員多数が人質にとられ、大きな国際問題に発展した。米国民は真珠湾以来という団結をみせた。このニュースに日本でも連日、とりあげられてはいるが、むろんアメリカほどではない。理由はどうあれ国際的に認められた外交官の特権を一方的に奪うことは問題であろう。

ことの理否は別にしてもパーレビ国王が国外に脱出した当時、長い間、日本で皇室担当の記者であった私は、同じ皇帝でも日本とイランではえらく違うと思った。歴史的にも伝統的にも様々な違いはある。

まず第一に歴史である。イランのパーレビ王朝が生れたのは一九二五年（大正十四年）である。初代のレザー・ハーンはコザック兵団の軍曹から身を起した。偉大な革命児などと言われるが、英国、日本など長い歴史をもつ王朝からみると、そういっては何であるが、いわば新参の成りあがりものである。

日本の場合、初代の神武天皇から数えて、いまの陛下は百二十四代に当たられるが、英国、日本など長い歴史をもつ王朝からみると、そういっては何であるが、いわば新参の成りあがりものである。

日本の場合、初代の神武天皇から数えて、いまの陛下は百二十四代に当たられるが、英国、日本など長い歴史をもつ王朝からみると、そういっては何であるが、いわば新参の成りあがりものである。

皇室ともなれば、いつも金の卵でも召しあがっているのではないかと思われがちだが、事実は違うようだ。皇室が来日したおりの晩さん会ではフランス料理の粋をつくしたメニューがならぶ。例をあげると、昨年六月、日本で初めて開催されたサミットのさいのメニューはスープ（ヒラメのコンソメ）、魚料理（ヒラメのムニエル）、牛肉（あぶり肉にファグラと温野菜そえ）、野菜サラダ、三色アイスクリーム、果物（メロン、ブドウなど）以上である。フランス料理のフルコースだ。料理にはシャンペン、ブドウ酒、ブランディーなどをつかう。

私はこの料理はいただいたことはないが、伝え聞くところでは在日フランス大使が舌を巻いて「日本ばかりでなく、諸外国の王室の動向も入手できる限り、スクラップ帳に加わえている。

この稿をまとめるに当って十数年前からのスクラップ帳や自分自身の記憶の糸をたどってみると、イランのシャー（王）と日本の皇室との決定的な違いは、豪華さと質素さである。

一つのエピソードを記そう。大分前のことになるが天皇、皇后両陛下が、おそろいで大分県下で行われた国民体育大会へお出になったことがある。そして別府温泉のホテルへ投宿なさった。庶民のようにお気軽に巷にショッピングなど不可能な皇后さまは、こうしたおりホテルの売店をまわられてよくお買ものをされる。別府では梅びしょ（梅の甘漬け）と、お菓子をお求めになった。特別な品ではない。一般の温泉客や宮内記者の私たちが買うミヤゲ品である。皇后さまの贈り先は皇太子ご一家はじめ皇族の皆さま方へである。

この時、皇后さまはちょっとしたびっくりをなさった。金五万円ナリの真珠のネックレスを一つ求められた。それも、「あれを求めてもいいかどうか」と宮内庁長官に承諾を求められている。一個が百四十六万円時代でも五百円の品でしかない。

毎日の召し上りものも実に質素と申しあげてもいい。世間一般では、

続く

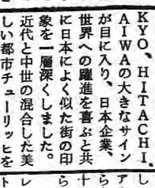
では、常日頃、吹上御所（両陛下のお住居）ではどんなものを召し上るのか。私はある時、大膳の主厨長（チーフクック）に「きょうのお昼、両陛下は何を召し上ったのですか」と伺ったら「私がお作りしたザルそばです」といったことがあるザルそばは大衆食である。

朝食は美国スタイル、前日のお昼が洋食なら和食、その日の夕食は洋食と、和洋が交互にかわる仕組みになっている。

日常は国賓待遇のメニューのような品数はなく、メーン・ディッシュ（主菜）に二、三品ほどつく程度である。

次号に続く

ヨーロッパの旅に出て



ヒューストンのナサに勤務している長男のジェフと、シカゴの日本航空勤務の娘のリンダが、二人で休暇を利用して私をアルプスの見えるヨーロッパに連れて行こうという嬉しいプランが実り、十月中旬三人で十日間ヨーロッパの旅に出ました。お互いに仕事の都合があるので、別々に出発してスイスで落合おうという事になり、私は受持っている日曜日のラジオ一時間番組〝さくら放送〟を休ませた後、次週を高田馬場に連絡して行こうということで、例年対抗馬とされていた相川浩さんが病気のため早くから決っていたが、紅組は十人ほどの候補者の中から水前寺が選ばれた。

レコード会社も歌手もレコード大賞にノミネートされなくてもそれほど気落ちしないが、紅白から落選すると大ショックを受ける。藤圭子が歌手引退を決意したそもそもは昨年の紅白落選だといわれる。

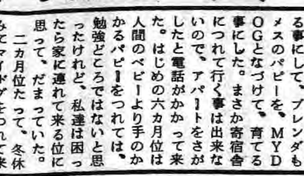
昨年ニューミュージック系が大挙出場して、紅白に新しい波と話題を呼んだ。

司会者は紅組・水前寺清子と白組・山川静夫アナに決った。山川アナについては、例年対抗馬として名前のあがる

MY DOG

早野幸子

私達の次女ブレンダがまだ大学に行っている時の事で、ある晩静っ払いが、ある学生の住んでいたトレーラーの下で、たった二日前に八匹のパピーを生んだばかりの母犬を、ピストルで殺してしまった。同情した学生連が、パピーを一匹宛育てる事にして、ブレンダもMYDOGとなづけて、育てる事にした。まさか寄宿舎につれて行く事は出来ないので、アパートをさがしたと電話がかかって来た。はじめの六カ月位は人間のベビーより手のかかるパピーをつれては、勉強どころではないと思ったけれど、私達は困ったら家に連れて来る位に思って、だまっていた。



二カ月位たって、冬休みにマイドグをつれて来た。所々が黒で、所々に茶色の毛があり、可愛いパピーであった。その頃私の家には、ルルと言う四才になるメスのテリヤーの犬がいたので、二匹は毎日仲良く遊んでいた。それから六カ月して、夏の休みに帰って来たがマイドグは七十五斤の大きな犬になっていて、一日外で遊び度いので、私達は一緒に遊んでやるのにつかれる程で、ルルもしばらくは相手になるがつかれると家に入り度いと言うので、マイドグは自分で何かかにかを見つけて遊べ出した。あまり長い毛のドグではなかったけれど、ブラシをしてもらうのが好きであった。休を洗ってもらうのも好きで、こちらの方がもっとぬれるけれど、ちっとして洗わせるので、むづかしくはなかった。

やがて、夏は過ぎて、その頃までブレンダのボーイフレンドであったマーコが、中加の両親のいる方に就職する事になったが、ブレンダは三ケ月理科の先生の助手をしながら、学位をもらえるまで、シカゴに残ることになった。加州ならばマイドグが、一日外で遊ばれると思って、飛行機に乗せる為に強そうな檻を買い、獣医からの眠り薬をのませたので、ウトウトして静かに乗って行って呉れる筈のマイドグが、末だ檻を飛行機に乗せない中に、木をかじって檻の外に出てしまったマイドグにしてみれば命がけだから、荷物係りの人々がそばに寄る事が出来ないので、とうとうすでにキャビンに入っていたマーコに知らせて来た人間であったら涙を出してマーコにだきついたでしょう。とにかくどんなに嬉しかったかは想像がつく。今度はかちる事の出来ないかねの檻を求めて、次の便で無事に中加に飛んで行った。

ラムピコという山の中に、とてもよいログキャビンを見つけて、しばらく住む事になった。この辺は、杉の木がうっ蒼と繁っていて、日光の当らない所がある。色々な珍らしい動物を飼っている人があって、鎖をつけて歩いていた。マイドグには最適の所で、近くにあった大きな池で泳いだり楽しい毎日であったと思う。二、三年たって、ブレンダにベビーが出来てからは、色々不便な事があったので、マーコのオフィスに近い町に移って行った。私達が行くとよく覚えていて、すぐプラシを持って来る。二番目のベビーが出来てからも、マイドグの半分もない子の言う事を聞いて、鎖をつけてもらって、家の廻りを歩いていた。最近、尿素系が悪くなって、毎日、インスリンの注射をしてもらっていたけれど、とうとうめくらになってしまった。相変らず私達が行くと、プラシを持って来る。足はまだしっかりしていて、二年前には、ブレストキャンサーの手術をしたけれど、割に早く治った。色々な苦労を共にして来た犬なので、中々ねむらせる事は出来ないらしいが、恐らくこの冬が最後でしょうと、人間の年にしたら百五才だから無理はないと思う。

私の所にいた一代のルルというテリヤーの犬はあるアパートのヂャニターに焼かれる所であったのを、子供がもらって来て、十二年私達に可愛がられ、又子供達も可愛がってもらって、楽しい思い出が沢山ある。子供達も一人去り、二人去りして、私達が旅行に出る事が多くなったので犬に淋しい思いをさせ度くないので、二代のルルが死んでからは、私達は犬を飼わない事にしている。

新年句

シカゴ川柳吟社

松本紫山
果てしなき道に余生の夢をかけ

岡山如風
大いなる宇宙の恵みで生かされて

柳沢美涼
思い出の中に初日は生きている

本田紅女
四十年初日は浮ぶミシガン湖

本田露角
母の味豊かに盛って初春祝う

坂本白馬
赫々と初日隅なし天照す

前田いと
元旦のひとりひとりの顔に幸

有松きぬ
老若の仏歌があふる修正会

野尻南海
年頭の思いは毎年繰り返し

山中青雲
良き夢を見元日の床はなれ

斉藤蘭子
初日の出抱いて行こうと何時までも

川辺茂子
初日の出俺の心は燃えて行く

久保瀬暁明
三猿を学び世の隅和やかさ

中西亜津子
初春三日酒の匂いの電話口

野尻南海
カーターの選挙に暗いイラン事故

田中安江
新年の回りが次第に早くなり

新井久子
一里塚越えたら崖が横たわり

新井泉太郎
一休の心にふれて年迎う

前田差無
鐘一つ新春へ羽撃く胸を張り

川辺茂子
除夜の鐘幾星霜の夢手繰る

斉藤蘭子
騒々しい世界よ今年は平和なれ

野尻南海
妄信のコメニイとても気が荒い

田中安江
元旦に黒土見えた雪の国

新井泉太郎
つくらないはずのおせちで年迎え

前田差無
書き初めが書き終りとや思いつつ

川辺茂子
貧水仙みな笑顔向けお芽出度う

斉藤蘭子
ハッピーニューイヤーそんな言葉のセキハンド

野尻南海
ふり返る月日の中の雑煮餅

田中安江
亡き夫を念じ今年も祝う屠蘇

新井久子
過去を謝し新たな年へ希望持ち

新井泉太郎
年越して齢を取らない我が魂

前田差無
我れなりに年輪の数一つ増し

川辺茂子
齢取りの餅だ食はずに齢取らず

斉藤蘭子
新年を目出度いものにして祝ひ

野尻南海
しみじみと初日拝んで今年こそ

田中安江
猫柳うんと伸びよう春の空

新井久子
繕えば又今年も使える身

新井泉太郎
こんな世でしみじみ新春を祝う幸

かるた

昔は、お正月の雑誌には、付録としていろはがるたをつけ、私もたくさん描いていた。ところが終戦直後のかるたを見ると、苦しい時代を諷刺していて興味深い。画は私だが、作者は判らない。しかし文体から見ると玉川一郎さんらしい。

かるたが第一号だと聞く。天正かるたはヨーロッパから伝わったことになるが、最初は中国からヨーロッパに伝わったそうだ。

いろはがるたは、江戸の初期か後期か諸説があってはっきりしないという。さて私が面白いと思ったかるたを紹介しよう。

花より外米（お米とも米国ともとれる）

にくまれっ子世に出てくる（戦争中の自由主義者や共産党など悪く言われた人達が出所した）

ほ　骨折らなくてもくたびれる

へ　屁（へ）も出ない代用食

と　年寄りのダンス

ち　律義者の栄養失調

り　破れ鍋にも閻魔楽なくて苦あり

わ　嘘から出た戦争

ら　芋が煮えたら集ろう

ね　臭いものでもすてかねる

く　安物買うにも売ってない

や　負けるが負けふみはやりたし住

ま　所が知れぬ（出した手紙が返って来るのはまだいい方で、着いたかどうかも判らない時代もあった）

ふ　子はサンガーのミステーク

こ　亭主の好きな国民料理

て　酒場

あ　頭のはげて兵隊靴をはいた人が多かった。革製品がない時に兵隊靴は闇市の目玉商品だった）

さ　身は軽いはず竹光

し　知らぬが国民

ひ　せえびまだらげ

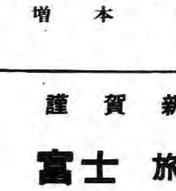
せ　背に腹をかえたい（腹はへるが背はへらないという意味だろう）

す　末は身を食う

京　京の鹹死大阪の鹸死というのである。

この作を見ると、たばこに関するものがない。なぜ私が玉川さんの作だと疑ったかと言えば、この辺に原因がある。戦争中も玉川さんは、パイプを吸っていた。親類に煙草屋さんがいて、煙草には不自由しなかったのかも知れない。しかし昔の事を言うのも、近ごろは自信がなくなった。私のデンスケ二千回の祝いの会の写真がある。あの時はテーブルの上は、御馳走で一杯だった印象だが、今その写真を見ると、駅弁のような折り詰めと酒だけ並んでいる。どう考えても、そんなはずではなかったのに、写真は真実で、記憶はあいまい。若い人達に昔の事をえらそうに語るのも、考えものである。

文　横山　隆一



ボーラ化粧品取扱い
新迫つた江
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, Ill. 60304

エッヂワター
リヤルテー
奥村ウキリアム
4723 N. Broadway

ドーバー・アパート
鈴木ジョージ
4606 N. Dover

平林アパート
平林基宣
1512 W. Leland Ave.

本村アパート
本村富士雪
4620 N. Racine Ave.

クリスタル アパート
中河春子
2119 N. Sedgwick St.

西アパート
西藤一
4736 N. Beacon

西村アパート
西村忠雄
104 W. Oak St.

スージークリーナー
中西靜江
1482 W. Foster (40)
561-2876

謹賀新年
ミッキークリーナー
出口武夫
3413 N. Clark St.

ふみ クリーナー
高田文子
5606 N. Ridge Ave.

アディソン クーリナー
矢田三恵
949 W. Addison

サン クリーナー
城戸ジョージ子
1003 W. Armitage Ave.

オマークリーナー
阿久根ローイ
5407 N. Clark St.

エッジワター クリーナー
カヤ野レイ
1480 W. Catalpa Avenue

サン クリーナー
桑原靜子
4755 N. Sheridan Rd.

ベン クリーナー
若谷ベン
2456 N. Racine Ave.

ブラーグ クリーナー
砂田英雄
1450 W. 18th St.

謹賀新年
タイム時計店
時計、寶石、貴金属、指輪販賣及び修繕
三宅博
3561 N. Broadway
Tel: LA 5-5450

時計、寶石、貴金属
ラジオ テレビジョン販賣
フランク時計店
野田フランク

謹賀新年
スカンロン葬儀社
2907 N. Clark St.
日系人経営の葬儀社
増本弘

最優秀映画上映
責任者 改発オマー
1507 W. Balmoral
青山雪雄映画会社

フランシスバーカー講堂
西ウェブスター街三三〇

あけまして おめでとう

謹賀新年
サインサービス
野沢七六
837 W. Wrightwood Ave.

謹賀新年
アラディン カーペット販賣及び
クリーニングサービス
森光アート
5540 N. Kedzie Ave.

謹賀新年
宮内俊夫
ルース
5410 N. Broadway
MYLE'S
AUTOMOTIVE & BODY SHOP

謹賀新年
STANDARD
自動車修繕
給油等一切
金井琢磨
利子
3601 N. Southport
LI 9-9797

謹賀新年
富士旅行社
Fuji Worldways Travel, Inc.
米国内
ヨーロッパ、その他各国への航空券販売
チャーター取扱
訪日観光団、
ハワイ、ラスベガス、ヨーロッパへの観光案内、出国手続、旅行保険
2362 S. ELMHURST ROAD
MT. PROSPECT, IL 60056
(OAKTON & ELMHURST)
(312) 640-6490
Chicago Phone: 569-2991

謹賀新年
菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ 944-5444　642-7193
社長　菅野武雄
村岡美代
沼田静雄
古賀仁人
柳沢良子
日高賢三
白井良知
橋本カツノリ
飯井美子
オルライヌるみ子

謹賀新年
YAMADA TRAVEL SERVICE
山田旅行社
山田保険事務所
812 N. Clark St. Chicago ILL.
WHitehall 4-2730
山田亀
社員一同

謹賀新年
ノーバート
インコーポラル
NOBART
CHICAGO–NEW YORK
1133 S. Wabash, Chicago, Ill. 60605

賀正
GMS
ゼネラル メーリング サービス
Season's Greetings
from:
GENERAL MAILING SERVICE & SALES COMPANY INCORPORATED
Bookbinding, finishing, handwork and mailing
Ted Uchimoto, President
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, Ill. 60612
Tel: 312/772-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一五〇号（一）　一九八〇年一月九日（水）

年頭の御挨拶



内閣総理大臣　大平正芳

一九八〇年を迎えるに当たり、海外の皆様に謹んで新年のお慶びを申し上げます。

わが国は、自由と民主主義に立脚した平和国家の建設を理想として努力しており、今日では、世界の安定と繁栄のために積極的にその責任を果たすべき国の一つとなっております。

世界の各国は資源エネルギー問題、南北問題、国際通貨の不安、失業問題など多くの困難な問題に直面しており、これらは相互依存関係の強まっている現下の状況においては国際的な連帯と協調なくしては解決できない課題ばかりであります。各国は相互に助け合い、譲り合い、補い合って、世界全体の平和と繁栄を確保しなければなりません。

われわれが迎えようとしている一九八〇年代には、七〇年代にもまして厳しい試練と新たな課題が待ち受けていることと予想されます。しかし、同時に国際化の時代として新しい飛躍の可能性が秘められていると思われます。私は、あらゆる立場、あらゆる階層を通じて広く国民の信頼と合意を形成し、新しい発想と対応をもってこれらの課題を克服してゆきたいと思います。

同時にまた、私は、日本国有の良き伝統を生かし、豊かな創造力と自由な活力に支えられながら、多様な文化に色彩られた社会の建設を図りたいと考えております。

皆様が米国の良き市民として活躍され、米国社会の発展に少なからぬ貢献をなされていることは、誠に喜ばしいことです。

また、わが国の伝統ある文化を同国に紹介されることにより、彼我両国の交流と友好親善の促進に尽力されてこられましたことは、私といたしましても誇りとする次第であり、皆様方の御活躍は、今後ますます貴重なものと評価されましょう。

私は、こゝに改めて皆様方の今日に至るまでの長い間にわたる御貢献に対し、衷心より謝意を表しますとともに、今後ともなお一層の御尽力をお願いする次第であります。

皆様の御健勝と御繁栄を祈念し、年頭の御挨拶といたします。

この間わが国は世界の平和と繁栄なくしてわが国の平和と繁栄はないとの基本的認識に立って、世界の平和と繁栄に積極的に貢献するという外交努力を幅広く展開してきました。

しかしながら、八〇年代の国際情勢は依然として厳しいものがあり、わが国としても幾多の困難と挑戦を克服していかなければならないものと思われます。わが国は平和に徹し軍事大国とならないことを国の基本政策としていますが、このような厳しい国際情勢に対応してわが国の安全と繁栄を確保していくためにはわが国の立場を維持しつゝあらゆる国との相互理解の促進、友好関係の発展を図り、また、国際社会におけるわが国の地位と責任に相応しい貢献をしていかなければなりません。もとより、国内においても財政再建、物価問題等幾多の課題をかゝえている中で常に世界的視野に立った外交を展開していくためには各位の御支援が必要であり、こゝに改めて各位の一層の御理解と御支援をお願い申し上げます。

さてわが国より海外への移住は、明治以来百十余年にわたり継続されてまいりましたが、先駆移住者の方々は、それぞれ新しい環境において種々の御労苦を味わられたものと思われます。しかし今日では、移住者ならびにその子弟であります皆様方が、アメリカ合衆国の良き市民として同国社会の発展に貢献されるとともに日米両国間の友好親善、相互理解の増進ならびに各分野における両国の交流に大きな役割を果たしておられますことは、彼が両国官民の高く評価するところとなっております。私は、このような国民と国民との間における心の通った地道な努力こそが、八〇年代の国際関係を形成する上で大変重要になってくると考えており、こゝに改めて皆様の今日に至るまでの御努力と御労苦を心からねぎらうとともに、今後一層の御活躍と御尽力とを希望する次第であります。

最後に皆様方の御健勝と御繁栄を心からお祈りし、新年の御挨拶といたします。



東御苑にて　天皇、皇后両陛下

年頭所感

外務大臣　大来佐武郎



大来外相

年頭にあたり、新年のお慶びを申し上げます。

本年は、一九八〇年代の最初の年であり、平和で豊かな八〇年代を創造する重要なスタートの年であります。

一九七〇年代の国際情勢を振返ってみますと、緊張緩和の基調は保たれたものゝインドシナ、中東、アフリカ等で地域的に戦火や紛争が発生したり、また不況の長期化、エネルギー不安など世界的な経済困難が続き、まさに試練に満ちた十年でありました。

アフガン

安保理開催を正式要求

（ニューヨーク）米、英、日本など西側諸国、それにイスラム教国を中心とする非同盟諸国の計四十三カ国は、ソ連軍が進駐したアフガニスタンの情勢を討議する国連緊急安全保障理事会の開催を要請した書簡をルプレット安保理事長（フランス）に提出した。同書簡は二日、国連加盟国に非公式に配布され、各国の賛同を求めていたもので、ソ連を名指しすることはさけており、

「アフガニスタン情勢と国際平和・安全との関係について討議する」

と述べている。緊急安保理は、アフガニスタンからの外国軍撤退を要求する決議案が提出されるという。安保理が開催され、同決議案が採択に付されても、拒否権を持つソ連の反対で決議案が否決されることは確実だが、米国など西側諸国はその次の措置として、総会にアフガニスタン情勢討議をかける方針である。

（時事）

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
加州正宗
千両

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

新年おめでとうございます

定住者会会長　タム　寺地

定住者会は、創設以来三十五年間、シカゴの日系人社会の中で各年令層の人々の援助をして来ましたことを幸わせに思いまた光栄にも思っています。定住者会は日系人社会の重要な部分を占め、歴史をふりかえると、その時代、その時代に変化する社会の要求に応えるように努めてきました。

一九七九年も、一年を通じて激しい社会の変動によって生じる人々の要求に応えるようにしてきました。私共は定住者会ハウジング・コーポレイションと連係して平和テラスが一日も早く完成するようにジンカし、入居希望者の手続きがとどこおりなく進行するように努めてきました。将来は平和テラスに住んでいる人のお世話をするためにハウジング・コーポレイションと定住者会は、お互に連絡をとりながら協力をしてゆきます。

高令者のためのディ・ケアー・センターと諸活動のために使用するシニア・センターの改築が完成しました。色々の団体やグループが行事をするのにゆったりした広間となります。ディ・ケアー・センターはこれまでにはなかったサービスですこのディ・ケアーが活躍しはじめると定住者会では、高齢者のための一層充実したプログラムを提供することになります。つまり、全体としては、栄養プログラム、情報提供と照会を行っていますディ・ケアーにいらっしゃる高齢者がナーシング・ホームのような施設に入所するよりも自分の家で永く生活できるようにまた同時に家族の負担とストレスを軽くできることを望んでいます。

定住者会は将来も伸びるユニークな民族福祉機関として役所から認められ、尊敬されています。シカゴではアジア系の人が増えていますが、その人達は定住者会の指導力に期待をかけています。

定住者会の成長と発展は、定住者会の目的と努力に賛成、協力して下さる多数の友人なしにはできなかったでしょう。皆様方が定住者会によせて下さる温い気持ちと援助とを心から感謝致します最近のインフレで、企画されたプログラムと質の高い専門的サービスを実行するための運営費の高騰に悩まされています。新しい年を迎え、御協力をまたお願いすると思いますが、その節には引き続き御協力援助いただけると幸甚に思います。

新年随想
畳の文化

山本　雅昭

椅子とテーブルの生活に慣れてしまっても、日本のお風呂と畳は今も恋しい。特に畳の上で育った私には、靴を脱ぎ畳の上に坐る時、最もくつろぎを感じる。椅子に腰を掛けるというのは、しんから落ちつけないもので日本語でも「腰掛け的」というと一時的なという意味で安堵感が薄い。畳の上に坐るという感覚から得るくつろぎと安堵感は、お風呂にあっても同様で、立ったまゝでとるシャワーと違いゆっくりと湯ぶねの中で坐れるところに、お風呂の快感がある。この様に見てくると、椅子と畳との生活の間に大きな文化的相違があるように思われる。

洋室は椅子の数で坐れる人数を制限するが、和室は融通がきゝ、どこへでも好きなように坐れる椅子で向い合うというのは他者との間に距離をつくるが、畳の間は他者との隔たりを縮め、親近感を産み、自然と人の輪が出来やすい。「膝を交えて」といった親和感を表わす言葉も椅子の生活からは出てこない。椅子は部屋にあって人を孤立させるが、畳の間は境い目を造らず一体感をかもし出す。とするならば、椅子と畳の違いは案外、人間形成の上にも大きな影響を与えているように思われる。遊び方にしてもカルタ取り、メンコ、おはじきなどは畳の生活に向いているし、あやとりなどは椅子に腰を掛けた者同志ではやりにくい。また少し改まったパーティや披露の席では洋間が使われる事はあるが、親睦を目的とした寄合や宴会では決まってお座敷が好まれる。特に畳の文化を生きる日本人にとって和室は調和と一体感を味わう場であり、坐ることは平静さと安らぎを取り戻すことなのであろう。

一方、一体感の薄い椅子の社会では逆に、社交面が強調され、握手や社交ダンスが慣習となり、挨拶も頬と頬を合わせて親近感を楽しむ、その点日本人は家庭にあって一体感を味わうものの、一担外へ出れば孤独である最近は日本でも椅子を用いる家庭が多くなってきたが、お寺へ行って禅を組んで坐る人もふえてきたと聞く。洋風の生活に憧れる側にも、静坐する事によって心の平静さを取り戻そうとしているのか。それとも我が家にあってもはや一体感が味わえなくなってきたのか。

いずれにせよ畳には畳の文化がある。お茶は坐ってたて、ゆっくり戴きたいもの。お花も坐って心静かに生けたいもの。そこに静けさと調和がある。こんなふうに思うのも、私が日本人であるという証拠かも知れない。たまにはお経も静かに正坐して唱えてみたいと思うこの頃である。

Quasar COMPANY
9401 W. Grand Avenue,
Franklin Park, Illinois 60131.
Tel: (312) 451-1200

謹賀新年

クェーザー社
（松下電器産業株式会社）
副社長　大塚　征
外　社員一同

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

急募
ウエートレス四日制　アルバイトも可
高級優遇　委細面談
とり新　電話　四三七ー四五九〇

新聞不着
の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話　四七八ー六一七〇

住所変更
の場合は、氏名、新旧両住所とジプコードをお知らせ下さい
シカゴ新報社

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1842 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピータース教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal
Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　萱野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church
of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship
Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST
PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN
BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9635

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　樺雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ゲプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

(パリ) 鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(パリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (re
串野　小児科　医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600
相見　耳鼻咽喉科　医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504
内野　内科外科　医院
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
☎ 588-8998 24 hours service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51　Westmont, Ill. 60559
歐洲団体旅行
-"9 Days Holiday Tour to London"-$846 per person, including air fare, hotel, land tours and many other services.
Chicago-S. F.-Tokyo
夏、秋冬におけぬ訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5　July 21-Aug.25
May 15-June 12　Aug. 6-Aug 28
June 23-Aug. 19　Des. 18-Jan 5
For Further Information, please call;
Tel: (312) 236-0055

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE
FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE
TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE
BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日系人会主催
全日系人新年宴会

恒例の日系人会主催の新年宴会は既に本紙に広告として、また記事として発表されているが、一月十三日（日）午後四時より中華人街南ウェントウォース街二三二三の中西中華料理店（シャイアム）に於て開催されることになり、例年通り多数の参加が期待されている。未だ申し込みをしていない人は、時日も逼迫しているので、本紙広告を参照の上、日系人会または シカゴ新報社まで至急申し込みを願っている。

当日の詳細なプログラムは未だ発表されていないが、本田登氏の司会で内本会長の年頭の挨拶に始まり、地元の諸団体代表、シカゴ日本商工会議所会頭、小高総領事の祝辞が予定されており、続いて来賓紹介で第一式を終り、第二式の豪華なプログラムが展開されることになっている。

石川清牧師昇天

一九七七年秋頃より体に異状をおぼえ、七八年三月末手術を受け、その後自宅に於いて静養を続け、一時良好であった当市在住の石川清牧師は、昨年秋頃から体力が衰え一月五日（土）午前三時三十五分頃、自宅に於て召天された。（八十三才）

葬儀は一月八日（火）午後八時、デボン・イエス・キリスト教会に於いて佐藤敬牧師司式のもとに執行される。

大相撲初場所
新番付発表

（東京発時事）大相撲初場所は新春一月六日から東京蔵前国技館で開幕するが、その新番付が二十四日朝発表された。

それによると、九州場所で横綱初優勝の三重ノ海が東正位の座につき、関脇隆の里、小結出羽の花が陥落、東関脇には増位山が西から回り、西関脇には栃赤城が返り咲いた。西の小結には黒瀬川が初昇進した。

召天御通知並びに
会葬御礼

北海道江別出身
母 **安瀬とよ儀**
Toyo Ase （九〇才）

こゝ数ケ月病気療養中でしたが、去る十二月三十日召天いたしました。葬儀は一月三日、シカゴ・キリスト長老教会にて日比野正也牧師司式の下に行いました。

その節は生前尽知の皆様には態々御会葬下さいましたうえに、お花料その他の御配慮を下さいまして有難く厚く御礼申し上げます。

早速御礼に参上すべきでありますが、その意を得ず、略儀ながら紙上を以って茲に厚く御礼申し上げます。

1816 Washington
Evanston
一月七日

喪主　三男　安瀬　清人
妻　チヅ
長女　安瀬　道子
次女　竹原　清子
女婿　竹原ジョー
孫　一同
親戚代表
在日本親戚
姉　矢島里
弟　鈴木正
甥　鈴木俊男
夫妻
シカゴ・キリスト長老教会員一同

一月中に
外人登録を

米国に居住するすべての外国人は一月中に米国政府当局に〝外人住所登録をしなければならない。

これは連邦政府の規定によるもので、米国籍を所有しない米国居住者のすべての人々を対象として登録を要求している。

登録は、政府の発行するカード（各郵便局で入手できる）に所用事項を記入のうえ、一月中に最寄りの郵便局に持参して届けるものである。

広島県人会
新年親睦会ご案内

本年度の総会を兼ねて新年宴会を左の如く催します。同郷の士が集まり、新年を寿ぎ、健康を祝福し郷土の想い出を語り合い、又、喉自慢を聴いて楽しい親睦の一夕を持ちたいと思います。

本県出身者並に縁故者各位には何卒ご家族友人お誘い合せの上賑々しく御来駕下さいます様御案内申し上げます。

△日時　一月十九日（土）午後六時
△場所　シカゴ中西部仏教会社交室
△会費　男子十ドル　婦人八ドル

当日は余興として若柳司友師門下生の日本舞踊があります。

尚、膳部の都合がありますので、申し込みは前前日までに次の何れかえご連絡願います。

内本　忠氏　（電）二七五―六六六〇
川崎　輝三氏　（電）四七八―〇七二三

シカゴ広島県人会

県出身者並びに縁故者各位

さくら放送
ニュース

毎日曜日午後二時―三時
AM一五九〇
懐しい曲、新しい歌、落語、日本並びにローカルニュース、トピックス等。

一月十三日
新年の御挨拶
シカゴ日系人会長
内本　忠
歌曲〝冬景色
大場　治子

一月二十日

一月に
外人登録を

米国に居住するすべての外国人は一月中に米国政府当局に〝外人住所登録をしなければならない。

これは連邦政府の規定によるもので、米国籍を所有しない米国居住者のすべての人々を対象として登録を要求している。

登録は、政府の発行するカード（各郵便局で入手できる）に所用事項を記入のうえ、一月中に最寄りの郵便局に持参して届けるものである。

シカゴ日系人会主催新年宴会御案内

シカゴ日系人社会恒例の一九八〇年度新年宴会を左の如く開催しますので、大方各位の御参加を賜りたく御案内申し上げます

日時　一九八〇年一月十三日（日）午後四時
会場　シャイアム・中華料理店（中華人街）
（二三二S・ウエントウォース街）
電話　225―6336
会費　十五ドル

申込期日　準備の都合がありますので一月五日迄に
書面又は電話で左記にお申し込み下さい
○日系人会事務所（菅野武雄）電九四四―六三七〇
○日系人会会長（内本忠）電二七五―六六六〇
○シカゴ新報社（杉本幸八郎）電四七八―六一七〇

シカゴ日商議会頭　鈴木善太郎
フルート二重奏
田植踊、その他
マリリン・ウエルチ
ダイアナ・カドナー

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

四室交通便利

一月始めより
北ビーコン街四七三六
電話七八四―八五四六

日本料理の調理士募集
経験五年以上の方、年令不問。初給一三〇〇ドル
アパート無料。当社は、十二月に新開店致します
経歴書を左記宛送って下さい。

Godaiko Inn.
c/o Ann Arbor Inn.
100 S. 4th Ave.
Ann Arbor, Michigan 48104.

有名なレストラン
売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食**あずま　すきやき店**売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。

電話　五六一―二四四八

至急求む
ボーイ（皿洗い）
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇―六七〇〇

募集　ウエイトレス
日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島）

募集

カクテル　ウエートレス
電話　九四四―一三二一
志乃　**田村まで**

至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

コン　タクト・レンズ
研究所
男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九―九三〇九

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンー　**金子**まで
電話　六三四―〇六七〇

求む　ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

急募　コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
ブレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七
（イチノセまで）

コック　または　ヘルパー
ウェイトレス、皿洗い
日本料理**桜レストラント**
マウント・プロスペクト
電話　二五九―〇四四四
二六二―一八一三
（平野）

フル　タイムのクック
ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二―四四一四

キッ　チン・ヘルパー
電話　亀八
六六四―三六六三

コック　ヘルパー
末広
電話　五二八―二五七二

至急　コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター　マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ


SINCE 1630
萬
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
店主　佐々木　清子
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
k
日本食料品一切
食品店

1979 NEW CROP
NEW VARIETY RICE
TSURU BOTAN MAI
つる・ぼたん米
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
tel: (312) 860-1037

ダイダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

人は耳からおぼれる（一）

鼻から耳に水が浸入　水圧で平衡機能失調

水難事故にはご用心

ヒトが直立行動をとるようになると、重い頭が最上部になって、脊柱（せきちゅう）に負担がかかってくる。重心も高くなり、バランスをくずしやすい宿命を負うこととなった。平衡機能を発達させることで、その宿命を克服してきたわけですが、現状では、まだまだ進化の余地を残すとされます。もっとも、訓練すれば無重力にも耐えられフイギュア・スケートのスピードだって可能ですが、あくまで可能性の話運動不足気味の私たちは脊柱に負担をかける結果腰痛に悩み、持てる平衡機能をサビつかせているのが現実です。

脊柱に負担をかけない全身運動の水泳は、その点で望ましいスポーツです。お勧めしたい一方でつきものの水難事故にはご用心　ご存じでしょうか。耳は平衡機能のカギを握り、ヒトは〝耳からおぼれる〟ことを…。

泳げる人がなぜ水死

今から十五年も前のこと、駆け出し記者が、警察を担当し一所県命ガンバッテ？いました。何ごともなさそうな夏の昼さがり、鑑識の車が署から飛び出してゆくのをみてあわててついてゆきました。行ってみると、高校生の水死事故。手際のよい処理に見とれて社に連絡を忘れたのは余談としても、まず印象に残ったのは集まった人々の話でした。

「あの子は水泳の選手だったはず。カッパにでもやられたのかなア」

死因を鑑識課員に聞くと「心臓マヒだよ！」でチョン。「心臓マヒ」を医学的にいうと急性心不全ですが原因は何であれものみな最終的には心臓が停止してご臨終です。少なくとも直前まで動いていた心臓の、活動を止めたものは何か？それがわかってこそ、ちゃんとした死亡診断というものところが、それがむずかしい。カナヅチで深みにはまって肺に水が侵入したのなら、その結果の窒息死（呼吸死）、いわゆるでき死でだれもが納得しましょう。丈夫で泳げる人となると…。いってみれば、ポックリ病に似たことが遊泳中に起こった!?とまあ、不本意ながら推測するしかありません。ぶっきら棒の鑑識課員の顔には、そのへんのあいまいさからきた苦しさが込められていたのです。

今ならどうでしょうか。心臓マヒだけですまされたりはしないでしょう。各都道府県警の検死官は各大学の法医学教室や監察医務院で実習、その際〝人は耳からおぼれる〟ことを学ぶはずですからこの事実を解明した人が東京都監察医務院の部長監察医、上野正彦さん（医博）。紹介する前に、多少の予備知識を持っていただきましょうか。

男と女

さだ・まさし

恋愛は一〇〇％の天然果汁ではない。少なくとも最低五十％の虚像と、最大五十％の実像を含有する。

恋愛とは、男女なる逆方向に向かう、異なったベクトルの合体を示す公式である。ただし、この公式は不可思議にも定義をもたないものである。

恋愛中の女性に彼の魅力を問えば、十中八、九「優しさ」を挙げるだろう。女性が男性に「優しさ」を求める理由は明白すなわち、女に都合が良いので、だが、この場合の「優しさ」は、半ばひとつの女性サイドのお仕着せもある。というのは十人中八人も九人も優しい男がいたら、世の中、終わりだからである。

虚像を構成する成分の中で、近年とみに勢力を伸ばしてきた「優しさ」とは、いったい何であろう。日本語のうちで「愛」または、「正義」と同次元のあいまいさを持つこの言葉、もはや宗教的意識ほどに昇華されている

〔注〕「優しさ」を構成すると、一般的に信じられている成分は、人工甘味料と防腐剤である。従来それは「許容量」とされていたはずである。

少年時代に「ごっこ」を通過した精神と肉体は「ごっこ」に対する免疫を持つと共に本質的に異質な「大人社会」に対峙（たいじ）する体質を持ったが、昨今の状勢の中で「大人社会」を敵視せず育成された精神と肉体は、青年期に至って「ごっこ」に冒される可能性の高いことが実証されている。

〔注〕における「許容」範囲は、自分自身を除くのであったが、近年自身を中心に「優しさ」発生率の上昇をみている。

（解答）

自分自身に優しい人は、愛に対して不感症である

（シンガー・ソングライター）

湖畔随想

自分たちだけの日本

日本が国際社会の中で生きるとはどういうことなのか。

敗戦以来、さまざまな僥幸もあって、日本は世界大国の仲間入りを果した。いや果したと思っている。現在世界各国から経済秩序を乱していると非難をあびている事実さえ、日本が短期間に大国にのし上ったが故の各国の「やっかみ」という受け取り方をしている者も少なくない。

しかし日本は一部の人達が考えているように、国際社会に仲間入りしたといえるのだろうか。たとえば六月の東京サミットの異常な警戒ぶり、バカ騒ぎを見ていると、日本はまだまだ大国意識ばかりが先走りした未成熟な国という印象をどうしてもぬぐいさることができない。

アメリカにしてもイギリスにしてもフランスにしても、国内的に多くの問題をかゝえていながら難民を受けいれている。政治的にも経済的にも混乱しているイタリアでさえ、「各国の引き取り基準に合格しない人々」を積極的に受け入れるという。日本が難民の受け入れに積極的になれない理由はいくつかあるだろうしかしそれは日本に限ったことではないように思う。日本であるが故にそれが出来ないという言い訳を自ら受けいれている限り、日本がいかに国際社会の仲間入りを願っても、それは受けいれられないように思う。開発途上国への経済援助にはげんでも、能や歌舞伎の紹介にはげんでも、日本が国際社会の争点の中で自らの血を流さない限り、それはついに手にすることはできないと思う。

例えば日本国内での東南アジア留学生の問題が身近にある。タイ人、ベトナム人という理由だけで、どれだけ彼等が疎外されているか。

大和民族だけが寄り集って「自分たちだけのニッポン」を守ってみたって、それになんの価値があるというのだろう。

今年六月、大相撲ＮＹ場所

（東京）日本相撲協会の春日野理事長は、福岡市の九電記念体育館で記者会見し、米国のニューヨーク公演の開催と力士の給料アップなどを発表した。

米国の公演計画は本年六月三日、成田を発ち、ニューヨーク市のマディソン・スクエア・ガーデンで相撲を行い、十日に帰国する。その際、米大統領、ニューヨーク州知事、市長の表敬訪問も予定している。

一行は春日野理事長を団長に協会役員、十両以上の力士全員と行司、呼び出し床山など総勢百三十人で編成される。

大相撲の海外公演は四年七月のソ連、四十八年四月の中国訪問に続き三度目。米国へは過去、ロサンゼルス、ハワイなどに巡業に行ったことはあるが、親善を目的とした公演は初めて。ニューヨークの帰途、ハワイでも巡業をする意向も明らかにした。

今日の歴史

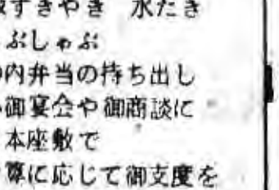
坂上田村麻呂　胆沢城を築く

奈良時代を通じて律令政府の蝦夷攻略は次第に進展したが、平安時代に入ると桓武天皇の熱意によって、あらためて大々的な征討事業が計画された。代々武の家に育った田村麻呂が、天皇に見出されて、史上最初の征夷大将軍に任じられたのはこのような時であった。彼は陸奥の胆沢（いざわ）―岩手県水沢市―にあった蝦夷の根拠地を伐ち、延暦二一（八〇二）年ここに胆沢城を築いた。かくて征夷の拠点は大きく北進せしめられることになった。

戦後、城跡の考古学的調査が行われて、その規模が判明した。約〇・八キロ平方の土塁の中に正殿その他の建物址があり土塁南面の門址からは柱脚が発見された。

（三六五日事典より）

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB



シカゴ唯一　本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
○募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー
1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door
Closed Sunday

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00 Pm - 10:30 Pm
CLOSED MONDAY
蝶々　和食専門　レストラント

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 楼鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sat)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

志乃　日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704　944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

仁政とは自からのこと

季刊。海外日系人編集長　伊藤一男　（二）

二百億ドル対六十万ドル

さて、イランのパーレビさんはどのようなメニューであったのか。それはとにかく一年前にパーレビ前国王がイランを脱出したおりイラン政府は「パーレビ一族が国外に持ち出し、スイスの銀行などに預けた二百十億ドルを返せ」と要求したことがある。一ドル二百円として四兆二千億円という気の遠くなりそうな巨額である。

さらにその後十一ケ月たってイラン政府は、前国王がパーレビ財団の基金二百億円を個人名義にして持ち出したから、返せという訴訟をニューヨーク州最高裁に提出して注目を浴びた。

私は、この一連のニュースに接し、パーレビさんもずいぶん貯めこんだものだとビックリしたものである。

日本の天皇さまはどうであろうか。庶民からみたら大そうな資産家であるといえるけれど、皇居はじめ京都御所、那須、葉山、須崎の三御用邸（別荘）など土地、建物はすべて国有財産で、陛下の不動産は何とゼロなのである。つまり、全ては国有財産で皇室の用に供しているだけなのである皇族の方々のご生活費は国が毎年予算を組んで支出しており、原油で私腹をこやしたというどこかの国とは全く事情が違うのである。もっとも動産（現金ないし現金にすぐ換金できる国債など）はおありになる。公表はされていないが、非公式にうかゞったところでは、一億数千万円とか。仮に一億二千万円として、一ドル二百円として六十万ドルである。

この程度の現金ないし証券類を持っているものは日本でざらであり、在米日系人の中にもいらっしゃるであろう。しかもその地位は国の制君主ではなく、憲法上では「主権在民」となっている。

この陛下のご質素さは徹底している。私は何度かにわたり吹上御苑内にある生物学御研究所を拝観したことがある。こゝには、各種の標本類があり、毎週月、木曜の両日は午後だけ、土曜日は日中、こゝでご研究になる陛下がおかけになる椅子は革張りだが、古色そう然としたもので、いまなら大学の研究室の教授用の椅子と比べたら貧弱といっていゝほど。ペン皿のエンピツもチビたもの。陛下のご日常をうかがわせるに十二分だった。

この陛下のご日常を受けて皇族の方々も質素を旨とされている。皇太子さまは袖のほころびをつくろわれながらいまも流行おくれになったスーツを大切に着ていらっしゃる。常陸宮さまもひところは靴底を張りかえられて用いていた。

美智子妃殿下のご日常のスタイルなど、一般家庭の主婦とかわらない。浩宮、礼宮、紀宮さま方もご同様である。

実は、このご質素さが百二十四代も続いた理由ではなかったろうか。

ラテン・アメリカ諸国では運命やクーデターで政権の交替が目まぐるしい。ラテン系が血の気の多いこともたしかだが、政権打倒の表看板は、施政者が私腹をこやし、国と国民の生活をかえりみないことをあげているケースが圧倒的に多い。

史実的にはどの位正確かわからないけれど、第十六代の仁徳天皇は、民家のカマドから炊煙が立ち昇るのが少ないのを見て、民は貧しいからと三年間、課税されるのを止めた、という有名な話がある。

近代日本の礎を築いた明治大帝のご質素な日常も数々の語り草になって今も伝えられている。

むかしから、日本では上正しからざれば下これにならうという。仁政とは自らのエリをたゞすことから始めなければならないのだろう。日本の皇室は、新春を迎え、明るくおすこやかである。

花柳流が東西分裂

（大阪発）関西在住の日本舞踊・花柳流の花柳芳松さん（四六）が花柳流を離れ、芳松名を返上して新流派〝芳門会〟を創立、二代目花柳芳暲を名乗る、と花柳流本部の花柳寿輔家元に届けた。花柳流広報部長。花柳寿々之助さんによると「新流派を名乗るのは自由だが、花柳流の名称を使うことは認めない」としている。

花柳流事務所の話では全国の名取約二万人、その弟子を合わせると推定十万人といわれる。

芳松さんは「芸道上の考え方の違いでうまくいかず、私と考えを同じくするものでサークルを作ることにした」と語った

花柳流は一八四九年、初代花柳寿輔が西川流から分かれて創設、歴史は若いが、藤間流と並んで日舞の二大流派の一つ。花柳流関西分家は二代目寿輔の弟（初代花柳芳暲がおこし、流派を広げ、関西では分家が流派を伸ばしてきたという対抗意識もあるといわれる。

おそうざいのヒント

牛肉と玉ネギのみそいため

牛肉を強火でいため、玉ネギの甘みを生かすそうざいです。

薄切りの赤身牛肉二百グラムを一口大に切り。しょう油と酒各大さじ半分をかけて下味します。玉ネギ小一個を、タテに八等分して根をとり、バラバラにほぐしておきます。サヤエンドウ五十グラムのすじをとります。しょうゆ大さじ一・五、赤みそと酒各大さじ一、砂糖小さじ一をまぜ合わせておきます。下味をつけた肉にかたくり粉小さじ一をまぶします。

中華なべに油大さじ二を熱し、玉ネギ、サヤエンドウの順に入れて中火でいため、塩少々をふります。玉ネギが半透明になったら取り出します。次に油大さじ二を加え、たゝいたニンニク一片を入れていため、香りが出たら強火にし、牛肉をほぐしながら入れて、大きくませます。肉にまだ赤みが少し残っている時に野菜を入れ、まぜながら合わせた調味料を加えます。水気が出ないように強火でいため、調味料がまざったらすぐさらに取って、食卓へ。肉に火を通しすぎないことが大切です（約二十分・四人前）

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ / ビビムパ / チョプチェ } 専門
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 392-1200

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時 水曜休業

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店
正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3409 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理 松屋 日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO. CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金,土　午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

ヨーロッパの旅に出て（二）

菅野　昭子

ガソリンはスイスではガロンに換算して一ガロン二弗九十一仙、ドイツでは二弗四十七仙、イタリアでは三弗三仙でアメリカのガソリンの安さに改めて驚きました。愛車となったフィエスターはシフトの車で、あまりガソリンを慾しがらず、一ガロンで三十八哩も走ってくれるそうで、おまけに調子が良くて私達すっかり気に入ってしまいました。（日本車なら、もっと良かったかも知れませんが…）とは言うもの小さいエンジンの為、標高二千二百六十二米の山越えは大変でした。行けども続く登り坂をあえぎあえぎ登る中、降りしきる雪の中に入り、通る車はなく、このまゝアルプスの雪にとざされたらと不安でしたが、リーダー格のジェフが非常に落ち着いていたことは心理的に私達の大きな助けとなりました。

ドイツに入って気がつくと走っている車の半分以上が、高級車〝ベンツ〟で、ガベジトラック迄がベンツなのには「さすがァ！」と大よろこび。

ドイツの田園風景も印象的で、ベートーベンの田園交響曲もこういう所から生れたのでしょうと恍惚と見とれていると、突然リンダが「オイッ」と叫ぶので、女である筈なのに何事かと見ると、〝OY〟の町に入るサインを見つけた為で、一しきり車の中は「オイ」「オイ」の声でうづまり大笑いでした。

途中で立ち寄った岩山に聳えるドイツの古城、ノイン、シュワイン、シュタイン城は、キング、ルドウィック二世が権力に物を言わせて一八六九年に建て始め、建設中ばで独身のキングが四十一才の若さで精神異常と宣告され、三日後に湖水で謎めいた死に方をしたという伝説に満ちたお城でそこ迄登るのに近道と教えられた急坂を死ぬ様な思いで登り、城内のラセン階段を目を廻して上り古城の窓から下界のハッとする様な美しい眺めを見下した時、「あゝ今、ヨーロッパに来ている」の感動が全身をかけめぐりました。

ドイツ側から見るアルプスの最高峰、ズグスピック山の雄姿を眼の奥にやきつけ乍ら、リヒテンシュタイン国（あまりにも小さな国）、オーストリア等で起きた様々の思い出を心にしまい、愈々イタリアの地に入ると、何となく窓外の、おもむきが変り、国による暮しの違いを感じながら観光のメッカ、フローレンスに着きました。こゝは期待をふくらませて来た街だけに、ひどい紙屑の散らかり、騒々しさ等で幻滅を感じましたが、アルノ川の両岸は、古典的な芸術の香りに満ち、中世的な奮意気を保って、映画を思わせる素適な街でした。町全体が博物館と言われるこの街のルネッサンス芸術を美術館や宮殿で存分に見た後、六〇哩離れた〝ピサの斜塔〟に行き近づくと、以外に大きく、そして思ったより傾きが激しく大丈夫かしらと思う程でしたが、まだ我々の心配は必要なさそうだと笑い、内部を見ようと入りかけると、すでに閉館と断られ、ここで次回のお楽しみが又一つふえました。

翌朝、すきとおる様な水をたゝえた地中海の沿岸を通り、ナポレオン悲劇の地、エルバ島を右に見て、やがて永遠の都ローマに着きました。二千六百年の歴史が生んだ無数の遺跡と廃墟、壮厳なバチカン宮殿など大感激で見て歩き、廃墟の影に沈む夕日を見ながら、古代ローマ帝国、夢の跡を忍びました。

こゝでジェフの休暇が終り、セントピータース寺院の中で日本式にあっけなく別れた後、残った女同志二人でイタリアのお金リラに替えて、ゆっくり買物を楽しみましょうとダウンタウン迄来てフト時計を見ると丁度正午、イタリアのお店は十二時から三時半迄、レストラン以外はすべて、閉店となってしまい、日中騒々しかった町中が急に静かになり、銀行迄クローズとなると、疲れた足を三時間半も休ませてくれる所もなく、愛車もジェフと共に消えたとなると、二人共、急にシカゴが恋しくなり、楽しい買物プランもどこへやら、一日予定を切り上げてローマを飛び立ちました。

今回の旅行で二千八百哩をドライブしたジェフは、欧州の自動車旅行に充分自信をつけ、ドイツ語を習って又行くと張切っているし、リンダはこの旅行が自分の仕事に多いにプラスになったことを喜び、私は多くの方にお世話になって、この旅行を終えた事を感謝し、そして十九年前、主人を頼ってシカゴ迄やって来た時のあの緊張に満ちた三人の子連れ大陸横断、汽車の旅が、今は気乗な連れられ旅行に代った〝時の流れの早さ〟を、しみじみと感じた次第です。

青雲の鬼

山手　樹一郎

「ありやすよ。そば屋のお袖を引っぱり出すか、和泉屋の若女房を親分の名で呼び出すかすりゃ、あの野郎お節介だからきっとのこのこついてきやす」

即座に答える吉松だ。

「あのなんとかいった三下は、まだそば屋にごろごろしているのか」

「拾吉って野郎でさ。あの野郎はお袖の亭主になるやつですからね」

「うちの賭場へも、ちょいちょい遊びに来たことがあるやつだってな」

「へえ、あっしも顔は知っていやす」

「一度素姓を洗ってみろ案外くわせ者かも知れねえぞ」

ただの道楽者が、天草屋の敵にまわるのを承知で、若僧などの片棒をかつぐはずはないと、そんなところまで市蔵の神経はとがり出してきた。

湯島一丁目から明神下通りへ出て、昌平橋をわたると、この辺一帯駿河台から神保町にかけて、どっちへ行っても大名旗本の屋敷ばかりつづく。

松浦の屋敷は、小川町通りにある土屋采女正の上屋敷の裏手になっていた。

「親分、じゃいっそ拾吉のやつを引っぱり出して痛めにかけてみやしょうか。野郎ならたぶん、若僧の居どころも知っていると思うんですがねえ」

吉松は至極簡単そうにいう。

「消しちまう気ならそれでもいいが、まあ待て。明日は先に人質のほうから片づけることにしよう」

天草屋はとっさに腹をきめた。気長に責めて行けば、結局和泉屋はまいると考えていたのだが、これ以上ぐずぐずしていると、どうもわきから邪魔が入りそうな予感がする。急にし出したのである。

「といいやすとー」

「今戸の和泉屋の寮を日借りて、昼間のうち人質を運んで行く。ここは、それまでに拾吉という野郎がきっと動き出す。和泉屋とそば屋から目を放しちゃいけねえ。たんそれでどっちも一度に片がつく」

「なるほど。そのほうが早うござんすね」

「そのかわり、いうまでもねえことだが、お前たちの膳立てに手ぬかりがあると、飛んだ逆を取られる。わかってるだろうな」

「十分気をつけやす」

「桜井ー」

天草屋は悠々と歩いている浪右衛門のほうを向いた。

「なんだな　親分」

「お前さんは二度まで若僧と物わかれになっているようだが、正直にいってどうなんだね」

「いや、邪魔さえ入らなければ、二度ともこっちの物だったことはたしかだ」

「じゃ、安心してもいいんだな」

続く

大名ツアーで東京へ
DAIMYO TOUR－TOKYO

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　弗927.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　弗695.00　　観光費　弗307.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上－45日以内
詳しいことは下記にお問い合わせ下さい。

SUGANO TRAVEL SERVIC
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
電話　(321) 944－5444　夜間・日曜は（321）784－8517

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312)944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ラスベガス観光団（飛行機）
期日　二月二十四日（月）ー二十八日（木）四泊五日
費用　一人三百十ドル
主催　広島県人会（会員に限らずどなたも参加出来ます）
団長　内本　忠

ワシントン櫻・ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）ー十三日（日）二泊三日
ワシントン・ニューヨーク　四月十一日（金）ー十五日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ二百七十五ドル
ワシントン・ニューヨーク　三百六十五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

詳細のお問い合わせと、申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間　七八四ー八五一七

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

日本の「読売新聞」が
二日または三日で朝夕刊（36ページ）
お手許に届きます。試しに
お取りになって見られませんか

料金
1ケ月ー 34ドル　3ケ月ー100ドル
6ケ月ー195ドル　1ケ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊紙）
日米唯一の日本語による機関紙です
（本社　ロスアンゼルス）
料金　6ケ月　$12.00
1ケ年　$24.00
見本は無料で進呈します

△ 申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. Ohio St. Chicago Ill. 60611
944-5444　☎　642-7193

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
……訪日観光予定……
1980
4/07 (Mo) ー 5/05 (Mo)
5/14 (We) ー 6/11 (We)
5/22 (Th) ー 6/19 (Th)
6/19 (Th) ー 8/14 (Th)
6/23 (Mo) ー 8/20 (We)
6/30 (Mo) ー 8/04 (Mo)
7/16 (We) ー 8/20 (We)
7/21 (Mo) ー 8/18 (Mo)
8/07 (Th) ー 8/28 (Th)
6/22 (Su) ー 7/13 (Su)
毎週土曜日発の団体とアペックス料金もあります
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT. ILLINOIS 60056
PHONE (312)640-6490/(CHICAGO)569-2991

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森脇）

海運チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳
……訪日観光予定……
1980
4/07 (Mo) ー 5/05 (Mo)
5/14 (We) ー 6/11 (We)
5/22 (Th) ー 6/19 (Th)
6/19 (Th) ー 8/14 (Th)
6/23 (Mo) ー 8/20 (We)

A NIKKEI ODYSSEY TO THE HOLY LAND (2)

By Art Morimitsu

The River Jordan, the river of so many songs, flows gently toward the Sea of Galilee, a fresh water sea. Our bus crossed a small wooden bridge and entered the area on the West Bank where we saw the United Nations flag fluttering on a pole. Ari, our guide, pointed out the relics of a Syrian tank which was near the monument erected to Israeli dead from the Seven Day War. After visiting the battle fields, Ari pointed out a radar site, high above on a hill. The strategic mountain site overlooked Israeli bases, villages and kibbutzims, all within easy range of the now captured Syrian strongholds and artillery sites. Strong reasons why Israel was reluctant to relinquish these captured bases to Syria.

After a short stay at the Galei Kinneret Hotel which bordered the Sea of Galilee, Ari told us on the bus that Golda Meir, former Prime Minister of Israel, had also been a guest there that weekend. Because of tight security, her presence was not announced. Each guest room at the hotel had a notice posted: Do not accept any packages from strangers. This was one of the signs of the hot and cold war still on in that region.

Heading north, Ari pointed out historical sites such as Megiddo, the site of King Solomon's fabulous stables with stalls for four thousand horses and chariots; numerous ancient battle grounds, now peaceful countryside, where once Romans, Israelites and others had fought furious battles.

IMPRESSIVE SIGHTS: Capernaum, where Jesus preached and spent much of his years after Nazareth. Remains of one of the oldest synagogues in the Holy Land; 1500 year old mosaic floor--colors still brilliant in church where Jesus was said to have performed one of his miracles. Huge olive presses. Some ancient, gnarled olive trees, still bearing fruits.

At Ceasaria, an ancient Roman capital city. I found out from a Jewish store keeper that some netsukes that I had purchased in Old Jerusalem from an Arab, was not ivory as he had professed but was made from fish bone in Thailand. The Arab vendor seeing that I was not Jewish, had complained that Arabs in the Old City, were treated like second class citizens, even in their own land. I had felt compassion for him but after discovering that I had been duped, my compassion faded somewhat.

At AKKO, which dates back to 1,500 B.D. the old Crusaders fortress, buried for centuries was dug up in the eighteenth century and later used as the prison for Israelites captured during the early warfate with Arabs. AKKO, incidentally, is said to have been the place where the making of glass, was accidentally discovered around 23-70 A.D.

ITEMS OF INTEREST: HAIFA, the port city to Israel, resembles San Francisco with its steep hills and cosmopolitan airs. Young Israeli soldiers--men and women, clad in tan, khaki uniform, striding arm in arm in downtown Haifa, with rifle slung over one shoulder. Young men gathered on street corners, looking for young women, just like in any American city. Street vendors selling filafel, facsimile to hot dog--stuffed, spicy vegetables inside a peeta (bun). Technion University where the cream of Israel's youth attend is the M.I.T. of Israel. Bookstores throughout Israel's major cities stocked American books, magazines, newspapers as well as those from Europe. People, on the whole, were very friendly and the atmosphere was not unlike any American metropolis.

One night, Ari, another Israeli guide and I had a discussion about the Holocaust. I was surprised to learn that both knew about the evacuation of Japanese Americans after Pearl Harbor. We also agreed that the Holocaust was far worse in the total effect.

KIBBUTZIM SIGHTS: Nursery tended by young Israeli girls. Dugout shelter in the middle of the compound. Modern interiors of the kibbutzim ship with its jewelry, furs, artifacts and high fashioned clothings from Israel and Europe. Young Israelites gave one an impression of immense nationalistic spirit.

Our tour group's arrival in Tel Aviv on a Friday afternoon was unhappy for many of us. This modern metropolis of 370,000 was shut down for the Sabbath--no tour buses, no shopping. An Arab taxi drove me to JOPPA or JAFFA on the outskirt of Tel Aviv. JOPPA, named after the son of Noah the Ark builder, is one of the oldest harbors in the world and was said to he the home of the prophet Jonah, who became famous in Biblican story of the whale.

IDLE THOUGHTS: Tel Aviv is said to resemble Los Angeles among cities. Unlike other European cities, hardly any signs of Japanese made products. One Chinese restaurant and one Japanese restaurant, both closed for the Sabbath.

On the flight back to the states, an American of Jewish faith, a former executive producer of motion pictures showed me a booklet put out by a Japanese religious sect in Japan which made pilgrimages to Israel. This executive was very familiar with Japan and had tried to promote trade between Israel and Japanese industrial firms; however due to the extreme volatility of the political situation in the middle east, he admitted that he had not had much success.

A great pity since Israel has tremendous natural resources--it's people. Both Israelites and Japanese seemed to have great admirations for each other.

I recalled some thirty seven years ago at the Tolan hearings not long after the Pearl Harbor attack, Nisei leaders were being grilled mercilessly when Louis Goldblatt, an officer of the C.I.O. labor union, a man of Jewish faith, was one of the very few who spoke up for the embattled Nisei. He called the so-called hearings a 'kangaroo court' in effect.

We hope the Nisei, too, can 'pick up the torch' for the oppressed just as others like Louis Goldblatt had done so in the hour of our need.

SANSEI VIEW OF LANGUAGE COMMUNICATION IN JAPAN

The following article was submitted to Chicago Shimpo by Sandra Yasutake Conners, who recently returned from a three year stay in Japan studying ceramics in Kiyoto. Her husband who accompanied her to Japan is an Irish American. Ms. Conners is a Sansei, a graduate of the University of Illinois, Champaign-Urbana and a daughter of the Rev. & Mrs. S. Michael Yasutake of Evanston.

By Sandra Yasutake Conners

The Japanese have a strong sense of "us" (we Japanese) versus "you" (gaijin). This was one of the first lessons I had to learn during my stay there. I am a sansei. I look Japanese. It is always hard for the average Japanese to decide whether I am an "us" or a "you." For this reason, linguistic ability always played an important role in my everyday life. In other words, visually, on the street, I was an "us"; as soon as I opened my mouth and spoke my American sounding Japanese I was magically transformed into a "you." This may not sound very unexpected nor unusual, but which ever way I was identified, it certainly had a big influence over the friendships I was or was not able to form during my 3½ year stay.

Most Americans have been raised around fellow citizens who speak English with a foreign accent. If not, our ancestors at least at one time spoke with one. This appears not to be so in Japan. If you're Japanese, you sound "normal." If you're gaijin, you should speak like one.

For example, the priest who married my husband and I was an Irish American, who, after living in Japan for 18 years, was quite fluent in the language. His accent, however, was very poor. His parish didn't care because he was, after all, only a gaijin.

A fellow priest of this man was a nisei from Boston. His 20 years in Japan had him speaking excellent Japanese. He looked and even sounded like a native. However, the fact that he was born and educated in another country would often come out when he would make errors in accent during mass. He was criticized so heavily that he was going to Japanese school for corrective tutoring. After all, he is really Japanese and should sound like one.

A Sri Lankan friend of ours was born and raised in Kobe. This is a very "gaijin" looking man who knows no other culture and language as well as he knows those of Japan. His Japanese has no trace of an accent, because in the American way of thinking, he is actually Japanese. To the Japanese, though, he is still a "gaijin." Whenever he leaves the terrain of his own circle of Japanese friends and speaks his native tongue, he is received by dumbfounded, gaping stares. From those who retain their self-control, he hears compliments of "My, you speak good Japanese!"*

In my case, I, a presumed Japanese, who could not sound like one even with intensive tutoring, brought out the strangest logic in people. "No wonder she can't talk, she's a sansei. She was brought up 'over there'. How can she be expected to know the language? But the little she does know is because she's really Japanese."

to be continued

購讀申込用紙
THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
●Enter my new subscription for . . . . year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss) _____
Address _____
City _____ State _____ Zip Code _____
Telephone:

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

謹賀新年

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
—自動車修理—
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK 〈幸せを呼ぶ〉 岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $27.00 $52.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC.
135 31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON FUNERAL HOME
2907 N. Clark St.
H. Masumoto, Director
☎ 472-6486
327-1800
スカンロン葬儀社
(元増本葬儀社)
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 33 3150 (8)

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

WEDNESDAY JANUARY 9, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

by Rev. Ron Miyamura
Midwest Buddhist Temple



MOCHI TSUKI

"Mochi Tsuki" (literally, "rice cake making") is an ancient custom associated with New Year's in Japan; it is both a ceremonial and ritualistic way of preparing "mochi" (a kind of rice cakes). In Japan today, the traditional way of making "mochi" is fast becoming a lost art, and machines are now commonly used to prepare mochi. Traditionally, a large family or even several neighbors gathered just before New Years to make "mochi" as a symbol of the prosperity of the old year and hoping for another successful year.

Although the exact historical background of "mochi tsuki" has been lost, there are several explainations for the tradition of "mochi tsuki." Of course, rice is the staple food of Asia, and the economic system of Asia was based on how much rice one owned. In ancient Japan, the first money system used coins called "ryo" which was the amount of money needed to buy one "ryo" of rice. The special preparation for "mochi" soon led it to symbolize a special delicacy or luxury. From the Buddhist tradition, things of value and importance were to be given to the Buddhist Temples as "offerings" and "tokens" of appreciation for the services and favors of the Temples. Thus, "mochi" became synonymous with an offering (o-sonae) to the Buddha. Even today, there are special larger sized "mochi" called "o-sonae mochi" which is often stacked in three tiers of tapering size. These special "o-sonae mochi" are nowdays given to Buddhist Temples and Shinto shrines.

The traditional way, or the old fashioned way, of making "mochi" used: "usu" (mortars made from a tree trunk about three feet in diameter with the top end carved out in a bowl shape); "kine" (a pestle-like mallet made of wood on a long handle); "seiro" (wooden frames with a bamboo mat for steaming the rice; and "mochi-gome" (a special kind of rice which is even softer than regular Japanese rice). The basic steps were required: the "mochi-gome" was soaked overnight, then the water was drained off and placed in the "seiro". Usually three or four "seiro" were stacked up over a boiling pot of water. Thus, the rice was steam cooked. The rice was then thrown into the "usu" and one or two people used the "kine" to push down on the rice until it stuck together. Then, too, three, or four people took turns swinging a "kine" apiece. Another person quickly turns over the hot rice in-between the rhythmic pounding. It takes several minutes of vigorous and enthusiastic pounding to make the "mochi-gome" into "mochi", that is, from rice to "mochi."

The "mochi" is lifted out (it is still very hot) and placed on a table covered with a thin layer of "mochiko" (sweet rice flour) or nowdays, corn starch is more commonly used. Golf ball sized portions of the "mochi" are taken off and shaped into a flattened-round bun with the hands. The finished mochi is then set aside to cool which allows the outer part to dry and slightly harden.

There are many ways of eating "mochi." Fresh "mochi" can be eaten plain; or with "daikon oroshi" (grated style Japanese radish); or mixed with "goma" and "shoyu" and "nori" (seaweed), or a mixture of sugar, salt and "kinako" (soy bean flour). It can be used in soups such as "ozoni" and "zenzai" (sweet, red "azuki" bean soup). Hard "mochi" can be cut into thin strips and deep fried which makes "kaki-mochi" (the puffy rice cracker).

Here in Chicago, the Midwest Buddhist Temple will have its annual "Mochi Tsuki" on December 29th from 8:30 a.m.; the Buddhist Temple of Chicago on Dec. 30th, from 12 noon. In the past few years, the Christ Congregational Church has held a "Mochi Tsuki", but I was unable to find out this year's time and date. Commercially, "mochi" can be purchased from the Japanese food stores like Diamond Foods and Star Market.

Note: One source for information is "MATSURI: FESTIVAL", Japanese-American Publishing Company; written and illustrated by Nancy K. Araki and Jane M. Horii, 1978.

JAPAN BOWL SET JAN. 13TH

TOKYO – The American football season will end here with the fifth Japan Bowl, Jan. 13, at Yokohama Stadium, in which two teams of hustling college all-stars from the United States will clash.

This is the first time that the Japan Bowl will be played in Yokohama.

The sponsors of the annual bowl game, the American Football Association of Japan and the Sports Nippon Shimbun, announced that the size of the visitors this time will be the biggest in the Japan Bowl history – 6'2" in average height and 215 lbs. in weight.

Outstanding stars will be found in offensive linemen, said the sponsors, naming offensive guard Brad Budde (6-4, 255) of Rose Bowl-bound USC in the West team and offensive guard Ken Fritz (6', 240) of USC's Rose Bowl opponents, Ohio State, in the East team.

East's center, Jim Richter (6-3, 245) of North Carolina State is the Outland Trophy winner, given to the best lineman, and the West's tightened Junior Miller (6-4, 222) of the Cotton Bowl contestant Nebraska is also a man to watch.

The Japan Bowl will, however, miss two big stars – Heisman Trophy winner Charles White of USC and 1978 winner, Billy Sims of Oklahoma. They have plans to play in the other bowl games in the U.S., the sponsors said.

Undefeated Brigham Young's quarterback Marc Wilson is not making the Japan trip, either.

The Yokohama bowl game will be televised live in most parts of the U.S. via satellite through the Madison Square Garden Syndicate Network. In Japan, the Tokyo Broadcasting System (Tokyo channel 6) and its affiliated networks will televise the event from 3 p.m. through 5:25 p.m. The kick-off time is 1:30 p.m.

The West team will be coached by Lou Holtz of Arkansas, who came here for the first Japan Bowl as North Carolina State's head coach, and Tony Mason of Arizona. The East team coaches will be EArle Bruce of Ohio State and Jackie Shirill of Pittsburgh.

ALIEN REPORT

It is again time for all aliens in the United States to report their addresses. Under the Immigration and Nationality Act, each alien in the United States, except diplomats and persons accredited to certain international organizations such as the United Nations, must report his address to the U.S. Attorney General.

Reporting is not difficult. The card with which to report may be obtained from any Post Office or any office of Immigration and Naturalization Service. After filling it out, place a postage stamp on the reverse side and drop the card in the mailbox.

Smith Barney, Harris Upham & Co.
Incorporated
投資銀行
及び仲買人
創立1873年
135 S. La Salle Street
Chicago, Illinois 60603
Carl T. Mito, 口座担当役員
(312) 621-3818

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Bus. 495-3500 Res. 858-1045
1156 S. Main Street Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

LEARN ENGLISH
Through an effective Conversational method. All aspects, all levels of the language Experienced instructor--Private or in small group classes. Call 3-10 PM 275-9867

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ---- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

KAY HONDA
Eugene Matanky & Associates Real Estates
5250 N. Broadway Tel. ED 4-0010, 267-2894
土地家屋アパート等売買の相談は
何とぞ当社の 本田九州男へ

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

Your Classified Ads

FOR SALE

GLENVIEW EAST
BY OWNER
OPEN HOUSE
SUNDAY 12-3
920 HUNTER

3-bedroom ranch, large kitchen, $81,500. 256-1773 or 729-1789

HELP WANTED.

FACTORY POSITIONS

Available, excellent starting wage and benefits. Apply in person 2165 Shermer Road, Northbrook, Ill. 60062

POSITION OPEN

Chef for Japanese food. Five years experience: with Japanese cooking diploma. Prevailing wages. Godaiko Inn., c/o Ann Arbor Inn, 100 S. 4th Ave., Ann Arbor, Michigan 48104.

Reservation Clerk

Must speak English and Japanese. Full or part time. Call Tom 644-6500

RON OF JAPAN 230 E. Ontario

Wanted for office work. Must speak Eng. & Japanese. Northwest Sug. area 569-2991

HELP WANTED FOR

*Sales
*Leasing
*Build to suit Industiral Bldgs

Must have Illinois Real Estate License. Will Teach. Must speak English and Japanese. Must be aggressive. We are specialist in Industrial Real Estate.
DEVONSHIRE INDUSTRIAL REALTY
Chicago number 463-1131
Ask for Sam Rowe

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.

329-9309

Travel consultant er reservation clerk. Able to type for computer training. Ask for Bob or Dick.

Yamada Travel Service
944-2730

FOR RENT

7-rma 3 bdrms. Heating incl. $325.00 (Lincoln & Damen vicinity) Tel: 525-3559

6-rm 2-bdrm 3rd fl. gf. trans. 3300 North.
Tel:929-3436 or
327-6896

Apartment for rent: Northbrook. 2 bedroom, carpeted, drapes. Pool, tennis, air cond. Much more. Must see! 480-0233.

OFFICE SPACE FOR RENT

2-rm. with pvt. bath, 2nd fl. carpeted-panel above Yamada Travel Service. Rental $300 month.

Br. apts. suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitch. cabinets, appls., varnished fls. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled, & small families preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)

728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一五一号（一）　　一九八〇年一月十一日（金）

ニュース報

八〇〝年代〟量より質〟を政策の基調に
……大平首相が新年の抱負……

（東京）大平首相は一日、内閣記者会と会見をし、新年を迎えての抱負を述べるとともに、内政、外交、政局など全般に亘っての所信を明らかにした。その中で首相は、まず新たに迎えた「八〇年代」を「二一世紀に向けての助走の期間だ」と位置づけたうえで、今年は「量的拡大より質的充実を考える年だ」と強調した。とくに簡素な生活様式によるエネルギー節約と新エネルギー開発によって〝脱石油〟の実現に力を注ぐ考えを示した。一方、今年の政局の焦点である夏の参院選については、「綱紀粛正」、「行政改革」を真剣に実行し、自民党の「党内融和と結束」を図れば、「それなりの評価は得られよう」とやや強気の見通しを示したが、年末の自民党総裁選に関しては、現段階では「展望できない」と言及をさけた。

また、昨年来の米～イラン紛争のような国際情勢の流動化、多元化が八〇年代には一層激しくなるとの認識を述べるとともに、そうした情勢下で対米関係を一段と重視する立場を強調、イラン紛争に関しては「日本が自国の利益のためにだけ行動することは厳に慎しまなければならない」と述べた。（時事）

米国産穀物をソ連買い急ぐ

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」紙によると、ソ連は米国が対ソ穀物禁輸に出る危険性を考慮して、三日だけで二七〇万メートルトンのトウモロコシ、四〇万トンの小麦を購入したという。米農務省によれば、一カ国に一日にこれほど大量の米国産穀物が売却されたのは一九七四年以来だという。同紙によると、過去十日間のソ連による米国産穀物買い付け量は、その前一二週間の買い付け量にほぼ匹敵するもので、この急激な買い付けの結果、昨年十月一日以来のソ連の米国産穀物買い付け量は二一四〇万トンに達するという。米国は今年九月三十日に終わる一年間に、最高二五〇〇万トンの穀物をソ連が購入することに同意している。ただし、実際に船積みされたのは六〇〇万トンであり、残る分は禁輸措置がとられれば、出荷されないという。（時事）



ブラウン国防長官訪中の途に
パキスタン軍事援助も討議へ

（ワシントン）ブラウン米国防長官は四日午前、アンドルーズ空軍基地を出発し、中国訪問の途についた。この訪問は米国防長官の最初の訪中という点で画期的なものだが、ソ連のアフガニスタンへの軍事介入という新情勢を踏まえ、隣国パキスタンに対する軍事援助強化問題も討議されるのではないか、との観測が流れている。同長官はまた、米国の地上観測用衛星が撮影した写真を中国にも提供するという米国政府の意向を伝達する方針である。

国防総省筋によると、ブラウン長官の訪中によって、カーター政権の中ソ等距離政策に終止符が打たれるという意味合いはないという。同長官は、中国による対パキスタン軍事援助強化を求める一方、米国政府としても、中断されたままのパキスタンへの武器提供再開を含め、同国の防衛力強化に協力したい旨の意向を表明するのではないかと観測筋はみている。

同長官の訪中は五日から十三日までで、帰途、十三、十四の両日、日本を訪れ、政府首脳に訪中の結果を説明する。（時事）



東宮御所の白樺林を浩宮さま（右）とご一緒に散策される皇太子殿下

皇太子殿下四十六才に
話題の中心は来年成人の浩宮さま

（東京）皇太子殿下は十二月二十三日、四十六歳の誕生日を迎えられた昨年は七月にルーマニア、ブルガリア両国を親善訪問されたほか、国際児童年関係の式典などご多忙な毎日だが、合間にハゼの研究を続け、ボウズハゼの分類についての論文を魚類学雑誌に発表、さらにクモハゼの分類に取り組まれている。

今年は浩宮さまの成年式、皇后さまの喜寿と、ご一家の喜びごとがひかえている。誕生日に先立って行われた記者会見でも話題の中心は浩宮さま将来の天皇となられる浩宮さまをお手元で育てられたことについて（天皇の直系の皇族男子は、幼時から他家などで養育されるのが慣習になっており、皇太子さまも三歳のとき、両陛下のお手元を離れた）殿下は「皇室の慣習も社会の動きと一緒に変わって行くものではないでしょうか。三笠宮家の（お子さまの）例があるので、新しく始めたという感じはないが、もう二十歳になるのかという感慨はありますね。成年式は大きな節目だから皇室のいい遺産を身につけて新しい道を進んではしい」と期待の大きさを話された。

なお、ご祖父天皇陛下のご在位中、直系で将来の皇太子、天皇になられるお孫さんが成人されるのは、長い皇室史上でも初めて。

韓国外相訪米

（ソウル）四日明らかにされたところによると、韓国の朴外相は二月中旬以降に米と日本を訪問しバンス国務長官、大来外相とそれぞれ会談する（時事）。

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

シカゴ公立学校
給与問題一時解決

シカゴ市内の公立学校は、財政難のため、学校閉鎖の懸念と共に新学期を迎えたが、先週末やっと四週間ぶりに教員その他の学校職員にサラリーが給与され、関係者はひと先ずほっとしている。二回分続けて給与が出なければ授業を停止すると言っていた教員組合も、今週中に二回分のサラリーを受けとることを確認した後、正常に授業を続けることを奨励している。

これで四万八千六百人の教職員と、四十八万人の生徒は一日も学校を休むことなく、一応問題を乗り切ったことになる。

解決策は、民主党のバーン市長と、共和党のトムソン州知事の意見を合わせたもので、国家基金、銀行、教員年金局から総額一億六千万ドルを借金している。最初はバーン市長の主張する国家基金からの借金、トムソン州知事の言うシカゴ銀行、教員年金局からの借金という具合に意見が分れていた。

今後、対策が成功すれば休校になる心配はまず無いが、問題点はまだ残されている。

これから二十カ月間のうちに一億六千六百万ドルの赤字を消していく手段の一つとして、二千人前後の教員解雇が予想される。又、市内六百校のうち三十五校が閉鎖になること、ひとクラスあたりの生徒を限度の二十五人から三十二人の枠内で最大限に増やすことなども教育委員会で提案されている。さらに対策に詳しく目を通すと、今年の後半に市税がつり上げられることも止むを得ないと見られている。

困難は初めの第一歩のみ
（西洋諺）
真の快楽は節制に伴う
（アリスティッポス）

広島県人会
新年親睦会

シカゴ各県人会中でも最大を誇る広島県人会の本年の新年親睦会は例年通り来る一月十九日（土）午後六時より中西部仏教会社交室に於いて開催される。先ず最初に総会の形式をとって簡単な役員及び評議員等の選挙がある。

第二式は先ず若柳門下の岡谷太鼓に始まって士気を勇き起こし、引き続き若柳師門下一同の新舞踊並びに古典舞踊の演出が展開されて一同新年の気分に浸るであろう。

一般有縁無縁の方、同好の士多数の参加を県人会では期待している。申し込みは本紙広告参照の上、県人会内本会長、または川崎幹事まで連絡されるよう願っている。

シカゴ総領事主催
新年会盛会

シカゴ日本総領事館主催による恒例の新年会は去る一月四日、北ミシガン通り、ウォーター・タワービル内にある日本情報文化事務所で行われた。

小高文直総領事夫妻が迎える中、約二百人余りの、日本人駐在員、日本留学生、地元日系人及びアメリカ人が会場に集まり、日本酒、御節料理などを賞味しながら互いに挨拶を交し、和やかに新年を祝った。

シカゴに来てまだ半年という新米のある商社マン夫人は、「まさかアメリカでこのような御節料理がいただけるとは思いませんでしたわ」と嬉しそうに話していたが大勢の商社マン夫人も、このような新年会がアメリカで見られるとは知らなかったようで、感慨深かった様子であった。

人に親切はするもの

浜本慶二と名乗る老人が国鉄米原駅にやってきて、「五十八年前、駅長さんに大変お世話になった者です」と封筒を置いて立ち去った。開封すると、中には礼状と現金十万円が入っていた。礼状によると、浜本さんが十四のとき、父が倒れ「東京に小僧に出て父を安心させよう」と家出、無賃乗車で汽車に乗ったが米原駅で検札にあい発覚、だが駅長の親切で小使いまでもらった事の恩返しだった。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

シカゴ日系人会主催新年宴会御案内

シカゴ日系人社会恒例の一九八〇年度新年宴会を左の如く開催しますので、大方各位の御参加を賜りたく御案内申し上げます

日時　一九八〇年一月十三日（日）午後四時
会場　シャイアム・中華料理店（中華人街）
（二三三S・ウエントウォース街）
電話　225―6336
会費　十五ドル

申込期日　準備の都合がありますので一月五日迄に書面又は電話で左記にお申し込み下さい
○日系人会事務所（菅野武雄）電九四四―六三七〇
○日系人会会長（内本忠）電二七五―六六六〇
○シカゴ新報社（杉本幸八郎）電四七八―六一七〇

謹賀新年
日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ支店
支店長　吉田良輔
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LASALLE STREET 21ST FLOOR
CHICAGO, ILLINOIS 60603
☎ (312) 263-2522

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332－6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421―0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel:　769-2226
Res:　728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2026

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　樵雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

(ハリ) 鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (re
串野　小児科　医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600
相見　耳鼻咽喉科　医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504
内野　内科外科　医院
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
☎ 588-8998 24 hours service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51　Westmont, Ill. 60559
欧洲団体旅行
"9 Days Holiday Tour to London" $846 per person, including air fare, hotel, land tours and many other services.
Chicago-S. F.-Tokyo
夏、秋冬におけお訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5　July 21-Aug.25
May 15-June 12　Aug. 6-Aug 28
June 23-Aug. 19　Des. 18-Jan 5
For Further information, please call;
Tel: (312) 236-0055

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
副本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

日系人会新年宴会プログラム

日系人会の新年宴会のプログラムが発表されたので左記に掲載する。

司会者　本田　登
祝辞　日系人会会長　内本　忠
二世ポスト　アート　森光
定住者会　南部　勝
日商工会会頭　鈴木　善太郎
シカゴ総領事　小高　文直
先亡者への黙祷　無垢品　在真
食前祈祷　無垢品　在真
乾杯　杉本　幸八郎
食事
第二式司会者　菅野　武雄
来賓紹介
余興
日本舞踊　司友会門下生
お祝儀〝三羽鳥〟六段クヅシ　荒城の月
お蝶夫人　獅子乱舞
お祭音頭
ヴァイオリン演奏　那須門下生
その他

皆様の参加を日系人会では願っている。

代表の山田寛氏、日系人会代表の内本忠氏、同志社校友会シカゴ支部代表間宮勉氏、キリスト教会協議会代表の高谷和夫牧師、デボン教会婦人会代表の寺田文子夫人、同教会英語部代表の土井幹雄氏、同日本語部代表の吉田友次郎氏によって花が献げられ、日比野（英）佐藤（日）両牧師の式辞南部牧師の独唱等があり頌栄、祝祷の後、岩室吉秋氏の弔電披露及び遺族に代っての謝辞を以って式を終り、一般の告別で盛葬儀を終った。

石川清牧師 告別式盛葬儀

去る一月五日、八十四才の高令を以って召天された石川清牧師の告別式は八日午後八時よりデボン・イエス・キリスト教会に於いて執行された。

当夜は厳寒であったが、先生の知友、教会関係者のみならず、先生を敬愛する人達三百人余の多数が集った。

奏楽に続いて佐藤　敬牧師で司式で、聖書朗読と祈祷は日本語佐藤牧師英語日比野牧師に依って行われ、友人代表の大山敏子夫人、イエスの友代表の新井仙太氏、共済会

召天御通知並びに会葬御礼

兵庫県出身
牧師石川　清儀
Rev. Kiyoshi Ishikawa

一昨年三月末手術後自宅で療養を続け、昨年の春から夏に亘りかなり健康を回復致しましたが、中秋頃から少しく体力の衰えを覚え始め、一月五日（土）未明三時三十五分頃、眠るが如くして平安裡に召天致しました。故人は生前皆様から、いろいろと御厚情御交誼をいただきましたことを心から厚く御礼申し上げます。

尚、葬儀は、一月八日（火）午後八時より、デボン・イエス・キリスト教会に於いて、佐藤　敬牧師司式の下に執り行いましたが、寒い時にも拘らず多数御出席下さり、また、多くの花や、御芳志を賜わり、感謝に堪えません。一々参上して御礼申し上ぐべきところ略儀ながら紙上をもって厚く御礼申し上げる次第であります。

一九八〇年一月九日
1409 W. Rascher (40)
喪主　妻　石川　友枝
長男　石川サムエル勇
長女　黒土ナンシー鼡子
女婿　黒土ロイ豊
親戚　坂本フランク
他親戚一同
デボン・イエス・キリスト教会

住所変更

の場合は、氏名、新旧両住所とジプコードをお知らせ下さい

おくやみ

召天御通知並びに会葬御礼

北海道江別出身
母安瀬とよ儀
Toyo Ase（九〇才）

こゝ数ケ月病気療養中でしたが、去る十二月三十日召天いたしました。葬儀は一月三日、シカゴ・キリスト長老教会にて日比野正也牧師司式の下に行いました。

その節は生前尊知の皆様には態々御会葬下さいましたうえに、お花料その他の御配慮を下さいまして有難く厚く御礼申し上げます。

早速御礼に参上すべきでありますが、その意を得ず、略儀ながら紙上を以って茲に厚く御礼申し上げます。

一月七日
Zip 16 Washington Evanston
喪主　三男　安瀬　清人
妻　チヅ
長女　安瀬　直子
次女　竹原　清子
女婿　竹原ジョー
孫　一同
親戚代表　竹原　エイ
在日本親戚
姉　矢島　里
弟　鈴木　正
甥　鈴木俊男
夫妻
シカゴ・キリスト長老教会員一同

広島県人会新年親睦会ご案内

本年度の総会を兼ねて新年宴会を左の如く催します。同郷の士が集まり、新年を寿ぎ、健康を祝福し郷土の想い出を語り合い、又、喉自慢を聴いて楽しい親睦の一夕を持ちたいと思います。

本県出身者並に縁故者各位には何卒ご家族友人お誘い合せの上賑々しくご来駕下さいます様御案内申し上げます。

△日時　一月十九日（土）午後六時
△場所　シカゴ中西部仏教会社交室
△会費　男子十ドル　婦人八ドル

当日は余興として若柳司友師門下生の日本舞踊があります。

尚、膳部の都合がありますので、申し込みは前日までに次の何れかえご連絡願います。

内本　忠氏（電）二七五ー六六六〇
川崎　輝三氏（電）四七八ー〇七二三

シカゴ広島県人会

県出身者並びに縁故者各位

一月中に外人登録を

米国に居住するすべての外国人は一月中に米国政府当局に〝外人住所登録をしなければならない。

これは連邦政府の規定によるもので、米国籍を所有しない米国居住者のすべての人々を対象として登録を要求している。

登録は、政府の発行するカード（各郵便局で入手できる）に所用事項を記入のうえ、一月中に最寄りの郵便局に持参して届けるものである。

さくら放送ニュース

毎日曜日午後二時ー三時
AM一五九〇
懐しい曲、新しい歌、落語、日本並びにローカルニュース、トピックス等。

一月十三日
新年の御挨拶
シカゴ日系人会長　内本　忠
歌曲〝冬景色〟
大場　治子

一月二十日

シカゴ日商議会頭　鈴木善太郎
フルート二重奏　田植踊、その他
マリリン・ウェルチ
ダイアナ・カドナー
責任者　菅野昭子
電話　七八四ー八五一七

四室交通便利

一月始めより
北ビーコン街四七三六
電話七八四ー八五四六

日本料理の調理士募集
経験五年以上の方、年令不問。初給一三〇〇ドル
アパート無料。当社は、十二月に新開店致します
経歴書を左記宛送って下さい。

Godaiko Inn.
c/o Ann Arbor Inn.
100 S. 4th Ave.
Ann Arbor, Michigan 48104

有名なレストラン売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。

電話　五六一ー二四四八

至急求む
ディスポーイー　皿洗い
経験無しでも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇ー六七〇〇

募集　ウエイトレス
日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇
（住）六四〇ー八六五三
（小島）

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック　要承人用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

求む　ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

急募　コック、コック見習　ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー　プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四ー四七四七
（イチノセまで）

コック　または　ヘルパー
ウェイトレス、皿洗い
日本料理　〝桜〟レストラント
マウント・プロスペクト
電話　二五九ー〇四四四
二六二ー一八一三
（平野）

フル　タイムのクック
ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二ー四四一四

キッチン・ヘルパー
電話　亀八
六六四ー三六六三

至急　コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

募集
●ウエイトレス
電話　九四四ー一三二一
志乃　田村まで

至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇
（青山まで）

コン　タクト・レンズ　研究所
男女募集。高給、グループ医療保険あり。ルーブ内。
電話　三二九ー九三〇九

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
萬
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　香道用具　囲碁　将棋　香類等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本蒲団　布団綿　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM ~ 6:30PM
土曜　9:30AM ~ 7:PM
日曜　10AM ~ 3PM

ダイナステー BRAND
オイスターソース
オイスター・ソースが中国料理のかくし味です。中国料理だけでなく、カレーの仕上げやサラダ・ドレッシング・ソースに家庭料理コクを深め、風味を引き立てます。是非一度御使用下さい。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木　清子
k
日本食料品一切
食品店

人は耳からおぼれる（二）

鼻から耳に水が浸入　水圧で平衡機能失調

水難事故にはご用心

世間には〝目から鼻に抜ける〟人がいます。がだれしも耳から鼻には、抜けているのです。鼓膜の奥にある中耳は、小指の先ほどの小さな部屋（鼓室）。鼓室から鼻の奥にかけては一本のトンネルが開通していて、これを耳管といいます。鼻に入った水がたまたま耳管を経て鼓室に侵入するともう袋のネズミです。一緒に侵入した細菌が、鼓室内で繁殖すると炎症をもたらします。ご存じ、水泳後に多い急性中耳炎です。抗生物質の服用で治るものの、鼓膜を切開してウミを出しておくことが大切です。慢性化すると泳ぐたびに症状が悪化、耳だれは水泳ぎらいをつくります。しかも、鼓室にあって鼓膜の振動を増幅し、奥の内耳へと音を伝える三つの骨ー耳小骨が障害を受けます。やがては難聴になることが予測されるのです。

さて、内耳となると、音に関係する蝸牛（かぎゅう）があるほかに、三半規管と耳石器があってこの二つの器官が平衡機能のカギを握っています

障害を受けると、蝸牛なら高度難聴ですが、後者はメニエール病とか発作性頭位眩暈（げんうん）症に代表されるめまいをきたします。それも、立っていられないほどの回転性のめまいが特色です

重要な耳の機能ー外耳遺から内耳に至るそれは、従って錐体（すいたい）と呼ぶ骨によって大切に保護されているのです。

特有の錐体内出血

上野さんは四十年から四十九年にかけて、都内二十三区で起こった多くのでき死例を行政解剖しています。そのうち四十六件は、泳げる人のでき死でした。てんかん、心臓発作、酒酔いなど、原因がはっきりしたものを除外すると、三十九件が原因不明。ところが、そのすべてに錐体内出血が認められました。変死を扱うこと数知れない上野さん。だからこそ、錐体内出血は水死に特有の所見！と気づいたのでしたウサギなどを使って実験もし、ミステリーに挑んだ結果はー。

「水泳中、鼻に水が入って耳管にまで侵入すると、鼓室内壓は水壓を受けて急激に上昇します。その結果、まわりの錐体内の血管に血液の流れの停滞（うっ血）が起こるのです。そうなると、三半規管や耳石器は正常に働かなくなります。つまり、平衡機能の失調が起こるのです」

水のなかで上下左右の位置感覚を失ったら…。これはもう泳げたってカナヅチに等しく、〝おぼれる者ワラをもちかむ〟状態となりましょう。肺にも水が入ってきて呼吸困難となり、さらに水は耳管や外じ道からも侵入錐体内はうっ血にとどまらず、やがて血管は破れて出血する。これぞ水死にみる特有の解剖所見です。

こんな時はおよがない

かつて中央大の水泳選手として鳴らした、読売新聞の胡麻鶴寿記者によると、水泳選手の呼吸法は口で吸って、水中で鼻から出すのが基本とか。競泳における最も効率のよい呼吸法は、耳からおぼれる危険を防ぐことにもつながっています。ところが、私たちはともすれば鼻で吸ってしまい、水の係入を許します。この時の不快な気分は、少なからず体験しているはずです。かなりの水が運悪く鼓室に侵入すると、〝耳からおぼれる〟アクシデントにもなりかねないのです。

鼓室に水が入りやすい場合（かぜ気味、耳鼻科の病気、飲酒など）は、水泳をしないこと。そして、鼻に水が入って気分が悪くなった場合は、水泳を中止するー。上野さんからあなたへの忠告です。

親子の関係

むつかしい〝距離ある関係〟

山崎朋子

「親子の情景」というテーマでイメージ調査をすると、たいていの人が若い母親の乳のみ児を胸に抱いて子どもにほゝえみかけている姿、たとえば西欧的な聖母子像のようなのを思い浮かべるにちがいない。少なくとも「親子」の「親」は母親を指し、子はせいぜい小学生どまりの幼子を指すのではないだろうか。八十歳のおっかさんに六十歳のの息子も親子にはちがいないのだけれど、こちらの方はどうころんでも聖母子像段階のときは安泰だが、子どもが年を取るにつれてむつかしくなるような気がしている。子どもも中学に入るころになると、たしかに手はかゝらなくなる。けれど、手のかゝらなくなったその分だけ、子は親の手の内からはみ出して自分だけの秘密の世界を持ちはじめ、親はその子どもの世界を知りたいと手探りする。

つまり、子どもが親から自立しはじめるのだがこの親子関係の異変にうまく対応するのは、親にとって決して楽なことではない。なぜなら私たち日本人は、「血は水よりも濃し」という感覚を長年にわたって身につけてきたために、自立しはじめた子どもと一定の距離を保ってつき合うのが、非常に苦手だからである。

父子関係のむつかしさも全く同じところにあるわが骨肉を分け興えたという実感を持てない父親は、子どもとの間に常に何ほどかのへだたりを感じており、その距離感が親子関係をどこやらぎこちないものにしているのである。

しかし、こうしたいわゆるさまにならない親子の情景にこそ、実は親子関係の矛盾が典型的にあらわれているのではないかしらーとさまにならない母親筆頭のわたしは考えているのである。

（女性史研究家）

「心の糧」

「信仰の一年」

牧師　井手謙

いよいよ一九八〇年の新年となった。此の年がどの様な一年となるかは予想も出来ない。今年も思いもよらない出来事が世界に、又我々の人生に起る事であろう。しかし今我々は、この未知の世界に一歩足をふみ入れたのである。新年は心を入れかえる好機会である。この一年がどの様な年となるかは新年に於て我々がどの様な心がまえで一歩をふみ出すかという事で定まる。先ず第一に、過去の一切を神の御手にゆだねたい。パウロは、「私はこの一事をつとめている。すなわち後のものを忘れ、前のものに向って走り…」（ピリピ三ノ十三）といっている。

新年に際して、新しい思いで人生をもう一度始めようとするならば、先づ過去の重荷より解放されねばならない。神はゆるしの神であり、この神の手に過去の一切をゆだねてこそ、始めて人生はけい続されて行くのである。年毎に、過去が数される事なくしては、人生は、唯、長々として、つかれ果てるものとなってしまう。次に新年は、確信にあふれて、希望をもって始められねばならない。此の年が我々にとって良き年となる為には、先づ、神えの信頼、信仰が先行しなければならない。この一年、良き事、悪しき事が入り交わる事であろう。しかし、たとえ、どの様な出来事が生じようとも、神に信頼する者にとっては人生はよきものとなる。アゥガスチンの言葉に「真の人生は、我々のうちには存在しない。それは神を信ずる事より来る」といった者があった。たとえ、この一年、困難にみちたものであっても、神を信ずる者にとってはそれが、豊かな、幸いな一年となるのである。この一年を「信仰の一年」としたい。

今日の歴史

武蔵国秩父郡より和銅を献ず

慶雲五（七〇八）年一月十一日、武蔵国（埼玉県）秩父郡から和銅すなわち自然銅を朝廷に献上したので、時の元明女帝は、これを祥瑞として大々的に祝い、天下に大赦するとともに、年号を和銅と改めた。そればかりではない。官人・百姓にも禄物を賜わり、武蔵国の今年の庸、秩父郡の調庸を免ずるという大盤振舞であった。〝庸〟は律令制下の現物納租税のこと。前年六月、女帝が即位したことを祝うかのようにこの祥瑞が出現したと考えられたためであろう。さて和銅元年二月十一日には催鋳銭司が置かれ、銭貨が鋳造されることとなった。これが皇朝一二銭の一つ〝和銅開珎〟である。〝珎〟は宝の冠と袴を省いたもので「ほう」と読む説と、珍と同字として「ちん」と訓む説とがある。（三六五日事典より）

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB

シカゴ唯一　本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
◎募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー
1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door.
Closed Sunday

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00 Pm - 10:30 Pm
CLOSED MONDAY
和食専門
蝶々
レストラント

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏樓
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

志乃
日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

手描き百人一首

歴史の考証から歌人のイメージ再現（一）

藤原美貞

文献や歌仙図を参考にして独特の節回しで読み上げる百人一首は正月にはつきもの。そうして小野小町、蝉丸の姿は百人一首の絵からイメージを作りあげ、それを疑わなかった。持統天皇や式子内親王は几帳（きちょう）からわずかに姿を見せ、台付きの格式で位が高いものと知った。

百人一首の絵は、みんな正装で、今風にいえばパーティー用の礼服であろう。いいかえれば、豪華だが、一般的パターンである。それを今改めて見直してみても、やはり同じ様式から出ていない。

そこで、百人一首の歌人達はいったいどんな人たちであったろうと、一人一人を想像する時、今までの百人一首カルタを離れて、服装、人物像、歌意からのイメージなど私を納得させる、歴史の考証を土台にした姿を描きたい。

例えば、持統天皇は万葉の女性であり、普通にある十二単衣と長い髪ではうそにならないか。官位の低かったはずの人物が、宮中の人物しか着れない服装ではおかしくないか。それを疑ってみるのも一興だろう。百人一首は千年近い歴史に生きこれほど庶民になじんだ文学も少ないだけに、私は私なりに、当時の歌人のイメージの再現できるカルタを作りたいと思った。

しかし、一から始める時、あまりにも乏しい知識や少ないデータに、大変なことになりそうだとわかる。手当り次第資料をあさり始め、京都の旧家にあった江戸時代の木版刷り百人一首本、友人が保存していた江戸時代の手描き百人一首などを調べた。幸い私の住まいの所には、京都府立資料館がある。何回となく通い、文献や歌仙図を見てイメージ作りをする。これが昭和四十三年ごろである。

また、作画手法をいろいろ考え、私なりに表現するため、水墨調に淡彩をほどこすことにする。

だが当時、画仙紙はなかなかよいのが手に入らない。和紙専門の店を探し回り何種類かの紙をテストし、やっと越前画仙の一種が、筆のなじみ、墨の伸び具合が気に入った。墨も京都、奈良で、十数本の青墨を買ってためした。この間に二年が過ぎていた。

百人一首は、藤原定家によって鎌倉時代に成立したが、カルタとして遊びの道具になったのは江戸時代初期といわれる。最初、江戸城大奥の御殿女中や深窓の姫君たちの遊び道具、嫁入り道具として用いられたものが、庶民の力が強まる平和な時代に一般にも普及したものと思われる。

百人一首絵のもととなっているのは「歌仙図」で、すでに鎌倉時代に描かれた藤原公任撰になる三十六歌仙図が有名で、いわゆる佐竹本、上畳本が重要な資料となる。また室町時代に流行した奉納扁額歌仙図もカルタ成立に大きな役割を占めたと想像される。百人一首本では江戸初期の角倉素庵のものが最も古いといわれる。

日本あれこれ

ディズニーの名にひかれて大量応募？

たった五名の応募になんと八六〇人余の応募ーといっても、新卒学生のことではない。一九八三年三月オープンを目ざしている東京ディズニーランドの事。募集したのは事業主体となっているオリエンタル・ランド（三井不動産と京成電鉄の合弁会社）だが、運営、飲食、マーケティング、メンテナンス、人事労務などの〝キー・スタッフ〟ーつまり将来とも各部門の最高責任者となるべき要員。年齢も三〇才から四十五才までが中心で英会話必須、最終的には米ディズニー・プロ重役の面接テストを経て採用になるというきびしさ。

いまどきの大学生

週に四時間で勝負

山口大学が大学の虚飾をかなぐり捨て、学生の意識と行動を赤裸々にえぐり出すアンケート調査を実施、その集計結果をまとめた。「学生の四割以上が一週間に四時間未満しか勉強しない」ー大方そんなものだろうと想像していた通りの結果ではあるが、従来の大学はこうした〝大学の秘密〟に触れようとしなかったもっともこの調査も山口大教職員組合経済学部分会が実施したもの。対象は経済学部の学生七九四人。回収率四六・三％。質問は七〇以上にわかれており、とても全部は紹介しきれないが、山口大と他大学を受験した学生中、山口大が第一志望でなかった学生の割合が八八・二％なんて高い数字が出てくると、大学、学生とも粛然とせざるをえないのではないか。

偉大なる人は

人の力とその偉大さとは
人生の日当たりよき
所より起らず
英雄は波一つ立たぬ
潮流に浮かぶ
流木以上の
者たるべきなり

電話で学習方法教えます

—文部省方針—

文部省は、国民の生涯学習に対する期待が大きくなるとともに、その内容が多様化してきたことに機動的に対応するため来年度から全国二十八カ所で学習情報のテレホンサービスを行う方針を決めた。電話利用学習相談事業費として六千万円を予算要求する。

「SF作家の系譜を知りたい」「非行の問題を親子で考えたいがいい本は」ーなどの疑問を、電話一本で、カウンセラーがアドバイスしてくれる仕組みだが、そこはお堅い文部省だけに、なんでも相談というわけではない。国公立図書館が行っているカウンセラー業務の内容を基本とし、これに学習会、講習会などの情報提供も加えるという。

システムとしては、政令指定都市も含め二県に一カ所、全国二十八カ所で、社会教育センターや図書館などの中に非常勤カウンセラーを置き(1)学習方法に関するアドバイス(2)質問に対する直接回答ーの二本立てで受け答えすることになる。

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 392-1200
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252

マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金　土　午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

食の文化と日本人

海外日系人編集長
伊藤一男

（一）

丸二カ月にわたって米州五カ国を旅行したのはちょうど半年前であった俗にところ変れば品かわるというが、アメリカは東京、大阪をはじめ日本の各都市に進出、近ごろの若い者たちはコークをシアトル、ポートランドサンノゼ、サンフランシスコ、ロス、ニューヨーク、シカゴ、カナダはトロント、さらに南米のペルー、ボリビア、アルゼンチンの各都市をめぐり歩いて、私が深刻に受けとめたことがいくつかあった。

その中の一つが、日本の食物文化の展開である通常、日本の文化といえば、能、狂言、歌舞伎、仕舞から古事記、万葉集華道、茶道と幅広い。これはもちろん日本文化の粋ではあるが、文化とは本来、生活が基調である住いの文化、衣の文化食の文化があらゆる文化のそもそもなのである。だから、アメリカに居を移した日本人一世は、住と衣はアメリカ文化の影響を受けたが、食の文化は母国から移住地へもち込み、いまもなお二世、三世と受けつがれている

私は各地の日系社会とおつきあいをしながら、言葉は伝承しなくても食物は伝承することをよく知っている。これは実に興味深い日本文化の展開なのだ。

しかも、この和食文化は南北アメリカを通していわゆる白人たちの間に浸透し、主としてテイストもさることながら、ダイエット食品として、魚と野菜を主にした日本食が見直され、かなり人気を呼んでいる。シアトル辺りはそうでもないが、ロスの小東京にあるスシバーなど、白人たちがずらりとならび、マグロのトロとか、カッパ巻きを大いにぱくついている。

従って醤油の人気も上上である。

ウイスコンシン州のキッコーマン醤油工場を見学したおり、説明をうけたが、戦前は醤油は、バッド・ジュース（昆虫や南京虫のジュース）として、白人たちはひどく嫌ったそうである。

大豆を原料として醸造する醤油は、アメリカの食品にない風味があり、きわめて奥深い味の調味料なのだが、これが昆虫のジュースと表現され、ひいては日本人排斥の理由の一つにさえなっていたのである。

ところが、今日ではどうだ。「渡月」鑓義雄さんによると「白米のご飯に白人たちは醤油をかけて食べます」である。

いまの日本の日本人はそこまで醤油を愛さないけれど、おにぎりを焼いて、醤油をつけて焼き直す、焼きむすびは愛好する。正月の餅に黄粉やアンコもいゝが、醤油だけをつけるつけ焼きの餅も絶妙である。むろん、スキヤキには醤油は欠かせない。

たゞ、醤油といっても一日でできるアミノ酸醤油と仕込んでから製品になるまで半年もかゝる醸造醤油の二種類がある。いまアメリカで醤油といわれる調味料もこの二つのタイプがあり、本格的の方が値も高いが、風味の点では格段と上である

戦後間もなくニューヨークへ特派された読売新聞の記者がアパートでスキヤキをやったら隣り近所から苦情が出て「臭い」といって叱られたそうである。

こうやってみてくると食物の世界において日本の文化がずいぶんと交流を深めたものであり、これに果した日系の皆さまの力は過小評価できない

逆にアメリカのケンタッキー・フライド・チキンやマグドナルドのハンバーグ、さらにはドーナツ、アイスクリームなど

青雲の鬼

山手樹一郎

「命にかけて引きうける」

別に力んでいる風も見えない。それだけ自信はあるのだろう。

「それじゃわしは暮六つまで小川町にいるから、二人でうまくやってみてくれ」

「承知した」

「一番鬼門は西丸下だ。いいな」

ここから出る指図というやつ以外には、世の中に恐いものはない天草屋である。

やがて道は松浦の屋敷のある小路へ入ってきた片側は土屋家の長い土塀になっている。

松浦の屋敷の表門へかかると、吉松は道の前後を見まわしてから、門番小屋の格子窓の下に立ち軽く雨戸をたたいて合図を送った。

中からすぐに返事があって、間もなく小屋から出てきた門番中間がくぐりをあけてくれる。

「お帰んなさいまし」

ここに入っている中間小者はみんな天草屋の手を通ってきているから、子分もおなじである。

「別に変ったことはねえだろうな」

と、吉松が聞く。

「へえ、無事でござんす」

「御苦労だった。ーーじゃ親分、あっしたちは引き取りやす」

「うむ。さっきの話、うまくやれよ」

「心得ていやす。御安心なすって」

「桜井、御苦労だったな」

「なんのーー。いずれまた明日お目にかかる」

桜井と吉松の二人は、これから鎌倉河岸の天草屋へ帰るのである。

市蔵がくぐりから屋敷内へ入ると、

のみながら、平気で刺身を食べるまでになった。

（こうなると文化の交流を喜んでいゝのかどうかわからなくなるが）。

大名ツアーで東京へ
DAIMYO TOUR－TOKYO

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　弗927.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　弗695.00　　観光費　弗307.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上－45日以内
詳しいことは下記にお問い合わせ下さい。

SUGANO TRAVEL SERVIC
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
電話　(321) 944－5444　夜間・日曜は (321) 784－8517

「では、おやすみなさいまし」

門番は外の二人にあいさつをして、くぐりのしまりをした。

「親分、すぐ奥へ引き取りやすか」

「そうだな」

ここの大部屋に和泉屋九郎右衛門が閉じこめてある。時々顔を見せて、相手の精根のつきるのを待っているのだが、若旦那育ちにしては、九郎右衛門もなかなか強情だった。

「お前さんに一杯くわされたのはこっちの不覚なんだから、しようがない一万両だけ出すことにしましょう」

五千両がやっと一万両にはねあがったが、

「金は商人の命だ。その金をいわれなくただゆすられるのは商人の恥だ」

と、はっきり割り切って、意地を通しつづけているのだ。

が、その勝負も明日はつく。今までこうとねらった仕事で、一度も失敗したことはない天草屋なのだ。

ーー今夜はそっと寝かしといてやろう。

市蔵はそう思ったので

「すぐ奥へ行こう」

と、玄関のほうへ歩き出した。

「へえ」

門番は先に立って、玄関わきの木戸をあける。

もうこの屋敷中に天草屋の敵は一人もないが、まさか深夜の出入りを表玄関からするわけにも行かない。あくまでも旗本屋敷の面目だけは立てておく必要があるから、庭づたいにいきなり萩江の寝所の雨戸をたたくのが例になっていた。

ーー天草屋公方のおしのび。

かえってそのほうが市蔵にはたのしみが深い。

門番はいつものとおり寝所の庭の柴折戸の前までくると、

「それでは、おやすみなさいまし」

と、挨拶をして戻って行った。

天草屋はそこから飛石づたいに寝所の軒下へすすみ、ととととと雨戸をたたく。

ーー見ているものは月だけか。

もうなれてはいるが、やっぱり忍び男という軽い興奮が胸をくすぐってくる。

続く

菅野観光ニュース

ラスベガス観光団（飛行機）
期日　二月二十四日（月）ー二十八日（木）四泊五日
費用　一人三百十ドル
主催　広島県人会（会員に限らずどなたも参加出来ます）
団長　内本　忠

ワシントン機・ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）ー十三日（日）二泊三日
ワシントン・ニューヨーク　四月十一日（金）ー十五日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ二百七十五ドル
ワシントン・ニューヨーク　三百六十五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）　二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間＼七八四ー八五一七

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
……訪日観光予定……

1980	J-1	4/07	(MO)	ー 5/05	(MO)	J-3	6/30	(MO)	ー 8/04	(MO)
	C-1	5/15	(TH)	ー 6/12	(TH)	K-2	7/17	(TH)	ー 8/21	(TH)
	K-1	5/22	(TH)	ー 6/19	(TH)	C-3	7/21	(MO)	ー 8/25	(MO)
	J-2	6/19	(TH)	ー 8/15	(FR)	J-4	8/06	(WE)	ー 8/28	(TH)
	JC-1	6/22	(SU)	ー 7/13	(SU)	MBT	9/27	(SA)	ー 10/18	(SA)
	C-2	6/23	(MO)	ー 8/19	(TU)	JC-2	10/05	(SU)	ー 10/26	(SU)

毎週土曜日発の団体とアペックス料金もあります
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312)640 6490/(CHICAGO)569 2991

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

日本の「読売新聞」が
二日または三日で朝夕刊（36ページ）
お手許に届きます。試しに
お取りになって見られませんか
料金
1ケ月ー 34ドル　3ケ月ー100ドル
6ケ月ー195ドル　1ケ年ー380ドル
ビジネスニュース（週刊紙）
日米唯一の日本語による機関紙です
（本社　ロスアンゼルス）
料金　6ケ月　$12.00
1ケ年　$24.00
見本は無料で進呈します
△ 申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. Ohio St. Chicago Ill. 60611
944-5444　☎　642-7193


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳
……訪日観光予定……
1980

4/07	(Mo)	ー 5/05	(Mo)
5/14	(We)	ー 6/11	(We)
5/22	(Th)	ー 6/19	(Th)
6/19	(Th)	ー 8/14	(Th)
6/23	(Mo)	ー 8/20	(We)

SANSEI VIEW OF LANGUAGE COMMUNICATION IN JAPAN (2)

By Sandra Yasutake Conners

My husband and I made quite a pair. His Japanese is better sounding and better structually than mine, but he was without question; a "gaijin". Often, people would look and talk only to me. They would ignore the "gaijin" as if I, with my blood being Japanese and all, was the only one capable of understanding what another full blooded Japanese had to say. Even when it became clear that my husband was the one more versatile in the language, a certain element of distrust never fully disappeared when dealing with him.

Much of the above way of thinking can be interpreted as the "kompurekusu" (complex) Japanese have towards Westerners. Japanese regard themselves, incorrectly as an English speaking nation. English is a required subject from middle school and continues through high school and, if education is advanced, up into college and universities. English is the international language. it is the road to internationalization. Therefore, anytime a Japanese encounters an "international" person, a gaijin, English must be the medium of communication.

Even after achieving fluency in Japanese, my husband's words were at least once daily answered by exclamations of "oo!", "Soori" (sorry), or "Sankyu" (thank you). Quite simply, it is regarded as an unnatural act for a gaijin to speak Japanese. Broken phrases of English are the only way we Japanese can possibly communicate with them.

It should be noted that this "complex" does not pertain to other Asian "gaijin". An opposite attitude exists. Third generation Korean and Chinese, equivalent to sansei in America, are not granted citizenship. After three or four generations, these people have most likely never been "home". let alone speak anything other than Japanese. Despite this, they must go to immigration just like any exchange student or tourist, to renew their visas while periodically applying for passports from a country in which they've never lived.

I would often be mistaken for this different class of Asian foreigner. Unlike encounters of my husband, people were often quite curt with me. If I was an exchange student coming to mooch technology off the Japanese in order to bring home to my developing Asian land, I should have the respect to speak better Japanese. What's wrong with me, anyway?

Japanese is not a difficult language to learn. It is not as untouchable and unique as many Japanese want to believe. It is not below the level of a white American to study nor is it too above the heads of other Asians to master. It is simply a tongue reflecting, like all others, the thought process, culture and even history of its country. Japan has the reputation of being an internationally oriented and industrialized nation. Why, then, must the Japanese continue to live in the past and to protect their language from others? It will be difficult for Japan to continue gracefully and intelligently in the ranks of other advanced nations. The world is not as clear cut as "us" and "you." The man on the street must change his basic attitude towards outsiders. His is only one country. It is one country called Japan in a world of many, each of which is just as different and unique.

*(Such as, "You speak English so well" or "When did you come to U.S.) My experience in America is not totally lacking in this sort of remark, but they are few and far between. For our Indian friend, this is a daily fact of life.

THE NISEI ROLE

Yankee Samurai
by Joseph D. Harrington
Pettigrew Enterprises, $11.95

Harrington subtitles his book "The secret role of the Nisei in America's Pacific victory" and indeed it is. As a member of Merrill's Marauders and the MARS Task Force in Burma and China during World War II, I became acquainted with many Nisei who served in that theater to include Won Loy "Charlie" Chan who was not a Nisei. All these men served their country unsung (and mostly unheard of) between 1941 and 1945 and in Yankee Samurai their story is well told. Mr. Harrington, a U.S. Navy veteran of the Pacific War and a retired Chief Petty Officer of that service, personally interviewed or corresponded with about 1,000 Nisei veterans in writing Yankee Samurai. The personal stories, agonies, accomplishments, acts of heroism, etc., of over 800 grace the pages of Harrington's book.

For Joseph Harrington Yankee Samurai is obviously a labor of love, although as he says, "I write for money and judge anyone who says otherwise of himself either a liar or a poet." He writes well and knows whereof he writes. Yankee Samurai suffers somewhat in its lack of organization and continuity since Harrington skips around in covering the personal stories of his Nisei often without regard to area, year or unit. There is not table of contents and the index lists only names. Neither military units nor geographical locations are included so if you are looking for the "yankee samurai" who served with you in the 32nd Division of Merrill's Marauders you must recall his name, a difficult task after more than 35 years.

Despite those shortcomings, Yankee Samurai deserves to be read, if for no other reason than to bring to light a heretofore little publicized but most valuable contribution by Americans of Oriental descent, to America's Pacific victory during World War II.

Much has been written in official military histories and elsewhere about the 100th and 442nd Regimental Combat Teams – all-Nisei outfits whose accomplishments rank among the highest in America's military annals. The Nisei of the U.S. Military Intelligence Service (MIS'ers) on the other hand received no such treatment and in many instances, as Harrington points out, were not even carried on the rolls of the units with which they served. Their families, most of them, were incarcerated in U.S. detention centers during the war and didn't know where their husbands, sons and brothers were either, or what they were doing.

Harrington is exceedingly bitter over the treatment accorded not only the Nisei who served their country in uniform but equally concerned over those whom he (correctly) states were deprived of due process and whose constitutional rights as U.S. citizens were grossly violated, contrasting their treatment with that given Americans of German and Italian ancestry.

Yankee Samurai is really a series of vignettes, interspersed with the author's personal views on America's Pacific War. It brings to light a myriad of little known facts of American conduct of that war from Pearl Harbor to the deck of the USS Missouri in Tokyo Bsy some four years later. Harrington decries the shortsightedness and outright stupidity of the United States Navy in its use and treatment of Nisei; he castigates the United States Marines, not only for their battle tactics but also for their concern with publicity and their almost completely ignoring the Nisei who served with them. The United States Army, in Harrington's opinion, from Mac Arthur down, gets the highest mark for its use, treatment and recognition of the Japanese Americans who served in its ranks.

Yankee Samurai will be read with feelings of nostalgia by Pacific and CBI veterans of World War II, with amazement and possible disbelief by Americans who lived through World War II, especially those on the West Coast, and with a certain degree of shame by Americans who lived through World War II, especially those on the West Coast, and with a certain degree of shame by all Americans. Of course, it is all history now, and not a part of history for which Americans can be proud. But given the hysteria, the anti-Japanese feelings and the basic fear extant at the time it is best summed up by the Nisei themselves – Shikata Ga Nai ("It cannot (could not) be helped.") One can only hope that books like Yankee Samurai will make certain it never happens again.

By James Holland

購讀申込用紙
THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
●Enter my new subscription for .... year/ months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss) _____
Address _____
City _____ State _____ Zip Code _____
Telephone:

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

謹賀新年

SONY.

All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
oPen Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス 花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding
Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情の計画に
ゼリアコート
	3ケース	6ケース
ステレオ	$12.50	$24.00
W-LP(コケノ形)	$36.00	$58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
	3ケース	6ケース
スキンレス	$10.00	$19.00
シュリー	$27.00	$52.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
135 31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON FUNERAL HOME
2907 N. Clark St.
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン葬儀社
(元増本葬儀社)
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 33 3151 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY JANUARY 9, 1980

HAYAKAWA RESENTS SEN. KENNEDY 'SLEEP' JOKE

WASHINGTON – Sen. S.I. Hayakawa, R., Calif., has written a letter bitterly denouncing Sen. Edward Kennedy, D. Mass., for suggesting he keeps a sleeping bag and pillow on the senate floor.

But the California semanticist said he registered a suggestion from the staff that his reply to Kennedy should say, "I understand he does some of his best work in bed."

The contents of Hayakawa's Dec. 13 letter to Kennedy surfaced on Capitol Hill.

Hayakawa, who has a reputation as a napper, said he had received press clippings of Kennedy remarking that his desk is next to the California Republican's sleeping bag and pillow.

"I don't know the context in which you said this, but since you said it before a California audience, it sounds more malicious than humorous," Hayakawa said.

Then the tart-tongued legislator added, "My very loyal staff was quite angry and drafted for me some comments to make in reply such as:

"I know Senator Kennedy is very liberal – but the idea that I might sleep next to him is really too much.

"The senator surely is mistaken. We Republicans wouldn't be caught dead, never mind asleep, next to Teddy Kennedy.

"We Japanese have been sleeping on the floors for thousands of years – Senator Kennedy should try it. I understand he does some of his best work in bed."

Hayakawa said, "I have vetoed these and all other suggested replies and told them to knock it off.

"I am determined that communication between us shall remain on a dignified level as befits senators and not descend to ad hominem wisecracks," he added. "I hope you will join me in this policy."

JAPAN, GERMANY RESPONSIBLE FOR HIGH PRICE OF OIL

CARACAS – Saudi Oil Minister Sheikh Ahmed Zaki Yamani predicted a decline in oil prices and criticized West Germany and Japan for paying high prices on the spot market.

Speaking at a news conference after the OPEC oil ministers failed to agree on a new base price, he said the oil market will relax greatly by March.

"There will be a glut and a definite drop in prices," Yamani said.

On this presumption, Saudi Arabia regarded $24 per barrel as the appropriate price level, he added.

The Saudi oil minister said the soaring spot prices in recent months should not be blamed on producer nations.

"The responsibility should be focused on consumers who pay a very high price for this oil, such as Germany and Japan," Yamani said.

STATE ANGENCY SUPPORTS CONGRESSIONAL BILLS S-1647 AND H-5499

At its last meeting the Washington State Commission on Asian American Affairs, the state agency charged with bettering the lives of Asian Pacific Americans in the area, voted to support Congressional efforts to address the internment of citizens and residents of Japanese descent during World War II.

The House is now considering a bill which was introduced at the end of November by Representative Mike Lowry, 7th District Democrat from Seattle. Lowry's bill H. 5977 calls for monetary repayment to those persons whose lives were disrupted by the internment.

Senator Daniel Inouye, Democrat from Hawaii and Congressperson Jim Wright, Democrat from Texas, have introduced identical bills in their respective chambers. If passed, S. 1647 and H. 5499 would establish a commission to study the legality of the incarceration. Commission members would include Senators, Representatives, and persons appointed by the President.

After careful consideration, the Commission on Asian American Affairs voted to support both the study commission bills and the direct redress bill. Members who voted to support both argued that the study commission bill is not strong enough by itself and that the Lowry bill could serve as the vehicle through which to implement the study commission's recommendations. The Commission firmly believes that the investigation will confirm that a grievous wrong was committed when over 110,000 persons of Japanese descent were summarily rounded up and imprisoned during the second World War.

Support of the study commission bill was offered with some suggested amendments, however. Commissioners expressed a desire to incorporate language into the bills which would require that some of the persons serving on the study commission be former internees and that recommendations for action would come in the form of specific remedies. Further, the Commission also called for arranging public hearings on the bills, especially in the Senate.

Members of the staffs of Senator Inouye's and Representative Lowry's offices have already contacted the Commission on Asian American Affairs soliciting support. They, as well as other members of the state's Congressional delegation and community organizations will be informed of the Commission's official position.

Diane Yen-Mei Wong, Executive Director of the Commission on Asian American Affairs, stated "It was not an easy decision for the Commissioners to make. Each person has had quite a while to think about the issue and to weigh the consequences of the bills. When I spoke with several Commissioners after the meeting, they seemed to be satisfied with the final position and the process by which it was determined. It's a good and rational stance and I think it's something that our Commission can pursue without hesitation."



OH–SAN'S NEW CONTRACT – Y 81.7 MILLION

TOKYO – Slugging first baseman Sadaharu Oh, the biggest money earner in the professional baseball in Japan, has signed his 1980 contract with the Yomiuri Giants for an estimated salary of Y81.7 million (about $320,000).

Oh hit 33 homeruns, knocked in 81 runs and compiled a batting average of .285 in the 1979 season. The records compared with his 1978 performance in which he hit 39 homers, batted in 118 runs and left an average of .300, and the club decided to maintain the current salary for the coming season.

Oh's Y81.7 million salary is estimated to be followed by Y41.2 million of Koji Yamamoto (Hiroshima) and Y36 million of Keiji Suzuki (Kintetsu). Oh failed to clinch any of the homerun, runs batted in or leading hitter's title in the Central League this past season for the first time in 18 years. Oh will be 40 years old next season.



Smith Barney, Harris Upham & Co.
Incorporated
投資銀行
及び仲買人
創立1873年
135 S. La Salle Street
Chicago, Illinois 60603
Carl T. Mito, 口座担当役員
(312) 621-3818

Wanted: Mechanics

We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.

Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

SHINGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

KAY HONDA
Eugene Matanky & Associates Real Estates
5250 N. Broadway Tel. ED 4-0010, 267-2894
土地家屋アパート等売買の相談は
何とぞ当社の 本田九州男へ

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

Your Classified Ads

FOR RENT

OFFICE SPACE FOR RENT
2-rm. with pvt. bath, 2nd fl. carpeted-panel above Yamada Travel Service. Rental $300 month.

7-rma 3 bdrms. Heating incl. $325.00 (Lincoln & Damen vicinity) Tel: 525-3559

Apartment for rent: Northbrook. 2 bedroom, carpeted, drapes. Pool, tennis, air cond. Much more. Must see! 480-0233.

6-rm 2-bdrm 3rd fl. gf. trans. 3300 North.
Tel:929-3436 or 327-6896

Six rooms, unfurnished, near Addison & Racine, 2nd floor, call evenings.
WE5-8728

WILMETTE
Short term rental. 7 rooms, 3 bedrooms, 2 baths. Split level. Nice condition. Close to shopping & schools. Att. garage. $480 mon.
CENTURY 21
McKNIGHT & NASH, INC.
545 Ridge Rd. Wilmette
256-4700

Br. apts. suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitch. cabinets, appls., varnished fls. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled, & small families preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)
728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

FOR SALE

GLENVIEW EAST
BY OWNER
OPEN HOUSE
SUNDAY 12-3
920 HUNTER
3-bedroom ranch, large kitchen, $81,500. 256-1773 or 729-1789

HELP WANTED

Wanted for office work. Must speak Eng. & Japanese. Northwest Sug. area 569-2991

Travel consultant er reservation clerk. Able to type for computer training. Ask for Bob or Dick.
Yamada Travel Service
944-2730

LEARN A TRADE
We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.
329-9309

FACTORY POSITIONS
Available, excellent starting wage and benefits. Apply in person 2165 Shermer Road, Northbrook, Ill. 60062

Reservation Clerk
Must speak English and Japanese. Full or part time. Call Tom 644-6500
RON OF JAPAN 230 E. Ontario

HELP WANTED FOR
*Sales
*Leasing
*Build to suit Industiral Bldgs
Must have Illinois Real Estate License. Will Teach. Must speak English and Japanese. Must be aggressive. We are specialist in Industrial Real Estate.
DEVONSHIRE INDUSTRIAL REALTY
Chicago number 463-1131
Ask for Sam Rowe

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一五二号（一）

一九八〇年一月十六日（水）

シカゴ新報

加州生一本 清酒
加州産 本みりん
加州正宗 千両

米、ソ連外交官に国外退去要求
航空機乗り入れも制限

（ワシントン）米国務省は、米政府がソ連のアフガニスタン武力干渉への報復措置の一環として、最近、ソ連外交官十七人の国外退去を要求するとともに、ソ連領事館のニューヨーク開設を中止させ、米領事館のキエフ（ソ連ウクライナ共和国首都）開設を延期した、と発表した。

国務省のカーター報道官によれば、十七人のソ連外交官はニューヨークに開設予定の領事館の館員として派遣されていたもの。これらの外交官の出国の期限は設定されていない。また、領事館開設のためキエフ滞在中の米外交官七人は本国に引きあげることになっている。一方、米民間航空委（CAB）は八日、国務省からの要請に応え、ソ連航空機の米乗り入れ便数を削減すると発表したモスクワの在ソ米大使館が同日明らかにしたところによれば、ソ連航空は今月十三日から、ニューヨーク及びワシントンへの便数を週三便から二便に減らすことになった。

（時事）

パキスタンへ援助増額

（東京）外務省筋は八日夜、ソ連のアフガニスタン侵攻で脅威を受けているパキスタンに対し、日本の五十五年度の経済援助を増額する用意があることを明らかにした。これはソ連がアフガニスタンの隣国、パキスタンに軍事介入する可能性もあると観測されていることなどから、パキスタンの内政安定を図ることによって、これ以上ソ連の支配力が南西アジアに波及することを側面からくい止めようという意図によるものである。

たゞ同筋によれば、こうした援助増額は日本が一方的に行うものでなくパキスタン側の要請を受けて実施する形をとることにしている。パキスタンに対する日本の五十四年度経済援助は、円借款百億円（うち商品援助七六億円、プロジェクト借款二四億円）となっている。

（時事）



State Street Transit Mall dedicated Oct. 29, 1979.

米中、共同歩調で見解一致
ソ連の脅威に具体的手段も

（北京）鄧小平中国副首相は八日のブラウン米国防長官との会談で、米・中・西欧が共同してソ連の派権主義に対抗する必要性を強調した。これに対し、ブラウン国防長官も中国との間でソ連の脅威に立ち向うため共同歩調をとるとの見解を示し今後、米中両国が西欧をも含めて何らかの具体的な手段をとる可能性が一層強まってきた。

会談の詳しい内容は明らかにされていないが、この日の鄧・ブラウン会談では、米から中国への軍事情報提供、軍事面でも利用可能な高級技術の提供、さらにはパキスタンに対する軍事・経済援助の拡大などの問題が話し合われたものとみられる。米国筋によれば、米は対ソ戦略で従来米国双方が独自に行動を展開してきたやり方を手直しし今後は相互に補完することを検討しているといわれ、こうした考え方がブラウン発言の背景になっているものとみられる。

（時事）

大統領「アフガン問題」で
議会に協力要請

（ワシントン）カーター米大統領は八日夜、ホワイトハウスに議員六五人を招いて、アフガニスタン、イラン情勢について説明を行い、このなかで穀物の輸出制限など対ソ制裁措置の必要性を改めて強調、米がこれらの措置を実施しなかった場合には、ソ連は再び他国に対する侵略を繰り返すことになろうと言明、議会の協力を要請した。同大統領はソ連のアフガニスタン侵攻を「第二次世界大戦後最大の、平和に対する脅威」と指摘、すでに米がとっている一連の対ソ制裁措置は不可欠のものであることを力説した。大統領はまた、テヘランの米大使館占拠事件に関し、イランで実権を握っているのはホメイニ師でも革命評議会でもなく、国際テロリストたちであり、われわれが人質解放を働きかけるための政府というべきものは、もはや存在していないと語った。

（時事）

日ソ外相会談、当面タナ上げ
伊東官房長官表明

政府は八日、国会に対しソ連議員団の来日延期を要請したが、伊東官房長官は同日夕の記者会見で、懸案となっている日ソ定期外相会談の東京開催のためのグロムイコ・ソ連外相来日についても「今の時点ではこれ（ソ連議員団来日）と同じことだ」と述べ、政府として仮にソ連側が定期外相会談開催、グ外相来日を伝えてきても当面これに応ずる構えのないことを明らかにした。この結果日ソ定期外相会談は当分タナ上げの形となる。

前回の日ソ定期外相会談は一昨年一月、園田外相（当時）のモスクワ訪問で実現、次回は東京で開催することで合意したその際、グ外相への来日招請を正式に行ったが、その後も機会あるごとに招請していた。特に昨年九月、園田外相が国連総会に出席した際行われた日ソ外相会談ではグロムイコ外相の早期来日の可能性が強まり、大平首相もグ外相来日ー日ソ定期外相会談早期実現を希望していた。

（時事）

ソ連議員団
来日延期を要請

大来外相、伊東官房長官、加藤官房副長官らは八日、アフガニスタンに軍事介入したソ連に対する日本のとり得る措置について協議した結果、制裁措置の一環として、二十四日に予定しているソ連最高会議訪日議員団の来日を延期するよう、国会に要請する方針を決めた。政府がソ連議員団の来日延期の措置をとるよう国会に働きかけることにしたのは、対ソ制裁としては当面「人事交流の制限」しか取り得る手段はないと判断したため。

シカゴから 日本へ
日本から シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
代理店 高士銀行
シカゴ 支店
Connecticut Mutual Life Bldg.
33 N. Dearborn St. • Suite 1730
621-0500 Chicago, Illinois 60602
Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ 支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAGO, ILL. 60603
☎ 782-5100 MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
*皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

八〇年度の社会保障税

同税率だが、課税対象所得額拡大

（ワシントン）給料から天引される社会保障税の税率は八〇年度も今年と不変の六・一三％であるが、同税の課税対象所得上限は八〇年一月一日から三千弗増額され　年間所得の初めの二万五千九百弗となる。

これは現行法に則って実施されるもので、社会保障税の年間最高税額は約一三％、百八十四弗増しの千五百八十七弗となる。即ち、これは年所得二万二千九百弗以上の者に対してのみ影響を及ぼすもので、年収二万二千九百弗以下の者には何等の影響も及ぼさない。

尚、現行法によると、社会保障税の税率は八十一年一月一日から〇・五二％引上げられ、六・六五％となる外、同税の課税対象所得上限は年間所得の初めの二万九千弗へ増額されることになっている。

連邦社会保障局によれば、八〇年一月一日から発効する課税対象所得の増額によって、約四十億弗（二十億弗づつ労働者と雇用者の負担増加）の増収となるものと推定されている。また、課税対象所得の増額の影響を受ける者は労働者総数の約九％と見られている。

米産業界、対ソ貿易縮小へ動く

日本企業にも大きな影響

（ニューヨーク）ソ連軍のアフガニスタン侵攻に対する報復措置として、カーター米大統領は穀物輸出の停止などとともに高度技術製品の対ソ輸出禁止措置を打ち出したが、こうした情勢を受けて米産業界は当面の対応策に苦慮しながらも、対ソ貿易縮小の方向に動き出した。米企業がソ連と進めている商談には、日本企業がからんでいる場合も少なくなく、米企業のこの分野での動向は日本企業にも大きな影響を与えそうだ。

たとえば、アームコ社と新日鉄が共同でソ連との間で結んだ圧延設備輸出契約（十二月中旬に調印）についても、先行きはかなりあやしくなってきた。ソ連へのアームコの技術輸出が許可されない場合には、新日鉄としても契約を最初からやり直す必要が出てくる。

米産業界は、米政府がつい最近までデタントの流れにそってソ連との貿易促進方針をとっていたことから、着実に対ソ取引を増やしていた。それがこゝにきて一八〇度転換したわけで、その当惑度は大きい。産業界の一部には「今回のカーター大統領の措置によって、ソ連が大きな打撃を受けるとは思われない。企業農民を中心に、米経済の打撃の方が大きいのではないか」との見方も出ている。

（時事）

国連緊急総会出席
大来外相が意向表明

（東京発）大来外相は八日の閣議後の記者会見で近く開催されるアフガニスタン問題をめぐる国連緊急総会への自らの出席問題に触れて『豪州、ニュージーランド訪問があるので、国連の日程がはっきりしない今の段階では決められない』としながらも『豪州、ニュージーランド訪問の日程と各国の出方しだいによる』と述べ、緊急総会と両国訪問の日程が重ならず、かつ西側先進国が外相クラスを総会に出席させる場合は、同外相も出席する意向を明らかにした。

ガンジー派、過半数
インド総選挙

（ニューデリー発）インディラ・ガンジー夫人の率いるガンジー派国民会議派は着実に議席数を伸ばし、八日未明、選挙委員会が発表したところでは、今回の投票で選出される下院五百二十四議席のうち、二百六十九議席を獲得し過半数を制した。

イラン問題解決へ
新構想うかぶ

（ワシントン発）ホワイトハウスのパウエル報道官は七日、イラン危機をめぐる六日夜のカーター大統領とワルトハイム国連事務総長の会談の結果「考慮に値する構想」が生まれてきたと言明、これに基づいて問題の平和的解決が可能かどうか検討が加えられていることを明らかにした。（時事）

光枝フレッド氏死去

南加生れの二世、光枝フレッド氏（六三才）はシカゴ南部にて長らくクリーニング業を経営し、また市の公園課に勤務していたが、時折心臓に故障があり、十一月二十三日に発作を起し、ブルーアイランドのセント・フランシス病院に入院、治療を受けて一時良好にて退院が出来ると喜んでいたが病状革まり一月十二日（土）午後三時死去された。

葬儀は十六日（水）午後七時半より、西六三街二七〇一番のサリバン葬儀社にて久保瀬開教使導師の下に執行され、翌十七日午前十時マウントホープ墓地にて茶毘にふされた後、直ちにシカゴ仏教会に於いて初七日法要がいとなまれる。

遺族には妻ミキ操夫人と一男一女がある。故人の厳父光枝氏は、先週ロサンゼルスに於て九十才で死去されたばかりである。シカゴには実弟光枝バブ氏一家がある。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

謹賀新年

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　磯村忻二
115 South LaSalle Street
Suite 2595
Chicago, Illinois 60603
☎ 236-3981

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

日本語を読み書き出来る事務員を至急求む
シーアス　タワー
住友銀行
電話（三一二）八七六―〇五二五

Driver Wanted
CONSULATE GENERAL OF JAPAN IN CHICAGO
tel: (312) 280-0400
運転手募集
在シカゴ日本国総領事館
電話　280―0400

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピータース教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421―0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　譲
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　鷲原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ゲプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

(ハリ) 鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

串野　小児科　医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600

相見，耳鼻咽喉科　医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504

内野　内科外科　医院
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
☎ 588-8998 24 hours service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51　Westmont, Ill. 60559
欧洲団体旅行
-"9 Days Holiday Tour to London"-$846 per person, including air fare, hotel, land tours and many other services.
Chicago-S. F.-Tokyo
夏、秋冬における訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5　July 21-Aug.25
May 15-June 12　Aug. 6-Aug 28
June 23-Aug. 19　Des. 18-Jan 5
For Further Information, please call;
Tel: (312) 236-0055

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

剣持平久氏死去

神奈川県出身、剣持久平氏（九十才）は、平素極めて健康体にて病気などしたことのなかった人であるが、十一日（金）夜、気持よく入浴を楽しんで上ろうとしたが、足が重くて上られず、子息の注告によりレーピンスウッド病院に行き診察を受けた。翌々十三日午前九時四十五分、同病院に於て老衰により平安裡に逝去された。

葬儀は一月十七日（木）午後八時よりシカゴ仏教会にて久保瀬開教使導師の下に執行せられ、翌十八日（金）午前十時モントローズ墓地にて茶毘にふせられる。

遺族には妻孝夫人と一男二女があり、長男はシカゴに在住、長女と次女はそれぞれ結婚して長女はテキサスに、次女はシヤトルに在住。

故人は十七才で渡米。戦前は加州オークランド市やアラメダ市で長年クリーニング業を営んでいた。トパーズ・キャンプを経て一九四四年九月にシカゴに来て今日に及ぶ。

死亡御通知

神奈川県出身
夫 剣持久平 儀
（九十才）

平素は健康に恵まれ、病気もしたことなく余生を楽しんでおりましたが、去る十一日夜入浴後気分勝れずレーピンスウッド病院に入院し治療を受けましたが、翌々十三日（日）午前九時四〇分、苦しむこともなく眠るが如く往生いたしました。茲に生前の皆様の御厚誼を感謝し謹んで御通知を致します。

葬儀はお通夜を兼ねて、一月十七日（木）午後八時よりシカゴ仏教会に於いて久保瀬開教使導師の下に執行いたします。

一九八〇年一月十五日

喪主　妻　剣持　孝
　　長男　剣持　外生
　　妻　〃　スウ
（在テキサス）
　女婿　福井ジョージ
（長女）妻　〃　百合子
（在シャトル）
　女婿　岡村ジョージ
（次女）妻　〃　宣子
（在加州桑港）
　親戚　剣持　浩
　妻　〃　トシ子
（在羅府）　槇田正治夫妻

死亡御通知

南加出身
夫 光枝フレッド 儀
（六三才）

平素健康でしたが、時折心臓発作のため倒れた事もありましたが大した事なく過して来ていました。去る十一月二十三日、気分悪くブルーアイランドのセントフランシス病院に入院治療を受けていましたが突然病気革まり一月十二日（土）午後三時遂に往生いたしました。こゝに皆様の生前の御厚誼を感謝し謹んで御通知申し上げます。

葬儀は一月十六日（水）午後七時半より、西六三街一七〇一番のサリバン葬儀社にて久保瀬開教使導師の下に執行致します。

一九八〇年一月十五日

喪主　妻　光枝ミキ・操
　長男　光枝ラノールド
　長女　光枝　ローリ
　弟　光枝ラバート
　妻　〃　雪子
　弟　光枝　隆
　妻　エミ子
　義弟　村西ウィリアム
（妹）妻　〃メリー静子
　義母　田代　カズエ
　義妹　カミシス・ヘレン
　義弟　田代　タム
　親族　富山　武人
　妻　〃　トミ
　〃　服部　ケネス
　妻　〃　信子
（在コロラド）
　〃　桜田ジェームス
　妻　〃　アキ
　〃　新田スティーブ
　妻　光子
シカゴ・キリスト教会

召天御通知並びに会葬御礼

北海道江別出身
母 安瀬とよ 儀
Toyo Ase （九〇才）

こゝ数ケ月病気療養中でしたが、去る十二月三十日召天いたしました。葬儀は一月三日、シカゴ・キリスト長老教会にて日比野正也牧師司式の下に行いました。

その節は生前辱知の皆様には態々御会葬下さいましたうえに、お花料その他の御配慮を下さいまして有難く厚く御礼申し上げます。

早速御礼に参上すべきでありますが、その意を得ず、略儀ながら紙上を以って茲に厚く御礼申し上げます。

一月七日
1816 Washington
Evanston

喪主　三男　安瀬　清人
　妻　チヅ
　長女　安瀬　直子
　次女　竹原　清子
　女婿　竹原ジョー
　孫　一同
親戚代表　竹原　エイ
在日本親戚
　姉　矢島　里
　弟　鈴木　正
　甥　鈴木俊男
　夫妻
シカゴ・キリスト教会長老教会員一同

広島県人会 新年親睦会ご案内

本年度の総会を兼ねて新年宴会を左の如く催します。同郷の士が集まり、新年を寿ぎ、健康を祝福し郷土の想い出を語り合い、又、喉自慢を聴いて楽しい親睦の一夕を持ちたいと思います。

本県出身者並に縁故者各位には何卒ご家族友人お誘い合せの上賑々しく御来駕下さいます様御案内申し上げます。

△日時　一月十九日（土）午後六時
△場所　シカゴ中西部仏教会社交室
△会費　男子十ドル　婦人八ドル

当日は余興として若柳司友師門下生の日本舞踊があります。

尚、膳部の都合がありますので、申し込みは前前日までに次の何れかえご連絡願います。

内本　忠氏　（電）二七五ー六六六〇
川崎　輝三氏　（電）四七八ー〇七二三

シカゴ広島県人会

県出身者並びに縁故者各位

政府当局に〝外人住所登録をしなければならない。

これは連邦政府の規定によるもので、米国籍を所有しない米国居住者のすべての人々を対象として登録を要求している。

登録は、政府の発行するカード（各郵便局で入手できる）に所用事項を記入のうえ、一月中に最寄りの郵便局に持参して届けるものである。

さくら放送 ニュース

毎日曜日午後二時ー三時
AM一五九〇
懐しい曲、新しい歌、落語、日本並びにローカルニュース、トピックス等。

一月二十日

新年の御挨拶
シカゴ日商議会頭
鈴木善太郎
フルート二重奏
田植踊、その他
マリリン・ウエルチ
ダイアナ・カドナー

一月二十七日

平和テラスについて
定住者会々長
寺地サム

さくら放送歌の人気投票一位の〝お富さん〟渡辺トム

責任者　菅野昭子
電話　七八四ー八五一七

一月中に外人登録を

米国に居住するすべての外国人は一月中に米国

召天御通知並びに会葬御礼

北海道江別出身
母 安瀬とよ 儀
Toyo Ase （九〇才）

こゝ数ケ月病気療養中でしたが、去る十二月三十日召天いたしました。葬儀は一月三日、シカゴ・キリスト長老教会にて日比野正也牧師司式の下に行いました。

その節は生前辱知の皆様には態々御会葬下さいましたうえに、お花料その他の御配慮を下さいまして有難く厚く御礼申し上げます。

早速御礼に参上すべきでありますが、その意を得ず、略儀ながら紙上を以って茲に厚く御礼申し上げます。

一月七日
1816 Washington
Evanston

喪主　三男　安瀬　清人
　妻　チヅ
　長女　安瀬　直子
　次女　竹原　清子
　女婿　竹原ジョー
　孫　一同
親戚代表　竹原　エイ
在日本親戚
　姉　矢島　里
　弟　鈴木　正
　甥　鈴木俊男
　夫妻
シカゴ・キリスト教会長老教会員一同

要求欄

エーボン（AVON）
古本
電話　七八四ー四〇二五

求む
経験のあるマネージャ
日本料理の調理士
（見習いでも可）
ループより南三〇分、夕食、チップあり、保険、ボーナスはコレクト可
電話
（二一九）八六五ー三八九八
（二一九）八六五ー六七〇四
サムまで

募集 経験のある ウエートレス 二名
ケッチンヘルプ
掃除の人一名
皿洗い一名
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

有名なレストラン 売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話 五六一ー二四四八

至急求む 皿洗い
〈ステーキー〉
無経験でも可
ジョージ二神まで
電話　六四〇ー六七〇〇

募集 ウエイトレス
日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇
（住）六四〇ー八六五三（小島）

募集
●ウエイトレス
電話　九四四ー一三二一
志乃　田村まで

至急 予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン オブ ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇（青山まで）

コンタクト・レンズ
研究所
男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九ー九三〇九

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック 至急入用
なるべく経験のある方または無くても可
紅花 オブ 東京
リンコンシー 金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

求む ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

急募 コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生 主婦歓迎…
ウォーター タワー
プレイス 四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四ー四七四七
（イチノセまで）

コック または ヘルパー
ウェイトレス、皿洗い
日本料理 桜 レストラント
マウントプロスペクト
電話　二五九ー〇四四四
二六二ー一八一三
（平野）

フルタイムのクック
ウェイトレス
一番 ノースブルック
電話　二七二ー四四一四

キッチン・ヘルパー
亀八
電話　六六四ー三六六三

至急 コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

コック ヘルパー
来広
電話　五二八ー二五七二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　盧中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ


☆うすめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足をモットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　香道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM
土曜 9:30AM～7:PM
日曜 10AM～3PM

ダイナステー BRAND
オイスター ソース
オイスター・ソースが中国料理のかくし味です。中国料理だけでなく、カレーの仕上げやサラダ・ドレッシング・ソースに家庭料理コクを深め、風味を引き立てます。是非一度御使用下さい。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日も、ふるさとの味を食膳にどうぞ〟
日本食料品一切
食品店

手描き百人一首

歴史の考証から歌人のイメージ再現

（二）

藤原美貞

歌意や人物の記録を見る

現存する最も古い百人一首カルタは、後陽成天皇の弟で、道勝法親王筆と伝えられているのがある。以来元録を下る庶民芸術の発達に伴い、工芸品として優れた百人一首カルタが作られた。光林作といわれるカルタはざん新な描写が豪華である。江戸期に描かれた百人一首歌仙図のうち、幕末の冷泉為恭の画稿は大和絵の大家らしい独特の風格で私の作画に大きく役立った。江戸期に成立した歌カルタの様式は現在に続く。

その様式を疑ってかゝる私は、まず人物イメージのための考証をする。そして官位階級、殿上人から貧乏坊主までの生活万葉から鎌倉時代にいたるそれぞれのコスチュームの変遷を見る。完全な形での再現などは及びもつかぬことながら、せめて当時の服装を想起さすパターンを新しい試みで描きたく、歌意からイメージや人物の記録を求め続けた。

持統天皇は、天平美人を模して十二単衣をはずした「これやこのゆくも帰るも別れては…」の蝉丸は伝説上の人物らしく在野の僧として扱い、みすぼらしさを表したが、後撰集にのるくらいの人物ではあまりひどい姿にするとイメージがこわれる。

柿本人麻呂は、平安時代に描かれた像が京都国立博物館に残されておりそれ以上の想像を起すことができなかった。

元良親王は、密通が露見した歌が百人一首になっている。平安のプレイボーイを表現するため、全体を丸く派手にした。

滑少納言は、あれだけ才気かつ達で、行動的でいわば現代女性のイメージが強く、思いきって都会的女性に。

どうしてもイメージのつかめない人物もある。小野小町や紫式部が美人という印象が先行して、私の作り上げる美人に自信を失い、背を向ける姿になった。

衣服は官位を調べれば定められた正装がある。百人一首の歌人たちは高位高官が多く、そこで記録に従って服を着せると大半は黒ずくめになる。これでは正確さはあってもカルタとしては興ざめで、派手なふだん着や略装を着てもらうことにして、全体のバランスをとりつゝ描く。さりとて着せ替え人形になってしまっては困るので、前、横立ち姿など、その人物の特徴がよく表われるように気を使う。

文字も、上代様の仮名から離れた個性味を生かし、カルタに合わせた散らし方をした。

完成後は実用より鑑賞用

結局、読み札、取り札合わせて二百枚に、三千枚のムダをしている。

この間、作成の過程にいろいろの方から教えをいただき、随筆家の岡部伊都子さんからは、平安朝のにおいを描きなさいというサゼッションを人伝えに聞き、非常に感激した。また同志社女子大学教授、国文学者の田中順二先生から親切な解説を受けた。

ようやくまとまったのは三年前だが、実は私自身の発案ではない。以前二尊院からの依頼で私が描いた二尊院版小倉百人一首がある。これを見た江戸時代から京都御所印の構想が打ち出され、京都の伝統を伝える人々の技術を生かして作りあげてくれた。そのため、第一号完成より今日まで、目標の半分も達成できていない。

そんなわけで、この百人一首は「大江山…」「ハイ」と手ではね上げて取るには、あまりにも縁遠く、人から「実際に使うよりは鑑賞用ですなあ」といわれて、私としてはいさゝか面はゆい思いであるが、岡部さんが「高価な大人の玩具にならないよう立派な作品にして下さいよ」といわれたことばが身にしみる。

これからも、リアルな歌人たちの姿を描き続けてゆきたいと思う。

（ふじわら・みてい＝日水墨画家、京都造形芸術院講師）

絵の指導はおゝらかに

家庭で、子供に絵を描かせる時の母親の立場は指導者ではなく、よき相談相手でありたい。何を描かせるかではなく、子供が何を、どのように表したいのか、それを聞きただすこと。子供自身の意識に、表現する場面をくっきり浮き彫りにさせるのである。紙は、既製のものにとらわれず、絵が描ければ何でもよい。色つきの紙も面白いし、だ円形、菱形などもまたよい。

描材は、園児や小学校一、二年生にはクレヨンかパス類を使わせる。その色数は、園児で二、三色、一、二年生で三、四色の好きな色で、線を主に描かせる。色数が多くなると、子供の興味、関心はその面白さに向き、線に心がこもらなくなる表現では、描きたいものをずばりと大きく表させる。小さな表し方では、心がせせっこましくなって、おおらかな心は育ちにくい。

線は、ありがはうようなゆっくりした速度で、今表そうとしているその部分はどうなっていたかそれをよく思い出し、たしかめるようにしながら息の長い線で描く。早い走りの線は、うわの空となって表現に心がこもらない。背景のぬり込みはさせない。二年生までの絵では、強く表したいものだけを大きく表し、あとは紙の地はだをそのまま生かす。単なるぬり込みは、表現上の主張を弱めてしまう。

大事なことは、その姿をそっくり表すことではなく、そこから感じたままを、すなおに表すことである。だから白い兎に表されることもあろうし、口やかましいおかあさんは、〝口裂け女〟のように表現されることもあろう。母親のえを押しつけたり、まて子供の絵に手を加えるようなことをしてはいけない。大人からみて、それがどんなに不自然な表現であっても、その子の成長にとってかけがえない経験なのだから。

子供が、体験したことの表現に成功したら、ほめてやること。それはひとつひとつの行動に、心をこめた生き方をさせるための励ましにもつながる。その際、〝よい〟〝感じたところだけをほめる。「おかあさんも、乗ってみたくなるような自動車が描けたね」といった程度の内容でよい。次に子供が絵を描きたくるような、場所とふんい気づくりがほしい。外に子供が自由にかけめぐれる草原はなく、内に気に絵さえ描ける場所とないのでは、子供の心豊かになろうはずはない。

高価なおもちゃに囲まれて、それらをどう動かすのかわからず泣く子ではいけない。身の回りの木片や紙片で、「飛行機だ！」「自動車だ！」とかかげて思いきり飛びまわる子をつくりたいものだ。

今日の歴史

唐僧鑑真来る

仏教が公式に伝えられた年代については、西暦五三八年と五五二年と二説あるが、いずれにせよ六世紀のなかばに仏教が伝えられたわけである。しかし、それ以来、奈良時代に至るまで未だ戒律は伝えられなかった。そこで入唐留学僧栄叡・普照の二人は揚州竜興寺の鑑真和尚に渡海を要請した。鑑真はその請を容れて渡海を企てたが、前後五回失敗、その間、栄叡を失い悲泣失明した。天平勝宝五（七五三）年遣唐副使大伴古麻呂の船に便乗して日本に向った。随行する弟子は二四人であった。一行は翌勝宝六年一月十六日に到着し、東大寺に入った。やがて東大寺に戒壇を設けて天皇以下に授戒し、更に新田部親王の旧宅址を賜わって唐招提寺を建てた。同寺に伝える和尚の肖像調刻は芭蕉をして若葉して

御目のしずく

拭はばや

と言わせたほどの傑作である。（三六五日事典）

歴史メモ

東蝦夷地、幕府直轄地となる（一七九九年）

ペルリ再来（一八五四年）

米国で禁酒法施行（一九二〇年）

政友会分裂（一九二四年）

やぶ入り

〝やぶ入り〟とは正月と七月の各十六日、町家の奉公人が、一時ひまをもらって家に帰り、要由に手足をのばして遊びくらす一つの行事で、宿下りとか、宿降りと言った。労働基準法が完全に実施されている日本の現在、この制度は昔の名残りとも言える。（三六五日事典より）

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB

シカゴ唯一 本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
○募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー
1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door.
Closed Sunday

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00 Pm - 10:30 Pm
CLOSED MONDAY
蝶々 レストラン
和食専門

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏樓
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri, Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sat)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

日本料理
志乃
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

日本あれこれ



参拝に〝義士〟

江戸このかたの東京、名舞台ゆかりの場所がさぞ多いだろうと思うとこれが案外。町の姿が変わってしまったこともあるが、もともと地方の素材を〝江戸もの〟に脚色している場合が少なくないからだ。

江戸が主舞台の代表格はなんといっても「忠臣蔵」。ゆかりの場所も旧江戸城の皇居東御苑、本所の吉良邸、そして高輪の泉岳寺などと数多い。吉良邸跡は国電両国駅から両国橋通りへ出て左へ行き両国小学校のところを右に入りおもちゃ会社の角を右折したところ。もっとも現在はわずかな囲い地が残るだけで八千平方メートルもあったという往時はしのびようもない。一方、泉岳寺の赤穂義士の墓は昔ながらでいまも香煙が絶えず、とくに暮れは〝討ち入り日〟の十四日を中心に参拝者が多い。都営地下鉄浅草線泉岳寺駅から約十分。

これと好一対が新宿区左門町の「東海道四谷怪談」のお岩稲荷。地下鉄丸の内線四谷三丁目駅から国電信濃町駅方向へむかい、北越不動産ビルわきをはいって右折した裏通りに〝本家争い〟のかっこうで田宮神社と陽雲寺が向いあっている。都では神社の方を史跡に指定しているが、陽雲寺側は問題の田宮家井戸はこちらにあったと譲らず、派手にのぼりを立てならべているのでとまどってしまう。それはともかくいまでも芝居関係者は怨霊（おんりょう）を鎮めるため上演のさいはお参りを欠かさないとか。

これにひきかえ、「助六由縁江戸桜」の新吉原（台東区千束町四丁目。地下鉄三ノ輪駅から約十分）は歓楽街としてこそ残っているが全く様変わり。また「与話情浮名横櫛」の玄冶店（げんやだな）は日地下鉄人形町駅下車も石碑だけ。白井権八・小紫ゆかりの鈴ヵ森刑場跡（大田区南大井二丁目国電大森駅から十数分）も同様に環境が一変しているが、それでもこゝには獄門台などが昔を物語っている。

鎌倉。名越切り通し

古い鎌倉は七つの道によっていた。その一つが逗子の海、背後に隆起海蝕岩壁の奇勝が目にとびこんでくる。これがいわゆるお猿畠――日蓮上人が松葉が谷の草庵を焼き打ちされたときサルの手引きで逃れてきたという伝説の場所だ。

こゝから墓地を抜け、雑木林の丘に向けてかすかな踏跡を上ると見事な洋館の裏を過ぎて法華宗行者の新しい〝寺〟の境内に入る。鎌倉と逗子の境界で、物音一つなく静まり返っている。それを抜けたところで古道に出合う。指導標にいみじくも「歴史と伝説の道」。名越切り通しだ。

右に下れば鎌倉だが、その前に左の逗子側へ足を向けよう。間もなく右手の谷あいに民営火葬場のエントツが立つあたりに「史跡・名越切通」の説明板が見え、その先に切り開いた跡あざやかな岩石みちがこけむしてつづく。そのまゝ進めば小坪一丁目の住宅地から法性寺バス停や披露山公園に出るが適当なところで引き返し鎌倉側へ下ろう。

道は木立の中の急坂だが、シダが群生し、緑がすがすがしい。間もなく下方に横須賀線があらわれ、大町五丁目の町並にはいる。踏切を越えて、まっすぐ行けば国道にバス停もあるが、右へ線路ぞいの裏道を進む。そして大踏切を渡ってすぐ右の小道にはいり、松葉が谷草庵の故地、安国論寺へ。こゝから国道に出れば大町四つ辻にバス停がある。

海は荒れていても
いつまでもぐずぐずと
落胆していてはならぬ。



（愛知県犬山野猿公苑）

海は荒れていても静かでも、雨が降っていても天気がよくても、汽船のように進んで行きなさい。あなたの荷を運び、港をさして進んで行きなさい。

（荒野の泉より）

「アメリカ川柳」（一月の巻）

ニューヨーク生

暖冬でスノーモビルができぐの棒
僧米で票を集める独裁者（ホメニ）
世がみだれ口先上手の人が増え
べた褒めに反比例する品が増え
（悪質商品とカマーシャル）
流行で猫も杓子も走り出す（ランニング狂時代）
デンティスト違った歯まで治療する
質問とおしゃべり好きなデンティスト
ティンエージァいくら食べても食べたらず
ティンエージァドライブ好きで高くつき
（親のなやみ）
どの家もケチケチムード寒くなり
たまたまに投資してみて株下り
蚊の涙昇給の日に溜息か
苦労して買った自転車盗まれる
リセッション職を失う人にくる
インフレで退職出来ぬ退職金

歌舞伎オブ・シカゴ



日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 392-1200
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

Ichiban Japanese
Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時 水曜休業

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・パーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American
Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE
& ELEGANCE IN
ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

食の文化と日本人

海外日系人編集長
伊藤一男

（二）

日米の食の文化の交流が戦後の今日ほど進んでいたのなら、あのいまわしい排日もなかったろうし、また太平洋の対決も違った展開をみせていたのではないかとさえ思われてならない。

醤油のついでに味噌のことも考え直してみよう味噌はかつて醤油以上に白人から嫌われた。しかし日本の食の文化から味噌を除外することはできない。

味噌臭いなどとかつては日本人が嫌われたが、いまはどうだ。シアトルのレストランで味噌汁をおいしそうにすゝる白人の姿が珍らしくなくなった。

由来、日本の料理と欧米その他の料理の違いはダシにあるという。カツオ節、昆布、イリコなどで予めダシをとっておき料理に使う。ダシは中華料理にもない。

日本料理のキメ手はダシにあるといってもいゝ長崎地方にアゴという魚がある。トビ魚の子供である。これはナマのまゝ乾すか、焼いて乾す。焼きアゴはもっぱら正月の雑煮のダシにつかう。焼きアゴを二、三時間水につけておき、その水をダシにして、おすましの雑煮に仕立てる。この風味は絶品といえる。

さらに、カツオ節にしても昆布にしても、産地と種類によって様々である。到底、素人の私など覚えられないほど多種多様である。

アメリカにおける日本料理の板前さんは、このダシに随分と苦心を払ういやアメリカだけでなくブラジルでもアルゼンチンでも板前さんたちはダシを問題とする。

第一に日本と同様にダシの材料が入手できないこと、次に日本と同様なことを書いておられる「九十八才になっても、まだ一度もくすりを飲んだことのないという老婆に、長生きの方法をきくと、「第一に食物に気をつけること　腹一杯食べないこと。そして良くかむことです。第二は良く働く事。体を使っておれば、自然に丈夫になって長生きします」と答え、なお言葉をつづけ「私の父は殿様の料理人をしていた人で、どんな鳥でも料理しないものはなかったそうですが、たいていのものは、胃袋を調べて見ると、いろんなものがダシをつくっても白人やその土地の料理に馴れた日系人の舌にあうかどうかである。

私は昨年、二カ月にわたる米州五カ国の旅で、このダシについていろいろと取材してまわった。その結果、日本の日本料理と米州の日本料理の基本的な風味の違いはダシにあることをつきとめた。

ブエノスアイレスの「故郷」という日本料理店で、このダシをどうしているかと、板前さんにきいたら、「そうなんですダシの材料が入手できないので、日本から調合されたダシの素を買ってつかっています」とのことだった。

さて、シアトルでは？「渡月」の答えはこうだった。

「カツオ節とチキンのスープをダシにつかっています。味噌汁にもチキンのスープとカツオ節のダシを大体半々に用います。白人のお客は、濃い目の味を好むので、味噌汁にもチキンのスープを使わないとご満足いただけないようです。」

なるほどである。日本の食の文化の展開であり変化なのだ。

こうやって日本文化の一つである食の文化の内容を見てくると、たかゞ食物のことなどといえなくなる。いってみれば、日系の人々は一人一人が母国の文化の担い手といえそうである。

フランス人がワインと自国料理をフランス文化の象徴として誇るのと同様といえる。このように文化といっても何も難しいことではないのである皆さん、今夜の〝ブンカ〟は何を召し上りますかー！。

一日一想
つるの胃袋

末広栄司師は次のようなことを書いておられる。

「九十八才になっても、まだ一度もくすりを飲んだことのないという老婆に、長生きの方法をきくと、「第一に食物に気をつけること　腹一杯食べないこと。そして良くかむことです。第二は良く働く事。体を使っておれば、自然に丈夫になって長生きします」と答え、なお言葉をつづけ「私の父は殿様の料理人をしていた人で、どんな鳥でも料理しないものはなかったそうですが、たいていのものは、胃袋を調べて見ると、いろんなものが一杯はいっているが、鶴だけは感心なもので、一杯はいっていたことはなかった、といっていました。鶴は千年、といって驚くほど長生きする鳥ですが、それは食べすぎしないからだと思います」と話しました。

昔から、長寿法の衛生法には必ず「過食しないこと」の一条が入っています。過食は胃の過労です。胃の衰弱と生命力の衰弱とは平行します。食べ過ぎる日本人、米の足りるようになった日本人、大いに考えましょう。

牧師　ポール大角

青雲の鬼

山手樹一郎

どっちかといえば内気なたちの萩江は、いまだに家人をはばかって、こんな時決して返事はしなかった。

黙って起きてきて、そっと雨戸をあけるのである。庭の月あかりに、しどけない寝まき姿がすらりとすそをひいて、素足が白い。

「目がさめていたのかね」

上に上りながら聞くと重たげな丸まげが黙ってうなずいて見せて、手早く後の戸じまりをする。

しめきった家の中は、熟れたような女のにおいがおもくよどんで、四十男の男心をゆさぶらずにはおかない。

「すぐお着替えになるー？」

茶の間へ入ると、萩江ははじめて安心して、甘えた声になるのだ。

「その前に、水を一杯もらいたいね」

天草屋はそういいながら、どっかりと長火鉢の前へあぐらをかいた。ここまでくれば、外はともかくも武家屋敷という城郭にまもられ、内は自分の息のかかった者ばかりだから、天草屋もはじめて敵の心配なく、くつろぐことができる。

そして、こうしてくつろいだ時の市蔵は、女の体をどうたのしんでやろうかという欲望以外に、なにもなかった。

「はい、お水ー」

差向いに長火鉢の前へ坐った萩江は、ギヤマンの水差に用意してある酒を、大きな湯のみについで、猫板の上へおいた。

市蔵はその一杯の冷酒をゆっくり味わいながら二十七という女盛りの萩江の寝まき姿を、まず目でたのしむことにしているのだ。

ぽったりと男好きのする面立で、天草屋がなによりうれしいのは、器量よりむしろこの女の伸々と厚ぼったい白絹のような肌だった。いや、絶えず不倫の自責におびえて心とは裏はらに火のような女体がそれを歓喜してな顔にも姿にも濃いうれいを含みながら、しかも市蔵のあくことを知らぬ露骨な閨房の遊びに、その度に面をそむけながらもともう陶然と目のふちをそめて、言葉つきまでねっとりとしてくるから、

「後で苦しくなるあたくしー」

萩江はうす寒そうに寝まきのえりをかきあわせながら、なにか浮かない顔である。

「はあてね、御新造さまは殿様がお亡くなりになったばかりだのにと、そんなことを気にしているのかな」

天草屋は平気でそんなむごい冗談をいう。

「いいえ、あたくしはもうあの時から公方さまのものなのですから」

さびしく笑って見せる萩江だ。

続く

世を呪うより世を悟れ
―西洋諺―

大名ツアーで東京へ
DAIMYO TOUR－TOKYO

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　弗927.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　弗695.00　　観光費　弗307.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上－45日以内
詳しいことは下記にお問い合わせ下さい。

SUGANO TRAVEL SERVIC
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
電話　(321) 944－5444　夜間・日曜は (321) 784－8517

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ラスベガス観光団（飛行機）
期日　二月二十四日（月）－二十八日（木）四泊五日
費用　一人三百十ドル
主催　広島県人会（会員に限らずどなたも参加出来ます）
団長　内本　忠

ワシントン櫻。ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）－十三日（日）二泊三日
ワシントン。ニューヨーク　四月十一日（金）－十五日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ二百七十五ドル
ワシントン・ニューヨーク　三百六十五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）－六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四－一五四四
日曜／夜間　七八四－八五一七

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

日本の「読売新聞」が
二日または三日で朝夕刊(36ページ)
お手許に届きます。試しにお取りになって見られませんか

料金
1ケ月－34ドル　3ケ月－100ドル
6ケ月－195ドル　1ケ年－380ドル

ビジネスニュース（週刊紙）
日米唯一の日本語による機関紙です
（本社　ロスアンゼルス）
料金　6ケ月　$12.00
1ケ年　$24.00
見本は無料で進呈します

△申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. Ohio St. Chicago Ill. 60611
944-5444　☎　642-7193

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
……訪日観光予定……

1980	J-1	4/07	(MO)	5/05	(MO)	J-3	6/30	(MO)	8/04	(MO)
	C-1	5/15	(TH)	6/12	(TH)	K-2	7/17	(TH)	8/21	(TH)
	K-1	5/22	(TH)	6/19	(TH)	C-3	7/21	(MO)	8/25	(MO)
	J-2	6/19	(TH)	8/15	(FR)	J-4	8/06	(WE)	8/28	(TH)
	JC-1	6/22	(SU)	7/13	(SU)	MBT	9/27	(SA)	10/18	(SA)
	C-2	6/23	(MO)	8/19	(TU)	JC-2	10/05	(SU)	10/26	(SU)

毎週土曜日発の団体とアペックス料金もあります
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312)640 6490/(CHICAGO)569 2991

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 ㊥）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳
……訪日観光予定……
1980

4/07	(Mo)	—	5/05	(Mo)
5/14	(We)	—	6/11	(We)
5/22	(Th)	—	6/19	(Th)
6/19	(Th)	—	8/14	(Th)
6/23	(Mo)	—	8/20	(We)

MA. SPACE/TIME IN JAPAN JAN. 20 – MAR. 16

The Museum of Contemporary Art will open MA, Space/Time in Japan on January 20, 1980. MA---the concept of space and time as a unified idea and experience-- is at once a tenet basic to Japanese culture and a primary aspect of the Japanese sensibility. MA, Space/Time in Japan is an exhibition involving architecture, landscape design, sculpture, photography, and painting. The exhibition illustrates various aspects of MA and includes a portion of a Noh stage, a perfect half-scale model of a tea house, a "sacred space" and a photographic essay on the Japanese house, as well as prints of rare Hiroshige woodblock printings, and paintings and sculpture by modern Japanese artists.

Architect Arata Isozaki designed the exhibition in collaboration with other Japanese artists. The MA exhibition contains nine different areas, each of which portrays a specific attribute or manifestation of MA.

"Himorogi" describes a sacred place that is in readiness for the descent from the heavens of spirits or gods. The sacred place is symbolized by an arrangement of fences, stones, white pebbles, bamboo poles and rope.

"Hashi" is a highly expressive word which conveys simultaneously the awareness of an edge and a bridge, division and connection, separation and continuity. A sculpture by Shiro Kuramata expresses Hashi.

"Yami" contrasts the world of shadowy and flickering light, darkness and death, with the world of clear light and life. A portion of a Noh stage, and super-realist sculptures of Buddhist monks by Simon Yotsuya are seen in this area.

"Suki" describes the relationship between a collection of disparate objects which, by their arrangement, reflect a mode of life but which also reflect the taste of the collector. The half-scale model of a tea house, built by master carpenter Sotoji Nakamura, is shown in this section.

"Utsutoi" refers to the perception of change--things fading and growing, shadows shifting with light, space as a moment in the continual process of change. It is expressed in a sculpture by Aiko Miyawaki.

"Utsushimi" reflects the concept of MA in a simplified way, using a house as an example of physical surroundings of the flow of life. Photographs by Kishin Shinoyama of different Japanese houses describe Utushshimi.

"Sabi" conveys the fundamental idea that all existence is ephemeral and transient, but that there is beauty in all things, even in the inevitable transformation which comes with time and aging. Jiro Takamatsu has created a sculpture for Sabi.

"Susabi" restates the premise that all is ephemeral; that phenomena which appear on the scene merely pass through and move on. The Susabi consists of a photographic essay on contemporary Japanese life by Shuji Yamada together with modern "kitsch" objects selected by Arata Isozaki.

"Michiyuki" expresses MA as the rhythms of movement from one place to another, the path taken and the objects or scenes encountered enroute, whether on the scale of a major highway or a garden. Included in this section are prints of a group of early "ukiyo-e" woodblock printings by Hiroshige.

Photographs by Yukio Futagawa, mainly of traditional Japanese architecture are used throughout the exhibition as a means of explaining the concepts further.

MA, Space/Time in Japan was conceived and organized by Arata Isozaki and is circulated by the Cooper-Hewitt Museum, New York. It is based on a similar exhibition designed by Mr. Isozaki which was presented at the Festival d'Automne in Paris in the Fall of 1978, and is supported by grants from the National Endowment for the Humanities, the National Endowment for the Arts, Matsushita Electric and the Japan Foundation.

The exhibition's MCA presentation is made possible in part by a grant from the Illinois Arts Council.

For further information call Alene Valkanas or John Foley Hindman at 280-2660.

"MANGA" – MANIA

Few countries have comics that are developed to such a degree, both as children's stories or vehicles for political and socail commentary, as Japan. More than one foreign visitor has been surprised by what looks like a child's comic book that turns out to be an illustrated drama called gekiga. Actually there are two major types of "comics": gekiga, an action-packed drama that concentrates on the story, and manga, usually a shorter sequence that emphasizes the pictures rather than the text and often deals with ironic situations in daily life. These two types along with kaiju (monster cartoons) total over twenty weekly or biweekly magazines, each costing about Y150 (U.S.$.50) and currently capturing more adult readers than children.

"Tetsuwan Atom" (Astro-Boy) – the story of a boy robot with jet-propelled boots – began the craze that has reached all segments of Japanese society. Gekiga stories became so popular with radical students for their "attacks" on the establishment while a variety of more erotic and social subjects have attracted adults as well as university students.

"Ninja Bugeicho" – a gekiga story depicting the breathtaking actions of an occult master who fights against the tyrant warlord for the sake of the peasants – has been a popular "progressive" series. Recently "Kozure Okami" which tells of the miserable life of a nihilistic samurai who became a professional assasin in order to support his son and "Dosei Jidai", a tale of a society where men and women enjoy freer sex, have become the most popular adult gekiga. Both "Kozure Okami" and "Dosei Jidai" have been made into movies as well.

Several other stories have been made into TV programs which enjoy a young supper-time viewing audience. "Sign-wa V," the experiences of a girls' volleyball team; "Okusama-wa Juhassai," the saga of a high school student trying to conceal her marriage to her teacher, and "Kyojin-no Hoshi," the adventures of a boy who becomes a super baseball player are the gekiga stories currently popular on TV.

Many media professionals feel that the popularity of these comics is an expression of the grass-roots sector of society and thus, accurately reflects through satire and "tall-tales" the reactions toward the present social order and its pressures. Given the pace of life and the information saturation in Japan, these "comics" are a most clever, effective and timeless means of entertainment and social commentary.

CHANGING LIFE-STYLE OF JAPANESE – HOW PEOPLE OF TOKYO AND OSAKA DIFFER

(Mitsubishi Newsletter)

TOKYO

East and West in Japan

Japan has an extremely limited land area of only 369,428 square kilometers. The Japanese archipelago which lies east of the Asian Continent resembles string beans extending bow-shaped northeast to southwest.

Weather and climatic condition differ in the east and west, north and south. The eastern and western parts of the country have cultures unique to their regions. A Japanese historian once remarked: "The history of Japan is an alternation of the culture of the east (culture native to Tokyo) and the culture of the west (culture native to the Kyoto-Osaka region)." There was a cultural difference between the east and west even in the Stone Age about 10,000 years ago. When the imperial court was in power, the culture of the west was in the heyday of its glory. When samurai warriors rose in power, the cultural mainstream gradually shifted to the east which constitutes the cultural center of Japan today. It is vital to understand the characteristics of and the difference between the cultures of the east and west in order to understand Japan correctly.

To be continued

購讀申込用紙
THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
●Enter my new subscription for . . . . year/months
I have enclosed $ _____
Name (Mr. Mrs. Miss) _____
Address _____
City _____ State _____ Zip Code _____
Telephone:

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

謹賀新年

SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150
open Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス 花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-L.P(コケノ形) $36.00 $58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本建研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $27.00 $52.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON FUNERAL HOME
2907 N. Clark St.
H. Masumoto, Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン葬儀社
(元増本葬儀社)
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3152 (8)

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

WEDNESDAY JANUARY 16, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

JAPAN'S PLACE KICKER MAY JOIN NFL

TOKYO – While chances are rather slim, an unfathomable notion 10 years ago of the first Japanese player in the American professional National Football League (NFL) may be realized in the early 1980's.

The player in question is 22-year-old Hosei University sentio Kyoji Matsui, the team's vice captain, kicker, punter and defensive end.

Nearly a year ago, on January 10, during a workout of the U.S. East and West All-Star collegiate teams at Tokyo's Oi Pier Field in preparation for the fourth annual Japan Bowl, Matsui engaged in a field goal kicking contest with Texas A&M barefooted kicker Tony Franklin, now of the Philadelphia Eagles who last November booted a 59-yarder, the second longest in NFL history, against the Dallas Cowboys.

Matsui matched him on nearly even terms to the amazement of onlookers. Watching the scene was Bob Griffin, scout of the Cowboys, who accompanied the All-Stars to Japan.

Deeply impressed by Matsui's kicking ability, Griffin approached him, then a junior, and askied him his height (6') and weight (187 lbs) and took a snapshot of him.

"He has good potentials," Griffin said. "Weight is not an important factor for kickers. He has a good balance and, above all, good concentration, the big essential of a kicker."

Griffin is expected to come again with the All-Stars this month for the coming Japan Bowl on Jan. 13 at Yokohama Stadium and have another look at Matsui's performance.

In August this year, the Cowboys listed Matsui as a candidate for next year's draft in February. If the Cowboys do not pick him, they may still get to take Matsui outside of the draft.

Matsui, who first showed his kicking prowess as a junior high school soccer player, is anxious for a chance to play in the U.S. and become the first Japanese NFL player.

REV. KIYOSHI ISHIKAWA SUCCUMBED

Retired Congregational Minister, the Rev. Kiyoshi Ishikawa (84), died in his sleep at his home Saturday January 5, 1980. Funeral services were held Tuesday, January 8, 8 pm at Devon Church of Jesus Christ, Rev. Kei Satoh officiating, assisted by Rev. Masaya Hibino.

He is survived by his wife Tomoe, son Sam and daughter Nancy Kurozuchi.

U.S. EXTRADITES CRIMINAL NABBED IN HAWAII

NARITA, Chiba – Kim Te Wan, a South Korean suspected of attempting to kill a Japanese secretary of the Tokyo District Court in May, arrived under police guard at Narita airport from Hawaii, where he was arrested.

Police said Kim, 29, had escaped from Japan after assaulting the district court secretary Yoshikuni Masuda, 34, at the courtyard with a handmade bow and a gun, inflicting injuries requiring a month's treatment.

He was arrested in Honolulu on Aug. 21 when he made a stopover there from New Zealand. Japanese police had requested the help of the International Criminal Police Organization in searching for him.

Kim was returned to Japan under an agreement between Japan and the United States providing for the handing over of criminal offenders.

KARL NOBUYUKI TO MEET JACL MEMBERS

Karl Nobuyuki, JACL's National Executive Director has been invited to meet with the Chicago Chapter general membership on Friday evening February 22, 1980. It is an excellent opportunity to meet Karl and to discuss JACL policies, programs and structure.

Everyone is welcome, says John Tani, Chapter President.

JACL ORIENTATION BRUNCH

The JACL Chapter Board invites all members to enjoy brunch and learn about the new chapter organization and activities on Sunday, Jan. 20th at 11:30 AM at the JACL office, 5415 N. Clark Street. All members are invited to hear about the new programs and the special plans for 1980.

U.N. JAPANESE ENVOY DEMANDS SOVIET WITHDRAWAL

NEW YORK – (Jiji Press) – Japanese ambassador to the United Nations Masahiro Nishibori demanded the withdrawal of Soviet troops from Afghanistan.

Nishibori, quoting a statement by Japanese foreign minister Saburo Okita Dec. 29, told the U.N. security council the Japanese government "strongly urges that the government of the Soviet Union cease immediately its armed intervention in Afghanistan, and act upon the standpoint of respect for the independence and sovereignty of that country."

Nishibori said Japan joined other countries in urging that the matter be brought before the security council as soon as possible, recognize that the present situation poses a threat to international peace and security.

"The fact that 51 countries signed the letter requesting this meeting demonstrates the seriousness with which the problem is regarded by the international community," he said.

Noting that the Soviet Union has explained the Afghanistan problem by referring to Article 51 of the U.N. charter, Nishibori said "such an explanation does not in any way convince the international community nor does it justify the Soviet actions in Afghanistan."

He emphasized that the principles of non-intervention and the right of self-determination are among the cardinal norms of the contemporary international community and the main pillars of the U.N. charter.

YO–YO JESSE GOING UP–

TOKYO – Jesse Kuhaulua got off to a good start over the weekend in the first two matches at the New Year's sumo tournament here, winning twice.

In his first match Sunday, Jesse, who wrestles under the sumo name of Takamiyama, pushed Zaonishiki, No. 12 maegashira, out of the ring.

On Monday, the 442 lb. Hawaiian behemoth defeated No. 8 maegashira Futatsuryu with a similar move.

Jesse recorded a disastrous 3-12 record in his previous tournament and must continue to improve if he expects a promotion.

Smith Barney, Harris Upham & Co.
Incorporated

投資銀行
及び仲買人
創立1873年

135 S. La Salle Street
Chicago, Illinois 60603

Carl T. Miro, 口座担当役員
(312) 621-3818

Wanted: Experienced Bookbindery Operators and Setup Men

We are taking applications for experienced folder and/or stitcher operators in order to accomodate our recent growth. Excellent starting wages and full benefits are available to agressive individuals seeking advancement.

Call or send resume to:

D. Uchimoto, Vice President
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: 722:4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

MITSUEDA
Fred-Chitoshi-Mitsueda, beloved husband of Miki, nee Tashiro; loving father of Ronald and Lori Mitsueda; fond brother of Robert Takashi Mitsueda, Mary Muranishi and Bonnie Horino. Funeral services Wednesday, Jan. 16, 7:30 p.m., at Sullivan Funeral Home, 2701 W. 63rd St., at Washtenaw Ave. Funeral procession Thursday, at 10 a.m., to Mount Hope Cemetery. Visitation Wednesday, after 2 p.m. PR 6-8300

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

KAY HONDA
Eugene Matanky & Associates Real Estates
5250 N. Broadway Tel. ED 4-0010, 267-2894
土地家屋アパート等売買の相談は
何とぞ当社の 本田九州男へ

Your Classified Ads

FOR RENT

OFFICE SPACE FOR RENT

2-rm. with pvt. bath, 2nd fl. carpeted-panel above Yamada Travel Service. Rental $300 month.

7-rma 3 bdrms. Heating incl. $325.00 (Lincoln & Damen vicinity) Tel: 525-3559

Apartment for rent: Northbrook. 2 bedroom, carpeted, drapes. Pool, tennis, air cond. Much more. Must see! 480-0233.

Six rooms, unfurnished, near Addison & Racine, 2nd floor, call evenings.
WE5-8728

Furn. kitnt 2 rm apt. All utils inc. $105 month. Well main. bldg. 4606 N. Dover. Call Suzuki 539-2349 or 561-1575

6-rm 2-bdrm 3rd fl. gf. trans. 3300 North.
Tel:929-3436 or 327-6896

FOR SALE

GLENVIEW EAST
BY OWNER
OPEN HOUSE
SUNDAY 12-3
920 HUNTER

3-bedroom ranch, large kitchen, $81,500. 256-1773 or 729-1789

Br. apts. suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitch. cabinets, appls., varnished fls. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled, & small families preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)

728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

HELP WANTED

Technician wanted to work on Toyota and Subaru. Nearby Housing available for rent $50.00 per week. Inquire at dealer Vander Horst Motors G5600 S. Saginaw, Flint, MI 48507 (313) 694-3325 – Scott.

Japanese Steak House needs experience manager and one Traditional chef. Will train chef. 30 minutes south of Chicago Loop. Dinners only – tips, insurance and bonus plan. Call collect 219-865-3898 or 219-865-6704, ask for Sam.

CERAMIST

Doctor's dental lab, progressive, clean, pleasant atmosphere. Work closely with doctor. Excellent salary & benefits with advancement. Call Mary.

478-5520

Travel consultant or reservation clerk. Able to type for computer training. Ask for Bob or Dick.

Yamada Travel Service
944-2730

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.

329-9309

FACTORY POSITIONS

Available, excellent starting wage and benefits. Apply in person 2165 Shermer Road, Northbrook, Ill. 60062

Reservation Clerk

Must speak English and Japanese. Full or part time. Call Tom 644-6500

RON OF JAPAN 230 E. Ontario

HELP WANTED FOR

*Sales
*Leasing
*Build to suit Industiral Bldgs

Must have Illinois Real Estate License. Will Teach. Must speak English and Japanese. Must be aggressive. We are specialist in Industrial Real Estate.
DEVONSHIRE INDUSTRIAL REALTY
Chicago number 463-1131
Ask for Sam Rowe

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588 2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一五三号（一）　一九八〇年一月十八日（金）

シカゴ新報

加州生一本
清酒

加州産
本みりん

沼野
醤油
千両

首相外遊前に基本方針決定

対ソ措置、イラン制裁で

（東京）政府は十五日に始まる大平首相の濠洲、ニュージーランド訪問の前に、アフガニスタン問題をめぐる対ソ措置と対イラン経済制裁問題について、日本としての基本方針をまとめることになった。このうちソ連のアフガニスタン軍事介入に対する措置について、伊東官房長官は十一日午前の記者会見で、

(1)信用貸与の問題や高度の技術製品の輸出などは欧洲各国との関連もあり、日本だけで急いで決めなければならない問題ではない。

(2)一方、人事交流などは早急に方針を決める必要がある。

と述べ、政府としては、とりあえず首相外遊前に

(1)対ソ措置として早急に実施できるもの

(2)慎重に検討し各国の対応を見守る必要があるもの

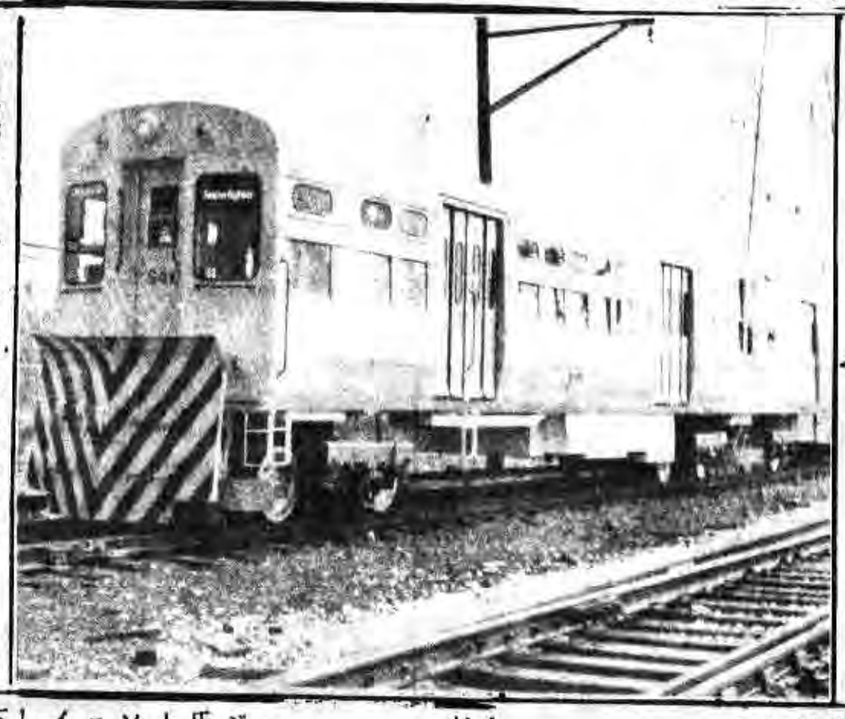
に分けた基本方針を決める考えを示した。ただこの問題に関連して大来外相は情勢が刻々と動いていることを指摘して、両問題に対する基本方針を早急にまとめるのは必ずしも容易でないことを示唆している。（時事）

ソ連軍部隊

イラン国境に向け

重点移動か

（ニューヨーク）〝ニューヨーク・タイムス〟はカブール特電で、西側外交筋および同地のアフガニスタン筋から得た情報として、アフガニスタンに進駐したソ連軍部隊は新陣地の構築、支配圏の拡大を図る一方、イラン国境へ向かう南下自動車道及びその他道路の障害除去に重点を集中させているもようである。また、これらの筋によると、ソ連軍は機甲部隊、空挺部隊をパキスタン国境へ向かう各自動車道ぞいに配置しているが、パキスタン国境側の東部地区で抵抗するアフガニスタン反政府軍兵士との衝突は避けているようだという。カブール地域でのソ連軍部隊はここ数日、大きく減少していると同紙は述べている。（時事）



国連アフガン総会始まる

中国などソ連軍の即時撤退を要求

（ニューヨーク）アフガニスタン問題国連緊急特別総会は十日午後開会した。この日は六カ国代表が演説、日本の西堀国連大使が「軍事侵略の停止とソ連軍の撤退」を要求して対ソ批判の口火を切ったのに続いて、チンソ中国国連大使はソ連軍のアフガニスタン進駐をヒトラーのオーストリア、チェッコスロバキア侵略にたとえて激しく非難、ソ連は新たな世界大戦を挑発していると警告するなど四カ国がソ連軍の即時撤退を要求した。

また、この日の議場では緊急総会決議案となる作業文書がパキスタン国連代表団から非公式に配布された。パキスタンはアフガニスタンに国境を接するイスラム教国として今回の事態に重大な懸念をいだいており、ナイク同国国連大使は、安保理討議では

(1)全国外軍隊の即時無条件撤退

(2)アフガニスタン人民の自決

(3)アフガニスタン難民問題の解決

などを訴えていた。今回配布された作業文書の骨子もほゞ同内容で、表現も比較的緩やかと伝えられるところから、同作業文書が決議案となる公算が大きい。（時事）

「明白な国際法違反」と

ソ連介入に大平首相

（東京）大平首相は十一日、米タイム紙のインタビューに応じ、政府がアフガニスタンへのソ連の軍事介入問題に関連して国連などの場で繰り返し対ソ批判を展開していることについて

「あのような明らかな国際法違反という事態に対しては、なにもアフガニスタンに限らず、はっきり姿勢を打ち出すのは当然だ」

と述べ、一連の対ソ批判が日本にとって当然の外交措置であることを強調した。また太平洋地域の諸国が経済、社会、文化等の分野で協力関係を緊密化しょうという環太平洋連帯構想について、首相は

「社会主義諸国がどのような対応を示すかは別として、この構想への社会主義国の参加を排除する理由はない」

と述べ、同構想に中国が参加するのならこれを受け入れる用意のあることを示唆した。（時事）

ソ連、南アジア支配戦略を展開

……米国の評論家が指摘……

（ワシントン）評論家ジャック・アンダーソン氏は十四日付の〝ワシントン・ポスト〟紙で、ソ連が南アジアのアフガニスタン、パキスタン、イランをまず個別に分断し、一つずつソ連の体制下に組み入れるという戦略を立て、既に一九七八年からその戦略に基ずいて行動していると報じた。CIAの専門家の分析によると、ソ連はアフガニスタンへの侵攻によってペルシャ湾およびインド洋への足がかりを確保、イランの石油奪取を次の目標に置いているという。またソ連がアフガニスタンを代理人として使い、あるいはイランの少数民族をそそのかして、イランに混乱を起こさせることが予想されており、そのような情勢になれば、米国は同盟国とともに、イランやパキスタンへの支援を強化する結果、戦争の拡大につながる危険性が増大するという。また、パキスタンの少数民族に対しても、自治権獲得という名目で接近、煽動工作を行っているが、これもソ連に吸収するための戦略であると分析している。（時事）

世界の人口

四十四億人に

（ワシントン）米国勢局の発表によると、世界の人口は過去十年間に約七億人増加し現在はほぼ四十四億人に達している。

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 80 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

外務省が名誉回復
情報に期待強まる

（東京）「外務省情報は遅い」というが、韓国の政変といい、サウジアラビアのメッカ寺院占拠事件といい、見通しないし分析がほぼ当っていたことも事前に察知していたといわれ、かなり懸念をもって韓国情勢を注視していた。朴大統領暗殺事件こそ外務省は予測できなかったものゝ、朴大統領をめぐる政情が急迫しているとの事前の見通しがこの時点から、名誉回復の兆しがみえてきた

健康相談

「土からの医療」

「薬という字はクサを楽しむと書く」と説き、薬づけ医療を排し、農業に医の源を求める医師、熊本県菊池養生園（公立）の竹熊宜孝園長が「土からの医療」という本（東京・柏樹社）を出した。

園内に農場を開き、有機農業で得た作物を患者の食事にし「養生説法」で病気をなえすという医師である。

「養生とは自ら生命を養うと書く。食養生、心の養生、身の養生、自分で病を見つけ、手当てしなおすことも養生の術である」という。

三時間待たせて三分診療という世間の逆をゆく問診にたっぷり時間をかけるかわり、注射などしない。雑穀のムギ、アワ、キビなどを使い、それも出来るだけ精白せず、季節の野菜や海草、大豆製品などによる食養生をすすめる。

その養生語録の一端を紹介すると

一、ツバは胃の薬。かめばかむほどききめあり。

一、腹八分目、胃の門限は九時。

一、アズキ、ダイズは肉に劣らず。命長らえ病なし。

一、品物の山で病となるこれ癌といえり。白米は粕とも書く。ともに読んで字の如し。

竹熊さんは薬の処方箋に代えて食箋を書く。病を予防する食事。なおす食事。そして長生きする食事。病気の回復が思わしくなく、あちこちの病院を転々とする患者ほどこの療法は卓効があるという。

養生療法はもう四年余になる。一時は経営主の市町村から批判が出て、竹熊さんの進退問題にまでなった。だが住民側に大きな支持の声が上がり署名運動まで起こって、現状維持の線で解決した医療とは注射をし、投薬をするもので、説法や食事だけでなおるものではないと信じてきた執行部側も「実績」は認めざるを得なかったのであろう

医療だけでなく、有機農産物流通センター」を設け、無農薬の「純粋野菜類を熊本市などへ送りこむ。ほとんどゼロから出発した養生運動は、肥後の野にますます輪を広げているという。

なぜなのか、を考えるそれは現代の医療、病気はみても、病人はみないといわれる医療への不信と正比例するのであろうか。

所得ベストテンに多くの医師が名を連ねる。実際には建物や設備の更新投資の負債に追われている例も聞く。しかし大学への不正入学も含めて、医のひずみ面が肥大、あるいは増幅されてきた。そのにごり水の中に浮かぶ「養生」の葉は人々の目を洗う役を果たしているのかも知れない。

命と食物と土、を彼は問うている。（朝日新聞）

老人、モチの死　各地で21人も

焼き肉で窒息死も

（東京）一日午後五時二十分頃、練馬区南大泉町二一三、会社員城田輝夫さん（五六）方で養父の高橋秀吉さん（七七）が、夕食時に苦しみ出し病院に運んだが既に死亡していた。高橋さんは、この日高崎市内の自宅から上京、城田さんの家族と共に雑煮を食べていたもので、そのモチがのどにつかえた。

この事故も含め、元日から二日にかけ、お年寄りらが焼きモチや雑煮をノドにつかえさせる事故が全国で二十二件もありうち二十一人が死亡、一人が吐き出して命拾いをした。

また、二日午後三時五十五分頃、国鉄新幹線新岩国付近を走行中の東京発博多行き「ひかり六九号」の食堂車で福岡県鞍手郡鞍手町古門、添田政年さん（六五）が焼き肉の肉片をノドにつまらせて苦しみ出した。乗り合わせていた神戸市内の医師が肉片を取り出し、人工呼吸しながら次の停車駅の徳山で病院に収容したがすでに窒息していた。

オリンピックのボイコットを提唱

（ニューヨーク）〝ニューズウイーク〟誌最新号は、米国は今年の夏開催されるモスクワ・オリンピックをボイコットすべきだ、という趣旨の論評を掲げている。同誌は、米国のボイコットはオリンピックの崇高な理念に重大な打撃になるとしながらも、なお、

「米国の参加は、ソ連のアフガニスタン侵略という事実から世界の関心を、そらしてしまうことになる」

と主張している。

カーター大統領は、アフガニスタンにソ連軍が駐留し続ける限り、モスクワ・オリンピックへの参加には消極的と伝えられるが、そうしたおり、ニューズ・ウイーク誌のような米国の有力誌がボイコットの主張を掲げたことは注目に値しよう。（時事）

今日の歴史

明暦の大火

明暦三（一六五七）年一月十八日は朝から西北の風が吹き荒れ、八十余日雨を見なかった江戸はカラカラに乾燥していた。二時をすぎたころ、本郷本妙寺から出火、たちまち風に煽られて湯島に延焼、次第に拡がって石川島・霊岸寺に及び、夕方からの西風に、こんどは柳原から浅草橋に燃え拡がった。伝馬町の牢にいた科人（とがにん）は奉行の処置で、いったん釈放されたが、浅草門の番人は科人が逃げだしたと思って総門を閉じてしまったから、伝馬町から浅草門まで八町の人と車は猛火に焼かれ万三千余と言われた。翌十九日には小石川からまた出火、大名屋敷を焼き払い、転じて京橋方面に延焼、別に麹町から火を出し、山王、芝方面に及んだ。本郷から芝まで、すべて一面の焼野原となった。焼死者十万人を葬ったのが本所の回向院である。なお、〝振袖火事〟この火事は〝振袖火事〟の異名で有名である。というのは、その前年、あの町家の娘が病死したので両親は彼女の振袖の着物を古着屋に売った。ところが、それを買って着た娘も同じ病気で死に、その次に買った娘も又死んだのでおそらく病菌がついていたのだろう——「これは何かのたたりであろう」ということになって本妙寺において一月十八日に護摩を焚き、振袖を火中に投ずるや、折柄の強風で火のついたまゝの振袖が舞い上り、大火事の原因となったことから〝振袖火事〟と呼ばれるようになった。

ウィルヘルム一世即位　ドイツ帝国成立

（一八七一年）パリは目前にあった。プロイセン王国建設一七〇年記念にあたるこの日、プロイセン王ウィルヘルムの頭に冠がのせられると、ヴェルサイユ宮殿〝鏡の間〟に集った人々は剣を上げ帽子をかざして喚声をあげた。「ドイツ帝国万歳！皇帝ウィルヘルム万歳！」

すでにフランス皇帝ナポレオン三世はセダンで降伏し、パリ内部では動乱が起っている。普仏戦争の勝利は確実である。しかもいまドイツ帝国は誕生した。鉄血宰相ビスマルクの満足は想像に余りある。が、誰が予測し得ただろう。わづか四十八年後、場所も同じ〝鏡の間〟でヴェルサイユ条約が調印され、この帝国が決定的に崩壊することを。（三六五日事典より）

シカゴ日系人信用組合
同ホテル、アパート組合 合同新年宴会

前記両組合の合同新年宴会は、昨年同様、左記により開催いたします。
両組合の会員並びに関係者諸氏は何卒努めて家族友人誘い合せて御参加賜り度く御願い申し上げます。

日時　一月二十六日(土)午後六時
場所　北京ハウス
西デボン街二三一一
会費　男子十ドル　婦人七ドル
申込みは成る可く早目に左記へ御連絡下さい
申込所　山田寛事務所
電話　WH四—二七三〇
尚を　信用組合の会員に対しては当日御希望の方には配当金をお手わたし致します

シカゴ日系人信用組合
同ホテル・アパート組合

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB
シカゴ唯一　本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
◎募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー
1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door.
Closed Sunday

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327 5047
Dinner 5:00 Pm - 10:30 Pm
CLOSED MONDAY
和食専門
蝶々レストラント

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏楼
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sat)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

寿
日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

野生ザルと温かい交流

申年迎えた〝清水一家〟跡目争いも一段落

三浦園長

今年はサル年ー。サルをめぐるいろいろな話題がマスコミをにぎわしているが富津市にも野生のニホンザルのエづけに成功、広い囲いの中で群れとして飼っている人がいる。高宕山自然動物園の三浦八郎左衛門園長（八〇）が、その人で、サルの観察を始めてから、すでに三〇年。この間サルの世界にも年功や実力による序列があることを発見。それに応じて清水一家の次郎長はじめ大政小政、森の石松など〝二十四人衆〟の名前をつけ高宕山のサルを全国的に有名にしたことで知られている。その三浦さん、八十路を越えた今も年中無休で勤務し、サルの仲間になり切っての毎日を送っている。



△　△

三浦さんとサルとの出合いは三十数年前にさかのぼる。戦後間もない昭和二十三年のある日、狩猟のため山に入った三浦さんは群をつくって移動する野生のサルを発見した。ふつうなら突然の人間の出現にキバをむいて敵意を示すものだが三浦さんが無心に観察するだけで危害を加えようとしないのを知ってか、いっこうに気にもとめない様子である。

これに興味を抱いた三浦さんは以来、ヒマを見つけては山にわけ入り、サルの群れを求めて回った。時にはサルの好物であるミカンやリンゴを持参しての観察行もー。こうして十年たった。もうサルの群れは三浦さんが近づいても恐れなくなり、逆に近寄ってくるようになった。エづけの成功である。

そこで三浦さんは金網の広い囲いをつくり、野生のニホンザルを、そこへ導いた。完全に警戒心を解いたサルは囲いの中で生活するようになり、県内で唯一のサルの自然公園となった。国の天然記念物にも指定された。

三浦さんは、サルとともに生活しながらサルの習性を勉強した。この結果、サルの世界にも一頭のボスを中心にキチンとした序列があり、他の群れとは融和しないことなどがわかった。そこで三浦さんは囲いの中のサルのボスを清水次郎長と名づけ、その他のサルにも大政、小政、森の石松、大瀬の半五郎など〝実力に応じて清水一家二十四人衆の名前をつけるなど自然動物園を全国的に有名にした。

この〝次郎長一家〟のボスが、一昨年秋、隣の囲いに収容されていたサルの群れに〝殴り込み〟をかけ、あえない最後をとげたことは、まだ記憶に新しいが、昨年十月、〝小松村の七五郎〟が五代目次郎長を襲名、〝政権交代〟期に付きもののゴタゴタも収まり、群れにまた平和が戻ってきた。

三浦さんは八十歳を越えた今も七十八頭のサルを相手に飼育ざんまいの生活。年中無休で出勤、園内の清掃や給餌に休む間もなく働いているという。

△三浦園長の話Ⅱサルにとりつかれてから三十年にもなるが、一緒に生活していると、かわいいものです。今ではひところのゴタゴタも収まり平和になったので、これからもサルの保護に努めます。

巨体　高見山　笑いと涙

昔、十二世紀中ごろから十四世紀中ごろにかけ、ポリネシヤ人が捕鯨のためにハワイに渡って住みついたのがそれが、カナカ族の発祥である。

純粋のカナカ族に生まれたことをいまでも誇りに思っている。太平洋に浮かぶ常夏の楽園。米国人からは「サンド・イン・ヒズ・トウズ」（裸足で生活している男たち）といわれ、酒を飲み、陽気に踊り、人づき合いのいいカナカ人。純朴でウソがない。屋根ふき職人で貧乏だった父親も夕べの団らんではミケンのシワを消し、夜の更けるまで飲んだ。

その〝血〟もいまは千人しかいないという。

小説〝ガマンの大五郎〟を書いた石井代蔵氏はいう。「ジェシーは殺ばつな日本人の生活に平和をもたらしてくれた。本人は無意識に違いないが、彼を育てた民族の血がわれわれの忘れていた笑いと涙と、一種のペーソスをかもし出しているのだ。言葉ではなく、体で表現するから一層さわやかなんだ」

そんな人間像が大ヒットした数々のCMの中で交錯する。ベビー服を着せられても一生懸命、しぐさも顔も見事な赤ちゃんぶりだ。

本業のほうで、土俵にたたきつけられ、砂をたたいて悔しがるオーバーなゼスチュアと同じひたむきさがそこに。

新弟子時代、大きな目から涙をポロポロこぼしてなんども泣いた。「けいこをしたのに報われないせつなさ、腹立たしさというやつかな。でも日本人の場合、演出されても出来るものではない」（師匠・高砂親方）

地方巡業でも老若男女の差なく愛きょうを振りまく。つい最近、赤ん坊と一緒のところを写真に撮らせてとファンにせがまれ、抱き上げたとたんにオシッコをもらされた。「高見山が引退したら、巡業から笑いが消える」（呼出しさん）

来日して十六年、来年六月には三十六歳。引退後、相撲協会に親方として残るには日本国籍が必要だ。で来年早々、帰化が決まる。

「ボクは普通のアメリカ人とも違う。皮膚の色、考え方も…。やはりカナカ人だ帰化？うれしいやら、悲しいやら」カナカがまた一人減る。複雑な顔がのぞく（本土　雅輝）

どうせ

どうせ大したことはないだろう、という口ぐせの人は、大したことのない人生を送る。

どうせ私なんか、という口ぐせの人は、あの人はだめだ、と言われるようになる。

〝どうせ〟という言葉に人生を灰色にする力がある。

克己は勝利の最大なものである。　プラトン

歌舞伎オブ・シカゴ

日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 392-1200
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪　花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司　御料理　亀八
開店　正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528 1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金　土　午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

川柳

シカゴ川柳吟社

兼題〝風〟　野尻南海選



天　戦争が風の都に住みつかせ　斎藤蘭子

地　人力の哀れは風の爪の跡　本田露角

人　風の音これからの子にためらえず　中西亜津子

五客　向い風きびしく老いの身に泌みる　きぬ

寒風に足踏みで待つバスは来ず　青雲

秋の風庭を紅葉の柄に織り　悟朗

手を抜いた家強風に虚を衝かれ　露角

どこからか風が持てくるよい匂い　安江

五秀　不況風吹いて風車のきしむ音　亜津子

肌寒く北風スカーツ吹き上げる　いと

ビバリヒル　スモグを飛ばす風よ吹け　久子

涼風に助かりますと歩を運び　千津

吹く風に一息入れる昼下り　美涼

佳作　寝られない責任負わす風の音　茂子

風あたり強いそのまま受けて生き　〃

涼風の虫の音集め月冴える　青雲

軽くみた風邪がしっこくしがみつき　いと

弱り目にたゝり込まれて風邪の床　差無

不養生風邪の悪魔のたゝりで寝　〃

台風が素通りしたと子の電話　蘭子

風の子よ風の魅力に凧の紐　きぬ

友のこと風の便も気にかゝり　泉太郎

風雪に生き抜く岩の一本松　〃

有難しスモグ襲はぬウェンディシティ　久子

神風を頼らず円高波高し　悟朗

風薫る白玉露に光る月　白馬

そよ風に初秋の空でトンボ舞う　〃

風もなく地震無気味な午後三時　千津

喘ぐ陽に風が優しく頬撫でる　美涼

夏は去り枯葉を散らす風が吹き　安江

リスの群庭木の上に風さけて　須美

風邪引くな風邪引くなと友の愛　〃

風の子は昔、現代はテレビッ子　紫苑

選者吟

指折ればもう三十年の風の町

友逝ったニュースに胸を風が抜け

ワタシ、ホアンホアン　カンカンの後裔

パンダ、ランランの死」後、日本に残されたカンカンの後添えを望む声が高まり、中国政府は、この日本の要望に応じて、後添え探しを進めていたが新しいカンカンのお嫁さんに北京動物園のホアンホアン（歓歓）が決まった。

新華社通信の報道によると、中国側は現在北京動物園にいる七歳のホアンホアンに白羽の矢を立て、綿密な調査を進めてきたが、これまでホアンホアンは病気もせず元気なことがわかり、このほど日本への〝お嫁入り〟を決めたものである。ホアンホアンは七五年十月四川省のパンダ生息地で捕獲され、七六年五月から北京動物園で飼育されていた。体重は九五。五キロ。

中国政府は、ムード盛り上げの意味もあって、大平首相が訪中した際、北京動物園で贈呈式を行うことになった。

ホアンホアンの名は趙撲初中日友好協会副会長が名付けたものといわれおそらく大平首相訪中を「歓迎」し、日本国民に喜ばれる意味をこめて、「歓歓」としたのではないかと見られている。

（朝日新聞）

青雲の鬼

山手樹一郎

それは三年前、松浦が大阪へ立って間もなく、やっぱりこの茶の間で、殿様のことについて密談があるからと、人払いをしておいて、しかも真っ昼間いきなり手をつかんで引きよせた時のことである。

萩江は真っ青になって声をさえ立てられなかった。

「御新造、おれは死ぬほどお前さんが好きなんだ。お前さんが好きなばっかりに、おれは殿様にこれまで大金をまわして、出世させてあげた。いやだといいなされば、おれもここで死ぬ」

市蔵の死ぬほど好きというのは、女を落すときのきまり文句ではあるがしかしまるっきり心にもない嘘ではなかった。だから、平気で女の前で哀願もできるし、脅迫もできる。

萩江もその四十男の体面をすてた哀願と、脅迫とに、反抗の力がつきてついに不倫をゆるしてしまったのだ。

「御新造さん、おれはこう見えても、殿様なんかよりずっと力のある公方さまなんだ。いまに立派に殿様に話をつけて、お前さんをもらって見せるし、お前さんの一門はきっとおれが出世をさせて見せるよ」

後で、おかした罪におびえて人心地もない萩江を、市蔵はいつまでも小娘のように愛撫してやりながら、そう豪語したのである。そして、その言葉どおり、萩江の兄石垣常之進は新御番に出世し弟の綱次郎は御先手組頭松浦の家をつぐことになった。隠居した石垣南門は、いまこの屋敷の用人に住みこんでいる。

その意味では市蔵は、萩江にとってたしかに公方さまのような力を持っている男だった。

「そうだとも。あの時のおれの言葉に嘘はねえ。殿様がこんど小田原で病死してしまったんで御新造をもらった話はつけずにしまったが、なあに、松浦さんの親戚中だってお前さんとおれのことはもうちゃんと知っているんだ。なにも心配することはないやね」

市蔵は図太くわらっている。

「親分、あたくしお願いがあるんですの」

萩江はふっとまじめな顔をあげた。

「あれえ、御新さん、なにかいったかね。そこじゃ話が遠すぎて、聞えないよ」

にやりとしながら、市蔵は空っとぼけて見せる。

「そんなー、あたくしまじめですのに」

萩江はそんな真似をする天草屋の下心を早くも読んで、うらめし気にいう。

「聞えねえなあ、どうもこっちへきて、もう一度いってみな」

市蔵はわざと耳のうしろへ手をかざして見せる。

「まじめなお話ですというのに」

その次にくる悪ふざけに、心は当惑しながらも萩江はしかたなく立って市蔵の横へ行って坐った。



続く

大名ツアーで東京へ

DAIMYO TOUR－TOKYO

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）

シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい

14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）

シカゴから　弗927.00（10月は弗76.00増し）

ロサンゼルスから　弗695.00　　観光費　弗307.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。

但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上－45日以内

詳しいことは下記にお問い合わせ下さい。

SUGANO TRAVEL SERVIC

17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611

電話　(321) 944－5444　　夜間・日曜は (321) 784－8517

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL 60611

☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ラスベガス観光団（飛行機）

期日　二月二十四日（月）－二十八日（木）四泊五日

費用　一人三百十ドル

主催　広島県人会（会員に限らずどなたも参加出来ます）

団長　内本　忠

ワシントン櫻・ニューヨーク観光団（飛行機）

期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）－十三日（日）二泊三日

ワシントン・ニューヨーク　四月十一日（金）－十五日（火）四泊五日

費用　ワシントンのみ二百七十五ドル

ワシントン・ニューヨーク三百六十五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）

期日　五月十七日（土）　日帰りコース

費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）

期日　七月四日（金）－六日（日）二泊三日

費用　大人　一一五ドル

夫婦　一九五ドル

子供　七十五ドル

詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ

電話　九四四－五四四四

日曜／夜間＼七八四－八五一七

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO

1433 West Leland Avenue

Chicago, Illinois 60640

Pres. Richard H. Yamada

Exec. Sec. Yutaka Kanemoto

728-8583

769-2226

日本の「読売新聞」が

二日または三日で朝夕刊(36ヶ)

お手許に届きます。試しに

お取りになつて見られませんか

料金

1ケ月－34ドル　3ケ月－100ドル

6ケ月－195ドル　1ケ年－380ドル

ビジネスニュース（週刊紙）

日米唯一の日本語による機関紙です

（本社　ロスアンゼルス）

料金　6ケ月　$12.00

1ケ年　$24.00

見本は無料で進呈します

△申込先　菅野旅行社

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. Ohio St. Chicago Ill. 60611

944-5444　☎　642-7193

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL 60611

☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

◎ 日本及び国内旅行手続き一切

◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売

◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内

◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切

その他旅行に関する全般的事務

……訪日観光予定……

1980

J-1	4/07	(MO)	－	5/05	(MO)	J-3	6/30	(MO)	－	8/04	(MO)
C-1	5/15	(TH)	－	6/12	(TH)	K-2	7/17	(TH)	－	8/21	(TH)
K-1	5/22	(TH)	－	6/19	(TH)	C-3	7/21	(MO)	－	8/25	(MO)
J-2	6/19	(TH)	－	8/15	(FR)	J-4	8/06	(WE)	－	8/28	(TH)
JC-1	6/22	(SU)	－	7/13	(SU)	MBT	9/27	(SA)	－	10/18	(SA)
C-2	6/23	(MO)	－	8/19	(TU)	JC-2	10/05	(SU)	－	10/26	(SU)

毎週土曜日発の団体とアペックス料金もあります

INTERNATIONAL & DOMESTIC:

AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL

AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS

公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.

富士旅行社では皆様の

御旅行のお手伝いをいたしております。

★米国内旅行

★世界各国への旅行

★日本への団体便

の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。

IATA ATC 公認　富士旅行社

2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056

PHONE (312)640 6490/(CHICAGO)569 2991

大切な財産

真心こめて

皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います

日本向け引越貨物輸送の御用は

海運も航空もサービス第一の

米国日本通運へ

NIPPON EXPRESS U.S.A.

引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200

航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330

（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森 様）

四海チャーター機

御手頃な値段で東京へ

ORIENT CHARTER TOURS, INC.

CHICAGO

6 West Randolph St. 3rd Floor

Chicago IL 60601

(312)782-0553

RICHARD YAMADA president

Yamada TRAVEL SERVICE

Division of YAMADA, INC.

812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610

Telephone: (312) 944-2730

◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売

◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手

◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター

◎ ノータリイ事務・通訳

……訪日観光予定……

1980

4/07	(Mo)	－	5/05	(Mo)	
5/14	(We)	－	6/11	(We)	
5/22	(Th)	－	6/19	(Th)	
6/19	(Th)	－	8/14	(Th)	
6/23	(Mo)	－	8/20	(We)	

NISEI AND HEART ATTACKS

Clifford Uyeda

All of us are acutely aware of the number of Nisei friends who have coronary bypass operations, not to mention to all those who had succumbed to acute heart attacks.

One of the prevalent social neurosis of the day is our preoccupation with low cholesterol diet. The mass media has effectively convinced us that we can escape heart attack if we would only change our eating habits. A restricted dietary intake of cholesterol and saturated fat, we are told, promise us better health and longevity.

Diet is only one of the many factors in the etiology of coronary heart disease. Everyone is not at equal risk principally because everyone does not respond identically to the same stimuli.

Sixty to seventy percent of those with coronary heart disease do not have high cholesterol. Furthermore, extensive studies have shown that dietary cholesterol seems not to have a profound effect on blood cholesterol. Marked fluctuation in serum cholesterol are often an expression of body metabolism and do not appear to have anything to do with diet.

Some people can eat cholesterol laden food and still have low serum cholesterol levels. Consensus is that those with low serum cholesterol seem to respond less to the impact of dietary cholesterol and saturated fat.

A combination of elevated serum cholesterol (above 260 mg %) and hypertension of systolic pressure over 165) appear to be a definite risk. The incidence of heart attacks clearly rises in these individuals.

There is more to better health and longevity than the mere restriction of cholesterol in our daily diet. Wee see too many overweight, hypertensive Nisei with flabby muscles, putting their faith in strict low cholesterol and low saturated fat diet to keep them free from heart attacks. In such cases, dietary regimen becomes a false sense of security.

MINYO OF OLD EDO

By Lewis Bush
New Canadian

TOKYO – Tokyo is certainly not rich in folk songs and probably the only well-known song of Japan's capital is that sung to a dance name Tokyo Ondo, which originated in a bathhouse at Marunouchi. The merchants of the area desired to popularize their own district which originated in a bath – the Ginza shops and so the song was performed some years ago on summer evenings in Hibiya Park.

But there are many ballads of old Edo, some of a rather bawdy nature which probably developed in quarters such as the Yoshiwara. Perhaps the Edoites, or Edokko, were somewhat too sophisticated to put much stock in the common form of minyo.

Nowadays one could hardly expect anyone to find inspiration for a song or peom in parise of the Sumida River around Mukojima, Ryogoku or Asakusa. But one song of old Edo, named Yugureni, suggest that at the time it was composed, the river provided one of the beauty spots of the shogunate capital.

Yugure ni nagame miakinu
Sumida-gawa
Tsuki ni buzei no Matchi-yama
Hoageta fune ga miyuruzoi
Are, tori ga naku, tori no na
wa.
One never tires of the Sumida
at dusk.
With the mood over Matchi
Hill,
With sailing boats far and near,
And listen to the songs of the
Miyako birds!
Ah, this is indeed a beauteous
spot!

It is today difficult even to imagine that the Sumida-gawa was once a beauty spot. But perhaps the spirit of Yugureni may be appreciated on seeing one of the ukiyoe by the Edokko Ando Hiroshige depicting the sailing boats on the Sumida, the birds, and wooded Matchi-yama of his day.

CHANGING LIFE-STYLE OF JAPANESE – HOW PEOPLE OF TOKYO AND OSAKA DIFFER

(Mitsubishi Newsletter)

TOKYO

Comparative studies of the two cultures have been conducted frequently since the old days. The east was the Kanto District, and the west was the Kansai District. The Kanto District includes residents of Tokyo and the Kansai District the people of Osaka.

First, let us compare the disposition of the two peoples. It is commonly said that the people of Tokyo are obsequious to authority and are ostentatious, while the people of Osaka are pragmatists who emphasize substance over appearances. The people of Osaka appear mild-mannered because they speak in a round-about way, while the people of Tokyo sound stiff and formal although they speak clearly and sometimes bluntly. The Kansai District people like lightly seasoned food, while those of the Kanto District prefer a strong taste. There is difference in the sense of humor. When vaudeville storytellers of Tokyo go to the Kansai District, they say they find it very difficult to make the audience laugh. There is no end to such differences.

The regional difference in life behavior is attributed to the following three factors. One is the difference in climate and social customs. Another is the degree of urbanization. There is a big difference in lifestyles between cities and farming villages. The third is a difference in lifestyle and behavior that can be attributed to historical traditions and customs.

The difference in life behavior is fast disappearing in Japan today due to rapid and sweeping urbanization and development of mass media. The distance between Tokyo and Osaka can be covered in only three hours by the Shinkansen superexpress and only in one hour by plane. Yet, there still exists a deep-rooted difference in the attitude of the peoples of the big cities. Let us now see the special characteristics of the cultures of the east and west today and the difference in life awareness by using data on the residents of Tokyo and Osaka.

To be continued

FOUNDER OF KEEP PASSED AWAY

TOKYO – Frederick Rusch, an American who lived with Japanese farmers for more than 30 years to help reconstruct Japanese agriculture died of lung cancer at a Tokyo hospital recently. He was 82.

Rusch, born in Louisville, Kentucky, first came to Japan in 1923 and taught at Rikkyo University.

He returned to Japan in 1945 at the end of World War II and worked for improvement of the Japanese farm life through the Kiyo-sato Education Experiment Project.

Thank you, Mike Lowry!

At long last, a bill to compensate Japanese American victims of WW II internment camps has been introduced by Congressman Mike Lowry. The National Council for Japanese American Redress and our many supporters throughout America wish to express publicly our deepest appreciation to Congressman Lowry for his commitment to justice and his courageous leadership as manifested in H.R. 5977 which was introduced on November 28, 1979.

We urge all citizens to support H.R. 5977 which seeks to redress the exile and imprisonment of 120,000 persons of Japanese ancestry and the massive violation to our Constitution.

This can be done in these ways:

1. *Write your personal letter of thanks to Congressman Mike Lowry U.S. House of Representatives, Washington, D.C. 20515.*
2. *Write to your own representative and urge support for H.R. 5977. (Ask for a copy of the Bill.)*
3. *Send a contribution to us so we can work towards passage of the Lowry Redress Bill.*

National Council for Japanese American Redress
1428 West Thorndale, Box N
Chicago, Ill. 60660

SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE &
BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE
REMODELING
by
KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding
Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL
CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $27.00 $52.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON
FUNERAL HOME
2907 N. Clark St.
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6486
327-1800
スカンロン葬儀社
(元増本葬儀社)
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3153 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY JANUARY 18, 1980

LOCAL NISEI INITIATE 'UNAGI' VENTURE

(Kashu Mainichi)

Epicurean connoisseur and devotees of that delectable and delicious dish of prepared unagi, or eels, may soon be able to purchase products raised in the United States, thanks to the effort and venture of a group of local Nisei investors and expertise of Japanese firms.

The new firm, SKP Sea Food Ltd. was established recently by the Sanyo Kokusaku Pulp Kaisha in Arlington, Virginia with the expressed purpose to raise eels and sell a portion for local consumption although the majority is expected to be exported to Japan. Operation got under way earlier this month.

The newly created firm is part of a diversification program on the part of the pulp company in related concerns which already includes ventures in real estate and other paper and water related industry, SKP is the first company to get into eel culture.

Local investors include such prominent luminaries as Fred Wada, Soichi Fukui, Mas Kawaguchi, James Nakagawa, David Lee, Carl Tamaki, Dr. Hayato Kihara and several others including Orange County residents.

Sanyo Kokusaku Pulp Kaisha has for many years studied the culture of eels and its growth by importing shirasu (eel larvae) and Kuroto (baby eels) from New Zealand and the company has not had much of a success. Samples, however, were tested from the eels caught in the east coast and the quality was found to be good and the taste superior. It was realized that the product had marketability and would be profitable to import.

SKP Seafood, Ltd. and Aqua-foods International, a Washington D.C. based American Corporation (Gordon K. Yamada, President) in the past spring leased a property in Maryland, undertook the construction of the processing plant, the eel culture pools and negotiated for the purchase of local eels in the Chesapeake Bay.

Yamada is an Angeleno whose mother lives in West L.A. and his wife, Kiyo (nee Nishida), is also from Los Angeles.

The processing plant will be located on Russel Point in Maryland consisting of 1300 square meters including office space and a culture tank of 29.0 square meters with a land area of 65 acres. They are engaged in the construction of breeding tanks, water filtration pumps and placing of automatic processing and kabayaki machinery (imported from Japan). The total investment by the Sanyo Kokusaku Pulp Kaisha is estimated at 2 to 300 million yen and in addition providing the automatic kabayaki machine and the know how. SKP Seafood, Ltd. is programmed to commence production in the middle of December, the majority of the product being shipped to Japan. The objective for the first year is 100 tons and in the third year, three to five hundred tons.

TWO LOCAL NIKKEI SUCCUMBED

Fred Mitsueda (63) passed away on January 12. Funeral services were held at Sullivan Funeral Home, Wednesday, January 16, Rev. Gyomei Kubose officiating. He is survived by his wife, Miki, son Ronald and daughter Lori, two brothers, Robert and Takashi Mitsueda.

Kyuhei Kenmotsu (90) died January 13 at Ravenswood Hospital. Funeral services were held at Chicago Buddhist Temple, January 17, Rev. Gyomei Kubose officiating. He is survived by his wife, Ko, son Sotoi and two daughters, Yuriko (Fukui) of Texas and Noriko (Okamura) of Seattle.

WORLD WAR II JAPANESE FLAG IS RETURNED TO SURVIVORS

TOKYO – On the 38th anniversary of Pearl Harbor, a Japanese flag taken as a war souvenir has become a link between a family in Japan and two families in California.

The souvenir is a hand-inscribed flag that Shiro Asazuma carried into battle with him in the Marshall Island on Feb. 6, 1944. He died in the fighting, but an American soldier, Bill Russell of Los Angeles, saved the flag as a souvenir.

And now it has returned to Japan. The flag was presented to the brother and sisters of Asazuma in a formal ceremoney in their hometown of Tatebayashi.

Asazuma's brother wrote a letter of thanks to the Californians.

Russell survived the battle in Marshall Island and returned home to run a gas station. The colorful, tattered flag had been locked up for years in a chest in Russell's So. California home.

This summer, seven years after Russell's death, his widow Elizabeth, came across the flag and gave it to a neighbor youth, Kenny Klein, as a reward for taking care of her dog one weekend.

Sixteen-year old Kenny hung it on a bedroom wall. "I assumed it was a battle flag," said his father, Maurice Klein, in an interview. "But it bothered me because it had handwriting all over it."

A few weeks later a visiting Japanese student translated the inscriptions. The woman wrote her brother in Japan, who placed an advertisement about the flag in a Tokyo paper.

That drew no response, but the brother turned the flag over to the Japanese government and it took over the search.

Finally, it located the surviving members of Asazuma's family, who have since sent Elizabeth Russell and the Kleins various gifts in appreciation for the return of the flag.

SANSEI TO LEAD 1980 JACL

President – John Tani; Co-Vice Presidents/Program – S. Michael Yasutake and Jane Kaihatsu; Vice-President/Membership – Janet Suzuki; Treasurer – Hames Isono; Recording Secy – Chieko Onoda; Corresp. Secy – Colin Hara; Vice-President/ Public Relations – Michael Ushijima; JACLer Co-Editors – Michael Ushijima, Chiye Tomihiro and Dorothy Tamura.

REAL ESTATE SALES

SURVIVAL

REAL ESTATE BROKERS

If you qualify, General Development Corp, a NYSE firm, has designed a program where your present operation will end up suplimenting the income derived from our new merchandising approach in selling (Florida Housing) in essence you will take part in sales of fresh starts in our key Florida community while gaining invaluable personal listings for your local market.

If you agreed that change is consistent and you must change your merchandising approach for survival, write and tell us about yourself.

GENERAL DEVELOPMENT CORP.
3514 W. 95TH ST.
EVERGREEN PARK, ILLINOIS 60642

Smith Barney, Harris Upham & Co.
Incorporated

投資銀行
及び仲買人
創立1873年

135 S. La Salle Street
Chicago, Illinois 60603

Carl T. Mito, 口座担当役員
(312) 621-3818

SAKURA RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Your Classified Ads

FOR RENT

OFFICE SPACE FOR RENT

2-rm. with pvt. bath, 2nd fl. carpeted-panel above Yamada Travel Service. Rental $300 month.

7-rma 3 bdrms. Heating incl. $325.00 (Lincoln & Damen vicinity) Tel: 525-3559

Apartment for rent: Northbrook. 2 bedroom, carpeted, drapes. Pool, tennis, air cond. Much more. Must see! 480-0233.

Six rooms, unfurnished, near Addison & Racine, 2nd floor, call evenings.
WE5-8728

Furn. kitnt 2 rm apt. All utils inc. $105 month. Well main. bldg. 4606 N. Dover. Call Suzuki 539-2349 or 561-1575

6-rm 2-bdrm 3rd fl. gf. trans. 3300 North.
Tel:929-3436 or 327-6896

FOR SALE

GLENVIEW EAST
BY OWNER
OPEN HOUSE
SUNDAY 12-3
920 HUNTER

3-bedroom ranch, large kitchen, $81,500. 256-1773 or 729-1789

Br. apts. suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitch. cabinets, appls., varnished fls. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled, & small families preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)

728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

HELP WANTED

Technician wanted to work on Toyota and Subaru. Nearby Housing available for rent $50.00 per week. Inquire at dealer Vander Horst Motors G5600 S. Saginaw, Flint, MI 48507 (313) 694-3325 – Scott.

Japanese Steak House needs experience manager and one Traditional chef. Will train chef. 30 minutes south of Chicago Loop. Dinners only – tips, insurance and bonus plan. Call collect 219-865-3898 or 219-865-6704, ask for Sam.

CERAMIST

Doctor's dental lab, progressive, clean, pleasant atmosphere. Work closely with doctor. Excellent salary & benefits with advancement. Call Mary.

478-5520

Travel consultant or reservation clerk. Able to type for computer training. Ask for Bob or Dick.
Yamada Travel Service
944-2730

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.

329-9309

FACTORY POSITIONS

Available, excellent starting wage and benefits. Apply in person 2165 Shermer Road, Northbrook, Ill. 60062

Reservation Clerk

Must speak English and Japanese. Full or part time. Call Tom 644-6500

RON OF JAPAN 230 E. Ontario

HELP WANTED FOR

*Sales
*Leasing
*Build to suit Industiral Bldgs

Must have Illinois Real Estate License. Will Teach. Must speak English and Japanese. Must be aggressive. We are specialist in Industrial Real Estate.
DEVONSHIRE INDUSTRIAL REALTY
Chicago number 463-1131
Ask for Sam Rowe

Wanted: Experienced Bookbindery Operators and Setup Men

We are taking applications for experienced folder and/or stitcher operators in order to accomodate our recent growth. Excellent starting wages and full benefits are available to agressive individuals seeking advancement.

Call or send resume to:

D. Uchimoto, Vice President
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: 722:4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ––– 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

KAY HONDA
Eugene Matanky & Associates Real Estates
5250 N. Broadway Tel. ED 4-0010, 267-2894
土地家屋アパート等売買の相談は
何とぞ当社の 本田九州男へ

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一五四号（一）　一九八〇年一月二十三日（水）

シカゴ新報

加州生一本　清酒
加州産　本みりん
招財　日出正宗　千両

イランとの関係に変化なし
大平首相豪州で記者会見

（キャンベラ）フレーザー豪州首相との二回にわたる首脳会談を終えた大平首相は、十六日午後六時（現地時間）すぎから内外記者団と会見し、首脳会談の成果や国際情勢に対する見解などを明らかにした。この中で首相は、アフガニスタンに軍事介入したソ連に対する措置について「どのような措置をとるか具体的な段取りをほっているわけではない」と述べるにとどまった。また、イラン米大使館人質事件に関連して、モインファル・イラン石油相の、日本が経済制裁をとった場合、石油供給を中止すると発言したことについて、「日本とイランの関係に基本的な変化はない。可能な限りの石油供給を図りたいという希望と、受け入れられる期待を待っている」と述べ、日本が経済制裁をとるかどうかについては言明をさけた。

米、英などにボイコットの動きがあるというモスクワ・オリンピックへの態度を聞かれたのに対して、首相は「オリンピック参加問題で政府が具体的な決断を下すのは早い」と慎重な姿勢を示した。

（時事）

近くカーター・ドクトリン発表
ソ連封じ込めに力点

（ワシントン）カーター大統領は、ソ連のアフガニスタン侵攻、テヘランの米大使館員人質事件など一連の国際情勢の変動を踏まえ、長期的外交政策を盛り込んだ重要演説を近日中に行う予定である。同演説はソ連の南アジア、中東地域に対する脅威を封じ込めることに力点を置いた〝カーター・ドクトリン〟ともいうべきものといわれる。

この演説は、二十三日午後九時から行われるカーター大統領の年頭の一般教書のなかに盛り込まれると、みられている。

カーター大統領は十三日、記者団に対し、現在のアフガン情勢が、一九四七年のトルコ、ギリシャに対するソ連の脅威増大をきっかけにソ連封じ込めを目的としたトルーマン・ドクトリンを生んだ状況ときわめて類似していることを指摘し、同大統領が厳しい対ソ政策を検討していることを示唆した。また同大統領は予想されないとし、対ソ経済制裁措置を必要な限り継続させる方針であると強調した。

（時事）

二一世紀への〝国づくり〟強調
首相施政方針演説の骨組み固まる

（東京）二十五日の通常国会再開冒頭に行われる大平首相の施政方針演説の骨組みが十二日、ほぼ固まった。演説は激動の予想される八〇年代を乗り切り、二一世紀に向けての新しい「国づくり」を基調とし、とくに内政では「脱石油への構造改革」、外交では「国際社会への主体的対応」に重点を置き、従来より具体的な形で首相の所信を述べることにしている。また夏の参院選を意識し、「週休二日制」導入への前向き取り組み、「家庭の日」新設に意欲を示すなど、きめ細かな配慮もみせている。

演説は外交について、「主体的に対応する」との原則に立って、

(1)対米外交重視の基本は堅持する。

(2)イラン情勢を含む中東情勢の平和、安定化に努力する。

(3)アフガニスタンへのソ連の軍事介入は容認できない。

(4)同問題の早期解決のため国連など国際的な場で西側各国と協力する。などの基本方針を明らかにする。首相としては、とくにイラン、アフガニスタン両問題については国際情勢の変化をふまえ、今後より具体的な内容を盛り込むことを検討する考えだ。

（時事）

北鮮の書簡攻勢に米、強い関心

（ソウル）訪韓中のホルブルック米国務次官補（東アジア・太平洋問題担当）は十六日午後、記者会見し、北朝鮮が先に申ゲンコウ首相をはじめとする韓国の要人たちに、十二通の書簡を送ってきたことについて、「大変興味深いことだ」と述べ米政府がこれに強い関心を寄せていることを明らかにした。北朝鮮側は各書簡の中で、南北統一のため対話再開を呼びかけているが、同次官補は「韓国政府もこれにどうこたえるか考えなければならないだろう」とし、「われわれは、韓国国民自身が有意義でまじめな対話を通じ、緊張緩和を図ろうとする努力を支持する」と強調した。同次官補のこの発言は、今回の北側の書簡攻勢に対し、たゞ警戒心だけを強め、これを拒否するのは得策ではないとの米政府の見解を示唆したものと受けとめる向きが多い。

（時事）

対GNP比から実質伸び率重視へ
防衛費日対要請

（東京）政府筋が明らかにしたところによると、ブラウン米国防長官は、久保田防衛庁長官との会談の中で、来年度の日本の防衛費の対前年度実質伸び率が「ここ十数年間最低である」ことを指摘、防衛費増の対日要請の目安として従来の対GNP比率だけでなく、「実質伸び率」をも重視していく考え方を示した。

また、日本の防衛費増大への努力についても米国や欧洲諸国が採用しているような「五カ年間、毎年実質三%増」といった中・長期目標を定めた防衛費増強方式に歩調を合わせることが望ましいことを暗に示唆したもようで、ブラウン長官の日本に対する防衛費増大要請の内容は公表されている以上に厳しく、具体的であったことが明らかになってきた。

（時事）

「ペルシャ湾に進出するな」
米がソ連に警告

（ワシントン）政府高官が明らかにしたところによると、米政府はこのほど、今回のアフガニスタン介入に関連してソ連に対し、兵力をアフガニスタンから更に米が重大な利害をもつペルシャ湾方面に進出させるなら、ソ連は極めて大きな代価を払うことになろうと警告した。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
竹橋の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

第一回シカゴ年末歌謡大会の純益金「平和テラス」に寄贈

既報の通り年末の歌謡大会は十二月三十日（日曜日）アデラ・ロー・レストラントに於いて、クラブ門（経営者鈴木氏）歌舞伎レストラント（経営者中野氏）、世四味レストラント（経営者佐々木氏）の共同主催にて、第一回シカゴ合同チャリティ歌謡大会として行われたが、大会の純益は、日系社会福祉事業に寄附する事の趣旨で賛同され、多くの日系諸会社、レストラント、銀行商店等の協力のもとに盛会裡に終り主催者側一同感謝し、左記の通りの決算報告と優勝名及び寄贈者が発表された。

優勝者
一等　山田耕史（一番）
二等　矢野高尚（NOK USA）
三等　トリシア（乾杯）

決算報告
収入　二七九八弗九四仙
支出　二六三九弗九四仙
差引純益　一五九弗

主催者側で協議の結果、今般一月二六日「平和テラス」オープニングを祝して残金一五九弗を福祉事業の一環に寄贈さる事となり、一月十三日大会委員長菅野武雄氏より定住者会々長、平和テラス委員長寺地タム氏に、同会専務南部勝氏立ち合いのもとに寄贈された。

賞品寄贈者は、次の通りであった。（略敬称）
菅野旅行社、ヨークフード食料品店、東芝電気、第一勧業銀行、シカゴ芸能同好会、富士銀行、竹牟禮昭示（東芝）、戸栗商事社ジャパン　フード、丸紅箸金、桜、乾杯、日本航空、三井物産、スターマケット、三井銀行、紅花オブ東京、志乃、テキニカ会社、蝶々さん、林アート、内外貿易、シカゴ東京銀行、さくら放送、ハッピ　寿し、アデラー・レストラント、沼野酒、クラブ門、歌舞伎世四味。

陽気で軽薄な人は、いつも浅薄で自分の性情にひそんでいる卑劣な分子を察知しない。
―天的生活より―

さくら放送、歌の人気当選者発表

一九七九年度シカゴア歌の人気投票
一位　お富さん　渡辺トム
二位　青葉城恋唄　ナナエーハン
三位　桜貝　横田　キミ

お富さんに投票された方の中から五名様に左記メーカーからのご寄贈の製品が送られます。

ソニー株式会社　デジマル　ラジオ
一位　渡辺トム
サンヨー株式会社　テープレコーダー
鮫島　三郎
シャープ株式会社　計算機　三台
市川　英明
渡辺　ミエ
山本　理一
日立家電販売株式会社　シェーバー
尾花　ちえ子

さくら放送　ニュース

毎日曜日午後二時―三時　AM一五九〇
懐しい曲、新しい歌、落語、日本並びにローカルニュース、トピックス等。

一月二十七日
平和テラスについて
定住者会々長　寺地トム

さくら放送歌の人気投票一位の〝お富さん〟渡辺トム

二月三日
新春の挨拶
シカゴ支部　市民協会々長　谷　ジャーン

歌〝私…祈ってます〟
シカゴ年末歌謡大会　第一位　山田耕人

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

なお投票された方には、もれなくさくら放送のタオルを差上げますので、一月中に菅野旅行社まで来られたし。

性格の中にある　高貴な印は
苦痛に耐える力　また唄い手の苦悶は
いとうるわしき　旋律をつくる
―荒野の泉より―

謹賀新年
富士銀行
シカゴ支店
支店長　大石　孝雄
シカゴと日本
二つの橋をかけ、お取引をお結びいただきますようお手伝いを皆様のご指導をお願いさせていただきます。
皆様の　富士銀行
33 N. Dearborn St.　Suite 1730
Chicago, Illinois 60602
621-0500

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

日本語を読み書き出来る事務員を至急求む
シーアス　タワー
住友銀行
電話（三一二）八七六―〇五二五

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
549-9797
Addison & Southport

Driver Wanted
CONSULATE GENERAL OF JAPAN IN CHICAGO
tel: (312) 280-0400
運転手募集
在シカゴ日本国総領事館
電話　280―0400



その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-5898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421―0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局　17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所　1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel:　769-2226
Res:　728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　薫原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7601

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2026

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ゲプハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

（ハリ）鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3ヵ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
串野　小児科　医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600
相見　耳鼻咽喉科　医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
561-6993 Res. 784-6504
内野　外科　医院
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
588-8998 24 hours service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51　Westmont, Ill. 60559
欧洲団体旅行
-"9 Days Holiday Tour to London"-$846 per person, including air fare, hotel, land tours and many other services.
Chicago-S. F.-Tokyo
夏、秋冬におけゐ訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5　July 21-Aug.25
May 15-June 12　Aug. 6-Aug 28
June 23-Aug. 19　Des. 18-Jan 5
For Further Information, please call;
Tel: (312) 236-0055

こまやかなおつきあい　たくぎん　北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

和歌山県人会新年宴会
盛大裡に終了

去る一月五日は雪が降らず、寒気もゆるくよい天候に恵まれ、昨年とほぼ同数の参加者を迎え盛大に開催された。

山中会長が司会者となり、開会の辞、続いて新年の歌を斎唱し、観世流戎誉志夫師範による御題「桜」の祝吟があり、先没者の御霊に一分間の感謝の黙祷を捧げ、その後初出席者（三名）の紹介があり、次いで岡山登顧問の音頭で乾杯し一同会食に移る。ついで記念撮影。

第二式は松本紫山の司会で「のど自慢」に花を咲かせて後、クイズによる新年福引「空くじなしにて爆笑、なごやかな中に楽しい団欒のひとときを過し、九時半過ぎに閉会した。

当日左記の方々より寄附金並びに一品料理その他の寄贈を受け、とりあえず紙上をもって謝意を述べたいとのこと。

寄付金、金壱封宛（敬称略）

近藤米子　林文山　前芝直次郎　戎誉志夫　浜野繁子　稲峰静子　石割ロイイ　松本紫山　岡山登山中一雄　長尾弘　吉田ケン　吉田実　野尻政雄　林箇間　仮谷道子　木村智鏡　若谷菊次郎　片山八重　森本市朗　植野ハツエ　上川ベティ　品川ハーワード　野尻南海　野尻親族一同　坂本ジョージ　横田ケイ

一品料理、其他

坂本タム　浜野繁子　森本市朗　山中カスミ　中西和民　林文山　長尾弘

中西部仏教会の
総会と新年会

中西部仏教会の恒例の新年会は、来る一月二十七日（日）日英合同サービス後、礼拝時間を一時間早めて左の如く行われる。参詣者は時間を注意して出席されるように、とのことである。

十　時　日曜学校
十時半　日英合同礼拝
十一時十五分　総会
十二時　新年会

矢田英一氏死去

和歌山県海南市出身の矢田英一氏はかねてより病床にあり、折角加療中であったが、遂に一月十八日に永眠された。

葬儀は二十一日（月）スカンロン葬儀社に於いて高野山仏教会　井上智光開教使導師の下に執行された。

その節は生前辱知旧友諸氏の参列があり盛葬儀であった。

遺族一同、当夜の会葬者諸氏に深く感謝して、会葬御礼の広告を掲げて謝意を表されている。

死亡御通知並びに
会葬御礼

和歌山県海南市出身
夫矢田英一儀
（八十五才）

長らく病床にあり療養中のところ、一月十八日午後永眠いたしましたゎ

葬儀は二十一日（月）スカンロン（増本）葬儀社に於いて、シカゴ高野山仏教会井上智光開教使導師の下に執行いたしました。

その節は皆様には御多忙中のところ態々御会葬下され種々御配慮を頂き、御厚情有難く感謝申し上げます。甚だ略儀ながら取りあえず紙上を以って御礼申し上げますとともに、生前辱知の皆様に謹んでお知らせと、御礼を申し上げます。

一月二十二日

6373 N. Paulina
Chicago, 60626

喪主　妻　矢田　静子
長男　矢田ロバート
長女　広田　英子
女婿　広田　忠雄
（在羅府）
義妹　矢田　芳江
〃　義弟　大江ヘンリー
孫　一同
親戚代表　竹内　昇
友人代表　高東　実男
シカゴ高野山婦人会
シカゴ高野山仏教会

召天御通知

山梨県出身
母桜井すみ江儀
（九十才）

過る七年間ウィスカンシン州ツインレーキ、ヒルクレスト・ナーシングホームで静養していましたが、一月二十日午前八時、長寿を全うして遂に召天いたしました。ここに生前の御厚誼を感謝し謹んで御通知申し上げます。

葬儀は一月二十四日（木）午後八時よりスカンロン葬儀社に於いて葛原千秋牧師司式の下に執行致します。

なお、ビジテーションは同日午後四時より八時となっています。

一月二十一日

5658 N. Ridge Ave.
Chicago, 60660

喪主　長男　桜井ポップ義男
妻　〃　ナンシー
長女　久家　メイ
女婿　久家　俊明
次女　大森　ジュン
女婿　大森　デッキ
三女　森川　エミー
女婿　森川フランク
孫　一同
曾孫　一同
親戚　一同
山梨県人会
レーキサイド
日本人キリスト教会

会葬御礼

南加出身
夫三枝フレッド儀
（六三才）
FRED MITSUEDA

葬儀執行の節は生前辱知の皆様には態々御会葬下さり、そのうえ御花料その他の御配慮にあずかりまして誠に有難く深謝しております。

早速御礼に参上すべきでありますがその意を得ず、略儀ながら紙上を以って茲に厚く御礼申し上げます。

一九八〇年一月十五日

7807 S. Keating (52)

喪主　妻　三枝ミキ・操
長男　三枝ラノールド
長女　三枝　ローリ
弟　三枝ラバート
妻　〃　幸子
弟　三枝　隆
妻　エミ子
義弟　村西ウィリアム
〃　メリー静子
（妹）妻　堀野コーク清
〃　バーニ春子
義母　田代　カズエ
義妹　カミンス・ヘレン
義弟　田代　タム
親族　富山　武人
〃　妻　トミ
〃　服部　ケネス
〃　妻　信子
（在コロラド）
〃　桜田ジェームス
〃　妻　アキ
〃　新田スティーブ
妻　光子
シカゴ仏教会

対ソ貿易縮小
業界動く

（ニューヨーク）ソ連軍のアフガニスタン侵攻に対する報復措置としてカーター大統領は穀物輸出の停止などと共に、高度技術製品の対ソ輸出禁止措置を打ち出したが、こうした情勢を受けて米産業界は当面の対応策に苦慮しながらも　対ソ貿易縮小の方向に動き出した。米企業がソ連と進めている商談には、日本企業が絡んでいる場合も少なくなく、米企業のこの分野での動向は日本企業にも大きな影響を与えそうだ。（時事）

お知らせ

シカゴ芸能同好クラブでは芸能祭ファンの皆様と共に新年親睦会を開きます。多数御出席下さい。

とき　：2月24日（日）4時
ところ：歌舞伎レストラン
101 E. Ontario
会費：：12ドル

膳部の都合上、御出席希望の方は下記にご連絡下さい。

古屋・・・561−0887

席に限りがありますので、お早目にどうぞ。尚、申し込まずに参加される方はお断りする事があります。

要求欄

大至急　コック　ケチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
電話　五六一ー二四四八
あずま

求む
経験のあるマネージャ
日本料理の調理士
（見習いでも可）
ループより南三〇分、夕食、チップあり、保険、ボーナスはコレクト可
電話
（二一九）八六五ー三八九八
（二一九）八六五ー六七〇四
サムまで

募集　経験のある　ウエートレス二名
ケッチンヘルプ
掃除の人一名
皿洗い一名
電話　三三四ー七七一二
静レストラント

有名なレストラン
売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食**あずま　すきやき店**売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一ー二四四八

至急求む
パスポーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇ー六七〇〇

募集　ウエイトレス
日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇
（住）六四〇ー八六五三
（小島）

募集
●ウエイトレス
電話　九四四ー一三二一
志乃　**田村まで**

至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇
（青山まで）

コン　タクト・レンズ
研究所
男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九ー九三〇九

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　**金子まで**
電話　六三四ー〇六七〇

求む　ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

急募　コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四ー四七四七
（イチノセまで）

至急　コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

コック　ヘルパー
末広
電話　五二八ー二五七二

キッチン・ヘルパー
亀八
電話　六六四ー三六六三

フルタイムのクック
ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二ー四四一四

コック　または　ヘルパー
ウェイトレス、皿洗い
日本料理**"桜"レストラント**
マウント・プロスペクト
電話　二五九ー〇四四四
二六二ー一八一三
（平野）

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
萬
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本単衣　布団綿　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイナステー BRAND
オイスターソース
オイスター・ソースが中国料理のかくし味です。中国料理だけでなく、カレーの仕上げやサラダ・ドレッシング・ソースに家庭料理コクを深め、風味を引き立てます。是非一度御使用下さい。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
k
日本食料品一切
食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM ~ 6:30PM
土曜　9:30AM ~ 7PM
日曜　10AM ~ 3PM

菅野旅行観光ニュース

菅野旅行社では年明けと同時に観光団員の募集を発表しているが、訪日観光団は従来の団体旅行が一月二十一日からなくなるのでこれに代る次の三種類の団体をそれぞれ募集している。

大名ツアー
西海岸から日本航空を利用して、毎週土曜日に出発し、十四日以上日本に滞在し、三五日以内に帰る事となっており、帰りは自由となっている、途中ホノルル、西海岸に寄っても良い事となった。

将軍ツアー
これはノースウエスト航空機を利用し、シカゴから直行便で行ける事が特徴で有り、帰りは大名ツアーと同様、自由となっている。

アベックスツアー
これはどの航空会社を利用しても良いわけであるが、申し込みは一ヶ月前となっており、日本に十六日以上滞在し四五日以内に帰らねばならない、取り消し、変更の際は十五％取られるので注意されたい。

広島県人会ラスベガス
広島県人会ラスベカス観光団
〆切りは、一月二五日迄となって居るので希望者は早目に別紙広告参照の上菅野旅行社に申し込れたいとの事である。

書道展盛会裡に終る
シカゴ中西部仏教会書道会の新年宴会並びに第八回書初展は去る一月四日午後七時より中西部仏教会に於て開催された。
当日は、降雪もなく好天候の日であり会員は各々丹精のホームメイドの御馳走の持ち寄りで昨年中の精進した成果を書初にこめた力作を展示し、その作品は隷・草・行・楷かな…と種々の書体で書かれ五十五点・が展示された。
小柳平一郎氏の司会によって始められ松本紫山氏の新年の挨拶がありついて会員及び来賓（中西部仏教会開教師役員の方々）の咽自慢に花を咲かせ福引を楽しみ和気靄々の中に九時半閉会した。

故石川牧師遺族より記念感謝寄附

去る一月五日（土）に召天された石川清牧師の御遺族は、故人の遺志に従い、また、故人が生前各方面より寄せられた御厚情や御交誼を感謝し左記地元日系人諸団体へ各金一封宛を寄附された。
（順序不動）
日系人キリスト教会協議会、シカゴ日系人会、共済会、定住者会、デボン・イエス・キリスト教会（日語部、英語部、日語婦人会）、長老教会、クリスチャン・フェロシップ・メソジスト教会、レーキサイド日本人キリスト教会、ノースショア日本人バプテスト教会、組合教会、聖ペテロ日系人聖公会、シカゴ幕屋、イエスの友朝祷会、同志社校友会シカゴ支部。以上十六団体。

定住者会の映画会

「二十四の瞳」上映
定住者会の一世慰安の催しの一環として催される次の映画会は一月二十五日（金）午後二時と午後七時からの二回上映される。
映画は瀬戸内海の孤島小豆島に住む十二人の純真な子供達と女の先生との師弟愛を物語る感動と涙と笑を誘う有名映画。高峰秀子主演・木下恵介監督コンビの名篇「二十四の瞳」であるが、外に「日本の夏」の副映もある。入場料代として、シニアーシディズンや子供は一弗であるが一般の入場者は一弗五十仙の寄附を願っている。

近代化いそぐ中国で

近代化がかまびすしい中国でこのほど、手相、人相、恋占いが〝復活〟した。所は何でも先取りするので有名な上海は予園の裏通り。何やらインテリ風の三十過ぎの男性が「人相で性格を識別します」「生年月日で未来を占う」などのパンフレットを一部一角（約十四円）で売っているが、これがなかなかの人気。
生年月日を加えて九で割り、余った数を〝未来ナンバー〟とする恋占いでは「あなたは将来二人の恋人を持てるでしょう」などドキリとするような結果が出たりする。「運気」の項目では、将来の経済状態を具体的に占っているが、「晩年幸福になるとか「将来意外な収入あり」など全般的に良好な結果が多く、中国近代化計画の成功を信じて疑わない様子。
新中国では巫子・祈祷師占いが当然のことながらマルクス。レーニン主義、毛思想の観点から忌みきらわれ、地方によっては彼らの〝悪質な流言飛語〟を禁じている所もある。が、上海に長く住む識者によれば「マルクス主義による〝すばらしい社会主義〟の予測が見事外れているのだから、占いに人気が出てもおかしくない」。
占いパンフレットは当局の追及を回避するためか、米国やアルバニア、日本の〝資料〟からの引用を装っているが、そこはもともと「易」の本場中国だけに自家製であることは明らか。とにかく北京の民主の壁で売っているアングラ雑誌に負けないほどの売れ行きであった。
（毎日新聞）

G・ミーニー氏死去

（ワシントン）去る十一月、二十五年間在任したAFL・CIO会長の椅子を降りた米労働会の総師ジョージ・ミーニー氏（八五）は十一日、ジョージ・ワシントン病院で心不全のため死亡した。

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

今日の歴史

薩長土肥四藩主版籍奉還を奏上

明治二（一八六九）年幕府から政権を回復したとは云え、依然として諸大名の封建支配が存続していては、真の国家統一は実現不可能である。ここに明治政府の首脳、木戸・大久保らは相談の上、各々その旧主をして版籍（土地と人民）を政府に返還させることにした。藩主らも、むしろこれを機に以後の政局のイニシアティブを握ろうと考えたから、こゝに双方の意見が一致し、明治二年一月二十三日薩長土肥四藩主の連名で版籍奉還の奏上文が提出された。これをきっかけに諸藩主皆奉還を願い出で、同年三月末までに概ね完了。六月には旧藩主の籍を東京に移すとともに彼らを知藩事に任命した。こうして政府と統制力は強化され、藩の独自性は稀薄となり、中央集権化を一歩進めることになった。これは翌々年の廃藩置県に至る一階梯であった。

ボート転覆事件

明治四十三（一九一〇）年一月二十三日午後二時頃、逗子開成中学分校生十二名と同所小学生一人が乗っていたボートが転覆し十三名が遭難した。
真白き富士の嶺
みどりの江の島……
三角錫子（鎌倉高女の教諭）作詞の唄は当時多くの人々の間で唄われ、涙をさそった。
（三六五日事典より）

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB
シカゴ唯一 本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
○募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー
1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door.
Closed Sunday

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00 Pm - 10:30 Pm
CLOSED MONDAY
和食専門
蝶々レストラント

シカゴ日系人信用組合
同ホテル、アパート組合
合同新年宴会
前記両組合の合同新年宴会は、昨年同様、左記により開催いたします。
両組合の会員並びに関係者諸氏は何卒努めて家族友人誘い合せて御参加賜り度く御願い申し上げます。
日時　一月二十六日（土）午後六時
場所　北京ハウス　西デボン街二三一一
会費　男子十ドル　婦人七ドル
申込所　山田寛事務所　電話 WH四―一七三〇
申込みは成る可く早目に左記へ御連絡下さい
尚を　信用組合の会員に対しては当日御希望の方には配当金をお手わたし致します
シカゴ日系人信用組合
同ホテル・アパート組合

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏樓
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sat)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

日本料理
志乃
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm -10:30 pm (Weekday)
5:00 pm -11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

日本航空シカゴ支店長 岡崎さんにインタビュー

支店長というと、どっしり椅子に座って動かない中年紳士を想像するが日本航空の岡崎彬支店長は三十代の中堅ビジネスマンを感じさせる。アメリカ中西部、十カ所の日本航空社を代表するマネジャーである。東京芸大に通うひとり娘さんがいるというから、そう若いことはない。

一九七七年の夏、シカゴへ赴任した。「ちょうど円高で痛手を受けたところでした」反対に、日米間の商業取り引きが急激に延びてビジネスマンの往来が盛んになった為、バランスはいくらか取り戻せたが、それでもグループの観光客が減ったことは航空会社にとっては大損だったと語る。「目下社の方針としてはサービスの良さを強調しています」中西部の日航事務所は忙しい。シカゴに日航機が乗り入れてない為、国内を他の会社の飛行機でつながねばならないからである。

岡崎氏は、本社で特別企画を担当し、主に航空貨物の開発、その他の調査研究にたずさわった。アメリカには出張で百回以上も来ており、長期出張でニューヨークに一年滞在したこともある。岡崎氏のお父さんは銀行実業家として上海に滞在した為、子供の頃から英語と外国生活にはよくなじんだ岡崎氏であった。今日までに、世界中、飛行機の飛ぶところにはほとんど行っており、まだ見てないのは南極とシベリア、それにアフリカ南部だけだと言う。

岡崎氏は又、忘年会パーティーでピアノをひいて聞かせる気さくな人でもある。中年の二世のカップルから、「なかなか上手ねえ。この頃では日本でも私達と同じように西洋音楽を習うんでしょう」という、悪気のない会話が聞かれた。「ピアノは音楽学校で？」と言う質問に、岡崎氏は、「いやいやとんでもない。小学生の頃、母親がヤイヤイ言って時々レッスンに通わされた程度のものです」と笑う。東京芸大で音楽専攻の娘さんは、ニューヨークの名門校、ジュリアート音楽学院にも受かった。「しかし、私はあまり気が進みませんな。アメリカの、特にアーチストの間にはどうしても麻薬の問題があるでしょう」

シカゴは比較的住み易いと岡崎氏は言う。「ニューヨークと比べたらいくらか治安がいいですし、人々がほのぼのとした良い性格を持っています」岡崎氏は、ヨーロッパにも東南アジアにも長期出張をしたことがある。「それに、アメリカは、死んだように動かないヨーロッパと比べて可能性と発展性がありますし、私はホンコンにも五年滞在しましたが、東南アジアのような貧困による悲劇もありません」

主につきあいで野外スポーツは何でもやる。夏は特にヨットが好きである。「しかし私はシカゴの冬が一番好きです。ゆっくり、本が読めますからな」と何の屈託もなく語る歯切れのいい、すっきりした紳士である。

湖畔随想

日本に帰るたびに、パチンコ屋に行くのが楽しみだ。あの騒音とタバコの煙の中で小さな玉が穴の中に消えてゆくのを目で追ってゆくうちに一種のトランス状態におち入り完全に日本の中に溶けこんでしまう。

私のように長年、日本をはなれてアメリカに住んでいる者にとって日本が私を受け入れてくれるのかどうか、というのは常に不安なものだ。久し振りに家族と会ってくつろいでも、アメリカを肩からおろし、見知らぬ人々の間にすわってひとり、がなりたてる歌謡曲を聞きながら、はじかれたパチンコの玉の一個一個を夢中になって追いかける時、私は心から日本に溶け込んでいると感じ、涙の出るほどなつかしい。

来年度予算教書 二十八日に提出

（ワシントン）カーター大統領は二十八日、一九八一年度（八〇年十月―八一年九月）予算教書を議会に提出する。予算規模は六一五〇億ドル。赤字幅は一五〇億ドル程度になると予想されている。来年度予算で注目されるのは国際緊張が高まる中で増額が要請されている国防費である。米国政府は既に国防予算の規模を前年度比で実質三・四％増にすると言っているが、国防費は一四二〇億ドル程度に達する見込みである。赤字額は対ソ穀物輸出制限にともなう穀物買い上げ費などを追加的に計上すると、一五〇〇億ドルを超えて二〇〇億ドルに近づくことも予想される。（時事）



歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ } 専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 392-1200
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶 好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五 時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JADANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理 松屋 日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO. CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎ 684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
ELCELENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5200 FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開 店 時 間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金 土 午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

これあれ日本



行くなら米国
会話は英国
女子大生千人に調査

コーヒーやブランデーと、やたら〝アメリカン〟ばやりだが、英会話の好みは？と女子大生に聞いたら、伝統志向の「クイーンズ派（英国流）」が四割もー一語学の視聴覚教材会社が調べた結果だ。

対象は青山学院や上智大など都内六大学で英会話を学んでいる女子学生千人。

まず、海外留学できるとしたらの質問に「英国」の答えが四割、「米国」は六割と出た。理由は英国派が「美しい発音、伝統的英語だから」で、米国派は「米国へ行きたいあこがれている」と。

この差は英会話を勉強する目的にも現れていて英国派は「将来英会話を生かした職業につきたい」34％、米国派は「一般教養として」32％がトップだった。

好きな単語は、英国派がHAPPY、米国派はLOVEがベストー。ほかにファッション感覚や性格、恋愛観など気質を比べてみると、英国派は個性を大事にして芯が強い理想タイプ、米国派は行動力があってドライな現実派、とやっぱり差が出ているようだ。

六千万円の金塊、
拾い主に
金急騰ででっかいボーナス

（北九州）北九州市と下関市の二人の会社員が海岸で金塊を拾ったり、釣り上げたりした。税関と警察は密輸品の疑いで検査をしたが、手掛かりがなく落し主も現れないため、結局、金塊は拾得物として処理され、六ケ月たった十二月五日と四日に所有権が拾い主の二人の会社員に移ることになった。金塊は金価格の高騰で拾得時の約二倍強の約六千百万円にもはね上がっており、この会社員たちにとっては思いもかけぬボーナスが転がり込むわけだ。

金塊の拾い主は、北州市門司区、船舶代理会社員Aさん（49）と、下関市上田中町、会社員Bさん（43）。

Aさんは、一昨年六月二日夕、北九州市門司区田野浦、門司港岸壁付近を歩いていた際、スクラップの入ったかますの中に、ビニールに包んだ金の延べ板六枚（三・七五キロ）があるのを見つけ門司税関に届けた。この金塊は当時の時価で約七百万円。その後、金価格の高騰で約千二百万円に値上がりしている。

続いて昨年五月二十七日夕、下関商港の四号岸壁で釣りをしていた会社員Bさんが、ふろしき包みを釣り上げた。ふろしき包みの中には、金塊二十一個（重さ十五キロ）が入っておりBさんは下関署に届けた。

この金塊は当時約二千万円だったが、現在は約四千九百万円にはね上がっている。

Aさんは「おかしな電話に悩まされているので会社の上司と相談して福祉施設に寄附したい」と言っている。

ファンの声が
うれしかった
ー美空ひばりー

七年ぶりに紅白歌合戦にカムバックした。

「久しぶりでしたねェNHKから〝ひばりを紅白に出してほしいというファンの要望が、年々高まっている。とくに昨年は一般の方からそうした声がたくさん来た〟とうかがって、そのことがうれしかったですねェ」という。

NHKもいろいろ苦心をしたようで、一歌手としての復帰じゃなく、紅白三十年の記念コーナーへの特別出演。この扱いも気にいったようだ。

「そうまでいって頂くとおことわりする理由はありませんものねェ」。紅白復帰で一番喜んだのは弟のかとう哲也だったそうだ。自分の起した事件が原因でひばりが紅白不出演となった。正式に出演が決まった時、男泣きに泣いたという。

「弟とはいえ、男が涙を流すなんて…それをみてジーンときました」とひばりファミリーの結束はいぜんとして強いようだ。

（毎日新聞）

青雲の鬼

山手樹一郎

「さあ、つかまえた」

市蔵は素早く左の腕を萩江の首にまいて、羞恥にかたくなっている女体をぐいとひざの上へねじ倒すようにして、

「たのむから御新造、おれの酒を一口のんでくんな」

湯のみの酒を口一杯にふくんで、目の下に押えつけている萩江の口へ持って行って、無理に流しこむ。

青い眉をひそめて、ごくりと白いのどが一つ鳴った。

「親分、もう勘忍してー」

おはぐろの口が、赤い唇が、酒にぬれて、あえぐように哀願する。

「いいとも。さあ、おれの可愛い御新さん、そのまじめな話ってのを、なんでも聞くよ。おれには公方さまの力があるんだからな」

「あたくし、あたくし弟が帰ってきたら、この屋敷を出たい」

すぐ目の上に、もうけだものじみた市蔵の濁った顔のあるのを恥じて、萩江は目をつむったままいう。

「つまり、弟の前じゃ、おれとこんなことをするのは、気がひけるっていうのか」

「千鳥の目が、あたくし恐い」

「よし、わかった。可愛い御新さんのいうことだどんな御殿でも建ててやろう」

そんなうれしがらせをいいながら、左手で胸へ抱えこんでいた顔をぐいと逆にかえすと、萩江の上体がのけぞるように他愛なく仰向けに支えられて、市蔵のえげつない右手はすかさずゆたかな胸乳をさぐりに行きながら

「けれど、あの高慢ちきな娘は、もう屋敷へは帰らねえだろうよ」

と、人ごとのようにいう。

「どうして、どうしてです」

萩江はびっくりして目をあいた。早水東吾わず目をあいた。

「あの娘には、っていう虫がついている。そら、この間話した、とんどいっしょに道中をした若僧だ。おなじ宿屋へ若い男と女が、いく日も泊りをかさねて、ただですむもんかな」

「そうでしょうか」

「きまってるじゃねえかいくら娘が強がっても、男のほうでただおくはずはねえ。こんなあんばいに」

続く

敵を友とする人は有為の天才である　―西洋諺―

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ラスベガス観光団（飛行機）
期日　二月二十四日（月）→二十八日（木）　四泊五日
費用　一人三百十ドル
主催　広島県人会（会員に限らずどなたも参加出来ます）
団長　内本　忠

ワシントン機・ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）ー十三日（日）二泊三日
ワシントン・ニューヨーク　四月十一日（金）ー十五日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ二百七十五ドル
ワシントン・ニューヨーク三百六十五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

詳細のお問い合わせと、申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間　七八四ー八五一七

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（6月から10月迄は$ 84.00 増し）
ロサンセルスから　$761.00　観光費　$307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は$ 84.00 増し）
観光費　$200.00

アヘックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

指圧療法
下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。
リュマチ・腰痛み　脱骨治療
○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接・小児麻痺・肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます
Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

日本の「読売新聞」が
二日または三日で朝夕刊（36ページ）お手許に届きます。試しにお取りになって見られませんか
料金
1ケ月ー 34ドル　3ケ月ー100ドル
6ケ月ー195ドル　1ケ年ー380ドル
ビジネスニュース（週刊紙）
日米唯一の日本語による機関紙です
（本社　ロスアンゼルス）
料金　6ケ月　$12.00
1ケ年　$24.00
見本は無料で進呈します
△ 申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. Ohio St. Chicago Ill. 60611
944-5444　☎　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 店舗）

海運四季チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

Yamada TRAVEL SERVICE
RICHARD YAMADA president
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳
……訪日観光予定……
1980
4/07 (Mo) — 5/05 (Mo)
5/14 (We) — 6/11 (We)
5/22 (Th) — 6/19 (Th)
6/19 (Th) — 8/14 (Th)
6/23 (Mo) — 8/20 (We)

THE "HATIKVAH"

By Bill Matutani
New Canadian

A Philadelphia lawyer friend of long standing, who also happens to be a long-time JACL member, apparently reads this column – at least every so often. He commented on the subject of national anthems, of which we recently wrote, He being of the Jewish faith stated that not only Polish Americans sing the national anthem of their ancestral land, but that Americans of the Jewish faith also sing the "Hatikvah". the Israel national anthem. He reported that singing the "Hatikvah" can be, and very often is, a very emotional experience for Americans of Jewish faith, often with tears streaming down faces as the anthem is sung. This aroused my curiosity and I, therefore, took the time and trouble to obtain a copy. The words are as follows (translated):

So long as still within our breasts
The Jewish heart beats true,
So long as still towards the East,
To Zion looks the Jew,
So long our hopes are not yet lost–
Two thousands years we cherished them–
to live in freedom in the Land
Of Zion and Jerusalem.

Not being of the Jewish faith, I cannot, of course, fully relate to the deep emotions and yearning evoked by and reflected in those words. I say "fully" because there is nevertheless some threads of commonality, the sense of seeking fulfillement for the individual and of a people. I think Nisei in particular can understand this when we look to the Japanese American Hymn:

There was a dream my father dreamed for me,
A land in which all men are free,
Then the desert camp with watchtowers high,
Where life stood still 'mid sand and brooding sky.
Out of war in which my brothers died.
Their muted voices with mine cried.
This is our dream that all men shall be free,
This is our creed we'll live in loyalty
God help us rid the land of bigotry
That we may walk in peace and dignity.

The reference to "the land of Zion and Jerusalem" in the "Hatikvah" may be symbolic for most, if not all, Americans of the Jewish faith. For this Nisei, the Land of the Rising Sun is one that I view simply as an American: it is by no menas a potential refuge for me, and I do not look upon that land as such. On the contrary, the nation of Japan would not accept Nisei – socially, economically or politically. Some reader out there may be able to point to an exception which only helps to prove the rule: "The exception proves the rule". In so many ways, Nisei would run into far greater discrimination in Japan than elsewhere, including the United States. (For example, how many Nisei have been elected to office in Japan) Indeed, the irony of it is that we Nisei would (and do) run into greater discrimination than a white American in the land of our parents!

(For example, how many Nisei have been elected to office in Japan). Indeed, the irony of it is that we Nisei would (and do) run into greater discrimination than a white American in the land of our parents!

Let me quickly add that by no means do I reject the cultural heritage passed on to me through my parents: I take great pride both in my ancestry and my heritage, and such shall continue to flourish under the Stars and Stripes. And, yes, in many ways I can, and do, "relate" to the people of Japan; but insofar as the nation of Japan is concerned, whenever I go through customs, I pass through the gate marked "Foreigners" And that's the way it is.

EMPEROR HIROHITO PRESIDES OVER ANNUAL TANKA COMPETITION

TOKYO – Emperor Hirohito presided over the reading of poems in the annual New Year ceremony held at the moated Imperial Palace Thursday.

The Imperial household agency said Empress Nagako, who is recuperating from back pains, was absent.

The party, known as Utaki Hajime, was attended by about 80 selected guests, including cabinet ministers, scholars and members of the Imperial family.

This year's theme was "Sakura" (cherry blossoms) and the 31-syllable poems called Tanka composed by members of the public and those by Hirohito and Nagako and other Imperial family members were read.

The ten poems by commoners were chosen from among 30,723 public entries for reading at the ceremony held at Matsu No Ma (Pinetree Room).

The centuries-old court tradition was observed only the the Imperial family until 1874 when poems composed by commoners were accepted for the first time, according to Imperial Household agency officials.

Hirohito, 78, and Nagako, 76, wrote about cherry blossoms on the spaceous Palace grounds. Hirohito's work was read three times and that of Nagako twice.

The next year's theme of "oto" (sound) was later announced by the Imperial household agency.

The Emperor's poem (unofficial translation):

Balmy spring is at its height here –
The serene pond mirrors in grace
Drooping cherry trees by the pond
With frills of pink blossoms.

By the Empress:

All's bright in the sunshine on this vernal day
In the Palace garden,
with a variety of cherry blossoms
in their glory.

JAPAN TO PRODUCE ENRICHED URANIUM

OKAYAMA (Jiji Press) – A nuclear pilot plant at Ningyo Pass, Okayama prefecture, has successfully produced enriched uranium for the first time in this country, marking a big step toward self-reliance in nuclear fuel supply for light-water power reactors.

Power Reactor and Nuclear Fuel Development Corp. said the plant, which started operation last September, yielded about 300 kilograms of uranium of 3.2 percent concentration by mid-December. The amount can run a one million-kilowatt nuclear plant for about three days.

The entire production processers of uranium ore mining to enriching used the corporation's own technology. Natural uranium was mined also at Ningyo Pass.

The enriched uranium was produced by the OP-1A system consisting of 1,000 centrifuges.

Atomic power plants now in operation or planned in Japan are mostly light-water reactors imported from the United States. Moreover, almost all of their fuel needs – that is, enriched uranium – are also filled by imports from that country.

To get rid of such excessive reliance on foreign supplies, the government in 1973 designated as national project the corporation's program to develop uranium enriching technology by the centrifugal method, which separates fissionable uranium 235 from nonfissionable uranium 238, which slightly differs in weight, by centrifugal force.

The corporation plans to add the OP-1B system with some 3,000 centrifuges in the autumn of 1980 and the OP-2 system comprising as many centrifuges in the autumn of 1981 to eventually produce about 10 tons of enriched uranium a year.



CHANGING LIFE-STYLE OF JAPANESE – HOW PEOPLE OF TOKYO AND OSAKA DIFFER

(Mitsubishi Newsletter)

Tokyo People Noncommital, Osaka People Straightforward

The 1977 Dentsu survey on life awareness covered about 2,000 men and women, aged 18 to 59, living in Tokyo and Osaka. The survey showed that the people of Osaka answered all questions in a straightforward manner, but the people of Tokyo answered in a noncommittal way. It can be said that the people of Osaka have confidence in their way of life. According to the NHK (Japan Broadcasting Corporation) survey on "prefectural awareness of people throughout Japan," the percentage of "pure stock or third-generation residents of a prefecture" was the lowest in Tokyo – 11.7%, or only half of the like percentage of Osaka residents. The noncommittal attitude of Tokyo residents probably may be due to the fact that many of them came from other prefectures and that Tokyo is a melting pot of characteristics of various prefectures.

SPENDING VERSUS SAVING

In Tokyo, "people who spend their earnings overnight" are viewed with some admiration as being "regular fellows." This tradition persists in Tokyo. More people in Tokyo than in Osaka buy replacements as soon as products need repair, while more people in Osaka (56.2%) than in Tokyo (48.4%) "try to repair them and use them as long as they last." As many as 72.3% of people in Osaka "save money first to buy what they need" against 66.8% in Tokyo. More people in Osaka than in Tokyo "forego the pleasures of today for the future." Asked what they would do if they had one million yen, 72.3% of people in Osaka against 66.8% in Tokyo replied that they would "buy durable goods." In contrast, more people in Tokyo than in Osaka said that they would spend the money on travel or for other pleasures.

In summary, we may conclude that the culture of Tokyo is that of hired people who appear affected and rational but are obsequious to authority, while the culture of Osaka is that of merchants loyal to their emotions and with a strong spirit of rebellion.

"BULLET TRAIN" BREAKS SPEED RECORD

TOKYO – The super-express "bullet train". set a new Japanese rail speed record of 293 kilometers per hour (182 miles per hour) on an experimental track recently the Japan National Railways said.

The bullet train now runs at speeds up to 210 kph (130 mph) between Tokyo and Hakata on the island of Kyushu 900 kilometers (560 miles) to the west.

SONY.



All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY IN'S
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150
Open Daily 9-7

Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス 花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
—自動車修理—
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-L.P(コケン形) $36.00 $58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本護謨ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $27.00 $52.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135 31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N.Y 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON FUNERAL HOME
2907 N. Clark St.
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン葬儀社
(元増本葬儀社)
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3154 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY JANUARY 23, 1980

TO THE READERS OF THE CHICAGO SHIMPO



As we greet the New Year, it is a pleasure to extend to the readers of the Chicago Shimpo my sincere thanks for their continued friendship, and my best wishes for their continued health, happiness and prosperity.

As a United States Senator of Japanese ancestry, I feel I am especially blessed to be in a position to serve the people of the United States to work for the attainment of world peace, brotherhood among all peoples, and the improvement of the quality of life everywhere.

Happy New Year to you all. Sincerely, Spark Matsunaga, U.S. Senator.

3RD GENERATION GORILLA BORN AT THE LINCOLN PARK ZOO

Benga, born in captivity at the Lincoln Park Zoo on April 24, 1971, has given birth to an offspring, thus producing the third second-generation gorilla birth in the zoo's history.

The baby, born on Dec. 22nd, is the 15th gorilla born at Lincoln Park Zoo since 1970. Nine have survived. Lincoln Park Zoo hosts a collection of 18 gorillas, the largest and most productive gorilla collection in the world.

The father is Otto, a playful 500-pound gorilla and the star of the television movie "Otto Zoo Gorilla."

Second generation births are always significant, according to Mammal Curator Mark Rosenthal. "In the case of endangered species, such as gorillas, it means two things," Rosenthal said. "First, it means fewer animals will be taken from the wild if we can breed what we have in captivity, and second, it means that if the species does die off some day in the wild, it will survive because of families in zoos and other animal collections."

The new baby is unnamed and zoo officials have yet to get close enough to determine its sex. Benga and her baby may be seen in the Great Ape House at Lincoln Park Zoo, open daily from 9 a.m. until 5 p.m. Admission is free.

JAPANESE MEMORIAL AT PUYALLUP

Plans to erect a monument in Puyallup's Western Washington Fairgrounds to commemorate the incarceration of Japanese-Americans there during WWII have been stymied because of lack of funds.

The Washington State Historical Society had designated the area as a historical site and state officials are assisting, but according to a spokesman for the Pacific Northwest District of the Japanese-American Citizens League, "We still don't know where to get the money."

U.S. SUSPENDS TARIFFS ON JAPANESE TYPEWRITERS

WASHINGTON – The U.S. Treasury department announced last week a decision to withdraw tariff appraisement on portable electric typewriters from Japan for six months.

The treasury took the action following its investigation into the U.S. sales prices of the typewriters manufactured by three Japanese companies – Brother Industries Ltd., Silver Seiko Co. and Nakajima All Co.

The probe has been conducted on the basis of dumping charges filed with the treasury in April, 1979 by American typewriter makers, including the Smith Corona group.

The treasury is scheduled to announce a formal ruling on the alleged dumping case by March 17. The treasury is believed certain to support the domestic manufacturers' dumping charges.

Importers of the typewriters are now required to deposit bonds with the U.S. customs service, pending the announcement of the formal ruling.

If the treasury determines that the Japanese typewriters are being dumped, they will be required to pay antidumping dutues.

Imports of portable electric typewriters from Japan, which have been rising sharply in recent years totaled about 533,000 units in volume and $55.8 million in value, accounting for some 60 percent of overall U.S. imports of such typewriters.

MRS. SUMIYE SAKURAI SUCCUMBED

Mrs. Sumiye Sakurai (90) died Sunday, January 20 at 8:00 a.m. Funeral services will be held at Scanlan Funeral Home on Thursday, January 24 at 8:00 p.m. Visitation will be from 4:00 – 8:00 p.m. prior to the service, Rev. Chiaki Kuzuhara officiating.

She is survived by a son, Bob Sakurai, three daughters, ten grandchildren and four great-grandchildren.

REAL ESTATE SALES

SURVIVAL

REAL ESTATE BROKERS

If you qualify, General Development Corp, a NYSE firm, has designed a program where your present operation will end up suplimenting the income derived from our new merchandising approach in selling (Florida Housing) in essence you will take part in sales of fresh starts in our key Florida community while gaining invaluable personal listings for your local market.

If you agreed that change is consistent and you must change your merchandising approach for survival, write and tell us about yourself.

GENERAL DEVELOPMENT CORP.
3514 W. 95TH ST.
EVERGREEN PARK, ILLINOIS 60642

RETAIL CLERKS

STUDENTS

and

RETIREES

are

WELCOME

Full or Part Time
Flexible Hours to suit you. Permanent positions. Good salary, benefits, meal and merchandise discounts in our fine loop shops.
FABER RETAIL SHOPS
55 E. Monroe St. Suite 3533
558-8989

Smith Barney, Harris Upham & Co.
Incorporated
投資銀行
及び仲買人
創立1873年
135 S. La Salle Street
Chicago, Illinois 60603
Carl T. Mito, 口座担当役員
(312) 621-3818

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ---- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

KAY HONDA
Eugene Matanky & Associates Real Estates
5250 N. Broadway Tel. ED 4-0010, 267-2894
土地家屋アパート等売買の相談は
何とぞ当社の 本田九州男へ

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

HELP WANTED

NURSES
R.N.s
L.P.N.s
Serve the developmentally disabled in one of the largest private JACH accredited facilities of its kind in the United States. Warm Christian atmosphere. A leader in the field for 75 years. Openings for staff nurses. Regular merit increases, excellent benefits, including paid pension plan, on-going-in-service tr ining. Medical Director on staff. Call Personnel/Employment Coordinator
COLLECT
for more information
414-261-3050
Ext. 391 or 235
A Good Place To Work
BETHESDA LUTHERAN HOME
700 Hoffmann Dr.
Watertown, Wisconsin
53094
An Equal Opportunity Employer
JCAH Accredited

Japanese Steak House needs experience manager and one Traditional chef. Will train chef. 30 ,minutes south of Chicago Loop. Dinners only – tips, insurance and bonus plan. Call collect 219-865-3898 or 219-865-6704, ask for Sam.

Technician wanted to work on Toyota and Subaru. Nearby Housing available for rent $50.00 per week. Inquire at dealer Vander Horst Motors G5600 S. Saginaw, Flint, MI 48507 (313) 694-3325 – Scott.

FACTORY POSITIONS
Available, excellent starting wage and benefits. Apply in person 2165 Shermer Road, Northbrook, Ill. 60062

LEARN A TRADE
We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.
329-9309

MACHINISTS
Precision work on modern N/C lathes & machining centers. Full time, part time, days & nights. Plenty of overtime. Excellent benefits.
Call Tim Sullivan (312) 253-2600.

Travel consultant or reservation clerk. Able to type for computer training. Ask for Bob or Dick.
Yamada Travel Service
944-2730

PROGRAMMER
Precision machine shop needs apt programmer for N/C lathes & machining centers. Salary commensurate with ability.
Call Bill Leonard (312) 253-2600.

Reservation Clerk
Must speak English and Japanese. Full or part time. Call Tom 644-6500
RON OF JAPAN 230 E. Ontario

FOR RENT
Six rooms, unfurnished, near Addison & Racine, 2nd floor, call evenings.
WE5-8728

Apartment for rent: Northbrook. 2 bedroom, carpeted, drapes. Pool, tennis, air cond. Much more. Must see! 480-0233.

OFFICE SPACE FOR RENT
2-rm. with pvt. bath, 2nd fl. carpeted-panel above Yamada Travel Service. Rental $300 month.

6-rm 2-bdrm 3rd fl. gf. trans. 3300 North.
Tel:929-3436 or 327-6806

FOR SALE

GLENVIEW EAST
BY OWNER
OPEN HOUSE
SUNDAY 12-3
920 HUNTER
3-bedroom ranch, large kitchen, $81,500. 256-1773 or 729-1789

BUSINESS PROPERTY
4821 W.
Armitage Avenue.
One story–Store–Vacant, $14,500.00. Immediate possession.
Call for appointment 777-7483

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一五五号（一）　一九八〇年一月二十五日（金）

シカゴ新報

加州生一本　清酒　加州産　本みりん　加州正宗　千両　沼野

外務省、日ソ関係の険悪化を予期
アフガン問題ではきり離し対処

外務省は自衛官スパイ事件の発生により日ソ関係が今後冷却せざるを得ないと判断し事態を憂慮している。たゞ外務省としてはスパイ事件と制裁的な対ソ措置を切り離して対処していく方針だ。同省は事件の全容が明らかになった段階でソ連側への厳重抗議を含め政府見解を提示することにしているが、この見解もスパイ事件に限ってこの考え方を表明することになるとみられる。また政府首脳は「これまで七〇点でやろうとしていたことを八〇点に引き上げるようなことはしない」と明言し、今回の事件と関連づけて対ソ措置の内容をより厳しいものにする意向のないことを強調している。

（時事）

二十五日までに閣議決定
ソ連への対応措置

豪州、ニュージーランド訪問から二十日夜帰国した大平首相は、たゞちに伊東官房長官らと自衛隊スパイ事件、イランへの対応、アフガニスタン情勢と対ソ制裁措置などについて約一時間にわたり協議した。

この結果、イラン、アフガニスタン両問題については、政府としての基本方針を早急にまとめ通常国会が再開される二十五日までに閣議決定することになった。また、自衛隊スパイ事件については、責任問題などを含め当面捜査の進展を見守ることで一致した。対イラン制裁やソ連への対応措置についての具体的内容については話し合わなかったが、基本的に米国に協力する方針である。ただ、焦点となっているイラン石化プロジェクトの取り扱いについて政府首脳は同夜、「これはどうしても進めなければならない問題だ」と述べ、基本方針決定の際には対イラン制裁で石化プロジェクトは除外する旨、盛り込む考えを示唆した。

（時事）



◎第九十回臨時国会
開会式でお言葉を述べる天皇陛下

スパイ事件で防衛庁を捜索

防衛庁の元陸将補らのソ連スパイ事件を捜査している警視庁公安部は二十日未明、東京・六本木の防衛庁にある、陸上自衛隊中央資料隊、陸上幕僚監部調査部の二カ所を自衛隊法五九条（秘密を守る義務）違反、窃盗の容疑で家宅捜索した。防衛庁がスパイ事件で捜索を受けたのは、二十九年の設置以来初めてだが、これまでの調べで、元陸将補、宮永幸ヒサ（五八）らがソ連に流していた情報には、極東米軍の機密事項も含まれていたことがわかり、同公安部はさらに防衛庁中枢に捜査のメスを加えることにしており、事件は防衛庁内部に広がる可能性がでてきた。

（時事）

山本警察庁長官は二十一日午前、後藤田国家公安委員長（自治相）とともに大平首相を訪ね、自衛隊のスパイ事件の捜査状況を報告した。報告後山本長官は、「（スパイはもっと増える見通しなのかとの質問に）その見方には消極的だ。まだ捜査中ではあるが…」と語った。また、もれた資料の性格については「捜索で押えた資料の中には米軍関係の資料はなかった」と述べた。同長官はさらに「捜査の内貞は昨年の春から行っていた」ことを明らかにし、逮捕の時期について「純捜査的な観点からで、政治的意図はない」と強調した。

（時事）

スパイ犯人はこれ以上増えまい
警察庁長官、首相に捜査報告

防衛庁の機密点検が必要
モスクワ五輪は世論の反応みる

大平首相は二十一日午前、記者団に対し、スパイ事件に関連しての機密保護法全定問題、カーター米大統領のモスクワ・オリンピック・ボイコット発言などについて考えを述べた。自衛隊スパイ事件について首相は「大変重大な問題なので、とりあえず全貌解明を急がなければならない。同時に防衛庁内部の機密保持を総点検しなければならない」との方針を明らかにした。具体的な対処方針については「捜査の進展を待ちたい」と述べるにとゞまった。また同事件の発生にともなって自民党内を中心に機密保護法制定の動きが強まっていることについては「今の法体制の中でベストをつくしていけば（機密保持は）可能と思う」と同法制定には消極的な姿勢を示した。

また首相は、カーター大統領のモスクワ・オリンピック・ボイコット発言について「（日本が同調するかどうか）第一義的にはオリンピック委の問題だ。世論がどういう反応を示すか十分見極めたい」と語った。

（時事）

チトー大統領、左足切断

（ハンブルグ）ユーゴスラビア国営タンユグ通信は二十日夕（現地時間）チトー同国大統領が同日正午（同）、左足切断手術を受け、手術後の経過は順調である、と伝えた。この日の左足切断手術はチトー大統領の高齢、心臓や肺の衰弱といった危険をおかして行われたものだが、医師団の発表によると、同大統領は「手術によく耐えた」という。

一方、ベオグラードからの報道によると、ベオグラード空港には対空ほう火、機関銃陣地が構築され、また、市内の主要建物には小銃を持った兵士が配置されるなど、警戒態勢の強化が見られるしかし、これは、チトー大統領の死後に予想されるソ連の圧力増大に対抗しての措置というよりは国民に警戒心を強めることをかん起する心理的な効果をねらったとの見方が行われている（時事）

日本初の婦人大使決る

（東京）日本政府は今週大平首相が打ち出した職業外交官以外からの大使起用の一番手として元国際労働機関事務局長補高橋展子さんを起用することに決めた。赴任先は欧州国とだけしか明らかにされていない。

女性大使ということもあって治安がよく、社会的に婦人が進出している国が選ばれた。高橋展子（たかはし・のぶこ）さんは、東京女子大卒。六十三歳。女性大使は明治以来初めてである。

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

米大統領 五輪ボイコットを呼びかける

（ワシントン）カーター米大統領は二十日、ソ連軍が一カ月以内にアフガニスタンから撤退しない限り、七月末からモスクワで開かれる予定のオリンピック大会に米国は参加すべきでないとの見解を公式に明らかにした。米選手団をモスクワに派遣するか否かの最終的決定は米オリンピック委員会（USOC）が下すがこの日の大統領発言によって、モスクワ大会は米国と友好諸国が大量にボイコットする異常事態になる可能性が一段と強まってきた。

カーター大統領の見解は、同日放映されたNBC放送のインタービュー番組「ミート・ザ・プレス」で明らかにされたもので、同大統領はさらに㈠ソ連軍がパキスタンに侵入した場合、米国は必要とあれば軍事力を行使する㈡イランに対する経済制裁の実施をおくらせるつもりはないと述べた。（時事）

トヨタ 日産の対米進出も促進へ UAWの働きかけで自動車業界

全米自動車労組（UAW）のフレーザー委員長が、米国議会に対し、対米輸出車の米国内での現地生産を義務づける法律を制定するよう働きかける方針を明らかにしたことについて、日本の大手自動車各社は

「組合内部向けの政治的な発言ではないか」

と受けとめているものの、そのあまりに強い調子に困惑の表情をかくしていない。同委員長の発言にある年間二〇万台以上の日本の自動車を輸出している日本メーカーは、昨年実績でトヨタが六三万八〇〇〇台、日産が五七万三〇〇〇台、本田技研が三五万三〇〇〇台、東洋工業が二四万三〇〇〇台。このうち、本田技研はオハイオ州への四輪車工場進出を発表したばかりであり、東洋工業及び三菱自動車（昨年輸出実績一八万五〇〇〇台）は米国メーカーと資本提携関係にある。

一方、ヨーロッパメーカーの対米輸出はどれも二〇万台の水準には達していない。このため、同法案の対象はトヨタ、日産の両社に限られるわけで、トヨタは今年夏までに小型トラックなどの米国工場建設について結論を出し、一方、日産も小型トラックのノックダウン工場建設の方針を固めている。

この問題は日本の大手メーカーが米国に工場進出すれば、UAWの組織と拡大につながるという側面も持っていることから、来月にも訪日が予定されているフレーザー委員長と日本自動車メーカーとの話し合いによっては、トヨタ、日産の現地生産が早まる可能性も大きい。（時事）

来年のお題は「音」

（東京）宮内庁は十日、来年の歌会始のお題として「音」と発表した。

「おと」のほか「おん」「ね」「響き」と詠んでもよい。詠進は未発表の自作の歌を一人一首、習字用の半紙を二つ折りにし、右半面にお題と歌、左半面に郵便番号、住所氏名、生年月日、職業を毛筆で自書する。

詠進期間は九月一日から十月十一日まで、あて先は「東京都千代田区一番一号、宮内庁」封筒に「詠進歌」と書く。

恒例の歌会始

生活の中の「桜」をよむ

両陛下は共に吹上御苑を

（東京）お題「桜」を詠んだ今年の「歌会始の儀」は十日午前十時半から皇居の宮殿松の間で行われ、天皇・皇后両陛下のお歌を始め、約三万首の詠進歌から選ばれた入選歌十首が、古式ゆかしく朗々と披露された。

桜は日本人に最も親しみ深い花。北海道から沖縄まで、彼岸桜、山桜、しだれ桜などさまざまな桜が詠みこまれている。入選歌の中には、山で、港で、学校で、生活の中に咲きそめ、散ってゆく桜を歌ったものが多かった。皇太子さまは、五十一年一月の沖縄海洋博閉会式の朝、古城の跡でご覧になった緋寒桜を、美智子さまは紀宮さまの幼いころの東宮御所の桜吹雪を、それぞれ思い出の歌。両陛下は共に、春たけなわの吹上御苑を詠まれた。

さくら放送

ニュース

毎日曜日午後二時一三時AM一五九〇

懐しい曲、新しい歌、落語、日本並びにローカルニュース、トピックス等。

一月二十七日

平和テラスについて
定住者会々長　寺地トム

さくら放送歌の人気投票一位の"お富さん"渡辺トム

二月三日

新春の挨拶
シカゴ支部
市民協会々長　谷ジャーン

歌"私…折ってます"
シカゴ年末歌謡大会
第一位
山田耕史

責任者　菅野昭子
電話　七八四一八五一七

一月号雑誌入荷

文芸春秋　中央公論
世界　現代　宝石　婦人雑誌　週刊誌各種
戸栗商事に入荷しました

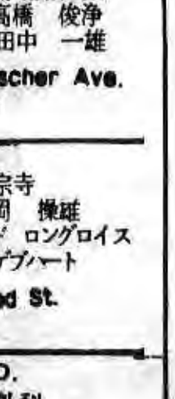
SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

日本語を読み書き出来る
事務員を至急求む
シーアス　タワー
住友銀行
電話（三一二）八七六一〇五二五

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Driver Wanted
CONSULATE GENERAL OF JAPAN IN CHICAGO
tel: (312) 280-0400
運転手募集
在シカゴ日本国総領事館
電話　280－0400



その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421－0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ゲプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4.00 PM
Friday　9 AM - 5.30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

(ハリ) 鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3ヵ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res
串野　小児科　医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600
相見　耳鼻咽喉科　医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504
内野　外科　医院
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
☎ 588-8998 24 hours service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51　Westmont, Ill. 60559
歐洲団体旅行
-"9 Days Holiday Tour to London"-$846 per person, including air fare, hotel, land tours and many other services.
Chicago-S. F.-Tokyo
夏、秋冬における訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5　July 21-Aug.25
May 15-June 12　Aug. 6-Aug 28
June 23-Aug. 19　Des. 18-Jan 5
For Further information, please call;
Tel: (312) 236-0055

ごまやかな おつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236－3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日本商工会議所 新年会

シカゴ日本商工会議所恒例の新年会は、毎年一月下旬開催されるが今年も来る一月二十七日（日）アーリントン競馬場に近いアーリントン・ヒルトンホテルに於いて開催される。午前十一時からの一般会員の登録に始まり全出席者並びに来賓は正午より晩餐会会場にて新年会の諸プログラムが、行われる。当日は会員以外の多数の来賓の出席が予定されている。詳細は終了後詳報される。

山梨郷友会 新年宴会盛会裡に

既報山梨郷友会の新年宴会は去る一月六日（日）北部リンコルン街のチャイナガーデン（日系人経営）に於て開催され好天候に恵れ五十余名の出席者あり例年より遥かに多数で一同楽しい気分を味わって大盛会裡に終了した。

当日は県人は勿論、県人外よりも出席あり左記の如く多額の金額の外に物品の寄贈もあり主催者より寄附者各位に対し謝意が表された。

寄附者芳名

（百弗）戸栗商事社、佐々木朝子　（五〇弗）向山英文、小泉精一、小澤てるの　（三十弗）野澤七六（二十五弗）向山ジェームス　（二十弗）向山ジョン、古屋貴士男　（二十四弗）武田喜恵子、小泉次雄、蓼丸義夫、菅野武雄、内本忠（外にウイスキー二本）　（十五弗）牛田三朗、福井ヘンリー　（十弗）小泉修一、駒井あさ、小澤ジョージ　（五弗）向山ヘレン

シカゴ市ノースループ 建設計画棚上げ

バーン・シカゴ市長は連邦政府の役人及びシカゴの銀行家達と共に、ノース・ループ（北環状線）の計画は棚上げになっていないことを明らかにした。これは、前日辞職した、市の予算局長ドナルド・H・ヘイダー氏が、計画の為シカゴ銀行から借りた五千万ドルのローンの利子が急激に上昇した為、計画を延長せざるをえなくなったと発表した為である。

ノース・ループは、シカゴ中心地のステート街ワシントン、クラーク街ワッカードライブに囲まれた六ブロックを通るもので、前シカゴ市長、リチャード・デーリィ氏によって、十億ドルの予算で計画されたもので、合衆国の大都市計画の一つであったという。

福島県人会並に関東、東北北海道連合 新年宴会ご案内

福島県人並に関東、東北、北海道各県人会連合新年宴会は二月三日（日）、福島県、関東東北、北海道を含めての広範囲に亘る地域であるが、比較的にシカゴに居住されて居られる方が少ないという関係上、福島県人会を中心に連合県人会の新年宴会も本年は十一年目になるが親睦を兼ねて二月三日（日曜）午後四時よりユリ子、チャン、レストランに於いて開催される。特に最近日本よりの進出企業として、シカゴに駐在されておられる方も多いと思われるので、此の際、奮って参加される様主催者側は希望されて居る。

尚詳細は広告参照の上、不明の点は同会の会長、菅野武雄氏迄連絡されたいとの事である。

お知らせ

シカゴ芸能同好クラブでは芸能祭ファンの皆様と共に新年親睦会を開きます。多数御出席下さい。

とき：2月24日（日）4時
ところ：歌舞伎レストラン
101 E. Ontario
会費：：12ドル

膳部の都合上、御出席希望の方は下記にご連絡下さい。

古屋・・・561−0887

席に限りがありますので、お早目にどうぞ。尚、申し込まずに参加される方はお断りする事があります。

故石川牧師 遺族より寄付追加

シカゴ仏教会、浄土宗仏教会、高野山仏教会、南加日本人基督教連盟同志社大学神学部。

死亡御通知並びに 会葬御礼

和歌山県海南市出身
夫 矢田英一 儀
（八十五才）
Eichi Yada

長らく病床にあり療養中のところ、一月十八日午後永眠いたしましたゎ

葬儀は二十一日（月）スカンロン（増本）葬儀社に於いて、シカゴ高野山仏教会井上智光開教使導師の下に執行いたしました。

その節は皆様には御多忙中のところ態々御会葬下され種々御配慮を頂き、御厚情有難く感謝申し上げます。

甚だ略儀ながら取りあえず紙上を以って御礼申し上げますとともに、生前辱知の皆様に謹んでお知らせと、御礼を申し上げます。

一月二十二日
6373 N. Paulina
Chicago, 60626

喪主 妻 矢田 静子
長男 矢田ロバート
長女 広田 英子
女婿 広田 忠雄
（在羅府）
義妹 矢田 芳江
〃 義弟 大江ヘンリー
孫 一同
親戚代表 竹内 昇
友人代表 高東 実男
シカゴ高野山婦人会
シカゴ高野山仏教会

会葬御礼

山梨県出身
母桜井すみ江 儀
Sumiye Sakurai

葬儀執行の節は生前辱知の皆様には態々御会葬下さり、そのうえ御花料その他の御配慮にあずかりまして誠に有難く深謝致しております。

早速御礼に参上すべきでありますがその意を得ず、略儀ながら紙上を以って茲に厚く御礼申し上げます。

一月二十一日
5658 N. Ridge Ave.
Chicago, 60660

喪主 長男 桜井ポップ義男
妻 〃 ナンシー
長女 久家 メイ
女婿 久家 俊明
次女 大森 ジュン
女婿 大森 デッキ
三女 森川 エミー
女婿 森川フランク
孫 一同
曾孫 一同
親戚 一同
山梨県人会
レーキサイド
日本人キリスト教会

子供達のお年玉は平均一万七千五百円

（東京発）年々高額になってオヤジ族をうらやましがらせてきた子供たちのお年玉が、ことしはほぼ昨年並みの一人平均一万七千五百三十円だったことが、都銀の調査でわかった。このお年玉の「ゼロ成長」、石油不安や物価高で大人のサイフのひもが堅くなったのと、多額の金を与えることに反省機運が出てきたためとみられる。

要求欄

大至急 コック ケッチン ヘルパー 経験なくても可 委細面談
あずま 電話 五六一−二四四八

求む 経験のあるマネージャ 日本料理の調理士（見習いでも可）
ループより南三〇分、夕食、チップあり、保険、ボーナスはコレクト可
電話（二一九）八六五−三八九八（二一九）八六五−六七〇四
サムまで

募集 経験のある ウエートレス二名 ケッチンヘルプ 掃除の人一名 皿洗い一名
静レストラン 電話 三三四−七七一二

有名なレストラン 売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食**あずま すきやき店**売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話 五六一−二四四八

至急求む バスボーイ 皿洗い 無経験でも可
乾杯 ジョージ二神まで
電話 六四〇−六七〇〇

募集 ウエイトレス 日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話 五九三−二四七〇（住）六四〇−八六五三（小島）

募集 ●ウエイトレス
電話 九四四−一三二一 志乃 **田村まで**

至急 予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン オブ ジャパン
電話 六四四−六五〇〇（青山まで）

コンタクト・レンズ 研究所 男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話 三二九−九三〇九

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック 至急入用 なるべく経験のある方または 無くても可
紅花 オブ **東京** リンコンシー **金子まで**
電話 六三四−〇六七〇

求む ウエイター ウエイトレス（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話 五二八−一二二五

急募 コック、コック見習 ウェイトレス …パートタイム可… …学生 主婦歓迎…
ウォーター タワー プレイス 四階 ファースト・フードの店
ママサン
電話 九四四−四七四七（イチノセまで）

コック または ヘルパー ウェイトレス、皿洗い
日本料理 **桜レストラント** マウント・プロスペクト
電話 二五九−〇四四四 二六二−一八一三（平野）

フル タイムのクック ウェイトレス
一番 ノースブルック
電話 二七二−四四一四

キッチン・ヘルパー
亀八
電話 六六四−三六六三

コック ヘルパー
末広
電話 五二八−二五七二

至急 コック ウェイトレス
富士レストラント（西レーキ街七六）
電話 三六八−八五五二

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 島中

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ


うすめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 1630
萬 キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

ダイナステー BRAND
オイスター ソース
オイスター・ソースが中国料理のかくし味です。中国料理だけでなく、カレーの仕上げやサラダ・ドレッシング・ソースに家庭料理コクを深め、風味を引き立てます。是非一度御使用下さい。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〃心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〃
k 日本食料品一切 食品店

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物 漆器 美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜 電気蒸器 電気天婦羅鍋 中華料理用ウォク鍋 電気餅搗機
◎趣味
茶の湯 生花用水盤 花器 盆栽鉢 書道用具 囲碁 将棋 書籍等一切
◎日本間用
日本の畳 ござ 障子 三つ折衝立 日本箪笥 布団類 座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書 ベストセラーズ 書籍 雑誌 レコード カセット テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM
土曜 9:30AM～7PM
日曜 10AM～3PM

水引に心をこめて

池田伍一

正月や婚礼などに祝いものとして欠かすことのできないのに水引がある雪深い越前大野は、その水引を全国の八五％まで生産している。手数のかゝる手仕事がほとんどで繊細な仕上げと感覚を必要とする水引づくりには大野のような山に囲まれた、落ち着いたふん囲気を持つ城下町が適しているのかもしれない。

水引は、もともとインドの釋尊が佛事に用いたといわれているから、ずいぶん歴史は古い。これが中国に渡り、唐から日本に来た使者が贈り物に紅白の麻で結んだ故事によって、日本に普及したものだという。

平安時代の和歌に

水引の　あはせの糸の
ひとすぢに　わけずよ
君を思ふこゝろは

とあるように、恋ごころになぞらえられるほどこゝろをこめてつくられていたものだと思う。

いまも私は、水引をつくるときは、このこゝろを持って、手を塩で清めてつくらせていただいている。形には出ないかもしれないが、愛情をこめるか、そうでないかは、わかるのが人間だと考えるからである。

一般庶民の間に水引が普及したのは、江戸時代に入ってからのことで、麻から綿糸、そして〝こより〟となり、糊（こ）水をひいたものが多くなっている。

彩色も、紅白、金箔、えんじうこん汁、藍（あい）汁などで染め分けられ、華麗になり、江戸末期には、贈り物吉事用と凶事用に分けられ、水びきの結び方やいろどりによって目的が決められて今日に至っている。

私と水びきとの出合いは生地がそもそも越前和紙の産地、粟田部町であったということのほかに、いま少し深い因縁があるというのは、こんな古い話だ。昭和十六年に私が兵役に召集され、出征するときに、父親の友人で木津という禮道の先生が、はなむけの言葉をしたためた奉書を水びきで結んで贈ってくださったどういうわけか、それを戦場で大切に持ち歩いているうちに、水引そのものに愛着を感ずるようになった。昭和十八年復員後、舞鶴の海軍第三火薬工廠（しょう）の命令で風船爆弾の原紙製造のための製作工場をやった。その工場があったところは、旧西谷村中島、現在大野市中島だが、古くから和紙製造を行っていたから、軍部の求める上質の和紙ができた。近隣農家の紙すき技術者と古来の用具を総動員してつくったのである。続く

初詣の記一

「国民的行事」と呼ばれるほどになったNHKの紅白歌合戦を、横目でながめながら酒を飲み、酔いも充分まわったところで、イザ、明治神宮にむけて出発した。大みそかは、電車も終夜運転だ。

山手線の原宿で降りてびっくりした。人、人、人。人の山だ。特別改札口を出たところから人の行列だ。善男善女七十五万人若い人が多い。この混雑では年寄りには無理だ。

神宮の入口の大鳥居から通行制限がはじまる。私たちはただ人と一緒になって、十ヤード進んでは十分待ち、また十ヤード進んでは待った。明治神宮のあの広々とした参道が、人でいっぱい。植込みに入らないようロープがはってあるが、そのロープも人の勢いでふくらんでいる。

警視庁の機動隊が三千人も出動して、サーチ・ライトで私たちを照らしながらマイクで叫けぶ。

「押さないで下さい！　安全の為、ただ今通行制限をしております。ここから約一時間半かかります！」

紅白の終ったNHKのテレビ・カメラが、「ゆく年・くる年」の中継だろうかこの人波をカメラに収めている。

外人の姿もあちこちに見られる。貧血で倒れる女性も数人出る。人いきれの熱気が上空にあがってゆき、神宮の巨大な木々の梢をかすむように写し出させている。騒然とした参道の玉砂利から目を横にそらせば、静かに寝る神宮の森だ。

こうして私たちは少しづつ社に向って進んだ。

原宿の駅で降りてから二時間たって、やっと社にたどりついた。

さい　箱の前に二十ヤードほどの広さに白い布がひろげてあり、拡張さい銭箱になっている。その前に柵があり、柵の前に顔面保護のプラスチックのマスクをつけた機動隊員がずらりと一列に並んでいる。

さい銭箱めがけてブンブンとうなりをたてゝコインが飛ぶ。不景気のせいか赤い十円玉がやけに多い。「四、五年前は万札が沢山あったのに…」と私の友人が言う。その十円玉が、「バシッ、バシッ」と機動隊員の顔マスクにあたる。

「お詣りのすんだ方は右へ順　よくお進み下さい！」とマイクががなり立てる。そうでなくても、人波に押されるようにして右へ出てしまう。出てみてびっくり。ここからは、ビジネスのみ。

破魔矢やおみくじの売店が、アルバイト総動員で一大セール。

ずらりと並んだ神社の特設売店で、それらが飛ぶように売れていく。一年に一度のかせぎ時だ。

人波にもまれるようにして代々木駅へ向った。

ここでもまた参詣帰りの客を相手にした出店が並ぶ。タコ焼き、みやげ物、ヨーヨー釣り、ワタアメ、ヤキソバ、おでん、セルロイドの仮面、射的など、夏祭りの夜店と同じ店が何百と、ズラッと並んでいる。久しぶりに、ラムネをのんで驚いた。一本三百円。そのまま去ろうとしてまた驚いた。「空ビンは返して下さい！」なんとラムネの中味だけで三百円でした。

皇后様、腰痛再発してご静養

（東京発）皇后陛下がこの八日、腰痛を再発、床について静養されていることが十一日、宮内庁から発表された。

星川東宮侍医の診断では、老人性の筋肉痛の一種で、寒い気候のため回復には時間がかかり、しばらく安静が必要という

仕事なきは休息にあらず
ノーバー

今日の歴史

菅原道真　左遷さる

藤原時平らの讒言を信じた醍醐天皇は直ちに道真を右大臣から大宰権帥に貶し、九州へ配流を命じた。延喜元（九〇一）年一月二十五日のことであった。驚いた道真は、「流れ行く吾は水屑（みくず）となりぬとも君柵（しがらみ）となりてとどめよ」と宇多法皇に訴えたが、法皇も時平らに妨げられてなすすべもなかった。

東風（こち）吹かば
匂おこせよ梅の花
主（あるじ）なしとて
春な忘れそ

家の梅に、こう呼びかけて悲しく都を旅立って九州へ向った道真は、途中明石駅で昨日に変わる今日の姿に驚く駅長に

駅長莫レ驚時変改一栄
一落是春秋

と詠んで与えた。配所での生活はかなり悲惨なものであったらしく、頑固な皮膚病になやまされたとも言われる。配所の月を見ること二年有余、延喜三（九〇三）年二月二十五日、五十九才で生涯を閉じた。

（三六五日事典より）

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB



シカゴ唯一　本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
◎募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー

1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door.
Closed Sunday

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm

蝶々
レストラント
和食専門

今日の歴史

菅原道真　左遷さる

藤原時平らの讒言を信じた醍醐天皇は直ちに道真を右大臣から大宰権帥に貶し、九州へ配流を命じた。延喜元（九〇一）年一月二十五日のことであった。驚いた道真は、「流れ行く吾は水屑（みくず）となりぬとも

皇后様、腰痛再発してご静養

（東京発）皇后陛下がこの八日、腰痛を再発、床について静養されていることが十一日、宮内庁から発表された。

星川東宮侍医の診断では、老人性の筋肉痛の一種で、寒い気候のため回復には時間がかかり、しばらく安静が必要という

仕事なきは休息にあらず
ノーバー

新年宴会ご案内

福島県人会並に**関東、東北北海道連合**

会員の皆様には、良いお年をお迎へになられた事とお喜び申し上げます。

一九八〇年度の新年宴会と総会を兼ねて左記の通り開催致しますので、関係各位のお方は御家族、友人、知人多数お誘い合せの上御出席下さる様お待ち申し上げます。

△日時　二月三日（日曜）　午後四時より
△場所　ユリ子　チャンレストラン
シカゴ市北クラーク街五四四九番
△会費　十ドル

準備の都合がありますので御出欠の旨、早目にお知らせ下さい。当日は福引きが御座居ます。

申込先　須田利雄……二九九―四五〇五
服部フランク……二七五―六四四六
菅野武雄……九四四―五四四四

主催　シカゴ福島県人会
主催　北海道、関東々北連合会

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金楼鳴
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

志乃
日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

あの町この町

"さくら"通信

伐採反対で地域に根

東京と川ひとつ隔てた千葉県市川市。住民の大半は、都内へ通勤していて、地域のことには関心が薄い。〝千葉都民〟と呼ばれるゆえんだ。この市街地を貫く真間（まま）川土手の桜並木の伐採計画が、千葉都民の郷土意識を、いま、揺り起こしつゝある。伐採反対の先頭に立ったのは、地域とは最も縁が遠かったはずの若者たちだった。

△江戸名所にも

真間川は、県内でも有数の桜の名所だ。幅十二メートルの川には家庭排水が流れ込み、どぶ川になり果ててしまったが、花の季節には、一。四キロの区間にある三百六十六本のソメイヨシノを見に、県内各地はもちろん東京からも客がやってくる。このあたりは、江戸時代から桜の名所で、江戸名所図会にも紹介されている。いまのは、昭和二十五月に、市制施行十五周年を記念、「名所を再び」と植え直したものところが、桜並木の運命は、昭和三十三年の狩野川台風で変わってしまった。真間川のはんらんで、浸水家屋三千戸以上県は、この直後から川幅の拡張計画をスタートさせた。桜並木のある部分は、後回しにされていたが、計画通りだと、両岸ともバッサリ、ということになる。県職員が、測量の事前調査に訪れ、並木の伐採計画が間近に迫っているのを、住民が知ったのは、花見に浮かれる春のことだった。出版社に勤める平松南さんが自宅の前の土手に、「桜を切るな」と立て看板を出したのがきっかけになり「真間川の桜並木を守る市民の会」が旗揚げされた。

△花と命の両立

立て看板を見たり、クチコミで、会社員、家事手伝い、保母、デザイナー、カメラマン、主婦ら三、四十人が集まってきた。小学生からお年寄りまで、幅は広いが、二、三十代が一番多かった。「ひまだから」と若者が運動の中核である月刊機関誌「さくら通信」の編集スタッフをかって出た全員、住民運動の経験はゼロ。市川は、ただの「ねぐら」という連中ばかりだった。最初は署名に、印鑑か母印が必要ということを知らず、せっかくの署名をむだにするという失敗もした。

でも、経験ゼロだからこそ、ユニークなアイデアも生み出した。編集会議や月二回の会全体の定例会で、あゝでもない、こうでもない、とやっているうち、次の行動が浮かび上がった。「葉桜の下を走る市民ジョギング大会なんていゝな」「桜のマークを入れたTシャツも売ろう」「ピンクで桜のマークを刷り込んだワッペンを賛同者の家に張ってもらったら」「子どもたちを集めて土手で野草観察会をやろう」。こうしたアイデアは、すぐ実行に移され、運動はジワジワと浸透していった。

駅頭や地域での署名運動も大きな柱だ。OLの佐藤恵美さんは、六回駅頭に立った。「最初は抵抗あったけど、意外と大きい声が出て、自分でもびっくりしちゃった」。暴走族風の若者も、気軽に署名に応じてくれた。「桜というと私たちの心情に触れるのね。運動に悲そう感はないし、いろんな人と知り合えて、とっても楽しい」。前田しほ里さんは、署名に回った先で「あなたたちは、水害の恐ろしさを知らない。花より命だよ」となじられたこともあった。だが前田さん自身、伊勢湾台風の時の真間川の増水で舟で避難した経験をもつ「私たちは治水に反対しているわけではないんです。桜を一度切ってしまったらとり返しがつかない。コンクリートの護岸なんて味も素っ気もないでしょう。なんとか、桜と治水が両立する道はないか、と訴えているのです」と前田さん。改修計画が出来てから二十年。この間の土木技術の進歩をもってすれば、さゝやかな緑が、都市化にのみ込まれるのを防ぐことは可能、とメンバーは信じている。

△延命には成功

織物を研究している伊藤かおるさんは、地元、富貴島小の出身。桜並木を通い、桜が歌い込まれた校歌を歌ったものだった。中学から東京へ通い勤めも東京。「東京ばかり向いて暮らしてきたけど、桜をきっかけに、下水道の不備など、身近ないろんなことを考えるようになりました。桜は校歌の中だけなんていうのは、絶対にいや」という今春の花見も危ぶまれていたが、守る会が半年に集めた署名は一万六千余人分。県・市もこの勢いにたじろぎ、「五十六年までは伐採しない」と延命を確約した。「これからが正念場。永久に桜に手をつけさせず、次代に継承しよう」。メンバーは知恵をしぼり、次なる策を練っている。（朝日新聞）



生長の家新年宴会ご案内

生長の家相愛会では、八十年度の総会並びに新年宴会を左記の通り行ないます。誌友の方は友人、知人を誘い合わせて御出席下さいますよう御案内申し上げます

◎◎ 日時　二月三日（日）　午後三時半
◎◎ 場所　チャイナドール　六三一〇北ブロードウェイ
◎◎ 会費　十ドル
◎◎ 余興　空クジなしの福引　ハワイ二世ベテランの折のスライドをお見せします。

申込先　今中好枝　五二五一七四一〇
橋口行雄　二七四一二三一五

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ / ビビムパ / チョプチェ　専門
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 392-1200
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

NANIWA SUKIYAKI
923 W Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時 水曜休業

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎ 684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528 1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252

マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土　午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

緑葉野菜を充分に

梅月高市

クリスマスそしてお正月と〝ごちそう〟を食べすぎた人があったかもしれない、それで知ったかぶりの、おせっかいをするわけではないが、緑の葉をもつ野菜が人間にとって如何に大切であるかを、少々書きとめておこう。これは人間医学誌に出ていることであるが、私たちも緑葉野菜のお蔭をこうむって丈夫でいられるのだと信じているので、自信をもって皆様にも推奨することが出来るという次第である。

△　△

顔色が青白く、体がだるい、疲れやすい。さらに動きや息切れがし、頭痛、耳鳴り、立ちくらみがする。そして爪の色やマブタの裏側の結膜の色がうすく、血色を失っているようであれば、まず貧血を疑ってみる必要がある。正確には血液検査をして赤血球の数を調べなければならないが、若い女性で、このような症状があれば貧血と考えてまちがいない。

貧血というのは血が少ないのではなく、血が薄いのである。女性ばかりでなく、若い男性にも貧血は増えている。いずれもインスタントな酸性食にかたより、ミネラル不足の食事を続けているものに多い。日本のことだが或るデパートでは女店員の半数が貧血だったという報告もある。美容のためとばかりに朝はシュガーを入れたコーヒー、昼はソバかウドン一ぱい夜は普通に食べても白米や肉では正常な血液が十分に造られるわけがないただでさえ女性は血液を失いやすいのである。そこで毎日の食事には十分気をつけなければならないが、日本で最も多い貧血は赤血球成分の鉄分の不足によるのである。鉄を多く含む食べ物は青のり、浅草のり、ひじき等の海草やゴマ。煮干。シソ葉。湯葉。小麦胚芽（フイートジャーム）豆類などであり、これらをつとめてとるようにしたい青のりや煮干を大量にとり続けてよくなった例もある。ただ貧血の人は胃腸が弱く、その消化吸収力が十分でないから、胃下垂の人など胃上げ運動をやり、消化不良の場合には少食にして十分ソシャクするなど、消化吸収力を高める方途も講じなければならない。鉄不足の貧血というと、すぐ鉄剤をのむ人がいるが、これは胃を荒らして食欲不振などを招く。それよりも梅干。梅肉エキス或いはレモンなどの方がよいこれらに多い有機酸は、胃酸の分ぴを増し、鉄分の吸収も促すのに役立つ食べ物である。胃酸が不足すると鉄の吸収が妨げられる。

一般には「野菜ばかり食べていると貧血になると信じている人が多いがとんでもない誤解であるむしろ野菜不足が貧血を生んでいると言った方がよい。特に緑葉野菜の不足がこわい。これらにはカルシウムや鉄分を始め各種ビタミン・ミネラル・酵素などの造血に必要な成分が活性状態でふくまれている。食用人参はその赤色が血の色と同じだから造血に有効だろうと、貧血患者や妊婦の適食として古くから奨められてきた。実際に造血作用があり、強壮効果もあって貧血に有効なのである。同じように根を食用にするレンコンも貧血に有効だし、その生汁をのめば吐血にもよい。中国では乾したレンコンを粉末にし、スープやハニーにまぜて貧血や胃病の患者にのませている。日本ではレンコンは根しか食べないが葉や種子にも効能があり、滋食強壮・補腎健ピ・食欲増進などに有効である。

緑の色素即ち葉緑素は貧血の治療に特に有効な成分で、血球の合成に関与し造血機能を高めることが実証されている。血液中の赤い色素と緑の葉に含まれる葉緑素とは、その構造がきわめてよく似ており、真ん中の原子がマグネシウム（葉緑素）か鉄（血色素）かの違いである。その上に、葉緑素にはすぐれた整腸作用があり、貧血は胃腸の弱い人に多く、たとえ鉄分をふくむ食物を多くとっても消化吸収が思わしくない。これが貧血の治療をおくらせる一つの原因であるが、葉緑素は胃腸機能を整えて造血に効果を現わす。

◎キノコ類にはガンに有効なものが多いがシイタケもこれに入り、コレステロールを抑え動脈硬化を防ぐ。

青雲の鬼

山手樹一郎

市蔵はにたりとわらいながら、胸乳の手が急に大胆に、前にむすんだ女の寝まきの派手なしごきの結び目をときに行く。

翌朝ーー。

萩江はいつものように起き出して、身じまいをしながら、鏡にうつるさえない自分の顔色をしみじみと見た。

ーー悪魔のとりこ。

朝のさわやかな日差しの中で、ふっとそれを思うと、我ながら気恥しさに頬が赤くなってくる。

この青白く濁ったような顔色は、悪魔の執拗な夜毎の責苦に生血を吸いとられて行くからだろうあられもない姿にされて息も絶え絶えにのたうちまわりながら、体中が火のように燃えてくる浅ましさ、生きながらの地獄だと思う。

しかも、その悪魔の足が遠のいて、しばらく地獄の責苦からのがれていると、狂わしいまでにそれが恋しくなり、激しい嫉妬さえ感じてくるのだーー自分だけがそういう淫婦に生れついてきたのだろうか。

そう思うと、萩江はわが身の罪深さに恐しくさえなってくる。

こういう不倫の責苦からのがれたいと、萩江は何度か決心しながら、どうしても市蔵からのがれることはできなかった。

もともと父子ほども年の違う松浦の後添えになったのも、父の組頭という身分を笠にきての暴力に負けてのことだった。

「男が女をただおくものか」

昨夜も市蔵は、千鳥のことをそういってわらっていた。

ーーあの勝気な娘でもそうだろうか。

なにかふしぎな気がする。

男と女の世界というものは、一歩道をあやまると、誰でも不倫に落ちやすい宿命を持っているのかも知れない。

だからといって、不倫はやっぱり不倫なのだ。許されることではない。

ーーせめて早くこの屋敷から出て、世間の目からのがれたい。

とえ地獄でも、ここにいるのがれて行った先がたていつまでも松浦の妻という仮面をかぶっているより、よっぽど気が楽だと萩江は思う。

ーーどうせあたしは、悪魔のおもちゃにされた体なんだもの。

続く

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312)944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ラスベガス観光団（飛行機）
期日　二月二十四日（木）ー二十八日（月）
四泊五日
費用　一人三百十ドル
主催　広島県人会（会員に限らずどなたも参加出来ます）
団長　内本　忠
ワシントン機。ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）ー十三日（日）二泊三日
ワシントン。ニューヨーク　四月十一日（金）ー十五日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ二百七十五ドル
ワシントン・ニューヨーク三百六十五ドル
ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間＼七八四ー八五一七

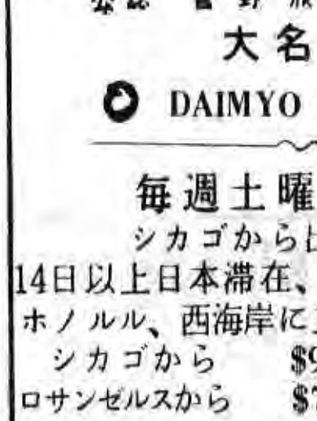
SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄
大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（6月から10月迄は$ 84.00 増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費　$307.00
将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
観光費　$200.00
アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

指圧療法
下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。
リュマチ・腰痛み　脱骨治療
○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接。小児麻痺。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます
Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312)640-6490/(CHICAGO)569-2991

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

日本の「読売新聞」が
二日または三日で朝夕刊（36ページ）お手許に届きます。試しにお取りになって見られませんか
料金
1ケ月ー 34ドル　3ケ月ー100ドル
6ケ月ー195ドル　1ケ年ー380ドル
ビジネスニュース（週刊紙）
日米唯一の日本語による機関紙です
（本社　ロスアンゼルス）
料金　6ケ月　$12.00
1ケ年　$24.00
見本は無料で進呈します
△ 申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. Ohio St. Chicago Ill. 60611
944-5444　☎　642-7193


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 萩原）

海運四社チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

JAPAN TIMES INTERVIEW: Wieslaw Romanowski

A Polish student concerned about the language pollution in Japanese

The Japanese have imported, along with many other things, an increasing number of foreign words – particularly words of English origin – in the past few decades.

Labor unions may launch a "zenesuto" (general strike) and music lovers may listen to "kurashikku" (classical music) on the "shisutemu konpo" (system component-stereo set. A young businessman may eat "kappu nuudoru" (instant noodles) for breakfast and a housewife may watch "moningu sho" (morning show) or "hiruemro" (afternoon melodrama) on TV.

These borrowed foreign words, more or less with the original words being distorted in the process of adoption, annoyed some language purists here both the Japanese and foreigners alike for causing what they describe as "language pollution."

When Wieslaw Romanowski came to Japan four years ago, he was shocked to find Japanese swamped with these unrecognizable foreign words.

"Japanese sounds beautiful to my ears with so many vowels in each syllable. But it is interspersed with these foreign words, the language begins to sound funny," said Romanowski in very fluent Japanese.

Before he came to Japan, Romanowski learned "pure Japanese" through a textbook he obtained in Poland and acquired remarkable competency in the language.

After long and hard work, he can now not only speak Japanese fluently without a trace of a foreign accent, but also can read and write it without much difficulty.

"In the textbook I studied, it was pointed out that only three percent of Japanese words are borrowed foreign words," said Romanowski.

But now these strange foreign words are to be heard everywhere on the radio, TV, in advertisements, and various publications to the extent of impairing the original Japanese, Romanowski lamented.

About two years ago, while he was studying at the University of Tokyo, Romanowski spoke about the "language pollution" at the 18th International Speech Contest for Foreigners in Japanese.

He appealed to his audience at that time to preserve the beautiful Japanese language and keep it from being contaminated by these foreign words.

That speech won him the first prize and caused no small commotion among the people concerned about the recent deterioration of the Japanese language.

"Many Japanese responded favorably to what I said, perhaps because I gave vent to the general feeling shared by the majority of people here," recalls Romanowski.

As a native of Poland, Romanowski admits, "I am very sensitive about one's native language." Historically, Poland was under the rule of foreign countries for about 100 years during which the Poles were forced to speak German and Russian instead of their mother tongue.

Despite the foreign rule, however, the Polish protected their language in the underground to keep it alive. "It was proof of their patriotism to their mother country to do so," said Romanowski.

"So when I saw the Japanese polluting their native language with these foreign words, I felt they were being rather unpatriotic," said the 31-year-old Pole.

Romanowski came to Japan in April 1975 to study naval architecture at the University of Tokyo for a doctor's degree after he had obtained an M.A. in mechanical engineering at a university in Poland.

He wrote his thesis in Japanese – in "pure Japanese" as he described it – excluding the use of any foreign words.

"As it turned out however," he admits, "it was rather unnatural Japanese."

Some words, particularly technical terms in science, may well be imported as they will cause no harm to the language, he conceded.

Romanowski proposed that maybe we should use the imported foreign words in the orignal alphabet spelling instead of writing them in katakana (Japanese alphabet).

His rigid attitude toward keeping Japanese pure slackened somewhat as he came to understand better the Japanese people and their psychology, he confessed.

"I notice now that the Japanese often use foreign words just for 'fashionable' reasons. They are fascinated by English words," said Romanowski.

Though some of the foreign words are justifiably imported, Romanowski still believes that there must be a certain limit to the number of these foreign words.

"What I fear now is that younger generations may eventually replace the beautiful Yamato Kotoba (original Japanese words) with borrowed words such as 'Bai bai' (Bye-bye) for 'sayonara' and 'sankyu' (thank-you) for 'arigato' said Romanowski.

JESSE GOING STRONG

TOKYO – Hawaiian sumoist Jesse Kuhaulua (Takamiyama) continued his impressive showing at the New Year Grand Sumo tournament.

In extending his record to 6-3 the 35-year-old Jesse now needs to win only two of his remaining six matches to assure his remaining in the makuuchi or top division.

However, should Jesse falter, it could mean demotion to the juryo (junior) division and his probable retirement.

"ALOHA BRUYERES" BY HAWAII PUBLIC TELEVISION

BRUYERES, France – The year was 1944 and the place Bruyeres, France, a strategic hamlet near the German border held by the Nazis. In a costly, but important battle, the Hawaii-born soldiers of the 442nd Regimental Combat Team and the 100th Infantry Battalion liberated Bruyeres, opening the lines of communication for the Allies for a major breakthrough in the European War.

For the Japanese American soldiers of the 100th and the 442nd, the now famous battle of Bruyeres became another laurel in a distinguished list of combat achievements that would make the two units the most decorated in World War II.

Each year in a remarkable gesture of goodwill, the surviving members of the Battle of Bruyeres make the long journey to France for a special reunion with the townspeople they liberated. Out of the horror of a war fought a generalization has emerged an amazingly enduring friendship between the French of Bruyeres and the Hawaiian veterans of Japanese ancestry.

Joining the veterans for their 34th reunion in Bruyeres, Hawaii Public Television captured this unique experience on film in a one-hour special, "Aloha, Bruyeres," which will air nationally over the Public Broadcasting Service (PBS) on Wednesday, January 16 at 10:30 p.m.

This 34th reunion, held in the summer of 1978, was made even more special by the return of a former German prisoner-of-war who was captured as an 18-year-old soldier in the Battle of Bruyeres. The return of Karl Schmidt, at the urging of the Hawaii veterans, made the reunion a coming together of former allies to set aside the animosities of the past and to extend gestures of friendship and peace for the coming years.

With the reunion as its focus, the documentary also brings together vintage films from the National Archives on the actual liberation of Bruyeres and personal interviews with many of the veterans, the townspeople of Bruyeres and the Schmidt family to present an insightful view of war and the need for peace among peoples.

"Aloha, Bruyeres" was shot on location in France and Germany under the direction of Nino J. Martin who was also the producer and the director of the documentary. John Tsukano, a member of the 442nd and the 100th and a veteran of the Battle of Bruyeres, was the special advisor and associate producer.

Produced by Hawaii Public Television, the special was underwritten by grants from Castle and Cooke, Inc. City Bank, Dillingham Corporation, Friends of Hawaii Public Television, Kalihi Kai Japanese Language School, and King's Bakery.

JAPAN ROLLS–ROYCE TO DEVELOP JET ENGINE

TOKYO – The Japanese government has decided to allocate 1.785 million yen, or $7.5 million, for the joint development of a jet engine for commercial aircraft by Japanese companies and Rolls-Royce, officials said.

The amount of the subsidy was set at a meeting between international trade and industry minister Yoshitake Sasaki and finance minister Noboru Takeshita.

The ministry of international trade and industry has asked that about 2.46 billion yen, or $10.2 million, be provided in the budget for fiscal 1980, which begins in April.

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
SAMURAI FESTIVAL
JAN. 26 & 27 Sat. 8:30 Sun. 8:30
SWORD OF VENGEANCE I
(Zatoichi Oreta Tsue)
新座頭市物語 折れた杖
(Kozure Okami)
子連れ狼
Sat. 7:00 Sun. 7:00
ZATOICHI IN DESPARATION
Directed by, and starring, Katsu Shintaro
フランシス・パーカー講堂 クラークとウェブスター街

SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150
open Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
—自動車修理—
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
ステレオ 3タース $12.50 6タース $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
スキンレス 3タース $10.00 6タース $19.00
シュリー $27.00 $52.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON FUNERAL HOME
2907 N. Clark St.
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン葬儀社
(元増本葬儀社)
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3155 (8)

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

FRIDAY JANUARY 25, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

WWII INTERNMENT AND 50 HOSTAGES

The events in Iran and the Nikkei leadership's reaction bring into sharp focus the tragic farce of the Commission vs. Redress issue. Nikkei leaders have drawn the parallel of their WWII internment experience to the plight of Iranian students in America. But they miss the mark. The more fitting parallel is with the 50 hostages in Iran. They were taken captive in clear violation of international law regarding diplomatic persons. World opinion is correctly outraged. Japanese Americans were taken into camps in clear violation of the Constitutional guarantee of due process. The Constitution was severely breached. Does anyone doubt this?

Now take the parallel one step further.

Would any member of Congress dare to propose legislation for a Commission to determine "whether a wrong was committed" in Iran?

And yet this is exactly what all the Nikkei members of Congress have done with a massive violation to the Constitution. This is exactly what the leadership of the JACL has done. If it weren't so tragic, it would be hilarious.

The JACL's Pacific Citizen recently ran a 4-page ad in which all 5 Nikkei members of Congress proudly touted a Commission Bill which is to "gather facts to determine whether a wrong was committed" when the government put us into camps. It also has Nikkei leaders from Mike Masaoka to Min Yasui expressing their support for this cop-out Bill as though it were an event of great historic consequence. But they only seem bent on repeating the tragic history of 1942, when instead of adherence to Constitutional principle, Nikkei leadership succumbed to patriotic rhetoric, to a policy of accomodation, and to the lure of political power.

Fortunately, there is a clear alternative. All is not yet lost. There is at least one clear head in Congress. Rep. Mike Lowry has introduced a true redress bill, H.R. 5977. The Nikkei Five in Congress and the JACL seem determined to ignore it. Where do they stand on it?But it won't go away. It remains for us, the rank-and-file, the common, ordinary citizens to exercise our democratic franchise. We have the power of our votes. We have the power to express our will to our elected representatives. We can urge them to support H.R. 5977.

"Why did you go?" the Sansei ask their Nisei parents. It's a big question. Well, history seems to be offering us a second chance to answer. It's deja vu to '42. Both Nisei and Sansei can act positively this time around. Or we can fail to act.

Bill Hohri

MINI "B–BALL' BOOM

Although baseball (yakyu) is still the overwhelming favorite sport of spectators in Japan, the newest generation of Japanese are discovering that other fast-paced games like basketball can be as exciting. As they grow older, perhaps they will be more likely to support not only baseball, but contact sports such as football, basketball and ice-hockey as well.

The best indication of this trend is the new craze among grade school children across Japan for "mini basketball." This game originated in the U.S. in 1950 and was known there as "biddy basketball." The "mini" game boom began after the Ministry of Education approved "mini basketball" as a sport to be included as part of the curricula of physical education in Japanese primary schools.

The first "National Mini Basketball Tournament" in 1970 had only a few participants, but by the time the fourth tournament was given, the number of teams rose to a remarkable forty-eight. As so many more applications were received from teams throughout the country, the Japan Basketball Association had a difficult time choosing the seventy teams allowed to compete in the fifth national tournament just last year.

Mini basketball is played only by boys and girls under twelve years of age. The foul line distance is shorter and the basketball is smaller than normal. Baskets are only 2.6 meters high (about 8½ feet), as compared with regular basketball's 3 meters. The game lasts for two six-minute periods, instead of the 20 minutes per half of a regular basketball game.

Boys and girls in Japan first showed an interest in this game after the 1964 Tokyo Olympics. The Japan Basketball Association now estimates that there are a total of 600 "mini basketball" teams across the country, and wants to form a national organization of the clubs. International exchanges such as goodwill games with other countries, also are slated.

CHICAGO POPULAR WITH JAPANESE INDUSTRIES

Mitsubishi Heavy Industries has recently announced the opening of the head office of its wholly-owned subsidiary, Mitsubishi Heavy Industries America, in Chicago. The Japanese company chose Chicago as the site of its American headquarters because of the city's central location and superior transportation facilities. In commemoration of this event, Mr. Masao Kanamori, president of Mitsubishi Heavy Industries, will be visiting Chicago this month.

This is but another example of Chicago's growing popularity with Japanese companies. Lured by the city's thriving business community, central location and vast transportation network, more and more Japanese firms are opening offices in the Chicago area. A telling barometer of the rapid growth of Japanese investment in this region is the Japanese Chamber of Commerce and Industry in Chicago. When this organization began twelve years ago it had sixty-four members. Today there are well over two hundred.

As the Chamber has grown both the composition and location of its membership have changed dramatically. Initially, over 80% of its members were located in the downtown area. By 1979 however, less than 30% of the members reside within the city limits. Furthermore, as total membership has grown to more than three times its original number, city membership has increased by ten. Over the same period, suburban membership grew from thirteen to well over 130.

Concurrent with a major shift to the suburbs is a change in the composition of the Chamber. Early members were comprised primarily of banks, insurance companies, government and economic organizations, small retail stores and restaurants. Today, however, over 60% of the members are manufacturing concerns.

The center of the greatest growth has been the area surrounding O'Hare Airport. It is the home today of over sixty members. Twelve years ago, it was the home of only two. Remembering that the majority of newcomers are manufacturers, this is not surprising.

Smith Barney, Harris Upham & Co.
Incorporated
投資銀行
及び仲買人
創立1873年
135 S. La Salle Street
Chicago, Illinois 60603
Carl T. Mito, 口座担当役員
(312) 621-3818

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ---- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

KAY HONDA
Eugene Matanky & Associates Real Estates
5250 N. Broadway Tel. ED 4-0010, 267-2894
土地家屋アパート等売買の相談は
何とぞ当社の 本田九州男へ

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

Your Classified Ads

HELP WANTED

MACHINISTS

Precision work on modern N/C lathes & machining centers. Full time, part time, days & nights. Plenty of overtime. Excellent benefits.

Call Tim Sullivan (312) 253-2600.

PROGRAMMER

Precision machine shop needs apt programmer for N/C lathes & machining centers. Salary commensurate with ability.

Call Bill Leonard (312) 253-2600.

Technician wanted to work on Toyota and Subaru. Nearby Housing available for rent $50.00 per week. Inquire at dealer Vander Horst Motors G5600 S. Saginaw, Flint, MI 48507 (313) 694-3325 – Scott.

Travel consultant or reservation clerk. Able to type for computer training. Ask for Bob or Dick.

Yamada Travel Service
944-2730

Reservation Clerk

Must speak English and Japanese. Full or part time. Call Tom 644-6500

RON OF JAPAN 230 E. Ontario

HELP WANTED FOR

*Sales
*Leasing
*Build to suit Industiral Bldgs

Must have Illinois Real Estate License. Will Teach. Must speak English and Japanese. Must be aggressive. We are specialist in Industrial Real Estate.

DEVONSHIRE INDUSTRIAL REALTY
Chicago number 463-1131
Ask for Sam Rowe

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.

329-9309

Japanese Steak House needs experience manager and one Traditional chef. Will train chef. 30 minutes south of Chicago Loop. Dinners only – tips, insurance and bonus plan. Call collect 219-865-3898 or 219-865-6704, ask for Sam.

FOR RENT

Six rooms, unfurnished, near Addison & Racine, 2nd floor, call evenings.
WE5-8728

OFFICE SPACE FOR RENT

2-rm. with pvt. bath, 2nd fl. carpeted-panel above Yamada Travel Service. Rental $300 month.

Apartment for rent: Northbrook. 2 bedroom, carpeted, drapes. Pool, tennis, air cond. Much more. Must see! 480-0233.

6-rm 2-barm 3rd fl. gf. trans. 3300 North.
Tel:929-3436 or 327-6898

7-rma 3 bdrms. Heating incl. $325.00 (Lincoln & Damen vicinity) Tel: 525-3559

FOR SALE

BUSINESS PROPERTY
4821 W.
Armitage Avenue.

One story–Store–Vacant, $14,500.00. Immediate possession.
Call for appointment 777-7483

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一五六号（一）　一九八〇年一月三十日（水）

ニュース速報

加州生一本　清酒　加州盛　本みりん　加州盛

ペルシャ湾岸諸国への介入には 武力行使も 米大統領、一般教書演説

（ワシントン）カーター米大統領は二十三日午後九時（現地時間）から上下両院合同会議で一般教書演説を行い、ペルシャ湾岸地域に対して支配力を及ぼそうとする外部勢力の試みは米の死活的利益への攻撃とみなすと言明、ソ連がイランその他同地区に介入した場合には武力行使を含む必要な措置をとると述べた。カーター大統領はまた、中東、南西アジア地域諸国との間に「協力的安全保障体制」を樹立する用意があるとし、軍事同盟には至らないまでも、同地域諸国との軍事的協力関係を強めていく決意を明らかにした。

同大統領はさらに、現行志願兵役制は国防上の必要にとって十分としながらも、徴兵制の再導入が必要になる事態に備えなければならないと強調選抜兵役制を復活させるべきだと主張した。一方同大統領は、イラン、アフガニスタン危機によって、外国産原油への依存が国家の安全にとって危険であることが明確になったとし、今年の原油輸入量を一九七七年水準よりも低い、一日当り八二〇万バレルとすると述べた大統領はこの上限を確実に実施するため、必要とあれば輸入手数料を課すと語った。（時事）

対ソ制裁、犠牲ともなっても対応 首相施政演説、閣議で了承

政府は二十三日夕、再会国会冒頭の大平首相施政方針演説について検討閣議を開き、最終的な演説内容を決めた。首相演説は激動する国際情勢を反映して、外交に重点を置き、特にソ連のアフガニスタン軍事介入問題では「いかなる理由でも正当化できない」と非難するとともに、対ソ制裁については(1)欧米友好国との協調を基本におき、日本独自の努力を重ねる(2)その結果、ある程度の犠牲が生じても止むを得ないーとの基本方針を表明する。シベリア開発をめぐる信用供与、モスクワ五輪参加問題など具体的対応には触れないものゝ政府としてかなりの対ソ強硬姿勢で臨む決意を示す。

イラン問題では、テヘランの米大使館占拠・人質事件は人道的に容許しえないとの従来の立場を繰り返し、対イラン経済制裁措置では「人質開放を目的とした措置の検討と実施については、米をはじめ欧州諸国と協調して行う」と述べるにとゞめ、イラン石化プロジェクトの取り扱いには言及しない。内政問題では特に、供給源を多元化し、石油依存型から脱脚する戦略を打ち出さねばならないと提唱するが、当面は石油供給確保が重要で、重油

政府、来月中旬 外相渡米

大平首相は早ければ来月中旬にも大来外相を米に派遣、日米間の経済問題や、イラン、アフガニスタン問題など当面する諸懸案について協議する意向である。これについて外務省首脳は二十三日夜、「国会の日程調整がつけば、できるだけ早い時期に実現したい」と述べるとともに、すでに米側に外相訪米の意思を伝えていることを明らかにした。

外相訪問時期については今後日米間でつめていくが、(1)日本としてイラン、アフガニスタン情勢が流動的であり、意見調整を急ぎたい(2)米大統領選挙戦の過程で「日米経済摩擦」が浮上することを防ぐため、米政府、議会に十分に日本の立場を説明する必要があるーなどの判断から、早ければ来月十、十一日の連休を利用して大来外相を派遣させたい、としている。（時事）

過去最高の入超 七五億ドル

大蔵省が二十三日発表した五十四年中の通関実績によると、原油価格の高騰を主因にドル表示で七五億〇、四八一万四千ドルと史上最高の入超（赤字）幅を記録した。円建てでは一兆六、八四四億六、三〇〇万円の入超で、これも四十九年（一兆八、六八五億円）に次ぐ史上二番目の大幅のもの。輸出は一、〇三〇億九、〇三四万五千ドル、前年比五・七%増、輸入は一、一〇五億九、五一五万九千ドル、同三九・四%増で、輸出入ともに初めて一、〇〇〇億ドルの大幅を超えた。

輸出の商品別では自動車が六月から増勢を強め年間四七〇万五千台と史上最高を記録、鉄鋼も海外市況高から価格で二四・二%と好調な伸び。地域別の貿易バランスは対米国が六〇億二、九〇〇万ドルの黒字と、前年（一〇一億二、四〇〇万ドルの黒字）より黒字幅を縮小、対ECは五一億二二〇〇万ドルの黒字と、ほゞ前年（五〇億三、二〇〇万ドルの黒字）並み原油の輸入先である対中近東は、前年の一〇〇億三、二〇〇万ドルの赤字が一八六億二、八〇〇万ドルの赤字と大幅に悪化した。（時事）

対米協調を大原則に 対ソ、対イ措置で首相強調

大平首相は二十二日午後、日本記者クラブで講演、早急な対応を迫られている対イラン・対ソ制裁措置について「トータルとして米国の理解できるものでなければいけない」と対米強調を原則として具体的な対応策を打ち出す方針を改めて強調した。首相は、ソ連に対し政府としてどのような対応をするかについて、「ソ連に対し制裁とか報復という考えは持っていない。アフガン軍事介入への不快感をどういう形で表すかだ」と述べ、人事交流や信用供与など具体的な内容については、「現在政府部内で慎重に検討している」と語るにとどめた。モスクワ五輪参加問題については、第一義的には日本オリンピック委（JOC）がどう判断するかだとし、当面欧州など各国の対応と国内世論の動向を見守る考えであることを強調した。

また、首相は、二十五日再開される通常国会では、「予算案の年度内成立が最大の課題である」と予算の早期成立に強い決意を表明した。

パキスタンへ派兵 早川上議が主張

S・I・早川国会上議（共和）はソ連のアフガニスタン侵攻はインド洋への突破口確保政策であるから、アメリカは阻止のため兵力五万人をパキスタンに派遣すべきだとの意見を公表した。それが世界平和を維持する唯一の策と見る早川上議はソ連がパキスタンを次の攻撃目標にしていると分析、ソ連への穀物輸送を阻止するばかりか今夏に開催されるモスコー・オリンピックをボイコットせよと主張した。

ホメイニ師重態 病院筋語る

（テヘラン）二十四日午前一時（現地時間）聖都コムの自宅からテヘランのレザイハ心臓病院に入院したイランの最高指揮者ホメイニ師は、現在、酸素吸入を受けている。同病院筋は、ホメイニ師が「かなりの重症である」と述べ、現在、医師団は「ホメイニ師の生命を救うため必死の努力を続けている」と語った。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ 支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

シカゴから 日本へ
日本から シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
富士銀行
シカゴ 支店
Connecticut Mutual Life Bldg. Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500 Telex: 253114

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 80 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400 MEMBER F.D.I.C.

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

B52のインド洋、アラビア海監視飛行開始―米国防総省が発表

（ワシントン）米政府はイラン危機、アフガニスタンへのソ連軍侵攻という緊張した事態に対処するため二十一日、長距離爆撃機B52によるインド洋、アラビア海水域を遊よく中の米空母二隻を中心とする機動艦隊を支援する形で行われるもので、発表は「B52の長距離監視飛行は、米が世界のどこであろうと、その軍事力を投入できるという重要な能力を反映したものである」と述べている。国防総省は、B52が何機投入され、どこから発進しているのか明らかにしていないが、同省筋が「西太平洋地域でB52が配備されているのはグアムの空軍基地だけである」と指摘したところからすると、今回の監視飛行はグアムを基地としているとみられる。

インド洋、アラビア海水域では、米ソ両国がそれぞれ二〇隻以上の艦艇を投入して、艦隊の示威航海を互いに続けており今回のB52による監視飛行開始には、ソ連の動きを牽制する意味があることは間違いない。（時事）

モスクワ五輪拒否か　自民総務会、近く政府に申し入れ

自民党は二十二日午後の総務会で、モスクワオリンピック・ボイコット問題について議論した結果、「オリンピックは〝平和の祭典〟であるが、ソ連のアフガニスタン軍事介入、さらには北方領土におけるソ連の軍事施設建設などの状況は平和に脅威を与えるものだ」として日本もモスクワオリンピックをボイコットすべきだとの意見が大勢を占めた。このため鈴木総務会長は近く政府に対し総務会の〝オリンピック・ボイコット〟の意向を伝え、最終的な判断にあたっては政府は党内の意向を十分くみ入れ、対処するよう申し入れることになった。ただ、この日の総務会の空気は、政府に対し直ちに「不参加」を決定せよというものではなく、日本も他の自由主義国と十分連絡をとり情勢を見極めた上でボイコットすべきだとしている。

首相訪米、予備選凍結等提案

―大平・福田会談―

大平首相は二十三日午後、福田前首相と会談し今後の政局運営について協力を求めた。これに対し、福田氏は、特に自民党総裁公選予備選の党員集めについて「異常な集票が買収によって行われていることが政治の浄化刷新の見地から看過できない」と厳しく批判、こうした〝金権腐敗〟の予備選の弊害をなくすため総裁として強力な手段を講じるよう強く迫った。政府首脳によるとその際福田氏は予備選の凍結、または総裁を選ぶための選挙に限定する「総理総裁分離論」を提案した。しかし、首相は予備選を取り止める考えのないことを明らかにした。

また福田氏は今後の内政、外交の進め方について「日米両国が基本的理念で完全に一致していることが大事だ」と日米協調の必要性を強調、そのための具体策として首相自ら訪米することを進言したが、大平首相は日程的にみて、当面困難だと説明した。さらに福田氏がスパイ事件に関連して久保田防衛庁長官の政治責任をたずしたが、首相は「調査中なので、責任問題を論じる段階ではない」と答えた。（時事）

カーター大統領、獲得六〇％　アイオワ州地区大会で

（ワシントン）米大統領（ヒト）選挙戦の行方を占う最初のカギとなるアイオワ州の民主、共和両党地区大会の代議員選出投票は二十一日夜行われ、民主党はカーター大統領が対抗馬のケネディ上院議員（マサチューセッツ州）を大差で破った。同日深夜のテレビ速報によると民主党地区大会の開票が二十二％進んだ段階で、カーター大統領は全体の60％を獲得、31％の得票にとどまっているケネディ議員をほぼ二対一の大差で引き離している。ケネディ議員はこの夜、バージニア州の自宅からワシントン入りし、支持者に対して早々と敗北を認めながらも、「まだ戦いはこれからだ」と意気盛んなところを見せた。

一方、共和党は、ブッシュ元中央情報局（CIA）長官とリーガン前カリフォルニア州知事とが激しいつば競り合いを演じ、東部標準時午後十一時すぎの段階ではブッシュ氏が得票率30％で、29％のリーガン氏をわずかながら抜いている。共和党は、この後はベーカー上院議員（テネシー州）15％、コナリー元財務長官9％と続いている。（時事）

外務省新人事　駐米大使ら閣議決定

（東京発）政府は二十二日の閣議で、駐米大使はじめ外務省局長クラスなどの新人事を決めた。それによると、駐米大使に大河原豪州大使、駐OECD代表部大使に宮崎外務審議官、駐シンガポール大使に中島北米局長を外務審議官に菊地シンガポール大使、官房長に柳谷アジア局長、アジア局長に木内ジュネーブ代表部公使兼ジュネーブ総領事、北米局長に浅尾バンクーバー総領事を充てた。（時事）

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

日本語を読み書き出来る
事務員を至急求む
シーアス　タワー
住友銀行
電話（三一二）八七六―一〇五二五

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Driver Wanted
CONSULATE GENERAL OF JAPAN IN CHICAGO
tel: (312) 280-0400
運転手募集
在シカゴ日本国総領事館
電話　280―0400

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0824

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421―0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジ　エームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2026

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-6000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

(ハリ) 鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3ヵ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
串野　小児科　医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600
相見　耳鼻咽喉科　医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504
内野　外科　医院
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
☎ 588-8990 24 hours service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51　Westmont, Ill. 60559
歐洲団体旅行
-"9 Days Holiday Tour to London"-$846 per person, including air fare, hotel, land tours and many other services.
Chicago-S. F.-Tokyo
夏、秋冬におけゐ訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5　July 21-Aug.25
May 15-June 12　Aug. 6-Aug 28
June 23-Aug. 19　Des. 18-Jan 5
For Further information, please call;
Tel: (312) 236-0055

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敬郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日系人会一月例会報告

シカゴ日系人会の一月の例会は去る一月二十三日（水）シカゴ定住者会会議室で行われたが、決議事項は左記の通りであった。

内本会長の新年の挨拶があって一九八〇年度の方針を語り、引き続き菅野幹事の経過報告として十二月十二日行われた科学博物館に於けるクリスマス、ジャパンデー、及び去る十三日日系人会の新年宴会の報告があって左記議題の討議に入った。

一、一九八〇年度の総会は二月十五日（金）午後八時より定住者会に於いて開催し、新役員の選挙を行うことを決定し、当日出席者を全員選挙委員として討ち推薦することを承認する。

二、一九七八年度以来、「平和テラス」建設は日系人社会の目標としていたが改めて本年度より小委員会を作り再出発する事として、具体的に「日米文化会館建設」を当初の五年計画で着手を承認。

三、本紙編纂の「シカゴ日系人史」は、十年前藤井寮一氏の編集で、シカゴ日系会で刊行されたが其れ以後のシカゴ日系人社会の動きと補足改訂して、将来の日系の子孫のために記録版としての個人の伝記―なども補足しての単行本としてはどうかとの意見もあり昨年来市された読売新聞の伊藤一男記者の進言により、特に今夏ニューヨークの日系移民史編纂のため渡米される同氏の意考を参酌し、日系人会としてこの問題を検討することに意見の一致を見た。

四、従来シカゴ市長又はシカゴ市、主催の年中行事として、数多くのジャパンデーが催されて、茲数年日系人会が中心となり、催し物に対する物的面の費用を捻出して来たが、幸に昨年アメリカ、ジャパン、カンスル（シカゴ日米協議会）なる団体が発足した。この問題は全面的に協議会に移譲して、日系人としては側面より援助に決定、其の予算案として一九八〇年度八、五〇〇弗を計上して、提案され、来る三月十九日の例会提案することになったと、内本会長より報告があった。

五、紅白歌合戦上映は二月十日（日）午後七時よりシカゴ仏教会で行われる事に決定、シカゴ新報紙上に広告を掲載する事に決定。

アフガン難民 五十万人流入

（ジュネーブ）ハルトリンク国連難民高等弁務官は、ソ連のアフガニスタン侵攻によってパキスタン領内に逃げ込んできた難民はすでに五十万人に達し、なお増加しつつあると発表、今年九月末までに必要とされる同難民対策費用は五、五〇〇万ドルになるとし、各国政府に拠金を呼びかけた（時事）。

空母ニミッツ インド洋入り

（ワシントン）国防総省は、地中海から出発した空母「ニミッツ」が十四日にアフリカ南端喜望峰を通過し、インド洋に入ったと発表した。同空母は、イランへや示威行動のためアラビア海にとどまっている空母「キティホーク」と交代するためインド洋入りした（時事）。

日蓮仏教会の 節分豆まき、新年会

日蓮仏教会の節分豆まき、新年会日蓮仏教会の恒例であります節分祈祷会、豆まき、引き続き新年会を、本年は二月三日（日）左記により執行されるので多数御参加を希望されている。

午後二時　節分祈祷会
午後三時総会　豆まき
午後四時　新年会

新年会参加御希望の方は、膳部の都合上教会まで御一報を願っている。

初釜御案内

茶道裏千家シカゴ支部では来る二月三日（日）午後三時より〝アズマレストラントに於て初釜が催される。

今年の当番は久保瀬宗美夫人で、田中光枝夫人の長板お薄のお点前があり、一同お茶を頂き、続いてお膳が運ばれ食事にうつることになっている。

膳部の都合があるので一月三十日（水）までに当番の久保瀬夫人（電話七八四―一六六一）まで出席の有無を知らせて欲しいとのことである。

多数同好諸兄姉の出席が希望されている。近年は白人間にもお茶の精神―茶道―に関心を持つ人が多数ある。

開業の御挨拶

今回左記事務所を開設し左の如く医療診療の要めに応じます

小児科・内科

小児科　育児指導、予防接種、健康相談、一般診察
内科　成人病、一般診察

医師　平野岳毅（タケキ）
小オフィス　三三三三西ピーターソン街
電話　七六一―六八七二

日本語で御気軽に御相談下さい

TAKEKI HIRANO, M.D.
3333 W. Peterson
Chicago, Ill 60659
Tel: 761-6872

要求欄

貸　アパート　一、二寝室　真新しいカーペット　小学校一ブロック、プール　シラパーク（空港五分　ループ二五分）
電話　六七九―四一〇七

コック　または見習い　ニュージャパン　四五西デビジョン街
電話　七八七―四二四八（福井まで）

大至急　コック　ケッチン　ヘルパー　経験なくても可　委細面談　あずま
電話　五六一―二四四八

募集　経験のあるウエートレス一名　ケッチンヘルプ　掃除の人一名　皿洗い一名　静レストラント
電話　三三四―七七一二

有名なレストラン　売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一―二四四八

至急求む　パスボーイ　皿洗い　無経験でも可　ジョージ二神まで
乾杯
電話　六四〇―六七〇〇

募集　ウエイトレス　日本料理　江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇（住）六四〇―八六五三（小島）

募集
●ウエイトレス
電話　九四四―一三二一　志乃　田村まで

至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇（青山まで）

コン　タクト・レンズ　研究所　男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九―九三〇九

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用　なるべく経験のある方または無くても可　紅花　オブ　東京　リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

求む　ウエイター　ウエイトレス（ランチまたはディナーの）　はっぴずし
電話　五二八―一二二五

急募　コック、コック見習　ウェイトレス　…パートタイム可…　…学生　主婦歓迎…　ウォーター　タワー　プレイス　四階　ファースト・フードの店　ママサン
電話　九四四―四七四七（イチノセまで）

コック　または　ヘルパー　ウェイトレス、皿洗い　日本料理"桜"レストラント　マウント・プロスペクト
電話　二五九―〇四四四　二六二―一八一三（平野）

フル　タイムのクック　ウェイトレス　一番　ノースブルック
電話　二七二―四四一四

キッチン・ヘルパー　亀八
電話　六六四―三六六三

コック　ヘルパー　末広
電話　五二八―二五七二

至急　コック　ウェイトレス　富士レストラント（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

お知らせ

シカゴ芸能祭を開きます。芸能同好クラブでは新年親睦会を皆様と共に新年会ファンの多数御出席下さい

とき：2月24日（日）4時
ところ：歌舞伎レストラン　101 E. Ontario
会ひ：：12ドル

膳部の都合上、御出席希望の方は下記にご連絡下さい。

古屋・・・561―0887

席に限りがありますので、お早目にどうぞ。尚、申し込まずに参加される方はお断りする事があります。

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　鼎中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足をモットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器　瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品　電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味　茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用　日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード　新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等　毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM　土曜　9:30AM～7PM　日曜　10AM～3PM

ダイナステー BRAND
オイスター ソース
オイスター・ソースが中国料理のかくし味です。中国料理だけでなく、カレーの仕上げやサラダ・ドレッシング・ソースに家庭料理コクを深め、風味を引き立てます。是非一度御使用下さい。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
日本食料品一切
食品店

ブラジル移民二世ら東宮御所訪問

皇太子夫妻、浩宮さまと懇談

戦後、ブラジルに入植した日本人移住者の二世九十九人が二十二日午前東京の東宮御所を訪れ、「日月の間」で皇太子ご夫妻と浩宮さまに会い、懇談した。一行は二十数年前、ブラジル、サンパウロ州コチアに入植した日本人二、五〇〇人の子供たちで八才から二十一才までの青少年。昨年暮全日、国際協力事業団などの招きで、まだ見たことのない父母の国日本でお正月をと約一カ月の予定で訪日した。同世代の浩宮さまにお会いしたいとの希望が実現したもので、父兄ら二十四人も同席した。

懇談ではまず山田充伸団長（四三）が「日本の自然の美しさ、生活の豊かさ、文化の高さなどを見て、日系人としての誇りを感じました」と挨拶すると、皇太子さまは、「日本とブラジルは進む道は違っても共通点はある。今度の旅で何かをつかんでもらいたいと思います」と述べられた。女の子の人気を集めたのは浩宮さまで、食べ物や趣味などの質問攻めに会い「私はコーヒーが好きです」などと答えておられた。

日本あれこれ

ポートピア'81

神戸の人工島・ポートアイランドの完成を記念して、八一年春に「神戸ポートアイランド博覧会」（愛称ポートピア'81）が開かれる。その計画はどんどんふくらみ、いまや沖縄海洋博並みの規模となった。

舞台となる神戸港のポートアイランドは神戸の中心から目と鼻の先。「世界初の海上文化都市」の触れ込みで神戸市が六六年に着工し、甲子園球場の一二〇倍の面積をもつ構想は壮大で、島内を高架軌道の無人電車が結ぶ。将来二万人が生活し、高層住宅、オフィス群、国際交流会館、ファッションタウン、レジャーランドなど、この海上都市は、「住み、働き、憩う」すべての施設を備える。そこで神戸市は、博覧会を開催してポートアイランドに脚光を当てようというもの。人工島の中央に民間企業や事業団、神戸市の海外友好都市などのパビリオン、テーマ館やレジャーランドを遊致。「新しい海の文化都市の創造」をテーマに、五〇〇〇億円をかけて造成したポートアイランドの大PR作戦となった。しかし神戸市の構想と〝不況下〟の参加企業の取り組みには、まだかなりのへだたりがあるようだ。果たして沖縄海洋博を上回る、四五〇万人の入場者を集められるかどうか。

東京に初雪

高速道マヒ

（東京）松がとれて、初の飛び石連休一日目の十三日、日本列島は全国的に雨または雪の空模様となった。本州の南海上を発達しながら通過した低気圧のいたずらで、東京でも午後になって雨が雪に変わり、都心のビル街も今冬初の雪化粧をした。

夜になって雪はやんだが、都心の積雪量は午後六時までに二センチ、西部の奥多摩では同十七センチを記録、このため中央、関越高速道路などがストップ、首都高速道路は十四日午前〇時四十分凍結のため全面交通止めとなった。

光るクリスマスカード

見開き式のカードを開くと、内側に描かれている三本のローソクの絵の炎の部分が赤く美しく輝く〝光るクリスマスカード〟が東京で売られていた。

タネを明かせば、炎の部分に赤い光を出す発光ダイオードがあり、カードを開くとスイッチが入って電気が流れて光る仕掛け。電池は紙のように薄い乾電池（ペーパーバッテリー）を使っている。

実はこの〝光るカード〟は松下電池工業が一昨年秋、世界で初めて開発したペーパーバッテリーで家庭の普通の乾電池の仲間だが、厚さが〇・八ミリと薄いのが最大の特色こんどのカードにはチューインガムのような一・五ボルトの同電池二個が使われている。

今は絵柄はローソクのもの一つだけだが、絵柄はもちろん、発光ダイオードの色や数を変えることは自由にできる。松下電池工業はこのカードをクリスマスカードばかりでなくバーティーカード年賀状、結婚式の招待状レストランのメニューなどに広めてゆきたいと言っている

邦文タイピストに強敵

東芝はマイクに向かって日本語で話すと、漢字かな混じり文でプリントされる「音声タイプライター」を試作したと発表した。性能は、カタカナだけのカナタイプライター並みで一分間に百二十語程度。一、二年後には市販できる見通し。値段は五百万円前後になる予定だが、カナタイプと違って漢字かな混じり文でプリントできるだけに、邦文タイピストの職場を奪う（？）可能性も。

音声タイプライターが実用化に近づいたのは、日本語を構成する六十八の単音節を識別する「単音節音声認識技術」が開発されたため。この結果人間が口述した文章を一音々々、識別し、文章の前後の関係から漢字かな混じり文にすることができるようになった。

使い方は、あらかじめタイプライターを使う人の六十八音を記録しておき、その後に口述タイプに入る。一音節を〇・四秒で処理できるので、一分間に百二十語を処理できる。カナタイプは一分間に百一二百語、平均百二十語程度を処理するので、スピードはほぼカナタイプ並み。東芝の音声タイプライターの識別ミスの割合は十語に一語と高いため、今後、ミスの割合を改善し、スピードアップをはかる方針。

（毎日新聞）

江川の年俸

八四〇万円

江川の新しい年俸は八百四十万円——。巨人江川は五日午後三時から東京・大手町の球団本部で長谷川代表と契約更改交渉を行い月額十万円アップの八百四十万円でサインした。今季六月から一軍入り、9勝10敗、防御率リーグ三位の成績を残したものの〝土台〟が新人としては破格の七百二十万円だったため約一七%アップにとどまり、各選手とのバランスをとる参稼報酬となった。この日はほかに六選手が話し合い、今季打率2割2分1厘、15ホーマー、56打点と不振だった河埜は九%ダウンの千百四十万円をのみ、サイン巨人の更改は二日間で十三選手全員が完了するスピードぶりだ。

濃紺のスーツに身をつつみ、長谷川代表と対面交渉提出された八百四十万を了承し、一発サイン新人としては破格の七百二十万円だったのは、球団側が「89勝を計算」してのものだっただけに江川はノルマを果たし、来季への期待料としては月額十万円のアップが提示されたらしい。

プロ入り以来無表情を通してきた男が、ときおり笑顔をのぞかせての会見だ。江川は、三年目で一流選手の〝勲章〟を手にする予定。

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB



シカゴ唯一　本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
○募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー

1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door.
Closed Sunday

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm



和食専門
蝶々
レストラント

新年宴会ご案内

会員の皆様には、良いお年をお迎へになられた事とお喜び申し上げます。

一九八〇年度の新年宴会と総会を兼ねて左記の通り開催致しますので、関係各位のお方は御家族、友人、知人多数お誘い合せの上御出席下さる様お待ち申し上げます。

△日時　二月三日（日曜）　午後四時より
△場所　ユリ子　チャンレストラン
シカゴ市北クラーク街五四四九番
△会費　十ドル
準備の都合がありますので御出欠の旨、早目にお知らせ下さい。当日は福引きが御座居ます。
申込先　須田利雄……二九九—四五〇五
服部フランク……二七五—六四四六
菅野武雄……九四四—五四四四

主催　シカゴ福島県人会
主催　北海道、関東々北連合会

福島県人会並に**関東、東北北海道連合**

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鳴金
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1594 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

寿
日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

三菱重工 シカゴ事務所
全米総本社とする

三菱重工業は、一九六七年以降シカゴに駐在員事務所を置いていたが、昨年七月、米国三菱重工業株式会社として、全米六ケ所にある営業所総本社となった。

日本本社から派遣された新任の青木豊社長と、日本本社から七一年以降シカゴ事務所所長であった今度、新副社長になられた松永厳両氏に今後の抱負を質ねた。

「三菱重工業は、機械のデパートみたいなもので」と、形容する青木社長は、アメリカでは主に建設機械、工作機械、産業機械の販売に力を入れており、シカゴ本社の外ニューヨーク、ヒューストン、デトロイト、アトランタ、サンフランシスコ、及びロスアンゼルスにある営業所を通して全米に販路が広がっていることなどをあげている。

又、シカゴが本社になった理由としては、当市が全米の交通の要衝であることと、中西部一帯の工業地帯が大きなマーケットになっていることなどと語った。

オヘヤ空港近くには部品倉庫もあり、必要な際には直っすぐに飛行機で、米国中どこへでも発送が出来る便利地である。

最近は、米国との貿易摩擦や円高などの問題があるが、安い品で売るのではなく、優秀製品を理解してかってもらうという傾向になっている時代であると、青木社長は語る。「アメリカは大変競争の激しい社会ですが、会社としては、ひとつには品質、もうひとつにはアフター色の良さを売物としていくつもりです。値段を下げるということは、アンフェア（不行平）だという批判を招き易くなるから絶対に避けるべきである。

それよりも信用を売ることが肝心です。」と、松永副社長。

三菱の名は、アメリカではよく知られているので、今あらたまって宣伝はしないが技術の研究開発とアフターサービスに力を入れていると語られた。シカゴには日本からの専門技師が数人常駐在して、故障、その他のアフターケアにあたっているがいずれはアメリカ人の技師も採用するつもりであるとのこと。

青木豊社長は、一九二五年生まれで、東大の法学部卒業後、三十年前に三菱造船に入社。アメリカにはこれが三度の赴任六一年―六二年に七一年―七四年にかけてニューヨークに駐在した米国通である。

松永副社長は、一九二七年生まれ、東大の工学部卒業後、三年間大学院で機械工業の研究をしたその後、三菱造船に入社原動機の設計、管理部、産業機械の設計にたずさわった後、東京本社に転動になった。

セールス及び技術の研究開発に当った後、シカゴに転動した。

全米総本社となった将来の発展に期待をかけるものである。

青雲の鬼
山手樹一郎

いつからかそうあきらめてもいる萩江だった。

夜が白むまで、生きたおもちゃをもてあそび疲れた悪魔が、次の間でぐっすり眠りこけながら、やがて四つ（十時）をすぎてもまだ目をさまさなかった。

きちんと身じまいをすませた萩江は、茶の間の長火鉢の前へ坐って、朝の膳もとらず、悪魔が起きるのを待っている。

体中がけだるくて、もうなにを考えるのも物憂かった。

廊下を父綱右衛門がせかせかと走りこむように茶の間へ姿を見せた。

「萩江、親分はまだおやすみか」

なにかただならぬ顔色である。

「どうかなすったのですか、お父さま」

絶えずひけ目があるから、萩江はぎくりとせずにはいられない。

「うむ、ぜひ親分の耳に入れたいことがあるんだが」

その声を聞きつけたか「御新さん、おれは目がさめているよ」

と、寝間から天草屋がのんびりと声をかけてきた。「はい、ただ今ー」

萩江は父の顔を見ないようにいそいで立って、しとやかに寝間に入り、後の襖をしめ切る。不倫の寝間を人にのぞかれるのは、やっぱり面はゆいまして浅ましい自分の姿が、まだ記憶に生々しいのだ。

「すぐお着替えになりますか」

部屋のすみにおいてあるみだれ箱を持って、枕屏風の中に運んで行くと

「うむ」

市蔵はむくりと半身起きあがり、

「御新さんはいつ見てもきれいだな」

と、たくましい手がひょいと胸をなぶりにくる。

さすがに声は立てられず、身をかたくして当惑する顔が、悪魔にはおもしろいたわむれなのだろう。

しかし、綱右衛門の用というのが、なにかいわくあり気なので、それ以上悪ふざけもせず、市蔵は着替えをすませ、廊下へ出てあっさり顔を洗ってから、茶の間へ入ってきた。

「お早う。御用人どの、なにか用かね」

長火鉢の前へどっかりと坐る市蔵は、下司ではあるが、もう一分もすきのない親分の貫禄をすっかり身につけていた。

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 392-1200
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540

生長の家新年宴会ご案内
生長の家相愛会では、八十年度の総会並びに新年宴会を左記の通り行ないますから誌友の方は友人、知人を誘い合わせて御出席下さいますよう御案内申し上げます
◎日時　二月三日(日)　午後三時半
◎場所　チャイナドール
六三一〇北ブロードウェイ
十ドル
◎会費
◎余興　空クジなしの福引
ハワイ二世ベテランの折のスライドをお見せします。
申込先　今中好枝　五二五―七四一〇
橋口行雄　二七四―二三一五

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店 正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土　午前十一時半～午後十時
日曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

水引に心をこめて

池田伍一

（二）

△加工作品に
宝船や御所車

終戦と同時に、風船爆弾用の和紙はつくらなくてよくなったが、越前和紙の技術と伝統は残っている。なんとかこれで、平和産業に転換できないものだろうかと、日夜考えた。郷土産業としては和紙しかない。ところが水びき加工は、禮道の一種として、戦前には生け花などとともに、娘さんが花嫁修業に習ったものだ。このため各家庭で必要に応じて水びきを結んだり、編んだりしていたから企業としては成り立たなかったのである。

しかし、人間めでたいもの、美しいもの、豪華なものがいやだというのはまれである。水引を用いて、なにか創造できないものかとない知恵をふりしぼった。水引加工品として"宝船""御所車""鳳凰"などを創造したが、お正月用の松飾りや結納の儀に用いる鶴亀などが商品として出るまでには、デザイン、アイデア、手法などの工夫に八年もかゝった。

宝船は安政年間、ときの大野藩主・土井利忠公が、藩の財政窮乏を救おうと、藩船「大野丸」を建造し、松前藩と交易して、みごと大野藩を再建した故事にあやかった作品である。

これという主産業のない奥越の城下町が生きてゆくためには、古来からある、他ではまねのできない材料に、新しい感覚を生かしたものでないといけないのは当然である。

幸い、竹に水引をあしらった門松は、毎年、夏の七月頃からつくっても注文に応じられないほどだし、鶴亀に調製させていただくなど身に余る光栄に浴することができた

水引のしんは越前和紙が最も適しているが、それに金銀紙を巻いたり、絹を巻いたり、着色したり、太い細いなど、その種類は数百種もある。宝船一つでも、その色調や太さの組み合わせによって、傑作にも愚作にもなってしまうところがむずかしくもあり、また反面おもしろいところでもある。つまり、かつては平面的にしか用いられなかった水びきを、立体的な水びきへと、装飾性を高めたことが喜ばれた原因だと思う。

△職人気質生きる作品

現在、私の社には三十人の女性が働いているが主体はあくまで、大野の町の家庭の主婦百数十人が家庭仕事の合間を惜しんでつくってくれた部分品で、三十人の従業員はその組み立て役である。幸い、きれいな仕事で、こういう山国の手先の器用な者が、精神を集中しないとできない〝手づくり〟だから、高級品なら絶対他に負けない誇りがある。全国の九〇％近いシェアを占めることができたのも、大野の女性の努力の賜物なのだ。

宝船に用いる稲も、特定の田んぼを指定して、清らかに作ってもらい、一本、一本きれいにする作業の道具は、千枚通しと、はさみと、手だけである。一つの製品を仕上げるのに、およそ三十五、六人の手を経なければ完成しない。現代のように能率を第一とする時代にこんな気の遠くなるような手間ひまかけた仕事が成り立つはずがないという方も多かったのである。

事実、安手の作品もかなりつくられているが、大野に関しては、伝統ある越前和紙を苦心しながら昔のまゝにはぐくんできた土壌と地味であってもまず自分が納得できるもの以外はつくらないという、日本古来の職人気質が生きているのであるこの気質を生かして現代の要求にこたえてゆくことができるなら、金銭だけではかりきれない、それ以上の価値がある。

△見えない物の価値尊ぶ

大野はきれいな水があるところだ。〝お清水（しょうず）〟という湧き水が、こんこんとわき出て町を縦横に走っているこの清らかな流れが、ともすれば汚れがちな人の心をきれいにしてくれる。現代は目に見えるものだけしか価値を認めない風潮が日本列島を吹き荒れているが、見えないものの価値こそ、尊いものだとの考えが大野の人たちにはある。

大野は佛教の信仰の厚いところだ。寺院も多いそういう精神的なことゝも、無関係ではないだろう。四方の山は緑濃く、水は清らかだが、雪は深い。せつな的な生き方ではなく、じっくりその風土性に根を深くおろして生きていかなければ、生きのびることは不可能なところである。

朝市では、ダイコン、カブラ、イモ、ジネンジョなど、家の畑でとれたものを売っているが、それと並べて、佛花も一緒に置いている。その需要が結構あるからだが、他の朝市のようにもうかれば、他から仕入れたものも並べて売るということはしない。地域に密着した純粋性を守らねばいけないのが現代だと私は思う。

正座し、塩で手を清めて作業にかゝるのは、私自身のためであって、いまどきそんなバカなと笑われても致し方のないことである。

（いけだ・ごいち＝西谷物産社長）

生活の知恵

サツマイモは栄養食
豊かな美容食

女性の敵は便秘。健康な人でも便秘になると、吹き出物が出て、膚が荒れる。

おなかも張って、イライラするし精神衛生にも悪い。便秘はまず、食事療法からと心掛けるべし。

便秘に効果があるのは繊維の多い食品である。繊維と食物のカスが大腸に刺激を与え、大腸の運動を促すわけだ。繊維が多いのは野菜である。野菜の仲間で代表格はサツマイモだ。最近は太るからという理由できらうが代謝をよくするから、かえってスマートにしてくれよう。

さらに、糖質分解酵素のアミラーゼもあり、ビタミンCも夏ミカン並みに含まれ、そのうえ熱を加えても壊れにくいときている。ビタミンCが不足すると、チロシンというアミノ酸の代謝が邪魔されるため、メラニン色素が皮膚に沈着してシミ、ソバカスになる。

百グラム二千円のカズノコさばけず

（東京）昨年暮百グラム二千円の値がつき、文字通り〝黄色いダイヤ〟となったカズノコ。正月のおせち料理にカズノコ抜きの家庭も多かったがこれがため業者が抱えたカズノコは平年の半分しかさばけず、ある中堅水産会社は百五十億円もの膨大な在庫を抱えて倒産の危機に直面、多くの業者は在庫の山に四苦八苦の状態だという。

◎◎◎◎◎

「牧師せんせい、わたしは奇跡を信じますわたしは不眠症でなやんでいました。今日は先生のお説教中、ぐっすり眠ることができました！」

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ラスベガス観光団（飛行機）
期日　二月二十四日（月）―二十八日（木）四泊五日
費用　一人三百十ドル
主催　広島県人会（会員に限らずどなたも参加出来ます）
団長　内本　忠
ワシントン機。ニューヨーク
期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）―十三日（日）二泊三日
四月十一日（金）―十五日（火）四泊五日
費用　ワシントン・ニューヨーク三百六十五ドル
ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間〉七八四―八五一七

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄
大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（6月から10月迄は$ 84.00 増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費　$307.00
将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621- 6739　観光費　$200.00
(IND, IOWA, OHIO, MI, MINN, WIS, KY, TENN)
アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15％差し引かれます。16日以上―45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

指壓治療
下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。
リュマチ。腰痛み。脱骨治療
○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接。小児癖痺。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます
Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

日本の「読売新聞」が
二日または三日で朝夕刊(36ページ)お手許に届きます。試しにお取りになって見られませんか
料金
1ケ月―34ドル　3ケ月―100ドル
6ケ月―195ドル　1ケ年―380ドル
ビジネスニュース（週刊紙）
日米唯一の日本語による機関紙です
（本社　ロスアンゼルス）
料金　6ケ月　$12.00
1ケ年　$24.00
見本は無料で進呈します
△申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. Ohio St. Chicago Ill. 60611
944-5444　☎　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437―7200 森脇）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

INDIRECTNESS IN JAPANESE CONVERSATION

The Office for the Japanese Studies Center of The Japan Foundation in Tokyo is holding weekly lecture and film sessions on aspects of Japan. On November 8, Mrs. Nobuko Mizutani spoke on "Communication in Japanese – Characteristic Features in Japanese Language Behavior Patterns." Mrs. Mizutani is presently a professor at the Inter-University Center for Japanese Language Studies in Tokyo. Among foreign students studying the language in Japan, she and her husband, Osamu, are well known for their newspaper columns and books entitled "Nihongo Notes." which clarify points in conversational Japanese.

In her lecture, Mrs, Mizutani explained the underlying rules of social conversations that have developed over a long passage of time. In particular, she stressed ways of establishing social relationships and means used to avoid damaging the listener's self-respect. Mrs. Mizutani frequently made comparisons to English patterns that excellently illustrated her topics.

Establishing Social Relations

Among the Japanese people, it is important to establish social relations before actually entering into the actual discussions. They greet each other and ask about the weather or where the other is going, without real interest or expectations of a detailed answer. This is similar to Americans greeting each other "Hi, how are you?" without true concern for the other's health. Next, the Japanese often refer to a common experience, no matter how long before; or, if it is their first meeting, they will mention the other's favors or kindness to the person through whom each knows about the other.

Once entering a social conversation, the Japanese do not follow the basic English pattern of one person completing his statement without interruption and then the other responding. Instead, a Japanese listener is expected to confirm the speaker's content, either by saying "hai," "soo-deshoo-ne," "naru-hodo," "soo-desu-ka" ("yes," "I see," "indeed," "is that right," respectively), and so on, or by finishing the speaker's sentence for him. Although either way would be rude in English, a Japanese speaker is expected to leave pauses for them, and may in fact become nervous if he does not receive them. The injections seem to verify that the listener is following the course of the talk.

Reluctance to Differ

Similarly, the Japanese are reluctant to differ straightforwardly, to make a request, or to express their opinion in a social situation. Deferring to others is thought better than possibly injuring another's pride. Thus, phrases of hesitancy precede requests or statements of opinions. After giving his own idea, the speaker asks for others to tell their thoughts. In the case of a request, the speaker will qualify it in a manner that makes it fulfillable to the extent that the listener is able or willing. Actually, the ideal means to give the reasons for the request in a manner that the listener senses the need and can offer without really being asked.

Disapproval or refusal in a social conversation is throught to be denying the other in all respects. Therefore, Japanese avoid a simple "no," and use "saa, doo-deshoo," "doomo," "kangaete-okimasu," or "ichioo yatte-mimashoo" ("i wonder," "somehow or another," "I'll think about it," or "I'll try," respectively). The last two are often said without any true intention of giving the matter further consideration, but they are only means to avoid a flat refusal, not falsehoods. Nonetheless, they are especially confusing to the western mind.

Throughout her well-received lecture, Mrs. Mizutani emphasized the themes of hesitancy, indirectness, and a general desire to share and sympathize with others' feelings. Though a non-Japanese may feel some of the patterns are pointless or insincere, each language has equivalent expressions that have developed to build and lubricate social relations. Moreover, efficient and effective communication necessitates their use.

MEET THE JAPANESE

Although the coldest weather in Japan traditionally comes in January and February, in the taikan or great cold between January 21 and February 4, the first frosts in November are all that's really needed to bring out heavier clothing and to start heating the house.

Heating in Japan, however, does not mean flicking a switch and turning on the central heating, rather, it's more on the English model with individual rooms heated by a variety of means, usually small gas, kerosene or electric heaters. Kerosene stoves, despite some drawbacks, such as smell (usually due to improper burning), is preferred because it is the cheapest heating method available. Gas ranks second and electricity third. Gas and kerosene, however, must be used with care, and are almost never left on at night, because of the dangers of asphyxiation with the windows and doors shut tight against the cold. Not trying to heat the entire house but just those rooms where the family gathers, as well as shutting off the heat at night, makes good economic sense in Japan, since almost 100% of such fuel must be imported.

Japanese winters, with the exception of Hokkaido, the northernmost island, and some areas on the Japan Sea Coast, are considered relatively mild, so most Japanese houses are not well insulated, and room-by-room heating can leave them feeling cold and drafty to the uninitiated. One person born and raised in Hokkaido where the houses are built and heated to withstand the winter cold complained that while he never minded the winters at home, he couldn't seem to get warm in Tokyo. And to someone used to central heating, it's almost as though the Japanese are operating under the belief that if they ignore the cold it will go away – and, of course, it does eventually.

Traditional heating centered around the hearth or irori, especially in farmer's houses. An irori was a hole, six to ten feet square, in the center of a room bordered with stones or wooden boards, and filled with wood ash which held the fire. In winter, the irori became the center of family life, with the entire household living and sleeping in the hearth room during the cold months. The heat from the irori kept the entire house fairly warm and dry and the smoke exiting through the space along the eaves helped to protect the thatch from moisture and insects.

While disappearing fast, irori can still be found in the country, but they vanished long ago in the cities, replaced by hibachi and kotatsu, which formerly used smokeless charcoal as a source of heat. Hibachi are stone or porcelain pots that hold the charcoal on a bed of ash and are used mainly to warm the hands. A kotatsu is a small, table-like frame covered with a heavy padded quilt to retain heat. Small heating bulbs have replaced charcoal, producing adjustable heat. People sit around the kotatsu (some are designed so that people can sit as they do in chairs) with their legs stretched out and covered by the quilt. Kotatsu, of course, double as tables and many people pass time keeping the lower half of their body toasty warm as they eat or study. In the countryside, kotatsu are even used in movie theaters and bars. The kotatsu's enforced togetherness, also tends to give families a chance to watch TV together or to talk and share the events of the day at work or school.

JAPAN'S FIRST WOMAN AMBASSADOR

TOKYO (Jiii Press)

Another Japanese "warmer-upper" in winter is the Japanese bath. There's nothing like sitting in hot (42 degree C.) bath to warm up against the cold. Indeed, the bath is so effective that novices are often warned to dress warmly after the bath or they may end up with a chill.

The Japanese bed or futon is also geared to keep the sleeper as warm as possible, since the thick quilts above and below provide tremendous insulation against the cold. They are almost too efficient, however, since it becomes almost impossible to be the first one out in the morning to turn on the room heater. Living in houses built mainly for summer, the Japanese have devised many ingenious ways to beat those cold winter days.

Mrs. Nobuko Takahashi, former assistant director-general of the International Labor Organization (ILO), will serve in Denmark as Japan's first woman ambassador in history, it was decided Monday.

Late last week, the government asked for Copenhagen's agreement to that end. She is expected to take up the ambassadorial post around March or April.

Foreign Minister Saburo Okita formally offered her the Copenhagen post at a meeting in the Foreign Office Monday afternoon. Takahashi, 63, consented.

A native of Saitama prefecture, she joined the Labor Ministry in 1947 after graduating from Tokyo Women's christian college in 1937. She served as director-general of the women's and minor's bureau before retiring from the ministry in 1974.

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
SAMURAI FESTIVAL
FEB. 2 & 3
Sat. 8:30 Sun. 8:30
SWORD OF VENGEANCE IV
(Kozure Okami, Oya no Kokoro-ko no Kokoro)
子連れ狼 親の心子の心
Sat. 7:00 Sun. 7:00
ZATOICHI AT LARGE
座頭市地獄旅
Directed by Issho Mori
Starring: Katsu Shintaro, Rentaro Mikuni, Hisaya Morishige
フランシス・パーカー講堂 クラークとウェブスター街

SONY.

All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing; Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $27.00 $52.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE. Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON FUNERAL HOME
2907 N. Clark St.
H. Masumoto, Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン葬儀社
(元増本葬儀社)
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3156 (8)

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

WEDNESDAY JANUARY 30, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

NISEI POST NEWS

COMMANDER'S MESSAGE – ART MORIMITSU

Nisei Post officers and wives welcomed the New Year at the initial Post meeting for 1980 held at the Morimitsu residence. Tentative program for the year mapped out will be listed in the Jr. Vice column. Letters from Senators Inouye and Matsunaga and National JACL Redress Committee Chairman Tateishi were read acknowledging the Nisei Post Resolution endorsing the Presidential Redress Commission. In addition, the Nat'l. JACL Redress Committee promised to provide a speaker for the 34th Inf. Div. National Reunion next September at Minneapolis. Buses will be chartered for Nisei Post members and supporters planning to attend the Minneapolis Reunion scheduled for September 5-6-7.

We would like to acknowledge and thank the Chicago Shimpo (Geo. Hayashi), the Seattle NVR Committee (Hide Hoshide, editor) and the No. Ca. MIS Assn. (Tad Hirota) for helping to publicize many of our activities.

We also heard from Tom Masuda, Chairman of the Chicago Japanese American Council that its Executive Committee has included Nisei Post in its tentative budget for possible funding. Thank you, Tom.

Over the past few years there have been occasions when we wanted to locate Post members who had served in the Pacific or in the European sector, but since we do not have any detailed information in our files we had no way of finding these veterans. For this reason we are enclosing our confidential Post Survey form which can be utilized to pinpoint various Post members who have served in various units such as the 100 Bn., MIS, Korean and Viet Nam conflicts. Please fill in the form and return to us. Thanks for your cooperation.

We also received a letter from Col. Young O. Kim, Chairman, Texas '80 Reunion Committee of the 442nd Veteran Association of So. Ca. Aug. 25-Aug. 31, '80 will be the joint 36th Inf. Div. and 442nd Rgt. Reunion in Dallas, Texas. All of you 'Honorary Texans' are invited to attend. More details coming later.

NEWS ITEMS RE POST MEMBERS

DICK OSHIMA (Historian) served three years in Japan during the KOREAN WAR period. His brother Larry was Nisei Post Commander in the early days. ART OKAWA, (Jr Vice) served in Japan with the MIS. Art will be retiring soon. TOM KAIHARA (Jr. Vice) was one of the few mainlanders who served with the 100 Bn--- the Buddhaheads nicknamed Tom 'Bird Legs' (we don't know why). GUS HIKAWA (Legal Officer) served in the MIS and is presently Assistant Corp. Counsel for the city. JACK KAWAKAMI (Adjutant), hobby is oil painting -- Jack was in Air Corp and served in Japan in MIS capacity. HANK TANABE (Adjutant) also was in MIS--Hank used to put out the Chicago JACL papers long ago.

Nisei Post will be represented at the Seminar sponsored by the Consul General of Japan on Jan. 31. Post also will be represented at the JCCC New Year Party on Jan. 27. Commander Art Morimitsu represented the Post as one of the guest speakers at the Japanese American Assocation New Year Party on Jan. 13.

SCHEDULES OF COMING EVENTS

Feb. 9 – OKUSAN NITE at Leland Buddhist Temple; Feb. 17 – Chinatown Post 1003 – New Year Party at Chiam. $15.00 per; SPRING – Las Vegas Nite; May 29 – Memorial Day Rites – Montrose Cemetary; July 9 - 12 – American Legion Convention; Aug. 17 – Picnic at Czimers Estate – Nisei Post & 34th Inf. Div.; Aug. 25-31st – 36th Div. Reunion - Dallas, Texas; Sept. 5-6-7 – 34th Inf. Div. National Reunion - Minneapolis.

FBI SURVEILLANCE OF AJAs IN THE 1930s

LOS ANGELES – New research on the surveillance of the Japanese American community by American intelligence prior to the outbreak of World War II highlights by Fall/Winter 1979 issue of Amerasia Journal, published by UCLA's Asian American Studies Center.

Utilizing military intelligence, Department of State, and FBI internal documents obtained through the Freedom of Information Act, author Bob Kumamoto reveals how these government units had jointed in covert surveillance of the Japanese American community beginning in the early 1930s until Executive Order 9066 and evacuation.

These documents indicate that despite a decade of investigation, American intelligence was unsuccessful in finding and proving any instance of Issei or Nisei subversive activity. Nonetheless, in 1941 over 200 members of the Japanese community were arrested without any concrete evidence.

Among those detained were fishermen, produce distributors, Shinto and Buddhist priests, businessmen, and newspaper editors. In essence, Kumamoto believes that the whole surveillance of Japanese Americans was a gross example of government paranoia run rampant, magnified by public anxieties of impending war. As Kumamoto states:

"By providing for the incarceration of Japanese suspects without substantiated proof of guilt, the State Department Counter-Intelligence planned, with one fell swoop, to unjustly rob the Japanese community of its financial hierarchy, religious leaders, social promoters, and enlightment advocates."

Another aspect of earlier Japanese American history is uncovered by Yuji Ichioka in an article on Asian immigrant coal miners and the United Mine Workers in Rock Springs, Wyoming, 1907. Ichioka examines the interaction between race and class in the United Mine Workers' decision to accept Asian miners at a time when other white unions were refusing Asian laborers as members.

Copies of this issue of Amerasia Journal 6:2 1979 are available from the Asian American Studies Center, University of California, Los Angeles, California 90024, for $3.50.

IT'S TIME TO THINK SPRING

New Additions to the Ever Popular Flower Show



Ron Miller, Show Director of the Midwest Home and Flower Show announces two new additions to the ever-popular Flower Show which will open at the O'Hare Exposition Center in Rosemont, Illinois on March 15th and continue through March 23rd, 1980.

The Home and Energy Hall will become one of the highlights of the Show with a fully landscaped and decorated walk-through home. To complete this theme area a swimming pool, patio, spa, greenhouse and sundeck have been added.

Another welcome addition is the Arts and Crafts Hall featuring the Frank's Nursery and Crafts demonstration theater where you will learn to become creative in a matter of minutes.

All this added to the ever-popular floral gardens and displays make the Show complete. So come to the Show...Bring the whole family...Enjoy a day or evening of fun...You'll find something for every age and every interest...

Smith Barney, Harris Upham & Co.
Incorporated

投資銀行
及び仲買人
創立1873年

135 S. La Salle Street
Chicago, Illinois 60603

Carl T. Mito, 口座担当役員
(312) 621-3818

Wanted: Mechanics

We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.

Call or send resume to:
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

SAKICO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

KAY HONDA
Eugene Matanky & Associates Real Estates
5250 N. Broadway Tel. ED 4-0010, 267-2894
土地家屋アパート等売買の相談は
何とぞ当社の 本田九州男へ

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

HELP WANTED

PROGRAMMER

Precision machine shop needs apt programmer for N/C lathes & machining centers. Salary commensurate with ability.

Call Bill Leonard (312) 253-2600.

MACHINISTS

Precision work on modern N/C lathes & machining centers. Full time, part time, days & nights. Plenty of overtime. Excellent benefits.

Call Tim Sullivan (312) 253-2600.

Technician wanted to work on Toyota and Subaru. Nearby Housing available for rent $50.00 per week. Inquire at dealer Vander Horst Motors G5600 S. Saginaw, Flint, MI 48507 (313) 694-3325 – Scott.

HELP WANTED FOR

*Sales
*Leasing
*Build to suit Industiral Bldgs

Must have Illinois Real Estate License. Will Teach. Must speak English and Japanese. Must be aggressive. We are specialist in Industrial Real Estate.
DEVONSHIRE INDUSTRIAL REALTY
Chicago number 463-1131
Ask for Sam Rowe

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.
329-9309

GENERAL OFFICE (SKOKIE)

You won't get bored, this is a job with variety, typing, work with figures. Must have a pleasant telephone manner. Major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays.
SALARY OPEN
for interview app't:
CONTACT CORA
679-8200

Reservation Clerk

Must speak English and Japanese. Full or part time. Call Tom 644-6500

RON OF JAPAN 230 E. Ontario

FOR RENT

Six rooms, unfurnished, near Addison & Racine, 2nd floor, call evenings.
WE5-8728

Apartment for rent: Northbrook. 2 bedroom, carpeted, drapes, Pool, tennis, air cond. Much more. Must see! 480-0233.

6-rm 2-bdrm 3rd fl. gf. trans. 3300 North.
Tel:929-3436 or 327-6896.

7-rms 3 bdrms. Heating incl. $325.00 (Lincoln & Damen vicinity) Tel: 525-3559

FOR SALE

FOR SALE

1974 Hornet, 2-drs, 45,000 miles; Maytag dishwasher (still new); Magic Chef double oven (still new).
Call 545-4475

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一五七号（一）　　一九八〇年二月一日（金）

シカゴ新報

80年代への四つの「道標」
通常国会再開、首相が施政方針

（東京）第九十一通常国会は二十五日再開され、同日午前十一時から参院本会議場で天皇陛下がご出席して開会式が行われた。午後一時から衆院本会議で大平首相が施政方針、大来外相が外交、竹下蔵相が財政、正示経企庁長官が経済の政府四演説を行い、午後三時からは同じ政府四演説のための参院本会議が開かれる。

首相として二度目、八十年代初頭にあたる今回の施政方針演説で、大平首相は八十年代を「重大な岐路」と位置づけ、これを乗り切るため、国際社会への主体的対応、脱石油体質への転換など四つの「道標」を示した。特に当面の緊急課題であるアフガニスタン軍事介入のソ連への対応について「対米協調」を強調し具体的措置を決めるにあたって「日本にとって犠牲を伴うものであっても避けられない」との決意を表明した。国会は政府演説を受けて二十八日から各党代表質問に入り本格的な論戦を展開する。（時事）

北対話の再開に向けての国際環境づくりに協力する。また、先の訪中で得た成果をふまえ、日中平和友好の発展に引き続き努力する。インドシナ難民問題にも協力を積み上げ、ASEAN諸国と協調する。

△南西アジア・中近東－対中近東外交は八〇年代外交の重点の一つで、友好協力関係の増進により真に歓迎されるプレゼンスを確立する必要がある。ソ連のアフガンへの軍事介入は、周辺諸国に直接影響しており、パキスタンから要請があれば経済協力の拡大を積極的に検討する。イランの米大使館人質事件は放置できぬ問題であり、米国と欧州と協調し対処する。

△対ソ関係－ソ連との関係は、ソ連のアフガニスタン軍介入などにより、厳しい局面を迎えているさらに最近の北方領土におけるソ連軍の軍備増強は、政府として極めて重大に受け止めざるを得ない。

△経済外交－IEAの場をはじめ、他の主要先進消費国と密接に協力しつつ、責任ある対応をする一方、産油国との幅広い友好協力関係を築くことも肝要だ。（時事）

大来外相の外交演説要旨

大来外相の外交演説の要旨次の通り。

△日米関係－日米経済関係は昨年五月の共同声明を忠実に実行するとともに、経済関係の中期的展望を作る必要があり、経済関係諮問グループの活躍に期待したい。

△東アジア－朝鮮半島の安定のため、実質的な南北対話の再開に向けての国際環境づくりに協力する。イランの米大使館人質事件は放置できぬ問題であり、米国と欧州と協調し対処する。

△対ソ関係－ソ連との関係は、ソ連のアフガニスタン軍介入などにより、厳しい局面を迎えているさらに最近の北方領土におけるソ連軍の軍備増強は、政府として極めて重大に受け止めざるを得ない。

△経済外交－IEAの場をはじめ、他の主要先進消費国と密接に協力しつつ、責任ある対応をする一方、産油国との幅広い友好協力関係を築くことも肝要だ。（時事）

日本、ソ連封じ込めに参加
米大使と一致意見

（東京）外務省主脳は、カーター大統領の特使として来日したハバブ元国務次官と日本側との協議を通じて、日米がこれ以上のソ連の拡張を抑えるため、ソ連封じ込めで協力し合うことで一致したと述べた。

日本の場合、封じ込めは軍事的なものでなく、ソ連の軍事侵略の脅威を感じているパキスタンなどへの経済援助や外交的なテコ入れを目指したものとみられるが、日本が米国、西側諸国と共同歩調をとりながら、ソ連の脅威に対抗措置をとる姿勢を示したものとして注目される。

外務省首脳によれば、同日のハビブ特使と高島外務次官との会談では、高島次官が対イラン経済制裁については「あくまで制裁の結果イランをソ連圏に追いやるものであってはまずい」と米国側に深慮を要望。続いて、同次官は制裁と並行してワルトハイム国連事務総長が続けている米国とイラン間の調停工作に米国がもっと耳を傾けるとともに人質解放後の米イ関係修復にも十分留意を求め、その場合は日本も側面努力は惜しまないとの意向を表明した。

ソ連軍さらに増強
－米国が予測－

（ワシントン）国務省のシュルマン。ソ連問題顧問が明らかにしたところによると、ソ連はアフガンに軍を進駐させたものの、イスラム反政府派の力量を過小評価していたため、さらに進駐軍を増大しなければならなくなっているという。現在、アフガン駐留ソ連軍は八万から八万五千と推定されている。同顧問によると、ソ連は軍を送りこんだ先月末の段階で、反政府軍を九〇日から百二〇日で掃討できると見積っていた。ところが、反政府軍の抵抗がソ連の予想した以上に強かったため期待は外れたわけである。

パキスタン軍十万を
アフガン国境へ配置

（パキスタン）パキスタン軍部に近い消息筋によると、パキスタン陸軍は十九日までに、ソ連軍侵攻の場合に備えて、アフガニスタン国境に十万の国防軍の配置を完了した。

同筋の話によると、パキスタン陸軍は昨年十二月二十七日のソ連軍のアフガニスタン侵攻以来、全長三千キロ（千九百マイル）近いアフガニスタンとの国境線に非常警戒体制を敷き、ソ連軍の動きを見ていたが、去る八日ごろから国境の防衛力増強のため、各地の部隊を召集、夜間、国境沿いの駐屯地に移送、十万人の兵配置を終えたという。

パキスタン陸軍の全兵力は現在四十万、ソ連軍のパキスタン侵攻がある場合、予想されるルートは、アフガニスタンのカングハルを通ってパキスタン領バルチスタン州のエッタに出るルートとカイバル峠を通ってペシャワルに出るルートの二つ十万人の兵力はこのルートに沿って重点地に配置されたという。

イラン石油輸出量
五割減る

（ニューヨーク）当地で発行されている日刊石油通信「プラッ・オイルグラム・ニューズ」は十六日、イランの石油輸出量が半分に削減されていることを確認した（時事）。

東郷大使帰国へ

（東京）政府は十八日付で、東郷文彦駐米大使に帰国を命じた。同氏の後任には現豪州大使の大河原良雄氏が内定している。

ガンジー女史
インド総選挙で辛勝

（ニューデリー）今月初めのインド総選挙で三分の二の議席を占め大勝、驚異的な返り咲きを果した国民会議派（ガンジー派）のインディラ・ガンジー総裁は十四日午前、大統領官邸でサンジバ。レディ大統領立ち会いの下、首相就任の宣誓をした。ガンジー首相を含めベンカタラマン蔵相ら十五人の大臣、八人の副大臣からなるガンジー内閣も同時に発足した。新内閣の顔ぶれは、これまで中央政界になじみの薄い陣容となっている。これはガンジー新首相が選挙での大勝を背景に、旧来の実力政治家による閣僚ポストのたらい回しに終止符を打ち、実力の内閣を旗印にガンジー色の強い新人を多数起用したためである。新内閣には新鮮さと同時に未知数の不安もあるが今後、ガンジー首相が内外政策全般に強力な個人指導力を発揮するものと予想される。

なお、アフガニスタン情勢の緊迫で、南アジアの大国インドの外交の行方が注目される中で外相となったナラシムハ・ラオ氏（51）は外交はずぶの素人。

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招財
和世宋
千両

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の接点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

早川上議力大統領の対ソ報復意図に好感

（ホノルル）S・I・早川国会上議（共和・加州選出）はアラモアナ・ホテルで開会される第四回年次小資本実業家会議で講演の為、五日、ホノルルで記者会見に応じ、カーター大統領の外交政策転換を喜ぶ意味の発言を行った。

早川上議の発言は四日に行われたカーター大統領の全米放送を基礎にしたもので、アフガニスタンに軍事介入したソ連への報復意図表明は遅すぎたが、皮肉なことにイランとの外交関係改善に役立つだろうと語った。

早川上議はカーター演説は裏付けされる行動が伴ってこそ生きるものでパキスタン向けに航空機タンクが輸送され、海軍がパキスタン海軍を後押しするなどの実際行動が必要であると強調した。同上議はパキスタンに五万の米兵派遣を公言したところ、駐米パキスタン大使から派兵でなく武器援助が好ましいとの申出があったという。

当年七十三歳のS・I・早川国会上議は州立サンフランシスコ大学総長当時に学生騒動に強硬方針で臨んだことで全米にその名を知られた。

ソ連という共同の敵を持つことによってアメリカとイランの関係は好転するだろうと見ている。

年末に伊藤忠と米国内販売網を新設

いすず自動車の岡本社長は二十一日、記者会見し、米国内の独自販売網計画について、今年末を目標に伊藤忠商事と共同で新設、スペシャリティーカー「アッソ・デ・フィオーリ」をはじめ、乗用車ベースのピックアップ小型トラック、小型乗用車「ジェミニ」を発売すると明らかにした。岡本社長は同時に、いすず自動車の五十五年生産販売計画を発表した。生産は大型トラックが前年比九・七％減の六万台、小型トラック同十二・四％増の二九万八千台、乗用車同十四・七％増の十万七千台で、合計同九・五％増の四十六万五千台。販売は、国内同九・四％増の二十二万三千台、輸出は同十％増の二十四万二千台。

一方、同社はタイに逃れたカンボジア難民救済のため、外務省を通じて医療車、連絡用トラックを現地に提供したが、岡本社長は今後も難民援助を続ける方針を明らかにした。

ノーベル平和賞 反体制物理学者 サハロフ博士をたい捕

（モスクワ）ソ連は二十一日、著名な反体制物理学者でノーベル平和賞受賞者のアンドレイ・サハロフ博士（五八）の持つソ連邦労働英雄など国家から与えられた全ての称号、勲章を剥奪したと発表した。

同博士とエレナ夫人は二十二日夕刻逮捕、連行されたまゝ、空路モスクワから約四百キロ離れたゴーリキー市に〝国内追放〟されたことが判明した。今後夫妻は同市で外部から完全に遮断された事実上の監禁生活を強いられるものとみられている。

サハロフ博士は一九五〇年代にソ連の水爆開発で大きな功績をあげたがその後は政府を批判して反体制陣営の指導者と目されてきた。

今回の逮捕理由についてソ連政府は何の発表も行っていないが、同博士が逮捕された前日の二十一日、キリリン副首相（国家科学技術委議長）と同博士を援護した物理学者が辞任したと伝えられている。

大韓民国の名称 北鮮対話呼びかけ

（ソウル）当地の消息筋によれば、さる十二日朝鮮民主主義人民共和国（北朝鮮）が計十二通の書簡を送って提案した南北対話呼びかけに対し、韓国は十八日の崔圭夏大統領の年頭記者会見の席上、態度を表明する。その内容はかなり「前向き」のものになると見られている。

韓国側は、北側がこの書簡で「大韓民国」という韓国の正式名称を初めて使ったこと、つまり政府首脳から政府首脳への書簡を送ったことを好意的に評価している。このため、申首相も李首相に対し、初めて「朝鮮民主主義人民共和国」という正式名称を使って返書を送る、との見方も出ている。

これは、たとえ政治体制を異にするとはいえ、同一民族としての信義を重んじ、さらに、いかに小さな端緒でもそれが対話再開の糸口になる可能性があるなら無視しないとの韓国側の姿勢を示すものである。

ただし、韓国側は、対話再開の形に関して、あくまで意志も原則的立場を崩さないという。

シベリア開発中止を要請

米国防副長官

（ワシントン）民社党訪米団一行は十七日、クレーター国防副長官、ビンクニー同省東アジア、太平洋部長と個別に会談した。この席でクレーター副長官は、対ソ制裁措置として、日米合弁のシベリア開発関係プロジェクトを再検討していることを明らかにするとともに「米国が中止を決定した場合、日本も関係企業に中止を呼びかけることを、要請するかもしれない」と言明、この問題で日本の協力を求める考えを示した。同副長官は、同プロジェクトが実施されれば、ソ連の軍事力が強化される結果になるとして、強い懸念を表明したという。（時事）

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンド、ルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

日本語を読み書き出来る事務員を至急求む
シーアス　タワー
住友銀行
電話（三一二）八七六一〇五二五

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Driver Wanted
CONSULATE GENERAL OF JAPAN IN CHICAGO
tel: (312) 280-0400
運転手募集
在シカゴ日本国総領事館
電話　280－0400

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1842 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel:　769-2226
Res:　728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-8835

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ケプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF- PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　横口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

(ハリ) 鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res
串野　小児科　医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600
相見　耳鼻咽喉科　医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504
内野　外科　医院
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
☎ 588-8998 24 hours service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51　Westmont, Ill. 60559
欧洲団体旅行
-"9 Days Holiday Tour to London"-$846 per person, including air fare, hotel, land tours and many other services.
Chicago-S. F.-Tokyo
夏、秋冬における訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5　July 21-Aug.25
May 15-June 12　Aug. 6-Aug 28
June 23-Aug. 19　Des. 18-Jan 5
For Further Information, please call;
Tel: (312) 236-0055

こまやかな おつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敏郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

広島県人会新年宴会盛会裡に

既報の広島県人会の総会を兼ねた新年宴会は、去る一月十九日（土）中西部佛教会社交室に於いて開催されたが、好天候に恵まれ二百余名の出席者があり大変な賑合いであった。

定刻大時に至ると先づ内本会長より新年の挨拶があり、総会の形式を踏んで西村忠雄氏が仮議長となり議事を進行。庶務及び会計担任者より夫々報告がなされ一同異議なく之を承認。次いで役員選挙に移ったが昨年通り重任の動議が成立、後記の如き陣容の役員が発表された。

かくて重任の内本会長より就任挨拶がなされたが、毎年の行事に加えて今年は広島に原爆投下されてより三十五年目を迎えたので宗教別、宗派を超えて慰霊行事をなしたいと述べ、更に今春は莓獲りの催しには皆さんの多数の参加を希望していると語り、又、河野増登氏より篤志の河野奨学資金の設定に依り、将来一層の発展を期する等の抱負と計画を述べた。次いで河野氏へ奨学資金寄贈への表彰状授与式があり一同万雷の拍手を以って之を祝福、総会を終へ、新年宴会のプログラムに入り、冒頭、土井副会長の発声で「年の始めの…」の新年歌を斎唱し、食前祈祷として西村顧問により一同先没者への黙祷を捧げ、次いで日浦顧問の音頭により健康と発展を祈る乾杯をして食事に入った。

第二式の余興プログラムは沖五郎氏の名司会により若柳司友師門下生の舞踊、また橋本義人氏の新年祝賀の朗吟に続き、来賓、会員諸氏ののど自慢が次々と引きも切らず披露されて一同、時の移るを知らず祝賀気分に満喫して楽しい一夕を過し十一時、盛会裡に終った尚、多額の金品の寄贈があり、福引景品に湧いていたが県人会幹部より謝意を表されて他日発表される予定である。

一九八〇年度　シカゴ広島県人会役員人名表
（順序不同）敬称略

顧問　西村忠雄　日浦桝夫　河野増登
理事　塩本徳美　夢丸義夫　児玉真彦　伊藤澄雄　増本勝美　橋本義人　湊浅雄　桑田繁太　片山ポール　大藤登　山田寛　大久保輝樹　増田志直　木本茂　金井フランク　本田登　小西康義　西村明　内本忠
会長　土井勇
副会長　宮本亀三　山下輝雄　岩室吉秋　田中正男　沖五郎　川崎輝三　棟本初一　世羅春三　内藤豊　沖川一一
会計監査　迫田賢三　新迫志朗　福本進　空岡明　以上。

〇〇〇〇〇〇〇〇〇

長野県人会新年宴会

会長　工藤栄五氏

昨年末シカゴの最も新しい長野県人会が発足し県出身者相互の親睦をはかる為その新年宴会が去る一月二十日（日）午後四時よりチャイナ、ドールで開催された。

県人会初代会長に工藤栄五氏が推された。

同氏の新年の挨拶があり来賓として出席した日系人副会長、福島県人会長菅野武雄氏祝賀の挨拶及び、乾杯によって余興プログラムに入った。

新年の歌謡大会優勝者となった、一番レストランの山田耕史氏得意の歌の披露があり又、シカゴで定評のある歌手横田キミ夫人の独奏もあり興をそへ盛会裡に閉会となった

開業の御挨拶

今回左記事務所を開設し左の如く医療診療の要めに応じます

小児科・内科

育児指導、予防接種、
健康相談、一般診察

医師　平野岳毅（タケキ）

三三三三西ピーターソン街
電話　七六一―六八七二

日本語で御気軽に御相談下さい

TAKEKI HIRANO, M.D.
3333 W. Peterson
Chicago, Ill 60659
Tel: 761-6872

院，医科，内科，小児科
平野小オフィス

お知らせ

シカゴ芸能同好クラブでは芸能祭ファンの皆様と共に新年親睦会を開きます。多数御出席下さい。

とき　：2月24日（日）4時
ところ：歌舞伎レストラン
101 E. Ontario
会ひ：：12ドル

膳部の都合上、御出席希望の方は下記にご連絡下さい。

古屋・・・561−0887

席に限りがありますので、お早目にどうぞ。尚、申し込まずに参加される方はお断りする事があります。

さくら放送　ニュース

毎日曜日午後二時―三時
AM一五九〇
懐しい曲、新しい歌、落語、日本並びにローカルニュース、トピックス等。

二月三日
新春の挨拶
シカゴ支部
市民協会々長
谷ジャーン

歌〝私…祈ってます〟
シカゴ年末歌謡大会
第一位
山田耕史

二月十日
ジャパンインスチチュートの八〇年度の意向
会長　テッド・ウエルチ

歌〝青葉城の恋歌〟
さくら放送人気投票
第二位
エーハン・ナナ

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

西独首相訪米

（ワシントン）ホワイトハウスは、シュミット西独首相が三月五日にワシントンを訪問し、カータ大統領と会談すると発表した。

要求欄

貸　アパート　一、二寝室
真新しいカーペット
小学校一ブロック、プール
シラパーク（空港五分
ルーブ二五分）
電話　六七九―四一〇七

コック　または見習い
ニュー　ジャパン
四五西デビジョン街
電話　七八七―四二四八
（福井まで）

大至急　コック
ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一―二四四八

募集　経験のある
ウエートレス　一名
ケッチンヘルプ
掃除の人一名
皿洗い一名
静レストラン
電話　三三四―七七一二

有名なレストラン
売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一―二四四八

至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇―六七〇〇

募集　ウエイトレス
日本料理
江戸屋（アスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島）

募集
●ウエイトレス
電話　九四四―一三二二
志乃　田村まで

至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

コン　タクト・レンズ
研究所
男女募集・高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九―九三〇九

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

求む　ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

急募　コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七
（イチノセまで）

コック　または　ヘルパー
ウェイトレス、皿洗い
日本料理　桜レストラント
マウント・プロスペクト
二五九―〇四四四
電話　二六二―一八一三
（平野）

フル　タイムのクック
ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二―四四一四

キッチン・ヘルパー
亀八
電話　六六四―三六六三

コック　ヘルパー
末広
電話　五二八―二五七二

至急　コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話　三六八―八五五二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター　マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　鼎中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります



SINCE 1630
萬　キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　香道用具　囲碁　将棋　香類等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

ダイナステー　BRAND
オイスター　ソース
オイスター・ソースが中国料理のかくし味です。中国料理だけでなく、カレーの仕上げやサラダ・ドレッシング・ソースに家庭料理コクを深め、風味を引き立てます。是非一度御使用下さい。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
k
日本食料品一切
食品店

定住者会の眼科クリニックサービス

定住者会では昨年十月より眼科クリニックを始めました。イリノイ眼科大学よりドクターが来られ、一人に一時間も時間をかけ、ていねいに検査をいたします。六十才以上の方で眼の検査をしばらくしてない方には最適のサービスになります。また眼鏡を作りたい方は作ってもらうこともできます。検査料十ドル（但し眼鏡代は別）です。眼鏡があっているかどうか何か眼の病気の有無等の相談にも応じられます。クリニックは毎週木曜日午後一時から四時までですが、人数に制限がありますので予めアポイントメント（二七五ー七二一二ーフリッキー暎子さんまで）に連絡されますよう、英語の不自由な方には通訳のサービスも致します。

季刊海外日系人

東京の海外日系人協会で発行されている季刊誌〝海外日系人〟は、年四回発行されて、日本国内では市販されているが、海外での希望者も多いので、昨年訪市された読売新聞の記者　伊東一男氏の依頼もあり、編集も海外日系新聞協会が担当しているので、シカゴの取り扱い所として差し当たり五十部宛送って来ることになったので、菅野旅行社で、一カ年四冊宛を十五ドルで、単価は四ドルで便宜を計るので、希望者は別紙広告参照の上申し込まれたいとのことである。

時事問題座談会

シカゴ日系人文化協会主催による藤井寮一氏を囲む時事座談会が二月九日（土）午後八時よりシカゴ仏教会に於て行われるので一般の参加を希望している。現在、国内では大統領候補予選や、景気後退が進行中で、イラン、アフガンニスタン事件で、内外共に、問題が山積しており、これ等の正しい理解の一助にもなればと願つている。座談会の進行係りは岩室吉秋氏が当られる。

湖畔随想

シカゴの冬期異変

人間とは勝手なものだ雪がないと何となく冬のかんじがしない。去年、おとゝし、さきおとゝしと、雪におゝわれ、いじめつけられてきたから、雪がない今年の冬はなんだかシカゴに住んでる気がしない。

こんなことなら、今年来たばかりのあの人に、「シカゴの冬は厳しいよなにしろ急にアラスカ並の寒さがやってくるからね。早いところ暖いコートや手袋を用意しといた方がいゝよ」などと秋のはじめから言うんじゃなかった。あの人はきっといまごろ「あいつめ、余計な金を使わせやがって！偉っそうに先輩面してよくもおどかしたな」などと、きっと私をうらんでいるに違いない。

シカゴはもともとそんなには寒くはなかったのだから、そう言った私の方がおせっかい屋だったのかも知れない。けれどもこゝ数年、特に去年の「ブリザード・オブ・七九」を経験したものにとっては今年の冬は信んじられないではないか。なにしろ、セント・パトリックス・デーがくれば、シカゴの冬も峠を越すのだから、あと少しだ。

そこで今年シカゴに来て、シカゴ新報の読者になられた皆さんにお伝えします。皆さんの周囲の人で、シカゴの冬を「アラスカの冬よりすごくて死者も何人か出るし、車は雪に埋まるし、ミシガン湖は凍りつくし、気がおかしくなる人も出るから、覚悟しておきなさい」と言った人がいたなら、その人は、今ごろ自分はウソつきと思われてはいないかと、大変悩んでいると思いますので、どうぞ今年の冬のように暖かく見守ってあげて下さい。

日本あれこれ



下田水仙祭で珍しい女相撲

観光協会の主催

（下田市）大相撲初場所が初日を迎えた六日、「相撲なら、うちらも」と野スイセンが満開になった静岡県下田市の爪木崎で、珍しい女相撲が行なわれ、訪れた観光客の人気をさらった。

この女相撲は江戸時代風待ちで爪木崎に帆を下ろした船頭が退屈しのぎに始めたものを、浜で働く女衆がうけ継いだともいわれる同市観光協会主催の「水仙祭」の〝目玉行事〟。

六十五才以上のおばあさんばかり十人が、白いはだ着に化粧回し、シュロのまげ姿で、地元の風景や人情を織りこんだ相撲甚句を披露。ユーモラスな取組を見せたが、元気のいいお客さんがあおられてとび入り、軽くひねられて見物客の爆笑をかった。

三重の連勝

高見山　三勝七敗

（東京）すでに二場所連続三回目の優勝を決めている三重の海は、若乃花を寄せつけず、初の全勝で有終の美で飾った。北の湖は十二勝、若乃花は十一勝に終った。大関貴ノ花は負け越し、来場所五度目のカド番となる。

このほか、大関を確定的にしている増位山は、栃赤城に一方的に寄り倒されて十二勝三敗。栃赤城は十一勝をあげ、来場所は大関にアタックする勝ち星をマークした敢闘賞の琴風は十二勝をあげたなお、十両は大鵬が二回目の優勝。

一つ空いた大関の座をめぐる増位山と栃赤城の争いは最後まで激しかった。両力士の意気込みが初場所の熱気を大いにあおりたてたといっていいだろう。

千秋楽の対決は見応えがあった。増位山にしてみれば、ここは何が何でも勝って印象を良くしておきたかっただろう。栃赤城は大関をほぼ手にしている増位山を食うことで来場所につなぐ道をつけたかっただろう。五分の戦いだったが、すでに一つの目的を達成している増位山に、精神面でわずかなスキがあったといえる。

敗れたとはいえ増位山は、場所後、昭和になって五十二人目の大関に昇進した。大相撲史上初めての〝親子大関誕生〟だ。実父で師匠の三保ケ関親方（六〇）ー相撲協会監事ーは昭和二十三年秋場所、西関脇で優勝、翌二十四年春場所から四場所大関をつとめ、二十四年夏場所に十三勝二敗で二回目の優勝を記録した怪力の持ち主として、オールドファンには忘れられぬ存在。二代目はひと味違った大関となりそうだ。

藤井寮一氏を囲む
時事問題座談会

今回藤井氏を囲んで時事問題についての座談会を左記のように催しますので、一般の方々、どなたでもあいで下さるよう御案内申し上げます。

時日　二月九日（土）午後八時
場所　シカゴ仏教会
主題　大統領選挙と経済問題の予想、イラン危機、アフガニスタン侵略事件、その他、世界思潮の動向について。

主催　シカゴ日系文化協会

九州諸県人
合同新年宴会ご案内

本年度の九州諸県人会合同の新年宴会は左の如く開催することになりました。就きましては、県人会会員ならびに縁故者各位は、ご家族お友達お誘い合わせの上、賑々しくご来会下さいましてお互いの健康を祝し、新年を寿き、楽しい一夕の親睦の夕を持たれるようご案内申し上げます。

二月十一日（日）午後四時
ユリ子チャン　レストラン
北クラーク街　五四四九

会費男子婦人　十ドル

空籤なしの抽籤による沢山の商品が用意されております。膳部の都合がありますので、なるべく早目に左記いずれかにお申し込みをお願いいたします。

福岡県人会　安武　豊　二七一ー四七九二
熊本県人会　早野三重喜　七二八ー三〇五八
鹿児島県人会　橋口行雄　二七四ー二三一五

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB
シカゴ唯一　本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
○募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー
1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door.
Closed Sunday

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

東
AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏楼
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

日本料理
志乃
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ことしの紅白歌合戦曲目

紅組 歌手	紅組 曲目	白組 歌手	白組 曲目
青江　三奈	「盛岡ブルース」	渥美　二郎	「夢追い酒」
石川さゆり	「命燃やして」	五木ひろし	「おまえとふたり」
石野　真子	「ジュリーがライバル」	内山田洋とクールファイブ	「昔があるから」
岩崎　宏美	「万華鏡」	角川　博	「大阪ものがたり」
太田　裕美	「シングルガール」	加山　雄三	「旅人よ」
大橋　純子	「ビューティフル・ミー」	北島　三郎	「与作」
金沢　明子	「津軽じょんがら節」	郷　ひろみ	「マイレディー」
金田たつえ	「花街の母」	ゴダイゴ	「ビューティフル・ネーム」
研　ナオコ	「ひとりぼっちで踊らせて」	西条　秀樹	「ヤングマン」
小林　幸子	「おもいで酒」	サザン・オールスターズ	「いとしのエリー」
小柳ルミ子	「恋ごころ」		
サーカス	「アメリカン・フィーリング」	さだまさし	「関白宣言」
榊原　郁恵	「ラブジャックサマー」	沢田研二	「カサブランカ・ダンディー」
佐良　直美	「世界は二人のために」	菅原洋一	「知りたくないの」
桜田　淳子	「サンタモニカの風」	千昌夫	「北国の春」
島倉千代子	「逢いたいなああの人に」	ツイスト	「燃えろいい女」
ジュディ・オング	「魅せられて」	新沼謙治	「青春想譜」
水前寺清子	「涙を抱いた渡り鳥」	野口五郎	「青春の一冊」
都　はるみ	「さよなら海峡」	布施　明	「君は薔薇より美しい」
森　昌子	「ためいき橋」	フランク永井	「東京午前3時」
八代　亜紀	「舟唄」	細川たかし	「ゆきずり」
山口　百恵	「しなやかに歌って」	三波　春夫	「雪の渡り鳥」
渡辺真知子	「たとえば一たとえば」	村田　英雄	「人生峠」
【特別出演】		森　進一	「新宿・みなと町」
美空ひばり	「りんご追分」ほか2曲	【特別出演】	
		藤山　一郎	「長崎の鐘」ほか2曲

米国に親しみ

日本人の意識調査

〔東京〕米国、中国に親しみを感じている人が多い半面、ソ連には親しみを感じていないとする人が多いことが、総理府広報室が発表した「外交に関する世論調査」でわかった。調査は昨年八月上旬、全国の三十歳以上の男女から無作為抽出した三千人の対象に実施された。

調査によると、外国に対する関心や関心を持っている人は五八％で五十二年の調査以降毎年増えている。

日本と諸外国との関係では、米国には「親しみを感じる」人が七八％と「感じない」の一七％を大きく上回り、親しみの理由として「貿易」や安全保障」を挙げる穴が多かった。

一方、ソ連との関係では「親しみを感じる」は一三％で「感じない」の七七％を大きく下回った。

今日の歴史

壬申戸籍の編成

明治四（一八七一）年新政府は太政官布告一七〇号により全国的に戸籍の編成に着手し翌年（壬申―みずのえさる―の年）完成した。これを壬申戸籍―じんしんこせき―と言い、近代最初の戸籍として、またこれまでの宗旨人別帳のような社会的身分別ではなく、居住地別の戸籍簿として注目される。これが新政府の地方行政の台帳として活用されたことはいうまでもないが、中に差別的記載があること、これが今日でも不用意に閲覧に供されていることから、いわゆる部落問題につながり人権問題を起こしている。今後は歴史研究の資料として利用する他は厳重に保管して、悪用されるのを防止すべきである。

歴史メモ

（一九五三―昭和二十八年―この日、NHKテレビ放送開始。

（三六五日事典より）

NHK紅白歌合戦

二月十日無料公開

恒例の十二月三十一日東京NHK放送局より放送され満人の待望となっている一九七九年大晦日に公開された実況映画が来る二月十日より、シカゴ総領事館NHK、日系人会の三者共催によって左の如くされるので一般多数の来会観賞を希望されている。

日時　二月十日（日）
　　午後七時
場所　シカゴ仏教会ホール
　　西リィーランド一一五一
入場料　無料公開

紅白歌合戦の公開に当っては毎年大入満員由遅来者は座席がなくなる懸念もあるのでなるべく早目に来会を希望する。

尚、出演者、曲目は左記の如くある由参照されたし。

歌舞伎オブ・シカゴ



日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE
寿味
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 392-1200

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540

NHK紅白歌合戦公開
恒例のNHK紅白歌合戦を、シカゴ総領事館、NHK、シカゴ日系人会三者共催で左の如く公開いたします。一般日系人諸氏多数御来会、御観賞されたく御案内申し上げます。
日時　二月十日（日）午後七時
場所　シカゴ仏教会ホール
　　西リーランド街
無料公開
遅着者は座席がなくなる懸念もありますからなるべく早目に御来会下さい。
共催　シカゴ総領事館
　　NHK
　　シカゴ日系人会

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
　　□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
　　Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5200　FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土　午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

浩宮さま 満20歳に

宮中で成人式「加冠の儀」

（東京）二月二十三日に満二十歳の誕生日を迎えられる皇太子家の長男浩宮徳仁親王殿下の成人式関係行事の大綱が宮内庁から発表された。

まず当日午前九時、天皇陛下の勅使（侍従）が「燕尾のえい」のついた冠を東宮御所に届けられこの後陛下差し回しのお車で、皇太子ご夫妻と浩宮さまは皇居宮殿の「春秋の間」で行われるメーン行事「加冠の儀」へ。午前十時、浩宮さまは加冠の座に。天皇、皇后両陛下がモーニングとロープ姿でご出席、皇太子ご不妻も同じ服装で列席。徳川侍従次長が冠のヒモにハサミを入れて儀式は終わる。

二十五日は、皇太子殿下ご夫妻主催の午さん会が宮中「豊明殿」で、両陛下はじめ首相、衆参両院議長、最高裁長官と同夫人ら約七十人を招いて開かれ、夜は「連すい」で皇族、旧皇族などごく内輪で晩さんを開き、公的行事を全部終る。このあと二十六、二十七の両日、東宮御所で、浩宮さまの先生や旧奉仕者らを三回に分けて四百一五百人招いて茶会を開き、三月一日（伊勢神宮）、同二日（神武天皇陵）、同五日（多磨陵）とご先祖のみささぎを参拝される。

（時事）

乳癌と形成外科（一）

塩谷信幸

水谷八重子さんが亡くなった。享年74才。乳癌とのことだった。新派には余り縁のない私でも子供のころからなじんだ名前である。あゝ、これで一時代が終った！という感慨であった。

化学療法や放射線などがんの治療は進歩しても乳房（がん）については メスをさけて通ることはできない。

この乳癌の根治手術、一八八二年にアメリカでホールステッド博士によって始められた。百年後の現在でも、ほぼ踏襲されている。癌の逃げ道を断つために、この手術では、乳房だけでなく胸の筋肉から、わきの下のリンパ腺まできれいさっぱり取り除いてしまう。他の癌に比べて治癒率の高いのは救いだが、やはり多少の機能障害（例えば肩の運動制限など）を残し、傷跡は覆い難い。

外科医はこれまで、癌を撲滅することで手一杯乳房を失った女性の悲しみはあえて無視し続けてきた。だが、女性にとって乳房は絶対である。それがために検診を延ばし延ばしにして手遅れとなる場合も不思議ではない。

しかし、最近ではこの領域にも多少の希望が見えてきた。そしてそのことは、我々形成外科医の出番を意味する。完全とはいえないまでも、背中や腹部、場合によっては臀部の皮膚と脂肪を胸に移植、ほぼ元通りの高まりを再現するまでにこぎつけた。その上で反対側の乳首を一部借用して中心部を飾ればほぼ、完ぺきな仕上がりとなる。

欧米では数年前から、外科医と形成外科医が共同して、なるべく早期に乳房喪失の悩みを解決する方向にある。しかし日本では、残念ながら外科医の偏見も強く、患者が切望しても〝命が助かったのだ。ぜいたくは言うな〟といった対応の仕方が伝わってくることがある。もとより、だれにでもこの手術を！といっているのではない。例えば、癌の進行度合いや年齢も関係するし、何よりも患者自身の強い希望が前提となる。時期的には、再発がないのを確かめて最低半年、一年は待つべきだという考えも当然だろう。

一方で、癌の根治手術自体、最近はだいぶお考えが改まってきてはいる

青雲の鬼

山手樹一郎

「実はな親分、ふしぎな仁が今し方千鳥さんを連れて、玄関へきてな」

「千鳥ーー」

市蔵はきらりと細い目を光らせたが、そばで茶を入れていた萩江も、あっと目を見はらずにはいられない。

「だれが千鳥をつれてきたんだね」

「お目付役跡部良輔と名乗ってな、ぜひ内密にこの綱右衛門にあって、たのみたい儀があるといっているが、どうしましょうと取次がいってきた」

「跡部といえば、たしか西の丸老中水野さまの御舎弟だが」

「そうだ。わしは後でわかったんだが、とにかくわしにという名ざしだというから、そっと、行って物かげからのぞいて見ると、なるほど頭巾をかぶった立派な侍が、用人若党をしたがえ、そのうしろにたしか千鳥が、脇差が入っているらしい錦の袋を胸に抱くようにして、しょんぼり立っている」

「それで、跡部は一体なにしにきたんだね」

市蔵はじっと油断のない目を光らせている。

「とにかくわしにというのだから、玄関わきの座敷へあがってもらうことにした。跡部どのは千鳥たちを玄関に待たせておいて、お一人で座敷へ通られてな、そこでかぶっていた頭巾をとって、身は番町の跡部良輔である見知りおいてくれと、ひどく鄭重なあいさつなのだ」

綱右衛門はその鄭重だったのがうれしいらしくぐっと反り身になって、

「跡部さまには御自身でわざわざのお運び、どういう御用でございましょうと、正直にいえばこっちが少し薄気味が悪い。すると跡部さまは、今日は極く内密の話でまいったのだから、絶対に他言は無用、そのつもりで聞いてくれと、念をおされ実はさる人から当家の息女千鳥どのをあずけられた。およその事情は千鳥から聞いている。が、当節どの屋敷にも、大なり小なり裏話というものはあるもので、わしは頭からもしておらぬ。それはそれとして、わしにも目下大いに当惑している儀があってなと、なかなか物わかりのいい話ぶりだ」

「ふうむ。すると、千鳥のことできたわけじゃないのかね」

続く

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ラスベガス観光団（飛行機）
期日　二月二十四日（月）→二十八日（木）四泊五日
費用　一人三百十ドル
主催　広島県人会（会員に限らずどなたも参加出来ます）
団長　内本　忠

ワシントン・ニューヨーク
三百六十五ドル
ホーランド　チューリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

詳細のお問い合わせと、申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間＼七八四ー八五一七

ワシントンのみ　四月十一日（金）ー十三日（日）二泊三日
ワシントン。ニューヨーク
四月十一日（金）ー十五日（火）四泊五日
ワシントンのみ二百七十五ドル
ワシントン・ニューヨーク
三百六十五ドル
チューリップ（バスの旅）
五月十七日（土）日帰りコース
大人三十ドル、小人十五ドル

ワシントン・ニューヨーク（飛行機）
期日　四月十一日（金）ー十三日（日）二泊三日
ワシントン。ニューヨーク
四月十一日（金）ー十五日（火）四泊五日
ワシントンのみ二百七十五ドル
ワシントン・ニューヨーク
三百六十五ドル
チューリップ（バスの旅）
五月十七日（土）日帰りコース
大人三十ドル、小人十五ドル

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費　$307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739　観光費　$200.00
(IND, IOWA, OHIO, MI, MINN, WIS, KY, TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

指圧治療
下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。
リュマチ。腰痛み。脱骨治療
○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接。小児痲痺。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます
Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月ーー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

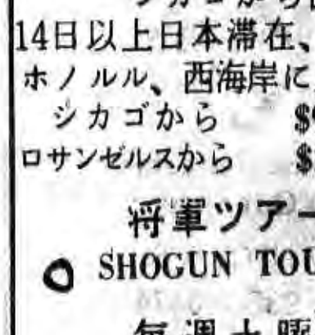
ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15・00ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

MILITARY REGISTRATION QUESTIONS & ANSWERS

As the President announced, he will submit legislative and budget proposals to the Congress next month to support a revitalization of the Selective Service System, and will thereafter resume registration. The specific age groups to be involved has yet to be determined; we have not decided whether or not women will be included. Actual registration will take place at the more than 34,000 local post offices throughout the country, with the assistance of postal employees and under a cooperative agreement with the U.S. Postal Service. Details of registration will be announced and fully publicized well in advance.

Q. What is the status of the Selective Service System today?

A. Selective Serive has been in a "standby" posture, with skeleton staffing of fewer than 100 people at headquarters and in 6 regional offices. This staff would be augmented in time of emergency by 715 assigned military reservists and members of the National Guard but this small organization is obviously a bare minimum. Last fall, the President asked the new Director of Selective Service (Dr. Bernard D. Rostker) to review the organization, staffing, and plans of the Selective Service, and to make recommendations which will be the basis for the announced legislative and budget proposals.

Q. Who will be required to register?

A. The Military Selective Service Act creates a window of eligibility between the ages of 18 and 26; whether all in that group will be called upon to register, or whether it will be only a portion, will depend upon our assessment of the pool needed to meet requirements.

Q. What is involved in registration?

A. Registration is a straightforward administrative process; the registrant merely fills out a form, giving name, address, date of birth and parents names and addresses. Registrants do have a continuing responsibility to inform the Selective Service of any change of address, but that is also a simple administrative process.

Q. DOD has stated that their requirements are to have the first inductees report by the 30th day after mobilization, 100,000 by the 60th day. Are those figures current, and can those deadlines be met by the standby Selective Service?

A. Those requirements were set several years ago; there may be some changes contemplated but there is no immediate information on that. Selective Service ability to meet those deadlines has been a matter for concern by the President and the Congress, and that concern prompted the review spoken of earlier. By resuming the registration process, the President is directly increasing the readiness of Selective Service to not only meet, but possibly exceed, those deadlines.

Q. How will registration be enforced? What penalties will be imposed on those who refuse to register?

A. To be determined.

Q. What else is involved in the draft?

A. Should the President determine that additional measures should be taken, they would include classification and examination, whereby the size of the pool actually ready and available for induction would be determined. It would be at this point that individuals would have the right to ask for a change in classification, or to petition for exemption or deferment. The President has called only for registration to create the pool from which inductions could be made on relatively short notice at some time if needed. This is not a "reinstitution" of the draft, merely a resumption of registration.

Q. Will local draft boards be re-instituted?

A. Registration per se does not involve local draft boards. We plan to select and train local board members for availability in any subsequent mobilization emergency and we are developing specific plans to do this.

Q. Do you really need the "added readiness?" How many days or weeks are you really buying, if you can really register a lot of people in just a matter of a few days?

A. The registration process obviously involves advanced planning and a number of follow-on actions which extend well beyond a few days, and we obviously will have more confidence in an operating system than in a contingency plan.

Q. Must resident aliens register for the draft?

A. Yes.

Q. When do you plan to start registration?

A. We expect to begin registration within the next several months.

Q. Does the President presently have the legal authority to register women?

A. No. This would require Congressional action.

Q. How would the registration system work?

A. Details are still being worked out. However, there are several options. For example, our proposed system will utilize existing government resources. We are working with the Postal Service procedures by which young men will go to their local post office and register. Under current law men between 18 and 26 years of age can be registered. We may, however, decide to register only specific age groups in order to create a pool sufficient to meet anticipated requirements. We do not anticipate registration cards. Nor will physicals be given. We already have the forms that will be needed, calling for name, address, date of birth, and parents names and addresses.

Q. Does the President need permission of the Congress for this move?

A. The President has the authority to resume registration, including classification and examination if he deems such to be necessary. Any subsequent power to induct would have to come from the Congress. While the President does not need the "approval" of the Congress, there are budgetary considerations in which the Congress will play a role, and the President obviously seeks the support of the Congress on this move.

Q. Why is the President taking this step at this time?

A. That was implicit in the tone and content of the State of the Union message.

Q. Isn't this just the first nail in the coffin of the All Volunteer Forces, and the first step toward a resumption of a peacetime draft?

A. As the President stated, he has faith in the AVF concept; resumption of registration is not linked to any shortfalls in AVF recruiting, but is intended to increase the readiness of the Armed Forces to respond to a major emergency situation. When the AVF was created, it was never intended to stand alone in time of crisis; it would be augmented by military reservists and, as soon as practicable, with draftees.

Q. How long would it actually take to draft someone? We've heard statements that put the time as long as seven months.

A. The actual time required to induct someone would depend upon the circumstances, including of course, how much work has been done in advance – such as this first step of registration. The bulk of that seven months figure would involve the processing and training of the individual once in the Armed Forces.

Q. Was the President's decision on registration a hurried, last-minute decision?

A. No. It is accurate to say that the invasion of Afghanistan, a sovereign nation, by the Soviet Union, and the subsequent threat to vital oil supply lines in the Persian Gulf precipitated this move to increase our readiness. However, we have been reviewing the Selective Service for several months and a report – begun months before the Afghanistan invasion – is nearly completed. The report will be presented to the President by Februarv 9.

Q. Could you recap exactly what it is the President has called for?

A. President Carter has ordered that we start the process of registration – that is, to have young men identify themselves to Selective Service and keep Selective Service informed of their current addresses. The President has not ordered that we examine or classify those individuals for the draft. In addition, he has not asked Congress for the power to draft people. He does not consider these additional steps necessary at this time. Should they become necessary, however, the availability of current registration data will obviously speed our ability to augment the military forces.

IMPERIAL FAMILY'S LIVING ALLOWANCE TO BE RAISED

The allowance of the daily life of the Imperial Family will be raised in the next fiscal year, the first raise in three years.

This was decided at an Imperial Family economic meeting at the Imperial Household Agancy. It was chaired by Prime Minister Masayoshi Ohira.

The allowance for the Emperor and Empress and the family of the Crown Prince and Princess and their children will eventually be increased by 16.3 percent.

The allowance covers meals, clothing, academic research, tours, the salaries of 25 functionaries, etc.

Next fiscal year, the increase will be only 8.15 percent, because of the poor financial situation of the state coffers. The full increase will be effected from fiscal 1981.

As a result of the increase, the living allowance will go up from the current Y190 million to Y205 million next fiscal year, an increase of Y15 million.

The living allowances for other Imperial Family members, the families of Princess Chichibu, Prince Takamatsu, Prince Mikasa and Prince Hitachi, will be increased by 15.9 percent.

SIU MAI PORK HASH PUPU (HAWAII HOCHI)

A tested recipe courtesy of the Home Service Department of Hawaiian Electric.

Editor's Note. After consulting three Japanese-English dictionaries, I found all defined "a shao-mai" which is not in the least enlightening. However, the kanji for the original Chinese words are given: yaki, as in yakitori, and uru, to sell. So it can be deduced that in China these are commonly sold as take-away food at street stalls. Siu Mai, used by Hawn Electric, is a southern Chinese dialect form of Shao-mai.

4 dried mushrooms, soaked
1/2 lb. shrimp
1 lb. ground pork
1/4 cup minced water chestnuts
1/4 cup chopped green onions
1 egg, slightly beaten
2 tablespoons cornstarch
2 teaspoons salt
1 teaspoon soy sauce
1 teaspoon sugar
1/4 teaspoon sesame oil
Dash of pepper
1 pkg. (1 lb.) siu mai or won ton wrappers

Remove stems from mushrooms; mince caps. Clean and shell shrimp; mince. Combine all ingredients except siu mai wrappers. Place 1 tablespoon pork mixture in center of each wrapper. Moisten and gather edges of wrapper around filling, leaving tops open and shaping corners to form petals. Place on a greased rack and steam 20 minutes. Makes about 4½ dozen.



JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
SAMURAI FESTIVAL
FEB. 2 & 3
Sat. 8:30 Sun. 8:30
SWORD OF VENGEANCE IV
(Kozure Okami, Oya no Kokoro-ko no Kokoro)
子連れ狼 親の心子の心
Sat. 7:00 Sun. 7:00
ZATOICHI AT LARGE
座頭市地獄旅
Directed by Issho Mori
Starring: Katsu Shintaro, Rentaro Mikuni, Hisaya Morishige
フランシス・パーカー講堂 クラークとウェブスター街

SONY.

All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150
open Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 眞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉 美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
自動車修理
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $27.00 $52.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON FUNERAL HOME
2907 N. Clark St.
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン葬儀社
(元増本葬儀社)
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3157 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY FEBRUARY 1, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

EX–CHICAGOAN INSTRUCTOR OF PRESIDENTIAL CLASSROOM

WASHINGTON – George M. Wakiji, 50, a public information officer with ACTION, the federal volunteer agency, has been selected to serve as an instructor for "A Presidential Classroom for Young Americans" program in 1980.

A presidential classroom for Young Americans is a non-profit, non-partisan, educational program chartered in 1968 in the District of Columbia. The purpose of this senior high school program is to bring students from all over the United States, its territories, and American dependent schools for an in-depth look at government.

The classroom seeks to create an awareness of the pressures, problems and power relationships that shape our political system. Its objective is achieved by offering young people the opportunity to explore the dynamics of the policy-making process with key govern ment officials political personalities.

Wakiji is the first Japanese American selected to serve as an instructor for the program, according to Dr. Richard S. Phillips, curriculum director for the program. He will be granted administrative leave from ACTION to serve in the program.

After attending an orientation session in mid-January 1980 he will serve as an instructor during the second session of the program which covers the period Feb. 9, through March 8.

A native of Pasadena, Calif., Wakiji is a graduate of UCLA and California State University, Los Angeles. He has been in the government public information field since 1972 when he joined the Chicago regional office of ACTION. For the past four years he has been based in Washington, D.C. Previously he had been involved in public relations, advertising, and marketing work in Chicago. In addition, he once served as Midwest correspondent for Kyodo News Service, the Japanese news agency. He currently resides in Arlington, Virginia with his family.

NEW FARES TO JAPAN INCREASED BY JAL

Japan Air Lines announced Monday a new, low air fare for a special economy class service and increased other fares between the United States and Japan to keep pace with rising fuel costs.

Along with new fares and rules and the cancellation of some fare levels, JAL has instituted a special economy class fare of $487 one-way from the U.S. West Coast (San Francisco and Los Angeles) to Tokyo which offers the same service but without free stopover privileges.

One stopover will be permitted on each one-way journey with a $25 surcharge.

First-class and normal economy rules remain the same although fares have been increased 10 per cent to $893 and $552 respectively for one-way trips from the West Coast to Tokyo.

The individual inclusive tour and 21-day excursion fares have been canceled by the airline. Also canceled are group affinity fares for 25, 70 and 100 passengers.

New group own-use and incentive fares for 40 people have been instituted.

JAL's advance purchase excursion (APEX) fare remains intact with no increase, and is the least costly round-trip individual fare to Japan at $655 basic and $719 peak season.

Group inclusive tour fares (GIT) are still in effect with a 10 per cent increase to $761 basic and $845 peak season for roundtrip travel to Tokyo. Effective April 1, new stopover rules will apply as with the special economy fare.

According to JAL, this is the first increase of basic fares to Japan since November, 1974.

SENIOR CITIZENS IN JAPAN NUMBER TOP TEN MILLION

The number of Japanese over 65 passed the 10 million mark for the first time last year, according to a report published recently by the Prime Minister's Office. This represents an increase of 390,000 and means that senior citizens now account for 8.9% of Japan's population. The report predicts the size of this group will continue to increase in years to come, reaching 10% in eight years and 15% in 26 years.

Turning to the sexual makeup of this group, the report found that women outnumber men three to two overall, and with the passeage of years female dominance becomes more pronounced. Last year, for example, there were 148 Japanese over 85 and 100 of them were women.

Elderly Japanese are by no means an idle group. Over 26% of them were still working last year. Interestingly, the report found that only 33% of them were engaged in the primary industries of agriculture, forestry and fishery, a significant drop from the 50% figure of ten years ago. Senior citizens continuing to work in the United States, in contrast, account for only 13.4% of the over-65 group and this is the highest figure for any western country.

Finally, the report notes that Japan now ranks sixth in the world, along with Australia in the number of senior citizens relative to total population.

SOCIAL SECURITY

You Can Work Up to $5000 To Receive Benefits If You Are Over 65

The retirement test annual exempt amount for people receiving Social Security benefits has gone up for 1980. For those beneficiaries under 65, the annual exempt amount has risen from $3480 in 1979 to $3720 in 1980. And beneficiaries over 65 are subject to a $5000 1980 exempt amount, up from $4,500 in 1979.

The retirement test annual exempt amount is the amount of earnings a person can have and still receive all benefits for the year. A beneficiary whose earnings go over the amount generally has $1 in benefits withheld for each $2 of earnings over the limit.

Beneficiaries who had earnings above the limits in 1979 or expect to in 1980, are reminded to file an annual report with Social Security by April 15, 1980.

The amount of earnings required to receive Social Security credits has also increased. In 1980, a person receives credit for one "quarter coverage" for each $290 earned, up to a maximum of four quarters. The figure was $260 in 1979.

JAPANESE MOVIES IN FEBRUARY

Japanese Cinema will present SAMURAI FESTIVAL at Francis Parker.

Feb. 2 & 3 - Sword of Vengeance IV and Zatoichi at Large

Feb. 9 & 10 – Sword of Vengeance V and Zatoichi in Conspiracy

Feb. 23 & 24 – NICHIREN

JIS* will show Kurozawa and Mifune series

Feb. 13 & 14 6 PM – SCANDAL

Feb. 20 & 21 6 PM – I LIVE IN FEAR

*Japan Information Service, 845 N. Michigan Suite 950-E

Channel 11 will feature a series on JAPAN: CHANGING TRADITION; time 8:30 PM every Friday.

Smith Barney, Harris Upham & Co.
Incorporated
投資銀行
及び仲買人
創立1873年
135 S. La Salle Street
Chicago, Illinois 60603
Carl T. Mito, 口座担当役員
(312) 621-3818

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

MOVING TO A NEW LOCATION
We wish to express our gratitude for your past patronage at Clark Street address. Our new location:
The Scanlon – Masumoto Lakeview Chapel
1458 W. Belmont
Same Telephone numbers:
327-1800
472-6485
Better facilities – chapel accomodates 150 people. Large parking area.
Scanlon – Masumoto

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KAY HONDA
Eugene Matanky & Associates Real Estates
5250 N. Broadway Tel. ED 4-0010, 267-2894
土地家屋アパート等売買の相談は
何とぞ当社の 本田九州男へ

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Honda & Associates, Inc.
YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

Your Classified Ads

HELP WANTED

GENERAL OFFICE (SKOKIE)

You won't get bored, this is a job with variety, typing, work with figures. Must have a pleasant telephone manner. Major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays.

SALARY OPEN
for interview app't:
CONTACT CORA
679-8200

MACHINISTS

Precision work on modern N/C lathes & machining centers. Full time, part time, days & nights. Plenty of overtime. Excellent benefits.

Call Tim Sullivan (312) 253-2600.

PROGRAMMER

Precision machine shop needs apt programmer for N/C lathes & machining centers. Salary commensurate with ability.

Call Bill Leonard (312) 253-2600.

Technician wanted to work on Toyota and Subaru. Nearby Housing available for rent $50.00 per week. Inquire at dealer Vander Horst Motors G5600 S. Saginaw, Flint, MI 48507 (313) 694-3325 – Scott.

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.

329-9309
Reservation Clerk

Must speak English and Japanese. Full or part time. Call Tom 644-6500

RON OF JAPAN 230 E. Ontario

FOR RENT

Apartment for rent: Northbrook, 2 bedroom, carpeted, drapes. Pool, tennis, air cond. Much more. Must see! 480-0233.

6-rm 2-bdrm 3rd fl. gf. trans. 3300 North.
Tel:929-3436 or 327-6896

6½ rooms, unfurnished, near Addison & Racine, 2nd floor, call evenings.
WE5-8728

7-rms 3 bdrms. Heating incl. $325.00 (Lincoln & Damen vicinity) Tel: 525-3559

FOR SALE

FOR SALE

1974 Hornet, 2-drs, 45,000 miles; Maytag dishwasher (still new); Magic Chef double oven (still new).
Call 545-4475

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一五八号（一）　一九八〇年二月六日（水）

ニュース速報

在沖縄米軍は有事の第一線部隊
スイング戦略適用へ

（ワシントン）ブラウン米国防長官は、二十九日議会に提出した国防報告の中で、在日米軍が東アジアの抑止力に主要な役割を演じていると述べると共に、沖縄の海兵隊を含め、アジアにおける米軍の移動に柔軟性を保持しなければならないと強調し、有事の際、日本周辺から米軍を紛争地域に投入するという〝スイング戦略〟をとる方針であることを明らかにした。同長官は沖縄の海弁隊、空軍部隊について、米領土から投入するよりはるかに迅速且つ経済的に危険地域に移動することができると指摘、在沖縄米軍が朝鮮半島やペルシャ湾地域における紛争に際し、第一線部隊となることを示唆した。また同長官は、日本の指導者に対し、防衛計画の拡大を要請し、さらにソ連の脅威に対抗するためには、軍事面でも米、西欧、日本の連携が必要であると認識するよう促していると述べ、軍事費増大のみならず米、西欧との一体化を求めていることを明らかにした。（時事）

対日防衛努力で
きびしい要求

防衛庁筋は二十九日夜米国防報告の日本に関係する部分について「国防報告としてはかってない厳しい対日防衛努力強化を求めた内容となっている」との受け止め方を示した。また、沖縄の米海兵隊の中東地域への「スイング」戦略について「米第七艦隊の空母機動隊は既にアラビヤ海に出動しており、日本近海には一隻もいない」ことを強調、軍事戦略的には常識であるとの考え方を示した。米の国防政策を説明した公式文書である国防報告の中で「日本の防衛努力の拡大」を明記したのはこれが初めて。それだけに防衛庁筋は「ブラウン長官来日の際の発言が米政府の公式態度として打ち出されてきたと受けとらざるを得ず、今後日本の防衛費増大を求める米の声は卒直かつ厳しいものになろう」とみている。（時事）

国際社会は動乱期に突入
米国防・軍事情勢報告

（ワシントン）ブラウン米国防長官が二十九日議会に提出した国防報告の日本に関係する部分について「国防報告としてはかってない厳しい対日防衛努力強化を求めた内容となっている」との受け止め方を示した。また、沖縄の米海兵隊の中東地域への「スイング」戦略について「米第七艦隊の空母機動隊は既にアラビヤ海に出動しており、日本近海には一隻もいない」ことを強調、軍事戦略的には常識であるとの考え方を示した。米の国防政策を説明した公式文書である国防報告の中で「日本の防衛努力の拡大」を明記したのはこれが初めて。それだけに防衛庁筋は「ブラウン長官来日の際の発言が米政府の公式態度として打ち出されてきたと受けとらざるを得ず、今後日本の防衛費増大を求める米の声は卒直かつ厳しいものになろう」とみている。（時事）



沖縄平和記念塔の内部に納められている平和の記念像。

強まる対日批判
—マンスフィールド駐日米大使—

（東京）米国のマンスフィールド駐日大使は、日本車の対米輸出急増に伴い、米国内の対日批判が「爆弾の導火線に火がついたような状態」にまで強まっていると警告したことについて、「トヨタ、日産も本田の例に見習って欲しい」と述べ、大手メーカーが米国に工場を進出させるよう強く進めた。

この日の同大使の発言は自動車が今後の日米経済摩擦の大きな火種になる恐れがあるだけに、極めて注目される。

同大使は日本の対米自動車輸出急増を指摘し、「こゝで何か手を打たないと大統領選挙の年だけに米国内に保護主義の動きが出てこよう。経済的危機を政治的危機に発展させないように日本は努力すべきだ。」と極めて強い調子で警告するとともに、日本が早急に事態打開に乗り出すことを要請した。（時事）

ソ連外相のシリア訪問
アフガンで支持取りつけに失敗か

（モスクワ）グロムイコソ連外相はシリア訪問を終え、二十九日帰国したが、アフガン問題に関してシリア側からはっきりした支持を取りつけるには至らなかったようである。同外相の訪問終了にともなう両国共同のコミュニケは同日発表されたが、モスクワ通信によれば、コミュニケはこの問題について「国家と領土祖国の統一と非同盟政策を守ろうというアフガニスタンの決意を尊重する」と述べたにとゞまり、極めて歯切れの悪い表現になっている。

ソ連のアフガン軍事介入に対し、アラブ諸国がこぞって反発と警戒を強め、ソ連支持をはっきり明かにしているのは南イエメン一カ国という状況で、ソ連の〝親ソ派〟シリアにかける期待は大きく、グロムイコ外相もアサド大統領との会談では軍事援助の拡大なども持ち出して説得に努めたと言われている。

加在イラン大使館閉鎖

（トロント発）カナダ外務省は二十八日、同国の在イラン大使館を無期限に閉鎖し、テーラー大使をオタワに召還したと発表した。同省スポークスマンによると、大使館閉鎖は両国の外交関係断絶を意味するものではなく現下のイラン情勢の下では昨年二月以来段階的に削減されてきた大使館スタッフで通常業務を遂行するのが困難になったためーーという。（時事）

南アジア、朝鮮半島にも拡大する危険があると述べた国際情勢に対処するため、米国は戦略核兵器の改善と並行して、通常戦力の強化も図らなければならないとし、特に部隊の配備が集中している欧州、西太平洋以外の地域に対して、じん速に部隊を振り向け得る能力の向上が必要と強調している

国防報告は、こうした

国防報告は、地域的な動乱にはイランのように国内的な騒乱によるものと、アフガニスタンに見られるようにソ連の介入が原因となるものがあると指摘するとともに、こうした動乱は、中東。ペルシャ湾地域のみならずアフリカ、カリブ海、東

議会に提出した国防報告によると、国際社会はイラン、アフガニスタン問題に代表される地域的な動乱期に入ったと分析されている。また、同日発表されたジョーンズ統合参謀本部議長による軍事情勢報告も、一九八〇年代は国際的な混乱と不安

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
特徴の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

パニサドル新大統領を全面支持
ホメイニ師、病床から声明

（テヘラン）イランの最高指導者ホメイニ師は二十九日、国営放送を通じて声明を発表、同師がパニサドル新大統領を全面的に支持することを明らかにした。この声明は心臓病で治療を受けている同師が病床から出したもので、国民及び敗れた大統領選候補に対して、パニサドル新大統領に協力するよう呼びかけている同師はまた、今回の「先例のない」投票が平穏裡に実施された点をあげ、これは「イラン国民の成熟の証左」であると強調した。（時事）

米ソ軍事対決
可能性増大

（ワシントン）ジョーンズ米統合参謀本部長は二十九日、下院軍事委（プライス委員長）で証言し一九八〇年代前半に米ソ両国が軍事的に対決する可能性はかなり強まろうと言明した。同議長は、ソ連が米国に直接核攻撃を仕かける見込みは少ないとしながらも、このままの状況が続けば八〇年代の早い時期にソ連は戦略兵器の面でも米より優位に立つと指摘、米がソ連との軍事対決を回避するため、またそれが現実に発生した場合に有効に対処するためにも、米軍の強化措置が必要であると述べた。ジョーンズ議長はまた、ソ連は強大な軍事力を利用して、米の同盟国や非同盟国を威圧し、自らの〝政治目標〟を達成しようとする傾向を強めようと語った。（時事）

第13回冬季五輪
二月十三日開幕
気がかりは雪

（ニューヨーク）第十三回冬季オリンピック大会は二月十三日（アイスホッケーは十二日開始）から二十四日まで、ニューヨーク州レークプラシッドで開かれる。

レークプラシッドはほとんどの準備を終え、競技場、オリンピック村施設などの最後の仕上げを急いでいる。目下の気がかりは例年に比べ雪が少ないことだが、最悪の場合でも十分競技ができるだけの手は打ってあると大会関係者はオリンピックを成功させることに自信満々の表情だ。

多少気になるのは、北東部がことしかなりの暖冬でふだんの年より雪が少ないことだ。レークプラシッド付近の積雪は、例年この時期六〇センチないし一メートル近くあるものが、ことしは十センチたらず。アルペンスキーの行われるホワイトフェース・マウンテン競技場でも三〇ー四〇センチと完全な雪不足。

このため、三週間前から人工雪製造機を動員して距離スキー・コースなどに雪を補う努力を続けているが、雨も降って関係者の気をもませているしかし今後、雪は少なくても現地の気温は氷点下十度前後と平年並みの状態が続く見通しで、最悪の場合にも人工雪の助けを借りて競技を予定通り進める上になんの心配もない、と組織委の報道責任者ストランセンパック氏は自信を持っている。

各国選手団の主力が個々に到着するのは、オリンピック村が開かれる一月二十八日以降だが、アメリカ・チームのジャンプとボブスレー、リュージュの選手は早々と現地入りして、新装なった競技場で練習に励んでいる

アルペンスキーやスピードスケート、アイスホッケーなどの選手は他の公式試合の日程などの関係でレークプラシッド入りが開幕直前になる見込という。

日銀総裁、物価の先行きに強い懸念

前川日銀総裁は二十三日の定例記者会見で、当面の経済情勢について「これまで予測されていた景気のスローダウンの時期は先に延びてきた感じで景気は大勢として依然底堅い。」との判断を示すとともに、物価について「石油値上げの影響が国内品にも波及するなどすそ野が広がっており、これが消費者物価にも波及しそうだ」との見方を明らかにした。この経済実態についての判断は二十二、二十三両日開かれた日銀本支店懇談会における各地からの情報をふまえたもの。

しかし、同総裁はこうした景気、物価情勢に対して金融面から引き締め強化する必要があるかどうかという政策判断については「事態の推移を慎重に見守る」として、これまでの姿勢を変えていない。たゞ、日銀の政策判断の基礎となる景気、物価、企業金融についての現状認識がいずれも物価抑制最優先指向していることから、第四次公定歩合引き上げを含めた引き締め強化策は具体的検討課題として急速に浮上してきたとみられる。（時事）

電通が北京に事務所を開設

（東京発）電通は二十八日、日中間の広告取引の拡大に伴い、二月一日から北京事務所を開設すると発表した。日本の広告業界で北京事務所開設は初めて。

現在、中国の北京、上海などでは松下電器、ソニー、三洋電機、服部時計店といった家電、時計などの日本企業の商品広告が百貨店のウィンドーかんばん、ネオンに使用され、今後はテレビのCMも可能とみられる。

電通では事務所開設に伴い(1)日本からの中国への広告業務(2)中国から日本への広告業務(3)日中間の文化交流を含めたコミュニケーション活動を積極的に行う方針。（時事）

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

日本語を読み書き出来る事務員を至急求む
シーアス　タワー
住友銀行
電話（三一二）八七六ー〇五二五

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison at Southport

Driver Wanted
CONSULATE GENERAL OF JAPAN IN CHICAGO
tel: (312) 280-0400
運転手募集
在シカゴ日本国総領事館
電話　280ー0400



その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-6324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　順子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局　17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所　1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel:　769-2226
Res:　728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3969

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ゲプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル　銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

(ハリ) 鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
串野　小児科　医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600
相見，耳鼻咽喉科　医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504
内野　外科　医院
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
☎ 588-8998 24 hours service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51　Westmont, Ill. 60559
歐洲団体旅行
-"9 Days Holiday Tour to London"-$846 per person, including air fare, hotel, land tours and many other services.
Chicago-S. F.-Tokyo
夏、秋冬におけるお訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5　July 21-Aug.25
May 15-June 12　Aug. 6-Aug 28
June 23-Aug. 19　Des. 18-Jan 5
For Further information, please call;
Tel: (312) 236-0055

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敬郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日本商工会議所
新年宴会大盛会に終る

シカゴ日本商工会議所の新年宴会は、既報の通り一月二十七日、市外アーリングトン・ヒルトンホテルに於いて開催された。この日は厳寒ではあったが、快晴に恵まれ、登録時間の十一時までには殆んど出揃い、社交時間を終えて昼食の始まる頃には大食堂の会場に集まった会衆は六六〇名前後であったが間もなく七〇〇名に達したので、今日までの最大の出席レコードであったという。

席定まれば、仮司会者島アメリカ社長　小林氏の挨拶で開会し、直ちに会頭　鈴木善太郎氏（丸紅アメリカ社支店長）が訪日不在の為、副会頭岡崎氏（日航支店長）を紹介すれば、岡崎氏は会頭の新年の挨拶を代読し引き続き総会準備会で選出された別記十一名の諸氏を壇上に招き紹介し、これに続いて昨年結成された日米評議会の会長である増田氏の挨拶があり、更に続いて定住者会会長・寺地氏、シカゴ日系人会々長・内本忠氏、共済会々長・山田寛氏、市民協会シカゴ支部長・谷ジョン氏、二世ベタラン・コマンダー・森光氏各夫妻を紹介し、更に来賓代表として杉本本社々長、双葉学園の校長及び教頭両氏の紹介もあった。

新年祝いは、昨年発足した増田会長の日本語の挨拶があり、また小高総領事は岡崎副会頭の求めに応じて登壇し、一場の挨拶をされたが、先ず総領事館員多数の招待に対し謝意を表した後、時局に対する諸種の感想、大統領選挙予選の推移、中東及び西南アジアに於ける米ソ及びイラン諸国の現下の緊張と将来の動向等についての日米両国の協力の必要性を語られたことは、何人も傾聴に価すべき事であった。

更に又総領事は地元日系人諸氏と日本進出商社企業の第一線で活躍する邦人諸氏が日米両国の親善と文化交流更に両国の発展の為に、相提携して活躍するPRの為にも今回新に親日米評議会の成立と其の順調な発展に敬意を表し将来総領事館としても及ぶ限りの協力支援を惜まないという激励の言葉の発言があった。

しばらくして一等より十五等迄の賞品及番外の豪華賞品は抽籤により当籤者に贈られ会場を賑かした。非当籤には帰宅時に洩れなく自由選択で贈られた。

当日特別な余興としての催しものは無かったが、映画「柳生一族」の時代劇の上映があり映画ファンを喜ばし、一日の観をつくして帰路についた。

当日当選々挙された役員及理事各部委員は余りに多数であり紙面の都合上役員だけに止ゞめた。

JCCC一九八〇年年度役員（氏名）（敬称略・順不同）

名誉会頭　小高文直氏（総領事）
会頭　鈴木善太郎氏（丸紅）
副会頭　青木豊氏（三菱重工）飯島力氏（住友商
（四頁三段へ続く）

中西部仏教会便り

シカゴ総領事館及びNHK放送局の共催のもとに恒例のNHK紅白歌合戦が中西部仏教会社交室にて放映される。

日時は二月九日（土）午後一時及び夜の七時と二回にわたって一般公開されます。

NHK紅白歌合戦

恒例のNHK紅白歌合戦が、シカゴ総領事館及びNHK放送局の共催を得て、左記の如く公開されます。皆様方多数御来会をお待ち申し上げます。

時　二月九日（土）午後一時
〃　午後七時　二回
所　中西部仏教会社交室
四三五　西メノモニー街

×御来場の皆様には、お菓子の用意がしてございます。

シカゴ総領事館
共催　東京NHK放送局
中西部仏教会

お知らせ

シカゴ芸能同好クラブでは芸能祭ファンの皆様と共に新年親睦会を開きます。多数御出席下さい。

とき　：2月24日（日）4時
ところ：歌舞伎レストラン
101 E. Ontario
会ひ：：12ドル

膳部の都合上、御出席希望の方は下記にご連絡下さい。
古屋・・・561−0887
席に限りがありますので、お早目にどうぞ。尚、申し込まずに参加される方はお断りする事があります。

開業の御挨拶

今回左記事務所を開設し左の如く医療診療の求めに応じます

医院
内科，小児科
小野平

小児科・内科
育児指導、予防接種、健康相談、一般診察
医師　平野岳毅（タケキ）
オフィス　三三三三西ピーターソン街
電話　七六一−六八七二
日本語で御気軽に御相談下さい

TAKEKI HIRANO, M.D.
3333 W. Peterson
Chicago, Ill 60659
Tel: 761-6872

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコシー　金子まで
電話　六三四−〇六七〇

求む　ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八−一二二五

急募　コック、コック見習　ウエイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワープレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四−四七四七（イチノセまで）

コック　または　ヘルパー　ウェイトレス、皿洗い
日本料理　"桜"レストラント
マウント・プロスペクト
二五九−〇四四四
電話　二六二−一八一三（平野）

フル　タイムのクック　ウェイトレス
一番　ソースブルック
電話　二七二−四四一四

キッチン・ヘルパー
電話　亀八　六六四−三六六三

コック　ヘルパー
末広
電話　五二八−二五七二

至急　コック　ウェイトレス
富士レストラント（西レーキ街七六）
電話　三六八−八五五二

有名なレストラン売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきや店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一−二四四八

募集　経験のある　ウエートレス二名
コック
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三三四−七七一二

大至急　コック　ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一−二四四八

コック　または見習い
ニュー　ジャパン
四五西デビジョン街
電話　七八七−四二四八（福井まで）

貸　アパート　一、二寝室
真新しいカーペット
小学校一ブロック、プール
シラパーク（空港五分　ループ二五分）
電話　六七九−四一〇七

至急求む　皿洗い
パスボーイ
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇−六七〇〇

募集　ウエイトレス
日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三−二四七〇
（住）六四〇−八六五三（小島）

募集
●ウエイトレス
電話　九四四−一三二一
志乃　田村まで

至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四−六五〇〇（青山まで）

コン　タクト・レンズ
研究所
男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九−九三〇九

要求欄

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター　マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　島中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ


うすめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　香類等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本軍箪　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

ダイナステー BRAND
オイスター
ソース
オイスター・ソースが中国料理のかくし味です。中国料理だけでなく、カレーの仕上げやサラダ・ドレッシング・ソースに家庭料理コクを深め、風味を引き立てます。是非一度御使用下さい。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
日本食料品一切
食品店

変化への心構え

高谷和夫

住めば都という言葉がある。私は日本から直接シカゴに来て住みついてアメリカの何処の町にも住んだことがない。シカゴが私の第二の故郷、都となってしまっている。シカゴに来る前、ずい分いろいろとシカゴに住むことの不安があった。然しその不安はまもなく消えて行った。数年前、日本に旅行してシカゴに帰って来る時、何んとなく加州あたりから帰心矢の如くなって、早くシカゴに帰ってゆっくりしたいと思った。何んとなくすけたうすぎたないシカゴであるが私には都である。何故か他の地に移りたくない。

変化と言うことに私たちは面白い反応を示す。住みなれた場所、仕事、馴れた習慣、友人等々から突然離別してゆくことがまずしたくない。居心地がよいと動きたくない変動、移住などにはこうした抵抗反応と未知の世界への不安がある。次には新しい地、新しい人々習慣等に対する調節反応がある。故に自分の都を去って、他の新しい場所にゆくとか、仕事が変るとか言うことには相当の心理的、精神的な重荷があるわけである。だから多くの人々は、変化、変動をあまり好まない。もっともなことである。

然し、人生は常に変化する世界で闘ってゆかなければならないものである。現在が幸福であればそれから外れてゆきたくない。でも思わぬ変化が来る。その時、あわててもどうすることができるであろうか。今日の健康は明日の病気など全然知らない。若い者でも不治の病にもなる。人生の歩みが一変する。

恐れてはならない。新しいものに向って自分はこう対向してゆこうと心を作る必要がある。不安があっても勇敢にふみだすことが必要だ。昨年のこと、今までのこと、之等は住めば都的な安楽さがある。然し、新しいアイデア、新しい神の声がきこえて出発する事が要求されるなら、それに飛込んでみたらよい。

湖畔随想

「五円玉」

ついこの間まで「一円玉を大切にしよう」などというキャンペーンが日本でさかんに行われていたと思ったら、今は一円玉の時代は完全に過ぎ去って、五円玉がすっかりきらわれているらしい。そういえば日本に滞在した三週間というもの一度も一円玉にはお目にかゝらなかったような気がする。

あるタクシーの運転手が日本の新聞にこんな投書をしていた。「お客を目的地まで乗せて降ろす時、五円玉の混じった小銭で料金を払われた。「五円玉はかんべんして下さい」そうお願いすると、このお客は「五円玉でもお金にはかわりはないのよ」といい捨てて去って行った。タクシーのような公共性の高いところでは五円玉はなるべく使用しないでもらいたい、スーパーマーケットなどでは、まだ五円玉のような小銭も利用価値があるのだから、そういうところで使用してもらいたい」と。

つまり五円玉にはもう公共性がないのだから使わないでほしい、というわけだ。

そう言えば、山手線で一駅乗れば八十円、地下鉄では百円の時代だ。ザルソバが六百円、コーヒー三百円、パチンコの玉ひとつ四円。五円玉がいやがられても仕方ない時代になったのかも知れない。

むかし銭という単位があって五銭玉というと、その五円玉がきらわれているとはいかにもさみしい。金色をした豊作の稲が頭をたれながら中央にポカッとあけられた穴におおいかぶさっている、あの五円玉がいとおしい。

「死（四）銭を越える」といって戦争へ行く兵士の妻や恋人が縁起ものとしたものだ。

五円玉も、「御縁がある」と、結婚前の若い女性に秘かに大切にされた

「アメリカ川柳迷句集」

（二月の巻）　「ニューヨーク生」

「ニューヨーク生の川柳モットは、より笑をもっと諷刺を、より大陸的な日米語を生かした詩を、日系人に捧げるよう、努力することです

ケネディ氏質疑応答苦労する
ニューヨーク外国なまり威張ってる
日本人服装見ればすぐわかる
（トゥリスト中のベストドレッサー）
ハーバード卒業しても仕事なし
（教員就職難時代）
受験生教育ママの白髪ふえ
インフレで昇給してもケチになり
試験前大事な本が姿消し（大学図書館）
ティンエージア暇がありすぎ堕落する
教育が民主化しすぎ国亡ぶ
アメリカ人忙しすぎて胃潰瘍
金曜日ホットライダーやたら増え
クライスラー社長自からカマーシャル
金がなく金も借れない銀行か
金がない月に限って病気する

川柳吟社新年親睦会

日時　二月十七日（日）午後二時より
場所　シカゴ仏教会
会費　一〇ドル
連絡先　新井仙太　電話　三三八―三六五二
〃　野尻南海　〃　三四三―三二〇二

（三頁三段の〝シカゴ商工会議所役員〟の続き）
事）池田武氏（ファーストパシフィック銀行）伊藤成一氏（シカゴ東京銀行）岩限秀成（三菱商事）岩崎芳夫氏（東芝機械）加納国雄氏（三井物産西堀英夫氏（三井OSK）岡崎彬（日本航空）武田一平（ニチコン

いかなる英雄、偉人でも我が家の下男や女中の前にはボロを出す
（西洋古諺）

藤井寮一氏を囲む　時事問題座談会

今回藤井氏を囲んで時事問題についての座談会を左記のように催しますので、一般の方々、どなたでもあいで下さるよう御案内申し上げます。

時日　二月九日（土）午後八時
場所　シカゴ仏教会
主題　大統領選挙と経済問題の予想、イラン危機、アフガニスタン侵略事件、その他、世界思潮の動向について。

主催　シカゴ日系文化協会

九州諸県人　合同新年宴会ご案内

本年度の九州諸県人会合同の新年宴会は左の如く開催することになりました。就きましては、県人会会員ならびに縁故者各位は、ご家族お友達お誘い合わせの上、賑々しくご来会下さいましてお互いの健康を祝し、新年を寿き、楽しい一夕の親睦の夕を持たれるようご案内申し上げます。

二月十　日（日）午後四時
ユリ子チャン　レストラン
北クラーク街　五四四九
会費男子婦人　十ドル

空籤なしの抽籤による沢山の商品が用意されております。膳部の都合がありますので、なるべく早目に左記いずれかにお申し込みをお願いいたします。

福岡県人会　安武　豊　二七一―四七九二
熊本県人会　早野三重喜　七二八―三〇五八
鹿児島県人会　橋口行雄　二七四―二三一五

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB

シカゴ唯一　本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
○募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー
1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door.
Closed Sunday

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鶏金
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉　おすし　もりそば　うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

日本料理
志乃
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

志々田社中の初がま式にて

中西敦子

一月六日、わづかながらの地面を覆く雪を踏みしめ、新春を寿ぐ社中の初釜式へ招かれました。お正月気分などアメリカ生活では味い難いものですが、初釜ともなると女性の着物姿もなまめかしく、希望の春の幕開けを感じます。

濃茶席

床　鵬雲斎家元書
　〝松の声〟
花　あけぼの椿
花入　唐（からかね）鶴首
香合　九谷焼　獅子頭
釜　肩丸釜筋入
　政光作
炉　桑炉縁（ぶち）
棚　長板
水指　染付　青海波
茶入　大海　瀬戸
茶杓　円能斎作
　竹　銘〝瑞雲〟
袋　福寿金襴裂
茶碗　黒楽　和楽作
蓋置　三猿
　備前　香山作
健水　唐金
菓子器　赤絵　鳳山作

松風の音もさわやかに清められた茶席、静の中に、今を開かむ椿の一枝の息づかい、花の少い冬のシカゴで、今日一日の為に如何程の御苦労をなされたことかと感動を覚える。やがて深々と一礼をされ師の点前が始まった。一碗の無言の行に、しみじみと、いつくしみを頂戴いたしました。

屋食

毎年の習慣通り、師の挨拶に
「今年も体に気をつけて姉妹仲よく勉強してゆきましょう」
の言葉に身も心も引きしまる想いを抱き、口々に「オメデトウゴザイマス」の言葉を交わす。日本酒、お雑煮、おすし、といただくうちに、そろそろ帯の締め方が気になりだしましたが、帯のお陰でシャンと座すしか方法もなく皆さん奥床しく坐っていらっしゃいました。

薄茶席

茶　碗　京焼
替茶碗　京焼
　女性らしい感じの京焼茶碗は、皇太子、美智子様の御成婚を記念して焼かれた茶碗で、優雅な古都が偲ばれます。
　薄茶ともなりますと、代点を申し込み、生徒が入れかわり一巡を致しました。
　こうして趣味の友との一会が終りました。
　誠の情という宝を頂戴し、夕暮の迫る頃、つきぬ宴に別れを告げたのです。（志々田社中日記）

人気タレント一位 水谷豊と松坂慶子

（東京発）人気タレントナンバーワンは男性では水谷豊、女性では松坂慶子――NHK放送世論調査所でこんな調査結果がまとまった。

以下ベスト10は男性が二位萩本欽一、三位杉良太郎、四位三浦友和五位渡哲也、六位加藤剛、七位石原裕次郎、八位加山雄三、九位坂上二郎、十位ザ・ドリフターズ

女性では二位竹下豊子、三位山口百恵、四位十朱幸代、五位大場久美子、六位大竹しのぶ、七位黒柳徹子、八位森光子、九位大原麗子

今日の歴史

八幡製鉄所の設置

富国強兵の基礎をなすものは鉄鋼である。その鉄鋼増産が明治中期の最大の課題であった。すでに明治二十四年以降、海軍製鋼所設立の構想があり、日清戦争を機にこれがようやく具体化し、二十九年製鉄所官令が公布され、翌三十（一八九七）年二月六日、福岡県八幡村に建設が始められた。三十二年には中国の大冶の鉄鉱の長期購入計画が成立。三十四年いよいよ操業を開始した。その落成式に伊藤博文が自ら臨んでいることでも政府の力の入れようがわかろうというものである。当初の生産目標六万トンは拡張に次ぐ拡張で、次々に修正された。大正四年の生産高は銑鉄が二四万七〇〇〇トン、鋼材二六万五〇〇〇トン、全国生産高の七―八割を占めたがそのほとんどは軍事と鉄道用に振り向けられた。

ワシントン会議終わる

前年（一九二二―大正十一年）十一月十二日、会議は市内コンティネンタル・メモリアル・ホールで始まった。

　劈頭、主催国アメリカのヒューズ国務長官は議長演説でいきなり主力艦制限案を提示して、日本代表の加藤友三郎海軍大臣、徳川家達公爵、幣原喜重郎駐在大使を驚かせた。内容は、老朽艦（日一〇、米一五、英一九）、建造中の艦（七、一五、四）の破棄、最大限所有トン数の比率（日三対米英各五）の決定である。日本は一応七対一〇の比率を主張したが意外に消極的で結局は受諾する。

　その他この日までの四国同盟の成立（日英同盟廃棄）、日本の中国干渉阻止等の決定事項に、会議の意図は明らかだが、日本の態度はまだ国際協調の可能性を残すものだった。

歴史メモ

北里柴三郎博士創立の伝染病研究所完成（一八九四―明治二七―年）

足尾銅山で賃上げ交渉決裂から暴動となり軍隊出動（一九〇七―明治四〇―年）

（三六五日事典より）

NHK紅白歌合戦公開

恒例のNHK紅白歌合戦を、シカゴ総領事館、NHK、シカゴ日系人会三者共催で左の如く公開いたします。一般日系人諸氏多数御来会、御観賞されたく御案内申し上げます。

日時　二月十日（日）午後七時
場所　シカゴ仏教会ホール
　一五一　西リーランド街
無料公開
　遅着者は座席がなくなる懸念もありますからなるべく早目に御来会下さい。

共催　シカゴ総領事館
　NHK
シカゴ日系人会

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
開店午前十一時半～午後十一時 水曜休業
フルコギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 392-1200

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司御料理 亀八
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
月曜休業

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理　松屋　日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
　　□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎ 684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
　Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252

マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金,土　午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

過酸化水素に発ガン性

（東京）かまぼこ、ゆでめん、はんぺん、シラスボシなどに殺菌、漂白の目的で使われている食品添加物の過酸化水素に弱い発ガン性があることが厚生省の研究所の動物実験で明らかになった。

このため同省は、専門家による緊急評価会議を開いて実験結果を確認評価し今後の行政措置を検討した結果、現在の使用状況からみて直ちに人体に影響はないが、当面、過酸化水素を可能な限り使用しないよう、近く食品加工業界など各方面に環境衛生局長名の要望を出すことを決めた。

また食品衛生調査会を開き、過酸化水素の食品添加物（殺菌剤）としての使用をごく一部の用途を除き全面的に禁止する意向を決めた。

厚生省のガン研究の一環として、微生物などによる変異原性テストと動物による発ガン実験の相関を研究している研究班では、五十二年から食品添加物の酵素酸カリやブロビオン酸カリなどとともに過酸化水素の発ガン動物実験を行った。これより先に、過酸化水素には、雑草菌の突然変異誘起テストや培菌細胞の染色体異常テスト（いずれも遺伝子への影響を調べる）で弱い変異原性がみられたためだ。

同研究班は一群が雄、雌各五十四のマウス二群に過酸化水素の〇・一％溶液をそれぞれ酸化水とし自由に摂取させて二年間飼育、普通の水を与えた一群（対照群）と比較した。この結果〇・一％群に一例、〇・四％群に五例の十二指腸ガンが発見された。（対照群はゼロ）。また、十二指腸に前ガン状態ともいえる隆起性の変化が〇・一％群で四十例、〇・四％群で六十二例も見られた（対照群は九例）。しかしガン研究所で行われているラットの実験（続行中）ではガンはなかった。

発ガンマウスの過酸化水素摂取量は体重一キロ当たり、一日百六十七ミリグラム（〇・一％群）となっており、これは人間（体重五十キロ）にすれば一日八グラム相当の大量投与になる。動物実験による発ガン性の強さの比較でも既に禁止されたAF2の百分の一程度、ワラビと同程度弱い発ガン性で、国民の栄養調査などからみた通常の食事による現在の摂取量なら実際に人体に影響を与えているとは考えられないという。

しかし厚生省は、発ガン性が認められる以上、食品に残存するのは好ましくないとしてこの措置を決めた。

〔過酸化水素〕水の分子に酸素原子一個が付加した形の化合物。容易に水と酸素に分解、この酸素の酸化力が漂白、殺菌作用を持つため、工業用酸化剤として使われる他に古くから水溶液の形で消毒薬や食品の漂白、保存用に世界中で使われている。用途はゆでめんや水産練り製品の殺菌、シラス干しやカズノコ、乾燥エビの漂白。

乳癌と形成外科（二）

塩谷信幸

普通りのじゅっぱひとからげの方法ではなく、癌の種類や広がり具合に応じて、手術範囲についての柔軟な見方が許されるようになってきた。再建する側にとって、これはありがたい傾向である。

他方では、手術はもうご免！なんとか下着で隠せないものか、という患者の要望も多い。アメリカでは以前からあったが日本でも最近、乳癌手術用として特別のコルセットが、某下着メーカーから発売されている。

さて、女性の方々へ。しこりが怪しいと思ったら、ちゅうちょせず医者にみせることです。そして、癌の専門医へのお願いは、患者の希望があれば形成外科医にも相談してほしいことです。切り捨てご免では、これからの女性は救われません。

形成外科は、女性の虚栄心に奉仕するだけでなく、こうした切実な悩みのためにこそ、技術を役立てたいのです。

（北里大形成外科教授）

青雲の鬼

山手樹一郎

「うむ、用はほかにあった。あっちの話はさすがに大きい。こんど兄の水野越前守さまが西丸老中から本丸の御老中に乗出されるような話がある。兄上は知ってのとおり政治が好きで、唐津から浜松へ国替えを願出たくらいだから、いよいよ本丸へ乗出すとすれば、当人はさぞ本望であろうが、ただ一つ困ったことがある。正直にいって、浜松は貧困の地で藩の財政が苦しい。老中としての出費まではなかなかまかないきれぬ。そこで、これはわし一個の思案から出たことだが、天草屋市蔵はその方面の才覚にたけた人物と聞いている。滅多に人にはあいたがらぬは承知の上で、実はお手前に仲介の労をたのみにきた。そのかわり御息女の儀は、お手前の取計らいにまかせてもよい肚だざっとそういうお話なのだ」

「つまり、千鳥を引出物にして、おれにあいたいというわけだね」

「そのとおりだ。先方はよほど親分の才覚を高く買っている様子だった」

「御用人さんは、なんと返事をしたんだね」

満更でもなさそうな市蔵の顔色である。

「わしはすぐにも親分に取次ごうかと思ったが、いや、そうではない、親分には親分の考えもあろうからと思い直してな、必ず天草屋の耳に入れてこちらからお屋敷へ御返事をいたしますからと、今日は一応引取ってもらった。いけなかったかな」

「御新さん、ここを少したたいておくれ」

市蔵はそこに慎ましく控えている萩江のほうへ自分の肩を押えて見せる。

ーーおれはやっぱり天草屋公方だ。

親父の見ている前で、その娘のしかもれっきとした旗本の御新造に、平気で肩をたたかせる。これで、水野老中の部屋頭にでもなって引っかかりがつけば、まさかそこの大部屋で賭場もひらけまいが、全く天下に恐い物なしということになると市蔵は内心いい気持になりながら、

続く

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312)944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ラスベガス観光団（飛行機）
期日　二月二十四日（月）ー二十八日（木）四泊五日
費用　一人三百十ドル
主催　広島県人会（会員に限らずどなたも参加出来ます）
団長　内本　忠

ワシントン欄。ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）ー十三日（日）二泊三日
　　ワシントン。ニューヨーク　四月十一日（金）ー十五日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ二百七十五ドル
　　ワシントン・ニューヨーク三百六十五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
　　夫婦　一九五ドル
　　子供　七十五ドル

詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間＼七八四ー八五一七

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費　$307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
◎ SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから 1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621- 6739　観光費　$200.00
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

指壓治療
下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。
リュマチ。腰痛み。脱骨治療
○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接。小児痲痺。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます
Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料　金
1カ月ーー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月 ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年　15・00ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312)640-6490/(CHICAGO)569-2991


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 森 恥）

海運チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

GAGAKU (Court Music)

Upon a foggy mountain top in Hakone; in Kojimachi Park beneath the shadow of the Tokyo Hilton; within the secluded halls of the Imperial Palace – the eerie, other- worldly sound of gagaku, Japan's seventh century court music lives on. Preserved unchanged under the protection and patronage of the nation's imperial court, this is the oldest continuing form of music in the world, embodying the ancient motifs of not only Japan, but those of China, Korea, Siberia, India and Central Asia as well.

Quite literally, ga means "elegant" and gaku means "music," but to a straight forward translation hardly does justice to the term. Those who have been fortunate enough to attend a live gagaku performance invariably come away murmuring strings of adjectives such as impressive, strange, incredible, unearthly – and even those who play seem overcome by its spell. Masataro Togi, for example, a gagaku musician who entered the Imperial Household Agency's Department of Music at the age of seven in 1925, has described gagaku as "infinitely placid, crystalline beauty...a dignified, highly refined, elegant style of music and dance...performed at an excruciatingly leisurely tempo."

Much more than "elegant music," gagaku was the private treasure of Japanese emperors for more than a dozen centuries. It reportedly began as the most brilliant and showy banquet music of western China's T'ang dynasty. Despite wars, epedemics, rebellions and periods of neglect, it has survived intact. And in recent years, gagaku has been made available to the general public through the generosity of the imperial family and the formation of various gagaku ensembles throughout Japan, thus polarizing the very roots of Eastern music.

Unique Instruments

Part of what makes gagaku so fascinating is the unique selection of instruments used. The sho is perhaps the best known of the gagaku wind instruments: seventeen bamboo pipes of various lengths arranged in a circle with a bowl-shaped section and a mouthpiece at the bottom. Metal vibrators on the bottom ends of fifteen of the pipes enable the sho to produce sounds somewhat like an organ, but the instrument is so sensitive to moisture that it must be heated over a charcoal fire before it can play a single note. The sho leads off each netori, a short, rhythmless "tuning up piece" at the beginning of any performance, setting one of six possible keys for all of the pieces that follow. Generally, the key is chosen according to the season in which the performance is given.

Next in the netori, the hichiriki, a double-reed instrument – distant cousin of the clarinet – complements the sho with a harmonious note, followed by the sound of the oteki, a lacquered flute of bamboo and bark with seven stops. These three combine to play the "melody" of each gagaku piece, though their "tune" is as unfamiliar as the instruments themselves.

The string section of the gagaku orchestra adds its voices to mark changes in chords and movements rather than harmonize. The biwa, a lute with four strings, and the gakuso (or koto, as it is more commonly known), a large paulownia wood instrument with thirteen strings of silk, are used only sparingly. And setting the tempo for each piece is the kakko, a two-headed drum beaten with two sticks, the very heart of the orchestra and leader of the other members of the percussion section: the shoko (a small, brass gong) and the taiko (a suspended drum). These eight instruments make up the basic orchestra for togaku (gagaku of Chinese origin), though several other types of lutes, drums, and flutes may be added as occasion demands.

to be continued

TERRORIST 'CARLOS' TIES WITH JAPAN

BEIRUT – Master terrorist Illich Ramirez Sanchez, better known by his alias Carlos, says he had close links with the Japanese Red Army.

In an interview published by the Lebanese magazine, Al Watan Al Arabi, Carlos says he closely cooperated with the Japanese terrorist group in the 1974 kidnapping of the French ambassador in The Hague.

Carlos told the Paris-based magazine that he had conspired with the Japanese Red Army to jointly attack the French Embassy.

But he was prevented from personally taking part in the incident because of a delayed arrival at The Hague of the Japanese terrorists, according to the interview.

Instead, he watched the incident closely before going to Paris to negotiate with the French authorities for a get-away plane to carry the Japanese to the Middle East.

In the interview, the third and last installment in the magazine, Carlos claims the French authorities were forced to release a Japanese Red Army member caught in July 1974 at the Orly airport due to The Hague incident.

As another instance of his links to the Japanese terrorists, Carlos said he and the group are responsible for bombing a Paris store, killing two persons.

In another part of the interview, the Venezuelan killer claimed his responsibility for the Dec. 1973 assassination attempt against British Zionist Edward Sieff, president of Britain's Marks and Spencer chain of department stores.

"Shooting human targets in the face, over the upper lip, is my method of operation," Carlos told Al Watan Al Arabi.

He was quoted as saying that he went to Sieff's London apartment armed with a Baretta pistol and shot Sieff in the face, but somehow he survived.

Carlos, a full-fledged member of the Popular Front for the Liberation of Palestine, admitted he killed a PFLP undercover agent in a 1975 shootout with French police at his Paris hideout.

He said Michel Mokarbel, a Lebanese Christian who acted as liasion between him and the PFLP had to die because he was uncovered in the same shootout. Carlos said he also killed two French policemen.

The magazine also said Carlos admitted that he was involved in the 1976 guerrilla attack on the Vienna headquarters of the Organization of Petroleum Exporting Countries in which several oil ministers were taken hostage.

THRESHOLDS LOOKING FOR VOLUNTEERS

A government sponsored research project is studying various aspects of child development to help determine what factos are most influential in personality development. Particular emphasis is placed on maternal characteristics, child characteristics and their interaction. We are looking for mothers and children of diverse ehtnic backgrounds to participate in our study. We are interested in the youngest child in the family who is still under 5 years of age. Participants are paid $30 for their time which involves approximately two mornings of questionaires, testing and observations conducted in the home. Anyone interested in volunteering should contact Katie Klehr, Judy Goldman, or Judith Musick at 281-3800.

JAPANESE MOVIES IN FEBRUARY

Japanese Cinema will present SAMURAI FESTIVAL at Francis Parker.

Feb. 2 & 3 - Sword of Vengeance IV and Zatoichi at Large

Feb. 9 & 10 – Sword of Vengeance V and Zatoichi in Conspiracy

Feb. 23 & 24 – NICHIREN

JIS* will show Kurozawa and Mifune series

Feb. 13 & 14 6 PM – SCANDAL

Feb. 20 & 21 6 PM – I LIVE IN FEAR

*Japan Information Service, 845 N. Michigan Suite 950-E

Channel 11 will feature a series on JAPAN: CHANGING TRADITION; time 8:30 PM every Friday.



JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
SAMURAI FESTIVAL
FEB. 9 & 10
Sat. 7:00 Sun. 7:00
ZATOICHI
IN CONSPIRACY
新座頭市物語 笠間の血祭り
Directed by Katsu Shintaro
Starring: Katsu Shintaro.
Sat. 8:30 Sun. 8:30
SWORD OF VENGEANCE V
(Kozure Okami Meifu Mado)
動脈列島
フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

購読申込用紙
THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
●Enter my new subscription for . . . . years/months
I have enclosed $ _____
Name (Mr. Mrs. Miss) _____
Address _____
City _____ State _____ Zip Code _____
Telephone:

SONY.

All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
Open Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE &
BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE
REMODELING
by
KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding
Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL
CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $56.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $27.00 $52.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE. Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON
FUNERAL HOME
2907 N. Clark St.
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン葬儀社
(元増本葬儀社)
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3158 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY FEBRUARY 6, 1980

ABE LINCOLN LIVES ON IN PARK DISTRICT MONUMENTS

The birthday of Abraham Lincoln on Tuesday, Feb. 12, reminds us that he is immortalized in three impressive monuments in the Chicago Park District. One depicts Lincoln as a young man living in New Salem, Ill., the other two when he was our 16th President.

Franklin Knight Lane, Secretary of the Interior under Woodrow Wilson, wrote, "I never pass through Chicago without visiting the statue of Lincoln by Saint Gaudens and standing before it for a moment uncovered. It is to me all that America is, physically and spiritually. I look up at the head and see the strong chin, the noble brow, those sober and steadfast eyes. They were the eyes of one who saw with sympathy and interpreted with common sense. They were the eyes of a truly humble spirit---eyes of compassion and mercy and a deep understanding."

Lane was referring to the "Standing Lincoln," located near Stockton Dr. and North Ave. in Lincoln Park. Unveiled on Oct. 22, 1887, it was the posthumous gift of Eli Bates and gained world-wide acclaim for Augustus Saint Gaudens and Stanford White, architect for the statue. The "Standing Lincoln" was described as a new departure in architectural and monumental design and was considered the finest specimen of portrait sculpture in America.

The statue of Lincoln in Grant Park near Congress Pkwy. between Michigan Ave. and Columbus Dr. was also the work of Saint Gaudens and White. The "Seated Lincoln" is impressive in its simplicity. The gift of John Crerar, it was first exhibited in The Art Institute of Chicago. It was loaned to San Francisco for its 1915 fair and finally unveiled on May 31, 1926, in Grant Park.

Robert Ingersoll, the noted lawyer and lecturer who was attorney-general of Illinois from 1867 to 1869, wrote of Lincoln, "Wealth could not purchase; power could not awe this divine, this loving man. He knew no fear except fear of doing wrong."

"Lincoln the Rail-splitter" is located in Garfield Park near Washington and Central Park Blvds. Unveiled in 1911, it was sculptured by Charles Mulligan and was the gift of the West Park Commissioners.

JOIN BRIDGE GROUP WILL TEACH

The Christian Fellowship Church Bridge group invites all novice and experienced bridge players to a pleasant evening of social bridge on the first Saturday evening of each month.

A short instruction period stressing pointers on bidding, scoring and playing will precede each session.

The next meeting is scheduled for this Saturday, March 1. If more information is needed, please contact George Kinoshita at 588-0457.

PC People

● Agriculture

Coachella Valley JACL president Cherry Ishimatsu of Indio was installed local president of the California Women for Agriculture, a statewide group of some 5,000 members. She was a founding member of the CWA and was its first statewide president.

LATE REV. ISHIKAWA'S SON SUCCUMBS IN NY

NEW YORK CITY – Sam Isamu Ishikawa, 58, passed away Friday January 25, from a massive stroke.

Funeral services will be held Monday Jan. 28, at Frank Campbell Chapel with the Rev. Justin Haruyama presiding.

The deceased is the son of the late Rev. Kiyoshi Ishikawa, who passed away on Jan. 5 of this year and Mrs. Tomoe Ishikawa of Japan. He is also survived by a sister, Mrs. Nancy Kurotsuchi.

Born on Aug. 1, 1922 in Oakland, Ishikawa graduated from Excelsior High School in Norwalk and Earlham College in the state of Indiana. He joined the JACL National staff in 1949 and was transferred to the L.A. office the next year. In 1953 he was employed by Jiji Press of Japan.

Three years later he joined Mike Masaoka's New York operation, a position he held to date.

CARTOUCHE RESTAURANT TO OPEN FEB. 4 AT RADISSON CHICAGO HOTEL

The Radisson Chicago Hotel has announced February 4, 1980 as the opening date for its new international restaurant, Cartouche. Located just inside the new lobby entrance on Michigan Avenue, Cartouch will be open daily for breakfast, lunch and dinner.

As part of the hotel's $6 million renovation, Radisson is introducing Cartouche to serve both hotel guests and area residents and workers. According to John Berta, director of food and beverage for the Radisson Chicago, the menu is designed for particular appeal to local diners. "Chicagoans enjoy foods not only from their own backgrounds, but a variety of ethnic dishes," Berta said. Offering international cuisine, the menu includes Swiss, Greek, Sicilian, German, Spanishm French, Mexican, Italian, American and other selections.

Designed by the award winning interior design firm, Lynn Wilson Associates, Cartouche offers diners a choice between contemporary informal settings and the more formal Sakkara room, which has a separate gourmet menu for dinner. Sixteen specialty drinks have been created by the Radisson Chicago staff especially for Cartouche. Many restaurants serve domestic wine by the glass, but Cartouche has the distinction of serving wine from 14 foreign countries by the glass as well. Another unique menu item which should be popular this winter is soup for breakfast.

Cartouche has an interesting logo which helps to describe the ambiance of the restaurant. In ancient Egypt, a "cartouche" was an oblong or oval figure containing hieroglyphics. A modern adaptation of the ancient cartouche has been chosen as the restaurant's logo, which contains hieroglyphics symbolizing mankind, life and renewal.

FROM U.S. CENSUS BUREAU

The United States Census Bureau will conduct the 1980 census in the near future. Local residents are currently being hired for positions as enumerators and clerks. A qualifying examination is required. We are most interested in hiring Asians who are bi-lingual.

Persons interested should stop by at either of the following locations:

Japanese American Services Committee, 4427 N. Clark, Ask for Mrs. Eiko Fricke; or Japanese American Citizens League, 5415 N. Clark, ask for Mr. Bill Yoshino or call Mr. Dick Ryan at 973-7321.

MOVING TO A NEW LOCATION

We wish to express our gratitude for your past patronage at Clark Street address. Our new location:

The Scanlon – Masumoto Lakeview Chapel
1458 W. Belmont
Same Telephone numbers:
327-1800
472-6485

– chapel accomodates **200** people. Large parking area.

Scanlon – Masumoto

Wanted: Experienced Bookbindery Operators and Setup Men

We are taking application for experienced folder an/or stitcher operators in order to accommodate our recent growth. Excellent starting wages and full benefits are available to aggressive individuals seeking advancement.

Call or send resume to:
Bob Ozaki
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

KAY HONDA
Eugene Matanky & Associates Real Estates
5250 N. Broadway Tel. ED 4-0010, 267-2894
土地家屋アパート等売買の相談は
何とぞ当社の 本田九州男へ

INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
Omar Kaihatsu Agency
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

YAMADA TRAVEL SERVICE PRESENTS

"Summer Tour of Europe 1980"

Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31

Via: TWA

Visiting: London, Amsterdam, Heidelberg, Munich, Insbruck, Venice, Florence, Rome, Milan, Geneva, and Paris.

For further information, please contact:

Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

Your Classified Ads

HELP WANTED

SECRETARY LEGAL

No previous legal experience necessary. Will train. Shorthand not required but helpful. Pleasant surroundings. Loop, near train. Excellent fringe benefits plus tuition reimbursement. 5 day week.

Mr. O'Callaghan
332-1600

MACHINISTS

Precision work on modern N/C lathes & machining centers. Full time, part time, days & nights. Plenty of overtime. Excellent benefits.

Call Tim Sullivan (312) 253-2600.

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.

329-9309

Reservation Clerk

Must speak English and Japanese. Full or part time. Call Tom 644-6500

RON OF JAPAN 230 E. Ontario

PROGRAMMER

Precision machine shop needs apt programmer for N/C lathes & machining centers. Salary commensurate with ability.

Call Bill Leonard (312) 253-2600.

GENERAL OFFICE (SKOKIE)

You won't get bored, this is a job with variety, typing, work with figures. Must have a pleasant telephone manner. Major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays.

SALARY OPEN
for interview app't:
CONTACT CORA
679-8200

FOR SALE

FOR SALE

1974 Hornet, 2-drs, 45,000 miles; Maytag dishwasher (still new); Magic Chef double oven (still new).

Call 545-4475

FOR RENT

Apartment for rent: Northbrook. 2 bedroom, carpeted, drapes. Pool, tennis, air cond. Much more. Must see! 480-0233.

Six rooms, unfurnished, near Addison & Racine, 2nd floor, call evenings.

WE5-8728

6-rm 2-bdrm 3rd fl. gf, trans. 3300 North.
Tel:929-3436 or
327-6896

7-rma 3 bdrms. Heating incl. $325.00 (Lincoln & Damen vicinity) Tel: 525-3559

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一五九号（一）　一九八〇年二月八日（金）

シカゴ新報

加州生一本　清酒　加州産　本みりん　招財　加州正宗　千両

日米共同作戦は如何なる形式でも可能
原防衛局長　衆院予算委で

（東京）防衛庁の原防衛局長は衆院予算委で、日本が外国から攻撃を受けた場合の日米共同対処について

「日米で最も有効な方法をとればよいのであり、それが具体的に、どのような形であっても問題はない」

と言明、米海軍の攻撃型空母を海上自衛隊が護衛する任務など、あらゆる形式の日米共同作戦が可能であるとの新解釈を示した。この解釈に従えば、「日本を守る」範囲であれば日米の共同作戦は無制限に実施できることになり、今国会での安保論争に新たな一石を投じそうだ。

日本の有事の際、支援にかけつけた米海軍の艦艇が相手から攻撃を受けた場合、これを海上自衛隊が護衛する作戦については、その作戦の形態によっては個別的自衛権の範囲を越えて、米を守るための集団的自衛権にふみ込みかねないため、政府はこれまで慎重な答弁をしてきた。（時事）

ペルシャ湾での日本の軍事行動期待せず
ブラウン国防長官が証言

（ワシントン）ブラウン国防長官は一月三十一日上院軍事委（ステニス委員長）の公聴会で証言し、ペルシャ湾での有事の際、同盟国の協力が不可決だとしながらも、日本については憲法上の制約などがあり、同地域で直接軍事行動を取ることは期待していないとの見解を表明した。同長官は、ペルシャ湾地域で米ソが戦った場合、米国が必ず勝つという保証はないと述べ、ジョーンズ統合参謀本部議長も、軍事行動に危険はつきものであり、米ソ双方ともその結果について確信を持つことはできないだろうと証言した。さらに同長官は、日本の国防費のGNP比率が〇・九％にすぎないとしながらも、軍事費としては世界で六、七位にあり、自衛力の向上に努めていること、在日米軍の経費負担を増額していることなどを指摘し、「適切な方向である」と評価した。（時事）

アフガンから
ソ連軍、撤退

（ロサンゼルスAFP）米の「オクシデンタル。ペトロリアム」社のハマー会長は三十日当地で、ドブルイニン駐米ソ連大使が二日前、ソ連軍は近くアフガニスタンから撤退するだろうと同会長に語ったことを明らかにした。ハマー会長はさらにドブルイニン大使は古くからの友人であり、同大使が話した事は真実だと信じていると述べた。同会長は過去半世紀近くの間、ソ連及びクレムリン指導者と貿易上緊密な関係を持っていることで知られている。

在日地基からの移動は問題ない
首相が米軍の基地使用で見解

（東京）衆院予算委は、共産党の不破書記長が、米軍が当面中東地域の紛争を想定して編成を急いでいる〝緊急展開部隊〟（RDF）と日米安保条約との関連性について政府の意見をただした。これに対し大平首相は

(1)在日米軍基地が〝緊急展開部隊〟のみに利用されるものであってはならない。

(2)従って同部隊基地使用の要請があった場合、安保条約に照らし使用に応ずる場合も応じない場合もある。

との意見を示した。しかし、首相は同部隊を含め在日米軍が直接戦闘作戦を目的とせず、日本の基地から移動する場合は安保条約上、なんら問題はないとの見解を重ねて強調した。（時事）

ソ連の対日強硬路線続行
米国務省顧問語る

（ワシントン）シュルマン米国務省ソ連問題顧問は三十日、下院外交委小委の公聴会終了後、日本が対ソ制裁に加わることは日本自身にとっても極めて重要であると語った同顧問は、ソ連のアフガニスタン侵攻によって、日本を含め世界全体が大きな脅威にさらされていると指摘、これを黙認するようなことをすれば、取り返しのつかない事態になると強調した。また同顧問は、ソ連の対日政策について、日中平和友好条約締結以後、強硬路線が一段と明確になってきているとし、基本的にはこうした路線が継続されるだろうとの見通しを示した。たゞ、米ソ関係の冷却化に伴って、日本を自分の陣営に引きつけるとの戦略から、一時的にソ連が軟化する可能性も否定できないとしている。（時事）

日本は今年
世界一の自動車生産国に

（ニューヨーク）三十一日付の米有力経済誌〝ウォール〟によると、日本は今年、米国を抜いて世界一の自動車生産国になると見込まれている。同誌によると、トヨタ、日産など日本の一一の自動車メーカーは、今年の乗用車、トラック、バス生産台数を一〇六〇万台と推定しているが、これは米メーカーの推定生産台数一〇四〇万台を上回っている。日本が自動車生産台数で米国を追い抜き、世界一になるのは初めてである。しかし同誌によると、米メーカーは今年末にかけて再び増産体制に入り、現在の大幅な減産体制から抜け出すと予想されるため、一九八一年には再び米国が世界一の自動車生産国になる見通しだということである。（時事）

女性の徴集には反対
タワー上院議員

（ワシントン）ジョン・タワー上院議員（共和、テキサス州）は〝自分は「泥中の古い棒切れ」と呼ばれるかも知れないが徴兵に女性を登録させることは反対である〟と語った。

その理由として同議員は〝まず、われわれが緊急に必要としているのは実戦に参加できる人達が欲しいからだ〟と語り、この点で女性の必要性がそれほど切迫したものでないことを意味した。

米外交官脱出
事件で加を非難

（テヘラン）イランのゴトブザデ外相は三十日記者会見し、加政府が米外交官六人の国外脱出を手助けしたことについて、加政府を非難し、「加はこの行為の代償を支払わされることになるだろう」また、この行為は米大使官占拠・人質事件に悪影響を与えるだろう」と述べた。（時事）

（トロント）加のマクドナルド外相は、同国の在イラン大使館が米外交官六人の国外脱出を助けたことについてのイラン政府の非難に対し、「イランに対する主権侵害、国際法違反とは考えていない」と強調、イランの報復措置についても特に懸念は抱いていないと述べた。同相はまた、ゴトブザデ・イラン外相が「加はこの代償を支払うことになる」と警告したことについて、両国外交関係は米大使館占拠以来「存在しないも同然」だったとし、脱出援助をきっかけに、これ以上両国関係が悪化することはないとの見通しを述べた。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

在韓米軍、81年後も
マ大使、長期残留を示唆

（東京）マンスィールド駐日米大使は、日本記者クラブでの講演後の記者会見で、在韓米軍の撤退問題について「八一年以降も、しばらく今の形でとゞまると思う」と述べ韓国駐留の米地上軍（約三万八千人）が当分の間残留する方針を明らかにした。さらに、マ大使は「韓国と朝鮮民主主義人民共和国（北朝鮮）の軍事力がパリテイ（同等）にならない以前に、米側が在韓米軍の引き揚げを真剣に考えることはない」と語り、駐留継続が短期間に終わらない可能性を示唆した。

この問題で米政府は、昨年七月の在韓米軍撤退凍結声明の際、撤退計画は八一年に再検討する考えを表明していたが、米政府関係者から八一年以降も引き続き在韓米軍を現状のまゝ駐留させる意向が示されたのは初めてである。米政府は、ソ連のアフガニスタン侵攻以来、これまでの緊張緩和（デタント）を基調とした世界戦略の練り直しを迫られているが、マ大使の発言は、極東でも米国が新たな対応を見せ始めた兆しとして注目される

景気は鈍化、国際収支悪化の恐れ
―日銀、80年経済展望―

日銀は三十一日、「海外経済の回顧と展望」をまとめ発表した。その中で八〇年の経済を展望し世界経済は、工業国や非産油開発途上国で石油値上げの影響などから物価情勢が厳しさを増す一方で、景気もスローダウンし、その過程で雇用情勢や国際収支の悪化する恐れがある、と予測している。

こうした問題を保護貿易や資本取引規制などといった形で自国本位に解決しようとすれば、世界経済は一層の縮小均衡におちいると警鐘をならす一方、当面の重要課題として(1)巨額のオイルマネーの円滑な還流(2)産油、非産油国間の対話を深めることーを挙げている。そして、こうした主要政策テーマについて各国が協調しつゝ、積極的に取り組み、世界経済の安定拡大への道を模索することが八〇年代を展望するうえでテコとなろう、と指摘している。

（時事）

イラン新大統領
バニサドル氏の横顔

銀行や保険会社の国有化だけでなく、コーランの教えに従って金利廃止を打ち出し、世界をアッといわせた張本人であるこれだけをみると、イスラム教に忠実な理想家肌の政治家を想像するが、実際は現実主義的な面も持ち合わせている。銀行国有化や金利廃止にしても、その裏には経営の悪化した弱小銀行の救済ーという冷静な判断があったからだ。

バニサドル氏はイラン西部のハマダン市で豊かな高僧であり、地主でもある家庭に生まれた。若い頃はモサデク元首相の石油国営化を熱心に支持

ユーゴー情勢で
米、ソ連に警告

（ワシントン）米国務省スポークスマンは二十九日、チトー大統領の死後のユーゴースラビアに対するソ連のいかなる内政干渉も米の「最も重大な懸念」を引き起すことになろうと言明した。同スポークスマンによると、米は既にソ連、ユーゴー両国政府にこのような立場を明確に伝達したという。同スポークスマンはこれに関連して、チトー大統領がカーター米大統領に対し、自分の死後にソ連の軍事介入が起きた場合、ユーゴーを保護するよう要請し、カーター大統領の確約を得たとの報道を否定し、この報道は「正確でない」と語った。同スポークスマンによると、ユーゴー側からのこの種の要請は何もきていないという。

（時事）

山田旅行社 主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四―二七三〇

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

日本語を読み書き出来る
事務員を至急求む
シーアス タワー
住友銀行
電話（三一二）八七六―〇五二五

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison at Southport

Driver Wanted
CONSULATE GENERAL OF JAPAN IN CHICAGO
tel: (312) 280-0400
運転手募集
在シカゴ日本国総領事館
電話 280―0400

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0824

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8388

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421―0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 篤原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 操雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF – PRESIDENT
ROSS HARANO – VICE PRESIDENT
PATTI HONDA – MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 横口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking – For All Services
Monday thru Thursday 9 AM - 4:00 PM
Friday 9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday 7 am - 6 pm
Friday 7 am - 7 pm
Saturday 9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

（ハリ）鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660 549-4920

Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res
串野 小児科 医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600
相見 耳鼻咽喉科 医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.
宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504
内野 外科 医院
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
☎ 588-8998 24 hours service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51 Westmont, Ill. 60559
歐洲団体旅行
"9 Days Holiday Tour to London" $846 per person, including air fare, hotel, land tours and many other services.
Chicago-S. F.-Tokyo
夏、秋冬における訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5 / May 15-June 12 / June 23-Aug. 19
July 21-Aug. 25 / Aug. 6-Aug 28 / Des. 18-Jan 5
For Further information, please call;
Tel: (312) 236-0055

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
副本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

広島県人会新年宴会

寄附者芳名

既報広島県人会新年宴会に当り県人内外又、各諸店より左の如き金品の寄附が有り本紙に掲げて謝意を表された。

新年宴会寄附者芳名
シカゴ広島県人会
金　壱百弗内本忠
金九拾五弗河野増登
金　五拾弗日浦桝夫
　西村忠雄
金参拾五弗田中正男
金　参拾弗沖川一一、金井フランク、空岡明、日本航空中川トム
金弐拾五弗花本ワルター、向山英文、斎藤みさえ、水沢みえ子、田村ヒデ子
金　弐拾弗戸栗美恵子、世羅春三、内藤豊、迫田タム、川崎輝三、岩室吉秋、土井勇、宮本亀三、棟本初一、藤浦ヘンリー、片浦ジョジー、ファーストパシフィク銀行
　池田裕吉
金　拾五弗橋高隈子、小田はやの、竹広コトミ、近藤レイモンド
金　拾弗富広さとる、菅野武男、橋坂みさよ、中西静枝、土井ちよの、西岡辰夫、夢丸義夫、向井朝枝、花本ヘンリー、中村真琴、寺尾キヌ、若狭基次、向井千代子、沖五郎、時本秀雄、今中ジェームス、橋本義人、木藤鈴江、駒井あさ、品川ハワード、増岡広、児玉真彦、小出一男、安川勝、大下薫、丸子輝男、木本ジョン、吉村吉造、新迫志郎、中島志吉、田辺オサム、東野清登、小柳平一郎、小谷デイック

金　五弗小林おいと、中村敬、飯田みや子、重田梅代、渡辺ゆきの、畠田春代、原田さだ子、免田ミツヨ、原田すなお、森本明、棟本コスミ、山本かなめ、増金ハルノ、中下ミツ子、引土ジャネット、迫田文子、桑田繁太、重平タツ代

合計　壱千参百参拾弗
物品寄贈者芳名
（順序不同）
ヨーク商会（商品券十弗）
内本忠（シャンペン一、五立十五本）ジョニーウオッカー（黒）十二本）塩本徳美（日本酒中ビン十二本）菅野旅行社（ジョニーウオッカー一本）日浦桝夫（万十　六パケジ）ロン　オブ　ジャパン（食券二人分五セット）。

日系人会定期総会

日系人会では本年度の定期総会と会則に従って来る二月十五日（金）午後八時北クラーク街四四二七番の定住者会々館に於て開催するので会員御諸氏は勿論非会員の方でも進んで御出席を希望されている。

過去一ケ年の経過及び会計報告があり新議案についての協議決定が行われシカゴ日系人史　の補足なども検討されるであろう。その他の件についても協議決定が行われると予測される。

（本紙広告参照）

忍ぶれば
　またこの頃や
　　思はれむ
憂きと見し世の
　今ぞ恋ひしき
（式子内親皇）

シカゴ日系人会定期総会御通知

会則により左記の通り本年度定期総会を開催いたしますので会員並に一般各位多数御来会をお願いいたします。

◎日時二月十五日（金）午後八時
◎場所　シカゴ定住者会々館
◎報告および議事
　ー報告および会計報告
◎昨年度の事務及び会計報告
◎一九八〇年度の事業計画
◎シカゴ日米文化会館建設の件
◎シカゴ日系人史改訂版出版の件
◎新年度の役員及び理事の改選
会員及び一般各位

シカゴ日系人会
会長　内本忠

お知らせ

シカゴ芸能同好クラブでは芸能祭ファンの皆様と共に新年親睦会を開きます。多数御出席下さい。

とき　：2月24日（日）4時
ところ：歌舞伎レストラン
　101 E. Ontario
会ひ：：12ドル

膳部の都合上、御出席希望の方は下記にご連絡下さい。
古屋・・・561−0887
席に限りがありますので、お早目にどうぞ。尚、申し込まずに参加される方はお断りする事があります。

演歌〝一人酒〟
シカゴ年末歌謡曲大会第二位
矢野高尚
責任者　菅野昭子
電話　七八四ー八五一七

開業の御挨拶

今回左記事務所を開設し左の如く医療診療の求めに応じます

小児科・内科

育児指導、予防接種、
健康相談、一般診察

医師　平野岳毅（タケキ）

小オフィス　三三三三西ピーターソン街
電話　七六一ー六八七二

日本語で御気軽に御相談下さい

TAKEKI HIRANO, M.D.
3333 W. Peterson
Chicago, Ill 60659
Tel: 761-6872

医院　内科，小児科，平野

要求欄

貸　アパート　一、二寝室　真新しいカーペット　小学校一ブロック、プールシラパーク（空港五分　ルーブ二五分）
電話　六七九ー四一〇七

コック　または見習い　ニュー　ジャパン　四五西デビジョン街
電話　七八七ー四二四八（福井まで）

大至急　コック　ケッチン　ヘルパー　経験なくても可　委細面談　あずま
電話　五六一ー二四四八

募集　経験のある　ウエートレス二名　コック　キッチン・ヘルパー　静レストラント
電話　三三四ー七七一二

有名なレストラン　売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一ー二四四八

至急求む　バスボーイ　皿洗い　無経験でも可　乾杯　ジョージニ神まで
電話　六四〇ー六七〇〇

募集　ウエイトレス　日本料理　江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇（住）六四〇ー八六五三（小島）

募集　●ウエイトレス
電話　九四四ー一三二一　志乃　田村まで

至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇（青山まで）

コンタクト・レンズ　研究所　男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九ー九三〇九

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至春入用　なるべく経験のある方または　無くても可　紅花　オブ　東京　リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

求む　ウエイター　ウエイトレス（ランチまたはデナーの）　はっぴずし
電話　五二八ー一二一五

急募　コック、コック見習　ウェイトレス　…パートタイム可…　…学生　主婦歓迎…　ウォーター　タワー　プレイス　四階　ファースト・フードの店　ママサン
電話　九四四ー四七四七（イチノセまで）

コック　または　ヘルパー　ウェイトレス、皿洗い　日本料理　レストラント　マウント・プロスペクト
電話　二五九ー〇四四四　二六二ー一八一三（平野）

フル　タイムのクック　ウェイトレス　一番　ノースブルック
電話　二七二ー四四一四

キッチン・ヘルパー　亀八
電話　六六四ー三六六三

コック　ヘルパー　来広
電話　五二八ー二五七二

至急　コック　ウェイトレス　富士レストラント（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター　マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん、めんの味を引き立てる…
キッコーマンのめんみ

うすめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気焼鳥機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本単衣　布団綿　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
k
日本食料品一切
食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

主婦が作った 米国生活の手引き

日本から持参して重宝だったのは子どものズックぐつ、すしおけ。不要だったのは、よそ行きの衣類ー。アメリカ。シカゴの大学街に住む日本人主婦二十数人が自分たちの生活実態をもとに四十一ページの暮らしの手引きパンフレットを作った。

海外で生活する人が増え、手引書も何冊か出版されているが、商社、メーカーの駐在員向きで、大学の研究者の家庭ではピンとこない、というのが制作のきっかけ。

アメリカ人の生活は思ったより、きどりのない質素なもの、というのが多くの主婦の感想だ。教授の家で開かれたパーティーでもジーンズで行く人がいる。ロングドレスといっても、ごく普通のワンピースの丈の長いもの、という感じだった。和服を持ってきた人もいたが、着る機会は一、二回程度しかない。小学校の入学式のために、子ども用のスーツを用意していったが、式らしい式はないまゝ、いきなり授業が始まったため、着せる機会がなかった人もいる大人も子どもも、外出着より、ふだんに着るジーンズ、セーター、シャツをたくさん持って行った方がよさそうだというのが結論。防寒衣類や靴は気温に合せて現地で買う方がいい。

日本食品店が各地にあるので、日本の食べ物や調理器具はほとんど手に入るが、やはり割高。「調理器具で持って行ってよかったもの」として、すりばち、おろしがね、まな板、竹製ザル、油こし器、弁当箱、はし入れ、卵焼き器などがあげられている。とくに木製のすしおけは、ちらしずしを盛って出すと、アメリカ人に好評だった。

パンフレットの内容は出発前の準備から、アパートや家具のさがし方、学校の手続き、車の買い方、医療など生活全般にわたっている。「想像以上の物価高」「芝生と並木がすばらしい」「中古の家具や衣類がガレージセールに出されて、とことん利用されるのに驚いた」「周囲の目を気にせず、マイペースで暮らせて気楽」などが一、二年間をシカゴの大学街で過ごした主婦たちの感想だ。

パンフレットはシカゴの話が多いがこれからアメリカの他の都市へ出かける人にとっても参考になる部分は多いだろう。

アメリカ生活の手引書は何冊か出ているが、主婦の目でとらえた大学街の日常生活はあまり知られていないため、パンフレットを希望する人が多かったようだ。せいぜい五十部くらいと思っていた桧山さんは、すぐに五百部を印刷したが、ほとんどなくなった。「アメリカについての情報がたくさんあるようでも、いざ住むとなったら、不安でたまらない。私もそうでしたから、お役に立ちたいのですが…」と桧山さん。パンフレットを作成したシカゴ在住の主婦たちの間では、本にまとめようという話も出ているという。

対イラン制裁問題で 日本は苦しい立場に

米国の対イラン経済制裁に、日本も積極的に参加してほしいと元国務次官フイリップ。ハビブ氏がこのほど訪日して日本政府に要請したのに対し日本政府は米国及び西欧諸国と足並みを合わせる用意があることを明らかにした。

しかし、日本は石油及び石炭はほとんど輸入に依存しており、イランからの石油輸入をストップされることになれば忽ち困難な立場に追いやられる。この事情を承知でイラン石油大臣アリ。アカバー。モインファ氏は和田大使を召致し「米国の制裁に同調すればイランは対日石油輸出を大幅に削減する他ない」と通告した。

この石油大臣は日本に留学し、日本語をスムーズに話す人で、しかもイラン革命理事会メンバーの一人。

日本の立場に同情して、石油輸出量を一五%も増やしてやっている際、日本が米国と足並みを揃える出方をとれば、石油輸出はぐんと減少することを覚悟してもらいたい、と和田大使にいい渡した。

日本相撲協会がニューヨーク公演中止

日本相撲協会は十日、蔵前国技館で緊急理事会を開き、さきに決定していたニューヨーク公演を（大相撲を六月に挙行すること）中止と決めた。

大相撲のニューヨーク公演は六月六日から三日間ニューヨークのマジソン・スクエア・ガーデンで行われることを去年の十一月の九州場所中に決定していた。

その仲介人で協会の窓口交渉を受け持っていた株式会社スイス・ゴールド社長安達ただおという人が外為法違反の容疑で警察の摘発を受ける不祥事態が発生した。このため法人である相撲協会としては道義的にみて公演を中止することが妥当である。ニューヨーク州知事には文書でお詫びを出すと春日野理事長が十日緊急理事会で決めて記者団に発表した。

NHK紅白歌合戦

恒例のNHK紅白歌合戦が、シカゴ総領事館及びNHK放送局の共催を得て、左記の如く公開されます。皆様方多数御来会をお待ち申し上げます。

時　二月九日（土）午後一時
〃　午後七時　二回
所　中西部仏教会社交室
　四三五　西メノモニー街

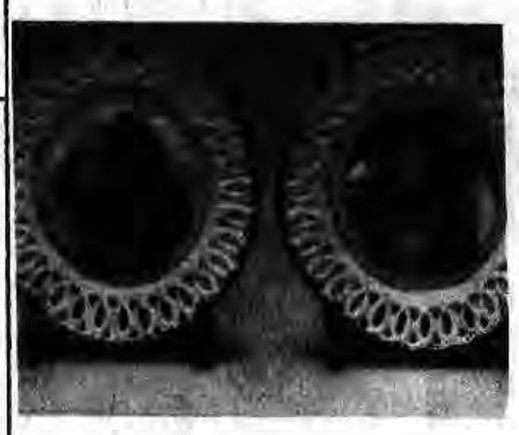
×御来場の皆様には、お菓子の用意がしてございます。

シカゴ総領事館
共催　東京NHK放送局
中西部仏教会

川柳吟社新年親睦会

日時　二月十七日（日）午後二時より
場所　シカゴ仏教会
会費　一〇ドル
連絡先　新井仙太　電話　三三八ー三六五二
〃　野尻南海　〃　三四三ー三二〇二

あなたの未来を変えるポリコン・500
絵皿製作機
今が独立のチャンス。魅力的な商品です。



全く経験のない方でも小資本で開業できます。店舗がなくても自宅の一室で、きょうからでも始められます。場所も取らず時間も自由。操作も容易ですので、どなたにでも出来ます。利益率は最高。　詳しいお問い合わせは

SKK ENTERPRISES INC.
3400 W. 6TH ST., SUITE 204,
LOS ANGELES　CALIFORNIA 90020
コレクトコールで (213) 380-9913, 380-9915

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB
シカゴ唯一　本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
○募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー
1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door.
Closed Sunday

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏楼
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉　おすし　もりそば　うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch　11:00 - 3:00 p.m.
Sat.　12:00 - 3:00 p.m.
Sun.　closed for lunch
Dinner　4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner　5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner　5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1594 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

志乃
日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704　944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch　Mon-Fri　11:30 am - 2:00 pm
Dinner　Mon-Thur　5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur　5:30 pm - 11:00 pm
Sunday　4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat　5:00 pm - 2:00 am
Mon　5:00 pm - 12:00
Sun　4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat　8:00 pm - 2:00 am

きもをとられたはなし

墨賀百合子（一）

昔…と云っても明治二十年頃のこと。岩手県盛岡市の或る屋敷町に三右衛門というバカにじくさい名前の少年――というより小学生――が住んでいた。

彼の住む徳川時代さながらの中流武家の屋敷が続く家並みに一軒だけ特別に目立つ家があった。門、生垣、築山、家のつくりは大して変わらないが、その家の異るのは標札であった。どこの家のもカマボコ板を一とまわり大きくしたくらいのものなのに、その家の標札は縦一メートル以上で幅三〇―三五センチくらいの厚い板に大きな文字で何か書かれているが、小学校に入ったばかりの三右衛門には読めなかった。常の日はしんと静まりかえっているその家は、日曜日になると、どこからか人々が集まって来て、何やら唄っている。その唄は学校でならう唱歌とは違うようで、また、ちょうど教室で話す先生の口調に似た話し声も聞こえて来る。

「この家何なの？」

或る日三右衛門少年は上級生の友だちにたずねた。

「おめえ知らねえのか？ここはヤソだよ」

「ヤソって何んだい？」

「キモを取るんだよ」

「エッ!!!　キモって？」

「そうだよ、人間のキモだよ、生きてる人間のキモだよ……」

「取ってどうするの？」

「ヤソの神様に供えてから食うんだべ……」

その時、三右衛門少年の頭にピンと来たのは、おばあさんから聞いた〝安達ガ原の鬼婆〟の話であった。旅人を泊めては殺して食べ、家の中にガイコツがうず高く積っていたという恐ろしい鬼婆……。

「そんな恐ろしいものがうちの近所にいるのか」

三右衛門少年はふるえ上った。

それでも恐いもの見たさの心理で、次の日曜日になると、三右衛門少年は近所の友だち数人を誘って例の家の生垣の外に立って様子をうかがっていると、サラリと玄関が開いて出て来たのは蒼い顔の若い婦人であった。彼女は一直線に子供たちに近ずくと「こっちへいらっしゃい」と細くて蒼い手で招いた。

「ウヮー！　出たあッ」

子供たちはクモの子を散らすように、それぞれの我が家に向って走りだした。

「キモなんか食べていると、あんなに蒼い顔になってやせるのだろうか」

家のいちばん奥の納戸にかくれて、はずむ呼吸をとゝのえながら三右衛門少年は考えた。おそらくその婦人は結核か何かを患っていたのだろうが、子供にはそんなことはわからない。みんなキモにつながって考える。

次の日曜日には又、子供たちが例の家の生垣の外に立った。蒼い顔の婦人が出て来て手招きをして、子供たちは一目散に逃げだした。その次の日曜も、又その次の日曜にも……。

何回か同じことが操り返された後の或る日曜日のこと、例によって例の如く子供たちが生垣の外に集まっていると、ガラリと玄関が開いて出て来たのは蒼い顔の若い婦人ではなくて、色の黒い見上げるような中年の大男であった。

「こっちへ入っておいで」

と言って招いた大きな手は、なんと墨をぬったようにまっ黒だった。

「ワッ、こんどは黒鬼だ」

子供たちは生命からがら逃げだした。ところが、その大男は、どこまでも三右衛門を追いかけて来て、彼が自分の家の門にとびこんだら続いて大男も入って来てしまった。

（続く）

桑港日米会 文化会館完成

（サンフランシスコ）日系人社会の発展と日米親善のシンボルとなるよう「桑港日米会」が主体となってサンフランシスコ市内に建設中だった「日米会文化会館」がこのほど完成、二月二日落成式が行われる。同会館は敷地約二、九〇〇平方メートル、三階建で、総工費は約五〇万ドル、館内に図書館、文化教室などが設けられ、各団体が入居する。

（今日の歴史）

（時事）

製艦論争白熱化す

帝国議会開設以来、政府を攻撃してやまぬ民党―藩閥政府に反対する野党の称―は、民力休養・経費節減をスローガンに政府の軍備拡張政策に反対した。明治二十六（一八九三）年自由・改進両党を中心とする民党は、衆議員の過半を制し、政府提出の予算案に大なたを振い、製艦費などを大巾に削減した。一月二十三日についで二月七日には再び内閣弾劾上奏案を可決、翌八日には星亨（とおる）議長が参内上奏文を捧呈した。窮地に立った伊藤首相は、天皇に要請して政府と議会が和協すべきこと、併せて今後六年間三〇万円宛内廷費を割いて下賜すること、官吏も俸給の一割を献じて製艦費に充つべきことを内容とする詔勅を賜わって巧みに議会の攻撃をかわした。十四日には貴族院がこれに応じて歳費の一割を献ずることを決議し、二十二日には衆議院も予算案を再審議し、修正の上可決し、製艦論議もここに終熄した。

（三六五日事典より）

NHK 紅白歌合戦公開

恒例のNHK紅白歌合戦を、シカゴ総領事館、NHK、シカゴ日系人会三者共催で左の如く公開いたします。一般日系人諸氏多数御来会、御観賞されたく御案内申し上げます。

日時　二月十日（日）午後七時
場所　シカゴ仏教会ホール
　　一一五一　西リーランド街
無料公開

遅着者は座席がなくなる懸念もありますからなるべく早目に御来会下さい。

共催　シカゴ総領事館
　　NHK
シカゴ日系人会

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
開店 午前十一時半～午後十一時
水曜休業
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司御料理 亀八
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
月曜休業

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
　　□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎ 684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
　　Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土　午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

川柳

シカゴ川柳吟社

雑詠　本田露角選

天
鈍感な夫に効かぬ黙否権　三上　茶里
地
気まぐれな余生心に灯が一つ　望月　悟朗
人
とどまるを知らぬ物価へ腹を立て　田中　安江
秀吟
針箱を探せば大正の鈴が鳴る　悟朗
ショウウィンド女をねらう首飾　久子
病みおれば長い黒髪もてあまし　茂子
動かねば止まってしまう自動巻　泉太郎
不平など言うまい今日も無事にすみ　安江
自動ドアー人種貧富の差別なく　蘭子
人間は雑婚犬馬の持つ系図　千津
血統まで言わねど遺伝胸に来る　千津
土になる落葉だそうと埋めて置く　如風

佳作
アメリカの悩みカーター氏の老化　久子
壁越しの甘いささやき聞きたくて　〃
生きているうちに食べとけうまいもの　白馬
見栄を張りその裏側はなんとやら　〃
そよ風に吹かれトンボの舞姿　〃
御命日独りで供えた正信偈　千津
夏時間終って朝の一時間　南海
醤油ほめて日本が好きと言う　〃
他人（ひと）だけと思った定年来てしまい　〃
寺参り足の運びもいそいそと　茂子
うずく脚さすりそぞろに老を知る　蘭子
青春を残る悔なく現在ッ子　〃
在りし日を認識せよと盛葬儀　泉太郎
統計は女より先きに死ぬ男　〃
日本から絵葉書届いた日の感謝　美涼
澄んだ空とんぼすいすい秋告ぐる　〃
唯神に頼って祈る日々の倖　〃
口論はしてもお互い仲直り　安江
三代の御代に生き抜き菊作り　悟朗
われも亦天寿に組す敬老会　茶里
皺の陋かじるか孫の無心状　〃
落葉騒く老いし我が手をじっと見る　〃
散る頃になって盆栽色気づき　如風

選者吟
よく似てる性で歯車きしみ出し
世の中に仮面の方を買いかぶり
並んでるモビルホームのかたつむり

青雲の鬼

山手　樹一郎

「御用人どの、それでいいのさ。なにも天草屋はこっちからそんな御老中の部屋頭になりたいとは思わねえ。たってなってもらいたけりゃ、また何度でも先方から足を運んでくらあね」

と、鷹揚にかまえこむ。

「それはそうだ。しかし跡部さまが御自分から足を運んでくる。親分の貫禄も大したもんだ。これで、天下の御老中と膝をくんで話ができるようになれば、もうしめたものだからな」

綱右衛門にとっては、せがれたちの強力な後立てはあり、娘の婿同様の市蔵だから、思わず目を細めている。

「しかし、千鳥はだれの手から跡部へわたったのかな」

そこにちょっと不審が起らないでもない。

「さあ、それはうっかりしていたが、これも跡部さまの手にあずけられているとわかれば、まず安心ではないかな」

「うむ。まあいいだろうこんど跡部にあった時聞けば、わかることだ」

「では、とにかくこんど跡部さまが見えたら、一応取次ぐことにするから」

綱右衛門はそういって茶の間にさがって行った。

とんとんと、しなやかなこぶしがかわるがわる肩を打つ度に、ほのかな女のにおいが鼻をなぶって、市蔵はまたしても眠気をもよおしてくるような、とろんとした気持にされてくる。

が、今日は忙しい。和泉屋の十万両とお美乃とを、一度にこの手で握る日だと思うと、急に市蔵の全身へ不敵な血が燃えあがってきた。

そのころー。

両手を弥蔵にきめこんだ拾吉は、土屋家の横丁からぶらりと小川町通りへ出てきた。

今し方同じ横丁から通りへ出て、九段のほうへ歩きさったのは、たしかに跡部良輔のしのびの一行である。その中に、千鳥が例の結納がわりの東吾の脇差を錦の袋におさめて、しっかりと胸に抱きながら、うなだれ勝ちに歩いていた。

ーーまさか、跡部さまが後おしをして、敵討ちに乗りこむ、そんなことは考えられないからな。

ぼかんとその角へ突っ立っている拾吉だが、内心は決しておだやかではなかった。

ーーそうか、跡部は千鳥さんをおとりに使って天草屋にあいに行ったんだ。

はっと拾吉は思いあたった。

先方のほしがっている千鳥を、無条件でわたすからという口実なら、用心深い化物でもひょっとあう気になるかも知れないとは、だれしも考えやすいことだろう。　続く

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ラスベガス観光団（飛行機）
期日　二月二十四日（月）ー二十八日（木）四泊五日
費用　一人三百十ドル
主催　広島県人会（会員に限らずどなたも参加出来ます）
団長　内本　忠

ワシントン機。ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）ー十三日（日）二泊三日
ワシントン。ニューヨーク　四月十一日（金）ー十五日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ二百七十五ドル
ワシントン・ニューヨーク　三百六十五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　一日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）　二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

詳細のお問い合わせと、申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間＼七八四ー八五一七

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費　$307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから1,031.00（6月から10月迄は$ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739　観光費　$200.00
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

指壓治療
下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます
リュマチ。腰痛み。脱骨治療
○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接。小児麻痺。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます
Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月ーー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15・00ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森 恥）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

GAGAKU (Court Music)

Breath Control

Other aspects of gagaku which set it apart from the mainstream of music include the lack of scores. The ancient pieces are memorized and performed without reference, and even without a conductor. The kakko drummer acts as sort of a pace-setter for the orchestra, but there is no rhythm in the modern sense. Breathing sets the beat, thus each player must be aware of the others and the orchestra's goal is more or less to breathe together as a single unit without visual signs.

One professor of music has called this a type of "breath rhythm," which to him suggests "a heavily robed court nobleman stepping cautiously along a path thickly covered with pine needles." Moreover, each instrument retains a distinct voice during that performance, not quite blending with the whole, so that each detail of the music can be heard. In this way, gagaku slightly resembles European chamber music, though the scale is much more grand.

Costumes and Dance

Stunning though gagaku alone may be, it is well complemented by the costumes of the kangata (musicians), who dress alike in airy robes, wide sashes and peaked hats. They may perform marching or standing, but more often than not they sit cross-legged on straw mats, solemnly facing the audience, moving only when they play.

Most performances also offer bugaku, an age-old dance form, which accompanies several of the gagaku pieces. The dancers often wear ornate masks, some hideous or animal- like, and equally elaborate costumes. Their steps are no less perfect than the gagaku performance itself. Ranryo-o, for example, a court "dance of the left" of Chinese origin, is performed by a single dancer wearing brocade trousers, a cloak, a breastplate and a fox-like mask with a demon perched on top. Though classified as a "running dance" – as opposed to literary, warrior or child dances, the other three types of bugaku – ranryo-o begins quite slowly, the dancer sliding his feet or stepping lightly from heel to toe so that his ankle bells jingle to the beat of the drum. The tempo picks up as the dance progresses, but each movement is stylized and under control, as restrained as the breathing of the kangata themselves. Like other bugaku dances, ranryo-o portrays a story spanning more than a millennium, a depiction of a legendary Chinese hero, the Prince of Lanling, who always wore a furious-looking mask to disguise his handsome face when he fought in battles.

Public Performances

Although gagaku has become much more accessible in the past few decades, with public performances being staged throughout the world now from universities in Europe to the General Assembly of the United Nations in New York, opportunities to hear live ensembles are still somewhat infrequent. Tickets can be rather expensive – Y2,500 ($10.58) or more – and are usually hard to obtain, particularly when the imperial troupe itself is on stage. Each May and November, however, the troupe holds special outdoor performances at Meiji Shrine, open to the public at no charge. And thanks to the efforts of private groups, such as Ono Gagaku Music Society, and the Tokyo Young Buddhist Association (TYBA), more and more people are being treated to the wonder of gagaku each year.

Each December, the TYBA invites the public to a four-part performance of gagaku and bugaku at the main hall of Zojoji Temple near Tokyo Tower, in celebration of Buddha's enlightenment day (531 B.C.) The instruments are played by Buddhist monks of all ages, and explanations of the various instruments and the musical selections are made in Japanese, English, and French to visitors of many nationalities. "Buddhism is one of the world's oldest religions," says Masahiro Haraguchi, a TYBA representative. "What better way to celebrate its beginning than with a concert of the world's oldest music – gagaku."

GEN. MIYANAGA'S SPY SCANDAL

TOKYO, (Jiji Press) Retired Maj. Gen. Yukihisa Miyanaga of the Ground Self-Defense Force, arrested for spying, had a third contact at the Soviet embassy here, according to police.

He is Maj. Georgii G. Mariasov, who served at the embassy as assistant military and air attache from November 1976 to November 1979, they said.

The public security division of the Tokyo Metropolitan Police Department learned the existence of a third contact while secretly investigating Miyanaga.

Maj. Mariasov seems to have contacted Miyanaga on behalf of Col. Yurii Kozlo, military and air attache of the embassy, and his predecessor Col. Pyotor Rybaikin when they could not go to rendezvous area to receive classified information, police said.

Col. Kozlov suddenly left for home the day after a police announcement Jan. 18 of the arrest of Miyanaga and two active GSDF officers. Both of the GRU, the Soviet Red Army intelligence service.

OHIRA ASSAILS RUSSIA IN AFGHANISTAN

TOKYO, (Jiji Press) – Prime Minister Masayoshi Ohira told the Diet (parliament) Japan would take "appropriate measures," including tighter export controls, against the Soviet Union even if they may involve sacrifices on the part of this country.

In a policy speech, he urged an immediate withdrawal of Soviet troops from Afghanistan, harshly criticizing Moscow.

Ohira said Japan will continue to make efforts in order to contribute to the solution of "this serious situation" based on solidarity with the United States and in cooperation with other friendly countries in Europe and other parts of the world.

Japan has demonstrated its stand through activities in the United Nations and in the area of exchange of personnel with the Soviet Union, he noted.

Ohira stressed: "We shall continue to study and implement, as the situation develops, appropriate measures including the tightening of the export controls in COCOM (Coordinating Committee for Export to Communist Areas), taking into consideration public opinion both at home and abroad.

"I believe that we must not shun these measures even if they may involve sacrifices on our part."

CONSUMER PRICES HIT HIGH IN TOKYO FOR DEC.

TOKYO – Consumer prices in Tokyo, one of the world's costliest cities, registered the steepest gain in 26 months in December, the government announced.

Officials predicted an even sharper increase in coming months.

The Prime Minister's office said the consumer price index (CPI) for the month jumped a staggering 6.2 percent over a year ago to stand at 132.7 against the base figure 100 for 1975.

Officials said the margin of the rise was the steepest since November 1977.

They blamed the hefty gain on higher vegetable prices.

Consumer prices may climb even further in coming months, said the officials, because of planned oil price hikes next month.

The office also announced December's nationwise CPI rose 5.8 percent over the corresponding month of 1978 to 130.4.

JAPANESE MOVIES IN FEBRUARY

Japanese Cinema will present SAMURAI FESTIVAL at Francis Parker.

Feb. 2 & 3 - Sword of Vengeance IV and Zatoichi at Large

Feb. 9 & 10 – Sword of Vengeance V and Zatoichi in Conspiracy

Feb. 23 & 24 – NICHIREN

JIS* will show Kurozawa and Mifune series

Feb. 13 & 14 6 PM – SCANDAL

Feb. 20 & 21 6 PM – I LIVE IN FEAR

*Japan Information Service, 845 N. Michigan Suite 950-E

Channel 11 will feature a series on JAPAN: CHANGING TRADITION; time 8:30 PM every Friday.

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
SAMURAI FESTIVAL
FEB. 9 & 10
Sat. 7:00 Sun. 7:00
ZATOICHI
IN CONSPIRACY
Directed by Katsu Shintaro
Starring: Katsu Shintaro.
新座頭市物語
笠間の血祭り
Sat. 8:30 Sun. 8:30
SWORD OF VENGEANCE V
(Kozure Okami Meifu Mado)
動脈列島
フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

購読申込用紙
THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
●Enter my new subscription for . . . . year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss) _____
Address _____
City _____ State _____ Zip Code _____
Telephone:

SONY.

All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150
Open Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE &
BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
—自動車修理—
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE
REMODELING
by
KABAYAMA
Plumbing; Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding
Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL
CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W/-L.P(コケン形) $36.00 $58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本護謨ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $27.00 $52.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N. Y. 11435

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON
FUNERAL HOME
2907 N. Clark St.
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン葬儀社
(元増本葬儀社)
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3159 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY FEERUARY 8, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

KANG KANG AWAITS BRIDE

TOKYO (Jiji Press) – ''Huan Huan,'' a seven-year-old female giant panda presented by China to Japan, arrived from Beijing (Peking) aboard a Japan Air Lines special cargo jet.

At New Tokyo International Airport at Narita, Huan Huan, accompanied by Li Zhangde, head of Beijing zoo, and a veterinarian was met my Shigeharu Asakura, head of Ueno Zoo, and about 150 well-wishers and journalists.

Huan Huan was then taken to Ueno Zoo in downtown Tokyo by truck to join a nine-year-old male panda, Kang Kang, as his new mate. Lan Lan, Kang Kang's former mate, died last September.

Huan Huan, meaning "Delight," was presented by Chinese Premier Hua Guofeng to replace the late Lan Lan, when Prime Minister Masayoshi Ohira visited that country in December last year.

The new pair of giant pandas will be introduced to the public Feb. 6 after a week-long quarantine for Huan Huan.

JAPAN ATHLETES VIE AT SUNKIST MEET

Seven leading athletes from Japan will compete in the 21st annual Sunkist Invitational Track Meet on Friday, Feb. 15, at the Los Angeles Sports Arena.

Meet Chairman Al Franken said that the Japanese contingent will be led by pole vaulter Itsuo Takanezawa, an Olympic finalist in 1972 who is the Japanese national record holder. His best height is 17 feet 10 inches.

Also on the team are sprinter Toshio Tyoda, who has a best time of 10.2 seconds in the 100-meter dash and holds the Japanese record; high jumpers Takashi Katamine, whose 7 foot 3 inch jump is the Japanese record, and Hisanori Yamamoto; plus pole vaulter Tomomi Takahashi.

Two women high jumpers also will be part of the team, but they will compete in an exhibition just before the start of the open high jump competion. Tamami Yagi holds the Japanese record, with Hisayo Fukumitsu right behind her.

Last year a team came from Japan, expecting to compete, but at the last minute were ruled ineligible for international competition by the International Amateur Athletic Federation.

The meet will be televised to Japan by the TV Asahi network. It will be seen on Sunday, Feb. 17 in nine major areas in Japan.

(From Kamai)

FINANCING PACT FOR TOKYO DISNEYLAND

TOKYO – Industrial Bank of Japan, Ltd., a major financial institution, agreed to head a syndicate to finance construction of a Walt Disney amusement park on the outskirts of Tokyo.

An official of Industrial Bank said Tokyo Disneyland, a result of an arrangement with Walt Disney Productions of the U.S., is scheduled to open in the spring of 1983.

He said between 20 and 30 Japanese banks are to organize a syndicate this spring to lend $2.5 million for the project.

MANSFIELD URGED TO MAKE CARS IN U.S.

By Mansfield in Tokyo Press Speech

TOKYO, (Jiji Press) – United States Ambassador to Japan Mike Mansfield, mentioning Toyota and Nissan by name, called on Japan's ''Big Two'' automakers to set up assembly plants in the U.S., following the lead of Honda Motor Co.

Their failure to do so would provoke a "good swell of protectionist legislation" against car imports from Japan, Mansfield warned.

Honda has taken the lead "in breaking the ice'. and set a "good precedent," said the ambassador, guest speaker at the Japan National Press Club's luncheon here.

Recently, Honda has announced a decision to start building an assembly plant in the U.S. later this year.

Mansfield's request came at a time when Toyota Motor Co. and Nissan Motor Co., a Datsun car maker, are weighing the advisability of local production more seriously than ever.

The ambassador noted Toyota sold 500,000 units and Nissan 400,000 in his country last year.

"There is plenty of room for them," Mansfield said, to produce cars in the U.S. "on the order of 200,000 to up to 250,000 units a year."

OZAWA TO CONDUCT 'ELIJAH' FOR YWCA CHARITY IN TOKYO

TOKYO – Seiji Ozawa will conduct the New Japan Philharmonic Orchestra in presenting Mendelssohn's oratorio "Elijah" on Saturday, Feb. 16, at the NHK Hall, Shibuya, at a charity concert in support of the Tokyo YWCA's activities for foreign students in Japan.

It will be the first time that this major piece by Mendelssohn is to be performed as a whole in Japan.

Solo vocalists at the concert will be Hisako Tsunemori and Sachie Nakayama for soprano, Hiroko Kimura and Sachiko Ishimitsu for alto, Kanichi Suzuki and Kazuo Kobayashi for tenro and Yasuo Yoshino and Keizo Takahashi for baratone.

Proceeds of the concert will be used to finance the Tokyo YWCA's "Japanese Mothers for Foreign Students" movement.

Launched 18 years ago, the movement is aimed at helping foreign students in Japan know this country and its people better and make their stay in Japan more profitable.

J.C.P. DENOUNCED KREMLIN ON SAKHAROV CASE

TOKYO. (Jiji Press) – The Japan Communist Party, which has tilted toward the Soviet Union in recent months, denounced the Kremlin for its action in banishing Nobel Peace Prize winner Andrei Sakharov.

JCP presidium chairman Kenji Miyamoto made the accusation at a general meeting of his party's lawmakers here, saying, "I cannot rate it positively."

Though conceding the banishment is an internal affair of the Soviet Union, he nevertheless said it is also an international problem.

Miyamoto said he cannot entirely take sides with Sakharov since his thoughts have departed from socialism in various aspects.

However, the JCP chairman held the progress of socialism depends on the development of freedom and democracy. Therefore, he cannot positively value any policy which is inconsistent with that, Miyamoto said, thus criticizing the Kremlin's action against Sakharov.

Late last year, the JCP, Japan's third largest opposition group, published a joint communique with the Soviet Communist party in Moscow in a move to mend their long-strained relations.

MOVING TO A NEW LOCATION

We wish to express our gratitude for your past patronage at Clark Street address. Our new location:

The Scanlon – Masumoto Lakeview Chapel
1458 W. Belmont
Same Telephone numbers:
327-1800
472-6485

– chapel accomodates **200** people. Large parking area.

Scanlon – Masumoto

Wanted: *Experienced Bookbindery Operators and Setup Men*

We are taking application for experienced folder an/or stitcher operators in order to accommodate our recent growth. Excellent starting wages and full benefits are available to aggressive individuals seeking advancement.

Call or send resume to:
Bob Ozaki
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

SAIKEO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO. ILL. 60657
☎ 528-1930

害虫駆除 **777-3323**
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

YAMADA TRAVEL SERVICE PRESENTS

"Summer Tour of Europe 1980"

Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31

Via: TWA

Visiting: London, Amsterdam, Heidelberg, Munich, Insbruck, Venice, Florence, Rome, Milan, Geneva, and Paris.

For further information, please contact:

Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

Your Classified Ads

HELP WANTED

SECRETARY LEGAL

No previous legal experience necessary. Will train. Shorthand not required but helpful. Pleasant surroundings. Loop, near train. Excellent fringe benefits plus tuition reimbursement. 5 day week.

Mr. O'Callaghan
332-1600

MACHINISTS

Precision work on modern N/C lathes & machining centers. Full time, part time, days & nights. Plenty of overtime. Excellent benefits.

Call Tim Sullivan (312) 253-2600.

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.

329-9309

Reservation Clerk

Must speak English and Japanese. Full or part time. Call Tom 644-6500

RON OF JAPAN 230 E. Ontario

PROGRAMMER

Precision machine shop needs apt programmer for N/C lathes & machining centers. Salary commensurate with ability.

Call Bill Leonard (312) 253-2600.

GENERAL OFFICE (SKOKIE)

You won't get bored, this is a job with variety, typing, work with figures. Must have a pleasant telephone manner. Major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays.

SALARY OPEN
for interview app't:
CONTACT CORA
679-8200

FOR SALE

FOR SALE

1974 Hornet, 2-drs, 45,000 miles; Maytag dishwasher (still new); Magic Chef double oven (still new).

Call 545-4475

FOR RENT

Apartment for rent: Northbrook. 2 bedroom, carpeted, drapes. Pool, tennis, air cond. Much more. Must see! 480-0233.

Six rooms, unfurnished, near Addison & Racine, 2nd floor, call evenings.
WE5-8728

6-rm 2-bdrm 3rd fl. gf. trans. 3300 North.
Tel:929-3436 or 327-6896

7-rma 3 bdrms. Heating incl. $325.00 (Lincoln & Damen vicinity) Tel: 525-3559

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一六〇号　(一)　　一九八〇年二月十三日（水）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招野
甲州正宗
千両

新防衛庁長官に細田吉蔵氏
久保田氏は引責辞任

（東京）久保田防衛庁長官は二日夜、自衛官スパイ事件の責任をとって辞任した。大平首相は後任に細田吉蔵・元行管庁長官を充てることを決め、三日午前細田氏を招き防衛庁長官就任を正式に要請、細田氏もこれを受諾した。認証式は四日午前九時から皇居で行われ、細田新長官は同日午前十時からの衆院予算委に出席、答弁に立った。政府としてはこの人事で自衛官スパイ事件の政治責任問題に一応の決着をつけたい考えだが、野党各党は今後もなお政府の責任を追求する構えを崩していない。安保・防衛論議が活発な今国会だけに、防衛問題にしろうとともいえる細田新長官にとってはきびしい状況が続きそうだ。（時事）

ソ連軍増強は重大な脅威
細田長官が初インタビュー
防衛力の大綱水準 早期達成など
首相が新長官に指示

（東京）大平首相は三日細田新防衛庁長官に就任を要請した際、
(1)防衛計画大綱で定めた防衛力水準の早期達成
(2)有事法制研究の継続
(3)日米基軸の安保政策の順守
(4)スパイ事件をうけて防衛庁・自衛隊での綱紀粛正の徹底
の四点を重視するよう指示した。

現在の日本の防衛政策は、昭和五一（一九七六）年に閣議決定された「防衛計画の大綱」に基づいて進められているが、これは、陸海空三自衛隊が達成すべき防衛力の量的水準を示している。防衛庁は昨年七月、〝事実上の五次防〟ともいわれる新しい防衛力整備五カ年計画（中期業務見積り、五五―五九（一九八〇―一九八四）年度）を策定したが、この計画が一〇〇％達成されたとしても大綱水準にはなお及ばない。また、この五カ年計画は、日本の防衛費がGNP比率で現在の〇・九％から一％に増えることを前提として成り立っているため、五五（一九八〇）年度予算編成の際に防衛費が大きな政治問題になったように、一％への嵩（カサ）上げは新たな論議を呼びそうだ。（時事）

基本的認識は変わらない
細田長官ソ連軍脅威発言で釈明

（東京）細田防衛庁長官は五日閣議後の記者会見で、「ソ連軍の動向は重大な脅威」との四日夜の同長官の発言について釈明し、

「わたしの真意は潜在的脅威が強まっていることは重大だ、という意味だ」

と語った。「ソ連軍は重大脅威」との同長官の発言は、歴代防衛庁長官に比べて例をみないきびしい対ソ認識を示したものとして注目されていた。細田長官はこの日の記者会見で

「山下元長官時代にソ連の脅威の性格をめぐって論争があったことを知らずに不用意に発言した。言葉足らずだった。」

と釈明しながらも、

「基本的認識は変わっていない」

と述べた。しかし、細田長官は

「脅威というのはそもそも潜在的なものであり、顕在的脅威というのは侵略そのものを指すというのがわたしの考え。どうも過去の論争はわかりにくい。今後できるだけわかりやすい言葉で説明していきたい」

との考え方を明らかにした。（時事）

防衛問題は議論のためでなく、本当に大変な脅威だ
細田長官が初インタビュー

（東京）細田防衛庁長官は四日夜、就任後最初のインタビューで、ソ連軍の北方領土配備やアフガニスタン介入について

「わたしはソ連の世界戦略について多少勉強してきたつもりだが、個人的には重大な脅威、大変な脅威だと思っている」

と言明、歴代長官に比べかつてないきびしい対ソ認識を明らかにした。細田長官はまた、このようなきびしい認識が

「国民の常識になってきている感じだ」

と述べ、

「防衛問題は議論のための議論でなく、本当に大変な脅威だと思っている」

と述べた。

「米国が言う、言わないにかかわらず、日本としての大きな責務だ。国民の同意も得ていかねばならないが、今後この問題で日本は大変難しい立場に立たざるを得ないだろう」

と述べた。（時事）

決意を表明した。細田長官はさらに、米国の日本に対する防衛加増強要請について

「効果的で質の高い防衛力整備に全力を挙げていく」

と述べ、

「山下元長官時代にソ連の脅威の性格をめぐって論争があったことを知らずに不用意に発言した。言葉足らずだった。」

と釈明しながらも、

「基本的認識は変わっていない」

ホメイニ師、協力呼びかけ
バニサドル氏正式に大統領就任

（テヘラン）イランのホメイニ師は、バニサドル財政・経済相を「大統領として確認する」との声明を発表するとともに、軍隊およびあらゆる政治グループに対して新大統領に協力するよう呼びかけた。このあとバニサドル氏は

「われわれは前途に多くの困難をかかえているが、わたしは新しいイランを造るために全力をつくす」

と宣誓した。バニサドル氏は大統領選で圧勝した直後から革命評議会の入れ替え、新内閣組閣の意向を強く表明していた。これに対してベヘシティ革命評議会議長ら聖職者グループは

「国民議会（選挙日程は未定）での宣誓を経なければ大統領権限は発効しない」

との憲法解釈を示し、バニサドル氏の早期大統領就任を阻止する構えをみせていた。しかし、同日、大統領宣誓行事が行われ、ホメイニ師が同氏への協力を国民全員に呼びかけたことは、ホメイニ師がバニサドル氏に軍配を上げたことを意味する。この結果、かねてから聖職者の政治に批判的な見解をもらしていたバニサドル氏は近日中に閣僚メンバーの入れ替え、新内閣組閣にかかる公算が強まって来た。（時事）

三月中旬までに
パーレビ送還要求

（トロント）イランのゴドブザデ外相はモントリオールの仏語紙「プレス」が四日掲載したインタビュー記事の中で、イラン政府は三月二十二日までにパナマにパーレビ元国王の引き渡しを正式要求する方針で、必要書類は一カ月以内にパナマに送られよう、と語った。同外相はまた、四カ国と三人の「国際的に知られた人物」が同元国王の〝罪状〟を調査する国際委への参加に同意していると言明、パナマも同委へのオブザーバ参加を一両日中に発表することになろうと述べた。

在イラン・カナダ大使館が米外交官六人の国外脱出を助けたことに関連し、ゴドブザデ外相は

「クラーク首相が政権にある限り両国関係の正常化はあり得ない」

と強調したが、

「報復措置などは問題外だ」

と述べ、米外交官脱出が明らかにされた直後の強い対加非難に比べ柔軟な姿勢を示した。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
竹鶴の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

オリンピックはボイコットすべきか

ニューヨーク　那須聖

ソ連のアフガニスタン侵略に対するいわば懲罰的措置の一つとして、カーター大統領は今夏モスクワで開かれる予定のオリンピックをボイコットすることを呼びかけた。これに対して、イギリス、カナダ、中国、日本初めアフリカ、中近東の十数カ国がすでに同調することを決定した。ところが一方には、そんなことをしてもソ連がアフガニスタンから撤兵しないから無駄だとか、それは政治をオリンピックに、もちこむものだという非難がでている。

オリンピックは最大の国際的親善事業の一つである。ところが隣国を侵略するような悪党国家がこのような国際的親善事業を主催して、諸外国から若いスポーツマンたちを招いても、それに応じて出席すべきではないというのが、カーター大統領の考えのようである。

それだけではない。クレムリンの指導者たちはこのオリンピックを最大の宣伝目的に、つまり政治目的に利用しようと考え、そのために三十億ドル以上に上る巨費をつぎ込んで準備しているのである。

第二次世界大戦が始まる三年前の一九三六年のオリンピックはベルリンで開かれた。当時のヒットラーはこれを内外における自分の威信を高めるために最大限に利用したそして威信が高まった波に乗って、第二次大戦という大冒険にのりだしたのであった。

現在ソ連は、日本程度の経済力しかないのに、アメリカをしのぐ程の大軍備を持ち、さらにそれを拡大強化しつゝある。それはソ連及び東欧衛星諸国の平和と安全とを維持する限度をはるかに越えているから、その軍備は共産主義によるクレムリン指導者たちの基本的な野望を達成する武器に使おうというのであろう。アフガニスタン侵略がすでにそのはしりである。

そこでモスクワのオリンピックはどういうことになるだろうか。開会式のときには百数十カ国から集まった若い選手たちが、それぞれの国旗をかかげて、隊伍を組んで、クレムリンの指導者たちの前を行進して、彼等に敬礼していく。ソ連の指導者たちは威を正してそれに応える。彼等にとっては得意の絶頂の場面である。ヒットラーの時にはラジオしかなかったが現在ではこの場面は人工衛星によって即座に全世界の人々の茶の間のブラウン管に映し出される。そして世界の人々を、平和と親善の雰囲気にひたらせる。

こうしておいて、クレムリンの指導者たちは裏では、軍備拡張の手をゆるめない。丁度デタント政策でアメリカや西ヨーロッパ諸国の気を緩めさせ、防衛力の充実を怠らせておいたすきに、自らは軍備の拡張を急いだように。

開会式のあと行われる各種競技では半ばスポーツを職業としているソ連の選手たちが相ついで優勝する。その度にソ連の国旗が掲揚され、ソ連の国歌が吹奏される。これがまたソ連の国内だけでなく、世界にテレビ中継され、ソ連とクレムリンの指導者たちの威信は内外ともに、いやが上にも高まる。

こうしてクレムリンの指導者たちも、ソ連国民も、アメリカを抜く世界の最強国になったような錯覚に酔う。その揚句、ヒットラーがしたようにこんどは第三次大戦という大冒険に乗り出さないとも限らないのである。その可能性は多分にあるし、またソ連はその準備をしているかのようである。

そうであるならば、何れソ連の被害国になるはずの自由世界の国々、あるいは非同盟諸国が、第三次世界大戦につながるようなソ連の宣伝に手をかすのは、愚の骨頂であろう。

ナチス・ドイツや共産主義国家のような全体主義国家の指導者たちは、本能的、直観的に政治をスポーツに持ち込むものである。それであるのにそれをボイコットして、政治をスポーツに持ち込ませないようにしようという方を、政治をスポーツに持ち込むといって非難するのは、本末転倒である。（外交評論家）

シカゴのホワイト・ソックスが樹野指名

一九八〇年度米大リーグの冬期フリー・エージェント・アマチュア・ドラフト会議はニューヨークで開かれ、トロントのブルー・ジェイスがコリン・マクローリン一六フィート6インチ、右投右打一一を一位で指名した。

また、注目の元ハワイ大学のエース、デレク樹野投手がシカゴのホワイト・ソックスから二位で指名された。

樹野は昨年夏のドラフト会議でサンディエゴのパドレス（ハワイのアイランダースの親球団に当たる）から二位に指名されたが、パドレス入りを拒否して日本社会人野球プリンスホテルに就職した。樹野は現在、日米野球協定により日本のプロ野球でプレーできないことになっている。

なお、樹野はパドレスと契約を交わしていないので今回の冬季ドラフトで再指名されたもの。

樹野がホワイト・ソックスに指名されたので、さっそく樹野に事実を問い合わせたが、彼はノーコメントだったという。



SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

山田旅行社主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四一二七三〇

Driver Wanted
CONSULATE GENERAL OF JAPAN IN CHICAGO
tel: (312) 280-0400
運転手募集
在シカゴ日本国総領事館
電話　280－0400

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421－0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel:　769-2226
Res:　728-8583

キリスト教会

デポン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　鳥原千秋
英語部牧師　村上ケソ
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3869

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7901

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

(ハリ) 鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
串野　小児科　医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600
相見　耳鼻咽喉科　医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504
内野　外科　医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51　Westmont, Ill. 60559
歐洲団体旅行
-"9 Days Holiday Tour to London"-$848 per person, including air fare, hotel, land tours and many other services.
Chicago-S. F.-Tokyo
夏、秋冬における訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5　July 21-Aug.25
May 15-June 12　Aug. 6-Aug 28
June 23-Aug. 19　Des. 18-Jan 5
For Further information, please call;
Tel: (312) 236-0055

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ広島県人会
河野増登氏奨学金設置

シカゴ広島県人会では既報の如く、本年一月十九日の総会に於いて、同県出身の河野増登氏が過去三カ年にわたって寄附された総額六千五百ドルを基金とし、河野増登氏特志寄付奨学資金を設置することに決定すると共に、同氏に対し深甚な感謝状を贈呈したところ、河野氏は再び感激して金二百ドルの寄付を申し出られたことは、誠に奇特な行為とすべきである。県人会では河野氏の意のあるところを酌んで、この基金より生ずる毎年の利子より奨学資金として本県出身者の青年子女の中から志操堅固な、高等教育に進学希望の優秀学生を対照とし、本年は五百ドルの奨学資金が確定的になっているとのことである。

今後、この奨学資金授与の該当者とみられる子弟子女の父兄、友人、知己諸氏は、内本会長または幹事役員までご相談をお願いしている。詳細な事項は追って本紙にも発表されるであろう。

福島関東北
北海道連合
新年宴会盛会

福島県及び、関東北、北海道連合県人会は去る二月三日（日）午後四時ユリ子チャンレストラントに於いて開催されたが好天に恵まれ七十余名の出席者があり盛会であった。

連合会々長である菅野武雄氏の新年の挨拶と併せて庶務及び、会計報告があって承認され、つゞいて来賓の挨拶として山梨県人会々長向山英文氏福島県会津出身の双葉会校長の長沢常夫氏の新年の言葉があって、役員改選が左の如く発表された次いで先亡者の黙祷と食前の祈祷が、前会長須田利雄氏によって行われた更に新年の乾杯は、渡辺松彌氏の音頭によって行われ食事に入った。

食後出席者の紹介があり、第二式は菅野昭子夫人の司会で大紘会の師範渡辺 岳巴誠氏の朗吟にはじまり、歌謡大会一等入選の山田耕史氏の歌と、声楽家の大庭ハル子夫人の独唱があり、会員の喉自慢があって、全員にドアプライスが贈られ、午後八時終了した。

新役員は次の通りである

一九八〇年度
（二月三日現在）

福島―関東北―北海道

一、会　長　菅野 武雄
一、副会長（兼顧門）
〃　須田利雄
〃　佐藤 敬
一、幹　事　田村 等
一、会　計　菅野昭子
一、監　査　大内フレッド
〃　高岡チズ
〃　鴨原ヒロシ
一、理　事　菅野忠雄
福島―大村幸房
〃　小森善晶
北海道―伊藤哲夫
一、顧　門
福島―渡辺松彌
〃　服部フランク
〃　佐原義治
〃　長沢常夫
一、各県代表理事
東京―大庭俊二朗、神奈川―ケプラー・レイ子、宮城―門間文代、新潟―菊田ノボル、秋田―ボス・松代、山形―川村キミ子、茨城―松本美恵子、北海道―門間節子、マクドナルド・テリー、青森―米沢。

尚当夜多数の方々から寄附と物品の提供があったので、紙上で発表させて載いて謝礼とする。

◎百　弗　菅野武雄
◎三十弗　渡辺松彌、中川タム、須田利雄
◎二十弗　服部フランク、菊田ノボル、小森善晶、向山英文、嘉数タカシ
◎十五弗　堀田重夫
◎十　弗　佐藤敬、前田鍵
◎物品贈与　ビール一箱（志乃レストラント、ビール一箱（ハッピー寿し）、洋酒・ビール・フライトバック十ケ（菅野旅行社）。

記載洩れがありましたら御知らせ下さいとの事です。

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせください。
シカゴ新報社
電話 七八一―六一二〇

芸能クラブより
新年親睦会のお知らせ

シカゴ芸能同好クラブでは芸能ファンの皆様と共に新年親睦会を開きます。多数御出席下さい。

日時　2月24日(日)午後4時
場所　歌舞伎レストラン
101 E. Ontario
会費　12ドル

膳部の都合上、御出席希望の方は下記に御連絡下さい。

古屋　Tel. 561－0887

席に限りがありますので、お早目にどうぞ。尚、申し込まずに参加される方はお断りする場合があります。

開業の御挨拶

今回左記事務所を開設し左の如く医療診療の求めに応じます

小児科・内科
育児指導、予防接種、健康相談、一般診察

医師　平野岳毅（タケキ）
オフィス　三三三三西ピーターソン街
電話　七六一―六八七二

日本語で御気軽に御相談下さい

平野小児科,内科医院

TAKEKI HIRANO, M.D.
3333 W. Peterson
Chicago, Ill 60659
Tel: 761-6872

◎貸したし　キチネット　アパート、交通便利　電話四七二―七一五七

貸　アパート　一、二寝室　真新しいカーペット　小学校一ブロック、プール　シラパーク（空港五分　ループ二五分）　電話　六七九―四一〇七

コック　または見習い　ニュー　ジャパン　四五西デビジョン街　電話　七八七―四二四八（福井まで）

大至急　コック　ケッチン（ヘルパー経験なくても可　委細面談　あずま　電話　五六一―二四四八

募集　経験のある　ウエートレス二名　コック　キッチン・ヘルパー　静レストラント　電話　三三四―七七一二

有名なレストラン　売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一―二四四八

至急求む　パスボーイ　皿洗い　無経験でも可　ジョージ二神まで　乾杯　電話　六四〇―六七〇〇

募集　ウエイトレス　日本料理　江戸屋（デスプレーン）　電話　五九三―二四七〇（住）六四〇―八六五三（小島）

募集
●ウエイトレス　電話　九四四―一三二一　志乃　田村まで

至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。　ロン　オブ　ジャパン　電話　六四四―六五〇〇（青山まで）

コンタクト・レンズ　研究所　男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。　電話　三二九―九三〇九

本社の要求欄を御利用ください

ウェイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用　なるべく経験のある方または　無くても可　紅花　オブ　東京　リンコンシー　金子まで　電話　六三四―〇六七〇

求む　ウエイター　ウエイトレス（ランチまたはディナーの）　はっぴずし　電話　五二八―一二一五

急募　コック、コック見習　ウェイトレス　…パートタイム可…　…学生　主婦歓迎…　ウォーター　タワー　プレイス　四階　ファースト・フードの店　ママサン　電話　九四四―四七四七（イチノセまで）

コック　または　ヘルパー　日本料理　"桜"　レストラント　マウント・プロスペクト　電話　二五九―〇四四四　二六二―一八一三（平野）

フル　タイムのクック　ウェイトレス　一番　ノースブルック　電話　二七二―四四一四

キッチン・ヘルパー　電話　六六四―三六六三　亀八

コック　ヘルパー　東広　電話　五二八―二五七二

至急　コック　ウェイトレス　富士レストラント（西レーキ街七六）　電話　三六八―八五五二

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　島中

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります



SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
日本食料品一切
食品店

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅焼機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本単衣　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

映画案内「日蓮」

二月二十三日（土）、二十四日（日）午後七時よりフランシス・パーカー。公堂に於て日蓮仏教会主催のもとに「日蓮」が上映される。

承久四年（一二二二年）日蓮は千葉県安房小湊で生誕し、弘安五年（一二八三年）に入滅するまでその生涯は凄絶をきわめた。

日蓮の時代は、貴族制社会が倒され、武装集団の侍の政所、鎌倉幕府が政権を掌握し、力の政治は動かし難い状勢にあった音をたてた時代の流れと共に飢饉、地震、流行病が打ち続き社会は疲弊していった。また、中国大陸では蒙古族が元国という大帝国を建設し、元国の覇権は遠く日本にも押し迫ろうとしていた時代であった。人々は明日への希望もなく心の支えを見失なっていた。

日蓮はそんな時代に敢然として立ち上がった。しかし、民衆の受容するところとはならず、日蓮への迫害は言語を絶するものとなった。

科学技術の発達によって急成長を遂げた現代社会に不安の声を聞き始めた今日、日蓮を今こそ再発見しようという声が高まっている。日蓮の教えは人生の指針となることが多く、特に日蓮の慈悲純心、忍耐、大きさは人を啓発する。映画「日蓮」の誕生の意味はそこにある。

永田雅一がプロデュースし監督中村登、撮影竹村博など松竹映画の第一線のスタッフの下、主演の日蓮に萬屋錦之介を配し、他に中村賀津雄、中村光輝、永島敏行、田中邦衛、市川染五郎、松方弘樹、丹波哲郎、田村高廣、岸田今日子、松坂慶子等当代一流の演技陣が総出演し、製作費六億円撮影六カ月をかけ、日本で大ヒットしたというスペクタクラー映画である。

併映には、記録映画、「天皇・皇后両陛下御訪米」が上映される。

前売券を日蓮仏教会で一枚三弗五〇仙で発売中とのことであり、チケット御希望の方はお早めに日蓮仏教会348-1200まで電話連絡致されればチケット郵送の便宜を計るとのことである。



日本あれこれ

横文字、縦文字を
ペラペラ高見山

高見山の出るテレビのコマーシャルはリズミカルでカラダがやわらかくてシャガレ声で実にユーモラスである。

コドモにも女性にも好かれる。国技館にきてみると、一番声援の上がるのは貴ノ花と高見山である。古くなった国技館の屋根がすっとびそうな感じ。

しかしテレビから受ける知らず知らずのうちの影響はおそろしい。

キチンとスーツにハットといういでたちのCMや、プカプカの服で踊るCMにならされた頭は高見山が土俵に上がった途端「ヒャーッ。高見山がハダカでてきたァ」とビックリ。

高見山は双津竜に勝って支度部屋へもどった。

そこにアメリカの知人らしい外人二人が待っていて声をかけた。高見山は英語で話をはじめた。「ありゃーッ」。高見山が英語をしゃべったってフシギじゃないのに。すっかり日本人のアイドルになっている。

部屋食サービス

日本式旅館。さて、ひと風呂浴びてくつろいだそろそろ夕食か…と心まちにしていると、「お食事は下のホールでおとりいただくことになっております」の案内。ありゃあ、味気ないもんですなあ。今じゃ、食事は朝も夕も食堂でという〝ホテル式サービス〟をして下さる旅館だらけ。

そこを狙って新登場、飛ぶように売れているのが交通公社の「四季の宿・憩クーポン」これ、どういうものかというと、目玉は〝部屋食サービス〟準目玉が到着時のお茶サービス。準々目玉が歯ブラシとタオルの無料サービスなんだって。ただし部屋食サービスは夜だけで、朝は例のバイキング形式、梅ぼし、沢あん食べ放題ってやつ。

それにしても…ひでえ世の中になりましたなあ世が世なら、当り前のことをやって、それが大サービスとは…。

南蛮菓子
カステラの話

文明堂のカステラ、三笠山の味は日本の生活にすっかり溶け込んでしまっている。

どんな場合の贈り物にしてもぴったりするし、戴くほうもいつももらってもうれしいもの。

ところでカステラがいつ日本に伝来したお菓子であるのか、ここですこし調べてみたい。

カステラが日本に来たのは随分昔のことで室町時代末期にさかのぼる。

テレビの「黄金の日々」の頃には、長崎にカステラがあったと想像できる昔は現代のような流通機構がないから、長崎のカステラが江戸に伝わるまでは、かなりの年月を必要としたようである。

カステラを伝えたのはポルトガル人で、当時の製法も小麦粉と卵と砂糖をまぜて焼くという点で根本的に今と変りはない。

伝来当時のレスピーも残っているが、小麦粉一升、白砂糖二斤、卵八個これをよくまぜ合せ、銅のなべに入れ、炭火をよくおこして焼くという方法だった。

カステラの名前は、スペインのカステリア地方でつくられた菓子だったのが、ポルトガル読みのカステラになって日本に伝わったからである。

製法は年月と共に水飴やハチミツが添加されるようになり、卵も白身と黄身を分けてまぜるというふうになってくる。

卵の白身の十分なあわ立てがお菓子に弾力性をもたせ、黄身が天然の黄色みを持たせるのである。

カステラが江戸に入ってくるのは江戸時代も末の頃である。卵の黄身の香りのよさとしめり気は当初、江戸人の好みに合わなかったが、材料のまぜ方と釜を使って焼くなど、江戸人の口に合ったカステラが作られるようになる。

カステラの味には、このように、長い長い歴史と、製法を今に伝えた昔の人々の努力がしみこんでいる。それを思うと何となく一層カステラの味が、床しく思われてくるではないか。

（今日の歴史）

国民は苗字を
つけるべし

平民の称氏許可は明治三年九月十九日「庶民ノ氏ヲ称スルヲ許ス」と太政官布告が出たが、ついで明治八（一九七五）年二月十三日「平民ニシテ氏を称シ、ソノ詳ナラザル者ハ、新ニ之ヲ設ケシム」という太政官布告が出、以来かならず、平民も苗字をつけなければならなくなった。このため苗字を今まで持っていなかった人々は、自分の苗字を考えるのに苦労したという。

（三六五日事典より）

シカゴ日系人会
定期総会御通知

会則により左記の通り本年度定期総会を開催いたしますので会員並に一般各位多数御来会をお願いいたします。

◎日時　二月十五日（金）午後八時
◎場所　シカゴ定住者会々館
◎報告および議事
◎昨年度の事務及び会計報告
◎一九八〇年度の事業計画
◎シカゴ日米文化会館建設の件
◎シカゴ日系人史改訂版出版の件
◎新年度の役員及び理事の改選

会員及び一般各位

シカゴ日系人会
会長　内本忠

米、2億ドルのミサイルを台湾に売却

（ワシントン発）米政府は五日、アイホーク対空ミサイルなど二億二百万ドル相当のミサイルの台湾向け売却を承認するよう議会に要請したと発表した。

川柳吟社新年親睦会

日時　二月十七日（日）午後二時より
場所　シカゴ仏教会
会費　一〇ドル
連絡先　新井仙太　電話　三三八―三六五二
　　野尻南海　〃　三四三―三二〇二

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB



シカゴ唯一　本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
○募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー

1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door.
Closed Sunday

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm



和食専門
蝶々
レストラント

東
AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏楼
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

志乃
日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

きもをとられたはなし

星賀百合子

（二）

その大男は盛岡市内でかなり手びろく染物業の紺屋を営む家の主人だった。手が黒いのは年がら年じゅう藍甕（あいがめ）に手を入れて染物をするので藍の色が手しみこんでいるためだった。――この稿を書いている私の祖父も紺屋だったからよく知っているが、その手は黒に近い濃紺色に染まっていて石ケンでもソーダでも決して落ちるものではなかった。――そんなことは知らない三右衛門少年が呼吸をこらして外の様子を伺っていると何やら父親と話をしているらしい。

「……そういうことですなら、どうせ子供は遊んでいるのですから行かせましょう……」

「おやおや、大へんなことになったぞ……」

現代の子供なら

「おとうさん知らないの？その人キモをとるんだよ、ボク行くのはいやだい！」

と言うところだが、チョンマゲは取れても一家の家長には絶対服従の明治時代である。三右衛門少年は、よそ行きの着物を着せられて、おじさんのまっ黒い大きな手にひかれて〝日曜学校〟とやらいう例の家に連れて行かれた。

「キモなんか取られてなるものか」

彼は四方一うしろに眼がないから八方とまではいかないーに眼をくばってキモがどこにあるかは知らないが、頭や胸ではなく、どうやら腹らしい、と小さな両手で腹をかゝえるようにしていた。僅か一時間くらいだったのだろうが、彼には十時間も二十時間にも思われ、緊張しきっているから、喉もお話も耳に入らばとそでである。

やがて「きょうはこれでおしまい」ということになって、全員二十人ばかりの子供が、それぞれ小さな手札のようなものをもらった。それが日曜学校カードというものであることは後日知った。玄関を出る時三右衛門少年は、ふり返ってキョロキョロと周囲を眺めまわした。…だあれもキモなんか取られた人はないらしい…。

こうして三右衛門少年は日曜ごとに黒い手のおじさんに迎えられて日曜学校に通うようになった。しかし油断（ゆだん）はしない。いつ、どこから恐ろしい鬼が、デバ包丁か刀をふりかざして出て来るかも知れない、と緊張は怠らなかった。

そのうちにカードが四枚たまると、こんどはハガキ大の大きなカードをもらった。

エホバは我が牧者なり我、ともしきことあらじ、エホバは我を緑の野に臥（ふ）させ、いこいの汀（みぎわ）にともないたもう

カードには牧場の絵と、右の言葉が印刷してあった。田舎の子は言葉の説明よりも実物から学ぶことが多い。彼の脳裡に浮ぶのは盛岡郊外の田園でゆっくりと草を食（は）んでいる牛や馬の姿、そしてチョロチョロと流れる小川の水……。

大きなカードが三枚、四枚とたまった頃には、

「こゝはキモなんか取る所じゃない」

と子供心にも理解して、もう黒い手のおじさんが迎えに来なくても、自分から進んで、妹まで連れて日曜学校へ行くようになった。

こうしているうちに季節は春から夏、夏から秋と移り、霜を見る頃となった。或る日曜の朝、

「きょうは日曜学校を休んで大根干しを手伝っておくれ」

と母親に言われた。

大根干しというのは、軒下に四本の縄をつるして、それに沢庵漬にする大根を井桁（いげた）に組んで、しんなりするまで幾日も干すのである。この井桁に組む時、子供が一人助手になって大根を一本ずつ渡してくれると仕事がはかどるのである。口答などしないようにしつけられた三右衛門だから「ハイ」と答えたものの、はなはだ面白くない。

「今ごろ、どんな唄を唄っているだろう。箱舟に入ったノアのおじさんはどうしたかしら……」

そんなことを考えると、つい作業の手許が乱れて母親に叱られる。……とその時、門から入って来たのは、あの黒い手のおじさんである。

「まあ、おそれ入ります。今日はどらんの通りの次第で……、次の日曜には必ず行かせますから…」

母親の弁解を聞くや

「奥さん、その仕事ならわたくしがお手伝い致しましょう。坊っちゃんをどうぞ日曜学校に行かせてあげて下さい」

このおじさんの言葉には少しの飾り気も誇張もなく、心の底からサラリと出たものだったので三右衛門の母親を、すっかり感心させてしまい、大根干しは日曜学校が終ってから、ということになり彼は少々遅刻したけれど出席できた。

「私はつまらないものでございまして、何も知りませんのよ、ホホ……」

こんなことを言っているのは本当の謙遜ではない。けれども紺屋のおじさんの言葉は本当に謙遜な人格の中から出て来た言葉だったので、三右衛門の母親の心を動かしたばかりでなく、

「子供たちがお世話になっているのだから、一度くらいは御挨拶に……」

と父親も言うようになり夫婦揃って礼拝に出席するチャンスを作ってしまった。

（続く）

「高いびき」は健康上も有害

米呼吸専門医の説

（デンバー）高いびきは睡眠を損ない心臓呼吸障害を引き起し、健康上も有害ーーとはコロラド州デンバーにある全米ユダヤ病院・ゼンソク研究センターの呼吸器専門医デビッド・ハジエル博士の説。

同博士によると、いびきは太り気味の人や、ヘントウセン、リンパセンが肥大した子供に生じる一種の窒息症状で、症状がひどくなると、周囲の人ばかりか、本人自身の安眠を妨げるようになる恒常的な睡眠不足はイライラ、ふさぎこみ、思考力減退などを招く、と博士は早急な治療を勧めるしかし、その治療法は「食道に穴を開ける」のが最良とか。「というとえらく恐ろしく聞こえるでしょうが、いびきがいかに多くの人に害を及ぼしているかを考えれば……」と、博士も〝患者〟の勇気を呼びかけている。

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ } 専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶 好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店 正午－二時半 午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五 時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JADANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700 FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開 店 時 間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金 土 午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

ラジオ放送で活躍する 三世 本田ジーン氏

本田ジーン氏、日系三世は、シャンペーンのFMラジオ、WKIOのニューズ・ディレクターとして活躍中である。低く深い声を持った本田氏は記者からアナウンサーまで、朝の六時から十時までのニュースに関する一切の仕事をひきうけている。WKIOは、主として年齢層十八才から三十五才までの聴者を対象とした音楽ステーションであり、シャンペーン地方に居る約三万五千人の学生達の耳をひきつけている。

本田氏は、月曜日から金曜日まで、毎朝四時に起床、五時前にはスタジオに入る。途中、警察によってニュースのネタを拾って来る。スタジオに入ってから六時までに、ABCのニュース・サービスやその他から入ってくるニュースをまとめる。

「若い人達が朝起きて、まずラジオのスイッチを入れて朝食をしたり、いろいろとしたくをする、その時間帯にありますから、音楽のあい間に何が起こっているか、一応のことを知りたいため、ニュースもおゝざっぱですが、正確に伝えるようにしています」。一時間毎に五分間のニュースを入れ、三十分毎に二分間のスポーツニュースを放送する。

まだ二十才半ばの本田氏であるが、ラジオに入って五年になる。そのきっかけはまったく偶然なことで、大学二年の夏、アルバイトとしてディスク・ジョッキーを始めたが、その後トントン拍子に進んで正社員になり、FMステーションも二度かわって、現在のシャンペーン地方で最大のステーションで近々マネジャーに昇格することが決まっている。「この分野の仕事に自分が適しているんだと思いますし、今後も大きなステーションにかわるかも知れませんが、一生の仕事として

AN EXPOSE OF THE WOLF

By Iroh Otoko

OR WHAT EVERY GIRL (12-60) SHOULD KNOW

(Tulean Dispatch, published during WWII at Tule Lake Concentration Camp)
Courtesy of Art Morimitsu

From time immemorial, wolves have played an important part in the story of mankind. Romulus and Remus the co-founders of Rome (Italy) it is rumored, were reared by a she-wolf; and in certain parts of Europe ghostly were wolves have caused superstitious peasants to quiver in fright. To bring matters closer to home, here in the Windy City a careful research has resulted in an astounding discovery that there are numerous 'wolves' in our midst. To be sure, these 'wolves' are not furry beasts with sharp fangs, but are rather human beings of the male sex whose sold intention in life is to ensnare members of the opposite sex.

Undoubtedly, every human male is not too abudantly endowed with mental and physical attributes necessary for the conquest of that most desirable and elusive of all prizes – woman; however, no matter how homely one may be, whether he has teeth like those of a full grown beaver, whether his ears resemble an airplane detector, or whether his breath brings one memory of an open sewer, assuredly, there can not be a male alive who at one time or another has not coveted a member of the opposite sex.

Proceeding thus on the presumtion that every male is desirous of a woman, the seven basic types of amorous males or 'wolves' to use their popular name, can now be published for the first time.

A note of warning, however, must be inserted here for our fair readers; these 'wolves' are by no means limited to the seven basic types. There are any number of combinations possible. With this in mind, the following then are the seven basic types of 'wolves':

I. INNOCENT: This type is the most dangerous to unwary girls. When you see boys congregated at disco places you will notice at once those who will deliberately push up against the girls attempting to walk up the narrow aisles. These crude tactics are obvious and the girls (who dislike such tactics) are on guard immediately. But for the naive girl, the male who stands aloof, seemingly oblivious to others, will disarm a girl's suspicion with his very air of simplicity and leave her an easy prey for him. Even when the girl drops her scarf or hanky (deliberately, of course) and the other males are recklessly shouldering each other aside to pick up the article, type I will ignore the commotion.

The guard against Type I is to avoid all shy males. At least, the other 'wolves' are obvious to even the most thick-headed girls.

II. FATHERLY: This type will approach a girl by pretending an interest solely paternal. He will take keen interest in her friends, in particular, the boys; but it is only to see who will be his most dangerous rival. Once he determines this rival, he will be actions or words insidiously undermine the girl's mind against the rival. He will, however, consolidate his own position by paternal words of wisdom, gestures and a few judicious pats or two placed in the most appropriate places.

This type is usually middle-aged, though not necessarily so and will have the patience that other impetuous types do not possess, thereby marking him as being doubly dangerous. His usual tactics are to encourage his intended victim to unburden her woes to him, ostensively when the subject of her woe is another male. He will naturally sympathize with the girl and will be patient while developing his snare.

TREATMENT FOR CERTAIN CANCERS FOUND

Using Antibody From Horse Serum

From The Japan Times

Scientists have developed a method to treat difficult-to-cure cancer of the liver and reproductive organs, utilizing an immunity produced by an antibody from horse serum.

Professor Hidematsu Hirai of Hokkaido University and his group announced the results of their three-year study on the immunotherapy for cancer at a meeting in Tokyo.

Hirai and others injected a protein called alpha-feto protein (AFP) from a man into a horse and obtained an antiserum containing an antibody that was generated in reaction to AFP. The researchers are members of an AFP Antiserum Council.

When a person has embryonal cancer affecting the reproductive organs, which is often transmitted to children, or liver cancer, a large amount of AFP is secreted.

Measurement of the amount of AFP has been used to find cancer of the liver and reproductive organs.

AFP has been used to find cancer of the liver and reproductive organs.

AFP is normally found in a fetus but is not usually generated by man after birth.

After animal tests were carried out, members of the AFP Antiserum Council started clinical tests of the antiserum last year at universities.

Associate Professor Yoshiki Terajima of Jikei Medical College and others performed an operation on a 15-year-old girl who had a second attack of embryonic ovary cancer and gave, the antiserum to her twice.

The AFP level in her blood once had been several hundred times normal. When the AFP level declined to normal, the doctors gave her anticancer medicine to attack the remaining cancer cells.

The girl is now reported well with no signs of cancer one year and four months after the treatment was started.

It is said that more than 90 percent of the cases suffering from that type of cancer die within six months. Terajima said that the antiserum method was a breakthrough in the treatment of that type of cancer.

At the No. 1 internal medicine section at Nagasaki University, Dr. Toshihiko Koji and others gave a large amount of the antiserum once to two terminal cases of liver cancer for whom anti-cancer medicines were of no use. The progress of the cancer in these two cases has been arrested for more than four months.

Clinical tests are also being carried out at Nihon University and Hokkaido University.

So far no side effects from the immunotherapy have been reported.

The AFP Antiserum Council have received requests for joint research from scientists in Sweden and Israel.

The council members plan to study further how to best use the antiserum and hope to use it in the future on cancer defected early.

In conclusion, if through this sensational expose, the sacred threashold of womankind may be preserved for posterity, then the prime purpose of this manual has been accomplished.

to be continued

REP. MATSUI DECLINES RAISE: RETURNS 5.5%

WASHINGTON, D.C. – Saying "As a new member of Congress, it would be improper and unjustifiable for me to accept the increase," Rep. Robert Matsui, a Democratic House freshman, has declined to accept the 5.5 percent raise in salary that Congress voted for itself.

Having decided to make do with the $57,500 he will return the difference (from $60,663) to the U.S. Treasury.

日本語 Nihongo Notes

By OSAMU and NOBUKO MIZUTANI

Koo yuu mono-desu

こう いう 者です

From The Japan Times

(My name is this)

A few weeks ago Mr. Lerner received a visitor in his office. The man, a Mr. Kawakami, handed him his name card, saying

"*Koo yuu mono-desu-ga*"
こう いう 者ですが

which literally means "I am the person who is called this way, but." Mr. Lerner had probably heard this expression several times before, but this person said it very clearly so that he could make out the whole sentence.

After that Mr. Lerner began paying attention to what Japanese say when introducing themselves. Many Japanese do not say anything when they offer their name cards, and some use this expression "*Koo yuu mono-desu*" instead of saying "*Kawakami-desu.*" (I am Mr. Kawakami.) This seems quite strange to Mr. Lerner because the kanji readings used for Japanese names are often very hard to figure out.

* ○ *

Many Japanese hand over their name cards without pronouncing their names. Sometimes a person meets another through someone else's introduction either by writing or by telephoning beforehand. In such cases, it is possible to say

"*Yamashita-san-kara goshookai-itadaita Kawakami-desu.*"
(I'm Kawakami. Mr. Yamashita introduced me to you.)

But actually many people say

"*Yamashita-san-kara goshookai-itadaita mono-desu.*"
(I am the person Mr. Yamashita introduced to you.)

ignoring his own name, as if the introducer's name is more important than his own.

There seem to be several reasons for this custom. Some people say that Japanese think more of the visual sense than the aural: they usually like to see things rather than to hear things. Another reason is that in many cases Japanese know each other's names before actually meeting, so they do not have to pronounce their names, and this custom has been carried over into cases where two people meet for the first time without knowing each other's names as well. And some people say that Japanese are not as interested in the individual as in the group to which the person belongs. (No. 171)

SONY.



All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150
open Daily 9-7

Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス 花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding
Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK 〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $27.00 $52.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE. Dept. CS
BRIARWOOD N. Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン葬儀社
(元増本葬儀社)
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 33 3160 (8)

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

WEDNESDAY FEBRUARY 13, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

SENATOR MATSUNAGA ANNOUNCED: JAs FOR ADMISSION TO MILITARY ACADEMIES

WASHINGTON – Sen. Spark Matsunaga (D-Hawaii) announced that he has nominated 19 young people for admission to two vacancies at the U.S. Military Academy at West Point.

Matsunaga's principal nominees are Glenn Okamoto and Judy T. Chow, both of Honolulu. Glenn, a senior at Roosevelt High School is the son of Mr. and Mrs. Kozoo Okamoto.

Matsunaga named Michael Suzuki of Honolulu and Christine Marie Gayagas, of Pearl City, as first alternate nominees. Suzuki, a senior at Moanalua High School, is the son of Mr. and Mrs. Robert Y. Suzuki.

Hawaii's junior senator named Michael Paul Capllonch, of Pearl City, and Candace Seto, of Honolulu, as his second alternate nominees. Third alternate slots went to Leopoldo Gil, Jr. and Naomi Kinue Enriquez.

Keith Kuroda, of Pearl City, and Karen Marie Hall of Kaneohe, were named fourth alternates. Keith is the son of Mr. and Mrs. Joe Kuroda and is a senior at Mid-Pacific Institute.

At the same time, Matsunaga also named nine young people he is recommending for admission to the U.S. Naval Academy at Annapolis, Maryland.

Howard Donehower, of Ewa Beach, is Matsunaga's principal nominee.

David George Nakasato, of Pearl City, was named first alternate. He is the son of Mr. and Mrs. George I. Nakasato.

Keith Kuroda, of Pearl City and Tammy Yagi of Kealakekua, the daughter of Mr. and Mrs. Stanley Yagi were among other alternates named.

Matsunaga also named 10 high school seniors for admission to the U.S, Merchant Marine Academy.

MRS' KANZAWA TO FED. COUNCIL ON AGING

WASHINGTON – Mrs. Shimeji Kanazawa, of Hawaii, has been appointed to the Federal Council on Aging by President Jimmy Carter, U.S. Senator Spark Matsuna (D-Hawaii) has announced.

Mrs. Kanazawa, who was recommended for the appointment by Matsunaga, formerly served as the chairman of the Hawaii State Commission on Aging. In that capacity, she was primarily responsible for the development and implementation of Hawaii's progressive programs for senior citizens.

She played a leading role in the development of the Hawaii State Master Plan for the Elderly, which is recognized as one of the most outstanding in the nation, and she organizaed and chaired the 1976 Governor's Bicentennial Conference on Aging held in Hawaii. She was commended by the Hawaii State Legislature upon retirement from the State Commission in 1976.

In addition to previous business experience in the private sector, Mrs. Kanazawa has been an active volunteer in numerous organizations devoted to the welfare og elderly, women and children, and chaired "Hawaii Seniors for Carter/Mondale" in 1976.

MISSILE EXPLODES AT NAHA AIR BASE

NAHA, (Jiji Press) - A booster of a sidewinder air-to-air missile exploded at Naha Air Base of the Air Self-Defense Force (ASDF) in this southwestern Japanese city Friday morning, killing one person and injuring three others, one of them seriously.

S.F. NICHIBEI KAI COMMUNITY CENTER DEDICATED (HOKUBEI MAINICHI)



The newly-constructed Nichibei Kai community cultural center was dedicated with proper religious ceremonies Saturday afternoon, Feb. 2, with Eddie Moriguchi as emcee.

The building was constructed after eight years of planning and fund-raising. The construction of this center at 1759 Sutter St., next to the National JACL headquarters was $474,000. The three-story building with an elevator has 5250 square feet of floor space. It has a mini-Japanese garden at the entrance.

The first floor is reserved for cultural classes; 2nd floor, administrative offices and a library; 3rd floor, Japanese tea room.

The third floor tea room is yet to be completed. "We expect contributions from Japan sources to complete this room," Yukio Sekino, Nichibei Kai president, said.

A great deal of the money for the construction came from sources in Japan, Sekino added.

Felicitations were offered by Consul General H. Kitamura, Ed Tong, Governor Brown's representative, and officials from the S.F. Redevelopment Agency.

FAMED WOOD CARVER DENCHU HIRAKUSHI DEAD AT 107

TOKYO – Denchu (Takutaro) Hirakushi, a leading sculptor and master of traditional Japanese wood carving died of pneumonia at his home in Kodaira, a Tokyo suburb, on Dec. 30, his family reported. He was 107.

Born in Okayama in 1872, Hirakushi studied under Koum Takamura, the turn-of-the-century engraver of Buddhist images and leader of efforts to preserve old shrines and temples. He also taught at the Tokyo Fine Arts School and the Tokyo Univ. of Arts.

Hirakushi was chosen as a member of the Japan Academy of Arts in 1935 and awarded the Order of Culture in 1962 for his contributions to the promotion of sculpture and wood carving.



PRINCE MIKASA TO RECEIVE CARL ALAN AWARD

LONDON – The Carl Alan Award, the highest distinction in the world of ballroom dancing, is being presented this year to H.I.H. Prince Mikasa, it has been learned.

The award, regarded as the equivalent of an "Oscar" is given anually to an individual who has contributed the most to ballroom dancing.

Prince Mikasa was selected by the International Council of Ballroom Dancing (ICBD) for his contribution over many years to the development and spread of ballroom dancing in Japan.

The presentation ceremony is expected to be held in London on Feb. 13.

"ENERGY-SAVING DAY"

TOKYO, (Jiji Press) - The government will establish an "Energy-Saving Day" every month to seek stepped-up public cooperation in energy conservation, in addition to Feb. 1 already specified to that end.

RICHARD YAMADA president

Yamada TRAVEL SERVICE

PRESENTS

"Summer Tour of Europe 1980"

Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31

Visiting: London, Amsterdam, Heidelberg, Munich, Insbruck, Venice, Florence, Rome, Milan, Geneva, and Paris.

For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

SAIKEO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO. ILL. 60657
☎ 528-1930

Wanted: Mechanics

We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.

Call or send resume to:
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

MOVING TO A NEW LOCATION

We wish to express our gratitude for your past patronage at Clark Street address. Our new location:

The Scanlon – Masumoto Lakeview Chapel
1458 W. Belmont
Same Telephone numbers:
327-1800
472-6485

– chapel accomodates 200 people. Large parking area.

Scanlon – Masumoto

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

Your Classified Ads

HELP WANTED

SECRETARY LEGAL

No previous legal experience necessary. Will train. Shorthand not required but helpful. Pleasant surroundings. Loop, near train. Excellent fringe benefits plus tuition reimbursement. 5 day week.

Mr. O'Callaghan
332-1600

MACHINISTS

Precision work on modern N/C lathes & machining centers. Full time, part time, days & nights. Plenty of overtime. Excellent benefits.

Call Tim Sullivan (312) 253-2600.

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.

329-9309

Reservation Clerk

Must speak English and Japanese. Full or part time. Call Tom 644-6500

RON OF JAPAN 230 E. Ontario

PROGRAMMER

Precision machine shop needs apt programmer for N/C lathes & machining centers. Salary commensurate with ability.

Call Bill Leonard (312) 253-2600.

GENERAL OFFICE (SKOKIE)

You won't get bored, this is a job with variety, typing, work with figures. Must have a pleasant telephone manner. Major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays.

SALARY OPEN
for interview app't:
CONTACT CORA
679-8200

ELECTRONIC TECHNICIAN

To service and calibrate oscilloscopes and other electronic test instruments. Lectrotech, Inc. 769-6262

FOR RENT

Six rooms, unfurnished, near Addison & Racine, 2nd floor, call evenings.
WE5-8728

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at the University of Illinois. All levels of instruction, full time, and part time. Classes meet afternoons 3:00 to 5:30; evenings 6:30 to 9:00. 10-week course begins March 24. Apply now, room 1504 University Hall, 601 S. Morgan. Call Dr. Boca, 996-5334.

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年二月十五日（金）　（一）　第三一六一号

ニュース新報

日、米、西欧、加で首脳会議開催を
ペルシャ湾機危でチャーチ委員長

（ワシントン）チャーチ上院外交委員長は、声明を発表し、ペルシャ湾地域および南アジアの安全保証問題に対する西側陣営の集団的かつ長期的な対応を協議するため、日、米、西欧、カナダによる首脳会議を早急に開催すべきだと提唱した。既にカーター大統領に対して各国首脳を招請するよう要請したことを明らかにした。

チャーチ委員長はこの声明の中で、ソ連のアフガニスタン侵攻がパキスタン、イランなどへ脅威を与えるのみならず、同地域の石油に依存する日本、西欧にとっても重大な危険をもたらすと指摘、これに対処するために米国は他の関係国も危険を分担し協力しなければならない、と強調した。

同委員長は、ペルシャ湾地域への西側諸国の対応は、集団安全保証政策という形をとるべきであると述べ、このための関係国の協議の必要性を指摘した。

（時事）

アフガン、「ベトナム化」の様相
ソ連、ゲリラに手をやく

（ワシントン）「ワシントン・ポスト」紙は、アフガニスタンに侵攻したソ連軍が、ゲリラ攻撃や政府軍の寝返りなど深刻な困難に直面しておりアフガニスタンが「ソ連のベトナム」化の様相を呈してきていると報じた米情報当局によると、ソ連軍はアフガニスタンの主要道路など中枢部を支配しているものゝ、ゲリラの活動に手をやいており、政府軍兵士が武器を持ってゲリラ軍に加わるというケースも後を絶たないという。ソ連軍の損害も侵攻後の一カ月間に二千人の死傷者を出したほか、その後も、一週間に五百人程度の死傷者を出す状態が続いている。ソ連軍の軍事行動は、冬の厳しい天候にはゞまれ成果を上げることができず、全面的なゲリラそう討作戦が予定される春がアフガニスタン情勢の最大の分岐点となるものとみられている。

（時事）

欧米五カ国外相会議
二十一、二十二日に開催

（ハンブルク）ボンの消息筋は、アフガニスタンに軍事介入しているソ連に対する経済制裁措置を検討するための西側外相会議が今月二十一、二十二の両日、ボンで開かれるだろうと言明した。同筋によれば、外相会談には、米、英、仏、西独、伊の五カ国が参加、当初参加が見込まれていた日本とカナダは会議出席に合意しなかったという。一方「ニューヨーク・タイムス」は同日、外相会議が今月二十五日ボンで開かれると報じたが、西独外務省はこの日取りを誤りであるとして公式に否定した。同紙は参加国を日本、カナダを含めた七カ国としている。

開催地についてはボンということで見方がほぼ一致しているが、日取りの面では二十一、二十二の両日のほか、カーター大統領がモスクワ・オリンピック・ボイコット最終決定のため設定した二十日とみる筋もある。西独政府筋によれば、この外相会議構想は先のシュミット西独首相とジスカールデスタン仏大統領の会談で浮かび上がってきたもので、これが米国の同様の考えに合致したという。会議では、ソ連に対する経済制裁および面での西側諸国の協力、モスクワ・オリンピック・ボイコット、パキスタン援助などが議題となる見込みである。

（時事）

アフガンに臨時政府を樹立
反政府組織指導者が発表

（イスラマバード）先月末結成されたアフガニスタンの反政府組織「アフガニスタン解放イスラム同盟」のラバニ議長は六日、パキスタンのペシャワルで記者会見し、アフガニスタンを外国支配から解放する闘争を来月までに樹立する方針を明らかにした。同議長によれば、この臨時政府はアフガン国内に設置される予定だという。

ラバニ議長はまた、アフガン国内でソ連軍と戦っている各ゲリラを統轄する合同軍事指令部の憲章作りが現在進められていることを明らかにするとともに、アフガン・ゲリラに武器や経済援助、救援物資を供給するようイスラム諸国に訴えた。

（時事）

人質解放に明るい見通し

（ワシントン）米政府高官に近い筋は、イランの米人人質解放に明るい見通しが出てきたと言明した。同筋はこの見通しの根拠には触れなかったが昨年十一月四日の事件発生以来、最も期待が持てる状況だと語った。

米では、イランに実務派のバニサドル大統領が誕生し、さらに同大統領が同日、過激派によるミナチ国民指導相逮捕を「政府の中に政府をつくる動き」と非難したことは米人人質を捕えている学生を含めた過激派グループに強い姿勢で臨む方針を打ち出したものと好感されている。カーター国務省報道官は、バニサドル発言に特に新しい要素はないようだ、と慎重な構えを見せたが、これは大きな期待をもってイラン国内の事態を見守る意向を示したものと受け取られている。

（時事）

ケリー下院議員
賄賂受け取り認める

（ワシントン）FBIのおとり捜査に引っかかり、FBI捜査官から賄賂を受け取った容疑が持たれている八人の議員のうち、ケリー下院議員（共和）は六日夜、その事実を認めた。同議員は六日夜のNBCテレビとのインタビューで、FBIがビデオテープにとった二万五〇〇〇ドルの接受に関して、「確かに受け取った。そのうち一七四ドルは昼食などに使ったが、（事件が明るみに出た翌日の）三日にはFBIにその金を返した」と語った。八人の議員のうち、賄賂受け取りを正式に認めたのは同議員が初めてである。

（時事）

北鮮五輪委代表団YN入り

（ワシントン）北朝鮮国連常駐オブザーバー代表部筋が七日明らかにしたところによると、金委員長を団長とする北朝鮮オリンピック委代表団は同日午後、国際オリンピック委（IOC）総会に出席するため、ニューヨークに到着した。北朝鮮当局者が公式の資格で米本土入りしたのは、国連関係を除いてこれが初めて。同筋は一行の訪米はIOC総会参加のためであると強調、米国または韓国の代表と個別会談する予定があるかどうかについては回答を拒否した。

（時事）

EPAの低燃費でサニーがトップ

日産自動車は八日、同社製の小型乗用車サニー（米国名ダットサン二一〇）が米環境保護庁（EPA）の八〇年型モデル最終燃費値で市街地燃費ガロン当たり三七マイル（一リッター当たり一五・七キロ）とガソリン車部門で一位になったことを明らかにした。これでサニーは七八年型から三年連続して低燃費ガソリン車トップの座を守った。なお、三菱製小型車ミラージュもサニーと並び、市街地燃費はガロン三七マイルで一位。

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招財
甲州正宗
千両

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-3600　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

政官界工作は板野、佐藤氏ら五人
自殺した保田氏の遺書

六日自殺した保田重貞KDD旧社長室参与（62）は、会社や夫人に宛てた遺書で、政官界工作は板野学前社長と佐藤旧社長室長が担当していて自分は関係していなかったなど無実を訴えるとともに、「自分一人が悪者にされていく」と板野前社長らへの恨みを述べていた。保田前参与の弁護士秋山昭八氏の話だと、保田氏の遺書は全部で六通で、自宅二階の居間のテレビの下にあった。宛て先は、親せき、会社、娘（二通）、新社長に内定している増田氏、それに六日朝夫人に託した弁護士宛ての六通。

これらの遺書を総合すると、(1)大物代議士に対する接待、贈答などは板野前社長、佐藤旧社長室長を含む五人があたっていた。これら総てのことは、佐藤氏が知っている自分は全部については知らない。(2)警察の取り調べは、自分の主張をちっとも取り上げてくれない保田ひとりが悪者になっていくように調べの方向づけをして行く。(3)絵画の穏匿は、板野氏と佐藤氏の指示で自分がやったそれなのに、二人とも知らん顔だーとの内容。

遺書の日付は大半が一月三十一日となっており保田氏は事情聴取が本格化する前に、既に死を覚悟していたフシがうかがえるという。（時事）

フォードのロサンゼルス工場買収へ
トヨタ、乗用車現地生産に備え

フレーザー全米自動車労組（UAW）会長の訪日を前に、日米自動車問題は緊迫感を増してきているが、関係筋が八日明らかにしたところによると、トヨタ自動車は米国で乗用車を生産するためフォード社のロサンゼルス工場を買収する計画をまとめ、具体的な調査を開始した。同工場は、ロサンゼルスの南西二四キロの郊外にあり、現在従業員約二七〇〇人で、高級乗用車サンダーバードを生産している。ただ、ロサンゼルス工場の売収は〝日米貿易磨擦〟回避のためには米国への工場進出がどうしても避けられないと結論づけられた場合に限られる。また、米財務省が現在、見直し作業を進めている小型トラック関税問題の成り行きによっては買収後、小型トラック工場への転用も考えられるという。トヨタとしては米国への工場進出は業績悪化を招き、国内での雇用にも影響すると判断しているが、米国の政府・産業界・労組の一致した政治レベルでの対日圧力に苦慮、労組がUAWに加盟しているフォード工場の買収を最優力な選択の一つとして決めたもの。（時事）

対ソ経済措置で
首相に説明
未契約分の信用供与は見送り

（東京）大平首相は七日午後、首相官邸に香取外務審議官ら外務、大蔵、通産各省の幹部を呼び、日本の対シベリヤ開発の現状について説明を受けた。この中で事務当局側は(1)シベリヤ開発については石油開発などエネルギー関係を中心に四案件が進行中である(2)対ソ経済措置については欧州各国の動向を見守りたい(3)このため未契約プロジェクトへの信用供与は当分見送る方針である。などの考え方を説明し、大平首相もこれを了承した。（時事）

国家公務員の退職金を
八・三％減額

（東京）政府は八日、民間より高いとされている公務員の退職金を是正するため「国家公務員等退職手当改正案」の原案をまとめた。早ければ二月下旬にも今通常国会に提出する。それによると、長期勤続者が勧奨で退職する場合などに退職手当の〝二割加算〟を認めた四八（一九七三）年の同法付則を改正することとし、具体的には(1)〝二割加算〟を〝一割加算に引き下げる。(2)これにともない、例えば現在の最高支給限度額六九・三カ月を六三・五二五カ月とするなど支給率を八・三％カットする。(3)五六（一九八一）年度実施とするが、同年度は〝一・五割加算〟とする経過措置を設けるなどが骨子。（時事）

宮、氷ら三人を
自衛隊法違反で起訴

（東京）元陸将補と幹部自衛官による「自衛隊スパイ事件」で東京地検公安部は八日、元陸将補・宮永幸久（五八）、陸上自衛隊中央資料隊企画班、香椎英一・二尉（四五）、陸上幕僚幹部調査部調査二課、大島経利・准尉（四九）の三人を自衛隊法違反で起訴した。（時事）

ニュース短信

（東京）大来外相は八日午後、外務省飯倉公館にマンスフィールド駐日米大使を招き、会談した。外相はこの席で日米経済の磨擦要因になっている日本製自動車の対米輸出急増、イラン、アフガニスタン情勢、対ソ措置、先進七カ国外相会議、沖縄駐留米軍の中東派遣などの問題について米国側の真意をただしながら、日米間の意見調製を図りたいと望んだ。（時事）

（サンフランシスコ）カリフォルニア・ファースト・バンク（本店サンフランシスコ）は、サンフランシスコ及びロスアンゼルス地域に本拠を持つ地場企業を対象に市場を開拓するため六日、本店内に〝加州法人部〟を設けた。同行は東銀グループとも連携している立場から、加州の有力会社を重点に開拓することにしたもの。（時事）

礼儀正しさは人を飾り、しかも金はかゝらない。（イギリス諺）

山田旅行社 主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四ー二七三〇

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison at Southport

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-6308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal
Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N Halsted St
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church
of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship
Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST
PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4681

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN
BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ゲプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　横口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

(ハリ) 鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3ヵ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.
串野　小児科　医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600
相見　耳鼻咽喉科　医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504
内野　外科　医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51　Westmont, Ill. 60559
欧洲団体旅行
-"9 Days Holiday Tour to London"-$846 per person, including air fare, hotel and tours and many other services.
Chicago-S. F. -Tokyo
夏、秋冬における訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5　July 21-Aug.25
May 15-June 12　Aug. 6-Aug 28
June 23-Aug. 19　Des. 18-Jan 5
For Further information, please call;
Tel: (312) 236-0055

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE
FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE
TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE
BANK OF TOKYO
LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ仏教婦人会

祥月法要は十七日に

シカゴ仏教会婦人会二月の祥月法要は十七日（日）に変更されたので、同婦人会の方々は、右お含みの上ご出席下さいとのことである。

尚、お料理の講習も法要後行われる。

日本男子バレーチーム五輪予選失格

（ベルニク）日本男子バレーボールはモスクワ五輪に出られなくなり、栄光の座から一気にどん底へと転落した。

モスクワ五輪バレーボールの最終予選となる出場資格トーナメント大会第四日は、二十三日午後五時（現地時間）からブルガリアの首都ソフィアのはかベルニクなど地方都市で行われ、B組の日本は同七時からベルニクの体育館で韓国と対戦した。

日本は先発メンバーをがらりと変え、若手を思い切って起用したが、第一セットで韓国に打ちまくられて防戦一方となり無得点のまゝ15－0。全日本チームが国際試合で無得点セットを記録したのは珍しいこと。第二セットは踏ん張って13－8と優位に立ちながら、連続七失点で逆転された。この二セットを連続して失った時点で、日本は決勝リーグ進出の夢を絶たれ、自動的にモスクワ五輪出場を逃した。

これで日本は東京五輪以来、メキシコ、ミュンヘン、モントリオールと連続出場したオリンピックに出られなくなった。

カーター大統領へ強い支持

（ワシントン）「ワシントン・ポスト」紙に掲載された同紙最新の世論調査によると、米国民はカーター大統領の対ソ強硬路線に強い支持を表明している。同調査はカーター大統領が一般教書演説を行った一月二十三日から二十八日にかけて全米一、八二八人を対象に行ったもので、前回の十一月調査との間に世論の動向に大きな変化が表れている。とくに中東地域での米の軍事力行使の可能性については、支持52％、反対38％と支持が過半数に達した。前回調査では支持39％、反対49％だった。アフガン問題については「たとえ戦争につながってもソ連と対決すべきだ」とする意見が63％を占めた。徴兵制の復活問題でも67％が支持同じく67％の人が「モスクワ・オリンピックをボイコットすべきだ」として、カーター大統領の政策に支持を示している。（時事）

おくやみ

城戸ジョージ氏召天

アーミテージ街九一七番でサン・クリーナ経営の城戸ジョージ氏（六十五才）は、二月九日召天、葬儀は二月十四日（木）スカンロン増本レーキビュー・チャペル（一四五八西ベルモント街）に於いて、レーキサイド教会の葛原千秋牧師司式のもとに執行された。

長男勇氏召天

本年一月五日惜まれて召天された石川清牧師の長男勇氏は、父親石川牧師と共に参列されたが、告別式を終えて、ニューヨークの自宅に帰られたがフランクキャンベル教会に於いて執行された。

同氏は、一九四三年イリノイ大学優等で卒業。

アメリカン友愛協会に参加、南加市協事務所に勤めた其の後時事通信社員として東京勤務したこともある。又氏はニューヨークでマイク正岡氏と共同で日系人の為に働いたこともあり将来を嘱望されて居たが、この不幸に同氏の友人、知人はその死を非常に痛んでいる。

享年　五十八歳

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせください。
シカゴ新報社
電話 七八一－六一七〇

開業の御挨拶

今回左記事務所を開設し左の如く医療診療の求めに応じます

小児科・内科

育児指導、予防接種、
健康相談、一般診察

医師　平野岳毅（タケキ）

オフィス　三三三三西ピーターソン街
電話　七六一－六八七二

日本語で御気軽に御相談下さい

TAKEKI HIRANO, M.D.
3333 W. Peterson
Chicago, Ill 60659
Tel: 761-6872

芸能クラブより新年親睦会のお知らせ

シカゴ芸能同好クラブでは芸能ファンの皆様と共に新年親睦会を開きます。多数御出席下さい。

日時　2月24日（日）午後4時
場所　歌舞伎レストラン
101 E. Ontario
会費　12ドル

膳部の都合上、御出席希望の方は下記に御連絡下さい。

古屋　Tel. 561－0887

席に限りがありますので、お早目にどうぞ。尚、申し込まずに参加される方はお断りする場合があります。

クラブ員募集

日本麻雀娯楽クラブ

四七八一－一九七九
相互の親睦が目的
案内書あり

さくら放送ニュース

毎日曜日午後二時－三時
AM一五九〇
懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等。

二月十七日
シカゴから見た日本
街頭録音

二月二十四日
音楽教授　那須美恵子
佑子姉妹にインタビュー
菅野昭子歌〝桜貝〟
さくら放送人気投票三位
横田基視

責任者　菅野昭子
電話　七八四－八五一七

◎貸したし
キチネット　アパート
交通便利
電話四七二－七一五七

貸　アパート　一、二寝室
真新しいカーペット
小学校一ブロック、プール
シラパーク（空港五分
ループ二五分）
電話　六七九－四一〇七

コック　または見習い
ニュー　ジャパン
四五西デビジョン街
電話　七八七－四二四八
（福井まで）

大至急　コック　ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一－二四四八

募集　経験のある　ウエートレス二名
コック
キッチン・ヘルパー
静レストラン
電話　三三四－七七一二

有名なレストラン売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一－二四四八

至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇－六七〇〇

募集　ウエイトレス
日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三－二四七〇
（住）六四〇－八六五三
（小島）

募集
●ウエイトレス
電話　九四四－一三二一
志乃　田村まで

至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四－六五〇〇
（青山まで）

コン　タクト・レンズ
研究所
男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九－九三〇九

本社の要求欄を御利用ください

ウェイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四－〇六七〇

求む　ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八－一二二五

急募　コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四－四七四七
（イチノセまで）

コック　または　ヘルパー
ウェイトレス、皿洗い
日本料理　〝桜〟レストラント
マウント・プロスペクト
二五九－〇四四四
電話　二六二－一八一三
（平野）

フル　タイムのクック
ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二－四四一四

キッチン・ヘルパー
電話　六六四－三六六三
亀八

コック　ヘルパー
来広
電話　五二八－二五七二

至急　コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七八）
電話　三六八－八五五二

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184

スター　マーケット

日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　盧中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348

ヨーク商会

日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します



そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります

SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887

古屋商店
日本食品一切

皆様のご満足を
モットーとする店

配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店

戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）

J. TOGURI MERCANTILE CO.

Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products

851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　香道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団箪　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。

各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE

1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007

Tel: (312) 860-1037

K. FOOD

3344 W FOSTER
☎ 463-3800

〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟

店主　佐々木清子

k 食品店　日本食料品一切

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21

□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします

開店時間
週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

日本人スパイの密会
逮捕の瞬間はア然と

尾行されていないか確認しながら薄暗い迷路を何度も往復するスパイ。暗やみにまぎれながら追尾する捜査員。防衛庁を舞台にした元陸将補らによる大がかりな「自衛隊スパイ事件」を捜査中の警視庁公安部は秘密書類受け渡しの一瞬をとらえた逮捕時の模様と約一年に及ぶ内偵でつかんだスパイたちの挙動を明らかにした。大都会の夜に繰り広げられた映画さながらの実録は「スパイ天国日本」をまざまざとうつし出している。

宮永幸久。元陸将補（五八）と大島経利。准尉（四九）の接触は「毎月第三木曜日夜七時半から八時まで東京地下鉄「新御茶の水駅近くの路上」と決めていた。宮永を何度もマークするうち、二人の接触に規則性があるのでわかった。二人はニコライ堂に通ずる紅梅坂を行きつ戻りつした後坂の中間ですれ違った。

まず、大島が中国情報など防衛庁の秘密書類の入った紙袋を宮永に渡し一呼吸置いて宮永が大島に現金数万円入りの富士銀行名が印刷された紙袋を渡した。暗やみから、「もしもし、ちょっとお聞きしたいことがあります」という声が響いたのはその時だった。張り込み中の警視庁公安部員による職務質問。二人は驚きのあまり絶句した。逃げるそぶりもない。ぼう然自失の表情だった。

日本のヤクザ四人
飛行場からUターン

日本の暴力団の組員と見られる四人の男がホノルル国際空港に到着したあと、移民局の命令によって折返し帰国した。

ライル・ダーリン移民局長によると、四人は、〝ヤクザ〟の象徴である刺青によって、移民官に暴力団の組員であることが発見されたもので、「ベケーションにハワイを訪れたのかも知れないが、移民官には法律によって不道徳犯罪により処罰された者の入国を拒否する権限を与えられているので、四人を取調べた」と同氏は述べている。

四人はそれぞれ別々にやって来たのだが、いずれも不道徳犯罪で処罰されたことを認め、送還手続きに応ずるかあるいは折返し帰国するかの択一を求めたところ、四人とも後者を択んで帰国したと、ダーリン局長は語った。

日本の組織犯罪団関係者らは、一九七〇年代の初めごろからハワイや米本土に進出し、ローカルや連邦の司法当局者は大きい関心を示していた。連邦組織犯罪特捜部のマイケル・スターレット部長も昨年、ハワイでのヤクザの影響が高まりつゝあることを明らかにし、「ハワイで最大の（犯罪）グループは、ローカルのグループとヤクザだ」と語った。

全国高校野球
春の選抜30校決まる

（東京）三月二十七日から十日間、阪神甲子園球場で行われる第五十二回選抜高校大会の出場校を選ぶ選考委員会は一日大阪で開かれ、晴れの代表三十校と補欠校を次の通り決めた。（校名、県出場回数の順）

△東海大四（北海道）2△東北（宮城）7△秋田商（秋田）3△東農大二（群馬）2△八千代松陰（千葉）初△上尾（埼玉）2△二松学舎（東京）初△帝京（東京）2△富士宮北（静岡）2△静岡（静岡）13△東邦（愛知）16△東海大三（長野）初△北陽（大阪）4△新宮（和歌山）5△尼崎北（兵庫）3△瀬田工（滋賀）初△平安（京都）31△上宮（大阪）初△滝川（兵庫）12△広陵（広島）12△倉吉北（鳥取）3△松江商（島根）7△岡山理大付（岡山）初△高知商（高知）10△丸亀商（香川）5△鳴門（徳島）6△柳川（福岡）5△鹿児島商工（鹿児島）初△諫早（長崎）2△九州学院（熊本）初

補欠校

△室蘭大谷（北海道）△福岡（岩手）△熊谷商（埼玉）△早稲田実（東京）△中京商（岐阜）△海星（三重）△星陵（石川）△箕島（和歌山）△桜宮（大阪）△岩国商（山口）△鳥取商（鳥取）△松山商（愛媛）△明徳（高知）△宇土（熊本）

（時事）

スポーツ豆知識

第一回ウィンター・オリンピック開催地はフランスのシャモニーで、参加国は一六。

スキーの起原は、紀元前二五〇〇年頃で、フィンランド、スカンジナビア地方で始まった。それはスポーツとしてではなく冬の長い北国の生活のためであった。

（今日の歴史）
異国船打払令発令

十八世紀も末の頃になると、鎖国日本の周辺にもようやく外国の手が伸びてきた。林子平が、海外情勢から海防の必要を説いて〝海国兵談〟を著したのもこの頃である。十九世紀にはいると一八一一年にロシャ艦が国後（クナシリ）島に上陸、二四年にはイギリス船が常陸（ひたち）の大津、薩摩の宝島に上陸して乱暴を働き、野牛を奪うなどの事件が頻発した。ここに至って幕府は文化三年の外船無価令を撤回し強硬な打払令を発したのである。文化八（一八二五）年二月十五日のことであった。この法令は、外船が近寄ったならば有無に及ばず一図に打ち払い、二念無く打ち払いを心掛けよと命じているので、無二念打払令ともいわれる。天保八年のモリソン号打ち払いや、それを批判した洋学者を弾圧した蕃社の獄も、この政策の結果起こったのである。

七年戦争終わる

一七六三年二月十五日ライプチッヒに近い狩場フーベルトウスブルクで和議が結ばれ、オーストリア女帝マリア・テレジアは涙をのんでプロシアのシレジア領有を認めた。

プロシア王フリードリッヒの胸中をよぎるのは、オーストリアをはじめフランス、ロシア、スウェーデンを敵として孤立無援の戦にふみ切ってから七年間の苦難の日々であったろう。勝利もあったが悲惨な敗戦も多かった。兵力不足、飢餓。ベルリンに迫る敵を前に幾度首に下げた毒薬に誘われたことか。

奇跡は一年前に起こった。ロシア女帝の死を契機に、逆転劇はみごとに成功した。一方、五日前、唯一の同盟国イギリスは、パリ条約でフランスからカナダを得ている。

歴史メモ

西南戦争始まる（一八七七―明治十一年）

（三六五日事典より）

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB



シカゴ唯一　本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
◎募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー

1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door.
Closed Sunday

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm

蝶々
レストラント
和食専門



あなたの未来を変えるポリコン・500
絵皿製作機
今が独立のチャンス。魅力的な商品です。
全く経験のない方でも小資本で開業できます。店舗がなくても自宅の一室で、きょうからでも始められます。場所も取らず時間も自由。操作も容易ですので、どなたにでも出来ます。利益率は最高。　詳しいお問い合わせは
SKK ENTERPRISES INC.
3400 W. 6TH ST., SUITE 204,
LOS ANGELES　CALIFORNIA 90020
コレクトコールで (213) 380-9913, 380-9915

東
AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御奉仕をいたします
Tue-Sat
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鳴金
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL.
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

寿
日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704　944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

きもをとられたはなし

曇賀百合子

（三）

十年近い年月が流れて三右衛門は盛岡中学校——今の盛岡第一高校——を卒業する時が近くなっていた。

すでに洗礼を受け、牧師を援けて日曜学校の教師となって奉仕している彼は、

「自分の生涯はキリスト教伝道のために……」

と固く決心していた。父親は一人息子の、しかも学業優秀の彼に〝東京帝大（今の東大）入学〟という夢を抱いていたが、彼の決心の固いのを知ると譲歩してくれた。それは、父母もクリスチャンになっていたからであろう。

青山学院入学が許されて、いよいよ明日上京することとなった日、親戚のおじさんが餞別を持って来た。

「お前はヤソの坊主の学校へ行くそうだが実に残念だ。お前の父親はもちろん、この私までお前が東京帝大の法科を出て立派な政治家か法律家になってくれるのを願っていたのだが……」

腕を組んで眼を閉じたおじさんは涙を見せまいとしているのだった。

「おじさん、申しわけありません。どうぞ私の我がまゝを許して下さい」

三右衛門は両手をついて詫びた。

「しょうがない。お前はヤソにきもをとられてしまっているんだから…」

おじさんは腕組をときながら、こう言った。

この三右衛門少年は後年、日本に於ける〝キリスト教児童文学の草分け〟となった野辺地天馬（のべちてんま）先生の幼き日の姿である。

× ×

私は昨年秋、胆石の手術を受けた。見舞に来て下さった或る人が

「何か病気中の体験でも書いたら……」

と言って下さったが、こんな私の、しかもザラにある胆石なんて病気に何人の人が興味を持つか、と思ってその時には、ただニヤニヤと笑っていたが、その人が帰った後、フッと思い出したのが、恩師　野辺地先生のキモを収られた話だった。

新年号には遅れたけれど、曽って私が野辺地先生から、児童伝道学の講義を受けた時、先生ご自身の口からうかゞった幼き日の思い出話にチョッピリ、フィクションをつけてまとめてみた。

強くなった日本の女性

（週刊朝日）東京のマンション一階に住む一人暮らしの若い女性が、さきごろ施錠を忘れて就寝した。

深夜、重苦しさに目を覚ますと、何者かが布団の上に乗っていた。普通なら、ここで悲鳴が起こるはずだが、彼女は気丈であった。布団から腕を伸ばし、脇にあるスリッパをつかむや、物もいわずに何者かの頬に五回、往復ビンタを食らわしたのである。

何者かがひるんだすきに彼女が明かりをつけると、驚愕した青年が現われた。彼女は怒り心頭に発しており、巻き舌で怒鳴りあげた。

「名前をいえっ」

青年は手をついてあやまり、

「近々会社を辞めて九州に帰る身の出来心。警察沙汰にでもなって父や母に知れたら…」

と、さめざめ泣き出した。しかし、彼女の怒りはおさまらず、

「名前をいえないなら書け」

と、大声を出すと、青年は素直に住所と名前を書いた。青年は彼女のマンションの隣にある某メーカーの寮の住人であった。つねづねこの寮の住人たちは、寮の窓から彼女の部屋をのぞき見していたこともあり、彼女の怒りはいっそうつのって

「あした、寮の前の門に、丸坊主になって立て」

と、命令したのである。

「そうしますから、許して下さい」

と、青年はいった。

翌日は、雨の降る寒い日であった。青年は約束どおり丸坊主となり、冷雨に打たれて立ち尽くした。それでもなお、彼女の怒りは解けなかった。彼女は青年を警察に訴えたのであった。

楽園ハワイ

比嘉静観

太平洋の真ん中に
美しく浮ぶ八つの島
青平碧海濃紺の水平線

山は聳え雲は湧く
小さい島なるに富士より高い山
キャプテンクックも来りカメハメハ大王も生る

気宇壮大燃ゆる意志は火山和して愛する心の広さ
高さ雪の峰
黒も白も黄いも差別なき人類愛

自然美に適わしく人の心はみなはらはら
和平ありて戦い知らぬ文化の島
知事も大学長も日系の花

朝日夕日に朝焼け夕映コナの夕日を見た者のみが大魚を釣る往けよ！
海の幸は君を待つ

訪ぬる人々忽アロハの心に染りて優美なるメロデーに合せてフラダンス
寒さ暑さのなき楽園
夢の島幻の島涼し風吹く

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
プルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540



上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪　花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富　士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金　土　午前十一時半～午後十時
月曜休業



江戸屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

川柳

シカゴ川柳吟社

兼題〝幹〟〃　野尻南海選

三光

セコヤ樹の太さをはかる手をつなぎ　本田　露角
木の幹にしめ縄がある神の庭　中西亜津子
御手植えの松が育った幹を撫で　千津

五客

二股に別れた幹で風に裂け　青雲
なめらかな幹へ二人の頭文字　千津
千年の齢を保つ幹の肌　暁明
冬用意幹は裸に持つ自信　差無
落雷の幹は悲しい傷を負い　亜津子

秀吟

幾千年手塩かかりし松の幹　祐敬
来る春へ準備の松は冬籠り　泉太郎
大木の幹の根元に出た若芽　暁明
冬毎に年輪を増し優良材　久子
幹につく葡萄の枝を弟子に説き　泉太郎

佳作

根を張った幹へ子等孫枝さかえ　安江
枝も葉も花も咲かせる偉大な幹　〃
年輪がきざんだ顔の深い皺　美涼
そびえ立つ太い幹天を突く　〃
幹あればこそ安眠の我が住居　白馬
何事も幹のある人動揺せず　〃
幹線の無人駅だが母が待ち　悟朗
気に食わぬ風へ幹事の柳腰　祐敬
幹部にはならずクラブの世話をやき　〃
寒風に耐えて鍛えた鉄の幹　糸
賛成派又も幹部の肩を持ち　〃
具体的案は幹部に肩頼み　差無
後輩に追い越されたか幹部席　茂子
幹部より蔭の力で寺が建ち　〃
お歴々主幹の思い同じ様　白馬
幹部決め過ぎるといつかたたかれる　〃
年輪無用琴になる桐の幹　須美
絵も添えて派手な幹事の報告書　〃
花と花咲いて実らぬ幹部会　久子
新幹線の技術世界が兜脱ぐ　如風
幹として一家の長へ枝雑多　〃
骨幹となる大学へ親の汗　茶里
大木とみて近よれば幹うつろ　〃

選者吟

啄木鳥にノックをされる幹も古り　青雲
紫苑　〃

青雲の鬼

山手　樹一郎

「この野郎、もうお袖呼ばわりしてやあがる。いい気なもんだ。おい、正直に白状しねえと、大部屋へ引っぱりこむぞ」

「親方、勘弁しておくんなさい。あっしは嘘はいわねえ。本当に知らねえんでさ」

「先生、どうしよう」

「そうよなあー」

桜井はじろりと拾吉の顔をにらむようにする。

「吉、今日は勘弁しておけ。こっちも少し忙しい」

「それもそうだったな」

吉松は思い出したようにうなずいて、

「おい三下、桜井があああいうから、今日は勘弁しておく。そのかわり手前今日にも若僧と千鳥の行った先をきっと聞き出して、おれんところへ知らせるんだ。いいだろうな」

と、念を押す。

「へえ、お袖ともよく相談して、できるだけやってみやす」

「その言葉を忘れるなよ手前で話がわからなければ、こっちはお袖を引っぱり出して聞くって手もあるんだ。おぼえておくがいい」

そんなすごい棄てぜりふを残して、吉松と桜井は土屋家の土塀にそって曲って行った。恐らく松浦の屋敷へ出向くところなのだろう。

ーーすると天草屋はいま松浦の屋敷にひそんでいるんだな。

拾吉はなにか安からぬ気持だ。市蔵が松浦の家にいて、よく千鳥をおとなしく見のがしたものだと思う。

ーーいや、見のがしたんじゃあるまい。なにか次の手を考えているのだ。

跡部にどんな力があっても、裏からまわる化物の魔手にはかなわない。結局千鳥の身があぶないということになる。

東吾がうっかり跡部を信用したのが間違いだった。

早く東吾に知らせてやって、善後策を考えなくてはならぬ。

拾吉はそう気がついたので、急に深川のほうへ急ぎ出した。

ーー千鳥さんばかりじゃない。お袖もこの様子だと、あぶないかも知れぬ。

ぐんぐん歩きながら、拾吉はまゆをひそめる。正直にいえば、千鳥などより今はお袖のほうがずっと身近かなものになっている拾吉なのだ。

ーーその点、おれたちは東吾さんたちより行儀が悪かった。

それを別に後悔はしていないが、やっぱりいささかうしろめたい気はする。

初恋に破れて、半分狂っていたお袖は、口約束だけではどうしても安心できなかったのだろう。あの晩そっと二階へ忍んできてしまったのである。

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ワシントン機。ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）ー十三日（日）二泊三日
　　ワシントン。ニューヨーク　四月十一日（金）ー十五日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ二百七十五ドル
　　ワシントン・ニューヨーク三百六十五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
　　夫婦　一九五ドル
　　子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
七月頃予定
費用　大人　八五〇ドル
　　小人　四九九ドル
トールフリー（八〇〇）六二一ー六七三九
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間＼七八四ー八五一七

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費　$307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739　観光費　$200.00
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

指壓治療
下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。
リュマチ。腰痛み。脱骨治療
○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接。小児痲痺。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます
Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640 6490/(CHICAGO) 569-2991

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料　金
1カ月ーー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年　15ドル
　　単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

AN EXPOSE OF THE WOLF

By Iroh Otoko

OR WHAT EVERY GIRL (12-60) SHOULD KNOW

(Tulean Dispatch, published during WWII at Tule Lake Concentration Camp) Courtesy of Art Morimitsu

Part 2

The guard against type II is very simple. Just call him 'oji-san' when he sheds his father image and gets more amorous.

III. POETIC OR MISUNDERSTOOD: This one has a very subtle approach. He usually recites poetry at a moments notice, most consistently when he is with a girl that he fancies. He will pretend that nobody understands him, thereby arousing his intended quarry's maternal interest and that the mission in life is to serve as the symbol of all desires expressed by man. Type III is not so dangerous because he will be so attracted to his own self that he will, in most likelihood, fail to follow up his advantage.

Guard: Don't pay attention to him and he will be disgusted and leave.

IV. BROTHERLY: Here is one that bears watching. His technique is somewhat patterned after the FATHERLY type in that he will worm into the girl's confidence. He will be the girl's confidant. He will exchange secrets, desires and problems with the girl until he has completely won her confidence (his secrets, of course, are fictitious and are made up to suit the occasion). A scuffle or two is often accompanied by brotherly caresses. Any alarm raised by his over-lapping of amorous boundary are usually allayed by a brotherly remark or two.

Guard: Call him 'Brother Wolf' and he will understand.

V. HE-MAN: This is the type with the least amount of intelligence, patience or imagination. He has a peculiar advantage in that woman has a certain amount of inherent weakness in her armor, possibly a heritage of her stone age ancestor who preferred to be clubbed into submission rather than accompany her mate willingly, like, for example, a cow bought at an auction. Type V depends more on his virility, rather than his mental superiority or cunning; his approach, therefore, is open to disastrous counter-attacks, especially is the quarry is superior mentally.

Guard: If the girl has the mental superiortiy, the problem is solved; otherwise she is sunk.

VI. LOVER: This one, usually physically attractive and with a glib tongue and a smooth manner, is potent on his unwary victims. He is capable of sweeping one off her feet – a blitz krieger in effect. His smooth tactics in addition to his physical enhancement has been schooled and tried in that best of training grounds -- Cupid's warfare. There aren't many women immune to type VI. However, his chief weakness is that he will in time be surfeited with his excesses and numerous conquests; and self-satisfaction which inevitably creeps up on this type is usually followed by a deterioration of his chief weapon -- physical attractiveness.

Guard: Give in to him and let him be super-sated. You can then be a martyr for all womankind -- though it is questionable as to the way the other women will respond to your sacrifice.

VII. COLD, MERCENARY: This type is the most dangerous of all. He has the super- intelligence, the polish, though not necessarily the physical attractiveness; yet his path of conquests is strewn with more devastated, love-forsaken women than all other six combined. He is utterly without scruples in his plan of conquest and once his goal is set, his victim rarely escapes. His chief weapon is his suave mannerisms, his apparent disdain for all womankind. He has the patience and though physically he may be a veritable nightmare, he has the cunning to play on the sympathetic nature of the woman he desires, the way an expert rodsman will toy with the wary trout. The most dangerous feature of type VII is that he is not interested primarily in the physical beauty of the victim, but rather in the pecuniary wealth she possesses. His gallant approach on a woman not gifted with beauty, therefore, will be overwhelmingly to his advantage. Is there a woman alive who does not fancy herself a prize worthy of any man?

Guard: None.

"YOU SPEAK ENGLISH?' JAPAN PUSHES FOR FLUENCY

TOKYO – "I want to friend you for a moment so you can speak with me some English" says the demure schoolgirl to an unsuspecting foreigner.

She is just one of several million Japanese who are trying desperately to master the intricacies of spoken English.

Written – and especially spoken – English is enjoying a boom in this island country of over 115 million people.

In Tokyo alone there are at least 80 private English schools. But the fees are steep, often reaching the equivalent of $2,258 a year.

For many years, English has been a compulsory subject beginning in junior high school, and in most schools the time devoted to the language is nearly double that for Japanese.

Export-oriented firms, which require mastery of English for many positions, complain that the method of teaching English in Japanese schools is inadequate and produces people unable to communicate.

The boom has resulted in the mushrooming of English conversation schools, private classes, and listening to radio and television programs in the language.

The state goal is for pupils after 10 years of instruction to understand what the Education Ministry calls basic English. But with large classes and not enough teachers a high proportion of students fail to attain this target.

SYNTHETIC BLOOD USED IN OPERATIONS

The recent progress in medicine is certainly remarkable. Especially in the field of medical engineering where great advancements have been made with the appearance of artificial blood vessels, artificial valves, artificial bones and joints and of course, artificial hearts, saving untold numbers of lives.

According to the Kyodo News Agency in Japan, another development of worldwide significance has been made by Japanese doctors. Although research in synthetic blood has been conducted for over a decade, a team of Japanese doctors has now succeeded in using synthetic blood in a clinical situation for the first time in the world.

The doctors at Fukushima Medical College, Japan, used synthetic blood in kidney transplant operations. Late in May, a 50-year-old man died of a stroke. The doctors preserved his kidneys by perfusing them with 3,000 cc. of synthethic blood through an abdominal artery. Meanwhile, the doctors obtained the consent of the man's survivors and transplanted the two kidneys to two male patients. According to the doctor's reports, the transplanted kidneys are functioning normally and the patients have shown no rejection symptoms even two months after their operations.

To cite another case of the successful use of synthetic blood, a 65-year-old patient receiving treatment for a duodenal ulcer was on the verge of death due to excessive loss of blood. The problem was that his blood type was so rare that it was not immediately available. Therefore, the doctor transfused 1,000 cc. of synthetic blood as an emergency measure until the right type of blood was obtained from a blood bank. This actions was successful and the patient was discharged from the hospital without suffering any side effects.

Thus, Japan's 10-years research in synthetic blood has been rewarded with excellent results and the effectiveness and safety of synthetic blood have now been confirmed at the hands of Japanese doctors.

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
FEB. 23 & 24
Sat. 7:00 Sun. 7:00
NICHIREN
日蓮

日蓮仏教会主催
電話予約 三四八―二〇二八
日蓮仏教会
併映
天皇、皇后両陛下御訪米
Sponsored by the Chicago Nichiren Buddhist Temple

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896


SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150
Open Daily 9-7

Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
➡自動車修理⬅
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding
Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $27.00 $52.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6486
327-1800
スカンロン葬儀社
(元増本葬儀社)
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3161 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY FEBRUARY 15, 19880

TOP US, JAPAN POLICE EXECUTIVES TO PROBE JAPANESE GANGSTERISM IN AMERICA

TOKYO (Jiji Press) – Japanese and American police officers are meeting in Kauai, Hawaii, to discuss measures against Japanese gangsters, who have been increasingly active in Hawaii and the United States west coast in recent years.

A Japanese delegation in being led by counsellor Morimasa Taniguchi of the National Police Agency's (NPA) criminal investigation bureau.

It comprises 15 representatives from the NPA, the Metropolitan Police Department, the Finance Ministry's Customs and tariff bureau, the Health and Welfare Ministry, the Kanagawa, Aichi, Osaka and Hyogo prefecture police.

From the U.S., about 60 delegates are attending the session from 16 federal law enforcement agencies, including the Federal Bureau of Investigation (FBI), and the Justice Department's Drug Inforcement Administration (DEA).

In Tokyo in June 1978, the NPA held a working-level meeting with the DEA, which the Japanese agency said was fruitful. It expects the Hawaii gathering to result in closer cooperation in investigations and exchange of information between the two countries.

Japanese gangsters have been stepping up operations abroad in the past several years following the clampdown on their activities in Japan. Especially in Hawaii and the U.S. west coast, they have been active in smuggling of handguns and narcotics, prostitution, gambling and other crimes.

TATSUNO TO PLAY JAPAN BASEBALL

TOKYO – Derek Tatsuno, former University of Hawaii pitcher, was permitted to play in Japan effective Wednesday, the Japan Professional Baseball Association announced.

Tatsuno, an American of Japanese descent, joined the Prince Hotel baseball team, a non-professional club in Japan affiliated with the professional Seibu Lions club, on Aug. 16 last year, but could only play in Japan under Japanese amateur baseball regulations.

The regulations ban those who leave school without finishing their degree programs from playing in the pros during the year of departure from their college.

Prince Hotel baseball team officials said Tatsuno is working at a subsidiary of the Seibu Group in Hawaii and is scheduled to return to Tokyo in late February.

Tatsuno, a sansei who had been drafted by the San Diego Padres, joined the Prince Hotel team after leaving the University of Hawaii midway through his courses there.

During his three-year college career, Tatsuno struck out 541 batters. He was the nation's collegiate strikeout leader during these three seasons.

Japanese press reports have said he was being paid $300,000 per year, three times as much as he was reportedly offered by the Padres.

PRESIDENT APPOINTS KUROSE TO NACODC

President Carter last week announced the appointment of Aki Kurose, a kindergarten teacher at Laurelhurst School, Seattle, Washington as a member of the National Advisory Council on the Education of Disadvantaged Children.

The Council reviews and evaluates the Elementary and Secondary Education Act's Title I program which was designed to serve educationally disadvantaged children. Formed in 1965, upon enactment of ESEA Title I, the Council presents an annual report to the President and Congress on the effectiveness of the Title I program.

Kurose, a former Head Start teacher and multi-ethnic curriculum specialist for the Seattle School district, received her M.A. from the University of Washington and is currently working on a M.A. in Early Childhood Education at the University of Washington.

CHINESE COMMUNITY TO CELEBRATE THE YEAR OF THE MONKEY

The Chinese Community of Chicago will celebrate the Chinese Lunar New Year 4678, the year of the Monkey with a parade starting at 22nd and Wentworth Ave. at 1:00 PM on Sunday, Feb. 17th.

The year of the Monkey occurs every 12 years in the Lunar calendar, so those who were born in 1920, 32, 44, 56, 68 and those yet to be born in 1980 are gifted with cleverness and ingenuity of their patron animal.

The parade will feature the traditional Lions and Dragon, symbols of good luck, visiting all the business places accompanied by drums, gongs and firecrackers. All of the Chinese family and civic organizations will participate in the parade.

Special Chinese New Year's menus will be featured at the many Chinese restaurants and "Year of the Monkey" souvenirs will be the special attraction at the gift shop and grocery stores. Contact: The Chinese Community Center, 250 W. 22nd Place, Chicago 60616, ph. 225-6198 or Dr. John Y. Ing 326-5607.

CENSUS 1980

Taking the 1980 census of the United States is going to be a big job, and the census bureau needs lots of help. You can help by being a census taker. If you would like to earn four dollars an hour or more and can work full-time, including some evenings and Saturdays, for a few weeks beginning soon, then apply at your nearest census recruiting office. Clerical positions are also available. You must pass a simple, job-related test. If you are chosen, you'll be thoroughly trained and will get paid for the training, in addition to your regular pay on the job.

The Census Bureau is an equal opportunity employer.

We're counting on you. Don't delay. Come to our office and take the written test.

WISDOM

Your character is the sum total of what you are. It's made up of your thoughts and actions.

It's what you think of others and what you think of yourself. It's how you love others, how you love yourself.

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Visiting: London, Amsterdam, Heidelberg, Munich, Insbruck, Venice, Florence, Rome, Milan, Geneva, and Paris.
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

Driver Wanted
CONSULATE GENERAL OF JAPAN IN CHICAGO
tel: (312) 280-0400
運転手募集
在シカゴ日本国総領事館
電話 280－0400

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to:
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

MOVING TO A NEW LOCATION
We wish to express our gratitude for your past patronage at Clark Street address. Our new location:
The Scanlon – Masumoto Lakeview Chapel
1458 W. Belmont
Same Telephone numbers:
327-1800
472-6485
– chapel accomodates 200 people. Large parking area.
Scanlon – Masumoto

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

Your Classified Ads

HELP WANTED

Japanese language teachers needed for private lessons. Call 332-6555 (Joan)

SECRETARY LEGAL

No previous legal experience necessary. Will train. Shorthand not required but helpful. Pleasant surroundings. Loop, near train. Excellent fringe benefits plus tuition reimbursement. 5 day week.

Mr. O'Callaghan
332-1600

MACHINISTS

Precision work on modern N/C lathes & machining centers. Full time, part time, days & nights. Plenty of overtime. Excellent benefits.

Call Tim Sullivan (312) 253-2600.

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.

329-9309

Reservation Clerk

Must speak English and Japanese. Full or part time. Call Tom 644-6500

RON OF JAPAN 230 E. Ontario

PROGRAMMER

Precision machine shop needs apt programmer for N/C lathes & machining centers. Salary commensurate with ability.

Call Bill Leonard (312) 253-2600.

Part time waitress for lunch time. Must speak little English.

Tokyo Restaurant
1935 W. Irving Park Rd
Tel: 935-6044

GENERAL OFFICE (SKOKIE)

You won't get bored, this is a job with variety, typing, work with figures. Must have a pleasant telephone manner. Major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays.

SALARY OPEN
for interview app't:
CONTACT CORA
679-8200

ELECTRONIC TECHNICIAN

To service and calibrate oscilloscopes and other electronic test instruments. Lectrotech, Inc. 769-6262

FOR RENT

Six rooms, unfurnished, near Addison & Racine, 2nd floor, call evenings.
WE5-8728

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at the University of Illinois. All levels of instruction, full time, and part time. Classes meet afternoons 3:00 to 5:30; evenings 6:30 to 9:00. 10-week course begins March 24. Apply now, room 1504 University Hall, 601 S. Morgan. Call Dr. Boca, 996-5334.

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一六二号（一）

一九八〇年二月二十日（水）



政治問題化回避で
大平、大来、フレーザー会談

（東京）日本車をめぐる日米貿易摩擦回避のため来日中の全米自動車労組（UAW）のフレーザー会長は十三日、大平首相と会談した。この会談では日本車の米国進出で日米間に新たな経済摩擦が起こっていることについて、この問題が政治問題化する前に両国間の調整を積極的に進めるよう協力し合うことで意見が一致した。また、焦点となっている日本の自動車メーカーの米国への工場進出について大平首相は

「グローバルに考える時代になってきている」

と、前向きに取り組む意向を示唆した。

このあとフレーザー会長は大来外相と話し合った。会長は

「米国は英仏が実施しているような輸入数量割り当て規制をとることは望んでいない。日本が米国内に生産拠点をつくり、健全な競争が行われることは自動車業界のためにも望ましいことだ」

と強調した。これに対し大来外相は

「自動車問題を放置することは賢明でない。日米間にはこれまでカラーTV、鉄鋼問題など経済摩擦が起きたが、なんとか解決が図られた」

と、日本側としても摩擦回避に努力する意向であることを表明した。（時事）

安保条約運用
国際情勢の変化に左右されぬ

大平首相は十四日午前の参院予算委で、日米安保条約の運用について「ベトナムやペルシャ湾の周辺の情況が変ったからといって、安保条約を弾力的に解釈したり、運用することはしない。運用は従来通りの方針でやっており、米も同様な見解を持っているものと思う」と述べた。これは公明党の馬場トミ氏の質問に対する答弁。

また馬場氏は国防報告が言及している米、西欧日本による〝共同計画努力〟の内容について「日米及びNATOとの集団的自衛権行使を目指すものでないか」との政府の見解をたゞした。これに対し大来外相は「ソ連の軍事力増強対処のため米、西欧の共同計画で努力しようというもので、一般的な米の願望の表現であり、この点については米国防総省に照会し〝その通りだ〟との回答を得ている」と答えた。（時事）

政府見解改めぬ
モスクワ五輪
伊東長官が記者会見

（東京）IOC総会がモスクワ・オリンピックを予定どおり開催することを決定したのを受けて、伊東官房長官は十三日記者会見をし、

(1)政府としては先に日本オリンピック委（JOC）に対して示した見解を改めるつもりはない。

(2)今後しばらく各国オリンピック委、各国政府の動きを見守りたい。

との態度を明らかにした。同長官はまた米国が二月二十日をソ連軍のアフガニスタンからの撤退期限としていることについて、

「それが時期的ポイントになる」

と語り、このタイムリミットを迎えた時点で米国がどのような決定を打ち出してくるかに強い関心を向けていることを明らかにした。（時事）

モスクワ五輪ボイコットへ
二十日迄の撤退要求を変えず

（ワシントン）国務省スポークスマンは十二日夜、IOC総会がモスクワ・オリンピック大会を予定どおり開催すると決めたことに関連して、ソ連軍が二十日までにアフガニスタンから完全撤退しない限り、モスクワ大会に反対するとの米国政府の立場は変わらないと言明した。これによって、米国がモスクワ・オリンピックをボイコットすることが事実上確定した。

米国選手派遣問題について決定権限を持つ米国オリンピック委（USOC）はまだ最終的態度を決めていない。しかし、たとえUSOCがモスクワ大会への選手派遣を決めたとしても、米国政府は選手へのビザ発給停止など強硬手段を発動して選手団のモスクワ行きを阻止することを検討しているとされる。（時事）

ソ連の国防力増強は潜在的
大平首相、参院予算委で

大平首相は十四日午前の参院予算委で「ソ連外交は老練で慎重だ。歴史上、ソ連は数々の侵略を受け、極めて慎重な国だと認識していたが、最近なぜアフガニスタンに侵攻したのか理解に苦しむ」と述べ、依然ソ連を〝防衛的〟とする認識に変わりはないことを示した。はた・ゆたか氏（参院ク）が「ソ連は防衛的な国家」と述べた首相の真意をたゞしたのに対して答えたもの。さらにはた氏が「ソ連は信頼に値する国か」とたゞしたのに首相は、「信頼したいと念願している。だが近来、ソ連の国防力増強は客観的事実であり、日本への意図はわからぬが潜在的脅威と受けとらざるを得ない」と再び〝潜在脅威論〟を繰り返した。（時事）

日本に重大影響ある場合
事前に日米協議

（東京）大来外相は十三日の参院予算委で、社会党の寺田クマ雄氏が沖縄駐留米海兵隊が戦闘目的のためペルシャ湾に出動する場合、日米安保条約の事前協議の対象になるのではないか、とただしたのに対し、現実問題として中東出動が事前協議を要する直接戦闘作戦行動にはならないとの従来の立場を繰り返しながらも「基本的には日本を（紛争に）巻き込む恐れがある場合は、米国側から必ず相談があると確信している」

と述べた。これは事前協議の対象にならない問題でも日本に重大な影響を及ぼすような在日米軍の出動にあたっては事前協議が行われるとの見解を明らかにしたもの。（時事）

拓銀、海外支店で
店内オンライン化

北海道拓殖銀行は海外店の業務拡大にともない多重処理を目指して四月からニューヨーク支店十月からロンドン支店で店内のオンライン化にふみ切ることを決めた。残るロサンゼルス、シアトル、シカゴ、ヒューストン、ジュッセルドルフ（ソウル）とホンコンの現地法人会社（拓銀インターナショナル。アジア。リミテッド）でも業務拡大のため将来は「同システム34」を導入する方針。また同行は、ニューヨークをはじめとする四支店の「同システム34」海外支店以外の残る「IBMシステム34」海外5駐在員事務所（ホンコン、シカゴ、ヒューストン、ジュッセルドルフ（ソウル）とホンコンの現地法人会社（拓銀インターナショナル。アジア。リミテッド）でも業務拡大のため将来は「同システム34」を導入する方針。また同行は、ニューヨークをはじめとする四支店の「同システム34」海外支店以外の残る「IBMシステム34」海外5駐在員事務所（ホンコン、シカゴ、ヒューストン、ジュッセルドルフ（ソウル）とホンコンの現地法人会社（拓銀インターナショナル。アジア。リミテッド）でも業務拡大のため将来は「同システム34」を導入する方針。また同行は、ニューヨークをはじめとする四支店の「同システム34」海外支店と本店（サッポロ）を直接結ぶ本格的なオンライン化を進める考えを明らかにしている。

首相、中南米訪問か

（東京）首相周辺筋は六日夜「大平首相が五月連休中に外遊する可能性が強くなってきている」と述べ、大平首相が外遊計画を検討していることを明らかにした（時事）。

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友の 住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

十九歳と二十歳の男女
女子は戦闘行動からは除外

（ワシントン）カーター大統領は、十九歳及び二十歳の米国人男子と女子を対象にした強制徴兵登録案を議会に提出するとともに、選抜徴兵制施行に必要な二千万ドルの承認を求めた。

米国史上初めての女子の登録を含む同登録案は女子は戦闘行動からは除外されるというカーター大統領の言明にもかかわらず、上下両院で激しい議論を呼ぶものと予想され、特に選抜兵役制に必要な二千万ドルの承認はむずかしいとむられている。

登録の対象になる男子および女子の数は本年度八百万人とみられ、第二次世界大戦時の米軍兵力の半分に当たる。該当する男子及び女子は郵便局に備えつけられる書式に姓名、住所、生年月日を記入して郵送することになる。

国際調査委設置を支持、イラン問題で
―米大統領記者会見―

（ワシントン）カーター大統領は十三日夜、今年初の記者会見を行い、国連が進めているパーレビ元イラン国王の〝罪状〟調査のための国際委設置が在テヘラン米大使館の人質解放につながるならこれを支持すると言明した。同大統領はまた、(1)アフガニスタンのソ連軍撤退後、イスラム教諸国などで構成する平和維持軍を同国に派遣するのが望ましい(2)アフガニスタン問題をめぐる日本など同盟諸国の支持には全体として満足している(3)〝チトー後〟のユーゴースラビアから援助を求められれば、必要ないかなる措置もとるーと語った。

同大統領は会見の冒頭、進展がつたえられるイラン問題について、問題解決へ向けて最近、楽観とそできないが、「前向きな兆し」があったと述べた。また、今夏のモスクワ・オリンピック問題については、二十日までにソ連がアフガニスタンから撤退しない限り、モスクワへの米選手団派遣を支持しないと、これまでの主張を繰り返した。（時事）

米師、人質解放実行計画受け入れ
バニサドル大統領言明

（パリ）イランのバニサドル大統領は、十三日放送された仏国営テレビ・ラジオとのインタービューで、同大統領が提案していた在テヘラン米大使館人質解放実行計画案を同国の最高指導者ホメイニ師が既に受け入れていることを明らかにした。

同大統領は、パーレビ元イラン国王の身柄引き渡しは人質解放の前提条件ではないことを改めて確認、人質事件解決のカギは米が過去二十五年にわたってイランを支配してきたという事実を認めるかどうかにあると述べた。また、あくまでもパーレビ元国王の引き渡しを主張する占拠学生に対するイラン政府の対応については、「革命評議会の支持を得た決定を実行に移す場合は、力を行使する必要はないと思う」と語った。（時事）

シャー引き渡し要求に変化はない
バニサドル大統領、前言を否定

（テヘラン）イラン国営放送は十二日、バニサドル大統領が同夜の革命評議会後、〝ル・モンド〟紙上での発言に対する質問に対し、記事内容を否定し「シャー（パーレビ元国王）の引き渡しがなければ、人質の解放はあり得ないとの従来の方針に変化はない」と語ったと報じた。〝ル・モンド〟とのインタビューで、同大統領は人質の解放について「シャーの引き渡しは必要ではなく、米国がイランに対して行った過ちを認めることだ」と語っていた。同夜の革命評議会で、バニサドル大統領は聖職者グループから、この柔軟姿勢を非難されたか、弁明を求められたものと消息筋はみている。しかし、同大統領が身柄引き渡しを前提としない解決方式を追求していることは確実で、〝ル・モンド〟での発言は、国民世論の反応を見極めるための観測気球とみられている。（時事）

米海兵隊アラビア海へ

（ワシントン）米国防総省は十三日、第七艦隊所属の海兵隊上陸部隊が三月半ばアラビア海入りし同海域で軍事演習を行うと正式発表した。国防総省スポークスマンによると、アラビア海に派遣されるのはヘリコプター空母「オキナワ」、戦車揚陸艦「サンバーナデイノ」など四隻から成る上陸用機動部隊で、海兵隊員一、八〇〇人が分乗している。同スポークスマンはまた、オキナワに駐留する米第三海兵師団はこれに参加しないと語ったアラビア海に派遣される海兵隊部隊は、通常ハワイに配備されているもので、同部隊の派遣は、「ソ連がペルシャ湾岸地域に介入するなら、軍事力の行使も辞さない」というカーター大統領の決意を示威することを目的としており、解決へ向って大きく動き出したイラン問題との関連性はないとされている。



内閣支持率不変

（東京）時事通信社は一月十日から十三日の四日間、全国の成年男女二千人を対象に内閣、政党支持率など月例の世論調査を実施した。大平内閣支持率は今月二七・四％で前月（二七・〇％）とほぼ同数（時事）。

山田旅行社 主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四ー二七三〇

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison at Southport

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ 禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

(ハリ) 鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.
串野　小児科　医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600
相見，耳鼻咽喉科　医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504
内野　外科　医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51　Westmont, Ill. 60559
欧洲団体旅行
-"9 Days Holiday Tour to London"-$846 per person, including air fare, hotel, land tours and many other services.
Chicago-S. F.-Tokyo
夏、秋冬におけゐ訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5　July 21-Aug.25
May 15-June 12　Aug. 6-Aug 28
June 23-Aug. 19　Des. 18-Jan 5
For Further information, please call;
Tel: (312) 236-0055

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

中西部仏教会便り

朝食会

中西部仏教会では、八月末より行なわれる東部仏教大会の為の資金募集として日本スタイルの朝食会が持たれる事になっている。詳細は左記の通り。

◎メニュー
ライス、みそ汁、卵、ソーセージ、ミルク。

◎食券
二弗

◎日時　二月二十四日(日)午前九時ー午後一時まで

◎場所
中西部仏教会社交室

婦人会総会

一世婦人会では来る三月二日（日）日曜礼拝の後、本年の総会が持たれる故、会員の方々の出席が願われている。

中西部仏教会

常原夫人死去

葬儀は二十二日執行

市内に於いて長年夫君と共に花店またはナーセリーを経営されていた、常原忠次氏の夫人アリスさんは、茲、約一年闘病生活を続けられ、その間夫君の最善の看護と近代医学の粋を受けて居られたが、薬石効なく遂に二月十八日（月）午前九時半、セント　ジョセフ病院に於いて永眠された。

お通夜は二月二十一日（木）午後八時より、レーン　アンド　サン葬儀社（北アシュランド街五五〇一）に於いて、葬儀は翌二十二日（金）シカゴ仏教会に於て行われる。

アリス夫人はワシントン州タコマ市出身であるが交友広い婦人であった。

日本橋三越が首位の座転落

十二月の売上高で

（東京通信）日本百貨店協会が一月十七日まとめた十二月の東京地区百貨店十五社二十六店の売上高総額は二千四百三十九億円で、前年同月と比べ五・九％増。「暖冬という悪条件の中で良く健闘した」と同業界は胸をなでおろしているが、業界初まって以来のちょっとした〝異変〟も話題となっている。

十二月の各店別売上高ランクは、これまで三越日本橋店が戦前戦後を通じてずっとトップだったが、昨年十二月は、鼻の差で西武百貨店池袋店にトップの座を明け渡した。

西武池袋二百八十七億七千万円、三越日本橋二百八十六億八千万円、と約九千万円の差。

十二月は、百貨店業界にとって贈答用品も加わるから、最も売り上げの多い月で、この月の売り上げを伸ばすことは、百貨店にとって信用の証明。

西武池袋店がトップとなったのは、スポーツ館の増築、高級食品売り場の増床など、ヤング向け商法が図に当ったという。

山口県人会新年宴会御案内

本県人会総会と新年親睦会を兼ねて左の如く開催致しますので、本県出身者、縁故者関係者各位は御家族友人誘い合せて御出席くださいますよう右御案内申上ます。

日時　二月二十三日（土）午後五時
場所　キングレストラント　一二〇九西　アーガイル
会費　大人十二ドル　婦人十ドル

申込先　宮田ローイ　電　三三四ー五五〇四
小川カール　三三四ー二九三六

なを、膳部の都合がありますので早目にお申込みください。

主催　山口県人会

芸能クラブより新年親睦会のお知らせ

シカゴ芸能同好クラブでは芸能ファンの皆様と共に新年親睦会を開きます。多数御出席下さい。

日時　2月24日(日)午後4時
場所　歌舞伎レストラン
101 E. Ontario
会費　12ドル

膳部の都合上、御出席希望の方は下記に御連絡下さい。

古屋　Tel. 561－0887

席に限りがありますので、お早目にどうぞ。尚、申し込まずに参加される方はお断りする場合があります。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八ー六一七〇

開業の御挨拶

今回左記事務所を開設し左の如く医療診療の求めに応じます

小児科・内科

育児指導、予防接種、
健康相談、一般診察

医師　平野岳毅（タケキ）

小オフィス　三三三三西ピーターソン街
電話　七六一ー六八七二

日本語で御気軽に御相談下さい

医院

内科，小児科

平野

TAKEKI HIRANO, M.D.
3333 W. Peterson
Chicago, Ill 60659
Tel: 761-6872

さくら放送

ニュース

毎日曜日午後二時ー三時　AM一五九〇

壊しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等。

二月二十四日

音楽教授　那須美恵子
佑子姉妹にインタビュー
菅野昭子

歌〝桜貝〟

さくら放送人気投票三位
横田基視

三月二日

日本人とアメリカ人の国民性の違い
シカゴ東京銀行
頭取　伊藤成一

年末歌謡曲大会第三位
トリシヤ

責任者　菅野昭子
電話　七八四ー八五一七

全世界を知って、おのれ自身を知らぬ者がある。（ラ・フォンテーヌ）

クラブ員募集

日本麻雀娯楽クラブ
四七八ー一九七九
相互の親睦が目的
案内書あり

◎貸したし
キチネット　アパート
交通便利
電話四七二ー七一五七

大至急　コック　ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一ー二四四八

募集　経験のある　ウエートレス二名
コック
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

有名なレストラン　売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。

電話　五六一ー二四四八

至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇ー六七〇〇

募集　ウエイトレス　日本料理
江戸屋（アスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇
（住）六四〇ー八六五三（小島）

募集
●ウエイトレス
電話　九四四ー一三二二
志乃　田村まで

至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇（青山まで）

コン　タクト・レンズ　研究所
男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九ー九三〇九

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

求む　ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

急募　コック、コック見習　ウェイトレス
ウェイトレス　パートタイム可…パート学生　主婦歓迎…
ウォーター　ブレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
九四四ー四七四七（イチノセまで）

コック　または　ヘルパー　ウェイトレス、皿洗い
日本料理〝桜〟レストラント
マウント・プロスペクト
電話　二五九ー〇四四四　二六二ー一八一三（平野）

フル　タイムのクック　ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二ー四四一四

キッチン・ヘルパー
電話　亀八　六六四ー三六六三

至急　コック　ウェイトレス
富士レストラント（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

コック　ヘルパー
来広
電話　五二八ー二五七二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター　マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　鼎中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
すうすめるだけですぐつゆができあがります



SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　普道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の壁　ござ　障子　三つ折衝立　日本単衣　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
日本食料品一切
食品店

学生横綱・小谷 花籠部屋入り

今年の学生横綱。小谷一美（22）＝一メートル八七、一六〇キロ、日大四年＝の花籠部屋入門が十九日午後六時から東京・渋谷区原宿の東郷記念館で正式に発表された。

同選手は再来年三月に花籠部屋を継ぐ輪島の内弟子第一号で、左四つからの寄りを主体にした逸材。春場所（3月9日初日・大阪府立体育会館）に幕下付出しでデビューする。

日大相撲部からは六人目のプロ入り。これで現役の学生相撲出身力士は十一人となる。

△　△

記者会見には花籠親方庄川洋一。日大相撲部監督、日大の先輩輪島、荒勢が出席。いっせいにカメラのフラッシュを浴びた小谷はいかにもてれくさそうだったが、しっかりとプロ入りの決意を披露。

「十一月の学生選手権で優勝したので最終的にプロ入りを決めた。まだまだ技術的にはあまい。プロの世界は厳しいと聞いており、立ち合いを一層厳しくしていきたい」

横綱、大関の器だ

輪島はたのもしい後輩を横に見て「一日も早くプロの水に慣れることだ体重も身長もぼくより大きいから必ず大成する」と激励。輪島、荒勢を育て、名伯楽といわれる花籠親方は「若さにまかせて精一杯の相撲をとるよう指導をしていきたい。小谷は横綱、大関の器だ」と話していた。

和歌山県日高都由良町の出身。父親・幸重さん（56）は船員。町立由良港中学時代、一年生で野球、二年生で柔道、三年でバスケットと柔道、学生時代のタイトルは七つ。趣味は音楽、演歌からニューミュージックまでなんでも。

金高値で 黄金時代か

（鹿児島）全国屈指の金鉱脈で知られる鹿児島県姶良郡横山町の旧山ケ野金山で、最近掘られた鉱石の中に、トン当たり平均三十五グラムの金が含まれていることが、明らかになった。

ここは島津藩時代からの金山で、現在は東山ケ野鉱山会社が山の東側で採掘中。大蔵省造幣局の鑑定は鉱脈の数ケ所で採った鉱石三・五キロについてのもので含有料は最高六十九グラム最低八グラムという結果だった。

一般にトン当たり六グラムの金が含まれていれば採算OKとされ、前田正吉社長の目算だと金産出は三百トン。金高騰のおり、時価で一兆円を超すとみられ、山師三十四年の同社長は産出を前に一段とハナ息が荒くなったとか。

"タンゴタクシー" 登場

おしぼりサービス、民謡タクシーなど風変わりなタクシーが話題を呼んでいる中で、こんどはなつかしのタンゴの名曲ばかりを、走りながら聴かせる〝サロン・タクシー〟が東京にお目見え。車体からサービスのマッチまでアルゼンチン国旗のライトブルーと白で彩り、運転席、客席のヘッドレストには同国旗を飾るとりよう。これらの装いには大使館の正式の許可をもらっているだけに「信頼をそこねては…」と、安全運転も百点の優良運転手だ。

東京都中央区京橋に住む佐藤正夫さん（四四）の個人タクシー。中学生のころからのタンゴファンで、東京・六本木のタクシー会社に勤めている間は、車で近くのアルゼンチン大使公邸前を通りがかるたびに「一日も早く個人タクシーを持ってサロンに」と夢をふくらませていたが、その資格試験に昨年合格、六月から念願のタンゴ・タクシーを実現させた。

「タンゴ大全集」（五巻）などカセットテープを運転席のわきに積んで客を乗せるごとにカーステレオのスイッチを入れる。「ラ・クンパルシータ」「淡き光に」「エル・チョクロ」…。「あら、これ藤沢嵐子じゃない？」「懐かしいなあ。運転手さん、ボリューム上げてくれないか」と、好きな人ならリクエストが出、タンゴ談議に花が咲く。

「レクエルド（想い出）」を聴いて、青春の思い出話す人、「タンギート・ミリタル（軍靴のひびき）」に暗い時代を回顧する人、「ノスタルヒアス（郷愁）」にタンゴへの郷愁を感ずる人などさまざま。名曲に聴きほれて目的地を延長する客、逆に佐藤さんの方で曲が終るまで車を止め、サービスすることも。

もちろん、営業成果は当初の思惑以上によさそうだ。客の十人中八人に喜ばれ、「こんな車に乗れれば、タクシー待ちのイライラが治ろうってもんさ」と励ましてもくれる。音楽が邪魔になりそうな客には運転席専用にとどめ、それが客との間にサウンド・シールドになるという。

佐藤さんの好きな曲は「カミニート」。生まれが浅草の江戸っ子だけに混雑する都心の道路も佐藤さんにとっては懐かしのカミニート（小径）。安全運転にはタンゴのリズムも役立っているのだろう、四十四年十月以来無事故の記録保持者。歌えて解説ができるようにと、勉強中だ。

明大監督に 島岡氏復帰

東京六大学の明大野球部は大渓弘文監督の辞任に伴い、島岡吉郎総監督（六八）のカムバックを決め、さらに本年三月、アメリカでのリバーサイド国際トーナメント大会に特別参加、武者修行をする計画を併せて発表した。

島岡氏は昭和二十七年から一昨年春まで二十六年間にわたって明大のチームを指導、その後、一昨秋は光沢毅氏（三協精機）、そして昨年一年は大渓氏が監督を務めており、二年ぶりの復帰となった。

また、今年三月からロサンゼルスで行われるリバーサイド国際トーナメント大会に大渓氏の指導で出場するが、この大会は過去十三回、同地区で行われており、これまでは八大学が参加し、リーグ戦式で行っていたが本年に限ってアメリカ側が七チームとし、明大を招待することになったもの。明大は本年三月二十一日に出発、二十四日から二十九日までの六日間に七試合を行う。なお遠征チームは優勝のごほうびを兼ねて大渓前監督が指導をとり、島岡新監督は明大グラウンドで残留組を指導する。

亡命のソ連人バレエ団の男性団員ミハイル・メッセレルさんと母親でかつてのプリマドンナ、スラミフ・メッセレルさんは六日夕、東京発のパンナム八〇〇便で無事ニューヨークに到着した。二人はニューヨークのケネディ空港で直ちに記者会見し、東京の米大使館が二人の亡命を妨げるような行動に出なかったことに感謝しているとと述べた。スラミフさんはさすがに長旅で疲れた様子だったが、ミハイルさんの方は「米で仕事を早く始めたい」と抱負を語っていた。

亡命のソ連人バレエ団ニューヨーク着

（ニューヨーク時事）東京で亡命したボリショイ

（今日の歴史）

第一普通選挙施行

大正十四年五月五日、普通選挙法が公布され、三年後の昭和三（一九二八）年二月二十日に、それにもとづく第一回の選挙が行われた。無産政党の進出は予想されたところであり、さまざまの妨害にも拘わらず山本宣治をはじめ八名が当選した。この勢いに驚愕した支配階級は早速、治安維持法の手直しに乗り出した。最高刑が一〇年の懲役であったものを、無期、死刑にまで強化しようというのである。当然のことながら無産政府は反対した。三月三日、大阪の天王寺公会堂で山本宣治は大衆を前にして、明日議会に上程されるであろう改正法案に反対し、

「今や階級的立場を守る者は唯一人です。だが私は淋しくない。宣一人孤塁を守る。かし背後には多くの同志が……」

と有名な演説をしている。

歴史メモ

東京　神田に大火、三八〇〇戸を焼失（一三―大正二―年）

ソ連、カラフト・千島の正式領有を布告（一四六―昭和二一―年）

米国、人間衛星フレンドシップ七号　月撮影に成功（一九六二年）

米国、月ロケット・レンジャー八号　月撮影に成功〝静かの海〟に命中（一九六五）

（三六五日事典より）

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB



シカゴ唯一　本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
○募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー

1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door.
Closed Sunday

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00 Pm - 10:30 Pm

和食専門
蝶々・レストラント

東
AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鳴金
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

志乃
日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

昭和万葉集ベストセラー

「昭和万葉集」は日本で爆発的な売り上げをつづけているベストセラーズである。ここには昭和五十年間のその日、その時を歌にした日本人の心が収められているが、そのどれひとつをとっても胸を打たれる。ここに紹介するのは、そのうち「アメリカ強制収容所」「外地の日々」と題された、日系人に関係あるものを選んでみたものである。

富田ゆかり　『ハートマウンテン文芸』

いくたびか香をなつかしむ遠く来し
　慰問の醤油の瓶とり出でて

転住かはた帰還かといくそたび
　定めかねつつ春ふかみゆく

森岡松猪　「北米短歌」

はらからの歓呼のこえもなくてたつ
　二世の兵を佗びしみにけり

内田　静　「北米短歌」

聞くさへやわが胸いたむ米機五百
　故郷襲ふとふけふのニュースは

金沢登志男　「北米短歌」

徴兵をよそにジャズの音高らかに
　をどる二世ら憂へ無げなる

加藤はるえ　「大湖の韻き」

鉄柵の中より出で征く二世らよ
　この国を祖国として疑はず

阿部秋野　「北米短歌」

排日の声うとましも国のため
　二世らあまたさんげする時

黒川雨荘　「北米短歌」

本土今撃たるとふニュース聞くなかに
　我が生ひ立ちし市の名告げたり

棚橋宗二　「北米短歌」

排日の加州なれども桃の花
　盛りと聞けば心ひかるる

長沼百合子　「北米短歌」

亡き夫の遺骨を抱きて子らの居る
　はろけき州に立つ日近づく

矢尾嘉夫　「国民文学」

軍事スパイの嫌疑うけ易き同胞なり
　要塞地帯はつつしみて行く

職無くてわれの家居にこもるとき
　日米国交危しといふ

安高きち　「国民文学」

日の本の民にしあれば外人登録に
　十指の指紋我がとられけり

アメリカの民と生れし吾等の子
　国のみ楯と召されてぞ行く

父母の国討つ位置に吾等あり
　日米は断じて戦ふなかれ

芭蕉記念館 東京の深川に建設

（東京）こんな貧弱な史跡では、俳聖に申し訳ない―。俳人松尾芭蕉（一六四四―一六九四）にゆかりの深い東京・江東区は、都指定旧跡「深川芭蕉庵跡」近くに、立派な芭蕉記念館を建てることを決めた。

深川芭蕉庵跡（同区常盤一の三の一二）は、現在、わずか二十平方メートルたらずの芭蕉稲荷神社境内にあり、有名な、「古池や…」の句碑と、小さな芭蕉の座像をまつったほとら、石のカエルがあるだけ。

老いのいそしみ

どんじりの走者にも
観衆の拍手は湧くのです
勝者のそれより

心を打つのは
信じてくだけない
たましいへの

せつないほどの
声援だから…
枯林にまとう

淡いピンクは
やがて近づいて来る
春のいぶき

神さまのめぐみは
果てしなく
あだには過ごせぬ

雲の声援
私たち老人も
仕損じを恐れますまい

それでも、全国の俳句愛好家や史跡めぐりの人たちの見学がたえず、地元の「芭蕉庵遺跡保存会」（会長　堀内一雄常盤一丁目町会長）らが、二十年来、記念館建設運動を続けてきた。

江東区の計画だと、記念館は鉄筋コンクリート建三階以上、延べ二百平方メートル以上とし、来年十一月完成をめざすが敷地は、芭蕉庵跡近くの都有地約六百二十平方メートルを今年度中に確保できるメドがついた。とりあえず都有地の購入費として今年度九月補正予算に一億六百万円を計上工費は来年度当初予算に盛り込む方針という。

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
開店 午前十一時半～午後十一時
水曜休業
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540


SHIZU
5862 N. LINCOLN (NEAR PETERSON)
FREE PARKING 334-7712

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪　花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時 水曜休業

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五時―十二時
日曜午後五時半―十時
月曜休業

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理 松屋 日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開 店 時 間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土 午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

めぐり合い

ブラマー・イズミ

或る日、私が職場で帰り仕度をしている所へ彼が来て、「僕、お正月休みを利用して、一度日本に帰ってきます。」あらそうですか！それではどこかで食事でもしましょうと、話がきまり、はっぴ寿司へ出掛けました。久振りにお鮨を、もぐもぐ食べながら、貴方はどういうふうにして、シカゴ大学をお選びになったのですか〟と云う私の質問に対して、彼は一度唾を呑み込みそれからポツリポツリと、次の様な話を聞かせてくれました。

彼が、この十年を振り返ってみて、一応受験戦争の波を乗り越え、物心がついたのは、慶応の附属の普通部という中学校に入学してから、しばらく経った頃でした。

この時期に、香山先生という彼にとって第一の師となる人に出会いました。この先生が、風変りな人で、授業中でも宮本武蔵の「五倫の書」や「独立独行道」の話をよくされました。スモール グループを作り開発的カウンセリングの教育への応用など、彼はいつもその様なグループの中に入り、友達と一緒に暗くなるまで真面目に話し合い情熱を傾けて勉学に励む少年でした。

香山先生を中心として何人かで将来の香山学校なるものを構想し、いかにしたら、「すばらしい学校」が出来るのかを、毎日の様に仲間と話していました。

こうした普通部時代を送っていた彼は、これこそ「少年よ大志を抱け」（ボーイズ・ビー・アンビシャス）という札幌農学校を去る時に、日本の若者に残したクラーク博士の名文句の源泉ではないかと思ったのです。

彼の中学時代に比べますと、高校時代は全く異ったものでした。

中学校から高等学校に進学する時は、無試験入学でしたが、中学時代に芽えた教育に対する関心をもう一度、現在日本の教育の考えを見直すべきではないかと、幼いながらも考え、彼の同窓生が歩んでいった慶応高校を選択するのを止め、農業学校から普通高校に転じた慶応志木高校に気の合う仲間と十人で進学しました。

彼を待ち構えていたものは、すばらしい学校どころではなく日本の教育界を覆っていた「三無主義」という退廃した風潮でした。無気力というタイプの高校生が学校教育に不満を抱きながら自分の快を求めて生きる人間のステレオタイプ化がそこに満ち溢れていたわけです。

彼が生徒会々長になり教育改革に乗り出しました。彼の最大の関心は決して政治的行動ではなく教育の再建を願う気持から発したもので、生徒の無気力を転化し潜在エネルギーを放出させる事と生徒と教師の信頼感をとりもどすことに、ありました。そうする事によって、すばらしい力に溢れた学校がよみがえるのでは、ないかと真剣に思っていたのです。しかし、彼の目指した教育改革は大きな壁にぶっかりました。三無主義の中に安座する学生の理解を得る事が出来ず、制服自由化も都合主義、便利主義に置き代えられてしまいました。その頃、東大紛争、各大学などまだ一九六〇年代後半の学生運動の影響が残っていました。

この時のショックと挫折以後、彼はせめて彼一人だけでも「自由」を求めて生きようと考えました一九七〇年の初期は、ヒッピー族が「自由、平和愛。」をスローガンに新しい時代の一ページを開こうとしていた時です。彼はヒッピー族に憧れて一時高校を休学してアメリカ大陸に渡って行こう、アメリカの〝フリーダム〟アメリカに行けばこの自由があるのではないかと考え始めました。

何に不自由のない恵まれた家庭に育った彼は、ニューヨークのレストラン紅花のウエィターとして働く決心をし、勤務先も住む所も決まり、来年は渡米するのだと思いながらも、学生運動の挫折から立ち直っていなかった。ちょうど年の瀬、一人で銀座から新橋駅に向って歩いていたのです。ひょんな調子に新橋駅ビルの本屋さんに立ち寄り何げなく一冊の本を取り出してページをめくりました。その時、彼の眼をとらえたのは、西洋と東洋の自由の考え方の違いという一節でした。

そこには次の様な事が書いてありました。西洋のフリーダムは、明治時代に翻訳された時、「自由」という言葉をあてはめたのですが、「自由」とは、元来仏教用語で「自に由る」（みずからによる）という意味です。つまり自由自在に何もとらわれることの無い生き方であります。これに対して、西洋のフリーダムは、何かからの自由、つまり、フリーフロム「FREE FROM」という様に、フランス革命が中世社会から解放される事がフリーダムであり奴隷が鎖から解放されるのがフリーダムだと著者はいっています。東洋の自由では、鎖につながれていようと、留置所に入ろうと、その人の心が自由かどうかが、重要だというのです。この論によれば、いくら鎖から解放されても人間自身、自由な心をもっていなければ何もならないというわけです。

この一節を読んだ瞬間彼は、自分の眼の前が、一八〇度転換するのを覚えました。

今までの彼の求めていた自由は、自分の外（そと）どこかアメリカの地にあるのでは、ないかしらという期待の何ものでもなかったのです。

自分が一個の人間として自由にならなければという、この考え方の根本をもっと学ばなければならないことだと思い、アメリカ行きを中止し、ドロップアウトする事はやめ家の近くの禅寺へ馳け込みました。

そして、この本の著者こそが一九〇〇年のシカゴ万国博「会場――ミージアム・サイエンス・インダストリィー」で、第一回万国宗教者会議に円覚寺派管長釈宗園の通訳として初めてアメリカに渡りその後、東洋の禅「ＺＥＮ」を広めた。

鈴木大拙であったのです。

続く

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ワシントン機・ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）―十三日（日）二泊三日
　　ワシントン・ニューヨーク　四月十一日（金）―十五日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ二百七十五ドル
　　ワシントン・ニューヨーク三百六十五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
　　夫婦　一九五ドル
　　子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
七月頃予定
費用　大人　八五〇ドル
　　小人　四九九ドル
　　トールフリー（八〇〇）六二一―六七三九
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四　日曜／夜間　七八四―八五一七

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

電池の発明は一七九九年イタリーのアレキサンダー・ホルダによる。

春一番とは立春後、一番はじめに吹く風。

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費　$307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は$ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739　観光費　$200.00
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

指壓治療
下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。
リュマチ。腰痛み。脱骨治療
○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接。小児痲痺。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます
Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料　金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年　15ドル、単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

LETTER TO THE EDITOR

Mr. Milan Weber in his sincere defense of the World War II internment of the Japanese Americans as printed in the January 29, 1980 Tribune overlooks several essential issues. The imprisonment of 120,000 Americans -- the majority of whom were American citizens -- without criminal charge and singled out only on the basis of ancestry was an act of racism fueled by economic motives. It was not, as Mr. Weber suggests, a necessary manuever for reasons of national security or the protection of the Japanese Americans themselves.

The central issue which needs to be clarified is whether immigrants and their American-born offspring should be held liable for the acts of their homeland's government. The German Americans and Italian Americans were not held responsible for the Nazi atrocities nor viewed with suspicion as to their loyalties. Then why should Japanese Americans who had made the United States their home be treated differently?

The reason seems to have been racial and economic. The physical and cultural differences of many immigrant groups have generated fear, suspicion and ridicule in the United States. In the case of the Japanese Americans prior to World War II, the racism produced discriminatory legislation on both the national and local levels. The immigrants were denied naturalized citizenship until 1952, immigration to the US was completely cut off, and West Coast states made it illegal for immigrants to own land. The intensity of the prejudice increased as the industrious Japanese Americans prospered through fishing and agricultural endeavors. The racism was there, and the war was merely an excuse to take the final step of removing all the Americans of Japanese ancestry from the West Coast.

The primary rationale for the evaculation of Japanese Americasn was national security; however, an examination of the facts does not justify this concern. First, during the years preceding World War II, the FBI had kept a close surveillance of the Japanese Americans on the West Coast and reported to the Justice Department and the President that the Japanese Americans appeared to be totally loyal to the United States. Second, there was not a single act of sabotage by Japanese Americans in the United States or Hawaii any time during the war. Third, the most vulnerable area to sabotage was Hawaii, and yet the Hawaiians were not interned. Fourth, if there were a threat to the national security on the West Coast, the area would have been placed under martial law. Fifth, there were no exceptions made to the evacuation. It is hard to imagine that the national security was threatened by babies and children in foster and adopted homes, by the elderly and sick in hospitals, or by World War I veterans. Finally, the interment occured many months after the Pearl Harbor attack, and at a time when the likelihood of an invasion was almost completely diminished.

Mr. Weber offers a second reason for the internment -- the protection of the Japanese Americans themselves. It is true that there were cases of violence against the Japanese Americans, but these incidents were not widespread. Due to the immigration laws, most of the Japanese Americans had been in the United States for decades, establishing themselves in communities, and forming close friendships with non-Japanese. In each family's surroundings, the Japanese Americans were relatively secure. Few, if any, Japanese Americans wanted to be uprooted and "taken to safety."

War generates hardships and tragedies for almost everyone. The Japanese Americans were proud to be Americans; indeed, it was a principle of honor to be loyal to their new homeland. In 1942, they were faced with the choice of cooperating with the US government in an act totally alien to the American way of life which they had assimilated or of standing up for their rights as Americans and risk further condemnation. The Japanese Americans were so anxious to bear the burden of the war effort shoulder to shoulder with their American brothers (and sisters); in fact, that the all-Japanese American 442nd Regiment of the 34th Division was the most decorated regiment during the entire war, and many Japanese Americans were secretly conscripted to study Japanese in order to translate intercepted messages which is estimated to have shortened the war in the Pacific by at least one year. While all other Americans were honored for their sacrifices, the Japanese Americans were forced into humiliation.

I agree with Mr. Weber that it is now easier to evaluate the facts than it was amidst rumors and war hysteria. In that light, perhaps it is even possible to understand the attitudes of the government, the American people, and the Japanese Americans; however, that does not justify the evacuation. The imprisonment of Japanese Americans in concentration camps was a disgraceful episode in American history. The Japanese American Citizens League (JACL) is supporting a bill now in Congress which would establish a commission to study the facts of internment of Japanese Americans.

Contrary to Mr. Weber's opinion, it was not the Japanese Americans who needed to be "tested as real Americans," rather it was the Constitution and the American public who were "tested" in the face of crisis. They failed.

CHICAGO—On Jan. 29, Milan G. Weber's letter to the Tribune was published with an AP photo of Camp Manzanar under construction. Here is that letter, followed by a reply from Chicago JACL president John Tani, a copy of which is included below.

Deerfield

I was on the West Coast when Japanese-Americans were interned. I fully concurred in the action. My job was operations officer for the Fourth Antiaircraft Command.

It is easy today to talk about constitutional rights of the internees. However, we must remember that there was a war going on in 1942. Before that war was over, 15 million Americans, of all colors and creeds and national origins, would have their constitutional rights interfered with. They were shipped all over the world. Some were killed. With our fleet lying helpless at Pearl Harbor, there was genuine fear that the West Coast might be invaded or come under air attack. Gen. George Marshall personally visited the West Coast and revealed his fear of Japanese attack. He spared no punches; he gave us all the personnel and weapons that we asked for. For this, he stripped the East Coast.

Almost daily, reports came into our headquarters about flares being shot into the air or a rifle shot being heard near our gun emplacements. Far too frequently, these reports stated that a person of Oriental features had been seen near the emplacement. Whether these reports were true or not made little difference. The important fact was that people thought they were true. Since we knew that spying had been going on for the Japanese up to the very morning of Pearl Harbor, our commander had to take every precaution.

Actually, the movement of the internees was as much for their own protection as for the safety of our forces. It is easy now to look back and claim that no act of sabotage has been pinned upon any Japanese-American. However, the apparent threat of sabotage was there. The Japanese-Americans had not been tested as real Americans. As there were reports that Orientals had been seen near our installations, there also were many reports of Orientals being shot at by civilians solely because of their race. Gen. De Witt, then in command of the entire West Coast, also had a responsibility to protect all citizens.

The 120,000 Japanese-Americans who were interned probably did have some of their constitutional rights interfered with, but not more so than their 15 million American protectors who were shipped worldwide. In my view, the decision to intern should not be taken as an abridgement of constitutional rights, but rather as an act for the good of the war effort, as well as for the protection of the very ones who are now seeking redress. I see no reason for viewing the internment other than as an important step toward winning a tragic war.

MILAN G. WEBER

TAIYO WHALES TO PLAY 29 GAMES AGAINST GIANTS

The San Francisco Giants have announced that they will play a 29-game exhibition baseball schedule, beginning with a March 11 contest against the Taiyo Whales, Yokohama, of the Japanese Central League.

The Giants have a game scheduled each day through April 8, and open their regular season in San Diego April 10.

CHICAGO ISSEI CELEBRATES 100th

Sanjiro Sakamoto became the oldest Issei in Chicago. He has just celebrated his 100th birthday on February 10 at the Lake Shore Nursing Home. His daughter, Florence Morooka and her family presented a beautiful birthday cake, and many gifts from members of the Lakeside Japanese Christian Church who joined the celebration.

He was born on February 10, 1880 at Fukui-Ken, Japan, came to the United States on March 19, 1900, settled in Portland, Oregon, then relocated to Chicago in 1945.

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
FEB. 23 & 24
Sat. 7:00 Sun. 7:00
NICHIREN
日蓮

日蓮仏教会主催
電話予約 三四八—二〇二八
日蓮仏教会
併映 天皇、皇后両陛下御訪米
Sponsored by the Chicago Nichiren Buddhist Temple

SONY.

All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150
Open Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896


Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
	3タース	6タース
ステレオ	$12.50	$24.00
W-LP(コケン形)	$36.00	$58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
	3タース	6タース
スキンレス	$10.00	$19.00
シュリー	$27.00	$52.00
送料を1ドルプラスしてお申込下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE. Dept. CS
BRIARWOOD N. Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3162 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY FEBRUARY 20, 1980

COALITION OF WOMEN OF COLORS

A conference on "ERA: Its Impact on Our Community" will be held on March 1, 1980, 11 - 2 p.m. at the Palmer House. The conference is sponsored by the ILLINOIS COALITION OF WOMEN OF COLORS.

This conference will bring together religious leaders from the various communities of "Women of Colors" in a series of workshops on the issue of the Equal Rights Amendment. The scheduled presentations will include: "ERA and Religion"; ERA and the Family; and "ERA and the Workplace". Time will be allotted for a roundtable discussion and a question and answer period.

The aim of this conference is to get a clearer understanding of the effects and impact of this legislation on the communities of "Women of Colors."

The newly formed COALITION OF WOMEN OF COLORS is a coalition of Women of Colors of Black, Hispanic, Asian and native American women; committed to actively working for the passage of the Equal Rights Amendment. Contact Juanita Silva for

NIKKEI MEDICAL STUDENT TO AID CAMBODIA REFUGEE AID MISSION

NEW YORK – The New York Hospital-Cornell Medical Center and International Rescue Committee are organizing rotating teams which will volunteer their services at one of the Cambodian refugee centers in Thailand.

The first team of 17 volunteers plans to set up a field hospital and to begin first-aid training courses and public health program for the refugees. Among its members will be Steven Kariya of Leonia, N.J., who is a fourth-year medical student at Cornell Medical School.

The first group of volunteers will consist of two members of the faculty of Cornell's Dept. of International Medicine and Public Health, four senior residents, six nurses and five fourth-year medical students, who will serve as para-medics.

Each team will serve for from two to six months.

Reservations or Ana Maria Garcia at 263-6218.

PATSY MINK ON CONSUMERS COALITION

WASHINGTON – Patsy Mink, as president of the Americans for Democratic Action, is one of the founders of a consumers coalition which will act as a monitor of 10 "socially bankrupt" large U.S. corporations.

Other founders of the coalition include consumer advocate Ralph Nader, economist John Kenneth Galbraith, Douglas Fraser, United Auto Workers president, and William Wynn, United Food and Commercial Workers head.

JAPANESE AMERICAN YOUTH CONFERENCE

The Japanese American Youth (JAYs) will host their National Youth Conference on July 22-27 in Sacramento, California. The conference will be held on the grounds of the Sacramento State University Campus and is expected to attract approximately 250-300 youth from across the nation.

Many professional and non-professional people will join a number of JACLers to present a series of workshops dealing with the "Japanese American Experience", from the first [illegible] migration, up to the present, and into the future. This program will attempt to provide the youth of the Japanese American Community an insight into their heritage.

The total cost for the conference will be approximately $100.00 which will include lodging, meals, transportation costs to and from event sites, and all workshop fees.

This conference will hopefully bring together Japanese American Youth, JACL and non-JACL, to learn about themselves and have a good time in the process.

For more information, please contact: Bruce K. Shimizu, National Youth Director, JACL Headquarters, 1765 Sutter Street, San Francisco, CA 94115.

GUSHIKEN BOXER OF THE YEAR

TOKYO – World Boxing Association junior flyweight champion Yoko Gushiken was named the 1979 "Boxer of the Year" in a ceremony held in Tokyo's Palace Hotel to honor outstanding professional and amateur boxers of last year.

Gushiken, 24, who also won the knockout King Prize in the professional boxer division, successfully defended his title for the 11th time by scoring a unanimous decision over challenger Kim Yong Hyun of South Korea on Jan. 27.

Gushiken commented that he would try to extend his record of title defenses further since he has been named the Boxer of the Year for four straight years.

Tadashi Mihara, who is the Orient-Pacific junior middle-weight champion, was honored with double titles for outstanding performance and rookie of the year.

the national organization of the

JAPANESE AMERICAN CITIZENS LEAGUE

endorses

THE COMMISSION ON WARTIME RELOCATION AND INTERNMENT OF CITIZENS ACT

FACT: Approximately 120,000 civilians were relocated and detained in internment camps pursuant to Executive Order 9066.

FACT: No inquiry into this matter has been made.

JACL's official position is to seek passage of HR 5499 and S. 1647 to establish a factfinding commission in order that there can be an official governmental investigation of the events of 1942. It shall be the duty of the commission, through public hearings, to gather facts related to the WWII evacuation of Japanese Americans, and based on its findings, to recommend appropriate remedies to Congress.

To date, 130 U.S. Representatives and 15 U.S. Senators have co-sponsored the respective bills.

S. 1647 and HR 5499 are the only redress bills JACL endorses.

SHIMCO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Driver Wanted
CONSULATE GENERAL OF JAPAN IN CHICAGO
tel: (312) 280-0400
運転手募集
在シカゴ日本国総領事館
電話 280-0400

MOVING TO A NEW LOCATION
We wish to express our gratitude for your past patronage at Clark Street address. Our new location:
The Scanlon – Masumoto Lakeview Chapel
1458 W. Belmont
Same Telephone numbers:
327-1800
472-6485
– chapel accomodates 200 people. Large parking area.
Scanlon – Masumoto

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Visiting: London, Amsterdam, Heidelberg, Munich, Insbruck, Venice, Florence, Rome. Milan, Geneva, and Paris.
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to:
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

HELP WANTED
Japanese language teachers needed for private lessons. Call 332-6555 (Joan)
Part time waitress for lunch time. Must speak little English.
Tokyo Restaurant
1935 W. Irving Park Rd
Tel: 935-6044

DIRECTOR OF OPERATIONS
FOR ISLAND-WIDE POWER SYSTEM.
GPA
Graduate Electrical engineer with minimum ten years experience in steam power plant (fired by coal or oil) operations in areas of generation, distribution and engineering. Prefer master's degree in technical discipline. Notice is also hereby given pursuant to section 4116.4 government code of Guam that a salary in excess of $36,000 may be negotiable based on qualifications and experience. Include detailed resume in correspondence to Chairman, Board of Directors, Guam Power Authority, P.O. Box 2977, Agana, Guam 96910.
An Equal Opportunity Employer

LEARN A TRADE
We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.
329-9309

GENERAL OFFICE (SKOKIE)
You won't get bored, this is a job with variety, typing, work with figures. Must have a pleasant telephone manner. Major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays.
SALARY OPEN
for interview app't:
CONTACT CORA
679-8200

FOR RENT
Six rooms, unfurnished, near Addison & Racine, 2nd floor, call evenings.
WE5-8728

MISCELLANEOUS
LEARN ENGLISH
Study at the University of Illinois. All levels of instruction, full time, and part time. Classes meet afternoons 3:00 to 5:30; evenings 6:30 to 9:00. 10-week course begins March 24. Apply now, room 1504 University Hall, 601 S. Morgan. Call Dr. Boca, 996-5334.

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一六三号（一）　一九八〇年二月二十二日（金）

ニュース速報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
加州正宗
千両

ソ連の侵攻に備え
欧米七カ国が合同演習

（ワシントン）米国防総省はこのほど、米などNATO七カ国が今月末から一カ月、ノールウエー北部で海軍・海兵隊上陸部隊による合同演習を実施すると発表した。

同演習はノールウェー北部で上陸作戦が必要となった時、西側同盟諸国が迅速に部隊を派遣し、極寒の条件下で戦闘することができるかどうかを試すことが目的とされており、ソ連軍によるノールウェー侵攻を想定した演習であることは明らかである。

この演習は「アノラック・エクスプレス」と命名され、二十八日から来月二十七日まで実施される。参加国は米のほか、カナダ、西独、伊、オランダ、ノールウェー、英で、ノールウェー北部トムロスへの部隊移動は三月五日から十九日には、一万八千二百人が参加する野戦訓練も行われる。（時事）

自動車の対米進出促進を
UAW会長、安川代表に要請

（東京発）来日中の全米自動車労組（UAW）のフレーザー会長は十四日、外務省に安川政府代表（対外経済担当）らを訪ね自動車問題について話し合った。安川代表は

(1)米国は日本業界の対米進出や自主規制を要請しているようだが本音（ほんね）はどうか

(2)日本が対米投資を決めれば当面の日米経済摩擦は解消できるのか

(3)日本の企業が対米進出する場合の種々の不安は取り除かれるのかの三点について米国側の考えをただした。

これに対しフレーザー会長は、対米投資を決めたからといって日米間の経済摩擦が完全に解消されるものではない、との考え方を示した。また対米進出上の不安の問題については「米国ではフォルクスワーゲンのケースなど進出企業は順調であり労働問題などは引き起こしていない」と述べた。さらに「日本車は性能も優秀かつ競争力も強く、米国内での製品が品質上劣るようなことはない」として、日本企業の対米進出を積極的に促すよう改めて要請した。（時事）

乗用車の対米工場進出を要請
UAW会長、日産首脳と会談

（東京）全米自動車労組（UAW）のフレーザー会長は十二日、東京で石原社長ら日産首脳と会談した。席上フレーザー会長は「UAWは日産が自主的に対米輸出を抑制することを要望する。また、自由貿易主義を維持するためにも、この際、米国に工場進出することを考えてほしい」と述べ、暗にこれらの要望が認められなければ、保護主義的傾向が強まるのも、やむを得ない、と警告した。これに対し日産側は「米国の自動車業界で二〇万人余の大量レイオフが出ているのは、米国自動車メーカーの対応がおくれたためで、日本車の急増が原因ではないと思う。しかし、対米輸出について慎重な態度で臨んでいきたい」とする一方、「乗用車工場の対米進出は、いまは決断する状況にない」と答えた。日産側によると、この日の会談は「予想外に友好的な雰囲気の中で行われた」という。ただ、同社がすでに表明している小型トラックの米国工場進出だけでは米国側は納得せず、乗用車部門の対米進出もさけられない、との印象を持ったようである。（時事）

園田中東特使十九日に出発
訪・問・国・は・八・カ・国

（東京）外務省が十四日発表したところによると、大平首相の特使として中東諸国を歴訪する園田前外相は十九日東京をたち、二十五日間の日程でアラブ首長国連邦、イラク、オーマン、シリア、サウジアラビア、パキスタン、インド、イランの八カ国を訪問する。帰国は三月十四日。この日程は十五日の閣議で正式決定された。同特使には香取外務審議官、堤中近東アフリカ局参事官、国広経済局参事官、渡辺アジア局参事官、村田中近東一課長、それに大蔵、通産両省の事務官らが同行する。日程の概要は次の通り。

△十九日東京発―アブダビ着（同地滞在二泊）
△二十一日アブダビ発―バグダッド着（同三泊）
△二十四日バグダッド発―マスカット着（同三泊）
△二十七日マスカット発―ダマスカス着（同三泊）
△三月一日ダマスカス発―リヤド着（同三泊）
△四日リヤド発―イスラマバード着（同三泊）
△七日イスラマバード発―ニューデリー着（同三泊）
△十日ニューデリー発―テヘラン着（同三泊）
△十二日テヘラン発
△十三日香港着（同一泊）
△十四日香港発―東京着

大来外相の訪米
三月二十日ごろ

（東京）外務省首脳が十四日明らかにしたところによると、大来外相は

(1)自動車を中心とする日米経済摩擦問題

(2)ソ連のアフガニスタン侵攻に伴なう新事実を受けての日米安保関係などを中心テーマに米国側と協議したい、としている。三月二十日ごろの訪米の場合、その直後の二十四、二十五両日にパリで国際エネルギー機関（IEA）の閣僚理事会が予定されており、外相はワシントンからパリに直行することになる。（時事）

ペルシャ湾での
軍事力行使慎重

（ワシントン）カーター米大統領はペルシャ湾地域防衛のための軍事力行使も辞さないと宣言しているが、十三日付の米紙「ワシントン・ポスト」はこれに関連し、(1)いかなる状況において軍事力を行使すべきか(2)これが核兵器の使用につながるものか―との質問に対する民主、共和党六議員との回答を掲載した。回答したのはいずれも外交、安全保障問題関係の有力議員。これらの回答を総合すると、民主、共和両党とも、ニュアンスの差こそあれ、米国の軍事力行使には極めて慎重で、核兵器の使用はあり得ないとする見方で一致している。

またペルシャ湾地域の安全保障のためには、同地域に死活的な利害関係を持っている日本及びNATO諸国が協力すべきだとする主張も、両党を通じて強く出されているのが注目される。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
株式会社 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

大手商社 数の子で倒産

消費者の不買で思惑はずれ

（東京）日本最大の商社である三菱商事と組んで、カズノコの買い占めを図った大手水産商社の「北商」。本社東京。資本金二億円、中村寿久社長）が、異常高値による消費者の買い控えからカズノコの大量在庫を抱えたまま経営が行き詰まり先週末東京地裁に会社更生法の適用を申請、倒産した。民間信用調査機関の調べでは、負債総額は約五百億円で、水産業界の倒産では最大、日本の倒産史上でも第七位の大規模なもの。

この倒産はカラ売り問題が表面化している大口債権者の北海道漁業協同組合連合会（道漁連）再建に重大な影響を与えるまた、三菱商事はカズノコ買い占めが「反社会的行動」をいましめた同社の行動基準に触れるとして、近く水産部長ら関係者を処分する方針。

「そんな高値なら買わない」と賢明に対処した消費者の冷静な行動が、もうけに目の血走った商社に痛烈な教訓を与えたともいえそうだ。

（なお、中村社長は約十五億五千万円を持って姿をくらましているという）

カナダの数の子収獲

三月から買付け競争

カズノコのため大手水産商社「北商」が倒産したことについて、日本の新聞はこの事実についての周辺をかなり深く切り下げて報道している。それによると、

米国サンフランシスコ沖では、早くも今年の年末用買い付け競争が始まった。同漁場は量的には日本輸入量のわずか七、八％程度だが、三月から始まるカナダ沖での買い付け競争の価格指標の意味を持っている。と報じている。

さすがに昨年末の消費者の買い控え、今回の倒産事件がこたえたのか、過当競争には自粛の動きが見えるという。現地漁民、加工工場が要求する価格はトン当たり昨年の二倍の三千ドル。これに対し日本側の買い値は昨年並みの千五百ドル。あまりに差があるため、現在はにらめっこの状態だしかし、最近になって一部大手商社と鉄鋼商社が三千ドルで買い付けを開始した。他の商社などはまだ追随の動きを見せていないが、今回の教訓がどう生かされるか。三月末にはその結果が明らかとなろう。

宇宙基礎研究共同プロジェクトで合意

日米科学技術研究開発協力

（ワシントン）宇宙、基礎研究など非エネルギー分野での科学協力を協議する日米会議が十二、十三の両日、ワシントンで開かれ、十四日合意をみた旨の共同声明を発表した。

(1)宇宙
(2)基礎研究
(3)保健・医学
(4)農業

の各分野で合計一〇のプロジェクトに関し、日米共同研究を進めることでは

今回の会議の正式名称は「非エネルギー分野の日米科学技術研究開発協力会議」で、昨年五月の大平首相とカーター大統領の日米首脳会議で設置が決まったもの。日本から菊地外務審議官を団長とする三四人が参加、米国からはプレス大統領顧問（科学担当）ら二二人が加わるという大がかりなもので、日米双方から提出された各分野での共同研究プロジェクト案について二日間にわたり分科会に分かれて協議を進めた。（時事）

アラファト議長の訪日問題

（東京）大来外相は十五日の記者会見で、PLOに対して

「現状ではアラファト議長らを日本政府として正式招請することはできない」

ことをすでに伝達してあることを明らかにするとともに、十九日出発する園田特使がPLOと接触する場合も

「政府としてアラファト議長の招請を申し出ることはあり得ないと思う」

と述べた。しかし、外相は「日本パレスチナ議員連盟の招請に応じてアラファト議長が来日すれば相応の接遇をする」と述べた。

三菱商事社長

数子で社内処分発表

三菱商事の田部社長は記者会見し、(1)三菱ブランド製品を含めてカズノコ製品の取り扱いをやめ原らんの取引規模を適正化する。(2)水産部長と担当課長を含めた3人をけん責処分、その他3人を厳重注意処分にする。(3)社内的に定めてある行動基準の再認識を徹底し、管理運営は業務担当役員が直接当たるなど社内監督体制を強化する。ーなどの処置をとることを明らかにした。

山田旅行社 主催

ヨーロッパ夏の旅（TWA）

ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ

出発期日 七月十七日
帰 市 七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四ー二七三〇

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel.
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0824

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5692

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 蔦原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-8835

シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 操雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-9000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday 9 AM - 4:00 PM
Friday 9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday 7 am - 6 pm
Friday 7 am - 7 pm
Saturday 9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

（ハリ）鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660 549-4920

Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
串野 小児科 医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600
相見，耳鼻咽喉科 医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.
宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504
内野 外科 医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51 Westmont, Ill. 60559
欧洲団体旅行
-"9 Days Holiday Tour to London"-$846 per person, including air fare, hotel, land tours and many other services.
Chicago-S. F.-Tokyo
夏、秋冬における訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5 / May 15-June 12 / June 23-Aug. 19
July 21-Aug.25 / Aug. 6-Aug 28 / Des. 18-Jan 5
For Further Information, please call;
Tel: (312) 236-0055

たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

坂本三次郎翁

百才の祝賀の集い

福井県出身、当地在住の坂本三次郎翁は、去る二月十日百才の誕生日を迎えたので氏の属するレーキサイド教会員諸氏一、二、三世六十名が当日氏の療養所、レーキショア・ナーシングホームに集まり心からなる百壽の祝福の祈りを捧げた。

坂本翁は、明治十三年二月十日福井県に生まれ二十二才にして志を立てオレゴン州ポートランドに渡り、定住して居たが戦後戦時立退令に依りシカゴに転住し最初アパート業を経営していたが、老令の故を以ってレーキショア・ナーシングホームに入り専ら加養中である。

氏は健康体に恵まれ、ナーシイグホーム在住の同僚の為に尽し、社会局からの模範的な入居者としても表彰されたことがあり寄特な人である。

数年前大山牧師と同時にシカゴ市長から表彰されたことは未だ耳新しいことである。

氏の一人娘諸岡フロレンス夫人がバースディーケーキ及ギフトを贈った。

河野奨学資金

記事一部訂正

本紙に既報された広島県人会河野奨学資金は、本年度の総会に於て設置が決定されたものではなく三年前の一九七七年五月に設定されたとのことである。

当初は三千二百ドルの資金寄附で設定されたがその後、随時に追加寄附され昨年末には六千五百ドルとなり、今回更に五百ドル追加寄附されたので現在の総額は七千ドルとなっている、ということである。

奨学金の授与も毎年増額され初年度は二百ドルであったのが昨年は四百ドルとなり本年は五百ドル授与を決定している、奨来も資金は増加される予定である、とのことである。

この奨学金は原則として、広島県出身者の子弟で高校卒業後更に高等学府に進学する優秀学生を対象とするが、その人選は県人会奨学資金委員会により、その推薦を協議検討し、その決議をシカゴ日系市民協会奨学資金部に連絡し会議の上、最終的に人選が決定することになっている、ということである。

シカゴは最も住みよい都市

（チューリヒ）生活費をかせぎ出すのに少い労働時間ですみ、最も生活しやすいのは米国で、物価が一番高いのはサウジアラビア、東京は先進工業国のなかで物価が最も高い。スイス最大の商業銀行ユニオン　バンクが、非共産圏諸国四五都市の一万八〇〇〇件のデータを分析した調査結果によると、購買力からみて、最も生活しやすい都市はシカゴ、サンフランシスコ、ロサンゼルスで、百項目の商品サービスを購入するのに必要な平均労動時間は七六時間から八二時間。これに対しスイスでは八四一九二時間、マニラやジャカルタでは五〇〇時間も必要となっている。

一方、生活費の最も高いのは、チューリヒを一〇〇とする指数でみるとサウジアラビアのジッダで一四一。東京は先進工業国の主要都市のなかでは最も高い一〇六。やはり東京は、かなり暮しにくいことを示している。

彫刻家

本郷氏死去

（東京）彫刻家で知られている本郷新氏は十三日午後肺ガンのため東京都世田谷区の自宅で死去。七四才であった。

太平洋戦争で戦死した学生を記念する「わだつみ像」（京都・立命館大構内）や「荒の中の母子像」（広島・平和公園）などの作品がある。

死亡御通知

ワシントン州タコマ出身
夫　常原 **多美子**
アリス 儀
（五十八才）
ALICE TSUNEHARA

かねて病気療養中のところ、二月十八日午前九時半セント　ジョセフ病院に於いて死去致しました。

つきましてはお通夜を二月廿一日（木）午後八時からレーン・アンド・ハーセン葬儀社に於いて、葬儀は翌廿二日（金）午後八時からシカゴ仏教会に於いて足利祐敬開教使導師のもとに執行致します。

茲に生前のご厚誼を深謝し謹んでご通知申上ます。

二月十九日
53AB N. ASHLAND
喪主　夫　常原　忠次
（羅府）弟　福井　義雄
義弟　揚名フランク
妹　揚名　美喜
（羅府）妹　山本マサエ
（〃）従弟　福井　隆美
仝　福井　光雄
義姉　中川　フミ
（シアトル）仝　常原　達子
親戚一同
山口県人会
アソカ協会
仏教会合唱団
法友会
シカゴ仏教会

芸能クラブより新年親睦会のお知らせ

シカゴ芸能同好クラブでは芸能ファンの皆様と共に新年親睦会を開きます。多数御出席下さい。

日時　2月24日（日）午後4時
場所　歌舞伎レストラン
101 E. Ontario
会費　12ドル

膳部の都合上、御出席希望の方は下記に御連絡下さい。

古屋　Tel. 561－0887

席に限りがありますので、お早目にどうぞ。尚、申し込まずに参加される方はお断りする場合があります。

求む

事務員
応対一般事務
タイプ、数字を扱う
明朗な方
優遇恩典多数有り
電話　六七九一八一〇〇
（コラー迄）

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四一六五〇〇
（青山まで）

さくら放送

ニュース

毎日曜日午後二時－三時
AM一五九〇
懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等。

二月二十四日
音楽教授　那須美恵子
佑子姉妹にインタビュー
菅野昭子
歌〝桜貝〟
さくら放送人気投票三位

横田基視

三月二日
日本人とアメリカ人の国民性の違い
シカゴ東京銀行
頭取　伊藤成一
年末歌謡曲大会第三位
トリシャ

責任者　菅野昭子
電話　七八四一八五一七

求む婦人

パートタイム裁縫の仕事
電話　五二八一八一九二

クラブ員募集

日本麻雀娯楽クラブ
四七八一一九七九
相互の親睦が目的
案内書あり

大至急

コック　ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一一二四四八

募集

経験のある
ウエートレス二名
コック
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三三四一七七一二

有名なレストラン売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食**あずま　すきやき店**売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。

電話　五六一一二四四八

有名なレストラン売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食**あずま　すきやき店**売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。

電話　五六一一二四四八

至急求む

パスボーイ　皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
電話　六四〇一六七〇〇

募集

ウエイトレス
日本料理
江戸屋（アスプレーン）
電話　五九三一二四七〇
（住）六四〇一八六五三
（小島）

募集

●ウエイトレス
電話　九四四一一三二一
志乃　**田村まで**

至急

予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四一六五〇〇
（青山まで）

コン

タクト・レンズ
研究所
男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九一九三〇九

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　**金子**まで
電話　六三四一〇六七〇

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八一一二二五

急募

コック、コック見習
ウェイトレス
……パートタイム可……
……学生　主婦歓迎……
ウォーター　プレイス　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四一四七四七
（イチノセまで）

至急

コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八一八五五二

コック

ヘルパー
末広
電話　五二八一二五七二

キッチン・ヘルパー

亀八
電話　六六四一三六六三

フルタイムのクック

ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二一四四一四

コック

または　ヘルパー
ウェイトレス、皿洗い
日本料理　**桜**　レストラント
マウントプロスペクト
電話　二五九一〇四四四
二六二一一八一三
（平野）

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター　マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　盧中

YORK FOOD
MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

FURUYA
& COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　香道用具　囲碁　将棋　香箱等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン“めんくらべ”が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

世界の三船、夫人に降参

関白宣言より屈服宣言

世界のミフネが夫人に〝降参〟！。三船敏郎さん（59）、幸子さん（54）夫妻が〝離婚戦争〟の火ブタを切ってもう八年、ドロ沼状態で告訴合戦を展開してきたが、夫人側から出されていた〝生活費要求裁判（婚姻費用分担調停）〟の第四回調停が東京・霞が関の東京家裁で行われ、三船は夫人側の要求を大幅に受け入れ、一月から夫人の生活費五十万円を毎月支払うことに同意した。

もう一つの要求〝昭和四十七年の別居以降八年間の総額約四千八百万円よこせ〟については今春早々にも行われる東京家裁の裁判官による審判が結論を下すことになったが、三船が〝離婚戦争〟で、また一歩後退したことは間違いない。

関白宣言にわいた七九年。その〝関白イヤー〟に逆行するかのように三船は夫人への〝屈服宣言〟で七九年の幕を下ろした。

三船は離婚の意思は変わらないようだが、「絶対に離婚しません」と明言している幸子夫人の決意を変えられないまま、夫人の主張通り全額を支払うハメになった。スクリーンで見せる男らしさとはウラハラに、私生活では妻に屈服せざるを得なくなったのだ。

染五郎 代 九 幸四郎を襲名

歌舞伎界若返りの旗手に

名門の歌舞伎役者であり、ミュージカルなど各ジャンルで活躍しているオールラウンドプレーヤーである六代市川染五郎（37）が今年九月の東京・歌舞伎座で九代松本幸四郎を襲名する。

二月の東京・帝国劇場では、いまや極め付きのミュージカル「ラマンチャの男」再演など一般には〝歌う俳優〟として知られているが、歌舞伎界の名門「高麗屋」（屋号）八代幸四郎の長男、すなわち後継者として生まれついて決まっていたものの、次の世代の中心となる実績から新幸四郎の誕生は演劇界全般に大きな刺激を与えるものと期待されている。

現幸四郎は、松本家に伝わる俳名のうち、由緒ある升井を名乗る予定。

襲名公演のあと、尾上辰之助改め三代尾上松緑市川海老蔵改め十二代市川団十郎の襲名が具体化し、六十代後半から七十代に入った大幹部主導の歌舞伎地図が大きく塗り替わるきっかけになる。

湖畔随想

ヨーロッパの中でも、フランス人はとくに、日本人や日本文化に関心がつよい国民らしい。「ハラキリ」という雑誌があったり、柔道や空手、合気道など日本の武道に興味をもつ人が多いのもそのせいだろう。

そのフランスで最近、日本人の若い空手師範の書いた「ラ・ボワ・デュ・カラテ」（空手の道）という本が、すごく評判になっている。

これは、ことしスーユ書房という出版社から発刊された本で、著者はトキツ・ケンジ。現在32歳戦後に育った武道家だ。

日本では九年間、空手を学び、東京大学で法律と社会学を専攻。その後フランスに渡って一九七一年以来パリで空手を教えているという。

フランスの代表的なニュース週刊誌「ヌーベル・オプセルバトゥール」誌は5月14日号では、11ページにわたって彼とのインタビューを特集し、彼とその著書、そして武道としての空手を紹介している。

彼がインストラクターとして主眼にしているのは、武道としての空手だ著書でもインタビューでも、くり返し強調しているのは　世界的に柔道をしのぐほどの人気になっている現在の空手は、スポーツ化したものにすぎず、本来の武道としての空手ではないということ彼は、あくまで、空手は精神鍛練を必要とし、その武道精神を教えることが自分の役目だと思っている。

「空手の道」にも「日本武道のセオリーとして」というサブタイトルがついている。彼は、哲学的宗教的な意義、ことに空手を生んだ禅の精神を抜きにしてヨーロッパで流行している空手は、カリカチュアにすぎないといいきっている。

前文で日本の武道の歴史を簡単に記述し、宮本武蔵の「五輪書」の中のことばなども引用して、武道の究極の目的は宗教と同じく自分に勝つことであり、ライバルに勝つことを目的とするスポーツでも、敵を殺傷するための手段でもないと語るこのことは多くのフランス人にとって耳新しいらしく、「オプセルバトゥール」誌の女性記者も「本当にレンガを手で割れるか」、「ムハマド・アリと戦って勝てるか」など、なにやらトンチンカンな質問ばかりしている。それに対して著者は「空手などやらなくてもレンガぐらい割れる人はいる」、「空手は死ぬことができる者が勝つ戦いだ」と軽くあしらう。

彼が主張する、自分を支配できるようになるための心身の鍛練としての空手が、ヨーロッパ人に容易に理解されるかどうかは疑問だ。しかし「オプセルバトゥール」誌は彼の著書を驚嘆すべき本と評価し、彼を〝素手の賢者〟とたたえている。現代においても空手が自分の存在感を高める修行という彼の主張にフランス人が目をみはっているようすは、この記事からもじゅうぶんうかがえる

青雲の鬼

山手樹一郎

著者の説明が、明快さと合理性を大切にするフランス人に通用する論理に貫かれていることも、彼がフランスで高く評価されている理由のようだといったところで、どうせなに様の家柄ってわけじゃないし、どっちへころんだっていいようなものの、やっぱり養子は困るだろうと思うんだ」

「あたしがお嫁に行けばいいのね」

「うむ、それなら文句なしさ。お父つぁん一人娘を嫁にくれるかなあ。今が今ってわけじゃねえけれど」

「お父つぁんがなんていったって、あたし行くわ今さら別れるなんて、死んじまうから」

「ばかだなあ。別れるくらいなら、だれがこんな仲になるもんか」

「親父にも話さねえうちに、こんなことになっちまって、おれは少し気がひけるぜ」

「いいのよ。お父つぁんはあんたを、ぜひ家のお婿さんにしたがっているんですもの」

昨夜も大胆におう瀬をかさねたお袖は、年だけにもうすっかり落着いた女になっていた。

「けれどなあお袖、おれはことによると、ここの養子にはなれない男かも知れないぜ」

拾吉は絶対に口にしてはならないことを、うっかり口にしてしまった。

「どうして、ーーどうしてさ」

お袖はもう別れ話にでもなるかと思ったか、ぎょっとしたように胸へしがみついてきた。

「間違っちゃいけねえ。おれは女をおもちゃにして、父なし子を生ませっ放しにするほど卑怯な男じゃないつもりだ」

拾吉はわらいながらいとしくその肩を抱いてやった。

「じゃ、どうしてそんなことをいい出すの」

「おれはこれでも、家へ帰りゃ跡取り息子なんだ

続く

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB



シカゴ唯一　本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
◎募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー

1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door.
Closed Sunday

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00 PM - 10:30 PM



和食専門
蝶々・レストラント

山口県人会新年宴会御案内

本県人会総会と新年親睦会を兼ねて左の如く開催致しますので、本県出身者、縁故者関係者各位は御家族友人誘い合せて御出席くださいますよう右御案内申上ます。

日時　二月二十三日（土）午後五時
場所　キングレストラント
　　一一〇九西　アーガイル
会費　大人十二ドル　婦人十ドル
申込先　宮田ローイ　電　三三四ー五五〇四
　　小川カール　三三四ー二九三六
なを、膳部の都合がありますので早目にお申込みください。
主催　山口県人会

AZUMA
東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT
楼鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

日本料理
志乃
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02

Lunch	Mon-Fri	11:30	am	-	2:00	pm
Dinner	Mon-Thur	5:30	pm	-	10:00	pm
	Fri-Thur	5:30	pm	-	11:00	pm
	Sunday	4:30	pm	-	9:00	pm
Cocktail Lounge						
	Tues-Sat	5:00	pm	-	2:00	am
	Mon	5:00	pm	-	12:00	
	Sun	4:30	pm	-	9:00	pm
Entertainment						
	Tues-Sat	8:00	pm	-	2:00	am

俳句

シカゴ俳句会

一月例会

窓開けてテープに除夜の鐘入るる　飯野ときえ
息白くジャギンの人等足早く
ポーチより新雪の階下り出勤
寒月や逝かれし僧の徳偲ぶ
雪晴の部屋に持ち来て直し物
卓の上ポインセターと銀の盆　飯野　挑二
雪中に埋れ残れる墓あはれ
朝戸出のポーチも階も庭も凍て
聖樹の灯点れる窓の鉄格子
着ぶくれて大きな傘をさし行く子
やや遠き丘の家めざす枯木道　池田　祐吉
雪ひゞと加州よりの子窓去らず
浪頭遠くに見ゆる冬広野
一月や夫逝き子逝き泣かぬ人
帰るとは雪のシカゴに戻る事
日脚伸ぶ逢ひたき心ふと浮かぶ　折田　夏女
冬うらら明治の歌を口ずさむ
春隣りまた読む旅の古日記
独り居に音読もして雪の昼
独りごつを孫に質され毛糸編む
寒林に人点々と入日さす　森本リリアン
裏庭の落葉の山の日を重ね
見え隠れ来る地吹雪のバスを待つ
手足荒るるわれも仲間と目で笑ふ
吾子のゐる勉強部屋の初暦
外出の日や牡丹雪降り出しぬ　山川みどり
雪の中転びし子供笑ひ立つ
雪を掻く音する隣り内はまだ
客来ると切りし電話や牡丹雪
雪の窓子供の頃のよみがへり
衿巻きに包む思ひも有り無しに　浜本　綾子
衿巻を掛け辞す手許見られ居り
冬霧のビルの肩先ともる灯よ
凍を行く道よ遠かれ真っ直ぐに
枝折一葉抜きし其処より読み始む
黒きもの寒波の澄みにつきまとふ　中口飛朗子
斯かる日を厚着せざれば見られをり
寒けれど一歩々々に家近し
マフラーを落せり音の立たざりし
栗鼠の尾も枯木を遣ひて下り来たる
木村寛光師を悼む
よき日々と詠まれし冬に逝きましし
石川清牧師を悼む
夜の明くる寒きひかりのさしにけり

年

ルトガース大学経営管理大学院
厄　教授石川昭

小生が四十二才の厄年を迎えた時、両親はたまたま帰日した兄に相州大雄山最乗寺の御祈祷のおふだを託した。このお蔭もあってか四十二才には何事もなく済んだ。

厄年というのは英語ではクリエィカル（イヴル）・エイジとかクライマクタリック・イヤー等という。大厄が東洋で四十二才に対し、西洋では六十三才と二〇年以上もへだたりがあり、初厄も東洋が普通三才に対して西洋は七才という具合に東洋の方が早く厄を背負う様に出来ている。

そもそも日本の場合、厄年の考え方は平安時代に陰陽家によって広められたと伝えられているが厄年年齢は地方によって差があるようである。然し一般的には、三才、五才、七才、十三才などの成長段階のもの、三十三才、四十二才などの、いわゆる厄年、そして六十一才の還暦、七十七才の喜寿などの年祝の三つに大別することが出き、通過儀礼をへて、不安定な危険な状態から安定したもとの状態へ戻ると信じられている様である。

厄年儀礼としては、身につけたものを拾てるとか、近隣知己にふるまうとか、神参りなどして厄払いが行われて来た。

人間四十年も生きれば、車でいえば三万ー四万哩程度乗って故障しやすくなると同様に体のどこかにガタが生ずるのは当り前とも考えられるから四十二才を厄年と考え、不幸が生じ易いと思われる年に身を大切にしていくという考えは宗教や統計に固執しなくとも重要であると考えられる。

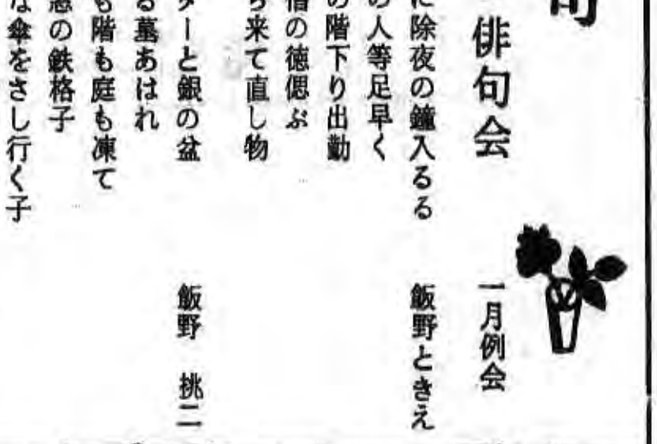
この様にして厄年が却って幸多き年になればそれに越したことはあるまい。

（ニューヨーク日米）

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
水曜休業

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540



SHIZU
5862 N. LINCOLN (NEAR PETERSON)
FREE PARKING 334-7712

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪　花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時 水曜休業

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店
正午ー二時半　午後五時ー十一時
土曜十二時ー二時半
五　時ー十二時
日曜午後五時半ー十時
月曜休業

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644ー6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎ 684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252

マンドリン
開店ー午前十一時～午後九時半
金　土　午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines, Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

めぐり合い（二）

プラマー・イズミ

彼が、その飛び込んだ禅寺は東海禅寺という、由緒あるお寺でした。東海寺の和尚さんに始めて坐禅の手ほどきを受け彼は自分の髪の毛を全部剃り上げ、坊主頭になり毎日欠かさず三十分は坐る様にと云われました。それからというものは高校の授業を終え帰宅後、すぐに東海寺にやって来て梵鐘の鳴る六時まで坐っていました。

この和尚さんに始めてお会いした時から彼は風変りな禅僧だと感じていました。和尚さんは彼の名前や年令、学校等決して尋ねません、と同時に御自分のお名前も口にはお出しになりません。四、五年経ってある禅書に東海寺の和尚さんの法名を発見するまでは、全く何というお名前のお坊さんかも知らなかったわけです。それを発見した時の彼は、誰もが得がたい宝物を獲ったような嬉びでした。

東海寺の和尚さんは、大獄義房老師というお師家さん「禅修行において僧堂に於いて指導する資格のある本物の禅僧」でした。

彼は、心機一転して常々〝教育に対する関心を教育学を学ぶことによって、しっかりしたものにしょうと考え、慶応大学で教育学を専攻しました。

こゝで教育学者村井実教授にめぐり会いました村井教育者の根本は、一言で述べますと〝人間は善さを求める〟につきます。彼が村井教授との接触を通じて学んだ事は、生涯悩裏に奥深く刻まれていることでしょう。

前にも述べましたが、アメリカに憧れて渡米を一度決意した彼の心は、今度は東南アジアに向っていました。大学の春休みを利用して学友と一緒にタイを中心に、冒険旅行に出かけました。

現地でお友達になったイタリア人のフェデリコというヒッピーあがりのような、中国人鍼灸師について熱心に鍼灸を勉強している青年が、バンコックのクロン・トイと言うスラム街に行って貧しい人々を治療するので、そこへ行きませんかと誘いかけてき、彼等は一緒に行くように話し合いました。スラムへ行くといっても、人の集まる所がいいのではないかということになり、それでは学校へ行きましょうという事にしました。スラムの学校――彼は始め「赤ひげ」先生みたいな人が子供達の面倒を見ているのではないかと考えていました。

先ずは、校長先生に許しを請わなければならないと思ったので「校長先生に、お会したい」と申し出た所、中から少々痩せぎみの小柄な女性が二人の男性をつれて出てきました。秘書の人かしらと思っていたのですが、この女性が何んとこの学校の校長先生だったというのでみんなびっくりしたらしいのです。

彼女はこのスラム・グロン・トイで生れ独学をして励み今日の地位を築いた努力家で、後に一九七七年国連のユニセフの会議にタイ代表として活躍した方であったとのことです。

彼等をこの学校へ連れて行ってくれたフェデリコという青年は、早速子供達を集め一人一人に健康管理の為にカードを作り治療の必要な子供や大人に針でファンキン（タイ語で鍼灸という意味）をしていました。

この女性校長先生との出会いが彼を発展途上国へ目を向わせました。

彼は将来、発展途上国の人々の為に働く事が出来る人間になる為にもっと学問をしようと、向学心に燃えアメリカに留学したいと決心して、大学のリストから五つ位希望校を選び出し願書を各大学へ送り、たまたまシカゴ大学のある先生から誘いを受けて、彼はこの寒いシカゴに来ることゝなりました。

彼は今、又新たな出会いを求めてシカゴ大学でマスターを目指し勉強中です。……

〝めぐり会い〟という言葉はいろいろな文脈で使われます。「誰かと誰かが出会」人と人とのめぐり会いの底には、〝魂と魂の触れ合い〟ということがあるのではないでしょうか。日本の伝統であります。「茶の湯」では〝一期一会〟という事をいゝます。お茶会においては、その席で味わえるお茶が一回限りの意味をもっています。それは、その場に同席している人と出会う事も、その場一回限りでしかないというかなり高度な人間関係と深く結びついています。この様に、実際に人と人とが接触するのも出会いならば、一度もお目にかからなくても、書物を介して出会う事もあるのではないでしょうか。……彼にとって良き師との出会い、良き友達との出会い。又良き書物とのめぐり会い。それらは非常に重要な意味をもっています。

私も、毎日職場でいろいろな方々とお目にかゝりますが、これは素晴らしいことだと、又、新たな決意を致しました。

今こゝで、彼の過ぎ去ってしまった月日の物語を聞きながら、非常な感銘を受けました。

〝なるほど〟――熱いお茶を一服そゝぎ、「あゝもう八時ですね、そろそろ外へ出ましょうか。」と、言ってクラーク街へ出ました。

「それではお元気で、又シカゴにいらっしたら、必らず連絡して下さいね。」彼に別れを告げました。オーバーの衿を立てゝ、立ち去って行く彼の足跡の上に雪がサラサラと白く積もり、すごく静かな夜でした。

終

（今日の歴史）

聖徳太子薨ず

推古天皇の皇太子として万機を摂り行い、皇権の確立に努めた聖徳太子は、六二一年（西暦）十二月、母后間人（はしひと）皇后（用明后）を失ったが、その看護疲れか翌年正月二十二日病の床に就く身となった。太子の后膳部郎女（かしわでのいらつめ）も太子の看病に疲れ、やがて夫妻床を並べて臥すことになった。二月二十一日、膳部妃がなくなると、翌日太子も、その後を追うようにみまかった。この時人々は「日月輝（ひかり）を失いて天地既に崩れぬ。いまより以後（のち）誰をか惟（たの）まん」と言って悲しんだ。また太子の師、高麗僧恵慈（えじ）は太子の死を伝え聞き、大いに悲しみ来年の同月同日に死なんことを誓願し、果たして当日に死んだということである。（書紀）六二三年三月、太子の遺族が鳥仏師に作らしめた等身像といわれるものが法隆寺金堂に今も安置される金銅釈迦像である。（同像光背銘）

歴史メモ

NATO（北大西洋条約機構）軍創設きまる（一九五二年）

アラブ連合共和国発足（一九五八年）

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ワシントン・ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）―十三日（日）二泊三日
　　ワシントン・ニューヨーク　四月十一日（金）―十五日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ　二百九五ドル
　　ワシントン・ニューヨーク　四百二五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
　　夫婦　一九五ドル
　　子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
七月頃予定
大人　八五〇ドル
小人　四九九ドル

トールフリー（八〇〇）六二一―六七三九
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間〉七八四―八五一七

菅野観光ニュース

ワシントン・ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）―十三日（日）二泊三日
　　ワシントン・ニューヨーク　四月十一日（金）―十五日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ　二百九五ドル
　　ワシントン・ニューヨーク　四百二五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
　　夫婦　一九五ドル
　　子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
七月頃予定
大人　八五〇ドル
小人　四九九ドル

トールフリー（八〇〇）六二一―六七三九
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間〉七八四―八五一七

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費　弗307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は$ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739　観光費　$200.00
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

指壓治療

下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。

リュマチ。腰痛み。脱骨治療

○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接。小児痲痺。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます

Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料　金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

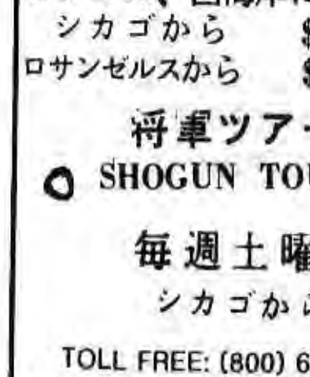
ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年　15ドル
　　単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引　越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
　　航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森 脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

H.R. 5499 and S. 1647 (COMM. ON WARTIME RELOCATION AND CIVILIAN ACT)

by Miyo Hayashi

Overflowing interested crowd saw the Photo Exhibit of the Concentration Camps – Executive Order 9066 which incarcerated the Japanese American during WWII. Sponsored at the University of Michigan, Ann Arbor, the Congressman Norman Mineta and Professor Harry Kitano of U.C.L.A. and John Tateishi, National Redress Chairman were present.

Redress Conference held next day at Wayne University in Detroit brought the Midwest Chapters together for the first time to discuss and dialogue on the legislation H.R. 5499 and S. 1647 (Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilian Act)... the commission route, and the political reality expressed by Senators Inouye and Matsunaga and Congressmen Mineta and Matsui, when National Committee meet togehter. Having worked on another bill with the National Peace Academy Campaign and its political reality - after two hundred years and 140 bills we were able, with the distinguished leaders on the hill (one being Senator Matsunaga), to get the bill passed. It became Public Law 95-561. The Commission is established to set-up hearings and for the proposal for a Peace Academy and Conflict Resolution. (Please read article on proposal). To study the cost, curriculum, structure, how it relates to institutions and government and its alternative.

The question this writer who is on the Chicago Redress Committee (if there is one at this point) is whether the Japanese American Community is ready to commit and dedicate his/herself in a single minded effort and really get involved and help push this bill? Writing to their Congressmen and Senators, meeting with them, educating friends, the public, willing to talk about the suffering, follow through and fund the expense out of their own pockets to see this thru. This is the reality of getting this off the ground. It will not be an easy task.

Do they strongly feel the necessity to "Right the Wrong", "For a Crime not Committed or Found Guilty of - No Easy Road to Justice." The psychological damage inflicted. Our freedom and constitutional rights denied. The fight is not ours alone for this harsh reality, suffering and humiliation we faced might raise its ugly head in the future for others to come if we do not bring it to the surface and educate the public as to what happened to a segment of American Citizen of Japanese ancestry during WWII. The history has to be told or else it will repeat itself...as with the recent Iranian Americans.

Or are we just happy to turn the other cheek, receive the second class citizen tag, patronizing attitude and still trying to prove ourselves by slogans as "Better Americans in a Greater America."

Did not feel at the Conference, National Committee has gotten "act" together to get it off the ground. The National Committee has to take the leadership to create network (circle). It cannot work as a pyramid without a broad-base (grassroot/constituency) and experts.

We need to be well informed. "Growth through Understanding" should include the "whole circle".

At present am working on flyer, pin with "logo" idea for funding purposes. My background experience and expertise being graphics.

JACL TO PRESENT THE MIKE M. MASAOKA DISTINGUISHED PUBLIC SERVICE AWARD

San Francisco - The Mike M. Masaoka Distinguished Public Service Award will be presented marking it's 10th anniversary at the upcoming National Convention of the Japanese American Citizen's League.

The Distinguished Public Service Award was first established in 1970 to honor Mike M. Masaoka's 30 years of service to the JACL and the Japanese American community in the United States as its fulltime national secretary and subsequently the JACL's Washington Representative. This Award is one of the highest honors that the Japanese American Citizens League can confer to an "individual or organization in this country that has contributed most to (a) improve the quality of life for all Americans and especially Japanese Americans, and/or (b) promoting and improving United States-Japan relations.

The first honoree of the Distinguished Public Service Award was former American Ambassador to Japan, Edwin Reischauer, noted author and Harvard professor. In 1972, the recipient was the Leadership Conference on Civil Rights, a coalition of over 150 national organizations dedicated to civil and human rights legislation, litigation and administration. In 1974, it was former U.S. Ambassador to Japan, and former Undersecretary of State for Political Affairs, U. Alexis Johnson. In 1976, the Award was presented to then Senate Majority Leader and presently Ambassador to Japan, Mike Mansfield. Two years ago, Nobuhiko Ushida, Japan's Minister of State for External Economic Affairs, was selected to receive the Award and was cited, "for his years of dedicated and inspired service, first as an official of the Foreign Ministry, then as Japan's Ambassador to the U.S. and more recently as Minister for External Economic Affairs promoting trade, cooperation and goodwill between the U.S. and Japan."

Members of the selection committee include: Co-Chairs, Dr. Terry Hayashi and Dr. Yoshiye Togasaki, and other members: Mr. Jack Kusaba, Senior Vice President of the Sumitomo Bank, Mr. Ben Matsui, Senior Vice President of California First Bank, and Mrs. Margaret Murakami, wife of former JACL National President, Jim Murakami. Mr. Mike M. Masaoka will serve as an Ex-Officio Member.

Nominations for the Award are to be made through local JACL Chapters and District Councils. Nominations should include the individual nominated and a narrative statement not to exceed two pages, together with a biographical summary of the nominee. The deadline will be April 30, 1980. The selection will be made by the Distinguished Public Service Award Committee. The Award will be presented at a testimonial banquet scheduled during the JACL's 50th Golden Anniversary Convention to be held at the Jack Tar Hotel in San Francisco, July 28 to August 1, 1980.

To obtain nomination forms and further information, please contact: Distinguished Public Service Award Committee, c/o JACL National Headquarters, 1765 Sutter St., San Francisco, CA 94115.



PLO CHAIRMAN TO VISIT JAPAN

TOKYO – Yasser Arafat, Palestinian Liberation Organization chairman, will be treated as a guest of state if he accepts an invitation to visit Japan next month, foreign ministry sources said. The Japan-Palestine Friendship Parliamentarian League, headed by former Japanese Foreign Minister Yoshio Kimura, invited the guerrilla leader. The sources said the government of Prime Minister Masayoshi Ohira decided to give Arafat red-carpet treatment to promote relations with the PLO. Japan doesn't recognize the organization, but allowed it to open an office in Tokyo in 1977.

LOCAL SCOUT NEWS

Boy Scout Troup 94 of Christ Church of Chicago are celebrating their 25th anniversary of formation of troop on March 1, 1980, Saturday at 6 P.M. with dinner. All former scouts, scouters, parents of scouts and interested parties are invited. Cost $3.50 per. R.S.V.P. by February 27, Wednesday, to Fred Tanaka - 588-2524 or Jim Kawakami - 267-3207.

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
FEB. 23 & 24 Sat. 7:00 Sun. 7:00
NICHIREN
日蓮
日蓮仏教会主催
電話予約 三四八―二〇二八
日蓮仏教会

天皇、皇后両陛下御訪米 併映
Sponsored by the Chicago Nichiren Buddhist Temple

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896


SONY.

All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本接研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE. Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン–増本レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3163 (8)

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

FRIDAY FEBRUARY 22, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

ANOTHER CHICAGO FIRST

Henry Kaihara of 2217 N. Seminary was elected as Lakeview District Chairman for the Chicago area council of Boy Scouts of America. He is a member of the Midwest Buddhist Temple and active scouter for the past 40 years. Among many awards, he is the recipient of the Distinguished Award of Merit and Silver Beaver Award. He is responsible for one of the larger district (area) in Chicago Area Council for Cubs, Scouts and Explorers serving north to Irving Park Road, west to California, south to Walker Drive and East to the Lake. He has appointed Aki Matsushita of 3730 W. Cornelia, also an active scouter for many years with MBT as his vice-chairman and Fred Tanaka of 3927 W. Addison as a district commissioner.

Above district formation was approved at Lakeview District Committee Meeting and also by Chicago Area Council, B.S.A.

It was the first time in the history of the Chicago area Council of Boy Scouts to have the top three positions of the district filled by Nisei.

JACL OFFERS YOUTH TRIP TO JAPAN

In August of this year JACL will launch it's first Youth Tour to Japan. This tour is open to all JACL members and their children interested in seeing Japan on what should be a most unique and interesting sixteen day tour. This tour, the first of it's kind for JACL, has been given the utmost attention by Kosakura Travel and Ms. Yuki Fuchigami (JACL's Travel Coordinator). As the National Yough Director, in charge of this program, I will be accompanying this group through the isles of Japan.

The cost of this tour will be $1,500.00 (due to fluctuation in dollar: yen exchange this total price is subject to change), and will include roundtrip air fare, lodging, some meals, and all ground transportation. The itinerary for this trip will cover the cities of Tokyo, Kamakura, Hakone, Kyoto, Hiroshima, Matsuyama, Takamatsu, Osaka, and Mishima. Highlights of the trip include: a visit to the N.H.K. Broadcasting Center, cruise on Lake Hakone, tram ride up Mt. Komagatake, trip through the Owakudani Valley (famous for the hot sulfer geysers), rides on the "Bullett Train" to Kyoto, Hiroshima, and Mishima, visit to the "Daibutsu" (Great Image of Buddha), the many temples and shrines near Kyoto and Nara, tour of the Toei Movie Studio, visit to the Hiroshima Peace Memorial Park, Hydrofoil ride across the Inland Sea to Matsuyama, visit to the Matsuyama Castle (one of the most preserved castles in Japan), steamer cruise to Osaka, see the Osaka Castle, climb Mt. Fuji, stay in traditional Japanese Farm Houses, plus many other side tours and adventures.

Since this tour is available to only thirty individuals it is very important reservations are made early. As the maiden voyage for the JACL Youth Tours, those who participate can expect a trip they will long remember. All efforts have been made to make this tour enjoyable to both those who have never been to Japan and to the veteran traveler.

If you are interested in participating in this "once in a lifetime tour", please contact: Bruce K. Shimizu, National Youth Director, JACL National Headquarters, 1765 Sutter Street, San Francisco, CA 94115.

DAVID SAKAI STANFORD HOSPITAL FINANCE DIRECTOR

PALO ALTO – David I. Sakai, who has served as chief financial officer of St. Mary's Hospital in San Francisco, has been named director of finance for Stanford University hospital medical center.

His appointment, effective Feb. 3, will give him "wide responsibilities for managing and planning of the financial operations of the hospital," according to Dr. Peter Levin, associate vice president and executive director at Stanford hospital and medical center.

Sakai received his B.S. and M.B.A. degrees from the University of California at Berkeley.

He is also a certified public accountant.

FRED HOSIYAMA AVAC, NEW PRESIDENT

LOS ANGELES – To meet the rapidly increasing needs of the Asian and Pacific communities of Southern California, the Asian American Voluntary Action Center (AVAC) has launched an expanded program of education and action and selected a new board president and executive director, National YMCA leader Fred Y. Shohiyama is the new president and Lucy Fried, former Coordinator of the Coalition for Economic Survival is executive director.

Hoshiyama is a former San Franciscan.

AKIRA FUSE TO MARRY OLIVIA HUSSEY

HOLLYWOOD – Olivia Hussey will be marrying Japanese singer Akira Fuse – according to Fuse's announcement over Tokyo television.

But Hussey is not talking about the situation, and trying hard to avoid the flock of Oriental newsmen who descended on Toronto, where she's shooting "Virus" for Japan's Kadakowa Films.

Hussey, former wife of Dean Paul Martin (and mother of his six-year-old son), met Fuse in Tokyo last year when he was hired to sing on a TV commercial she was doing for a makeup company there.

Those close to the actress confirm that romance did blossom, but as for marriage of Olivia and Fuse, it seems only he and she know for sure.

And she, at least, isn't telling.

REEDLEY SANSEI VISITS JAPAN WITH U.S. NAVY

REEDLY – Navy mess management specialist Seaman Chris K. Taguchi of 1136 J St. recently visited Sasebo, Japan.

He is a crewmember aboard the amphibious command ship USS Blue Ridge operating from Yokosuka, Japan, as the flagship for the Commander, U.S. Seventh fleet.

During the visit, crewmembers repainted playground equipment and metal fencing at a local orphanage as part of the ship's civic action project.

They also had the opportunity to tour the city of Nagasaki.

The Blue Ridge is 620-feet long and carries a crew of 720 officers and enlisted men.

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Driver Wanted
CONSULATE GENERAL OF JAPAN IN CHICAGO
tel: (312) 280-0400
運転手募集
在シカゴ日本国総領事館
電話 280-0400

MOVING TO A NEW LOCATION
We wish to express our gratitude for your past patronage at Clark Street address. Our new location:
The Scanlon – Masumoto Lakeview Chapel
1458 W. Belmont
Same Telephone numbers:
327-1800
472-6485
– chapel accomodates 200 people. Large parking area.
Scanlon – Masumoto

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Visiting: London, Amsterdam, Heidelberg, Munich, Insbruck, Venice, Florence, Rome, Milan, Geneva, and Paris.
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to:
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

HELP WANTED

Part time waitress for lunch time. Must speak little English.
Tokyo Restaurant
1935 W. Irving Park Rd
Tel: 935-6044

Japanese language teachers needed for private lessons. Call 332-6555 (Joan)

DIRECTOR OF OPERATIONS
FOR ISLAND-WIDE POWER SYSTEM

Graduate Electrical engineer with minimum ten years experience in steam power plant (fired by coal or oil) operations in areas of generation, distribution and engineering. Prefer master's degree in technical discipline. Notice is also hereby given pursuant to section 4116.4 government code of Guam that a salary in excess of $36,000 may be negotiable based on qualifications and experience. Include detailed resume in correspondence to Chairman, Board of Directors, Guam Power Authority, P.O. Box 2977, Agana, Guam 96910.

An Equal Opportunity Employer

GENERAL OFFICE (SKOKIE)

You won't get bored, this is a job with variety, typing, work with figures. Must have a pleasant telephone manner. Major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays.
SALARY OPEN
for interview app't:
CONTACT CORA
679-8200

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.
329-9309

FOR RENT

six rooms, unfurnished, near Addison & Racine, 2nd floor, call evenings.
WE5-8728

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at the University of Illinois. All levels of instruction, full time, and part time. Classes meet afternoons 3:00 to 5:30; evenings 6:30 to 9:00. 10-week course begins March 24. Apply now, room 1504 University Hall, 601 S. Morgan. Call Dr. Boca, 996-5334.

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年二月二十七日（水）　第三一六四号（一）

シカゴ新報

加州生一本 清酒
加州産 本みりん
招財 平世宝 千両

米ソは湾岸地域から手をひけ
オタイバ石油相、園田特使に強調

（アブダビ）アラブ首長国連邦（UAE）を訪問中の園田特使は二十日午前、オタイバ石油相と会談した。席上、同石油相は湾岸地域の安全保障問題に関連して

「重要なことは（米ソ）超大国がこの地域から手をひくことであり、同地域の安全は自由主義諸国の安定に貢献する」

と、米ソ両大国の同地域に対する影響力行使を非難した。

同石油相はまた、ソ連のアフガニスタン軍事介入を

「危険なプロセスだと思う」

と述べたうえで

「ソ連のこういう出方は一人では対抗できないので、日本・西欧の友人と協力することが必要である」

と強調した。これに対し園田特使は

(1)ソ連の軍事介入は日本としても容認できず、力による問題解決は是認できない。

(2)この地域に大国の勢力争いが持ち込まれないことが大事であり、日本が協力できることがあれば果たしたい。

などの見解を表明した。石油問題で同石油相は

「日本への石油安定供給のため、今後もできるだけ協力したい」

と前向きの姿勢を示した。（時事）

ソ連の脅威には確固として対応
「二十日」の期限延長せず

（ワシントン）カーター大統領は十九日、当地での在郷軍人会年次大会で演説、ソ連の脅威には確固たる姿勢で対応するとの決意を再認識するとともに、米国のこのような不動の方針は決して戦争への序奏でもなければ、冷戦への復帰を意味するものでもないと言明した。

同大統領は、まずモスクワ・オリンピックのボイコット問題に触れ、二十日に迫ったソ連軍のアフガニスタン撤退要求期限を延長するつもりはないと述べ、この期日までにソ連が軍隊を撤退させないならば、既定方針通りモスクワでの競技には参加しないと語った。米国務省は同日、現時点でソ連軍撤退の兆しが全く見られず、二十日までに撤退することは物理的に不可能と思われると発表しており、米のモスクワオリンピック・ボイコットはこれではゞ確定したとみられる。

同大統領はまた、パーレビ元イラン国王の罪状などを調査する国際委の設置で合意し、解決へ向けて動き出したかにみえる在テヘラン米大使館人質事件に触れ、人質解放交渉は「とりわけ微妙で緊迫した段階にさしかゝった」と語った。しかし交渉の具体的な内容には全く言及しなかった。（時事）

航空機産業八五年以降飛躍的発展へ
野村総合研究所調べによる

（東京）野村総合研究所はこのほど、日本の航空機産業の現状と見通しをまとめたが、一九八五年以降には飛躍的発展が見込めるとしている。昨年の日本の航空機産業の総生産高は、修理費を含め二七九三億円。これは米国の一八分の一、全世界の二―三％にすぎない。過去五年間の平均成長率も年率九％と低水準。しかも、主要部品を海外から輸入してのもので、現状の姿は三流国といえる。しかし、最近は

(1)F10、P3C、YXの航空機三大プロジェクトのスタート

(2)米国の民間需要の好調に加えアフガン問題にともなう防衛費の増加から超繁忙で、日本にも発注されているなどから活況をみせ始めた。今後の見通しについても、航空旅客数の年率八％増加が見込まれる。さらに能率のよい航空機が要求され、老朽化が早まることなどから、八五年以降に最大の需要が出ると予想している。（時事）

人質解放の期限設定済み

（ニューヨーク）十九日付の「ニューヨーク・タイムス」紙は国連当局者の言明として、テヘランの米大使館人質は一定期間内に解放されることになっており、さもなければ、国際調査委がその任務を放棄することになろうと報じた。これはバンス米国務長官が十八日、ワルトハイム国連事務総長及び国際調査委のメンバーに決まっている二人の委員と話し合った結果決められたという。

同紙によると、ある国連当局者はこれについて人質は二月二十七日あるいは国連調査委が調査を終えてテヘランを離れるまでに解放されなければならないことになっている、と述べている。また別の当局者は、二十七日という日付については確認を避けたが、解放の期限が設定されていることは認めたという。（時事）

イラン バニサドル氏 初代大統領に

（テヘラン）イスラム共和国新憲法に基づく初のイラン大統領選挙が行われ、バニサドル財政経済相が新大統領に当選した。

立候補者は当初百二十六人を数えたが、その後辞退、脱落、資格なしなどで十人以下となり、事実上、バニサドル財政経済相、ハビビ革命評議会スポークスマン（文化、科学、高等教育相）の三人で争われる形となった。

しかし開票の結果、同相が実に七五％以上という大量の票を得たことはイラン国民の経済再建に対する強い願望を示したものだが、反面、聖職者がこぞって推薦したハビビ候補（革命評議会スポークスマン）がわずか五％程度の票しか集められなかったことは宗教関係者に衝撃を与えており、聖職者の政治に対する国民の不信感が如実に表われたものといえる。この結果、聖職者の政治への影響は大きく後退せざるを得まい。

バニサドル財政経済相は「最優先課題は経済の再建だが、そのためには政治の安定が急務」として政治変革に思い切った手腕を発揮するためにノブリ中央銀行総裁を含めた側近から首相を起用するとみられている。

一方、米大使館人質問題について同相は「人質裁判は正しくない。それを行えば世界にイスラム共和国非難の正当性を与える」と述べ、同問題解決に前向きの姿勢を示しており、情勢は大きく変わる可能性がある。（時事）

国民の協力を
バ新大統領が呼びかけ

（テヘラン発）イランの初代大統領に確定したバニサドル財政経済相は同相の選挙事務所で記者会見し、国家的団結と新国家の建設について国民に協力を呼びかけた。

同相はこのあと記者団の質問に答え、「アフガンを支援するためにはあらゆる援助が正当化される。ソ連は間違いを認めて兵力を撤退させるべきだ」と強い調子でソ連を非難した。「あらゆる援助」の中には武器が含まれるかどうかとの質問には、同相はコメントを避けた。

同相はまた、イラン、米関係の悪化について、「これは我々だけの問題ではない。米国も他国の犯罪人を入国させる時にはその国の許可を求めるべきだ」と述べ、さらに米による経済制裁はイランに「害を及ぼしていない」と語った。同制裁に対する日本の態度に関しては「日本は賢い判断を下し、制裁には参加しないと思う。参加する国と友好関係は持てない」と警告した。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
皆様の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

イラン、新内閣組閣か
革命評議会改組か

（テヘラン）イラン国営放送は七日、バニサドル新大統領をはじめ全革命評議会メンバーが同日中にテヘランの病院に入院中のホメイニ師を訪ねると報じた。その際、ホメイニ師は革命評議会に対して、バニサドル大統領による新内閣の組閣か、革命評議会の改組か、いずれの重大方針を指示する、とみられている。この問題でベヘシュチ師は六日、

「大統領は内閣をつくることになるだろう」

との観測をもらしており、ホメイニ師が国民議会選挙までの暫定内閣組閣を指示することになるとみられている。（時事）

パーレビ元国王
引き渡し交渉進む

（パリ・ユニコム）イラン政府を代表してパナマ政府とパーレビ元国王の身柄引き渡し交渉に当たっているクリスチャン・ブルジュ弁護士は十四日パナマ政府はイランに対し、三月二十二日までに同元国王の身柄引き渡しに関する報告を提出すると語った。同氏は、元国王引き渡しに関する折衝に、テヘランの米大使館人質の解放問題も含まれているかどうかについては言明をさけた。

一方、アテネからローマに入ったゴドブザデ・イラン外相は同日、人質解放については

「期待が持てる」

と述べるとともに、人質解放をめぐる米国との合意は〝一歩々々〟達成していかなければならないし、パーレビ元国王の犯罪を調査する国際委も一週間以内に設置されるだろうと語った。

バニサドル大統領
国軍総司令官に

（テヘラン）イランの最高指導者ホメイニ師は十九日、これまで同師が憲法上保持していた国軍総司令官の地位をバニサドル大統領に譲り、「同大統領を新たに国軍総司令官に任命する」との声明を発表した。この国軍総司令官の権限委譲は、ホメイニ師が全面的に同大統領をバックアップしていく姿勢の表れと見られイラン政局に大きな影響を与えよう。この権限委譲によって、バニサドル大統領の権力掌握の度合いは一段と強まったが、一方、これに反対する聖職者グループ、イスラム過激派の反発も激しさを増している。（時事）

イラン政府
調査委設置承諾へ

（テヘラン）バニサドルイラン大統領は十九日夜「ホメイニ師と革命評議会の了承を得て」同日夜ワルトハイム国連事務総長に対し、シャー（パーレビ元国王）の犯罪を調査するための国際調査委の設置を承諾する旨の書簡を送ることを決めたと発表した。また、同日夜パリから帰国したゴトブザデ外相は、同調査委のメンバー五人は「数日中にテヘランに来ることになろう」と語った。これによって、イランの出方待ちだった国際調査委は本格的活動開始への道を開かれることになった。

しかし、同外相は米大使館の人質解放の時期について、「調査委の活動期間中に人質が解放されることはない」と述べ、人質が近日中に解放される可能性はないことを強く示唆した。これについて外交筋は、同日夜、「人質解放の時期はバニサドル大統領の権力掌握の度合いと密接に関連しておりおり、調査委の活動とは直接関係はないだろう」との観測を明らかにした。（時事）

ソ連、撤退期限
無視の構え

（モスクワ）ソ連は、カーター大統領によって突きつけられたアフガニスタンからの撤退期限（二十日）を無視することが確実になった。クレムリンのナンバー四、キリレンコ氏はむしろ、「米と中国はアフガンへの布告なき戦争を拡大しつゝある」と述べ、ソ連軍のアフガン駐留継続の必要性を間接的に強調した。

当地外交筋の間でも、「ソ連軍の駐留は一時的なものである」とのソ連の公式説明にもかゝわらず、最近アフガン国内情勢がとみに悪化していると伝えられるだけに、ソ連が早期に軍隊を引きあげるのはまず不可能であろうとの見方で一致している。

民間による
備蓄購入は困難

（東京）武藤農林水産相は、三井物産など大手三商社に米国の対ソ禁輸分穀物を備蓄用に購入するよう協力を求めたことを明らかにしたが、この要請を受けた各社は、「現実問題として困難」との判断を示している。商社が困難とみる理由は(1)穀物をトン当たり一三〇―一四〇ドルで手当てしたとしても備蓄費用は年間一〇〇億円もの負担となり、民間ベースではとても不可能(2)これら費用を政府が払い政府代行の形をとっても米国内で備蓄するには倉庫の手当て、備蓄穀物の品質管理などの点で難問が多いなどで、対ソ輸出禁止措置などで宙に浮いた一七〇〇万トンの穀物を日本が引き取り量を拡大することで協力しようという意図は理解できるとしながらも、現実性は少いとみている。（時事）

北陸最高の積雪

（金沢、福井、富山）強い寒気団に見舞われている北陸地方は二十一日から二十二日未明にかけドカ雪が降り、今冬最高の積雪となった。

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel.
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

山田旅行社 主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四―二七三〇

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4465 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421―0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2026

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1216

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

（ハリ）鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3ヵ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
串野　小児科　医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600
相見，耳鼻咽喉科　医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504
内野　外科　医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51　Westmont, Ill. 60559
歐洲団体旅行
"9 Days Holiday Tour to London"-$846 per person, including air fare, hotel, land tours and many other services.
Chicago-S. F.-Tokyo
夏、秋冬におけゐ訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5　July 21-Aug.25
May 15-June 12　Aug. 6-Aug 28
June 23-Aug. 19　Des. 18-Jan 5
For Further Information, please call;
Tel: (312) 236-0055

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236―3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日系人会総会報告

シカゴ日系人会の総会は二月十五日（金）午後八時よりシカゴ定住者会館に於いて行われ、左記事項が決議された。

内本会長の総会開催の挨拶があって、菅野幹事より経過報告、会計報告があり、承認された。

議題として

(1)日米文化会館の建設

一九七五年、会館建設案が提案され、当初、内本　忠、向山英文、松本幸一、菅野武雄の四氏が夫々一〇〇〇ドルづつ寄付され、一九七八年度総計は一万五〇〇〇ドルに達したが、定住者会の〝平和テラス〟建設に協力する意味で日系人会より五〇〇〇ドル寄附し、その後二カ年間、募金を一時取り止め、平和テラスの完成を待ったわけである。幸いにして今春開設の運びとなり、本年度より再び資金募集を始めることとなった。現在一万ドルであるが、その後、河野増登氏より、長年の懸案であった会館建設に積極的に協力の意を表明され、同氏個人として三万二〇〇〇ドルの寄附を申し出られたことは関係者一同大いに感謝するところであった。その後

一〇〇〇ドル　内本　忠
一〇〇〇ドル　菅野旅行社（菅野武雄）
一〇〇ドル　さくら放送（菅野昭子）
五〇ドル　日高賢三

等、寄附の申し込みと払い込みがあり、第一期の計画の五万ドルに達しつつあるので、第二次計画の一〇万ドルにかゝることとなり、左記の委員が決定された。

会館建設委員長　内本　忠
委員　松本幸一　向山英文　清水リンカン　菅野武雄　河野増登

近日中に委員会を開き、具体案を作ることとなった。

(2)八〇年度会員募集

無垢品在真（日本語）　清水リンカン（英語）

近日中に募集を開始することが決定された。

(3)シカゴ日系人史改訂と一世、二世の個人の記録編集について

河野増登氏により、シカゴ在住五八年の経歴と記録をこの際まとめるのに全面的に協力を約束され、その資金として更に一〇〇〇ドルの寄附があり、読売新聞の伊藤一男氏が訪米されるまでに、その準備をすべく

委員長　菅野　武雄
委　員　河野　増登
内本　忠、無垢品在真
久保瀬暁明　新井仙太

募金

一〇〇〇ドル　河野増登
五〇〇ドル　菅野武雄

(4)一九八〇年度シカゴの年中行事について

内本会長より一九七九年のシカゴ市の行事の説明があり、主として日系人会より一万ドルの支出があったが、本年からはシカゴ日米評議会に移譲して行われることとなりその予算として八五〇〇ドルを計上して同評議会に提出されたが、行事の主幹は従来通り日系人会に委任された。

(5)シカゴ日系人会として新提案

一年に一回、シカゴ在住の蔭の功労者または、一般の方が認められる先駆者を男女各一名づつを選んで、新年宴会の席上表彰することに決定された。

(6)新年度役員改選

多数の意見により留任と決定されたが、一部の変更があり、左の如く発表された。

◎会　長　内本　忠
◎副会長　本田　登
◎書　記　森光アーサー（英語）　沖　五　郎（日本語）
◎会　計　橋口行雄　本田九州男
◎監　査　日浦桝夫　前田　毅　竹下国雄
◎顧　問　早野三重喜　城市　潔　河野　増登　増田志直　松本　幸一　杉本幸八郎（常任理事、理事は略）

◎専務理事　菅野武雄（兼副会長）

今週の映画

定住者会では来る二月二十九日（金）午後一時と午後七時に黒沢明の「姿三四郎」を上映する。

◎寄附一ドル五十セント
六十五才以上
二ドル　其の他
一ドル　十二才以下



会葬御礼

ワシントン州タコマ出身
妻　常原多美子儀アリス
（五十八才）
ALICE TSUNEHARA

お通夜並びに葬儀執行の際は、生前尽知の方々多数御多忙中にも拘わらず御参列下さいました上に御香奠御香料その他種々格別の御配慮を賜り御厚情御に有難く深謝致します。

早速御礼に参上すべきが本意と存じますが、とり込み中のこととてその意を得ませず、茲に紙上を以って略儀ながら厚く御礼申し上げます。

二月二十二日
5348 N. ASHLAND
喪主　夫　常原　忠次
（羅府）弟　福井　義雄
義弟　揚名フランク
妹　揚名　美喜
（羅府）妹　山本マサエ
（〃）従弟　福井　隆美
仝　福井　光雄
義姉　中川　フミ
（シアトル）仝　常原　達子
親戚一同
山口県人会
アソカ協会
仏教会合唱団
法　友　会
シカゴ仏教会

百二歳の誕生祝い　岸駒太郎さんNYで

（ニューヨーク発）ニューヨーク在住の岸駒太郎氏が十五日、ブロンクスの自宅で百二歳の誕生パーティーを開催、近親者友人知己が集まり、にぎやかな一日となった。岸さんは八十二年前の渡米九十七才の時に米国に帰化している。

◎◎◎◎◎◎◎◎◎◎

求む

事務員
応対一般事務
タイプ、数字を扱う
明朗な方
優遇恩典多数有り
電話　六七九―八二〇〇
（コラー迄）

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

求む婦人

パートタイム就業の仕事
電話　五二八―八一九二

クラブ員募集

日本麻雀娯楽クラブ
四七八―一九七九
相互の親睦が目的
案内書あり

◎貸したし
キチネット　アパート
交通便利
電話四七二―七一五七

大至急

コック　ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一―二四四八

募集

経験のある
ウエートレス二名
コック
キッチン・ヘルパー
静レストラン
電話　三三四―七七一二

有名なレストラン売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一―二四四八

至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇―六七〇〇

募集

ウエイトレス
日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島）

募集

●ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃　田村まで

至急

予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

コン

タクト・レンズ
研究所
男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九―九三〇九

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

急募

コック、コック見習
ウエイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七
（イチノセまで）

コック

または　ヘルパー
ウェイトレス、皿洗い
日本料理〝桜〟レストラント
マウント・プロスペクト
電話　二五九―〇四四四
二六二―一八一三
（平野）

フル

タイムのクック
ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二―四四一四

キッチン・ヘルパー

亀八
電話　六六四―三六六三

至急

コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話　三六八―八五五二

コック

ヘルパー
末広
電話　五二八―二五七二

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる

キッコーマンのめんみ



✿うすめるだけですぐつゆができあがります

SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター　マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD

3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
日本食料品一切
食品店

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団綿　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

ふるさとは、いま　その1

省エネ作戦展開！
日本の冬、暖房は18度C以下
（64.4度F）

日光といえば東照宮で有名ですが、近くの水車小屋のことはそれほど知られていません。雪をいただいた男体山をのぞむこのあたり、関東平野の北のはずれで、冬でも陽の光は明るいのですが気温は低く、くるくる回る水車にはツララが下がっています。

この水車は、杉の葉を粉にして線香をつくるためのもので、だいたい2馬力から5馬力ぐらいの動力でしょうか。細い流れにかかるこうした水車小屋が、このあたりに10軒ほど。杵の音を響かせています。

●

新しく風車を立てる人もいます。たとえば長さ4メートルのプロペラなら1カ月の出力は360キロワット／時で、ふつうの家庭に必要な電力は十分にまかなえるのです。

家畜の排泄物から発生するメタンガスを熱源にしている家、屋上に太陽熱吸収のタンクを置いている家もあります。しかし、そうした家はまだまだ数えるほどです。

水車小屋のそばには、杉の葉をとったあとの小枝が山のように積み上げられていますが、それを薪に使う家はありません。ほとんどの家が石油とガスと電気の生活なのです。

●

日本は工業先進国のなかでもっとも資源の乏しい国です。全エネルギーの75パーセントを石油にたよっていて、その石油消費量の99・8パーセントを輸入しています。

もとより石油資源は有限であり、いずれは石油にかわるエネルギーが開発されることでしょう。だが、それまでは石油に依存しなければならず、中東産油国の政治情勢の不安定が問題を複雑にしています。

いま日本では、1年に約3億キロリットル（約7900万キロガロン）の石油を使っています。これは全世界の石油生産量の約1割です。

原油価格は、これからも上がり続けるでしょう。そして、いままでのように好きなだけ輸入して使うということができなくなってきました。

●

そこで政府は、今冬は〝暖房を室温18度C以下に〟という省エネルギーの大目標を立てて、年間7パーセント、2000万キロリットル（約530万キロガロンの石油節約をめざしています。

18度Cといえば、北海道なら7月ごろ、東京なら5月ごろの暖かさ。健康にもよく、仕事の能率もあがる温度です。日本中で室温を1度C下げると、1年に200万キロリットル（約53万キロガロン）の石油が節約できるのです。

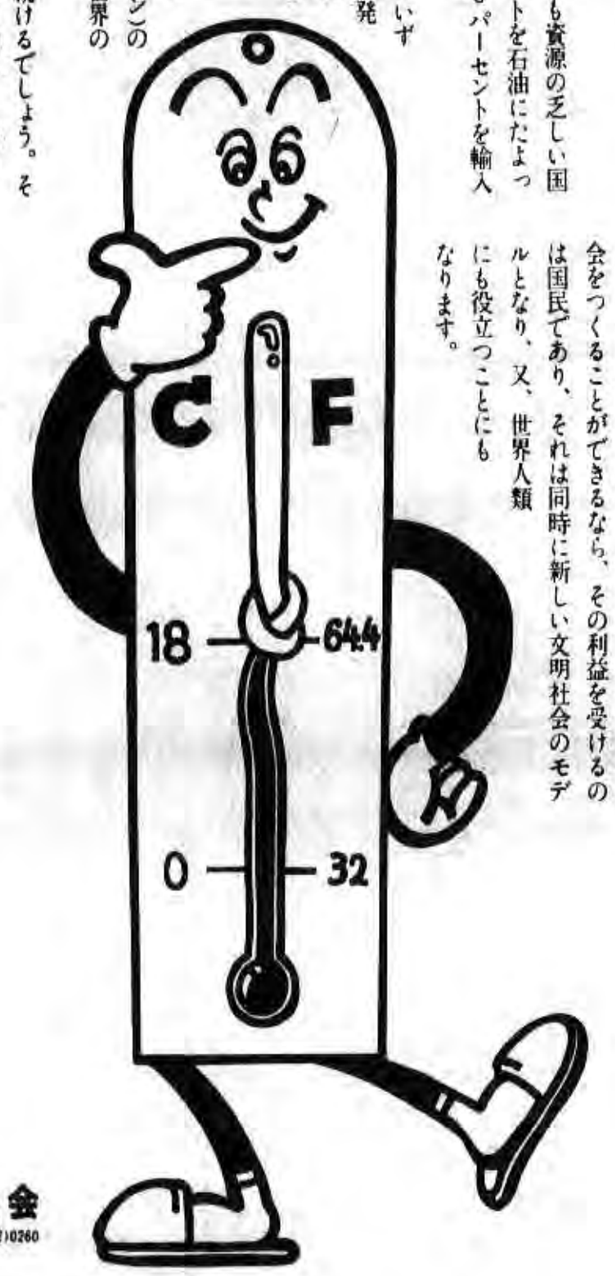
もちろん、いままで暑すぎるくらい暖房をきかしていた部屋では、ちょっと冷える感じがします。官庁をはじめ、ふつうの会社でも、このごろはセーター、チョッキ姿が目立っています。

冬の暖房をおさえるだけではありません。たとえば、マイカーの通勤をひかえること、自動車は経済速度で走ること、夜10時以降はネオンを消すこと、深夜営業を早めに切り上げること、利用率の低い列車や航空機の便を減らすこと、テレビ放映は夜12時台までなど。国をあげて省エネルギー作戦の展開というわけです。

●

政府は1980年度の経済成長率を4・8パーセントとしています。石油輸入量は昨年と同じ540万バーレル／日ときまっていますから、決して楽ではありません。

しかし考えてみれば、いままで石油は安すぎたのかもわかりません。また、こうした情況のなかで日本が4パーセント台の成長ができることはすばらしいことです。これをきっかけにして、高度の省資源社会をつくることができるなら、その利益を受けるのは国民であり、それは同時に新しい文明社会のモデルとなり、又、世界人類にも役立つことにもなります。



第21回 海外日系人大会

恒例となりました第21回海外日系人大会は5月7日(水)・8日(木)・9日(金)の3日にわたり、砂防会館ホールにて開催されます。

初日の開会式、全体会議に引き続き種々の催し物を予定しております。

詳しくは当協会へお問合せ下さい。

財団法人 海外日系人協会
〒102 東京都千代田区平河町2-7-5砂防会館内☎03(262)0260
＊ご意見、ご質問は、上記にお問合せください。

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 楼鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新 TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金 HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

寿乃 日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

さくら放送の菅野昭子夫人にインタビュー

さくら放送は、毎週日曜日の午後二時、なつかしのメロデーに始まる一時間番組である。ちょっと自宅のスタジオを拝見させてもらった。

電波を流すスタジオはエバンストンにあるが、実際のオペレーション・ルームは北シェリダン街の高層ビル二十九階にある、菅野昭子夫人のコンドー　の一室である。

「こゝでほとんどのテープを製作して、エバンストンのスタジオに持って行きます。」

ミシガン湖の南を一望する一室には、マイクロホン、アンプ、テープレコーダー、レコードプレイヤーなど、放送に必要な一切の設備が整っているゲスト出演のピアニストがリハーサル中であった。

さくら放送は、一九六二年、無垢品在真氏により創設されたが、菅野夫人が後を継いだのは、二年前であった。「ズブの素人でしたが、無垢品先生について習ったもの」だと、夫人は言う。

番組の企画から、取材、ディレクター、アナウンサーまで、全部菅野夫人がやる。英語のトピックスと、コマーシャルは高見久子夫人の担当。

「日本語を話す方全部が聞いていて下さると仮定して、プログラムを組みますから、まちまちな好みに合わせて小きざみに一時間番組の中に詰めこむことになり、なかなかの苦労です。」と、菅野夫人聴衆者の好みを調べる為のアンケートを、取ったところまったくバラバラの回答が来たという。

そこで、懐しのメロディで始まった後には、ゲストによる五分間のスピーチ、その後、他のゲストによる歌を入れる。次に三分半のニュースを菅野夫人が読む。ニュースは日本から国際電話で取り寄せる事にしている。

その後、英語によるトピックス、又日本語に戻って、天気予報、新しい歌お笑い、そして懐しい歌で一時間を閉じる。目まぐるしいが、これがざっとした毎週の番組の組み立てゞある。

「つなぎに一番神経を使います。」つなぎ次第で、番組がきりっとしまりもすれば、実に退屈な物にもなると、菅野夫人は言う。「それと、恐しいもので、案を練って努力をすればそれなりに、いゝものが出てきますがいゝ加減に取り組むと、実につまらないものになって出てきます。」

企画から秒単位で計るテープの構成まで、常に神経を使い気の休まる時もないという夫人だが、それを苦とは決して感じないそうである。

活動的な菅野夫人に、ウーマンズリブについて感想を聞いてみた。「そうですね、やはり重心を家庭において、全力を外に出していくという意味での女性の社会進出はいいですけど、心が家庭を離れてしまったり、子供の教育がおろそかになってはいけないと思いますうちの子供達は、小さい頃から社会人として認め独立心を養う様、育てましたけど、それでも私は子供達がどこで何をしているかという事に、いつも気を配っていました。」

一九六〇年、旅行代理店を経営する主人と共にシカゴに移住しました。人手不足の旅行社を手伝いながら育てた三人の子供は、それぞれ大学を卒業して独立した生活を送っている。

現在、夫人はさくら放送にエネルギーを注いでいる。

「日本人社会のひとりでも多くの方に聞いていただきたい、又、意見を述べる場所として大いに利用していたゞきたいと思います。」真面目な意見ならいつでもマイクロホンを向ける用意があると言う。又、現在、プロの日本語アナウンサーを捜しているとの事である。

ワインスタイン・絹江

雪が消えたら

雪が消えたら
クロッカスの花が
星のように咲くだろう
チューリップの芽は
幼な子のように
陽をいっぱいつかむだろう
水仙の芽は
ナイフのようにのびて
風を切るだろう
桜草は
笑いころげる
おとめごのように
にぎやかに咲くだろう
とくべつな花はないけれど
どの花もなくてはならない
ただ一つのことを
教えてくれる

美しい女には飽きが来る
善良なる女には決して飽きは来ない
（モンテーニュ）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00 Pm - 10:30 Pm

和食専門
蝶々
レストラント

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
プルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

Ichiban Japanese
Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540



近日開店
ご斯待を乞う
SHIZU
5862 N. LINCOLN (NEAR PETERSON)
FREE PARKING 334-7712

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪　花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時 水曜休業

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American
Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半　五時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司　御料理　亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理　日本　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE
& ELEGANCE IN
ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252

マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土　午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

暴力団〝輸出〟に歯止め
警察庁とFBIで対策会議

警察庁とFBI（米連邦捜査局）は、アメリカ西海岸やハワイに進出、暗躍する日本の暴力団取り締まりのため、二十八日から五日間、初の「日米合同暴力団対策会議」をハワイ・カウアイ島で開くことを決めた。日本の暴力団の海外進出は、ついに海を越えた広域捜査会議まで開かざるを得ない事態に及んだわけで米側はFBIの他、DEA（麻薬取締局）ATF（アルコール・タバコ・火器取締局）なども会議に参加、米国のシンジケートの動向についても協議する方針である。

日本の暴力団の海外進出、暴力団犯罪の国際化は進む一方で、けん銃、麻薬、覚せい剤などの密輸や、日本人観光客を相手にした現地での〝ヤミ観光案内〟などが東南アジアやハワイ、さらにはアメリカ西海岸でも行われている。

最近、摘発された例としては△住吉連合系暴力団員が、米国人運び屋を使ってハワイからけん銃百六十丁を密輸△山口組系暴力団員二十数人が、旅券法に違反してハワイへ行き、射撃訓練ーーなどがあり、薬やニセドルを持ち込もうとした事件も摘発されている。

さらにハワイや西海岸には、数十人から百人近い暴力団が交代で〝常駐〟海外支部を設ける動きもあり、いまのところは米国のシンジケートと競合しないように、日本人観光客相手に売春やとばくなど〝裏観光〟のあっせんを主な資金源としている。また暴力団員が芸能人やプロスポーツ選手を連れて観光に出かけ、みやげ品等の密輸を計画していたことなどを日米捜査当局はつかんでいる。

会議には、日本側から谷口守正・警察庁刑事局参事官を団長に、暴力団取り締まり担当の捜査二課と保安課、国際犯罪担当の国際刑事課の幹部と警視庁、大阪、兵庫、愛知の各県警幹部が出席、米側と取り締まり対策を協議、暴力団の動きを国内外を通じて封じ込め壊滅したい、としている。

（毎日新聞）

（今日の歴史）
江華条約調印

開国和親を国是とする明治政府は朝鮮に対しても国交再開を求めた。しかし鎖国政策をとる朝鮮は、わが要求を頑として容れなかったので、国内では征韓論がにわかに沸騰した。明治六年、征韓派は内治派に破れ征韓の議はやんだが、朝鮮開国は一貫したわが要求であった。明治八年、わが軍艦雲揚は朝鮮江華島附近の領海内で演習・測量中、同島砲台から砲撃を受けるや、かえってこれを利用して猛反撃を加えた（江華島事件）。ついで全権大使黒田清隆・井上馨を派遣して圧力を加え、翌明治九（一八七六）年二月二十七日、日鮮修好条規（江華条約）を締結し、念願の朝鮮開国を実施させた。条約は日本の優位を規定した不平等なもので、わが朝鮮侵略の第一歩となった。

ドイツ国会議事堂放火事件

（一九三三年）天文学的数字といわれた賠償も、実際にはドーズ案等で緩和され、ドイツ経済は一時立ち直った。だが一九二九年の世界恐慌は大打撃となった。その混乱期に増大した共産勢力への警戒が、資本家、地主階級をナチス支持にまわらせ、一九三三年一月三十日ヒトラー内閣が誕生した。二月二十七日、国会議事堂に火の手があがった。放火であったことは確実だ。それに広い議事堂が一挙に燃え上がったことから単独犯行は疑問視される。だが、判決は共産主義者と目されるルッペという精神薄弱者に下った。真相は遂に不明だ。しかしナチスのベルリン突撃隊を犯人視する説が強力なことは事実である。いづれにせよ、これは共産党の失墜を促し、三月五日、ナチスは総選挙で独裁の足がかりを得たのである。

歴史メモ

GHQ、出版制限の全廃（一九四六ーー昭和二一ーー年）

国宝松山城、放火で焼失（一九四九ーー昭和二四ーー年）

青雲の鬼
山手樹一郎

しっかりと抱きしめてやると、それで安心したらしく、お袖の全身からぐったり力がとけゆるんで行く。

枕もとの大川の流れが耳につくかとばかり、しいんと寝しずまった深夜で、雨戸もる月あかりがどこかにあるねっとりとした春の闇だった。そこを手さぐりで、物音をしのびながら、階下へ帰って行かなければならないお袖である。

「お袖、眠っちまっちゃだめだぜ」

「眠りゃしないわ」

「もう帰ったほうがいいな、うっかり朝帰りにでもなろうものなら事だ」

「帰りたくないんだもの」

とけいるような甘い体温の中へ、お袖はうっとりと身をゆだねながら、いつまでも帰ろうとしない。眠ってしまう気かなと、心配していると、

「ねえーー」

いきなりこっちの腕をつかんできた。

「どうしたんだ」

「あたし、あんたって人は、ふいにあたしの前から消えてしまいそうな気がするのよ」

「冗談いうなよ」

内心ぎょっとしながらなに気なく打消したが、

「いいわ、どうせあたしには過ぎたあんたなんだもの、あたし、あたし先のことは、もうなんにも考えたくない」

と、身もだえしながらさめざめとすすりあげていた。

菅野観光ニュース

ワシントン州。ニューヨーク観光団（飛行機）

期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）ー十三日（日）二泊三日
ワシントン。ニューヨーク　四月十一日（金）ー十五日（火）四泊五日

費用　ワシントンのみ　二百九五ドル
ワシントン・ニューヨーク　四百二五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）

期日　五月十七日（土）日帰りコース

費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）

期日　七月四日（金）ー六日（日）二泊三日

費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団

七月頃予定

費用　大人　八五〇ドル
小人　四九九ドル
トールフリー（八〇〇）六二一ー六七三九

詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間＼七八四ー八五一七

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費 弗307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739　観光費　$200.00
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

指壓治療
下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。
リュマチ。腰痛み。脱骨治療
○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接。小児痲痺。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます
Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT. ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月ーー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 12・00ドル　1カ年 24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森 迄）

海外四季チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

MISUNDERSTANDS JAPANESE WOMEN

By Yuji Aida
Professor
Emeritus of
Kyoto Univ.
(Look Japan
11/10/79)

Japanese seem to assume that foreigners cannot understand the peculiarities of their culture and human relations, which they think are so unique. A foreign friend of mine often tells me that this is not so, and some Japanese literary critics and scholars agree.

I think that fundamentally this latter opinion is correct. However, it is a fact that most foreigners take little interest in Japan, so that the majority of people outside of Japan have an exremely scant knowledge of Japan. The real problem is those occasions when the intellegentsia abroad, those who should know about Japan, utter shocking statements regarding the most basic things. For example, I myself, have met someone who completely amazed me by saying that Japan used to be a part of China but is independent from it. The understanding of Japanese society and daily life is even more lacking.

We think that the peculiarities of the Japanese culture and its system of human relations elementally exist in subtelty. Thus, when one has an experience such as the former, one develops a distrust towards foreigners, especially Caucasians, who cannot inherently understand our culture.

Woman's Position in the Japanese Family

A classic example of the level of crude awareness of Japan is the statement by Marchais, the leader of the French Communist Party, that the social position of the women in Japan is similar to that of a slave. It may be true that the number of professional women is few. Yet portraying them as something so incredulous as a slave makes one disgusted, and even angry at a person who knows nothing about Japan and makes no effort to learn anything, and who merely mouths nonsense.

To explain why I feel this way, I must first explain the basis of the position of the woman in the Japanese family. The breadwinner in the family, the husband, hands over his entire salary to his wife, who is free to spend it on family expenses as she wills. Of course he is provided nourishment and the other necessities for daily life by her. But for those expenditures, such as tobacco, coffee and even work-related transportation expenses, (note: Japanese companies pay for the commuting passes of all employees), he must consult with his wife and receive her permission. The money is then doled out to him in a fixed monthly allowance called kozukai. When the husband wants to spend outside this framework, he has to make a special request to his wife. On the other hand, the wife can manage her husband's income without consulting with him. This is the usual practice in the family of modern Japan.

Recent evidence indicates that this trend is becoming stronger. An important example is that the wife is being entrusted with the responsibility for investigating, choosing, and buying a home, a commitment that requires many years of hard work and saving.

The situation is the same for married couples where both partners work. The only advantage for the husband in this case is that his allowance increases somewhat.

On the other hand, the wife does not violate the trust of the husband. The reason why the wife takes on the task of housekeeping even when both partners are working is that she is aware of the privileges she possesses in the household. As the word shufu ("the head woman") indicates, the position of the wife in the household is akin to a queen. Under such conditions, one can understand why husbands of Japan are disgusted when it is commented that the Japanese women live in conditions of slavery.

It is important to point out that this situation of the family in Japan is not new – it existed before the war and has continued until today. One difference is that the usual practice was for the eldest son to live with the family, in which case the son's mother controlled the family budget. There was quite an uproar when the mother tried to resist the forces that took this privilege away from her.

Foreigners Only Observe Veneer

Foreigners in general, but particularly those in Europe and North America, do not understand those realities. They do not make the effort to understand those realities; also, the capability of Japanese to explain this situation is lacking. Therefore, the foreigners only observe the veneer of Japanese society, upon which he bases his criticism. Therefore, Japanese have probably become accustomed to feeling that foreigners criticize Japan on the basis of misunderstanding and ignorance.



MIRROR OF HEALTH

Early symptoms of many diseases, particularly in people over 40, may be detected through examination of the feet. Some of these diseases are diabetes, anemias, and types of arthritis, states Dr. Robert G. Ballard, Director of the non-profit Foot Clinic at the Illinois College of Podiatric Medicine.

"Your feet are frequently a mirror of your general health," he explained. "Because they are the farthest from the 'pump' or the heart, and they have gravity to contend with, your feet may suffer first from a developing disorder in the body."

While aging starts in the mid-20's in a number of areas in the body, said the podiatrist, it is at about age 40 when many of the degenerative changes in the foot begin to appear. Foot problems are evidenced in a number of ways, he explained, including foot skin condition and color, toe nail condition, foot sensitivity or lack of it, swelling and infections of various kinds.

As chief adminstrator of the college's foot clinic and through his own practice, Dr. Ballard is aware of the hundreds of patients seen annually with systemic diseases - diseases present to some extent throughout the body. Particularly in the clinic, the largest such facility in the world, a great cross section of the population is seen, and the presence of systemic diseases in all stages of development has been noted. More than 50,000 patients visits are made annually to the clinic at 1001 North Dearborn Street. It is open for all types of podiatric care from 10 a.m. to 6 p.m., Monday through Friday.

In his commentaries on the systemic diseases, the podiatrist explained that dry skin, for instance, if limited to the lower extremities, can indicate insufficient blood supply or occlusive arterial disease. This disease involves blocking or clotting in the arteries.

The first signs of diabetes, pointed out Dr. Ballard, can often be localized infections of certain types and the slow healing of any skin opening in the foot.

An early warning of rheumatoid arthritis may be evidenced by localized pain and particular deformities developing in the foot such as hammer toes, bunions and a flattening of the arch.

A swollen great toe joint may be the first sign of gout, a metabolic disease which manifests itself in the foot more than 50 per cent of the time.

As for brittle, thickened or misshapened nails, stated the podiatrist, they may indicate a fungal disease or occlusive arterial disease.

Skin tone of the foot shows evidence of the amount and type of blood flowing into it. The tone may be blue, black, white or yellow instead of the usual pink, with a number of possible problems causing the discoloration.

Insensitivity in the foot, while the sign of a serious problem, is in itself, a very dangerous condition, warned Dr. Ballard. A person can step on a nail or cut himself and not even realize it, and without immediate and proper attention, complications can set in.

These diseases and conditions are based primarily in arterial problems that involve the lack of blood reaching the foot and therefore the disease can be detected readily the a podiatrist. Another type of circulatory problem relates to the veins when the foot is not able to get blood back to the heart. Varicose veins and phlebitis are caused by this condition.

"As with all diseases, the earlier a systemic disease is detected, the easier it will be to treat and perhaps control," said Dr. Ballard, "and the foot is often an early indicator of developing problems."

"It is advisable to have an annual check-up by your family podiatrist or at the college's clinic as a means of preventive medicine, particularly for those age forty and over," he added.

The college's Foot Clinic will be offering free screening examinations to the public April 21-26 in observance of National Foot Health Week. The brief but thorough exam, recommended for children as well as adults, checks foot structure and function, foot and leg posture, foot skin and nail condition, muscular and neurological responses and vascular status. Further information on the screening program can be obtained by calling the college's Public Affairs office at 280-2915.

● Hawaii

Over objections of its owners, 52-year-old Royal Hawaiian Hotel was placed on the Hawaii Register of Historic Places in January. The famed pink landmark on Waikiki is owned by Kyoya Co., Ltd.; while Bishop Estates owns the land under the hotel. Buildings on the state list may not be changed without prior notice to the HRHC review board.

Okinawans on Hawaii observed the 80th anniversary of their arrival Jan. 20 at Iolani Palace with other events planned for the remainder of the year.

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614



Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス 花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE &
BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE
REMODELING
by
KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding
Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL
CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON –
MASUMOTO
LAKEVIEW
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン–増本
レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3164 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY FEBRUARY 27, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, LL. 60637

FROM THE OFFICE OF THE ASSESSOR

For the first time in the history of the Cook County Assessor's Office, homeowners will be informed of the estimated fair market value of their property when they receive assessment notices.

At least once every four years, homeowners receive a notice stating the assessed valuation of their property. This figure represents 16 per cent of the estimated fair market value of the home.

"Only listing the assessed valuation on the notice led to confusion and to misunderstanding of assessments for many homeowners," said Cook County Assessor Thomas C. Hynes.

"This is a serious disadvantage," he added, "because once a homeowner receives a notice of assessed valuation, he must act within 20 days to challenge the assessment if he believes it is too high.

"Because many people do not understand the assessed valuation, they loose their opportunities for a quick review and possible immediate reduction of their assessment.

"By including the Assessor's estimate of the fair market value of the property," Hynes continued, "it should be very easy for a homeowner to decide promptly if he should challenge his assessment.

"We want to make the assessment process easier to understand and more accessible to the taxpayer," the Assessor added. "We depend on the public to tell us if an assessment is too high. The complaint process is an important part of our operations."

In the last several years, citizen's groups and several assessment and taxation study commissions have suggested that the estimated fair market value be included on assessment notices.

"I am happy," Hynes aid, "to be able to make this important and long-awaited change in procedures which will benefit literally hundreds of thousands of Cook County residents."

Currently, the southern portion of Cook County is being reassessed, which includes Calumet, Bloom, Orland, Rich, Thorton, Bremen, Hyde Park and South townships.

Residents in these townships will be the first to receive the notices stating the estimated fiar market value of their property.

Any homeowner who has questions regarding the assessment process may contact the Assessor's Homeowner's Assistance Department at 443-7550 or may contact the Homeowner's Assistance Department at the Assessor's Markham Office, Markham Civic Center, Sixth District Circuit Court Building, 16501 So. Kedzie Avenue, 596-8000 ext. 620.

AUTHOR OF YANKEE SAMURAI PASSED AWAY SUDDENLY

Art Morimitsu, commander of Nisei Post, received sad news from Shig Kihara, that Joe Harrington, author of YANKEE SAMURAI died suddenly while in the midst of doing for research on his next Nisei project.

Nisei Post had been associated with Harrington during the initial research and publication of the documentary book YANKEE SAMURAI. Harrington devoted three hectic years while writing YANKEE SAMURAI. We know, for him, said Commander Morimitsu, it was a labor of love and admiration for the Nisei who provided the basis for his last book YANKEE SAMURAI. Orders placed for the books will be filled even though Joe is gone. YANKEE SAMURAI will be a lasting memorial for Joe Harrington. May he rest in peace. He was a true YANKEE SAMURAI.

WORLD'S BIGGEST JUMBO JOINS JAL'S JET FLEET

A new high capacity, 550-seat version of the 747SR (Short Range) jumbo jet will be introduced into service by Japan Air Lines on its Japanese domestic routes between Tokyo and Okinawa on February 14th.

JAL's new jumbo will have more seats than any other commercial passenger aircraft in the world. It is the first 747 to be certified for 550 seats, with 37 seats in its upper deck and 513 seats on the main deck, where the seats are arranged in 60 rows with a maximum of ten seats per row. A second aircraft with similar configuration will be delivered to JAL later this month.

JAL was the first airline to introduce the 747SR in October, 1973, when the airline started operating a 498-seat version on Japanese domestic routes. In addition to Tokyo and Okinawa, JAL's domestic network serves Osaka, Sapporo and Fukuoka.

The new 550-seat version uses 8 percent less energy per passenger than the 498-seat model.

Introduction of this latest 747SR brings JAL's 747 fleet up to 34, comprising 8 SR's, 3 freighters, and 23 standard 747's. JAL has 5 more 747 aircraft on order, including the SR to be delivered by the end of the month.

A/P HERITAGE WEEK NOT ONE-TIME EVENT – KOBASHI

PALO ALTO – President Jimmy Carter has been urged to proclaim Asian Pacific American Heritage Week as an annual event in a letter sent to the White House.

Kisao Kobashi, head of the Asian Americans for Community Involvement in Santa Clara county noted that the Heritage Week proclaimed last May by the President for the first time was celebrated across the country through many festivals and a variety of educational activities.

"It has come to our attention that your adminstration has considered the proclamation of Asian Pacific American Heritage Week a one-time event in 1979," Kobashi wrote.

"Last year we saw that for the first time the role and contributions of Asian and Pacific peoples in building this country gained nationwide recognition.

"Nevertheless, in terms of the richness of the heritage and the potential for greater awareness about Asian and Pacific contributions to America, Asian Pacific American Heritage Week 1979 has only scratched the surface.

AACI asked Carter to give serious consideration to proclaim May 4 through May 10 as an annual Asian Pacific American Heritage Week.

ALICE TSUNEHARA PASSED AWAY

Mrs. Alice Tsunehara, wife of Harold Tsunehara, died Feb. 18.

Funeral services were held Feb. 22, 8 P.M. at Chicago Buddhist Temple. Rev. Yukei Ashikaga officiated.

"We feel that the heretofore buried history of Asian Pacific Americans, as well as the existence of an on-going, changing and growing community merits, at least, annual nationwide recognition," Kobashi wrote.

The AACI sent copies of their letters to 33 groups, individuals and newspapers including Rep. Norman Y. Mineta, D., San Jose, and eight Japanese community organizations and newspapers.

JAPAN SKI JUMPER WINS SILVER MEDAL

LAKE PLACID, N.Y. – Japan garnered its first medal in the Winter Olympics here when Hirokazu Yagi tied East Germany's Manfred Deckert for the silver medal in the men's 70-meter ski jump Sunday.

Yagi and Deckert each recorded 249.2 point totals for their two jumps.

Another Japanese competitor, Masahiro Akimoto, placed fourth with his 248.5 total.

Heavily-favored Anton Innauer of Austria took the gold medal with his 266.3. His two jumps – 292 and 295.3 feet – were the longest of the event.

JASC TO SHOW KUROSAWA FILM

JASC will present Akira Kurosawa's film, "Sugata Saushiro" a judo film on Friday, Feb. 29 1:00 P.M. and 7:00 P.M. at JASC.

SHIMPO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
1475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 526-1930

Driver Wanted
CONSULATE GENERAL OF JAPAN IN CHICAGO
tel: (312) 280-0400
運転手募集
在シカゴ日本国総領事館
電話 280-0400

MOVING TO A NEW LOCATION
We wish to express our gratitude for your past patronage at Clark Street address. Our new location:
The Scanlon – Masumoto Lakeview Chapel
1458 W. Belmont
Same Telephone numbers:
327-1800
472-6485
– chapel accomodates 200 people. Large parking area.
Scanlon – Masumoto

YAMADA
TRAVEL SERVICE PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to:
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ––– 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

Your Classified Ads

HELP WANTED

ELECTRONICS TECHNICIAN

Career opportunity for experienced electronics technicians to work on high quality Video Communications Equipment. Applicants must be able to trouble-shoot to the component level, and should have a good working knowledge of Video.

ROSCOR CORP.
6160 W. Oakton
Morton Grove, Il
Phil Roston
539-7704

Equal opportunity employer M/F

Japanese language teachers needed for private lessons. Call 332-6555 (Joan)

Part time waitress for lunch time. Must speak little English.

Tokyo Restaurant
1935 W. Irving Park Rd
Tel: 935-6044

GENERAL OFFICE (SKOKIE)

You won't get bored, this is a job with variety, typing, work with figures. Must have a pleasant telephone manner. Major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays.

SALARY OPEN
for interview app't:
CONTACT CORA
679-8200

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.

329-9309

FOR RENT

Six rooms, unfurnished, near Addison & Racine, 2nd floor, call evenings.
WE5-8728

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一六五号（一）　一九八〇年二月二十九日（金）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
加州正宗
千両

UAE、ソ連進出に強い警戒心
園田特使ザイド大統領と会談

（アブダビ）園田特使は二十日午後、ザイド・アラブ首長国連邦（UAE）大統領と会談した。この会談で、双方は

「両国関係を経済分野のみならず、政治、文化面でも強化していく」

との認識で一致した。国際情勢の評価をめぐっては、園田特使がまず、

「中東包括和平の核心はパレスチナ問題であり、この解決を急ぐ必要がある」

と指摘した上で、UAEが日本とPLO（パレスチナ解放連盟）との関係調整に努力を払っていることに謝意を表した。これに対し、ザイド大統領は

「パレスチナ人が故郷を追われることは許されないことだ。早く故郷に戻らねばならない」

と同問題の早期解決に言及した。さらに同大統領は、ソ連のアフガニスタン侵攻に触れ、

「アフガニスタンの出来事が洪水のように溢れ、人や地を押し流していくことを心配する」

とソ連の進出に強い警戒心を示した。（時事）

米、〝城外〟で報復行動も
ソ連のペルシャ湾介入場合

（ワシントン）ブレジンスキー米大統領補佐官（国家安全保障担当）は二十一日講演し、ソ連がペルシャ湾岸地域に軍事介入した場合、米国はそれ以外の地域で報復行動に出る可能性もある、と言明した。同補佐官は、ソ連がペルシャ湾岸地域で軍事行動に出るなら、米国は一週間以内にソ連軍に匹敵する部隊を現地に派遣することができると強調しながらも、これは米国のとり得る唯一の対応策ではないと指摘、「相手が選んだところ以外の地域」で返報する方策もあると語った。（時事）

ソ連は駐留軍の撤退期限を無視

（モスクワ）ソ連は、カーター大統領が突きつけたアフガニスタン駐留軍の撤退期限を完全に無視し、むしろ、駐留長期化の構えをみせている。ソ連としては、ゲリラの勢力の予想外に強い抵抗に引くに引けない情況といわれ、いまのところ、早期撤退を予想させる材料は見当たらない。しかし一方では、対米関係の悪化はもはやむを得ないとしても、この問題をなるべく欧州のデタントや対アラブ、対第三世界外交に影響させたくないと気をつかっているのがクレムリンの現況である。（時事）

ソ連漁船団が犬吠崎沖で操業

（銚子）ソ連のアフガニスタン侵攻など国際緊張が高まっているおり、日本の沿岸漁民にとって〝招かれざる客〟のソ連漁船団が、今年もサバ、サンマの群れを追って千葉県銚子市の犬吠崎沖まで南下してきた。

銚子海上保安部によると、犬吠崎沖から三陸沖にかけて操業しているのは母船三隻、トロール船二十隻を含む百二十四隻のうち、銚子沖には八隻がおり、陸岸から見えるほどまで近づいている。

地元漁船のはえなわがソ連〝トロール船に切断され、流失する事故も起き「領海外とはいえ無謀もはなはだしい」と漁民はカンカン。このため、同保安部の巡視船や銚子市の漁業指導調査船などが「ここは、日本漁船が集団で操業している漁場なので近寄らないで下さい」とロシア語のテープで警告しているもので、強い潮風にその声も吹き消されがち。地元漁民にとって、頭の痛いシーズンがやってきた。

チトー大統領、米ソ首脳に書簡
――政治的遺書か――

（ベオグラード）ブルボベッチ・ユーゴースラビア外相は二十一日、米、ソ、ギニア、キューバの各国駐ユーゴー大使を外務省に招き、カーター米大統領、ブレジネフ・ソ連共産党書記長、セクー・トーレ・ギニア大統領、カストロ・キューバ首相にそれぞれ宛てたチトー大統領の書簡を手渡した。この書簡の中で同大統領は、国際関係の緊張緩和努力を各首相に強く要請している。四カ国首脳のほか、ブルボベッチ外相が近く印度を訪問する際、ガンジー印度首相にも手渡される予定となっている。チトー大統領の書簡が、病状の悪化が伝えられる現時点で発表されたことについては、非同盟運動の盟主として、同大統領が国際社会に訴える政治的遺言との見方もあるが、ガンジー印度首相に対しては、同大統領の病状悪化で延期されていたユーゴー外相の訪問が近く行われ、その際に手渡されるとされていることから、病状の回復を示すものではないかとの観測もある。なお、同大統領の病状について、リュブリアナ総合病院の医師団は二十一日、依然として憂慮すべき状態にあることを発表した。（時事）

アフガン中立化
ソ連も関心

（ロンドン）イギリスの〝ガーディアン〟紙は二十一日、ローマ特電で、EC（欧州共同体）がこのほど提案した「アフガニスタン中立化」構想について、ソ連があらかじめ間接的に〝関心〟を示していたと報じた。ECは去る十九日、ローマで開いた外相会議で、アフガニスタン中立化を提案する共同声明を選択したが、同紙によれば、この会議に先立って、イタリー外務省高官がブカレストに飛び、チャウシェスク・ルーマニヤ大統領と会談した。同会談で同大統領は、アフガニスタンの「非同盟的地位」を保障する国際的な取り決めをつくる必要があると述べ、事実上「アフガニスタン中立化」を支持したという。同紙によると、イタリー政府筋は二十日、もし同大統領がソ連の考え方を知らなかったら、「アフガニスタン中立化」構想を支持するような発言は、しなかったはずだと指摘したという。（時事）

バンス長官
イタリー外相と会談

（ローマ）欧州歴訪中のバンス国務長官は二十日ボンから第二の歴訪国イタリーに到着し、米国はEC（欧州共同体）のアフガニスタン中立化提案を原則的に支持すると言明した。同長官は同日、ルフィーニ・イタリー外相と会談した。会談ではECのアフガン中立化構想が取り上げられ、ルフィーニ外相はバンス長官に、ソ連軍はアフガニスタンから撤退すべきであるとの点で加盟国九カ国すべてが合意に達したことを伝えた。同長官はまた同日夜、ペルチーニ大統領とも会談し、アフガニスタン問題、イラン情勢などを話し合った。（AFP）

アフガニスタン撤退期限切れ
交渉で撤退迫る構え

（ワシントン）カーター大統領がソ連軍のアフガニスタン撤退の期限とした二十日が過ぎ、米国が今夏のモスクワ・オリンピックをボイコットすることが事実上確定した。モスクワ大会のボイコットは、ソ連向け穀物輸出制限などと並んで、米国が打ち出した対ソ制裁措置だが、ソ連が侵攻軍を引く兆しをみせない以上、今後はアフガニスタンの〝中立化〟構想を前面に押し出し、交渉によってソ連軍の撤退を迫っていく構えだ。（時事）

西独五輪参加如何

（ボン）西独のシュミット首相は二十日外国人記者団と会見し、西独のモスクワ・オリンピック参加いかんは五月に決定すると言明した。（AFP）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
株式会社 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
八万様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

日米自動車問題解決に努力
首相、駐日米大使と会談

（東京）大平首相とマンスフィールド駐日米大使は二十一日午前会談、当面の国際問題や二国間問題について意見交換した。この会談で双方は日米経済磨擦に発展しつつある日本車の対米輸出急増問題を
「制限的でなくかつ政治問題化しないよう」
解決に努力することで一致、今後この問題について三月に予定される大来外相訪米や日米賢人グループなどの場で調査を進めていくことになった。また日本の防衛努力をめぐる問題については
大平首相が
「時間のかかる問題だが、着実に努力しているので見守ってほしい」
と述べ、マンスフィールド大使は日本の努力を評価する態度を示した。更に首相はソ連軍のアフガニスタン侵攻に対する対ソ制裁について日本の態度を説明、モスクワ・オリンピックに対しては当面不参加の態度を変えないとしたうえで
「米国のアフガン問題で示した確固たる姿勢を評価する」
と述べた。（時事）

外圧で動く印象はまずい
日米自動車で牛場氏が批判

（東京）日本賢人会議の日本側代表である牛場信彦氏は二十一日、大阪市内で講演、日米自動車問題について
「相手の圧力に屈して日本として言うべきことを言わないのは結局外圧で動く日本という印象を与えてしまう。ひいては米国からの個別的な外圧を誘い、一労組の言い分が米国全体の主張であるかのような様相をつくり上げている」
と述べ、先のフレーザー全米自動車労組（UAW）会長の対日攻勢と日本政府・民間の対応ぶりをきびしく批判した。さらに同氏は
「日米経済関係は通商航海条約やガットの枠内で、すでに土俵ができている。日本だけを対象とした輸入制限ができるかのような言い分は重大で、国際条約違反だ」
と述べ、米国内での自動車輸入規制の動きを牽制した。（時事）

日本のPLO接近慎重に
米国が来月の外相会議で提起へ

（ワシントン）米国政府筋は二十日、日本のPLO（パレスチナ解放連盟）接近政策に強い不満を表明し、この問題が来月に予定されている日米外相会談の場で米国側から提起される見通しであることを明らかにした。米国政府は従来からPLOとの公式接触を拒否し、独断でPLOの幹部と会談したヤング米国連大使を事実上解任するなど、PLOに対しては厳しい態度を取ってきた。これに対して日本は、近くアラファトPLO議長が訪日し、日本政府首脳と会談することが予想されるなど一段とPLOとの接近を図る方針を進めており、この問題をめぐって日米間に大きな喰い違いが生じてきている。このため、米国政府としては、バンス～大来会談などを通じて中東和平に対する米国の立場を説明、日本の協力を求めるという形で、日本に慎重な態度を促すことになる見込みである。

油ごい外交をきびしく批判
駐日イラン大使が講演

ガーセム・サーレフホ駐日イラン大使は十八日夜、東京で講演、この中で「日本が国際的に尊敬されたいならもっと主体的に行動し、活発な役割を果たすべきだ。特使派遣も重要だが、互恵平等の立場に立って態度を改めるべきだ」と、これまでの日本の油ごい外交姿勢をきびしく批判した。また、イランの米大使館人質問題について「われわれの主張はすべて米に伝えてあるが、過大なものとは考えていない。この問題が決着するかどうかは米政府の手中にある」と述べ、事態が大づめの段階にきていることを明らかにした。一方、今後のイランの石油政策については「イランの経済成長に必要なだけの量を最高の価格で最善の顧客に売る」方針を繰り返し、今後は石油の付加価値を高めて輸出する方針を明らかにした。また、日本のナショナル・プロジェクトである石油化学プロジェクトについて、「互恵平等の方針の下に完成すれば、国際協力のモデルとなろう」と、その完成を強く求めた。（時事）

モスクワ五輪ボイコットを正式決定

（ボン）二十日当地で正式発表されたところによると、米国は今年夏のモスクワ・オリンピックに参加しないことになった。バンス国務長官に随行してボン入りしたカーター国務省報道官は同日、米国政府はモスクワ・オリンピックをボイコットすることを「最終的に決定」したと発表した。カーター大統領は先月、米国がモスクワ・オリンピックに参加するには、ソ連軍が二十日までにアフガニスタンから撤退しなければならないと言明していたが、カーター報道官は「現状ではソ連軍は軍隊を引きあげる意図を持っている兆しは全くない」と述べた。（AFP）

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

山田旅行社 主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四一二七三〇

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1842 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2026

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4837

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-8835

シカゴ 禅宗寺
開教師　松岡　撞雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

（ハリ）鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
串野　小児科　医院
Dr. Kenji Kushino M.D.
1945 W. Wilson
769-4600
相見　耳鼻咽喉科　医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504
内野　外科　医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

CHICAGO ASIANS' CLUB
P.O. Box 51　Westmont, Ill. 60559
欧洲団体旅行
-"9 Days Holiday Tour to London"-$846 per person, including air fare, hotel, land tours and many other services.
Chicago-S. F.-Tokyo
夏、秋冬におけぬ訪日旅行
1980
Apr. 7-May 5　July 21-Aug.25
May 15-June 12　Aug. 6-Aug 28
June 23-Aug. 19　Des. 18-Jan 5
For Further Information, please call;
Tel: (312) 236-0055

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ芸能同好クラブの新年親睦会大盛会

シカゴ芸能同好クラブの新年親睦会は、既報の如く去る二月二十四日（日）午後四時より歌舞伎レストランに於いて行われた。幸い晴天に恵まれて客の出足はよく、定刻には会場にあてられたピアノバーのある部屋はカウンターまで満員、あとから来られたお客は、隣室にまではみ出す盛況ぶり。出席者総数は八十五名に及んだ。カクテルアワーにはそれぞれ旧知の顔を見付けて挨拶を交すやら、乾杯をするやらまさしく親睦の集いであった。客足の出揃うのを待って五時過ぎ、ジョージ・丸山のにこやかな司会で幕をあけ、先ず竹下国雄、菅野武雄両氏の歓迎の挨拶があり、ついで芸能会の英語名、〝ジャパニーズ・アマチュア・タレント・クラブ〟が披露された。続いてディナー。おすし、口取り、串カツ、チキン、酢のものその他の豪華な日本食盛り合わせのディナーに一同、舌鼓を打つ。ディナーのあとは、富沢日佐夫氏の司会で余興に移った

和田すゞ子姉、ドクター森田、山田耕司氏、西沢みえ子姉の情緒豊かな日本歌謡に郷愁をそゝられ、古屋貴長氏の曲芸綱渡り（たゞし綱は床上に置かれてあった）や、コメディアン佐藤タポちゃんのユーモアたっぷりの歌いぶりには、一同お腹をかゝえて笑いくずれたマジシャン、ポール・スペクマンは各テーブルを回って喝采を受け、また抽せん指名で男女それぞれ四人ずつが選ばれての珍ゲームもあり、その後は出席者数名が自慢のノドを御披露したり、芸能同好クラブの名にふさわしい多彩なプログラムであった。最後に空クジなしのドア・プライズがあって、出席者一同、心身共に満足して、八時過ぎ散会した。なお、後援、寄贈をいたゞいた次の諸社に対し、関係者より謝意を表している。

東京銀行、コミュニティ・バンク、ジャパン・フード、古屋商店、ダイヤモンド食料品店、Kフード、スターマーケット、ヨーク・フード、沼野酒造、鳥新、歌舞伎レストラン、菅野旅行社。

早稲田大学創立百周年記念事業基金募集

早稲田大学は明治十五年大隈重信侯によって創立され、来る昭和五十七年十月をもって創立百周年を迎える事となり、其の記念事業として総合学術情報センターの設置、新キャンパスと新学部などの設置、国際交流センターと大学会館などの建設、を目標として総所要資金約二百億円を募集する事となった。今回記念事業募金委員会を設置して、清水司現総長の名により、委員会委員長に、ソニー会社社長井深大氏実行委員会委員長に前総長村井資長氏を挙げ、各界の代表者が委員として実施される事となった。当シカゴ市に於いてはシカゴ早稲田会の代表委員として菅野武雄氏を指名され、氏は同校出身者の協力を願う事となり、趣旨に賛同の方は、菅野旅行社内「早稲田大学創立百周年記念事業　シカゴ早稲田会募金委員、菅野武雄」迄問合せ又は申込れるかまたは、直接

◎東京都新宿区西早稲田一丁目六一一　早稲田大学創立百周年記念事業委員会迄申込み又は、払込れたいとの事である。

籾井雄勝氏死去

福岡県出身籾井勝雄氏七十六才はレーベンスウッド病院にて療養中であったが薬石効なく去る二月十九日午後六時半死去された。葬儀は御通夜を兼ねて二十日（水）午後八時増本レーキビュー葬儀社にて久保瀬師導師のもとに執行された。翌二十一日午後一時モントローズ墓地に埋葬された。

遺族には妻ケイ夫人と長男ロバート氏がある。

長男ロバート氏はバイオケミニストでイリノイ大学にて数年教授した事もあり、目下シカゴ大学に勤めておられる。

故人は長年デンバー地方に在住された方である。

右田虎吉氏百二才で死去

熊本県出身、戦前ワシントン、ヤキマにてレストランを経営していた、本年百二歳の右田虎吉氏は、戦後ミゾリー州セントルイス市に移転し、暫らく庭園事業に従事した後、長女ポーリンさんの婿、坂原安雄ダン氏一家と共に余生を楽しんでおられたが、去る二月十九日、老衰のために天寿を全うされた。

家族の依頼により、二月二十二日（金）、シカゴ仏教会の久保瀬氏が出張せられ、葬儀を司式された。当地の日系人及び白人多数会葬せられて盛葬であった。式後遺族坂原ダン氏宅にて御供養があった。当日、一切の世話は同地在住の丸山氏がせられ、遺族並びに友人一同に感謝せられた。

故右田氏は、戦前に加州ヤキマ地方にて日系人会仏教会の世話を熱心にされ、日系人墓地創設等よく社会のために尽くされた人であり、同地方の開拓者でもある。十年程前には、その功が認められて瑞宝彰勲五等を贈られた。同地、白人、日系人社会からその死が痛まれた。

日系人会三月理事会

シカゴ日系人会　三月理事会は三月七日（金）午後八時より定住者会館に於いて開催される。

当夜の報告事項は、内本会長の挨拶と菅野幹事の事務及び会計報告、各部門の委員長、理事の選挙の他に、日米文化会館の建設案及びシカゴ日系人史改訂版についての提案がある。

また、本年度会員募集につき幹部の提案がある。

理事諸氏多数の出席が望まれている。

求む

事務員
応対一般事務
タイプ、数字を扱う
明朗な方
優遇恩典多数有り
電話　六七九―八一〇〇
（コラー迄）

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

求む婦人

パートタイム裁縫の仕事
電話　五二八―八一九二

クラブ員募集

日本麻雀娯楽クラブ
四七八―一九七九
相互の親睦が目的
案内書あり

◎貸したし
キチネット　アパート
交通便利
電話四七二―七一五七

大至急

コック　ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一―二四四八

募集

経験のある
ウエートレス二名
コック
キッチン・ヘルパー
静レストラン
電話　三三四―七七一二

有名なレストラン売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一―二四四八

至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇―六七〇〇

募集

ウエイトレス
日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島）

募集

●ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃　田村まで

至急

予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

コン

タクト・レンズ
研究所
男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九―九三〇九

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

急募

コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七
（イチノセまで）

至急

コック　ウェイトレス
富士レストラン
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

コック

または　ヘルパー
ウェイトレス、皿洗い
日本料理　〝桜〟レストラント
マウント・プロスペクト
電話　二五九―〇四四四
二六二―一八一三
（平野）

キッ

チン・ヘルパー
亀八
電話　六六四―三六六三

フル

タイムのクック
ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二―四四一四

コック

ヘルパー
末広
電話　五二八―二五七二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD
MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA
& COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前11時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

さることはいは… その2

パンダに負けるな！期待される日中、ニッポン

パンダのホアンホアン（歓歓）嬢が、この1月の末、北京からやってきました。昨年12月に大平首相が中国を訪問したさい、友好のしるしに贈られたのです。田中元首相が日中平和条約の締結のために訪中したときに贈られたカンカンとランランは、日本中の子供のアイドルになりました。しかし昨年夏、ランランが死んで、カンカンは淋しい日を送っていました。東京・上野動物園で対面した2匹は、やはり恥ずかしいのでしょうか。テレたように、ただ歩き回っていましたが、どちらも適齢期です。やがて可愛い二世が誕生するにちがいありません。

●

大平首相は、ことし1月、オーストラリア、ニュージーランド、パプア・ニューギニアへの〝80年代初の外国訪問〟をしました。

首相は各国で最大級の歓迎を受け、日豪首脳会談では、両国の関係が〝創造的なパートナーシップ〟の新しい局面に入りつつある、とうたいました。それは首相が提唱する〝環太平洋連帯構想〟の具体化への一歩でもあるのです。

環太平洋連帯構想は、アメリカ、カナダを加えたアジア・太平洋の自由主義陣営諸国が経済・文化の面などで協力、協調関係を深め、より安定した枠組みのなかで発展し、結束していくことを目標としています。ニュージーランド、パプア・ニューギニアでも、この構想は支持されました。

●

「ジャパン・アズ・ナンバーワン」（E・ヴォーゲル）という本が売れています。NO・1であるかどうかは別として、第2次世界大戦後35年、外国人の日本人を見る目が変ってきたことは確かでしょう。

かつて、ルース・ベネディクト女史は『菊と刀』のなかで、「われわれアメリカ人がこれまで戦った敵のなかで、日本人はもっとも気心の知れない敵だった」と書きました。

それが1964年には、「私は日本人になりたい」（W・A・グロータス）となりました。東京オリンピックと新幹線開通のころです。そして、「第三の大国・日本」（R・ギラン）、「超大国日本の挑戦」（H・カーン）、「ひよわな花・日本」（2・ブレジンスキー）と続いて、ついに〝ナンバーワン〟にまでなりました。

事実、日本は有色人種の国としてはただ一国先進国首脳会議に参加しているのです。しかも、これまでになく積極的なリーダーシップが求められています。

1月25日、第91回通常国会の開会にさいして施政方針演説に立った大平首相は、つぎのようにのべました。

「70年代をふりかえると、われわれは公害、エネルギー供給の不安、国際摩擦の多発など、数々の大きな試練に遭遇しました。幸いにして、わが国は、時代の変化に対する国民のたぐいまれな連応力によって、これによく耐え、諸外国にも誇り得る成果を収めることができました。私は、1980年代に船出するに当り、この70年代に得た自信と教訓を生かしながら、国民との合意の上でわれわれの進路を選択し、揺るぎない社会の建設に向かって勇気ある前進を続けることを誓うものであります。日本人の優れた資質とひたむきな努力こそ、未来を切り拓く力であります。いまこそそれを社会に根付かせ、育て上げることにより我々の未来を確かなものとし、人類の文化に貢献してまいりたい――これが私の願いであります。

●

80年代初頭、米ソ関係の冷戦化が懸念されるように、国際情勢はまことにきびしいものがあります。こうしたなかでの日本の役割は、国際間の緊張を緩和して相互の発展をはかるために、平和的で文化的なリーダーシップを強めていくことにあるといえるでしょう。

ひとつがいのパンダは、日本と中国の間に大きなしっかりした橋をかけてくれました。動物にまさる人類の英知は、かならずや80年代を豊かな実りある時代とすることでしょう。



第21回 海外日系人大会

恒例となりました第21回海外日系人大会は5月7日(水)・8日(木)・9日(金)の3日にわたり、砂防会館ホールにて開催されます。

初日の開会式、全体会議に引き続き種々の催し物を予定しております。

詳しくは協会へお問合せ下さい。

財団法人 海外日系人協会
〒102 東京都千代田区平河町2-7-5 砂防会館内☎03(262)0260
※ご意見、ご質問は、上記にお問合せください。

AZUMA 東
高級すきやき 水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 楼鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒 日本ビール
天ぷら すきやき てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本 韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

志乃
日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

理想の女性はそのうちに
浩宮さま、初の記者会見

二十三日成年式を迎えられる浩宮さまは二十日、東宮御所で宮内記者会と会われ、成年式を迎えられるご心境などを語られた。公式会見は初めて。今のご心境については「成年皇族として行事に参加することが多くなり、責任の重大さを感じています。一歩一歩努力していきたい」とはっきり述べられた。大学生活については「史学（文学部史学科）はいろいろ研究室もできていろ先輩や仲間と話し合えることや、音楽部で協力して一つの曲を作っていく過程が楽しい」と学園生活を十分エンジョイしているご様子。理想の女性はどんなタイプか、との質問には「女子学生と付き合うのはやっとなれてきました。理想像はじょじょに出来てくるのでよいのでしょうか」とさらりとかわされ「竹下景子などいいと思います」と初めて公の席で〝告白〟。最後に青春とは、との質問には「あらゆるものに挑戦し、自分の力を試し、また模索する時期。何年も立ってあの時代が青春だったのだなあといえるよう精一杯生きたいと思います」と明るい表情で答えられた。

浩宮さまの成年式
儀装馬車を公開

浩宮さまが二十三日の成年式で乗られる儀装馬車（二頭立て）が十四日皇居で報道陣に公開された。

この馬車は昭和三年に英国王室の馬車を参考に作ったもので、車体はえび茶色と金色の装飾がまばゆい。皇太子殿下の立太子・成年式（二十七年）や近くはオランダのベアトリクス王女来日（三十八年）などに使われたが仮にいま作ると、二千万円は下らないとか。



成年式当日は、中心行事の「加冠の儀」を終えた浩宮さまが、古式ゆかしい装束姿で乗車、参拝のため宮殿から宮中三殿までの約一・二キロを往復される。

日本あれこれ
成田空港 高価な忘れ物

（東京）成田空港の、「忘れ物」は高価なものが多い。宝石、毛皮、時計、洋酒。土産に買ってきながら、輸入検査も受けず置き忘れたもので、正確には「受け取り主のいない外国貨物」。

成田税関支署で収容され、公売に付されるが、「高級品が安く仕入れられ、商戦の目玉に使えると人気の的。先月末に行われた公売にはデパートが落札した。同デパートはさっそく「成田税関放出バーゲン」を開催して歳末商戦に利用した。

ナムアミ電話

長崎県の本願寺派二十八寺院がダイヤルすると三分間の法話が聞ける、「こころの電話」をスタートさせた。殺伐とした世の中、お寺や仏教に親しみを持ってもらおうとの試みで、東京・築地本願寺に次いで全国二番目。

ジャンボ赤ちゃん生る

（長浜・滋賀県）体重六・八キロ（約十五ポンド）と、普通の新生児の二倍以上もある女の赤ちゃんが滋賀県長浜市宮前町、長浜赤十字病院で誕生。元気に育っている。担当の鹿島誠医師は「これまでわが国で生まれた赤ちゃんの体重の記録は六・〇八キロが最大。この女児が最大記録となるかもしれない。

このジャンボ赤ちゃんは同県坂田都山東町井之口、会社員清水信和さん（33）夫妻の二女裕美（ひろみ）ちゃんで、四日午前零時十六分誕生。身長も五十七・五センチ、胸囲四十一・二センチもあったという。順調な成長ぶりという。

三十九時間十六分という安産で、道子さんはやや疲れているため母子の退院はもう少し先になりそう。

ニューハンプシャーの予選結果
カーター（民）勝利　レーガン（共）勝利

アイオワ州とメーン州の予選で、敗北の色濃くなっていた民主党のケネディ候補は、ニューハンプシャーの二月二十六日の予選に一縷の希望を持ち奮戦したが利あらず、その結果は予想通りカーター大統領四九％、ケネディ候補三八％、一一％の差でカーター大統領に軍配が上がった。

一方、共和党では肉迫戦が続けられていたが、レーガンが予想以上の五〇％の投票を得て、一時人気を得ていたジョージ・ブッシュを引き離して圧倒的な勝利を得た。

ブラウンは僅か一〇％で、その他の候補は問題とならなくなった。自尊、自知、自制、この三つのもののみが人生を最高に導く。（テニスン）

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ / ビビムパ / チョプチェ 専門
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時 ……水曜休業……

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶 好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540



SHIZU
5862 N. LINCOLN (NEAR PETERSON)
FREE PARKING 334-7712

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪 花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店 正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五 時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理 松屋 日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎ 684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700 FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開 店 時 間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11.30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金 土 午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

一日一想
胃ガン

「胃ガンの原因というものはたった一つということではなく、いろいろのものが重なって発病するものと考えられています。しかしなんといっても、毎日胃腸に直接ふれる食物に問題があることはたしかです。しかも胃ガンが特に日本人に多いという事実から考えて、日本人特有の食物が発ガン性を持っているのではないかと考えられています。日本人が特に好んで食べるものといえば、まず米です。お米はおいしいものですから、ついつい食べ過ぎるきらいがあります。過剰なでんぷん質は胃の負担を増し、胃の生命力を弱めますから米の多食は間接的には胃ガンの原因になりやすいといえます。

つぎに、しょうゆ、みそ、漬け物などのカビやコウジ類を使った食物ですが、発ガン性の物質と認められています。強い塩分は胃の粘膜を傷つけてしまいます。日本人は「あつあつ」を好む気風があります。お風呂は熱いのに飛ぶ込む、あつカンでぐいと飲んだり、熱いお茶やコーヒーを飲みます。熱い食物や飲物が食道や胃を冒しやすいことは十分推察ができます。（豊寿会の「健康」から引用）

牧師　ポール大角
（ハワイ報知）

浄土宗門主に
高畠寛我師

新しい浄土宗総本山・知恩院門跡（浄土門主）に、京都市上京区寺町通広小路上ル、大本山清浄華院法主で浄土宗顧問の高畠寛我氏（90）が決まった。任期は七年。

大阪市生まれ。宗門校の宗教大学本科を経て大正十年京大文学部梵語学科を卒業。昭和二十四年仏教大学教授、翌二十五年から三十一年まで仏教学長。京大、関大文学部講師も歴任。

（今日の歴史）

目黒行人坂の大火

「火事と喧嘩は江戸の華」と言われるほど江戸には火事が多かった。大火といわれるものだけでも江戸時代に八六回に及ぶといわれるから、江戸っ子の生活から火事をとったら多くは残らないと言ってよいくらいである。中でも明和九（一七七二）年二月二十九日の目黒行人坂の大火は、明暦の大火（振袖火事）及び文化の大火とともに江戸の三大火といわれる。いつの時代でも大火のあと庶民の生活はどん底まで落ち込むのであるが、とくに行人坂の大火は

年号は安く永くと
かはれども
諸色高直（こうじき）
今に明和九

と狂歌に詠まれた物価高生活難の時代であった。

出雲国風土記成る

和銅六（西暦七一三）年、元明天皇の詔により諸国はやがて風土記を次次に撰上した。現存するものは、常陸・出雲・播磨・肥前・豊後の五風土記にすぎず、年月日のわかるものは出雲風土記だけである。それは天平五（七三三）年二月三十日のことであった。ところが三正綜覧などの暦の本をみると此月は陰暦の小の月で二十九日までしかなかったことになり、そこから現存の出雲風土記を偽撰の書と疑う者が現れた。出雲風土記が贋作ということになれば古代史研究は、その重要な資料の一つを失うことになるのである。しかし、近年になって正倉院文書の中から天平五年二月三十日付けの古文書が発見され、偽撰説は潰え去って、この問題に終止符が打たれた。それだけではなく、他の疑問点も次々に明らかにされ、いまや出雲風土記の重要性は以前にも増して高まったのである。

歴史メモ

モロッコに大地震（一九六〇年）
イギリス・イーグル航空機オーストリア山中に墜落（一九六四年）

うるう年

△うるう年の簡単な覚え方は、西暦年を四で割り切れる年が閏年。
△うるう年に関係はないが、うるう年にはオリンピックとアメリカ大統領選挙が行われる。
△二月二十九日生まれ、または命日の人は四年に一回しかまわって来ないが、旧暦時代の二月三十日に没した大久保彦左衛門、（寛永十三年没）や宝井其角（俳人・宝永四年没）などは新暦の現在では命日がないことになる。

青雲の鬼

山手樹一郎

こんな手まわしをするようじゃ、今夜はなにかある。拾吉はそう見て通りながら、ふらりとそば屋へ帰ってきた。

やがて時分どきだから店は客が立てこんでいそがしい盛りのようだ。釜場へ入ると、親父の弥之助も、若い衆の直吉もせっせと立働いているが、お袖の姿は見えない。まだ和泉屋から戻ってこないのだろう。

「親方、ただ今帰りやした」

居候だから、まさかお袖はと大っぴらには聞けない拾吉だ。

「ああ拾さんか、お帰り」

「洗い物でも少し手伝いやしょうか」

東吾も千鳥も引きあげてからもう二日にもなるのに、自分だけずるずるべったり二階へ残っているというのも、なんとなく気がひける上に、娘にまで手をつけてしまっているのだから、さすがに黙って二階へはあがりにくい。

「なあに、客人にそんな真似をさせると、娘に親父が追い出される。うちの娘は気が強いんでね。まあ、お前さんは二階で昼寝でもしていなさるがいい」

弥之助はわらっていて相手にならなかった。

「すいませんねえ。あっしはからっきし無器用なもんだから」

一人ごとのようにいいながら、逃げるように二階へあがってくると、お袖がそこに澄してほどき物をしていた。

「なあんだ、帰ってきていたのか」

自分のものにしてみて見まさりのするお袖の器量が、拾吉にはひどくだのしい。

「お帰んなさい。もう帰る時分だと思っていたのよ」

「けど、帰っていたんなら、忙しい時ぐらいお店を手伝わなくちゃ、悪くねえか」

続く

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）

DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費 弗307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）

SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
観光費　$200.00
TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上－45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

菅野観光ニュース

ワシントン機。ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ　四月十一日（金）―十三日（日）二泊三日
ワシントン。ニューヨーク　四月十一日（金）―十五日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ　二百九五ドル
ワシントン・ニューヨーク　四百二五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
七月頃予定
費用　大人　八五〇ドル
小人　四九九ドル
トールフリー
（八〇〇）六二一―六七三九
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間＼七八四―八五一七

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

指壓治療

下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。

リュマチ。腰痛み。脱骨治療

○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接。小児麻痺。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます

Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT. ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640 6490/(CHICAGO) 569-2991

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料　金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007
TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET
CHICAGO, IL 60656
TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437―7200 森 迄）

海運チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

THE MBT BULLETIN REV. RON'S RAPPING...

Over the Thanksgiving weekend, five members of the MBT Taiko Group (Gayle Kataoka, Michael Omori, Ken Sakamoto, Lane Yahiro and myself) attended the "Horaku – A Symposium of Buddhist Music and Performing Arts" which was held at the Los Angeles Betsuin. The Horaku was sponsored by the BCA, the Central and Southern Districts, and Kinnara; Kinnara was also the host organization.

On Thursday (Thanksgiving Day), the Kinnara Gagaku Group was joined by the Institute of Buddhist Studies (IBS) Gagaku Group from Berkeley for a joint workshop and practice. This was followed by a practice of the Bugaku Group. Both the Gagaku Groups and the Bugaku Group are taught by Professor Suenobu Togi of UCLA; Togi-sensei is from the Togi family.

Gagaku is often called "Court Music" which uses eight instruments: the Sho, Kakko, Biwa, Hichiriki, Taiko, Gakuso, Ryuteki and Shoko. There is no easy way of describing these classical instruments, but there is a booklet which was published in conjunction with the Horaku which has some pictures and explanations. This booklet is a wealth of information; it can be purchased or one can read the booklet in the MBT library. Bugaku is the "dance" portion of Gagaku. Bugaku is unique in that each dance has a particular mask and a particular costume used only for each dance.

Both Gagaku and Bugaku are interesting in that they are "mature arts". Everything about them are already established, and everything is fully developed. There are no new instruments, no new discipline in playing, no new musical pieces written recently, and even the position and posture of each player is established. The depth and beauty of Gagaku comes from the continuation of an unbroken tradition which has not changed in many centuries. (It is not certain, but the most recent Gagaku piece of music was probably written during the Heian Period, about 1,000 years ago.)

Gagaku and Bugaku have their own origins in Buddhism. The tradition of oral teaching was strongest in India which influenced the "arts" of music, dance, and chanting as methods of Teaching the Buddha-Dharma. Teaching and Learning about the Buddha-Dharma was the main purpose for developing Buddhist music and arts; performing is definitely not a reason for either Gagaku or Bugaku. The learning of the "arts" like Gagaku, Bugaku, chanting, Taiko, etc. are to be considered expressions of the Buddha-Dharma, and not as a means of entertainment or performing. The influence of Gagaku and Bugaku can be seen in the Japanese performing arts like the Noh Drama, Kabuki, Buyo (classical dance), etc.

In present day Japan, Gagaku and Bugaku are preserved in the Buddhist Temples, the Shinto Shrines, the Imperial Household, and only rarely in groups dedicated to the performing arts. There are a few people with the discipline and interest to continue the tradition of Gagaku. It is not that people are not talented musically, rather, few people can dedicate themselves to "mastering of this art."

One of the main characteristics of both traditional Gagaku and Buddhism is that depth is valued more than width; that is, in the context of Buddhistm, the depth of Wisdom is emphasized more than the mere width of knowledge. The creativity of Gagaku (and all of the Buddhist arts) is found in mastering an instrument, and then playing within the context of the group or orchestra.

For example, there is no set pace in most Gagaku music, and the orchestra plays at a unique pace each time the piece is performed. The discipline is subtle for one must understand the harmony needed to play an instrument as an individual within the group. The pace is actually determined by the whole group breathing as one. Thus, the oneness of the group determines the ability of the individual just as much as the individuals determines the ability of the group. If one person destroys the oneness of the group, it upsets the harmony of everyone; however, if the group can play as one, it creates a harmony far greater than the sum of the individuals.

On Friday, there was a Taiko workshop and practice. All of the Taiko Groups started and related to the Kinnara Taiko Group were able to gather for the Horaku. The Groups attending were: MBT with five members, Denver with six, Ogden with 11, Orange County with 14, and Kinnara with 12.

Playing the Taiko, as established by Kinnara, is very different in its outward mode than Gagaku. Taiko is constantly changing and is more of a folk art which takes on local modifications. However, in its inward expression, Taiko shares many of the same principles with the tradition of Buddhist Gagaku and Bugaku.

The Kinnara "style" of Taiko is often described as "Japanese-American Buddhist Taiko" which is vague in many ways. It is meant to describe a style of Taiko playing that is, developed in America, but having roots in Japanese Taiko while not a part of the traditional Taiko "school" (such as the Okaya school, or the S.F. Taiko Dojo); an expression of the Buddhist experience in America, and free enough to start our own tradition (as seen by the fact that we make our own drums, etc.)

The actual Horaku was held on Saturday, November 24th. All I can say is that it was a "happening" and an event which really created its own excitement.

In the morning, there was a "formal" Service held in the Hondo (chapel) of the L.A. Betsuin. In this Service, the Gagaku Group actually sat on the side of the "naijin" (alter area) and there were 12 ministers who participated. To the best of anyone's knowledge, this was the first time that Gagaku was played as part of a formal service in the BCA.

On Saturday afternoon, the program was moved into the gymnasium of the Betsuin. First, the combined IBS and Kinnara Gagaku Groups played; this was followed by two Bugaku dances. Then, all of the Taiko groups played the "Warm-up" together, and then each group performed one or two pieces. The afternoon was concluded by a "jam" by all of the Taiko groups and even a few of the audience jumped in.

Perhaps it is too early to tell, but there seems to be quite a bit of interest in Buddhist music today. There were about 600 people in the "audience" on Saturday, but as mentioned before, it is the actual participation which is more important. Only a few years ago, there was almost no knowledge nor awareness of what Buddhist music was. It is encouraging that there were almost 50 Taiko drummers, plus about 40 people involved in the Gagaku-Bugaku groups (and

SIGNIFICANCE OF MEMORIAL SERVICES
(From MBT Bulletin)

A Memorial Service is observed to pay tribute and to recall cherished memories of the departed; it is an expression of gratitude to the direct and indirect benefits we have already received. A Memorial Service is a "reminder" that the debt of gratitude cannot be overlooked and taken for granted; it also allows us to gather together to Listen to the Buddha-Dharma.

The Service normally consists of: chanting of a Sutra (usually the Amida-Kyo); the offering of incense by the family and friends; the reading of a passage (usually from the Gobunsho by Rennyo); and a message by the minister.

The first such memorial service is the Seventh Day Memorial which is usually conducted immediately after the cremation/interment Service following the funeral. Thereafter, Services are conducted on each seventh day; these are usually held privately in the home...without the minister. Emphasis can be placed on the 35th Day, but more often, emphasis is placed on the Seventh Day for the 49th Day Memorial Service.

The next Obon is the "Hatsu-Bon" or first Obon which is a collective type of Memorial Service.

The First Year Service is held on the first anniversary after death. The Third Year Service is observed on the second anniversary; the Seventh Year Service is observed on the sixth anniversary, and so on.

The reason for this unusual system of counting is that the memorials are counted with the funeral service as the first memorial; hence the second anniversary marks the Third Memorial.

As a reminder for our members, the Memorial Services to be observed this year (in 1980) are:

First Year 1979
Third Year 1978
Seventh Year 1974
13th Year 1968
17th Year 1964
25th Year 1956
33rd Year 1948
50th Year 1931

However, it must be noted that strict adherence to this schedule is not as important as the "remembrance" of the departed loved ones. The years need not fall upon one of the emphasized years for your family to observe a Memorial Service.

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス 花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE &
BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE
REMODELING
by
KABAYAMA
Plumbing; Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding
Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL
CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ターズ 6ターズ
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケノ形) $36.00 $58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ターズ 6ターズ
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON –
MASUMOTO
LAKEVIEW
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン–増本
レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3165 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY FEBRUARY 29, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

HAYAKAWA APPLAUDS CARTER

Sen. S.I. Hayakawa praised President Carter's handling of recent crises in the Middle East, adding that he thought the President had become "less vacillating" than he had been in the past.

Referring to the President's news conference, the California Republican noted that "when he talked about the draft and said the draft-age youth are very much overreacting I thought he was entirely right because after all, the call for registration is a signal to the Soviets to prevent them from starting something. We may not need a draft if they get that signal.

"I believe that draft registration, including the registration of women, is desirable because the country belongs to women as much as it does to men. It alerts us to the fact that we live in a dangerous world."

He said he also agreed with the President that women should not go into combat.

But Hayakawa said he was worried about the President's statement that he would support an investigation of Iran by a U.N. commission so long as it sticks by a "carefully-defined" purpose.

Hayakawa said he wanted the President to say what "carefully-defined" meant and demanded that any commission which investigates the Shah must also investigate the "instant execution of hundreds of the Shah's supporters" by the regime of the Ayatollah Khomeini.

BANNAI INITIATES EVACUATION RESOLUTION

California Assemblyman Paul Bannai (R-Gardena) announced this week that hearings have been scheduled for Assembly Joint Resolution 56 which he introduced in the California Assembly and Senate early last month.

The Bannai Resolution, which currently has well over sixty co-sponsores in the California legislature, supports the JACL-sponsored legislation on Redress tp establish a Congressional Commission to investigate the evaculation and internment of Japanese Americans during World War II.

"There has never been a nother time in American history," Bannai reflected, "when citizens of this nation have been denied constitutionally guaranteed individual protections solely on the basis of ancestry."

Bannai, who was interned at Manzanar and served with the acclaimed 442nd Regimental Combat Team, stated that "in arbitrarily suspending seven of the ten articles of the Bill of Rights, the government ignored its own internal intelligence reports attesting to the exceptional loyalty demonstrated by Japanese Americans."

Significantly, the Joint Resolution seeks the support of California, the very state from which the majority of Japanese Americans--approximately 95,000 persons--were evacuated.

Bannai summarized his Resolution as "a measure which declares the California Legislature's concern with such a complete denial of civil rights and its support for the creation of a commission charged with the responsibility of studying the legal and constitutional aspects of such actions."

Bannai concluded by indicating he would welcome public comments on his Resolution received in either his capitol or district officers prior to the committee hearing.

NO SIGN OF RUSS PULLOUT FROM AFGHAN

TOKYO (Jiji Press) – Foreign Office sources here denied there are any signs of the Soviet Union moving for a military withdrawal from Afghanistan.

"On the contrary, the Soviet forces (in Afghanistan) appear to be being reinforced," they said.

The sources were commenting on some reports quoting the United States as saying the Soviet Union has informed "third parties" that it plans to begin a substantial reduction of its troops in the southwest Asian country by the end of the month.

The Foreign Office has received none of such information from foreign countries, including the U.S. through any channels, formal or informal, they said.

NIKKEI CADET MAKES LIST AT AFA

FRESNO – Cadet Jerry M. Ibara, son of Mr. and Mrs. Mitsuaki Ibara of Fresno, has been named to the commandant's list for outstanding performance at the Air Force Academy.

Ibara, a member of the academy's class of 1980, is a 1975 Roosevelt High School graduate in Fresno.

SOVIETS RATED MIYANAGA'S WORK HIGHLY

The Metropolitan Police Department has disclosed that Yukihisa Miyanaga, a retired major general of the Ground Self-Defense Force, who is in custody for allegedly spying for the Russians, had received letters of appreciation in coded messages from the Soviet Union for his active intelligence activities.

MPD investigators believe these messages indicate that the Soviet military intelligence office "GRU" highly rated military information supplied by Miyanaga.

Miyanaga, a former intelligence department chief, and two other active-duty junior officers were arrested earlier this month for allegedly passing military information to Col. Yurii Kozlov, a military attache at the Russian embassy in Tokyo who left for home shortly after the spy case surfaced.

Investigators discovered cassette tapes containing the coded messages together with other items, including tables of random numbers, from Miyanaga's home in Koto-ku during a recent search.

Police believe Miyanaga received messages and other instructions from the Russians on shortwave radio beamed from the Soviet Union.

WOMAN NAMED ENVOY TO DENMARK

Nobuko Takahashi, 63, has been named Japanese Ambassador to Denmark, Kyodo News reports.

She will be the first ever woman ambassador from Japan. Currently a professor at Tokyo Women's Christian University, she is a former assistant director general of the International Labor Organization.

She is only the 11th ambassador appointed from outside the diplomatic service since World War II.

She was born in the Manchurian City of Changchun.

JAPAN, U.S. JETS TO DRILL TOGETHER

TOKYO – Japanese and United States fighter planes are to begin their first joint exercise from an Air Self-Defense Force (ASDF) base, the ASDF said.

ASDF officials said the four-day joint drill will be conducted from Nyutabaru Base in Shintomi, Miyazaki prefecture.

Four ASDF F-104 fighters from the Fifth Air Corps at Nuytabaru and four F-15 Eagle Fighters from the 18th Tactical Fighter Wing at Kadena Air Base, Okinawa, will fly from the Japanese base to a drill range in the Hyuga Sea, the ASDF said.

Wide bodied transport helicopters will fly 65 American participants, including aircraft maintenance crews, to Nyutabaru Friday, the ASDF said.

ASDF plans to measure sound levels at the runway, which is accomodating F-15s for the first time.

Some local citizens are opposed to the joint drill.

News Briefs

Mrs. Shimeji Kanazawa, of Hawaii, has been appointed to the Federal Council on Aging by President Jimmy Carter. As chairman of the Hawaii State Commission on Aging, she played a leading role in the development of the Hawaii State Master Plan for the Elderly, which is recognized as one of the most outstanding in the nation. She was recommended by Sen. Matsunaga.

YAMADA
TRAVEL SERVICE PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at the University of Illinois. All levels of instruction, full time, and part time. Classes meet afternoons 3:00 to 5:30; evenings 6:30 to 9:00. 10-week course begins March 24. Apply now, room 1504 University Hall, 601 S. Morgan. Call Dr. Boca, 996-5334.

SANGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

MOVING TO A NEW LOCATION

We wish to express our gratitude for your past patronage at Clark Street address. Our new location:

The Scanlon – Masumoto Lakeview Chapel
1458 W. Belmont
Same Telephone numbers:
327-1800
472-6485

– chapel accomodates 200 people. Large parking area.

Scanlon – Masumoto

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Wanted: Experienced Bookbindery Operators and Setup Men
We are taking application for experienced folder an/or stitcher operators in order to accommodate our recent growth. Excellent starting wages and full benefits are available to aggressive individuals seeking advancement.
Call or send resume to:
Bob Ozaki
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES 525-6758

Your Classified Ads

HELP WANTED

ELECTRONICS TECHNICIAN

Career opportunity for experienced electronics technicians to work on high quality Video Communications Equipment. Applicants must be able to trouble-shoot to the component level, and should have a good working knowledge of Video.

ROSCOR CORP.
6160 W. Oakton
Morton Grove, Il
Phil Roston
539-7704

Equal opportunity employer M/F

Japanese language teachers needed for private lessons. Call 332-6555 (Joan)

Part time waitress for lunch time. Must speak little English.

Tokyo Restaurant
1935 W. Irving Park Rd
Tel: 935-6044

GENERAL OFFICE (SKOKIE)

You won't get bored, this is a job with variety, typing, work with figures. Must have a pleasant telephone manner. Major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays.

SALARY OPEN
for interview app't:
CONTACT CORA
679-8200

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.

329-9309

FOR RENT

Six rooms, unfurnished, near Addison & Racine, 2nd floor, call evenings.
WE5-8728

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一六六号（一）　　一九八〇年三月五日（水）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招財
加州正宗
千両

EC外相会議の中立化構想支持
アフガン問題で外務省首脳

（東京）外務省首脳は二十五日、EC（欧州共同体）外相会議が打ち出したアフガニスタンの中立化構想について「（紛争解決の）一つの手がかりとなる。日本と欧州はアフガニスタン問題で利害を共通するところがある」と述べ、原則的に同構想を支持する考えを明らかにした。

EC外相会議の構想はソ連軍撤退を条件にアフガン中立化を国際的に保障しようというものだが、外務省首脳はこの構想を支持する理由として、「米ソ超二大国の対立がエスカレートすることは好ましくなく、デスカレートする必要がある」と語った。中立化構想について米国は、「基本的に同意する」（国務省レストン副報道官）との立場を示しているが、ソ連は「道理に反し承認できない」（タス通信）としている。（時事）

水資源開発などで協力へ
園田特使、オーマン首長と会談

（マスカット＝オーマン）オーマンに滞在中の園田特使は二十五日午後、カブース・ビン・サイド首長（国家元首）を訪ね、大平首相の親書を手渡すとともに会談した。席上、カブース首長は湾岸地域の安全保障に関連して、強い調子の対ソ警戒観を表明したうえで、

「日、米、欧など（オーマンと）利害の一致している国々の協力を求めたい」

と述べた。これに対し園田特使は、

「ホルムズ海峡の安全に、日本国民の生存が深くかかわっている」

と指摘、オーマンが防衛の任に当たる同海峡の重要性に言及した。そのうえで同特使は

「日本は軍事援助はできない」

と断ったあと、技術協力、人材育成、資源開発などの面でオーマンに協力する用意があると伝えた。

カブース首長はこれを受けて、日本に対する具体的な協力要請として

(1)水資源開発

(2)これを利用した大規模な農業開発

などをあげ、特使もこれに同意した。

キューバにバックファイア基地
駐留ソ連部隊は倍増

（ワシントン）スッパ抜きで有名な米評論家ジャック・アンダーソン氏は、二十六日付の〝ワシントン・ポスト〟紙に掲載されたコラムで、ソ連はキューバ駐留部隊を五千人に倍増したばかりか、キューバのシェンフェゴスにある空港の滑走路を拡張中であり、超音速爆撃機バックファイアの発着が可能なように改良している兆候がみられると報じた。

同氏が米情報当局筋の言明として伝えたところによると、ソ連のアフガニスタン侵攻計画は昨年十月末、カーター大統領が「到底受け入れられない」と主張していたソ連部隊のキューバ駐留を結局受け入れたあと決定されたもので、同大統領がキューバ問題でソ連に折れた以上、アフガニスタンに介入しても横槍は入れないだろうと、ソ連共産党政治局は判断したのだという。（時事）

人質解放なければ
調査委解散要求も
米国政府当局

（ニューヨーク）二十六日付の〝ニューヨーク・タイムス〟紙によると、米国政府当局者は二十五日、同紙に対し、米国は国際調査委の調査期間中にテヘランの米国大使館人質が解放されるという見通しがなければ、同委のイランへの派遣に承認を与えなかっただろうと非公式に語った。

同当局者は、最近イランのホメイニ氏が人質解放は新議会で決めると発言するなど人質解放問題をめぐりイラン側の情勢が変化して来たことに不満を強めるとともに困惑しており、また別の当局者は、人質解放で合意が得られなければ、米国としては国際調査委にその任務を放棄するよう要求することもあり得る…と述べている。（時事）

安保理非常任理事国に
日本が立候補（任期八一―八二）

（東京）外務省筋が二十五日明らかにしたところによると、日本は九月に開幕する国連総会で安全保障理事会の非常任理事国（任期八一―八二）選挙に立候補する。すでに昨年秋以来、アジア諸国を中心に国連加盟国に立候補の意思を伝えて、協力を要請している。日本は過去四回、非常任理事国に当選しているが、一昨年秋にはアジアグループ内の調整がつかなかったため、アジア圏内から立候補したバングラデシュに敗れた。このため外務省は今回アジアグループの〝統一候補〟の資格を得るための根回しに努力している。同省筋によると、これまでの打診工作では、アジア諸国から好意的な反応が示されているといわれ、アジアグループからはモンゴルが名乗りをあげる可能性がある程度という。（時事）

日米犯罪人引き渡し条約

（ワシントン）日米両国政府は二十五日、ワシントンで新たな日米犯罪人引き渡し条約の批准書を交換した。発行は来月二十六日の予定。新条約は、引き渡しの対象となる犯罪の種類を現行条約の一五から四七に大幅に拡大するなど、ロッキード事件のような事件や、ハイジャックなど国際犯罪の多発に対応することを目的としている。（時事）

三和銀行がトップ
四大証券がダウン

（東京）国税庁は、五十四年九月に決算を迎えた資本金五億円以上の大企業の申告所得と上位十社を発表した。九月期決算に分かれ、一年決算は国債の評価損などから前期より減益、六カ月決算も前期よりは増益だが、前年同期よりはなお減益となっている。

△五十四年九月期六カ月決算大法人の申告所得上位五社

1三和銀行、2住友銀行、3三菱銀行、4東銀、5三井銀行（時事）

ニュース短信

△（ワシントン）米科学アカデミーは二十五日、ソ連の反体制物理学者サハロフ博士が国内追放処分を受けたことに抗議して、今後六カ月間、ソ連人科学者が出席するセミナーをすべてボイコットすることを決めた。米科学アカデミーがこの種の決定を下したのは初めてである。（AFP）

ゼネラル・モータース（GM）のエリオット・M・エステス社長は三月五日、提携関係にあるいすゞ自動車幹部との定期打ち合わせのために訪日する。滞日中、通産省に佐々木通産相を訪ね、〝日米自動車問題〟などについて話し合い、八日シンガポール経由帰国の途につく。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
皆様の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の310か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

54年スポーツ功労者の表彰式

大平首相との懇親パーティーで

柔道の山下泰裕五段（東海大）、レスリングの高田裕司（日体大研究員）ら〝世界の王者〟たちも緊張の連続。昨年の各種スポーツの国際大会で活躍した選手十六人（柔道の藤猪省三五段ー京産大教ーは欠席）をたたえる五十四年スポーツ功労者の表彰式、大平首相との懇親パーティーが二十二日行われた。

午後一時半から東京・霞が関ビルでの表彰式で谷垣文相から賞状と高さ53センチのブロンズ像を手渡された選手たちは、このあと首相官邸へ。大平首相から「今後一層精進して世界の体育会の前進のために貢献して下さい」と激励され、全員紅潮した顔。別室のパーティーで「日本の〝国技〟だから、がんばってほしい」と声をかけられた山下は「ハイ、がんばります」とコチコチ。

河野謙三・日体協会長日本オリンピック委員会（JOC）の紫田勝治委員長をはじめJOC関係者も出席、日本のモスクワ五輪参加問題について話し合いがもたれるのでは、と注目されていたがこちらの方は肩透かし。紫田委員長は「首相と政治もスポーツも体力が大事だという話はしたが五輪の話はいっさい出なかった」と難問は避けて通った感じだった。

海上保安学校。大学校

女性25人合格

（東京）海上保安庁はこのほど、将来の海上保安官を養成する海上保安学校、海上保安大学校の第一次試験合格者を発表した。

それによると、海上保安大学校（採用予定約五十人）は女性十七人を含め六百八十人が第一次試験（筆記試験）を受験、女性一人を含む九十四人が〝狭き門〟を突破した。

また、海上保安学校（採用予定約百五十五人）は女性七十五人を含め約千二百人が受験、女性二十四人を含む三百五十五人が合格した。

第二次試験（面接、身体、体力検査）は二月一日に行われた。

話す翻訳機を

TI社が発売

テキサス・インスツルメント社（TI）の日本法人である〝テキサス・インスツルメント・アジア社〟（本社東京）は、自動翻訳機〝話すトランスレーター〟を二十四日から発売する。日本での自動翻訳機販売は、先にシャープが売り出した〝電訳機〟に続く第二弾で、価格は七万四八〇〇円、年間二万三〇〇〇台の販売を目標としている。

新製品は本体部分とカセット（価格は一万四八〇〇円）からなり、中心となるスペイン語をはじめ、英語、独語、仏語各一〇〇〇語（計四〇〇〇語）が収録されている。スペイン語から、英・独・仏語への翻訳と、英・独・仏語からスペイン語への翻訳ができるが、スペイン語のうち主要五〇〇語については音声を発するのが特色である。同社は今後、英語、仏語、独語を中心としたカセットを発売していく方針。（時事）

米銀プライム

今夏には一八%も

（ニューヨーク）米国の大手商業銀行は十九日、プライムレートをいっせいに史上最高と並ぶ一五・七五%に引き上げたが、当地の金融筋は、同レートは今後も上昇を続け、三月末までには一六・〇ー一六・五%に、今夏には一八%前後の空前の水準に達する可能性がある、とみている。これは

(1)連邦準備制度理事会（FRB）が、インフレ抑制で強い引き締め姿勢を打ち出している。

(2)米国経済は今後も大幅な鈍化が予想されない

(3)企業の資金需要は強く特に債券市場の混乱から、銀行からの借り入れ需要が強いなどの背景があるためである。（時事）

自動車問題で

米国政府の対応見極めが必要

（東京）通産相の矢野事務次官は二十一日の定例会見で、日米自動車問題について

「通産省としては、まず米国政府がこの問題にどう対応するかを見極める必要がある」

と述べた。先に来日して日本の自動車業界、政府首脳と会談した全米自動車労組（UAW）のフレーザー会長は帰国後、日本メーカーの対米直接投資（工場進出）だけでなく、日本製自動車の「秩序ある輸出」（輸出規制）も必要と、対日批判を強めつつある。矢野次官の発言は、こうした情勢について対応は迅速に行うことが必要だが、米国内には業界、輸入業者、需要家、議会などさまざまな動きがある、としたうえでのもの。（時事）

クラーク加首相、

正式に辞意

（トロント）先の総選挙で野党自民党に敗れたカナダのクラーク首相（進歩保守党党首）は二十一日夕（現地時間）オタワ市内に入院中のシュライヤー総督を訪ね、正式に辞意を表明した。これにともない、同総督は二十二日、トルドー自由党党首に組閣を要請する。

昨年五月、十一年間の長期政権を手放してからわずか九カ月で返りざいたトルドー次期首相は、現在新内閣の閣僚の人選を進めているが、宣誓式の日程はまだ確定していない。

初の女性大使

高橋さん

デンマーク大使

（東京）外務省首脳は二十一日、日本初の女性大使に内定している国際労働機構（ILO）の元事務局長補の高橋展子（のぶこ）さん（63）を駐デンマーク大使に起用する方針を明らかにした。既にデンマーク政府にはアグレマン（承認）を求めており、同意が得られれば今春には赴任の見込み。民間出身の大使としては、戦後十一人目。

高橋さんが駐デンマーク大使に起用されたのはデンマークは国会議員の四分の一、外交官の一割が女性で、婦人の地位が高いなどの理由から。

高橋展子さん。昭和十二年東京女子大卒。二十二年労働省に入り婦人課長、婦人少年局長、ILO事務局長補を歴任して東京女子大講師、中国。長春市生まれ。

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

医院

内野　外科　医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野　小児科　医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野　岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 761-6872

宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
☎ 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見，耳鼻咽喉科　医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会内　チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ゲプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF- PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル　銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

（ハリ）鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　教郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

市川猿之助後援会長より

後援会各位にお願い

猿之助丈は、現在日本で最も人気のある歌舞伎役者の一人で、本年は毎月の様に出演が決定されており、今年は殊に多忙と聞いております。

さて、去る一月十三日シカゴの東野夫妻が訪日の際、猿之助丈より特にシカゴのファンの皆様のためにと、猿之助丈、段四郎丈、門之助丈の〝連獅子〟、〝三番叟〟、それから猿之助との座談会、舞台裏の「はやがわり」などを、NHK・TV特別番組として放送されたものテレビテープをことずかってまいりましたそれで来る三月九日十二時より八時まで、皆様のご都合のよい時間に私の家までお集り頂きまして猿之助丈の踊りの鑑賞をしたく思っております。

尚、一九八〇年度の猿之助後援会費をたゞ今受付けておりますので、今後共よろしくお願い申し上げます。又皆様のお友達で入会して頂ける方がございましたら、どうぞお一人でも多く入会下さいます様お願い申し上げます。

会員並びにファンの皆様

市川猿之助後援会代表

内本　忠

九州各県人会合同主催新年宴会盛会

去る二月十日ユリ子チャンで行われた九州各県連合新年宴会は盛大に行われ各県人会長、福岡県竹下会長・熊本県早野会長・鹿子島県阿久根会長代行の挨拶があり、本田九州男氏の第二式司会で各県のノド自慢又、空クジなしのドアプライスがあり有意義な一日を過した。尚当日は、左記の人々より寄附を頂いたので紙上を借りて御礼申上ます。

緒方信人・斎藤暁紅・宮本ヨシ子・寺田和助・早野三重喜・堀田重雄・湯川逸雄・本田九州男・下村静香・服部フランク・杉本幸八郎・中尾ジョージ。阿久根ロー・イ、押川晃・高橋初実・田中儀一郎・竹下国雄・ユリ子チャン・田中マサ・満生盛隆その外特別寄附として、スターマーケット・ユリ子チャン（デナー券六枚）本田九州男・山口二三（ウイスキー・シャンペンその他）

講演会並に歓迎会御案内

長らくロサンゼルス加州大学に於て教授をされていた足利演正師を団長として東本願寺関係の僧侶七名は米国宗数事情調査の為来市されたので、この機会に左記により講演会を開催、併せて御一行の歓迎会を催すことになりました。信徒並に一般各位の御来会を切に希望しております。

日時　三月十日（月）午後六時　於シカゴ仏教会
講師　高原覚正師（仏教誌顧海主幹）他六名
歓迎会は三月十日（月）午後六時
於キングス中華料理店
会費　十ドル
申込先　シカゴ仏教会

国際委の目的は

裁判でなく事実調査

ホワイトハウス声明

（ワシントン）ホワイトハウスは二十日午後、イラン問題に関する国際調査委設置に伴ない特別声明を発表、同委は事実調査を目的とするものであって、裁判のためのものではないと強調、五三人の人質が早急に解放されるべきだと繰り返し主張した。（時事）

沖縄郷友会

親睦会（新年）ご案内

本年度の親睦会を左の如く開催いたします。新春を祝い、南国の郷土を想い語り、また沖縄舞踊を鑑賞しながら親睦の一夕を過したいと思います。会員郷友ご家族は　勿論、知友の方々誘い合わせの上、ご来会下さいますようお待ちしております。

申し込みはすでに発送中のニュースレターの返送か、または電話、手紙で左記へご連絡下さい。

◎日時　三月八日（土）午後五時よりカクテル
◎場所　Dr. Jose Rizal Memorial Center 1332 W. Irving Park Rd. Chicago, Ill
◎会費　大人七ドル子供三ドル

会計　城戸康子
電話　八九三ー六三七二
会長　嘉数タカシ

山田旅行社　主催

ヨーロッパ夏の旅（TWA）

ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ

出発期日　七月十七日
帰市　七月三十一日

詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四ー二七三〇

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金。土）
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇（青山まで）

求む

事務員
応対一般事務
タイプ、数字を扱う
明朗な方
優遇恩典多数有り
電話　六七九ー八一〇〇（コラー迄）

月刊・週刊誌入荷

二月号の文芸春秋、現代、宝石、世界中央公論各種婦人、子供雑誌。

一月号の各種週刊誌が戸栗商事社に入荷した。

コックサン急募！

未経験デモOK。

当方インディアナポリスニテ鉄板焼ステーキ。ハウスーラウンジ経営。ステーキ・テーブル13台。環境抜群。高給確実。

〝長崎園〟
連絡先　（三一二）七二九ー四五八五
アメミヤ（土・日）迄
※一ケ月間出ス場合、費用　御連絡下さい。

さくら放送

ニュース

毎日曜日午後二時ー三時
AM一五九〇
懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等。

三月九日
子供たちの日米両語言語発達について
双葉学園事務局長　岡野　宏次
ピアノ独奏　角崎マリ子
三月十六日
レコード特集
三月二十三日
レコード特集
責任者　菅野昭子
電話　七八四ー八五一七

求む婦人

パートタイム裁縫の仕事
電話　五二八ー八一九二

クラブ員募集

日本麻雀娯楽クラブ
四七八ー一九七九
相互の親睦が目的
案内書あり

◎貸したし　キチネット　アパート　交通便利
電話四七二ー七一五七

募集

経験のある　ウエートレス二名
コック
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

大至急

コック　ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一ー二四四八

有名なレストラン売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食**あずま　すきやき店**売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一ー二四四八

至急求む
パスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇ー六七〇〇

募集

ウエイトレス
日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇（住）六四〇ー八六五三（小島）

募集

●ウエイトレス
電話　九四四ー一三二一
志乃　**田村まで**

至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇（青山まで）

コンタクト・レンズ　研究所
男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九ー九三〇九

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　**東京**
リンコンシー　**金子**まで
電話　六三四ー〇六七〇

求む　ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

急募　コック、コック見習　ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー　プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四ー四七四七（イチノセまで）

コック　または　ヘルパー　ウェイトレス、皿洗い
日本料理**〝桜〟レストラント**
マウント・プロスペクト
電話　二五九ー〇四四四　二六二ー一八一三（平野）

フルタイムのクック　ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二ー四四一四

キッチン・ヘルパー
亀八
電話　六六四ー三六六三

至急　コック　ウェイトレス
富士レストラント（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

コック　ヘルパー
末広
電話　五二八ー二五七二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター　マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勢でお客様に
ご奉仕いたします
森門　鼎中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ


うすめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本単箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM~6:30PM
土曜　9:30AM~7:PM
日曜　10AM~3PM

オナラに妙薬ない

食事はあわてずガブ飲み避ける

井上毅一

室素診療

古いことわざに「屁（へ）は笑いぐさ、たばこは忘れぐさ」とあるが、オナラはしゃっくりと並んで、笑いのタネをまく出ものハレモノのチャンピオン。ラテン語でオナラのことをフラートウスといい、その意味は〝風〟

一方、英語ではガス（GAS）という。におわないのが〝風〟で、閉めきった室内での強烈な一発などはまさに〝毒ガス〟といったところか。

米国での研究によると、健康な人は一日に一リットル前後のオナラを出し一回量は、五十―五百CCという。オナラの中身は、窒素がおよそ六〇％を占めそのほか、炭酸ガス、酸素、メタンガスなどから成る。不快なにおいのもとは、硫化水素、メルカプタン、インドール、スカトール、アンモニアなど。昔は、お見合いの席で「ブーツ」とやったばかりに自殺を計った女性もいたらしいが、いまでは、よもやそんなことはあるまい。

食物が胃に入ると、胃は伸び縮みし、同時に大腸も反射的に動き始め、大便やオナラを肛門から体外へ送り出す。暴飲暴食したり、ガムをかんだり、お茶づけをかき込む人などはそれだけよけいに空気を飲み込むので、おなかが張ってガスが出やすい。神経質な人は、たびたび深呼吸したり、ため息をつくため空気も飲み込みがち。これを空気嚥下（えんげ）症という。消化管内にガスがたまってふくれた状態が鼓腸神経症的なもの以外に腸閉塞、腸の血行障害、腹膜炎、開腹手術、肝硬変、外傷、重症の感染症による鼓腸もあって、時に生命を脅かす。また歯ならびの悪い人、ぴったり合わない義歯、鼻やノドの病気も鼓腸の原因となる。

四十六年前（昭和五年）の十一月十四日、ライオン宰相と呼ばれた当時の首相浜口雄幸氏が東京駅頭で右翼の青年にピストルでそ撃された。手術は、東京帝国大学教授鹽田広重博士の執刀で行われた切り取られた三十センチあまりの小腸は、ピストルの弾とともに現在　東大医学部標本室で大切に保存されている。一発の弾丸があけた六ケ所の穴はいまもなまなましい。手術後数日間というもの全国民が浜口首相のオナラ一発を待ち望んだ話は有名。医学の進んだ現代でも、開腹手術後のオナラの重要性は変わらない

生理的なオナラは、さほど気にしなくともよいだが、いろいろな病気にもとずくものは、医師の適切な治療を要する。これといって、オナラ予防の妙薬はないが、栄養豊富な食物をとり、適度な運動をすることも大切。さらに、食事の時にはあわてずに食べ、水、ビール、炭酸飲料、牛乳などのガブ飲みを避けた方が賢明。豆類やタケノコのような繊維の多い野菜をあまり食べないなどの対策も、ある程度の効果を期待できる。

（経堂・井上外科）

（嫁の屁は五臓六腑かけまわると三ツ事も有る）

事業に不平を唱える人は事業に熟達できない

（イギリス諺）

日本あれこれ



百人一首

元緑時代から庶民の遊びに

インベーダーゲームに飽きた子供たちに、百人一首が静かなブームを呼んでいる。詠み方を知らない若い人向きに朗詠カセットテープも登場し、今年は五十万組の需要が見込まれる。女子工員の日給が五十銭の昭和五年にセット価格が一円二十銭（京都・大石天狗堂）、今では二千円、小学生が小遣いで買える値段だ。

藤原定家が山荘の障子色紙に選んだ小倉百人一首が外国生まれのカルタと結びつき、遊戯として巷間に広まったのは約三百年前の元緑時代。川柳に「声を合わせよむや蛙の歌かるた」と詠まれるほど流行した。台紙の材質は明治の中ごろからボール紙が使われたが、老舗は今もはり合わせた和紙を使って江戸情緒を伝えている。

正月の風物詩として定着したのは明治になってから。「男女七歳にして席を同じうせず」の時代に正月のかるた会は数少ない男女の出合いの場だった「金色夜叉」の富山唯継も嫁選びの目的で参加した。「最近は小・中学生が熱心」とは全日本かるた協会会長の伊藤秀文さん。どうやら学校で暗記を強いられているのが一因らしいが、省エネ時代の家族団らん用に見直されているのも確かだ。

千円札が登場満30年になる

さて実力はどんな

〔東京通信〕千円札が登場して以来、一月七日で満三十年になるが、いまこれ一枚にどんな〝実力〟があるのかーS銀行が一月四日こんなアンケート調査をまとめた。

調査は、首都圏・京阪神の二十歳以上のサラリーマン、主婦など四百八十六人を対象に十二月実施された。

まず、千円札のイメージは「気軽に使えるお金」（六十一・六％）。そのも食事代、お茶代といったところ。

また友人に千円貸したとして、返済を求めないという人が四割弱。発行時の価値を聞くと、いまの二十倍以上との答えが多かった。人間で言えば三十路のお札ぜひとも〝若返り〟を願いたいものだが……。

自民党員は三一〇万人

（東京）自民党は今秋の総裁公選予備選挙の有権者となる党員、党友、（自由国民会議会員）の登録を二月二十日締め切った。二十一日朝までの集計結果によると、党員は三百十万六千七百三人また党友は十万五千二百三十八人となった。党員は前回の予備選挙に比べ約九万人減ったものの、党員は倍以上の伸びをみせ、同党が昨年一月の大会で掲げた「三百万党員」の目標を一年で達成した。

連絡船なくさないで

函館市が陳情

（東京）函館市当局と市議会、商工会議所の代表十五人が、運輸省に地崎運輸相を訪ね「青函連絡船をなくさないで」と陳情した。青函トンネルの五十八年度完成を前に青函航路の存続問題がもち上がってきたためで、代表らは「航路の存続は地元のみならず北海道全体にとって重要な課題」と強調した。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八―六一七〇

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB
シカゴ唯一　本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
◎募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー
1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door.
Closed Sunday

開業の御挨拶
今回左記事務所を開設し左の如く医療診療の求めに応じます
小児科・内科
育児指導、予防接種、健康相談、一般診察
医師　平野岳毅（タケキ）
オフィス　三三三三西ピーターソン街
電話　七六一―六八七二
日本語で御気軽に御相談下さい
小児科，内科医院
平野

磐園
The Most Extraordinary Chinese Cuisine in the Northwest Suburbs
Open 7 days a week
Lunch • Dinner　Cocktails
Second Dynasty
A FINE DINING EXPERIENCE IN A TRULY ROMANTIC CHINESE ATMOSPHERE.
Specializing in
• Mandarin • Szechuan
• Hunan • Cantonese
Cuisine
1510 N. Elmhurst Rd.
Southwest corner of 83 & Camp McDonald
Mt. Prospect
For Reservations Call
259-7540
259-7541

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 楼鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理 鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

日本料理 志乃
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704　944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm -10:30 pm (Weekday)
5:00 pm -11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

見なれない敵
「シラミ」に苦戦
（ライスともいう）

忘れ去られていたシラミが、都内でしぶとく復活している。殺虫剤DDTの威力でとっくに絶滅したはずなのに、ここ二、三年、幼稚園児や小学生の頭髪にもぐり込んでは血を吸っている。まず都心部の杉並や世田谷あたりで発見され、最近は多摩地区を侵略。チラシやスライドで市をあげてシラミ退治を呼びかけているところも。戦時中から戦後にかけて大流行を体験した年配者は「昔はもっとひどかった。シラミが伝染病の発疹チフスをまん延させてネ」と余裕あり気だが、シラミを知らない戦後派は「どうして見つけるの」「いいクスリはないの」とオロオロ。「たかがシラミ」と笑えない騒ぎが、あちこちに。

都環境衛生課によると四、五年前から「シラミらしいものがいるが、どうしたらよいか」といった問い合わせが目立つようになった。年ごとにふえて、昨年は都全域で二十五件もあった。多摩地区でも、日野、町田、府中、小金井、立川などの各保健所に同じ相談が寄せられている。

プライバシーにかかわるせいか、相談者が具体的なことを話したがらないため、同環境衛生課や各保健所でも正確な発生状況はつかんでいない。が、ここ二、三年、急にふえているのは間違いないようだ。

シラミには、頭髪につくアタマジラミ、衣服につくコロモジラミ、陰毛ケジラミの三種あるといわれる。この中で、相談が寄せられる筆頭はアタマジラミ。小型のこん虫で、平たく、体長は一ミリから三ミリぐらい。一日に数回吸血。三十一四十数日の寿命で、死ぬまでに二百ー三百個の卵を生むという。

シラミ退治の特効薬はDDTだったが、残留性があるため、四十六年に厚生省が使用禁止措置をとった。このため、ひんぱんに洗髪し、キメ細いクシでよくとかしたり、まくらカバーを取り替えるなど、清潔を保つこと以外に、これといった対策はないのが実情。しかし、十日間ぐらい根気よく続ければ、ほとんど退治できるという。

大人の場合は、頭がかゆくなれば自然に洗髪回数がふえ、いつの間にかいなくなることが多い。だが、子どもだとなかなかそうはいかない。とくに女の子は、自分で洗っても、シラミまで洗い落とすほど徹底しないことが多いらしい。

学校に行けば、身体をくっつけて遊んだりするので、集団発生は小学校や幼稚園に集中している学校から「あなたのお子さんはどうですか。頭髪をよく観察して下さい」と通知を受け、「どうやって見分けたらいいの」とオロオロする若い母親もいる。

終戦直後に比べ衛生状態が良くなった日本で、なぜ発生するのか、はっきりしていないが、都環境衛生課では、海外旅行者が、持ち帰るケースが多いのでは、とみている。年間四百万人も海外旅行に出る時代になり、今後も各地で発生すると予想されるので「要注意」というわけだ。

豆知識

◎世界最大の島は、グリーンランド。面積二一七五六〇〇平方キロ。

（今日の歴史）

大奥老女絵島
信州高遠に流さる

七代将軍家継の時、正徳四（一七一四）年、大奥に勢力のあった老女絵島が不行跡の故を以て信州高遠の内藤家にお預けとなった。彼女は大奥の重職にありながら水戸藩士奥山喜内の導きで遊興に耽り、御使のついでに山村座に立ち寄り、俳優生島新五郎となじみを重ね、同職の女性らを遊興に伴ったことも度重なりついに処断されることとなり、三月五日、不浄門から信州に追われた。同時に兄は死刑、弟は追放奥山は藩にて処断、山村座は廃絶、座元、および新五郎は流刑。連座して親戚に預けられた大奥女中も六十七名にのぼった。事件の真相は、大奥が頽廃し、これに利権がからんだため幕府当局者が特に強く処断したものとみられる。絵島は配所にあること二十八年、寛保元（一七四一）年、六十一才の生涯を閉じた。

スターリン死ぬ

この靴屋の息子も七十の坂をとうに越していた。偉大な指導者ではあった。レーニンの後継者となるやトロッキーをたおし、さらに一九三六年からの大粛正で無数の有能な同志の血を流した。第二次大戦後の荒敗からソ連が驚くべき復興をとげたのは彼の功績だ。外交上の地位を確立したのも彼だ。だが国民の生活は犠牲にされた。そのうえ絶えず光るベリア警察の眼がある。歴史上かくも長く、かくも強く国民を規制した独裁者があったろうか。一九五三年三月五日、彼は死んだ。

エレンブルグが〝雪どけ〟を書いたのは翌年、マレンコフから第一書記の地位を得たフルシチョフがスターリン批判を行ったのは一九五六年、第二〇回党大会のときだった。

歴史メモ

日本で初の博覧会、東京湯島聖堂で開かれる。（一九七八ー明治一一年）

BOAC機富士山に衝突（一九六六年）

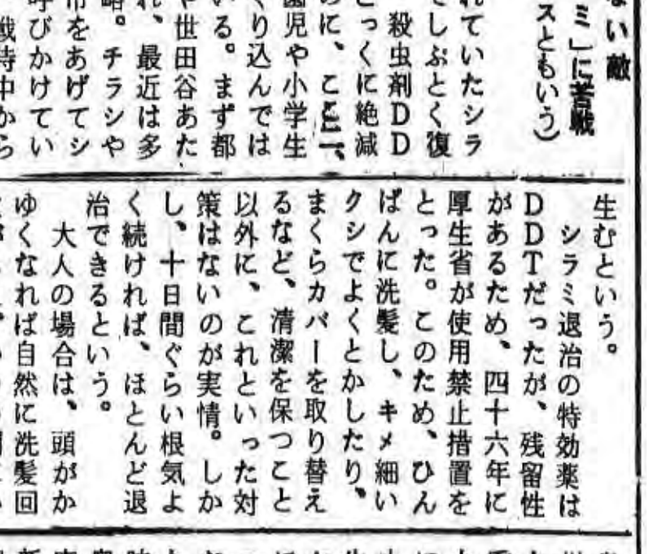
（三六五日事典より）

歌舞伎オブ・シカゴ

日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540



近日開店
ご斯待を乞う
SHIZU
5862 N. LINCOLN (NEAR PETERSON)
FREE PARKING 334-7712

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪　花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時 水曜休業

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner · Cocktail · Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店　正午ー二時半　午後五時ー十一時
土曜十二時ー二時半　五時ー十二時
日曜午後五時半ー十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644ー6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店ー午前十一時～午後九時半
金土　午前十一時半～午後十時
月曜休業


七宇屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

川柳

シカゴ川柳吟社

雑詠　　望月悟朗選

天　勲章の其の裏側は書いてない　坂本白馬
地　あじさいに似て変心の主義を変え　本田紅女
人　良心の意見を拒み世に迷い　新井久子
五客　干柿になりつゝ妻の情は深い　白馬
しぶ柿も熟せば甘くなる夫婦　白馬
オレンジの数だけ暮れる陽をはじき　紅女
正道を行く良心と別行動　泉太郎
降る雨がしっくり秋の夜を満たす　美涼
秀句　あとの人先きにやってわ腰のばし　蘭子
神よりの脈博受けて身の震う　須美
サンデーを寝ることにするガス不足　南海
神約を果たせと妻がせがむ寄附　泉太郎
雪降らぬニュースもやはり冬のもの　南海
佳句　けなしてたお灸や鍼を憶う齢　茶里
不眠症労わる方も寝そびれる　〃
焼跡へ保険が建てたニュールック　千津
一雨ですっかり秋の気配する　〃
午後からは雨かと羽織った雨コート　美涼
六時間だけを老人只で乗れ　〃
年重ね日々に忘れること多く　泉太郎
秋空へ平和の呼吸ととのえる　蘭子
願かけて儲けた金が破願さす　〃
睨んだら小犬はあたしにおどけ顔　紅女
暖炉の火真向いのみを暖めて　須美
デパートへ行く日夫は従者めき　差無
老人の指針神仏依頼心　〃
御聖書は吾等に元気抱負得る　久子
七百を殺したコメイニ　シャーねらみ　〃
古里へ我を連れずに帰る魂　ぬ
置き去りの我は墓場で土と化す　〃
ほのぼのと余韻の残る受話器置く　きみ
この齢の外出吉凶共に金　〃
妥協する語尾に平凡ひっかかり　露子
老眼を又買い替える度が進み　〃
どの子等も轍を別な道につけ　角
空元気出して男は威張るなり　〃
すみ渡る秋の夜空に丸い月　江
風が吹き乱した雲間から月が　〃
恍惚の夫の手を引き寺参り　子
初孫を訪ねる日課一つふえ　〃
この人もボケたか同じ話する　茂
選者吟　鶴を折る千の命で愛である　〃
だし抜いてみても虚しい除夜の鐘　安
堕ちるだけ堕ちて心に白を着る　紫苑

ソロバンが〝失地回復〟

〔東京十四日発〕電卓に押され気味だったソロバンがどうやら〝失地回復〟今年度の検定試験受験者は百二十八万四千百二十七人と、史上最高を記録した。

日本商工会議所の検定試験は年三回あり、十日に行われた今年度最終回には四十三万四千九百二人が参加して、めでたく新記録となった。昭和六年以来の伝統を持つ試験だが、四十三年をピークに低迷を続け実に十二年ぶりの〝復権〟。

青雲の鬼

山手樹一郎

「いいのよ。うちの娘は我ままで気が強いから、ぐずぐずいったらお父つぁんを追い出してやる」

「ちゃんと聞いてやがるおっかねえ娘だ」

「それで、小川町のほう今日はどうだったんです」

「うむ、ちょいとおかしなことがあったが、お前のほうはどうだったんだ。お美乃さんなにかいってなかったか」

「まだ別に変ったこともないようよ。でも、可哀そうね、お美乃さん夜もおちおち眠れないんですって。もう二十日の上も旦那さまに会えないなんて、あたしなら気ちがいになってしまうかも知れない」

お袖の目が熱ぽったく拾吉を見つめて、あたしでなくてよかったといいたげな顔だ。

「わが身に思いくらべていうやつか、お袖」

拾吉はちょいとからかって見たくなる。二晩つづいたおう瀬の二人きりの甘い秘密が、まざまざと瞼にうかんでくるのだ。

「人間て正直ね。あたしお美乃さんに同情しながら、居ても立ってもいられなくなるほど、だれかさんにあいたくなってくるんですもの。ついそわそわしちまってー」

目もとをとろんとさせて、わらっている。

「可愛いこというぜ」

手をのばせばすぐ届くところにいるのだから、思わず肩を抱きよせると

「人が、人がくると恥しいから」

と、さすがにお袖は赤くなりながら、男のなすがままである。

「別になにもするものかただこうするだけだよ」

じっと胸の中へ押えつけて、熱いくちびるをかさね、

「うれしいかお袖」

と、耳もとへささやく

と、

「うれしいわ」

せつな気に目をつむって、あえいでいるお袖だ。

「あっ、いけねえ。おふざけは後まわしにしようぜ。実はなお袖、おれは今日小川町で千鳥さんにあってきた」

続く

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ワシントン機・ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ三月二十八日（金）―三十日（日）二泊三日
ワシントン・ニューヨーク三月三十一日（月）四月一日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ　二百九五ドル
ワシントン・ニューヨーク　四百二五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
七月頃予定
費用　大人　八五〇ドル
小人　四九九ドル
トールフリー
（八〇〇）六二一―六七三九
詳細のお問い合わせと、申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間＼七八四―八五一七

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費　弗307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739　観光費　$200.00
(IND, IOWA, OHIO, MI, MINN, WIS, KY, TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

指壓治療
下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。
リュマチ。腰痛み。脱骨治療
○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接。小児痲痺。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます
Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

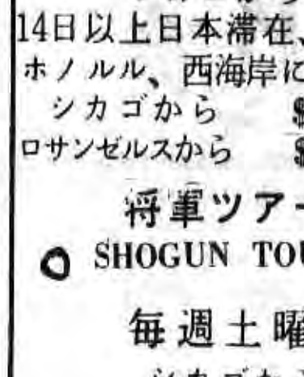
ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森脇）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

会いたいのは、誰。

やはり、ご両親ですか。
今年こそお呼びしましょう日航機で。

もし、あなたのご両親にとって初めての海外旅行だとしても、日本航空なら安心です。例えば、日本ご出発の前の色々な手続きから、真心こめてお手伝いします。もちろん機内での言葉の問題はありませんし、入国に関する書類記入などのお世話もいたします。そして、なによりの魅力は日本の翼らしいおもてなし。見知らぬ国へいらっしゃるご両親の緊張を、きっと解きほぐすことでしょう。







■簡単に送れます。親孝行の航空券。
ご両親はただ日航機にご搭乗になるだけ——。そこまで手はずを整えれば、それは素晴らしい親孝行。「P.T.A.(運賃元払い)制度」をご利用ください。なにしろ、あなたのお近くの日本航空でお支払いを済ませればご両親のお手もとに航空券をお届けするだけでなく、出発日の打合せから細かい手続きまで日本航空があなたに代わって、お世話します。その上、アペックス運賃をご利用になれば、大変お得です。

■ご両親の旅に、お得なアペックス運賃。
現行の普通エコノミイ運賃に比べ大幅割引。実にお得です。この日本航空のアペックス運賃(事前購入回遊運賃)をご利用になれば、ご両親の旅もお手軽に。旅行条件もご両親の旅にピッタリです。
★〔旅行日数〕最低16日以上、最高45日以内の往復旅行をなさる方に限りご利用になれます。
★〔予約、発券〕ご予約、お支払い・発券は往復とも出発30日以前に完了していただきます。なおお支払いはご予約後7日以内に。
★〔予約取消し、変更〕ご出発前29日以内に取消し、変更をなさる場合には、アペックス運賃の15%を、手数料としていただきます。
★〔途中降機〕アペックス運賃適用路線内での途中降機はできませんのでご注意ください。

■お年寄りもどうぞ。ファミリーサービス。
本来は、ご主人とは別にご旅行なさる奥様と小さなお子様のためのサービスです。ご出発から機内、ご到着後まで、特にきめ細かくお世話しています。もちろん、その名の示す通り、あなたのご家族、ご両親も真心こめてお世話いたします。なお、ご両親にとって心づよいこのサービス、お帰りの際にもご利用していただけます。

■日本の風味あり。塩分抜きの特別食あり。
四季折々の材料を吟味したメニューで、様々な味覚をお楽しみいただいています。特に日本の味は日本航空ならではのものです。また、日航機ご予約の際にお申しつけくだされば、高血圧の方には塩分抜き、糖尿病の方には砂糖抜き、そしてコレステロール過多の方用などの特別食も用意いたします。高度1万メートルでのお食事の後には日本茶なども。ご両親には、きっとご満足いただけるはずです。

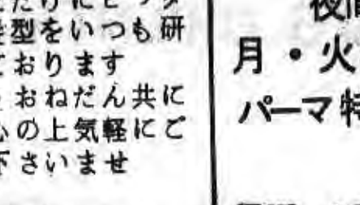
■日本語の吹替えあり。日航名画劇場。
世界の最新映画や邦画を上映。日本の翼ですから、もちろん日本語の吹替えもございます。きっとご両親の旅、退屈知らずになるはずです。

■歌謡曲あり。落語あり。講談あり。
歌謡曲から、クラシック、ポピュラー、ロック、ジャズまで、ステレオ・コンサートをイヤホーンでお聞きになれます。また、落語や講談の名人芸もたっぷりと。大空の上で、ご両親には、大いにリラックスしていただけます。

■ただ今、割引価格です。お土産サービス。
●〔ビーフ〕日本のご親戚などへのお土産となれば、アメリカン・ビーフサービスです。品質の優れたサーロインビーフを真空パック。なお4月末日まで個人旅客の方に特別割引。ニューヨーク発の便では1箱27ドル。ロサンゼルス発の便では29ドル。
●〔鰻〕さて、日本からのお土産でしたら鰻の蒲焼き。老舗"楾原"の蒲焼きです。ビーフサービス同様、個人旅客の方に特別割引。5枚4,250円からです。

JAL
日本航空
各サービスについてのお問合せは日本航空へ。

シカゴ営業所
Tel.(312)263-1384
Palmer House Bldg., 115 South State Street
Chicago, Illinois 60603



KOREAN ENVOY BRIEFS OKITA ON SITUATION

TOKYO, (Jiji) – South Korean Ambassador to Japan Kim Chung Yum called on Foreign Minister Saburo Okita at the Foreign Office to brief him on the political and economic situation in his country after the Oct. 26 assasination of former President Park Chung Hee.

Kim said his country is making efforts to achieve orderly political development and that it pins high hopes on Japan's trade promotion mission to South Korea designed to redress the bilateral trade imbalance.

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
フランシス・パーカー講堂
Clark & Webster
クラークとウェブスター街
SAMURAI FESTIVAL
MARCH 8 & 9
Sat. 7:00 Sun. 7:00
ADVENTURES OF THE BLINDSWORDSMAN
(Zatoichi, Sekisho Yaburi)
座頭市関所破り



Sat. 8:30 Sun. 8:30
TORASAN, TALK OF THE TOWN
(Wasa no Torasan)
男はつらいよ
噂の寅次郎

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150
Open Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
—自動車修理—
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3クース 6クース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3クース 6クース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chica
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3166 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY MARCH 5, 1980

6-WEEK SHOW ON NBC STARTING MAR. 14

HOLLYWOOD – Pink Lady is to Japanese pop music lovers what the young Elvis Presley was to American rock fans - the ultimate star.

Pink Lady is the name of a pair of 21-year-old Japanese women named Mie Nemoto and Kei Masuda who sell more records than anyone else in Asia. A press release says they are the No. 1 selling record stars in the world today.

Be that as it may, the important thing is that Mie (pronounced Me-eh) and Kei (pronounced Kay) will star for six successive weeks starting March 14 in NBC-TV's new musical comedy series, "Pink Lady Starring Jeff Altman."

It's a dumb title for a show. But it does account for the presence of comedian Altman in the series.

No Japanese born performers have starred in American television. The language barrier alone is an almost insurmountable problem. But Pink Lady, who sing rock songs such as "Kiss in the Dark" in English, could change all that.

Both Mie and Kei are glowing examples of traditional Japanese standards of femininity – all grace, humility and smiles. Perhaps American feminists would call them repressed or victims of male chauvinism.

Friends since they were 14-year-old schoolgirls in Shizu-oka City, Mie and Kei entered a singing contest four years ago sponsored by a TV station. They won easily and became instant stars in Japan.

They were named Pink Lady after the pink cocktail of the same name. Their first record, "Pepper-Keibu" (Sergeant Pepper), was a runaway hit for Japan's Victor Records and they were on their way.

Pink Lady's Japanese promoters say their success is unprecedented in Asian musical history. They claim Pink Lady has grossed $100 million in 14 consecutive hit records and more than $20 million in concert appearances in Japanese baseball stadiums where they've drawn as many as 200,000 fans.

They made their movie debut two years ago in the Japanese produced "Pink Lady's Great Motion Picture," a science-fiction-western adventure.

One would assume Mie and Kei have amassed enourmous personal wealth, a large entourage, a private jet and other appurtenances favored by other international rock stars. Such is not the case. Mie and Kei are thoroughly Japanese women and, as such, are still light years behind liberated western women.

"YANKEE SAMURAI" AUTHOR JOE HARRINGTON DIES UNEXPECTEDLY IN WASHINGTON

SACRAMENTO – The MIS Association of Northern California will hold its spring quarterly dinner meeting on Saturday, March 1, at the Officers Club at the McClellan Air Force Base in Sacramento, it was announced this week by Shiro Tokuno, president.

The registration period will be from 4 p.m. to 6 p.m. and the general meeting will commence at 5 p.m. Members are reminded to bring a door prize or two to the meeting. No-host cocktails will be available from 6 p.m. and dinner at 7 p.m.

MIS members were shocked to learn that Joseph D. Harrington, author of "Yankee Samurai" and other military books and president of Pettigrew Enterprises, Inc., passed away unexpectedly on Feb. 9 in a Naval hospital near Washington D.C. it was learned from Shig Kihara last Saturday morning.

At the time of his death, Joe was in Washington, D.C. going through the archives for more information for his second book of his Nisei G.I. trilogy. An upset stomach and much vomiting led to heart complications and he was hospitalized and he did not survive.

Harrington was 57 and made his home in Hallandale, Florida. He was a retired U.S. Navy CPO and recognized as an expert on the Pacific War. Among the book written by him were "Suicide Submarine," "Rendesvous at Midway" and "I-Boat Captain" besides "Yankee Samurai."

An appropriate memorial will be planned for the late Joe Harrington at the Sacramento meeting on March 1, Tokuno disclosed.

50% OF JAPANESE FIRMS HAVE WOMEN SUPERVISORS

From the Japan Times

Nearly 50 percent of Japanese companies have women in supervisory positions and some have female executives or board directors, it was disclosed by the Japan Recruit Center recently.

These findings were revealed in a survey of 705 firms that the center conducted to determine how companies evaluate female employees.

According to the Japan Recruit Center, 46.8 percent of the companies surveyed already have female employees in supervisory positions in their head offices.

The largest number, 19 percent, of the companies that have female supervisors said that the highest positions accorded to female employees in their firms were "shunin" chiefs of units within a section.

The center noted that non-manufacturing companies have opened their doors wider to women than manufacturing industries.

The second largest number, 18.6 percent, said that "assistant section chiefs" were the highest positions held by women, while 7.2 percent of the firms had female "section chiefs" and 1.6 percent had women "managers and deputy managers of departments."

Only 0.4 percent said that they had women among their top executives or board directors.

Women hold managerial positions only in 39 percent of all manufacturing companies but in as many as 55.6 percent of non-manufacturing companies, the survey disclosed.

As many as 30.2 percent of all companies surveyed said they hoped to put more women in managerial positions in the future.

Seventeen percent of them said they wanted to promote women to managerial positions regardless of departments, while 13.2 percent said they hoped to promote female employees to managerial positions in departments better suited to women.

Asked what qualifications women should have in order to obtain jobs in wider fields and make a success of their careers, 79.6 percent of the firms replied that women should have more zeal and a stronger sense of responsibility.

JACL TO SPONSOR SCHOLARSHIPS

The Chicago Chapter is sponsoring and adminstering the following scholarships:

* Chicago Chapter JACL Scholarship
* The Dr. Thomas T. Yatabe Scholarship
* The Masuto Kono Scholarship
* The Japanese American Association Scholarship
* The Nisei Post 1183 American Legion Award

Eligibility is limited to graduating seniors of Japanese ancestry who plan to attend an accredited institution in the fall of 1980, and who reside in the Chicago Metropolitan area. Students may write to or telephone the chapter office for applications and information. Since there is a deadline of March 15, 1980, students are encouraged to act on this as soon as possible.

Call 728-7170 or 728-7171.

YAMADA
TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,579.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

日本語に理解のある事務員を
至急求めます
SNK AMERICA, INC
815 Touhy Ave
Elk Grove Village
Tel: (312) 364-0801

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to:
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

SHINCO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

MOVING TO A NEW LOCATION
We wish to express our gratitude for your past patronage at Clark Street address. Our new location:
The Scanlon – Masumoto Lakeview Chapel
1458 W. Belmont
Same Telephone numbers:
327-1800
472-6485
– chapel accomodates 200 people. Large parking area.
Scanlon – Masumoto

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

Your Classified Ads

FOR SALE

FARM

283 acres, 221 tillable – gentle rolling land, large stand of trees, 3 acre pond north end. 3 miles off I94 - 45 min. Milwaukee – 1 hr. 45 min. Chicago – excellent school system, ¼mile from large lake - Excellent deer, duck and pheasant hunting on property. Write "Farm" P.O. Box 275, Hartland, Wisconsin 53029.

Three original water colors. Hand carved frame, all different. Reasonable. Call 491-6097 Any time.

HELP WANTED

HELP WANTED

Secretary – North Michigan Av. public relations firm needs bright and dependable (English speaking only) person to join hardworking staff. Call Miss Carpenter. 943-1100.

Part time waitress for lunch time. Must speak little English.
Tokyo Restaurant
1935 W. Irving Park Rd
Tel: 935-6044

PART TIME JANITOR / HANDYMAN WANTED

Janitor needed to care for apartment building in W. Rogers Park 8 a.m. to 12 noon 5 days a week - duties include garbage removal, vacuuming, lawn care, snow removal and general maintenance, such as minor plumbing, carpentry and electrical repairs for tenants necessary. Applicant must read and speak English. Rogers Park resident preferred. For more information call:
MR. PRENDERGAST
281-5616

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.
329-9309

MISCELLANEOUS

JAPANESE AT THE UNIVERSITY OF ILLINOIS/CIRCLE CENTER

2 year language program: daytime & evening courses. Literature in translation: daytime courses. For more information call Dept. of Linguistics: 996-5334 or 996-5319

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一六七号（一）　一九八〇年三月七日（金）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
加州正宗
千両

米軍駐留費の日本負担を増額
大来外相訪米時に方針伝達へ

（東京）外務省首脳は二十七日夜、来月に予定されている大来外相の米国訪問では、日本の防衛力増強問題が最大の焦点になるとの見通しを示すとともに

「在日米軍駐留費の在り方を定めた日米地位協定の解釈の拡大を検討している」

と述べ、できれば訪米時に米軍駐留費の日本側負担を増額する方針を伝えたいとの意向を表明した。

同首脳は、ソ連のアフガニスタン侵攻以来、米国が日本に防衛費増額を要求していることに単的に示されている防衛努力要請の事実を指摘、外相が訪米した際は、GNP比〇・九%にとどまっている防衛費を簡単には増額できない事情を説明するだけでなく

「対日要求の傾向は今後も続いていくと予想されるので、日本としても本腰を入れて取り組む時期にきた。なんらかの答案を書かなければならない」

として、積極的に対応していく姿勢を明らかにしたもの。（時事）

また東郷大使はこれに先立ちウルフ米下院外交委員長、アジア～太平洋小委員長と会談したが、ウルフ委員長は、

「日本など友好国が防衛費を増額しなければ米国は孤立主義に向かう可能性がある」

と警告、日本の防衛努力を要請した。また同委員長は、日米安全保障に関し、両国が資金を出し合って「防衛共通基金」を設置すべきだとの構想を明らかにした。（時事）

東郷大使
バンス長官らと会談

（ワシントン）東郷駐米大使は、離任の挨拶をかねてバンス国務長官と会談した。会談の具体的内容は明らかにされていないが、バンス長官は同長官の最近の欧州訪問の結果について詳しい説明を行ったといわれる。

ソ連非難声明を採択して
アンザス外相会議閉幕

（ワシントン）二日間にわたって当地で開かれた第二九回アンザス（米・濠・ニュージーランド相互安全保障条約）外相会議は二十七日、コミュニケを発表して閉会した。同外相会議は、今夏ニュージーランドのウエリントンで開催される予定になっていたが、イラン情勢、アフガニスタンに対するソ連軍の侵攻の〝緊急事態〟発生で、時期、場所を急拠変更して開かれたものである。米国からバンス国務長官、濠州からピーコック外相、ニュージーランドからトルボーイズ副首相兼外相、キレン国防相らが出席した。

コミュニケは、ソ連のアフガニスタン侵攻が国際法および国連憲章の明白な侵害であり、あらゆる国の独立に対する挑戦であることで各相の意見が一致したと強調、東西両陣営への石油供給に重要な位置にある国々に対するソ連の軍事力行使もしくは軍事力による威嚇が、先進国、後進国を問わず、多くの国の独立と経済的自立性を脅かすであろう、と述べている。コミュニケはさらに、各国外相がソ連軍のアフガンからの完全撤退とアフガン国民の意思にそった完全非同盟かつ中立の政権維持が、同地域の安全と平和にとり不可欠である点で合意したと述べた。（時事）



冬のカーニバルに出品の水内氏作品の氷彫刻

カーター発言は一般論
首相訪米で伊東長官

（東京）外務省首脳は二十八日午前の記者会見で、カーター大統領が東郷大使に大平首相の訪米を期待する旨を述べたことについて、

「大統領は一般論として述べたのではないか。何月にということではなく、日米関係の友好という立場で述べたのだろう。したがって招待とは受け止めていない」

と語った。同官房長官は五月連休の訪米の可能性について

「わたしは五月にはASEAN（東南アジア諸国連合）を訪問してはどうかと首相に勧めているが、まだどうなるかは決まっていない」

と述べた。（時事）

パキスタン核兵器開発努力続ける
米国の軍事援助の行方微妙に

（ニューヨーク）〝ニューヨーク・タイムス〟の最新号が、米国務省当局者の言明として伝えたところによると、パキスタンは米国の警告を無視して核兵器の製造能力を獲得するための努力を依然として続けている。このため米国政府が計画している対パキスタン軍事援助について、議会筋から反対が出ることが予想され、その実現が危ぶまれる情勢となってきたという。米国政府が入手した情報によれば、パキスタンは、米国が新たな援助を申し出ているにもかかわらず、イスラマバードの近くで、核爆弾に使用できる濃縮ウラン製造工場の建設を続けている。国務省当局者は、パキスタンが核実験を行えば、同国の周辺地域に新たな緊張が生まれ、インドの核開発計画の再開を促すことになるばかりか、米国にとって、ソ連の同地域への今後の進出を防止するため各国の協力を得ることが困難になる、と指摘している。（時事）

地球軌道からの対ソ核報復
米国で検討

（ワシントン）米国がソ連による核攻撃をかわすため、大陸間弾道弾（ICBM）をあらかじめ地球を回る軌道に乗せておき、そこからソ連を報復攻撃する可能性を検討していることが、二十五日明らかになった。

同日発売の米航空宇宙専門誌〝エビエーション・ウイーク・アンド・スペース・テクノロジー〟最新号によると、これは国防総省が現有のミニットマン型ICBMをソ連の先制攻撃から守る方法の一つとして検討しているもので、これに使用されるのは単一弾頭のミニットマン二型で、ソ連への警告として事前に軌道に打ち上げられ、ソ連が米国を核攻撃した場合、軌道上からソ連領域内の目標に向けて発射されることになっている。また、対ソ攻撃が不要になれば、地上に回収することも可能という。（時事）

ケネディ上議
マサチューセッツで勝利

ケネディ上議はマサチューセッツ予選で勝利したが、バーモント州では大敗、カーターが勝った。

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
株式会社 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F. D. I. C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

「より高度の国防」めざす方向
土光経団連会長が〝安保論議〟

土光経団連会長は二十九日の記者会見で、財界で最近活発化している防衛論議にふれ「日本ではまだ、安全保障問題について国民的合意が成立していない。もっと議論を活発化させるべきだ」と述べるとともに、安全保障の在り方について、「装備の面だけでなく、より高度の国防をめざす方向で考えていくべきだろう」との見解を表明した。この土光発言が刺激剤となって財界の〝安全保障論議〟がさらに高まることが予想される。同会長はまた、自動車をめぐる日米経済摩擦について「米の事情もよく考察しなければならないが、トヨタ自動車、日産自動車両社の言っていることはしっかりしている」と語り、米からの対米工場進出要請に積極的姿勢をとっている両社を間接的ながら支持した。（時事）

防衛費増強が必要・河本氏
内外情勢調査会懇談会で講演

自民党の河本前政調会長は二十八日、横浜市で開かれた内外情勢調査会神奈川地区懇談会で講演した。この中で河本氏は「防衛費はGNPの一％にまで増強するのが是非とも必要だ」と防衛費増強に初めて積極的な姿勢を示した。たゞし「GNP対比で一・五％あるいは二％にすることは、とても日本には対応できない」とし、「現在の国際関係の緊張の背景はエネルギー問題だ」との観点から、エネルギー問題解決のために(1)中近東以外での石油開発に対する協力(2)石炭液化の早期実用化ーなどに積極的に取り組むことを強調。「石油の需給関係緩和を一刻も早く実現することが世界平和の基礎を築くことになる。こうした努力で戦争の危険を除外することで日本は国際的な役割を果すべきだ」と、防衛力増強以外の面からの安全保証も強調した。（時事）

一月の米貿易赤字、七億ドル拡大
対日収支も約五億ドル悪化

（ワシントン）米商務省が二十八日発表した一月の米国貿易収支統計によると、輸出（船側渡しーFAS、季節調整済み）は一七三億四、七〇〇万ドル、輸入（保険料・運賃込みーCIF、同）は二二一億〇、七〇〇万ドルで、貿易赤字額は四七億六、〇〇〇万ドルだった。

また対日貿易赤字は、昨年十二月の七億八、五〇〇万ドルから一二億五六〇〇万ドルに拡大した約四億七、〇〇〇万ドルの対日赤字拡大は日本からの乗用車輸入増を反映したものとみられる。一月の全体の貿易収支を昨年十二月と比較すると、(1)農産物収支の黒字が対ソ禁輸の影響などで縮少した。(2)工業製品収支が自動車輸入増などから大幅悪化したーなどが目立つ。石油の輸入は二億三五〇〇万バレルで、前月比九％減少、金額ベースで約三億ドル減少した。（時事）

米国防長官証言
アフガン難民援助

（ワシントン）ブラウン米国防長官は二十八日、前日に続いて上院予算委で証言し、米はアフガニスタン難民に「経済的な援助」を与えているとともに、難民の一部は反ソ・ゲリラである可能性があると言明、反ソ分子を支援していることを初めて公式に認めた。しかし、これら勢力に武器援助を行っているかどうかについては言明をさけた。米によるアフガニスタン反政府勢力への援助は、ソ連が同国に侵攻軍隊を駐留させている理由としているもので、ブレジネフ共産党書記長は先に、米がアフガニスタンへの〝内政干渉〟を中止すれば、いつでも軍隊を撤退させる、と演説している。

自分の才能を尊重せよ（チェホフ）

アフガン問題で米ソ外相会談を提案
ブレジネフ書記長は留意を回答

（モスクワ）米オクシデンタル・ペトロリアム社のアーマンド・ハマー会長はクレムリンでブレジネフ・ソ連共産党書記長と会談した際、米ソ両国外相がアフガニスタンへの内政不干渉を保障する問題を討議するため、直ちに会談を始めるよう提案、これに対してブレジネフ書記長は、この提案に留意すると答えた。ハマー会長はブレジネフ書記長との会談後この事実を西側記者に明らかにした。

ハマー会長によると、同書記長は「米国やアフガン周辺の国が外部からのアフガン干渉がないように影響力を行使すると保証すれば、アフガン問題は解決すると思う」と述べ、この保証がソ連に与えられれば、直ちにソ連は軍隊を引きあげることを示唆した。同書記長はさらに、米国がアフガンのすべての勢力をコントロールできないことは承知しているが、影響力は行使できるだろうと言明し、パキスタンに供与した米国製武器は防衛のみにしか使われない、という確約も一つの方法であると付け加えた。

フランク・スタンダード
タイヤの特価大安売り

日系自動車修繕で最も信頼されている**フランク・スタンダード**では目下タイヤの大安売りをしています。コーストに三ドルの特価です。

自動車修繕は親切丁寧、日英両語で見積るので人気を博しています。この大安売りの期間に是非一度御来店を願います。

アディソンとサウスポートの角
電話　五四九ー九七九九
フランク　金井

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D.-SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 761-6872

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4681

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

中西部仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4 00 PM
Friday　9 AM - 5 30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

（ハリ）鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

明治神宮春季記念短歌大会
献詠歌応募規定発表

昭和五十五年度明治神宮の記念短歌大会は春季愈々来る五月四日（日）開催と決定、昨年は春秋二回共南米からの成績に及ばず発表が控えられた北米からの献詠者諸君の努力が期待され、左の如く規定が発表された。歌の題は随意で必ず未発表の近作一首。用紙は葉書（航空便は二十一仙）。文字は楷書で明瞭に書く特に英字のアドレスは一字一字はっきり記すこと締切は四月十日必着。送り先は一五一東京都渋谷区代々木神園町一ノ一明治神宮社務所内　明治記念総合歌会係宛。選者は五十音順で河合千鶴子木村捨録、窪田章一郎、吉田正俊氏の四家。入賞者と献詠一般の選評は会場で発表される。入選十名と佳作一の部二十名と佳作二の部百七十名に歌集が贈られる潮音歌会の太田青丘氏が明治の歌人と題して太田水穂先生について講演され、入場は無料。機会有らば在米同胞の参会も歓迎されるであろう。作歌の上に良き参考書となる当日の歌集を欲しい人は左記北米委員高柳沙水氏に壱弗封入至急申し込まれるがよい。

Shasui K. Takayanagi
2016 Pennsylvania Av.
Los Angeles, CA 90033

服部フランク氏夫妻送別会

シカゴ仏教会法友会並福島県人会共催で、来る三月十六日（日）午後キングスレストラント（一一〇九西アーガエル街）で服部フランク氏夫妻は仏教会並びに福島県人会の重要な会員であるが今回近日中加州へ移転されるので是非友人多数の出席が望まれる。

出席者はシカゴ仏教会か又は、福島県人は菅野武雄氏へ三月十二日迄申込まれる様お願いします。

静レストラント　オープンハウス

静レストラントは内部も完全に新装。愈々三月七日（金）に開店する事になったが、来る三月十五日午後六時より十時迄の間オープンハウスをするので皆様の御来店を願って居る。

十一人バンドのカラオケ四百種も取り揃えて有るので、ゆっくりとくつろぎ日本情緒を味わう事が出来る。一度是非試食を願って居る。ディナーは午後五時より午後十一時・カクテルラウンジは午前二時迄火曜日は休日

過ぎし労働は愉快である
（西洋諺）

講演会並に歓迎会御案内

長らくロサンゼルス加州大学に於て教授をされていた**足利演正師**を団長として**東本願寺**関係の僧侶七名は米国宗数事情調査の為来市されたので、この機会に左記により**講演会**を開催、併せて御一行の**歓迎会**を催すことになりました。信徒並に一般各位の御来会を切に希望しております。

日時　三月十日（月）午後三時　於シカゴ仏教会
講師　高原覚正師（仏教誌願海主幹）他六名
歓迎会は三月十日（月）午後六時
於キングス中華料理店
会費　十ドル
申込先　シカゴ仏教会

沖縄郷友会　親睦会（新年）ご案内

本年度の親睦会を左の如く開催いたします。新春を祝い、南国の郷土を想い語り、また沖縄舞踊を鑑賞しながら親睦の一夕を過したいと思います。会員郷友ご家族は　勿論、知友の方々誘い合わせの上、ご来会下さいますようお待ちしております。

申し込みはすでに発送中のニュースレターの返送か、または電話、手紙で左記へご連絡下さい。

会計　城戸康子
電話　八九三一六三七二

◎**日時**　三月八日（土）午後五時よりカクテル
◎**場所**　Dr. Jose Rizal Memorial Center
1332 W. Irving Park Rd.
Chicago, Ill
◎**会費**　大人七ドル子供三ドル

会長　嘉数タカシ

山田旅行社主催　ヨーロッパ夏の旅（TWA）

ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ

出発期日　七月十七日
帰市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四一二七三〇

講演会時間訂正

足利演正師一行の講演会は三月十日（月）午後三時が正しいので、茲に訂正いたします。

求む　事務員

応対一般事務
タイプ、数字を扱う
明朗な方
優遇恩典多数有り
電話　六七九一八一〇〇
（コラー迄）

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四一六五〇〇
（青山まで）

さくら放送　ニュース

毎日曜日午後二時―三時
AM一五九〇
懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等。

三月九日
子供たちの日米両語言語発達について
双葉学園事務局長　岡野　宏次
ピアノ独奏　角崎マリ子
三月十六日
レコード特集
三月二十三日
レコード特集
責任者　菅野昭子
電話　七八四一八五一七

求む婦人　パートタイム銀縁の仕事

電話　五二八一八一九二

クラブ員募集

日本麻雀娯楽クラブ
四七八一一九七九
相互の親睦が目的
案内書あり

◎貸したし　キチネット　アパート
交通便利
電話四七二一七一五七

大至急　コック　ケッチン　ヘルパー

経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一一二四四八

募集　経験のあるウエートレス二名

コック　および
キッチン・ヘルパー
静　レストラント
電話　三三四一七七一一

有名なレストラン　売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食**あずま　すきやき店**売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一一二四四八

至急求む　パスボーイ　皿洗い

無経験でも可
ジョージ二神まで
電話　六四〇一六七〇〇

募集　ウエイトレス　日本料理

江戸屋（アスプレーン）
電話　五九三一二四七〇
（住）六四〇一八六五三
（小島）

募集　●ウエイトレス

電話　九四四一一三二一
志乃　**田村まで**

至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。

ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四一六五〇〇
（青山まで）

コンタクト・レンズ　研究所

男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九一九三〇九

求む　ウエイター　ウエイトレス

（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八一一二二五

急募　コック、コック見習　ウエイトレス

…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー　プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四一四七四七
（イチノセまで）

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用

なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー**金子**まで
電話　六三四一〇六七〇

コックサン急募！

未経験デモOK。
当方インディアナポリスニテ鉄板焼ステーキ。ハウス―ラウンジ経営。ステーキ・テーブル13台。環境抜群。高給確実。
"長崎園"
連絡先　（三一二）
七二九―四五八五
アメミヤ（土・日）迄

要求欄

コック　または　ヘルパー　ウェイトレス、皿洗い

日本料理**"桜"レストラント**
マウントプロスペクト
電話　二五九―〇四四四
二六二―一八一三
（平野）

フル　タイムのクック　ウェイトレス

一番　ノースブルック
電話　二七二―四四一四

キッチン・ヘルパー

電話　六六四―三六六三
亀八

コック　ヘルパー

電話　五二八―二五七二
末広

至急　コック　ウェイトレス

富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　島中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主　佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

ソ連にカムラン「恒久使用権」
アラビヤ海の緊張一一段と高まる

ソ連太平洋艦隊がついにカムラン湾をインド洋展開への「中継基地」として使用し始めた。ペルシャ湾に緊張が高まっているこの時期に、きわめて重要な中継基地を得たことは、ソ連太平洋艦隊のインド洋派遣作戦が飛躍的に拡大するものとして、防衛庁は「西側陣営に対する新たな脅威」と受けとめている。

去る一月十七日に、対馬海峡を南下して南シナ海に展開していたカラ級ミサイル巡洋艦「ペトロパブロフスク」（八、二〇〇トン）を旗艦とする五隻のソ連戦闘艦隊のうち「ペトロパブロフスク」を含む三隻が二月六日、マラッカ海峡を通ってインド洋に入った。五隻の艦隊は約二週間にわたってベトナム沖合に展開しこの間カムラン湾に入港したのは確実とみられている。

昨年二月の中越軍衝突の際、海上からベトナムを支援するソ連艦艇が一時的にカムラン湾へ入った例はある。だが、明らかにインド洋に展開することを目的としたソ連戦闘艦艇が〝寄り道〟してカムラン湾に入ったのは今回が初めてのケース。それだけに「ソ連太平洋艦隊がインド洋派遣作戦の中継基地としてカムラン湾を本格的に使用し始めた証拠」と防衛庁はみている。

いま世界が注視しているインド洋、アラビヤ海にソ連は戦闘艦十隻、支援艦二十隻の合わせて約三十隻の艦艇を展開している。うち戦闘艦はソ連太平洋艦隊の基地ウラジオストックから派遣し、支援隊はウラジオよりはるかに近い黒海からもっぱら派遣している。ウラジオからマラッカ海峡を通ってアラビヤ海までは約一一、〇〇〇キロメートルと長大なもの。この長い距離を往復して約三カ月のローテーションでソ連はインド洋〝艦隊〟を交代させている。

カムラン湾はウラジオから約四、二〇〇キロ、アラビヤ海まで六、〇〇〇キロと、ちょうどウラジオとアラビヤ海の中間点にある。ここを中継基地に使えれば、ソ連太平洋艦隊のインド洋派遣作戦がどれほど楽になるか明らかだ。

このためソ連海軍は過去一年余りの間に潜水艦を含む十一隻もの艦艇をベトナムに供与して歓心を買い、昨年十二月には〝ソ連海軍のシンボル〟ゴルシコフ元師（海軍総司令官）自らハノイに乗り込んで、カムランの「恒久使用権」を認めるようベトナム政府に迫っていた。今回の「ペトロパブロフスク」艦隊の二週間にわたる〝中継寄港〟をみると、この説得工作はついに成功を納めたようだ。

二月四日、今度はクリバック一級ミサイル駆逐艦（三、三〇〇トン）を旗艦とする十隻ものソ連艦隊が対馬海峡を南下して南シナ海、インド洋方面へ向かった。

その中の一隻、アリゲータ級揚陸艦（三、四〇〇トン）の甲板上には装甲兵員輸送車（APC）、軍用トラック、燃料・飲料水用タンクローリー合わせて十数台が所狭しと積まれ、船内にも相当数の戦闘車輌が積み込まれている模様。また、ポルノクヌイ級揚陸艇（七ヘ〇トン）の艦番号は消されており、ベトナムへ供与されることを示している。戦闘車をはるかインド洋まで持って行くことはまず考えられず、揚陸艇ともども、ベトナム政府がカムランをソ連海軍の中継基地として認めてくれたお礼の〝引き出物〟としてベトナムに渡さ

大相撲春場所
「新番付」発表

（大阪発）三月九日から大阪府立体育会館で開かれる大相撲春場所の新番付が二十五日朝、日本相撲協会から発表された。

新大関に増位山、そして新小結に巨砲が躍進、フレッシュな番付となったが、四二年夏場所以来入幕力士（新・再とも）がないのは一寸寂しい。高見山は西前頭六枚目に昇進。春場所新番付三役だけは次の通り

△東方＝横綱三重ノ海、張出花乃花、大関増位山、関脇栃赤城、小結巨砲

△西方＝横綱北の湖、張出輪島、大関貴ノ花。関脇荒勢、小結出羽の花。

「アメリカ川柳迷句集」（三月の巻）
ニューヨーク生

ニューヨーク生のモットーは、より笑を、より人生描写を、日本の伝統とアメリカの大陸的な体質を取り入れた川柳を、日系人の読者に捧げる努力をすることです。もし同感にたえぬ句が一つでもみつかれば幸せです。比較的人気のあった句を選んでみました。

ティンエージアなしのつぶての筆不精
不義理者勝手な時だけ手紙出し
ヘイフィヴァ人もふりむくクシャミかな
ののしってスタートしない草刈機
説教のさ中におなかキューとなり
早婚は離婚も早しティンエージア
手ぶらでは帰れぬ日本高くつき
上らぬは月給ばかりと妻こぼし
やっとこさ見つけたトイレ紙がない
大僧正癌と言われてあおくなり
インフレと悪人どこでものさばる世
ウォランテイ必要な時に時限され

自然の象
暮雪

岡部　伊都子

雪は、音を吸う。

あたりがしっとり静かになる。

初雪、新雪、白雪、深雪……。雪のイメージは人を酔わせ、その幻想にみちた清浄感が美の最高とされてきた。

「雪・月・花」を好景いぐふうが凝らされている。民家では、外の景色を眺められるように、障子とガラス戸の二重に仕立てた雪見障子がたててある。

いつか、沖縄から客人を迎えたひととき、俄（にわか）に空が暗くなって、大きな雪片が激しく舞いしきった。庭はたちまち白くなったが、木々の緑をおおいつくす程の雪の量ではなかった。

機を得た雪のもてなしに「雪は初めて」とよろこばれた。

年が暮れ、日も暮れる積雪よりも降雪のすがたにつきせに余韻が感じられる大晦日の夕暮れに雪は降らぬか。暮雪でこの年を見送りたいのだけれども。

（随筆家）

SESAME
RESTAURANT & SUPPER CLUB
シカゴ唯一　本格的日本，中国，韓国料理
ラーメン，ギョウザ，シュウマイ，冷し中華
ピアノラウンジ，　カクテルは午前四時まで
◎募集　ウェイトレス，コック，キッチンヘルパー
1560 N. WELLS ST. • 266-1276
Parking lot Next Door.
Closed Sunday

開業の御挨拶
今回左記事務所を開設し左の如く医療診療の求めに応じます
小児科・内科
育児指導、予防接種、健康相談、一般診察
医師　平野岳毅（タケキ）
小児科，内科医院
オフィス　三三三三西ピーターソン街
電話　七六一一六八七二
日本語で御気軽に御相談下さい
TAKEKI HIRANO, M.D.
3333 W. Peterson
Chicago, Ill 60659
Tel: 761-6872

磐園
The Most Extraordinary Chinese Cuisine in the Northwest Suburbs
Open 7 days a week
Lunch • Dinner • Cocktails
Second Dynasty
A FINE DINING EXPERIENCE IN A TRULY ROMANTIC CHINESE ATMOSPHERE.
Specializing in
• Mandarin • Szechuan
• Hunan • Cantonese
Cuisine
1510 N. Elmhurst Rd.
Mt. Prospect
Southwest corner of 83 & Camp McDonald
For Reservations Call
259-7540
259-7541

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏楼
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

寿
日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

大鵬親方、理事に抜擢

大相撲の大鵬親方（元横綱大鵬）がひと足早い〝春〟に笑顔を見せている。初場所後の相撲協会役員選挙で理事に抜てきされたばかりでなく、愛弟子の巨砲が春場所に部屋創設初めての三役昇進を約束されたからだ。二重の喜びに包まれた大鵬親方は「ワシの本当の人生はこれからだ」と張り切っている。

三十二回優勝の金字塔時の武蔵川理事長（元前頭出羽の花、物相撲博物館長）は、その功績をたたえるために、大鵬の年寄一代名跡を認めた（四十四年八月）。双葉山の69連勝こそ破れなかったが、二度も六場所連続優勝をするなど無敵を誇った大横綱だった。通算勝ち星は八七二勝。現役一位の北の湖が六九八勝だから、それだけでも、いかに大鵬が無敵の横綱だったかわかろうというものだ。

大鵬は四十六年夏場所中に引退した。最後の一戦は〝大相撲のプリンス〟といわれ、人気絶頂だった現大関の貴の花だった当時の相撲雑誌は「時代が変わった。舞台が回った」と表現した。が、それはともかく大鵬親方のスタートは順調だった。

〝大鵬〟の二文字だけで新弟子はおもしろいように集まった。北から南から、一場所に十五、六人新弟子検査を受けにきたこともあった。

大鵬部屋はアッという間に五十人を超し、数の上だけでは角界一の大所帯になった。ひと足先に引退していた元横綱柏戸の鏡山親方と後進の指導でも競争した。マスコミ



〝場若内閣〟が実現＝がっちりと手を握る（左から）二子山理事、春日野理事長、大鵬理事。東京・蔵前国技館で

は「弟子育成に柏鵬の第2ラウンド」とはやした。鏡山親方の方がスタートが早かった分リードして先に関取を出した小沼（廃業）、安達（蔵玉錦）である。大鵬親方は「なあに、競争はこれからですよ」と、当時はのんびり構えていた。

ところが五十二年二月に大鵬親方は脳こうそくで倒れてしまったのだ。〝巨人、大鵬、卵焼き〟といわれたアイドルのダウンは世間を驚かせた。主治医の厳命で150キロの体重を100キロまで落とした。生まれつき色白の膚だったので血の気がなくなって青白く精彩のない表情になった。「もう大鵬はおしまい。これまで」といわれたが現役時代同様の不屈の闘志で病気に立ち向かった。まだ左足、手に後遺症があり、完治したとはいえないが、理事の要職に就くに当たっての第一声は「病院通いも大切だが、一番いいのは積極的に社会復帰することだ」の強気の言葉だった。やる気満々なのである。現役時代〝執念〟を燃やして優勝を続けた大鵬は、いまた「オレは負けない」と不死鳥のごとくよみがえったのだ。

理事になったばかりの大鵬親方にまた朗報が知らされた。三月の春場所で愛弟子巨砲の新小結昇進が〝内定〟したからである。「十年で三役を…と思っていた大鵬。自分の引退の場所（四十六年夏場所）に初土俵を踏んだ巨砲の三役は感慨無量だろう。もちろん大鵬部屋第1号の三役力士である。

「いままで立ち合いに変化したり、引き技をみせたことは一度もない」（巨砲）という正攻法の新進力士とがっちりスクラムを組んだ大鵬。柏戸の鏡山親方をリードしてひと足早い春に喜びをかみしめている。

今日ふりし
雪に競(きほ)ひて
我がにはの
冬木の梅は
花咲さにけり

み冬つぎ春はきたれど
梅の花
君にしあらねば
をく人もなし
（大伴家持）

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
プルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

Ichiban Japanese
Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶　好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540



近日開店
ご斯待を乞う
SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
5862 N. LINCOLN BAR-2 A.M
FREE PARKING 334-7712

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪　花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時 水曜休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富　士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2.30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

TAI SAM YON
Chinese American
Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE
& ELEGANCE IN
ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開 店 時 間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11.30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金　土　午前十一時半～午後十時
月曜休業



江戸屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

新駐米大使の横顔

大河原　良雄氏

ここ数カ月オーストラリア内外から、いく通、祝電をもらったことか。当地の新聞、雑誌もいく度か送辞を記した。「キャンベラのゴルフ場で外交官は、プレーが終るとさっさと車でご帰館だがオオカワラは、シャワーを浴び、メンバーとビールの杯をかわすこと、しばしばだ。飾らぬ人柄でオーストラリアに溶け込むこと抜群」と。

駐米大使に民間人起用構想を持ち出した大平首相もこんどの訪豪時、シドニー在留邦人に「いつまでも（豪に）いてもらいたいが、帰ってもらわねばならない」と述べた二十二日の閣議で本決まりとなった。

美都子夫人と共に、南海の離島から、荒野の鉄鉱山まで、ビジネスマンを上回る、小まめな旅行家だった。「あの方（大使）にお会いして、私、日本車を買う決心をしたのよ」。そんな話を鉱山町で耳にするほど日本のイメージを植えつける達人でもあった。

日豪経済の相互依存という、時の利もあったが相手の意向を尊重しながら、自分の主張も明確に伝える役割に徹したからだ。イランをめぐる石油利害の対立、貿易戦争の相手アメリカに打ってつけといえようか。

広大な国土、州権の強さ、官僚組織が弱くトップ主導型と、オーストラリアは、アメリカに似かよっている。在豪三年余の経験が応用できる機会は多い。

在豪中、政、財、労の人脈と情報のツボのおさえ方は絶妙で、資源投資漁業交渉では、とかく外務省とソリの合わない通産、農水両省からも、感謝されるほど。ワシントンでも、公使時代のカンとツボを取り戻すのは容易に違いない。「環太平洋連帯構想も、アメリカ抜きで、うまくいくのかな」と、米国の太平洋専門家について分析してみせた。多忙のなかで、シングルの腕前を保てるかどうか。

17年、東大法学部卒後、外務省入り。ロンドン、マニラについで、37年一回目のワシントン勤務、46年駐米公使。60歳。（朝日新聞）

青雲の鬼

山手　樹一郎

思い直してお袖をそっと放した拾吉が、急に真顔になる。

「まあ、お嬢さんにー」

いそいで袂に手をやりながら、お袖は目を見はる。

「いっしょにいたのは、たしかに跡部の殿さまだろう。小川町の屋敷へ入って行くのを見ていたんだ」

「なにしに行ったんでしょう」

「たぶん、跡部さまは千鳥さんをおとりにして、化物にあいに行ったんだろうが、やがて無事に出てきたところを見ると、化物にはあえなかったんだな。あぶねえ真似をすると思ってね、小川町通りまで後をつけて、ぼんやり見送っていると、こんどはおれが狸の吉松と桜井浪右衛門の二人につかまっちまったんだ」

「それで、どうしたの」

お袖の顔がさっと青くなる。

「東吾と千鳥の居どころを白状しろ、白状しなければ大部屋へ引っぱって行くぞと、おどかされたが、一日だけ待ってもらうことにして、いそいで帰ってきた。というのは別れ際に、手前でらちがあかなけりゃ、お袖を引っぱり出して聞くぞと、ぬかしやがる。お前を引っぱり出された日にゃ、おれの立つ瀬がなくなるからな」

半分は冗談のようにいいながら、

「お袖、お前もう一人で外へ出ちゃいけねえ」

と、これだけは本気の拾吉だった。

思い直してお袖をそっと放した拾吉が、急に真顔になる。

「まあ、お嬢さんにー」

いそいで袂に手をやりながら、お袖は目を見はる。

「いっしょにいたのは、たしかに跡部の殿さまだろう。小川町の屋敷へ入って行くのを見ていたんだ」

「なにしに行ったんでしょう」

「たぶん、跡部さまは千鳥さんをおとりにして、化物にあいに行ったんだろうが、やがて無事に出てきたところを見ると、化物にはあえなかったんだな。あぶねえ真似をすると思ってね、小川町通りまで後をつけて、ぼんやり見送っていると、こんどはおれが狸の吉松と桜井浪右衛門の二人につかまっちまったんだ」

「それで、どうしたの」

お袖の顔がさっと青くなる。

「東吾と千鳥の居どころを白状しろ、白状しなければ大部屋へ引っぱって行くぞと、おどかされたが、一日だけ待ってもらうことにして、いそいで帰ってきた。というのは別れ際に、手前でらちがあかなけりゃ、お袖を引っぱり出して聞くぞと、ぬかしやがる。お前を引っぱり出された日にゃ、おれの立つ瀬がなくなるからな」

半分は冗談のようにいいながら、

「お袖、お前もう一人で外へ出ちゃいけねえ」

と、これだけは本気の拾吉だった。

「お袖、ーーお袖」

階段の下から弥之助が遠慮そうに呼ぶ。

「はあい」

「ちょっと用があるんだ」

「いま行きます」

拾吉のほうへ首をすくめて見せて、

「そらね、親父のほうで遠慮してるでしょう」

と、小声でわらいながら、いそいで下へおりて行く。

そこで二言三言、なにか話しているなと思う間に、すぐ引きかえしてきて、

「和泉屋さんからなのよ東吾さんがあんたに、裏から船で桟橋へきてくれって言伝なんですって」

（今日の歴史）

ロカルノ条約破棄宣言

一九二五年十月、スイスのロカルノで七カ国の代表（英、独、仏、伊、ベルギー、チェッコスロバキヤ、ポーランド）が集まりロカルノ条約が結ばれた。とくに重大な内容は、ドイツとベルギーおよびフランス間の国境の安全保障と、ヴェルサイユ条約で規定されたライン・ラント地帯の非武装化確認であった。だが十年余の年月がドイツを変えた。一九三六年三月七日、ヒトラーは条約破棄を一方的に宣言するとともにライン・ラントに軍を進駐させた。ファッショ化するドイツに脅威を抱いたフランスがソ連に接近、前年五月相互援助条約締結、この年二月、批准したことに対する報復であった。進駐したドイツ軍の少数なことを知らないフランスは遂にこれを黙認し、ここにヴェルサイユ体制の一角は音たてて瓦解した。

満鉄事件

大正十年の議会で貴族院、衆議院の反政府派は南満州鉄道株式会社の塔連炭坑の不当買収問題で原内閣を攻撃したが成功しなかったので、三月七日満鉄社長野村竜太郎、副社長中西清一を告訴した。中西は原首相の要請によって就任した人で、政友会の選挙資金のために政友会派の実業人から塔連炭坑を高く買い上げたと見られていた。しかし、資金が政友会に流れたという証拠は結局あがらず、中西は無罪となった。

歴史メモ

未成年者禁煙法公布（一九〇〇ーー明治三三ーー年）

新警察制度発足（一九四八ー昭和二三ーー年）

ドッジ米公使、日本経済安定策を示（ドッジ・ライン、一九四九ー昭和二四ーー年）

（三六五日事典より）

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ワシントン機。ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ三月二十八日（金）ー三十日（日）二泊三日
　　ワシントン。ニューヨーク三月三十一日（月）四月一日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ　二百九五ドル
　　ワシントン・ニューヨーク　四百二五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）ー日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
　　夫婦　一九五ドル
　　子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
七月頃予定
費用　大人　八五〇ドル
　　小人　四九九ドル
トールフリー（八〇〇）六二一ー六七三九

詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間＼七八四ー八五一七

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費　弗307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739　観光費　$200.00
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

指圧治療
下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。
リュマチ。腰痛み。脱骨治療
○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接。小児癪瘴。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます
Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月ーー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル、単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森 脇）

海外四チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

POPE JOHN PAUL II TO VISIT JAPAN IN FALL

TOKYO – Pope John Paul II will most likely visit Japan next autumn as the first head of the Roman Catholic Church to come to this country.

The Japan Catholic Council of Bishops after several 17-member extra-ordinary meetings formally decided unanimously to invite the pontiff to visit Japan around September of next year.

Cardinal Asajiro Satawaki, the head of the council, will send the invitation to the Holy See within a few days.

The council considers it certain that the pontiff will accept the invitation as he has already expressed an intent to visit Japan.

According to the secretariat of the council, the Pope would make the visit for three days, possibly in September or November.

He would tour Tokyo and Nagasaki, Cardinal Satowaki's home town in southwestern Japan.

Meanwhile, Foreign Office sources, though doubting if a religious leader could be treated as a state guest, said nevertheless it would be possible for Tokyo to accept him as a state guest in the capacity of the head of Vatican City.

Therefore, the pontiff is considered certain to meet with his majesty Emperor Hirohito and government leaders.

TOKYO WARD WILL BUILD MONUMENT TO GEN. TOJO

A monument to mark the site at the former Sugamo Prison where wartime Prime Minister Gen. Hideki Tojo and six other Class A war criminals were executed in December 1948 may be built in May.

The building of the monument was decided by the Toshima Ward Assembly Friday in the face of strong opposition voiced by pacifist and other civic organizations.

Most of the ground where the Sugamo Prison was located has been used for building of the hig-rise Sunshine Building and a cultural hall.

Some 6,000 square meters of the former prison site, including the place where the seven war criminals were hanged have been left intact in line with a 1964 government decision to preserve it as a relic of the Tokyo war crimes tribunal that tried Tojo and other Class A war criminals.

Since then, varous views had been expressed on utilizing of the site with some advocating that a monument or a memorial be built while others maintained that the place be set aside as a playground for children.

The proposed monument will be built on some 350 square meters of ground in a corner of the former Sugamo Prison site where the seven war criminals were executed.

Toshima Ward officials said the monument will be built with the aim of "seeking eternal peace" but not for the sake of the war criminal.

They said negotiations will be started with the Finance Ministry shortly on lease of the land where the monument will be built.

COMPANY PRESIDENT OF BANKRUPT FISH DEALERS MISSING WITH Y1.5B.

The president of Hokusho, a fishery products wholesaler which went bankrupt at the end of January due to poor sales of Kanunoko (herring roe), withdrew 1.5 billion yen from the company account just before his disappearance, it was learned Sunday.

At the time of its insolvency, Hokusho had liabilities amounting to 31 billion yen.

Receivers in charge of the administration of the bankrupt company said they soon would ask police to locate Toshihisa Nakamura, the missing president.

Nakamura became missing in late January and the company had replied to inquirers that he had gone on recuperation trip.

He remained missing even after his firm was officially declared bankrupt on Jan. 31st.

Both his family and Ota-ku, Tokyo, and Hayama Nakamura, the president's younger brother, who was executive director of Hokusho, reported they had not heard of him since Jan. 28.

Meanwhile, attorney Yoshio Ishii and other bankruptcy administrators have discovered that the missing man withdrew 1.5 billion yen form the company account just before his disappearance.

That amount of money would weigh about 70 kilograms in brand-new 10,000 yen banknotes. About five large suitcases would be needed to carry them.

It is therefore impossible for Nakamura to carry the money in person, the receivers said, adding that it might have already been deposited at a bank under a pseudonym or hidden somewhere else.

There is also the likelihood that Nakamura may have fled the country, they said.

–From Mainichi Daily News Tokyo/Osaka

STRANGE CASE OF MAN THAT WASN'T

SAN JOSE – A seeminly male office clerk with a moustache is serving time for vehicular manslaughter in a women's jail because officials say he is a female from the waist down.

"He really doesn't fit anywhere, Judge John McInerny said of Paul Decerra, who began a 90-day sentence on Tuesday. "This is the most difficult sentencing case I've had. He looks like a man, talks like a man, acts like a man."

Becerra, 41, had pleaded guilty to vehicular manslaughter after the car he was driving while drunk smashed into a truck last February, killing his 2-year old daughter.

Because of his previous drinking record, the Santa Clara Country district attorney's office urged that he serve a one-year prison term.

He was then ordered to Vacaville state prison for a routing diagnostic study, officials said. It was there, during a strip search, that his sex became unclear.

Prison doctors said they found Becerra has a "functional vagina" and therefore cannot be admitted to a men's prison.

A further investigation revealed that Becerra was born a female in San Francisco and underwent a sex change operation 10 years ago. But he ran out of money and was never able to complete the transformation.

Officials said that he married and became a father when his wife was artificially inseminated. That child was the one killed in the crash.

"We felt he – or she – should go to the state women's prison at Fontara," said Phil Guthrie of the Department of Corrections.

The district attorney's offce then decided to withdraw its recommendation of a prison sentence because of the unusual nature of the case and Judge McInerny ordered Becerra to serve 90 days in the women's jail in San Jose.

He also fine Becerra $3,750, put him on probation for 10 years and ordered his driver's license forfeited.

"It might seem like a lenient sentence," Judge McInerny said,"But he's getting more punishment than the ordinary person would suffer in a year."

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
●Enter my new subscription for . . . . year/months
I have enclosed $ _____

Name (Mr. Mrs. Miss) _____

Address _____

City _____ State _____ Zip Code _____
Telephone:

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
SAMURAI FESTIVAL
MARCH 8 & 9
Sat. 7:00 Sun. 7:00
ADVENTURES OF THE BLINDSWORDSMAN
(Zatoichi, Sekisho Yaburi)
座頭市関所破り
フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

Sat. 8:30 Sun. 8:30
TORASAN, TALK OF THE TOWN
(Wasa no Torasan)
男はつらいよ
噂の寅次郎

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896


SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES. ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN Daily 9-7

Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351-2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE. Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6486
327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
'THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3167 (8)

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

FRIDAY MARCH 7, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

TEZUKA TO VISIT CHICAGO



The Japan Institute is sponsoring a visit of Osamu Tezuka in Chicago and Evanston on March 20 and 21. Japan's pioneer cartoonist, creator of "Astro Boy" TV series, will speak and show his all new animated space thriller, Phoenix 2772, at two area showings: Thursday, March 20, 1:00 p.m., Film Center, Art Institute School; and Friday, March 21, 6:30 p.m., National College of Education, Evanston (Carlson Hall). Admission is free. The program is suitable for the entire family.

OSAMU TEZUKA, Japan's premier cartoon artist, presents the culmination of his life work in "Phoenix 2772". As a producer, director, author, and artist whose characters are famous throughout the world, Tezuka is the creator of "Kimba the White Lion," "Marine Boy," and the world's first animated TV series, "Astro Boy" (Mighty Atom).

Idolized in Japan as a pioneer of contemporary manga (comics), Tezuka's rapidly growing American reputation is long overdue.

Tezuka's Phoenix (Hi no tori) is a visionary comic masterpiece about the legendary bird of fire and its influence on mankind throughout eternity.

This multi-volume epic, beginning with the rise of the Japanese people in prehistoric times and ranging into the future of humanity among the stars, represents Tezuka's major achievement in the comic medium.

The present film is not a new chapter in this on-going saga, but an original story created for the screen, independent of the series.

In the film, the Earth is experiencing a crucial moment in its history. All efforts on the part of a world-government's super-brain computer prove inadequate to supply an overcrowded planet with energy. A small band of talented dissidents find themsleves exiled to a forced labor camp where engineers try to coax thermonuclear electricty from volcanoes. They escape into cold interplanetary space where they encounter the awesome and beautiful Phoenix-- the Bird of Fire.

A special attraction of this preview will be a personal appearance by Dr. Tezuka.

Accompanying the cartoonist will be Yoshiya Soeda, Professor of Sociology at Tsukuba University and an authority on the relationshup of comics and culture.

Don't miss this once-in-a-lifetime opportunity to meet Japan's noted artist, and see 1980's SF spectacular before its official premiere.

Admission to each showing is free of charge. Details of the two Chicago area showings are available from the Japan Institute, 1923 Sherman Avenue, Evanston, Illinois 60201 (Telephone: 869-9349).

ANIMALS SAY, 'KEEP IT BELOW FREEZING'

While most Chicagoans are looking forward to spring and summer, some residents at the Chicago Park District's Lincoln Park Zoo are enjoying their favorite season--winter.

During last week's frigid weather many of the zoo's animals spent their whole day outdoors. Some of them even enjoyed a bit of swimming.

"The Polar Bears have a small pool and they spend just as much time in it during the winter as they do in the summer," said zoo director Dr. Lester E. Fisher. "They seem to particularly enjoy breaking a thin sheet of ice when they jump in," he added, "and they love playing with the iciles that form in their cage."

Other animals that swim in any weather are the Sea Lions and the penguins. These animals aren't quite as hardy as the Polar Bears, though, because they swim in a heated pool.

"They are actually better off in the water," said Dr. Fisher, "because the water is at least 40 degrees all winter. After they come out of the water they sun themselves on the rocks."

Siberian Tigers, Mountain Lions, Snow Leopards, Timber Wolves and Arctic Foxes are in their outdoor cages during the winter. The tigers and leopards particularly love to play during the snow storms.



A number of wild birds will remain all winter in Lincoln Park's Zoorookery. The cold doesn't bother them but they stay to be fed by zoo personnel.

Lincoln Park Zoo is open every day of the year from 9 a.m. to 5 p.m. Admission is free.

"SPRING IS JUST AROUND THE CORNER"

(February, 1980) - No matter what the weather holds in store on Saturday, March 15th, spring will arrive early at the opening of the Midwest Home and Flower Show and be in glorious full bloom, even if its a cold blustery day. The Show will continue for nine consecutive days through March 23rd and will offer floral gardens and displays, educational and agricultural exhibits, a walk through home and an arts and crafts theater.

"Sunflower," a marigold garden, greets the show visitor followed by a cut flower display from Lisse, Holland entitled "Bunches of Spring." Varieties of tulips, hyacinths, crocus, daffodils and spring flowering plants that line the "Tulip Spectacular" and escort you down a winding path laden with flowering crab and magnolia trees. Just a stepping stone away is the "Grecian Garden" where white lilies doves and bougainvilea, green foliage and elegant statuary blend into this beautiful internationally flavored display. "Oriental Splendor" perfectly describes the exciting bonsai and original floral arrangements presented in this feature of cultural beauty.

A rose by any other name is...Love, Honor, and Cherish, three of the many varieties in the "All American Rose Garden" designed and installed by Amlings' Flowerland with roses furnished by Jackson & Perkins Company.

SANSEI POET READS AT WHITE HOUSE

WASHINGTON – Lawson Inadá of Ashland, Oregon was among 21 poets invited to read their works at the White House earlier last month.

In seven rooms of the White House, 21 of America's best known poets read their works.

Rosalynn Carter invited them and several hundred guests, including a number of other poets for what was officially called "A Salute to Poetry and American Poets."

"Since the founding of this nation, American writers have reflected the hopes and dreams and aspirations of all citizens," Mrs. Carter told guests in the East Room after 21 poets finished reading.

Inada is the son of Dr. and Mrs. Fusaji Inada of Fresno. He is a college English teacher at Oregon.

OBITUARY

YAMAMOTO
Saikichi Yamamoto, beloved husband of Ichimi Yamamoto; loving father of four daughters and five sons; grandfather of 17; great-grandfather of one. Body to lie in state at the Lake Side Japanese Christian Church, 954 W. Wellington St. Thursday 5-8 p.m. Funeral services following at 8 p.m. Interment private. 472-6300.

SAIKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

YAMADA
TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,579.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

日本語に理解のある事務員を
至急求めます
SNK AMERICA, INC
815 Touhy Ave
Elk Grove Village
Tel: (312) 364-0801

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to:
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

MOVING TO A NEW LOCATION
We wish to express our gratitude for your past patronage at Clark Street address. Our new location:
The Scanlon – Masumoto Lakeview Chapel
1458 W. Belmont
Same Telephone numbers:
327-1800
472-6485
– chapel accomodates 200 people. Large parking area.
Scanlon – Masumoto

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

Your Classified Ads

FOR SALE

FARM

283 acres, 221 tillable – gentle rolling land, large stand of trees, 3 acre pond north end. 3 miles off I94 - 45 min. Milwaukee – 1 hr. 45 min. Chicago – excellent school system, ¼mile from large lake - Excellent deer, duck and pheasant hunting on property. Write "Farm" P.O. Box 275, Hartland, Wisconsin 53029.

Three original water colors. Hand carved frame, all different. Reasonable. Call 491-6097 Any time.

HELP WANTED

HELP WANTED

Secretary – North Michigan Av. public relations firm needs bright and dependable (English speaking only) person to join hardworking staff. Call Miss Carpenter, 943-1100.

Part time waitress for lunch time. Must speak little English.
Tokyo Restaurant
1935 W. Irving Park Rd
Tel: 935-6044

PART TIME JANITOR / HANDYMAN WANTED

Janitor needed to care for apartment building in W. Rogers Park
8 a.m. to 12 noon
5 days a week - duties include garbage removal, vacuuming, lawn care, snow removal and general maintenance, such as minor plumbing, carpentry and electrical repairs for tenants necessary. Applicant must read and speak English. Rogers Park resident preferred. For more information call:
MR. PRENDERGAST
281-5616

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.
329-9309

MISCELLANEOUS

JAPANESE AT THE UNIVERSITY OF ILLINOIS/CIRCLE CENTER

2 year language program: daytime & evening courses. Literature in translation: daytime courses. For more information call Dept. of Linguistics: 996-5334 or 996-5319

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone - 312 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一六八（一）　　一九八〇年三月十二日（水）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
加州正宗
両

皇后さまが喜寿
在位中では史上初めて

皇后さまは六日、七十七才の喜寿を迎えられた宮内省の調べでは、ご在位中の両陛下（天皇陛下は五十三年）が喜寿を迎えられたのは皇室史上初めてのことで、皇后さまだけの場合も六十六代、一条天皇の皇后が八十七才、七十代後冷泉天皇の皇后が九十二才など六人が喜寿を越す長寿で亡くなっているが、喜寿を迎えたのはいずれも皇后の地位を去られた後で、在位中では初めての記録となった。

喜寿を迎えられたご感想について皇后さまは、「喜寿といわれて、もうそんなにとびっくりした…。いつの間にかなってしまった」と語られ、また去る一月いためられた腰の筋肉痛については、「だんだんよくなるようだが、まだ用心しています」。ご趣味の絵は「まだ長い時間すわっていられないので、スケッチのような簡単なものをしています」と述べられた。（時事）

来月上院でインフレ対策大公聴会
賃銀・物価統制策が焦点に

（ワシントン）一月の消費者物価が暴騰したため、賃銀・物価上昇凍結などを含めた強力なインフレ対策の必要性が叫ばれているが、上院銀行委員会のプロクシマイア委員長（民主）四、十、十四日の三日間に亘り、大々的なインフレ抑制政策に関する公聴会を開いている。この公聴会では賃銀・物価の統制も議論の対象になる。同委員長は公聴会の目的について

「いまや米国の物価政策全般について再検討すべき時期である。私と委員会の他のメンバーは強制的な賃銀・物価統制には反対であるが、他の政策も含め、賃銀・物価統制も検討されるべきである」

と語り、このほか、

(1)厳しい財政・金融政策
(2)自主的あるいは税金対策による賃銀・物価対策
(3)生産性の向上
(4)諸規制の撤廃

などをテーマにする方針を明らかにした。

公聴会には、カーン物価問題大統領顧問、ラッセル賃銀物価安定協議会事務局長、ミラー財務長官、シュルツ大統領経済諮問委員長、バーンズ元連邦準備制度理事会（FRB）理事長らが証言者として予定されている。（時事）

人質解放
早まる可能性も
イラン大統領が示唆

（ハンブルク）バニサドル・イラン大統領は、西独週刊誌〝シュテルン〟最新号とのインタビューで、テヘランの米国大使館人質問題にふれ、パーレビ元国王の身柄引き渡し条件が整えば、政府が人質の身柄を預かることになろうと述べ、人質解放が、予想されるよりも早くなる可能性もあることを示唆した。同大統領はまた、人質をとらえている学生の役割りは、決定を下すことではなく、従うことだと強調して、

「大統領の選出に伴ない、憲法が実施されて以降、決定権は政府にある。わが国人民の主権を代表するのは自分であり、わたしは自分の権力行使方法を承知している」

と述べている。（時事）

カーター政権新インフレ対策に着手か
経済ブレーン緊急会議

（ワシントン）カーター政権はインフレの加速に直面してなんらかの対応策の検討に着手したもようである。カーター大統領は、ホワイトハウスにミラー財務長官、カーン物価問題顧問、ダンカン・エネルギー長官、アイゼンスタット内政問題補佐官らを呼び、協議した。

協議の内容については明らかでないが、カーター政権としては、議会に強まっている新たなインフレ対策必要論、ケネディ大統領候補の賃銀・物価半年凍結論などの中で、新たなインフレ対策を打ち出す必要に迫られており、同夜の協議では政策選択を検討したとみられる。ただ、会議に同席したホワイトハウス関係者は、カーター政権が賃銀・物価統制に動く可能性については否定した。（時事）

園田特使
イラン訪問を中止

（リヤド）園田特使に同行している香取外務審議官が、当地で発表したところによると、園田特使は十日から予定していたイラン訪問を中止した。これは三日朝、和田駐イラン大使がイラン側当局者と協議した結果合意したもので、「将来の都合のよい時期」まで無期延期されることになった。同行筋によると、中止の理由はバニサドル大統領が三月十四日の国民議会選挙を控え、多忙な国内日程によるためといわれる。このため園田特使は帰国の日程を二日繰り上げ、今月十二日に帰国の予定。（時事）

自由世界すべてへの攻撃
バンス国務長官ソ連非難演説
アフガン中立化―実現困難―

（ワシントン）バンス国務長官は三日、シカゴで演説、ペルシャ湾地域に支配権を求めようとする外国勢力の動きは、自由世界すべての利益に対する攻撃を意味する、と強く ソ連を非難した。同長官は、アフガニスタンを侵略したソ連軍は近隣諸国に対する脅威となるばかりでなく、ペルシャ湾地域の海上輸送路へも影響をおよぼし、同地域から石油を輸入する米国、西欧、日本など広範囲の国々をも脅かすと強調した。そして米国としては

(1)ソ連に侵略の高価な代価を払わせる。
(2)ソ連にアフガニスタンからの全面撤退を求める

の二点を要求していくと述べた。しかし、同長官は冷戦への復帰を望むつもりは全くない、と強調した。（時事）



大平首相の中東歴訪は困難

（東京）中東・南西アジア各国を歴訪中の園田特使は帰国後、大平首相に「ベネチア・サミット」前の中東歴訪を進言したいと語ったが、外務省筋は三日「日程からみて首相の中東歴訪は困難」との見方を示した。大平首相の政治日程としては、五五（一九八〇）年度予算成立後、四月末から五月初めにかけて米国、カナダ、メキシコ三カ国の歴訪、次いで五月下旬に中国の華国鋒首相来日と続いているため、六月にイタリーのベネチアで開かれる主要先進国首脳会議の前に中東を歴訪する余裕はない、というのが客観的な状況になっている。（時事）

アフガン中立化
実現困難

外務省筋は四日、EC外相会議が、アフガニスタンからのソ連撤退、米国の不干渉を〝条件〟に打ち出したアフガニスタン中立化構想について、「ソ連はアフガニスタンが（ソ連勢力下から）離脱することを食い止めるため軍事介入したという事情からみて、早期に撤兵することは予想されない。ECの構想はソ連の反応をみるということに意味がある」と述べ、中立化構想が実現する可能性は極めて薄いとの見方を明らかにした。同筋はソ連の従来の行動形態からいってアフガニスタンをソ連ブロック内に置くことをねらっているとの判断から、このような見方を明らかにしたもの。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

20万ドル、ベガスで浜田議員の借金に
小佐野ルートで新事実

六日、東京地裁鬱事二五部（半谷裁判長）で開かれたロッキード裁判「小佐野ルート」第四十一回公判の午後の法廷で、証人調べ終了後、検察側は国際興業社主、小佐野ケン治（63）が四十八年十一月三日、米ロサンゼルス空港でロ社から受け取ったとされる現金二〇万ドルを同日、ラスベガスで「K・ハマダ」なる人物の借金返済として同地のホテルに支払っていたとの新事実を明らかにし、冒頭陳述の補充訂正を申し立てた。

小佐野が債務保証した人物は「K・ハマダ」としか明らかにされていないが、この小佐野のラスベガス旅行には、自民党の浜田幸一代議士が同行していたことがこれまでの公判で明らかにされており、この人物が同代議士であることはほゞ間違いないとみられている。これに対し浜田代議士は同夕記者会見し、「ラスベガスには行ったが、そんな事実はない」と否定した。

検察側冒頭陳述では、この二〇万ドルはロッキード社の秘密代理人、児玉ヨシ夫（69）がトラスター売り込みに尽力した小佐野に対し、児玉への報酬の一部を支払うようクラッター元ロ社日本支社長に要請、小佐野は同年一月三日、ラスベガスへ向う途中のロス空港でクラッター氏から受け取ったとされている。現金受領を全面否定する小佐野側にとって、この新事実が明らかにされたことは大きな打撃となった。

（時事）

防衛費一％、当面は不可能
外相、参院委で表明

大来外相は四日午後の参院外務委で、(1)防衛予算をGNP比率一％に高めることは当面不可能だ(2)ペルシャ湾に対する米の軍事介入に日本は協力できないーなどの見解を示し、こうした立場を十九日からの訪米の際、米側に伝えることを明らかにした。公明党の渋谷邦彦氏、共産党の立木洋氏の質問に答えたもの。外相はまず、今回の訪米で、ソ連軍のアフガン侵攻後に米ソ間の緊張が高まっている事実をふまえ、米側に緊張緩和への努力を要請したいとの考えを強調した。また外相は、米国内で高まっている日本の防衛力増強問題への対応として、防衛予算がNATO方式の計算でいくと、「GNP比で一・五％、世界第六位」になるという実態を米側に伝えて理解を求めたいとしながらも、「国内事情からいって、防衛予算がGNP比一％に到着することは短期間にはできない」と述べた。さらに外相はカーター大統領が軍事力を行使してもソ連によるペルシャ湾支配は許さないとの発言について、「日本の平和憲法の主旨からいって、米国によるペルシャ湾軍事介入には協力できない。この立場は訪米の際に念を押してきたい」と述べた。

（時事）

一層の節約、代替エネルギーを
ヤマニ石油相、園田特使に要請

（リヤド）サウジアラビア訪問中の園田首相特使は四日、ヤマニ石油相と会談、石油、中東和平問題について意見を交換した。この中でヤマニ石油相は「今後、危機があるとすれば、石油の余剰が全くない状況で起きるわけで、より深刻なものになろう」と警告、消費国に一層の消費節約、代替エネルギーの開発推進を求めた。園田特使が日本への石油の安定供給を要請したのに対し、同相は「特使の旅行が成果あるものとなるよう、わたくしとしても努力したい」と答えた。

席上、同相は安定供給のためには「石油の流れを妨げる可能性のある問題を取り除く必要がありこれはアラブ、イスラエル紛争である」とし、「中東和平に対する日本の貢献が直接、安定供給につながるとのサウジの立場を繰り返し強調。同時にサウジの経済建設に対する日本など消費国による協力強化、石油収入の投資受け入れ拡大などを要請した。

首相、五月連休に
米、加、墨、三国訪問

大平首相は四月末から五月初めの連休期間中に米、加、メキシコ三カ国を歴訪する意向を固めた。政府首脳が二十八日夜、明らかにしたもので、それによると、政府はすでに米、メキシコ両国政府に訪問受け入れを非公式に打診しており、回答待ちの状況になっている。加については三月三日の新政府成立を待って打診する。日程は今のところ四月三十日から連休明けまでの十日間程度になりそうだ。

大平首相にとって、今度の訪米が実現すれば、昨年五月連休の訪米に続いて二度目、カーター大統領との日米首脳会談は昨年の東京サミットの際と合わせて三度目となる。今度の会談では、日米の対自動車輸出を中心とする日米経済摩擦解消や、ベネチア・サミットを前にした国際経済面での意思統一に重点を置くことになるが、国際政治面でも、アフガニスタン情勢など対ソ関係、米側が強く要求してきている日本の防衛力増強についても日米間の意思を図ることになるとみられる。

（時事）

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison ☎ Southport

フランク・スタンダード
タイヤの特価大安売り
日系自動車修繕で最も信頼されているフランク・スタンダードでは目下タイヤの大安売りをしています。コーストに三ドルの特価です。
自動車修繕は親切丁寧、日英両語で見積るので人気を博しています。この大安売りの期間に是非一度御来店を願います。
アディソンとサウスポートの角
電話　五四九ー九七九九
フランク　金井

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 761-6872

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8686

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-8835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

(ハリ) 鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敏郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

海外日系人大会に就いて

海外日系人大会は本年で第二十一回大会を迎えるがその間、日系在住諸国との友好親善並びに移住振興、経済、技術協力文化交流等の諸問題の進展と改善の実をあげているのは衆目の認めるところである。

いまや世界の趨勢は刻刻と変化しつつあり、こうした機会に海外日系人が母国の一堂に会し、友好の絆と連帯強化とを語り合い、世界の平和と各国相互関係の発展に寄与することは誠に意義深いものである。

関係方面各位の積極的な協力を願っているということである。

◎期日　昭和五十五年五月七日（水）八日（木）九日（金）

◎場所　東京都千代田区平河町二ー七ー五　砂防会館ホール

◎主催　財団法人海外日系人協会

◎後援　外務省・大蔵省・文部省・農林水産省・通商産業省・運輸省・東京都・全国知事会・経済団体連合会・日本商工会議所・国際協力事業団・国際交流基金

◎参加国　北・中・南米・東南アジア・欧州諸国

◎参加者　五百名ー六百名（予想）

第一日（五月七日《水》）

◎代表者会議

十時ー十七時

第二日（五月八日（木））

◎開会式　十時ー十時半

一、開会あいさつ・二、宮殿下のお言葉・三、祝辞

四、来賓紹介・五、海外代表のあいさつ・六、宮様に花束の贈呈・

ーーーー暫時休憩ーーーー

◎全体会議

㈠前大会要望の経過と協会今後の方針説明

㈡外務省より海外移住の現状と将来について説明

㈢国際協力事業団総裁あいさつ

㈣国際交流基金理事長あいさつ

要望事項採択

前日の代表者会議の経過を代表総代が説明

要望事項を朗読、これを採択。

◎アトラクション

民　謡

○内閣総理大臣主催歓迎レセプション（官邸）

第三日（五月九日（金））

一、皇居参観・二、衆参両院議長招待パーティー・三、海上自衛艦招待。四、靖国神社参拝・五、東京都知事主催レセプション。

□記念旅行（みちのくの旅五月十、十一、十二日）二泊三日・自由参加（参加実費四万九千円）

✤上記概要（案）について多少の変更もあり得る。

召天御通知並びに会葬御礼

宮崎県、加州エルセントロ帝原出身

父 **前田純一**儀（九十四才）

LUNCH MATE

二月二十六日、自動車にハネられ重傷を負うてエッジウォーター・ホスピタルに入院、三月七日午後十時遂に召天いたしました。

葬儀は三月十日（月）レーキサイド日本人キリスト教会に於いて村上ケン牧師、葛原千秋牧師司式のもとに執行いたしました。

その節は皆様の御会葬、また重々の御高配をいただき御厚情を深く感謝申し上げます。

生前尊知の皆様に謹んでお知らせし、厚く御礼を申し上げます。

三月十一日

喪主長男　前田ロバート

妻　のぶ子

長女　宮田マーブル

女婿　宮田親次

次女　中島ベッシー

女婿　中島茂

三女　橋本アリス

女婿　橋本ジョージ

四女　辰井グレース

女婿　辰井ハン

五女　グラスゴー・イデス

女婿　グラスゴー・マイルス

孫　一同

曽孫　一同

親戚　一同

レーキサイド日本人キリスト教会

同大会に出席希望者は、日系人会事務局菅野幹事迄早目に申し込みを願って居る。

電話　九四四ー六三七〇

利休忌御案内

茶道裏千家シカゴ支部に於いて来る三月十五日（土）午後二時よりシカゴ仏教会に於いて利休忌を営み、当番の藤井宗節夫人のお点前にて利休居士にお茶を供え後参会者一同お茶を頂きます。

当日は萩焼を観賞する事になっておりますので萩焼を、お持ちの方は持って来て見せて頂きたいのです。お願い致します

会員非会員を問わず、どなたでも同好の諸兄姉多数御出下さる様御案内申上げます。

一九八〇年三月十日

茶道裏千家シカゴ支部

召天御通知並びに会葬御礼

熊本県出身

父 **山本才吉**儀（九十二才）

Saikichi Yamamoto

最近まで健康でしたが老衰のため眠るが如く去る三月三日召天いたしました。

葬儀は三月六日レーキサイド日本人キリスト教会に於て葛原千秋牧師司式のもとに行いました。

その節は生前尊知の皆様の御会葬、お花料その他の御高配をいただきました。

略儀ながら紙上を以って茲に生前尊知の皆様に謹んでお知らせし、厚く御礼申し上げる次第であります。

三月十日

喪主長男　山本繁人

妻　〃ローズ

次男　山本克己

三男　山本善才

〃　ゆき

四男　山本四郎司

〃　みつ

長女　増和初女

女婿　増和忠次

五男　山本五郎

次女　佐々木末女

女婿　佐々木ウィリー

三女　YEE正女

女婿　YEEスピード

四女　古山メリー

女婿　古山チャールス

孫　一同

曽孫　一同

親戚　一同

レーキサイド日本人キリスト教会

お彼岸法要

シカゴ仏教会では、来る三月十六日（日）次の通りお彼岸法要を営みます。午前十時半ー日校会十一時ー英語部、午後一時ー日本語部　法要後、おときの接待があります

日蓮仏教会春の彼岸会法要

日蓮仏教会では三月十六日（日）午後十二時三十分より春季彼岸会法要を執行し、先祖供養を行うとの事である。

法要後には婦人会によるおときの接待もあるので、多数の参加を希望してるとのことである。

日本の教員免許を有する者、教師経験者優遇す。土曜日授業。委細は電話にて

シカゴ双葉会 **日本語学校**

677-9540

CHICAGO FUTABAKAI JAPANESE SCHOOL

4600 MAIN STREET SKOKIE, IL 60076

募集求職欄

募集

ウエイトレス

コック

ドアマン（金・土）

ロン　オブ　ジャパン

電話　六四四ー六五〇〇（青山まで）

さくら放送



毎日曜日午後二時ー三時

AM一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等。

三月十六日

レコード特集

三月二十三日

レコード特集

責任者　菅野昭子

電話　七八四ー八五一七

コックサン急募！

未経験デモOK。

当方インディアナポリス二テ鉄板焼ステーキ。ハウスーラウンジ経営。ステーキ・テーブル13台。環境抜群。高給確実。

"長崎園"

連絡先　（三一二一）七二九ー四五八五

アメミヤ（土・日）迄

大至急 コック　ケッチン（ヘルパー経験なくても可　委細面談

あずま

電話　五六一ー二四四八

募集

経験のあるウエートレス二名

コック およびキッチン・ヘルパー

静レストラント

電話　三三四ー七七一一

有名なレストラン売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食**あずま　すきやき店**売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。

電話　五六一ー二四四八

至急求む

バスボーイ　皿洗い

無経験でも可

乾杯　ジョージ二神まで

電話　六四〇ー六七〇〇

募集 ウエイトレス　日本料理

江戸屋（アスプレーン）

電話　五九三ー二四七〇（住）六四〇ー八六五三（小島）

募集

●ウエイトレス

電話　九四四ー一三二一

志乃　田村まで

至急 予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。

ロン　オブ　ジャパン

電話　六四四ー六五〇〇（青山まで）

◎貸したし

キチネット　アパート

交通便利

電話四七二ー七一五七

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用

なるべく経験のある方または　無くても可

紅花　オブ　東京

リンコンシー　金子まで

電話　六三四ー〇六七〇

求む ウエイター　ウエイトレス（ランチまたはデナーの）

はっぴずし

電話　五二八ー一二二五

急募 コック、コック見習　ウェイトレス

…パートタイム可…

…学生　主婦歓迎…

ソーダー　タワー　四階

プレイス　ファースト・フードの店

ママサン

電話　九四四ー四七四七（イチノセまで）

コック または　ヘルパー　ウェイトレス、皿洗い

日本料理**"桜"レストラント**

マウント・プロスペクト

電話　二五九ー〇四四四　二六二ー一八一三（平野）

フルタイムのクック　ウェイトレス

一番　ノースブルック

電話　二七二ー四四一四

キッチン・ヘルパー

亀八

電話　六六四ー三六六三

コック　ヘルパー

末広

電話　五二八ー二五七二

至急　コック　ウェイトレス

富士レストラント（西レーキ街七六）

電話　三六八ー八五五二

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS

3349 N. Clark St

472-0599 ☎ 472-2184

スター マーケット

日本食品一切

日本の銘菓各種

日本酒　ビール　ワイン

加州産特選各種白米

豊富にとりそろえ

大勉強でお客様に

ご奉仕いたします

森門　畠中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St

☎ 477-0802

477-3348

ヨーク商会

日米食料品一切

各種白米

サンピドロ直送の鮮魚

市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…

めんの味を引き立てる

キッコーマンのめんみ



✤うすめるだけですぐつゆができあがります

SINCE 1630

キッコーマン

KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.

S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.

☎ 561-0887

古屋商店

日本食品一切

皆様のご満足をモットーとする店

配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店

戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）

J. TOGURI MERCANTILE CO.

Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products

851-853 WEST BELMONT AVENUE

TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶　磁　器

瀬戸物　漆器　美術工芸品

◎キッチン用品

電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機

◎趣　味

茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　香道用具　囲碁　将棋　香類等一切

◎日本間用

日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます

◎日本書籍並びにレコード

新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。

各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC (Former Japan Food Corp.)

CHICAGO OFFICE

1370 Thorndale Ave

Bensenville, Grove Village, Ill 60007

Tel: (312) 860-1037

K. FOOD

3344 W. FOSTER

☎ 463-3800

"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"

店主　佐々木清子

日本食料品一切

食品店

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.

913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21

□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切

△その他日本食料品各種取り揃えております

△電話での無料配達サーヴィスいたします

開店時間　週日　9:30AM～6:30PM

土曜　9:30AM～7PM

日曜　10AM～3PM

海外旅行の日本人 40億ドル以上持ち出す

昨年は史上最高の赤字

（東京）「昨年一年間の日本の海外旅行者は延べ四百万人を超え、差し引き四十億ドル以上の渡航資金を国外に持ち出したー」大蔵省は、昨年の国際収支統計をまとめた。国内から海外、海外から国内への旅行者による資金の流出入を示す旅行収支は四十億ドルを超える史上最高の大幅赤字となった。海外旅行ブームが続いて、国内から海外に向かう旅行者数が過去最高を記録したほか、お土産など国外で消費する資金も一人当たり平均千二百ドルと、年々デラックス化しているためだが、四十億ドルというと昨年一年間の経常収支赤字の約半分に当たり、海外旅行の過熱が日本の国際収支悪化に大きく拍車をかけたことになる。

大蔵省の調べによると昨年の旅行収支は、すでに一ー十一月に三十九億五千六百ドルの赤字を記録している。これは、外人旅行者が国内に四億九千二百万ドル持ち込んだものの、逆に日本人の海外旅行者が国外に持ち出した資金がその十倍近い四十四億四千八百万ドルにものぼっているため、これらはいずれも過去最高だった一昨年の水準（持ち込み四億七千万ドル持ち出し三十七億二千万ドル、差し引き三十二億五千万ドルの赤字）を早くも上回っており、十二月分を加えた一年間の合計額はさらに大幅に増加し、特に赤字総額は四十億ドルを突破した。

大蔵省によると、こうした赤字傾向は今年以降も一層拡大しそうで、海外旅行ブームが、日本の国際収支改善の大きなパトルネックとなりそうである。



これあれ日本

魚輸入一兆円台に迫る

（東京）昨年一年間に世界各国から輸入された魚介類は百十五万トン。輸入金額は九千三百七億円で量、金額とも史上最高を記録。大手商社や水産会社など八十六社で構成する社団法人日本水産物輸入協会はこのほど、五十四年中の輸入実績をまとめた。五十三年の実績百四万トン、七千九百億円にくらべて大幅増。二百カイリ時代に入って以来「とる漁業」から「買う漁業」の比重が高まっている中でマグロ、イカ、エビ、魚卵などが目立ち、消費者の高級魚嗜好をはっきりと裏付けており、輸入魚時代は一兆円にあと一歩、迫っている。

この数年、エビ、イカタコ、カニ、マグロなど輸入量がふえている魚類のなかで、量、金額で一気にふえたのがイカで、十五万五千トン（七百五十八億円）

このほか、エビ（十五万八千トン、三千億円）は世界八十数カ国からの輸入を含め人気はおとろえず、インドなどの場合鉄鉱石に次いで対日輸出の「目玉商品」となっている。

「故郷冷たい」と放火

（船橋）千葉県警習志野署は千葉県八千代市生まれ住所不定無職岩佐虎雄（四二）を放火の疑いで逮捕した。

調べによると岩佐は、同市吉橋二一四六の物置小屋ー同市勝田台の二二の原貞夫さん（四七）所有の座布団にライターで火をつけ、畳三枚と壁板三・三平方メートルを焼いたが出火に気づいた近所の人が消し止めたゝめ、大事にいたらなかった。

岩佐は埼玉県警狭山署に自首したもので、調べに対し「出生地の八千代市に職探しにいったが見つからなかったので、気晴らしに火をつけた」と自供した。

岩佐はさる五十一年一月放火で逮捕され、懲役三年の実刑判決を受け、東京・府中刑務所を出所したばかり。

赤坂一ッ木通りをモール化

国際ムードあふれる盛り場、東京・赤坂に新名所が誕生するー東京都港区は、赤坂一ッ木通りの改修工事を行うにあたり、地元の商店街と組んで通りを全面、公園道路（モール）として整備していくことになった。歩道の幅を現在の倍近くに広げて両側にベンチや街路樹などを設ける一方、一定の時間帯は車を締め出し、安心して買い物などが楽しめる通りにつくりかえようというもので五十六年度中の完成をめざしている。

赤坂一ッ木通りは赤坂五丁目の東京放送本社前から青山通りに通じる延長五百七十メートル、幅十一メートルの区道。計画では、両側にある歩道の幅（現在片側二・五メートル）を四メートル近くに広げて、車道を一車線の一方通行にする一方歩道はタイルで舗装、ベンチや街路樹、フラワーポットなども置いてしゃれた〝散歩道〟にする。また電柱などを地下に建設するほか、車道も一定の時間帯は車両通行禁止にするなど現在、警察をはじめ関係機関と細部を詰めている総工費は約三億円で、このうち道路改修費を除く約二億円は地元の赤坂一ッ木通商店街振興組合が、東京都や、中小企業振興事業団の融資を受けて負担する。五十六年度から工事に入る計画。

（今日の歴史）

ヒトラー、オーストリア侵入を指令

一九三八年三月十二日八時四五分、ヒトラーはドイツ軍のオーストリア侵入を命令した。翌十三日アンシュルス宣言で両国合併。十四日にはすでにヒトラーはウイーンにあらわれる。

〝菩提樹〟のトラップ一家がウイーンをあとにするのはこのときである。

オーストリアは第一目標だった。ヒトラーの故郷だし、六〇〇万以上のドイツ人が住む。すでにオーストリア・ナチスは活動を始めている。その取り締まりがドイツ人圧迫という侵入の口実になった。合併を強制されたシュシュニック首相は国民投票を計画した。だが、ヒトラーの最後通告ですべての抵抗が終わった。「神よオーストリアを守り給え」首相のラジオ放送はこの悲痛な祈りで終わった。

日曜日を休日と制定

明治政府は、明治元（一八六八）年九月の太政官布告で一・六の日を休日と定めていたが、外国官署や商社との関係で日曜の扱いに不便を感じていた。また、陰暦を用いていたので曜日と日とが合わなかった。明治五（一八七二）年の太陽暦採用を経て、明治九（一八七六）のこの日にいたり、日曜は休日、土曜は十二時より休暇とすることがきめられた。

運動会のはじめ

明治三七（一九〇四）年三月十二日に東京築地の海軍兵学校の庭内で、生徒の行なった競陣遊戯会をもって日本最初の運動会とする。競技種目は古狸のつぶて打ち（ボール投げ）、雀の巣立ち（百五十ヤード競走）、ボラの網こし（走り高とび）などであった。

歴史メモ

トルーマン大統領、共産主義封じ込め政策を発表（一九四七ー）年

兵庫県で競輪廃止（一九六〇ー昭和三五）年

孫文（中国の革命家）死す（一九二五ー大正一四ー）年

（三六五日事典より）

山田旅行社 主催

ヨーロッパ夏の旅（TWA）

ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ

出発期日 七月十七日

帰市 七月三十一日

詳細は山田旅行社へ

電話（三一二）九四四ー二七三〇

服部フランク御夫妻送別会

今般 長年福島県人会の元老、顧問として色々と御世話頂きました服部フランク御夫妻がカリフォルニア州へ御移転されることになりましたので、その送別会をシカゴ仏教会法友会と共催で左記の通り開催することとなりましたので、万障お繰り合わせの上、御出席下さいます様、御案内申上ます。

日時 三月十六日（日）午後五時より

場所 キングス・レストラン

シカゴ市西アーガイル街一一九〇

会費 一人十一ドル（電八七八ー八三八五）

電話予約 九四四ー五四四四（菅野）

三四四ー四六六一（斎藤）

馨園

THE MOST EXTRAORDINARY CHINESE CUISINE IN THE NORTH-WEST SUBURBS

Open 7 days a week
Lunch · Dinner Cocktails

Second Dynasty

A FINE DINING EXPERIENCE IN A TRULY ROMANTIC CHINESE ATMOSPHERE

Cuisine Specializing in
• Mandarin • Szechuan
• Hunan • Cantonese

1510 N. Elmhurst Rd.
Southwest corner of 83 & Camp McDonald
Mt. Prospect

For Reservations Call
259-7540
259-7541

東 AZUMA
忘暖すきやき 水たき
しゃぶしゃぶ
鍋の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00-10:00 p.m.
LO 1-2445
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏樓
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒 日本ビール
天ぷら すきやき てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本 韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

志乃
日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Te 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

美食は大脳皮質で味わう

動物は酸味や苦味はだめ

〝美食〟に舌鼓を打ち〝美酒〟に酔いしれる――時のたつのも忘れて遊ぶのは、「浦島伝説」を例に引くまでもなく、その昔は庶民にとって最高の〝夢〟の一つだった。ところが、こうしたぜいたくも、現在では庶民にとってそう手の届かぬものではない。給料日ともなれば、現代のサラリーマン、OLはひたすら、うまいものを探し求めて夜の町へ繰り出す。美食は今や、夢ではなく庶民のレジャーの一つになっている。そこで、まずは〝美食の科学〟を……。

日本料理、フランス料理、中国料理――と国や民族によって、その味わいは大きく変わる。食事は人類が作り出した文化の大きな領域の一つだ。動物にとっては単なる栄養補給の行為を、文化にまで高めたのは人間ならではのこと。最近の〝味覚の生理学〟の研究結果も、人間にとって「食事は文化である」という事実を裏付けている。

人間が感じる味覚の基本は、甘味、塩から味、酸味、苦味の四つで構成されていることが知られている。このうち、普通の動物は甘味と塩から味だけを好む。酸味や苦味は拒絶するのがふつうだ。

というのも、甘味は体のエネルギーのもとになる糖分を代表する味覚。塩から味は体の中の電解質濃度を一定に保つのに不可欠な塩類の味。いづれも栄養的に欠くことのできない物質を〝おいしい〟と感じるのだ。これに対して、酸味は腐った物の代表的な信号であり、苦味は毒物の信号。酸味、苦味を〝いやな味〟と感じるのは、自らを守ろうとする動物の本能といえる。

ところが、同じ動物でも人間だけは例外だ。食通が珍味と称するものの中には苦味、酸味がかなり強く効いた複雑な味わいのものがけっこう多い。東京都神経科学研究所の佐藤昌康所長は、そのカラクリについて「人間だけが大脳皮質で美食を味わうからだ」と説明する。

酸味や苦味の信号は舌から脳の視床下部と呼ばれる部分にある摂食中枢へ向うが、人間の場合には途中で枝分かれして大脳皮質へも届く。摂食中枢だけで反応する動物は酸味、苦味を単純に拒絶するが、大脳皮質でも判断する人間は、苦味、酸味も過去の体験から危険がないとわかれば味わえるわけだ。

美術鑑賞と同じ行為

大脳皮質は思考し創造するという人間の文化的活動を支える最高の情報処理装置。「栄養的に人間の体が要求しない苦味、酸味を含む複雑、微妙な味覚を味わう行為は、いわば美術を完成するのと同じ文化的なもの」（佐藤所長）という。

ところで、いかに文化的行為といわれても気になるのが健康のこと。美食で栄養を取り過ぎれば、心臓病、糖尿病といった成人病にかゝる危険性が高くなる。かつて帝王病といわれた痛風も美食がもたらす代表的な病気だが、美食の大衆化に伴って現代では帝王ならずとも多くの人がかゝるようになった。病気ばかりでなく、若いOLには肥満が気になる向きもあろう。

これに対して栄養学者の立場から「美食おおいにけっこう」と主張するのが、国立栄養研究所健康増進部の鈴木慎次郎部長。「ただし、美食のあとは必ず運動を」と条件つき。

かごの車の中で白ネズミを走らせる実験をすると、一日一〇〇〇メートル以上走るネズミはえさをたくさん食べるようになるが体重は増えない。ところが、運動を全くさせないネズミに比べ三割もえさの量が少くなるにもかかわらず、体重は逆に三割ふえる。よく運動するネズミは血圧もさがることがわかっている。

美食の後は運動忘れずに

ネズミは、条件さえ整えてやれば強制しなくても運動する。自然に栄養のバランスを保っているのだ。ところが大脳皮質の発達は、美食はしても運動はしたがらない〝なまけ者〟の人間も作り出した。これが栄養のバランスをくずし、病気のもとになるというわけだ。

病気になれば〝美食〟も味わえなくなる。美食のあとはせっせとジョギングでもして、せっかく手にした大脳皮質で複雑、微妙な味覚を楽しめるという人間の特権を大事にしたいもの。（他紙より）

中国でも今尚 ソロバン健在

使用者は数千万人

（北京）そろばんの使用、研究音頭をとろうという北京珠算学会が成立した。中国もコンピューター時代を迎えているが日常の計算の主役、そろばんの地位は当分揺ぎそうもない。工業、農業、商業の第一線でそろばんを使っている人口は数千万を下らないという。

北京晩報（夕刊紙）が報じたところによれば、北京珠算学会成立大会には日本全国珠算教育連盟の荒木助会長、木村裕俊理事長が祝電をよせた。また同成立大会で中国珠算協会の毀長生副会長が報告したところによると昨年の日本全国珠算競技の優勝者らを含む日本代表団が四月に中国を訪問することになっている。

子供は父母の行為を映す鏡である（ズペンサー）

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ } 専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE (394) 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶 好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540



日本御料理
カクテルラウンジ
SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
5862 N. LINCOLN BAR-2 A.M
FREE PARKING 334-7712

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪 花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店 正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五 時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理 松 日本 屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎ 684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700 FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金 土 午前十一時半～午後十時
月曜休業


七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

大相撲両国に返る
60年メド、蔵前より大きめに

大相撲が、相撲興行発祥の地・両国へ戻ってくるー、東京都庁で開かれた東京都、日本相撲協会、国鉄と地元区のトップ会談で、数年来の懸案だった「両国国技館」建設について基本線で合意した。蔵前国技館の老朽化に悩んでいた大相撲は昭和六十年をメドに一万三千人収容の〝新天地〟での興行へと一歩を踏みだすことになった。

春日野相撲協会理事長伊勢ノ海同理事、高木国鉄総裁、山崎墨田区長、内山台東区長は、東京都庁に鈴木都知事を訪ね、両国新国技館建設について都の協力を要望した。これに対し、鈴木都知事は協力を約束した。

国技館の両国への移転が持ち上がったのは五十二年夏の事。現在の蔵前国技館は二十九年に、戦時中に造られた格納庫を転用して建てたもの。四十五年に改修したものの老朽化が目立ち最近では雨もりさえする。そこで遊休地となっている両国駅近接の操車場跡地に目をつけた。赤字に悩む国鉄としても遊休地の相撲協会への売却には渡りに船。江戸相撲の興行は両国の回向院境内で始まっただけに、墨田区としては相撲が故郷に帰ってくるのは大歓迎と誘地運動に力を入れていた。

また今の蔵前国技館跡地が下水処理場になるということで、台東区民には移転反対運動もあったが「条件しだいでは区民の納得が得られる」（内山台東区長）ということで関係四団体の両国新国技館推進の足並みはそろった。

春日野理事長は「新国技館の規模は現在の蔵前国技館より二千人多い一万三千人程度の収容人員を見込み、地震などの避難所としても役に立つ丈夫なものとしたい。またのに対し、両国の国鉄用地は約二万五千平方メートルあり、駐車場その他余裕のある施設となりそうだ。順調に交渉がはかどれば、二、三年後には両国新国技館の建設にとりかかれるという。他のスポーツの施設も付設したい」と抱負を語っている。蔵前の敷地は約一万八千平方メートルなど、いきなり耳へしがみつくようにしていう。

「そうか。いよいよきたんだな」

「天草屋の呼び出し状かしら」

「たぶんそうだろう。こっちはそれを待っていたんだ。すぐに行ってくる」

「ねえ」

お袖は首っ玉へまきつけた両手を放そうともしない。

「どうしたんだ」

「あぶない真似、してもらいたくないの。あたしのいること、忘れちゃいやだわ」

「姐御は急に弱くなっちまったんだな。しっかりしてくれよ。深川っ子じゃねえか」

「だって、あたしいやだわ。心配なんだもの」

「なあに、あぶない真似は、みんな東吾さんが引きうけてくれるんだ。おれはただの使奴の役だけだ」

「そんな気やすめー。あたしちゃんと知ってるわ。あんたは鈴ケ森の時だって、刀を抜く気だったし、戸塚の時だって、度胸がありすぎるんだもの。恐い、あたし」

ぴったりと頬を寄せて他愛なく胸がふるえているようだ。

「お袖、心配するな。どうしても天草屋に勝たなくちゃ、おれもお前もやつ等にねらわれているんだ。おれはお前をやつ等のえじきにはしたくねえ。きっとうまくやってきて見せるから、お袖をいとしく抱きしめて「おれが帰ってくるまで一人でどこへも出るなよ「この度は早水さまにもあなたにも、飛んだお世話になりまして――」

人なれている大番頭には、もう拾吉の人柄がのみこめたらしく、ていねいな挨拶である。

「あの、お袖からいつもお話はうけたまわっています」

お美乃な言葉すくなにちらっと親しい目を向けていた。

お袖のやつ、どんな話をしているのかと、拾吉は内心いささか照れながら、「それで旦那、また根岸の寮ですか、場所は」と、いそいで話をそっちへ向けた。

「いや、こんどは今戸の寮へ、今夜四つ（十時）までにきてくれというんだ」

「無論おかみさんと大番頭さんと、二人でこいというんでしょうね」

「別にわしをつれてきてはいけないとも書いてないが、前とおなじように二人で、くるようにと指定してある」

続く

青雲の鬼
山手樹一郎

表には見張りの目が光っているんだ。こんな可愛い女房、狼にとられるとそれこそ大変だからなと、つい甘くなってくる。

――男と女なんて、全く他愛のないもんだ。

間もなく深川屋から船を借りて、自分でこぎ出した拾吉は、まだ体中に残っている濃厚なお袖の移り香を、真っ昼間の川風に吹かせながら、こうしてけろりとしていられる自分がふしぎにさえ思えた。

拾吉の船がやがて岸づたいに、和泉屋の浅橋へすべりこむと、そこに待っていた十二、三の小僧が、

「そば屋の拾吉さんですか」と、声をかけてきた。

「うむ、その拾吉だよ」

わらって答えると、こっちへきてくださいと先へ立って、裏口から庭をまわり、奥座敷の縁先へ案内してくれた。

大番頭の卯兵衛が障子をあけて廊下まで出迎え

「お待ちしておりました」と、初対面だからそれとなく油断のない目を向ける。

座敷には大磯の宿で一度見かけたお美乃もいて東吾を上座に、三人で話しこんでいるらしい。

「やあ、拾吉うじ、とうとう化物から呼び出し状がきた」

東吾は顔を見るなり、さっそくそれから告げた「あっしもたぶんそのことだろうと思いやした」

東吾はわざと下座へ着いて、改めてお美乃と大番頭に挨拶をする。

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ワシントン櫻。ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ三月二十八日（金）―三十日（日）二泊三日
　　ワシントン。ニューヨーク三月三十一日（月）四月一日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ　二百九五ドル
　　ワシントン・ニューヨーク四百二五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
　　夫婦　一九五ドル
　　子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
七月頃予定
費用　大人　八五〇ドル
　　小人　四九九ドル
トールフリー
（八〇〇）六二一―六七三九
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間＼七八四―八五一七

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費　弗307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739　観光費　$200.00
(IND, IOWA, OHIO, MI, MINN, WIS, KY, TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

指壓治療
下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。
リュマチ。腰痛み。脱骨治療
○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接。小児麻痺。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます
Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　**富士旅行社**
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル,
　　単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

OUR CULTURAL HERITAGE

SUMO (JAPANESE WRESTLING)

January 6 - It's the beginning of a new sumo season in Japan. Thirty-four of the nation's biggest men, modern-day gladiators who carry on traditions spanning 12 centuries, will be pitted against one another at Tokyo's Kokugikan, an arena in the Kuramae district, before an S.R.O. crowd of fans and millions of television viewers. For 15 straight days, each sekitori (sumo wrestler of the first grade) will fight a match a day, and the one with the best win-loss record on January 20 will claim the first of this year's six championships. That is no light honor - sumo is Japan's oldest and most highly regarded national sport.

From Gardens to Grand Champs

Although the origins of sumo go back to the Chinese mainland and Mongolia in times corresponding to the very beginning of Japanese history, sumo wrestling contests were not organized as a national sport here until 728 A.D. In that year, Emperor Shomu opened the south garden of the Imperial Palace to the country's best wrestlers and staged Japan's first nationwide tournament. A series of elimination bouts determined the top 34, who ten competed before the emperor himself, trying to throw their opponents to the ground, for there was no dohyo (wrestling ring) in those early days.

For the next 446 years, this tournament was held in July as an annual event. Warriors took up the sport in the Kamakura period (1185-1333), and the ring – a hard-packed clay circle about four and a half meters in diameter – and formal wrestling techniques were established in the late 16th century. At various times through Japanese history, the sport has also been associated with feudal lords who patronized the strongest wrestlers, and temples which staged so-called kanjin-sumo, or fund-raising matches. But it was not until 1624 that the nation's first yokozuna (grand champion), Akashi Shiganosuke, was chosen. Then began the long line of sumo stars which has remained unbroken to date, holders of sumo's highest rank, from which there is no demotion. The most celebrated yokozuna of modern times is the man known as Taiho, who retired from sumo in May 1971 at the age of 31 with a record of 32 championships to his credit.

Today, professional sumo wrestlers come from all parts of Japan and nominally belong to either the East or West divisions when fighting. Within the national Sumo Association are heya (stables), owned and operated by former sumo stars who now train and promote their own wrestlers. But sumo is in no sense a team sport. Each athlete completes individually, literally naked within the dohyo except for the colorful mawashi (a wide belt-like supporter) which he wears. The object of the match is simply to force the opponent out of the ring to to throw or trip him so that any part of his body, other than the soles of his feet, touches the ground. Most matches, therefore, last only a matter of seconds, rarely longer than a minute, though the preliminary salt-throwing, stylized warm-ups, face-offs and false starts may last up to four minutes prior to each of the bouts. All the time-consuming ceremony is performed to arouse tension and suspense, as well as to continue the sumo's age-old traditions.

Besides the ritual side of sumo, an outstanding code of ethics sets it apart from other sports. Both in their private and public lives, sumo wrestlers are expected to act in such a way as to bring honor to their profession. Even the television commercials in which they appear and the clubs which they frequent are monitored by the Sumo Association officials. There is none of the name-calling, arguments with referees or promotional boasting so prevalent in the Western wrestling profession. In fact, sumo wrestlers tend to be modest in the extreme, full of praise and respect for their opponents, and almost shy before cameras and reporters. In many ways, sumodom is a segment cut off from modern Japanese society, almost a microcosm of medieval life, its customs and dress and attitudes. Yet the clean spirit of sumo has surely been one of the main reasons for its lasting popularity.

Mammoths Among Men

Another fascinating aspect of sumo is the sheer size of the contestants. who dwarf the average Japanese in both hieght and weight. The largest wrestler in the sport today is Jesse Kuhaulua of Hawaii, better known in Japan as Takamiyama, a mammoth of a man who weighs 192 kg and is 192 cm tall. Most wrestlers are Japanese, however, stand about 180 cm tall and weigh between 100 and 150 kg. To achieve this stature, sumo men have traditionally devoured pan after pan of chanko-nabe (a stew made of seafood, meat and vegtables) and as many as six bowls of rice at each meal. One wrestler reportedly could drink fifty bottles of beer at a sitting.

But size alone does not make a grand champion. A low center of gravity, quickness, power, agility, balance and timing are equally important. Rigorous training is also required. From 5:00 to 11:00 a.m. each morning, the wrestlers work out of their heya, perfecting the techniques they will need in the ring and strengthening the arm and leg muscles needed for pushing, throwing or hefting similarly sized opponents out of the dohyo. It takes years of this training, beginning almost immediately after finishing junior high school, and a great deal of talent to attain the rank of yokozuna.

Exciting Season Ahead

In this month's basho (tournament) four yokozuna will be competing: Wajima, the longest holder of the title at age 30; Kitanoumi, the most successful with 17 championships and still only 26 years old; Wakanohana, the youngest, also 26; Mienoumi, 31, the newest promoted only last fall and winner of the most recent basho in November with a record of 14-1. Thirty other sekitori – ranked from ozeki (champion) and sekiwake (junior champion) to komusubi (junior champion, second class) and maegashira (other wrestlers rated one to twelve on their past performances) - will be hoping to upset the grand champions or at least win the eight matches necessary to maintain rank or receive promotion. And since their salaries are determined by their rankings, there is much more than ego on the line for the wrestlers in each match.

Spectators at the Kokugikan arena will be watching the action from "boxes" around the dohyo. Each box seats four on straw matting and tickets cost from Y3,000 to Y6,500 ($12.01 – 26.03) per person. Drinking sake and eating rice balls and fish, the viewers themselves are as much a part of the sumo atmosphere as the wrestlers and ring. Those who cannot attend the basho in person or find time to watch the afternoon telecast will have the opportunity to see the matches rebroadcast each evening at 11:30 p.m. on Asahi Television Digest.

Of course, there are five other basho to be held this year at sites across the nation, as well as numerous charity bouts, so no one need miss the action. And as a special treat for sumo fans in North America, the Sumo Association has announced plans to stage a series of exhibition matches at Madison Square Garden in New York this June 6-8. Altogether, it looks like another exciting sumo season is getting underway in Japan.

'Soba'-to 'soba'

「そば」と「そば」

('Soba noodles' and 'neighborhoods')

A new neighbor moved next door to Mr. Lerner recently. Yesterday evening this neighbor came to see Mr. Lerner and said

"*Kondo otonari-e koshite-kita mono-desu*"

(I've moved into the house next door)

while handing him an evelope. Mr. Lerner told him his name and said "*Doozo yoroshiku*" (Glad to meet you), and opened the envelope after the neighbor left. There were three tickets in it for *soba* at a *soba* shop nearby. The new neighbor seemed to be treating him to *soba*.

This morning Mr. Lerner asked Miss Yoshida about it. She said that there is a custom of giving *soba* to the neighbors when one moves; this is called "*hikkoshi-soba*" (moving soba). Do Japanese give presents not only when visiting someone, but also when moving next door to someone?

* * *

The idea of giving *soba* to the neighbors is a pun, a play on words; "*soba*," the name of a food, also means "neighborhood," so giving *soba* implies that the giver has come to the neighborhood of the receiver and wishes to stay close to him for a long time to come. (Some people say there is another meaning to it, namely that the new neighbor wants to have a relation as thin as, and as long as, *soba*.) However, this custom is becoming less popular along with changes in the relations between neighbors.

Japanese like to make plays on words, namely to have one word carry another meaning at the same time. "*Kobu*," a kind of seaweed, is eaten on New Year's Day because it has the same pronunciation as the last part of the verb "*yorokobu*," to rejoice.

To give another example, *tai* (a kind of fish) is well-liked and used on happy occasions, not only because of its good appearance and taste, but also because of its name. "*Tai*" is the same sound as the last part of the word "*medetai*" (happy), from which the greeting "*Omedetoo-gozaimasu*" (Congratulations) is derived. (No. 173)

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE &
BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
—自動車修理—
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE
REMODELING
by
KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding
Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL
CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2631 N. Halsted St.

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シェリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON –
MASUMOTO
LAKEVIEW
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3168 (8)

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

WEDNESDAY MARCH 12 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

OUR CULTURAL HERITAGE

HINA MATSURI MARCH 3RD

Peach Blossom Festival - popularly known as Hina Matsuri (Doll's Festival or Girl's Festival) is held every year on the third day of the third month. When the lunar calendar was in general use, the 3rd month witnesses the blossoming of peach flower.



Mizuuchi family displayed their new set of dolls for their new born girl, Ayumi. The set was sent by Ayumi's grandparents in Japan.

The dolls displayed on this occasion are not those which children play with every day. On the contrary, they are ceremonial dolls, many of which are handed down from generation to generation as heirlooms. In some homes they are actually the principal heritage. They are displayed in the best room of the house for several days centering around March 3, after which they are carefully boxed and stored away until the following year.

Parents who do not possess such heirlooms must buy a new set of dolls for a baby girl born since the preceding festival. At the same time relatives and friends make gifts of dolls. A set usually consists of at least 15 dolls, customarily dressed in ancient costumes.

The display is not complete unless it includes, besides the traditional dolls, miniature household articles and appurtenances, which are often exquisite works of art. These comprise a chest of drawers, hibachi (braziers), dining room table set, a toilet stand, musical instruments, a palanquin in which the dolls are supposed to be carried and other tiny articles.

The most highly valued dolls are the dairi-bina, which represent the Emperor and Empress dressed in resplendent ancient court costumes of silk. They are attended by their ministers and other dignitaries as well as by court ladies and musicians. All are displayed on a hina-dan (doll stand), a tier of shelves, usually five or seven, and covered with bright red cloth.

The dari-bina invariably occupy the top shelf, the Emperor on the left and the Emprss on the right as one faces them. Behind them are miniature folding screen, forming a background for decorated toy candle-holders and vases containing peach blossom sprigs.

Court ladies and toy banquet trays and dishes usually occupy the second shelf, while musicians, ministers, and court officials together with delicacies of many kinds in elaborately decorated miniature boxes are placed on the lower shelves.

Peach blossoms, symbolizing happy marriages, are indispensable decorations of the display. The peach blossoms also signify the feminine traits - gentility, repose and tranquility. The main offerings are small cakes, hishi-mochi (diamond shaped rice cakes), fruit shaped candy, shiro sake (white sake), mixture of ground rice and sweet sake, tiny white and red dishes of seki-hen (rice boiled with red beans and colored wheat gluten.

NAMED TO PRES. PANEL

WASHINGTON, D.C. Speaker of the House Thomas P. "Tip" O'Neill has appointed U.S. Rep. Norman Y. Mineta (D-13) to the President's Commission for a National Agenda for the Eighties. Mineta will join 14 other Members of Congress as advisor to the commission composed of 50 private citizens appointed by the President.

Chaired by Dr. William McGill, President of Columbia University, the non partisan forum is charged with identifying and examining the most crucial public policy challenges of the 1980's.

The commission will examine issues related to the capacity for effective federal government, the role of private institutions in meeting public needs, and underlying social and economic trends as they bear on U.S. public policy changes in the 80's.

The commission is required to present it's final report to the President and the Congress by December 31, 1980.

Mineta said he is honored to serve as advisor to the new commission and looks forward to participating in its meetings. He said, "We are all aware that the decade ahead will be a crucial one for Americans."

"We are faced with persistent inflation, energy uncertainties, increased demands on our natural environment, and demographic shifts in our population that will force changes in public policy choices in the 1980's."

JAPAN'S CONSUL GENERAL RESIGNS TO ENTER POLITICS

(Honolulu) The Japanese Consul General in Honolulu, Hiroshi Ohki, has resigned his post and will be a candidate in the August elections for the Upper House of Parliament.

He will stand as a Liberal Democratic candidate in his home prefecture, Aichi, (Nagoya is the capital of Aichi).

Consul General Ohki took up his post here last April.

He is at present in Japan. He went there to attend a district conference of the LDP, where he was selected as a candidate.

It is unprecedented for a Japanese career diplomat to resign and enter politics prior to normal retirement age. Ohki is 52.

BIG JESSE PROMOTED

TOKYO – Popular Hawaiian Jesse Kuhaulua was promoted to No. 6 Maegashira from the No. 11 spot in the new rankings for the spring grand sumo tournament, opening in Osaka, western Japan, March 9.

Jesse, better known in Japan as Takamiyama, wound up the year's first tournament in Tokyo in January with eight victories against seven defeats.

Yokozuna Mienoumi who won the previous meet with a perfect 15-0 won lost record took the top spot on the east side.

SOLDERERS
A minimum of 2 years soldering experience is required. Please call:
583-3600
SUSAN SCHULTZ
Beltone
ELECTRONICS CORPORATION
4201 W. Victoria
Chicago, Illinois 60646
An Equal Opportunity Employer m/f

日本語に理解のある事務員を
至急求めます
SNK AMERICA, INC
815 Touhy Ave
Elk Grove Village
Tel: (312) 364-0801

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

SAIGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

YAMADA TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,579.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

Your Classified Ads

HELP WANTED

HELP WANTED

Secretary – North Michigan Av. public relations firm needs bright and dependable (English speaking only) person to join hardworking staff. Call Miss Carpenter. 943-1100.

COOK NEEDED
CHINESE STYLE FOOD

40 hours per week - Any of 3 shifts - Monday thru Sunday - 2 DAYS OFF EACH WEEK.

WAGE $10,810 Per Year

Must have 2 years experience as Cook in Chinese Style Food, and be able to operate restaurant in owners absence.

Send resume to:
KAROLD MC DONALD
Job Service of Iowa
106 Washington St.
KEOKUK, IOWA 52632
Equal Opportunity Employer

ELECTRONIC CUSTOMER SERVICE REP

Electronic technician to install and service digital facsimile equipment. Two years technical school or military experience required. Looking for an individual who can speak Japanese. Travel required. Excellent benefit package. Salary commensurate with experience. Please contact Ken Nowak at 449-8480.

HELP WANTED

Position as supervisor in a sheltered environment. To work with Senior Citizens of ethnic backgrounds. Qualifications - sense of responsibility, ability to work in an industrial setting, sensitivity to human emotions. If interested call Andy Sato at 275-7212.

FOR SALE

Logan Blvd.

4 flat plus coach house. Each apartment is 7 rooms, 3 bedrooms, 2 baths, modern kitchens. Priced at $220,00

Fallico & Assoc.
693-8484

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一六九（一）　　一九八〇年三月十四日（金）

直接的信用規制は見送り
米インフレ抑制策、発表は十七日ごろ

（ワシントン）米政府が検討中のインフレ抑制策のうち、賃金・物価の直接統制は完全に消えたが消費者信用規制も、量的規制など統制色の強いものは導入される可能性はなくなった。米政府としては、一九八一年度予算での財政均衡を対策の中心として作業を進めているが、予算の大幅変更には議会工作が必要となるため、発表時期は延期され、十七日ごろになる見通しである。消費者信用の量的直接規制は、賃金・物価同様、直接統制は米国経済を逆に混乱させるとの判断から見送られ、これにより、インフレ対策のメニューから〝統制政策〟は消えたことになる。しかし、作業チームは、米連邦準備制度理事会（FRB）の権限を強化、連邦準備制度に加盟していない銀行に対するFRBの介入などを検討しているもようで、高金利政策とあわせ、なんらかの信用増抑制策は導入されるものとみられる。また作業チームは、七九年度から導入している賃金・物価上昇の自主　規制を強化、(1)対象企業を拡大する(2)監視力を強めるためスタッフを増やす(3)自主目標の上限を超える賃金・物価の引き上げは事前通告制とするーなどの手直しを検討中といわれる。（時事）

米銀プライム、史上最高
ーー半月で二%もの上昇ーー

（ニューヨーク）バンク・オブ・アメリカ、シティバンク、マニュファクチャラーズ・ハノーバー・トラスト、モーガン・ギャランティ・トラストなど、米大手商銀は四日チェース・マンハッタン銀行に追随して、プライムレートを一斉に一六・七四%から史上最高を大幅に更新する一七・二五%に引き上げ、即日実施した。今回の一連のプライムレート引き上げは二月十五日発表された公定歩合の一%引き上げを契機とするものだが、当時の同レートは一五・二五%だったから、わずか半月の間に、公定歩合の上げ幅の二倍に当たる二%も上昇したことになる米銀各行は先週末、一六・七五%への引き上げを終えたばかり。金融市場筋によると、この日のプライム引き上げの直接的なきっかけとなったのは三日の米金融市場で各種金利が一日の上げ幅としては前例のない急騰を演じたためだという。また同筋によれば、四日の市場でも、米各種金利は大幅上昇を続けているという。（時事）

輸入車規制立法を
議会自動車公聴会で
強硬姿勢

（ワシントン）下院歳入委貿易小委（バニク委員長）の輸入自動車問題公聴会が七日午前から始まった。公聴会では対日強硬論が続出、ミシガン州出身のトラクスラー下院議員（民主）は「輸入車を三五%削減すると同時に、一九八五年までに米国内で販売される車には七五%の米国内部品調達を義務づける立法措置をとるべきだ」と輸入規制立法をぶち上げた。またフレーザー全米自動車労組（UAW）会長は、米国内部分調達を日本メーカーに要求する一方「日本の自動車メーカーは対日輸出台数を七七年の水準にとどめるべきである」と、日本側の輸出自主規制を要求した。（時事）

車の対米輸出問題は政治問題
駐日大使が民社幹部に強調

マンスフィールド駐日米大使は五日、佐々木委員長ら民社党幹部と会談した。席上、同大使は「車の対米輸出問題は将来深刻な問題になるだろう。すでに水平線上に姿が出て来ている。経済問題の次元で考えるのではなくむしろ政治的な問題として両国が真剣に考えねばならない」と述べた。同大使はその理由として(1)米議会で輸入制限の問題が出てくるかも知れない(2)米国で保護貿易主義が台頭しており、保護立法にまで問題が進む恐れがあるーなどをあげた。さらに同大使は「日本政府の態度には満足している最終決定はトヨタなどメーカーの問題だ」と述べた。同大使は日本側メーカーの動向に関心を示した。

通産次官
再度米進出促す
トヨタ首脳は依然慎重

（東京）トヨタ自工の豊田社長、山本副社長ら首脳は六日、通産省の矢野事務次官、栗原機械情報産業局長と日米自動車摩擦問題で会談した。矢野次官は「このままでは最終的に米国の輸入制限に結びつく恐れがある」と、日本メーカーの米国進出を促したのに対し、トヨタ側は米国の自動車マーケットの動向がハッキリしないとして、依然慎重な態度をくずさなかった。

通産相は七日に予定されている矢野次官とエステスGM社長との会談や米国の政府・議会首脳と会って帰国する天谷通産審議官から米国側の事情を聴いたうえで、再度トヨタ、日産の両首脳と同問題で話し合うことになろうとしている。（時事）

OMA延長は無意味
日本のテレビ業界代表ら主張

（ワシントン）米国際貿易委（ITC）は六日、前日に引き続き、日本、台湾、韓国産カラーテレビの対米輸出を規制している市場秩序維持協定（OMA）期限延長問題で公聴会を開いた。この日は、これら三国の業界代表者が証言、いづれも今年六月末で期限が切れるOMA延長は意味がないと主張した。

日本関係では、米国東芝の代理弁護士など四メーカーと日本電子機械工業会代理のウィリアム田中弁護士が証言、田中氏は、

(1)日本からの輸入は一九七九年には七六年に比べ七一%減少した。

(2)日本の家電七社は米国に工場進出、テレビを製造している。

(3)米国の二大メーカーの国内シェアは四〇%に達している。

と述べ、輸入規制延長は根拠のないことだと主張した。（時事）



ニュース短信

（ワシントン）米財務省が二十五日実施した米財務省短期証券（TB）の入札結果は、米連邦準備制度理事会の引き締めを反映して、史上最高の金利水準になった。三カ月物平均落札レート一三・七〇〇%（前週一三・一六二%）、六カ月物同一三・六二九%（同一三・〇一三%）。これは前週の最高記録を更新するもの。（時事）

トルドー
カナダ政権が発足

（トロント）カナダ下院総選挙で単独過半数を獲得した自由党のピュール・トルドー党主は、正式に首相に就任した。トルドー新内閣は三三人で構成、蔵相にアラン・マケッカン元外相、エネルギー相にマルク・ラロンド元法相など主要ポストをベテランで固めた半面、外相にはマーク・マグウィガン下院議員、予算局長官にドナルド・ジョンストン下院議員などの新顔を抜擢、安定性と同時に新鮮さをも強調した陣容となっている。女性閣僚はペジャン厚相（再任）、エローラ国務相（鉱山担当）の二人である。（時事）

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招野
甲州正宗
千両

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友の 住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

米はインドを気にし過ぎる
ハク大統領、援助問題で不満

（イスラマバード）パキスタン訪問中の園田特使は五日夜、ジアウル・ハク大統領と会談、国際情勢、二国間問題などをめぐり、意見を交換した。この中で同大統領は、米の対パキスタン援助に強い不満を表明、「米はインドのことを心配し過ぎる。インドを刺激しないため、パキスタンの要請に十分に応えていない」と語った。一方、大統領は日本が同日、三二〇億円の対パ援助を提案したことに対しては、「これは日パ関係の一時期を画するものだ」と述べ、高く評価した。

これに関連して大統領は、日本の対パ援助の使途に触れて(1)多量の埋蔵天然ガスが発見されたので、これを日本の技術で開発したい(2)アフガニスタン難民に対しての手工業訓練を日本の援助で進めたい(3)未開発地の開発のため、輸送面で日本の技術を求めたい―との考え方を示した。さらに大統領は、最近同国で石油が発見されたとして、日本企業の開発への参加を要請、園田特使は検討を約束した。（時事）

西欧の対ソ作戦本格開始
アフガン中立化でソ連微妙な対応

ときめつけている。ソ連から見れば、アフガニスタンは一九七八年四月のタラキ親ソ政権樹立で、はっきりソ連圏入りした国であり、〝中立化〟は到底受け入れられるものではない。しかし、〝米欧分断〟という観点からすれば、西欧のアフガニスタン中立化構想をすげなく拒絶するのも得策ではない。ソ連としては、中立化構想をソ連に受け入れさせることも可能、との西側の〝幻想〟を最大限に利用しつつ、この外交攻勢に対応していくことになるだろう。（時事）

（モスクワ）アフガニスタン中立化をめぐる西欧の対ソ工作が三日、本格的に開始された。モスクワ駐在のカーチス・キープル英国大使が同日、アフガニスタン中立化構想についてソ連側に説明したほか、フランス外務省高官二人もこの日、同構想を携えてモスクワ入りした。ソ連はこれまでのところ、公式には同構想に対する態度を明らかにしていないが、二日付の〝ソビエツカヤ・ロシア〟紙は、これを「冷戦復活の陰謀をかくすための政治的粉飾」

陰謀排除までソ連軍は駐留
アフガニスタン閣議が決定

三日のモスクワ放送がアフガニスタンのバクタル通信の報道として伝えたところによると、同国のカルマル革命評議会議長は、このほど開かれた閣議の席上、国内情勢および地域情勢、政府の内外政策について、次のような報告を行った。

1.アフガニスタンの隣国イランおよびパキスタン、ならびにすべてのイスラム教国との友好関係の発展を目ざす。

2.アフガニスタンは、すべての係争問題の平和的解決を目指しており、そのための善意の代表団を友好国に派遣し、また友好国からの代表団を受け入れる用意がある。

3.ソ連軍は、アフガニスタンの独立、国家主権、領土保全、安全に対する地域反動と帝国主義のあらゆる策動、陰謀、腹黒い計画が最終的に除かれ、くじかれるまで、独立・自由アフガニスタン領内に駐留する。

ソ連軍の手に落ちるクナル州

（イスラマバード）「イスラム革命民族戦線」など五つのアフガニスタン反政府ゲリラ組織の指導者は四日、イスラマバードで記者会見をし、反政府ゲリラの主要な拠点となっていた同国のクナル州がソ連軍の手に落ちたと語った。同指導者たちは、ソ連軍がゆき解けを利用してアフガニスタン国内に戦車師団を送り込んで、クナル州に情け容赦なく砲撃を加え、民間人多数を殺傷したと述べた。同指導者たちはまた、ソ連軍が次にクナル州に隣接する国境地帯のナンガルハル州に攻め込んでくるだろうと語ったナンガルハル州はパキスタンに通じるカイバル峠からわずか五十キロのところにあり、反政府ゲリラの勢力下に置かれている。

米、輸送船団を六月にインド洋派遣

（ワシントン）米国防総省は五日、南西アジア地域で近い将来、軍事行動が必要となる事態に備え、海兵隊員一万人用の重装備を積載した七隻の輸送船団を来る六月、インド洋に派遣する計画であると発表した。これはクレーター国防副長官が下院軍事委海軍力小委（ベネット委員長）の公聴会で明らかにしたものでタンカー二隻を含む同船団は、装甲兵員輸送車火砲などを満載し、インド洋のジェゴガルシア基地に停泊、有事に備えるという。

同副長官によると、米は同輸送船団のインド洋入りによって、海兵隊上陸部隊一万人の他、空軍戦闘機をいくつかの飛行中隊規模で維持することが可能となる。同船団は緊急時にジェゴガルシア基地から指定された地点に移動し、輸送機で到着する戦闘部隊に必要な装備を支給する手はずになっている。（時事）

パキスタン軍事援助計画を断念か

（ニューヨーク）最近〝ニューヨーク・タイムス〟が報じたところによると、米国政府筋は六日、カーター政権は対パキスタン経済、軍事援助四億ドルの支出承認を求める議会工作を無期延期したと言明した。米国の対パキスタン援助は、ソ連のアフガニスタン侵攻以来、ソ連の軍事拡張を食い止めるという観点から、カーター大統領の一般教書で特にその必要性が強調されていた。

しかし、ブレジンスキー大統領補佐官（国定安全保障担当）、クリストファー国務副長官らがパキスタン入りして、同国政府首脳との打ち合わせを開始して以来、軍事援助の規模などをめぐり両国の意見不一致が表面化、ついに五日、米国からの援助を〝拒否〟するとのパキスタン政府声明が発表された。（時事）

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 761-6872

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0824

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピータース教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　篤原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4681

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無絹品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ケプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

(ハリ) 鍼術研究院
入学御案内
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
手指鍼の十四気脈治療法
英文書
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3961

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敬郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

菅野旅行社で取扱い
季刊誌「海外日系人史」

海外日系人協会発行の季刊雑誌「海外日系人」は海外邦字新聞協会編集長伊藤一男氏執筆で毎年四季に刊行される　海外日系人協会の歩みを記録した雑誌であるが海外在住邦人には至って読み甲斐ある記録で一読を勧めたい文献である。

日系人会の菅野武雄氏は編集者伊藤一男氏に交渉連絡して希望者には実費で頒布する斡旋の労を取ることになって居る。希望者は菅野氏に連絡、購読申し込みを勧する。

日系人会三月理事

シカゴ日系人会の三月の理事会は三月七日（金）定住者会で開催された。決定事項は次の通りであった。

一、シカゴ日米文化会館建設の準備委員長として内本会長より、シカゴ日系人会の提案として来る三月十九日（水）の日系評議会（増田トーマス会長）に提出し団体に協力を求める事となった。

◎寄附者名一二千弗（河野増登・二百弗（ケプラーレイ子）・百弗（菅原タカシ）

一、シカゴ日系人史改訂版と日系人の記録について菅野幹事より説明があり戦前、後、戦時中の資料を一世　健在の内に、各団体を通じて依頼し集める事とする。

第二十一回

一、海外日系人協会大会が来る五月七、八、九日の三日間（東京砂防会館開催されるが本年はシカゴ日系人会を代表して、日系人会の顧問兼副会長無垢品在真師を推薦。

「シカゴ日米文化会館建設」について説明を願う事となった。氏は五月三日、日航機で出発するが同好参加を希望の方は、菅野幹事迄早目に申し込れたいとの事である。

一、シカゴ日系人会として本年より初の企画である、我々の常日頃、尊敬する人、模範たる方々をシカゴの各団体より推薦して載き、男女各一名づつ毎年表彰する事として其の案を事務局に於いて作成する事。詳細はおって発表する。

春季彼岸法要

シカゴ高野山仏教会では、来る三月十六日（日）午後一時三十分より春季彼岸法要を厳修し、檀信徒各家先亡諸聖霊に慇懃なる廻向を捧げる事になっているので、檀信徒各位多数の参詣を希望している。

召天御通知並びに
会葬御礼

宮崎県、加州
エルセントロ帝原出身
父前田純一儀
CHUICHI MAEDA（九十四才）
二月二十六日、自動車にハネられ重傷を負うてエッジウォーター・ホスピタルに入院、三月七日午後十時遂に召天いたしました。
葬儀は三月十日（月）レーキサイド日本人キリスト教会に於いて村上ケン牧師、篤原千秋牧師司式のもとに執行いたしました。
その節は皆様の御会葬、また重々の御高配をいただき御厚情を深く感謝申し上げます。
生前辱知の皆様に謹んでお知らせし、厚く御礼を申し上げます。
三月十一日

喪主長男　前田ロバート
妻　〃　のお子
長女　宮田マーブル
女婿　宮田　親次
次女　中島ベッシー
女婿　中島　茂
三女　橋本　アリス
女婿　橋本ジョージ
四女　辰井グレース
女婿　辰井　ハン
五女　グラスゴー・イデス
女婿　グラスゴー・マイルス
孫　同
曾孫　一同
親戚　一同

召天御通知並びに
会葬御礼

熊本県出身
父山本才吉儀
Saikichi Yamamoto（九十二才）
最近まで健康でしたが老衰のため眠るが如く去る三月三日召天いたしました。
葬儀は三月六日レーキサイド日本人キリスト教会に於て篤原千秋牧師司式のもとに行いました。
その節は生前辱知の皆様の御会葬、お花料その他の御高配をいただきました。
略儀ながら紙上を以って茲に生前辱知の皆様に謹んでお知らせし、厚く御礼申し上げる次第であります。
三月十日

喪主長男　山本　繁人
妻　〃　ローズ
次男　山本　克己
三男　山本　善才
〃　ゆき
四男　山本　四郎司
〃　みつ
長女　増和　初女
女婿　増和　忠次
五男　山本　五郎
次女　佐々木　末女
女婿　佐々木ウィリー
三女　YEE　正女
女婿　YEE　スピード
四女　古山　メリー
女婿　古山チャールス
孫　同
曾孫　一同
親戚　一同

日本人共済会定期総会

シカゴ日本人共済会の定期総会は、会則に従って来る三月二十四日（日）午後八時よりシカゴ仏教会々議室で開催される。

総会であるので例年の如く前年度の事務及び会計報告、又諸種の質問に対して答えられる筈である。

右質問応答の外、共済会運営につき一般の意向も聴きたく又、最後に新年度の幹部役員の選考推薦がありますので役員、理事諸氏と限らず一般会員多数の出席が希望されている。

フランク・スタンダード
タイヤの特価大安売り

日系自動車修繕で最も信頼されている**フランク・スタンダード**では目下タイヤの大安売りをしています。コーストに三ドルの特価です。

自動車修繕は親切丁寧、日英両語で見積るので人気を博しています。この大安売りの期間に是非一度御来店を願います。

アディソンとサウスポートの角
電話　五四九一九七九九
フランク　金井

教員募集
日本の教員免許を有する者、教師経験者優遇す。土曜日授業。委細は電話にて
シカゴ双葉会 **日本語学校**
677-9540
4600 MAIN STREET
SKOKIE, IL 60076
CHICAGO FUTABAKAI
JAPANESE SCHOOL

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四一六五〇〇（青山まで）

さくら放送
毎日曜日午後二時一三時
AM一五九〇
懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等。
三月十六日
レコード特集
三月二十三日
レコード特集
責任者　菅野昭子
電話　七八四一八五一七

コックサン急募！
未経験デモOK。
当方インディアナポリスニテ鉄板焼ステーキ。ハウスーラウンジ経営。ステーキ・テーブル13台。環境抜群・高給確実・
〝長崎園〟
連絡先　（三一二）七二九一四五八五
アメミヤ（土・日）迄

大至急　コック　ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一一二四四八

募集
経験のある
ウエートレス二名
コック　および
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三三四一七七一一

有名なレストラン
売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一一二四四八

至急求む
パスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇一六七〇〇

募集　ウエイトレス
日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三一二四七〇
（住）六四〇一八六五三（小島）

募集
●ウエイトレス
電話　九四四一一三二二
志乃　田村まで

至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四一六五〇〇（青山まで）

◎貸したし
キチネット　アパート
交通便利
電話四七二一七一五七

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四一〇六七〇

求む　ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八一一二二五

急募　コック、コック見習　ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー　プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四一四七四七（イチノセまで）

コック　または　ヘルパー　ウェイトレス、皿洗い
日本料理　**桜**　レストラント
マウント・プロスペクト
電話　二五九一〇四四四　二六二一一八一三（平野）

フルタイムのクック　ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二一四四一四

キッチン・ヘルパー
電話　亀八　六六四一三六六三

コック　寿広　ヘルパー
電話　五二八一二五七二

至急　コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話　三六八一八五五二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン“めんくらべ”が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
K　日本食料品一切　食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

ディズニーの名作「バンビ」を実に80回以上も観たというアニメブームの創始者ーーそこに、手塚治虫の素顔がある

手塚治虫氏はジャパンインスティチュートの招へいにより来る三月二十日（木）午後一時よりシカゴ美術館フイルムセンターに於いて、又三月二十一日（金）はエバンストンナショナル・カレジオブエジュケーションカーソン講堂に於いて午後六時半より講演と「火の鳥」のプリヴューがある。入場無料。家族友人誘合わせて来場を願って居る。

× ×

手塚治虫は、その出発から映画と深い関りを持っていた。昭和22年、手塚治虫が満を持して発表した「新宝島」は、それまでの「のらくろ」や、「冒険ダン吉」に代表される舞台を見るような静的画面作りを一切否定した、まさに〔映画〕そのものを紙の上に焼きつけたような画期的作品であった。縦横無尽なコマ割り、クローズ・アップとロング・ショットの効果的な使い分けと多用、四角囲ったコマ（フレーム）から飛び出す遠近法の採用、視点の自由な変化等々、映画的手法を駆使した「新宝島」は、アッという間に40万部のベストセラーを記録、従来のマンガの概念を一変させてしまったのである。「冒険ダン吉」の島田啓三に「こりゃ、漫画の邪道だよ。こんな漫画が流行ったら一大事だ。描くのはあんたの自由だが、あんた一人にしてもらいたいね」と言わしめた映画的テクニックに満ち溢れたこの作品こそが、マンガを、単なるお笑いの域を越えて一大叙事詩から大悲劇までを描ける魅力あるメディアへと開花させたのであり、ここに、戦後のストーリー・マンガの出発点があった。

石森章太郎は小学生時代を回想して言う、〔手塚治虫が「新宝島」という単行本を大阪の出版社から出しました。ハッとするほど新鮮なものでした。ぼくはいっぺんでファンになってしまい、それからは夢中で手塚マンガばかりをさがすようになりました。思えば、この「新宝島」との出合いがボクをマンガ家にしたようなものです。」「マンガ家入門」より〕。また、赤塚不二夫は、「シェーの自叙伝」で、〔六年生のある日、小さな貸本屋で見つけた手塚治虫作生の「新宝島」は全く新鮮なシーンでした。子供心にも、今迄数多く見て来た漫画とはまるで違った、テンポの軽快さ、絵の斬新さを強く感じました。ぼくは（スイカやかきの）泥棒嫁業を止めて、一転して手塚マンガのものまねをかきはじめました（中略）これがぼくの漫画家としての最初の作品だったわけです。〕と記している。そして、「二人で少年漫画ばかり描いてきた」という自叙伝の中で、藤子不二雄は「新宝島」に出合った時の驚きを、〔これは確かに紙に印刷されて止った漫画なのに、この車はすごいスピードで走っているじゃないか。まるで映画を観ているみたい！（中略）そうだ、これは映画だ。紙に描かれた映画だ。〕と、感動をまじえて伝えている。

手塚治虫が自らのヒット作品「鉄腕アトム」を引っ下げて誰もが不可能と考えていた連続TVアニメに挑んだ時、誌上のアトムとブラウン管の中で動き回って活躍するアトムとの間には何の異和感もなく、多くのファンに拍手をもって迎えられたのも、手塚マンガがもともと映画的表現を保有していたからに他ならない。ディズニーに傾倒し、学生時代に「バンビ」を実に80回も見たという手塚治虫。そこから学んだ映画的手法をマンガに取り入れ、再び初心のアニメに還って成功させたのが「鉄腕アトム」である。昭和38年の一月一日に放送が開始され、最高視聴率40％を記録したの国産初の連続TVアニメは以後、TV界にアニメものというひとつのジャンルを築く基礎となりやがてアニメ世代を生み落して行くのである。

オール・アニメーションの「火の鳥」は、いわば今日のアニメ・ブームの生みの親・手塚治虫自ら生み出したブーム総括する意味も込めて製作する、アニメの総決算ともいうべき作品なのである。

80年代の恋愛 女性主導型

〔東京通信〕八〇年代、女性はどうなる——というテーマで、あるチョコレート会社が東京都内の女子学生を対象にアンケート調査を実施した。千二百人の回答結果から次のような女子学生のぶやきが聞こえてくる。

「恋愛は、何といっても女性主導型に変わるわね。（七四％）・魅力的な男性の条件といえば、まず、フィーリングのいい人（三三％）生活力大切（三三％）。ハンライダーなんかやる人がすてき（二〇％）性格はたくましいタイプ（一七％）よりは、おゝらかな人がいいな（二四％）仕事第一主義（一・七％）なんてダメ。いわば水谷豊さんみたいな人、たまらないわ。

で、好きになったら、女性からのプロポーズも増える（七三％）はずフリーセックスだって進むんじゃないかな（七九％）。結婚式だって盛大な式場で（一四％）というより、個性的にやりたいものね（三二％）。でも、何が何でも結婚というんじゃなくて、自分の意思で結婚しない人も増えるでしょう（八〇％）結婚後も出産まで働く（四一％）けれど、子供ができてもずっと仕事を続ける（三九％）人が増えるだろうし離婚を考える事態になったら、やっぱり思い切って再スタートにかけるでしょうね（八七％）。

（今日の歴史）

田畑永代売買の禁

江戸時代、幕藩が貢租確保の上から最も重視したのは本百姓と呼ばれる一～二町歩の自作農民であった。そのため幕藩は彼等の経営規模を維持させることを目的として諸種の法令を出している。寛永二〇（一六四三）年三月十四日付の田畑永代売買御仕置すなわち禁止令は、その最も重要なものであった。それによれば田畑を売買した場合、売主は牢舎の上追放、本人が死んだ時は子を同罪とし、買主は罰金のかわりに入牢させ、本人が死んだ時は同前。買った田畑は売主の代官の方へ取り上げることとし、証人も罰金のかわりに入牢を申けるという厳しいものであった。しかし、それにもかゝわらず、質入れ、質流れという形で事実上の売買が行なわれることも多かったという。

西郷・勝の会見

慶応四（一八六八）年三月十四日、江戸城総攻撃と決められた日の前日、新政府軍の参謀西郷隆盛と幕府側の使者勝海舟とが、江戸の薩摩藩邸で会見し、江戸の町を戦火から救うため、官軍の総攻撃の中止と江戸城の無血開城を約束した。

歴史メモ

浅野長矩、江戸城松の廊下で吉良義央を刃傷。（一七〇一―元禄一三年）

明治五（一八七二）年二月、地租改正の下準備として、この禁令は解かれた。

江戸芝明神相撲で力士四車大八と火消三河屋富士松の大喧嘩（一八五〇）五カ条の誓文発布（一八六八年）外国人との結婚許可（一八七三―明治六―年）日本ユネスコ加入（一九五一―昭和二六―年）（三六五日事典より）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話 四七八―六一七〇

山田旅行社 主催

ヨーロッパ夏の旅（TWA）

ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ

出発期日 七月十七日

帰 市 七月三十一日

詳細は山田旅行社へ

電話（三一二）九四四―二七三〇

服部フランク御夫妻送別会

今般 長年福島県人会の元老、顧問として色々と御世話頂きました服部フランク御夫妻がカリフォルニア州へ御移転されることになりましたので、その送別会をシカゴ仏教会法友会と共催で左記の通り開催することとなりましたので、万障お繰り合わせの上、御出席下さいます様、御案内申上ます。

日 時 三月十六日（日）午後五時より

場 所 キングス・レストラン シカゴ市西アーガイル街一一九〇

会 費 一人十一ドル（電八七八―八三八五）

電話予約 九四四―五四四四（菅野）三四四―四六六一（斎藤）

馨園

THE MOST EXTRAORDINARY CHINESE CUISINE IN THE NORTH-WEST SUBURBS

Open 7 days a week
Lunch • Dinner Cocktails

Second Dynasty

A FINE DINING EXPERIENCE IN A TRULY ROMANTIC CHINESE ATMOSPHERE

Cuisine Specializing in
• Mandarin • Szechuan
• Hunan • Cantonese

1510 N. Elmhurst Rd.
Southwest corner of 83 & Camp McDonald
Mt. Prospect

For Reservations Call
259-7540
259-7541

東 AZUMA

高級すきやき 水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri

Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

栖鳳金 GOLDEN PHEASANT

4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272

Cantonese & American Cuisine

Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room

Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI

Restaurant

スキヤキ亭

☎ 262-4181

2916½ W. Devon Ave.

CLOSED MONDAY

Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTAURANT

1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613

Tel. 935-6044

東京レストラント

日本酒 日本ビール

天ぷら すきやき てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本 韓国料理

Open for Lunch	11:00 - 3:00 p.m.
Sat.	12:00 - 3:00 p.m.
Sun.	closed for lunch
Dinner	4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner	5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner	5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday	

割烹料理

鳥新 TORISHIN

JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590

Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.

— Closed Sunday —
大村英一

桜 Sakura RESTAURANT

"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.

Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday

105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金 HASHIKIN

LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

志乃 SHINO

日本料理

18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321

LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge

Lunch	11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner	5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
	5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail	5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
	5:00 pm - 3:00 am (Sat)

Closed Sunday

乾杯 Kampai

JAPANESE STEAK HOUSE

Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill

For reservation: Tel: 640-6700-01-02

Lunch	Mon-Fri	11:30	am	- 2:00	pm
Dinner	Mon-Thur	5:30	pm	- 10:00	pm
	Fri-Thur	5:30	pm	- 11:00	pm
	Sunday	4:30	pm	- 9:00	pm
Cocktail Lounge					
	Tues-Sat	5:00	pm	- 2:00	am
	Mon	5:00	pm	- 12:00	
	Sun	4:30	pm	- 9:00	pm
Entertainment					
	Tues-Sat	8:00	pm	- 2:00	am

米政府 代替五輪
八月後半開催へ向け準備

（ワシントン）米政府当局者が五日明らかにしたところによると、米政府はモスクワに替わる夏季オリンピック開催が可能であると判断、八月後半開催の線で本格的な準備作業に入る方針を決めた。この決定に従って米政府は、すでにモスクワ五輪ボイコットを表明している諸国などとの協議を本格化させる方針だがいまのところ(1)八月後半開催、(2)開催地は複数とするーとの大筋が固まりつつあるという。またこの代替五輪はソ連を含め全ての国が参加することができ、さらにモスクワ五輪に参加した選手の参加も認められるという。開催場所についてはいまのところ複数となる見込みだが、関係筋によれば東京もいくつかの候補地の一つとして名前があげられている。（時事）

日本あれこれ



寿しからステーキまで
海外進出お盛ん

（東京発）積極的に出店を続けている大手の飲食店が、日本国内だけではもの足りず、海外に進出する例が増えてきた。これまでにも海外在住の日本人相手に一店か二店を出店する例はなかったが最近は、はじめから現地人をねらっている店がひと味違う。

昨年から今年にかけてのおもな海外進出例は、まず持ち帰りずしの太田商産（本社東京）が今年四月にハワイに進出、二店目を九月中旬に開店するほか、同じ持ち帰りずしの大手、小僧寿し本部（本社大阪）もハワイに進出する。

ハンバーガーの大手、日本マクドナルド（本社東京）は本場アメリカに逆上陸したもちろん本場のマクドナルド社の了解ずみ。

このほか、進出を明らかにしたところでは、洋食のシャロン（本社東大阪市）、江戸前ずしの寿司田（同東京）、総合飲食業のシンエーフード（同神戸市）などがある。

この進出の仕方の〝元祖〟は牛どんの吉野家（本社東京）とラーメンの北国商事（同東京）。吉野家の牛どんの英語名「ビーフボール」も定着し始めている。これらは、いずれも、味、メニューは日本と同じ、量だけを多くしている。量が多くなければ米国人は満足しないためだ。

味や習慣の違い、現地従業員をどう使うかなど飲食業の海外進出には問題は残っているが、各地で日本への関心は高まる一方。これからはその圧倒的な〝入超〟は改められていきそうだ。

アンコ姿の島娘
ツバキ祭りの宣伝へ

（朝日新聞）アンコ姿の島娘には、大げさにいえば日本人の郷愁をかきたてるものがあるようだ。二十六日からのツバキ祭りを前に、アンコキャラバンが各地を回ったが、大変な人気だった。目を細めて、手を握りしめるお年寄りもいたそうだ。

柳瀬さんはミス大島である。他の七人のミスアンコと共に、観光に生きる伊豆大島のホステス役を務める。強行軍のキャラバンは楽ではないらしい。「疲れます」とミスアンコの長谷川春さん（22）がいい、「着なれないアンコ姿だし」と久保田止美子さん（20）がいえば、「終わってからは楽しい」と柳瀬さん。宿舎で仲間と過ごすひとときに息をつく。

観光協会の幹部らは「この子供達は……」と気の毒そうに、いたわる。ミス大島にしても、逃げ回るのを無理やり押しつけた。それでも「なってからは、島の事を考えます」とアンコは健気である。「お客さんに来てもらえれば……」

東京に〝留学〟して簿記学校へ通った後、「なんの抵抗もなく」島へ戻った。島はいい。「両親がいますから」。三人姉弟の長女で家事手伝い。実際に手伝うのかとたずねると「食事を作ったり……」。得意な料理はときくと、うつむいてしまった。「カレーの味つけなんか上手ですよ」と長谷川さんが助け舟を出す派手な顔だちに似ず、手芸などが好きらしい。「そんな感じしないと思うけど」といった。

三月二日までの祭り期間中は、アンコ姿で踊りを披露するなど、島の為にがんばる。

〝65才までの雇用〟
実現を

日本経済調査協議会は四日、雇用問題に関する研究の成果を「産業と雇用の構造政策」としてまとめ、発表した。日経調はその中で「80年代の雇用対策の課題は、高齢社会への対応を用意し、社会の安定を確保」することにあるとし、政府の提唱している60才定年を5才引き上げ、65才までの雇用継続を早急に実現すべきだと提言している。また雇用拡大を第三次産業だけに依存すると、今後に大きなか根を残すと主張、その防止のため、(1)二次産業における雇用の拡大(2)中高年対策の推進(3)地域開発政策と雇用政策の調和(4)週休二日制の普及ーなどを行うよう政府・経済界に対し提言している。

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ / ビビムパ / チョプチェ } 専門
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424

Ichiban Japanese Steak House
求む
テッパン焼き
コック、見習い
ホースト、ホステス
ウエイトレス
好偶 好給
Call Collect or write
1333 Nicollect Ave.,
Minneapolis, Minn. 55403
(612) 339-0540


日本御料理
カクテルラウンジ
SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
5862 N. LINCOLN BAR-2 A.M
FREE PARKING 334-7712

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner · Cocktail · Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店 土曜十二時―二時半 五時―十二時 日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

TAI SAM YON
Chinese American Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎ 684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700 FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開 店 時 間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

川柳　シカゴ川柳吟社

兼題　忘れる　野尻南海選

天　忘れてる人を噂が持って来る　本田　紅女
地　又名前聞くはめとなる健忘症　中西亜津子
人　さてこれは何んだったろうと指の紐　斎藤　蘭子
五客　忘れたい人が心の隅に住み　露角
人間に生れた倖を忘れてる　いと
恍惚へ一歩近づく物忘れ　露角
シニヤ集る処健忘症の愚痴　茶里
忘られぬ亡妻の名をそっと呼び　茂子
秀吟　父の言忘れず今日の地位築く　祐敬
忘れたい夢蒸し返す朧月　青雲
忘れんと花に秘めごと明かしもし　きぬ
忘れてた事も堀り出し叱られる　暁明
原爆の悲惨忘れて核軍備　紫山
忘れてたあの娘が夢で逢いに来る　白馬
記入して忘れてしまう朗らかさ　泉太郎
父になり忘れられない父思う　如風
佳吟　生かされているのに感謝忘れ勝ち　差無
忘れてはないが名前が口に出ず　〃
恍惚を言い訳にするお年寄り　須美
忘れじと思う間もなく忘れ物　〃
買物から帰り忘れた品があり　千津
忘れたと言えば書かぬと叱られる　〃
忘れたら師走の月よ七日の日　悟朗
恍惚でおそれぬ師走だ鬼が来る　〃
日米戦のみじめ忘れることあらじ　安江
町角でお久し振りと言われても　〃
忘れずに子供中心寡婦の日々　美涼
過去忘れ温き感謝に日がみちる　〃
ポケットの大金忘れバスで眠る　久子
催促へ忘れて居らぬ返事だけ　〃
備忘欄に書いた手帳を置き忘れ　祐敬
今更にお名前はとも聞けられず　きぬ
暦にも印付け置き又忘れ　青雲
日々お陰忘れてなるか我に額　いと
出す手紙そのままポケットに持ち帰り　蘭子
忘却を年の所為だと逃げ言葉　茂子
何もかも凡てを流し新世帯　暁明
忘れてるわけではないが筆不精　紅女
ハンカチを忘れたことにして別れ　亜津子
忘れたい遠い昔の恋の園　白馬
何のため此処に来たのか忘れてる　紫山
忘れよう誓いを恋は聞き流し　泉太郎
忘年会白髪と禿の幅が利き　如風
ペンシルは髪に差してる忘れてる　茶里
選者吟　名乗られて同船だったと手を握り　露角
霊長と威張っていても忘れ物　露角

青雲の鬼

山手　樹一郎

「なるほどね。すると、こんどは旦那がいっしょに行くことを、敵はちゃんと勘定に入れていやすね」

「恐らく、そうだろうな」

「化物め、今夜は最後の掛合いと腹をきめたな。今夜の今戸の寮は、こっちゃ地獄の一丁目ということになるわけだ」

「おかみさんを、そんなところへおつれしても、大丈夫でしょうかな」

そばから大番頭が不安そうに口を入れる。

「とにかく旦那、一通り敵の様子を瀬ぶみしてこなくちゃ、今夜の計略は立たねえんでしょう」

抬吉はそれとなく東吾をうながした。ここではうっかり跡部の話もできない。いや、その跡部に一刻も早くあって、今夜の手はずをきめておく必要があるのだ。

「うむ。抬吉うじは船できたんだな」

「川よりほかに抜け道はありやせん。もうどこもすっかり化物の目が光っていやすからね」

「大番頭さん――」

東吾は卯兵衛のほうへ座りなおした。

「はい」

「今夜のことは一切、及ばずながらこの東吾が引きうけます。いずれにしても一か八か、おかみさんは御主人にあわなくてはならんと思う。わしはこれから出かけて、夕方までに必ずたよりをします。あまりむだな心痛はせずに、体をやすめておいてください」

「よくわかりました。どうぞよろしくお願いいたします」

東吾としては、自分の命をかけるのだ。自分の命がある間は、きっと責任は持つが、万一その命がなかった時は、お美乃にも大番頭にも死んでもらうほかはないのである。

「旦那、ここまでくればもう大丈夫だから、あっしのほうの話をしやしょう」

抬吉は和泉屋の桟橋から船をこぎ出して、やがてその船が新大橋の下へ近づいてから、今朝小川町で跡部と千鳥に出あった話をした。

「ふうむ。跡部が千鳥をつれてね」

東吾もまたまゆをひそめずにはいられない。

「そんなわけで、偉い人というものは、自分の野心のためには、人の命なんかはどうでもいい、大の虫のためには、小の虫はかまっていられない、とかくそう考え勝ちになるもんでさ。そいつを頭から悪いと、あっしはいうんじゃないが、今夜の跡部さんとの計略も、そこんとこをよく考えて、きめなくちゃいけないとあっしは思うんですがねえ」

「ありがとう。たしかにそうだ」

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ワシントン機・ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ三月二十八日（金）―三十日（日）二泊三日
ワシントン・ニューヨーク三月三十一日（月）四月一日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ　二百九五ドル
ワシントン・ニューヨーク　四百二五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
七月頃予定
費用　大人　八五〇ドル
小人　四九九ドル
トールフリー
（八〇〇）六二一―六七三九
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間＼七八四―八五一七

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費　弗307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウェスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は$ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739　観光費　$200.00
(IND, IOWA, OHIO, MI, MINN, WIS, KY, TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

指壓治療
下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。
リュマチ。腰痛み。脱骨治療
○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接。小児痲痺。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます
Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　**富士旅行社**
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル、単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 森脇）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

THE SEVEN WONDERS OF THE JAPANESE ECONOMY

By Masaru Yoshitomi, Ph.D.
Economic Planning Agency

First, the Japanese economy is considered to be the weakest among the world economies with respect to an oil crisis. It is true that Japan's dependence on imported oil is the greatest among advanced nations, but she overcame grave economic difficulties arising from the previous oil crisis (i.e., price inflation, demand deflation and current account deficits) earlier than the others.

Second, Japan's land and food prices are very expensive, and therefore the livelihood of the Japanese people appears to be placed under the constant pressure of high housing costs and high Engle's Coefficients. Nevertheless, the saving ration in this country is the highest in the world, while Japanese nutritive conditon is very sound, and even the average space of new houses is approaching that in Europe.

Inter-Relationship of the Seven Wonders

The seven wonders are profoundly related to each other. Because of Japan's greatest dependence on imported oil, the oil crisis has changed downward the expected growth path from high (more than 10% per annum) to medium (about 6% per annum). This decline in the expected growth rate caused private plant and equipment expenditures to drop sharply through the acceleration principle in economics. Previously the high growth period was characterized by high investment, which was in turn financed by the high savings of the household sector through financial intermediaries. Even after the first oil crisis, household savings have remained at that high level, while private investment has declined.

Third, the Japanese yen is strong externally and weak internally. Accordingly, Japanese travelers purchase many commodities and gifts overseas, while foreign residents repatriate with dollars obtained in exchange for yen earned here. How can an internally weak yen be transformed into a strong currency externally?

Fourth, Japan's public finance deficit is the largest in terms of the ratio to the GNP suggesting that our economy is inflationary, but her current accout balance yields the greatest surplus not a deficit.

Fifth, Japanese companies have adopted a seniority system under which wages usually are determined by age. How can this system satisfy capable young workers? Nevertheless, Japan's labor discipline and productivity are enviably high.

Sixth, Japan has become highly polluted reflecting the highest economic activity per acre in the world, but at the same time the average life expectancy of the people has become the highest in the world.

Seventh, the Japanese family seem feudal and a wife waits patiently for the late return of her husband. Yet, he usually gives all of his salary to her. In other words, she is the minister of finance and he is the taxpayer.

To achieve overall balance between savings and investment, the high excess savings of the private sector (equal to net savings of households minus net investment of corporations) have to be absorbed by the government and/or by foreign countries in the form of budgetary deficit and current account surplus in Japan. In addition, the excess savings of the private sector tend to generate an excess supply situation which in turn depresses inflationary circumstances considerably.

The continuously high savings of the household sector are attributable both to the expensive land prices and to the female ministers of finance of households. Expensive housing costs reflecting dear land prices force households to save great amounts for down payments, and wives are more savings-oriented than the husbands.

Thus, the emergence of the large excess savings of the private sector due to the first oil crisis can account for the related wonders of the Japanese economy; namely the mechanisms of overcoming oil crisis-induced economic difficulties and the coexistence of a large fiscal deficit with a large current account surplus.

As for the yen, we should understand that the externally strong yen is one of the causes of the domestically weak yen, because the high wage rates in the most productive export industries prevail also in less productive industries, resulting in high labor cost in the latter industries, and therefore, expensive prices for non-exportable commodities.

JAPAN ANNOUNCES RELIEF MEASURES FOR AFGHAN REFUGEES

On March 4, 1980, the Japanese Government announced its additional emergency relief measures for the Afghan refugees in Pakistan as follows:

For the relief of the Afghan refugees who escaped to Pakistan, the Japanese Government will provide Y350,000,000 (approx. $1,428,571) as the fund to purchase emergency goods and also medical supplies in kind amounting to Y30,000,000 (approx. $122,448).

In compliance with an appeal by the UNHCR for extending relief assistance totaling $55,000,000, the Japanese Government decided on Jan. 22, 1980 to supply the Afghan refugees with relief goods, such as food, amounting to Y1,000,000,000 (approx. $4,081,632). This relief program has been implemented since then.

Recently, the Pakistani Government and representatives of the UNHCR on the scene made an additional request to Japan for the supply of clinic vehicles, tents to protect the refugees from the sweltering heat and cotton for their medical treatments. These things are necessary for the efficient prevention of epidemics and other medical activities in the area concerned where the extremely hot season is now approaching. In view of the recent great increase in the number of the Afghan refugees, reaching the mark of 600,000, the Japanese government has decided to meet this request from a humanitarian standpoint.

A steam locomotive (C-56) used on the Thai-Burma railroad during WW2 was returned to active service Jan. 29 on the private Oigawa Railway line in Shizuoka-ken. The locomotive was originally built in Kobe in 1936, taken over the military in 1941 to Thailand and later replaced by Thai in 1977 with modern diesels.

Uso うそ (A lie)

Miss Yoshida introduced Mr. Lerner to her sister Michiko the other day. When she said that Mr. Lerner speaks good Japanese and never speaks English with her, Michiko said instantly

"*Uso.*" (A lie.) うそ。

Mr. Lerner was surprised at her impoliteness and turned to her sister, but Miss Yoshida did not seem embarrassed at all.

After talking a while with Michiko, Mr. Lerner found that she was a sweet, innocent girl. He did not understand why she had spoken so rudely at first. But when he was about to leave and said that he had an appointment with someone else in the evening, Michiko again said "*Uso.*" Mr. Lerner ran out of patience and said sternly

"*Uso-ja arimasen. Hontoo-desu.*"

(It's not a lie. It's true.)

Michiko looked surprised and didn't seem to understand why he was so angry.

* * *

The word "*uso*" by itself means "a lie" as in "*uso-o tsuku*" (to tell a lie), but Michiko used it not in its original sense, but simply as a response meaning "Is that right?" The word has lost its original meaning and is used merely as a substitute for "*Soo-desu-ka*" in this case. This use of "*uso*" seems to have started recently among young people, especially young women. Some young women use it quite often. They usually use it with other young people, but sometimes they inadvertently use it with older people and shock them.

This reminds us that some 10 years ago we often heard older people criticize young people for using

"*Honto*" (True.) ほんと。

in place of "*Soo-desu-ka*" or "*Soo.*" They argued that "*Honto*" is impolite because it implies distrust toward the other's statement. But now this expression is used fairly widely in familiar conversations, not only by young people but also by middle-aged people.

We cannot know the future, but this "*Uso*" may become as popular as "*Honto*" just as "*Honto*" has outlived older people's criticism. (No. 172)

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
●Enter my new subscription for . . . . year/months
I have enclosed $ _____
Name (Mr. Mrs. Miss) _____
Address _____
City _____ State _____ Zip Code _____
Telephone:

MIKE'S PHOTO STUDIO
· Commercial Photography
· Meetings/Conventions
· Wedding
· Passport
· Photofinishing
· Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing; Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding
Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本建材ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE. Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON—MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3169 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY MARCH 14, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chic
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

HIROSHIMA – TAKING THEIR UNIQUE SOUND TO EAST COAST

(San Jose) – The nine-member Los Angeles based band, HIROSHIMA has disembarked for a tour towards the East Coast. HIROSHIMA, primarily a Japanese- American band, has just played to SRO crowds at LA's and San Francisco's premiere clubs. They will now be taking their unique sound to Midwest and East Coast audiences from March 8-26.

Preceding them is their successful debut album on Arista Records. The album titled simply, "HIROSHIMA" has been a breaktroug for the Asian American community since it is essentially the first time a predominantly Asian American band was signed to record by a major record company.

The cultural fusion of the East and West emanates from their music as they blend the sounds of Asian instruments (i.e. koto, taiko, fue & shakuhachi) with Western contemporary rhythms. The album has been well received throughout the U.S. hitting number 4 on Billboard Magazine's jazz chart and 53 on their pop 100.

HIROSHIMA plans to include New York City, Washington D.C., Chicago on March 21, 1980, Boston, Detroit, Philadelphia and others on this two and a half week tour where they expect to play to very diverse audiences.



NARCISSUS IS MARCH PLANT OF THE MONTH

The narcissus has been chosen as the Plant of the Month for March. Narcissus is the botanical name for a group of bulbs that flower in the spring, including daffodils and jonquils.

The name "daffodil" is sometimes used to include all narcissi but generally refers to the flowers that have large trumpets. The name "jonquil" originally referred only to Narcissus jonquilla and its hybrids, a species with smaller bulbs and leaves and flowers that were also smaller but more fragrant. Today, other kinds of narcissi, even those with large trumpets, are called jonquils.

Daffodils have long been regarded as the flower that symbolizes the arrival of spring. They flourish in open woodlands, meadows and rocky inclines, add a delicately charming touch to the landscape and are very effective in flower beds, lawns and along the edges of driveways. They also make ideal decorations for the home. When planted outdoors, daffodils outlast other major bulbs by many years.

The noted English poet William Wordsworth captured the emotions many feel in this excerpt from his famous poem, "I Wandered Lonely as a Cloud."

"I wandered lonely as a cloud
That floats o'er vales and hills,
When all at once I saw a cloud,
A host, of golden daffodils....
And then my heart with pleasure fills
And dances with the daffodils."

The narcissus came into existence, according to Greek mythology, when the handsome young Narcissus, son of a river god and a nymph, became so enamored of his own reflection in the waters of a spring that he pined away and a flower sprang up where he died. The flowers of some species droop as if Narcissus were still trying to see his own reflection.

Specimen plants of the narcissus will be on display all month in the Garfield Park Conservatory, and the Lincoln Park Conservatory. Admission is free. Hours are 9 a.m. to 5 p.m. daily.

ROLLER SKATING: NEW JAPANESE "BOOMU"

TOKYO – A roller skating boom is causing a run on gear at sporting goods stores in Japan.

The fad has even caught on with middle-aged people who enjoyed the sport in their childhood and have joined youngsters in the sidewalk fun.

Particularly popular are sandal-type skates. Many stores have run out of this type of skate.

A company which makes 10,000 roller skates a month says its stocks have been completely cleared out.

"They are snapped up as soon as they are made," a spokesman for the company said.

He said the company has a six-month backlog of orders and is swamped with calls from people looking for sandal-type skates.

Another firm with an output capacity for 20,000 a month and a third manufacturer making 30,000 skates a month are in the same boat.

The third firm, rated a top roller skate manufacturer, says it can barely meet demand from the domestic market and has no leeway left for export, though it receives many inquiries from abroad.

The shortage of the product began to be felt last November. "Since last November, we have been supplied only five pairs of skates a week and they are sold out soon after they arrive," a sales clerk at Mitsukoshi Department Store in Nihonbashi, Tokyo, said.

One bottleneck in the eyes of the manufacturers, is a rigid inspection procedure imposed by the Ministry of International Trade and Industry to make sure the products are safe for the users.

CHICAGO NISEI POST LEADING DRIVE FOR REDRESS COMMISSION AMONG VETS

Nisei Post 1183 led by Commander Art Morimitsu has succeeded in obtaining support for the Inouye, Matsunaga and Mineta Redress commissions from various local American Legion groups. On Feb. 27, Al Swiderski, former State of Illinois Commander of American Legion led a move by the 3rd district American Legion (30 posts) to unanimously pass a resolution which was unanimously passed and then presented at the Cook County Council of the 1st Division executive committee where it was also passed unanimously. The resolution will be presented to the legislative committee and if approved will then be presented at the department of Illinois (State) convention this July.

SAMEO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

YAMADA
TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,579.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

SOLDERERS
A minimum of 2 years soldering experience is required. Please call:
583-3600
SUSAN SCHULTZ
Beltone
ELECTRONICS CORPORATION
4201 W. Victoria
Chicago, Illinois 60646
An Equal Opportunity Employer m/f

日本語に理解のある事務員を
至急求めます
SNK AMERICA, INC
815 Touhy Ave
Elk Grove Village
Tel: (312) 364-0801

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to:
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ––– 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

Your Classified Ads

HELP WANTED

HELP WANTED

Secretary – North Michigan Av. public relations firm needs bright and dependable (English speaking only) person to join hardworking staff. Call Miss Carpenter, 943-1100.

ELECTRONIC CUSTOMER SERVICE REP

Electronic technician to install and service digital facsimile equipment. Two years technical school or military experience required. Looking for an individual who can speak Japanese. Travel required. Excellent benefit package. Salary commensurate with experience. Please contact Ken Nowak at 449-8480.

THE AUSTIN COMPANY

An International Engineering and Construction Firm is currently seeking qualified applicants experienced in the engineering design and drafting of chemical, pharmaceutical, petrochemical, and food processing plants to work in our Des Plaines office.

CHEMICAL ENGINEERS
PROCESS DRAFTSMEN
SECRETARIES
INSTRUMENTATION ENGINEERS
PIPING DESIGNERS

Please submit resume or call:
J. SCHOEN
(312) 694-4300 Ext. 360
The Austin Company – Process Division
2001 Rand Road
Des Plaines, Illinois 60016
An Equal Opportunity Employer

HELP WANTED

Position as supervisor in a sheltered environment. To work with Senior Citizens of ethnic backgrounds. Qualifications - sense of responsibility, ability to work in an industrial setting, sensitivity to human emotions. If interested call Andy Sato at 275-7212.

COOK NEEDED

CHINESE STYLE FOOD

40 hours per week - Any of 3 shifts - Monday thru Sunday - 2 DAYS OFF EACH WEEK.

WAGE $10,810 Per Year

Must have 2 years experience as Cook in Chinese Style Food, and be able to operate restaurant in owners absence.

Send resume to:
KAROLD MC DONALD
Job Service of Iowa
106 Washington St.
KEOKUK, IOWA 52632
Equal Opportunity Employer

HELP WANTED

Bartender reliable exp. Nights call BU1-6167 between 7:00 a.m. & 11:30 p.m.

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at the University of Illinois. All levels of instruction, full time, and part time. Classes meet afternoons 3:00 to 5:30; evenings 6:30 to 9:00. 10-week course begins March 24. Apply now, room 1504 University Hall, 601 S. Morgan. Call Dr. Boca, 996-5334.

FOR SALE

SKOKIE

SAVE GAS! LOW TAXES!
Walk to school and bus
Well maintained
bilevel,
3bdr., 2 full baths,
new kitchen
cent. air, E.E. garage
$87,700 Ca;; 679-8991

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年三月十九日（水）　第三一七〇号（一）

シカゴ新報

加州生一本　清酒

加州産　本みりん

加州正宗　千両

日米首脳会談四月三十日か
首相外遊日程再調整へ

（東京）政府首脳は十二日朝、四月末から五月初旬にかけて予定している大平首相の外遊日程について

「まず米国を訪問することも考えている」

と述べ、当初日本が予定していた「メキシコー米国ーカナダ」という訪問順序を変更する方向で日程を再調整する考えを明らかにした。その場合、日米首脳会談は四月三十日となる公算が大きい。日米首脳会談の日程については、米国側から

「日本が希望している五月四日前後は都合が悪いので、八日以降に延期してほしい」

との感触が伝えられている。政府首脳は

「五月八日以降に日米首脳会談を開くことは国会の日程からも難しい」

との判断を示したうえで、政府としては首相外遊の冒頭に日米首脳会談を設定する方向で折衝を始める意向を明らかにしたものである。（時事）

防衛力増強要請には真剣に対応
大河原新駐米大使語る

月末にもワシントンに赴任する大河原駐米大使は十三日、時事通信社とのインタビューで、日米関係のあり方を中心に見解を語った。大使は米が「同盟国関係の再構築」に最大限努力しているとし、日本がこれに積極的に対応していく必要があると力説、戦後三十年を経て「成熟したパートナーシップ」に至った日米関係をさらに強固にするよう努力したいと述べた。また「防衛たゞ乗り論」は以前のような比較的根のあさい議論と違って今度はもう少し根が深く、幅広い問題のような印象を持っている。従って問題意識を持って真剣に取り組む必要があると思っている、と語った。さらに日米経済摩擦の背景については、日米間にはこれまでも、繊維、鉄鋼、オレンジなどで摩擦が起きたが、現在の自動車問題も一局面の摩擦と考えて取り組むことによって解決の道を見出すことができるのではないか、との見通しを明らかにした。（時事）

サミットで中東特別宣言を
園田特使首相に進言へ

（香港）中東、東南アジア七カ国の公式訪問を終えた園田特使は十二日、当地で時事通信社とのインタビューに応じ、歴訪の成果、日本の今後の対応などについて語った。特使は

「中東問題に関する日本の立場は各国からはよく理解されたが、これをフォローアップすることが重要だ」

と強調し、そのため当面の具体的措置として

「日本はベネチア・サミットで、中東問題に関する特別宣言を提案すべきだと思う。帰国後、大平首相にこれを進言したい」

と語った。この特別宣言について同特使はさらに

「今度のサミットで、フランスは中東に関するなんらかの提案を行うのではないかと思われる。日本はフランスと対決するのではなく、できれば、両国の共同提案という姿が一番よい」

と述べた。（時事）

実体経済は拡大基調続く
物価も幅大上昇日銀の月例報告

（東京）日銀は十一日、二月の月例報告（金融経済概観）をまとめ、発表した。それによると、設備投資の根強い増勢と輸出、個人消費の増加に支えられ、一月の生産、出荷が、いづれもかなりの増加を示し、実体経済は拡大基調を続ける一方、物価（二月）は原油高や円安、製品価格の引き上げなどで大幅上昇となった、としている。月例報告によると、一月の鉱工業生産、同出荷はそれぞれ前月比一・三%、一・六%増で、在庫も一般資本財や耐久消費財、一部の建設財などが増加。需要面では、設備投資が機械受注額の増加で大幅に伸びたほか、個人消費も衣料品の売れ行きが回復し、百貨店売上高（一月）も前年比二桁台の伸び。

一方、二月の商品市況は需給引き締まり傾向が続くなかで、メーカーの値上げ姿勢が根強く続伸。卸売物価（二月）も原油、非鉄など海外原料品価格の騰や円安の影響、製品価格の値上げなどで一月を上回る大幅上昇となった。金融面では企業の手元流動性比率が引き続き抵下、企業金融に引き締まりが徐々に侵透している。（時事）

新たなイラン経済制裁へ
外相会談で米国が日本の同調要請か

（ワシントン）今週ワシントンで行われる大来外相とバンス国務長官との会談で、対イラン経済制裁問題が重要議題として取り上げられることが十一日明らかになった。日米外相会談の議題については、これまでの外交ルートを通じての協議で「防衛」「経済」を二本柱とすることで大筋の合意をみていたが、イラン情勢の変化によって急遽対イラン経済制裁についても協議することになったもの。米国の対イラン経済制裁は先に米国が国連安保理に提出、ソ連が拒否権を行使した決議案の線にそって、

(1)食料、医療品を除くイラン向け全商品の輸出停止

(2)イラン政府支配下の企業に対する新規の信用供与、借款の禁止

(3)イランにおける工業プロジェクト関連の新規契約の禁止

などを実施するほか、さらに厳しい措置が打ち出される可能性もあるといわれる。同筋によると、米国政府はイラン危機で大きな進展がみられなければ、二十日の日米外相会談前にも、新たな経済制裁問題について結論を出す意向といわれ、同会談の場で日本の協力を要請することは間違いないものとみられる。（時事）

イラン内部
不統一が原因
調査委引きあげで
国連事務総長語る

（ニューヨーク）イランに派遣された国際調査委が十日、任務を中断し、テヘランを引きあげたことについて、ワルトハイム国連事務総長は十一日、ニューヨークの国連本部で行った記者会見で、イランのホメイニ師が調査委と米国大使館人質の面会にあたって持ち出した条件が承諾できないものであったため、調査委を呼びもどしたと説明、

「イランには内部の権力闘争が起きており、これには国連も手は出せない」

とイラン内部の不統一を指摘した。しかし、同事務総長は国際調査委の任務がこれで終了したわけではないと強調、イラン側の受け入れ態勢が整えば、再び調査委をテヘランに派遣する意向を示唆した。（時事）

装備近代化の必要痛感

（ハワイ・カウアイ島）リムパック八〇に初めて参加した海上自衛隊の最高責任者である吉岡ハワイ派遣部隊指揮官（一等海佐）は十二日、ハワイのカウアイ島沖合いに浮ぶ護衛艦「ひえい」（基準配水量四、七〇〇トン）の艦上で記者団と会見した。この中で同指揮官は「海上自衛隊の将来にとってよい訓練に参加できた」とリムパック初参加の意義を強調するとともに、「海上自衛隊の装備近代化の必要性を痛感した」と述べた。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

金利政策の弾力的機動的運用を
三菱銀行が円防衛で指摘

（東京）三菱銀行は十一日発表した「内外金利差拡大と円防衛」と題する調査特報の中で、最近の急速な円安傾向に対して打ち出された「円防衛策」とは別に、内外金利差がかつてない開きをみせているため、今後金融為替情勢に対応して「金利政策」の弾力的かつ機動的な運用の必要性が高まってきている…と指摘した。同特報は、前回の石油ショック以来、各国の金利決定要因が大きく変化しているとし、

(1)インフレが金利水準そのものを規定する度合が高まった

(2)為替相場の変動との関連が強まった

ことを挙げて「インフレ抑制、為替安定には結局、金融政策で対応するしかない」との認識が定着した結果と分析。このため欧米筋は、日本の金利水準が物価との関係で低すぎるとみており、日本も今後は各国同様、〝自国通貨の安定〟のためにも「金利政策を弾力的に運用する必要性が高まってきたということである。（時事）

バニサドル体制の前途を左右
十四日にイラン国民議会選挙

（ベイルート）イランでは十四日、全国いっせいに国民議会選挙が行われる。同選挙は、先の大統領選挙で圧倒的な国民の支持を得て誕生したバニサドル大統領が卒いる新体制の将来を占ううえでも、極めて重要な意義を持つものである。同大統領の目指す革命評議会の解散、新内閣組閣を軸とする聖職者政治の弊害排除という〝大目標〟が実現できるかどうかは、ひとえに同選挙の帰趨にかかっていると言える。

革命評議会内部における反バニサドル派の筆頭ベヘシュチ師は、自らが総裁となっているイスラム共和党の国民議会議席過半数獲得をねらい、盛んな巻き返しを行っている。しかし、これまでのところでは、バニサドル大統領が勝利を収めるのではないかとの見方が強い。米大使館人質占拠事件の長期化からくるイラン国民のいや気、イスラム過激派の横行、聖職者政治の弊害顕在化など「イラン革命」の過程で実権派となったイスラム過激派に対する不満が増大していることもバニサドル派優位の裏付けとしている。

紛争周辺国への援助強化
防衛費増の代わりに

外務省首脳が五日夜明らかにしたところによると、十九日に訪米する大来外相は、米からの圧力が高まっている日本の防衛力増強要請に対応し、「西側陣営の総合的な安全保障という観点から紛争周辺国に対する政府開発援助の強化に積極的に取り組む」との意向を伝える方針である。外相はこうした紛争周辺国の対象として、タイとパキスタンを挙げ、これら各国に対する経済援助に努めている事情を説明、今後とも積極支援を続けていく方針を強調する考えだ。また外相は防衛予算がNATOの算出方式だとGNP比一・五%、約一六〇億ドルとなり、実額としては英、仏並みになっているほか、最近の防衛予算伸び率がNATOのそれを上回っているという実態をまず強調したいとしている。

アフガン・ゲリラ革命評議会結成へ

（イスラマバード）パキスタンに基地を置くアフガニスタンの反政府ゲリラ組織は四日、ソ連軍とアフガン政府軍に対抗する軍事作戦を調整するための革命評議会の結成を発表した。しかし、六勢力中最大の「ヒズビ・イスラミ」は、自分たちがゲリラ勢力の80%を支配下に置いているとして同評議会に参加するならより大きな権限を与えよと主張している。これらアフガニスタンの反政府六組織は、パキスタン北西部国境地区を基地に緩やかな「アフガニスタン解放イスラム同盟」を作っているが、部族ごとの伝統的なライバル関係が原因で、満足な共同戦線を発足させるに至っていない。

日系銀行対応策検討に着手
連邦準備制度加入義務付けで

（サンフランシスコ）米国内の商業銀行と貯蓄銀行に、連邦準備制度（FRS）への加入を義務付けることが、五日の上下両院協議会で合意をみたため、FRS非加盟の日系銀行（現地法人）は、今後収益面への影響が大きくなると憂慮し、対応策を検討し始めた。各大手日系銀行がこれまでFRSに加盟していなかったのは、預金準備率が州法定分以外は適用されないことに大きな理由があった。それが、加盟銀行と同様に預金準備率が全面的に適用されると、実質的な資金コストアップとなり、収益が次第に圧迫されるものと、各行では予想している。このため日系銀行では、この制度が適用されても、収益面への影響を最少限にとどめるよう、経営のあらい直しを検討し始めた。（時事）

山田旅行社 主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四―二七三〇

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

医　院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 761-6872

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7601

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ 禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　横口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

鍼術研究院入学御案内
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

アーラム大学
水上日本貿易会会長に
名誉法学博士を贈る

水上日本貿易会会長にアーラム大学名誉学位及び日本政府、グレートレイク、ミッドウエスト大学連合に50万ドル贈与。

三月四日、インディアナ州アーラム大学は日米交流促進に貢献したとして水上達三日本貿易会会長及びゴードン・ボウルス博士ニューヨーク州シラキュース大学人類学名誉教授に対し名誉法学博士号を授与された。同名誉博士号は松本重治国際文化会館理事長にも授与されるが、これはウォーリン同大学総長が四月に来日し、東京の米国大使館において授与する予定となっている。

水上会長は三月三日、同大学でのセミナーに出席し、四日学位授与式並びにポール・サイモン下院議員（イリノイ選出）による「一九八〇年代の国際教育の重要性」と題する講演会に出席したがこれらの行事には関係者ならびに学生が多数参加し、また、ABCテレビ地元マスコミも取材に集まり、非常に盛大であった。

なお、この機会を利用して、小高総領事は、今般、日本政府がグレートレイク大学連合（GLCA、加盟大学十二校）およびミッドウエスト大学連合（ACM、加盟大学十三校）の日本研究合同プログラムに対し、50万ドルの資金を贈与した旨発表した。

この基金創設はGLCAおよびALMのメンバー校二十五校における日本研究を促進するとともに中西部の地域社会指導者、教師等の対日理解を促進することを目的としている。

これらの大学連合は、一九七四年以来日本研究事業を行ってきたが、これを一層安定した財政的基盤に立って実施して行くため百万ドルの基金を創設することを計画し、昨年以来、各方面に協力を呼びかけて来たものである。残りの五十万ドルについては米国内の官民からの拠出を予定してるアーラム大学は、これら両大学連合の日本研究部門の幹事校となっている。

時事問題座談会

前回の藤井寮一氏を囲む時事問題座談会は二十余名の出席者があり、藤井氏によるソ連のアフガン侵攻の詳細な解説を中心に語り合い有益であった。その席上、新聞記事だけでは時局の背景が充分解りにくいのでこうした座談会を引きつゞき毎月催して欲しいという要望に答えて、来る三月二十二日（土）午後二時よりシカゴ仏教会に於て、今回はいよいよ本格化して来た大統領候補予選戦をめぐって、不透明化して来たアメリカの政治、社会現状の本質的な問題に焦点をあて、お互い、時局認識を深めたいと願っているので、一般の参加を希望している。尚今回は開催時間が昼間に変更されたので御注意願いたいとの事。

コナリー氏
出馬を断念

（ワシントン発）米共和党の大統領候補指名争いに名乗り出ていたコナリー元テキサス州知事は九日、地元テキサス州ヒューストンで記者会見し、立候補を取り下げると発表した。

今年の大統領予備選が始まって以来共和党で選挙戦を断念したのは、ベーカー上院院内総務に次いで二人目。コナリー氏の出馬撤回は、前日サウスカロライナ州で行われた予備選でレーガン前カリフォルニア州知事に大敗したため。（時事）

北からカモメ

（東京―時事）寒い千島やアリューシャン方面から南紀州へカモメが渡ってきた。和歌山県新宮市の熊野川河口などには数千羽が群がっており、ことしは特に多い。南紀の人はカモメの群が来ると「もう春は近い」という。

共済会定期総会御案内

本会の会則に基づき、本年度の定期総会を左記の通り開催いたします。会員、非会員を問わず多数御出席を希望いたします。

日時　三月二十四日（月）午後八時
場所　シカゴ仏教会会議室
入口　ラシン街四六四七

―報告及び議事―

一、前年度業務報告及び会計報告
一、提案討議及び意見交換
一、墓地に関する緊急協議
一、役員及び理事改選

一九八〇年三月十四日
シカゴ日系人共済会

教員募集
日本の教員免許を有する者、教師経験者優遇す。土曜日授業。委細は電話にて
シカゴ双葉会 **日本語学校**
677-9540
4600 MAIN STREET
SKOKIE, IL 60076
CHICAGO FUTABAKAI
JAPANESE SCHOOL

雑誌三月号入荷
戸栗商事社に三月号の小説・新潮・現代・宝石オール読物と児童雑誌・各種週刊誌が入荷した。

食品倉庫インベントリー
コントローラースーパーバイザ 募集！
同職種二年以上経験必要・ホテルでの食品管理の経験あればなお可・完全日英両語読み書き必要・高卒以上三十才迄。
週二百五十ドル
JFCインタナショナル
電話 八六〇―一〇三七

フランク・スタンダード
タイヤの特価大安売り
日系自動車修繕で最も信頼されている**フランク・スタンダード**では目下タイヤの大安売りをしています。コーストに三ドルの特価です。
自動車修繕は親切丁寧、日英両語で見積るので人気を博しています。この大安売りの期間に是非一度御来店を願います。
アディソンとサウスポートの角
電話 五四九―九七九九
フランク 金井

コックサン急募！
未経験デモOK。
当方インディアナポリス二テ鉄板焼ステーキ・ハウスーラウンジ経営。ステーキ・テーブル13台。環境抜群・高給確実・
"長崎園"
連絡先 （三一二）七二九―四五八五
アメミヤ（土・日）迄

大至急 コック ケッチン ヘルパー
経験なくても可 委細面談
あずま
電話 五六一―二四四八

募集 ウエイトレス コック ドアマン（金・土）
ロン オブ ジャパン
電話 六四四―六五〇〇（青山まで）

有名なレストラン 売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話 五六一―二四四八

至急求む
バスボーイ 皿洗い
無経験でも可
乾杯 ジョージ二神まで
電話 六四〇―六七〇〇

募集 ウエイトレス 日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話 五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三（小島）

募集
●ウエイトレス
電話 九四四―一三二一
志乃 田村まで

至急 予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン オブ ジャパン
電話 六四四―六五〇〇（青山まで）

◎貸したし
キチネット アパート
交通便利
電話四七二―七一五七

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック 至急入用
なるべく経験のある方または 無くても可
紅花 オブ 東京
リンコンシー 金子まで
電話 六三四―〇六七〇

求む ウエイター ウエイトレス（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話 五二八―一二二五

急募 コック、コック見習 ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生 主婦歓迎…
ウォーター タワー プレイス 四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話 九四四―四七四七（イチノセまで）

至急 コック ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話 三六八―八五五二

コック ヘルパー
来広
電話 五二八―二五七二

キッチンヘルパー
亀八
電話 六六四―三六六三

コック または ヘルパー ウェイトレス、皿洗い
日本料理 "桜" レストラント
マウントプロスペクト
電話 二五九―〇四四四
二六二―一八一三（平野）

フル タイムのクック ウェイトレス
一番
電話 二七二―四四一四

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ


✿うすめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足をモットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物 漆器 美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜 電気蒸器 電気天婦羅鍋 中華料理用ウォク鍋 電気餅搗機
◎趣味
茶の湯 生花用水盤 花器 盆栽鉢 書道用具 囲碁 将棋 書籍等一切
◎日本間用
日本の畳 ござ 障子 三つ折衝立 日本箪笥 布団類 座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書 ベストセラーズ 書籍 雑誌 レコード カセット テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM
土曜 9:30AM～7:PM
日曜 10AM～3PM

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主 佐々木清子
k 食品店
日本食料品一切

川柳で経済史編み十五年

よみ人　通産官僚

通産省の機械情報産業局が新春川柳コンクールを始めてから、かれこれ十五年になる。年末から年始にかけて局内の職員が応募し、優秀作には局長賞や局次長賞が出る。仲間だけのごくささやかなコンクールだが、優秀作はいずれもその年の経済問題を的確にとらえており、十五年前から並べてみると、ちょっとした経済史だ。「歌は世につれ…」といわれることでもあり、通産省の川柳を紹介しながら日本経済の足あとを振り返ってみた。

まずは本年度最優秀作を紹介しよう。

◎トシトシと　周りばかりが　世話を焼き

トシは年齢と投資のかけことば。トヨタや日産は米国に工場進出する気がないのに、通産省や外務省が「行け、行け」とせっついている。自動車会社は結婚適齢期の娘さんというわけだ。

もう一つは米国がイラン問題に手を焼いているのを皮肉ったもの。

◎バレルには　米（メートル）法も　歯がたたず

バレルはいうまでもなく原油の量を示す単位でイランをさしている。ごく最近はテヘランの米大使館人質も解放されそうな情勢だが、作者がこの川柳を考えているころは解放のメドは立っていなかった。

46年　円切り上げ

◎切れた円　復縁迫る　鉄の意志

日本の国際収支の黒字傾向は四十年代後半になってますます目立ち、四十六年十二月にはついに円の切り上げ。産業界は〝円切り上げ不況〟と大騒ぎになった。

◎切れた円　復縁（カルテル）迫る　鉄の意志

鉄鉱業界が円切り上げ不況でカルテルを再度申請したのだ。四十七年度も円対策を詠んだものが目立つ。

◎縁（円）ゆえと　泣く泣くおちる　十九の娘

（円対策で十九品目規制）

◎とりあえず　防寒冷（寒管令）これを着てよと　手がとどく

◎牛よりも　馬肉にゆれる　年の暮

米国から農産物自由化の要求が強まった。馬肉は米国のパニック議員のかけことばになっている。（公正取引委員会の家電メーカーへの立ち入り検査問題）

◎結婚は　もうちょい先よと　手をにぎり

（トヨタ・日野の提携など業務提携が相次ぐ）

45年　貿易摩擦

あちらさん　制限措置を　ダンピング

数年飛んで四十五年度日本製品の国際競争力が強くなり、国際収支の黒字基調が定着しつつあった。国際的には黒字国責任論が出始め、日本は対外貿易摩擦に悩むようになる。

◎あちらさん　制限措置を　ダンピング

（米国で輸入制限の動きが活発化）

◎たのまれて　いやとはいえぬ　鉄の意気

（対米鉄鉱輸出制限）

国内問題では次のような作品が目をひく。せん鉄鋳物構造改善計画ができたのを詠んで。

◎コーカイは　先に立つほど　イーモノだ

コーカイは構改に、イーモノは鋳物にひっかけている。

41年　外資上陸　生娘も　テキサス嵐に　すそ乱し

ここで一気に十五年前にさかのぼってみよう。機械情報産業局は当時は重工業局という名称だった。「四十一年重工業局十大ニュース」という形で、十首の川柳が資料戸だなの中に入っている。いまでこそ対米工場進出問題が焦点になっているが、当時の日本経済は外資の上陸に揺れていた。

◎生娘も　テキサス嵐にすそ乱し

テキサス・インスツルメントの進出問題を詠んだものだ。

このほかー。

◎カラーでは　白か黒かは　わかりかね

54年　自動車問題　トシトシと　周りばかりが　世話を焼き

再び五十四年度。自動車の対米工場進出、イラン問題の川柳以外に次のような佳作がある。

◎大男　総身の知恵でスモールカー

GM（ゼネラル・モータース）など米国のビッグスリーが小型車の開発に積極的になったのを詠んだものである。

さて五十五年度。川柳の題材になる経済問題は？

（日経）

リンカーンの遺品を競買

全部で約四十四万弗

（ニューヨーク）リンカーンが、一八八五年にワシントンのフォード劇場で暗殺された時にかぶっていたシルクハットと持っていたオペラグラスが、このほどニューヨークの競買会に出品され、合計三万四千ドルの高値で買い手がついた。

買い取ったのはフォーブス誌で、ニューヨークの同誌本社に陳列され、一般に公開されるという。

この競買会ではまた、南北戦争中にリンカーンが署名した憲法修正十三条（奴隷解放条項）の原文に三万五千ドルの値がついた。これらのリンカーンの遺品はすべて〝リンカーン収集家〟として知られる故ロイ・クロッカー氏（カリフォルニア州銀行家）のコレクションだったもので、全部で約四十四万ドルで売りさばかれた。

加州住銀支店に白昼強盗

（サンフランシスコ）十日午後、当地の加州住友銀行ジャパンタウン支店（リチャード・ツタカワ支店長）に客を装った強盗が入り、カウンター内にあった約三、〇〇〇ドルをいきなりわしずかみに奪って逃走した。犯人は帽子にサングラスをかけた二二ー二五才位の黒人で、一瞬の出来事だったため、店内にい合わせた十五、六人のお客も気がつかなかったほど。ガードマンも食事のため不在だった。警察で犯人を捜査中、黒人街と隣接している日本人街では最近日系人が黒人に襲われる事件が頻発している。

（時事）

（今日の歴史）

明帝国の死、明の滅亡

崇禎帝は明代末期屈指の名君であった。〝農政全書〟の編者徐光啓を起用したのも彼である。だが内外の情勢は、もはや手のつけられないほど悪化していた。

満州からは女真族の後金が、大清国と国号を改め（一六三六年）南下を狙っている。

国内では重税と飢饉から流民が流賊化し各地で反乱を起した。李自成は最強の頭目であった。彼が一六四三年正月、陝西省西安で自立すると手薄な北京は怖れおののいた。すでに買収されていた宦官は彼らの無血入城を許した。この日、帝は皇女を殺し自らも首をくくって果てた。遺書に「百姓万民を救われよ」とあったという。このとき帝に従う者は僅か、他は賊軍の前に膝を屈した。

近江大津京遷都

百済救援が白村江の敗戦で失敗に帰したのち、中大兄皇子（なかのおおえのおうじ）は内政につとめたが、国内の安定をとり戻すまでにはいかなかった。しかし、皇子は旧勢力のわずらわしさからのがれ、水陸の交通の便利な地をもとめて、六六七年三月十九日、近江の大津に都を遷した。翌六六八年には即位の式を挙げ天智天皇となった。

写真機の発明

一八三九年三月十九日フランスのルイ・マンダ・ダゲールによって写真機が発明された。天保十三年（一八四二年）にその機械は、オランダ船に積まれて長崎に舶来され、蘭学者の御用商人　上野俊之丞が、これを買い入れた。日本に写真機の伝わったはじめである。

（三六五日事典より）



日本野菜種子
65種以上の東洋の野菜及びシイタケーナメコ
（種子目録）
Illustrated with pictures for Home Gardeners. Ask for free catalogue.
DR. YOO FARM
P. O. BOX 290
COLLEGE PARK, MARYLAND 20740

馨園
THE MOST EXTRAORDINARY CHINESE CUISINE IN THE NORTH-WEST SUBURBS
Open 7 days a week
Lunch • Dinner　Cocktails
Second Dynasty
A FINE DINING EXPERIENCE IN A TRULY ROMANTIC CHINESE ATMOSPHERE
Cuisine Specializing in
• Mandarin • Szechuan
• Hunan • Cantonese
1510 N. Elmhurst Rd.
Southwest corner of 83 & Camp McDonald
Mt. Prospect
For Reservations Call
259-7540
259-7541

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏樓
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

日本料理
志乃
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704 944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

これあれ日本



九十九里浜を一望に

刑部岬　（千葉県）

立春も過ぎ、日差しは明るさを増し、日足も伸びてきた。房総半島の九十九里浜といえば延々六十六キロ、全国でも一番長い砂浜である。その両端に岬があるが、東端の岬がこれから紹介する刑部（ぎょうぶ）岬だ。

総武本線の特急「しおさい」または急行「犬吠」で旭駅下車。駅前の旭車庫から銚子観音行きのバスに約三十分乗り、灯台入口というバス停で降りる。岬めざして右手の道へ入る。無人灯台の立っている突端に近づくにつれて眺望がひらけてくるが、海抜八十メートルの台地である岬の上は自然の大展望台。今の季節だと大気も澄んでいるので晴れてさえいれば九十九里浜がはるか末端の太東岬まで一望にできる。太平洋の水平線も視界に入りきらない雄大な景観だ。

ゆっくりながめを楽しんだら、真下の飯岡漁港の方へ下りてみよう。九十九里浜沿岸の漁業の拠点なので、漁船がたくさん出入りしたり、もやったりしている。港の入口の防波堤のあたりまで足を伸ばすと、刑部岬が目の前にそそり立ち、先ほどそばまで行ったばかりの灯台が空高く見える。

バス道路の反対側にある光台寺を訪ねると、天保水滸伝でおなじみの飯岡助五郎の墓がある。物語では笹川一家に対してもっぱら憎まれ役を引き受けている親分だが、地元での評価はまったく正反対。飯岡のためにずいぶん尽くした人物ということで、近くの玉前神社境内には立派な顕彰碑まで建てられている。

もう一度海岸に戻り、海沿いの道路を潮の香を十分吸いながらたどり、町営国民宿舎飯岡荘で少憩して、帰途につくとよいだろう。

青雲の鬼

山手　樹一郎

日本舞踊会の最大の流派といわれる花柳流三代目家元花柳寿輔さんが、東京都千代田区の国立劇場一階楽屋前でかつての孫弟子、花柳幻舟に西洋ナイフで刺され、右首に一週間のケガをした。犯人は歴史学者羽仁五郎氏との「交際」などでしばしば話題になった前衛舞踊家で約五分後に麹町署員に逮捕されたが「家元制度を粉砕するためにやった」と自供している。

キリシタン研究の権威片岡弥吉氏が、肺ガンのため入院中の長崎大学医学部付属病院（長崎市坂本町）で死去した。72歳同氏の祖父母は一村総流罪のキリシタン弾圧事件で四国の土佐に流され、父は配流先の生まれ。「高山右近大夫長房伝」「浦上四番崩れ」「踏絵」など著書が多く、昨年十二月、ライフワークの「日本キリシタン殉教史」を四年がかりで書き上げ、出版したばかり。

陸まじうして一塊（ひとかたまり）の乾けるパンあるは、あらそいありて屠れる畜（けもの）の盈（み）ちたる家にまさる旧約聖書しん言

キリシタン研究の権威片岡弥吉氏が、肺ガンのため入院中の長崎大学医学部付属病院（長崎市坂本町）で死去した。72歳同氏の祖父母は一村総流罪のキリシタン弾圧事件で四国の土佐に流され、父は配流先の生まれ。「高山右近大夫長房伝」「浦上四番崩れ」「踏絵」など著書が多く、昨年十二月、ライフワークの「日本キリシタン殉教史」を四年がかりで書き上げ、出版したばかり。

犠牲をできるだけすくなく、どうすれば今夜の目的が達せられるか、これは大変な仕事だと、東吾は今さらのように考えさせられる。

「拾吉うじ、犠牲を一番すくなくしようと思ったら、まず犠牲になる腹をきめてかかる、これならどうだろう」

「なるほど、おっしゃったねえ、旦那は」

ろをこぎながら、拾吉はにやりとわらって、

「けど、それじゃ千鳥さんが泣きゃしないかなあ」と、ちょって気をひいてみる。

「やむを得ない。だれかが泣くことになるんだ。しかし、せめても、わしは僧欲に負けていなかったのが、いくらか救われるような気がする」

ひとりごとのようにいうのをきいて、拾吉は内心、あっと胸を衝かれずにいられなかった。

その日、小川町の松浦家では、夕方綱次郎が小田原から、岩見守の位牌と遺髪を持ってもどったので、屋敷は急にしくなった。

位牌と遺髪はさっそく表座敷へ祭壇を設けて安置され、今夜は近親が集って通夜、本葬の相談をしなければならないのである。

「では、後刻また出直すでな、それまでに親戚中へ使をまわしておいてくれ」

小田原まで同行した親戚頭の高橋新左衛門は、後家萩江、当主をついだ綱次郎、二人の父綱右衛門にいいおいて、ひとまず牛込の屋敷へ引きとって行った。

「父上、千鳥はまだ戻らんのですか」

位牌の間で、父子三人きりになると、綱次郎がむっつりとした顔つきで初めて千鳥のことを口にした。

「それがな、やっと今朝手がかりがついた。間もなく戻るようになるだろう」

父綱右衛門はいささか得意そうに、今朝の跡部の話をしていた。

――あの人が帰った後でよかった。

位牌の前へ手をあわせるのさえ後めいた萩江はぼんやりとそこにすわりながら、胸の中でため息をつく。

天草屋は一足違いで、子分たちをつれて屋敷を引きあげたばかりだった。

「御新さん、葬式がすむまでは、当分お別れだよ。いくらなんでも、仏がいる間はここで御新さんを可愛がっちゃ、義理が悪い」

帰りぎわに、天草屋はちょいと萩江の頬を小突いて、そんな露骨なことをいっていた。

「それまで、どこにおいでなの」

「方々でせっせと金もうけさ。御新さんに御殿をこしらえてやる約束だからね。しかし、しかしどこにいたって、女の子としないからねんねなんかしなやきもちだけはやかなくてもいいよ」

嘘ばかりと思った。天草屋にはたくさん女がいる。それを思うとやっぱり情なくなってくる。

（続く）

歌舞伎オブ・シカゴ

日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



日本御料理
カクテルラウンジ
SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American
Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528 1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE
& ELEGANCE IN
ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開 店 時 間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252

マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金　土　午前十一時半～午後十時
月曜休業

七宇屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歯切れ悪い共産党の声明
気になる善隣協力条約の是認

昨年末のソ連軍のアフガニスタンへの軍事介入について共産党は今年一月十日、批判声明を発表した。軍事介入が日ソ両共産党首脳会談で関係修復を正式確認した直後だっただけに、共産党の態度が注目されていたが、この批判声明を四十三年八月のソ連軍のチェコ侵入時の批判声明と比べてみると、かなりのトーンダウンしていることは否めないようだ。

昨年十二月二十八日にソ連軍がアフガニスタンに侵入したことは、各国及び各国共産党の自主性尊重をうたった共同声明を日ソ首脳会談の成果として発表した直後だっただけに、共産党の当惑も大きかったようだ。それは四十三年八月のチェコ侵入事件の際の批判声明が、事件発生後、三日で出されたのに対し、今回が十三日後であることを見ても明らかだ。この間共産党は「事実関係がはっきりしないのでノーコメント」（不破書記局長）。声明内容を読んでも共産党の苦悩ぶりが滲み出ている。宮本委員長は「一部でソ連共党と関係を修復した直後なので、われわれがびくってものを言えないのではないかとの見方が出ていたようだが、そんなことはない」と言い切った。しかし声明では今回の事態を「ソ連軍の軍事介入」という一般に使われている表現を使わずに〝ソ連の出動〟と極めて遠離した言葉を使用している。ちなみに、チェコ侵入事件の際は日ソ両共産党が対立していたこともあって〝軍事侵入〟〝侵略行為〟〝占領〟ときめつけている。

その上、ソ連軍の行動に対する結論も、チェコ事件の際が「絶対に同意できない」としているのに対し、今回は「同意することができない」「是認しない態度を表明する」と、もひとつ歯切れが悪い。その上、軍事介入したソ連軍に対しても、チェコ事件の際は「軍隊を速かに撤退させることを強く要求する」と厳然たる態度をとっていたのが、今回は「早急に撤退すべきことを主張する」と持って回ったような表現だ。

また評価を下した根拠についても、チェコ事件の時が「国際法上の侵略行為」と断定したのに対し、今回は「友好善隣協力条約の正当な行使とみなし得る根拠は得られなかった」と後退した表現を採用しているのが目につく。さらにチェコ事件の際は事件の背後勢力としてユーゴーを非難したが、今回は米、中両国の反政府組織への支援を指摘し、ソ連の軍事介入と〝ケンカ両成敗〟の形にして、ソ連の〝罪〟の軽減をはかっている。中でも注目されるのは、他国への軍事介入に対する是非に言及した部分だ。チェコ事件の際は「社会主義陣営に属しているいかなる国に対する侵略も許さず」としているが、今回は「社会主義や反帝民族解放をめざす諸国が、自国の主権と安全を守るために現存の条約に基づいて、他国と軍事協力を余儀なくされる場合もあり得ることを否定するものでない」と遠まわしの表現ながら、場合によってはソ連の軍事介入を容認する意向を表明している。

「善隣友好協力条約」は、ソ連軍事介入の口実として使っている。そして日本共産党は「平和条約締結の前段としての中間的条約」という表現で善隣協力条約を肯定している。その上、共産党にいわせれば「日本は米国の占領下にある」のであり、〝反帝民族解放をめざす諸国〟である。アフガニスタンへのソ連の軍事介入に対し、共産党が批判的な声明を発表したからといって、そのことが共産党が政権を掌握した際、権力維持の手段としてソ連軍を導入しないという保証とはなりそうもないようだ。

来年早々にも親善サッカー
南北朝鮮と日本三カ国で

（ソウル）シンガポールで開かれたアジア・サッカー連盟（AFC）総会に出席した韓国サッカー協会の崔淳永会長は記者会見で、日本の仲介により南北両朝鮮と日本を加えた三か国のサッカー親善競技が、来年初めにも日本で開催される見通しとなったことを明らかにした。崔会長によればこれはシンガポールでの連盟総会の席上、日本の藤田協会副会長が提案したもので、韓国と朝鮮民主主義人民共和国（北朝鮮）が同意したことから決定したという。

さっそく日本側が競技開催の準備に着手、八十一年初めにも第一回大会を日本で開くことになっており、第二回大会はソウルか平壌で開かれる予定という。また、これに先立って先にアメリカのレークプラシッドで開かれた冬季オリンピックの期間中、現地で韓国チームの発案で、日本、韓国北朝鮮、中国、モンゴールを中心とするアジア・スピードスケート連盟が創設されることになり、今年十二月に第一回大会が日本で開かれる事が決まったと当地の報道は伝えている。

さくら放送

毎日曜日午後二時―三時
AM一五九〇
懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等。

三月二十三日
レコード特集

三月三十日
シカゴ大学日本研究について
シカゴ大学教授
奈地田　哲夫
尺八　平山　幸雄

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七



権力と威厳を持ちすぎる者は、いつでも最後には人々の嘲笑の的となる。（チャーリー・チャップリン）

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

- ○ 日本及び国内旅行手続き一切
- ○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
- ○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
- ○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切

その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）

○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費 弗307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）

○ SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
観光費　$200.00
TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND, IOWA, OHIO, MI, MINN, WIS, KY, TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

Apr	07	(Mo)	-	May	05	(Mo):	Jul	21	(Mo)	-	Aug 25 (Mo):
May	15	(Th)	-	Jun	12	(Th):	Aug	06	(We)	-	Aug 28 (Th):
May	22	(Th)	-	Jun	19	(Th):	Sep	26	(Fr)	-	Oct 18 (St):
Jun	19	(Th)	-	Aug	01	(Fr):	Oct	05	(Su)	-	Oct 26 (Su):
Jun	22	(Su)	-	Jul	13	(Su):	Oct	13	(Mo)	-	Nov 10 (Mo):
Jun	23	(Mo)	-	Aug	05	(Tu):	Oct	22	(We)	-	Nov 11 (Tu):
Jun	30	(Mo)	-	Aug	04	(Mo):	Nov	03	(Mo)	-	Nov 27 (Th):
Jul	17	(Th)	-	Aug	21	(Th):	Dec	18	(Th)	-	Jan 05 (Mo):

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

ワシントン機。ニューヨーク観光団（飛行機）
期日　ワシントンのみ三月二十八日（金）―三十日（日）二泊三日
ワシントン。ニューヨーク三月三十一日（月）四月一日（火）四泊五日
費用　ワシントンのみ　二百九五ドル
ワシントン・ニューヨーク　四百二五ドル

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
七月頃予定
費用　大人　八五〇ドル
小人　四九九ドル
トールフリー（八〇〇）六二一―六七三九
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四　日曜／夜間＼七八四―八五一七

指壓治療

下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。

リュマチ。腰痛み。脱骨治療

○ 日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○ 座骨接。小児痲痺。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○ 皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます

Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料　金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年　15ドル、単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor, Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

O-CHA

The custom of drinking tea was first introduced to Japan from China by a Buddhist monk in the ninth century. At that time, tea drinking was an exclusive, ritualized pastime of Japan's aristocracy, but by the thirteenth century its popularity had spread to the lower classes as well. For a long time now, green tea – o-cha – has been considered essential to everyday life, and in fact still remains the number one nonalcoholic beverage in Japan, in spite of the increasing popularity of coffee, black tea and other drinks.

Tea Varieties

Areas experiencing a mild climate are the most suitable for growing tea. In Japan, the principal tea-growing regions are Saitama Prefecture and Shizuoka Prefecture in the eastern part of central Honshu, Kyoto, a little further south, and parts of the southern island of Kyushu. Annual production remains constant at around 100,000 tons, of which about half is grown in Shizuoka Prefecture.

Green leaf tea is divided into three quality groups according to the type of tea plant and parts used. Gyokuro is acknowledged by Japanese connoisseurs of tea as the finest gree tea, possessing a sweet, delicate flower. Only the highest quality shrubs are used, and great care is taken with their cultivation. To avoic sunlight falling directly on the new buds, which impairs the flavor, reed screens are placed over the plants. The tenderest buds are then picked by hand, steamed, rolled into fine slivers and dried. Many Japanese believe that the excellent flavor of this tea matches that of a dewdrop, hence the name, "gyokuro."

By far the most popular variety of tea is sencha which has accounted for as much as 79 percent of total green tea production. Sencha is derived from the best leaves of ordinary cultured tea plants, while older leaves and thin stems are used to make bancha, a coarse, inexpensive tea. Containing much less tannin than the other tea varieties, bancha is especially suitable for elderly people and children, and is also in demand by factories, schools, companies and other large establishments where great quantities of tea are consumed daily. Roasted bancha is known as hojicha, a pale brown, aromatic tea with a smoky flavor. The drying process is usually carried out at specialty tea stores, and the distinctive aroma wafting through the air often draws many customers into the shop to purchase the freshly roasted tea.

Powdered Tea, Too

Many of the well-known tea varieties take their brand names from the places of production. Among these, the most famous are Ujicha, produced near Kyoto, Kakegawacha, grown in Shizuoka Prefecture, and Sayamacha, which comes from Saitama Prefecture and is still sold in the traditional way by a group of itinerant tea peddlers who sell to regular customers.

As well as leaf tea, a powdered variety is produced, principally for the tea ceremony. This tea, tencha, is grown only around Kyoto, the home of the tea ceremony. Once again, the best leaves are selected, which, after drying, are ground into powder, or matcha.

There are four picking seasons annually, although the April/May crop is considered to be the best in terms of quality and flavor. After picking is completed the leaves are sent to factories to be processed and then distributed to supermarkets, specialty tea stores and other retail outlets. Gyokuro is the most expensive tea retailing at Y1,500 - 2,000 ($6.01 -8.01) for 100 grams. Prices for sencha can range from Y300 - 1,000 ($1.20 - 4.00) for the same quantity, although Y500 - 600 ($2.00 - 2.40) is the standard price in both specialty stores and supermarkets. The least expensive tea is bancha, selling for as little as Y150 - 200 (60 -80 cents) per 100 grams.

Good for the Health

Most green tea drinkers in Japan today are older people, who still prefer this native beverage to the imported coffee, black tea and soft drinks enjoyed by many young people. However, one official at the Japan Central Tea Association stresses that more young people should drink green tea. He explains: "While black tea is processed through fermentation, green tea is steamed. This process retains various natural vitamins, as well as potassium and phosphoric acid. For this reason, it was prized in the past for its medicinal and restorative properties and should be drunk by more people as a natural beverage." Furthermore, the low calorie content of green tea is surely appealing to the weight-conscious, as the tea is always drunk plain with no additives. But whatever the reason for drinking tea, to the worker who enjoys a break from the daily grind, and the visitor who is invariably offered a cup of the translucent green beverage, o-cha will continue to symbolize relaxation and the essence of Japanese hospitality.

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
MARCH 22 & 23
Sat. 7:00 Sun. 7:00
PROFESSIONAL KILLERS, PART III
(Hissatsu Shjikake-nin, Shunsetsu Shikake Bari)
必殺仕掛人
春雪仕掛針
Sat. 8:30 Sun. 8:30
"FLOWER OF CHIVALRY"
(Fuyu no Hana)
冬の華
フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街


JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896


新購読者申込用紙
THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
●Enter my new subscription for . . . . year/ months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss) _____
Address _____
City _____ State _____ Zip Code _____
Telephone:

泡がきめ手
気泡による超音波のはたらきで
洗顔からマッサージまで——
パナビューティ
National
MH-5000
気泡洗顔器

$175.00 プラスTAX
はじめませんか、水だけの自然美容で素肌キラキラ！
今日本で最大のヒット商品「気泡洗顔器」は、1日1回約30秒の御使用で、お肌の汚れをきれいに落し、お肌にうるおいを与えます。もちろんお肌のマッサージにも効果があります。美容のことは私共エキスパートにお任せ下さい。
●お電話いただければ、デモンストレーターがお宅におうかがいいたします。
(総発売元) MAGNUS Enterprises, Inc. WORLD TRADE CENTER
Chicago Agent
Shinsako
848-3783
Oak Park, Il 60304

SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7

Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉 美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding
Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE. Dept. CS
BRIARWOOD N. Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3170 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY MARCH 19, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

4 JAPANESE "WISEMEN" ON CAR CONTROVERSY

TOKYO (Jiji) – Four Japanese "Wisemen" told Prime Minister Masayoshi Ohira last week they think it better not to undertake direct mediation at present to help solve the problem of Japan's mushrooming car exports to the United States.

But it was agreed that the issue could develop into such a national issue in the U.S. as to affect the bilateral relations as a whole.

The wisemen, Japanese members of the Japan-U.S. economic relations group, commonly known as "Wisemen's Group," conferred with Ohira at his official residence on Japan-U.S. economic problems. They are Nobuhiko Ushiba, advisor to the Foreign Office and former ambassador to Washington; Kiichi Saeki, president of the Nomura Research Institute; Akio Morita, chairman of Sony Corp; and Shuzo Muramoto, president of Dai-Ichi Kangyo Bank.

They confirmed that the group should consider the auto problem in the context of overall economic relations between Japan and U.S. rather than try to solve individual problems involved.

The Japanese member will meet May 17 and 18, and hold joint meetings with their American counterparts in Hawaii in late August and in San Francisco Nov. 20 to prepare a report in December.

The wisemen said Japan may need to increase its defense budget. Ohira guardedly conceded the need, but added Tokyo cannot expand it remarkably.

It is important first of all to obtain a national consensus, he said.

As for the problem of openings procurement by Nippon Telegraph and Telephone Public Corp. (NTT) to foreign suppliers, the wisemen advised Ohira to expedite negotiations with the U.S. to reach a settlement by the middle of the year rather than by the end of the year as agreed between Japan and the U.S. in June 1979.

1980 CENSUS NEEDS CENSUS TAKERS

The 1980 Census is coming soon. To take the count across the nation, a quarter of a million Americans must be hired right now. These are full-time jobs lasting three weeks or longer. Census takers will visit homes and conduct interviews. Clerical positions are also available.

Take the simple written test. The address is:

1240 West Morse Ave.
Chicago, IL 60626

For information on testing sites close to your home, call 973-2409 or 973-3010. We're counting on you.

JI TO ADD EXTRA SHOWING ON TEZUKA FILM ON MARCH 21

Japan Institute announced that overwhelming response on Tezuka Show on March 21 at National College of Education, JI will add an extra showing at 8:45 PM to accomodate all who want to enjoy the show. (6:30 PM show is already full).

KABUKI ACTOR TO RECEIVE IMPERIAL AWARD

TOKYO – Thirty-seven year old kabuki actor Somegoro Ichikawa will be the second youngest postwar winner of the Imperial Award when he is honored by the Emperor later this spring.

Ichikawa was commended by the Japan Art Academy Tuesday. He will be the second youngest award winner only to renowned conductor Seiji Ozawa.

Veteran playwright Chikao Tanaka, composer Toru Takemitsu and eight other artists were named in this year's commendation by the academy.

The academy announced the winners of its annual awards of the Emperor for excellence of artworks or contribution to the progress of the fine arts, literature, music, theater and dance.

The actor follows his father, kabuki actor Koshiro Matsumoto, who was decorated with the top academy award in 1973.

The academy first named 37 artists for its award. For those, 11 were picked for the Imperial Award.

They joined the academy's pantheon by securing the majority of a secret vote of academy members held for each category of the arts.

The winners of the academy award are to receive a $2,000 prize with their medal and certificate. Those chosen for the Imperial Award will be rewarded by the Emperor.

The awards will be given at the academy in Ueno, Tokyo, in late May or early June with the Emperor attending.

CHAKO TO SKIP U.S. GOLF TOURNEY

Japan's best woman golfer, Chako Higuchi will skip the third annual $125,000 Sunstar Classic March 6-9 at Rancho Park golf course in West Los Angeles because she is pregnant.

Chako, 34, who married golf pro Isao Matsui in December, 1972, was advised by her physician in Tokyo not to make the trip to Los Angeles since it's her first pregnancy.

The 5-4, 110-lb., unorthodox swinger, has won 51 tournaments including the 1976 European Women's Open and the 1977 U.S. L-PGA Championship.

As an indication of her ability, Higuchi won $25,675 in this country last year while playing in only six tournaments. That alone would have placed her 43rd on the official money list.

SKIP JAMES TO JOIN TOKYO

TOKYO – The Yokohama Taiyo Whales have signed a contract with Skip James, 30, first baseman and outfielder, to replace Gene Martin, the Yokohama-based club announced.

James, a left-handed hitter, who weighs 184 lbs. and is 6'1" tall, played for the San Francisco Giants during the '77-'78 season as the backup first baseman for Willie McCovey.

In the last season, James hit .275 with nine home runs and 53 RBI's in 106 games for the Triple A Vancouver farm team of the Milwaukee Brewers.



Your Classified Ads

HELP WANTED

LADIES TO DO HOME SEWING

Hand and machine sewers wanted. Work in your own home. Call 677-2990 for information.

To train as a Travel Agent. Yamada Travel Service. 812 N. Clark St. Tel: 944-2730. Please call Richard Yamada.

HELP WANTED

Secretary – North Michigan Av. public relations firm needs bright and dependable (English speaking only) person to join hardworking staff. Call Miss Carpenter. 943-1100.

ELECTRONIC CUSTOMER SERVICE REP

Electronic technician to install and service digital facsimile equipment. Two years technical school or military experience required. Looking for an individual who can speak Japanese. Travel required. Excellent benefit package. Salary commensurate with experience. Please contact Ken Nowak at 449-8480.

THE AUSTIN COMPANY

An International Engineering and Construction Firm is currently seeking qualified applicants experienced in the engineering design and drafting of chemical, pharmaceutical, petrochemical, and food processing plants to work in our Des Plaines office.

CHEMICAL ENGINEERS
PROCESS DRAFTSMEN
SECRETARIES
INSTRUMENTATION ENGINEERS
PIPING DESIGNERS

Please submit resume or call:
J. SCHOEN
(312) 694-4300 Ext. 360
The Austin Company – Process Division
2001 Rand Road
Des Plaines, Illinois 60016
An Equal Opportunity Employer

HELP WANTED

Position as supervisor in a sheltered environment. To work with Senior Citizens of ethnic backgrounds. Qualifications - sense of responsibility, ability to work in an industrial setting, sensitivity to human emotions. If interested call Andy Sato at 275-7212.

MAIL CLERKS

$875.00 starting salary, $1,100 after 1 year. General clerical duties. Excellent advancement possibilities. Free health and dental plans. For appointment call:
Diane Zitzow
648-7811
An Equal Opportunity Employer

COOK NEEDED
CHINESE STYLE FOOD

40 hours per week - Any of 3 shifts - Monday thru Sunday - 2 DAYS OFF EACH WEEK.

WAGE $10,810 Per Year

Must have 2 years experience as Cook in Chinese Style Food, and be able to operate restaurant in owners absence.

Send resume to:
KAROLD MC DONALD
Job Service of Iowa
106 Washington St.
KEOKUK, IOWA 52632
Equal Opportunity Employer

HELP WANTED

Bartender reliable exp. Nights call BU1-6171 between 7:00 a.m. & 11:30 p.m. Dave's Lounge, 3420 N. Broadway, Chicago 60657

Professional Film Processing Lab looking for Mature, dependable person to be trained as Neg. prep. Excellent working conditions & benefits. Near Lincoln & Belmont area. Call Todd at 348-5249 between 2-5 pm.

FOR SALE

FARM

283 acres, 221 tillable – gentle rolling land, large stand of trees, 3 acre pond north end. 3 miles off I94 - 45 min. Milwaukee – 1 hr. 45 min. Chicago – excellent school system, ¼mile from large lake - Excellent deer, duck and pheasant hunting on property. Write "Farm" P.O. Box 275, Hartland, Wisconsin 53029.

FOR RENT

Office space for rent. Above Yamada Travel Service, 812 N. Clark St. 944-2730. Please call Richard Yamada.

MOUNT PROSPECT

Apartment for rent. 1 or 2 bedrooms, heated, balcony, clean. Call 364-1266.

日本語に理解のある事務員を
至急求めます
SNK AMERICA, INC
815 Touhy Ave
Elk Grove Village
Tel: (312) 364-0801

Wanted: Mechanics

We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.

Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619

Open 7 days	11 AM – 7 PM
Sunday	Noon – 7 PM

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

YAMADA TRAVEL SERVICE PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,579.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

SAKURA
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels



777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一七一号（一）　一九八〇年三月二十一日（金）

日本の防衛努力に満足
マンスフィールド米国大使会見

マンスフィールド駐日米国大使は十三日午後、東京で日本人記者団と会見し、日本の防衛努力について

「日本はこれまで着実に防衛支出を伸ばしており、満足すべきものと考える」

と評価した。しかし、自動車の対米輸出急増問題では、政治問題化しないよう日本の自動車メーカーの対米投資を強く促した。米国内で最近、日本に防衛費増額を迫る声が高まっているにも拘わらず、大使が日本に理解を示したのは、十九日からの大来外相の訪米を控え、日米双方の〝過剰反応〟を緩和しようとする睨いからとみられる。大使は会見で、大来外相の訪米にあたっては「防衛」「自動車」の二つが重要テーマとして取り上げられようとの見通しを示し、防衛予算を短期間にGNP比率一%に増額することは困難とする日本の立場を

「米国側としても理解を示すと確信する」

と述べた。

外務省筋は同日夜、同大使が日本の防衛努力に「満足すべきもの」と評価したことについて

「米国政府部内では違った意見もある。米国へ向けた発言ともみられる」

と述べ、大使の見解が米国政府全体の考え方を代表するものではなく、米国の対日防衛力増加要求を鎮静させることに主眼を置いたものと受けとめ方を示した。

政府一体の物価抑制を
首相が指示、関係閣僚と協議へ

（東京）大平首相は十四日午前の閣議で、物価問題について

「最近の物価は非常に問題なのでなんとかうまく切り抜けねばならない。経企庁を中心にしっかり対策をやってもらいたい」

と便乗値上げなどに対して監視を強め、政府が一体となって物価抑制に取り組むよう強く示唆した。これは電気、ガス料金の値上げが十九日にも認可される見通しであるなど公共料金の値上げが目白押しとなっているため、便乗値上げに先手を打つとともに、参院選を控え政府の物価問題に対する取り組みの姿勢を強調したものとみられる。

首相自身も物価問題について同日午後、正示経企庁長官から説明を受けるのをはじめ、武藤農水相、佐々木通産相とも協議し、最終的には竹下蔵相や前川日銀総裁らと財政金融政策についても話し合う予定だ。政府としてはこうした協議を早急にこなしたあと、十九日にも開かれる総合物価対策閣僚会議で新たに総合物価対策を打ち出す

（時事）

米国防当局はGNP比二%を主張
日本の防衛費で国務省と対立

（ワシントン）アフガニスタン問題など国際情勢の変動をきっかけに、米国は日本に対して防衛努力の強化を求めているが、具体的な防衛費の額などをめぐって国防総省と国務省の間で深刻な意見対立が起きていることが明らかになった。米国政府当局によると、国防総省は軍事的見地から日本に大幅な防衛費増額を実施させるべきだとして、

「日本は少なくともGNPの二%にまで引き上げるべきだ」

との見方をもっている。これに対し国務省は、大幅増額の必要性は認めながらも、

「当面GNP比一%の達成を目指すとの日本政府の積極的な対応を見守るべきだ」

との慎重な態度をとっているという。これは、日本国内の政治状況を無視して米国の要求を一方的に突きつけるのは日米関係にマイナスとみているためで、国務省と国防総省の意見は真っ向から対立している。（時事）

最高一五〇億ドル予算削減を
カーター大統領支持表明

（ワシントン・ユニコム）カーター大統領は十三日議会の共和党指導者らと会談、その後、最高一五〇億ドルの予算削減を支持していると語った。会談後の議員らの話では、カーター大統領は一九八一会計年度予算を一二〇億―一五〇億ドル削減することを望んでいるという。また、同大統領は予算均衡化に加えて、七〇億―一〇〇億ドルの歳入増をもたらす石油輸入課徴金を導入すると述べたという。同計画は石油会社に対し、輸入原油一バレルについて四―四・四〇ドル支払わせるもので、この結果、ガソリン価格はガロン当たり一〇セント上昇する。一方、議会の民主党指導者は同日、カーター大統領の経済顧問との協議で、予算を一七〇億ドル削減することで合意したと述べている。（時事）

駐日米国大使
大来外相と会談

（東京）マンスフィールド駐日米国大使は十四日、十九日から訪米する大来外相と会談し、その中で外相と米国上下両院外交委メンバーとの会談が実現の運びとなったことを「喜ばしい」と歓迎した。外相は

「五月連休の大平首相訪米の地ならしも私の訪米の仕事になる」

と述べた。また大使はイランの米国大使館人質事件について

「国際調査委はテヘランから引きあげたが、活動の再開を期待している」

と述べ、外相は

「カーター大統領はじめ米国の忍耐強い努力に敬意を表する」

と答えた。大使は当初、外相訪米の際、一しょに帰国する予定だったが、都合で行けなくなったため、この日の訪問となった。（時事）

中国外務次官
米国を訪問

米国を訪問中の章中国外務次官は、十三日から二十三日まで滞在の予定である。

章次官は、ブラウン国防長官が去る一月、中国を訪問した際行った招待を受諾したもので、ホノルルで太平洋統合軍司令部などを視察したのち、十七日から十九日までワシントンに滞在、次いでニューヨークに回る。

国務省によると、章次官は米国側関係者と精力的会談を行い、イラン、アフガニスタンなど西南アジア情勢、インド洋海域の現状、ソ連軍のアフガニスタン侵攻への対応策、欧州における東西関係などのほか、米中関係、軍縮、エネルギーなど相互依存的性質の諸問題について意見を交換する。会談は、基本的には、ブラウン長官訪中の際の話し合いを引き継ぐもので、とくに新しい合意や取り決めが結ばれる予定はない。（時事）

ニュース短信

政府は四日開いた「国家公務員の週休二日制に関する関係閣僚懇談会」で、週休二日制導入のための一般職給与法改正案を今国会に提出することを決めた。具体的な段取りについては小淵総務長官が次回の閣僚懇までに取りまとめることになった。これによって国家公務員の週休二日制導入が今国会で決定される見通しが強くなった。国家公務員の週休二日制については、昨年八月の人事院の「四週五休（四週間に日曜を含め五日休む）方式実施」勧告を受けて総理府を中心に準備を進めていた。

加州生一本　清酒
加州産　本みりん
招野正宗　千両

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
株式会社の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

米大使暗殺の背後にソ連
仏ジャーナリストがすっぱ抜き

（パリ）仏の著名なジャーナリスト、フランソワ・ミッサン氏は、このほど発売された新著「カプール将校群　」の中で昨年二月、アフガニスタンのカプールで起きたアドルフ・グブズ米大使暗殺事件の背後には、現在同国で権力を握っている人民民主党パルチャム派とソ連がいた、とすっぱ抜いた。同氏は米大使が誘かいされたあと監禁されていたホテルで、暗殺を監督したとされるソ連とアフガニスタンの警官の氏名も挙げている。これら新事実は、アフガンの元政府高官ジャマル・スルタニ氏や目撃者の証言、などから得たものという。ミッサン氏は一九七三年の第四次中東戦争の報道などで七四年にアルベール・ロンドル賞を受けている。
（時事）

ベツレヘムも提訴の準備整う
外国メーカーのダンピングで

（ニューヨーク）ベツレヘム・スチール社のフォイ会長は六日、当地で開かれた証券アナリストとの会合後、記者団に対し、外国の鉄鋼メーカーに対するダンピング提訴の用意が整っていることを明らかにした。米国鉄鋼業界では既に、第一位のUSスチール社が、欧州、日本の鉄鋼メーカーを相手取ってダンピング提訴する用意を明らかにしており、特に対欧提訴は近い将来実行されるとみられている。

同会長は、ベツレヘム社が実際に提訴をするかどうかの決定は
(1)今年第二・四半期にトリガー価格の評準
(2)鉄鋼輸入の水準
など、いくつかの要因に基づいて下されようとしている。同会長は米国鉄鋼業界の首脳として初めて、米国鉄鋼業界と米国政府の間で今年第二・四半期のトリガー価格をめぐって議論が続けられていた事実を明らかにした。
（時事）

アフガン、北方領土両決議を採択
共産は棄権、衆院本会議

衆院は十三日正午すぎから本会議を開き、アフガニスタンからのソ連軍の撤退等を要求する決議）自らの政府の形態を選択することは、それぞれの国民固有の自主的権利であり、いかなる国もアフガニスタンに対し干渉、介入すべきではないとした国連緊急総会の決議を支持する。よって政府は、ソ連政府に対し、アフガニスタンからの即時、無条件、全面撤退を要求するとともに世界の平和維持のため引き続き最善の努力をすべきである。右決議する。
（北方領土問題の解決促進に関する決議）本院は、第八七国会において北方領土におけるソ連の軍事的措置の速かな撤回と北方領土問題の早期解決を求める決議を行ったが、事態は一向に改善を見ない。よって政府は北方領土問題の早期解決を図るため、特段の努力をすべきである。右決議する。
（時事）

"日米自動車"両国政府で調整

土光経団連会長は十四日、名古屋市で記者会見し、「自動車問題は日米両国政府で調整すべきだ」など次の通り語った。
(1)自動車の米国進出は企業の責任で行う問題で、自動車業界は言うべきことをキチンと筋を通して米に言うべきだ。しかし政治問題化し両国関係にヒビが入ることは避けなければならない。両国政府で調整協議すべきだ(2)公定歩合の第五次引き上げは、インフレを抑制するのに必要があればやらねばならないが、金融政策だけでは無理であり、政府も後手に回らないようしっかりしてはしい。(3)電気料金の値上げは、石油の値上げ分について国民全体が応分の負担をなすべきで、電力会社だけに厳しくすることは禍根を残す。政府は厳重な原価査定をやってはしい
（時事）

公務員に六〇才定年

政府は十四日、国会内で「公務員の定年制に関する関係閣僚会議」を開き、国家公務員に六〇才停年を導入するための国家公務員法改定案の骨子を決めた。早ければ二十一日の閣議で決定し、国会へ提出する方針。昭和六〇年から原則として六〇才定年を導入することを目的とする同法案は、これまで国家公務員の特典とされてきた身分保障に手をつけるものだけに野党や公務員共闘会議などは強く反発する姿勢をとっており、後半国会の焦点となりそうだ。
改正案の骨子は、(1)検察官、大学教授など定年が定められている以外の職員は六〇才を定年とする(2)しかし、医師、歯科医師など、職務の性格が特殊性をもつものや、欠員補充が困難な職種については六五才を限度として別に年令を定める(3)また退職により、公務の経営に著しい支障をきたす場合には最長で通算三年までの勤務延長を認める(4)公務の能率的運営に有用と認められる職務は、いったん定年退職した後も三年以内の任期で再任用できる(5)現業の職員にも適用するーなどを主な内容としている。
（時事）

山田旅行社 主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四ー二七三〇

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Paterson
Tel: 679-3512

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　譲
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
☎ 348-2026

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ 禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　9 AM - 4:00 PM
Friday　9 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　9 am - 1 pm
24 HOUR DEPOSITORY

鍼術研究院入学相談内
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
副本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

ケネディ上議イリノイ州予選に完敗

イリノイ州大統領予備選挙はカータ大統領が予想以上の六十八％。デレゲートも百五十二獲得で大勝し、これでケネディ上議の大統領ノミネーションはほゞ絶望と見られるに至った。次週はニューヨーク・コネチカットの予備選で有るが、これも苦戦が予想される共和党は元加州知事レーゲン氏が急速に人気博しイリノイ地元のアンダソン下議を破り圧勝した。

補償問題の討議
日系議員招待

（ロスアンゼルス発）南カルフォルニア、ロスアンゼルスの日系人コミュニティー有志たちは三月二十二日ロスアンゼルスのボナベンチャー・ホテルに日系の連邦上院議員、ダニエル・井上（ハワイ選出）スパーク・松永（ハワイ選出）、S・I・早川（カリフォルニア選出）、及び連邦下院議員、ノーマン・峰田（カリフォルニア選出）ロバート・松井（カリフォルニア選出）の五議員を招待し、夕食会を開催することを決定した。

日系五議員が一堂に会して夕食会に出席するのは過去に例がなく、全米の日系市民、日本人から注目されている。この夕食会開催の目的は全米に三万人の会員を持つ全米日系市民協会（JACL）も賛同していることから現在米国の日系市民の間に持ち上がっている戦時の強制収容所補償問題に対する相互理解が主たるものとみられている。

JACLの各地の支部ではこの補償問題で意見が分れており、今回の討議によって同協会の意見一本化を図るものと思われる。夕食会の主催者側にはロスアンゼルスの日系人社会の著名人が名を連ねており、あくまでも日系議員への謝恩と激励の会となっているが、最近カリフォルニア州内における日系進出企業を中心とした州政府に対するロビー活動が活発化している事と併せ、注目される。

静レストラント
開店披露パティー

北リンカーン街五八六二番の旧ミカド・レストラントと言えば五、六年前迄は若林静子夫人経営の下で多年に渡り地元日系人並に当時の商社マン諸氏より親まれて居た店であったが同氏夫妻所有の旧レストラントは昨年末リースアップすると共に多年のお得様各位の要望に応じて自ら再開店する事になり爾来説意、店内外を改造し比の程見違える様な立派な店と成り今回再開店を機会に名も静レストラント改称し、三月初旬より再開の運びとなり三月十五日（土）午後五時より旧知数百名のお得意各位を招待し華々しく盛大なオープンを催されたが何分旧知お得意様が集り新開店に祝意を表された。最盛期の八時頃席上静子夫人はお得意様のオープンハウスに斯く多数の御参加をいたゞいた事に謝意を表しあわせて今後尚一層の引き立てを願うと挨拶された。斯くて当夜の来賓一夕の歓を尽して同夫妻の厚意を謝しつゝ帰路についた。

服部フランク氏夫妻
送別会盛会

福島県人会の元老服部フランク氏夫妻の送別会はシカゴ仏教会法友会並に、福島県人会共催で去る三月十六日（日）午後五時よりキングス・レストラントに於いて八十余名の出席者が有り盛会裡に催された。第一式は斉藤暁光師の司会で最初に法友会々長田中正夫氏より送別の辞。続いて福島県人会々長菅野武雄氏の送別の挨拶が有り次いで出席者一同より服部夫妻に記念品の贈呈があった。多年の親友掘田重男氏の送別の乾杯、久保瀬暁明師の食前の祈祷により会食に入った。

食後服部夫妻により、惜別の挨拶に続いて永年皆様の御厚誼に対して感謝の意を表され又、盛大に送別の宴を催された事に対しても感謝の意を表され、法友会並に福島県人会に記念の寄附をされた。

第二式は田中正夫氏の司会で出野順造氏の送別の謡曲、国誠会の前田躾師範の詩吟、大紘会の渡辺岳巴誠師範の詩吟等で会場を賑わし、午後八時閉会となった。

尚、服部夫妻は四月上旬加州サンタマリアに移転される予定であるとの事

豆智識

日本の自動車第一号は明治三十年、皇太子（のちの大正天皇）の御成婚記念に在米日本人が献上したもの。

過去をかえりみるなかれ、現在のため。さらに雄々しく未来を迎えよ。（ロングフェロー）

共済会定期総会御案内

本会の会則に基づき、本年度の定期総会を左記の通り開催いたします。会員、非会員を問わず多数御出席を希望いたします。

日時　三月二十四日（月）午後八時
場所　シカゴ仏教会会議室
　　入口　ラシン街四六四七

―報告及び議事―

一、前年度業務報告及び会計報告
一、提案討議及び意見交換
一、墓地に関する緊急協議
一、役員及び理事改選

一九八〇年三月十四日
シカゴ日系人共済会

教員募集
日本の教員免許を有する者、教師経験者優遇す。土曜日授業。委細は電話にて
シカゴ双葉会 日本語学校
677-9540
4600 MAIN STREET
SKOKIE, IL 60076
CHICAGO FUTABAKAI
JAPANESE SCHOOL

コックサン急募！
未経験デモOK。当方インディアナポリス二テ鉄板焼ステーキ・ハウスーラウンジ経営。ステーキ・テーブル13台。環境抜群・高給確実。
〝長崎園〟
連絡先（三一一二）
七二九ー四五八五
アメミヤ（土・日）迄

大至急 コック　ケッチン（ヘルパー経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一ー二四四八

募集 ウエイトレス　コック　ドアマン（金。土）
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇（青山まで）

有名なレストラン売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一ー二四四八

至急求む　皿洗い　パスボーイ　無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇ー六七〇〇

募集 ウエイトレス　日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇（住）六四〇ー八六五三（小島）

募集
●ウエイトレス
電話　九四四ー一三二一　志乃　田村まで
至急 予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇（青山まで）

◎貸したし
キチネット　アパート
交通便利
電話四七二ー七一五七

本社の要求欄を御利用ください
ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用　なるべく経験のある方または　無くても可　紅花　オブ　東京　リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

求む　ウエイター　ウエイトレス（ランチまたはデナーの）はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

急募　コック、コック見習　ウエイトレス　パートタイム可…学生　主婦歓迎…　ウォーター　タワープレイス　四階　ファースト・フードの店　ママサン
電話　九四四ー四七四七（イチノセまで）

コック　または　ヘルパー　ウェイトレス、皿洗い　日本料理　桜パレストラント　マウント・プロスペクト
電話　二五九ー〇四四四　二六二ー一八一三（平野）

フル　タイムのクック　ウェイトレス　一番　ノースブルック
電話　二七二ー四四一四

キッチン・ヘルパー　亀八
電話　六六四ー三六六三

至急　コック　ウェイトレス　富士レストラント（西レーキ街七六〇）
電話　三六八ー八五五二

コック　ヘルパー　東広
電話　五二八ー二五七二

フランク・スタンダード
タイヤの特価大安売り

日系自動車修繕で最も信頼されている**フランク・スタンダード**では目下タイヤの大安売りをしています。コーストに三ドルの特価です。

自動車修繕は親切丁寧、日英両語で見積るので人気を博しています。この大安売りの期間に是非一度御来店を願います。

アディソンとサウスポートの角
電話　五四九ー九七九九
フランク　金井

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　島中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します



そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　香道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
k 食品店　日本食料品一切

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　8:30AM~6:30PM　土曜　8:30AM~7PM　日曜　10AM~3PM

心の糧

年も改まって今年は一九八〇年代の幕明けでもある。というのに早々から暗いニュースばかり聞かされると、気持までが意気消沈としてしまいそうである。気候の方は今年は暖かな日和に恵まれて幸いであるが、やはり朝晩は寒さが身にしみる。しかしながら寒い季節ほど行きすがりの人々とかわす挨拶の中に、人間としての暖かさを覚える季節もない。

先日、ある雪の降る寒い日に、一人お寺のオフイスで仕事をしていると、二人の子供が、こゝでしばらく足を温めせて欲しいと言って舞い込んできた。ちょうど数日前の夜中に、お寺に誰か忍び入った者があったと聞かされたばかりであったので、イエスと言った返事も少々ためらい気味であったが、長く雪の中を歩いて足の指先までが冷えきってしまったのだろうと察しつつ、二人を中に入れてあげる事にしたオフイスに一人戻って、やりかけていた仕事に取りかかりながらも、時折二人の笑い声が聞こえてくると、中に入れてあげた事を自分ながらに嬉しく思った。と同時に、イエスという返事を一瞬でもためらった自分を反省させやれる思いであった。

同じイエスというのなら、もっと暖かくそう言って、迎えてあげても同じ事ではなかったかと思うと、その二人の子供に対して済まない気持がした。ちょうどその日は、おやつにでもと思って家を出かけに持ってきたバナナが一本あり、これでもあげたらきっと喜んでくれるだろう。そう思った時、もう二人の笑い声は聞こえず、外へ出てみると、呼んでも聞こえないだろうと思える所まで行ってしまっていた。

ささいな出来事ではあったけれども、人間としての暖かさこそは、いかなる時にも忘れてはならない事だとしみじみ思った。人間は置かれた条件や相手が変わるたびに、暖かくなったかと思うと見ちがえるほど冷たくなったりもする。いやしくも、日増しに冷たくなりつつある人間社会を暖かくしようものなら、たとえ我一人であっても暖かさを胸に抱いて生きようとする努力がなければならないと痛感させられる回りの現実だけを見つめて、冷たい社会、冷たい人間関係だとなげく事よりも、たとえ自分一人でもいいから暖かく生きようとする努力を重ねてゆく事の方が、何よりも生きた実践である。他の人々からの暖かさを期待する前に、まず自らが暖かい人間となる事の方がはるかに大切であり、これが幸せへの近道である。

人間の心は本来暖かくても、お風呂の湯の如くそれを保とうとする努力がなくては、やがては冷たい水になる。暖かさを保つためには、人間を越えた暖かさに、常に出会う事が大切である。そういう中にたとうとする努力の中にこそ、少しでも現実をあるがままに載いて、冷たいものでも逆に自らのぬくもりでもって包んでゆける自分に育てあげられてゆくのではないだろうか。一人、雪道を歩きながら、大悲に触れることの尊さを教えられた一日であった。

山本雅昭
中西部仏教会・会報より

衰え知らぬ海外観光ブーム

法務省は十三日、「外国人及び日本人の出入国者統計」をまとめて発表した。それによると、昨年中に日本を訪れた外国人は、前年比七万二、一九二人増の一〇八万九、三四一人で史上最高を記録した。最も多いのは米国人の二五万六、五〇七人で全体の二三・五五％（前年比六・八％減）を占めているが、二年連続の減少となった。次いで韓国人（一八・二八％）台湾系中国人（一五・二一％）などとなっている中国人は一万一、六二二人と少いが、対前年比でみると九五・三％と二倍近い伸び率を記録した。

一方、去年一年間に外国に出かけた日本人は四〇三万八、二九八人で、前年比五一万三、一八八人（一四・六％）増と相変わらずの〝高度成長〟渡航先別では、米国が最も多く一三三万一、五一三人で全体の三二・九七％を占め、次いで台湾（一五・三二％）、韓国（一三・〇三％）などとなっている。渡航目的別では依然観光が大部分を占め、三〇四万七、五九六人と全体の八四・四％

（時事）

松下がビクターと共同開発

（東京）松下電器産業と日本ビクターは八〇年代の最有力ビデオ機器といわれるビデオディスクプレーヤーについて、ビクターが開発したVHD（溝なし静電容量）方式を今後共同で研究開発することで合意、山下俊雄松下電器社長宍道一郎ビクター社長が東京で記者会見して発表した。

松下電器は既に溝付き圧電方式という独自の方式を開発しているが、これだと見たい場面を瞬間的に取り出せるランダムアクセスやスロー、ストップなどができないため多機能型のVHD方式の採用に踏み切ったものである。松下電器は家庭用ビデオテープレコーダー（VTR）でビクターのVHD方式を採用しており、VTRに続いてディスクでも同社の技術を利用することになった。

（今日の歴史）

江戸幕府キリシタン禁教令を発す

秀吉は天正十五（一五八七）年禁教令を発したが、これはそれほど厳しいものではなく、その後も宣教師で日本に止まるものも多かった。家康も貿易を奨める立場からキリシタン布教を一応認めたのであるが、慶長五（一六〇〇）年以後新教を奉ずるオランダ、イギリス二国が日本にやって来ると、旧教国イスパニヤ、ポルトガルに領土的野心があると中傷した。家康は幕府の基礎を固める必要から一応寛大な態度をとったが、やがて慶長十七（一六一二）年三月二十一日に最初の禁教令を発令した。これはまだ幕府直轄領に限定したものであるが、江戸幕府が初めてキリシタン禁圧の方針を打ち出したことは注目に価する。果せるかな翌年には禁教は一挙に全国に拡大され、宣教師の国外追放、各地教会堂の破壊が相い次いで実施され信者で配流、追放の処分を受けたものも少なくなかった。

ローラット法制定される（インド）

新たに登場したガンディの指導理念は無暴力による抵抗（サティアグラム）をもって自治（スワラージ）を実現することにある。

第一次大戦に英国は、自治を許すという約束でインドに犠牲的協力を強制した。だが約束は破られた。一九一三年三月二十一日、令状なしの逮捕、裁判なしの禁錮を認めるというローラット法を制定し、反って統制を強めた。ガンディはハルタル（仕事放棄）を指令する。

パンジャブの小都市アムリッツアでは、四月十三日、一万の民衆が広場で集会を開いた。だが、イギリス軍司令ダイヤが突然発砲を命じ、逃げ場のない市民千数百人が死傷する大惨劇となった。直ちに戒厳令がしかれ、弾圧が激化する。半年後、事件はやっと英国に伝えられた。

歴史メモ

小学校令改正、尋常小学校六年制、高等小学校二年制になる。明治四十年（一九〇七年）



J. TOGURI MERCANTILE CO.
851-853 W. BELMONT
TEL. 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

蓉園
THE MOST EXTRAORDINARY CHINESE CUISINE IN THE NORTH-WEST SUBURBS
Open 7 days a week
Lunch • Dinner　Cocktails
Second Dynasty
A FINE DINING EXPERIENCE IN A TRULY ROMANTIC CHINESE ATMOSPHERE
Cuisine Specializing in
• Mandarin • Szechuan
• Hunan • Cantonese
1510 N. Elmhurst Rd.
Southwest corner of 83 & Camp McDonald
Mt. Prospect
For Reservations Call
259-7540
259-7541

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏樓 GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理 鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金 HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

志乃 日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704　944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

俳句

シカゴ俳句会

二月例会

咳したく呼吸困難恐しや　飯野ときえ
風邪の床より青空の僅か見ゆ
雪ひ・ひ・と隣の窓の近きかな
夫の祖父我が祖母の忌よ室（むろ）の花
咳く風邪のやうやく癒えつ二月尽

軒々の氷柱の消えし淋しさよ　飯野　桃二
市の夜空白雲流れ星冴ゆる
ひねもすを風花窓に見て病める
青空を触れて並びて軒つらら
冴返る水溜多き裏の道

雪解けの道心して行かれよと　池田　祐吉
老のわが足もていどむ雪解道
死の近き妻とある仁受難節
湖の凍まばゆし鴎飛ぶ
潮の香のしてゐる土佐の若布着く

はなやかにしばらく降りぬ春の雪　折田　夏女
故もなくさびしきことや老の春
喪の花の白きに夜の冴えにけり
白菊や聖書眼鏡を納棺に
十字架の塔に灯がつき粉雪舞ふ

箸とれば窓の明るさ日脚伸ぶ　森本リリアン
目覚めの子牡丹雪見て泣きやみぬ
寒椿見上げてすする薄茶かな
わが首であたたむ吾子のかじかむ手
冬尽きし思ひに物を縫ひにけり

ひい孫の写し絵を手にバランタイン　山川みどり
笑む孫は生後一と月バランタイン
風ごとに枝より雪の散りにけり
ふくらむは木の芽ならむと仰ぎけり
春立つや色紙のものと取り替へて

帰り来て今日旧正と思ひ居り　浜本　綾子
冬の夜や耶馬台国は所詮謎
夕凍みを曲り曲りつ帰校バス
暖房に緑増す木木施肥をして
夕凍みの空の蒼さへ木木こぞる

息をつぐ一書の重さ冬灯　中口飛朗子
すが洩りを人も見上げて地下の駅
夜にまぎれゐしは工夫や雪割燈
氷上を繋がる風の街に荒る
氷塵や朝日まぶしきわが行手

青雲の鬼

山手　樹一郎

「姉さん、早水東吾って男を知らないかあ」
ふいに綱次郎が聞いてきた。
「早水――？」
「こんど千鳥といっしょに小田原へ行って帰ってきた男だ。あの人は知っているはずなんだがなあ」
天草屋からなにか聞いているだろうといいた気な、鋭い目である。
「ああその人――」
それなら、もうただの仲じゃなかろうと、昨夜聞いたばかりだが、
「でも、千鳥は跡部さまがあずかっているのだから、心配ないと思うけれど――」
萩江はさり気なく答えて、綱次郎はそんなに千鳥がほしいのかしらと、急に不安になってくる。
「千鳥が帰ってこなくちゃ、ここの葬式を出せないじゃないか。高橋がもう少したのみになる人間だとなあ」
綱次郎は不満そうにいう。千鳥のいない松浦家などついでもしようがないという口ぶりでもあり行方がわかっているならなぜすぐにも引きとりに行かないのかと、じりじりしているようでもある。
「なあに、千鳥は明日にも屋敷へ戻るようになる。跡部さまはよく話のわかったお方でな、わしは安心しているのじゃ」
綱右衛門は今朝自分で跡部とあって話を聞いているので、少しもそれを疑わなかった。
「しかし、わしはどうも千鳥が信じられない。もうあの男にだまされているんじゃないかと思うんだ。それなら、たとえ屋敷へ戻ってきても、わしは断じて許せぬ」
綱次郎のはんもんはやっぱりそこにあるらしい。
「まさか、そんなこともなかろう。あれはなかなかしっかりした娘だでなまあまあってよく話してみることじゃ。なあ、萩江」
「はい。あたくしはそんなことより、千鳥が素直に屋敷へ帰る気になるかどうか、そのほうが心配です」
すべては千鳥の留守の間にきまってしまったことなのだ。いや、こういう風に事を運ぶために、天草屋がわざわざ千鳥を家出させたのではないかという疑問さえ、萩江は持っている。むしろ千鳥にあうのが恐い気さえする萩江なのである。
「まあいい、すべては千鳥が戻ってからのことじゃ、今となっては、なんとかうまくまとめて行くそれが一番大切なことなんだからな」

続く

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店 正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五 時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELENCE
& ELEGANCE IN
ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700 FREE PARKING

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開 店 時 間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金 土 午前十一時半～午後十時
月曜休業


七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

特集　日本の「生活芸術」

ハートマウンテン歳時記

日米開戦、強制立退き、収容所送りという悲境のなかで〝生活芸術〟の花は開いた。俳句と短歌で綴るワイオミングの荒野の日々

（一九七七年第二巻）

日本文化研究所研究班

はじめに

アメリカへの日本人の移住は、明治元年、まだ戊辰戦争の硝煙のさなか横浜を出帆した米国船サイオト号の百五十人が、出稼ぎのつもりでハワイに到着したのにはじまる。いわゆる元年者である。アメリカ本土では、明治十年、長崎県出身の永野万蔵がカナダ西海岸にやってきたのが、移民第一号とされている。カリフォルニア州で、日本人がはじめて、農園で働きはじめるのは明治二十一年。日本移民の多くは、いわゆる一旗組で、とにかくカネを稼いで故国に錦を飾りたいという出稼ぎの労働者であった。彼らは農場で、鉱山で、鉄道工事の現場で、漁場で、あるいは同胞が増えてくるとホテル、飲食店などの小商売で、勤勉さを発揮して営々と働き、大正初期には日本人移民は十万人を越えた。彼らを待っていたのは重労働とジャップに対する悔蔑であったが、組織的な排斥がはじまるのは第一次大戦後で、最初の排日土地法は大正十年（ワシントン州）、日本移民は土地を所有できなくなり、また日本人は同化できない民族として帰化の禁止、大正十三年には太平洋戦争の遠因のひとつといわれる、排日移民法が制定された。

秋の木の葉と散りぢりに
僻地奥地と送られぬ
我等一行五百名
ガタガタ汽車で護送され

（一）

加州、アリゾナ、テキサスと、連れ廻されてニュー・メキシコ、コロラド州を北上し　ワイオミングに入りにけり

二十五万の人口の
合州国の田舎州
山間僻地の広野原
汽車はあへぎて上りゆき
ある山駅に着いたのは
葉月二十日の午下り
心さみしい護送車の
窓から皆が顔出して
「げにもアメリカの山奥のここにも人が住みける」
といぶかしみつつ見廻し
いずこより来し老姫は
紛ふことなき日本人
「おお同胞の皆様」と
列車の窓に馳せ寄れば
窓よりもまた声々に
「あなたはここに住まれます？」
「長くおいでになられます？」
「折柄主人は出て居らず
私一人が居あはわせて
思ひがけなく皆様に
かうした場所で逢ひます
は　嬉しい悲しい思ひです。
ここへ来て早や二十年
かく多勢の同胞に
お目にかかるは懐しや
されど加州を追はれたる
おん身の上のいたましく
胸のふさがる思ひです」
「おばさん加州のオレンジを少しあげよう」と誰やらが汽車の窓から二つ三つ放ってやれば「わたしも」と次から次へ沢山のオレンジは地にころがりぬ
涙ながらに受けとりて



パリから消える日本人
フランス政府が規制強化

〔パリ〕パリの街角から日本の若者が急速に姿を消している。フランス政府の外国人規制が一段と強化されている為で、その影響は日本人社会にも次第に広がり始めた。

パリの日本総領事館の推定ではフランス在住の日本人は約六千人。領事館に滞在届けをだが、過去の傾向からみて実際はその倍近いとされている。ひところパリだけで日本人が二万人以上といわれていたのに比べ大幅な減少だ。

フランス政府は失業対策の一環として、この二年来「外国人の入国・滞在特別法」に基づく外国人労働者の流入規制を厳しくしており、日本人留学生も学期末試験の合格証明書がないと滞在許可証の延長は認められなくなっている。

この結果、かなりの数の日本人〝留学生〟が帰国を余儀なくされたものとみられるが、こうした傾向を最も敏感に反映するのが、手軽に働ける日本料理店。ある経営者によると、昨年夏頃迄は一日五、六件もあった日本の若者の就職申し込みがこのところぱったり途絶え、一件もなくなったという。



さくら放送

毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

三月二十三日
手塚治虫氏にインタビュー
テッド・ウェルチ

三月三十日
シカゴ大学日本研究について
シカゴ大学教授
奈地田　哲夫
尺八　平山　幸雄

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）

DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費 弗307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）

SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621- 6739　観光費　$200.00
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

Apr	07	(Mo)	-	May	05	(Mo):	Jul	21	(Mo)	-	Aug 25 (Mo):
May	15	(Th)	-	Jun	12	(Th):	Aug	06	(We)	-	Aug 28 (Th):
May	22	(Th)	-	Jun	19	(Th):	Sep	26	(Fr)	-	Oct 18 (St):
Jun	19	(Th)	-	Aug	01	(Fr):	Oct	05	(Su)	-	Oct 26 (Su):
Jun	22	(Su)	-	Jul	13	(Su):	Oct	13	(Mo)	-	Nov 10 (Mo):
Jun	23	(Mo)	-	Aug	05	(Tu):	Oct	22	(We)	-	Nov 11 (Tu):
Jun	30	(Mo)	-	Aug	04	(Mo):	Nov	03	(Mo)	-	Nov 27 (Th):
Jul	17	(Th)	-	Aug	21	(Th):	Dec	18	(Th)	-	Jan 05 (Mo):

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312)944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで
あげましょう！
料金　一〇八〇ドル
（但し二十八日間以内滞在）

ホーランド　チューリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）
日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）
二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
七月頃予定
費用　大人　八五〇ドル
小人　四九九ドル
トールフリー
（八〇〇）六二一―六七三九

詳細のお問い合わせと、申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜夜間／七八四―八五一七

仕事が楽しみなら人生は極楽だ、仕事が義務なら人生は地獄だ（ゴーリキ）

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月―34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

指壓治療

下記の病気でお困まりの方に有効な指圧の求めに応じます。

リュマチ。腰痛み。脱骨治療

○日本の京都で神経痛と接骨侍療を修学し韓国で50年間の開業経歴を持っている
○座骨接。小児痲痺。肩痛・あしの病気等難病をも治療致します
○皆様方の健康と幸福を願いまして、無料相談に応じます

Sung Wuk Kim
4901 N. Christiana No. 9
Chicago, Ill. 60625
(312) 463-1770

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA
ATC 公認　**富士旅行社**
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312)640-6490/(CHICAGO)569-2991



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 森 迄）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

IMPORT ITEMS: NUTS

Thanks to the growing popularity of nontraditional alcoholic beverages such as whisky and beer, sales of nuts in Japan have shown a remarkable jump in the past few years. Although some chestnuts, peantus and walnuts are grown locally, as much as 95 thousand tons of nuts have been imported annually in recent years, indicating that Japan has become a very lucrative market for this product. In fact, in 1979, imported nuts registered a 15.7 percent increase over the previous year - news which should bring foreign nut exporters out of their shells and into the Japanese market.

Nuts From Around The World

Of the different varieties of imported nuts, ground nuts have remained number one, 51 thousand tons being imported in 1978, with the three major suppliers being Sudan, the U.S. and the People's Republic of China. Following close behind in volume are chestnuts, almonds and cashew nuts. The U.S. also supplies 90 percent of Japan's almonds, while India is the chief supplier of cashew nuts. China exports large quantities of chestnuts as well as less quantities of almonds.

Import firms such as Toshoku Ltd., a leading food wholesaler, import the nuts in an unprocessed state and then sell direct to retailers or deliver the raw nuts to processors. Tokyo Amaguri Honpo Co., a Yokohama-based company, buys large quantities of nuts directly for processing prior to sale through its own outlets. Tokyo Amaguri has been selling its nuts canned or packaged for 19 years, but it has only been during the past eight years that sales have recorded a steady upward swing, due principally to the increasing demand for this food as a party or in-between-meal snack.

The leading sellers for Tokyo Amaguri are packaged almonds and cashew nuts, while cans of mixed nuts containing Spanish peanuts, corn nuts, aashews and almonds are also popular. And prices are reasonable too – a 110 gram bag of almonds costs Y300 ($1.20), while the best selling item is mixed nuts at Y200 (80 cents) for 120 grams.

Not All in the Raw

Nuts are also imported processed and packaged. Perhaps the most famous brand name in Japan, as it is the world over, is Planters, produced by Standard Brands, Inc., U.S.A. Mitsui and Co., Ltd. have been the sole agent for Planters for the past nine years, importing 12 different varieties of the brand name nuts in both cans and bottles. These nuts are slightly more expensive, with a can of mixed nuts retailing at Y1,100 ($4.40) for 340 grams. But as one official at Mitsui stresses, "It is important to remember that these nuts are imported already processed and packed. Canned peanuts do cost a little more than bagged nuts, but then canning preserves the flavor and freshness of the nuts longer. I believe that customers are willing to pay a little more for fresh, quality nuts."

Until recently, nuts could only be found in supermarkets and small food stores. Now retail outlets include department stores, who have recognized the potential for nuts as a gift item, especially during Japan's two traditional gift-giving seasons in summer and winter.

No Place Like Home

Although the major portion of Japan's imported nuts are sold as a snack item, they are also an important, if still largely unknown, confectionery material. Almonds are the most popular variety of nuts for this purpose, due to their slightly stronger flavor and less oily consistency. About 70 percent of the almonds consumed in Japan are used in cakes, cookies, almond chocolates and other confections, in either whole, sliced or powdered form. Notes the official at Tokyo Amaguri: "As more Japanese kitchens are now equipped with ovens, home-made cakes and cookies are becoming increasingly popular among Japanese children, and adults too. This will result in even larger sales of nuts, as mothers seek to use nutritious, natural ingredients."

Some preconceived ideas about nuts are gradually fading, too. As the Mitsui official explains, nuts are actually a rich source of amino acids, minerals, and protein, and not as fattening as some people would believe. "From now on, we expect that more young people will turn to nuts as a snack once they recognize the nutrient value of this delicious food."

JAPANESE MOVIES IN MARCH

March 18 & 19 at JIS* 6 PM – BEFORE THE DAWN

March 22 & 23 at Francis Parker 7 PM – PROFESSIONAL KILLERS, Pt. 2 & FLOWER OF CHIVALRY

March 25 & 26 at JIS* 6PM – RED BEARD (Mifune)

*Japan Information Service, 845 N. Michigan, Suite 950-E.

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
MARCH 22 & 23
Sat. 7:00 Sun. 7:00
PROFESSIONAL KILLERS, PART III
(Hissatsu Shjikake-nin, Shunsetsu Shikake Bari)
必殺仕掛人
春雪仕掛針
Sat. 8:30 Sun. 8:30
"FLOWER OF CHIVALRY"
(Fuyu no Hana)
冬の華
フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街


JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896


泡がきめ手
気泡による超音波のはたらきで
洗顔からマッサージまで——
パナビューティ
National
MH-5000

気泡洗顔器
$175.00 プラスTAX
はじめませんか、水だけの自然美容で素肌キラキラ！
今日本で最大のヒット商品「気泡洗顔器」は、1日1回約30秒の簡便用で、お肌の汚れをきれいに落し、お肌にうるおいを与えます。もちろんお肌のマッサージにも効果があります。美容のことは私共エキスパートにお任せ下さい。
●お電話いただければ、デモンストレーターがお宅におうかがいいたします。
MAGNUS Enterprises, Inc. WORLD TRADE CENTER
(総発売元)
Chicago Agent
Shinsako
848-3783
Oak Park, Il 60304

SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN Daily 9-7

Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
●Enter my new subscription for . . . . year/months
I have enclosed $_____

Name (Mr. Mrs. Miss) _____

Address _____

City _____ State _____ Zip Code _____

Telephone:

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing; Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
	3ターン	6ターン
ステレオ	$12.50	$24.00
W-LP(コケン形)	$36.00	$58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
	3ターン	6ターン
スキンレス	$10.00	$19.00
ジュリー	$21.00	$41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3171 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY MARCH 21, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chica
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

COMMITTEE S–1647 HEARING ON MARCH 26

First congressional action on redress is now scheduled to take place in Washington, D.C., on Wednesday, March 26, when a hearing will be held on one of the two bills calling for the establishment of a Presidentail commission to study the 1942 Evacuation.

The hearing will be on S. 1647 by the senate committee on governmental affairs, headed by Sen. Abraham A. Ribicoff, D., Conn., according to John Tateishi of Fairfax, chairman of the JACL's national committee on redress, at his office at the league's national headquarters.

S. 1647 was introduced by six senators, including the three nisei solons, Sen. S.I. Hayakawa, R., Mill Valley, and the two Hawaii Democrats, Sen. Daniel Inouye and Sen. Spark M. Matsunaga on Aug. 2 last year.

The others were Sen. Alan Cranston, D., Calif; Sen. Frank Church, D., and Sen. James A. McClure, R., both of Idaho.

Since then many of the other 94 U.S. Senators have indicated their support for the measure by agreeing to serve as co-sponsors.

If passed by Sen. Ribicoff's committee, S. 1647 will go to the full senate for a vote. The companion bill, H.R. 5499, introduced Sept. 28 with 112 co-sponsors, has referred to the house judiciary subcommittee on administrative law and governmental relations which is expected to set a hearing date for the measure shortly.

In the house the bill must be passed by the subcommittee and by the full judiciary committee, headed by Rep. Peter W. Rodino, Jr., D., N.J., before it is sent to the full house.

Tateishi left for Washington, D.C. to attend week-long series of meetings there to prepare presentations to be made before the house hearing.

The three nisei senators, plus the two congressmen, Rep. Norman Y. Mineta, D., San Jose, and Rep. Robert T. Matsui, D., Sacramento, will be honored at a testimonial dinner on Saturday, March 22, at the Bonaventure Hotel in Los Angeles.

The $100 per plate dinner will be a kick-off event for the JACL's campaign to raise $120,000 for its redress project.

According to Tateishi, he was informed earlier that about 900 tickets have already been sold for this event. Capacity for the hotel ballroom is around 1500.

THE NEW JAPAN STARTING TO LOOK AT THE NISEI

By Barry Saiki
(New Canadian)

TOKYO – The year 1980 may be a banner year as for Japan's coverage of the Nikkei are concerned. In 1979, the Japanese media suddenly realized that information here about the role of Japanese emigrants abroad was inadequate.

Preliminary research showed that the public was mostly unaware of the history of Japanese migration to Hawaii, to the U.S. Canada or about experiences they had encountered.

One major TV producer last year pictorialized the story of the Japanese emigrants to Brazil. It covered the years of survival as the settlers toiled on virginal, but malaria-infested lands until some eventually achieved success as entrepeneurs in Sao Paulo.

NHK presented Amerika Monogatari or the "American Story," a serial running four segments of 90 minutes each. It portrayed the lives of three generations of Japanese immigrants, from the early years in Hawaii, the move of one branch to California, and subsequent periods of discrimination, the Pearl Harbor hysteria, internment and resettlement. The program was slightly overdramatic in that one family endured all the trials, beatings, chicanery, suicide and other tribulations – a composite of what happened to a number of Nikkei including Jim Yoshida-types. In spite of its dramatic accent and lack of adequate Nisei critique before it was filed, it was excellent.

This year, NHK is working on two or more TV programs. One (Nisei Monogataori) will deal more closely with the prewar and war-time periods to include coverage of the relocation centers. The other will feature the Nisei GIs who served in the Pacific and the Occupation. To ensure authenticity, the producer has been and will be contacting numerous Nisei with war experiences in both Hawaii and the West Coast during the early 1980. These are scheduled for completion in the fall.

Toyoko Yamazaki, currently the best read of the Japanese women novelists, is planning a serial about the Nikkei in the Shukan Shincho, the most popular of the Japanese weekly magazines. Through interviews of Nisei and further research, her work should prove to be both accurate and interesting. As a name writer, whatever she writes will reach a vast spectrum of the Japanese public.

Since both NHK and Shukan Shincho are contacting many Nisei here in Japan and abroad, there is reason to believe that a fairly authentic Nikkei story will reach the Japanese audience.

REP. MINETA SEEKS 4TH TERM IN CONGRESS

SAN JOSE – Congressman Norman Mineta announced last week his candidacy for a fourth term as the Representative in Congress serving the 13th Congressional District, encompassing the central and southern portions of Santa Clara County. In announcing his candidacy Mineta issued the following statement:

"I wish to announce my candidacy for a fourth term in the U.S. House of Represenatives. As your Representative in the 13th Congressional District, I look forward to the next term of office and the challenges it will bring.

"The decade we have just entered brings with it unique and serious questions which our country and all of its citizens must meet. I believe in this country and know that by working together we can ensure the prosperity we have come to enjoy and reaffirm our status in the world.

"Representing the people of the 13th Congressional District is both a great honor and a great responsibility. I pledge to continue to do my best to serve this District and to work closely with all of you as we meet the challenges of the 80's.

LIBRARY TO SPONSOR JAPANESE CULTURAL DAY

The Lake View Branch Library, 644 West Belmont Avenue, highlights Japan Saturday afternoon March 22, 1980, with a Japanese cooking demonstration, a Japanese tea ceremony and a concert by a Suzuki-trained violinist. For more information, please telephone 281-7565.

The Japanese cooking demonstration will be given by the chef of the Shino Restaurant from 1:30 to 3:00 p.m., Saturday, March 22, 1980.

The tea ceremony will be performed by Mrs. Sobi Kubose and will start at 2:00 p.m. March 22nd in the Lake View Branch Library's Auditorium. A violin concert by Jacqueline Remus will follow the tea ceremony. Refreshments of tea and the Japanese sweet Yokan will be served, also.

日本語に理解のある事務員を
至急求めます
SNK AMERICA, INC
815 Touhy Ave
Elk Grove Village
Tel: (312) 364-0801

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

YAMADA
TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,579.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

SAKURA
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

Your Classified Ads

HELP WANTED

To train as a Travel Agent. Yamada Travel Service, 812 N. Clark St. Tel: 944-2730. Please call Richard Yamada.

LADIES TO DO HOME SEWING

Hand and machine sewers wanted. Work in your own home. Call 677-2990 for information.

MAIL CLERKS

$875.00 starting salary, $1,100 after 1 year. General clerical duties. Excellent advancement possibilities. Free health and dental plans. For appointment call:
Diane Zitzow
648-7811
An Equal Opportunity Employer

RETAIL CLERKS

STUDENTS
and
RETIREES
are
WELCOME

Full or Part Time
Flexible Hours to suit you. Permanent positions. Good salary, benefits, meal and merchandise discounts in our fine loop shops.
FABER RETAIL SHOPS
55 E. Monroe St. Suite 3533
558-8989

ELECTRONIC CUSTOMER SERVICE REP

Electronic technician to install and service digital facsimile equipment. Two years technical school or military experience required. Looking for an individual who can speak Japanese. Travel required. Excellent benefit package. Salary commensurate with experience. Please contact Ken Nowak at 449-8480.

JAPANESE AT THE UNIVERSITY OF ILLINOIS/CIRCLE CENTER

2 year language program: daytime & evening courses. Literature in translation: daytime courses. For more information call Dept. of Linguistics: 996-5334 or 996-5319

HELP WANTED

Bartender reliable exp. Nights call BU1-6171 between 7:00 a.m. & 11:30 p.m. Dave's Lounge, 3420 N. Broadway, Chicago 60657

Professional Film Processing Lab looking for Mature, dependable person to be trained as Neg. prep. Excellent working conditions & benefits. Near Lincoln & Belmont area. Call Todd at 348-5249 between 2-5 pm.

FOR SALE

FARM

283 acres, 221 tillable – gentle rolling land, large stand of trees, 3 acre pond north end. 3 miles off I94 - 45 min. Milwaukee – 1 hr. 45 min. Chicago – excellent school system, ¼mile from large lake - Excellent deer, duck and pheasant hunting on property. Write "Farm" P.O. Box 275, Hartland, Wisconsin 53029.

FOR RENT

Office space for rent. Above Yamada Travel Service, 812 N. Clark St. 944-2730. Please call Richard Yamada.

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一七二号（一）　一九八〇年三月二十六日（水）



日米安保は有事の際が試練
東郷駐米大使が離任記者会見

（ワシントン）近く離任する東郷駐米大使は十八日、当地で記者会見し、日米間の密接な関係は定着してきているとしながらも、日米安保体制がどの程度強固なものか、有事の際に真価を試されることになろうと言明した。同大使は、あくまでも仮定の話であると前置きし「米国が日米安保条約に基づきB52爆撃機を日本から発進させたいと求めて来たような場合、日本がどのように対応するかでテストされよう」と指摘した。日米間の焦点となっている日本の防衛費問題について同大使は

「米国にアジアの安定の努力を求めるだけでなく、相対的に地位が向上した日本もできるだけ努力しなければならない」

と述べ、防衛努力の必要性を強調した。また、経済摩擦問題について同大使は

「米国は大国だから買うのは当たり前だという空気が今だに日本側にある。今後とも摩擦は起きるだろうが、相手の立場を考え、フェアにやっていくことが大切だ」

と述べた。（時事）

防衛予算に上限設定は不適当
大来外相が積極的な見解

（東京）大来外相は十九日の衆院外務委で防衛費問題について

(1)防衛予算は「当面GNP一％以内」とすることが五一年の国防会議で決定されているので、一％までは支出していいと解釈している」

(2)しかし、国防会議決定は「当面」としており、未来永劫（一％以内）ということではない。固定的な上限を設けることは適当でない。変転する世界情勢に対応する可能性もある。

と述べた。「世界情勢の変化」としては、ソ連の極東における軍事力増強の実態を指摘し、

「極東の情勢に対応しどの程度のことをやれば日本が安全なのかという評価によっても（防衛支出の在り方が）違ってくるので、機械的な天井を設けるのは適当でない」

と答えた。これは社会党の井上たか子氏が

「日本は軍事大国にならないという立場からいって防衛費の上限をどうみるか」

と、ただしたのに対し、見解を述べたもの。（時事）

首相、西独訪問の意向
ベネチア・サミット前で日程検討

自民党首脳が十八日午前明らかにしたところによると、大平首相は六月下旬に開かれるベネチア・サミットの前に西ドイツを訪問、シュミット首相との首脳会談を行う意向をこのほど固め、日程の検討に入った。

大平首相の西独訪問については十七日首相を表敬訪問したマットヘーフアー西独蔵相から首相に「ベネチア・サミット前に大平首相を招請したい」とのシュミット首相の希望が伝えられている。自民党首脳はこうした経緯をふまえ、首相としては(1)就任以来訪米、訪中訪豪などの首脳外交を積み重ねて来たが、欧州には行っていない(2)ベネチア・サミット前にシュミット首相との首脳会談を持つことは有意義だーなどの判断から、西独訪問の意向を固めたとしている。今のところ西独訪問の具体的日程は全く未調整で、同首脳によれば、六月二十三、二十四の両日開催されるベネチア・サミットの直前が最も有力だが、参院選投票日との絡みもあり、場合によってはそれ以前にも、日程がつけば西独訪問を実現すべきだとしている。（時事）

輸入石油に〝手数料〟
カーター大統領インフレ対策発表

（ワシントン）カーター大統領は十四日午後(1)一九八一年度財政均衡(2)信用の抑制、(3)賃金・物価の引き上げの自主的抑制(4)輸入石油課徴金導入による石油消費抑制、(5)生産性向上など米経済の構造改善ーの五項目からなるインフレ抑制総合政策を発表した。

カーター大統領は一月二十八日に議会に提出した予算書で、八一年度予算は百五十八億ドルの赤字としていた。しかし総合対策ではこれを百億ドルないし百三十億ドルの黒字に修正、インフレ抑制に取り組むカーター政権の強い姿勢を示した。米政府の予算が均衡するのは六九年度以来、十二年ぶり。

信用抑制は企業、消費者のインフレ心理抑制を目的にしており、FRBに(1)消費者信用抑制、(2)連邦準備制度非加盟銀行などに対する新準備率適用ーなどの強権を与えた。

石油輸入課徴金は一バレル当たり四ドル六二セントの〝手数料〟を徴収するもので、この結果、ガソリン価格は一ガロン当たり一〇セント上昇することになる。

また米政府当局者は十五日の記者会見で、石油輸入課徴金が同日から実施に移されたことを明らかにし、これによるガソリン価格の上昇で消費者物価が〇・五％見当押し上げられるだろうと述べた。同当局者によれば、石油輸入課徴金はあくまで暫定的な措置で、連邦ガソリン税引き上げ法案が成立すれば直ちに撤廃される予定。（時事）

短信

太陽神戸銀行は十九日メキシコ市に駐在員事務所を開設すると発表した開設は今月二十六日の予定。同行の海外拠点は十八となる。

防衛産業発展の必要を強調
日本の生きる道がかかっている

（東京）日本商工会議所は十九日、第五一回通常会員総会を開いた。永野会頭は挨拶で防衛問題に触れ、

「次代を先導する優秀な頭脳、その所産としての先端技術の開発に、日本の生きる道がかかっている」

と述べ、間接的表現ながら、武器輸出を含む防衛産業の〝積極的な発展〟の必要性を強調した。同会頭はさらに

「防衛問題について政治・経済の両面から幅広い討議を起こし、国民的合意の形成を図るべき時期にきている」

と語り、防衛問題を、せまい意味の安全保障上の観点からだけでなく、防衛産業の育成を含む経済の側面からも討議すべきである、との立場を明らかにした。（時事）

代替五輪開催の西側閣僚会議

（ロンドン）英外務省は十三日、モスクワ五輪に代わる国際スポーツ大会の開催を検討するための西側諸国閣僚会議が十七日開催されることを明らかにした。この会議は米英、豪政府のイニシアチブで開かれるもの。英外務省スポークスマンは同閣僚会議開催について、ソ連のアフガニスタン侵攻に対処するため多くの政府との根回しの結果、実現する運びとなったと述べたが、同会議に参加する国名を明らかにすることは避けた。同スポークスマンは会議開催地の公表も避けたが、消息筋によるとロンドン、ジュネーブのどちらかで開かれる可能性が強いという（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 80 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

政治問題も議題に

ベネチア・サミットで首相が見通し

（東京）大平首相は十八日、イギリス、西ドイツ、フランス、イタリー四カ国の駐日大使とEC（欧州共同体）駐日代表と懇談し、その中で今年六月の「ベネチア・サミット」では特定の問題への集中をさけ、大所高所からの議論を行うべきだとの意向を明らかにするとともに、政治問題も議題に取り上げられるとの見通しを示した。「政治問題討議」が行われようとの見通しについては、伊東官房長官がこのあとの記者会見で確認、

「日本側も受けて立つ。政治問題としては中東情勢が出るだろう。当然アフガニスタンの中立化構想も出よう」と語った。

また首相は

(1)ECはアフガニスタンの中立化を目指しているが、中立化構想はソ連の早期撤兵とアフガニスタン自決実現の方策として、真剣な検討に価する。

(2)ソ連に対する措置については米国との連帯を中心に、西欧と協調していくことを重視している。今後もEC各国と密接に連絡して対応する考えだ。

などと政府の見解を改めて説明した。（時事）

こう着状態の人質問題解決策に

イラン人の強制収容

早川上議のチェイス報道官は、第二次世界大戦中に日本人、日系人を収容したのと同じようなやり方で、米市民でないイラン人を強制収容する権限を大統領に与える法案の提出を早川議員が準備中であることを発表した。

同法案は、戦時またはアメリカ領土が侵略を受けた場合、大統領に「敵性外国人」を逮捕、拘留する権限を与える一八八七年の法律を修正するもの。

第二次世界大戦中の日本人強制収容と違う点はイラン系アメリカ人と市民権をもたぬイラン人とを区別し、強制収容は後者のみに限ることだと指摘し、これによって、今まで全然打つ手がなかったのに比べ、切り札らしきものを手に入れることになる、と同議員は述べている。

また、クランストン民主党上院院内総務は声明を発表し、アメリカ政府は全世界に対し、イランを外交、経済両面で孤立化させるよう呼びかけるべきであり、まずアメリカがイランとの国交断絶イラン大使館員の国外追放または強制収容、イランへの全面的輸出禁止などの処置を取るべきだと主張した。

暗い、先行き見通し

後半期に深刻なリセッション

（ニューヨーク）当地の著名なエコノミストの間では、先週末発表された米政府の財政・金融引き締め措置により、米経済が今年下半期に深刻なリセッションに落ち込むのではないか、との見方が強い。ソロモン・プラザース社のヘンリー・カウフマン氏は、一九八一年度予算の均衡では財政措置は、インフレ抑制の即効薬になり得ず、今回発表されたインフレ対策では金融当局への重荷は一段と強まったと指摘する同氏はこの結果、米金利は一段上昇が不可避と予想している。

またクレジットカードを発行している銀行、金融会社に準備率が課せられることになったことについて、これまで米景気を引っ張ってきた個人消費に大きなブレーキがかかるのではないかと予想するエコノミストもいる。

一方、銀行は信用の伸びを九%以下にするよう要請されており、この結果、企業に対する融資が大幅にしぼられる見通しもしこの景気の冷え込みが余りにも急で、失業率が急上昇するような事態になれば、十一月に予定されている大統領選挙との絡みもあり、八一年度予算の再見直しを余儀なくされることも予想されるとしている。（時事）

現状克服の政策実施

力大統領の決意が問題

（ニューヨーク）ノーベル経済学賞受賞の著名な経済学者ミルトン・フリードマン氏は、〝ニューズウィーク〟の最新号で、「先週末発表されたカーター大統領の新インフレ対策は、米国が直面している深刻な経済問題を解決するというよりは、国民のインフレに対する恐怖心を表面的に静めるためにとられた措置の一つにすぎない」と批判した。同氏は「米国の経済問題は、インフレと生産性の低下であり、この両方を共にうまく克服する政策だけが、米国の経済的苦難を治療し得る」としている。同氏は「こうした政策を取り入れないでいるのは、政治的決意、リーダーシップが欠けているためである」と指摘している。同氏は、また、一九八一年度予算では、支出を六〇〇億ドル削るべきであると主張している。カーター大統領が先週末発表した八一年度予算の支出削減幅は一三〇億ドルである。（時事）

復活の神秘

宣教師のシュワルツ博士の葬儀で、一同が故人愛唱の賛美歌を合唱していると棺の中からこの合唱に和する声が聞こえてきた。これぞ復活の神秘（十九世紀末、インド）

やり直さない

二人の花嫁が式場で相手をとり違えて結婚したベールをかけていて顔がよく見えなかったのだ。数日後、事情判明。やり直すかと聞かれた二人「このままがいいわ」と言ったそうだ。（一九七八年、サウジアラビア）

山田旅行社 主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四―二七三〇

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8686

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8300

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　高原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　譲
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-8835

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1210

BANK CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　横口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　8:30 AM - 3:30 PM
Friday　8:30 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　CLOSED
24 HOUR DEPOSITORY

鍼術研究院入学案内
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

たくぎん
こまやかなおつきあい
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

全米国勢調査は4月1日

十年ごとに行われる一九八〇年度の国勢調査は四月一日に全米一斉に施行されるが、三月二十八日には調査用紙が発送され、これを四月一日までに返送するよう日程が組まれている。

用紙は全て〝極秘〟に付せられるが、調査用紙が返送されていない家族には調査員が出頭して直接調査することになっている。ワシントン国勢調査局では全米の人口調査が完全に遂行されるため今月一月から全米四百九カ所に調査事務所を臨時設置し、二十七万五千人の臨時事務員を雇用している。

用紙を受け取った者は用紙の質問に必要事項を書き入れて四月一日に郵便で送り返すかあるいは国勢調査員が取りに来るまで待っていたらよい。質問事項は、姓名、生年月日、性別、職業など個人的な事柄や住居、利用しているトランスポーテイションおよびエネルギーに関する事柄など十九カ項目となっている。この他に例えば五人家族だと、その内一人からくわしい質問を聞くことになっている。それには四十六項目がある。

シカゴでは定住者会が手伝っている。当局の説明によると「アメリカ人の総人口を完全に調べることは不可能に近く、およそ二・五％ほどは調査漏れとなり、特に黒人の調査は毎回七・七％ほど調査からはずれる」と苦しい説明をしている。

なお十年内の米国総人口は二億を数えたが、今年は二千二百万人増えて二億二千二百万人に達するものとみられている。

月刊・週刊誌入荷

三月号の文芸春秋、現代、宝石、世界中央公論各種婦人、子供雑誌。

二月号の各種週刊誌が戸栗商事社に入荷した。

対日赤字一六〇億ドル？

自動車輸出規制を要求

（ワシントン）下院歳入委貿易小委のバニク委員長（民主）は、十八日開かれた輸入車問題公聴会の冒頭、

「日本の対米自動車輸出自主規制と日本メーカーの米国内生産によって、米国自動車メーカーの危機は緩和される」

と、従来の主張を繰り返した後、

「これが実現しなければ、政府は来年には一九七四年通商法一二二項による輸入規制に訴える必要に迫られるだろう」

と語った。同委員長は、最近の円安・ドル高によって、日本の対米輸出が急増、今年末あるいは来年初めには、対日貿易赤字が年率で一六〇億ドルに達するだろうと述べ、

「こういったことになれば、二国間にとって戦後最大の危機である」

と警告した。（時事）

大関増位山が休場

東大関増位山は八日目から休場した。理由は「右ひじ関節ざ傷」で、全治一か月の安静加療を要する。七日目まで三勝四敗と不振の成績だった。新大関の休場は四十八年秋場所の大受以来で、増位山は来場所早くもカド番となる。（時事）

教員募集

日本の教員免許を有する者、教師経験者優遇す。土曜日授業。委細は電話にて

シカゴ双葉会 **日本語学校**

677-9540

4600 MAIN STREET

SKOKIE, IL 60076

CHICAGO FUTABAKAI

JAPANESE SCHOOL

定住者会今週の映画

定住者会では来る三月二十八日午後一時、午後七時の二日にわたり小津安二郎監督・上原謙・木暮実千代共演の「お茶漬けの味」を上映する。

虫が良過ぎる

二人組の車泥棒、盗んだ車を持ち主に売ろうとして、ご用！クルマは天下のまわりもの。（一九七六年、イギリス）

求む

ウエートレス
キッチンヘルパー
（女子でも可）
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

募集

ウエートレス
コック
ドアマン（金・土）
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇
（青山まで）

大至急 コック　ケッチンヘルパー　経験なくても可　委細面談　あずま　電話　五六一ー二四四八

コックサン急募！

未経験デモOK。
当方インディアナポリスニテ鉄板焼ステーキ・ハウスーラウンジ経営。ステーキ・テーブル13台。環境抜群・高給確実・〝長崎園〟
連絡先　（三一二）七二九ー四五八五
アメミヤ（土・日）迄

求む ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用　なるべく経験のある方または無くても可　紅花　オブ　東京　リンコンシー　金子まで　電話　六三四ー〇六七〇

急募 コック、コック見習　ウェイトレス　…パートタイム可…　…学生　主婦歓迎…　ウォーター　プレイス　四階　ファースト・フードの店　ママサン　電話　九四四ー四七四七（イチノセまで）

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス　ウエイトレス、皿洗い　日本料理〝桜〟レストラント　マウントプロスペクト　電話　二五九ー〇四四四　二六二ー一八一三（平野）

コック または　ヘルパー　ウェイトレス、皿洗い　日本料理〝桜〟レストラント　マウントプロスペクト　電話　二五九ー〇四四四　二六二ー一八一三（平野）

フルタイムのクック　ウェイトレス　一番　ノースブルック　電話　二七二ー四四一四

キッチン・ヘルパー　亀八　電話　六六四ー三六六三

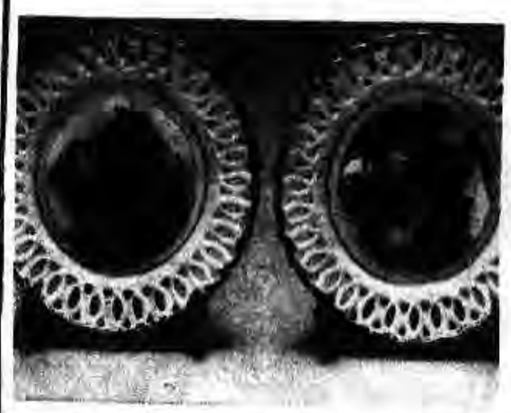
至急　コック　ウェイトレス　富士レストラント（西レーキ街七六）　電話　三六八ー八五五二

コック　ヘルパー　末広　電話　五二八ー二五七二

あなたの未来を変えるポリコン・500

絵皿製作機

今が独立のチャンス。魅力的な商品です。



全く経験のない方でも小資本で開業できます。店舗がなくても自宅の一室で、きょうからでも始められます。場所も取らず時間も自由。操作も容易ですので、どなたにでも出来ます。利益率は最高。　詳しいお問い合わせは

SKK ENTERPRISES INC.

3400 W. 6TH ST., SUITE 204,

LOS ANGELES　CALIFORNIA 90020

コレクトコールで (213) 380-9913, 380-9915

フランク・スタンダード
タイヤの特価大安売り

日系自動車修繕で最も信頼されている**フランク・スタンダード**では日下タイヤの大安売りをしています。コーストに三ドルの特価です。

自動車修繕は親切丁寧、日英両語で見積るので人気を博しています。この大安売りの期間に是非一度御来店を願います。

アディソンとサウスポートの角

電話　五四九ー九七九九

フランク　金井

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ



✿うすめるだけですぐつゆができあがります

SINCE 1630

キッコーマン

KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS

3349 N. Clark St

472-0599 ☎ 472-2184

スター マーケット

日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St

☎ 477-0802

477-3348

ヨーク商会

日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.

☎ 561-0887

古屋商店

日本食品一切

皆様のご満足を
モットーとする店

配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店

戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）

J. TOGURI MERCANTILE CO.

Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products

851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶　磁　器
瀬戸物　漆器　美術工芸品

◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機

◎趣　味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切

◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます

◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン“めんくらべ”が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。

各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE

1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007

Tel: (312) 860-1037

K. FOOD

3344 W FOSTER

☎ 463-3800

〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟

店主　佐々木清子

k 食品店

日本食料品一切

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.

913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21

□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切

△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします

開店時間
週　日　9:30AM～6:30PM
土　曜　9:30AM～7PM
日　曜　10AM～3PM

特集　日本の「生活芸術」

ハートマウンテン歳時記

日米開戦、強制立退き、収容所送りという悲境のなかで〝生活芸術〟の花は開いた。俳句と短歌で綴るワイオミングの荒野の日々　（一九七七年第二巻）

日本文化研究所研究班

はじめに

アメリカへの日本人の移住は、明治元年、まだ戊辰戦争の硝煙のさなか横浜を出帆した米国船サイオト号の百五十人が、出稼ぎのつもりでハワイに到着したのにはじまる。いわゆる元年者である。アメリカ本土では、明治十年、長崎県出身の永野万蔵がカナダ西海岸にやってきたのが、移民第一号とされている。カリフォルニア州で、日本人がはじめて、農園で働きはじめるのは明治二十一年。

日本移民の多くは、いわゆる一旗組で、とにかくカネを稼いで故国に錦を飾りたいという出稼ぎの労働者であった。彼らは農場で、鉱山で、鉄道工事の現場で、漁場で、あるいは同胞が増えてくるとホテル。飲食店などの小商売で、勤勉さを発揮して営々と働き、大正初期には日本人移民は十万人を越えた。彼らを待っていたのは重労働とジャップに対する侮蔑であったが、組織的な排斥がはじまるのは第一次大戦後で、最初の排日土地法は大正十年（ワシントン州）、日本移民は土地を所有できなくなり、また日本人は同化できない民族として帰化の禁止、大正十三年には太平洋戦争の遠因のひとつといわれる、排日移民法が制定された。

そのような生活のなかにも、日本人の文芸の勃きはあり、シアトルに俳句の「青吟社」が創設されたのは、明治四十四年と年表（伊藤一男「北米百年桜」）にある。またロスアンゼルスの常石芝青氏は、現在九十歳の高齢でなお矍しゃくとしておられ、日本文化研究所の研究班がさきごろ渡米調査をおこなった際にも何度かお目にかかったがひとりでバスに乗って気軽にホテルまで来られるというような元気さである。その常石氏が「南加日日文芸」（一九六八、第七号）に発表しておられる、「北米俳壇の推移」によると、シアトルに藤岡無徳らの「沙香会」という俳句結社のできたのが、やはりそのころで、毎月一、二回句会をひらき、常連は十人くらいであった、と誌されている。

その例句には

富士詣日本は山の多き国
琵琶に詩を書いて沈めん秋の水
淡影一夜泊
収穫のうたが非常に多い。

など、望郷のうたが非常に多い。

サンフランシスコに、俳句結社「青蛙会」ができるのも、明治のすえで、大正二年から会の名前を「蝉蛙会」と変えた。同人は、数人、一時中断したのち、大正十年五月、古屋夢拙が選者となり当時北米最大の邦字新聞であった「桑港日米新聞」に「若葉」の課題で句を懸賞募集した。その第一回の懸賞に応募して、天位に当選、一ドルの賞金を得たのが常石芝青氏である。

同氏によると、大正初期のアメリカにおける俳句は、アメリカの風土、生活を無視し、日本の俳句の概念で作句した〝遊戯的〟なものばかりで、住んでいる土地に眼をむけた「アメリカ俳句」がうたわれはじめるのは、大正十二年八月発行の「蝉蛙会句集」（寺田抜山編）から、二、三の句を拾うと

紫陽花や隣りて家の相似たる　素人
行く雁の棹尻嶺を離れたり　芝青
打ち寄する波を眼下の日除かな　天鼓
膝に落ちし新茶の一葉噛みしめぬ　物丸

「蝉蛙会」の刺激によって、ロスアンゼルスにも大正十一年「橘吟社」が生まれた。

さて、排日の風潮のなかでも、日本人は徐々にアメリカの社会に地歩を占め、二世を教育のため日本に送る親もふえてきた。そして昭和十六年十二月七日、太平洋戦争の勃発は、在留日本人ならびに日系アメリカ人の運命を変えることになる。

日本人のおもだった指導者たち六百人は、即日FBIによって逮捕され、モンタナ州ミゾラ抑留所に収容された。翌年には太平洋岸の日系人一一七、一一六人が立退きを勧告され、やがて奥地十カ所の収容所にそれぞれ強制収容されることになった。その所在地は、トパズ（ユタ州）、ポストン（アリゾナ州）、ヒラリバー（同）、グラナダ（コロラド州）、ハートマウンテン（ワイオミング州）、ジェローム（アーカンソー州）、マンザナ（カリフォルニア州）、ミネドカ（アイダホ州）、ローワー（アーカンソー州）、ツールレイク（カリフォルニア州）である。

以下その収容所――アメリカ側ではこれをレセプション・センター（一転住所）と称し、収容キャンプではなく、日系人の安全を保つための施設という建前であったーのひとつであるワイオミング州ハートマウンテン収容所でつくられた短歌俳句を中心に紹介してみたい。

収容所生活と日本の敗戦は、さまざまな意味で日系人を変えた。母国と断ち切られ、〝敵国人〟としての扱いを受けることによって、日本人としての意識はますます昂揚されたが、敗戦と疲弊の山河はもう彼らの帰るべき故郷ではなく、彼らはアメリカを永住の地と心定めた。また、やく三年に及ぶ長い収容所生活のあいだに、日本人の〝芸能〟が花咲き、短歌、俳句をはじめ、その他の文芸、生花、造花、刺繍、囲碁、柔道、謡、琴その他の演芸など、さまざまなクラブがつくられた。収容所生活が逆に、より広汎な日系人に対して教養をたかめる機会を与えたのは皮肉で、こういうところにも〝日本の生活芸術〟の根強さがうかがわれる。

昭和十七年の四月からカリフォルニアのポモナ集合所に収容された、常石芝青氏らをふくむ五千人の邦人は、八月十五日移動を開始、十八日の夕刻、ワイオミング州ハートマウンテン収容所に到着した。あたりは荒涼たる砂漠、聳えるハートマウンテンは、心の山、心嶺、大慈悲山などと、日本人に呼ばれた。同収容所には、計やく一万一千人が収容されることになった。

収容所に到着する日、荒れたワイオミング州を行く汽車の途中で、常石氏らは、心に残る光景にぶつかった。それを同氏の詩によって伝えよう。

続く

伊勢神宮ご参拝

浩宮さま

内宮に成年のご報告

〔伊勢発〕浩宮さまは、成年の報告のため伊勢神宮を参拝された。二月二十三日皇居で行われた「加冠の儀」で既に成年皇族となった浩宮さまは、この日改めて成年皇族として伊勢神宮に参拝された。

湯を浴びる潔斎をしたあと、宿舎の伊勢神客の内宮斎館をたゝれた浩宮さまは、まず同神宮外宮の豊受大神宮で神官からお払いを受け、続いてご参拝。この後車で内宮に向い成年の報告をされた。

～～～～～～～～～～～～

順境の美徳は節度である逆境の美徳は忍耐でである

（ベイコン）



J. TOGURI MERCANTILE CO.
851-853 W. BELMONT
TEL. 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

磐園
THE MOST EXTRAORDINARY CHINESE CUISINE IN THE NORTH-WEST SUBURBS
Open 7 days a week
Lunch • Dinner　Cocktails
Second Dynasty
A FINE DINING EXPERIENCE IN A TRULY ROMANTIC CHINESE ATMOSPHERE
Cuisine Specializing in
• Mandarin • Szechuan
• Hunan • Cantonese
1510 N. Elmhurst Rd.
Southwest corner of 83 & Camp McDonald
Mt. Prospect
For Reservations Call
259-7540
259-7541

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏楼 GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金 HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

志乃 日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704　944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

手軽でおいしい　ナベ料理はいかが

コツは薄味、水炊き風に

なべ物がおいしい季節　正月料理にあきたころのお総菜料理として、またお客さまのもてなし料理としても喜ばれます。手近な材料を彩りよく盛り合わせれば、あとは食卓の上で調理するだけですから、主婦にとっても手がかかりません。あとのおいしい煮汁に、もちやうどんを入れるのも格別　冬は魚貝類や野菜がおいしい時ですから、そのもち味を十分に生かすためにも濃い味つけを避け、水炊き風に、あるいはどく薄味の煮汁でたくのがコツです。そして、お好みの薬味を添えてポン酢じょうゆでさっぱりと召し上がって下さい。

トリひき肉なべ

〔材料＝四人分〕ひき肉四百グラム、ハクサイ六枚、ホウレン草二分の一わ、生シイタケ八個、エノキダケ百グラム、ゴボウ二分の一本、ワケギ一束、シュンギク一束、焼き豆腐一丁、糸コンニャク一袋、卵二個、コブだしじる五－六カップ、おろしショウガ小さじ一杯、ネギ十センチ、片くり粉、酒、みりん、塩、ポン酢じょうゆ。

〔作り方〕1.ネギのみじん切りにおろしショウガ、卵一個、酒大さじ二杯、塩小さじ一杯、片くり粉大さじ三杯をひき肉にまぜ、ねばりが出るまでまぜる。2.ハクサイ、ホウレンソウはゆで、後者をしんにしてハクサイを巻き、小口から三センチに切る。3.生シイタケは石付を取り、かさに飾り包丁を入れる。エノキダケは根元を切り、ゴボウは斜め薄切りにしてから千切りし、さっとゆがく。ワケギは長さ四センチに切る。シュンギクは堅い部分を除いておく。4.焼き豆腐はやっこ切り糸コンニャクは熱湯でゆで、食べやすく切る。5.さらに材料を盛り、ひき肉は平らにのばして筋目を入れ、中央に卵黄をのせる6.コブだし汁を酒大さじ三杯、みりん同二杯塩小さじ一杯で調味して煮立て、材料を加え、煮えたものからポン酢じょうゆをつけていただく。

常夜なべ

〔材料〕豚肉薄切り四百グラム、ホウレン草二わ、生シイタケ八個、コブだし五カップ、酒、ポン酢じょうゆ

〔作り方〕豚肉は食べやすい大きさに切る。ホウレン草はよく洗って株のところに十字に包丁を入れ、長さ五センチに切る。生シイタケはかさをたたいて、ぬれぶきんでふき、石付きをきり落とし、かさに飾りのきり目を入れる。大きいものは半分に切る。2.だしを火にかけ、酒大さじ四杯を入れて沸とうしたら豚肉を入れ、火が通ったところで、ホウレン草を入れる。なべには煮え過ぎない程度に分量を加減しながら入れるのが、おいしく食べるポイント。途中で浮いたアクは、すくいとり、グラグラ沸とうさせると汁が濁るので、火が強すぎないように加減する。

この常夜なべは、名前のように一晩食べてもあきないといわれるほどさっぱりとしており、酒を多めに使って豚肉のクセを消してしまうのがこの料理の特徴で、ホウレン草の代わりに水菜や小松菜でもかまいません。

貝なべ

〔材料〕殻つきアサリ二カップ、殻つきハマグリ八個、ホタテ貝八個、ハクサイ六枚、シメジ百グラム、ゆでタケノコ百五十グラム、ゆでタケノコ百グラム、セリ一束、ニンジン二分の一本、カツオだし汁五－六カップ酒、ポン酢じょうゆ、ゆでうどん。

〔作り方〕1.貝は殻をよく洗っておく。ハクサイはざく切り、シメジは石付きを取る。タケノコは形よく切って、セリは長さ五、六センチに、ニンジンは花形に切ってゆでる。2.なべにだし汁を煮立て、酒大さじ四杯を加え、下ごしらえをした材料を加えて煮て、貝に火が通ったらポン酢をつけていただく。3.煮汁にうまみがでたところで、最後にうどんを加える。

（料理研究家・遠藤きよ子）

青雲の鬼

山手　樹一郎

多少の無理はあってもここはともかくせがれに松浦の跡目をつがせてしまってと、それが綱右衛門のずるい考えである。

こうして父子三人が思い思いに宵を迎えて間もなく取次の若党が、

「御用人さま、今朝の跡部さまが、またお嬢さまをおつれになって玄関へまいられ、御用人さまにちょっとお目にかかりたいと申していますが」

と、取次いできたのだ。

「なにっ、千鳥が――」

はっと綱次郎が目を輝かす。

「まあ待て、わしが出て見よう」

綱右衛門はそういって思わず萩江と顔を見あわせる。跡部の用件はわかり切っているが、こんどはかんじんな天草屋が留守なのだ。

「お前、なにかあの人に聞いていないかな」

「いいえ、別に――」

萩江はかむりを振って見せる。

「そうか。――とにかくあってみるか」

綱右衛門は考え考え、ゆっくりと立上った。

千鳥は再度悲しい気持で、わが屋敷の表玄関へ立ったが、どこからともなく流れてくるしめった香煙の香を感じて、はっと胸をうたれた。

――お父さまの位牌が着いたに違いない。

心なき人の手に運ばれて、浅ましいわが家に戻った父、どんなにかおさびしいだろうと思うと、千鳥はたまらない気がしてくる。

しかもその娘は、ここまできていながら、焼香もできないのだ。

――どめんなさいお父さま。でも、今夜は千鳥も、ことによるとまのおそばへ行くかもしれません。

千鳥はすぐに気を取りなおして、しゃっきりと立った。

（続く）



歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8,148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店 正午－二時半 午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American
Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE
& ELEGANCE IN
ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金土 午前十一時半～午後十時
月曜休業



七宇屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday



日本のあの町この町

熊本が大好き
ミス・ノルウェーが熊本へ

【熊本】日本の田舎風景と城下町の落ち着いたたずまいが忘れられないーと日本の地方都市に魅せられたミス・インターナショナル世界大会に出場した美女の希望がやっとかなった二月から一年間熊本市で勉強を兼ねての生活が実現する。

話題の人は昨年秋、東京で行われた第十九回ミス・インターナショナル世界大会に出場したノルウェー代表のユニ・マーガレット・オグラエンドさん（20）。

「東京よりも緑の多い熊本の方が好き」とたっての希望で十日来日する。

美女に気に入られた熊本では「歓迎方法を考えなくては……」と沢田県知事をはじめそわそわニヤニヤ。松野落選で男を上げた肥後のモッコス"健児たちの歓迎ぶりが見ものだ。

オグラエンドさんは、熊本では地元の洋装界の草分け、同市の桑本洋装店の店員として働きながら、フッションモデルの仕事をする。また将来の希望である美容学校の経営の為の勉強もする。

青森県の夏の風物詩、ねぶた祭には毎年三百万人もの観光客がやって来るが悩みの種はホテル不足。これに目をつけた国鉄は青函連絡船を祭りの期間中「浮かぶホテル」に利用して増収を図る計画を発表した。料金は千五百円程度。地元の人達は〝一石二鳥〟とこの名案に大歓迎。

福岡県下の各高校では卒業式に「君が代」を歌う、歌わないで、県教委と高教組との対立が深まっているが、飯塚市と嘉穂郡内の計三つの県立高校では先生も生徒も君が代を歌わない代りにレコード演奏を流す、ということで妥協した。生徒たちのほとんどが小、中学校時代に「君が代」と無縁で、歌えない、という理由からだが、文部省小学校教育課では「信じられないこと。卒業式までに特訓すべきだ」と、にがり切っている。

札幌、神戸を抜く

人口増加が依然順調な札幌市は、七九年十一月一日現在の人口が一三七万四七一五人となり、ついに神戸市を抜いたといわれる。そのため都市人口の順位では、東京（区部）、横浜、大阪、名古屋、京都に次いで全国六番目となり、長く続いた〝六大都市〟は〝七大都市〟へと一つ増えることになりそうだ。さらに札幌は、このまま人口増加が続けば三年後の八三年頃には京都市も追い抜くと予想される。札幌市の人口増のおもな原因は、道内各市町村からの流入が多いことがあげられる。

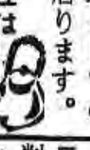
八女茶の由来

お茶の原産地は、中国で、日本には弘仁六年（西暦八一六年）唐よりの土産として入り…国産茶は建久二年頃（鎌倉初期西暦一一、二〇〇年頃）筑前の国　背振山（現在の福岡県）に　その後筑後の八女（福岡県）山城の宇治（京都府）伊勢・駿河（静岡）と次第に広まり今日に至っています。

出羽の国（山形県）の周瑞和尚は、中国にて仏教を修業し帰国後筑後の国八女鹿子尾村（今の黒木町笠原）に応永一三年霊岩寺建立と共に製茶技術を広めたのが、八女茶の始りであると伝えられております。

現在全国製茶品評会に於て日本一の折紙を付けられ高級茶の産地としての名声を博して居ります。

優雅な日本女性はお茶に始まります



ビタミンCを多く含んだお茶は、野菜不足を補ないお茶の渋味であるタンニンやカフェインなどによって疲労回復が早く心臓の働らきを良くして気分をさわやかにしますその他、殺菌・防腐・収斂作用がありますが、特に葉緑素が女性の血を美くしくするといわれており、皮膚が黒くなると云うことは全く根拠のないことですから、よいお茶を充分に味わって下さい優雅な日本女性が作られていくことでしょう。

駐豪大使に黒田氏

政府は十一日の閣議で駐豪大使に黒田駐エジプト大使を充てることを決めた。同日発令される。また黒田氏の後任に山崎大臣官房審議官を充てるほか、駐ガーナ大使に桧垣正忠在パース総領事を、駐ホンジュラス大使に石川在ベレーン総領事を充てることをそれぞれ決めた。山崎氏三氏は十二日付で発令される。

（今日の歴史）

新古今和歌集成る

後鳥羽上皇を中心に藤原定家・家隆・有家・雅経、源通具、僧寂蓮らによって、撰定、編集されてきた勅撰和歌集は、元久二（一二〇五）年に至って一応その功を終え、新古今和歌集という名称で三月二十六日に撰進された。これは八代集の最後のものであり、古来、万葉集、古今集とともに三大歌集として重んじられている。作者は後鳥羽上皇をはじめ撰者らを含み、当代の歌を多数収めたところにも特色があるが、本歌取・三句切れ・体言止、そして優雅で印象的な歌風こそ最も注目される点である。なお、撰上後も承元四（一二一〇年）頃まで追加や削除の仕事が続行され、ようやく今日見るようなものになったらしい。

南宋の滅亡

すでに皇太后謝氏は、フビライ汗の派遣した蒙古軍に首都臨安をあけ渡していた。

だが宰相陸秀夫、総司令官張世傑は、幼帝（へい）を奉じて最後の抵抗をこころみた。

戦利あらず、広東沖圭山にのがれたとき、軍は疲労の極に達していた。満潮を利用して蒙古の艦隊が湾内に侵攻すると、勝敗は既に明らかであった。陸秀夫は八才の幼帝を抱いたまま海中に身を投じ、他のものもこれにならった。包囲を突破した張世傑もまた海中に没した。かくて南宋の運命は圭山の夕あらしにその灯を吹き消された。至元一六（一二七九）年三月二十六日のことである。

歴史メモ

◎日野・徳川両大尉が日本での初飛行に成功す（一九一一―明治四四―年）

◎ナンシー梅木、日本人として初のアカデミー女優助演賞（一九五八―昭和三三―年）

さくら放送



毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇
壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

三月三十日

シカゴ大学日本研究について
シカゴ大学教授
奈地田　哲夫

尺八　平山　幸雄

レーキサイド日本人キリスト教会
「復活の喜び」
牧師　葛原千秋

独唱麗しの白百会
大宮司　幸枝

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料　金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月　―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA
ATO 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT. ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

天名ツアーで東京へ（日航利用）
◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費 弗307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
◎ SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739　観光費　$200.00
(IND, IOWA, OHIO, MI, MINN, WIS, KY, TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

Apr 07	(Mo)	May 05	(Mo):	Jul 21	(Mo)	Aug 25	(Mo):
May 15	(Th)	Jun 12	(Th):	Aug 06	(We)	Aug 28	(Th):
May 22	(Th)	Jun 19	(Th):	Sep 26	(Fr)	Oct 18	(St):
Jun 19	(Th)	Aug 01	(Fr):	Oct 05	(Su)	Oct 26	(Su):
Jun 22	(Su)	Jul 13	(Su):	Oct 13	(Mo)	Nov 10	(Mo):
Jun 23	(Mo)	Aug 05	(Tu):	Oct 22	(We)	Nov 11	(Tu):
Jun 30	(Mo)	Aug 04	(Mo):	Nov 03	(Mo)	Nov 27	(Th):
Jul 17	(Th)	Aug 21	(Th):	Dec 18	(Th)	Jan 05	(Mo):

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！

料　金　一〇八〇ドル（但し二十八日間以内滞在）

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）
費用　大人三十ドル、小人十五ドル　日帰りコース

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
七月頃予定
費用　大人　八五〇ドル
小人　四九九ドル
トールフリー
（八〇〇）六二一―六七三九

詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間　七八四―八五一七



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437―7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

HAYAKAWA INTERN IRANIANS – NIKKEI REACTION

Senator S.I. Hayakawa's call for the internment of all Iranian nationals into American concentration camps...a call in retaliation for the failture of a U.N. commission to free American hostages in Iran... has earned him the rebuke of Japanese American spokespersons across the country.

Hayakawa's proposal comes on the eve of Senate hearings on another proposal he's co-sponsoring with the Japanese American Citizen's League. This bill would establish a fact-finding commission to investigate the decades-old incarceration of Japanese Americans.

Hayakawa's statements stunned the JACL leadership. President Clifford Uyeda told the SAN FRANCISCO JOURNAL, "There's absolutely no question as far as JACL's position is concerned. We just can't accept anything like this. But as president of JACL, I personally would not make any personal attack on Hayakawa at this point."

But William Hohri, head of the National Council for Japanese American Redress, went further. He saw no contradiction between Hayakawa's call for Iranian internment and for an investigative inquiry into the Evacuation. "I think he's totally consistent because he doesn't believe that the incarceration of Japanese Americans is against the law. As a senator he's sworn to uphold the constitution, so obvously he doesn't think the expulsion and internment was unconstitutional," said Hohri.

"The Constitution covers everybody....it covers citizens and aliens alike... everybody who lives on American soil. That's why it wasn't simply the Nisei, the citizens, who were wronged by the internment. It was also the Issei. They were as much damaged and they have as much right to redress as anybody." Hohri's group and others are seeking monetary redress compensation through the House of Representatives.

Hohri continued, "There are a lot of people inside the JACL who insist that the purpose of the commission bill is redress. Hayakawa, one of the primary co-sponsors of the commission bill, now comes out for the very same internment that our group (the National Council for Japanese American Redress) is trying to prevent." He added that Hayakawa's thinking was the same as the U.S. Government's following the bombing of Pearl Harbor...when Japanese Americans were held hostage for American P.O.W.'s held overseas. "It's deja vu to '42," he concluded. "I think the credibility of the study commission bill is seriously uncompromised."

When asked what effect Hayakawa's statements would have on the JACL bill, President Uyeda told the JOURNAL, "It's going to be difficult but you know this is the agony of working with any legislators in any type of campaign."

He denied any embarassment Hayakawa may have caused the JACL. Instead, he cited Hayakawa's apparently contradictory stands as proof of the need for an investigative body. "I don't know how he reasons it. He must have thought about it, in making such a statement. Maybe because Senator Hayakawa's statement is like that, I think it's really a time to have sort of a third party commission investigate it, rather than just depend on the emotional reaction of people." He added, "Legislators really vote to keep their constituents happy."

A Senate subcommittee is beginning its hearings on the disputed commission bill, Tuesday, March 18.



OFFICIAL POSITION STATEMENT OF THE JACL

The recent articles carried by the press regarding California's Senator S.I. Hayakawa's proposal to "...round up all non-citizen Iranians and put them in relocation centers" in the United States, "...the way the Japanese were interned in World War II" comes as a shock. Such a radical suggestion is in direct contridiction to his sponsorship of S 1647, legislation that calls for the fact-finding investigation of possible wrongdoings of , "Executive Order 9066 and other related acts of Government." The former and latter led to the expulsion and incarceration of American civilians during the second World War. It does appear that the Senator's frustration over the recent events in Iran have caused him to react irrationally. While the latter is understandable by most Americas, his suggestion is not a viable alternative.

It is generally acceptable that the Senator wishes to be identified as a man of action. It is a good and honorable label for one who is new to the halls of Congress. On the other hand, it is ironic that at times the Senator's actions and wisdom do not go hand in hand. For the United States Government or representative thereof to sanction actions similar to that of Iran would be tragic. Further, such an act on the part of the United States does not insure the safe return of our fellow Americans held hostage, which is our foremost concern.

In regards to Senator Hayakawa's proposal for legislation to authorize the incarceration of Iranian Nationals as "bargaining chips" solely on the basis of race and ancestry is wrong, and least of all the waste of tax dollars. The Japanese American Citizens League would vigorously fight against such legislation. As an organization which represents victims of government expulsion and internment of its own citizens, JACL pledged following that bleak period of American History, "that it would never happen again" to any group under the protection of the United States Constitution. WE STAND BY THAT PLEDGE.

POSITIVE REACTIONS OF HAYAKAWA

WASHINGTON – "They're running at least 10-to-one in his favor," said Janice Barbieri, press aide to Sen. S.I. Hayakawa.

Barbieri was commenting on reactions, this time positive, over the California senator's statement that Iranian nationals in the U.S. should be interned until American hostages are released.

Hundreds of calls were pouring into the senator's four state offices March 12. By mid-afternoon, Hayakawa's Washington office had received 32 telegrams – of which 24 supported his stand.

"At last – action on Iran hooray for Hayakawa;" "Sam, I love you – go after those Iranians," and "Sam...let's get the show on the road," were some of the feelings expressed in the telegrams.

Reactions from Hayakawa's Iranian stand have been negative particularly from Japanese American individuals and organizations who object to a repeat of the 1942 Evacuation of thousands of Japanese during World War II.

Barbieri insisted that the junior senator, who is from Canada, had not connected his suggestion with the World War II incident and sees the situation as completely dissimilar.

– S.F. Examiner Washington Bureau

~~~~~~~~~~

Help keep Red Cross ready.

泡がきめ手

気泡による超音波のはたらきで洗顔からマッサージまで——

パナビューティ

National MH-5000



気泡洗顔器

$175.00 プラスTAX

はじめませんか、水だけの自然美容で素肌キラキラ！

今日本で最大のヒット商品「気泡洗顔器」は、1日1回約30秒の簡便使用で、お肌の汚れをきれいに落し、お肌にうるおいを与えます。もちろんお肌のマッサージにも効果があります。美容のことは私共エキスパートにお任せ下さい。

●お電話いただければ、デモンストレーターがお宅におうかがいいたします。

MAGNUS Enterprises, Inc. WORLD TRADE CENTER

(総発売元)

Chicago Agent Shinsako 848-3783 Oak Park, Il 60304

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2228

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉 美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
—自動車修理—
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing; Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding
Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE. Dept. CS
BRIARWOOD N. Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘
~~~~~~~~~~

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3172 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY MARCH 26, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

TO THE EDITOR

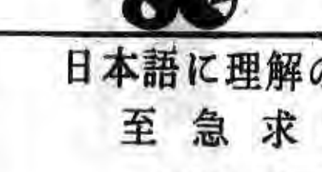
The Chicago JACL has made "Redress" its top priority for 1980. Last year's committee chaired by the Rev. S. Michael Yasutake did a commendable job of wrestling with many controversial problems and laying the foundation for a unified chapter position. This time last year, the committee and the chapter had to deal with two very emotional issues. First, was the chapter in favor of the National JACL's approach of the fact finding study commission legislation to be followed by a redress bill or the original approach of direct redress payments. The issue was presented as a matter of political realities and judgement. In actual fact, the Board favored the direct redress approach. Now, the Chicago Board had to decide whether to follow National's lead or to join forces with other factions which favored a direct redress bill. This time, the issue at stake was the role of the chapter with regards to the National organization as well as the actual merits of a study commission bill approach – such advantages as educational, publicity, and financial. After much discussion and a careful dissection of the issues involved, the Board acknowledged that the study commission was indeed a viable approach and that the chapter should support the National JACL organization's program. There was a very vocal and articulate dissenting opinion.

The new committee, under the jurisdiction of Vice President of Programs Rev. S.M. Yasutake, is chaired by Ron Yoshino, past chapter president and former member of the National JACL Board. Ross Harano, Chairman of the Midwest District Redress Fund Raising Committee and District representative to the National Redress Committee, serves on the committee in an ex officio capacity. Other members include past National JACL presidents Shig Wakamatsu and Kumeo Yoshinari, Chapter Vice President of Public Relations Michael Ushijima, Chapter Vice President of Cultural Programs Jane Kaihatsu, Chapter Director of Public Information Christina Adachi, Chiye Tomihiro, Dr. Frank Sakamoto, Betty Hasegawa, and Carol Yoshino. This committee represents a diversification of personalities and a cross-section of viewpoints. They work well together and have already shown their commitment.

The committee's first order of business was to seek concrete direction from National to get input from the Japanese American community in Chicago. It accomplished both these tasks by having a general meeting on February 22, 1980 with guests Karl Nobuyuki National Executive Director, Ron Ikejiri National Representative in Washington D.C. and Min Yasui Chairman of the National Redress Fund Raising.

The Committee has already formulated solid programs regarding legislation and mass media publicity, education and fund raising. Regardless of the outcome, I feel confident that we're giving it our "best shot."

John Tani



U.S. ENGINEERS RATE JAPAN CARS HIGH

DETROIT – Almost half of U.S. automotive engineers responding to a trade journal say the best cars are produced in Japan, A.P. reported.

German auto quality ranks right behind Japan's in the opinion of 250 engineers in a survey conducted by Ward's Automotive World. And among those who develop products for the five domestic automakers, only 27.2 per cent say America's cars are the best built.

Ward's said the engineers called Japan's vehicles superior not because of better technology but because of "better workmanship on the production lines, attention to fine detail and rapport with management that lets voices from the assembly line be heard."

Lee Caudill, senior engineer at the General Motors Corporation, Fisher Body Div., said Japan's cars got his vote for three reasons:

"The conscientious effort of the (Japanese) assembly-line worker to follow engineering specifications exactly; if something is wrong in design, the assembly-line worker suggests a change and management investigates; through cultural education, both quality and pride of workmanship are a way of life."

MANSFIELD'S SATISFACTION OF DEFENSE BUILDUP

TOKYO (Jiji) – United States Ambassador to Japan Mike Mansfield expressed his satisfaction with Japan's slow and steady effort to build up its defense capability.

He made the stand clear at a meeting with the Japanese press at his official residence in Tokyo. There lay in the backgroun mounting voices in the U.S. calling for a step-up of Japan's defense endeavor commensurate with its economic might.

The envoy is believed to have tried to ease the domestic climate preparatory to Foreign Minister Saburo Okita's trip to the U.S. beginning March 19.

As for Japan's fast increasing car exports to the U.S., however, he urged Japanese automakers to make capital investments in that country so that the automobile influx will be kept from becoming a political issue between the two nations.

PREMIER OHIRA TO VISIT U.S.

TOKYO (Jiji Press) – Premier Masayoshi Ohira made it clear formally for the first time that he intends to tour the United States, Canada and Mexico in the holiday-studded period from late in April to early in May.

The period in question includes the emperor's birthday of April 29, constitution day of May 3 and children's day of May 5.

JAPAN RECALLS ENVOY FROM KABUL

TOKYO (Jiji) – Japan has recalled Ambassador to Afghanistan Toshikazu Maeda because it does not recognize the Soviet backed regime of President Babrak Karmal, Foreign Office sources said.

The ambassador flew back, ostensibly for a temporary return home. But the sources said the government will not have him return to Kabul.

Your Classified Ads

HELP WANTED

To train as a Travel Agent Full or Part Time. Yamada Travel Service. 812 N. Clark St. Tel: 944-2730. Please call Richard Yamada.

HOUSEKEEPER BABYSITTER

3 to 5 days a week. Some overnight duties. Varied schedule. Salary excellent for right person. Own trans. Some English necessary. Call Days. Mrs. Miller 480-0558.

WANTED

SEWING MACHINE OPERATORS, make sportswear.
Specialty Custom Creations
Call Miyo
day: 663-1937
after 6: 477-3879

JAPANESE AT THE UNIVERSITY OF ILLINOIS/CIRCLE CENTER

2 year language program: daytime & evening courses. Literature in translation: daytime courses. For more information call Dept. of Linguistics: 996-5334 or 996-5319

WANTED

Shampoo girl or beautician, part time. Tel: Res: 973-0517 Bus: 743-9515

WANTED

Clerk - office work. Call 248-0848

RETAIL CLERKS

STUDENTS

and

RETIREES

are

WELCOME

Full or Part Time

Flexible Hours to suit you. Permanent positions. Good salary, benefits, meal and merchandise discounts in our fine loop shops.

FABER RETAIL SHOPS
55 E. Monroe St. Suite 3533
558-8989

HELP WANTED

Bartender reliable exp. Nights call BU1-6171 between 7:00 a.m. & 11:30 p.m. Dave's Lounge, 3420 N. Broadway, Chicago 60657

WANTED: FOOD INVENTORY CONTROL SUPERVISOR

40 hour week – $250 weekly salary – Complete control of inventory in the warehouse, keep records of the flow chart of all incoming and outgoing merchandise, as well as purchase orders; check the quality of contents and direct helpers to labels of all sorts of containers. Supervise, train, and incharge and discharge of employees in the warehouse. Maintain communication with Japan and other Oriental countries relating to import products. Must be able to fluently speak, read and write both Japanese and English. High school diploma required. Two years' experience necessary, or two years experience in food inventory control in a hotel or restaurant. Any interested applicants may contact:
JFC International
(312) 860-1037

LADIES TO DO HOME SEWING

Hand and machine sewers wanted. Work in your own home. Call 677-2990 for information.

FOR SALE

FARM

283 acres, 221 tillable – gentle rolling land, large stand of trees, 3 acre pond north end. 3 miles off I94 - 45 min. Milwaukee – 1 hr. 45 min. Chicago – excellent school system, ¼mile from large lake - Excellent deer, duck and pheasant hunting on property. Write "Farm" P.O. Box 275, Hartland, Wisconsin 53029.

FOR SALE

Three Oriental Water Colors. Hand Carved frame, all different. Large and beautiful. Reasonable
Call 491-6197
Any Time

FOR RENT

Office space for rent. Above Yamada Travel Service, 812 N. Clark St. 944-2730. Please call Richard Yamada.

FOR RENT

4407-15 N. Greenview. Newly renovated spacious studio & 1 bedroom apts. Laundry fac. Heat & Appl. incl. Rental to $230. Call Mrs. Oda 561-5686

日本語に理解のある事務員を
至急求めます
SNK AMERICA, INC
815 Touhy Ave
Elk Grove Village
Tel: (312) 364-0801

Wanted: Experienced Bookbindery Operators and Setup Men

We are taking applications for experienced folder and/or stitcher operators in order to accomodate our recent growth. Excellent starting wages and full benefits are available to agressive individuals seeking advancement.
Call or send resume to:
D. Uchimoto, Vice President
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: 722:4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

YAMADA
TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,579.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

SAKIGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels

777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一七三号（一）　一九八〇年三月二十八日（金）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
加州正宗
千両

大木外相・バンス国務長官会談

イラン制裁など"微妙な食い違い"を示す

（ワシントン）大来外相は二十日午後、国務省でバンス国務長官と会談した。この会談で両者は日米関係を今後とも発展させていくことを確認するとともに、

(1)五月の大平・カーター会談で日米科学技術協定の調印を行う

(2)ベネチア・サミットを成功させるため、関係国間の十分な協議を進める。

ことで合意した。また大来外相は対ソ経済制裁に関し、サハリンの天然ガス開発プロジェクトについては政治的な意味もあり、制裁措置から除外したいと述べ、バンス長官も基本的に同意する考えを示した。しかし対イラン制裁、オリンピック・ボイコットなどの問題では、両者の意見に微妙な食い違いも出た。

一方、日米関係に関連し、バンス長官は日本の対米自動車輸出問題について

「米国政府としては輸入規制に反対であるが、政治的な面もあるので、日本の自動車企業が対米投資を行うことが望ましい」

と対米投資の必要性を強調した。これに対し、大来外相は

「対米投資は企業自身が決めることである」

と立ち入った言及をさけた。（時事）

アフガン中立化で独自の提案用意

ブレジンスキー補佐官、大来外相に言明

（ワシントン）ブレジンスキー米国大統領補佐官は二十日午後、大来外相と会談し、アフガニスタン問題の政治的解決を図るため、アフガン中立化に関する米国独自の提案を検討中であることを明らかにした。同補佐官は

「まだ腹案の段階だが固まれば明確な形で出したい」

と述べるとともに、この提案にソ連が反対した場合には

「アフガニスタン侵攻が防衛的な見地からのものではなく、それ以外に目的があることを証明することになろう」

と指摘した。

また同補佐官は、米国政府が非同盟諸国、とくにイスラム教国との関係を強化する政策をとっていると述べ、大来外相も現在が非同盟諸国との協力を進めるよい機会であると進言した。このほか同補佐官は、日米間の経済摩擦について、

「両国の巨大な貿易量からみて、ある程度の問題はやむを得ないことである」

との見解を表明した。

防衛費問題で大来外相が米国に回答

（ワシントン）十九日ワシントン入りした大来外相は二十日、国防総省でブラウン国防長官と会談、最近のペルシャ湾情勢と、これに対する西欧諸国の対応を中心に意見交換を行った。ブラウン長官はこの席で

「日本が今後、自衛力を着実かつ顕著に増強していくことを期待している」

と述べ、日本に対し、大幅な防衛費の増額を公式に要請した。これに対し大来外相は、国民のコンセンサス、財政情況などから

「短期間に大幅な増強を行うことはできない」

との立場を説明、米国側の理解を求めた。（時事）

ベンツェン委員長きびしく日本を批判

米議会輸入車問題公聴会で

（ワシントン）上下両院合同経済委（ベンツェン委員長）の輸入車問題公聴会が十九日午前開かれた。公聴会にはフレーザー全米自動車労組（UAW）委員長、ベイ上院議員（民主）、鈴木米国日産副社長、リーン米国トヨタ自販副社長、トライプレット米国本田ワシントン事務所長、ハッチンソン米国フォルクスワーゲン対政府交渉部長の六人が証言に立った。

公聴会では、リーン米国トヨタ自販副社長が

「工場進出についてはトヨタ自工が真剣に検討しているが、まだ結論は出ていない」

と証言。これに対しベンツェン委員長はきびしい調子で

「電電公社は米国製品を締め出している。日本は貿易の海路の重要性を知っているのに、国防費はGNPの一％しか出していない。これはタダ乗りである。日本経済がこれだけ大きくなった現在、日本の企業は、より大きな視野からものを見るべきであり、日本の役割りは重大だ」

と、日本批判の材料を総動員してトヨタの対米投資を求めた。

また、鈴木米国日産副社長は、輸入車が増えているのは、米国民がガソリン消費の少ない小型車を求めているからで、輸入規制は米国民の利益にならない……と主張したのに対し、ベンツェン委員長は

「そのようなことは聞きたくない」

と言いたげに発言を中断させ、トヨタ代表に言ったことと同趣旨のことを繰り返した。（時事）

パーレビ元国王カイロへ

本国送還回避のためか

（ワシントン）パナマで亡命生活を送っていたパーレビ元イラン国王は二十三日、突如同国を出国し、エジプトに向った。これは在パナマ市米国大使館が確認したもので、同大使館のスポークスマンは

「パーレビ元国王はサダト・エジプト大統領のかねてからの招待を受け、カイロに向け出発したと了解している」

と言明した。同元国王のパナマ出国の理由は明らかにされていないが、

(1)イラン当局が二十四日にパナマ政府に同元国王の引き渡しを正式に要求する段取りになっていたため、同元国王はこれからのがれようとした

(2)同元国王の病状が悪化し、緊急な手術が必要になっていたため、出国に踏み切った。

などといわれている。

一方、ブレジンスキー米大統領補佐官（国家安全保障担当）は二十三日、パーレビ元イラン国王がエジプトに向ったことについて

「同元国王は米国に来ることもできたが、自らの判断でエジプトを選んだ」

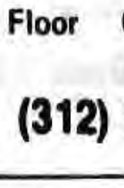
と記者団に語った。また、同補佐官は、今回の同元国王のエジプト行きは政治的なものではなく人道問題であり、これによってエジプトがイスラム諸国の中で孤立するようなことにはならないだろうと述べた。

元国王をパナマに戻せば人質を評議会に

（テヘラン）イランのゴトブザデ外相は二十三日、もしパーレビ元国王がパナマへもどされれば、米国大使館内の五〇人の人質は二四時間以内に革命評議会に引き渡されることになろうと言明した。これは元国王のエジプト入りを防ぐため、人質問題で譲歩をみせたものである。同外相は

「もしパーレビ元国王が目的地のカイロ到着前に乗り換え地で逮捕され、身柄引き渡しのための裁判にかけるためパナマに戻されれば、われわれは二四時間以内に米国人人質を大使館から移送し、その身柄を革命評議会の管轄下に置く」

と語り、その二四時間とは、元国王がパナマに戻された時点からスタートすると述べた。（AFP）



シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
皆様の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 80 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

前川日銀総裁記者会見

経済成長のスローダウンさけられず

（東京）前川日銀総裁は十八日午前記者会見し「現在の状態を放置するとインフレ心理が強くなる恐れがあるので、金融面から総需要管理のために強い姿勢をとることが必要と判断した。だが金融政策だけで今の物価情勢に対応できるものではないので、政府の対策が集約されることが望ましい」と述べ、十九日に発表される政府の総合物価対策と相まって今回の引き締め措置が効果を発揮すると強調した。

一方、こうした高金利政策の結果として憂慮される景気の先行きについては

「各景気指標が強いので、これで景況感が大きく落ち込むことはないと思うが、経済成長のある程度のスローダウンはさけられない」

と述べるとともに

「いきの長い成長のためにはインフレにしないことが重要で、いまは景気維持よりも物価に重点を置くべきだと考える」

と語り、当面は物価優先とする考え方を強調した。（時事）

半導体メーカーの海外進出目白押し

東芝は米、日電、フジ通は欧

日本の半導体大手メーカーの海外進出が目白押しである。二月初め、西独で大規模集積回路（LSI）工場の設立にふみ切った日立製作所に続き東芝は米国カリフォルニア州の集積回路（IC）中堅メーカーのマルマン・インテグレード・サーキットを買収、四月一日から新会社として発足させると発表した。一方、日本電気、フジ通の両社も欧州地区に半導体工場を新設する計画を進めている。フジ通は欧州向けLSIの組み立て工場をアイルランド・ダブリン郊外に設ける公算が大きい。これに対し、日電は現在アイルランドで操業中の半導体工場以外に新たに工場を作る方針。

こうした現地生産化の動きは、IC、LSIの世界的な需給窮迫が続くなかで(1)現在の国内産だけでは内外の需要に対応しきれない(2)現地の大口顧客から安定供給体制の早期確立を望む声が強くこれに対応するには現地生産をすれば現地ユーザーのニーズに即応しやすいーなどのため。

"K"カー失敗すれば破産か

クライスラー社認める

（ニューヨーク）深刻な経営危機に直面しているクライスラー社が、米国証券取引委（SEC）に提出した社債発行に関する登録書の中で、同社が今秋発売を予定している前輪駆動小型車（"K"カー）で失敗した場合には、破産を申請せざるを得なくなる可能性が強いことを公表していたことが十八日に明らかになった。KカーはGMのXカーに対抗して発売されるもので、クライスラーは八一年型車としてオムニ、ホライゾンなどいくつかのモデルで合計一〇〇万台の販売を計画している。同社は再建の重要な柱としてKカーに期待をかけていることは明らかにしていたが、Kカーでの失敗が直ちに破産につながる可能性を示唆したのは今回が初めてである。一方、クライスラーは同登録書の中で、今年の同社の欠損が当初予定の五億ドルを大幅に上回り、六億五〇〇〇万ドルに達する可能性を初めて公式に認めた。同社によると、この欠損六億五〇〇〇万ドルも、今後の同社の新車販売にかかわる一定の条件が満たされる場合を前提としているという。（時事）

大来外相の訪米を評価

タス通信

（モスクワ）ソ連のタス通信は十九日、大来外相が同日訪米の途についたことを伝えるとともに、バンス国務長官との会談では

「日米間の軍事力問題が話し合いの中心になるだろう」

と評価した。タス通信はこの中で、米国側は

「極東におけるソ連海軍力の増大」

という宣伝を行い、日本に対してその軍事力の強化を改めて要求しようとしていると強調した。これに対し、日本政府は今回の大来外相の訪米に先き立ち、自衛隊の増強、防衛予算の拡大の用意がある旨を繰り返して述べており、日本は米国側の要求を肯定的に答えるのではないかとみられると指摘し、ソ連側の懸念を表明している。

対ソ禁輸の穀物買付方針伝達

（ワシントン）大来外相は二十日、バンス国務長官との会談で、米国が対ソ制裁措置の一環として輸出禁止した穀物のうち、約二五万トンを買い上げるとの政府方針を正式に伝達した。米国はソ連のアフガニスタン侵攻に対する制裁として穀物一七〇〇万トンの対ソ輸出を禁止したが、日本としてもこれに協力する立場から、この一部、約二五万トンを買い付けることにしたもの。買い付けの中味は小麦とトウモロコシで、この買い付け分は、すべて開発途上国に無償援助する方針。これに対しバンス長官は、日本の協力に謝意を表明した。

山田旅行社 主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四ー二七三〇

謙虚な愛は、暴虐よりもずっと効果の多い、おそろしい力である。
（ドストエフスキー）

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせください。
シカゴ新報社
電話 七八ー六一一〇

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

卓野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-8824

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピータース教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本 照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田 英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山 登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本 忠
幹事　菅野 武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田 寛
幹事　金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤 敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会
牧師　井出 謙
同　陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア バプテスト 教会
日本語部牧師　南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬 暁明
同　斎藤 暁紅
同　足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師　宮村 ロン
同　山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上 智光
840 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋 俊浄
同　田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ 禅宗寺
開教師　松岡 操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
GERHARDT F. UMLAUF - PRESIDENT
ROSS HARANO - VICE PRESIDENT
PATTI HONDA - MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
Clark Street at Chicago Avenue
Chicago, Illinois 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President
Continuous Banking — For All Services
Monday thru Thursday　8:30 AM - 3:30 PM
Friday　8:30 AM - 5:30 PM
Drive-In Banking
Monday thru Thursday　7 am - 6 pm
Friday　7 am - 7 pm
Saturday　CLOSED
24 HOUR DEPOSITORY

鍼術研究院入学御案内
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6251
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

日米文化会館建設

準備委員長に内本忠氏推す

一九六四年ロスアンゼルス市民協会長であった田辺英二氏等が発起人となりロスアンゼルス日米文化会館建設を提唱以来十数年の苦闘の結果本年三月初旬堂々たる会館の完成を実現されたのに鑑み、シカゴ日系人会も去る一九七四年、四人の発起人が各自千弗づゝ醵金してその資金として一万五千弗を捻出して、其の間緊急を要した「平和テラス」の完成も今年の五月実現される事に至ったことで、日系人会々館建設も本格的基金募集に入る事となった。

日系人会五年に亘る懸案を去る三月十九日に開催されたシカゴ日米評議会に提案し、予解を得て「シカゴ日米会館建設準備委員長に内本忠氏が推薦されて同団体、準備委員会に計る事となった。他シカゴ在住日系人側に於いては、シカゴ日系人会が中心となり、本年度の計画としては左記の通り推進されて居りこの機会に発表し其の趣旨、賛同の方には全面的に支援協力を求める為、資金募集運動を本格的に開始し予定の目標十万弗を地元側にする事となった。

一九七四年来の募金額一万五千弗の外、大口の申込み額は◎河野増登一（三万二千弗（二千弗払込済）◎内本忠一五千弗（千弗払込済）◎菅野武雄一五千弗（二千弗払込済）◎松本幸一、向山英文一各千弗（両氏払込済）是迄の予算の五万弗見通しがついたので、本年度中に五万弗を目標として着手する事となった。

現在地元側の会館建設準備委員会事務所は、シカゴ日系人会事務所（仮）シカゴ市東オハイオ街十七・菅野武雄宛申込み問合せして下さいとの事である。

シカゴ女王選出

来る五月二十五日（日）開催

一九八〇年度シカゴ女王カンテストは去る三月十九日（木）の日米評議会（会長増田トーマス氏）に提出議案として、シカゴ日系人会（内本忠会長）より提案し左の如く決定された。これは去る一九七五年十一月に行われたのと同様二回目となるが優勝者は六月十五日から二十一日に南米ブラジル・サンパウロ市で行われる世界日系人女王選出に出場される事を前提として居り、シカゴ市よりも日系人として最初の舞台に乗り出す事となって、主催者側としても大いに期待を寄せて選出する事となった。北米各地よりも今迄「ミス・日系（国際）」として、シヤトル（二回）ロスアンゼルス（三回）ハワイ（二回）サンフランシスコ（二回）ニューヨーク（一回）、中南米からはメキシコ（三回）パラグウァイ（三回）ペルー（三回）チリー（二回）アルゼンチン（三回）ボリビア（一回）トロント等各日系団体推選候補者となって居り、今回は第四回目となるわけである。主催は南米。ブラジル・サンパウロ市のパウリスタ新聞社で、目的としては、全ブラジル各地及び海外日系若人らの親睦交流の活発化と容貌、教養その他の面で優れた日系女性を一般社会に紹介する事を目的として居り、海外日系八十万から大きな期待を寄せられて居る。シカゴでは来る五月二十五日（日）司友会主催の演芸大会が行われる。マーサー高校の会場に於いて「女王選出」を行い、優勝者並に附添い二人分の往復旅費（航空）及び宿泊、滞在費、一週間は主催者側の負担となっている。

応募規定の大要としては㈠日系独身の子女（満十八才以上。二十五才迄）㈡文化・スポーツ・社交その他日系団体・各県人会等の推選された者。㈢カクテルドレス・民族衣裳各一着持参の事。㈣コンテスト終了後六月二十二日から三日間ブラジリア又はリオ観光のスケージュールが用意されるが主催し、シカゴ日系人会（内本忠会長）より提案し左の如く決定された。これは去る一九七五年十一月に行われたのと同様二回目となるが優勝者は六月十五日から二十一日に南米ブラジル・サンパウロ市で行われる世界日系人女王選出に出場される事を前提として居り、シカゴ市よりも日系人として最初の舞台に乗り出す事となって、主催者側としても大いに期待を寄せて選出する事となった。北米各地よりも今迄「ミス・日系（国際）」として、シヤトル（二回）ロスアンゼルス（三回）ハワイ（二回）サンフランシスコ（二回）ニューヨーク（一回）、中南米からはメキシコ（三回）パラグウァイ（三回）ペルー（三回）チリー（二回）アルゼンチン（三回）ボリビア（一回）トロント等各日系団体推選候補者となって居り、今回は第四回目となるわけである。主催は南米。ブラジル・サンパウロ市のパウリスタ新聞社で、目的としては、全ブラジル各地及び海外日系若人らの親睦交流の活発化と容貌、教養その他の面で優れた日系女性を一般社会に紹介する事を目的として居り、海外日系八十万から大きな期待を寄せられて居る。シカゴでは来る五月二十五日（日）司友会主催の演芸大会が行われる。マーサー高校の会場に於いて「女王選出」を行い、優勝者並に附添い二人分の往復旅費（航空）及び宿泊、滞在費、一週間は主催者側の負担となっている。

応募規定の大要としては㈠日系独身の子女（満十八才以上。二十五才迄）

フランク・スタンダード
タイヤの特価大安売り

日系自動車修繕で最も信頼されている**フランク・スタンダード**では目下タイヤの大安売りをしています。コーストに三ドル特価です。

自動車修繕は親切丁寧、日英両語で見積の特価で人気を博しています。この大安売りのので人気を博しています。この大安売りの期間に是非一度御来店を願います。

アディソンとサウスポートの角
電話　五四九一九七九七
フランク　金井

求む
ウエートレス
キッチンヘルパー
（女子でも可）
静レストラント
電話　三三四一七七一二

募集
留守番を兼ねて貸間有り
交通便利・環境良し
責任ある学生又は婦女子貸したし
電話　六七八一〇六二七

コックサン急募！
未経験デモOK。
当方インディアナポリスニテ鉄板焼ステーキ・ハウスーラウンジ経営。ステーキ・テーブル13台。環境抜群・高給確実。
"長崎園"
連絡先　（三一二）七二九一四五八五
アメミヤ（土・日）迄

大至急
コック　ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一一二四四八

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四一六五〇〇（青山まで）

有名なレストラン
売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一一二四四八

募集
ウエイトレス
日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三一二四七〇
（住）六四〇一八六五三（小島）

至急求む
パスボーイ　皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
乾杯
電話　六四〇一六七〇〇

募集
●ウエイトレス
電話　九四四一二三二一　志乃　田村まで
至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四一六五〇〇（青山まで）

◎貸したし
キチネット　アパート
交通便利
電話四七二一七一五七

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック　要素人用
なるべく経験のある方または無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー金子まで
電話　六三四一〇六七〇

求む　ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八一一二二五

急募　コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
ブレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四一四七四七（イチノセまで）

コック　または　ヘルパー
ウェイトレス、皿洗い
日本料理　桜レストラント
マウント・プロスペクト
二五九一〇四四四
電話　二六二一一八一三（平野）

フル　タイムのクック
ウェイトレス
一番
ノースブルック
電話　二七二一四四一四

キッ　チン・ヘルパー
亀八
電話　六六四一三六六三

コック　ヘルパー
末広
電話　五二八一二五七二

至急　コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話　三六八一八五五二

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ


✿うすめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 1630
萬
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足をモットーとする店
配達のサービスをいたします。

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Foodl Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主　佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

特集　日本の「生活芸術」

ハートマウンテン歳時記

（一九七七年第二巻）
日本文化研究所研究班

（二）

名もなき駅の五分間

ああ半生を住み慣れた
第二の故郷加州から
追ひいだされた同胞は
或は東または北
秋の木の葉と散りぢりに
僻地奥地と送られぬ

我等一行五百名
ガタガタ汽車で護送され
加州、アリゾナ、テキサス
と、連れ廻されてニュー・メキシコ、コロラド
州を北上し　ワイオミング
に入りにけり

二十五万の人口の
合州国の田舎州
山間僻地の広野原
汽車はあへぎて上りゆき
ある山駅に着いたのは
葉月二十日の午下り

心さみしい護送車の
窓から皆が顔出して
「げにもアメリカの山奥
のここにも人が住みける」
といぶかしみつつ見廻し
ぬ　名もなき駅の五分間

いずこより来し老奸は
紛ふことなき日本人
「お同胞の皆様」と
列車の窓に馳せ寄れば
窓よりもまた声々に
「あなたはここに住まれ
ます？」
「長くおいでになられま
す？」
「折柄主人は出て居らず
私一人が居あ　わせて
思ひがけなく皆様に
かうした場所で逢ひます
は　嬉しい悲しい思ひで
す。
ここへ来て早や二十年
かく多勢の同胞に
お目にかかるは懐しや
されど加州を追はれ来た
おん身の上のいたましく
胸のふさがる思ひです」
「おばさん加州のオレン
ジを少しあげよう」と誰
やらが汽車の窓から二つ
三つ放ってやれば「わた
しも」と次から次へ沢山
のオレンジは地にころが
りぬ

涙ながらに受けとりて
押しいただいた老奸
は「返すものとて何もな
やせめてこれを」と道の
辺の野花手折りて汽車の
窓へ投げ込まれた姫野菊

発車の汽笛、吐く蒸気
ガタリと音し動き出す
汽車を追かけて「さやう
なら」叫ぶ　に「さやう
なら、ご機嫌よう」と窓
からも交す挨拶、振る手
と手

ワイオミングの山駅で
思いまうけぬエピソード
見送る人の目も涙
見返るものの目も涙
葉月二十日の午下り
名もなき駅の五分間

「配所の月」抄

常石芝青氏が、ハート
マウンテン収容所に着い
たのは、一九四二年の八
月十八日夕刻であった。
バラックの秋の灯や
旅疲れ明くれば
几として枯野の
中の見張塔事もなし哨
兵歩みばった飛び飛び
交へるバッタも原も枯
色に収容所は荒野原の
中に二十数ビロックか
らなり、ひとつのブロ
ックには　約五百人が
収容されていた。
さきに触れたように収容
所は、あくまで、日系人
の安全を保護するという
建前だったので、その管
理は日系人の自治に委せ
る方法を取っていた。
区長と総区長とが、所内
の希望をあつめて、収容
所長に要望する。たとえ
ば日本人には魚類が必要
であるとか、日本茶、ま
た正月のもち米、あるい
は食糧にかぎらず、残し
てきた家から品物を取り
寄せることも、ある程度
は可能であった。
区長には月十九ドルが
アメリカ政府から報酬と
して支給されることにな
っていたが、討議のうえ
辞退した。しかし所内食
堂のコック長、助手、ウ
エイター、製材、木工、
食糧自給のための開墾、
農作業その他、正常な労
働に対する給与は支給さ
れた。外出も、政府の許
可を取ればいちおう自由
であった。とにかく衣食
住は保証されたから、な
かには、アメリカへ来て
はじめて重労働の日々か
ら解放され、〝安息〟をた
のしむ者もあった。
ハートマウンテンの秋
は、急速にやってくる。
常石氏は、すでに八月二
十一日に、つぎの句を詠
んでいる。
町生る満目枯れし原中
に砂風にさし悩みゆく
日傘かな
セージ野に鳴りて烈風
肌寒み寒風に殖えしキ
ャンプの灯数かな
常石氏が週一回の「ハ
ート山吟社句会」をはじ
めたのは八月二十五日で
ハート嶺に向ひ歩移す秋
の晴
八月二十九日には、収
容所最初の死亡者が出た。
柩車ひとり行きぬ秋晴
深山路葬儀あり火事あ
り配所事繁し
また、
開墾の鍬を手に手に兎
追う
いずこより揚れる凧や
雪の原白雲にまぎれて
定かならぬ凧
そのころ「忠誠登録」
があった。連邦政府は日
系人にたいして、アメリ
カにたいする忠誠を誓う
か否かを問い、その後の
〝管理〟の参考資料を得
ようとした。もし、これ
がなかったならば、強制
収容が人権への侵害であ
ったとしても、よほど事
態は平穏であり、日系人
も心を傷つけられること
が少かったろう、と言わ
れる。

続く

シカゴあれこれ

ブルース

日本から若い人が遊び
に来て、「シカゴにしか
ないものがみたい」とい
ったら、私は、サウス・
サイドのブルース・バー
に連れて行く。シカゴの
もうひとつの魅力はブル
ースなのだ。
チェッカー・ボード・
ラウンヂ、それにテリサ
は、シカゴの代表的なブ
ルース・バーだ。そこで
は、ブルースの国際的な
ミュージシャンである、
バディ・ガイ、ジュニア
・ウェルスなどが、地元
のリラックスしたムード
ですばらしい演奏を聞か
せてくれる。ニューヨー
クへ行っても、ロスへ行
っても、この独得のムー
ドは味わえない、シカゴ
だけのものなのだ。彼ら
は、もちろんヨーロッパ
や日本へ演奏旅行へ行く
けれども、日本へ行く時
は、例えばヤマハなどの
大企業がスポンサーにな
って厚生年金会館などで
のコンサートになってし
まう。ドロくささや、あ
の場末の　雰囲気はみじ
んも味わえない。そこへ
行くと、彼らが演奏旅行
に行かない間に登場する
これらのバーは、本場の
ブルースを肌で感じるの
に最高だ。
黒人の社会は、日本の
下町の　雰囲気があって
なつかしい。熊さん、八
ッさんがなつかしかった
ならば、ブルース・バー
は実にいい。ブルースは
演歌にも通ずるのだから。

落し主いずこ

▼国鉄の忘れ物一位は雨がさ。成田空港では、トランクのカギ。成田税関の検査台に旅行者が置き忘れていったカギの数が開港から一年半の十一月までに二千個を超えた。
▼税関検査官がついに二千個を開けさせて、点検後にOKを出すと、き忘れてさっさと外へ出てしまう旅行者が多いせいだ。一日十八個がこれと検査官。
▼家路を急ぐ気持ちがそうさせるのか、それとも五十人にひとりぐらい。必要としないでしょうか。
▼国鉄の忘れ物一位は雨がさ。成田空港では、トランクのカギ。成田税関の検査台に旅行者が置き忘れていったカギの数が開港から一年半の十一月までに二千個を超えた。
▼税関検査官がトランクを開けさせて、点検後にOKを出すと、カギを置き忘れてさっさと外へ出てしまう旅行者が多いせいだ。一日十八個がこれと検査官。
▼家路を急ぐ気持ちがそうさせるのか、それとも五十人にひとりぐらい。必要としないでしょうか。
KDD密輸の摘発で一躍名をはせた成田税関のチェックが終わると、ホッとしてつい気がゆるむのか。

磐園
THE MOST EXTRAORDINARY CHINESE CUISINE IN THE NORTH-WEST SUBURBS
Open 7 days a week
Lunch • Dinner　Cocktails
Second Dynasty
A FINE DINING EXPERIENCE IN A TRULY ROMANTIC CHINESE ATMOSPHERE
Cuisine
Specializing in
• Manderin　• Szechuan
• Hunan　• Cantonese
1510 N. Elmhurst Rd.
Southwest corner of
83 & Camp McDonald
Mt. Prospect
For Reservations Call
259-7540
259-7541



J. TOGURI MERCANTILE CO.
851-853 W. BELMONT
TEL. 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談に
は日本座敷で
御予算に応じて御支度を
いたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 楼鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14).

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

志乃
日本料理
SHINO
18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704　944-1321
LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge
Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)
Closed Sunday

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

「火の鳥」上映

石松久幸

手塚治虫の最新作アニメーション「火の鳥」は三月二十日と二十一日、シカゴ・アート・インスティチュートとエバンストンのカールソン・オーディトリアムで計三回、ジャパン・インスティチュートの後援で上映された。会場はどこも超満員入場出来なかった人も多数でるほどだった。手塚氏の人気がうかがえる。

上映に先だち、ジャパン・インスティチュートのウェルチ氏のあいさつ筑波大学の添田氏の日本の漫画文化についての解説があり、続いて手塚氏自身によるデモンストレーションがあった。

映画は、科学と政治への痛烈な批判をテーマにし、これらに対する人間の盲信こそが地球及び人類に対する最大の危険である、そしてそれを救うのは愛しかない、ということを主張したサイエンス・フィクションである手塚氏はこれを「私の童話」と表現した。地球はありとあらゆる資源を使い果し、最後の資源であるマグマを利用している赤ん坊は、コンピュータとロボットによって育てられ、子供の時に選択され、宇宙船のパイロットや政治家などに、その能力によって将来を決定される。人や自然に対する愛というものはごく一部の上流階級に属する人々にしか与えられない。いうまでもなく、地球は自滅への道を歩む。それを「愛」を知る少年と火の鳥が救い、地球は新らしい生命をとり戻すというのが映画の内容だ。

いい映画だったと思うアクションもあり、ユーモアもある。地球の近い将来をテーマとし、愛を讃えたのもいい。技術的にはところどころにアニメーションの手抜きが見え、残念な気がしたが、アニメーションを作るたびに破算覚悟なのだから仕方ないのかも知れない。

例えば、ビートルズの「イエローサブマリン」などは二〇〇人のスタッフが五年がかりで作った、というほど、アニメーションはコストがかかる。おしむらくは十六ミリでなくオリジナル・フイルムで見たかった。また字幕の不完全なのは、日本語を解さぬ人々には残念なことだった。

もう一度、大きな劇場で是非見てみたい作品である。今回、このチャンスを与えて下さったウェルチ氏はじめジャパン・インスティチュートに感謝する次第だ。

湖畔随想

イルカは頭が良くてかわいいから殺すのは残酷である。シカはかわいいけれども殺さなければ繁殖しすぎて飢え死にしてかわいそうだ。だからシーズンをもうけて鉄砲や弓矢で殺して喰べる。（弓矢での狩は、本当に残酷で多血多量で死ぬまでの二、三時間、シカは森の中を逃げまわる）。

牛はバカな動物だ。おまけに喰べられるために育てられているのだから喰べるのは、かわいそうではない。馬は人を運ぶために生まれたのだから喰べてはいけない。犬もそうだ。犬は家族の一員としてかわいがらねばいけない。けれどもキツネは犬ではないから人間が大勢集って馬に乗り、犬を使ってのキツネ狩りは紳士のスポーツである。同じ犬の仲間の狼などは家畜を襲うから絶滅しそうになっている。

ニワトリは人間の食糧だから大工場で大量生産され、太るだけ太らされて殺される。殺すだけが目的の闘牛場は、アメリカの観光客でいっぱいだ。こんな勝手ないいわけを一体誰が作り上げたのだろう？頭がよかろうとかわいかろうと、数が多かろうと、みにくかろうと、人に害を加えようと一個の命は、それぞれ大切なはずだ。その論理の背景には、黒人やベトナム人や日本人は、白人の★★★



シカゴ川柳吟社　初句会

兼題　〝楽しい〟〝愉しい〟　互選

天
停年へ苦楽を分けた妻と酌み　中西亜津子
地
追憶は愉し泪にある笑い　望月　悟朗
人
未来図へ夫婦楽しく色を添え　本田　露角
五客
マイク持つ音痴も愉しピアノバー　足利　祐敬
初孫のニュース受話器を軽く置き　野尻　南海
視線合いにっこりすれば話しかけ　新井泉太郎
余生尚楽しく日々の夢を追い　本田　紅女
ちっぽけな夢も楽しい明日が待ち　本田　露角

佳作
オハヨーをかわし愉しい日を始め　安江　茶里
楽しさをあらわに孫の勇み足　暁明　暁明
正月のゲームも楽しコンピューター　暁明　暁明
初旅の支度も楽し若夫婦　祐敬　祐敬
愉しさを外に求めた若き日々　久代　久代
年令を忘れ愉しむ趣味の会　白馬　白馬
我が家族あって愉しむ夕餉時　安江　安江
子や孫と老後楽しく暮す日々　茂子　茂子
又会えて今日は楽しい初句会　紫山　紫山
楽しみを外に求めて満たされず　茂子　茂子
帰る家あって楽しい旅となり　蘭子　蘭子
孫が来て一家に弾む屠蘇の声　青雲　青雲
あの頃は楽しかったと明治っ子　蘭子　蘭子
喜寿竹馬基盤挟んで楽しそう　如風　如風
余生とは愉し仏の膝におく　悟朗　悟朗
楽しみに習った趣味が身を助け　紅女　紅女
人生の楽しみ伴侶と共担ぎ　差無　差無
生きのびた今日年金でチャーターバス　茶里　茶里
愉しさはその人に依る心掛け　須美　須美
春風が懐に入る心持　久子　久子

糸
孫が来る電話楽しい日に変り　久代　久代
独りでも楽しみの湧く趣味に生き　亜津子　亜津子
愚痴言うも愉しみのうちお茶を入れ　泉太郎　泉太郎
童心は雨も楽しい歌に聴き　千津　千津
極楽へ門出の死なり楽しもう　茂子　茂子
楽しみは五月又逢う孫四つ　青雲　青雲
退院へ我家楽しく待っている　白馬　白馬

糸
楽しさについ極楽に住むと決め　久子　久子
楽しさは嬉しい夢の覚めるまで　如風　如風
生きて世に楽しく暮らす日々の幸　紫山　紫山
三昧に作句楽しむ趣味の友　差無　差無
孫へ縫う楽しさ人形にも作り　千津　千津
旧友と楽しく呑んで時忘れ　茂子　茂子
余生また楽しからずや十七字　青雲　青雲
せがまれた犬と楽しむ子等楽し　白馬　白馬

ふるさと

〝ふるさと〟という言葉は好きだ。古里、故里、故郷、どれもいい。外国でも〝ふるさと〟という言葉は例外なく美しいと聞いている。そう言えばドイツ語のハイマートなどは、何となくドイツ的なものをいっぱい着けている言葉のような気がする。漢字の辞典の援けを借りると、故園、故丘、故山、故里、郷邑、郷関郷園、郷井、郷閭（きょうりょ）、郷陌（きょうはく）、郷里、たくさん出てくる。故園は軽やかで、颯々と風が渡り、郷関は重く、憂愁の薄暮が垂れこめているが、どちらもいい。しかし、私の最も好きなのは、論語にある。〝父母国〟という呼び方で、わが日本に於ても、これに勝るものはなさそうだ。〝ふるさと〟〝はまことに、〝ちちははの国〟なのである。ああ、ふるさとの山河よちちははの国の雲よ、風よ、陽よ。

（作家　井上　靖）
「詩集　遠征路」
（集英社刊）より

三重ノ海休場

（大阪発）大相撲春場所で二日目から三連敗と不振の東正横綱三重の海（三二、出羽海部屋）は十三日目の五日目から休場することになった。四日目平幕の黒瀬川に完敗した三重の海は打ち出し後、東大阪市の出羽海部屋に帰って、師匠の出羽海親方に「左膝が場所前から痛かった、少し軟骨が出ている。今場所は休み、体を治してやり直したい」。三重の海の休場は大関時代の五十一年夏場所以来で、入幕後は五度目、横綱になってからは初めて。五日目の対戦相手魁輝は不戦勝となる。

（今日の歴史）

廃刀令発布

明治政府は旧習の打破に努めたが、特に刀剣に関しては、帯刀が武士の特権の象徴ともいうべきものであったから、その取り扱いには慎重を期した。まず明治三年に庶民の帯刀を禁じ、次いで翌年〝斬髪脱刀令〟を出して旧弊打破の風を盛り上げていった。しかしこの法令は脱刀を強制するものではなかったから、士族の間では依然刀を帯びる者が多かった。一方、新たな官僚群が生まれ、軍隊が組織されると、帯刀はこれら新特権階級にのみ認められるべきものであるとの建前から、遂に明治九年三月二十八日に至り、太政官布告を以て大礼服着用者・軍人・警察官以外の佩刀を厳禁した。腰がふらついて困った連中は太い煙管（きせる）を腰にさして歩いたなどという話もあった。

歴史メモ

監獄法刑法施行法公布（一九〇八―明治四一年）

日本で初の飛行事故、所沢上空で陸軍機墜落二名即死（一九一三―大正二年）

平塚雷鳥、市川房枝、奥むめお、新婦人協会結成（一九二〇―大正九年）

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料　金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年　15ドル、単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT. ILLINOIS 60056
PHONE (312)640-6490/(CHICAGO)569-2991

さくら放送
毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等
三月三十日
シカゴ大学日本研究について
シカゴ大学教授　奈地田　哲夫
尺八　平山　幸雄
レーキサイド日本人キリスト教会
「復活の喜び」
牧師　葛原千秋
独唱麗しの白百合会
大宮司　幸枝

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO. ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$993.00（10月は弗76.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費　弗307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
◎ SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから　$970.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621- 6739　観光費　$200.00
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

Apr	07	(Mo)	-	May	05	(Mo):	Jul	21	(Mo)	-	Aug	25	(Mo):
May	15	(Th)	-	Jun	12	(Th):	Aug	06	(We)	-	Aug	28	(Th):
May	22	(Th)	-	Jun	19	(Th):	Sep	26	(Fr)	-	Oct	18	(St):
Jun	19	(Th)	-	Aug	01	(Fr):	Oct	05	(Su)	-	Oct	26	(Su):
Jun	22	(Su)	-	Jul	13	(Su):	Oct	13	(Mo)	-	Nov	10	(Mo):
Jun	23	(Mo)	-	Aug	05	(Tu):	Oct	22	(We)	-	Nov	11	(Tu):
Jun	30	(Mo)	-	Aug	04	(Mo):	Nov	03	(Mo)	-	Nov	27	(Th):
Jul	17	(Th)	-	Aug	21	(Th):	Dec	18	(Th)	-	Jan	05	(Mo):

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO. ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料　金　一〇八〇ドル（但し二十八日間以内滞在）
ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人　九九五ドル
小人　八五〇ドル
コース　シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア。シカゴ着
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間＼七八四―八五一七


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

BREAKDOWNS IN MARRIAGES

By Bob Horiguchi (Nichibei)

TOKYO – Marriages went phftt at the rate of one every three minutes and 15 seconds in Japan in 1978, with the majority of the actions for divorce being initiated by wives.

And the ratio at which women are shedding their lawfully wedded spouses is on the increase. It grew by fiver percentage points in the last 10 years.

Teruko Yoshitake, a critic on women's affairs, attributes this tendency to the revolt of the legendary meek and obedient Japanese wife against pjysical violence from their husbands, according to the Suhkan Sankei.

Wife beating, she is quoted by the magazine as saying, is particularly prevalent among the so-called intelligentsia.

She points out that such a tendency stands out among officials of the ministry of finance who sit at the top of the Japanese bureaucratic totem pole.

"When a husband who aspires to tread the path of the elite suddenly finds his ambition blocked," she is reported as saying, "he takes out his frustration on his wife. Thus," she continues, "he tries to regain the status lost at the office at home. He looks upon his wife as chattel that depends on him for her livelihood and, therefore, feels free to beat or kick her."

Ms. Yoshitake also points out that the number of so-called "wedding night divorces" are showing a marked increase. These, she says, are due to the inability of the groom to consumate the marriage.

She theorizes that this is because many young men these days are unable to rid themselves of their "mother complex" due to the excessive protection they received since childhood.

When they marry a girl who either was chosen by the mother or who resembles her, they feel unable to carry out their marital funcions, Ms. Yoshitake observes.

Such excessive maternal love for male children the magazine says, has led to an increasing number of cases of incest.

It cites a report of the privately operated Dial Family Planning Counseling office, that out of 15,000 requests for advice the institution had received in 1978, 550 dealt with incest, a 100 per cent increase over the previous year. Cases of incest between brother and sister were the most frequent, followed by those between mother and son.

Among the latter, the report indicates, are those where the mother seeks to relieve the sexual frustration of the son when he is too busy to seek satisfaction elsewhere because he is studying for a school entrance examination.

Dr. Shigemori Hisatoku, who heads the pediatric division at Aichi Medical university the magazine states, has coined a new term for the ailments he finds among asthmatic children who are brought in for treatment by overprotective mothers. He names it the "mother-pathogenic disease."

These, he says, are mothers who make their offspring wear excessively thick clothing when the weather turns slightly cold and those who do not bathe their children because of a runny nose.

In another group are mothers who violently scold their children at the slightest provocation and thus keep them in a constant state of fear.

Dr. Hisatoku contends that in such cases he has to educate the mother on child-rearing before treating the child.

Dr. Toshiyasu Ishiwatari, assistant professor at Nippon University, has, on the other hand, discovered symptoms of what he calls the "wife-pathogenic disease" according to the magazine. He traces the development of this "ailment" to changes that have taken place in Japanese society since 1975.

To be continued

ARCHAEOLOGISTS UNEARTHED JAPAN'S OLDEST DAGGER

FUKUOKA – Archaeologists at a site in Sasuga, Fukuoka Prefecture, have unearthed what is believed to be Japan's oldest iron dagger.

The dagger, believed to date from the early Yayoi Period between the first and second centuries, B.C., was found in a wooden coffin inside a tumulus at Okamoti, Kasuga, where tombs of Japan's ancient Nanokuni civilization are being excavated.

The dagger is rusted but almost in its original shape.

It is 15 centimeters long with a nine centimeter blade, and has fragments of bone along the hilt, indicating the hilt was once probably inlaid with deer horn.

SECOND QUINTUPLET IN KAGOSHIMA

KAGOSHIMA (Jiji) – A quintuplet of two boys and three girls was born to a housewife in Kagoshima Hospital Monday morning. The mother lives in Isen-cho, Oshima-gun, Kagoshima-ken.

The prematurely-born babies weighed from 1,470 grams to 1,975 grams at birth.

Both mother and babies are doing well.

This is the second time a quintuplet was born in Kagoshima-ken. The first quintuplet was born to a Yamashita couple (NHK employee) in January of 1976.

CENSUS '80 APRIL 1

SUPREME GOLF
4109 OAKTON SKOKIE, IL
673-2911

LADIES' GOLF SHOES
GREEN-JOYS AND ETONIC
NOW ONLY $16.95

MEN'S GOLF SHOES
GREEN-JOYS AND ETONIC
NOW ONLY $18.95

	List	Our Price
TOMMY ARMOUR PER.	3 wds. $189	$90.00
WILSON STAFF TOUR PER.	3 wds. $188	$99.00
POWER BILT CITATION	8 irs. $312	$169.95
BROWNING 500	8 irs. $384	$169.95
N.W. POWER KICK	8 irs. 3 wds. $385	$219.95
TITLEIST LITE 100	8 irs. 3 wds. $363	$229.95
DUNLOP MAX FLI	8 irs. 3 wds. $484	$224.95
PGA RYDER CUP II	9 irs. 3 wds. $487	$269.95
WILSON 1200 LT	8 irs. 3 wds. $476	$269.95
CONFIDENCE II	9 irs. 3 wds. $528	$289.95
SPALDING EXECUTIVE	8 irs. 3 wds. $487	$269.95
RAWLING RxP	8 irs. 3 wds. $510	$334.95
DUNLOP BLUE MAX	8 irs. 3 wds. $462	$339.95
WILSON POWER SOLE	8 irs. 3 wds. $498	$329.95
LYNX MASTER	8 irs. 3 wds. $495	$324.95

1000 GOLF BAGS CUT 25% to 50%
MON.-WED.-SAT. 10 to 6 TUES.-THURS. 10-9
NOW OPEN SUNDAY 10-5
THIS IS NOW OUR ONLY LOCATION
4109 OAKTON SKOKIE, 673-2911

泡がきめ手
気泡による超音波のはたらきで
洗顔からマッサージまで——
パナビューティ
National
MH-5000
気泡洗顔器
$175.00 プラスTAX
はじめませんか、水だけの自然美容で素肌キラキラ！
今日本で最大のヒット商品「気泡洗顔器」は、1日1回約30秒の簡使用で、お肌の汚れをきれいに落し、お肌にうるおいを与えます。もちろんお肌のマッサージにも効果があります。美容のことは私共エキスパートにお任せ下さい。
●お電話いただければ、デモンストレーターがお宅におうかがいいたします。
(総発売元)
MAGNUS Enterprises, Inc. WORLD TRADE CENTER
Chicago Agent
Shinsako
848-3783
Oak Park, Il 60304

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2228

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614



Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351-2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

COMPLETE REMODELING by KABAYAMA
Plumbing, Carpentry
Dry Wall & Finishing
Sewerage rodding
Service
Phone 248-0848

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
	3ケース	6ケース
ステレオ	$12.50	$24.00
W-LP(コケン形)	$36.00	$58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
	3ケース	6ケース
スキンレス	$10.00	$19.00
シュリー	$21.00	$41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE. Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3173 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY MARCH 28, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

U.S. – JAPANESE RELATIONS FOCUS OF KNOX OBSERVANCE

U.S. – Japanese relations and how they affect Japanese relations with the Chinese and in the Middle East will be discussed by a panel of distinguished scholars and former ambassadors assembled at Knox College April 1 in honor of the 50th anniversary of the Bancroft Scholarship Fund for Japanese students.

The 4 p.m. panel is the latest in a series of year-long observances marking the anniversary of the establishment of the Bancroft Fund by the family of Edgar A. Bancroft, an 1878 Knox graduate who was ambassador to Japan (1924-25) and a trustee of the College for 42 years. Many generations of Japanese students have been able to attend Knox because of the Bancroft Fund, which was augmented by a gift from Mitsubishi Heavy Industries in 1973.

Panel members include: Robert Ingersoll, former ambassador to Japan and ex-chairman and chief executive officer of Borg-Warner Corporation in Chicago; from Tokyo, Toshiro Shimanouchi, a former Japanese ambassador to Norway and now counsellor of Japan's Keidanren (the Federation of Economic Organizations); Akira Iriye, chairman of the history department at the University of Chicago; and Knox's Mikiso Hane, Szold Distinguished Service Professor of History who will serve as moderator. Japanese Consul General for Chicago, Yoshinao Odaka, also will accompany Shimanouchi to Galesburg.

Ingersoll, a Galesburg native, last visited the Knox campus in 1975 to receive an honorary doctor of humane letters degree when he was deputy secretary of state. Prior to assuming the No. 2 spot in the State Department in January 1974, he served two years as the U.S. ambassador to Japan.

A Wilmette resident, Ingersoll spent four years with the Department of State, serving as ambassador to Japan in 1972-73, assistant secretary for East Asian and Pacific Affairs (1974) and then deputy secretary of state until 1976. A 1937 graduate of Yale, Ingersoll spent more than three decades in industry, primarily with Borg-Warner, prior to his service in Japan. He has been active in a number of civic and professional organizations, including the U.S. Chamber of Commerce and the business council of the Chicago Association of Business and Commerce. Additionally, he has been an active member of several international business committees and councils, including the President's Advisory Council on Japan-U.S. Economic Relations and the Emergency Committee for American Trade.

Currently, Ingersoll is the chairman of the Japan Society (succeeding John D. Rockefeller) and a member of the Trilateral Commission (North America), the United Nations Association's economic policy council, as well as both the Chicago Council on Foreign Relations and the New York City Council on Foreign Relations. Ingersoll's remarks will be concerned with the Japanese-U.S. trade and economic relations.

Professor Iriye, a native of Tokyo who graduated Phi Beta Kappa from Haverford College in Pennsylvania in 1957, holds a doctorate in U.S. and Far Eastern history from Harvard University. An authority on American diplomacy and Sino-Japanese relations, he has been teaching at the University of Chicago since 1969. He has held both Woodrow Wilson and Guggenheim fellowship and is the author of several books and scholarly articles dealing mainly with U.S. foreign policy in the Far East. His presentation will center on the U.S.-Sino-Japanese relationships.

Former Ambassador Shimanouchi, a 1931 graduate of Occidental University in California spent many years as a member of the Japanese embassy staff in the United States and headed the Japanese Consul office in Los Angeles. He retired as Japan's minister of foreign affairs in 1970 and is now associated with the country's leading industries, financial organizations and international trade groups. The Keidanren, or Federation of Economic Organizations, is somewhat similar to the American Manufacturer's Association in that it helps determine a collective economic position for Japan and also conducts seminars, area meetings, and hosts international economic conferences. Shimanouchi's presentation will center on Japan's triangular relationships with both the U.S. and countries in the Middle East.

Moderator Hane, a graduate of Yale University, where he also earned his M.A. and Ph.D. degrees, specializes in modern Asian history and translation. A native of Hollister, Calif., Hane lived in Japan as a boy (1933-40) and has returned there to study many times, including a Fulbright Fellow (1957-58) and under a Japan Foundation research grant (1973). He spent much of last fall term there, on sabbatical leave, to do research under a National Endowment for the Humanities grant to study Japanese peasant life from 1868-1941 for a book tentatively titled "Japan's Modern Century: The Bottom Side of the Coin."

Each one of the panelists will make a presentation of 15-20 minutes, followed by discussion among themselves and concluding with questions from the audience.

EVENING OF JAPANESE DANCE, MUSIC SCHEDULED AT KNOX

An evening of 17th-century Japanese Kabuki dance, combined with a concert of traditional koto music, will be presented at 8 p.m. Tuesday April 1, in Harbach Theater of Knox Collete's Center for the Fine Arts. The event is free and open to the public.

A native of Tokyo, Kabuki dancer Sachiyo Ito began studying classical Japanese dance at age seven. She received the highest honor of the Hanayagi School of Dance in 1970 when she was awarded a certificate to teach under the professional name of the school, Hanayagi Oen. After a two-year tour of Japan with a Kabuki group, she came to America in 1972 and earned a master's degree in dance from New York University in 1974, where she now teaches.

In her performance at Knox, which is part of the College's 50th anniversary observation of the establishment of the Bancroft Scholarship Fund For Japanese Students, Ms. Ito will introduce various steps, patterns and gestures characteristic of Kabuki dance and perform several traditional works.

In addition to the Kabuki of Ms. Ito, Japanese musician Reiko Kamata, a grand master koto player, will present selections on both the 17-string bass koto and on the regular 13-atring koto. After starting to learn koto at the age of eight, Miss Kamata was granted certification as a teacher when 18. She has won numerous prizes in Japan as both a player and composer and came to the U.S. in 1971. Highly acclaimed for her technical skills, she has given numerous concerts throughout the United States and has taught at the Koto Club of New York.

Both Japanese artists' appearances on the Knox campus have been arranged through the Asian Society's Performing Arts Program. The Bancroft Scholarship Fund, established in honor of Edgar A. Bancroft, an 1879 Knox graduate and U.S. Ambassador to Japan (1924-25), has brought generations of Japanese students to study at Knox.

JAPAN TO GET CHEAPER OIL FROM INDONESIA

TOKYO – Indonesia has notified Japanese oil companies it plans in March to reduce the price of crude oil shipped to Japan by $1 to an average of $32.60 a barrel, a petroleum industry source said.

The step by the Indonesian state-run oil corporation, Pertamina, apparently was taken because demand for crude oil is slackening following the doubling of world oil prices over the past year, the source said.

Knox, founded in 1837, is a small, privately supported liberal arts college located in Galesburg, Ill., with an enrollment of about 1,000. Its "Old Main" administration and classroom building is the sole remaining site of an 1858 Lincoln-Douglas debate and has been designated a National Historic Landmark.



Wanted: Experienced Bookbindery Operators and Setup Men

We are taking applications for experienced folder and/or stitcher operators in order to accomodate our recent growth. Excellent starting wages and full benefits are available to agressive individuals seeking advancement.

Call or send resume to:

D. Uchimoto, Vice President
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: 722:4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

YAMADA
TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,579.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St,
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

SANGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ---- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

Your Classified Ads

HELP WANTED

WANTED

SEWING MACHINE OPERATORS, make sportswear.
Specialty Custom Creations
Call Miyo
day: 663-1937
after 6: 477-3879

HELP WANTED

Bartender reliable exp. Nights call BU1-6171 between 7:00 a.m. & 11:30 p.m. Dave's Lounge, 3420 N. Broadway, Chicago 60657

HOUSEKEEPER – BABYSITTER

3 to 5 days a week. Some overnight duties. Varied schedule. Salary excellent for right person. Own trans. Some English necessary. Call Days. Mrs. Miller 480-0558.

WANTED

Clerk - office work. Call 248-0848

JAPANESE AT THE UNIVERSITY OF ILLINOIS/CIRCLE CENTER

2 year language program: daytime & evening courses. Literature in translation: daytime courses. For more information call Dept. of Linguistics: 996-5334 or 996-5319

WANTED

Shampoo girl or beautician, part time. Tel: Res: 973-0517 Bus: 743-9515

LADIES TO DO HOME SEWING

Hand and machine sewers wanted. Work in your own home. Call 677-2990 for information.

FOR SALE

FARM

283 acres, 221 tillable – gentle rolling land, large stand of trees, 3 acre pond north end. 3 miles off 194 - 45 min. Milwaukee – 1 hr. 45 min. Chicago – excellent school system, ¼mile from large lake - Excellent deer, duck and pheasant hunting on property. Write "Farm" P.O. Box 275, Hartland, Wisconsin 53029.

FOR RENT

Office space for rent. Above Yamada Travel Service, 812 N. Clark St. 944-2730. Please call Richard Yamada.

FOR RENT

4407-15 N. Greenview. Newly renovated spacious studio & 1 bedroom apts. Laundry fac. Heat & Appl. incl. Rental to $230. Call Mrs. Oda 561-5686

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇四月二日（水）　　第三一七四号（一）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招福
宝来
千両

大平首相の政治姿勢を批判
三木氏が大平首相との会談で

（東京）大平首相は二十五日夕、三木元首相と会談し、外交、内政問題について説明するとともに、参院選へ向けての挙党態勢など党運営について意見を交換した。この中で三木氏は、政治倫理の確立、党改革などについての大平首相の政治姿勢を批判、公選法、政治資金規制法の抜本的改正など政治の改革に積極的に取り組むよう要請した。また三木氏が浜田幸一氏の証人喚問の実現を強く求めたのに対し、大平首相は

「放置してはおけない問題だ」

としながらも

「二十六日の衆院航空機輸入特別委の理事会の結論をみたい」

と即答をさけた。

また三木氏は、大平首相訪米について

「日米間に自動車問題などが起こると、真珠湾前夜のようなことをいわれる。五年ぐらいの長期的な観点で、もっとざっくばらんに話し合ってみたらどうか」

と進言し、内政問題では物価、エネルギー問題などで、わかりやすい政治を行うよう求めた。（時事）

米国側の要請をある程度尊重
大来外相、防衛中期業務見積り達成で

（東京）大来外相は二十五日午後の参院予算委で訪米の際ブラウン国防長官から防衛庁の中期防衛計画（中期業務見積り）の早期達成を強く要請されたことを公式に認めるとともに、このように大幅な防衛費増額要請に対し

「ある程度尊重していかねばならない」

と基本的にこれを受け入れていくとの考えを示した。また外相は

「この問題は総理、大蔵大臣を含む内閣全体の仕事になる」

と述べ、

「五月の首相訪米前に検討を進める必要がある」

と答弁した。これは畑　豊氏（参院ク）の質問に答えたもの。畑氏は

「同計画について、五九（一九八四）年度達成予定を前例にして五七（一九八二）年度達成を要求されたのではないか」

とただした。これに対し大来外相は

「具体的に何年間短縮して、といった数字はあげられなかった」

としながらも、

「顕著に日本の防衛費を増額してほしいということは、ある程度早く達成してほしいという解釈が含まれている」

と中期業務見積り早期達成を米国から正式に要請された事実を認めた。（時事）

エルサルバドル政府の転覆を画策
キューバを名指しで非難

（ワシントン）クレーマー国防副次官補は二十五日下院歳出委対外活動小委で証言し、キューバはエルサルバドル、ホンジュラス両国の極左グループを支援し、エルサルバドル現政権の転覆を図っていると非難した。極左ゲリラについて、米国政府高官がキューバとの直接の関係を指摘したのは、これがおそらく初めて。キューバの支援を受けた極左勢力が、ゲリラや武器をホンジュラスからエルサルバドルに送り込んでいるハッキリした兆候を米国情報当局はつかんでいるという。同副次官補はまた、エルサルバドルが極左勢力の手に落ちれば、鉾先は次にホンジュラスに向けられる、とホンジュラス当局が懸念をいだいている、と指摘した。（時事）

国際政治、サミットが主要議題
日米会談・東郷前駐米大使報告

二十六日ワシントンから帰国した東郷前駐米大使は二十七日午前、大平首相を訪ね、アフガニスタン情勢や日米二国間問題などをめぐる米国内の空気を報告した。その中で東郷氏は、五月の首相訪米によるカーター大統領との会談では、(1)アフガン情勢など国際政治上の問題、(2)ベネチア・サミットへの対応ーが中心テーマになりそうだ、と伝えた。また、アフガン事件をきっかけに日本、ヨーロッパの同盟国が自国の防衛努力を一段と強化することを期待する空気が米国内で高まっていると説明した。東郷氏はこのあとの記者会見で、「大平首相訪米の際は、米国が防衛費や自動車問題で迫ってくるとか、決着をつけるということにはならないだろう」と語った。（時事）

サミットでは政治問題重視を
日米欧委総会閉幕

（ロンドン）二十三日から当地で開かれていた「日米欧委」総会は二十五日、三日間にわたった討議を終了した。この総会では

(1)日米欧三地域関係の現状と展望
(2)中東問題
(3)国際的安全保障の現状

などについて講演、討議が行われたが、会議筋によると、全般的には、先進諸国が政治的相互理解を深める必要性が指摘され、今年六月のベネチア・サミットでは、経済問題よりもむしろ政治問題が重視されるべきだ、とする意見が大勢を占めた。また今総会では、日米欧間の経済摩擦などはほとんど討議対象とはならなかったという。さらに同筋によると、総会では〝経済大国〟日本に対し、中東問題をはじめとして国際的な役割、分担をもっと果たすよう求める声が強く出された。（時事）

高率インフレの続く米国
二月の消費者物価一・四％上昇

（ワシントン）インフレはとどまるところを知らず、二月の消費者物価も一月と同水準の大幅な上昇率を示した。労働省が二十五日発表した二月の消費者物価指数（一九六七年一〇〇）は二三六・四になり、季節調整後では前月比一・四％上昇、前月と同幅の上昇となった。一～二両月の年率上昇率はともに一七・七％と大幅なものになっている。十二月から二月までの三カ月間の年率上昇率は一七・二％、前年同月比は一四・一％。このような物価急騰の原因はギャソリン価格の上昇にあり、二月中に同価格は七・三％上昇した。食料品は前月　横ばいだったが、住宅、交通、医療などの費用がエネルギー価格、金利の上昇で軒並み大幅上昇を示した。（時事）

ソ連党政治局に内部分裂

（ワシントン）二十四日発売の「USニューズ・アンド・ワールド・リポート」誌は、ソ連のアフガニスタン侵攻を契機にソ連共産党政治局に厳しい内部分裂が生じた、と報じた。同誌が米情報当局筋の言明として伝えたところによると、政治局内には(1)アフガニスタン国内の抵抗を過小評価した(2)ソ連を高価な〝災難〟に引き込んだーとして軍部首脳を非難するグループが出てきているという。同誌によれば、アフガニスタンに侵攻したソ連軍は一日平均一五〇人の死傷者を出しており、毎週二〇〇ー三〇〇体の遺体がソ連に送り返されているといわれる。（時事）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八ー六一七〇

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
皆様の　富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 80 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

揺れる早大入試漏洩事件
謝礼、三千万円と岸田供述

（東京）商学部の入試漏洩事件で揺れる早稲田大学で九日、現職の教育学部教授が父兄に頼れ、すでに戸塚署に逮捕されている同大職員、岡好彦から商学部入試問題のコピーを受け取っていた事が分り、清水司総長もこれを認めた。この教授は教育学部の市原康允（ヤスノブ）教授（六七）で大学当局によると、同教授は入試問題コピーは入手したものの、受験生には渡さず破棄したというが、事務職員の逮捕に続き、学生の教育に直接責任を負っている教授の関与が明らかになったことで早大当局は一層強いショックをうけている。

一方、同事件を捜査している警視庁捜査三課と戸塚署は九日朝から前日逮捕した同大大学院商学研究科主事補、岸田茂雄（五四）らの調べを再開この日の調べに対し、岸田から入試問題のコピーを受け取っていた会社員（元高校教師）、渡辺伊一（六四）が初めて岸田に金を払って問題を入手したことを認めた。また岸田は「渡辺に問題入手をたのまれた」と主張しつづけるとともに、謝礼については「何回かに分けてもらったので、三千万円ぐらいになっているかもしれない」と供述しているという。（時事）

第二パナマ運河で国際的な「多面的協議」開催
日本・パナマ共同声明

日本、パナマ両政府は二十六日、ロヨ大統領と大平首相との首脳会談の成果をまとめた共同声明を発表、その中で「第二パナマ運河」の建設問題で国際的な「多角的協議」を早期に開催することで意見が一致したことを明らかにした。同声明は大平首相が「日本としては多角的協議を行うことについてパナマ、米とともに積極的にイニシアチブをとる同意があり、その協議の結果をふまえて日本にとってどのような具体的協力が可能か検討したい」との意向を表明したことを明らかにしている。また、声明は首相がパナマに対して「人造りの協力」を主体にした経済技術協力を実施していくことを表明し、大統領が大平首相のパナマ訪問を招請、これを首相が受諾したと述べている。

首相の指導力欠除を批判
中曽根氏、首相と会談

大平首相は二十六日夕中曽根元幹事長と会談した。この席でまず中曽根氏は参院選に向けて党の結束が重要だと強調したうえで「政策遂行の面でも党内問題についても首相のリーダーシップが欠除している」と批判。さらに同氏は(1)物価の先行きに対する国民の不安を払拭（ふっしょく）する必要がある(2)政官界の綱紀粛正に前向きに取り組むべきだ(3)防衛力整備についての自主性をもって行うべきだ(4)参院全国区の比例代表制を前向きに検討すべきだーなど進言大平首相は物価政策などで指導力を発揮することを約した。

ソ連軍撤退のために国際保証
大来外相は二十六日の衆院内閣委で、先の訪米の際、ブレジンスキー米大統領補佐官がアフガニスタン問題の政治的対応策について(1)第一ステップとしてソ連軍の撤退を求める(2)それにソ連が応じない場合はソ連のアフガン侵攻の目的が防御的なものではなく、攻撃的なものであることを世界に示すーという内容の案を外相に伝えたことを明らかにした。これに関連して外務省首脳は同夜、ソ連軍撤退を可能にするため、同補佐官が「アフガニスタンがソ連にとって脅威にならないよう、国際的な保証や取り決めを行う」こともあわせて外相に説明したことを明らかにした。

ブレジンスキー補佐官がワシントンで大来外相に米国としての独自の政治的解決案を検討中、と説明したことは、これまでも外務省から公表されていた。しかし、その中に「ソ連軍のアフガン撤退のための国際保証」が含まれていたというのは初めて公表された。

ニュース短信

兼松江商は三月二十六日、四月一日付で新会社「兼松エネルギーマネージメント」を設立、省エネルギー機器の販売に乗り出すと発表した。同社は新会社設立にあたって、欧米で実績を持つ米国CSL・インダストリー社と総代理店契約を結んでおり、当面、CSL社の省電力機器をスーパー、百貨店、ホテル向けに販売する。（時事）

松下電器産業は三月二十五日、韓国の現地合弁会社「韓国ナショナル電器」から資本を収拾、合弁関係を解消することを明らかにした。韓国ナショナルは、諭出用カラーテレビを製造していたが、主力の米国向けが輸入規制で不信におちいったため、合弁先の意向もあり、今後は技術援助契約に切り替えることになる。（時事）

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

鍼術研究院入学御案内
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

山田旅行社主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルベーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日 七月十七日
帰市 七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四ー二七三〇

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

医院
内野外科医院 ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON 3333 W. Peterson 588-8998 - 24 hr. service
串野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4600
平野岳毅 TAKEKI HIRANO M.D. 小児科 内科 3333 W. Peterson Tel: 470-8965
宮城内外科 オステオパス医院 Dr. NORMAN MIYAGI 4750 N. Broadway Tel. 561-6993 Res. 784-6504
Jae Song, M.D. 小児科 内外科 1000 Grand Canyon Hoffman Estates 885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

その他教会

立正佼成会 シカゴ支部長 松本恵美子 法座日 第一、第三日曜 1642 W. Grace St. ☎ 477-0824

天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜 10 AM 4455 N. Albany 478-8308

天理教 ウエスト シカゴ教会 会長 鈴木デビット 毎月 第四日曜10: 30 AM 3733 N. Clark St. ☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会 聖ピーターズ教会チャペル内 日曜礼拝 午前11時 St. Peter's Episcopal Japanese Congregation 621 W. Belmont Ave. 274-9405

イリノイ教会 会長 谷本 照子 毎月 第二日曜 10: AM 5057 N. Hamlin Ave ☎ 463-6898

生長の家 シカゴ誌友相愛会 会長 砂田 英雄 電話 421-0956 毎月第二日曜 正午 浜野ジェームス方 22921 N. Halsted St. 指導者 岡山 登 ☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会 牧師 佐藤 敬 礼拝 日曜午前11時30分 Devon Church of Jesus Christ 1630 W. Devon Ave. 338-5687

レーキサイド 日本人キリスト教会 日本語部牧師 葛原千秋 英語部牧師 村上ケン LAKESIDE CHURCH 952 W. Wellington ☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会 牧師 井出 謙 同 陳 デビット Christian Fellowship Methodist Church 912 W. Sheridan Rd. 348-0770

ノースショア バプテスト 教会 日本語部牧師 南部 勝 N. SHORE BAPTIST 5244 N. Lakewood ☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会 日本語部牧師 高谷 和夫 Christ Church of Chicago 701 W. Buckingham Pl. 549-9181

キリスト長老教会 牧師 日比野 正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 Sheffield Ave. 549-3482

仏教会

シカゴ仏教会 開教師 久保瀬 暁明 同 斎藤 暁紅 同 足利 祐敬 1151 W. Leland Av. ☎ 334-4661

高野山仏教会 開教師 井上 智光 940 W. Windsor Pl ☎ 271-4637

中西部 仏教会 開教師 宮村 ロン 同 山本 雅昭 MIDWEST TEMPLE 435 W. Menomonee St. ☎ 943-7801

シカゴ 浄土宗仏教会 開教師 無垢品在真 同 高橋 俊浄 同 田中 一雄 1737 W. Rascher Ave. ☎ 728-8835

シカゴ日蓮仏教会 開教師 斎藤 哲秀 CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N. Paulina ☎ 348-2028

シカゴ 禅宗寺 開教師 松岡 操雄 同 リチャード ロングロイス 同 ポール ケプハート 2230 N. Halsted St. ☎ 348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR. President
GRACE KONO Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

共済会本年度定期総会報告

シカゴ日系人最古の団体である日本人共済会は去る三月二十四日（月）午後八時よりシカゴ仏教会々議室に於て開催された。

山田会長の総会開催の挨拶に始まり、諸報告議事が行われた。

先づ金本幹事の前年度の庶務報告と説明質疑応答に引き続き是を承認、次に伊随会計報告出納詳細の説明があり、何れも一同感謝して是を承認続いて次の如き重要事項に関して協議が行われた。

一、メモリアルデー

例年の慰霊祭は政府指定日である五月二十六日（月）午前十一時より当番の本田登氏の司会によりモントローズセメタリーの日系人墓地で執行される。恒例に従い総領事を始め商社代表及び日系人有力団体代表の参列献花の式が行われる。

二、免税の件

昨年度より問題となっていた非営利的社会奉仕団体である共済会の墓地売買に対するインカムタキス課税の件は漸く解決して去る八月二十一日を以って愈々免税の資格を与えると大蔵省税務部本局より通告があったが、今後は毎年収入の申告は行わなければならぬが一般の寄附は所得より控除することができる。是までに共済会の如き非営利団体で無収益の団体でも墓地売買は一つの営利事業と見なされて課税された訳であったが増田弁護士は本会の設立及び存在の趣旨を詳しく説明ワシントン局と交渉された結果、税務局では特別考慮の結果漸くにして非営利団体であることが確認された訳である。出席者一同増田弁護士の御労苦に感謝の意を表した。

新墓地の分譲開始

一昨年求めた新墓地、（第三）（三百七十九墓地）を愈々分譲することになった。この第三墓地は納骨堂より約一ブロック東に位いして居る。価格は一ロット二百五十弗であるが旧墓地の方は従来通り二百三十五弗である。新墓地は納骨堂より離れているので一見してすぐ日本人墓地と認識できるよう石どうろうか、又は何かの標識を建てる計画である。

役員改選

葬儀委員長の早野氏の補佐として本田九州男氏がおされた。其の他の役員は留任としてもう一年御苦労を願うことになった。

日蓮佛教会花まつり

四月六日（日）午後十二時三十分より日蓮佛教会において花まつり釈尊降誕会法要が執り行なわれる。

法要後には婦人会によるおときの接待もあり、日蓮教会では多数の参列を希望されている。

中西部仏教会 花祭法要

中西部仏教会では来る四月六日（日）釈尊の誕生を祝う花祭法要が、無垢品在真師を講師に迎えて勤修される。

尚、サンデースクールはプログラムの都合により、いつもより三〇分早く始められる。

午前九時三〇分　サンデースクール
〃十時　サンデースクール発表会
〃十時三〇分　英語礼拝
〃十時三〇分　日本語礼拝

各礼拝の後、お斎（とき）の接待がある

五つ子の名前決まる

〔鹿児島〕上本千恵造さん（28）、桂子さん（27）夫妻の五つ子の赤ちゃんが生まれて十六日で一週間お七夜のこの日、五つ子が生まれた鹿児島市立病院で赤ちゃん達の名前が披露された。名付け親は上本さん夫妻の仲人で、千恵造さんの上司である鹿児島県大島郡伊仙町助役の森文良さん（56）。

名前は、まず第一子が長子（たけこ）等二子が寿人（ひさと）第三子が三世子（みよこ）第四子が界造（かいぞう）末っ子の第五　子が一枝（かずえ）。森さんによると世界一の長寿者としてギネスブックで紹介されている伊仙町の泉重千代さん（百十四才）にちなんで「長寿世界一」から一字ずつ拾ったという。

ミス・ユニバース

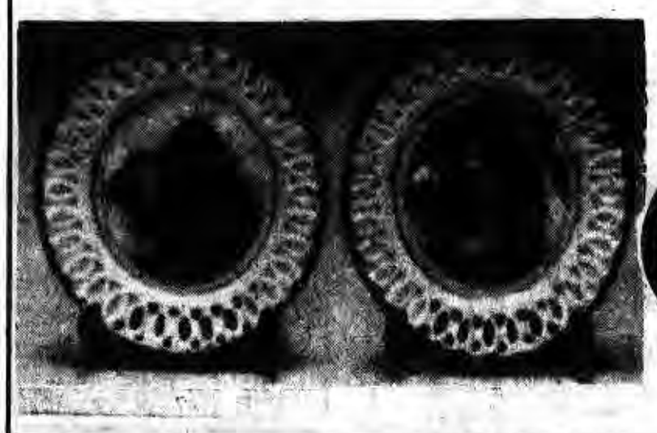
（大阪）一九八〇年度ミス・ユニバース日本代表選出大会は、大阪市大淀区のABCホールで開かれ、全国八地区の代表二十四人の中から、日本代表には東京都新宿区、立教女学院短大二年生桧山久恵さん（20）が選ばれた。

桧山さんは身長一六四センチ、体重四九キロ、プロポーションはB九〇センチ、W五九センチ、H八八センチ、七月にソウルで開かれるミス・ユニバース世界大会に出場する。

あなたの未来を変えるポリコン・500

絵皿製作機

今が独立のチャンス。魅力的な商品です。



全く経験のない方でも小資本で開業できます。店舗がなくても自宅の一室で、きょうからでも始められます。場所も取らず時間も自由。操作も容易ですので、どなたにでも出来ます。利益率は最高。　詳しいお問い合わせは

SKK ENTERPRISES INC.
3400 W. 6TH ST., SUITE 204,
LOS ANGELES CALIFORNIA 90020
コレクトコールで (213) 380-9913, 380-9915

貸家 エルク・グローブの南西十二マイル　四寝室・二浴室・交通、買物便利月四百二十五弗　電話　八三〇―〇四八六

留守番を兼ねて貸間有り 交通便利・環境良し　責任ある学生又は婦女子貸したし　電話　六七八―〇六二七

コン タクト・レンズ　研究所　男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。　電話　三二九―九三〇九

募集 ウエイトレス　コック　ドアマン（金・土）　ロン　オブ　ジャパン　電話　六四四―六五〇〇（青山まで）

有名なレストラン売り度し 一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。　電話　五六一―二四四八

至急求む バスボーイ　皿洗い　無経験でも可　ジョージ二神まで　乾杯　電話　六四〇―六七〇〇

募集 ウエイトレス　日本料理　江戸屋（デスプレーン）　電話　五九三―二四七〇　（住）六四〇―八六五三（小島）

至急 予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。　ロン　オブ　ジャパン　電話　六四四―六五〇〇（青山まで）

◎貸したし　キチネット　アパート！　交通便利　月　百五弗　電話四七二―七一五七

大至急 コック　ケッチン　ヘルパー　経験なくても可　委細面談　あずま　電話　五六一―二四四八

コックサン急募！ 未経験デモOK。当方インディアナポリス二テ鉄板焼ステーキ・ハウスーラウンジ経営。ステーキ・テーブル13台。環境抜群・高給確実・〝長崎園〟　連絡先　（三一二）七二九―四五八五　アメミヤ（土・日）迄

本社の要求欄を御利用ください

ウェイトレス及び鉄板焼きコック 要事入用　なるべく経験のある方または　無くても可　紅花　オブ　東京　リンコンシー　金子まで　電話　六三四―〇六七〇

求む ウエイター　ウエイトレス（ランチまたはディナーの）　はっぴずし　電話　五二八―一二二五

急募 コック、コック見習　ウェイトレス　…パートタイム可…　…学生　主婦歓迎…　ウォーター　タワー　ブレイス　四階　ファースト・フードの店　ママサン　電話　九四四―四七四七（イチノセまで）

至急 コック　ウェイトレス　富士レストラント（西レーキ街七六）　電話　三六八―八五五二

コック ヘルパー　東広　電話　五二八―二五七二

キッチン・ヘルパー 亀八　電話　六六四―三六六三

フルタイムのクック ウェイトレス　一番　ノースブルック　電話　二七二―四四一四

コック または　ヘルパー　ウェイトレス、皿洗い　日本料理　〝桜〟レストラント　マウント・プロスペクト　二五九―〇四四四　二六二―一八一三（平野）

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
贈答にとりそろえ
大勢でお客様に
ご奉仕いたします
森門　皇中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる

キッコーマンのめんみ



☆うすめるだけですぐつゆができあがります

SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店

戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）

J. TOGURI MERCANTILE CO.

Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products

851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅焼機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　香道用具　囲碁　将棋　香煎等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。

各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　日曜　9:30AM～6:30PM　土曜　9:30AM～7PM　日曜　10AM～3PM

特集　日本の「生活芸術」

ハートマウンテン歳時記

（一九七七年第二巻）
日本文化研究所研究班

（三）

収容所にも、出征して戦死した息子の柩が帰ってきた。

軍葬の喪も悲し雪露々
とみ柩にそぼ降る雪の
繃帯と　雪晴や栄のは
ふりに泣く遺族

二月には志願兵の募集がおこなわれた。ハワイの第百大隊につづいて、四四二部隊の編成がはじまったのである。これはマイク正岡らの建議によるもので、彼らはみずから、戦うことが、日系人のアメリカ合衆国への忠誠心を示すものであり、戦後の日本人の地位を向上させるものと考えた。この部隊は、やがてヨーロッパ戦線に送られて奮戦し、日系将兵の戦死六百五十名、負傷四千八百余名にたっした。戦後、日本人のステータスを高めた一半が、この百大隊ならびに四四二部隊の忠誠と武勲であったことは争えない。しかし、理不尽なアメリカ政府の扱いに腹を据えかねている一世が、募集に応じて収容所から出て行く若者を見る心境は複雑であった。

兵募る人は鬼かや雲暗し
雪暗し親を残して志願兵

雪原には、誰が作ったか凧のあがっているのが見える。

忠誠登録の質問条項のなかで、いちばん問題となったのは、つぎの二項である。

○質問27　貴下は、いついかなるときでも、命令があれば兵役の義務に応じ、アメリカ合衆国軍隊に喜んで参加するか？

○質問28　貴下は、アメリカ合衆国に対し、無条件の忠誓を誓い、あらゆる外国、国内の軍隊の攻撃からアメリカ合衆国を忠実に防衛する意志があるか？　そして、日本の天皇その他の外国政府、権力、組織に対し、いかなる形にせよ忠誠服従を行わないことを誓えるか？

女性に対しては、質問27はつぎのように変えられている。

○質問27　もし機会が与えられ、その資格があったら、貴女は従軍看護婦あるいはWAAC（婦人部隊）に志願する意思があるか？

一世の多くは、この質問に対して、煮湯を飲まされたような怒りを感じた。米国人となること、米国の市民権を取得することを禁止したのはアメリカ政府である。日本人としてしか生きられない者に対して、日本への忠誠を否定し、アメリカへの忠誠を誓え？　冗談じゃない、思ったのである。彼らはまた、ここでもし忠誠を誓ったならば、戦後、日本の国籍を失うのではないか、と怖れた。この忠誠登録にイエスとこたえて、日系人のアメリカにおける地位を高めるべきだ、と考える〝穏健派〟もいた。しかし、彼らはしばしば「政府のイヌ」と目された。

二世の多くは、国籍も、その教育も、すでにアメリカ人であった。親は子供が「日本人」であることを期待したが、それに従うものもあり（兵役を忌避、または親とわかれわかれになるかも知れないという心配から）、親を見捨てる者もあった。登録に親子争う寒夜かな

三月十日は、忠誠登録の日であった。

登録にノーと記しぬ冴え返る
ノーノーと記し出づれば冴え返る

この「ノー、ノー」は質問27、質問28のいちばん眼目になっている項目への否定であろう。そうかといって、いよいよ出征する若者たちの〝武運〟を祈る気持はつよい。常石氏は、若者から差し出された千人針に筆を染める。

春燈下益荒男送る句を記す
戸外は雪に閉じこめられ、心はすさみ、収容所では、揉めごとが絶えなかった。
弥生なほ雪の底なる配所かな
雪暗しもめ事たえぬ収容所
盗み聞く短波放送夜更ぐる

しかし、春の気配はどこかに忍び寄っていて、センターの猫ことごとく孕みけり
春宵やギター弾く娘のハワイ唄
窓下に萌ぐものあり赦らしや

四月になると急速に春がやってくる。

高原やあわただしくも春来る
軒雀さざめく流所の朝寝かな

常石氏の「配所の月」は、なお延々とつづくがこの辺で、「ハート山の春の野花」（木下糾「ハートマウンテン文芸」一九四四年八月号）を紹介してみよう。

スキーの歴史

スキーの歴史は非常に古い。最初は雪国に必要な生活用具として紀元前からスカンジナビア半島に発生している。日本に伝えられたのは明治四四年で、新潟県・高田の歩兵連隊にオーストリアのレルヒ大佐が教えたのが最初である。以後軍隊を中心としたスキーとして発達してきたが、現在では大衆化し、数百万というスキー人口をかかえるまでになっている。

オリンピック冬季大会は一九二四年、フランスのシャモニーで第一回開催。日本選手は一九二八年スイスのサンモリッツで開かれた第二回大会に初めて参加した。八年前のサッポロ大会では、70メートル級ジャンプで日本選手が金銀銅メダルを独占し大活躍した。

便利なメモ事典

能書、文学を巧みに書く事の出来る書の名人。平安朝の初期、嵯峨天皇橘逸勢（はやなり）、弘法大師（僧空海）三人の能筆をたゝえて三筆といった。とりわけ入唐（にっとう）して仏道修行のかたわら中国諸家の書法を身につけた弘法大師は「弘法筆を択（えら）ばず」といわれ、その力量は絶対的なものとされていた。

坂田パール

ダイヤモンドショー御案内

日頃御愛顧を戴いております坂田パールでは四月の誕生石ダイヤモンドを主体とした展示会を左記の通り開催いたします。
当日は良質のダイヤモンドとダイヤモンド・ジュリーを多数取揃え、特別価格で提供致しますと同時に、当社製品はすべて市価の半額で販売させていただきますので、皆様お誘い合わせの上是非御来場下さい。

日時　四月　十九日（土）午前十時―午後五時
　　四月　二十日（日）午前十一時―午後四時
場所　シカゴ市東ワシントン通り五五番
　　ピッツフィールド ビルディング四階四二九号

坂田パール ショールーム

坂田パール・カンパニー U・S・A リミテッド
取締役社長　坂田光夫



馨園

THE MOST EXTRAORDINARY CHINESE CUISINE IN THE NORTH-WEST SUBURBS

Open 7 days a week
Lunch • Dinner　Cocktails

Second Dynasty

A FINE DINING EXPERIENCE IN A TRULY ROMANTIC CHINESE ATMOSPHERE

Cuisine Specializing in
• Mandarin　• Szechuan
• Hunan　• Cantonese

1510 N. Elmhurst Rd.
Southwest corner of 83 & Camp McDonald
Mt. Prospect

For Reservations Call
259-7540
259-7541

東 AZUMA

高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri

Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏樓 GOLDEN PHEASANT

4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272

Cantonese & American Cuisine

Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room

Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI

Restaurant

スキヤキ亭

☎ 262-4181

2916½ W. Devon Ave.

CLOSED MONDAY

Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTAURANT

1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613

Tel. 935-6044

東京レストラント

日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理

Open for Lunch　11:00 - 3:00 p.m.
Sat.　12:00 - 3:00 p.m.
Sun.　closed for lunch
Dinner　4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner　5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner　5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理

鳥新 TORISHIN

JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590

Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.

— Closed Sunday —
大村英一

梅

"Visit Japan in Mt. Prospect"

Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.

Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday

Sakura RESTAURANT

105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金 HASHIKIN

LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

志乃 SHINO

日本料理

18 E. Huron
Chicago, Ill. 60611
Tel 944-1704　944-1321

LUNCH and DINNER
Cocktail Lounge

Lunch 11:30 am - 2:30 pm (Mon-Sat)
Dinner 5:00 pm - 10:30 pm (Weekday)
5:00 pm - 11:00 pm (Fri-Sat)
Cocktail 5:00 pm - 2:00 am (Mon-Fri)
5:00 pm - 3:00 am (Sat)

Closed Sunday

乾杯 Kampai

JAPANESE STEAK HOUSE

Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill

For reservation: Tel: 640-6700-01-02

Lunch	Mon-Fri	11:30	am	- 2:00	pm
Dinner	Mon-Thur	5:30	pm	- 10:00	pm
	Fri-Thur	5:30	pm	- 11:00	pm
	Sunday	4:30	pm	- 9:00	pm
Cocktail Lounge					
	Tues-Sat	5:00	pm	- 2:00	am
	Mon	5:00	pm	- 12:00	
	Sun	4:30	pm	- 9:00	pm
Entertainment					
	Tues-Sat	8:00	pm	- 2:00	am

シカゴあれこれ

シカゴ大学の日本研究

シカゴ・ハイド・パークに位置するシカゴ大学は、これまでにノーベル賞受賞者を四十人以上も出した、アメリカの、いや世界の名門校である。そのシカゴ大学で、いま日本研究が急速に発展していて、アメリカにおける日本研究のナンバー・ワンになりつつある。

シカゴ大学における日本研究は約二十年前にはじまった比較的新しいものだ。第二次世界大戦前からあった中国研究と比べると相当遅れたスタートだったが、現在は完全に一流の仲間入りをした東アジア研究所長は奈地田哲夫教授。ハワイ出身で、シカゴ日系人会の理事でもある。

現在、シカゴ大学では前記の奈地田教授をはじめ、国際関係学で世界的に有名な入江教授、宗教学の北川教授、歴史のハルトニアン教授、文学のシブソー、及び三好教授など日本語学の駒井教授などが活躍をしていて、アメリカにおける日本学の発展のために多大な貢献をしている。それも、いわゆるハーバード、コロンビアなどのシニセとちがった、若々しい活力に満ちた大学であるのも魅力的だ。

日本研究の中心となるのは、当大学の日本語図書館である。ここには約十万冊の選びぬかれた日本語の書籍があって、約八十名の東アジア学部の学生の需要に応じている。

また当研究所には、シカゴ周辺の地域社会に奉仕するための「アウト・リーチ・プログラム」がある。これは各小、中、高校に、日本をより良く理解してもらおうというための企画であり、密接な関係を保ちながら日本および日系人社会の為に重大な貢献をしている。

シカゴ大学の日本研究に対する認識度は、当大学の総長であり、全米に有名なハナ・グレイ女史が、昨年十一月、日本研究についての会議のために日本へ行くことからも容易にうかがえる。

この大学の最大の特色は理論をおもんじるという点にある。例えば歴史学をとってみても、ハーバードのように史実を明らかにするというドイツ史学的なアプローチに対してシカゴはフランス系の構造主義などの理論を重視する。教授にせよ学生にせよ、激しい討論が好きでたまらなければ、なかなかやってゆくのはむずかしいようだ。

豆知識

ホームメード・インフレ

需要超過や賃金コストの圧迫など国内要因による物価上昇のこと。インフレーションとは一般に物価水準が持続的に上昇することをいうが、物価上昇の要因によって1.デマンドプル・インフレ2.コストプッシュ・インフレ3.財政インフレなどに分けられる。ホームメード・インフレとは物価上昇要因が国内で発生したもので、海外で発生したものについては、「輸入インフレ」と呼んでいる。

海外から輸入する原油の価格が二倍に値上りしたり、穀物や非鉄金属など一次産品が暴騰すると国内の物価は当然上がる端的にいえばこれが輸入インフレである。ところがいかなる理由に基づくものであるにせよ、物価が上昇しだすと、インフレ心理をあおり、仮需要や便乗値上げに引火しやすい状況になる。これに火がつくとホームメード・インフレになる。

ホームメード・インフレで一番こわいのは賃金・物価の悪循環といわれて、インフレ心理の芽を早目に摘みとることに全力を挙げているのもホームメード・インフレを未然に防止しようとしているからである。

青雲の鬼

山手　樹一郎

「わしの千鳥――」

千鳥は耳もとへうれしい男の声を夢のように聞いて、黙って目をつむった。次にくる愛撫の唇が激しくのしかかってくるのを受けると、全身が酔ったようにしびれてくる。なぜか甘い涙が流れてきた。

――このまま死んでしまいたい。

千鳥は本当にそう思った。また別れてさびしい思いをするくらいなら、この幸福の絶頂にいる時死んでしまったら、どんなにしあわせだろうと思った。

「千鳥、お前は、今夜わしと死ぬんだぞ」

もっと強い力が千鳥を抱きしめてきた。

「本当、――本当なの」

千鳥はうっとりと目をあける。

「わしと死ぬのはいやか千鳥」

すぐ目の上に、熱ぼったい東吾の目が、くい入るように千鳥を見ていた。

「あなたとなら、あたくし――」

いまそれを考えていただかりだから、千鳥は恐れ気もなく、ひしと男の目を見かえした。

「そうか。だれかが犠牲にならなければ、しあわせはこないんだ。お前とわしは死のう。いいか、お前が死ぬそばには、きっとわしがいる。千鳥だけを殺すんじゃない。わしもいっしょに死ぬんだ」

死ぬ時はこうして、千鳥をしっかりと抱いて死ぬ。はっきりと誓っておくよ」

返事もしない中に、もう一度唇を唇でふさがれて、ああ今夜はなにかあると、千鳥ははじめて気がついた。けれど、東吾といっしょならと思い、急にこっちからも放さじと男の胸を抱きしめていた。

続く

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

誠は天の道なり、これを誠にするは人の道なり。（中庸）

いかなる自然の中にも美を認めないものは、その人の心に欠陥のあることを示す。（シラー）

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ / ビビムパ / チョプチェ } 専門
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時 ……水曜休業……


SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8,148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JADANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理 松屋 日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO. CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿司
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American
Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252

マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金　土　午前十一時半～午後十時
月曜休業

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE
& ELEGANCE IN
ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700 FREE PARKING

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

「二世物語」企画
NHKと山崎女史

NHK（日本放送会社）は、成功した四部作「アメリカ物語り」に続いて「二世物語り」の製作を計画していると、パシフィック・シティズン紙が報じた。

英語サブタイトル付きの「アメリカ物語り」は昨年ハワイ（キク・テレビ）や米西部で放映された。

「アメリカ物語り」は戦前や、抑留所生活を含む戦時中の出来事に重点をおいているが、「二世物語り」は、太平洋戦争や日本占領に従った二世を主軸とするもので、事実を正しく描くために、製作者は今年のはじめから、ハワイや米本土の戦争経験のある多数の二世と接触している。

一方、社会派作家として人気のある山崎豊子さんも週刊新潮に「二世物語り」の連載を計画しているといわれるが、山崎女史もそのため多くの二世とインタビューしたのをはじめ、その後種々調査・追究している。その作品は、正確で興味深く評判作になることと期待されている。

NHK、山崎さんともに、ハワイ、米本土、日本の二世と接触取材しているので正確な「二世像の真実を伝えることになろう。

これあれ日本



長寿日本一

（旭川）女性長寿日本一の古平コハルさん＝北海道雨竜郡幌加内町＝が十九日、百九回目の誕生日を迎えた。

コハルさんは、明治四年（一八七一年）奈良県十津川村生まれ。同二十二年、夫の順次郎さんと新天地・樺戸郡新十津川へ入籍。大正二年に幌加内町に移った。直系の子孫は総勢三百二人にものぼる。

正月にひいた風邪が後をひいて寝たり起きたりの毎日だが、この日は町長から〝名誉町民〟の表彰を受けてごきげんだった。

ラカック博士は「人生の最大問題は年を生命に加えることではなく、生命を年に加えることである」と

梅を見て　海を見て
水戸偕楽園。大洗

水戸偕楽園はいまごろが最高のシーズン。梅林は東西三百六十四メートル、南北百二十八メートル、で昔は一万本の梅の木があったというが、今は約三千本。中央梅林、好文亭付近、南崖あたり吐玉泉付近にまとまっている。三月二十日ごろまでが見ごろで、紅梅や白梅の下では野外琴の会や各派合同大野点茶会、観梅俳句大会に撮影会などが主に日曜、祭日に催される。

ここの特色は、正月から彼岸過ぎまで順次に咲くように栽植してあり、梅の種類も昔は二百種にも及んだそうだが、今では百二十種ほどがほころびている。現役の梅の種類は、梅香梅、春日野、目覚、紅箱、大実、内裏・鶯宿、雪山、富士山、夫婦梅、日月紅、水心鏡鈴鹿の関、月影など、立派な名前が付いている。

園内の見どころとしては、有名な好文亭をはじめ、見晴らしのいい仙えき台、古くから眼病に効いたという吐玉泉、観梅碑などがある。

南門から出て線路沿いに水戸駅まで歩き、左へ登ると弘道館があり、ここにも六百本の梅がある。どちらかというと、こちらはまとまっている真撮影にもいいし静かなのでカップル向き。正門を入った正面が正庁で学校御殿。館内外には至善堂、鹿島神社、孔子廟、要石歌碑、鐘などの見どころがある。

梅見が終ったら駅前にもどり、バスで大洗海岸へ回る。もう春の日は強く海面の反射もきれいで、ちょっとなぎさに出たくなる。

ホテルや土産店の並ぶ大通りへ登ると、裸電球を昼間からつけている店が並んでいる。その数二十軒ほど。だれがつけたか、大洗アメ横とか。海産物を主に商いをするマーケットゾーンで、日没近くに行くとかなりサービスもしてくれる。

タラバガニ、ケガニ、アサリ、ハマグリ、ヒラメ、タイ、カレイ、キンメダイ、マダイなど新鮮な魚貝が光っているし、カワハギやアジ、イワシやサンマの干物から酒のさかなのウニ、塩辛お好み次第。つくだ煮など、

（今日の歴史）
田沼意知斬られて死す

十八世紀後半といえば日本では田沼時代、賄賂政治の時代として名高い。老中田沼意次（おきつぐ）は

「金銭は命にも換えがたい宝、それを贈ってでも役付きを願うは、お上への忠。志の深浅は金銭の多寡によって知られる」

と言ってはばからなかった。子の若年寄意知（おきとも）も父に協力したことはいうまでもないが

天明四（一七八四）年三月廿四日、江戸城中で佐野善左衛門に斬られ、四月二日遂に絶命した。事の起りは佐野の系図を借りた意知が、言を左右して返そうとしなかったので、一途な佐野は分家である田沼に系図を横領されることを怒って刃傷に及んだのであった。世人は田沼父子を憎んでいたので大かっさい。

金とりて田沼いる身の憎さ故　命すてても

佐野み惜しまむ

善左衛門は切腹仰せつけられたが、人々は早速彼を世直し大明神と神に祀った。

図書館の誕生

明治五（一八七二）年四月二日、文部省が東京の湯島に東京書籍館というヨーロッパ式の近代的な図書館を設置した。この書籍館は、明治三〇年に帝国図書館と改められ上野に移された。昭和三六（一九六一）年、永田町に国立図書館が完成するまで、上野図書館として親しまれた。

歴史メモ

◎オランダ人を長崎に移す（一六四一年）

◎東大寺大仏殿再興工事始まる（一六八八年）

◎新五百円札発行（一九五一―昭和二六―年）

◎日本が国際司法裁判所に加入した（一九五四―昭和二九―年）

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

さくら放送

毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇
壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

四月　六日
レーキサイド日本人キリスト教会
「復活の喜び」
牧師　葛原千秋
独唱麗しの白百合会
大宮司　幸枝

四月十三日
奥様方製作のガイドブック
安納　夫人
松田　雅子
歌
知れ床旅情
桑原　勝

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO. ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は$ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費 弗307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
◎ SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.00 6月から10月迄は$ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739　観光費　$200.00
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

Apr	07	(Mo)	-	May	05	(Mo):	Jul	21	(Mo)	-	Aug 25 (Mo):
May	15	(Th)	-	Jun	12	(Th):	Aug	06	(We)	-	Aug 28 (Th):
May	22	(Th)	-	Jun	19	(Th):	Sep	26	(Fr)	-	Oct 18 (St):
Jun	19	(Th)	-	Aug	01	(Fr):	Oct	05	(Su)	-	Oct 26 (Su):
Jun	22	(Su)	-	Jul	13	(Su):	Oct	13	(Mo)	-	Nov 10 (Mo):
Jun	23	(Mo)	-	Aug	05	(Tu):	Oct	22	(We)	-	Nov 11 (Tu):
Jun	30	(Mo)	-	Aug	04	(Mo):	Nov	03	(Mo)	-	Nov 27 (Th):
Jul	17	(Th)	-	Aug	21	(Th):	Dec	18	(Th)	-	Jan 05 (Mo):

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT. ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO. ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料金　一〇八〇ドル（但し二十八日間以内滞在）

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人　九九五ドル
小人　八五〇ドル
コース　シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア。シカゴ着
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間　七八四―八五一七



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437―7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

BREAKDOWNS IN MARRIAGES

By Bob Horiguchi (Nichibei)

It used to be, he is reported to have pointed out, that in the past, male authority was stronger, that men and women dressed differently and that society frowned upon homosexuals and lesbians.

Nowadays, however, women have a greater say in all matters, unisex clothing is common. There is a greater tolerance toward homosexuality and lesbianism and there is increased incest – to the point where it is becoming a grave social problem.

The symptoms of the "wife-pathogenic disease" were listed for the weekly by Dr. Ishiwatari as follows:

Husbands who refuse to go to work, just like children who are reluctant to go to school.

Husbands who, instead of returning home after office hours, dawdle in pachinko parlors or go to the movies, fearing the sexual demands their wives may make.

Lack of incentive among husbands.

Impotence due to psychological reasons.

Refusal to have marital relations with their wives as a means of "punishing" them.

The magazine observes that these phenomena can find their origin in the changes in women's attitudes toward life and marriage in general, as well as the trend toward small families.

Asked about their purpose in life in a survey carried out by the premier's office, a majority replied be-getting children, with only three per cent stating that making their husbands happy was their lifetime goal.

Moreover, 25 per cent of unmarried women replied that they did not look forward to marriage, while seven years ago, this ratio was 14 per cent.

The percentage of women who considered that marriage was their ultimate objective dropped from 40 per cent seven years ago to 32 per cent.

According to government statistics, there were 793,000 marriages in 1978, while divorces numbered 132,000, so that, in effect, one in six marriages went on the rocks.

The Japanese divorce rate of 1.5 per 1000 population is still far below the 4.8 per 1000 in the United States, but the number of divorces increased by 50,000 in comparison to 10 years earlier.

Wives were plaintiffs in 55.3 per cent of these cases.

Moreover, with family planning, wives nowadays terminate their childbearing at the average age of 29 whereas in the past it was not unusual for a woman to bear children after the age of 40.

From Porno to Liquor...

DISTURBED JAPANESE PARENTS

TOKYO – Japanese parents are worried about the mushrooming increase of vending machines, which give their youngsters instant access to pornography, alcoholic drinks, cigarettes, and contraceptives.

In the last decade the number of these machines has increased nearly five-fold. There now are about four million of them at the street corners from one end of the country to another.

It is estimated that last year the machines sold goods worth about $90 for each man, woman and child in Japan.

About 19 per cent of these sales were of beer, whiskey, sake, cigarettes, pornographic magazines and contraceptives, causing concern to parents and teachers.

Police are asking magazine dealers to not sell pornographic items through vending machines, and many local governments are preparing legislation to crack down on sales of such items.

Smoking and drinking are legally banned here until the age of 20. But youngsters, armed with 100-yen coins (slightly less than 50 cents), now have an easy way of flouting the law.

Some magazine dealers have bowed to public pressure by installing machines with a special glass front that obscures the pornographic magazine covers in daylight. But as night falls, the offerings shine forth to show love-making couples and scantily clad girls.

Parents are not the only ones to voice complaints against the spread of machine marketing.

Pedestrians and residents with vending machines at their doorsteps are complaining about discarded packaging that accumulates nearby and the space the machines occupy on the narrow sidewalks of Japanese towns and cities.

Although it would seem that some of the machines' activities are likely to be curtailed, the growth of the industry looks set to continue.

While there are some disturbing aspects to such methods of selling, the machines only reflect the demand of the people who use them.

During the average day, an office girl in Tokyo might buy her train ticket to work from a vending machine, then use a machine to buy a pair of tights to replace those ruined in a commuter crash.

At work a machine will provide her morning coffee, green tea or a soft drink.

At lunch time, the office girl might sit in a small square inside one of the skyscraper buildings surrounded by machines dispensing her lunch – instant noodles, hamburger, sandwiches or ice cream.

Another machine will hand over a newspaper or a magazine at the touch of a button.

And, lest she run out of change, there are machines that will accept banknotes and give back coins.

フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

JAPANESE CINEMA
Frances Parker
Clark & Webster
APRIL 5 & 6
Sat. 7:00 p.m. Sun. 7:00 p.m.
HUNTER IN THE DARK
闇の狩人

LOOK! LOOK!! LOOK!!! Another New Samurai Film! It ran for four weeks in L.A., and it's a big one . . . almost three hours long! Look at the cast, look at the director . . . all first class!

Everything a samurai film should have . . . hate, vengeance, and action, action, action . . . you've never seen such sword fighting! Don't miss this one or you'll regret it when you hear others talking about it!

Come on Sunday because everyone will want to come Saturday nite. Make this your Easter holiday entertainment, it's perfect.

A short feature will be shown first.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2228

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

泡がきめ手
気泡による超音波のはたらきで
洗顔からマッサージまで——
パナビューティ
National MH-5000
気泡洗顔器
$175.00 プラスTAX
はじめませんか、水だけの自然美容で素肌キラキラ！
今日本で最大のヒット商品「気泡洗顔器」は、1日1回約30秒の簡便用で、お肌の汚れをきれいに落し、お肌にうるおいを与えます。もちろんお肌のマッサージにも効果があります。美容のことは私共エキスパートにお任せ下さい。
●お電話いただければ、デモンストレーターがお宅におうかがいいたします。
MAGNUS Enterprises, Inc. WORLD TRADE CENTER
Chicago Agent Shinsako 848-3783 Oak Park, Il 60304
(総発売元)

SONY
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES. ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage (build & repair)
Restaurant (build & repair)
Kitchen & bathroom Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
ステレオ 3タース $12.50 6タース $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
スキンレス 3タース $10.00 6タース $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370x)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3174 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY APRIL 2, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

JACL – NO HOPE FOR CHANGE

Miyo Hayashi

Talking to many potential young leaders who join JACL and later find it too frustrating and drop out...no continuity. With the heavy hands in the background there is no hope for younger leadership to make change as the organization is being manipulated by the old leaders yet. They can't let go or they will die with nothing to do. It is a shame they didn't acquire hobbies or other interest besides JACL. To get into the inner sanctum of JACL I was told by a leader that you had to come up from the ranks of JAY's and be seventeen. So this perpetuation of you pin a sapphire pin on me and I will pin a diamond pin on you. JACL is an exclusive club at the expense of the members...no participation.

At the last board meeting 3/12/80 "they" disbanded the Redress Committee and I no longer was on the committee. In fact the very words were "I was ousted." In a volunteer organization and my interest to join the Redress Committee was my background expertise and justice to be served and the psychological damage to the incarcerated Japanese Americans be brought to light. If you read former U.S. ambassador to the Soviet Union, professor emeritus of historical studies at the Institute for Advanced Study, Senate Foreign Relations Committee testimony about the hostages in Iran, "The psychic and physical strains on these unfortunate people will be proportionate to the length of the time they are held." Well, we were held almost four years and the psychological damage is just beginning to surface as I look at the Sansei and Yonsei who have not been brought up with good self-concept... "yellow is beautiful." The Triton College just recently (3/1/80) had a Conference on Ethnicity in Education "Toward a Positive Self-Image for Everyone."

The Illinois Consultation on Ethnicity in Education – Mental Health Task Force that I am a member of, finally, after several years with the efforts of the Vietnamese refugees I got the message across of the difference in culture. No help from the Japanese American who really don't even understand their culture because to this day they hang in "limbo." They probably didn't know what I was even talking about or maybe even lying.

The reason I pursued this was because way back in the early fifties when JACL met with the Urban League (and they have grown tremendously as I was invited to guest the recent Urban League Annual Luncheon by Arnita Boswell) at a workshop I attended at the University of Chicago Continuing Education I found that the Nisei who attended all wanted to be "white" after our incarceration. I said, "you have all been brainwashed." They tried not to participate in their culture and if you remember the article I wrote in the P.C. in '72 and they went to great lengths to deny "who they were." Now the Sansei and Yonsei hanging in "limbo" because of no self-image and knowing why "yellow is beautiful."

The conference to be held on May 5th, "The Psychology of Indo-Chinese Ethnic Groups: American and Indo-Chinese Perspectives on Mental Well-Being/Self-Concept will address the question. Notice will be in the paper.

The "Nikkei identity crisis bigger problem in Canada than alarming rate of outmarriage." by Dr. Toyo Fuse exists here today. We will be looking at the science/ premise of psychology from East/West persepctive. (Also wrote about this in article in response to Harry Kuwahara, Education Chairperson JACL '72..."Chicago Hot Air" – "Third Force to Define Oneself."

I encourage your response!

S.I. HAYAKAWA JOINS SINATRA & DEAN MARTIN

LOS ANGELES – Two of the top entertainers in U.S. show business history were joined in song at a recent campaign rally for presidential hopeful Ronald Reagan in Los Angeles. They were Frank Sinatra, Dean Martin and...S.I. Hayakawa. The tree sang, with Hayakawa in the middle sporting his famous tam-o'-shanter.

JAAC TO RAISE FUND TO BUILD JAPANESE AMERICAN CULTURAL CENTER

To preserve and to promote Japanese Traditional Cultural in Japanese Community and among Nikkei future generations, Japanese American Association of Chicago, under the leadership of Ted Uchimoto, is planning to build a Japanese American Cultural Center in Chicago. The proposed Center will include Japanese Art Center, Exhibition Hall, auditorium, small theater, library and gymnasium.

In 1974 the Chicago American Cultural Center Building Committee was organized and immediately started the fund raising activity to reach the goal of one million dollars needed for its construction. During the last five years the committee had to stop the fund raising in order to cooperate with the construction of HEIWA TERRACE. The committee contributed five thousand dollars of this fund towards Heiwa Terrace. Now that Heiwa Terrace has been completed, and the initial goal of $50,000 for the Center has been achieved, the committee decided to raise additional $50,000 as the second goal.

JAAC is asking for your understanding and support of their project.

JAPAN WELCOMES CARTER'S MOVE ON INFLATION

TOKYO (Jiji) – The Japanese government welcomed a new United States anti-inflation program announced by President Jimmy Carter.

Chief Cabinet Secretary Masayoshi Ito said Japan, which also aims at checking inflation and saving energy, welcomes "the way the Carter administration is doing the job."

Washington notified Prime Minister Masayoshi Ohira of the measures prior to their announcement in the form of a presidential message, he said.

Officials of the Finance Ministry's international finance bureau said Washington's new anti-inflation package indicates the Carter administration racked its brains and laboriously worked out the plan to bail the U.S. out of a quagmire of 20 percent inflation.

It demonstrates the U.S. resolve to secure stable prosperity of the world economy by checking inflation, they said.

JAPAN TO SEEK U.N. SECURITY COUNCIL SEAT

TOKYO – Foreign minister Saburo Okita said in the Diet Japan would seek a seat as a nonpermanent member of the U.N. security council this year.

Speaking in the house of representatives' second budget subcommittee, Okita said Japan might have a better chance for a seat this time. In the 1978 election Japan was defeated by Bangladesh.

JAPAN TO GIVE $500,000 TO U.S. COLLEGE ASSN.

TOKYO (Jiji) – The Japanese government will donate 500,000 dollars to the Great Lakes College Association and Associated Colleges of the Midwest of the United States.

The money will cover half of a fund the association plans to establish to promote college-level Japanese studies and increase the understanding of Japan among leaders and professors in that region.

The other half will be raised from the public and private sectors in the U.S.

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

YAMADA TRAVEL SERVICE PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,579.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

Your Classified Ads

HELP WANTED

PEOPLE WHO LIKE

NIGHT LIFE

WE NEED: 3 district managers/commission, 15 associates/salary-commission, and all the following on assignment: 10 hostesses, 10 bar tenders, 10 waitresses, 4 van drivers, truck van, plus 6 general help and 3 body guards. Must have other means of income or be students. MUST BE BILINGUAL. For interview call

263-3942

This is an entertainment Co.

WANTED

SEWING MACHINE OPERATORS, make sportswear.
Specialty Custom Creations
Call Miyo
day: 663-1937
after 6: 477-3879

HELP WANTED

Bartender reliable exp. Nights call BU1-6171 between 7:00 a.m. & 11:30 p.m. Dave's Lounge, 3420 N. Broadway, Chicago 60657

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.

329-9309

JAPANESE AT THE UNIVERSITY OF ILLINOIS/CIRCLE CENTER

2 year language program: daytime & evening courses. Literature in translation: daytime courses. For more information call Dept. of Linguistics: 996-5334 or 996-5319

ELECTRONICS

Video Technician. Sony Video Products company has immediate opening for a qualified video technician with maintenance background in VTR's cameras and monitors.

If you have experience, we're anxious to talk to you. If you lack experience but are eager to learn, we offer excellent training programs.

Send resume or call:
SONY VIDEO PRODUCTS COMPANY
6801 W. JARVIS STREET
NILES, ILLINOIS 60648

ATTN: HARRY KUDO
(312) 792-3600 Ext. 265
(9:00 A.M. - 5:00 P.M.)

WANTED

Clerk - office work. Call 248-0848

WANTED

Shampoo girl or beautician, part time. Tel: Res: 973-0517 Bus: 743-9515

FOR SALE

FARM

283 acres, 221 tillable – gentle rolling land, large stand of trees, 3 acre pond north end. 3 miles off I94 - 45 min. Milwaukee – 1 hr. 45 min. Chicago – excellent school system, ¼mile from large lake - Excellent deer, duck and pheasant hunting on property. Write "Farm" P.O. Box 275, Hartland, Wisconsin 53029.

FOR RENT

Office space for rent. Above Yamada Travel Service, 812 N. Clark St. 944-2730. Please call Richard Yamada.

FOR RENT

4407-15 N. Greenview. Newly renovated spacious studio & 1 bedroom apts. Laundry fac. Heat & Appl. incl. Rental to $230. Call Mrs. Oda 561-5686

Wanted: Experienced Bookbindery Operators and Setup Men

We are taking applications for experienced folder and/or stitcher operators in order to accomodate our recent growth. Excellent starting wages and full benefits are available to agressive individuals seeking advancement.

Call or send resume to:

D. Uchimoto, Vice President
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612

Telephone: 722:4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一七五号（一）　一九八〇年四月四日（金）

ニュース速報

ホメイニ師宛カーター書簡は存在
パウエル報道官間接的に認める

（ワシントン）カーター大統領がイランのホメイニ師、バニサドル大統領に〝過去の過り〟を認めた親書を送ったかどうかが話題になっているが、ホワイトハウスのパウエル報道官は三月三十日、その種の書簡を外交チャンネルを通じてイラン指導者に送ったことを間接的に認めた。同報道官はミルウォーキーで記者会見をし

「伝えられているような内容の書簡は送っていない」

と語った。しかし、米国の立場を述べた書簡も一切送っていないということか、との質問には、

「それには答えたくない」

と述べ、さらに意思疎通のチャンネルは何本か開かれていると説明、書簡送付の事実を暗に認めた。

一方、ゴドブザデ・イラン外相は三十日、テヘランでABCテレビとのインタビューに応じ、

「その書簡にカーター大統領の署名はなかったが、確かに同大統領からのものだった」

と述べており、親書といった形ではなく、第三国経由の書簡だったことを示唆している。なお、スイス政府はこの種の書簡の伝達に介在したことを明らかにしている。同外相はまた、

「この書簡は極めて建設的で、前向きのものであった」

と米国政府の態度を評価した。（時事）

大統領に親書
人質解放要請で

（東京）伊東官房長官が三月三十一日夕の記者会見で明らかにしたところによると、大平首相は最近、イランのバニサドル大統領に

「人質の早期解放実現が可能になるように努めてほしい」

旨の親書を送った。伊東長官によると、この親書は米国をはじめ西欧先進国など自由主義陣営の中で同問題の早期解決を図ろうとの一連の動きの中で出されたものだという。同親書を発出した日付については伊東長官は「つい最近」としか明らかにしていないが、二十九日ごろ和田駐イラン大使を通じバニナドル大統領に送ったものとみられる。（時事）

米大統領がホメイニ師に親書
過ちを認める用意を示唆（パルス通信）

（ベイルート）イラン国営パルス通信は、同国政府当局の発表として、カーター大統領がホメイニ師に親書を送り、米国は過去において自らおかした過ちを認める用意があることを示唆したと報じた。この報道についてホワイトハウスは、直ちに否定談話を発表したが、ゴトブザデ・イラン外相はこの「カーター親書」の存在を認めており、在テヘラン米国大使館の人質解放問題をめぐり米国～イラン間で舞台裏の折衝が続いていることを伺わせている。

同通信の報道によると、親書のなかでカーター大統領は、他国の主権や自決権を尊重する米国の基本的な立場を説明したあと、米国大使館占拠人質事件の解決が長引いているため、米～イラン両国にとり重大な問題が生まれていると指摘するとともに

「米国民主々義の長所は自らのおかした過ちを認め、それについて非難することができるということである」

と述べている。これは、米国が過去にイランでおかした過ちを認める用意があることを示唆したものと同通信は伝えている。（時事）

米～イランの舞台裏交渉活発に
バニサドル大統領も返書

（ベイルート）イランのバニサドル大統領は三月三十日、国営パルス通信を通じて声明を発表、同国の最高指導者ホメイニ師と同大統領にあてたカーター米国大統領の親書を受け取ったことを確認するとともに、この親書に対する返書をカーター大統領に送付したことを明らかにした。

米国側はカーター親書の存在を全面的に否定する立場をくずしていないものの、スイス外務省はこの日、在テヘラン同国大使館がカーター親書をバニサドル大統領にとどけた事実を公表、イラン側の主張に軍配をあげた。人質の解放に重大な意味を持つカーター親書については依然不明な部分が多く、今後次第に真相が明らかになると思われるが、この突然起きた親書騒ぎは、人質の解放問題をめぐって米～イラン間で舞台裏の交渉が活発に続いていることを、はからずも示したものといえそうだ。（時事）

大平首相がバニサドル
ベトナムと朝鮮半島情勢が焦点に
米国務次官補、対外援助で証言

（ワシントン）アマコスト米国務副次官補は十九日、上院外交委のアジアに対する安全保障援助に関する聴聞会で証言、その冒頭声明で、アジア地域への同援助をベトナム及び朝鮮半島という二つの潜在的不安定地域に焦点を合わせて立案したと強調した。ベトナムに関しては、同副次官補は、同国における増大するソ連の役割り、同国のカンボジア侵略、予想される難民追放の再開がアジアの安定にあなどり難い挑戦となっていると指摘、これがタイに重大な脅威を与え、ASEANに防衛力強化を急がせていると述べた。また朝鮮半島の情勢について同副次官補は、引き続き紛争発生の潜在的危機が存在すると指摘、現在進められている南北会談が実質的なものに移行するかどうか南北間の軍事バランスが変化するかどうか、韓国における民主化の動きが今後どう進展するかーなどを見極め、来年、在韓米軍撤退中止問題を再検討したいと語った。

同副次官補は日米関係にも触れ、(1)両国間の政治・安全保障関係は円熟している(2)通常の防衛協力は、劇的に増大した(3)外交協力の幅も拡大している(4)アフガニスタンを中心とする南西アジア危機に対応する努力でも、日本の政治・経済上の協力は密接であるーと指摘した。

パキスタン大使に鈴木干夫氏起用

政府は二十八日の閣議で、デンマーク大使に高橋展子氏を、パキスタン大使に鈴木干夫氏を充てることを決めた。両氏とも二十九日に発令の予定。

略歴次の通り。

△鈴木氏ー昭和十七年東大法卒、十八年外務省入り。豪州公使、防衛庁参事官、シカゴ総領事を経て四十九年サウジアラビヤ大使。五十二年五月から海外経済協力基金理事。62才。

△高橋氏ー昭和十二年東京女子大卒、二十二年労働省入り。婦人少年局長、労働保険審査会委員を経て五十一年ILO事務局長補。63才（時事）

カンボジア無償援助を拡大

（ワシントン）大来外相は二十日のパンス国務長官との会談の場で、日本政府がカンボジア難民に対する無償援助を拡大する方針であることを伝えた。日本政府は昨年末、カンボジア難民援助として日本米約二万トン（一八億三〇〇〇万円）を世界食料計画を通じて無償供与する方針を決定しているが、これをさらに拡大することにしたもの。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

日本の景気は六月頃から下降
経団連弾力的な金融政策要望

（東京）経団連の奥原時蔵専務理事は二十五日、景気が六月ごろから下降局面に入るとの見方で、通産省と経団連の予測が一致していることを明らかにした。これは、経団連がこのほど通産省の矢野次官ら幹部を招き、経済運営について意見交換を行った際確認されたもので、両者はこの見解に基づき

「事態の推移に合わせタイミングよく公定歩合を引き下げるべきだ」

と、弾力的な金融政策を行うよう政府当局に要求している。景気の〝六月下降論〟の根拠として、経団連は

(1)電力・ガス料金値上げなどを見越した仮需がなくなる。

(2)電力料金などの製品価格への転嫁が困難化している。

(3)原油大幅値上げと、それに基づく所得移転が四～五月ごろから実体経済に響いてくる。

(4)卸売物価上昇のデフレ効果が表面化してくるなどを挙げている。（時事）

「ノー」なら米国側に早く説明を
自動車の対米進出で通産次官語る

（東京）矢野通産事務次官は、トヨタ、日産の対米進出問題について

「両社が採算性などを考慮して進出にノーであるならば、その理由を米国議会の進出要請派に説明する必要がある」

と述べるとともに、

「首相訪米前に（説明を）完了している方がよい」

と語り、通産省としては両社から協力要請があれば、仲介するとの考え方を表明した。

また

「日米間でトラブルが生じないような経営者の判断を期待したい」

としながらも

「進出しろ、などということは経営権の介入になり、一切言えない」

と述べた。さらに同次官は、日米両国政府間で意見調整をする必要があるとし、先に天谷同省審議官とアスキュー米通商代表との会談で、米国側から提案のあった政府事務レベル専門家会議を近く発足させ、米国政府の見解を求める考えを明らかにした。（時事）

防衛費増額に予算惜しむな
安倍政調会長が積極発言

（東京）自民党の安倍政調会長は三月二十七日、大阪市での内外情勢調査会（会長・佐藤時事通信社相談役）で講演し、当面の政治、経済問題についての見解をのべた。この中で安倍氏は、米国から強い要請のある日本の防衛力増強問題について

「米国としては当然の要求で、日本も勇気をもって見直す時期だ」

と述べ、

「経済力の許す範囲内で防衛力を充実、増強する必要がある。そのためには予算の投入を惜しまない姿勢が必要だ」

と強調、GNP一％の枠にとらわれるべきではないとの考えを明らかにした。さらに同氏はこれに関連し

「少なくとも防衛の機密保護体制の確立が必要だ、外交機密を対象にするかどうかも含め、自民党として今国会中に、ひとつの方向だけは打ち出したい」

と機密保護法制定に意欲をみせた。参院選の見通しについては

「大平首相は六三議席を目標に掲げたが、三年前の六六議席獲得は不可能ではない」

と重ねて強調した。（時事）

大河原新駐米大使
首相に赴任挨拶

（東京）大河原新駐米大使は三月二十八日午前、大平首相に赴任の挨拶をするとともに、自動車輸出、電電公社調達、モスクワ・オリンピック参加など日米間の諸問題について話し合った。大河原大使は四月一日ワシントンに向った。会談後、大河原大使は

「首相からは一カ月後に訪米するので、日米間の諸問題についてしっかりやってほしい、と言われた」

と述べ、大平首相も記者団に

「自重して重責にあたってほしいと指示した」

と語った。（時事）

ニュース短信

三菱重工が十二日明らかにしたところによると同社は米シェプロン社から受注した大型タンカー（VLCC）の「バウア号」のショートニング改造工事を完了、このほど引き渡した。これは、二年間けい船されていた同船をインドネシアー米西海岸に就航させることになったが、VLCCだと大き過ぎて西海岸に入港できないため、船体の中央部三一メートルを切断除去し、二一万二、〇〇〇重量トンを一五万重量トンに改造したもの。

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

鍼術研究院入学御案内
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

山田旅行社主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日 七月十七日
帰市 七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四一二七三〇

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0824

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 譲
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 操雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日系人キリスト（各）教会の イースター サービス



レーキサイド教会
日英両語合同礼拝　午前十一時
日語説教　葛原千秋牧師
英語説教　村上ケン牧師

メソジスト教会
日英西台語合同礼拝　午前十一時
説教者　ビクタ藤生牧師

バプテスト教会
礼拝　午前十一時
説教者　南部　勝牧師
〝甦えりの現実〟

デポン教会
日英両語合同早天礼拝　午前七時
説教者　佐藤　敬牧師
英語　イデレン牧師
日本語礼拝　午前十一時半
説教者　佐藤　敬牧師
〝主はよみがえり〟

長老教会
日英両語合同礼拝　午前十一時
説　教（日英）
日比野正也牧師

日本人聖公会
礼拝　午前十一時十五分
説教者　北川三夫博士

組合教会
日英両語早天礼拝　午前七時半
日英両語礼拝　午前十時半
説教者　高谷和夫牧師

バークリッジ長老教会
アジア人部
日中両語礼拝　午前十一時
説　教（日中）
謝学良牧師

沼野インターナショナル
酒醸会社副社長来社

加州生一本清酒「沼野」を「甲州正宗」で知られている沼野酒造の発売元沼野インターナショナル沼野光雄副社長が、このほどロスより来社し挨拶された。

同副社長によれば、日本酒海外醸造パイオニヤとして、清酒、本みりん発売以来順調に拡大して折、これひとえに、シカゴの御愛飲の皆様並び、各レストランお顧客様のお引立の賜物と、シカゴ新報を通じ感謝の意を表する為寸暇を削いて来社されたもの。

今後共、世の中が楽しくなる様な良い酒を醸って、皆様の御愛顧のほどにお応えしたいので、皆様方も増々御健康で御活躍頂きたいとの事であった。

シカゴ仏教会「花祭」

シカゴ仏教会では、来る四月六日（日）午前十一時から「花まつり」を厳修する。

色とりどりの美しい花に飾られた「花御堂」の中に、天と地を指さして立つ誕生仏に甘茶をそゝいで釈尊の降誕を、お祝いする潅仏は、各自の人生の意義を問う大切な儀式である。

講師はノースウエスタン大学の山田一止教授で日英両語で慶讃講話が行われる。

法要後は参詣の皆様におときの接待があり、午後一時から日曜学校生徒総出演による、花まつりプログラムが催される。特別出演として、司友会会員による日本舞踊がある。一般多数の御来場を歓迎する。

日本行航空料金
四月一日より値上

最近のギャソリンの高騰に伴い、内外の航空料金も値上りが貫行されているが、シカゴー東京間の航空料金も本月四月一日よりアメリカ国内の料金が西海岸迄従来の二百三十二弗のアドン・フェアが二百七十弗に改正されて、三十八弗の値上りとなった。従って従来の片道エコノミー料金六百四十弗が六百五十五弗、コーチ・クラスが六百八十弗から七百三十弗となり、従来の団体割引料金として適用されていた、G・Iフェアが九百九十三弗から千三十一弗にとなったわけである。更に八十四弗の追加料金を加算されるので、六月一日以降は千百十五弗となるわけである。団体割引料金については、種々制限された滞在期間、帰路途中下車する場合にアメリカ国内の税金が加算されるので詳しい事は当地の日系旅行社であるー富士旅行社・菅野旅行社・山田旅行社に問い合せれば尚一層詳しい説明があると思われる。

更にアメリカ国内航空の料金は、各社によって夫々違った料金、割引料金期間によるシーズン割引があり、毎月の様に変動があるので、旅行を計画される方は早目に申込み座席を確保されるのが最も特策と考えられる。

定住者会デイケアセンター
寄附者を発表

定住者会では、老齢者特に病弱、老衰の方々の為、デイケアセンターを作る事により、比の老人施設に入る人の人数を最少限度にしたいと望んでいました。

イリノイ州老人局より、デイケアセンター改築の為に十万弗の基金が下附される事になり、去る一九七九年八月より改築が始まり一九八〇年三月に完成された。しかし、身体障害者法第五〇四条と市の規定により更に追加上事を余儀なくされ、最初の予算金額、十二万七千弗を上まわる十五万弗が必要になった。

この様な緊急事態に立ち至った事を更にデイケアプログラムの必要性を理解されて、次の団体及び個人より多額な寄附を、およせ頂きましたので、こゝに御礼と御報告をいたします。

定住者会より次の如く発表があった。（敬称略）

◎コンチネンタル銀行財団ー五千弗◎シカゴ東京銀行ー二千弗◎ファースト・パシフィク銀行ー二千弗◎シカゴ日本商工会議所ー二千弗◎岩室吉秋ー千弗◎水野嘉四郎ー千弗◎バンカース・ライフ・アンド・カジュアルティー九八五弗◎荒井御家族ー九〇四。十六弗◎ヘンリー・ティラーー五百弗◎荒井トムー百五十弗◎ベルモントナショナル銀行ー百弗◎松下ともみー百弗

金貸

ある男が、「先生助けてくだせえ。十年前、金貨を一枚飲みこんじまったですだ」と言うので医師はビックリして尋ねた。「何だって！　なぜもっと早く来なかった？」

すると男が答えて曰く「当時はまだ、その金が必要でなかったでな」

留守番を兼ねて貸間有り
交通便利・環境良し
責任ある学生又は婦女子貸したし
電話　六七八ー〇六二七

コンタクト・レンズ
研究所
男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九ー九三〇九

貸家エルク・グローブの
四寝室・二浴室・交通、買物便利月四百二十五弗
電話　八三〇ー〇四八六

ファミリィヘアースタイリング
北クレアモント街六三五〇
◎パーマ特別割引価格二十ドル（通常二十五ドル）
特別割引期間四月三十日迄
シニア・シチズンはシャンプーセット付
広告持参の方（火。水曜日）は一割引
電話　二七四ー一四二〇

有名なレストラン売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一ー二四四八

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇（青山まで）

大至急コック　ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一ー二四四八

コックサン急募！
未経験デモOK。
当方インディアナポリスニテ鉄板焼ステーキ・ハウスーラウンジ経営。ステーキ・テーブル13台。環境抜群・高給確実。
〝長崎園〟
連絡先　（三一一）七二九ー四五八五
アメミヤ（土・日）迄

至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇ー六七〇〇

募集ウエイトレス
日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇
（住）六四〇ー八六五三（小島）

募集
●ウエイトレス
電話　九四四ー一三二一
志乃　田村まで

至急予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇（青山まで）

◎貸したし
キチネット　アパート
交通便利　月百五弗
電話四七二ー七一五七

本社の要求欄を御利用ください

ウエイトレス及び鉄板焼きコック至急入用
なるべく経験のある方または無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

求むウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

急募コック、コック見習
ウェイトレス
……パートタイム可……
……学生　主婦歓迎……
ウォーター　タワー　プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四ー四七四七（イチノセまで）

コックまたはヘルパー
ウェイトレス、皿洗い
日本料理〝桜〟レストラント
マウント・プロスペクト
電話　二五九ー〇四四四
二六二ー一八一三（平野）

フルタイムのクック
ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二ー四四一四

キッチン・ヘルパー
亀八
電話　六六四ー三六六三

コックヘルパー
末広
電話　五二八ー二五七二

至急コック　ウェイトレス
富士レストラント（西レーキ街七六〇）
電話　三六八ー八五五二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　皇中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足をモットーとする店
配達のサービスをいたします。

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
日本食料品一切
食品店

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

特集　日本の一生活芸術」

ハートマウンテン歳時記

（一九七七年第二巻）
日本文化研究所研究班

ハート山の春の野花

（四）

四月から五月、六月にかけてハート山の裾野を飾る野花は無慮数十種に上る。私が採集しただけでも六十余種を数える。この多種類の野花の魁として四月の初めに綻び出すのが、

○イースター・デージー（野菊）である。

他の野花がまだ冬眠から覚めぬ復活祭の前夜にかならず咲き出すから、この名がある。ワイオミング高原では春なお浅くときどき余寒や雪荒れが襲来するので、自衛上、岩蔭や石の狭間の日当りの良い地面に、平たくしがみついて花を開く。

野菊についでこの世の春を讃歌するのが、

○フラグラント・プリムローズである。センター西側の低地からハート山の中腹にかけて、粘土質の土壌を好んで繁殖している多年生草木である。四つの大きな花弁が微風に揺れている風情は、清楚というか、濃艶というか、近づいて手を触れずにはいられないほどのアトラクティブなものである。押花にすると濃いピンクに変色する。

この花の種類は十数類あって、朝咲き、夕咲きまた色は白、紅、黄の三種がある。センター倉庫付近で見受ける白色の朝咲きは、

○コンモン・プリムローズである。プリムローズの属する薔薇科植物で、この裾野一帯に咲く野花に、

○野薔薇（紅色）
○草苺（白色）
○シンケホイル（黄色）

等がある。

この科の野花は、皆一様に優美の権化ともいうべき特長を有し、プリムローズ・レディーとか、プリムローズ・パァースというような詩的な熟語にさえ表われている。小島烏水先生は、日本アルプスの磊々たる岩層の間で紅を潮して咲いている高根薔薇の一輪を発見したときの強いインスピレーションを叙述して「凍え死んでもこの花を胸に抱いて居りたかった」といっておられる。

○インデアン・ペットブラッシ（赤色）この赤色は多くのばあい、群をなして咲き乱れているから名状しがたい美観であるとくに読者が記憶すべきは、この美しい赤い花が我らの住むワイオミング州の州花であることだ。加州の州花がパピーであり、コロラドの州花が小田巻である如くに。

（以下略）

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

私の直言

政治家たちよどうする気だ

南部忠平

国と国が戦争していても、オリンピックとなると戦いをやめたという古代ギリシャには、それだけ人の心にゆとりがあったのだろうか。今、モスクワ。オリンピックに参加するかしないかが問題になっている。なんともやり切れない感じがする。

オリンピックと政治は別だ、というのはやさしい。理想を言えば確かにその通りだが、国が困っているのにオリンピックでもあるまいと現実的な問題として反撃されるとたちまち返答に窮してしまう。そのへんがむずかしいところだ。国際的なスポーツとは、もともとそういう弱い面を持っている。

しかし、こんなこともあった。一九三二年のロサンゼルス大会の時である。私は三段跳びの選手として参加したが、当時は上海事変のぼっ発で世情騒然。選手たちの中には、このまま日本に帰れなくなるのではないかと心配する者もいた。だがオリンピックは続行され各国選手は政治抜きで和気あいあいと競い合ったものである。

モスクワ・オリンピックを囲む世界情勢は困ったものだが、正直いってどうしたらよいのか私にはわからない。むしろ、政治家たちに反問したいどうするのだ、と。（元オリンピック選手）

一日一想

女学生の自殺

ある日本の雑誌に次の様な記事が載っていた。

「名古屋の一人の高校生の女の子が、大きなビルの屋上から身を投げて死んだ。彼女が飛び下りる前に、三人の人が説得にあたった。まず婦人警官が「どうして死んじゃうの？死んだらどうしようもないじゃない」。そして学校の先生は「学校で一番成績がいいんだから、そんな優秀な頭を持っているんだったら、何でもできるじゃないか」と励ました。最後に、お母さんが「あなたには何でもしてあげたじゃないか。これからも何でもしてあげるから、おりてきてちょうだい」と、泣きながら言った。そのとたんに、この言葉を待っていたかのように身を投げた。

その学生の日記に「お母さんもお父さんも本当の私を知らなかった。忙しい忙しいばかりで、私がどんな人間であるかを知らなかった。お母さんは、私のいうことは何でも聞いてくれたけれど、私の内側をもっと知ってほしかった。叱ってほしかった。だから私はだれにも相談できなかった」と書いてあった」

牧師　ポール大角

貞節は正義の姉妹なり
―ホーレス―

ラクダで〝苦肉の策〟

アフガニスタン武力介入後、米国による飼料用の穀物輸出ストップに音を上げたソ連は最近、ラクダの肉に目をつけだした。ソ連の中央アジア地域ではラクダが飼育されているが、タス通信は、「ラクダは重要な食肉源小麦など余計なエサがいらないのがよい」と〝苦肉の策〟を伝えている。

坂田パール

ダイヤモンドショー御案内

日頃御愛顧を戴いております坂田パールでは四月の誕生石ダイヤモンドを主体とした展示会を左記の通り開催いたします。
当日は良質のダイヤモンドとダイヤモンド・ジュリーを多数取揃え、特別価格で提供致しますと同時に、当社製品はすべて市価の半額で販売させていただきますので、皆様お誘い合わせの上是非御来場下さい。

日時　四月十九日（土）午前十時―午後五時
　　四月二十日（日）午前十一時―午後四時
場所　シカゴ市東ワシントン通り五五番
　　ピッツフィールド ビルディング四階四二九号
坂田パール ショールーム
坂田パール・カンパニー U・S・A リミテッド
取締役社長 坂田光夫



J. TOGURI MERCANTILE CO.
851-853 W. BELMONT
TEL. 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

馨園
THE MOST EXTRAORDINARY CHINESE CUISINE IN THE NORTH-WEST SUBURBS
Open 7 days a week
Lunch • Dinner • Cocktails
Second Dynasty
A FINE DINING EXPERIENCE IN A TRULY ROMANTIC CHINESE ATMOSPHERE
Cuisine Specializing in
• Mandarin • Szechuan
• Hunan • Cantonese
1510 N. Elmhurst Rd.
Southwest corner of 83 & Camp McDonald
Mt. Prospect
For Reservations Call
259-7540
259-7541

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

東楼鳴金
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜開店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

日本あれこれ



文化財保護の世界も〝資源危機〟

「寺の屋根をふくカヤもなく、文化財の修理ができない」「古い民家の柱にする木がない」――こんな文化財関係者の悲鳴を耳にするようになった。古い建造物になくてはならないヒノキ、ヒワダ、ウルシ、カヤなどが激減したためだ。

文化庁によると、国が文化財に指定している建造物は約三〇〇〇棟あるそのうちの一六二五棟は一八九七年から現在までに根本修理を終えた。だがこれから修理が必要なものが一〇八八棟も残っており、木造建造物の耐用年限から今後三十年間の間にすべて根本修理を行わないと危険だというそのためにはヒノキの大木、千数百本が必要とされるが、実際は材料の減少による経費の高騰、予算の伸び悩みなども重なって思うように進んでいない。特に京都府には文化財指定の建造物が集中しており、修理作業も多い。使用されるヒノキは樹齢七〇―八〇年以上の大木だが、明治以来の伐採で大木が減り、いまでは台湾からの輸入材で間に合わせているのが実情京都府文化財保護課では「それもいつまでもつかと、不安を隠しきれない。

東京湾を横断　夢の架け橋

〔東京〕川崎から木更津まで、東京湾をひとまたぎする東京湾横断道路の海底ボーリングが始まった。日本道路公団はこの建設のため地質、環境、経済性、設計、施行などの調査を進めているが今度の調査で建設のための調査もいよいよ最終段階を迎え、着工へ向けて大きく踏み出す事になった。

ボーリングは十二日から四月末までの約二カ月半にわたりまず湾内二カ所で行うが、東京湾の海底は砂、泥の多い軟弱地盤であるため、この耐震性を重点に詳しく調査する。建設省、道路公団では現行の第八次道路整備五カ年計画の最終年度である五十七年度には着工にこぎつけたい方針で、順調にいけば着工から十―十二年後には首都圏の大動脈となる〝夢の架け橋〟が誕生する。

東京湾横断道路は川崎市浮島と木更津市盤州間十五キロを橋とトンネルで結ぶ片側三車線の自動車専用道路、四十一年に建設省が調査に着手し、五十三年五月に「第八次道路整備五カ年計画で事業化を回る」と閣議決定した。その後道路公団が各種の調査を進めている。

東京湾は一日平均八百隻もの船が航行するため、湾の中央部四キロ―五キロはトンネルとして大型船の航路とし、トンネルの出入り口に人工島を建設、両側に橋を架ける。トンネル、橋の規模、設計は船舶の航行安全性との関係で現在運輸省と協議中でまだ決定していないが、五十五年度中には決まる予定。

初の女駅長さん誕生　国鉄山陰線乃木駅

（米子）国鉄山陰線乃木駅に全国で初めての女性駅長が誕生した―。七日米子鉄道管理局が発令した人事異動で、新しく現場長に昇進した三十五人中の紅一点。十七代目の乃木駅長の金的を射止めたのは同局能力開発課主席の吉川寿栄さん（51）。

乃木駅は松江市浜乃木町にあり、松江駅のすぐ西隣。駅員は駅長を含め総勢七人。一日平均の乗降客は約二千三百人程度だが、五十七年開催予定の島根国体では松江駅と並んで玄関口としての役目がある。

吉川さんは「男まさりでしつけが厳しいが仕事のできる人」と職場の人望も厚い。「勤務時間中は国鉄職員で男も女もない。年輩者ばかりの駅なので、よく教えてもらい仲良くやっていきます」と厳しさの中にも女性らしい謙虚さも。

私の子供時代　日本海が辛かった

安野光雅

ぼくは、島根県の津和野という盆地で育ったが周りは山ばかりで、あの山の向こうはどうなっているんだろう、どんな世界があるんだろうという思いをいつも抱いていました。海を初めて見たのは、小学校二年の遠足の時。打ち寄せる波がこわかったが、一番先にしたのは、水をなめてみることでした。海の水って塩辛いそうだが、ほんとかしらんって思っていましたからね。日本海は辛かった。その感激といったら大きかったですね。

絵は幼い時から好きでいつも描いていました。一人でいつも何かをしているといった具合で、どちらかというと〝もの思う子〟のほうでした。それでも高学年になると、稲が刈りとられたあとにワラが丸く積んである、〝としゃく〟に旗を立てて、それを奪い合う戦争ごっこもしました。きちんと積んだワラを、そこいらじゅうに散らかしてお百姓に怒られましてねカマを持った手で追われて、必死になって逃げましたよ。（絵本作家）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八―六一七〇

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラント
和食専門

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8,148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪　花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開　店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JADANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集　□クック・パーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American
Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE
& ELEGANCE IN
ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金　土　午前十一時半～午後十時
月曜休業


七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

私の転機
病気で知った人の心

元横綱 大鵬

私にとって忘れることのできない五十二年二月十二日―。朝の七時ごろだった。突然、体がふらふらし、左手がしびれてきた。「これは、いかん」私はとっさに母親の顔を思い浮かべて、そばに敷いてあった子どものふとんに静かに横たわった。

というのは四十八年に母親が脳軟化症で亡くなった時、私は、発病から死去までの一週間、そばにつき添って看病し、最後の親考行が出来た。その時得た高血圧の知識が私を救った。もし、無理に体を動かしていたら、倒れてひどい結果になっていただろう。「おふくろに助けられた！」と思った。

だが、安心はできないまくら元に女房を呼んだ。「もしもの時は、春日野現事長と花籠親方に相談して、弟子たちのことをよろしく。お前は、まだ若いのだから、三人の娘を連れて実家に帰れ」。やがてかけつけた医師の診断は脳梗塞（のうこうそく）だった。慶応病院に入院した。私が三十六歳、妻芳子が二十八歳だった。

スポーツマンである相撲取りは、健康体のシンボルのように思われている。じっさい私も、内臓の病気で休んだ経験はない。三十半ばの若さで倒れ、左半身が不随になるとは想像もしなかった。

入院当初は、一四七キロの巨体をベッドの上でもてあまし、気分がイライラする。しかし、大鵬部屋の将来や家族のことを考えると、悩んでばかりはいられなかった。「病気と闘おう」と、私は決心した。不思議なもので、そう心に決めると、経過も良くなったように思う同年四月二日、ツエをつきながらではあるが、退院できた。

以来、まる一年、私は同じ日課を過ごした。一朝九時半、弁当持参で自宅を出発。六本木でキュウ午後は病院でリハビリテーションの訓練。六時帰宅。そして注射、ハリ、指圧…一日も休まなかった。毎日が本場所の土俵と心得て、がんばった。二年目からは通院が週三日になった。そして三年目の現在は、自宅療養。半人前ながら、社会復帰できるまでに回復した。

前途は明るくなった。そして闘病生活で、私はさまざまのことを知り、かつ学んだ。第一は、妻のことだ。相撲部屋の親方の女房とは弟子たちのおふくろ役である。それだけでも大変なのに、発病後は、場所ごとに親方の代役も立派に果した。その上、子どもより手のかかる私の看病…。通院にはほとんどつきっきりだったし、散歩のときは近くの清澄公園（江東区）でキャッチボールの相手もしてくれた。「女は強い」。そしてこの芳子を自分で女房に選んだ私自身を誇りに思った。

つぎは弟子たち。お百度参りをやってくれた若い衆もいたが、なによりも親方を治すのは弟子が早く出世することだと、競争でがんばり、闘病中に関取が四人も生まれた私は、横綱になった時と同じくらい感動した。さらに、後援会の方はじめ先輩、知人、医師、ハリやキュウの先生方にほんとによくしてもらった。またリハビリ仲間の患者さんや、散歩で出会う近所の方々にもはげまされた…。

だが、私自身も、まわりの好意に甘えていただけではない。「巨人・大鵬・卵焼き」といわれた天下の大鵬がこんな姿になって情けない、などともいわれたが、病気になった以上は、名声を捨てて裸になり、自分で闘わねばならなかった。まさに「闘病」。道はそこから開けるのだろう。

そして私は、人間の気持ちがよくわかるようになった。ときには、チャホヤしていた人が病気とともに去っていった人もいた。反対に私の方にも短期間で横綱に出世したうぬぼれがあり、すぐに弟子たちをどなりつけるワンマンぶりを深く反省する機会になった。いわば病気のおかげで、人間の心、ものの表裏がよくみえるようになったのである。

病気は私の人生の転機になった。現在の体重は一一五キロ。体は細くなったが、心は太くなったと思っている。（朝日新聞）

今日の歴史

たいほう　こうき　本名納谷幸喜。昭和十五年旧樺太生まれ。北海道育ち。三十一年初土俵。三十六年最年少記録で第四十八代横綱に。四十六年引退までに優勝三十二回双葉山と並ぶ名力士といわれる。現在、大鵬部屋の親方。

征台の役

征韓論に対して内治優先を唱えた大久保利通らも、不平士族の不満を外征に向けることを得策と考えていた。だから内治優先の主張も征韓派追い出しの一方便とみられても仕方がない。すでに明治四年、琉球の船が台湾に漂着し乗組員が蕃人に殺害されるという事件があり、次いで明治六年には備中小田県（岡山県）の船員が台湾で掠奪暴行を受けるという事件があり、外務卿副島種臣（そえじまたねおみ）は征台を計画したが論に破れて下野したため、大久保が代って計画を進めた。翌年一八七四（明治七）年政府部内の慎重論を無視した西郷従道は独断で出兵し台湾を占領した。このとき三菱の創始者岩崎弥太郎が政府と結んで兵員物資の輸送で巨利を得たことと、軍人の独断先行とは、その後の日本にとって大きな意味を持った。

NATO創設さる

「鉄のカーテン」「冷い戦争」ということばが急速に広まった四七年には、ソ連、東欧諸国、フランス、イタリーの共産党により情報局コミンフォルムが設けられた。さらに翌年二月、チェコがクーデターによりソ連圏に入るとベネルクス（ベルギー、オランダ、ルクセンブルグ三国の総称）が西欧連合条約を結んで防衛態勢をとる。

この日ワシントンで調印された北大西洋条約機構（North Atlantic Treaty Organization）は、この五カ国を母胎にアメリカ、カナダ、イタリア、ノルウェー、デンマーク、ポルトガル、アイスランドの十二カ国を参加国としたが、のちにギリシャ、トルコ、西ドイツが加わった。（三六五日事典より）

さくら放送

毎日曜日午後二時―三時
AM 一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

四月　六日
「復活の喜び」
牧師　葛原　千秋
独唱　麗しの白百会
大宮寺　幸枝

四月十三日
主婦が作ったハイド・パーク生活の手引き
安納　恵子
松田　雅子
歌
知床旅情
桑原　勝

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月　12・00ドル　1カ年　24・00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO CT　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

天名ツアーで東京へ（日航利用）
◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費 弗307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
◎ SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.00 6月から10月迄は $ 84.00増し
TOLL FREE: (800) 621-6739　観光費　$200.00
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

Apr	07	(Mo)	-	May	05	(Mo):	Jul	21	(Mo)	-	Aug 25 (Mo):
May	15	(Th)	-	Jun	12	(Th):	Aug	06	(We)	-	Aug 28 (Th):
May	22	(Th)	-	Jun	19	(Th):	Sep	26	(Fr)	-	Oct 18 (St):
Jun	19	(Th)	-	Aug	01	(Fr):	Oct	05	(Su)	-	Oct 26 (Su):
Jun	22	(Su)	-	Jul	13	(Su):	Oct	13	(Mo)	-	Nov 10 (Mo):
Jun	23	(Mo)	-	Aug	05	(Tu):	Oct	22	(We)	-	Nov 11 (Tu):
Jun	30	(Mo)	-	Aug	04	(Mo):	Nov	03	(Mo)	-	Nov 27 (Th):
Jul	17	(Th)	-	Aug	21	(Th):	Dec	18	(Th)	-	Jan 05 (Mo):

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料金　一〇八〇ドル（但し二十八日間以内滞在）
ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）　二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人　九九五ドル
小人　八五〇ドル
コース　シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア。シカゴ着
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜夜間　七八四―八五一七

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森 脇）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

JAPAN'S 'LOST GENERATION' COMES HOME

By Barry Saiki
Special to
Pacific Citizen

TOKYO – Gradually, there is developing in Japan a lost generation or multinational children" – misfits in the Japanese society.

The growth of Japanese commerce, the permanence of business establishments overseas and the need for representatives abroad have meant that tens of thousands of key Japanese personnel are stationed in most of the principal market countries.

Two ro three decades ago, young single men were sent to these assignments, under supervision of middle-aged executives whose children were nearing adulthood. Child education was not a large factor.

Recently, the situation has changed dramatically. The jobs abroad increasingly require the experience and know how of men in their thirties and forties, all with families of small children. To make use of their initial foreign experience, many of these men are being transferred from one foreign post to another, spending as much as ten or more years away from Japan.

Some go overseas alone in order to ensure solid education for their children. These families lose the father-child relationships and have led to alienation of the children from the fathers.

More companies are now allowing the men to take their families with them. They center their offsprings in local schools and also send them to Japanese language schools (like the Nisei in pre-war West Coast states).

But being away from Japan for several years is educationally fatal for many Japanese children. Upon their return to Japan, they are unable to catch up with their classmates or to qualify for entry into top level senior high schools and enter less prestigious universities.

In the hidebound Japanese society, dominated by the "us" and "them" thinking, the overseas experience is treated as a deficiency unless the child is brilliant enough to pass the examinations for the top-flight schools.

Several young men who are currently working for a major Japanese comapny were hired after completing universities in Japan and studying for several years abroad. They entered the company ten years ago, 3 to 4 years behind their age group. In spite of the fact that their language proficiencies were useful throughout most of this period, they are still ranked 3 to 4 years behind in ranking.

A recent graduate of Georgetown University returned to Japan after eight years in the States. His English and behavior were typically American although he still retained respectful formality in speaking either English or Japanese. His Japanese was not equivalent to a college graduate. He sent in his resume to dozens of companies, which could employ people who were fluent in English.

None of these companies considered hiring him. The excuses offered were "He hasn't received a Japanese college degree," "His background doesn't fit our personnel standards," "He should consider taking a job as an interpreter or he should work for a travel agency as a tour guide" and "We can't place him in the same category as our recently selected employees."

The "in-group" ethics pervades in the Japanese society and the business world and these multinational children are "quasi-Nisei" of contemporary Japan.

● Agriculture

Bill Ishida, Tulare County JACLer, received a feature spread in the Fresno Bee for his cultivation of Pomelo, a Chinese grape fruit, pink inside and not tart. The Chinese use the thick rind in recipes.

SUPREME GOLF
4109 OAKTON SKOKIE, IL
673-2911

LADIES' GOLF SHOES
GREEN-JOYS AND ETONIC
NOW ONLY $16.95

MEN'S GOLF SHOES
GREEN-JOYS AND ETONIC
NOW ONLY $18.95

		List	Our Price
TOMMY ARMOUR PER.	3 wds.	$189	$90.00
WILSON STAFF TOUR PER.	3 wds.	$188	$99.00
POWER BILT CITATION	8 irs.	$312	$169.95
BROWNING 500	8 irs.	$384	$169.95
N.W. POWER KICK	8 irs. 3 wds.	$385	$219.95
TITLEIST LITE 100	8 irs. 3 wds.	$363	$229.95
DUNLOP MAX FLI	8 irs. 3 wds.	$484	$224.95
PGA RYDER CUP II	9 irs. 3 wds.	$487	$269.95
WILSON 1200 LT	8 irs. 3 wds.	$476	$269.95
CONFIDENCE II	9 irs. 3 wds.	$528	$289.95
SPALDING EXECUTIVE	8 irs. 3 wds.	$487	$269.95
RAWLING RxP	8 irs. 3 wds.	$510	$334.95
DUNLOP BLUE MAX	8 irs. 3 wds.	$462	$339.95
WILSON POWER SOLE	8 irs. 3 wds.	$498	$329.95
LYNX MASTER	8 irs. 3 wds.	$495	$324.95

1000 GOLF BAGS CUT 25% to 50%
MON.-WED.-SAT. 10 to 6 TUES.-THURS. 10-9
NOW OPEN SUNDAY 10-5
THIS IS NOW OUR ONLY LOCATION
4109 OAKTON SKOKIE, 673-2911

泡がきめ手

気泡による超音波のはたらきで
洗顔からマッサージまで——
パナビューティ
National
MH-5000



気泡洗顔器
$175.00 プラスTAX

はじめませんか、水だけの自然美容で素肌キラキラ!
今日本で最大のヒット商品「気泡洗顔器」は、1日1回約30秒の簡便用で、お肌の汚れをきれいに落し、お肌にうるおいを与えます。もちろんお肌のマッサージにも効果があります。美容のことは私共エキスパートにお任せ下さい。
●お電話いただければ、デモンストレーターがお宅におうかがいいたします。

MAGNUS Enterprises, Inc.
WORLD TRADE CENTER
(総発売元)
Chicago Agent
Shinsako
848-3783
Oak Park, Il 60304

フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
APRIL 5 & 6
Sat. 7:00 p.m. Sun. 7:00 p.m.
HUNTER IN THE DARK
闇の狩人

LOOK! LOOK!! LOOK!!! Another New Samurai Film! It ran for four weeks in L.A., and it's a big one . . . almost three hours long! Look at the cast, look at the director . . . all first class!

Everything a samurai film should have . . . hate, vengeance, and action, action, action . . . you've never seen such sword fighting! Don't miss this one or you'll regret it when you hear others talking about it!

Come on Sunday because everyone will want to come Saturday nite. Make this your Easter holiday entertainment, it's perfect.

A short feature will be shown first.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2228

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.



All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES. ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7

Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
5ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シェリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE. Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン–増本
レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3175 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY APRIL 4, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

CONGRESSMEN MINETA & MATSUI REBUKED HAYAKAWA

California Senator S.I. Hayakawa's recent introduction of legislation to permit the President to order Iranian nationals into internment camps was met with rebuke from the two Japanese American congressmen from California.

In a press conference preceding a JACL Testimonial Dinner in Los Angeles on March 22, Congressman Robert Matsui stated, "I must beg to differ with him very strongly on this issue. I think it is an issue of human rights. I think it is an issue in which the United States, if it used those powers would be violating due process of law...It is my hope that the legislation has no support. It is my hope that there is no hearing on this legislation. I certainly feel that my colleagues on the House side would not support it."

Matsui further stated,"...I might add one other thing, the Senator makes reference to the distinction between citizens and non-citizens, but I might also add that my grandmother was sent to these internment camps...I must say that my grandmother was here for about 70 years. She also had five children, and although she could not be a citizen of this country (she) was one of the most loyal persons I could ever imagine. And when I became a member of the United States Congress, I must say that she was one of the proudest persons in this country and so I must beg to differ with the Senator about the distinction between citizens and noncitizens. I think that's nonsense."

In a speech delivered before the assembled audience at the dinner, Congressman Norman Mineta said, "Tonight this dinner is really dedicated to the challenges ahead in human and civil rights, and if we were to enact this legislation we go back to 1942, justifying evacuation and internment, and that's not the way we're going. We're going forward...and we ought not to be considering his (Hayakawa's) legislation at all. And I hope, as I recall, as of last Thursday (March 20), he had no sponsors of his legislation, and I hope it stays that way."

The JACL has also vowed vigorously to oppose Hayakawa's legislation.

EASTER LILIES BLOOMING FOR SPRING FLOWER SHOW

The Chicago Park District's annual Spring Flower Show will begin Saturday, March 29 and continue through Sunday, April 13, at the Garfield Park Conservatory, 300 N. Central Park Blvd., and the Lincoln Park Conservatory, 2400 N. Stockton Dr. Admission is free.

The stately white Easter Lily will dominate the spectacular show. Thousands of beautiful spring flowers in every color of the spectrum from pale yellow narcissi to deep rose cinerarias will be displayed along garden walks, around pools and on gently sloping flower beds. Tulips, hyacinths, hydrangeas, daffodils, primroses, bleeding hearts and begonias are some of the other flowers that will be featured.

Both conservatories contain waterfalls, winding brooks and rock gardens. An added attraction at the Garfield Park Conservatory will be a display of little white rabbits in a bunny hutch.

During the Spring Flower Show, the conservatories will be open from 10 a.m. to 6 p.m. daily and from 9 a.m. to 9 p.m. Friday.

To arrange for free guide service for groups, call the Garfield Park Conservatory at 533-1281 or the Lincoln Park Conservatory.

NEWS FROM JAAC

1. Fund raising for Cultural Center

2. Sponsor A Queen Contest.

A request to send a Queen candidate to Brazil from Jornal Paulista Ltd., largest Japanese Language Newspaper in Brazil, Japanese American Association of Chicago will sponsor a Queen contest on May 25 at Stephens Mather Auditorium, along with the "Kabuki" show being presented by Shiyukai.

JAAC is asking Japanese American Organizations in Chicago to enter a candidate of their own for a Queen finalist to represent Chicago. The finalist will win a round- trip ticket for two (herself and a chaperon) to Brazil, for a week's stay in a beautiful hotel where the Western Hemisphere final will be held.

Each organization, which has a Queen candidate, should send a photo of their candidate and brief historical sketch by May 10, 1980 to

Chicago Queen Contest
Japanese American Assn.
of Chicago
17 E. Ohio St.
Chicago, Il 60611

Following are the rules for the Queen contestant:

1. Must be between the ages of 18 to 25

2. Must be single and must never have been married

3. Must be full or half blooded Japanese descent (One Japanese parent)

4. Born in the Western Hemisphere, or have a permanent visa to reside in the Western Hemisphere.

Chicago Queen will compete with a Queen from Seattle, Los Angeles, San Francisco, Hawaii, New York, Mexico, Paraguay, Peru, Chili, Argentina, Toronto and Brazil. Winner will receive round trip tickets to Japan, scholarship and many other gifts.

NEARLY 700 SEE TEZUKA FILM

At three area showings of Osamu Tezuka's "Phoenix 2772" 696 people witnessed the Chicago premier of the full-length, animated story of "Love in the cosmo-zone." Sparked by a personal appearance at each showing by Tezuka himself, Chicagoland Japanese and non-Japanese appeared in great numbers to see the latest work of one of Japan's best known film-makers and animators. Tezuka not only delighted audiences on Thursday, March 20 at the Art Institute Film Center showing, but at two evening performances in Evanston the following evening. He drew famous characters from his works, much to the delight of adult and child alike. Some of his sketches were given to members of the audience. The clear "show-stopper" was the film itself, however. Vividly enriched with color, the freshness of the film appealed to all ages. Love, action, music, wit -- the film kept the audience quietly attentive for two hours. The local sponsor of the Tezuka showing was the Japan Institute, which reports much favorable response in the form of personal comments, telephone calls, letters, and membership applications. Dr. Ted Welch, President of the Institute says, "It was indeed a successful and culturally important visit. It is obvious that Dr. Tezuka has a message for the inhabitants of earth. That message is a beautiful, informative, and provocative one." Dr. Tezuka, together with Prof. Yoshiya Soeda of Tsukuba University, are currently on tour of the U.S. under the auspices of the Japan Foundation.

DIRECTORY OF INTERPRETERS AVAILABLE

The 1980 Directory of Chicago Area English-Japanese Translators and Interpreters, published by the Japan Institute, is available at a cost of $5.00 per copy ($3.00 for Institute members). The Directory contains the background and specialization of some 40 bilingual speakers. To order: Japan Institute, 1923 Sherman Avenue, Evanston, Ill. 60201.

Your Classified Ads

HELP WANTED

TRANSLATOR JAPANESE – FT & PT

Should have some experience translating correspondence from language to English and back. Prefer native; lite typing. Oak Brook location.
986-1700
an equal opportunity employer m/f

PART TIME HELP

Perfect for Loop area student. Mailroom clerk & messenger for afternoon. Full time in summer. Contact H. Mayeda or Diane Williams. 527-3800.

Tel. office 677-6656
for emergency only
470-0465

WANTED

SEWING MACHINE OPERATORS, make sportswear.
Specialty Custom Creations
Call Miyo
day: 663-1937
after 6: 477-3879

HELP WANTED

Bartender reliable exp. Nights call BU1-6171 between 7:00 a.m. & 11:30 p.m. Dave's Lounge, 3420 N. Broadway, Chicago 60657

ELECTRONICS

Video Technician. Sony Video Products company has immediate operning for a qualified video technician with maintenance background in VTR's cameras and monitors.

If you have experience, we're anxious to talk to you. If you lack experience but are eager to learn, we offer excellent training programs.

Send resume or call:
SONY VIDEO PRODUCTS COMPANY
6801 W. JARVIS STREET
NILES, ILLINOIS 60648

ATTN: HARRY KUDO
(312) 792-3600 Ext. 265
(9:00 A.M. - 5:00 P.M.)

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory: Good pay, group hospital insurance, good loop location.
329-9309

JAPANESE AT THE UNIVERSITY OF ILLINOIS/CIRCLE CENTER

2 year language program: daytime & evening courses. Literature in translation: daytime courses. For more information call Dept. of Linguistics: 996-5334 or 996-5319

WANTED

Shampoo girl or beautician, part time. Tel: Res: 973-0517 Bus: 743-9515

WANTED

Clerk - office work. Call 248-0848

FOR SALE

FARM

283 acres, 221 tillable – gentle rolling land, large stand of trees, 3 acre pond north end. 3 miles off I94 - 45 min. Milwaukee – 1 hr. 45 min. Chicago – excellent school system, ¼mile from large lake - Excellent deer, duck and pheasant hunting on property. Write "Farm" P.O. Box 275, Hartland, Wisconsin 53029.

FOR RENT

Office space for rent. Above Yamada Travel Service, 812 N. Clark St. 944-2730. Please call Richard Yamada.

FOR RENT

Rent or rent with option. Northwest suburb. 4 bedroom, two bath. Close to commuter train. $425/mo.
129 E. McClellan St.
Bartlett, Ill. 60103
Ph. 830-0486

FOR RENT

4407-15 N. Greenview. Newly renovated spacious studio & 1 bedroom apts. Laundry fac. Heat & Appl. incl. Rental to $230. Call Mrs. Oda 561-5686

Wanted: Experienced Bookbindery Operators and Setup Men

We are taking applications for experienced folder and/or stitcher operators in order to accomodate our recent growth. Excellent starting wages and full benefits are available to agressive individuals seeking advancement.
Call or send resume to:
D. Uchimoto, Vice President
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: 722:4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

SAKIZO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

YAMADA TRAVEL SERVICE PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,579.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
生地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一七六号（一）　　一九八〇年四月九日（水）

シカゴ新報

加州生一本　清酒　加州産　本みりん　泡盛　古酒　千両

これ以上の円安望ましくない
日銀、新防衛策の可能性も

（東京）東京外為市場で円が急落したことについて日銀は
「ドルの全面高に、つられた動き」
と分析しながらも、
「これ以上の円安は望ましくない」
と判断、積極的な市場介入で対処していく方針。また、情勢の推移によっては、外貨預金残高規制、対外投資の抑制といった新たな円防衛策が打ち出される可能性も出ている。日銀の分析によると、今回の円急落は
(1)欧州通貨の対ドル全面安につられた
(2)日本のファンダメンタルズが底を打っている
(3)公定歩合の相次ぐ引き上げで日本の金利水準も高くなっているなどが特徴だという。
このため
「円安の勢いは、そう強いものではない」
と冷静にみている。
しかし、円安の進行はインフレを加速させることから、現水準（一ドル＝二五〇―二五二円）を大きく下回ることは、ドル売り円買い介入によって極力回避したい考え。円相場がさらに下落することになれば、新たな円防衛策も検討課題となってこよう。（時事）

防衛力増強は五六年度予算で
防衛庁―業務見積りの格上げには慎重

（東京）細田防衛庁長官は参院予算委分科会で、防衛庁の中期業務見積りを政府計画に格上げする問題について
「防衛庁の実質計画がオーソライズされるのであれば望ましい」
と述べ、業務見積りが防衛庁計画より拡大された形で政府決定されるのでなければ、防衛庁にとって実質的な意味がない、との見解を示した。しかし、同長官が
「だが（業務見積もりが実質増強の形で）そのままズバリといけるかどうか、もう少し検討してみなければならない」
と述べ、中期業務見積りの〝拡大・格上げ〟が現実には相当困難な見通しを示した。
細田長官のこの発言について防衛庁首脳は分科会終了後、
「中期業務見積りが防衛庁の希望通り規模を拡大して政府決定に格上げされる見通しは現実として難しい。したがって、防衛庁としては五六（一九八一）年度予算案の防衛費概算要求で勝負することになろう」
と語った。（時事）

〝一年短縮要請〟公式に認める
大来外相が中期業務見積もりで

（東京）大来外相は参院予算委第一分科会で、さきの訪米の際、防衛庁の事実上の防衛力整備五カ年計画（五五～五九年…一九八〇～一九八四…）である「中期業務見積り」について、ブラウン国防長官から
「一年程度短縮できないか」
と求められたことを明らかにした。外相はこれまで同見積りの〝早期達成〟の米国側要請は明らかにしていたが、〝一年短縮〟の要請を公式の場で認めたのは初めてである。外相によると、外相はこの会談の席上、
「日本政府全体、とくに防衛庁が考える問題なので、帰国後防衛庁長官に伝える」
と答え、政府部内での検討を約束したという。また外相は
「米国側のリーズナブルな要請は日本自身の利益のために答えていく必要がある」
「（米国側には）五六…一九八一…年度予算編成の過程を通じて、政府の意思決定が形成されることが実際的だ」
と述べ、米国側の対日防衛努力要請を日本としても自主的に前向きに応じていく必要を強調した。
また細田防衛庁長官は中期業務見積りの一年繰り上げ達成について
「一年短縮すると、どのような形になるか、防衛庁内で試算を始めている」
と言明した。（時事）

人質事件解決で三案提示か
イラン大統領がホメイニ師に

（テヘラン）当地の有力な消息筋が語ったところによると、イランのバニサドル大統領は、在テヘラン米国大使館人質事件を解決するための方策を明らかにするものとみられている。一方、ホメイニ師に近い筋によれば、同大統領は同日すでに人質事件の解決策をホメイニ師に提出しており、同師はこの計画に対する考え方を明らかにする意向だという。消息筋によれば、バニサドル大統領はホメイニ師に対して三つの方針のうち、どれかを選ぶよう進言したといわれる。
これら三案は
(1)米国大使館をイラン政府の管理下に移し、占拠学生を退去させる。したがって人質は政府に移管される。
(2)人質は米国大使館外に移してイラン政府の管轄下に置き、学生による同大使館占拠はそのままとする。
(3)人質は大使館内にとどめるが、学生の占拠区域を一部に限定し、大使館全体は政府の管理下に置く。
だという。（AFP）

米の忍耐にも限度
カーター大統領

（ワシントン）カーター大統領は一日午後、当地で開かれた米労働総同盟産別会議（AFL・CIO）の会合で演説し、(1)在テヘラン米大使館人質事件をめぐる米の忍耐にも限度がある(2)イランに対して謝罪する理由は全くないーと強調、人質事件の解決へ向けてのイラン政府の決断を強く要求した。これは、バニサドル・イラン大統領が同日人質をイラン政府の保護下に移すと発表したにもかゝわらず、これがいつ実施されるのか保証がないためで、イランに対する新たな制裁を当面見送るという米政府の歩み寄りと引き換えに、イラン政府が人質の身柄を早急に引き受けるよう迫ったものである。米政府は、人質がイラン政府の保護下に移されない場合、制裁を再度考慮する意向を示しており、当面、つるぎをちらつかせながら、イラン側の出方を見守ることになろう。

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

三海峡封鎖、日米中心作戦の一つ
－矢田海幕長言明－

矢田次夫海上幕僚長はこのほど発行された軍事問題専門雑誌「国防」（四月号）の対談の中で、有事の際の宗谷、津軽、対馬の三海峡封鎖問題について「三海峡の防備は日本の防衛自体に極めて重要であるとともに、米に対して寄与できる数少い作戦の一つだと思う」と言明、海上自衛隊の有事の際の中心的作戦の一つであるとの見方を明らかにした。矢田海幕長のこの発言は、海上自衛隊の能力の上からも有事の際の三海峡封鎖作戦は実施可能であり、また日米防衛協力を強固なものにしていくという防衛基本構想の上からも、むしろ積極的に採用していくべき作戦である、との認識を示唆したものとして注目される。（時事）

国防力増強を外交の先優課題に
バンス国務長官上院で進言

（ワシントン）バンス国務長官は、上院外交委の公聴会で証言、一九八〇年代の包括的な米国外交政策が、二つの目標に関する米国民のコンセンサスの上に成り立とうと述べ、この二つが相まって初めて外交上の成功を収め得よう、と強調した。

同長官によると、その一つは、米国が他の追随を許さない強大な軍事力を保有し、軍事的勢力バランスを維持することであり、もう一つは

(1)同盟国を含む国際的なつながり
(2)米国の経済的資源
(3)変化に対応する能力
(4)高い理想の堅持

など軍事力以外の利点を生かして世界のさまざまな出来事に対応することである。（時事）

カーター指名、七分通り決まる
共和党はリーガン氏が独走へ

（ワシントン）米大統領選挙は、一日のウイスコンシン、カンザス両州の予備選挙が終わった段階で、民主党ではカーター大統領の指名獲得が七分通り確実となり、共和党ではリーガン前カリフォルニア州知事がほゞ確定という状況が改めて確認された形となっている。

民主党では、今後ケネディ議員は次の大きな予備選があるペンシルベニア州（二十二日）に焦点をしぼり、カーター追撃に最終の挑戦を試みることになる。しかし、これまでの両候補の全国党大会代議員獲得数からみてケネディ候補は残りのすべての予備選で六二％以上の代議員を獲得せねばならず、ペンシルベニア州でも不本意な結果となれば、再び選挙戦を放棄するようにとの圧力が党内から強まることは必至。

一方、共和党ではリーガン前知事が、指名阻止が不可能なほどの勢いを維持している。アンダーソン下院議員は期待の民主党有権者の同候補へのなだれ現象が不発に終わったため、このあとの選挙戦は一段と苦しくなるブッシュ前CIA長官もアンダーソン議員と同様苦しい見通しとなった。

円安の
行き過ぎ心理には
反動が出よう

（東京）前川日銀総裁は三日の参院委で円相場の動向について

「全面的なドル高を背景に円安が起こっているが、現在の相場は行き過ぎ心理に、いずれ反動が出て相場が円高方面に戻るものと期待している」

との見解を示した。これは山崎昇氏（社会）の質問に答えたもの。同総裁はまた、三月末に二〇〇億ドルを割り込んだ外貨準備高について触れ、

「三月中に相場安定のため強力な市場介入を実施したことから外貨準備高が一八五億ドル程度にまで落ち込んだわけだが、（現在の準備高は）相場の適正化を図るためには十分な規模であるし、各国中央銀行とのスワップ取り決めなど他の手段もある」

と述べた。（時事）

ニューヨーク交通ストに突入

（ニューヨーク）全米一の規模を誇るニューヨーク市および周辺のバス、地下鉄など都市交通網が一日未明から始まった交通労働者のストで完全に麻痺した。ニューヨークでの大規模な交通ストは一九六六年以来十四年ぶり。これは同日午前〇時まで続けられたバス、地下鉄など交通労働者と使用者側との賃上げ交渉が合意に達しなかったためで、現在のところ、労働者側、使用者側とも歩み寄りを見せておらず、ストの長期化も予想されるこのストで五六〇万人の足が奪われた。（時事）

パーレビ元国王

（カイロ発）カイロの病院でパーレビ元国王の治療にあたっている医師団は三十一日、同元国王のガンが肝臓にも広がっていると発表した。

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

山田旅行社主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四－二七三〇

鍼術研究院入学御案内
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D.-SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8368

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　譲
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
664-5200
Member F.D.I.C.
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

社会保障税の引上げ阻止へ
上院で凍結運動展開

（ワシントン）所定のソーシャル・セキュリティ・ペイロール・タックス（社会保障税）の一九八一年における税率引上げを凍結する運動が米上院内で超党派的に展開された。

上院財務委員会のゲイロード・ネルソン上議（民、ウィスコンシン選出）とウィルアム・ロースJR（共、デラウェア選出）の両議員は、同僚の九十八人の上議に書簡を送り三年前議会で制定された一九八一年の社会保障税税率六・六五％を現行の六・一三％に凍結方を提案した。また社会保障税課税対象額は、現行の二万五千九百ドルを一九八一年には二万九千七百ドルに拡大することが規定されているが、これを二万八千二百ドルに押えることも提案した。

ネルソン、ロース両上議は税法案所轄の上院財務委員会委員であり、両上議提出法案の過半数の支持を同委で得ることが出来るとの観測が出ており、一両日中に法案提出の運びとなる。

尚、上院予算委員会は赤字予算を無くするようにとの指示に基づき一九八一年度の連邦歳出案の起草に着手したが、それによると社会保障税を部分的に凍結できるだろうとの観測がでている。上院本会議は、十月一日からの新会計年度の予算を均衡の取れたものにすることを指示した民主党決議案を56対41の表決で採択したが、マスキー上議を委員長とする上院予算委員会は、歳出上限は六千百三十億ドルに押えようとしている。これは去る一月カーター大統領により提出された予算案を百六十億ドル削減することを意味する。上院採択の決議案によると、支出削減に基づく余剰金は、減税に振り向けられるがその約半額は社会保障税に当てられるという。

世界の人口
初めて45億人突破
1秒間に約2・5人増加

（ワシントン）世界の人口が、初めて四十五億人台を突破した。この概算はワシントンにある非営利民間教育団体「環境基金」によって維持されている特殊時計が〝尖光的〟に知らせたものである。この時計によると地球上の人口は一秒間に約二・五人、一分間にすると一七二人ずつ増えている勘定になる。

国勢調査局の説明によると、世界人口は一八三〇年に十億台を突破し、一九三〇年に二十億、六〇年代に三〇億、そして五年前の七五年に四十億人台を突破したという。

国勢調査局及び国連のデータを用いているこの「環境基金」の推算によると世界における月間出生数は今や死亡数を約七百五十万人も上回っている。

シカゴ禅宗寺お彼岸法要

ロングビーチ禅センターの松岡操雄主監はアトランタ禅センターに於ける米人グループの禅門得度式及び、ジョウジア州立大学に於ける講演に出張の途次、来る四月十三日（日）午後四時より行われるシカゴ禅宗寺のお彼岸法要と釈尊降誕花祭り法要の導師として四月十日当地に飛来。五日間滞在される。

ユーモアのない一日は、きわめて淋しい一日である。（島崎藤村）

人間をつくるのが理性なら、人間をみちびくのは感情だ（ルソー）

さくら放送

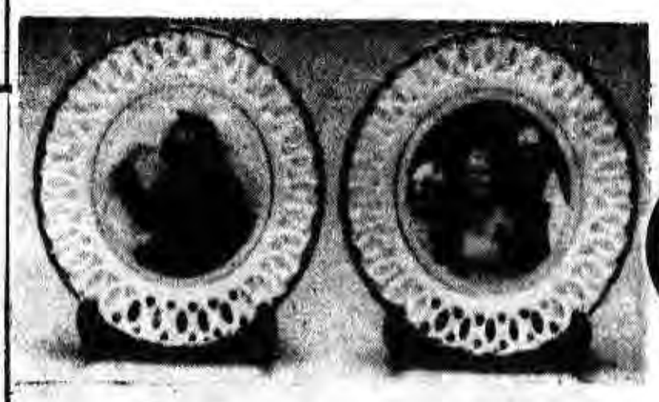
毎日曜日午後二時―三時
AM 一五九〇
壊しい曲・新しい歌・お
笑い・ニュース・トピッ
クス等

四月十三日
主婦が作ったハイド・パーク生活の手引き
安納 恵子
松田 雅子
歌 知床旅情
桑原 勝

四月二十日
日本の漫画文化について
社会学者
添田義也氏にインタビュウ
テッド・ウエルチ教授
歌 「君と何時迄も」
本間 敏康

責任者 書野昭子
電話 七八四―八五一七

あなたの未来を変えるポリコン・500
絵皿製作機
今が独立のチャンス。魅力的な商品です。



全く経験のない方でも小資本で開業できます。店舗がなくても自宅の一室で、きょうからでも始められます。場所も取らず時間も自由。操作も容易ですので、どなたにでも出来ます。利益率は最高。　詳しいお問い合わせは

SKK ENTERPRISES INC.
3400 W. 6TH ST., SUITE 204,
LOS ANGELES CALIFORNIA 90020
コレクトコールで (213) 380-9913, 380-9915

本社の要求欄を御利用ください

求む！ ベビーシッタ
住込みか通いの出来る人
電話 三二七―三二七四

留守番を兼ねて貸間有り
交通便利・環境良し
責任ある学生又は婦女子
貸したし
電話 六七八―〇六二七

貸家 エルク・グローブの南西十二マイル
四寝室・二浴室。交通、買物便利月四百二十五弗
電話 八三〇―〇四八六

大至急 コック ケッチン ヘルパー
経験なくても可 委細面談
あずま
電話 五六一―二四四八

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
ロン オブ ジャパン
電話 六四四一六五〇〇
（青山まで）

有名なレストラン 売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食**あずま すきやき店**売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話 五六一―二四四八

募集 ウエイトレス
日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話 五九三一―二四七〇
（住）六四〇一八六五三
（小島）

募集
●ウエイトレス
電話 九四四―一三二一
志乃 田村まで

至急 予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン オブ ジャパン
電話 六四四―六五〇〇
（青山まで）

©貸したし
キチネット アパート
交通便利 月 百五弗
電話 四七二―一五七

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります



SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

急募 コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生 主婦歓迎…
ウォーター タワー プレイス 四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話 九四四―四七四七
（イチノセまで）

求む
テンプラ・コック
静レストラント
電話 三三四―七七一二

求む ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話 五二八―一二二五

至急求む
バスボーイ 皿洗い
無経験でも可
乾杯 ジョージ二神まで
電話 六四〇―六七〇〇

至急 コック ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話 三六八―八五五二

キッ チン・ヘルパー
電話 亀八
六六四―三六六三

コック 末広 ヘルパー
電話 五二八―二五七二

フル タイムのクック
ウェイトレス
一番 ノースブルック
電話 二七二―四四一四

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック 至急入用
なるべく経験のある方
または 無くても可
紅花 オブ 東京
リンコンシー 金子まで
電話 六三四―〇六七〇

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶磁器
瀬戸物 漆器 美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜 電気蒸器 電気天婦羅鍋 中華料理用ウォク鍋 電気餅搗機
◎趣味
茶の湯 生花用水盤 花器 盆栽鉢 香道用具 囲碁 将棋 書籍等一切
◎日本間用
日本の畳 ござ 障子 三つ折衝立 日本箪笥 布団類 座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書 ベストセラーズ 書籍 雑誌 レコード カセット テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM
土曜 9:30AM～7PM
日曜 10AM～3PM

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン“めんくらべ”が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主 佐々木清子
k 食品店
日本食料品一切

特集　日本の「生活芸術」

ハートマウンテン歳時記

（一九七七年第二巻）
日本文化研究所研究班

ハート山吟社句集

（五）

ふたたび俳句に戻る。ハートマウンテン収容所三年間のあいだ、「ハート山吟社」の句会は、毎週または隔週、おこたりなく句会がひらかれた。同人は五十七名、詠まれた句数はおそらく一万を越えると推定されるが、この三年間の〝収穫〟を一本にまとめた「ハート山吟社句集」が、昭和二十年の七月に出された。以下、その抜萃を春夏秋冬に並べて紹介するが、句集の「はしがき」のなかで常石氏はつぎのように述べている。

「娑婆では無用の長物視せられた俳人も衣食住の安定を得て、生存競争場裡の優勝者どもを尻目にかけ、月花や、月花や、と毎日やることができたことは誠に幸いなことであった。先年、山口青邨博士が羅府に立ち寄られ私達と数回句会を持ったのであったが、その席上春宵の句を談ずるも虚子の恩

という句を示されたことがあった。多くの同胞がセンター生活の無聊を感じ、文句ばかりいっておる時に、これを千載一遇の機会として俳句に精進した私達のことを思うと、誠に虚子の恩、俳諧の徳を讃えずにはおられない」。

春

旗竿に凍りし国旗初日影　芝青
初句会世の動き乱をよそにして　三嶽
手製羽子キャンプの庭によくはづむ　夢生
書き初や配所に書道興りつつ　細江

芸道の教へきびしき寒稽古　みどり
病院へ遠き行き来や日短か　茶巾
友の句を枕屏風に貼り集め　夢生
依服代握りて又も冬籠　抜山
送り来し兵の遺品や寒燈下　無隠
冬籠る琴の袋のうすぼこり　哲州
大いなる石炭車や冬籠　睦月
北窓を塞ぎ謡の団楽かな　一秋
落武者の如き濶歩や檻の鷹　無香
ハート山莞爾と欄の子等に立つ　細江
比島戦賭くる人あり年の暮　睦月
ブロックは一家の如し餅を搗く　英文

冬

吾子発ちぬ早春の土踏みしめて　細江
懸賞をつけて所内や大掃除　無隠
修むれば老も進むや芸の春　英子
春泥に立往生や石炭車　巴川
バラックの主は誰ぞや雛祭る　無隠
持ちよりて化石比べや春の丘　初美

夏

煙突の煙を孕み鯉のぼり　仰山
海の外に父戦かへる幟かな　芝青
バラックの月も面白棕梠団扇　遠子
一鍬に大山蟻の漁き出でぬ　芝青
天柱も砕くる如き雷雨かな　和歌子
届きたる荷物貰ひに日の盛り　英子
衣更へ飄然として郊外へ　哲州
山水を掬めば歯に浸む極暑かな　夢生
山奥に日本人町あり盆踊り　散苦郎
丘涼し二千余軒の灯を眺め　不老

秋

ハート嶺の秋は急なる草紅葉　東洋子
朝顔の古代紫咲きにけり　無隠
行く秋やちりぢりの吾子偲びつつ　睦月
秋風や出所送りも度重ね　虎城
初嵐カナダの雨をもたらしぬ　芝青
行く秋や空家となりし両隣　一水
朝寒や肩すぼめ乗る農園車　初音
突凸とハートマウンテン秋天に　細江
厨忙し薯むく事も大世帯　東洋子
収穫の手不足がちに秋暮るゝ　かすみ

ニュース短信

（サンパウロ）ブラジルの主要コーヒー輸出港であるサントスの港湾労働者一万二、五〇〇人が十七日から賃上げを要求してストに入っており、そのため同国のコーヒー船積みと取引に大きな影響が出ている。これら港湾労働者は政府設定の賃金調整率に一五㌫を上乗せした賃上げを要求しているもので、十六日夜、会社側が示した回答を拒否してスト続行を決議した。

十九日のモスクワ放送によると、ソ連代表とニカラグァ代表団の最終会談が同日、モスクワで行われた。双方はいくつかの当面する国際問題、ソ連・ニカラグァ関係及びソ連共産党とサンディノ民族開放戦線（FSNL）の交流をさらに発展させる問題を討議した。会談終了後、両党の交流計画、両国間貿易協定、通商代表部の相互開設に関する議定書、商品供給に関する政府間議定書、経済・技術協力協定、文化・科学協力協定、領事条約、航空協定が調印された。

今日の歴史

東大寺大仏開眼

天平一七（七四五）年聖武天皇の勅願により造営を始めた大仏は数回の失敗を重ね、寺地を甲賀から奈良に移した末、天平勝宝四（七五二）年に至ってようやく完成の目途がついた。すでに大仏殿そのものは前年に出来上がっている。そこへもって来て聖武上皇がこの頃健康すぐれず病気がちであった。そこで、大仏の鍍金が一部残ってはいたが、四月九日に大仏の開眼供養を執り行なった。この日、孝謙天皇みずから百官を率いて開眼会を営み、僧侶一万人を請じ、雅楽寮および諸寺の種々の音楽みな集まり、また王臣諸子の歌舞が奏せられた。

「仏法東帰してより斎会の儀、未だ嘗て斯くの如く盛なるはあらざるなり」

と評せられた盛儀のおもかげは、今も正倉院に残る開眼用の太筆や五色の綱、伎楽面、衣服などの遺品によって偲ばれる。

ワールシュタットの戦い

キエフから蒙古（モンゴル軍は二隊にわかれ、本隊はハンガリーに、他はポーランドに侵入、オーデル河を渡った。その勢力約一〇万。

これを迎えうつべく、リーグニッツ近郊に集結したドイツ・ポーランド連合軍の兵力はその半分を数えるにすぎなかった。一二四一年四月九日早朝、ミサを捧げて神の加護を求めた連合軍は、ひたひたと近づく蒙古軍を待った。かれらはすべて軽装騎兵、連合軍は重装だった。戦闘開始、だが百戦錬磨の蒙古軍の前に動きの鈍い連合軍は敵ではなかった。たちまち混乱し、総指揮官のハインリッヒ二世は戦死、蒙古軍の一方的勝利に終わった。のちにワールシュタットとよばれる古戦場には、戦死者のために教会が建てられた。

歴史メモ

◎日航旅客機「もく星」号三原山に衝突、全員死亡（一九五二―昭和二七年）

◎国民年金法成立（一九五九―昭和三四年）

（三六五日事典より）



J. TOGURI MERCANTILE CO.
851-853 W. BELMONT
TEL. 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

坂田パール

ダイヤモンドショー御案内

日頃御愛顧を戴いております坂田パールでは四月の誕生石ダイヤモンドを主体とした展示会を左記の通り開催いたします。
当日は良質のダイヤモンドとダイヤモンド・ジュリーを多数取揃え、特別価格で提供致しますと同時に、当社製品はすべて市価の半額で販売させていただきますので、皆様お誘い合わせの上是非御来場下さい。

日時　四月十九日（土）午前十時―午後五時
　　四月二十日（日）午前十一時―午後四時
場所　シカゴ市東ワシントン通り五五番
　　ピッツフィールド ビルディング四階四二九号
坂田パール ショールーム
坂田パール・カンパニー U.S.A. リミテッド
取締役社長　坂田光夫

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 招鴻金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閑店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

二階建てバスお目見え
浅草ー上野間

（東京通信）台東区は区内の二大繁華街、浅草と上野の一体化を進めるため、この二か所の間を二階建てバスで連結することを決め、このほど、都交通局を通じて東京陸運局に運行許可申請を出した。早ければ十月にも運転を始めたいとしており、日本初の二階建て路線バスがお目見えすることになりそうだ。

同区が考えている運転ルートは、上野三丁目か四丁目の中央通りー上野駅前ー浅草雷門前の区間約二キロを往復するもの平日は二十往復。休日と土曜日は三十往復させる計画だ。運転は都交通局に委託することにしており、「乗車料金はやや高くなるが、普通のバスと違ったムードを味わえるはず」と自信のほどを見せている。

バスの大きさは、道路運送法で「高さ三・八メートル、長さ十二メートル、幅二・五メートル以内」と決められているため、このサイズに合う設計を交通局に依頼し、プランがまとまり次第、二階建てバスを製造している西独・ネオプラン社に発注する予定。一台分の座席は六十ー六十五人で、価格は一台七千万円前後になる見込みだという。

同区内では、さる五十三年十一月中旬から一か月間、上野や浅草の商店街の主催で二階建てバスを臨時に運転、約十六万人を運んだことがある。また、大阪でも観光用に二階建てバスが運転されているが、路線バスとして運転されるのは、同区のケースが全国でも初めてという。

日本あれこれ



千葉茂さんが野球殿堂入り

（東京通信）野球体育博物館の特別表彰委員会（大和珠士議長）は、元巨人の名二塁手、千葉茂氏（六〇）を今年の特別表彰者として選んだ。

千葉氏は松山商の強打者として昭和十年夏の甲子園で優勝、十三年に巨人に入団すると、すぐ三番を打ち、戦後もいち早くプロ野球の復興に尽力するとともに、川上哲治氏と組んで巨人の黄金時代を築いた。闘志を内に秘めた独特の風格と右翼打ちを得意とする巧打、強打は「猛牛」のニックネームで親しまれた。球史に残る名二塁手といえる。三十四年から三年間近鉄の監督を務めたが、近鉄の「バファアロー」のニックネームは、千葉氏の就任を機に名付けられたもの。現在は野球評論家として活躍している。

千葉茂氏の話ー「大選手でもないし、タイトルを一つも取っていない者が表彰されるのは恐らく初めてでしょう身に余る光栄です。地道に努力すれば報われることがわかって、感激している。いい先輩に恵まれたおかげです私が巨人に入ったころは、三原、水原という大スターが一、二番を打っていたので、私はこの二人を、いかに進塁させるかを研究したその結果がライト打ちになったと思う。プロ野球がファンに愛されるよう、微力ながら尽くしたい」

〔注〕野球体育博物館の表彰は、特別と競技者との二つに分かれ、競技者はユニホームを脱いで五年から十五年までの人が記者投票で選ばれ、特別は十五年以上たった人が学識経験者によって選考される。千葉氏は三十八年で引退したので、特別表彰の対象になっていた。

梅田が盗み自供
早大印刷所で

（東京）早大入試漏えい事件を捜査している東京・戸塚署は、東京都新宿区西早稲田の早稲田大学印刷所と早大大学院商学研究科事務所、同本部調度課の三か所を実況検分し、窃盗の疑いなどで逮捕されている同印刷所厚生係長梅田勉（42）ら学内グループ三人の立ち会いの下で問題用紙を盗み出した状況などを調べた。

それによると、梅田が入試問題用紙を盗み出したのは二月六日と七日の午後六時半ごろと、同七日の午後七時半ごろの二回。梅田は「問題を印刷し終わった後に工場内に積まれていたのを盗んだ」と供述しており、実況検分は1英語、国語の問題用紙が積まれていた断裁機2社会、数学の問題用紙があった紙折機ーの二か所で、梅田がどのように問題用紙を盗んだかを具体的に調べた。

一方、同事件で逮捕された四人の　拘置期限は十九日で初めの十日間が切れるが、大学入試問題漏えい事件を窃盗罪で起訴するとすれば初めてのケースとなる。このため捜査当局は窃盗罪を構成する要件について慎重に裏付け捜査をしており、この日の実況検分で十分な立証可能になったとみている。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八ー六一七〇

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7723-4

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ピビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半ー午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラント
和食専門

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8,148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪　花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時 水曜休業

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへ どうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開　店
正午ー二時半　午後五時ー十一時
土曜十二時ー二時半
五　時ー十二時
日曜午後五時半ー十時
……月曜休業……
寿司
御料理
亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダ
□フロントマン
詳細は電話644ー6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE & ELEGANCE IN ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開 店 時 間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店ー午前十一時～午後九時半
金,土　午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

心の糧

「人間のベスト」

すべての人は平等に創られていると言うステートメントはある意味で真実で有り、又法律の基にはそうあるべきです。然しその反面、能力や知能に於てはすべての人々は必ずしも平等ではありません。或る人には秀才の能力があり、他の人の能力には限度があり普通の程度です。

人生に於ける大切な点は与えられている才能がどの程度のものであれ、それを用い最大限度に活用していく事です。才能や知能が分配された時、他人には多く与えられて自分には充分の能力が与えられていない事を嘆くのは無益です。確かにそういう点は不公平でありすべての人は出発点に於ては平等であるべきですそして不幸な事には私達の限度はそれが拡大視されると怠慢の口実になってしまいます。確かに私達のうちには天才の素質はないでしょう。然し今迄気が付かない能力がかくされているのです。

心理学者は人間は本人の能力の十パーセント位しか用いていないと云います。そうすれば能力は僅かであっても、その内の僅か一割しか用いていない事になるのです。若し内にかくされている能力を本当に引き出す事が出来るなら十倍の能力を発揮出来る事になるのです。

アルバート・アインスタインの人生のスタートは決して偉い人ではありませんでした。常に劣等感に悩まされていました恥かしがり屋で内向的で物事を早く習得出来ない人でした。彼の両親は彼が普通の子かどうか調べる為に専門家に見てもらいました。彼はスイスのズーリッヒの大学入試に失敗しました。数年間に渡り、ベルンの特許局で特許審査の仕事にたずさわりました。彼の天才はまだ眠ったまゝで、彼は誰にも知られずに死んでいったかも知れません。然し、彼は彼の内には表面に見える以上のものがかくされている事を信じるようになり、新しい自信を抱いてそのかくされたものを最も有効に用いるような生き方を始めました。

多くの人々は他人と競走し自ら生きていきます賢い人は自分自身と競走し乍ら生きていきます他人と競走する事によって屢々自分が傷つき痛められていきます。それよりも賢い生き方は自分のベストを尽し自分の内にある能力の最大限を活用する生き方の内に生きる者の喜びを見出すことです。

ベストを追求し乍ら生きていく事は私達の能力の底にかくされている全脈を掘りあてる為に常に掘り続けていく事を意味します。その為には自己訓練が必要であり、知能というシャベルを用いて絶えず働く事、又常に自分の能力を向上させる為に努力する事であり、価値あるものは決してたやすく得られません。キリストの譬えばなしにタラントの話しがあります。最初の人には五タラント次の人には二タラント第三の人には一タラントがゆだねられました。初めの人はそれを倍にして十タラント、としました。第二の人は二倍にしました。第三の人はタラントをうめてかくし、時が来ても初めのタラントと同額しか持ち合わせていませんでした。キリストには初めの二人をほめ、第三の男を批難しています タラントが金貨であろうと能力であろうと潜在力であろうと意味は同じです。活用するか失うか、発揮させるか、うめておくか、いずれかを私達は選んでいきます。人生に於て十パーセントしか能力が発揮されないとするならば私達はよく考えて生きて行くべきです。

ノースショア・バプテスト教会・日本語部週報より
牧師　南部　勝

察し合う心

うれしいときには、まわりの人の祝いの言葉に思わず顔がほころぶし、悲しいときには、なぐさめといたわりの言葉が身にしみる。人間誰しもが持つ素直な情である。だからお互いに相手の心情を察して、素直に〝よかったね〟と声をかけ、また〝悲しまないで〟と肩を抱く。心と心が通い合う一瞬である。そこには理屈もなければ、とりきめや法律もない。察し合う心と心の自然な流れがあるだけである。

お互いの暮しが、すべてこんな素直な察し合う心で営まれたら、日々がどんなにスムーズに、なごやかになることか。人間のすばらしさに胸ふくらむ思いがするであろうだがそうはいかないのも現実である。素直を失い、小さな自分にとらわれ、目先の損得に心をうばわれるとき、察し合うどころか、互の心を傷つけ合うだけのみじめな姿になる。

人間だけに与えられたこの察し合う心のすばらしさに、もっと誇りを、もちたいのである。

（PHP誌より）

おしゃれ列車

国鉄新大阪駅では、同駅ー倉敷駅間に「女性おしゃれ教室と倉敷観光」と銘打ったお座敷列車を一往復運転する。竹本利男駅長が駅の売り上げを伸ばそうと考え出したもので、人気を集め、会費一万円にもかかわらず、室員二四〇人は既に満員車内では美容や着付の先生11人が乗りこみ、おしゃれ教室を開く。また倉敷市では大原美術館などを見学する。

青雲の鬼

山手　樹一郎

天草屋から和泉屋へよび出し状がきて、今夜そこが二人の死場所になるかも知れない、今夜の闘いに勝てば、自分たちの幸福もそこからひらけるのだと、東吾が話してくれたのは、ややあらしのような感情がおさまってからで、それでも今日の東吾は千鳥を抱いたままいつまでも放そうとしなかった。

そして、最後にいった。

「それじゃ、わしはこれで帰るが、今夜の千鳥の役は、一切永井さんが心得ている。永井さんのいうなりに動いていれば、きっとわしのところへくるようになるんだ。わかったかね」

なにか一抹の不安がないでもなかったが、千鳥は東吾のいうことを信じて、納得するほかはなかった。

「千鳥どの、これからもう一度、小川町へ御足労ねがいたいのですがな」

日が暮れると間もなく、永井が居間へ迎えにきた。

「はい」

小川町へ行くのは恐いが、永井のいうとおりにさえしていれば、今夜はまた東吾にあえる、それがあるから千鳥は素直に立って、跡部の駕籠の後についてきたのである。

しかし、こうしてわが家の玄関に立って見ると、やっぱり浅ましい人たちの顔を見るのさえいやで、なんとなく身がすくんでくる千鳥だった。

「これはこれは、お待たせいたしました」

間もなく玄関へ出てきたのは、今朝の綱右衛門であった。

「綱右衛門か。またきた。しのび故かぶり物はゆるせ」

続く



日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料　金
1カ月ー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年 15ドル
単　価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640 6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO CT　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00　観光費 弗307.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.00 6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739　観光費 $200.00
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

May	15	(Th)	-	Jun	12	(Th):	Jul	21	(Mo)	-	Aug 25 (Mo):
May	22	(Th)	-	Jun	19	(Th):	Aug	06	(We)	-	Aug 28 (Th):
Jun	19	(Th)	-	Aug	01	(Fr):	Sep	26	(Fr)	-	Oct 18 (St):
Jun	22	(Su)	-	Jul	13	(Su):	Oct	05	(Su)	-	Oct 26 (Su):
Jun	23	(Mo)	-	Aug	05	(Tu):	Oct	13	(Mo)	-	Nov 10 (Mo):
Jun	30	(Mo)	-	Aug	04	(Mo):	Oct	22	(We)	-	Nov 11 (Tu):
Jul	17	(Th)	-	Aug	21	(Th):	Nov	03	(Mo)	-	Nov 27 (Th):
							Dec	18	(Th)	-	Jan 05 (Mo):

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料　金　一、一五十ドル（但し四十五日間以内滞在）

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）二泊三日
費用　大人　九九五ドル
夫婦　七七九ドル
子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人　九九五ドル
小人　八五〇ドル
コース　シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア。シカゴ着
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四　日曜／夜間＼七八四ー八五一七


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

Prefectural Series No. 1:

HOKKAIDO

(From Focus Japan)

Sparkling ice castles glistening in the sun, larger-than-life fairytale heroes slaying ferocious beasts, creatures from outer space ready to overtake the Earth – sounds like tales out of a child's storybook?They are - and for one week in February every year, the world of fantasy comes alive during the Sapporo Snow Festival. For a few days and nights in the midst of a long and severe winter, locals and visitors can forget the cold as they enjoy various attractions designed to build up the festival atmosphere, such as an ice sculpture contest and a fireworks display. But of course, the main attraction is the dazzling display of ice and snow statues, glittering in the midday sun, glowing warmly in the sunset or beautifully illuminated at night by multicolored lights.

Started as a citizens' festival in 1950 with just six snow statues, the Snow Festival has grown in scale to accomodate more than 2000 snow and ice statues, attracting close to two million visitors annually. The festival takes place in two different locations: Odori Park, Sapporo's "green belt" in the center of the city, and the grounds of Japan's Self Defense Forces (SDF) at Makomanai on the outskirts of the city.

Designs for the statues are chosen from ideas submitted by the citizens of Sapporo as well as participating teams from abroad. Themes have often reflected international events such as "Bicentennial" in 1976, which featured replicas of America's White House and Statue of Liberty, and an exhibit entitled "Man on the Moon". The theme of the 23rd festival in 1973 was "Olympics and Expo", following the 11th Winter Olympic Games that had been held in Sapporo the previous year. After the themes for the statues have been decided upon in early December, the mammoth, month-long task of constructing them begins in earnest. Tons of snow and earth, as well as lumber for the frames of the bigger statues, are transported to each site in early January. Construction continues up until two days before the start of the festival, with members of the SDF, students, and members of business associations and volunteer groups joining the activities.

Frontier Land

In spite of its fame as the site of the Snow Festival, Hokkaido is still something of an enigma to most Japanese. For many centuries the island was only sparsely populated, mostly by people from the Tohoku district (the northern part of the main island of Honshu) fleeing war or famine and remained in virtual isolation until 1854 when Hokodate was made an open port under the Treaty of Kanagawa signed with the U.S. Twelve years later, the Hokkaido government was established in Sapporo. Settlers came from all over Japan to open up the north island, developing a vigorous independence and pioneering spirit in response to the geographical isolation and harsh climate. These traits are summed up by the word dosanko, which literally means a person born and raised in Hokkaido.

Since the Meiji Government sent troops to colonize the island, many modern cities and industries have emerged. With an eye to the overall development of Hokkaido, the Hokkaido Development Law was enacted in 1950. Since then, two 5-year development plans have been carried out, and in 1971, the Japanese government launched its 10 year Hokkaido Development Program to stimulate industrial development.

Geographically, Hokkaido is vastly different from the rest of Japan, and its expansive plateaus, plains and basins determine the characteristics of the island in industry and other aspects. Hokkaido's agricultural industry is the least labor-intensive as the wide areas of flat land permit extensive use of farm machinery. Agricultural products include corn, potatoes, sugar beets, wheat and barley, and there is a growing dairy industry. Other animal products include lamb and mutton, while the waters surrounding the island provide large quantities of salmon and crab. The island is rich in natural resources, too. Hokkaido has 50 percent of the nation's total coal deposits, and the region's deep virgin forests have helped lumbering and pulp industries to thrive.

Japan's Indigenous Race

Hokkaido is still the most sparsely populated of the four main islands, and in fact accounts for only 5 per cent of Japan's total population. It is also the only island where settlements of Japan's indigenous race – the Ainu – can be found. The origins of the Ainu race are not known, but racially they have no affinity with the Japanese, tending to have more powerful physiques and imposing features. The Ainu in Hokkaido have been considerably "Japanized", but most of their houses are still constructed in the traditonal style, with the focal point being a central hearth over which a cookpot hangs from a hook and a chain suspended from the ceiling. Only a few villages, called kotan, are traditional lifestyles and customs preserved for tourist display.

As Japan enters the 1980s, one of the domestic realities the nation will have to confront is lack of space for urban and industrial expansion. To that extent, the relatively unpopulated island of Hokkaido, blessed with wide areas of arable land and space for industries to establish and expand, faces a promising future as a potential area for development.

Japan JACL picks

TOKYO—Barry Saiki was voted president pro-tem of the new Japan JACL chapter—the first overseas unit of the organization with functions scheduled from May.

There were 33 paid-up members (and 11 in the 1000 Club) at the organizational meeting here Mar. 18. A dozen more have pledged to join and several ex-Nisei and Japanese intend to join as special members.

****

JAPANESE MOVIES
at the Buddhist Temple
1151 W. Leland Ave.

幸福の黄色いハンカチ



April 12, Sat., 7:00 P.M.
April 13, Sun., 6:30 P.M.

'Yellow Hankerchief for Happiness'
'Tora-san, Where Spring Comes Late'

Donation: $3.00



男はつらいよ 寒又慕情

泡がきめ手

気泡による超音波のはたらきで
洗顔からマッサージまで——
パナビューティ
National
MH-5000



気泡洗顔器

$175.00 プラスTAX

はじめませんか、水だけの自然美容で素肌キラキラ！
今日本で最大のヒット商品「気泡洗顔器」は、1日1回約30秒の簡便用で、お肌の汚れをきれいに落し、お肌にうるおいを与えます。もちろんお肌のマッサージにも効果があります。美容のことは松井エキスパートにお任せ下さい。
●お電話いただければ、デモンストレーターがお宅におうかがいいたします。

MAGNUS Enterprises, Inc. WORLD TRADE CENTER
(総発売元)
Chicago Agent
Shinsako
848-3783
Oak Park, Il 60304

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service,
FREE ESTIMATES. ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉 美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 246-0848

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ダース 6ダース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ダース 6ダース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135 31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, Il. 60637

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3176 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY APRIL 9, 1980

IRIS EXHIBITION 1980

The early Iris Show sponsored by the Northern Illinois Iris Society, will be held at Yorktown Shopping Center located at Butterfield Road (Route 56) and Highland Avenue in Lombard.

This show is free and open to the public from 12 noon to 5:00 p.m. Saturday, May 10. It offers you a chance to see the new peach pink Irises plus lavender and royal purple...Also on exhibition will be exotic types from the Middle East.

The Chicago area Iris hybridizers will be present to exhibit their latest creations. Relax and enjoy beautiful specimens from thirty Chicagoland gardens, and many artistic arrangements featuring flowers of unexcelled beauty.

JAPAN LEADS IN SHIP ORDERS AS SHIPBUILDING RECOVERS WORLD-WIDE

With world shipyards recovering from a low of 14 million gorss tons constructed in 1979 to 28.3 million tons under construction or on order at the end of 1979, Japan's shipyards lead with 9.3 million tons. Brazil has become the second biggest shipbuilder with 2.5 million tons on order, followed by Poland with 1.7 million tons, the United States 1.6 million tons, Spain 1.5 million tons, South Korea 1.3 million tons, and France 1 million tons.

CHICAGO SANSEI TO COMPETE IN 3RD WORLD BALLET CONCOURSE IN OSAKA

Catherine Yoshimura, daughter of Mr. & Mrs. James Yoshimura, and her partner, Gerard Charles have been accepted to take part in the 3rd World Ballet Concourse in Osaka, Japan in May. The pair, studying under Larry Long, director of the Ruth Page Foundation School of Dance, who has also choreographed a pas de deux especially for the competition and will thus also be competing for a choreographic prize. The 4th member of the team that will be travelling to Osaka on May 20th will be Galina Sikar, their accompanist, originally from Odessa, Russia. There are prizes awarded for the best accompanists at the concourse.

The competition is an elimination process in four rounds which take place over one week, a different pas de deux being performed in each round. The program Catherine and Gerard have selected to perform is: 'Bluebird' pas de deux, the only compulsory pas de deux in the Concourse; 'Formations', choreographed by Larry Long to music by Morton Gould; and 'Raymonda' Act III pas de deux.

The couple will perform around the Midwest during the weeks before the competition as guests of various dance organizations. On April 12th and 13th they will be performing at the Francis W. Parker school in the annual Spring Concert of the Ruth Page Foundation School.

Catherine Yoshimura was born in Chicago where she received the majority of her training from Larry Long. She continued her studies in New York but returned to Chicago and danced with the Chicago Ballet. In 1976 she went to London to join Ballet International as a junior solosit which is where she was first partnered with Gerard Charles. This past Christmas Miss Yoshimura appeared in the Chicago production of "The Nutcracker" dancing soloist roles.

CHRISTIAN FELLOWSHIP UNITED METHODIST CHURCH SPRING RUMMAGE SALE

The Spring Rummage Sale of Christian Fellowship United Methodist Church will again be held on Saturday, April 19, 1980 from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. and Sunday, April 20, 1980 from 10:00 a.m. to 2:00 p.m. at 912 West Sheridan Road, Chicago, Illinois 60613.

Spring and summer clothes, shoes and accessories for women, men, teens and children as well as books, toys and household furnishings will be sold at bargain prices. Mrs. Yuka Yamamoto is Chairperson of the Rummage Sale.

MANSFIELD DEFENDS JAPAN'S DEFENSE SPENDING

American leaders should show understanding of Japan's position on defense matters and should take cognizance of its already considerable efforts to expand its defense capability, said U.S. Ambassador to Japan Mike Mansfield, according to Kyodo News. He expressed satisfaction with the average annual growth rate in Japan's defense spending of 8% over the last ten years, contrasted with 2% growth by NATO countries and an average drop of 2% by the United States.

Mansfield added that it is not correct to say that Japan's defense spending is less than 1% of GNP. These expenditures totalled $1,019 million last year, which is equal to 1.51% under the calculation systems used by NATO countries. This makes Japan sixth or seventh in the world in defense spending, said Mansfield. Mansfield's remarks were made on the eve of the departure for the United States of Foreign Minister Saburo Okita.

Meanwhile, Defense Agency Director General Kichizo Hosoda said in the Diet last week that the Soviet Union is posing an intensigying threat to Japan, including its military buildups on three of the four Soviet-occupied northern islands off Hokkaido. In addition, the Agency's Counselor Hisahiko Okazaki said that Soviet forces in the Far East have expanded from 17 divisions comprising 180,000 men in 1968 to 34 divisions of 350,000 since 1976. Another two divisions have been added to Soviet Far East forces from last year into this year, he said.

OHIRA TERMS JAPAN'S INFLATION AS "EXTREMELY SERIOUS"

Prime Minister Masayoshi Ohira described price inflation as "extremely serious," following news that Japan's wholesale prices had soared 36% at an annual rate in February. He told cabinet members to make every effort to discourage private firms from taking advantage of the jump in prices of imported commodities to add on excessive markups.

In addition, the Bank of Japan raised its official discount rate again this week by 1.75% to a record 9% to dampen down inflationary pressures. This was the fifth such discount boost since April last year; the last was on February 19. The Bank expressed particular concern over "some speculative demand" from distributors and industrialists to deliberately build up their inventories as a hedge against inflation, thereby contributing to such inflation. The Bank conceded that the Feb. 19 discount rate rise "has failed to bring any result" in slowing down business activity.

JAPANESE BECOMING BIG FOREIGN TRAVELERS

More than 4 million Japanese traveled abroad last year, an all-time record and eight times more than a decade ago, according to the statistics bureau of the Justice Ministry. It said that the United States is still the leading destination of Japanese travelers: 1.3 million went to the U.S. last year, compared with about 600,000 to Taiwan, 500,000 to South Korea, 400,000 to Hong Kong and 200,000 to the Philippines. On the other hand, 1,889,000 foreigners visited Japan, of whom the most numerous were 256,587 Americans.

Your Classified Ads

HELP WANTED

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.

329-9309

PART TIME HELP

Perfect for Loop area student. Mailroom clerk & messenger for afternoon. Full time in summer. Contact H. Mayeda or Diane Williams. 527-3800.

Tel. office 677-6656
for emergency only
470-0465

WANTED

Shampoo girl or beautician, part time. Tel: Res: 973-0517 Bus: 743-9515

WANTED

Clerk - office work. Call 248-0848

ELECTRONICS

Video Technician. Sony Video Products company has immediate opening for a qualified video technician with maintenance background in VTR's cameras and monitors.

If you have experience, we're anxious to talk to you. If you lack experience but are eager to learn, we offer excellent training programs.

Send resume or call:
SONY VIDEO PRODUCTS COMPANY
6801 W. JARVIS STREET
NILES, ILLINOIS 60648

ATTN: HARRY KUDO
(312) 792-3600 Ext. 265
(9:00 A.M. - 5:00 P.M.)

FOR SALE

FARM

283 acres, 221 tillable – gentle rolling land, large stand of trees, 3 acre pond north end. 3 miles off 194 - 45 min. Milwaukee – 1 hr. 45 min. Chicago – excellent school system, ¼mile from large lake - Excellent deer, duck and pheasant hunting on property. Write "Farm" P.O. Box 275, Hartland, Wisconsin 53029.

FOR RENT

Office space for rent. Above Yamada Travel Service, 812 N. Clark St. 944-2730. Please call Richard Yamada.

FOR RENT

1775 Highland Ave, (6300N 1800 W), 2B -1½ baths. Mod. Air Condit. Elev. Bldg., Quiet Neighborhood, Large Back Lawns, Rent, Incl. Parking, gas, shades, master TV antenna, laundry room. Engineer HO5-0408. Also call 337-7720.

APT. FOR RENT

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.

EA7-6411

FOR RENT

Rent or rent with option. Northwest suburb. 4 bedroom, two bath. Close to commuter train. $425/mo.
129 E. McClellan St.
Bartlett, Ill. 60103
Ph. 830-0486

FOR RENT

4407-15 N. Greenview. Newly renovated spacious studio & 1 bedroom apts. Laundry fac. Heat & Appl. incl. Rental to $230. Call Mrs. Oda 561-5686

Wanted: Mechanics

We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year

Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

YOUR Insurance Independent AGENT SERVES YOU FIRST

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

YAMADA TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,579.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一七七号（一）　一九八〇年四月十一日（金）

新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
日州正宗
千両

〝着実、顕著な増額〟を予想
日本の防衛費問題で駐日米国大使語る

マンスフィールド駐日米国大使は三月二十七日ハワイのカワイで開かれた米国繊維製造業者協会年次大会で「八〇年代のアジア、太平洋関係」と題して演説、

「われわれは日本が他の主要同盟国と同様、今後何年かにわたって防衛支出を着実かつ顕著に増額していくものと予想している」

と述べた。同大使は

「しかし、日本はこの点（防衛支出増額）について自ら決定すべきであり、またそうするであろう」

と付言した。また同大使は

(1)われわれは中国市場について、いかなる幻想もいだくべきではない。中国は依然として国民一人当たりのGNPが五〇〇ドル足らず、外貨保有も限られている貧しい国だ。

(2)米国民の関心は中国に集中しがちだが、依然として同地域の、われわれの主要なパートナーは、もちろん日本である。日本は今日、アジアにおけるわれわれのきずなは今後ともわれわれのアジア～太平洋政策の緊要な基盤となってゆくであろう。

(3)日本とわれわれのきずなは今後ともわれわれのアジア～太平洋政策の緊要な基盤となっていくであろう。日本は今日、アジア立場の要石（かなめいし）である。

重要性を強調した。

防衛費で数字的約束せぬ
外相、首相と会談

十九日訪米する大来外相は十七日午後、大平首相と会い、米側首脳との会談に臨む基本方針を説明した。外相は焦点の安全保障・防衛力増強問題では、「日米安保条約の効果的運用と自衛力の質的向上に努めるとともに紛争周辺国のパキスタンタイなどアジアに対する経済援助を強化することで日本の役割を分担する」などの点を米側に伝え、防衛予算増額問題で数字的約束はしない考え方を示した。これに対し首相は外相の考え方を了承するとともに、「朝鮮半島情勢についての米側の見解をよく聞いてきてほしい」と要請した。

大来外相は、「バンス国務長官とベネチア・サミットの議題をどうするか意見交換してくる」と述べ、対米自動車輸出急増の問題については「十八、十九両日の米議会公聴会をふまえた米側の意見を聴くことに重点を置き、日本側の対応に深入りはしない」と説明した。

国際情勢については、(1)アフガニスタンに軍事介入したソ連に対する措置は、米をはじめ西側諸国との協調を重視しながら具体的な対応をしていく(2)園田首相特使が歴訪してつかんできた中東・南西アジア情勢を伝える(3)テヘラン人質事件での米の忍耐強い態度を評価し、日本も問題の早期解決を期待している旨表明する(4)アジア情勢では朝鮮半島、中国、ASEAN情勢を中心に意見交換するーなど報告した。

広島、長崎駐留米軍人に癌多発
米国議員が政府の調査を要求

（ワシントン）広島、長崎に原爆が投下された直後両市で戦災処理にあたった元米海兵隊員にガンが多発しているとして、連邦政府に本格調査を義務づける法案が、議国議会に提出された。提案したのはロバート・デービス下院議員（共和）である。「広島、長崎米国退役軍人委員会」の調査によると、両市に進駐し、作業に従事した米軍人のガン発生率は通常の六倍に達しているという。とくに、飲料水などから身体に吸収されたプルトニウムの濃度が極めて高かった可能性があると指摘されており、同委は該当者の健康調査と、米国政府による補償を求めている。（時事）

ソ連軍、民間人一五〇〇人殺害か
米誌に寄稿のカブール・レポート

（ニューヨーク）〝タイム〟誌最新号は、アフガニスタンの首都カブールに駐留するソ連軍部隊がこの二月、カブール市民の反ソ決起を鎮圧するため、デモ参加者約一五〇〇人を殺害したもようであると報じた。同誌に現地レポートを寄稿した豪州のジョン・ショー記者によると、二月のある日、カブール市内で「神こそ偉大」「ロシア人をやっつけろ」と叫ぶ市民が反ソ集会を開いた。この鎮圧に乗り出したソ連軍部隊は装甲車、攻撃用ヘリを現場に派遣、さらにアフガニスタン兵士に命じてデモ隊に銃撃を加えた。このため、集会・デモに参加した市民約一五〇〇人が死亡、数千人が逮捕された。ショー記者はこの事件を実際に目撃したわけではなく、同市で官憲の目をのがれて、こっそり配布されている「ナイト・レター」と呼ばれる印刷物が、その情報源。（時事）

二月の貿易赤字
史上最高の五六億ドル
対日赤字は縮少

（ワシントン）商務省が発表した二月の米国貿易収支は五五億七三〇〇万ドルの赤字となった。前月の赤字幅四七億六〇〇〇万ドルを大幅に上回り、月間赤字額としては史上最高。石油代金の支払い増加が赤字幅拡大の主因となった。また対日貿易赤字は一月の一二億五六〇〇万ドルから、二月は九億七九〇〇万ドルに縮少、三億ドル弱改善した。しかし、昨年十二月の約八億ドルをかなり上回っている。商務省によると、二月の輸出（船側渡し＝FAS＝ベース）は一七二億三三〇〇万ドル、一方輸入（CIFベース）は二二八億〇六〇〇万ドルだった。輸出は前月比〇・七％減、輸入は同三・二％減。（時事）

三菱銀原価法採用

三菱銀行は二十四日、今三月期決算で国債評価方法を従来の低価法から原価法に転換する方針を決めた。国債相場の下落から金融界では国債評価損を計上しなくてすむ原価法を採用する動きが拡がっているが、都銀上位行で原価法を採用するのは同行が初めて。このほか上位行では第一勧業銀行が二十五日の役員会で原価法への転換を決める見通しで、すでに採用を決めている協和、埼玉などの中下位行と合わせ、都銀の今三月期決算では原価法と低価法が同居する形となる。三菱銀行が原価法への転換を決めたのは、従来の低価法だと国債相場の下落によって大幅な国債評価損が出るため。

国防予算
四三億ドル上乗せ
大半はインフレ吸収

（ワシントン）カーター大統領が発表した一九八一会計年度国防予算（修正）は、一月の当初予算に比べて四三億ドル上乗せされ、総額一五〇五億ドルとなった。他の部門が軒並み予算を削減されたのに対し、国防予算だけは削減を免れたものの、上乗せ分は大部分、燃料費の増大などに吸収され、実質的には当初予算とあまり変わらない内容になる。ソ連のアフガニスタン侵攻以来、国防総省がことあるごとにほのめかしてきた国防予算の一層の大幅増額は、予算緊縮化の大前提の下で後退を余儀なくされた。（時事）

ニュース短信

日本政府は四日の閣議で、英領の南ローデシアから独立するジンバブエを承認するとともに、今月十八日の独立記念式典に特派大使として自民党の山中貞則代議士を派遣することを決めた。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

広がるストなし春闘説
〝本能寺〟は参院選挙？

「今春は〝ストなし春闘〟になるのではないか」という見方が労働界で急速に広がっている。

ここ数年、春闘は鉄鋼電機、自動車、造船など基幹産業の労組でつくっている金属労協が先陣を切ってきた。ついで電力そのあと私鉄、公労協というパターン。ところが総評指導部は先日の総評臨時大会で「民間労組による四月中旬短期集中決戦」の方式を提案した。これは従来、国労、動労などの公労協と共闘してきた私鉄総連を〝足のグループ〟から切り離して今年はJCの集中回答指定日（四月九日が有力）ごろにヤマ場を設定し、「公労協より先行しろ」ということを意味する。

これに対して私鉄総連の田村書記長は「デッドボールを食らってでも一塁へ出ようと思う。しかし、せっかく出塁したランナーをホームまでかえしてくれる主軸打者はいるのか」と訴えた。JC4単産は例年ストなしの一発回答方式。そこへ私鉄が乗り込んでトップバッターとしてストを打ったとしても、国労、動労の後押しがなければ、「本塁までかえれない」というのが私鉄の心配する点。そこで富塚事務局長は〝高原闘争〟なるものを提案した。これは春闘前段の民間労組のヤマ場と、後段の国労、動労など官庁労のヤマ場を結びつけて、ヤマが連続する〝高原〟を組もうというもの。官公労のヤマを近づけることで、私鉄の後押しもできるというわけだ。〝高原闘争〟というと、新方式のような印象をもつかもしれないが実は今を去ること二十三年前の五七闘争で採用された方式。そんな古いものを持ち出してまで、四月中旬短期決戦を目指すネライは何か。それは、春闘を早めに切り上げて参院選へなだれ込もうという思惑以外の何物でもない。

私鉄、国労、動労などの関係者は「ストなし春闘なんて考えられない」と一様に否定する。しかし客観情勢はストなしの色合いが濃い。まず、「当面の最大の戦略課題は参院選」（富塚氏）という総評にとって〝親方日の丸〟攻撃の激しい中でストを打つのは得策でないという背景がある。国労、動労は二百二億円にも及ぶこれまでのストによる損害賠償裁判を抱えているし、全電通は〝ヤミ賞与〟〝ヤミ休日〟批判にさらされている。全逓は反マル生闘争で疲弊した組織を立て直すため夏の大会までストを自粛し〝休戦〟することを申し合わせている。

某組合幹部は「運賃値上げの年の春闘はやりにくい」という。世間から「運賃値上げで庶民の負担を重くしておきながら自分達の給料だけ上げるためにストをやるとは何事か」という強い批判が出るからだ。今年は四月二十日に国鉄運賃の引き上げ、夏には私鉄運賃の引き上げ申請が出る。それに当初四月一日に予定されていた国鉄運賃の引き上げ時期を二十日ずらしたことについて「二十日までには国労、動労ともに闘争をやめる」という〝密約〟が政労使の間で成立したためさ、というがった見方も出ている。

加えて(1)七九春闘時には森山運輸相（当時）と国労、動労の間にスト処分凍結の約束ができている(2)村上義光前国労委員長を国鉄監査役に送り込んだ(3)公労協はスト権奪還方針を立法化による条件つき付与という柔軟路線に切り換えたーなどストなしを裏づける材料が多い。また三月十四日に予定されている槇枝元文日教組委員長（総評議長）の七四春闘のストについての裁判の判決いかんでは春闘に水をかけることになりかねない。

富塚氏は「われわれはギリギリのかけ値なし要求を出している。経営側も譲らない構えだ。当然春闘は荒れ模様になる。ストなしなんていうことにはならない」と断言、さらに「各単産の委員長さんは全部、要求額を満額とるまで妥結しないという連判状にサインしてくれ」とハッパをかけるしかし「トミさんの本当の〝腹〟はストなし春闘でいこうということさ」（某単産幹部）という声もチラホラ。

三菱重工 潜水艦建造

〔神戸発〕日本で一番大きい潜水艦「ゆうしお」（二、二五〇排水トン）が完成、神戸市兵庫区の三菱重工神戸造船所で引き渡し式が行われた。国産潜水艦としては、戦後十八隻目だが、これまで一、八〇〇排水トンどまりだったものに比べ一回り大きい。

第四次防衛力整備計画で五十一年十二月着工。涙滴型で、魚型発射管六門を備えている。全長七十六メートル。水中速力二十ノットで建造費は約二百五十億円。

式には、亘理彰・防衛庁事務次官ら約百五十人が出席、海上自衛隊音楽隊演奏の中で自衛艦旗の授與などが行われた。乗組員は甲斐孝夫艦長ら七十五人。同隊呉地方総監部に配属された。

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

鍼術研究院入学相談案内
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

山田旅行社 主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日 七月十七日
帰 市 七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四一二七三〇

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8686

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本惠美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会ヂャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9635

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 操雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

学生ビザ、新方式採択へ
五月下旬実施の模様

（ワシントン）留学生ビザは一年毎に更新するなど、日本人を含むすべての外国人留学生の米国滞在許可条件がきびしくなることが、このほど法務省スポークスマンによって明らかにされた。

この新方式は、これまで留学全期間にわたって発行されていたビザを一年毎の更新に切り替えるもので、学生は更新の際移民局に出頭し、旅券とともに学校当局の発行した証明書や書類を提出しなければならない。

在学証明書、授業料納入証明書のほか、学校当局の発行した学業成績、出席状況、勤勉度を示す書類の添付が要求されるこの新方式は早ければ五月下旬から実施される模様。

一方、クロスランド移民局長は、国外追放に該当するイラン人学生六九〇六人のうち、これまで実際に追放されたのは十九人に過ぎないことを明らかにした。

同局長はその原因をイラン学生に関する公聴会や請願に時間がかゝっているためと説明している

同局長はさらに、自発的に国外退去することを選んだ学生一〇六七人のうち、五十八人の国外退去が確認されており、五一四人の学生が米国亡命を請願していることを明らかにした。

シカゴ日系人会
四月理事会報告

シカゴ日系人会の定例の四月理事会は四月四日（金）午後八時より定住者会で行われ、左記の議事が協議された。

㈠シカゴ日系人会提案のシカゴ「日米文化会館」の設立準備委員会は内本準備委員長の名の下に、シカゴ在住の有力者を招待して会館設立の趣意と説明討議会を来る四月十五日午後六時より歌舞伎レストランで行うこととなったと発表された。シカゴ日系人会より、内本向山、清水、菅野の四名が出席されることゝなった。

㈡女王選出コンテストは既報の通り五月二十五日（日）フランシス・パーカー高校に於いて、司友会の名取発表会の席上行われることゝなっているが、現在六名の申し込みがあるが参加希望者は来る五月十五日までに日系人会事務所、菅野幹事まで申し込まれたいとのこと。

尚、日系人会よりは一等優勝者に対しては三百ドル、二等二百ドル、三等百ドルの賞金を提供されることに決定。特に女王に選出された方は、六月十五日より一週間にわたって開催されるブラジル、サンポーロ市の全日系人の女王コンテストに付き添いの者と二名招待されることになっている。今回はシカゴに於いては一九七六年以来二回目で、大いに期待されていると内本会長より報告があった。候補希望者は両親のうち一人が日系人であればよいのであり、年令は十八才より二十五才の独身者で、市民権または永住権を持ち、申し込みは各所属団体から推薦された者とあるだけである。

㈢一九八〇年度の会員募集は英語文は清水リンカン、日本文は無垢品在真両委員長の名の下にそれぞれ発送されたが、本年度は特に日系人会が中心となって行われる「シカゴ日米文化会館」設立基金募集もあるので、この際、中西部在住の方、日本より駐在されておられる方々の支援と協力を願って会館建設の達成のため最善の努力をしたいとの幹部、役員理事一同の念願を強調されておられた。

㈣シカゴ日系人会の理事会は、今後会館建設、一世歴史及び一世の伝記作成など行事が多くなるので、会合を月の第一週の金曜日午後八時から定期的に行うことに決定された。

首相、外遊
日程を確認

大来外相は二日の衆院外務委で、大平首相による米、メキシコ、加三カ国歴訪が今月三十日出発五月八日帰国の日程で行われることを公式に明らかにするとともに、五月一日の大平首相とカーター大統領の会談の見通しについて「首相の防衛力増強問題で具体的な約束をすることにはならないこの問題は五六年度予算編成の過程で決まっていく性質のものだ。電々公社調達開放問題は話題に上らないのではないか」と述べた。

おくやみ

石井ツギメ夫人　死去

熊本県人　石井ツギメ夫人（九十四才）は平素頗る元気であったが、四月八日夕方、食事も普通にし、お湯にもつかって床に入ったが、突然呼吸が困難となり、ペリメディクや医者に来て貰ったが効なく午後九時半死去された。

葬儀は四月十一日（金）夜八時より、シカゴ仏教会に於て、久保瀬開教師導師のもとに執行される。

遺族には女婿甲賀アルバート氏夫人メリーさん（長女）と次女メリアンさんがある

死亡御通知

熊本県南関町出身
母石井ツギメ儀
（九十四才）
Mrs. Tsugime Ishii

平素健康に恵まれておりまして四月八日夕方まで変ることなく就寝しました後突然呼吸困難となり、早速医師の診療を受けましたがその効なく、午後九時急逝いたしました。

葬儀は四月十一日（金）午後八時よりシカゴ仏教会に於て久保瀬開教使導師の下に執行いたします。

生前厚知諸氏の御厚誼を感謝し、併せて右御通知申し上げます

四月十日

1254 W. Elmdale
Chicago, Ill 60660
喪主　女婿　甲賀アルバート
（長女）妻　〃メリー久子
次女　石井メリアン薫
（カナダ）義妹　猿渡　愛子
親戚一同
友人一同
熊本県人会
シカゴ仏教会

さくら放送

毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

四月十三日
主婦が作ったハイド・パーク生活の手引き
安納　恵子
松田　雅子
歌　知床旅情
桑原　勝

四月二十日
日本の漫画文化について
社会学者
添田義也氏にインタビュウ
テッド・ウエルチ教授
歌　「君と何時迄も」
本間　敏康

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

本社の要求欄を御利用ください

求む！ ベビーシッタ
住込みか通いの出来る人
電話　三二七―三二七四

留守番を兼ねて貸間有り
交通便利・環境良し
責任ある学生又は婦女子貸したし
電話　六七八―〇六二七

貸家 エルク・グローブの南西十二マイル
四寝室・二浴室・交通、買物便利四百二十五弗
電話　八三〇―〇四八六

大至急 コック　ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一―二四四八

募集 ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

有名なレストラン売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食**あずま　すきやき店**売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一―二四四八

募集 ウエイトレス
日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島）

募集
●ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃　田村まで

至急 予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

◎貸したし
キチネット　アパート
交通便利　月百五弗
電話　四七二―七一五七

至急求む ハスボーイ　皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
乾杯
電話　六四〇―六七〇〇

求む ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

求む テンプラ・コック
静レストラント
電話　三三四―七七一二

急募 コック、コック見習
ウエイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
ブレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
九四四―四七四七
（イチノセまで）
電話

ウエイトレス及び鉄板焼きコック 至急入用
なるべく経験のある方または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

フルタイムのクック
ウエイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二―四四一四

キッチンヘルパー
電話　亀八
六六四―三六六三

コック　ヘルパー
末広
電話　五二八―二五七二

至急　コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話　三六八―八五五二

女子社員募集
日英両語タイプが出来る方
永住権・市民権のある方
菅野旅行社
電話　九四四―五四四四

募集
●ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃　田村まで

至急求む
予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

◎貸したし
キチネット　アパート
交通便利　月百五弗
電話四七二―七一五七

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ


SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の壁　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

特集　日本の「生活芸術」

ハートマウンテン歳時記
（一九七七年第二巻）
日本文化研究所研究班

（六）

「北米短歌」抄

ハートマウンテン収容所では、「ハートマウンテン文芸」「北米短歌」がガリ版刷りで発刊されているが、「北米短歌」の発刊（一九四四年五月）にあたって、高柳沙水氏はつぎのように述べている。

「戦時の今日、しかもセンターの中にあって、私年来の宿望であった短歌雑誌発刊の挙を実現し得たことを、まず喜びたい。当局が本誌発刊をもってセンター生活の精神修養と慰安との一助たやしめんとの深き理解のもとに本誌発刊を許可された好意に対して、我々は感謝の念を禁じ得ないのである。

我々日系人は、おのおのその天分に差こそあれ、自然を愛し、自然に親しみ、もって自然を詩（うた）とすることにおいては、いずれの民族に比しても優るとも劣らざる素質を持った、生れながらの詩人といってよい。あらゆる苦難とたたかいつつ、西部沿岸諸州開発に尽くした一世諸君が激しい勤労の寸暇を割いて、つねに幾多の作品を邦字紙上に発表したことを、さらに現在荒涼たる砂漠において、なおよく歌を作（な）す人の少からざることは、まさしくその事実を裏書する何よりの証左である。

一党一派に偏せず、広汎なる歌壇に指標をおき、先進の言葉と作品とに深く思いをいたすことを、私は本誌刊行の信条とするものである。

今や前古未曽有の戦禍の真直中にある我々が、歌道精進を心の糧として日常精神生活に一脈潤いを持つことができれば、真に大きな喜びというべきであろう。

戦時遠流（おんる）の我等に歌のひとつあれ　後世史家の心打つ歌」

高柳　沙水

熱時ぞいたると言ふが如くにハート嶺の荒野を草芽ぶき初めたり

千九百四十一二三四の年に歌詠むおほけなき幸

服部　尚之

収容所のやすき生活（たつき）は流れざる溜の水と将来（すえ）の思ほゆ

新しき世界生れむ胎動の日々ぞきびしく心にひびく

倉田　教雄

マンザナの砂捲く風と闘ひて奇（く）しき運命（さだめ）のひとときを経ぬ

立ち退きに安からざりし彼の頃も過ぎては遠き日の思ひすも

松本　吉太郎

支那の夜の歌をし聞けば集合所ポモナの去年（こぞ）の思ほゆるかも

センターの音頭を見れば大羅府の宵も昔の夢となりぬる

福田　初穂

おのが家（や）に住む日早や来よしみじみと三度移さるる旅にし思ふ

常にわが胸いぞいます亡き夫（つま）の声なきみ声我をはげます

南　みどり

浴場に下駄音かるくゆききする人みな親しマンザナの宵

手すさびの活花古木の梅活けて祝う戦時のマンザナの春

棚橋　宗二

この知せ今日か明日かと汝が征きし日より怯えて過ぎぬ二月

経読めばありし日のごと笑（えみ）ふくみ我を見つむる汝（なれ）が

うつしえ

内田　静

尋ね来し吾子の軍服金色の鉛の光目にしみにけり

ハートマウンテンの海抜五千尺に来る冬を　自が身いたはり耐へゆかむとす

阿部　皐月

マンザナの砂塵この日も吹き立ちて日をぞかくせば心も暗し

熱き湯を浴みてすがしく因（とら）はれの身さへ忘れて思ふことなし

栗原　信子

NYの交通スト
経済活動に大影響

（ニューヨーク）十四年ぶりのニューヨーク交通ストは、ウォール街の各種取引を早仕まいに追いやり、デパート、商店の売り上げを激減させるなど、初日から経済面でかなり大きな影響を与えている。まずニューヨーク商品取引所（コメックス）など各種商品取引所は取引従業員などの帰宅を容易にするため、取引終了時間をはゞ軒並み平常より一時間ほど繰り上げた。為替取引、各種金融取引も、午後三時（現地時間）過ぎにはほとんどなくなって、午後五時にはウォール街は閉散。こうした中で、ニューヨーク証券取引所は通常の取引時間を維持したが、商いは三、二〇〇万株余と通常より一一二割の減少

ウォール街関係者によると、ストが長期化した場合、世界の金融、為替商品取引の一大中心地であるウォール街はかなり混乱することが予想されるという。各社とも最低必要人員は出動させているものゝ、事務処理などが大幅におくれる恐れがあるためだ。（時事）

今日の歴史

江戸無血開城

鳥羽伏見の戦いに敗れ江戸へ逃げ帰った将軍徳川慶喜は、賊軍の烙印を押され、追討されることになった。この事態を憂慮した慶喜は上野寛永寺の一院に謹慎したが、やがて東征の軍が江戸に迫るや、彼は上野輪王寺宮、静寛院宮（和宮）に嘆願を依頼し、さらに三月九日には山岡鉄舟を駿府に同十四日には勝海舟を芝の薩摩屋敷に遣わし、事態を穏便に解決せんとした。勝は東征大総督府参謀西郷隆盛と会見し、江戸無血開城を取り決めることに成功した。こえて四月五日、慶喜は朝敵をうけ、十一日（一八六八―慶応四―年）江戸を去って水戸に向かったが、それと入れ代りに同日、政府軍は江戸城に入ったから、江戸市民は戦禍を免かれることができた。

マッカーサーの解任

厚木飛行場にさっそうと降りたった日（一九四五年八月三十日）の姿や、天皇陛下と並んだ自信に溢れた姿を写真で見馴れた日本人は、この日、マッカーサー元帥の解任の報に接して驚きをかくせなかった。かれもまた一軍人であることに思い到ったのである。

朝鮮戦争は中共軍の介入によって全くその様相を変えた。一時は統一朝鮮の実現を目指したアメリカも国連も、休戦による解決を求める方針に傾いていた。撤底的な勝利獲得に専念する生粋の軍人マッカーサーが政府と衝突したことは、想像にかたくない。中共軍不介入の見通しの甘さで攻撃も受けたであろう。

太平洋戦争の英雄は引退した。

「老兵は死なず、消え去るのみ」

の名言を残して……。

歴史メモ

◎ナポレオン退位（一八一四年）

◎横浜新報もしほ草発行（一八六八年）

◎東京女学校開校（一八六八―明治元―年）

◎アイヒマンの裁判イスラエルの首都エルサレムで始まる（一九六二年）（三六五日事典より）

火を使わないマジック・カイロ
ホットミニ24.

throw-away easy warmer HOT MINI 24（写真は表と裏）
キツネ、ゴルフ、スキーのお供に、ガーデナーなど屋外作業の方はぜひどうぞ！
従来のものと比べて次の特長があります
①高温が24時間持続します
②使用後はラベルをはがして2～3回にまるだけ
③車中で発熱を止め、また使用することができます
J. TOGURI MERCANTILE CO.
851-853 W. BELMONT
TEL. 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

坂田パール
ダイヤモンド ショー御案内
日頃御愛顧を戴いております坂田パールでは四月の誕生石ダイヤモンドを主体とした展示会を左記の通り開催いたします。
当日は良質のダイヤモンドとダイヤモンド・ジュリーを多数取揃え、特別価格で提供致しますと同時に、当社製品はすべて市価の半額で販売させていただきますので、皆様お誘い合わせの上是非御来場下さい。
日時　四月　十九日（土）午前十時―午後五時
　　四月　二十日（日）午前十一時―午後四時
場所　シカゴ市東ワシントン通り五五番
　　ピッツフィールド ビルディング四階四二九号
坂田パール　ショールーム
坂田パール・カンパニー U・S・A リミテッド
取締役社長　坂田　光夫

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鳴金
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

早川上議弁明
三日系議員立退問題語る

（ロサンゼルス）日系人の総立退命令の真相調査特別委設置法案推進基金捻出と日系連邦議員五人（内井上、松永両議欠席）に謝意を表するアメリカン・テストモニアルディナーが二十二日夜ボナベンチア・ホテルで一千四百人が出席して催された。席上、早川上議、峰田下議、松井下議、マイク正岡氏が演説したが以下その要旨。

△早川上議は、自分の立場を弁明してテヘランの人質救出の必要を強調した。そして日系新聞などマスコミが、私が立退命令は〝正当〟だったと言ったと伝えているが、正当だったと言ったのではない〝理解できる〟と言ったのであると訂正、開戦直後アメリカの戦局がよくなかったので、日系人に対する感情が非常に悪かったことを指摘して〝理解できる〟との理由を上げた。

△開戦当時から日系市民協会を指導してきたマイク・マサオカ氏は「ジャップの男を去勢してしまえ」と言った国会議員がいたほど日系人に対するる偏見が強かった開戦後の経験を語り、議会に提案中の、日系人立退調査コミッション設定案について立退きは軍事的に果して必要であったか、もし必要であったとしたらハワイの日系人が立退かされなかったのはどうしてか加州で自由立退きできるフリー・ゾーンが決められて三か月後に加州だけでなく沿岸の他の州の日系人も立退かされたのはなぜか……など、これまで明らかでない多数の事実をはっきりさせてもらうことができる、と演説した。

△サクラメント区域から選出された第三世のマツイ下議は、ハヤカワ上議の説明に対して、もし強制立退きを〝アンダースタンド〟できるのだったら、三百万の死者を出したカンボジアの出来事や五万人の米人が命を失ったベトナムやナチのユ**********対イラン人の早川提案**********が反対を表明

サンノゼ区域から選出されたノーマン・ミネタ下議は、イラン人に対する早川上議の法案は、一九四二年に逆戻りするようなものである。彼の法案は通過しないように希望するといい、立退調査特別コミッション法案を下院では百三十六人の議員が支持しているので五月には下院本会議でそのヒアリングが開かれるだろう。また上院ではイノウエ、マツナガ両上議のハード・ワークのお陰で今週開かれたヒアリングは大成功だったと報告した。

ミネタ下議は、この種のコミッションが設置されて効果を上げた例が幾つもあると言い、大統領指名のバイオレンス調査委、ケント州大学の学生射殺事件調査コミッションなどの例をあげ、コミッションによる徹底的調査によって過去のミステークが判り、再び同様の事が起こらないようにすることが出来ると述べ、コミッションに立退きに関するインフォメーションや記録を出すために本当の仕事が始まる。そのために資金が必要であると語った。

春闘、総がかり闘争へ

（東京）80春闘の最大のヤマ場は、四月の第三週（四月十三日から十九日まで）になることがほぼ確実な情勢となってきた。

今春闘を民間先行、短期集中決戦で臨む方針を打ち出している総評の富塚事務局長は、一日開かれた公労協（代表幹事・山岸章全電通書記長ら、八十九万人）の共闘委員会で、先に私鉄総連が金属労協（JC）回答のあとの四月十一日に回答日を認定したことを受けて四月十四日ごろから交通ゼネストを含む七十二時間程度の官民総がかり闘争を組む戦術を提案した。

公労協はこの提案について、三月十九日の春闘共闘会議第三回総会までに最終的な結論を出す方針だが、すでに「官民総がかりの戦略を重視して闘う」との基本方針を確認しており、ほぼ富塚提案を了承するものとみられる。

富塚事務局長はこの後開かれた公労協全国代表者会議の席上でもこの提案を説明し、加盟名単産の理解を求めた。

富塚提案の主な内容は
1. 四月第一週に公労協は政府に有額回答を求め、これを見た上で早めに公労協側から公労委への調停申請を行う2. 四月十一日の回答で私鉄が妥結する場合を想定、十四日ごろから国労、動労など公労協だけのストを構える3. 私鉄が第一次回答で妥結しない場合は、四月十五、六日ごろから交通ゼネストを主軸にした官民総がかりのストを設定して決戦を挑む1というもの。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424



日本御料理
SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5662 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧楼

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528 1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

TAI SAM YON
Chinese American
Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎ 684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

CHINA DOLL
6310 NORTH ON BROADWAY
EXCELLENCE
& ELEGANCE IN
ORIENTAL DINING
LUNCHEON • DINNER
LATE SNACKS
TROPICAL DRINKS
PRIVATE MEETING ROOMS
465 5700　FREE PARKING

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開 店 時 間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金,土 午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

川柳　シカゴ川柳吟社

兼題〝希望〟　野尻南海選

天　青春の希望は捨てぬあばら骨　　本田　露角
地　霜柱溶けよ希望の種が待つ　　三上　茶里
人　三度目の希望に又も女の子　　足利　祐敬
五客　子に希望抱いて働き蜂となる　　亜津子
秀　希望まだ捨てず齢にはこだわらず　　紅女
　巣立つ子へ投げる希望の鍵一つ　　如風
　青雲を摑む希望に虹が架け　　白馬
　新年の希望新に唄い初め　　差無
七秀　退院日捨てた希望を又拾い　　露角
　限りない希望に燃えた渡米の日　　祐敬
　老いて尚新春は希望で胸を張り　　紫山
　茶柱に何か佳い事有ると決め　　須美
　卒業の前途に希望果もなし　　千津
　子にかけた希望叶うて未亡人　　蘭子
　年来の希望へ努力の甲斐が見え　　いと
佳作　インフレを押えて欲しい会計簿　　踏舟
　ペニシリン打って明日へ生きんとす　　踏舟
　終点はなくて希望へ持つ絵筆　　日出
　鐘の音に明日を羽撃く希望の灯　　紅女
　青い鳥夢見た異土に今日を老い　　青雲
　未だ若くありたし希望を子に托す　　〃
　省る希望継ぎ足し八十年　　悟朗
　希うこと仏の膝に置く余生　　悟朗
　シャ乗せた筏をサムに流したい　　安江
　老いたれど未だまだ希望は持ち続け　　亜津子
　ヒロインの望みも叶い幕がおり　　如風
　尾頭へ希望も添えた屠蘇を酌む　　泉太郎
　こよみ見て蒔いた希望の種が生え　　久子
　楽隠居したし希望は捨てられず　　〃
　捨てられぬ希望を捨てられず　　泉太郎
　年中の希望に無慈悲な採点表　　紫山
　渡米時の希望はいづこリタイヤー　　富江
　これからを希望に添って日々励み　　安江
　希望した道に進んだ子はハッピー　　紫山
　老の身も望に燃えて年迎え　　茂子
　いつまでも生きたい希望に身は添はず　　差無
　最後まで希望に生きたガンヂー翁　　暁明
　日々新た希望輝く八十年　　〃
　共稼ぎ新家を購うにまっしぐら　　茶里
　春が来る希望をのせた梅便り　　久代
　フロッカスの新芽に希望甦り　　〃
　弱き身に希望をかけて初日の出　　白馬
　カーターとコメイニの希望食い違い　　いと
　希望持つ生き方老の年に勝つ　　須美
　望みなき病友へ無言で手を握り　　茂子
　信仰に依る希望をば持ち続け　　蘭子
　選者吟
　安楽死希望の母も遂に逝き

桜前線平年並み

気象庁の全国開花予想

（東京）ことし春の桜前線の足取りはほぼ平年並みー気象庁は三日、関東以西の桜（ソメイヨシノ）の開花予想を発表した。

それによると、九州北部は平年より二ー四日早い二十三日ごろで、同南部は二ー三日遅い三十日ごろとなりそう。近畿地方は二十七日から四月一日ごろ、四国地方は二十三日から三十一日ごろと平年並みとなっているが中国地方はやや遅れて三十一日から四月四日ごろと予想している。

一方、東海地方は三十日ごろと平年並み。南関東は二十九日ごろと平年並みだが、北関東は平年より二ー三日遅れの四月七日ごろとなっている。

日本あちこち

卒業の日、先生殴る

（長崎）卒業式を終えたばかりの高校生二人が在学中に生活指導で注意されたことを恨んで担当教諭に暴力を加えけがをさせた。長崎県警・福浦署は、この二人を傷害の疑いで逮捕した。

逮捕されたのは、長崎県市福浦郡富江町のA、（18）とB（18）。

調べによると、Aらは富江町の県立高校を卒業したが、同夜、同町の民宿で開かれた先生の慰労会に出席していた同校生徒指導部の宗教夫教諭、（29）を「ちょっと話がある」といって呼び出し宗教論の顔を殴り、路上に倒れた後も十数回足でけった。

Aらは在学中、喫煙や服装、髪型などで宗教論から再三、注意を受けていた。同署は「日ごろのうっぷんと卒業後の解放感から犯行に及んだのではないか」と言っている。

青雲の鬼

山手　樹一郎

「どう仕りまして」

「せつくようだが、今朝の用件な、当方はいそいでおる。そちの才覚で、なんとか計ってくれぬか」

跡部は声をひそめるようにして、たのみこんでいる。

「殿さま直々のおはこび綱右衛門いかようにもお役に立ちたくは存じますが、あいにくあの仁はここにおりませんので」

「いるところはわからぬか、案内してくれれば、どこへでも行くぞ。三顧の礼という故事もある、むだ足になっても苦しゅういません」

綱右衛門はそういって一度奥へ引き取り、すぐに綱次郎をつれて出てきた。

「手前悴綱次郎でござります。よろしければ悴に御案内いたさせますが」

「そうか。身は跡部だ。なにぶんたのむ」

跡部は綱次郎を見ながら、軽く会釈をする。

「承知仕りました。すぐ支度をしてまいります」

綱次郎は少し離れて、じっとうなだれている千鳥のほうは見ないようにして、立って行った。

「しばらくお待ちくださいませ」

綱右衛門はそういって一度奥へ引き取り、すぐに綱次郎をつれて出てきた。

「手前悴綱次郎でござります。よろしければ悴に御案内いたさせますが」

「そうか。身は跡部だ。なにぶんたのむ」

跡部は綱次郎を見ながら、軽く会釈をする。

「承知仕りました。すぐ支度をしてまいります」

綱次郎は少し離れて、じっとうなだれている千鳥のほうは見ないようにして、立って行った。

「しかし、ちと遠方でござりましてな」

「そのためにもと思い、身は今夜は駕籠じゃ、駕籠では礼を失するかな」

「さようなことはござりません」

子供っぽい跡部の執念に、綱右衛門は思わず微笑しながら、

「念のためにおうかがいいたしますが、お役に立ちました折りは、今朝ほどのお話のほうは、たしかにお約束いただけますでございましょうか」

と、ひそかにずるい目を光らせる。

「武士に二言はない」

こうして同道しているではないかというように、跡部はちらっと千鳥のほうを目で差す。

「しばらくお待ちくださ

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月ー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル、単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT. ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.00 6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

May	15	(Th)	-	Jun	12	(Th):	Jul	21	(Mo)	-	Aug 25 (Mo):
May	22	(Th)	-	Jun	19	(Th):	Aug	06	(We)	-	Aug 28 (Th):
Jun	19	(Th)	-	Aug	01	(Fr):	Sep	26	(Fr)	-	Oct 18 (St):
Jun	22	(Su)	-	Jul	13	(Su):	Oct	05	(Su)	-	Oct 26 (Su):
Jun	23	(Mo)	-	Aug	05	(Tu):	Oct	13	(Mo)	-	Nov 10 (Mo):
Jun	30	(Mo)	-	Aug	04	(Mo):	Oct	22	(We)	-	Nov 11 (Tu):
Jul	17	(Th)	-	Aug	21	(Th):	Nov	03	(Mo)	-	Nov 27 (Th):
							Dec	18	(Th)	-	Jan 05 (Mo):

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料金　一、一五十ドル（但し四十五日間以内滞在）

ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）　二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人　九九五ドル
小人　七七九ドル
コース　シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア。シカゴ着
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間＼七八四ー八五一七

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 森脇）

海四チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

INDIRECTNESS IN JAPANESE CONVERSATION

by Mrs. Nobuko Mizutani

Though a non-Japanese may feel some of the patterns are pointless or insincere, each language has equivalent expressions that have developed to build and lubricate social relations.

In her lecture, Mrs. Mizutani explained the underlying rules of social conversations that have developed over a long passage of time. In particular, she stressed ways of establishing social relationships and means used to avoid damaging the listener's self-respect. Mrs. Mizutani frequently made comparisons to English patterns that excellently illustrated her topics.

Establishing Social Relations

Among the Japanese people, it is important to establish social relations before actually entering into the actual discussions. They greet each other and ask about the weather or where the other is going, without real interest or expectations of a detailed answer. This is similar to Americans greeting each other "Hi, how are you" without true concern for the other's health. Next, the Japanese often refer to a common experience, no matter how long before; or, if it is their first meeting, they will mention the other's favors or kindness to the person through whom each knows about the other.

Once entering a social conversation, the Japanese do not follow the basic English pattern of one person completing his statement without interruption and then the other responding. Inspead, a Japanese listener is expected to confirm the speaker's content, either by saying "hai," "soo-deshoo-ne," "naru-hodo," "soo-desu-ka" ("yes," "I see," "indeed," "is that right," respectively), and so on, or by finishing the speaker's sentence for him. Although either way would be rude in English, a Japanese speaker is expected to leave pauses for them, and may in fact become nervous if he does not receive them. The injections seem to verify that the listener is following the course of the talk.

Reluctance to Differ

Similarly, the Japanese are reluctant to differ straightforwardly, to make a request, or to express their opinion in a social situation. Deferring to others is thought better than possibly injuring another's pride. Thus, phrases of hesitancy precede requests or statements of opinions. After giving his own idea, the speaker asks for others to tell their thoughts. In the case of a request, the speaker will qualify in a manner that makes it fulfillable to the extent that the listener is able or willing. Actually, the ideal means is to give the reasons for the request in a manner that the listener senses the need and can offer without really being asked.

Disapproval or refusal in a social conversation is thought to be denying the other in all respects. Therefore, Japanese avoid a simple "no," and use "saa, doo-deshoo," "doomo," "kangaete-okimasu," or "ichioo yatte-mimashoo" ("I wonder," "somehow or another," "I'll think about it," or "I'll try," respectively.) The last two are often said without any true intention of giving the matter further consideration, but they are only means to avoid a flat refusal, not falsehoods. Nonetheless, they are especially confusing to the western mind.

Throughout her well-received lecture, Mrs. Mizutani emphasized the themes of hesitancy, indirectness, and a general desire to share and sympathize with others' feelings. Though a non-Japanese may feel some of the patterns are pointless or insincere, each language has equivalent expressions that have developed to build and lubricate social relations. Moreover, efficient and effective communication necessitates their use.

SUPREME GOLF
4109 OAKTON SKOKIE, IL
673-2911

LADIES' GOLF SHOES
GREEN-JOYS AND ETONIC
NOW ONLY $16.95

MEN'S GOLF SHOES
GREEN-JOYS AND ETONIC
NOW ONLY $18.95

		List	Our Price
TOMMY ARMOUR PER.	3 wds.	$189	$90.00
WILSON STAFF TOUR PER.	3 wds.	$188	$99.00
POWER BILT CITATION	8 irs.	$312	$169.95
BROWNING 500	8 irs.	$384	$169.95
N.W. POWER KICK	8 irs. 3 wds.	$385	$219.95
TITLEIST LITE 100	8 irs. 3 wds.	$363	$229.95
DUNLOP MAX FLI	8 irs. 3 wds.	$484	$224.95
PGA RYDER CUP II	9 irs. 3 wds.	$487	$269.95
WILSON 1200 LT	8 irs. 3 wds.	$476	$269.95
CONFIDENCE II	9 irs. 3 wds.	$528	$289.95
SPALDING EXECUTIVE	8 irs. 3 wds.	$487	$269.95
RAWLING RxP	8 irs. 3 wds.	$510	$334.95
DUNLOP BLUE MAX	8 irs. 3 wds.	$462	$339.95
WILSON POWER SOLE	8 irs. 3 wds.	$498	$329.95
LYNX MASTER	8 irs. 3 wds.	$495	$324.95

1000 GOLF BAGS CUT 25% to 50%
VISA
MON.-WED.-SAT. 10 to 6 TUES.-THURS. 10-9
NOW OPEN SUNDAY 10-5
THIS IS NOW OUR ONLY LOCATION
4109 OAKTON SKOKIE, 673-2911

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

JAPANESE MOVIES
at the Buddhist Temple
1151 W. Leland Ave.

April 12, Sat., 7:00 P.M.
April 13, Sun., 6:30 P.M.

'Yellow Hankerchief for Happiness'
'Tora-san, Where Spring Comes Late'

Donation: $3.00

幸福の黄色いハンカチ
男はつらいよ 寅次郎物語



泡がきめ手
気泡による超音波のはたらきで
洗顔からマッサージまで——
パナビューティ
National
MH-5000
気泡洗顔器
$175.00 プラス TAX
はじめませんか、水だけの自然美容で素肌キラキラ！
今日本で最大のヒット商品「気泡洗顔器」は、1日1回約30秒の御使用で、お肌の汚れをきれいに落し、お肌にうるおいを与えます。もちろんお肌のマッサージにも効果があります。美容のことは私共エキスパートにお任せ下さい。
● お電話いただければ、デモンストレーターがお宅におうかがいいたします。
MAGNUS Enterprises, Inc. WORLD TRADE CENTER
(総発売元)
Chicago Agent
Shinsako
848-3783
Oak Park, Il 60304



MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614



Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉 美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
自動車修理
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage (build & repair)
Restaurant (build & repair)
Kitchen & bathroom Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
	3ケース	6ケース
ステレオ	$12.50	$24.00
W-LP(コケン形)	$36.00	$58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
	3ケース	6ケース
スキンレス	$10.00	$19.00
シュリー	$21.00	$41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135 31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
VOLUME 34 3177 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
FRIDAY APRIL 11, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

CHAPTER 27 IKEBANA INTERNATIONAL

Ikebana, literally, living flowers, is the art of Japanese flower arranging. Ikebana International is a cultural not-for-profit organization that was founded in Tokyo in 1956 by Japanese and Western ladies for the purpose of "extending friendship through flowers," and increasing the appreciation of Japanese flower arranging and allied Japanese art forms. Ikebana International is not a school, it is an organization which seeks to deepen an appreciation of Japanese flower arranging and allied Japanese Japanese art forms. Ikebana International is not a school, it is an organization which seeks to deepen an appreciation of Japanese flower arranging from the simple "tea flower" through the most complex formal to the abstract arrangements of some of the modern schools. Today there are over 125 chapters and more than 10,000 members world-wide.

Chapter 27, the Chicago Chapter, was founded in 1958, holds a charter from Tokyo, and is incorporated as a not-for-profit corporation. It promotes the objectives of Ikebana International by sponsoring its own flower shows and exhibitions where arrangements from many of the different schools of Ikebana are exhibited and demonstrated. They also participate in and encourage flower shows held by Western groups and serve as a communication center for various schools.

IKEBANA INTERNATIONAL TO PRESENT FLOWER ARRANGEMENT EXHIBITION

The Chicago Chapter of Ikebana International presents its 19th show of Japanese flower arrangements and demonstrations at the Prudential Building Auditorium (Randolph and Michigan, Chicao) from 1:00 to 6:00 PM on Sunday, April 20, 1980. For information call 943-5245.

In addition to the exhibition of arrangements done in the many styles of the traditional and modern Japanese flower arranging schools there will be demonstrations by teachers of the Ikenobo, Misho, Ohara, and Sogetsu Schools.

There will be demonstrations of Japanese folk dancing, the art of bonsai (dwarfed trees), and Cha No Yu (the Japanese tea ceremony). Flower arranging materials, ceramics, and other oriental items will be on sale in the Bazaar.

Admission: at box office, $3.00, Pre-sale, $2.50 from any Ikebana International member or by mail from Joyce Ann Stalec, 4316 South Artesian Avenue, Chicago, IL 60632.

Anyone interested in promoting "friendship through flowers" is welcome to join. The dues of $22.00 per year include International Dues, Chapter Dues, Subscriptions to the International Magazine and the Chapter Newsletter, and notices to the local meetings.

OHIRA SENDS LETTER TO IRAN CHIEF

TOKYO (jiji) – Prime Minister Masayoshi Ohira has "quite recently" sent a personal letter to Iranain President Abolhassan Bani Sadr, asking him to strive for an early release of American hostages held at the United States Embassy in Tehran since last November.

Chief Cabinet Secretary Masayoshi Ito in disclosing said Japan has taken the step against a background of moves among free world nations – not limited to the United States alone – to seek an early solution of the problem, when a newsman asked him if Tokyo had been approached by Washington on the matter.

He said it is not clear exactly what countries have sent similar letters. But Ito added that no other nations other than members of the annually held economic summit of major industrialized countries are supposed to have done so.

The summit members are Japan, the U.S., Canada, West Germany, Britain, Italy and France.

Although Ito declined to disclose details of the letter and exactly when it was sent, the letter is presumed to have been delivered to the president by Japanese Ambassador in Tehran, Tsutomu Wada.

2 JAPAN FIRMS SIGN CONTRACT FOR DRY DOCK IN CANADA

TORONTO (Jiji) – Two Japanese firms – Nissho-Iwai Co., and Mitsubishi Heavy Industries, Ltd., – have formally signed a contract with Burraro Yarrows Corp., to construct a dry dock at the Canadian shipbuilder's yard in North Vancouver, British Columbia.

The contract calls for building a dry dock at a total cost of 63 million Canadian dollars to enlarge the shipyard's repairing capacity to 115,000-ton-class ships from the present 16,000-ton class. The construction, already under way in part, will be completed in 1982.

The formal signing followed the approval of the federal government, which provides a subsidy of 37 million dollars for the project.

The Japanese duo won the order late last year.

U.S. SPOKESMEN OPPOSE CURBS ON IMPORTS OF JAPANESE AUTOS

Curbing imports of Japanese cars would not solve the problems of Detroit automakers and the United Auto Workers, but it would cause considerable damage to American consumers and to the U.S. economy. This was the consensus of Carter administration trade and economic officials testifying before the House Ways and Means Trade Subcommittee. Such import restrictions would aggravate inflation, require greater imports of oil, and would do little to solve the autoworkers' unemployment problem, they said.

U.S. special trade representative Reuben Askew said, "We simply do not believe that a reduction in the availability of fuel-efficient automobiles is in the best interest of either American consumers or the American nation as a whole." Besides, import curbs would add to inflation and to energy consumption, he said, and would not significantly increase the sale of U.S. - made autos.

George Edes, one of the Council of the President's Economic Advisers, added that if imports of Japanese cars were cut back to last year's level, this would cost consumers an extra $2 billion, or $200 on every car bought. Such a cutback would also result in increasing oil consumption by one million barrels daily at a time when the U.S. is trying to reduce its imports of OPEC oil. Robert D. Hormats, deputy trade representative, added that the U.S. should continue to urge Japanese auto firms to invest in assembly plants in the U.S., but that it cannot force them to do so; their decisions should be made on economic grounds, he said.

Askew pointed out that the present auto import problems will fade away when U.S. automakers have geared up fully to produce small cars. The Administration spokesman saw this, as well as a capaign to sell more American cars in Japan, coupled with more Japanese production, in the U.S., as the ultimate solution to the auto import problem.

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

SANGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

YAMADA TRAVEL SERVICE PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,579.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

Your Classified Ads

HELP WANTED

SALES PEOPLE WANTED

Individuals interested in a sales career for a nationwide corporation. Salary while training plus commissions. Real estate license helpful but not necessary. Potential earnings $3,000 plus per month. Advancement to management in your future. Excellent insurance and retirement benefits.

GENERAL DEVELOPMENT CORP.

Call between 10 and 3 for appointment

422-0601

WANTED

Shampoo girl or beautician, part time. Tel: Res: 973-0517 Bus: 743-9515

PART TIME HELP

Perfect for Loop area student. Mailroom clerk & messenger for afternoon. Full time in summer. Contact H. Mayeda or Diane Williams. 527-3800.

ELECTRONICS

Video Technician. Sony Video Products company has immediate opening for a qualified video technician with maintenance background in VTR's cameras and monitors.

If you have experience, we're anxious to talk to you. If you lack experience but are eager to learn, we offer excellent training programs.

Send resume or call:
SONY VIDEO PRODUCTS COMPANY
6801 W. JARVIS STREET
NILES, ILLINOIS 60648

ATTN: HARRY KUDO
(312) 792-3600 Ext. 265
(9:00 A.M. - 5:00 P.M.)

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.

329-9309

WANTED

Clerk - office work. Call 248-0848

FOR RENT

1775 Highland Ave, (6300N - 1800 W), 2B -1½ baths. Mod. Air Condit. Elev. Bldg., Quiet Neighborhood, Large Back Lawns, Rent, Incl. Parking, gas, shades, master TV antenna, laundry room. Engineer HO5-0408. Also call 337-7720.

Office space for rent. Above Yamada Travel Service, 812 N. Clark St. 944-2730. Please call Richard Yamada.

Rent or rent with option. Northwest suburb. 4 bedroom, two bath. Close to commuter train. $425/mo.
129 E. McClellan St.
Bartlett, Ill. 60103
Ph. 830-0486

FOR RENT

4407-15 N. Greenview. Newly renovated spacious studio & 1 bedroom apts. Laundry fac. Heat & Appl. incl. Rental to $230. Call Mrs. Oda 561-5686

APT. FOR RENT

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.

EA7-6411

APT. FOR RENT

5-rm, 2-bdrm, 2nd fl. No pet. Available May 1. Good trans. Near Peterson & Western. Tel: 338-6968

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一七八号（一）　一九八〇年四月十六日（水）

シカゴ新報

加州生一本　清酒
加州産　本みりん
加州正宗　両

イランと断交、人質問題暗転
カーター大統領 武力行使も示唆

（ワシントン）カーター大統領は七日、イラン政府が在テヘラン米国大使館の人質移管を拒否したことへの報復として、イランとの外交関係を断絶すると発表した。同大統領はまた、食料と医療品を除くイラン向け輸出全面禁止などの制裁措置を明らかにするとともに、

「これらの措置が人質の早期解放につながらないなら、他の行動が必要になるかもしれない」

と述べ、今回の措置によっても人質事件が進展しない場合は武力行使しかとる道はないと考えていることを示唆した。ホメイニ師が人質をイラン政府の管理下に移すことを拒否したあと発表された制裁措置の内容は

(1)イランとの外交関係を断絶、大使館をはじめとする在米イラン公館を即時閉鎖させるとともに、在米イラン外交官に対し九日午前〇時までに国外に退去するよう求める。
(2)食料、医療品を除き、イラン向け輸出を全面的に禁止する。
(3)すでに凍結されている在米イラン資産、米国人の対イラン請求権の目録をつくり、人質およびその家族のための対イラン賠償請求計画作成に役立てる。
(4)人道上、安全保障上の理由がある場合を除きイラン人への入国ビザの発給、更新を行わない。

の四つから成っている。（時事）

保護を求め乍ら義務を果たさぬ
カーター大統領 日欧を批判

（ワシントン）カーター大統領は十日、当地で演説し、一部同盟国は米国に保護を求めながら、同盟国としての義務を果たそうとしないと言明、直接的言及は避けながらも、対イラン制裁に躊躇する日本や西欧など西側同盟国を批判した。カーターはまた、

(1)米国選手団のモスクワ・オリンピック参加を阻止するため、必要とあれば法的手段をとる。
(2)在テヘラン米国大使館の人質帰還のためには、あらゆる合法的手段を行使する。

と強調した。また七日の対イラン断交によってもイラン政府が譲歩しない場合には、海上封鎖などの軍事行動を考慮することを改めて確認した。カーターは更に、ソ連のアフガニスタン侵攻以降とった穀物輸出の大幅削減など対ソ制裁措置は、ソ連軍がアフガニスタンから完全に撤退するまで続けるとの方針を確認し、アフガニスタンの中立化、同国への内政不干渉をめぐる協議をアフガニスタン周辺国と始めるのは、ソ連軍が完全撤退したあとの話であると語った。（時事）

イラン軍が警戒態勢下に
イラク国境の緊張激化

（テヘラン）イラン政府は七日、イラクがホルムズ海峡の入り口にあるアブムサ島など三つの島から「イラン占領軍」の即時撤退を要求したのにともない、イラン軍および革命警備隊を警戒態勢に置いた。イラン外務省は、イラク在留のすべての外交官を本国に招還中であると発表、またホメイニ師は、イランは「寸土たりとも」譲渡するつもりはないと断言した。

一方、イラン国営パルス通信は、イラク政府は同国からシーア派イスラム教と約一万五〇〇〇人を追放することを決定、その一部はすでにテヘラン南西五〇〇キロのデロラ地方に向かい始めたと報じた。シーア派イスラム教徒は、その財産すべてを没収されたうえ、トラックで国境まで運ばれ、イラク兵は国内に戻ろうとしたシーア派教徒に発砲しているという。同通信はまた、イラク軍兵士七〇人が七日、イラク国境に近いイランの石油施設と警官監視所に対して大砲と迫撃砲による激しい攻撃を加えたとも伝えている。（AFP）

無智を恐れてはならない
偽りの智識を恐れよ
（パスカル）

イタリー駐日大使が正式申し入れ
対イラン要請のEC同調

（東京）イタリーのビアンケーリ駐日大使は十一日午前、高島外務事務次官にEC（欧州共同体）議長国として、EC外相会議が決めた米国大使館人質の早期解放を求める対イラン政府要請に日本が参加するよう正式に申し入れた。

ビアンケーリ大使の申し入れは、十日リスボンで開かれたEC外相会議での決定に基づき

(1)在イラン大使を通じ、イラン政府に対し人質解放の日取りと手続きを明らかにするよう求める。
(2)各大使はイラン政府の返答を報告のため、それぞれの首都に一時帰国する。

と述べ、これが直ちに大使召還にはつながらないとの見方を示した。しかし、この措置は、イラン側の対応いかんによっては、一時帰国した大使をそのまま本国に留め、事実上の大使召還の可能性に含みを持たせたものとみられている。（時事）

米国が和田大使らの引き上げを要請
日本政府、対イラン制裁処理に苦慮

（東京）政府首脳は九日朝、米国が対イラン断交などの強硬措置を打ち出し、日本にも同調を求めてきていることに関連して

「日本も非常に厳しい立場に立たされている」

と対応に苦慮していることを認めた。同時に同首脳は米国側の対日要請が「経済制裁だけでなく、和田駐イラン大使ら外交官の引きあげなど政治的な制裁も含まれている」

との内容であることを明らかにした。また、これまで対イラン経済制裁の適用除外となっていたIJPC（イラン～ジャパン石油化学）プロジェクトについても同首脳は

「あの当時と情勢が変わったので、どうなるか……」

と再び制裁の適用対象として日米間で論議される可能性が強まっていることを示唆した。また経済制裁の中で焦点となるイランからの原油輸入への影響に関しても、

「断交ということになれば、そういうことにも考えられる」

と最悪の事態を懸念していることを認めた。さらに今後の日米間の協議の段取りについて同首脳は

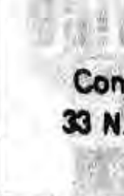
「日本としては早急に対応策を協議して米国側に回答しなければならない」

と述べ、大平首相をはじめ、外相、通産相、官房長官らによる「首脳会議」を早急に開いて対応策をつめる方針を明らかにした。

伊東官房長官は九日午前、大平首相の五月訪米時に首脳会議で日本のイランに対する制裁問題が議題になる可能性について

「人質問題が解決しないままでいるという前提に立てば、首相訪米時に大きな話題の一つになる」

と述べた。（時事）



シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

日イ経済関係の悪化を憂慮
通産省が原油抜けがけを監視

（東京）通産省は米国の対イラン断交について、日イ経済関係への影響を憂慮しており、情報の収集につとめるとともに、米国の具体的な協力要請を待って対処することにしている。日～イの主な経済案件は
(1)三井グループの石油化学プロジェクト
(2)イラン原油の輸入
(3)日本の輸出
の三点。石化プロジェクトについて、かねて経剤制裁の対象外とするよう米国に要請、これまでのところ米国は明確な拒否反応を示していないが、今回の措置に伴なう米国の出方は予断を許さない情勢。イランからの原油は三月時点で日最約六二万バレル（メジャー経由、スポットを含む）が輸入されている。今回の米国政府決定が、一時的な小康状態を保っている国際石油需給にどのような影響を与えるかが注目される。ただ、通産省は、日本の商社がかって行ったような米～イラン紛争の合い間を縫った原油買い急ぎは二度としないよう監視を強める方針。（時事）

日本も可能な限りの協力を
対イラン制裁で米国が要請

（ワシントン）米国政府筋は七日、カーター大統領が発表した国交断絶など四項目の対イラン制裁措置について、日本など同盟国に対し、事前の通告および説明を行ったことを確認するとともに、可能な限りの協力を要請していることを明らかにした。同筋は今回の措置がやむを得ないものであることを強調し、同盟諸国がイランに対し、米国の懸念を具体的行動で理解させるよう協力することを期待していると言明した。ただ同筋は、日本に対し対イラン断交を要請しているかどうかについては言明をさけ、四項目措置に可能な限り協力することを要請するとの立場を繰り返すにとどめた。しかし、同筋は、五月一日に予定されるEC諸国大使と緊密な連絡をとりつつ、イラン政府に人質解放の要請を行うよう指示した。（時事）

非協力国に関税引き上げ等の措置
ーイラン制裁で、米議員ー

（ワシントン）米国ではカーター大統領が七日に発表したイラン制裁措置に対する米の同盟国の出方が注目されているが、米上院の有力議員であるバーチ・バイ議員（民主）は九日声明を発表、米の制裁に協力しない諸国を相手に、関税引き上げなどの懲罰的措置をとる権限を、大統領に付与するための法案を提出する予定である、ことを明らかにした。同議員によると、提出を予定している法案は同議員がソ連軍のアフガニスタン侵攻に関連して出したものと同主旨のもので、米政府の政府に協力しない諸国に対しては、関税を引き上げる権限を大統領に与えるというのが内容で、このほか米政府による非協力国からの物資調達を禁止する条項も含まれているという。（時事）



イラク、イラン国境に二万人動員
ホメイニ師、フセイン政権打倒を訴え

（ベイルート・ユニコム）イラン国営放送のアラビア語放送が八日報じたところによると、イラン～イラク関係悪化にともない、イラクはこれまでに陸軍総兵力一九万人のうち二万人を情勢不穏な両国国境ぞいに動員、また少なくとも一万五〇〇〇人のイラン人に国外退去を命じた。クウェート国営通信によると、イラン、イラク両国とも全軍を完全に警戒体制下に置いている。

さらに、クウェートで傍受されたイラン国営放送によると、イランの国家指導者ホメイニ師は八日、全国向け放送の中で、イラク軍およびイラク人民に対し、

「手おくれとならないうちに決起して腐敗したフセイン政権を打倒するよう」

訴えた。他方、イラク国営通信が伝えたところによると、フセイン・イラク大統領は八日

「イラクはその名誉、主権、安全を守るため、いかなる種類の戦闘にも入る用意がある」

と指摘している。

ECに同調
対イラン申し入れで閣僚会議で決定

（東京）政府は十一日午前十一時すぎから国会内で、対イラン制裁措置をめぐる日本の対応策について、大平首相を中心に大来外相、竹下蔵相、佐々木通産相、正示経企庁長官、伊東官房長官による第二回関係閣僚会議を開いた。この結果

(1)駐イラン大使からバニサドル大統領に米国大使館の人質を解放するよう求める。

(2)現地大使をその報告のため一時帰国させる。

というEC外相式議の決定に同調し、積極的にこの行動に参加する方針を決めた。

政府はこの決定をEC側に伝達するとともに、和田駐イラン大使に訓令を発し、在テヘランのEC諸国大使と緊密な連絡をとりつつ、イラン政府に人質解放の要請を行うよう指示した。（時事）

満足は最良の所有物である　ーシェークスピアー

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281

SABLE, MINK, FOX等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

鍼術研究院入学相談
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

医院
内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8686

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6396

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
☎ 348-2026

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9635

シカゴ 禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンド、ルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

鈴木干夫氏

海外協力基金理事寄信

約六年前シカゴ総領事より日本帰国後は海外協力基金理事に任命され、昨秋欧州及び南米旅行の途シカゴを訪来されて多数の旧知諸氏と親交を温められ、元シカゴ総領事であった鈴木干夫氏より本社杉本氏宛に私信を寄せ、本紙四月四日紙上で発表した如く外務省に復帰。近くパキスタン大使に赴任される事になった氏は右の赴任の挨拶をされるとゝもに本紙　紙上を通して旧知諸氏よろしくとの挨拶状を寄せられた。

生花インタナショナル主催 第十九回春の生花展

生花インタナショナル主催の恒例春の生花展は来る四月二十日（日）午後一時ー六時プルーデンシャルビルに於て開催される。プログラムは各流生花、茶の湯、盆栽のデモストレーションが行われる。

入場料は前売チケット二弗五十セントである。戸栗商事社でお求め下さい。会場では三弗の寄附を、お願いするのでなるべく早目に会員を通して申込みを願うとの事。（本紙広告参照）



加州ウォナックグローブ 関係者にお願い

加州ウォナックグローブ関係者諸氏のリユニオンが計画され、今回同地方出身の浜田勲氏が総委員長となって来年五月二十三日ー二十四日、メモリアル・デー週末に開催することになっている。しかし、その地方関係者の氏名を調査することは難事であるので、各地方より委員を選任して報告を願っている。

シカゴ地方はスターマーケットの畠中春登氏まで通知されたし。

服部フランク夫妻 加州へ移住

戦後シカゴ転住以来三十余年、各方面に知友の多かった福島県人服部フランク夫妻は今回加州在住の女婿夫妻の懇望もだしかたく愈々四月二十日シカゴを空路出発されることになり、本紙に移住挨拶広告を掲げ長年の知友の厚誼を感謝し加州訪問の際の立ち寄りを願って居る

新住所は追ってシカゴ新報に発表すると。

世界最高の 二六〇キロ運転

（東京）東北・上越新幹線の最高速度は時速二百六〇キロと、東海道新幹線より五〇キロスピードアップする方向で検討中であることを国鉄当局は二十三日明らかにした。フランス国鉄はことしパリ～リヨン間で最高速度時速二百六〇キロの営業運転を計画中で、実現すればこれと肩を並べる文字通り世界最高スピードの旅客列車となる。

国鉄当局が五十キロスピードアップの方向を打ち出したのは、約二年前から繰り返してきた試験線での高速走行テストの結果が順調なため。

この結果、東北・上越新幹線の線路、架線がほとんどの区間で時速二百六十キロのスピードに耐える構造になっているため、東海道・山陽新幹線を五十キロも上回る高速運転をする方針を固めたこのため国鉄は、ここ十年間〝開店休業〟状態だった速度調査委員会（委員長・高橋浩二技師長）を復活させ、詳細な詰めを行う予定。

ニュース短信

日本放送協会（NHK）のラジオニッポンは二十二日（土）GMT四時五分から七時まで「八〇年代、おんなの時代へ」

加州移転御挨拶

私達戦後シカゴ転住以来三十余年の長い間大方知友皆様より、御厚誼を賜りました事を感謝しております。

其の上、私達女婿夫妻の勧誘もだしがたく、名残り惜しくも遂に南加サンタマリアに移住する事になりましたが、シカゴ仏教会、福島県人会合同主催の下に、私達の為送別会を催して戴き、多数の知友の方々の御出席下さいまして、記念品迄戴き御友情誠に有り難く深く感謝しております。

新住所には、早速お知らせしますが、皆様ご来訪の節は是非お立ち寄りの節は是非お訪ねて下さります様、御待ちしております。

御別れに当って皆様の御健康と益々御発展を、お祈り申し上げます。

四月十二日

服部フランク マツヨ

会葬御礼

熊本県南関町出身
母 石井ツギメ儀
（九十四才）

Mrs. Tsugime Ishii

葬儀の際は遠路わざわざ御会葬下され、また種々格別の御厚情に預り、殉に有難く感謝致しております。早速御礼に参上いたすべきところですが、その意にまかせず、甚だ略儀ながら紙上を以て厚く御礼申し上げます。

四月十二日

1254 W. Elmdale Chicago, Ill. 60660

喪主　女婿　甲賀アルバート
（長女）妻　〃メリー久子
次女　石井メリアン薫
（カナダ）義妹　猿渡　愛子
親戚一同
友人一同
熊本県人会
シカゴ仏教会

さくら放送

毎日曜日午後二時ー三時
AM　一五九〇

壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

四月二十日

日本の漫画文化について
社会学者
添田義也氏にインタビュウ

テッド・ウエルチ教授歌「君と何時迄も」

本間　敏康

四月二十七日

芸者研究のライザ・ドルビーさんにインタビュー
吉原　高子

リクエスト
尺八。民謡
平山　幸雄

責任者　菅野昭子
電話　七八四ー八五一七

女子社員募集

日英両語タイプが出来る方
永住権・市民権のある方
菅野旅行社
電話　九四四ー五四四四

貸したし
四室半・買物交通便利
北ビーコン街四四五六
電話　二八一ー八七六八

貸したし
四室・買物交通便利
ニュータウン　新装
電話　五四九ー七五〇九

求む！
コック又は見習で委細面談
ニュー　ジャパン
西デビジョン街四五
電話　七八七ー四二四八

大至急　コック　ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一ー二四四八

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇
（青山まで）

有名なレストラン 売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一ー二四四八

募集　ウエイトレス　日本料理
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇
（住）六四〇ー八六五三
（小島）

募集
●ウエイトレス
電話　九四四ー一三二一
志乃　田村まで

至急　予約及び問合せに対し日本語と英語で応待できる方、どなたでもできる簡単な仕事です。
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇
（青山まで）

コン　タクト・レンズ　研究所
男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九ー九三〇九

至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
乾杯
電話　六四〇ー六七〇〇

求む　ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

急募　コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四ー四七四七
（イチノセまで）

求む
テンプラ・コック
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

至急求む
ウエイトレス及び
至急入用
鉄板焼きコック
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

フル　タイムのクック
ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二ー四四一四

キッ　ナン・ヘルパー
電話　亀八
六六四ー三六六三

至急　コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

コック　ヘルパー
来広
電話　五二八ー二五七二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ


つゆができあがります
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主　佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

特集　日本の「生活芸術」

ハートマウンテン歳時記

（一九七七年第二巻）
日本文化研究所研究班

（七）

軍命により立ち退（の）く我が家の木にも草にも別れ惜しまる　小穴　みん

追はれゆく日本人我に隣人の心尽くしはしみてうれしき　富田　ゆかり

ミシガンの湖畔の風の冷たさを記して今日ぞ吾娘（あこ）の文来ぬ　深谷　百合子

いくたびか香をなつかしむ故国より賜（た）びし醤油の瓶とり出でて　山下　日米親

戦時今我が仕送りの絶えにける　くにの母親いかにかいます

戦止む日も待ちあへずコロラドの土にやならむと老（おひ）の言います　緒方喬

兵隊の影も見ざりし比の町に日系兵の軍装凛々し　山田　きみ

おほいなる戦（いくさ）を思（も）へばセンターの乏しき日々にも耐へゆかんとす　能勢昇

ゆきずりに会ひて互（かたみ）に知らざらむ変りし姿共に嘆かふ　渕剌とつとめいそしむをとめらは朝餉のメスをを明朗にせり　小池　代治郎

畑仕事いくとせぶりぞ引きに引く白き大根（おほね）に土の香すがし　東雲に立つ十字架の影さやにいよいよ高しコーラスの声　岡田　文枝

わが日課ひとつ減りたりセンターの郵便配達けふ始まりて　隔離所に移されゆきし若人ら皆元気よく笑みつつ発ちし

隔離所というのは、忠誠登録のとき〝過激〟と見られた人びとがツールレイク収容所に移されたのを指さす。

今日の歴史

金閣上棟式

鎌倉時代の初期、西園寺公経（さいおんじきみつね）は京都の北山に華麗な山荘を営み、以後子々孫々ここに住んだが、室町時代に至り足利義満が将軍職を子の義持に譲って隠退したとき、西園寺家からこゝを譲り受け北山第の造営を始めた。応永四（一三九七）年四月十六日、北山第の一部である金閣の立柱上棟式が行われ、翌年こゝに移り住んだ。

金閣は方形（ほうぎょう）造りの三層楼で、初層は法水院といい、阿弥陀仏三尊と義満の木像を安置し、中層潮音洞に観音を祀り、上層究竟頂を舎利殿とし、その内外に漆を塗り金箔をおした。そこから、いつとはなしに金閣の名が生じたものらしい。初層二層は寝殿造り風の優雅な建物で、広い苑池に調和し、三層は禅宗様を採用し、平面を縮小して軽快な感じを出している。

一九五〇年七月二日、寺僧の放火により焼失したが、まもなく再建されて今日に至る。

レーニン、ペトログラードに帰る

一九一七年三月（二月）革命で成立した臨時政府は、国会とソヴィエト（労働者代表会議）の「二重政権」だった。革命をスイスのチューリヒで知ったレーニンは、いわゆる「遠方への手紙」で革命の指導にあたる旨を祖国に宣言する。米国の参戦でロシアとの講和を望んでいたドイツが、外部との交渉を断った「封印列車」でレーニンはじめ三〇名の社会主義者を送りとどけた。

歴史メモ

◎東京～横浜間電報開始（一八七〇―明治三―年）
◎メートル条約に加入（一八八六―明治一九―年）
◎初の革新都知事誕生（一九六七―昭和四二―年）
（三六五日事典より）

アイヌに生れて幸福

山本多助さん（75）語る

「私はいま、アイヌ人に生まれたことを幸福だと思っている」「和人（日本人）とまちがえられないよう、ひげをのばしている。」と山本多助さん（75）は語る。

山本さんがアイヌ人である事に誇りが持てるようになったのは古いことではない。数年前、山本さんは出版社のすすめでアイヌの伝説を出版したところ、大反響をよび、そのことがアイヌの伝説文化への再認識を促した。

山本さんは三年前までアイヌの若者にアイヌ語を教えたり、パリでユーカラの公演をしたりしてきた。いまは戦後阿寒湖畔で始めた民芸品店の経営を息子さんに譲り、ユーカラの原稿書きに多忙な日々を送っている。

アイヌに対する差別をなくす道はアイヌ自身が自らの文化について自信を持つことではないか、というのが山本さんの信念だ。（ラジオ日本）

おかしなおかしな話し

お天気次第

「悪天候で空港閉鎖中のため、各地の天気はお知らせできません。明日天気をお知らせできるかどうかは天候次第です」（一九七九年）サウジアラビアの大洪水の直後、アラブ・ニュース発表

正しき人の燈火は輝き、悪しき人のともしびは消される。（旧約聖書）

隣人をさげすむ者には罪がある。なやめる人をあわれむ者は幸いである。（旧約聖書）

シカゴ支部いけばなインターナショナル主催
第十九回　春の　生花展
日時　四月二十日（日）　午後一時―六時
場所　プルーデンシャル・ビル
（ミシガン通り・ランドルフ街）
プログラム
各流生花・茶の湯・盆栽のデモ並び　日本民謡踊り
寄附―ニドル五十セント・申込みはメンバー又は戸栗へ
又は　Ms. J.A. Stalec
4316 S. Artesian Ave. Chicago, IL 60632
会場では三ドル　御願い致します。

火を使わないマジック・カイロ
ホットミニ24

Throw-away easy warmer HOT MINI 24（写真は高見山関）
従来のものと比べて次の特長があります
①温度が24時間持続します
②使用法はラベルをはがして2～3回にぎるだけ
③途中で発熱を止め、また使用することができます
J. TOGURI MERCANTILE CO.
851-853 W. BELMONT
TEL. 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

坂田パール
ダイヤモンドショー御案内
日頃御愛顧を戴いております坂田パールでは四月の誕生石ダイヤを主体とした展示会を左記の通り開催いたします。
当日は良質のダイヤモンドとダイヤモンド・ジュリーを多数取揃え、特別価格で提供致しますと同時に、当社製品はすべて市価の半額で販売させていただきますので、皆様お誘い合わせの上是非御来場下さい。
日時　四月十九日（土）午前十時―午後五時
四月二十日（日）午前十一時―午後四時
場所　シカゴ市東ワシントン通り五五番
ピッツフィールド ビルディング四階四二九号
坂田パール ショールーム
坂田パール・カンパニー U・S・A リミテッド
取締役社長　坂田　光夫

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鶏金 GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

梅
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金 HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
寿乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

日本あれこれ



本場のスパゲティ 日本へなだれ込む

円高原因

歯ごたえのあるイタリア産のスパゲティが、日本へなだれ込んでいる。もともと味には定評があるうえ、急ピッチの円高で最近はお値段も国内ものよりむしろ安くなって消費者の人気は上々。「原料の小麦価格に開きがある以上、このままでは勝負になりません」と国内メーカーはピンチを訴えている。

輸入ものはこれまで値段の高いのが敬遠されて、味を売りものにするホテルや高級レストランを除くと、一般家庭にはほとんど利用されていなかった。このため五十年、五十一年と輸入は五、六百トンにとどまっていたが昨年後半から急速に増え始め、スーパーを中心に一般小売店の店頭にも姿を見せ始めた。

とくに今年に入ってからの伸びがめざましく、食糧庁のまとめによると一―八月だけで昨年実績の千九百トンを超える二千四百トンに達した。このとし一年では三千五百―四千トンまでいきそう。その九五％までがイタリア産だ。（東京）

中央大学校舎

八王子市へ移転

〔東京〕東京・八王子市への移転で閉鎖される中央大学（戸田修三学長、学生三万一千人）の神田駿河台校舎の閉校式が、同校舎で開かれ、教授、OB、在校生約五千人が思い出深い校舎に別れを告げた。

同大は明治十八年、「英吉利法律学校」として創立以来、法政、日大、専修、明治とともに〝神田五大学〟の一つとして親しまれ、世に出た卒業生は二十九万人。

「移転後も神田駿河台の中央大の名はニコライ堂の鐘の音とともに残る」万感迫る思いで戸田学長の式辞に耳をかたむけた出席者らは式後、紅白の提燈を手に古本屋や学生食堂の並ぶ街をねり歩き名残を惜しんだ。

原宿に青空ディスコ

日本で一番ナウな街、といわれる原宿。そこでこのごろはやるものは、「青空ディスコ」。

日曜日の午後、歩行者天国となった国電原宿駅近くの代々木公園内の通りに、リーゼントやポニーテール、装いも奇抜な若者達が集まって来る。

―グループ二、三十人ラジカセから流れるディスコサウンド、ロックンロール・ミュージックにのって、手振り足振りくねくね踊る。

踊る人、全部で二、三百人。それを取り巻き、じっとながめる人、二、三千人。昨年秋ごろからボチボチ出始め、今年に入ってすっかり定着した。

「冬でも、ここに来たとたん夏みたいな気分になるの」「ちゃんとリーダーがいてね、みんな団体で来てるわけ」

リーダー格によると、これまでに目立ったトラブルはない。これから暖かくなるにつれ、ますますにぎわいを増す気配である。

△東洋陶磁器の代表作を集め、世界屈指の内容を誇る「安宅コレクション」九百六十五点を買い取る基金として住友グループ二十一社が百五十一億円を積み立て、大阪市に寄贈することが本決まりとなった。旧安宅産業の崩壊で散逸が心配されていた名品は二年後には大阪市に移るが、この間基金を利用して得た益金で専用美術館も建設、一九八二年春には一般公開の運びとなった。

△福岡市博多区中洲二丁目の繁華街で、スナックやバーなど五十軒が全半焼した火災原因を調べていた福岡県捜査一課と博多署は、〝犯人〟はネズミで、スナックのエアコンの配線がかじられたための漏電と断定した。

木ちん宿の歴史

札ビラ切れば、思う時どこなりとーといった今日此頃とちがって、むかしの旅行は、そう簡単にはゆかなかった。

藤田明氏の著「江戸時代の交通」という論文を見ると

「江戸時代の旅行者の携行する干飯の量は一日当り二合五勺、十日間なら二升五合が通例となっていた」らしい。

それを背にかついで手頃の宿が見つかると、何はさておき好みの部屋に陣取り、先づ宿のカマドを借りて二合五勺の干飯（ほしめし）を大鉢か手桶の中に入れ次に鍋をかり、それでお粥をつくりたくわんや、味そ汁をおかずとして一飯とりすませるといった具合、つまり米をたくための薪料として三文支払うという慣例になっていた。

「木賃宿」という名称が此の薪賃から産れたことは説明を加える迄もない。東北の山深い温泉などでは今日も尚、こうした自炊式の風習がのこっている」とある。

到るところで宿賃ふくめて寝泊り旅をつづけた弥次さん、喜多さんの東海道中膝栗毛旅行は、もう徳川中期以降のことでその頃は、干飯や切干しを持参しなくともすむ旅籠（はたご）か、どこの宿駅にも軒をならべ、飯もお風呂付きで泊めてくれたらしい。

別におもい米やおかずを背負はなくとも、お金さえ持っておれば、旦那さん気取りで、時に、ドンチャン騒ぎも出来る結構な御時勢になったものである。

ピアノ調律師の養成学校人気！

（東京通信）日本楽器（本社・浜松市）が四月に開校する日本で初めて世界でも珍しいピアノ調律師の養成学校へ、二百五十人が応募したが、中にはアメリカ、ヨーロッパなどの外人七人もー。

この学校は、ピアノの調律から修理も覚えさせる技術者養成の専門学校「ピアノテクニカル・アカデミー」。技術面だけでなく、音楽そのものも身につけさせようというねらい。

一年間の総合コース一期生（定員百人）を公募したところ、伝え聞いた外人も応募したわけ。同アカデミーは、入学試験をし、不適格者を振いおとすがこれほど希望が多いとは」とびっくり。

SUE HEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店
正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American
Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎ 684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528 1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月, 祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ



日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

「アメリカ川柳迷句集」（四月の巻）

ニューヨーク生

ニューヨーク生のモットーは笑とユーモアを、人生批判と世相描写を、日英両語をとり入れた、大陸的な川柳を日系人に捧げる努力をすることです。

〔A〕

共稼ぎ子女の教育忘れがち
自由主義VDを招き自由なし
ストライキ長く続いて燃えしだい
（消防署のスト）
メールメン　ビルをどっさり持って来る
やぶ医者はピルとビルとで日が暮れる
クライスラーあわててつくる小型車か
大学は学生集めで権威おち
金のない奴に限って無駄使い
短気者上司にたてつき左遷され
お化粧が長くてあくびハズバンド
若者のフッドスタンプ鼻につき
一月は借金払いで四苦八苦
暖冬でスキーリゾート破産する
世襲制守って仏教堕落する

〔B〕

ニューヨーク生

アンブレラもって歩けば雨降らず
仏典もわからぬ坊主お経読み
ドラ息子仕事嫌いでぜいたく屋
落第生へりくつばかり上手なり
大学生えんりょもせずに大あくび
カマーシャル誇張誇張で金もうけ
野球狂テレビの方をどなりつけ
無愛想な男孫にはえびす顔
空手マン瓦がわれず恥をかき
妻病みて亭主関白ねうちなし
月給日女房の顔がちがってる
子沢山ダットサンからはみでそう
メイキャップする妻をまちまたあくび
玩具屋は親馬鹿多く大繁昌
酒好きはのんべえの友すぐ見つけ
旦那寺は食わせ飲ませて寄附集め
長々と待たせてドクター恩にきせ
牧師様祈れ祈れで寄附つのり

東京↑↓ニューヨーク無着陸
日航が近い将来就航

（東京）東京とニューヨークは、一万四千キロ（約八、六九四マイル）も離れているが、航空機の発達で両都市の距離は日ごとに縮まっている。日本航空はこの一月からDC10型ジャンボ機（アンカレージ経由）の週七便フル運航をしている。DC10はこれまでのDC8型より百人多い計二百五十人の乗客を輸送できる。ニューヨークの日航米州地区支配人室の藤松忠夫広報課長によると、日航は近い将来、両都市間を無着陸で飛べるボーイング747SP型ジャンボ機を就航させる計画だ。直行便は飛行時間がDC10の十四時間とくらべ二時間ほど短くなり、将来の日航機の就航で両都市間の交流がさらに促進しそうである。

ニューヨークは現在、世界中の観光客を誘致するため、「アイ・ラブ・ニューヨーク」作戦を繰り広げているが、この運動に加わったジャルパックは昨年十一月だけで八団体二百四十人の団体を送りこんでいる。

元海軍中尉が57歳で熊本大合格

（東京通信）早大の試験問題漏れなど不正入試の暗いニュースが続いているが、九州の熊本大では三月十五日、五十七歳になる元海軍中尉が八回目の挑戦で理学部数学科に見事合格、地元の喝采をあびている。

宿願を達成したのは、熊本市国府一の八の一二無職赤松文雄さん。若い頃は経済的な理由から戦後は肺結核で進学の夢を断たれていたが「無医村の医者」になろうと四十八年から熊大医学部に連続アタック。今回は、共通一次の結果が不調だった為、二次で理学部に変えてパスした。

小学校教諭の妻と二年前から〝別居〟までして受験に取り組んだ赤松さん。ワセダの不正入学者らには、とくと聞かせたい話だが、ご当人は「永年の希望の医学部でないのが残念。入学するかどうか、じっくり考える」という。



青雲の鬼

山手樹一郎

「綱右衛門、松浦どののお位牌が着かれたのか」

跡部が改めて聞く。

「先刻、悴がお抱きして戻りましてございます」

綱右衛門は神妙に答えて、玄関へあがる。

永井は千鳥をうながし



続く

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料　金
1カ月——34ドル　3カ月—100ドル
6カ月—195ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年　15ドル
単　価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

山田旅行社主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四—二七三〇

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312)640-6490/(CHICAGO)569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO CT　CHICAGO. ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄
大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00
将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.00 6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621- 6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)
アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上—45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

May 15	(Th)	-	Jun 12	(Th):	Jul 21	(Mo)	-	Aug 25	(Mo):
May 22	(Th)	-	Jun 19	(Th):	Aug 06	(We)	-	Aug 28	(Th):
Jun 19	(Th)	-	Aug 01	(Fr):	Sep 26	(Fr)	-	Oct 18	(St):
Jun 22	(Su)	-	Jul 13	(Su):	Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Jun 23	(Mo)	-	Aug 05	(Tu):	Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Jun 30	(Mo)	-	Aug 04	(Mo):	Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Jul 17	(Th)	-	Aug 21	(Th):	Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
					Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料　金　一、一五十ドル
（但し二十八日間以内滞在）
ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）
日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）—六日（日）
二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人　九九五ドル
小人　七七九ドル
コース　シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア。シカゴ着
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四—五四四四
日曜夜間　七八四—八五一七



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE. IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO. IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 経理）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

SENATE HEARINGS ON WHATCHAMACALLIT S.1647

By William Hohri

Senator Jackson and, for about an hour, Senator Levin and, for a few minutes, Senator Mathias heard testimony on Tuesday afternoon, March 18, 1980, on the Whatchamacallit Bill, otherwise known as S. 1647. It's "Whatchamacallit" because after listening to an hour and a half of testimony, I find it hard to figure out just what the bill is supposed to accomplish. The pecking order was clear. First, the senators on the Committee (Jackson and Levin), then the senators presenting testimony (Inouye and Matsunaga, but Inouye, being ill, was not there), then the congressmen (Wright, Mineta and Matsui), then civil rights leader, Clarence Mitchell, then the scholar, Roger Daniels -- by this time we are down to just Jackson -- and then the ordinary citizens, Jerry Enomoto (JACL), Diane Wong (Commission on Asian American Affairs, State of Washington), me (National Council for Japanese American Redress and the Methodist Federation for Social Action, the only thing I was long on), and Mike Masaoka (Nisei Lobby).

As the members of Congress spoke, it became increasingly clear that Senator Hayakawa, notably absent, was probably telling Dwight Chuman the truth when he said, "The only condition I made the other four members of Congress to agree to was that no monetary reparations would ever be asked. If they had not agreed to that, I would not have endorsed that bill." (Rafu Shimpo, 3-13-80) Jim Wright, House Majority Leader, said, "There is no way in which we can ever repay those proud and loyal Americans for having questioned their patriotism. We cannot give them back the months of their lives nor redress the shame to which we subjected them...The best we can do, therefore, is to take official notice that what we did under the severe pressere of that wrenching emergency was completely out of character for us--to apologize to those on whom we afflicted the insulting assumption of their disloyalty and to avow that never again will any group...."

That theme was developed by Senator Matsunaga, who was, I guess, fashionably late so he had to speak after the representatives. He said, "Some members of the Japanese American community do believe that the federal government should provide some form of monetary compensation to 'redress' them for the injustice they suffered. However, members of this committee ought to know that an almost equal number maintain that no amount of money can ever compensate them for the loss of their 'inalienable' right to life, liberty and the pursuit of happiness, or the loss of their constitutional rights." He concludes, "Whether or not redress is provided, the study...will be valuable in an of itself, not only for Japanese Americans, but for all Americans. Passage of S.1647 will be just one more piece of evidence that ours is a National great enough to recognize and rectify its past mistakes."

The representatives followed with: (Mineta) "It would provide an important framework for a factual discussion of this sad chapter in our not-so-distant past,,, In addition, the work of the commission will educate or remind people about an event they may not remember or know much about...Our greatest hope is that the knowledge gained from the proposed commission will guarantee that this tragic abuse of civil rights will never occur again." (Matsui) "...passage of this legislation would allow for the first time Federal examination of the serious economic, social, and psychological implications of the incarceration of loyal Americans during the early stages of World War II. However, equally important, passage of this bill would signal the Federal government's willingness to constructively examine the errors of the past, and to define clearly its role and responsiblity in the future."

So, that's basically it.

To BE CONTINUED

TOKYO GAS AT 2.50

TOKYO – A weak Japanese currency and mounting prices of imported aid led Japan's oil distributors to boost gasoline and other oil product prices starting in April the companies said.

One of the distributors, Quignus Sekiyu K.K., said it will raise prices of its oil products by a uniform $31 per kiloliter or 6.23 barrels, up 6 to 7 percent over the current levels, effective April 6.

Other major oil distributors have also announced price increases by a similar margin.

Japan's average domestic gasoline price is currently running around $2.50 per gallon.

BIZARRE CHILD MURDERS SHOCK JAPANESE PUBLIC

TOKYO – A seven-year old boy beat a three-year old girl with a club, then pushed her into a well killing her because he was afraid she would tell her mother of his attempts to molest her, the police said, recently.

The girl was found dead floating in a seven-meter deep well near her home near Utsunomiya City, north of Tokyo. Her family had been looking for her.

The first grade elementary schoolboy was suspected because he was seen playing with the girl near the well, police said.

The boy was quoted as saying he asked the girl to play with him near the well and took the girl to a nearby hut and tried to molest her. She cried and told him she would tell her mother.

Police said the boy beat the girl with a club before pushing her into the well.

In a separate incident recently, a 13-year old boy shot his 14-year old sister with his father's hunting rifle. Police in Shikoku are still investigating the sibling murder.

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
APRIL 19 & 20
Sat. 7:00 p.m. Sun. 7:00 p.m.
フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街
憧憬
Yearning
(Akogare)

血と砂の決斗
Sat. 8:30 p.m. Sun. 8:30 p.m.
Blood and Sand

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896


泡がきめ手
気泡による超音波のはたらきで
洗顔からマッサージまで——
パナビューティ
National
MH-5000
気泡洗顔器

$175.00 プラス TAX
はじめませんか、水だけの自然美容で素肌キラキラ！
今日本で最大のヒット商品「気泡洗顔器」は、1日1回約30秒の簡便用で、お肌の汚れをきれいに落し、お肌にうるおいを与えます。もちろんお肌のマッサージにも効果があります。美容のことは私共エキスパートにお任せ下さい。
●お電話いただければ、デモンストレーターがお宅におうかがいいたします。
MAGNUS Enterprises, Inc. WORLD TRADE CENTER
(総発売元)
Chicago Agent
Shinsako
848-3783
Oak Park, Il 60304

SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7

Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S
AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
—自動車修理—
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ターズ 6ターズ
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ターズ 6ターズ
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE. Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
VOLUME 34 3178 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
WEDNESDAY APRIL 16, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chic
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

LETTER TO THE EDITOR

Dear Sir:

I have seldom seen a more confused and biased reporting of the JACL reactions to Senator Hayakawa's statement than in the one appearing in Chicago Shimpo of 3/26/80.

Frank Abe of the Seattle National Council for Japanese American Redress called me. He appeared in a hurry because he would suddenly leave by saying "Wait a moment," and then return to finish the conversation. Then suddenly he said "Thanks," and cut the phone.

I stressed few points: 1) We understand the frustrations and anger of the American people. 2) However, individual civil rights, including those of foreign visitors, must not be suspended. 3) National origin or ancestry should never be used as a criterion for action against individuals. 4) If Senator Hayakawa's suggestion ever became a Bill, JACL will oppose and fight it. 5) At this point, I will not engage in any personal attack against Senator Hayakawa. We will attack the concept he is proposing.

I knew that Mr. Abe is against the Commission Bill to launch a full investigation into the 1942-45 handling of Japanese Americans in the United States. But I had assumed that his reporting would be objective. Senator Hayakawa's supporting of S. 1647 in no way makes JACL a supporter of the Senator's concept of civil and human rights.

In the report referred to, there is a confused attempt to somehow link JACL to Senator Hayakawa and thereby reduce the credibility of JACL's Redress Campaign.

Sincerely yours, Clifford I. Uyeda, M.D., National JACL President.

HAYASHI LAW SCHOLARSHIP APPLICATIONS

Washington – Applications for the JACL Thomas T. Hayashi Law Scholarship are now being accepted, according to announcement made by Mike Masaoka of Washington, D.C., Chairman of the Eastern District Council's Law Scholarship Committee.

The Washington JACL Office will serve as a clearinghouse for communications relating to the Law Scholarship. Students who expect to enter an accredited law school this fall may obtain scholarship applications and pertinent information by writing to:

JACL Thomas T. Hayashi Law Scholarship, c/o Washington Office JACL, 1730 Rhode Island Avenue, N.W., Washington, D.C. 20036

Applications must be postmarked on or before July 15, 1980.

Applicants will be given consideration based on the following order of priority: (1) Member of JACL or JAYS, or child of a JACL member; (2) Any person of Japanese ancestry residing in the U.S.; (3) Any Asian-American residing in the U.S.

Masaoka also announced several important changes with respect to the Law Scholarship, as determined at a recent meeting of the EDC Law Scholarship Committee. Beginning this year, a single $700 scholarship will be awarded, based on consideration of the applicant's academic record, extra-curricular activities, plus financial need, if any. This scholarship will actually amount to a total grant of $2100, since $700 will be paid annually for three years, provided the recipient maintains a satisfactory average in law school. Previous award winners who will continue in law school (Susan Kamei and Kevin Takeuchi) will also receive $700 at the beginning of the next school year, representing an increase of $200 per year for each student.



ASIAN MINISTRIES OF AMERICAN BAPTISTS, USA WILL SPONSOR ASIAN MINISTRIES CONFERENCE

Beginning Friday evening, May 2, and continuing through Sunday noon, May 4, the Asian Ministries of American Baptists, USA are sponsoring a national Asian Ministries Conference: A Quest for New Models of Witness and Relationships.

Although sponsored through a demoninational context, the conference is ecumenical in scope and will seek to raise levels of consciousness as to the vital opportunities and responsibilities of church people in working with and giving support to Asians both in the United States and across the world. Focus will of course be upon the many new Asians who are coming to the urban areas. Hopefully old stereotypes and prejudices will fall as we recognize that in God's cosmos, artifical boundary lines must disappear.

Leadership for the conference will include Dr. Leonel J. Castillo, former Director of the United States Immigration Service; Dr. Allen S. Whiting, Assistant Director of the Center for Asian Studies, the University of Mighican; Dr. Jitsuo Morikawa, First Baptist Church, Ann Arbor, Michigan; Dr. Paul Sano, theologian; Dr. Paul Nagano, National Director of Asian Ministries, pastor of the Japanese Baptist Church of Seattle.

Leadership for the conference will include Dr. Leonel J. Castillo, former Director of the United States Immigration Service; Dr. Allen S. Whiting, Assistant Director of the Center for Asian Studies, the University of Michigan; Dr. Jitsuo Morikawa, First Baptist Church, Ann Arbor, Michigan; Dr. Paul Sano, theologian; Dr. Paul Nagano, National Director of Asian Ministries, pastor of the Japanese Baptist Church of Seattle.

AMERICAN ARRESTED FREEING DOLPHINS AT IKI

TOKYO (Jiji Press) – Prosecutors in Iki island, western Japan, Saturday arrested an American conservationist for freeing dolphins which local fisherman caught to protect fish resources around the island.

Dexter Cate, 36, of Hilo, Hawaii, member of the Greenpeace Foundation, was charged with slashing fishing nets to release about 250 dolphins on Feb. 29.

MINETA SEEKING FOURTH TERM

SAN JOSE, Calif. – Congressmen Norman Yoshio Mineta has announced his candidacy for a fourth term as a Representative in Congress serving the 13th Congreesional District, which lies at the southern tip of San Francisco Bay.

Mineta was the first mainland AJA elected to the Congress. Now there are two others, Democratic Rep. Robert Matsui and Republican Senator Samuel Hayakawa, both of California.

Mineta became a San Jose city councillor in 1967, vice-mayor in 1969 and Mayor in 1971. He is married to the former May Hinoki and has two sons, David and Stuart.

94 YEAR OLD ISSEI SUCCUMB

Services for Mrs. Tsugime Ishii (94) were held Friday, April 11, at the Buddhist Temple of Chicago, Rev. Gyomei Kubose officiating. She is survived by her two daughters, Mrs. Mary Koga and Marian Ishii.

Your Classified Ads

HELP WANTED

SALES PEOPLE WANTED

Individuals interested in a sales career for a nationwide corporation. Salary while training plus commissions. Real estate license helpful but not necessary. Potential earnings $3,000 plus per month. Advancement to management in your future. Excellent insurance and retirement benefits.

GENERAL DEVELOPMENT CORP.

Call between 10 and 3 for appointment

422-0601

HELP WANTED

Men and women wanted to work in our shop – office – shipping dept. Willing to take full and part time workers. You will like working for us. CTA transportation to our door. We will teach good people. We need 6 people. 108 West Lake Street – Room 200, Mr. Thomas.

WANTED

Shampoo girl or beautician, part time. Tel: Res: 973-0517 Bus: 743-9515

PRINTER

For 1 man deprt. to do paper cutting, shipping and some C & P and V50. Fringe benefits, salary according to experience. Tel: 829-0145

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.

329-9309

WANTED

Clerk - office work. Call 248-0848

FOR SALE

WELL & ESTABLISHED DRY CLEANING BUSINESS

Michigan City, Indiana. Grosses $87,000 in 1979. Deal with owner who must sell because of ill health. (219) 879-6600 or (219) 879-3833

FOR SALE OR RENT

Glenview, immediate occupancy..For sale or rent by owner..2 bedroom condo..plush carpeting & appliances, swimming pool, tennis, wooded setting...10½% mortgage owner-financed, $15,500 below seller's asking price. 677-1109 after 6:00.

FOR RENT

4-rm apt. Good trans. & shop. New Town area. Completely remodeled. Tel: 549-7509.

4½ rm. Convenient shopping, good transportation, 4456 N. Beacon. Tel: 281-8768.

Roselle/Executive Hse. Must see. 4 Br., 2½ bath. Full bsmt., 2 car Gar. All carpet, custom drap. Appli. C/Air, close to schl., Train & Shop. $595/Mo. or buy. Eve: 980-1952, Days 893-0790. Margaret.

1775 Highland Ave, (6300N - 1800 W), 2B -1½ baths. Mod. Air Condit. Elev. Bldg., Quiet Neighborhood, Large Back Lawns, Rent, Incl. Parking, gas, shades, master TV antenna, laundry room. Engineer HO5-0408. Also call 337-7720.

4-rm apt. Good shopping & transportation. New town. Completely remodeled. Tel: 549-7509

Rent or rent with option. Northwest suburb. 4 bedroom, two bath. Close to commuter train. $425/mo.
129 E. McClellan St.
Bartlett, Ill. 60103
Ph. 830-0486

FOR RENT

4407-15 N. Greenview. Newly renovated spacious studio & 1 bedroom apts. Laundry fac. Heat & Appl. incl. Rental to $230. Call Mrs. Oda 561-5686

APT. FOR RENT

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.

EA7-6411

APT. FOR RENT

5-rm, 2-bdrm, 2nd fl. No pet. Available May 1. Good trans. Near Peterson & Western. Tel. 338-6968

Wanted: Mechanics

We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup. service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year

Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラドナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

SANGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

YAMADA TRAVEL SERVICE PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,714.00(double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一七九号（一）　一九八〇年四月十八日（金）

シカゴ新報

加州生一本　清酒　加州産　本みりん　沼野　甲州正宗　千両

民社は防衛三法改正案にも賛成
「防衛」法案を初めて支持

（東京）民社党は四日の国対委で、今国会に提出されている防衛三法（防衛庁設置法、自衛隊法、給与法）改正案に賛成する方針を決めた。同党が政府提出の防衛関連法案に賛成するのは今回が初めて。

今国会に提出されている防衛三法改正案の骨子、一、潜水艦隊および補給本部の新設、予備自衛官（陸上）二千人の増員、陸海空自衛隊に「曹長」の階級新設ー以上自衛隊法関係　二、海空自衛官の増員ー防衛庁設置法関係　三、「曹長」の新設にともなう給与表の改正ー給与法関係。

同党はすでに日米安保条約、自衛隊を是認し、運動方針でも自主防衛体制の整備を打ち出しているが、これまでは防衛関連法案に対し、「国民の間に防衛問題に対するコンセンサスが十分に確立していない」事を理由に反対してきた。しかし、ソ連軍によるアフガニスタン侵攻を契機とした世界情勢の緊迫化や公明党などの防衛政策の現実的な修正、又、世論調査に表れる安保条約、自衛隊是認率の向上などの事態を受けて、防衛三法賛成にふみ切ったもの。（時事）

平和への努力を続ける
米大使が対イラン措置に支持要請

（東京）マンスフィールド駐日米国大使は八日午後外務省に高島外務次官を訪ね、米国が同日発表した対イラン断交など一連の措置について、その意図を説明するとともに、日本に対し「友好国として理解と支援」を要請した。マンスフィールド大使はこの会談で、米国が強硬措置に踏み切った理由について

「これまで米国は国連調査委を通じ問題解決の努力を払ってきた。米国は、人質の革命評議会への移管が不可欠のステップだと考え、イラン側にこれを求めてきたが進展がみられず、やむを得ず、こういう措置を取らざるを得ない」

と述べた。しかし、同大使は人質解放に向けての今後の外交努力に触れて「一方では厳しい措置を取り、他方では平和的解決のためワルトハイム国連事務総長による（調停）努力を含め、問題解決へ向け引き続き努力を行う」

として、米国としては硬軟両様の対応を講じていく考えを示した。この会談でマンスフィールド大使は日本に一般的な形で支持を求めたにとどまり、対イラン措置をめぐる具体的な要請は行わなかった。（時事）

米国の経済制裁の影響は軽微
イラン経済、現在水準での活動は可能

（テヘラン）当地の経済専門家は米国の対イラン経済制裁措置について、西側同盟国がこれに同調しない限り、同措置はイラン経済に決定的な影響は与えないだろうとみている。モインファイル石油相を中心とするイラン政府首脳もそうした見方をとっているようだ。イラン経済は工業製品の輸入がストップすれば危険にさらされる恐れがあるが、米国産業は航空機と石油開発用部品を除き、イランが輸入している工業製品について独占的立場を占めていない。したがってこれらの経済専門家は、米国以外の主要先進工業国が引き続きイランの工業製品需要に応じる限り、イラン経済は現在の水準で活動を維持できようと予想している。また、在外米銀のイラン資産凍結措置の確認も、直ちにイランに大きな影響は与えないとみられている。しかしモインファイル石油相がこの日明らかにしたように、イラン政府首脳にとって、今後国民を耐乏生活に備えさせる必要が出てこよう。

石油より日米関係を重視
大平首相が記者会見

大来外相は十一日、外人記者団との会見で「より大きな理由のためには石油供給の停止もやむを得ない」との趣旨の発言をしたが、大平首相はこれに対して「極めて当然のことを言われたと受け止めている」と同様の考えを示した。また首相は和田駐イラン大使の一時帰国が大使召還につながるのではないか、との質問に対して「報告のためには帰ってもらうのであって、召還ではない」との立場を強調した。

自民党政経文化パーティー出席のため北海道入りした大平首相は十二日午後、札幌市内で記者会見し、米・イラン断交にともなう日本の対応などについて考え方を明らかにした。この中で首相は前日の大来外相の発言を追認する形で、イランからの原油輸入と日米基じく関係のどちらを選ぶかギリギリの段階に至った場合は、日米基じく関係を重視するとの方針を明らかにした。

人質の早期解放を申し入れ
日本、EC大使、バニサドル大統領と会談

テヘランの米国大使館人質事件の解決をめぐって、和田大使とEC八カ国の駐イラン大使は、十二日、バニサドル・イラン大統領と会談、人質の早期解放を申し入れた。同大統領はこれに対しイラン側の回答を伝えた。この会談で大統領はイラン政府としての回答を示したが、和田大使から外務省に入った公電によると、EC側の合意によりこの回答内容は現時点では公表を一切さけるという扱いになった。（ベイルート）イランのバニサドル大統領はこの会談で人質の早期解放問題を含め、米・イラン危機を平和的に解決したいとのイラン政府の立場を重ねて表明したあと、人質と国際赤十字など国際機関との面会を認めると言明した。（時事）

米国オリンピック・ボイコット決定
モスクワ・オリンピック委員会

（ニューヨーク）コロラド州コロラドスプリングズで開かれている米国オリンピック委員会（USOC）代議員総会は二日目の十二日、この夏に開催されるモスクワ・オリンピック大会への参加問題を協議した結果、ソ連のアフガニスタン侵攻に抗議の意を示すため、同大会をボイコットすることを賛成多数で決定した。表決は複数の票を持つ評議員四五〇人の投票で行われ、ボイコット賛成は一六〇四票反対七九七票で二人の評議員が棄権した。ただ、採択された決議には、たとえボイコット方針を決定したとしても、世界情勢が変化すれば当然、この決定を撤回し、モスクワ・オリンピックに参加し得るとの但し書きがつけられている。しかし、モスクワ・オリンピックへのナショナル・エントリーの締め切りが五月二十四日に迫っていることや、ソ連が撤退の動きをみせていないことなどから、これで米国のモスクワ・オリンピック不参加はまず決定的となった。（時事）

和田イラン大使の帰国は十六日
外務省が発表

（東京）外務省は十四日午前、和田駐イラン大使が十六日午後に一時帰国すると発表した。和田大使は十二日にEC各国大使とともにバニサドル大統領に会い、米国大使館の人質の早期解放を働きかけたが、外務省はその結果を報告させるため十四日午前、和田大使に対し最も早い時期の航空便で一時帰国するよう訓令を出した。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
特殊の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 50 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

抗議やいやがらせの電話も
イラン制裁非協力で日本大使館

（ワシントン）米国の対イラン制裁措置に日本は非協力的だとして、当地の日本大使館に一般市民からの抗議やいやがらせまがいの電話が相次いでいる。カーター大統領が発表した断交を含む対イラン制裁措置に日本や西欧諸国がどのような反応をみせるかは米国民の大きな関心の的。ところが九日夜から十日にかけて米国の報道関係がいっせいに、東京発で「日本は協力を渋っている」などと報じたため、日本大使館への抗議電話の殺到となった。電話の内容は殆どが感情的なもの。「米国は日本が困っている時に助けてあげた。にもかかわらず日本はイラン問題で何もしないのはけしからん」「日本が協力的な態度をみせるまで、周囲の人々と日本品の不買運動を続ける」などなど。（時事）

「日本政府当局者は、米国の要請に応じるのは困難と語った」

日米中、共通目的で政策遂行
―米政府高官が言明―

（ワシントン）米政府高官は二十日、日米中三国はソ連の脅威を受け止めるうえで、共通の目的に向けてその政策を進めていると言明した。これは大来外相、章文シン中国外務次官という両国の外交首脳が相前後してワシントンを訪れ、国務、国防両省幹部と会談したことに関連して「日米中三国は何らかの非公式な三極同盟に移行しようとしているのか」との記者団の質問に答えたもので、同高官は「三極同盟という表現はさけていたが、三国の政策は共通の目的に向け、現実的立場から相互に平行する線上にある」と述べた。たゞし同高官は、日中両国の政策は、それぞれ独立のものであり、米との共同活動というものではない、と指摘した。（時事）

「円高方向に」、「まだ底入れしない」
為銀筋の相場観まだ固まらず

（東京）十日の東京外為市場で円が急騰、終値は一ドル＝二四九円八〇銭と十日ぶりで二四九円台の水準にもどった。八日に一時一ドル＝二六四円〇〇銭をつけていたから、この二日間で一五円近い円高となったことになる。今後については「基調的には円高の方向に向かう」とみる向きが多いものの、一部にはイラン情勢の不確実性、日本の経常収支大幅赤字を理由に「完全に底入れしたとみることはできない」との見方もあり、まだ相場感が定まってない感じである。

市場関係者の多くは「米国の高金利とともに円安・ドル高となっていたものが、金利の頭打ちから元に戻る動きを示したもの（大手為銀）」と分析、基調的に米国の金利が落ち着けば「これ以上の円安はなく、円高方向に修正されよう」とみている。しかし、この一、二カ月は、日本の経常収支大幅赤字を背景にドル需要が多いため「円安懸念が全くなくなったわけではない」との見方も根強い。さらに、イランと米国との紛争に巻き込まれて、イランからの石油がカットされることにでもなれば〝石油に弱い日本〟が再びクローズアップされかねない、と心配する向きもある。

トヨタ・日産首脳相つぎ訪米

トヨタ、日産首脳の訪米で、対米工場進出計画は最終的な「決断」の段階に入った。日産自の石原社長、大隈副社長が九日から滞米中なのに続きトヨタ自販の山本社長は今月二十六日に訪米、自動車工場の建設計画について米の現地関係者と詳細につめる。

日産は現在、米工場の候補地を数カ所にしぼっており、あとは「社長の決断の問題」になっている。日産の計画では、当初一億ー二億ドルの資金を投入し、小型トラック工場を建設、生産活動が円滑にいくかどうかを見極めた上で、将来は乗用車工場も同一敷地内に建設する方針。

一方、トヨタはこのほど、米国工場進出計画について、米国の調査機関SRIなど三社への委託調査を発表した。しかし、このほかにもボストン市の有力コンサルタント企業がつっ込んだ計画をねっているといわれ、山本社長は五月初め、ボストン部品供給基地の開所式を兼ねて同地を訪れる予定。（時事）

首相訪米前に政府再確認へ
モスクワ五輪への不参加見解

（東京）政府首脳は十四日朝、米国オリンピック委員会（USOC）のモスクワ五輪ボイコット決議を受けて、米国側が五月一日の日米首脳会議で日本にボイコット同調を強く働きかけてくるとの見通しを示し、政府としてはその前に外務、文部、官房の「三閣僚会議」を開き、去る二月一日の「事実上不参加」とする政府見解を再確認する方針であることを明らかにした。また同首脳はこの会議で「不参加」の方向を改めて強く打ち出したうえで、日本オリンピック委員会（JOC）との意見調整を図ることになろうと述べた。（時事）

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

鍼術研究院入学御案内
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

医院
内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service
串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600
平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965
宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504
Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.
歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688
CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会
立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324
天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892
イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898
天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-6300
シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405
生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
772-4844

日系人会
シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
944-6370
シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会
デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687
クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770
シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181
レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989
ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213
キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会
シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661
中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801
シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
348-2026
高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
271-4637
シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9835
シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 操雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
549-9797
Addison & Southport

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として御随時御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 教郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

「美の祭典」
〝ミス・ニッケイ・コンテスト〟
来る五月二十五日開催

既報の通りシカゴ日系人会主催、シカゴ新報社後援のクインコンテストは来る五月二十五日（日）午後一時よりマーサ高校講堂に於いて行われるが南米ブラジルのパウリスタ新聞社主催のミス・ニッケイ（国際）の詳細が左記の通り発表された。

今回の参加国と地名は◎シャトル・シカゴ・ロスアンゼルス・ハワイ・サンフランシスコ・ニューヨーク・アルゼンチンボリビア・カナダ・メキシコ・パラグワイ・ペルー・ウルグアイ・チリー等各国日系コロニア若人らの親睦交流の活発化と教養、その他の面で優れた人々を一般社会に紹介する為、来る六月二十日にブラジル・サンポール市に於いて選出される事となった。

応募規定は既報の通りであるが、応募者の両親いづれかゞ日系人である事。日本語が少しでも分れば、一層好条件であるが、それは絶対的ではないとの事。更に「ミス・ニッケイ」の賞としてはタイトルを（ミス・ニッケイ・インターナショナル）と称し、国際ニッケイ・クインと言う意味で最高の栄冠を得、日本往復の航空券、その他装飾品が贈られる。

プリンセーサは準ミス日本二人で、第二位と第三位として装飾品、時計等が贈られる。

ミス・シンパチーア一人は「ミス社交」として可愛らしくて社交的な感じの人が選ばれ、装飾品時計等贈られる。他に参加賞として、これに順じた記念品が贈られる。申込期日は五月十日迄にシカゴ日系人会事務局菅野幹事又は、各団体を通じて申込れたいとの事である

電話　九四四―六三七〇

チャンネル11
日本公園紹介

四月十九日（土）午後三時半よりチャンネル11で三十分間日本の名勝、富士・箱根・伊豆を紹介する。又、四月十八日（金）午後八時半よりシリーズとして日本の歴史を放映して居る。

正御影供法要

シカゴ高野山仏教会では来る二十日（日）午後一時半より宗祖弘法大師入定千百四十六年の御遠忌である正御影供法要を厳修される事になっているので檀信徒多数各位の参詣を希望している。

石井ツギメ夫人盛葬儀

九十四才の高齢を以って死去された熊本県人石井ツギメ夫人の葬儀は四月十一日（金）午後八時よりシカゴ仏教会に於いて久保瀬師導師の下に、本田登氏の司会で執行された。故人の友人諸氏会葬者は少なかったことは自然であったが、女婿甲賀アルバート夫妻の親友二世の指導者達多数の会葬あり盛葬儀であった。

第五十二回選抜高校野球
高知商が初優勝

△野球準決勝（五日）
高知商（高知）5―1
広陵（広島）、帝京
（東京）2―1丸亀商
（香川）

第52回選抜高校野球大会最終日は六日、甲子園球場で古豪・高知商（高知）と新鋭・帝京（東京）の決勝戦が行われ、延長十回裏、高知商が左翼さよならを犠飛で熱戦にピリオド。高知商は一対〇で勝ち、三度目の決勝戦進出で初優勝した。

△戦評11高知商の中西帝京の伊東両選手が持ち味を十分出し切っての投手戦。九回まで両校それぞれ五安打ずつで決定打を欠き、今大会六度目の延長戦に入った。高知商は十回、先頭の堀川が二塁打、続く宮本の送りバントで三進した後、小島が左翼にフライ。これを左翼手江黒から中継に入った遊撃手大場が本塁に返球、際どいタイミングだったが、堀川がうまく回り込んで間一ばつセーフ、サヨナラ勝ちした。（時事）

一日一想
下等の人間

世間には人を憎み、うらみ、その人のアラを探して世間にそれをふれ回り、その人の人格を傷つけ、名誉を毀損しようとする者がある。われわれはそんな人に対して、どんな態度をとるべきであろうか。彼等は人の悪口を言うことを自ら快しとして罵詈・讒謗（ばり・ざんぼう）をして気取っている下等の人間であるわれわれは道を歩いていても、ほこりを被むるし雨にも降られるように人のソシリを受けることは浮世の習いである、と、こういうように考えることである。

「折り折りは濁るも
　水のならいぞと
思い流して
　月は澄むらん」

とある如く、時にはガヤガヤ騒ぎ立てるやつもいるがそんなやつに気をかけないでもよいと、高く自ら澄まして居ることである。われわれは悪口・非難を受けた時には、冷淡に無とん着の態度を取るべきである。

牧師　ポール大角

さくら放送

毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇
壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

四月二十日
日本の漫画文化について
社会学者
添田義也氏にインタビュウ
テッド・ウエルチ教授歌「君と何時迄も」
本間　敏康

四月二十七日
芸者研究のライザ・ドルビーさんにインタビュー
吉原　高子
リクエスト
尺八。民謡
平山　幸雄

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

女子社員募集

日英両語タイプが出来る方
永住権・市民権のある方
菅野旅行社
電話　九四四―五四四四

求む！

コック又は見習で委細面談
ニュー　ジャパン
西デビジョン街四五
電話　七八七―四二四八

募集

コン　研究所
男女募集。高給、グループ医療保険あり。ループ内。
電話　三二九―九三〇九

募集

電話　九四四―一三二一
志乃　田村まで

募集

日本料理　ウエイトレス
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三（小島）

有名なレストラン
売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。

電話　五六一―二四四八

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四一六五〇〇
（青山まで）

大至急

コック　ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一―二四四八

募集！

ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い
電話　二八〇―八二八七
（毎日午後一時―二時の間）
ハッハナ

貸したし

四室半・買物交通便利
北ビーコン街四四五六
電話　二八一―八七六八

貸したし

四室・買物交通便利
ニュータウン　新装
電話　五四九―七五〇九

求む

テンプラ・コック
静レストラント
電話　三三四―七七一二

急募

コック、コック見習
ウェイトレス
……パートタイム可……
……学生　主婦歓迎……
ウォーター　タワー　プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七
（イチノセまで）

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

至急求む

バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
乾杯
電話　六四〇―六七〇〇

至急

コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

コック

ヘルパー
来広
電話　五二八―二五七二

フル

タイムのクック
ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二―四四一四

ウエイトレス及び

鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター　マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　盧中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ


うすめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅焼機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　香道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本単衣　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日 9:30AM~6:30PM
土曜 9:30AM~7PM
日曜 10AM~3PM

クラマーVSクラマー
本年度アカデミー賞
最優秀映画に輝く！

広告会社に勤めるサラリーマン（ダスティン・ホフマン）が部長昇進の決った日、喜びいさんで家に帰ると妻（メリル・ストリープ）から一方的に家出を言い渡されるところから映画はスタートする。妻に家出されたサラリーマン氏は翌日から息子を育てることに孤軍奮闘する。猛烈サラリーマン氏（このモーレツ振りが妻の家出の最大の理由でもあった。）変じて〝子育てパパ〟となる訳だが、今迄家の中は妻まかせの彼のこと、フレンチ・トースト一つ満足に焼けない始末。〝子育てパパ〟に転じたお影で会社の評価はさがり、お払い箱、しかし父と子の絆はしっかりと結ばれる。この過程を映画は非常にうまく表現している。

そこへ、自立した妻が子供を引き取りに表われ夫婦の争いは法廷へ持ち込まれる。法廷でのやりとりは辛辣で、職を失った夫には不利になり、彼は強引な方法で職を見つける。最後に妻の勝利となり、子を引き取りに来る場面で終りとなる。

妻に家を出られた男の惨憺たる有様が良く描かれ、変に同情せずたんたんと物語りは進む。又一方家出をした妻を悪者に仕立てている訳でもないこのあたりにこの映画の良さがあると思う。

アメリカにおける離婚件数は結婚件数の半分を超えたといわれている。「家庭の崩壊」はアメリカで最大の社会問題の一つであろう。私達の身近かにも、この映画のサラリーマン氏のような人々をいくらも見かける。彼等がいかに苦しみ、それに耐えて暮らしているかを顕著に語っている。

日本あれこれ



八重山ではもう海開き
沖縄の早い夏

（那覇）春分の日の二十日、沖縄県八重山諸島では早くも海開き。本土から来た観光客の若者たちが水しぶきをあげ、一足早い夏を楽しんでいた。

この日の同地方は、気温が正午すぎには二十五度を超え、照りつける太陽に〝夏本番〟を思わせる暑さ。青い海と白い砂浜の美しい海岸線で知られる石垣島川平湾の底地（すぐじ）ビーチで海の安全を祈願した後、ヨットやスキンダイビングを楽しむ観光客が、水しぶきをあげ、海に飛び込んでいた。

この日の海開きは、南国・八重山の早い夏の訪れを売り出そうという八重山観光協会のPRで、ことしは昨年の一一二割多い二十三万人の観光客の呼び込みに懸命

日本一小さな坊や
元気に退院

（那覇通信）ボク、こんなに大きくなりましたー極小未熟児の赤ちゃんが三月七日、元気で退院した。昨年九月、沖縄県名護市の県立病院で、わずか五百五十グラムの体重、身長三〇センチで生まれた過小未熟児の同市、名護農協職員渡具知清さん（二五）美枝子さん（二八）夫婦の長男、伸ちゃん（生後百六十日が、迎えに来た両親とおばあちゃんに抱かれ、待ちわびる実家に帰った。

伸ちゃんは赤ちゃんの標準体重三千二百グラムのわずか六分の一で生まれ、日本で元気に育っている未熟児の最小記録六百二十グラムを大きく下回る日本一小さな赤ちゃん。病院側では医師、看護婦がプロジェクトチームを編成して二十四時間体制で看護を続け、体重も三千九百五十グラムと成長。この日の退院となった。今後担当医師が伸ちゃんの成長を記録していくが来月十二日に那覇市で開かれる沖縄県小児保健学会で成長記録が発表される。

ジョギング姿で堂々と
ニセ総代、証書もらう

（京都）京都大の卒業式が去る三月二十五日午前十時から西部構内総合体育館で行われ、九学部合わせて二千五百四十一人（うち女性百九十九人）が巣立って行ったが、理学部の総代が沢田敏男学長から同部を代表して卒業証書を受ける際、ハプニングが持ち上がった。

理学部の総代は浅野雅之君。よばれて壇上に行こうとしたところ、その前にもう一人の〝浅野君〟がすまして壇上へ登っていた。しかもこの〝浅野君〟はパンツにTシャツというジョギングスタイル。うやうやしく沢田学長から証書をおしいただいた時は、式場全体が爆笑に包まれたが、実はこの〝浅野君〟はニセ者。

本物の浅野君が気づいてつめより、ニセ者から証書を沢田学長に戻して正式に授与されたが、このスキに〝ニセ総代〟クンはスタコラと走って場外へ。

長い京大の歴史の中でも初めてのハプニングとあって、爆笑していた式場は今度は、あ然たる空気に包まれた。

なお、タイから留学、医学部総代として証書を受けたレーヌ・プンクサターンさんは、タイシルクでつくったカラフルな民族衣装で登壇し、全員から拍手を浴びた。

家庭博物館
腕時計の国産
大正二年が初めて

懐中時計の国産第一号22型「タイムキーパー」が服部時計店から出されたのが明治二十八年。東京・銀座のシンボルとなった「四丁目角の時計台」が生まれた年である。文字板や石は輸入品だったが、とにかく日本人が一貫生産した初のウオッチ。

明治時代は懐中時計全盛で、腕時計の国産は大正二年に、やはり同社が出した12型「ローレル」が初めて。懐中と腕用の両タイプがあり、懐中時計を腕にはめる時には腕革を使った。

値段は銀片ガラスの、「タイムキーパー」が六円二十五銭、「ローレル」が六円五十銭だった。明治二十九年に米一升が七銭、三十七年にははがき一枚一銭、大正のはじめごろの一日当たり平均所得が二十銭ぐらいだから〝舶来物よりぐっと割安〟だったとはいえ、庶民の持ち物ではなかった。

太い金鎖で結んだ金側懐中時計が〝恩賜の銀時計〟が最大の権威を持った時代。ただし、正確さとなると、二十四時間で二分以内の誤差なら合格とされ、まだ秒の感覚はなかったという。

いま、時計の中身は機械からクオーツへと変わり、一年間の狂いがわずか五秒以内というものもある。一番売れている二万八千円前後の腕時計でも「月差十五ー二十秒」。小学生までが秒を気にするご時世だが毎日、時計を調整していたゼンマイ時代の方が時間を大切にしていたのではとの声もある。

ニュース短信

パナマ政府は、池浦喜三郎日本興業銀行頭取にグランクルスバルボア勲章を授与することになり、三月二十六日午後、東京のパナマ大使館公邸でロヨ大統領から手渡された。池浦頭取は同日、パナマに対し、日本政府の許可を得られれば、世界銀行との共同融資で興銀が中心となって七千万ドルの資金協力をする用意のあることを表明した。（時事）

子熊可愛そうと射ち殺す

（ウイニペッグ）母親北極熊が射ち殺され、子熊（生後三か月）を世話していたエスキモー部落は、その子熊が近くウイニペッグの動物園に送られる運命にあることで、部落リーダーたちが話し合い「オリの中に子熊を入れて見せものにするのは可愛そう」と一決、先週末その子熊を射ち殺した。

磐園
THE MOST EXTRAORDINARY CHINESE CUISINE IN THE NORTH-WEST SUBURBS
Open 7 days a week
Lunch • Dinner Cocktails
Second Dynasty
A FINE DINING EXPERIENCE IN A TRULY ROMANTIC CHINESE ATMOSPHERE
Cuisine Specializing in
• Mandarin • Szechuan
• Hunan • Cantonese
1510 N. Elmhurst Rd.
Southwest corner of 83 & Camp McDonald
Mt. Prospect
For Reservations Call 259-7540 259-7541

シカゴ支部いけばなインターナショナル主催
第十九回 春の生花展
日時 四月二十日（日） 午後一時ー六時
場所 プルーデンシャル・ビル（ミシガン通り・ランドルフ街）
プログラム 各流生花・茶の湯・盆栽のデモ並び 日本民謡踊り
寄附ー二ドル五十セント。申込みはメンバー又は戸栗へ
又は Ms. J. A. Stalec
4316 S. Artesian Ave. Chicago, IL 60632
会場では三ドル 御願い致します。

東 AZUMA
高級すきやき 水たき しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏楼 GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒 日本ビール
天ぷら すきやき てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本 韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理 鳥新 TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金 HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹 志乃
会席料理 仕出弁当 大小宴会
ピアノバー ランチ ディナー
日曜閉店 要予約
各種クレジット カードが使用出来ます
944-1321 1704
SHINO
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

特集　日本の一生（活芸術）

ハートマウンテン歳時記
（一九七七年第二巻）
日本文化研究所研究班

（八）

活は、ようやく終った。人びとはまた別の意味で苛烈なアメリカ社会の中へ出て行く。

松本　録葉

センターも閉鎖ときまりくにびとら宴張るあり名残り惜しみて

高柳沙水氏は、十九歳のとき渡米、すでに六十余年のアメリカ生活であるが、いまだにアメリカの市民権を取っていない。アメリカの社会ならびにその政府が、戦前から戦中にかけて日本人に与えた処遇、とくに強制収容所と忠誠登録の手傷を心に残しているひとりである（氏は、百大隊および四四二部隊の武勲に対しても、彼らはイタリアで戦って、日本の片腕をもいだ、とさえ極言した）。

高柳氏は〝日本人の誇り〟を生きる拠りどころとしており、短歌はそのひとつの表現であるともいえる。宮中の歌始の詠進にも、二度入選している。同時、氏は英語による短歌の普及にも情熱をそそいでおり、いわゆる白人のアドバイスを受けながら英語短歌を作歌するいっぽう、白人の短歌愛好家の指導もおこなっている。

現在、ロスアンゼルスの短歌人口はやく百人、二世、三世のあいだになかなか後継者の見つからないのが悩みである。これは俳句にもいえることで、ただ、日系の二世三世のなかから優秀な日本研究者が輩出しようとしていること、また英語による俳句、短歌がしだいに芽ばえ、アメリカ社会に浸透しつつあることが、この日本の文芸のジャンルで期待と興味の持たれるところである。

終り

アマゾン移住五〇年祭

日本人アマゾン移住五〇年祭が五日、アマゾンの玄関ベレン市で開かれた。一九二九年九月に一八三人の移民が入植してから半世期。日本の約一三倍の面積をもつアマゾン川流域に、現在日系人は二、三世を含めて約一万人。土地一〇ヘクター（こしょう）ル、ピメンタを万本単位でもつ農業経営者が平均層といえる。

今日の歴史

刀伊の入寇を奏す

寛仁三（一〇一九）年といえば、藤原道長が息子の頼道に摂政の地位を譲った直後で、摂関家の極盛期に属するが、この年四月十八日、大宰府より急使をもって刀伊の賊の入寇を奏上した。太平になれた貴族らはこの報に狼狽してなすすべも知らなかったという。わずかに勅符を諸道に下して警固を命じ、京都および諸国の社寺に祈祷せしめることを議するに過ぎなかった。異変に際しては神仏に頼ることしか知らない公家貴族の無能ぶりが遺憾なく暴露されたとでもいうべきであろう。

一方、大宰府に流されていた藤原隆家は自ら在地武士を率いて奮戦し、間もなく賊を撃退しているのである。

刀伊（とい）とは古代朝鮮語で北方異民族をさし、具体的には満州方面にいた女真族のことで、当時半島の東側に沿って高麗を侵し、ついで北九州にも上陸して乱暴狼藉を働いたのであった。

バンドン会議始まる

会議は、いわゆるコロンボ・グループ（インド、ビルマ、セイロン＝現在のスリランカ＝、インドネシア、パキスタン）によって準備された。新興の意気にもえるインドネシアのバンドン市コンコルディア・ホールには日本を含むアジア＝アフリカ二九カ国の国旗がひるがえった。ネール、周恩来、ウー・ヌー、スカルノ等のすぐれた指導者が、会議を、イデオロギーを超えた協調の精神で貫かせた。二十四日の閉会までに、会議は、いわゆる平和十原則を確認し、相互の自治尊重を宣言した。反植民地主義、民族独立の精神が、ここに一つの国際的な政治勢力となって誕生し、たとえば同年（一九五五年）七月の英米ソ仏四巨頭会談によるジュネーブ精神に、その影をおとしている。

（一九五五年四月十八日―四月二十四日）

歴史メモ

◎米国機による東京初空襲（一九四二―昭和十七―年）

（三六五日事典より）



SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラン

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8,148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪　花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司
御料理
亀八
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
ロン"で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
　　□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American
Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎ 684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富　士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 8:30 p.m.
　　Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金,土　午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4



シカゴ川柳吟社

雑詠

野尻南海選

天
コレストは知らずおいしく鍋匂う　本田露角
地
口笛の歩巾が春を連れてゆく　望月悟朗
人
オーバパス組んだ鉄骨錆びたまま　岡千津

客位
無駄暇があって老人らしく生き　蘭子
生命の終点見えぬこそ感謝　蘭子
住む地球初日は一つ神の彩　悟朗
葬式でひそひそ交すハッピー　ニューイヤー　泉太郎
人責める心に古い影と彩　悟朗

秀吟
孫抱いた温みいとしむはなれ住み　涼子
ものの見事別れた人が夢に来る　涼子
平和への希望薄らぐ横車　紫山
就職へこらえた涙あふれくる　美涼
虎の子で買った暖冬のファーコート　久子
厳寒に耐えて芽をふく春を待ち　安江
羽根つきし思いは昔今は杖　須美
精神は生々とした張りを持ち　須美
何時の世も長い者には巻かれてる　白馬
和を望む日本へ挑む貪慾陣　〃
地獄極楽審判が決める沙汰　久子
桜の国あまり小さい世界地図　〃
貰われて行くとは知らず仔犬じゃれ　紅女
抗議馬耳東風ソ連進駐す　〃
そそぐ愛籠の鳥にもある個性　千津
架けた橋届いた倖せ抱く誇り　美涼
酒止めた父を淋しく見る娘　〃
一病を倖せとる法を聴き　露角
暖冬が高い油を引き延ばし　〃
歩行難句会出席行きつまり　泉太郎
アメリカが泌み込んでいるセキハンド　妍美
選者吟　南海

一年の計に一家の夢多彩
遅着
お雑煮の餅もてあます子等の箸　岡山　如風
松の内流石インフレ口にせず
有り余るギャスへ値段も跳ね上り

よし野山さくらが枝に雪散りて花おそげなる年にもあるかな　（西行法師）
ちりぬればのちはあくたになる花を思しらずも迷ふてふ哉　（僧正遍昭）

健康談議

貧血防止に
足を鍛える

朝礼の時に立っていられない起立性調節障害や急に立ち上がるとフラッとする脳貧血は、重病ではないとはいえ、気になるものです。

赤血球の数が減っているのであれば、原因が明白なので医師の処方を受けやすいのですが、そうでないとなると、どこに原因を求めてよいか分らなくなり、体質的なものだとあきらめてしまう場合が多いようです。こうした貧血の防止策として案外知られていないのがミルキングアクションです。

それは、下肢の骨格筋収縮による血流促進のポンプ作用のことです。もう少し詳しく説明すると次のようになります。下肢で使われた血流は三つの力によって環流されます。第一は心臓のポンプ作用、第二は血管の収縮力、そして第三が下肢の筋肉が収縮して血液の送り出しを助けていることです。この第三の作用をミルキングアクションと呼んでいるのです。

幼児が目まぐるしく動き回っているのは、第一第二の環流作用が弱いので、動くこと（足の筋肉を動かす）によって血液を送りもどしているのです。この作用が弱まると全体として血液循環がとどこおり、貧血を起こしてしまうと考えられるのです。

それでは下肢の筋肉を鍛えようと、今流行のジョギングは危険です。まず、歩くことから始めることを進めます。それと同時に、栄養の補給も大事です。特にたんぱく質です。成人の場合、体重一キログラムにつき一グラムといわれていますが運動を始めたなら、一・五グラムはとるようにしてください。

（国民健康・体力つくり運動協会青木高）

青雲の鬼

山手樹一郎

「はい」

千鳥は後へつづきながら、こんな姿を親戚一門の前にさらすのかと思うと、さすがに胸がふるえてきた。

かってきた。

「あなたは、あなたはどうして早く屋敷へ戻らんのです」

続く

山田旅行社主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四ー二七三〇

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料　金
1カ月ーー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年 15ドル、単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312)640-6490/(CHICAGO)569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO CT　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.00 6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621- 6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $961.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

May	15	(Th)	Jun	12	(Th):	Jul	21	(Mo)	Aug	25	(Mo):
May	22	(Th)	Jun	19	(Th):	Aug	06	(We)	Aug	28	(Th):
Jun	19	(Th)	Aug	01	(Fr):	Sep	26	(Fr)	Oct	18	(St):
Jun	22	(Su)	Jul	13	(Su):	Oct	05	(Su)	Oct	26	(Su):
Jun	23	(Mo)	Aug	05	(Tu):	Oct	13	(Mo)	Nov	10	(Mo):
Jun	30	(Mo)	Aug	04	(Mo):	Oct	22	(We)	Nov	11	(Th):
Jul	17	(Th)	Aug	21	(Th):	Nov	03	(Mo)	Nov	27	(Th):
						Dec	18	(Th)	Jan	05	(Mo):

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料　金　一、一五十ドル（但し二十八日間以内滞在）
ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）　二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人　九九五ドル
小人　七九ドル
コース　シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア・シカゴ着
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜夜間　七八四ー八五一七

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 森脇）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

SENATE HEARINGS ON WHATCHAMACALLIT S.1647

By William Hohri

The wrong was so severe that it cannot be remedied by money-- an innovative concept of justice, to say the least. Education is very valuable and has become the new deterrent to future violations of the law. Talk about being soft on crime. And somehow the Federal (why is it capitalized) government can do a superior job of research and education than our educational institutions. But I guess what is most clear is that the Commission will not lean towards redress. Senator Hayakawa let the cat out of the bag.

The civil rights leader and the professor were there to establish credibility, it seems. I was a little taken aback when Mitchell talked about the JACL having been so helpful in the civil rights movement. When was that? But the really interesting stuff occured with the common folk.

Jerry Enomoto is not the current president of the JACL. Nor is he their immediate past president. I remember him from 1970, ten years ago. So I was a little mystified why he was testifying for the JACL. The JACL submitted about a hundred pages of written testimony. Senator Jackson called it a "book." But we were all limited to 5 to 10 minutes of spoken testimony. JACL support was there in force. I flet like I was among the few friends of the groom at a wedding while across the aisle sat a crowd of well-wishers for the bride. But whatever the tactic for Jerry's surrogate role, it appeared to have slipped up when Senator Jackson asked Jerry what it was the JACL wanted to have the Commission come up with as an end result of their study. There was something surprisingly candid about that question. And I expected a quick, clear, simple answer, maybe, redress the victims and a trust fund for the Nikkei community organizations. But Jerry seemed to be at a loss for an idea. He finally wound up saying that whatever the Commission came up with would be okay for the JACL.

Diane Wong expressed the position of a State bureaucracy and straddled the fence between the Commission and Redress. She felt the Commission should be supported for its educational value but that redress was still required. It was nice to have at least that level of support. But such a position only served, in the hearings, to support the Commission. The Committee was not discussing alternatives to the Commission.

My speech was the only position against the bill. I described the history of the redress movement and how the JACL leadership contravened its own constituent assembly to arrive at the Commission concept. But for lack of time, I had to leave out the juicy details. I noted that the people, both Nikkei and non-Nikkei, do not want the Commission; they want redress. I pointed out that justice had already been denied the Issei and prayed not to deny us. I called the bill a sorry excuse for justice and urged that the Senate move towards redressing the victims and repairing the Constitution. But my voice was just one against the Nikkei establishment in Washington. Still, I am grateful that there was at least once voice of dissent.

Mike Masaoka gave the most interesting testimony. Mr. JACL came out of the closet. He annouced his preference for a public trust fund that would perform good works such as a "civil rights defense fund for all Americans, not just Japanese Americans," "an educational and cultural center," " a national resources pool to help disadvantaged and denied Americans," and "an international operation to help the refugees of political persecution and/or natural calamities."

my god! It boggles the imagination. I was sitting in my chair shaking my head. "What has all this to do with redressing the victims" I thought. "Why is he so willing to volunteer money that should go to me for all those humanitarian purposes?Is the JACL reaching for divinity?'

After it was over, everyone had a good time congratulating everyone. Some folks even shook my hand. I'm not sure just what they were so happy about. Sure enough, they won. But what? Senator Matsunaga said it almost clearly, "This is not a redress bill."

It's a whatchamacallit.

The end

MAIN FACTOR 'BEHIND' SCHOOLGIRL'S SWEEP OF MISS JAPAN

By Bob Horiguchi
(New Canadian)

TOKYO – She does not have a face that would launch the legendary thousand ships. Her bust is a far cry from that of Dolly Parton and her legs are no match for those of Marlene Dietrich.

But that did not prevent 17-year-old Junko Kuwabara from recently being crowned with the Grand Prix in the Miss Japan Contest after eliminating 1,653 rivals.

The reason for her victory, attributed by the Shukan Shincho to Shizuko Wada, who runs the annual beauty competition, is that "unlike most Japanese, she has a high-slung derriere."

"It isn't large," Miss Wada is quoted by the magazine as adding, "but it has substance."

In fact, Miss Kuwabara's proportions are 78-55-86 when measured in centimeters. She is just 157 cm tall.

A junior in the school division of Aoyama Gakuin, Miss Kuwabara, who always had ambitions to become an actress, says the weekly, entered the contest in February last year when the first tryouts were held.

She did so without informing her parents who, while disapproving of her action, felt she would not last in the race, according to the magazine.

To their surprise, however, she won the Tokyo district contest in August. By November, she was among the top 10 contestants.

In the December finals, she was given little chance to win. Her nine rivals, all older, showed strong personalities while all Miss Kuwabara had to offer was the simple but neat airs of a schoolgirl – aside from her well-proportioned derriere, that is.

The unwonted publicity that followed her victory at the beauty show brought frowns among the school authorities.

"We are neither embarrassed nor happy that our student body has produced a Miss Japan," a spokesman for the school commented, "but this was a wholly unexpected event. Besides, her being a Miss Japan has no relation to school activities, nor with the education process. It does not seem to fit into the pattern of a student's life."

He then went on to say that "actually we look upon her having won the title in the same light as we would consider the award of a prize to one of our students for excellence in using the abacus or for mastering classical Japanese dancing."

Nevertheless, the school has made sure that Miss Kuwabara's obligations as Miss Japan will not interfere with her studies, the weekly observes. They have obtained a pledge from the contest organizers that she will continue to attend classes.

Also askance at his daughter's newly earned fame is Shigeno Kuwabara, 50, who earns his living driving a private taxi.

He does not hide his displeasure at the way in which his daughter is already being treated like a celebrity, the magazine reports.

Kuwabara, it adds, seems to consider that his recent winning of a police citation for driving for 20 years without an accident or a traffic violation is much more important than his daughter's rise to fame.

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
APRIL 19 & 20
Sat. 7:00 p.m. Sun. 7:00 p.m.



憧憬
Yearning
(Akogare)
血と砂の決斗
Blood and Sand
フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街
Sat. 8:30 p.m. Sun. 8:30 p.m.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
· Commercial Photography
· Meetings/Conventions
· Wedding
· Passport
· Photofinishing
· Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES. ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス 花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
←自動車修理→
宮内俊夫

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE. Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3179 (8)

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

FRIDAY APRIL 18, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

FOR SENIOR CITIZENS AT CMSI

A series of free programs for senior citizens at the Museum of Science and Industry will begin on Wednesday, April 23, with an exhibit tour and lecture on the heart.

Future Museum programs for senior citizens will focus on communications, historic planes, the Fairy Castle, and other topics.

The opening session, from 1 to 4 p.m. will start with a tour of the Museum's Heart exhibit explaining how the heart functions and how heart attacks and strokes can be prevented. Included in the exhibit is a giant "walk-through" heart that enables visitors to see the organ's interior structure.

A lecture and discussion on the heart will follow the exhibit tour. The speaker will be Karen Wood, R.N., University of Chicago Hospitals. Admission and parking are free.

The program will conclude with a punch and cookie reception.

STATEMENT IN SUPPORT OF S. 1647 BY U.S. SENATOR SPARK MATSUNAGA BEFORE THE COMMITTEE ON GOVERNMENTAL AFFAIRS UNITED STATES SENATE TUESDAY, 3/18/80

MR. MATSUNAGA:

Thank you, Mr. Chairman. I welcome this opportunity to join such a distinguished panel of witnesses in urging that early favorable consideration be given to S. 1647. S. 1647 provides for the establishment of a Federal commission to study, in an impartial and unbiased manner, the detention of civilians under the provisions of Executive Order 9066 during World War II.

Mr. Chairman, some of those who are here today will recall with great clarity the atmosphere which prevailed in the United States following the attack on Pearl Harbor on December 7, 1941. Rumors were rampant that Japanese war planes had been spotted off the west coast and erroneous reports of followup attacks on the U.S. mainland abounded. A great wave of fear and hysteria swept the United States, particularly the west coast.

Some two months after the attack on Pearl Harbor, in February, 1942, President Franklin D. Roosevelt issued Executive Order 9066. The Executive Order gave to the Secretary of War the authority to designate "military areas" and to exclude "any or all" persons from such areas. Penalties for the violation of such military restrictions were subsequently established by Congress in Public Law 77-503, enacted in March of that year.

Also in March, the Military Commander of the Western District (General John L. De Witt) issued four public proclamations as follows:

Proclamation No. 1 divided the states of Washington, Oregon, California and Arizona into two military areas and established "restricted zones" in those states.

Proclamation No. 2 established four additional military areas in the states of Idaho, Montana, Nevada and Utah.

Proclamation No. 3 instituted a curfew in military area number one for all enemy aliens and "persons of Japanese ancestry," and placed restrictions on their travel within the military area even during non-curfew hours.

Proclamation No. 4 forbade all aliens of Japanese ancestry and all American- born citizens of Japanese ancestry to leave military district Number one.

The first "Civilian Exclusion Order" was issued by General DeWitt on March 24, 1942 and marked the beginning of the evacuation of 120,000 Japanese Americans and their parents from the west coast.

It is significant to note that the military commander of the then Territory of Hawaii, which had actually suffered an enemy attack, did not feel that it was necessary to evacuate all individuals of Japanese ancestry from Hawaii -- although it is true that a number of leaders in the Japanese American Community in Hawaii were sent to detention camps on the mainland.

Moreover, no military commander felt that it was necessary to evacuate from any area of the country all Americans of German or Italian ancestry, although the United States was also at war with Germany and Italy.

FBI Director J. Edgar Hoover, who could hardly be accused on being soft on suspected seditionists, opposed the evacuation of Japanese Americans from the west coast, pointing out that the FBI and other law enforcement agencies were capable of apprehending any suspected saboteurs or enemy agents. Indeed, martial law was never declared in any of these western states and the Federal courts and civilian law enforcement agencies continued to function normally.

You will be interested to know, Mr. Chairman, that one of the real strong defenders of the Japanese Americans during this distressing period in their lives was the Mayor of Tacoma, Washington, the Honorable Harry Cain. One Western Governor, The Honorable Ralph Carr of Colorado, was willing to accept Americans of Japanese ancestry as residents of his state and undertook to guarantee their Constitutional rights.

Of the 120,000 Americans of Japanese ancestry and their parents who were evacuated from the West Coast and placed in detention camps,

– About one-half were under the age of 21;

– About one-quarter were young children;

– Many were elderly immigrants prohibited by law from becoming naturalized citizens, who had worked hard to raise their American-born children to be good American citizens;

– Not one was convicted or tried for, or even charged with the commission of any crime.

continued

FOREIGN MINISTRY SPOKESMAN CRITICIZES REPORTING OF DOLPHIN ISSUE

A spokesman for the Foreign Ministry criticized the one-sided and over-dramatized reporting in much of the foreign press of killings of dolphins by fishermen of Iki Island. Said Tamio Amau, Director General of Public Information: "It would be nice if all of this attention from overseas were a little more constructive in suggesting some measures to make dolphin protection compatible with the needs of the fishermen." Amau said that the dolphins are very abundant in the Iki area and are increasing in number every year. They are also doing great damage to the fisheries, on which the Iki islanders are dependent for a living; he said he understood they had already lost one-third of their income from fishing as a result of the depredations of the dolphins.

"The question is whether to put more emphasis on dolphins or on human life," Amau said. He added that the islanders worked very hard to invent some device to drive the dolphins away, in collaboration with a government research program, but these efforts have not yet been successful. As a result, the islanders had to kill some dolphins "as the last resort to survive," he said. "Unfortunately, overseas news coverage says little about this background. They seem only to try to dramatize this question, but I do not think that overblown, dramatic approach really helps to solve this question. Nor are things helped when a supposed tourist from Hawaii sneaks into an island and cuts the (fishermen's) nets." Amau added: "We have to work out some solution -- but the lives of the fishermen come first." He compared the action of the fishermen to that of sheep ranchers who are occasionally obliged to kill coyotes which are destroying their sheep.

MACHINISTS

WE HAVE IMMEDIATE OPENINGS FOR:
- TOOL AND DIE MAKERS (Journeymen-Days)
- HYPO TOOL GRINDERS (Days)
- TURRET LATHE (Journeymen-Nights)
- HARDINGE BENCH LATHE SET-UP AND OPERATE (Journeymen-Nights)

Top Wages... Union Benefits... Overtime
Company paid medical plan, including eye and dental care

Apply In Person Or Call 671-3000
BINKS MANUFACTURING COMPANY
9201 W. Belmont Avenue • Franklin Park, IL
An Equal Opportunity Employer M/F

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels



777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

YAMADA TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,714.00(double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year
Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ––– 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

Your Classified Ads

FOR RENT

Roselle/Executive Hse. Must see. 4 Br., 2½ bath. Full bsmt., 2 car Gar. All carpet, custom drap. Appli. C/Air, close to schl., Train & Shop. $595/Mo. or buy. Eve: 980-1952, Days 893-0790. Margaret.

4-rm apt. Good trans. & shop. New Town area. Completely remodeled. Tel: 549-7509.

1775 Highland Ave, (6300N - 1800 W), 2B -1½ baths. Mod. Air Condit. Elev. Bldg., Quiet Neighborhood, Large Back Lawns, Rent, Incl. Parking, gas, shades, master TV antenna, laundry room. Engineer HO5-0408. Also call 337-7720.

Rent or rent with option. Northwest suburb. 4 bedroom, two bath. Close to commuter train. $425/mo.
129 E. McClellan St.
Bartlett, Ill. 60103
Ph. 830-0486

4-rm apt. Good shopping & transportation. New town. Completely remodeled. Tel: 549-7509

APT. FOR RENT

5-rm, 2-bdrm, 2nd fl. No pet. Available May 1. Good trans. Near Peterson & Western. Tel: 338-6968

APT. FOR RENT

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

4½ rm. Convenient shopping, good transportation, 4456 N. Beacon. Tel: 281-8768.

FOR RENT

4407-15 N. Greenview. Newly renovated spacious studio & 1 bedroom apts. Laundry fac. Heat & Appl. incl. Rental to $230. Call Mrs. Oda 561-5686

HELP WANTED

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.
329-9309

PRINTER

For 1 man deprt. to do paper cutting, shipping and some C & P and V50. Fringe benefits, salary according to experience. Tel: 829-0145

WANTED

Clerk - office work. Call 248-0848

HELP WANTED

Men and women wanted to work in our shop – office – shipping dept. Willing to take full and part time workers. You will like working for us. CTA transportation to our door. We will teach good people. We need 6 people. 108 West Lake Street – Room 200, Mr. Thomas.

FOR SALE

FOR SALE OR RENT

Glenview, immediate occupancy...For sale or rent by owner..2 bedroom condo..plush carpeting & appliances, swimming pool, tennis, wooded setting...10½% mortgage owner-financed, $15,500 below seller's asking price. 677-1109 after 6:00.

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一八〇号（一）　一九八〇年四月二十三日（水）

今後もECと共同歩調で
和田駐イラン大使が首相に報告

大平首相は十七日午前イランから一時帰国した和田駐イラン大使からバニサドル・イラン大統領との会談内容をはじめ、イラン情勢の詳細な報告を受けた。和田大使はこの中で「今後ともEC側と同一歩調をとるのが適当だ」と進言した。政府は同大使の報告をもとに同日午後か十八日に五回目の関係閣僚会議を開き日本がとり得る対イラン措置の具体的検討に入る同大使はこの日の報告でバニサドル大統領、ゴトブザデ外相らイラン政府の穏健派が入質解放に前向きであり、日本としても慎重対処の必要があるとの認識を示し、このような立場からEC諸国と歩調を合わせて人質問題解決に努力するよう政府に進言したとみられる。（時事）

EC外相理事会に注目
イラン問題関係閣僚会議

（東京）米国の対イラン追加制裁措置発表を受け日本政府は十八日閣議後大平首相を中心にイラン問題関係閣僚会議を開いた。同会議では大来外相がカーター大統領の発表内容、EC（欧州共同体）各国の情勢などについて報告、

(1)米国はますますイランに対し厳しい態度を示している。

(2)ECは米国に協調していく動きが強く、日本としても二十一日のEC外相理事会の結果を見守る。

との認識で一致した。この会議後記者会見した伊東官房長官は、米国の発表を受け直ちに対応策を決めることはないとしながらも

「断交発表時点から米国の対度は厳しいことがわかっていたが、（今回の発表で）非常に強硬だという感じを持っている」

と述べ、政府として厳しい情勢認識で臨んでいることを明らかにした。（時事）

対イラン追加制裁措置を発表
進展がなければ軍事行動も

（ワシントン）カーター大統領は最近、イランに対する新たな経済措置を発表、これらの追加的措置が人質解放につながらない場合は、

「なんらかの形の軍事的行動」

をとることにした。カーター大統領は会見の冒頭イランに対する新たな制裁措置として

(1)イランからの輸入の全面禁止。

(2)イランへの資金送金禁止

(3)報道関係者を除く米国人のイラン旅行禁止。

(4)イラン凍結資産を人質保証および米企業の対イラン請求権に充当。

(5)イランによる通信衛星使用禁止に関するインテルサット加盟国らの協議。

などを明らかにした。同大統領はこの日、対イラン食料、医療品の輸出禁止も発表するとみられていたが、この点には言及しなかった。カーター大統領は、人質問題で進展がない場合、軍事行動をとると言明したが、その時期については一切示唆していない。この日発表された諸措置の効果及び同盟国による人質早期解放要請に対するイランの出方がハッキリするのは今後一カ月前後とみられ、五月中旬ごろに、人質が依然解放されていない場合には米国は軍事行動に踏み切る可能性があるといえよう。

イランへの旅行、送金の禁止は報道機関には適要されないが、カーター大統領は米報道機関によるイランでの駐在、取材を最小限にとどめるよう要望すると語った。カーター大統領はこのあと記者団からの質問に答え、来週開かれるEC（欧州共同体）外相会議で、各国が米国に同調して対イラン制裁行動に踏み切るよう期待する旨を指摘し更にこうした米、同盟諸国の行動が成果を生まないなら、あとは

「ある種の軍事行動」しか考えつかない、と述べた。（時事）

同盟国に石油の代替供給を
ケネディ議員〝片手落ち〟を批判

（ワシントン）大統領に立候補しているケネディ上院議員（民主）は、「ワシントン・ポスト」紙に掲載されたインタビューのなかで、米国が日欧同盟国にイランとの断交を要求するのであれば、米国はこれら同盟国にイランからの石油供給がカットされても心配ないように石油の代替供給を約束すべきであると述べ、カーター大統領の「片手落ち」を批判した。同議員の主張は、日本や欧州諸国が対イラン強硬策に踏み切れないのは石油輸入が止められるのを恐れているからだというもの。明らかに選挙を意識した発言だが、ホワイトハウスのスポークスマンはケネディ発言への感想を求められて

「同盟国にそのような約束はしていない」

と答えている。（時事）

日産が米国に
小型トラック組立工場を建設
年間一二万台のペースで

（ロサンゼルス）当地の自動車業界筋が十五日明らかにしたところによると、日産自動車は月間約一万台の生産規模の小型トラック組み立て工場を米国に建設する見込み。一部米国通信社は日産の総投資額を約三億ドルとし、建設場所は中西部になると報じている。同業界筋は三億ドルという投資額については確信が持てないとしながらも、この報道の年間では約一二万台の小型トラック生産という見通しは当たっているのではないかと指摘している。米国日産はこれらの観測報道について、いっさい論評できないと述べている。（時事）

イラン制裁
徐々に強化
カーター声明で大来外相

（東京）大来外相は十八日、カーター大統領がイランに対する追加制裁措置を発表したことについて

「米国としては（制裁を）徐々に強化していく姿勢を示すとともに同盟国の協力を通じてイランに対する圧力を高めていくという考え方だと思う」

との受け止め方を示した。またEC（欧州共同体）事務局がローマ条約（EC設立条約）を法的根拠に対イラン制裁が可能とする見解をまとめたことに関連し、同外相は日本がこれに準じた行動とれるかどうかについては

「検討中の項目の一つだ。結論はまだ出ていない」

と述べた。（時事）

「米国の経済・軍事制裁には屈しない」
ホメイニ師
国民に団結訴え

（ベイルート）カーター大統領が新たな対イラン制裁措置を発表した十七日、イランのホメイニ師は国営テレビを通じて演説し、米国による経済・軍事制裁の脅しに屈しないよう国民に団結を呼びかけるとともに、日本など西側諸国に対し、米国に同調しないよう強く訴えた。同師は

「われわれは経済・軍事制裁を全く恐れてはいない」

と従来の強硬な態度を改めて強調し、日本などの西側諸国に対して、米国の行動に同調しないよう強く要請、必ずしもすべての国が米国の従属国ではないので、米国の対イラン制裁に賛成する国は少くなるだろうとの見通しを明らかにしたあと、

「この事実を一番よく知っているのはカーター大統領自身である」

ときめつけた。（時事）

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招財
加州正宗
千両

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
皆様の
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 80 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

首相、防衛費増強に〝三原則〟
―米要請に積極対応＝大平首相

大平首相は十七日、外人記者クラブで講演、政府の外交、防衛政策について所信を明らかにした席上、首相は来月一日の日米首脳会談の大きな焦点とみられている日本防衛費の増額問題について(1)最近の国際情勢の変化(2)米欧の（国防）努力、(3)日本の財政、経済情況―の三つを念頭に置きつつ「なし得る限りの防衛努力を着実に積み重ねたい」との〝三原則〟を示し、日米首脳会談に積極的姿勢で臨む考えを明らかにした。三原則のうちソ連軍のアフガニスタン介入がもたらした最近の国際情勢の変化と、これに対応した米、NATO諸国の大幅な国防費増額努力、の二点は去る一月来日したブラウン米国防長官が大平首相らに対し「日本も防衛努力を強化してもらいたい」と強く要請した際の根拠として示されたもの。これを防衛費問題三原則の最初と二番目にあげたことは、ソ連のいちじるしい軍事力の増強とアフガンへの介入という事態に対しわが国としても米欧と「共同歩調」をとっていく考えを明確に示したものといえる。（時事）

ECとの〝共同行動〟を強調
対イラン制裁で大平首相

大平首相は十七日、外人記者クラブで講演した中で、日本の対イラン制裁問題について「欧州諸国と共同行動がとれるようになったことは、日本としては好ましい展開になってきた」と述べ、首相として初めて公式に「ECとの共同行動」を今後の基本姿勢にしていく方針を明らかにした。首相は外人記者団の質問に答えて(1)日本と欧州の協力関係は世界経済と政治の安定を支える大事な軸だ(2)米、欧、日の三本柱による協力態勢は、イラン人質問題が出てきたからにわかに理解が進んだという性格のものではないーと説明、「今回欧州側から（イランのバニサドル大統領と西側大使との会談に）日本も一緒に参加してほしいという希望が出され、日本としても望んでいたことであり共同行動をとることになった。これは好ましい展開だと評価している」と述べた。（時事）

米、対イラン海上封鎖も
米紙―ホワイトハウスは否定

（ワシントン）米紙「ボストン・グローブ」は十六日、在テヘラン米大使館人質問題の行きづまり状態が五月の第三週までに打開されない場合、米国はイランに対する海上封鎖を行う意向であると報じた。

同紙は、カーター政権がすでに同盟国及びイランに、封鎖に関する期限を通告したと述べるとともに、政府筋情報としてパンス国務長官は、対イラン封鎖を協議するため五月第三週に西欧諸国歴訪を考慮していると報じている。

ホワイトハウスのパウエル報道官は十六日、米政府が同盟諸国にイランの海上封鎖を行うという決定を伝えた事実はないと言明、「ボストン・グローブ」の報道は「不正確」であると述べた。これに関連してホワイト・ハウス高官は、米国が同盟諸国に伝えたのは(1)米国がとった国交断絶、経済断交にこたえる十分な時間をイランに与えたい(2)イランが五月中旬までにこたえないなら、同盟諸国は非軍事的な追加措置をとってほしいーという点だと語った。

八〇年代中ごろからソ連は
アラブに石油を求める
西側諸国との競合関係について米紙が報ず

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」紙が報じたところによると、米国の情報機関筋およびエネルギー専門家筋の間では、ソ連は一九八〇年代の間に自国の石油生産が低下し、ペルシャ湾岸の石油資源を求めて米国や西側同盟国と競争関係に入ることになろうとの一致した見解が生まれている。それによると、これらの筋の間では、八〇年代中頃には、ソ連社会がエネルギー危機を経験するだろうとのCIAの予言を裏づける材料が増えている点で異論がない。上院外交委が三月にCIA、国防省、エネルギー省の専門家を集めて開いた秘密聴聞会では、ソ連の石油生産は五年後には下降し、ソ連政府は恐らく相当な量の輸入石油を初めて求めざるを得なくなるだろうとの証言が行われたという。同外交委のある高級スタッフは同紙に対し、同外交委は近く、将来のソ連の石油生産の低下が西側諸国におよぼす結果について警告する「白書」を発表するだろう、と語った。（時事）

同盟国が非協力なら
新たな措置も
米国政府筋が警告

（ワシントン）米国政府筋は八日カーター大統領が発表した断交を含む対イラン制裁措置について同盟国の協力が得られない場合には、米国として新たな措置に踏み切らざるを得なくなり、結果的にイラン石油の供給がストップする事態になるかも知れないとの見解を明らかにした。同筋は新たな措置の内容について具体的な言及をさけたが、ペルシャ湾の海上封鎖などを指したものと見られる。こうした米国政府の見解は同盟諸国に非公式に伝えてあるといわれ、同盟国の協力を促す一種の警告ともいえる。（時事）

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

鍼術研究院入学御案内
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

医院
内野外科医院 TSURO UCHINO M.D. - SURGEON 3333 W. Peterson 588-8998 - 24 hr. service
串野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4600
平野岳毅 TAKEKI HIRANO M.D. 小児科 内科 3333 W. Peterson Tel: 470-8965
宮城内外科 オステオパス医院 Dr. NORMAN MIYAGI 4750 N. Broadway Tel. 561-6993 Res. 784-6504
Jae Song, M.D. 小児科 内外科 1000 Grand Canyon Hoffman Estates 885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631 Res: 256-0291.
歯科医院 JIN MOON SOH, D.D.S., M.S. NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING 1100 WEST CENTRAL ROAD ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005 TELEPHONE 312/392-8668
CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION シカゴ日系人信用組合 1011 W Belmont 549-3203

その他教会
立正佼成会 シカゴ支部長 松本恵美子 法座日 第一、第三日曜 1642 W. Grace St. 477-0324
天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜 10 AM 4455 N. Albany 478-8308
天理教 ウエスト シカゴ教会 会長 鈴木アビット 毎月 第四日曜10: 30 AM 3733 N. Clark St. 472-5892
シカゴ日本人聖公会 聖ピータース教会内 チャペル内 日曜礼拝 午前11時 St. Peter's Episcopal Japanese Congregation 621 W. Belmont Ave. 274-9405
イリノイ教会 会長 谷本 照子 毎月 第二日曜10: AM 5057 N. Hamlin Ave 463-6898
生長の家 シカゴ誌友相愛会 会長 砂田 英雄 電話 421-0956 毎月第二日曜 正午 浜野ジェームス方 22921 N. Halsted St. 指導者 岡山 登 772-4844

日系人会
シカゴ日系人会 日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。 事務局 17 E. Ohio St. 会長 内本 忠 幹事 菅野 武雄 944-6370
シカゴ日本人共済会 事務所 1433 W. Leland 会長 山田 寛 幹事 金本 豊 Office Tel: 769-2226 Res: 728-8583

キリスト教会
デボン イエス キリスト教会 牧師 佐藤 敬 礼拝 日曜午前11時30分 Devon Church of Jesus Christ 1630 W. Devon Ave. 338-5687
レーキサイド 日本人キリスト教会 日本語部牧師 蔦原千秋 英語部牧師 村上ケン LAKESIDE CHURCH 952 W. Wellington 281-3989
クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会 牧師 井出 謙 同 陳 デビット Christian Fellowship Methodist Church 912 W. Sheridan Rd. 348-0770
ノースショア バプテスト 教会 日本語部牧師 南部 勝 N. SHORE BAPTIST 5244 N. Lakewood 463-5213
シカゴキリスト組合教会 日本語部牧師 高谷 和夫 Christ Church of Chicago 701 W. Buckingham Pl. 549-9181
キリスト長老教会 牧師 日比野 正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 Sheffield Ave. 549-3482

仏教会
シカゴ仏教会 開教師 久保瀬 暁明 同 斎藤 暁紅 同 足利 祐敬 1151 W. Leland Av. 334-4661
高野山仏教会 開教師 井上 智光 940 W. Windsor Pl 271-4637
中西部 仏教会 開教師 宮村 ロン 同 山本 雅昭 MIDWEST TEMPLE 435 W. Menomonee St. 943-7801
シカゴ 浄土宗仏教会 開教師 無垢品在真 同 高橋 俊浄 同 田中 一雄 1737 W. Rascher Ave. 728-9835
シカゴ日蓮仏教会 開教師 斎藤 哲秀 CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N. Paulina 348-2026
シカゴ 禅宗寺 開教師 松岡 操雄 同 リチャード ロングロイス 同 ポール ゲプハート 2230 N. Halsted St. 348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR. President
GRACE KONO Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
549-9797
Addison & Southport

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St..
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として御随時御利用下さい

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

日系軍人団ポストのラスベカス・ナイトの催し

日系在郷軍人団一一八三ポストでは毎年老一世諸氏慰安の夕を催して感謝されているが、今年も同様の計画の下に其の資金捻出の為に来る四月二十六日午後六時より、今年内部整備された定住者会館に於て「ラスベカスナイト」を催する事になったと森光アーサー・コマンダより発表された。同夜はスパゲティー・ディナーに始まり色々なプログラムがあるので一、二、三世多数の参加を希望されて居る。会費は大人三ドル、子供（十二才以下）二ドルの寄附を願って居る。

玉井好孝開教使の著書「一如」出版さる

デンバー市の玉井好孝開教使の米国仏教団開教使生活五十周年を記念して、師の著書「一如」が日本語で出版された。

一九三十年に渡米後、デンバー仏教会を中心として仏教伝道につくされている玉井先生が、今年で開教使生活五十年目に当り、種々記念行事がデンバーで計画されている。この著「一如」はその行事の最初にあたるもので師の五十年の伝道生活の間に残された数多くの原稿、法話等の中からフレスノ別院駐在の乗元開教使が一年六ケ月の年月をかけて選び編集されたもので、玉井先生の永い仏教伝道生活の熱情がうかがわれる。

玉井先生は現在米国仏教団の名誉開教使として元気に活躍しておられ、今日までにコロラド州より文化交流促進の金メダル、日本政府より勲四等西本願寺より教学財団賞その他仏教伝道協会、富山県等から数々の賞がおくられており、師の仏教伝道活動は日本でも広く知られている。

「一如」の定価七ドル五十セント（セールスタックス・送料を加算）で一般書店では販売されておらず、直接下記へ申込めば送ってくれる。

HEIAN INTERNATIONAL
P. O. Box 2402, South
San Francisco, Ca. 94080

司友会主催
若柳流新名取披露公演

司友会では来る五月二十四日（土）二十五日（日）両日、北リンコルン街五八三五マーサ高校講堂に於いて名取披露する演しものは流星・飛鳥さぎ娘達・五条橋・雪獅子の乱曲。

司友会全会員とカナダから七名の特別出演で盛大に名取披露をする様目下大練習中である。

此度の新名取は若柳司代（佐々木敏子）、若柳邦友（菊田明子）。新名取両名については次号に詳しく紹介する。昨年はデンバー日系人会及びカナダトロント市日本文化会館から招待を受け出演、大成功裡に終り五十有余のメンバーも大変な歓迎を受け感謝している又、毎月一度以上はシカゴ及び付近の白人の催しに出演しているが今度の新名取披露は地元の日本人の方に観賞して戴く様プログラムも出来ているので是非とも皆様の御支援を願っている。尚、二十五日午後四時からシカゴ日系人会主催、ブラジルに於けるミス日系インターナショナルシカゴ代表のクイン選出があり、（四時からは入場無料）皆様の御来場をお待ちしている。

ニュース短信

仮谷和歌山県知事は、十五日から二十二日間の日程で、ブラジル、アルゼンチン、米国の各国を訪問する。同県出身移住者の激励と北南米各地の産業視察が目的で、夫人と岡本県会議長夫妻も同行する。（時事）

前川日銀総裁は、西独ハンブルクで開かれるIMF（国際通貨基金）暫定委などに出席のため二十二日夜成田発の日航機で出発する。帰国は二十八日の予定。日銀から速水理事、太田外事審議役らが同行する。（時事）

浪費は悪魔の兄弟である（コーラン）

定住者会　今週の映画

定住者会では今週四月二十五日（金）午後一時



さくら放送

毎日曜日午後二時―三時
AM一五九〇

壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

四月二十七日
芸者研究のライザ・ドルビーさんにインタビュー（日本語）吉原 孝子
尺八 〃民謡 平山 幸雄

五月四日
訪日旅行、料金ガイド
菅野旅行社（菅野武雄氏）歌「赤いランプの終列車」渡辺 トム

責任者 菅野昭子
電話 七八四―八五一七

若柳流名取披露会公演

日時 一九八〇年五月二十四日（土）
五月二十五日（日）
場所 ステーブンスマーサー講堂
（市内北リンコルン街五八三五）
演し物 流星・飛鳥さぎ娘達・五条橋・雪獅子の乱曲
新名取 若柳 司代（佐々木 敏子）若柳 邦友（菊田 明子）
入場料 奇附五ドル・ニドル五十セント（十八才以下・六十五才以上）
申込み 菅野旅行社
17 E. OHIO 944-5444
司友会メンバー
ヨーク日本食料品店 3240 N. CLARK 477-0802
司友会 5515 N. FRANCISCO 722-4002 275-6660

女子社員募集

日英両語タイプが出来る方。永住権・市民権のある方。
菅野旅行社
電話 九四四―五四四四

募集

シカゴ大学東アジア図書館の日本部では日本語の出来るプロセシング・アシスタントを求めています詳細は同図書館、石松久幸までお問い合せ下さい
電話 七五三―四一三九

貸間有り

交通便利・環境良し
責任ある学生又は婦女子貸したし
電話 六七八―〇六二七

借りたし

六月一日頃より北部か西北部に六室アパート借りたし
大人三人 ペットなし
電話 五三九―二〇八五

貸したし

四室半・買物交通便利
北ビーコン街四四五六
電話 二八一―八七六八

貸したし

四室・買物交通便利
ニュータウン 新装
電話 五四九―七五〇九

有名なレストラン売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食**あずま すきやき店**売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話 五六一―二四四八

大至急

コック ケッチン ヘルパー
経験なくても可 委細面談
あずま
電話 五六一―二四四八

募集！

ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い
電話 二八〇―八二八七
（毎日午後一時～二時の間）
ハツハナ

求む！

コック又は見習で委細面談
ニュー ジャパン
西デビジョン街四五
電話 七八七―四二四八

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン オブ ジャパン
電話 六四四―六五〇〇（青山まで）

求む

ウエイトレス・コック
新らしくスシ・バーを開けました。
江戸屋（デスプレーン）
電話 五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話 九四四―一三二一
志乃（田村まで）

男女募集！

コンタクト・レンズ 研究所
高給、グループ医療保険あり。ループ内
電話 三二九―九三〇九

至急求む

ウエイトレス及び
皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
乾杯
電話 六四〇―六七〇〇

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話 五二八―一二二五

急募

コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生 主婦歓迎…
ウォーター ブレイス タワー 四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話 九四四―四七四七
（イチノセまで）

求む

テンプラ・コック
静レストラント
電話 三三四―七七一二

募集！

キッチン・ヘルパー
亀八
電話 六六四―三六六三

コック

ヘルパー
末広
電話 五二八―二五七二

至急

コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話 三六八―八五五二

フル

タイムのクック
ウェイトレス
一番
ノースブルック
電話 一二二―四四二四

鉄板焼きコック

至急入用
なるべく経験のある方
または 無くても可
紅花 オブ **東京**
リンコンシー **金子**まで
電話 六二四―〇六七〇

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
萬 キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物 漆器 美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜 電気蒸器 電気天婦羅鍋 中華料理用ウォク鍋 電気餅搗機
◎趣味
茶の湯 生花用水盤 花器 盆栽鉢 書道用具 囲碁 将棋 書籍等一切
◎日本間用
日本の畳 ござ 障子 三つ折衝立 日本箪笥 布団類 座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書 ベストセラーズ 書籍 雑誌 レコード カセット テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〃心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〃
店主 佐々木清子
k 食品店
日本食料品一切

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM
土曜 9:30AM～7PM
日曜 10AM～3PM

三笠宮寛仁さまが婚約

吉田元首相の孫、麻生信子さんと

（東京）三笠宮寛仁さま（三四）と、吉田茂元首相の孫で、麻生太賀吉（六八）、和子さん（六四）夫妻の三女、麻生信子さん（二四）との婚約がこのほど内定、近く皇室会議で正式決定する。寛仁さまは三笠宮家の長男で、皇位継承第七位。四十三年学習院大卒業後英国に留学、帰国後は身障者問題などに深い関心を寄せられ「ヒゲの殿下」として親しまれている。信子さんは故吉田茂氏の三女、和子さんの末娘で聖心女学院を卒業。結婚後は皇族妃として皇統譜に登録される。（時事）

大平さん、古希祝いお預け

（東京）去る三月十二日は大平首相の満七十歳の誕生日。あいにく五十五年度予算案の参院予算委総括質問が真っ最中とあって古希をゆっくり祝うどころではなく、参院選までお預けか―昭和十一年大蔵省入省組の山下武利アジア掘削社長ら、首相と同期の面々がこの日祝福の昼食会を計画していたが、出席を断念、女婿で総理秘書官を務める森田一氏夫妻が代理出席したといった具合。

こゝ数年、髪はめっきり白くなったが「熟睡して健康は上々で、気力も申し分ない」（森田秘書官）ようで、総選挙敗北で、一時は投げ出しかけた政権担当への意欲も満々である。

東北新幹線 来年十月開業

（東京）関係筋が先週明らかにしたところによると、運輸省は東北新幹線を五十六年（一九八一年）十月、大宮始発で暫定開業させる方針を固め国鉄との最終協議を始めた。上越新幹線は工事が遅れており、開業は五十七年にずれ込む見通しだ運輸省首脳は「開業時期を遅らせて、上野始発とすることも検討したが、大宮以南の工事が完成するまで数年かゝる恐れもあり、大宮以北の施設、車両を遊ばせておくわけにはいかないので大宮始発の腹を固めた」といっている。

両新幹線が着工されたのは四十六年。当初計画では五十一年度に完成し東京―盛岡間約五百キロを二時間半、東京―新潟間約三百キロを一時間半で結ぶことになっていたところが石油ショックで完成予定は五十五年度に延期。さらに当初、地下方式とされていた大宮以南を四十八年三月高架方式に変更したため反対運動が激化して用地買収が遅れ、大幅ダイヤ改正の行われる五十六年十月に開業時期がずれ込んでいた。

三〇七七人が赤門入り

（東京）東京大学（東京都文京区）のことしの入学試験の合格者発表が本郷キャンパスで行われた。掲示板の前で「バンザイ」を叫び、小躍りして喜ぶ合格者、そのわきを肩を落とし足早に立ち去る受験生―例年通りの発表風景が見られた。

合格者の割合は現役五五・七％、一浪三五・九％、二浪以上八・四％でことしも現役優位は変わらなかった。

地域別では1.東京千二人2.関東（東京を除く）四百五十五人）3.近畿三百七十二人4.九州三百十一人5.東海二百五十六人6.中国百九十九人7.北陸百九十四人10.北海道四十八人11.検定など八人。

一万円札 ひらりひらり

（千葉）松戸市河原塚会社員安藤五郎さん（49）が同市常陽銀行松戸支店で百六十六万五千円（一万円札百六十六枚、千円札五枚）を引き出し紙袋に入れて、玄関を出たところ、突風で紙袋が飛ばされ、紙袋に入っていた紙幣が高さ約五十メートル、周囲七、八十メートルにわたって舞い上がり近くの国鉄常磐線の線路上などにも落ちた。

銀行員や鉄道公安官、通行人らが協力した結果一万円札三十九枚、千円札三枚の計百三十九万三千円は回収できたが、あと二十七万二千円は行方不明。

松戸署で調べたところ安藤さんは「長女が入学する私立高校の入学金などのために引き出した」といっていた…。

紳士の社交場 交詢社百歳に

七百人参加し祝賀

（東京通信）日本初の紳士社交場として明治十三年に誕生した「交詢社（高橋誠一郎理事長）が二十五日創立〝満百歳〟を迎え、東京・銀座の同社ビルで開かれた記念祝賀会に全国から会員約七百人が集まって〝長寿〟を祝いあった。

「知識を交換し、世務をしじゅんする」という福沢諭吉の提言で発会した同社は、内外著名人の講演会のほか、囲碁、ゴルフなど趣味を通じた交わりもできる高級〝メンズ・クラブ〟で現在の会員は大平首相をはじめ代表的な官政財界人、文化人がキラ星のごとく約二千二百人。

「福沢先生の志を受け継いでこれから百年、二百年後までもこの生涯教育の場を存続させよう」という高村象平理事長代理のあいさつに続いて、元代議士石井光次郎氏の思い出話などが披露され祝賀会は終始、紳士たちっぱいだった。

上越新幹線で出水事故

開業は半年遅れの見込み

（東京）五十六年十月開業を目指して突貫工事が進んでいる上越新幹線の中山トンネル（群馬県全長一四・八三キロ）で異常出水事故が発生、坑道の四分の一に当たる三・三キロが完全水没した。

このため、トンネル中央部の掘削工事ができなくなり、復旧まで半年近くかかるとみられ、同新幹線の開業は大幅に遅れのなどやかなムードでい

早くても五十七年春にずれ込むことが必至となった。

出水事故が起きたのは東京寄りの小野上トンネル口から約六・四キロ入った側壁坑道の切り羽、（掘削断面）でボーリング作業中、突然高さ三・五メートル、幅三メートルの坑道の天井が崩れ落ち、多量の水が噴き出した。坑道にいた作業員約二百人は避難、無事だった。

三人の子供を生んで…

中国夫婦が猛烈処分さる

（北京）子供を三人出産したため、妻は裁判所の副所長を免職され、夫は断種手術をという〝猛烈処分〟がこのほど中国・貴州省で行われ、北京でも大きな話題になっている。

当地に着いた貴州日報によると、処分を受けたのは同州沿河県人民検察院副検察長の呂玉堂さん同県人民法院（裁判所）副院長の文継芳さん夫婦二人の間には既に女児二人がいたが「何とか男の子が欲しい」と文継芳さんが妊娠してしまった。

妊娠を知った党組織は何度も出産を思いとどまるよう〝政治思想工作〟をしたが夫婦はどうしても中絶に踏み切れず、文さんは昨年十一月、党員には許されていない第三子を出産した。同記事はこの夫婦を「重男軽女」（男を重んじ女子を軽んじる）の旧思想の持ち主と厳しく指弾している。

ガン一問一答

問　腸ガンにはどんな発見法があるのでしょうか？

答　いろいろな見つけ方がありますが、新しい方法で検便があります。血便必らずしもガンでないことは御承知でしょうが、肉眼で見えない血を便の中から見出す方法でグァヤック・テストと呼ばれています。グァヤックというのは熱帯産の木の名前で、その樹脂が皮膚病や結核に効くので、日本では癌癌木などと言われています。腸ガンの早期発見に非常に効果があります。薬品処理をしたスライドの上に微量の便サンプルを置くだけの簡単なテストなので、家庭でも出来ます。定期の健康診断の時に依頼されるといゝと思います。

（アメリカ癌協会）

食品在庫管理責任者求む

勤務時間　週40時間―週給250ドル―

倉庫の在庫管理全般、商品の出入庫記録、及びパーチェス、オーダー記載。

商品の内容量、及び質の検査ならびに各種食品容器にラベルをつける作業員の監督を含みます。

さらに、倉庫作業員の監督、養成、雇用及び解雇に対する責任、輸入物資に関して日本及び他の東洋諸国との緊密な連絡義務を果せ、日本語及び英語の読み書き、または日常会話に堪能な人材を求めます。

さらに高校卒業の学歴、2年間の職歴経験年数を有する人で、特にホテルあるいはレストランの食品在庫管理業務で2年の経験を有する人に限ります。　委細は下記に御連絡下さい。

JFC International　(312) 860－1037

馨園
THE MOST EXTRAORDINARY CHINESE CUISINE IN THE NORTH-WEST SUBURBS
Open 7 days a week
Lunch • Dinner　Cocktails
Second Dynasty
A FINE DINING EXPERIENCE IN A TRULY ROMANTIC CHINESE ATMOSPHERE
Cuisine Specializing in
• Mandarin • Szechuan
• Hunan • Cantonese
1510 N. Elmhurst Rd.
Southwest corner of 83 & Camp McDonald
Mt. Prospect
For Reservations Call
259-7540
259-7541

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 燒鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理 鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金 HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹 志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02

Lunch	Mon-Fri	11:30	am	- 2:00	pm
Dinner	Mon-Thur	5:30	pm	- 10:00	pm
	Fri-Thur	5:30	pm	- 11:00	pm
	Sunday	4:30	pm	- 9:00	pm
Cocktail Lounge					
	Tues-Sat	5:00	pm	- 2:00	am
	Mon	5:00	pm	- 12:00	
	Sun	4:30	pm	- 9:00	pm
Entertainment					
	Tues-Sat	8:00	pm	- 2:00	am

ケチ…吝嗇…STINGY

「ケチ」という言葉からは、ろくでもないことしか頭に浮かんでこない。平安の昔から、この言葉は使われていたらしく、〝源氏物語〟のなかにもみられるそうである。本来この「ケチ」という言葉は「怪事」―ケシーの訛（なま）ったものといわれ、「あやしいこと」「縁起でもないこと」「つまらぬこと」というような意味を持っていた。現代では、(1)物惜しみすること・りんしょく、(2)卑怯、(3)いやしいこと、(4)みすぼらしいこと、(5)不景気、などと、おおかたの辞書では解釈されている。

古今東西を通じて、世の中にはケチな人がいるもので、ある山寺の和尚さんが、金をためたが自分が死んだら、この金は誰のものになるだろう？と心配で、ある日持っている金を呑み込んでしまいましょうと、まず小判を口に入れて水を飲んだら、小判が喉にひっかかって死んでしまった、という話があるのは皆さん知っておられるであろう。

昭和の初めの頃、ある独身の女性が、ゆかた一枚、下駄一足どころか、ハナ紙一枚もケチケチして五千円という金をためた。なにしろ、旧制高等女学校卒業の女事務員の初任給が一カ月三〇円くらいの時だから五千円は大金であった。さて、この五千円をどうするか、銀行に預金すれば銀行が倒産したら幾年間の汗の結晶が全く水の泡となってしまう。誰かに証文をとって貸しても、その担保（抵当）に価値がなくなる場合もあろう。いろいろ考えたが、結局、現金で、自分の肌身につけておくのが一番安全、と彼女は昼間は帯の下に巻きつけていた。夜、彼女は札束を手にして一枚二枚と数えるのが何よりのたのしみであった。ところで夜はドロボーの心配がある。身体につけていてはあぶない。そこで考えついたのが、かまどの中の灰の下に埋めておくことだった。札束を埋めた上に焚きつけ用の落葉を置き、その上に薪の小枝をのせる。これならドロボーも気がつかないだろう。朝、起きればすぐに身体に巻きつける。

ある日、故郷から母親がやって来た。もちろん母親も娘が大金を持っていることなど夢にも知らなかった。一晩泊った翌朝、母親は早く目がさめた。働き者の彼女は外が明るくなっているのにぶとんの中にいるのは体がムズムズしてくる。そこで起き上って台所へ来てみると、なんと、お釜には米が用意されており、たきつけまでかまどに入れて火をつけるばかりになっている。

「さすがは私の娘……心がけのよいことよ」と彼女は感心して早速朝食の支度にかかった。

昨夜、母親とおそくまで話したためウッカリ寝坊した娘が目をさまして台所の物音に驚いて飛んで行った時には、もうごはんもおみおつけも出来ていた。あわててかまどの灰をかきまわしてみたが、彼女の恋人でありのちであった五千円は灰となってしまっていた。

「お母さん！」

と言ったまゝ彼女は気を失った。

ことの次第を知った母親は、あやまるどころか

「よくもよくも、そんな大金を持っていながら親に一文もくれないばかりか、家に帰るたびに、やれ米だの味噌だの持って行って……そんなケチった金なんか焼けていい気味だ」

と、失意の極みの娘に悪口雑言をあびせかけた。

こうして娘は青春のよろこびも、美しい着物も、おいしい食物も、なにもかも犠牲にした十幾年の労苦の結晶を灰にするとともに、親きょうだいからも見離されてしまった。

お金は生活のための方便なので、必要額さえあればよい、とはいうものの、たくさんあったほうがいい。

ケチは醜いとはいうものの、貯金する場合、お金が余ったら貯金するというのでは溜まらない。前もって貯金しておいて残りの金で生活のやりくりをすれば、お金は溜まるそうだ。

ケチをするにも、ケチって溜めたお金の使いみちがなければ全く無意味である。

生きるとは深い孤独のなかにあることだ

（ヘッペル）

今日の歴史

寺田屋事件

文久二（一八六二）年一月の坂下門外の変以後公武合体の主導権は薩藩の島津久光らの手に移った。しかるに久光の家臣のうちには過激な尊攘討幕論者も多く、その統制には手を焼いていた。彼らは同年久光が上洛したのを機に討幕の兵を起こさんとし、そのためまず九条関白尚忠、京都所司代酒井忠義ら暗殺の計画を立て、四月二十三日、伏見の船宿寺田屋に集結した。これを聞いた久光は、雄藩連合・公武合体の意図が覆されることを恐れ、直ちに奈良原喜八郎ら九名を遣わしてこれを鎮圧せんとした。ところが両者終に乱闘となり、過激派の有馬新七ら六人は斬られ、田中謙助ら二名は重傷を負い翌日自刃を命じられ、尊攘派は一応抑えられた。

三国交渉はじまる

日清戦争終結を約する下関条約は明治二八（一八九五）年四月十七日に調印されたが、調印中の「遼東半島の領有」は「朝鮮の独立を有名無実にする」との理由で、半島放棄を勧告してきた。伊藤首相は列国会議によって決定を、と主張したが、陸奥外相は、列国会議は反って新たな干渉をまねく恐れありとして反対した。そこで旅順のみ領有という妥協案を提出したが、これもロシヤに反対され、結局全面的放棄を決定し、三国に通告された。このため新たに遼東半島還付の条約が十一月八日に締結され、日本はこの代償として当時の金で四五〇〇万円を得た。このことで国民の憤激は高まり、伊藤内閣はこれを利用して国民のあいだに報復思想を植えつけ、やがては日露戦争へと突入していす国民思想をつくり上げていった。

（三六五日事典より）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-504
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8,148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司
御料理
亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

TAI SAM YON
Chinese American
Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252

マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金　土　午前十一時半～午後十時
月曜休業

七夕屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

日本人の祖先崇拝を探る

在日30年の米人宣教師

（一）

× × ×

オフナーさんは米イリノイ州生まれ。小さいころから牧師を志して神学校に学び、日本へ行く事を目ざして、卒論は「浄土真宗とキリスト教」。神学博士論文は、日本の新興宗教について、だった。来日したのは昭和二十六年。日本語の読み書きも達者である。

「日本人の心を知るためには、日本人の宗教を知らなければならないと思い、ずっと研究を続けていますが、日本人の宗教、信仰、伝統的な考えをつかまえることは大変むつかしいですね。無意識に信仰を受けついでいるからでしょうか。たとえば私は、一昨年の正月名古屋の熱田神宮で、初もうでの人たち十一人にインタビューしました。なぜ初もうでするのですか、と聞いたのですが、正月だから何となくとか自分の心を清めるためとか、深く考えていないとか、そういう答えが多いように思いました。つまり、無意識の信仰のあらわれの一つだと思いますが聞かれないと答えない。聞かれても分らないという、情緒的な」

「なかには先祖を敬い感謝し、慰める、子孫を守ってくれるように祈るとはっきり答えた人もいましたが。その六十四歳の男性は、家での神だな・仏壇に祈るのと、初もうでで祈るのと、同じ気持ちだ、といっていました」

在日三十年近いアメリカ人宣教師が、日本人の祖先崇拝に深い関心を持って研究を続けている。正月の初もうで客を神社でインタビュー録音したり、分譲住宅地の家庭から神だな。仏壇についてのアンケート調査をして英文宗教雑誌に論文も発表した。その宣教師、クラーク・オフナーさん（52）を名古屋市守山区の自宅に訪ねた。

× × ×

オフナーさんは、昨年十一月末に南極観光飛行で遭難した日本人の遺族がニュージランドのオークランド市の教会で行われた合同追悼ミサに列席したという新聞記事に注目、日本人がそのミサでどんな印象、感想を持ったかを調べ始めた。

「仏教徒が多い日本人が現地のキリスト教会で慰霊ミサに出席したことは、珍しい例外でしょう日本人が仏壇の前で亡き人の霊を拝むのと、キリスト教徒が死者の霊を慰めるのは、同じか、違っているのか。拝むとはどういうことか。興味をひかれて一月末に十八人の日本人遺族に手紙を出し今までに半分近くの人から返事が来ました。」

「簡単には結論は出せませんが、今までの返事から、傾向として、仏壇を拝むという日本人の伝統的な方法と、キリスト教の慰霊ミサと、形は違うけれども、心の中は同じような目的、動機ではないか、という考えのようです。ただ、こう書いて来た人もいます。「日本人遺族は、危険な所でも出来るだけ事故現場に近づこうとしますが、ニュージーランド人はそこまで態度にあらわさない愛する人が神に召された のだから、もう泣かないで下さい」と現地の人々からいわれた。なぜクリスチャンは泣かないのか仏教式では暗いふんいきがあるのに、キリスト教会では明るささえあってうらやましいと思った」と」



今日本での祝儀はいくらか？

インフレ時代。結婚、出産、入学祝いや香典にいくら包んだらよいだろうか―。三和銀行が首都阪神、中京圏の支店窓口にアンケート用紙を置いて訪れる主婦に答えてもらった。その結果、たとえばご主人の同僚や友人隣人への、結婚（披露宴に出席しなかった場合）出産、小・中学校などの入学祝い、香典はともに五千円という答えが最も多かった。

結婚祝いは、同僚でも披露宴に出席した時や、相手が部下の場合は一万円、甥や姪、いとこの場合で披露宴に出席したら三万円などが最も多い。

出産祝いは親類で一万円、友人、隣人などは五千円が約半数を占め、入学祝いは、親類、友人、会社関係などを問わず高校、大学になると一万円に上がる。ただし最多回答とは別に全回答の平均額を出すと親類の場合は小・中学校入学でも一万円を超える。

香典は、上司の場合五千円と一万円にわかれるが阪神圏は六十三パーセント迄が五千円。また祖父母、おじ、おば等は一万円以上が普通。

六年前と比べて、香典の平均額は部下の場合二倍近くに、また同僚で約五割、上司で約三割、親類で約一割上がっている

昨年一年間の冠婚葬祭の出費平均回数は、結婚二・二回、出産一・二回入学〇・八回、香典二・四回。たゞ四十歳代になると香典が三・二回と多くなるのが目立つ。調査は今年一月末から二月初めにかけ行い、有効回答は九百七十二人。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話 四七八―六一七〇

青雲の鬼

山手樹一郎

千鳥はその焼きつくような無礼な目を、ちらっと睨みかえして、かまわずそばをすりぬけ、履物をはいて玄関前へおりてしまった。

まもられて、いつでも出発できるように、六尺はもう棒に取りついていた。

「網次郎さん、棒端はどっちへ向けさせましょうかな」

続く

山田旅行社主催

ヨーロッパ夏の旅（TWA）

ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ

出発期日　七月十七日

帰　市　七月三十一日

詳細は山田旅行社へ

電話（三一二）九四四―二七三〇

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料　金

1カ月――34ドル　3カ月―100ドル

6カ月 ―195 ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）

日米唯一の日本語による機関誌です。

（本社　ロサンゼルス）

料　金

6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）

料　金

6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）

発行　海外日系人協会

料　金　1カ年　15ドル、単価　4ドル

見本は無料で進呈します

TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル

シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店

6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル

（週2回）

申込先　菅野旅行社

SUGANO TRAVEL SERVICE INC.

17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611

Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.

富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。

★米国内旅行

★世界各国への旅行

★日本への団体便

の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。

IATA ATC 公認　富士旅行社

2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056

PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611

☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

◎ 日本及び国内旅行手続き一切

◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売

◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内

◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切

その他旅行に関する全般的事務

INTERNATIONAL & DOMESTIC:

AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL

AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS

公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）

DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）

シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい

14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）

シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）

ロサンゼルスから　$761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウェスト直行便）

SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）

シカゴから$1,031.00 6月から10月迄は $ 84.00増し）

TOLL FREE: (800) 621-6739

(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。

但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内$1011.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

May 15	(Th)	Jun 12	(Th):	Jul 21	(Mo)	Aug 25	(Mo):
May 22	(Th)	Jun 19	(Th):	Aug 06	(We)	Aug 28	(Th):
Jun 19	(Th)	Aug 01	(Fr):	Sep 26	(Fr)	Oct 18	(St):
Jun 22	(Su)	Jul 13	(Su):	Oct 05	(Su)	Oct 26	(Su):
Jun 23	(Mo)	Aug 05	(Tu):	Oct 13	(Mo)	Nov 10	(Mo):
Jun 30	(Mo)	Aug 04	(Mo):	Oct 22	(We)	Nov 11	(Tu):
Jul 17	(Th)	Aug 21	(Th):	Nov 03	(Mo)	Nov 27	(Th):
				Dec 18	(Th)	Jan 05	(Mo):

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611

☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

日本からの呼び寄せ特別便

今年こそ呼んであげましょう！

料　金　二、一九八ドル（但し二十八日間以内滞在）

ホーランド　チュリップ（バスの旅）

期　日　五月十七日（土）日帰りコース

費　用　大人三十ドル、小人十五ドル

ナイヤガラ観光団（バスの旅）

期　日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日

費　用　大人　一一五ドル　夫婦　一九五ドル　子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団

費　用　大人　九九五ドル　小人　七九九ドル

コース　シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア。シカゴ着

詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ

電話　九四四―五四四四　日曜／夜間　七八四―八五一七

大切な財産

真心こめて

皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います

日本向け引越貨物輸送の御用は

海運も航空もサービス第一の

米国日本通運へ

NIPPON EXPRESS U.S.A.

引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE. IL 60007 TEL (312) 437-7200

航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330

（急募）　普通・倉庫要員（運輸　437―7200 森脇）

海外チャーター機

御手頃な値段で東京へ

ORIENT CHARTER TOURS, INC.

CHICAGO

6 West Randolph St 3rd Floor Chicago IL 60601

(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president

Yamada TRAVEL SERVICE

Division of YAMADA, INC.

812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610

Telephone: (312) 944-2730

◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売

◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手

◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター

◎ ノータリイ事務・通訳

会いたいのは、誰。

やはり、ご両親ですか。
今年こそお呼びしましょう日航機で。

もし、あなたのご両親にとって初めての海外旅行だとしても、日本航空なら安心です。例えば、日本ご出発の前の色々な手続きから、真心こめてお手伝いします。もちろん機内での言葉の問題はありませんし、入国に関する書類記入などのお世話もいたします。そして、なによりの魅力は日本の翼らしいおもてなし。見知らぬ国へいらっしゃるご両親の緊張を、きっと解きほぐすことでしょう。







■簡単に送れます。親孝行の航空券。
ご両親はただ日航機にご搭乗になるだけ——。そこまで手はずを整えれば、それは素晴らしい親孝行。「P.T.A.(運賃元払い)制度」をご利用ください。なにしろ、あなたのお近くの日本航空でお支払いを済ませればご両親のお手もとに航空券をお届けするだけでなく、出発日の打合せから細かい手続きまで日本航空があなたに代わって、お世話します。その上、アペックス運賃をご利用になれば、大変お得です。

■ご両親の旅に、お得なアペックス運賃。
現行の普通エコノミイ運賃に比べ大幅割引。実にお得です。この日本航空のアペックス運賃(事前購入回遊運賃)をご利用になれば、ご両親の旅もお手軽に。旅行条件もご両親の旅にピッタリです。
★〔旅行日数〕最低16日以上、最高45日以内の往復旅行をなさる方に限りご利用になれます。
★〔予約、発券〕ご予約、お支払い・発券は往復とも出発30日以前に完了していただきます。なおお支払いはご予約後7日以内に。
★〔予約取消し、変更〕ご出発前29日以内に取消し、変更をなさる場合には、アペックス運賃の15%を、手数料としていただきます。
★〔途中降機〕アペックス運賃適用路線内での途中降機はできませんのでご注意ください。

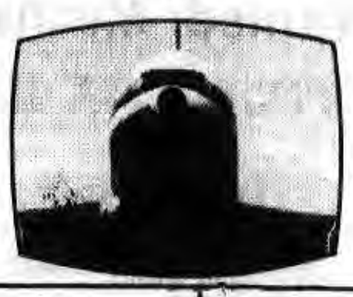
■お年寄りもどうぞ。ファミリーサービス。
本来は、ご主人とは別にご旅行なさる奥様と小さなお子様のためのサービスです。ご出発から機内、ご到着後まで、特にきめ細かくお世話しています。もちろん、その名の示す通り、あなたのご家族、ご両親も真心こめてお世話いたします。なお、ご両親にとって心づよいこのサービス、お帰りの際にもご利用していただけます。

■日本の風味あり。塩分抜きの特別食あり。
四季折々の材料を吟味したメニューで、様々な味覚をお楽しみいただいています。特に日本の味は日本航空ならではのものです。また、日航機ご予約の際にお申しつけくだされば、高血圧の方には塩分抜き、糖尿病の方には砂糖抜き、そしてコレステロール過多の方用などの特別食も用意いたします。高度1万メートルでのお食事の後には日本茶なども。ご両親には、きっとご満足いただけるはずです。

■日本語の吹替えあり。日航名画劇場。
世界の最新映画や邦画を上映。日本の翼ですから。もちろん日本語の吹替えもございます。きっとご両親の旅、退屈知らずになるはずです。

■歌謡曲あり。落語あり。講談あり。
歌謡曲から、クラシック、ポピュラー、ロック、ジャズまで、ステレオ・コンサートをイヤホーンでお聞きになれます。また、落語や講談の名人芸もたっぷりと。大空の上で、ご両親には、大いにリラックスしていただけます。

■ただ今、割引価格です。お土産サービス。
●〔ビーフ〕日本のご親戚などへのお土産となれば、アメリカン・ビーフサービスです。品質の優れたサーロインビーフを真空パック。なお4月末日まで個人旅客の方に特別割引。ニューヨーク発の便では1箱27ドル。ロサンゼルス発の便では29ドル。
●〔鰻〕さて、日本からのお土産でしたら鰻の蒲焼き。老舗"檪原"の蒲焼きです。ビーフサービス同様、個人旅客の方に特別割引。5枚4,250円からです。



JAL
日本航空
各サービスについてのお問合せは日本航空へ。

シカゴ営業所
Tel.(312)263-1384
Palmer House Bldg., 115 South State Street
Chicago, Illinois 60603

OVERSEAS JAPANESE TO MEET IN TOKYO FOR 3 DAYS IN MAY

TOKYO (MDN) – The Overseas Japanese Association of Tokyo will hold the 21st Convention of Japanese Abroad in Tokyo for three days starting on May 7, this year.

About 500 to 600 persons are expected to participate in the annual meeting being held to acknowledge amicable relations and promote emigration, economic and technical cooperation and cultural exchanges between Japan and other countries of the world.

Discussions will be exchanged on May 8, with the final day free for various functions, including a visit to the Imperial Palace and a reception to be hosted by the governor of Tokyo.

NEW CHIEF ABBOT FOR JODO SECT

KYOTO – Koshin Otani, 34, became the chief abbot of the Jodo Shinshu Sect succeeding his father Kocho Otani, 68, in a ceremony at the Nishi Honganji Temple here attended by more than 2,000 persons.

Leading about 100 high-ranking priests, the new chief abbot greeted religious leaders followers and representatives of government and business circles.

Dignitaries including Egyoku Hata, president of the Japan Buddhist Association and chief abbot of the Sotoshu Sect, and Bernard P. Tilakaratna, ambassador of Sri Lanka, delivered congratulations.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
—自動車修理—
宮内俊夫

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
セリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chica
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3180 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY APRIL 23, 1980

STATEMENT IN SUPPORT OF S. 1647 BY U.S. SENATOR SPARK MATSUNAGA BEFORE THE COMMITTEE ON GOVERNMENTAL AFFAIRS UNITED STATES SENATE TUESDAY, 3/18/80

MR. MATSUNAGA:

As a consequence of their evacuation, they lost their homes, jobs, businsses, and farms. More tragically the American dream was snuffed out of them and their faith in the American system was severely shaken. Reportedly, one of the evacuees, a combat veteran of World War I, who fervently believed that his own U.S. government would never deprive him of his liberty without due process of law and, when he discovered that he was wrong, killed himself.

In retrospect, the Evacuation of Japanese Americans from the West Coast and their incarceration in what can only be properly described as concentration camps is considered by many historians as one of the blackest pages in American history. It remains the single most traumatic and disturbing experience in the lives of many Nisei. Some, now middle aged and older, still weep when they think about it. Some become angry. And some still consider it such a degrading experience that they refuse to talk about it. More importantly, their children have started to ask questions about the internment of their parents and grandparents. Why didn't they protest? Did they commit any crimes that they are ashamed of?If the government was wrong, why hasn't the wrong been admitted and laid to rest forever.

No branch of the Federal Government has ever undertaken a comprehensive examination of the actions taken under Executive Order 9066. In 1943 and 1944, the U.S. Supreme Court did hear three cases involving the violation of the Executive Order. In Hirabayashi v. United States (1944), the Court ruled that an American citizen would be restrained by a curfew and could be excluded from a defined area. However, in Ex Parte Endo (1944), the Court held that neither the Executive Order nor Act of Congress authorized the detention of an American citizen against her will in a relocation camp.

In 1972, the Congress repealed the Emergency Detention Act, a repugnant law enacted in 1950 which provided a procedural means of incarcerating Americans suspected of espionage or sabotage during an internal security emergency in camps similar to those established for Japanese Americans in World War II. In 1975, President Ford revoked Executive Order 9066, and Congress repealed Public Law 77-503, and a host of other outmoded emergency war powers granted to the President on a "temporary" basis since the Civil War.

Despite these commendable actions, many unanswered questions remain about the detention of Japanese Americans during World War II, and there remains an "unfinished" chapter in our national history. In recent years, the issue of how to write "The End" to this sad and unsavory episode has been widely discussed in the Japanese American community. From time to time, reports that the Japanese Americans might be preparing to request monetary reparations have been floated in the National Press. Some members of the Japanese American community do believe that the Federal government should provide some form of monetary compensation to "redress" them for the injustice they suffered. However, members of this committee ought to know that an almost equal number maintain that no amount of money can ever compensate them for the loss of their "inalienable" right to life, liberty and the pursuit of happiness, or the loss of their constituional rights.

The proposed bill is not a "Redress" bill. Should the Commission authorized to look into the matter decide that some form of compensation should be provided, the Congress would still be able to consider the question and make the final decision. Whether or not redress is provided, the study undertaken by the Commission will be valuable in and of itself, not only for Japanese Americans but for all Americans.

Passage of S. 1647 will be just one more piece of evidence that ours is a Nation great enough to recognize and rectify its past mistakes.

Thank you very much.

The end

JAPAN CUTS OIL USE 5%

Japan cut its oil consumption 5% below the forecast level of 1.9 billion barrels in fiscal 1979 (ending March 30), reports the Resources and Energy Agency. In contrast, its industrial production rose an estimated 8.5% and its GNP 6% during the year.

Normally, such large economic expansion would entail a substantial increase in oil consumption.

NISEI POST TO SPONSOR LAS VEGAS NIGHT

Chicago Nisei Post 1183 will sponsore its Annual Las Vegas Nite on Saturday, April 26, 1980 at the Japanese American Service Committee Building, 4427 No. Clark St.

This is a fund raising benefit for the Senior Citizens and Youth Programs of our community.

Spaghetti Dinner includes salad, dessert and drinks. Las Vegas type games will follow dinner at the newly renovated JASC quarters. Donations are $3.00 for adults and $2.00 for children under 12. Time: 6 p.m. until closing.

WISDOM

Oh that I was
where I would be,
Then would I be
where I am Not,
But where I am
I must be
And where I would be
I cannot.

JAPAN'S FIRST WOMAN AMBASSADOR APPOINTED

Japan's first woman ambassador, Nobuko Takahashi, has been named to the Embassy in Denmark, the government announced.

She was formerly a high official in the Labor Ministry, and later she served as Asst. Director-General of the International Labor Organization.

ALL YOU CAN EAT SPAGHETTI DINNER BY TROOP 515

The Annual "All You Can Eat" Spaghetti Dinner Fund Raising Event by the Boy Scout Troop 515 of the Buddhist Temple of Chicago, 1151 W. Leland will be held Saturday, April 26, from 5:00 p.m. to 8:30 p.m.

Tickets are available from any Boy Scouter of Troop 515 at $2.50 for adults and $1.50 for children, or contact Temple office 334-4661, Mr. Richard Asakura, 539-4635.

MACHINISTS

WE HAVE IMMEDIATE OPENINGS FOR:
- TOOL AND DIE MAKERS (Journeymen-Days)
- HYPO TOOL GRINDERS (Days)
- TURRET LATHE (Journeymen-Nights)
- HARDINGE BENCH LATHE SET-UP AND OPERATE (Journeymen-Nights)

Top Wages ... Union Benefits ... Overtime
Company paid medical plan, including eye and dental care

Apply In Person Or Call 671-3000
BINKS MANUFACTURING COMPANY
9201 W. Belmont Avenue • Franklin Park, IL
An Equal Opportunity Employer M/F

Your Classified Ads

FOR RENT

Rent or rent with option. Northwest suburb. 4 bedroom, two bath. Close to commuter train. $425/mo.
129 E. McClellan St.
Bartlett, Ill. 60103
Ph. 830-0486

Roselle/Executive Hse. Must see. 4 Br., 2½ bath. Full bsmt., 2 car Gar. All carpet, custom drap. Appli. C/Air, close to schl., Train & Shop. $595/Mo. or buy. Eve: 980-1952, Days 893-0790. Margaret.

FOR RENT

1-Bdrm. apt. suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitc. cabinets, appls, varnished flrs. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable (Sec. 8) to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled & small families preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)
728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

4-rm apt. Good shopping & transportation. New town. Completely remodeled. Tel: 549-7509

APT. FOR RENT

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

4½ rm. Convenient shopping, good transportation, 4456 N. Beacon. Tel: 281-8768.

Town House for Rent. 3 Bdrm. Schaumburg. Move in Cond. $450.10. Call 243-3326.

HELP WANTED

PRINTER

For 1 man deprt. to do paper cutting, shipping and some C & P and V50. Fringe benefits, salary according to experience. Tel: 829-0145

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.
329-9309

MOVIE THEATER

Will train person
For
management position, steady
well paying position
must speak English
Call Belasco 332-7465

Men and women wanted to work in our shop – office – shipping dept. Willing to take full and part time workers. You will like working for us. CTA transportation to our door. We will teach good people. We need 6 people. 108 West Lake Street – Room 200, Mr. Thomas.

Clerk - office work. Call 248-0848

Travel Agent Trainee – Must speak English and Japanese fluently. Good starting salary and benefits – call Anita 312/823-3333

MISCELLANEOUS

WANTED TO RENT

Looking for 6-rm apt. around June 1. Location: north or northwest. Adults with no pet. Tel: 539-2085

FOR SALE

NORRIDGE

3 Bdrm. brick ranch, 2 ceramic tile baths and kitchen. Finished basement with wet bar. Central Air. 2½ car brick garage. $109,000. Call owner 456-5732

Bilingual Secretary With Two Years Experience As Secretary
$1,000.00 / Mo.
40-hr. week
Must be fluent in Japanese & English.
Relieve Officials of Clerical Work & Minor Administrative & Business Details &
Do Usual Secretarial Work.
Mail Resume or Call Collect
Tokyo Bancorp. Int'l (Houston) Inc.
2 Houston Center, Houston, TX 77002
Tel. (713) 654-7070
T. Izutsu
Ad Paid By Equal Opportunity Employer.

Wanted: Mechanics

We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year

Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue: Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

SANGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

YAMADA TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,714.00(double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

三一八一号（一）　　一九八〇年四月二十五日（金）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
沼野
世正宗
千両

対イラン軍事行動の回避を要請
首相、マ大使と会談

大平首相は二十一日午前、マンスフィールド駐日米大使と会談した際、対イラン制裁問題について平和解決を強調、「米がさらに自重することを希望する」と米が軍事行動にふみ切らないよう要請した。さらに首相は、「日本も多少の犠牲を払うことも止むを得ない」と述べた。この日の会談は、五月一日の首相訪米による日米首脳会談に備えるため、この二十七日一時帰国するマンスフィールド大使が首相を表敬訪問する形で行われた。席上、同大使は、首相が外人記者クラブや札幌での遊説記者会見でイラン問題をめぐって「対米重視」の姿勢を鮮明にしたことに触れ、「イラン問題での首相発言は、ワシントンでも大変評価している」と述べた。このほか、大平訪米について、マンスフィールド大使は「カーター大統領も首相との会談を期待している議会指導者と会うことも意義がある」と述べ、首相は「今回の訪米でカーター大統領と個人的信頼関係を強化するとともに国際問題、日米間の問題で率直に意見を交換し、〝実りゆたかな関係〟をさらに発展させる基礎を作りたい」と述べた。
（時事）

平和的話し合いで人質問題解決を
大来外相記者会見

（ブリュッセル）二十日夜ブリュッセルに到着した大来外相は、直ちに記者会見し、ECとイラン問題を協議する日本の態度について「イランの人質問題をあくまで平和的な話し合いによって解決するよう努力するのが日本の立場だ。その場合、ECの協力が是非とも必要である」と語った。

そのために、同外相はEC外相理事会が開かれるルクセンブルグで、できるだけ多くの国の外相と会い「日本の考え方を十分説明、理解を深めたい」と述べるとともに、その際の問題点として、(1)人質解放のため、イランに対しどのような手を打てるか(2)カーター大統領の要請にどう対応するか(3)EC、日本が強調して米に対し何を申し入れるかーの三点を挙げ、EC側と協議の結果、米に申し入れを行うこともあり得ることを明らかにした。この米に対する申し入れの内容は、海上封鎖など軍事行動の回避が中心になるとみられ、日本側は、五月一日に予定されている大平・カーター会談の場で申し入れを行うことになるとみられる。
（時事）

世界同時不況
危険性強まる

（ニューヨーク）米モーガン・ギャランティ・トラストの持ち株会社であるJ・P・モーガン社のプレストン会長は九日、同社の年次株主総会で、米、西独、日本など先進工業諸国の金利が競争的にエスカレートした結果一九七三年の第一次石油ショック直後に世界をおそったような、世界同時不況発生の危険性が強まった、と警告した。同会長は、先進各国の金利がエスカレートするまでは同時的な世界各国の不況は避けられる見通しが強かったが、世界的な高金利によって、こうした希望的観測は影をひそめざるを得なくなったと指摘している。同会長はさらに、三月十四日に米政府が発表した総合インフレ対策に触れ、インフレ抑制に向けての米政府による新しい決意の表明であることは認めるが、今会計年度、八一年会計年度における財政支出の削減幅が小幅すぎて妥当さを欠くなど、失望すべき点がいくつかある、と述べた。
（時事）

イラク石油でイランに攻勢
増産、低価格で顧客奪う

（ニューヨーク）最近の「ウォール・ストリート・ジャーナル」紙は、イラクがイランに経済的打撃を与えるため、石油増産や石油価格の低水準維持でイランの顧客を奪っている兆しがみられる、と報じた。イランとイラクはともにOPEC（石油輸出国機構）の有力メンバーでありながら、武力対立寸前までいっている。

イラクが対イランで石油増産などを実施しているとすると、消費国にとっては朗報で、かつイラン封じ込めを狙うカーター政権にとって、イラクは予想外の援軍ということになる。同紙は

(1)イラン原油の買い手は最近、契約で定められた最高限度を下回る量しか買い付けていないのに、これらの買い手はイラクからは追加購入しているとと伝えられている。

(2)イラクは新たな需要を満たすため、一日当たり最高五〇万バレルの増産がいつでも可能な旨、国際石油資本などに伝えている。

などの諸点を指摘し、イラクが対イランで石油を武器として使用していることを示すものかもしれない、と伝えている。
（時事）

広い意味で対イ制裁
イラン油値上げ拒否で官房長官

伊東官房長官は二十一日午前の記者会見で、イランの原油値上げ通告を日本の業界が拒否した問題について、「広い意味で（米の対イラン経済制裁に対する）同調の一つだ」と述べるとともに、これに対する報復措置としてイランの対日原油供給が打ち切られた場合には、米に対しメジャーの対日供給割り当てをふやすよう要求していく方針を明らかにした。伊東官房長官はまず、「今回の値上げ拒否はイランに対する経済制裁ではなく、経済問題の一つとして石油価格をつり上げないよう行動をとったもので、英も断ったはずだ」と述べた。しかし同時に、「人質問題がなければこうした措置の必要はなかったわけで、広い意味では（米に対する）同調の一つだ」として、値上げ拒否がイランに対する経済制裁と無関係ではないことを認めた。（時事）

景気後退は
穏かで短期的
カーター大統領言明

（ワシントン）カーター大統領は最近の記者会見で、米国経済の現況と見通しについて

「米国経済はすでにリセッションの段階に入ったようだ」

としながら、

「リセッションは穏（おだや）かで、短期的なものとなろう」

と言明した。当面最大の課題であるインフレについて、カーター大統領は、三月に発表したインフレ対策が効果を上げていると述べ、今後とも自律態勢を維持すれば、インフレ対策は成功するだろうとの判断を明らかにするとともに、

「現在の一八％というインフレが低下しない限り、高金利、金融引き締め政策を緩和するような措置は、とり得ない」

と強調した。インフレの行方については、

「既に値上がりが見込まれているものがあるため、今後数カ月にわたり、さらに悪化する可能性があるが、年末から大幅に鈍化する公算が大きい」

と言明した。
（時事）

ニュース短信

松下電器は五月一日にニューヨークのリンカーン・センター、アベリー・フィッシャー・ホールで、北米公演中の大阪フィルハーモニー交響楽団（音楽総監督　朝比奈隆氏）による「ユース・コンサート」を開催する。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
竹橋の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

日、欧、イラン原油の買い付け渋る
購入停止を検討中の会社も

（ニューヨーク）最近の「ウォール・ストリート・ジャーナル」は、日本を含めてイラン産原油の買い手は、同国産原油が割高になっているために買い付けを渋っている、と報じた。イランは先に原油価格を平均バレル当たり三五ドルに引き上げていた。同紙によると、ブリティッシュ・ペトロリアム社（BP）と一部の日本企業は、イラン向けのダンカーを他の産油国に振り向けているとみられている。またロイヤル・ダッチ・シェル・グループはイラン産石油の買い付け中止の可能性を検討しているとみられるという。さらに同紙によると、BPは現在でもバレル当たり二・五〇ドルという最近の値上げ分をイランに支払っていない、といわれる。（時事）

石油不足起きれば対日支援
米、「値上げ拒否」を歓迎

（ワシントン）ホワイトハウスのグラナム副報道官は二十日、日本政府がイラン政府の石油の値上げ拒否を決めたことに、「非常に感謝している」と述べ、強い歓迎の意を表明した。同副報道官はまた、日本が今回の決定の結果として、イランから原油供給を停止される可能性があることについては、「米は影響を最小限に食い止めるため、何ができるか日本と協議する意向である」とし、原油の供給停止が現実のものとなった場合は、国際エネルギー機関（IEA）の石油融通制度などを活用して、日本を支援する用意があることを示唆した。（時事）

三人中二人が対イラン武力行使支持

（ワシントン）二十日付の「ワシントン・ポスト」紙によると、同紙が行った世論調査で、イランの人質が一定期間までに解放されない場合には、人質の人命が損われても武力を使うべきであるとの主張が五五％を占めた。反対は三〇％で、米国民の三人に二人は対イラン武力行使に賛成しているとの結果が出た。この調査は、カーター大統領が対イラン断交、輸出の原則的禁止などの制裁措置を発表した（七日）直後に行われた。対象は一、八七三人。同紙の一月の調査では武力行使賛成が三八％、反対五一％となっており、今回はこれが完全に逆転した。（時事）

GM、労働者を無期限レイオフ

（ニューヨーク）GM社は十六日、新車販売の急減に対処して、新たに一万二〇〇〇人の労働者をレイオフすると発表した同社は既に、八万二〇〇〇人の労働者を無期限レイオフしており、この日の発表の結果、同社の無期限レイオフ労働者数は九万四〇〇〇人に達した米自動車業界ではGM以外にも、フォード・モーター、クライスラーなどの各社が大量レイオフ労働者を出しており、GMのこの日の発表で、同業界におけるレイオフ労働者の数は二四万を上回る水準となった。全米自動車労組によると、米自動車業界における失業率は二八％と、四人に一人以上の割で、全米平均の失業率六・二％の四・五倍に達しているという。

採算面から決定
石原日産社長語る

（東京）石原日産自動車社長は、米国での小型トラック工場建設計画発表の後

「日産は、日米自動車摩擦問題が発生する以前の一九七四年から、米国での現地生産を検討してきており、今回は全く採算面から決定したものだ。ただ、この決定が日米間の摩擦回避に役立つとは考えている」

など次のように語った。

(1)工場用地には余裕はあるが、乗用車の生産については決定していない。乗用車は部品が多く、モデルチェンジの期間が短いため、リスクが大きい。

(2)エンジンなど、パワートレーン（駆動系）は日本から供給する。材料、部品の現地購入額は月約一〇〇〇万ドルになる。米国産化比率は当初の三八％から漸次五〇％へと高めていきたい。

(3)米国工場は数年で黒字化を図る計画で、小型トラックの対米輸出分は、すべて現地生産する。二シフトなら月二万台生産できる。（時事）

米自動車労組
歓迎を表明
日産のトラック工場計画で

（ニューヨーク）全米自動車労組（UAW）スポークスマンは十七日朝、日産自動車が米国にトラック工場を建設すると発表したことについて

「正しい方向への第一歩であり、評価できる」

と言明した。同スポークスマンはUAWが一貫して日本の自動車メーカーに米国への工場進出を働きかけてきたことを指摘し、乗用車工場ではなくトラック工場になったことについても、

「これが第一段階であることを期待する」

としている。また同スポークスマンは、トヨタもなんらかの形で米国に工場進出することを期待していると語った。（時事）

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせください。
シカゴ新報社
電セパ一六一七〇

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

鍼術研究院入学相談内
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

医院
内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service
串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600
平野岳穀
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965
宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504
Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.
歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688
CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会
立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0824
天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308
天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892
シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会所 チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405
イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898
生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
772-4844

日系人会
シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
944-6370
シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会
デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687
レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 篤原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989
クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770
ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213
シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181
キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会
シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661
中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801
シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2028
高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
271-4637
シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9635
シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 操雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
549-9797
Addison & Southport

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ国際生花展
大盛会裡に終る

いけ花インターナショナルシカゴ支部主催恒例の、いけ花展は四月二十日（日）午後一時～六時にわたって、プルーデンシャル・ビルの広間に於て開催された。比の日快晴温暖に恵まれ、早くも開会一時頃には多数の入場者があり午後二時、四時頃は会場は満席という大盛会であった。

愈々開会の司会者の挨拶がある前では、一隅に於ては日本茶の湯の展示、浜野繁子、和泉幸子両夫人によって行われ観衆の興味、或は好奇心を呼んでいた。

午後一時司会者によって開会の挨拶があり先ず各部委員の協力に感謝した後、各流の生花師範、或は之に準ずる諸姉のいけ花デモストレーション、小原流―アーンスト・和子夫人、池の坊―中島一華、草月流―田中アイ子外数名、未生流―浜野、和泉両夫人の実演の外白人の盆栽の実演が順次行われ日本生花の優雅至妙を示して居た。比の間ドアープライズの発表もあり、中西部仏教会民踊団の民踊実演は、一層の興を添った。

斯して一日日本文化の極地を示して大盛会裡に終了した事は委員諸氏に非常に満足した事と推察される。

日系人会五月理事会

日系人会の五月理事会は来る五月二日（金）午後八時より定住者会に於て開催される。

主なる議事は、かねてより懸案となっている会館建設問題とシカゴ日系人史改訂追補問題に就いての説明並に南米ブラジルサンパウロ市のペウリスタ新聞社主催の美の祭典即ちシカゴよりミス日系インターナショナル参加の件に於ての詳報があると予想される他会員募集の件に於ての説明があると予想される。

ユリコチャン
母の日の特別サービス

北クラーク街五四四九のユリコチャンレストランは親しみのあるレストランとして好評を受けている店である。来る五月十一日・日曜日、母の日に　海の幸・山の幸を揃えて値段も格安にして、お母様の御満足するメニューを用意しているのでお母さんを連れてお気軽にご来店下さるようにと本紙三面に特別広告を掲げてお引立を願っている。

紀の宮さま11歳に

皇太子家の〝一人娘〟紀の宮さまは十八日、11歳の誕生日を迎えられた初等科五年で、身長一四一・二センチ、体重三一・五キロと、この一年で身長は八・四センチ、体重は六・五キロも増え、しぐさもおしとやかに。学校では浩宮さまの影響もあって史跡部に入られこのほかクラスの広報委員としてポスター作り等でご活躍。二月二十三日に宮殿で行われた浩宮さまの成年式「加冠の儀」をまねて、礼宮さまのスソを持つ動作をされるなどおちゃめな面も。学業のほかピアノ、英語、乗馬などにも週一回ずつ挑戦されている。

ブラジル三菱銀行
支店に強盗

（サンパウロ）十八日午後三時（現地時間）すぎ、ブラジル・サンパウロ市にあるブラジル三菱銀行ジャガレー支店に五人組のピストル強盗が押し入り、現金七四万五千クルゼイロ（約四一〇万クルゼイロ（約四一〇万三七〇万円相当）を奪って逃げたという。警察では同一犯人グループによる連続強盗とみている。（時事）

米銀、クレジットカードに手数料

（サンフランシスコ）バンク・オブ・アメリカ（本店サンフランシスコ）は、マスター・チャージやビザなどクレジットカードの使用料として年間二〇ドルを徴収、六月五日から実施することを決めた。シカゴのハリス・トラスト、シカゴ・ファースト・ナショナルもすでにクレジットカード使用手数料として年間二〇ドルを徴収することを決めている。またサンフランシスコ・クロッカー・ナショナルも同年間十二ドルを六月一日から徴収することを決めている。加州の各銀行はこれらに追随するものとみられる。これは米連邦政府の金融引き締め措置に対応して消費者支出を抑制する必要が出て来たのと、高金利による資金コスト上昇分をなんらかの形で一般から吸収する必要が出てきたとみられている。（時事）

さくら放送

毎日曜日午後二時―三時　AM　一五九〇

壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

四月二十七日

芸者研究のライザ・ドルビーさんにインタビュー（日本語）　吉原　孝子

尺八・民謡　平山　幸雄

五月四日

訪日旅行、料金ガイド　菅野旅行社（菅野武雄氏）

歌「赤いランプの終列車」　渡辺　トム

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

女子社員募集
日英両語タイプが出来る方
永住権・市民権のある方
菅野旅行社
電話　九四四―五四四四

貸間有り
交通便利・環境良し
責任ある学生又は婦女子貸したし
電話　六七八―〇六二七

借りたし
六月一日頃より北部か西北部に六室アパート借りたし
大人三人　ペットなし
電話　五三九―二〇八五

貸したし
四室半・買物交通便利
北ピーコン街四四五六
電話　二八一―八七六八

有名なレストラン
売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一―二四四八

募集！
ウエイトレス数名
パーテンダー
フロントマン
皿洗い
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

大至急　コック　ケッチン（ヘルパー経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一―二四四八

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金。土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇（青山まで）

求む！
コック又は見習で委細面談
ニュー　ジャパン
西デビジョン街四五
電話　七八七―四二四八

求む
ウエイトレス・コック
新らしくスシ・バーを開けました。
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）　六四〇―八六五三（小島まで）

募集！
ウェイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃（田村まで）

男女募集！
コンタクト・レンズ研究所
高給、グループ医療保険あり。ループ内
電話　三二九―九三〇九

至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
乾杯
電話　六四〇―六七〇〇

求む　ウエイター　ウエイトレス（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

急募　コック、コック見習　ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー　プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七（イチノセまで）

求む　ウエイトレス
テンプラ・コック
静レストラント
電話　三三四―七七一二

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

ブルタイムのクック　ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二―四四一四

募集！
キッチン・ヘルパー
亀八
電話　六六四―三六六三

コック　ヘルパー
末広
電話　五二八―二五七二

至急　コック　ウェイトレス
富士レストラント（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本単衣　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

日本人の祖先崇拝を探る

在日30年の米人宣教師

（二）

×　×（二）×

オフナーさんは数年前、愛知県高浜市内の分譲住宅地の百家庭に「祖先崇拝」についてアンケート調査したことがある。回答は八十五枚。その調査をもとに、日本キリスト教会議会（NCC）宗教研究所（京都）の英文雑誌の最新号に論文を発表した。

「このアンケート調査の結果を見ますと、三〇％の家に神だな・仏壇の両方があり、二六％は神だなだけ、二二％は仏壇だけ。それらの家庭の五二％は毎日拝んでおり、「そのお参りの心は先祖の霊に伝わっている」と信じている人は五六％、分らない四〇％でした」

「その人たちの祖先崇拝の目的としては、死者の霊は近くにとどまっており、それを慰めることは、子孫の義務、責任なんでしょう生きていても死んでも、つながりはかわらないのでしょう」

「日本では、タテ社会などといわれるほど、人間関係を大切にしますが、これは日本人の信仰と関係があると思います。その人が死んでもその人間関係は絶ってはいけないと考えるからでしょう。…戦後三十何年たった今も、日本人は南太平洋や中国大陸など戦場になった各地へ慰霊に出かけます。その死んだ場所に何か魅力があるからでしょうか。故人がそこに残っていて忍ぶことが出来るからでしょうか」

「日本のキリスト教信者からよく、仏教の葬式に呼ばれた時や、お通夜の時、線香をたてるべきかどうか、手を合わせるべきかどうか、と聞かれます。たしかに仏壇を拝むとか神社にお参りするとか、日本の文化、伝統に対する考えも変わらねばならないでしょうが、無理に西洋的な服を着る必要はないと思いますね」

「キリスト教では、絶対神以外を拝むことを禁じていますが、日本人が死者の霊を拝むのは「心からしのぶ」ことと本質的に違わないようで、その意味では、祖先崇拝とキリスト教とは矛じゅんしないのではないかと思っています」

（朝日新聞）

喫煙が大きく反映

女性の〝肺ガン〟死亡者激増

（ニューヨーク）全米ガン協会が明らかにしたところによると米国女性の最大の敵とされている乳ガン死亡率に続いて、第二番の敵は喫煙から生ずる〝肺ガン〟の死亡率であることが判明した。協会の予想では米国内で二万六千五百人の女性が肺ガンの犠牲になり、この他に三万二千人が肺ガン患者の折紙をつけられることになる。肺ガンが女性を殺す〝敵〟になることは以前から予想はされていたがこれ程早く死亡率が伸びたことに対して協会側も注目している。

協会当局によると〝女性の喫煙が若い世代にこれ程早く浸透していくとは想像していなかった。現状では男性よりも早く女性の方が喫煙の習慣がつき始めているとの述べている。

なお一九六〇年代には女性の肺ガン死亡率は八位内外であった。

また女性の乳ガン患者も激増しており、来年の見通しでは乳ガン新患者は十万人を越え、死亡者は三万五千人と予想されている。

禁煙！

決断は自分に有り

（東京）喫煙か健康か、選ぶのはあなたーをテーマに第三十二回世界保健デー記念中央大会（厚生省、読売新聞社主催）が、四日午後六時から東京。有楽町の第一生命ホールで行われた。大会のハイライトは、ガン研究者や心理学者が喫煙の非をめぐってそれぞれの立場から激しく討論したシンポジウム。一般から参加した約六百人もメモをとるなどして熱心に聴き入っていたが、議論は平行線をたどって時間切れに。禁煙すべきかどうかは、やはり「あなた」の決断しかないようだ。

シンポジウムに参加したのは、医事評論家の水野肇氏と愛知県がんセンター研究所の富永裕氏・疫学部長宮城音彌　東大名誉教授ら五人。

富永部長は「たばこが健康に有害なのはまぎれもない事実」としさらに「現在、胃ガン死亡率一位だが、またばこの喫煙をておけば、十年か後には肺ガンが死トップになる」と現実を突きつけ、禁煙に踏み切るべきだと主張した。春日斎・東海大教授も「呼吸器系統に及ぼす影響は、大気汚染にくらべ、ずっと大きらかの法的措置をとるなどして喫煙を制限すべきだ」と指摘。

これに対し、宮城名誉教授は「健康にもいろいろある。精神的健康という観点から見れば、明らかに喫煙はプラス」と愛煙家の立場を〝支援〟。また麻薬汚染を防止する意味からすれば「たばこはむしろ必要で、こうした効用は無視できない」とのべ、大会は結論が出ないまゝ終わった。

世界の愛煙家 断固禁煙せよ

「WHO」が警告

〔ジュネーブ〕「喫煙か健康か選ぶのはあなた」をスローガンに、世界中の愛煙家に「断固として」禁煙に踏み切るよう呼びかけた。同時に、各国政府にもたばこの増税一点ばりでなく、総合的な反たばこキャンペーンを展開するよう勧告した。

WHOは禁煙運動については、これ迄もっぱら各国政府の手にまかせる作戦をとってきた。しかし、たばこの値段を引き上げてみても、喫煙という「現代の流行病」には対して効き目がない事が判明したことから、まずWHOとして喫煙家に、じかに禁煙の決意をうながすという。いわば原点に立ち戻る事にしたもの

ガン一問一答

問　タールやニコチンの量をできるだけ低くすることが最近のタバコの傾向です。健康とどんな関係があるのでしょうか。

答　政府の調査では、百六十七種のうち六十三分の一以上がロー・タール（十五ミリグラム、或いはそれ以下）、ロー・ニコチン（十ミリグラム）と称して売られています。肺ガンや心臓病の死亡率もこれらのタバコは確かですがほんの少しの差で非喫煙者の死亡率とは比較になりません。まあ、安全なタバコはないものと思って下さい。

（アメリカ癌協会）

大だこ上る

（白根）二六六平方メートル（一〇畳敷き）という世界一の大ダコが、新潟県白根市の空に舞い上がった。ギネスブックによると、これまでの世界記録は二四五・二平方メートルの洋ダコ（米カリフォルニア州）。今度のは横一四メートル、縦一九メートルの和ダコ。竹骨百本、和紙二、四〇〇枚などを使い、重量は三四〇キロ、クレーン車でつり、約二〇〇人の若者が綱を引っ張った。

今日の歴史

エルベの会遇

（一九四五年）

前年六月六日、ノルマンディーに上陸した連合軍はパリを解放、ここにいわゆる第二戦線を形成し、ドイツ軍を追って東に進撃した。

一方、スターリングラードでドイツ軍の進撃を阻止したソ連軍は一挙に反撃に出て、東ヨーロッパ諸国を解放、さらに西へ向かった。

この日の午後、ベルリンの南、約七五マイルの地点、エルベ河の流れるトルガウで、米軍とソ連軍は出会った。将校も兵士も感激に我を忘れて抱擁し合った。翌日の交歓会は派手だった。酒と歌と踊りが通じない言葉まで通じさせた。勝利は目前にあった。

それから三五年後の現在、これらの将兵たちは米ソ間の歴史を思い、この会遇をいかに考えているであろうか？

近藤勇の処刑

（一八六八年）

慶応四年四月二十五日東京板橋の宿（しゅく）で処刑された。

近藤勇は武蔵国多摩郡に生まれ、剣を八王寺の天然理心流近藤周助に学び、養子となる。文久三年（一八六三年）京都で尊王攘夷派の志士の活躍を押えるための浪士募集に土方歳三らと応募し、新撰組結成に参加してその隊長となった。慶応四年、鳥羽伏見の戦の後、彼はあくまでも主戦を主張、甲陽鎮撫隊を組織、甲州および下総流山で官軍に反抗したが及ばず、捕えられた。三十四才であった。

若柳流名取披露会公演

日時　一九八〇年五月二十四日（土）
　　五月二十五日（日）
場所　ステーブンスマーサー講堂
　　（市内北リンコルン街五八三五）
演し物　流星・飛踊さぎ娘連・五条橋・雪獅子の乱曲
新名取若柳　司代（佐々木　敏子）若柳　邦友（菊田　明子）
入場料奇附五ドル・ニドル五十セント（十八才以下・六十五才以上）
申込み書野旅行社　17 E. OHIO　944-5444
司友会メンバー
ヨーク日本食料品店　3240 N. CLARK　477-0802
司友会　5515 N. FRANCISCO　722-4000　275-6660

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鶏金 GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理 鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金 HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations: 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹 志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am



シカゴ川柳吟社

雑詠　本田露角選

天　本当の詫びは涙が先に立ち　三上　茶里
地　留守番へ北風冬の音を立て　野尻　南海
人　起居動作重くなる身の昨日今日　中川　須美
四客　先頭に立てばまともな風当り　茶里　蘭子
美容院祝賀控えた顔が出る　悟朗　久子
ローカル線替えて青春逢いに行く　悟朗　南海
アーメンが言えるは古参信者なり　久子
五秀　三代へ続く床しさ花鋏　茶里　南海
合掌へやっぱり慾がひっかかり　南海　紅女
沈む陽へ平和を祈るパピーが咲き　紅女　悟朗
葉の裏の露が七彩春陽抱く　悟朗　南海
アルバムに一期一会を教えられ　南海
佳作　欠勤の理由に風邪を使い過ぎ　泉太郎
ここからは一人で行けと言わぬ弥陀　〃
老人に譲れぬ席で読み耽り　〃
芸無しは只食い拍手すれば足り　安江
三世のたたく太鼓に目がうるみ　〃
長い貨車待ついらだちを皆んな耐え　紅女
子に譲る夢何もない絵筆とる　〃
運命に任して置くか我が運命（さだめ）　白馬
現世に生きる男の道けわし　〃
スカートでお茶もたてれば花も活け　蘭子
硬貨では買える物なしヴァランタイン　〃
イランもめ忙しそうな白亜館　暁明
白亜館背にしてキャメラの親子連れ　〃
お隣でよかった安堵の胸を撫で　久子
善悪を並べて人に選ばせる　〃
ちらほらと二人銀婚耳に入り　千津
銀器だけ買って気晴らしした銀婚　〃
戦雲に賭けた五輪の金メダル　悟朗
他に勝たず自分に克つぞ人の道　須美
選者吟　まな板のくぼみに妻の史を綴り　虚子
木蓮のゆらげる花の高さかな　虚子
立ち並ぶ辛夷（こぶし）のつぼみ行く如し　虚子

青雲の鬼

山手　樹一郎

綱次郎と肩をならべて門を出た永井が聞く。
「今戸です」
むっちりと綱次郎が答える。
「多喜蔵、行く先は今戸だ。お立ちい」
永井が若党の多喜蔵に声をかけると、
「お立ちい」
多喜蔵がもう一度呼んで、先頭の提灯の中間のところへ走って行く。次が供侍二人、駕籠、その後に永井が綱次郎とならんでつづき、一足さがって千鳥、しんがりがまた供侍二人という順で、駕籠はあがった。
「綱次郎、では、たのんだぞ」
門の外まで送って出た綱右衛門が、しっかりやれよというように声をかけていた。
そのころ——。
拾吉は和泉屋の裏の桟橋から、お美乃と大番頭卯兵衛をのせた屋根船を、川上へ向けて漕ぎ出していた。
「拾吉さん、あなたを疑うというわけではないが、手前には手前の責任がありますのでな、おかみさんを今夜おつれして、本当に大丈夫でしょうかなあ」
東吾がいっしょでないので、大番頭はどうしたものかと、だいぶ迷ったようである。
「無理もありやしません。こっちはこれならよかろう、この他に手はないとまで、ちゃんと計略ってやつを立ててのことだがその東吾さんの計略が図に当たるかどうかは、やってみなけりゃわからないことだ。けど大番頭さん、東吾さんにすれば、今夜は自分が死ぬ気でかかっているんだ。しかもその東吾さんのうしろには、れっきとしたお旗本のお殿さまがついていなさる。そして、その計略がうまく運んだかどうかは、この船が今戸へ着くまでに、きっと合図がとどくことになっているんでさ。つまり、そこまで早水の旦那は念には念を入れているんですからね」
それ以上の説明は今のところ、拾吉は口にしかねるのだ。
「すると、その合図で早水さまのほうが計略がうまく行かなかった時は、どういうことになりますので」
「その時は、早水の旦那が自分でこの船へ乗りこんできてくれやす」
「なるほどな」
卯兵衛はしばらく考えこんでから、
「どうしますな、おかみさん。早水の旦那は死ぬ覚悟までしていて下さる。
続く



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8,148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理 松屋 日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・パーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

TAI SAM YON
Chinese American
Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

嗚呼！肉親の情

（週刊朝日）東京都Q区に住むC君（17）の両親は五十三年秋、離婚した。原因は、「父親が大酒飲みでギャンブル狂い母親も酒乱で浪費癖」で家計が破綻したのである。

離婚後、C君と中学生の弟を引き取った母親は改悛の情を示し、スーパーの店員として働いていたが、すぐキャバレーのホステスに転職。同時に浪費癖も再発して、毛皮指輪と手当りしだいに買い込んだため、再び家計は破綻し、後は絵に書いたようなサラ金地獄。連日業者が押しかけ、ついに母親は百万円近い借金を残して蒸発した。

残されたC君は健気であった。母親の借金を返済するべく高校を定時制に変え、昼は工員として働きに出た。しかし、この間もサラ金業者は押しかけて声高に叫び、C君の弟は恐怖に怯え、連夜、布団の中で涙を流していた。

C君は意を決し、弟を新聞販売店に住み込ませて安全を確保、区役所の相談窓口をたたいた。

応待した係員は驚き、かつ、必死に耐えてきたC君に感動した。ただちに手続きがとられ、C君兄弟は法務局の保護下に置かれる段取りとなった

空の足、24―25日マヒ状態に

賃上げ交渉が難航している日航、全日空、東亜国内の航空三社の七組合（同盟系を除く）は十八日、賃上げの上積みを要求して、それぞれ24日から最高48時間のストを構えることを決めた。ストが予定通り行われると、日航は24日の国際、国内便が五―七割、25日が六―七割、東亜国内航空は24日の全便がそれぞれストップすると組合ではみている。

係員にはC君を慰める言葉もなかったが、あるとき「子を殺す親にくらべたら君の親はまだいいよ」というと、C君はつぶやいた。「殺された方が、まだよかった」

SUPREME GOLF
4109 OAKTON SKOKIE, IL
673-2911

LADIES' GOLF SHOES
GREEN-JOYS AND ETONIC
NOW ONLY $16.95

MEN'S GOLF SHOES
GREEN-JOYS AND ETONIC
NOW ONLY $18.95

		List	Our Price
TOMMY ARMOUR PER.	3 wds.	$189	$90.00
WILSON STAFF TOUR PER.	3 wds.	$188	$99.00
POWER BILT CITATION	8 irs.	$312	$169.95
BROWNING 500	8 irs.	$384	$169.95
N.W. POWER KICK	8 irs. 3 wds.	$385	$219.95
TITLEIST LITE 100	8 irs. 3 wds.	$363	$229.95
DUNLOP MAX FLI	8 irs. 3 wds.	$484	$224.95
PGA RYDER CUP II	9 irs. 3 wds.	$487	$269.95
WILSON 1200 LT	8 irs. 3 wds.	$476	$269.95
CONFIDENCE II	9 irs. 3 wds.	$528	$289.95
SPALDING EXECUTIVE	8 irs. 3 wds.	$487	$269.95
RAWLING RxP	8 irs. 3 wds.	$510	$334.95
DUNLOP BLUE MAX	8 irs. 3 wds.	$462	$339.95
WILSON POWER SOLE	8 irs. 3 wds.	$498	$329.95
LYNX MASTER	8 irs. 3 wds.	$495	$324.95

1000 GOLF BAGS CUT 25% to 50%
VISA　MON.-WED.-SAT. 10 to 6 TUES.-THURS. 10-9
NOW OPEN SUNDAY 10-5
THIS IS NOW OUR ONLY LOCATION
4109 OAKTON SKOKIE, 673-2911

山田旅行社 主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四―二七三〇

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2225

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料　金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195 ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年　15ドル、単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150（日本語でどうぞ）
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614



SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO CT　CHICAGO, ILL 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SHOGUN TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.006月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621- 6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN, WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内1011.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

May 15	(Th)	Jun 12	(Th)	Jul 21	(Mo)	Aug 25	(Mo)
May 22	(Th)	Jun 19	(Th)	Aug 06	(We)	Aug 28	(Th)
Jun 19	(Th)	Aug 01	(Fr)	Sep 26	(Fr)	Oct 18	(St)
Jun 22	(Su)	Jul 13	(Su)	Oct 05	(Su)	Oct 26	(Su)
Jun 23	(Mo)	Aug 05	(Tu)	Oct 13	(Mo)	Nov 10	(Mo)
Jun 30	(Mo)	Aug 04	(Mo)	Oct 22	(We)	Nov 11	(Tu)
Jul 17	(Th)	Aug 21	(Th)	Nov 03	(Mo)	Nov 27	(Th)
				Dec 18	(Th)	Jan 05	(Mo)

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT. ILLINOIS 60056
PHONE (312)640-6490/(CHICAGO)569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料　金　二、一九八ドル（但し二十八日間以内滞在）
ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）　二泊三日
費用　大人　一一五ドル　夫婦　一九五ドル　子供　七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人　九九五ドル　小人　七九九ドル
コース　シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア・シカゴ着
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四　日曜夜間　七八四―八五一七


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437―7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

近日開店

OPEN SOON

初花

HATSUHANA SUSHI RESTAURANT

鮨 ——日本料理——

シカゴ
160 East Ontario St. Chicago, Ill 60611
Tel: (312) 280-8287

ニューヨーク
17 East 48th St. New York, N.Y. 10017
Tel: (212) 355-3345

東京
Diet Building & The House of Councilors
2-1-1 Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON—
MASUMOTO
LAKEVIEW
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

MYLE'S
AUTOMOTIVE &
BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
—自動車修理—
宮内俊夫

KABAYAMA
CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3066
Res: 248-0848

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本護謨ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

鳴呼！肉親の情

（週刊朝日）東京都Q区に住むC君（17）の両親は五十三年秋、離婚した。原因は、「父親が大酒飲みでギャンブル狂い母親も酒乱で浪費癖」で家計が破綻したのである。

離婚後、C君と中学生の弟を引き取った母親は改悛の情を示し、スーパーの店員として働いていたが、すぐキャバレーのホステスに転職。同時に浪費癖も再発して、毛皮指輪と手当りしだいに買い込んだため、再び家計は破綻し、後は絵に書いたようなサラ金地獄。連日業者が押しかけ、ついに母親は百万円近い借金を残して蒸発した。

残されたC君は健気であった。母親の借金を返済するべく高校を定時制に変え、昼は工員として働きに出た。しかし、この間もサラ金業者は押しかけて声高に叫び、C君の弟は恐怖に怯え、連夜、布団の中で涙を流していた。

C君は意を決し、弟を新聞販売店に住み込ませて安全を確保、区役所の相談窓口をたたいた。

応待した係員は驚き、かつ、必死に耐えてきたC君に感動した。ただちに手続きがとられ、C君兄弟は法務局の保護下に置かれる段取りとなった。

係員にはC君を慰める言葉もなかったが、あるとき「子を殺す親にくらべたら君の親はまだいいよ」というと、C君はつぶやいた。「殺された方が、まだよかった」

空の足、24―25日マヒ状態に

賃上げ交渉が難航している日航、全日空、東ア国内の航空三社の七組合（同盟系を除く）は十八日、賃上げの上積みを要求して、それぞれ24日から最高48時間のストを構えることを決めた。ストが予定通り行われると、日航は24日の国際、国内便が五―七割、25日が六―七割、東ア国内航空は24日の全便がそれぞれストップすると組合ではみている。

SUPREME GOLF
4109 OAKTON SKOKIE, IL
673-2911

LADIES' GOLF SHOES
GREEN-JOYS AND ETONIC
NOW ONLY $16.95

MEN'S GOLF SHOES
GREEN-JOYS AND ETONIC
NOW ONLY $18.95

	List	Our Price
TOMMY ARMOUR PER. 3 wds.	$189	$90.00
WILSON STAFF TOUR PER. 3 wds.	$188	$99.00
POWER BILT CITATION 8 irs.	$312	$169.95
BROWNING 500 8 irs.	$384	$169.95
N.W. POWER KICK 8 irs. 3 wds.	$385	$219.95
TITLEIST LITE 100 8 irs. 3 wds.	$363	$229.95
DUNLOP MAX FLI 8 irs. 3 wds.	$484	$224.95
PGA RYDER CUP II 9 irs. 3 wds.	$487	$269.95
WILSON 1200 LT 8 irs. 3 wds.	$476	$269.95
CONFIDENCE II 9 irs. 3 wds.	$528	$289.95
SPALDING EXECUTIVE 8 irs. 3 wds.	$487	$269.95
RAWLING RxP 8 irs. 3 wds.	$510	$334.95
DUNLOP BLUE MAX 8 irs. 3 wds.	$462	$339.95
WILSON POWER SOLE 8 irs. 3 wds.	$498	$329.95
LYNX MASTER 8 irs. 3 wds.	$495	$324.95

1000 GOLF BAGS CUT 25% to 50%
VISA　MON.-WED.-SAT. 10 to 6 TUES.-THURS. 10-9　master charge
NOW OPEN SUNDAY 10-5
THIS IS NOW OUR ONLY LOCATION
4109 OAKTON SKOKIE, 673-2911

山田旅行社主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四―二七三〇

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2225

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料　金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月　20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年　15ドル、単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621―6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944―5444　642―7193

SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150（日本語でどうぞ）
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614



FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO CT　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SHOGUN TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.006月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621- 6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN, WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内$1011.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

May 15 (Th)	-	Jun 12 (Th):	Jul 21 (Mo)	-	Aug 25 (Mo):
May 22 (Th)	-	Jun 19 (Th):	Aug 06 (We)	-	Aug 28 (Th):
Jun 19 (Th)	-	Aug 01 (Fr):	Sep 26 (Fr)	-	Oct 18 (St):
Jun 22 (Su)	-	Jul 13 (Su):	Oct 05 (Su)	-	Oct 26 (Su):
Jun 23 (Mo)	-	Aug 05 (Tu):	Oct 13 (Mo)	-	Nov 10 (Mo):
Jun 30 (Mo)	-	Aug 04 (Mo):	Oct 22 (We)	-	Nov 11 (Tu):
Jul 17 (Th)	-	Aug 21 (Th):	Nov 03 (Mo)	-	Nov 27 (Th):
			Dec 18 (Th)	-	Jan 05 (Mo):

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料　金　一、一九八ドル（但し二十八日間以内滞在）
ホーランド　チュリップ（バスの旅）
期日　五月十七日（土）　日帰りコース
費用　大人三十ドル、小人十五ドル
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）　二泊三日
費用　大人　一一五ドル　夫婦　一九五ドル　子供　七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人　九九五ドル　小人　七九九ドル
コース　シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア。シカゴ着
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四　日曜夜間〉七八四―八五一七
SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 892-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437―7200 森 脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

近日開店

OPEN SOON

初花

HATSUHANA SUSHI RESTAURANT

鮨 ——日本料理——

シカゴ 160 East Ontario St. Chicago, Ill 60611
Tel: (312) 280-8287

ニューヨーク 17 East 48th St. New York, N.Y. 10017
Tel: (212) 355-3345

東京 Diet Building & The House of Councilors
2-1-1 Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON—
MASUMOTO
LAKEVIEW
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

MYLE'S
AUTOMOTIVE &
BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
—自動車修理—
宮内俊夫

KABAYAMA
CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケノ形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago. IL. 60637

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 318 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY APRIL 25, 1980

ROSS HARANO JOINS COMMUNITY BANK OF EDGEWATER

The Communicy Bank of Edgewater President, James W. Beutel, recently announced the election of Ross Harano as Vice President by its Board of Directors. In making the announcement, Beutel stated that "we are pleased to welcome Ross Harano to our staff. Mr. Harano is a recognized Edgewater-Uptown civil leader with a proven record of community service."

In 1976, Harano was the recipient of the Chicago Jaycee's Chicago Ten Outstanding Young Citizen's Award. In addition, he has served as President at the Uptown Chicago Commission and Board Chairman for the Chicago Chapter of the Japanese American Citizen's League.

Harano received his Bachelor of Science Degree in Finance from the University of Illinois and attended graduate school at DePaul University. Prior to joining the Community Bank of Edgewater, he was Vice President of Loans and Marketing at the Bank ot Chicago.President Beutel also stated that "in joining the Community Bank of Edgewater, Ross Harano further demonstrated our commitment to the future of our community by virtue of his record of achievement and professionalism."

NEW AMBASSADOR TO U.S. OKAWARA URGES SENSITIVITY TO U.S. FEELINGS

Before leaving for Washington as Japan's new Ambassador to the United States, Yoshio Okawara urged the Japanese to be sensitive to the "sentiments" of the American people as regards the auto export issue, report Kyodo News. Even though he views the basic cause of the auto problem as a failure of the U.S. auto industry to shift to production of fuel-efficient cars after the 1973 oil crisis, Okawara said the Japanese auto industry appears to be conducting business in line with its own economic logic, while Americans view it from an emotional point of view. But economic logic alone will not settle this kind of trade problem, he said. "We must try to understand the feelings of Americans who think their key industry is being threatened by Japan," he stated. Okawara added that "We cannot avoid what appears to be frictions from occuring sometimes as relations between Japan and the U.S. are becoming closer and wider. It is a reflection of the fact that the two countries are major trading partners.

Okawara stressed that "The relationship with the U.S. will continue to be the axis of Japan's diplomacy." At the same time, he said, Japan should seriously study "what it can do" as a U.S. ally in response to the U.S. call for Japan to increase its defense capability. Behind this call is the U.S. attempt to "rebuild" cooperation in the security area with Japan and other allies to cope with the new situation created by the Afghan invasion, he said.

Ambassador Okawara arrived in Washington April 2. He was formerly Ambassador to Australia, following a tour as Vice-Minister of Foreign Affairs. He was previously Deputy Chief of Mission in the Washington Embassy in 1971-72.

MANSFIELD DENIES THAT JAPAN IS A CLOSED MARKET

U.S. Ambassador to Japan Mike Mansfield denied that Japan is a closed market, saying: "This is most certainly not the case. While access remains a problem for a number of agricultural commodities and for a few manufactured products like cigars and cigarettes and communications equipment, the market is relatively free of trade barriers." Mansfield also reiterated that "Our (bilateral) partnership in all its aspects -- economic, political and security" -- is more vital than it has ever been." As regards security, he said, "We have sought to explore concrete ways to enhance our military security through our joint military planning process and expect that any greater Japanese effort will be keyed to these consultations." He also expressed his opinion that "We anticipate that Japan, like other key allies, will continue to undertake steady, significant increases in defense spending over the coming years." Mansfield's remarks were made in Hawaii last week before the American Textile Manufacturers Institute.

CITE HAYAKAWA "LEGISLATOR OF YEAR"

SAN DIEGO – The local chapter of the Associated Builders and Constructors, Inc., has named Sen. S,I, Hayakawa (R-Calif.), "Legislator of the Year" during a dinner meeting.

Chapter executive Skip McComas said of the junior senator, "His voting record is just what we want."

In honor of the event the 425-member association's directors donned tam-o'-shanters, Hayakawa's trademark since his time at the San Francisco State Univ., serving there as its president.

Prior to the affair, directors surrounded the senator and nine-year old Alanna McKee. Her parents, Ann and Dennis McKee are close friends of the Hayakawa's.

The builders gave the lawmaker a plaque and a hard hat covered with the same wool as his favorite tam. Asked what he planned to tell the builders, the 73-year-old solon quipped, "I have to open my mouth to hear what I'm going to say."

NBC SCRAPS 'PINK LADY'

HOLLYWOOD – "Chalk up 'Pink Lady' as a costly experiment that failed" wrote Hollywood columnist Marilyn Beck.

"NBC is scrapping the show after watching it sink lower and lower in the ratings since its March 1 debut – and after spending a half-million dollars paying off overseas concert promoters so Japanese 'Lady's' Mie and Kei would be free for filming here," she said.

The Pink Lady show has been near the bottom of the weekly Neilsen chart rating TV shows, around the 63rd position.

OZAWA TO CONDUCT IN SAN FRANCISCO IN 1981

Maestro Seiji Ozawa will conduct again in San Francisco in 1981.

He will be bringing his Boston Symphony Orchestra for a concert here on Thursday, March 12, it was announced by Edo de Waart, his successor as conductor of the San Francisco Symphony Orchestra.

MACHINISTS

WE HAVE IMMEDIATE OPENINGS FOR:
- TOOL AND DIE MAKERS (Journeymen-Days)
- HYPO TOOL GRINDERS (Days)
- TURRET LATHE (Journeymen-Nights)
- HARDINGE BENCH LATHE SET-UP AND OPERATE (Journeymen-Nights)

Top Wages... Union Benefits... Overtime
Company paid medical plan, including eye and dental care

Apply In Person Or Call 671-3000
BINKS MANUFACTURING COMPANY
9201 W. Belmont Avenue • Franklin Park, IL
An Equal Opportunity Employer M/F

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

YAMADA TRAVEL SERVICE PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,714.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

Wanted: Experienced Bookbindery Operators and Setup Men
We are taking applications for experienced folder and/or stitcher operators in order to accomodate our recent growth. Excellent starting wages and full benefits are available to agressive individuals seeking advancement.
Call or send resume to
D. Uchimoto, Vice President
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: 722:4000

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates
Special Weekend Rates
Vacation Rates

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
Omar Kaihatsu Agency
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

Your Classified Ads

FOR RENT

Rent or rent with option. Northwest suburb. 4 bedroom, two bath. Close to commuter train. $425/mo.
129 E. McClellan St.
Bartlett, Ill. 60103
Ph. 830-0486

Roselle/Executive Hse. Must see. 4 Br., 2½ bath. Full bsmt., 2 car Gar. All carpet, custom drap. Appli. C/Air, close to schl., Train & Shop. $595/Mo. or buy. Eve: 980-1952, Days 893-0790. Margaret.

Town House for Rent. 3 Bdrm. Schaumburg. Move in Cond. $450.10. Call 243-3326.

4½ rm. Convenient shopping, good transportation, 4456 N. Beacon. Tel: 281-8768.

APT. FOR RENT

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

FOR RENT

1-Bdrm. apt. suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitc. cabinets, appls, varnished flrs. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable (Sec. 8) to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled & small families preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)
728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

HELP WANTED

Men and women wanted to work in our shop – office – shipping dept. Willing to take full and part time workers. You will like working for us. CTA transportation to our door. We will teach good people. We need 6 people. 108 West Lake Street – Room 200, Mr. Thomas.

HEIWA TERRACE JOB PLACEMENTS

Position Openings: Manager $14,000 Assistant Manager $9,500 Custodian $11,000 For information - Call 275-7212 If interested, send resume to JASC, 4427 N. Clark Street, Chicago, Illinois 60640.

Clerk - office work. Call 248-0848

PRINTER

For 1 man deprt. to do paper cutting, shipping and some C & P and V50. Fringe benefits, salary according to experience. Tel: 829-0145

LEARN A TRADE

We will train men & women to work in our contact lens laboratory. Good pay, group hospital insurance, good loop location.
329-9309

MISCELLANEOUS

WANTED TO RENT

Looking for 6-rm apt. around June 1. Location: north or northwest. Adults with no pet. Tel: 539-2085

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

三一八二号（一）　　一九八〇年四月三十日（水）

祝新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招財
加州正宗
千両

人質救出作戦に失敗 ‖ 軍用機衝突で八人死亡

（ワシントン）ホワイトハウスは二十五日午前一時すぎ、特別声明を発表、政府がテヘランの米国大使館に人質となっている外交官の救出作戦に着手したが、実際に救出にとりかかる前に〝装備の故障〟のため作戦を断念したと述べた。

発表によると、カーター大統領の命令で同作戦が徹収する際、イラン国内の砂漠にある飛行場で米軍機二機が激突、空軍兵士八人が死亡、数人が負傷した。同声明によると、この救出作戦ではイラン軍との軍事衝突はなく、またイラン側に人的損害は出ていない。米軍機の衝突で死亡した八人及び負傷者は直ちに他の米軍機に収容され、救出作戦に参加したすべての米国人はイランから撤収、負傷者はイラン国外の病院に収容された。

救出作戦は、ホワイトハウス声明によると、「イラン及びイラン国民に対する敵対心に基づくものではない」とされ、「米国の国家的利益を守り、国際的緊張を緩和するため人道的理由で行われた」という。（時事）

バンス国務長官辞意決意

バンス国務長官は、カーター大統領が、米外交官人質救出のため軍事行動を採ることに反対し、飽くまで外交手段で問題解決を主張し、軍事行動が採られた場合は、固い辞任を決意していたことを二週間前に大統領に通告していた。

日本市場の開放強く要求

アスキュー代表が厳しい対日批判

（ニューヨーク）来月訪日するアスキュー米通商代表部（USTR）代表は二十三日、「ジャパン・ソサエティ」で講演、日米間の広範な貿易問題に関する米側の基本的考え方と立場を明らかにした。

同代表は先ず、日本は世界経済、国際貿易秩序の維持でその実力にふさわしい役割を果すべきであるとし、特に日本国内市場の開放を強く要求した。同代表は、東京ラウンドにも拘らず、日本は多くの非関税障壁を残していると指摘。今年の米の対日貿易赤字が九〇億ドル以上になると推定される点について、「米の国民、議会、大統領、行政府はすべて日本との貿易赤字が大幅すぎると考えている」と述べ、貿易収支不均衡の是正を求めた。

また、自動車問題について、特にトヨタ自動車が〝巨大な利益を挙げている米国内に〝組み立て工場を建設するよう要請。さらに電々公社問題にも触れ、「米は政府調達コードにより、通信機器分野でも合意に達することができなければ、日本の受けている恩恵を拒否せざるを得なくなろう」と日本側の譲歩を強く要求。日本の輸入手続きの簡素化、牛肉、カンキツ類など農産物の一般自由化なども要求した。（時事）

造船新規受注

七四年以来の最高
日本のシェア四九・六％

（ロンドン）ロイズ船級協会が最近発表した年次報告によると、昨年の世界造船業の新規受注は一六八〇万総トンと、一九七四年以降の最高に達した。同報告は、造船不況が最悪期を脱し、次第に回復に向かいつつあるとしながらも、「造船業界は依然本質的な弱さを残している」と指摘している。国別では、新規受注のうち日本が四九・六％を占め、シェアも伸ばしたが、最も大きく伸びたのは韓国だったとしている。（時事）

米国の対応に大統領選との絡み

和田駐イラン大使が講演

（東京）一時帰国中の和田駐イラン大使は二十三日講演し、この中で、「バニサドル・イラン大統領は問題解決に努力している」と述べるとともに、米国の人質問題に対する対応には大統領選挙の進め方と絡む面がある、との見方を示した。また同大使は米国のイランに対する制裁の可能性について、アラブ諸国に反米感情が強いことをあげて、ペルシャ湾の機雷封鎖などの措置はとりにくいのではないかとの見通しを表明した。同大使は更にEC（欧州共同体）が二十二日の外相理事会でイランに対する全面制裁を来月末まで延ばしたことについて、「イランの国民議会は来月下旬には体制が整うこととあわせて考えると、適切な応答だと思う」と述べ、EC外相理事会の合意を評価した。（時事）

日綿の価格交渉物別れ

NIOCが経済制裁と非難

（東京）日綿実業は二十二日、同日テヘランで行われた同社とイラン国営石油会社（NIOC）との価格交渉は双方の主張が折り合わず物別れに終わったことを明らかにした。NIOC側は同日現在で原油のスポット価格が一バレル＝三六ドル（アラビアン・ライト）になったことから判断して、イランが提案した三五ドルへの値上げを経済的理由で拒む根拠はなく、日本側の拒否はイランに対する経済制裁を実施しようという政治的意図によるものだと反発、日綿側を非難したという。

価格交渉が再開される見通しは当面ないが、日綿はNIOCも「革命委から、値上げを認めねば対日輸出をするな、との指令が出ている以上、輸出できない」と苦しい立場を表明していることから、今後の交渉の余地は残されているとみており、担当者をテヘランに残留させ、ねばり強く再開を待つ方針である。（時事）

ニュース短信

来日中のロペス・ポルティーリョ・メキシコ大統領夫人カルメンさんは十六日、大平首相を表敬訪問した。同夫人と一緒に、メキシコ市フィルハーモニー管絃楽の親善コンサートを観賞された。（時事）

和田駐イラン大使二十六日帰任
関係閣僚会議 外相帰国報告

（東京）政府は二十三日正午すぎ、大来外相が同日午前帰国したのを受けて直ちにイラン問題関係閣僚会議を開き、外相の報告をきいた。この結果、(1)二十四日午前八時半から再度イラン問題関係閣僚会議を開く。(2)和田駐イラン大使の帰任時期は二十六日が好ましい。(3)具体的な対イラン制裁措置の〝粗案〟を外務、通産、大蔵各省で作成、二十四日の会議で検討するなど当面の対応方針を決め、大平首相も了承した。和田大使の帰任時期を二十六日とするのは、EC各国がまだ各国大使の帰任を決めていないことや、航空便の関係などによるもの。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して四万ドルまでの政府保険がついております

日本あれこれ



九州の味
即席ラーメン

〔福岡〕「九州人には九州の味を」と豚骨スープの即席ラーメンが昨年は大手二社から発売され、地元の人気は急上昇、この一月にはもう一社加わった。味覚の画一化の「元凶のひとつ」ともいわれた即席ラーメン界も、「地方の時代」になったのだろうか。

もっとも、地元だけにとゞまっていないところが今日的で、東京在住の九州出身者達が、この正月に帰省して味を知り、メーカーに要望すると、さっそく二月からは都内でも一部のデパートに置かれ始めた。

また一方では、九州でのヒット商品についた博多弁のネーミングに着目して、中身はしょうゆ味のカップめんに名前だけ博多弁をつけて九州以外の地域に売り出したメーカーもある。

屋久島の水をアラビアへ

すぐれた水質をもつ屋久島の自然水を、水資源不足に悩むアラビア湾岸諸国に長期にわたって輸出しようという構想がすすめられている。屋久島は年間を通じて雨量が多く、しかも伏流水や湧水の混じった自然水で、その水質は世界的にも最高水準といわれる。この水を中東産油国から原油を運んでくるタンカーの復路を利用して輸出しようと、三井物産では屋久島町と共同で、水輸出プロジェクトの企業化に取り組み出した。これまでサウジアラビア、クウェート、カタールなどに打診を行ったが、すぐにも実現してほしいと要請してきた国もあり、屋久島町では水源会社の設立準備を始めている。

歌手廃業から ハワイ大学生の藤圭子

昨年の十二月に引退した藤圭子が、いま、ハワイで独身女性の青春を謳歌している。

藤は、「今日は宿題がいっぱいで、徹夜になりそうなの」とハワイ大学の聴講生になりきり、若いクラスメートと英語の勉強に真剣にとりくむ毎日だ。

そして、スーパーに買い物に行き自炊の生活。鼻うたを口ずさみながらお弁当のおにぎり作りはうれしい朝の日課。

「ハワイは洗濯が楽で助かるわ。Tシャツ一枚で過ごせるんだから」と言葉を弾ませた。

引退の時、多くの芸能記者は「二年もたったら戻ってくるさ」と言っていた。が、現在の藤は、「絶対にありえない。今の生活がこんなに楽しいし、勉強の必要性を、ますます感じているしね」と、芸能界復帰に少しの未練も感じさせない返事だ。

藤圭子から本名の竹山純子に戻って「将来は語学を生かした仕事がしたい」と二十八歳の女性の一大変身。（週刊平凡）

サル面族平和的に政権交代

ボスが急死した、とする。人間社会では、どうなるか。熾烈な闘い。あるいは、陰湿なかけひき…。春うららの上野動物園のサル山で、新政権が平和的に誕生した。サルマネどころか、ヒトマネしたいほどの政権交代だった。

群れ・四十七頭の新しい首領は、オスザルの、「ベコ」十九歳。八代目飼育係の観察では、風格実力ともに申し分なし。

政権交代のきっかけは七代目ボス「シラハマ」（オス。二十歳六カ月）がヘルニアで八日夜に急死したこと。それまで、ナンバー2の地位に甘んじていた「ベコ」がすんなりと昇格した。強力なライバルがいないことが幸いし、その政権の座は当分ゆるぎないものと見られている。

いま、サル山は発情期なんとなく落ち着きのない群れの中にあって、「ベコ」だけは、すでにボスらしく尾をピンと立て、裕然と歩き回り、かたわらには、新しいメス頭の最有力候補、「ハチドリ」（十歳）がぴったりと寄り添っている。

実は、この「ベコ」、幸運なサルなのである。もしも、先々代のボス、「シサシ」が五十三年三月、仲間三十四頭とともに西多摩郡羽村町の動物公園に移住していなければ、順位は十番目だった。

「ベコ」の幸運は、まだあった。「シサシ」の移住後、その兄「シラハマ」が新ボスとなったが同じころ、ナンバー2の「ロン」（オス・十二歳）が足を負傷。第三席の、「ベコ」にナンバー2の座がころがり込んできた。

「ベコ」は、両手が白いことが特徴で、性格は〝待ちの人〟にふさわしく、温厚そのもの。かつての上位者「ロン」が急激に力をつけてこない限り、政権は長期に渡ると予想されている。（朝日新聞）

岩手県

△岩手県陸前高田市・椿島は国が指定したうみねこの特別保護区域だが繁殖期になると毎年十万羽近いうみねこが大挙訪れ、すぐ近くの名勝地、青松島のアカマツやトベラなどの樹木に大量のフンをかけて枯らしてしまうので、高田市教委の職員を悩ましている。市では繁殖を抑える方法として数年前から青松島に巣

湖畔随想

不思議なカンジ

「クジラ」は漢字で、「鯨」と書く。なぜ魚類でないのに魚ヘンに書くのだろうか。「昔の人はクジラは魚類と思ったからだ」と説明する。それもひとつの知識にはちがいないが、しかし昔の人が思いちがいして作った字を、なぜ今日もそのまま受けつがなければならないのか？

昔、殷の軍隊は、行軍するときには人間の首をイケニエにして道に供えた。それだから、「道」の字は首にシンニュウを書く。しかし、なぜ、それだから今でもそのままの字形を用いなければならないのか。

中国語と日本語の造語上のくいちがいから起る問題はもっと直接的である。たとえば名詞の「光」も動詞の「光る」も同じ漢字で書くのに、なぜ、「雲」と「曇る」は別の字で書かねばならないのか。あるいは、「喜ぶ」と「喜ばしい」は同じ字で書くのに、なぜ「急ぐ」と「忙しい」を別々の字で書かねばならないのか…それがどうして誤りなのか？漢字の用法においては、中国語の造語法が日本語の造語法に優先するという、属国のようなキマリに支配されているからなのである。

「春秋」は「ハルアキ」か「シュンジュウ」か、読んでもらいたい読み方を伝えることができないという例は、かぞえきれない。それでも、どれでも意味さえ通じればよいという考え方が一般に行なわれているのであるが、これでは「文字」という資格がない。

それでは、用字法を大いに勉強して完全に覚えれば、書き分けに困らなくなるのだろうか。そうもいかない。たとえば、「トル」に対して、鳥獣などをトルための漢字、「獲」と、木の実などをトル「採」の漢字がある。用字法を覚えても、たとえば「無人島の鳥獣も木の実もトリつくした」の「トル」は書きようがない。大きなフネは「船」で、小さなフネは「舟」だという。では、「港には大小さまざまなフネが浮んでいる」は書きようがない。

「舟」はじつは元来、「船」と同じ意味で、中国の地域によって、漢字の沿革を知れば知るほど用字法に迷うというのが実情である。

現に、おとなの社会生活においても、耳に聞いても理解できるし、自分でも正しい用法で口に語る漢語でありながら、しかし、漢字で書けといわれても書けないものが、いくつもある。「いんぎん・はつらつ・けんらん」など相当の知識人でも口にするが、書けない。いったい、そうすると、書きとり能力というものは何かという根本問題にあたる。

若柳流名取披露会公演

日時　一九八〇年五月二十四日（土）午後七時半開幕
　　五月二十五日（日）午後二時　開幕
場所　ステーブンスマーサー講堂
　　（市内北リンコルン街五八三五）

演し物　流星・飛鳴さぎ線連・五条橋・曽我の対面・獅子の乱曲
新名取若柳　司代（佐々木　敏子）若柳　邦友（菊田　明子）
入場料寄附五ドル・二ドル五十セント（十八才以下・六十五才以上）
申込み書野旅行社　TEL 878-0488
司友会メンバー
ヨーク日本食料品店　3340 N. CLARK　477-0902
司友会　5515 N. FRANCISCO　722-4000　275-6660
5449 N. CLARK ST. TEL. 275-6215

永かった冬もようやく春の訪れを迎え草木も又人の心も温い喜びの息吹きを感ずる頃となりました比の頃。日系人の皆様には益々御機嫌克く御過の事と御慶び申し上げます。

ユリ子ちゃんレストランでは春を迎えて来る五月十一日母の日を迎えるにあたり、新鮮な海の幸・山の幸を心をこめて用意して変ったメニューで皆様のお越しを御待ちしています。どうぞ皆様御家族お揃いで気軽に御来店下さる様にお願いします

開店時間は正午より午後十時まで

予約も受けますが又自由な時間にお出かけ下さい。

ゆり子ちゃんレストラン

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 楼鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理 鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹 志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

「初花」いよいよ開店

日本通で味にうるさいコロンビア大学パッシン教授が、かって文芸春秋誌上で激賞した、鮨、魚貝料理で有名な「初花」が、いよいよシカゴに登場する事になった。場所はダウンタウンのミシガン通りを、オンタリオ街に東へちょっと入った便利な所。四階建のユニークな建物を、日本の味の殿堂にしようというもの「初花」は、本店を永田町の国会議事堂内に持つ本格的鮨料理の店で、好評のニューヨーク店にひきつゞきシカゴにオープンする事になったわけ。このほど紙面紙上をかりシカゴの皆様に御挨拶したいと、山岸副社長、横戸支配人が本社をおとずれた。

同副社長は「今回ご縁があってシカゴの皆様のお仲間に入れていたゞく事になりました。店は安くて気軽に日本のお食事を楽しんでいたゞける様な雰囲気にしたいと思います。日本のお客様にも本物のもつ満足感を味わってもらえる様、社員一同誠心誠意やっていきますので、何とぞ皆様方のお引立を賜ります様」と抱負を語った。尚調理陣には日本より、国井、山本（美）、福沢、桜井、大石、山本（茂）、殿塚米沢と和食、寿司経験十年のベテラン勢を配するとの事です。

原野ロース氏 銀行副頭取に就任

シカゴ三世のトップリーダーとして諸方面の社会事業に活躍し、三世の指導者として著名のロース・原野氏は最近、クラーク街エッジウォーターコミュニティーバンクの理事会に於て同行貸付及マーケッティング担当の副頭取に指名されたことが同行頭取ビュテル氏より発表された。

氏はイリノイ大学を卒業し、更にデポール大学に於て財政学を専攻し、日系市民協会のシカゴ支部長、バンクオブシカゴの副頭取を勤めたこともあり、又アップタウン委員会等を勤め地域社会のために活躍し、日系社会のみならず地域白人社会に於ても著名な存在である。二世、三世から、この様な銀行マンの出現は誠に歓迎すべきことである。

ソフトボール大会

日系人親ぼくのためのJBA。ソフトボール。リーグ戦は、今年度も五月より、毎週日曜日に試合を行います。昨年の優勝チーム、世四味は今年も健在です。優勝トロフィーを今年こそは、と思っているチームは、至急参加申し込み願います。

連絡先
ハットリ・ジュコー
九三五ー六四七四
イシマツ。ヒサユキ
七五三ー四一三九昼
六八四ー三九四五夜

中西部仏教会 オープン・ハウス

中西部仏教会では、来る五月四日（日）午後一時より四時まで、本堂のオープン・ハウスが行われる。また社交室では子供の日にちなんで人形やオリガミ細工等も展示されることになっている。多数の御来会が望まれている。

中西部仏教会

定住者平和テレス

五月一日、六月一日 二部に分け入居

長年に亘って日系老人諸氏の希望の的となっていた、平和テレスも愈々完成に近づき直接の管理者であるハウジングコーポレーションでは連邦政府及び都市開発局の許可を得て近く入居手続き完成者の為に平和テレスを左記の如く二部に分けて入居を行う事になったと、定住者会より発表された。五月一日は一階より六階迄、六月一日より七階から十二階迄。

右の如く二回に分けて入居者全員の希望通りに行うとの保証は出来ないが出来るだけ入居者の希望に添う様取り計うつもりであるから、入居者は何階の何室辺りを希望していって定住者会へ申込む事も出来るわけである。

が同じく二十円の値上がりで、二百円になる。このほか、人民食堂の異名をもつ中央食堂のカレーライスが三百円、議院会館のコーヒーは百八十円、調髪は千六百円、コールドパーマが三千四百五十円に、またクリーニングは背広上下で六百三十円、指圧・マッサージ二千百円と二十円から三百五十円程度の値上がりとなる

召天御通知並びに 会葬御礼

長崎県出身
妻 平山小露儀
（八十六才）
Kotsuyu Hirayama

久しく慢性肺炎のため加療していましたが、四月二十四日午後七時半、イリノイ・メソニック病院に於て遂に永眠いたしました。
葬儀は四月二十八日レーキサイド日本人キリスト教会に於て島原千秋牧師司式のもとに行いました。
その節は生前厚知の皆様には御会葬下され、御花料その他の御高配を頂きました事を深く感謝申し上げます。
茲に略儀ながら紙上を以って皆様に謹んでお知らせし厚く御礼申し上げます。
四月二十九日

喪主 夫 平山勇蔵
長男 平山敏朗
妻 ミヤ
次男 平山芳朗
妻 きよめ
長女 吉本日出子
女婿 吉本博
次女 牧野歌子
女婿 牧野忠男
孫 一一 同
親戚 4452 N. Beacon 同
レーキサイド日本人キリスト教会

さくら放送

毎日曜日午後二時ー三時 AM一五九〇

壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

五月四日
たんごの節句
シカゴ仏教会生徒 小泉孝
訪日航空料金のガイド
菅野旅行社 菅野武雄
歌「赤いランプの終列車」
渡辺 トム

五月十一日
十人の子女を立派に育て上げた大山敏子夫人をお尋ねして… 菅野 昭子
〝日本の歌曲〟合唱
大宮司幸枝、田中清美
竹内登紀、菅原さと子
責任者 菅野昭子
電話 七八四ー八五一七

女子社員募集

日英両語タイプが出来る方
永住権・市民権のある方
菅野旅行社
電話 九四四ー五四四四

有名なレストラン 売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話 五六一ー二四四八

募集！

ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い
初花
電話 二八〇ー八二八七
（午前十一時～午後五時）

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金。土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン オブ ジャパン
電話 六四四ー六五〇〇
（青山まで）

求む！

コック又は見習で委細面談
ニュー ジャパン
西デビジョン街四五
電話 七八七ー四二四八

求む

ウエイトレス・コック
新らしくスシ・バーを開けました。
江戸屋（デスプレーン）
電話 五九三ー二四七〇
（住）六四〇ー八六五三
（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話 九四四ー一三二一
志乃（田村まで）

男女募集！

コンタクト・レンズ研究所
高給、グループ医療保険あり。ループ内
電話 三二九ー九三〇九

至急求む
バスボーイ 皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
乾杯
電話 六四〇ー六七〇〇

求む

ウエイター ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話 五二八ー一二二五

大至急

コック ケッチン ヘルパー
経験なくても可 委細面談
あずま
電話 五六一ー二四四八
（イチノセまで）

急募

コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生 主婦歓迎…
ウォーター ブレイス タワー
ファースト・フードの店
ママサン
電話 九四四ー四七四七

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック 至急入用
なるべく経験のある方
または 無くても可
紅花 オブ 東京
リンコンシー 金子まで
電話 六三四ー〇六七〇

フル

タイムのクック
ウェイトレス
一番 ノースブルック
電話 二一二ー四四一四

募集！

キッチン・ヘルパー
亀八
電話 六六四ー三六六三

至急

コック ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話 三六八ー八五五二

コック

ヘルパー
末広
電話 五二八ー二五七二

ファミリー ヘアースタイリング

北クレアモント街六三五〇
◎パーマ特別割引価格
二十ドル（通常二十五ドル）
特別割引期間四月三十日迄
シニア・シチズンはシャンプーセット付
広告持参の方（火。水曜日）は一割引
電話 二七四ー一四二〇

貸間有り
交通便利・環境良し
責任ある学生又は婦女子貸したし
電話 六七八ー〇六二七

借りたし
六月一日頃より北部か西北部に六室アパート借りたし
大人三人 ペットなし
電話 五三九ー二〇八五

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主 佐々木清子
日本食料品一切
食品店

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物 漆器 美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜 電気蒸器 電気天婦羅鍋 中華料理用ウォク鍋 電気餅搗機
◎趣味
茶の湯 生花用水盤 花器 盆栽鉢 書道用具 囲碁 将棋 書籍等一切
◎日本間用
日本の畳 ござ 障子 三つ折衝立 日本単衛 布団類 座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書 ベストセラーズ 書籍 雑誌 レコード カセット テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前11時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM
土曜 9:30AM～7:PM
日曜 10AM～3PM

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン“めんくらべ”が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

「必要ならば海兵派遣を」
井上上議が強硬意見

（ホノルル）イランのアメリカ人人質を解放するために、「必要とあれば兵力を使用すべきだ」と、ダン・井上国会上議が、ホノルル・プレス・クラブでの質疑応答で答えた。

井上氏は要旨次の通り語った。

カーター大統領の国交断絶の決定は正しい方向へ向ったものだが、それではなお不足だ。

イランの指導者らは、米国がいかなる場合にも兵力を使わないというメッセージを受け取っているので、何でも自由にやれると思っている。われわれは必要とあれば兵力投入も辞せずという態度を明確に示さなければならない。つまり、人質解放のために必要ならば、海兵部隊をテヘランに急派して人質を救出すべきである。

私が大統領なら、直ちに米議会や国連の当局者を招集し、人質奪回の考えを伝える。そして三日以内に、朝十時パンアメリカンのチャーター機六機を出発させる。それには戦闘機の掩護は行わない。米国の高官、例えば副大統領を頭に海兵一コ大隊を乗せるが、武器としては小銃しか持たせない。

われわれは大使館へ行って人質を奪回するが、それを阻止しようとして相手が銃撃すれば直ちに応戦する。但しあくまで先方の手出しを待ち、それを世界中に示さなければならない。

問題は、イラン人が米国には背骨がないと思っていることだ。ホメイニは米国の自制を自己の利益増大の手段として政治的に利用し、米国に命令することができると誇示しているのだ。

もし米国民は、必要とあれば生命の危険を冒すということをはっきり知らせてやれば、彼も思い直すだろう。

井上氏は以上のように意見を述べ、海軍力による海上封鎖は〝必要だけの艦艇がない〟ので効果はないと述べた。

（ハワイ報知）

日本大使館員削減、新規の輸出自粛等
関係閣僚会議、対イ措置決定

日本政府は二十四日午前、イラン問題関係閣僚会議を開き、ECと足並みをそろえ、イランを説得して米大使館員人質事件の平和的解決に努力するとともに、米国に対する連帯を表明しながら軍事行動をとらないように働きかけていく、との基本方針に立って対応していくことを決めた。具体的には第一段階の制裁措置としては、非経済的制裁を行うこととし、(1)在イラン日本大使館員（十六人）の人数を数名削減する(2)イラン国民に対するビザ制度を再導入する(3)新規の輸出、役務契約については自粛するよう行政指導を行うことを決め、通産省は同日、この決定を受け、商社などにイランへの新規輸出商談及び役務の供給を自制するよう求める。しかし経済制裁についてEC外相理事会が五月十七日以降、人質事件が解決しない場合、第二次制裁を発動するのに伴って日本のとるべき措置などについては、今後のEC諸国の出方を見極め、改めて検討することになった。

（時事）

ボイコットNOCについて
5月24日以後検討

（ローザンヌ）国際オリンピック委員会（IOC）理事会は二十三日、午前の部の会議終了後、短い新聞発表を行い、午前中、米オリンピック委員会（USOC）からモスクワ五輪ボイコット決定に至ったいきさつを聴取したと述べたのに続いて「オリンピックの招待を断ったすべての国内オリンピック委員（NOC）の態度については五月二十四日（エントリー締め切り日）以後に検討する」と発表した。IOC規約によると、各国のオリンピック参加は自由であるが、いったんNOCが参加を決定し、後にこれを取り消した場合、団体個人とも資格停止など制裁の対象になる。米国の場合はまだ参加決定していない段階でのボイコット決議であり、今後もUSOCが正式参加を申し込まなければ制裁の対象とはならない。しかし理事会がこの段階でこのような新聞発表を行ったのに、五月二十四日以降に参加を拒否したNOCに対し、何らかの制裁を考えているのではないかといわれるのとともに、参加できない選手の救済策については二十四日以降に改めて協議するとのIOC理事会の態度を示したものとみられる。

（時事）

外交関係の一段縮小、軍事関連機器の輸出禁止などの措置を決定した。マグウィガン外相は「イランの人質拘束は重大な国際法違反であり、統一した国際的対応が必要だ」と指摘、(1)在加大使館スタッフを一人（現在二人）に削減、残る一人は七二時間以内に国外退去させる(2)イラン人留学生への新規ビザは発給しない(3)軍事関連機器の輸出を禁止、輸出開発公社（EDC）の輸出信用供与停止、民間企業の新規輸出・サービス契約自粛を要請する—との制裁措置を発表した。同外相はさらに、EC外相理が人質解放のメドとしている五月十七日までに満足すべき進展がなければ、貿易面で追加的制裁措置を検討すると声明した。

毛皮商
FABIAN FURS
RESTYLING REPAIRING
STORAGE CLEANING
190 N. STATE SUITE 716
Tel. 332-6281
SABLE, MINK, FOX
等高級毛皮のコート、ジャケット、衿巻、ストール等日本人の体に合うよう仕立て製造・販売いたしております。特にストール（肩掛）は日本へのおみやげにお値段も手頃で大変喜ばれております。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科 （3ヵ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳敏
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8668

CHICAGO JAPANESE
CIVIC ASSOCIATION
CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203



その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-6824

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-6308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal
Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church
of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 譲
同 陳 デビット
Christian Fellowship
Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST
PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日連仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN
BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2026

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 操雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan
national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

Frank's
Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

SAKATA PEARL CO
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として御気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE
FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE
TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 幸男
THE
BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

近日開店

OPEN SOON

初花

HATSUHANA SUSHI RESTAURANT

鮨—日本料理

シカゴ
160 East Ontario St. Chicago, Ill 60611
Tel: (312) 280-8287
ハツハナ

ニューヨーク
17 East 48th St. New York, N.Y. 10017
Tel: (212) 355-3345

東京
Diet Building & The House of Councilors
2-1-1 Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan
東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON—
MASUMOTO
LAKEVIEW
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

MYLE'S
AUTOMOTIVE &
BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
—自動車修理—
宮内俊夫

KABAYAMA
CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケノ形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
ジュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
135 31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

力士が署名の寄せ書日の丸

持ち主を探査中

（東京通信）「力士のサイン入りの日の丸に心当たりの方は」ーと、千葉県習志野市新栄自動車技術工員訓練所主任黒沢義夫さんが持ち主を捜している。

市内の古物屋から買ったボロ布にまぎれこんでいたもので、名横綱玉錦や男女ノ川をはじめ、鏡岩、前田山、羽黒山、現解説者の玉の海などオールド・ファンにはなつかしい力士三十数人と、阿部良吉、真鍋道博さんなど二十余人が寄せ書きしている。

余白に「十五年十二月さらに宇品出港後、南支スマトラから再び大連、満州など十七年十二月三日まで本人の転戦の日付が記入されており、黒沢さんは「一日も早く、本人か家族の人に返してあげたい」といっている。

栄光の〝名球〟に王選手サイン

（東京）「栄光のサインボールに、ぜひ王選手のサインを」ーベー・ブルースら米球界名選手のサイン入りボールを持ったアメリカ人が、東京・後楽園球場を訪れ、巨人軍の王貞治選手と対面した。

この人はE・W・ビービーさんでボールの持ち主である米本社のJ・W・スチール氏から「世界の王選手のサインを」と依頼されたもの。

ボールにはルース、ハンク・アーロンら十一人の名が書かれており、保険金三万ドルをかけて日本に運ばれた。

この〝名球〟に王選手がサインしたのは、ちょうどルースの名前の下。ビイビイさんは「サンキュー」を連発、大喜びだったが、王選手も「貴重なボールにサインできて光栄。これからもがんばります」と約束していた。

今日の歴史



法隆寺炎上（？）

日本書紀の天智天皇九（六七〇）年四月三十日の条に

「夜半の後（あかつき）に法隆寺炎（ひつ）けり。一屋も余ること無し」

とある。明治以来、歴史家は、これによって現存の法隆寺は再建されたものと主張し、建築史家は尺度や様式から飛鳥時代そのままであると論じ、多年の論争が展開された。ところが昭和に入って伽藍跡が発見され、さらに戦後になって法隆寺の解体修理が行われ、その際、五重塔心礎から発見された舎利容器や銅鏡の形式が飛鳥（六世紀後半ー七世紀前半）様式ではなくて、白鳳（七世紀後半ー八世紀初頭）のものであるらしいことが明らかとなり、ここに多年の論争は一応結着をみたのである。しかし、それにもかかわらず前記した書紀の記事の信憑性はまだ証明されていない。

ヒトラー自決する

（一九四五年）ソ連軍はベルリンに進入していた。

二十九日朝、総統官邸でヒトラーと愛人エヴァ・ブラウンの結婚式が、ゲッペルスの介添えで、あわただしく行われた。ムッソリーニの死の報はこの日伝えられたという。

翌四月三十日三十五才の新妻は毒薬で、ヒトラー総統はピストルで自決した。午後三時三〇分であった。死体は官邸の中庭で焼かれたが、不完全なままそこに埋葬されたといわれる。

遺骸はどうなったか。最も有力な説は、ヒトラーの親衛隊の告白のもとに、ソ連軍がロシアに運び込んだとするものである。ヒトラー神話を恐れるスターリンがその死の発表を許したのは、死体確認や証人の審問の結果である。したがって「生存説」は信じがたい。

歴史メモ

◎衣川の戦い、源義経、武蔵坊弁慶死す（一一八九年）

◎軍艦行進曲（瀬戸口藤吉郎作曲）富士乗組の軍楽隊によって初めて演奏さる（一九〇〇ー明治三三ー年）

（三六五日事典より）

山田旅行社主催 ヨーロッパ夏の旅（TWA）

ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ

出発期日　七月十七日

帰　市　七月三十一日

詳細は山田旅行社へ、

電話（三一二）九四四ー二七三〇

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-3583
769-2228

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150（日本語でどうぞ）
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料　金
1カ月ーー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年 15ドル、単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO CT　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.00 6月から10月迄は $ 84.00増し）

TOLL FREE: (800) 621- 6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内1011.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

May	15	(Th)	-	Jun	12	(Th):	Jul	21	(Mo)	-	Aug 25 (Mo):
May	22	(Th)	-	Jun	19	(Th):	Aug	06	(We)	-	Aug 28 (Th):
Jun	19	(Th)	-	Aug	01	(Fr):	Sep	26	(Fr)	-	Oct 18 (St):
Jun	22	(Su)	-	Jul	13	(Su):	Oct	05	(Su)	-	Oct 26 (Su):
Jun	23	(Mo)	-	Aug	05	(Tu):	Oct	13	(Mo)	-	Nov 10 (Mo):
Jun	30	(Mo)	-	Aug	04	(Mo):	Oct	22	(We)	-	Nov 11 (Tu):
Jul	17	(Th)	-	Aug	21	(Th):	Nov	03	(Mo)	-	Nov 27 (Th):
							Dec	18	(Th)	-	Jan 05 (Mo):

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料　金　二一九八ドル（但し十六日以上四十五日以内滞在）

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）二泊三日
費用　大人 一一五ドル　夫婦 一九五ドル　子供 七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人 九九五ドル　小人 七九九ドル
コース　シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア。シカゴ着
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四　日曜／夜間 七八四ー八五一七



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
通
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

イリノイ州立大学
眼科に留学して（一）

関西医科大学　眼科　加賀　典雄

パワフルな町シカゴ

イリノイ州の北部、ミシガンコに臨む湖港シカゴは高層建築と交通の要所、商業の中心地として有名です。この大都会はわずか一五〇年ほど前は小さな舟着場をもつ野生のタマネギが群生する沼地であり、およそ都会とは縁遠い漁村であったのですが、五大湖に接するという立地条件と一八四八年の鉄道の開通、エリー運河の完成後、その隆盛を迎え今日に至ったといわれております。ちなみにシカゴという言葉はインディアン語でパワフルなという意味だそうで荒野をかけめぐっていたインディアン達がこの土地に大都市の出現する事を早くから察知していたのかもしれません。

シカゴの名物をあげるとすれば、シアーズタワー（シアーズ百貨店本社ビル、四八四メートル）ジョンハンコックセンタ等を代表とする超高層ビル群、シカゴスタイルのピッツア、シカゴ大学における世界最初の核融合反応、それと一九二〇年代の禁酒法時代に活躍（へ？）したギャングスター達、等があげられます。シカゴという町のイメージからすると治安の悪さという事がまず考えられます。私達もこの点を一番心配していたのですがこれはアメリカの都市が持つ慢性疾患のようなもので、特定の地区、時間帯を避ければ心配はいらないようです。しかし日本のように人前で財布を出したり、おのぼりさんよろしく、キョロキョロした態度はとれません。私は通勤によく地下鉄を利用しますが、私の住んでいるシカゴ北部から、大学のある南部に下るにつれて黒人やメキシカンがいますと、そのような低抗もやわらぎ、多国籍の人々から構成されるシカゴという町の特殊性（七九年秋に米国籍のいわゆる白人といわれる人達は過半数を割った）を知るに至っては杞憂であったかと思っております。しかし殺人、強盗、強姦といった犯罪は少くはなく、特にシカゴ南部は最も悪く、夏から秋にかけて犯罪率も高く、気の許せる町ではないようです。

（続く）

新歯みがきに大反響

万病のもと風邪も、歯をみがくだけで防げるしなおりますーまるで手品のような練り歯みがきが中国で開発されたというので、国内外から大きな関心が寄せられている。

漢方薬を利用したこの歯みがき、青海省西寧市化学工業第二工場の若手技師、呉維仁さんの三年近い研究が実ったもので三千六百人臨床実験の結果、九四・三％の有効率を示したという。「雪蓮」と名ずけられたこの新製品開発ニュースは二月二十二日の「工人日報」で報道された。わずか二段十行程度の小さな記事。ところが、それから一か月あまり、このほど同紙はその後の反響を紹介、あわせて「雪蓮印防感冒練歯磨誕生記」というルポを掲載した。

同紙によると、ニュースが伝わると同時に工場には全国各地から成功を祝い、風邪の苦しみから逃げられる喜びをこめた読者の手紙が届いている反響は国内だけにとどまらず、香港、マカオを始め諸外国の企業から早くも注文や工場参観の希望が殺到、中には販売独占権の打診までくるほどのモテモテぶりだという。

その誕生のきっかけは左前になった同工場を再建しようと決意した呉さんが「フッ化ナトリウム」含有の練り歯みがきが大衆の間に人気があるのに気がついたこと。漢方の家の出身だったため、この化学物質と同じ効果を持つ漢方薬を作って出来ないかと考え、「木草綱目」をはじめ、漢方の本で手当たり次第に研究、自分の体を実験台としながら、味も香りもよい製品の試作に成功した。

歯をみがけば風邪がなおるというこの仕掛け、薬が一定量口の中に残るため、細菌の成長を抑制し、病原菌の侵入を減らし、気管の抵抗力を高めることで、風邪を予防し治療にも効果があるというわけだという。この他慢性喉頭炎、鼻炎などにも有効とか。三万文字の論文も完成しているという。

現代医学でも有効な治療法が見出せない風邪を歯をみがくという日常の習慣の中で予防でき、なおせるとなればこの新製品は「ノーベル賞」ものとの評価もでてくるだろう。ただどのくらい使えば有効なのか、いつ発売されるのかについては、同紙は触れていない。

（毎日新聞）

義太夫節が重要文化財

（東京）文化財保護審議会は、重要無形文化財に「義太夫節」の指定と文化財の修理、保存に必要な「選定保存技術」として、日本の木造建築の設形施工に欠かせない、「規矩術（きくじゅつ）」など三件、また琴糸の、「邦楽器糸製作」の保持者一人を追加認定するよう谷垣文相に答申した。

これに合せて「記録作成等の措置を講ずべき無形文化財」として「生田流箏曲」など四件を選択するよう犬丸文化庁長官に答申した。

重要無形文化財に指定されるのは「義太夫節」（義太夫保存会）＝東京都中央区＝で、邦楽としては初の指定。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

TAI SAM YON
Chinese American
Restaurant
1318 E. 63rd Street
☎684-1062
Cantonese Dishes
Order to Take Out

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch　12:00 - 2:30 p.m.
Dinner　5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11.30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業


七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3182 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday April 30, 1980

NHK BROADCASTING COMPANY TO COVER MIS

Presidio of Monterrey, Ca. – The United States Army will dedicate on Friday May 9, 1980 three academic buildings at the Presidio of Monterrey, Ca. to honor three Nisei MIS graduates who died at the Pacific campaigns during World War II.

The three Nisei are: GEORGE NAKAMURA Of Santa Cruz, Ca. killed in the North Luzon campaign; TERRY MIZUTARI of Hilo, Hawaii, killed in the New Guinea campaign and FRANK HACHIYA of Hood River Valley, Oregon, killed in the Leyte campaign.

Senator Spark Matsunaga of Hawaii who served in Europe with the 100 Bn and the 442nd Combat Rgt. and also was assigned to Camp Savage MIS for special duties, will be the key speaker at the building dedication ceremonies as well as the Reunion Banquet in the evening.

Shig Kihara, one of the original staff members of the MIS School at Camp Savage, Minn. and presently Vice President of the Pettigrew Press, publisher of YANKEE SAMURAI is the MIS Reunion Banquet Chairman as well as Chairman of the Building Memorial Program. Kihara announced that NHK Broadcasting Company of Tokyo is sending a five man crew to cover the Dedication Ceremonies at Monterrey. NHK is now looking into the possibility of a documentary on the Nisei who served in the Military Intelligence Service in the Pacific and Occupied Japan.

All former MIS graduates and friends are invited to the Dedication program as well as the evening banquet.

DO YOU WANT TO GET RID OF YOUR NEWSPAPERS?

PAPER DRIVE

May 2, Friday Night and May 3, Saturday morning. No papers accepted after 12:00 Noon.
Buddhist Temple of Chicago
1151 Leland Avenue
Troop 515 Scouts

JAPANESE FILM DIRECTOR VISITS CHICAGO ON MAY 1ST

Kihachi Okamoto will appear at the Art Institute Film Center with the Chicago premiere of his newest fil, THE LAST GAME, on Thursday evening, May 1. The film features the events surrounding the final baseball game between arch rival colleges, Keio and Wasdea, before a WWII moratorium on the American influenced sport.

Mr. Okamoto will speak briefly after the 5:30 screening. THE LAST GAME will be shown again at 8:30 in the theater of the School of the Art Institute. The entrance is on Columbus Drive near Jackson (east of the main museum entrance). Single admission is $2. No advance tickets are sold. The box office opens thirty minutes before each performance.

RUSSIA, JAPAN IN OIL SEARCH OF SAKHALIN ISLE

TOKYO – The Soviet Union and Japan Thursday started preparations to map out a 1980 plan to tap oil and natural gas in the sea off Sakhalin Island, Japanese officials said.

The joint project to explore oil and gas on the Sakhalin continental shelf began in 1974.

Last year, the two countries sank a well that pumped out 1.67 million cubic meters of natural gas and 1,509 barrels of oil daily off northeastern Sakhalin.

The two countries, lacking advanced oil drilling technology and equipement, have been seeking U.S. participation in the project this year.

But Washington's response has yet to come as the project involves sophisticated technologies that could be used by the Soviets for strategic purposes.

JACL PROTESTS TO GOV. BROWN ENOMOTO DEMOTION

PMS Governor Jerry Brown Jr., State Capitol, Sacramento, CA 95814.

It has been brought to our attention that Mr. Jerry Enomoto is presently being considered for a transfer away from that of the Director of Correction for the State of California. We wish to express our gravest concern that Mr. Enomoto, who has performed exceptionally well, is being considered for a lesser position.

It is imperative that we advise you that the Asian American Community in general and the Japanese American community specifically is fully supportive of Mr. Enomoto's performance over the years. We wish to see him remain in his current position. Mr. Enomoto has brought fresh thinking to the Department of Correction and creative approaches in a very complex endeavor, and actions which would remove Mr. Enomoto would thrust the corrections systems a step backwards in the wrong direction. Very truly yours, Karl K. Nobuyuki, National Executive Director.

HEIWA TERRACE OCCUPANCY MAY 1

Heiwa Terrace is approaching completion. However, some delay is unavoidable due to delay of construction material shipment, and unexpected blitz of last winter. The Housing Corporation filed 30 working day extension to HUD.

The Board of the Housing Corporation has requested HUD to accept the phase-in occupancy. Namely, the occupancy of the first 6 floors is expected to begin on May 1, and the remaining floors on June 1st.

An Open House for the applicants is scheduled on April 26th and 27th, from 1:00 - 4:00 P.M., so that the applicant will have opportunity to see the model apartment.

The applicants may call in to indicate their preferred apartment and the management will try to accomodate as much as possible if there are more than one asking for the same apartment.

MACHINISTS

WE HAVE IMMEDIATE OPENINGS FOR:
- TOOL AND DIE MAKERS (Journeymen-Days)
- HYPO TOOL GRINDERS (Days)
- TURRET LATHE (Journeymen-Nights)
- HARDINGE BENCH LATHE SET-UP AND OPERATE (Journeymen-Nights)

Top Wages... Union Benefits... Overtime
Company paid medical plan, including eye and dental care

Apply In Person Or Call 671-3000
BINKS MANUFACTURING COMPANY
9201 W. Belmont Avenue • Franklin Park, IL
An Equal Opportunity Employer M/F

INTERPRETER

Japanese/English

Matsushita Industrial Company, manufacturer of Quasar and Panasonic products, has an opening for a Japanese English Interpreter for a duration of one year. The qualified individual must read, write, and speak Japanese and English fluently. This person will translate for our Japanese management and visitors working mainly with our Manufacturing Operations Department. Some travel in the United States may be required during this period.

We offer a competitive salary and comprehensive benefit package. If you would like an opportunity to work in this interesting position, please send your resume in confidence or call to arrange for a personal interview.

Dept. of Professional Recruitment
Room 2001
451-1200, ext. 3264
MIC
Matsushita Industrial Company
9401 W. Grand Avenue
Franklin Park, IL 60131
An Equal Opportunity Employer M/F

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

YAMADA TRAVEL SERVICE PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,714.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

Your Classified Ads

FOR RENT

Rent or rent with option. Northwest suburb. 4 bedroom, two bath. Close to commuter train. $425/mo.
129 E. McClellan St.
Bartlett, Ill. 60103
Ph. 830-0486

Roselle/Executive Hse. Must see. 4 Br., 2½ bath. Full bsmt., 2 car Gar. All carpet, custom drap. Appli. C/Air, close to schl., Train & Shop. $595/Mo. or buy. Eve: 980-1952, Days 893-0790. Margaret.

Town House for Rent. 3 Bdrm. Schaumburg. Move in Cond. $450.10. Call 243-3326.

4½ rm, Convenient shopping, good transportation, 4456 N. Beacon. Tel: 281-8768.

APT. FOR RENT

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

FOR RENT

1-Bdrm. apt. suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitc. cabinets, appls, varnished flrs. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable (Sec. 8) to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled & small families preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)
728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

HELP WANTED

Men and women wanted to work in our shop – office – shipping dept. Willing to take full and part time workers. You will like working for us. CTA transportation to our door. We will teach good people. We need 6 people. 108 West Lake Street – Room 200, Mr. Thomas.

HEIWA TERRACE JOB PLACEMENTS

Position Openings: Manager $14,000 Assistant Manager $9,500 Custodian $11,000 For information - Call 275-7212 If interested, send resume to JASC, 4427 N. Clark Street, Chicago, Illinois 60640.

Clerk - office work. Call 248-0848

MISCELLANEOUS

ISEI, NISEI

Studying Japanese culture? Start with the basics. The foundation of practically all Japanese culture is Zazen.

Free Lecture & Demonstration

followed by question and answer period, Saturday, May 3rd at 1:00 P.M. and Thursday, May 7th at 7:30 P.M.

THE ZEN BUDDHIST TEMPLE OF CHICAGO
2230 N. Halsted St. 348-1218

WANTED TO RENT

Looking for 6-rm apt. around June 1. Location: north or northwest. Adults with no pet. Tel: 539-2085

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

YOUR Insurance Independent AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Carl Kita REAL ESTATE
3248 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
土地家屋売買周旋
喜多リアルティー
327-1132
RES. 525-6758

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

三一八三号（一）

一九八〇年五月二日（金）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招財
加州正宗
千両

人質救出作戦は自衛権の行使

米国には自制求める―日本政府が基本方針

（東京）日本政府は四月二十六日、米国のイラン大使館人質救出作戦について、

(1)国際法上認められた自衛権行使として正当化される。

(2)人質解放問題では対米協調を前提としつつ、欧州各国と足並みを揃えていく。

(3)しかし、この種の行動は人質問題の解決を困難且つ複雑化するもので、大平首相の訪米の際強く自制を求める。

との基本方針を固めた。

大平首相はこの日、福井での記者会見で、この人質救出作戦に関連し、

「心情的には理解できないわけではない。人質の救出という限定した行動で、イランの国家、国民に対する敵対行動ではないと米国は言っているが、われわれもそう受け止めている」

と述べているほか、伊東官房長官も同日午前の記者会見で、

「国益の問題はバランスの問題であり、米国がが・まんを重ねて来たという背景は理解できる」

と述べ、米国に理解ある態度を示した。また、同長官は対イラン制裁措置について

「先に決めた措置を変えることは、差し当たって考えていない」

と、明確に対イラン制裁を進めるとの考え方を示した。（時事）

イラン問題の平和的解決を提言

首相訪米を控え 三木 福田 氏と会談

（東京）政府は二十五日大平首相を中心に伊東官房長官、大来外相、細田防衛庁長官の四相会議を開き、五月一日の日米首脳会談に臨む政府の対応を協議した。その結果、日米首脳会談では、防衛庁の「中期業務見積もり」（五五―五九年度…一九八〇―八四…の防衛装備五カ年計画）の一年短縮問題がカーター大統領から再び要請される可能性がある、との認識で一致し、日本としては

「できる限りの努力をする」

との表現で、具体的約束は避けながらも、基本的には積極的な姿勢で応じる方針を確認した。また、在日米軍駐留費の分担増額問題についても

「日米地位協定の枠内で、施設費の分担増額に応じる」

との基本方針で一致した。

この四相会議には、外務省から高島事務次官、麻生北米局長、防衛庁から渡理事務次官、原防衛局長らが同席した。（時事）

大平首相訪米 日程決まる

五月一日に日米首脳会議

（東京）政府は二十五日の閣議で、大平首相の米国、メキシコ、カナダ三カ国訪問の日程を正式に決めた。それによると、首相は三十日午後、日航特別機で羽田をたち、同日午後ワシントン入りする。翌五月一日昼カーター大統領との日米首脳会談に臨み、同日午後、次の訪問国メキシコに飛ぶ。同国には四日まで滞在し、この間、ロペス・ポルチーヨ大統領と二回にわたり会談する。このあと五月四日、第三の訪問国カナダに入り、オタワ、バンクーバーにそれぞれ一泊し、六日午後、トルドー首相と会談する。八日夕羽田着で帰国の予定。（時事）

防衛費増額にできる限り努力

大平首相 米日首脳会談で表明へ

（ワシントン）米国防総省のロス報道官は、ソ連が北大西洋で海軍軍事演習を始めたもようだと説明した。同報道官によると、この演習は対潜、対地、対空の各戦力を試すためのもので、空母〝キエフ〟と随伴艦六隻が参加しているという。同報道官はまた、この演習は「通常の春季訓練演習」であるとし、一九七〇年と七五年に実施された大規模演習「オケアン」に比べて「控え目」なものだと話った。

米艦隊マラッカ海峡へ

空母、巡洋艦など八隻

（シンガポール）空母を中心に巡洋艦など八隻から成る米大型艦隊が二十五日午前、南シナ海からシンガポール沖を通り、マラッカ海峡に入った。同艦隊はマラッカ海峡経由、アラビア海に向かうことは確実。イランの米大使館人質事件で、米国が日本、欧州の同盟国とともに対イラン制裁措置を発動し始めたことによって、イランをめぐる周辺事情が緊迫化しているときだけに、その通過は注目を集めている。今回の大型艦隊の増派は対イラン海上封鎖を念頭に置いた措置ではないかとみている。

当地の外交筋はこれまで、米艦隊のアラビア海移動は通常、三、四隻の艦隊規模で行われると指摘、今回の八隻から成るような大規模なものは異例だと述べている。（時事）

ニュース短信

三井グループは、イラン化学開発（ICDC）の山下社長（三井物産専務）を五月早々にテヘランに派遣する方針を決めた。イラン側の強い要望に応えるもので、イラン側は石油化学事業の本格的再開を強く迫っており、現地派遣の技術者増員に加え、イラン側との調整を現地で迅速に行うために責任ある代表者のテヘラン常駐を要請してきている。三井グループとしては、同プロジェクト遂進の方針に変わりないことを具体的に表明する意味からも、山下社長のテヘラン滞在期間を長期化させる方針。（時事）

＊＊

三菱首脳陣、若返り

（東京発）三菱商事は二十三日に取締役会を開き同社首脳陣の若返りを内定する。会長には田部文一郎社長、社長には三村肇平副社長がそれぞれ昇格、藤野忠次郎会長は相談役に就任する。六月三十日の定時株主総会後の取締役会で、正式決定する。（時事）

作家アクショーノフ

ソ連脱出の希望表明

（モスクワ発）ソ連の有名中堅作家、ワシーリー・アクショーノフ（四十七才）は「ソ連国内では自由な創作活動は不可能だ」として、国外移住の希望を表明した。

ソ連海軍 北大西洋で 軍事演習

空母〝キエフ〟などが参加

（時事）

シカゴから 日本へ
日本から シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
特ばの 富士銀行
シカゴ 支店
Connecticut Mutual Life Bldg. Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500 Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ 支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400 MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

外交の柱としての文化交流

（一）外務省情報文化局編集（四月号）

外国文化輸入の歴史

わが国は古来、外国文化を積極的に摂取しながら自らの文化を発展させてきました。大和朝廷にはじまる仏教、漢字など大陸文化の導入は、その後のわが国の文化に重要な影響を与えましたし、十六世紀における西洋との出会いを契機とするキリスト教及び種々の西洋文化の輸入は、近世以後の日本文化の基礎をなしているといえましょう。また、国際的な接触を断ったといわれる江戸時代でも、幕府は長崎を通ずるオランダ、中国との接触を維持しながら、自らの文化をさらに円熟させる努力を傾けました。そして、近代化とは国際化であるとされた幕末、明治以降、わが国は西洋文明の移入に涙ぐましい努力を払ってきましたが反面けっしてその影響に屈してしまうことはなかったのです。わが国は、外国文化を受け入れるとすぐにそれを自分流に巧みに料理し、独自の日本文化に変質させることにたけていました。日本文化は、自らの伝統文化とそれに相対立する外国文化の二つを目の前にして両者を止揚しながらさらに高次の文化を創造するという、きわめてユニークな発展の道をたどってきたといえましょう。

日本文化紹介の努力の欠如

しかしながら、このようにユニークな方法で特色ある文化を完成させながらも、わが国は、独立した島国という地理的条件及び閉鎖的な国民性や声高な自己主張を忌み嫌う道徳感などもあり、わが国を外国に対して紹介し、外国の理解を得ようとすることに不得手で、かつ、そのような努力を初めからあきらめているようなところもありました。その結果、H・G・ウェルズも指摘しているように、日本文化は東洋の片すみにみごとに、しかしひっそりと咲いた一輪の花とでも形容すべきものになりました。そして日本人はそのような状態をむしろ自慢げに楽しむようなところがあったこともあながち否定できません。岡倉天心や鈴木大拙など、日本の文化と精神を世界の舞台に引き出そうと努力した人たちもありましたが、それはほんの一握りの人々だけでした。

（続く）

不参加の色彩強め

新見解表明へ

＝＝オリンピック閣僚会議＝＝

（東京）政府は四月二十五日午後五時半から大来外相、谷垣、伊東官房のモスクワ・オリンピック関係閣僚会議を開き、大平首相外遊を前にオリンピック参加問題に対する政府としての意見統一を図る。この会議では、「事実上の不参加」を表明した二月一日の政府の見解を再確任したうえで、「不参加」の色彩を一層強く打ち出した政府の新見解をまとめる方針。この「新見解」は、首相の了承を得たうえで、伊東長官が同日夜、日本オリンピック委（JOC）の役員と会い、伝達する予定である。政府としてはあくまでも「JOCの自主的判断」を待つうえで、(1)オリンピックは本来平和裡に行われるべきものである。(2)アフガニスタンからのソ連軍の撤退は依然実現していないなどの基本的認識を示したうえで、こうした状況が続く「こうした限り、オリンピック参加は望ましくない」といった表現で、「一段と明確に「不参加方針」を打ち出すことになろう。(2)もしイランに対する経済制裁によってイラン石油が湾岸から国外に向けて積み出せないような事態が生じたら、他の湾岸諸国も同地域からの石油積み出しは不可能になろう。

（時事）

イラン石油の輸出阻めば湾岸封鎖

ゴトブザデ外相が警告

（ベイルート）米～イラン危機は解決への出口を全く見いだせないまま、日本など西側諸国を巻き込んだ深刻な局面を迎えているが、ゴトブザデ・イラン外相は記者会見で対イラン制裁の一環として米国がイラン石油の輸出阻止を企てるなら、イランは世界で取引される石油の六六%が積み出されるペルシャ湾岸地帯を全面封鎖して、この米国の措置に対抗するであろうと、日本など西欧諸国にとって極めて重大な警告を行った。テヘラン放送によると、同外相の会見要旨は次の通り

(1)もし米国がイラン石油の輸出を阻止しようとするならば、イランは如何なる犠牲を払っても湾岸地帯を全面封鎖するであろう。

本田技研、日産の進出を歓迎

カーター大統領表明

（ワシントン）カーター大統領は記者会見で、国内自動車業界については、今年度及び来年度中に自動車関係労働者に大幅な援助を与えると述べた。同時に、外国の自動車メーカーがより積極的に米国に工場進出するよう勧め、特に本田技研、日産自動車、フォルクスワーゲンの名前を挙げて、これらの各企業が対米進出し、また進出を決めたことに歓迎の意を表明した。カーターはこのあと、記者団の質問に答え、米国政府は、輸入制限を好ましいものではないと考えていることを強調、〝過度期〟にある米国自動車業界の援助にあたる米国政府の方針を確認した。

（時事）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

FABIAN FURS
SUITE 716
190 N. STATE CHICAGO ILL.
TEL. 346-7837 274-6466
のをはす下高判でまり最解店り寄変当居立等、大今ておスと只しに格ック価す。致軽のまルぞフォ低りーう、最居セどをて大い恩で、のさい。ミンク皮毛載謝

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳鏡
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jee Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOHN D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203



その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0824

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-83nn

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-6892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者 岡山 豊
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3969

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 隈 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 皓明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2026

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
271-4697

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9835

シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 操雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲプハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
549-9797
Addison at Southport

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として御気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敬郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

小高総領事夫妻子息 文彦君の婚儀と披露宴

簡素厳肅裡

小高シカゴ総領事夫妻の長男エバァンストン生れの小高文彦氏と長野県諏訪市出身原芳樹氏夫妻の次女原節子嬢の結婚式は去る四月二十六日（土）午前中に総領事夫妻長年の懇意な白人牧師司式の下に総領事夫妻の自宅に於て内輪の結婚式として隣人、親戚、友人等少数の出席があり簡素厳粛裡に挙行され引き続き正午より極く少数の地元日系人及び、日本商社、銀行等の支配人数十組が招待されて結婚披露の小宴が張られた。

察するに小高総領事夫妻は職柄諸方面に亘って無数の友人知己があるので余り多人数の方々に迷惑をかけてはとの配慮がり多数の招待を控えて少人数に限ったものと想像される。

定刻到れは、総領事は自ら司会者となり来賓に対て懇なる謝辞の挨拶があり、直ちに東京より飛来の新郎文彦君、新婦原節子嬢と新婦の御両親原芳樹夫妻を紹介披露された新郎新婦は東京の成城大学の同窓生であり相識の間柄であったこと。又、文彦君は同大学卒業と同時に三井海洋開発株式会社に入社し去る四月五日迄中東のアブダビに長期出張していた事。又生まれ故郷のミシガン湖畔がなつかしく当地での挙式となったものと語られた新婦は東京三井銀行に勤務されていた事等も紹介され、両人の結婚については文彦君から、かねてより承認を求められて、万事に厳しい総領事の母堂から絶対賛意の裏付けがあったので比の二人の結婚を承認に踏み切ったものであるとの経過報告をされた時満場から拍手を以って迎へられた。

新郎は父君生き写しの、背高の好青年、又新婦は同姓同名の往年の名映画女優原節子を想わせる麗人であった。

特別に友人知己或は、先輩からの形式的な祝辞はなかったが両人の東京の勤務先より寄せられた祝電の披露があった。

引き続き新郎新婦幸先を祝う乾杯の儀は、出席者中最年長者として本社の杉本（筆者）は一代の喜びとして乾杯の音頭を取る光栄にあずかったが第二の人生に踏み込んだ、新郎新婦の健康を祝し世の厳しい風雪や荒波に堪えて幸福な人生を迎へ将来の大成を祈って乾杯の音頭をとった出席者一同は広い食堂或は、カクテル・ルームに移り各自、自由に座席を取って海の幸、山の幸の珍味を満喫し或は、祝賀の一献をかたむけて、寛いだ土曜午後の一時の歓をつくし各自小高家の繁栄を祝福して帰路についた。

新徴兵登録案 下院で可決

（ワシントン）米下院は激烈な討論の結果、徴兵制度を復活させるため青年が政府へ登録するために必要な予算として千三百三十万ドルを承認した。

この予算計上は二百十九対百八十票で通過したものであるが、これはカーター大統領の勝利を意味する。この法案は上院へ回付される。

大統領は八カ月前に徴兵登録に反対であったが昨年十二月にソ連がアフガニスタンを侵略した結果、その立場を変更し、今年一月に於ける年間教書で徴兵登録を呼びかけたが、その際民主党及び共和党から、拍手かっさいをもって迎えられた。

しかし、その後登録賛成者の数は下降したことが二十二日の投票で支持者が減少したことが立証されている。

反対派は婦人の議員、黒人および共和党と民主党の自由主義者たちで、最終的には二百十九対百八十の投票のうち、民主党百三十六人と共和党八十三人が支持、反対派は民主党百十九人、共和党六十一人であった。

大統領は徴兵制度を復活さす権限を持っているが、必要とする資金が議会によって承認されなければ、実行できないわけである。

この法案は、上院において反対が強いとみられている。ハットフイルド上院議員（共和、オレゴン州）は、もしこの法案が上院で討議されるようになったら、自分は議事進行を妨害すると語った。

もし徴兵登録案が議会で可決された場合、一九六〇年および六一年に出生した青年は、今夏、近所にある郵便局へ出頭、簡単な登録書に書き入れることになる。

ニュース短信

横浜市は加州オークランド市港湾委との間で、姉妹港提携を結ぶことになった。オークランド側から親善使節団が訪日し、五月二日に調印する。横浜市が姉妹港提携を結ぶのはこれが初めて。オークランドは北米太平洋岸で最大のコンテナ港である。（時事）

召天御通知並びに会葬御礼

長崎県出身
妻 平山小露儀
（八十六才）
Kotsuyu Hirayama

久しく慢性肺炎のため加療していましたが、四月二十四日午後七時半、イリノイ・メソニック病院に於て遂に永眠いたしました。

葬儀は四月二十八日レーキサイド日本人キリスト教会に於て葛原千秋牧師司式のもとに行いました。

その節は生前尊知の皆様には御会葬下され、御花料その他の御高配を頂きました事を深く感謝申し上げます。

茲に略儀ながら紙上を以って皆様に謹んでお知らせし厚く御礼申し上げます。

四月二十九日

4452 N. Beacon

喪主 夫 平山勇蔵
長男 平山敏朗
妻 ミヤ
次男 平山芳朗
妻 きよめ
長女 吉本日出子
女婿 吉本博
次女 牧野歌子
女婿 牧野忠男
孫 一一
親戚 同
レーキサイド日本人キリスト教会

さくら放送

毎日曜日午後二時―三時 AM 一五九〇

壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

五月四日

たんごの節句
シカゴ仏教会生徒
訪日航空料金のガイド
菅野旅行社 菅野武雄
歌「赤いランプの終列車」
渡辺 トム

五月十一日

十人の子女を立派に育て上げた大山敏子夫人をお尋ねして… 菅野 昭子

〝日本の歌曲〟合唱
大宮司幸枝、田中清美
竹内登紀、菅原さと子

責任者 菅野昭子
電話 七八四―八五一七

ファミリィー ヘアースタイリング
北クレアモント街六三五〇
◎パーマ特別割引価格 二十ドル（通常二十五ドル）
特別割引期間四月三十日迄
シニア・シチズンはシャンプーセット付
広告持参の方（火。水曜日）は一割引
電話 二七四―一四二〇

貸間有り
交通便利・環境良し
責任ある学生又は婦女子貸したし
電話 六七八―〇六二七

募集！
ウエイトレス数名
パーテンダー
フロントマン
皿洗い
電話 二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金。土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ホン オブ ジャパン
電話 六四四―六五〇〇
（青山まで）

求む！
コック又は見習で委細面談
ニュー ジャパン
西デビジョン街四五
電話 七八七―四二四八

求む
ウエイトレス・コック
新らしくスシ・バーを開けました。
江戸屋（デスプレーン）
電話 五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！
ウエイトレス
電話 九四四―一三二一
志乃（田村まで）

男女募集！
コンタクト・レンズ研究所
高給、グループ医療保険あり。ループ内
電話 三二九―九三〇九

女子社員募集
日英両語タイプが出来る方
中のシカゴ古参の日本食
永住権・市民権のある方
電話 九四四―五四四四
菅野旅行社

有名なレストラン売り度し
一九五八年以来、継続経営
あずま すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。
建物と共に三十五万ドル。
場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話 五六一―二四四八

至急求む
ウエイトレス
カスボーイ 皿洗い
乾杯 無経験でも可
ジョージ二神まで
電話 六四〇―六七〇〇

求む ウエイター ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話 五二八―一二二五

大至急 コック ケッチン ヘルパー
経験なくても可 委細面談
あずま
電話 五六一―二四四八

急募 コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生 主婦歓迎…
ウォーター タワー
プレイス 四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話 九四四―四七四七
（イチノセまで）

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック 至急入用
なるべく経験のある方
または 無くても可
紅花 オブ 東京
リンコンシー 金子まで
電話 六三四―〇六七〇

フル タイムのクック
ウェイトレス
一番 ノースブルック
電話 二七二―四四一四

募集！
キッチン・ヘルパー
亀八
電話 六六四―三六六三

コック ヘルパー
末広
電話 五二八―二五七二

至急 コック ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七八〇）
電話 三六八―八五五二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A. N.Y. CHICAGO

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足をモットーとする店
配達のサービスをいたします。

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主 佐々木清子
K 食品店
日本食料品一切

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物 漆器 美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜 電気蒸器 電気天婦羅鍋 中華料理用ウォク鍋 電気餅焼機
◎趣味
茶の湯 生花用水盤 花器 盆栽鉢 書道用具 囲碁 将棋 香類等一切
◎日本間用
日本の畳 ござ 障子 三つ折衝立 日本単衾 布団類 座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書 ベストセラーズ 書籍 雑誌 レコード カセット テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM
土曜 9:30AM～7:PM
日曜 10AM～3PM

日本あれこれ

皇女和宮の茶室
増上寺四月から公開

（東京通信）幕末の、〝悲劇の皇女〟として知られる和宮が使った港区・増上寺の境内の茶室が修復され、浄土宗の遠祖・善導大師千三百周忌大法要を記念して、四月十二日から六日間にわたって、初めて一般に公開されることになった。関東大震災も戦災も免れた貴重な建造物だが、これまでは、なかば忘れ去られ朽ちかかっていた。遺品の展示も計画されている。

和宮は仁孝天皇の第八皇女で、幕末の嘉永四年（一八五一）有栖川宮熾仁（たるひと）親王と婚約したが、勤皇派と徳川幕府との対立緩和をねらった公武合体政略の〝犠牲〟となって、十四代将軍家茂のもとへ降嫁。家茂の没後は静寛院宮と号し、明治十年に亡くなった。

修復中の茶室は、爐を備えた四畳半の主室と、同じ大きさの控室の二部屋からなる数寄屋造り。増上寺にも記録が残っていないので建築時期ははっきりしていないが、明治初期と推測されている。

山門、経蔵とともに戦災に焼け残った三つの建物の一つだが、戦後、当初の建築場所の徳川家墓地から本堂の北側に移された。その後は、ほとんどかえりみられないまま荒れるに任され、入口の戸が壊れたり、壁も一部崩れたほか、根太なども腐りかかっていた。

今年は浄土宗の開祖である法然上人が敬慕していたという唐代の中国僧善導大師の千三百年目の「遠忌大法要」を同寺で行う。これをきっかけに茶室を本堂南西側の通称観音山へ移すとともに、周辺に石を使った庭を作って修復することにしたという。

修復に当たっては「元の茶室で残せるものは、できるだけ残す」との方針で、柱や天井、板の間などはほとんどそのままただ、カヤぶきだった屋根は、防火対策上、銅ぶきに変えられ、壁も塗りかえられるが、外見などは、ほとんど原型通りで三月中に完成する。

「カネで買える老後」あります

午後五時。夕食時間の開始を告げるチャイムが鳴ると、老人たちは三三五五、コミュニティーセンター（共用棟）二階の食堂に集まってくる。四人掛けのテーブルにいすを一つ運び足してにぎやかなグループ。夫の分と二つ、お代わりのご飯茶わんをかかえてテーブルに戻る老婦人。ポツンと一人きりで食べているのは入居直後の〝新人〟らしい。大きなガラス窓のすぐ向こうは伊豆大島を浮かべた相模湾。反対側には天城連山が遠く、黒い影を落とす。

老後は金で買えるか―日本老人福祉財団が昨春静岡県伊東市郊外の別荘地に建設した「ゆうゆうの里」は、昔からのこの命題に対して「老人サービス・システムを伴う終身居住権の分譲」ともいうべき方式で用意された一種の答案である。

火山岩地帯の高原を切り開いて、共用棟を中心に十棟のテラスハウス風建物が散らばる。1DKから2LDKまでの五タイプがあって、全部で二八〇戸。広さに応じて、「入居金」も九九四万円から一五二五万円。「寝たきり」になろうが「恍惚（こうこつ）」になろうが、生きている限り部屋の専用権があるが、死んだら財団に返すところが分譲マンションとは違う。

共用棟は食堂のほか温泉の大浴場、理・美容室、売店、放送室、娯楽室、サロン、小講堂、銀行出張所などが入っている。18ベッド、医師、看護婦ら10人が詰める診療所もあって、とにかく「里」の中ですべての生活が出来る。入居金はいうならば「終身サービス料」だ「60歳日本人の平均余命が十五年。四回転。60年間でペイするようになってます」と財団職員。「天寿」も採算ペースで語られるようになった。

時を告げる時計

シャープは時刻を言葉で告げるポケットサイズの水晶時計「エルシークオーツ秘書時計」を四月二十五日から発売する。時刻を液晶表示する他、音声合成高密度集積回路の内蔵で、ボタンを押すと現在の時刻を、またセットしておくと三十分おきの時刻を女性の声で告げる。この他予定の時刻を音声とメロディーで知らせるアラーム機能などを備えている。価格は一万七千八百円。

華厳の滝蘇る

（宇津宮）春の観光シーズンを迎え、日光の華厳の滝が、四年前の〝大手術〟を完了、元の偉大な姿によみ返った。また県営の無料観ばく台も新設された。

華厳の滝左岸が崩れたのは五十一年一月十八日約七千立方メートルの岩石や土砂が滝つぼを埋めつくした。このため、滝の景観が台無しになったほか、観ばく台も立ち入り禁止となった。

心情によって偉大であった人々のみを私は英雄とよぶ（ロマン・ローラン）

ガン一問一答

問　煙草をやめたくて何回努力したか分りません。その都度失敗しました。何かいゝ方法がないものでしょうか？

答　一人として一度で成功した人はいません。十数回も決心して実行できなかったのが、ちょっとした事がきっかけで二度と煙草を手にする事がなくなった人もいます。

「煙草は肺ガンのもと。肺ガンは外のガンと違って絶対助からない」などと、自分におどしをかけて努力する型と、「有益でないものは止めるに越した事はない」などと、あまり意気ばらないで試す人と（これがまた、大変な努力なのですが）いますが、要は根底にどれ程の決心の強さがあるかどうかです。決心をしてからどのように実行に移すか、どういったいけない事に気を付けるべきかどうした事をやり始めたらいゝのか、など段階毎に種々の方法が成功者の体験に基づいて発表されていますが、これらにも個人差で効果の薄いものから或る人には決定的効果をもたらした様なものまでいろいろあります。

アメリカ癌協会では多数の成功者の体験をひとまとめにして講習会を開いたりパンフレットを配ったりしています。具体的に役に立つ方法を知る為にぜひ癌協会に連絡下さい。（アメリカ癌協会）

今日の歴史

和田合戦起こる

建保元（一二一三）年泉親衡が前将軍源頼家の遺児を奉じて叛を謀ると和田義盛の二人の子および甥の胤長は、これに加わった故をもって幕府に捕えられた。義盛は将軍源実朝に嘆願して二人の子の罪を宥されたが、胤長は赦されず陸奥に流された。その頃、罪人の邸宅は一族に賜わるのが慣例であったが、この時は北条義時が得て、和田氏の留守居を追い払った。ここに於いて五月二日義盛は一家・一族を挙げて幕府を囲み義時を攻撃した。しかし終の戦って決せず、疲労困憊した和田勢は由比浜に退いて体勢の建て直しをはかり、翌四日援軍を得て再び攻勢をとったが北条氏に諸道を扼されて苦戦し、子義重を失い、遂に義盛自身も江戸能範の手兵に討たれた。（六十七才）和田勢大敗し一族殆ど戦死した。終戦後、由比浜で発掘された多数の頭骨は、これら戦死者の首級であろう。

風土記編纂始まる

「続日本紀」によれば、元明天皇の和銅六（七一三）年五月二日に、わが国最初の地誌「風土記」編纂の官令が出た。現存しているものは、常陸、出雲、播磨、肥前、豊後の五カ国のものだが、完全なのは「出雲風土記」のみである。

歴史メモ

◎東京府下十八カ所と横浜一カ所の郵便局で、世界で四番目の貯金事務開始（一八七五―明治八―年）

◎世界最初のジェット旅客機（コメット）イギリスで就航（一九五二―昭和三三―年）

（三六五日事典より）

若柳流名取披露会公演

日時　一九八〇年五月二十四日（土）午後七時半開幕
　　五月二十五日（日）午後二時　開幕

場所　ステーブンスマーサー講堂
　　（市内北リンコルン街五八三五）

演し物　一流　曼・飛鳥さぎ娘遠・五条橋・雪獅子の乱曲

新名取若柳　司代（佐々木　敏子）若柳　邦友（菊田　明子）

入場料寄附五ドル・ニドル五十セント（十八才以下・六十五才以上）

申込み書野旅行社　17 E. OHIO　944-5444
司友会メンバー　ヨーク日本食料品店　3240 N. CLARK　477-0802
司友会　5515 N. FRANCISCO　722-4000　275-6660

永かった冬もようやく春の訪れを迎え草木も又人の心も温い喜びの息吹きを感ずる頃となりました比の頃。　日系人の皆様には益々御機嫌克く御過の事と御慶び申し上げます。

ユリ子ちゃんレストランでは春を迎えて来る五月十一日母の日を迎えるにあたり、新鮮な海の幸・山の幸を心をこめて用意して変ったメニューで皆様のお越しを御待ちしています。どうぞ皆様御家族お揃いで気軽に御来店下さる様にお願いします

開店時間は正午より午後十時まで

予約も受けますが又自由な時間にお出かけ下さい。

ゆり子ちゃんレストラント
5449 N. CLARK ST. TEL. 275-6215

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 楼鶏金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations: 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

イリノイ州立大学 眼科に留学して（二）

関西医科大学　眼科　加賀　典雄

仕事について

さて、私の勤めております**イリノイ州立大学Eye & Ear**病院はシカゴダウンタウンの西のはずれにあり、クック郡病院退役軍人病院、シカゴ医科大学、聖ルーカス病院等の病院群で構成されるメディカルセンターのほぼ中央に位置し、臨床、研究の両面でそのベット数もさることながらイリノイ州はもとより、近傍の州に及ぶ強大な勢力を持っているといわれております。眼科を専攻する諸兄姉ならば一度は耳にしたこともおありかと思いますが"M. F. Goldberg（網膜疾患・外傷）をChairmanとし、教授連には硝子体手術のG. A. Peymanら眼病理組織学のM. O. M. Tso（糖尿病性網膜症、フルオロメトリーのJ. G. Cunha-Vaz）といった、そうそうたる人材を擁しております。私は眼病理組織学を知る目的でTso教授のもとで働いております。

当地の研究スタッフに参加してまずおどろいた事は、彼らはおそろしく早く仕事をはじめ、夕方五時頃にはサッサと帰ってしまうことです。私達が、いや私が日本でしていた仕事ぶりとはおよそ異っており、仕事に関するプロフェッショナリズムとでもいいますか、その真剣さはおおいに学ばねばと反省させられる事もしばしばです。このことは医者や研究者達ばかりでなく、例えば図書館の秘書（Eye & Ear病院の図書館）に最近の文献について問い合わせますと、彼女はその著者名雑誌名、発行年度などを非常によく知っており、またたくまに答えてくれます。また眼科から投稿される論文のための校正者もいて、彼女（医師ではない）が論文の弱い所強調する所を既存の論文などを引用し、たくみに指摘してくれます。ときに長い読みづらい論文などを引用する気もなく省略しますと彼女がCharmanの部屋からその別刷をもって来て「この論文に関するご意見は？」とズバリと聞きかえすのにはまったくまいってしまいます。

マメ知識

スポーツ心臓

東京国際女子マラソンの優勝者スミス夫人らの走りっぷりは、運動選手の心臓が、一般人より大きく丈夫なことを直感させる。長時間にわたり持久力が要求されるマラソン、自転車のロードレース、サッカーなどの選手の心臓は強く、スポーツマン心臓と呼ばれる。

長い時間激しい運動をすると、全身の血液を送り出す心臓機能がフル回転する、そのさいポンプの役目を果たす左心室の容積が大きければ大きいほど都合がいい。この左心室の筋肉が肥厚することで心臓全体が大きくなる。

筑波大学体育科学系の藤田紀盛教授によると、スポーツ心臓は一般人の二倍（一般人の正常時七十前後）近くに達するハードトレーニングを毎日十五―三十分間、数カ月以上続ける必要があるという。同じスポーツでも、野球やテニスなど最大運動量が持続しないものでは、スポーツ心臓は期待できない。

青雲の鬼

山手　樹一郎

どっち道、おかみさんは今戸へ行かぬというわけにもいかないでしょうしな」

と、やっぱり腹をきめるほかはなかったようだ。

拾吉は二人を説得してやっと船にはのせたが、しかし東吾が立てた今夜の策に、確固たる自信があったわけではなかった。こっちの策は最後のどたん場まで、うまく行けば の話であって、どこで一歩誤ってもお美乃はあぶないかも知れぬ。いやお美乃よりもっとあぶないのは千鳥なのだ。が、それをいっていては到底化物に近づけない。

「この手以外にわしはないと思う。決心しようじゃないか、拾吉うじ」

永井をまじえて三人で段取りを相談した結果、断然東吾がそういい切るのを聞いて、そうか、東吾は千鳥といっしょに死ぬ気だなと拾吉は早くも察したので、「いいでしょう。どっちへころんでも今夜の今戸の寮は地獄の一丁目でさ。一か八かやっつけてみることにしやしょう」

と、拾吉も賛成したのであった。

――しようがない、乗りかかった船なんだ。へたをすれば東吾や千鳥の最期を見とどけなければならない拾吉なのだ。そして、お美乃だけは安全にしておくというわけには行かない場合なのである。

――お袖、じゃ行ってくるぜ。

拾吉は船が和泉屋の桟橋を離れた時、そば屋のほうを振りかえって、心の中で別れを告げた。今夜のことが成功しても失敗しても、拾吉は当分お袖の前から姿を消さなくてはならないのだ。

――東吾さんにゃかなわねえ。

今戸へ行かぬというわけにもいかないでしょうしな」

と、やっぱり腹をきめるほかはなかったようだ。

拾吉は二人を説得してやっと船にはのせたが、しかし東吾が立てた今夜の策に、確固たる自信があったわけではなかった。こっちの策は最後のどたん場まで、うまく行けば の話であって、どこで一歩誤ってもお美乃はあぶないかも知れぬ。いやお美乃よりもっとあぶないのは千鳥なのだ。が、それをいっていては到底化物に近づけない。

「この手以外にわしはないと思う。決心しようじゃないか、拾吉うじ」

永井をまじえて三人で段取りを相談した結果、断然東吾がそういい切るのを聞いて、そうか、東吾は千鳥といっしょに死ぬ気だなと拾吉は早くも察したので、「いいでしょう。どっちへころんでも今夜の今戸の寮は地獄の一丁目でさ。一か八かやっつけてみることにしやしょう」

と、拾吉も賛成したのであった。

――しようがない、乗りかかった船なんだ。へたをすれば東吾や千鳥の最期を見とどけなければならない拾吉なのだ。そして、お美乃だけは安全にしておくというわけには行かない場合なのである。

――お袖、じゃ行ってくるぜ。

拾吉は船が和泉屋の桟橋を離れた時、そば屋のほうを振りかえって、心の中で別れを告げた。今夜のことが成功しても失敗しても、拾吉は当分お袖の前から姿を消さなくてはならないのだ。

――東吾さんにゃかなわねえ。

拾吉は今さらのように苦笑が出る。東吾と千鳥は最後まできれいな仲で死んで行くだろうが、こっちは早いところ深間に落ちこんでしまっている。それだけに拾吉にとってはいとしくもあるお袖だった。

最後に一目、お袖にあってくる暇がないわけではなかったが、あえてそれをしなかったのは、東吾や千鳥へのせめてもの義理立ての気持からだった。

――けど、命があえすりゃ、おれはきっとお前をもらいに行くからな。

拾吉は暗い春の星空を見あげながら、ぐんぐん船をこいだ。

この船にも、ひょっとすると無事には戻れないかも女が乗っていると思うと拾吉の責任は重かった。

船が新大橋、両国橋とくぐりぬけて、やがて駒形堂の沖にかかった時、拾吉はそっちへ合図の提灯を振ってみた。

そのあたりのやみへ、ふわりと提灯の灯が一つ浮いて、ゆっくりと丸をえがいてみせる。

続く

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラン
和食専門

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司御料理 亀八
開店　正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金土　午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

誤字・当て字コンテスト

（東京通信）「ずいぶん考えた末、私もついに決心して彼を締めようと思います。苦しい胸のうちをお察し下さい」――。出版社の学習研究社が募集した第三回誤字・当て字コンテストで、大賞（賞品11十万円の図書券）は「諦（あきら）めるを」「締める」と書き違えた手紙文を披露した東京都江東区の会社員、江口清子さん（三九）と決まった。

あなたは誤字や当て字で恥を書いたり、他人のそうした字に思わず吹き出したりしたことはありませんか？このコンテストは、同社が三年前、新しい国語辞典と漢和辞典の発売を記念して始めたものだが、日本人の国語力が低下したためか、ユーモアのセンスが向上したためか、年々盛んになり、今回も全国から千八百五十七点の回答が寄せられた。

優秀賞（賞品11国語または漢和辞典一冊）に選ばれた五十点の中から、いくつかを紹介すると――。

「婚前一体」（漢字テストでの高校生の答え11渾然一体）

「遺産争族」（同中学生の答え11遺産相続）

「福止（市の広報誌11福祉）

「新しく不妊になられた先生」（小学校のPTA広報紙11新しく赴任に）

「大バーゲンセール」（商店の張り紙11大バーゲンセール）

「叱るべき処置」（学生運動に熱中する息子の父親から大学役員にあた手紙11然るべき処置）

「私が課長なれば忠犬幹部として」（課長昇格試験のレポート11中堅幹部として）

「お祖母様へ」（帰郷みやげの表書き11お祖母様へ）

「あなたは災の女（ひと）です」（昔もらったラブレター11災の女です）

「〇〇マンション今年未完成」（建築現場の看板11今年末完成）

山田旅行社主催

ヨーロッパ夏の旅（TWA）

ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ

出発期日　七月十七日

帰　市　七月三十一日

詳細は山田旅行社へ

電話（三一二）九四四一二七三〇

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO

1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640

Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2225

SUPREME GOLF

4109 OAKTON SKOKIE, IL
673-2911

LADIES' GOLF SHOES
GREEN-JOYS AND ETONIC
NOW ONLY $16.95

MEN'S GOLF SHOES
GREEN-JOYS AND ETONIC
NOW ONLY $18.95

		List	Our Price
TOMMY ARMOUR PER.	3 wds.	$189	$90.00
WILSON STAFF TOUR PER.	3 wds.	$188	$99.00
POWER BILT CITATION	8 irs.	$312	$169.95
BROWNING 500	8 irs.	$384	$169.95
N.W. POWER KICK	8 irs. 3 wds.	$385	$219.95
TITLEIST LITE 100	8 irs. 3 wds.	$363	$229.95
DUNLOP MAX FLI	8 irs. 3 wds.	$484	$224.95
PGA RYDER CUP II	9 irs. 3 wds.	$487	$269.95
WILSON 1200 LT	8 irs. 3 wds.	$476	$269.95
CONFIDENCE II	9 irs. 3 wds.	$528	$289.95
SPALDING EXECUTIVE	8 irs. 3 wds.	$487	$269.95
RAWLING RxP	8 irs. 3 wds.	$510	$334.95
DUNLOP BLUE MAX	8 irs. 3 wds.	$462	$339.95
WILSON POWER SOLE	8 irs. 3 wds.	$498	$329.95
LYNX MASTER	8 irs. 3 wds.	$495	$324.95

1000 GOLF BAGS CUT 25% to 50%

MON.-WED.-SAT. 10 to 6 TUES.-THURS. 10-9
NOW OPEN SUNDAY 10-5

THIS IS NOW OUR ONLY LOCATION
4109 OAKTON SKOKIE, 673-2911

MIKE'S PHOTO STUDIO



. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair

Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896

SONY.



All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150（日本語でどうぞ）
OPEN
Daily 9-7

Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST　　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　　Sun. & Night 784-8517

- 日本及び国内旅行手続き一切
- 航空　船　汽車　バスの切符販売
- 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
- ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切

その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）

DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）

SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.00 6月から10月迄は $ 84.00増し）

TOLL FREE: (800) 621- 6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内$1011.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

May 15	(Th)	-	Jun 12	(Th)	Jul 21	(Mo)	-	Aug 25 (Mo)
May 22	(Th)	-	Jun 19	(Th)	Aug 06	(We)	-	Aug 28 (Th)
Jun 19	(Th)	-	Aug 01	(Fr)	Sep 26	(Fr)	-	Oct 18 (St)
Jun 22	(Su)	-	Jul 13	(Su)	Oct 05	(Su)	-	Oct 26 (Su)
Jun 23	(Mo)	-	Aug 05	(Tu)	Oct 13	(Mo)	-	Nov 10 (Mo)
Jun 30	(Mo)	-	Aug 04	(Mo)	Oct 22	(We)	-	Nov 11 (Tu)
Jul 17	(Th)	-	Aug 21	(Th)	Nov 03	(Mo)	-	Nov 27 (Th)
					Dec 18	(Th)	-	Jan 05 (Mo)

豆知識

日本最古の相撲は、垂仁天皇時代の野見宿弥と当麻蹶速の取組。

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料　金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）

日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）

料　金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）

料　金
6カ月　20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）

発行　海外日系人協会

料　金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。

★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便

の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。

IATA ATC 公認 富士旅行社

2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST.　　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！

料　金　一、一九八ドル
（但し十六日以上四十五日以内滞在）

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）
二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人　九九五ドル
小人　七九九ドル
コース　シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア・シカゴ着
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四一五四四四
日曜夜間　七八四一八五一七

大切な財産
真心こめて



皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007
TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET
CHICAGO, IL 60656
TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437―7200 森脇）

海運チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730

- 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
- 出国手続・セーリング・パーミット入手
- ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
- ノータリイ事務・通訳

近日開店

OPEN SOON

初花

HATSUHANA SUSHI RESTAURANT

鮨—日本料理

シカゴ
160 East Ontario St. Chicago, Ill 60611
Tel: (312) 280-8287
ハツハナ

ニューヨーク
17 East 48th St. New York, N.Y. 10017
Tel: (212) 355-3345

東京
Diet Building & The House of Councilors
2-1-1 Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan
東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON—
MASUMOTO
LAKEVIEW
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

MYLE'S
AUTOMOTIVE &
BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
—自動車修理—
宮内俊夫

KABAYAMA
CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
	3ケース	6ケース
ステレオ	$12.50	$24.00
W-LP(コケノ形)	$36.00	$58.00

OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本護謨
	3ケース	6ケース
スキンレス	$10.00	$19.00
シェリー	$21.00	$41.00

送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
135 31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3183 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY MAY 2, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

JAPANESE AMERICANS FAVOR REDRESS, SURVEY SHOWS

CHICAGO, ILL. – In a recent telephone survey of Chicago area Japanese American families selected at random, the National Council for Japanese American Redress has learned that a clear majority favor redress for those of their number that, by U.S. government decree, were forcibly evacuated from their West Coast homes in 1942 and held in scattered internment camps for the duration of World War II.

The NCJAR reports that, of 100 Americans of Japanese ancestry contacted, 67% favored redress, or monetary compensation; 16% were opposed; and; and 17% were either indifferent to the issue, had no opinion, or chose to withhold their opinion. On the face of it, these results would seem to constitute a ringing repudiation of the anti-redress position adopted by the Japanese American Citizens League, the traditional organization voice for Japanese Americans and the chief sponsor of the Senate Bill 1647 (also known as House Bill 5499), one of two bills presently before Congress dealing with the internment issue.

The existence of two internment bills came as news to many interviewed in the poll and proved a confusing factor. That both bills are loosely referred to as "redress" bills didn't help matters. However, as introducted by Sen. Daniel K. Inouye (D. Haw.) and supported by Sen. S.I. Hayakawa (R. Calif.), S.1647 recommends that a commission be appointed to study the internment matter to determine whether or not an official injustice was committed, but does not specifically call for compensation in event such determination is in the affirmative.

Its opposite number, HR. 5877, introduced by Rep. Mike Lowry (D. Wash.) rejects the idea that further study is necessary, contending that the Government's evacuation order denied its victims due process and was therefore a violation of the Constitution – – and as such reparable only by redress. It calls directly for monetary compensation to be paid the 120,000 Japanese Americans who were deprived of property, possessions, and earning capacity by virtue of their forced evacuation and subsequent internment in 10 "detention" camps for an average of three years.

To a corollary question, asked only of those furnishing an opinion, as to which of the two bills they could most enthusiastically support, 59% indicated they could support redress bill HR.5977; 14% supported study commission bill S. 1647; and 27% were uncertain, pending more detailed information on the two bills.

Some JA spokesmen had privately expressed fears that the call for redress would divide the usually cohesive Japanese American community, but if the Chicago poll is any indication then division is not as severe as had been feared.

Some JA spokesmen had privately expressed fears tht the call for redress would divide the usually cohesive Japanese American community, but if the Chicago poss is any indication that division is not as severe as had been feared.

Conducted over a three week period under the auspices of the JCJAR, the telephone survey was the first attempt of its kind to learn the true feelings of rank and file Japanese Americans relative to this precedent-setting issue. It was thought that the conversational approach the telephone affords might prove more successful than written surveys in eliciting the opinions of this most reticent ethnic American group.

MOTHER'S DAY ANIMAL OF THE MONTH

In honor of Mother's Day, Helen and her baby, Jo-Ray-K, Lowland Gorillas, have been chosen as Animals of the Month for May at the Chicago Park District's Lincoln Park Zoo, announced Zoo Director Dr. Lester E. Fisher.

The Lowland Gorilla is a rare and endangered species. Though closely related closely related to chimpanzees, gorillas are far larger and heavier. The males weigh an average of 450 pound 5½ feet tall and the females are only slightly smaller.

In their natural habitat of dense forests, gorillas live in small family groups. Although Lowland Gorillas were once numerous throughout Africa, breeding in captivity is now their main hope for survival.

Lincoln Park Zoo has 18 gorillas in the Great Ape House, one of the world's largest collections. Sinbad, one of the oldest gorillas in captivity, is 33 years old and weighs approximately 460 pounds. He is the only gorilla remaining in the Primate House because zoo officials felt he was too old and too large to make the move to the Great Ape House.

The Zoo has had more gorilla births in captivity than any other zoo. Of the 15 gorillas born at the zoo since 1970, nine have survived.

NIHON MATSURI AT TRITON COLLEGE

Triton College at 2000 5th Avenue, River Grove is sponsoring a NIHON MATSURI, May 13-18, 1980.

Nihon Matsuri will feature Japanese Movie, display and demonstration of various Japanese dultures, Japanese classical dance by Fujima Shunojo, Japanese Hors D'oerves on Saturday, May 17, at 7:30 P.M., traditional Japanese dinner will be served for $8.00

For further information and reservation, contact: Malcom Berd or Don Newcomb at 456-0300 Ext. 303

THE 10TH ANNUAL GOLF TOURNAMENT BY JAPAN AMERICA SOCIETY

The Japan America Society of Chicago is inviting their members and their guests to participate in the 10th Annual Golf Tournament and Dinner at McHenry Country Club, McHenry, Illinois on Thursday, June 19, 1980.

The entrance fee of $35.00 per person includes golf green fee, locker room and dinner. Golf carts, drinks and lunch will be at the expense of each individual. Japan Air Lines have graciously agreed to pay for and donate all refreshments at the halfway house on the course. Valuable golf prizes will be awarded at the dinner. The Peoria system of determining handicaps will be utilized. The Society will also award two trophies for low gross and low net.

Members should make their reservation through Mr. Thomas Masuda, no later than June 6, 1980 at 134 N. LaSalle St., Chicago, Illinois.

INTERPRETER

Japanese/English

Matsushita Industrial Company, manufacturer of Quasar and Panasonic products, has an opening for a Japanese English Interpreter for a duration of one year. The qualified individual must read, write, and speak Japanese and English fluently. This person will translate for our Japanese management and visitors working mainly with our Manufacturing Operations Department. Some travel in the United States may be required during this period.

We offer a competitive salary and comprehensive benefit package. If you would like an opportunity to work in this interesting position, please send your resume in confidence or call to arrange for a personal interview.

Dept. of Professional Recruitment
Room 2001
451-1200, ext. 3264

MIC
Matsushita Industrial Company
9401 W. Grand Avenue
Franklin Park, IL 60131
An Equal Opportunity Employer M/F

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

YAMADA
TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,714.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
771-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

Your Classified Ads

FOR RENT

Wilmette. Beautiful 3-bdrm, 2 bath ranch. Full bsm't. Conv. location. All appl. $620. 256-1259 after 6.

6-rms apt. Vicinity 5400-N 2900-W. Adults pref. 728-1235

4½ rm. Convenient shopping, good transportation, 4456 N. Beacon. Tel: 281-8768.

Town House for Rent. 3 Bdrm. Schaumburg. Move in Cond. $450.10. Call 243-3326.

Rent or rent with option. Northwest suburb. 4 bedroom, two bath. Close to commuter train. $425/mo.
129 E. McClellan St.
Bartlett, Ill. 60103
Ph. 830-0486

Roselle/Executive Hse. Must see. 4 Br., 2½ bath. Full bsmt., 2 car Gar. All carpet, custom drap. Appli. C/Air, close to schl., Train & Shop. $595/Mo. or buy. Eve: 980-1952, Days 893-0790. Margaret.

APT. FOR RENT

7 rms, steme heet, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

FOR RENT

1-Bdrm. apt. suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitc. cabinets, appls, varnished flrs. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable (Sec. 8) to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled & small families preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)
728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

HELP WANTED

Men and women wanted to work in our shop – office – shipping dept. Willing to take full and part time workers. You will like working for us. CTA transportation to our door. We will teach good people. We need 6 people. 108 West Lake Street – Room 200, Mr. Thomas.

PRINTER

For 1 man deprt. to do paper cutting, shipping and some C & P and V50. Fringe benefits, salary according to experience. Tel: 829-0145

HEIWA TERRACE JOB PLACEMENTS

Position Openings: Manager $14,000 Assistant Manager $9,500 Custodian $11,000 For information - Call 275-7212 If interested, send resume to JASC, 4427 N. Clark Street, Chicago, Illinois 60640.

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at University of Illinois. The Tutorium in intensive English offers all levels of instruction. Classes meet 9AM – 3PM. 8 week course begins in June. Apply now, room 820 University Hall, 601 S. Morgan or call Dr. Boca, 996-8098

ISEI, NISEI

Studying Japanese culture? Start with the basics. The foundation of practically all Japanese culture is Zazen.

Free Lecture & Demonstration

followed by question and answer period, Saturday, May 3rd at 1:00 P.M. and Thursday, May 7th at 7:30 P.M.

THE ZEN BUDDHIST TEMPLE OF CHICAGO
2230 N. Halsted St. 348-1218

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

三一八四号（一）　　一九八〇年五月七日（水）

ニュース速報

加州生一本　清酒　加州産本みりん　加州正宗　千両

計画の加速を真剣に検討

大平首相「中業」短縮でカーター大統領に約束

（メキシコ市）メキシコ訪問中の大平首相同行筋が二日、明らかにしたところによると、一日にワシントンで開かれた日米首脳会議で大平首相は「現在持っている（防衛）計画をアクセラレイト（加速）することについて真剣に検討する」との表現でカーター大統領の要請に応じ、防衛庁の中期業務見積もりの一年短縮を検討することを具体的に約束した。

首相同行筋によると、カーター大統領は中期業務見積もりの早期達成を要請した際、

(1)イラン、アフガニスタン情勢の変化は世界の安定と生産性に大きな影響を及ぼす脅威である。

(2)このため米国は国防費を対前年度比五～六％欧州は三～四％も実質ベースで増やしている。ことを指摘し、

「日本が既に政府部内で持っている防衛計画をエクスピダイト（促進）してほしい」

と明確な形で中期業務見積もりの一年短縮を要請した。

日米首脳会談のあとワシントンで米政府高官が

「会談によって日本の防衛力を着実かつ顕著に増強することで合意が成立したと考える」

と極めて前向きの受けとめ方を明らかにしたのはこのためとみられ、今後国会などで野党各党による追及は必至だ。（時事）

日米は世界戦略の中核

イラン問題の平和解決に努力

（ワシントン）大平首相とカーター大統領は一日午後、日米首脳会談を終えたあとホワイトハウス内のローズガーデンに揃って現れ、それぞれステートメントを読み上げた。それはいつもの首脳会談後に発表される共同声明あるいは共同新聞発表に代わるもの。まずカーター大統領が、イラン、アフガニスタン問題での日本の協力に感謝し、日米の連帯はアジアの要石（かなめいし）で、米国の世界政策の中核であるとの声明を発表した。続いて、大平首相が、イラン人質事件をめぐるカーター大統領の忍耐に敬意を表するとともに、日本は米国と団結し、他の友好諸国と協調して人質の早期解決を平和的に実現するため最善を尽すと強調した。

同首相はまた、ソ連のアフガニスタン軍事介入は世界平和への挑戦であると非難したが、同首相の声明は、イラン、アフガニスタン問題をめぐる米国との連帯を予想以上に強く打ち出したもので、同声明は最後に

「日本は米国の最も頼れる友好国の一つであり続ける」

と締めくくった。（時事）

大平首相イランでの自重を要望

防衛力増強に努力、大平～カーター会談

（ワシントン）大平首相とカーター大統領との日米首脳会談は一日正午すぎからホワイトハウスで開かれ、

(1)イラン問題

(2)ソ連のアフガニスタンへの軍事介入

(3)日本の防衛力増強

(4)自動車の対米輸出など日米経済関係

の四つの議題を中心に突っ込んだ協議が行われた。イラン問題では、カーター大統領が日本の米国への支持を評価したのに対し、大平首相はイラン、アフガン問題を世界の秩序の問題として

「犠牲も敢えて辞さず」

協力することを約すとともに、とくにイラン問題で平和的解決を強調し、米国の軍事行動への自重を強く求めた。日本の防衛力増強問題では、カーター大統領自身が防衛庁の中期業務見積もりの繰り上げ達成を要請し、大平首相も日米同盟関係の維持強化の観点から

「できるだけ努力を続けたい」

と答え、事実上これに応ずる姿勢を示した。また、大平首相はアジアにおける政治経済の安定が、この地域の安全保障に最も重要であることを指摘したうえで

「アジア地域の安定に寄与するよう、これら諸国への経済援助に努力していきたい」

と述べ、日本が経済大国として相応の責任を「アジアの安定」という面で果たしていく考えを改めて強調した。（時事）

後任国務長官にマスキー上院議員

カーター大統領、予想外の大物起用

（ワシントン）カーター大統領は二十九日、人質救出作戦に反対して辞任したバンス前国務長官の後任に、マスキー上院議員（民主）を指名した。同議員は上院の承認を得て正式に就任する。記者会見に臨んだマスキー議員は、世界は混乱期にあり、米国は自由世界の力の源泉でなければならない、と強調し、

「この目標を達成するため、国務長官として全エネルギーを投入する」

と宣言した。マスキー議員の国務長官就任は全く意表をついた感じだが、米国民の外交政策に対する信頼感低下を招く要因が累積しているため、大統領としては国務長官に大物をすえて、なんとか信頼の回復を図ろうとしたのではないか、と当地の消息筋は受け止めている。加えて、マスキー議員は民主党の重鎮であるところから、大統領選挙戦を有利に進めようとの狙いもあるとみられている。（時事）

マスキー氏の就任を歓迎

伊東官房長官、大来外相表明

（東京）伊東官房長官は三十日午前の記者会見で米国務長官にマスキー上院議員が就任することについて、

「日米間に摩擦のない友好関係を保てるよう望みたい」

と述べるとともに、マスキー氏は経験、能力ともゆたかな人で期待している。日本にも何回も来ており、知日派であり、歓迎する、と語った。また大来外相も記者会見で、バンス国務長官の辞任に伴なう後任にマスキー上院議員が指名されたことについて

「大物が就任したことは非常に喜ばしい」

と歓迎した。外務省首脳はマスキー氏について

「ハト派で平衡感覚のある人だと聞いている」

と述べ、日米関係は基本的に変わらないという見解を示した。（時事）

◎◎◎ 日本などに調査団の派遣を要請

イラン大統領が対応措置

（テヘラン）イラン国営放送は二十八日、バニサドル大統領がホメイニ師に覚書を送り、失敗に終わった二十四日夜の米国による在テヘラン米国大使館人質救出作戦に対するイラン政府の六項目の対応措置を伝えた、と報じた。同放送によると、その主な内容は次の通り、

(1)イランにおける米国の〝犯罪〟の現場を見てもらうため、イスラム諸国を招く。

(2)非同盟諸国緊急会議の開催を要請する。

(3)ワルトハイム国連事務総長に対し、調査団のイラン派遣を求める。また、EC（欧州共同体）と日本に対し、米国の侵略に関する証拠を収集するため、同様の調査団をイランに派遣するよう要請する。

(4)人質救出作戦で死亡した米軍兵士の遺体をパチカン、スイス、国際赤十字の代表に引き渡す。（AFP）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
株式会社 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

外交の柱としての文化交流

（二）　外務省情報文化局編集（四月号）

日本文化紹介の積極的展開を

ところが、戦後のめざましい経済成長を基礎に世界におけるわが国の経済的なプレゼンスと影響力は世界中の人々を圧倒するほど大きくなりました。その結果、日本の作る車や機械などのいわば「もの」は、世界中の誰もが知るようになりました。にもかゝわらず、前述のような理由により、そのような日本の「もの」の背後にある「こころ」すなわち日本文化というものが真に理解されていないがために、「もの」の進出に対する警戒心や反発、時にはいらだちがしばしば提起されることになるのです。開発途上国に対する経済・技術面での協力にあたっても「こゝろ」としての日本文化がそれと一体になってでていかなければ、折角の協力も現地に根をおろすことは難しいと考えられます。「もの」の急速な進出と日本文化の自己紹介の立ち遅れとの間のギャップこそ、今後わが国が力を入れて是正していかなければならない仕事です。好むと好まざるとにかゝわらず、国際場裡に占める日本の位置が増大しつゝある中で、日本が自らの文化を小さな島国の中だけひとり享受している時代は過ぎました。積極的に自国の文化を紹介すべき時期にきているのです。

こゝにいう「文化」とは、いうまでもなく、文学、演劇、美術、音楽などの狭い意味の文化ではなく、広く「人間が学習によって社会から習得した生活の仕方」（広辞苑）つまり簡単にいえば人間のいとなみ、生きざまをさします。このような広義の日本文化を広く世界中に広めることにより日本の真の姿、真の国民性を理解してもらうこと「もの」のみではない、全体的な形で日本を正しく理解してもらうことがこれからの日本にとって必要とされているのです

自動車問題首脳会談で取り上げも「峠を越していない」と米駐大使

（ワシントン）大河原新駐米大使は二十四日、ホワイトハウスでカーター大統領と会い、正式に信任状を提出した。この席で大統領は

「日米の緊密な関係をさらに増進、強化させていきたい」

との希望を表明するとともに、

「来週の大平首相訪米を楽しみにしている」

と語った。このあと記者会見した同大使は、対イラン問題での日本の対応について

「米国政府首脳、議会指導者とも高く評価しており、対日感情は好転している」

との見解を明らかにした。また日米首脳会談については

「イラン、アフガニスタン問題について、いかにして同盟国の協調をつくり出すか、同盟関係の強化が中心となろう」

と述べた。

自動車問題について同大使は、

「峠を越えたという感じはしない」

と指摘、

「米国側は長期的視野から、日本が乗用車の対米投資に踏み切ってはしいという考えをもっている」

と指摘、

「日米自動車専門家協議で、この点を含んだ満足のいく結論が出ないと、懸案として残される」

昨年度の通関は史上最高の入超　三月も輸入増で逆調（日本）

（東京）大蔵省は十五日三月及び五四（一九七九）年度の通関実績（いずれも速報）を発表した。それによると、同年度中の入超幅は一三四億二六〇〇万ドル（三兆一二〇〇億円）と史上最高を記録した。輸出は前年度比八・一%増の一七〇七億一二〇〇万ドル（二四兆四八〇〇億円）、輸入は原油価格の高騰を主因に同四二・三%増の一二〇四億三八〇〇万ドル（二七兆六〇〇〇億円）と、ともに史上最高の水準。

年度間の輸出入を商品別にみると、輸出は自動車、鉄鋼、オートバイ、カメラ、テープレコーダーなどが好調だった。一方、輸入は原粗油が依然高水準に推移、数量ベースでは二億七四〇〇万キロリットルと前年度並みだが、金額ベースでは前年度比六六・四%増の三九七億八〇〇〇万ドルの高い伸びを示した。地域別では、米国が五九億七九〇〇万ドル、EC（欧州共同体）が五四億九二〇〇万ドルのそれぞれ出超となったが、中近東は二二八億八三〇〇万ドル、東南アジアは一五億二七〇〇万ドルの各入超となった。

ブルーライト部隊が救出作戦に出動

（ニューヨーク）最近の〝ニューヨーク・タイムス〟紙によると、米国政府は一九七七年十一月頃から、テロリスト対策用に「ブルーライト」と呼ばれる一八〇人から三〇〇人の部隊を編成、訓練をよると、輸入はドルベースで前年同月比三八・六%増の一一七億八六〇〇万ドル（二兆九一六二億円）と史上最高の輸入額を記録、輸出が同一三・三%増の一〇七億一一〇〇万ドル（二兆六五〇〇億円）であったため、例年三月が輸出月であるにもかかわらず、一〇億七四〇〇万ドル（二六五八億円）の入超となった。（時事）

雑誌五月号入荷

戸栗商事社に小説新潮、現代、宝石、オール読物児童雑誌、リーダスダイジェスト（四月号）各種週刊誌が入荷しました。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

FABIAN FURS
SUITE 716
190 N. STATE CHICAGO ILL.
TEL. 346-7837　274-6466
のをはす下高判でまり最評店り寄変当居立等、大今ておスと只しにック格価す。致軽フォのまルぞフ低りーう最居セーどをて大ンク皮い恩で、ミ毛載謝のさい。

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

富嶋内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敏
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　龍昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7601

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9635

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2028

シカゴ 禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
69 ARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

小高総領事夫妻招待
天皇79才の誕生祝賀宴賑合う

シカゴ総領事夫妻招待恒例の天皇誕生日祝賀宴は、四月二十九日当日午後六時～八時に亘ってエバンストン公邸に於て、催された。

来賓はシカゴ各界の名士日米協会、シカゴ商工会議所役員、外交団、日本商社、銀行等の代表者、地元日系人団体の代表者諸氏招宴に預り出席され無慮数百人の多数にのぼり、非常な賑合であった祝賀会と言っても、特別の祝辞もなかったが心ある人達は、両陛下のお写真の前で直立して表敬の意を示す者も多数見受けられた。

暫時のパーラー・祝杯交換の後来賓はカクテル・ルーム或は、食堂に案内されて、山海の御馳走に舌鼓を打ち、更に特別用意のすしバーやポーチでの特別屋台での揚げ立ての天ぷらを楽しむという風景も見られた。

天皇誕生日祝賀宴に外人が特別多数の招待があるのは、国際慣例に依って日米親善交歓の場所とする含みもあると、察せられる。斯して一夕の交歓の一時は盛会裡に終った

若柳流新名取の横顔

今回若柳司友師の推挙に依り新に名取り免許を獲得した新名取り二人の横顔の一端を茲に披露紹介する。



若柳　司代
（本名　佐々木　敏子）
市内リッジ街五六五八
佐々木イライ夫妻の長女17才。十一年前若柳司友師に師事し入門し日本舞踊を修業する事十余年その精進が遂に実を結び本年二月宗家より司代の名取り名を許可された。初舞台は一九七〇年シカゴ仏教会の「野崎まいり」より始まり毎月一度以上公式舞台出場、昨年はデンパー市仏教会、シカゴのジャパントウディー、夏祭り、銀座祭り、国際水祭り、シカゴ「科学工芸博物館」カナダ・トロント市の日本文化会館に於て芸能祭に出演し絶大の拍手を浴び常に其の将来性とを訟われたものである。今度の名取披露舞台には、流星、飛踊さぎ娘達、五条橋、雪獅子の乱曲に出演して其妙技を発揮されるであろう。



若柳　邦友
（本名　菊田　明子）
市内ドーパー街四四三〇
菊田昇氏夫妻の長女十一年前若柳司友師門下に入門、修業十一年余、今回其の精進が認られて名取りの免許を受け。初舞台はシカゴ仏教会の「野崎まいり」に始まり爾来佐々木敏子譲と共に前記の公演に出場して来たが、今度の名取披露公演にも司代名取りとコンビで出場して其の妙技を披露するであろう。

一般芸道同好諸兄姉の来場、御声援を切に希望されている。

那須姉妹門下生リサイタル
ピアノ・バァイオリン

来る五月十八日（日）午後三時よりノースパーク大学講堂に於て、四才より大学生に至る演奏会が行われるので、一般の御来会を歓迎されている。

ピアノ・バァイオリン独奏及びグリーグ作曲の晩春・ノールウェー舞曲の絃楽合奏も門下生によって演奏される。

勲一等旭日大授章に兼重、堀田氏
春の叙勲

（東京発）政府は五十五年春の叙勲で、勲章、賜杯を受ける四千五人を二十九日付で発表した。今回の叙勲は、勲一等旭日大授章で、兼重完九郎・元衆院副議長の五人。これに次ぐ勲一等瑞宝章は元衆院議員の宇都宮徳馬氏、住友金属会長（関経連会長）の日向斎氏ら政、官、財、学界から十八人。このほか受章者の中には東和副社長の川喜田かしこさん（勲三等瑞宝章）、俳優の志村喬さん（勲四等旭日小綬章）らの名前も見える。

勲一等旭日大授章の堀田前首相、三木元首相らも含まれている。（時事）

リ公園の日本桜
見頃は五月十一日頃

シカゴ日系人会と市民協会シカゴ支部合同主催に依る桜樹千本の市公園局に寄附の着想は、公園局技師の意見に基づき成長樹百五十本に減数され市長以下、名士多数の参加で、爾来十二年の例の下に厳入式が行われたもので、爾来十二年の嵐月を経て相当の大木となった。シカゴの気候の関係で、ワシントンのポトマック河畔の桜樹には、比すべきもないが春の最盛の気節となれば相当の、行人の眼を喜ばしている。前週五月四日（日）は蕾だけで見物には尚、早であったが次の五月十一日（日）には最盛の時期であると、思われるので、今年はこの機を外さず見物を勧めたい。場所は、ディバーシー街の最東端リンカーン公園入口に近いラグーン附近で、大アパートの南側に近い。昨年はこの附近でジャパン・トゥデーの一環として日系人会の御興しの練り出しや日本から特別に送られた、大凧の凧揚げが行人の目を奪った所である。

尚、この会場はシカゴ市のフォスター街（五二〇〇北）ケッジー街（三二〇〇西）の西南部にある、ノースパークカレッジの講堂で行われる。

さくら放送

毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇

壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

五月十一日

十人の子女を立派に育て上げた大山敏子夫人をお尋ねして…沖川　やす子

〝日本の歌曲〟合唱
大宮司幸枝、田中清美
竹内登紀、菅原さと子

五月十八日

若柳流・若柳司友師匠にインタビュー　菅野　昭子

歌　湯の町エレジー
はっぴ寿し―佐藤　智夫

責任者　菅野　昭子
電話　七八四―八五一七



だるま
レストラン
Opening Soon
2903 Central
Evanston, Illinois
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
5月下旬頃開店予定！
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

女子社員募集
日英両語タイプが出来る方
永住権・市民権のある方
菅野旅行社
電話　九四四―五四四四

有名なレストラン
売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一―二四四八

募集！
ウエイトレス数名
パーテンダー
フロントマン
皿洗い
ハツハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

求む
ウエイトレス・コック
新らしくスシ・バーを開けました。
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！
ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃　（田村まで）

ファミリー
ヘアースタイリング
北クレアモント街六三五〇
◎パーマ特別割引価格
二十ドル（通常二十五ドル）
特別割引期間四月三十日迄
シニア・シチズンはシャンプーセット付
広告持参の方（火・水曜日）は一割引
電話　二七四―一四二〇

太至急
コック　ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一―二四四八

急募
コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　ブレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七
（イチノセまで）

求む
ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
電話　六四〇―六七〇〇

乾杯

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD
MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

フルタイムのクック
ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二―四四一四

募集！
キッチン・ヘルパー
亀八
電話　六六四―三六六三

至急
コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ


✿うすめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 1630
萬
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA
& COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前八時より午後六時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

俳句

三月例会

シカゴ俳句会



風邪癒えて朝戸出の夫四方見上げ　飯野ときえ
早暁のロビン先づ鳴き雀鳴く
「虚子秀句」読み始めたり虚子忌来る
結局は捨てる物なし大掃除
裏庭に喞起りすぐに消え
芽柊薬狭庭の今年始まりぬ　飯野　桃二
スチームの鳴り終へロビン鳴き居れる
曇天の木にシルエット　ロビン鳴く
ロビン鳴くブラインド開くや日射す景
春灯に聖餐式のパン配る
北にゆく鳥を見送り春浅し　池田　祐吉
残る雪岩を抱きて細りをり
芽吹く枝花かと見ゆる宵の窓
ヒヤシンス天水樋の口近く
イースター受洗の夫を見て涙
ロビン来る湖には白帆見えそめて　山川みどり
春雨や雪のまじれるシカゴかな
子等よりの白百合匂ふ部屋に居て
白百合の清さに吾もあやかれる
雛の日や幼き頃の部屋うつる
立春や窓辺に強き風の吹く　森本リリアン
早春の庭に群がり痩雀
春寒し緑の帽子買いし夫
国なまり木の芽つわりのだるさかな
ものの芽のたしかと見れば色持ちて
雪斑らなる裏庭に錆ばさみ　折田　夏女
路の端の木に片手袋ののせてあり
郵便の来るを待つ間の冬陽かな
今朝よりは「春よ」と告げて娘は出でぬ
春灯の今は明るきはずなれど
春めけり壁に去年の桜の絵　菅野　たか
窓あけて紅ベコニヤに春の風
七十路の足踏みをして春寒し
会堂に人充ち充ちて百合の花
百合供へ一家そろって墓地に立つ
橋の影斜め斜めや水温む　浜本　綾子
雪解水避けつつ歩む好き日和
春の雪と云ふは解せず「雪は雪」
春の夜の舗道へ止る地の湿り
芽柳や青き樹液も通ふべし
寒鴉のめりのけぞり枝挽ふ　中口飛朗子
寒鴉大きな声を落とし行く
地の冬日巻きあげて雪まっしぐら
氷柱また長くならんとしつつあり
氷湖の上頬りに雲の飛べりけり

二百年の夢
ドーバー海底トンネル実現か

ドーバー海峡に阻まれた英国とフランスを、海底トンネルで、陸続きにしようというナポレオン時代以来二百年の夢が、再び現実化の方向へ動き出した。最短地点で三十五キロしか離れていない両国間に、海底トンネルを掘ろうという計画は過去、資金的理由、とりわけ英国側の安全保障に対する懸念によって、幾度となく葬られてきたが、今回は欧州共同体（ＥＣ）が調査に乗り出したほか英国政府も独自の調査をもとに再検討を進めており、ひょっとしたらの期待は高い。

既に出ている有力プランは、英国フォークストンとフランスのカレーにトンネルを通じ、鉄橋を敷設することによってロンドンーパリまたはブリュッセルを四時間半で結ぼうというもの。乗客、貨物とも海上交通量がこと十年に二倍に膨れ上がっているだけに、経済的メリットは大きいといわれる。

ガン一問一答

問　タバコをやめるのはいいが、ふとるのが心配で…？

答　ごもっともです。早速何をすればいいか申し上げましょう。タバコをやめる期間中、つまり徐々にならしている間確実に一日に三食、或いは小さく分けて六食を守ること、食べすぎないことはむろん、間食の誘惑がある時は、生野菜や冷たい水で我慢すること。運動をする、運動をしている人は運動時間を少し延ばすこと、そして今までタバコを持って行っていた口許へ、間違っても食べ物を運ばない（タバコの代用を食べ物でしない）ことなどいろいろあります。

タバコをやめると食べる物がおいしくなり、今まで想像もしなかったような食欲がでるものですそして、つい食べ過ぎたり、余計なつまみ食いをしたくなります。しかしそれも一時的でこの時期さえ乗り切ってしまえばすぐもとの量の食事に慣れてしまいます。繰り返しますが、一時的だということが分れば、難なく切り抜けられるはずです。

（アメリカ癌協会）

豆知識

喫茶店誕生の歴史は、一五一五年、トルコのイスタンプール（旧称コンスタンチノープル）で、「カフェ」と名づけて、コーヒーを飲ませる店ができた。その頃のコーヒーは炒った豆を煮出したもので、現在のドリップ式、サイフォン式、パーコレーター式等のいれ方は十九世紀になってヨーロッパで考案されたものである。

今日の歴史

竹内式部、京都を追われる

越後の人竹内式部は享保年間京都に出て玉木葦斎に学び、垂加流の神道、軍学を修め、学成るの後これを教授した。その所説は大義名分を明らかにし皇運を挽回し幕府の専横を抑えんとするもので、公卿を含め七、八百人がその門に学んだ。宝暦六年（一七五六）神道家吉田兼雄の告言により京都所司代の取り調べを受けた時は、いったん免れたが、同八年、桃園天皇が竹内流の神代紀講説を聞くのを咎めた所司代は再び式部を糺明し、吉田、白川両神道家をさしおいて神書を講じることなどを以て有罪とし、宝暦九年（一七五九）五月七日之を京都追放に処した。（宝暦事件という）のち式部は伊勢に寄寓したが明和四年（一七六七）山県大貳らの事件（明和事件）が起きると与党として捕えられ、八丈島に流される途中三宅島で病没した。江戸時代最初の尊皇事件として注目される。

ルシタニア号撃沈される

一九一五年五月七日、アイルランド沖を航海中のイギリス船ルシタニア号は、ドイツ潜水艦により撃沈された。乗組員、船客あわせて一一九八名が死亡したがその中に一二八名のアメリカ人が含まれていた。

第一次世界大戦開幕後しばらく、アメリカは厳重な中立政策をとった。しかし、経済的には連合国側に軍需品を輸出することで利益を得ていた。

ルシタニア号には軍需品が積まれていた。微妙な反応がアメリカ国内に起こった。ブライアン国務長官はこれに抗議すれば中立が保ち得ないとした。だが国民感情や経済上の必要は参戦への傾向を強めた。一九一七年二月、ドイツが無制限潜水艦作戦を発表するや、アメリカは宣戦布告した。四月六日のことである。

歴史メモ

◎品川～横浜間に、日本で最初の鉄道開通す。（一八七二―明治五―年）

◎日露間の千島～カラフト交換条約調印（一八七五―明治八―年）

若柳流名取披露会公演

日時　一九八〇年五月二十四日（土）
　　五月二十五日（日）
場所　ステーブンスマーサー講堂
（市内北リンコルン街五八三五）

演し物　流星・飛踊さぎ娘道・五条橋・獅子の乱曲
新名取若柳　司代（佐々木　敏子）若柳　邦友（菊田　明子）
入場料寄附五ドル・ニドル五十セント（十八才以下・六十五才以上）
申込み曾野旅行社　17 E. OHIO　944-5444
司友会メンバー
ヨーク日本食料品店　3240 N. CLARK　477-0802
司友会　5515 N. FRANCISCO　722-4000 | 275-6660
5449 N. CLARK ST. TEL. 275-6215

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鳴金
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

イリノイ州立大学 眼科に留学して（三）

関西医科大学　眼科　加賀　典雄

息抜きについて

このような毎日では、いくらのんびりした私でも気が滅入ってしまう訳ですが、ここはよくしたもので、彼らは頻繁にパーティーと称して息抜きをします。「誰々の誕生日だ」とか、「誰々が新しくスタッフになった」とか称し、各部署で行なわれますので、月に四～五回あることもまれではありません。当然〝パンチ〟と称したアルコール入りドリンク類も出ますし（当地は飲酒運転も可）興がのってくれば、ラム酒だのウオッカだの卒倒しかねないような酒をいろいろな果汁でわって飲みます。口あたりが良いので視界がかすんでくる事もしばしばですが、こういった時にのみ、一番会話がはずむとは私にとって皮肉なようにも思えます。しかし彼らはパーティーとなれば政治の話はもちろんの事、仕事の話など全くせず、ただひたすら飲み、食い、家庭や遊びの話しばかり、それもあまり程度の高いものではないようで「隣りの庭に垣根が出来たってネェ」「ヘェー」といったようなものばかりで、正常かどうか疑いたくなる程、大きな声で腹の底から陽気に笑います。また彼らは休暇と称し、一年の内二～三回にわけて一ケ月近く休暇をとります。そのときには家族はもちろんの事犬や猫、家財道具までキャンピングカーに乗せ、州はずれの湖や河岸にキャンプをはり釣をしたり、ボート遊びをしたりして休暇を過します。私達はこの長期滞在型の休暇には馴染めず、二日もすれば飽きてくるのですが、彼らにとっては楽しみのようです私達は短期の留学といったこともあり、道具を使ってのたいそうな休暇は楽しまず、もっぱらドライブ旅行と近郊の公園の散策、ハイキングといったところです。大都会といえども広大なアメリカのこと、一時間も車で走れば郊外に出ますし、州立公園やレクリエーション設備は実に良く整備されており、このような所で時間を過している限りアメリカは天国です。ちなみに昨年、晩秋ナイアガラに三泊四日のドライブ旅行をしましたが、道路は完全なまでに整備され、州間高速道路といえども無料、ガソリン代は別として道路で払った金は、カナダへの通関料一ドル五十セントのみです参考までに通過した州が六、走行距離が片道八百キロメートルです。ドライブの好きな方は是非アメリカへ。

カタツムリ食い過ぎた チャンピオン死亡

（ナンシ〔フランス〕）カタツムリ食い競争の世界チャンピオンが三万四秒間で七十二匹のカタツムリを食べるという〝妙技〟を披露した後、消化不良で死亡した。治療に当たったナンシ病院によると、この人はブルドーザ運転手で体重三百六十六ポンドのマルク。キンクアンドンさん（二七）。キンクアンドンさんは、ゲストとして招かれたカタツムリを食べる夕食会で持ち前の離れ業を見せてカタツムリを食べたものの、具合が悪くなり、ついに死亡したという。病院の話では、友人にも体の調子がおかしいと語っていたという。

キンクアンドンさんは「珍芸オリンピック」で十一分半に百四十四匹のカタツムリを食べる世界記録を作った。キンクアンドンさんの来年の目標は十五分間に二百四食べることだったが、奥さんは健康に悪いからと記録挑戦に反対、やめさせようとしていたという。

青雲の鬼

山手　樹一郎

しめた、小川町のほうは段取りどおりうまく行ったのだと思い、

「大番頭さん、早水の旦那はうまくやったようですぜ」

と、船房へ声はかけてやったが、実際はこれからの段取りが難しいのである。

和泉屋の今戸の寮は、今戸八幡社の筋向いにあって門がある。裏木戸は隅田川の河岸っぷちにあって敷地三千坪といわれ、元は日本橋のさる金持の寮だったのが、三、四年ほど前に、低当流れになって和泉屋の所有に帰したものだった。

天草屋市蔵が吉松と、用心棒の桜井をつれて、その今戸の寮へ入ったのは、宵をややすぎてからであった。

無論寮の裏表は昼間から子分の者がかため、江戸方面からここへくるには、どうしても渡らなくてはならない今戸橋には一味の同心倉橋市之丞が手下をしたがえて網を張っている。役目で通行人をいちいち取調べ、怪しい者と見ればすぐ寮へ急報してくれることになっているのだ。

ことにこの寮は河岸っぷちへ船の用意さえしておけば、いざという時の逃げ道は簡単につくのである。

「どうだ、人質は落着いているか」

玄関へあがった市蔵は出迎えに出た子分の中でも古株の音五郎というやつに聞いた。

「へえ、奥の座敷におとなしくしていやすが、なにか知らせはとどいていねえか」

吉松はまずそれを聞く。

「ふうむ、二人きりでか」

「二人きりだったといっていやした。もっとも船頭は別でしょうがね」

「おかしいな。あの若僧はどうしやがったんでしょうね、親分」

吉松は当が外れたような顔をする。

「そうよなあ。たぶん千鳥のほうへくっついているんだろう。野郎にとっちゃ、そっちのほうが大事だろうからな」

その千鳥は昨部があずかっているとわがっていたから、市蔵はにやりと

「とにかく、人質にあおう」と、子分たちをうながした。

「へえ、御案内いたしやす」

音五郎が先に立って廊下へ出る。

続く

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……
寿司御料理
亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧楼

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金,土　午前十一時半～午後十時
月曜休業



名古屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

医学の豆事典　スタミナ

スタミナとは全身の持久力をいう。最近やかましくいわれている体力づくりも、その目的はスタミナを高めて健康を保持し、病気を予防することにある。ではスタミナを高めるにはどうすればよいのか。肉やレバーなど〝スタミナ食〟も結構だが、基本的に重要なのは酸素をなるべく多く体内に取り込むことーとスポーツ医学者は言っている。米国のK・H・クーパー博士の提唱で有名になった「エアロビクス」―有酸素運動の目的もこゝにある。

我々がちょっと運動をすると、それだけ多くの酸素が必要となり、呼吸数も多くなる。ところがいかに呼吸を激しくしても、取り込んだ酸素を全身の細胞に十分送り届ける事が出来なければ効果はない。体力のない人ほど酸素を取り込む能力が低く、運動することでエネルギーの需要量がふえると細胞は酸素不足状態に陥る。運動不足が日常化すると肺は換気効率が悪くなるし、心臓のポンプ作用は弱まり、血管も弾力性が低下して、やがては全身に酸素を供給するすべてのルートがまひ状態になってしまう。

自分では気が付かないが、このような酸欠状態に自らの体を追いやっている人が非常に多い。一日にたとえ十分間でもいい。脈拍がかなり高まる運動を続け、惰眠をむさぼっている肺や心臓に活を入れることが大切。これによって次第に呼吸筋が強化され、肺の酸素取り込み量が多くなる一方心臓の筋肉も強くなり、血液の拍出量もふえてスタミナ強化につながる。また、こうなると同じ運動や作業をしても心拍数が少なくてすみ、疲労の程度もちがってきて体力に余裕が出てくる。

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
MAY 10 & 11
Sat. 7:00 p.m. Sun. 7:00 p.m.
NOMUGI PASS
(Nomugi Toge)
あ野麦峠
フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

山田旅行社主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四ー二七三〇

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2225

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150（日本語でどうぞ）
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614



SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00）（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621- 6739
(IND, IOWA, OHIO, MI, MINN, WIS, KY, TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 1011.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

May	15	(Th)	-	Jun	12	(Th):	Jul	21	(Mo)	-	Aug 25 (Mo):
May	22	(Th)	-	Jun	19	(Th):	Aug	06	(We)	-	Aug 28 (Th):
Jun	19	(Th)	-	Aug	01	(Fr):	Sep	26	(Fr)	-	Oct 18 (St):
Jun	22	(Su)	-	Jul	13	(Su):	Oct	05	(Su)	-	Oct 26 (Su):
Jun	23	(Mo)	-	Aug	05	(Tu):	Oct	13	(Mo)	-	Nov 10 (Mo):
Jun	30	(Mo)	-	Aug	04	(Mo):	Oct	22	(We)	-	Nov 11 (Tu):
Jul	17	(Th)	-	Aug	21	(Th):	Nov	03	(Mo)	-	Nov 27 (Th):
							Dec	18	(Th)	-	Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します
ステーキつめ合せセット　55ドル
お徳用スペッシャル　55ドル
すきやき用牛肉　40ドル
サラミソーセージセット　32ドル
スモークドサーモン　36ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料　金
1カ月ー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年　15ドル
単　価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料　金　一一九八ドル
（但し十六日以上四十五日以内滞在）

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）
二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人　九九五ドル
小人　七九九ドル
コース　シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア。シカゴ着

詳細のお問い合わせと、申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間　七八四ー八五一七

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 森 迄）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

近日開店

OPEN SOON

初花

HATSUHANA SUSHI RESTAURANT

鮨——日本料理

シカゴ
160 East Ontario St. Chicago, Ill 60611
Tel: (312) 280-8287
ハツハナ

ニューヨーク
17 East 48th St. New York, N.Y. 10017
Tel: (212) 355-3345

東京
Diet Building & The House of Councilors
2-1-1 Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan
東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 真子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON –
MASUMOTO
LAKEVIEW
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン–増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

MYLE'S
AUTOMOTIVE &
BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
—自動車修理—
宮内俊夫

KABAYAMA
CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの電情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-L.P.(コケノ形) $36.00 $58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本護謨
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シェリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
135 31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago. IL. 60637

VOLUME 34 3184 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY MAY 7, 1980

FARM-CITY DAYS

Sheep-shearing, cow-milking and horse grooming will be among the many activities taking place during the semi-annual Farm-City Days from 10 a.m. to 5 p.m. Friday and Saturday, May 2 and 3, at the Chicago Park District's Farm-in-the-Zoo in Lincoln Park. Admission is free.

There are five farm buildings in a rural setting, the Main Barn, the Beef Animal Building, the Dairy Barn, the Horse Stable and the Poultry and Egg Building.

The Main Barn is a big red building complete with silo and hayloft. It houses hogs, sheet, goats and Shetland Ponies. Live animal exhibits in the Farm-in-the-Zoo are supplemented by pictorial exhibits that show the farm processes involved in raising animals and getting them to the consumer. Additional exhibits that give information on the care and feeding of the animals as well as nutritional and economic information may be seen in the other buildings.

Farm-City Days are a cooperative effort of the Chicago Park District, the Lincoln Park Zoological Society, the University of Illinois Agricultural Alumni Association and the Chicago Farmers.

More than 50 agricultural students from the University's Champaign-Urbana campus will demonstrate how poultry is processed, farm machinery operated, farm animals raised and cared for and many other facets of life on the farm.

Chicago area youngsters and adults will have an opportunity to walk through a real, working farm as well as to study exhibits on dairy goods, field crops, beef animals and horiculture.

The Farm-City Days program was begun to acquaint city people with farm life, said Lincoln Park Zoo Director Dr. Lester E. Fisher. "A lot of people live in the city all their lives and never have a chance to see a working farm," he added. "Farm-City Days gives them this opportunity."

26TH BIENNIAL GOLDEN ANNIVERSARY / JACL NATIONAL CONVENTION

SAN FRANCISCO – "All signs are "GO" for the National JACL Anniversary Convention scheduled for San Francisco, July 28 – August 1, 1980! The convention board is planning a convention filled with activity for the delegates, families and friends of JACL," announced John Yasumoto, National Convention Board Chairperson.

The business sessions will be complemented by workshops of vital interest to JACLers and the entire convention will include a variety of events to make everyone's stay in San Francisco a memorable one for years to come.

All chapter presidents have been sent their convention information packet which contain the information needed by the conventioners to enable them to register for all the events for the convention and for their hotel accomodations. The presidents will have the following forms for their members' convenience:

1. 1980 Convention advance REGISTRATION FORMS
2. HOTEL RESERVATION FORMS for the Jack Tar Hotel
3. Details on SPECIAL EVENTS
4. Flyers on OPTIONAL EVENTS
5. INFORMATIONAL BROCHURES

"Exciting booster events for the whole family are planned, so come join the crowd in San Francisco on July 28th. Contact your chapter president today! " says John Yasumoto, Chairperson for the convention.

THE AIKO GALLERY EXHIBITS SANSEI'S CERAMICS & POTTERY

The Aiko Gallery, 714 N. Wabash, is displaying Sandra Yasutake's unique and modern pottery and ceramics from April through May.

The ceramics career of Sandra Yasutake began in high school and developed during her stay at the University of Illinois. But it was only with her first trip to Japan in 1975 that she committed herself to the art. After a brief study with Kawasaki Tadao (a noted Kamakura potter), she went to work at Sotoen, a pottery company in the village of Shigaraki, deep in the mountains of western Japan. While building for the company, she took advantage of this almost ideal situation to experiment with design and stone ware building techniques. Following a similar apprentice/employee situation at the factory of Koto-buki-Toshun Inc, in Kyoto, she gained an introduction to Yamazawa Shoko, an influential and reknown Kyoto ceramic artist. Her two-year apprenticeship with this established classical stylist brought to fruition her previous study and training.

In addition to ceramics, Sandra also holds a teaching certificate in the Misho School of flower arrangement, a black belt in the art of Iaido and is an accomplished Japanese calligrapher.

Sandra Yasutake is daughter of Rev. and Mrs. Mike Yasutake of Evanston.

YEN DROPS AS PAYMENTS DEFICIT WORSENS, U.S. INTEREST RATES RISE

The yen dropped sharply to 258 to the dollar in mid-week, after hovering around 248-250 to the dollar for several weeks. The drop came despite heavy intervention by Japan's central bank to prop up the yen; the bank reportedly sold about $4 billion to break the yen's decline in March. The steep rise in U.S. interest rates is considered the immediate cause of the yen's weakness, but the underlying cause is the continuing large deficit in Japan's balance of payments.

The Bank of Japan's intensive dollar-selling over the last year, and particularly in recent months, has led to a significan drop in Japan's foreign exchange reserves, which dropped to $18.54 billion in March, the lowest in over two years. These reserves had reached an all-time peak of $33 billion in 1977, on the strength of Japan's large payments and surpluses. The drop of nearly $15 billion in reserves is indicative of the drain of Japan's financial resources since the country's balance of payments began to sink into deficit last year.

JA DIRECTORY DELAYED

Due to circumstances beyond our control, publication of Chicago Japanese American Directory was delayed. However, we are planning to publish in July.

Those who have not yet advertised or wish to advertise, please call 478-6170. We will send you an application with price lists.

Chicago Shimpo greatly appreciates the advertisers and their patience and understanding.

CALENDAR OF EVENTS IN MAY

May 1 – 31
Sandra Yasutake Ceramics and Pottery Exhibits at Aiko's Art Gallery
May 11
Mother's Day
May 10 & 11
Japanese Movie – Francis Parker
May 13 – 18
Japanese Festival, Triton College
May 12 – 17
Armed Forces Week
16 – Armed Forces Parade 12:15 P.M.
May 17
Suzuki Academy of Performing Arts
at Orchestra Hall 3:00 P.M.
May 18
Nasu Sister's Pupils' recital
at North Park College 3 P.M.
May 18
Happi Sushi 3rd Anniversary
May 24 – 25
Kabuki Classical Dance Sat. 1:30 P.M.
25 – Queen Contest Sun. 2:00 P.M.
May 24 – 25
Japanese Movie at Francis Parker
May 26
Memorial Day Service at Montrose Cemetary 11 A.M.

MOTHER OF THE YEAR GOES TO.....?

No small task, being a mother. This is true in the human world, and also at Brookfield Zoo, where some mothers' burdens are definitely heavier than others.

Take, for instance, the giraffe's 14½-month term that culminates in the standing delivery of a bouncing 2,000 ounce, 72-inch tall offspring. This experience has been Dawn the Giraffe's not once, but eight times. And now the 20-year old female is pregnant with her ninth calf. Not only is Dawn the record holder for giraffe babies at Brookfield, but she also has proven over the years to be good – and extremely patient – mother.

To honor what Dawn has done for the giraffe herd at Brookfield and other zoos throughout the country where many of her offspring now live, Dawn has been named Brookfield Zoo's 1980 Mother-of-the-Year and the subject of a special Mother's Day adoption fund on the Brookfield Zoo Parents program.

SAKURA
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

YAMADA TRAVEL SERVICE PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,714.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト　気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

Your Classified Ads

HELP WANTED

HEIWA TERRACE JOB PLACEMENTS
Position Openings: Manager $14,000 Assistant Manager $9,500 Custodian $11,000 For information - Call 275-7212 If interested, send resume to JASC, 4427 N. Clark Street, Chicago, Illinois 60640.

RETAIL CLERKS
STUDENTS
and
RETIREES
are
WELCOME
Full or Part Time
Flexible Hours to suit you. Permanent positions. Good salary, benefits, meal and merchandise discounts in our fine loop shops.
FABER RETAIL SHOPS
55 E. MONROE ST. SUITE 3533
558-8989

Men and women wanted to work in our shop – office – shipping dept. Willing to take full and part time workers. You will like working for us. CTA transportation to our door. We will teach good people. We need 6 people. 108 West Lake Street Room 200, Mr. Thomas.

FOR RENT
7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

4½ rm. Convenient shopping, good transportation, 4456 N. Beacon. Tel: 281-8768.

Town House for Rent. 3 Bdrm. Schaumburg. Move in Cond. $450.10. Call 243-3326.

FOR RENT
1-Bdrm. apt, suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitc. cabinets, appls, varnished flrs. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable (Sec. 8) to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled & small families preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)
728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

三一八五号（一）　　一九八〇年五月九日（金）

日米のきずなが一層強まった

大平首相が機中での感想談

（メキシコ市）ワシントンでの日米首脳会談を終えた大平首相は、メキシコへ向かう日航特別機の機中で同行の記者団に対し「カーター大統領との会談で日米のきずなが一層強まった」などと首脳会談の感想と要旨を次の如く語った。

(1)会談は初めから裃を脱いで、肩のこらない調子で行われた。比較的打ちとけて、お互いに言いたいことを気軽に言い合う形で会談が進められた。

(2)イラン問題などは改めて話し合うまでもなく、既に対応措置が進行していることだし、いつまでにやる、やらないではなく、進んでいるのでこの問題に時間を割くことはなかった。

(3)（「八〇年代の日米関係の方向づけはできたか」との質問に）双方が共同して対応せねばならないような共通の困難な問題がなければよいが、ある場合も却ってその困難に対応していくことで友情のきずなは強くなるのではないか。いい時も悪い時も信頼と友情は変わらないことを確信した。

（時事）

中東、日米経済関係で意見交換

大平首相 米国上下両院議員と懇談

（ワシントン）大平首相は一日朝、上院有力議員と、イラン、アフガニスタン問題や日米二国間問題などを中心に懇談した。この中で米国はイラン、アフガニスタン問題に関する日本の支持と協力を高く評価するとともに、今後の一層の協力を要請した。また一部の議員から日本の防衛費増額を要請する意見や、自動車問題、日米貿易不均衡問題などの経済問題について日米の協力を求める声が出た。これに対して大平首相は、人質事件やソ連のアフガニスタン武力介入には米国とのゆるぎないパートナーシップを重視、厳然と対処していくつもりである、などの諸点を強調した。

また、自動車問題、日米貿易不均衡問題について首相は、あくまでも自由で解放的な市場を守っていく必要性を指摘し、日本としても経済大国としての責任を果たすつもりである、との決意を表明した。これに引き続き、大平首相は下院指導者とも懇談、国際情勢や日米経済問題などについて意見を交換した。この懇談会では、米国側から日本の自動車輸出問題、過剰米問題について日本の協力を求める発言が相い次ぎ、大平首相はこれらの問題に対して日本がとってきた措置を表明し、米国側の理解を求めた。

（時事）

次期輸送機 CX選定など

防衛庁来年度予算要求へ

（東京）細田防衛庁長官は、五六年度（一九八一）予算要求の裏付けとなる「業務計画作成指針」をまとめるよう指示した。米国からの防衛努力要請の高まりの中で、重点項目の中には陸上自衛隊初の日米共同演習実施、有事の際の総合司令部となる中央指揮所の着工、航空自衛隊の次期輸送機「CX」の選定などの新規項目が含まれている。CX選定は現在の主力輸送機C～1が積載量八トン、航続距離二八〇〇キロしかないため、ロッキードC～130輸送機（積載量二〇トン、航続距離三六〇〇キロ）を候補に選定することにしている。（時事）

ペルシャ湾のスポット用船マヒ状態に

米国の人質救出作戦失敗以来 対日石油供給に影響

（ロンドン）ロンドンの海運業界筋によると、米国の人質救出作戦の失敗以来、タンカー市場におけるペルシャ湾へのスポット用船引き合いがマヒ状態になっている。保険引受業者団体のロイズは、昨年ペルシャ湾岸地域を戦争危険地域と認定していたが、米国の人質救出作戦の失敗から、次の手段として海上封鎖を予測する向きもあるなど、海運筋の間に緊張感が高まっているという。同筋によると、同港からは月間一〇〇〇万トンの原油を積み出すことができるが、現在待期中の大型タンカー四〇隻の原油積み取り能力は、通常の積み出し能力をやや下回っているとされており、米国の出方が不透明なことから、新たな用船、配船が見送られているようである。また貨物船市場でも、救出作戦が失敗した二十五日以降、同海域からの、あるいは同海域に向けての引き合いは一件も成立していないという。

（時事）

大統領具体策は触れず

対日石油供給には協力

（ワシントン）カーター大統領は一日の日米首脳会談で石油問題について「（これによって供給に問題が生じた場合）米国としても一般的に日本の原油供給に協力する」と述べた。ただし、大平首相が石油供給について具体的に米国側に要求しなかったこともあって、カーター大統領はアラスカ原油の対日振り向け、米国系メジャーの特別の配慮など、会談前に予想された石油供給の具体策には言及しなかった。また、国際エネルギー機関（IEA）による緊急石油融通について、カーター大統領は「活動の必要が生じれば日本の立場を支持する」と、対日協力の一般論を述べるにとどまった。

（時事）

国際機関代表の招請を指示

ホメイニ師がバニサドル大統領に

（テヘラン）テヘラン放送が伝えたところによると、イランのホメイニ師はバニサドル大統領に対し「米国の犯罪を立証するため、イランへ国際機関の代表を招請する」よう指示した。それによると、同師は「国連や同安保理のような国際機関人が、人質を解放するという、もっともらしい口実の下に米国が行った行為を検分する必要がある」と強調している。

金が物をいう時は真理が黙す。

（ロシア古諺）

日米パ三国のパナマ第二運河開発に

カーター大統領が賛意

（ワシントン）カーター大統領は一日の日米首脳会談で、パナマ第二運河開発構想に触れ、「パナマ、日本、アメリカの三国で、このプロジェクトを前向きに研究していくのがよい」と述べ、三国による同運河開発に賛意を示した。ことは、ホワイトハウスとして同構想実現に向けて〝ゴー・サイン〟を出したことを意味する。これを受けて大平首相は、「パナマ運河を通る三分の一の貨物は日本のもの。米国がやるのならば日本もフィージビリティ・スタディに参加するとパナマ大統領に言ってある」と述べた。

（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

外交の柱としての文化交流

（三）外務省情報文化局編集（四月号）

世界も日本文化を必要とする

日本文化紹介の努力は何も日本の自己防衛のためだけではありません。世界に冠たる文化を築き上げ、またそのような文化を基礎にして世界の舞台で成功をかちえた日本について、その成功の秘訣、背後にひそむ日本文化を学びたいという関心は、かなり強いようですわが国としては、そのような関心に対しては、おごることなく謙虚にこたえていく必要があるでしょう。と同時に、わが国の文化を伝える努力を行うとともに、教育・学術水準などの向上のために文化的、教育的側面から援助の手をさしのべることも忘れてはなりませんこれが経済協力の分野に一歩近づいた形で「文化協力」と呼ばれるところの文化交流の一分野であり、「文化協力」は今後の文化交流の枠組の中で増々重要な比重を占めることになると考えられます。

文化交流の積極的な展開を

要するに、日本文化は今や日本だけのものではなくなっています。日本文化は世界を必要とし、かつ、世界が日本文化を必要としているのです。文化交流の積極的な展開が説かれるゆえんです。一九七九年夏、総理府が実施した外交に関する世論調査によれば、今後の日本外交が重視すべき事項として、「文化交流」を一番にあげた人が八一%もおり、「世界経済の繁栄に貢献する」の七五%、「世界の政治的指導者になる」の二三%などを引き離していることは以上述べたような意味での文化交流の必要性が、国民的なコンセンサスとして定着していることを物語るものといえます。

輸入型文化交流も

文化交流という場合はもちろん相互の交流を考えるべきで、日本文化の輸出と並んで外国文化の輸入に力を注ぐべきことも当然です。この面ではわが国が古来優れた能力を発揮してきたことはすでに指摘したとおりですわが国は、黙っていても外国の文化を幅広く次々に取り入れていくでしょう。しかし、その場合、これまでのように自国の文化を豊かにするための肥料として外国文化を摂取するというのではなく対等の立場で相手を理解するための手段として、相互の利益の観点から外国文化と接触すべきではないでしょうか。相互理解の輪を広め深めることが、長期的な見地から、国際社会における日本の生存と繁栄を確保する道です。



平和解決に努力
人質問題で
イラン外相語る

（ベイルート）イランのゴトブザデ外相は、当地でフランス人記者団と会見し、米国による人質救出作戦が失敗したいま、イラン指導部は人質問題が平和裡に解決できるような雰囲気を醸成していくつもりだと語った。同外相はまた、緊張を鎮めることが必要だ、と述べる一方、米国に対し、「常識をいくらかでも持っているのなら、それを回復してほしい」と求めた。

三井物産など三井系首脳
イラン石化事業の最悪事態を懸念

（東京）米国による人質救出作戦が展開されるなど、イランをめぐる情勢は緊迫の度を高めているが、これに伴なって日本のナショナル・プロジェクトとして推進しているイラン日本石油化学（IJPC）の工場建設は、工事断念の最悪事態も懸念され始めている。八五%まで完成した同プロジェクトについて、日本側推進母体の三井物産など三井系五社グループは、「五月末までに現場に三〇〇人を送り込み、工事の本格再開を目指す」基本方針を再確認した。三井物産の八尋社長は「日本大使の引きあげという事態になれば、民間はそれ以上とどまることは不可能。日本の政策とは無縁ではあり得ず、それに従わざるを得ない」と述べ、推移を見守る姿勢をみせている。「客観情勢が許す限り計画完成に努力する」と、現在の三井グループの姿勢だが、関係者の中には「再度工事の凍結という事態になると、再開はきわめて難しい」と悲観的な見方も出始めている。（時事）

カーター・リーガン大勝

五月六日のインディアナ、テネシー、北カロライナ三州に於ける大統領予選は民主党カーター、共和党リーガンが予想通り圧倒的勝利を得た。之でほぼ両党候補のノミネーションが確実となった。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

FABIAN FURS
SUITE 716
190 N. STATE CHICAGO ILL.
TEL. 346-7837 274-6466
ミンク、フォックス等、最高のをはず毛皮をて大低りセールぞ載謝のさい。下格価ます。致軽気

医院

内野 外科 医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野 小児科 医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野 岳哉
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会デ ャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2028

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9835

シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 操雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

社会保障給付金 七月から増額

（ワシントン発）社会保障局から毎月チェックをもらっている全米の三千五百二十万人に嬉しいニュース。七月からチェックの額が一四・三％増加される。

過去十二カ月のインフレーションを計算して割出された増額によって、社会保障局の支出が百六十八億ドル多くなるが七月から四百十万人の低収入の高齢者や盲人その他の身障者に与えられるSSIも一四・三％増加される。

六十五歳になって今年引退する人の最高社会保障年金は一カ月五百七十二ドルが六百五十三・八ドルに引上げられる。これば八十一・八ドルの増額である。

引退者の平均年金は一カ月二百八十九ドルが三百三十ドルになるがこれは四十一ドルの増額である。

六十五歳で今年引退する人の最少年金は一カ月百三十三・九ドルが百五十三・一ドルに増加される。

夫婦の場合は平均して四百九十三ドルが五百六十三ドルになる。

SSIは個人への最大額が二百八・二ドルから二百三十八ドルに引上げられる。夫婦であれば最大三百十二・三ドルが三百五十七ドルに引上げられる。

また、身障者と妻及び子供のある家族へのSSIは六百三十七ドルが七百二十八ドルに増加される

子供の二人ある未亡人のベネフィットは平均六百八十ドルが七百七十八ドルに、未亡人一人の平均は二百七十一ドルが三百十ドルに引上げられる

おくやみ

林勝（はやしまさる）氏急逝

葬儀は五月九日執行

広島県出身林勝氏（七十四才）は、去る五月五日（月）夜自宅にて脳溢血の為逝去された。

林勝は加州セルマに生れ、幼時日本に行き、広島の崇徳中学校卒業後両親のもとに帰られ、中加で農業に従事、後ロサンゼルスに在住された。戦争中はボストン・キャンプに入り、一九四四年頃シカゴに転住、丁度シカゴ仏教会の創立後、一世会が組織されるや、その指導者として仏教会の基盤作りに大いに貢献された。また同氏は囲碁をよくし、日本の棋院より五段を許され、日本棋院シカゴ支部長として長期にわたり自宅を碁会所として開設され、日系人並びに白人間にも多数の愛好者を育てられた。

約七年前、最初の脳溢血で倒れたが同氏一流の敢闘精神で回復、三年前カツノ夫人に先立たれた後、第二回の脳溢血にも屈せず、毎日囲碁の集会を続けられていたが、去る五月五日、第三回目の脳溢血にて急逝され、特に棋院の会員より、その死を悼まれている。

葬儀は五月九日（金）夜八時、シカゴ仏教会で斎藤暁紅師導師のもとに厳修される。お通夜は八日（木）新しい移転先の増本葬儀社（西ベルモント街一四五八）で八時から行われた。

遺族には長男ピーター氏夫妻と孫三人、長女谷春子さんがある。

JBAリーグ開幕

去る五月四日、快晴の日、ツゥーイパーク球場では約ン万人の観衆を集め、恒例のJBAリーグ戦の火ぶたがきられた。JBAリーグは、シカゴにある日本レストランを中心とするソフトボールリーグで、各レストラン間の親睦交流と料理斯道にかける若者の健康増進の為結成されたもの。本年は七チームが参加するこの日、JBAリーグ会長である内本忠日系人会々長による、将来シカゴ日本人社会を創る若者達に期待するとの挨拶の後、前年優勝の「世三味」チーム佐々木主将より優勝カップ返還、続いて選手代表石松選手の力強い宣誓の後、内本会長の白球が「一番」チーム・三田主将のミットに舞ってプレーボール。

第一戦は「カブスー菅野」の黒い巨砲が「一番」の紅い声援を圧倒し、緒戦をかざった。

この日の結果はカブスが28対2で一番をやぶる。（世四味対ロンは延期）

死亡御通知

広島県出身
父 林勝（七四才）儀
Masaru Hayashi
脳溢血の為自宅にて急逝しましたので、生前辱知の皆様の御厚誼を謝し併せてお知らせ申し上げます。
葬儀は来る五月九日（金）夜八時よりシカゴ仏教会に於て斎藤暁紅師導師のもとに厳修いたします。
一九八〇年五月八日
4620 N. Racine
喪主長男 林昇ピーター
妻 〃朝子メリリン
長女 谷春子
孫 林君江 リン
〃 林清美エレン
〃 林カーレン
親族（在加州）
水野一美
〃 水野順子
〃 水野忠
〃 水野敬子
〃 水野政子
〃 水野清江
〃後家（うしろけ）一同
友人一同
イーグル・ゴルフクラブ
日本棋院シカゴ支部
広島県人会
シカゴ仏教会法友会
シカゴ仏教会

さくら放送

毎日曜日午後二時―三時
AM 一五九〇
壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

五月十一日
十人の子女を立派に育て上げた大山敏子夫人をお尋ねして…沖川 やす子

〃日本の歌曲〃 合唱
大宮司幸枝、田中清美
竹内登紀、菅原さと子

五月十八日
若柳流・若柳司友師匠にインタビュー 菅野 昭子
歌 湯の町エレジー
はっぴ寿し―佐藤 智夫

責任者 菅野昭子
電話 七八四―八五一七

だるま レストラン
Opening Soon
2903 Central
Evanston, Illinois
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
5月下旬頃開店予定！
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

五月雨に
小鮒をにぎる
子どもかな　顔なつかしき
母の
をん黒髪結ぶ

◎母の日を静レストラントで！
母の日に因んだ御料理とカラオケの用意をいたしました。ごゆっくりとお楽しみ下さい。

静レストラント
北リンコーン街五八六二
電話 三三四―七七一二
（母の日のみ午後四時より十一時迄）

女子社員募集
日英両語タイプが出来る方
永住権・市民権のある方
菅野旅行社
電話 九四四―五四四四

有名なレストラン
売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食
あずま すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。
建物と共に三十五万ドル。
場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話 五六一―二四四八

募集！
ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い
ハツハナ
電話 二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金。土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン オブ ジャパン
電話 六四四―六五〇〇
（青山まで）

求む
ウエイトレス・コック
新らしくスシ・バーを開けました。
江戸屋（デスプレーン）
電話 五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！
ウエイトレス
電話 九四四―一三二一
志乃（田村まで）

ファミリー
ヘアースタイリング
北クレアモント街六三五〇
◎パーマ特別割引価格
二十ドル（通常二十五ドル）
特別割引期間四月三十日迄
シニア・シチズンはシャンプーセット付
広告持参の方（火。水曜日）は一割引
電話 二七四―一四二〇

至急求む
バスボーイ 皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
乾杯
電話 六四〇―六七〇〇

求む ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話 五二八―一二二五

大至急 コック
ケッチン ヘルパー
経験なくても可 委細面談
あずま
電話 五六一―二四四八

急募 コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生 主婦歓迎…
ウォーター タワー
プレイス 四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話 九四四―四七四七
（イチノセまで）

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック 至急入用
なるべく経験のある方
または 無くても可
紅花 オブ 東京
リンコンシー 金子まで
電話 六三四―〇六七〇

フル タイムのクック
ウェイトレス
一番 ノースブルック
電話 二七二―四四一四

募集！
キッチン・ヘルパー
亀八
電話 六六四―三六六三

コック ヘルパー
末広
電話 五二八―二五七二

至急 コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話 三六八―八五五二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 畠中

YORK FOOD
MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります
KIKKOMAN MEMMI めんみ
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA
& COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物 漆器 美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜 電気蒸器 電気天婦羅鍋 中華料理用ウォク鍋 電気餅搗機
◎趣味
茶の湯 生花用水盤 花器 盆栽鉢 香道用具 囲碁 将棋 書籍等一切
◎日本間用
日本の畳 ござ 障子 三つ折衝立 日本単箪 布団類 座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書 ベストセラーズ 書籍 雑誌 レコード カセット テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主 佐々木清子
k 食品店
日本食料品一切

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間
週日 9:30AM ~ 6:30PM
土曜 9:30AM ~ 7PM
日曜 10AM ~ 3PM

母を思うとき

決まり文句

作家　森村誠一

私は母親とは、服を自分で着られない幼いころの衣服のような存在だと思う。幼ければ幼いほどその衣服は肌着の性格を帯びてくる。それに対して父親は屋根である。雨が降らなければ父親の存在はわからない。ところが母親は幼いとき一日たりとも欠かせない。今日明日の自分の生存にとって、必要な存在なのである。

それだけに成長してしまうと、母親は、幼い日の追憶の中でしか要求されなくなる。特に男にとっての母親とは、追憶の中で偶像化された存在にすぎない、偶像の母の優しさは、母が亡くなっていればもちろんのこと、実在する母からも得られない。母親にとってもわが子はいつまでもわが子でありながら、成長した子は、母にその生存のすべてを記していたわが子ではなくなっている。

その意味で、母と子の本来の交流は、人生のほんの一時期でしか行なわれない。それ以後の交流があったとしても、それは母子本来のものではなく、マザーコンプレックスによる歪形された甘えか、親孝行として子が母に尽くす形で行なわれる。

私の母も健在で、埼玉県の熊谷市に住んでいる私は、一年に二、三度しか母の許へ帰らないが、電話で週二、三度は話をするので、離れて暮らしているという意識がない電話をかけてくるのは、たいてい母のほうである。母は毎日でも電話をかけてきたいらしいのだが、仕事の邪魔になってはと遠慮をしているのだ。

母の電話の内容はいつも決まっている。「体の具合はどうか、夜よく寝ているか、食べすぎるな、寝冷えをするな、あまり無理するな、自動車に気をつけなさい」。三歳の幼児ではあるまいしつい突っけんどんな声を出すと、今度はいつもより声が疲れているようだが、どうかしたのかと問われる。

母の電話はいつも決まり文句なので、忙しいときなど、居留守を使うことすらある。しかし、決まり文句というところに母の母らしさがあるのである。

母のすでに亡い人には母のかつての決まり文句がたまらなく懐かしいだろう。そしてもしその決まり文句が聞けると知れば、世界の果てまでも行くに違いない。母の存在とはそういうものだ。私は母の決まり文句を聞ける幸せを感謝すべきであるーーと知りながら、母のすでに亡い人からみれば、羨ましくて目のくらむような母親の蕩尽をしている。しかし子は、親が元気な間は、親の有難さを心では知っていながら、みな親の存在を浪費しているのではあるまいか。そして親が世を去ってから、もっと親を大切にしておけばよかったと後悔する。その後悔は、またそれぞれの子供に相続されるのである。親子の愛は男女の愛と違ってひどく一方的である。一方的というのは、子が愛されて当然としているという意味である。子は親に対する感謝を素直に現わさない。現わしたとしても、成長してからである。子は親に対して小さい暴君であり、極端なエゴである。そして親は、その暴君ぶりやエゴイズムを喜んでいる。

成長し独立してからの子は、精神的にはとにかく、毎日の生活に母親の存在を必要としない。少なくとも母親がいなければ、一日たりとも生存できないという状態ではなくなる。それが母の電話に対して居留守を使うなどという母の蕩尽をすることになるのである。

しかし、自分が弱気になった時、あるいは傷ついた時、母親の声を聞きたくなる。母の声を聞いても、決定的な解決にならないことをよく知りながら、とりあえず傷口に包帯を当てるように、私にとっての母は精神の応急止血剤なのである。

（PHP）

母親に似た次男坊

（週刊朝日）東京都S区のA家は、先ごろ群馬県から転居してきた。夫婦と子供二人の四人家族。周囲の人たちからは東京本社へ栄転したのだと思われている。しかし転居の真の理由は、栄転とはまったく無縁だった。

A氏は長男で、群馬県在住中は実母が同居していた。また、夫人は職業婦人であった。

この母親は気が強く、夫人も強気では近所に名を馳せ、二人の間にはいさかいが絶えなかった。夫人が残業で夜遅く疲れて帰宅しても、風呂の栓はすでに抜かれ、お湯はなかった。母親の仕業であった　別の雨の日、洗い上った母親の洗濯物を庭に放り出して応戦した。心理戦は、腕でこづき合う小競り合いに発展し、ついには茶碗やヤカンが飛び交った。

母親、夫人ともA氏に加勢を要求したが、おとなしいA氏はオロオロするばかり。女二人の熱戦は、やがて体力に劣る母親の敗色が濃くなっていった。母親は長男があてにならないとみるや、次男に救援を求めた。

次男は短気、粗暴、無頼を合わせ持った人で、職業は暴力団員。

勝敗は明らかであった。次男はA氏宅にたびたび押しかけ、夫人を殴り、蹴り、頭髪を握って振り回し、水をかけ、報復の限りを尽くしたのである。夫人はノイローゼ気味となり、子どもたちも怯えて落ち着きを失い始めた。

A氏は会社に転勤を強く懇願し、許可されたのであった。

「女性は家庭に」は時代遅れか

男女に五年の定年差を置くのは違法だという東京高裁の判決が出て、ジャーナリズムはにぎやかである。今までも定年をめぐる男女差が何回か裁判で問題となり、三十歳程度の女子定年には違法の判決が出ており、男女十年差には最高裁も違法としたが、今度五年差も違法という判決が出て、いよいよ男女平等の理想に近付いてきたわけである。

こゝで法律問題の次元より一転して、評論界は「女性は家庭に」などというのは時代遅れとエスカレートし、問題は現代女性観という歴史的・哲学的問題に昇格し始めたと見てよかろう。

女性労働者は戦前からも存した。しかし今日の女性の職場進出は戦前とは根本から様相が異なっており、もはや戦前に逆戻りはできぬ歴史的趨勢となって来ている。

そしてこれは家庭に密着していた女性（母性）の生き方にいや応なく革命的変革を起こしているのであり、これは核家族化という社会問題と結びついており、更に育児、食事の問題から家庭教育の問題と結びつき、大変な異変を招いていること知られる通りである。

社会福祉や福祉国家というものも、その由来は皆この歴史的趨勢に対応し呼吸して発想された事柄で、これら諸般の事柄の間に正しい新秩序と有機的な調和が形成されゝばいいが、そうでない時は悲惨かつ危険な解体現象が随所に発生するのである。

従来担当の人間の仕務

私は今日の日本は明治維新後と比重において変わりなき変革期に直面していると思う。これは敗戦や新憲法から由来しているのではなく、人類全体が直面している「文明史的現象」であって、欧米は日本より少し早くこの段階に入り込んだに過ぎず、その状況は根本的にはどこも同じで、たゞ先進後進の程度差があるに過ぎない。中進後進を問わず乗り物が自動車、飛行機になり、都市の景観がニューヨークやシカゴ風となっていくので理解できよう。こういう世界史、文明史的観点から見れば、女性は家庭にという女性感が時代遅れになったというのは、決して間違ってはいない。

続く

若柳流名取披露会公演

日時　一九八〇年五月二十四日（土）午後七時半開幕
　　五月二十五日（日）午後二時　開幕

場所　ステーブンスマーサー講堂
（市内北リンコルン街五八三五）

演し物　一流　星・飛鳥さぎ娘連・五条橋・雪獅子の乱曲
新名取若柳　司代（佐々木　敏子）若柳　邦友（菊田　明子）
入場料寄附五ドル・二ドル五十セント（十八才以下・六十五才以上）
申込み菅野旅行社　17 E. OHIO　944-5444
司友会メンバー　ヨーク日本食料品店　3240 N. CLARK　477-0802
司友会　5515 N. FRANCISCO　722-4000 | 275-6660

近日開店
OPEN SOON
初花
HATSUHANA RESTAURANT
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581—3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y 10017 電話（212）355—3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話（312）280—8287

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鶏金 GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

男は反省せよ！
妻からの離婚増
世話やける亭主なんて

（東京通信）年々、離婚件数が増える世相の中でまとまった厚生省の〝離婚白書〟（人口動態社会経済面調査）によると、果してその数は十年前に比べ、一・五一倍の十三万余件に達している離婚はすでに特殊なケースというよりは、大きな社会現象になりつつある。

〝白書〟を見ると件数が増えたばかりでなく、妻からの離婚申し出が過半数で子供の養育のほとんどが母親の手にゆだねられている。これは、生活の実質的なイニシアチブを握った女性の側が、「夫なし」の生活にふみ切ってゆく一つの姿の表れといえなくもない。事実ある程度の経済力を身につけた女性にとっては「夫」は「わずらわしい同居人」にすぎない、とみなされているフシがある。

読売新聞「婦人とくらし」面の人生案内に寄せられる妻からの訴えの例を挙げよう。「生活費は一応入れてくれるのですが、家庭をかえりみず朝帰り、外泊もしばしば。酒グセも悪く、こんな人のために家事に明け暮れると思うと腹が立ちます幸いパートの収入も増えつつあるので、子供と二人、気わずらいのない生活に入りたいと思います」「ギャンブル狂の夫と別れて、子供を保育園にあずけて働く店員です。狭いアパート暮らしですがマイペースで、いつも夫と争いの絶えなかった以前よりずっとおちついた生活をしています」等々。

また、取材先で知り合った有能な職業婦人の苦笑まじりの打ち明け話には「夫と生活する、ということは慈善事業に近いものですね。同じ労働をしながら衣食住、生活の面倒はみんな女である私の方にかかってくる一人暮らしの方がどんなに家でくつろげるかと思います」というものもあった。

ここに浮かびあがるのは「給料運搬人としての役割が薄れた時、生活人としての魅力のない男性になり果てた夫像である既婚女性が職場で働く時彼女は、食べて、寝て、さらに夫と子供のことも考えて、という生活能力ある職業人だ。

働く女性が増えた現在当然その対応現象として自分の身のまわりの始末ぐらい自分で出来る生活人としての男性群が現れてよいと思われるのだが「男は仕事がすべて」という相変わらずの社会通念の下、妻子のことはもとより家庭のことは一切知らんふりという男性がほとんど。その結果、妻の「独立宣言」としての離婚が増えるのは当然といえる。

もちろん、実際の離婚にはまだまだ悲惨なものも多く、社会的なアフターケアも望まれるところだが、少なくとも女性が頼りにならぬ夫をアテにするよりは、自力で立とう、という傾向ははっきりしてきたようである。定年後、にわかに老け込む夫が、まだまだしっかりした妻にうとんじられるという話も多いが、これもその根は一つだろう。

これらの現象は、とかく、単に「女は強くなったもんだ」という驚きの一言で片づけられてしまいがちだが、むしろこれを機会に、これからの、「男と女」「夫と妻」の生き方を修正できないものだろうか。男性はもっと「生活人」としての訓練を受けるべきではないだろうか。家庭科の男女共修もその一つだろうし家庭内での男女の役割を考え直すことも大切だ。男の子に生活の技術を教えることが、ひいては彼の将来の家庭を守ることになる。そういう時代になってきた。

こんなハズではなかった

五月十二日正午過ぎ、国鉄鎌倉駅西口で。ともに七十は超えていると見える品のいい老夫婦が、タクシーより降りたった妻はやせて小柄であるにもかかわらず、両手に旅行カバンを下げ、その上に肩からショルダーバッグを袈裟がけにしていた。夫は長身で、ステッキだけを持っていた。二人は切符売り場に向かった。妻は財布を取り出そうとしたが、見つからないらしく、荷物を地面に下ろしてしゃがみ込み、どそごそ探し始めた。と、突然、後ろに立った夫が

「バカたれめっ、・・・ぐずっ」

「・・・・この、のろまあっ・・・」

歯がないのか、変にこもった声ではあったが、まわりの人を一斉に振り向かせるに十分な大声。そしてさらに、ステッキを振りかざして、妻の背を打ちだした。

「ばかめっ」（ピシッ）

「のろまあっ」（ピシッ）

「・・・・このぐずっ」（ピシッ）

妻の小さな背中を何度も打った。妻の方は、「いつものことです」とでもいうように、あらがう様子も見せず、打たれつつ財布を取り出して切符を買う。

しかし夫の怒りおさまらず、改札口へ向かう妻の後を追って、今度はステッキを逆さに持ちかえると、硬い握りの部分で後頭部を連打し始めた。

コツン、コツン。妻の頭蓋骨から、乾いた音が響き、無言の口元がその度にひきつる。駅員も、タクシーの運転手も、乗降客も、呆然として、通路に消えて行く二人を見送ったのであった。

（週刊朝日）

今日の歴史
五月九日（金）

対華二十一カ条要求を受諾せしむ

（一九一五）第一次世界大戦で欧米列強が東洋を顧る暇のないことにつけ込む大隈重信内閣は、この際一挙にドイツの勢力を東洋から一掃するとともに、その中国に有する各種権益を日本がそっくり継承せんとして、大正四（一九一五）年一月十八日、中国の袁世凱政府に二十一カ条の要求をつきつけた。主なる内容は日本のもつ各種権益期限の延長、満蒙における日本の優越性の確認、中国沿岸の他国への不割譲、政治、財政、軍事に関し日本人顧問を招聘すること、警察、製鉄所等の合弁などであったが、これは中国のみならず全世界で大問題となったが、五月七日、日本政府は最後通牒を発して袁政府を脅迫し、翌七日にこれを承認させた。中国ではこの日を〝国恥記念日〟として排日運動、国権回復運動を展開した。このため日本も大正十一年、ワシントン会議で山東省権益などを返還せざるをえなかった。

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



日本御料理
カクテルラウンジ
SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5662 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店　正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……
寿司　御料理　亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理　松屋　日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8,148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

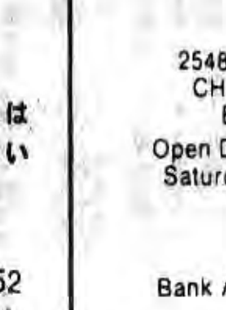
KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cusine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店　午前十一時～午後九時半
金　土　午前十一時半～午後十時
月曜休業


七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

イリノイ州立大学 眼科に留学して（四）

関西医科大学　眼科　加賀　典雄

衣食住について

私達は今、シカゴ市北方のロジャーズパークという所に、二ベットルームのアパートを借りております。日本でいう2LDKといった所でしょうか。各部屋はとても広く壁は白くぬられており、入居時は家具もなく、何だか体育館に住んでいるような感じでした。新聞広告などで中古の家具を買いあさり、チグハグながらも家具をそろえますと、それなりに落着きましたが、さて帰国後の日本の狭い部屋のことを思い出すと、何だかうっとうしく思える昨今です。

食生活としては日本のように毎日買物に出かけるという習慣はないらしく週末に家族そろって日用品、食料品を買いに出かけるようです。私達も土曜日は少々朝寝ボーしたあと、買い出しと称し、二～三カ所のショッピングストアーを車でまわり茶色の飾り気のない買物袋を五～六個だきかかえて帰ってきます。帰宅後は三十分程かけて食品を整理し、大型の冷蔵庫にギッシリと詰め、一週間の食料とします。最初は少々抵抗がありましたが、日本のように新鮮な食料品がある訳でなく、何でも冷凍化してしまうこの国のこと、最近はむしろこの分の時間を余暇に利用出来ると喜んでおります。こんな事から食物に関する感覚が麻痺してくるのもしかたがないようで、レストランでも同じことが言え、「シカゴはステーキがうまい」と耳にし、ときに奮発して高級レストランでステーキを食べることがありますが、何だか大味であまり美味しいとは思えません。アメリカでうまい食物はコカコーラとハンバーグ（バーガーキング）のミスターフーパー）ぐらいではないでしょうか参考までに申し述べますが、シカゴには近郊都市を含め一万人を超える邦人がいるといわれ、シカゴ北部のスコーキーという町には、双葉会経営の全日制の日本人学校（小一～中三）があり商社関係者や留学者の子弟の教育機関となっております。したがって多くの日本人はシカゴ北部に住みたがり、日本人食料品店もこちらに多く、私達も漬物やミソ汁が恋しくなると時々出かけます。店には雑貨一般がら新鮮野菜、日本酒にいたるまで何でもあり、日本の町角にある食料品店よりも品種は豊富なくらいです。こういった店に入ると何ら日本にいるのとかわりません。また日曜日など近郊のショッピングモールに出かけますと、まず何組かの日本人家族に出会いますし、買物で迷っていると声をかけてくれる事もあり、日本では最近少なくなった〝心のふれあい〟というものを感じる一事もしばしばです。

アメリカ川柳迷句集（五月の巻）

ニューヨーク生

雨の日に川柳ひねりバスを待つ
退職者増えて気になるわが年か
法律をつくって破るポリティシャン
アメリカとイランの誤解シャーシャーと
低姿勢効を奏せぬホステイジ（イラン）
カーター氏勝った勝ったで油断する
（ニューヨーク。プライマリ）
大統領矛盾が多くて人気落ち
ティンエージアポルノになれておどろかず
マリンコア裸になって首になり
（女海兵隊員ープレーボーイ）
幸幅は金では買えぬミリオネア
貧しくて幸をみつける人もあり
オーバ迄においしみこむ煙草のみ
煙草のみ体中までにおってる
シカゴ市はポーリッシュタウンとポープ言い
ニューヨークジューヨークとよく言われ
おとなしくしていておくんなさい、念は押されている。
九郎右衛門にとっては寝ても起きてもそう狼の目に見張られているということは全くやりきれないこの半月あまりであった。
「和泉屋さん、おやすみかね」
吉松と桜井をつれて入ってきた市蔵は、ちょっと冷かすように声をかけながら、ゆっくり座についた。
「いや、眠ってはいない」
九郎右衛門はむくりとおきあがった。顔に疲労の色はかくし切れないが、案外腹はすわっているらしく、眼の光は少しもおとろえを見せていないようだ。
「どうだろうね、旦那、今夜は一つぜひ腹をきめてもらいたいと思うんだが」
市蔵はいきなりずばりと切り出す。

続く

青雲の鬼

山手　樹一郎

和泉屋九郎右衛門は奥の十畳に、二人の子分にまもられながら、体を折り曲げるようにして、横になっていた。

別に手足を縛られるわけでもなく、座敷牢へ入れられたこともないが寝起する家は転々と変ったが、いつも二人ずつ子分が交替でついているきりだ。ただし、変な真似をすると、親分のいいつけでずぶりとやることになっているから、どうか

山田旅行社主催

ヨーロッパ夏の旅（TWA）

ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ

出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四一二七三〇

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料　金
1カ月——34ドル　3カ月—100ドル
6カ月 —195ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年 15ドル
単　価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）

TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上—45日以内 1011.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

May 15	(Th)	Jun 12	(Th):	Jul 21	(Mo)	Aug 25	(Mo):
May 22	(Th)	Jun 19	(Th):	Aug 06	(We)	Aug 28	(Th):
Jun 19	(Th)	Aug 01	(Fr):	Sep 26	(Fr)	Oct 18	(St):
Jun 22	(Su)	Jul 13	(Su):	Oct 05	(Su)	Oct 26	(Su):
Jun 23	(Mo)	Aug 05	(Tu):	Oct 13	(Mo)	Nov 10	(Mo):
Jun 30	(Mo)	Aug 04	(Mo):	Oct 22	(We)	Nov 11	(Tu):
Jul 17	(Th)	Aug 21	(Th):	Nov 03	(Mo)	Nov 27	(Th):
				Dec 18	(Th)	Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します
ステーキつめ合せセット　55ドル
お徳用スペッシャル　55ドル
すきやき用牛肉　40ドル
サラミソーセージセット　32ドル
スモークドサーモン　36ドル

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料金　一二九八ドル
（但し十六日以上四十五日以内滞在）

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）—六日（日）
二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人　九九五ドル
小人　七九九ドル
コース　シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア・シカゴ着
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四—五四四四
日曜／夜間　七八四—八五一七

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 森脇）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMALIA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

HISTORICAL TREASURE TROVE IN KYOTO

KYOTO – A Kyoto resident and descendant of the illustrious Fujiwara family which dominated Japanese history for three centuries, has caused a stir in Japanese literary and academic circles by announcing he will turn over a huge private collection of ancient documents to the public.

Historical experts now classifying the thousands of scrolls and papers, housed in five warehouses of the Reizei family in Kyoto, say the full extent of the collection is still unknown.

However, they have already discovered 50 volumes of diaries known as the Meigetsuki, kept by the court poet Fujiwara-no-Teika (1162-1241), calligraphy by the Emperor Reigen (1654-1732) and numerous poems and diaries of the ancient Reizei family.

Prof. Masataka Uwayokote, a Kyoto University historian, said the Meigetsuki diaries are unmistakably in Teika's own handwriting, and as such are a priceless national treasure.

Scholars said the collection also contains a famous volume of Teika's own poems, the Shuiguso (Gleanings and Humble Thoughts), which he began at the age of 18 and continued through his life.

The man who opened this treasure house to the public is Tameto Reizei, 66, present head of the Reizei family, which was established seven centuries ago by a Fujiwara descendant who taught poetry to emperors and government leaders.

Today Reizei's wife Fumiko, 62, heads a school of Japanese poetry.

The family's ancestors include Fujiwara-no-Teika and the early statesman Fujiwara-no-Michinaga (966-1027), and it has continued to maintain a huge collection of ancient documents and art treasures in five warehouses near the old Imperial Palace in Kyoto.

The family lost its aristocratic status after World War II, and in the unsettled period that followed was reluctant to allow public access to its historic collection.

It repeatedly turned away approaches from historians, but recently Tameto decided expert help was needed to properly preserve and maintain the documents, relatives said.

He called in experts from the Heian Museum in Kyoto who are now engaged in a detailed exaamination of the material which they say will take at least two months.

Once initial classification is completed, the family intends to set up a new legal entity to take over maintenance of the collection, museum officials said.

They said many of the ancient documents were written on the back of old letters, which may have great historical value in themselves.

Prof. Uwayokote said the documents would provide insights into the political, literary and everyday life of the early Kamakura Period (late 11th to mid-12th century), which was a time of great change.

JAPANESE COLOR–TV FIRMS MAKING 3.5 MILLION SETS IN U.S. IN 1980

Last year, Japanese color-TV manufacturers produced slightly over 2 million sets in their subsidiary plants in the United States, far more than they exported from Japan into the American market, according to industry sources, as reported by Kyodo News. All seven of the big Japan electric appliance firms now manufacture in the U.S., and expect to expand both their production and capacity this year, while further reducing their exports from Japan. These sources say that the combined output in the U.S. this year by Japanese firms will be around 3.5 million sets, which would be higher than the peak exports to the U.S. of 2.9 million sets in 1976. Total U.S. domestic production (including that of Japanese subsidiaries) is reported to be around 9 million sets yearly.

Sony was the first to build a plant in the U.S. (in San Diego) in 1972; it is expanding its capacity to 800,000 sets this year. Matsushita, which makes the Quasar brand in Franklin Park, Ill., recently increased its capacity to 720,000 sets annually, while Sanyo's plant in Forrest City, Ark. expects to boost its capacity to 950,000 sets in one year. Firms which have only recently started to manufacture in the U.S. include Mitsubishi (Santa Ana, Cal.), now producing 120,000 sets yearly, a figure it says it will double by 1981. Toshiba (Lebanon, Tenn.) plans to raise its capacity to 500,000 sets this year. Hitachi, whose new plant in Compton, Cal, began producing last August, plans to build up to 500,000 set capacity this year, while Sharp (Memphis, Tenn.) only operating since October is already working at a 240,000 annual capacity, which it may raise to 360,000 in the near future. These figures for individual plants were provided by the U.S. – Japan Trade Council.

WEDDING BELLS AT CONSUL GENERAL'S RESIDENCE

Wedding and reception for Fumihiko and Setsuko (Hara) Odaka were held at the residence of Consul General of Japan and Mrs. Yoshinao Odaka in Evanston on April 26, Saturday, at noon.

Groom who was born in Evanston 25 years ago is the oldest son of Consul General and Mrs. Odaka. The bride, Setsuko, is a daughter of Mr. & Mrs. Yoshiki Hara of Nagano prefecture.

Groom and bride both attended Sejzo University in Tokyo. He is with the Mitsui Kaiyo Kaihitsu Co. and she was working for Mitsui Bank in Tokyo.

DIVORCE RATE IN JAPAN HITS RECORD LEVEL

TOKYO – In Japan, the years 1979 saw a childbirth every 19 seconds, a death every 46 seconds, a marriage every 40 seconds and a divorce every three minutes and 54 seconds, according to an interpretation of the nation's population dynamics issued by the Health and Welfare Ministry recently.

The ministry's annual summary gives an estimate of the changing Japanese population on the basis of the number of births, deaths, marriages and divorces officially reported from last January to September.

It showed that natural population growth in this country was below 1 million in 1979 for the first time since the ill-omened "Hinoeuma" (Fiery Horse) year of 1966 because of a sharp drop in the birthrate.

The ministry attributed 1979's shrinking birthrate to the trend among couples to have fewer children these days. They also noted that the number of women at first- childbearing age of 26.2 to 28.4 is dwindling among the population.

Also noteworthy in the report was the rising divorce rate that had hit a record high in the last year of the 1970's.

According to the report, the number of births in 1979 was 60,000 below the previous year at 64,000 with the birth rate per 1,000 population at 14.3 compared to 14.9 the previous year.

It was the lowest since the 13.7 births per 1,000 population reported in the "Hinoeuma" year, which recurs once every 60 years and is a bad year for girls to be born in according to folk belief.



Three Nikkei held for desecrating Flag

HONOLULU—Three Nikkei were arrested April 16 and charged with trespassing, hauling down and desecrating the American Flag and destroying government property at the USS Arizona Memorial and trying to run up a red sheet in its place. Charged were:

[redacted], 29, a naturalist [illegible], Joanne K. Kishii, 27, and Ann S. Seitz, 26, a housewife, all protesting to be members of the Revolutionary Communist Party.

A Pearl Harbor Naval Base police officer said he had never witnessed anything like it in his 16 years at the job and the first such incident reported since the Memorial was established in 1962 with over 14 million visitors paying their respects.

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
MAY 10 & 11
Sat. 7:00 p.m. Sun. 7:00 p.m.
NOMUGI PASS
(Nomugi Toge)
フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街
あ野麦峠

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2228

MIKE'S PHOTO STUDIO
· Commercial Photography
· Meetings/Conventions
· Wedding
· Passport
· Photofinishing
· Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン–増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

MYLE'S AUTOMOTIVE & BODY SHOP
5410 N. Broadway
Tel: 878-1770
マイルス
–自動車修理–
宮内俊夫

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
ジュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3185 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY MAY 9, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

CALENDAR OF EVENTS IN MAY

May 1 – 31
Sandra Yasutake Ceramics and Pottery Exhibits at Aiko's Art Gallery
May 11
Mother's Day
May 10 & 11
Japanese Movie – Francis Parker
May 13 – 18
Japanese Festival, Triton College
May 12 – 17
Armed Forces Week
16 – Armed Forces Parade 12:15 P.M.
May 17
Suzuki Academy of Performing Arts
at Orchestra Hall 3:00 P.M.
May 18
Nasu Sister's Pupils' recital
at North Park College 3 P.M.
May 18
Happi Sushi 3rd Anniversary
May 24 – 25
Kabuki Classical Dance Sat. 1:30 P.M.
25 Sun. 2:00 P.M.
– Queen Contest
May 24 – 25
Japanese Movie at Francis Parker
May 26
Memorial Day Service at Montrose Cemetary 11 A.M.

THE NEW YORK CHINATOWN SENIOR CITIZEN COALITION CENTER

Centrally located in New York City's Chinatown, the New York Chinatown Senior Citizen Coation Center has 3,313 members. Members come mainly from an eight block area surrounding the Center although some travel from uptown Manhattan, Brooklyn, Queens and the Bronx to participate in Center activities.

The Center began operating in May 1974. Prior to that the coalition was formed by the Chinese Development Council, Chinatown Planning Council, Chinatown Service Center, Greater Chinatown Community Association and Immigrant Social Service. They came together in order to cooperatively seek funding. At present, one representative of each organization joins eight Center members as members of the Board of Directors.

An average of 170 hot Chinese lunches are served on weekdays and about 250 members take part in the variety of activities scheduled daily. The program is growing; in the last two months, 80 new members signed up, reflecting the need for services in the area. The Center is in full operation from 9 a.m. to 5 p.m., Monday to Friday and is also open on Saturday for some programs.

Anyone sixty years of age and above, residing in New York City as a permanent resident or citizen in eligible to become a member. Members do not pay dues.

The majority of funding comes from Title XX through the New York City Human Resources Agency – Bureau of Purchased Services.

The bilingual staff consisting of the Executive Director, social worker/counselor, bookkeeper, chef, maintenance person, two part-time community aides and a part-time dishwasher and kitchen helper are augmented by many volunteers. One volunteer, a medical student, donates time to inform members on the correct use of drugs. Other volunteers conduct sessions on crime prevention tips. Every other week a doctor offers free consultation to members.

The social and lunch programs are the biggest drawing cards for the Center. Group activities include a Chinese traditional music group composed of members, t'ai chi and "soft exercises", arts and crafts, bingo games. The pool table is constantly occupied and there is always a mah jong or card game in the process.

Every month members chip in and go out to a restaurant to celebrate birthdays that month. Movies are shown once a week in-house with movie theatres monthly.

For the past month, Center staff has been researching and documenting the need for a telephone reassurance program. So far, over 400 persons have filled in forms to request such a service. An estimate 75% of these persons live alone. An expansion of the companionship program is planned. This involves members maintaining contact, providing assistance with shopping, etc.

NASU PIANO & VIOLIN PUPILS TO PRESENT RECITAL

Piano and violin pupils of Mieko and Yuko Nasu will be presented in a recital at the Lecture Hall Auditorium, North Park College on Sunday afternoon, May 18 at 3 o'clock.

The program includes piano, violin solos and violin ensemble. The age ranges from 4 year old to college students. They will play The Last Spring and Norwegian Dance by Grieg.

The public is welcomed to attend the recital.

DR. MASUDA RECEIVES HUMAN RIGHTS AWARD

SEATTLE – Dr. Minoru Masuda, University of Washington professor of psychiatry and behaviorial services, last night was named the 1980 winner of the Charles E. Odegaard Award for contributions on behalf of human rights.

The award was presented at the ninth annual meeting of the Friends of the Educational Opportunity Program at the University of Washington, held in the Butcher Atrium.

The award is named for Dr. Charles E. Odegaard, UW President Emeritus who headed the school from 1958 to 1973.

Masuda was cited for his efforts in seeking greater commitment of the UW minority faculty and staff to affirmative action and other equal opportunity programs benefitting students and for his work in tutoring minority students.

MOTHER'S DAY BLOOMS WITH FLORAL DISPLAY

In honor of Mother's Day on Sunday, May 11, the Chicago Park District's Garfield and Lincoln Park Conservatories will feature breathtaking displays of giant showy hydrangeas in many colors, fragrant hyacinths and lilies, narcissus, begonias, primroses and many other beautiful flowers. Admission is free. Hours are 9 a.m. to 5 p.m. daily. The special exhibit will continue through Sunday, May 18, said Frank Horath, chief horticulturist.

In addition to beautiful spring flowers, the conservatories will display such exotic tropical flowers as orchids, birds of paradise and waxy anthuriums. A visit to either conservatory should include a stroll through the palm house where almost 125 varieties of palm trees grow. Garfield Park's Fernery was described by the noted sculptor Lorado Taft as "the most beautiful room in America." Long hanging frounds droop gracefully toward a quiet pool.

Spring has been a long time coming, but in Chicago we have perpetual spring and summer in the Garfield and Lincoln Park Conservatories, Horath said.

ARMED FORCES WEEK MAY 12 – 17

Preparations are underway for Chicago's 1980 Armed Forces Day Parade and week-long celebrations (May 12-17).

Eighteen weekday band concerts and a variety of military displays are scheduled to draw crowds to the Loop's major plazas from Monday, May 12, through Thursday, May 15.

A spirited Loop parade on Friday, May 16, will herald the week-long activities of the Air Force, Army, Coast Guard, Marines and Navy.

Thirty units, consisting of military equipment and bands will thunder down La Salle Street from Wacker Drive through the financial district to Jackson Boulevard on May 16 at 12:15 p.m. with reserve, National Guard, ROTC and active duty marching units participating.

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
●Enter my new subscription for . . . . year/months
I have enclosed $_____

Name (Mr. Mrs. Miss) _____

Address _____

City _____ State _____ Zip Code _____

Telephone:

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels



777 – 3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

Your Classified Ads

FOR RENT

Town House for Rent. 3 Bdrm. Schaumburg. Move in Cond. $450.10. Call 243-3326.

3 rm, furnished, Clean, newly decorated. No pets. Adult pref. Good for single person or couple. Near Wrigley Ville. Tel: 549-6693.

Wilmette. Beautiful 3-bdrm, 2 bath ranch. Full bsm't. Conv. location. All appl. $620. 256-1259 after 6.

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

FOR RENT

1-Bdrm. apt. suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitc. cabinets, appls, varnished flrs. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable (Sec. 8) to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled & small families preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)
728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

4½ rm. Convenient shopping, good transportation, 4456 N. Beacon, Tel: 281-8768.

HELP WANTED

Men and women wanted to work in our shop – office – shipping dept. Willing to take full and part time workers. You will like working for us. CTA transportation to our door. We will teach good people. We need 6 people. 108 West Lake Street – Room 200, Mr. Thomas.

HEIWA TERRACE JOB PLACEMENTS

Position Openings: Manager $14,000 Assistant Manager $9,500 Custodian $11,000 For information - Call 275-7212 If interested, send resume to JASC, 4427 N. Clark Street, Chicago, Illinois 60640.

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at University of Illinois. The Tutorium in intensive English offers all levels of instruction. Classes meet 9AM – 3PM. 8 week course begins in June. Apply now, room 820 University Hall, 601 S. Morgan or call Dr. Boca, 996-8098

SHINGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

YAMADA TRAVEL SERVICE PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,714.00(double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to:
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

三一八六号（一）　　一九八〇年五月十四日（水）

シカゴ新報

加州生一本 清酒

加州産 本みりん

招財 正宗 千両

イラン問題 米国も平和解決指向

大平首相、同行記者団と懇談

（オタワ）カナダを公式訪問中の大平首相は五日夜、同行記者団と懇談しアメリカ、メキシコ、カナダ三カ国歴訪の成果などについて首相自身の評価を明らかにした。首相はこの中でカーター大統領から強く要望された日本の防衛力増強問題について

「五六年（一九八一）度予算の概算要求で防衛予算だけを特別扱いできない」

としながらも

(1)精いっぱいの誠実な予算で米国に対する私の答えを出す。

(2)国際軍事情勢も財政事情も両方とも大事だ。

との考え方を示した。また、イランの米国大使館人質事件について、首相は「米国がオプション（選択）を放棄したとはいえない」

と、ペルシャ湾海上封鎖を含むイランへの軍事行動の可能性を米国が留保していることを示唆したが、同時に首相は

「わたくしの平和的解決の主張に対し、カーター大統領は同意した」

と述べ、米国政府のこの問題に対する重点は平和的解決を指向しているとの首相の受け止め方を明らかにした。メキシコでの日墨首脳会談、とくに原油供給問題について首相は

「私は、端的に八二年までに三〇万バレルに増やしてほしい、とぶっつけた。しかし、この三〇万バレルの約束がメキシコとの間で、できているわけではない。努力目標だ」

と述べ、メキシコ原油の対日供給量の三倍増が、ハッキリ合意されたものではないことを首相自身が明確に認めた。（時事）

チトー大統領の国葬に

大平首相参列、帰途西独訪問

（東京）政府は六日、大平首相が八日の故チトー・ユーゴスラビア大統領の国葬に参列することを正式発表した。首相はできれば帰途西独のボンに立ち寄り、九日午前にもシュミット西独首相と会談したい意向で、西独との調整を進めている。

大平首相は現在、カナダを公式訪問中で、この日程を一部変更することになるが、伊東官房長官の発表によると、首相は七日午前八時バンクーバーを出発し、八日午前八時半ベオグラード着、同日正午からのチトー大統領国葬に参列する。このあと首相は同日中にベオグラードを発ち、ボン入りし、シュミット西独首相の日程がとれれば九日にボンで会談、イラン、アフガニスタン問題やベネチア・サミットなどについて意見を交換する。首相はボンに二泊し、十一日正午ごろ帰国の予定。大来外相は大平首相には同行せず、カナダの日程が終了しだい七日バンクーバーを発ち直接帰国する。（時事）

ブレジネフ書記長との接触回避のため

カーター国葬不参加をキッシンジャー語る

（ニューヨーク）キッシンジャー元国務長官は七日ニューヨークでの記者会見で、カーター大統領が故チトー・ユーゴスラビア大統領の葬儀に自ら出席しないのは、ベオグラードでブレジネフ・ソ連共産党書記長と接触する事態を避けたというのが一つの理由だろう、と語った。米国では、今後の世界情勢に極めて重要な国となるであろうユーゴでのチトー大統領の国葬に、なぜカーター大統領が参列しないのか、と疑問の声が上っている。キッシンジャー氏は、こういった声に推測で答えたもので、さらに

「わたしとしても、今の時期にソ連と話し合うことは何もないと考える」

と語った。（時事）

EC理の決定をイランに伝達

人質前進なければ第二次制裁

在イラン日本大使館から外務省に入った連絡によると、テヘラン駐在のタマニー・イタリア大使は七日、ゴトブザデ・イラン外相を訪問、対イラン措置に関するEC（欧州共同体）外相理事会の決定を正式に通告するとともに、EC諸国の共同行動に日本も同調することをあわせて伝えた。この結果、イラン側が人質解放に向けてなんらかの措置をとらない限り、日本及びECは十七日以降、第二次制裁措置の実施に踏み切る可能性が出てきた。

この日イラン側に通告したEC外相理事会の決定は

(1)人質解放の時期、方法などの明示。

(2)在テヘラン大使館員の削減、査証制度の再導入、新規の契約、役務契約の抑制など第一段階措置の実施。

(3)今月十七日のEC外相会議までに人質解放に向け決定的進展がなければ、対イラン禁輸措置など第二次制裁に踏み切る。

などが主な内容。（時事）

人質救出に必要なすべての方策は依然残されている

ユーゴ侵略は許さず

カーター大統領 チトー死去で声明

（ワシントン）カーター大統領は四日、チトー・ユーゴスラビア大統領の死に深い哀悼の意を表明するとともに、米国政府はユーゴの独立、領土保全、統一を支援すると強調、ユーゴに対する侵略行為を看過しないとの特別声明を発表した。これは、ソ連がユーゴの複雑な民族構成や政治的動揺に乗じて直接的な行動、或はそれに至らないまでも、対ユーゴ挑発行動に出る可能性に警告を発したもので、カーター大統領は「ユーゴに対するテロ行為は許容しない」と米国政府の決意を改めて強調した。（時事）

「環太平洋圏構想」に参加表明

外相会談でカナダ側

（オタワ）大来外相は、五日午前、マクギガン・カナダ外相と会談した。この会談では両国の間に「外相定期協議」を設置することで合意したほか、大平首相の「環太平洋圏構想」について、マクギガン外相が

「喜んでこの構想に参加したい」

との積極的見解を表明した。またマクギガン外相からは日加貿易問題について

(1)CANDU炉（カナダ型重水炉）を日本が利用することを希望する。

(2)資源だけでなく製品を、もっと日本に輸出したい。

(3)農産品の購入についても考慮してほしい。

などの要望があった。

さらに東京－香港間のカナダ太平洋航空路線を週一便増便する問題についても重ねて協力要請があった。（時事）

新たな救出作戦計画に着手か？

（ワシントン）ABC放送は七日夜、ホワイトハウス及び国防総省当局者が新たな在イラン人質救出作戦の計画立案に着手したと報じた。同放送によると、米国政府は、人質の分散が救出作戦の困難さを意味するものではない、としており、人質の居場所は十分つかんでいるという。さきの人質救出作戦失敗後、カーター大統領はバンス国務長官（当時）との会談で、予見し得る将来、軍事力を用いないと確約したと報道されたが、同放送は、ホワイトハウスのパウエル報道官が

「人質救出に必要なすべての方策は依然残されている」

と述べ、第二の救出作戦の可能性を否定していないと強調した。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
皆様の 高千銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

外交の柱としての文化交流

（四）外務省情報文化局編集（四月号）

国際交流基金の設立

以上のような背景の下に、文化交流の拡充の必要性が一段と強く認識されはじめた一九七二年、わが国の文化交流を推進すべき中心的な機関として、外務省所管の特殊法人国際交流基金が設立されました。設立以来八年国際交流基金は着実な発展をとげ、現在その年間事業費は約三六億円に達し、世界各地に一二カ所の海外事務所を有するに至っています。

その事業内容は、㈠外国における日本語・日本研究の振興、㈡わが国の文化人の諸外国への派遣や外国人の招へいなどの人物交流、㈢公演・展示などの催しもの、㈣図書および視聴覚メディアをつうずる交流が主たる柱となっています。

第一の柱の日本語・日本研究は、輸出型文化交流としてもっとも重要な分野です。言語は文化の架け橋であり、日本語の普及こそ日本文化普及のいしずえです（一九世紀にはじまるイギリスやフランスの文化外交も自国言語の普及を中心にすえていました）。また、外国の日本研究者を一人でも多く育成し、それらの研究者を通じ幾何級数的に知日派の養成を計ることも大切です。国際交流基金は、これら日本語・日本研究振興のため、わが国から教授の派遣、教材の送付、現地機関に対する助成、現地教師・学生の招へいなどを行なっています。昨年十二月大平総理が訪中された際、中国における日本語教育振興のため、中国人の日本語教師養成計画についてわが国が協力することが日中間で合意されたのも、このようなプログラムの上に位置するものです。

第二の人物交流は、文化の伝播が人と人とのなまのふれあいを通じて成立するという意味において、文化交流の基本です。現在、茶道、生花、囲碁などの伝統文化から、映画、マンガなどの現代文化に至るまで幅広い日本文化の紹介のため、あるいは、柔道、空手、バレーボールなどのスポーツ交流のため、年間百数十名の文化人がわが国から世界中に派遣されています。また、さまざまなテーマで日本に関する研究を行なうため、あるいは短期間の訪日視察旅行のため、年間約五〇〇名の外国人がわが国を訪れ、親日家となって帰っていきます。

このような、地味ではあるが長期的に拡散効果を有する交流と並んで、もう一つの柱たる公演・展示はいわば派手な交流です。すなわち、歌舞伎能、文楽など日本の伝統芸能や現代のさまざまな舞台芸術の紹介、および各種美術展の開催による文化の交流も、相手に強烈な印象を与え、日本文化に対する目を一時に開かせる効果があります。

さらに海外への図書の寄贈や内外の日本関係図書の出版に対する援助を行なったり、映画、テレビなど視聴覚メディアをつうじる日本文化紹介にも力を注いでいます。

ニュース短信

（テヘラン）先月の在テヘラン米国大使館人質救出作戦の失敗で死亡した米兵士八人の遺体を乗せたスイス航空機が六日、テヘランからチューリヒに向けて出発した。同機にはカプッチ元エルサレム大主教が乗り込んでいた。遺体はチューリヒの国際赤十字に引き渡された。（AFP）

「太平洋経済共同体」目指す

十七カ国の民間経済人が討議

（シドニー）日、米、濠など太平洋地域諸国の民間経済人が、域内交流の充実を討議する太平洋経済委員会（PBEC）の第一三回総会は、六日から八日までの三日間の日程で、域内一七カ国（香港、台湾などを含む）の約三〇〇人が参加して、当地で開かれた。同委員会の日本国内委はこの席で、太平洋経済共同体構想についての各国委員会の意見をとりまとめた報告を行い、その事務局を濠州に置きたいと提案した。（時事）

「太平洋経済共同体」の設立が必要と提案した。その内容は、域内の先進国、開発途上国、島嶼諸国などが連帯して、

(1)通信、交通の充実。
(2)人的交流、人材育成の促進。
(3)通貨金融体制の整備。
(4)資源開発などを推進してゆく。

というもの。日本は、この構想を進めていくため、常設機構として同構想推進小委員会を設けるとともに、その事務局を濠州に置きたいと提案した。（時事）

海上封鎖されても

九カ月は持ちこたえる

（ハンブルク）イラン中銀のノバリ総裁は、西独週刊誌〝シュピーゲル〟とのインタビューで、米国がイランの石油輸出を阻止するため海上封鎖を行ったとしても、イランは外貨準備のとりくずしで九カ月間はやっていけると言明した。同総裁は、米国が人質を解放させるためには東欧への石油輸出を増やし、必要なら今よりも安い価格で売却すると述べ、このため、経済制裁でイランを直ちに屈服させるのは不可能だ、と強調した。（時事）

ニュース短信

（リマ）ペルー軍事政権のベリット内相は五日、モラレス大統領に辞表を提出、受理された。後任の内相には、イグレシアス大統領府長官（陸軍少将）が任命された。（時事）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660 549-4920

FABIAN FURS
SUITE 716
190 N. STATE CHICAGO ILL.
TEL. 346-7837 274-6466
高判でまります。最評店り寄のをはす下等、変当居立大今てお只しにスと。致経フォック格価ます。を気ルぞ低りセうどをて大ンク皮い恩で、ミ毛載謝のさい。

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-9824

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-6892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
☎ 944-5370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9836

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 操雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日系人史 改訂版作成。資料調査については

日系人会五月理事会報告

五月二日（金）定住者会に於いて、シカゴ日系人会理事会が行われたが現在進行中の「シカゴ日系人史」の改訂版の資料調査について、来る六月中旬、海外日系人協会常務理事、読売新聞記者である伊藤一男氏の来市の際、検討して載く為、調査資料の依頼を日系人会事務局資料調査便り（菅野武雄委員長）各団体に百カ所余り発送された。出来る限り早目に必要事項記入の上返送される様説明があった。

特に今回は、日本語版としては、シカゴでは最終的になる事と思われ、将来二世、三世に依る英文書、刊行の際の参考書ともなり、更に全米同胞、ひいては日本の有識者へのシカゴ紹介の書ともなるので、団体、個人を問わず支援、協力を預るとの事であった。

◎ シカゴ日米文化会館建設については、去る四月十五日（火）第一回の説明準備委員会を開催日系人会より内本、向山清水、菅野の四名と増田トーマス、山越昇、日本商工会議所より松本弘道氏等の出席を得て行われ来る五月中旬に行われるシカゴ日米評議会に具体的に説明する事になった其の後の基金として、大谷つるえ夫人より三千弗内間ジョージ氏一百弗が発表された。

◎ シカゴの女王コンテストは来る五月二十五日（日）午後四時より、マーサースチーブンス高校講堂で行われるが、来る五月十五日に締め切りとなっているので、候補者は日系人会事務局に早目に申込れたしとの事である。

現在の所申込者は七名。

十番目の政令都市へ
広島も仲間入り

広島市は四月一日、全国十番目の政令指定都市になった。人類初の原爆で約二十万人の市民の命を奪われ、市街地の九割を破壊された広島がよみがえり、名実ともに中四国の中核都市を目指す人口八十八万千六百二十五人（二月末現在）。政令市施行の準備を進めている仙台市、隣の岡山市など主要地方都市も「行政財力の強化は、自治体共通の願い。広島の移行は地方の時代の幕開けの象徴」と期待しているが、山陽新幹線が開通してから十年、急膨張を続けた広島市には、町づくり、市民福祉などの面で課題も多い。

政令市の誕生は、昭和四十七年四月の札幌、川崎、福岡の三市に続いて八年ぶり。広島市が政令市に向けて周辺十九町との大合併を始めて十年、公式に意思表示してから三年になる。一部の町と合併に失敗、人口も自治省の指定基準百万人を下回った。しかも、未合併町の一つが、浮き島のように市域に残り、一時は移行実現を危ぶむ声さえ上がったが、ほかに例を見ない県、県議会、地元選出国会議員の党派を超えた支援を背に、大都市の仲間入りを果たした。

難産とはいえ、広島市の政令市実現の意味は大きい。全国市長会長の岡崎平夫・岡山市長は「我々も人口五十万人を突破したら政令市を目指す。市長会も、市への積極的な事務委譲で二重行政の弊を改めるよう求めているが、人口四十万以上の中核都市を、準政令市にするくらいの姿勢を」と国への要求にはずみをつけている。政令市への意欲を見せる人口八十一万人の大阪府堺市も「広島が人口の壁を取り除き、事態は一歩前進」と評価事例研究に力を入れている。

はっぴ寿し
開店三周年記念
開店三周年を迎える、はっぴ寿しでは、来る五月十八日（日）午後四時～午後九時迄一人十五ドルで食い放だいの、ハッピサービスする事になって居るので、皆様の御来店を願って居る。
（三面広告参照）

一会葬御礼一
広島県出身
父林勝（七四才）儀
Masaru Hayashi
葬儀執行の節は生前厚知の皆様には態々御会葬下さいましたうえに御花料その他の御配慮にあずかりまして誠に有難く厚く御礼申し上げます。
早速御礼に参上すべきでありますがその意を得ず、略儀ながら紙上を以って茲に厚く御礼申し上げます。
喪主長男 林昇ピーター
妻 〃朝子メリリン
長女 谷 春子
孫 林 君江 リン
〃 林 清美 エレン
〃 カーレン
親族（在加州）
水野 一美
〃 順子
〃 水野 忠
〃 水野 敬子
〃 水野 政子
〃 水野 清江
〃後家（うしろけ）一同
友人一同
イーグル・ゴルフクラブ
日本棋院シカゴ支部
広島県人会
シカゴ仏教会法友会
シカゴ仏教会

"中西部仏教会便"
親鸞聖人降誕会と初参式
中西部仏教会では、来る五月十八日（日）、宗祖親鸞聖人降誕会の法要が勤修されます。
これにちなんで英語礼拝では、嬰児の初参り式もサービス中に営なまれる事になっている。尚、日本語による礼拝は平常通り十一時半より始められます。

さくら放送
ニュース
毎日曜日午後二時―三時
AM 一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等
五月十八日
若柳流・若柳司友師匠にインタビュー 菅野 昭子
歌 湯の町エレジー
はっぴ寿し―佐藤 智夫
五月二十五日
メモリアルデーに因んで
シカゴ仏教会
久保瀬 暁明師
追悼の歌…君は今
シカゴ仏教会合唱団
責任者 菅野 昭子
電話 七八四―八五一七

募集！
ウエイトレス数名
パーテンダー
フロントマン
皿洗い
電話 二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

有名なレストラン
売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話 五六一―二四四八

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金。土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン オブ ジャパン
電話 六四四―六五〇〇
（青山まで）

求む
ウエイトレス・コック
新らしくスシ・バーを開けました。
江戸屋（デスプレーン）
電話 五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！
ウエイトレス
電話 九四四―一三二一
志乃（田村まで）

ファミリー ヘアースタイリング
北クレアモント街六三五〇
◎パーマ特別割引価格
二十ドル（通常二十五ドル）
特別割引期間四月三十日迄
シニア・シチズンはシャンプーセット付
広告持参の方（火。水曜日）は一割引
電話 二七四―一四二〇

だるま レストラン
Opening Soon
2903 Central
Evanston, Illinois
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
5月下旬頃開店予定！
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
3346 N CLARK STREET 528-1225

皆様の日頃の御愛顧の内に、はっぴ寿しは、開店以来三年を迎える事が出来まして、一同心より感謝致しております。その記念と致しまして、来る五月十八日（日曜日）午後四時より午後九時迄をハッピアワーと致しまして、一人一十五ドルで飲み放題・食べ放題の特別サービスを致しますので、店員一同腕によりをかけてお待ちしております尚今後共一層のお引き立ての程お願い申し上げます。
はっぴ寿し

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 盧中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

急募
コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生 主婦歓迎…
ウォーター タワー プレイス 四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話 九四四―四七四七
（イチノセまで）

大至急
コック
ケチン ヘルパー
経験なくても可 委細面談
あずま
電話 五六一―二四四八

求む
ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話 五二八―一二二五

至急求む
バスボーイ 皿洗い
無経験でも可
乾杯 ジョージ二神まで
電話 六四〇―六七〇〇

至急
コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話 三六八―八五五二

コック
ヘルパー
来広
電話 五二八―二五七二

募集！
キッチン・ヘルパー
亀八
電話 六六四―三六六三

フルタイムのクック
ウェイトレス
一番
ノースブルック
電話 二七二―四四一四

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック
至急入用
なるべく経験のある方
または 無くても可
紅花 オブ 東京
リンコンシー 金子まで
電話 六三四―〇六七〇



そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主 佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL 60657
◎陶磁器
瀬戸物 漆器 美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜 電気蒸器 電気天婦羅鍋 中華料理用ウォク鍋 電気餅搗機
◎趣味
茶の湯 生花用水盤 花器 盆栽鉢 香道用具 囲碁 将棋 書籍等一切
◎日本間用
日本の畳 ござ 障子 三つ折衝立 日本蒲団 布団綿 座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書 ベストセラーズ 書籍 雑誌 レコード カセット テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前11時より午後5時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM
土曜 9:30AM～7:PM
日曜 10AM～3PM

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

イリノイ州立大学 眼科に留学して

関西医科大学　眼科　加賀　典雄

世界各国の人々でにぎわうこのシカゴも今は冬室内の暖房は三十度（摂氏）近くあり、半袖のTシャツを着ておりますが屋外は氷点下の毎日です雪は溶ける事もなく、ミシガン湖から吹きつけるシカゴ名物の風に舞い踊っております。しかし、そろそろ私もあまり冬眠ばかりもしておれず、ぼつぼつまじめに動きださなければと考えております。私達家族にとって地球の裏で生活出来るとは考えてもみなかった事で渡米時には不安な毎日でしたが、住めば都、けっこう楽しい毎日です。もし皆様方もこのような機会がございましたらきっと楽しい、有益な経験をされることゝ思います。

それでは、このような素晴しい機会を与えていただきました宇山教授をはじめ、教室の方々、関西医大同総会諸兄諸姉に心よりお礼申し上げますと共に、ますますのご発展をお祈りいたしております。

一九八〇年一月

（イリノイ州立大学　眼科）

（本文は母校の同窓会誌に投稿したものである事を付記します）

一日だけ教育パパ

小学校入学式

（東京通信）入学式の付き添いは母親と決まっているようなものだが、宮城県気仙沼市内の小学校入学式では、どの学校も八割方が父親だった…。

実はこれ、気仙沼地方の伝統的なしきたり。会社役所を問わず有給休暇をとって入学式に出席することが公認されており、黒のダブルに白ネクタイと、服装もほぼおそろいの礼装が慣習とか。

母親はどうしているかといえば、家で留守番。ごちそうを作ってわが子と夫の帰りを待つのが、これまたしきたりでこの日に限って教育マ、を返上し〝料理マ、〟に。卒業式は世間並みに母親の付き添い。でも、パ、は料理をするわけではなさそうだ。

大相撲 夏場所番付

高見山前頭三枚目

（東京）日本相撲協会は大相撲夏場所（五月十一日初日、蔵前国技館）の新番付を発表した。

横綱、大関陣は東西が入れ替わっただけだが、新大関の先場所、三勝五敗七休の増位山が早くもカド番を迎える。大関在位二場所でカド番に立たされたのは史上三人目。

しかし関脇、小結の顔ぶれが大幅に変わり、期待の力士が進出してきたのが注目される。関脇は荒勢が西から東に移って大関の至近距離に位置し、西には幕下まで転落した琴風が十一場所ぶりの返り咲き。小結は念願の三役入りを果たした朝汐と、十一場所ぶりにカムバックの千代富士が東西に並んでいる。

琴風の関脇は三度目で三役から幕下まで陥落して三役に返り咲いたのは明治以降二人目で関脇では初めて。朝汐は十四場所目で新三役に昇進したが、これは横綱輪島の十三場所目に次ぐ史上六番目のスピード出世となる。

逆に三役から平幕に後退したのは栃赤城、巨砲、出羽の花。

入幕力士は新の神幸（山形県出身、伊勢ケ浜部屋）と再の舛田山の二人。神幸は四十一年秋場所初土俵から八十二場所目を費し、これは牧本（現幕下）の七十五場所を上回る史上最長のスロー出世。

新番付は次の通り

	【東】	【西】
横綱	北ノ湖	若ノ花
張出横綱	輪島	三重海
大関	貴ノ花	増位山
関脇	荒勢	琴風
小結	朝汐	千代富士
前頭	鷲羽山	麒麟児
	玉富士	栃赤城
	高見山	巨砲
	藏玉錦	黒姫山
	魁輝	出羽花
	鳳凰	天ノ山
	黒瀬川	青葉城
	照の山	闘竜
	隆の里	青葉山
	藏間	栃光
	富士桜	満山
	豊山	三杉磯
	神幸	舛田山

ジェシーの帰化、五月には許可

法務省は大相撲の高見山大五郎関（三五）＝本名・ジェシー・J・クハウルア＝から出されていた日本への帰化申請を審査していたが、二十九日までに基礎的な調査を終え、五月十一日から始まる夏場所までには正式に許可する方針。

日本相撲協会では日本国籍でなければ、いわゆる年寄株を持った親方にしないことを理事会で申し合わせており、ハワイ出身でアメリカ国籍の高見山は昨年九月、帰化申請を出していた。

高見山は三十九年三月に初土俵を踏んでおり、国籍法によると、日本人を妻にした外国人の場合三年間日本に住んでいれば、犯罪などを犯さない限り帰化を認められることになっている。帰化すれば高見山は、加寿江夫人の姓を取って渡辺大五郎となる。

安心して相撲とれる

高見山「東京のぼくのうちには法務省から帰化OKの連絡がまだ入っていないそうだが、本当ならとてもうれしい。去年の秋場所後に〝渡辺大五郎〟の日本名で帰化申請しで以来ずっと首を長くして待っていた。これで安心して相撲がとれる。ワイフも喜んでくれるだろう。正式な連絡を受けたらさっそく師匠・高砂親方にも報告する」。（ハワイ発）

岡本喜八監督シカゴ訪問

「独立愚連隊」「戦国野郎」「侍」「大菩薩峠」「斬る」「日本のいちばん長い日」「沖縄決戦」などの作品で著名な岡本喜八氏は、映画音楽作曲家の第一人者、佐藤勝と岡本氏の美しい令嬢、浩美さんと共に、国際交流基金の招きで四月三十日と五月一日の二日間、シカゴを訪問、五月一日はアートインスティチュートで最新作「英霊たちの応援歌」を上演した。

岡本氏は静かなやさしい人だった。一流の芸術家がみなそうであるように、こまやかな感性をほほえみでそおっと包んでいるような人だった。黙っていてもその情熱がしっとりとこちらに伝ってきた。

上品な所はきらいだそうだ。フランス料理よりもガード下の食堂の方がいい。ネクタイなんかした事がないそうだ。それでもシカゴに来たというので精一杯ネクタイをしめたそうだ。そんなところも人柄だ。そしてどうしょうもない程お嬢さんが可愛いくてたまらないという良き父でもある。

岡本氏の一連の作品には、西部劇の要素と悲喜劇の要素が常に一貫としてある。「独立愚連隊」は日中戦争を西部劇のパロディーとして扱った敗戦後初めての反戦映画であったし、「江分利満氏の優雅な生活」は、平和と高度成長になじめない戦中派の悲喜劇だった。「肉弾」は悲喜劇の代表作でもある。

今回は特に目的があってアメリカに来たそうだ それは、西部開拓時代のポニー・エクスプレスを題材として高倉健のサムライと、田中邦衛の忍者が活躍するという映画の企画で、忍者はなんでもインディアンと結束するらしい。

本当は現代の移民の映画も作りたいそうだ。日本人バーに集って、歌謡曲を歌う商社員や、早慶戦ならぬソフトボール大会に熱中する日系レストランの従業員のアメリカでの生活のその根底に共通するものは何かという事は確かにいい映画のテーマになりそうだ。

岡本氏の今後の活躍が楽しみだ。（石松記）

今日の歴史

蜜社の獄起こる

天保八年（一八三九）六月二十八日、中国の広東にあった米オリファント会社の持船モリソン号が日本漂流民七名を伴って浦賀に入港し通商を求めんとしたが、浦賀奉行は文政八年の無二念打払令にもとづき、これを撃退した。この事件に対して洋学者グループ＝尚歯会（蜜社）の人々はそれぞれに幕府を批判した。渡辺崋山の「慎機論」、高野長英の「戊戌夢物語」などがそれである。これを嫌った幕府は同十年五月十四日崋山らを捕縛して、政治批判の罪に問い、崋山を国許三河田原に蟄居させ、長英を江戸伝馬町の獄に永牢とした。なお会員の一人小関三英はこのとき自殺した。これを蜜社の獄という。この事件は洋学者と幕府との最初の事件であり、鎖国政策が公然と批判されたことにも大きな意義があった。

承久の変起こる

承久三年（一二二一）後鳥羽上皇が鎌倉幕府（北条氏）の討滅を図って敗れ、かえって公家勢力が衰微し、武家勢力の強盛を招いた。乱後、後鳥羽上皇は隠岐へ、土御門、順徳両上皇は土佐へ（後土御門上皇は土佐へ移された）仲恭天皇は在位僅か七〇日にして後堀河天皇（高倉天皇の孫）に譲って退位した。

歴史メモ

◎大久保利通暗殺される（一八七九年―明治十二―）

◎種痘記念日、ジェンナー、わが子に種痘を行い成功（一七九六年）

若柳流名取披露会公演

日時　一九八〇年五月二十四日（土）午後七時半開幕
　　五月二十五日（日）午後二時　開幕

場所　ステーブンスマーサー講堂
（市内北リンコルン街五八三五）

演し物　流星・飛踊さぎ娘道・五条橋・雪獅子の乱曲

新名取若柳　司代（佐々木　敬子）若柳　郁友（菊田　明子）

入場料寄附五ドル・二ドル五十セント（十八才以下・六十五才以上）

申込み菅野旅行社
司友会メンバー　17 E. OHIO　944-5444
司友会ヨーク日本食料品店　3240 N. CLARK　477-0802
5515 N. FRANCISCO　722-4000　275-6660

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鳴金 GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理 鳥新 TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金 HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹 志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

「女性は家庭に」は時代遅れか

しかし時代遅れとバカにしたような語調でこの問題をとらえ、現代風に進むことを結構至極と考えているならば、これは途方もない勘違いで、現代文明は一面で新幹線のような速度で「進歩」していること明白であるがそれは同時に文明どころか野蛮の方向へ、人間自滅の方向へばく進しているのであって、早くこれに気づき、何とか適当な方法を発想するのでなければ大変なことになるのである。

このことは、もし人類が科学的技術の最先端を行く「戦略的兵器」を未だに兵器の一種と考え、途方もない人類自滅の「凶器」に過ぎぬことを考えぬならば、取り返しのつかぬことをしでかす一事で悟れると思う。あるいは物理化学の急速進歩と共に出現した合成技術のお陰で、前代未聞の合成農薬医薬を先頭に、ありがたい「公益」の恩恵にふんだんに浴していると思いきや、同時にこれが途方もない「公害」を巻き散らしている事態からも会得できよう。

日本人はナイロンなどの合成繊維を賢明にも代用品といっていたが、そのうち合成技術が進歩すると本物に格上げした。しかし依然として代用品に過ぎないのである。現代文明が随所にその行き詰まりを露呈しているように、家というものを無分別に破壊して、従来家族、家庭が担当していた人間の任務を復活する賢明な道を開拓しないなら少年少女の自殺・非行の類だけではない。その大人になった時代を考えてゾッとしない人がいるだろうか。

婦人問題は的確認識を

従来、家が果たしてきた機能を現代の家が果たせなくなったとしても、もし賢明な方法で育児。託児。教育を「社会（公共施設）」が代行するなら、まだ人間は非人間にならずに青年となり大人となれよう。ただし、この場合は、もしその方策が一歩誤るなら、この「福祉国家」が直ちに全体主義（共産主義かファシズムかを問わぬ）に陥ることを覚悟しなければならぬ。コンピューターをはじめとし、宇宙を探索する今日の電波技術を以てするなら、人間の思想・生活を統制する事など何でもなくなるであろう。それだけではない。子供は試験官ベイビーで適当な数だけ製造し、場合によっては遺伝子操作で特殊目的に合うような秀才人造人間を産出する事も、やがて可能となろう。その時になって我々人間は男女の性別を持ち夫婦となって子を産み育てた時代を追憶しても、もう遅い。

もう少し現代文明の帯びる性格を的確精密に認識し、浮わついた目前の事にのみ憂き身をやつすことなく、大所高所より婦人労働問題も考えてみるのでなければなるまい

（ハワイ報知）

湖畔随想

朝、山ではえた竹の子をナタでスパッと切って土のついたまま皮をむく昼、なべの中には味のしみ通った竹の子が湯で上っている。今、日本は竹の子が歯ざわりよく、美味しい季節なのだろう。

町へ出れば、小学生も中学生も大学生もサラリーマンもみんな新調した服を着た一年生だ。新緑が電車の窓から目にしみる。モンシロチョウも飛んでいるのだろうか。

靖国神社の奉納相撲が終るとすぐに春場所が初まる。じっとしていればすぐに眠むたくなる春の日だ。子供の日の鯉のぼりもなつかしい。

おかげ様で、シカゴもどうやら春らしい。湖には一隻一隻とボートの数が増えてきた。芝生が急に緑になり、いつの間にか花も咲きだした。サマータイムのおかげで昼が急に長くなった。まず無事に冬が越せて何よりだ。

青雲の鬼

山手樹一郎

「どう腹をきめろといいなさるんだね」

「今さらいうまでもないだろう。お中老浪島さまの腹の中へ子供をこしらえたのは旦那なんだ。今のおかみさんを離縁して改めて、浪島さまを女房にしてくるか、それが無理なら、手切れ金として十万両出してやってくれるか、おれはどっちでもいい。しかし、どっちもいやだといわれたんじゃ仲に立ったおれの顔が丸つぶれになるんだがね」

「その話なら、私の返事はおなじことだ。うっかり親分の手にのったのはこっちの不覚、だから一万両だけは、なんにもいわずに出します。しかし人を監禁同様にして、こんな脅迫がましい真似をするのは感心しない。卑怯だと思う。私はあのお中老さまが本物かどうかさえ、今は疑っているのだ」

九郎右衛門は一歩も負けてはいない。

「疑うのはお前さんの勝手だが、いいことをして子供をこしらえたのは旦那なんだからね」

「その掛合いなら、家へ帰ってから改めてうけましょう」

「ここは旦那の今戸の寮じゃないかね」

「いや、腕力で人を縛って、自分のいい分をとおそうというのは、あんまり無法すぎます」

「公方さまは権力で人を縛る、お前さんのような金持ちは金で人を縛る、おなじことさ。お前さんを家へ帰えせば、金でいろいろと細工をしたがるにきまっている。それでは掛合いが長びくばかりだ。お中老さまのお腹は、そういつまでも人目につかずにはいないだからこうやって差しで掛合っているんだが、旦那はどうしても一万両しか出さないというのか」

「出しません」

「強情だねえ、旦那も」

「私がどうしても一万両しか出さないといったらおれはお前さんが十万両出すまで待つさ。といったところで、今もいったとおり中老さまの腹のほうは、そういつまでも待っちゃくれないから困る今夜はおかみさんと大番頭さんが呼んであるからここはお前さんの寮だし家へ帰ったつもりでようく三人で相談しあって、きっぱりと話をきめてもらうことにしよう」

竹の子も、新調の服をきて着かざった母親の手に引かれて歩く一年生の姿はシカゴにはないけれど、まずは、やっとやってきた春に感謝し、大いに春を楽しもうではないか。元気に冬を越せた事を祝いながら。

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



日本御料理
カクテルラウンジ
SHIZU
[CLOSED TUESDAY] DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラン
和食専門

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
ロン" で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店 正午－二時半 午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五 時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JADANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開 店 時 間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金 土 午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

服部時計店 スイスに進出

（東京）セイコー・服部時計店（服部謙太郎社長）は、スイスの高級薄型時計メーカーのブッシェ・ラサール社（本社・ジュネーブ、ジャン・ブッシェ・ラサール社長）の販売部門のジャン・ラサール社を買収することで合意した、と発表した。日本の時計メーカーがスイスの企業を買収するのはこれが初めてである。

服部時計店は、スイス政府などの承認を得られ次第、正式に買収、今年にも業務を始める計画。同時計店の極薄型クオーツムーブメントをスイスに輸出、スイス製の高級ケースに組み込んで、高級腕時計として世界各地で「ジャン・ラサール」のブランドで販売。当初は年間千一二千個の規模を予定している。

スイスをしのぐ生産国に成長した日本の時計界だが、高級時計はまだスイスに劣っている。この弱点を補うため、同時計店はスイスの高級時計メーカーの販売部門を買収そのブランドで高級腕時計の分野に進出を図ったもの。

MIKE'S PHOTO STUDIO
- Commercial Photography
- Meetings/Conventions
- Wedding
- Passport
- Photofinishing
- Camera Repair

Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

JAPANESE MOVIES
at the Buddhist Temple
1151 W. Leland Ave.

MAY 17, Sat., 7:00 P.M.
MAY 18, Sun., 6:30 P.M.

'JUDO SAGA, SUGATA SANSHIRO'
Tomoyuki Miura & Kumiko Akiyoshi

'A COUNTRY GIRL'
Masako Mori & Hiroyuki Nagato

Donation: $3.00


Judo Saga (Sugata Sanshiro)
姿三四郎


どんぐりッ子

SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST CHICAGO, ILL. 60611
(312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
- 日本及び国内旅行手続き一切
- 航空 船 汽車 バスの切符販売
- 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
- ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切

その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社 代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから $761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）

TOLL FREE: (800) 621- 6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上一45日以内 1011.00 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

May 15	(Th)	-	Jun 12	(Th):	Jul 21	(Mo) -	Aug 25	(Mo):
May 22	(Th)	-	Jun 19	(Th):	Aug 06	(We) -	Aug 28	(Th):
Jun 19	(Th)	-	Aug 01	(Fr):	Sep 26	(Fr) -	Oct 18	(St):
Jun 22	(Su)	-	Jul 13	(Su):	Oct 05	(Su) -	Oct 26	(Su):
Jun 23	(Mo)	-	Aug 05	(Tu):	Oct 13	(Mo) -	Nov 10	(Mo):
Jun 30	(Mo)	-	Aug 04	(Mo):	Oct 22	(We) -	Nov 11	(Tu):
Jul 17	(Th)	-	Aug 21	(Th):	Nov 03	(Mo) -	Nov 27	(Th):
					Dec 18	(Th) -	Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には 空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月——34ドル 3カ月—100ドル
6カ月 —195ドル 1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル 1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル 1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル 1カ年 18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444 642-7193

山田旅行社主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フコレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日 七月十七日
帰 市 七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四一二七三〇

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST CHICAGO, ILL. 60611
(312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！

料金 一、一九八ドル
（但し十六日以上四十五日以内滞在）

日本へのお土産には
ビーフ（スペシャル・お徳用各55弗）
サラミ（32弗）サーモン（36弗）
スキヤキ用（四十弗）等、
◎オヘヤ空港に毎日御届けして居ります。

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日 七月四日（金）—六日（日）
二泊三日
費用 大人 一一五ドル
夫婦 一九五ドル
子供 七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
費用 大人 九九五ドル
小人 七九九ドル
コース シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア。シカゴ着

詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四一五四四四
日曜／夜間 七八四一八五一七

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE. IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募） 荷造・倉庫要員（連絡 437…7200 森 M）

海四 チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
5 West Randolph St 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
- 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
- 出国手続・セーリング・パーミット入手
- ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
- ノータリイ事務・通訳

開店

五月十六日

OPEN MAY 16, 1980

初花

HATSUHANA SUSHI RESTAURANT

鮨—日本料理

シカゴ　160 East Ontario St. Chicago, Ill 60611
Tel: (312) 280-8287
ハツハナ

ニューヨーク　17 East 48th St. New York, N.Y. 10017
Tel: (212) 355-3345

東京　Diet Building & The House of Councilors
2-1-1 Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan
東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス 花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 眞子　野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原　利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON—
MASUMOTO
LAKEVIEW
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本　弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの保険計画に
ゼリアコート
3タース　6タース
ステレオ　$12.50　$24.00
W-LP(コケン形)　$36.00　$58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース　6タース
スキンレス　$10.00　$19.00
シュリー　$21.00　$41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3186 (8)

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

WEDNESDAY MAY 14, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

NISEI POST 1183 TO PRESENT ROTC MEDALS AT NORTHWESTERN UNIVERSITY

On Sat. May 10, Sr. Vice Commander Ed E. Kelley will present two ROTC medals for military achievements to honor graduates of the Northwestern Univ. Midshipmen Class at McGaw Hall on the Evanston Campus. KELLEY will represent Commander ART MORIMITSU who was invited to attend the MIS BUILDING DEDICATION CEREMONIES at the MONTERREY, PRESIDIO.

84,000 THOUGHTS BY BISHOP

By Kenryu T. Tsuji

Here is a beautiful article by Lady Takeko Kujo, which points directly to the heart of the Nembutsu experience. It is entitled "The Moon."

For the Japanese, the moon is an object of deepest intimacy.

From ancient times it has inspired Asians to compose numerous poems and songs which reflect their unique sense of appreciation for nature as a whole and tried to show this feeling in their daily lives. Perhaps therein lies the charm of their spiritual richness.

On a frosty night the moonlight pierces the cold air like a sword and in the misty dusk it falls softly on the flower petals. The moon remains forever the same but its image changes according to the mood of the viewer.

This simple fact clearly proves the complexity of the human situation.

That each person views the same item, each in his or her own way, reminds us of the universal working of karmic law.

It also impresses on us the reality that no two persons are exactly alike and in each person there vibrates a life that is unique.

37 CHERRY TREES AND 37 YEARS

LANSDALE, PA. – The total of 37 Japanese Cherry Trees planted during the 1979 Bicentennial year in Lansdale's Memorial Park and at the Dr. Frank Boston Memorial are in full bloom this week.

The trees were donated to the Borough of Lansdale by S. John Nitta, prominent resident business executive, Founder and Directing Manager of the American Chick Sexing Association (Amchick) for over 40 years, and who operated chick sexing schools in the United States..in California, Chicago, Illinois, and Pennsylvania. The presentation of the trees signified the 37 years of his residence in this pleasant Pennsylvania town.

Born in Seattle, Washington, S. John Nitta came to Lansdale, Pennsylvania in 1939 from Southern California where he had originally based his office and school, contracting with the Steelman Poultry Farm & Hatchery, the largest such enterprise in the East at that time. He was the first of Japanese descent to locate in the community, where he established his office headquarters and school for chick sexing. In 1950 he had built to his own specifications a spacious brick building to

RETAIL CLERKS
STUDENTS
and
RETIREES
are
WELCOME
Full or Part Time
Flexible Hours to suit you. Permanent positions. Good salary, benefits, meal and merchandise discounts in our fine loop shops.
FABER
RETAIL SHOPS
55 E. MONROE ST. SUITE 3533
558-8989

JACL ESTABLISHED JAPAN CHAPTER IN TOKYO

TOKYO – The inaugural meeting of the Japan chapter of the JACL was held March 18 electing as president Barry Saiki, a consultant to Universal Public Relations, Inc.

Honorary chairman of the new organization is Kiyoshi Togasaki, doyen of the nisei community in Japan and formerly president of the Nippon Times (now the Japan Times).

The official program will not be adopted until a general meeting in May, but it will emphasize educational and cultural activities to give nisei and especially sansei a better understanding of Japan

It will also provide nisei and sansei the chance to meet other Japanese Americans.

"This is the first chapter to be established outside of the United States," Saiki said in an interview with the Japan Times.

"We feel that aside from the national program, a chapter here has an added role – to further U.S. – Japan relations."

When asked if any action would be taken concerning the discriminatory Japanese naturalization laws and double taxation, Saiki said, "We will consider and deliberate any problem which the membership brings up for discussion.

"We do not feel the political program is number one, however. We would like to emphasize the educational and cultural program."

Making use of the tremendous resources of a Japan chapter, Saiki hopes to help young sansei residing in Japan to understand this culture and their

accomodate a large classroom and lounge, general and executive offices.

S. John Nitta has won himself an enviable position in Lansdale.

SUZUKI ACADEMY OF PERFORMING ARTS CONCERT AT ORCHESTRA HALL

The Suzuki Academy of Performing Arts, a not-for-profit organization under the direction of Betty Haag and Julian Levitan, will return to Orchestra Hall for a single performance of violin and piano on May 17 at 3:00 p.m.

The concert, which is open to the public, will feature 200 violinists and pianists from the Chicago area of the ages 3 to 15 performing classical repertoire. The Suzuki Chamber Orchestra with Samuel Magad soloist and Henry Mazer conductor, both of the Chicago Symphony Orchestra, will also perform.

The mini-musicians, some of whom have thrilled audiences at the Strasbourg Music Festival, the Berlin Philharmonic Hall, the Liederhall, Stuttgart as well as performing on national television in the United States, have developed their technical skills by virtue of the remarkable Suzuki method of instruction founded by Shinichi Suzuki of Japan. Betty Haag, violinist, has pioneered this innovative method drawing national acclaim for the Suzuki Academy from musicians and audiences everywhere.

Price: $4.00 – $8.00. Reduced rates for students, seniors and groups.

history.

"We can learn through our exchanges of opinion about these people, Japan, and at the same time maintain family ties in the U.S."

The Japan chapter will support the programs of the JACL, an organization which combats racial discriminations against Japanese Americans.

REMINDER FROM JAAC

There are many, many Chicago area Japanese-Americans who can proudly represent us at the Brazil Queen Contest for Japanese Americans, so send in your candidates. An opportunity of travel, scholarship, etc. awaits the winner.

It is not necessary for candidates to be sponsored by an organization; it is important that a candidate represent the MIDWEST JAPANESE-AMERICAN COMMUNITY and join the others in friendship and fellowship.

The date for submitting the names is "by May 20, 1980" to Japanese American Association of Chicago, 17 E. Ohio, Chicago, Illinois. Telephone number is 944-6370.

Eight nominated

PHILADELPHIA — Eight candidates have been nominated for National JACL offices, three for president, two for a vice president position, three unopposed for the other three vice presidencies, and none for secretary-treasurer, it was announced by Grayce Uyehara, chairperson of the national nominations committee.

Nominations from district councils were closed as of April 29, but further nominations are expected when delegates assemble for the national convention July 28-Aug. 1 at San Francisco.

CALENDAR OF EVENTS IN MAY

May 1 – 31
Sandra Yasutake Ceramics and Pottery Exhibits at Aiko's Art Gallery

May 13 – 18
Japanese Festival, Triton College

May 12 – 17
Armed Forces Week
16 – Armed Forces Parade 12:15 P.M.

May 17
Suzuki Academy of Performing Arts
at Orchestra Hall 3:00 P.M.

May 18
Nasu Sister's Pupils' recital
at North Park College 3 P.M.

May 18
Happi Sushi 3rd Anniversary

May 24 – 25
Kabuki Classical Dance Sat. 1:30 P.M.
25 Sun. 2:00 P.M.
– Queen Contest

May 24 – 25
Japanese Movie at Francis Parker

May 26
Memorial Day Service at Montrose Cemetary 11 A.M.

JANGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

YAMADA TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,714.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Wanted: Experienced Bookbindery Operators and Setup Men
We are taking applications for experienced folder and/or stitcher operators in order to accomodate our recent growth. Excellent starting wages and full benefits are available to agressive individuals seeking advancement.
Call or send resume to:
D. Uchimoto, Vice President
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: 722:4000

Your Classified Ads

For Sale

SKOKIE near Fatabakai School. Newer 3 flat. Dlxe 3 bdrm, 2 baths, central air, best location. Value 25% down 12% int. 30 years. Tel 677-1200. Martin Marbry Realtors

HELP WANTED

HEIWA TERRACE JOB PLACEMENTS

Position Openings: Manager $14,000 Assistant Manager $9,500 Custodian $11,000 For information - Call 276-7212 If interested, send resume to JASC, 4427 N. Clark Street, Chicago, Illinois 60640.

Typist–Phone Answering

Near North Letter Shop is seeking reliable person with good typing and general office skills. 787-9172.

FOR RENT

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.

EA7-6411

Town House for Rent. 3 Bdrm. Schaumburg. Move in Cond. $450.10. Call 243-3326.

4½ rm. Convenient shopping, good transportation, 4456 N. Beacon. Tel: 281-8768.

FOR RENT

1-Bdrm. apt. suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitc. cabinets, appls, varnished flrs. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable (Sec. 8) to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled & small families preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)

728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

3 rm, furnished, Clean, newly decorated. No pets. Adult pref. Good for single person or couple. Near Wrigley Ville. Tel: 549-6693.

MISCELLANEOUS



SIZE 4 & 4½
send for free catalog
Clayna SHOE CO.
P.O. BOX 3 SKOKIE, IL. 60076

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

三一八七号（一）　　一九八〇年五月十六日（金）

シカゴ新報

加州生一本
清酒

加州産
本みりん

沼野醤油
加州正宗
千両

防衛費増額せねば信頼にキズ
大来外相が帰国報告

（東京）大平首相に同行して米、メキシコ、カナダ三カ国歴訪を終えた大来外相は八日午後、首相一行より一足先に帰国、直ちに衆院外務委に出席し、帰国報告した。同外相はこの中で、

「防衛費増額問題は来年度予算編成の中で具体的につめていきたい」としたうえで、

「防衛費を全然増額しないとなると、米国との信頼関係に影響を与える」

と述べ、米国の増額要求に政府としてある程度応じていく意向を固めていることを認めた。ただ、外相は

「どの程度増額するか国民のコンセンサスとのかねあいだ」

と付け加え、増額の幅については、わが国が主体的に決める考えを強調した。

また外相は大平首相とロペス・メキシコ大統領との会談で焦点となったメキシコ原油の対日輸出を日量三〇万バレルに増量する問題について

「時間的な制約もあり、事務的なつめが、もう一つつまらなかった。しかし、日本はメキシコの要求に答え得る一つの国であるし、（日量三〇万バレルへの拡大は）大きな筋で合意に達したと思っていい」

と楽観的な見通しを述べた。

また、このあと外相は記者会見し、米国による中期業務見積もり繰り上げ達成要求に対する日本側の対応について

「防衛費増額を、なにもやらないレベルから防衛庁の考え方、同見積もり一年繰り上げ達成までの間におさまろう。いずれにしても、米国からみて、わかりやすい形にする必要がある」

と述べ、日本の防衛力増強の上限を「中業」一年繰り上げ達成におく考えを明らかにした。（時事）

中国がアフガンで激しくソ対非難
大平－華国鋒会談

（ベオグラード）故チトー・ユーゴスラビア大統領の国葬に参列した大平首相は八日午後からベオグラード市内で華国鋒中国首相と会談した。席上、華首相はソ連のアフガニスタンへの軍事介入について

「単に偶発的な事件でもなければ、局部的事態でもない。中東産油地域全体の征服を狙った一つの戦略だ」

とソ連を激しい言葉で非難し、

「われわれはそういう見方をしなければならない」

と述べて、中国の厳しい対ソ認識に日本が同調するよう暗に求めた。これに対し、大平首相は特に発言しなかったといわれる。華首相は

「きようは時間がないので改めてこの問題を話し合いたい」

と述べ、今月二十七日の華首相訪日の際に再びソ連批判への同調を求める考えを明らかにした。

また華首相はイランの米国大使館員人質事件について「違法な行為だ」とイランを批判しながらも

「単にイランに対する制裁だけでなく、いろいろな方法を考えながら問題解決にあたるべきだ」

との考えを述べ、平和的解決を強調した大平首相と微妙なニュアンスの違いをみせた。（時事）

十年ぶりに東西両独首脳が会談
関係緊密化の意思を確認

（ベオグラード）シュミット西独首相とホーネッカー東独社会主義統一党（共産党）書記長は八日夕、ベオグラードで会談した。両首脳が会談するのはこれが初めてで、一九七〇年五月のブラント西独、シュトフ東独両首相の会談以来十年ぶりの東西両ドイツの首脳の会談である。

西独政府スポークスマンによると、両首脳は欧州の緊張緩和維持策、両独関係緊密化促進、正式首脳会談の実現などの問題について意見を交換した。会談の雰囲気は極めて友好的で、同スポークスマンは、両首脳とも個人的に相互に知り合うことができたことを評価したと述べた。

シュミット首相はまた、ブレジネフ・ソ連共産党書記長、グロムイコ外相とも立ち話を交わした。話題については明らかでないが、今春に予定された独ソ首脳会談が延び延びになっていることから、シュミット首相の訪ソが話し合われたのではないか、とみられている。（時事）

五万人の部隊を急派
カーター、中東防衛計画承認か

（ロンドン）十一日付の英日曜紙「オブザーバー」によると、カーター大統領は、中東およびインド洋での脅威に対して最高五万人の戦闘部隊を迅速に派遣する計画を承認したといわれる。これは米国防総省が立案した「サージ（波動）作戦」計画と呼ばれるもので、今後他のNATO（北大西洋条約機構）加盟国の支持をも取り付ける予定だという。同紙の伝える「サージ作戦」計画は次の四項目から成っている。

(1)エジプトを主要基地とし、同国で軍用機、戦車、ミサイルなどの整備工場を含む軍事設備を大幅に増強する。エジプトの各軍用飛行場も利用する。

(2)インド洋のジエゴガルシア島の米英軍事基地の設備を早急に拡充、米国とその他諸国の軍事要員最高四五〇〇人が常住する。

(3)ケニアのモンバサ港とソマリアのベルベラ港に海空軍施設を建設する。

(4)インド洋、紅海、ペルシャ湾における米海軍力を増強する。英仏両国にもこれに協力するよう要請する。（時事）

米海兵隊がオーマンに上陸か
スウェーデンのTV放送が報道

（ストックホルム）スウェーデンのTV放送は八日同国情報当局に近い筋の話として、数千人の米海兵隊員が最近オーマンに上陸した、と報じた。同筋によれば、オーマンにいるスウェーデンの工作員がこの上陸を目撃、その人数を数千人と見積もったという。この工作員は上陸作戦の行われた日時を明らかにしなかったが、同TV放送は、八日のことかも知れないと伝えている。

これについてワシントンでは、米国防総省スークスマンはこの報道を全く根拠のないものとして否定するとともに、インド洋に配備予定の一八〇〇人の海兵隊員は四隻の艦船に乗っていると述べた。一方、スウェーデン外務省は、同放送の報道と似た情報を得ていることを確認したが、その報道の正確さについては論評をさけた。（時事）

人質救出作戦の全容公表を拒否
ブラウン国防長官

（ワシントン）ブラウン国防長官は、上院軍事委の秘密聴聞会で、失敗に終わったイランでの人質救出作戦について

「その全容を明らかにすることはできない」

と言明、真相究明の見地から詳細な情報を提供すべきだとする議会側の要請を拒否した。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

外交の柱としての文化交流（完）

その他政府ベースの交流

以上述べた国際交流基金による活動のほか、外務省も国際交流基金事業を指導・監督すると同時に、独自の事業を実施しています。すなわち、先に言及した「文化協力」の一環として、開発途上国の文化・教育面での基盤作りに寄与するための「文化無償協力」や、ASEAN域内の文化交流を促進すべく設立された「ASEAN文化基金」を積極的に推進し、あるいは、わが国の在外公館が現地で実施する文化事業や、外国の文化団体に対する資金協力を手がけるなど、外交的見地に立った事業を実施しています。その他、わが国は毎年一〇〇〇名余の文部省国費留学生および五〇〇〇名弱の私費留学生、あわせて六〇〇〇名の留学生を諸外国から受け入れています。これら留学生の受入れに関しては、日本語習得の難しさ、宿舎の不足、学位習得の困難性など今後とも解決を要する問題が数多くありますが、何よりも大切なことは、帰国後おのおのの国において指導的な立場に立つこれらの留学生に対して、われわれ国民のひとりひとりが温かい心配りを忘れずに、かれらが親日家となって離日するよう努力する必要があるということでしょう。

総理府の実施している青少年交流も、次代を担う若者たちをつうずる友好親善の増進という意味で重要なものです。青年の船、東南アジア青年の船、わが国青少年の派遣外国青少年の受け入れなど年間一〇〇〇名余の青少年の交流が行なわれています。

むすび

文化の国際交流のすそ野は大きく広がっており、以上のような外務省を中心とした政府レベルの交流にくわえ、民間レベルの交流も大きな比重を占めています。トヨタ財団サントリー財団、ロータリー・クラブなどの組織化された民間交流、あるいは、商業ベースに乗った交流もありますし、極論すれば、国民のひとりひとりが外国との交流の可能性と蓋然性を秘めているといえるでしょう。その意味で、文化交流は政府と民間が一体となって推進していくべきものです。近年文化交流に対する関心の度が高まりつつあるのは事実ですが、まだまだそれがムード的なものにとどまっており具体的な話になると、「文化は所詮ぜいたく」、「文化は添え物」ということで片すみに追いやられてしまう傾向があります。

文化交流予算ひとつをとってみても、政府全体としての規模は四〇〇億円余にすぎず、経済協力予算の一〇分の一にも満たないのが現状です。文化というものは、金の額だけを基礎にして判断すべきでないことはいうまでもありませんが、まだまだ絶対額が不足している感を免れません。

一九八〇年代を迎え、わが国は国際社会においてますます複雑かつ困難な外交と取り組んでいかなければなりませんが、その中にあって、文化交流の飛躍的拡充を日本外交の中心課題とすることこそが、国際社会に生きるわが国の長期的な利益に役立つ道ではないでしょうか。

ニュース短信

（東京）八日午後五時三分頃、関東地方に地震があった。気象庁の観測によると、震源地は房総半島南東沖で、震源の深さは約四〇キロと推定される。（時事）

英特殊部隊奇襲攻撃で
イラン大使館占拠事件急転解決

（ロンドン）在ロンドン・イラン大使館占拠・人質事件は五日夕、犯人側による人質二人の処刑のあと、英陸軍所属の特別航空任務連隊（SAS）が奇襲攻撃をかけ、犯人三人を射殺し、急転直下解決した。スコットランドヤードによると、犯人の一人は負傷して病院に収容され、残る一人は逮捕された。また、人質十九人が無事救出されたが、SAS隊員の数名が負傷したもようである。スコットランドヤードのマクニー総監が同日夜の記者会見で明らかにしたところによると、犯人側は同日午後、要求が受け入れられなければ、人質を一時間ごとに二人ずつ殺すと警告、この警告に基づいて二人の人質が射殺された。そして大使館員とみられる男性人質一人の遺体が犯人側から警察の手に引き渡された時点で、ホワイトロー英国内相はSASによる突撃作戦に「ゴー」の司令を出したという。（時事）

米大統領
地方遊説再開へ

（ワシントン）カーター米大統領は、米・イラン危機発生以来とってきた地方遊説自粛方針を撤回し、選挙運動のための地方旅行を二、三週間以内に再開すると発表したこれはホワイトハウスで行われた米市民団体代表との会見の席上明らかにされたもので、同大統領は「自分がホワイトハウスにい続けなくとも、（イラン問題を）処理することが可能になった」と方針変更の理由を説明した。

しかし、救出作戦の失敗により人質早期解放の見通しがますます遠のいた段階で選挙運動を再開することは、イラン問題解決をタナ上げして自らの再選を優先させるとの批判を招くのはさけられないとみられる。（時事）

ニュース短信

（ニューヨーク）ウォーターゲート事件で大統領の座を追われたリチャード・ニクソン氏のニューヨークでの活動がいよいよ再開される。政治評論家としての活動の本拠としてこのほど、マンハッタン南部に一五室もある事務所を年額六万六五三二ドルで借り、来週にもニクソン事務所開設の運びだという。また八日夜にはABC放送の有名なニュースキャスター、バーバラ・ウォルターズ女史のインタビュー番組に出演、健在ぶりをニューヨーク市民に示した。（時事）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

FABIAN FURS
SUITE 716
190 N. STATE CHICAGO ILL.
TEL. 346-7837　274-6466
最高裁判事でまり等、大今てスと只しに格価す。致軽を気ォのまルぞフ低りーうをて大ン皮い恩で、のさい。

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8686

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203



その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会新 チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　順子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4681

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
271-4837

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9835

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2028

シカゴ 禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲプハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3961

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

日蓮仏教会便り

日蓮仏教会では、比度ポートランド日蓮仏教会川添裕照師、ソートレーキ日蓮仏教会山崎恵召師が訪問されるに当たり、来る五月十八日（日）午前十一時より英語礼拝、午後一時より日本語礼拝を致すとの事である。

その後、歓迎会も予定されており、多数の参列を希望されている。

時事問題座談会

時事問題座談会は、毎月、シカゴ日系文化協会主催のもとに、藤井寮一氏を囲んで開かれているが、五月二十四日（土）午後二時よりシカゴ仏教会に於いて、催される事になっている。

今、世界各地に、憂慮すべき問題や事件が起っている。この時期に、世界の事情に精通し、常に底深い研究をつゞけていて、鋭い洞察力をもっている藤井氏のお話を聞く事によって、専門的な知識を得、又、より深く理解する事が出来るので、この時事座談会は一般の人々から好評を受けているので、一般の皆様の御来会を願っている。

JBAリーグ　2週目

ロン　15－7　世四味
よろずや　19－14　箸金

五月十一日、母の日先週に引続き、ツゥーイパーク球場では、「ロンオブ　ジャパン」対「世四味」、クラレンドン球場では、「よろずや」対「箸金」の強豪同志が花の応援団をバックに対戦両試合とも、エンジンがかゝり出した後半戦に、追いあげた「箸金」、「世四味」チームの追撃ならず敗れた。

尚、同リーグは、既報の如く、シカゴにある日本レストランを中心とするソフトボールリーグで各レストラン間の親睦交流と料理斯道にかける若者達の健康増進の為、向う四カ月間毎日曜日試合を行うもので、主催者を代表して「箸金」服部支配人は、この真面目な青年達に皆様のあたゝかいご支援とご声援を心より望んでおり、貴重なシカゴ新報紙面を、お借りして、昨年お世話になった方々にあらためて感謝の念を表したいとの事である

（日系人会・住友銀行・桜レストラン・はっぴ寿し・とり新・江戸屋・富士レストラン・箸金・沼野酒造・サントリー）

景気のかげりで旅行熱ひえる

海外はなおさかん

（東京）小渕総務長官は九日の閣議に総理府が纏めた「観光白書」を報告、了承を得た。これによると、海外旅行は昨年も相変わらず活発だが、半面国内の泊まりがけ観光旅行は旅行者の延べ数で前年を一五〇〇万人下回り景気のかげりと物価値上がりから国民の旅行熱がやや下降気味に変わったことをうかがわせている。

白書によると、海外旅行者は前年比一五％増の四〇三万八二九八人と初めて四〇〇万人を突破した。このうち観光目的の旅行者は三四〇万八〇〇〇人で、全海外旅行者に占める割合も前年比〇・五ポイント上昇して八四・四％となった。行き先別にみると、一位は台湾の六九万人、以下韓国が六五万人、香港が五〇万人とアジア地域が多く、これに次いでハワイの五八万人という順になっている。日本を訪れた外国人旅行者は、昨年後半からの円安を反映して尻上がりに増え、年間を通してみると前年比七％増の一一一万人となった。

（時事）

さくら放送

ニュース
毎日曜日午後二時－三時
AM　一五九〇
壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等
五月十八日

若柳流・若柳司友師匠にインタビュー　菅野　昭子
歌　湯の町エレジー　はっぴ寿し－佐藤　智夫
五月二十五日

メモリアルデーに因んで
シカゴ仏教会
久保瀬　暁明師
追悼の歌…君は今
シカゴ仏教会合唱団
責任者　菅野　昭子
電話　七八四－八五一七

"両親の日"法要

シカゴ仏教会では来る五月十八日、シカゴ仏教会では"両親の日"法要が厳修せられる。十一時日本語英語礼拝、一時日本語礼拝では母と共に父への報恩を強調する礼拝で、各位の参詣を望んでいる。

愚かな者も黙っている時は知恵ある者と思われ、その唇を閉じている時はさとき者と思われる。

（旧約聖書）

開店
五月十六日
OPEN MAY 16, 1980
初花
HATSUHANA RESTAURANT
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話（212）355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話（312）280－8287

はっぴ寿し開店三周年記念
皆様の日頃の御愛顧の内に、はっぴ寿しは、開店以来三年を迎える事が出来まして、一同心より感謝致しております。その記念と致しまして、来る五月十八日（日曜日）午後四時より午後九時迄をハッピアワーと致しまして、一人－十五ドルで飲み放題・食べ放題の特別サービスを致しますので、店員一同腕によりをかけてお待ちしております尚今後共一層のお引き立ての程お願い申し上げます。
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET　528-1225

だるま　レストラン
Opening Soon
2903 Central
Evanston, Illinois
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
5月下旬頃開店予定！
DARUMA JAPANESE RESTAURANT

募集！

ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い
ハッハナ
電話　二八〇－八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四－六五〇〇
（清山まで）

求む

無経験の
ウエイトレス　数名
静レストラント
電話　三三四－七七一二

求む

ウエイトレス・コック
新らしくスシ・バーを開けました。
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三－二四七〇
（住）六四〇－八六五三
（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話　九四四－一三二一
志乃
（田村まで）

有名なレストラン売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一－二四四八

至急求む

バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇－六七〇〇

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八－一二二五

犬至急

コック　ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一－二四四八

急募

コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
ブレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四－四七四七
（イチノセまで）

ウエイトレス及び鉄板焼きコック至急入用

なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四－一〇六七〇

募集！

キッチン・ヘルパー
亀八
電話　六六四－三六六三

フルタイムのクック

ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二－四四一四

至急

コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八－八五五二

コック

ヘルパー
末広
電話　五二八－二五七二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります
KIKKOMAN MEMMI めんみ
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主　佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本銀箔　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前八時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

歌舞伎舞踊と若柳流名取披露

来る五月二十四日（土）二十五日（日）の両日に亘り、当市司友会が主催となり新名取を始め門下生総出演先輩名取援助にて賑々しく当市リンカーン街マアーサハイスクール講堂に於いて盛大に催される。

主なるプログラムは流星、五條橋、飛踊さぎ娘達、雪獅子、其の他で観客一般ファンを陶酔の境に引入れることであろう筋書きは、

◎清元流星

年に一度の七夕に虹の天の橋を渡って牽星（おりひめぼし）と織姫星（ひこぼし）が仲睦じく寄り添い熱い恋の語らいの所へ流星来て「御注進、御注進」と大声で一ツ長屋の雷夫婦の大喧嘩の知らせであった。

恋人二人は未だ男女の争いは全然知らないので不思議に思う。実は落雷した時知り合った端唄の師匠に惚れて自分の家天上に帰って端唄の女を忘れられず、つい口癖に端唄を涙声でゴロ、ゴロ、ゴロ、それを聞いて雷女房が呆れてそんなノロケ鳴りでは恐くはない。おへそが茶をわかすよ、もっと大きな声でゴロゴロ、ピカピカと鳴らねばだめだよ。雷亭主は大いに立腹、それは昔の雷だよ。現代は粋いな端唄で鳴るのが流行だ、それがいやならトットと出て行け。そこで女房はなに／出て行けと／と顔色を変える。雷亭主はオヽさ角（つの）を見るのも厭になった、我慢をすればつけ上り亭主を尻に引ずる女房、子供を連れてきりきり出て行け。そこで女房は、こゝは私の家、お前は養子の分際ではないか。すると雷亭主いきなり立ち、女房にうちかゝる。夫婦喧嘩の騒ぎに隣の雷婆が出て来て喧嘩の仲裁に入る。ユーモアたっぷりの舞踊である。

◎五条橋

京の五条の橋、弁慶という坊さんが毎晩人々に乱暴すると聞いた牛若丸（後の源義経）は五条の橋に出て通る人を待っていると鐵に身を固めた弁慶が大長刀をかついでやって来る。被衣姿の牛若を女と思い通り過ぎようとする時、長刀の柄元を蹴上げて戦を挑み激闘の末、弁慶は牛若の秘術に破れ降参。弁慶は牛若の家来となる。謡曲では橋弁慶。

◎飛踊の鷺娘連

鷺娘といえば白無垢に傘、雪の降る夜美しい妖艶な白鷺の精の華麗な舞踊はよく知られている。

飛踊の鷺娘達は若柳司友師匠の構想振付にて舞台は雪景色の静かなる夜チラチラ降る中を一羽のさぎ娘が奇麗な水の境に出て来て仲間のさぎ娘達を呼び集め、水の中をチョロチョロと歩き足を洗ったり、毛を振り遊びまわる。雪がだんだん降りしきり、鷺娘の群は飛び去ろうとするが、只一羽の怪我した鷺娘だけがどうしても飛ぶことができない。それを知った仲間達は種々力ずけ、助け、連れ去ろうとするがどうしても不可能とあきらめて心を残して飛び去って行く。残った傷ついたあわれな鷺娘は一羽淋しく柳の木の下で姿が見えなくなった。

◎雪獅子

雪また雪で見渡す視界悉く白一色一寸先も見えぬ冷たい風と共に降雪しきり、こずえの雪はぼたん雪、こやみの雪は蝶の様にヒラヒラと飛び、やがて吹雪となって渦を巻いて獅子達が白い毛を振り乱し物すごい獅子吼は谷間にこだまして豊穣の兆たちまち現れ、千秋万才万才と雄荘華麗に舞う雪獅子達である。奔放華麗の舞踊といえよう。

若柳流名取披露会公演

日時　一九八〇年五月二十四日（土）午後七時半開幕
　　五月二十五日（日）午後二時　開幕

場所　ステーブンスマーサー講堂
（市内北リンコルン街五八三五）

演し物　流星・飛踊さぎ娘連・五条橋・雪獅子の乱曲

新名取若柳　司代（佐々木　敏子）若柳　邦友（菊田　明子）

入場料　寄附五ドル・ニドル五十セント（十八才以下・六十五才以上）

申込み書　野旅行社　17 E. OHIO 944-5444
司友会メンバー　ヨーク日本食料品店　3240 N. CLARK 477-0802
司友会　5515 N. FRANCISCO 722-4000 275-6660

健康の三原則

池見酉次郎

私どもが患者を診察する時に、必ず聞く三つの質問があります。「食欲はありますか。夜はよく眠れますか。便通はありますか」、健康の一番もとになるこの三つのことがうまく出来るためには生活がよほど整っていなければダメなのです。

主食も身のうち…健康な食欲を保つためには、昔からある「腹も身のうち」ということわざの意味を深くかみしめてみる必要があります。同じく古いことわざに「のどもと過ぎれば熱さを忘れる」というのがあります。奈良県のある地方では、毎朝熱い茶がゆを腹一ぱい食べるのが習慣になっており、その地方では食道癌や胃潰瘍が多発するそうです。この例は熱いものをフーフー口でふきながら、とにかくのどもとを通しさえすれば、それでことがすむかのように錯覚しやすい人間の考えがいかにあさはかなものであるかを、よく物語っています。熱いものを放りこまれて、やけどをこうむる胃袋もまた、わが身のうちであることが忘れられているからです。胃袋だけではなく、自分の五臓六腑へのいたわりの心なしには、真の健康は保てないものです。

禅の極意は「腹が減って食べ、疲れて眠る」ことだともいわれます。三度の食事をいつも快い空腹感で迎えるには、その時々の体の調子にあったほどよい量と質の食物をよくかんで食べるというごく当たり前の養生法に徹する必要があります。

良心はやわらかい枕…疲れていながら、よく眠れないという現代人がふえてきました。これはしばしば頭だけ使いすぎて運動不足になっているアンバランスな疲労によるものです。寝る前に、汗かく程度の運動をする習慣をつけること。もう一つ忘れてならないのは、「良心はやわらかい枕だ」ということです。昼間は少々心にとがめることがあったり、わりきれない感情があっても、ごまかしがききます。床に入って本当の自分にかえった時に、枕に深々と頭をうずめて、心安らかな眠りにはいれる日は、思いの外少ないものです。快眠こそは、明日の活動への原動力です。

快便の秘訣…毎朝きまった時間に、必ず排便する習慣をつけること。野菜や果物をなるべく豊富にとること、運動不足にならないこと、安眠できるように精神生活をとゝのえることなどが、毎朝快い便通をもつ秘訣です

（九州大学医学部心療内科教授）

野菜のこよみ

かぶら

岡部　伊都子

ついこの間、かぶら菜の間びきを煮ていたと思うのに、たちまち小さな白い玉がつくようになった。小かぶの可愛さやわらかさ、菜とともに煮ても、漬けてもおいしいものだ。

一人一個ずつわんに盛れる程度に育ったかぶらを葉を別にして昆布と鶏とでスープ風に煮たものは、わが家の献立の一つ私が初めて京の民家の客となった三十年の昔、土鍋でことことと煮た鯛、かぶらをもてなされたのが印象に残っている。

金沢のかぶらずしは、薄く切ったかぶらとかぶらの間に、ピンク色のぶりの身をはさんで麹（こうじ）でつけたもの。いつか、金沢のある料亭で味わったことがあるけれど、二十年余り、毎年いただくお宅の自家製の味が、忘れられない。材料気候、重石などむずかしい呼吸があるのだろう。

（随筆家）

JAPANESE MOVIES
at the Buddhist Temple
1151 W. Leland Ave.

MAY 17, Sat., 7:00 P.M.
MAY 18, Sun., 6:30 P.M.

'JUDO SAGA, SUGATA SANSHIRO'
Tomoyuki Miura & Kumiko Akiyoshi

'A COUNTRY GIRL'
Masako Mori & Hiroyuki Nagato

Donation: $3.00





東
AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鳴金
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02

Lunch	Mon-Fri	11:30	am	- 2:00	pm
Dinner	Mon-Thur	5:30	pm	- 10:00	pm
	Fri-Thur	5:30	pm	- 11:00	pm
	Sunday	4:30	pm	- 9:00	pm
Cocktail Lounge					
	Tues-Sat	5:00	pm	- 2:00	am
	Mon	5:00	pm	- 12:00	
	Sun	4:30	pm	- 9:00	pm
Entertainment					
	Tues-Sat	8:00	pm	- 2:00	am

本の中から漱石の手紙

郷土史家が発見「遺墨集」に収める

（越谷通信）文豪夏目漱石と、その友人で随筆家の内田魯庵の直筆の手紙一通ずつが、このほど埼玉県内の郷土史家により発見された。明治四十四年暮れ金に困った魯庵が、朝日新聞社に原稿料の支払いを早めてもらうよう漱石にたのみこんだペン書きの手紙と、これを添付して当時の同社社会部長渋川柳次郎あてに〝口きき役〟をつとめた漱石の毛筆文。相当急いでいたとみえ、封筒の裏書きに自分の差し出し名を忘れているが、漱石の研究家は「多忙の身で友人の世話をやき、いかにも漱石の人情味がしのばれて気持ちのよい手紙だ急いでいたせいか、流れるような達筆が珍しい」と評価しており、新発見のものだけに、三月刊行予定の「夏目漱石遺墨集」（求竜堂、全六巻）にも収められる。

発見したのは埼玉県北葛飾郡吉川町下内川一〇八獣医岡田利久さん（五四）。

二通の手紙をおさめ、やや黄ばんだ感じの封筒は、五十二年冬、岡田さんが東京・神田の古書店で買った明治時代の政治関係の本の中に、無造作にはさまれていた。

岡田さんは、手紙の意味あいがよくつかめず、封筒の差出人名も無かったため、当初〝あまり関心を払わなかった。昨年夏ごろ、なにげなく二通の手紙をよみくらべていて、マス目原稿用紙のペン字文（魯庵）に書かれた「夏目様侍史」と、巻き紙毛筆文（漱石）の「金之助」がつながると漱石の本名になることに気付いてビックリ。

さっそく、漱石研究家の古川久武蔵野女子大教授に鑑定してもらい〝直筆〟を確認した。

魯庵の手紙は「拝啓今朝赴きなしお留守にてはなはだ残念…」で始まり申し上げにくいことですが、突然臨時の支出を生じたため、朝日新聞社より先月分だけの原稿料を払ってもらえないでしょうか。何かと難しいことは思いますが、何とかお取りはからい願えないでしょうか——という内容。

漱石の手紙は次のような内容。

「拝啓、先日お話し致し候魯庵の原稿につき只今同封の紙面を受けとり候故、お目にかけ候につき御面倒ながら然るべくお取りはからい下されたく右願い上げ候。この手紙は速達にて参り候故、何だか至急入用相生じ候事と存じ候につき、これもお含み置き下されたく候。匆々十二月十日　金之助　渋川様」

ガン一問一答

問　腸ガンの症状としては、どんなものがあるのでしょうか？

答　腸ガンというのは、直腸や大腸のガンのことですが、ガン腫の場所、大きさ、進展状態によって症状が異ります。腹部に不快感や、俗に言う腹痛、或いは更に血が混ったり、便通の調子が狂ったりします。こう言うと普通の便秘や腹痛、又痔疾と　何等変りないように聞こえますが、そうなのです、外のガンと同じように、症状そのものは一般の病気と大差ありません。だから、たかをくくって、そのまゝにしておくのがよくある手遅れの原因なのですが、こんな症状があったら大事をとって、必らず専門医に診てもらって下さい。後悔しないために。

（アメリカ癌協会）

青雲の鬼

山手樹一郎

「誰がきても、私は脅迫などには負けません。一万両だけはしようがない相場で損をしたとあきらめもするが、商人の金は侍の刀とおなじで、一文たりとむだにはできない」

九郎右衛門はあくまでも不敵な面魂だ。

「親分、この野郎、ちょいと痛めにかけてみやしょうか」

吉松はじりじりしてきたようだ。

「みっともねえ、そんなけちなことを口にすると旦那がわらいなさる。痩せても枯れても天草屋には公方さまの力があるんだ。手前たちは黙って見ているがいい」

市蔵はおだやかに吉松を制して、

「旦那、お前さんは全く立派な商人だ。たいていの者なら、もう今ごろ気力がつきているところだ感心しましたぜ。しかし商人には算盤というものがあるはずだ。損得の算盤がうまくはじけないようじゃ、大きな商人にはなれない。まあ、そこんところを今夜はもう一度ゆっくりと考えてみなさるがいい」

と、諭すようにいう。

「算盤のことなら、親分に教わらなくても、私は算盤の音の中で産湯を使った身だ」

「二一天作の五なんてのは、小商人のはじく算盤だよ旦那」

「親分のはどんな算盤だね」

「おれはいつも公方さまなみの算盤をはじいている。得を取らせて、得を取る。損には損をくれてやる。旦那は十万両の損を、ただ損だと算盤をはじいているようだが、そんなけちな了簡だと、もっと大きな損をするばかりだ。旦那にはおれって男が、普通の悪党にしか見えないかね」

さすがに九郎右衛門はぐっと言葉に詰ったようだ。

「たとえ嘘にもせよ、お中老さまをかつぎ出して白昼あれだけの大芝居を打ちながら、いまだにぼろ一つ出さない男だ。はばかりながら、おれには天下の御老中を動かすだけの力がある。二一天作の五なんて、けちな算盤ではじいていると、一文惜しみの百知らずとになるよ」

平気でそんなことがいえる天草屋なのだ。無法もこれだけ大きくなると常識では口がきけなくなる。

九郎右衛門の顔にはじめて苦悩の色が出てきた「親分、いま和泉屋のお番頭が、裏かみさんと大番頭が、裏の桟橋へ着きやした。すぐこっちへ案内しやすか」

子分の一人が廊下へきて取次いだ。

「そうよなあ」

市蔵はじろりと和泉屋の顔を見てから、

「とにかく、大番頭さんだけこっちへきてもらえ旦那もおかみさんの前じゃ話しにくいことがあるだろう」

続く

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ / ビビムパ / チョプチェ　専門
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO. CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司御料理 亀八
開店　正午—二時半　午後五時—十一時
土曜十二時—二時半
五　時—十二時
日曜午後五時半—十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

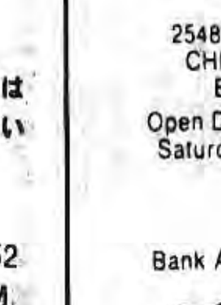
HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528 1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店—午前十一時～午後九時半
金　土　午前十一時半～午後十時
月曜休業



江戸屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
South Algonquin Rd.
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4



シカゴ川柳吟社

雑詠　　辰井王園選

天　位
ぼつぼつとやれと背中をいたわられ
（評）平凡な表現でありながら人情味が背中に溢れております。

地　位
出来る身に感謝を持って落葉掻き
（評）齢とっても落葉掻きの出来る身が有難い。

人　位
生きているから面倒な髭が伸び
（評）貧乏髭ありながら生きておれればこその喜びであります。

五　客
嫁がせた娘が生めばうちの孫
好い話聞いて帰った夜の枕
辞書ひいて伏せた途端にもう忘れ
禁酒した頃から医者のビルが殖え
一筋に生きて頑固と誤解され

秀　吟
針一本拾った曽孫の手柄声
兄ちゃんともめてるらしい子の寝言
悪人も仏の膝に抱かれてる
笑顔して暮す家庭に福があり
スタートの誤差脇役というさだめ
粒選りの頭脳揃えてエゴ対峙
曽孫抱き亡妻の遺影に迫るもの
火も水も逃れた砂利を歯が捕え
肩に吊る鞄座席の頬狙い
もうちょっと此の世に居たい長寿法
愚妻だと言われ倖せそうな笑み
言い違い聞き違いとして嫁と和し
人間の道は仔細に検討し
心練り抜目なくゆく申の歳
なつかしくシカゴの空が捨て切れず
感激は私のものと子等のもの
言い足らぬ心残りを空へ吐く
長雨が止み風も陽も春告げる
ふくらんだ蕾若葉も春のもの
過去の愛かたつむりかよ負うてゆく
鯨尺あって明治の春が縫え
合傘で語れば頑固錆がとれ
週末のスキーに心夢うつつ
筋金が這入っているぞとこわがらせ
容赦なく使われたしと字引言う
不倖せな自叙伝を読む目がうるみ
仏に灯点すよごれた掌を洗い
椅子寄せて肩書はずす語に変り

選者吟
帰化渋る明治生れの生き残り

孔子の国で実父虐待

〔北京〕老父虐待の罪に問われた一男性市民に北京法廷は徴役二年、執行猶予の判決を下した。この男は八十才の老父を〝おいぼれめ、早くくたばれ〟と罵るばかりか、殴ったため、我慢出来なくて井戸に投身したのであった。投身に気づいた息子が言った言葉は〝うんと水につかったらいいよ〟だったと北京人民日報が伝えている。

中国の刑法は親が子供を虐待しても、子が親を虐待しても刑罰は二年の徴役となっている。

今日の歴史

海国兵談発禁となる

仙台の士　林子平は天明六年（一七八六）海国兵談十六巻を著わし、ロシヤに対する警備を固めるべきこと、海国防衛のために海防に力を用いるべきことを説き、寛政三年（一七九一）これを出版した。

ところが翌年五月十六日、幕府は、子平が民間人として、みだりに国防のことを論じた罪を責め出版を禁じて版木を押収するとともに彼を禁錮に処した。事態を悲観した子平は

親もなく妻なく子なく
版木なし金もなけれど
死にたくもなし

と詠み、六無斎と号し、仙台の兄の家で幽閉の生活を送った。

子平が処罰されて四カ月もたたぬ九月三日には露使ラックスマンが根室に来航しており、彼の予言は適中したのであるが当時にあっては「お上の御政道」を批判した罪はこれをもってしても、とうてい赦されるべきものではなかった。

歴史メモ

◎東京で尾関雅樹ちゃん（銀座天地堂鞄店主の孫）が誘拐され、殺された。（一九六〇年―昭和三五―）

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　**$1,031.00**（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから**$1,031.00**（6月から10月迄は $ 84.00増し）

TOLL FREE: (800) 621- 6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 **1011.00** 詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

May 15	(Th)	-	Jun 12	(Th):	Jul 21	(Mo)	-	Aug 25	(Mo):
May 22	(Th)	-	Jun 19	(Th):	Aug 06	(We)	-	Aug 28	(Th):
Jun 19	(Th)	-	Aug 01	(Fr):	Sep 26	(Fr)	-	Oct 18	(St):
Jun 22	(Su)	-	Jul 13	(Su):	Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Jun 23	(Mo)	-	Aug 05	(Tu):	Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Jun 30	(Mo)	-	Aug 04	(Mo):	Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Jul 17	(Th)	-	Aug 21	(Th):	Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
					Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には 空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料　金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年　15ドル
単　価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

山田旅行社主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日　七月十七日
帰　市　七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四―二七三〇

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312)640-6490/(CHICAGO)569-2991

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料　金　一、一九八ドル
（但し十六日以上四十五日以内滞在）
日本へのお土産には
ビーフ（スペシャル・お徳用各55弗）
サラミ（32弗）サーモン（36弗）
スキヤキ用（四十弗）等、
◎オヘヤ空港に毎日御届けして居ります。
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）
二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人　九九五ドル
小人　七九九ドル
コース　シカゴ発・カナディアン・ロッキー巡り・バンクーバー・ビクトリア。シカゴ着
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間〉七八四―八五一七

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE. IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

TWO RACES IN JAPAN — MALE AND FEMALE

By Jacques Candau

He is a Frenchman who is translating into his mother tongue poems from the Manyoshu, the oldest collection of Japanese poetry, said to have been compiled in the 8th century, and the novels of modern author Kafu Nagai. He does this as a cultural exercise. His occupation is Commercial Attache of the French Embassy in Japan, where he has lived almost uninterruptedly for the past 31 years.

And yet, Mr. Jacques Candau says he finds Japanese culture difficult to penetrate. Even if the European learns the difficult Japanese language, it still is not easy to penetrate the culture, he told Tokyo Newsletter in a recent interview.

"The Japanese way of expressing ideas is not the same as the French. Sometimes I think there are only words strung together without much meaning. French sentences are always clear and precise.

"It takes a long time to catch the ideas in a Japanese sentence. Sometimes it takes me a month to translate one line of a Manyoshu poem."

Similarly, says Mr. Candau, it is extremely difficult to get to know the Japanese male in a personal way.

"I have many Japanese business acquaintances whom I have known for many years, but I really don't know them in the way I would know long-standing French business friends. The Japanese man is not so communicative. He doesn't talk about his family; he doesn't express his opinions about politics or about the films he saw or the concerts he attended. He keeps things to himself although we may often drink together in a bar.

"When I invite a Japanese man to my home and ask him to bring his wife, he would answer, 'Yes, yes.' But when he shows up, he is alone."

In this connection, Mr. Candau said, "Sometimes I feel as if there are two races in Japan — the race of men and the race of women. The two are so different. In France, the men and the women are the same. Whereas Japanese men are not so communicative, their women are very forward in expressing themselves in conversation.

"In clothing, too, the women express their individuality and personality. But the men all dress in dark suits and invariably wear neckties at work. There is so little individual difference that they seem to be wearing a unform. It's almost like an army."

He thinks that the difficulty in finding subjects of conversation with the Japanese male has its reason in the Japanese education system. In France, students are encouraged to express themselves and they are always "fighting" with their teachers, not only about lessons but also about the arts, politics, economy, etc. Drawing on his own experience of having taught in Japanese universities for twelve years, Mr. Candau explained that students here are not given the opportunity to express themsleves and debate problems with other people. "Very often, when I would ask, 'Mr. Takahashi, what is your opinion', the student would scratch his head and say nothing. There's no response."

Mr. Candau took exception to the commonly held notion that the Japanese work harder than the French. "I once conducted a Japanese inspection team on a tour of French factories and every member of the team expressed astonishment at how hard the French were working. In Japan, two or three men would be assigned to a job which one Frenchman would do. The Japanese worker spends more time than the French on long telephone conversation reading newspapers in the office and drinking tea."

He finds life in Japan stimulating and enjoyable. "I like it here but I won't stay here after I retire because financially I wouldn't be able to afford the high prices." But Mr. Candau will take back to France one custom he acquired in Japan: sleeping on the floor instead of in bed. He became converted to this custom on his first night in Japan 31 years ago.

–Tokyo Newsletter

PRINCE TOMOHITO MIKASA TO WED NOBUKO ASO

From the Japan Times

Prince Tomohito, eldest son of Prince Mikasa, will marry Nobuko Aso, granddaughter of the late Prime Minister Shigeru Yoshida probably in October, an Imperial Household Agency official said Monday.

Satoru Yamamoto, deputy director general of the Imperial Household Agency, said a formal decision on the engagement and subsequent wedding will be made at a meeting on imperial household affairs to be presided over by Prime Minister Masayoshi Ohira in April.

Yamamoto said the wedding may take place in October.

The prince is a cousin of Crown Prince Akihito and is popularly known as the "Bearded Prince".

He is 34 years old and has studied in England after graduating from Gakushuin (former peers) University.

Miss Aso, 24, is a granddaughter of the late Yoshida, who was prime minister of Japan in the postwar years.

Ohira is expected to call a meeting on imperial household affairs after the prince's parents, Prince Mikasa and his wife, return from a trip to Jordan and Syria on April 13.

燗無用!!

清酒〈沼野〉が誕生して早一年、本来の姿を取り戻した酒として、酒の本場日本でも、驚く程の反響を巻き起しています

飲むほどに、酔うほどに、その良さが伝わってくる酒——清酒〈沼野〉

冷してお飲みください。清酒〈沼野〉の香りと味わいが、とくに冴えます





清酒沼野

●製造元
NUMANO SAKE COMPANY
Berkeley, Calif.

●発売元
NUMANO INTERNATIONAL, INC.
2050 S. Long Beach Avenue, Los Angeles, CA 90058 Phone: (213) 746-7434

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service,
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON — MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケノ形) $36.00 $58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3187 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY MAY 16, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

COOK COUNTY BOARD OF COMMISSIONERS SUPPORT S1647–HR5499

The Cook County Board of Commissioners has called upon the United States Congress to create a commission to support Senate State Bill S1647 and House Resolution HR5499 which seek to establish a factfinding commission whose purpose it will be to determine whether a wrong was committed against American citizens in 1942 and if so, to determine appropriate remedies.

Commissioner Martin Tuchow introduced a resolution urging the Illinois Congressional Delegation to support S1647 and HR5499. The Board gave unanimous approval to Tuchow's resolution.

Tuchow noted that in the spring of 1942, the federal government incarcerated 110,000 persons of Japanese ancestry, 70,000 of whom were American citizens.

Tuchow said that he has been working with the Japanese American Citizens League, which is seeking passage of the bills, which are entitled "Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians Act," in order to determine whether Congress at any time can deny American citizens the protections guaranteed by the United States Constitution.

Many of these displaced Japanese Americans came to the Chicago area from the camps following World War II and have settled here, Tuchow said.

"Many of these persons live in my home Ward, the 48th Ward, and have proven themselves to be fine citizens and have made a tremendous contribution to the community and the local economy," Tuchow said. "The treatment of these persons during World War II is one of our national shames. Yet, no official government agency has ever investigated the causes of the evacuation or the long term economic effect on these Japanese Americans."

QUESTIONS & ANSWERS

Q. Should politics be allowed to interfere with the Olympics?

A. The U.S. position is not a question of politics nor does it involve the internal policies of any country. The Soviet invasion of Afghanistan is a blatant violation of international law and the Olympic principles of peace and goodwill. Their unprovoked aggression has been condemned by the United Nations, yet they continue to tighten their grip.

In the past, the International Olympic Committee has pushed the idea of complete separation between sports and politics to extreme lengths. In 1936, the Summer Games were held in Nazi Germany. Three years later, the IOC was prepared to have the Winter Games held in Germany, even after Hitler had annexed Austria and dismembered Czechoslovakia. The IOC president said the committee was only concerned with the interests of sport and the Olympic movement. The games were subsequently called off by the German government, not by the IOC.

The Soviet Union has no qualms about mixing politics and sports. They have told their people that the holding of the games in Moscow is a testimony to the correctness of their foreign policy. On many occasions in the past, they have refused to attend international competitions because of the policies of the host country. For instance, in 1976, they refused to participate in the 22nd Chess Olympiad in Israel, and they have boycotted many sporting events held in West Berlin.

We consider it likely that the athletes participating in the Moscow Games, should they be held, will be exploited by the Soviets as proof that Soviet political and foreign policies are acceptable to the world community.

EX–ENVOY TOGO SAYS U.S. SHOWS UNUSUAL PATIENCE

TOKYO, April 30 – It is very important for the friends of the United States to realize that the American people have shown unusual patience and restraint in the face of an outrageous occurence that still show little sign of solution, Fumihiko Togo, former ambassador to the United States, said Friday in Tokyo.

Togo, who returned home late March after serving as ambassador in Washington, D.C. for about four years, made these and other remarks at an America-Japan Society luncheon at the Tokyo Hilton.

Among those attending the welcome home luncheon for Ambassador and Mrs. Togo were five American and Japanese present and former ambassadors at the main table.

Among them was former U.S. Ambassador Douglas MacArthur II.

Ambassador Togo was introduced by Nobusuke Kishi, president of the America-Japan Scoiety.

Speaking on a wide range of problems between Japan and America, Togo said, "It is no less important to realize that the United States maintains a very firm position because what is at stake is the basic issue of international law and order.

Touching on the problem of the Soviet invasion of Afghanistan, he said there is unfortunately at the present moment little prospect of Soviet troops being withdrawn from the Afghan territory and the Afghan people being allowed to have a government of their own choosing.

JAPAN HAILS MUSKIE AS NEW STATE CHIEF

TOKYO (Jiji) – Japanese Leaders have heartily welcomed United States President Jimmy Carter's nomination of Senator Edmund S. Muskie as new Secretary of State to replace Cyrus R. Vance.

Carter announced the nomination the day after Vance's resignation, which came on the heels of the abortive operation to rescue some 50 Americans held hostage at the U.S. Embassy in Tehran since last November.

At a press conference Wednesday, foreign Minister Saburo Okita, noted Muskie, 66, is a prominent senator, who ran for the 1972 Presidential election.

A high-ranking official of the Foreign Office said the same day Muskie, chairman of the senate budget committee, is known as a dovish person with a sense of proportion.

His designation as Secretary of State would bring about basic changes in Japan-U.S. relations, he added.

"This is the time to demonstrate the unity and solidarity of the industrial democracies to show the Russians that their expansionism by force would not have its way," he added.

In reviewing his four years in Washington (where 150 ambassadors are now stationed), Ambassador Togo said that "there has been a change in the mood of the American people in respect to Japanese-American relations, as well as the environmental situation surrounding them.

"We are learning to speak effectively to each other," he said. "Although we enjoy excellent relations, there are still trials and challenges to be undergone."

MATSUI SALUTES ASIAN/PACIFIC AMERICAN HERITAGE WEEK

WASHINGTON – MAY 8, 1980 – Noting the history and many contributions of Americans of Asian and Pacific heritage, U.S. Congressman Robert T. Matsui (D-Calif) this week paid tribute to Asian/Pacific American Heritage Week, which runs from May 7 to 14.

In a statement in the Congressional Record this week, Matsui said, "As we review the history and struggles of Asian and Pacific Americans this week, as they sought to make America their home, it is hoped that all Americans will gain a more meaningful understanding of the foundation and principles upon which our nation has been built and is still building."

Matsui said he is pleased that President Carter has encouraged celebration and recognition of Heritage Week by all Federal agencies. On Monday, May 5, Matsui was the keynote speaker at an Internal Revenue Service salute to Heritage Week in Washington, D.C. He was also scheduled to speak at the Asian Pacific American Heritage Festival on the Washington Monument grounds on May 10, as well as be keynote speaker at a Defense Mapping Agency event on May 14.

CALENDAR OF EVENTS IN MAY

May 1 – 31
Sandra Yasutake Ceramics and Pottery Exhibits at Aiko's Art Gallery

May 13 – 18
Japanese Festival, Triton College

May 12 – 17
Armed Forces Week
16 – Armed Forces Parade 12:15 P.M.

May 17
Suzuki Academy of Performing Arts
at Orchestra Hall 3:00 P.M.

May 18
Nasu Sister's Pupils' recital
at North Park College 3 P.M.

May 18
Happi Sushi 3rd Anniversary.

May 24 – 25
Kabuki Classical Dance Sat. 7:30 P.M.
25 Sun. 2:00 P.M.
Queen Contest

May 24 – 25
Japanese Movie at Francis Parker

May 26
Memorial Day Service at Montrose Cemetary 11 A.M.

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

YAMADA TRAVEL SERVICE PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,714.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Your Classified Ads

HELP WANTED

DENTAL TECHNICIANS

Immediate position with outstanding opportunity & salary for top ceramist. Must be capable of every phase of ceramics. Position also available for crown & bridge technician with experience with acrylics. Mr. Wong

446-2650
Physiologic Dental Labs Inc.
446 N. Central
Northfield, IL 60093

HEIWA TERRACE JOB PLACEMENTS

Position Openings: Manager $14,000 Assistant Manager $9,500 Custodian $11,000 For information - Call 275-7212 If interested, send resume to JASC, 4427 N. Clark Street, Chicago, Illinois 60640.

FOR RENT

Apt. for rent. 4 and 5 rooms. No pets and no children. Tel. 588-8635

4½ rm. Convenient shopping, good transportation, 4456 N. Beacon. Tel: 281-8768.

Town House for Rent. 3 Bdrm. Schaumburg. Move in Cond. $450.10. Call 243-3326.

FOR RENT

1-Bdrm. apt. suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitc. cabinets, appls, varnished flrs. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable (Sec. 8) to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled & small families preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)

728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.

EA7-6411

3 rm, furnished, Clean, newly decorated. No pets. Adult pref. Good for single person or couple. Near Wrigley Ville. Tel: 549-6693.

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at University of Illinois. The Tutorium in intensive English offers all levels of instruction. Classes meet 9AM – 3PM. 8 week course begins in June. Apply now, room 820 University Hall, 601 S. Morgan or call Dr. Boca, 996-8098

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ——— 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Wanted: Experienced Bookbindery Operators and Setup Men
We are taking applications for experienced folder and/or stitcher operators in order to accomodate our recent growth. Excellent starting wages and full benefits are available to agressive individuals seeking advancement.
Call or send resume to:
D. Uchimoto, Vice President
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: 722:4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

三一八八号（一）　　一九八〇年五月二十一日（水）

シカゴ新報



大平内閣不信任案可決
自民党主流派の一部が欠席

（東京）衆院本会議は、十六日午後七時前、社会党提出の内閣不信任案を賛成二四三票、反対一八七票で可決した。これは三木・福田派など自民党反主流派議員四十数名が欠席したため。政府は直ちに閣議を開き、国会開散など今後の問題を協議している。

◎首相解散を表明

大平首相は十六日夕の臨時閣議で

「こういうことになったので国民に信を問うべきでないか」

と述べ、衆院解散の意向を表明した。（時事）

電電開放依然平行線
秋草総裁とアスキュー代表会談

（東京）アスキュー米通商代表は、電電公社の秋草総裁を訪ね、同公社の資材調達開放問題について意見を交換した。この中でアスキュー代表は「ガットの公開入札制を決めているコードには柔軟性がある」と述べ、資材調達を公開入札するよう公社側の理解を求めた。電電公社の資材調達がガットコードの対象とされれば、事実上電気通信機器全般の調達は公開入札を迫られることになるが、同代表の発言は、ガットコードの対象とした場合でも特殊な条件であれば〝随意契約〟が許されることを指摘したものと受けとられている。これに対し秋草総裁は

「電気通信システムの質的維持を図るため公社が調達する電気通信設備の公開入札は困難」

との従来からの主張を繰り返した。また、電電公社をガットコードの対象とすることに対し

「先進諸国でも前例がない。時間をかけて話し合うべきだ」

と述べ、米国側の性急な態度を牽制、双方の主張は平行線を辿った。（時事）

失業率戦後最悪の記録に迫るか
レイオフ各業界に拡大の一途

（ニューヨーク）ウォール街のエコノミストの間では今年の米国の失業率が、第一次石油ショック後の大不況時に記録した戦後最悪の九％に近い水準迄上昇するのではないか、との懸念が強まっている。これは自動車をはじめ、鉄鋼、タイヤ、建設、家電などの各種業界でレイオフが拡大する一方、今回の景気後退が予想されたよりもはるかに深刻なものになる兆候が強まっているためである。米国政府が改訂予算案で発表した失業率見通しは七・二％。しかし、AFL～CIOは既に失業率は九％を上回ると予想しているし、現在のところ、大手米銀の見通しは八・三―八・五％。そしてエコノミストの間では、景気の落ち込み深刻化が明確になっている現状では、八％を上回る失業率を予想する人が圧倒的で、九％も、ありえない数字ではなくなったと指摘されている。（時事）

対イラン制裁で
閣僚会議

（東京）政府は十六日の閣議後、大平首相を中心にイラン問題関係閣僚会議を開き、対イラン第二次制裁の取り扱いについて協議する。これは大来外相、佐々木通産相が、二十一、二十二の両日開かれる国際エネルギー機関（IEA）閣僚理事会に出席することや、EC外相理事会が十七日に開かれることなどから、その前に日本としての対応を検討するため開くもの。ただ第二次制裁に臨む日本の考え方が具体的に決まるのは大来外相が欧州各国外相とも会談して帰国する二十五日以降になるものとみられる。伊東官房長官は十四日午前の記者会見で、

「大来外相が訪欧する場合、ある程度（欧州各国に日本の態度を）説明しなければならず、日本としては、どういうことが問題か、ハラに持って行った方がいい」

と述べた。（時事）

ソ連自国経由の物資輸送を提案
海上封鎖に備えイランに

（ベイルート・ユニコム）「ミドル・イースト・エコノミック・ダイジェスト（MEED）」誌最新号は、ソ連がイランに対し、予想される米国によるペルシャ湾封鎖によって、イランの輸出入が不能になった場合、ソ連領土を経由する「裏口代替ルート」を利用するよう提案、イランの関心をひいていると報じた。同誌は、ソ連の報道を引用して、西欧からソ連領を経由してイラン西北部に至る道路、鉄道が利用できることを指摘、またソ連はシベリヤ横断コンテナ貨物ルートも利用できるとイランに説明しているという。同誌によると、最近数カ月間、この両ルートとも非常に頻繁に利用されるに至っており、日本からイラン向けの鉄鋼が最高六〇万トン、シベリヤ経由で輸送されたとみられている。また、同誌によると西側筋では、ソ連はイランからの天然ガス供給を再開するとの引き換えに陸上ルートの利用を提案している可能性があると指摘している。（時事）

イランとの
本格交渉へ

（テヘラン）バンダルホメイニの「イラン～ジャパン石油化学（IJPC）」プロジェクトの工事再開問題をめぐる日本とイランの交渉は十四日、第二ラウンドに入る。日本側代表の山下イラン化学開発（ICDC）社長は、物別れに終わった八日のクーヒヤ代表との第一回会談のあと、バンダルホメイニの現場を視察していたが、十四日午後テヘランに戻り、膠着状態に陥っている工事再開問題の解決へ向けて、イランとの本格的な交渉に臨む。山下社長は同日以降にクーヒヤ代表との第二回会談を予定しているが、同代表との継続的な話し合いでもなお決着がつかない場合は、次のステップとして、モインファル石油相やバニサドル大統領ら、イラン政府首脳と会談する可能性も出て来そうだ。

IJPC工事再開で
イランとの
本格交渉へ

（テヘラン）バンダルホメイニの「イラン～ジャパン石油化学（IJPC）」プロジェクトの工事再開問題をめぐる日本とイランの交渉は十四日、第二ラウンドに入る。日本側代表の山下イラン化学開発（ICDC）社長は、物別れに終わった八日のクーヒヤ代表との第一回会談のあと、バンダルホメイニの現場を視察していたが、十四日午後テヘランに戻り、膠着状態に陥っている工事再開問題の解決へ向けて、イランとの本格的な交渉に臨む。山下社長は同日以降にクーヒヤ代表との第二回会談を予定しているが、同代表との継続的な話し合いでもなお決着がつかない場合は、次のステップとして、モインファル石油相やバニサドル大統領ら、イラン政府首脳と会談する可能性も出て来そうだ。

沢田美喜女史急逝
旅行先のスペインで

神奈川県大磯にあるエリザベス・サンダース・ホーム園長沢田美喜女史が旅行先スペインに於て十二日に急逝された。

同女史は、敗戦の落とし子、混血児を引きとり養育してきた有名な社会事業家である。

一九三四年から二年間ニューヨーク総領事を勤めた慶三氏夫人として、ニューヨーク市に住み、長女恵美さんが神谷氏と結婚して同市に在住の関係からニューヨークを訪れることも多かった。

沢田女史は一九〇一年九月十七日、当時日本の大財閥であった岩崎家の娘として生れたことは、よく知られている。行年七十八才。

観光旅行中のスペイン領マジョリカ島で五月五日に倒れ、グアネダ病院に入院したが、十二日午後二時半死亡した。最近は三億円の予算で〝日本キリシタン記念館〟を建設して、隠れキリシタン関係資料の保存事業に取り組んでいた。

これまでに勲二等瑞宝章をはじめ朝日賞、総理大臣賞、エリザベス・ブラックウェル賞を受けている。

遺族は長男沢田信一氏と次男久雄氏、ニューヨークの神谷恵美夫人および孫が全部で五人ある。

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
特殊銀行 高上銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

一九八〇年メモリアルデイ 合同メモリアルサービス式順

主催　シカゴ日本人共済会

五月二十六日（月）午前十一時

モントローズ　セメタリー日本人共同墓地

一、国旗掲揚　ユ世ポスト一一八三隊
一、開会の辞　本田登
一、聖書朗読及び祈祷　キリスト教会協議会
一、讃美歌「四八八」　会衆　一同
一、読経　シカゴ仏教連盟　斉藤哲秀
一、讃仏歌「なだめ」　会衆　一同
一、慰霊祭々文奏上　天理教　鈴木デビッド
一、献花
シカゴ　オールドタイマー代表　向山キヨ子
キリスト教徒代表　岩室吉秋
仏教徒代表　三島一登
生長の家代表　本田登
天理教よのもと会代表　沖五郎
ガールスカウト代表　黒川パーバラ
ボーイスカウト五一五隊代表　黒川スタンレー
アメリカンリージョン代表　森光アーサー
日系市民協会シカゴ支部代表　谷ジョン
日系ホテルアパート組合代表　田中儀一郎
定住者会代表　寺地トーマス
シカゴ日本商工会議所代表　池田武
シカゴ日系人会代表　内本忠
日本国総領事　小高文直
シカゴ日本人共済会代表　山田寛
一、閉会の辞　本田登

林勝氏の葬儀　盛大裡に終る

去る五月九日（金）夜林勝氏（73才）の葬儀はシカゴ仏教会々堂で行われた。故人の交友の広さを物語るものがあった。

先ず、金本豊氏の司会の挨拶に続いて故人の歴略が語られ、斉藤暁紅師導師より法名授与に続き、各団体の焼香、友人を代表して本田登氏の弔辞は故人のシカゴ仏教会への貢献を讃える簡潔にして情溢れる言葉があり又、司会者より、往年の流行歌手一渡辺ハマ子さんの弔電披露があった。渡辺ハマ子さんが祖父の墓をシカゴに探しに訪ねた時から交友が始まって以来毎年渡辺ハマ子さんに代って、故人は墓参りを続けて来られた事等、心暖まる弔電であった。

日本語の弔辞は、故人と五十年来の友人である三宅朋之氏が述べられる筈であったが、同氏が病気で参列できなかった為に、斉藤暁紅師が代って故人が常に三宅氏に語っていた、子息林ピーターさん並びに家族への感謝の話を中心とした法話を述べ、最後にピーターさんの勤務先、ジャパン・フード社の中西部、支店長の塩本徳美氏が林家を代表して、感謝の言葉を述べられ、盛大裡に葬儀を終った。

海外日系人大会出席
南米日系人らが怪我

（東京発）九日午後東京港晴海ふ頭で、海上自衛隊の護衛艦〝あやせ〟が前と後の甲板二カ所で岸壁と結ぶもやい綱をウインチで引いて接岸作業中後部のもやい綱が突然、支えていた滑車から外れ大きくはね飛んだ。

この事故で同艦に東京湾一周の体験航海に招待され、乗艦していた海外日系人約四百五十人のうちブラジル国籍の五人が足を骨折したほか、乗組員一人を含む十二人が打撲傷を負った。

なお海外日系人大会には約五百人の参加があり九日は午前中皇居参拝、衆参両院議長主催のパーティーに出たあと、約四百五十人が恒例になっている自衛艦体験旅行に加わったもの。

フォード社　工場閉鎖など大量の人減らし
異例の合理化措置を発表

（ニューヨーク）フォード・モーター社は十五日、来年末までの経費を一五億ドルは削減したいとしている。同社は昨年第四・四半期に四一〇〇万ドルの赤字を計上、今年第一・四半期はこれを大幅に上回る赤字を予想している。（時事）

同社は今回の一連の措置で、米国自動車業界が打ち出した合理化措置としては、異例の大幅な赤字を続けているため、

(1)ニュージャージー州マーワ乗用車組み立て工場を永久閉鎖する。

(2)事務職六一〇〇人を含む合計約一万五〇〇〇人の労働者を、人減らしの対象とする。

(3)その他四工場を操短の対象とする。

(4)ミシガン州ディアボーンにある鋳物工場二工場などを永久閉鎖する。

と発表した。同社がこの日打ち出した一連の措置は、米国自動車業界が打ち出した合理化措置としても前例のない思いきったもので、影響を受ける労組、地域社会から強い反発が出ることは必至。また日本車の輸入規制をめぐる論議に新たな波紋を投げかけるものとなろう。同社は大量解雇、工場閉鎖に追い込まれた理由として、北米自動車市場の規模、構造が予想外の変化をみせ、同社の同市場に占めるシェアが低下したことを挙げている。

カーター大統領
韓国の全軍司令官に〝懸念〟表明

（オタワ）大平首相同行筋が明らかにしたところによると、日米首脳会談でカーター大統領は、韓国軍の実権をにぎっているとみられる全トカン同国軍保安司令官兼KCIA部長代理に対する「政治的懸念」を表明した。米国側は現在、韓国政治情勢、特に軍部内の情報がなかなかとれないで困っているとみられ、そのため全司令官の〝対米秘密主義〟に懸念を表明すると同時に、日本政府に対し韓国情勢に関する情報をなるべく提供してほしい、との意向を会談で表明したものとみられる。（時事）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

FABIAN FURS
SUITE 716
190 N. STATE CHICAGO ILL.
TEL. 346-7837 274-6466
ミンク、フォックス等、最高のをはず毛皮いろいろと大変当店り寄せて大低りますので、どうぞ気軽に最居セールを致しております。

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳龍
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピータース教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal
Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本忠
幹事　萱野武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田寛
幹事　金本豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト教会
牧師　井出謙
同　陳デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト教会
日本語部牧師　南部勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬暁明
同　斎藤暁紅
同　足利祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

高野山仏教会
開教師　井上智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

中西部仏教会
開教師　宮村ロン
同　山本雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋俊浄
同　田中一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9835

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
348-2028

シカゴ禅宗寺
開教師　松岡操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

ごまやかな おつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本敏郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

「国際ミス日系」

ミス・シカゴ代表コンテスト
マーサー高校於て五月二十五日開催

既報南米ブラジル・サンパウロ市の邦字紙、パウリスタ社主催に依る「美の祭典」として開催される「国際日系クィーン」選出は、同地に於て開催されるがそれに先立ち南、北米各地に於て地区代表選出が行われる。

シカゴ地区は来る五月二十五日マーサー高校講堂で日系人会主催によって開催される。

現在、市内日系団体の推薦に依り十二名の候補者が挙げられている。この日のコンテストは、単独に行われるものではなくシカゴ司友会の新名取披露公演の終了後、開催されるものであるから、一石二鳥の催し物となり人気は彌がうえにも、上って当日の大盛会が期待されている。

因に最終コンテストに於て、最高の栄誉を得た国際日系クィーンには、日本往復航空券、準ミス・クィーン二名も装飾品等の特別賞が贈られるが、シカゴ日系人会主催のシカゴ代表コンテスト・ウィンナーにも、夫々の賞品が贈られる。

審査員として五名のシカゴ在住の知名人の顔を揃えて、公正な審査を期待している。

◎参加者は左記の通り

油野ドロシー、藤沢ローレル、平井トレーシ、黒川ステファニー、沖アーリン、尾崎パメラ、山口キム、ビィンソン・デニス、浜田キャティー、岩竹ドリィーン、水野ジェーン、日高キャレン

イーグルゴルフクラブ

五月十一日、マザースデイの日曜日にペロスカントリークラブで、ファストパシフィックバンクの後援で行われたトーナメントの結果は次の通りでした。

一位　宮崎　一弥
二位　小野　清
三位　野沢　七六
四位　梅窪　賢治
五位　堀　博

坂本三治郎氏死去
葬儀は五月二十一日（水）

シカゴ在住の日系人間では、恐らく最高齢者として知られている、レーキサイド教会の篤信の信徒坂本三治郎氏は高齢の為、衰弱状態にあったが五月十七日午前七時半、平安裡に召天された。

葬儀は五月二十一日（水）午後八時ウエリントン街九五四番レーキサイド日本人基督教会に於て、葛原千秋牧師司式の下に執行されるが、御通夜或はビジテーションは、さし引かえられている、遺族は次女フローレンス夫人並びに、長女メリーさんと孫二人がある。

召天御通知

父　坂本三次郎儀　（百才）

Sanjiro Sakamoto

本年二月十日に百才の長寿を恵まれ祝福していただきました父は、その後レーキショーア・ナーシング・センターに於て衰弱状態を続けていましたが、五月十七日（土）午前七時半、平安の裡に遂に昇天いたしました。

茲に生前辱知の方々の御交誼を深く感謝し、謹んで御通知申し上げます。

葬儀は五月二十一日（水）午後八時より、西ウエリントン街九五四番、レーキサイド日本人キリスト教会に於て、葛原千秋牧師司式の下に執行致します。お通夜ビジテーションはございません。

五月十八日

5335 N. Magnolia
喪主次女　諸岡フローレンス
女婿　諸岡　行雄
女婿　岐部マシー
長女　同　メリー
孫　諸岡パトリシヤ
同　パーメラ
レーキサイド日本人キリスト教会

日系人合同メモリアルデイ・サービス
シカゴ日本人共済会主催

来る五月二十六日（月）モントローズ墓地に於て例年の如く、米国に於ける殉国の勇士並びに日系人の今日の発展の基礎を作った先亡者に対し、表敬の誠を尽すメモリアルデイ。サービスが共済会主催、本田登氏の司会で午前十一時より行われる。

衆知の如く、これは宗教宗派を問わず、全日系人最大行事の一つとして日本国総領事をはじめ、シカゴ日本商工会議所、地元各団体、米国日系在郷軍人団、佛教会、キリスト教会、ボーイスカウトも参加し、厳粛に行われる合同慰霊祭である。

主催者より日系人多数の参加が望まれている。

場所は北プラスキー街五四〇〇ーフォスターとプラスキイ角から一ブロック半ほど北ーーの西側の墓地である。

シカゴ日本人共済会主催
メモリアル　デイ　サービス

本会主催恒例の「メモリアル　デイ　サービス」を執行いたし、日系殉国勇士並びに日系先亡者の霊に対し表敬の誠を尽したく市内外在住の日系人諸氏は有縁無縁を問わず御参加下さるよう御案内いたします。

五月二十六日（月）午前十一時開会

於　モントローズ日本人共同墓地



さくら放送

ニュース
毎日曜日午後二時ー三時
AM　一五九〇

懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

五月二十五日

メモリアルデーに因んで
シカゴ仏教会
久保瀬　暁明師

追悼の歌…君は今
シカゴ仏教会合唱団

六月一日

世界の竜巻権威
藤田哲也博士に
インタビュー・菅野　昭子

歌曲…浜チドリ
中沢　ヒナエ

責任者　菅野昭子
電話　七八四ー八五一七



だるま　レストラン
Opening Soon
2903 Central
Evanston, Illinois
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
5月下旬頃開店予定！
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

大衆割烹
やな世
近日開店
OPEN SOON
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

Red Carpet Abbey Realty, Ltd.
W. C. 415 W. Golf, Arlington Hts., IL 60005
Bus. 364-1885　Res. 894-1311
北部郊外
北屋買売斡旋
シャンバーグ、マウント・プロスペクト、パラタイン
アーリントンハイツ
上田　久雄

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金。土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇（青山まで）

募集！
ウエイトレス数名
パーテンダー
フロントマン
皿洗い
ハツハナ
電話　二八〇ー八二八七
（午前十一時ー午後五時）
初花

求む
無経験の
ウエイトレス　数名
静レストラン
電話　三三四ー七七一二

求む
ウエイトレス・コック
新らしくスシ・バーを開けました。
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇
（住）六四〇ー八六五三
（小島まで）

募集！
ウエイトレス
電話　九四四ー一三二一
志乃（田村まで）

有名なレストラン
売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一ー二四四八

急募
コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
ブレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四ー四七四七
（イチノセまで）

大至急　コック
ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一ー二四四八

求む　ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇ー六七〇〇

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

フル　タイムのクック
ウェイトレス
一番　ノースブルック
電話　二七二ー四四一四

募集！
キッチン・ヘルパー
亀八
電話　六六四ー三六六三

至急　コック
ウェイトレス
富士レストラン
（西レーキ街七六〇）
電話　三六八ー八五五二

コック　ヘルパー
末広
電話　五二八ー二五七二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター　マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勢様でお客様に
ご奉仕いたします
森門　鼎中

YORK FOOD
MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 630
萬
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
SF LA NY CHICAGO

FURUYA
& COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団綿　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷数しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前に時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主　佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM ~ 6:30PM
土曜　9:30AM ~ 7:PM
日曜　10AM ~ 3PM

日本あれこれ



紀伊半島南部 新茶摘み開始

（新宮）和歌山県・新宮勝浦町で、四月十一日朝から新茶の摘み取りが始まった。紀伊半島南部の暖かさと雨の多いのが茶の栽培に適しているところから、四十年代になって新興産地として業界から注目されている。

初日はビニール・ハウスとワセの露地栽培を合わせ、約百五十キログラムの生葉が摘まれ、その日のうちに製茶、大阪の百貨店などへ出荷されたキロ当たり一万五千円ほどで、普通の新茶の三十四倍という。

坊さんとカンザシ

よさこい節に〝土佐の高知のはりまや橋で、坊さんカンザシ買うを見た〟という文句があるが、其の後日物語。

高知の五台山竹林寺の順心（三十三才）さん、お坊さんの身ながらも人並みに好きで好きで大好きなおうまさん（二十才）にカンザシを買ったり、白粉をプレゼントしたりしているうちに、忍び逢う瀬もままならず、とうとう馳け落ちしてこゝ琴平までたどりつき、潜伏していたが、関所破りの罪に問われて捕われの身となり、二人は別れ別れに引きさかれてしまったという悲恋物語。

事情が事情で不可能であったかも知れないが、金比羅大権現にお参りしておけば、何か御加護があっただろうにと今更くやまれる。

ハワイ報知　沖　岩正

ダイエーに女性取締役

〔大阪〕スーパー最大手のダイエーが「女性」一人と「若手」六人を新取締役として経営陣に加える〝若返り〟人事を発表した。

五月下旬の同社株主総会でダイエー初の女性取締役となるのは馬場禎子消費者サービス室長（46）若手重役となるのは鈴木達郎氏（十一日付で人事統括室長）ら六人。鈴木室長は三十八年、初めてダイエーが大学卒を定期採用したとき入社してきた〝花の一期生〟の一人。また他の五人の内四人は二期生で、いずれも三十八、九才の若さ。ダイエー役員の平均年令を二・六才引き下げ、四十八・三才にした。

日本最古の乗用車復元

〔函館〕明治三十四年（一九〇一年）アメリカから輸入された蒸気自動車を、北海道の男爵資料館＝上磯郡上磯町＝がこのほど修理復元、一般に公開した。

同型の車が日本に輸入されたのは十台。うち現存するのは復元なった「ロコモビル・スチーマー・スタイル2」だけで、日本自動車史上、最も古い〝乗用車〟シュッ、シュッ、シュッ、と音を立てる蒸気機関はまだ現役時速四十キロまで出せる。

ふさわしい老年

春野鶴子女史は次のようなことを書いておられる。「老人の体のすべての働きは、普通の大人の二分の一に落ちるという。ならば薬や食事なども二分の一から三分の一に減らしてもよいのではないか。昨年の秋、日本で開かれた国際老年病学会で、こうした研究を発表した日本の専門家がいた。

その通りだと思う。薬などは子供にはたいてい大人の二分の一、幼児には三分の一などと表示してある。老人にも量や使用上の指示があってしかるべきである。睡眠剤、鎮痛剤など、それぞれ青壮年との異いがある筈である。指示がなければ、自分で加減すればよい。うどん、そば、ラーメンをはじめ、食堂の各種の料理も大小と分けてあれば、無理に食べたり残すムダを省くことも出来る長く生きれば、みんな老人になり、機能が落るのは自然なのである。生まれた赤ん坊が、祝福されるように、よく生きた高齢者もニコニコ、いきいきと、おしゃれをして祝福される人生でありたい。」（牧師　ポール大角）

ご存知ですか 日本の安全マッチ

五年前に比べると生産量は半分に落ち込んでいるマッチだが、棒の頭に塩素酸カリ、摩擦面に赤リンを使った現在の安全マッチが普及したのは大正時代。それまでは〇・一グラムが致死量という有害な黄リンを用いた〝危険マッチ〟が売られていた。幕末、ヨーロッパから輸入された時は、くつ底でマッチをするのを見て、「ツメから火が出ている」と大騒ぎだった。日本では、東征中の日本武尊（やまとたけるのみこと）が迎え火をたくため用いたといわれ、そのころからずうっと火を起こす道具は火打ち石だったからだ。

輸入品がはんらんした明治初期、「マッチぐらい日本で作って貨幣流出をくい止めよう」とフランス帰りの技師、清水誠が東京で製造したのが国産第一号。明治九年、政府から補助金を得てマッチ会社新すい社を作り量産を始めた。

値段は一個三厘（日本燐寸工業結合調べ）で、製造当初からマッチは庶民の道具だった。

主婦連の誕生が戦時中出回った燃えないマッチへの抗議に始まるのは有名な話だが、それほどマッチは日常生活に欠かせなくなっていた。だが、今や自動点火器と使い捨てライターに地位を奪われつゝある。オードリー・ヘップバーン主演の映画「暗くなるまで待って」で盲目の女性の生命を守ったのは暗やみを照らすマッチの炎だった。この場面に使い捨てライターは似合わない。

野菜のこよみ　わらび

岡部　伊都子

山菜のなかでも、わらびは特に人に親しまれてきた。可愛くこぶしをつくった若葉、昨年、天王山の裾（すそ）で合流する川の堤にたって、ふと一本のわらびを見つけた摘み初めるとたくさんのわらびが呼んでいるようで、仕事を忘れてひとゝきを遊んでしまった。

わらびのぬめりが、口のなかでとろける。すこし酒、塩もいれ、塩味でとゝのえたわらびごはんをよくたく。おひたし、酢のもの、ごま和え、その他何にしてもいゝ。ただ、自分で木灰をふって熱湯にひたし、充分にあくぬきしないと、心配である。

わらびの姿は、古くからわらび手、わらび唐草など絵や文様として愛されてきた。その根の澱粉（でんぷん）は風味のすぐれたわらび粉だ。だがいまでは、わらび餅（もち）の多くが、ほんとうのわらび粉を使っていない。

この佳（よ）き山菜わらびを食べていのちを失う牛があると、ある農場で聞いた時はおどろいた。わらびの苦味はあくをぬかないと危ないよというご注意信号なのかも知れない。

（随筆家）

今日の歴史

新田義貞、鎌倉を陥れ、鎌倉幕府亡ぶ

元弘三年（一三三三）楠正成が河内の千早城に幕府の大軍を支えている間に各地に討幕軍が蜂起した。赤松則村・菊池武時・結城宗広・足利尊氏・新田義貞らがそれである。このうち義貞は元弘三年五月八日上野（こうずけ）＝群馬県＝国生品明神境内に兵を挙げ、一路関東平野を南下し、小手指原・分倍河原に幕府軍を撃退して鎌倉に迫った。同月二十一日、討幕軍は稲村ガ崎をはじめとして各方面から鎌倉に突入してこれを陥れた。このため北条氏の当主　高時は翌二十二日、鎌倉東勝寺に於て一族二八三人とともに自殺し、これに従う軍兵八七〇余人もまたことごとくこれに殉じた。高時は暗愚であったが、これに殉ずる者が多かったのは、父祖以来の善政の賜物であろうと言われた。

藤村操の死

明治三十六年（一九〇三）五月二十一日の朝、学校へ行くと言って家を出たまま不帰の人となった藤村操は日光華厳の滝に投身自殺をしたことがわかり、滝口の大樹に「巌頭之感」と題する絶筆を書きつけていたことから一躍有名となった。

「悠々たる哉天壌、遼々たる哉古今、五尺の小躯を以て此大をはからんとす。ホレーショの哲学竟に何等のオーソリティーに価するものぞ、万有の真相は唯一言にして悉す。曰く〝不可解〟我この恨を懐いて煩悶終に死を決するに至る。既に巌頭に立つに及んで胸中何等の不安ある無し。初めて知る大なる悲観は大なる楽観に一致するを」

黒岩涙香は「我国に哲学者無し。此少年に於て初めて哲学者を見る」と万朗報で絶賛した。

歴史メモ

◎売春防止法成立（一九五六―昭和三十一年）

◎グァム島で生き残りの日本兵　皆川さん発見さる（一九六〇年―昭和三五―）

若柳流名取披露会公演

日時　一九八〇年五月二十四日（土）
　　五月二十五日（日）
場所　ステーブンスマーサー講堂
　　（市内北リンコルン街五八三五）
演し物　流星・飛踊さぎ娘連・五条橋・雪獅子の乱曲
新名取若柳　司代（佐々木　敏子）若柳　邦友（菊田　明子）
入場料　寄附五ドル・二ドル五十セント（十八才以下・六十五才以上）
申込み　菅野旅行社　17 E. OHIO　944-5444
　　司友会メンバー
　　ヨーク日本食料品店　3240 N. CLARK　477-0802
　　司友会　5515 N. FRANCISCO　722-4000　275-6660

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鳴金 GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉　おすし　もりそば　うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理 鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri, Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

梅
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金 HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹 志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

今日からは兄でも弟でもない

今日からは兄でも弟でもない。しかし、お前がこの社会の頂点に立つ日がきたら、親方であるワシが兄にもどり、二人だけで酒をくみかわそうではないかー。兄が二十二歳も年下の末っ子を突き放し肉親の縁を切ってから十五年が流れた。

東京・杉並区阿佐谷に住むこの師弟の母親、花田きゑさん（71）は複雑な思いで今場所を迎える「五度目のカド番に立つ満ちゃん（貴ノ花の本名）がいとおしくて……。心をオニにしてこれまでやさしい言葉をかけてやらなかった親方も今本当は、弟を励ましてやりたいのではないでしょうか？」でも、親方と弟子の立場を考えれば、甘い顔を見せられない。私、十人の子供を育てたけれど、男の子って、こういうものなのかとつくづく考えるんです」きゑさんは心境を打ち明ける。

大阪に乗り込む前、テレ屋で無口の親方は、一杯飲んできゑさんの前へ現れた三時間近くも世間話をして帰ったが、ピンチに立つ貴ノ花のことをついに切り出せなかった親方のうしろ姿を見て、きゑさんは「内心おふくろと相談したかったんでしょう。兄弟思いのあの子のことだから……」と直感したという。

兄弟がともに相撲界で成功するのは、親子以上に難しい、といわれる。ましてや、兄が師匠で弟が弟子となればなおさらだ。だから親方は、弟が入門したいといったとき猛反対した。それでも「いくらメキシコ五輪の金メダル候補と騒がれても水泳ではメシが食えない」と強引にプロ入りした親方は腹を決め、人の三倍もしごいた。青竹で背中をたたき、ミミズばれになったこともある。

「同じおふくろの腹から生まれたとは思えない。情けないやつだ」と屈辱的な発言もそれもこれも発奮の材料になれば、と弟を思う行動であり、言動であったのだ。

最近、二人の間がやや難しくなっている、ととりざたされる。若乃花と親方の長女・幸子さん（26）との婚約が決まり、結婚すれば若乃花が将来二子山を継ぎ、今日の部屋の隆盛を築いた弟は独立し、一からのスタートだ。親方は世間の好奇心を無視するかのように弟の独立を認め、内助の功を惜しまぬ決心をした。すでに内弟子として預けている数人の新弟子も親方の愛の証でもある。

現役が一日でも長ければ弟子は集めやすい。それに無言の励ましを投げかけてくれる親方にもむくいなくては……。負けこめば引退と決めている貴ノ花は懸命だ。古傷の首は思わしくない。「しかしここまできたら気力をふりしぼるしかない。結果を恐れずに行く」と背水の陣。大関在位四十五場所、弟子が頂点（横綱）に立てずに引退しても、親方は弟を許し、肉親にもどって、そのときこそ一夜酒をくみかわすことだろう。

（本土　雅輝）

無敵山下四連覇

（東京）山下泰裕五段（東海大大学院）が堂々と四連覇を達成して、大会最多優勝記録を更新した。今年の「柔道日本一」を決める全日本柔道選手権大会（朝日新聞社後援）は二十九日、超満員の一万二千人が詰めかけた東京。北の丸の日本武道館で全国から選ばれた三十六選手によって行われた。

有力選手がそれぞれ順当に勝ち進み、五十二年と昨年に続いて山下ー遠藤純男六段（警視庁）の三度目の対決となった。あくまでも冷静な山下は遠藤の背負い投げをつぶし、横四方固めに持ち込んで二万二秒、あっけなく一本勝ちした。山下の四度目の優勝は二十七、二十八、三十年の吉松義彦氏と、三十五、三十六三十九年の神永昭夫氏の各三回の優勝を更新したもので、（山下時代）を完全に確立したといえる。

なお、全日本選手権十回目の出場を果たした棟田利幸六段（愛媛県警）が全日本柔道連盟と朝日新聞社から表彰された。

当分は山下の天下

猪熊功七段

山下と他の選手の間には、力の差がはっきりし過ぎていた。山下の強さは、まさに文字通り抜群だ。まだ二十二歳。全員からマークされる苦しい立場をはねのけての四連勝は、立派のひとことにつきる。精神的な重圧を吹っ飛ばした点をなによりも高く評価したい。彼の天下は、まだしばらく続くだろう。

大会全体を振り返える

春

菜の花
この花菜の花
菜の花なの

魚釣りから帰る道
野原横切る時
枝で作った
釣竿にぎって

この花なんの花
菜の花
この花なの
風にそよいで

この花菜の花
菜の花なの

と、なにか物足りない感じがしてならない。試合内容といい、技の切れといい、これというものがなかった。それは、優勝した山下や、二位の遠藤にもいえる。とくに、遠藤は決勝で簡単に寝技に持ち込まれて敗れた。もっと工夫がほしかった。さらに精進してほしい。

松井が力をつけてきたのが注目された。かつては山下と並ぶといわれる実力を持ちながら、いまひとつ進歩がなかった。

日米合同演習
さらに活発に
ブラウン国防長官　首脳会談で言明

（メキシコ市）大平首相同行筋が明らかにしたところによると、日米首脳会議の席上、ブラウン国防長官は「米軍と自衛隊による日米合同演習を一層積極的に進めていきたい」との見解を表明した。このブラウン発言は、防衛力強化とあわせて合同演習の強化をも米国として望んでいることを示すものとして注目される。

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店
正午ー二時半　午後五時ー十一時
土曜十二時ー二時半
五時ー十二時
日曜午後五時半ー十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

食べ物に目のない方へ
ニューヨークのあるレストランのメニューに「チキンスープ。病気治療上に効果があるとは申しませんが、害になることはありません」（他誌より）

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8,148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店ー午前十一時～午後九時半
金土午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

青雲の鬼

山手樹一郎

と、あっさり取次にいいつける。

「親分、お美乃をどうしようというのだね」

九郎右衛門の目がぎらぎらと血走ってきた。こうして久しく自由を奪われ苦悩の日がつづいている九郎右衛門にとって、一番気にもなり恋しくもあるのは、やっぱり女房のお美乃だったろう。しかも天草屋という男は、人妻だろうと娘だろうと、美しい女には目のない狼なのだ。

「心配になるのかね、和泉屋さん」

市蔵はわざと冷かすように、にやりとして見せる。

「罪もない者を、あんまり酷い目にあわせてもらいたくないな」

「なあに、お前さんの腹がちゃんときまるまで、おれは離れでおかみさんのお相手をしているだけさ。そのつもりで、まあ大番頭さんと、とっくり相談してもらいたいね」

そんな凄い棄ぜりふを残して、市蔵はゆっくりと立上った。

「親分――」

九郎右衛門はまるで咽喉へ匕首を突きつけられたような、悲痛な声で呼んだが、市蔵は聞えないふりをして廊下へ出る。

その実、わしの負だ、十万両出すと叫び出す和泉屋の次の声を待っていたのだが、ついにその言葉は聞けなかった。

「和泉屋もなかなか強情だな」

廊下から庭へおりてから、桜井が感心したようにいった。

「若旦那育ちにしては見上げた度胸さ。つまり、和泉屋はたいていのことでは命の心配はないと、高をくくっているんだろ」

市蔵は苦わらいをしている。

「いっぺん締め殺してみましょうか、親分」

「いまいましそうにいう吉松だ。

続く

MIKE'S PHOTO STUDIO
· Commercial Photography
· Meetings/Conventions
· Wedding
· Passport
· Photofinishing
· Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街
JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
MAY 24 & 25
Sat. 7:00 p.m. Sun. 7:00 p.m.
TENCHU
J.A.C.L. BENEFIT
(Tenchu, Hito Kiri)
人斬り

SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

JAPANESE MUTUAL AID
SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空 船 汽車 バスの切符販売
○ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
○ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社 代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから $761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SHOGUN TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621- 6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $901.00 BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

May	15	(Th)	-	Jun	12	(Th):	Jul	21	(Mo)	-	Aug 25 (Mo):
May	22	(Th)	-	Jun	19	(Th):	Aug	06	(We)	-	Aug 28 (Th):
Jun	19	(Th)	-	Aug	01	(Fr):	Sep	26	(Fr)	-	Oct 18 (St):
Jun	22	(Su)	-	Jul	13	(Su):	Oct	05	(Su)	-	Oct 26 (Su):
Jun	23	(Mo)	-	Aug	05	(Tu):	Oct	13	(Mo)	-	Nov 10 (Mo):
Jun	30	(Mo)	-	Aug	04	(Mo):	Oct	22	(We)	-	Nov 11 (Tu):
Jul	17	(Th)	-	Aug	21	(Th):	Nov	03	(Mo)	-	Nov 27 (Th):
							Dec	18	(Th)	-	Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には 空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル 3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル 1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル 1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル 1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル 1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444 642-7193

山田旅行社主催
ヨーロッパ夏の旅（TWA）
ロンドン、アムステルダム、ハイデルバーグ、ミュニーヒ、インスブルック、ベニス、フローレンス、ミラン、ジェネバ、パリ
出発期日 七月十七日
帰市 七月三十一日
詳細は山田旅行社へ
電話（三一二）九四四ー二七三〇

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA
ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料金 一一九八ドル
（但し十六日以上四十五日以内滞在）
日本へのお土産にはビーフ（スペシャル・お徳用各55弗）サラミ（32弗）サーモン（36弗）スキヤキ用（四十弗）等、
◎オヘヤ空港に毎日御届けして居ります。
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日 七月四日（金）ー六日（日）二泊三日
費用 大人 一一五ドル
夫婦 一九五ドル
子供 七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
費用 大人 八九九ドル
小人 六二五ドル
コース シカゴ発ーカナディアンーロッキー巡りーシカゴ着
（七泊八日）
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四ー五四四四
日曜／夜間 七八四ー八五一七

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募） 荷造・倉庫要員（連絡 437--7200 森脇）

海外四機チャーター
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

開店

五月十六日

OPEN MAY 16, 1980

初花

HATSUHANA SUSHI RESTAURANT

鮨——日本料理

シカゴ
160 East Ontario St. Chicago, Ill 60611
Tel: (312) 280-8287
ハツハナ

ニューヨーク
17 East 48th St. New York, N.Y. 10017
Tel: (212) 355-3345

東京
Diet Building & The House of Councilors
2-1-1 Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan
東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON—
MASUMOTO
LAKEVIEW
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの安心計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケノ形) $36.00 $58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's
Standard Service
STANDARD
Amoco
Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3188 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY MAY 21, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

TOYOTA OPENS $7 MILLION FACILITY NEAR BOSTON

BOSTON, MASS. – Toyota today marked a $7.6 million increase in its financial investment in the United States when it held formal ceremonies opening a new regional office and parts depot complex in the town of Mansfield.

The Boston regional office/parts depot facility adds to the more than $1 billion value of the land and facilities used across the United States by Toyota, its distributors and dealers.

Officiating at the opening ceremonies were Sadazo Yamamoto, president of Toyota Motor Co., Ltd., in Japan; Hidetaro Mori, executive vice president of Toyota Motor Co., Ltd., in Japan; and from Toyota Motor Sales, U.S.A., Inc., Isao Makino, president and Norman D. Lean, senior vice president and general operations manager.

Makino added that the opening of the new complex will help meet the increasing demand for fuel-efficient vechicles in the New England area.

"As each week passes, and the price of gasoline continues to spiral, the demand for such cars keeps increasing," he said. "U.S. motorists who own and operate such fuel-efficient vehicles are making an important contribution to energy conservation and to the fight against inflation. When those small cars are Toyotas, we and our dealers feel we are helping make that contribution.

8 CHICAGO NIKKEI BEAUTIES COMPETE FOR QUEEN

Who will be Chicago's Japanese American Queen to win a round-trip to Brazil for two?

Sponsored by the Japanese American Association of Chicago, the search is on now for candidates for this exciting contest to be held this month.

For the past several years, the Jornal Paulista, Ltda., a prestigious newspaper of the large Japanese community in Brazil, has sponsored an annual Japanese Western Hemisphere Queen Contest to select a fair symbol for those who had immigrated to western shores from Japan during the past century and their descendents. Sectional finalists from Chicago, Los Angeles, San Francisco, Seattle, Toronto (Canada) and Hawaii will be traveling to Brasilia, Brazil, for this main contest. Finalists from throughout South America will also be present.

Chicago's sectional finalist will be chosen Sunday, May 25, at the Stephen Mather High Auditorium, 5835 North Lincoln Avenue, in conjunction with the Shiyu-kai's Japanese classic KABUKI show. Tickets for the all-inclusive program – the KABUKI show starting at 2:00 p.m. and the Queen Contest at 4:30 p.m. – are not obtainable at showtime, but may be purchased by calling Frank Sugano of the JAAC at 944-5444 or the Shiyu-kai at 275-6660.

Seven candidates are already entered. They and their respective sponsoring organizations are: (1) Dorothy Fusako Aburano (Shiyu-kai), (2) Laurel Fujisawa (Shiyu-kai), (3) Tracey Hirai (Shiyu-kai), (4) Stephanie Naomi Kurokawa (Buddhist Temple of Chicago), (5) Irene Aiko Oki (JAAC), (6) Pamela Osaki (Nichiren Shoshu Academy), (7) Kim Kimi Yamaguchi (JAAC), and (8) Denise Vinson (Tenrikyo Illinois Kyokai).

The JAAC is looking for additional candidates. If anyone is interested in winning a free round trip air flight to Brasilia, Brazil, for herself and chaperone, a week's free stay at a beautiful hotel, plus $300 in prize money, contact Mr. Sugano at the JAAC, 944-5444, immediately for further information and contest rules. Second prize will be $200 and Third will be $100.

The grand winner in Brasilia will win round-trip air fare for a pleasure visit to Japan for two (herself and chaperone), a scholarship, besides other prizes.

Judges for Chicago's sectional contest will be Chiye Tomihiro, Hisa Takami, Noriko Takada, Art Morimitsu and Mas Nakagawa.

Contestants will be judged on beauty, appearance, personality. poise, intelligence, and conversational ability.

These are the names of the eight candidates for the Queen contest:

1. Dorothy Fusako Aburano
4823 North Hamlin Street, Chicago, Age: 19. Graduate of Lane Technical High School. Works at First National Bank of Chicago. Interests: Horseback riding. Representing: Shiyu-kai.

2. Laurel Fujisawa
3535 West Hollywood, Chicago. Age: 25. Graduate of University of Wisconsin. Works as Interior Decorator. Interests: Japanese classic dance, interior decorating. Representing: Shiyu-kai.

3. Tracey Hirai
2051 West Berwyn, Chicago, Age: 18. Graduate of Lane Technical High School. Attending Illinois State University. Interests: Japanese classic dance, graphic designing, volleyball, basketball. Representing: Shiyu-kai.

4. Stephanie Naomi Kurokawa
1330 West Winnemac, Chicago. Age: 19. Finished modeling school in Chicago. Works as a model. Interests: American jazz, tap dancing. Representing: Buddhist Temple of Chicago.

5. Irene Aiko Oki
932 West Belle Plaine, Chicago. Age: 22. Attended 2 years, University of Illinois, Circle. Works as Customer Counselor at Lake View Bank. Interests: Contact with people, Japanese classic dance. Representing: Japanese American Association of Chicago.

6. Pamela Osaki
5646 North Christiana, Chicago, Age: 23. Graduated Senn High School. Works at Honda and Associates. Interests: American dance, tennis, basketball, volleyball. Representing: Nichiren Shoshu Academy

7. Kim Kimi Yamaguchi
5630 North Ashland, Chicago. Age: 19. Graduated Senn High School. Works as Ice Skating Instructor. Representing: Japanese American Association of Chicago.

8. Denise Vinson
8027 Gross Point Road, Morton Grove. Age: 18. Graduate of Niles West High School, Morton Grove. Attending University of Illinois, majoring in Accounting. Interests: Japanese classic dancing; tennis. Representing: Tenrikyo Illinois Kyokai.

9. Kathy Hamada
1767 West North Shore. Age: 23 years. Physical Education instructor with Chicago Board of Education. Interests: All sports, including horseback riding; piano playing. Representing CNAA.

10. Doreen Iwatake
2434 West Coyle Street. Age: 23 years. Graduate of the Ray Vogue School of Design. Interests: Photography, scuba diving, downhill skiing, American dancing. Representing: JAAC

11. Jane Sanaye Mizuno
1351 West Sunnyside. Age: 20 years. Attending Illinois Wesleyan University, Bloomington, Illinois. Interests: Japanese classical dancing; Koto playing. Representing Shiyu-kai.

12. Karen Hidaka
3720 North Lakewood. Age: 18 years. Attending St. Louis University, St. Louis, Missouri. Interests: Piano, swimming, photography. Representing United Methodist Church.

SHIYU-KAI TO PRESENT KABUKI DANCE

Four short KABUKI dramas, interlaced to the fullest with colorful Japanese dancing, will be shown at the Stephen Mather High Auditorium, 5835 North Lincoln, Chicago, on Saturday, May 24 and Sunday, May 25.

Sponsored by the Shiyu-kai, the prestigious Japanese classic dance organization in Chicago, their show entitled "KABUKI" will be both classical in style and eye-appealing in its dance movement and color.

The four short popular dramas are entitled "Falling Star," "Gojo Bridge," "Dancing Herons," and "Snow Lions."

More than 60 members of the Shiyu-kai will be participating, from youngsters to "Natoris" (members who have attained instructorship rank.) Two new Natoris will also be introduced; Sharon Akiko Kikuta and Marianne Toshiko Sasaki.

As an added high spot, Sunday's program will also include a final judging on a Chicago-wide Japanese-American Queen Contest, sponsored by the Japanese American Association of Chicago, the winner to go to Brasilia, Brazil, to compete for the grand crown of Japanese Western Hemisphere Queen. The Queen Contest is on Sunday's program only.

Saturday's program will start at 7:30 p.m. and Sunday's at 2:00 p.m. Queen contest is on Sunday's program only.

Tickets are not available at showtimes, but can be purchased by contacting the Shiyu-kai at 275-6660 or Frank Sugano at the Japanese American Association of Chicago at 944-5444.

CALENDAR OF EVENTS IN MAY

May 1 – 31
Sandra Yasutake Ceramics and Pottery Exhibits at Aiko's Art Gallery
May 16
Hatsu Hana Sushi Restaurant open
May 18 & 25
JBA baseball game
May 24 – 25
Kabuki Classical Dance Sat. 1:30 P.M.
25 Sun. 2:00 P.M. – Queen Contest
May 24 – 25
Japanese Movie at Francis Parker
May 26
Memorial Day Service at Montrose Cemetary 11 A.M.
May 26
Memorial Day Parade, 12:30 From Michigan & Wacker

...Sen. Spark Matsunaga's fondest dream is to establish Hawaii as the first energy self-sufficient state by the year 2000—virtually meeting all of its energy needs without oil. One of his pet interests is the "aluminum-air storage battery" being researched at the Lawrence Livermore (Ca.) Laboratory...

Francine Fumie Kondo is the new queen of the Cherry Blossom Festival...

YAMADA TRAVEL SERVICE
PRESENTS
"Summer Tour of Europe 1980"
Via: TWA
Departing: Jul. 17
Returning: Jul. 31
Tour cost $1,714.00 (double occupancy). (Price subject to change).
For further information, please contact:
Yamada Travel Service
812 N. Clark St.
Chicago, Illinois 60610
(312) 944-2730

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

SAMCO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

HELP WANTED

ELECTRICAL ASSEMBLERS

A major manufacturer of Computerized Numerical Controls located in N.W. Suburb has immediate openings for individuals who has electrical assembly, soldering, and testing ability in computer assembly. Experience preferred but will train if applicant has soldering experience. We offer excellent fringe benefit package which includes:

* Major medical & dental
* Life insurance
* 10 Vacation days

Salary commensurate with experience. If interested, please contact Judy for appointment.

FANUC USA CORPORATION
1331 Greenleaf
Elk Grove Village, IL 60007
364-5060

Your Classified Ads

HELP WANTED

DENTAL TECHNICIANS

Immediate position with outstanding opportunity & salary for top ceramist. Must be capable of every phase of ceramics. Position also available for crown & bridge technician with experience with acrylics. Mr. Wong

446-2650
Physiologic Dental Labs Inc.
446 N. Central
Northfield, IL 60093

HEIWA TERRACE JOB PLACEMENTS

Position Openings:
Assistant Manager
$9,500
For information - Call 275-7212 If interested, send resume to JASC, 4427 N. Clark Street, Chicago, Illinois 60640.

FOR RENT

3 rm, furnished, Clean, newly decorated. No pets. Adult pref. Good for single person or couple. Near Wrigley Ville. Tel: 549-6693.

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

3-½ rms. 3rd floor. 6000 N. and 1300 W. Call 761-6974 after 4:00 P.M. $150.00 Mo.

Town House for Rent. 3 Bdrm. Schaumburg. Move in Cond: $450.10. Call 243-3326.

FOR RENT

1-Bdrm. apt. suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitc. cabinets, appls, varnished flrs. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable (Sec. 8) to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled & small families, preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)
728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

4½ rm. Convenient shopping good transportation, 4456 N. Beacon. Tel: 281-8768.

4407-15 N. Greenview. Newly renovated spacious studio & 1 bedroom apts. Laundry fac. Heat & Appl. incl. Rental to $230. Call Mrs. Oda 561-5686

MISCELLANEOUS

PLEASE SEND ME



SIZE 4 & 4½
send for free catalog
Clayna SHOE CO.
P.O. BOX 3 SKOKIE, IL 60076

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to:
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

三一八九号（一）　一九八〇年五月二十三日（金）

祝 シカゴ新報

加州生一本　清酒　加州産　本みりん

加州正宗　千両

十九日衆院解散

六月二十二日衆参同時選挙

自民各派あわただしい動き

（東京）内閣不信任案可決から一夜明けた十七日政府・自民党は朝から慌ただしい動きをみせた。大平首相は同日朝迄に、十九日衆院解散、六月二十二日衆参同時選挙の方針を最終的に固め、午前十時から開いた自民党役員会で正式に決定した。

一方、自民党反主流実力者は今後の対応策などについて話し合った結果、(1)福田、三木、中川の三者は反主流派の集まりである「自民党をよくする会」を母体に連携を強化充実し、行動をともにする。(2)従って当面は「よくする会」を母体に「連絡協議会」を結成する。(3)連絡協議会は暫定的なものであり、新党結成も含めて今後の行動を話し合う。

ことで意見が一致した。しかし、中曽根元幹事長は〝三福中体制〟の維持を求めた福田氏の要請を断り、「よくする会」から離脱を表明した。

また福田派、三木派は午後の総会で、「あくまで党にとどまり、改革に全力を挙げる」ことを決めた。こうした中で、安倍政調会長、海部広報委員長、長谷川財務委員長ら反主流から出ている党役員は辞任を表明したが、自民党は当面この件は幹事長預かりの形として、政調会長代理に渡辺氏、財務委員長代理に村山氏、広報委員長代理に奥田氏らをあてることに決めた。反主流側は今の段階では、まだ閣僚引きあげの動きはみせていない。本会議をボイコットした反主流派議員に対する処分について大平派、田中派は十七日午前の総会で「党として厳然としたけじめをつけるべきだ」との方針を確認した。しかし、これら議員の除名問題は、新党結成ともからむだけに、慎重にすべきだとの空気も強い。（時事）

衆院解散、ダブル選挙へ

衆参とも六月二十二日投票

（東京）衆院は十九日解散した。今回の解散は十六日の衆院本会議で大平内閣不信任案が可決されたことにともない、政府が憲法第六十九条の規定に基づき解散権を行使したもので、第三十六回総選挙は六月二日行使、同二十二日に第十二回参院通常選挙（今月三十日公示）と共に憲政史上初の〝衆参同時選挙〟の形で行われる。衆院解散により、第九十一回通常国会は十九日で閉会し、郵便値上げ法案、国鉄経営再建法案、健康保険改正案など政府提案の重要法案は軒並み廃案となった。

十九日はまず、午前十一時に衆院議運営懇談会が開かれ、亀岡議運委員長が各党に本会議を開かないまま解散の手続きをとることを報告、了承を求めた。これを受けて同日午後一時に灘尾衆院議長が国会内の議長応接室に、自民、社会、公明、共産、民社、新自クラ、社民連の各党国対委員長らを召集、伊東官房長官から伝達された解散証書を朗読し、衆院は解散された。（時事）

ソ連インドにアフガン撤退条件通知

ニューデリー外交権威筋言明

（ニューデリー）当地の外交権威筋が十五日明らかにしたところによると、ソ連は同日、インドに対し、十七日開幕のイスラム諸国外相会議がカルマル・アフガニスタン政権と「直接交渉はしない」との前回会議（今年一月）決議に固執しないならば、アフガン駐留軍を引きあげる方針だと伝えた。同筋によると、ソ連はまた、米国政府がカルマル政権を危機におとしいれるようなことを慎しみ、アフガン内政に干渉しないと「明確に約束する」ことを求めているという。このインド政府への通告は通常の外交経路を通じて行われたとされており、当地では昨年十二月のソ連軍侵攻以来最も信頼の置けるソ連側の意向打診とみられている。インド外務省筋はまた、これについて十六日に行われるウィーンでの米ソ外相会談になんらかの効果を与えることを意図したものでもあろうと言明した。（AFP）

共同精神を改めて確認

イラン石化で第二回トップ会談

（テヘラン）イラン石化の工事再開をめぐる山下イラン化学開発（ICDC）社長とクーヒヤ代表との第二回会談は十五日午前テヘランで行われた。この会談は、八日物別れに終わった第一回山下～クーヒヤ会談に次ぐもの。双方は、日イ両国の合弁事業であるイラン日本石油化学（IJPC）の共同精神を改めて確めるとともに、難航している工事再開問題の局面打開のため、歩み寄り工作を、ねばり強く続けていく意思を確認した。しかし、山下社長は会談後「交渉が進展しているかどうかについては、微妙な時期にきているのでなんともいえない」と述べるとともに、さる十日イラン側が一方的に通告してきたイラン日本石油化学（IJPC）東京事務所の日本人職員十二人の解雇通告問題などではイラン側の回答が得られなかったことを明らかにした。同社長はこうした問題を含めて、今後はクーヒヤ代表らと十二分に協議し、日イ協力体制を軌道に乗せたいとしている。（時事）

顕著な増強せねば政治問題化

「中業」短縮で米国の見方

（ワシントン）防衛庁の「中期業務見積もり」の一年短縮が日本の防衛力増強問題の焦点となっているが、十五日当地で明らかにされたところによると、日本が同「見積もり」の繰り上げ達成を拒否し、これに代わる防衛力増強措置をも早急にとらない場合、米国との間で政治問題化するのは避けられない見通しである。

首脳会談でカーター大統領が大平首相に「政府部内にある（防衛）計画」の早期達成を要請したがこの「計画」が「中期業務見積もり」を指すことは米国政府部内で〝常識〟となっている。米国政府は日本が「中期業務見積もり」の繰り上げ達成を見送っても、それだけで日本を責めるつもりはない。しかし、「見積もり」に手を触れず、それに代わる防衛力増強措置もとらない場合には、日米間の政治問題に発展するのは避けられまい、というのが米国政府の見方といえよう。（時事）

ニュース短信

大蔵省は十五日、米国の証券会社スミス・バーニー・ハリス・アップアム・インターナショナル・インコーポレーテッド（ジョン・A・モルガン会長、資本金一九二〇万ドル）に、日本で証券業務を行うことを認めた。これに伴ない同社は東京に支店を置き、来月十日頃から営業を開始する。（時事）

（ニューヨーク）「ウォール・ストリート・ジャーナル」紙によると米クライスラー社は三菱自動車と米での小型トラック共同生産の可能性につき話し合いを開始するクライスラー社と三菱による共同生産構想はこれまでも出ていたが、同紙によれば、クライスラー社はこの共同生産構想をこれまで以上に積極的に進める方針だという。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

アフガニスタン情勢

（一）外務省情報文化局編集

アフガニスタンでは、昨年十二月二十七日ソ連の武力介入のもとにクーデターが発生し、アミン革命評議会議長が殺害され、カルマル元副首相が新議長に就任しました。

ソ連は時を移さず国境地帯に集結していた大規模の兵力をアフガニスタン国内に展開し、主要都市と幹線道路を抑えました。（なおイスラム系ゲリラとの戦闘が伝えられています）。

この間、アメリカを初めとする西側諸国、サウジアラビア、パキスタンなど大部分のイスラム諸国、その他多くの非同盟諸国は、相次いでソ連のアフガニスタンに対する軍事介入をアフガニスタンに対する主権侵害、内政干渉であり、国際の平和と安全に対する脅威として非難を表明しました。

まず、国連においては今年一月十四日には国連緊急特別総会に於て、アフガニスタンからの外国軍隊の撤退を求める決議案が圧倒的多数で採択されましたし、また、パキスタンのイスラマバードにおけるイスラム外相会議でもソ連を非難する決議が採択されました。

わが国も昨年十二月末の外務大臣談話で、ソ連の軍事介入は国際正義にもとるものであり、ソ連の軍事介入の即時停止とアフガニスタンの独立と主権尊重の立場を明らかにしました。このような日本政府の立場は、国連安全保障理事会、緊急特別総会においても表明されました。

こうしたソ連非難の国際世論の高まり、アメリカなどによる対ソ措置にもかかわらず、ソ連軍がアフガニスタンから引き揚げる気配は今のところみられず、アフガニスタン情勢は世界的関心を呼んでいます。

次に、アフガニスタンに対するソ連の軍事介入の背景、同国の現状、軍事介入に対する主要国の反響などを中心に述べてみたいと思います（尚、事態は流動的であり、本稿は二月二日時点における記述であることをあらかじめおことわりしておきます）。

アフガニスタンの概略

アフガニスタンは、北はソ連と、東南はパキスタンと、西はイランと、さらに東北のワハン地区で中国およびカシミールとそれぞれ国境を接しており、人口は約一九八〇万人（一九七六年推定）面積は約七〇万平方キロメートルでわが国の二倍近い広さがあります。アフガニスタンは内陸交通の要衝に位置するため、古くから諸民族の侵入と興亡の歴史を経験してきました。十九世紀には、中央アジアに南下したロシアと、インドを領有したイギリスがアフガニスタンを舞台に衝突し、同国は両勢力の均衡の上に立ってその独立を保つ状態が続きましたが、第一次アフガン戦争（一八三八～四二年）、第二次アフガン戦争（一八七八～八〇年）に敗れ、イギリスの保護領となりましたその後第三次アフガン戦争の後一九一九年に独立し、一九七三年までは王制が続いていましたが、同年のクーデターにより共和制に移行しました。さらには一九七八年のクーデターにより、タラキ、カルマル、アミンを中心とする人民民主党政権が誕生しました。

なお、国民の九九％近くは、敬虔なイスラム教徒です。

権力に対抗し結束

＝反主流派が共同声明＝

（東京発）福田、三木、中曽根、中川の自民党反主流四首脳は十六日夜、次のような共同声明を発表した。

われわれはかねて党改革運動を推進し、その具体化を総裁に要請してきた。不信任案が提出された段階でさらに具体的な提案を行い、回答を待った。しかしわれわれが回答についてを協議中、突如一方的に本会議を強行したことは党改革の熱意なきのみならず、権力におぼれる姿勢といわざるを得ない。従ってわれわれは猛省を促すべく独自の行動をとった。今後は真に国民の信頼に応える政治の再建に全力をあげる。

（時事）

ニュース短信

△防衛庁の統幕議長は、軍事情勢視察のため十八日から来月一日まで十五日間の日程で米をはじめベルギー、エジプトなど五カ国を歴訪する。統幕議長が中東を訪問するのは初めて。米視察はジョーンズ米統合参謀本部議長の公式招待によるもので、それ以外の各国については防衛庁側の希望による非公式訪問。十八日成田空港を出発、米、ベルギー、ヨルダン、エジプト、イスラエルの順で五カ国を訪問の予定。（時事）

どんなに愛しているかを話すことができるのは、少しも愛していないことである。（ペトラルカ）

川深ければ水なめらかなり。（シェークスピア）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

女子社員募集
日英両語がわかり、タイプの出来る方。
永住権、市民権のある方。
N.Y.K. LINE
（日本郵船）
111 E. Wacker Drive, Suite 611
Chicago, Ill 60601
Tel: 644-8636, 644-8637

FABIAN FURS
SUITE 716
190 N. STATE CHICAGO ILL.
TEL. 346-7837 274-6466
最高裁判のミンク、フォックス等、最新店のをはず毛皮いまり寄大今てお戴謝のさい。

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D.-SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOHN D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8686

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203



その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピータース教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 蔦原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4681

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2026

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9835

シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 操雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

広島県人会便り

広島県人会主催の春秋（苺狩りと秋のブドウ狩り）二回に、郊外の勝景を観賞をかねた趣味の一日の旅は益々人気を得て盛大になっている。

今年の春の苺狩りは来る六月二十二日の日曜日に催される事になっている出発は午前八時からで、行き先は、ウイスコンシン州ブリストルにある有名な百十エーカーの大タムソン、苺畑の苺狩りである。そこで正午迄苺狩りを楽しんだ後、帰途、途中ボタニック・ガーデンの中にある近年開発された日本人庭園技師（羅府加大教授）設計になる三棟園を観賞する事が出来るので、比の機会に県人のみならず一般多数の参加を希望されている。募集人員は九十四名で、二台のバスに分乗する事になっている。詳細は、本紙広告を参照されて、早目に申込みを願っている尚六月二十九日には広島県人会のピクニックを例年の場所、イースト・リバーパークで催す事になっている。

宮本亀三氏夫妻転居

内本会長宅に五月十六日付の挨拶状が突然届き加州オークランドに急遽移転されました由。氏は創立以来のメンバーであり、県人会副会長として多年行事活動の上に骨身惜しまず尽瘁されていた。同夫妻は関係諸団体又知己友人に欠礼を詫び、同地方訪問の際には是非共お立寄り下さいとの丁重な挨拶であった。

いけの坊支部いけ花展

いけの坊シカゴ支部主催、ノースショアグループに依る恒例のいけ花展が五月二十四日・二十五日午後十二時より四時までボタニックガーデンに於いて催されます。各位の御来場をシカゴ支部長の中島一華氏より希望されている。

入場は無料、会場への道順はイーデン公道を北方に進み、クックカウンティロードから西へ入ったところ。

イーグルゴルフ

五月十八日ゴールデンエーカ・カントリークラブで行われたトーナメントの結果は、左記の通り

一位　野沢　七六
二位　高岡　ケン
三位　谷本　武士
四位　菅野　健次
五位　三宅　博

ケネディ上議 加州予選で敗れれば 出馬撤回の意向

（ロサンゼルス）大統領予備選の選挙キャンペーンのためロサンゼルスを訪問したケネディ上院議員（民主）は十五日ロサンゼルス・プレスクラブで演説し、

「カーター大統領が六月三日のカリフォルニア州予備戦前にわたしとの公開討論に応じ、更に同予備選で勝利すれば、民主党の大統領指名争いから身を引く」

と言明した。しかし、ホワイトハウスのジェンキンズ報道官は同日、カーター大統領はケネディ上院議員のこの公開討論申し入れを拒否した、と発表した。

民主党ではカーター大統領が全国党大会で指名に必要な代議員数一六六六人のうち一四三〇人前後を獲得しており、共和党のリーガン前カリフォルニア州知事と共に六月三日のカリフォルニア、ニュージャージー、オハイオ三州の予備選でも勝利を収めることは確実とみられている。（時事）

マイアミで 黒人暴動

（ニューヨーク）フロリダ州マイアミで十七日夜から十八日にかけ、黒人を殺害した元警察官への無罪判決をきっかけに黒人暴動が発生、十八日夜現在、少なくとも十一人が死亡、約七〇人の重傷者を含め一七〇人以上が負傷するという深刻な事態に発展している。死者、負傷者の多くは黒人だが車を運転中、放火されて死亡した白人の犠牲者も四人に上る。（時事）

会葬御礼

父　坂本三次郎儀
（百才）

Sanjiro Sakamoto

葬儀執行の節は生前厚知の皆様には態々御会葬下さり、そのうえ御花料その他の御配慮にあずかりまして誠に有難く深謝致しております。

早速御礼に参上すべきでありますがその意を得ず、略儀ながら紙上を以って茲に厚く御礼申し上げます。

MAY 23, 1980
5335 N. Magnolia
喪主次女　諸岡フローレンス
女婿　諸岡行雄
女婿　岐部マシー
長女　同メリー
孫　諸岡パトリシヤ
同　パーメラ
レーキサイド
日本人キリスト教会

ニュースさく放送

毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇

懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

五月二十五日
メモリアルデーに因んで
シカゴ仏教会
久保瀬　暁明師
追悼の歌…君は今
シカゴ仏教会合唱団

六月一日
世界の竜巻権威
藤田哲也博士に
インタビュー・菅野　昭子
歌　曲…浜チドリ
中沢　ヒナエ

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

シカゴ日本人共済会主催 メモリアル デイ サービス

本会主催恒例の「メモリアル　デイ　サービス」を執行いたし、日系殉国勇士並びに日系先亡者の霊に対し表敬の誠を尽したく市内外在住の日系人諸氏は有縁無縁を問わず御参加下さるよう御案内いたします。

五月二十六日（月）午前十一時開会
於　モントローズ日本人共同墓地

だるま レストラン
Opening Soon
2903 Central
Evanston, Illinois
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
5月下旬頃開店予定！
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

大衆割烹
やな世
近日開店
OPEN SOON
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

Red Carpet Abbey Realty, Ltd.
415 W. Golf, Arlington Hts., IL 60005
Bus. 364-1885　Res. 894-1311
北部郊外
北屋買売斡旋
シャンバーグ、マウント・プロスペクト、パラタイン、アーリントンハイツ
上田　久雄
西家◎

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

募集！
ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

求む
ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！
ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃（田村まで）

求む
無経験のウエイトレス数名
静レストラント
電話　三三四―七七一二

有名なレストラン売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一―二四四八

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　鼎中

YORK FOOD
MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

急募
コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七
（イチノセまで）

大至急
コック
ケッチン　ヘルパー
経験なくても可　委細面談
あずま
電話　五六一―二四四八

求む
ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇―六七〇〇

至急
コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

コック
ヘルパー
末広
電話　五二八―二五七二

募集！
キッチン・ヘルパー
亀八
電話　六六四―三六六三

フルタイムのクック
ウェイトレス
一番
ノースブルック
電話　二七二―四四一四

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック
至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
☆うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
萬
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA
& COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　普通用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主　佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間
週　日　9:30AM～6:30PM
土　曜　9:30AM～7:PM
日　曜　10AM～3PM

戦争と兵士達

陰うつな冬が過ぎた。樹々の緑の量とやすらぎの度合は比例するといった調査があったが、樹木の青さが目に染みる程魅力的な今の時期ほど、この言葉の正当性を思うことはない。

樹々の緑を小さな目からからだいっぱいに吸い込んだ時、ふと随分昔に見た朝日新聞のある日のコラムを思い起こした。それは戦時中に「緑の連隊長」と呼ばれた吉松喜三陸軍大佐のことであった。

大東亜戦争当時、日本軍隊は中国大陸を、木を切り倒し、家を焼き払い横暴の限りを尽くしながら資源を求め南方へ南方へと進軍して行った。悪逆に慣れきった兵士のすさんだ心を目に余ると感じたその時機動歩兵隊々長であった吉松大佐は植樹するという事を思いついた。それは木を見ないと人間の心が変わるという事を幾度か体験していたからであった。

吉松機動歩兵連隊は宣昌、漢口、安北、包頭と転戦したが、行く先々で必ず植樹競争をした。包頭の町では公園や、桜とポプラの並木の道を作った。半砂漠の地区に駐留したときは近くの町に木を見に行くための「緑の休暇」を与えた。洛陽近郊には日支戦没者記念碑を建て、植樹でこの碑を囲んだ。

戦争が終わった。やはり木を植えることしか彼の生きがいはないと思った。育てた苗を戦死者の遺族に送り、また、日中兵士の霊の為にも空輸しつゞけた。十二年経ったある日、安北県人民委員会というところから「あなた方の植えた木が六メートルの高さの林になりました。」という便りを突然もらった。

「植木が山、川、海を超えて私たちの心を結びつけます。」という意味の事も書いてあった。その礼状を手にして、吉松さんはほろほろと泣いたそうだ。

きょうも吉松さんは靖国神社の神門のわきのひっそりした小屋に通い苗を育てている。自分の事をいゝたがらない彼がボソッと口にした。「木がふえると、その分だけ何か社会のお役にたった気になるんですな。」「四百人の部下を死なせました。」

私は、吉松さんの人生を頭に呼び戻したとき、息を詰めて空を見上げた吉松さんにとって戦争とは何であったのだろうか

戦争を知らない者にも戦争の影は見る事が出来る。南アジアのガナルカナルや、フィリピンのサイパン島、日本近海の硫黄島などでは日本人兵士が玉砕したという。マラリヤ病で多くの兵士が倒れたという。彼らのうめき声が確かに伝わってくる、そんな気がする。

五月末にはメモリアルデーがやってくる。戦没者達の平穏を祈ろう。戦死者の英霊の声と吉松大佐の人生が重なり、殺したり殺されたりする戦争はたくさんだ、せっかく人間として生まれたからには人間として生きたい、そんな風に聞こえるのである。

シカゴ日蓮仏教会
斉藤　哲秀

日本あれこれ



江戸の風物詩
隅田川の花火大会
7月26日に

（東京通信）江戸の風物詩を現代に伝える東京・隅田川花火大会の開催日が来る七月二十六日（土曜日）と内定、五月中に開かれる同大会実行委で正式決定されるはこびになった。復活三年目の今年も、昨年と同じ一万七千発の打ち上げが予定されており、夜空いっぱいに広がる豪華な光の絵巻にますます人気が高まりそうだ。同実行委は、今年の開催日を決めるためさる一月から、都、警視庁、東京消防庁、地元町会など関係各機関と協議を重ねて来た。その結果十七年ぶりに花火大会が復活したさる五十三年、昨年と同様、七月最後の土曜日が候補日に上り警備上のつごう、地元町会などの希望などを考慮、二十六日と内定した。

打ち上げ場所について同実行委は、当初、昨年の倍の四ケ所に増やす意向で検討を続けていたが警備上の都合で結局見送りになり、昨年と同じ白鬚橋―言問橋間と駒形橋―厩橋間の二カ所となった。予算も昨年とほぼ同額の約二億円になる予定で、一船で百発から七百発を打ち上げるスターマインを主力に、約一万七千発の花火が今年も夏の夜空を飾る。

隅田川花火大会は、江戸の享保年間（一七一六―一七三六）の両国川開きが発詳で、以来二百五十年にわたって〝江戸の華〟として庶民の人気を集めてきた。戦後、一時中断してきたが、さる五十三年に十七年ぶりに復活。その年約八十万人でにぎわったのに続き、復活二年目の昨年は、約八十六万人の見物人が繰り出した。

隅田川花火には、満員の見物客をのせた屋形船や遊覧船が三百隻以上も出て、川面にちょうちんの明かりを映す昔ながらの納涼気分がただよう一方、日本一のノッポビル東京・池袋の「サンシャイン60」、新宿・超高層ビルからも見物できるとあって、人気は年々高まる一方で、今年は九十万人前後の見物人でにぎわうものとみられている。

昔恋しい銀座の桜

（東京通信）銀座一丁目の銀座通りに、四年前地元の酒店主が寄贈したヤエザクラの並木が順調に育ち、「明治二十年以来、本格的なサクラ並木が復活しそうだ」と地元の期待を集めている。

このサクラは、一昨年病死した同一丁目の酒店伊藤充さん（当時六十一歳）が五十一年春、中央区に寄付した四十二本の遅咲きのヤエザクラ。その年は虫害で全滅してしまったが、再び伊藤さんが寄付し、「桜の名所にしたい」と手入れを続けた。その後は地元の銀座一丁目西町会が水をやったりしながら世話をしてきた。

そのかいあって、昨年は花が一本当たり五十ぐらい、今年は大半の木に百以上のツボミがつき下旬ごろ満開になる見通しになった。

銀座では、現在の銀座通りに、明治五年、サクラが植えられたが、同二十年ごろ枯れてしまったそれ以来だけに、銀座通連合会でも「〝銀座のサクラ〟として、新しいシンボルに育ってくれゝばー！」と言っている。

現代っ子に絵をかかせてみれば…
鳥は四本足、ウサギは二本足？

（福島発）大学生に動物の絵を描かせてみればご覧の通りです！四本足でクチバシのない鶏や二本足のウサギなど〝怪鳥〟〝珍獣〟が続々と現れ、満足に描ける者はどくわずかというびっくりするような実態が十五年にわたる森一福島県立医大教授（生物学）の調査で浮かび上がっている。

この傾向は小、中、高校生にも現われており、森教授は「現代の子供達が自然に触れる環境が失われているなかで育ってきた上、膚で生物を理解する教育も行われていない結果、生物の存在感が薄れてしまった」と分析している。

森教授は「生き物を見る目」を学生たちが、どの程度持っているかをみるため、四十年から同医大新入生に動物の絵を描かせてきた。

動物は鶏や魚、馬、カエル、ウサギ、ミゝズ、ヘビ、バッタなどだれでも知っているはずのものばかり。数年前からは他の大学にも依頼してこれまでに約千二百枚の絵が集まった。

これらの絵を見ると、例えば鶏の場合、四本足の奇形を描く学生が約一五％いた。トサカやクチバシがなかったり、トサカがクチバシの下についているのもあり、正確に描かれた鶏は三〇％に満たなかった。馬はヒズメのないのが約三〇％、短足の珍馬も出現している背と胸、腹にヒレのある魚は一〇％しかなかった。

動物を描く際「生き物として表現するよう」指示したが、ウサギとカエルは縫いぐるみそのものや漫画のようで擬人化されたものが多い。

（北米毎日）



苺狩りのご案内

シカゴ広島県人会では会員各位の親睦、慰安を兼ね日帰りバスによる苺狩りを左記の通り催します。県人の皆様には知友お誘い合せの上御参加下さい。

一、日　時　六月二十二日（日）午前八時出発
（午后九時以前に帰着の予定）

二、場　所　ウイスコンシン州ブリストル
タムソンストローベリーフアーム

三、募集人員　九十四名（バス二台に分乗）

四、会　費　二十五弗（昼食・夕食を含む）

五、出発集合場所
イ、内本会長宅前　5515 N. FRANCISCO（車のある人）
ロ、シカゴ佛教会前　1151 W. LELAND（車便のない人）

六、締切日　募集人員満席次第〆切

七、会員外の方は参加費として別に二弗申受けます。

八、収獲した苺代金は自弁です。
その他詳細は申込み先でお問い合わせ下さい。人数に制限がありますので早目にお申込みを願っております。

九、申込先　川崎　四七八一〇七二三
棟本　七六九一六二四九
内本　七二二一四〇〇〇　又は二七五一六六六〇

シカゴ広島県人会

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 楼鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ハト派マスキー起用に好感
胸をなでおろした西側諸国

米国の人質救出作戦に抗議したバンス前国務長官が辞任したことで、外務省は米国がタカ派路線への傾斜を一層強めるものと憂慮していたが、意表をついた形でハト派のマスキー氏が新国務長官に任命され、安堵の胸をなでおろした。

他の西側同盟国の外交当局者と同様、外務省もバンス氏に厚い信頼を寄せ、半面、対ソ強硬論者で〝冒険主義〟に傾きやすいブレジンスキー大統領補佐官にはひそかに苦々しい感情を抱いていたハト派のバンス氏とタカ派のブレジンスキー氏との確執は、エチオピアに対するキューバ派兵（一九七八年）の評価をめぐり決定的となったといわれる。このころから米外交は二元外交の性格を色濃くし、ブレが目立ち始めた。西側同盟国はデタント推進路線を貫くバンス長官に内心では支援を送ってきたが、それもむなしく、ソ連軍のアフガン侵攻に至るその後の世界情勢は、むしろブレジンスキー氏の〝読み筋〟通りに動いてきた。この結果、米外交立案センターは国務省から安全保障担当補佐官事務所へと移ったのである。

両者の対決が頂点に達したのは悲劇に終った人質救出作戦。それまで米国は同盟国の同調を得て経済制裁など非軍事的な措置でイランを絞め上げる方針をとってきた。これは国務省主導の外交路線であり、同盟国側もこれに基づいて対イラン制裁に踏み切ったのである。

だが米国内の事情をいえば、この時にはカーター大統領の信頼感はすでにバンス氏からブレジンスキー氏に移っていた。ブレジンスキー補佐官がシナリオを書いた救出作戦プランはバンス氏が休暇で欠席した国家安全保障会議（NSC）に提出され、直ちにカーター大統領のゴーサインを得た。休暇から戻ったバンス長官が激しく抗議したものの、すでに後の祭り。作戦は実行に移され同盟国の努力は一瞬にして水泡に帰してしまった。

人質救出作戦に続くバンス氏の辞任は同盟国に二重のショックを与えた。このことは、米国の外交政策立案過程で〝安全弁〟的存在がなくなることを意味し、先行き不透明感が一層強くなったからだ。バンス氏辞任の一報を聞いた外務省首脳は「私の立場ではコメントできないが、バンスさんは誠実な人だった」と沈痛な表情で語り、困惑を隠さなかった。同盟国外交当局者の間に生色がよみがえったのは、マスキー上院議員がバンス氏の後任に指名された時である。自動車排ガス規制の「マスキー法」でその名を世界に知られるマスキー氏といえばリベラル派の重鎮上院議員。その貫禄からいってブレジンスキー氏とは互角に対抗しうる力量を持つ。

米国ではいわゆる「リベラル派」とは原則論を金科玉条とはせず卓越した調整能力にその特質がある、とされる。その意味ではマスキー氏の国務長官起用は危機の時代の米国にとってつけの人事だった。伊東官房長官は「マスキー氏は経験豊かな調整能力のある人で知日派と聞いている。リベラル派でもあり日本としては歓迎する」と手放しの歓迎ぶりだ。外務省首脳はもう少し抑制を利かせ、「マスキー氏は穏健派として知られ、日米関係の変化はないと思う」と語りカーター大統領の選択に賛意のサインを送った。

一日一想
長寿者

「ソ連のコーカサス地方には百歳以上のお年寄りが五千人以上もいて、なお元気で働いている人が少くないという。世界的に知られる長寿国。そこに何か長寿の秘訣がなくてはならない。そこで生命科学協会（森下敬一会長）が、ソ連のグルジア長寿学研究所長ピッツヘラジア博士を招き、話を聞いた。グルジアの長寿者について永年研究している同博士は、その結果を次のように要約できると語った。

1. 長寿者に太っている人はない。グルジアには、「食べすぎるより空腹の方がよい」という言い伝えがある。食物は野菜が多く、動物タンパクは少ない。ヨーグルト類の乳製品がよく飲まれている。
2. ワインは適量。たばこはあまりやらない。
3. 死ぬまで労働することをやめない。仕事をしないまでも、まめに体を動かし、頭を使う。
4. いい友人を沢山つくり歌ったり、踊ったりして社会とのつながりを持つことが大切。
5. ストレスをつくらず、仲よく暮らすこと。グルジアでは三世代同居が普通だ」（末広栄司師の「信仰の友」から引用　牧師　ポール大角

食べ物に目のない方へ
テキサス州のあるスナックでは、朝食のメニューの〝おすすめ品〟に、「つぎたてのオレンジジュース」を出していた。（他誌より）

開店
五月十六日
OPEN MAY 16, 1980
初花
HATSUHANA RESTAURANT
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話（212）355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話（312）280－8287

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
（83 & Central）
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

日本御料理
静
カクテルラウンジ
SHIZU
（CLOSED TUESDAY）　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店　正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……
寿司御料理
亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528 1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金土－午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

青雲の鬼

山手樹一郎

「やめておけ。人間には死ぬより辛い拷問ってやつだってあるもんだ」

市蔵は図太くわらってから、「桜井、お前さんには玄関のかためをたのむよ。今夜は十万両の取引だからな」

と、思い出したようにいいつける。

「心得た」

桜井はそこから玄関のほうへ引返して行く。

「若僧なら裏木戸からじゃないでしょうかね、親分」「若僧の一人や二人、どっちからきたって心配はない。おれの恐いのは老中だけだ」

離れの茶室がある林の小径へ入ろうとすると、子分が一人裏のほうからかけてきて、「ああ吉松兄哥、いま裏へそば屋の拾吉ってやつがきやしてね、早水ってやつと千鳥の居どころがわかった、兄哥にあいたいといっているんですがねえ」

と、取次いできた。

「親分、くさかああありやせんか」

吉松はそらきたというように、市蔵の顔色をうかがう。

「吉松、ちょうどいいや、野郎がきたんなら待たせておいて、こっちがすんだら、後で一つ引っぱたいてみろ」

口ではそういったが、市蔵はもう上の空で、心は茶室のお美乃にひかれていた。

吉松たちを庭の見張りに残して、市蔵が茶室へ入って行くと、お美乃はおびえたように、はっと体中をかたくしたようだ。この町家の色女房はまだどこかに初初しい面かげを残して、青い眉のあたりにおうばかりの美しさがある。

「和泉屋さんのお内儀だね。おれは女にはやさしいほうだから、心配しなくてもいいよ」

ずるい市蔵は人の好さそうな笑顔を作って、ゆったり獲物の前へ坐った。

「は、はい」

お美乃は思わずじりじりと後へさがる。

「どうも困ったことになってね、この間も根岸で話したとおり、旦那がお中老さまの腹へ子供をこしらえてしまったんだ。

続く

続・続 へちま放談

藤花教道

人の賢愚は、半年か長くて一年、つきあってるうちに大抵わかる。だが人の善悪に至っては、生涯かゝっても分らないのがある。正直者だ、という評判を立てられる迄には、少なくとも十年の月日がかゝる。だが、不正直者、と言われるには、一時間で足りる。

△　△

人を立派に育てあげるためには、長い年月の苦心が要る。だが、人を殺そうとすれば、一瞬間にして片づく。これをむきだしに示しているのが近ごろの世相と言えそうである。

△　△

先月十五日に、東京・杉並区のお寺の境内で身元不明の男の首つり死体が見つかり、今月八日になってそれが「早稲田大学の太田守教授の自殺体と確認された…と言うニュース記事が九日のハワイ報知に出た。その二日後に〝大学の教授ともあろう人の自殺、どんな理由があったにせよ死なゝくてもよかったでしょうにネ！仏教では自殺をどう解釈なさるんでしょう他人の命を奪うのとは違うわけですが？〟…と尋ねた女性がいた。私は即座に「人間が造った法律にこそ触れなくても自殺は罪悪です。自分で造った命ではない、与えられた尊い生命、これを勝手に断つという事は、自分と他人とを問わず殺人行為であることに変りありません」…と応えたことであった。

最近私の知人が二人続いて亡くなった。一人は満百歳までほとんど病気もしなかった老夫人、あたかも枯木が音も立てずに倒れるが如く、寂かに生涯を閉じたのであった。いま一人は、五十三歳の若さで闘病生活にピリオドを打ち、一糸乱さず、最後まで柔和な顔を示したまゝで身まかりし茶道裏千家の師範。枕辺に居た私は思わず合掌した。尊くも美しい其の姿に心うたれた。不自然に命を断った者には絶対に見られない美しさであり、かつ、抱きしめて来た信仰の力に因る麗しい姿！と私は解釈している。

病気になる時は病気になるがよろしく、災難に逢う時は災難に逢うがよろしく候…とは有名な良寛和尚の遺したコトバである。われわれ、如何に長命を欲したからとて、自然に、此の世を清算せねばならぬ時が必ず来るのだから、ま、急いで死なぬにかぎる。

（ハワイ報知）

今日の歴史

殉死の禁

寛文三年（一六六三）五月二十三日、徳川四代将軍家綱の名で、新たな武家諸法度が出されるとともに別紙を以て殉死の禁を申し渡した。

「殉死は無益であり不義であるから今後はこれを禁止する。もし禁を犯して殉死する者があれば、その者の主人の越度（おちど）とする。殉死を止めなかった跡目の子も不届と思召す」

というのである。これは殉死の弊害を断たんとしたものであり、武断政治から文治政治への移行を示すものであった。当時流行した殉死は主人の後を追う追腹が普通であるが、義によって腹を切る義腹はともかく、人におくれじと切る論腹や子孫の行く末を計算しての商腹（あきないばら）などは、いかにも人情の自然にそむくこととて、次第にこれが批判されるようになったのである。

歴史メモ

◎国立ガン　センター東京築地に完成（一九六二年―昭和三七年―）

◎室蘭港でノルウェーのタンカー大爆発、二十八日間燃え続けた（一九六五年―昭和四〇年―）

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内　$901.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

				Jul 21	(Mo)	-	Aug 25	(Mo):
May 15	(Th)	-	Jun 12	(Th):	Aug 06	(We)	-	Aug 28	(Th):
May 22	(Th)	-	Jun 19	(Th):	Sep 26	(Fr)	-	Oct 18	(St):
Jun 19	(Th)	-	Aug 01	(Fr):	Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Jun 22	(Su)	-	Jul 13	(Su):	Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Jun 23	(Mo)	-	Aug 05	(Tu):	Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Jun 30	(Mo)	-	Aug 04	(Mo):	Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
Jul 17	(Th)	-	Aug 21	(Th):	Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル, 単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage (build & repair)
Restaurant (build & repair)
Kitchen & bathroom Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料金　一、一九八ドル（但し十六日以上四十五日以内滞在）
日本へのお土産には
ビーフ（スペシャル・お徳用各55弗）
サラミ（32弗）サーモン（36弗）
スキヤキ用（四十弗）等、
◎オヘヤ空港に毎日御届けして居ります。
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人　八九九ドル
小人　六二五ドル
コース　シカゴ発―カナディアン―ロッキー巡り―シカゴ着（七泊八日）
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間〉七八四―八五一七

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437―7200 森 迄）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

BULLET TRAINS PACKED DURING 3-DAY HOLIDAY

TOKYO – The Shinkansen superexpress trains carried more than 600,000 passengers in a single day last Saturday, the start of a three-day holiday weekend, Japan National Railway officials said.

The JNR which runs more than two score bullet trains daily each way on its 500-mile Tokyo-Hakata line said Hikari No. 21 was packed with 3.8 times its seating capacity when it left Tokyo with standees packed solid in the aisles.

No. 20 had 1.8 times capacity on board when it left Hakata and the number swelled to four times seating capacity at Okayama station, midway to Osaka.

Many of both the super-speed Hikari and slower Kodama bullet trains were hauling twice the 2½ seating capacity during the day.

All limited express trains leaving Ueno and Shinjuku stations were also packed to capacity and many passengers were unable to board them.

YAMASHITA NABS FOURTH JUDO CROWN

TOKYO – Yasuhiro Yamashita, a 22-year-old Tokai University postgraduate student, won the 1980 All-Japan Judo Championship for the fourth consecutive year beating Sumio Endo, a 28-year-old Tokyo policeman, in the final match of the national tournament at Tokyo Budokan.

More than 12,000 spectators watched Yamashita, a fifth dan, beat Endo, a sixth dan, in 2 minutes, 2 seconds with a "hold-down" (yoko shiho katame).

It was the second straight year the two judo men met in the All-Japan final.

A total of 36 selected judoists from throughout the country participated in the tournament.

In the 1979 World Judo Championships in Paris, Yamashita won the heavyweight division title and Endo took the open class crown.



フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
MAY 24 & 25
Sat. 7:00 p.m. Sun. 7:00 p.m.
TENCHU
J.A.C.L. BENEFIT
(Tenchu, Hito Kiri)
人斬り

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE
ACCELERATED COURSE
June 2 to June 27, 1980
LOYOLA UNIVERSITY OF CHICAGO
Lake Shore Campus
6525 North Sheridan Road
Chicago, Illinois 60626

The Department of Modern Languages will offer a four-week intensive and accelerated course in ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE. Classes will meet Monday through Friday, from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. at the Lake Shore Campus, 6525 North Sheridan Road, Chicago, Illinois 60626. This course is designed for students who have some familiarity with English but who need to learn systematically the pronunciation, vocabulary and grammar of American English in order to develop the four language skills of understanding, speaking, reading, and writing. The fee for the four-week non-credit course in English as a Second Language is $100.00.

For Registration information, please contact the Department of Continuing Education at 670-3014.

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス 花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3クース 6クース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3クース 6クース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3189 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY MAY 23, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

MUNDELEIN COLLEGE TO OFFER BILINGUAL – BICULTURAL CLASSES

An extensive program of bilingual-bicultural courses will be offered this summer at Mundelein College.

Summer school has two sessions and classes meet either the week of June 16 or July 7. Deadline for registration is the first day the class meets.

Courses on the living and changing traditions in Japan are scheduled, as are others in bilingual-bicultural multi-media (teaching methods), minorities in American society, Hispanic catechetics and celebration, Hispanic youth in the urban context, and Cristologia contemporanea (which will give emphasis to recent Christological developments in Hispanic thought and life. The course will be taught in Spanish.)

A variety of English courses is scheduled on conversation and pronounciation (Asian, Hispanic and general sections), teaching English as a second language, grammar and writing workshop (Asian, Hispanic and general sections), developmental English and English composition.

The Spanish Department has slated courses in Spanish for the Spanish speaking, intermediate and advanced conversation and composition, and intensive Spanish.

For further information on these and other courses offered this summer, call the summer school office at 262-8100, extension 437.

NIKKEI CHICAGOANS TO OBSERVE MEMORIAL DAY SERVICE

The Japanese Mutual Aid Society of Chicago will sponsor its annual joint Memorial Day Service at the Montrose Cemetery on Monday, May 26, from 11:00 AM. Members of various organizations of the Japanese community of Chicago will participate in this annual joint service to remember the WW II comrades and a loved ones who passed away in Chicago.

U.S. CALLS JAPANESE REFUSAL OF IRAN OIL "COURAGEOUS" AND "SIGNIFICANT"

Despite Japan's considerable dependence on Iranian oil, 12 Japanese importing firms refused to pay $35 a barrel for Iranian oil as demanded last week by the National Iranian Oil Co. Iran subsequently cut off all oil shipments to Japan, refusing even to load Japanese tankers already in Iranian ports.

U.S. reaction to the Japanese action was prompt. State Department spokesman Hodding Carter termed it "very courageous" and "the single most significant step taken" by an American ally so far to gain peaceful resolution of the hostage crisis. In an editorial, the NEW YORK TIMES said: "Japan deserves this country's gratitude. By refusing to pay Iran's new $35-a-barrel asking price for oil, the Japanese government has taken a step that is important at least for economic and energy reasons. And there is an additional effect that may be even more important -- providing the first dramatic allied support in the hostage crisis. Such support may soon be emulated by the Common Market. It is now up to the United States and other oil-importing nations to make sure that Japan does not suffer inordinately for the decision."

While taking the strong economic action, Japan was also reported to have urged the U.S. government to hold off on military action against Iran, reflecting Japan's growing concern regarding the deterioration of the situation in the Persian Gulf.

The Japanese government has insisted that its decision not to purchase Iranian oil at $35 a barrel was not part of any economic sanctions against Iran, but both Iran and the United States interpreted the Japanese resistance to the price increase as political support for U.S. sanctions against Iran, according to THE NEW YORK TIMES.

For the time being, Japan will try to make up for the loss of Iranian oil by buying from other oil exporting countries. It can also, if necessary, draw on its 3-month reserve of oil stockpiled in Japan. Finally, if it cannot make up its shortfall, Japan can appeal to the member nations of the International Energy Agency, who are committed to help one another in the event that a member loses over 7% of its imported oil supplies.

CHICAGO HIROSHIMA KENJINKAI OUTING AT STRAWBERRY FARM

Chicago Hiroshima Kenjinkai is sponsoring a pick-your-own stawberries at the Thompson Strawberry Farm, Bristol, Wisconsin on Sunday, June 22, for $25.00 per person plus strawberry purchase. They have chartered 2 buses for 94 persons. Outing will include: visiting the Chicago Botanical Garden and dinner at Ron of Japan, Northbrook. They will return to Chicago before 9 p.m.

CARTER NAMES TASHIMA AS FEDERAL JUDGE

LOS ANGELES, May 12 – Atsushi Wallace Tashima, 45, of Los Angeles was one of four Californians nominated for federal district judgeships last Friday by President Jimmy Carter.

Tashima, a civil trial lawyer and partner in the San Francisco-based law firm of Morrison & Foerster, was one of six Californians recommended by Sen. Alan Cranston in January.

When his appointment is confirmed by the U.S. Senate, Tashima will become the second nisei federal jurist to serve in the central district of California. Judge Robert M. Takasugi was named to the federal bench in July 1977.

Tashima, who grew up in Los Angeles, was a deputy California attorney general from 1962 to 1968. He is a 1961 graduate of Harvard Law School.

JACL SPONSOR–A–GRADUATE PROGRAM

The 1980 Annual Scholarship luncheon will be held on Sunday, June 22, 1980, from noon on, at the Como Inn, 546 North Milwaukee Avenue. This celebration is to honor high school graduates of Japanese ancestry. At the time scholarship awards will be made.

High school seniors are invited to attend the luncheon as guests of the Chicago Chapter JACL. Friends and relatives of the graduates are also encouraged to attend the luncheon; tickets are available to them at $7.00 per person at JACL office, 5415 N. Clark St.

The Sponsor-A-Graduate Program is a way to help honor graduates by 1) enabling a graduate to attend the luncheon and receive recognition from the community, and 2) donating to the scholarship fund if there is an excess of funds from the luncheon.

TRUDEAU PLEDGES CANADA AS SUPPLIER TO JAPAN

VANCOUVER – (Jiji Press) – Prime Minister Pierre Elliot Trudeau Tuesday stressed Canada will remain a stable supplier of resources other than oil to Japan.

Trudeau gave the guarantee in his 90-minute second-round conference with Japanese premier Masayoshi Ohira at a Vancouver hotel, which was followed by the issuance of a joint communique incorporating the result of the two meetings.

In a speech at a dinner given in his honor by Trudeau, Ohira said, "in my inaugural speech of 1978 I laid out the Pacific basin cooperation concept as one of my basic policy directions."

He stressed afresh the significance of his so-called "Pacific basin cooperation concept."

"As we move toward the 21st century, Japan, Canada and other Pacific basin countries should play constuctive roles for securing the peace and prosperity of the region," he emphasized.

The dinner at a Vancouver hotel came on the eve of his departure for Yugoslavia after winding up a four-day official visit to this country. Ohira will attend Thursday's funeral of President Josip Broz Tito in Belgrade before returning home.



CALENDAR OF EVENTS IN MAY

May 1 – 31
Sandra Yasutake Ceramics and Pottery Exhibits at Aiko's Art Gallery

May 16
Hatsu Hana Sushi Restaurant open

May 18 & 25
JBA baseball game

May 24 – 25
Kabuki Classical Dance Sat. 1:30 P.M.
25 Sun. 2:00 P.M
– Queen Contest

May 24 – 25
Japanese Movie at Francis Parker

May 26
Memorial Day Service at Montrose Cemetary 11 A.M.

May 26
Memorial Day Parade, 12:30 From Michigan & Wacker

OBITUARIES

CHICAGO'S OLDEST ISSEI SUCCUMBED

Sanjiro Sakamoto, celebrating his 100th birthday last February, died May 17 at the Lake Shore Nursing Center. Funeral services were held at Lakeside Japanese Christian Church on May 21 at 8 p.m., Rev. Chiaki Kuzuhara officiating. He is survived by his two daughters, Florence Morooka and Mary Kibe.

NISHIDA
Margaret Nishida, 64 of Naperville, wife of the late Joseph; beloved mother of T. Nasida. Funeral mass Thursday 9:30 a.m. at S.S. Peter and Paul Church. Visitation 7 to 9 p.m. Wednesday at Friedrich Funeral Home, 44 S. Mill St., Naperville. Memorials to the American Cancer Society. Info. 355-0213.

HELP WANTED

ELECTRICAL ASSEMBLERS

A major manufacturer of Computerized Numerical Controls located in N.W. Suburb has immediate openings for individuals who has electrical assembly, soldering, and testing ability in computer assembly. Experience preferred but will train if applicant has soldering experience. We offer excellent fringe benefit package which includes:

* Major medical & dental
* Life insurance
* 10 Vacation days

Salary commensurate with experience. If interested, please contact Judy for appointment.

FANUC USA CORPORATION
1331 Greenleaf
Elk Grove Village, IL 60007
364-5060

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels



777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

SAIKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 —— 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

Your Classified Ads

HELP WANTED

HEIWA TERRACE JOB PLACEMENTS

Position Openings:
Assistant Manager
$9,500 For information - Call 275-7212 If interested, send resume to JASC, 4427 N. Clark Street, Chicago, Illinois 60640.

FOR RENT

1-Bdrm. apt. suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitc. cabinets, appls, varnished flrs. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable (Sec. 8) to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled & small families preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)

728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

3 rm, furnished, Clean, newly decorated. No pets. Adult pref. Good for single person or couple. Near Wrigley Ville. Tel: 549-6693.

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.

EA7-6411

3-½ rms. 3rd floor. 6000 N. and 1300 W. Call 761-6974 after 4:00 P.M. $150.00 Mo.

Town House for Rent. 3 Bdrm. Schaumburg. Move in Cond. $450.10. Call 243-3326.

4407-15 N. Greenview. Newly renovated spacious studio & 1 bedroom apts. Laundry fac. Heat & Appl. incl. Rental to $230. Call Mrs. Oda 561-5686

4½ rm. Convenient shopping, good transportation, 4456 N. Beacon. Tel: 281-8768.

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at University of Illinois. The Tutorium in intensive English offers all levels of instruction. Classes meet 9AM – 3PM. 8 week course begins in June. Apply now, room 820 University Hall, 601 S. Morgan or call Dr. Boca, 996-8098

FOR SALE

WILMETTE BOTH OPEN SUNDAY 2-4 OWNER FINANCING

2928 CENTRAL

Built for family & entertaining. 7 rooms, 3 bedrooms, 2 baths. Excellent location. Transportation. $94,250.

542 KNOX

California style. Bright & spacious. Lovely yard. 8 rooms: 3 bedrooms, 1½ baths. $130,000.

Both 1 blk. E. of Skokie Blvd., 1 blk. N. of Wilmette Ave. CYRUS REALTORS 866-8200

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

三一九〇号（一）　　一九八〇年五月二十八日（水）

祝新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招財
加州正宗
千両

在日米空軍の派遣もあり得る
ペルシャ湾地域有事の際

（ホノルル）ヒューズ太平洋空軍司令官（空軍中将）は、ホノルルで外人記者団と会見し、ペルシャ湾地域が同空軍の守備範囲に含まれていると言明、同空軍に所属する嘉手納基地（沖縄）などの在日米空軍も有事の際、同地域に派遣されることがあり得ることを示唆した。

米国政府はすでに沖縄駐留米海兵隊の中東派遣の方針を公式に表明しているが、同司令官はこの会見で、米太平洋空軍は米国西海岸からアフリカ東海岸までの広範囲な地域を守備範囲としていると述べるとともに、米国太平洋軍総司令官の命令があれば、いかなる地域にも発進すると言明した。また同司令官は、このなかで〝空飛ぶ司令室〟と呼ばれるE3A空中警戒管制システム（AWACS）の一番機が七月十六日に沖縄の嘉手納基地に配備されることを明らかにした。（時事）

三段階で人質解放
イラン米大使館事件で新たな解決案

（パリ）在テヘラン米大使館人質事件の新しい解決案がパリで浮上してきた。当地の消息筋が明らかにしたところによるとこの案はイランと米の間の仲介役をしている一部の弁護士の間でさゝやかれているもので、㈠新イラン国民議会の初会議で解決案全体の承認を得てイラン外務省に逃げ込んでいる米外交官三人を解放、㈡次いで、米・イ間の財産訴訟解決に関する交渉開始後、40人の人質の解放、㈢最後に米・イ平和中立条約を結んで、米中央情報局（CIA）要員と見られる十人を解放するーの三段階になっている。この案はすでにゴトブザデ・イラン外相が西欧諸国やペルシャ湾岸諸国を回って了解を取り付けているといわれ、伊は米・イ間の平和中立条約交渉の仲介、スイススペインは西欧諸国のとりまとめをそれぞれ引き受けたという。（時事）

反ホメイニ・クーデターを計画
イランの亡命将軍ら

（ロンドン）ロンドンの「サンデー・タイムス」は、英、仏、米に亡命しているイラン人たちの情報として、イランのホメイニ体制を打倒するため軍事クーデターを起こす計画が着々進められている、と報じた。同紙によると、この反ホメイニ・クーデター計画は元イラン陸軍司令官のゴラム・アリ・オベイン将軍が立案、指導しており、エジプト、イラクなどのアラブ諸国やイラン内にとどまっている旧軍人約七千人の支持を受けている。同将軍は、パーレビ体制下で、反体制派を弾圧、〝テヘランの虐殺者〟の異名をとった人物で、現在パリに亡命中だが、絶えずアラブ諸国を旅行しているという。（時事）

火山灰四十州へ、被害憂慮される
セントヘレンズ火山噴火

（サンフランシスコ）十八日大爆発を起こした米太平洋岸、ワシントン州のセントヘレンズの火山の噴火は、二〇日も続いており、多量の火山灰がジェット気流に乗って米中西部から東部へ移動しつゝ拡散、ほぼ四〇州が火山灰の〝洗礼〟を受けている。このため、小麦やトウモロコシなど農作物への被害が憂慮されている。同火山の噴火は、20日になってやゝ小康状態となったものゝ、依然猛煙を噴き上げており、火山灰はワシントン州からオレゴン、モンタナ、ワイオミング、コロラド、ネブラスカ、カンザス、オクラホマなどへ拡散した。このため、六月から七月にかけて収穫期を迎える小麦に被害が出る恐れがあるほか、トウモロコシの収穫にも赤信号が出ている。また、ワシントン、オレゴン両州で日本向けに輸出しているサクランボの生産にも被害が出るのではないかと憂慮されている。さらに、コロンビア川下流のポートランド港は十九日から使用不能となっている。（時事）

税制面からの投資奨励策も
自動車など産業政策を検討

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」紙によると、カーター政権は八〇年代の米経済の展望とからんで、自動車産業の活力に関し、政府の援助なしに、やっていけるかどうか、も含めた見直し作業を進めている。これはゴールドシュミット運輸長官が昨冬から着手しているものだが、鉄鋼産業なども対象とした広範囲な〝産業政策〟の一環として取り上げられているという。具体的な対策としては、輸入車規制や安全基準の緩和などが検討されているが、これまでのところカーター大統領は輸入車規制に反対しており、安全基準の緩和にも問題が多いとされている。同紙によれば、財務省と議会は税制面からの投資奨励策の採用に傾きそうだという。税制面の対策は自動車以外の産業にも適用されることになるとみられている。（時事）

日本の防衛支出
極めて低い
〝防衛努力特集〟で指摘

（ワシントン）〝ワシントン・ポスト〟紙は、NATO（北大西洋条約機構）日本など同盟諸国の防衛努力特集を載せ、この中で日本の国民一人当たり防衛支出が八七ドル（一九七九年）と極めて低い点を強調した。そして、同盟諸国が共通の防衛義務をおこたっているのかもしれないと気付けば、米国内の世論は、将来米国が対外コミットメントで決断を下すときになって、変わってくるかもしれない、と指摘した。同紙によると、同盟諸国の国民一人当たりの防衛支出は次の通りである。（一九七九年、単位ドル）

米国	五二〇
西ドイツ	三九六
ベルギー	三六三
フランス	三四九
ノルウェー	三四七
オランダ	三三八
イギリス	三一四
デンマーク	三〇三
ギリシャ	一六三
カナダ	一五七
イタリー	一二四
日本	八七
ポルトガル	六〇
トルコ	五八

（時事）

太平洋地域で
ソ連の脅威増大
米国 太平洋軍 総司令部副参謀長談

（ホノルル）米太平洋軍総司令部（CINCPAC）のロバート・ソロモン副参謀長（陸軍少将）は、同司令部で外人記者団と会見し、ソ連の太平洋地域における脅威の増大を指摘する一方、日本を含む同盟国の防衛努力の必要性を強調した。同副参謀長は、日本の防衛努力の問題については日本自身が決定すべきであるとしながらも

(1)対潜水艦
(2)対海上艦船
(3)対航空機

の三つの分野で、より一層の努力を行うことを提案していると述べ、日本がこの面で努力すれば、西太平洋の安全保障に貢献し、米国の負担を軽減することになると言明した。また同副参謀長は、北方領土のソ連軍について、すでに兵員数が一万人に達し、機関銃、火砲、機械化師団などが駐留していると述べ、ソ連軍の駐留が長期化する見通しを明らかにした。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

アフガニスタン情勢

（二）　外務省情報文化局編集

ソ連の軍事介入の背景

一九七八年のクーデターにより成立した人民民主党政権は、クーデター直後、国内政策について「土地改革の実施」、「封建制の打破」などの政策をかかげ、七八年末には土地改革の実施を開始しましたが、土地改革などの社会改革は、その過程で大土地所有者、イスラム側からの反発、摩擦を招いたものとみられますこれらの反発に対し政府は、一九七九年に入って宗教会指導者、宗教会関係者、有力地主・商人などの逮捕を行ない、強硬策をもって臨みましたがこの頃から東部パキスタン国境地帯、北部ソ連国境地帯、および中央山岳地帯でイスラム勢力による反政府ゲリラ活動の高まりが伝えられるようになってきました。

外交面では、ソ連との関係緊密化がみられ、一九七八年十二月に友好・善隣・協力条約を結んだのをはじめ、コメコン（経済相互援助会議）総会にもオブザーバーとして代表団を派遣しました。ソ連からは、対アフガニスタン経済協力供与がコミットされ、また、多くのソ連人が軍事顧問並びに行政、警察各分野の顧問としてアフガニスタンに派遣されていた模様です。ソ連は、アフガニスタン国内反政府ゲリラ活動の高まりに伴い、政府側に対する主として軍事的なテコ入れを強めていたといわれています。

しかし、他方人民民主党内では、一九七八年七～十月にタラキ、アミンを中心とするハルク派によって、カルマルを中心とするパルチャム派の追放が行なわれました。（人民民主党はハルク派とパルチャム派からなっていました。なお、カルマル新議長は、この時チェコスロバキア大使に転出しさらには解任され、亡命生活をしていたと伝えられています）。また、昨年九月にも政変が起こり、タラキ議長（当時）が殺害され、アミン首相（当時）が議長に就任しました。このようなたび重なる党内抗争により、政権支持の基盤は狭くなり、一部政府軍部隊の反乱も伝えられるようになり、反政府ゲリラ活動の高まりの中で、政権の維持は漸次困難を増していた模様です。

今回のソ連の軍事介入の背景としては、当面の理由としては、このようなアミン政権の現状をソ連として黙視できず、この機会にソ連との摩擦も伝えられていたアミンを排除し、ソ連の意によりかなった政権による国内の建て直し、同国の掌握を図ったとする見方が一般に指摘されています。さらにはソ連としても自国内に四〇〇〇～五〇〇〇万人といわれるイスラム教系民族を有することから、イランでのイスラム革命の高揚にくわえ、隣国アフガニスタンにおいてもイスラム勢力により政権がくつがえされるような事態になった場合には、自国への影響も無視できなかったものとみられます。

一方、長期的な観点からは、アフガニスタンがイラン、パキスタンに隣接し、インド亜大陸、インド洋およびペルシャ湾岸への進出の拠点となりうる、地勢的に重要な位置にあることから、ソ連として長期的にインド亜大陸、インド洋および湾岸産油国に対する影響力の増大をめざしたのではないかとも指摘されています。いずれにせよ、この時期にあえてソ連が国際世論の反発を省みず、アフガニスタンに対する軍事介入を行なったのは、イランなど流動的な国際情勢の推移、特にイランパキスタンなど周辺地域におけるソ連の力関係の変化とは、無関係ではなかったものと思われます。

パキスタン　アフガンの交渉呼びかけを拒否

（イスラマバード）パキスタン政府は十五日、アフガニスタン政府が十四日パキスタン、イラン両国に対して行った個別交渉の呼びかけを拒否し、パキスタンとしてはソ連軍がアフガニスタンから撤退しない限り、いかなる話し合いにも参加する意志はないとの立場を明らかにした。（AFP）

（ウィーン・ユニコム）十五日ウィーンに到着したマスキー米国務長官は、アフガニスタン政府が十四日明らかにしたイランおよびパキスタン両国との個別交渉によるアフガン危機解決の提案に対し、米国などが要求しているソ連軍撤退などの条件を満たしていないとして拒否すると言明した。一方、カーター国務省スポークスマンも同日、「今回の提案はアフガニスタンのカルマル共産主義政権の国際的承認のためのソ連による新たな試みである」と言明した。

ニュース短信

（ワシントン）商務省が発表した四月の個人所得は、季節調整後・年率で前月比ほぼ横ばいの二兆〇七〇一億ドルだった。金額では五億ドルの増だが、個人所得の伸びがこれほど鈍化したのは一九七五年七月の一五億ドル減以来のこと。所得が殆ど伸びなかったのは、失業の増加のためという。（時事）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

女子社員募集
日英両語がわかり、タイプの出来る方。
永住権、市民権のある方。
N.Y.K. LINE
（日本郵船）
111 E. Wacker Drive, Suite 611
Chicago, Ill 60601
Tel: 644-8636, 644-8637

FABIAN FURS
SUITE 716
190 N. STATE CHICAGO ILL.
TEL. 346-7837　274-6466
高級毛皮のことなら最評判でまり寄せ、変当居立等、大今ておスと只しにフォのまルぞフ低りーうック格。致軽価す。を気ミンク、最居セどをて大い恩で、さい。

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5692

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピータース教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-9000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

俳句

四月例会

シカゴ俳句会



白っぽく野生わさびの芽生えたる　飯野ときえ
寝墓みな白く光りて芝青む
剪らんとす古幹すでに芽吹きをり
チューリップ蕾出揃ひ又寒し
芍薬の芽の赤濃けれ雨の中　山川みどり
桃生けて一人の午餉楽めり
春雨の窓のしづくを見て居りぬ
春愁や誰か訪ねて来らずや
盆栽に水やる春の窓辺かな
鉢百合の終りの一つしかと咲く
青空に紫紺の凧の高々と　飯野　桃二
朝戸出の目は野良猫に物の芽に
玄関へ黒き階段クローカス
連翹や塗り変へられてドアま白
タンポポや倉庫の扉開くなし
春の日を覆ひし雲を仰ぎけり　池田　祐吉
朝寝して勿体なしとペンショニヤ
退院を迎への車春日浴び
春眠や寝椅子のわきに本落ちて
犬の仔のよろめき走る春広野
一本の枝垂れ桜の咲きそめし　折田　夏女
吹きたわめられけり紅きチューリップ
名を知らぬ一樹も仰ぎ青き踏む
風荒るる垣根越なる梨の花
退け時の遅日のバスの軋みよる
娘の家の火事の報せや雲黒し　菅野　たか
春の雪積もると見えて直ぐ水に
渋滞の自動車の列春日落つ
春の夜や亡夫の写真拭き清め
雨中のみどりひえびえして濃けれ
春寒の昨日今日もと数へけり　森本リリアン
若芝や小犬は白き腹みせて
木蓮の影を印して老父の背
春そこに猫裏木戸を通り抜く
脱がれある子供のシャツの春の泥
学苑も古きあたりや桜咲く　浜本　綾子
芽柳や宵々太る月を揚げ
オブジエの球形の影春の芝
オブジエの球形暮るること遅し
椅子深く坐し春宵の一と刻を
土まじふ風吹き荒るる紫木蓮　中口飛朗子
噴きあげて芽柳枝を垂れにけり
出勤の群春光に揺れて来る
球場の春のしゅう雨に傘開く
吹抜の今春風の高架駅

ソ連製ヘリ二機イランに侵入

アフガン・ゲリラを追跡

（イスラマバード）イスラム諸国外相会議に出席のため当地に滞在中のゴトブザデ・イラン外相は、ソ連製のヘリコプター二機が同日朝、イラン領を侵犯、攻撃を加えたと言明した。一方、イラン国営パルス通信の報道によると、ヘリコプター二機がアフガニスタンと国境を接するイラン・ホラサン州のタイバブ南方四〇キロの地点でイラン領内に侵入、ロケット弾三〇発を発射したほか、機関銃で同地方の村の家屋を銃撃し、一人を殺害した。

また、イラン大統領府スポークスマンが警察当局の報告として明らかにしたところによれば、「これらのヘリコプターは国境を越えてイラン領内に逃げ込んだアフガニスタンの武装ゲリラを追跡していた」という。（AFP）

今日の歴史

曽我兄弟の仇討

建久四年（一一九三）源頼朝は御家人多数を引きつれて富士の裾野に大巻狩を行った。このとき河津三郎祐泰（すけやす）の遺児　曽我十郎祐成（すけなり）同五郎時致（ときむね）兄弟は好機到来と喜び、父の仇工藤祐経の陣屋を探し求めること数日、ついに二十八日夜その営中に潜入し、枕を蹴り大呼して父の仇祐経を斬殺した。

あたかも月末のことて空は暗く、たまたま雷雨があってさらに暗黒、営中これがために大いに動揺した。兄弟は大いに奮戦したが衆寡敵せず、十郎は仁田四郎忠常に討たれた。五郎は祖父伊東祐親（すけちか）の怨を報ぜんと頼朝の営に侵入したが、舎人五郎丸に捕えられ、ついに斬られた。

今、箱根山中、国道一号線の路傍に〝曽我兄弟の墓〟の称せられる五輪塔婆二基を存する。

三〇年戦争始まる

一五五五年のアウグスブルクの宗教和議で、ドイツにおける宗教的対立がすべて解消したわけではなかった。とくに新教徒の多いボヘミアは、チェック人が圧倒的多数という国情もあり、ハプスブルグ家の支配に甘んじていなかった。一六一七年、フェルディナンドが新教徒弾圧をはじめると反抗が爆発した。

旧来の自由と特権を維持しようとする新教貴族が反抗の中心だった。この日、首都プラハ城に赴いた貴族の代表は、そこで代官二人と口論した末書記を加えた三人を窓から放り出してしまった。二〇メートルも落下した三人は奇跡的に死ななかったが、同行した武装市民の射撃を受けて逃げだした。かくて三〇年にわたる最後で最大の宗教戦争が始まった。

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



日本御料理
カクテルラウンジ
SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

Ron of japan
230 EAST ONTARIO. CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

NANIWA
SUKIYAKI
923 W Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

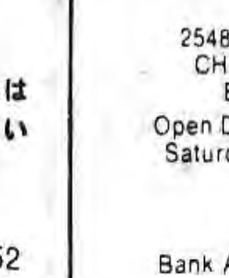
Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金,土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

砂糖価格
年末には45セントも

（ニューヨーク・ユニコム）メリル・リンチ社の砂糖アナリスト、マイケル・フラハーティ氏は十九日発表した砂糖報告の中で「一九七九―八〇年度の世界的規模の砂糖生産の落ち込みは、過去十五年間で最も激しいものである。このままいけば、砂糖価格は今年末までにポンド当たり四五セントの高値まで上伸することもあり得る」と述べた。砂糖相場は過去数週間大幅な値上がりを続け、十六日には七月当ぎり（一一号約定）が三三・九一セントの高値を記録している。同氏は八〇―八一年度について「世界の消費は前年度に比べ二―三％増加して九三〇〇万―九四〇〇万メートルトンになろう。これに対し生産高が予想される八九五〇万トンにとどまった場合、少なくとも四〇〇万トンの供給不足を生じよう。この結果、在庫高も消費の約二一％と、極端な低水準になろう」と指摘した。

青雲の鬼

山手　樹一郎

十万両でなんとか話をつけようと骨を折っているんだが、どうしても旦那が承知しない」「あの、あたしをどうか主人に、あわせてくださいまし。きっと十万両出させます」

必死の目をあげるお美乃だった。

「いや、いま大番頭さんが相談しているから、その返事を持ってくるだろうが、まあだめだろうね」「いいえ、どうかあたしを、あたしの主人のところへつれて行ってくださいまし」「そんなにおかみさんは、旦那にあいたいかね」「はい」

「もっとも、おかみさんは箱根へいっていて、もう二十日近くも旦那とはあっていないんだからなあいたいのは無理もないな。あわせてあげようかね」「はい、お願いいたします」

正直に目を輝かせたとたん、「よし承知した。あわせてあげよう」

市蔵はすっと膝をすすめて、お美乃の白い両手を、素早く蛇のようにつかんでいた。

「あっ、許して――。それだけは」

びっくりして身もがきするのを、じっと手を押えて勝手にさせながら、「ねんねだねえ、おかみさんは。誰も見ていやしないよ」と、わらっていた。

「いいえ、いいえ、それだけは、お願い――」

「まあお聞き。おかみさんが一人でいるところへおれが一人で入りこんだ。なんにもしなかったと、旦那にいったところで、それを本当にするかね。どうせ後で疑われるくらいなら、黙っていうことを聞いて、旦那の命を助けてもらう。常磐御前の話もあるくらいだその方が利口じゃないかね」　だんだん図太くなってくる市蔵だ。

膝ができるだけ離れるように、じりじりと尻ごみしながら、つかまれている手を振り切ろうと必死に身をもむのを、そうさせておいては限度までくるとぐいと引き戻す。

二度三度それをくりかえしている中に、膝前がなまめかしくくずれ、お美乃の息が次第に切なげに肩、胸にはずんできた。

網にかかった小鳥のようで、市蔵にはひどくたのしい遊戯である。

「放して、放してくださいまし」

続く

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150（日本語でどうぞ）
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

JAPANESE MUTUAL AID
SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄
大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00
将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)
アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内　$901.00 BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

				Jul 21	(Mo)	- Aug 25	(Mo):
				Aug 06	(We)	- Aug 28	(Th):
				Sep 26	(Fr)	- Oct 18	(St):
Jun 19	(Th)	- Aug 01	(Fr):	Oct 05	(Su)	- Oct 26	(Su):
Jun 22	(Su)	- Jul 13	(Su):	Oct 13	(Mo)	- Nov 10	(Mo):
Jun 23	(Mo)	- Aug 05	(Tu):	Oct 22	(We)	- Nov 11	(Tu):
Jun 30	(Mo)	- Aug 04	(Mo):	Nov 03	(Mo)	- Nov 27	(Th):
Jul 17	(Th)	- Aug 21	(Th):	Dec 18	(Th)	- Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル
ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル
日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル
海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル、単価 4ドル
見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739
月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い
"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）
申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

KABAYAMA
CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA
ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料金　二、一九八ドル
（但し十六日以上四十五日以内滞在）
日本へのお土産にはビーフ（スペシャル・お徳用各55弗）サラミ（32弗）サーモン（36弗）スキヤキ用（四十弗）等、◎オヘヤ空港に毎日御届けして居ります。
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人 一一五ドル　夫婦 一九五ドル　子供 七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
費用　大人 八九九ドル　小人 六二五ドル
コース　シカゴ発―カナディアン―ロッキー巡り―シカゴ着（七泊八日）
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四　日曜／夜間＼七八四―八五一七



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

シカゴ日本人共済会主催

メモリアルデイ合同慰霊祭

晴天に恵まれ厳粛裡に終る

恒例のメモリアルデイ合同慰霊祭は五月二十六日（月）午前十一時よりモントローズ日本人共同墓地に於て、本田登氏司会の筈であったが都合により山田寛氏の司会で厳粛裡に行われた。

この日は暑からず寒からずの晴天に恵まれ年々二世、三世の参加者が増え約五百名の参加者で盛大であった。

ボーイスカウト、アメリカン・レジョンによる国旗入場、本紙既報のプログラムが進められ、日系人各団体の献花に続いて小高総領事の献花があり、最後に二世ポストの弔砲、チャプレン平井のベネディクションを以って厳粛裡に終わった。

閉会に当り、司会者より、慰霊祭のために会場清掃の奉仕をされた天理教若人会、プログラムを印刷寄附されたレイ印刷所、マイクロフォン備え付けのため毎年奉仕される久世氏に対して感謝の意が表わされた。続いて遺族友人等の訪れる人のない日系人の墓があるので、それらの墓の前に納骨堂の前に諸団体から捧げられた花輪の中から分けて捧げるように、との要請があり、一同これに従ったので総ての墓が飾られたのは共済会の慰霊祭として麗わしいことであった。

ジュン小田先生の門下生ピアノリサイタル

来る六月八日（日）午後三時よりアメリカンカンサベタリオブミュジックコリンスホールに於いて小田先生門下生のピアノリサイタルを催すので一般の来会を願って居る。

国鉄さらに速く

国鉄は八〇年度の技術開発研究のなかで、新幹線の最高速度を現在の二一〇キロから二三〇キロに、在来線は一二〇キロから一六〇キロにスピードアップする計画を検討することになった。しかし列車の車両構造など問題も多く、これらの問題を克服した上で高速化の適否を検討するのが研究の課題といえよう。

申絃碻内閣総辞職（韓国）

軍主導の新統治形態採用も

（ソウル）韓国の申絃碻内閣は二十日午後、臨時閣議を開き「大統領不在中の社会混乱」の責任をとり総辞職することを決めた。直ちに全閣僚の辞表をとりまとめ崔ケイ夏大統領に提出、同大統領はこれを受理した。崔大統領は直ちに善後策の検討に入ったが、これまでのところ「内閣制度」そのものを廃止し、新しい形の政治形態に変更するのではないかとの見方が当地では強まっている。これは、

(1)治安の維持、経済の立て直しなど山積する懸案を迅速に処理するには、少数指導型の方が適当。

(2)内閣総理大臣の任命には国会の同意が必要だが、国会の機能は事実上停止しているため、現状のままでは「首相代理」とならざるを得ず、強力なリーダーシップが発揮できない。

などによるものだ。そうした少数指導型の指導部になる場合は、現役の軍人、軍出身者が大幅に進出するものとみられる。（時事）

練習艦隊二十五日に出発

米大陸の八カ国訪問へ

（東京）防衛庁は海上自衛隊幹部候補生に練習航海と外国の軍事施設を見学させるため、二十五日から十月二十二日迄の米大陸の八カ国を訪問する今年度の遠洋練習航海を実施する。計画によると、海上自衛隊練習艦隊の練習艦「かとり」（三三五〇トン）と同護衛艦隊の護衛艦「あきぐも」（二一五〇トン）の二隻で練習航海を行い、海上自衛隊幹部候補生学校を卒業した初級幹部一五〇人と乗員など五〇〇人の計六五〇人が参加する。訪問国はカナダ、米国、パナマ、ベネズエラ、ブラジル、アルゼンチン、ウルグアイ、コロンビアの八カ国である。（時事）

日本車急増は米国自体の責任

クラツニック商務長官語る

（ワシントン）クラツニック商務長官は十九日、ナショナル・プレス・クラブで行った演説で、「昨年の日本車の対米輸出台数が二〇〇万台近くに達したことで、わたしは日本を責めることはしない。むしろ人為的な過ちを犯し、市場を失い、その代価を支払っている責任はわが国の政府と自動車業界自身にある」と述べた。同長官は更に「米自動車業界はこうした時勢への対応力があることを証明するものと確信している」と述べ、米国政府が自動車の輸入を規制する意向のないことを重ねて表明、「貿易障壁を設けることは輸入問題を是正する上で効果的な方法ではない」と付け加えた。（AFP）

さくら放送ニュース

毎日曜日午後二時―三時
AM一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

六月一日
世界の竜巻 権威 藤田哲也博士にインタビュー・蒼野昭子

歌 曲…浜チドリ 中沢ヒナエ

六月八日
来市の岡本喜八映画監督をおたずねして

さくら放送歌〝影を慕いて〟

責任者 錦織正宗
電話 七八四―八五一七 蒼野昭子

だるま レストラン
Opening Soon
2903 Central
Evanston, Illinois
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
5月下旬頃開店予定！
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

大衆割烹
やな世
近日開店
OPEN SOON
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

Red Carpet Abbey Realty, Ltd.
415 W. Golf, Arlington Hts., IL 60005
Bus. 364-1885 Res. 894-1311
北部郊外
屋買売斡旋
シャンバーグ、マウント・プロスペクト、パラタイン、アーリントンハイツ
上田 久雄

求む ベビーシッター
リィポール地域に通える方
週四日 午後のみ
電話 五二八―〇六四〇

募集 ウエイトレス コック ドアマン（金・土） アシスタントマネージャ フロントマン ロン オブ ジャパン
電話 六四四―六五〇〇（青山まで）

募集！ ウエイトレス数名 バーテンダー フロントマン 皿洗い ハツハナ
電話 二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）

急募 無経験の ウエイトレス 数名 静レストラン
電話 三三四―七七一二

求む ウエイトレス・コック 江戸屋（デスプレーン）
電話 五九三―二四七〇（住）六四〇―八六五三（小島まで）

有名なレストラン 売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話 五六一―二四四八

募集！ ウエイトレス 志乃 （田村まで）
電話 九四四―一三二一

至急求む バスボーイ 皿洗い 無経験でも可 乾杯 ジョージ二神まで
電話 六四〇―六七〇〇

求む ウエイター ウエイトレス（ランチまたはデナーの） はつびずし
電話 五二八―一二二五

大至急 コック ケッチン ヘルパー 経験なくても可 委細面談 あずま
電話 五六一―二四四八

急募 コック、コック見習 ウェイトレス …パートタイム可… …学生 主婦歓迎… ウォーター タワー プレイス 四階 ファースト・フードの店 ママサン
電話 九四四―四七四七（イチノセまで）

ウエイトレス及び 至急入用 鉄板焼きコック なるべく経験のある方 または 無くても可 紅花 オブ 東京 リンコンシー 金子まで
電話 六三四―〇六七〇

フル タイムのクック ウェイトレス 一番 ノースブルック
電話 二七二―四四一四

募集！ キッチン・ヘルパー 亀八
電話 六六四―三六六三

至急 コック ウェイトレス 富士レストラン（西レーキ街七六）
電話 三六八―八五五二

コック ヘルパー 来広
電話 五二八―二五七二

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 畠中

そうめん、そば、うどん、めんの味を引き立てる…
キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を モットーとする店
配達のサービスをいたします。

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主 佐々木清子
K 日本食料品一切 食品店

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器 瀬戸物 漆器 美術工芸品
◎キッチン用品 電気釜 電気蒸器 電気天婦羅鍋 中華料理用ウォク鍋 電気餅搗機
◎趣味 茶の湯 生花用水盤 花器 盆栽鉢 書道用具 囲碁 将棋 書籍等一切
◎日本間用 日本の畳 ござ 障子 三つ折衝立 日本草箒 布団類 座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード 新刊書 ベストセラーズ 書籍 雑誌 レコード カセット テープ等 毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前九時より午後六時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM 土曜 9:30AM～7:PM 日曜 10AM～3PM

市川房枝さん再出馬決意
健康な証明、街頭演説も

目前に迫った参院議員選挙に立候補するか、高齢と健康上の理由で引退するか、その去就が注目されていた市川房枝女史（二院クラブ、現、全国区）が十四日、再出馬を決意、同日午後五時すぎから、東京代々木の婦人会館で限られた近親者十二人にその旨を伝えた。市川女史自身は、前回（一九七四年）四度目の議員当選後から引退を仄めかしてきたが、昨今のロッキード、グラマンをめぐる疑惑、KDD事件、ラスベガスでのとばく事件など政界の腐廃がひどすぎるとして、これまで理想選挙、政界浄化の先頭に立ってきた実績を最後まで継続するために出馬してほしい、という各方面からの立候補要請にこたえざるを得なくなったとしている。前回の二百万票近い集票能力からみても、同女史の全国区再出馬は与野党の選挙関係者に衝撃を与えるものとみられる。

今年の正月、市川女史は親しい人びとに次のような挨拶状を書いた。

「この五月十五日には八十七才になります。今年七月で議員の任期が終了しますので、これでやめることにいたしておりますが、このごろになって私が元気だからとて、引き続いての立候補のおすすめが多く閉口しています」

この文面は「引退表明」だとして同女史の支持者たちを強く刺激した。事実、同女史は心身ともに健在で、老人にあり勝ちな頭脳の衰えもなく、国会の各種委員会で若手議員と肩を並べて政界浄化、婦人の地位向上について政府を厳しく追求して来た。全国の各種団体からの講演依頼はひきも切らず、その都度応ずるというハードな政治日程をこなしてきた。「ストップ・ザ・汚職議員」と題する著作の出版もした。

このため各方面から、保守、革新を問わず、再出馬の要請が相次ぎ「議場で死んだら本望ではないか」「車椅子を使え」などという荒っぽい声も届くようになった。三月十五日には、市川女史と長い間ともに行動してきた三十五人の人びとが、「理想選挙で立候補していただきたい」という文書を作成し、強く再出馬を要請してきた。

市川女史にとって引退の理由は、あくまで健康の点だけになった。「果たして六年間やれるだろうか」「だって、九十三才ですよ」などという言葉をよくもらした。「途中で倒れたら支持してくれた人びとに申しわけない」とも言った。ただひとつの気がかりは「しかし、保革逆転という大事な選挙なんだなあ――」であった。

要望書が出てから市川女史は主治医の診断を受けた。ひそかに長野県に行き、知人である著名な医師の診察も受けた。結果は「健康、元気そのもの」と出た。それから、ごく一部の親しい人びとに打診したところ、すべて「立候補してほしい」という声が寄せられてきた。選挙は次第に迫ってくるし、ギリギリ段階に入った十四日、遂に再出馬の決意を固めた。

「ポスターはお金がかかるので作りません。出るからには勝たねばならないので、法定の枠内で選挙運動はします。TV、ラジオの放送、はがき、選挙公報、法定ビラなどは利用します。街頭演説はやめようかと思いましたが、元気で生きているあかしを証明するために最小限の範囲でやります」

「費用は前回迄と同様にカンパだけで賭うのは当然です。前回は集りすぎて困ったので、大口カンパは辞退しようと思っています」――選挙に臨む市川女史の説明だった。

「それにしても」と同女史は言う。「後継者が出てくれないものですかねえ。どなたか〝出たい人より出したい人〟はいないでしょうかね」――八十七才の〝悲鳴〟である。

（朝日新聞）

日本へ帰国の留学生
就職口は？

「留学」の大衆化で、多くの学生が毎年海外へ渡ってゆくが、ひとつ気になるのは、帰国後の就職の問題。語学研修的な短期留学や美術、音楽などの留学はともかく、一般の大学などに四年、五年と留学していた学生を日本国内の企業が受け入れるかどうかだ。そこでアメリカの州立大学入学準備のためのカリキュラム「予科制」を州立大に設けているある留学機関（東京・有楽町）が、このほど、東京、大阪、名古屋の株式市場に上場している企業七百余社に、「米国大学（四年制）の日本人卒業生に対し、入社試験の機会を与えるかどうか」のアンケート調査を行った。

外国の大学に長期間在籍する日本人学生は日本語が不確実ではないか、などといわれ、これを理由に受験の機会さえ与えない企業が相当数あると聞いて実態調査をしたもの。

これによると、七百余社のうち、六一％に当たる四百二十九社が「入社試験を受けさせる」と回答しており、日本企業の海外進出、国際化に伴って、こうした留学生にも門戸を開いている会社が予想以上に多いことがわかった。

業種別では、精密機器商業、機械、電気機器、輸送用機器、化学などが六〇―八五％「受験OK」としている。カメラ、オートバイ、自動車、テレビ、テープレコーダーなど輸出商品のメーカーなどがやはり、外国にも語学にも強い人材を求めている傾向がみえる。

化学関係が高いのは、将来海外進出を考えている企業が多いからだろうと分析している。中には「積極的に紹介してほしい」（T電気）、「積極的に与えます」（F薬品など）と、アンケートに添え書きしてある企業も十社近くあり、留学生の希望を明るくしている。

一方「機会を与えない」というのも三七％（二百五十八社）。未定、検討中も二十社近くあった。「機会を与えない」としている企業のほとんどは全社的に定期的に人員採用をしない、とか、採用を見合わせているから、という理由のところが多く、採用を再開したら検討したい、としている。また、「業種柄必要としない」「海外工事がない（建設）、「適職がない（繊維）という企業も。

全般的な傾向として、時流に乗った好況企業に「積極的に採用したい」とするところが多いのは当然かもしれない。

日本へ留学の米青年

四年連続、五たび国公立大入試に挑んだ名古屋市在住の米国青年、マーク。ダンカン君（25）が愛知県立芸術大美術学部（デザイン専攻）の九・九倍という難関を突破して見事に合格。四月から念願の日本での大学生活がスタートした。

四十八年、岩手県教委の招きで日本へ留学生としてやってきた。「面白半分」の来日だったが、またたく間に日本語をマスター。半年後、一度帰国したが、日本が忘れられず、五十年に再来日。大学を日本で卒業しようと決意した。

ところが、名だたる〝受験地獄ニッポン〟。五十二年名古屋工大、五十三年岩手大と愛知教育大、五十四年愛知県立芸大と受験したが、いずれも失敗。英会話のアルバイトで生活を支えながらこの二年間、名古屋市内の美術系予備校に通った。

過去の失敗はほとんどが苦手の数学のために落ちたようなもの、と昨年から外国人私費留学生に限って共通一次試験を免除、実技を重視する愛知県立芸大一本にマトを絞って、デッサンなどに励んで来た。

「いちばんいやだったのは、〝外人だから落ちてもしようがないよ〟と言われることでした。会う人ごとにそういってなぐさめられる。落ちたのは〝外人だから〟じゃないのに。だから、合格は余計にうれしい」。よどみのない日本語で話す。

といっても、いかにも現代アメリカの青年らしく将来についてはのん気なもの。「創造的なことがやりたくて、美術学部を選んだ。自分の心をさぐるには外国にいた方がいいと思って。日本に永住するつもりもないし、といって帰るつもりもない。住めば都ですから、なりゆきにまかせるのです。カリフォルニアの両親にはただ一言「PASS（パス）」と知らせてやりました」

予備校でも人気者だったダンカン君の合格。発表以来、友だちが次々とお祝いに駆けつけていた。

苺狩りのご案内

シカゴ広島県人会では会員各位の親睦、慰安を兼ね日帰りバスによる苺狩りを左記の通り催します。県人の皆様には知友お誘い合せの上御参加下さい。

一、日　時　六月二十二日（日）午前八時出発
（午后九時以前に帰着の予定）
二、場　所　ウイスコンシン州ブリストル
タムソンストローベリーファーム
三、募集人員　九十四名（バス二台に分乗）
四、会　費　二十五弗（昼食・夕食を含む）
五、出発集合場所
イ、内本会長宅前　5515 N. FRANCISCO（車のある人）
ロ、シカゴ佛教会前　1151 W. LELAND（車使のない人）
六、締切日　募集人員満席次第〆切
七、会員外の方は参加費として別に二弗申受けます。
八、収獲した苺代金は自弁です。
その他詳細は申込み先でお問い合わせ下さい。人数に制限がありますので早目にお申込みを願っております。
九、申込先　四七八―〇七二三　川崎
七六九―六二四九　棟本
七二二―四〇〇〇　又は二七五―六六六〇　内本

シカゴ広島県人会

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏樓
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

開店

五月十六日

OPEN MAY 16, 1980

初花

HATSUHANA SUSHI RESTAURANT

鮨—日本料理

シカゴ
160 East Ontario St. Chicago, Ill 60611
Tel: (312) 280-8287
ハツハナ

ニューヨーク
17 East 48th St. New York, N.Y. 10017
Tel: (212) 355-3345

東京
Diet Building & The House of Councilors
2-1-1 Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan
東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON—
MASUMOTO
LAKEVIEW
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-L.P(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135 31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's
Standard Service
STANDARD
Amoco
Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3190 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY MAY 28, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago. IL 60637

OSAKA STUDENT DEVELOPS A 'MICROMANIPULATOR'

OSAKA, May 5 – A 25-year-old doctoral candidate of Osaka City University has invented a microscope attachment which makes it possible to cut or to inject chemicals into living cells quickly while observing them through a microscope.

A microscope utilizing the "micromanipulator" attachment will be mass-produced soon under the name of "Inject Scope."

Bunichiro Yamamoto, a biology major, has been developing the micromanipulator since he was a senior at Osaka City University.

His device is similar to conventional types in that an observer, while looking though a microscope, manipulates a glass probe.

Conventional models require intensive training to operate, and at least seven or eight seconds of maneuvering to inject one cell. Small vibrations disturb them.

Moreover, injection is only possible with cells larger than 15 microns in diameter. It has been almost impossible to work with cell nuclei measuring five or six microns. (One micron is 1,000th of a millimeter.)

The probe is attached outside of the microscope in conventional types, but Yamamoto's probe is attached inside the microscope.

Unlike conventional types whose probes move horizontally and vertically, Yamamoto's probe moves only vertically.

To make an adjustment, the slide on which the specimen lies is moved horizontally so that the specimen can be placed precisely beneath the probe.

The tip of Yamamoto's probe is only 0.1 micron in diameter.

Since his manipulator is incorporated into the microscope, it is very stable and is hardly affected by outside vibration.

It is easy to work with because the probe's movement is limited to the vertical. It enables almost anyone to inject chemicals into cells.

"After only one or two weeks of practice, you can inject cells at a rate of one per second. It's not difficult at all to inject even cell nucleuses and chromosomes," said Yamamoto.

The glass probe can be utilized as a scalpel in work on cells. Cells can be sucked against the probe and repositioned.

The probe can also be replaced by two fine electrodes, so that differences between the inside and the outside of a cell can be measured.

Yamamoto is applying for a patent through the manufacturer.

Professor Yukio Hiramoto of the Tokyo Institute of Technology commented that if the manipulator really can inject chemcals at a speed of one cell a second, it is a remarkable device.

ONLY 20% OF JAPANESE WOULD DEFEND NATION

TOKYO, May 12 – (UPI) – Barely 20 percent of the Japanese – compared to 72.8 percent of Americans – say they would try to protect their homeland by military means if Japan were invaded by foreign troops, a Gallup poll released Monday showed.

The survey said 33.7 percent of the Japanese and 10.9 percent of the Americans would resist foreign troops through non-military means.

But 23.9 per cent of the Japanese and 8.7 per cent of the Americans questioned said they would escape to safer places while 6.7 percent of the Japanese and 0.6 percent of the Americans said they would surrender outright if such situations arise.

The poll was commissioned by a Tokyo newspaper and conducted simultaneously in the United States and Japan.

DEATH OF MRS. SAWADA MOURNED AT HER HOME

TOKYO (AEN) – People close to Mrs. Miki Sawada, founder of the Elizabeth Saunders Home for mixed-blood children at Oiso, Kanagawa Prefecture, mourned her death at a hospital at Palma on Majorca on May 12. She was 78 years old.

At the home, which the sad news reached on Monday afternoon, the employees and children lamented the passing away of Mrs. Sawada. They gathered in the chapel and prayed that she rest in peace.

Mrs. Sawada established the Elizabeth Saunders Home in 1948 to take care of children orphaned in the war and mixed-blood children fathered by U.S. Occupation personnel. About 2,000 have left the haven to carve out their lives. The home is now looking after 73 children without kith or kin or whose fathers have disappeared.

Teruo Iwata, 33, who operates a coffee house near the home said in tears that he was the first child to enter the home. He was one year old.

Ms. Fumiko Matsuda, a commentator who is serving as a director of the home and who has cooperated with Mrs. Sawada for about 40 years, described her as an "indescribably great and kind woman who was full of love."

According to Ms. Matsuda, Mrs. Sawada traveled not only all over Japan, but to other countries, including Brazil, to see her "grandchildren" – the children born to her former charges.

"Mrs. Sawada was a woman who always thought about her children and who never complained in the face of trials and tribulations," said Ms. Matsuda.

Wataru Tajitsu, an adviser to the Mitsubishi Bank who has continued to support the home, said that she was like her grandfather, Yataro Iwasaki, founder of the Mitsubishi "zaibatsu", who, one he decided to do something, went ahead and did it.

MINYO CLUB PREPARING FOR COMING EVENTS

The Minyo Club of the Midwest Buddhist Church welcomes new members. Kay Miyamoto, Alice Nakashima, Anne Sato, and Tomi Shimojima to their club.

The club is busy preparing for the coming events as the Botannical Garden Japanese Festival, 15th Anniversary Program, Ginza Holiday and other events which will be taking place in the fall.

SANSEI ELECTED MAYOR IN COLORADO

LA SALLE, Colo. – Bruce Kamada, 33, a member of this town's municipal board since 1978, was elected La Salle's mayor last month. He succeeded Maurice McMahan, 71, who has been mayor for 28 consecutive years.

The sansei civil leader topped a field of four candidates in the election held early in April, garnering 60 percent of the votes, 329 out of 514.

Young Kamada was sworn in on April 8 by the board of this Weld county town, 50 miles north of Denver.

Son of Ben and Josie Kamada of Denver, Kamada won the Cathay American Legion Post Scholarship in 1965 when he graduated Manual high school there.

BUCKINGHAM FOUNTAIN ROLLS INTO THE 80's

Buckingham Fountain, the jewel of Grant Park, will roll into the 1980s at 11:30 a.m. Friday, May 30, with a roller skating exhibition by the Sauganash Park Disco Rollers.

The waters of the fountain will rise until the center jet shoots the water up to a spectacular height of 135 feet, with a color display from 9 to 10 p.m. except on Grant Park Concert evenings when the color show will be extended to 10:30 p.m. Displays of Buckingham Fountain, considered to be one of the largest and most beautiful in the world, will continue through Monday, Labor Day, Sept. 1.

The new decade marks another milestone in the history of the Buckingham Fountain, dedicated on Aug. 26, 1927. For the first time, operation of the fountain will be completely automatic. A computer will control the flow of water to the jets in conjuction with pneumatic valve activators. At predetermined times, the computer will turn the fountain on, operate major and minor water displays, then shut it off.

Located in Grant Park at the foot of Congress Dr., the Clarence Buckingham Fountain was the gift of Miss Kate Buckingham to the people of Chicago and is a memorial to her brother Clarence, who died Aug. 28, 1913.

Thousands from around the world, including 2000 journalists covering the world's oldest, largest and most prestigious film festival, have turned this Mediterranean resort virtually into a movie set.

Last year San Francisco film producer Francis Ford Coppola's Apocalypse Now," shared the grand pix.

KUROSAWA FILM 'KAGEMUSHA' AT CANNES FILM FESTIVAL

CANNES – Six American films and Japan's entry, Akira Kurosawa's "Kagemusha," are among 37 films to be shown during the 33rd Cannes Film Festival in competition for the coveted Golden Palms Awards.

CALENDAR OF EVENTS IN MAY

May 30
Buckingham Fountain begins operation (Grant Park)
June 7
Rummage Sale at Christ Presbyterian Church
Yard Sale at Nichiren Temple
June 14–15
Japanese movie at Francis Parker
Cancel
June 22
Visit Strawberry Farm – Hiroshima Kenjinkai
June 29
Hiroshima Kenjinkai Picnic



ANNUAL HIROSHIMA KENJINKAI PICNIC

Dear Members and Friends:

You are cordially invited to our annual Hiroshima Kenjinkai picnic on Saturday, June 29 at 11:00 a.m. at East River Park, Francisco (2900 West) and Foster (5200 North), Chicago, Illinois.

As usual, picnic will be filled with many sports and games for children and adult participation. We would appreciate your bringing along your own "obento", but free drinks and ice cream will be provided.

Please join us at the picnic for a day of relaxation and have a good time. Please bring along your relatives and friends.

See you there.

HELP WANTED

ELECTRICAL ASSEMBLERS

A major manufacturer of Computerized Numerical Controls located in N.W. Suburb has immediate openings for individuals who has electrical assembly, soldering, and testing ability in computer assembly. Experience preferred but will train if applicant has soldering experience. We offer excellent fringe benefit package which includes:

* Major medical & dental
* Life insurance
* 10 Vacation days

Salary commensurate with experience. If interested, please contact Judy for appointment.

FANUC USA CORPORATION
1331 Greenleaf
Elk Grove Village, IL 60007
364-5060

Your Classified Ads

HELP WANTED

HEIWA TERRACE JOB PLACEMENTS
Position Openings:
Assistant Manager
$9,500
For information - Call 275-7212 If interested, send resume to JASC, 4427 N. Clark Street, Chicago, Illinois 60640.

Baby sitter who can commute to DePaul area. 4 afternoons a week. References. Tel: 528-0640.

FOR RENT

4407-15 N. Greenview. Newly renovated spacious studio & 1 bedroom apts. Laundry fac. Heat & Appl. incl. Rental to $230. Call Mrs. Oda 561-5686

3-½ rms. 3rd floor. 6000 N. and 1300 W. Call 761-6974 after 4:00 P.M. $150.00 Mo.

5½ rm 1st fl. Convenient shopping good transportation. Available from June 1st 4452 N. Beacon. Tel: 281-8768

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

3 rm, furnished, Clean, newly decorated. No pets. Adult pref. Good for single person or couple. Near Wrigley Ville. Tel: 549-6693.

Town House for Rent. 3 Bdrm. Schaumburg. Move in Cond: $450.10. Call 243-3326.

Pulaski – Division. Brk 4 bdrm, 2 baths. Just remodeled. Like new thru out. $37,900. Agent – 345-1150.

1-Bdrm. apt. suitable for one or two people. Totally remodeled. New kitc. cabinets, appls, varnished flrs. Rents are Gov't subsidized & make these apts. affordable (Sec. 8) to all people. Rents based on your income. Elderly, disabled & small families, preferred. Near 4900 N. & 1200 W. (Andersonville Terrace)
728-4777 or 769-4873
Ken Stevens
4878 N. Magnolia

RUMMAGE SALE

A Rummage Sale will be held on Saturday, June 7 from 9:30 A.M. to 4:00 P.M. at the Church of Christ, Presbyterian, 3516 N. Sheffield. Hundreds of good buys. White elephant sale. For additional information, phone 549-3482.

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

SAIKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3675 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ---- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Wanted: Mechanics
We will train agressive individuals with mechanical aptitude to setup, service & maintain our highly specialized equipment. Positions available for both day & night shift. Excellent starting wage and full benefits at a firm which has grown over the last 33 year.
Call or send resume to:
Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

三一九一号（一）

一九八〇年五月三十日（金）

シカゴ新報

加州生一本 清酒

加州産 本みりん

招財 加州正宗 千両

軍、デモ隊、学生の三者が交渉
収拾へ動く

（ソウル）韓国南西部の都市、光州市を中心とする全羅南道一帯の暴動は二十二日午後、同市在住の有力者グループの仲介で戒厳当局者とデモ隊、学生代表との交渉が実現、軍の総攻撃による力の解決に至らずにすむ兆しが見え始めてきた。戒厳当局とデモ隊との会談で、デモ隊側は、「自主収拾の条件」として、

(1)連行者の釈放。
(2)報服処罰のとりやめ。
(3)被害者に対する国家補償。

などを提示、これに対し現地の戒厳当局者は「自分の権限では決められないことも多いが、二十二日中に奪った武器、弾薬を回収できるならば好意的に対応する」と回答した。

朴首相代理は同日夕、全国のテレビ、ラジオを通じて「理性をとりもどしてほしい」と呼びかけたが、これと前後して、デモ隊の一部は奪った武器、弾薬を自主的に道庁などに返し始めたと伝えられる。しかし、デモ隊が五日間にわたる騒動のなかで奪った武器は約二個師団分ともいわれるくらい大量のもの。また、消息筋によると、今回の事件の処理の仕方については、政府部内でも意見が大きく分かれているうえ、現地の部隊は戦闘意欲をつのらせているといわれ、更に、デモ隊のなかの過激派が今後どのような戦術をとるかも予断を許さない。事態打開の兆しがみえたとはいえ、光州一円はなお一触即発の情勢にある。（時事）

自民党〝選挙休戦〟で合意
再生協は当面活動停止

（東京）内閣不信任案可決以来続いてきた自民党内の抗争は二十二日夜、執行部と反主流派側との間で〝選挙休戦〟とすることで合意が成立した。この結果、一応挙党体制で選挙に臨むこととなり、公認問題も反主流を含め区別なく行われることになった。

西村副総裁、桜内幹事長、鈴木総務会長ら党執行部は二十二日夜、党本部で「党再生協議会」の代表世話人である河本、安倍、中川の三氏と会談、再生協の解散問題と総選挙の公認問題について協議した。その結果、

(1)綱紀粛正、政治倫理の確立を期して挙党体制を確立し、両選挙に必勝する。
(2)派閥を速かに解消し、それまでの間、再生協の活動を停止する。派閥解消の目的を達成した場合、再生協も解消する。
(3)今回の選挙において公認、応援などは従来通りとし、公正を期す。

の三点で合意した。これにより再生協は当面活動を停支することになり、公認問題は従来通り区別なく行うこととなった。（時事）

政局で日米関係不変、対韓援助は続行
マンスフィールド駐日大使講演

（東京）マンスフィールド駐日米国大使は東京で講演し、日米関係を中心に米国政府の基本的見解を明らかにした。この中で同大使は、内閣不信任案可決―衆院解散となった日本の政局について「どのようなことが起こったにせよ、日本には外交政策全般、とくに日米のきずなの基盤をなす広範なコンセンサスが存在しており、それは完全に無傷のままであると信じている」と述べ、政局の動向に拘らず、日米関係に変わりがないことを強調するとともに、日米関係がイラン、アフガニスタン問題を契期に、「いまや同じボートに乗った同盟国の関係」に発展したと述べた。韓国情勢については、同大使は「重大関心」を払っていると述べたが、米国の対韓援助をいつ迄続けるかとの質問に「必要な期間」と答え、対韓援助続行の方針を確認するとともに、さらに「カーター大統領の在韓米軍撤退延期を支持する」と言明した。（時事）

第二次対イラン措置を決定
貿管令など六月二日から実施

政府は23日の閣議で、第二次対イラン制裁措置として輸出貿易管理令、輸入貿易管理令、外国為替管理令、外国為替管理令を改正することとし、これらを六月二日から実施することを決めた。この改正でイランとの輸出入、契約については政府の許可が必要となる。ただ、この制裁措置の具体的な運用基準についてはECの動向を見極めた上、六月二日までに早急につめることにしている。

また、この経済措置にともなって中小業者などの経営悪化の恐れがあるが、同日の閣議では渡辺建設相らから「陶磁器の輸出業者が地域的に固まっており、こうした地域については、とくに金融面の配慮をしてほしい」との発言があった。このため政府としてはこうした業者、地域について金融面で十分な措置を講じていくことになった。

光州の事態
収拾の方向へ

韓国戒厳司令部が発表

（ソウル）韓国戒厳司令部は二十三日午後、全羅南道光州市の暴動について、市民、学生などによる「自主収拾委員会」が銃器回収、治安回復、旋動行為の阻止などに自主的に取りかかったため、事態は明るい方向に進み始めた、と発表した。それによると、全羅南道の道庁事務所の機能が一部回復したほか、光州市にある二つの警察署も機能を回復しつつある。また暴動を指揮している者たちは市外に逃走し始めている、という。（時事）

外部カ介入に
断固たる措置

韓国情勢で国務省言明

（ワシントン）国務省は二十二日、米国政府が韓国光州における騒乱に極めて重大な関心を払っていると再度言明するとともに、この流動的状態を利用しようとする外部勢力があれば、韓国との条約上の誓約に基づき、米国が断固として対応する、と述べた。これは北朝鮮を暗に牽制したもの。

一方、国防総省は同日、ブラウン長官が韓国情勢の流動化に伴ない、朝鮮半島を睨んだ予防措置の一環として、米空軍と早期空中警報システム「E3A」二機およびこれに付随する必要な諸装備を沖縄の嘉手納基地に派遣することを承認した、と発表した。（時事）

韓国情勢で
緊急高官会議

（ワシントン）米国政府は韓国情勢の悪化に対処するため、西部訪問中のカーター大統領の不在にも拘わらず、ホワイトハウスで高官会議を開き、情勢分析を行った。会議にはマスキー国務長官、ブラウン国防長官、ブレジンスキー大統領補佐官らが出席した。消息筋によると、国内秩序の回復と民政移行について、米国として、なんらかの側面支援をする方法があるかどうか検討されたといわれる。しかし、米国政府の関心の内容からして、北朝鮮の現状と意図について各種の情報をもとに分析が加えられ、在韓米軍の増強など米国側の打つ手について協議されたものとみている。（時事）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ 支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

シカゴから 日本へ
日本から シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
皆様の 富士銀行
シカゴ 支店
Connecticut Mutual Life Bldg. Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500 Telex: 253114

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には「安全」「便利」な住友円トラベラーズチェックをご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400 MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

アフガニスタン情勢

（三）

外務省情報文化局編集

アフガニスタンの国内状況

ソ連はクーデターに先立つ二十五、二十六の両日に、約四〇〇〇～五〇〇〇のソ連兵を空輸し、またソ連・アフガニスタン国境地帯に五個師団の兵力を集結していたといわれます。十二月二十七日のクーデターにおいては、戦車などを用いて一挙にアフガニスタンの首都カブールを制圧し、アミン政権を倒し、カルマル新政権を擁立しました。その後、時をおかず国境地帯に集結していたソ連軍をアフガニスタン国内各地に展開し、カブール、ジャララバード、カンダハール、ヘラートなどの主要都市および補給路となる新幹道路を抑えました。

しかしながら、地域によってはイスラム反徒勢力による根強い武装抵抗や夜間の都市ゲリラが続いている模様であり、国内各地、特に以前より反政府ゲリラ活動の高まりがみられていた東部パキスタン国境地帯、北部ソ連国境地帯および中央山岳地帯では、反徒鎮圧に進出したソ連軍とイスラム系ゲリラとの戦闘が伝えられています。アフガニスタン国内のソ連軍については、自動車化狙撃師団、空挺師団を中心に八～一〇万人にのぼっているといわれ、ミグ21、SU17などの戦闘機も出動している模様です。

今回のクーデターにより政権を掌握したカルマル新議長は、クーデター後の演説などにおいて、「国民に自由を」、「農民に土地を」、「失業者に職を」のスローガンをかゝげ、反封建、反帝国主義の闘争を進め、民主的な社会を建設することが当面の急務であるとの方向づけを行なっています。具体的には不法逮捕の禁止、政治犯の釈放、イスラムの尊重、伝統的家族制度の存続などの方針を表明しています。また、内閣の中には旧パルチャム派のみならず、旧ハルク派、さらには共和制時代（一九七三～七八年）の元閣僚もとりこみ、政策、人事とも伝統勢力を含めた国内支持基盤拡大の配慮がみられます。

しかしながら、カルマル政権は政府軍兵士のゲリラ側への逃亡、小麦の不作による食糧の欠乏、経済の停滞による失業者の増大など困難な問題をかゝえ、また、ソ連の軍事介入による政権掌握は民族意識の強い国民の反発を招いたものともみられ、今後、軍および行政組織の再建、経済の再建など政権の安定的基盤の確立は、なかなかむずかしい問題であるといえましょう。これに伴い、今後ソ連軍の駐留が長びく可能性も指摘されています。

全国非常戒厳令布告十号の全文

（ソウル十八日）韓国全土に十八日午前零時を期して敷かれた「全国非常戒厳令」に基づく布告十号（全文）は次の通り。

一、一九七九年十二月二十七日宣布した非常戒厳令を戒厳法規定により一九八〇年五月十七日二十四時を期してその施行地域を大韓民国全地域に変更するのに伴い、現在発効中の布告を次のように変更する。

一、国家の安全保障と公共の安寧、秩序を維持するため

（1）すべての政治活動を中止し、政治目的の屋内外集会およびデモを一切禁じる。政治活動を目的としない屋内外集会は申告しなければならない。ただし、冠婚葬祭と儀礼的な非政治的行事、純粋な宗教行事の場合は例外とするが、政治的発言は一切許さない。

（2）言論、出版、報道および放送は事前検閲を受けねばならない。

（3）各大学（専門大学も含む）は当分の間休校措置とする。

（4）正当な理由のない職場離脱や怠業およびスト行為を一切禁じる。

（5）流言飛語のでっちあげおよび流布を禁じる。流言飛語でなくとも(1)前および現国家元首を冒とく、ひぼうする行為(2)北朝鮮（朝鮮民主主義人民共和国）と同一な主張および用語を使用し、扇動する行為(3)公共集会において、目的以外の扇動的発言と秩序を乱す行為を一切禁じる。

（6）国民の日常生活と正常な経済活動の自由は保障する。

（7）外国人の出入国と国内旅行など活動の自由は最大限に保障する。

本布告に違反した者に対しては、令状なしに逮捕、拘禁、捜索し、厳重処断する。

一九八〇年五月十七日
戒厳司令官・陸軍大将　李喜性

ニュース短信

（時事）

（ニューヨーク時事）「ニューヨーク・タイムス」紙は、米情報機関から得た情報として、ソ連が米国の人工衛生を破壊するためのレーザー兵器を開発したと報じた。このレーザー兵器は地上を基地とし、一九八〇年代半ばまでに宇宙空間に展開することを目標としているという。（時事）

△（サンフランシスコ）大関酒造、サンベニトオーチャーズ等四社共同出資による「大関サンベニト社」の醸造工場完成式が二十一日、ホリスター市で行われ、六月一日から米国産の日本酒、味りんが全米向け初出荷される事になった。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

女子社員募集
日英両語がわかり、タイプの出来る方。
永住権、市民権のある方。
N.Y.K. LINE
（日本郵船）
111 E. Wacker Drive, Suite 611
Chicago, Ill 60601
Tel: 644-8636, 644-8637

FABIAN FURS
SUITE 716
190 N. STATE CHICAGO ILL.
TEL. 346-7837　274-6466
のをはす下高判でまり最評店り寄等、変当居立大今ておスと只しにック格。致軽フォのまルぞ低りセーうど最居セをて大ンク、皮い恩で、毛載謝のさい。

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳級
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-6688

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピータース教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St
指導者　岡山　登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　譲
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-8835

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
348-2028

シカゴ 禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲプハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

たくぎん
こまやかなおつきあい
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S LASALLE ST SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

国際ロータリークラブ
創立七十五周年記念大会
……日本よりの参加者二千名……

国際親善と人類の向上発展等の大理想の下に一九〇五年シカゴに於て僅か四名の先覚者に依って創立された「国際ロータリークラブ」は、今や百五十四ケ国に亘り会員八十六万人を有する巨大なクラブとなり、驚異的な発展を遂げている。本年は創立七十五周年を迎え、その記念祝賀大会が発祥地であるシカゴ市のマッコーミック大会場に於て来る六月一日より五日迄開催されることになった。

国際ロータリークラブの大会は、従来もそうであった如く世界から数万の会員が参集するが、毎回、大会出席者は日本人の参加者が圧倒的多数であり、最少二千人の会員と家族が参加することが判然している。従って、菅野、山田両旅行社をはじめ、その他日系の旅行関係社は之が送迎準備に忙殺されているという。

本大会本部は隣接市のエバンストン市にあるが本部事務員は三週間前から臨時事務所をシカゴ市内の大ホテルに設けて参加者受け入れ準備に寧日ないというのが事実である。

大会に於ては六月五日（木）午前「太平洋に於けるロータリークラブの活動」と題するビデオテープによる大平首相の一場の挨拶があるという。

エバンストンのロータリークラブ本部には相当数の日系人の事務員が勤務しているが、数年前、二世の大先輩で終戦直後「東京日米協会」の会長を勤められた東ケ崎潔氏（元ジャパンタイムス社長）が、国際ロータリークラブ会長として活躍していたこともある。

司友会新名取披露公演
満堂の観衆を惹く盛会

日本舞踊愛好者は勿論一般多数より期待を以って迎えられた、司友会発足十八周年記念と愛弟子佐々木敏子（若柳司代）、菊田明子（若柳邦友）両名の名取披露公演は五月二十四日（土）二十五日（日）両日に亘りステーブンス・マーサ高校大講堂に於いて開催されたが両日とも文字通りの大入り満員、立錐の余地なき程の盛会であり新名取り両名の冴えたる舞踊には驚きの目を見張るものがあった。

西村忠雄氏の司会で司友師を初め遠くトロントより応援出演の春柳会の踊子達の紹介があった。司友師匠は観客に対し御来場の感謝の言葉をされた上、愛弟子の将来に対して御引立、御指導を願う挨拶をされた。プログラムは両日共同一で第一・第二部に分かれて、何れもあの広いステージも大勢のお弟子達が異った踊りを見せたが絢爛花をあざむく絵巻を展開し観衆はその美と、妙なる踊りに酔う如くであった。

この公演を声援のため遠く日本より司友師の姉上がわざわざ来市された、尚、近く開催される国際ロータリー大会の余興の中に司友師門下の一団の舞踊が加えられていると言う。

日蓮仏教会ヤードセール

来る六月七日（土）、八日（日）の両日、午前十時より日蓮仏教会に於て、ヤードセールが行なわれる。

チキン照焼、寿司、うどん、赤飯、菓子等の日本食品。又アンティック家具類、日常品、衣類等取揃えているとの事で皆様のお来しを願っている

稲垣監督死去

（東京発）「無法松の一生」「宮本武蔵」など名作を残した日本映画の巨匠・稲垣浩氏が二十一日午前五時、肝硬変のため東京狛江市和泉町の慈恵医大第二病院で亡くなった。（七四才）。

五月三十一日午後六時半よりチャンネル11で、海軍大将山本五十六元帥の映画を上映する。

沢田さんの遺体
日本に帰る

旅先のスペインでなくなった神奈川県大磯町大磯一一五二、エリザベスサンダース・ホームの園長、沢田美喜さんの遺体は、十九日午後五時二十分成田着の日航434便で日本に帰る。そのまま車で運ばれて同ホームに安置される。

二十日午後七時から、「通夜の祈り」、二十一日午前十一時から「葬送告別式」（密葬）を、いずれも同ホームで行い、六月四日午後一時から東京都港区南青山の青山斎場で「葬送告別式」（本葬）を行う。ホーム葬で喪主は長男信一氏、葬儀委員長は日本聖公会大阪教区主教の木川田一郎氏

だるま レストラン
Opening Soon
2903 Central
Evanston, Illinois
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
5月下旬頃開店予定！
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

大衆割烹
やな世
近日開店
OPEN SOON
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

JBAリーグ

乾杯 19 — 6 一番
△勝投 シャノン
△敗投 戸塚
△本塁打 ケント 2号、東坂

3週目
五月二十五日

さくら放送

ニュース

毎日曜日午後二時—三時
AM 一五九〇
壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

六月一日
世界の竜巻 権威 藤田哲也博士にインタビュー・萱野 昭子
歌 曲…浜チドリ 中沢 ヒナエ

六月八日
来市の岡本喜八映画監督をおたずねして さくら放送
歌 〝影を慕いて〟 錦織 正宗

責任者 萱野 昭子
電話 七八四—八五一七


そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります
KIKKOMAN MEMM めんみ SOUP BASE
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A. N.Y. CHICAGO

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 鼎中

YORK FOOD
MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

FURUYA
& COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン
"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。
ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主 佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物 漆器 美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜 電気蒸器 電気天婦羅鍋 中華料理用ウォク鍋 電気餅搗機
◎趣味
茶の湯 生花用水盤 花器 盆栽鉢 香道用具 囲碁 将棋 書籍等一切
◎日本間用
日本の畳 ござ 障子 三つ折衝立 日本箪笥 布団類 座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書 ベストセラーズ 書籍 雑誌 レコード カセット テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄
ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 週日 9:30AM~6:30PM
土曜 9:30AM~7:PM
日曜 10AM~3PM

求む
ベビーシッター
リィポール地域に通える方
週四日 午後のみ
電話 五二八—〇六四〇

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金。土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン オブ ジャパン
電話 六四四—六五〇〇（青山まで）

募集！
ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い
ハッハナ
電話 二八〇—八二八七（午前十一時~午後五時）

急募
無経験の
ウエイトレス 数名
静レストラン
電話 三三四—七七一二

求む
ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話 五九三—二四七〇
（住）六四〇—八六五三（小島まで）

募集！
ウエイトレス
電話 九四四—一三二一
志乃（田村まで）

有名なレストラン
売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話 五六一—二四四八

Red Carpet Abbey Realty, Ltd.
415 W Golf Arlington Hts., IL 60005
Bus. 364-1885 Res. 894-1311
北部郊外
屋買売斡旋
シャンバーグ、マウント・プロスペクト、パラタイン、アーリントンハイツ
上田 久居
西家◎

至急求む
ハスボーイ 皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
乾杯
電話 六四〇—六七〇〇

求む
ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話 五二八—一二二五

大至急
コック
ケフチン ヘルパー
経験なくても可 委細面談
あずま
電話 五六一—二四四八

急募
コック、コック見習
ウェイトレス
パートタイム可…
…学生 主婦歓迎…
ウォーター タワー プレイス 四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話 九四四—四七四七（イチノセまで）

ウエイトレス以外
至急入用
鉄板焼きコック
なるべく経験のある方
または 無くても可
紅花 オブ 東京
リンコンシー 金子まで
電話 六三四—〇六七〇

募集！
キッチン・ヘルパー
亀八
電話 六六四—三六六三

フル
タイムのクック
ウェイトレス
一番
ノースブルック
電話 二七二—四四一四

至急
コック
ウェイトレス
富士レストラン
（西レーキ街七六〇）
電話 三六八—八五五二

コック
ヘルパー
末広
電話 五二八—二五七二

日本あれこれ



〝論文入試〟に志願者殺到
立教大の改革、高校も歓迎

「暗記中心の勉強では通用しない入試を」――立教大文学部で今春の入試から〝論文入試〟の別ワクを設けたところ、志願者が殺到、約五十倍の競争率を記録した。「文学部にふさわしい学生をとりたい」というのがその趣旨で、高校側からも歓迎する声が出ている。

立教大では法学部が一昨年秋から「社会人入試」を実施しており、文学部の〝論文入試〟はいわば同大の入試改革第二弾。同大学によると、これまでの外国語（英、仏、独のいずれか）、社会（世界史）、国語の三科目入試とは別ワクに、外国語（同）と小論文だけの試験を設け、従来の入試形式は「文A」、新しいスタイルの入試を「文B」として願書を受け付けた。

応募のフタを開けてみると、定員四百八十五人の「文A」の志願者が五千六百三人で倍率一一・六倍なのに対し、定員百十人の「文B」には五千三百二人が応募、実に四八・二倍の倍率を記録した。〝論文入試〟は独創的な発想や論理的な構成力、文章表現力を見るのがねらい。試験は三時間かけて行われ、まず長文の、「課題論文」を受験生に配布して十から十五の設問で読解力・要約力をテストする。次に短文の「参考論文」を配布し、長文と併読させて一千字程度の小論文を書かせるという。

「なぜ人気が？」。同大学では「文A」入試は社会で世界史が必須なので世界史の苦手な受験生が応募したこと、さらに高校側が「従来の入試では合格の可能性がない生徒に進路が開けた」と歓迎していることなどを挙げているが、「国公立大入試で小論文をとり入れているところが多い。その〝模擬テスト〟として受ける受験生もいるのでは」（予備校関係者）という推測も……。

△企業同士の集団見合い

スウェーデン企業九社に日本企業二七社が相対するという、ちょっと変わった集団見合いが行われた。「スウェーデン北海道産業文化提携会議」と銘打ったこの見合いは北海道期待の工業基地、石狩湾新港にスウェーデン企業を進出させる為、日本側の合弁相手を探そうというもの。海外進出に積極的なスウェーデン企業を石狩湾新港に誘致しようと同国政府に働きかけ始めたのは七八年秋以来スウェーデン大使館や同国商務省との交渉を経て、集団見合いにこぎつけた。見合いは二日間にわたって行われ、その場で共同事業を開始する事を決めた企業も現れるなど、首尾は上々。遅れた北海道の二次産業に活を入れるという目的でなく、これまで文化交流にとゞまっていた〝北方圏交流〟が具体的な企業行動となって動き出したものとして、各方面から大きな期待が寄せられている

△夢みる〝一獲千金〟

いま、秋田県北部にちょっとしたゴールド・ラッシュが起きている。大館市にある餌釣えずり）鉱山で金、銀を多量に含む黒鉱が七七年一〇月にみつかり、七九年秋から操業を始めた。鉱量は二〇〇万トンと少ないが、トン当りの鉱石は金一・二グラム、銀が一八〇グラムと、他の鉱山に比べて三―九倍の高い含有率。

続いて、隣町の北秋田郡田代町にあるといわれる伝説上の金山「長慶金山」再掘の話がにわかにもちあがってきた。青森県と接する長慶森山麓には「江戸時代からの金山があり、一七六九年頃から採掘を始め、年間一四―一五貫（五五キロ前後）の金が当時の佐竹藩に上納されていた。ところがその後、藩命で閉山になった」と伝えられており山麓一帯には廃坑になった坑口がいくつも残っている。米と秋田杉、山菜などで暮らしている町にとって「金山発掘」は、ビッグニュース。町は〝一獲千金〟の夢にすっかり沸き返っている。

△大阪に大ビジネスパーク

大阪市内の東部に新しいビジネスの中心地をつくろうと、日本ではあまり例のない民間企業による大規模な都市再開発事業がスタートした。この計画は、大阪城公園の北側の寝屋川、平野川と国鉄環状線に囲まれた三角形の土地約二六ヘクタールに「大阪ビジネスパーク」を建設しようというもので、開発面積は東京新宿の新都心再開発事業にほゞ匹敵し、総投資額は約二〇〇〇億円にも達するという大規模なものまず再開発地域内の緑地の造園工事や道路工事など基盤整備に着手。最終的には地域内に地上三〇階建て程度の超高層ビル五―六棟を建設、オフィス、ホテル、商業施設とするほか各種の文化施設会議場、都市型住宅なども建設、オフィスビルと中高層住宅の複合地域とする。さらに地域内での建物配地の調和をとりながら開発面積の二〇％ちかくを緑地公園にするなど、新しい形の〝ビジネスパーク〟を目指している。完成時には昼間人口約四万五〇〇〇の新しい街が出現する事になる

四〇〇万人が国外へ

このほど発表された日本の入国管理統計によると、七九年中に海外へ渡航した日本人は約四〇六万一〇〇〇人（前年比七六万人増）。目的別では観光が全体の八四％を占め、景気の回復を裏づけている。一方、渡日した外国人は一〇七万四〇〇〇人（前年比六万人増）で、最も多いのは合衆国からで、全体の二四％を占めている。

特別セール
メキシコからの
オパール及び宝石類
一週間のみ　六月二日（月）～五日（木）

500 North Michigan
Chicago, Illinois 60611
OUTSIDE IN®
GIFTS, ACCESSORIES & GROWING THINGS THAT BRING THE OUTSIDE IN
(312) 644-3083 American Express, Master Charge, Visa

今日の歴史



米原潜スヌック号横須賀へ初入港

昭和四一年（一九六六）のこの日、米原水力潜水艦スヌック号が横須賀に入港した。佐世保には既に八回にわたり米原潜が入港していたが、首都に近い横須賀に入港したのはこれが初めてであった。原潜寄港こそ、ベトナム戦争の基地、核基地化につながり、核反対の国民感情をマヒさせるものだと主張する全学連、社会党、共産党はデモを展開し抗議を行った。この闘争は日本国民の目を横須賀に向けさせ、原潜寄港の意味を考えさせた。

歴史メモ

◎メモリアルデイ（デコレーションデイ）始まる（一八六八年）

◎最後の戦犯出所して巣鴨プリズン消える（一九五八年―昭和三十三）

開店
五月十六日
OPEN MAY 16, 1980
初花
HATSUHANA RESTAURANT
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581―3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355―3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話 (312) 280―8287

-Your Tailor is in Town-
あつらえ服で英国の気品をあなたに！
Custom Tailor
$145.00 スーツ
（ジャケット＋ズボン）
Including Imported English Materials by Shanghai Tailors
$18.00 シャツ・ブラウス
2 days ONLY
JUNE 1(木) & JUNE 2(金)
Ask for Mr. Kishu (キッシュー)
(312) 677-5400
LINCOLNWOOD HYATT HOUSE
4500 Touhy Ave. Off Eden Express
Serving Chicago Area for 20 years

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鳴金
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

おばあちゃんのおしゃれ

年代ごとについて回る手かせ、足かせもとれて、誰にも遠慮しないで自分の生活が出来るのがおばあちゃん時代。「年がいもなく」などという言葉は、現代は死語と考えてよいでしょう。美容研究家・高賀富士子さんにうかがった〝おばあちゃんのおしゃれ〟をー。

（髪のにおい）…おばあちゃん、おじいちゃんには特有のにおいがあります。これは髪の毛が少なくなり、髪に腰がなくなってくる年代になると出てくる老化による髪の毛のにおいです。さらに年をとると洗髪の姿勢がつらいこともあって、その回数が少なくなるためです。「おばあちゃんはくさいからいや」とお孫さん達にいわれないように、つとめて洗髪回数を増やすことを心がけて下さい。もし血圧などの関係から頭のマッサージをしてはいけない人は、温めたお湯で髪をふいて清潔にするだけでもにおいが違ってきます。

さらに口臭がありますと、入れ歯年齢になると、どうしても歯みがきを怠りがちになりますが、手入れを十分にして一本でも自分の歯を大切にしてほしいものです。

（お化粧）…年をとるとシミが多くなります。欧米ではおしろいを厚塗りして隠しますが、わが国の場合、とくに明治、大正の人たちには、白木の美をたたえる考え方が強いので、年とともにおしろいと縁を切ってしまいがちです。でも、シミをカバーするために透明感のあるファンデーションかパウダーで、シミにかすみをかけたくらいの身じまいをすると、ぐっと感じが違ってきます。

ファンデーションは、お年寄りは血行が悪くなっていますから、膚色よりもピンク系を。そして若い人の場合、ピンク系のファンデーションなるホオ紅もピンクということになりますが、年をとった人の場合、オレンジにすると落ち着いた感じになります。

口紅はブラウン系（茶色）が一般的です。この色はとかくおしゃれな若い人のものと思われがちですが、くちびるの血色が悪くなっている年配の人に自然色でよく合うのです。いかにも口紅をつけているという感じがなくていいのですが、これに物足りないという人は真ん中だけ赤みをそえましょう。口紅がはみだしているのは品がないので筆できれいに描いて下さい。

マユの薄い人は、グレーのまゆ墨で。黒や茶ではきつく見えますから、グレーに茶をまぜて使うといった年相応の表現も大切です。

（白髪染め）…いつまでも真っ黒していると膚の衰えと釣り合いがとれないものです。ブラウンに青みや黒みを入れて、ぼかした色にした方が自然です。白髪をそのままにしている人も少なくありませんが、日本人の白髪はだんだん黄ばんできます。そこで逆にブリーチ（漂白）で真っ白くして、紫を部分的に入れるとか、薄くかけると、きれいな白髪になります。

年をとると、髪のおしゃれは、身だしなみの上からも大事なポイント。自分にふさわしいおしゃれを考えてみて下さい。たとえば、パーマや毛染めの繰り返しで年をとると、髪の毛は細くやせてきます。それをカバーするために、チリチリにパーマをかけている人もいますが、洗髪後のリンスを忘れずにやってしなやかさを出し、また毛がもつれないように、上手なネットのかけ方を覚えておくとよいでしょう。

（におい化粧）…外国人は化粧で老いを隠しますが塗るよりも清潔でさわやかな、いいにおいのおばあちゃんであることを勧めます。その一つとして、〝におい袋〟を持ってもいいし、オーデコロンなどをさっと吹きするのはどうでしょう。この場合、植物やかんきつ系のさっぱりしたものを。ご本人は物足りないくらいでも周りの人にちょうどよいことも忘れないで下さい。

（かわいらしく演出）…メガネのフレームをピンクや紫色などに変えてかわいらしさを演出することも大切です。目のフチのシミやクマなども、レンズをピンクにすると目立ちません。縁の大きいサングラスをかけるのも目の保護を含め、若々しさを演出できるのではないでしょうか。ひとつ試してみませんか。

家庭博物館
おしろい
古代からバタバタ

赤、白、黄、ピンク、今でこそ素はだの色がもてはやされるが、大昔から女性は自分の顔をキャンバスに見立て、さまざまな色を塗ってきた。わが国で初めておしろいがつくられたのは実に七世紀末ごろだという。僧観成が持統天皇に献上したとの記録が日本書紀に残っている。米粉を使った時代もあったが、庶民に広まった江戸期は、鉛粉にベニを混ぜ、ぬめっとした紅色のつやっぽさを強調した。その後、〝石こうの怪物〟のような厚化粧がはやった。

だが、明治末に、歌舞伎役者や、母親のおしろいのついた乳首を吸った子供が原料の鉛で中毒死したことが社会問題になったことなどから、ようやく薄化粧に関心が向き始めた。はだ色に注目した資生堂が、「無鉛毒肉色練り白粉」を発売したのは明治三十九年。米一升（一・五キロ）十二銭の当時、一個三十五銭の高級品だった。さらっとした粉状に変わったのは洋裁の軽快さがうけた大正時代で顔色に合わせて調合できる七色のおしろいも登場した。

戦後まもなく出回った油性のファンデーションは、光沢あるはだに見せることに成功した。四十五年以降、ミニスカートやシースルーのファッションと相まって、おしろいも透明感が基調になってきた。ある化粧品会社の調査では、十五才からの女性の四人に三人がおしろいを持っている。パフで顔をパタパタはたく習慣は、今も昔も変らない。

ソ連の脅威
太平洋で増大した

（ホノルル時事）太平洋軍総司令部（CINCPAC）のロバート・ソロモン副参謀長（陸軍少将）は十九日、同司令部で外人記者団と会見し、ソ連の太平洋地域における脅威の増大を指摘する一方日本を含む同盟国の防衛努力の必要性を強調した

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時……水曜休業……



日本御料理
カクテルラウンジ
SHIZU
〔CLOSED TUESDAY〕 DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司御料理 亀八
開店 正午－二時半 午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五 時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

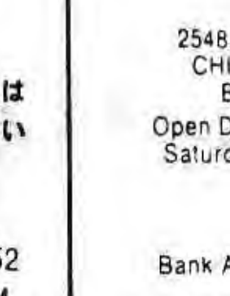
KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528 1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
○開 店 時 間○
SUN: 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252

マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金 土 午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

神戸大の木村医師

〝効果てきめん〟の療法
鼻の穴を綿棒でこすると

肩こり、頭痛などしょっちゅう起こる症状に、綿棒を使うだけの簡単な療法が著しい効果をあげている。治療の方法は薬をまったく使わず鼻の奥を綿棒でこするだけ。なぜ、効果があがるのか、メカニズムは十分解明されていないが、治療を受けた患者の七〇％が「いっぺんにスッとした」としており、医学界で注目を集めはじめている。

綿棒治療を続けているのは、神戸大医学部耳鼻咽喉科助手で医学博士の木村照医師（四二）。

治療法は普通の綿棒を使い、鼻の奥、ノドの上にあたる鼻腔、鼻咽喉の側壁をこするだけ　綿棒には薬は塗らず、治療時間は三―五分間。症状が重い場合は鼻から出血する「しゃ血」状態が起こる。右半身の症状には右の鼻腔というように、症状のある側と治療する鼻腔の左右は一致する、という。

治療対象は肩こり、頭痛のほか鼻の異常感、神経痛、リューマチ、夜尿症、突発性難聴など。

木村医師の説明によると神戸市内のA子さん（六二）の場合、昨年九月原因不明の異常な鼻出血が四日間も続いたため、緊急入院。綿棒治療の結果、すぐ出血は止まり、入院時の血圧一八四―八六も、約二時間後には一三四―六〇とほぼ正常に戻り、現在も血圧は上がっていない。

木村医師が綿棒治療を始めたのは、東京医科歯科大の堀口申作名誉教授（耳鼻咽喉）にすゝめられたのがきっかけ。木村医師は、三年前からこの治療法を本格的に取り入れているが、五十二年十二月から五十四年八月までの綿棒治療例百三十九人をまとめた結果、九十二例に「すぐ治った」という著効率は七〇％近かった。さらに二十五例も有効と認められる治療効果があった。

堀口名誉教授の話ではこの治療法を行っているのは全国でも数人しかいないという。木村医師は「東洋医学のハリ治療に通じる原理があるのかも知れないが、メカニズムは残念ながらわからないしかし、鼻の中の交感神経を刺激することで、神経反射が起こり、治療に結びつくのだろう。しかし、素人が綿棒を鼻の奥に入れるのは非常に危険なので絶対にやめてほしい」と話している。

また近畿医大学部東洋医学研究所では「漢方医学では何かの原因で血流がうっ血する〝お血〟状態という概念がある。綿棒でこすればこのうっ血がひどい時は出血するわけで、これが治療上、効果を現すのでは」（安部博子講師）と話している。

（毎日新聞）

支配人に
断わられた強盗

お行儀のよい強盗もいたものだ。夜、ポケット〝ナイフを持った男がエブリバディ・スーパー・マーケットで金を要求したが、支配人がそれを拒否したところ、そのまゝおとなしく店を出て行ったとのこと。

この事件は午後七時十分頃、白人系のやせ型、中背で縮れた赤褐色の髪をした男だった。

それから約三十分後、この男とよく似た男が、アラモアナ・ショッピング・センターのスリッパー・ハウスから一五〇ドル強奪した。こちらでは断わらなかったらしい。

（ハワイ報知）

世の中に暇ある身こそ悲しけれ　（高山宗砌）

青雲の鬼

山手樹一郎

さすがに端たなく大きな声は立てない。いくら外へ救いを求めても、それは、無駄なのだ。

「いいとも、おれは別になにをしようってわけじゃない」

市蔵はわらいながら、お美乃の力が少しゆるむのを見すまして、こんどは思い切り手もとへ引きつけた。

「あっ」

わずかに悲鳴をあげて、女体は他愛なく市蔵の分厚い胸の中へ倒れこみ、争いの熱に熟れみだれた甘い女の肌の匂が鼻にむらがる。

「そら、つかまえた」

市蔵は素早くお美乃を両手で抱きすくめ、のけぞりのがれようと空いた手を肩へ突っ張ってもがくのを程よくあしらいながら、ずるい手がいつの間にか器用に女の帯を解きすてて行く。

「あっ、勘忍して――」

それと気のついたお美乃は、はっとわが胸を抱いて身がすくんでしまった。

「いいとも、いいとも、おれはなにもしやしねえ」

裸にしてしまえば、いやでも力がつきてしまう女だと、ちゃんと承知しきっている市蔵なのだ。

「親分、――すいませんが、ちょっと」

障子の外の濡縁から、吉松が遠慮そうに呼んだ

「なんだ、吉」

市蔵はまだ獲物を放さず、不機嫌な声で聞いた

「へえ、その、小川町から綱次郎さんがきやしてね、跡部の殿さまと千鳥を案内してきた、今朝の話だっていうんですがね」

「ふうむ」

もう細帯一つ解けば、着物を引っぺがすばかりのお美乃だった。惜しいところへきやがったとは思ったが、跡部がそれほど自分に執心なら、逢っておくのも悪くはない。

お美乃の方は後でもゆっくりたのしめるのだ。

「吉、跡部さんと千鳥だけを、座敷へ案内しておくんだ。供のものは一人も門から中へ入れちゃならねえ。それでよかったらお目にかかりやすと綱次郎にいわせてみろ」

「かしこまりやした」

吉松は足音も立てずに去って行く。

続く

（カント）

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　**$1,031.00**）（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから**$1,031.00**（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15％差し引かれます。16日以上―45日以内　**$901.00** BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

					Jul 21	(Mo)	-	Aug 25	(Mo):
					Aug 06	(We)	-	Aug 28	(Th):
					Sep 26	(Fr)	-	Oct 18	(St):
Jun 19	(Th)	-	Aug 01	(Fr):	Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Jun 22	(Su)	-	Jul 13	(Su):	Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Jun 23	(Mo)	-	Aug 05	(Tu):	Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Jun 30	(Mo)	-	Aug 04	(Mo):	Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
Jul 17	(Th)	-	Aug 21	(Th):	Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料　金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料　金　一、二九八ドル
（但し十六日以上四十五日以内滞在）
日本へのお土産には
ビーフ（スペシャル・お徳用各55弗）
サラミ（32弗）サーモン（36弗）
スキヤキ用（四十弗）等、
◎オヘヤ空港に毎日御届けして居ります。
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）
二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
七月十八日（金）～二十五日（金）
費用　大人　八九九ドル
小人　六二五ドル
コース　シカゴ発―カナディアンロッキー巡り―シカゴ着
（七泊八日）
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間＼七八四―八五一七

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森 迄）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

SONY.



All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7

Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

VIDEO TAPE RECORDERS FIND MARKET ABROAD

Home video tape recorders are proving to be one of the most successful new products developed by Japanese electronic firms, both at home and abroad. In 1979 the output of VTRs in Japan reached 2,330,000 sets valued at $1.3 billion, an increase of 33.5% over the previous year. Exports represented 75% of this production with 650,000 sets going to the U.S., 500,000 to West European countries, and 470,000 to Middle Eastern countries and China. Production and sales are expected to continue to soar in 1980, reaching some 3,000,000 sets which, along with related equipment, will have a value exceeding $2 billion. Development of lighter, more portable VTRs and handy color video cameras is now a particular focus for promotion. Japanese companies, with their advanced technologies, have a virtual world monopoly of supply of VTRs.

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SINO–JAPANESE TRADE HITS RECORD HIGH

Sino-Japanese trade hit a record high of $6.6 billion in 1979, up 31% over the previous year, according to the Japan External Trade Organization. Japan's exports to China exceeded $3.7 billion, an increase of 21.3% while its imports from China rose 45.5% to $2.9 billion. The present level of trade is six times as great as seven years ago, when diplomatic relations were established between the two countries.



JAL
日本航空
各サービスについての
お問合せは日本航空へ。
シカゴ営業所
Tel.(312)263-1384
Palmer House Bldg.,
115 South State Street
Chicago, Illinois
60603

さあ、心なごむ空の旅、日航機で。

大空に、優しい翼を広げる日本航空。
今日も、太平洋を越え、北極圏を越え、南半球の海を越え、
日航機は世界の街と日本を結ぶ掛け橋として、飛び続けています。
この世界の空での実績と経験、
そして日本人ならではの心づかいを生かして
皆様に、便利で快適な空の旅をお届けしています。
さて、あなたは、いつ日本へおでかけですか。
日航機なら、心なごむ素晴らしい旅ができます。

●JAL001便(毎日)サンフランシスコ14:45発 →東京17:30着 ●JAL 061便(毎日)ロサンゼルス13:00発 →東京16:05着

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウオールス 花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西　貞子　野間　恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原　利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON—
MASUMOTO
LAKEVIEW
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本　弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース　6タース
ステレオ　$12.50　$24.00
W-LP(ヨケノ形)　$36.00　$58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース　6タース
スキンレス　$10.00　$19.00
シュリー　$21.00　$41.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
135 31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's
Standard Service
STANDARD
Amoco
Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicago
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3191 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY MAY 30, 1980

YOSHI HONKAWA APPOINTED TO NAT'L HEALTH COUNCIL

LOS ANGELES – Yoshi Honkawa, associate director of Cedars-Sinai Medical Center here has been appointed by Patricia Harris, secretary of health, education and welfare, to serve on the national council of health planning and development for a six- year term effective immediately.

Honkawa will represent hospitals nation-wide as one of 20 members of the council which advises, consults with, and makes recommendations to the HEW secretary on health matters.

Representation of hospital administration on the council was mandated by the health planning and resources department amendments of 1979.

Honkawa has served as the associate director of Cedars-Sinai Medical Center, a 1120- bed general acute care and teaching facility since April 1978 after being the medical center's finance director for three years.

Previously, he was with the Los Angeles county department of health services for 11 years, part of the time as associate director of the Los Angeles County-USC Medical Center.

ROTARIANS TO CELEBRATE 75th ANNIVERSARY AT CHICAGO JUNE 1-5

EVANSTON (May) -- Some 20,000 Rotarians and their guests from 100 lands are expected in Chicago, 1-5 June, to celebrate Rotary's 75th anniversary at the annual Rotary International convention in McCormick Place.

Rotary International is the first and most international of the world's service associations. In 1905, four men held the first Rotary meeting in Chicago. Today, more than 860,000 Rotarians of 18,000 Rotary clubs meet weekly in 154 countries and geographical regions around the globe. Rotary provides humanitarian service, encourages high ethical standards in all vocations and helps build good will and peace in the world.

"Let Service Light the Way" is the theme of the 1980 international convention. Led by Rotary International President James L. Bomar, Jr. of Shelbyville, Tennessee, the Rotarians will review their organization's history and activities and explore new avenues of service in the Americas, Europe, Africa, Asia and the Pacific.

JAPANESE DELEGATION

1500-2000 Rotarians and their guests are expected from Japan.

Prime Minister Masayoshi Ohira of Japan will address the convention by videotape on community service in Asaia. Time: Thursday morning, 5 June. Following his presentation there will be an autio-visual report of Rotary activity in the Pacific featuring the work of Rotarians and Rotary clubs in Japan.

PIANO RECITAL BY PUPILS OF JUNE ODA

Piano pupils of June Oda will play in a recital at the American Conservatory of Music, Collins Recital Hall, 116 S. Michigan Ave., Sunday, June 8th, at 3:00 PM.

GO–BETWEENS 'EARN' ¥65,000

Go-betweens at wedding ceremonies get an average 65,000 yen "reward" for playing the role, mainly at the request of the bridegrooms.

A leading wedding hall in Tokyo said such rewards in most cases range from 50,000 to 100,000 yen.

The wedding hall surveyed 250 men who have served as a go-betweens during the past five years.

One-half of them said that they were asked to be go-betweens by subordinates at their worksite.

In most cases, they knew only the bridegroom when they received such a request. Four out of every five said that they had to hastily study about what to do as go-betweens. More than 60 percent said that they practiced beforehand the speeches they had to deliver at wedding receptions.

HISTORY OF TOFU (FOCUS JAPAN)

Tofu's excellence as a nutritious and delicious food is only surpassed by its long history spanning more than 2,000 years. The method of preparing tofu was first perfected by the Chinese and introduced to Japan sometime during the eighth century through the numerous Buddhist monks and priests who traveled regularly between the two countries. Buddhism played an important part in the popularization of tofu, and in fact the earliest tofu-shops were located in large temples and run by Buddhist priests and temple cooks. During the 12th to 14th centuries, as Buddhism became available to the common people, laymen learned the preparation of tofu from the monks and started opening their own shops. Interestingly, tofu making now generally thought of as a rural industry, actually developed in the cities before spreading to the countryside.

Tofu gradually became a popular daily food at all levels of Japanese society. Nutritionally, soymilk compares favorably with dairy milk, containing more protein, iron and vitamins, but much less fat, making it a suitable beverage for everyone, especially babies and adults with health problems. In addition to the regular and silk tofu, several new, tasty varieties were developed including atsuage (deep-fried tofu) and ganmo (tofu burgers). Many of the great tea masters also used tofu extensively in their special Tea Ceremony cookery, which brought tofu into the world of Japanese haute cuisine. Not only was tofu an integral part of the Japanese diet; it came to be used in proverbs and some traditional ceremonies. In the Mass for Needles, first started in 1600 and still practiced in many homes today, a cake of tofu is placed on the household altar and all the sewing needles that have been bent or broken during the year are thrust into it. Traditionally, each needle was thought of as a living being whose body had been sacrificed in service, and the woman of the house gives it a soft resting place as a reward for its hard work.

Up until World War II, virtually all Japanese tofu was prepared in small household ships. Tofu making is a means of economic livelihood, but even more than that, it is a practice, a way of life, with fulfillment achieved through the joy of careful craftsmanship. In recent years, large shops and factories have begun to mass-produce tofu, packing it in polyethylene containers and distributing it to supermarkets and neighborhood grocery stores. However, modern automation cannot replace the skill, care and alertness of a traditional master, nothing surpasses the subtle, sweet flavor of freshly made tofu seasoned with a few drops of soy sauce.

LAUREL FUJISAWA NIKKEI QUEEN

Laurel Fujisawa, daughter of Mr. and Mrs. Byron Fujisawa, won the title away from 9 other contestants. She will represent Chicago at the annual Japanese Western Hemisphere Queen at San Paulo, Brazil.

Kimi Yamaguchi was 2nd runner up and Naomi Kurokawa, 3rd. (Details later).

CALENDAR OF EVENTS

May 30
Buckingham Fountain begins operation (Grant Park)
May 31 6:30 pm
Channel 11 T.V.
Admiral Yamamoto
June 1-5 Rotary Convention 2000 from Japan
June 7 Concert by Takehisa Kosugi, 237 E. Ontario 8 pm
June 7
Rummage Sale at Christ Presbyterian Church
Yard Sale at Nichiren Temple
June 8 Piano recital. Pupils of June Oda - 3 pm
June 8 8 am - 4:30 pm
Seichono-Ie Lectures
Jûne 14–15
Japanese movie at Francis Parker
Cancel
June 22
Visit Strawberry Farm – Hiroshima Kenjinkai
June 22 2 pm Fujima Shunojo
Classic Dance Recital

ANNUAL HIROSHIMA KENJINKAI PICNIC

Dear Members and Friends:

You are cordially invited to our annual Hiroshima Kenjinkai picnic on Saturday, June 29 at 11:00 a.m. at East River Park, Francisco (2900 West) and Foster (5200 North), Chicago, Illinois.

As usual, picnic will be filled with many sports and games for children and adult participation. We would appreciate your bringing along your own "obento", but free drinks and ice cream will be provided.

Please join us at the picnic for a day of relaxation and have a good time. Please bring along your relatives and friends.

See you there.

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH
Study at University of Illinois. The Tutorium in intensive English offers all levels of instruction. Classes meet 9AM – 3PM. 8 week course begins in June. Apply now, room 820 University Hall, 601 S. Morgan or call Dr. Boca, 996-8098

RUMMAGE SALE

A Rummage Sale will be held on Saturday, June 7 from 9:30 A.M. to 4:00 P.M. at the Church of Christ, Presbyterian, 3516 N. Sheffield. Hundreds of good buys. White elephant sale. For additional information, phone 549-3482.

ELECTRICAL ASSEMBLERS

A major manufacturer of Computerized Numerical Controls located in N.W. Suburb has immediate openings for individuals who has electrical assembly, soldering, and testing ability in computer assembly. Experience preferred but will train if applicant has soldering experience. We offer excellent fringe benefit package which includes:

* Major medical & dental
* Life insurance
* 10 Vacation days

Salary commensurate with experience. If interested, please contact Judy for appointment.

FANUC USA CORPORATION
1331 Greenleaf
Elk Grove Village, IL 60007
364-5060

Your Classified Ads

FOR RENT

4407-15 N. Greenview. Newly renovated spacious studio & 1 bedroom apts. Laundry fac. Heat & Appl. incl. Rental to $230. Call Mrs. Oda 561-5686

3-½ rms. 3rd floor. 6000 N. and 1300 W. Call 761-6974 after 4:00 P.M. $150.00 Mo.

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

5½ rm 1st fl. Convenient shopping good transportation. Available from June 1st 4452 N. Beacon. Tel: 281-8768

3 rm, furnished, Clean, newly decorated. No pets. Adult pref. Good for single person or couple. Near Wrigley Ville. Tel: 549-6693.

Town House for Rent. 3 Bdrm. Schaumburg. Move in Cond. $450.10. Call 243-3326.

FOR SALE

Pulaski – Division. Brk 4 bdrm, 2 baths. Just remodeled. Like new thru out. $37,900. Agent – 345-1150.

HELP WANTED

Baby sitter who can commute to DePaul area, 4 afternoons a week. References. Tel 528-0640.

HEIWA TERRACE JOB PLACEMENTS

Position Openings:
Assistant Manager
$9,500
For information - Call 275-7212 If interested, send resume to JASC, 4427 N. Clark Street, Chicago, Illinois 60640.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

YOUR Insurance Independent AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

三一九二号（一）　　一九八〇年六月四日（水）



韓国戒厳軍光州を完全制圧
死者二にとどめ事態収拾

（ソウル）韓国戒厳軍は二十七日午前三時半から武装グループによる占拠が続く全羅南道光州市への兵力投入を開始、同五時十分、市一円の完全制圧に成功した。これにより、十八日の全国非常戒厳令発動の日に五〇〇人の学生デモから火がついた同市の暴動は、十日ぶりに事態収拾された。

戒厳当局の発表によると、今回の作戦で道庁附近と公園を中心に双方で一部銃撃戦もあったが、被害は武装グループ側が二人死亡、軍は兵士四人の負傷にとどまったという。武装グループ側にはM1、M12ライフルなど約二〇〇〇丁の銃機があったといわれているが、当初予想されたほどの激しい抵抗はなかったとさ

れる。市制圧と同時に戒厳当局は同市一円に「警告第一号」を発令、同市から他地域への住民の移動を禁止、封鎖状態とするとともに銃火器の即時返還、全公務員の出動、屋内外の全集会の禁止―などを命令、秩序回復に乗り出した。これまでに武装グループ約二〇〇人が逮捕されたが、戒厳当局は、今後市内の一戸一戸を厳重に家宅捜索して、逃走、潜伏を図ろうとする事件の主謀者、スパイ容疑者の根こそぎ逮捕に乗り出すものとみられる。

（注）一部報道によると作戦はヘリコプターによる空挺特別部隊と正規軍の二面作戦が行われ、抵抗した学生たちの間に多数の死者が出たと伝えられている。（時事）

日本は一層の防衛努力を
米下院小委報告書

（ワシントン）米下院外交委アジア・太平洋小委は27日、「アジアの安全保障環境―一九八〇」と題する報告書を公表、この中で、米軍事関連物資の対中輸出に懸念を表明するとともに、日本に対しては一層の防衛努力を行うべきだと報告した。米政府は対中武器輸出は行わないとしながらも、軍事関連品についてはケース・バイ・ケースで売却を許可する方針を明らかにしており、現在訪米中のヨウ中国副首相とブラウン国防長官との間でこの問題についての具体的な協議が行われている。

一方、同報告書は日米の安全保障関係について日本は経済力に応じて自国防衛により大きな役割を果たすべきだと指摘、防衛費の実質増加を図るべきだと勧告した。ただ同報告書は、日本の再軍備を支持するものではないと述べ、あくまでも責任分担を求めたものであると強調している。さらに同報告書は、米政府が日本およびNATO諸国との間で共通防衛基金に関する協議を開始すべきだと提唱している。（時事）

華国鋒首相が訪日
直ちに天皇陛下、大平首相と会談へ

（東京）華国鋒中国首相（党主席）は谷ボク副首相、黄華外相らとともに二十七日午後零時半、羽田着の中国民航特別機で国賓として来日した。

中国首相の日本訪問は今回が初めてで、昨年十二月の大平首相の訪中と合わせて、日中二〇〇〇年の交流史の中で初の最高首脳相互訪問が実現した。華首相は直ちに迎賓館に向かい、大平首相らの歓迎を受けたあと、皇居で天皇陛下と会見、続いて迎賓館で大平首相との第一回首脳会談に入った。華首相は六月一日まで滞在、この間三十日から名古屋、京都、神戸、大阪の各都市を訪れ、日中友好の機運を盛り上げる。（時事）

閣僚会議設置で合意・防衛力増強
自主決定を尊重―日中第二回会談

華国鋒首相と大平首相の第二回日中首脳会談は28日午前行われた。防衛力増強問題で大平首相は「日本は自主的に国民の納得のいく方法で対処していく」との基本方針を示したのに対し、華首相は「領土権、主権を保全するには一定の自衛力が必要だ」としながらも、「中国は内政干渉するつもりはない。どう決めるかは日本国内の問題と考えている」と述べ、日本の自主決定〝を尊重するとの考え方を表明した。また、両首脳は「日中閣僚会議」を設置し、随時開催していくことで合意した。このほか華首相は日本と西欧の関係緊密化を支持し、カンボジア情勢については「政治解決の事態には立ち至っていない」との判断を明らかにした。

また華首相は、日中経済協力問題では長期的な視点から協力し合おうという基本方針を伝えながら、(1)合弁事業推進に関連した外資法の整備は短兵急にはいかないので、合弁の事例の蓄積に立って改善していきたい。(2)中国の石炭開発の七プロジェクト全部について日本の協力を得たい。(3)石油共同開発は引き続き日中間で努力していきたい―と述べた。

アフガン駐留軍撤退開始に三条件
―ブレジネフ書記長が提示

（モスクワ）ブレジネフ〝ソ連共産党書記長は、モハメド南イエメン首相歓迎夕食会の席上演説しアフガニスタンからのソ連軍撤退促進および撤退開始時期の問題は、(1)（先のアフガニスタン政府提案に示された）政治解決のわく内で。(2)外部からの一切の干渉の停止と再発防止のための適切な国際的保障のもとに。(3)アフガニスタン政府の合意を得た上で―の三条件下で解決されようと言明した。ソ連がアフガン駐留軍の撤退開始時期決定の条件を明らかにしたのはこれが初めてだが、その前向きのゼスチャーとは裏腹に、内容的には早期撤退の可能性は極めて小さいことを改めて確認したようなものといえそうだ。（時事）

国防次官訪日
防衛装備の日米協力促進

国防総省のウィリアム・ペリー次官（研究開発・技術担当）が五月二十七日午後、東京・横田基地着の米空軍特別機で訪日した。ペリー次官は六月一日まで滞在し、二十八日には細田防衛庁長官と会談、防衛装備の日米協力促進を確認した。ペリー国防次官の訪日について、防衛庁では「特別の懸念があるわけではない」として、一般的な訪問であることを強調している。しかし、五月七日、細田長官が発表した来年度の「技術研究開発計画の基本方針」では、防衛庁が五七（一九八二）年度から開発に着手する陸上自衛隊の新型戦車の主砲を米軍の新型戦車のものと共通化する努力をするなど、自衛隊の主要装備品の日米共通化を積極的に進めていく方針を打ち出している。（時事）

イラン国民議会
初招集

（テヘランAFP）イラン国民議会が28日、招集された。開会式は同日午前九時（現地時間）からコーランのろう読と最高指導者ホメイニ師のメッセージ読み上げ（子息のアハマド・ホメイニ師が代読）で始まった。国民議会の定数は二七〇議席だが、紛争の続く、いくつかの州で投票が延期されたため、この日の出席議員は二三〇人余りだった。開会式には、バニサドル大統領をはじめ政府閣僚、革命評議会、憲法よう護評議会のメンバーが出席、テヘラン駐在の外国人外交官も参列した。

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 80 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

アフガニスタン情勢

（四）　外務省情報文化局編集

各国の反響

アメリカは、昨年十二月末カーター大統領が、ソ連のアフガニスタンに対する内政干渉を非難するとともに、今年一月四日には、㈠SALT II審議の延期を議会に要請する、㈡新規総領事館（アメリカ側はキエフ、ソ連側はニューヨーク）の設置、および文化経済交流計画を延期する、㈢高度技術戦略物資の対ソ売却を停止する、㈣ソ連の漁業権益を制限する、㈤一七〇〇万トンのソ連向けの穀物の輸出停止、㈥モスクワ・オリンピック参加を再検討する、㈦パキスタン援助を強化する、および㈧国連安全保障理事会開催を要請することを内容とする対ソ措置を発表しました。

西側自由主義国は、新政権成立直後より一致して政府公式声明などにより、アフガニスタンにおける事態に深い憂慮を表明し、ソ連の軍事介入を強く非難しましたが、その後、EC、NATOなどの場を通じてもソ連の内政干渉を非難するとともに、ソ連軍の即時無条件の撤退を要求しています。

東側諸国では、ルーマニアおよびユーゴースラビアは、今回の事件に対する憂慮を表明していますが、他の東欧諸国は少なくとも党・政府レベルにおいては、ソ連の行動に対する支持を表明しています。さらに、アフガニスタン同様、非同盟かつイスラム諸国が多い南西アジア・中近東地域では、今回のソ連のアフガニスタンに対する軍事介入は、憂慮の念をもってうけとめられており、周辺諸国はほぼ一様にソ連の行動に対し重大な懸念を表明するとともに、国連をはじめ国際的な場においてソ連軍の即時撤退の呼びかけを行なっています。

一月二十七日からは、アフガニスタン問題に関し、三五カ国が参加したイスラム諸国緊急外相会議がパキスタンのイスラマバードで開催され、二十九日にソ連のアフガニスタンに対する軍事侵略を非難し、即時撤退を求めるとともに、モスクワ・オリンピックのボイコット、ならびにカルマル新政権との外交関係断絶などを呼びかけた決議を採択しました。

これら各国の動きに並行して、国連でもこの問題に関する討議が行なわれました。まず一月五日よりイギリスなど五十一カ国の要請により安全保障理事会緊急会議が招集され、七日にアフガニスタンからの全外国軍隊の即時無条件撤退を求める非同盟理事国提出の決議案を表決しました。結果は賛成十三、反対二（ソ連、ドイツ民主共和国）でしたが、ソ連の拒否権行使により否決されました。これを受けて十日からは緊急特別総会が開催され、パキスタンなど二十四カ国共同提案による決議案を賛成一〇四、反対十八、棄権十八、欠席十二の圧倒的多数で採択しました。採択された決議は次の八項目からなっています。

景気後退

予想より深刻

（ワシントン・ユニコム）シュルツ大統領経済諮問委員長は、CBSテレビのインタビュー番組の中で「米国の景気後退は政府の予想より深刻化する恐れがあり、失業率も予想を上回る可能性がある」と述べた。同委員長は米国経済が二カ月前に予想したよりも速いペースで後退していると指摘、今年減税は予想されないが、来年はインフレの低下にともない減税が実施されるかもしれないと述べた。同委員長は更に、金利の低下により米国のインフレ率は今年第一・四半期の年率一六・四％から夏には二桁を割り、年末までは九―一〇％迄下落しょうと予想した。（時事）

御案内

生長の家一日見直会

素晴しい先生方の御講話と御指導により光明の生活法を学びましょう。一般の方々、初めての方も御来会を歓迎しますので是非御来会下さい

期日　六月八日（日曜）
時間　午前八時より午後四時半迄
場所　リザールメモリアルセンター
　一三三二アービングパーク街
指導　堀清司特務講師（トロント市）
　安藤比叡特務講師（ニューヨーク市）
持ち物　甘露の法雨、天使の言葉
準納金（寄付）　五弗

昼食の用意があります。尚昼食時にはビデオテープで「生長の家五十年の歩み」他をお見せします。

詳細は電話二七四―二三一五（橋口）、五二五―七四一〇（今中）へ。

生長の家シカゴ相愛会主催

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

FABIAN FURS毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837　274-6466

ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

女子社員募集

日英両語がわかり、タイプの出来る方。
永住権、市民権のある方。

N.Y.K. LINE

（日本郵船）

111 E. Wacker Drive, Suite 611
Chicago, Ill 60601
Tel: 644-8636, 644-8637

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

医院

内野外科医院 ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON 3333 W. Peterson 588-8998 - 24 hr. service	串野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4600	平野岳義 JAKEKI HIRANO M.D. 小児科　内科 3333 W. Peterson Tel: 470-8965
宮城内外科 オステオパス医院 Dr. NORMAN MIYAGI 4750 N. Broadway Tel. 561-6993 Res. 784-6504	Jae Song, M.D. 小児科　内外科 1000 Grand Canyon Hoffman Estates 885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)	相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOHN D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-5666

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1842 W. Grace St.
477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5957 N. Hamlin Ave
463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10 AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会所　チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局　17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所　1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel:　769-2226
Res:　728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　高原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

ノースショア バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7901

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2928

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊学
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい　たくぎん　北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3961

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

日系シカゴ地区女王に藤沢ローレル嬢選ばる



日系シカゴ地区女王コンテストは、五月二十五日、司友会の二名の名取披露会後引き続き午後五時より、マーサー高校の大講堂に於いて、観衆七百名を越える会場に於いて、シカゴ日系人会主催シカゴ新報、さくら放送後援の下に日系人会副会長清水リンカン氏司会のもとに厳粛に、行われた審査委員として、森光アーサー、中川マス、富広チエ、高見久、高田典子の各五名の発表が有り、女王候補として、十二名申込の内、三名が欠席となり左記の九名が夫々、舞台に一人づゝ日系子女として必要と思われる教養、容姿、プロポーション、愛らしさ、人柄、社会性の有無等について厳重な審査の結果、女王には、藤沢ローレル嬢が選出され、三百ドルの賞金と、来る六月十六日より一週間に亘って、南米ブラジル・サンポーロ市で行われる往復切符と、一週間の招待旅行の特典が送られた。又尚、同伴者として母堂の藤沢スエ夫人にも往復切符と一週間の招待旅行賞が贈られた。

二等として、山口キミ嬢が当選し、三等には黒川ナオミ嬢が当選し、二等には二百ドルの賞金と、左記の各会社よりの賞品が出演者全員に贈られた三等賞として黒川ナオミ嬢には百ドルの賞金と、記念品が各贈られた。

其の他の参加者は、油野ドロシー、平井トレーシー、沖愛子、ピニソン、デーニス、浜田ケーシー岩竹ドーリン嬢であった尚当日のコンテストには左記の方より夫々現金或は、物品の寄贈があった主催者側としては、シカゴ新報、この後援に対し御礼と感謝の意を表されたと共に左記の発表があった。

◎シカゴ東京銀行百ドル
◎第一勧業銀行百ドル
◎菅野旅行社百ドル
◎さくら放送五十ドル
◎日本航空（飛行カバン記念品、其の他）
◎ジャパンフード（25斤米袋ー十三袋）
◎坂田パール（耳飾り）舞台の上にて一ケづゝ十九個）

上野克三支配人より夫々取渡しされた。

◎ロン　オブ　ジャパン（食券　二枚）
◎内本忠（ロン　オブ　ジャパン食券　二十枚）

尚、来る六月十六日から行われる日系女王コンテストに出場されるシカゴ代表、藤沢ローレル嬢の健闘を祈り、同時シカゴ日系人、邦人の御声援を願っている。

津田二氏死去

山口県下関市出身津田源二氏（六十九才）は、最近健康勝れず、二月十八日ヘンロティン病院に入院、療養中であったが胃癌と診断され、五月三十日遂に往生された。

お通夜は六月四日（水）午後七時半、葬儀は六月五日（木）午後三時、共にシカゴ仏教会に於いて久保瀬開教師導師のもとに執行される。

故人は一九六〇年シカゴに来て、串田、せんば、松はる、歌舞伎等にて日本料理の手腕を振い、多くの人々に知られていて日本料理の大先輩であった。

遺族には妻のスマ夫人がある。

死亡御通知

山口県出身
夫　津田源二儀
（六十九才）

Genji Tsuda

今年になって健康勝れず二月十八日ヘンロティン病院に入院し、一時は退院致しましたが五月二十三日再入院、胃癌と診断され五月三十日に往生致しました。

葬儀は六月五日、シカゴ仏教会に於て久保瀬師導師のもとに行います。

茲に生前尊知の皆様方の御交誼を深く感謝し謹んで御通知申し上げます。

六月三日

3901 N. Sheridan
喪主　妻　津田　スマ
（在日本）義弟　春　哲　男
妻　仝　キミ子
義弟　春　周　一
妻　仝　サダ子
義妹　鶴田コトエ
義妹　田上リエ子
義妹　岡田ムツ子
夫　岡田　修治
友人一同
シカゴ歌舞伎食堂
シカゴ仏教会法友会
シカゴ仏教会

シカゴオープン歓迎柔道大会

来る六月八日（日）午前十一時より、シカゴオープン歓迎柔道大会が、シカゴ有段者会主催の下南部のシカゴハイトの、ブルームツレール・ハイスクールに於て、ミドウエスト八州及びカナダの柔道家を網羅して、盛大に行われる。

学校の道場は広大で、一時に五マット上で試合が可能で、男、女の少、青年の試合が、一日で終了される予定である。一般同好者の来場を希望されている。

尚同校は、カッテージグローブとサルクッレールの角である。

"ハイジャック"とは、本来は輸送貨物の強奪、現代では航空機の乗っとり

さくら放送

ニュース
毎日曜日午後二時ー三時
AM　一五九〇

懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

六月八日
来市の岡本喜八映画監督をおたずねして
菅野　昭子

歌"影を慕いて"
錦織　正宗

六月十五日
往年の回顧（そのニ）
カポネの活躍
河野　増登

レコード"父の日によせて"
親爺の一番長い日
さだ　まさし

責任者　菅野昭子
電話　七八四ー八五一七

生長の家相愛会 特務講師講話指導

生長の家シカゴ相愛会主催で来る六月八日（日）特別講師堀清司師と安藤比叡両師を迎えて一日見直会を光明の生活法、講話と指導を仰ぐことになっているので信者に限らず一般の方々、初めての方のお来会を歓迎していると本紙に広告を掲載されている。昼食の用意もあり、ビデオテープに依る生長の家五十年の歩みなども紹介されるとのこと。

（広告参照）

新発売



びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入

今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

募集！

ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い　ハッハナ
電話　二八〇ー八二八七
（午前十一時ー午後五時）
初花

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇
（青山まで）

求む

ウエイトレス　数名
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

求む

至急求む
バスボーイ　原洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇ー六七〇〇

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇
（住）六四〇ー八六五三
（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話　九四四ー一三二二
志乃（田村まで）

ウエイトレス及び
至急入用
鉄板焼きコック
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

急募　コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四ー四七四七
（イチノセまで）

至急　コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話　三六八ー八五五二

コック　ヘルパー
来広
電話　五二八ー二五七二

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184

スター マーケット

日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　皇中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348

ヨーク商会

日米食料品一切、
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります



SINCE 1630
萬
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887

古屋商店
日本食品一切

皆様のご満足を
モットーとする店

配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店

戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）

J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅焼機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　香類等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本単箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE

1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007

Tel: (312) 860-1037

K. FOOD

3344 W FOSTER
☎ 463-3800

"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"

店主　佐々木清子

k
食品店
日本食料品一切

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21

□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします

開店時間
週日　9:30AM ~ 6:30PM
土曜　9:30AM ~ 7:PM
日曜　10AM ~ 3PM

日本あれこれ



……中国が熱愛こめて……
……親日映画を多作……

鑑真和上をテーマにした井上靖原作の小説が日中合作で映画化されて話題になっているが、中国では「日中両国の友誼」を内容にした映画をさかんに製作し始めている。

数年前の四人組時代は映画や舞台に登場する日本は、大半が「日本軍国主義の手先」といった悪玉だった。四人組の江青が決めた、いわゆるモデル劇の中には、かって日本の首相を務めた人物の姓、「鳩山」という〝にくにくしい憲兵〟まで現れる始末だった。

ところが、最近の中国における映・演劇における日本像は、逆にベタベタなまでに好意的に描いている。昨年、福建省の話劇（新劇）団が創作した「血涙の桜花」は、日本女性桜子というヒロインと、相愛の中国人医師の物語。太平洋戦争中、日本に留学していた中国人医師は、桜子と別れて抗日戦に参加する。そして三〇年後、二人は四人組圧制下の中国で劇的な再会をするーといった筋で、全国の劇団がこの劇を公演して好評。

日本ブームは映画界にも移り、北京映画学院が数カ月がかりで実験製作した「桜」（原名・只只）（シセキ）天涯）が話題をよんでいる。主人公は専門技術者として中国の経済、建設に協力している日本女性、高崎光子。彼女は中国人家庭に育てられたのだが、そこで引き起こされた出来事は「この年代に生きた人たちは、誰もが似たような経験を…」と中国の映画雑誌『大衆電影』は述べている。

このほか製作の進んでいる〝日本もの映画〟の大作は「玉色胡蝶」。主人公は竹内君代という日本女性で、学生時代から老年期（大学教授）までの三〇年にわたる歩みをえがいている。

この役を演じるのは、五〇歳を超えた有名女優王丹風。彼女は少女から老け役までをこなす為毎日の食事を減量して、スタイルをととのえるなど、大変な熱の入れ方だという。近代化促進をめぐって日中経済協力が深まっている折から、中国ではこれから一層親日ブームが巻き起こりそうな状況だ。

△学園都市いよいよ総仕げ

日本の試験研究機関を一カ所に集めた茨城県筑波学園都市は、八〇年度から一〇カ年計画で後期計画に着手、最後の仕上げにかかる。すでに宇宙開発事業団の筑波宇宙センターなど四三機関をはじめ、都市公園や上水道をほゞ完成している。今後は総合病院、行政施設商店街の整備、首都圏の主要都市に通ずる中央連絡道路の建設、民間研究所の誘致、地域産業の振興など、高水準の機能を備えた都市づくりを目指す。

一〇年後には、都市内を運転手のいらない電気バスが走り、各住宅のゴミは巨大な電気集じんパイプで戸口からゴミ処理場へ運ばれ、冷暖房も中心地区の全戸が集中管理される。また八五年には学園都市を中心会場に国際科学技術博覧会の開催も予定されており、筑波学園都市は八〇年代の脚光をあびる都市になりそうだ。

黒沢明監督の「影武者」カンヌでグランプリ

（カンヌ）フランスのカンヌで開かれている第三三回カンヌ映画祭で、黒沢明監督の「影武者」がアメリカの音楽映画、「オール・ザットジャズ」とともにグランプリを受賞した。

「影武者」は群雄割拠の戦国時代を背景に、一国の領主武田氏が殺害され、代って影武者が活躍するのを描く三時間の大作。

「ゴッドファーザー」のフランシス・コッポラ監督と「スター・ウォーズ」のジョージ・ルーカス監督が仲介して20世紀フォックス映画が海外配給を保証、両監督が海外版の編集を監修している日本映画では初めてといっていゝ本格的な海外提携によった映画。

初め主役に決められていた勝新太郎が黒沢監督とトラブルを起こして役をおろされ、仲代達矢が急きょ起用されたことも話題をまいた。

今日の歴史

張作霖爆殺事件（一九二八年）

満州軍閥の頭目張作霖は、これを支援した日本政府および関東軍の意向を無視して中央進出を企て、一九二七（昭和二）年には自ら大元帥と称して北京に進出し、北京政府の実権を握った。ところが、間もなく蔣介石の指導する国民政府軍の北伐にあい、敗れて満州に退却した。日本政府・関東軍は張を満州に引きとめ、満州を中国本土から切り離して、これを支配しようともくろんでいたが、ここで張が蔣に敗れたことは、国民政府軍の満州侵入に口実を与える結果となった。これを憂慮した関東軍は参謀河本大作大佐をして、北京から奉天に逃げ帰る張作霖を奉天郊外に列車もろともに爆破させた。昭和三年（一九二八）六月四日のことであった。しかしこれを野党に攻撃された田中義一内閣は七月一日ついに総辞職することとなった。

靖国神社建立さる

明治十二（一八七九）年、九段にあった東京招魂社が靖国神社と改称され、別格官幣社として国事で倒れた国民をまつる所となった。第二次大戦までに戦没者・一般国民をあわせて約二四〇万人が祭られた。

東京天文台できる

明治二十一（一八八八）年六月四日、東京帝国大学理学部気象台を拡充して、麻布に東京天文台が設置され、理学博士寺尾寿が初代の台長となった。

歴史メモ

◎天皇、御真影を下賜（一八七三年―明治六―）
◎ミッドウェー海戦（一九四二年―昭和十七年）
◎フランス・ベトナム独立協定の調印（一九五四年）
◎安保条約反対六・四スト、四六〇万人参加す（一九六〇年―昭和三五）

苺狩りのご案内

シカゴ広島県人会では会員各位の親睦、慰安を兼ね日帰りバスによる苺狩りを左記の通り催します。県人の皆様には知友お誘い合せの上御参加下さい。

一、日時　六月二十二日（日）午前八時出発
（午後八時以前に帰着の予定）
二、場所　ウィスコンシン州ブリストル　タムソン　ストロベリーファーム
ボタニカルガーデン（三峡島）　ロン　オブ　ジャパンで夕食
九十四名（バス二台に分乗）
三、募集人員
四、会費　二十五弗（昼食・夕食を含む）
五、出発集合場所
イ、内本会長宅前　5515 N. FRANCISCO　（車のある人）
ロ、シカゴ佛教会前　1151 W. LELAND　（車便のない人）
六、締切日　募集人員満席次第〆切
七、会員外の方は参加費として別に二弗申受けます。
八、収穫した苺代金は自弁です。
その他詳細は申込み先でお問い合わせ下さい。人数に制限がありますので早目にお申込みを願っております。
九、申込先　川崎　四七八―〇七二三
本　七六九―六二四九
内本　七二二―一四〇〇〇　又は二七五―六六六〇

シカゴ広島県人会

日蓮仏教会ヤードセール

日時　六月七日（土）、八日（日）
午前十時より
場所　シカゴ日蓮仏教会
北ポライナー街四二一六番
日本食品セール、チキン照焼、うどん、すし、赤飯等
グラージセール、家具、アンティック、日常品、頑具等
沢山の品を取揃えております。

御礼の御挨拶

新緑も愈々萌ゆる今日この頃皆様には益々御機嫌よくお過しのことと御慶び申し上げます。

この度愛弟子若柳司代（佐々木敏子）若柳邦友（菊田明子）両名が宗家よりそれぞれ名取名を免許されましたので、その披露と発足十八周年記念を兼ねて諸団体の協力を得て二日の公演をさせて戴きましたところ両日共大入満員の盛会を得ました。これはひとえに皆様の厚い御支援御引立の賜とありがたく感謝感激しているところであります。

この上は門下生一同と共にこの道の発展と日米文化交流親善にいささか微を尽し皆様の御期待に副わんことを期しておりますので今後共一層の御指導と御引立を賜りますよう切にお願い申し上げます。

ここにはなはだ略儀ではありますが紙上を以って厚く御礼申し上げます。

一九八〇年五月
若柳流師匠
若柳司友　啓白

AZUMA
東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT
金鶏樓
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉　おすし　もりそば　うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am



シカゴ川柳吟社

兼題　〝若い〟　足利祐敬選

天
むきになる若さを母の眼が押え　中西亜津子

地
おいくつでしたかと若い死を悔み　新井泉太郎

人
外交が五輪若さの芽をちぎり　望月悟朗

三客
足腰の割にネクタイ若くしめ　露角
ジーンパンツ若さはじける肉体美　青雲
黒潮を越えた若さも過去のもの　千津

秀句
若者が帰ると村の灯が温い　亜津子
若き日の歩巾にさせる首都桜　悟朗
若い気も腰が曲った影法師　露角
先さがけて流行追いし若い頃　妍美
若さとは好いもの疲れなど知らず　千津
香水は若い女か月あかり　久子
皆笑い崩れて処女のあどけない　茶里
草に寝て少年の夢天を駆け　〃
反対へ若さ溢れる手を挙げる　南海
両親をハラハラさせる向う意気　〃

佳作
気分だけ若いが足が支えかね　差無
若い時若い値うちを知らず過ぎ　〃
生涯の思い出残し若さ過ぎ　蘭子
戻らねばこその若さが恋しまれ　〃
老年になって悟った若い価値　糸
思い出の若い昔が走馬燈　〃
何時までも若い気でいる恋女房　白馬
若い様に見えてもやはり顔に皺　〃
子や孫は若気にすると好むなり　須美
老い忘れ歌留多に向う勝負好き　〃
古写真若き日を追う茶がつがれ　紅女
子が病んで若き母たち世に馴れる　〃
老いてなお若さの残る顔の艶　美涼
若い日に写した写真父母と居る　〃
冬を寝る働き蜂の稼ぎぶり　安江
神の意で老若問わず召さるなり　〃
はなやかな乙女時代をいま一度　妍美
抱きとめて、まあ、待ちなせえ若けえ衆　久子
情熱のたぎる年増の若づくり　泉太郎

選者吟
失敗も許せ若気の至らなさ
赤を着て出れば気分はまだ若い
電車いままっしぐらなり桐の花　星野立子

ストップ・ザ・汚職議員

「ストップ・ザ・汚職議員」運動を進めている小池順子さん（前日本婦人有権者同盟会長）は浜田氏再出馬について次のように話した。

あのハマコウさんが出るんですか。まだほとぼりもさめないというのに議員をやめた時も、自民党のためとかいって、自分のやった行為に罪の意識が全くなかったですからねえ。国会議員がトバクをする事自体、あるべき姿ではないのに、負けた四億六千万円もの金を小佐野さん（ロッキード事件被告）に払ってもらったわけでしょ。それなのに、好機到来とばかり総選挙に出馬しようとするなんて、とても理解できません。地元の支援者も、みんなで「今回は謹慎すべきだ」と注意するのが本当ですよ。それを満場一致で出馬要請を決めるとは、恥ずかしい限りです。今度は議員の倫理観念をはっきりと問う選挙だと思います。二十日に「ストップ・ザ・汚職議員」（日本青年団協議会など十七団体で構成の会合を開き、対策を練る予定です。

メキシコ原油増量の感触得た

江崎特使が帰国会見

（東京）江崎特派大使は十五日、メキシコでの日本機械・技術見本市に出席して帰国、記者会見し、原油輸入増量問題についての要旨を次のように述べた。ロペス大統領は、大平首相との間で採決したコミュニケについて、日本側の原油輸入の増量に政治的決意を持って善処すると明記したことを高く評価してほしいと述べ、私としては日量三〇万バレルへの増量は実現できると確信を持った。メキシコの日本の対する期待は極めて大きく、日本としては円借款だけでなく企業が積極的に投資することが重要だと思う。（時事）

戦って勝つはやすく、勝を守るはかたし（呉氏）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラン
和食専門

だるま
レストラン
Opening Soon
2903 Central
Evanston, Illinois
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
5月下旬頃開店予定！
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

Ron of japan
230 EAST ONTARIO. CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司
御料理
亀八
開店　正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

有名なレストラン
売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一－二四四八

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

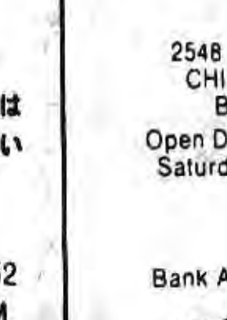
HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金土　午前十一時半～午後十時
月曜休業



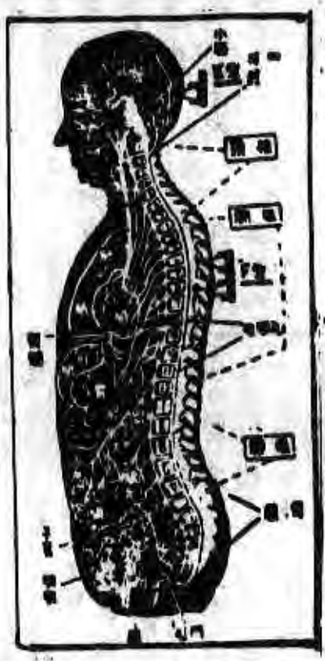
江戸屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

人質家族 再度イランへ

ルパイパー神父が明かす

（ニューヨーク）イランで人質となっている米国大使館員の家族がカーター大統領のイラン渡航禁止の命令を振り切って今週末イランへ向け出発する計画を立てていることが八日明らかになった。この計画を明らかにしたのは、テヘランの米大使館におもむき、人質となっている大使館員にイースターの祈祷を行ったダレル・ルパイパー神父。同神父によると、カンザス州ローレンスに本部のある市民団体「米イラン危機解決委員会」がイラン当局の許可を得て、家族をイランに入国させ、人質たちに面会する機会を与えるという。同神父は米国政府の圧力を避けるため、この計画に参加する人質の家族の氏名は明らかにしていない。（時事）



物理治療附コウ

一、人体ノ病気ハ脊柱ニアッテ、脊柱不正ハ病気ノ根源デ、全身ヲ統轄スル脳ニハ血液又ハホルモン及ビ神経ガ脊柱中枢ヲ通ッテ全身デ消耗スル血液又ハホルモンヲ補充シテ神経ハ血管ヲ支配シテ健康ヲ保持スルノニ心身過労又ハ急性及ビ外傷アレバ脳ノ神経ニ自極ヲ受ケテ末梢の毛細血管ガツマッテ、脳下垂体カラホルモン分泌ガヨクナク、心臓機能低下デ全身血液循環ガ悪ク各病気ガ発生スル。ソノ病気ノ急所々々ノ治療ニ有効。

一回即効
気管支炎、喘息、痔疾、肺炎、肺結核、各種結核、狭心症、心筋梗塞、胃炎、胃酸過多、胃痙攣、胃下垂、肝炎、十二指腸炎、腸炎、腎臓炎、スイ臓、尿道、膀胱、前立腺、卵巣卵管、各種炎症、子宮病全部、黄疸、口腔症咽喉炎、扁桃腺、甲状腺、胆石症、各種石症便秘、月経不順、汎膜炎、腫気、帯下症、関節炎、落胎、腹ニガスタマル、

二、三回効
高血圧、糖尿病、神経痛、胃潰瘍、喘息肝硬化症、腸浮症、下血、冷症、性病、偏頭痛、早漏病、不眠症、脚、腰、肩、腕、頸痛、神経衰弱、精力不足。

一回以上完全になるまで無料。

KIL BONG KU
3614 N.ASHLAND　Tel: 472-7938

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614



SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
◎ SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）

TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上—45日以内　$901.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

				Jul 21	(Mo)	- Aug 25	(Mo):
				Aug 06	(We)	- Aug 28	(Th):
				Sep 26	(Fr)	- Oct 18	(St):
Jun 19	(Th)	- Aug 01	(Fr):	Oct 05	(Su)	- Oct 26	(Su):
Jun 22	(Su)	- Jul 13	(Su):	Oct 13	(Mo)	- Nov 10	(Mo):
Jun 23	(Mo)	- Aug 05	(Tu):	Oct 22	(We)	- Nov 11	(Tu):
Jun 30	(Mo)	- Aug 04	(Mo):	Nov 03	(Mo)	- Nov 27	(Th):
Jul 17	(Th)	- Aug 21	(Th):	Dec 18	(Th)	- Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します
ステーキつめ合せセット　55ドル
お徳用スペッシャル　55ドル
すきやき用牛肉　40ドル
サラミソーセージセット　32ドル
スモークドサーモン　36ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月——34ドル　3カ月—100ドル
6カ月 —195ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル, 単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0648

大衆割烹
やな世
近日開店
OPEN SOON
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料金　一、一九八ドル
（但し十六日以上四十五日以内滞在）

日本へのお土産には
ビーフ（スペシャル・お徳用各55弗）
サラミ（32弗）サーモン（36弗）
スキヤキ用（四十弗）等、
◎オヘヤ空港に毎日御届けして居ります。

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）—六日（日）二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
七月十八日（金）—二十五日（金）
費用　大人　八九九ドル
小人　六二五ドル
コース　シカゴ発—カナディアンロッキー巡り—シカゴ着
（七泊八日）
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四—五四四四
日曜夜間 七八四—八五一七

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437—7200 森脇）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

開店

五月十六日

OPEN SOON

初花

HATSUHANA SUSHI RESTAURANT

鮨—日本料理

シカゴ
160 East Ontario St. Chicago, Ill 60611
Tel: (312) 280-8287
ハツハナ

ニューヨーク
17 East 48th St. New York, N.Y. 10017
Tel: (212) 355-3345

東京
Diet Building & The House of Councilors
2-1-1 Nagata-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan
東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON—
MASUMOTO
LAKEVIEW
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケノ形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135 31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's
Standard Service
STANDARD
Amoco
Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3192 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY JUNE 4, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

NIKKEI IDENTITY:

"WE CAN'T BE WASPish & WE CAN'T BE JAPANESE"

By Robert H. Kono (The New Canadian)

Now that I'm on this tack, it seems that I'm really diverging. Such is not the case. I'll get back to the cultural scene in due time. But I thought I'd explore the question of Nikkei identity and the status a little further.

"Yobikakeru" is a word the Japanese use often. It means "call out, appeal to, address." "Ni" is the preposition "to". So I thought I'd address a few remarks to the Sansei, my own generation, and Yonsei who are fast growing up.

First, we've got to be ourselves. Although we might like to, we can't be WASPish, born-and-bred, dyed-in-the-wool white. I don't think there are very many of us who would like to be any more, anyway. Of course, we can't be Japanese, either, however much we might be drawn to Japan. That is no option. We might naturally be interested in things Japanese, but that is not the same thing as being a Japanese.

We've got to be ourselves, and that means we mine our resources as individuals and find a grounding within ourselves as enlightened individuals who are liberated and yet responsible.

Being ourselves means first of all placing on our own importance – to ourselves – and to others, especially other Nikkei. Self-importance usually has a perjorative impact, but when you think about it, everything begins with self-importance. Self- importance combined with a sense of responsibility which comes with maturity enables us to build beliefs and enter into commitments. It is the tempered qualities we seek in the development of our personality for the growth of enlightened indivi-idualism. Being ourselves implies recognizing ourselves as human beings full of all kinds of potential. It implies a heightened consciousness of our worth.

Second, we must help each other. Nobody else will – which has been demonstrated over and over again. Help is not really help unless it constitutes an opportunity to expand oursleves and be ourselves. We share what we learn. That means unless we are ourselves and find ourselves, we cannot lead or help others. The stereotyped mold this society superimposes on us is rigid, brittle, and dangerously fragile.

We must help each other render that mold more flexible and expandable and, if necessary, we must help each other break that mold. That does not apply to aspects of our identity that serve the purpose of holding ourselves together. Those aspects, such as healty ethnicity should be nurtured and become part of the grounding within ourselves. What should be destroyed is the external imposition of unfair presumptions; what should be nurtured is the potential of growth and change that comes from within, for nothing worthwhile ever comes from without a person. If we ever looked outside of ourselves for change, we are looking in the wrong places. We are in a unique position. We are in the position of mining our resources as enlightened indiviiduals. And we help each other to do this.

Third, we must deal with the issue of the camps, once and for all. They are not to be dismissed. But that does not mean we must fall victim to the "gun tower syndrome" I once mentioned in a PC article. Wouldn't the racists love that, though? It will take a healthy attitude – as free men and women – to confront the issue frontally, wrestle with it and come up proud and strong. I can't think of a more cosmically pleasing spectacle than a racist's chagrin at witnessing the birth and growth of a people walking tall and free.

And the camps did precisely that: they gave us the historical opportunity to prove ourselves, and prove ourselves we did. If anybody brings up the camps in an unfriendly fashion, we should tell them there are limits in the conduct of the personal, social and political affairs of this nation – this nation, particularly, if it is to survive – and that the racists of this society overstepped those limits grievously to the point of unforgivability. That is all there is to it. They overstepped the limits, and restitution in some form or another is in

This is our home. This is our society. It is up to us to make it a better place to live for ourselves, first of all, and for others as well. That is our task, for it takes us out of ourselves and makes us, in many ways, bigger than ourselves. This society needs our brains and guts. If we can provide them as free men and women, the world is all the better for it. But first we must have the consciousness of freedom, something that the symbol of the camps have worked against.

The task that lie before us are numerous and some very demanding and complicated, but if we were worth our salt, we will not shirk from them but, rather welcome them as a challenge and a source of adventure that is all too lacking nowadays. Without a sense of adventure, we wither away and grow old too soon.

NARITA AIRPORT BEGINS 3RD YEAR

Suffering Big Defects

TOKYO (MDN) – The New Tokyo International Airport in Narita, Chiba Prefecture, is operating smoothly but suffering large losses as it enters its third year.

A total of about 15.6 million people used the airport for about 130,000 flights, or some 22,000 people on 180 flights on the daily average, during the two past years, according to the New Tokyo International Airport Authority (TIAA).

TIAA said the airport's accumulated deficit is expected to amount to about 45.2 billion yen in the current year and swell to about 500 billion yen a decade later.

To reduce the deficit, the airport raised landing fees several times, established new fees and planned to raise other fees.

The airport authority plans to charge bus companies operating regular service fees for bus stops to the airport and at the airport.

Fast-food stands on the fifth floor of the airport terminal building are crowded with airport workers during lunch time because of high prices at restaurants on the departure and arrival floors.

The restaurants and other shops are straining under high rents and declining customers. One tenant closed last month, the first such instance since the opening of the airport.



JASC's MARKET DAY SAT. JUNE 7, 1980 11:00 AM – 4 PM

On Saturday June 7, 1980 from 11:00 am – 4 pm, the Japanese American Service Committee will have its NINTH ANNUAL MARKET DAY at 4427 No. Clark St. This annual fund raising event will celebrate its ninth year and thousands of Chicagoans will patronize its booths. This year Teriyaki chicken will be on sale along with the familiar Japanese ethnic foods such as sushi, manjus, shumai, noodles and all varieties of freshly baked goods. Shaved ice cones, soft drinks and tea will enable customers to quench their thirsts. One of the biggest attractions is the world famous fine chinaware booth. Other booths sell Japanese dolls, hand made articles, embroidery work, etc. The green plant booth gives a wide selection of plants. For those looking for bargains look for the YELLOW ELEPHANT booth where children's toys and numerous other merchandise will be on display.

The proceeds from this MARKET DAY will help pay for the various programs conducted by the JASC such as the newly developed SENIOR CITIZENS DAY CARE CENTER. Other programs include various services for disabled clients who are referred to the JASC by various city agencies. There are numerous other social welfare programs to meet the various needs of the local community people.

The newly opened HEIWA TERRACE APTS. at Lawrence and Sheridan Ave. for senior citizens is also sponsored by the Japanese American Service Committee in conjunction with the federal agencies.

CALENDAR OF EVENTS

June 1-5 Rotary Convention, 2000 from Japan
June 7 Concert by Takehisa Kosugi, 237 E. Ontario 8 pm
June 7
Rummage Sale at Christ Presbyterian Church
Yard Sale at Nichiren Temple
June 8 Piano recital. Pupils of June Oda - 3 pm
June 8 8 am - 4:30 pm
Seichono-Ie Lectures
June 14–15
Japanese movie at Francis Parker
Cancel
June 22
Visit Strawberry Farm – Hiroshima Kenjinkai
June 22 2 pm Fujima Shunojo
Classic Dance Recital
June 22 7:30 p.m. JASC Benefit Concert
June 28-29 Summer Festival Buddhist Temple of Chicago
June 29
Hiroshima Kenjinkai Picnic

On the Big Island, Kahei Theater at Kohala, which opened 56 years ago, is the last of eight owned and operated by Koichi Sugiyama, 86, who intends to keep going "till I die".

With the crime rate (murder, robbery, rape & assault) rising on the Big Island and visible response of the KKK as gun-toting vigilantes in the aftermath of a young Honolulu doctor beaten to death in a Puna Beach park, many are wondering whether the "locals" really declared war on the haoles. But the suggestion that the violence may be racially motivated has been immediately denied by public officials from Mayor Herb Matayoshi on down.

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
●Enter my new subscription for . . . . year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss) _____
Address _____
City _____ State _____ Zip Code _____
Telephone:

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ––– 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Your Classified Ads

FOR RENT

4407-15 N. Greenview. Newly renovated spacious studio & 1 bedroom apts. Laundry fac. Heat & Appl. incl. Rental to $230. Call Mrs. Oda 561-5686

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

3 rm, furnished, Clean, newly decorated. No pets. Adult pref. Good for single person or couple. Near Wrigley Ville. Tel: 549-6693.

5½ rm 1st fl. Convenient shopping good transportation. Available from June 1st 4452 N. Beacon. Tel: 281-8768

7-rms, 3 bdrm, 1 living rm, dnrm, 1-bath 2nd fl. 296-7033. Fong.

HELP WANTED

HEIWA TERRACE JOB PLACEMENTS

Position Openings:
Assistant Manager
$9,500
For information - Call 275-7212 If interested, send resume to JASC, 4427 N. Clark Street, Chicago, Illinois 60640.

HELP WANTED

Day Care Program for the Elderly. Position Openings:
Program Coordinator
Day Care Aide
Driver Escort
Part Time R.N.
For information: Call 275-7212 if interested. Send resume to JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, Illinois 60640.

IKI
YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年六月六日（金）

第三一九三号（一）

衆参同日選挙 本番へ新報

加州生一本 清酒

加州産 本みりん

加州正宗 千両

同日選挙〝本番〟衆院選も公示
▩参院同様、少数激戦へ▩

（東京）第三十六回衆院総選挙は二日公示され、自民党単独政権か連合政権かを問う衆参同日選挙は、二十二日の投票日に向け、いよいよ本番に突入した。全国の都道府県選挙管理委員会では、公示にともない同日午前八時半から立候補の受け付けが始まった。近畿以西など一部ではあいにくの雨だったが、全国一三〇選挙区、定数五一一を目指す立候補者の受け付けは順調に進み、初日で計八二七人の候補が届け出を済ませた。受け付けは三日午後五時に締め切られるが、既に各党公認候補をはじめ、予想された顔触れがほぼ出揃った。立候補者数、競争率は前回（五四年―一九七九）の八九一人、一・七倍が従来の最低だったが、今回はこれを下回り、競争率一・六倍程度となる見通しである。（時事）

早く政局を安定させ仕事を
大平首相、経団連首脳と懇談

（東京）大平首相は、都内で稲山経団連会長ら経団連の正副会長と懇談した。この懇談は、首相の先の米国など四カ国訪問の結果を聞くために開かれたものだが、経団連側から

「自民党が頑張らなくてはわれわれも困る」

という意見が出され、大平首相は

「時局多難なおり、国会解散となって迷惑をかけている。なるべく早く政局を安定させ、仕事に取り組みたい」

と言明した。

四カ国歴訪の成果については経団連の副会長の中から

「米国は身勝手で、要求することばかりで、やることを十分果たしていない」

という意見が出たのに対し、大平首相は

「腹が立つことはあっても、いま米国を支持しなければ、国際的に危ういし」

と日米協調を強調し、さらに日米自動車問題については

「当分は何も起こらないだろう」

との見通しを述べた。

大平首相が過労で入院
数日間の静養が必要▩

（東京）大平首相は三十一日未明、過労のため、東京・虎の門病院に入院した。首相は同日の選挙遊説などすべての日程を取り消し、療養することになった。首相は三十日、神奈川県下で参院選遊説を行ったあと、午後六時半、東京世田谷の私邸に帰ったが、体がだるいと訴えたので、主治医らが診断した結果、精密検査を受ける必要があるとした為、大事をとって急救車で同病院に入院した。伊東官房長官は三十一日午前、入院中の大平首相と会ったあと、首相官邸で記者会見し、

(1)五、六日は遊説を休んだほうがいいと思う。

(2)サミットに出席できるよう、いまのうちに、よくしておきたいという気持だ。

(3)血圧は高くないなどと語った。（時事）

軍事関連品の対中売却承認
耿～ブラウン会談終わる

（ワシントン）国務総省は防空レーダー装置、輸送機用ヘリコプター、輸送機など軍事関連品の中国向け売却を承認すると発表した。軍事関連品の中国向け売却決定は、ブラウン国防長官が同日、訪米中の耿飈中国副首相との最終会談で中国側に伝達した。対象品目には防空レーダー、輸送用ヘリコプター、輸送機のほか、トラック・トレーラー、早期警戒レーダー用アンテナ、遠距離通信装置、無線装置など兵器に至らない各種の軍装備が含まれている。ブラウン長官はまた、

(1)中国における電子機器組み立て工場、ヘリコプター製造工場の建設。

(2)金属精錬用コンピューターの対中売却。

(3)コンピューター用端末装置の対中売却。

を米国企業に認めることを決め、NATO（北大西洋条約機構）諸国と日本で構成する対共産圏輸出調整委に承認を求める方針を明らかにした。（時事）

内政干渉と不快感
中国の日本防衛費増額案

（東京）外務省首脳は、伍修権中国人民解放軍副総参謀長が、現在日中友好協会の招きで訪中している自民党の中曽根康弘氏との会談で「日本が防衛費を国民総生産（GNP）比二％にしても日本経済に大きな影響はない」と発言した、と伝えられたことに関連して「発言が事実だとすれば、内政干渉であり、断固として拒否する」と強い不快の念を表明した。

こうした外務省首脳の発見は、中国がかつては厳しい「日本軍国主義批判」を行いながら、最近はたなごころを返すように日本の防衛力増強を促す発言を繰り返していることに対し警告の意味をこめているとみられる。

米鉄鋼大手が鋼材の安値輸出
韓国、東南アジア向け 業界反発

関係筋が明らかにしたところによると、USスチール、ベツレヘム・スチールなど大手鉄鋼メーカーはこのほど、韓国、東南アジア向けに通常価格を一〇―二〇％下回る安値での鋼材輸出商談を始めた。不況に悩むメーカーが、海外市場に売り攻勢をかけてきたもので、日本の鉄鋼業界はダンピング提訴しているUSスチールのこうした動きに強く反発、通産省を通じて米政府に厳重に抗議するとしている。同筋によると、米鉄鋼メーカーが進めている商談は、全体でホットコイル三万五〇〇〇―一〇万トンの規模。価格は日本の鉄鋼メーカーが輸出しているのに比べ、一〇―二〇％下回っているという。東南アジア市場には、これまで米国メーカーが本格的に輸出したことはなく、今回、米大手メーカーが初めて製品輸出に乗り出したのが注目されている。（時事）

過労による狭心症
首相の病状
医師団が正式発表

（東京）三十一日から東京虎の門病院に入院している大平首相の病状について、同病院の医師団は二日午前十一時、

(1)首相の病気は過労が引き金となった狭心症である。

(2)今後少なくとも一週間入院の必要があるが、経過は良好で悪化する可能性はない。

と発表した。また医師団は、首相の血圧について、一二〇前後で普断と変わりない、血糖値も良好である、との検査結果を明らかにした。さらに医師団は、首相が二十二日からのベネチア・サミットに参加できるかどうかについて

「先のことであり、経過を見たうえで決めるが、悲観的には考えない」

と述べ、サミット出席をまだ断念していないことを明らかにした。首相が軽いとはいえ狭心症の発作を起こしたことにより、少なくともかなりの重労働である選挙遊説の先頭に立つことは困難なものとみられ、選挙戦、場合によっては政局にも微妙な影響をおよぼすことが予想される。（時事）

シカゴから 日本へ
日本から シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ 支店
Connecticut Mutual Life Bldg. Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500 Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ 支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400 MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

アフガニスタン情勢

（五）外務省情報文化局編集

(一) 各国の主権、領土保全、および政治的独立に対する尊重が国連憲章の基本原則であることを再確認する。

(二) 最近アフガニスタンに対して行なわれた軍事介入は、この原則と相いれないものであり極めて遺憾である。

(三) 各国がアフガニスタンの基本的諸原則を尊重し、同国に対する内政干渉をやめるようアピールする。

(四) アフガニスタン国民が自らの政府、政治体制などを外部からの干渉なしに選べるよう、外国軍隊のアフガニスタンからの即時、無条件かつ完全な撤退を要求する。

(五) すべての当事者に対し、アフガニスタン難民（アフガニスタン国内の情勢の悪化、ならびにソ連軍のアフガニスタン侵攻に伴い、アフガニスタン国内よりパキスタンに流入した難民で、一月末現在、その数は多数の婦女子老人を含め約五〇万人にも上っている）が、自発的に帰国できるよう必要な支援を行なうことを要請する。

(六) 各国および国際機関が国連難民高等弁務官と協力しつつ、アフガニスタン難民に対し人道的援助を与えるようアピールする。

(七) 国連事務総長は、本決議の履行状況を総会および安全保障理事会に報告する。

(八) 安全保障理事会は、本決議の実施に資すると考えられる方策を検討する。

わが国の対応

わが国は、昨年十二月末、外務大臣談話により、ソ連のアフガニスタンへの軍事介入は国際正義にもとるもので遺憾とせざるをえず、さらに国際の平和および安定を損うものであって、深く憂慮すべきことであり、ただちに介入が停止し、アフガニスタンの独立と主権尊重の立場に立って行動することを望む旨の基本的立場を表明しました。その後、国連安全保障理事会緊急会議、緊急特別総会においてもこうした立場を明らかにしています。

ソ連に対しては、日ソ交流のあり方について検討を進めていますが、すでに一月下旬に予定されていたソ連最高会議議員団の訪日延期を国会より申し入れるとともに、モスクワ・オリンピック参加問題について、二月一日「政府はソ連のアフガニスタンへの軍事介入、これに対する厳しい国際世論などに重大な関心を払わざるを得ず、日本オリンピック委員会（JOC）はこの事態をふまえ諸外国の国内オリンピック委員会と緊密な連絡をとって適切に対処されたい」との政府方針をJOCに伝えました。

さらに、アフガニスタン難民に対して、わが国はアフガニスタン難民の窮状に鑑みての国連難民高等弁務官（UNHCR）よりの拠出呼びかけにこたえ、総額一〇億円相当の救援物資をUNHCRをつうじ供与することを決定しました。

米大統領、ユーゴなど三国訪問へ

（ワシントン）ホワイトハウスは28日、カーター大統領が六月のベネチア・サミットの後、ユーゴスラビア、スペイン、ポルトガル三国を訪問すると発表した。このうちユーゴ訪問は、カーター大統領の先の故チトー同国大統領の国葬に参列せず〝ユーゴ軽視〟の印象を世界に与えたため、ユーゴの独立支援を改めて確認するねらいを持ったものである。カーター大統領は19日にワシントンを出発、ローマで伊政府首脳、バチカンでローマ法王ヨハネ・パウロ二世と会談した後、ベネチアに向かう（時事）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八―六一七〇

御案内

生長の家一日見直会

素晴しい先生方の御講話と御指導により光明の生活法を学びましょう。一般の方々、初めての方も御来会を歓迎しますので是非御来会下さい

期日　六月八日（日曜）
時間　午前八時より午後四時半迄
場所　リザールメモリアルセンター
　　一三三二アービングパーク街
指導　堀清司特務講師（トロント市）
　　安藤比叡特務講師（ニューヨーク市）
持ち物　甘露の法雨、天使の言葉
奉納金（寄付）　五弗

昼食の用意があります。尚昼食時にはビデオテープで「生長の家五十年の歩み」他をお見せします。

詳細は電話二七四―二三一五（橋口）、五二五―七四一〇（今中）へ。

生長の家シカゴ相愛会主催

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

女子社員募集
日英両語がわかり、タイプの出来る方。
永住権、市民権のある方。
N.Y.K. LINE
（日本郵船）
111 E. Wacker Drive, Suite 611
Chicago, Ill 60601
Tel: 644-8636, 644-8637

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837　274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

医院
内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

歯科医院
JIN MOON SOH D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8686

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

富城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1842 W. Grace St.
477-6324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局　17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所　1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel:　769-2226
Res:　728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9835

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2028

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ゲプハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オン　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として御気軽に御利用下さい

たくぎん　北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　隆郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

メモリアルデー寄附者芳名

◎五十ドル
湯浅Tearle

◎三十ドル　内本忠

◎二十五ドル　樋本サム　笠井清・小林スミ、キヨ　加藤マキ・菅野武雄・菅野キミコ・田上エドワード・滝口一家・坪内錦子　内田庄次・小泉精一・長友マスオ・宮川弘之・石川友枝・山田寛

◎二十ドル　土井テイ・深見サエ・春田花代・林タム・岩井哲夫・木藤鈴江・前田アリス・緒方一家・田中マーサ・山本マスミ・吉村マサ・向井チヨコ・金本豊・藤井文弥　大山敏子・松井タカノブ　天理教よのもと会

◎十五ドル　有松キヌ・折田夏子・雑賀花枝・竹歳ヒロミ・田中カズオ・田上トシ・嬉野ツネ・石田スエ・今村タマス・高野フキ

◎十ドル　橋坂ミサヨ・平川ジミー・早野三重喜　平山ミサヲ・嘉数タダシ　加藤ハルエ・河野増登・中村ヒロシ・中村毅・小沢テルオ・新宅クラーク　空岡明・富山テル・内山ジーン・宇都宮久子・山本ミドリ・安川ジム・安武胖・吉本ヨシコ・菅野トヨコ・安武タム・大森イチ・杉本幸八郎・西村トヨコ・古田ツギ・塩原信子・大村ヨシ

◎五ドル　仮谷ミチコ・棟本コスミ・小山ロバート・谷本テルコ

◎供花　日本国総領事　シカゴキリスト教会協議会　シカゴ仏教連盟・日本商工会議所・シカゴ日系人会・シカゴ日系人ホテルアパート組合

二世在郷軍人団州軍人団より表賞受く

米国在郷軍人団シカゴ支部では、シカゴ二世ポストが創立以来引き続き顕著な功績を上げて居る事が認められ、来る七月一日イリノイ州在郷軍人団より、ホール・オブ・フエームの名誉有功賞が贈られる事になっている。二世ポストは、毎年連続的に一世慰安の夕を、催し一世諸氏より感謝されている事は周知の事であるが、有功賞を贈られる事は至って名誉の事である。

イーグルゴルフクラブ

五月二十五日、シルバーレークカントリークラブで行われた、ゴルフトーナメントは、好天に恵まれ、小高総領事をはじめ大勢の参加者で賑合い本田アンド・アソシエートから寄贈の優勝カップをめぐって、接戦が行われた。

入賞者は左記の通り

一位　宮崎　一弥
二位　加藤　英明
三位　新谷　勝義
四位　高岡　ケン
五位　川中　義澄

住所変更お知らせ

私達五月十九日より左記へ移転致しましたのでお知らせ致します

平和テラス（三〇八室）
西ローレンス街九二〇
電話　八七八ー八六九九

石橋　四郎・富士子
同平和テラス（四一四室）
寺田　和助・よし子
電話　三三八ー八三九八

東ケ崎ジョージ氏に名誉博士号を授与

東京で発行されている日本最大の英字紙、日本タイムス元社長、国際ロータリー・クラブ元会長の東ケ崎潔ジョージ氏は五月十六日、太平洋大学総長マッカフリー博士より名誉法学博士号を授与された。同氏はバークレー加大卒業、ボーイスカウト及び日本でのキリスト教運動にも活発な働きをした人。

現代の思想家は、できうる限り主義に染まってはならない。（トインビー）

服部フランク氏移転

最近シカゴより加州に帰還した服部フランク氏夫妻より左記の如き、新アドレスの通知があり本紙に旧知諸氏によろしくとの便りを寄せられた。

FRANK HATTORI
316 TALLY HO RD.
SANTA MARIA CA.
93454
(805) 937-1659

五月号雑誌入荷

文芸春秋、世界、現代宝石、各種婦人雑誌の五月号と児童雑誌及び各種週刊誌が戸栗商事に入社

会葬御礼

山口県出身
夫　津田源二儀
（六十九才）
Genji Tsuda

葬儀の際は遠路わざわざ御会葬下され、また種々格別の御厚情に預りまことに有難く厚く御礼申し上げます。

早速参上御礼申し上ぐべきのところその意に委せずはなはだ略儀ながらここに紙上をもって厚く御礼申し上げます。

六月三日
3901 N. Sheridan
喪主　妻　津田　スマ
（在日本）義弟　春　哲　男
妻　仝　キミ子
義弟　春　周　一
妻　仝　サダ子
義妹　鶴田コトエ
義妹　田上リエ子
義妹　岡田ムツ子
夫　岡田　修治
友人一同
シカゴ歌舞伎食堂
シカゴ仏教会法友会
シカゴ仏教会

日蓮仏教会ヤードセール

日時　六月七日（土）、八日（日）
午前十時より
場所　シカゴ日蓮仏教会
北ポライナー街四二一六番

日本食品セール、チキン照焼、うどん、すし、赤飯等グラージセール、家具、アンティック、日常品、頑具等沢山の品を取揃えております。

うらく放送

ニュース
毎日曜日午後二時ー三時
AM　一五九〇

懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

六月八日
来市の岡本喜八映画監督をおたずねして
菅野　昭子

歌〝影を慕いて〟
錦織　正宗

六月十五日
往年の回顧（その二）
カポネの活躍
河野　増登

レコード〝父の日によせて〟
親爺の一番長い日
さだ　まさし

責任者　菅野　昭子
電話　七八四ー八五一七

新発売



びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入

今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

募集！

ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い　ハッハナ
電話　二八〇ー八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
アシスタントマネージャー
フロントマン
ロッブ　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇
（青山まで）

求む

ウエイトレス　数名
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

求む

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇
（住）六四〇ー八六五三
（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話　九四四ー一三二一
志乃（田村まで）

求む

至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇ー六七〇〇

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

急募　コック、コック見習
ウエイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
ブレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四ー四七四七
（イチノセまで）

至急　コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五一

コック　ヘルパー
末広
電話　五二八ー二五七二

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ



☆うすめるだけですぐつゆができあがります

SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

K. FOOD

3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
k
日本食料品一切
食品店

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の壁　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　8:30AM ~ 6:30PM
土曜　9:30AM ~ 7PM
日曜　10AM ~ 3PM

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

世界のトピックス

ブラジル移民に自立を要望

直営入植地の造成分譲農業資金の低利子貸付など、一九〇八年以来続けられてきたブラジル移民に対する日本政府の援護策が、今後五年以内に廃止されることになった。これはブラジル政府の要望で決まったもので、この結果、今後の移住形態は個人の自由移住が主流となるため、外務省では移住者の〝自立〟を強く求めていくことにしている。

南アフリカ笑い止まらず

世界の産金の約七割を独占している南アフリカ共和国は、八〇年にはどんなに少なく見積もっても、一二〇億ドルが金の売却金としてはいってくる。金価格の狂騰による予期せぬ収入で、国の財政は潤い、スポット市場に流れたイラン原油を好きなだけ買えるようになったとか。

宇宙のナゾに迫る

合衆国とイギリスの天文学者チームはこのほど地球から数十億光年離れたところにある薄い〝水素の雲〟は、宇宙の元になった超高密の火の玉が宇宙創成期に大爆発した時に散らばった原初物質であることをつきとめたこれは全米科学財団が発表したもので、銀河系の生成過程などいくつかの宇宙のナゾ解明の糸口になるとみられている。

チベットに魚！

中国・チベット自治区ラッェ県でこのほど、二億二〇〇〇万年前（中世代三畳紀前期）の海生硬骨魚類の化石が発見されチベット高原が海から隆起したものであることを裏づけるものとして注目されている。

五輪ボイコットは失敗とソ連

（モスクワ）モスクワ五輪組織委のノビコフ会長（副首相）は、タス通信記者に対し「モスクワ五輪ボイコットの計画は失敗に帰した。発表された参加国リストがモスクワ五輪は世界のほとんどの国のスポーツマンによって幅広く支持された証拠である」と強調するとともに、「さまざまな圧力にもかゝわらず、参加を決定したすべての国内オリンピック委に心からの挨拶を送る」と述べた。また同会長は「モスクワは事実上オリンピックへの準備を完了した」と宣言した。さらに「29カ国が参加を拒否したが、そのうち19のNOCだけが正式に通告してきた。態度を決めていないのはまだ28カ国もある」としている。

ワシントンのパウエル・ホワイトハウス報道官は27日、ソ連が五輪ボイコットが失敗に帰したと評したことについて「これはソ連が五輪を単なるスポーツ行事以上のものとみなしている証拠で、五輪参加をソ連の国際的行動全般への承認を表すものと性格づけるだろう」と語った。これはアフガン侵略が、五輪参加国によって正当化されるとの一方的解釈をソ連がいゝはやすことを予想したもの。（時事）

一日一想

老人ぼけ

ある健康雑誌に次のような事が書いてある。「65才をすぎると40年前の事は思い出せても、きのうの昼食をどこで、何を食べたかと思い出せない人が多くなる。これは典型的なもうろくと思えるが、ビタミンB不足の結果かも知れない。事実B群が不足すると、疲れてゆううつになり、きのう起こった事も思い出せないほど記憶力が減退し家族とも打ちとけず、足が不安定で、歩く事がのろくなることは珍しくない。これは正しい食事をとっていれば、防ぐ事が出来る。こういう人の体には中枢神経系の働きに必要なビタミンB1、B12が不足しているからだこれはポール・ラチャンス博士が得た最近の結論である。

例えば、デンマークの老人病センターで273人の老人の血液を採って検査した結果、三分の二の老人は標準よりビタミンB12が少かった。B12の不足が甚しくなると、痴呆ゆううつ、錯乱、偏執病などになり、もうろくとしばしばまちがえられる」

牧師　ポール大角

イラン国民議会人質問題の審議七月二十日までは無理

（テヘラン）イラン国民議会のヤドラ・サハビ暫定議長は、テヘラン放送を通じて、同議会が七月二十日以前に米人人質問題を議題に取り上げることは不可能だ、と言明した。同暫定議長は、人質問題の審議は、二、三週間にわたる予備的作業が済み、新内閣が議会に同問題を上程したあと始まるだろう、と述べた。（AFP）

今日の歴史

蒙古軍再度襲来す

（一二八一）前回の文永の役では敵の上陸を許して苦戦したので、幕府は博多湾に石塁を築き、九州の御家人に異国警固番役を課して再度の襲来に備えた。前回から七年を経た弘安四年（一二八一）五月、元の大軍が再度博多湾に押し寄せた。このたびは高麗の軍を主体とする東路軍、滅亡した宋の軍を再編成した江南軍と二手に分れて来襲した。しかし彼らは石塁に阻まれて上陸できず、軍船を博多湾に集結したまま対峙し、夜襲を恐れて互いに鎖で繋いだ為、却って放火によって被害を受けた。やがて六月六日（太陽暦では七月）大暴風雨が元軍を襲い、このため彼らは潰滅し、ここに第二回日本遠征も、また失敗に終わったのである。

連合軍ノルマンディに上陸

（一九四四年）いつ、どこへ上陸してくるか。情報を得ようとやっきになっていたドイツ軍は肝腎な時点で過誤を犯した。砂漠の鬼将軍ロンメルは四日、悪天候から連合軍の上陸なしとふんで司令部を離れドイツへ行った。妻の誕生祝いとヒトラーへの援軍要請のためだった。

一方、既にノルマンディ上陸を決定していた連合軍総司令官アイゼンハワーは、天候の回復する六日作戦決行の断を下した。

早朝まず英米パラシュート部隊を送りこむ。ついで上陸地点への艦砲射撃。六時半「地上最大の作戦」開始。無数の船舶、護送する七百余の軍艦。上陸用舟艇が海岸に殺倒する。一手遅れて反撃に移るドイツ軍。かくて両軍にとって「いちばん長い日」が始まった。

歴史メモ

◎徳田球一ら二十四人の共産党員、公職追放さる（一九五〇年―昭和二五）

◎米国宇宙士、二時間五分、宇宙遊泳に成功。（一九六六年）

高令者ほど格差目立つ

サラリーマンの平均賃銀は年三百万円

サラリーマンの年間賃金は平均年三〇〇万円（34才）で五年前に比べると約九四万円増えているが、学歴や業種、企業規模による格差は高年令になるほど目立つーという調査結果が十三日、民間の労務行政研究所でまとまった。それによると、一人当たりの平均年間賃銀は二九九万八、二〇〇円（34才）で、前年度に比べると四・二%増加した。四九年度の年間賃金に比べると約九四万円増えている。

学歴、年令別では、大卒を基準にした高卒、中卒との賃金差は、三〇才で高卒一六万円、中卒四三万円、四〇才で同五六万円、同一二五万円、五〇才で同九八万円、同二二三万円となっており、年令が高くなるに従って学歴による差が開いている。また年令毎の年間賃金額の差は、大卒の場合四五才までは一八万円の差となっているが、五〇ー五五才になると約一〇万円に減少し、高年令層に対する賃金抑制傾向が目立っている。（時事）

ニュース短信

（トロント）日本航空は二日、メキシコの地上勤務員の労働争議のため、バンクーバーーメキシコ市間の旅客便の運行を一時停止することを明らかにした。同航空バンクーバー事務所によると、少くとも六月十四日頃迄は運行再開の見込みはない。（時事）

広島県人会ピクニック大会！

戸外活動に魅力を感じる好季節となりました。我が県人会ではこの好機に当り、ピクニック大会を催します。

緑濃い大樹下に集い、各スポーツ、ゲームに打ち興じて旧交を温め一日の清遊を楽しんで頂きたいと、期待を込めてお待ちしております。

本県出身者、縁故者各位には、老いも若きも知友誘い合わせて「賑々しう繰込んで来んさいョ！待っとるけんのう！」

日時　六月二十九日（日）午前十一時

場所　イーストリバーパーク（フォスター街とフランシスコ街角）

◎ソーダ水、景品は充分に用意してあります。但し、弁当だけは各自御持参下さい。

シカゴ広島県人会

割烹　大衆
やな世
近日開店
OPEN SOON
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鳴金 GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金 HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

繊維食物食べよう

バーキット博士が強調

心臓病、大腸ガン、胆石や糖尿病といった病気が先進国で増えているのは、食物繊維の摂取量が昔に比べて少なくなってきているため。こうした病気を予防するには、まず穀類はあまり精白しないものを食べるようにするなど、食物繊維をもっと多くとることが大切。こう強調するのは、日本学術振興会の招きで来日中の英国の医師、デニス・バーキット博士（ロンドンのセント・トーマス病院上級研究員）。博士はアフリカの児童を苦しめていた一種のガンの治療法を発見したことで知られているとともに、先進国と開発途上国の疾病の違いは、食物繊維の摂取量の違いによることを解明し、世界の注目を集めた疫学の権威。講演の合間に博士にいろいろ聞いてみた。

先進国に多い病気

―これまで栄養的には見捨てられていた食物繊維が健康にとって非常に重要であることに気づいたきっかけは？

「一九六六年、アフリカの病院から英国に帰ったところ、欧米の場合、アフリカでは見られない病気の患者がたくさんいることを知りました。そこで各国の疾病構造と食物との関係を調べてみたら、機械文明が進み、精白した穀類を食べている国ほど〝欧米型〟の病気が多いと分りました。

例えば心臓病は欧米の死因のトップなのにアフリカの病院から英国に帰ったところ、欧米の場合、アフリカでは見られない病気の患者がたくさんいることを知りました。そこで各国の疾病構造と食物との関係を調べてみたら、機械文明が進み、精白した穀類を食べている国ほど〝欧米型〟の病気が多いと分りました。

例えば心臓病は欧米の死因のトップなのにアフリカや第三世界ではほとんどみられません。日本も戦後は〝欧米型〟の病気が増えているのは、食事の洋風化のためだと思います。

便秘解消に大きな力

―どうして食物繊維がそれほど重要なのですか。

「最も大きな問題は、食物繊維がいろいろな病気の原因になる便秘を解消してくれるということです。欧米はいま極端にいえば便秘の国です。一日の排便量を調べてみますと、アフリカ、インド、マレーシア人が三百―八百グラムなのに、欧米人はたった百グラムしかありません。食べた物が大便になるまでの時間も非常に違って、アフリカで約三十時間なのがアメリカでは若者が平均七十二時間、老人で四十八時間かゝっています」

―食物繊維と大腸ガンとの関係はどのように考えられているのですか。

「いろいろな考え方がされています。ガンを誘発する有毒物が便の中にあると考えた場合、便の量が少なく、しかも便秘していればいるほど、有毒物の濃度はこくなり、影響は強くなる。ところが食物繊維は吸着性が強いので、毒素をつかまえてくれるので、毒素をつかまえたらはなさずに体外に出してくれる。また食物繊維は、腸内細菌がガン誘発物を作らないようにするなどと考えられています」

続く

開店

五月十六日

OPEN MAY 16, 1980

初花

HATSUHANA RESTAURANT

東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581―3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355―3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, I.L. 60611 電話（312）280―8287/8288

山下、五段を骨折

左足を骨折

全治には三カ月

（福岡発）モスクワ。オリンピックの最大のホープとみられた柔道の山下泰裕五段（東海大々学院）は二十五日、福岡市民体育館で行われた第十三回全日本選抜柔道重別選手権大会の95キロ以上級で遠藤純男六段と対戦中、カニばさみを受けた際に左足を骨折した。直ちに市内の秋本外科病院に運ばれたが左足くるぶし上の外側のひ骨下部が折れており全治二、三カ月。

JOCが二十四日に不参加を決定、この日の試合で山下はそのうっぷんを晴らすように気負っていたという。五輪不参加が発表されたとも言える事故だ、たとえ個別参加が可能になっても山下のメダルはこれで絶望。山下を

はじめ関係者はダブルショックに沈んでいる。

各面（けち）は讃むべき節約ではない（エジソン）

SUE MEE 寿味

郊外唯一の韓国料理店

ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ

開店 午前十一時半～午後十一時
水曜休業

10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm

和食専門
蝶々
レストラント

だるま レストラン
Opening Soon
2903 Central
Evanston, Illinois
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
5月下旬頃開店予定！
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

有名なレストラン売り度し
一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話 五六一―二四四八

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



江戸屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

△火山灰に泣く　阿蘇、桜島

一年八カ月ぶりに爆発した熊本・阿蘇と二〇年来噴煙を上げ続ける鹿児島・桜島。連日、火口が吐き出す途方もない量の火山灰で農作物がやられ観光客は逃げだしてしまった。まだこれといった手立てはみつからず、町は灰色に塗りつぶされている。

七九年六月の爆発以来半年間に阿蘇周辺の市町村に降った灰はざっと九二〇万トン、観測史上最高の数値。野菜類は全滅寸前で、農作物被害総額は一〇億を超すとみられている。灰まみれのキャベツや白菜を水洗いするが、効果はゼロにちかいまた阿蘇山頂でも一〇月以降、観光客は目に数人と激減。「このままでは阿蘇はつぶれてしまう」と住民達は頭を抱えている。

一方、桜島の灰は年中行事。休みなく火山活動が続く。こちらも一〇月以降にわかに活発となり、季節風にさらされる大隅半島の垂水市は大きな被害を受けた。一〇月から十一月には一平方メートル当たり二〇〇〇グラムもの降灰があり〝史上最悪の事態〟。市の主産物であるキヌサヤエンドウをはじめとする園芸作物も、推定でざっと二億七〇〇〇万円の被害。火山灰が相手では…と、これまた頭を抱えている。

高見山関が晴れて日本へ正式に帰化

（東京発）ハワイ出身の関取、高見山（本名ジェシー・クハウルア、高砂部屋、三五才）から昨年九月出されていた日本への帰化申請を検討していた法務省は、二十四日までにこれを認めることを決めた。今月末から来月早々にも官報に告示され正月に帰化する。（時事）

青雲の鬼

山手樹一郎

「おかみさん、聞いてのとおり、ひょんなところへ御老中さまから使がきやがった。ぜひおれにたのみたいことがあるといってね、この間うちからうるさくいってくるのさちょいと行ってあってくるから、おとなしく待っているんだぜ。おかみさんの心一つで御亭主の命が消える、わかっていなさるね」

市蔵ははっきりそういい聞かせてから、そっとお美乃を放した。

「は、はい」

お美乃は息も絶え絶えにあえぎながら、はだかった胸を夢中で抑え、そこへくずれるように突っ伏してしまった。

和泉屋の今戸の寮の門前へついて、綱次郎の返事を待っている千鳥は、ひそかに気が気ではなかった。

今夜はきっといっしょになれる、死ぬも生きるも二人でいっしょなのだからと、あれほどいっていた東吾が、いまだに姿を見せないのである。

――それとも、どこかその辺にかくれているのだろうか。

筋向いは今戸八幡社で森が深い。それとなくそっちを見ていたが、ただ黒々として人の気配さえしない。

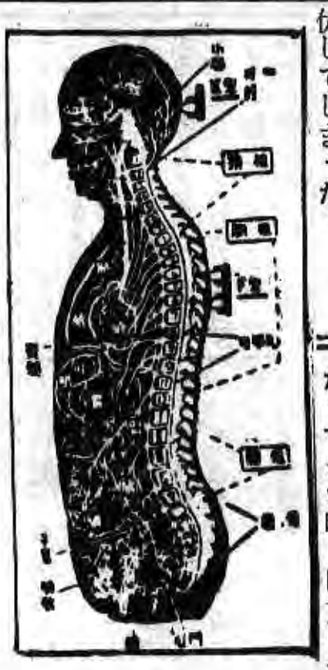
そして、ふっと気がついた。今し方今戸橋をわたってきた時、町方の者の取調べがあった。綱次郎が出て行って、話はすぐについたが、相手はたしかに倉橋市之丞のようであった。

――あんな見張りがあるので、東吾さまはこの寮へ近づけないのではないかしら。

それだと大変なことになる。思わずそばに立っている永井の顔色をうかがったが、永井はそれどころではないらしく、じっとくぐりの方を睨んでいた。

門は厳重で、こっちが跡部と名乗っても、綱次郎一人しか中へ入れなかった。

（続く）



物理治療附コウ

一、人体ノ病気ハ脊柱ニアッテ、脊柱不正ハ病気ノ根源デ、全身ヲ統轄スル脳ニハ血液又ハホルモン及ビ神経ガ脊柱中枢ヲ通ッテ全身デ消耗スル血液又ハホルモンヲ補充シテ神経ハ血管ヲ支配シテ健康ヲ保持スルノニ心身過労又ハ急性及ビ外傷アレバ脳ノ神経ニ自極ヲ受ケテ末梢の毛細血管ガツマッテ、脳下垂体カラホルモン分泌ガヨクナク、心臓機能低下デ全身血液循環ガ悪ク各病気ガ発生スル。ソノ病気ノ急所々々ノ治療ニ有効。

一回即効

気管支炎、喘息、痔疾、肺炎、肺結核、各種結核、狭心症、心筋梗塞、胃炎、胃酸過多、胃痙攣、胃下垂、肝炎、十二指腸炎、腸炎、腎臓炎、スイ臓、尿道、膀胱、前立腺、卵巣卵管、各種炎症、子宮病全部、黄疸、口腔症咽喉炎、扁桃腺、甲状腺、胆石症、各種石症便秘、月経不順、胸膜炎、腫気、帯下症、関節炎、落胎、腹ニガスタマル、

二、三回効

高血圧、糖尿病、神経痛、胃潰瘍、喘息肝硬化症、腸浮症、下血、冷症、性病、偏頭痛、早漏病、不眠症、脚、腰、肩、腕、頸、頭痛、神経衰弱、精力不足。

一回以上完全になるまで無料。

KIL BONG KU
3614 N.ASHLAND　Tel: 472-7938

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから　$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
ロサンゼルスから　$761.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから$1,031.00（6月から10月迄は $ 84.00増し）
TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内　$901.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

				Jul 21	(Mo)	- Aug 25	(Mo):
				Aug 06	(We)	- Aug 28	(Th):
				Sep 26	(Fr)	- Oct 18	(St):
Jun 19	(Th)	- Aug 01	(Fr):	Oct 05	(Su)	- Oct 26	(Su):
Jun 22	(Su)	- Jul 13	(Su):	Oct 13	(Mo)	- Nov 10	(Mo):
Jun 23	(Mo)	- Aug 05	(Tu):	Oct 22	(We)	- Nov 11	(Tu):
Jun 30	(Mo)	- Aug 04	(Mo):	Nov 03	(Mo)	- Nov 27	(Th):
Jul 17	(Th)	- Aug 21	(Th):	Dec 18	(Th)	- Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル、単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料金　一、一九八ドル
（但し十六日以上四十五日以内滞在）
日本へのお土産にはビーフ（スペシャル・お徳用各55弗）サラミ（32弗）サーモン（36弗）スキヤキ用（四十弗）等、◎オヘヤ空港に毎日御届けして居ります。
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人 一一五ドル　夫婦 一九五ドル　子供 七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
七月十八日（金）～二十五日（金）
費用　大人 八九九ドル　小人 六二五ドル
コース　シカゴ発―カナディアンロッキー巡り―シカゴ着（七泊八日）
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜夜間／七八四―八五一七

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 森 迄）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

JAPAN'S MOSHI MOSHI GOT ALL THE ANSWERS

TOKYO – Inspiration is at your fingertips in Japan. And often you hardly need to say "moshi moshi."

Japan's domestic telephone service for the most part works just fine. But it's finest in times of specialized need.

For example, you may be wondering what to prepare for dinner tonight?Try dialing 571-9141 in Tokyo and Tokyo Gas Co. These days, the answer will suggest a salad of fresh bamboo shoots graced with soy sauce, sherry and sweet bean paste.

"The menu is appropriate for the spring weather and easy to cook for your family," a high-pitched female voice says in a 90-second recording, complete with detailed instructions on how to prepare the food.

Wondering what's wrong with the kids? Morinaga Milk Industry Co. has some recorded advice on bringing them up.

Feeling low yourself?A Buddhist monk in the Nichiren sect gives 24-hours-a-day sermons. Feeling even lower? A cheerful young lady describes the appeal of certain cemeteries throughout metropolitan Tokyo and tells you how to get to each of them.

And that's not all that's available by phone. Other recorded messages tell callers which horses won at the races, provide English-language lessons, and describe newly published books (sometimes the authors themselves read selections from their works.)

There are also, of course, the more conventional listings: weather, news analysis, sports, arts and leisure guides, traffic information and stock and commodity quotations.

There's also a wide assortment of advice givers who speak live, rather than through recordings. For example, try 733-0753 for advice on how to behave at weddings or funerals. Or call the National Language Research Centre if you can't figure out how to read or write in a book or periodical. And then there are counsellors on everything else from birth control to finding a second hand car.

Indeed, Japan has turned the phone into a gimmick for soft-sell advertising. For, while a few of the services are offered by government agencies, most of them are provided by individual companies or industry associations trying to seek the favor of a public that rates such frills highly.

"It's impossible to keep track of them," concedes a spokesman for Nippon Telegraph and Telephone Corporation which runs the country's domestic telecommunications system.

One reason it's hard to keep track is also a reason for griping about Japan's phone system. The NNT hardly pauses before reissuing a telephone number to a new subscriber after an old subscriber has turned in his retired number.

That means users with new numbers get calls they don't want, perhaps including some from people seeking out-of-service on where to hold a marriage or how to save one.

Another not-so-welcome service of Nippon Telegraph and Telephone is its reminders about tardiness in paying a bill. They're made by a nasal-voiced female on still another recording when the receiver is picked up.

GEN. ELECTION IN JAPAN SET FOR JUNE 22

TOKYO (MDN) – The government and the Liberal-Democratic Party decided Saturday to hold the general election to elect new members of the House of Representatives and the triennial House of Councillors election simultaneously on June 22.

This is the first time in Japan's parliamentary history that elections for the two Houses of the Diet are being held on the same day.

The House of Councillors election originally was scheduled for June 29.

The decision was made at a meeting of party executives attended also by Prime Minister Masayoshi Ohira, who is president of the government party, and Chief Cabinet Secretary Masayoshi Ito, held to discuss measures to take in the wake of the passage of a nonconfidence motion against the government by the House of Representatives Friday and the government's plan to dissolve the Lower House.

Under the schedule decided, the House of Representatives will be dissolved on Monday and announcements for the House of Councillors election and the general election will be made on May 30 and June 2, respectively.

TRANS-LINGUAL TO ORGANIZE STUDENTS EXCHANGE PROGRAM

Trans-Lingual Communications, Inc., with the cooperation with Japan Air Lines, are offering a new and unique exchange program this summer.

On June 23, T–L–C are planning to send 50 Americans to live with Japanese families there. Students will be living with Japanese families and experience Japanese life on a first hand basis.

Just after the Americans return from Japan, T–L–C will be hosting a group of Japanese students for about 3 weeks here in Chicago. The students will be staying at Northwestern University, introducing them to some real insights into American life.

For detailed information, call 332-6555.

燗無用!!

清酒〈沼野〉が誕生して早一年、本来の姿を取り戻した酒として、酒の本場日本でも、驚く程の反響を巻き起しています

飲むほどに、酔うほどに、その良さが伝わってくる酒——清酒〈沼野〉

冷してお飲みください。清酒〈沼野〉の香りと味わいが、とくに冴えます





清酒沼野

●製造元
NUMANO SAKE COMPANY
Berkeley, Calif.

●発売元
NUMANO INTERNATIONAL, INC.
2050 S. Long Beach Avenue, Los Angeles, CA 90058 Phone: (213) 746-7434

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2228

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service,
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W. Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(ヨケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シェリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3193 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY JUNE 6, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

CHICAGO NISEI POST 1183 WINS PRESTIGIOUS AWARD

Chicago Nisei Post 1183 will be awarded the AMERICAN LEGION DEPARTMENT OF ILLINIOS'S prestigious HALL OF FAME award this coming July during the State of Illinois American Legion Convention. This bronze plaque award is given to the American Legion Post that has rendered the most outstanding, unselfish and distinguished service in the state of Illinois.

Chicago Nisei Post won this award with its ANNUAL ISSEI APPRECIATION NITE project. Over the past twenty years, Chicago Nisei Post has honored the senior citizens of our local community with its ANNUAL ISSEI APPRECIATION NITE. Over two hundred Issei have been entertained, feted and honored at this annual event. This year, the ISSEI APPRECIATION NITE will be held again at the Rizal Center on Sunday, Sept. 14.

In addition to Nisei Post 1183, the Japanese American Association, the JACL, JASC and the Japanese Chamber of Commerce and Industries and the newly organized Japanese American Council will participate in honoring these senior citizens.

"ARA, DOKKOI SHO" – THOSE JOYFUL SOUNDS

By Bill Marutani
(New Canadian)

Among the Unknowing, Orientals are generally viewed as being stoic, phlegmatic, uncomplaining and humorless. Those of us who are, and have been, part of the Oriental scene, know only too well how inaccurate such a characterization is. As youngsters, standing unobtrusively by (that was the only respectable posture for us), how many times have we glimpsed revelations of the human, warm nature of our parents. All one needed to do was stay alert and pay attention.

All Children Have "big ears", that is such acute reception that declarations not intended for such tender ears, or "years", are grasped with dismayed clarity. For example, we can shout our lungs out directing a child to straighten up his/her room, or feed the dogs, etc., and nothing moves; but if late at night, while other parents are seated in another room and uncork a bottle of soda ... well, need I finish that sentence for you?(That little sssp sound from the carbonation must resound like a stick of dynamite throughout the house.)

We Nisei as children had no less sensitive auditory faculties. And hence disjointed idioms have continued to adhere to my memory bank but somewhat without clear-cut meanings. Whenever I heard an exclamation "Ara, dokkoi-sho!" I sensed that it was a robust, joyous cry. And when some Issei, during amateur night or during a "shibai", shouted from the audience "Ummai-zo1" I knew it was tantamount to "Bravo!" – and as an adjunct thereto that the declarant was not a stranger to sake that evening.

And then there's that lilting alliteration, rhythmically chanted during an energetic "odori" as things are beginning to warm up. We've all heard it: "A-yoi-yoi-yo-ya-satto!" (Darn if that doesn't sound cheerfully uplifting, all by itself.) Out here, in these parts, we do not have the various festival celebrations that other parts of the land have.

There are not translations for these joyous sounds, at least translations that carry over the flavor of these sounds. I thought a bit about them and when I came up with "Right on!" for "Ummai-zo," I knew I wasn't going to get far.

They are sounds that one has to live to be part of, to see the joy, the ecstacy associated with them. All ethnic groups have them, I'm sure. But I don't know how many years hence we will hear "Ara, dokkio-sho!" Kinda sad, come to think of it.

U.S. NEARS BALANCE IN PAYMENTS, AS JAPAN SLUMPS INTO DEEP DEFICIT

The release of the U.S. balance of payments figures for 1979 further dramatized the enormous shift in the relative positions of the United States and Japan over the last year.

Whereas the U.S. had a $13 billion deficit in its balance of payments (current account) in 1978, it enjoyed near equilibrium in 1979, showing a deficit of only $317 million. Japan, on the other hand, had a surplus of $16.5 billion in 1976, but plunged into a deficit of $8.6 billion in 1979 -- a huge shift of $25 billion in a single year.

The impressive recovery of the U.S. position reflected a shrinkage in its merchandise trade deficit from $33.8 billion in 1978 to $29.5 billion last year, despite a large jump in its oil import bill. However, this trade deficit was more than cancelled out by large net earnings in the U.S. invisible trade, or service account, which soared to a record $34.8 billion. Japan, on the other hand, showed a deficit in its service account of $10.7 billion last year.

Both nations expect a worsening in their payments positions in 1980, mostly as a result of the enormous drain to pay for oil imports. Japan anticipates it will have to pay about $60 billion during the year for crude oil imports. Though this will be a very difficult year to estimate balance of payments with any precision, unofficial sources believe Japan's deficit may plunge to as much as $16-20 billion for 1980.

4TH ANNUAL CHICAGO JUDO TOURNAMENT – JUNE 8

Fourth Annual Chicago Judo Black Belt Association is sponsoring 1980 Midwest Invitational Judo Tournament (novice and advanced) at Bloom Trail High School Field House, Chicago Heights on June 8, Sunday at 11:00 A.M.

CALENDAR OF EVENTS

June 1-5 Rotary Convention 2000 from Japan

June 7 Concert by Takehisa Kosugi, 237 E. Ontario 8 pm

June 7
Rummage Sale at Christ Presbyterian Church
Yard Sale at Nichiren Temple

June 8 Piano recital. Pupils of June Oda - 3 pm

June 8 8 am - 4:30 pm
Seichono-le Lectures

June 14–15
Japanese movie at Francis Parker Cancel

June 21 9 am Japanese Gakugeikai, graduation
Japanese Movie

June 22 Japanese Movie

June 22
Visit Strawberry Farm – Hiroshima Kenjinkai

June 22 2 pm Fujima Shunojo
Classic Dance Recital

June 22 7:30 p.m. JASC Benefit Concert

June 28-29 Summer Festival Buddhist Temple of Chicago

June 29
Hiroshima Kenjinkai Picnic



ANNUAL HIROSHIMA KENJINKAI PICNIC

Dear Members and Friends:

You are cordially invited to our annual Hiroshima Kenjinkai picnic on Saturday, June 29 at 11:00 a.m. at East River Park, Francisco (2900 West) and Foster (5200 North), Chicago, Illinois.

As usual, picnic will be filled with many sports and games for children and adult participation. We would appreciate your bringing along your own "obento", but free drinks and ice cream will be provided.

Please join us at the picnic for a day of relaxation and have a good time. Please bring along your relatives and friends.

See you there.

NEW YORK CITY MOURNS THE DEATH OF REV. JUSTIN HARUYAMA

Rev. Justin Haruyama, pastor, of the Japanese American United Church in New York City, New York passed away after a brief illness. He was 47 years old. Survivors are his wife Sarah, sons Andrew, Steven and daughter Amy. Funeral services will be held Sunday, June 1, 1980 at the Japanese American United Church at 253 7th Avenue, New York City and the Christ Church at 60th and Park Avenue, New York. In lieu of flowers, contributions should be made to the Ministerial Scholarship Fund, Japanese American United Church. For further information, please call Ms. Patricia Yuzawa (312) 288-8139.

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
●Enter my new subscription for . . . . year/months
I have enclosed $_____

Name (Mr. Mrs. Miss) _____

Address _____

City _____ State _____ Zip Code _____

Telephone:

Your Classified Ads

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at University of Illinois. The Tutorium in intensive English offers all levels of instruction. Classes meet 9AM – 3PM. 8 week course begins in June. Apply now, room 820 University Hall, 601 S. Morgan or call Dr. Boca, 996-8098

FOR RENT

3½ rm. 2nd fl. 5900 N –1300 W. $160.00. Utility incl. Available from June 16. Call 271-8635 after 5 PM and on weekends.

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

4407-15 N. Greenview. Newly renovated spacious studio & 1 bedroom apts. Laundry fac. Heat & Appl. incl. Rental to $230. Call Mrs. Oda 561-5686

7-rms, 3 bdrm, 1 living rm, dnrm, 1-bath 2nd fl. 296-7033. Fong.

5½ rm 1st fl. Convenient shopping good transportation. Available from June 1st 4452 N. Beacon. Tel: 281-8768

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

– to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field.

– Salary negotiable

– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

HELP WANTED

HEIWA TERRACE JOB PLACEMENTS

Position Openings:
Assistant Manager
$9,500
For information - Call 275-7212 If interested, send resume to JASC, 4427 N. Clark Street, Chicago, Illinois 60640.

HELP WANTED

Day Care Program for the Elderly. Position Openings:
Program Coordinator
Day Care Aide
Driver Escort
Part Time R.N.
For information: Call 275-7212 if interested. Send resume to JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, Illinois 60640.

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels



777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年六月十一日（水）

第四九一三号（一）

ニカゴ新報

加州生一本 清酒

加州産 本みりん

日州正宗 干両

総裁遊説は幹事長、総務会長で代行
十日以降は診断を待ち決定

（東京）政府・自民党は、伊東官房長官、桜内幹事長、鈴木総務会長を中心に首脳会談を開き、大平首相入院にともなう遊説計画の手直しを中心に選挙対策を協議した。この結果、十日まで首相の遊説は中止するとの前日の桜内、伊東会談の決定を再確認するとともに、その間、桜内幹事長と鈴木総務会長が手分けして総裁代理の遊説を行うことを申し合わせた。十日以降の遊説日程については、医師団の診断結果の発表を待つこととし、同日の首脳会談では、特に決めなかった。

△…入院五日目を迎えた大平首相の病室には、四日からテレビが解禁となり、首相周辺も明るさをとりもどしている。森田秘書官は、

「テレビのほかにこれからは新聞も見せたい」

とうれしそう。この日の首相は、疲れも取れてきており、朝食を初めて全部たいらげたほど。午前十時すぎ、病室を訪れた鈴木総務会長、伊東官房長官にも盛んに選挙情勢を聞いていたという。ただ、まだベッドに横たわって話をしている状態。それでも森田秘書官に対し、

「窮すれば即ち変ず、変ずれば通ずるだよ」

と気力回復の気配を示していた。（時事）

空母の朝鮮半島警戒任務を解除
「北」の脅威、当面遠のく

（ワシントン）国防総省は、韓国での政情不安に伴なって朝鮮半島海域に派遣していた空母「コーラルシー」の同海域警戒任務を解除し、カリフォルニア州アラメダの母港に戻るよう指令したと発表した。これは、整備期間を終えた空母「ミッドウェイ」と五月三十一日、北東アジア警戒を交代したことによるものだが、北朝鮮による「南進」の危険が当面遠のいたとの米国側の判断とも関係があるのではないかとみられる。同省スポークスマンはこれに関連して、

「朝鮮半島への艦隊派遣の必要が起きれば（「ミッドウェイ」機動艦隊は）これに迅速に対応することが可能である」

と語り、また、艦艇七隻から成る「ミッドウェイ」機動艦隊のうち、フリゲート艦「カーク」と誘導ミサイル駆逐艦「パーソンズ」が二日、釜山の西約四〇キロのチン海に入港したことを確認した。（時事）

今秋の米国大統領選挙は
カーター、リーガン、アンダーソン三氏の争い

（ワシントン）カーター大統領は三日に行われた八州での予備選の最終結果を待たずに、同日夜に民主党全国大会での大統領候補指名獲得に必要な過半数の代議員を確保した。その結果、秋の大統領選挙は、再選をねらうカーター大統領（民主）、リーガン前カリフォルニア州知事（共和）、アンダーソン下院議員（無所属）の三者の争いとなることがほぼ確定した。二日発表されたNBC放送・AP通信の世論調査をはじめ最近の一連の世論調査では、カーター、リーガン両候補が三〇％台の支持率で接戦、アンダーソン候補が一〇％台でこれを追う形になっている。しかし態度未定が三〇％近くもあり、アンダーソン議員という、大統領選挙ではここ数十年来見られなかった強力な第三の候補の存在もあって、今秋の選挙戦は極めて流動的なものとなることは間違いなく、ワシントンの政界通の間でも、結果をハッキリと予想する者はいない。（時事）

ブラジル貿易収支悪化を背景に
円建て債発行を一時延期

ブラジル政府代表は、第七回ブラジル円建て国債の発行について、引き受け証券会社との間で折衝を重ねていたが、基本的な条件についての合意に達しなかったため4日、同日に予定していた発行調印を延期することを決めた。同円建て債は、総額二〇〇億円で、4日に発行調印、13日払い込みの計画が予定されていたしかし、ブラジルの貿易収支悪化を背景に引き受け証券会社側が同政府に対し(1)発行額の一部をしぼ形式にする(2)発行期限を計画の10年から短縮するなどを要望、これに対して全額公募、期限10年の線を譲らぬ同政府との間で交渉は難航していた。しかし、5月28日になって西独起債市場で同国のマルク債が発行されたのをきっかけに引き受け証券会社側が歩み寄りを見せ始めている。このため発行調印を一時延期したもの。調印は早くても一週間後とみられている。

バンス前長官がカーター批判
対中傾斜し過ぎず均衡とれた外交を望む

（ワシントン）バンス前国務長官は五日、ハーバード大学卒業式で演説、SALT2（戦略兵器統制協定）が上院の承認を得られない状態にあるのは、重大な誤りであるとして、カーター大統領の指導力に間接的に疑問を表明した。同氏は、議会がSALT2を今年末迄に批准承認するよう呼びかけると共に、ソ連によるアフガニスタン侵略も、米国大統領選挙という国的事情も、承認をこれ以上引き延ばすための根拠とはならない、と強調した。同氏はまた、米国が中国に傾斜し過ぎていると批判、ソ連、中国とはバランスのとれた外交を進めるべきだ、と対ソ強硬派のブレジンスキー大統領補佐官を暗に攻撃した。そして、今日の世界は、複雑に絡み合っており、単純な解決策を求めて自分一人でやってやる、といった幻想は慎しむべきだ、と語った。これは人質奪回作戦を批判したものとみられる。（時事）

ケネディ議員
出馬取りやめず
カーターと初会談

（ワシントン）カーター大統領は五日午後、民主党大統領候補指名レースに尚おとどまるケネディ上院議員をホワイトハウスに招き、会談した。ケネディ上議は会談後記者団に対し、カーター大統領に公開討論に応ずるよう改めて求めたことを明らかにするとともに、

「民主党全国大会を目指し、選挙運動を続ける」

と言明、レースを断念する意向のないことを強調した。

カーター大統領はこのあと、ケネディ上議とは別に即席記者会見し、同日の会談で民主党の団結へ向けて進展があったと思う、と強調、十一月末の本選挙で共和党候補を破らなければならないとの点で同上議も同意見だったと語った。カーター大統領はまた、ケネディ上議にレース断念を求めなかったことを明らかにし、

「それは同上議が決めるべきだ」

と述べた。（時事）

韓国軍首脳
革命評議会設置を準備

（ワシントン）「ワシントン・ポスト」紙が当地に達した情報として伝えたところによると、韓国の軍部指導者は光州の騒乱圧制にともない、「革命評議会」設置の準備を進めているという。同紙は、軍指導部がこのような動きに出る背景として、

「戒厳令下で形式的な文民政府を維持するための、従順で信頼できる政治家が見当らないたらだ」

と報じている。（時事）

シカゴから 日本へ
日本から シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
住友銀行
シカゴ 支店
Connecticut Mutual Life Bldg. Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500 Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ 支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400 MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

さよなら

（東京）沢田美喜さん

戦後の混乱の中で、他を顧みるゆとりもない時代に、占領下の落とし子たちといわれた混血児に手を差しのべたエリザベス・サンダース・ホームの沢田美喜さん（78）＝神奈川県大磯町＝が、旅先のスペインで亡くなられた。私財を投じたホームを巣立った子どもたち約二千人。その業績はよく知られているが、沢田さん個人の人間的な側面について、サンダース・ホームの理事も務め、四十年来の友人でもあり協力者でもあった松田ふみ子さん（評論家）に書いてもらった。

沢田美喜さんの訃報に接した時、私は自分の耳を疑った。いつも元気で生き生きとした気魄に満ちた情熱の塊のような沢田さんに、死も牙を立てられないにちがいない、と私はいつのころからか思い込んでいた。今回のスペイン旅行も、まるでお隣にでも行かれる様な気持ちで、その前夜電話で「お気を付けて行ってらっしゃい」と言っただけで別れたのだった。それなのに突如逝ってしまわれたとは一口惜しくて仕方がない。

沢田さんは英仏語が自由自在だから、外国に行けば日本に居る時より、ずっとはつらつとし、まるで魚が水を得た感じになる。今回の旅行は五十三回目の海外旅行。その度重なる旅行で災難や事故に遇った事がない。したがって、災害保険など掛けたことはない。それなのに、今回は、珍しく保険を掛けたという。虫のしらせとでもいうのだろうか。

沢田さんを一言で表現すると、勇猛果敢。その決断力と実行力の速さ、しかも天衣無縫。無邪気というか、永遠の童女。物にこだわらない、さらりとした大らかな卒直さいつも私は見習いたいと思っていた。昨日の怒りを今日にまで決して持ち越さない明るさ、権勢に媚びない、独立独歩。卒直なだけに口の悪さも卒直で、真意が理解できず泣いた人もあったが、つらい苦しいことは自分がという心構えだから、決してだれにも甘えない。

そういう性格が沢田さんの魅力でもあって、世界中に多数の友人、理解者がいる。数年余り前ニューヨーク在住の韓国の文明子という女性ジャーナリストが沢田さんを訪ねて来たことがあった。持参の米紙数種と「大統領はこうして作られる」という五百ページの余りの単行本を中心に話ははずみ、その英語力のすばらしさに私は驚いた。ページをパラパラとくりながら、「こんな事が書いてあるわ」と日本語で私に読んで聞かせながら、文さんとは英語で冗談をいう。多才というか頭の転換の速さに私はただ感嘆していた。

時には頬に日の丸の紅をつけて、おてもやんを踊る。時には男装して黒田節、これが天下一品だと、だれもが感心する。また、絵も描くといった多芸ぶり。現在、新築本館の三階ホールの壁面に数点も飾られている油絵のすばらしさ、訪ねてくる人々は泰西名画と思いきや「沢田先生が？ヘエー」と驚く。原稿を依頼されると十枚ぐらいのものなら、大磯から新橋までの電車の中で書き上げ新橋でお使いさんに渡す鮮やかなものである。

そうかと思うと一方では古いもの小さなものを大切に分類し、しまってあるのを見ると、あながちお育ちがいいからとばかりいえない。頭がち密なのだ、と私は思う。そのいと小さきものを大切にする心が、この多数の混血児たちを育て、この子たちに神を教えたのだ

四月の景気指数 上史 最大の下落か

（ニューヨーク）商務省は三十日に四月の先行指標総合指数を発表したが、最近の「ニューヨーク・タイムス」紙は政府当局者の言明として、同指数が記録的な下落をみせ、米国経済が深刻なリセッションにおちいっていることを示すだろうと報じた。四月の先行指標総合指数についてはすでに、民間の景気予測機関から三％―三・五％など記録的な落ち込みをみせるとの予測が行われており、同当局者の言明は、これらの数字を確認するもので、一九七四年九月の前月比三％、五三年九月の同二・八％、八〇年三月の同二・六％を上回る史上最大の下落になろうという。（時事）

北原元駐仏大使 伊藤忠の顧問に

伊藤忠商事は、元駐仏大使の北原氏を顧問として迎え入れることを明らかにした。同社では北原氏の顧問委嘱について海外の状況判断と大局的な問題について、指導、助言を得たいとしている。元大使の大手商社の顧問就任は最近では住友商事の小川元中国大使の例がある。

女子社員募集

日英両語がわかり、タイプの出来る方。
永住権、市民権のある方。

N.Y.K. LINE

（日本郵船）

111 E. Wacker Drive, Suite 611
Chicago, Ill 60601
Tel: 644-8636, 644-8637

FABIAN FURS 毛皮商

190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837 274-6466

ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります。只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
（ハリ）
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

定住者会慈善音楽会御案内

定住者会はジャパンインスティチュートと共催で左記の通り慈善音楽会を催しますので皆様の御参加と御支援を願ってます。

日時　六月二十二日（日）午後七時半
場所　ノースウエスタン大学ピックスタイガー音楽堂
　　エバンストン・シェリダン街一九七七
寄附　大人十ドル・シニヤーシチズン、学生及び十八才以下の子供は五ドル（会場でも入場券求められます
申込先　定住者会　二七五―七二一二

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8686

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8388

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421―0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4218 N. Paulina
348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9835

シカゴ 禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として御利用下さい

たくぎん
こまやかなおつきあい
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
（312）236―3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

明治神宮記念短歌大会
献詠歌入選の発表

去る五月四日明治神宮春季大祭の当日催された第六十二回明治記念綜合短歌大会には、献詠歌数二千六百首、参加者四百名という盛会で開催された。海外からの献詠入選の結果は、やはり在住者の特に多いブラジルが筆頭で、入選十名の中に一名入っている。佳作一の部では南北米共に一首づつ、佳作二の部ではブラジル四首、北米三首で応募と選ばれた数の上から云えば北米からの成績は認められるべきであろう選者は木村捨録（林間）吉田正俊（アララギ）窪田章一郎（まひる野）河合千鶴子（明日香）の四名の先生。賞品贈与の後選者の批評が有り、更に明治短歌講座『続、明治の歌人太田水穂について』の題下に太田青丘先生の講演があって盛会裡に閉会した。左に北米委員の献詠、佳作一と佳作二と選ばれた北米からの作と作者とを記す事とする

北米委員　高柳　沙水

元旦の明治神宮中継のテレビに拝す在米我も

同　寺岡　達夫

三世に思はず語る日本語を英語に変らるも変らぬ会釈

佳作の一　三苫よし江

故郷はやぶうぐひすの鳴く頃かひたすら思ふアメリカに老いて

佳作の二　上村　民夫

黄楊の櫛いまもはなさずアメリカに古稀すぎたまふ母を愛しむ

同　岡本　繁美

八十の母我がもとに子ら集ひ祝ふ日あたかも桜咲くなり

同　田名ともゑ

風呂敷は日本人わがシンボルと教科書を包み日日登校す

定住者会
慈善音楽会

定住者会の慈善音楽会はジャパン・インスティチュートと共賛のもとに来る六月二十二日（日）午後七時半より、ノースウェスタン大学のピックスタイガー音楽堂に於て、催され〝モーゼズとハイブラウ〟の出演が計画されています。

〝モーゼズとハイブラウ〟チームは、フイリッピンに始まり東京で出演したのちプエルトリコのサンワンに特別出演した。その後マイアミビーチ、ロスアンゼルス、ラスベガス、アトランタ、ヒューストン、セントルイス、トロントなど各地に於て好評を博したもの。かって定住者会の藤祭りにも出演した事があります。

〝モーゼスとハイブラウ〟は歌ったり踊ったり器楽を演奏する団員から成り文字町り素晴しいショウを演ずる。

定住者会の意義ある働きが続けられる為に、何卒皆さんが出席され当会を御支援下さる様お願い致します。

入場券は大人が十ドルで十八才以下の子供及び学生、シニヤーシチズンは五ドル。ティケット購入御希望の方は当会に申し込んで下さい。又、当日会場でも求められます。

（広告参照）

日系人会
理事会期日変更

シカゴ日系人会の六月例会は、さきに六月十二日に開催の旨通知されていたが、都合に依り六月二十日（金）午後八時、定住者会館で開催されることに変更されたので、理事諸氏は右御了承の上多数の御出席をお願いしたいと内本会長より変更通知があった。

中村喜十郎氏死去

三重県人中村喜十郎氏（九十才）は暫く、ウエリングトン老人ホームに静養中であったが、去る六月六日午前一時半老衰の為死去された。

葬儀は家族的に、六月十一日（水）午後一時シカゴ仏教会に於て、久保瀬師導師のもとにしめやかに執行される。

遺族は長男中村ウィリー氏が加州ロングビーチに三女国重ドラ夫人が羅府四女野田フランク氏夫人アイリンと五女中村グレースさんがシカゴに、六女古川メリーさんがデンバーにある。十一人の孫と十三人の曽孫があり、その死が痛まれて居る。

死亡御通知並びに会葬御礼

父　中村喜十郎儀（九十才）

兼ねてより老令のためウェリングトン老人ホームにて静養中でありましたが去る六月六日午前一時半、老衰のため死去致しました。

茲に、生前尊知の皆様の御厚情を感謝し、謹んでお知らせ申し上げます。

葬儀は六月十一日（水）午後一時、シカゴ仏教会に於て久保瀬師導師のもとに家族的に執行致しました。

六月十一日

喪主　長男　中村ウィリー（在ロングビーチ）

女婿　野田フランク

妻（四女）〃アイリン

女婿　国重　サム

妻（三女）〃　ドラ

五女　中村グレース

女婿　古川　ドン

妻（六女）〃メリー

孫一同（十一名）

曽孫一同（十三名）

シカゴ仏教会

服部フランク氏移転

最近シカゴより加州に帰還した服部フランク氏夫妻より左記の如き、新アドレスの通知があり本紙に旧知諸氏によろしくとの便りを寄せられた。

FRANK HATTORI
316 TALEY HO RD.
SANTA MARIA CA.
93454
(805) 937-1659

電話番号訂正

平和テラスに移転された寺田和助氏の電話番号は三三四ー三八九八と〻に訂正致します。

しらさく放送

毎日曜日午後二時ー三時　AM一五九〇

懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

六月十五日

往年の回顧（その二）

カポネの活躍　河野　増登

レコード〝父の日によせて〟

親爺の一番長い日　さだ　まさし

六月二十二日

一九八〇年の日米関係

シカゴ大学教授　入江　昭

歌曲〝かんぴょう〟他

三好　三恵子

責任者　菅野昭子

電話　七八四ー八五一七

新発売



びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入

今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

募集！

ウエイトレス数名
パーテンダー
フロントマン
皿洗い
ハッハナ
電話　二八〇ー八二八七
（午前十一時ー午後五時）
初花

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金。土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ジャパン
ロン　オブ
電話　六四四ー六五〇〇
（青山まで）

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七ー四五九〇

有名なレストラン売り度し

一九五八年以来、絶続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一ー二四四八

求む

至急求む
パスポーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇ー六七〇〇

求む

ウエイダー
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

募集！

ウエイトレス
電話　九四四ー一三二二
志乃　（田村まで）

求む

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇
（住）六四〇ー八六五三
（小島まで）

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

急募　コック、コック見習
ウエイトレス
ウエイトレス
パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　四階
プレイス　タワー
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四ー四七四七
（イチノセまで）

コック　ヘルパー
電話　末広
五二八ー二五七二

至急　コック
ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる



キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります

SINCE 1630
萬
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店

戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）

J. TOGURI MERCANTILE CO.

Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products

851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　香道用具　囲碁　将棋　香類等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本単箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM ~ 6:30PM
土曜　9:30AM ~ 7:PM
日曜　10AM ~ 3PM

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン“めんくらべ”が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD

3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
日本食料品一切
食品店

繊維食物食べよう

バーキット博士が強調

穀類や豆類の順

―食物繊維はどんなものに多くふくまれているのですか。

「食物繊維は簡単にいえば、植物の細胞膜を構成している物質、しかしこれまでの食品成分表にのっている繊維成分は、分析方法の関係からごく一部しか扱わず、大切なヘミセルロースなどを見逃していました。このため、食物せんいがどの食物にどのように含まれるか、まだ完全にはわかっていませんが、これまでの研究から、質と量の面から見て、穀類が最もよく、次いで豆類、ジャガイモ、緑黄野菜の順といえます」

―日本の女子大生の食物繊維の摂取量は、一日十五グラムという調査結果もありますが、どのくらいたべたらいいのでしょうか。

「現在、一日当たりの食物繊維の摂取量は、だいたいアメリカやイギリスで二十グラムという。アメリカの菜食主義者で四十グラム、アフリカで六十グラム。ただ食物繊維の中には、いろいろな種類が含まれ、役目もいろいろらしいので、いまのところ必要量ははっきり分りません。しかし、二十グラムの数倍は必要なのだろうと思います。とにかく、作進国に多い病気の予防のため、肉、脂肪、砂糖の摂取を少なくし、精白しない全粒パンや豆ジャガイモ、野菜を十分にとることが肝心。かつて白いパンを食べるのが社会的地位のシンボルだったイギリスでは、現在上流階級の人が精白しない黒いパンを食べています。アメリカでも八十年前の食事に戻れと呼びかけています。日本の場合でも、精白しない米を食べた方がいいと思います。」

アメリカ川柳迷句集（六月の巻）

ニューヨーク生

春が来てやたらはびこるタンポポか
ひげもじゃがやたらに多い研究会
大型車お金をくって破産する
ガスを食う大型車では破産する
ガスを買いグロサリビルが限られる
ロビイスト増えてアメリカ破産する
大学生遅れて来ても悪びれず
短気者馬鹿正直で損気者
教会に行ってもさとられず
ミーティングイーティングとはよく言えり
旅をして有難さ知るわが家かな
ジョッギング腰が痛んでウオーキング
何とまあ屁理屈上手のポリティシャン
大寺院金のにおいがつきまとい
貧乏性身につきだしたアメリカ人
何時の日かマイノリティはマジョリティ
アニバサリ酒をのみすぎバサリかな
ニューヨーク外国訛り威張ってる
学会で女性の方がおつむよく
フェミニスト男どもには無愛想
レイオーフした工場では日本責め
日本はイランに「いらん」宣言し
けんかする二つの国におどかされ

富むがために得た不幸は不幸中の最も不幸なものである。（キケロ）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

今日の歴史

比叡山に大乗戒壇勅許

（八二二）入唐留学の後天台宗を開立した最澄は教義の上で南都仏教と鋭く対立した。当時東大寺の戒壇では小乗戒のみ行われ、大乗戒は行われなかったので、最澄は南都の束縛を逃れるため、弘仁一〇（八一九）年比叡山大乗戒壇を設立することを上奏したが、南都の猛烈な反対にあい実現は容易なことではなかった。戒壇が設立されなければ最澄の弟子たちは受戒できないから、正式な僧侶とはなれない。当然のことながら叡山は山をあげて戒壇の勅許運動を展開した。弘仁一三年六月四日最澄は五七才でこの世を去ったが、それから七日後の同月十一日には念願の戒壇設立が勅許され、まもなく弟子の義真の手で戒壇が築かれたのであった。

銀行のはじまり

明治六（〇八七三）年のこの日、日本最初の銀行、国立第一銀行が創立された。八月一日より開業し、二十円、十円、五円、二円、一円の五種の銀行紙幣を発行した。銀行の生みの親は、当時大蔵省役人だった渋沢栄一で「銀行」という「ことば」も彼がつくったものといわれている。

歴史メモ

◎京都四条河原の勧進田楽、足利尊氏も見物、このとき桟敷がくずれ死傷者多数を出す（一三四九年―正平四年）

◎北京公使館の書記が清国兵に殺され、一三日清国への出兵を決定、北清事変はじまる（一九〇〇年―明治三三）

◎インドで三〇年ぶりの猛暑（四九度―華氏の一二〇度）約五〇〇人死亡（一九六六年）

ニュース短信

異志堅、輝く12度目の防衛―パルガスをしずめる。

世界ボクシング協会（WBA）J・フライ級タイトルマッチ、チャンピオン具志堅用高（協栄）対挑戦者世界同級一位マルチン・バルガス（チリ）の十五回戦は一日夜、高知県民体育館で行われ、具志堅が八回KOでバルガスを下し、12度目の防衛に成功した。具志堅はスタートから鋭いワンツー、的確な左ストレートをバルガスの顔面に放って試合を優位に進めた。五回に左ストレートでダウンを奪ったあと、八回には左右のパンチでこのダウンを奪い見事なKO勝ちを飾った。具志堅の防衛回数「12」はこのクラスでの世界新現役世界チャンピオンとしては最多である。（時事）

苺狩りのご案内

シカゴ広島県人会では会員各位の親睦、慰安を兼ね日帰りバスによる苺狩りを左記の通り催します。県人の皆様には知友お誘い合せの上御参加下さい。

一、日時　六月二十二日（日）午前八時出発
　　（午後八時以前に帰着の予定）
二、場所　ウィスコンシン州ブリストル　タムソン　ストロベリーファーム　ボタニカルガーデン（三峡島）　ロン　オブ　ジャパンで夕食
三、募集人員　九十四名（バス二台に分乗）
四、会費　二十五弗（昼食・夕食を含む）
五、出発集合場所
　イ、内本会長宅前　5515 N. FRANCISCO　（車のある人）
　ロ、シカゴ佛教会前　1151 W. LELAND　（車便のない人）
六、締切日　募集人員満席次第〆切
七、会員外の方は参加費として別に二弗申受けます。
八、収穫した苺代金は自弁です。
　その他詳細は申込み先でお問い合わせ下さい。人数に制限がありますので早目にお申込みを願っております。
九、申込先　川崎　四七八―一〇七二三
　棟本　七六九―六二四九
　内本　七二二―四〇〇〇　又は二七五―六六六〇

シカゴ広島県人会

開店
五月十六日
初花
HATSUHANA RESTAURANT
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581―3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355―3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話（312）280―8287/ハツけ

烹割　大衆
やな世
近日開店
OPEN SOON
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 楼鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉　おすし　もりそば　うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch. Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

杉良太郎
年来ABC連続ドラマに主演
日本人は初めて

全米ネットワーク、杉良に白羽の矢！ーピンク・レディーの全米進出など、米国では日本人スターへの関心が高まっているが、今度はオバサマ族に圧倒的人気の俳優杉良太郎に、ABCテレビから連続ドラマ主演の要請が舞い込んだ。ドラマは一八七〇年代にサンフランシスコへ渡ったサムライの行状記を描く「ゴールデン・ゲイト」（仮題、24回シリーズ）。ロサンゼルスでディナーショーを開いた杉を、ABCのプロデューサー、F・マックロウ氏が訪ね、出演依頼したもので、杉が了承し基本的合意に達した。脚本、内容、撮影日数、ギャラなどの条件が折り合えば、来年正月の大阪・新歌舞伎座公演後に渡米して撮影、全米で春か秋の新番組としてオンエアされる運びとなる。日本人スターが全米の連続テレビドラマに主演するのは初めて。

×　×

〝流し目〟の杉良太郎になんとアメリカから、〝流し目〟がくるとはー。高まる日本ブームに、いよいよ杉良のお目見え。いまゝで三船敏郎、高倉健、仲代達矢が映画で主役を演じており、日米合作映画「将軍」の島田陽子もNBCテレビのミニシリーズ編でブラウン管に登場するが、ピンク・レディーのバラエティー出演（5回）とは違って二十四回連続のドラマに主演するのは画期的だ。

日本人の米国出演これまでの例

これまでに日本人タレントが全米のテレビ番組に出演したのは、最近ではピンク・レディーのNBC「ピンク・レディー&ジェフ」（55年4月から5回放送）と島田陽子がヒロインのNBC「将軍」（55年9月放送）がある。

古いところでは、ナンシー・梅木がABCのホームコメディー「うちのママは世界一」（34年）と同局「エディの素敵なパパ」（44年）にレギュラー出演し、「エディー」には雪村いずみもゲスト出演している。ナンシーは「バージニアン」「ローハイド」「ララミー牧場」にも顔を出した。

家庭博物館
せっけん
色を白くと広告

「髪に赤いツヤを出すためヤギの脂肪と山ケヤキの灰で作る」。ローマ帝政期の「博物誌」は、すでに一世紀にせっけんが存在したことを記している。だが、わが国へはずっと遅く、十六世紀末の南蛮貿易を通じて持ち込まれたようだ。江戸時代には、これを水に溶かして売り歩く行商がいて大人もシャボン玉遊びを楽しんだという。もっとも、ペリーのみやげのせっけんを幕府役人が食べようとしたとの逸話が示すように、使い方を知らなかったのが実情だ。

幕末になると蘭医学者は、はれもの治療用にみずからせっけんを作った。彼らの指導で明治六年ごろ、洗浄用せっけんの国内製造が始まる。脂肪のぎらぎら浮いて悪臭を放つ〝一夜作り〟の粗悪品も出回ったが、二十四年ごろからあわ立ちの良い良質せっけんが作られ庶民にも広まった。当時は一個十二銭（花王石鹸）牛乳一合（百八十CC）が二銭五厘の時代だからかなりのぜいたく品だったが、「色を白く美き、やわ肌となり」の広告につられて試す人も多かったらしい。

主原料は現在と同じ牛脂とヤシ油で、これを混ぜるため大きなカマを汗だくでかき回したという。

戦後、電気洗たく機の普及と共に合成洗剤がぐんと伸びて、せっけんの影は薄くなった。今、使用量は合成洗剤の五分の一。

「水質悪化の元凶であるリンを多量に含んでいる」として合成洗剤追放を叫ぶ消費者団体と「全部をせっけんに切り替えると油脂資源を今の三倍使いムダだ」とする業界の〝意見対立〟は当分続きそうだ。

包丁とまな板

岡部　伊都子

十八年昔のこと、母は機嫌よく寝についた。まさか、そのままこの世に別れてしまうとは夢にも思わなかったろう。その夜中に脳出血が起こり、翌日あっけなく逝ってしまった。人はいつかすべてを置いて突如ひとりでいのちを失わねばならない。わたくしのほうが母に先立つさだめよと予感していたのに、母は黙って消えてしまった。

手箱のなかに、書きつぶしの原稿用紙の裏へ書き入れた献立表がのこっていたすこしでも安く、すこしでもおいしく、娘をよろこばせてやろうとする母の心。

「おから」や「千切」豆、「豆ごはん」や「ちらしずし」などもまじった、ご自慢の味が並んでいたしかも、一ケ月もさきの日までびっしりと献立が作られているのだった。

くふうしながら、たのしみながら、献立予定を書いたであろう母を思いその愛用のまな板と包丁をみて、胸が迫った。包丁はよくとがれていた。

（随筆家）

江戸時代の小咄

毎日うなぎ屋の近くに置かれた材木に腰をかけて鰻の焼けるよい匂いを嗅ぎながら弁当を食べる屑屋がいた。ある日、うなぎ屋のおやじ曰く。「おい屑屋……。お前は毎日ウチの鰻の匂いを只で嗅ぐとはケシカラン、以後嗅ぎ賃を払え！」

「よろしゅうございます」おとなしく立ち上った屑屋は、ふところから小さな巾着（きんちゃく）をとり出して、うなぎ屋のおやじの耳もとで振りながら言った。

「わたくしは匂いを嗅ぐだけでございますナも金の音をお聞きになるだけで十分でしょう」

ルネッサンスの三大発明とは、火薬、活版印刷術、羅針盤。

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ / ビビムパ / チョプチェ } 専門
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時 ……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー □フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司御料理 亀八
開店 正午－二時半 午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五 時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JADANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
Opening Soon
2903 Central
Evanston, Illinois
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
5月下旬頃開店予定！
DARUMA JAPANESE RESTAURANT

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

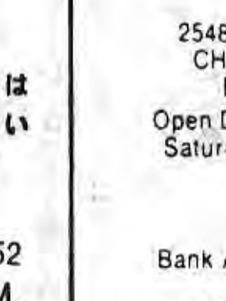
HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開 店 時 間◇
SUN; 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金 土 午前十一時半～午後十時
月曜休業



EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
江戸屋
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

青雲の鬼

山手樹一郎

駕籠の中も、供侍たちも、今はその綱次郎の返事ばかりを待ちかねているらしく、誰も口をきくものはなかった。

――東吾さま、あたくし一人で死ぬのはいや。

千鳥は切なくなって、ひしと東吾の形見を抱きしめてしまった。

ぎいとくぐりがあいて綱次郎が一人で出てきた。

「やあ、どうでしたか綱次郎さん」

待ちかねていたように永井がすすみよった。

「殿さまと千鳥だけ、お入り願いたい。それならお目にかかるという返事です」

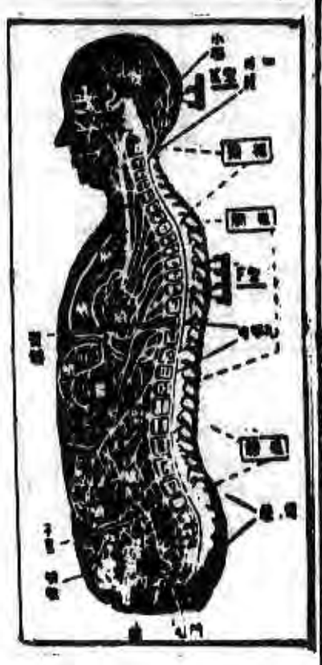
綱次郎はぶっきら棒にいう。

「御もっとも――」

永井はあっさりうなずいて、「それが本当でしょうな。うかがってみましょう」と、いそいで跡部の駕籠のわきへ行ってしゃがんだ。

小声でなにか二言三言話していると見る間に、駕籠のとびらがあいて、中間がいそいで前へ草履をそろえる。

頭巾の跡部が駕籠を出て、すっと立った。



物理治療附コウ

一、人体ノ病気ハ脊柱ニアッテ、脊柱不正ハ病気ノ根源デ、全身ヲ統轄スル脳ニハ血液又ハホルモン及ビ神経ガ脊柱中枢ヲ通ッテ全身デ消耗スル血液又ハホルモンヲ補充シテ神経ハ血管ヲ支配シテ健康ヲ保持スルノニ心身過労又ハ急性及ビ外傷アレバ脳ノ神経ニ自極ヲ受ケテ末梢の毛細血管ガツマッテ、脳下垂体カラホルモン分泌ガヨクナク、心臓機能低下デ全身血液循環ガ悪ク各病気ガ発生スル。ソノ病気ノ急所々々ノ治療ニ有効。

一回即効

気管支炎、喘息、痔疾、肺炎、肺結核、各種結核、狭心症、心筋梗塞、胃炎、胃酸過多、胃痙攣、胃下垂、肝炎、十二指腸炎、腸炎、腎臓炎、スイ臓、尿道、膀胱、前立腺、卵巣卵管、各種炎症、子宮病全部、黄疸、口腔症咽喉炎、扁桃腺、甲状腺、胆石症、各種石症便秘、月経不順、肋膜炎、腫気、帯下症、関節炎、落胎、腹ニガスタマル、

二、三回効

高血圧、糖尿病、神経痛、胃潰瘍、喘息肝硬化症、腸浮症、下血、冷症、性病、偏頭痛、早漏病、不眠症、脚、腰、肩、腕、頸、頭痛、神経衰弱、精力不足。

一回以上完全になるまで無料。

KIL BONG KU
3614 N.ASHLAND
Tel: 472-7938

MIKE'S PHOTO STUDIO

· Commercial Photography
· Meetings/Conventions
· Wedding
· Passport
· Photofinishing
· Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

SONY.

All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES. ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
(312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

					Jul 27	(Mo)	-	Aug 25	(Mo):
					Aug 06	(We)	-	Aug 28	(Th):
					Sep 26	(Fr)	-	Oct 18	(St):
Jun 19	(Th)	-	Aug 01	(Fr):	Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Jun 22	(Su)	-	Jul 13	(Su):	Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Jun 23	(Mo)	-	Aug 05	(Tu):	Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Jun 30	(Mo)	-	Aug 04	(Mo):	Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
Jul 17	(Th)	-	Aug 21	(Th):	Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には 空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル, 単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
(312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料金　一、一九八ドル
（但し十六日以上四十五日以内滞在）
日本へのお土産には
ビーフ（スペシャル・お徳用各55弗）
サラミ（32弗）サーモン（36弗）
スキヤキ用（四十弗）等、
◎オヘヤ空港に毎日御届けして居ります。
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）
二泊三日
費用　大人 一一五ドル
夫婦 一九五ドル
子供 七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
七月十八日（金）～二十五日（金）
費用　大人 八九九ドル
小人 六二五ドル
コース　シカゴ発ーカナディアンーロッキー巡りーシカゴ着
（七泊八日）
詳細のお問い合わせと、申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間＼七八四ー八五一七

大切な財産
真心こめて

皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います。
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 森脇）

海四チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

POPE MAY CANCEL VISIT TO JAPAN

VATICAN CITY – Pope John Paul II will not go to Japan in connection with his trip to the Phillipines this year because there is not enough time to prepare the ground for such a visit, four Japanese bishops said.

They disclosed this after a group of 17 Japanese bishops had an audience with the pope.

The purpose of a papal visit to Japan should be obvious to the whole Japanese population and not merely the country's half million Roman Catholics, the bishops explained, therefore lengthy advance work was needed.

The bishops said there was a conflict in their country between the practice of birth control and the teachings of the Church.

They said they favored a natural method of control like the billing method, and will bring up this problem when they return to Rome next September for the general synod on family problems.

Pope John Paul urged them to maintain unity in Christian families so that young Japanese will join the church and become priests.

But one bishop pointed out that families in which all members were Christian were unusual in Japan.

ROSES READY TO BLOOM IN GRANT PARK GARDENS

One of the largest rose gardens in the Midwest, the Daniel L. Flaherty Rose Garden located in Grant Park on either side of Buckingham Fountain, will soon burst into full floom, said Frank Horath, chief horiculturist for the Chicago Park District. Horath said the gardens contain almost 5000 roses in 140 varieties of Hybrid Tea, Grandiflora and Floribunda species in 38 beds of various sizes.

The Rose Gardens are well lighted for night viewing.

求人

Bilingual operations assistant

If you read, write, and speak both Japanese and English fluently—your talents are urgently needed in the Kodak International Photographic Division, Rochester, N.Y.

You must also have secretarial skills such as typing, shorthand, etc. The ability to work with figures and graphs will make you even more valuable to us.

In exchange for your talents, we offer a congenial working environment where you'll be recognized for contributions and have ample opportunities for advancement. You will also enjoy generous Kodak company benefits as well as the high quality of our life in upstate New York. Relocation assistance is provided, of course.

You must be a U.S. citizen or have a permanent resident visa. If you qualify, call (collect) at once: **Gloria Wentling, (716) 724-3289, Eastman Kodak Company, Rochester, N.Y. 14650.**

1880 Kodak 1980

A 100-year start on tomorrow

An equal-opportunity employer (f/m)

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン–増本
レーキビ チャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(ヨクノ形) $36.00 $58.00
OK 〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3194 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY JUNE 11, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chica
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

JASC BENEFIT CONCERT

"Moses and the Highbrows" will be the featured attraction at the 5th Benefit Concert to be held jointly with the Japan Institute on Sunday, June 22, 7:30 P.M., at the Pick- Staiger Concert Hall, 1977 Sheridan Road, on the Northwestern University Campus in Evanston.

"Moses and the Highbrows" originated in the Philippines and became international performers when they were featured in night clubs in Tokyo and San Juan, Puerto Rico. They continued performing in Miami Beach, Los Angeles, Las Vegas, Atlants, Houston, St. Louis, and Toronto, Canada. Fuji Festival guests got a preview sampling of its presentation in 1973.

"Moses and the Highbrows" comprise a self-contained group that sings, dances, plays musical instrument and literally puts on a show of shows.

Your support of this event will greatly help the JASC to carry out its important work in the community. Tickets are $10 for adults and $5 children (18 and under), students with I.D. and senior citizens.

ANNUAL CARNIVAL TIME

Saturday, June 21, 1980 from 11:30 A.M. to 10:00 P.M. the combined efforts of the English Language, Spanish, Japanese and Taiwanese congregations of Christian Fellowship United Methodist Church, 912 West Sheridan Road, Chicago, will present CARNIVAL! This annual CARNIVAL features chicken and been teriyaki, sushi, udon (noodles), egg rolls, tacos, hot dogs, home-baked pastires and handicraft items reflecting the different cultures represented in the Church. There will be games for all and a drawing for door prizes. The public is invited.

NIKKEI ASTRONAUT TO ADDRESS GRADS

DENVER – First Nikkei astronaut, Air Force Capt. Ellison Onizuka, will be the speaker Saturday, June 21, at the local community's silver anniversary graduation and scholarship award banquet at Marriot hotel for Japanese American high school seniors.

NHK TO PRODUCE "NISEI SOLDIERS"

Responding to a growing interest in Japan regarding Japanese immigration overseas and the history of WW II, Shin Matsuo, Special Program Group, NHK, Tokyo, Japan is deeply involved in producing a TV documentary titled, Nisei Soldiers.

Research is going on over such subjects as: United States Army Intelligence in WW II, MISLS, 442nd Regimental combat team, JACL, the relocation, and history of Japanese immigration to America to weave into a series of shows of possibly 100 to 150 minutes in length. In May 1980, Matsuo embarked on a month long trip to Hawaii and the mainland to tape interviews, seek sources of photographs, film clips and documents, and find locations suitable for TV shooting. Meeting with Kenji Goto in Honolulu, he interviewed MISLS and 442 veterans. The DLI Building dedication of May 9, 1980 was covered by a NHK team flown up from Los Angeles and dozens of MISLS men at the reunion interviewed. Harry Fukuhara drove Matsuo up to San Francisco to meet people there. Dan Nakatsu took him to meet Dr. Cliff Uyeda at the National JACL offices and to Sacramento. Matsuo will fly to Minneapolis to talk to Charles Tatsuda and to Chicago to meet with Art Morimitsu. Coming back to Los Angeles, Judge John Aiso will be interviewed in depth as well as Harry Akune, Sho Nomura, Victor Abe, Kenji Akune, Koichi Shibuya, Soichi Fukui and others.

Heading back east again, Key Kobayashi, Art Kaneko and Steve Yamamoto and others will be interviewed in Washington, D.C. as well as Colonel Kai Rasmussen, Commandant, MISLS from 1942 – 1946. General John Weckerling who activated MISLS at the Presidio of San Francisco on November 1, 1941 will be interviewed in Winter Park, Florida. On his return trip to Tokyo, Matsuo will again stop in Hawaii, where Dick Oguro is waiting to take him to the four islands to meet MISLS and 442 veterans there.

The shooting script will be prepared and shooting on location in Hawaii and the mainland with a full TV crew is scheduled for August and September 1980. Among the events to be covered are Nisei Week in Los Angeles and the 36th Division/442 Reunion in Dallas, Texas. It was the 1st Battalion of the 141st Regiment of this Division that the 442nd rescued in the Vosges Mountains in 1944.

NHK plans to show the documentary in Japan in December 1980 and in Hawaii and the mainland in 1981.

General Consultant and Resource Person for the documentary in the United States is Shig Kihara of Monterey. In Tokyo, Harry Fukuhara and Ray Aka are providing assistance to Shin Matsuo.

JAPAN NOW CONSUMES 60% OF WORLD'S LIQUID NATURAL GAS

Liquid natural gas is becoming an increasingly important source of energy for Japan, which now imports 11.7 million tons yearly of LNG which is 60% of world production, says Kyodo News. This natural gas in liquid form now provides 2.9% of Japan's total energy supplies but energy experts have proposed that this be built up to 7.2% in 1985 and 9% in 1980. This would be part of Japan's efforts to reduce its dependence on imported oil, which made up 75% of total energy sources in 1977, which is expected to drop to 63% in 1985 and 50% in 1990.

CHICAGO SANSEI EARNS Ph.D. AT COLORADO UNIV.

Laurence Saigo Aylesworth, son of Mr. & Mrs. David Aylesworth and grandson of Mrs. Natsu Orita, has just earned a doctorate degree in psychology at Colorado University. His study is on stress, mental health, and need satisfaction among Indochinese refugees.

He was an original member of the Uptown Judo Club at the Buddhist Temple of Chicago, where he received good training and guidance to overcome problems.



● **Military**

Brig. Gen. Edward Yoshimasu, ret., of Honolulu who served as deputy adjutant general of the Hawaii National Guard, received the VFW Patriotic Citizen Award for giving his own WW2 Victory Medal to a dying man who never received his medal. . .Senior Airman Napua Sugai of the 150th Aircraft Control & Warning Squadron on Kauai was among the six Air National Guard outstanding airmen of the year nationwide for 1980.

CALENDAR OF EVENTS

June 14–15
Japanese movie at Francis Parker Cancel

June 21 11:30 am – 10:00 pm
Carnival at Christian Fellowship United Methodist Church

June 22
Visit Strawberry Farm – Hiroshima Kenjinkai

June 22 2 pm Fujima Shunojo
Classic Dance Recital

June 22 7:30 p.m. JASC Benefit Concert

June 21 9 am Japanese Gakugeikai, graduation – Japanese Movie

June 22 Japanese Movie

June 21 Grant Park Concert begins

June 29
Hiroshima Kenjinkai Picnic

June 29 Yamanashi Kyoyu Kai picnic

June 28-29 Summer Festival Buddhist Temple of Chicago



ANNUAL HIROSHIMA KENJINKAI PICNIC

Dear Members and Friends:

You are cordially invited to our annual Hiroshima Kenjinkai picnic on Saturday, June 29 at 11:00 a.m. at East River Park, Francisco (2900 West) and Foster (5200 North), Chicago, Illinois.

As usual, picnic will be filled with many sports and games for children and adult participation. We would appreciate your bringing along your own "obento", but free drinks and ice cream will be provided.

Please join us at the picnic for a day of relaxation and have a good time. Please bring along your relatives and friends.

See you there.

フランシス・パーカー講堂 クラークとウェブスター街

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
JUNE 21& 22
Sat. 7:00 p.m. Sun. 7:00 p.m.
Zatoichi Rescue
病院坂の首縊りの家
Sat. 8:40 p.m. Sun. 6:40 p.m.
House of Hanging
(Kubi, Kukuri no Eye)
座頭市牢破り

SAMEO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

Your Classified Ads

SAKURA TRANSLATIONS
1040 W. Granville Suite 1016 Chicago, Ill 60660 Tel: (312) 764-7803

FOR RENT

5½ rm 1st fl. Convenient shopping good transportation. Available from June 1st 4452 N. Beacon. Tel: 281-8768

7-rms, 3 bdrm, 1 living rm, dnrm, 1-bath 2nd fl. 296-7033. Fong.

7 rms, stema heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

3½ rm. 2nd fl. 5900 N –1300 W. $160.00. Utility incl. Available from June 16. Call 271-8635 after 5 PM and on weekends.

STORE FRONT FOR RENT

25 feet x 59 feet. GOOD LOCATION. 91st. Cottage Grove. Please call 568-3700. Ext. 366 -day or 783-3431 after 8:00 P.M.

HELP WANTED

GARDENER

One day per week. Rogers Park Location, private residence. Must have knowledge of gardening. Excellent salary. Please telephone 642-1700 Chicago.

EXPERIENCED ARTISTS WANTED

For Hand Painting on Fabric. Excellent Opportunities. Days call 929-1010.

COMPANION

Son needs male/female for senior citizen parent with poor vision. Require light housekeeping/cooking/supervise personal care. Must speak English. Be of good character. Reasonable health and fully able to walk. Free room and board in luxury Lake front downtown high rise, plus modest salary. Senior citizens and disabled individuals encouraged to apply.
842-1687 after 6 pm

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

HEIWA TERRACE JOB PLACEMENTS

Position Openings:
Assistant Manager
$9,500
information - Call 275-7212 If interested, send resume to JASC, 4427 N. Clark Street, Chicago, Illinois 60640.

Day Care Program for the Elderly. Position Openings:
Program Coordinator
Day Care Aide
Driver Escort
Part Time R.N.
For information: Call 275-7212 if interested. Send resume to JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, Illinois 60640.

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）ノ代理店デモアリマス

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to: Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一九五号（一）　　一九八〇年六月十三日（金）

シカゴ新報

加州生一本　清酒
加州産　本みりん
日州正宗　千両

大平首相死去（七〇歳）

十日前に入院した大平首相は六月十二日ついに死去。詳細は次号に掲載。

今後なお注視の必要あり
前田大使韓国情勢を報告

（東京）五月二十日から韓国を訪れていた前田利一大使（元駐韓公使）は五日帰国し、伊東官房長官に韓国情勢について報告した。この中で前田大使は、

(1)今回の事態によって全斗煥国軍保安司令官など、陸士第一一期生出身の人たちが権力の中枢にあることが明らかになった。

(2)全保安司令官や朴忠勲首相代理らは民主化のスケジュールを再確認したが、同時に安定の回復、社会秩序の確保が大前提だという但し書きがついている。

などと報告したあと、

「全保安司令官は政策のビジョンやグランドデザインがあってやったことではないので、これからがなかなか大変だ。韓国人自身、おもむくところを知らず、流動、世運状態で、どう判断をつけるか容易ではない。六、七、八月は大変な時期で、注視は続ける必要がある」

と強調した。

また同大使は、全保安司令官が、

「憲法の枠内で大統領制を前提に国政を進めていくので、軍政に進むことはない」

と語っていたことを明らかにし、

「韓国では軍が事実上政治の実権の中枢を押さえることになったという認識があるが、形式的には大統領や内閣制は維持されている点を理解することが必要だ」

としている。（時事）

安保・原発など曖昧
竹入委員長飛鳥田構想の明確化迫る

（東京）公明党の竹入委員長は五日午後、福岡市で記者会見し、社会党の飛鳥田委員長が四日提唱した「政治革新緊急政府」構想について「一歩後退」と評価しながらも

「安保・自衛隊、原子力発電など連合政権下の重要政策で曖昧な点がある」

「政権の根本に拘わる問題は玉虫色であってはならない」

と強調、社会党に対し更に基本政策の明確化を迫った。竹入氏はまた、公明党の連合政権構想は、

「あくまで社会民中心であり、いささかの変更もない」

と述べ、連合問題で飛鳥田委員長から協議の呼びかけがあれば、

「万障繰り合わせて話し合いたい」

と社民間の政策の一致点を見いだすために積極的な姿勢を示した。

なお同委員長は同日夜福岡市での演説で、

「社会党が安保廃案、自衛隊改組を言い続けるならば、われわれは考え直さなければならない」

と述べ、社会党が安保、自衛隊など重要政策で現実的対応を目指さない限り、社会民中心の連合政権構想を再検討する考えを示した。これは同党が状況によっては、保守との連合もあり得るとの立場をとっていることを示唆したものと受けとられている。（時事）

サミット優先で療養に専念を
福田氏官房長官を通じ首相見舞

（東京）福田前首相は、伊東官房長官を訪ね、病気療養中の大平首相に対する見舞いの言葉を伝えるとともに、

「ベネチア・サミット出席を目標に療養に専念するよう首相に伝えてほしい」

と述べた。伊東長官は、福田氏の伝言を首相に伝えることを約した。会談ではまず、伊東長官が首相の病状について

「だんだんよくなってきている」

と説明した。これに対し、福田氏は

「選挙戦はわれわれが頑張るから（首相は）心配しないで療養してほしい」

と、挙党態勢に協力する意向を表明した。福田氏は、三木元首相が病院を訪問して首相を見舞ったのとは対象的に、官房長官を通じてお見舞いし、あわせて選挙戦での挙党態勢に協力の意向を伝えたもの。しかし、同日の会談は約十分で終わり、党務、政務など今後の政局への対応については一切話題に上らなかったという。（時事）

退院メドなど第二回所見では無理

医師団官房長官に判断示す

（東京）伊東官房長官は五日夜、虎の門病院の山口洋　同病院内科循環器部長ら三人の担当医師と会い、大平首相の病状や今後の首相の選挙遊説の可否などについて医師団の所見を聞いた。これに対し医師団は

「もう少し様子をみる必要がある」

として、首相の早期退院、選挙遊説の実施に難色を示すとともに、九日にも予定されている第二回診断結果（総合所見）の中で首相の退院メドなどを発表できるかどうかは難しいとの態度を示した。

首相秘書官が同夜明らかにしたところによると、この席上、伊東官房長官は医師団に対し、

「われわれとしては、できるだけ早く総理にも遊説に出てもらいたいと希望している」

と伝え、医師団の判断を聞いたのに対し、医師団は

「できるだけ、そういうこと（遊説）はやらない方がいい」

と述べた。（時事）

ホメイニ師
米政府を非難

（テヘランAFP）イランの最高指導者ホメイニ師は、「米国の干渉を究明する国際会議」参加者百人余りを前に演説し、米人人質を解放しようとするいかなる企ても失敗に帰する運命にあると警告し、「神はイランとともにある」と語った。同師は「砂漠は神の代理人であり、それが（米軍の）ヘリコプターを墜落させたのだ。もし米の指導者がこのことを理解しないのなら、また同じ憂き目にあうだろう」と語ったさらに同師は「米の代表がこの国際会議に出席するのを、どうして米の指導者が恐れおのくのだろうか。もし、人質が何も悪いことをしていないのなら、米の指導者は人質裁判を懸念する必要などないではないか」と力説した。

世界食糧理事会開幕

（アルーシャ＝タンザニアAFP）世界食糧理事会（WFC）第六回閣僚会議は当地で、36加盟国の代表一六〇人が参加して開幕した。今回の会議では(1)外国からの援助に頼る前に自力で食糧資源を開発する政策を各国が確立する。(2)それぞれの国で栄養事情と食糧配分制度を改善する。(3)第三世界における突発的な食糧不足に対処するための食糧備蓄を創設するーなどが検討される見込み。

ニュース短信

（サンフランシスコ）五月九日、広島県呉港を出発した海上保安庁の練習船「こじま」（稲葉船長）乗組員九三人）は五日午前、サンフランシスコに入港した。同練習船は十二日までサンフランシスコに滞在、米沿岸警備隊の視察、隊員の訓練などに当たり、十二日にハワイへ向かう。（時事）

あやまちてはすなわち改むることにはばかることなかれ。（論語）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

ロータリー創立75周年 記念大会盛会のうちに終わる

国際ロータリー創立75周年を祝賀する記念大会は、その発祥地であるシカゴで行われ、六月一日より五日まで、マコーミックプレイスに於いて盛大に挙行された。

一一〇ケ国よりの参加者は一万八七〇〇人を超え、日本からは二六〇〇人以上が参加した。

カーター大統領代理、ジョン・E・ラインハート国際通信局長官、イリノイ州知事ジェームス・トンプソン夫人（トンプソン知事は病気のため欠席）、シカゴ市長ジェーン・バーンよりそれぞれ祝辞と挨拶が述べられた。また、ビデオテープにより世界各国の首脳者よりメッセージが寄せられたが、大平正芳首相からもメッセージが送られた。

四回にわたる本会議においては、数多くの講演協議会、懇談会、各種報告などが行われたが、主なものをいくつか拾ってみると、ポリオ経口ワクチン開発者アルバート・セイビン博士、食糧問題の権威者ジョン・メロ博士、宇宙士アラン・L・ビーン氏の特別講演、国際アイディア交換会議、職業別協議会、またロータリーの現会長、次期会長、元会長らの挨拶と講演などがあった。東ケ崎潔元会長も「アジア地域のロータリー」について講演された。これらの講演は同時通訳のレシーバーでフランス語、スペイン語、日本語で聴くことができる仕組となっていた。

婦人向け番組としてはキャロル・チャーニングとティファニー協賛の「ティファニーと昼食会」や「ザ・グレート・シェフ」料理教室とうがあり、青少年のためには見学、ピクニックとう数多くのプログラムが用意されていた。

余興番組としては、オープニングナイトにはペニー・グッドマン、カントリー・ミュージックのバーバラ・マンドレル、ニューヨーク・オペラのロベルト・ピーターズが出演し、創立75周年記念晩餐会後の舞踏会では、ウッディー・ハーマン楽団とフランツ・ベンテラー楽団が演奏した。

その他、シカゴ及び周辺のロータリアンが、大会に参加した世界各国のロータリアンやゲストを自宅に招待するホーム・ホスピタリティーは大変喜ばれて多数の参加者があり、またエバンストンの本部訪問、ノースウェスターン大学、シカゴ大学、フィールド博物館、ロータリー発祥事務所とうへのバス・ツアーも大好評であった。

更に、友愛の家では大会中を通じて各国の民族舞踊や音楽が行われ、市内のいくつかのホテルでも各種の昼食会や非公式の番組もあり、参加者全部がそれぞれ有意義にかつ楽しく過すことができるよう計画されていた。

かくて世界各地より集った二万人近くの参加者は、和気あいあいの中に五日間を過し、来年のサンパウロでの再会を約してそれぞれ帰途についたのであった。

連合政権成立でも 日米安保に影響なし

（ワシントン）米国政府高官は、日本で防衛問題についての国民的合意ができつつあると指摘、今回の衆参両院同日選挙の結果、連合政権が誕生することになっても、日米防衛協力関係および日本の防衛努力は継続されようと述べ、日米安保の基軸に影響なしとの見解を表明した。米国政府高官が衆参同日選挙およびその後の政局の動向について直接論評したのは初めてで、選挙結果の如何に拘わらず、米国政府が日本に対し、海、空軍力を中心に一層の防衛努力を期待していることが明確になった。（時事）

ソ連、予備部隊 アフガンに投入か

（ニューデリーAFP）アフガニスタンの首都カブールから当地に着いたある西側外交官が語ったところによると、ソ連軍当局はこのほど、ソ連・アフガニスタン国境地帯に駐留していた同軍予備部隊二万五千人の空輸を開始した。この外交官によると、タナル、パクチア、ヘラート、ジャララバード各州にあるアフガニスタン反政府ゲリラ側の拠点に対する大規模な掃討作戦が間近に迫っているとの噂が流れているという。また、この外交官と同じ飛行機で当地に到着した在カブール米国大使館員もソ連軍の移動を確認し、「ソ連軍はクナルに向けて南下中だ」と語った。

新聞不着

苦楽は天にあらず、人の招くところによる。（本多正信）

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

定住者会慈善音楽会御案内

定住者会はジャパンインスティチュートと共催で左記の通り慈善音楽会を催しますので皆様の御参加と御支援を願ってます。

日時　六月二十二日（日）午後七時半
場所　ノースウエスタン大学ピックスタイガー音楽堂
　　エバンストン・シェリダン街一九七七
寄附　大人十ドル・シニヤーシチズン、学生及び十八才以下の子供は五ドル（会場でも入場券求められます
申込先　定住者会　二七五―七二一二

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. SANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

女子社員募集
日英両語がわかり、タイプの出来る方。
永住権、市民権のある方。
N.Y.K. LINE
（日本郵船）
111 E. Wacker Drive. Suite 611
Chicago. Ill 60601
Tel: 644-8636, 644-8637

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837　274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピータース教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4218 N. Paulina
348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無堀品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9635

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード ロングロイス
同　ポール ゲプハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敏郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

藤間秀之丞門下生 第三回秀舞会

藤間流の師匠としてシカゴにおいて藤間流の稽古場を設けて日本古典舞踊の発展に挺身されている藤間秀之丞師の秀舞会第三回公演は来る六月二十二日午後二時より前年同様北リンコルン街五八三五番スティーブンス・メーナー高校大講堂に於いて開催される。

秀之丞師の名技については今更特に紹介するまでもなく、数多くの優れた若い門下生も総出演して、その将来の発展が期待されている。今回の演じものは次の通りである。元禄花見踊、菊づくし、春の曲、羽の禿、お祭り、黒髪、花嫁人形、菖蒲、藤と若衆、保名、汐くみ、三ツ面子守等である。何れも秀之丞師秘蔵の門下生であるが、その中、三人の可愛い少女の初出演は、菊づくし一輿富由珠井上あけみ、羽根の禿一木村陽子で、将来明るい希望が持たれている。外に藤間勘君英師匠の助演がある。

また、踊りの中に一興を添えるため、特別出演として琴の天才、山越ブライアン君が名曲を聞かせてくれるので、一夜をゆっくり楽しむことができる。また、将来のアーティストを激励する意味でも多数の愛好者の来場を、主催者では希望されている。

〝加州生一本〟本社訪問

カリフォルニア産の良質な米と、シェラネバダ山系に源を発する豊富な水を使って、伝統ある日本酒を海外で初めて本格的に醸造し、世間をアッといわせた沼野酒造（本社。加州バークレー市）の沼野武嗣社長が来市し多忙な一時を割いてこのほど、本社を訪問した。

同社では順調な売れ行きにのって、本年の生産量を昨年の八〇％増の八千九百石に増産し、この六月から発売元のヌマノ・インタナショナル（本社ロサンゼルス市）でもニューヨーク支店を開設するなど、日本酒の「自給指向」がつよまるものと見て拡大に本腰を入れ全社一丸となって全米規模の販売配送体制をつくり上げている。

同社長は、同社で一年にして早くも全米市場で三五％のシェア（年内五〇％突破）を確立出来たのも、日系人の皆様、在留邦人の皆様のあたゝかいご支援があってのことと、本紙上を通じ感謝の気持を表明している。

一方、対日輸出は、他のアルコール、糖分、防腐剤が添加される日本酒の向うをはり、本物の日本酒として「純米醸造酒の里帰り」をうたったキャンペーンを日本で展開し、清酒のオン。ザ・ロックスにカンパリをワン・ダッシュ注いだカクテル「ミス・ヌマノ」を紹介するなど、洋酒党や女性にも親しみやすい新しいタイプの清酒として売り込んでおり、昨年の十一月より約二万ケースを出荷している。

今後は、パイオニアとしての自信と責任をもって、良い酒を安く、しかも世の中がもっともっと楽しくなるような日本酒を醸っていきたいと同社長は語り、シカゴの皆様方のご健康、ご繁栄をおいのりする、と挨拶を結んだ。

ニュース短信

三笠宮家の三男、憲仁さまは、カナダのオンタリオ州クィーンズ大学で一九七八年五月から二年間の予定で留学されていたが、更に期間を一年延長して一九八一年七月迄同大学で勉強を続けられることが、閣僚懇談会で了解された。（時事）

JBAリーグ　第4週目　六月七日

ロン・オブ・ジャパン　12　ラサール
1　2　フォトー

△勝投　しかみ　△敗投　宇都宮

ユニフォームの差でラサール惜しくも？大敗を喫した。

賞金　10　7　乾杯

△勝投　近沢　△敗投　ケント
△本塁打　リッキー

好試合を演じたが、乾杯いつもの力が出ず惜敗。

死亡御通知並びに会葬御礼

父中村喜十郎儀（九十才）

兼ねてより老令のためウェリングトン老人ホームにて静養中でありましたが去る六月六日午前一時半、老衰のため死去致しました。

茲に、生前辱知の皆様の御厚情を感謝し、謹んでお知らせ申し上げます。

葬儀は六月十一日（水）午後一時、シカゴ仏教会に於て久保瀬師導師のもとに家族的に執行致しました。

六月十一日

喪主　長男　中村ウィリー（在ロングビーチ）
女婿　野田フランク　妻（四女）〃アイリン
女婿　国重　サム　妻（三女）〃　ドラ
五女　中村グレース
女婿　古川　ドン　妻（六女）〃メリー
係一同（十一名）
曽孫一同（十三名）
シカゴ仏教会

新発売



びん1本で、みそ汁約100杯分
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入

今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

さくら放送

毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇

求む　住込み家庭働き

コック及び子供二人のテイクケアー
一室TV付英語の話せる方
電話　五六五―五九五九
EXT・三五二五
（午前九時より午後五時迄）

求む　住込み家庭働き

壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等
六月十五日
往年の回顧（その二）
カポネの活躍
河野　増登

レコード〃父の日によせて〃
親爺の一番長い日
さだ　まさし

六月二十二日
一九八〇年の日米関係
シカゴ大学教授
入江　昭

歌曲〃かんぴょう〃他
三好　三恵子

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

募集！

ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い
ハツハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金。土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む

ウエイトレス　数名
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三二四―七七一二

有名なレストラン売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食**あずま　すきやき店**売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一―二四四八

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む

ウエイトレス　数名
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三二四―七七一二

至急求む

バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇―六七〇〇

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

求む

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃
（田村まで）

ウエイトレス及び至急入用

鉄板焼きコック
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　**金子**まで
電話　六三四―〇六七〇

急募

コック、コック見習
ウェイトレス
パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七
（イチノセまで）

コック

ヘルパー
末広
電話　五二八―二五七二

至急

コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話　三六八―八五五二

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET

3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します



そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
☆うすめるだけですぐつゆができあがります
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A NY CHICAGO

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

K. FOOD

3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
日本食料品一切
食品店

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL 60657

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本単衾　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

「父の日に因んで」

ファミリー度テスト
30代のパパが一番

（東京通信）ファミリー度の高い家庭とは、夫が三十代で、小まめな性格の妻と恋愛結婚し、子どもはまだ幼く、夫婦とも共通した趣味を持っているーーこんな調査結果が、このほど安田生命でまとまった。子どものいるサラリーマン二千人とその主婦七百人を対象にした「現代ビジネスマンのファミリー度テスト」。父親が子どもの友だちの名前を何人知っているか「せいぜい二、三人」というのではファミリー度はゼロ。調査では、なんと十人以上知っているパパが三割近くもいて平均六・九人。年代が高くなるにつれて認知度が高くなるのは当然としても、この数字はかなりの子ぼんのうぶりを示しているが、その担任の先生の名前となると、父親の三人に一人は「知らない」。

家族の誕生パーティは全体では四家庭のうち三家庭までが「している」が、子どもの大きくなるにつれて開かなくなる傾向が強く、末っ子が大学生の家庭ではその比率が半々。また、おみやげも月に一、二回買って帰る父親は、平均七割近くにも上るが、子供が成長するにつれて「おみやげなし」が増える。父親が家族への愛情を強く感じるのは、「家族との食事」がトップ。「子どもと遊んでいる時」「旅行やドライブ」「家族が病気になった時」「子どもを風呂に入れている時」などの順で、これらの項目をたくさん挙げた人ほど、ファミリー度が高い、ということになる。

これらの調査結果からファミリー度の高い家庭に共通している特徴は、夫の年代で三十代が最も高く、新婚間もない二十代は、意外と振るわず、年代別の最下位。そして夫婦の趣味が二つ以上共通。末っ子が未就学児、恋愛結婚、妻が細かいところに気がつくなどが浮き彫りにされた。さらに生きがいに仕事と家族とのだんらんを挙げた父親ほどファミリー度が高いつまり、それらの高いサラリーマンほど仕事もバリバリこなしたうえ家庭も大切にしているということか。母親の生きがいになっているのは家族とのだんらん、子どもの将来、趣味の順。

日本の父子家庭
ふれあいは夕食で

（東京通信）妻に出て行かれ、息子と二人になった男が父子家庭のきりもりに奮闘するーーというのは映画「クレイマー、クレイマー」。日本でも封切られ、話題をよんでいる折、東京都が全国でも初めてという生活保護世帯の父子家庭調査を行い、五月二日、その結果を明らかにした。それを見ると、父子家庭になった理由は、七割が妻の家出や離婚からで、また四割は父子家庭になって父親が仕事をやめ転職したりしている。海の向こうの映画の話しさ、と笑ってはおれない現実が、日本にもあった。

調査の対象は、生活保護をうけている父子家庭に絞った。いまの福祉政策では、母子家庭に対しては母子年金や母子福祉年金、厚生年金、母子福祉資金貸し付け、所得税など税法上の優遇措置、母子寮といったいろんな配慮があるが、この父子家庭は置き去りにされている。そこで、こうした父子家庭の待遇改善でこれから考えていくための資料にと今回の調査を行った。

都内の被保護世帯は昨年九月現在で七万五千四十四世帯。うち十八歳未満の子がいる母子家庭は一一%の八千五百世帯、父子家庭は四百九十一世帯。

調査の結果を見ると、父子家庭のうち九割以上は父と子だけで、祖父母が同居して面倒をみているといった家庭は少ない子供の数は一人が四割、二人が三割、子供の六割はまだ小学校にも上がらない幼児で、世話のやける年齢。

一方、父親の年は、半数が四十歳代、五十歳代が二割と、働き盛りが大半をしめている。

それなのに、現実には七割が怪我や病気で働いていない。また父子家庭になる前には七割が職を持っていたのに、父子家庭になって四割が仕事をやめたり、変えたりしたその理由には、傷病ということもあるが、子供の世話に迫られてというのも挙げられると都民生局ではいっている。

父子世帯になった理由は、妻に死別されてというのは二六%で、妻の家出（三六%）、離婚（三五%）、別居（三%）など、家庭離散が原因になっているケースが七四%をしめた。

とり残された家庭はどうなっているか。父親の八割は、子供と毎日夕食を共にし、なんとか親子のスキンシップをはかって、温かい家庭にしようと努力している。そのせいか、子供が反抗的になったとか、言動が乱暴になるということは少なくむしろ「積極的に家事をする」など、けなげだ。

調査を指導した吉田恭爾・筑波大助教授はこの調査を「父子家庭を自立させるためには、第一に父親本人の健康回復、次に就労を促進することがあげられる。また、父親は妻との生別理由などから心にわだかまりを持っており、母子家庭の母親よりも近隣と心理的、社会的に孤立するケースが多い。被保護父子世帯の父親は、母子世帯の母親より心理的に安定していると思われていたが必ずしもそうではないことがわかった」と結んでいる。

どの時代にもそれぞれ課題があり、それを解くことによって人類は進歩する。（ハイネ）

今日の歴史

天王山の戦い

（一五八二）備中高松城を水攻めで苦しめていた秀吉は、主君信長の死を聞くと、早速、それを秘して毛利方と和議を結び、一路京都へと引き返した。本能寺に信長が倒れたのが天正一〇（一五八二）年六月二日のことであり、和約の締結は同月四日であった。秀吉が居城姫路を経て京に近づくと光秀はこれを山城と摂津の境に近い山崎の天王山に迎え撃った。同月十三日のことである。戦闘はその日のうちに秀吉の勝利を以て終わった。敗れた光秀は近江坂本城をさして落ちて行く途中京の南郊小栗栖（おぐるす）で土民長兵衛の竹槍かかって落命した。この一戦で秀吉は主君の仇を報じ、先輩諸将に超えて信長の覇業の後継者たるの地位を確立した。後世天下分け目の戦いと呼ぶゆえんである。

アレキサンダー大王の死

（紀元前三二三）マラリアのためか、一〇日ほど高熱に苦しんだマケドニア王アレキサンダーは、この日バビロンの王宮で息をひきとった。三二才の若さだったが在位十二年、戦争の連続だった。

イッソス、ガウガメラの戦（前三三三、三三一）でペルシヤ遠征を達成、その間エジプトにアレキサンドリヤ市を建設した。バビロン入城直後、インダス流域に至る大遠征の途につき、望郷の念やみ難い兵の要求で引き返すまで、さらに八年を戦場で過した。

アリストテレスを師と仰ぐ大王は、ギリシヤ文化による東西世界の融合を理想とし、ヘレニズム世界の実現を促した。さらに結婚による民族的融合さえはかった大王は、まさに数世紀を飛びこえた進歩的思想の持ち主であった。（三六五日事典より）

広島県人会ピクニック大会！

戸外活動に魅力を感じる好季節となりました。我が県人会ではこの好機に当り、ピクニック大会を催します。

緑濃い大樹下に集い、各スポーツ、ゲームに打ち興じて旧交を温め一日の清遊を楽しんで頂きたいと、期待を込めてお待ちしております。

本県出身者、縁故者各位には、老いも若きも知友誘い合わせて「賑々しうに繰込んで来んさいヨ！待っとるけんのう！」

日時　六月二十九日（日）午前十一時
場所　イーストリバーパーク
（フォスター街とフランシスコ街角）

◎ソーダ水、景品は充分に用意してあります。
但し、弁当だけは各自御持参下さい。

シカゴ広島県人会

開店
五月十六日
初花
HATSUHANA RESTAURANT
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581—3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355—3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話（312）280—8287

大衆割烹
やな世
近日開店
OPEN SOON
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 金鶏楼
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat, Sun. 12:00 - 3:00 p.m.
closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ま
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

心の糧
家族の行方

基督組合教会
牧師　高谷和夫

夢よもう一度と言いたい処であるが、過去の家族制度の姿は再び帰ってこないものと思わなければならない。之は非常にきびしい現実である。

社会変化に応じて家族の姿もずっと変り、昔の様に一家揃って朝食、夕食をし、家族団らんというものが少なくなってきている。

ユダヤ的家長とその家族の結合という聖書にある理想の型がどうしても維持できない現代である。

父親の多くは家長の権威を失いつゝある。若い子供たちに言わせると、父親とは、いつも留守の人、話をしてくれない人いつも飲んでいる人、TVの前でいねむりをしている人というような事で日曜学校で神様はお父さんのような方だと言ってもどうもピンとこないようなものがあるのではないか。

母親は親切でやさしくて、又きびしいが、いつもがみがみ子供に言ってる矢先に、カギを渡してさっさと仕事に出かけて行く。子供たちは自分のタイクツを自分で埋めてゆかないとならない。十代の若い者にとっては、家は単なる寄宿舎の様になって、ねる時だけ家によりつくという具合。

多くの若い夫婦は子供をもちたくないという。責任を持つことを恐れている。家庭を作っても、家族を作ること、育てることには興味がないと言う者が多い。

それに加えて、人権主張、女性解放運動等が進んできている。昔の夢の家庭、家族生活は如何に望んでも再現できない。

新しい型の家族が生まれてきているのである。さて型は変わり、様式が変って、人間も変ってゆくかと言うと、相当な面で生活心理が変ってゆくが人間本来のものは変っていかない。幼児が暖かい両親に見守られないと正常な心情が育たない。

現代人の全てがこの根本的な人間の必要性を失っているのでないことが新しい家族の行方に明るい希望をもたらしてくれる。現代人の多くは幼児の必要とするものを昔の人以上に理解している。老人の必要に応えようとする意気が昔より強い。従って新しい姿の家庭社会が必ずしも破壊的でないこともみられる。

〝父母を敬え〟と言う聖書の教えが現代人には別な様式で表現されつゝある。又、尊敬の表現はされつづけられなければならない。

クールな現代っ子のオヤジ像

（東京）中年サラリーマンは「男盛り、働き盛り」（40・3％）「腹が出た」（34・3％）などと自己評価しているが、男女大学生から見た父親は「保守的」（40・8％）「疲れ気味」（29％）「分別がある」（28・5％）などー。

これは40ー50歳代の父親と同居している男女大学生四百人を対象に、このほど某保険会社が実施した「父親観」のアンケート調査の結果。

それによると、父親の社会人としての評価は78・9点、母の連れ合いとしては73点、一家の大黒柱としては76・9点と一応合格点。しかしファッション感覚の47点を最低に、話し相手としては57・7点、余暇の過ごし方は53・7点とモダンにおいては落第点。

父親と一緒にやりたいことのトップはお酒を飲む（29・3％）次いで旅行（13・9％）、人生談議（12・5％）の順。

やめて欲しい父親の癖や行動があるかーでは(1)酒の飲み過ぎ33・2％(2)子供の行動をすぐ批判する22・5％(3)大声で怒鳴る18・5％の順。

父親への要望としては(1)健康に留意57・3％(2)子供の考えに理解を示せ26・3％(3)小遣いを増やせ18％の順。つまり丈夫で長持ちし話がわかって、小遣いをくれれば理想的な父親となるわけ。

一方、「将来父親のようになりたい」と回答した男子学生はわずか10％女子学生で父親のような人と結婚したいと答えたのはさらに低く8％と厳しい。

夫の暴力耐えかね涙の〝駆け込み寺〟

四分間に一組が離婚するご時世だが、一方で夫の暴力に泣き、離婚の〝自由〟さえ奪われている女性もおおぜいいる。東京都では虐待に耐えかねて家を出た女性を受け入れる現代版〝駆け込み寺〟を三年前に設置したが、入居動機や入居後の生活などを探ってみると、女性にとっての真の自立がいかに厳しいかが浮き彫りになる。

着のみ着のまま

「写真撮影や住所の明記はご遠慮下さい」。東京都婦人相談センターに〝駆け込み寺〟の取材を申し込むと、こんな返事が返ってくる。夫の暴力から逃れる為に身を隠している女性が多いので、所在地が知れるといつ押しかけてこないとも限らないからだ。

東京都に〝駆け込み寺〟が出来たのは昭和五十二年四月。離婚増の世相に対応して、売春防止法による更生施設への入居資格を「緊急の保護、自立のための援助を必要とする婦人及びその者の管理する児童」にまで広げた建物は鉄筋三階建て。一階には食堂、休憩室などがあり、二階が単身者、三階は母子世帯の部屋になっている。

入居者は五十三年度、（五十三年四月ー五十四年四月）が大人四百七十九人、子供三百十一人。〝駆け込み寺〟に飛び込んだ動機は「夫の暴力、酒乱」が百四十三人で三割近くを占め、断然トップだ。なぐる、けるの暴行を受け、お岩さんのような形相でやって来る女性も珍しくないという。

入居者は三十代が多い　定員は三十人で、入居率は一日平均七割。とにかく夫のもとを離れたいと着のみ着のままで家を飛び出して来た人もいれば用意周到に家出のチャンスをうかがい、貯金通帳などを携えて駆け込む計画型もいる。入居期間は二週間が限度で、その間に身の振り方を決めなければならない。



続く

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



日本御料理
カクテルラウンジ
SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644ー6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午ー二時半　午後五時ー十一時
土曜十二時ー二時半
五時ー十二時
日曜午後五時半ー十時
……月曜休業……
寿司
御料理
亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.


だるま
レストラン
Opening Soon
2903 Central
Evanston, Illinois
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
5月下旬頃開店予定！
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528 1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店ー午前十一時～午後九時半
金土　午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

逃げても足がつく！

警視庁が新型の「足跡採取器」開発

殺人、空巣など犯罪現場に残る犯人の足跡を素早く簡単に採取出来る新型の「静電気足跡採取器」が警視庁鑑識課で開発され、二日開かれた首都圏刑事、鑑識課長会議で披露された。

静電気が細かな土やほこりを吸い寄せる性質を利用した装置。アルミの入った合成ビニール製の「足跡採取板」（幅四四・五センチ、長さ一五〇センチ）を犯人が歩いたとみられる床に敷き、スイッチを入れると、採取板の端に組み込んだ小型変圧器によって八千ボルトの高電圧がかゝって静電気が生じ、くつ底から床に落ちた少量の土や砂が付着して、足跡をたちどころに採取できる。

これまでも同じ原理の採取器が使われてきたが六・八キロと重い上、一〇〇ボルト交流電源が必要だった。

新型の採取器は重さ二・八キロ、電源は採取板巻取り筒の中に収まる単三乾電池。吸着力も強力になり、毛髪繊維片、塗膜片なども採取できる。

価格も約四万円で従来の半額。同課では「探索採取を兼ねており、目には見えない足跡でもOK」といっている。（毎日新聞）

クマ肉にご用心

「北海道へ行ったら熊の肉を食べないことには」という観光客、熊肉を食べる時には慎重に、というのは、熊肉は食品衛生法による食肉の中に入っていないから無検査の肉が流通している。最近、熊の生肉のルイペ（凍肉）を食べて病気になった人が数人あった。北海道衛生部では調査を進めているそうだが、ハンターの射殺によるものばかりでなく、ハク製業者や観光用の熊牧場での死亡熊の肉まで流れ込んでいるという。（他誌より）

青雲の鬼

山手樹一郎

「綱次郎さん、よろしくたのむとのおおせでございます」

永井が綱次郎のところへ戻ってきて会釈をする。

——あっ。

千鳥はそれを聞いて真っ青になってしまった。

「千鳥どの、お供をお願いします」

無造作にこっちに向く永井が、千鳥はうらめしかった。

「はい」

素直に返事はしたが、無論ただの供ではないのだ。場合によっては二度と生きてこの門はくぐれぬ死の供なのである。

——とうとう東吾さんは間にあわなかった。

しかし、この場になっては、もう覚悟するほかない。

「永井さま、あの、これをしばらく、おあずかりくださいませ」

東吾の大切な脇差を、敵の手にわたしたくない。とっさにそう気がついたので、千鳥はそれとなくもう一度頬ずりしてから袋ごと永井のほうへ差し出した。

「承知しました」

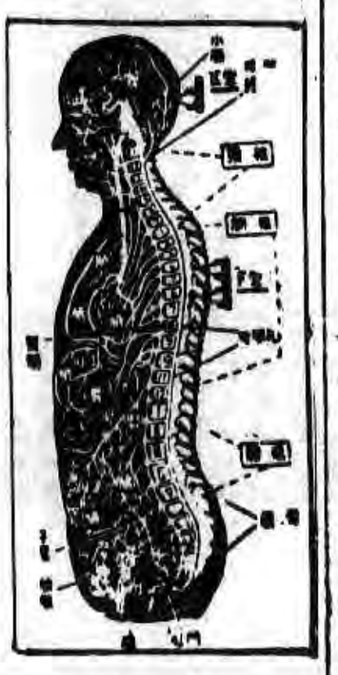
簡単に右手を出した永井の顔を見て、千鳥ははっとした。たのみますといいたげな深い目差しが一瞬訣別をこめて、脇差の袋をうけとると、あっさり主人のほうを向き、

「よろしゅうございます」

と、頭を下げていた。

「よろしければ御案内いたします。綱次郎がそれを見てうながす。

跡部はおうようにうなずいて、綱次郎の後につづいた。



物理治療附コウ

一、人体ノ病気ハ脊柱ニアッテ、脊柱不正ハ病気ノ根源デ、全身ヲ統轄スル脳ニハ血液又ハホルモン及ビ神経ガ脊柱中枢ヲ通ッテ全身デ消耗スル血液又ハホルモンヲ補充シテ神経ハ血管ヲ支配シテ健康ヲ保持スルノニ心身過労又ハ急性及ビ外傷アレバ脳ノ神経ニ自極ヲ受ケテ末梢の毛細血管ガツマッテ、脳下垂体カラホルモン分泌ガヨクナク、心臓機能低下デ全身血液循環ガ悪ク各病気ガ発生スル。ソノ病気ノ急所々々ノ治療ニ有効。

一回即効

気管支炎、喘息、痔疾、肺炎、肺結核、各種結核、狭心症、心筋梗塞、胃炎、胃酸過多、胃痙攣、胃下垂、肝炎、十二指腸炎、腸炎、腎臓炎、スイ臓、尿道、膀胱、前立腺、卵巣、卵管、各種炎症、子宮病全部、黄疸、口腔症咽喉炎、扁桃腺、甲状腺、胆石症、各種石症便秘、月経不順、汎膜炎、腫気、帯下症、関節炎、落胎、腹ニガスタマル、

二、三回効

高血圧、糖尿病、神経痛、胃潰瘍、喘息肝硬化症、腸浮症、下血、冷症、性病、偏頭痛、早漏病、不眠症、脚、腰、肩、腕、頸、頭痛、神経衰弱、精力不足。

一回以上完全になるまで無料。

KIL BONG KU
3614 N.ASHLAND **Tel: 472-7938**

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO CT　CHICAGO. ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）

TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND, IOWA, OHIO, MI, MINN, WIS, KY, TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

					Jul 21	(Mo)	-	Aug 25	(Mo):
					Aug 06	(We)	-	Aug 28	(Th):
					Sep 26	(Fr)	-	Oct 18	(St):
Jun 19	(Th)	-	Aug 01	(Fr):	Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Jun 22	(Su)	-	Jul 13	(Su):	Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Jun 23	(Mo)	-	Aug 05	(Tu):	Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Jun 30	(Mo)	-	Aug 04	(Mo):	Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
Jul 17	(Th)	-	Aug 21	(Th):	Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月——34ドル　3カ月—100ドル
6カ月 —195ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル, 単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage (build & repair)
Restaurant (build & repair)
Kitchen & bathroom Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8,148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT. ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料金　一二九八ドル（但し十六日以上四十五日以内滞在）
日本へのお土産にはビーフ（スペシャル・お徳用各55弗）サラミ（32弗）サーモン（36弗）スキヤキ用（四十弗）等、
◎オヘヤ空港に毎日御届けして居ります。
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）二泊三日
費用　大人 一一五ドル　夫婦 一九五ドル　子供 七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
七月十八日（金）〜二十五日（金）
費用　大人 八九九ドル　小人 六二五ドル
コース　シカゴ発ーカナディアンーロッキー巡りーシカゴ着（七泊八日）
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四（日曜／夜間〉七八四ー八五一七
SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物 1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

HOUSE HOLDS HEARING ON JA INTERNMENT (NATIONAL COUNCIL FOR JA REDRESS)

Hearings were held today in the House Judiciary Committee on the question of the internment of 120,000 Japanese Americans during World War II, some thirty-eight years ago. Two conflicting views were expressed as represented by two different bills. One bill, introduced by Rep. Mike Lowry, proposes to redress the victims or their survivors for a sum of $15,000, plys $15 for each day spent in the camps. The other, introduced by Rep. Jim Wright, proposes a study commission which is to determine whether a wrong was committed by the federal government. Each bill is supported by its own leadership from the Japanese American community. The redress bill is supported by the National Council for Japanese American Redress (NCJAR), while the study is supported by the Japanese American Citizens League (JACL). The League is the established leadership and has marshalled over 150 co-sponsors for the study. NCJAR, an emerging group, claims that redress has the support of the majority of Japanese Americans, even though far fewer members of Congress support its bill.

Both age groups agree that a case of redress exists. The case is based on the forced evacuation of entire West Coast Japanese American communities into detention camps as a racial group,regardless of citizenship, without the benefit of trials, hearings or due process of law. Both agree that the Constitution was violated and that they suffered from a massive miscarriage of justice. However, the JACL, while originally supporting monetary redress, has backed down and supports the study as the only practical political alternative available. NCJAR is pressing for redress and rejects the study as unacceptable.

The study bill has already passed in the Senate. It has strong support in the House. It would cost 1.5 million dollars, while an estimate for the redress bill is three billion dollars. The study commission would hold hearings in cities where the victims reside. The hearings would allow victims to testify so that the commission could gather the facts and arrive at recommendations for Congress in October, 1981. Rep. Mike Lowry stressed the Constitutional violation and the importance of providing compensation as the normal method of redressing such victims. William Hohri, speaking for the NCJAR, characterized the proposed hearings as "this charade, this exploitation (of the vic tims)." He questioned the need for victims to testify, asking, "Are we supposed to prove that we were mistreated and humiliated? He charged that the proposed hearings would serve "to obscure a basic lack of courage in the legislative branch of the government." He proposed that the two bills be joined so that Congress does resolve to redress the victims and that the commission be used to determine a feasible method of payment.

In addition to Jim Wright, Reps. Mineta and Matsui spoke in support of the study. Wright declared that the injustices suffered by Japanese Americans were so severe that they could not be redressed, that the best that could be achieved was an official apology amd a vow not to allow this kind of thing to happen again.

Others speaking for the study were John Tateishi of the JACL and Mike Masaoka of the Nisei Lobby. Tateishi expressed a need for a determination to be made of what actually happened. He felt that all Americans would benefit from the study and that the experiences of the Japanese Americans were a tragedy for all Americans.

Masaoka spoke at length about his personal experiences in the military and of his family's efforts to have the alien land laws of western states repealed. He criticized the Lowry Redress measure because it provides for payments based upon the number of days spent in camps, because it provides compensation to survivors of victims, who have since died, and because he feels that professional people should be compensated at a higher level than non-professionals.

In addition to the testimony by Japanese Americans, two Aleuts testified on the need for a study of the case of 1,000 persons from the Aleutian Islands who were placed into camps and held there for years during the same World War II period.

Hawaii Herald

HONOLULU—The Hawaii Herald is being revived by Hawaii Hochi as a semi-monthly tabloid starting May 16 with Kenneth Toguchi, 31, as editor. It had lasted 4½ years until the 1973 paper shortage. The Herald will stress Japanese heritage and serve as an intra-community communications vehicle.

燗無用!!

清酒〈沼野〉が誕生して早一年、本来の姿を取り戻した酒として、酒の本場日本でも、驚く程の反響を巻き起しています飲むほどに、酔うほどに、その良さが伝わってくる酒——清酒〈沼野〉冷してお飲みください。清酒〈沼野〉の香りと味わいが、とくに冴えます





清酒沼野

●製造元
NUMANO SAKE COMPANY
Berkeley, Calif.

●発売元
NUMANO INTERNATIONAL, INC.
2050 S. Long Beach Avenue, Los Angeles, CA 90058 Phone: (213) 746-7434

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
JUNE 21& 22
Sat. 7:00 p.m. Sun. 7:00 p.m.
Zatoichi Rescue

病院坂の首縊りの家
Sat. 8:40 p.m. Sun. 8:40 p.m.
House of Hanging
(Kubi, Kukuri no Eye)

座頭市血煙り街

フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本レーキビ チャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-L.P.(ヨケノ形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シェリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

FRIDAY JUNE 13, 1980

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

VOLUME 34 3195 (8)

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

SEN. INOUYE WARNS.

WASHINGTON, June 2 – Sen. Daniel Inouye warned Asian-American leaders that various Asian ethnic groups will have to sell themselves to each other before Asian-Americans as a whole will be able to sell themselves to white America, David Shapiro of Gannett News Service reported.

In the keynote speech to the Asian-Pacific Leadership Conference, which was convened to build a national political power base for Asian-Americans, the Hawaii Democrat sharply criticized the group for failing to address the conflicts that have divided Asian-Americans in the past.

He noted that coordinators of the conference were about one-third Chinese, one-third Japanese and one-third Korean, with a Filipino and Polynesian added only at his insistence.

"I have been told that Polynesians, Filipinos and other Asians are not present because one does not find successful leaders in these groups," Inouye said. "I was not aware that this conference was only for successful Asian and Pacific-Americans."

"Furthermore, if these groups have not been successful, it is our responsibility – those of us who have been blessed with success – to give a helping hand to those who are still struggling."

Inouye said "ethnic separatism" among themselves has long fed the discrimination that Asian-Americans have suffered in the United States.

"In spite of their common status as exploited labor and as second class citizens, Asian-Pacific Americans have failed to come together for their struggles in social equality," he said. "By their disunity, they may have needlessly prolonged the mistreatment of both their own ethnic groups and others."

He noted that during World War II, when thousands of Japanese Americans were rounded up by the government and sent to relocation camps, many Chinese attempted to disassociate themselves from the Japanese by wearing signs that said, "I am Chinese, not Japanese."

"Asian-Pacific Americans cannot forever wear signs for the benefit of the undiscerning bigots, Inouye said. "Whether we like it or not, the great majority of the population lumps all Asians into a single category."

CA. SANSEI APPOINTED TO NAVAL ACADEMY

SACRAMENTO – Paul A. Nakamura, senior at C.K. McClatchy high school and son of Mr. and Mrs. Tetsuo Nakamura, has been offered appointment to the U.S. Naval Academy.

He was one of three nominees named to the Naval Academy by Rep. Robert T. Matsui, D., Sacramento.

FUJIMA SHUNOJO
presents
STUDENT DANCE RECITAL
SUNDAY JUNE 22, 1980 2:00 P.M.
STEPHEN MATHER HIGH SCHOOL AUDITORIUM
5835 NORTH LINCOLN AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS
FOR TICKET INFORMATION
Please Call: 929-3500
DONATION:
$5.00 - Adults
$3.00 - Sr. Citizens, Children, Students with ID
Portions of the proceeds derived from this program benefit the Hand-in-Hand Program for developmentally disabled Asian-American children

FORMER CHICAGO PASTOR GRAVELY ILL

A celebration to express appreciation for the Reverend George Nishimoto's services to the Chicago Japanese American community will be held at the Christ Church of Chicago, 701 W. Buckingham, on Sunday, June 15 at 12 noon.

The Reverend Nishimoto, now of Cleveland, has been ill with cancer for many months and has recently written to friends here of the bleak prognosis given him by the doctors. As he lived and worked in Chicago for many years, first as the pastor for the Ellis Community Church and later as pastor of the Christ Congregational Church (now Christ Church of Chicago), his friends and former members of his congregation have planned this celebration for him.

Everyone who wishes to join the group is welcome to attend.

CITIZENSHIP FOR JESSE ON JUNE 3

TOKYO – Popular Hawaiian Sekitori Daigoro Takamiyama will obtain Japanese citizenship on June 3, the justice ministry disclosed.

Takamiyama from Maui, whoe real name is Jesse Kuhaulua, and his son Yumitaro, six years old, and daughter Rie, three years old, applied for Japanese citizenship to the ministry last year.

Upon acquisition of Japanese citizenship his name will be Daigoro Watanabe, the family name of his wife Kazue.

The 35-year old giant grappler, 6'4" in height and 422 pounds in weight, who entered professional sumodom in 1964, is the oldest grappler in the Makuuchi (senior) division. He holds a record of 12 "Kimboshi" (wins) over Yokozuna (grand champions) by a Makuuchi (wrestler).

NARA
George H. Hara, fond brother of Sam, Frank and Dave, cherished uncle of five. Visitation Thursday, 5 p.m. until service time 7 p.m. at Lake View Chapel, 1458 W. Belmont. Interment private. 472-6300

OSAKA TO BUILD SPORTS DOME SEATING 60,000

OSAKA – Osaka City will build a huge dome for sports including baseball and other events, accomodating about 60,000 people.

It will be 650 feet in diameter and about 230 feet tall. The construction cost is estimated at $60 million.

It will be built as one of the projects marking the 100th anniversary of Osaka as a municipality in 1989, and is to be completed in 1983.

Near the multipurpose dome will be three two-story exhibition structures.

Streets in the area will have a zigzag configuration to keep drivers from speeding, in the interests of pedestrian safety.

SHORT FILMS ON JAPAN

Japan Information Service at Water Tower place, suite 950E, will show "Politics in Japan" on June 24 & 25 and Education in Japan. Glimpse of Japan by Nataya and Jim on July 1 & 2. Both showings will start at 6:00 pm.

CALENDAR OF EVENTS

June 14–15
Japanese movie at Francis Parke. Cancel

June 21 11:30 am
10:00 pm
Carnival at Christian Fellowship United Methodist Church

June 22
Visit Strawberry Farm – Hiroshima Kenjinkai

June 22 2 pm Fujima Shunojo
Classic Dance Recital

June 22 7:30 p.m. JASC Benefit Concert

June 21 9 am Japanese Gakugeikai, graduation – Japanese Movie

June 22 Japanese Movie

June 21 Grant Park Concert begins

June 29
Hiroshima Kenjinkai Picnic

June 29 Yamanashi Kyoyu Kai picnic

June 28-29 Summer Festival Buddhist Temple of Chicago

June 21 – 22 & 28 – 29
Japanese Movies at Francis Parker



ANNUAL HIROSHIMA KENJINKAI PICNIC

Dear Members and Friends:

You are cordially invited to our annual Hiroshima Kenjinkai picnic on Saturday, June 29 at 11:00 a.m. at East River Park, Francisco (2900 West) and Foster (5200 North), Chicago, Illinois.

As usual, picnic will be filled with many sports and games for children and adult participation. We would appreciate your bringing along your own "obento", but free drinks and ice cream will be provided.

Please join us at the picnic for a day of relaxation and have a good time. Please bring along your relatives and friends.

See you there.

SANGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels



777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

Your Classified Ads

SAKURA TRANSLATIONS
1040 W. Granville Suite 1016
Chicago, Ill 60660

FOR RENT

4407-15 N. Greenview. Newly renovated spacious studio & 1 bedroom apts. Laundry fac. Heat & Appl. incl. Rental to $230. Call Mrs. Oda 561-5686

7 rms, stema heat, modernize kit & bdrm. 2nd flr. $285.00 Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

5½ rm 1st fl. Convenient shopping good transportation. Available from June 1st 4452 N. Beacon. Tel: 281-8768

7-rms, 3 bdrm, 1 living rm, dnrm, 1-bath 2nd fl. 296-7033. Fong.

3½ rm. 2nd fl. 5900 N –1300 W. $160.00. Utility incl. Available from June 16. Call 271-8635 after 5 PM and on weekends.

STORE FRONT FOR RENT

25 feet x 59 feet. GOOD LOCATION. 91st. Cottage Grove. Please call 568-3700. Ext. 366 -day or 783-3431 after 8:00 P.M.

HELP WANTED

EXPERIENCED ARTISTS WANTED

For Hand Painting on Fabric. Excellent Opportunities. Days call 929-1010.

GARDENER

One day per week. Rogers Park Location, private residence. Must have knowledge of gardening. Excellent salary. Please telephone 642-1700 Chicago.

COMPANION

Son needs male/female for senior citizen parent with poor vision. Require light housekeeping/cooking/supervise personal care. Must speak English. Be of good character. Reasonable health and fully able to walk. Free room and board in luxury Lake front downtown high rise, plus modest salary. Senior citizens and disabled individuals encouraged to apply.

842-1687 after 6 pm

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

Day Care Program for the Elderly. Position Openings:
Program Coordinator
Day Care Aide
Driver Escort
Part Time R.N.
For information: Call 275-7212 if interested. Send resume to JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, Illinois 60640.

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency

INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社(東京海上、大正海上、安田海上)
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年六月十八日（水）　第三一九六号（一）

シカゴ新報

加州生一本　清酒　加州産　本みりん　日州正宗　千両

心筋梗塞による急性心不全
医師団、首相の死因発表

大平首相の治療にあたってきた三村信英・虎ノ門病院副院長ら医師団は十二日朝、記者会見し、首相の死因などについて発表した。医師団によると、首相は同日午前二時二十五分、突然重症の不整脈から心原性ショック状態、つまり急性心不全におちいり、意識を失ったまゝ、心筋梗塞による急性心不全のため、同五時五十四分死去した。

泊り込みで治療していた山口洋、虎ノ門病院循環器科部長は、「昨日は特に気分もよく、血圧、脈拍、体温は安定し、不整脈もひとつもみられず二十四時（十二日午前零時）の時点では、わたし自身、極めて（症状が）安定していることを確認している」と述べ、首相の容体が突然急変したことを明らかにした。しかし、午前二時二十五分、首相の血圧が突然ストンと落ち（心原性ショック状態）たことを、心電図などを監視していた当直医が発見、医師団は緊急医療に入った。緊急治療は、心臓マッサージ、電気ショックによる不整脈の回復、心筋の収縮力をつけるための薬物投与、気管への人工チューブ挿入などの、あらゆる手だてがつくされたが、「血圧を上げることになかった」という。山口医師によると、首相は前夜は食事もおいしくとり午後九時には就寝した。大平首相の死去約二時間後に出された同声明は、首相の死を知って「衝撃を受け、深く悲しんでいる」と述べ、大平首相は日本国民の偉大な指導者であり、米国のよき友人だったと指摘した。

同大統領は、大平首相の死去をいたむ公式声明に先立ち、ホワイトハウス南の庭園で行われた議員との懇親会の席上、記者団に対し、大平首相の葬儀にカーター大統領自身が参列するかどうかについては「そうは思わない」と否定し、またベネチア・サミットもおそらく予定通り行われようと述べた。大平首相の葬儀にはモンデール副大統領、ロザリン・カーター夫人または母堂のリリアンさんが臨むとみられる。

（時事）

大平首相が急死
心筋梗塞を併発

東京・虎ノ門病院に入院していた大平首相は、十二日未明から急速に病状が悪化し、同日午前五時五十四分死去した。狭心症が心筋梗塞を併発、重症不整脈発作から心原性ショック状態となったのが急逝の原因。七十才だった。

首相の職務は内閣法九条に基づき、伊東官房長官が臨時代理として代行する。政府は同日午後五時から首相官邸で臨時閣議を開き、憲法七条により総辞職したが、同時に同七一条により現内閣が職務執行内閣となり、二十二日の衆参同日選挙投票日後三十日以内に開かれる特別国会で首相が任命されるまで、内閣の職務を執行する。政局は直ちに後継首相選出問題に直面することになる。

現職首相の死去は戦後初めて。戦前には暗殺二人、病死二人の例があり戦前から通じてみると五人目となる。

伊東首相臨時代理によると、首相は臨終にあたって特に言葉はなかったという。首相の葬儀は選挙後改めて協議して決める。

一方、自民党は、同日午前、緊急役員会を開き今後の対応策を協議したその結果、党則にのっとって西村副総裁の職務を代行、ダブル選挙の続指揮にあたることを正式に決定した。自民党としては当面、選挙の勝利に全力を挙げて努力することを確認した。

（時事）

自民、後継問題混沌
挙党態勢で選挙に全力

大平首相の急死をうけて、自民党内は直ちに後継首相（総裁）問題にむけて動き出す。段取りとしては、二十二日の同日選挙三十日以内に召集される特別国会で首相指名選挙が行われるが、党内には衆目の一致する候補が見当たらないことから暫定政権、本格政権をめぐる論議に世代交代の動きも加わって複雑な展開をみせよう。初の衆参同日選挙の最中の首相の死去に党内は強い衝撃を受けている。内閣は伊東官房長官の首相臨時代理、党は西村副総裁を陣頭にともかく目前の選挙を挙党態勢で戦い抜くことに当面全力をあげる方針だ

今後、名前が浮上するのは、暫定政権としては福田前首相西村副総裁、灘尾衆院議長、今選挙で返り咲いた場合の前尾元衆議院長らまた本格政権をねらう実力者の中からは中曽根元幹事長、河本前政調会長それに世代交代グループとのつながりが深い宮沢元外相らだ。しかし、与野党逆転がかゝった選挙の結果がどう出るかという不確定要素もあって、情勢は混沌としており、混迷は避けられそうもない。

（時事）

十三日通夜
十四日密葬

大平首相の葬儀は、キリスト教式による前夜さい（通夜）が十三日午後七時から九時まで、また密葬の儀が十四日午後一時から三時まで、それぞれ東京都世田谷区瀬田の私邸で行われることになった。喪主は二男ヒロシ氏、大平家では、選挙中でもあるので、これらの儀式はなるべく近親者で執り行い、選挙後に改めて本葬を行いたい意向だ

B52がインド洋へ
偵察飛行

（ワシントン）最近発売の「USニューズ・アンド・ワールド・リポート」によると、米軍はこのところ、戦略爆撃機B52によるインド洋海域への定期的偵察飛行を行っているという。これはアフガニスタン、イラン情勢や同海域に進出遊弋しているソ連艦隊の動向をキャッチするため、人口衛星による情報収集と並行して行われているものとみられる。同紙によると、B52はすべて米本土から発進、再び本土に帰投しているという。（時事）

クラーク
元長官ら訴追へ

イラン訪問で大統領が示唆

（ワシントン）カーター大統領は記者団に対し、このほどイランで開かれた「米国を糾弾する国際会議」に出席したクラーク元司法長官らに「適当な罰」を加えたいと思うと言明、米国政府が同元長官らを追訴する方針であることを明らかにした。同大統領はまた、クラーク元長官らのイラン訪問が米人人質事件解決へ向けて「有益な効果」を及ぼすとは思わないし、この訪問がイラン情勢を悪化させ、人質の身の安全を一層脅かすこともあり得ると批判的な評価を下した。

（時事）

カーター大統領が特別声明
日米友好・同盟関係は不変

（ワシントン）カーター大統領は十一日、大平首相の死は日本と世界にとって大きな損失であるとするとともに、日米の友好、同盟関係はこれまで通り継続するとの特別声明を発表した。大平首相の死去約二時間後に出された同声明は、首相の死を知って「衝撃を受け、深く悲しんでいる」と述べ、大平首相は日本国民の偉大な指導者であり、米国のよき友人だったと指摘した。

同大統領は、大平首相

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

OPEC総会結果、予想の範囲内
ニューヨークの石油業界筋

（ニューヨーク）当地の石油業界筋は、今回のOPEC（石油輸出国機構）総会の結果について、多数の国が原油の基準価格をバレル当たり三二ドルとすることで一致したといわれるが、実際は統一価格は実現せず、現在の価格決定方式を追認した形となったと見ている。値上げ幅については、伝えられるようなサウジアラビア、アラブ首長国連邦（UAE）を除き、基準三二ドル、上限三七ドルになるとすれば、予想された範囲のものであるとの見方が多い。また当地のエコノミストの間には、原油値上げはインフレ要因であると同時に米国ではリセッションを深刻化させる方向に働く面が大きく、それが需要の一層の減退を招いてOPEC諸国の影響力を弱める結果になるのではないかとする見方もある。一方、一部の石油業界関係者は、OPECが統一歩調をとれないことは、原油価格および生産の不安定な動きが続くことを意味し、生産制限についても、各国がバラバラに実施する可能性がある、と指摘している。（時事）

GM会長
日本市場の閉鎖性に警告
日本車追い落としには自信

（ニューヨーク）ゼネラル・モーターズ社（GM）のマーフィー会長は十日付の「ジャーナル・オブ・コマース」紙に寄稿し、「GMは世界的企業であるがゆえに、米国における外国車に規制を課そうとする人びとに加担することは一貫して拒否してきたが、こうした態度をつらぬくことが容易なわけではない」と述べ、特に日本の非関税障壁について強く警告した。同会長の寄稿文の主な内容は次の通り。

(1)保護貿易主義については、それが輸入規制、国産化比率に関する法、その他どのようなものであろうとも、危険なものであることを、GMは理解している。しかし、日本もまた、自由で公正な貿易が互恵的なものであることを理解すべきである。

(2)日本は現在、米国よりも販売可能な小型車を多く保有している。そして、イランの石油供給の混乱に伴なう米国市場の劇的な転換により、日本は優位に立った。しかし、これは、ほんの一時的なことである。

(3)GMは、自動車業界で世界的なリーダーシップを達成した。GMは八〇年代に於いても、このリーダーシップを維持する意思、技術、気概を失っていない。もし、GMがそれらを失ったと本当に考える人がいるとしたら、これらの人々は重大な間違いを犯している。（時事）

マクナマラ世界銀行総裁
任期半ばで辞意発表（来年六月末で）

（ワシントン）マクナマラ世界銀行総裁は、同総裁の誕生日に当たる九日、六十五才になる来年の六月末で総裁を退きたい、と辞意を表明した。同時に同総裁は後任選びのために世界銀行内に委員会を設置するよう提案した。

マクナマラ総裁は一九六八年四月に総裁に選ばれ、現在三期目（一期五年）の半ばである。現在の任期は八三年四月までだが、一年の経過期間を置いて途中で辞任するのは、六十五才という米国の一般的な定年に従うものとみられている。しかし、突然の辞任表明は、ワシントンでも大きな話題となっており、

(1)議会に強い国際金融機関に対する無理解への抵抗。

(2)先に辞任したバンス国務長官がマクナマラ国防長官時代の陸軍長官だったことから、カーター政権に対する不満。

などが辞意の理由だとの憶測もある。後継者は誰になるか、正式交代までまだ一年あるということもあり、現時点で予想することは困難である。（時事）

日本のあれこれ

大学の入試英語には在京の米人特派員も「ムズカシイ」と頭をかゝえるような問題がある。そういうことが長く続いてきたせいか、わが国の英語は「読み、書き、話す」のうち、「読み細胞」ばかりが異常に発達してしまった。「書く、話すは何年やってもヘー」と嘆くひとが圧倒的に多い。

女子社員募集

日タ両語の出来る方。
英イ両語のわかる方。
永住権、市民権のある方。

N.Y.K. LINE

（日本郵船）

111 E. Wacker Drive. Suite 611
Chicago. Ill 60601
Tel: 644-8636, 644-8637

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837 274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

山口県人会ピクニック御案内
六月二十二日（日）午前十一時
モントローズ公園
（フォスター街の東端、湖辺に近い広場）
昨年と同一場所でいたします。県出身者、縁故者諸氏は縁故者、友人、知人をお誘いの上御参加下さり一日の清遊を楽しまれますよう、ご案内申上ます。
各種ゲーム、飲物、景品等沢山用意しております。
但し弁当だけは各自ご持参下さい。
主催 山口県人会

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOHN, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-6666

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203



その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-6308

シカゴ日本人聖公会
聖ピータース教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

ノースショア バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2028

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9835

シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 操雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲブハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として御利用下さい

たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

日本語学校

学芸会と修了式

シカゴ仏教会日本語学校では、来る六月二十一日（土）午前九時から恒例の学芸会を催します。一年間の学習成果を発表するこの学芸会は、全校生徒の出演で、お話、歌劇など盛沢山です。学芸会終了後直ちに今年度の修了式並に、卒業式が行われますので、多数御父兄および一般皆様の御来場を歓迎します。

今年度の卒業生は菊田陽子、佐々木敏子、高田稲子、高田研二の四名そして在校生にも、優等賞、努力賞、皆勤賞、精勤賞などが授与される事になって居ります。

尚、夏の日本語特別クラスは、七月十二日から連続五回の土曜日を予定しています。午前十時～十二時迄の二時間で、授業料は十五ドルです。希望者は早目に申込み下さい。

イーグルゴルフクラブ

六月八日雨上りのゴルフコースのコンディションは悪く、電気カートも使用出来ない状態にもかかわらず、プレジデントカップの争奪戦は、小高総領事も御出席下さりグレンデール・カントリークラブで、賑やかに行われた。試合終了後、プレジデント福地実氏より優勝者に大きなカップが手渡された。

入賞者は次の通り

優勝　小野　清
二位　加藤　英明
三位　山田　リチャード
四位　新谷　勝儀
五位　塩本　徳美

中西部仏教会便り

中西部仏教会では、お盆フェスティバルを一カ月後にひかえ、来る六月二十三日（月）より左記の日程で盆踊りの練習が始められる。時間は、いずれも午後八時より

◎六月二十三日（月）、二十五日（水）、二十七日（金）、三十日（月）
七月二日（水）、三日（木）
八日（火）、十日（木）
七月十二日（土）盆踊り
七月十三日（日）お盆法要

来る六月二十二日（日）の日曜礼拝は、仏教会の創立記念日に当る為、いつもより一時間早い十時半より、日英合同で勤められます。

「夏祭」川柳大会

恒例のシカゴ仏教会の「夏祭」が、来る六月二十八、二十九の両日行われますが、この夏祭りに日本語で参加出来る唯一のプログラムである「川柳大会」が、二十九日（日）正午から仏教会の聖堂で今年も賑やかに催されます。

題は「風」で、二句まで投句できます。仏教会宛お送り頂くか或は、当日の開会時間までに、お届け下さい。出席者の互選で入賞を決め、一等にはシカゴ吟社から金盃が贈られます。特に初心者の投句を歓迎します。

ニュース短信

（下関）フグシーズンの終わりを告げる下関市恒例の「ふく供養祭」が、下関市彦島の南風泊市場で下関ふく連盟、下関唐戸魚市場の共催で行われた。供養祭には中央祭壇の大皿に体長約六十センチ四キロもある生きたフグ一匹が供えられ、地元をはじめ東京、大阪などの関係者約三百五十人が参列、下関ふく連盟名誉会長の泉田芳次下関市長から「下関の名を高め、美味を楽しませてくれました」と慰霊の言葉が読み上げられ、読経と焼香が行われた。

今シーズン（九月～三月）のフグ水揚げ量は約二千トンと昨シーズンより約三百五十トン減少したが売上高は昨シーズンより十三億円も上回る七十九億五千万円を記録した。

無知を恐れてはいけない
偽りの知識を恐れよ
（パスカル）

山梨郷友会

ピクニック御案内

緑も愈々深くピクニック日和の季節となりましたので本年の親睦ピクニックを左の通り催すことになりました。郷友諸氏並に県縁故者諸氏は家族、知友誘い合せてにぎにぎしく来会をお待ちしております。

日時　六月二十九日（日）午前十一時
場所　イーストリバー・パーク
アーガイル（北五〇〇〇）とフランシスコ（西二九〇〇）。毎年の広島県人会のピクニック場と同一場所。
（但し　雨天の場合は中止）
ゲーム、スポーツ等の用意もあります。賞品空くじ無しの景品、飲物類は充分用意しておりますが、弁当だけは各自ご持参下さい。

主催　山梨郷友会

寺田氏電話番号訂正

最近、平和テラスに移転された寺田和助氏の新電話番号は、三三四―八三九八で有ります。茲に再訂正発表致します

さくら放送

毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

六月二十二日
一九八〇年の日米関係
シカゴ大学教授
入江　昭　博士
歌曲〝かんぴょう〟他
三好　三恵子

六月二十九日
航空貨物輸送
フライングタイガー
業務部長　後藤　美郎
オペラ　カルメンより
「闘牛士の歌」
後藤　美郎

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

有名なレストラン売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一―二四四八

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む

ウエイトレス　数名
キッチン・ヘルパー
静レストラン
電話　三三四―七七一二

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金。土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四一―六五〇〇
（青山まで）

求む！

ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い　ハツハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

求む！

ベビー・シッター
デュポール地域に通える方
週四日程度
（五カ月の女の子）
電話　五二八―〇六四〇

求む

ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四―三六六三

至急求む

バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇―六七〇〇

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

求む

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二二
志乃（田村まで）

至急

コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話　三六八―八五五二

コック

ヘルパー
末広
電話　五二八―二五七二

急募

コック、コック見習
ウェイトレス
パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七
（イチノセまで）

ウエイトレス及び鉄板焼きコック

至急入用
なるべく経験のある方または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

有名なレストラン売り度し

一九五八年以来、継続経営中のシカゴ古参の日本食あずま　すきやき店売りたし。個室多数あり、一五〇人位収容できる大きな店。建物と共に三十五万ドル。場合に依り建物と料理店は別々に売っても可。
電話　五六一―二四四八

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む

ウエイトレス　数名
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三三四―七七一二

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金。土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

求む！

ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い　ハツハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

求む！

ベビー・シッター
デュポール地域に通える方
週四日程度
（五カ月の女の子）
電話　五二八―〇六四〇

求む

ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四―三六六三

至急求む

バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇―六七〇〇

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

求む

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二二
志乃（田村まで）

至急

コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話　三六八―八五五二

コック

ヘルパー
末広
電話　五二八―二五七二

急募

コック、コック見習
ウェイトレス
パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七
（イチノセまで）

ウエイトレス及び鉄板焼きコック

至急入用
なるべく経験のある方または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

新発売



びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入

今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる

キッコーマンの**めんみ**

✿うすめるだけですぐつゆができあがります



SINCE 630
萬
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A N.Y. CHICAGO

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン
〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。
ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

K. FOOD

3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
K
日本食料品一切
食品店

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団織　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前11時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

六月七日（土）のニュースから

大平首相遊説断念

狭心症のため東京・虎の門病院に入院している大平首相が選挙遊説はもとより、ベネチア・サミットに出席することも極めて困難な情勢となった大平首相は七日、見舞いに訪れた自民党の西村副総裁に「あなたが選挙の陣頭指揮をとってほしい」と、初めて自ら選挙遊説を全て断念する意向を明らかにした。サミット出席問題について首相はまだなんらの意思表示をしておらず、伊東官房長官も同日午前の記者会見で九日の医師団の判断を聞いた上で総理が最終判断する方針を明らかにしたが、首相の病状からいって出席も断念せざるを得ないとの見方が強まっている。

首相が総選挙の陣頭指揮に立てず、サミットにも出席できないことになった場合には、政権維持が極めて困難になることは必至であり、自民党内は選挙結果を待たずに「ポスト大平」への動きが始動しそうだ。

大平首相逝去
直前の記者会見

狭心症のため東京・虎の門病院に入院中の大平首相は八日午前、入院後初めて内閣記者会の代表と会見した。記者団の観察では、病気疲れのためか首相はほお が少しやつれ気味で、話し方もなんとなく力のないものだった。ベッドの上に上半身を起こし、足はあぐらをかいたような格好で、両手は前においてほとんど会見中、ゼスチュアはなかった。首相は短い時間ながら、記者団の質問に答え、「入院中は選挙のことばっかりじゃ」と衆参同時選挙の情勢が気になって仕方ない、といったようす。さらに「早く床払いしたい」「早くよくなって仕事を……」などと話し、病状がいろいろとりざたされるなかにも、依然、政権の維持に強い意欲を持ち続けている姿勢を示した。

六月九日朝発表

東京。虎の門病院に入院中の大平首相を治療している医師団は九日朝、首相に対して焦点のベネチア・サミット出席の可否について「サミット開催時期が一週間後であればともかく、現時点で判断することは危険がともなうので、慎重に考慮すべきである」と、現段階で出席可能と判断することは危険であるとの厳しい診断結果を示した。首相としては依然早期に狭心症の治療を終え、サミットに出席したいとの希望を持っていることから今後の治療経過を見ながら、17日までに出席につい ての最終判断を下す意向である。また選挙遊説は全て行なわないことになった。しかし、現時点で医師団がサミット出席を了承しなかったことは17日の時点までによほどの病状好転がない限り、出席は困難との見方が強く、その場合は大平政権の「進退問題」も含めた政局に大きな影響をもたらすことは必至である。

寛仁殿下信子さん　納采の儀

〔東京〕三笠宮寛仁さまと麻生信子さんの「結婚の禮」の最初の行事で、一般の結納にあたる『納采の儀』が去る五月二十一日麻生邸で行われた。

お使いの竹中敬太郎三笠宮付事務官が到着すると、信子さんの御両親太賀吉、和子さん夫妻が玄関に出迎えた。客間の正面には、先に届けられた納采の品が飾られ、その前で赤地に流水模様の振りそでの信子さんが両親とならんでお使と対面。

納采の品は、洋服地二着（紅白の絹）、日本酒一荷（六本）、鮮鯛一折（雌雄のタイ）。それぞれ白木の折敷（おしき）にのせ、台上に並べられた。

竹中事務官が「寛仁親王殿下には、麻生信子さまと結婚の約をなされるため納采を行われます」と口上を述べると、信子さんが「謹んでお受けいたします」と答えた。続いて事務官が大高檀紙に書いた目録を信子さんに渡し、お品を披露して、約三分で納采の儀を終了した。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八―六一七〇

今日の歴史

運命は、それに乗る人の場合、一切を転じて福とする。（ラ・ロシュフコー）

足高の制を始める

（一七二三）享保の改革で知られる八代将軍徳川吉宗の政治はすこぶる多岐にわたるが、ここにあげた足高（たしだか）の制の如きは、そのうちでも特に重要なものの一つであろう。享保八（一七二三）年六月十八日、吉宗は室鳩巣（むろきゅうそう）の建議を容れ、幕府の役職毎にあらかじめその禄高（役料）を定め置き、家禄五千石以下のものが就職した場合、家禄が役料に満たないときは、在職期間中、その不足分を補充給与し、退職後は、本人の家禄に戻らせることにした。これが足高の制といわれるものである。

役料は大番頭（おおばんがしら）五千石、書院番頭（ぼんがしら）四千石、大目付、町奉行、勘定奉行三千石、高家衆千五百石といった具合であった。これまで役料は本人はもちろん本人の死後は子孫に給与されたから、その結果、幕府は支出が累（かさ）み、財政難に陥り、自然、人材の登用も思うにまかせなかったが、ここに至ってその弊害も大いに改められた。

ワーテルローの戦い

（一八一五）ウェリントン摩下六万七〇〇〇はワーテルロー南方モン・サン・ジャンの丘に陣を張る。味方は七万四〇〇〇、砲数もはるかに多い。勝算は十分だ。プロシヤ軍を東北に追っているグルウシィ騎兵隊三万余も程なく戻って側面をつくだろう。正午ナポレオンはネイ将軍に攻撃を命ずる。だが防禦は意外に堅い。一時間が空しく経過。突然、東方に大軍を認む。グルウシィか。ちがう。叩いた筈のプロシヤ軍だ。誤算。これを支えながら前面の敵を撃破せねばならぬ。あいつぐ総攻撃、だが、どうしても抜けぬ。日没。敵騎兵隊の逆襲にあう。混乱。大勢は明らかになる。エルバ島脱出後の「百日天下」は終わり、ナポレオンを待つのは セント・ヘレナ島流刑の運命である。（三六五日事典より）

苗狩りのご案内

シカゴ広島県人会では会員各位の親睦、慰安を兼ね日帰りバスにより苗狩りを左記の通り催します。県人の皆様には知友お誘い合せの上御参加下さい。

一、日時　六月二十二日（日）午前八時出発
（午後八時以前に帰着の予定）

二、場所　ウィスコンシン州ブリストル　タムソン ストロベリーファーム
ボタニカルガーデン（三峡島）　ロン オブ ジャパンで夕食

三、募集人員　九十四名（バス二台に分乗）

四、会費　二十五弗（昼食・夕食を含む）

五、出発集合場所
イ、内本会長宅前　5515 N. FRANCISCO　（車のある人）
ロ、シカゴ佛教会前　1151 W. LELAND　（車便のない人）

六、締切日　募集人員満席次第〆切

七、会員外の方は参加費として別に二弗申受けます。

八、収獲した苗代金は自弁です。
その他詳細は申込み先でお問い合わせ下さい。人数に制限がありますので早目にお申込みを願っております。

九、申込先　川崎　四七八―〇七二三
本　本　七六九―六二四九
内本　七二二―四〇〇〇　又は二七五―六六六〇

シカゴ広島県人会

開店
五月十六日
初花
HATSUHANA RESTAURANT
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581―3111内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355―3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話（312）280―8287ハンバ

大衆割烹
やな世
近日開店
OPEN SOON
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 楼鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

来年のお題『音』

昭和五十六年（一九八一年）の歌会始のお題は「音」。「おと」の外に「おん」、「ね」と詠んでもよく、また「音」の字を使わずに「響き」でもよい。

応募は自作の歌で一人一首、未発表のものに限る。半紙（習字用の半紙がいゝ）に毛筆で自分で書くことが原則。病人や身障者の代筆は、その理由を書いた別紙を添えること。海外からの応募の場合は、用紙は自由で、毛筆でなくてもよい。目の不自由な人は点字で応募出来る。

書式は二つ折りした半紙の右半面にお題と歌、左半面に郵便番号、住所氏名（本名、ふりがなつき）、生年月日、具体的な職業を記入。主婦はそのまゝでかまわないが、無職の場合はなるべく以前の職業を書いてほしいという。

応募期間は九月一日から十月十一日まで（最終日の消印有効）。宛先は東京都千代田区千代田一番一号、宮内庁。封筒に「詠進歌」と書き添えること。半紙は小さく折って封入してもよい。

日本あれこれ

豪華な修学旅行になりました

（福岡）高校では全国で戦後初めてという中国への修学旅行団が、福岡市中央区の博多港中洲ふ頭から、初代巡航見本市船「さくら」で出発した。

この修学旅行団は福岡県柳川市の私立柳川高校の二年生七百九十人と教職員四十名で中国の旅大（旧旅順）、大連）、天津北京の三都市を九泊十日の日程で訪問。中国との友好親善を深める予定。

旅費は一人当たり十三万二千円、生徒は昨年春の新入学時から積み立てを始めるなど、この日のために備えてきた。

中国では旅大市の人民体育場で旅大市第七十二中学校のメンバーとサッカー試合を行うなど、各都市での交流を深める他万里の長城などの名所旧跡を見学する。

女は〝運転は怖い〟

車を運転していて怖い相手は「一姫、二トラ、三ダンプ」といわれているが、女性ドライバー自身その七割が男性ドライバーに比べ「運転技術が劣る」と考えていることが外資系保険会社（本社東京都）の調査でわかった。

この調査は全国の女性ドライバー二千人を対象にこのほど安全運転と事故に対する意識について実施。それによると、運転中は八八・二％の人が事故の不安を感じ、人が飛び出したり、他の車にぶつけられるかもしれないという被害意識を持っている。

こうした傾向からか、うまい運転より安全運転を志向する人は七五％にも達している。

天覧相撲のはじまりは奈良朝末期

天皇陛下のごらんになる相撲を天覧相撲といゝ皇族方の見られるのは台覧（たいらん）相撲という。天覧相撲のはじまりは聖武天皇の奈良朝末期。

相撲節会（すまいのせちえ）といって宮中の重要な儀式として約三〇〇年続いたが、その後武家政治に移ったゝめ中止されていた。復活したのは〝王政復古〟により明治天皇が江戸末期の慶応四年、大阪。座摩神宮で京都相撲の天覧があってから。明治天皇は以後九回大正天皇は摂政宮のころ九回、今上天皇は即位以来今回で三十五回目。なお現蔵前国技館では昭和三〇年夏場所以来二十四回目となる。

成り金紳士の胸飾る万年筆

中学の入学祝いに万年筆をもらい、ぐんと大人になった気がして、胸に勇んでさしたのは、ひと昔前までのこと。今では塾通いの小学生が万年筆でノートを取っている。小遣いでも買えるようになって、こゝまで普及したわけだが、大正初期に国産品が出回り始めた頃には、まさにぜいたく品だった。大正九年、パイロット万年筆の前身、並木製作所が発売したのは一本五円。第一次大戦による好景気で生まれた成り金紳士にとっては、金時計や絹張りの洋がさとともに、〝胸に万年筆〟は欠かせなかった。

江戸時代、平賀源内は貯墨装置のある竹筆で蘭語を書いたといわれるが、その原型はヨーロッパで十九世紀に普及したスチログラフィックペン。書く時に軸先に出た針が引っ込み、周囲からインクが流れ出る仕組みだ。明治十三年頃丸善が輸入し続いて毛細管現象を利用した現在の形の万年筆が入って来た。万年筆の命名については、いくつかの説があるが、初めてこれを販売した店「万吉」の万をとった（「丸善の横顔」）という説が有力である。

明治四十一年に金ペンを輸入して作ったのが国産の第一号。ペン先から軸まで国産材料を使ったのは大正からで、インクはスポイトで供給した。その後、外からてこを使って軸内のゴムチューブでインクを吸う方法やピストンを動かす方法になり、昭和三十年代になってスペアインクが登場するまでは万年筆をもらっても、インクがなくて使えないことがしばしばあった。

その頃は十八金ペンが全盛だったが、金相場の高騰も影響して今は十四金とステンレスのペン先が主流になっている。

帰国子女の調査結果

ムダでなかった海外生活

（東京発）文部省は十二日までに、海外から帰ってきた子供のその後の〝成長の軌跡〟を探る「帰国子女進路実態調査」「中間集計」をまとめた。調査対象の多くはすでに社会人となっており、「帰国後の学習や人間形成に海外生活での経験が役立った」「語学が就職のきプラスになった」など海外生活が勉学、就職の面で生きているう答が多かった。しかし大学進学の際、海外生活とは全く関係ない分野を専攻した人も半数近くおり、日本の受験教育にまどう姿も浮き彫りになった。

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラン
和食寿司

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店 正午－二時半 午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五 時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
Opening Soon
2903 Central
Evanston, Illinois
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
5月下旬頃開店予定！
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept:
Bank Americard, American Express
巧巧樓

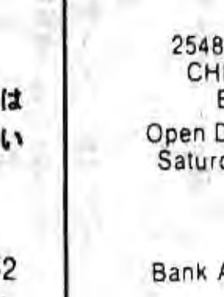
HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開 店 時 間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店 午前十一時～午後九時半
金土 午前十一時半～午後十時
月曜休業



江戸屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

夫の暴力耐えかね涙の〝駆け込み寺〟

夫とのトラブルが原因で入居した女性百七十五人の〝その後〟はー。百七十五人中五十一人が子供を家に残してきた人たちで、このうち「家に戻った」人が十七人、「婦人保護施設」「親せき宅」「就職」で第二の人生を歩み始めた人が各七人など。百二十四人は子連れだが「家に戻った」人は二十一人で、ほかは「婦人保護施設」（二十二人）、「母子寮」（十七人）、「民間アパート」（十二人）への入居などとなっている。

食うため悪夢の家へ

婦人相談センター所長今野康子さんの話　子供を家に残して来た人の方が、元のサヤに収まる率は高いようです。また、離婚を主張しながらも、「主人が態度を改めてくれたら」と未練を残す人も少なくない。当センターは暴力から身を守ると同時に、冷静になって夫婦のあり方を考える冷却期間の機能も果たしている。夫婦のきずなはそう簡単に切れないというのが感想です。ただ問題は夫と別れてからの生活のメドも立たないまま、泣く泣く家に戻るケースが少なくないことだろう。自立するにしても子連れの中年女性にいい就職口はなかなかなく、前途は厳しい。鎌倉の東慶寺など、江戸時代の駆け込み寺は三年間滞在でき、その間に次の人生設計が立てられた。二週間という滞在期間は短すぎるとの批判もある。

〝駆け込み寺〟に入居経験があるAさん（29）にその辺の事情を聞いてみた。Aさんは酒乱の夫の暴力に耐えきれず、二年前に二人の幼児を連れて家出、昨年正式に離婚した。

（続く）

青雲の鬼

山手樹一郎

――永井さまは、なにもかも知っていてくれたのだ。

それなら、脇差も後で無事に東吾の手に返えるだろうし、自分のこの草屋の若い者が四、五人の切ない気持を永井の口から、よく話してもらえるだろう。それをせめてもの心のなぐさめに、千鳥は思い切って跡部の後からくぐりをくぐった。

門の中に五、六人の男がうごめいていて、千鳥が中へ入るのを待ちかねていたように、ばたんと戸をしめて桟をおろす音が、物々しく耳についた。

――東吾さん、さようなら。

もうたのみになるのは跡部一人である。千鳥はじいんと胸をしめつけられてくるような気持だった。

綱次郎に案内されて玄関へくると、ここにも天草屋の若い者が四、五人詰めていて、みんなおじぎをしている中に、桜井浪右衛門がいて、じろりとこっちへ目を光らせているようだ。

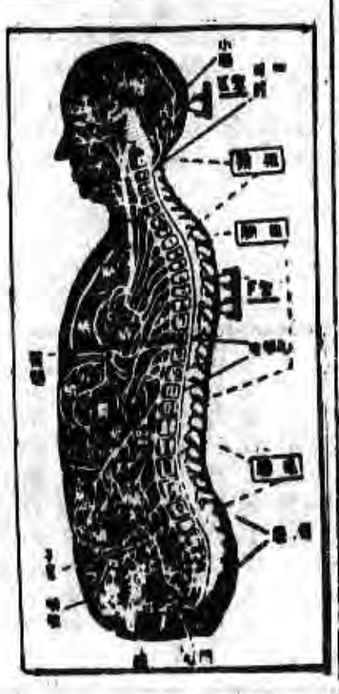
さすがに跡部はゆったりと落着いたうしろ姿であった。気軽に草履をぬいで玄関へあがると、腰に帯していた大刀をさやぐるみ取って、出迎えの若い者のほうへ差し出す。

「へえ」

思わず受けとった若い者がきょとんとしているのへ、軽くうなづいて見せて、そのまま綱次郎をうながす。命はそっちへあずけるという念の入った跡部の心づかいなのだろう。

「ただ今天草屋がまいりましょうから、しばらくお待ちをお願います」

続く



物理治療附コウ

一、人体ノ病気ハ脊柱ニアッテ、脊柱不正ハ病気ノ根源デ、全身ヲ統轄スル脳ニハ血液又ハ神経ガ脊柱中枢ヲ通ッテ全身デホルモン及ビ神経ハホルモンヲ補充シテ神経ハ消耗スル血液又ハ血管ヲ支配シテ健康ヲ保持スルノニ心身過労又ハ急性及ビ外傷アレバ脳ノ神経ニ自極ヲ受ケテ末梢の毛細血管ガツマッテ、脳下垂体カラホルモン分泌ガヨクナク、心臓機能低下デ全身血液循環ガ悪ク各病気ガ発生スル。ソノ病気ノ急所々々ノ治療ニ有効。

一回即効

気管支炎、喘息、痔疾、肺炎、肺結核、各種結核、狭心症、心筋梗塞、胃炎、胃酸過多、胃痙攣、胃下垂、肝炎、十二指腸炎、腸炎、腎臓炎、尿道、膀胱、前立腺、卵巣、スイ臓、子宮病全部、黄疸、口腔症、卵管、各種炎症、甲状腺、胆石症、各種石症、咽喉炎、扁桃腺、甲状腺、胆石症、各種石症、便秘、月経不順、沈膜炎、腹ニガスタマル、節炎、落胎、腹ニガスタマル、二、三回効、高血圧、糖尿病、神経痛、胃潰瘍、喘息、肝硬化症、腸浮症、下血、冷症、性病、偏頭痛、早漏病、不眠症、脚、腰、肩、腕、頸、神経衰弱、精力不足。

一回以上完全になるまで無料。

KIL BONG KU
3614 N.ASHLAND　Tel: 472-7938

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND, IOWA, OHIO, MI, MINN, WIS, KY, TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

				Jul 21	(Mo)	- Aug 25	(Mo):
				Aug 06	(We)	- Aug 28	(Th):
				Sep 26	(Fr)	- Oct 18	(St):
Jun 19	(Th)	- Aug 01	(Fr):	Oct 05	(Su)	- Oct 26	(Su):
Jun 22	(Su)	- Jul 13	(Su):	Oct 13	(Mo)	- Nov 10	(Mo):
Jun 23	(Mo)	- Aug 05	(Tu):	Oct 22	(We)	- Nov 11	(Tu):
Jun 30	(Mo)	- Aug 04	(Mo):	Nov 03	(Mo)	- Nov 27	(Th):
Jul 17	(Th)	- Aug 21	(Th):	Dec 18	(Th)	- Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月 ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル, 単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312)640-6490/(CHICAGO)569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料金　一、一九八ドル
（但し十六日以上四十五日以内滞在）
日本へのお土産にはビーフ（スペシャル・お徳用各55弗）サラミ（32弗）サーモン（36弗）スキヤキ用（四十弗）等、
◎オヘヤ空港に毎日御届けして居ります。
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）ー六日（日）二泊三日
費用　大人 一一五ドル
夫婦 一九五ドル
子供 七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
七月十八日（金）ー二十五日（金）
費用　大人 八九九ドル
小人 六二五ドル
コース　シカゴ発ーカナディアンーロッキー巡りーシカゴ着（七泊八日）
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間＼七八四ー八五一七

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 892-2330
（急募）　通運・倉庫従員（連絡　437--7200 森脇）

海外四季チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

PORTABLE GAS BURNERS

Wintertime is sukiyaki time for families throughout Japan. There is nothing quite like gathering around a pan full of thinly sliced beef, bean curd and greens simmering in a soy-base sauce to warm up a cold December evening. Cooking at the dining table instead of in the kitchen certainly simplifies dinner preparation, too, but it usually requires a heavy gas ring at the table and a long gas hose running along the floor to an outlet at the wall. That means the danger of gas leakage or tripping over the hose to worry about – which detracts from enjoyment of the meal – so Japanese manufacturers hit upon the idea of a lightweight, portable gas burner with disposable gas cartridges to renovate tabletop cooking.

No Hose, No Cord

Iwatani Co., Ltd. became the first to market these portable gas burners with the introduction of a model named Hose-Non Cassette Feu in 1969. The unit measures only 355 x 285 x 124mm, weighs 1,700 grams and houses a small gas cartridge containing 220 grams of butane. Operation is almost as simple as can be: the cartridge is secured by depressing a "lock" lever, the gas supply controlled by a dial, and the air-gas mixture regulated by the use of another lever at the base of the unit. No gas hoses, no electrical cords – the only other apparatus needed is a match to light the fire, which will burn for up to two hours when the butane is turned on full.

In ten years since marketing got under way, Iwatani has sold some 5 million of these portable gas burners to become the leader in the field. Inspired by this success, other makers have put similar devices into production, notably Tiger Vacuum Bottle Industrial Co., Ltd., which has offered Cassette Gas Burner Powerful since 1974. Tiger's model costs Y7,900 ($33.42) compared to Iwatani's Y6,300 ($26.65) – standard gas cartridges for both run Y300 ($1.27 each. Yet the company has managed to hold its own in competition, as consumer demand for these burners has virtually outpaced supply.

Variety of Uses

Although more than 90 percent of the units sold go for home use, with housewives the main buyers, portable gas burners can also be handy for those who seek simplified cooking while camping, fishing or mountaineering. In fact, Iwatani first designed its Hose-Non Cassette Feu for outdoor use, but as one company official explains, "Consumers themselves discovered our product as an alternative to standard tabletop gas burners. It became popular because it's simple to operate and movable, and we eliminated the troublesome hose." Today, both the burners and cartridges are available at supermarkets, hardware shops, electric and gas appliance stores across the nation.

Consumers have also found portable gas burners useful in emergencies. When a major earthquake shook Miyagi Prefecture last June, all of the region's energy supply systems – gas and electricity, in particular – were shut down, either due to damage or as a safety precaution. Those residents who had purchased the portable cookers were able to prepare meals despite the conditions; others had to wait, hungrily, for the energy supply to be restored. "After the earthquake," says one representative of Tiger, "sales of our product jumped up considerably."

Business Appeal Too

Another area in which makers hope to strengthen sales is the food service field. Restaurants, bars and rolling food stalls might all benefit from portable gas burners. "I used to use LP gas," one food stall master says, "but the gas cylinders were too heavy to carry, so I switched to this portable gas burner. It's a lot lighter and easier to handle." He also admits there are a few drawbacks, however: "It doesn't heat up as much as LPG, and that means it takes longer to cook the dishes I prepare."

Iwatani officials realize that this is a major hurdle for them to overcome if they hope to succeed in the food service sector. That's why they are now developing a high calorie type burner which should attract attention from business operators. But in this race, Tiger has already taken the lead. Last December, the company introduced Gas Burner High Powerful, similarly priced at Y7,900, which uses the standard gas cartridge but has larger jets on the burner so that the flame is stronger. The gas also burns more quickly – one and a half hours maximum – but the added heat seems to be gaining the interest of restraunteurs as planned. Another planned innovation, larger gas cartridges, may help overcome the time factor. "There's room for improvement," one official admits, "but we'll solve the problems one by one until we can deliver the best product possible" – which should make for good business and good news for the nation's sukiyaki lovers.

PREFECTURAL SERIES

KUMAMOTO–KEN (FOCUS APRIL '80)

In the old days, Kumamoto Prefecture in west central Kyushu, Japan's southernmost main island, was known as the "country of fire." This was a reference to the volcanic activity of Mt. Aso, as well as the "fiery vision" (said to be the distorted reflection of lamps aboard fishing boats) observed each summer night on the surface of the Ariake Sea, just north of Shimabara Bay. Tourists still flock to the hot springs which dot the area around Mt. Aso, featuring the world's largest caldera, measuring some 24 kilometers north to south and 18 kilometers east to west, active even today. The tranquil scenery around the nearby Amakusa Islands and historic relics of old Christian missions constitute the region's top sightseeing attractions, along with Kumamoto Castle, constructed in Kumamoto City in 1607. Architecturally, it is one of Japan's three finest castles.

Concealed Christianity

Kumamoto's Amakusa Islands have also long been known as Japan's haven of "secret Christianity." Prior to the Tokugawa Shogunate Era (1600-1867), the propagation of Christianity was freely allowed throughout the nation, and many foreign missionaries visited Japan. In 1566 the first missionary landed at Amakusa and Christian doctrine soon found a home in the hearts of the local residents. Thereafter, a unique Japanese Christian culture thrived in the area, but the Tokugawa government advocating a policy of isolating the nation from the outside owrld, suppressed the practice of Western religions.

In 1637, farmers and fishermen at Shimabara and Amakusa rioted against such suppression, with some 38,000 of them seizing Hara Castle, supporting a 16-year-old boy as their leader, and waging battle against the government army. Eventually the castle was captured by a government force, and many of the rioters, including the leader, were crucified. In spite of continued suppression of Christians after the uprising, many of the Amakusa people held to their religious beliefs and secretly disguised the image of Saint Mary as a Buddhist bodhisattva until the Meiji government announced religious liberty in 1873. Soon after the announcement, Christian churches were constructed in the Amakusa area as an expression of the people's joy.

To be Continued

S.C. ACLU board backs redress bills

LOS ANGELES – The ACLU of Southern California board of directors this past week endorsed three bills which seek redress for injustices perpetrated against 120,000 internees of Japanese ancestry during WW2.

Upon motion of board member George Ogawa, S1647 and HR-5499, the redress commission bills, were endorsed by wide margins. Board member Amy Ishii presented HR5977, the Japanese American Human Rights Violation Redress Act, which was also endorsed.

In Washington, the governing board of the National Council of Churches expressed support for S1647 and HR5499, calling upon member denominations to work for support of these bills to their constituencies, the Washington JACL Office was advised May 15.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2228

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



JAPANESE MOVIES
at the Buddhist Temple
1151 W. Leland Ave.
JUNE 21, Sat., 7:00 P.M.
JUNE 22, Sun., 6:30 P.M.
"FLOWER OF CHIVALRY"
Starring: Ken Takakura, Kunie Tanaka, Kinya Kitaoji, Mitsuko Baisho
"TORA'S SHATTERED ROMANCE"
Starring: Kiyoshi Atsumi, Ayako Wakao
Donation: $3.00
冬の華
純情篇 男はつらいよ



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス 花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン–増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(ヌクシ形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year

Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3196 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY JUNE 18, 1980

"THE JAPANESE HOME IN TRANSITION," A BOOK TO UNDERSTAND JAPAN

Futon, kotatsu, ofuro – probably all are familiar words to foreigners who have lived or travelled in Japan, but for those who are just beginning to learn about Japan they represent ont only a new language but a new way of living. In an effort to increase overseas understanding of the traditional Japanese lifestyle, and thereby increase understanding of Japanses culture in general, JETRO has just published a booklet describing the Japanese house and its role in Japanese life. Called "The Japanese Home in Transition," the booklet was prepared by Dr, Kiyoshi Seike, a well-known architect and professor at the Tokyo Institute of Technology, and several of his students.

Presented in the form of a dialogue between a foreign student and a Japanese architect, the booklet touches upon virtually every aspect of the Japanese house and home-related activities. The practical aspects behind the design of the traditional Japanese house are discussed in a section entitled "Environment," while the sections called "Personality" and "Aesthetics" introduce the philosophy and aesthetic significance of the traditional features of a Japanese house. The rapid transition that is taking place in Japanese lifestyles is also covered in the description of the various housing operations that are available – condominiums, detached houses and western-style apartments.

Paying a visit to a Japanese house is an experience that an unfortunately small number of foreigners have been able to enjoy, and consequently knowledge about Japanese lifestyles is scanty at best. JETRO's booklet – the first English language publication of its kind – goes a long way towards remedying this lack of information. Photographs and floor-plans accompany the text to give the foreigner a guided tour of both the Japanese home and the philosophy behind it.

Copies of Japanese Home in Transition are available for Y1,500 at the Publications Dept., JETRO, 2-5 Toranomon 2-chome, Minato-ku, Tokyo 107; phone no.: (03) 582-5511. (For orders placed within Japan, please add Y200 postage.)

BRYANT TO COACH IN JAPAN BOWL TILT

Alabama University's Paul "Bear" Bryant will be one of the coaches in the sixth annual Japan Bowl all-star game, it was announced last week.

Bryant, whose 295-77-16 record over 35 seasons is one of the best in football history, will coach the East team assisted by Johnny Majors of Tennessee U.

The game will be played Jan. 18, 1981 in Yokohama stadium.

FUJIMA SHUNOJO
presents
STUDENT DANCE RECITAL
SUNDAY JUNE 22, 1980 2:00 P.M.
STEPHEN MATHER HIGH SCHOOL AUDITORIUM
5835 NORTH LINCOLN AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS
FOR TICKET INFORMATION
Please Call: 929-3500
DONATION:
$5.00 - Adults
$3.00 - Sr. Citizens, Children, Students with ID
Portions of the proceeds derived from this program benefit the Hand-in-Hand Program for developmentally disabled Asian-American children

JAPAN FAMED DESIGNER AT THE FASHION SHOW – JACL

SAN FRANCISCO – A highlight of the National JACL Convention to be held in San Francisco, July 28 – August 1, will be the fashion show luncheon scheduled for noon on Thursday, July 31.

The Grand Ballroom of the St. Francis Hotel will be the elegant setting for the show which will feature fashions by famed designer, Yuki Torii of Tokyo. The Torii creations are to be flown in from Japan under the auspices of O-Share Corner, whose manager, Miki Sasai, was instrumental in persuading Ms. Torii to show her latest collection at the JACL convention.

The fashions are to be returned to Japan after the show, but a choice selection will be available at O-Share Corner in the Japan Center for a limited time.

A tasty lunch, international designer fashions modeled by eye-catching local Nikkei, door prizes, soft background music, plus the charismatic presence of television luminary, Jan Yanehiro, as commentator – this will be a fashion show to remember.

According to Yo, Hironaka, who is in charge of this event, ticket information will be forthcoming at a later date. Remember to reserve this date for an outstanding fashion event.

COMMUNITY MEETING ON JA REDRESS ISSUE

A community meeting for the purpose of airing the views of Japanese Americans and others relative to the redress issue presently before the U.S. Congress has been scheduled for June 22, 2 pm, at the Parish of the Holy Covenant Church, 925 W. Diversey.

A panel of noted speakers will present different legal and historical aspects of the issue and suggest alternative courses of action. Time has also been set aside for open discussion.

Appearing on the panel will be Dr. Mike Yasutake of the JACL; Prof. Maynard Kureger, former Univ. of Chicago economist and historian; Rev. Greg Dell, National Co-President of the Methodist Federation for Social Action; Rev. Kubose of the Buddhist Temple of Chicago; and William Hohri, National Chairman of the National Council for Japanese American Redress.

Admission is free and all are welcome.

GUSHIKEN DEFENDS TITLE 12TH TIME

KOCHI – Yoko Gushiken of Japan stopped Chilean challenger Martin Vargas in the eighth round, successfully defending his World Boxing Association junior-flyweight title for the 12th time, a record for the class.

Gushiken, a left-hander, knocked down the challenger once in the fifth round and twice in the eighth before the referee ended the bout at 1:42 of the eighth.

Gushiken, a native of Okinawa who won the title from Juan Guzman of the Dominican Republic in 1976, bettered the record for defenses which he had shared with Lumumba Estaba of Venezuela for the world's lightest (108 pounds) class.

Government officials said Gushiken will be accorded a special award by Premier Masayoshi Ohira.



CALENDAR OF EVENTS

June 19 – Nisei Post to Post Color at Truman College graduation

June 21 11:30 am – 10:00 pm
Carnival at Christian Fellowship United Methodist Church

June 21 9 am Japanese Gakugeikai, graduation

June 21 Grant Park Concert begins

June 22, 2 P.M. – JA Redress Meeting

June 22
Visit Strawberry Farm – Hiroshima Kenjinkai

June 22 2 pm Fujima Shunojo
Classic Dance Recital

June 22 7:30 p.m. JASC Benefit Concert
Japanese Movie

June 22 Japanese Movie

June 29
Hiroshima Kenjinkai Picnic

June 29 Yamanashi Kyoyu Kai picnic

June 28-29 Summer Festival Buddhist Temple of Chicago

June 21 – 22 & 28 – 29
Japanese Movies at Francis Parker

ANNUAL HIROSHIMA KENJINKAI PICNIC

Dear Members and Friends:

You are cordially invited to our annual Hiroshima Kenjinkai picnic on Saturday, June 29 at 11:00 a.m. at East River Park, Francisco (2900 West) and Foster (5200 North), Chicago, Illinois.

As usual, picnic will be filled with many sports and games for children and adult participation. We would appreciate your bringing along your own "obento", but free drinks and ice cream will be provided.

Please join us at the picnic for a day of relaxation and have a good time. Please bring along your relatives and friends.

See you there.

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
●Enter my new subscription for .... year/months
I have enclosed $_____

Name (Mr. Mrs. Miss) _____

Address _____

City _____ State _____ Zip Code _____

Telephone:

JANGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

FOR RENT

3½ rm. 2nd fl. 5900 N –1300 W. $160.00. Utility incl. Available from June 16. Call 271-8635 after 5 PM and on weekends.

5½ rm 1st fl. Convenient shopping good transportation. Available from June 1st 4452 N. Beacon. Tel: 281-8768

7 rms, stema heat, modernize. kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

FOR SALE

Several old Samurai Swords. 798-4525

MISCELLANEOUS

SAKURA TRANSLATIONS
1040 W. Granville Suite 1016 Chicago, Ill 60660 Tel: (312) 764-7803

HELP WANTED

Baby-sitter for 5 month old. DePaul area. 4 days a week. Tel: 528-0640

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR
to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.
– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.
Send Resume to Hobyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

Day Care Program for the Elderly. Position Openings:
Program Coordinator
Day Care Aide
Driver Escort
Part Time R.N.
For information: Call 275-7212 if interested. Send resume to JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, Illinois 60640.

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一九七号（一）

一九八〇年六月二十日（金）

加州新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
加州正宗
千両

主要各国、後継政権を注視
外交政策は不変・外務省主脳語る

（東京）大平首相の急死をうけて主要各国は日本の外交路線を注視しているが、外務省首脳は十二日夜、

「首相の死去によっても、外交政策の基本に変化はない」

と強調した。同首脳は、むしろ衆参同日選挙の結果、どのような態様の政権が成立するかに各国は重大な関心をいだいていると指摘し、

(1)首相が誰になるにせよ、自民党政権が続けば外交政策は不変だ。

(2)外交政策で基本的な違いがあるような連合政権は困るが、逆に外交政策の基調に差違があるような連合政権は組めないのではないか。

外交政策の目先が変わるのでは信頼性をなくする。

などと述べ、いずれにしても外交路線に大きな影響はあるまい、との判断を示した。

日本は

「日米協力を基軸にした西欧など自由主義諸国との連帯強化、日中、日ソ友好関係の発展」

という外交の基本的な枠組みで臨んでいるが、首相死去がこうした外交路線に影響しないとの外務省首脳の見解は、外交の継続性は絶対的な要件だという前提と、その継続性は維持できるという自信、さらに関係国のショックや疑念をぬぐい去っておきたい、との考えによるものとみられる。

（時事）

後継者問題、水面下で動き
「暫定」「本格」で選挙後激動へ

（東京）大平首相の急逝にともない、政局は衆参同日選挙という異常事態に加えて後継者問題が急浮上するという未曽有の波乱場面を迎えた。政府は十二日夕刻の臨時閣議で憲法に基づき総辞職を決定、直ちに事実上の選挙管理を使命とする職務執行内閣を発足させた。一方自民党は同日朝の役員会で総裁の職務代行に西村副総裁をあてることを決めるとともに、選挙態勢で党首なき選挙戦に臨むことになった。これにより党内は表面上〝喪中休戦〟の形で選挙期間中の抗争を回避できる形勢となったが、水面下では早くも後継者問題をめぐって主流、反主流、そして世代交代の動きが微妙な絡み合いを見せ始めた。その焦点は選挙後に長老による暫定政権を目指すか、本格的後継者決定に向かうかに絞られている。

例えば大平派の党幹部筋は暫定政権を主張しており、候補として西村副総裁のほか灘尾衆議員議長、前尾元衆議員議長らをあげている。同筋は暫定政権の後に宮沢元外相（大平派）を本格後継にすることを目指しているとみられている。これとは逆に田中派幹部は同日「選挙後は暫定でなく本格でいくべきだ」と述べ、政局安定のため本格首相候補を両院議員総会で選出する方向を主張している。本格候補としては、三木派を中心に河本前政調会長を推す動きがあるが、田中派内には中曽根元幹事長を推す動きも出ており、また世代交代論者の照準は宮沢元外相に絞られているとの見方も強い。しかし、こうした自民党内の思惑も、選挙の勝敗によって大きく左右される側面を持っており、選挙結果判明直後から一挙に表面化し、激動は避けられない様相だ。

（時事）

安倍氏ら世代交代を強調
〝三角福〟は引退を、中川氏が名指し

自民党の安倍晋太郎、中川一郎両氏は十六日夜、富山市公会堂で開かれた同党政談演説会で演説し、自民党の〝再生〟を図るためには指導者の若返り…世代交代が必要なことを一致して強調した。両氏はこれまでも世代交代論を打ち出していたが、準実力者のリーダー格である両氏が大平首相死去後、改めて世代交代の必要性を強調したことは、今後の政権論議に微妙な一石を投じることになるだろう。

特に中川氏は名指しで福田、三木、田中の三元首相については

「責任をとって一せいに引退を願わなければならない」

と述べるとともに、新しいリーダーとして中曽根、河本、宮沢、安倍、竹下、中川の六氏をあげ、

「選挙後は若い世代が一致結束して全力を傾注する」

と強調した。

（時事）

ベネチアから東京直行の可能性も
カーター大統領葬儀出席で

（ワシントン）十六日付の「ジャーナル・オブ・コマース」紙は、カーター大統領が故大平首相の葬儀に参列するため、ベネチア・サミットから東京に直行する可能性があると報じた。同紙によると、マンスフィールド駐日米国大使はカーター大統領に対し、直接、葬儀への参列を進言、ストラウス・カーター再選委員長ら有力側近もこれを支持しているという。ただ、ブレジンスキー大統領補佐官（国家安全保障担当）はこれに疑問を持っているといわれ、同大統領の葬儀出席問題がホワイトハウスの重大問題になっているという。カーター大統領側近筋は、同大統領が葬儀に参列することに決めれば、日米関係を強化し、衆参両院同日選挙で日本の親米派議員を助けることになると分析していると同紙は報じている。

（時事）

サミットへ三閣僚
二十日出発

（東京）大来外相は十二日夕、臨時閣議後の記者会見で、ベネチア・サミットに外務、大蔵、通産の三閣僚が出席する際の日程について

「特別機を使い、二十日夜、羽田空港をたってサミットへ向け出発する。帰りは二十三日夜にベネチアをたち、二十四日夜、羽田に着く予定で、イタリー政府と交渉中だ」

と述べた。

（時事）

国連安保理
大平首相死去に弔意を表明

（ニューヨーク）十二日午前に開かれた国連安保理の席上、大平首相の死去を悼み、オルゴール同安保理議長（ノルウェー）から理事会を代表して弔意が表明されたあと、一分間の黙祷が行われた。これに対し西堀国連大使は、

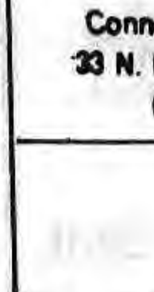
「丁重な弔意に感謝する。日本政府は大平首相の遺志を継ぎ、今後とも国連活動への貢献に努力する」

と答えた。国連本部は大平首相死去への哀悼の意を表明するため、十三日に半旗を掲揚した。

（時事）

今夏にも徴兵登録を開始
上院、法案を可決

（ワシントン）上院本会議は十二日、一週間に亘るマラソン審議の末、カーター大統領の提案している徴兵登録制法案を賛成多数で可決した。下院も既に同様の法案を可決しているが、内容に若干の違いがあるため、改めて同法案の表決を行い、可決する見込み。このため、カーター大統領の署名を経て、早ければ来月中間にも徴兵登録が開始される見通しとなった。（時事）



シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-6:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

米、ポスト大平に重大関心
――日米関係には懸念なし

（ワシントン時事）米政府は十一日、大平首相急死に対し、カーター大統領自らが早速声明を発表し、哀悼の意を表すとともに、これを重視している姿勢を強く印象づけた米政府はこれによって日米の緊密な関係に影響が出ることはないとしながらも、衆参両院同日選挙の結果がどうなるか、大平首相の後継者に誰が選ばれるのかなど、今後とも予測しがたい状況が続くと見て、ポスト大平の日本の動向に重大な関心を示している。とくに米政府は、自動車輸入問題などの経済問題および防衛問題が引き続き日米間の懸念事項であるとしており、日本の新指導者がこれらの問題解決に強力なリーダーシップを発揮することを期待している。これに関連して後継者に既成派閥の長が選ばれるのか、あるいは世代交代による若返りが図られるのかについても関心を寄せている。

また、ベネチア・サミットには三閣僚が出席することになったが、米政府は、日本政府の代表が首脳だけの会議にも出席し、発言する機会も与えられるべきだとして協力する態度をみせており、日本が不利な状況になることは予想されないもよう。

米三大テレビ　大平首相の死去を
大々的に報道

（ワシントン）大平首相の死去の報はワシントンには十一日夕伝えられ、ラジオ、テレビといった報道機関は午後六時（現地時間）の定時ニュースから次々にその模様を東京から報道として流し始めた。いわゆる全国紙のない米では、それに代わる全国的な報道機関として大きな影響力をもっているCBS、NBC、ABCの三大テレビ放送網が、それぞれ全米向けの夜のニュース番組で、大平首相が「急死」したことを大きく伝えた。とくにCBSテレビは東京からの宇宙中継を使って、最近の日本の政治情勢を詳細に伝え、その背景を報じた。（時事）

NYタイムス、
ワシントンポスト紙が大きく報道

（ニューヨーク時事）十二日付けの「ニューヨーク・タイムス」紙は、大平首相の死去を報じた記事を東京発特電で一面に大きく、顔写真入りで掲載した。同紙は大平首相が衆参両院選挙を間近に控えて心筋梗塞により死去したと伝えると共に、総選挙決定と入院に至るいきさつを報じている。選挙結果によっては自民党は、民社党や新自由クラブなどと連立内閣をつくらねばならなくなる可能性があること、大平首相の後継者としては河本氏が有力視されていることなどを指摘している。

又、十二日付「ワシントン・ポスト」紙は、一面準トップに大平首相死去を東京発で掲載し、入院から死去に至る経過を簡単に紹介、伊東官房長官が首相臨時代理になったことなどを説明した後大平氏の政治家としての経歴、実績を記し、死去により衆参同日選挙が一段と複雑さを増したと指摘している。

トルドー加首相が
哀悼の声明

（トロント時事）加のトルドー首相は十一日夜、大平首相死去について「深い悲しみを禁じ得ない。大平首相の福祉に対する深い関心、よりよい国際社会形成への努力は、国の内外で永く模範として記憶されよう」との声明文を発表、深い哀悼の意を表明した。また、加外務省筋は同国連邦議会での演説を自ら英語で行った大平首相の姿勢が広く好感され、日本人政治家としては最も身近に感じられた一人だったと指摘同首相の突然の死が衆参同日選挙にどう影響するかを注視している。

カーター大統領
異例の弔問

カーター大統領は十六日午前、故大平首相を弔問するためワシントンの日本大使館を訪れ、記帳した。

伊東首相代理によると米国大統領が弔問のため在米外国大使館を訪れたのは「異例中の異例」という。（時事）

女子社員募集

日英両語がわかり、
タイプの出来る方。
永住権、市民権のある方。

N.Y.K. LINE

（日本郵船）

111 E. Wacker Drive, Suite 611
Chicago, Ill 60601
Tel: 644-8636, 644-8637

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837　274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

山口県人会ピクニック御案内
六月二十二日（日）午前十一時
モントローズ公園
（フォスター街の東端、湖辺に近い広場）
昨年と同一場所でいたします。県出身者、縁故者諸氏は縁故者、友人、知人をお誘いの上御参加下さり一日の清遊を楽しまれますよう、ご案内申上ます。各種ゲーム、飲物、景品等沢山用意しております。但し弁当だけは各自ご持参下さい。
主催　山口県人会

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳樹
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOHN D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-5656

CHICAGO JAPANESE
CIVIC ASSOCIATION
CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-8824

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-6308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal
Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church
of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 高原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3889

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship
Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST
PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN
BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2026

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-8835

シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 操雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲプハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank
and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO.
(USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE
FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE
TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5634

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 幸郎
THE
BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

故大平首相への弔意を表する記帳

……於各地総領事館……

大平内閣総理大臣の逝去に伴ない、在ワシントン大使館及び在シカゴ総領事館他各地の総領事館において、十三日及び十六日の両日、弔問記帳の受け付けが行なわれたところ、在ワシントン大使館では、カーター大統領、マスキー国務長官、ブラウン国防長官、ダンカン・エネルギー長官、ミラー財務長官、アスキューUSTR大使等の他、上下両院議員、各国大使等が弔問記帳を行ない、その数は数百名を数えた。

在シカゴ総領事館においても、インガソル前駐日米国大使、アンダーソン・コンチネンタル銀行会長を始め各界要人、シカゴ駐在各国総領事、日系人、在留邦人ら多数の弔問記帳者があった、と発表された。

シカゴの女王藤沢嬢

「ミス・ニッケイ」コンテストに出場

既報の通り去る五月二十五日シカゴ代表として選出された、藤沢ローレル嬢は其の後、旅券、ビザの申請に又、準備に追われて、多忙な日々を過して居たが、主催者側としてのパウリスタ新聞社の副社長である吉瀬ピードロ氏が全米各地の、代表者の招状と往復飛行券を持参し、シカゴに十一日（火）飛来して、日系人会事務局に於いて、ニューヨーク、トロント、シャトル等の代表者に連絡、幸に藤沢嬢とも面接出来る機会を得て、万端なシカゴ代表としての事務的な整理が終えられた尚、同社吉瀬氏の歓迎と「ミス・ニッケイ」コンテストの打合せを兼ねてシカゴの後援者である、シカゴ新報社々長杉本幸八郎氏と、日系人会々長内本忠夫妻、菅野幹事交って、志乃レストランで懇談会を催し、翌日菅野氏の案内で小時のシカゴ市を見学し取り急ぎ、ブラジルに出発された。

シカゴの参加は今回が始めてゞあるので大いに期待を寄せられていられた又、地元日系人会に対し感謝の意を表され、藤沢嬢と母堂スエ夫人は十四日（土）デルタ航空で、ペルーのリマ市へ向い、同地のペルー航空で全米各地の代表と落合い、サンポーロー市に元気で出発された。

大会は十六日（月）～二十日（金）迄の五日間行われる事となっており、藤沢嬢の優勝を我々シカゴ在住者一同心から祈って止まないところである尚、今回シカゴ新報社並に、シカゴ日系人会共催のミス・ニッケイ選出に協力、支援して戴いた各団体並に、関係者に紙面を通し、感謝の意を表されていた。

シカゴ仏教会「夏祭」

六月二十八日（土）午前十一時開場
六月二十九日（日）午前十一時開場

仏教会内外を開放して次のような各種実技実演を行います

日本武道（柔道・剣道・空手・合気道）
日本舞用、茶道、華道、スクェアダンス、氷彫刻、特別書道展、文化展示会、日本食堂（チキンてりやき、お寿司、おはぎ、お赤飯、うどん、そうめん）
各種ゲーム、ラッフル抽選など、御家族お揃いでお出で下さい。

◎サンデー早朝からピクニック用ちきんの注文に応じます。早目にお電話下さい。

モスクワ五輪直前に〝代替五輪〟

カリフォルニア大が発表 ＝サンフランシスコ＝

（サンフランシスコ）カリフォルニア大学バークレー校は、モスクワ五輪ボイコット国の選手を招き、七月十七、十八日の二日間、同校のエドワード・スタジアムで国際規模の陸上競技大会〝バークレー・インビテーショナル・トラック・アンド・フィールド・クラシック〟を開催すると発表した。日、米を含め56カ国がモスクワ五輪をボイコットすると伝えられる中で、モスクワ五輪開会式が行われる七月十九日の直前にこの種の〝代替五輪大会〟が行われる事は注目される。

主催側によると、同大会ではマラソンを除くオリンピックの陸上種目がこれまでのところ参加国は米、西独、加ノルウェー、ケニアの5カ国となっている。日本と中国の参加も期待しているといわれる。（時事）

首相在職中の死去

戦前戦後通じて五人目

大平首相は十二日朝、死去したが現職首相の在職中の死亡は戦後はじめて。戦前には暗殺、病死例四人である。

原敬…暗殺、加藤友三郎…病死、加藤高明…病死、犬養毅…射殺。

寺田氏電話番号訂正

最近、平和テラスに移転された寺田和助氏の新電話番号は、三三四―八三九八で有ります。茲に再訂正発表致します

さくら放送

ニュース
毎日曜日午後二時―三時
AM 一五九〇

壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

六月二十二日
一九八〇年の日米関係
シカゴ大学教授 入江 昭 博士
歌曲〝かんびょう〟他
三好 三恵子

六月二十九日
航空貨物輸送
フライングタイガー
業務部長 後藤 美郎
オペラ カルメンより「闘牛士の歌」
後藤 美郎

責任者 菅野昭子
電話 七八四―八五一七

求む！

ベビー・シッター
デュポール地域に通える方
週四日程度
（五カ月の女の子）
電話 五二八―〇六四〇

求む

ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話 六六四―三六六三

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話 四三七―四五九〇

求む

ウエイトレス 数名
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話 三三四―七七一二

募集！

ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン オブ ジャパン
電話 六四四―六五〇〇
（青山まで）

求む

至急求む
バスボーイ 皿洗い
乾杯 無経験でも可
ジョージ二神まで
電話 六四〇―六七〇〇

求む

ウエイター ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話 五二八―一二二五

求む

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話 五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話 九四四―一三一一
志乃（田村まで）

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック

至急入用
なるべく経験のある方
または 無くても可
紅花 オブ 東京
リンコンシー 金子まで
電話 六三四―〇六七〇

急募

コック、コック見習
ウェイトレス
…パートタイム可…
…学生 主婦歓迎…
ウォーター タワー
プレイス 四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話 九四四―四七四七
（イチノセまで）

コック

ヘルパー
来広
電話 五二八―二五七二

至急

コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話 三六八―八五五二



びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入
今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 皇中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります



SINCE 1630
萬
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657

◎陶磁器
瀬戸物 漆器 美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜 電気蒸器 電気天婦羅鍋 中華料理用ウォク鍋 電気餅搗機
◎趣味
茶の湯 生花用水盤 花器 盆栽鉢 普通用具 囲碁 将棋 書籍等一切
◎日本間用
日本の畳 ござ 障子 三つ折衝立 日本箪笥 布団類 座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書 ベストセラーズ 書籍 雑誌 レコード カセット テープ等毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 週日 9:30AM~6:30PM
土曜 9:30AM~7:PM
日曜 10AM~3PM

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。』
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD

3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主 佐々木清子
日本食料品一切
食品店

川柳

シカゴ川柳吟社

兼題〝胸〟　本田紅女選

天
生き延びた胸にやきつくきのこ雲　中西亜津子

地
深傷を胸にピエロのままでゐる　藤村涼子

人
不発弾胸に男はじっと耐え　野尻南海

客位
入学日小さい胸に描く夢　祐敬
胸襟を開く友なく養老院　茂子
くやしさを呑み込む胸が煮えかえり　紫苑
古里（くに）を出た動機は深く胸に秘め　亜津子

秀吟
日本まで胸を痛めるイラン事故　いと
打ち開けて話せば通う胸の中　暁明
お替りを胸張って出す就職日　青雲
帰化市民投票場で胸を張り　露角
春爛漫胸の埋れ火煽る花　悟朗
神無月カーターに胸張らせたい　久子
企みを抱く胸とはみえぬ世辞　南海

佳作
聴診器胸の鼓動が自覚され　千津
何も彼も胸に忍べば愚痴となり　〃
小型車でインフレを禦す胸算用　泉太郎
胸にあるカーター案を知らぬ国　〃
今更に夫の言葉に胸迫る　久野
胸を打つ友の言葉が身に泌みる　〃
胸開き語れる柳友（とも）の温かさ　妍美
薄命の父が今尚胸に住み　〃
胸底を微笑にぼかし巨頭集まり　茶里
反省の胸に悔悟の嵩を積む　〃
胸算は他人種に勝る日本人　蘭子
あの頃の帯立て矢の字胸高に　〃
胸たゝき威厳を張った子の真顔　美涼
誤解受け胸に手を当て聞いてみる　〃
胸中に納めて顔に出さぬかた　安江
小型車でインフレを禦す胸算用　〃
健康な友の急死に胸つぶれ　須美
胸算用はずれて主婦が失望し　〃
胸中を察する妻のかしこさよ　白馬
胸開き語れる柳友（とも）の温かさ　〃
二千年先祖の誇り胸に秘め　差無
政治家は口で言っても胸の底　〃
問題は杞憂で済んで胸がすき　〃
悪癖のタバコが怖い胸の底　〃
無事済んだ事件で胸のしこり取れ　いと
思い切り打ち開けてみよう胸の中　暁明
胸のうち探ろうとする眼に出会う　祐敬
鳩胸の八頭身にある誇り　青雲
ホッとした胸へ問題また一つ　茂子
愛人の胸の広さへ明日を賭け　露角
花の香の胸踏むように音刻む　涼子
空お世辞胸のいちもつ透いて見え　紫苑
来し方の詩の泉が胸の内　悟朗
胸襟を開けば光る見張りの目　久子

選者吟
訃報の日レモンの香り胸に泌む

数学の英才教育を米国で
広中教授が新留学奨学制度

（東京）日本の教育制度では国際的数理科学者は育たない。数学の素質のある若者に米国で英才教育をと数学のノーベル賞といわれるフィールズ賞の広中平祐ハーバード大教授が新しい留学奨学制度を来年度からスタートさせる。留学生の選考基準は数学の素質さえあればよく、英語力を問わない。しかし、留学中は広中教授をはじめとする日本人教授が、相談相手となる。

計画によると、留学生は毎年三～五人程度、十五歳から三十歳までの学生。大学院生、研究員が対象で、数学の素質さえあれば高校生でもOK。ただし数学者、数理科学機関の推薦が必要。

受け入れ先はハーバード大、マサチューセッツ工科大などボストン周辺の大学が予定されており留学期間は二～五年間。

留学の費用は「日米数理科学交流基金」を設け財界などからの寄付でまかなう。これまでに関西財界から約七百五十万円が寄せられており、今夏までに第一号留学生の選考が始まる予定という。

江戸時代の小咄

その頃もドロボーが多かった。ある男「ドロボーが入っても盗まれないように……」と大切なものを入れた葛籠（つづら）の中に自分も入って寝ることにした。「これでだいじょうぶ、ドロボーが葛籠に手をかけたら、すぐ目がさめるから、ドロボー、ドロボーと騒ぎ立てればいい」と安心していた。

ある夜、本当にドロボーが入った。第一に大きな葛籠が目について、手をかけてみると重いこと重いこと。「こいつ沢山タカラ物が入っているらしい……」と、その葛籠を背負って歩きだして空地のまん中に来た時、葛籠の中の男が「グー」と大いびきをかいた。少々まぬけなドロボー、びっくりして「これはお化け葛籠…」と、あわてて「ドシン」と葛籠を置くと、いちもくさんに逃げだした。

さて葛籠の中の男、ドシンと置かれたとたんに目がさめて「大地震だ」と思って葛籠の蓋をとると、満天降るような星月夜……。あたりをキョロキョロ見回して曰く。「大変だ。……家を盗れた……」

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

今日の歴史

蒸気船「サバンナ」号大西洋横断に成功

（一九一八）米国の発明家フルトンが、初めて蒸気船の建造に成功してから十三年すぎた。その間、蒸気船の誤発は目覚ましかった。何よりもこれは充分商売になったのである。五年程の間に少なくとも五〇隻の蒸気船が内海の定期航路に就航していた。補助蒸気機関と外車（船を推進させる車。やがてスクリューにかわる）をもった全装帆船つまり蒸気と帆の両方を装備したアメリカ船「サバンナ」号は、この日、英国の港リバプールに入った。ジョージア州サバンナ出発から二十九日ぶりだった。蒸気による世界最初の大西洋横断は成功した。しかし、これはまだ〝蒸気〟だけではなかった。「蒸気だけで横断できたら、月まで航海しようと言いだす者まで出るさ」という嘲笑をよそに三年後、イギリス船「シリウス」「グレート・ウエスタン」の二隻が見事にそれを実現した。

歴史メモ

◎徳川吉宗薨ず（一七五一―
◎ホワイトハウス～クレムリン間の直通電話設置きまる（一九六三年）（三六五日事典より）

広島県人会ピクニック大会！

戸外活動に魅力を感じる好季節となりました。我が県人会ではこの好機に当り、ピクニック大会を催します。

緑濃い大樹下に集い、各スポーツ、ゲームに打興じて旧交を温め一日の清遊を楽しんで頂きたいと、期待を込めてお待ちしております。本県出身者、縁故者各位には、老いも若きも知友誘い合わせて「賑々しうに繰込んで来んさいヨ！待っとるけんのう！」

日時　六月二十九日（日）午前十一時
場所　イーストリバーパーク（フォスター街とフランシスコ街角）
◎ソーダ水、景品は充分に用意してあります。但し、弁当だけは各自御持参下さい。

シカゴ広島県人会

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581―3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355―3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話（312）280―8287/8288

割烹 大衆
世なや
開店
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

東楼鳴金
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

梅
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
赤乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ミシガン街のボヤ（現場通信）

六月十日火曜日午後十二時半頃、駐在員は昼食に出て留守。事務局長と女職員と自分の三人でいる所へ一人の労働者の男が来て、「二階から火が出て、このビルは今火事になっているから早く逃げるように」と伝えて行った。そう聞けば、道理で消防車のサイレンが引き続き鳴っているのに気付いた。事務局長殿は職責上、第一に立ち上って様子を伺いに出かけた。帰って来て、自分等二人に直ぐ逃げ出すようにうながして再び出かけようとすると女職員の人は小切手張や会計簿の責任を持っているので、持ち出す可きかを聞いていたが流石は事務所全部に責任を持つ事務局長、「大切な物はいっぱいある、一つや二つ持ち出しても、まだたくさん後に大切な物が残る。何も持たないで身体だけで出なさいと言って二人で入口から出て行った。自分はサンドイッチを半分持っていたので食べ終ってから出かけたので二、三分遅れて入口から出かけた。エレベーターのボタンを押すと赤い灯はついたが、エレベーターが昇って来ないので待ち切れず階段から降りようと八階まで降りると、煙がひどくて涙が出るし、煙を吸い込むこれは駄目だと元へ引き返し、九階の事務所へ戻る。そこへ局長殿のS氏が飛び込んで来て、おゝあんたはまだ居ましたかエレベーターも階段も駄目だ、五階まで行ったがそこからは行かれない。女職員のI姉は五階の非常口から逃げ出したが、Nさん（自分）はどうしたのかなと心配しているので僕は帰って来た。早く逃げて下さい、とS殿少し慌て気味に注意された。その内にどこからか見たことのない連中が入口から入ってくるので、一とまず彼等を非常口から出した。又五、六人やって来る。何れも九階までは階段を降りて来たが濃煙に押し出されて、我等の事務所が非常出口になっているので、自分で入口の錠を開けて来るらしいので、自分等が逃げてしまったら、所謂火事場泥棒と言うのも居るから用心のため、もう少し居ようとS殿と話しながら頑張っていたが、四五分で人も入って来なくなった。愈々逃げようと非常口へ出ると、上から降りる者、下へ下りて行く者、古びて見えるファイヤーエスケープは大丈夫だろうかと気をもませる程の人の列。中には乳呑み子を抱いた男や女も降りてくるが皆急がない。中には靴を脱いで提げて降りてくる婦人もいる。さぞ足が痛かろうな…靴を脱いで四角な鉄の棒を踏んでいくのでは、と言うと、靴を脱ぐのはヒールが梯子の目に入って取れなくなるからだろうとの説明、S殿に事務所の戸締りをただし、安心して梯子を歩み出したが、九階から下を見ると相当高い。おまけに下を見まいとしても梯子の目から下がまる見え。除々に手すりを頼りに降りるより外に仕方がない。非常梯子を降り切るとビルの使用人がイージー／＼と言いながら迎えてくれた。辺りは見物人で人垣が出来ていた。下から三十三階のビルを見上げると天辺近くの五、六階から煙があたかも煙突から出るかのように出ている。二階から出た煙がステヤーウエルを煙突にして上りタップで開いていた窓から吹き出しているのであるがビルの三十階辺りが焼けているように見えた。自分のことを心配してくれたI姉に早く会って安心して貰わなければ、とミシガン通りへ出ると駐在員の面々、食事から戻り、九階の事務所へ戻れないので立ち往生、I姉もそこにいて安心して貰う。火元の二階の事務所の真下は韓国の旅行社の事務所だが、水で相当の損害と思う。このビルには、戦後日本からの商社人が最初から入ったらしく、日本貿易振興会を始め、日本自動車部品工業会等其の他を入れて五六の商社があるユニオンカーパイドビルではあるが火事見舞の電話もかゝらず、なんとアメリカは人情味の薄い国だなと今思っている。

S・N・生

ジョギングの効用！

（東京発）ジョギングがブームになっているが、その効果はまんざらでもないことがある時計計器メーカーの「ジョギング愛好者実態調査」でこのほどわかった。

この調査は一年以上にわたり一日平均三十分、三・五キロ走っている東京都内の愛好家ら百七十六人を対象に、その動機や効果を調べた。

それによると、ジョギングを始めた動機は「健康維持のため」が五五・七%を占めてトップ。続いて「体力増強のため」（九・一%）「肥満防止のため」（八%）の順。

これを年代別にみると十一二十代のヤング層は「体力増強のため」がトップで、三十一四十歳代では「肥満防止」が圧倒的。

減量効果を上げた人は七。九%だが、その人たちは平均三・八キロやせた。またジョギングをきっかけに、禁煙に成功した人は二〇%、たばこの本数が減った人は三五%両者を合わせ半数以上がたばこの誘惑に打ち勝っている。

くさり

足に錠（くさり）をつけられたら、重くて歩きにくゝて、とび上がりも出来なければ、走ることもできない。無理をすれば傷ついて血が流れる。こんな不自由なことはないわけで、昔からその不自由さの苦痛を与えて、重刑としてきた。とらわれの身である。

足のくさりは眼に見える。だから何とかこれをとりはずしたいと思うし二度と錠をつけないようにしたいとも思う。しかし、眼に見えないのが心の錠である。心そのものが眼に見えないし、ましてそれにぶらさがっている錠は手に取りようもない。だから、錠はないと思っている。そして無理をしている。とび上がっている。もがいている。傷ついた心からは、眼に見えぬ血が流れているのである。とらわれの心と言えようか。

心の錠をはずすためには、素直になることである。自分中心のとらわれの心を、時にきびしく時にやさしく、自らをいさめ、自らをなだめて、素直な思いに立ちもどることである。そこからおのずと、心の錠がときはなたれていくであろう。

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ / ビビムパ / チョプチェ } 専門
開店 午前十一時半～午後十一時 ……水曜休業……
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424



SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー □フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店 正午—二時半 午後五時—十一時
土曜十二時—二時半
五 時—十二時
日曜午後五時半—十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
Opening Soon
2903 Central
Evanston, Illinois
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
5月下旬頃開店予定！
DARUMA JAPANESE RESTAURANT

NANIWA SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店 木金土日 正午より
月火 午後4時 水曜休業

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528 1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店—午前十一時～午後九時半
金土 午前十一時半～午後十時
月曜休業



名古屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

夫の暴力耐えかね涙の〝駆け込み寺〟

「子供を連れてアパート探し、職探しをするのはわびしく、夫と別れる決心もくじけそうになる。でも私はどんなことがあっても別れると決意が固かったから…」入居期間中、親しくなった奥さんは、子供を五人連れていました。小さなアパートに移るけれど、これからの生活を思うと夫の暴力をがまんした方がましかな、ともらしていました。今は生活保護を受けていますが、やっと生活のメドもつきました。近く臨時雇から正社員に昇格します。それにしても、女が自立するって、これほど厳しいとは…」。

「もっと各地に」

問題は山積みしているにしても、今〝駆け込み寺〟があるのは東京都だけである。〝駆け込み寺〟発祥の地英国には三十カ所以上の避難センターがあることを思えば、わが国は遅れているといえそうだ。各府県でも売春防止法に基づいて設置された婦人相談所が〝駆け込み寺〟の機能をになっているとはいえ、東京都のように条例で整備されているわけではなく、片手間仕事である。

「乳飲み子を抱え、どこに行くあてもない夜中に飛び込んで来る婦人には宿舎くらいは用意する。ただ法律的には売春をした女性を更生させるのが本業ですから、職員としてもあまり積極的にはなれない」―各地の婦人相談所の反応を要約するとこんな具合になる。

しかし埼玉県のように「婦人の地位向上計画」の中で、昭和六十年までに「婦人の緊急一時保護施設の整備」をうたうなど、充実の方向に向かっていることも確かだ。離婚がますます増えそうな風潮の下、夫婦間のもめごとを当時者同士で解決できないカップルが多い以上、〝駆け込み寺〟の整備、拡充は緊急の課題といえよう。

評論家俵萠子さんの話

殺人事件の六割方は肉親間で起きている。先日も、母親に乱暴する父親を長男が刺殺した事件が起きましたが、〝駆け込み寺〟が各地にあればこうした悲劇もずいぶん減るはず。力の強い男性が暴力をふるう以上、当事者同士で解決を図れといっても無理だと思う。

青雲の鬼

山手樹一郎

跡部と千鳥を玄関近くの客間へ案内した綱次郎は、そう挨拶をしてから臆面もなく焼きつくような目を千鳥に向けていた。

「なにぶん、たのみおく」

跡部の声はひくいが、いんぎんだった。

その跡部から三尺あまり退って坐り、思わず綱次郎の目を見てしまった千鳥は、ぞっと身がすくんできた。

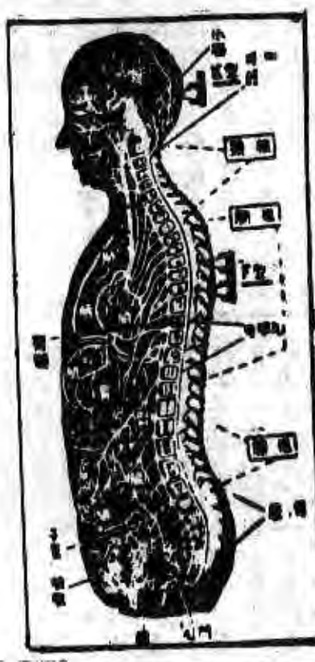
―もうお前はのがさぬ。

綱次郎のいやらしい目は、ちらっと勝ち誇った色を見せて、黙って座を立って行った。

跡部と二人きりになった十畳の座敷は、しいんと明るい。そのひっそりとしたしずけさの底に、なにか無気味な、いってみれば緊張し切った多くの人間の息吹きが感じられるのは、こっちの気のせいだろうか。

―殿さまは一体どうあそばす気なのかしら。

続く



物理治療附コウ

一、人体ノ病気ハ脊柱ニアッテ、脊柱不正ハ病気ノ根源デ、全身ヲ統轄スル脳ニハ血液又ハホルモン及ビ神経ガ脊柱中枢ヲ通ッテ全身デ消耗スル血液又ハホルモンヲ補充シテ神経ハ血管ヲ支配シテ健康ヲ保持スルノニ心身過労又ハ急性及ビ外傷アレバ脳ノ神経ニ自極ヲ受ケテ末梢の毛細血管ガツマッテ、脳下垂体カラホルモン分泌ガヨクナク、心臓機能低下デ全身血液循環ガ悪ク各病気ガ発生スル。ソノ病気ノ急所々々ノ治療ニ有効。

一回即効

気管支炎、喘息、痔疾、肺炎、肺結核、各種結核、狭心症、心筋梗塞、胃炎、胃酸過多、胃痙攣、胃下垂、肝炎、十二指腸炎、腸炎、腎臓炎、スイ臓、尿道、膀胱、前立腺、卵巣卵管、各種炎症、子宮病全部、黄疸、口腔症咽喉炎、扁桃腺、甲状腺、胆石症、各種石症便秘、月経不順、肋膜炎、腫気、帯下症、奥節炎、落胎、腹ニガスタマル、

二、三回効

高血圧、糖尿病、神経痛、胃潰瘍、喘息肝硬化症、腸浮症、下血、冷症、性病、偏頭痛、早漏病、不眠症、脚、腰、肩、腕、頸、頭痛、神経衰弱、精力不足。

一回以上完全になるまで無料。

KIL BONG KU
3614 N.ASHLAND
Tel: 472-7938

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST　　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　　Sun. & Night 784-8517

◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）

◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　　$1,124.00　（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）

◎ SHOGUN TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00　（11月から5月迄）

TOLL FREE: (800) 621- 6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―
45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

					Jul 21	(Mo)	-	Aug 25	(Mo):
					Aug 06	(We)	-	Aug 28	(Th):
					Sep 26	(Fr)	-	Oct 18	(St):
Jun 19	(Th)	-	Aug 01	(Fr):	Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Jun 22	(Su)	-	Jul 13	(Su):	Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Jun 23	(Mo)	-	Aug 05	(Tu):	Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Jun 30	(Mo)	-	Aug 04	(Mo):	Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
Jul 17	(Th)	-	Aug 21	(Th):	Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621–6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944–5444　642–7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,

(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848



上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.

富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。

★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便

の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA
ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312)640-6490/(CHICAGO)569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST　　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！

料金　二、一九八ドル
（但し十六日以上四十五日以内滞在）

日本へのお土産には
ビーフ（スペシャル・お徳用各55弗）
サラミ（32弗）サーモン（36弗）
スキヤキ用（四十弗）等、
◎オヘヤ空港に毎日御届けして居ります。

ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）
二泊三日
費用　大人　一一五ドル
夫婦　一九五ドル
子供　七十五ドル

カナディアン・ロッキー観光団
七月十八日（金）―二十五日（金）
費用　大人　八九九ドル
小人　六二五ドル
コース　シカゴ発―カナディアンロッキー巡り―シカゴ着
（七泊八日）

詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間　七八四―八五一七



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007
TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET
CHICAGO, IL 60656
TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437―7200 森 迄）

海外四季チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

PREFECTURAL SERIES

KUMAMOTO-KEN (FOCUS APRIL '80)

Building Businesses

While there are only a few big businesses in the prefecture, one which has become highly developed is the chemical fertilizer industry in Minamata city. This was made possible by the proximity of abundant limestone deposits and an adequate supply of water for hydroelectric power. Tragically, industrial waste created by this industry resulted in the 1953 outbreak of Minamata disease, a type of mercury poisoning, but strict environmental controls now guard against the possibility of any recurrence. The recently opened Ariake Shipyard of Hitachi Shipbuilding and Engineering Co. and the aluminum sash plant established by Yoshida Kogyo Co. are also regarded as leaders in the prefecture's moves towards industrialization.

Apart for major industries, Kumamoto Prefecture is also rich in indigenous industries, especially the manufacture of Higozogan, or Kumamoto damascene. This metal-working process was developed in the 17th century; thin lines of gold and silver are either inlaid or pasted on black iron base metal, striking a beautiful contrast aginst the iron surface. Though originally used to decorate scabbards, the art is now applied to ornamental braid buckels for women wearing kimono, and necktie pins for men. Another traditional industry here is the making of Kuma-shochu, a potent spirit distilled from sweet potatoes. This beverage is mainly produced in Hitoyoshi City, located in the prefecture's southernmost mountains.

Farming and Fishing

Kumamoto's major farm products are rushes and tobacco leaves. In fact, the region tops all other prefectures in the production of rushes, which are used in weaving tatami (floor mat) surfaces and shipped to all parts of Japan, as well as for making handicraft bags and portfolios. Since the climate in the prefecture is warm, fruits such as Unshu oranges, summer oranges, persimmons, watermelons and melons are easily grown. Kumamoto also surpasses all western prefectures in dairy farming, thanks to an abundance of good pasture land.

Facing the two inland seas with rich fishing grounds, the prefecture also flourishes as a fishing center, incorporating all forms of angling, from long-line netting and aquafarming to gill netting. Shellfish account for 60 percent of the total catch, and fish over 30 percent. Most of the shellfish are clams, particularly short-necked clams, of which Kumamoto is Japan's largest producer. The prefecture's fish catch includes mackerel, horse mackerel, sardines, and hair-tail. Moreover, Kumamoto is the nation's leading producer of prawns, accounting for roughly 56 percent of total production, while undertaking extensive aquaculture in the form of laver, yellowtail fry, oysters and pearls. All of these features taken together add up to one of Japan's most fascinating prefectural areas, a stronghold of culture, history and economic power.

The end



TRUCK DRIVER FINDS $416,000 CASH

A Japanese truck driver found $416,000, in cash in the street in Tokyo's Ginza district and, typically, turned it in to the police. The money was wrapped in cloth which the driver thought contained old paper he could sell to a scrap dealer.

Unusual though this incident may sound, Tokyo police records are full of similar experiences, with taxi drivers and passers-by finding cash or valuables which they turn over to the police. Foreign visitors not infrequently have had the experience of losing money or luggage in public places like railway stations to discover later that they have been turned over to the police for safekeeping until the owner claims them.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2228

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service,
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

JAPANESE MOVIES
at the Buddhist Temple
1151 W. Leland Ave.

JUNE 21, Sat., 7:00 P.M.
JUNE 22, Sun., 6:30 P.M.

"FLOWER OF CHIVALRY"
Starring: Ken Takakura, Kunie Tanaka,
Kinya Kitaoji, Mitsuko Baisho
"TORA'S SHATTERED ROMANCE"
Starring: Kiyoshi Atsumi, Ayako Wakao

Donation: $3.00

冬の華



純情篇
男はつらいよ

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON—
MASUMOTO
LAKEVIEW
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(ヨケン形) $36.00 $56.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135 31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's
Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3197 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY JUNE 20, 1980

Far Eastern Section
~~Joseph Regenstein Library~~
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

SEN. INOUYE TO RECEIVE MARITIME AWARD

WASHINGTON – Sen. Daniel K. Inouye was recently selected to receive the 1980 Admiral of the Ocean Sea Award, regarded as the most prestigious award in the maritime field.

The award is given annually by the United Seamen's Service to the person in government, industry or labor who has done the most to advance the American merchant marine.

Inouye is the first Hawaii citizen and only the second senator to receive the award which has been made since 1970.

This is the second maritime honor for Inouye in recent weeks. In March, he received the Vincent T. Hirsch Maritime award from the Navy League.

"Congress today is working on legislation to provide for a healthier United States merchant marine fleet, which is so necessary for our nation's commerce and security, Inouye said.

"In the last three decades, America's maritime fleet has sank from first in the world to 10th, but I believe we have made great progress towards reversing that decline."

As chairman of the senate commerce subcommittee on merchant marine and tourism, Inouye led senate passage on April 24 of the ocean shipping act of 1980, which would rewrite the nation's 65-year-old shipping laws.

He has also introduced several laws to strengthen the federal maritime commission and crack down on illegal ocean shipping kickbacks by foreign companies.

The Admiral of the Ocean Sea Award is named for the title bestowed on Christopher Columbus by King Ferdinand in 1493 after his voyage to the New World. It is a silver statuette of Columbus cast in Genoa, Italy.

'KAGEMUSHA'... 20TH-CENTURY–FOX TO DISTRIBUTE

LOS ANGELES – Akira Kurosawa's epic film drama of 16th century Japanese feudal wars, "Kagemusha," co-winner at the 1980 Cannes Film Festival Grand Prix, has been acquired for world-wide distribution outside of Japan by 20th Century-Fox International.

Francis Ford Coppola of San Francisco and George Lucas are executive producers of the international version of the Toho/Kurosawa co-production which will be scheduled for release in the U.S.

Co-produced by Tomoyuki Tanaka and Kurosawa and starring Tatsuya Nakadai, the picture was directed by Kurosawa from his and Masato Ide's screenplay.

"Kagemusha," the most expensive production ever undertaken by the Japanese fillm industry, is Kurosawa's first film since winning the Academy Award for "Dessu Uzala" in 1975.

The internationally acclaimed filmmaker has directed such classics as the Academy Award winning "Rashomon," "Seven Samurai," "Yojimbo," "Sanjuro" and "Throne of Blood."

According to 20th Century Fox president Elie Buyse, "Kagemusha" has grossed a record-breaking $10,122,000, representing 1,715,456 admission, in the initial 17 days of its world premier engagement at 217 theatres throughout Japan.

"Kagemusha" and an American entry, Bob Fosse's "All That Jazz," were awarded the Cannes Film Festival Grand Prix last month.

Inouye will receive the award in New York on Sept. 26.

FUJIMA SHUNOJO
presents
STUDENT DANCE RECITAL
SUNDAY JUNE 22, 1980 2:00 P.M.
STEPHEN MATHER HIGH SCHOOL AUDITORIUM
5835 NORTH LINCOLN AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS
FOR TICKET INFORMATION
Please Call: 929-3500
DONATION:
$5.00 - Adults
$3.00 - Sr. Citizens, Children, Students with ID
Portions of the proceeds derived from this program benefit the Hand-in-Hand Program for developmentally disabled Asian-American children

JUDO CHAMP YAMASHITA INJURED

FUKUOKA, Japan – Yoshuhiro Yamashita, the world heavyweight judo champion of Japan, fractured his left ankle during a match at the 13th All-Japan Judo Championships at this southern Japanese city recently.

Yamashita, a 22-year old Tokai University postgraduate student and fifth dan (rank) judoist, injured the ankle when sixth-dan Sumio Endo applied a scissor- hold in a contest for the over 5 kilogram class title.

After an X-ray examination, doctors at the city's hospital said Yamashita will require two to three months of hospitalization for a complete recovery.

The Japanese became the world heavyweight champion when he defeated France's Jean-Luc Rouge last Dec. 6 in Paris.

Yamashita was Japan's gold medal hopeful in the heavyweight and open class division at the Moscow Olympic Games had Japan decided to go. But the Japan Olympic Committee (JOC) recently boted not to participate.

Dear Editor:

INCREDIBLE SUNDAY JUNE 22

Why must all the events fall on June 22?

1. Strawberry picking outing
2. JACL Luncheon for H.S. graduates
3. Fujima Shunojo Dance Recital
4. Andersen Village-Lake Shore Festival
5. Yamaguchi Kenjinkai picnic
6. Japanese movie – Buddhist Temple
7. Japanese movie – Francis Parker
8. JASC Benefit Concert

Isn't there any committee to regulate the events. I believe the above events were a coincidence, but eight events in one Sunday is ridiculous.

ED'S NOTE: Shimpo will publish forthcoming events to try to prevent above happening in one day.

HAND IN HAND BENEFIT PERFORMANCE BY FUJIMA DANCE GROUP

Third annual Shu-bu-kai by Fujima-Shunojo and his students will be held June 22, Sunday 2 P.M. at Stephen Mather High School Auditorium.

This year, three little girl students, Yumi Okutomi, Ayumi Inouye and Yoko Kimura, will make their debut. Yumi and Ayumi will perform "Kiku Zukushi and Yoko Kimura in "Hane no Kamuro."

Brian Yamakashi, brilliant koto player, will make his guest appearance and all the proceeds will to to assist the Hand in Hand Program.

CALENDAR OF EVENTS

June 19 – Nisei Post to Post Color at Truman College graduation

June 21 11:30 am – 10:00 pm Carnival at Christian Fellowship United Methodist Church

June 21 9 am Japanese Gakugeikai, graduation

June 21 Grant Park Concert begins

June 22, 2 P.M. – JA Redress Meeting

June 22 Visit Strawberry Farm – Hiroshima Kenjinkai

June 22 2 pm Fujima Shunojo Classic Dance Recital

June 22 7:30 p.m. JASC Benefit Concert Japanese Movie

June 22 Japanese Movie

June 29 Hiroshima Kenjinkai Picnic

June 29 Yamanashi Kyoyu Kai picnic

June 28-29 Summer Festival Buddhist Temple of Chicago

June 21 – 22 & 28 – 29 Japanese Movies at Francis Parker

Forthcoming events:

June 22 – Yamaguchi Kenjinkai picnic

June 27 – Japanese movie at JASC 12:30 pm & 7:00 pm

July 6 – Okinawa Kyoyu-Kai Picnic

July 12 – Obon Festival MBT

July 20 – Kyushu Picnic

Aug 15-16-17 – Ginza Holiday

September 13 – Gei-no Sai

REAL ESTATE

Two (2) bedroom unit-
1,345 square feet
$5,000 Initial Down Payment to qualified Purchaser. Monthly payments of from $500 (interest only) for first 36 months. Assessment and real estate tax included.

Three (3) bedroom unit-
1,700 square feet
$7,500 Initial Down Payment. Monthly payment from $600.

Financing available at end of 36 months.
*SUBJECT TO DEVELOPER'S APPROVAL AND CHANGE WITHOUT PRIOR NOTICE. LIMITED OFFER TO OWNER OCCUPANTS.

THE APPLEVILLE
OFFICE
501 W. 24th PLACE
312/842-3400

SAKURA
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels



777 – 3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ––– 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

Your Classified Ads

MISCELLANEOUS

SAKURA TRANSLATIONS
1040 W. Granville Suite 1016
Chicago, Ill 60660 Tel: (312) 764-7803

FOR RENT

Furn. 2 rm. Kitnt. Apt. 1st Fl. All util, inc. $110 Month. Conv. Loc. Well-maint. bldg. 4606 N. Dover. Call Suzuki 539-2349 561-1575

5½ rm 1st fl. Convenient shopping good transportation. Available from June 1st 4452 N. Beacon. Tel: 281-8768

7 rms, steam heat, modernize. kit & bdrm. 2nd flr. $285.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.
EA7-6411

3½ rm. 2nd fl. 5900 N –1300 W. $160.00. Utility incl. Available from June 16. Call 271-8635 after 5 PM and on weekends.

5½ rm, 2 bdrm 1st fl. newly redecorated. Convenient shopping, good transportation. Tel: 281-8768

HOUSE FOR RENT

HSE, 3 bdrm, 1½ ba., LR, FR, DR, lrg. fncd. yd., Pat, nr. schl, shpg. Avail. Sept. $475/mo. 893-2409

4 & 5 rms. No pets and no children. Tel: 588-8635

HELP WANTED

Baby-sitter for 5 month old, DePaul area. 4 days a week. Tel: 528-0640

DOMESTIC HELP

Wanted Live-in Housekeeper and child care. Liberal time off. Good salary. Own room – TV. Near good transportation. Non-smoker preferred. Call 478-6455

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.
– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

Day Care Program for the Elderly. Position Openings:
Program Coordinator
Day Care Aide
Driver Escort
Part Time R.N.
For information: Call 275-7212 if interested. Send resume to JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, Illinois 60640.

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三一九八号（一）　　一九八〇年六月二十五日（水）

速報！

衆参両院の選挙
自民党が再度の勝利

大平首相の急逝に依る議会の解散で、六月二十二日上下両院の同日選挙の結果は、結局首相の急死に依る同情票も集まったらしく衆院選挙は五百十一票中二百五十一票の過半数を獲得し、再び政権を握ることゝなった。参院選に於ては、二百五十一票中百二十二票を、得ることは確実とされている。

特別国会、早期召集検討へ

葬儀は来月七～九日、伊東・桜内会談

（東京）伊東首相臨時代理と桜内自民党幹事長が会談し、選挙情勢の分析を行うとともに、選挙後の政治日程について協議した。その結果、政府側は二十四日に選挙後初の閣議を開き、党側も同日役員会を開き、その後の段取りを協議することになった。

故大平首相の葬儀の形式、日程についても話し合ったが、七月七日―九日の間のいずれかの日に日本武道館で行うことで一致したが、形式については決定を見送り、二十四日までに決めることになった。また特別国会の召集については、参院の新議員の身分が七月八日に確定したところで召集証書の手続きをすると、早くても「七月十六日召集」となる。しかし、桜内幹事長は、自民党内には選挙後、特別国会召集まで期間が長すぎるという意見もあることをあげて、召集日を早めらないかと要望、伊東首相臨時代理も「検討する」と述べた。

選挙情勢の分析について、桜内幹事長が衆院に二五七プラス～マイナス一〇、参院が六三プラス～マイナス五という党側の読みを示した。（時事）

後継首相は床の間に坐れる人
宮沢氏、自らの意志表示さける

（東京）自民党の宮沢喜一氏（元外相）は十八日午前、山口県庁で記者会見し、後継首相候補の条件について、

「一番大切な条件は、床の間に坐って、みんなが納得し、おのおのが力を発揮できる、これが日本的リーダーではないか」

との見解を示すとともに、その政権形態については

「理想的には恒久的なものが出来ればいいが、しかし（後継選びが）ダラダラ延びることになれば時間でキチッと処理することがベターだ」

と述べ、状況によっては暫定政権もやむを得ないとの意向を明らかにした。さらに大平派の今後の対応について、記者団が

「反主流派の動きばかりが目立つが」

と質問したのに対し、宮沢氏は、

「保守本流というものは、そういうものだ。党全体がまとまることを考えなければならない。だから今は黙っているんだ」

と強烈な本流意識をチラつかせながら、暗に中曽根康弘氏、河本敏夫氏らの動きを牽制した。世代交代論が高まる中で、宮沢氏自身の動きが注目されているが、自ら後継首相への意志表示はしないか、との問いには、

「わたし個人としてはそういうことは考えていない。（中曽根氏、河本氏の）二人の方は既に総裁選にも立たれており、意志がハッキリしている。そのうえ、わたしがそういうことになれば、混乱を来たす」

と明言をさけた。（時事）

金丸氏、田中派幹部発言を批判
中曽根擁立なら田中派離脱

（東京）自民党田中派の金丸信氏（同党国対委員長）は十七日夜、先に同派幹部が大平内閣不信任決議案採択の本会議を欠席したグループからは首相後継者を選ぶできでない、と発言したことについて、

「本会議欠席組から後継者を選ぶべきでないと言うならば、最初から公認しなければよい。この段階でそうした発言をすること自体、不見識で許せない」

と、田中派幹部の発言をきびしく批判した。

更に金丸氏は、田中派幹部の発言が本会議欠席組の河本元政調会長を牽制するとともに、中曽根元幹事長を後継首相後補に擁立する動きではないかとの見方に対して、

「中曽根氏は後継首相の資格はない」

と決めつけ、

「田中派が中曽根擁立という考えならば、わたくしは（田中派を）出ろと言われれば出る考えだ」

と述べ、田中派が中曽根擁立を決めた場合には同派を離脱する考えを明らかにした。金丸氏のこうした見解は田中派の一部にある「中曽根後継首相」の動きを強く牽制するもので、同氏が党内に盛り上がりつつある世代交代論のリーダー格であるだけに、選挙後の政局動向にも大きな影響を与えることになろう。（時事）

ベネチアで米～西独首脳会談
戦域核戦力問題で意見調整

（ローマ）ホワイトハウスのパウエル報道官が十九日、カーター大統領同行記者団に明らかにしたところによると、シュミット西独首相とカーター大統領の個別会談が、カーターのベネチア入りする二十一日に実現する運びとなった。ベネチア・サミットでは、ソ連のアフガニスタン侵攻への対応について、西側先進国が一致できるか、どうかが最大の焦点になっている。ところが、シュミット首相が、先に、今月末に訪ソしてブレジネフ共産党書記長と会う際、ソ連とNATO（北大西洋条約機構）の戦域核戦力『凍結』を提唱する意向と伝えられたことから、戦域核戦力の欧州配備を主張する米国と西独の間に不協和音が生じていた。

ベネチア・サミットで、対ソ戦略で意見の一致を図ろうとするカーター大統領としては、サミット前にこの問題についてシュミット首相の真意をただし、米国の立場を明確に伝えることを考えているもようである。マスキー国務長官は同日、同行記者団に、

「シュミット首相は、まだ戦域核戦力の欧州配備を支持している。この問題について（米～西独間で）合意が得られるものと期待している」

と語り、米～西独トップ会談の見通しを楽観的にみている。（時事）

カルマル議長が
自殺未遂

（ニューデリー）当地の外交筋が入手した極めて信頼できる情報によると、アフガニスタンのカルマル革命評議会議長は十三日夜おそく首相カブールの大統領公邸「ハルク・ハンナ」内で自殺を図ったが、ソ連人料理長に銃を取り上げられて未遂に終わったという。またその際の銃の暴発でアフガン人警備隊員一人が死亡、他の二人が負傷したといわれる。

同情報はカルマル議長がなぜ自殺しようとしたのか、その理由を明らかにしていないが、当地の外交筋は、同議長が公式にはアフガニスタン大統領であっても、実質的にはソ連人顧問の手に握られた囚人であり、かつ「イエスマン」でしかないという事実によるものと指摘している。同議長の料理長、ボディーガード、コック、運転手は総てソ連人で、こうしたソ連人顧問の許可がなければ私邸や公邸を出ることも許されないという。（時事）

加州生一本　清酒　加州屋　本みりん

招財　加州屋　千両

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

大平首相の急逝に依る

路線外交

修正の可能性も 日米中連帯は変えず

大平首相の急死によって日本外交は大きな曲がり角を迎えようとしている。外務省は首相急死に衝撃を受けながらも、外交政策にはいさゝかも変化はない事を内外に確認したが、同時に衆参同日選挙後の特別国会で発足する新政権の性格によっては、これまでの外交の基本路線の修正を迫られる可能性も否定できないと予測、既に鳥島事務次官の指示で「連合政権」下の外交の在り方の検討を開始している。

大平首相が入院ー急死の直前まで進めた外交は1.日米関係を公然と「同盟」と呼び「共存共苦」する程緊密化し、日本外交の基軸とする。2.欧州共同体（EC）諸国との関係を密接化し経済面のみならず国際政治面での協調を促進する。3.日中間の軍事面を除く政治、経済、人事交流の緊密化ーの三点を柱とし「日米中」の連帯を基軸としてソ連との関係には一定の距離を置くことを基本路線としている。

この大平外交の基本的立場は、昨年末からのイラン、アフガニスタン問題をきっかけとする国際情勢の緊迫化を背景としており、こうした情勢が長期化する様相から判断して、八〇年代の日本外交の基本的わく組みとなる、というのが外務省の立場だった。こうした大平外交の基盤は、実際には、外務省当局がおぜん立てをしたものである。

大平首相の急死、大平内閣の終えんによって、日米中の連帯を基軸とする日本外交は突然、有力な推進者を失った。外務省は首相急死にもかゝわらず日本外交の基本方針にはいさゝかの変更もないとし、在外公館を通じて各国政府に連絡した。しかし現実には二十二日投票の衆参選挙の結果、さらにはその後特別国会での首相指名までの間に展開されるであろう後継政権争いによっては、大平政権とはかなり性格を異にする新政権が成立する可能性もある、とみて選挙結果をかたずをのんで見守っている。

五月の米住宅、年率百万戸台割れ

建築業界でもインフレ

（ワシントン）米商務省が発表した五月の民間住宅着工件数（年率）は前年比一一・五%、前年同月比四九%各減の九二万戸にとゞまり、百万戸の大台割れとなった。この着工数は一九七五年二月の九一万戸以来最も低い水準である。全米住宅業協会（NAH）のスタール副会長は、十七日の記者会見で「現在の情勢が続けば、今年の米国の住宅着工高は約百万戸と、四五年以来の最低に落ち込もう」と予想した。同副会長は、同業界は既に四〇万人がレイオフされているが、これは今後も増え続け、年末には一六〇万人に達すると警告している。また、五月の住宅建設許可件数は前月より約二万戸多い八〇万六千戸だった。前年同月比では五一%減。許可数は着工の先行指数になるがこのデータから住宅着工の減少は底を打ったとの見方もある。（時事）

新聞不着の場合は シカゴ新報に電話で お知らせください。
シカゴ新報社
四七八ー六一七二

合意無理なら 総理総裁分離も

〝大平後継〟で自民党首脳

（東京）自民党主脳は十九日夜、総選挙後の〝大平後継〟の決め方について、

「現状では衆参両院議員総会で首相指名候補だけを決めるケースと総裁をも同時に決めるケースとの二通りが考えられる」

と指摘したうえで、

「仮に両論が対立して結論が出ない場合は、党則通りにやる以外にない」

と述べ、党内のコンセンサスが得られなかった場合、両院議員総会では当面首相候補だけを選び、新総裁は秋の総裁公選で新たに選出するという、暫定的にせよ総理総裁分離の形になることを強調した。また同首脳は仮にコンセンサスが総理・総裁を同時に決めることで固まった場合は、

「秋の総裁公選はやらず、次の党大会でこれを追認することになるだろう」

と述べた。（時事）

マ米駐日大使 来年辞任の意向

マンスフィールド駐日米大使は、自らの辞任問題に関連して声明を発表「わたしと妻は、わたしが少なくとも第一期カーター政権が終わるまで駐日大使としてとゞまることで合意している。第一期カーター政権は一九八一年まで終らないので、この合意は今も有効である」と言明した。同大使は、中国地方を視察旅行中で、この声明は米大使館を通じて発表された。同大使はこの声明で、「カーター政権第一期終了時までとゞまる」と、間接的表現ながら、同政権が任期満了を迎える来年一月を待って、駐日大使を辞任する意向であることを示したものと受けとられている。同大使は七七年六月着任しており、在職は満三年になる。

女子社員募集

日英両語がわかり、タイプの出来る方。
永住権、市民権のある方。

N.Y.K. LINE

（日本郵船）

111 E. Wacker Drive, Suite 611
Chicago, Ill 60601
Tel: 644-8636, 644-8637

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837 274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳樹
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0866 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-6666

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会内 チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長 谷本 順子
毎月 第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22921 N. Halsted St.
指導者 岡山 豊
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

高野山仏教会
開教師 井上 智光
840 W. Windsor Pl
271-4637

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9835

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2028

シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 操雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲブハート
2280 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-9000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 教郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

アリス前田先生門下生ピアノリサイタル

シカゴに於いて長年に亘り、ピアノの個人教授をして居る前田アリス師の門下生のピアノリサイタルが来る、六月二十七日（金）午後八時から、南ミシガン街四一〇番ファインアートビル・カーチス・ホールに於いて催されるので、生徒の父兄知人友人方々、多数御来会を願って居る。

定住者会今週の映画

定住者会では今週六月二十七日（金）午後十二時半と午後七時の二回にわたり、小林正樹監督、佐分利信主演の化石を上映する。

米の不況航空業界にも波及

（ニューヨーク）自動車鉄鋼、住宅と米国の不況は各業種に波及しているが、これまで影響が表れていなかった航空業界にもレイオフの波が押し寄せている。米コンチネンタル航空はこのほど、四百人の乗務員、二百五十人のパイロットを含めて約千二百人を無期限レイオフすると発表した。千二百人は同社の総従業員一万二千人の一割に当たる。米航空業界では先週ユナイテッド航空が八百人の乗務員のレイオフを発表したばかり。航空業界のレイオフの波は今後もひろがるものと懸念されている。（時事）

シカゴ仏教会「夏祭」

六月二十八日（土）午前十一時開場
六月二十九日（日）午前十一時開場

仏教会内外を開放して次のような各種実技実演を行います

日本武道（柔道・剣道・空手・合気道）
日本舞用、茶道、華道、スクェアダンス、氷彫刻、特別書道展、文化展示会、日本食堂（チキンてりやき、お寿司、おはぎ、お赤飯、うどん、そうめん）
各種ゲーム、ラッフル抽選など、御家族お揃いでお出で下さい。

◎サンデー早朝からピクニック用ちきんの注文に応じます。早目にお電話下さい。

リーガンがカーターをリード

（ニューヨーク）「ニューズウィーク」最新号に掲載されたギャラップ世論調査によると、米大統領選挙がいま行われたらカーター大統領がリーガン前カリフォルニア州知事に敗れるとの結果が出た。同調査では、リーガン氏に投票すると回答した人は四〇％で、カーター氏の三六％、アンダーソン下院議員の一九％を引き離している。また、リーガン氏とカーター氏の二人だけが大統領戦を争った場合にも、リーガン氏が四五％、カーター氏に二％の差をつけている。同調査によると、リーガン氏に対する国民の評価はより高まっており、リーガン氏は経済問題によく処理し得ると見る人は六三％で、三月の調査時点に比べて二〇％アップ、また外交政策でも有能だと評価する人は六〇％近くも上回っている。（時事）

英の新駐日大使に親日家コータッチ氏

（ロンドン）イギリス政府は三日、きたる十月離任するウイルフォード現駐日英大使の後任にヒュー・コータッチ前アジア極東太平洋担当外務副次官（56）を任命したと発表した。

コータッチ新大使は、第二次大戦中にロンドン大学で日本語を勉強して戦後来日、その後合計三回、外交官として東京在勤した事のある日本通のベテラン外交官、とくに六一～六五年駐日大使官一等書記官、六六～七一年同商務担当参事官を務め、日本の政財界はじめ各界に幅広い知人を持っている。

また、日本文化の研究者で、源氏鶏太のサラリーマン物二冊を英訳しているほど現代日本語には精通しており、外務省でも一、二を争う日本語使いともっぱらの評判である。日本の芸術歴史にも詳しく〝大の親日家〟として日本関係者に知られている。

ウォルフォード現大使は、きたる十月離任、外務省から引退の予定。

今日里

316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday

求む　従業員
大衆日本料理

新発売



びん1本で、みそ汁約100杯分
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入

今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

移転通知

私この度左記へ移転致しました。
平和テラス六〇六番
電話　七二八―八六八三
仮谷　みち子
920 W. Lawrence
Chicago, Ill 60640

ニュース

毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等
六月二十九日
「レコード特集」
無垢品　在真
七月六日
航空貨物輸送
フライングタイガー
業務部長　後藤　美郎
オペラ　カルメンより
「闘牛士の歌」
後藤　美郎
責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

貸したし

六室・三寝室・新装
買物交通便利ニュータウン
電話　五四九―七五〇九

募集！

ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い　ハツハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金。土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ピアノ　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

求む

ウエイトレス　数名
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三三四―七七一二

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む

ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四―三六六三

求む！

ベビー・シッター
デュポール地域に通える方
週四日程度
（五カ月の女の子）
電話　五二八―〇六四〇

求む

至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
乾杯
電話　六四〇―六七〇〇

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

求む

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二二
志乃（田村まで）

ウエイトレス及び

鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

急募

コック、コック見習
ウエイトレス
パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七
（イチノセまで）

コック

ヘルパー
来広
電話　五二八―二五七二

至急

コック
ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる

キッコーマンのめんみ



✿うすめるだけですぐつゆができあがります

キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A N Y CHICAGO

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

K. FOOD

3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
日本食料品一切
食品店

シカゴ唯一の日本雑貨店

戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）

J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

陛下のお田植



（東京）天皇陛下は五月二十九日午後、皇居内の生物学ご研究所わきにある水田で、恒例のお手植えをされた＝写真。パナマ帽、グレーのスポーツ・シャツに長ぐつ姿の陛下は、初夏の日差しのもとで、うるち米の「ニホンマサル」と昨年から採用したもち米の「喜寿」を五株ずつ二面の田に植えられた。

このあと、侍従や生物学研究所職員らの手で、三二〇平方メートルの水田全体に埼玉10号」を加えた三種類の苗を植えた秋収獲される稲は、十月十七日の神嘗祭（かんなめさい）に伊勢神宮にそなえ、十一月二十三日の新嘗祭に皇居内の神嘉殿にそなえる。

手早くできる　ピクニック弁当

指導は土井勝料理学校の奥村彪さん

おにぎり弁当

お弁当はおかずの種類が多いほど喜ばれる。味つけや献立は、歩いたり運動したりすると体が自然に塩気と酸味を要求するということを考えて。

おにぎりは梅干し、サンショウの実のつくだ煮練りウニ、削りカツオなどを。にぎる時に梅酢を少し使うと味がよくなるうえ、日持ちもいい。梅酢を手につけ、塩をのせて軽くといてから熱いご飯をにぎる。にぎってゴマをつけて焼いてもよいフライパンを熱して油を少しひき、弱火で焦げ色をつける。

（トリの照り焼き）材料はトリのもも肉三百二十グラム、照りじょうゆ（しょうゆ大さじ三杯、みりん同二杯、砂糖小さじ二杯＝四人前、以下同じ）。

トリの皮の方からフォークで突いて穴をあけておく。フライパンに油大さじ一ぱいを熱し、皮の方から入れて両面に焼き色をつける。油を除いて照りじょうゆを入れ、ふたをして弱火で七、八分間煮る。仕上げにふたを取って中火で照りをつける。網の上にとって冷まし、刺し身状に切る。

（タケノコとフキ、コンニャクの地カツオ煮）ゆでタケノコ四百グラム、フキ八十グラム、コンニャク半丁、削りカツオ一カップ、調味料。

タケノコは厚さ一センチのイチョウ切り、フキはゆでて長さ四センチに切る。コンニャクは塩もみをしてスリコギでたたき、厚さ一センチに切って手綱（縦中央に切り目を入れ、片端をくぐらせる）に。なべに材料とかぶるくらいの水を入れ、沸騰したら砂糖大さじ四はい、みりん同一ぱい半で味をつけ、落としぶたをして七、八分間煮含める。次いでしょうゆ大さじ五はいを加え、煮じるが三分の一になるまで煮る。

（だし巻き）卵六個、二番だしを卵の量の四分の一、塩小さじ半ばい、砂糖同四分の一ばい、薄口しょうゆ同一ばい。

卵をよく溶き、調味料で味をつけた二番だしを加え、二等分して焼く。卵によく火を通しておくことが肝心。

（ウグイス豆の茶きん紋り）市販のうぐいす豆、（エンドウ豆の甘煮）を百グラムほど求め、フォークでつぶし、ぬれぶきんで包んでしぼる。お弁当のおかずに一品甘いものがあると、味のバランスがとれ、デザートの代用にもなる。

この献立から見ると酢のものが欲しいので、つけものと兼ねて紅ショウガを。料理はすべて冷めてから詰める。

（続く）

憲法改正作業再開

（ソウル）韓国政府は、九日間の光州暴動の間、停止されていた新憲法の起草作業を再開した。

朴忠勲首相は、同日午後憲改正法特別委員会に対し、今年末までに新憲法を制定するという政府の政治日程は変更はないと語った。

花嫁の父のことば

娘が嫁ぐ日、父親が贈りたいと思っている言葉のベスト5は

1,幸せにな！
2,健康に注意し、円満な家庭をつくるよう
3,新郎にやさしく、愛情のすべてをつくしなさい
4,関白宣言の歌の通り、実行しろ
5,いつでも家に帰って来いよ。

これ以外では『金銭的援助は、しないよ』と厳しい言葉もあるが十人に一人は『胸がいっぱいで多分、何も言えないだろうと思っている。（適齢期の娘さんを持つ父親百人に聞いた日本酒造組合中央会のアンケート）

今日の歴史

朝鮮戦争はじまる

（一九五〇年）アメリカ、ソ連のイデオロギーや経済、軍事援助が、大韓民国、朝鮮民主主義人民共和国の性格を形成した。その対立は米ソ両国が兵を引き上げた一九四九年後も同じだった。

この日早朝、北緯三八度の境界線で戦闘が起こった。韓国は北鮮軍の国境侵犯を報じ、北朝鮮は韓国軍の侵入を告げる放送を行った。李承晩、金日成は互に責任をなすり合った。

同日、国連安保理事会は即時停戦、北鮮軍の三八度線までの撤退を要求し、更に国連加盟国による韓国援助を決定した。ソ連は勿論その無効を宣言したが、アメリカは直ちに派兵、マッカーサーに指揮を命じた。二十八日、北鮮軍はソウルを占領し、ここに三年に及ぶ泥沼のような戦争が始まった。

四民平等

（一八六九）士農工商の封建的な身分制度が、明治二年のこの日から、公卿・大名を華族、武士を士と卒、農工商を平民と改めることによって、〝四民平等〟というたてまえになった。平民も苗字をつけ、羽織、袴をつけ、あるいは馬に乗ることも許されるようになり、華族との結婚も認められた。一見、身分差別のない平等な社会になったが、実際はそうではなかった。総人口三三〇〇万人のうち二八〇〇人を占めるに過ぎなかった華族は、政府から家禄を保証されて高い生活水準と名誉を与えられ、官吏の七四％は士・卒が占め、平民が官吏になることは至難であった。その他、この平民にも入ることを許されなかった「エタ」「非人」と呼ばれた人々が五四万人もいた。

（三六五日事典より）

山梨郷友会　ピクニック御案内

緑も愈々深くピクニック日和の季節となりましたので本年の親睦ピクニックを左の通り催すことになりました。郷友諸氏並に県縁故者諸氏は家族、知友誘い合せてにぎにぎしく来会をお待ちしております。

日時　六月二十九日（日）午前十一時

場所　イーストリバー・パーク　アーガイル（北五〇〇〇）とフランシスコ（西二九〇〇）。毎年の広島県人会のピクニック場と同一場所。

（但し　雨天の場合は中止）

ゲーム、スポーツ等の用意もあります。賞品空くじ無しの景品、飲物類は充分用意しておりますが、弁当だけは各自ご持参下さい。

主催　山梨郷友会

広島県人会ピクニック大会！

戸外活動に魅力を感じる好季節となりました。我が県人会ではこの好機に当り、ピクニック大会を催します。

緑濃い大樹下に集い、各スポーツ、ゲームに打ち興じて旧交を温め一日の清遊を楽しんで頂きたいと、期待を込めてお待ちしております。

本県出身者、縁故者各位には、老いも若きも知友誘い合わせて「賑々しうに繰込んで来んさいョ！待っとるけんのう！」

日時　六月二十九日（日）午前十一時

場所　イーストリバーパーク（フォスター街とフランシスコ街角）

◎ソーダ水、景品は充分に用意してあります。

但し、弁当だけは各自御持参下さい。

シカゴ広島県人会

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話（312）280－8287

大衆割烹
世やな
開店
求む ウエイトレス スイ バス・ボーイ
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri.
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 東楼鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本 韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Buese Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
寿乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各社クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch / Dinner
Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ハンニバル、マーク・トウェインの町に古跡を尋ねて

福島大学教育部教授
シカゴ大学客員教授
那知上　佑

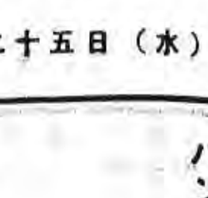
（一）

五月十七日、朝六時半にシカゴを車で出発して途中スプリングフィールドにリンカーンの足跡を訪ねてから、ミズーリ州ハンニバルの町に到着したのは同日の四時頃だった。イリノイ州とミズーリ州とを分けているミシシッピ河にはマーク・トウェイン橋がかゝっていて、ルート・36号線が通っている。橋を渡って最初の交差点を左折するとそこが、ハンニバルの町のサード・ストリートで3ブロック程行くと右側にモーターイ・クラブAAAの事務所が右側にあるしかし、当日は土曜日の午後だったので閉っていて、地図や案内書を頂くことはできなかった。仕方がないので、早速マーク・トウェイン記念館を訪れることにした。記念館はサード・ストリートを少しもどって、先刻の交差点から二つ目の交差点を左折して30メートル程のところにある。この通りがヒル・ストリートである。サードとヒルとの角にはマーク・トウェイン・ダイネットと言う名前のレストランがあり後で夕食をこゝで食べた。車は記念館の手前で降りなければならない。記念館の前、約30メートルは車通行止めになっていて昔のまゝのペーブメントが保存されているのである。記念館は左側（北側）にある。

記念館に入ったのが五時十分前で、入館料は仕意に寄附する形式になっている。上品な婦人が受付に居られて、五時閉館だけれども入れて下さり私は明日また訪れることを告げて、急ぎ足で著書原稿、文献、記念品等が展示されている館内を一巡してから東隣りの木造二階建の家に行く。記念館の内部から行けるようになっていて、この建物はマーク・トウェインの父が一八四四年に建てたもので、マーク・トウェインが少年時代を過した家である。階下は客間、食堂、台所があり、せまい粗末な階段をのぼると家族の部屋がある。「トムの部屋」とか「ポリーの部屋」とか名前がつけられている。トムとはいうまでもなく、マーク・トウェインの小説「トム・ソーヤーの冒険」（一八七六）の主人公でありポリーとは同じ作品中のポリーおばさんのことであるが、マーク・トウェインの母ジェーンがポリーのモデルであるから、母の部屋を「ポリーの部屋」と言っているのであろう。これらの名称から、マーク・トウェインと母の部屋という現実の世界から小説の世界に突然ひき込まれたように感じた「トムの部屋」から裏階段を降りて小さな裏庭に出るそこの階段にも矢印の案内板があって二階の「トムの部屋」を指し示していた。

再び館内にもどってから外に出た。ヒル・ストリートをはさんで真向いに「ベッキー・サッチャーの家」がある。これも小説が現実にとって代ったもので、小説中のトムの初恋の人ベッキー・サッチャーであるという説明板が入口の横に貼られている。現実には、マーク・トウェインの幼な友達のローラ・ホーキンズの家であり、現在は本屋兼おみやげ店になっている。そこから小路をへだてゝ右隣りにも、ブック・ストア兼ギフト・ショップがあるが、これはマーク・トウェインの作品とは特に関係はない。

日本あれこれ



△駅舎改築をめぐって

神奈川県鎌倉駅は一八八九年、横須賀線開通と同時に開設された。現在の駅舎は一九一六年の全面改築以来の建物。時計台のあるシックなデザインで、鎌倉に去来した、夏目漱石や島崎藤村など多くの作家の作品にもしばしば登場。震災や多年の風雪に耐え、その気品ある姿は〝鎌倉貴婦人〟の名もあるほど。改築のたびに没個性化する駅舎の多いなかで、ルネッサンス式の赤レンガ造りの東京駅や善光寺を模した長野駅などと共に、全国三千数百もの国鉄旅客駅中、十指に数える鉄道フアンも多い。



△これまで詳しい生態がつかめなかった国の天然記念物で石川県鳥になっている、イヌワシの親子と巣が、白山の山系で初めて見つかった。イヌワシの生態調査をしている石川県白山自然保護センターが、五月十一日～二十一日間にわたって調査を続けた結果、ヒナは、ふ化して約三カ月後の五月末に巣立っていることを突きとめたが、詳しい場所は極秘にされている

尾尻を持った赤ちゃん

インドで誕生

〔ニューデリー〕しっぽを持った赤ちゃんが誕生し五月三十日当地で、明らかになったところによると、インドのカルカッタにあるラマクリシャナ伝道病院で五月二十八日二十七才になるベンガル人の女性が長さ五センチ（約二インチ）未発達のしっぽをつけた男の子を出産した。

しっぽは尻でい骨の部分についており、柔らかく、内部に骨組織はないまた動くこともなく、検査の結果、痛みを感じることもないという。医師たちはいまこのしっぽの除去手術をいつ行えるかを検討している。

人間も胎児の初期段階では、しっぽが生じるのが普通受胎後四週間ぐらいでしっぽが成長し始め五週間いっぱい迄のび続けるが、ほとんどの場合こゝで成長がとまり、でん部の発達によって、見えなくなってしまう。しかし、「この赤ちゃんは不運にもこうした発育経過を踏まなかった」と医師たちは説明している。

日本最初のプロ野球団は、昭和九年（一九三四年）に結成された「大日本東京野球倶楽部」

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラント
和食専門

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店　正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……
寿司
御料理
亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本
料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.


だるま
レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston. Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

NANIWA
SUKIYAKI
923 W Belmont
☎ 248-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11 30 a.m. to 10 45 p.m.
Saturday 11 30 a.m. to 12 45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528 1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN: 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金土　午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ



日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

流行を追う　子供の名

（東京通信）若いカップルに子供が生まれて、まず頭をなやますのは名付けだが、最近は昔ながらの名前がすっかり影をひそめた。代わって増えたのが、映画やテレビドラマの主人公のような名前とくに女の場合、詩的な響きのある漢字が好んで使われている。

人口二十四万、世帯数十一万の東京・渋谷区、区役所の戸籍住民記録課には、一日平均十件の出生届がある。その窓口で「こんニ、三年、子供の名前は、カッコよく、モダンになりましたねえ。ついこの前までは、男は最後に郎、夫、男、彦、それに一、二、三という数字。女なら子、美、代の付く名前が圧倒的に多かったのですが……」と職員。

そこで、出生届のあった子供の名前を調べてもらった。まず女の子。「香織」「麗奈」「彩香」「美帆」「有紀」「絵恋」…。まるで映画やテレビドラマから抜け出てきたような名前がずらり。これでは大きくなってタレントになっても、芸名を付ける必要はなさそうだ。「夢」「舞」「希」「葵」といった一字の名前も少なくない数えてみたら、子のつく名前は十人に三人の割合しかなかった。

男の方は、これといった特徴はない。それでも郎、夫、男、雄、彦といった字のつく名前はあまりない。ひと昔前までは一郎、太郎といった名前が結構多かったが、いまは「洋一郎」「憲太郎」といった具合に、上に一字付けて、少しこった名前にするのがはやっているとか。

ところで名前に使われる漢字にも流行がある。戦時中は「勝」、戦後、平和が叫ばれたころは、「和」、皇太子御成婚のときは「美智子」、浩宮さまが生まれた時には、「浩」が好んで使われた五十一年、五つ子が生まれると、「福」「寿」「洋」「妙」「智」がちょっとしたブームになった。

名前は、漢字、片仮名平仮名、どれでもいい。ただ、漢字の場合は、当用漢字千八百五十字と人名用漢字のうち、二十八字は、さる五十一年七月に追加されたもので、「沙」「梨」「葵」「悠」「渚」などがそうだ。こうした漢字が名前にも使えるようになって、子供の名前の世界も変わってきたようだ。

渋谷区役所の窓口でひろったエピソードを一。昨年、「翔（と）ぶ」「翔んでいる女」といったように「翔」という漢字が流行した。そこですかさず「翔子」という名を付けたいと現れた人がいた。ところが、この、「翔」、残念なことに当用漢字にも人名用漢字にもない。その〝翔んでるパパ〟、うらめしそうに帰って行ったとか。

といっても、改名でもしない限り、名前は一生付いて回るもの。ユニークでモダンな名前もいいが、子供が成長した時、ひそかに誇れるような名前をつけてやるのも親の務め。いくらテレビ時代といっても、流行ばかり追ってはいられないと思うのだが。

青雲の鬼

山手樹一郎

化物にあうのが今夜の目的だと、東吾はいっていたが、たとえ化物にあっても、殿さまと二人きりではどうしようもない話の次第によっては、自分が人質に残るほかはなくなりそうだ。

なにかこっちの手はずに、大きな行き違いができているのではないだろうか。ついに東吾が顔を見せないのもそのためで自分はその誤算の犠牲にされるのかも知れない。

千鳥は息苦しくさえなってきて、そっと跡部のうしろ姿へ目をやったが跡部は言葉一つ、いや、振りかえって見ようとする関心さえ持ってはくれないようだ。

一一偉い人というものは、平気で人を利用したがりやすからね。

いつか拾吉が冗談のようにいっていた言葉を、今さらのように寒々と思い出す。

廊下で人の気配がしてすっと障子が左右にあいた。

「ごめんなすってー！。手前がおたずねにあずかりやした、天草屋市蔵でございます」

さすがに市蔵は敷居の外に坐って両手をつく。左右に吉松と桜井浪右衛門の二人が、用心深くつきそっていた。障子際に綱次郎がひかえる。

「天草屋かー！。身は跡部じゃ。まず、進んでくれ。そこでは話が遠い」

「はあ、恐れ入りやす」

市蔵はおじきをして、別に恐れる風はなく、座敷の中へ膝をすすめたがしかしまだ敷居際を離れようとはしない。

「そちがきてくれなければ、身のほうからまいるぞ」

跡部は心やす立てに、わらいながらすっと座を立つ。

その格好に、いくぶんおどけたところさえ見える跡部の軽い調子だった「いいえ、それでは恐れ入りますからー！」

市蔵は佩刀まで若いものにわたして、誠意を見せた跡部を、すっかり信用している。こっちも笑顔になりながら、おもわず中腰になって一膝乗り出したとたん、「悪党、覚悟ー！」

ぐいと一足踏みこんで一喝するなり、跡部の手が差添えにかかり、火の出るような激しい抜打ちだった。

「わあっ、ーうぬっ」

左の肩先をしたたか斬りこまれた市蔵は、それでもさすがに気丈に、一瞬区悪な顔をゆがめながらよろよろっと立上ろうとしたが、たちまちその気力がつきたらしく、両手で虚空をつかむようにどっと前へ突んのめって行く。

続く

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
- 日本及び国内旅行手続き一切
- 航空　船　汽車　バスの切符販売
- 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
- ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切

その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00　（11月から5月迄）
TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上一
45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

Jun	30	(Mo)	-	Aug	04	(Mo):	Oct	05	(Su)	-	Oct 26 (Su):
Jul	17	(Th)	-	Aug	21	(Th):	Oct	13	(Mo)	-	Nov 10 (Mo):
Jul	21	(Mo)	-	Aug	25	(Mo):	Oct	22	(We)	-	Nov 11 (Tu):
Aug	06	(We)	-	Aug	28	(Th):	Nov	03	(Mo)	-	Nov 27 (Th):
Sep	26	(Fr)	-	Oct	18	(St):	Dec	18	(Th)	-	Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月——34ドル　3カ月—100ドル
6カ月 —195ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル, 単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage (build & repair)
Restaurant (build & repair)
Kitchen & bathroom Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで
あげましょう！
料金 二、一九八ドル
（但し十六日以上四十五日以内滞在）
日本へのお土産には
ビーフ（スペシャル・お徳用各55弗）
サラミ（32弗）サーモン（36弗）
スキヤキ用（四十弗）等、
◎オヘヤ空港に毎日御届けして居ります。
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日 七月四日（金）—六日（日）
二泊三日
費用 大人 一一五ドル
夫婦 一九五ドル
子供 七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
七月十八日（金）〜二十五日（金）
費用 大人 八九九ドル
小人 六二五ドル
コース シカゴ発ーカナディアンーロッキー巡りーシカゴ着
（七泊八日）
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四ー五四四四
日曜／夜間〉七八四ー八五一七

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE. IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募） 荷造・倉庫要員（連絡 437-7200 森脇）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
- 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
- 出国手続・セーリング・パーミット入手
- ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
- ノータリイ事務・通訳

OUR CULTURAL HERITAGE

CHA – THE UBIQUITOUS, GREEN TEA

"Cha" is tea, and it is always green tea in Japan. The Japanese taste for green tea is similar to the American taste for Coffee or the British taste for black tea. Green tea, however, has an incomparably deeper and wider significance in Japanese culture than coffee and black tea have in American or British culture.

In the first place, green tea is almost as ubiquitous as the elements water and air.

When the Japanese businessman reaches his office in the morning, before starting work he sips green tea served by a female employee. When he receives visitors, his first act of welcome is to serve them green tea. When he visits the office of another company, he is first served tea. When he gathers with colleagues around a conference table, green tea comes first. When he goes for lunch at a restaurant where the menu is Japanese food, the waitress brings green tea before he places his order. And he is not charged for it. At home he eats his meals with green tea and when the meal is over the family lingers at the dinner table sipping tea. Between-meals refreshments are always accompanied by green tea. In social visits too, green tea is the first order of things.

The Japanese just can't escape from green tea. The young and the old, men and women all drink several cups of green tea during the day. It has no harmful effects because it contains plenty of vitamin C and is not fattening. And they don't just call it "cha." They always preface it with the honorific "o." Therefore, in spooken language, it is "O-cha."

No discussion of Japanese and tea is complete without mention of the so-called "tea ceremony," sometimes referred to as an art. The tea ceremony is "cha-no-yu" or "sa-do" (sa-dough).

People of other countries are apt to think of the tea ceremony as merely one of the cultural attainments to prepare Japanese women for marriage. To dismiss it as such is to close one's eyes to the historical fact that the tea ceremony, perhaps more than any other single thing, has had far-reaching influence on Japan's arts and culture.

The custom of drinking tea was imported from China around the 8th century. At first, it was used as herbal medicine. Soon, Buddhist priests adopted it for religious rites. Then, tea drinking spread to court nobles and the elite samurai warriors who found social and recreational use for it. The next stage in the evolution is typical of the traditional Japanese approach to culture.

The Japanese invariably impart a spiritual value to the arts. To the simple act of drinking tea, the Japanese gradually added a spiritual meaning. And eventually developed tea drinking into "sa-do" – the "way of tea." And it was a "way" which influenced the entire range of Japanese culture. What is remarkable about this development is that the art of the tea ceremony had its start in the very common, everyday, and even lowly, act of drinking tea.

Moreover, tea ceremony at first was a man's world. Not only that, it was the warrior's world. Although the tea ceremony population today is overwhelmingly female, the masters of the "way of tea" are still males. The tea ceremony came to be regarded in later years as part of the marriage preparation of girls because of the stress it places on decorum. Young girls learn the niceties of traditional Japanese social manners through the tea ceremony.

That, however, is only a small part of the tea ceremony's impact on Japanese life and culture. The "way of tea" also influenced Japanese pottery, lacquer ware, bamboo ware, clothing, architecure, gardening, brush painting, and even sweet cake making. The requirements and the conventions of the tea ceremony extended to all these fields and directly contributed to their sophistication.

Japanese architecture was influenced by the elegant simplicity of the house constructed especially for the tea ceremony. The spirit of the "way of tea" demanded austere beauty. Japanese gardening was influenced by the development of landscaping to harmonize with the tea ceremony house. The practice of tea ceremony demanded the serene composure of nature.

The next time you visit a Japanese company and are served green tea, you might be able to appreciate it better if you remind yourself that it is related to the whole domain of Japanese art and culture.

POPULAR AMBASSADOR MAY RETIRE

TOKYO (Jiji) – United States Ambassador to Japan Mike Mansfield indicated Monday he would resign when President Carter's current term of office expires next January.

He said in a brief statement: "My wife and I had agreed that I would remain as Ambassador to Japan at least through President Carter's first term, which does not end until 1981. That agreement still stands."

❀❀❀❀❀❀

Mansfield, who formerly served as Senate Majority Leader, took up the Tokyo post in June, 1977.

His statement was issued through the U.S. Embassy here after the Great Falls Tribune, a local newspaper in Montana, Mansfield's former constituency, reported he expressed hopes to resign the ambassadorial post in a recent interview.

He reportedly cited his wife's ill health as a reason for his resignation.

SUPREME GOLF
4109 OAKTON, SKOKIE, ILL
673-2911

DELTA, 8 irs., 4 wds.	$235.00	$129.95
WILSON BLACK HEATHER, 8 irs., 3 wds.	165.00	109.95
WILSON JOHNNY MILLER, 8 irs., 3 wds.	180.00	119.95
WILSON BILLY CAPER, 8 irs., 3 wds.	190.00	129.95
WILSON 2200, 8 irs., 3 wds.	250.00	159.95
WILSON BLUE RIDGE, 8 irs., 3 wds.	210.00	149.95
WILSON PAY OFF, 8 irs., 3 wds.	360.00	169.95
AJAX INVADER, 8 irs., 3 wds.	345.00	129.95
POWER BILT LEVELUME, 8 irs., 3 wds.	340.00	164.95
WILSON K 28, 8 irs., 3 wds.	297.00	199.95
JACK NICKLAUS GOLDEN BEAR, 8 irs., 3 wds.	216.90	139.95
JACK NICKLAUS GOLD CROWN, 8 irs., 3 wds.	234.90	149.95

TOMMY ARMOUR 3 wds. 79	75.00	BROWNING 500 8 irs. 79	185.00
TOMMY ARMOUR 4 wds. 79	100.00	BROWNING 500 9 irs. 79	180.00
WILSON STAFF 3 wds. 79	99.00	CONFIDENCE II 8 irs. 79	195.00
WILSON STAFF 3 wds. 79	132.00	CONFIDENCE II 9 irs. 79	180.00
LYNX USA 8 irs	225.00	LYNX PROWLERS 3 wds	115.00
Odd irons	2.95	Titan alloy #3 #4 #5 wds	14.95
Chippers	2.95	Tiger Shark Dr. #7 wd.	35.95
Sandwedges	5.95	Accu Flo Plus #7 wds.	34.95
First Flite Sandwedge	7.95	Umbrella 52"	7.95
Tourney Sandwedge	8.95	Retriever	3.95
Ladies #5 #6 #7 wds	8.95	Hagen Knit covers (4)	3.95
Confidence Drivers	14.95	MacGregor (Covers (3)	2.95
Confidence #3 #4 #5 wds	14.95	Lynx Claw	29.95
Titan alloy drivers	14.95	Predator Sandwedge	27.95

	3 WOODS	4 WOODS	8 IRONS	9 IRONS
TITLEIST LITE 1978	85.00	No	135.00	No
TITLEIST ACCULFO PLUS 1980	110.00	140.00	200.00	225.00
RAWLING RXP 1980	110.00	No	190.00	No
DUNLOP BLUE MAX 1980	115.00	No	190.00	No
DUNLOP POWER FLANGE 1980	115.00	No	190.00	No
DUNLOP AUSTRALIAN 1980	115.00	No	190.00	No
PGA CONCEPT 1980	95.00	125.00	200.00	225.00
PGA CONCEPT LCG 1980	95.00	125.00	200.00	225.00
MacGREGOR TOURNEY 1980	115.00	155.00	220.00	225.00
MacGREGOR J.NICKLAUS VIP 1980	No	125.00	205.00	No
WILSON 1200 LT 1979	95.00	No	165.00	185.00
WILSON 120 POWER SOLE 1980	115.00	No	220.00	No
WILSON REFLEX 1980	105.00	135.00	No	225.00
LYNX PREDATOR 1980	135.00	172.00	240.00	269.00
LYNX PROWLER 1980	115.00	145.00	228.00	254.00
BROWNING 440 1980	125.00	No	205.00	230.00
BROWNING TR 1980	125.00	No	230.00	255.00

MAC GREGOR GOLF BAGS ON SALE 40 to 60% OFF
MON., TUES., THURS. & FRI. 10-9 WED. & SAT. 10-6 SUN. 11-5
THIS IS NOW OUR ONLY LOCATION 4109 OAKTON, SKOKIE 673-2911
VISA

フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

JAPANESE CINEMA
Francis Parker Auditorium
2247 North Clark Street
JUNE 28 & 29
Sat. 7:00 p.m. Sun. 7:00 p.m.
Lucky Star
(Shiawase no Ichiban Boshi)
しあわせの一番星
Sat. 8:30 p.m. Sun. 8:30 p.m.
Dog of Fortune
(Ogon no Inu)
黄金の犬

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
○あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
○技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績で10余年
あなたの受精計画に
ゼリアコート
	3ケース	6ケース
ステレオ	$12.50	$24.00
W-LP(ヌクノ形)	$36.00	$58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
	3ケース	6ケース
スキンレス	$10.00	$19.00
シュリー	$21.00	$41.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
13531 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3198 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY JUNE 25, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

U.S. NEWSPAPERS TO BE SURVEYED ON JAPAN NEWS

WASHINGTON – A survey of the quality and quantity of news about Japan printed in American newspapers will be conduced in the United States this year.

This was reported at the conclusion of the 10th United States-Japan Conference on Cultural and Educational Interchanges.

A questionnaire will be distributed late this spring by the conference's news media subcommittee to news editors and editorial page editors across the United States.

The subcommittee hopes to explore the decision making process in publishing Japan-related news and to learn what can be done to improve coverage of Japan.

During the three-day meeting, Japanese and U.S. educators, officials and other experts reveiwed the wide range of cultural exchange programs between the two countries.

A final communique applauded the Japanese government's decision to join with the U.S. government in funding the Fulbright exchange program on an equal cost-sharing basis.

The conference called for an increase in the volume and quality of translations of Japanese publications into English.

The Education Subcommittee urged more exchanges of educators, decision-makers, community leaders and students, and said it would try to improve the presentation of Japan and America in school curricula and teaching materials.

PACIFIC CITIZEN / Friday, June 20, 1980

Resignation Cleared

SAN FRANCISCO – A joint statement from National JACL President Dr. Clifford Uyeda, on behalf of the National Executive Committee, and Karl Nobuyuki, National JACL director, was signed June 12 to clarify the current situation involving Nobuyuki's resignation and to dispel any rumors and confusion.

Both parties, accompanied by their respective counsels, met Thursday night to settle the matter that had surprised the JACL membership who found Uyeda's statement in the May 30 PC that Nobuyuki was going to resign and then the following week to read in the PC that Nobuyuki had changed his mind and intended to remain. The statement follows:

THE RESIGNATION MATTER

1—The Japanese American Citizens League (JACL) emphatically states that there is no issue regarding Karl Nobuyuki's honesty, integrity or character in the resignation matter.

2—There has been no allegation or evidence of personal wrong-doing or misuse of JACL funds for personal gain by Karl Nobuyuki.

3—Karl Nobuyuki's resignation is due solely to disagreements over managerial style and other related management practices.

4—Karl Nobuyuki had intended to resign prior to the Executive Committee meeting of May 17, 1980, and his resignation is a mutually agreeable decision by both parties.

5—Due to unfinished business which needs attention, Karl Nobuyuki will remain as JACL national director until July 15, 1980. This corrects the previously announced resignation date of June 1, 1980.

6—Both parties will submit a mutual statement at a later date regarding the specific areas of disagreement.

/s/ Clifford I. Uyeda — Karl K. Nobuyuki

Witnessed by: Frank A. Iwama / Dale Minami
San Francisco: July 12, 1980

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
● Enter my new subscription for . . . . year/ months
I have enclosed $ _____

Name (Mr. Mrs. Miss) _____

Address _____

City _____ State _____ Zip Code _____
Telephone:

Your Classified Ads

APT. FOR RENT

7 rms, steam heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $300.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.

EA7-6411

6-rm, 3 bdrm, completely remod. Good transp. and shopping. New town. Tel: 549-7509.

Furn. 2 rm. Kitnt. Apt. 1st Fl. All util, inc. $110 Month. Conv.. Loc. Well-maint. bldg. 4606 N. Dover. Call Suzuki 539-2349 561-1575

2½ rm, unfurnished. Good trans. & shopping – northside. Avail. Aug. 1. Tel: 271-5093 or 728-2321

5½ rm, 2 bdrm 1st fl. newly redecorated. Convenient shopping, good transportation. Tel: 281-8768

4 & 5 rms. No pets and no children. Tel: 588-8635

MISCELLANEOUS

SAKURA TRANSLATIONS

1040 W. Granville Suite 1016 Chicago, Ill 60660 Tel: (312) 764-7803

FOR SALE

Several old Samurai Swords. 798-4525

HELP WANTED

Baby-sitter for 5 month old. DePaul area. 4 days a week. Tel: 528-0640

BOOKKEEPER

Must be familiar with A/R, A/P and payroll. Congenial office in Skokie area. Legible handwriting. Benefits are major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays and vacation. Salary open.

TDK Corp. of America
Contact Cora 679-8200

Professional East Wilmette Couple desire live-in Housekeeper and child care. Liberal time off. Good salary. Own room – TV. Near good transportation. Non-smoker preferred. Call 478-6455.

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

Day Care Program for the Elderly. Position Openings:
Program Coordinator
Day Care Aide
Driver Escort
Part Time R.N.
For information: Call 275-7212 if interested. Send resume to JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, Illinois 60640.

INCUMBENTS FARE WELL IN CAL. PRIMARY

The Nikkei political incumbents, some unopposed, fared well in the June 3 California primaries – though for Assemblyman S. Floyd Mori (D–Pleasanton) it was his roughest test, surviving a closely watched race in his 15th district by 6,444 votes of the 43,000 cast.

Assemblyman Paul Bannai (R-Gardena), unopposed in the party primaries and finishing with 10,000 votes, continues his high-wire act in a district that is 70% Democratic by voter registration come November. He will face Dick Floyd, administrative aide to State Sen. Ralph Dills.

Rep. Robert Matsui (D-3rd Cong. Dist.) drew 94,225 votes (89%) to face GOP nominee Joseph Murphy.

Rep. Norm Mineta (D-13th Cong. Dist.) was unopposed, winning 68,434 votes, and meets Ted Gange, unopposed GOP candidate who got 41,000 votes.

Todd Mikuriya, an expert of marijuana, will be on the 8th Congressional district ballot in the fall as the Libertarian candidate, Philadelphians will remember his parents, the Tadafumi Mikuriyas.

ALICE MAYEDA TO PRESENT PUPILS PIANO RECITAL

Alice Mayeda will present her pupils' piano recital on June 27, 1980, Friday night, from 8 P.M. at the Curtiss Hall of the Fine Arts Building, 410 S. Michigan Avenue. The public is cordially invited.

Sansei interns at White House

FT. COLLINS, Colo.—Marcia Lynn Tu, daughter of Anthony and Kazuko Tu of Fort Collins, Colo., has recently completed a student internship at the White House in the office of Sarah Weddington, a senior White House aide. Last Summer, she also served as intern in the office of Senator Gary Hart (D-Colo).

MASAOKA UNDER CARE

Onetime Washington JACL Representative Mike Masaoka was hospitalized June 12 after a slight heart attack, the Pacific Citizen was informed. That he was not placed under intensive care was a hopeful sign, his brother Akira in Los Angeles added.

FINANCIAL REPORT ON "AMERICAN TESTIMONIAL" DINNER

The JACL National Committee for Redress has released a financial report for the "American Testimonial" Dinner, attended by 1,244 people in Los Angeles on March 22, 1980. The total proceeds for the dinner were $135,265.00, with direct expenses of $45,761.00 attributable to the dinner. The net proceeds for the dinner were $89,504.00. There were also additional expenses incurred by the National Committee for Redress ($6,077.00), and the JACL Staff ($14,837.00), of which $9,000.00 had been previously earmarked from the National Redress budget. These expenses were required to make this event a huge success.

"VERY UNHAPPY NEWS" FOR VENICE SUMMIT

VENICE (Jiji) – The Death of Japanese Prime Minister Masayoshi Ohira is "very Unhappy news" for the seven-nation economic summit opening here June 22, a spokesman for the foreign ministry said Wednesday.

It is "agonizing, shocking news," he said, adding Italy had hoped that the prime minister of Japan, a nation of very great international influence, could attend the summit despite his heart trouble.

Ohira's death in Tokyo Thursday was reported here on the eve of a two-day European council meeting here, which will work out the common stance of the nine members of the European Community (EC) at the summit.

NATSU MATSURI SPONSORED BY BTC

The Buddhist Temple of Chicago proudly announces it's annual Summer Festival (Natsu-Matsuri) to be held the weekend of June 28 and 29. There will be various exhibits and demonstrations that exemplify the spirit and nature of the Japanese culture. The following exhibits will be available for public viewing:

Japanese Dancing: Both classical and folk style
Martial Arts: Judo, Karate, Kendo and Aikido
Flower Arrangement
Bonsai
Tea Ceremony
Ceramics
Taiko (Japanese Drum demonstration)

All of the above will be performed primarily by those of Japanese descent. They are 2nd, 3rd, and now 4th generation Japanese-American, all of whom have tried to keep with them a vital part of their ancient heritage.

SHINCO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kusa
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ––– 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to: Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年六月二十七日（金）　第三一九九号（一）

総選挙は自民党が圧勝
焦点は自民の後継首相争いへ

（東京）史上初めての衆参同日選挙は自民党の圧倒的勝利となった。二十三日朝から始まった開票で、自民党は衆院の全委員会で過半数で制する「安定多数」を突破、二八〇台に乗せた。参院でも、地方区で改選議席数を超え、全国区と合わせて過半数確保は確実な見通しだ。これに対し野党側は、二桁に議席を回復した新自由クラブを除き、社会党が現場維持、民社党は伸び悩み、公明、共産両党は惨敗に終わった。これにより、数年来の保革伯仲状態は解消し、今後も自民党の単独政権が継続するわけで、政局の焦点は直ちに同党の後継首相問題に移った。自民復調という選挙結果を受け、後継争いも党機関中心の選考作業ー「本格政権」への動きが一段と強まり、有力候補と目されている中曽根康弘（元幹事長）、河本敏夫（前政調会長）両氏の対決を軸に、党内は一気に激動することになろう。（時事）

衆参両院党派別当選者数

（衆院）＝全議席確定
◎自民…二八四、◎社会…一〇七、◎公明…三三、◎民社…三二、◎共産…二九、◎新自ク…一二、◎社民連…三、◎諸派…〇、◎無所属…一一
⊙合計…五一一。

（参院地方区）＝全議席確定
◎自民…四八、◎社会…一三、◎公明…三、◎共産…四、◎民社…二、◎新自ク…〇、◎諸派…一
◎無所属…一一
⊙合計…七六。

自民党はおごらず結果に安堵
‖財界選挙結果に安堵‖

（東京）財界は自民党の大勝について
「同党の体質改善が大衆に評価された」
（永野日商会頭）
「国民が自民党を支持してくれたことに感謝する」（土光経団連名誉会長）
などと、手放しの喜びよう。事前の自民善戦の予想が現実化したことに胸を撫で下ろしているのが大勢。しかし、
「あとは自民党が国民のつけてくれた高い点数に、どう答えるか、だけだ」（永野氏）
として、一様に同党の結束を求めている。自民大勝が、総理・総裁選を混乱させる原因になると懸念する財界人が多く、五島氏は
「勝って兜の緒を締められないだろう」
と予想している。それだけに財界は
「自民は驕るな。国民が注視しているのだから、公正な選出方法で国民の納得するリーダーを選んでほしい」
（佐々木経済同友会代表幹事）
と強く要請している。
野党苦戦の原因については、
「野党連合といっても、政策内容が行きあたりばったりで、国民の前に明確な指針を打ち出せなかったため」
（花村経団連副会長）
との見方が多い。（時事）

ソ連軍はアフガンから完全撤退を
ベネチア・サミットが宣言

（ベネチア時事）当地で22日朝開幕したベネチア。サミットは、午後の第二回会議でアフガニスタン問題など政治問題を討議し、これに関する事実上の宣言を採択した。その内容は(1)安定した経済成長を促進するためにも法秩序の維持、国家独立の尊重、世界平和の維持が必要であり、すべての国がそのための努力に参加するよう呼びかける(2)ソ連のアフガニスタン軍事占領は受け入れられない(3)アフガンは主権、領土保全、政治的独立、非同盟の性格を回復できるようにされるべきである(4)アフガンからのソ連軍一部撤退の発表は留意するが、それは完全撤兵に結びつくものでなければならないーなどとなっている。
また首脳、外相による第二回会議と並行して、蔵相、エネルギー担当相による会議も開かれ、主としてエネルギー、南北、国際金融問題を討議した。席上、(1)OPECに対し自覚ある行動を要望し、それとの対話は当面、各国別に行っていく(2)エネルギーと経済成長のリンクを断ち切るため、石油消費の節約と代替エネルギー開発を一段と進める(3)オイルダラーの還流を促すため、産油国自体の積極的役割を求めるーなどでほぼ合意に達した。

産業構造の改善に努力
大来外相の第一回会議発言

（ベネチア）22日午前の第一回会議での大来外相の発言要旨次の通り。
(1)先進国のインフレ抑制が当面、最も重要な課題だ。国内要因によるインフレに結びつかないような金融財政の効率的な運営が必要だ。インフレと失業を石油価格の上昇だけに起因させることは適当でなく、われわれは国内の産業構造の改善に努めなければならない。
(2)石油消費の節約と石油利用の効率化を促進して代替エネルギーの開発に力を注ぐこと、このための投資の拡大を図る必要がある。
(3)今回の石油危機で最も影響を受けているのが非産油開発途上国で、われわれは政府開発援助（ODA）の増大に最大限の努力を払うべきだ。
(4)保護貿易主義の台頭はかえってインフレ、貿易の縮小などを招くほか、生産性の上昇にマイナス要因となるので、排除すべきだ。（時事）

派閥解消で一致
川本、安倍、中川三氏が会談

（東京）自民党の河本敏夫（三木派）、安倍晋太郎（福田派）、中川一郎（中川派）の三準実力者は二十三日正午すぎから都内で会談、選挙後の政局への対応などについて協議した。その結果、三氏は自民党の党改革を進めるため、早急に派閥解消を図ることで意見が一致した。党政調会長に復帰する安倍氏が三者の合意を役員会など党機関の場で積極的に主張していく方針だ。同日の会談は河本氏の呼びかけで開かれたもので、席上、安倍氏は同日の朝、桜内幹事長から電話で、
「政調会長職に復帰して、派閥解消などで、ともに努力してほしい」
との申し入れがあったことを報告した。
なお自民党の桜内幹事長は二十三日昼すぎの記者会見で、選挙終了を受け、安倍政調会長、長谷川財務委員長、海部広報委員長の三氏が役職に復帰すると発表した。（時事）

米人人質事件を間接的に非難

（ベネチアAFP）当地で開催中のベネチア・サミット参加七カ国首脳は22日夜、在テヘラン米大使館の米館員人質事件を間接的に非難する声明を発表した。同声明は、人質となっている米国人に直接言及することをさけながらも、米、英、仏、西独、伊、加、日本の首脳は「国際法やかん行の基本的規定に違反して大使館、領事館を占拠し、人質をとることを強く非難する」と述べている。
さらに同声明は、七カ国首脳がすべての政府に対し「テロリストたちがこの種の犯罪行為からなんらの利益も得ることのできないようにするための、適切な措置を講ずるよう」訴えた。

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
加州正宗
千両

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

ブラジルでアルコール車開発進む
80年代半ばには〝世界の王国〟に

（ニューヨーク）ブラジルでは、ガソリン車に代わるアルコール車の開発が官民一体で着々と進められており、一九八〇年代半ばには、同国は世界最大のアルコール車王国になると期待されている。フォード・モーター社の理科学研究所は19日、ワシントンで同社の子会社であるブラジル・フォード社が開発を進めている純粋アルコール燃料車「一九七九年型ブラジル・ベリナ・ステーション・ワゴン」の試走を公開、ブラジルでの純粋アルコール燃料車実用計画が着々と進行しており、一九八二年末までには五七万台のアルコール車がブラジルで走る予定である、と発表した。

ブラジルでは政府、アルコール製造業界、自動車工業界が一致協力して、サトウキビによるアルコール増産計画を立てており、一九八五年には三八〇万台のアルコール車に燃料を供給できる見通しを持っている。三八〇万台は同時点でのブラジルの自動車総数の半分と予想され、五年後のブラジルは、二台に一台の割でアルコール車が走っていることになる。（時事）

米で「インフレと闘う委員会」を結成

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」紙によると、パーンズ元米連邦準備制度理事会（FRB）理事長、フアウラー元財務長官ら十三人の元政府経済閣僚級のグループが「インフレと闘う委員会」を結成した。現在は在野有識者が集まった民間の私的グループだが、米の慢性化したインフレを退治するため、具体的な政策について議会に働きかけたり、世論に訴えたりする行動に出る計画で、大統領選や政府の政策決定に影響力を及ぼすのではないかとみられている。

同委員会は具体的な提言としては財政支出の抑制、通貨供給量の規制継続、経済活動に対する各種規制の緩和ないし撤廃、輸入割り当てを含む新たな輸入規制の回避（物価上昇につながるので）—などを挙げて、また、投資の促進と生産性の向上を図るため、五年ないし七年間にわたる減税計画の実施をうたっている。この提言は共和党の政策に通じるものがあり、同党のリーガン氏の経済路線に近いとみられている（時事）

自動車の保護貿易化に危機感
〝良識ある輸出〟示唆・石原会長

（東京）日本自動車工業会の石原会長（日産自動車社長）は記者会見で、ベネチア・サミットの課題にもとりあげられた自動車貿易摩擦問題について「保護貿易の動きには危機感を持っている」との懸念を表明した。

また、今年の日本の自動車輸出について、「自動車各社は情勢をよく判断して良識ある輸出を心がけるべきで、各社の態度は自然に出てくる」とし、自動車メーカーの自主的な判断による〝良識ある輸出〟の実施を示唆した。具体的な輸出台数について同会長は、「前年比二〇—三〇%増であれば、それほど無茶な伸びではない」との〝感想〟を述べた。さらに対米輸出される小型トラックのキャブ、シャシー関税の問題については、「米国財務省が二五%の高率関税を課そうとしていることに対し、自動車の輸入部品関税を原則ゼロにした日本政府は、強硬な交渉に入るべきだ」と述べた。（時事）

ヒューストンに標準モーター工場

東京芝浦電気は、米国テキサス州ヒューストン市に標準モーターの工場を建設することを明らかにした。同計画によると東芝が一〇〇%出資している海外法人「東芝インタナショナル」（本社サンフランシスコ）がヒューストン市の所有地約三万三〇〇〇平方メートルに工場を建設、五〇〇馬力までの標準モーター一万台生産する。当初は部品を日本から供給、数年後には七割を現地調達。このため「東芝インタナショナル」は資本金を現在の一五〇万ドルから三七〇万ドルに二二〇万ドル増資する予定。

米第2・4半期GNP、マイナス8・5%に

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」紙が商務省筋から入手した同省のざん定統計によると、今年第二・四半期のGNP実質伸び率は年率マイナス八・五%という過去に余り前例のない大幅な落ち込みを記録する見通しである。同紙によれば、もしこのマイナス八・五%が正しいとすれば米経済にとって一九三〇年代の大不況以来二番目の大幅な落ち込みになろう、という。これまで大不況以来最大の落ち込みだったのは、75年第一・四半期のマイナス九・一%。商務省のざん定統計は、ウオール街のエコノミスト等の予想を裏付けるもので、11月の大統領選挙を控えて景気ふようが大きな争点になるのは確実になった。（時事）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

女子社員募集
日英両語がわかり、タイプの出来る方。
永住権、市民権のある方。
N.Y.K. LINE
（日本郵船）
111 E. Wacker Drive, Suite 611
Chicago, Ill 60601
Tel: 644-8636, 644-8637

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837 274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳敏
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOHN D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-6666

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-9308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22821 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 高原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3969

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 誠
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4681

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-8835

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2028

シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 操雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ケプハート
2230 N. Halsted St.
348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽にご利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 康郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

藤間秀之丞師門下 第三回公演大盛会

既報、秀舞会第三回公演は、六月二十二日午後二時より恒例の如く、スチーブンス・メーサー高校講堂に於いて開催された。この日は他にも種々の催しがあり、なお、暑気殊のほか厳しい日であったが、新誕生間もない秀舞会後援という気分も加わって同好ファン或いは関係父兄諸氏の出足も繁く満場の盛会を来たした。

定刻到れば、司会者の開会の挨拶に続いて、秀之丞師の至芸一番の踊りの披露があり、先ず観衆の眼を惹きつけた。続いて三幼女の初デビューも可愛いく、更に先輩愛弟子の数々の踊りは、度重なる毎に芸の上達と精進ぶりに目を見張らせるものがあった。

プログラムは第一部、第二部に分かれ、その間に山越ブライアン君の琴の数曲、静中動ありの感じがあった。最後の「高尾ざんげ」では秀之丞師はその妙技を余すところなく披露し、そのあでやかな姿は、当日の圧巻として観衆の絶讃を呼んだ。

秀之丞師、出演門下生一同並びに父兄は、当日多忙な時間を割いて来場後援された諸氏に対し衷心より感謝の意を表されている。

シカゴ日系人会 六月理事会報告

シカゴ日系人会の六月の定例理事会は、六月二十日（金）午後八時より定住者会館に於いて開催左記の事項が協議された

1. シカゴ日系人会提案の「シカゴ日米文化会館」の準備委員会（内本忠）は地元側の委員を決定し近日中、具体案について討議する事となった。
2. シカゴ市の年中行事として、例年行われているデイリー・センターに於けるジャパン・デーは、来月七月一日（火）正午行われる事となって居り本年からはシカゴ日米評議会（増田トーマス会長）の協力を願う事となり、一応予算として五百五十ドル計上し、シカゴ司友会の日本舞踊、岡谷太鼓等の他出演されるので、多くの方の来場を願う事になっている。
3. 南米ブラジル、サンポーロ市で行われている「ニッケイ女王」コンテストには、シカゴ代表として藤沢ローレル嬢が各種の大会行事に参加されているが、現在迄は未だ結果が分っていないと菅野幹事より報告された。
4. 一九八〇年度シカゴ日系人会の会員募集（清水リンカン、無垢品在真両募集長）は其の後順調に進んで居るが、未だ会員として入会されていない方には、「シカゴ日米文化会館建設」「シカゴ日系人史編集」に協力の意味に於いても支援を願う事
5. シカゴ日系人史改訂版の編集について菅野委員長より、左記の発表があった。かねてより依頼してあった各団体の調査資料も、六月末迄には大体の回答を載けると予定しているが、編集主任を依嘱した読売新聞の伊藤一男氏の訪市は、九月中旬頃と予定されているのでそれ迄に、シカゴのオールド・タイマーである一世の方々の資料を集めたいと考慮しているので、古い時代の写真その他、記録を所持して居られる方は菅野幹事迄連絡して載きたいとの事である。

尚、昨年訪米された、日本文化研究所の社会評論家である村上兵衛氏と秘書の木下政子女史は、来る八月三十日（土）シカゴに来市され、約三週間シカゴを中心に滞在されて、取材をされる。同氏への連絡希望の方は、日系人会事務局へ連絡されたしとの事。

6. 去る五月七日より行われた、海外日系人大会には、シカゴ代表として無垢品在真師が出席され、「シカゴ日米文化会館建設」について説明発表を行い、無事帰市されたが各地の日系人の団体でも同様に「会館問題」が提唱され、今後の課題として、併せて日本語教育の重要性が取り上げられたという。

電話　九四四―六三七〇

民間から二人目の大使

政府は、クウェート大使に日本原子力発電技術部長の今井隆吉氏（51）を起用することを決めた七月初めの閣議で正式決定する。民間大使は、これで高橋展子デンマーク大使と合わせて二人目になる。この人事は約一カ月前、故大平首相の存命中に内定していたものでこのほどクウェート政府からアグレマン（同意の意思表示）がとゞいた。

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

新発売


びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入
今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

移転通知

私この度左記へ移転致しました。
平和テラス六〇六番
電話　七二八―八六八三
仮谷　みち子
920 W. Lawrence
Chicago, Ill 60640

ニュース

毎日曜日午後二時―三時
AM―一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等
六月二十九日
「レコード特集」
無垢品　在真
七月六日
航空貨物輸送
フライングタイガー
業務部長　後藤　美郎
オペラ　カルメンより
「闘牛士の歌」
後藤　美郎
責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

貸したし

六室・三寝室・新装
買物交通便利ニュータウン
電話　五四九―七五〇九

求む！

ベビー・シッター
デュポール地域に通える方
週四日程度
（五カ月の女の子）
電話　五二八―〇六四〇

求む

ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四―三六六三

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む

ウエイトレス　数名
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三三四―七七一二

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
アシスタントマネージャ
フロントマネージャ
ジャパン
ロン　オブ
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

募集！

ウエイトレス数名
パーテンダー
フロントマン
皿洗い
ハッハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

求む

至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
ジョージ二神まで

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

求む

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二二
志乃
（田村まで）

至急

コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

コック

来広
電話　五二八―二五七二

急募

コック、コック見習
ウエイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
ブレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七
（イチノセまで）

ウエイトレス及び 鉄板焼きコック 至急入用

なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん・めんの味を引き立てる…
キッコーマンのめんみ


☆うすめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本単筒　布団綿　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
日本食料品一切
食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

来年の新卒採用は過去最高に
技術部門強化、佐伯シャープ社長

シャープの佐伯社長は26日の前三月期決算説明の席上、「来年三月にはソーラー専門工場が完成するなど人が多くいるため、来年四月の新卒定期採用はこれまで最高の二三四〇人とし、特に技術力を強化したい」との方針を明らかにした。さらに「来年は技術重点志向の年とし、新商品開発にさらに力を注ぐ」と述べた。同社の今年四月新卒採用者は約一七六〇人で来年は約六〇〇人増となる。来年の大卒採用は一〇〇〇人（今年は約七〇〇人）となりそう。ソーラー機器専門工場は、奈良県新庄町に七月下旬から総工費四〇億円で着工来年三月に完成の予定。四月からコレクター、太陽電池の生産に入る。初年度は約一〇〇億円を生産する計画で、か働開始とともに「ソーラー事業部」を独立させる方針。

名古屋場所　新番付

大相撲名古屋場所は、七月六日初日で名古屋市の愛知県体育館で開幕されるが、その新番付が二十三日朝、日本相撲協会から発表された。ホープ朝汐が〝大関取〟最短距離の新関脇に昇進した。このほか、魁輝、栃光がともに小結へ返り咲いたが、魁輝は五四年夏場所栃光は同年秋場所以来のこと。照の山は岩波と改名した。

東
横綱　北の湖　若の花
張出横綱
輪島　三重ノ海
大関　貴ノ花　増位山
関脇　琴風　朝汐
小結　魁輝　栃光
前頭1　鳳　天ノ山
同2　黒瀬川　千代富士
公傷・張出前頭2　栃赤城
前頭3　増田山　青葉山
同4　麒麟児　高見山
同5　玉富士　蔵玉錦
同6　出羽花　巨砲
同7　蔵間　黒姫山
同8　荒勢　神幸
同9　豊山　岩波

野菜のこよみ　もやし

岡部　伊都子

いやだなあ。又、豆もやしが、「省エネ」だの「耐乏」だの「安上がり」だのといった口実ですゝめられている。人の世の移りかわる様相の縮図だ　それに、手足だけのびて、ひよひよした子のことを、「もやしっ子」などと呼ぶ。けれど、もやしは、いのちの芽ではないか。物の種が、水気を吸い暖気にあって芽を出し、根をのばすみごとな発芽の状態なのだ。人は意図的に大豆のもやしを作って、おいしくて栄養のある食べものとした。

もやしもおからと同じように、安いから食べろといっては申しわけないおいしくて栄養がある。しかも、ありがたいことに安く手に入る。だからよろこんで口にしたい。

根をていねいにとり、よくすゝいで洗う。その下ごしらえが、いちばん大切だ。ごく少うしのゴマ油で、さっといためただけのもやしは、飽きがこない。煮えると透き通ってくるもやし。あまり煮すぎず、歯ざわりくきくきとさわやかなのを好む。薬品づけでないもやしがほしい。（随筆家）

言葉の豆辞典
―窓ぎわ族―

「代理」「補佐」「付」などの肩書きはあるものの実際の仕事はなく、新聞や雑誌を読んで日を送る中間管理者を指す一種の風俗語です。

日当りと眺めがよく、他の仕事の邪魔にならない窓ぎわに席を与えられることが多いため、この名がついたとされています。

経済が低成長時代となり操業率の低下、事業規模の縮小、人員構成の高齢化等々、さまざまな要因が重なって、窓ぎわ族とよばれる潜在余剰人員が出現したものゝようです。「サラリーマンは気楽な稼業」といわれたのは昔のこと、企業の人べらし時代を象徴した、つらい響きをもつことばです。（ラジオ日本）

豆知識　汗

蒸し暑い夏は、あせの季節でもある。じっとしていても全身ににじみ出てくる汗ほど不快なものはないが、外界の高温に対する人体の自然な調節作用の役割を果している。

つまり汗をかくことで体内の熱を発散させ、一定の体温に保つ冷却機能というわけだ。汗一CCの蒸発で五百〕六百カロリーの熱量を発散させる夏の一日に出る汗の量は成人の平均で二一三リットル。従って数百キロ・カロリーものエネルギーを放出していることになる。

発汗には、温熱性と精神性の二種類がある。冷房のきいたビルから一歩外へ出ると、ムッとした熱気とともに吹き出してくるのが温熱性発汗。手のひらと足の裏を除く全身の皮膚から出る。一方俗に冷や汗とか脂汗とかいわれる汗が精神性のもの。感動したり、驚いたり、緊張したりした時に手のひら、足の裏、わきの下などに出る。この精神性発汗を利用したのが手のひらのあせの量で見分ける「ウソ発見器」である。

暑いからといって水分をとりすぎ、あせをかくのは夏バテを促す結果になる。血液や胃液を薄くし、心臓に負担をかけ、消化不良を起すからだ。

江戸小咄

月と日と雷が同じ宿屋に泊った。あくる朝、雷が目をさました時には、もう月も日もいないので宿屋の主人に聞くと「もう、とっくに、おたちになりました」

雷が曰く「あゝ、月日のたつのは早いものだ。わたしは夕だちにしよう」

今日の歴史

中村震太郎大尉事件

（一九三一）昭和六年六月満州西北部の興安嶺方面を調査するため、井杉延太郎参謀本部付の中村震太郎大尉は、蒙古人に変装したのを見破られ、二十七日、中国軍に殺害された。しかし、事件の真相はなかなか摑めなかったので、中国側との交渉は難航した。八月十七日に至り、事件が公表され、日本人を大いに憤激させたが、越えて九月三日、中国外交部長は、これに対して事実無根と声明するなど彼我の主張は全く平行線を辿った。この間、満州占領を意図していた関東軍は国民の憤激を利用し、更に国民の敵愾心を煽り立てるために、この事件を大々的に宣伝した。まもなく九月十八日に〝満州事変〟が勃発するが、この事件は、それへの伏線として、必要以上に大きく報道された、とみることができる。

歴史メモ

◎ロシヤ黒海艦隊の戦艦ポチョムキン号で水兵が反乱、ロシヤ革命の序幕となる。（一九〇五年）

◎トルーマン大統領、戦乱発生の朝鮮に米軍の出動を命令。（一九五〇）（三六五日事典より）

一九八〇～八一年シカゴ日系人住所録刊行に当り
再び個人並、会社団体各位にお願い

本社創業以来毎二年又は三年毎刊行を継続して居りました、シカゴ日系人住所録最終一九八〇年版は、本年初春の頃を以て完成配本を予期して居りましたが、社移転後諸種準備整わず、年末の名刺交換の事務と重なり忙殺され心ならずも一時延期となり、広告主及び、一般読者にも多大な迷惑をかけた事を衷心申訳なく御詫び申し上げます。

本年秋期の時期迄に、完成配本を期して居ります。つきましては、広告申込み未済みの方は取り急ぎ本社宛成る可く、書面に依るお申込みをお願します。又、個人団体などの住所、電話番号掲載御希望の方は本年最終七月末迄に、書面を以てに申込みを願っております。

デスプレーアド掲載の広告主に対しては、一応プルーフを送り確否を催度いと思いますが、未だ希望の広告御送りなき方は至急御送り下さいますようお願いします。

写真、トレードマーク等掲載の方は白黒のもの（色彩入りのものでなき物）を送り願います。

個人、住宅、アドレス及び、電話番号は成るべく本社住所録係宛至急郵送下されば幸甚であります。

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話（312）280－8287

割烹　大衆
世なや
開店
求む　ウエイトレス　バス・ボーイ
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 東楼鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ハンニバル、マーク・トウェインの町に古跡を尋ねて

（二）

福島大学教育部教授
シカゴ大学客員教授
那知上　佑

「サッチャーの家」の一軒おいて左隣りにマーク・トウェインの父の法律事務所だった家がある。こゝにも標示板があって「これがジョン・M・クレメンスの法律事務所だった家で、ある晩こゝの床に寝ていたトムとハックの二人は一つの死体を見つけて、二人は窓枠もろとも窓から逃げ出した」とある。しかし、マーク・トウェインの「赤毛布外遊記」（一八六九）によると、この日マーク・トウェインは親友ジョン・ブリッグ（「トム・ソーヤの冒険」の中のジョー・ハーパー）と学校をサボって遊び回り、母にしかられるのがいやで、一人でこの家の窓からしのび込み、ソーファに横たわっていた時に、床に死人が横たわっているのを知り、窓枠もろとも外に飛び出したというからこゝの標示板の説明は少し脱線している。更に、この家の左隣りに「ピラスター（つけ柱）の家」がある。木造二階建である。マーク・トウェインの父は、前述の「少年時代の家」を一八四四年に建てゝ、その後二、三年は好調であったが、古い借用証書をめぐる訴訟事件に敗けて全財産を没収され、この「ピラスターの家」に家族と共に間借り生活をしたのである。そして一八四七年に、この家で急死している。マーク・トウェインはこの時十一才程だった。父の死を契機に彼の腕白時代は終り、学校を中退して印刷屋の見習として働くことになる。

メイン・ストリートとヒル・ストリートの角で「ピラスターの家」の向い側、つまり「少年時代の家」の東側は庭園になっていて、その中央に少年像の銅像がある。こゝは父がミズーリ州のフロリダという当時人口百人程の村（マーク・トウェインの出生地）からマーク・トウェインが四才の時に（一八三五年）、ハンニバルに出て来て買った「ヴァージニア・ハウス」というホテルがあった所である。父は商売気もあり、こゝに家族を住まわせると同時に、下宿屋、雑貨屋を営なみ、隣りに「少年時代の家」を建てるまでこゝに住んでいたのである。

記念館とその周辺を見てから、ヒル・ストリートを東に向って2ブロック程歩くと、そこはミシシッピ河である。鉄道線路を横切り、空き地を通り、コンクリートと鉄板で固めた河岸に立つと、足下を音もなく大河が流れている。夕もやが少しかゝっていて、実に幻想的だった。しかも折よくイカダが南から北上してきて、十九世紀にさかのぼったような感動を覚えた。

宿を決めてから夕食にしようと思って、車で先刻のルート36号線に出て西進した。数百メートル行った右側に「タウン・ハウス・モーテル」と「マーク・トウェイン・モーテル」と「マーク・トウェイン・モーテル・イン」があったが、そこを通り過ごし、ルート・61号線との交差点を左折すると、右側に「ハンニバル・ハウス・モーテル」、左側に「トムとハック・モーテル」があり、「トムとハック・モーテル」に止宿した。名前に魅力を覚えて入ったが、トレラー・ハウス造りの粗末なモーテルであった。しかし料金は格安で一泊22ドルほどであった。そこのフロントに地図や案内書がおいてあり無料で頂けた。多分どこの宿にもあるものと思われる。それから前述の「マーク・トウェイン・ダイネット」レストランに出かけて行った。店内にはマーク・トウェインの肖像画などが飾られている。ウェイトレスにこの店とマーク・トウェインとの関係を聞いたが、特に何もないと言う。ハンニバルの町では、アメリカ文学史上一流の作家であるマーク・トウェインを大切にすると共に、観光的にも大いに利用しているのであろう。

日本あれこれ



東京でもお座敷列車

（東京）首都圏で初めての「お座敷列車」が完成東京・品川駅から神奈川・小田原まで往復の試運転を行った。

完成した「お座敷列車」は昨年六月から国鉄大宮工場で改装工事をしていたもので、客車のグリーン車を改造した六両編成一両が畳二十四畳敷き（定員四十四～四十六人）各車両には「鳥越」「湯島」などの愛称がついている。車内はテレビやカラオケセットが設備されており、一両で二千七百万円の改造費がかゝっている。

お座敷列車としては全国で八番目だが、首都圏では初めてとあって、営業運転は人気上々。

グランプリの黒沢監督がい旋



（成田）第三十三回カンヌ映画祭で最優秀グランプリを獲得した「影武者」の受賞式に出席した黒沢明監督（70）が、成田空港着の日航機で帰国同空港で記者会見し「映画のタイトルにも名が出なかった多くの僕の影武者と喜びを分かちあいたい」などと語った。

風邪気味で受賞後体調を崩したという黒沢監督は、いささか疲れているようだったが、さすがに受賞がうれしかったらしく上きげん「外国の二つの映画会社から幾らでも金を出すといってくれている」と、海外で好評だった感触を述べ「映画を愛しているからこそ七十才になっても（活躍）できる。しかし、まだ映画をつかまえていない。まず「影武者」のことをすっかり忘れてから」と次の作品への意欲を示した

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラント
和食専門

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集　□クック・パーテンダー
　　□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司
御料理
かめ八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston, Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. Belmont
☎ 348-9027
浪花
開店　木金土日　正午より
月火　午後4時　水曜休業

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
　　Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

ブドウ酒一本三万ドル

「シャトー・ラフィット三万一千ドル（約六百八十万円）也」―二十八日、米サンフランシスコで行われたヒューブレンワイン競売大会で落札された史上最高のブドウ酒のお値段。

フランス・ボルドー産一八二二年もののこの赤ワインを落札したのは、米テネシー州メンフィス市で料理店を経営するクリサンチさん（51）。

さて、誰が飲むかだがクリサンチさんによれば十月にメンフィスにある小児科病院の基金集めの為に三百人を招待、くじ引きでこの世界一高価なワインを飲む人を決めるとか。

（サンフランシスコ発外電）

青雲の鬼

山手　樹一郎

ひらりと飛びさがった跡部は、残る敵へ血刀を青眼につけながら、

「千鳥、わしの後を離れるな」と、落着いた声でいった。

それは跡部の声ではない。たしかに聞きおぼえのある、なつかしい声だ。

「あっ東吾さまー」

夢中で立って、ぴたりと背後へ寄りそった千鳥は、あまりにも事の意外に、わなわなと全身がふるえてきた。

いつ東吾は跡部と入り替っていたのだろう。

小川町の屋敷の玄関先までは、たしかに跡部だった。それからずっと駕籠の後についてきたのだから、入り替われば屋敷の門前で駕籠へ乗る時である。

ーーそうか、あたしはずっと東吾さんといっしょにここへきたことになるのだ。

うれしいと、千鳥は思った。

「うぬっ。貴様は若僧、ーー化けやがったな」

これも唖然としていた桜井が、相手は跡部ではなく東吾だったとわかると、憤然と刀を抜いて立ちあがる。

「畜生、やっちまえ。逃すなよ桜井」

吉松も形相凄じく、ふところに忍ばせていた匕首を抜く。

「千鳥、あぶない。早くこっちへくるんだ」

廊下に立っていた綱次郎が、うろたえながら、青くなって叫んだ。放っておいては、千鳥も傍杖をまぬがれないのである。

千鳥は意地の悪い顔をして、はっきりかむりをふって見せた。

続く

JAPANESE CINEMA
Francis Parker Auditorium
2247 North Clark Street
JUNE 28 & 29
Sat. 7:00 p.m. Sun. 7:00 p.m.
Lucky Star
(Shiawase no Ichiban Boshi)
しあわせの一番星
Sat. 8:30 p.m. Sun. 8:30 p.m.
Dog of Fortune
(Ogon no Inu)
黄金の犬
フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150（日本語でどうぞ）
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-6563
769-2228

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND, IOWA, OHIO, MI, MINN, WIS, KY, TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

Jun 30	(Mo)	-	Aug 04	(Mo):	Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Jul 17	(Th)	-	Aug 21	(Th):	Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Jul 21	(Mo)	-	Aug 25	(Mo):	Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Aug 06	(We)	-	Aug 28	(Th):	Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
Sep 26	(Fr)	-	Oct 18	(St):	Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル, 単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
菅野観光ニュース
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んであげましょう！
料金　一人一九八ドル（但し十六日以上四十五日以内滞在）
日本へのお土産にはビーフ（スペシャル・お徳用各55弗）サラミ（32弗）サーモン（36弗）スキヤキ用（四十弗）等、◎オヘヤ空港に毎日御届けして居ります。
ナイヤガラ観光団（バスの旅）
期日　七月四日（金）―六日（日）二泊三日
費用　大人 一一五ドル　夫婦 一九五ドル　子供 七十五ドル
カナディアン・ロッキー観光団
七月十八日（金）～二十五日（金）
費用　大人 八九九ドル　小人 六二五ドル
コース　シカゴ発ーカナディアンーロッキー巡りーシカゴ着（七泊八日）
詳細のお問い合わせと、申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四　日曜／夜間〉七八四ー八五一七

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森脇）

海運チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

SUICIDE RATE IN JAPAN CONTINUES TO RISE

ATAMI – Once a month a group of Buddhists offers prayers on a rugged cliff to console the spirits of hundreds of suicide victims who have died at the site.

The 300 foot high cliff, overlooking the inlet of the Nishiki-Gaura, has been the scene of about 600 known suicides in the last 25 years and possibly many more.

A monument "to the spirits of unhappy people" has been erected there by Buddhists from a temple near this hot spring resort about 50 miles southwest of Tokyo.

Another of Japan's favored suicide spots is the so-called Forest of No-Return, at the foot of Mt. Fuji, where at least 176 people, most of them lovers, have died in the last five years.

Another suicide spot is Tokyo's rambling Takashima Daira housing complex where whole families have leaped hand in hand to their deaths 10 floors below.

Japan's suicide rate has increased steadily since 1975, when slightly over 19,500 killed themselves. Last year there were an estimate 21,500 deaths. The peak year was 1958 with 23,600 deaths.

Police blame illnesses, loneliness, alcoholism, family problems or debt in most of the recent suicides.

Most suicide victims nowadays are between 30 and 60 years of age, as contrasted with the late 1950s when many of the victims were barely out of their teens.

But many young people still commit suicide, often because of school problems or fears that they have let down their parents by failing in their quest for a successful career.

Kenjiro Ohara, a professor at Hamatsu University, said in an interview that there has been a significant increase in the number of middle aged men turning to suicide.

He attributes this to economic instability that has developed since the 1973 oil crisis which hit Japan particularly hard.

Although the conomy has been expanind steadily since 1975, unemployment is high, inflation is rising and the Japanese company ethic of lifelong employment is being eroded gradually by the economic pressures on firms. Ohara said said all this has given many middle aged men a feeling of alienation.

Professor Kenji Tamura of Tokyo University said middle aged men also face increasingly bad health because of high blood pressure and related ailments caused by mounting stress.

During the immediate postwar years, many young Japanese killed themselves because they could not get work or feared for their future in a country transformed from a feudalistic, Confucian society into a Western oriented one.

The main problem of the young people of the 1950s and 1960s, however, was the generation gap separating them from their parents and forcing them to leave home. The loneliness of those estranged parents is now a major cause of suicide among the middle aged and elderly.

A common Japanese attitude about death may also help explain the suicide figures. The country's Buddhists who believe death wipes out any wrong done during life say to die is hotoke ni Naru (to become a Buddha).



さあ、心なごむ空の旅、日航機で。

大空に、優しい翼を広げる日本航空。
今日も、太平洋を越え、北極圏を越え、南半球の海を越え、
日航機は世界の街と日本を結ぶ掛け橋として、飛び続けています。
この世界の空での実績と経験、
そして日本人ならではの心づかいを生かして
皆様に、便利で快適な空の旅をお届けしています。
さて、あなたは、いつ日本へおでかけですか。
日航機なら、心なごむ素晴らしい旅ができます。

JAL
日本航空
各サービスについての
お問合せは日本航空へ。
シカゴ営業所
Tel.(312)263-1384
Palmer House Bldg.,
115 South State Street
Chicago, Illinois
60603

●JAL001便(毎日)サンフランシスコ14:45発 →東京17:30着 ●JAL 061便(毎日)ロサンゼルス13:00発 →東京16:05着

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW
(SCANLON)
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
セリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
135-31 COOLIDGE AVE. Dept. CS
BRIARWOOD N. Y. 11435

Frank's
Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3199 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY JUNE 27, 1980

"GENGO"

(元 号)

"When were you born? Unlike most people around the world, the Japanese have a choice of two ways of answering. "I was born in 1949," or "I was born in the 24th year of Showa." The latter is the centuries-old system of counting years in gengo, or era names denoting the reign of an emperor, a practice that traces its origins to ancient China. The current system of one gengo for one emperor's reign from coronation to death is fairly new, however, dating only from 1868, when Japan abandoned the feudal system for a fresh start as a modern monarchic state. Since then, there have been three eras with three corresponding gengo: Meiji (1868-1912), Taisho (1912 – 1926) and Showa (1926 –). The present year of 1980 falls in the 55th year of Showa.

Gengo and the Christian calendar coexist quite peacefully in modern Japan, with the choice of use essentially left up to each individual. But there are certain customary rules: the government and other public organs use the A.D. calendar in international documents such as treaties, import-export papers and passports, but employ gnego in all domestic papers, ranging from long-term economic plans to birth registrations. Businesses usually do the same, using different calendar systems for domestic and international transactions. In newspaper articles, gengo and Christian calendar years sometimes appear in the same article, or even in the same sentence, with the former used for domestic affairs and the latter indicating international transactions. In newspaper articles, gengo and Christian calendar years sometimes appear in the same article, or even in the same sentence, with the former used for domestic affairs and the latter indicating international incidents e.g., "The oil crisis in 1973 triggered the severe recession in the 50th and 51st years of Showa."

In Japanese daily life, the use of gengo predominates. Most Japanese remember family events – births, marriages, deaths, etc. – in gengo, and have to stop and think to calculate the corresponding year in the A.D. calendar.

Probably because of this, Japanese can get a more vivid image of a time period when they hear "early 30s of Showa" or "late 40s of Showa" than they can when they hear "late 1950s" or "early 1970s," although history education at school does utilize the Christian calendar.

Admittedly, the use of gengo is sometimes very confusing. Imagine trying to figure out how old Grandpa is if he were born in the 32nd year of Meiji, without resorting to use of the A.D. calendar. Some historians even attribute the difficulties that many Japanese experience in seeing the relationship between domestic and world affairs of the past to use of gengo, which they say is tantamount to living in a time warp completely isolated from the rest of the world. Also, it is not easy to think about the future using the gengo system. An alert observer points out that a long-term governmental plan looks awkward if it refers to "the 80th year of Showa," a year name which does not seem quite feasible considering the Emperor's age, which is now 78. Given the drawbacks of the gengo system, it is not too surprising that some Japanese have begun to question the very existence of the system itself. But those who uphold the use of gengo – and their numbers are legion – stress that Japan, a non-Christian country with its own rich culture and traditions, should retain this time-honored symbol of its distinct ethnic and cultural history.

BISHOP KENRYU TSUJI TO SPEAK AT NGO

The Annual Conference of the Non-Governmental Organization (NGO), organized by the United Nations Department of Public Information, will be held at the United Nations, June 17 – 19, 1980.

The Theme of the conference is "The Arms Race and the Human Race." The conference will be an assessment at the Midpoint between the First and Second United Nation's Special Sessions on Disarament.

The conference will open with an address by Kurt Waldheim, Secretary General of the United Nations, followed by panels and colloquia. Bishop Kenryu T. Tsuji has been invited by the NGO Section of the Department of Public Information to participate in the conference. On Thursday, June 19 he will be on the panel with the representatives of the world religions and speak on the subject, "The Moral Imperatives of Opposing the Arms Race."

*****

The debate over gengo has picked up considerable steam since early this year, when a bill was presented in the Diet recommending that the legal basis for the gengo system, which was abolished in the postwar occupation, be re-established. The majority of the Japanese seem to be in favor of the continued use of gengo, but there is still puzzlement as to why the system has to be legalized instead of merely remaining a custom.

NISEI POST WINS HALL OF FAME AWARD

Nisei Post 1183 will receive the prestigious American Legion Hall of Fame Award for 1980 for distinguished, unselfish services to the community during the Legion Convention July 8-12. The grand prize for the state wide competition was awarded the Post for its entry project: the Annual Issei Appreciation Nite.

The large bronze plaque will be presented at the State Legion banquet that will culminate the week long activities at the Palmer House. This year's Issei Appreciation Nite will be held again at the Rizal Center on Sunday, Sept. 14, 1980. Tom Rizzo, American Legion Dept. of Illinois Committee Chairman for the Community Service Award, will be asked to make a presentation during the program.

Nisei Post has been honoring the Issei senior citizens of our community for over twenty years without any thought of reward other than the satisfaction of knowing that their parents were happy to receive the tributes. The Hall of Fame Award will be a fitting climax for their dedicated services. Permanent exhibit site is now being considered, possibly at the Heiwa Terrace.

Cook County Council (1st Division) of the American Legion has unanimously passed a resolution at the recent mini-convention held at Morton Grove, supporting Senate Bill S-1647 and House Bill H-5499. The resolution was presented by Past State Commander Al Swiderski and other Legion officers. The U.S. Senate has already passed the Senate Bill S-1647 spearheaded by Senators Inouye and Matsunaga and other senators. The House Bill H-5499 has been reported in at a recent hearing and will soon be heard by the full House. Chicago Nisei Post has been chiefly instrumental in obtaining strong support for the Chicago area American Legion groups and the local Chapter of the 34th Inf. Division. Money will be appropraited by Contress for hearings to be held in major cities including Chicago.

MANSFIELD PAYS TRIBUTE TO OHIRA

TOKYO (Jiji) – American Ambassador to Japan Mike Mansfield Thursday expressed his condolences over the death of Prime Minister Masayoshi Ohira earlier in the day, saying the 70-year-old Japanese leader "was held in the highest respect and admiration" in the United States.

He said in a statement that he was "shocked and deeply saddened by this morning's tragic news."

The prime minister was "a great world leader and a close personal friend," Mansfield said, adding "I will mourn his loss and so will my country, where he was held in the highest respect and admiration."

TOGO TO JOIN NIPPON STEEL

TOKYO (Jiji) – Fumihiko Togo, former ambassador to the United States and adviser to the Foreign Office, will enter Nippon Steel Corp. (NSC) to assume the post of consultant, sources here disclosed Thursday.

CALENDARR OF EVENTS

June 27 – Japanese movie at JASC 12:30 pm & 7:00 pm

June 28-29 Summer Festival Buddhist Temple of Chicago

June 29 Hiroshima Kenjinkai Picnic

June 29 Yamanashi Kyoyu Kai picnic

June 28 – 29 Japanese Movies at Francis Parker

SCHEDULE OF EVENTS TO COME

July 1 – Japan Day at Dalev Center

July 6 – Okinawa Kyoyu-Kai Picnic

July 9 – 12 – State Legion Convention – Palmer House

July 12 – Obon Festival MBT

July 13 – State Legion Parade Queen Float

July 20 – BTC Picnic

July 20 – Kyushu Picnic

July 27 – MBT Picnic

Aug 15-16-17 – Ginza Holiday

Aug. 17 – Nisei Post Picnic

September 13 – Gei-no Sai

Sept. 14 – Issei Appreciation Nite

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ---- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

APT. FOR RENT

Baby-sitter for 5 month old. DePaul area, 4 days a week. Tel: 528-0640

Furn. 2 rm. Kitnt. Apt. 1st Fl. All util, inc. $110 Month. Conv. Loc. Well-maint. bldg. 4606 N. Dover. Call Suzuki 539-2349 561-1575

2½ rm, unfurnished. Good trans. & shopping – northside. Avail. Aug. 1. Tel: 271-5093 or 728-2321

5½ rm, 2 bdrm 1st fl. newly redecorated. Convenient shopping, good transportation. Tel: 281-8768

4 & 5 rms. No pets and no children. Tel: 588-8635

6-rm, 3 bdrm, completely remod. Good transp. and shopping. New town. Tel: 549-7509.

7 rms, steam heat, modernized kit & bdrm. 2nd flr. $300.00. Vicinity of Kenmore & Belmont.

EA7-6411

MISCELLANEOUS

SAKURA TRANSLATIONS

1040 W. Granville Suite 1016 Chicago, Ill 60660 Tel: (312) 764-7803

HELP WANTED

BOOKKEEPER

Must be familiar with A/R, A/P and payroll. Congenial office in Skokie area. Legible handwriting. Benefits are major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays and vacation. Salary open.

TDK Corp. of America
Contact Cora 679-8200

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Osaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

Day Care Program for the Elderly. Position Openings:
Program Coordinator
Day Care Aide
Driver Escort
Part Time R.N.
For information: Call 275-7212 if interested. Send resume to JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, Illinois 60640.

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二〇〇号（一）　一九八〇年七月二日（水）

祝新報

加州生一本　清酒
加州産　本みりん
加州野田醤油
加州正宗　千両

内閣～自民党合同葬儀を正式決定
七月九日の故大平首相葬儀

政府・自民党は二十七日午前、閣議に先立ち故大平首相の内閣・自民党合同葬実行委（委員長―小淵総務長官）を開き、葬儀の実行要領などを決めた。これによると、葬儀は七月九日午後二時から日本武道館で、無宗教形式で簡素、厳粛に行われる。参列者は約六、五〇〇名、午後四時から一般市民の献花を受ける。おゝむね午後五時、葬儀は終了するが、一般国民の献花は引き続き遺影を飾って続けられる。また葬儀中の一定時刻に国民が黙祷をさゝげるよう合同葬儀委員長、伊東首相臨時代理から国民に要望することにしている合同葬儀に際しては、(1)自衛隊の儀仗、堵列、弔砲、奏楽を行う。(2)各官庁は弔旗を掲げ、定められた時刻に黙祷をあげるーなどが決まり、このあとの閣議で政府の承認を得た尚伊東首相臨時代理は二十五日夕、故大平首相邸にしげ子未亡人を訪ね、故大平首相への正二位の位記と大勲位菊花大綬章の勲記、勲章を伝達したこの勲章は、故吉田、佐藤両首相におくられた大勲位菊花章頸飾に次ぐ高位のもの。

（時事）

特別国会召集は七月十七日
後継選出は党機関中心で、自民党が方針

（東京）衆参両院の安定多数を実現した自民党は二十四日午前、役員会、次いで五役会議を開き、故大平首相の後継選出問題について本格的な協議に入った。その結果、(1)特別国会は七月十七日召集で野党と折衝する。(2)後継問題は党則にそって党機関中心で協議を進める。などの点を決めた。役員会では後継問題について、「早急に内閣を成立させるべきだ」「暫定ではなく本格政権でいくべきだ」「できれば話し合いが好ましい」などの意見が出され、党則にそって党機関を中心に協議していくことを確認した。

桜内幹事長、金丸国対委員長らは、ひき続き五役会議を開き、特別国会召集の日程についてつめた。その結果、党としては七月十七日召集をメドに政府と連絡をとりながら野党と折衝することになった。会期幅については、「緊急な案件を処理するに必要な幅」とし、安倍政調会長が政府と打ち合わせることになった。

（時事）

両院総会は合同葬直後に
自民首脳が表明

自民党首脳は二十五日夜、「大平後継」選出のための両院議員総会の日取りについて、「新首相が党役員・内閣人事の構想を練ったり、新政策について検討する一週間程度の余裕を持たせる必要がある」と述べ、故大平首相の内閣・自民党合同葬が行われる七月九日直後にも両院議員総会を開くべきだ、との考えを明らかにした。

また同首脳は、派閥解消問題について「正式の党機関である基本問題調査会が解消を答申すれば政策研究集団も含めて党内のすべての派閥・団体は一せいに解散すべきだ」と述べ、派閥の早期全面解消の必要性を強調した。同首脳は、派閥解消問題と両院議員総会での首相候補選出の関係について、「派閥が解消されれば、すべての議員が自由投票できることになる」と派閥解消の効果を指摘するとともに、投票にあたっては無記名方式を採用すべきだとの見会を示唆した。

（時事）

話し合いで「本格政権を」
最高顧問会議九日にも再会合

自民党は二十六日正午過ぎから党本部で最高顧問会議を開き、「大平後継」選出問題について協議した。その結果、「原則的にはあくまでも話し合いで一本化し、本格政権をつくるべきだ」との認識で一致、具体的手段としては(1)七月五日をメドに新総裁を選出する。そのため各ブロック別の代議士会の場で意見を聴取する(2)意見が出そろった時点で九日にも改めて最高顧問会議を開く(3)故大平首相の葬儀後に新総務会や両院議員総会を開くーことを申し合わせた。また、後継選出との絡みで総裁予備選の凍結問題、総理・総裁分離問題についても議論となったが、これらの問題については党基本問題運営調査会（根本会長）で検討してもらったうえ、次回の最高顧問会議までに一応の答申を求めることになった。この会議には福田、三木前元首相、灘尾、前尾前元衆院議長の四人の最高顧問と、執行部側から西村副総裁、桜内幹事長が出席した。

（時事）

自民党の安定多数に満足
国務省、異例の発表

（ワシントン）国務省は日本の衆参同日選挙の結果について論評、「日本の国会の安定多数勢力が生れたことに満足する」と、自民党の圧勝を歓迎する声明を発表した。同声明は、日本の選挙は内政問題であり、通常こうした事項について論評しないと前置きしたうえで、「同盟国における選挙の結果、安定した議会多数勢力が出来たこと自体は、満足する余地がある」と述べている。同声明はまた、選挙戦期間中、対米関係が争点にならなかった事実に触れ、選挙結果に拘わらず、日米の密接な関係が、くつがえされることはなかったであろう、と付け加えている。

（時事）

ソ連、米提案を拒否
ソ連のアフガン全面撤退

（モスクワ）ソ連のタス通信は二十五日、カーター米大統領が二十四日、ベオグラードでアフガニスタン問題解決のための「過渡期的取り決め」を提唱したことについて、あいまいな構想でその中味も全く明らかでないときめつけ、これを拒否する姿勢を明らかにした。

タス通信は、カーター大統領の提案は、米がアフガン問題の解決を望んでいるという印象を作り出すとともに、アフガン政府の健設的提案にたえることを避けるためのものだと批判、アフガンをめぐる状況の政治解決には外部からの侵略の停止が必要である、とこれまでの主張を繰り返した

（時事）

（ワシントン）ベネチアサミットに出席、帰途ユーゴースラビア、スペイン、バチカン、ポルトガル各国を訪問したカーター大統領は二十六日午後六時すぎ、ワシントンに帰着した。帰国にあたって声明を読み上げた同大統領は、今回の旅行は極めて実り豊かなものだったとその成果を強調する一方、改めてソ連がアフガニスタンから全面的に撤退するよう要求した。また同大統領はベネチアサミットについて「極めて調和のとれた会議だった」と述べ、各国首脳とも八〇年代のエネルギー危機に対処するためには〝苦痛のともなう犠牲〟が必要とされるという点を再確認したと語った。ユーゴー訪問について同大統領は、新政府は安定しているという印象を受けたと述べる一方、米が必要な援助を与えることで合意に達したと語った

（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
特徴の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

"主流派"平大体制継続
対民社、新自ク工作も着々と
（大平首相死去前の行動）

史上初の衆参両院ダブル選挙で、政局の行方は混沌としているが、自民党の大平、田中両主流派は早くも総選挙後の事態を想定しながら「大平体制継続」へ向け"水面下"の本格的な動きを開始した。

もちろん中曽根派を加えた新主流三派にとって当面の目標は総選挙で自民党が単独過半数（二五六議席以上）を確保すること。大平元首相自身も過半数確保には強気で盟友、田中元首相も「二七五人はいける」と自信を示していた。しかし、こうした強気姿勢とは裏腹に、主流派内は(1)自民党公認総数が三一〇人を切りそうな状態である(2)しかも候補者には有力新人が少なく、逆に高齢者が多い(3)前回総選挙では保守地盤の強い地方が伸びきっていて、都市部で相当議席を伸ばさなければならないーなどの理由から「過半数割れする可能性は相当ある」（大平派最高幹部）との見方が根強い。

過半数割れすれば、自民党は比較第一党となるわけだが、その場合主流派内には大きく分けて二つの戦術的意見がある。その一つは、大平派内に強いもので、比較第一党である以上、直ちに政権を投げ出す必要はなく、野党との"連合"あるいは政策協定を結んだ上での"閣外協力"といった形で大平体制を暫定的に継続しようというもの。既に同派内にはそうした最悪ケースを担保する意味から、田中筆頭副幹事長が前回総選挙後と同様新自由クラブの山口敏夫幹事長らとのパイプづくり、鈴木総務会長が中心になり民社党との"地下水脈"づくりを着々と進めている。特に鈴木会長が陣頭に立った"対民社工作"の動きは、福田前首相と春日民社党前委員長のラインにくさびを打ち込もうという二重の側面を持つだけに、反主流派にとっては非常に不気味な動きだ。たゞ、過半数割れが直ちに民社党との連合へ移行するかどうかについては同派内に疑問視する向きも強く、「佐々木委員長を労相、その他に一ー二ポスト提供」といった話はもう一つ現実味に乏しい。

これに対しもう一つの戦術的意見は田中派中堅若手に強いもので、「過半数割れすれば"大平おろし"は必然でその機に一気に世代交代を図るべきだ」（田中派中堅）というもの。たゞ世代交代に走る場合、田中派として誰を推していくかについては、あくまでも「田中元首相のひと声」に掛かっているだけに、現状ではあまりにも未知数が多過ぎるというのが一般的な見方だ。特に田中・岸会談（五月二十七日）では、世代交代のトップは安倍晋太郎前政調会長との線で暗黙の合意が成立しているともいわれ、同派若手の中には世代交代に慎重な構えをとる向きもある。また、田中派内には過半数割れが過半数ギリギリの場合、「当面十二月の総裁選で決着をつけるべきだ」（同派幹部）との意見もある。その際、安倍前政調会長を主要ポストにとり込んで反主流派内の分断を図ろうという戦術展開も考慮している。

一方、大角連合に加わった新主流・中曽根派の動きだが、(1)総選挙に勝てば中曽根康弘氏自身が副総理ないしは幹事長ポストに就き、有力候補として大角中体制強化に動く(2)過半数割れした場合でも主流・反主流の両者にパイプを持つ立場から党内きれつ修復につとめ大平派の地位固めを図るーとの構えで臨むことにしている。しかし、同派にとって一つのネックは十二月の総裁選挙。大平体制が継続ないしは親大平政権が成立した場合、総選挙が行われる可能性が強く、その場合河本元政調会長の党内地位が急上昇しかねない状況。このため中曽根派としては新主流三派内にとゞまり続けるとしても、総選挙をいかに阻止していくかが今後の課題。同派としては「総裁予備選は直接投票が保証されない限りやるべきでない」との構えで総選挙後の政局に一つの布石を打ちたい意向だ。いずれにしても"大角中"の新主流三派、それぞれの思惑をこめながらダブル選挙というハードルへ全力疾走中である。

在加在米公館長会議

（東京）外務省は二十七日、在カナダ公館長会議を七月六、七の両日オタワで、在米公館長会議を同九、十の両日ワシントンで開催すると発表した。本省から麻生北米局長らが出席する。（時事）

解説
保守回帰で「連合」足ぶみ
野党、政権論議が裏目に

衆参ダブル選挙は自民党に地滑り的勝利をもたらし、新自由クラブの議席挽回とも相俟って八〇年代初頭の政局に「保守回帰」という新たな政治潮流を生んだ。自民党は、一歩間違えば連合政権に突入という背水の陣の中から、不死鳥のように「余裕を持った単独政権」への展望を切り開いた。一方、野党側は、社会党が衆院で現状維持をかろうじて達成したものの、公明、共産両党は惨敗。国民の審判は当面「連合」を拒絶した形となり、野党各党の連合構想は、それぞれ根本から建て直しを迫られる結果となった。

「絶対安定多数」を自民党が達成できた理由については、複合的な政治要因に基づくものと見なければなるまい。選挙戦略上の勝利「葬い合戦はめったに負けない」という選挙のジンクスも生きていたが、今回の選挙で連合政権の是否をめぐる論議がクローズアップした結果、政策論争や自民党の不敗問題をめぐる論議の影が薄れ、国民の前に「自民党単独政権」か「連合政権」かという選択だけを迫ることになったのも、野党にとって有利と言えない要素だった。



鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837 274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

医院
内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-6688

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203
容赦は復讐にまさる（エピクテタス）

その他教会
立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0824

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会内 チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6888

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
22921 N Halsted St
指導者 岡山 登
☎ 772-4944

日系人会
シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会
デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 蔦原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 譲
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会
シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-8835

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Pauline
☎ 348-2028

シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 修雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として御利用下さい

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

菅野旅行社 観光ニュース

一、労働祭日

菅野旅行社恒例のナイヤガラ観光と、カナディアン・ロッキーの旅は満員となり、次にレーバーデーを利用して一泊二日のバスの旅の募集を発表された。期日は八月三十日（土）午前九時、同社前を大型四十八人乗りの貸切りバスで出発、途中イリノイ州の首都、スプリングフィールド、ニューセールを見学し、ミズーリ州のミシシッピイ川畔のハーニバル市、マーク・トウェイン、モーターインに泊り、マーク・トウェエンの生家、博物館鍾乳洞を見物し、翌日三十一日（日）、インディアンの旧跡デイクソンマツンドに立ち寄り、ペオリヤ市、スターブラック州立公園にて休憩し、シカゴに帰るコースとなって居る、労働祭日にふさわしい旅である。

申込みは、本紙広告参照の上満席にならない内に早目に申込まれたしと。

二、クリスマス休暇を利用して

フロリダ、ディズニーワールド、マイアミ観光、期日は十二月二十六日（金）イースタン航空で出発、タンパー経由で、オーランド、シー・ワールド、ディズニー、マイアミ・ビーチに宿泊、一月一日（木）シカゴに夕方帰る

旅である。

昨年は八十名の多数の申込みで、お断りする程の盛況であったので、申込みは先着順となって居るので、早目に申込みを願っている。

和歌山県人会便り

和歌山県人会本年度のピクニックは八月三日の（日）午前十一時よりイーストリバーパーク（アーガイルとフランシスコ）昨年と同じ場所で行う。追って詳細はシカゴ新報紙上に発表する。

若柳流家元訪市

若柳流の家元若柳吉蔵大師匠は来る七月六日の（日）ノースウエスト機第四便にて午後一時二十分来市されるとの報に接し当地司友会の司友師はこの機会に名取の門下生に「盃の式」と「家元歓迎会」をかね同日行うことになったので一般各位には御多忙のところ是非お揃い合せて御来席下さるようにと本紙を通じて各位にお願いして居る。

場所は司友会内本宅

北フランシスコ街五五一五。日時は七月六日午後四時より。

沖縄郷友会 ピクニック御案内

メンソーレ（いらっしゃいませ）

昨年と同様ピクニックを左記の如く開催いたします。

会員の方々は勿論、お知合いの方々をお誘い合わせの上メンソーレ。

お待ちしております。

詳細は既に発送されていますニュース・レターを御参照下さい

日時　七月六日（日）午前十時半

連絡先　嘉数（カカズ）タカシ　八九四―四七二〇

場所　Robinsen Wood South Grove#1 Indian Beundary Forest Preserve

ソーダ水、ペイパープレイト等充分用意しております。

但し　お弁当だけは各自御自参下さい。

沖縄郷友会

沖縄郷友会 ピクニック

七月六日　開催

沖縄郷友会の本年ピクニックは昨年と同様インディアン・バウンド

万事ならざれば吾が志を責めよ。（朱子）

JBAリーグ 5週目

六月二十二日

ロン・オブ・ジャパン15 対12 カブス・菅野

△勝投　繭見　△敗投　鈴木　△本塁打　繭見

「ロン」前半8点の差を後半うまい試合運びで追いつきそのまゝ逃げきった、強豪「カブス」前日の疲れで息切れしたが、両軍美技の応酬で熱の入った試合だった。

連絡先八九四―四七二〇しと。

さくら放送



ニュース

毎日曜日午後二時―三時

AM　一五九〇

懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

七月六日

「レコード特集」

無垢品　在真

七月十三日

お盆　斉藤　哲秀

お盆の歌

シカゴ仏教会合唱団

新曲…赤と黒　岩崎良美

お笑い　テレビ葬式

貸したし

六室・三寝室・新装

買物交通便利ニュータウン

責任者　菅野昭子

電話　七八四―八五一七

今日里

KYORI

316 N. Michigan Ave.

Chicago, Ill 60601

Tel: 346-2559

Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm

Dinner 5:00 pm-9:00 pm

Closed Sunday

求む　従業員

日本料理

新発売



びん1本で、みそ汁約100杯分。

使いやすい、液体だし

かつお節2本分

うまさのびん詰

お母さんのだし

キッコーマン かつおだし

200mlびん入

今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。

お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

募集！

ウエイトレス数名

パーテングー

フロントマン

皿洗い

ハッハナ

電話　二八〇―八二八七

（午前十一時～午後五時）

初花

募集

ウエイトレス

コック

ドアマン（金・土）

アシスタントマネージャ

フロントマン

ジャパン

ロン　オブ

電話　六四四―六五〇〇

（青山まで）

求む

ウエイトレス　数名

キッチン・ヘルパー

静レストラント

電話　三三四―七七一二

求む！

ウエイトレス

ランチタイム（三時間）

高給待遇

デーナウエイトレスも可

委細面談

鳥新

電話　四三七―四五九〇

求む！

ウエイトレス

ウエイトレス

〃亀八〃

電話　六六四―三六六三

求む

ウエイター又は

ウエイトレス

電話　五二八―〇六四〇

ペビー・シッター

デュポール地域に通える方

週四日程度

（五カ月の女の子）

電話　五二八―〇六四〇

至急求む

パスボーイ　皿洗い

無経験でも可

乾杯

ジョージ二神まで

電話　六四〇―六七〇〇

求む

ウエイトレス・コック

江戸屋（デスプレーン）

電話　五九三―二四七〇

求む

ウエイター

ウエイトレス

（ランチまたはデナーの）

はっぴずし

電話　五二八―一二二五

募集！

ウエイトレス

電話　九四四―一三二二

志乃（田村まで）

至急

コック　ウエイトレス

富士レストラント

（西レーキ街七〇）

電話　三六八―八五五二

コック

ヘルパー

来広

電話　五二八―二五七二

急募

コック、コック見習

ウエイトレス

…パートタイム可…

…学生　主婦歓迎…

ウォーター　ブレイス　タワー

ファースト・フードの店

ママサン

電話　九四四―四七四七

（イチノセまで）

ウエイトレス及び

鉄板焼きコック　至急入用

なるべく経験のある方

または　無くても可

紅花　オブ　東京

リンコンシー　金子まで

電話　六三四―〇六七〇

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St

☎ 477-0802

477-3348

ヨーク商会

日米食料品一切

各種白米

サンピドロ直送の鮮魚

市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS

3349 N. Clark St

472-0599 ☎ 472-2184

スター マーケット

日本食品一切

日本の銘菓各種

日本酒　ビール　ワイン

加州産特選各種白米

豊富にとりそろえ

大勉強でお客様に

ご奉仕いたします

森門　島中

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる



キッコーマンのめんみ

✿うすめるだけですぐつゆができあがります

SINCE 1630 萬 キッコーマン

KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.

☎ 561-0887

古屋商店

日本食品一切

皆様のご満足を

モットーとする店

配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店

戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）

J. TOGURI MERCANTILE CO.

Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products

851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品

◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機

◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切

◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます

◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。

各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE

1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007

Tel: (312) 860-1037

K. FOOD

3344 W. FOSTER

☎ 463-3800

"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"

店主　佐々木清子

k 食品店　日本食料品一切

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.

913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21

□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切

△その他日本食料品各種取り揃えております

△電話での無料配達サーヴィスいたします

開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

ふえてきたよ！デルバラ女史

（東京通信）日本では『シェイプ・アップ』（体形を整えましょう）とかけ声は盛んだが、女性のウエストは五年程前からふくらみっ放しらしい。しかも、下腹についた肉を気にするのは、出産後のミセスだけではない。ふろに入るたびに、〝出る腹〟を嘆く若い女性もぼつぼつ見当る。このような体形の変化を配慮した衣料品の新しいサイズが三月に公示された。遅くとも夏物からは、同一サイズのヒップでもウエストが三種類のサイズがそろっているスカートが見つかる事になり、ウエストが太めの女性には朗報といえる傾向にあるのはウエストで、平均二・一センチ、特に十八ー二十二歳の若い層では、六十一・七センチから六十四・七センチへと三センチもふくらみ、現在も変わらない。

つまり〝ずん胴化〟が進んでいるわけで、十年前と比較して十八ー二十二歳のバストとウエストの差、ヒップとウエストの差は、それぞれ三・三センチ、三・八センチ減っている。女性の美しいプロポーションといわれる『くびれた』ウエストという形容は、だんだん過去の話になりつつあるようだ。

続く

「スカートのウエストが合わないといって、サイズ直しをする女性が数年前から増えています。今迄の衣料サイズが、実際の体形に合っているのか疑問ですね』と百貨店の婦人服担当者はいう。

確かに、首都圏の三、四十代の主婦に聞いた主婦連の調査でも、『既製服が合わない』と答えた人が六四・五％もいた。合わない部分としては、着丈、ウエスト、そで丈が主なところだ。十年前に決められた衣料サイズと現在の女性の体形の間にギャップがでてきたせいだが、中でもウエストの変化が大きい。

『十年前と比べて見るとバストは変わらず、ヒップはやや小さくなっている。だが、ウエストだけは二、三センチ太くなった。特に最近はヘソの下がぽこっと出た女性が目立つ』と下着メーカーのワコールは分析する。

ワコール中央研究所の人間工学課が十八歳から三十二歳の女性を対象に測定した数値をみると、昭和四十年から五十年の十年間に、バスト周経は平均〇・三センチ、ヒップ周経は〇・六センチそれぞれ減っている。増加量とも王座を占める。

栽培面積は約百五十ヘクタールで同県の七六パーセント、四百七戸が栽培し東京、横浜を中心に東日本各地に出荷している。年間売り上げはざっと七億円。

日本あれこれ



初夏の味覚 出荷始まる ビワ 房州

千葉県の特産、房州ビワの出荷が安房郡富浦町南無谷の栽培農家で始まった。紙袋に包まれたビワを取り出し、きずをつけないよう化粧箱に詰める。「代表的な初夏の味覚。きずつきやすいので扱いには細心の注意が必要です」と農家のおじいさん。

出荷しているのは早生種のクスノキで、今年は天候不順が影響して例年より一週間遅れたが、作柄はまずまず。値段は品薄のため昨年の二割高で店先では一パック（十二個）が約二千円。最盛期は今月中旬で、値段も昨年並みに落ち着くという。

同町のビワ栽培の歴史は古く、山野に自生した在来種を栽培し江戸に出荷し始めたのは二百数十年前の宝暦年間（一七五一ー六四）から。長崎県の茂木ビワと並んで質、

アユ漁の解禁

〔厚木・小田原〕関東周辺の各河川でアユ釣りが一斉に解禁された。どこも昨年を上回る人出でにぎわい、相模川、酒匂川など神奈川県内の釣り場では徹夜組も含めて早朝から釣りファンが繰り出した。

相模川と中津川では、ざっと三万人近いファンが一斉に釣り糸を垂れ、平均四、五十尾の釣果。二十センチの大ものを釣りあげる人もいた。

有田川鵜飼い

夏の訪れを告げる和歌山県有田郡金屋町の有田川のウ飼いが今年も一日から始まった。

有田川のウ飼いは岐阜県長良川の船ウ飼いと違って、ウ匠自らが川に入り、たいまつを手にウを操るという全国でもここだけの徒歩（かち）漁法は県の重要文化財にも指定され、七百年以上の伝統を誇っている。（和歌山）

『将軍』は 9月14日から NBCが放映

（東京発）米NBCテレビは「モスクワからショーグンまで」を標語に、夏のモスクワ五輪独占中継と秋のテレビ映画「将軍」（ジェリー・ロンドン監督）を売り込んでいたが、五輪放送の中止で一躍「将軍」がクローズアップされてきた。

昨年日本ロケしたこの映画は日本では劇場用として秋に公開されるが、米国ではNBCがパラマウント映画から放映権を買い、九月十四日（日）から計十二時間を「ルーツ」放映時と同様、六日間に渡って全米ネットで放送する。

出演の島田陽子、三船敏郎、フランキー堺らを米国に招いてキャンペーン番組も作る予定。

日本特集番組 米NBCテレビ

（ニューヨーク）米三大ネットワークの一つであるNBCテレビは24日午後九時半（現地時間）から一時間半の長時間にわたって、「日本にできるとしたら…、なぜ米にできないか」と題する番組を放映した。同番組は、小さな島国でありながら、敗戦による荒廃からまたたく間に立ち直り、米、ソ連に次ぐ世界第三位の工業国に成長した日本の秘密を、高い生産性の伸びにあると分せき。これをカラーテレビ、鉄鋼、自動車とほとんどすべての主要産業分野で競争力の低下、生産性の伸びなやみに直面している米の教訓とすることをねらったものである。

番組は、戦後の日本経済の復興、現在の繁栄の秘密の一つが、会社側と従業員の間の強いきずな、従業員の側の会社に対する忠誠心にあると分せき、これがうまく物実的に生かされている例として、科学的品質管理法（QC）を挙げている。NBCは、QCがエドワーズ・デミングという米国人の提唱によるものであるにもかかわらず、日本で開化した経緯を説明し、一時は高い生産性の伸びをほこった米が、現在はほとんど伸び率ゼロになっているのに、日本は10％の高率を維持している点を指摘していると紹介していた。（時事）



今日の歴史

薩英戦争起こる

文久三（一八六三）年八月二十一日、江戸を発って薩摩に向かう島津久光の行列を乱したという理由で藩士がイギリス人三人を殺傷したいわゆる生麦事件は、英国側の強硬な賠償要求に薩摩が応じないために解決が長びいた。そこで翌年（一八六三）七月二日、英国は軍艦を鹿児島湾にさし向け武力で一気に解決せんとしたが、強気の薩藩は敢然としてこれに立ち向かい、ここにいわゆる薩英戦争が起こったのである。英艦の砲撃は鹿児島市街の過半を焼き払うなど、かなりの損害を与えたが、わが砲台の弾丸は英艦が沖へ退いてからは全く届かず、そのうちに使用不能になる有様で、その日の中に敗色は歴然とした。そこで薩藩は賠償の支払いに応じ、犯人捜索を約して和議を結んだ。これを機に薩英ともに相手の実力を認識し、以後は却って親交を結ぶこととなった。薩藩の討幕の原動力はこんな所にもあったのである。

金閣寺炎上

昭和二五（一九五〇）年七月二日未明、京都金閣寺（鹿苑寺）が一青年の放火によって全焼した。この建物は約五七〇年前に将軍足利義満の別荘として創建されたもので、東山の銀閣寺（慈照寺）と並んで足利時代の代表的建造物として国宝に指定されていた。放火犯人は大谷大学の学生で「金閣寺と心中するつもり」で放火したと答えている。その後復原工事がなされ、昭和三〇年に昔を偲ぶ現在の金閣寺が誕生した。（三六五日事典より）

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京 東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355－3345
シカゴ 160 East Ontario Street, Chicago, IL. 6061. 電話 (312) 280－8287

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9596

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ハンニバル、マーク・トウェインの町に古跡を尋ねて

福島大学教育学部教授
シカゴ大学客員教授
那知上　佑

翌朝、八時半に宿を出て「ラバーズ・リープ」に向った。サード・ストリートを南に向って約一マイル程行くと左側に岡がある。その頂上が「ラバーズ・リープ」である先づ岡の麓を東に回ってミシシッピ河沿いの道に出た。古く細い道であるしかし、そこの空地からは断崖になっている「ラバーズ・リープ」が見上げて素晴しい。この名前の由来は、親に結婚を反対されたインディアンの若い男女がこゝから飛びおり心中をしたという伝説によるそうである。再びサード・ストリートにもどって、徒歩で頂上までのぼると、ハンニバルの町とミシシッピ河が一眺に見渡すことが出来る記念にパノラマ式に数枚の写真を撮った。

「ラバーズ・リープ」を後にして更に1マイルほど行き、案内板に従って右折すると、ほどなくして「マーク・トウェイン洞窟」に着く。入場料は大人が3ドル、十二才以下の子供が2ドル位でガイドがつく。約五十分位ガイドの説明を聞きながら中を見て回るのである。面白いことに、こゝでもフィクションとリアリティの混同があった。洞窟の中程に横穴がありその中に銭樽らしきものが一個置いてある。ガイドの説明で、悪漢インジャン・ジョーが大金を隠した処だという。ご存じの様に、「トム・ソーヤーの冒険」の最後の部分のエピソードでは、トムとベッキーを含む子供達がこゝに遊びに来て迷い三日三晩閉じ込められ恐ろしい目にあう。救出された後で、ベッキーの父サッチャー判事が子供達には危険な場所であるとして、この洞窟の入口を鉄板でふさいでしまう。中に隠れていたインジャン・ジョーは餓死してしまい、トムとハックが彼の残した大金を発見して大金持になるのである。私は冗談のつもりでガイドに、インジャン・ジョーが金を隠しておいた場所がこゝだというのは本当か、と聞いたら、その通りだという返事が返ってきた。まことしやかなガイドの説明と共に、現実と虚構との混同が何とも言えずユーモラスであり、文句をつける気持など全く起きないのも不思議だった。洞窟の出口は売店の中に通じていた。

それから再びマーク・トウェイン記念館にもどり、ゆっくりと展示物を見てから、徒歩でメイン・ストリートを北に進んだ。ヒル・ストリートの角から1ブロック行くと岡の麓で道は行き止りである。そこにトムとハックが並んで立っている銅像があり、「こゝがカーディフの岡の麓であり、マーク・トウェインの「トム・ソーヤー」と「ハックルベリー・フィン」で有名である。この岡でトムやハック達が遊び回った。」という説明板が立っている。こゝでも小説の方が優位になっている。というのは、当時はこの岡はホリディーの岡と呼ばれていたのだが、小説の中でカーディフの岡と呼ばれたために現在はカーディフの岡となってしまっているのである。

銅像に向って左側に石段があって、それを登って行くとルート36号線に出る。それを横切って更に登って行くと、白ペンキ塗りの木造の灯台がある。「マーク・トウェイン灯台」と言う。大変荒れすさんでいて、現在は灯台の役目は果していないと思われた。そこから樹間を通してミシシッピ河とマーク・トウェイン記念橋を見おろすことができる。トムが悪童仲間と一緒に渡ったというジャクソン島も見える。その島はハックが逃亡奴隷のジムに出会った所でもある。南を向けば町並みの向うに「ラバーズ・リープ」も見える。

岡を降りてきたら正午近かった。一泊旅行の予定だったので、もっと見て回りたい気持が強かったが、ハンニバルを後にし、ミズーリ州を北上しイリノイ州は州道5号（有料道路）を通って、シカゴに帰ってきた。

ハンニバルの町は清潔だったし、地形も変化があり、雄大なミシシッピ河畔にあり、マーク・トウェインの作品に接したことがなくても、観光旅行として充分訪れるに値する所である。

（完）

（ニューヨーク発）米国の高級総合雑誌として百三十年の歴史を誇る「ハーパーズ」誌が、経営難から近く八月号の発行を最後に廃刊となる。

これは、知的、社会水準の高い読者層を持ちながら、広告収入の伸び悩みや紙代郵送料の高騰に対処しきれなくなったゝめといわれ「偉大な伝統がまた一つ消えることを惜しむ声が強い。

「ハーパーズ」の読者層は、かつて同誌が行った読者調査によると、都会に住み、教育程度が高く、収入も全国平均の二倍を超える四十代。

ハーパーズ雑誌廃刊となる

（菅野旅行社では、八月三十日独立祭を利用してバスの旅で本紙掲載の、那知上先生の書かれたマーク・トウェインの古跡を訪ねる事になっている）

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時……水曜休業……


SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラン
和食専門



さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930
日本最初のケーブルカーは、大正七年八月二十九日に生駒山で開業。

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
ロン"で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司
御料理
八亀
店開　正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま
レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston, Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

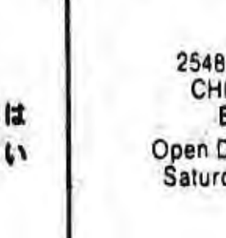
HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金土－午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

川柳

シカゴ川柳吟社

雑詠　望月悟朗選

天　何も無い両手合せば仏の声　本田　露角
地　記憶いまよみがえらして花の下　藤村　涼子
人　忘れたい人忘られで虹を追う　斎藤　蘭子
五客　一心の念願抱いて心足る　美涼
明暗をくぐった紙幣の垢と皺　茶里
老醜の鏡の吾に腹立たし　蘭子
母の日は孤児に冷い風吹く日　紫苑
母の日に戦死した子を思う母　紫苑

秀句
人心のすき間に悪が手を招く　白馬
反対へ若さ溢れる手が挙がり　南海
想い出の軍歌曽孫を寝せつける　茶里
汚職せぬ方が不思議な世に変わり　露角
再生の日の丸守る円豊か　青雲
平和への祈願硝煙包み込み　茶里
長生きにならざる腹は立てぬこと　久子
成り上がり勲章と地位にしがみつき　紫苑
鏡だに見たくない程腹を立て　久子
男なら酔うて忘れてしまうのに　紅女
きず口に触れぬどちらも再婚者　露角
商魂の明日へ競う嘘を練る　青雲
胸の内言い当てられて赤面し　須美
うらみから仏心に変わる愛　白馬
引金を手にし悪女のメイキャップ　涼子
友の本戦禍で失ったが惜しい　千津

佳作
もう春ですか黄水仙が咲いている　安江
若返り度いか彼も我も体操を　〃
春ううらチューリップの花咲きて　〃
税か寄附迷っているウイン フォール プロフィット　泉太郎
飲んだうえ喧嘩仲裁又飲ませ　〃
腹立ちを未然に防ぐ太っ肚　〃
書籍ずらり価格が高く手が出せず　千津
漂流中救助された敵に逢う感謝　〃
過去十年うかうか過ぎしを今は悔い　蘭子
緑葉の隙から洩れる陽は温し　美涼
トレーニングわが家の庭もパラダイス　〃
再会の語り尽して空腹感　涼子
おぼろ月そぞろに偲ぶハズ（夫）の愛　須美
ホメニー師貴男のアイデア　ホメニーよ　〃
ジーンパンツ　ウーマンリブの生地で行く　青雲
会館は油成金ゆすること　久子
大者はどこから見ても太ってる　白馬
禁煙酒さて蓄（たま）らない預金帳　紅女
吾が心見すかされてる語尾気付く　〃
タンポポが空地を春の色に染め　南海
真夜中をウロングナンバーの電話ベル　〃
選者吟
夕焼けは戻らないから過去恋し

青雲の鬼

山手　樹一郎

「千鳥、ーー千鳥」
「うるせえ。手前、よくも親分をこんな目に、ーーこん畜生」
この手違いは、すべて綱次郎の責任なのだ。吉松は急に憎悪が燃えあがってきたらしく、匕首をかまえて、だっと、体ごと綱次郎にぶつかって行った。「ううっ」
綱次郎は悲鳴をあげながら、一たまりもなく廊下から庭へ仰向けに転落して行った。
「親分がやられたぞ」
「みんな来うい」
暗い庭先からも、廊下からも、どたばたと血相を変えた子分共が駈けつけてける。
ーー刀のつづくかぎり。
東吾は床の間を背にして千鳥をかばいながら、冷静に浪右衛門と相対していた。浪右衛門はまた直接千鳥の父松浦岩見守を手にかけた下手人でもある。
「畜生、親分の敵だ。やっつけろ。たのむぜ、桜井」
綱次郎を倒した吉松は、血なまぐさい目をぎらぎらさせながら、絶えずうめくように口走りつづける。
桜井の残忍な目も、今夜こそという自信と、見ている前で親分を欺し討ちにされたフン怒とで、火のように燃えていた。しかも、敵は袋の鼠同様な上に、武器はこっちの大剣に対して、短い脇差である。
ーーくそっ、青二才め。
と、必勝を信じて疑わなかった。

続く

COME TO AMERICA

80 年 版

送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月ーー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SHOGUN TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）

TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう／料金　1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）

Jun 30	(Mo)	-	Aug 04	(Mo):	Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Jul 17	(Th)	-	Aug 21	(Th):	Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Jul 21	(Mo)	-	Aug 25	(Mo):	Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Aug 06	(We)	-	Aug 28	(Th):	Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
Sep 26	(Fr)	-	Oct 18	(St):	Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

菅野観光ニュース

◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊　十六ドル

◎労働祭を利用して
ハーニバル～マークトウェインの旅（一泊二日のバス旅行）
期日　八月二十日（土）～二十一日（日）
費用　大人　七十五ドル
子供　四十ドル（十二才未満）
コース　午前九時ー菅野旅行社出発
スプリング・フィルド～ハーニバル（マーク・トウェン、モーテル泊）～デイクソン、マウンド～ペオリア～シカゴ午後八時帰着予定

◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日　十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用　追発表
●詳細のお問い合わせと申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間＼七八四ー八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一ー六七三九

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 6065[illegible] TEL (312) 992-2330
（急募）　構造・倉庫要員（連絡　437-7200 森脇）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

"Boys, be ambitious"

BACK TO THE BOOKS for SARARIMAN

The Japanese white-collar worker – almost without exception male – can be categorized as many things, but a homebody he's usually not. When the long working day ends, few "salarymen" (from the Japanese saraiman) return directly home to enjoy a relaxed evening with their families. Instead, they often go drinking with colleagues or associates, or engage in a few rounds of mahjongg – activities which may seem like leisure to the outsider but which often result in crucial business contacts and contracts. Since the oil crisis, however, an increasing number of salarymen have been taking on yet another afterwork activity designed to help them get ahead: night school.

In this nation of avid learners where almost everybody studies something, whether it be flower arranging, martial arts, foreign languages, or cooking, "salaryman schools" are hardly an oddity. But what may be new is the motivation and orientation of these afterwork activities, which is less for personal enrichment than for the concrete goal of acquiring knowledge or a skill that will lead to a promotion, a better job, or will enable the worker to find employment after the mandatory retirement at 55.

Japan's "lifetime employment system," which was restricted mainly to large firms even in its heyday, is increasingly coming under scrutiny by Japanese management. Gone are the days when every young man hired by one of the giant firms could hope for a management or supervisory position, and while most firms are still reluctant to fire even marginally mediocre employees, economic necessity is dictating a gradual switchover to promotional policies based on merit rather than seniority. Consequently, individual employees can no longer rely on the passage of time as the chief factor in receiving promotions – they have to find a way to earn a higher position based on their own skills.

This set of circumstances has led a large number of Japanese salarymen to follow the advice of William Smith Clark, a 19th Century American who taught at the former Hokkaido Agricultural College, currently Hokkaido University, and is well known in Japan for his precept, "Boys, be ambitious!" In fact, a recent survey by the Ministry of Education indicates that close to 60 per cent of the salarymen in Japanese companies are now engaged in some kind of study, whether it be correspondence courses, classes offered by the companies themselves, or classes at night schools. According to the survey, nearly 70 percent of those who said they attended such classes did so because "I want to do my job better."

Law

While the afterwork subjects studied by salarymen range from TV repair to real estate, there has been a marked increase in the number of applicants to take both the Japanese bar examination and the Ministry of Education-sanctioned Japan English Language Testing Association examination for proficiency in English. In the former case, many students are middle-aged or older employees who fear forced retirement and who want to acquire legal skills which will enable them to obtain another position after retirement. And many companies, especially those with overseas offices, are putting an increaing emphasis on foreign language skills, according special bonuses to those who pass the officially sanctioned tests, and more importantly, granting overseas assignments to those with demonstrated language proficiency.

Passing either of these examinations means facing very stiff odds – only 1.6 percent of those taking the jucidical examinations annually, for example, pass it. For those who succeed, virtually a new life is possible: lawyers in Japan receive around Y10,000,000 ($46,577) per year, are accorded high social standing especially in smaller cities, and in some cases being a lawyer is one road to politics. Even if one doesn't become famous with a law degree, however, retirement age is a personal decision and not one made by a company eager to cut costs by replacing older, more expensive workers with those just out of college.

Naturally, many of the judicial exam-takers are young people, but a growing number are middle-aged or older company employees who want to take a gamble on a new career. Far from being at a disadvantage to younger students, older students often have an edge because as one instructor puts it, "Studying for a law exam isn't just rote learning, at which younger students have an advantage. You also have to have good judgement and an ability to get to the heart of the issue. It's this aspect that the older students really excel in."

Although the ultimate goal of becoming a lawyer is attractive from a financial as well as social point of view, it is not easy for an older man working in a company to combine night time study with a full-time job and the demands of family life. The difficulty of the test is such that a young lecturer at the Waseda Management Academy in Tokyo, which offers courses in a variety of subjects including training courses in a variety of subjects including training courses for the bar exam, says that "it would take even a genius studying eight hours a day four years." Consequently, most aspirants to the profession count on it taking them at least ten years. One 50-year-old government employee who was enrolled in Waseda Management Academy's Special New Year's crash course outlined the difficulties when he noted, "I'm often under pressure from my col leagues to go our drinking after work, and I can't always say no even though it means time away from my study time – three or four hours per day."

To be continued

DECISION ON FUNERAL DATE POSTPONED

TOKYO (Jiji) – The government Thursday postponed a decision on whether to hold a state funeral for the late Prime Minister Masayoshi Ohira until after the twin elections of both Houses of the Diet (parliament) June 22.

At an extraordinary cabinet session following the death of the prime minister earlier in the day, Cabinet ministers agreed to acting Prime Minister Masayoshi Ito's proposal for leaving the matter to him.

Ito said he wants to discuss the issue with the fuling Liberal-Democratic party after the elections.



SUPREME GOLF
4109 OAKTON, SKOKIE, ILL.
673-2911

DELTA, 9 irs., 4 wds.	$235.00	$129.95
WILSON BLACK HEATHER, 8 irs., 3 wds.	165.00	109.95
WILSON JOHNNY MILLER, 8 irs., 3 wds.	180.00	119.95
WILSON BILLY CAPER, 8 irs., 3 wds.	190.00	129.95
WILSON 2200, 8 irs., 3 wds.	250.00	159.95
WILSON BLUE RIDGE, 8 irs., 3 wds.	210.00	149.95
WILSON PAY OFF, 8 irs., 3 wds.	360.00	189.95
AJAX INVADER, 8 irs., 3 wds.	345.00	129.95
POWER BILT LEVELUME, 8 irs., 3 wds.	240.00	164.95
WILSON K 26, 8 irs., 3 wds.	297.00	199.95
JACK NICKLAUS GOLDEN BEAR, 8 irs., 3 wds.	216.00	139.95
JACK NICKLAUS GOLD CROWN, 8 irs., 3 wds.	234.00	149.95

TOMMY ARMOUR 3 wds. 79	75.00	BROWNING 500 8 irs. 79	155.00
TOMMY ARMOUR 4 wds. 79	100.00	BROWNING 500 9 irs. 79	180.00
WILSON STAFF 3 wds. 79	89.00	CONFIDENCE II 8 irs. 79	155.00
WILSON STAFF 3 wds. 79	132.00	CONFIDENCE II 9 irs. 79	180.00
LYNX USA 8 irs	225.00	LYNX PROWLERS 3 wds	115.00
Odd irons	2.95	Titan alloy #3 #4 #5 wds	14.95
Chippers	2.95	Tiger Shark Dr. #7 wd.	35.95
Sandwedges	5.95	Accu Flo Plus #7 wds.	34.95
First Flite Sandwedge	7.95	Umbrella 52"	7.95
Tourney Sandwedge	8.95	Retriever	3.95
Ladies #5 #6 #7 wds	8.95	Hagen Knit covers (4)	3.95
Confidence Drivers	14.95	MacGregor (Covers (3)	2.95
Confidence #3 #4 #5 wds	14.95	Lynx Claw	29.95
Titan alloy drivers	14.95	Predator Sandwedge	27.95

	3 WOODS	4 WOODS	8 IRONS	9 IRONS
TITLEIST LITE 1978	65.00	No	135.00	No
TITLEIST ACCULFO PLUS 1980	110.00	140.00	200.00	225.00
RAWLING RXP 1980	110.00	No	190.00	No
DUNLOP BLUE MAX 1980	115.00	No	190.00	No
DUNLOP POWER FLANGE 1980	115.00	No	190.00	No
DUNLOP AUSTRALIAN 1980	115.00	No	190.00	No
PGA CONCEPT 1980	95.00	125.00	200.00	225.00
PGA CONCEPT LCG 1980	95.00	125.00	200.00	225.00
MacGREGOR TOURNEY 1980	115.00	150.00	229.00	235.00
MacGREGOR J.NICKLAUS VIP 1980	No	125.00	205.00	No
WILSON 1200 LT 1979	65.00	No	165.00	189.00
WILSON 120 POWER SOLE 1980	115.00	No	220.00	No
WILSON REFLEX 1980	105.00	135.00	No	225.00
LYNX PREDATOR 1980	134.00	172.00	240.00	268.00
LYNX PROWLER 1980	116.00	148.00	226.00	254.00
BROWNING 440 1980	125.00	No	205.00	230.00
BROWNING TR 1980	125.00	No	230.00	255.00

MAC GREGOR GOLF BAGS ON SALE 40 to 60% OFF
MON., TUES., THURS. & FRI. 10-9 WED. & SAT. 10-6 SUN. 11-5
THIS IS NOW OUR ONLY LOCATION 4109 OAKTON, SKOKIE 673-2911
VISA

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO ILL. 60614



Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウオールス 花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オ ガ タ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW
(SCANLON)
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
	3タース	6タース
ステレオ	$12.50	$24.00
W-LP(コンパクト形)	$36.00	$58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
	3タース	6タース
スキンレス	$10.00	$19.00
シュリー	$21.00	$41.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's
Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3200 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY JULY 2, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago IL. 60637

BUDDHIST YOUTH AND THE SELECTED SERVICE

With the increasing consciousness among our leaders of our insecure military posture abroad, Washington has revived the idea of registering young people under the Selective Service System. If the provisions of the Vietnam era laws are revived, failure to register would result in a possible fine (maximum $10,000) and/or a prison sentence (maximum 5 years); by law a registrant would also have to carry a draft card. This does not mean a peacetime draft necessarily but young people would have to register at 18 and be given a classification. As we live in a free, democratic society, young people do have the option of conscientious objection to military service on religious grounds. Alternative service may be served as a civilian or as a military non-combatant (medic). Which classification one gets depends on how one presents one's case and is ultimately up to the local draft board. The BCA participated in the Third World Conference on Religion and Peace and was signatory to the Princeton Declaration in which it says, "We uphold the right of citizens to conscientious objection to military service." We should then consider the grounds upon which a Buddhist might argue for conscientious objection.

The Eightfold Noble Path says that we should follow the principles of Right Thought, Right Action and Right Livelihood. Right Thought means that we should not harbor feelings of hatred, ill-will or enmity; from this arises Right Action. Military training is intentionally directed towards producing certain attitudes toward the "enemy". Certainly this was the case in Vietnam as could be seen in the attitudes of American soldiers towards the Vietnamese citizens. Right Livelihood means that we should earn the means for our sustenance by choosing an occupation in accord with the Five Precepts, one of which is not to take life or cause life to be taken. Certainly, as the volunteer army has shown, many young men from lower class origins see the military as a means of getting job training, veteran's benefits and, in some cases, take up a military career. But what is one expected to do to earn pay and benefits?

The Dhammapada (The Verses of the Dharma) is one of the earliest Buddhist writings devoted to the principles of a true Buddhist life. Some quotations from it may be of interest:

"Hate is not oversome by hate; hate is overcome by love." (Verse 4)

"He who destroys life...even in this world digs up his own root." (Verse 246-7)

"Let not...wrong doing bring you to grief for a long time." (Verse 248)

"He who carries out his purpose of violence is not righteous." (Verse 256)

"He who guides others by means that are non-violent and just is said to be... a wise and righteous man." (Verse 257)

"Let a man not commit anything wrong with his body, guarding his speech, restraining his mind." (Verse 281)

(Wheel of Dharma)
April 1980

ENVOY OKAWARA URGES U.S. TO EXPAND EXPORTS

NEW YORK (Jiji Press) – Japanese ambassador in Washington Yoshio Okawara urged the United States to strive to expand exports rather than restrict imports.

Appearing before an American audience of about 200 at a meeting here of the Japan Society, he criticized growing voices in this country for restricting imports of Japanese automobiles and steel products, noting that "the old protectionist arguments are being made in some quarters."

The Japanese ambassador spoke before U.S. citizens for the first time since he took the Washington Post two months ago. He devoted two-thirds of his speech to economic problems.

He said, "Sensible voices are calling, not for protection against imports, but for expansion of American exports – not for the preservation of obsolete and uncompetitive plants, but for new investment and more aggressive management to restore the international competitiveness of American manufacturing.

He also stated that the future shape of the global economy will see much interdependence among industrialized democracies – especially Japan. North American and Western Europe, adding they should heighten the competitiveness of their industries through investments and technological development.

Noting the trade problem is becoming the focal point of Japan-U.S. relations today as in the early 1970s, he referred to the textile trade issue that strained economic relations between the two countries some 10 years ago.

As a result of bilateral negotiations, he recalled, Japan agreed to restrict its textile exports to this country.

This helped the U.S. protect the low-technology, low-wage American textile industry for awhile. After all, however, both the Japanese and American markets for cheap textiles have become dominated by South Korea, Hong Kong, Taiwan and Mexico, he added.

The Japanese diplomat thus pointed out that Washington's effort to safeguard the low-technology domestic textile industry fell flat.

Ed: Ambassador Okawara will visit Chicago for the first time as a guest speaker of Japan American Society on July 14.

MODERATE WAGE INCREASES, HIGH PRODUCTIVITY HELP COMBAT INFLATION

Japan's labor unions accepted a 6.8% increase in their yearly wage hike, slightly less than the current level of consumer price inflation, reports Kyodo News. Tadanobu Usami, head of Domei, a 1.8 million member union, explained labor's restraint, saying, "Our purpose is to gain steady improvement in our living standard, not a nominal wage increase. To protect our members' livings, we have to attack inflation."

Labor-management cooperation to improve productivity is equally important in Japan. In manufacturing, Japan's productivity rose an impressive 12.5% last year. The combination of moderate wage increases and high productivity are considered key reasons why the "pass through" of Japan's high wholesale prices (rising at an annual rate over 20% in the last year) to consumer prices (up 8%) is relatively so small.

CITY TO RESTORE JAPANESE GARDEN IN JACKSON PARK

Approval of the plans for the Japanese Garden on Wooded Island in Jackson Park was given May 29th by the Wooded Island Adivosry Committee, chaired by Miyo Hayashi. The 25 member committee was formed last year to review the City's Department of Planning proposals to restore the Japanese garden on the Wooded Island.

As a result of Thursday's night action, the City will now authorize the Chicago Park District to award contracts totaling $400,000 for the proposed restoration. Construction is expected to begin this summer with the major land work completed by fall and the planting completed in the spring or early summer.

The revised plans include reconstruction of the waterfall, landfill to rebuild the earlier shoreline with an extensive path system throughout to garden area nad an open pavilion to replace the 1933 teahouse. The half-circle "moon bridge" will be recreated and a pebble beach, two viewing sports or "boat landings" will be formed around the inner lagoon created by the new landfill. The existing water lilies will be transferred to a water planing bed. Plans for the garden may be viewed at the Department of Planning's office on the 10th floor of the City Hall or in the Chicago Park District office at 425 East McFetridge Drive.

The first Japanese Garden at this location was built by the Japanese government along with the Ho-o Den (Phoenix Bird) Palace in 1893 for the World's Columbian Exposition. The garden was expanded and the Ho-o Den Palace was rehabilitated by the Chicago Park District in the mid-1930's when the Japanese tea house from the 1933 Century of Progress Fair was moved to the site of the garden and a large Torii (gate) was placed in the west lagoon.

The move to restore the Japanese garden was initiated by the Department of Planning in 1978 when it prepared and filed an application for this project with the Illinois Department of Conservation. The project is funded with $200,000 of Land and Water Conservation Fund monies and $200,000 of Community Development Block Grant Funds.

The chairman of the Wooded Island Advisory Committee, Mrs. Miyo Hayashi, has played a major role in winning support for this project.

REDUCED IRANIAN OIL FOR JAPAN

Iran's Oil Minister Ali Akbar Moinfar stated last week that Iran will not resume crude oil exports to Japan at levels previously contracted for even if Japan lifts its current economic sanctions against Iran, reports Kyodo News. Iran and 12 Japanese trading companies and refiners had concluded contracts for 530,000 barrels daily of Iranian oil this year. However, when Iran unilaterally raised the price to Japan to $35 a barrel, the Japanese firms stopped purchasing Iranian oil.

Moinfar, on returning to Teheran from the OPEC meeting at Algiers, said Iran definitely would not resume oil exports to Japan even if Japan lifted its economic sanctions which were imposed at the beginning of June to press Iran to release the American hostages. He added that, if oil exports were to be resumed to Japan in the future, allocations to the 12 Japanese firms would be determined after a study is made of each firm's posture toward Iran. He said their suspension of buying Iranian oil was 99.9% due to political reasons.

CALENDAR OF EVENTS

July 1 – Japan Day at Daley Center

July 6 – Okinawa Kyoyu-Kai Picnic

July 9 – 12 – State Legion Convention Palmer House

July 12 & 13, 26 & 27 – Japanese movies at Francis Parker

July 12 – Obon Festival MBT

July 13 – State Legion Parade Queen Float

July 14 – Japan American Society Annual Meeting, Ambassador Okawara Guest Speaker

July 20 – BTC Picnic

July 20 – Kyushu Picnic

July 23 – Wakayagi Dance Troop to support St. James Episcopal Cathedral's Summer Fest.

July 27 – MBT Picnic

SCHEDULE OF EVENTS TO COME

Aug – Venetian Nite

Aug 15-16-17 – Ginza Holiday

Aug. 17 – Nisei Post Picnic

September 13 – Gei-no Sai

Sept. 14 – Issei Appreciation Nite

Sept. – International Trade Fair Parade

Oct – International Trade Fair at Navy Pier.

Japan America Society 50th Anniversary Celebration

JAPAN'S GNP IS 6.1% LAST FISCAL YEAR

Japan's real GNP rose 6.1% in fiscal 1979(ending March 1980) over the previous year, according to a preliminary report of the Economic Planning Agency, slightly more than 5.7% growth rate in 1978. The year ended on a particularly bouyant January-March quarter, with GNP rising 1.8% over the previous quarter. The government agency attributed the strong showing to a high level of consumer spending, stepped-up investment in plants and equipment, and high export earnings.

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

SHINKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Your Classified Ads

APT. FOR RENT

Furn. 2 rm. Kitnt. Apt. 1st Fl. All util, inc. $110 Month. Conv. Loc. Well-maint. bldg. 4606 N. Dover. Call Suzuki 539-2349 561-1575

5½ rm, 2 bdrm 1st fl. newly redecorated. Convenient shopping, good transportation. Tel: 281-8768

2½ rm, unfurnished. Good trans. & shopping – northside. Avail. Aug. 1. Tel: 271-5093 or 728-2321

4 & 5 rms. No pets and no children. Tel: 588-8635

MISCELLANEOUS

SAKURA TRANSLATIONS

1040 W. Granville Suite 1016 Chicago, Ill 60660 Tel: (312) 764-7803

FOR SALE

Several old Samurai Swords. 798-4525

HELP WANTED

Person to manage repair department and assist at processing counter of northside camera store. Must like dealing with the public. Good transp. Full time. Call Mike or Jennie Ogata at

Triangle Camera
472-1015

Baby-sitter for 5 month old. DePaul area. 4 days a week. Tel: 528-0640

BOOKKEEPER

Must be familiar with A/R, A/P and payroll. Congenial office in Skokie area. Legible handwriting. Benefits are major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays and vacation. Salary open.

TDK Corp. of America
Contact Cora 679-8200

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

Day Care Program for the Elderly. Position Openings:
Program Coordinator
Day Care Aide
Driver Escort
Part Time R.N.
For information: Call 275 7212 if interested. Send resume to JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, Illinois 60640.

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to: Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二〇一号（一）　一九八〇年七月四日（金）

祝新報

加州生一本 清酒

加州産 本みりん

沼野 田州正宗 干両

カーター大統領

故大平首相の葬儀に参列

故大平首相の公式葬儀の日取りが七月九日午後二時より「日本武道館」に於いて行われるとの大来外相よりの通知を受けたホワイトハウスは、間もなく、カーター大統領が葬儀に参列すると発表した。

外国の総理の葬儀に大統領自らの参列は稀とされているが、カーター大統領は故大平首相と再三の会議に出席して相知相識の間柄であると共に日米関係の今日の重要性に鑑みての決断の結果と想像される。

後継めぐり各派のかけ引き激化へ！

週明けからブロック別代議士会

（東京）自民党内の「大平後継」をめぐる動きは、今週から一段と活発化する見通しである。週明けから各ブロック別の代議士会が順次開かれるほか、七月一日には役員会、党基本問題運営調査会が開かれ、後継選出のルールをつめていく。一方、党内各派は当面、表向きはこうした党機関での論議の行方を見守る姿勢をとっているが、河本敏夫氏の事実上の出馬宣言によって各派とも対応を急いでおり、河本氏と並んで有力候補と目されている中曽根康弘氏、さらには大平派が擁立に動きだした同派・鈴木善幸氏らを軸に各派間のかけ引きが激化しよう。

「大平後継」問題については、これまでの党機関を中心とした論議で、(1)できるだけ話し合いによって選出する。(2)暫定政権でなく本格的な政権をめざす。ことでほぼコンセンサスが得られている。しかし、本格政権をスタートさせた場合、秋の総裁選予備選をどうするかが焦点の一つとなっており、六月二十六日の最高顧問会議では凍結論が大勢を占めた。同問題は福田前首相が主張している総理・総裁分離論とあわせて、一日の党基本問題運営調査会でも論議されたが、各ブロック別の代議士会でも議論が集中しよう。（時事）

バニサドル大統領が辞表提出

ホメイニ師との対立激化すれば辞任も

（ベイルート）イラン国営パルス通信は六月二十八日、同国のバニサドル大統領が最高指導者ホメイニ師に辞表を提出したと報じた。同通信によると、これは同大統領が二十七日にテヘラン市内のイスラム寺院で行った演説の中で明らかにしたもので、同大統領は、

「わたしがイスラムの教義やわれわれの革命路線から逸脱しているとイマーム（ホメイニ師）が判断した場合、彼は私の辞表を、いつでも公表できるだろう」と述べ、辞表提出の理由が国政運営をめぐる路線対立にあることを示唆した。同大統領が辞意を公式に表明したのはこれが初めてであり、ホメイニ師がこれを受理することはまずないとみられるが、国政の運営をめぐる両者の対立が本格化した場合、同大統領辞任という事態も十分考えられよう。（時事）

日本人学校への教員派遣積極的に

文部省が都道府県教委に要請

（東京）海外に進出する日本人の急増に伴ない、子女教育のための日本人学校における教員の需要が今後さらに増える見通しなので、文部省では、各都道府県教委に対し、日本人学校への教員派遣人事を通常人事の中に有機的に組み入れ、積極的に派遣要員を確保するよう要望している。文部省は、海外在留邦人が増加している一方で、日本人学校の教員充足率が国内に比べ八二%と低いことから、さらに大幅な派遣教員の確保が必要になるとして、都道府県教委に対し派遣教員の〝制度化〟を求めているもの。具体的には、

(1)校長や教頭として派遣される管理職は、府県の管理職人事異動の一環に組み込む。

(2)研修出張として一般の国内研修などと同じように位置づけ、積極的に取り組む。

(3)全県下の教員に平等に派遣機会が与えられるよう配慮する。などを望んでいる。（時事）

日本の対米自動車輸出史上最高に

今年二五〇万台に迫る

（ニューヨーク）最近の「ジャーナル・オブ・コマース」紙は、今年の日本の対米自動車輸出台数が二四八万五〇〇〇台以上と、昨年の二〇七万台を二〇%も上回る史上最高になろうとの見通しを掲載した。同紙は、日本の対米自動車輸出台数が一九七七年一七一万台、七八年一八九万台と年々増加、今年一―四月間ですでに八九万四九七〇台と、昨年同期を三五%も上回っている事実を指摘するとともに、日本の自動車メーカーは、

(1)輸出量を削減した場合は、米国内の輸入業者から訴えられる恐れがある。

(2)協調して輸出を減らせば、米国の独禁法に引っかかる恐れがある。ことなどから、簡単には対米輸出を抑制できる状況には置かれていない、と強調している。（時事）

ニュース短信

労働省が発表した一般職業紹介状況によると、五月の有効求人倍率（季節調整値）は〇・七五倍で、前月の〇・七四倍をわずかに上回った。有効求人倍率は今年に入って四カ月連続低下を続けてきており、上昇したのは昨年十二月以来のこと。これは、有効求人が前月と同水準であったのに対し、有効求職が一・五%減少したため。（時事）

アフガンでゲリラ活動が活発化

国内航空運航中止か

（イスラマバード）アフガニスタンの反政府ゲリラ組織「ヒズビ・イスラミ」（イスラム党）が当地で明らかにしたところによると、同国のイスラム反政府ゲリラと学生らは二十八日、首都カブールのバクタリにある政府軍訓練センターに火を放ち、戦車数輌と弾薬を破壊した。同時にゲリラはカブールから一〇キロのマヒパルで政府軍の輸送隊に待ち伏せ攻撃をかけ、ソ連兵を乗せていたトラック一台を焼き、「非常に多くの」ソ連兵を死傷させたという。一方、反政府筋によれば、カブールとジャララバードでは学生によるデモが一週間にわたって行われ、一〇〇〇人以上の学生が逮捕されたという。（AFP）

EC対パレスチナ新政策決定へ

首脳会議で宣言文を発表

（ニューヨーク）最近の「クリスチャン・サイエンス・モニター」紙が極めて地位の高い国連外交筋の話として報じたところによると、EC（欧州共同体）加盟九カ国は、このほど、これまでの西欧諸国の中東政策を一変するような対パレスチナ政策の始動を始め、今週末ベネチアで開かれる欧州理事会（EC首脳会議）で最終的決定のうえ、宣言文として発表するという。同筋によると、この新政策はイスラエル、パレスチナの共存とパレスチナ民族自決権の承認を主な内容としている。ただ、同紙によると、EC新政策の発表宣言のなかにはパレスチナ民族代表としてPLOに直接言及した部分はなく、また、キャンプデービッド合意を批判するような字句も含まれていない。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」
を大切にし、
皆様のご相談に
応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

関東、東海に強い地震

群発地震で最大、大島、網代で震度五

（東京）伊豆半島周辺で六月二十四日から群発地震が続いている中で、二十九日午後四時二〇分、関東、東海地方に強い地震があり、伊豆大島、網代で震度五の強震を記録したほか、東京、館山、横浜などで震度四の中震を記録、地震は広く近畿地方の一部にまでおよんだ。気象庁の観測では、地震の規模は推定マグニチュード六・七と群発地震では最大のクラスの大きさだが、震源地はこれまで有感地震が頻発している伊豆半島沖で、震源の深さは推定約一〇キロと極く浅い。気象庁は、「二十九日のM六・七の地震をはじめ二十五日から一三二回の有感地震を観測している。これらの震源域は五三年十一月以来三回も群発地震活動があったところだが、今回はこの一連の群発地震のうちでは最大規模。但し、この震源域で過去大地震の記録はない。震源域が動いていないので現在のところ大規模地震が起こる兆候は見られない」といっている。（時事）

カーター氏の人気ガタ落ち

NYタイムス・CBS調査

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」はCBS放送と共同で実施した世論調査結果を掲載し、外交政策に対する不満からカーター大統領の人気がガタ落ちとなり、今秋の大統領選挙では共和党大統領候補になるとみられるリーガン前カリフォルニア州知事が優位になってきていると報じた。この調査は六月十八日から二十二日にかけ、全米の一五一七人を対照に行われたもの。それによると、カーター大統領の外交政策を支持する米国民は、わずか二〇％となり、同大統領にとって過去最低に落ち込んだ。大統領選挙がカーター氏とリーガン氏の二人の争いとなるとの想定に立った場合、カーター氏に投票すると答えた国民はわずか三七％。一方、リーガン氏に投票するとした人は四七％に達しており、カーター氏はリーガン氏に大差をつけられている。（時事）

旧満州へ慰霊団

（東京）戦後三十五年を経てようやく実現した旧満州（中国東北地区）への政府派遣慰霊団が、成田空港発の日航機で北京へ向け旅立った。一行は野呂厚相を団長とする、「東北地区死没者遺族友好訪中団」で、遺族代表五十一人と厚生省援護局関係者らの総勢六十人。

一行は中国入りの後、旧奉天、旧新京、ハルピンの旧満州地区の三市で当時の収容所や日本人埋葬地の跡地を訪れて現地追悼式を行い、死没した肉親らの霊を慰める。

日本に一層の防衛分担を要求

「軍人給与除く、すべて」が米国の目標

（ワシントン）下院歳出委は、一九八一会計年度軍事建設資出に関する報告書を公表、米国政府に対し在日米軍基地維持費を軽減するため、日本に一層の防衛分担を要求すべきだとの強い勧告を行った。同報告書は、国際情勢の不安定化にともない、米国の軍事的負担が一段と重くなっていることを指摘し、同盟国、とくに日本とNATO（北大西洋条約機構）諸国が米軍基地を維持するのに必要な経費をより多く負担すべきだと強調した。これに対し米政府側も、対日要求を強める方針を明らかにしており、ピンクニー国防総省東アジア・太平洋局長は、このほど公表された同委軍事建設小委の聴聞会議事録の中で、

(1)米国の目標は、在日米軍維持費のうち、米軍人給与を除くすべてを日本に負担させることである。

(2)米国は日本政府が沖縄のF15戦闘機用強化シェルターなど戦闘関連施設の建設を行うことを望んでいる。

などの見解を明らかにしている。しかし日本政府は、こうした米国側の強い要求にそのまま応じることになれば、日米地位協定の改定につながり、日米安保条約そのものに触れることになるだけに、今後論議を呼ぶものとみられる。（時事）

36th ANNUAL OBON FESTIVAL
MIDWEST BUDDHIST TEMPLE
435 West Menomonee Street
Chicago, Il 60610

Saturday, July 12, 1980
OBON DANCE beginning at 8P.M.

Sunday, July 13
OBON SERVICE at 10:30 a.m. English
11:30am Nihongo

名物 盆踊りと法要 ご案内

七月十二日（土）
盆踊り　午後八時ー十時
七月十三日（日）
お盆法要　十時半（英）
十一時半（日）
△盆踊り場所　仏教会裏（パーキング・ロット広場）
売店時間　土、午後五時より
チキンテリヤキ、冷茶、飲料水の売店があります。
皆様どうぞ御家族、御友人お誘い合せの上、賑々しく御来会下さい。（入場無料）

主催 中西部佛教會

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837　274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8686

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会内　チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6895

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N Halsted St
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局　17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所　1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無拠品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　隆郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

日米協会 創立五十周年記念に
大河原駐米大使を迎えて
歓迎晩餐会

シカゴ日米協会が創立されて今年は五十周年を迎えるので、同協会ではこれを記念して、新駐米大河原大使を迎えて、来る七月十四日（月）午後六時よりレセプションを七時より歓迎晩餐会を催し、一場の講演を願うことになっているので、会員諸氏多数の参会を希望されている。

服装はブラックタイまたは平服、随意となっている。

中西部仏教会
……盂蘭盆法要と盆踊り……

中西部仏教会第三十六回盂蘭盆行事は十二日(土)十三日（日）の二日間に亘って同教会に於いて催される。

盆踊りは十二日午後八時～十時、盂蘭盆法要は十三日午前十時半から英語、十一時半から日本語によって厳修される。

盆踊りは同教会裏側のパーキング場の広場で催される。毎年多数の見物客がつめかけ大賑わいを呈するのでなるべく早目に来会を願って居る。

六月三県人会の
ピクニック大盛会

毎年六月～七月にかけシカゴ県人会のピクニックは花盛りである。

今年初のピクニックは、山口県人の六月二十二日を皮切りに、広島県人会と山梨県人会のピクニックは何れも、六月二十九日に催されたが好天に恵まれ大盛会であった。

△山口県人会ピクニックは、例年通りフォスター街ミシガン湖々畔で開催された。本県人会には、松本幸一氏、青柳ジョー氏の如き剣道家が多いので、数年前迄はシカゴ剣道クラブと合流し、ピクニックが催されたが、剣道クラブの会員や県人会会員友人の参加が多く、非常に賑合った。

県人会幹部は当日の来会者寄附に対し、感謝の意を表された。

△山梨県郷友会は、シカゴで第一の古い県人会で有り、大元老であった戸栗一家、若元老の向山、小泉両氏の家族一統が非常に多く其の上、青年層の人達が中心になり青少年向きの競技やゲームがプログラムに盛り込まれ非常な賑合いであった。

又、県人内外よりの寄附者に対し、謝意が表されて居た。

△広島県人会ピクニックは、恒例に依りフォスター街とフランシスコ街角のリバー・パークの緑樹鬱蒼とした森林前芝生に於いて、行われた。正午近く参加者も四、五百人の多数となった時刻を見計って、内本会長の歓迎と開会の挨拶に初まり沖川夫人の司会に依って、ベビー・コンテスト各種の競技やゲームが進められ又、抽籤に依り山と積んだ賞品が当籤者に贈られ、参加者を喜ばした。

比の日、昨年訪市の際に約束された如く県人会のピクニック並びに、中西部仏教会の盆踊りの太鼓の約束を守って態々遠くサンデューゴから数日前来市された、シカゴの名物太鼓名手杉本勇氏が内本会長に依って紹介された。

同氏は約三週間、内本夫妻の客として滞在するので用事のある方は内本氏迄連絡される様に、アナウンスされたが氏は再び一年振りで旧知諸君と再会の喜びを示された。

さすが大県人会のピクニックとあって、各方面よりの金品の寄附が非常に多く、本紙々上を通して改めて感謝の意を表される。

目 週JBAリーグ
6 六月二十九日
カブス野 25－16よろずや
書

△勝投鈴木 △敗投杣井
△本塁打橋本4号 藤野2号（満塁）、赤坂、吉永、坂井、竹牟礼、杣井

両軍緊迫した空気のまゝ今期最初の延長戦に持ち込み、10回表執拗に追いつゞけたカブスの猛打の前に、よろずや遂に屈した。熱戦。

みずからを愚かと知った愚かな人はじつに賢い人なのだ。

自分で賢いと思っている愚かな人がほんとうに愚かと言われる人なのだ。

法句経

雑誌入荷

文芸春秋、現代、中央公論、世界、各種の婦人雑誌、リーダス・ダイジェストの6月号と7月号の小説新潮、宝石、オール読物、各種週刊誌が戸栗に入荷した。

さくら放送



ニュース
毎日曜日午後二時－三時
AM一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等
七月六日
「レコード特集」
無垢品 在真
七月十三日
お盆 斉藤 哲秀
お盆の歌
シカゴ仏教会合唱団
新曲…赤と黒 岩崎良美
お笑い テレビ葬式
責任者 雷野昭子
電話 七八四－八五一七

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

求む！
ベビー・シッター
デュポール地域に通える方
週四日程度
（五カ月の女の子）
電話 五二八－〇六四〇

求む
ウエイター又は
ウエイトレス
〃亀八〃
電話 六六四－三六六三

求む！
ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話 四三七－四五九〇

求む
ウエイトレス 数名
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話 三三四－七七一二

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金。土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン オブ ジャパン
電話 六四四一六五〇〇
（青山まで）

募集！
ウエイトレス数名
パーテングー
フロントマン
皿洗い ハツハナ
電話 二八〇－八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

求む
ウエイトレス及び 至急求む
バスボーイ 皿洗い
無経験でも可
乾杯 ジョージ二神まで
電話 六四〇－六七〇〇

求む ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話 五二八－一二二五

求む
ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話 五九三－二四七〇
（住）六四〇－八六五三
（小島まで）

募集！
ウエイトレス
電話 九四四－一三二一
志乃（田村まで）

ウエイトレス及び 至急求む
鉄板焼きコック
なるべく経験のある方
または 無くても可
紅花 オブ 東京
リンコンシー 金子まで
電話 六三四－〇六七〇

急募 コック、コック見習
ウエイトレス
ウエイトレス
…パートタイム可…
…学生 主婦歓迎…
ウォーター タワー
プレイス 四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話 九四四－四七四七
（イチノセまで）

コック ヘルパー
来広
電話 五二八－二五七二

至急 コック ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話 三六八－八五五二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A. N.Y. CHICAGO

新発売


びん1本で、みそ汁約100杯分
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入
今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主 佐々木清子
日本食料品一切
食品店

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物 漆器 美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜 電気蒸器 電気天婦羅鍋 中華料理用ウォク鍋 電気餅搗機
◎趣味
茶の湯 生花用水盤 花器 盆栽鉢 書道用具 囲碁 将棋 書籍等一切
◎日本間用
日本の畳 ござ 障子 三つ折衝立 日本箪笥 布団類 座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書 ベストセラーズ 書籍 雑誌 レコード カセット テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM
土曜 9:30AM～7:PM
日曜 10AM～3PM

ふえてきたよ！デルバ・ラ・女史

特徴的なのは、ウエストの左右よりも前後に脂肪がついたこと。胴が二ー三センチ太めになったうち約一センチは厚みにとられている。体の断面は楕円（だえん）から正円に近づき〝はんごう〟型から〝ドラムかん〟型に移りつつある。

この傾向は、似前は出産後のミセスに多く見られた現象だった。だが、最近は『学生の仮縫いを見ていると、下腹がぽこっと出た人がよく目につきますね』と武蔵野美術大学アパレル研究所の柳沢和子助教授（衣服デザイン）はいう。

実際に同研究所の女子学生二十六人を集めて『下腹の出ている事が気になるか』と聞いてみると、ほとんどの二十四人が『気になる』と答えた。

また、共立女子大学の間壁治子助教授（被服構成学）が十八ー二十五歳の女子約三百人を調査したところ、やはりウエストと腹部が前に突き出たタイプが六〇％を占めたという。

なぜウエストが太くなり下腹が出てきたのか。

戦後スカートはタイトでウエストは細いものの固定観念があった。それが四十年代のミニ・スカートの全盛でヒップボーン・スタイルによりみごとに破られて、その内体形カバーのできるビッグが流行し始めた。ファッションの面からみてこの十年間はウエストが注目される時期がなかったのは確かだ。

さらに若い人の場合『ジーンズの流行で下着をつけない人が多くなった事ガードルそのものが変化してウエストを締めない骨盤までのものが出回った事、それに姿勢が悪いことを影響しているのではないか』と間壁助教助はみている。おまけに、『ネコ背だから気をつけなさい』と注意されると運動不足で背筋や腰筋が弱いせいか反射的に胸をそらすだけ。それで上半身は矯正できても下腹は出たまゝのアンバランスな体形も生まれているという。

これを裏付ける様に、アパレル研究所で行った先のアンケート結果でも女子学生自身は『運動不足と食べ過ぎ』が原因と思っている。

さらに彼女たちの体に関する意識を探ってみよう。『今後ウエストを細くする努力はするか』と聞くと、二十六人中十一人が『細くしたい』と答えたものの、『現状維持でよい』という人の方が多くて十五人いた。太さは気にしながらも真剣さはいま一歩というところしかも『細くする』為には、太極拳やディスコダンスなど体のリズムを基調にした無理のない運動を選んだ人がほとんどだ。

手早くできる ピクニック弁当

指導は土井勝料理学校の奥村彪さん

三色巻きずし

ノリを使わない巻きずしも加え、変化をつけて六本分で米約四カップ。すしノリ二枚。アルミハク、ラップなど。具の一例として味つけカンピョウ九十グラム、焼きアナゴ三四、味つけシイタケ六枚、卵焼き（四個分）三つ葉一束、サクラエビ二十グラム。

焼きアナゴはトリ弁当と同様に煮る。三つ葉はゆで、サクラエビは乾いたまな板の上で刻み、すりばちでする。すし飯を炊き、ノリ巻きと、アルミハク、ラップ巻きを作る。ただし、ラップを使う時は、さゝにふきんで固く巻き締めた後、ラップで巻き直すこと。

トリ弁当

あすの天気が気がかりなときに。材料さえそろえておけば、出かける朝短時間で用意できる。

材料はトリひき肉百五十グラム、焼きアナゴ八十グラム、干しシイタケ五枚、卵二個、調味料、紅ショウガ、木の芽。

シイタケは戻して千切りにして甘辛く煮る。卵は薄焼きにして同じく千切りに。なべに油を熱しトリひき肉を四、五本のハシでさばくようにいためる。砂糖、みりん、酒しょうゆ各大さじ三杯で煮じるがほとんどなくなるまで弱火で煮つめる。焼きアナゴは細く切り砂糖、みりん、酒各大さじ一杯、しょうゆ同二杯で煮る。炊きたてのご飯を折り箱に入れ、トリそぼろ、アナゴ、シイタケの順にのせ、金糸卵と紅ショウガ、木の芽を散らす

何故、老人は物忘れぼいのでしょう？

老年者の通弊は『いつも忘れっぽい』と若い人たちは主張する。ところがロサンゼルスの帰還兵病院の精神学専攻チームによると、『年齢六十歳から九十歳を含む老人組を調べた結果、物忘れするのは老齢の為でなく、運動不足と智的刺激に欠けているからだ』と発表した。



今日の歴史

アメリカ独立宣言

（一七七六年）戦闘は既に始まっていた。前年五月、フィラデルフィアで開かれた第二回大陸会議は戦争の正当性を宣言しジョージ・ワシントンを総司令官に任命した。英国王への請願は拒否される。トマス・ペインの「常識論」は独立獲得が当然のことであると説いた。一七七六年六月七日、ヴァージニア代表リーはアメリカ連邦政府樹立宣言の決議案を提出し、これを基にトマス・ジェファーソンを長とする五人委員会が文書の起草にあたった。七月四日、独立宣言は公表された。

「我々は以下のことを自明の真理と信ずる。すなわち、すべての人間は生れながらにして平等であり、譲り得ぬ一定の権利を神から与えられているが、そこには生命、自由および幸福の追求が含まれている……云々」

橘奈良麻呂の変

（七五七年）奈良麻呂は正一位左大臣諸兄（もろえ）の長子で、母は贈正一位太政大臣藤原不比等の娘であり、光明皇后は父の異父妹であった。このような毛並みのよい彼が順調な出世コースを辿ったのは当時としては当然のことといえよう。天平一二（七四〇）年、聖武天皇は諸兄の別業に行幸し、無位の奈良麻呂に従五位下を授けたのがはじまりで、以後とんとん拍子に出世し、天平勝宝元（七四九）年には早くも参議となり、国政に参与する資格を得ている。ところが、その頃彼の前に強敵が現われた。不比等の孫・仲麻呂がそれで、叔母光明皇后の信任を得てその勢力伸長はめざましかった。そこで天平宝字元（七五七）年、奈良麻呂は与党と共に仲麻呂を打倒し、道祖王（ふなどおう）を孝謙女帝の皇嗣に立てんと画策したが、計画が事前にもれて捕えられ、獄中で窮問されて死んだ。時に年三十七才と伝えられる。（三六五日事典より）

一九八〇～八一年シカゴ日系人住所録刊行に当り
再び個人並、会社団体各位にお願い

本社創業以来毎二年又は三年毎刊行を継続して居りました、シカゴ日系人住所録最終一九八〇年版は、本年初春の頃を以て完成配本を予期して居りましたが、社移転後諸種準備整わず、年末の名刺交換の事務と重なり忙殺され心ならずも一時延期となり、広告主及び、一般読者にも多大な迷惑をかけた事を衷心申訳なく御詫び申し上げます。

本年秋期の時期迄に、完成配本を期して居ります。つきましては、広告申込み未済みの方は取り急ぎ本社宛成る可く、書面に依るお申込みをお願します。又、個人団体などの住所、電話番号掲載御希望の方は本年最終七月末迄に、書面を以てに申込みを願っております。

デスプレーアド掲載の広告主に対しては、一応プルーフを送り確否を確め度いと思いますが、未だ希望の広告御送りなき方は至急御送り下さいますようお願いします。

写真、トレードマーク等掲載の方は白黒のもの（色彩入りのものでなき物）を送り願います。

個人、住宅、アドレス及び、電話番号は成るべく本社住所録係宛至急郵送下されば幸甚であります。

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京 東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581－3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355－3345
シカゴ 160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話（312）280－8287

大衆割烹
やな世
開店
求む ウエイトレス バス・ボーイ
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

東 AZUMA
高級すきやき 水たき しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鳴金
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒 日本ビール
天ぷら すきやき てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本 韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

梅
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理 仕出弁当 大小宴会
ピアノバー ランチ ディナー
日曜閉店 要予約
各種クレジット カードが使用出来ます
944-1321 1704
SHINO
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611

敷松
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

木耳が血栓予防

ミネソタ医大教授「長寿の特効」を立証

（ボストンAP）中華料理によく使われる「木耳」（きくらげ）のおかげで中国人は欧米人より心臓病が少いということが、研究の結果立証された。

これは、ミネソタ医科大学のデールEハマーシュミット教授が、偶然の機会に中華料理、特に四川料理と北京料理に調味料としてよく使われている木耳に、血液の凝固を防げる力のある事を発見したのである。

同博士は、医学実験に使っていた男から採った血が突然普通の凝固力を失ってしまった為実験が台なしになったので、その原因究明に乗り出した博士の研究過程と結果は、ニューイングランド医学誌に掲載されているそれによると、博士は実験台の男の最後に食べた料理が四川料理の温いトーフ料理である事を突止めた。そしてその影響を再現するために、調理師に同じ温いトーフ料理を作らせ実験台の男に木耳のみを食べさせてみて、凝固力を奪う犯人を突き止めたのである。

ハマーシュミット博士は、「木耳は健康食で不老長寿の効果がある」という中国の古い言い伝えを指摘「中国では、特に南部地方に冠状動脈の病気が極めて少いが、これは木耳をニンニクやネギと混ぜて常食にしている為、血栓が少くそのため木耳が長寿の薬といわれたのであろう」と書き、木耳は動脈壁に脂肪の集ることを防ぐので、卒中や心臓マヒが少いのだと結論出している。

血液の凝固遅速は悪い結果を招くこともある。この実験に参加した男は歯を一本抜いたところ、三日間血が止まらなかった。しかし博士は、この反能は臨床的には取るに足りないとし「血小板や血漿の凝固力に欠陥のある者を除き、木耳が内部出血の真の危険を引き起す恐れはない」と結論を出している。

大平ショックで心臓検査

大平首相が狭心症で亡くなって以来、心臓病の診断や検査を受けようと病院を訪れる人がふえているという。ある循環器専門病院の心臓外科医によると、軽症の来院者に「念のため」と精密検査を勧めても、以前は「多忙」や「自分に限って」を理由に避ける人が多かったが、最近は二つ返事で受ける人がふえ、検査担当者は大わらわだ。

自ら進んで精密検査を受けるのは、老人や一見病弱そうな人より、むしろバリバリ仕事をこなしている働き盛りの男性。心臓病に要注意の人々は会社でも重要なポストにいる世代なので、弱味を隠しがちだが、今度の出来ごとで「明日はわが身」の実感が身にしみるらしい。

宿泊客が、泊まりたい部屋を指定できる都内のある高層ホテルは、地震の後数日は低い階の客室から埋まっていく。〝大平ショック〟は、はからずもワーカホリック（仕事中毒）を心臓検査に走らせ、発病を未然に防ぐことに役立っているようだ。

野菜のこよみ

菜種菜

岡部　伊都子

花明かり、という言葉が好きだ。白い花や、淡色の花にも花明かりが感じられるけど、花おのずからの明かりとしては、あぶら菜のかゝげる黄の花色が、いちばん美しく思われる。

南の国では、もう菜の花が咲きだしているらしい。店先でまだ青いつぼみのなかに、ほつほつと黄の花の開いている菜種菜を見つける。煮ても和（あ）えてもおいしい春の花菜である。

このごろでは一年中パックにつめた菜の花漬けがあきなわれている。緑のくきに黄の花菜の花のほんの花首の部分だけを集めて軽く塩漬けした菜の花漬けは、すぐに味のかわる繊細なお漬物だったが。「まだ出まへんか可愛いがってもらった小学生時代の先生は、凛々（りゝ）しくかつ美しい女性だった。時々、催促のお電話がかゝったものだ。

やわらかな花漬をあったかいごはんにまぶして食べると、亡き先生の味がする。やはり若い菜の花の花首や葉を、ひたひたのおつゆで煮びたしに、黒塗りの椀の蓋（ふた）をとると花の灯色が浮かんでいる。（随筆家）

人に言ってきかせるように自身がまず行えば、自分もとゝのえられてゆき、人もおさめることゝなる。まことに自分自身こそとゝのえ難きもの。

法句経

沖縄郷友会ピクニック御案内

メンソーレ（いらっしゃいませ）

昨年と同一の場所でピクニックを左記の如く開催いたします。会員の方は勿論、お知合いの方々をお誘い合わせの上メンソーレ。

詳細は既に発送されていますニュース・レターを御参照下さい。

日時　七月六日（日）午前十時半

連絡先　嘉数（カカズ）タカシ　八九四―四七二〇

場所　Robinson Weed South Grove #1 Indian Beundary Forest Preserve

ソーダ水、ペイパープレイト等充分用意しております。

但し　お弁当だけは各自御自参下さい。

沖縄郷友会

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　} 専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々 レストラン 和食専門

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店 正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半 五時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston, Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA JAPANESE RESTAURANT

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土 午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

心の糧
心の豊かさとは？

一九七〇年代に日本人は、物の豊かさになれっこになるほど豊かな暮しをしてきた。八〇年代は開幕早々の石油劇で、だいぶ雲行きが怪しくなりある程度の耐乏生活は覚悟した方がよさそうになった。そこで、この八〇年代に大切な事は一心の豊かさーの問題となる。モノは乏しくても心の豊かさをもっていれば、充実した生き方が出来るのではないかーと、人々は気づき始めた。だが、心の豊かさとは何だろう？

物が豊かであるというのは、量の多さを意味する。これは幼児でもわかる。心の豊かさはそう簡単に説明できない。金持も貧乏人も、心は一つしか持っていない。第一、心は数でかぞえられないものである。とすれば、心の豊かさとは量の多さではなく、質の良さの事と考えた方が良い。

豊かな心とはどんな心だろう？

まず、〝与えうる心〟である。金持のくせに（金持だから、かも）、サッパリ与える心のない人がいる。そういう人の心は貧しい。また〝ゆるしうる心〟も大切であろう。〝受け入れうる心〟も必要、そして〝理解しうる心〟もほしい。このような心に欠けている為にトラブルが起こるのである包容力に富んだ、温かい心の持ち主でありたいものだ。

ところがーー。

『心の貧しい人たちは幸いである、天国は彼らのものである』

このキリストの教えは全く意外ではないか。心の貧しい人がなぜ幸いなのか。

心の豊かな人こそ幸いなはずではないか。だがよく考えてみよう。〝自分はなんと心が豊かだろう〟と誇っている人がもしあったら、それは随分つき合いにくい人物だと思う。経済的な豊かさでも才能の豊かさでも、それがなんであれ、とにかく自分が他の人より優越している点を鼻にかける人物は、わきから見て醜い。

逆に、自分の心がいかに見すぼらしく、欠点に満ち、汚れに満ちているかに気づいて心の底から謙虚になった人物は、わきから見て美しい。いやそれこそ神がごらんになってよしとなさる心なのである。聖書でいう『心の貧しい人』とは、かゝる人をさす。

自分の失敗を認め、自分の非を認め、特に、心の底まで見抜いておられる神の前には自分に罪がある事を認める時、神はその人をゆるし、その人の心に神よりの豊かさを与えて下さる。自分の心の状態の惨めさを悟らされた人こそ幸いであり、本ものゝ心の豊かさを神からプレゼントされる人である。

GNPがどうとか、ジャパン・アズ・ナンバーワンなどと心おどったまま八〇年代をすごすようでは前途は暗い。真の心の豊かさはー心の貧しさーから来る事を、我々日本人は今こそ学ばねばならぬ。

青雲の鬼
山手樹一郎

主張持つ男を待つ

優柔不断な男性はきらいよ！　三和銀行が、入社一週間後の行員百人にきらいな男性のタイプを聞いたところー。

一番多いのは『はっきりしない人』で一七・二％、次いで『不潔な人』、『利巳的な人』、『男らしくない人』が五・七％『意志の弱い人』、『頼りない人』、『キザな人』が四・六％。

どうやら、女性のいうことを何でもハイハイ聞いているのが優しさではないらしい。女性は自分の主張をもった男性を待っている。

黒豹のように東吾に殺到して行ったが、

「あれえ」

思わず千鳥が悲鳴をあげたのとひらり東吾が身をかわして、片手なぎに敵の背を払ったのと同時

「ううっ」

（続く）

「えいっ」
「とうっ」

東吾は武器の短いのを少しも気にしていなかった。

他日天に梯子をかけた時異変はたいてい屋内で起る場合が多いと考えて、最近は小太刀の修業を身につけていた。それが偶然にもここで役に立ったのだ。

一撃必殺の気魄がじりじりとお互いの命を刻むように競りあい盛りあがって、やがて頂天に達してきた。

「えいっ」

桜井の大剣が左へかえって、激しく踏んごみながら、胴を払ってくる。

「おうっ」

天井の低い家の中だから、そうくるだろうと覚悟していた東吾は、とっさにがっきとつば元で受けとめ、だっとこっちも思い切った体当りに出たはっと飛びさがった桜井は、我にもなく二の太刀を振りかぶった。大剣の切先が天井板を突きあげた一瞬の隙、

「とうっ」

東吾の凄じい双手突きが正確に敵の鳩尾へきまった。

「わあっ」

桜井の絶叫がぞっと人々の耳を打った。

「くそっ」

とたんに横合いから匕首を胸に構えた吉松が、

COME TO AMERICA

80 年 版

送料共16ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月——34ドル　3カ月—100ドル
6カ月 —195ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
　　単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621—6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944—5444　642—7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA
ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

将軍ツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SHOGUN TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TOLL FREE: (800) 621-6739
(IND. IOWA. OHIO. MI. MINN. WIS. KY. TENN)

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上—45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！　料金　1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）

Jun	30	(Mo)	-	Aug	04	(Mo)	Oct	05	(Su)	-	Oct 26 (Su)
Jul	17	(Th)	-	Aug	21	(Th)	Oct	13	(Mo)	-	Nov 10 (Mo)
Jul	21	(Mo)	-	Aug	25	(Mo)	Oct	22	(We)	-	Nov 11 (Tu)
Aug	06	(We)	-	Aug	28	(Th)	Nov	03	(Mo)	-	Nov 27 (Th)
Sep	26	(Fr)	-	Oct	18	(St)	Dec	18	(Th)	-	Jan 05 (Mo)

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には 空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊　十六ドル

◎労働祭を利用して
ハーニバル～マークトウェインの旅（一泊二日のバス旅行）
期日　八月三十日（土）～三十一日（日）
費用　大人　七十五ドル
　　子供　四十ドル（十二才未満）
コース　午前九時ー菅野旅行社出発
スプリング・フィルド～ハーニバル（マーク・トウェン、モーテル泊）
～デイクソン、マツンド～ペオリア
～シカゴ午後八時帰着予定

◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）
六泊七日、イースタン航空利用
費用　追発表
●詳細のお問い合わせと申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間＼七八四ー八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一ー六七三九


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

YTS Yamada TRAVEL SERVICE
RICHARD YAMADA president
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

KUROSAWA'S BIG COMEBACK "KAGEMUSHA" WON GRAND PRIX

For film fans all over the world, April is a big month – Akira Kurosawa is back with his new film, Kagemusha (The Double). The most expensive film ever produced in Japan, it will sweep the country's 200 roadshow theaters beginning April 26, with worldwide distribution by a powerful Hollywood sponsor scheduled to follow closely behind. This is Kurosawa's first in-Japan work in ten years, and Japanese movie goers are thrilled at the prospect of a reencounter with the cinema master who not only styled the gutsy samurai film entertainment but also helped the world to discover the hidden excellence of Japanse filmmaking.

Grand Previews

Few Japanese people have escaped the news that Kurosawa is making a film again. In December 1978, he finally reached agreement with Toho, a leading film production firm, on the filming of Kagemusha, and in the following month Kurosawa posted full-page newspaper ads urging prospective actors throughout Japan to audition for his new film. Aside from Shintaro Katsu – a well-known actor and producer who landed the principal roles of the duo (a war lord and his double) – and a few other established actors and actresses, the film director decided to hire amateurs for his acting staff because "fresh talent needs to be trained in order to rebuild Japanese cinema."

An overwhelming 15,000 people responded to the ads, including a number of foreign aspirants. The film maker then picked 1,200 nominees whom he personally interviewed. In April 1979, after auditions and horse-riding tests, Kurosawa announced the 70 finalists who appeared in impressive armor costumes before reporters. Masayuki Aburai, a sporting goods store operator and Daisuke Ryu, an actors workshop student, were given the important roles of rival lords. The director was obviously anxious to go back behind the camera and end his ten-year exile caused by the dwindling Japanese movie industry.

Off to a Headline Start

But Kurosawa didn't stop there with newsmaking actions. In July, he suddenly fired Shintaro Katsu two days after he joined the Kagemusha team. Katsu wanted to have his rehearsals video-taped for his own personal study, but Kurosawa turned Katsu's request down reasoning that it was the job of the director to determine the quality of his actor's performances. Katsu stormed out of the studio. He returned the next day, but as "it is impossible to make a film with two directors," Kurosawa dismissed Katsu and switched to Tatsuya Nakadai, who was a Kurosawa School actor during the 1960's along with Toshiro Mifune, Japan's most well-known samurai star.

A troupe of reporters and fans followed the super director around old feudal castles, battle field locations and the Y120 million ($480,000) setting of the Kagemusha mansion at the foot of Mt. Fuji. Toward the end of 1979, the promotors of the Cannes Film Festival in France paid homage to the Japanese film maker by inviting him to show his film, which at that time had not been completed, at the forthcoming film festival. But Kurosawa chose to compete for the grand prix in the festival to be held in May, rather than become an honorary guest – an indication that Kurosawa was highly confident about his new film.

Outside Recognition

Kurosawa owes much of his fame to foreign audiences. In fact, Japanese audiences discovered him only after his Rashomon won first prize at the Venice Film Festival in 1951. At that time, Kurosawa as an obscure figure in the Japanese movie world. Rashomon was only a minor hit in the Japanese theaters, and no Japanese thought of sending the film to an overseas contest. It was an Italian film promotor who managed to bring Rashomon to Venice without Kurosawa's knowledge. "If it weren't for the news of the first prize, I might have remained a nobody," recalled Kurosawa.

The following ten years were the golden years of his career, studded by such masterpieces as Ikiru, Seven Samurai, The Throme of Blood, Yojinbo, Sanjuro and High and Low. After the creation of Red Beard in 1965, however, the cinema artist found it difficult to make a film. Japanese movie goers were starting to switch to television, car trips and other forms of recreation, which took its toll financially in the Japanese film industry. Hollywood came to the fore as a prospective sponsor, but Kurosawa's two projects with American producers aborted for reasons still unknown. In 1970, Kurosawa finally drew a small budget from Toho Co, to film Dodeskaden, his first color venture but failing to reach the standard of masterpiece. For most of the 70's Kurosawa was compelled to sit idle – except for a couple of years prior to the 1975 completion of Dersu Uzala, a film funded by and shot in the Soviet Union.

To be continued

DONKEY BITES MASTER TO DEATH

TEL AVIV – A donkey bit his aged master to death, Israel Radio reported.

Ibrahim Kandil, 70, of a village near Ramallah in the occupied West Bank of the Jordan River, found his father lying dead in a field near his home, the donkey's teeth marks on his body, the radio said.

Police believe the elder Kandil, whose age was not reported, was trying to bridle the animal when it broke free, pushed him to the ground and bit him to death.

Police are searching for the donkey.

"Boys, be ambitious"

BACK TO THE BOOKS for SARARIMAN

(Continued from last issue)

English

Though the number of individuals aspiring to pass the judicial exam has increased sharply, an even more popular subject for salarymen is learning foreign languages, especially English. While banks and companies engaged in overseas trade have long encouraged and even required their employees to study languages, this trend is spreading to manufacturing as well. The number of applicants for each of the four levels of the government-sanctioned Japan English Language Test has been rising in recent years, as has the success rate – this year alone, 120,000 took the second-level test which requires candidates to be able to speak enough English to manage daily life, with 32,000 passing. The first level requires the candidate to be able to read and comprehend newspaper editorials and to debate in English; of this year's 37,000 test takers, 1,038 received the award.

Only a few years ago, many companies wishing to send employees abroad made their decisions based not on the employee's language ability, but on his position within the firm. This often led to personnel being transferred overseas to positions they were unable to execute due to insufficient language ability. Now perhaps due to greater competition among companies overseas, there is more emphasis on employees learning the language before they go. Many companies now encourage their employees with financial compensation – a bonus of Y100,000 plus the cost of taking the test for those who pass the second level, and Y200,000 plus costs for those who pass the first level. Overseas assignments and further training are granted in some organizations only to those who have passed the second level, meaning greater competition among workers.

With both financial incentives and the competitive spirit which accompanies the merit system, it's no wonder that salaried workers are feeling themselves under increasing pressure to attain the knowledge or skill which will set them apart from the crowd. "My family understands that this is something I have to do," claims one man who is studying for the bar examination. "Even though I can't spend as much time with them as I'd like, I feel it's a worthwhile gamble for the future."

The end

WHOLESALE PRICES DROP FOR FIRST TIME IN 18 MO.

Japan's wholesale prices, which have been rising at a fast pace in recent months, dropped 0.2% in May from the April level, the first decline in 18-months. This is the first sign of possible slacking in the inflationary pressures on the economy. However, the May figure was 21.9% over the same month in 1979. Bank of Japan officials said the inflation of wholesale prices has apparently peaked, suggesting that Japan has surmounted the worst of the inflationary pressure stemming from huge hunps in the price of imported oil. Another factor influencing the May figures was the 9.5% rise in the yen's value against the dollar during the month, which pulled down wholesale prices by 1%, of which 0.8% was offset by rising prices of domestic goods.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK CHICAGO ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON –
MASUMOTO
LAKEVIEW
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの受精計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケノ形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
13531 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's
Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3201 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY JULY 4, 1980

36TH ANNUAL OBON FESTIVAL

One of the most widely celebrated and colorful Buddhist observances dating back some 1500 years, taking place for the 36th time in the Chicago area, is the OBON FESTIVAL.

Obon, the legendary "Feast of Lanterns" will be celebrated with the traditional festive street dancing (regional Japanese folk dancing), at 8:00 p.m. Saturday, July 12, at the Midwest Buddhist Temple, 435 W. Menomonee St. Tiny tots to the aged Issei will join in.

Prior to this gayety and pomp is a solemn ceremony of silent meditation led by the Rev. Ron Miyamura, in tribute to all those deceased. For in the truest meaning, Obon is a memorial observance, with dancers weaving the tapestry of joy and gratitude. Thoughts are aligned upon the Oneness of the past, present and future, and virtuous deeds reflected of those who have left us a spiritual gift in our rich heritage.

Co-chairmen Jerry Matsumoto and Phyllis Taketa state that each year aside from the general church members and their friends totaling 300, everyone is invited to participate in the last few dances. Michi Ichikawa, Dance co-ordinator, announces that the folk rhythmed steps of ancient and modern Japan to be danced are chosen for their simplicity and viewers often join the circle of dancers. For those interested, practice nights are July 2,3,8,10, starting at 8:00 p.m.

This event is free to the public. For further information, please call the Midwest Buddhist Temple, 435 W. Menomonee St., Chicago, IL 60614, phone 943-7801.

On Sunday, July 13, the story of Maudgalyayana (a disciple of Lord Buddha, about whom the Ullambana Sutra, a scripture, denotes and its evolvement to the present memorial festival) will be told by Rev. Ronald Miyamura at 10:30 a.m. to the congregation and non-members who are interested in learning about it. The Buddhist Shrine will have white flowers, symbolizing the essence of purity and two elaborate lacy Obon lanterns with streamers created by the late Harry Korehiro. The gong will be struck and incense burned during the chanting of the sutras. We Buddhists meditate using the ojuzu, a string of 108 beads that invite contemplation of instincts, both those that diminish and those that elevate the spirit. "While meditating on the virtues and endeavors of the generations that have gone before, as the Obon observance depicts, we are led to fuller awareness and understanding of the Oneness of the past, present and future, and the interdependence of all existence," says Rev. Ronald Miyamura, Head Minister of the Temple.

DAY CARE CENTER STARTS JULY 1

The JASC has been notified by the Office for Senior Citizens and Handicapped that the Title XX for Adult Day Care Services will be awarded and that the target starting date for JASC's new program for the elderly, will be July 1, 1980.

The Day Care Center for the Elderly has been designed to offer a protective setting for the frail, physically impaired and/or chronically ill elderly and to encourage them to participate in a program to maintain their levels of function, to socialize, and to develop a life style that contributes to minimize their dependency and disability. The program plans to provide an alternative to instutional care and to maintain elderly individuals in the familiar community.

PLAN TO START JASC THRIFT SHOP

Faced with the increasing needs of financial support to simply maintain the current level of services, the JASC Board is considering the establishment of a Thrift Shop to raise additional and steady income for the agency.

It is estimated that approximately $200,000 will be needed to open and operate the shop during the first year. In the meantime, the JASC is looking for homes which can be used as drop-off centers for the donated merchandises.

EXECUTIVE SERVICE LOUNGE EXPANDS

The Executive Service Lounge on the mezzanine floor of Tokyo's Imperial Hotel, which was first opened in July, 1975, to provide Japan Air Lines business travelers with basic office facilities while in Tokyo, has expanded its size and services. Now managed by JAL and the Imperial Hotel, the Executive Service Lounge's hours of operation have been increased and it's open daily from 8:30 a.m. to 7:30 p.m., except Sundays and the Japanese national holidays.

In addition to providing traveling executives with a place to meet local contacts, the Executive Service Lounge offers a multi-lingual receptionist who will provide a wide range of secretarial, interpreting and translation services on a fee basis. Typewriters and an electronic calculator are available for use free of charge. A 24-hour service for JAL's English/Japanese business cards is available through the lounge, and the staff will assist with travel arrangements and general information.

The Executive Service Lounge is stocked with a wide selection of leading business publications from around the world, as well as excellent reference materials on business and commerce in Japan. In addition, statistical information and helpful publications from JETRO (Japan External Trade Organization) are at the lounge for use by business visitors.

Free coffee and tea are served throughout the day, and cocktail service at hotel charges is available after noon.

The Executive Service Lounge, in addition to being available to JAL passengers, will be open to members of the Imperial Hotel's Hibiya Club for frequent guests.

JAPAN'S POLICIES UNLIKELY TO CHANGE

The death of Prime Minister Masayoshi Ohira, shortly before Japan's Parliamentary elections on June 22, provided an initial shock to the country's body politic. Nonetheless, the fact that the yen held steady in currency markets is an indication that the Japanese do not expect any significant change in the country's political orientation, either in foreign or domestic affairs. The Foreign Ministry has underscored that Ohira's death would work no major change in Japan's foreign policy, which centers on close cooperation with the United States.

The ruling Liberal Democratic Party has closed ranks in the wake of the Prime Minister's death to present a united electoral front during the short campaign. If the LDP emerges with a majority in the 511-seat Lower House, it will form a government without any need of coalition support. If a coalition is necessary, however, it would probably turn to the moderate Democratic Socialist Party and/or the New Liberal Club, reports similar to those of the LDP on major issues.

The caretaker Japanese government is sending a special delegation to the Venice Economic Summit Conference, led by Foreign Minister Saburo Okita, accompanied by Finance Minister Noburu Takeshita and Yoshitake Sasaki, Minister in International Trade and Industry. Foreign Ministry officials expect that the political part of the discussion will focus on Afghanistan and the Middle East. They see the Afghan issue as particularly important for having created tension not only between the Western countires and the Soviet bloc, but also between the Soviets and Third World nations.

In their view, consolidation of the unity of the Western nations would be the biggest objective of the Summit.

PRESIDENT OF WAKAYAGI SCHOOL TO VISIT CHICAGO

Wakayagi Kichizo, President of the Wakayagi School of Japan, will visit Chicago on Sunday, July 6.

Reception will be held in his honr and celebration to honor recent natori's at 4 p.m. at Uchimoto residence at 5515 N. Francisco.

JOGGING HELPS SMOKERS QUIT

TOKYO – Habitual jogging is effective in keeping fit, reducing weight and quitting smoking, according to a survey conducted by a local timepiece maker.

The survey covered 176 joggers in Tokyo and elsewhere who have run an average of 30 minutes a day over a distance of 3.5 km for more than a year. It was intended to study why they started running and what benefit they derived from jogging.

Of the respondents, 55.7 percent started running to keep fit, while 9.1 percent did so to develop physical strength and 8 percent to keep themselves from growing obese.

By age, most joggers in their teens and 20s were jogging to develop physical strength. An overwhelming majority of those in their 30s and 40s wanted to prevent themselves from growing fat. Most joggers aged 50 or over said they could get rid of stress by jogging and keep fit.

The survey found that two in every three joggers were running alone.

Twenty percent of the joggers said their physical strength had developed as a result of jogging, while 15 percent said they had become healthier and 12.3 percent noted that they had become more patient than before.

Some 8 percent said that their weight had dropped by an average of 3.8 kg due to jogging.

And 29 percent of the respondents quit smoking after they began jogging, and 35 percent said they now smoked less than before they started jogging.

CALENDAR OF EVENTS

July 6 – Okinawa Kyoyu-Kai Picnic

July 9 – 12 – State Legion Convention Palmer House

July 12 & 13, 26 & 27 – Japanese movies at Francis Parker

July 12 – Obon Festival MBT

July 13 – State Legion Parade Queen Float

July 14 – Japan American Society Annual Meeting, Ambassador Okawara Guest Speaker

July 20 – BTC Picnic

July 20 – Kyushu Picnic

July 23 – Wakayagi Dance Troop to support St. James Episcopal Cathedral's Summer Fest.

July 27 – MBT Picnic

SCHEDULE OF EVENTS TO COME

Aug – Venetian Nite

Aug. 1 – Chicago Japanese Christian Council Banquet for Miss Ko Biho

Aug. 2 & 3 – Worship Services with Ms. Ko Biho at Church of Christ Presbyterian.

Aug 15-16-17 – Ginza Holiday

Aug. 17 – Nisei Post Picnic

September 13 – Gei-no Sai

Sept. 14 – Issei Appreciation Nite

Sept. – International Trade Fair Parade

Oct – International Trade Fair at Navy Pier.

Japan America Society 50th Anniversary Celebration

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
1475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

FOR SALE

Dry Cleaners – Palatine. $80,000.00. Q & T Inc. Call Mary Pastor 359-6500

MISCELLANEOUS

SAKURA TRANSLATIONS

1040 W. Granville Suite 1016 Chicago, Ill 60660 Tel: (312) 764-7803

APT. FOR RENT

5½ rm, 2 bdrm 1st fl, newly redecorated. Convenient shopping, good transportation. Tel: 281-8768

2½ rm, unfurnished. Good trans. & shopping – northside. Avail. Aug. 1. Tel: 271-5093 or 728-2321

4 & 5 rms. No pets and no children. Tel: 588-8635

Furn. 2 rm. Kitnt. Apt. 1st Fl All util, inc. $110 Month. Conv. Loc. Well-maint. bldg. 4606 N. Dover. Call Suzuki 539-2349 561-1575

HELP WANTED

Baby-sitter for 5 month old. DePaul area. 4 days a week. Tel: 528-0640

LIVE–IN HOUSEKEEPER

Housekeeping, cooking and assist in care of 2 school age children. Own room, TV. English necessary. Call in English. 565-5959 Ext. 3525 9-5 daily.

Day Care Program for the Elderly. Position Openings:
Program Coordinator
Day Care Aide
Driver Escort
Part Time R.N.
For information: Call 275-7212 if interested. Send resume to JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, Illinois 60640.

Person to manage repair department and assist at processing counter of northside camera store. Must like dealing with the public. Good transp. Full time. Call Mike or Jennie Ogata at
Triangle Camera
472-1015

BOOKKEEPER

Must be familiar with A/R, A/P and payroll. Congenial office in Skokie area. Legible handwriting. Benefits are major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays and vacation. Salary open.
TDK Corp. of America
Contact Cora 679-8200

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn saki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二〇二号（一）　一九八〇年七月九日（水）

日米自動車磨擦も協議か

カーター大統領、マスキー国務長官の助言で訪日

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」は、カーター大統領の故大平首相葬儀への出席を報じるとともに、この出席決定がマスキー国務長官の助言によるものであることを明らかにした。アジア訪問から帰国した同長官はカーター大統領に対し、故大平首相葬儀への参列は、米国が同地域への関心を持続していることを日本とアジアの同盟国に示すために重要であると進言、カーター大統領もこれを受け入れて葬儀出席を決めたという。また同紙は、この訪日はカーター大統領に、日本からの自動車輸入急増問題に関して日本側と協議する機会を与え、米国自動車産業救済策の決定に役立つことになろう、と指摘している。（時事）

後継、話し合いつかねば投票

自民中堅有志が申し合わせ

（東京）自民党の当選四、五回の代議士有志は党本部で会合し、後継首相の選出をめぐって

(1)一切の派閥抗争を排除し、党の正式機関で極力話し合いを進める。

(2)特別国会招集前日までに話し合いがつかない場合は、両院議員総会の投評で決着をつける。

ことを申し合わせた。

同日の会合では、

「長老政治から脱皮することで出席者の意見が一致、申し合わせに

「国民の世代交代、党近代化の期待にこたえる」

ことを盛り込んだが、後継首相をめぐり、具体的な人物を念頭においた議論はされなかった、という。

同日の会合には中村弘海（中川派）、江藤隆美（中曽根派）、森喜朗（福田派）、塩崎潤（大平派）、渡部恒三（田中派）、森美秀（旧三木派）の各氏ら十三人が出席、今後、四、五回生に呼びかけ、随時会合を重ねる考えだ。（時事）

諸制裁解除が人質解放の条件

イラン外相がフランス誌に言明

（パリ）イランのゴトブザデ外相は、六月二十六日発売の仏週刊誌「パリ・マッチ」のインタビューで、在テヘラン米大使館人質解放の条件として

「米国と日本や西欧の同盟国が実施している対イラン制裁の解除」

「米国が実施している一二〇億ドルのイラン資産の凍結解除」

などを要求する意向を明らかにした。同外相は六月二十三日、フランス国営放送のインタビューで、

「四ー五週間のうちにイラン国民議会が人質の処分を決めるだろう」

との見通しを明らかにするとともに、

「無条件で解放ということはない」

と述べ、政治的なものとしては、

「ウォーターゲート事件のように、米国自身が米国の法律に基づき、徹底的に調査し、米国がイランで何をしたかを明確に認めること」

を挙げた。（時事）

パーレビ元国王

入院中重体

（カイロ）エジプトに亡命、ガンで悩むパーレビ元イラン国王は、病状が再び悪化、カイロ周辺の軍病院に入院した。サダト大統領は

「パーレビ氏の容体は重体であり、一時間毎に容体の報告を受けている」

と言明した。

また、サダト大統領は中東通信報によると

「元国王の容体が良好に向かうことを願うがもし悪化すればアレキサンドリアからカイロに帰る」

と述べたといわれる。

パーレビ元国王は二週間高熱が続いたため、検査のため入院したものだが、その後容体が極度に悪化していることがわかり、サダト大統領の前記のような発言が行われたもの。

サダト大統領は「元国王の死は近いのか」との記者団の質問に対して、

「それは神のみが知ることであり、私はそのようなことを聞きたくない」

と答えた。

サダト大統領室の筋では、パーレビ元国王の発熱の理由は「知らない」といっている。

党大会に代わる両院総会で選出

「大平後継」で自民首脳が見通し

（東京）自民党主脳は、「大平後継」選出の段取りについて、

「話し合いにより一本化できるのが望ましい。しかし、そうできない場合はスッキリした形で選ぶのがいい」

と述べ、話し合いによる一本化ができない場合は十四日にも開く両院議員総会で投票により選出すべきだとの考え方をあらためて示した。同首脳は、この両院議員総会の性格が党大会に代わるべきものだとし、

(1)国会議員二〇人の推薦による立候補制となる。

(2)当選者は比較多数ではなく過半数を獲得した者となる。

(3)投票の形式は派閥色を薄める意味でも無記名制にする。

などの手続きもあわせて明らかにした。また、三役の一人である鈴木総務会長を「大平後継」に擁立する動きが出てきたことに関して同首脳は、

「党三役一任とか五役一任の形での後継選出は難しくなった」

と述べた。（時事）

○○○○○○○○○○

女婿、森田一氏

故大平首相の遺志を継ぐ

（東京通信）「お父さまこの姿を見て下さい。みなさんこんなにやって下さいました」ー大平首相の死去で急拠立候補した香川県二区の森田一（はじめ）元同首相秘書官は、前回の大平さんを大きく上回る票の伸びに一回目の選管発表で早くもバンザイ。

森田氏は十三日の身代わり立候補のあと、東京での密葬を終え、あわただしく観音寺入り。わずか一週間の選挙戦だったしかし、三十八年の総選挙以来七回にわたり大平さんの代理選挙をつとめてきたため、地元での名前や顔は既におなじみ。政策よりも弔い選挙を強調、ポスターもにこやかな大平さんのものと対照的に、笑いのない白黒調だった。

地元陣営も「選挙後、遺影の前で泣こう」を合い言葉にしてきた。無風区といわれながら前回十二万六千票を獲得した大平会、芳友会などの支持母体に加え、出身地の坂出でも票が取れるとしてどれだけ大平さんの票に近ずけるかゞ焦点となっていたが、票が開くと前回の得票率五二%を約一〇%も上回る驚異的な結果になった。

都立高校で帰国女子の為の学級を設置

（東京）東京都立竹早高等学校は、海外帰国子女に対し、高等学校教育の機会を与えるために一学年十五人の生徒枠を新たに設けることになった。

就学の対象者は、

(1)海外在住期間が二年以上の者。

(2)都内に住所を有するかまたは入学時に都内に住所を定めることが確実な者。

などとなっており、六つのホームルームのうち、二つのホームルームへ帰国生徒を分散させ、国語、数学は帰国生徒のみによる授業を行う他、社会、理科についても補習授業を行う、としている。

実施時間は昭和五五年度二学期から。（時事）

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招財
甲州正宗
千両

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

日系人賠償法案 下院法務委で公聴会

（ワシントン）米国会上院は先月、第二次大戦中に行われた日系米国人十二万人の強制収容に関する調査を行う委員会創設案を可決したが、下院では法務分科委員会で、調査を行うか、または被収容者かその遺族に三十億ドルの賠償を行うかについての複数の法案の審議を行っている。

下院委の審議に当って下院多数党総務ジム・ライト氏は、日系米人の収容は〝永久に拭い去ることのできない恥辱〟であると強調、「これら誇高き忠誠な米国人に対して償いの道はない。彼等の失った数カ月の生活を取戻すことはできない。この国に対する忠誠心を疑った侮辱を償うこともできない。戦時の理由なき恐怖と誤った感情によって三十数年前われわれは仲間である日系米国人に絶大な苦しみを与えたのである。（最高）裁判所が政府の措置の合憲性を保証するという拭うべからざる恥辱によって日系米国人を馬を小屋の中に追い込むように収容したのである」と証言した。

ライト下議は、フランクリン・D・ルーズベルト大統領が一九四二年二月十九日に政令九〇六六号に署名を行い、軍司令官に対して、いかなる人物をも理由なくしていかなる地域からでも除去することのできる広大な権限を与えた事実を指摘したのである。

この政令によって、日本軍の真珠湾攻撃後、十二万の日系米人は西部沿岸から追い出され、強制収容された。

日系米人の一人であるジョージ・ダニエルソン分科委員長（カリフォルニア州民）は、「私の母は毎週一回は収容所時代の悪夢を見ている。しかし妹や私に、どんなことがあったか語るのをいやがる。あまり遠くない過去に起った教訓についてアメリカ人がそれをよく知っていないことは明白だ。その好い例は、最近イラン人を集めて第二世界大戦中日系人に対してやったことゝ同じ事をやれと提唱する者のあることでも明らかだ」と述べた。

シカゴに本部をおく日系米人賠償委員会のウィリアム・ホーリ氏は、強制収容に関する調査委創設案を強く批判し、「犠牲者を引き出して苦難の証言を行わせるなどという、無残な行為を行う委員会を作る必要はない。どうぞわれわれに威厳だけは残しておいてほしい」と委員会案に反論している。

米景気、深刻なリセッションの恐れ

（東京）日銀がまとめた「欧米経済動向」によると、英国を除いた欧州主要国は最気が引き続き拡大基調にあるものの、米国は経済活動が急速に停滞し、景気後退の色合いが一層濃くなっている。物価は米国で騰勢鈍化をみたものの、なお警戒の必要があり、欧州諸国では依然騰勢が続いている。

主要国の景気動向をみると、米国は個人消費、住宅投資など需要面の不振が響き、鉱工業生産の落ち込み幅が二月以降拡大するなど、かなり深刻なリセッションとなる恐れが出てきた。一方、欧州諸国は総じて順調な拡大を維持しているが、英国は内需の後退などから一段と景気が停滞している。雇用動向は米国の失業率が五月も四月に続き七％の高水準になったとみられる他、欧州諸国も西独以外は失業者数の増加が続いている。国際収支は米、仏が赤字幅を大幅に縮小させたのに対し、英、西独などがいちじるしく悪化した。こうした経済情勢下で、米国は景気後退と市中金利低下を背景に信用規制措置の緩和、公定歩合引き下げなどを実施したが、欧州諸国は物価抑制最優先の政策をくずしていない。（時事）

F15の追加装備問題を協議

米～サウジ国防相会談

（ワシントン）国防総省は、ブラウン国防長官が二十六日にジュネーブで、スルタン・サウジアラビア国防相と会談すると発表した。米国政府はサウジアラビアの要請に基づき、サウジアラビアのF15戦闘機の攻撃能力向上のための装備追加売却を検討中であり、ブラウン～スルタン会談でこの問題が取り上げられるのは確実とみられる。同長官はスルタン国防相と会談したあと、二十九日にパリに到着、同地でジスカールデスタン・フランス大統領、ブルジュ同国国防相と会い、「欧州および世界の安全保障問題」について協議する。（時事）

ただ考えるのひにては何事も実現しない。（ジョン・ワナメーカー）

36th ANNUAL
OBON FESTIVAL
MIDWEST BUDDHIST TEMPLE
435 West Menomonee Street
Chicago, Il 60610
Saturday, July 12, 1980
OBON DANCE beginning at 8P.M.
Sunday, July 13
OBON SERVICE at 10:30 a.m. English
11:30am Nihongo

名物 盆踊りと法要 ご案内
七月十二日（土）盆踊り 午後八時～十時
七月十三日（日）お盆法要 十時半（英）十一時半（日）
△盆踊り場所 仏教会裏（パーキング・ロット広場）
冷茶、飲料水の売店があります。
皆様どうぞ御家族、御友人お誘い合せの上、賑々しく御来会下さい。（入場無料）
主催 中西部佛教會

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院（ハリ）
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837 274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

医院

内野外科医院 ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON 3333 W. Peterson 588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4600

平野岳詮 TAKEKI HIRANO M.D. 小児科 内科 3333 W. Peterson Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院 Dr. NORMAN MIYAGI 4750 N. Broadway Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D. 小児科 内外科 1000 Grand Canyon Hoffman Estates 885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

歯科医院 JIN MOON SOH, D.D.S., M.S. NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING 1100 WEST CENTRAL ROAD ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005 TELEPHONE 312/392-8688

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION シカゴ日系人信用組合 1011 W Belmont ☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会 シカゴ支部長 松本恵美子 法座日 第一、第三日曜 1642 W. Grace St. ☎ 477-0324

天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜 10 AM 4455 N. Albany 478-8308

天理教 ウエスト シカゴ教会 会長 鈴木デビット 毎月 第四日曜10: 30 AM 3739 N. Clark St. ☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会 聖ピーターズ教会内 チャペル内 日曜礼拝 午前11時 St. Peter's Episcopal Japanese Congregation 621 W. Belmont Ave. 274-9405

イリノイ教会 会長 谷本 照子 毎月 第二日曜 10: AM 5057 N. Hamlin Ave ☎ 463-6898

生長の家 シカゴ誌友相愛会 会長 砂田 英雄 電話 421-0956 毎月第二日曜 正午 浜野ジェームス方 2321 N Halsted St. 指導者 岡山 登 ☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会 日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。 事務局 17 E. Ohio St. 会長 内本 忠 幹事 菅野 武雄 ☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会 事務所 1433 W. Leland 会長 山田 寛 幹事 金本 豊 Office Tel: 769-2226 Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会 牧師 佐藤 敬 礼拝 日曜午前11時30分 Devon Church of Jesus Christ 1630 W. Devon Ave. 338-5687

レーキサイド 日本人キリスト教会 日本語部牧師 葛原千秋 英語部牧師 村上ケン LAKESIDE CHURCH 952 W. Wellington ☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会 牧師 井出 謙 同 陳 デビット Christian Fellowship Methodist Church 912 W. Sheridan Rd. 348-0770

ノースショア バプテスト 教会 日本語部牧師 南部 勝 N. SHORE BAPTIST 5244 N. Lakewood ☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会 日本語部牧師 高谷 和夫 Christ Church of Chicago 701 W. Buckingham Pl. 549-9181

キリスト長老教会 牧師 日比野 正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 Sheffield Ave. 549-3482

仏教会

シカゴ仏教会 開教師 久保瀬 暁明 同 斎藤 暁紅 同 足利 祐敬 1151 W. Leland Av. ☎ 334-4681

高野山仏教会 開教師 井上 智光 940 W. Windsor Pl ☎ 271-4637

中西部 仏教会 開教師 宮村 ロン 同 山本 雅昭 MIDWEST TEMPLE 435 W. Menomonee St. ☎ 943-7601

シカゴ 浄土宗仏教会 開教師 無垢品在真 同 高橋 俊浄 同 田中 一雄 1737 W. Rascher Ave. ☎ 728-8835

シカゴ日蓮仏教会 開教師 斎藤 哲秀 CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N Paulina ☎ 348-2028

シカゴ 禅宗寺 開教師 松岡 操雄 同 リチャード ロングロイス 同 ポール ゲブハート 2230 N. Halsted St. ☎ 348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR. President
GRACE KONO Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr. President
Ross Harano Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St., Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA SUITE 2750 CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595 CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900 Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144 TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg. 69 W. Washington Suite 1430 Chicago, Ill. 60602
236-3120

独立祭日のミシガン街

今年の独立祭日は建国二百四年目に当たり、この日は新世界忠誠の日とし、バーンズ　シカゴ市長は、世界挙闘選手アリや人類サービス・コミッショナー等と並んでミシガン街上のパレードに参加し、今日一日の佳き日を祝ったと英字新聞は伝えている。

一方、この日朝八時頃より飢餓を訴える市民のパレードもあり、卵や給食券の配給の遅延を訴える貧民もあったと伝えられている。

また、今年初めての試みとして、オハイオ街よりワッカー・ドライブまでのミシガン街上に、市内有名レストラン四十軒が屋台を出して、それぞれ自慢の料理を披露販売観客の味覚を喜ばせた。

そうかと言えば、この日、カーター大統領の民主党再選に最初から余り熱意を示さなかったバーンズ市長は、最近になって中央政府から相当な市への援助金が与えられたことに気をよくしたものか、これまでの態度とは打って代って、カーター大統領が正式に民主党大統領候補に指名された場合は、バーンズ市長は民主党市長としてカーター大統領の再選に積極的応援を惜しまないと再選委委会に申し出があったと言う。旗色を見ての決断か、それとも、いずれの世界においても、主義主張ばかりでは通れぬ世の中であるらしい。

広島県人会便り

一、本紙上広告募集の苺狩りは去る六月二十二日、満席のチャーターバス二台でウィスコンシン州、大タムソン・ファームを訪問。

ルビー色に煌めく一番なりの豊潤な味覚に一同歓声を挙げて収穫に大童の熱中ぶりを発揮。次いでランチは司友会手作りの弁当に舌鼓を打ち、帰途はノースブルックのボタニック・ガーデンを訪れ、遊覧車で広大な園内を一周、途中下車して、羅府加州大学教授設計になる三峡園（さんしょえん）を観賞して故国訪問の回想談に花を咲かせ、ディナーは隣接するロンオブ・ジャパンに招待されたが、ビル内の美装に日本にいるかの様な錯覚を覚え、一同賛嘆の声を挙げた。鉄板焼きの美味を満喫した後、行楽の一日の名残を惜しみつゝ、一同再会を約して帰途についた。

二、本年度、広島県人会の河野氏奨学基金はかねて市民協会にその詮衡を依頼していたが、その結果去る六月二十二日、コモインにおいて日本航空の中川タム氏令嬢に贈与された。

三、本年は広島原爆三十五周年に当り、その供養が八月三日に営まれるので挙っての御来会を願っている。場所、時間その他詳細は本紙上に後日発表される。

イーグル・ゴルフクラブ

六月二十二日、プラムツリー・クラブで行われた、タイムジュリー主催のトーナメントは、タイムジュリーの三宅博氏が一位になり賞品の腕時計は二位の新谷氏に渡された。

一位　三宅　博
二位　新谷　勝儀
三位　松谷　マス
四位　福地　実
五位　小高　総領事

続く六月二十九日、シルバー・レーク、富士レストラン後援のトーナメントは、一位が二名同点になり、加藤氏より寄贈のトロフィーは、次回のトーナメントまで持ち越され、プレイオフで決定されることになった。入賞者は次の通り。

一位　新谷　勝儀
同　嘉数　巍
（かかず　たかし）
三位　松谷　マス
四位　河中　義澄
五位　三宅　博

次期サミットは来年カナダで

（ベネチア）カナダのトルドー首相は二十三日の昼食会で、次期「先進国首脳会議」を来年カナダで開催することを表明、各国首脳もこれを了承した。次期サミットでは今回の問題点を堀り下げた南北問題についての具体的な援助のあり方などが中心議題になる見通しである。（時事）

愛媛クラブ便り

愛媛クラブ恒例のピクニックは八月三日（日）午前十一時例年の場所リバーパークに於いて催す事に決定。詳細は追ってシカゴ新報に発表。

さくら放送

ニュース
毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

七月十三日
日蓮仏教会
お盆　斉藤　哲秀師
お盆の歌
シカゴ仏教会合唱団

新曲…赤と黒　岩崎良美
お笑い　テレビ葬式

七月二十日
航空貨物輸送
フライングタイガー
業務部長　後藤　美郎
オペラ　カルメンより
「闘牛士の歌」
後藤　美郎

電話　七八四―八五一七

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

HOUSE OF KOBE 神戸
House of Kobe
急募
和食、鉄板コック、ディナータイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五―六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外

新発売
びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入


今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

求む！
ベビー・シッター
デュポール地域に通える方
週四日程度
（五カ月の女の子）
電話　五二八―〇六四〇

求む
ウエイター又は
ウエイトレス
〃亀八〃
電話　六六四―三六六三

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む
ウエイトレス
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三三四―七七一二

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

募集！
ウエイトレス数名
パーテンダー
フロントマン
皿洗い　ハッハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇―六七〇〇

求む　ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

求む
ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！
ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃（田村まで）

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

急募　コック、コック見習
ウエイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七
（イチノセまで）

コック　ヘルパー
末広
電話　五二八―二五七二

至急　コック
ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん、めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ


うすめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅焼機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本単衣　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
しまり及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン“めんくらべ”が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

K. FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
“心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ”
店主　佐々木清子
日本食料品一切
食品店

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週　日　8:30AM～6:30PM
土　曜　8:30AM～7:PM
日　曜　10AM～3PM

ふえてきたよ！デルパラ女史

「フィットネスを叫び乍ら、日本女性は体形づくりにまだまだ真剣さが足りない。特別骨のないウエストは締められるだけ締めて細くする事が出来るのにー」とワコールでは指摘するが、一方では「下着やベルトで局部的にギュウギュウ締め上げる昔ながらの不自然な体形づくりは、もはや時代遅れ」との声もある。「汗水たらしてウエストだけ細くするなんてナンセンス。自然に運動して体をつくれば、バストだってカッコよくなるしおしりもピョンと上がるすこし位ウエストが太くたって気になりません」とある学生はいう。

女性のウエスト一つをとっても、十年前に比べるとかなり変化している事がわかる。こうした体格の変化を織り込んで、三月に工業技術院から既製衣料品の新しいサイズが公示される。

いまいで、号数（九号十一号など）や記号（SMなど）による表示が主で、「同じサイズでもメーカーによって寸法のばらつきが多い」と消費者から苦情が絶えなかった新しい表示は、身長、胸囲、胴囲などの身体寸法で統一される為、消費者が自分のサイズを知っていれば体にぴったりしたものを選べるようになる。それに、一つのヒップサイズにつきウエストは二―三サイズ用意されていて、パリエーションがあるのも特色だ。例えばヒップ九十センチのスカートの場合、ウエストは六十、六十三、六十六センチの三つ選べる。もちろん一店ですべてのサイズをそろえるのは量的に無理かもしれないが「ウエストにこだわるとヒップはぐすぐす。ヒップに合わせるとウエストがはまらない」悩みはすこしずつ解消出来そうである。

これとは別に、東京・新宿のデパートでは独自に寸法を決めて、ウエストとヒップの差が、以前よりニ―三センチすくない胴型のスカートを売るコーナーを設けている。

衣服に体を合わせた時代から衣服を体に合わせる時代へ。現実の体からずり割り出された新しいサイズの登場は当然的なものだ。健康の面でも問題がある〝出る腹〟をほうっておけば、これまでのはなかろうかしー。（完）

埋め込み型 制ガン剤開発

（東京）制ガン剤を、ワイシャツのボタン位の大きさに固めてガンに埋め込む制ガン剤カプセルが、この程東京女子医大で開発された。このカプセルは同医大で既に十数人の患者に用いられて好成績を収めており、四月下旬に米ニューオーリンズで開かれた米国人工臓器学会でも高く評価を受けたという。

制ガン剤カプセルを開発したのは、同大医用工学研究所の山田明夫助教授。

制ガン剤カプセルは、特殊な化合物（モノマー）と制ガン剤を混合したもの。ガン細胞を照射して固めたもので、カプセルの表面には目に見えない位の小さな穴があいていて、そこから長期間に渡って制ガン剤が放出される。

このカプセルをガン組織に直接埋め込んでおくと、少しずつ放出された制ガン剤がガン細胞だけを破壊するので、他の正常細胞は影響を受けず、副作用も起さない。

東京女子医大は臨床応用の手はじめとして、手術が出来ないところ迄進行した末期のスイ臓ガン患者にこのカプセルを埋め込んだ。その結果、十一例中七例は生命は助からなかったものゝ、ガンの中でも最も激しいと言われるスイ臓ガンの痛みが完全に消えた。また、この十一例中の一例はカプセルを埋め込んでから十一カ月生存しており、末期ガン患者の延命効果も大いに期待できるという。

ガン問答

問　人によっては、ガンの免疫を持っていると聞きましたが……？

答　私達の体には、本来病気をはねつける力、いわゆる免疫の機能が備わっています。これがなければ人間はもっとも病気にかゝるはずで、例えば風邪やはしかに対して起るのと同じ様に、ガンにもこの免疫性が発揮されるのとされています。人はみなガンの原因となる要素を体内に持っていて、潜在的な〝ガン体質〟である事を免れない、などと言っている学者もある位ですともかく免疫学の分野で近年免疫療法なるものが研究されています。免疫原組織に刺激を与えて病気に対する抵抗力を高めようというものです。ガンの中ではメラノーマといって黒色の腫瘍のできる皮膚ガンに成果をあげています。今、白血病や乳ガンを主な対象として専門家の間で意欲的な実験が計画されています。

（アメリカ癌協会）

ガン、心臓病死が増加

厚生省調査

（東京）厚生省は、五四年の人口動態の概況（速報）を発表したが、死因の上位三者は脳卒中、ガン、心臓病の順で昨年と変わらないものゝ、ガンと心臓病の増加がいちじるしい事がわかった。五四年の出生数は一九四万三千人で五三年より六万六千人減少し、四九年以降六年連続減少、人口千人当たりの出生率は一四・二となった。これに対し死亡者数は六九万人で五三年より六千人減少し、人口千人当たりの死亡率は六・〇。五三年より〇・一ポイント減少した。結局五四年一年間で人口の自然増加数は九五万三千人と、初めて百万人の大台を割り、五三年より六万人少なく、依然として人口増加率減少傾向は続いている。また婚姻数は七八万九千件で九五三年より五千件減少、人口千人当たりの婚姻率は六・八％と、これまでの最一、二低下。一方、離婚は一二万五千件で五三年より三千件増加。離婚率は一・一七だった。千人当たり一・一七だった。

（時事）

ジャンボV完成

（朝日新聞）世界初のジャンボカラーテレビ、ダイヤモンド・ビジョン（国内での呼称はオーロラビジョン）の第一号機が三菱電機長崎製作所（木内修所長、長崎市飽の浦町）の時津工場で完成、二十二日、公開された。近く米国ロサンゼルスのドジャース球場に納入され、ホームランなどのプレーや選手紹介などのディスプレーに使われる。

このほか広告媒体などへの応用も考えられ、すでに香港などから受注二件、引き合いが数十件にものぼっている。

大きさは、縦六メートル、横八メートル。基本原理は家庭用カラーテレビと同じで、一画面に赤、青、黄三色の光源管（直径二八ミリ）が約二万五千本も埋め込まれ、画像を写し出す。約三百メートル離れた所からも画像がはっきりと見える巨大さで、光源管の本数をさらに増やせば画面をさらに大きくすることもできる。価格は約七億円。

現在、野球場などにある巨大画面が白熱電球を使ったモノクロに対してカラーで、しかも昼間でも鮮明に見える点が特色また、電球方式に対して消費電力が約十分の一と省エネ型で、光源管の寿命が長いため維持費も少なくてすむという。

ニュース短信

（ワシントン）オリン・ハッチ議員（共和）ら米国上院議員約二〇人は、日米安保条約が日米両国および西太平洋の防衛に果たしてきた役割を高く評価し、一日、上院本会議に同条約二〇周年記念決議案を提出する。米国議会にはこれまで、日米経済問題等に関連して、対日批判、非難決議案がこれまで数多く出されてきたが、日米関係の積極面を評価するこのような決議案が提出されるのはきわめて異例のことである。

（時事）

コレラ大流行

（今日の歴史）

一八七九年にヨーロッパで流行したコレラが日本に上陸し、明治十九（一八八一）年七月九日、東京日本橋浜町三丁目で発生し、京橋、深川、浅草へと拡がり、夏にかけて大流行した。このコレラの流行で、九八七九人の死者を出して十二月に止んだ。

歴史メモ

◎日章旗をもって日本の総船印と定める（一八五四―安政元）年。

◎イギリスのラッセルら世界の著名な科学者七人が「核兵器戦争による人類絶滅の危機」を米・ソ・英・仏・中・加の六カ国に訴えた。（一九五五―昭和三〇）年。

80年代の文学 小説の新しさ

突然飛身の瞬間が時代

一つの作品が誕生するプロセスは、作家自身にもそうはっきりとは自覚出来ないものだ。主題や登場人物などについて、あれこれ考えたりしているだけではまだ駄目なのである。そうした意識的努力を重ねる内やがて自分の思考が濃縮され、過飽和溶液の状態になる。次に思いがけない飛躍の瞬間がやってくる。ちょっとした印象の破片が落ち込んで核になり、その周囲に結晶作用がはじまるのだ。

たとえばいま書き進めている「志願囚人」の場合だと、その核の役目をしてくれたのは、水洗便所に落ちて片足を吸い込まれてしまった夢だった。それまで準備してきた死刑についてのメモやノートが、突然構造のあるイメージとして結晶しはじめた。そこから先の展開は急激で、決して論理的なものではなかった。悟ったと思っていても悟られず、アーウーでやっときりぬけ又解散。

ガス不足巨大国でも立往生。

レイオーフなるまで小型車つくらない学問は無駄をしてこそ実るもの。

現代人あくせくせず空をみよ。

フロリダ州キューバ新州友宣えり。

ミゾリ州ショーミ・スチートトルーマンインディアナインスチートで水悪州。

アラスカ州金と石油で恵れ州。

ユータ州モーマン教でもてる州。

政策が又も変ったジミ・カウッター。

戦争で神様までが利用され。

大臣になると友でも偉くみえ。

夫ら一行とゝもに一台の大型バスに乗って回られた。ご夫妻が乗せて頂くバスをお使いになったのは五十二年二月の八大島の視察以来のことだが車列も短くてすみ、ぎょうぎょうしさがなく、「皇太子さまも省エネにご協力？」と、地元でも好評。日の丸の小旗をふって、「どこにおられるのか」とバスをのぞきこむ沿道の人びとに、ご夫妻は左右に分かれて窓をあけ、手を振ってこたえられていた。

空港ではミス大島たちが花束を贈呈、ご慰問先の養和会老人ホームでは九十二歳をあかんこ姿のおばあさんはか一五人が器楽で「波浮の港」を合奏、都立大島公園では男女の若者が威勢よく御神火太鼓を披露し、ご夫妻を歓迎した。

（朝日新聞）

熱心と勝負ごとは仲がよい。

（デンマーク諺）

ナログな表現を取るのと完全に対照的である。小説を音楽や美術から区別して、芸術には含めない立場も、その辺によりどころがあるのだろう。デジタル表示は論理の構築に通じているから、むしろ評論などに重なり合う部分も多くなる。しかし、小説と評論がはっきりと違う事も否定は出来ない。

つまり小説も発想の点できわめてアナログ的なのである。デジタルな表記である点は論理的処理する事で、デジタル表示を通じて結局はアナログ表現の世界を提示しなければならないのだ。

この二重性こそ小説のおもしろさのゆえんだろう。小説の中のデジタル的な要素は、説明も出来るし解釈も可能である。そしてすぐれた小説程解釈しつくせないものが残るのはそのアナログ的な要素のせいなのだ。

（続く）

アメリカ川柳迷句集（七月の巻）

ニューヨーク生

旅をしてワイフのディナが有難く
大学生遠慮もせずに大あくび
熱心に講義をしてもあくびされ
ど性根が足りなくなった大学生
ナンバーワン女子大生ときまってる
（成績の良い女子大生）
お役人約子定木で時ゝあかず
悟ったと思っていても悟られず
アーウーでやっときりぬけ又解散
（大平　内閣）
ガス不足巨大国でも立往生
レイオーフなるまで小型車つくらない
（米国のオート・メーカ）
学問は無駄をしてこそ実るもの
現代人あくせくせず空をみよ
フロリダ州キューバ新州友宣えり
（フロリダの友日く）
ミゾリ州ショーミ・スチートトルーマン
インディアナインスチートで水悪州
アラスカ州金と石油で恵れ州
ユータ州モーマン教でもてる州
政策が又も変ったジミ・カウッター
戦争で神様までが利用され
大臣になると友でも偉くみえ

皇太子ご夫妻

伊豆大島をご訪問

皇太子ご夫妻が、伊豆大島をご視察になった。皇太子さまはご結婚直前の三十四年二月、学習院清明寮の同窓会で大島にご一泊されたことがある。美智子さまは初めて。大島支庁、養和会老人ホーム、測候所、脱塩水場、水産試験場など島内の主な施設をご覧になったが、全行程を案内役の鈴木知事や安嶋東宮大

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ピビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
……水曜休業……


SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラン

さんご
レストラン
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
ロン”で働いてみませんか
募集　□クック・パーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半　五時―十二時
開　日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理　松屋　日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston, Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿司
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
日曜休業



江戸屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1785 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　電話 東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ　180 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話 (312) 280-8287

世界な割烹料理
開店
ウエイトレス
求むバス・ボーイ
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

東 AZUMA
高級すきやき　水たきしゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鳴金 GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉　おすし　もりそば　うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

米国のハート
ニューオーリンズ

南部の旅の拠点、ルイジアナ州ニューオーリンズ。世界有数の長流、ミシシッピ川（六千二百十キロ）が、蛇行しながらこのニューオーリンズを通り、さらに百五十キロ余の下流でメキシコ湾に注ぐ。川幅は、広い所で一・四キロもある。川の色は全体に薄茶色だ。

ニューオーリンズ港はニューヨーク港に次いで取扱高が全米第二位の貿易港。年間五千隻に上る船舶が入港する。日本からの定期便の出入りも激しい。八万重量トン級の船を収容するドックがあり、同港を中心に川辺には十三カ所の大穀物倉庫がある。日本の全農も、八十キロ上流に穀物倉庫を建設中だ。上流はシカゴ当りまでつながり、ミシシッピ川の河口部にある同港は、流域に産する大豆、綿花、とうもろこしなどの穀物、飼料を世界に輸出、一方、パイプ、鋼材などをメキシコ湾岸の石油産業や内陸部の自動車、機械産業向けに輸入する拠点になっている「ニューオーリンズ港は米国のハートだ」と、ブッシュ・ニューオーリンズ港湾局ポートセールスマネジャーは強調していた。

ニューオーリンズは、ジャズ発祥の地でもある有名な「フレンチクオーター」に行けば聴ける。この一角がにぎわい始めるのは、夕やみ迫るころから。どこからともなくジャズバンドの演奏が流れてくる。さすがルイ・アームストロングら数多くのジャズメンを生んだ地だけあって、あちこちの店でデキシー、スインングなどをやっている。なかでも、本場ジャズの神髄を聴こうと思えば、「プリザベーション・ホール」に行くことだ。

入口で、一ドル払えば入場OK。中はホールとはいえ、馬小屋のように薄暗く、狭い。いつ行ってもすし詰めの盛況、老大家たちが伝統ジャズを熱演している。

フランス建物の多いこの一角で、銀座の表通りに当たるのが、バーボン通り。だが、どの店も気軽に入れるのは〝浅草並み〟だ。

昼間は、ミシシッピ川を遊覧する「リバーボート（外輪船）」に乗るのもよい。この巻は、「トム・ソーヤーの冒険」、「ハックルベリー・フィンの冒険」などを書いたマーク・トウェーンが、水先案内人として働いたところ。千六百人乗りの「ナッチェズ号」が、ちょうど出るところだった直径約十メートルの五つの水車の輪が、ピストンと共に大きく回転すると水しぶきを上げながら走り出した。二、三階が客室、後方と一階前方にスナックとバーがあった。遊覧料は、二時間で大人七ドル、子供は半額。

このニューオーリンズで、妙な墓地を見た。セントルイス墓地。ベイズン通りにある。一般に墓は地下に埋めるのが常識ところが、この墓は、地上四～八メートルの高さにある。ニューオーリンズは、ミシシッピ川のデルタ地帯にできた沼沢地少し地面を掘っても、すぐ水がわき出る。だから遺体は地上にしか安置できないわけ。一年と一日の間、石室に入れておけば遺体は白骨化する、とじられている。

ニュース短信

（ブラジリア）ローマ法王ヨハネ・パウロ二世は六月三十日、十二日間に亘るブラジル訪問のため当地に到着、フイゲレド大統領の出迎えを受けた。

ローマ法王のブラジル訪問はこれが初めてである。（時事）

青雲の鬼
山手樹一郎

吉松はそのままふすま際まで突んのめって行って、ばさっとふすまの中へ首を突っこんでいた。

東吾はこの激闘で、元の床の間を背にして立った時には、いつか頭巾が飛び、ざんばら髪になっていた。

「東吾さまー」

むせるような血の匂いに、千鳥は生きた空もなく、ひしと東吾の背に身を寄せる。

「千鳥、御尊父の敵は討った」

「はい」

「後は刀のつづくかぎり闘えばいい」

「御いっしょに、千鳥はあなたと御いっしょに」

「その覚悟で、わしのそばを離れてはいかん」

廊下から庭一杯に、敵が敵に敵に武器をきらめかしながら、ただわあっわあっと殺気立っているが、急には我から座敷へ踏んごもうという勇気のある者もないようだ。

「畜生、誰か飛道具を持ってこい」

「いや、かまわねえ、家へ火をかけろ」

「そうだ、焼き殺しちまえ。火だ、火だ」

いずれはなにをやり出すかわからない連中である。

そういう命知らず共のうしろをまわって、拾吉は影のように表門のところへ忍び寄っていた。幸いここにはもう敵はもいない。手早くかんぬきを外して、門扉を引きあけ、

「永井さん、永井の旦那、東吾さんが天草屋を討ち取りやしたぜ」

と、大声にどなった。

COME TO AMERICA

80 年 版

送料共16ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月——24ドル　3カ月—100ドル
6カ月 —195ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT. ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO CT　CHICAGO. ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空 船 汽車 バスの切符販売　TOLL FREE: (800) 621-6739
○ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
○ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社　代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SAKURA TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上—45日以内 $1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう／ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

Jul	17	(Th)	-	Aug	27	(We):	Oct	05 (Su) - Oct 26 (Su):
Jul	21	(Mo)	-	Aug	25	(Mo):	Oct	13 (Mo) - Nov 10 (Mo):
Aug	06	(We)	-	Aug	28	(Th):	Oct	22 (We) - Nov 11 (Tu):
Sep	26	(Fr)	-	Oct	18	(St):	Nov	03 (Mo) - Nov 27 (Th):
							Dec	18 (Th) - Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には 空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

菅野観光ニュース
◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊 十六ドル
◎労働祭を利用して
ハーニバル～マークトウェインの旅（一泊二日のバス旅行）
期日 八月二十日（土）～二十一日（日）
費用 大人 七十五ドル
子供 四十ドル（十二才未満）
コース 午前九時—菅野旅行社出発
スプリング・フィルド～ハーニバル（マーク・トウェン、モーテル泊）
～デイクソン、マツンド～ペオリア～シカゴ午後八時帰着予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）
六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四—五四四四
日曜／夜間 七八四—八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一—六七三九

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE. IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募） 荷造・倉庫要員（連絡 437-7200 森脇）

海運チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

KUROSAWA'S BIG COMEBACK "KAGEMUSHA" WON GRAND PRIX

(Continued from last issue)

Though he proclaimed on his return from Russia, "I will make a film in Japan this time," it took Kurosawa and Toho Co. four years to reach an agreement. At least one screenplay by Kurosawa, Ran (Revolt), was buried for reasons of being to grandiose for the Japanese film industry. Kagemusha nearly met the same fate as Kurosawa sought a Y1.2 billion ($4.8 million) budget, while Toho executives offered only Y0.9 billion ($3.6 million). Just when the talks appeared to bog down and fade, two young American film makers came to the rescue. Francis Coppola, director of Apocalypse Now and George Lucas, of Star Wars – who both regard themselves as students of Kurosawa – brought 20th Century Fox into the deal. The U.S. production corporation filled the shortage of Y0.3 billion ($1.2 million) in exchange for exclusive rights to distribute Kagemusha outside Japan.

Five More?

But at 69, Kurosawa bears no grudge, "I can't die till I make five more films," he declares. To do this, Kagemusha has to be a financial success, and Toho Co. hopes to scoop Y5 billion ($20.1 million) in ticket sales to help cover the Y1.2 billion production expenses and the considerable advertising expenses. Japanese film critic Tadao Sato expects record-breaking sales from Kagemusha asserting "I'm sure that it'll earn several times more than its filming costs." Sato believes that Kurosawa will be able to make Ran in the near future – one of the yet-to-be-realized scripts still filed in Kurosawa's desk drawer.

Another critic, Rikiya Tayama is looking to Ran because he feels it embodies the film maker's most intimate statements whereas Kagemusha, according to the critic, is a product of the compromise with the movie producer. "Kurosawa is compelled to play up the entertainment part of the film to please the movie company," says Tayama, "and I wonder if Kagemusha is a film we can introduce to the world as Kurosawa's true work of art." Tayama is not certain if the director will be able to find a sponsor for Ran, which will surpass Kagemusha in grandeur and cost.

Still, prevailing opinion is that conditions are becoming more favorable for Kurosawa as film production companies are finding out that producing fewer yet bigger films is the best way to survive. Critic Tayama once told Kurosawa that Japanese audiences would flock to see any film of his, even if it were small scale. But Kurosawa is unlikely to be satisfied with smaller films, anyway, claiming that "My most expensive film costs no more than a single scene of Ben-Hur did."

Will the Tide Turn?

Does Kurosawa's success mean rebirth for the faltering Japanese film industry? The answer seems to be overwhelmingly negative. "No," rejoins Kazuo Kuroi, chief-editor of Cinema Jumpo, a movie bi-weekly. "Japan's movie population is one-ninth of what it used to be (two decades ago), and the ticket prices are too exhorbitant to bring people back. So Kurosawa can do little to bring about a revival."

What impact, then, could Kurosawa have over film making in Japan? For one thing, he is using young, undiscovered talent in Kagemusha and will probably continue to hire non-professionals in his future films. His solitary involvement with cinematic art has somewhat changed and broadened in the past year when, for the first time, he met with a group of college film students who call themselves "A Hundred Samurai." These young people may pass Kurosawa's message to the coming generation of film people.

Critic Tadao Sato sees Kurosawa serving as Japan's window that will introduce other skilled Japanese directors, such as Nagisa Ohshima and Susumu Hani, to the world. Furthermore, "Kurosawa could open up film distribution routes to overseas theaters, so that the excellent, small-scale films we make here in Japan can be presented to international audiences."

For now, the nation is waiting impatiently for the first screening of Kagemusha. Donald Richie, who saw part of the rushes, notes that they are "One of the most perfectly visualized color films I have ever seen." For those who are looking for the same magnificent battle scenes as in Seven Samurai, such deeper meanings as in Ikiru, and the aesthetic rendering of The Throne of Blood, Kurosawa may be serving them all in one Kagemusha dish. One ticket seller at a downtown roadshow theater in Tokyo sums it up for all: "Kagemusha is the hottest thing right now."

The end

JAPANESE BUSINESS GLOSSARY

Ishin-denshin

"Ishin-denshin" is communication of thought without the medium of words. This expression means "what the mind thinks, the heart transmits." In other socieities, particularly the West, communicaton generally has to be expressed in specific words to be thoroughly understood. To the Westerner, therefore, the Japanese sometimes seem to have telepathic powers because so often communication among Japanese is consummated without the use of words. This is because the many formalities, conventions and common standards developed in a society which gives priority to harmonious relations makes it easy to understand what goes on in the mind of the other person. The younger generation of Japanese who have become more individualistic are losing the "ishin-denshin" faculty.

SUPREME GOLF
4109 OAKTON, SKOKIE, ILL.
673-2911

DELTA, 8 irs., 4 wds.	$235.00	$129.95
WILSON BLACK HEATHER, 8 irs., 3 wds.	185.00	109.95
WILSON JOHNNY MILLER, 8 irs., 3 wds.	180.00	119.95
WILSON BILLY CAPER, 8 irs., 3 wds.	190.00	129.95
WILSON 2200, 8 irs., 3 wds.	250.00	159.95
WILSON BLUE RIDGE, 8 irs., 3 wds.	210.00	149.95
WILSON PAY OFF, 8 irs., 3 wds.	360.00	189.95
AJAX INVADER, 8 irs., 3 wds.	345.00	129.95
POWER BILT LEVELUME, 8 irs., 3 wds.	240.00	164.95
WILSON K 28, 8 irs., 3 wds.	297.00	199.95
JACK NICKLAUS GOLDEN BEAR, 8 irs., 3 wds.	216.90	130.95
JACK NICKLAUS GOLD CROWN, 8 irs., 3 wds.	234.50	149.95

TOMMY ARMOUR 3 wds. 79	75.00	BROWNING 500 8 irs. 79	155.00
TOMMY ARMOUR 4 wds. 79	100.00	BROWNING 500 9 irs. 79	180.00
WILSON STAFF 3 wds. 79	99.00	CONFIDENCE II 8 irs. 79	155.00
WILSON STAFF 3 wds. 79	132.00	CONFIDENCE II 9 irs. 79	180.00
LYNX USA 8 irs	225.00	LYNX PROWLERS 3 wds	118.00
Odd Irons	2.95	Titan alloy #3 #4 #5 wds	14.95
Chippers	2.95	Tiger Shark Dr. #7 wd.	35.95
Sandwedges	5.95	Accu Flo Plus #7 wds.	34.95
First Flite Sandwedge	7.95	Umbrella 52"	7.95
Tourney Sandwedge	8.95	Retriever	3.95
Ladies #5 #6 #7 wds	8.95	Hagen Knit covers (4)	3.95
Confidence Drivers	14.95	MacGregor (Covers (3)	2.95
Confidence #3 #4 #5 wds	14.95	Lynx Claw	29.95
Titan alloy drivers	14.95	Predator Sandwedge	27.95

	3 WOODS	4 WOODS	8 IRONS	9 IRONS
TITLEIST LITE 1978	85.00	No	135.00	No
TITLEIST ACCULFO PLUS 1980	110.00	140.00	200.00	225.00
RAWLING RXP 1980	110.00	No	190.00	No
DUNLOP BLUE MAX 1980	115.00	No	190.00	No
DUNLOP POWER FLANGE 1980	115.00	No	190.00	No
DUNLOP AUSTRALIAN 1980	115.00	No	190.00	No
PGA CONCEPT 1980	95.00	125.00	200.00	225.00
PGA CONCEPT LCG 1980	95.00	125.00	200.00	225.00
MacGREGOR TOURNEY 1980	115.00	160.00	229.00	225.00
MacGREGOR J.NICKLAUS VIP 1980	No	125.00	205.00	No
WILSON 1200 LT 1979	95.00	No	168.00	188.00
WILSON 120 POWER SOLE 1980	115.00	No	220.00	No
WILSON REFLEX 1980	105.00	135.00	No	225.00
LYNX PREDATOR 1980	134.00	172.00	240.00	268.00
LYNX PROWLER 1980	118.00	148.00	228.00	254.00
BROWNING 440 1980	125.00	No	205.00	230.00
BROWNING TR 1980	125.00	No	230.00	255.00

MAC GREGOR GOLF BAGS ON SALE 40 to 60% OFF
MON., TUES., THURS. & FRI. 10-9 WED. & SAT. 10-6 SUN. 11-5
THIS IS NOW OUR ONLY LOCATION 4109 OAKTON, SKOKIE 673-2911
VISA

フランス・パーカー講堂とクラークとウェブスター街

JAPANESE CINEMA
FRANCIS PARKER
Clark & Webster
JULY 12 & 13
Sat. 8:30 p.m. Sun. 8:30 p.m.
Murder in the Doll House
Sat. 7:00 p.m. Sun. 7:00 p.m.
Shadow Hunter I
乱れからくり
落し物

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 眞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン–増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケン形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135 31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3202 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY JULY 9, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago IL 60637

THE SIGNIFICANCE OF OBON (URA–BON–E)

The Obon is one of the most widely celebrated and colorful of the Buddhist observances, dating back some 15 hundred years.

The origin of the Obon is generally linked to the Ullambanasutra in which is related the story of Maudgalyayana (Mokuren, in Japanese), one of the great disciples of the Buddha. In this story, Maudgalyayana sees his departed mother suffering in the fiery domain of the Hungry Devils. A domain where hunger and thirst know no bounds. Everything that is touched immediately bursts into flames. Grieving at what he sees, he attempts to relieve her suffering. His attempts are futile and in vain. In desperation, he goes to the Buddha and the All Compassionate One shows him the way. Following the path shown him, he finally succeeds. He is overjoyed. He and his friends rejoice, expressing their joy and gratitude with music and dancing.

The Obon Odori held in mid-July is symbolic of that occasion. It is a time of rejoicing and expressing gratitude in the same manner as did Maudgalyayana and his friends. This is the tradition of the Obon.

Yet the significance of the Obon does not end here. It goes beyond, for the festivities you see here are but a surface reflection of that occasion told in the Ullambana-sutra. The deeper significance of the Obon lies in the very core of Buddhist thought.

The Obon is essentially a memorial observance, in which homage and respect are paid to the dead. In doing so, thought is directed towards their deeds, virtues, endeavors, and life; all of which effected the heritage that is now ours. With thoughts thus aligned, attention is focused upon the Oneness of the past, present, anf future; to the interdependency and harmony of all existence; to the workings of the Karma, of causes and effects which manifest all that is life. Reflecting upon these, other profound teachings and truths of life are explored, stimulating and activating a fuller awareness and understanding of life.

Briefly stated, these then woven with joy, gratitude, dana-giving-filial-piety, and other teachings and truths, is the tapestry that is the Obon.

With its color, its festive air, and its significance, it is perhaps no wonder that this observance – this expression of Buddhistic thought – is so widely celebrated and observed.

JACL ENDORSED REDRESS BILL

In anticipation of the passage of HR5499, the JACL endorsed Redress bill titled the "Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians Act," JACL's National Committee for Redress is soliciting recommendations from the Japanese American community for possible appointments to the commission.

Approval of the commission bill will establish a presidential commission that will review the circumstances and facts surrounding the evacuation/internment and recommend appropriate remedies.

The JACL will forward its list to the Administration as possible recommendations for consideration in the selection of commission members.

All recommendations from the community should reach JACL National Headquarters by July 21, 1980. All names recommended should be accompanied by a one page biography.

AIR & WATER SHOW AT THE LAKEFRONT

The 22nd annual Chicago Park District Lake Shore Park Air and Water Show will be held at 2 p.m. Saturday and Sunday, July 26 and 27, at Chicago Av. and the lakefront.

The spectacular free show will include the United States Air Force Thunderbirds. the United States Army Golden Knights parachute team, the United States Marine Corp "Harrier", tactical aircraft from the United States Air Force, the Chicago All-Stars Water Ski Show, the aerobatic team The French Connection and many other civilian aircraft acts.

The show will last until 5 p.m. each day.

HONDA MOTORS GIVEN HIGHEST CREDIT RATING

NEW YORK – Standard and Poor's Inc., announced last week it would give the highest credit rating of "A-1" to the commercial paper issued by American Honda Motor Co. and guaranteed by its parent company, Honda Motor Co. of Tokyo.

Honda is the first Japanese automaker to win the "A-1" rating for the CP. Standard and Poor's said Honda Motor has secured the leading position in the world car market.

The CP is a means of raising short-term funds for business operation.

Other Japanese companies already given the "A-1" rating include Mitsubishi Corp., Mitsui and Co. and Sony Corp.

S.F. PRESIDIO PLANS MAJOR 442ND EXHIBIT

The Presidio Army Museum in San Francisco today announed plans for a major exhibit commemorating the acclaimed 442nd Regimental Combat Team, the U.S. Army's World War II fighting unit whose enlisted contingent was comprised entirely of Japanese Americans (Nisei).

For its size and length of combat service, the 442nd was the most decorated unit and suffered the highest number od casualties in the history of the United States Armed Forces. The exhibit, it was announced, is the first of its kind in the continental U.S.A. which honors the 442nd.

The "Go For Broke" exhibit, named after the unit's motto, has already drawn local and national media interest. It will be on display at the Presidio for one year. A portion of the exhibit then will travel around the country. Much of the material will be on permenent display in the World War II gallery at the Presidio.

The exhibit, in what is projected as perhaps the most extensive yet undertaken by the museum, will feature arms, uniforms, photographs, documents, and other memorabilia.

Tom Kawaguchi (Major, USAR Ret'd. – Richmond, CA) who served on active duty for over 20 years, has been assigned as the "Go For Broke" Project Coordinator. Kawaguchi, a former member of F Company and holder of the Bronze Star, the Army Commendation Medal with 3 Oakleaf Clusters, as well as other decorations, stated, "This is for all the guys who didn't make it back." He views the project as an important memorial for the Nisei fighting men. "The contributions of the Nisei are an important part of the military history of this nation," Kawaguchi emphasized. He will be contacting the Nisei veterans organizations and individuals throughout the country for photographs and other materials.

Chet Tanaka (Oakland, Ca.) is assisting Kawaguchi as the Assistant Project Coordinator. Tanaka, awarded the Bronze Star and the Purple Heart with Oakleaf Cluster plus other decorations, served as a line sergeant, then as a member of the 3rd Battalion Executive Command Group, and as Provost Marshal for a POW camp.

Tom Kobayashi (Colonel, USA Ret'd. – San Francisco, Ca.) will serve as the Technical Advisor for the project. Kobayashi served as the 442nd Regimental Assistant S-1, later S-1 and Adjutant during the World War II. As a career Army Officer, he completed almost 30 years of Active Duty including service during the Korean and Vietnam Wars. He has been twice awarded the Legion of Merit, Bronze Star with 3 Oakleaf Clusters as well as the other decorations.

A dedication ceremony will be held at the Presidio on February 1, 1981, the 38th anniversary date of the formation of the 442nd Regimental Combat Team. Invitations will be extended to the President, Senators Daniel Inouye and Spark Matsunaga, General Mark Clark, Mike Masaoka (Former Executive Secretary of the JACL) and other dignitaries.

A portion of the exhibit will cover the Evacuation Period inasmuch as the 442nd evolved out of this experience. It is recognized that this area, to be handled by the Japanese American Citizens League (JACL), will be somewhat sensitive, since the plans for the evacuation were issued by General John DeWitt from the Presidio.

The Presidio Museum Director, Eric Saul, stated, "The museum acknowledges its responsiblity to tell this story as it really happened." He added, "We recognize our social responsibility and the delicacy of telling it like it really was."

"The purpose of the exhibit," Saul continued, "is to make it a meaningful and memorable exhibit for all Americans...that we may remember our past not only for those who lived it, and knew these events, but also for those who are yet to come."

Anyone wishing to contribute to the exhibit by loaning or donating materials (enemy or Allied) and/or photos concerning the 442nd should contact Tom Kawaguchi (415) 835-3000 Ext. 242. For photos and/or memorabilia from the internment camps, contact Lon Hatamiya at JACL National Headquarters (415) 921-5225. All materials and/or photos should be made available by the end of July, 1980, to provide adequate time for reviewing, sorting, and preparation for the exhibit at the museum.

SHOGUN: MORE THAN FICTION

The best-selling novel, Shogun, has recently been made into a film to be shown on network TV this fall as a mini-series. The events portrayed in the book and film did not come entirely from the minds of authors and screenwriters--there was, in fact, an Anjin-san.

Will Adams was the English pilot of a Dutch fleet, whose vessel, Charity, was the only one to reach the shores of Japan after great hardship. Adams was among the 24 survivors in the crew, all of whom were taken to a city near Osaka and imprisoned. Adams was then taken to Tokyo where he rendered valuable service to the first Tokugawa shogun, and was given a stipend in recompense. Adams did marry a Japanese, Miss Magome, and passed away on May 16, 1620, at 45 years of age. An inscribed shrine marks the site of his house in Tokyo which was demolished in the 1923 earthquake.

LA SANWA BANK ROBBED

LOS ANGELES, June 23 – The Golden State Sanwa bank office at 626 Wilshire Blvd. in downtown Los Angeles was the scene of an attempted robbery last Wednesday.

The suspect, a black man, was almost immediately apprehended by the police as he tried to flee on foot after being handed $300.

He had approached a teller with a note on a bank form demanding money in $10, $20 and $100 bills.

The teller, while complying with the suspect, tripped a silent alarm which is connected to the police department.

The suspect allegedly put his hand in his pocket to simulate a weapon.

Moments after he left the bank with his loot, the police arrived and a bank employee quickly pointed out the suspect who was just down the street.

He was arrested and then taken to jail.

CALENDAR OF EVENTS

July 9 – 12 – State Legion Convention Palmer House

July 12 & 13, 26 & 27 – Japanese movies at Francis Parker

July 12 – Obon Festival MBT

July 13 – State Legion Parade Queen Float

July 14 – Japan American Society Annual Meeting, Ambassador Okawara Guest Speaker

July 20 – BTC Picnic

July 20 – Kyushu Picnic

July 23 – Wakayagi Dance Troop to support St. James Episcopal Cathedral's Summer Fest.

July 27 – MBT Picnic

SCHEDULE OF EVENTS TO COME

Aug – Venetian Nite

Aug. 1 – Chicago Japanese Christian Council Banquet for Miss Ko Biho

Aug. 2 & 3 – Worship Services with Ms. Ko Biho at Church of Christ Presbyterian.

Aug 15-16-17 – Ginza Holiday

Aug. 17 – Nisei Post Picnic

September 13 – Gei-no Sai

Sept. 14 – Issei Appreciation Nite

Sept. – International Trade Fair Parade

Oct – International Trade Fair at Navy Pier.

Japan America Society 50th Anniversary Celebration

JANGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
1475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

FOR SALE

Dry Cleaners – Palatine. $80,000.00. Q & T Inc. Call Mary Pastor 359-6500

Several old Samurai swords. 798-4525

APT. FOR RENT

2½ rm, unfurnished. Good trans. & shopping – northside. Avail. Aug. 1. Tel: 271-5093 or 728-2321

Mod. 2 bdrm., 4200 N ½ blk from lake. $425. Free ht. Gd. trans. 24 hr ans serv. 477-5370

4 & 5 rms. No pets and no children. Tel: 588-8635

HELP WANTED

Person to manage repair department and assist at processing counter of northside camera store. Must like dealing with the public. Good transp. Full time. Call Mike or Jennie Ogata at

Triangle Camera
472-1015

Baby-sitter for 5 month old. DePaul area. 4 days a week. Tel: 528-0640

BOOKKEEPER

Must be familiar with A/R, A/P and payroll. Congenial office in Skokie area. Legible handwriting. Benefits are major medical, hospitalization, dental and life insurance, plus paid holidays and vacation. Salary open.

TDK Corp. of America
Contact Cora 679-8200

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二〇三号（一）　　一九八〇年七月十一日（金）



故大平総理の後継者は 鈴木善幸氏と内定

大平総理の不信任案の議会通過に依り、議会解散となり、史上初めての衆参両院の同日選挙が行われ、結果は自民党の圧勝となり、自民党は衆院の全委員会で過半数を制する安定多数二百八十四を確保し、大平総理死後の後継者選びは急激に過熱し、中曽根前幹事長、河本前政調会長両氏への対決の声も揚がっていたが、結局、臨時政権か、本格政権を選ぶべきかの問題も持ち上がり、本格的政権への動きが強まり、党幹部は月曜日、七月七日、前総理福田赳夫氏、元総理三木武夫氏らと秘密会談の結果、数回の大臣の経験者である、前ソシアリストの自民党鈴木善幸氏の推薦を非公式に決定したと英字紙が報じている。

鈴木善幸議員は、本年六十九才。岩手県出身のベテランの有力議員である。

九日夜、米中首脳東京会談へ 外務省、ソ連刺激を警戒

（東京）故大平首相の葬儀に華国鋒、中国首相による米中首脳会議が九日夜行われることが確実になった。外務省筋が二日夜明らかにしたもので、米中首脳会談は一九七二年二月のニクソン元大統領の訪中以来のことである。

首脳会談の議題などをめぐる具体的な調整作業は、ASEAN（東南アジア諸国連合）拡大外相会議の内容を報告するため一日夜北京入りしたホルブルック米国務次官補（東アジア・太平洋担当）と中国当局との間で進められている。外務省筋によると、首脳会談ではソ連軍のアフガニスタン侵攻、カンボジア問題などアジア情勢の分析、二国間関係では経済、軍事分野協力問題なども話題になるが、実質的な協議が行われよう。米中両国ともアフガン、カンボジア問題など〝ソ連〟が最近緊張化の原因となっている折柄、今回の「東京会談」をソ連に対するデモンストレーションの場にする意向との見方が強い。

一方、外務省は両国首脳の葬儀参列自体については、

「日本の国際的地位が向上したため」

と好感しているものの、

「日米中関係が絵に画いたようなものになったら、ソ連が神経を尖らすだろう」（同省幹部）。

そして米中両国の〝対ソ・デモンストレーション〟に日本が巻き込まれるのを警戒している。（時事）

日米中〝対ソ包囲網〟の可能性も カーター氏の参列で厚み増す

故大平首相の葬儀にカーター大統領が参列することが一日、急拠決まった。元首でない故首相の葬儀にあえて米大統領が参列すること自体、外交慣例上極めて異例なことだが、外務省はこれを「米は西側陣営の要石の一つである日本との同盟関係を世界にデモンストレートする考えのようだ」と受け止め、カーター大統領のイニシアチブを高く評価している。それに引きかえ、ソ連はポリヤンスキー駐日大使の参列だけにとゞめ、本国からの特使派遣は見合わせたユーゴーを除く東欧諸国もソ連に〝右へならえ〟式に葬儀には駐日大使参列で済ます方向と見られ東西両陣営の姿勢の違いが目立ち始めた。

米国の出方を待っているかにみえる中国は、米の態度決定を受け、華首相自身の参列に大きく道を開くことになった。「ソ連主敵論」をとる中国としては、対ソ戦略に関する限り、米と利害は共通している。首相の葬儀を機に、米中両首脳が一堂に会すれば、結果的には日米中による〝対ソ包囲網〟をソ連側に印象付けることができる、との計算も中国側に働こう。中国は目下のところ、「人選は検討中だ」と沈黙を守っているが、喪服にかくれた米中とソ連との心理戦争は早くも始まろうとしている。（時事）

日本の防衛力 中業・短縮でも不十分 米国国防総省高官見解

（ワシントン）国防総省高官は、対日防衛政策に関する背景説明を行い、個人的見解と前置きしながらも、増大するソ連の脅威に対処するためには、防衛庁の「中期業務見積もり」（五カ年計画）実施の一年短縮でも十分とはいえないと指摘、

「今後四年以内に日本は、より一層の防衛努力を行わなければならない、との結論に達するだろう」

との見解を明らかにした。同高官の発言は、中期業務見積もりの早期達成後も、米国教府が日本の大幅な軍事力増強を期待していることを示唆したものだが、米国政府当局者が〝ポスト中業〟について言及したのは初めて。これにより、防衛問題をめぐる米国側の対日要求は一段ときびしくなる見通しとなった。同高官の背景説明は、日本の急激な軍事力増強には反対するとの内容を盛り込んだ米上院外交委東アジア・太平洋小委の日本問題報告書に関して、一部日本人記者を招いて特別に行われたもの。

また同高官は、日本の核武装について、もっとも困難かつ高価な選択であり、国際的な危険を生み出し、日米安保体制の崩壊につながるだろうと指摘、このような可能性は極めて少ないと述べた。（時事）

党調査会、予備選凍結で合意 「大平後継」に新たな波紋

自民党は、故大平首相の内閣・自民党合同葬前日に開く総務会までに、「大平後継」問題に対する党内意見を集約、両院議員総会の日程などを決める運びとなった。こうした中で党機関での論議も活発化し、後継調整とからんで問題となっていた派閥解消、総裁公選予備選凍結について、党役員会、基本問題運営調査会が事実上の合意を見た。

一日午前開かれた役員会では、党基本問題運営調査会の答申を受けて「派閥解消」に努めることで合意、四日の総務会で正式決定することになった。こうした動きを受けて、福田派は一日午後世話人会を開いて対応を協議したが、同派は早ければ二日の総会で派閥解消を打ち出す見通しである。

一方、同日午後の党基本問題運営調査会では党則を改正して今回選出する後継総裁の任期を大平首相（総裁）の任期の「残余期間」とはせず、二年間とし、今秋の総裁公選は見送る方向で事実上合意した。同調査会としては三日の会合で正式に決定し党執行部に答申するしかし、予備選凍結措置に対しては党執行部も慎重なうえ、旧三木派の河本敏夫氏支持グループが強く反発しており、後継問題をめぐる党内論議に新たな波紋を生じている（時事）

予想通りの結果 安定政権歓迎―カナダ

（トロント）カナダ政府経済界は、衆参同日選挙で自民党が単独過半数を維持したことを、ほぼ予想通りの結果と受けとめ、安定政権成立を歓迎している。カナダ外務省では、早くから自民党の勝利を予想、関心は党内の派閥別議席数の変化と後継首相争いに向いていたが、だれが首相に就任しても日加両国の基本的友好関係と相互補充的経済関係には全く変化はない、と楽観している。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
皆様の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

社会保障金受領者に福音
七月から一四・三%増額

（ワシントン）社会保障年金が今月から、増額し三千五百二十万人の社会保障年金受領者に今週小切手が郵送されたがコスト・オブ・リビング（生計費）値上がり一四・三%が増額され、その総増額は十四億ドルに上る。

社会保障年金は、一九七五年以来消費者物価指数に順応して増額されているが、今回は、従来の記録である昨年七月の九・九%を上回る一四・三%で最高増額となった。これに伴いメディケア被保険者の掛金も九十仙高くなり、月額九ドル六十仙となる。

社会保障年金の平均受領額は、今回の増額で二百八十九ドルから三百三十弗となる。六十五才で引退した人の今年の年金最高額は、五百七十二弗から六百五十九弗八十仙にはね上る。最低額は百三十三弗九十仙から百五十三弗十仙に増額される。

また、盲目者、老齢者、就働不能者などに支給される社会保障救済金（SSI）も同様に一四・三%増額される。財務省のこれに対する向後十二カ月間の支出増額は五億七千万弗に上る。SSIの最高支給額は、従来の二百八弗二十仙から二百三十八弗に、夫婦物の場合は、三百十二弗三十仙から三百五十七弗に増額される。

中距離ミサイル制限で前進
シュミット首相、記者会見

（モスクワ）西独のシュミット首相、ゲンシャー外相は一日夜、二日間のソ連公式訪問を終えて特別機で帰国の途に着いたシュミット首相は帰国に先立ち内外記者団と会見し、今回の訪ソを総括して「外相ともども今回の訪ソに満足している」と語った。

同首相は「欧州核戦略問題について極めて実務的な話し合いが行われ、今回の会議の結果は将来の問題解決に寄与するであろう」と言明、具体的な説明は避けながらも、東西欧州中距離核ミサイル制限交渉の実現へ向けて、何らかの前進があったことを示唆した。同首相はこれと関連して、ソ連のIRBM・SS20の配備三年間凍結を提案したところ、ブレジネフ書記官長はこれを拒否したことを明らかにした。

またアフガニスタン問題に関して同首相は「ソ連軍の一部撤退が完全撤退につながるならば正しい方向であるとソ連側に伝えた。この問題については双方それぞれの立場から詳細に話し合ったが相互の見解には開きがあった」ことを認めながらも、卒直な意見交換を行ったことの意義を特に強調した。（時事）

ニュース短信

（ニューヨーク）カーター米大統領のイラン人質救出作戦に反対して野に下ったバンス前国務長官は19日、「ニューヨーク・タイムス」の取締役に選任された。バンス取締役の担当部門はまだ決っていないが、カーター批判色を強める同紙の論陣にバンス氏が一枚かめばカーター大統領にとって頭の痛い問題がさらに一つ増えそうだ。（時事）

福田派、派閥解消の方針決定
中曽根派も追随へ、各派の動き活発

（東京）「大平後継」をめぐる自民党内の動きは二日、福田派が派閥解消の方針を決定したのに続いて、中曽根派も追随の動きをみせるなど、新たな展開をみせた。また前日、党基本問題運営調査会で合意した今秋の予備選見送り論は、党則を改正しての〝凍結〟は無理だとする空気が執行部を中心に強まっている。

二日午後開かれた福田派総会では、党基本問題運営調査会の答申にそって解散の方針を打ち出し、具体的な措置については党内の動きを見ながら進めていくことになった。中曽根派は三日正午すぎから総会を開き、同派解散を正式に決議した。しかし解散の具体的な段取りなどについては倉成正氏（座長）ら幹部に一任することになり党の最終結論、各派の対応などを見極めて決めることになっている。

こうした中で河本氏と共に有力な後継後補とされている中曽根氏は同日午時、地元群馬県の県議団と会った席上、後継首相に強い意欲を見せた。また大平派の二回生代表は同派幹部の鈴木善幸氏（総務会長）に対し、同氏の出馬を要請、鈴木氏は「趣旨はわかった。故大平首相の葬儀が終わる九日以降、派内の意見を聞いて考える」との態度を示した。更に中川グループも同日の総会では中川一郎氏擁立の空気が強かったが、同氏も九日以降に考えるとの態度をとっている。（時事）

権力が主人である所では正義は下僕である。（イギリス諺）

36th ANNUAL
OBON FESTIVAL
MIDWEST BUDDHIST TEMPLE
435 West Menomonee Street
Chicago. Il 60610

Saturday, July 12, 1980
OBON DANCE beginning at 8P.M.

Sunday, July 13
OBON SERVICE at 10:30 a.m. English
11:30am Nihongo

名物 盆踊りと法要ご案内

七月十二日（土）
盆踊り　午後八時ー十時
七月十三日（日）
お盆法要　十時半（英）
十一時半（日）
△盆踊り場所　仏教会裏（パーキング・ロット広場）
冷茶、飲料水の売店があります。
皆様どうぞ御家族、御友人お誘い合せの上、賑々しく御来会下さい。（入場無料）

主催 中西部佛教會

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-9998 - 24 hr. service

宇野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-6666

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5957 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-9366

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　吉野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-8635

シカゴ　禅宗寺
開教師　松岡　操雄
同　リチャード　ロングロイス
同　ポール　ゲブハート
2230 N. Halsted St.
☎ 549-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-in Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3961

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　章郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

第18回米国貿易合同会議

第十八回米国会議は、七月十一日（金）、十二日（土）の両日に亘り、シカゴに於いて第十八回米国貿易合同会議が開催される。この会議出席のため、大河原駐米大使を始め米国各地の総領事及び本邦進出企業、商社の代表、また、本邦よりは浅尾北米局長他外務省幹部、経企庁農林水産省の各代表、総数約百名が当地を来訪し、同会議において現今の日米経済貿易問題につき意見を交換することゝなっている。

米国貿易合同会議は、毎年米国の代表的都市で開催される日米経済問題を討議する官民合同会議であり、シカゴでの開催は四年ぶりであるが、現在、日米間では自動車、鉄鋼等の問題が重大な懸案となっており、早急な解決を迫まられているため、全米におけるこれら産業と関係の深いシカゴが開催地として選ばれることゝなったものである。

伊藤よし乃夫人の孫　畑嬢の名誉

市郊外ウイルメット在住、市内日本人メソジスト教会々員及び、役員として活動して居る福岡県人伊藤よしゑ夫人の孫娘に当り、ニューヨーク市郊外在住の畑ジャクリン嬢は、去る六月十九日タッパンジ高校卒業式に当り、全校約四百数十名卒業生中より、四カ年間平均九十五点以上の抜群の優秀な成績を以って卒業卒業生を代表してサルーテリアンの挨拶をされる名誉を担った。比の卒業式に伊藤夫人は出席し感激して帰市された。

尚、畑嬢は学校に於ける多種の学生部門活動を通し、模範生で今回奨学金を多数受与された。

特にニューヨーク市民協会より、故石川サム・メモリアル奨学金の最初の受賞者として、シカゴ在の石川ともえ夫人、黒土ローイ夫人に感謝しておられた。

同嬢は名門校プリンストン大学に入学、エンジニアリングを専攻する事になって居る。畑嬢のお母さん（節子さん）は、長年生花の教授として日本文化紹介者として白人間に著名である。

宮本秀喜氏夫妻　結婚六十年祝賀宴盛宴

イリノイ州ロックフォード在住熊本県人、宮本秀喜氏夫妻は、本年結婚六十年を迎えたので、同氏夫妻の三男三女夫妻は両親の健康を祝福して、結婚六十年祝賀宴を七月四日、市内ベルモント・ホテルに親戚、親友ら多数を招待して盛大に張られた。三男三女いずれも各専門分野において社会的に活躍されている一家である。

宮本秀喜氏は本年八十一才の高令であるが、その若き日、戦前のサクラメント時代は北加相撲界の大関役の敷島関として強豪力士として知られていた。また、当時より、刀剣の愛好者であり、シカゴ転任後は、シカゴ刀剣界の第一人者として、刀剣鑑定、刀剣会議に出席参与、著名な刀剣家であった。氏は未だ、刀剣に関する一文を掲げたいとの希望を持たれていると陳べられていた。

祝賀の翌日、宮本氏は令息と共に本社を訪れ、サクラメント時代から旧知の杉本社長に面談、新聞使命の重要性を述べられ、金百ドルをポンと寄付されたので、その厚意を有難くいたゞくことにした。

佛教会　日本語学校ニュース

シカゴ仏教会日本語学校の夏季特別学級は、七月十二日から始る。授業時間は、午前十時から十二時までで、八月九日まで土曜日だけの五回連続である。授業料は十五ドル。希望者は学校事務所（三三四―四六六一）に電話連絡されたい。

なお、去る六月二十一日（土）に行われた修了式で、優等賞、努力賞、皆勤賞、精勤賞などの授與式が行われたが、今年度の優等生の氏名は左の通り。

柴田ミチコ　柴田ミヤ
原田マサル　中村千代
中西みわ　菊池京子
鮫島京子　森川くみ子
原田ますみ　小倉みちえ
星名英樹　金沢朗
神田真奈美　中村孝
西銘誠二　小泉孝
小林祐子　小泉綾子
斉藤真理奈　菊田陽子
佐々木敏子

日週JBAリーグ　七月六日

ロン・オブ・ジャパン13対5蒼金

△勝投關見　△敗投近沢
△本塁打ジェリー3号一回に入れられた大量点をはねかえそうと「蒼金」がんばったが、いかんせん打線がしめり勝ちで近沢投手の好投を見殺しにした。今年の「ロン」はよくまとまっており、破竹の勢い。

一番13対11よろずや

△勝投高橋　△敗投宇都宮
△本塁打戸塚、籾井3号

さくら放送

ニュース
毎日曜日午後二時―三時
AM一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

七月十三日
日蓮仏教会
お盆　斉藤哲秀師
お盆の歌
シカゴ仏教会合唱団
新曲…赤と黒　岩崎良美
お笑い　テレビ葬式

七月二十日
航空貨物輸送
フライングタイガー
業務部長　後藤美郎
オペラ　カルメンより「闘牛士の歌」
後藤美郎

責任者　雷野昭子
電話　七八四―八五一七

じりじりと追い上げた「よろずや」八回裏に一点リードし、今期初の紅一点をくり出しての防戦につとめたが、是が非でも一勝の「一番」の悲壮なる意気の前に破れた。

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

求む！
ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む
ウエイトレス　数名
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三三四―七七一二

募集！
ウエイトレス数名
パーテンダー
フロントマン
皿洗い　ハツハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

募集
ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

求む
ウエイター又は
ウエイトレス
〃亀八〃
電話　六六四―三六六三

新発売
びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります



SINCE 630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A N.Y CHICAGO

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　鼎中

YORK FOOD
MARKET
3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

至急求む
パスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇―六七〇〇

求む　ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

求む　ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！
ウエイトレス
電話　九四四―一三二二
志乃（田村まで）

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

急募　コック、コック見習
ウエイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
プレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四―四七四七
（イチノセまで）

コック　ヘルパー
来広
電話　五二八―二五七二

至急　コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

FURUYA
& COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅焼器
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　香道用具　囲碁　将棋　香類等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本蚊帳　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン
"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。
ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

ミス日系 国際大会・

パウリスタ新聞社、コダック共催の第十回ミスコロニア、第四回ミス・ニッケイ選出会は二十日から行われ、ミス・コロニアに池松世音さん、ミス・ニッケイにもブラジル代表として出場したミス・コロニア池松さんが選出され、二冠を獲得するという花やかな偉業を遂げた。ミス・コロニアはサンパウロをはじめ、パラナ、リオ・グランデ・スール各州代表ら二十二人の候補者を集め西山厳副領事を初め、約四十人が審査員となって、夜会服、水着で審査が行われた。

ひきつづきミス・ニッケイ選出会に移り、ブラジル代表、ミス・コロニアの池松さんをはじめ、リマ、サンタクルース、メキシコシティー、ニューヨーク、シカゴ、ホノルル、ロスアンゼルス、サンフランシスコ、シアトル、トロントの代表十二人で栄冠をかけて行われた。

この結果、コダック社が提供したミス・フォトジュニアには枝村ロリアさん（トロント大陸時報社推薦）。

ミス・ニッケイにはブラジル代表ミス・コロニアの池松さん、一位プリンセーザにコハツ・ロシオ・ハルミ・デ・ラス・カーザスさん（リーマ市ラ・ウニオン協会推薦）二位プリンセーザに須藤貴志マルタ・パトリシヤさん（メキシコ日墨協会推薦）がそれぞれ獲得した。

パウリスタ新聞社より本社に礼状

「美の祭典」主催者、パウリスタ新聞社より、本社に鄭重な礼状が送られた。以下原文通り。

拝啓　この度一九八〇年ミス、ニッケイ、インターナショナル、コンテスト開催に際しましては遥々御地シカゴ日系代表藤沢ローレルさんのご参加をいたゞき、去る六月二十日、サンパウロ市テアトロ・バンデランチスでアメリカのシアトル、シカゴ、ニューヨーク、サンフランシスコ、ロスアンジェルス、ホノルル、カナダ、メキシコ、ペルー、ボリビア、ブラジルなど六ケ国十二代表を交えて盛大に開催する事が出来ました。

藤沢ローレルさんは御地の美の親善使節として立派にその役割りを果され、この機会に各国の美の親善使節を通じて海外日系人間の親睦、交流を一層深め多大な成果をもたらせました。

これは一重に貴地日系人会の深いご理解と暖い友情の賜物と存じますが特に御地代表初参加実現には御社の多大なるご配慮、ご支援のお陰様と存じ新めて厚く御礼申し上げます。　敬具

一九八〇年六月二三日

パウリスタ新聞社
副社会　吉瀬ペードロ



右側一番から左へ。シカゴ、ボリビア、カナダ、シアトル、メキシコ、ロス、トロント、ニューヨーク、ペルー、サンフランシスコ、ブラジル　の各代表

今日の歴史

神兵隊事件

（一九三三）愛国勤労党の天野辰夫、大日本生産党の鈴木善一ら右翼は、陸軍中佐安田　之助、海軍中佐山口三郎らとはかり、全国から三六〇〇人を動員し、まず山口が飛行機一機をもって首相官邸、警視庁を爆撃したあと、数隊に分かれた地上部隊が各要所を襲撃し、しかる後、勧業銀行本店に籠城するという計画をたてた。計画決行の日は昭和八年（一九三三年）七月七日と定められたが、証券業界から事件の早耳料を出させたことから計画がもれたので、さらに計画をずらせて、同月十一日とした。しかし、三六〇〇人はおろか実際に集まった者は一二〇人か一三〇人に過ぎずしかも決行前夜の十日、原宿神宮講会館に集まったところを官憲に一網打尽に検挙された。事件の審理は曲折を重ね、七年を経て一部に軽い刑が課されただけで、結局、有耶無耶の中に立ち消えとなった感がある。

総評結成大会

（一九五〇）産業別労働組合の統一組織である、「日本労働組合総評議会」（略総評）は、昭和二十五年（一九五〇年）七月十一日に結成され、初代議長には、炭労の武藤武雄が選出された。

歴史メモ

◎保元の乱（保元元年―一一五六―）

◎東大宇宙研究所のラムダ型一号ロケット打ち上げ（一九六四―昭和三十九年）

九州会のピクニック

九州諸県人を中心とする九州会主催のピクニックは来る七月二十日（日）午前十時例年通りフオスター街（北五二〇〇）とフランシスコ街（西二九〇〇）に於て開催される九州出身者に限らず、一般日本人諸氏は賑々しく来会、一日の清遊を楽しみ、浩然の気を養って戴き度くお待ちして居ると飲料水、福引等の用意はしているのでお弁当だけ各自ご持参下さいと。

岡目八目とは、当時者よりも傍観者の方が適格に物事を判断できる。

九州人会主催大野遊御案内

九州人会主催の「大野遊会」を、左記の如く開催いたします。全九州人が御参加下さいまして一日の清遊を楽しみ、浩然の気を養い、且つピクニックを通して全九州出身の方は勿論、友人、縁故者を誘って御参加下さるよう願っております。

七月二十日（日）午前十時

イースト・リバー・パーク（例年の場所より北側）

◎少年、青年、老人向き各層のスポーツ　ゲームも用意

◎飲物も充分用意しておりますから弁当だけ各自御持参下さい。

◎景品沢山。

主催　九州人会

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581―3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355―3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話（312）280―8287バツけ

世界的な
割烹大衆
やの開店
求むウエイトレス
バス・ボーイ
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鳴金 GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

80年代の文学

小説の新しさ

前号より続く

時代への作者の姿勢

ところで小説が時代とかゝわりあうのは、はたしてどちらの領分なのだろう。概念としてのかゝわりあいなら、当然デジタルの方に決っている。主人公の言動や、主題の展開などは、ほゞデジタル的な表現だけで間に合ってしまうのだ。しかし小説が真に現代を感じさせる場合、なぜそれが現代的なのか、かならずしも説明出来るとはかぎらない。解釈の手の届かないアナログ的な要素に現代を感じる場合が少なくないのである。

小説の方法の新しさもそのアナグロの部分にあるのかもしれない。技術的な世界で新しいというのは、集積回路に対する大規模集積回路であり、誰の目にも疑問の余地のない事だ。小説の新しさは、その作品によって初めて存在しえた方法といった位の事で、実際に比較できる新旧ではないような気もする。オリジナリティと言い方で置きかえればすむことかもしれない。結局作者が時代とかゝわり合っている姿勢の問題で、思想や世界観とはまた別の次元のことなのである。デルタル的にいくら新風俗がもられていても、独自なアナログ的跳躍をともなわないかぎり所詮陳腐をまぬがれることは出来ないのだ。

日本人の活字離れ

角田忠信氏の「日本人の脳」という本によれば母音構造をとる言語のせいで、日本人は優位脳（一般的には左脳）にかたよりやすく、劣位脳（右脳）の閉塞をおこしやすいらしい。それでも日常の知的作業には支障はないらしいのだ。つまりアナグロ的思考が停止し、デジタル思考だけで現実に対応しいる感性の障害者がまかり通っているわけ。そう言われてみるとデジタル作家やデジタル批評家が、多すぎる。デジタル型の批評家が、疑いも持たずに小説をデジタル尺度ではかり、デジタル的な判定を下しつゞけている。

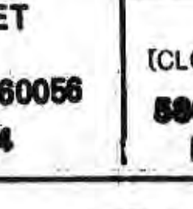
彼等は意味しか求めない、さもなければ感性（右脳）の欠如を補う為に情緒過多症におちいった連中だ。情緒は言語周辺領域（あいまいな言語）であって、やはり左脳に属しているのである。いま必要なのは、小説のアナログ的な力を評価し、要求することなのに。特にデジタル化しやすい日本の風土においては、それが何よりも大事なことのように思われるのだが。

最近、日本人の活字離れがよく言われるが、さほど悲観すべき事ではないのかもしれない。あまりにもデジタル化した文学が、そのデジタル化の為に見離されているだけかもしれないのだ。アナログ志向がその裏に機能しているのだとすれば、むしろよろこぶべき事だろう。創造性とはもともとアナログな世界なのである。

（作家　安部　公房）

これあれ日本

下町熱気の三社祭



（東京通信）「エーイ、まつりだ、みこしだ」ーイキでイナセな下町っ子がかつぐ金色の宮みこしが五月の空に躍った。東京・浅草の「三社祭」は五月十八日の最終日、浅草神社の宮みこし三体が氏子四十四か町をねり歩く本社渡御、朝方の冷たい雨を吹きとばした五月晴れの空の下で、下町は一日中、若者たちの熱気にわいた。

宮出しは三体の宮みこしが浅草神社を出発する儀式。今年から百数十年の伝統を破って、浅草寺観音堂裏広場の会場へと変った。色とりどりの祭りばんてんを着たかつぎ手は約一万人。その周りを五万人以上の見物人がとりかこむ。重さ一トンもある三体のみこしは午前六時の「進発の儀」を待てない若者たちの手で雨のなか、同五時すぎから動き出し、もみ合いも何度も地面に落ちる始末。午前七時すぎにようやく仲見世など三方へ散り、夜遅くまで町々をわたり歩いた。

宮みこしが通過した町会では、一回り小さなみこしが繰り出しての町内渡御。昼すぎには青空が広がり、男も女も、老いも若きも、力いっぱい祭りの陶酔感に浸ってた。洗草署の調べではこの日の人出は約百九十万人。期間中の総計では二百二十万人以上にもった。

大川橋蔵さんの次男

稚児に選ばる

京都。祇園祭のハイライト、七月十七日の山鉾巡行で、しめなわを切って巡行開始を知らせる祭りのアイドル、長刀鉾の稚児が六日、京都市左京区北白川小倉町俳優大川橋蔵さんの次男功次郎君（十一）＝京都市立北白川小五年、本名丹羽貞仁君と決まった。

かつては長刀鉾の町内から選んでいた稚児は、最近、町内の人口減で他地域から選ばれるようになったが、人気俳優の子どもの登場は初めて。七月一日の吉符入りから約一カ月間続く祭で、橋蔵さんも後見役として表舞台に出ることになり、今年の祭りは華やぎそうだ。

功次郎君は、いっしょに決まった二人の禿左京区北白川分教会長高橋直一さんの次男義継君（十）同、会社員桑島朔郎さんの長男里美君（十）と同級生。五歳の時東京と大阪の歌舞伎座で一度ずつ初舞台を踏み、橋蔵さん主演のテレビ映画「銭形平次」にも二、三回出ている。（朝日新聞）

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊

カメラのFナンバーは、数字が小さいほどレンズが明るい。

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5962 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラント
和食専門

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO. ILL. 60657
☎ 528-1930

Ron of japan
230 EAST ONTARIO. CHICAGO.
ディナータイムだけの
ロン"で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……
寿司
御料理
八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本
料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.



だるま
レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston, Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金　土－午前十一時半～午後十時
月曜休業



EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

俳句

シカゴ俳句会

五月例会

触れてみる大樹に春の日の温み　飯野ときえ
チューリップ真っ赤よ風の軟かき
広芝に坐して凧揚げゐる子かな
子と少し離れて父も凧揚げゐ
花林檎ジャギンの人等よく通る
惜春や先のほつるる紐しをり　茨城県　島影かほる
杏咲き額輝くヨハネ像
花冷や置き塩湿る水垢離場
雨雲の寄る薫の輪や荒卯波
半日の雨の重みの白牡丹
チューリップ閉ぢたるままや冷え続く　飯野　桃二
霧流れロビン鳴く音の遥かなる
新樹下の砂箱砂を加えられ
平墓碑を踏むまじ青き芝を行く
手入よき芝に一本若楓
すき間なく落花の被ふ車かな　菅野　たか
空鑵の吾を越え走る春嵐
賑かに梨の大木花咲ける
すずらんの殊更白し小雨中
初夏の店野球放送かけしまま
雲行きを鏡に見つつ衣がえ　折田　夏女
外出の日々が重なり夏めきぬ
見舞にと見事な苺選り分くる
厨より車庫への小径花すみれ
青芝を刈りかけありし匂ひかな
宿題を残して終る春休暇　森本リリアン
晩春を思ひきり鳴く軒の鳩
藤の花数へ切れずや主不在
花種をまき美しき水をやる
遠足や後になる子を急かせつつ
空晴れて小でまり持ちて墓詣り　花月きみえ
石南花をかんざしにして少女かな
庭に咲くぼたんを思ひ帰路につく
霧の中藤の花持つ人に会ふ
つぼめ等の急上昇や虹立てる
雨烟る朝チューリップ咲き揃ひ　浜本　綾子
本降りになるやも知れず春夕べ
花蘇芳彩薄れつつ花期長し
遠廻りする下校バス春夕べ
靴湿り其処は近道青き踏む
芽吹くもの芽吹きて雨の降り出でし　中口飛朗子
連翹の一枝の先に朝日照る
曇天の木木の芽突と照りわたる
スタンドに五月の人等詰掛くる
新道の若き並木も五月なる

青雲の鬼

山手樹一郎

「おお、拾吉うじか」
永井がつかみかかるようにに走り寄ってきた。
「さあ、討入りだ。旦那東吾さんたちがあぶねえ」
門前には約束どおり、跡部の手の者が十数人詰めかけて、御用提灯も二つ三つ目につく。
「待て、拾吉」
永井は拾吉を制しておいて、「殿、いまが潮どきかと存じます」と、うしろへ声をかけた跡部の白い顔がはっきりとうなずいて、「倉橋、さっきも申すとおり、ほかに怪我人を出したくない。後のことは一切、跡部がよきように取り計ってつかわすからこの騒動をおだやかに取りしずめよ」
と、そばに立っている倉橋市之丞にいいつける。
これは三人できめた手はずの中にはなかったが一足後から追ってきた跡部は、今戸橋に出張っている倉橋を見かけて、急に説得役にと思いついたのだろう。
「承知いたしました」
倉橋もここで手柄を立てておけば、天草屋との腐れ縁は不問に付してもらえる。殺気立っている子分共が、果してこっちの制止を聞くかどうかは命がけの話だが、
「それッ、わしにつづけ」
御用提灯を先頭にして思い切って門内へ走りこむ。
「しずまれ、倉橋市之丞だ。一同しずまれ」
「倉橋の旦那の御出役だみんなしずまれ」
倉橋は自分でも叫び、手下（てか）の者にも叫ばせて、乱闘の座敷の廊下へ飛び上って行った。

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE: (800) 621-6739
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
TO SAN FRANCISCO--$109.00　& Special Fare Call
アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上一
45日以内 $1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

Jul 17	(Th)	-	Aug 21	(Th):	Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Jul 21	(Mo)	-	Aug 25	(Mo):	Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Aug 06	(We)	-	Aug 28	(Th):	Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Sep 26	(Fr)	-	Oct 18	(St):	Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
					Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には 空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

COME TO AMERICA
80 年 版
送料共16ドル
日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月——34ドル　3カ月—100ドル
6カ月 —195ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル、単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage (build & repair)
Restaurant (build & repair)
Kitchen & bathroom Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0648

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊 十六ドル

◎労働祭を利用してハーニバル～マークトウェインの旅（一泊二日のバス旅行）
期日 八月三十日（土）～三十一日（日）
費用 大人 七十五ドル
子供 四十ドル（十二才未満）
コース 午前九時—菅野旅行社出発
スプリング・フィルド～ハーニバル（マーク・トウェン、モーテル泊）
～デイクソン、マツンド～ペオリア
～シカゴ午後八時帰着予定

◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日 十二月二十六日（金）～一月一日（木）
六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四—五四四四
日曜／夜間 七八四—八五一七
TOLL FREE (八〇〇) 六二一—六七三九

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募） 荷造・倉庫要員（連絡 437…7200森脇）

海四 海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

UNIVERSITY IN HOKKAIDO RESUMES COURSE IN AINU

SAPPORO (Kyodo) – An Ainu language course has been revived at Hokkaido University after 20 years of interruption.

Shigeru Kayano, 53, himself an Ainu and an expert on Ainu culture, is scheduled to teach the course for 15 weeks putting in two hours a week.

After the death of Prof. Mashiho Chiri, an Ainu, in May 1960, there were only two lectures held temporarily on the Ainu language at the university up to now.

Kayano's course has proven to be so popular with students that his class is packed. His class is held at the linguistics department of the university's school of literature.

He said, "Even if only one of the students masters the Ainu language and transmits it to later generations, I would be very happy."

The Ainu lecturer has taken over an introductory course by Prof. Toru Asai from Toyama University who taught such basics as Ainu grammar and pronounciation to the students.

In his first two lectures, Kayano taught such elements of the Ainu life and customs as how to make a canoe, how to hunt and catch deer and bears, how to preserve meat, and how to carry out the bear festival.

He plans to teach in later lectures nouns and daily conversation to the students.

An Ainu story-teller will also be brought to the class to expose the students to the living Ainu cultural heritage.

The students will also visit the Hokkaido University Botanical Garden to see the plants the Ainus use as food and medicines.

At present, there are very few people who can speak Ainu in Hokkaido. They are all aged persons.

Kayano learned Ainu from his grandmother. He is more fluent in Ainu than in Japanese and is thought to be best-fitted to teach Ainu to students.

Akira Sato, a senior majoring in Japanese history and one of the 30 students taking Kayano's class, said, "As a Japanese, I cannot forget about Ainu culture. The Ainu life reconstructed through the mouth of Mr. Kayano brings home to me the spiritual wealth that the Ainus possess and the Japanese have forgotten."

WOMEN INITIATE MAJORITY DIVORCES IN JAPAN

TOKYO – More than half of all divorces last year were made at the initiation of women, and 56 percent of divorced women did not want to get married again, according to a survey released by the Health and Welfare Ministry recently.

Japan's divorce rate has been on the steady increase since 1963 when it was the lowest.

In 1978, about 132,000 divorces took place, which means that 1.15 persons in a population of 1,000 have divorced, the Health and Welfare Ministry said.

About 51 percent of the women divorced last year received money and other assets from their husbands. This compared with 38.9 percent of such women in 1963 as revealed in a similar survey that year.

Forty-eight percent of the female respondents who divorced last year said they had the custody of children. The rate increased by 14 percent over that for 10 years ago.

The survey on divorces were conducted in the seven prefectures of Akita, Kanagawa, Toyama, Nara, Hiroshima, Ehime and Fukuoka. It covered 1,1119 men and 1,479 women who divorced.

Biggest complaints mentioned by both men and women before divorce were lack of communication between husband and wife and lack of concern about the other, the survey showed.

As to divorce reasons, 31 percent of the men said they had become sick of their wives' character, 27 percent of the men cited "opposite sex problems," and 14 percent "economic matters."

Twenty-five percent of the women cited their husbands' character as the biggest divorce reason and 19.5 percent "opposite sex problems."

During marriage, 30.3 percent of the men lived together with their or their wives parents, 34.4 percent of the women did so. The rates were far higher than 19 percent on the average.

Exactly 55.3 percent of the women first proposed divorce, compared with 35.2 percent of the male respondents.

About 65 percent of the divorced men were planning to marry again, but only 34 percent of the women wished remarriage.



WHAT'S IN A NAME ?

If your name is John Smith, your Tokyo counterpart is Minoru Suzuki, if the Tokyo telephone directory is any indication. There are 292 Minori Suzukis, followed by 277 Kiyoshi Suzukis. Minoru Saito comes fourth, with 273 of those, according to the Nippon Telephone and Telegraph Corporation. In Osaka, however, Minoru Tanaka heads the list, followed by Isamu Tanaka.

The Tokyo directory, by the way, consists of 9,248 pages in nine volumes, weighing 26 pounds. It takes 300 workers spending two and a half months twice a year to deliver the volumes, and another 600 are involved in compiling, editing and printing them.

A RUN FOR YOUR MONEY

Runners and joggers intending to stay at JAL's Imperial Hotel while in Tokyo needn't lug their T-shirts and shorts across the Pacific. The hotel now offers complimentary jogging wear and maps to its fitness-minded guests.

The jogging wear, which agents can request in advance when the reservation is made, is delivered directly to the guest's room, and includes sweatshirt, shorts, warm-ups, socks and even shoes. Sizes range from medium to extra-large and shoes come in sizes five through 12.

The runner's map provides a variety of information on running routes, terrain, distances and sights along the way.

This sport received a big boost in Japan when President Carter visited there last summer on a state visit, and jogged daily.

ELECTRIC CARS DEVELOPED BY JPN. ENGINEERS

TOKYO (Jiji) – The Electric Vehicle Engineering Research Association announced it has developed four four-wheeled test mini-trucks, powered by lead storage batteries, as what it claims to be "the prototype of a national electric car."

The four consist of two rear-nitir vehicles and as many front-motor, rear-wheel-drive ones.

The test vehicle, though still outperformed by the ordinary gasoline car, is capable of covering nearly 90 kilometers with one charge of battery at a uniform speek of 40 kilometers per hour, it said.

Besides, fuel costs of the electric car is about one-third that of the gasoline car.



IMPORTS OF MANUFACTURERS UP SHARPLY

Japan's imports of manufactured goods in 1979 reached $28.8 billion, a sharp 35.6% increase over the previous year, according to the semi-governmental Japan External Trade Association. Its total imports in the past calendar year amounted to $110.7 billion, a rise of 39.5% over the 1978 level.

Imports of manufactured goods from the United States soared to 41%, accounting for 30% of the total. Machinery imports from the U.S. were particularly bouyant, rising up 51.8% of all such imports, contrasted with 47.3% last year, whereas the share of the European Common Market dropped from 33.6% to 27.1%.

MARIJUANA DOWNFALL FOR SHUHEI SUGIMORI

Tokyo – An actor who appeared in Akira Kurosawa's Cannes Film Festival grand prix winning "Kagemusha" was arrested by Tokyo police last month for possession of marijuana.

Shuhei Sugimori, 44, who played the role of an aide to the main character in the film, was arrested on May 24 in a snack bar he operates when he was found carrying two marijuana cigarettes.

He told the police he smoked marijuana to release tension from his work.

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625

$18.00 per year $9.50 for 6 Months

●Enter my new subscription for .... year/months
I have enclosed $_____

Name (Mr. Mrs. Miss) _____

Address _____

City _____ State _____ Zip Code _____

Telephone:

フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

JAPANESE CINEMA
FRANCIS PARKER
Clark & Webster
JULY 12 & 13
Sat. 8:30 p.m. Sun. 8:30 p.m.
Murder in the Doll House
Sat. 7:00 p.m. Sun. 7:00 p.m.
Shadow Hunter I
乱れからくり

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 眞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン–増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3ケース 6ケース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケノ形) $36.00 $58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3ケース 6ケース
スキンレス $10.00 $19.00
シェリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込みください
MINATO CREATIONS INC
135-31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3203 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY JULY 11, 1980

JAPANESE AMBASSADOR TO ADDRESS SOCIETY ANNUAL MEETING



H.E. Yoshio Okawara, newly appointed Japanese ambassador to the United States, will address the 50th annual meeting of the Japan America Society of Chicago at the Continental Plaza Hotel on Monday, July 14 on his first visit to Chicago since assuming his post.

Ambassador Okawara presented his credentials in Washington, D.C. last April 24, however, he is no stranger to the U.S., having served as first secretary in the Japanese embassy in 1962-63 and as envoy extraordinaty and minister penipoteniary in 1971.

In 1967 he was deputy director general in the American Affairs bureau at the Ministry of Foreign Affairs in Tokyo, and in 1972 he returned as the director of that office.

The ambassador entered the Japanese foreign service following graduation from Tokyo University in 1942. His first assignment abroad was as second secretary of the Japanese embassy in Great Britain in 1954. He rose steadily in his country's foreign service and just prior to his appointment as ambassador to the U.S., he was the Japanese ambassador to Australia and Nauru, concurrently.

The Women's Board of the society each year plans and carries out an extensive program of special interests to the ladies of the organization. Headed by Mrs. Margie Beem, general chairman, and Mrs. Seiichi Itoh, co-chairman, this year the Women's Board presented a series of events on the arts and culture of both countries. In addition, small groups met to develop their particular interests including the study of the history and literature of both countries, Ikebana and American flower arranging, conversational Japanese and tours of the Loop and other parts of Chicago.

The Women's board organized a successful raffle to raise funds to purchase additional pieces of art for the society's collection of objects on display at its headquarters. These new acquisitions to the collection will be presented at the 50th anniversary dinner on October 1 at the Continental Plaza hotel.

Oliver Statler, scholar and author of "The Japanese Inn" and other books with Japanese themes, will be the principal speaker at the anniversary dinner. Statler, a member of the society since it was reactivated, is currently a visiting professor at Kobe College in Japan.

Persons interested in learning more about the Japan America Society of Chicago and its programs are invited to contact Eleanor Fumo, secretary, at Suite620, 36 South Wabash Avenue, Chicago 60603, telephone (312) 263-3049.

CHICAGO ASIAN WOMEN SPOTLIGHTED IN NETWORKING CONFERENCE

Channel 5's Linda Yu shared top billing with Fe C. Nievera (Filipino). and Lillian Kimura (Japanese) as Asian members of the Issues Commentary Panel of "Networking Together: A Minority Women's Employment Conference held June 25 and 26 at the Bismarck Hotel in Chicago.

Ms. Kimura is the past president of the Japanese-American Service Committee, a service organization in the north side of the city. Mrs. Nievera is the National membership chairman of the Congress of Filipino American Citizens (CFAC) and is an outspoken member of the Asian and Pacific American Advisory Committee to the U.S. Census Bureau monitoring the correct count of Asians and Pacific Island peoples in the 1980 census.

The three women were selected to sit with their Black, Hispanic and Native American counterparts to hear the testimonies of individuals and organizations expressing concerns of the problems and needs of women on the topics of: Decent Jobs/Decent Pay; Head of Household: How Does She Do It and Making It and Not Selling Out.

More than 300 minority women attended the regional conference. Recommendations and resolutions developed in the conference will be communicated to federal, state and local governments, corporate businesses and community agencies for their consideration in development of policies and programs.

AIR SHOWS HAVE COME A LONG WAY

Unlike the early days of aviation when stunt pilots thrilled crowds with their daredevil brand of arial tricks and phrases such as "scarf and goggles" and "flying by the seat of your pants" were a part of the barnstormer's vocabulary, today's airshow is a carefully rehearsed demonstration of precision flying at its very best.

The Chicago Park District's 22nd Annual Lake Shore Park Air and Water show will take place on Saturday and Sunday, July 26-27, from 2 p.m. to 5 p.m., at Chicago Av. and the lakefront.

Returning to this year's show will be the imaginative and highly professional aerial exhibition displayed by the Canadian Reds. The Canadian Reds, with Rod Ellis as lead pilot and Bill Cowan in the wing position, are rated among the very best in their class in North America.

Contrasting with the flying stle of the Canadian Reds will be members of the world famous United States Air Force Demonstration Squadron, "Thunderbirds," who will be flying in one of 73 shows during the 1980 season.

Performing once again in this year's air show will be the United States Marine Corps "Harrier." The jet was named by its British manufacturers for a type of hawk that is capable of soaring at high speeds and making accurate attacks. Not only can the "Harrier" fly at near supersonic speeds, but it can also aerodynamically brake to a mid-air halt in seconds, hover, fly backwards and maneuver sideways.

Some of the other acts performing in this year's show will be the United States Army Golden Knights parachute team, tactical aircraft from the United States Air Force, the Chicago All-Stars Water Ski Show, the aerobatic team the French Connection and many other military and civilian acts.

SENATOR INOUYE KEY-NOTE SPEAKER AT "SAYONARA BANQUET"

The Honorable Daniel Inouye, Senior Senator from Hawaii, will be the featured guest and key-note speaker at the "SAYONARA BANQUET AND BALL' on Friday evening, August 1st, concluding the week-long JACL Golden Anniversary National Convention to be held at the Jack Tar Hotel in San Francisco.

The Senator served in the widely acclaimed 442nd Regiment, the most decorated American military unit of its size in WWII. His public service and contributions since the war have been uninterrupted.

After receiving his Juris Doctorate from George Washington University, Senator Inouye served as the Prosecuting Attorney for the City of Honolulu. He has served in the Hawaii Territorial House of Representatives, became the majority leader in the Hawaii Territorial Senate, and served in the U.S. House of Representatives prior to his election to the U.S. Senate. He remains the only person to serve in a major, state-wide position throughout Hawaii's 20 years of statehood. Today, Senator Inouye is held in high acclaim by his fellow statesmen, and is regarded as one of America's mostinfluential lawmakers.

Dancing to the music of Roy Leano and his Band will be featured after the banquet, where the drawing for the winners of the $25,000 first prize National Support Fund Sweepstakes and Project Kifu will take place.

Tickets for the "SAYONARA BANQUET AND BALL' are available for $32.00 per person, and may be obtained by contacting the JACL National Headquarters, (415) 921-5225.

SANSEI SALUTORIAN AT TAPPAN ZEE HIGH

Jacquelyne Hata, daughter of Jack and Setsuko Hata of Spring Valley and granddaughter of Mrs. Yoshiye Itoh of Wilmette, received highest honor at Tappan Zee High School graduation.

All around student with scholastic grades of .95 plus for 4 years was a Salutarian and recipient of 8 scholarships from various organizations, including JACL scholarship which was supplemented this year by a contribution in the name of the late Samuel Ishikawa. She will enter Princeton and major in engineering.

Her brother, William, also received top honors at Tappan Zee High School, and is now attending MIT.

FESTIVAL SEASON IN KYOTO

For those visiting Kyoto in July, Gion Matsuri will surely be the highlight of the month. One of the three biggest summer festivals, it is observed from July 1 through the 19th at Yasaka Shrine. The high point of the festival is a procession of 29 floats along the main streets of the city on July 17. All Kyoto is in a festive mood during the month, and many of the homes along the procession route are open to the public with treasures of Japanese culture on display. The festival dates back to 869 when Kyoto was Japan's capital.

MR. & MRS. HIDEKI MIYAMOTO CELEBRATE 60TH ANNIVERSARY

More than 100 persons attended the 60th wedding anniversary celebration for Mr. and Mrs. Hideki Miyamoto of Rockford by their children, Akira, Kaye, Midori, Joe, Yuriko and Alfred were held at the Belmont Hotel (Chicago) on July 4, 1980.

Well-known sword appraiser Sumo Tori, Hideki Miyamoto was born in Kamamoto, lived in Sacramento, resettled in Chicago after the war. He is 81 and his wife is 77.

CALENDAR OF EVENTS

July 9 – 12 – State Legion Convention Palmer House

July 12 & 13, 26 & 27 – Japanese movies at Francis Parker

July 12 – Obon Festival MBT

July 13 – State Legion Parade Queen Float

July 14 – Japan American Society Annual Meeting, Ambassador Okawara Guest Speaker

July 20 – BTC Picnic

July 20 – Kyushu Picnic

July 23 – Wakayagi Dance Troop to support St. James Episcopal Cathedral's Summer Fest.

July 27 – MBT Picnic

SCHEDULE OF EVENTS TO COME

Aug – Venetian Nite

Aug. 1 – Chicago Japanese Christian Council Banquet for Miss Ko Biho

Aug. 2 & 3 – Worship Services with Ms. Ko Biho at Church of Christ Presbyterian.

Aug 15-16-17 – Ginza Holiday

Aug. 17 – Nisei Post Picnic

September 13 – Gei-no Sai

Sept. 14 – Issei Appreciation Nite

Sept. – International Trade Fair Parade

Oct – International Trade Fair at Navy Pier.

Japan America Society 50th Anniversary Celebration

SANGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

FOR SALE

Dry Cleaners – Palatine. $80,000.00. Q & T Inc. Call Mary Pastor 359-6500

APT. FOR RENT

Newly decor Studio Apts. 1 bdrm or 2 bdrm Appli gas incl. Rent starts $190. Call Lee 493-8505 or 291-6742.

Mod. 2 bdrm., 4200 N ½ blk from lake. $425. Free ht. Gd. trans. 24 hr ans serv. 477-5370

4 & 5 rms. No pets and no children. Tel: 588-8635

HELP WANTED

Baby-sitter for 5 month old. DePaul area. 4 days a week. Tel: 528-0640

Person to manage repair department and assist at processing counter of northside camera store. Must like dealing with the public. Good transp. Full time. Call Mike or Jennie Ogata at

Triangle Camera
472-1015

SITUATION WANTED

Understand Japanese, English and Korean languages. Possessing BS degree in engineering with 10 years experiences in foreign trading transaction & sales promotion. Call 338-1964 Mr. Yi.

HELP WANTED

Reservation clerk. Must be able to type. Will train for computer.

Yamada Travel Service
Tel: 944-2730

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年七月十六日（水）　第三二〇四号（一）

祝 新報

加州産一本清酒
加州産本みりん
沼野平安
千両

白菊につつまれ
故大平首相の合同葬
米中首脳ら六千余人が参列

（東京）故大平首相を悼む内閣・自民党合同葬が九日午後、東京・北の丸公園の日本武道館でしめやかに且つ盛大に行われた。遺骨は午後二時半、伊東葬儀委員長（首相臨時代理）、カーター米国大統領、華国鋒中国首相ら約六五〇〇人が待つ武道館に到着。弔砲一九発が轟き、参列者全員が起立する中、伊東葬儀委員長の先導で式場北側の祭壇へ。陸上自衛隊中央音楽隊の奏する「献安する」が館内に静かに流れた。このあと皇太子ご夫妻ら各皇族、天皇、皇后両陛下のお使い、占部侍従の順で入場された。一分間の黙祷に続いて、首相就任後初の施政方針演説（五四―一九七九年一月）をした時の録音テープ、また今年五月の日米首脳会談の際、ホワイトハウスのローズガーデンで行った英語による演説が、それぞれ約一分間、広い会場に響く。

式はこのあと、伊東葬儀委員長、西村自民党副総裁、灘尾、安井衆参両院前議長、服部最高裁長官、友人代表森永日銀前総裁が追悼の辞を述べた。更に天皇、皇后両陛下のお使いが拝礼、退場されたあと、皇太子ご夫妻ら各皇族も次々と供花されてご退場。葬儀委員長、遺族、衆参両院前議長、最高裁長官の順で献花が続き、ラーマン・パングラデシュ大統領を先頭にカーター米国大統領、華国鋒中国首相ら各国元首、首相らが献花した。

（時事）

米国民は大平首相の協力に感謝
カーター大統領が声明

（エルメンドーフ空軍基地―アラスカ州―）カーター大統領は、当基地でイランで人質となっている在テヘラン米国大使館員の一人が解放されるとの報道について

「それが事実とすれば、喜ばしいことである」

と述べ、さらに、

「その青年は病気ということなので、帰国すれば直ちに適当な手当てを受けることになるだろう。わたくしとしては、人質全員が直ちに解放されることを望んでいる」

と語った。（時事）

（ワシントン）NBC放送は、病気のため解放されることになった在テヘラン米国大使館のクイーン副領事の身柄の米国側への引き渡しが、イランにおける米国の権益代表であるスイス大使館を通じて行われるだろう、と報じた。これは同放送がテヘランの消息筋から得た情報によるもので、早ければ十一日にクイーン副領事の身柄は米国側に引き渡されるという。

（時事）

（東京）大平首相の葬儀に出席するため、九日正午すぎ来日したカーター米国大統領は羽田空港到着後、次のような声明を発表した。

(1)わたくしはこの厳粛な機会に再び日本を訪れることを光栄に思うとともに悲しんでいる。大平首相はよい友人であり、賢明な相談相手だった。わたくしは彼の忠告を尊重し、彼の政治的手腕に敬服していた。とりわけ、われわれが世界の安定と平和に対する困難な挑戦に対処しようと努めてきたこの数カ月、すべての米国民は彼の協力に深く感謝してきた。

(2)大平首相とわたくしは常々、わたくしたちの個人的友情が両国間の確固たる絆（きずな）の象徴であると信じてきた。大平首相のリーダーシップを失ったことを今後非常に悲しく思うだろうが、彼の幾多の貢献の故に日米両国間の関係は今後とも発展し続けるだろう。

（時事）

十七日に「鈴木新首相誕生」の運び
――早くも人事動き出す――

（東京）自民党の「大平後継」問題は八日の総務会で、人選について「西村副総裁一任」を取りつけたことにより、鈴木善幸総務会長の新総裁就任が確定的となった。鈴木氏は十五日の両院議員総会で西村副総裁の推薦により満場一致で新総裁に選出され、特別国会召集日の十七日に第七〇代首相に指名される運びである。これを受けて、「鈴木政権」の具体的な人事構想も動き出したが、布陣は新政権誕生の経緯を踏まえ、挙党体制と党内融和が基調になる見通しだ。人事の骨格をなす党三役については、大平、田中、福田三派による布陣を基本としている。とくに党運営の要（カナメ）をなす幹事長が焦点となるが、福田派は同ポストに自派の安倍晋太郎氏を推しているのに対し、田中派は同派の二階堂進氏の起用を要求する構え。また、桜内義雄氏（中曽根派）の留任の線も一部で取りざたされており、流動的。中曽根氏は幹事長もしくは副総理格での入閣、河本氏は党三役もしくは外相、蔵相など主要閣僚ポストを希望しているといわれる。一方、衆院議長については中間派長老の福田一氏の名前が挙がっている。

（時事）

事実とすれば喜ばしい
全員解放を改めて要求　カーター大統領談

ソ連大使が保護を要求
対イラン関係急速に悪化

（モスクワ）在テヘラン―ソ連大使館は七日、同大使館の占拠を含む対ソ挑発行為が計画されているとの確かな情報に基づきイラン当局にしかるべき予防措置を構ずるよう要求した、と発表した。タス通信はソ連大使館占拠計画の具体的な内容については明らかにしていないが、ソ連は昨年十一月のイラン学生による米大使館占拠事件の二の舞いを恐れて、イラン側に事前警告を発したものとみられている。イラン当局は先月三十日に、ソ連大使館一等書記官をスパイ容疑で国外追放したほかゴトブザデ外相はテヘラン駐在ソ連外交官の活動を規制する方針を明らかにしたばかり。一方、ソ連側も最近、アフガニスタンの反政府ゲリラの基地となっているイランを非難しており、イラン、ソ連関係がにわかに悪化の方向をたどり始めたことに関心が寄せられている。

（時事）

財政再建、必要なら増税も
経団連～日経連両会長が記者会見

（東京）稲山経団連会長と大槻日経連会長は二十三日夕、記者会見し、自民党が今回の勝利を背景に、当面最大の問題である財政再建とエネルギー確保の二つの問題に全力を尽してほしい、と要望した。両会長はさらに、財政再建問題について、

「政府が予算を切りつめ、その上でなお増税が必要というなら、やむを得ない」（稲山氏）

「行政改革に努力しても、財政再建が緒につかないというなら、増税も考えなければならないのではないか」（大槻氏）

と、財界として財政再建のための、やむを得ない増税には応じていく用意のあることを示唆した。

（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には「安全」「便利」な住友円トラベラーズチェックをご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには第一勧業銀行の320か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-6:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

ASEAN五カ国の対日観

わが国とASEAN（東南アジア諸国連合）諸国との関係は、年々緊密化の度合を深めてきていますが、この関係をさらに深めてゆく上で各国の対日観を適確に把握しておくことが重要と考えられ外務省では今回初めての試みとしてASEAN五カ国において、対日世論調査を行ないました。

調査の結果は、概してわが国にとって好ましい反応が得られました。

調査の結果の概要

調査の結果を項目別に要約すると次のとおりです。

日本についての知識および関心

「よく知っている国」では、日本、アメリカ、イギリス、ソ連、中国、オーストラリア、インド、ドイツ連邦共和国の八カ国で比較しましたが、日本はインドネシア、マレーシア、シンガポール、タイで一位、フィリピンではアメリカに次いで二位にランクされています。

日本の政治体制についての質問に対しては、「民主主義」と答えた人が比較的高率で、五カ国平均でも六九％に達し、EC五カ国などでの調査結果よりも高く、わが国に対する認識度の深さを立証しています。

また、「行ってみたい国」を自由回答で「一番目」から「三番目」まであげさせ総計をとると、日本は、インドネシア、マレーシア、シンガポール、タイで一位にランクされフィリピンではアメリカに次いで二位となっています。

日本および日本人に対する態度・イメージ

日本に対するイメージとして各国とも比率の高い項目は、「経済的に進んでいる国」、「生活水準の高い国」、「自然の美しい国」の三つでありこのことによっても、ASEANでは、日本についてイメージが強いことがわかります。

また、日本に対する「友邦としての信頼性」についての質問に対しては、およそ三人に二人が「信頼できる」と答えています。

しかし〝第二次世界大戦中の日本〟に対する拘泥度は、国によって比率は違いますが、「悪い面で忘れることができない」とする回答が二〇～四〇％に達しています。わが国に対し好意的な反応を示した人々の心の内にもこのような感情が秘められている点は、われわれとしても常に留意しておく必要があると考えられます。

一方、日本人としてのイメージは、「謹勉」というイメージが最も強く「礼儀正しい」、「能率的である」といった回答もかなりみうけられます。日本人のイメージとしての「謹勉」は、いずれの国での調査でも一位を占めており、国際的に評価が定着しているものとみられます。

日本人の現地との融合性については、「現地にとけこんでいる」という意見が「とけこんでいない」という意見をかなり上回っていますが、これは在留邦人のASEAN諸国の人々に対する融和を深める努力の結果が表われたものと解してよいかと思います。

つづく…

ニュース短信

△（ロンドンAFP）世界初の人工衛星送りの手紙が、ロンドンから一分間で太西洋をひとまたぎ、トロントに届けられた。この〝インテルポスト（国際郵便通信）〟手紙は、英郵政公社のウイリアム・バーロー総裁から加のアンドレ・ウイエ郵政相にあてたもので、ウイエ郵政相はこれをファクシミリで受け取ったこの〝宇宙手紙〟のお値段は一ページ目が四ポンド、一ページ以降が各二ポンド（時事）

△全世界を知って、おのれ自身を知らぬ者がある。（ラ・フォンテーヌ）

一九八〇～八一年シカゴ日系人住所録刊行に当り
再び個人並、会社団体各位にお願い

本社創業以来毎二年又は三年毎刊行を継続して居りました、シカゴ日系人住所録最終一九八〇年版は、本年初春の頃を以て完成配本を予期して居りましたが、社移転後諸種準備整わず、年末の名刺交換の事務と重なり忙殺され心ならずも一時延期となり、広告主及び、一般読者にも多大な迷惑をかけた事を衷心申訳なく御詫び申し上げます。

本年秋期の時期迄に、完成配本を期して居ります。つきましては、広告申込み未済みの方は取り急ぎ本社宛成る可く、書面に依るお申込みをお願します。又、個人団体などの住所、電話番号掲載御希望の方は本年最終七月末迄に、書面を以てに申込みを願っております。デスプレーアド掲載の広告主に対しては、一応プルーフを送り確否を確めたいと思いますが、未だ希望の広告御送りなき方は至急御送り下さいますようお願いします。

写真、トレードマーク等掲載の方は白黒のもの（色彩入りのものでなき物）を送り願います。

個人、住宅、アドレス及び、電話番号は成るべく本社住所録係宛至急郵送下されば幸甚であります。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

恵みの光は わが行きなやむ闇路を照らせり 神は愛なりキリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）

CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162

なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837 274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-5898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ 禅宗寺
開教師 松岡 慧雄
同 リチャード ロングロイス
同 ポール ゲプハート
2230 N. Halsted St.
☎ 348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

日系人会

七月理事会

シカゴ日系人会の七月定例理事会は七月二十四日（木）午後八時より、定住者会館に於いて左記の如き諸件に就き協議決定が行われるので、理事諸氏はもれなく出席を希望されている。

一、内本会長の挨拶及び報告
二、菅野幹事の諸経過報告
三、日米文化会館建設問題
四、シカゴ日系人史補足改定の件
五、本年度の会員募集の件（清水、鷲垢品両委員）
六、シカゴ・レーキフロント祭に関する諸行事参加の件
七、日本文化研究所長、村上兵衛氏及び木下記者の訪市ー九月初旬約二週間滞在ーの件

ローヤル・ゼリー48

フォスター街Kフード食料店では最近、ローヤル・ゼリー48の発売を始め、該品の大商社の一手販売を始めた。更年期障害、自律神経失調症と言われた、耳なり、頭痛、肩のこりを訴える人達に特別の効果があるというので注目されている。

シカゴ仏教会ピクニック

シカゴ仏教会では、来る七月二十日（日）にピクニックを催す。場所は例年通りモートングローブのリネウッドである。午前十一時から野外礼拝を行い、そのあとゆっくりと緑蔭で夏祭りの疲労を解消するように希望されている。仏教会からソーダ水を充分に準備して御来場を歓迎している。

なお車の便の必要な方は仏教会までご連絡を願っている。

中西部仏教会ピクニック

恒例の仏教会ピクニックは、来る七月二十七日（日）午前十一時より、昨年同様、リバー・パーク（アーガイルとフランシスコの角）にて行われる。

昼食にはチキン照焼等が用意される他、余興やゲーム等も楽しんでいただく事になっている。

尚、交通の便のない方には、直接各家庭まで迎えの車が出る事になっており、仏教会では至急に連絡して欲しいとの事である。

○七月二十日（日）一世サービスの後、一世婦人会の例会が行われる事になっており、会員の方々の出席が望まれている。

徴兵登録制法案が通過

実施は七月中旬か

（ワシントン）米下院は本会議で徴兵登録制法案を二百三十四対百六十八の賛成多数で可決した。

この登録制法案は一九六〇、六一年出生の男子が全米三万四千の郵便局で登録することを義務とするもので、カーター大統領の署名を経て実施されることになる。見通しとしては一週間以内にカーター大統領は署名し七月下旬または八月初めに徴兵登録制開始となる予定。

この法案には登録実施のため予算一千三百三十万ドルが組み込まれている。

なお登録義務の対象になる男子は約四百万人とみられる。女子も対象に含むというカーター大統領の原案は下院本会議で否定されたため、性差別は違憲であるとの見地から連邦地方裁に米市民自由連盟が提訴した。

下院での同法案に対してカリフォルニア選出のミネタ、マツイ両議員は反対票を投じた。

ますます伸びる日本人の寿命

日本人の平均寿命は、男七三・四六才、女七八・八九才で、依然として伸びを続けている…ということが五日、厚生省の調べで明らかになった。厚生省が発表した「五四年（一九七九年）の日本人の平均寿命」によると、五四年の平均寿命は男が七三・四六才、女が七八・八九才で、前年より男は〇・四九才、女は〇・五六才伸びている。これは、例年長寿のトップレベルにあるアイスランドが一九七七ー七八年のデータで男七三・三才、女七九・三才であることから「日本もこれと同水準のトップレベルにある」（厚生省）といえる。

ところで現代の三大死因による死亡は脳卒中、ガン、心臓病だが、厚生省によると、この三大死因による死亡を除いた場合、平均寿命は男で一〇・九才伸び、女で一一・三〇才、男が八四・七六才、女が八九・七九才になると厚生省では言っている。また、男女の平均寿命の差は五・四三才の差で昨年の五・三六才から〇・〇七才広がり、女性の長寿化が目立っている。（時事）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八ー六一七〇

さくら放送

毎日曜日午後二時ー三時
AM　一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

七月二十日
航空貨物輸送
フライングタイガー
業務部長　後藤　美郎
オペラ　カルメンより
「闘牛士の歌」
後藤　美郎
朗読ー久保　トモ子
新曲　ランナ・ウェーシャネルズ

七月二十七日
この頃思う事
ファーストパシフィック
バンク　頭取　池田　武
バヨリン独奏
「ものまね鳥」
那須　祐子

責任者　菅野昭子
電話　七八四ー八五一七

今日里

KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday

求む　従業員
日本料理

新発売



びん1本で、みそ汁約100杯分
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入
今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

募集！

ウエイトレス数名
パーテンダー
フロントマン
皿洗い　ハッハナ
電話　二八〇ー八二八七
（午前十一時ー午後五時）
初花

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ロン　オブ　ジャパン
電話　六四四ー六五〇〇
（青山まで）

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七ー四五九〇

求む

ウエイトレス　数名
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

求む！

ウエイトレス
ウエイトレス又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四ー三六六三

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

求む

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇
（住）六四〇ー八六五三
（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話　九四四ー一三二一
志乃（田村まで）

求む！

ウエイトレス
ウエイトレス
ランチタイム
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七ー四五九〇

求む

ウエイトレス
ウエイトレス又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四ー三六六三

求む！

ベビーシッター
週三ー四回ー日五時間位
電話　七八四ー七四二一

急募

コック、コック見習
ウエイトレス
…パートタイム可…
…学生　主婦歓迎…
ウォーター　タワー
ブレイス　四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話　九四四ー四七四七
（イチノセまで）

コック

ヘルパー
来広
電話　五二八ー二五七二

至急

コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

ウエイトレス及び鉄板焼きコック

至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　島中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日本食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ



すうめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店

戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅焼機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団箪　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD

3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
店主　佐々木清子
心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM ~ 6:30PM
土曜　9:30AM ~ 7:PM
日曜　10AM ~ 3PM

上野駅が変ります
世界屈指の大ターミナルに

〔東京通信〕超高層並みのシンボルタワー、人工地盤の駅前広場――東北新幹線の五十六年度開業を控えて、東京・上野駅の大規模な改造計画案の大要が、国、国鉄、地元台東区などで組織している『上野駅周辺都市整備計画調査委員会』（委員長・八十島義之助東大教授）の手で二月二十七日までにまとまった。国からの財政補助の規模、再開発に伴う立ち退きや地上権の変更など最終決定までには難しい問題が残されているが、この案が実現すれば、これまで見劣りしていた上野駅は、名実ともに世界屈指の、大ターミナルに生まれ変わる。

京成線の千葉県・成田空港乗り入れによって、上野駅は〝東北への玄関口〟から〝日本の玄関〟へと性格が変わり、さらに東北新幹線が開通すれば、駅の混雑が一層激しくなることは、目に見えている。それにもかゝわらず、駅前広場は事実上ないに等しく、このまゝでは駅と周辺の環境のつり合いが取れなくなるーという事から、今回の計画立案となった。

現在、鉄筋三階建ての国鉄上野駅ビルの周囲は南と東側が『昭和通り』と首都高速一号線でしゃ断され西側も、上野公園と駅の間の〝谷間〟にあたる都道で隔てられている。『駅前広場』と呼べるものは、南口の縦約百五十メートル、横約八十メートルの広場だけ、それも、大半はタクシー乗り場で占められている。そこで、閉鎖された駅を広げる決めてとして提案されたのが、人工地盤、造成面積については、まだまとまっていないが、少なくとも国鉄線路と現在の南口広場の上に人工地盤を造り、人は上、車は下という〝分離通行〟によって、数倍の空間を確保する考えだ。

さらに、人工地盤を西側の上野公園まで広げて駅と公園を一体化したり上野広小路や浅草方面まで延ばす長期基本計画も検討されている。

また、東上野の町会や企業団体などで組織している『上野駅前広場東上野地区推進協議会』は、公園側に『彫刻と緑と水の広場』、南東側に『にぎわいと出会いの広場』といった形で、樹木や池を取り入れた駅前広場づくりを提唱している。

一方、シンボル・タワーは多目的ビルを兼ねたもので、二十階から六十階建てまで、構想はまだ分かれているが、建設する事自体については、委員会内でほゞ意見が一致した。

この基本案について、運輸省は『国鉄か台東区または地元関係者が組合を組織するなどして、再開発を進める団体を決めるのが当面の課題』としており、台東区では、新年度に地元の意向調査を実施して受け入れ体制づくりを急ぐほか、民間資本からの協力取りつけに力を入れる方針だ。

日本の狂言面白い
日米高校生が公演

〔東京通信〕調布市のアメリカン・スクール・イン・ジャパン（野水一の一の一　レイ・S・ダウンズ学長）で、五月九日夜、日米の高校生たちが習いおぼえた日本の伝統芸能、狂言を一般に初披露した。日ごろの勉強の成果を一般の人たちに見てもらおうというものでもちろん言葉は〝本式〟の日本語。同校ホールの普通の舞台を使用するが背景の松羽目はOBが描き、衣装は先生の夫人、母親が縫ったといい、国際色豊かで〝手作り〟の狂言が楽しめた。

出演した狂言師たちはいずれも高校三年生でアメリカ人男生徒四人と日本人女生徒二人の計六人二人の日本人女性は、父親の仕事の関係で小さい頃からアメリカで育った為に、『むしろ英語の方が得意』という。その一人、クリスチーン吉田さん（17）は『普通の日本語とちがうので、せりふを覚えるのが大変でした』と話す。

同校で狂言を授業に取り入れるようになったのは三年前で、そのきっかけは音楽を教えているドナルド・バーガー先生（49）が、生徒たちを狂言鑑賞に連れていった事から。『おもしろい。是非やってみたい』という声が出た。たまたまバーガー先生の知人が、大蔵流狂言師の四世山本東次郎さんと親しかった事から指導をお願いしたところ快諾。東次郎さん三兄弟の豪華指導陣が実現した一昨年は、ちようど同校創立七十五周年で、その記念式典に生徒たちが初めて舞台に上がった。これが大好評で、音楽科の授業に組み入れられ、昨年も、学校関係者を中心に公開した。

岩手の虎舞
東京で活躍

（東京通信）岩手県に伝わる大衆芸能「虎（とら）舞」が、東京に出て息づき、新しい躍動を始めようとしている。江戸川区に住む同県出身の新進民謡教師が、生命力にあふれる豪快な郷土の伝統芸能に、江戸前の歯切れよさを加えてアレンジしたもので、名付けて、「江戸虎」。東京の新しい郷土芸能として根付かせようと小。中学生を中心にした若い舞手たちはいま特訓を重ねている。

「江戸虎」と取り組んでいるのは、江戸川区西小岩五の四の二一、民謡歌手兼教師駒（こま）幸夫さん（二九）と、その教え子の近所に住む私立藤村学園高一年清水恭子さん（一六）ら九人。清水さんのほかは中学生三人、小学生五人で、女子八人、男子一人（中学三年）という構成。江戸川の国鉄総武線鉄橋たもとの河川敷で天気がよければ日曜ごとに舞と囃子（はやし）の練習に励んでいる。

虎にふんするのは、黄色の地に黒いシマ模様のズボン、青いハンテン姿の子供たち。二人一組で一人がハリボテの頭をもって前足に、一人が後足となり、シマ模様の長さ約四メートルほどの一枚の布が胴の役。太鼓、カネ、笛による囃子が鳴り出すと、トラは広々とした河川敷で躍動を始める。

時に「虎はどこだ、あオセオセ、ヨイヤサア」などカン高い少女のかけ声が入り、激しい動きを見せる。舞は四種類。前後左右に跳ね、暴れる、「はね虎」、ゆう然と歩き、突然、襲うように走る「矢車」、笹やぶでじゃれる「笹ばみ」、自らたわむれ、おどけた動作を見せる「遊び」。

練習を始めたのがさる九月。はじめはしばしば虎がしりもちをついたりつまずいたりしていたが四か月近い特訓の結果、見物に集まる人たちから「最初はネコだったが、最近はりっぱな虎になった」とほめられるまでになった。グループを「江戸虎保存会」と名付け、今年六月には初公演にこぎつける計画。駒さんは「若い人も親しめる東京の新しい郷土芸能に育てたい」と指導に情熱を燃やしている。

虎舞　岩手県陸中海岸を中心に伝わる芸能。約七百六十年前、同県閉伊地方の武将が兵士の士気を高めるため、虎のぬいぐるみをつけて踊らせたのがはじまりといわれる。これが虎を見たことのない漁師の間に伝わったためか、魚の躍動を思わせる豪快な振りが加わり舞の特徴になっている。

九州人会主催大野遊御案内

九州人会主催の「大野遊会」を、左記の如く開催いたします。全九州人が御参加下さいまして一日の清遊を楽しみ、浩然の気を養い、且つピクニックを通して全九州出身の方は勿論、友人、縁故者を誘って御参加下さるよう願っております。

七月二十日（日）午前十時

イースト・リバー・パーク（例年の場所より北側）

◎少年、青年、老人向き各層のスポーツ　ゲームも用意

◎飲物も充分用意しておりますから弁当だけ各自御持参下さい。

◎景品沢山。

主催　九州人会

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話（312）280－8287ハシバ

割烹 大衆割烹
世なや
開店
求む ウエイトレス パス・ボーイ
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

東 AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 楼鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
Sun. 5 P.M.-10 P.M.
-- Closed Sunday --
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
寿乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ボク日本人、渡辺大五郎デス

高見山が帰化、「親方」への道

大相撲の人気力士（米国・ハワイ出身、高砂部屋）が三日、正式に日本人となった。かねてから法務省へ出していた帰化申請が認められたものでアメリカ国籍だった長男弓太郎君（六つ）、長女理江ちゃん（三つ）とともに、三日付の官報で告示された。本名はこの日から「ジェシー・クハウルハ」改め、加寿江夫人の姓と、しこ名をとって「渡辺大五郎」。

高見山は、これまで金星獲得十一個、殊勲賞受賞六回、幕内連続出場一二五回などの史上一位記録をマークしているがこの十六日で満三十六歳「四十歳までは現役でがんばる」と公約しているものの、最近は体力の衰えが目立ち、真剣に引退後の生活を考えるようになった。そこで「一生、大相撲に骨を埋める」覚悟を決め、相撲協会の「年寄（親方）となるには日本国籍を有する者」のルールにそうため帰化申請を出した。引退後は年寄「東関（あずまぜき）」を襲名し、史上初めて〝外国人の親方〟が誕生する。

本人の告白によると、三十五年の人生で、この問題は一番頭を痛めた出来ごと」だったそうだが、そこはちゃめっ気満点で陽気な人柄。官報を見ながらの記者会見では「みんながカンポウ、カンポウっていうもんだから、てっきり漢方薬でもくれるのかと思った」と話をそらす。しかし、国籍変更の複雑な胸中を「ハワイはいつも心の中にある」ともらした。

この日の高見山は一九一センチ、一九二キロの大きな体を汗だくにしてファンから次々と差し出される色紙に、ふうふういいながら「渡辺大五郎」と書きまくった。

日本に来て十六年。会話はうまいものだが、読み書きとなると、実力は幼稚園クラス。「大五郎」の方は力士名のサインで書きなれているせいもあってスラスラいくが、姓の「渡辺」の方は「むずかしい」。加寿江夫人に書き順を教わりながらのカンニング。

現役中はけいこが忙しくて、とても読み書きの勉強までは手がまわらない。そこで引退後は「立派な日本人になりたいので、学校へ通って一から勉強するつもり」と殊勝しかし、本音は「出来るならやりたくない、だから四十歳まで現役で（相撲を）とる」のだそうだ

最後に、十六年間暮らした日本のよい点、悪い点を「日本人は非常に礼儀正しく温かい気持を持っている」「酒を飲んで酔っぱらい、人にからむこと」といい「きょうから日本人の仲間に加えて下さい」と結んだ。

（東京通信）

旧日本海軍の弾丸 39年振りに爆発

一九四一年の最終日の水曜日早朝カワイ島ナウィリウィリ港に浮上した日本潜水艦が陸地に向って発砲した。

この事件では余り大した損害を与えなかったが人心を恐怖に陥れたものだった。この時の弾丸は殆んど不発に終ったものだった。

その時の一弾は燃料タンクに命中したが爆発せずタンクに損害を与えただけでタンクを修繕したウェルダーが一九四一年十二月三十一日午前一時半とそこに書き残していた。

この事件から39年経ったことしに入ってリフェ・プランテーションの仕事人が灌漑用のディッチを堀っていたところ、異状な岩のような物を発見監督を呼び、監督がカワイ民間防衛局に連絡、そこから海軍に通報、フォート・シャフターの爆弾処理班が派遣された。

どんな弾丸か判っきりせず、多分日本海軍の四・七インチ弾丸だと判断され、結局それを爆発させることになり、深さ九フィートの穴の中に入れられて爆発させたが、それでも直径数フィートの穴を開けてしまったと言われている。（ハワイ報知）

日本あれこれ



昨年一年間に自殺した人の数は二万千五百三人一日に五十八・九人が自殺している勘定になる。これは警察庁がまとめた一九七九年度の自殺者分析に現われた数字。うち男は一万三千三百八十六人、女は八千百十七人。少年の自殺は九百十九人で前年より五十三人増えている。年令層についてみると、相変わらず六十五歳以上の高齢者が全体の二三・二％を占めてトップ、次いで三、四十代の働き盛りに自殺者が多いことがわかった。

「富士山を汚さないで下さい」

（東京）来月一日の山開きを前に、年間約三百トンものゴミやあきカン等の〝ゴミ公害〟で汚れがひどい富士山をきれいにしようと、山梨県のボランティアなど約五百人が都内をパレードし、都民に〝クリーン富士〟を訴えた。

主催したのは、さる三十七年から活動を続けている「富士山をきれいにする会」や地元市町村。東京・日比谷の日比谷公園に「富士山をきれいに」と染め抜いたはち巻きやたすきをつけた参加者があつまって開会式。この後、石原市長らを先頭に美化標語入りののぼりを持ち、同公園ー数寄屋橋ー都庁の約二キロのコースをパレードした。

一団の中では、オープンカーに乗った富士山にゆかりのある神のユノハナサクヤヒメノミコトにふんした〝ミス富士〟の和泉砂沖さん（二二）の姿が通行人の目をひいた和泉さんは「エチケットを守って富士山を汚さないで下さい」とかわいい声でPR、ムードをぐんと盛り上げていた。

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……


SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集　□クック・パーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店　正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……
寿司　御料理

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston, Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch　12:00 - 2:30 p.m.
Dinner　5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
○開店時間○
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金土　午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

アメリカ川柳　初夏迷句集

ニューヨーク生

〔A〕

よく食べてすくすくのびるティンエージア
ティンエージアママを見下し「ハイ、ショーティ」
ポリティシャン神の名使って血を流す
死の商人どこの国にも武器を売り
死の商人後は野となれ山となれ
（武器を売る商人）
貿易戦よく憎まれる日本かな
遊学生増えて留学価値下り
良い年をしても悟れぬわが身かな
神の名で流血続くベルファスト
ブッシュ氏はブッシュアウトで選挙止め
カータ氏予選にカッタ恵比寿顔
権力を愛する男長生きし
おっちょこちょい年をとっても変りやせぬ
短気者正直すぎて職失い
若者に短気は損気よき薬
活火山自然の脅威身にしみる
（セント　ヘレンズ）
教育費どっさり削り軍需費か
セックスが増えて離婚も又増える
のんべえは理由を見つけ又一杯
のんべえはいくら飲んでもあかんべえ

〔B〕

「ニューヨーク生の川柳モットー」
私のモットーは
暑さの中に冷房を、暗黒の世に光を、腹だたしい現代生活に笑いとユーモアを、多忙すぎる日常生活に、青空を見る余裕を与え、矛盾と逆説にみちた人生をそのまゝとらえるような川柳を、日系人の読者に捧げる努力をすることです
もし私の作った川柳迷句集の中にーーユーモアと人生批判と、世相描写の中にーー「あなた」を見出され、共鳴されるような詩があれば幸甚です。

青雲の鬼

山手　樹一郎

「おう、倉橋の旦那だ」
「倉橋さんがきてくれた」
子分共は倉橋を味方だと承知しているから、一同ほっとした気持で、ともかくも倉橋のまわりに集ってくる。
すでに親分を討たれ、たのみに思う桜井と吉松まできられているのだから、利害をあきらかにした説得はそう手間のかかることではなかった。
その間に、拾吉はまず奥座敷の九郎右衛門と大番頭卯兵門を助け出し、離れにふるえていたお美乃をつれてきて、邪魔の入らぬ中に、裏河岸からさっさとつないである屋根船へ移してしまった。
「拾吉さん、恩にきます」
大番頭はただそれだけを何度もくりかえして、ほかの言葉は忘れてしまったようである。
九郎右衛門は夢中で取りすがるお美乃の肩を抱きかかえるようにして、これがまだ本当とは思えぬらしく、逃げるようにわくわくと船房の中へのがれて行った。
「大番頭さん、あっしはちょいと早水の旦那の様子を見て、すぐ帰ってきやすから」
拾吉がそういいすてて裏木戸からもう一度取ってかえそうとすると、東吾のほうでもお美乃たちの様子を心配して、千鳥といっしょに、ちょうどこっちへ走り出してくるところだった。
（続く）

今日の歴史

日蓮、立正安国論を北条時頼に呈す

建長五（一二五三）年法華経信仰をもとにして新宗派を開立日蓮は、やがて文応元（一二六〇）年には「立正安国論」を著わし、七月十六日、これを時の執権北条時頼に呈上した。安国論の趣旨は、邪教を崇めれば国難を招く故、早く信仰を改め、法華経の信仰に帰依して日本を破滅することなき仏教国とせよ、というものであり、他宗を攻撃すること頗る激しく、批判は幕政にも及んだので、時頼は日蓮を伊豆に流した。日蓮は間もなくゆるされたが、依然としてその主張をやめず、「念仏無間　禅天魔　真言亡国　律国賊」などと口をきわめて他宗を貶したので、文永八（一二七一）年には佐渡に流された。文永一一年春赦されたが、その冬には蒙古軍が九州博多に来襲したから、彼の予言は偶然ながら適中したのである。

COME TO AMERICA

80 年 版

送 料 共 16 ド ル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料　金
1カ月——34ドル　3カ月—100ドル
6カ月 —195 ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月 17.00 ドル　1カ年 30.00 ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年　15ドル
単　価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA
ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO CT　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切　TOLL FREE:
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売　(800) 621-6739
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00　（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SAKURA TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00　（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上—45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう／料金　1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）

割安料金については御相談下さい
Jul 17 (Th) - Aug 21 (Th): Oct 05 (Su) - Oct 26 (Su):
Jul 21 (Mo) - Aug 25 (Mo): Oct 13 (Mo) - Nov 10 (Mo):
Aug 06 (We) - Aug 28 (Th): Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Sep 26 (Fr) - Oct 18 (St): Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します
ステーキつめ合せセット　55ドル
お徳用スペッシャル　55ドル
すきやき用牛肉　40ドル
サラミソーセージセット　32ドル
スモークドサーモン　36ドル

菅野観光ニュース
◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊　十六ドル
◎労働祭を利用して
ハーニバル～マークトウェインの旅（一泊二日のバス旅行）
期日　八月三十日（土）～三十一日（日）
費用　大人　七十五ドル
子供　四十ドル（十二才未満）
コース　午前九時ー菅野旅行社出発
スプリング・フィルド～ハーニバル（マーク・トウェン、モーテル泊）
～デイクソン、マウンド～ペオリア～シカゴ午後八時帰着予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）
六泊七日、イースタン航空利用
費用　大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間＼七八四ー八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一ー六七三九

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437--7200 森脇）

海四チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

OLD CULTURE IN JAPAN TODAY

Tatami – Straw Mat Floor (Tokyo Newsletter – Mitsubishi Corp. June 1980)

Millions of urban and suburban Japanese today live in "mansions," an English word which they have adopted as a generic term in Japanese for apartments in concrete buildings. Having been adopted from the West and having become popular only in the last couple of decades or so, the "mansion" is a comparatively new form of dwelling in Japan. Thus, it is "modern" and has no resemblance to the traditional wood-frame Japanese house.

However, a Westerner stepping into a typical "mansion" will invariably notice a bit of old Japanese architectural characteristic. It is the "tatami" and the "fusuma." Perhaps even a "shoji." These are items which will probably never disappear from Japanese homes, no matter how much dwellings are revolutionized.

The tatami is a padded straw mat, roughly one meter by two meters and two inches thick. It is used to cover the entire floor of a room. Thus, the work tatami is used as a synonym for "floor."

In the traditional Japanese houses, the floors of all rooms, except the kitchen, were covered with tatami. Living on tatami for centuries, the Japanese developed a unique life-style. They squatted directly on the floor (tatami) instead of sitting on chairs. They laid out the bedding on the floor (tatami) at night. Thus, tatami had to be kept clean at all times. Footwear worn outside had to be shed upon entering the house.

A tatami room is bare of accouterments. It is uncluttered and thus refreshing and relaxing. The man of the house who returns exhausted from work can throw himself down unceremoniously and lie spread-eagle anywhere on the floor. The same room can be used as children's playroom, mother's work room, living room, dining room, and bedroom all in the course of one day. When guests come, the housewife doesn't have to worry about having enough chairs because the entire floor is a place for sitting.

Such a convenience cannot be given up. Thus, even when the Japanese opt for the modern conveniences of apartment life, they retain the traditional convenience of the tatami by making one tatami room in their "mansion." And they have carried the custom of no shoes in the house into apartment life.

Even in a "mansion," a Western-type door would be incongruos as the entrance to a tatami room. Therefore, the fusuma or shoji too, has been brought into the mansion. Both of these are light sliding panels made of paper-surfaced wooden frames. Shoji has plain snow-white Japanese paper which cannot be seen through. The fusuma has heavier opaque paper, sometimes with a subdued design printed on it.

Sliding doors do not have locks. They are indicative of the openness of Japanese homes. There is no privacy in the traditional Japanese home. Any room can be entered merely by sliding open a shoji or a fusuma. Adjoining rooms are usually separated by panels of shoji or fusuma, the latter providing slightly more privacy. The partitioning panels are often left open so that the two rooms appear as one. When the panels are completely removed, which even a child can do, two rooms actually become one.

All this prevents the erection of barriers between members of the family. A person cannot lock himself up in a room and shut himself off from the rest of the family. The house was not made to brew secrets and to separate the family but to bring its members closer together.

Another thing which makes Japanese homes distinctive compared to Western homes is the "tokonoma." This is translated as "alcove" and often described as the counterpart of the mantelpiece because it functions as the ornamental center of the room. Physically, tokonoma is a small recess in the main room of the house raised a few inches off the floor and framed with artistic woodwork. A hanging scroll is displayed on the wall of the tokonoma and changed from season to season to harmonize with nature outside.

"Mansion" dwellers do not have the space for a tokonoma. But they keep alive its cultural spirit by setting apart one part of the living room wall for hanging a scroll. The people are retaining old culture even while living in modern mansions.

ETHNIC DIFFERENCES IN CANCER OCCURRENCE NOTED

An American Cancer Society committee on ethnic differences in the occurrence of cancer, among other things, has noted the differences of the rate of certain types of cancer in Japan and those of Japanese ancestry living in the United States.

Dr. LaSalle D. Leffall, immediate past president of the society, brought some of the ethnic differences in cancer rates to light here Monday during a briefing at Miyako hotel.

Dr. Leffall said the ACS is now conducting a campaign to alert minorities to the vulnerability which the data indicates.

He said the overall incidence of cancer in this country is higher among black men and women than whites. Chinese males also tend to contract the disease more than white men.

Incidence of the disease is lowest among Hispanic and Japanese men and Chinese and Japanese and Hispanic females.

But Dr. Leffall noted a number of differences in the kinds of cancer prevalent in ethnic groups and said studies indicate that environmental factors, not racial origin, account for those differences.

Death rates from cancer of the nasopharaynx, for example, appear to be 26 times higher for Chinese males and 22 times higher for Chinese females than rates for whites or blacks.

Stomach cancer rates in Japanese are three times greater than the rate for white and Chinese and twice the rate for blacks.

Japanese, however, suffer less than others from lung, bladder, prostate, cervix and ovary cancer.

The rate of breast cancer among Japanese woman here is two-thirds the rate among American white females, yet four times higher than among women in Japan.

Among Japanese males here, males are struck most in large intestine, stomach, lung, prostate and bladder, while females are affected by breast, large intestine, corpus, stomach and lung cancers.

Lung cancer, Dr. Leffall reminded his audience at a Miyako hotel briefing, accounts for one third of all cancer deaths and cigarettes remain the greatest cause of it.

He said studies indicate the way to avoid cancer of the stomach, prostate and pancreas is to reduce the saturated fat intake in the diet.

"Most of us now believe," Dr. Leffall noted, "that only five to eight per cent of cancer is related to the workplace. Most cancer is related to the environment."

Dr. Leffall reported the ACS has spent $6.8 million in research on interferon which has shown promise as a virus deterrent. But he said that "though it's exciting and it's promising, it is very expensive and it is still experimental... We hope it will turn out to be something."

(Nichibei Times)

OKINAWA

Jamisen makers in Okinawa fear continuation of their age-old craft could soon be halted if Japan ratifies a U.S. treaty banning international trade in endangered species of animal and plant. The three-string musical instrument is covered with Indian python, which may be soon listed as an endangered species.

WBA CHAMP GUSHIKEN ENGAGED

TOKYO – World Boxing Association (WBA) junior flyweight champion Yoko Gushiken, who on June 1 successfully defended his title for a record 12th time against Chilean Martin Vargas, Friday announced in Tokyo his engagement to Kasumi Takita, a beautiful 23-year-old employee of the Seiyu chain store office.

It was love at first sight for Okinawa-born Gushiken when they first met about a year ago.

An English major graduate of Otsuma Women's University, she is the eldest daughter of Sunao Takita, president of a real estate company and an old friend of Masaki Kanehira, Gushiken's manager, who introduced him to her at his Kyoei Gym. Since then she frequently visited the gym near her home and watched him work out.

The marriage is expected to take place in March next year.

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
●Enter my new subscription for .... year/months
I have enclosed $_____

Name (Mr. Mrs. Miss) _____

Address _____

City _____ State _____ Zip Code _____

Telephone:

フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街
JAPANESE CINEMA
FRANCIS PARKER
JULY 26 & 27
Sat. 7:00 p.m. and 9:15 p.m.
Sun. 7:00
VENGEANCE IS MINE
(Fukusyu Suru Wa, Ware ni Ari)
復讐するは我にあり
NO ONE UNDER EIGHTEEN ADMITTED

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service,
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK CHICAGO ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
セリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-L.P.(コケノ形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
ジュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
135 31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3204 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY JULY 16, 1980

FOREIGN LOAN WORDS IN JAPAN RISING

By Bill Hosokawa

DENVER, COLO. – If Americans are the world's worst linguists, as many persons contend, the Japanese must be only a half syllable behind. The fact that English is about the closest thing to a universal language makes it possible to believe it is virtually unnecessary for us to learn other tongues. Besides, many Americans seem to think learning another language is a waste of time since one needs only to speak in a very loud voice to be understood by any stranger. So there isn't much incentive to learn those confusing, tongue-twisting, totally illogical foreign languages.

No so with the Japanese whose language is little understood outside their country. They have every reason for learning other tongues. English is a compulsory part of the public school education. Many Japanese read one or more foreign languages quite adequately; unfortunately, as a people they have one dickens of a time speaking them.

Yomiuri, one of Japan's three national newspapers, recently surveyed the linguistic skills of 3,000 adults, and found only 0.4 percent said they could speak another language fluently. A mere 0.8 percent said they could discuss simple topics in a foreign language. And despite school classes in English, 71.7 percent said they spoke only Japanese.

The Yomiuri's report, made available in English by the Translation Service Center (a project of the Asia Foundation), says that despite the inability of Japanese to speak other languages everyday conversation in all walks of life is flooded with foreign words. The questionnaire listed 20 common borrowed words and asked subjects to identify the ones they knew.

Detanto (detente) was understood by only 8.3 percent. But 57.7 percent identified Komyunikeishon (communication) and adobaisu (advice). Close behind at 56 percent was konpurekkusu (complex, taken to mean inferiority complex), bakansu (from the French "vacanes" or vacation, 53.8 percent) and samitto (summit, as in summit meeting, 51.9 percent).

Other well known terms were korozu-appu (close-up). and keisu-bai-keisu (case-by-case). The Yomiuri found a foreign loan word appears on an average once in every 7.12 lines in its news columns, and even more frequently in the Asahi and Mainichi.

Somewhat along the same line, the Nihongo Notes feature in the Japan Times gives us some insights into Japanese uses of English and other languages. For example, the authors, Osamu and Nobuko Mizutani point out that shelled peanuts are piinattsu, but peanuts in the shell are nankinmame (Nanking beans).

"When there is more than one word for one thing, people seem to want to give different meanings to the words to distinguish them," the Mizutanis explain. "For example, both 'rice' (pronounced raisu in Japanese) and gohan are used for cooked rice. Raisu is used by those working at restaurants to refer to cooked rice placed on Western plates and served Western-style. When referring to rice which is not cooked, Japanese use kome but never raisu' in the Japanese way of thinking, 'rice' is always cooked.

"The English word for untenshu is 'driver', and this word is also used in Japanese as doraibaa. Untenshu is usually used to refer to those who drive as a profession, such as taxi drivers, while doraibaa refers to those who drive for themselves or their families.

"Sometimes even the same English word is used in two different ways in Japanese: garasu and gurasu are both derived from the English 'glass', but the former refers to glass when it is used for windows and other things, and the latter refers only to glass tumblers."

How do such usages develop. Darned if I know. How does one learn the language as she is spoken. By osmosis, I guess.

HOUSE JUDICIARY IN UNANIMOUS VOTE

The House Judiciary Committee this morning in a unanimous 16-0 vote, reported H.R. 5499, the JACL supported fact finding Commission bill, on wartime relocation, to the House floor for action, according to Ronald K. Ikejiri, JACL Washington Representative.

The Chairman during the committee meeting was Congressman Don Edwards (D-Cal). The Administrative Law and Governmental Relations Committee Chairman, George E. Danielson (D-Cal), presented the rationale and argument in favor of the bill to his Judiciary Committee colleagues.

Congressman Robert McClory (R-Ill), the Ranking Minority Member of the committee who sat in on the House hearing on the bill, expressed his personal experiences and sensitivity towards the creation of the Commission. (During World War II, Congressman McClory took a Nisei from camp into his home.)

Besides Congressman Edwards, Danielson and McClory, representatives Robert W. Kastenmeier (D-Wisc), Robert F. Drinan (D-Mass), Romano L. Mazzoli (D-Ky), William J. Hughes (D-NJ), Sam B. Hall (D-Tx), Harold L. Volkmer (D-Mo), Dan Glickman (D-Kan), Tom Railsback (R-Ill), Hamilton Fish, Jr. (R-NY), Caldwell Butler (R-Va), Henry J. Hyde (R-Ill), Thomas N. Kindness (R-Ohio, Dan Lundgren (R-Cal) and James Sensenbrenner, Jr. (R-Wis) voted to report the Commission bill to the House floor.

Ikejiri said, "The bill now must await the scheduling of the Commission bill to be heard on the House floor, sometime during the next few months. The earlies that the House could vote on the bill will be during the week of July 21, 1980, due to the House recess for the 4th of July and the district work periods scheduled by the House."

Ikejiri said, "The expeditious movement of the JACL supported fact finding Commission bill through the House is an excellent sign that the bill can be considered by the House before it adjourns sometime during October of this year.

Ikejiri, noted that the last major hurdle in Congress has yet to come, and the Japanese American Community must be willing to do all that it can to pass the bill, by contacting their Congressmen to support the bill when it comes to the House Floor. Constituent support is needed now.

MAGICIANS MYSTIFY AT LINCOLN PARK ZOO

What do fire eaters, escape artists, illusionists and men pulling rabbits from hats have in common. They'll all entertain Sunday, July 20, at the Chicago Park District's Lincoln Park Zoo where magic enthusiasts will be able to enjoy Magic Day.

Magic will run rampant from 11 a.m. to 4 p.m. at center stage in the Franklin Schmick Mall located just north of the Sea Lion Pool. Center stage will feature 20-minute shows on the hour by some of Chicago's top magicians.

An escape artist will perform feats from a snorkel truck high above the Sea Lion Pool. Magicians scattered throughout the zoo will bewilder audiences with their close-up magic tricks.

An added attraction this year will be music provided by Bob Allan and his three-member group donated by the U.S. Recording Companies fund, as arranged by Local 10-208 American Federation of Musicians.

The Lincoln Park Zoo is open from 9 a.m. to 5 p.m. daily. The show and the zoo are always free to the public.

KYUSHU–KAI PICNIC

You are cordially invited to our annual Kyushu-Kai * picnic on Sunday, July 20 at 10 am to evening at East River Park, Francisco (2900-W) and Foster (5200-N), Chicago.

As usual, picnic will be filled with many sports and games for both young and old. Bring your own "obento." Free soft drinks and many prizes.

Please join us at the picnic for a day of fun, relaxation and make acquaintance with new and old friends. Bring along your friends.

*Kyushu-Kai members – Fukuoka, Nagasaki, Saga, Kumamoto, Kagoshima, Oita and Miyazaki.

SHIMPO TO TAKE 1-WEEK VACATION

All subscribers and advertisers of the Chicago Shimpo are advised that Shimpo will take one week vacation from July 21-25. Publication will resume from July 30.

SHIYUKAI DANCERS TO PERFORM FOR EPISCOPAL CATHEDRAL

The Wakayagi Japanese dancers in splendid costumes will perform Wednesday, July 23, at Cathedral Commons, outdoors at Huron and Rush Street. The performance begins at noon.

As a special Oriental addition, lunches of chicken teriyaki and rice will be available for purchase, and lemonade will be sold.

This event opens SummerDance '80, a two-week festival of dance making the rounds of the downtown plaza programs. Also on hand for the day will be members of the Chicago Central Area Committee distributing balloons.

Come and bring your camera, and join the noontime crowd of July 23.

JAPAN COLLEGE BASEBALL TEAM'S FIFTH DEFEAT

LOS ANGELES (Jiji) – The Japan All-Star College Baseball Team suffered its 5th loss against the U.S. College All-Starts Sunday June 30 at Anaheim by a score of 3-2.

They will play the 7th and final game Monday, July 1.

The record so far: US, 5 wins; Japan, 1 win.

STRONG QUAKE HITS KANTO–TOKAI REGION

TOKYO (Jiji) – Eight persons were injured in a fairly strong earthquake which jolted the Kanto-Tokai region at 4:20 p.m. Sunday, the National Police Agency announced here Monday.

CALENDAR OF EVENTS

July 26 & 27 – Japanese movies at Francis Parker

July 12 – Obon Festival MBT

July 13 – State Legion Parade Queen Float

July 14 – Japan American Society Annual Meeting, Ambassador Okawara Guest Speaker

July 20 – BTC Picnic

July 20 – Kyushu Picnic

July 23 – Wakayagi Dance Troop to support St. James Episcopal Cathedral's Summer Fest.

July 27 – MBT Picnic

SCHEDULE OF EVENTS TO COME

Aug – Venetian Nite

Aug. 1 – Chicago Japanese Christian Council Banquet for Miss Ko Biho

Aug. 2 & 3 – Worship Services with Ms. Ko Biho at Church of Christ Presbyterian.

Aug 15-16-17 – Ginza Holiday

Aug. 17 – Nisei Post Picnic

September 13 – Gei-no Sai

Sept. 14 – Issei Appreciation Nite

Sept. – International Trade Fair Parade

Oct – International Trade Fair at Navy Pier.

Japan America Society 50th Anniversary Celebration

JANGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

FOR SALE

Dry Cleaners Palatine. $80,000.00. Q & T Inc. Call Mary Pastor 359-6500

APT. FOR RENT

Newly decor Studio Apts. 1 bdrm or 2 bdrm Appli gas incl. Rent starts $190. Call Lee 493-8505 or 291-6742.

Mod. 2 bdrm., 4200 N ½ blk from lake. $425. Free ht. Gd. trans. 24 hr ans serv. 477-5370

4 & 5 rms. No pets and no children. Tel: 588-8635

2 room house. Renovated. 723 C. Str. Fresno, California. Tel: 878-6625

HELP WANTED

Person to manage repair department and assist at processing counter of northside camera store. Must like dealing with the public. Good transp. Full time. Call Mike or Jennie Ogata at
Triangle Camera
472-1015

HELP WANTED

Reservation clerk. Must be able to type. Will train for computer.
Yamada Travel Service
Tel: 944-2730

Baby-sitter for 5 month old. DePaul area. 4 days a week. Tel: 528-0640

SITUATION WANTED

Understand Japanese, English and Korean languages. Possessing BS degree in engineering with 10 years experiences in foreign trading transaction & sales promotion. Call 338-1964 Mr Yi.

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR
to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.
– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.
Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二〇五号（一）　　一九八〇年七月十八日（金）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招財
甲州正宗
千両

「鈴木総裁」誕生
直ちに社公民三党首を歴訪

（東京）鈴木新体制の発足を前にして自民党は十四日午前、役員会、五役会議を開き、今後の日程と段取りをつめた。鈴木善幸総務会長は十五日の両院議員総会で、西村副総裁の〝裁定〟によって満場一致で「第十代総裁」に選出されたあと、特別国会召集日の十七日、「第七〇代首相」に指名され、直ちに新しい党三役、官房長官を決め、同夜中に組閣を完了させる予定である。人事については、各派のかけ引き、綱引きが激化、難航を極めており、骨格が固まるのは十七日ギリギリになりそうだ。鈴木氏は十五日、総裁に就任したあと午後四時から社会、公明、民社三党の委員長、引き続き福田前首相ら党最高顧問と会談。西村副総裁とも同日中か十六日に会って、人事構想について意見を聞く意向だ。同氏は内閣では大蔵、通産、厚生、経企、外務、防衛、行官を重視しており、これらのポストには後継レースの対抗馬だった中曽根、河本両氏、幹事長起用が薄れている安倍氏らを充てる考えのようだ。（時事）

大平派も解消決める
五大派閥すべて解消

（東京）自民党の大平派「鴻池会」（衆参両院議員八一人）は十日、総会を開き、派閥解消に踏み切ることを満場一致で決めた。同派が解散を決めたことで党内の三木、福田、中曽根、田中、大平派の五大派閥がすべて派閥解消をしたことになる。ただ各派とも派閥事務所の閉鎖など解消に判なう具体的な措置については他派閥の動きなどを見たうえで行っていくことにしている。（時事）

イランでクーデター陰謀発覚
ホメイニ師ら首脳の爆殺計画

（テヘラン）イラン空軍司令部のジャバド・ファクリ大佐は十日、テヘラン放送を通じ、クーデター陰謀を企てていた「外国の雇い兵たち」がこのほど逮捕された、と発表した。同司令官によると、陰謀加担者らは「米国、イスラエルおよびイラクの雇い兵」で、空軍基地一カ所の奪取、ホメイニ師のテヘランの私邸の爆撃および臨時政府の樹立を計画していた。一味はテヘラン放送が伝えたところによると、イランのバニサドル大統領は同日、「空軍要員と革命警備隊によって」雇い兵の一部が殺され一部が捕えられたほか、残党の捜査が進められていることを公表している。同放送によると、大統領は、クーデターが成功した場合に一味が発表する予定だったとされるパンフレットを読み上げた。これには、「親愛なる同胞たちよ、愛国軍隊はムッラー（イスラム聖職者）たちの腐敗政権を打倒した。憲兵隊が出動中である。抵抗する者はすべて弾圧する」と書かれ、「イラン軍事評議会」の署名があったという。（時事）

シカゴ新報社
一週間休暇お知らせ

シカゴ新報恒例の暑中休暇は、来る七月二十一日より二十六日迄の一週間休刊いたしますので、読者並びに広告主の好意ある御了解をお願い申上ます。

したがって、この期間中に記事或いは広告についての御希望がありました場合は、何卒成るべく早目に御通知を切にお願いいたします。

ソ連オリンピック明けに大規模攻勢か
兵力二〇万人投入へ・米紙報道

（ニューヨーク）最近の「ニューヨーク・タイムス」紙がカブール特派員電で報じたところによると、アフガニスタンの反政府ゲリラは去る六日、首都カブール北方二四キロのグルダラ近郊にある駐留ソ連軍基地に大攻撃を加え、ソ連軍に極めて大きな被害を与えた。これに対し、ソ連軍は報復作戦として、戦車四〇〇輌、装甲兵員輸送車、大砲、ジェット戦闘機、攻撃用ヘリコプターを大量投入してこの三日間、過去二カ月間で最大規模の軍事行動をカブール北方一帯で展開、数百人のアフガニスタン人を殺したという。

また、同紙は西側軍事同盟筋の観測として、ソ連は八月初めのモスクワ・オリンピック大会閉幕を期して、アフガン駐留現有兵力の二倍以上にあたる兵員二〇万人を投入する過去最大のゲリラ掃討作戦を行う模様であると報じた。（時事）

ソ連軍、新兵器を投入か
極めて高い殺傷能力・米紙報道

（ニューヨーク）最近の「ニューヨーク・タイムス」は、アフガニスタン駐留ソ連軍は同地での戦闘でAKSと呼ばれる新型戦闘用ライフル銃、鋼鉄の矢が詰まった「蜂の巣」爆弾、更に強力なクラスター（集束）爆弾などの新兵器を試験的に使用していると報じた。同紙が米国および英国情報筋の分析として伝えるところによると、AKSは五・九四ミリの銃弾が標的に命中すると同時に先端がキノコ状に開き、銃創を大きく広げるという性能を持っている。この特性は、残酷な兵器として国際法で使用が禁止されているダムダム弾の性能と似ている。「蜂の巣」爆弾は、炸裂と同時に、無数の小さな鋼鉄の矢が四方八方に飛び散り、敵兵を殺傷する。また新型クラスター爆弾は、爆弾の中に多数の小さな爆弾が仕組まれており、親爆弾が炸裂したあと子爆弾が飛び出し、その子爆弾が標的に当たれば更に炸裂が起きるというもの。（時事）

リーガン指名の共和党大会開幕

（デトロイト）共和党全国大会はデトロイトで開幕した。大会で指名される大統領候補にはリーガン前カリフォルニア州知事が事実上確定しているため、事前の盛り上がりにいまひとつ欠ける大会だが、十三日夕刻以後は特別パスを持つ者以外の会場入りは認めないという厳しい警戒である。おまつり気分とは別に、会場のジョー・ルイス体育館には重々しい空気がただよっている。（時事）

現存する世界最古の水時計は、カイロ博物館にある紀元前一四〇〇年頃のもの。

ニュース短信

チリのアリカからの報道によると、米GM社はこのほど、同地の自動車組み立て工場を閉鎖する意向であると発表した。従業員の解雇は七月以降とされ、一九八四年に完了する予定。（時事）

日産自動車の石原社長は現在米国に出張中。米国の自動車事情視察及び同社が計画中のトラック工場進出計画についての予備調査のため

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

ASEAN五カ国の対日観（完）

日本に対する期待と評価

日本がアジアの発展のために積極的な役割を果たしているかについては、国により比率の差はありますが、全般的にみて、「果たしている」と評価する人が六〇～七〇％に達しています。また、日本の貢献を期待している領域は、「経済・技術協力」、「貿易。民間投資の促進」の二分野に集中しています。日本の企業進出については、「歓迎する」という意見が八〇～九〇％に達し、「歓迎しない」とする意見を大きく上回っています。しかし「日本は自国の産品や商品を十分買っている」と判断している人は少なく、六〇～八〇％の人が「十分に買っていない」とわが国の輸入努力を訴えています。特に対日貿易で赤字となっているタイが最も批判的です。

国別に見た評価

以上の結果を国別に見ますと、次のとおりです。

インドネシア　対日関心が最も深く、対日認識経済技術協力の評価、対日信頼度に関する質問に対し肯定する回答を寄せた人の比率が高くなっています。

マレーシア　インドネシアに続くのはマレーシアで、日本企業の進出に対し九二％の人が受入れを歓迎すると回答するなど最も好意的な反応を示していることが一例としてあげられます。

フィリピン　「行ってみたい国」および「よく知っている国」としてアメリカをあげる人の比率が極めて高く、アメリカとの歴史的なかゝわりの深さを物語っています。自国の日本との関係について「友好的」と判断する人の比率が五カ国の中で最も高い反面、〝第二次大戦時の日本〟に関する拘泥度では、「悪い面で忘れることはできない」と回答するものが四五％もおり、際立って多いのが注目されます。

シンガポール　ASEAN諸国で最も経済的に進んだシンガポールでは対日関心、理解・信頼度とも最も低い比率を示しさらに多くの質問に対して「わからない」と回答するものが多かったのは意外でした。

タイ　一般に対日評価が厳しく、日本の輸入企業進出、アジア発展のための日本の役割などについて批判的な見方をする傾向がみられました。

ASCAN会議を米国が高く評価

（東京）ASEAN（東南アジア諸国連合）拡大外相会議の帰途、日本に立ち寄ったホルブルック米国務次官補は、その後北京に向かった。これに先立ち同次官補は、加藤官房副長官、外溶省幹部と懇談、アジア情勢全般にわたって意見交換をした。この中でホルブルック国務次官補は、反ソ連、反ベトナムで結束を固めたASEAN拡大外相会議を高く評価する一方、韓国内情勢、日中関係、日本の国内政局に強い関心を示した。（時事）

鉄鋼市場　値引きで〝乱戦模様〟

輸入品はピンチ

（ニューヨーク）主要業界からの需要減退を背景に、米鉄鋼市場は、メーカー各社が大幅な値下げ、値引きに走るという〝乱戦〟模様になってきた。この乱戦により、ダンピング訴訟懸念から安売りができない日本製鉄鋼など輸入鉄鋼は、極めて苦しい立場に追い込まれている。

USスチール社は十日、競争他社と見合う形で、一時的に各種鋼材を値引きしていることを明らかにした。これは、先週末にベツレヘム・スチール社が、一五品目の鋼材につき、平均四・五％の値下げをすると発表したことに対応した措置である。USスチール社は正確な値引き幅は明らかにしていない。

業績がよくない米鉄鋼メーカーが、ここにきて値下げ、値引きを余儀なくされているのは、受注減退のほかに、フォード・モーター社の製鉄部門が鉄鋼を超安値で販売しているためで、同社の安売りで市場秩序が一気にくずれた。当地の鉄鋼業界筋は、ベツレヘム・スチール、USスチール両社に続いて他社が相次いで値下げ、値引き措置に出てくると予想している。（時事）

御案内

日頃御愛顧戴いております坂田パールでは此度関連会社イリノイ商事株式会社（東京）が左記の通り銀座七丁目の一階に新店舗を開店致しましたので御案内申し上げます。イリノイ商事株式会社では、各種養殖真珠製品を専門に取扱っており、特に日本訪問のお客様には破格のお値段で御奉仕する様お待ち致しておりますので、訪日の際は、皆様お誘合せの上是非お立寄り下さい。

記

東京都中央区銀座七丁目十ノ十一番地
イリノイ商事株式会社
電話　東京(03)五七四ー七六二四
シカゴ市ワシントン通り東五五番
坂田パール　カンパニー
取締役社長　坂田光夫

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

恵みの光は　わが行きなやむ闇路を照らせり　神は愛なりキリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）

CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162

なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837　274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

医院

内科 外科 医院 ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON 3333 W. Peterson 588-8998 - 24 hr. service	串野 小児科 医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4600	平野 岳樹 JAKEKI HIRANO M.D. 小児科　内科 3333 W. Peterson Tel: 470-8965
宮城内外科 オステオパス医院 Dr. NORMAN MIYAGI 4750 N. Broadway Tel. 561-6993 Res. 784-6504	Jee Song, M.D. 小児科　内外科 1000 Grand Canyon Hoffman Estates 885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)	相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-6666

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会 シカゴ支部長　松本恵美子 法座日　第一、第三日曜 1842 W. Grace St. ☎ 477-0324	天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜 10 AM 4455 N. Albany 478-8308
天理教 ウエスト シカゴ教会 会長　鈴木デビット 毎月　第四日曜10: 30 AM 3753 N. Clark St. ☎ 472-5892	シカゴ日本人聖公会 聖ピーターズ教会チャペル内 日曜礼拝　午前11時 St. Peter's Episcopal Japanese Congregation 621 W. Belmont Ave. 274-9405
イリノイ教会 会長　谷本　照子 毎月　第二日曜 10: AM 5057 N. Hamlin Ave ☎ 463-6898	生長の家 シカゴ誌友相愛会 会長　砂田　英雄 電話　421-0956 毎月第二日曜　正午 浜野ジェームス方 2921 N. Halsted St. 指導者　岡山　登 ☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会 牧師　佐藤　敬 礼拝　日曜午前11時30分 Devon Church of Jesus Christ 1630 W. Devon Ave. 338-5687	レーキサイド 日本人キリスト教会 日本語部牧師　葛原千秋 英語部牧師　村上ケン LAKESIDE CHURCH 952 W. Wellington ☎ 281-3989
クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会 牧師　井出　誠 同　陳　デビット Christian Fellowship Methodist Church 912 W. Sheridan Rd. 348-0770	ノースショア バプテスト 教会 日本語部牧師　南部　勝 N. SHORE BAPTIST 5244 N. Lakewood ☎ 463-5213
シカゴキリスト組合教会 日本語部牧師　高谷　和夫 Christ Church of Chicago 701 W. Buckingham Pl. 549-9181	キリスト長老教会 牧師　日比野　正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 Sheffield Ave. 549-3482

仏教会

シカゴ仏教会 開教師　久保瀬　暁明 同　斎藤　暁紅 同　足利　祐敬 1151 W. Leland Av. ☎ 334-4661	高野山仏教会 開教師　井上　智光 940 W. Windsor Pl ☎ 271-4637
中西部　仏教会 開教師　宮村　ロン 同　山本　雅昭 MIDWEST TEMPLE 435 W. Menomonee St. ☎ 943-7801	シカゴ 浄土宗仏教会 開教師　無垢品在真 同　高橋　俊浄 同　田中　一雄 1737 W. Rascher Ave. ☎ 728-9835
シカゴ日蓮仏教会 開教師　斎藤　哲秀 CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N. Paulina ☎ 348-2028	シカゴ 禅宗寺 開教師　松岡　操雄 同　リチャード ロングロイス 同　ポール ゲプハート 2230 N. Halsted St. ☎ 348-1218

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-9000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

たくぎん
こまやかなおつきあい
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　隼郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

司友会門下生の日本舞踊 聖公会大聖堂庭で

若柳流舞踊師匠門下の舞踊公演が来る七月二十三日（水）正午より約一時間聖公会聖ジェームス大聖堂庭に於いて公演される之は本年始めての催しでなく既に数年前より毎年聖公会の夏祭りを援助して居た事は余り知られて居ない日本娘の日本着姿の踊に同教会員のみならず附近在住の白人間にも好評を以って迎えられている。

本年はチキン照焼が売られる事になっている。教会員と限らず一般各位の来場を希望されている。

夏の夕をかざる 特別伝道集会

福音歌手胡美芳を招いて



シカゴ日系基督教協議会は来る八月二日（土）午後七時半、三日（日）午後七時、同協議会主催により日本より福音歌手として著名な胡美芳を招いて特別伝道集会を両日共北三五一九番シェフィルド街の日系キリスト長老教会に於いて催すことになった。

胡美芳は上海生れの中国人、実名でコロンビアからデビュー「夜来香」「支那の夜」など一連の中国メロディで大ヒットした女性歌手。六七年巡業先の別府で聖書を手にし、その七年後キリストを救い主と信じるようになり、今は福音歌手として日本全国の老人ホーム刑務所、癩施設へ讃美と証しの旅を続けて居る。そしてその結果か新しいアルバム「朝静かに」になったと言う同嬢の歓迎晩餐会を八月一日（金）午後六時半より六三一〇北プロードウェーのチャイナドルに於いて催され信者及び一般の御来会を願っている。

盂蘭盆施餓鬼法要

シカゴ高野山佛教会では来る二十日（日曜）午後一時半より盂蘭盆施餓鬼法要を厳修し、有縁無縁三界万霊に懇なる廻向を捧げる事にしているので壇信徒各位多数の参詣を希望している。

日蓮仏教会お盆法要

来る七月二十日（日）午後十二時半より盂蘭盆会法要が日蓮仏教会でもたれる。

法要後には、婦人会によるお斎の接待、また、盆おどり大会もあり、多数の参加を希望されている。

定住者会ニュース

シカゴ市役所人事関係委員会では、来る七月二十二日（火曜日）午後二時より定住者会に於いて老人の方に特に関係深く重要な問題について話し合う会を持つ事になっている。

プログラムは定住者会の協力により、日本語の通訳をつけ、基本的人権メデケア、身の安全等についての講演があり、参加者にはアップタウン地域の資料ガイドブックをさし上げる事になっている。

米国ディーラー協会 輸入車問題で分裂か

日本車規制論 高まる恐れ

（ニューヨーク）米自動車業界関係者が、明らかにしたところによると、これまで一貫して輸入車規制に反対の立場をとってきた米自動車ディーラー協会（NADA）内部で、論入車問題をめぐって鋭い対立が発生しており、最悪の場合には、輸入車規制賛成派と反対派に分裂する危険性も出てきているという。NADAのアービン会長はNADA加盟二万八〇〇〇ディーラーのうち一万七五〇〇のディーラーが、なんらかの形で輸入車を扱っているという事情からも輸入規制反対論者。ところが最近、NADAの輸入規制反対の立場に反旗を翻すディーラーが急増、シカゴ地区のフォード系のディーラー三〇余りがNADAを脱退するなどの動きが全米に広がりつつあるという。NADAのようにこれまで輸入規制反対の立場をとってきた有力団体が内部の造反で方針変更するような事態になれば、米国における日本車規制論を勢いづかせるおそれもあると懸念されている。（時事）

シカゴ仏教会便り

シカゴ仏教会では、来る七月二十七日（日）法友会頼母子講が法要の後ある。

ニュース短信

日本政府は十四日、二十八日から八月二十九日までスイスのジュネーブで開かれる「第三次国連海洋法会議再会第九回期の日本政府代表」に中川外務省顧問、寺井運輸省顧問を充てることにした。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

さくら放送

毎日曜日午後二時―三時 AM 一五九〇

懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

七月二十日
航空貨物輸送
フライングタイガー
業務部長 後藤 美郎
オペラ カルメンより「闘牛士の歌」
後藤 美郎
朗読―久保 トモ子
新曲 ランナ・ウェーシャネルズ

七月二十七日
この頃思う事
ファーストパシフィク
バンク 頭取 池田 武
バヨリン独奏「ものまね鳥」
那須 祐子
電任者 雪野昭子
電話 七八四―八五一七

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話 （二一九）八六五―六七〇四サムかエイ子迄 シカゴ南郊外
House of Kobe

HOUSE OF KOBE 神戸

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

募集！

ウエイトレス 数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い
ハッハナ
電話 二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）
初花

募集

ウエイトレス
コック
ドアマン（金・土）
アシスタントマネージャ
フロントマン
ジャパン
ホン オブ
電話 六四四―六五〇〇（青山まで）

求む

ウエイトレス 数名
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話 三三四―七七一二

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時迄）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話 四三七―四五九〇

求む

ウエイター又はウエイトレス
〃 亀八〃
電話 六六四―三六六三

求む

倉庫働き人
ソニー コーポレーション
電話 六四七―九七四八

求む

至急求む
パスポーイ 皿洗い
無経験でも可
乾杯 ジョージ二神まで
電話 六四〇―六七〇〇

求む

ウエイター ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話 五二八―一二二五

求む

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話 五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話 九四四―一三二一
志乃（田村まで）

至急

コック ウエイトレス
富士レストラント（西レーキ街七六）
電話 三六八―八五五二

コック

ヘルパー
来広
電話 五二八―二五七二

急募

コック、コック見習
ウエイトレス
…パートタイム可…
…学生 主婦歓迎…
ウォーター ブレイス タワー 四階
ファースト・フードの店
ママサン
電話 九四四―四七四七（イチノセまで）

ウエイトレス及び 鉄板焼きコック

至急入用
なるべく経験のある方
または 無くても可
紅花 オブ 東京
リンコンシー 金子まで
電話 六三四―〇六七〇

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 晶中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります



SINCE 1630
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物 漆器 美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜 電気蒸器 電気天婦羅鍋 中華料理用ウォク鍋 電気湯沸器
◎趣味
茶の湯 生花用水盤 花器 盆栽鉢 香道用具 囲碁 将棋 香箱等一切
◎日本間用
日本の畳 ござ 障子 三つ折衝立 日本屏風 布団類 座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書 ベストセラーズ 雑誌 雑誌 レコード カセット テープ等毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
店主 佐々木清子
〃心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〃
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM
土曜 9:30AM～7:PM
日曜 10AM～3PM

若柳流名取固めの杯
祝賀披露盛大!!



去る七月六日当市司友会主催若柳流名取固めの杯祝賀披露会に際し遠く日本より家元若柳吉蔵師は門下若柳幸志郎師同伴でオヘヤ空港に内本夫妻司友会社中一同の出迎えを受け来訪、定刻午後四時より家元古式に則り師弟杯固めの式開始、舞台上席に家元、次席に若柳師友師匠、続いて先輩名取態々日本より若柳喜友（旧姓　沖千代）の参加に一段と花をそえ、若柳司（沖愛子）若柳司洸（東野雪子）新名取若柳司代（佐々木敏子）若柳邦友（菊田明子）並びに次期名取に内定の菊田陽子、増岡由美、以上七名の名取は優雅な日本着姿で着席、舞台一ぱい豪華版となる。

行事は若柳幸志郎師に依り最初に杯を家元、若柳司友師匠後を受け之につづいて名取七名に固めの杯、順廻、つづいて家元指定の吸物は名取りに因んで菜、鳥に細長のそうめん、他に松竹梅に梅干、昆布、するめの三品がお膳を賑やかす。

最後に家元の挨拶、特に名取一同に対し芸道の厳しさ、お互に仲よくたゆまぬ精進を続けて欲しいとの懇切なる激励の言葉があった。当日関係者特別来賓約二百名近く多数で名取固めを終え、家元歓迎会は山海の珍味に一同大満足であった。

三日間家元、幸志郎師の講習会を終え、ロスの若柳流講習会に向う際しシカゴ同好趣味者の厚意に感謝の言葉を残して同地に向った。

写真　四代目家元
若柳吉蔵師

寄付者に感謝表明

広島県人会ピクニック

広島県人会本年の大野遊会は恒例に依り六月の最終日曜日リバーパークで開催されて大盛会裡一日の清遊を楽しんだことは既報の如くであるが、当日県人内外より多数の金品の寄贈があり、県人会では茲に寄付者芳名を掲げて謝意を表明された。

寄付金の部

壱百弗　内本忠
九十五弗　河野増登
五十弗　西村忠雄、山下輝雄
四十弗　日浦桝夫、西村明
三十五弗　田中正男
参十弗　金井フランク、沖川一一、迫田タム、岩室吉秋
二十五弗　向山英文、水沢久男、中川タム、刈谷みち子
二十弗　岩井哲夫、竹広コトミ、空岡明、杉本勇川崎輝三、内藤豊、土井勇、世羅春三、蓼丸義夫
株本ジャク、出野ヘレン
村上ビル、棟本初一、菅野旅行社、加賀美ウイリアム、沖五郎
十五弗　中山力男、橘高隈子
十弗　新迫志朗、重田梅代、富広サトル、志々田ビル、向井千代子、吉村ジェムス、寺尾キヌ、花本ヘンリー、
野上ウラ、西尾一雄、小川昭二、木村ジョージ、小西ジェムス、坪内錦子
出野順造、今中孝、増岡広、樫野レイ、橋本義人
三宅之行、志々田春夫、佐々木メリアン、福本進
引土フレッド
五弗　志々田久代、土井チヨノ、西岡辰夫、川村誠、松島スミ子、谷本照子、土井幹夫、井上四郎
畠田春代、棟本コスミ、田中好子
合計　壱千弐百七十五弗
物品寄贈者芳名
内本忠…シャンペン2ケース
ダイヤモンド商会…米十パンドー六パーケージ、ラーメン一ケース、チャーメンメルー一ケース
金井フランク…ギャソリン15ギャロン一二テケツ
ヨーク商会…商品券一三組
ロン　オブ　ジャパン…食券二人前一三組

今日の歴史

幡随院長兵衛殺さる

江戸初期、天下は太平に帰したが、まだ戦国の余風が残り、旗本の中には、暇をもてあまして、市井に乱暴を働く者が多かった。中でも水野十郎左衛門を領袖とする旗本奴の大小神祇組は、その勢力も大きく、市民から恐れられていた。その頃江戸花川戸に住む口入れ業者（奉公人周旋業者）幡随院長兵衛はその侠気を認められ町奴の頭目として売出し中の男であった。彼は水野等の所業を憎み、神祇組の乱暴を見つけ次第、町奴の力でやっつけたので、大いに喝采を浴びた。これを聞いた水野は詐って長兵衛を自邸に招き、浴室でこれを殺した。明暦三（一六五七）年七月十八日のことである。水野らのことはやがて幕閣の耳に入り、寛文四（一六六四）年切腹を命じられ、旗本奴は壊滅した。

スペイン内乱勃発

一九三六年七月十八日スペイン領モロッコで反乱が起こった。指揮者は四四才の陸軍中佐フランコであった。直接の原因は二月十六日の総選挙の結果にあった。激しい右翼テロに脅かされながらも共和派、社会主義者、共産党、および労働組合が圧倒的な勝利を収め、人民戦線を結成して右翼の抬頭を抑えたのである。急速にファッショ化しつつあったドイツ、イタリアはフランコを援助した。一方人民戦線を支持していたイギリス、フランスは九月不干渉方針を決定、ソ連が僅かな武器援助をこれに与えただけであった。内乱は長期に亘り、一九三九年四月の反乱軍によるマドリッド占領をもって終った。

かくてスペインは一九七五年、フランコが死ぬまで政権は彼に握られていたのである。

歴史メモ

◎幕府、大小刀の寸法髪髷の制を定む（正保二年―一六四五―）
◎マッカーサー元帥、日共機関紙「アカハタ」に無期発行停止（昭和二五年―一九五〇―）

一日一想

「胃は万病のもと」

ある健康雑誌に次の様な記事が載っていた。

「昔から『胃は万病のもと』といわれる。また胃はいのちのイであり、胃が弱れば生命も弱ってくる。人間が一生を無病息災ですごすか、重大な疾病を招くかは胃の健否にかかっているといってよい。その大切な胃を丈夫で健康ならしめる基礎はどこにあるか。それは食べ物いかんによる。われわれは食べて生き、食わねば死ぬ。天の神は地上の動物がそれぞれ摂るべき天の定食を定められている。人間にも人間の天食があり、それを感謝でよく噛んでいただけば胃は極めて健康で天寿を全う出来るのである。

胃を健康に保つ為にはよく噛む事が大切である我々の歯は猛獣と異なって牙は少く、ほとんどが門歯臼歯である。これは穀類や野菜を切り、すりつぶす歯であり、断じて肉食用の歯ではない。この天の定食を口の中でよく噛みくだいて、唾液とよく混ぜて胃へ送る。よく噛まずに食べ物を胃に送り込む事は胃に大変な負担をかけ、胃を弱める結果となる」。

牧師　ポール大角

豆知識

メイ・デイの起源は、米国にある。一八八六年米国の労働者が八時間労働制を実現するために、五月一日に示意運動を行ったことに始まる。日本でも明治三八年（一九〇五）平民社が集会を催した。大正七（一九一八）年にも少数の社会主義者が集ったが同九年（一九二〇）年には東京で一千名の労働者が集まり第一回メイ・デイが実現した。

デモクラシーから出発したものが社会主義に横取りされた感があるように思われる。

人間は常に自分に理解できない事柄は何でも否定したがるものである。
（パスカル）

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581―3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355―3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話（312）280―8287

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 招鴻金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

割烹料理
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

日本あれこれ



△今年の七月一日から、首都圏と大阪周辺の駅売店に日刊の漫画誌がお目見得する。日本では通勤電車の中で背広にネクタイ姿の青年たちが、漫画誌に読みふける風景は、今では当り前になってしまったが、日刊漫画誌の登場ははじめて。

発行元は東京・新宿の日刊漫画社。雑誌の名称は「日刊マンガ」。一部五十円で月曜から金曜までの毎日発売される。編集長は田口博さんで十二人のスタッフを使って首都圏では毎日、三十七万部、関西では十五万部を発行する計画という。

身から出たサビ

世の中には何でも第一号になりたがる人がいるが、これは図らずも身から出たサビで、道交法改正後グーンと、罰則が厳しくなった「麻薬等による無謀運転の禁止」（同法六六条）違反で警視庁管内検挙第一号となったシンナー常習者の話。

埼玉県杉戸町の無職、A（21）は先月初め、東京板橋区内の道路を百キロ近い猛スピードで走っていて、たまたま交通取り締まり中の志村署員につかまった。運転席から降ろされたAはシンナーのにおいをプンプンさせ足元はフラフラ。車内にあったパンク修理セットの中の接着剤をビニール袋に入れて吸っていたのが分かり、その場で現行犯逮捕となった。

自供によると、前日、勤め先の都内の飲食店をクビになり、車で実家に帰る途中、急にシンナーが吸いたくなった。これまで三回も補導されている常習者とあって、すぐ修理セット内の接着剤の事がひらめいた。「お前が第一号だそうだ」と捜査員に言われ、まだ夢心地のAはキョトンとした表情。すかさず、改正後は反則点数がそれまでの六点から一挙に十五点に増え、一回で免許取り消しの厳しい罰則を聞かされたAは「エッそんな…」と絶句。すっかり、正気に戻った様子だった。（毎日新聞）

世界最大の真珠を競売

〔オークランド〕「アラーの真珠」と呼ばれる世界最大の真珠が、このほどカルフォルニア州オークランドで競売に付され、宝石商のホフマンさんが、二十万ドルで落札した。

この真珠は、横五インチ半、縦九インチ半、目方十四ポンドもあり、一九三四年にフイリピン海で巨大なシャコ貝から発見された時、真珠を取り出した漁師は、その真価を知らず海に引きずりこまれてほれ死んだといういわくつきの真珠だ。

二十万ドルで落札

◎昼食、飲物はすべて仏教会より用意されます。
◎年齢に応じた各種ゲーム、余興があります。
尚、特に一世の方で交通の便のない方には、仏教会より、行き帰りの車の便を用意致しますので、早めに仏教会まで御連絡下さい。

（電）九四三―七八〇一
中西部仏教会

中西部仏教会 ピクニック御案内

日時　七月二十七日（日）午前十一時
場所　リバー・パーク
（アーガイルとフランシスコ街角）

世界最大の真珠を競売

愛媛クラブ ピクニック御案内

恒例の本年ピクニックを左記の通り開催致します会員の方並びにゆかりの皆様、何卒家族、友人お誘い合せの上、にぎにぎしく御来会一日の清遊をお楽しみ下さいます様御案内申上げます。

日時　八月三日（日）午前十一時
場所　イースト・リバーパーク
〔雨天の場合は追って通知します〕
◎賞品、景品、ソフト・ドリンクは沢山用意しておりますが、御弁当だけは各自御持参下さい。

主催　愛媛クラブ

和歌山県人会 ピクニック御案内

恒例のピクニックを左記の通り開催致しますどうぞ会員の方々は勿論、お知合いの方々を、お誘い合わせ『つれもていこら』と賑々しく、御参加下さいます様、御案内申上げます。

日時　八月三日（日）午前十一時
場所　イースト・リバーパーク
フランシスコ街（西二九〇〇）とアーガイル（北五〇〇〇）交叉点…昨年と同場所
◎雨天の際は追而お知らせ致します。
但し小雨の場合は決行
△ラッフルテケットによって福引景品を差し上げます（空くじなし）
△子供さん達向きのスポーツ・ゲームを実施賞品を沢山用意してあります。
△飲物（ソーダ水）は用意してありますが、各自弁当だけは御持参下さい。

主催　和歌山県人会

和歌山県出身者並びに、一般各位

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食寿司
蝶々
レストラント

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司
御料理
亀八
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま
レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston, Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

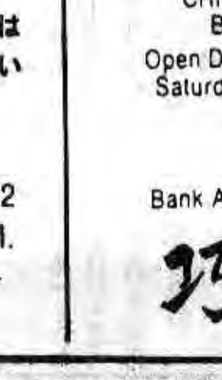
HAPPI-SUSHI
はっぴ寿司
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



七宇屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

川柳

雑詠　三上茶里選



天
身につかぬお世辞も聞いて世を渡り　本田　紅女
地
孫抱いて抱かれた日などふと想う　野尻　南海
人
七彩の真心神へ灯を点す　望月　悟朗

三客
泣くことの怖さ他人の前に佇ち　涼子
ポルノ誌を見ても笑いのない夫婦　露角
長談義語り手だけが感激し　紫苑

四秀
孫の歌心に温く灯を点す　美涼
場所柄で一筋の髪慌てさせ　千津
泣けば負けグラスの底へ虹を架く　悟朗
喜寿迫る日々へお経の頁繰る　如風

佳作
父よりも先きに母の日済まない気　安江
寒冬を凌ぎ春芽をふく草木　〃
説教が居眠る耳に子守唄　紫苑
迷い犬飼う術もなしアパート住み　〃
おのずから吾身の始末持てあまし　須美
米寿いま未だ人並みに行ける俥　〃
穴あれば入りたい様な人に会い　白馬
コンニャクの裏か表かこの時代　〃
病気無を説く先生が薬瓶　如風
神の役人間救いの女王蜂　〃
電気消すその仕草にも老を知り　蘭子
お花見や女性の香水強すぎる　雅代
小国へ乗り込み異存聞かぬ顔　泉太郎
人質を返せ返せの一点張り　久子
よいお告げ聞いた一夜をよくねむり　美涼
川柳の長さ他人も名を覚え　露角
夕餉どきひと味しょっぱいひとりぼち　涼子
一族が皆集った孫卒業　千津
旅にいて思いは走る待つ小犬　茂子
一番で走る声援日本語　紅女
英語では説明出来ぬ意味に会う　南海

選者吟
人間が創る文化に地球哭く　高浜虚子
桐の花日かげをなすに至らざる　松尾芭蕉
行く春を近江の人と惜しみける　芭蕉
夕風や水青鷺の脛を打つ……　芭蕉

青雲の鬼

山手樹一郎

当然家名が断絶するはずだったが、大久保老中の計いで、まだ手許にあった養子届の名が東吾と変えられ、親戚一同に内命があって、娘千鳥と近く祝言の式をあげることになっている。

「やあ拾吉うじ、おかみさんやみんなは無事か」

出あい頭に、まずそれからせきこんで聞く東吾である。

「うれしいね、旦那。みんな無事ですよ。いま船へ乗ってもらったところでさ」

「そうか、それで安心した」

「旦那、お手柄で、おめでとうござんす」

「ありがとう。拾吉うじのおかげだった」

東吾はひしと拾吉の両手を両手で握りしめて、「感謝している」と、目をうるませる。

「あっしは、あっしはね旦那、ただうれしいや」

そばに立っていた千鳥が、急に袂で顔をおおっていた。

「お嬢さん、御尊父さんの敵討ができて、ようござんしたね」

しかし、千鳥は顔もあげず、嗚咽するばかりだった。

おなじ嗚咽の声が、ひっそりと夜潮にうかんだ灯のない船の中からもれてくる。

この天草屋事件は一切表へは出さず、市蔵は今戸の寮で、仲間げんかのためにきり殺されたことにして、事ずみになってしまった。

小川町の松浦家は、先代の急病死についで、養子綱次郎が横死したので

COME TO AMERICA

80 年 版

送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月——34ドル　3カ月—100ドル
6カ月 —195ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空 船 汽車 バスの切符販売　TOLL FREE: (800) 621-6739
○ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
○ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社　代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上—45日以内 $1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

			Oct 05	(Su) - Oct 26	(Su):
			Oct 13	(Mo) - Nov 10	(Mo):
			Oct 22	(We) - Nov 11	(Tu):
Aug 06	(We) - Aug 28	(Th):	Nov 03	(Mo) - Nov 27	(Th):
Sep 26	(Fr) - Oct 18	(St):	Dec 18	(Th) - Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には 空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

菅野観光ニュース
◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊 十六ドル
◎労働祭を利用して
ハーニバル～マークトウェインの旅（一泊二日のバス旅行）
期日 八月三十日（土）～三十一日（日）
費用 大人 七十五ドル
子供 四十ドル（十二才未満）
コース 午前九時—菅野旅行社出発
スプリング・フィルド～ハーニバル（マーク・トウェン、モーテル泊）
～デイクソン、マウンド～ペオリア
～シカゴ午後八時帰着予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日 十二月二十六日（金）～一月一日（木）
六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四—五四四四
日曜／夜間 七八四—八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一—六七三九

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募） 荷造・倉庫要員（連絡 437-7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

BEST SELLER RUSSIANS HAVE LANDED

By Henry Scott-Stokes (The New Canadian)

TOKYO – Kanji Suga leafed through the books at Asahiya, a busy bookstore in the Ginza. He wore a smart brown lightweight suit, was about 30 and seemed intent but easy going, a not untypical customer at one of Tokyo's largest bookshops, where younger executives are the backbone of the trade in hardcover books.

Suga, a travel agent, reached up and took from the shelves a copy of an April best-seller: The Third World War in Japan with the subtitle: The Russians Have Landed! He propped himself comfortably against a lower shelf and started to read, lowering his head in concentration. After a few minutes Suga replaced the book and moved on.

The book that he did not buy has sold 50,000 copies since its publication in hardcover. It is one of a new generation of war-scare books that have flooded the Japanese market since last year, some of which are intended to stir up the Japanese public and win their support for rearmament.

The publishers, Futami Shobo, are delighted with the success of the book. "Children's books aside, yes, this series is a number one commodity for our company," said an executive, Masami Ikeda. He was referring to the publisher's trilogy of recent war books: The Third World War by John Hackett and the Third World War in Asia by Minoru Sese and the Third World War in Japan.

The Russians Have Landed! as the book is commonly referred to here, is a case in point. The plot describes a Soviet invasion of Japan in the next decade, rapid Russian capture of Tokyo, the setting up of an occupation regime on the lines of Gen. Douglas MacArthur's in 1945 and the imprisonment of Japan's top businessmen and politicians in Siberia. The book does not disclose the fate of the emperor.

Futami Shobo declines to reveal the identity of the author of the last, beyond saying that it was a group effort. People knowledgeable in the book trade suspect, however, that it was written by Japanese officers.

"I know that the group included some military men," said an editor who asked to remain anonymous, "but I can't tell you their names."

Military novels are in vogue in Japan this year. The mood of the book buying public has changed since 1978 when the runaway bestseller was J.K. Galbraith's "The Age of Uncertainty " in translation, a book with a catchy title that hit the nerve in the Japanese collective consciousness.

Japanese interest in military issues has been heightened by some recent Soviet moves, including a sudden reinforcement of Russian garrisons on island off the northern Japanese island of Hokkaido. The islands were taken from Japan by the Soviet Union in 1945 but are insistently claimed by the Japanese government.

The new war novels are bought mainly by men in their 20's and 30's, young executives for the most part. "Those over 50 seem to have little interest in these books," said Shizuko Matsuda, a sales clerk at the Asa-hiya bookshop.

The buyers are people like Suga who, as he remarked, "have no direct experience of war" and no direct knowledge of World War II, by far the most devastating conflict in recorded Japanese history.

The theme of many of these books is the Soviet invasion of Japan. The chosen point of Russian attack is usually Hokkaido as in Minoru Sase's Eleven-Day Battle in Hokkaido and his Third World War in Asia.

Japan's northern island is the closest to Russian territory, notably the islands of Etorofu and Kunashiri on which the Soviet Union reinforced its garrison late last year for the first time since the early 1960s

"We really have to be careful not to be overly swayed by the campaign here to evoke a false sense of crisis," Sase said. "It is quite obvious that the Defense Agency is trying to use the latest Russian moves to play up a feeling that there is a crisis at hand.

Hokkaido is Japan's most vulnerable spot according to the Japanese armed forces. A magazine editor who went there recently to investigate four possible landing beaches on the island said when he returned, "These four spots turned out to be the places where Japanese army intelligence officers make frequent visits too. They take notes on the location of major buildings, check the number of homes and the political inclinations of the residents."

Officials of Japan's Defense Agency, read Eleven-Day Battle in Hokkaido as it came out in weekly installments in Gendai magazine last May to August. "You could tell how eagerly armed forces people received this information," said a Gendai editor, "because the Defense Agency in Tokyo immediately sent copies of our articles up to Hokkaido by facsimile as soon as the magazine hit the streets on Monday morning, so an officer told me."

The eager response of the Japanese military to books on potentially disastrous conflict with the Russians alarms some of the authors of the books. The theme of Eleven- Day Battle in Hokkaido is that the Japanese can only hold out against Soviet forces for 11 days.

"It is also clear that the Defense agency is trying to steer public opinion in such a direction that an increase in defense spending would be easily accepted," he said. Japan's military budget is close to $15 billion, the largest in Asia after China. "A military man is just like a little kid who constantly wants a now toy to play with," remarked Sase.

CATFISH BEHAVIOR PREDICTS EARTHQUAKE

TOKYO – July 1 – Fear of a major earthquake gripped Japan with residents rushing to stores to stock up on emergency supplies and others putting catfish in their toilet cisterns to tell them when the next major tremor will occur.

The Tokyo metropolitan government predicts that if a major quake hits the city of 11.6 million, some 3.5 million people will be killed and 470,000 homes destroyed.

The fears, prompted by hundreds of small tremors over two weeks, were intensified when a quake measuirng 6.7 on the open ended Richter scale jolted Tokyo.

Normally placid Japanese made a rush on Tokyo's major department stores to stock up on enough emergency rations to sustain a family for up to five days.

Central and local government officials began taking preparatory measures in anticipation of a major earthquake like the one that flattened Tokyo in 1923, killing more than 140,000 people. That quake registered 8.3 on the Richter scale.

A quake registering 8 or higher on the Richter scale is described as a "great" and is capable of tremendous damage. Many Japanese now are raising catfish in their cisterns in the belief the movement of the fish will foretell an earthquake.

Sunday's tremor sent the price of catfish soaring from $1.35 to $2.28.

According to a legend told Japanese children, Japan rests on the back of a giant catfish that sleeps on the bottom of the ocean and everytime the fish stirs in its sleep there is an earthquake.



Experiemnts conducted at the Tokyo metropolitan marine testing station showed catfish acted abnormally before 85 percent of recent earthquakes large enough to be felt by humans.

"The seven-month experiment gave scientific backing to the catfish's legendary prowess in predicting earthquakes," a spokesman for the station said.

"During the test period there were 20 earthquakes of at least magnitude of one and the fish registered 85 per cent accuracy in foretelling the tremors," he said.

Many fear that a major quake in Tokyo will touch off fires, gas explosions, and power failrues and pedestrians will be mutiliated or killed by broken glass falling from the city's skyscrapers.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街
JAPANESE CINEMA
FRANCIS PARKER
JULY 26 & 27
Sat. 7:00 p.m. and 9:15 p.m.
Sun. 7:00
VENGEANCE IS MINE
(Fukusyu Suru Wa, Ware ni Ari)
復讐するは我にあり
NO ONE UNDER EIGHTEEN ADMITTED

SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
	3ケース	6ケース
ステレオ	$12.50	$24.00
W-L.P(コケノ形)	$36.00	$58.00
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
	3ケース	6ケース
スキンレス	$10.00	$19.00
シュリー	$21.00	$41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC.
133 31 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N.Y. 11435

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy 20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

FRIDAY JULY 18, 1980

VOLUME 34 3205 (8)

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

"EAST TO AMERICA" NOW AVAILABLE AT JACL OFFICE

Copies of the long awaited scholarly history of the Japanese in America is now available by mail order through the Midwest Regional office of JACL, it was announced by Shig Wakamatsu, chairman of the JACL-JARP Committee. The first 15,000 copies have come off the press under the aegis of William Morro and Company, Inc. of New York and will be offered to the Japanese American Community at a pre-publication price of $11.00 postpaid.

The volume is co-authored by Prof. Robert A. Wilson, the historian at UCLA, and Bill Hosokawa, the well-known Nisei writer. The book is the full history of the Japanese people in America. It combines the careful scholarly research ammassed by Dr. Wilson and the talents of Bill Hosokawa which rendered the material to living history and lively reading.

"This is the volume that the JACL promised the supporters of the Issei History Project (JARP) at its inception in 1960. We are happy that we are able to make good on this promise. Although the wait was a long one, I and the members of the Committee feel that the quality of this work is such that it was well worth the wait. I believe every Japanese American home should own a copy of "East to America," Wakamatsu said.



CHICAGO CHAPTER JACL 1980 SCHOLARSHIP RECIPIENTS

The Annual Scholarship luncheon was held on Sunday, June 22, at Como Inn. Friends, parents and graduates enjoyed the speaker of the day, Shirley Akune, a young aspiring actress who is presently seen in "Josephine the Singing Mouse."

Following Students were awarded:

This year JACL were very fortunate to receive 2 National JACL Scholarship Awards in the Midwest Region. The Colonel Walter Tsukemoto Scholarship was awarded to Jacqueline Fujinaga, daughter of Ray and Amy Fujinaga of Chicago Heights. Jacqueline plans to attend the Coast Guard Academy this fall.

The second National Winner is Terry Yumi Nakagawa of Park Ridge. She is the daughter of Tom and Yoko Nakagawa. Terry was also awarded the Masuto Kono Scholarship. She plans to attend Northwestern University.

The Chicago Chapter JACL Scholarship was given to Lori Lee Hyosaka, daughter of Ernest and Yvonne Hyosaka. Lori plans to attend De Paul University.

The Dr. Thomas Yatabe Scholarship was awarded to Elaine Tamie Takagi, daughter of Haruki Takagi. Elaine will be attending University of Illinois, Champaign.

The Japanese American Association Scholarship was awarded to Hanano C. Anderson, daughter of Horace and Kaoru Anderson. Hanano plans to attend Grinnell College of Iowa.

Nisei Post No. 1183, American Legion Awards were presented to Nadine Smith and Kimberly Obara. Nadine, daughter of Barron and Jean Smith plans to attend University of Illinois, Champaign. Kimberly, daughter of Andrew and Sophie Obara plans to attend Illinois State University.

The Taki Matsunaga Memorial Scholarship was awarded to William Masaru Iko, son of Tesuo and Amy Iko. William will attend University of Illinois, Champaign.

AGING TISSUE THREATENS HEALTH SCHEME

TOKYO – At present, there are some 10 million people or (9% of the 115 million people) in Japan over age 65 and this will probably peak to 19% in another 40 years which, according to official estimates, will be more severe than the 14.1% in Britain this year and 11.3% peak expected in the U.S. by 1990.

The problem, from a government viewpoint, is threatening entrenched health schemes and industrial employment patterns. With the life. With the life expectancy of Japanese having risen to 73 for men and 78 for women (the highest among industrialized nations) as compared with 60 and 63 respectively, three decades ago, the Health and Welfare Ministry is watching how rapidly the aging society in Japan has formed since postwar baby boom.

SENIOR CITIZENS WORKSHOP IN UPTOWN

The Chicago Commission on Human Relations will present an information workshop focusing on problems and issues affecting senior citizens on Tuesday, July 22, beginning at 2 p.m. at the Japanese American Service Committee, 4427 N. Clark St., Chicago.

The program, which will be conducted in a bilingual format through the cooperation of the Service Committee, is part of an ongoing series of communication workshops sponsored by the Commission to promote greater social interaction on community issues.

Speakers at the workshop will address the areas of human rights, Medicare programs and crime prevention.

Participants of the program will receive a resource guide of services available within the Uptown community.

An official agency within City government, the Chicago Commission on Human Relations investigates and reports on complaints of discrimination in places of public accomodation and in areas of employment, education and law and order. The Commission also sponsors neighborhood workshops and programs to help promote greater awareness of community issues and resources.

For more information about the senior citizens workshop, please contact Julius McMillan or Marvin Weiss at the Chicago Commission on Human Relations, 640 N. LaSalle St., 744-4122 or 744-4113.

SHIMPO TO TAKE 1-WEEK VACATION

All subscribers and advertisers of the Chicago Shimpo are advised that Shimpo will take one week vacation from July 21-25. Publication will resume from July 30.

FACED WITH BANKRUPTCY, AUTO FIRM SAVED WITHOUT GOV'T HELP

"Despite the impression here that Japan is a sort of corporate state, the government confines its aid to infant industries and lets established companies fend for themselves," even when they are threatened with bankruptcy, reports FORTUNE. The magazine cites the example of Toyo Kogyo, makers of Mazda cars, when its rotary-engine models' sales plummeted in 1974. Instead of the government intervening, along the Chrysler model, the Sumitomo bank put its own management team in place, slashed dividends and salaries and pumped $1 billion into the company to redesign Mazda cars on a crash basis, modernize its plant, and rebuild its sales network -- all this in close cooperation with the workers, who contributed many ideas for improving productivity and quality control. Within two years, Mazda was well on the road to recovery when it introduced its GLC car and, by 1979, its productivity had doubled over 1974. This year, its plant is turning out 420,000 trucks and 730,000 cars. This spectacular recovery from near-bankruptcy was achieved without any government "bail-out" or assistance, says FORTUNE.

Sue Embrey picked UN confab delegate

WASHINGTON—President Carter appointed Sue Kunitomi Embrey, president of the Los Angeles City Commission on the Status of Women, as a delegate to the United Nations Mid-Decade Conference for Women. The conference in mid-July in Copenhagen is expected to focus on international women's issues. Embrey is employed by the U.S. Census Bureau as a community services specialist.

CALENDAR OF EVENTS

July 26 & 27 – Japanese movies at Francis Parker

July 12 – Obon Festival MBT

July 13 – State Legion Parade Queen Float

July 14 – Japan American Society Annual Meeting, Ambassador Okawara Guest Speaker

July 20 – BTC Picnic

July 20 – Kyushu Picnic

July 23 – Wakayagi Dance Troop to support St. James Episcopal Cathedral's Summer Fest.

July 27 – MBT Picnic

SCHEDULE OF EVENTS TO COME

Aug – Venetian Nite

Aug. 1 – Chicago Japanese Christian Council Banquet for Miss Ko Biho

Aug. 2 & 3 – Worship Services with Ms. Ko Biho at Church of Christ Presbyterian.

Aug 15-16-17 – Ginza Holiday

Aug. 17 – Nisei Post Picnic

September 13 – Gei-no Sai

Sept. 14 – Issei Appreciation Nite

Sept. – International Trade Fair Parade

Oct – International Trade Fair at Navy Pier.

Japan America Society 50th Anniversary Celebration

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
● Enter my new subscription for .... year/months
I have enclosed $_____

Name (Mr. Mrs. Miss) _____

Address _____

City _____ State _____ Zip Code _____

Telephone:

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels



777-3323
KIM PEST CONTROL CO
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

SHIMPO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Your Classified Ads

FOR SALE

CONDOMINIUM

For sale by owner. Reduced $5000.00. Luxury apt. - 2 bedrooms plus den and bar. Formal dining room, sunken living room. Many extras. Ideal location. 2 parking spaces. Close to downtown Skokie.

677-5746
Call day or evening

APT. FOR RENT

Mod. 2 bdrm., 4200 N ½ blk from lake. $425. Free ht. Gd. trans. 24 hr ans serv. 477-5370

4 & 5 rms. No pets and no children. Tel: 588-8635

2 room house. Renovated. 723 C. Str. Fresno, California. Tel: 878-6625

Newly decor Studio Apts. 1 bdrm or 2 bdrm Appli gas incl. Rent starts $190. Call Lee 493-8505 or 291-6742.

FOR RENT

New two br apt for rent, $360/mo. 406 Pleasant Run Dr., Wheeling. Call evenings 724-11465

HELP WANTED

Person to manage repair department and assist at processing counter of northside camera store. Must like dealing with the public. Good transp. Full time. Call Mike or Jennie Ogata at

Triangle Camera
472-1015

Baby-sitter for 5 month old. DePaul area. 4 days a week. Tel: 528-0640

SITUATION WANTED

Understand Japanese, English and Korean languages. Possessing BS degree in engineering with 10 years experiences in foreign trading transaction & sales promotion. Call 338-1964 Mr. Yi.

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

三二〇六号（一）　　一九八〇年七月三十日（水）

ニュース新報

加州生一本　清酒　加州産本みりん　招福　千両

鈴木新内閣陣容

（東京）十一日の衆参両院本会議で首相指名を受けた鈴木善幸新首相は、午後四時過ぎから首相官邸に自民党五役と官房長官に内定している宮沢喜一氏を招き組閣に入った。作業は順調に進み、午後六時過ぎには宮沢長官が閣僚名簿を発表。午後九時過ぎに認証式を終え、鈴木内閣はスタートした。閣僚の顔ぶれを見ると有力な後継総裁候補だった中曽根、河本両氏のほか、ニューリーダーといわれる渡辺美智雄、中川一郎、宮沢喜一の三氏を入れ、挙党体制がうかがわれる。しかし外務、通産、厚生などの主要ポストを鈴木派で固めているのが目立つ。新人閣僚八人を含む全閣僚は次の通り。

総理	鈴木　善幸	69	（鈴木派）
法務	奥野　誠亮	67	（無派閥）
外務	伊東　正義	66	（鈴木派）
大蔵	渡辺美智雄	56	（無派閥）
文部	田中　竜夫	69	（福田派）
厚生	斎藤　邦吉	71	（鈴木派）
農林水産	亀岡　高夫	60	（田中派）
通産	田中　六助	57	（鈴木派）
運輸	塩川正十郎	58	（福田派）
郵政	山内　一郎	67	（鈴木派）
建設	斎藤滋与史	61	（田中派）
自治（国家公安委員長）	石破　二朗	71	（田中派）
労働	藤尾　正行	63	（福田派）
国務（内閣官房長官）	宮沢　喜一	60	（鈴木派）
国務（総理府総務長官兼沖縄開発庁長官）	中山　太郎	55	（福田派）
国務（行政管理庁長官）	中曽根康弘	62	（中曽根派）
国務（防衛庁長官）	大村　襄治	61	（田中派）
国務（経済企画庁長官）	河本　敏夫	69	（河本系）
国務（科学技術庁長官）	中川　一郎	55	（中川派）
国務（環境庁長官）	鯨岡　兵輔	64	（河本系）
国土庁長官（北海道開発庁長官）	原　健三郎	73	（中曽根派）
法制局長官（再）	角田礼次郎	59	（自民党三役）
幹事長（再）	桜内　義雄	68	（中曽根派）
総務会長	二階堂　進	70	（田中派）
政調会長（再）	安倍晋太郎	56	（福田派）

鈴木首相が初の記者会見

（東京）鈴木首相は十八日午後、就任後初めて記者会見、鈴木政治の基本姿勢として〝和の政治〟を強調し「足らざるを憂うる政治より、等しからざるを憂うる政治を目指したい」と述べた。

首相は財政再建問題に関連して「安易な新しい増税をとるべきではない」として、直ちに増税策をとる考えの無いことを明確にした。防衛問題については「専守防衛の基本に立って装備の質向上に重点を置くのは当然」との考えを明らかにした。

また、首相は、(1)今秋の適当な時期に臨時国会を開き、行政改革などの積み残し法案を処理したい、(2)今のところ訪米を含め具体的外遊日程はないと述べたほか、主な発言は次の通り。

外交の面では大平内閣の外交方針をあくまで踏襲し、堅持して進めていきたい。日米外交は日本外交の基軸をなすものだから、友好信頼関係を一層発展させていかなければならない。このため、日米間の通商まさつの早期解決を図り友好親善を進めていきたい。

英国型経済政策への移行
カーターの自動車対策

（ワシントン）カーター米大統領が訪日に先立ちデトロイトで発表した米自動車産業救済総合政策は重要な内容を含んでいる。第一は政府が米自動車産業の再建に向けて、積極的支援を明確に表明したことであり、第二は間接的表現ながら、輸入車規制の方向を打ち出したことである。

問題は個々の国内産業対策の中味ではなく、全体を貫ぬいている考え方これまで米政府と米個別産業界の関係は、排ガス規準など規制立法の存在からも明らかなように、どちらかといえば〝対立〟関係にあった。それが官民による困窮的な自動車産業委の設置にみられるように〝協調〟に転じたことは、米政府の対企業姿勢の重大な変化と判断してよい。政府が自動車産業対策の中で官民協調の方針を打ち出したことは、政府が基幹産業の支援に立ち上ったことを意味し、英国型経済政策への移行を示すものである。このような協調関係は自動車のみならず、鉄鋼など他の重要産業にも拡大するのは確実である。

また国内対策とは表裏の関係にある輸入車対策では、ITCの審理促進が新しいものだが、これは審理促進そのものにねらいがあるのではなく、総合対策の中にこの一項を盛り込んだ米政府の立場を日本側は十分理解してほしいということだろう。訪日を前にした「審理促進」要請は、対外輸出自主規制を求める対日圧力といえる。

（時事）

⁂

米国景気の後退は深くて長い
三菱銀行が悲観的見解

（東京）三菱銀行は「心配な米国経済の行方」と題する調査特報で、「米国の現在の景気後退は予想以上に深く、長い」とし、大統領選を控え、景気が回復するという楽観的見解に反論している。

同特報は、米国の低生産性……高率賃銀による基調的インフレが進行、悪循環に陥っており、需給緩和で一時インフレが鎮静しても、基調的インフレが残るため、個人消費が回復すると、潜在的インフレを健在化させることになると指摘している。また、財政面での景気刺激も、財政赤字の拡大を招き、インフレを煽りかねないという。こうしたことから景気回復の前提要素は崩れ、米国経済は不況が深く、長引く可能性の方が強いとしている。

（時事）

徳永福田両氏を衆参議長に

（東京）第九十二特別国会は十七日召集され、同日午後三時過ぎ、衆参両院本会議で新首相に鈴木善幸氏自民党総裁が指名された。これを受けて鈴木新首相は組閣に着手、同日中に認証式をすませ「和の政治」を掲げる鈴木新内閣が発足する。

これに先立ち衆院では福田一氏（自民）、参院では福永正利氏（同）をそれぞれ新議長に選出。副議長は衆院・岡田春夫氏（社会）、参院・秋山長造氏（無所属）がいずれも再任された。



シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

北海道に「大使」常駐
対ソ問題に対処、前田氏が内定

（東京）大来外相は最近閣議後の記者会見で、北海道に「大使」級の外交官を常住させる方針を明らかにした。これは北海道が北方領土問題や漁船拿捕、色丹島でのソ連軍事基地の建設など日常的に対ソ連問題をかかえているため、かねて堂垣内北海道知事から要請があったもので、昨年九月北方領土を視察した園田外相（当時）が検討を約束していた。当初外務省の出先機関を置く案もあったが、政府が行政改革を進めている折、「法改正を伴なう機構改革は難しい」との判断から、大使の出張という形で処理することになった。外務省筋によると、既に待命中の前田利一前アフガニスタン大使が内定、同大使は八月中にも赴任する。同大使は対ソ外交の諸問題について道知事への助言や道民に対するアピールなどを行う予定。（時事）

販売は別々のブランドで
豊田社長～フォード社長と今週後半に会談

（ワシントン）トヨタ自動車工業の豊田英二社長は当地で日本人記者と会談デトロイトを訪れた際に、ピーターセン・フォード・モーター社社長と会い、両社の合弁会社構想について話し合うことを明らかにした。

同社長は十九日、ニューヨークから帰国の途に就くが、トップ会談は十七日ないし十八日頃になる見込みである。この懇談で同社長は、フォード社との合弁構想、ならびに今後の進め方などについて次のように述べた。

(1)話し合いを始めた段階であり、どのような結果になるかは未定だが、合弁工場で生産した乗用車は、トヨタブランドとフォードブランドの二種類になる。同一工場で生産しても、販売面ではそれぞれのブランドの車を、それぞれのディーラー網で販売することになろう。

(2)フォード社との交渉が今年中にまとまることを期待している。

(3)合弁工場の生産規模は月産二万台が一つの目安になる。

(4)フォード社との資本提携については現時点では考えていない。

(5)工場の場所はまだ決まっていない。

(6)トラックも生産するかどうかは、これからの話し合いの中で決める。

(7)単独の工場進出については、やるともやらないともいえない。

(8)米国の独禁法上の問題はフォード社に検討してもらう。

(9)東洋工業はフォード・グループの一員と考えており、交渉はフォード・グループとトヨタ・グループ間で行うべきものと考えている。合弁会社構想は対等なもので東洋工業が参加するにしても、フォード社のシェアの一部を譲り受けることが望ましい。（時事）

世界の総人口
現在四四億人

中国は一〇億人
米国国勢局が発表

（ワシントン）米国国勢局は最近、世界の人口増加率が一九七〇年代に低下したことを明らかにするとともに、中国の人口を一〇億人と推定した。これは国勢局が同日発表した「世界の人口動態、一九五〇―七九年」と題する報告書の中で述べられているもので、増加率は七〇―七五年の一・九％が七五―七九年には一・七％に低下、現在の世界総人口は四四億人となった。大陸別では、この間に増加率が伸びたのはアフリカ大陸だけで、七〇年代前半の二・八％から後半には二・九％に。全般として発達途上地域の人口増加率が二・一％と先進地域の〇・七％の三倍に達している。国別人口順位は、中国の次がインドの六億六七〇〇万人、このあとソ連二億六三〇〇万人、米国二億二〇〇〇万人、インドネシア一億四八〇〇万人と続いている。（時事）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

共済会臨時理事会

盛夏の候皆々様には如何お凌ぎでしょうか。お伺い致します。

就きましては来る八月四日（月）午後八時よりシカゴ仏教会々議室に於て臨時理事会を持ちたく存じますので御多忙中のところ恐れ入りますが是非共御出席下さいます様お願い致します。

庶務報告並に新しく購入した墓地とそこに標識として建てる塔、或いは燈籠の型とサイズを相談して決定したいと思います。右の塔又燈籠は加州ガーデナ市丸宮石材店より取り寄せるものでありまして、皆様に色々と御相談申上げたいことがありますので万障繰合せて御出席下さいます様お願い致します。

時日　八月四日（月）午後八時
所　シカゴ仏教会会議室
入口　レーシン街

共済会理事長　山田寛
共済会理事会会員各位

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きむやな
闇路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）（シカゴ幕屋　古川）

CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前１０時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837　274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

医院

内科 外科 医院 ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON 3333 W. Peterson 588-8998 - 24 hr. service	串野 小児科 医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4600	平野 岳敏 TAKEKI HIRANO M.D. 小児科　内科 3333 W. Peterson Tel: 470-8965
富城内外科 オステオパス医院 Dr. NORMAN MIYAGI 4750 N. Broadway Tel. 561-6993 Res. 784-6504	Jae Song, M.D. 小児科　内外科 1000 Grand Canyon Hoffman Estates 885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)	相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOHN D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8686

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会 シカゴ支部長　松本恵美子 法座日　第一、第三日曜 1642 W. Grace St. ☎ 477-8824	天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜　10　AM 4455 N. Albany 478-8388
天理教 ウエスト　シカゴ教会 会長　鈴木デビット 毎月　第四日曜10: 30 AM 3733 N. Clark St. ☎ 472-5892	シカゴ日本人聖公会 聖ピータース教会チャペル内 日曜礼拝　午前11時 St. Peter's Episcopal Japanese Congregation 621 W. Belmont Ave. 274-9405
イリノイ教会 会長　谷本　照子 毎月　第二日曜 10: AM 5057 N. Hamlin Ave ☎ 463-6898	生長の家 シカゴ誌友相愛会 会長　砂田　英雄 電話　421-0956 毎月第二日曜　正午 浜野ジェームス方 2921 N. Halsted St. 指導者　岡山　登 ☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会 牧師　佐藤　敬 礼拝　日曜午前11時30分 Devon Church of Jesus Christ 1630 W. Devon Ave. 338-5687	レーキサイド 日本人キリスト教会 日本語部牧師　蔦原千秋 英語部牧師　村上ケン LAKESIDE CHURCH 952 W. Wellington ☎ 281-3989
クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会 牧師　井出　譲 同　陳　デビット Christian Fellowship Methodist Church 912 W. Sheridan Rd. 348-0770	ノースショア バプテスト 教会 日本語部牧師　南部　勝 N. SHORE BAPTIST 5244 N. Lakewood ☎ 463-5213
シカゴキリスト組合教会 日本語部牧師　高谷　和夫 Christ Church of Chicago 701 W. Buckingham Pl. 549-9181	キリスト長老教会 牧師　日比野　正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 Sheffield Ave. 549-3482

仏教会

シカゴ仏教会 開教師　久保瀬　暁明 同　斎藤　暁紅 同　足利　祐敬 1151 W. Leland Av. ☎ 334-4661	高野山仏教会 開教師　井上　智光 940 W. Windsor Pl ☎ 271-4627
中西部　仏教会 開教師　宮村　ロン 同　山本　雅昭 MIDWEST TEMPLE 435 W. Menomonee St. ☎ 943-7801	シカゴ　浄土宗仏教会 開教師　無垢品在真 同　高橋　俊浄 同　田中　一雄 1737 W. Rascher Ave. ☎ 728-8835
シカゴ日蓮仏教会 開教師　斎藤　哲秀 CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N Paulina ☎ 348-2928	シカゴ　禅宗寺 開教師　松岡　操雄 同　リチャード ロングロイス 同　ポール ケプハート 2200 N. Halsted St. ☎ 348-1218

BANK of CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-9000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　564-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする　それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敏郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

服部夫妻寄附

既報本春加州サンタマリアに移転した服部フランク氏夫妻より左の如き寄附があったことの関係団体より最近本社に通知があったので遅まきながらここに発表。

金二百弗　シカゴ仏教会
百弗　婦人会
百弗　同一法友会
百弗　大紘国誠会
百弗　福島県人会
五十弗　桜放送局

七月二十一日通知
広島原爆犠牲者
広島県出身先亡者
追悼法要・八月三日

今年は広島原爆の惨害を受けて三十五周年に当るので之を機会に該被害者と本県出身のシカゴ先亡者の追悼法要をかねて本紙広告の如く追悼法要をかねて

が執行されることになったので一般有志の方々御誘い合せて御参詣をお願いして居ります。尚、当日は広島県庁提供の映画「ふるさとは今」と其の他上映される由（本紙広告参照）

JBAリーグ

箸金　27対21　世四味
△勝投近沢△敗投佐藤
△本塁打大沢3号、ジョン2号、安藤、田辺、石口、シャイ久振りヮ統師
佐々木監督に卒しられた「世四味」の登場だったが、両チーム長打の応酬の割には盛り上りなく、「箸金」順当勝。
乾杯　18対10　ロン・オブ・ジャパン
△勝投ケント△敗投藤見
△本塁打浅井2号、ケント2号、実力伯仲、予想されたような好試合となったが、浅井選手の左翼フェンス越の豪快な大ホームラン二本を含む猛打の前に「ロン」屈した。「ロン」の全勝を阻もうと、燃える「乾杯」チームの気合が点差に出た。

各種雑誌七月号入荷

文芸春秋、現代、中央公論、世界、各種の婦人雑誌の七月号と週刊誌が戸棚に入荷した

岡山英文氏の住所と電話番号

Hidetami Mukayama
3639 Crain St.
Skokie, IL 60076
Tel 676-3674

広島原爆犠牲者 広島県出身シカゴ先亡者 追悼法要御案内

本年は広島原爆三十五周年に当りますので表記の如く両者併せて追悼法要を執行致します。就きましては県出身者、縁故者各位には一般有志の方々と共にお誘い合せて御参詣をお待ちしております。

◎日　時　八月三日（日）午後三時
◎場　所　シカゴ仏教会
（西リーランド街一一五一）

尚式後、広島県庁提供の映画「ふるさとは今」内本会長提供の映画「宮武東洋写真集」を上映致しまして皆様の御観賞をいただく事になっております。次にシカゴ仏教会の御好意によりまして軽食を差上げますので御希望の方は電話で御申込み下さい。

内本会長、二七五一六六六〇
又は二七五一六七六〇
川崎幹事、四七八一〇七二三、午後五時以降

主催　シカゴ広島県人会

マシンツールッョウ 通訳募集

期間　九月三日（水）～十二日（金）
（八日曜日を除く九日間）
場所　マコーミックプレイス・ウエスト
職種　技術通訳要員……数名
　　受付（秘書要員……数名

SNK AMERICA, INC.
815 TOUHY AVE./ELK GROVE/ILL 60007
(312) 364-0601

記念会御礼

長野県人
夫　林　確二儀
（八十七才）
KAKUJI HAYASHI
去る七月十二日突然心臓麻痺にて召天いたしました。記念会を七月廿七日（日）レーキサイド日本人キリスト教会に於いて葛原千秋牧師司式のもとに執行いたしました際は旧知旧友の方々多数御来会下さいました上種々格別の御厚情を賜わり有難く茲に生前の御交誼と併せて略儀ながら紙上を以て厚く御礼申し上げます。
七月二十八日
3349 W. Sunnyside
喪主　妻　林　光
遺族一同
友人一同
レーキサイド日本人キリスト教会

さくら放送

毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等
八月三日
心臓と体温の話
福島医科大学　横山　正松
名誉教授
歌曲「城ガ島の雨」　杉浦　薫
八月十日
進言
弁護士　増田トーマス
小田ジュンー師　門下生
ピアノ独奏　モイ　ダーナ
責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

貸したし

二重ハウス完全再装備
加州　フレスノ
電話　八七八―六六二五

売りたし！（帰国の為）

家具・台所用品他
（使用十カ月）
車（一九七二年マリブ）
電話　二六二―〇二一一

急募

和食、鉄板コック、ディナータイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）
八六五―六七〇四　サムかエイ子迄
シカゴ南郊外
House of Kobe

HOUSE OF KOBE 神戸

求む！

・鉄板焼コック
・ヘッド　ウエイトレス
・すし職人
コレクトコール
パースンとパースンコール
KATSU & ENO
セントルイス郊外
ロバタ　オブ　ジャパン
三一四―四三四―一〇〇七
三一四―四三四―三四五五

求む！

日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四―七七一二

求む

ウエイトレス　数名
キッチン・ヘルパー
静レストラント
電話　三三四―七七一二

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む

ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四―三六六三

求む

倉庫働き人
ソニー　コーポレーション
電話　六四七―九七四八

至急求む

パスポーイ　皿洗い
経験無でも可
ジョージ二神まで
乾杯
電話　六四〇―六七〇〇

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

求む

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三一二
志乃（田村まで）

ウエイトレス及び鉄板焼きコック 至急入用

なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

募集！

ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い
ハッハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

至急

コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

コック

ヘルパー
来広
電話　五二八―二五七二

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で〝キッコーマンかつおだし〟とご指名の上お買いもとめ下さい。

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる

キッコーマンのめんみ



✿うすめるだけですぐつゆができあがります

SINCE 1630
萬
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　昌中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD

3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　香道用具　囲碁　将棋　香箱等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本緊箔　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

日本的労働慣行持ち込めるか
対米工場進出、成否のカギに

自動車の対米工場進出をめぐって日米間でいろいろやりとりが行われているが、産業界では「対米工場進出の成否は日本の労働慣行が米国に持ち込めるかが決め手」とする意見が多い。米国が日産、トヨタに「工場進出」を求めているのに対し両社が否定的な姿勢を示していることに日本の産業界は同情的だ。

両車は乗用車について「フォードなどのビッグスリーが小型車に精力をつぎ込んでおり、将来太刀打ちできるとは思えない」という言い方をしているが、電機や他の自動車メーカーではこれは表向きの理由で、米国の労働の質の悪さを指摘し、「米国風な組合で、かき回された時、どうしようもなくなることを恐れている」とみているようだ例えば、三菱自動車工場では「現在は工場進出の計画はないが、将来どうしても進出しなくてはならない事態になっても米国の自動車工場だけは絶対に買わない」（久保富夫会長）と本音をみせるところもある。米国の現存の工場ではそれに付随する労働力に「問題」があり、日本と違って企業のワクを超えた職能組合では「日本のような生産性が上らない」とみているわけ。

例えば今年のわが国の春闘がベア率六％で結着をみたことに対し、「企業内組合という日本独特の制度であるために良識が働いた」（日経連）と高く評価しており、生産性が高いのも企業内組合であることを大きな理由に挙げている。「最近、米国は日本の生産性に強い関心を示し、ワイズマングループ（日米賢人会議）でも〝米国の生産性向上〟というテーマを出すほど」（ある財界人）にまで経済関係者の意識が変ってきている。しかし、日本と米国との違いは大きい。

「当社の場合には従業員はUAW（全米自動車労組）に入っていない」（杉浦英男本田技研副社長）というように、「本田技研は、乗用車の対米工場進出にあたって労働者の質のよい地区を選んで進出した」と関係者はみている。

日本企業が米国に進出して労働紛争を起している例は相当ある。日経連などが調べたところではどうしても大都会に進出せざるを得ないホテル、レストランといった第三次産業にこれらの例が目立つという。電機メーカーとしてはかなり早くから米国に工場進出して成功しているソニーでは、「従業員の誕生会を開いたりして経営者と従業員の接触をはかるようにしているが、誕生会を開いた当所は〝こんなことまでしてもらったのは初めてだ〟と感激された」（盛田昭夫会長）という。米国で成功している企業は、より日本的労使関係を確立している。産業界では「日本的な労使関係がつくれるかゞカギ。だから米国で生産性が上がっていないのは労働の質の問題もあろうが、経営のやり方の問題ではないか」と指摘している。

シカゴ少年柔道家
大活躍

去る七月十一及十二日の両日に亘り、ニューヨーク州ナイヤガラ市に於て行われたジュニア全米柔道大会に、シカゴ柔道有段者会の少年部は、会長岡村七段、並びに吉永六段、岩本六段、長尾六段、福山五段の五師範に引率されて出場し、一等四名、二等七名、三等四名の好成績を得て凱旋した。

山梨県人会ピクニック
寄付者に感謝表明

去る六月二十九日（日）リバー・パークにて、晴天に恵まれ恒例の郷友会ピクニックが、山梨県人及び友人達の参加により楽しく行われました。

沢山のゲーム、外れなしの福引き等ありましたが今年から山梨郷友会々員子女に奨学金を寄与することになり、第一回授賞者は、小学校卒業生ー小泉ジョイス、木内ジェフ又、高校卒業生ー武田光喜の三名でした。

寄付金の部

◎百弗　戸栗商事
◎五十弗　向山英文、小泉精一、佐々木朝子
◎三十弗　武田喜志男、内本忠、小泉次雄、木内米夫、
◎二十五弗　向山ジョン
◎二十弗　向山ジェームスJR.、古屋貴長、斉藤光弘、佐藤正、青山、伊藤、
◎十五弗　牛田三郎、川瀬、田中、
◎十弗　三島一人、西浦清龍、佐藤登久、駒井あさ、角井スタンレー、横沢進、高橋俊浄、無垢品在真、菅野タカ、赤坂、
◎五弗　富岡いの
合計　六百六十五弗
物品寄付者
◎モーレス東芝インストマテック・カメラ3台、同フラシュ3台
◎ダイヤモンド商会　白米10斤…6袋　醤油差し…1ケース

菅野観光ニュース

菅野旅行社主催のハーニバル、マークツインの旅は発表と同時に四十七人乗りのバスも満員となり〆切ることゝなったので、同社では次の新しい企画として十月十二日の（日）日帰りバスの旅として秋の紅葉狩りとしてウイスコンシン周辺巡りの観光団員募集を発表された。コースは別広告参照の通り。ウイスコンシン州庁マディソン市を訪ね、更に西に向い、タワヒル州立公園、ハウスオンザラック（岩の上の家）に下車して見学、更にガーバナ、ダッヂ州立公園の紅葉を眺めて、スイス村として有名なニューグララスを通ってシカゴに帰る予定になっている。お申込みは早目に、定員制につき満員とならない中に申込れたいとの事である。

ソ連との人的交流は必要
対ソ政策が新内閣の重要課題に

（東京）外務省首脳は十日夕、「日米中三国がソ連に共同であたるというような印象を与えないようにしないといけない。ソ連には防衛問題を含めて、毅然とした態度を取らなければならないが、半面、対話のパイプをつないで誤解を与えないようにしなければならない」と、ソ連との対話の重要性を指摘、どこまでおっている日ソの人的交流に検討を加えていく意向を明らかにした。人的交流に検討を加える場合、昨年五月に開催して以来途絶えている外務次官レベルの協議を開くかどうかが焦点とみられるが、対ソ姿勢の再検討は新内閣の最重要外交課題として浮かび上がることになろう。（時事）

景気刺激は時期尚早

（ニューヨーク）ソロモン・ニューヨーク連銀総裁は、当地で開かれたビジネス・エコノミスト協会の会合で演説し、「現段階では、全般的な景気刺激策は時期尚早である」と述べた。同総裁は「金利低下の恩恵を受ける経済部門にはなお根強い潜在需要があるとみなければならない。現在の需要減退傾向が逆転しないかどうか、インフレ率のどん化が永続性のあるものかどうか、確認する必要がある。早まって財政面および金融面から全般的な景気刺激策を講じることは、インフレの進行を黙認することになりかねない」と警告した。同総裁は「現在の景気の下降が加速する危険はあるが、その危険性が誇張されて論じられているきらいもある。リセッションはその深さと期間において限定的なものに終わるかもしれない」と指摘している。（時事）

小事は分別せよ、大事に驚くべからず。（徳川光圀）

「やぶいり」とは、一月と七月の十六日に奉公人が主家より暇をもらって自家へ帰ること。

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581–3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355–3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話 (312) 280–8287/8288

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

東
AZUMA
高級すきやき 水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏楼
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12100 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —
大村英一

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch / Dinner
Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

日本人グループがすい臓がん 早期診断法を開発

診断がきわめてむつかしく「発見されたときは手遅れ」というのがほとんどだったすい臓がんを直径わずか数ミリの〝犯人〟を早期に見つけ出す方法が日本の医者グループの手で世界にさきがけて開発された。尿や血液の中の酵素の量によって〝要注意者〟を捜し出し特殊造影法で位置や大きさを割り出す方法で「すい臓がんの診断に一時代を築くもの」として注目されている。

たんや咳が手がかりになる肺がん、X光線検査や内視鏡による早期診断法の確立されている胃がんと違い〝沈黙の臓器〟と呼ばれるすい臓がんは早期診断が最も難しいとされている。しかも直径三センチを超えるようになると、肝臓にいく門脈など重要な血管を侵して広がり、手術がむつかしくなる。

この難物、すい臓がんを発見する手がかりとして、癌研究会付属病院や国立病院九州がんセンターなどの医師グループが目をつけたのは、尿や血液の中に含まれるアミラーゼの増加である。アミラーゼは、すい臓から分泌される消化酵素の一つですい液に含まれ、すい管を圧迫すると、このすい液の流れが悪くなる。すい液は一日に約二リットル分泌されるので、流れが悪くなると行き場所がなくなり、血液の中にも出ていく。

そこで癌研究会付属病院の高木国夫外科部長のグループは、一九七八年～七九年までに、みぞおち付近の痛みを訴えて同病院を訪れた患者の内アミラーゼの量が多かった三十四人について、同医師が開発した「すい管造影検査」を行った。これは十二指腸まで届く細い内視鏡で、すい管に造影剤を注入して、すい臓の様子を調べる方法。この方法で三五％にあたる十二人に異常がみつかり、この内七人は慢性すい炎三人ががん。三人の内一人は直径二センチ、一人は同八ミリの早期がんでこれまでの触診などでは見逃していたケースだった。手術は三人とも成功し、いまも元気に暮らしている。

おりこうさん増える一方 ひらがな全部読める―― 4歳児の4人に1人

幼児期くらいはワンパクに育てたいと親は思うものだが、受験戦争のあおりか、実際にはおりこうさんタイプがますます増えているようだ。四歳児の四人に一人は「ひらがなを全部読める」――素直に喜んでいいのか少し迷うような「幼児教育に関する意識と実態調査」のデータがこのほど公表された。

入学前の四―六歳児をもつ母親五〇〇人を対象にして、公文数学研究センター」がアンケート調査した。

ひらがなを「全部読める」子どもは、四歳児で全体の二六％、五歳児で六二％、六歳児では七七％を占める。次に「全部書ける」という子どもは四歳児ではさすがに九％に過ぎないが、五歳児二四％、六歳児五三％と上昇カーブ。半数以上の子どもは、ひらがなに強くなって入学している。そして読み、書きともに、女の子の方が得意という数字がでている。

幼児教育のあり方は議論が分れるところだが、「ひらがなや算数を教える必要があるか」との問いには――「積極的に」七％、「ある程度」七五％と、実に八割方の母親が肯定の立場に立っている。

その教え方。たとえば数のかぞえ方については十人につき八人近くが、「おふろに一緒に入り口頭で」というスキンシップぶりだった。こと教育については母親がイニシアチブを握っているらしく、幼児雑誌を引き合いに「父、母どちらが買うことが多いか」の問いでは、「母」という答が七割ほど。

習いごとも盛ん。ピアノは五人に一人。続いて水泳一四％、習字・硬筆一二％がベスト3。三％と数字は小さいが、「英語」派もいる。習いごとおけいこごとを何もさせていないのは、半数を割って四一％だった。

子どもにどんな理想像を描くか。断然多い答は「自分のことは何でもできる」「自分の意見をきちんといえる」の二つでともに七〇％を上回る母親が望む。これに次ぐのが「身体が丈夫」。過保護なほどわが子に手を差しのべているかにみえても期待される子ども像は昔ながらに「自立」と「健康」の子のようだ。

今日の歴史

明治天皇崩御

明治天皇は一八五二～一九一二（嘉永五年～明治四五年）。孝明天皇の皇子、母は中山慶子（一位局）、名は睦仁。慶応三年一月九日践祚。同年十月三日徳川慶喜大政奉還。十二月九日王政復古の大令が全国に発せられた。翌一八六八年七月十七日、江戸を東京と改め八月即位大礼、九月、明治と改元。江戸城を皇居として統治権を総括。天正十八年（一五九〇）徳川家康が江戸に入府してから二七八年後である。

明治新政府の官僚は、天皇の下に政権を保持、明治十四年（一八八一）軍人勅諭、二二年（一八八九）大日本帝国憲法、教育勅語が発布された。日清（一八九四～九五）日露（一九〇四～〇五）の勝利とあいまって、光輝ある天皇制となった。

明治四五年夏、天皇病まる、との報を知るや、二重橋前に多くの市民の「病気平癒」を祈る姿があったという。

（歴史年表、歴史事典参考）

歴史メモ

◎北里柴三郎ペスト菌を発見（一八九四年）

◎米価大暴騰し、各地取引所立ち合い停止（一九一八年）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ } 専門
チョプチェ
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424


SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々 レストラント 和食寿司

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
土曜十二時―二時半 午後五時―十一時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston, Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA JAPANESE RESTAURANT

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧楼

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-4215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン レストラント
中華料理 日本料理 洋食
○開店時間○
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土 午前十一時半～午後十時
月曜休業



EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

和歌山県人会
ピクニック御案内

恒例のピクニックを左記の通り開催致しますどうぞ会員の方々は勿論、お知合いの方々を、お誘い合わせ『つれもていこら』と賑々しく、御参加下さいます様、御案内申上げます。

日時　八月三日（日）午前十一時
場所　イースト・リバーパーク
フランシスコ街（西二九〇〇）とアーガイル（北五〇〇〇）交叉点…昨年と同場所
◎雨天の際は追而お知らせ致します。
但し小雨の場合は決行
△ラッフルテケットによって福引景品を差し上げます（空くじなし）
△子供さん達向きのスポーツ・ゲームを実施賞品を沢山用意してあります。
△飲物（ソーダ水）は用意してありますが、各自弁当だけは御持参下さい。

主催　和歌山県人会

和歌山県出身者並びに、一般各位

愛媛クラブ
ピクニック御案内

恒例の本年ピクニックを左記の如く催します。会員の方並びにゆかりの皆様、何卒家族、友人お誘い合せの上、にぎにぎしく御来会一日の清遊をお楽しみ下さい。

日時　八月三日（日）午前十一時
場所　イースト・リバーパーク
〔雨天の場合は追って通知します〕
◎賞品、景品、ソフト・ドリンクは沢山用意しておりますが、御弁当だけは各自御持参下さい。

主催　愛媛クラブ

県出身者並びに、一般各位

御案内

日頃御愛顧戴いております坂田パールでは此度関連会社イリノイ商事株式会社（東京）が左記の通り銀座七丁目の一階に新店舗を開店致しましたので御案内申し上げます。イリノイ商事株式会社では、各種養殖真珠製品を専門に取扱っており、特に日本訪問のお客様には破格のお値段で御奉仕する様お待ち致しておりますので、訪日の際は、皆様お誘合せの上是非お立寄り下さい。

記

東京都中央区銀座七丁目十ノ十一番地
イリノイ商事株式会社
電話　東京(03)五七四ー七六二四

シカゴ市ワシントン通り東五五番
坂田パール　カンパニー

取締役社長　坂田光夫

雨はそき破垣（やれがき）ちかくひそひそと
田を働く人の馬叱る声　北原白秋

マ駐日米大使
山梨サントリー訪問

マンスフィールド駐日アメリカ大使は、甲府市へ表敬訪問ののち、サントリー山梨ワイナリー（山梨県双葉町、所長・大井一郎）を訪れた。

同大使は、昨五十四年六月十日に引続く二回目の訪問で、今回はぶどう栽培作業を見学したいとの希望で、同ワイナリーのぶどう農園をつぶさに視察した。

堀出一郎取締役国際本部長と大井所長の案内で大使は一五〇ヘクタールに及ぶ日本一の規模をもつ山梨ワイナリーで、害虫駆除のための薬剤撒布ぶどう果実の成長を促すための除梢作業など、いろいろ質問をまじえながら熱心に見学。

農場視察ののち、同ワイナリーの迎賓館「眺富荘」で同ワイナリーで収穫されたぶどうを念入りに醸造した「サントリー・シャトーリオン・甲州遅摘み一九七六」「同カベルネ・ソービニヨン房選り一九七五」などをテースティングし、「実に素晴しいワインだ」と日本のワインのレベルの高さを再評価。

前回訪問の際は建設中だった「野外レストラン・ワインパラソル」で昼食。バーベキューとワインに舌鼓を打ちながら、「この緑濃い山梨ワイナリーは故郷のモンタナを思い出させます」と、公用で繁忙の毎日の中で、束の間のくつろいだ時間を楽しんでいた。



COME TO AMERICA

80 年 版

送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料　金
1カ月——34ドル　3カ月—100ドル
6カ月 —195ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621—6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944—5444　642—7193

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO CT　CHICAGO. ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切　TOLL FREE:
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売　(800) 621-6739
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上—45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！　料金　1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）

割安料金については個相談下さい
Oct 05 (Su) - Oct 26 (Su):
Oct 13 (Mo) - Nov 10 (Mo):
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Aug 06 (We) - Aug 28 (Th): Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Sep 26 (Fr) - Oct 18 (St): Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します
ステーキつめ合せセット　55ドル
お徳用スペッシャル　55ドル
すきやき用牛肉　40ドル
サラミソーセージセット　32ドル
スモークドサーモン　36ドル

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊　十六ドル
◎秋の紅葉狩り
ウイスコン州、ハーツオンザロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期日　・十月十二日（日）日帰りコース
費用　大人　三十ドル
子供　十五ドル（十二才未満）
。弁当　六ドル
コース　午前八時—菅野旅行社出発
マディソン〜タワーヒル〜ハース・オンザロック〜ガーバナ、ダーゲ州立公園〜ニューグララス〜シカゴ着
午後六時予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ〜ディズニー・ワールド〜マイアミ
期日
十二月二十六日（金）〜一月一日（木）
六泊七日、イースタン航空利用
費用　大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間＼七八四ー八五一七
Toll FREE
（八〇〇）六二一ー六七三九

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE. IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437…7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

JAPANESE NOSES POSES PROBLEMS

By Bob Horiguchi

TOKYO – The Japanese have a hangup about their noses.

The proof is, says the Shukan Asahi in its June 13 issue, that more than 100,000 copies of a book that tells how to cure nasal troubles through weight control were sold in a mere two weeks after it was offered to the public on May 15.

A spokesman for its jubliant publisher attributes this heavy demand to the fact that one in 20 people has some sort of complaint about his or her nose, the magazine reports.

Another book that proclaims in its title those with nasal troubles risk being losers in life is also selling well.

According to Dr. Yoshi Takahashi, professor emeritus at the Jikei Medical University, who is described by the weekly as a world authority on rhinal disturbances, the Japanese have suffered from two drawbacks as far as their noses were concerned.

One, he is quoted as saying, was that the Japanese usually were flat-nosed and the other was that they were prone to ozena, a disease that brought on a purulent nasal discharge. Ozena is derived from the Greek word ozein meaning stink.

This ailment was often caused by an unbalanced diet, due to an insufficient intake of proteins and too many carbohydrates, such as rice.

Dr. Takahashi notes that as the result of the improvement in their diet, the Japanese are getting better shaped noses "to the point where some are taking a Semitic appearance to tend to look like a hook."

"That, however, is going too far," he is reported as saying.

If Ozena has also decreased, there has been a marked increase in the number of persons who suffer from allergic rhinitis, such as hay fever, the weekly states.

Sufferers from this type of ailment have banded together since last June to form "The Society of Friends with Nasal Allergies." Each of them contributes Y1,000 a year to finance the publication of a twice-a-month bulletin that describes various symptoms and reports on methods used for their cure.

The group now consists of about 1,000 members, some of whom live as far away as Okinawa, with Nobuaki Yano, of Kashiwa City, Chiba Prefecture, acting as the society's coordinator, the magazine states.

The authors of the best seller, Dr. Tatsuhiro Nishida and Isamu Kadano, are not ear, nose and throat specialists, but pharmacologists. Dr. Nishida graduated from the pharmacology department of Kyoto University while Kadano is pharmacist who runs his own shop.

Dr. Nishida, however, also carries the title of presiden of the Japan Society of Obesity Consultants and contends that nose diseases can be cured through weight control.

FRENCH PRIEST OPENS BAR IN SHINJUKU

TOKYO – A French Catholic priest and internationally known theologian has started a snack bar in Shinjuku, Tokyo, where he mixes drinks while talking to customers about concerns.

Father Georges Neyrand, 60, spent one month at a bartender's school and two months working part-time in a snack bar before opening the "Epopee" in Kabuki-cho, Shinjuku, recently.

Like any Tokyo bartender, he can be found nights behind the counter serving drinks while chatting animatedly with his customers, mostly young salaried men and office girls.

"I want young people to know there is a joy in life beyond the dimensions of their work and families and interests," says Father Neyrand.

The priest's former students raised Y30 million for the project and the "Epopee" opened recently in a 30 square meter area of the No. 2 Wizard Seven Building.

"I wanted to provide a relaxed inexpensive place where they could come and have a drink and think about the meaning of their lives."

A native of Lyon, Neyrand first embarked on a military career and fought in the Second World War after graduating from a French military academy.

However, his experiences during the war changed his outlook on life. Returning to university, he studied theology and became a priest in 1950.

By chance Neyrand became acquainted with two young Japanese who were studying in France: Catholic novelist Shusaku Endo and Natsumi Mikumo, now a professor at Keio University.

He became interested in Japan and arrived to begin missionary work here in 1953, living successively in Yokohama, Nagasaki and Tokyo.

His experiences during that time provided part of the material for Endo's book, "Obakasan." (The Fool).

Neyrand took a special interest in students while teaching French at the University of Tokyo, Keio University and other schools.

In 1964, he opened the "Neyrand Prep School" in Ochanomizu, Tokyo, a place where students could meet to discuss their attitudes to life and the problem of existence.

In five years, more than 1,000 students attended discussions at the school.

In November last year, Neyrand completed his "life work," a theological study on the life of Christ which was published in Japanese.

While continuing his work with students, Neyrand felt there was a need to establish similar contacts with young working people. He decided to open a drinking spot where they could come and reflect on their lives.

GOV. ARIYOSHI TO CHAIR A/P ADC

Governor George R. Ariyoshi of Hawaii has agreed to serve as Temporary Chair of the Asian/Pacific American Democratic Caucus during the Democratic National Convention in New York City August 11-14.

The Caucus, in its selection of Ariyoshi, noted his distinguished career in law and politics, marked by his 1974 election as the first Japanese-American to win a state governorship. Ariyoshi was re-elected in 1978 for "quiet but effective" leadership, skills which the caucus believes will be valuable at the Convention. Ariyoshi is also a convention delegate from Hawaii.

The Caucus also announced plans for serving Asian/Pacific American delegates, alternates, and observers in August.

SUMMER SAND MODELING COMPETITION

Approximately 800 youngsters will take part in a Summer Sand Modeling Jamboree sponsored by the Chicago Park District.

Contestants from north side parks will compete at the North Avenue Beach, 1600 North and the lake, Monday, Aug. 4.

Sand modelers from west side parks will meet at the same site on Wednesday, Aug. 6.

Youngsters from south side parks will vie at South Shore Country Club Beach, 7100 South and the lake, Tuesday, August 5.

The contests will be held between 11 a.m. and 12 noon.

Competition for sand modeling will be in two classes, juniors, under 11 years of age, and seniors, 11 and over. The youngsters will compete in six-member teams.

Team members will go into a 10 foot by 10 foot sand pit where they will try to create out of sand the best possible sailboat, turtle, building of interest or any other identifiable object. Medals will be given to the top three winners in each division.

EMPLOYMENT PICTURE BEST IN 5 YEARS

Thanks to the steady economic recovery in Japan, the employment picture in fiscal 1979 was the brightest in five years, according to statistics released by the Prime Minister's office. Unemployment dropped 6.6% below the 1978 figure, the first such decline in six years, while the number of persons newly employed by major enterprises rose for the first time in five years and those hired by manufacturing businesses also rose for the first time in six years.

The employment situation had previously been deteriorating ever since the energy crisis in the autumn of 1973 triggered a lengthy recession whose back was only broken last year. The total number of employed last year rose 1% to 54,930,000, while the number of unemployed dropped 6.6% to 1,140,000 bringing the jobless rate down to 2.0% from 2.2% the previous year. This was the first time in 11 years that the unemployment rate has dropped.

There is one major source of hope for overcoming the old age problem and that is the willingness of most Japanese to work – over 30% over age 65 continue to work as compared with 12% in the U.S. and 11% in Britain, 6% in West Germany, the ministry noted.

The national health plan provides free medical care for the elderly, thus accumulating a $2.2 billion deficit by the end of 1978. It might collapse soon if the number of aged increases. Welfare pension schemes are also feeling the pressure.

To make the schemes viable, the Welfare Ministry estimated monthly contributions from employers and employees will have to be raised gradually from the present 9% salary to 20% of the salary.



JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7

Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto,
Director
☎ 472-6485
327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

通信販売
信用と実績て10余年
あなたの愛情計画に
ゼリアコート
3タース 6タース
ステレオ $12.50 $24.00
W-LP(コケノ形) $36.00 $58.00
OK
〈幸せを呼ぶ〉
岡本理研ゴム
3タース 6タース
スキンレス $10.00 $19.00
シュリー $21.00 $41.00
送料を1ドルプラスしてお申込み下さい
MINATO CREATIONS INC
13531 COOLIDGE AVE Dept. CS
BRIARWOOD N Y 11435

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy 20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3206 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY JULY 30, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

HOLD GROUNDBREAKING FOR JAPANESE GARDEN

A groundbreaking for the restoration of the Japanese Garden on Wooded Island in Jackson Park will be held at 10:30 a.m. Wedensday, July 30, accounced Gen. Supt. Edmund L. Kelly of the Chicago Park District.

The first Japanese Garden at this location was built by the Japanese government along with the Ho-o Den (Phoenix Bird) Palace in 1893 for the World Columbian Exposition. In 1934 the Chicago Park District expanded the garden, rehabilitated the Ho-o Den Palace, moved the Japanese tea house from the 1933 Century of Progress Fair in Burnham Park to the site of the Japanese Garden and placed a large Torii or traditional gate in the west lagoon. The buildings were destroyed by vandals in 1945.

Plans for the restoration include reconstruction of the waterfall, the half-circle "Moon Bridge" and "stepping-stone" bridge and two "boat landings." The shoreline will be rebuilt by landfill. A circular path system will take visitors on a walk which will reveal, stage by stage, the various attractions of the garden —water lilies, plantings of Japanese character, the pool, stone lanterns, the footbridge, the waterfall and an open pavilion that will replace the former tea house.

The restoration of the Japanese Garden was initiated by the Chicago Park District and the Chicago Dept, of Planning when an application for the project was filed with the Illinois Dept. of Conservation. The project will be federally funded by $200,000 from the Land and Water Conservation Fund and $200,000 from Community Development Block Grant Funds.

Located just south of the Museum of Science and Industry, Wooded Island was renamed the Paul H. Douglas Nature Sanctuary in 1976. In 1973 Jackson Park was placed on the National Register of Historic Places by the National Park Service of the U.S. Department of the Interior.

EAST-WEST UNIVERSITY OPENS IN FALL

East-West University announces its fall opening on September 15, 1980 at 816 So. Michigan Avenue, Chicago, IL 60605. Recently approved by the Illinois Board of Higher Education, this new university will offer an Associate Degree of Applied Science Program in Data Processing and Electronics, and Bachelor of Arts/Science Programs in Liberal Arts, Engineering Technology, and Business Administration.

The basic tenets of the East-West University are: pursuit of excellence by all through relevant, innovative and convenient education, and service to humankind with a global and future-oriented perspective. It is a comprehensive and culturally pluralistic universtity in terms of clientele, academic programs, educational delivery systems, research and publication projects, and the ways and means of financing.

East-West University is founded by highly qualified professionals coming from both Eastern and Western cultures. It embodies their commitment to further inter-ethnic and inter-cultural harmony and cooperation for a better understanding of human family of the 21st century.

Registration for the fall quarter begins July 1, 1980 and continues throughout the summer. Hours are Monday through Friday 9:00 a.m. – 5:00 p.m. For further information, please call: (312) 939-0111 during week days.

HAWAII JACL CHAPTER

HONOLULU – The initial step toward the formation of a Japanese American Citizens League chapter in Hawaii was taken here late last month when an organizing meeting was called by Earl Nishimura, once a member of the staff of former U.S. Senator Hiram Fong. Put in charge of member recruitment was Kay Kaneko, youngest sister of the late Edison Uno, an active JACL leader in the San Francisco area.

HIROSHIMA & NAGASAKI DAY – AUG. 6TH

Speak out for a safe, clean, NON-NUCLEAR world! On August 6th, Mobilization for Survival will sponsore Hiroshima Day, a two-part event in remembrance of the atomic bombing of Hiroshima and Nagasaki just 35 years ago.

From noon until 2 PM there will be a vigil and speakers and music, to take place at the Federal Plaza, Dearborn and Adams. Participants are encouraged to wear black.

Part two is scheduled for the hours from 7 to 10 PM, at DePaul University's Lewis Center Hall, 25 E. Jackson, in Chicago, Speakers will be Joan Elbert of Clergy and Laity Concerned, State Senator Harold Washington, Julie Zigler of the Black Hills Alliance, and Kent Mori of the Coalition Against Registration and the Draft. Music will be by Kristine Lens. A short film entitled "Hiroshima and Nagasaki" will also be shown.

PROFILE OF NEW PREMIER

TOKYO (Jiji) – Zenko Suzuki, 69, new president of the ruling Liberal-Democratic Party, who became prime minister of Japan was born Jan. 11, 1911, in Shimohei county, Iwate prefecture, northeast of Tokyo, as the son of a fisherman.

Determined to go into fishery business in his boyhood, Suzuki entered a fishery school in Miyako, Iwate prefecture.

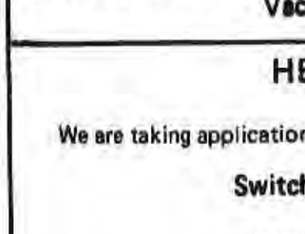
After graduating from the Agriculture-Forestry Ministry's fishery training school (presently Tokyo University of Fisherirs) in 1935, he joined the Japan Fisheries Association.

Suzuki was director of planning of the National Federation of Fisheries Cooperative Associations when he was elected to the House of Representatives for the first time in 1947 on a Japan Socialist Party ticket.

But he went over to the Democratic Liberal Party (currently the LDP) in 1949 on the gound that an opposition party could do nothing to help rehabilitate fishing villages in his prefecture severly damaged by successive typhoons.

Suzuki has been returned to the House 14 times.

As an expert on fishery affairs, Suzuki, then Agriculture Forestry Minister of the Cabinet of Prime Minister Takeo Fukuda, visited Moscow three years ago and conducted 40-day marathon fishery talks with the Soviet Union in the face of a unilateral declaration of a 200-mile fishery zone by that country.



HOTEL STRIKE IN S.F. MAY AFFECT JACL CONVENTION

A hotel strike was called Thursday by the Hotel and Restaurant Employees union, local 2, affecting 36 hotels in San Francisco, including the Jack Tar Hotel, where the JACL national convention is scheduled to open late this month.

As Jack Tar is expected to remain open, despite the strike, most of those with room reservations will probably stay there, but as food services are being curtailed, convention lunceon and dinners must be held elsewhere.

At the JACL national headquarters, it was reported that plans are now being made to select alternative sites for these events and to determine whether meetings for the convention will be affected.

One of the convention events, the 1000 Club Whing Ding on Monday, July 28, the opening day of the party, will be held at the Japan Center theatre at 1881 Post St. and other events may be rescheduled for this large hall in the Center's West building, it was reported.

CALENDAR OF EVENTS

Aug. 1 – Chicago Japanese Christian Council Banquet for Miss Ko Biho

Aug. 2 & 3 – Worship Services with Ms. Ko Biho at Church of Christ Presbyterian.

Aug. 1 – Chicago Japanese Christian Council Banquet for Miss Ko Biho

Aug. 2 & 3 – Worship Services with Ms. Ko Biho at Church of Christ Presbyterian.

Aug 15-16-17 – Ginza Holiday

Aug. 17 – Nisei Post Picnic

September 13 – Gei-no Sai

Sept. 14 – Issei Appreciation Nite

Sept. – International Trade Fair Parade

Oct – International Trade Fair at Navy Pier.

Japan America Society 50th Anniversary Celebration

ITO NAMED FOREIGN MINISTER

TOKYO (Jiji) – Masayoshi Ito, 66, acting prime minister and chief cabinet secretary, is appointed foreign minister under the new prime minister, Zenko Suzuki. He and other cabinet ministers were appointed soon after Suzuki was named prime minister by the special Diet session Thursday.

LETTER TO A SECRETARY:

What would you consider to be your personal dream job?

WE THINK IT MIGHT BE:

* $283 A Week Starting Salary
* 35 Hour Work Week 9 to 5
* Excellent Opportunity For Advancement
* Company Paid Dental, Hospitalization & Life Insurance Program
* Excellent Working Conditions
* 11 Paid Holidays Annually
* Plush New Building Close to Woodfield
* 3 Weeks Vacation
* Affirmative Action Program Offering Equal Employment Opportunity

If you have good secretarial experience and can type 50 wpm and take shorthand of 80 wpm your dreams come true in an exciting career with a leader in transportation.

Why Not Give Us A Call?

Ray Kaufmann 364-1300

SEA-LAND SERVICE, INC.
An Equal Opportunity Employer

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

SAMCO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ——— 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to Bob Ozaki
General Mailing Service
2620 W. Washington Blvd.
Chicago IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

Your Classified Ads

FOR SALE

CONDOMINIUM

For sale by owner. Reduced $5000.00. Luxury apt. - 2 bedrooms plus den and bar. Formal dining room, sunken living room. Many extras. Ideal location. 2 parking spaces. Close to downtown Skokie.

677-5746
Call day or evening

APT. FOR RENT

FOR RENT

5500 N. 1700 W. 2 Bedroom. Oct. 1st. Adults pref. No pets. Tel: 728-9387.

Mod. 2 bdrm., 4200 N ½ blk from lake. $425. Free ht. Gd. trans. 24 hr ans serv. 477-5370

Newly decor Studio Apts. 1 bdrm or 2 bdrm Appli gas incl. Rent starts $190. Call Lee 493-8505 or 291-6742.

4 & 5 rms. No pets and no children. Tel: 588-8635

HELP WANTED

Person to manage repair department and assist at processing counter of northside camera store. Must like dealing with the public. Good transp. Full time. Call Mike or Jennie Ogata at

Triangle Camera
472-1015

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

三二〇七号（一）　　一九八〇年八月一日（金）

シカゴ新報

加州生一本 清酒
加州産 本みりん
招財 日出正宗 千両

パーレビ元イラン国王死去
亡命先のカイロの病院で

（ベイルート）27日のカイロ放送によると、カイロ郊外のマージ陸軍病院に入院していたパーレビ元イラン国王は同日正午（現地時間）前、ガンのため死去した。60才。パーレビ元国王は脾臓ガンをわずらい、先月30日には三回目の手術を受け、手術後の容体は快方に向かっているといわれていたが、カイロ放送によると昨夜になって容体が急変し、エジプト・米・仏合同医師団の懸命な努力もむなしく、回復しないまま息を引き取ったという。臨終のベットには夫人のファラ元王妃が最後まで付きそっていた。パーレビ元国王は三月下旬、亡命先のパナマのコンタドーラ島からサダト・エジプト大統領によりエジプトに招かれ、脾臓ガンの治療のため、マージ陸軍病院に入院した。一時は退院してカイロ郊外のクーバ宮殿に移り、家族とともにエジプトでの亡命生活を送っていたが、先月28日に容体が悪化したため、再び同病院に入院した。（時事）

29日に国葬並みの
サダト大統領自らが主催

（ベイルート）エジプトのサダト大統領は27日午後、パーレビ元イラン国王の滞在していたカイロの宮殿にジハン夫人を伴って同元国王の遺族を見舞った後記者会見し、パーレビ元国王の葬儀は大統領自らが主催し、29日に国葬に準じた扱いで執り行うと発表した。同大統領によると、このパーレビ葬は同元国王の遺志を尊重して質素なものとし、同大統領も参加してアビジャン宮殿からカイロのカイラート地区にあるリファイ霊廟までそう送行進するという。パーレビ元国王の埋葬されるリファイ霊廟はファルーク王家の墓として知られるが、一時は南アフリカで客死したパーレビ国王の父レザ・ハーンも埋葬されていたことがある。（時事）

元国王への最大級の
讃辞を避ける

（ワシントン）米国務省は27日、パーレビ元イラン国王の死去に当たって公式声明を発表、同元国王は38年間にわたる政治中、イランに深遠なる変革をもたらしたとの評価を示した。しかし国務省声明は、「偉大な指導者」などといった最大級の賛辞をさけている点が注目される。声明の内容は次のとおり。

(1)パーレビ元国王死去の報を受け、カーター大統領夫妻は遺族に個人的な哀悼の意を表した。(2)パーレビ元国王は38年の長期にわたってイランの指導者であった。歴史は深遠なる変革が実行されたとき、同元国王が国を率いていたことを記録にとどめるであろう。(3)同元国王の死はイランの一時代の終えんを記すものであり、平和と安定がこれに続くよう全ての者は望んでいる。一方、ホワイトハウスのパウエル報道官は27日、CBS放送のインタビュー番組で、パーレビ元イラン国王の死がイランの米人人質にどのような影響を及ぼすか予測することは不可能だと言明した。同報道官はまた、同元国王の葬儀に米政府を代表してだれが出席するかについては、葬儀の具体的な段取りが確定してから決められることになろうと述べた。（時事）

米・イ危機や人質問題に関係なし
イラン大統領府スポークスマン

（ベイルート）パーレビ元イラン国王の死去した27日、イランはテヘラン放送を通じて「今世紀の吸血鬼がついに死亡した」と、約一時間半にわたってこのニュースを詳しく伝え、イラン国民の元国王に対する憎悪と敵意を改めて示した。イラン国民はこのパーレビ死去を極めて平静に受け止め、「このニュースは吉報だが、シャーを裁判にかけるため本国に連れ戻せなくなったのはいかにも残念だ」というのが国民の一般的な受け止め方のようだ。一方、イラン大統領府スポークスマンは同日、「シャーは我々にとって数年前に死んでおり、彼の死は何も興奮すべきものではない」と述べ、パーレビ元国王の死によっても、米・イラン危機や人質解放問題はなんの影響も受けないだろうとの見通しを明らかにした。（時事）

「ビリゲート事件」ですっぱ抜き
カーター大統領選に暗い影

（ワシントン）大統領の弟というよりは、むしろ八方破れの〝迷言〟を吐くので有名なビリー・カーター氏が、リビアとのつながりを利用して巨万の富を築くところだった、という話が「ワシントン・スター」で暴露された。「ニューヨーク・タイムス」はすでにビリー・カーター氏のリビアとの関係をウォーターゲート事件になぞらえて「ビリーゲート」と表現しており、大統領選挙戦でリーガン共和党候補に押され気味のカーター大統領をさらに苦境に追い込む問題に発展しそうな見通しである。同紙によると、カーター氏は原油不足が深刻になりつつあった昨年七月、米チャーター石油会社との間で、リビアから日量一〇万バレルの原油を取り付ける代償に、一バレル当たり五五セントのコミッションを受け取る契約を結んだという。しかし、石油価格がその後落ち着きをみせ、ビリー氏のコミッションもバレル五五セントから五セント以下に落ち込んだため、支払われた額はかなり減ったという。このような事態に鑑み、カーター大統領は短い声明を出し、「大統領の近親者が外国政府の代理のような活動をするのは不適当である」と述べた。議会でも上院司法委が、ビリー問題を委員会として取り上げるか否かを決定する運びとなっており、選挙の年のホット・イシューになりかねない勢いだ。（時事）

日本はもっと
黒人会社に貢献を
大河原駐米大使に注文

（ワシントン）米国の有力な黒人指導者の一人であるジェシー・ジャクソン氏は、大河原駐米大使を訪ね、日本企業が黒人に対する差別政策をとらないよう申し入れた。特に同氏は、日本政府及び企業が相互主義に基づき、米国の黒人社会に対する〝貢献〟をしなければ、日本製品のボイコットも辞さない、との見解を伝えた。同氏ら黒人グループがとくに要求しているのは、

(1)日本製自動車の販売代理契約を黒人にも認める。

(2)在米日本企業は、黒人を対象に、採用のための訓練計画などを実施する。

(3)日本企業は黒人系の銀行などに積極的に預金すべきだ。

(4)日本政府および企業は黒人系の大学に対しても援助すべきだ。などである。（時事）

ニュース短信

（ニューヨーク）財務省は十五日から一オンスと〇・五オンスの二種類の金貨（メタル）の販売を開始した。米国当局が金貨を販売するのは初めてである。これまで、南アフリカのクルーガーランド金貨などに独占されていた米国市場に国産金貨を投入することにより、貿易収支を改善させることなどを目的としたもの。また、金放出により、金の廃貨を早めようとの意図もある。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
皆様の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

米国政府、防衛予算に重大関心

マンスフィールド大使、大村長官に強調

（東京）マンスフィールド駐日米国大使は過日、大村防衛庁長官を表敬訪問、会談した。席上、同大使は五月の日米首脳会談で故大平前首相が防衛力の大幅増強について

「もっとも真剣な検討と配慮をはらうと言明した、とわたしは聞いている」

と述べるとともに

「このことを実行することは日米関係にとって極めて重要である」

と強調、来年度防衛予算の大幅増額が日米信頼関係維持にとって極めて重要であるとの認識を示した。マンスフィールド大使はまた、この日米首脳会談で

「カーター大統領は、防衛庁のもっている五年計画を四年にしてほしい」

と述べた。マンスフィールド大使がこのような具体的な表現でカーター大統領の〝真意〟をこの時期に改めて強調したことは、来年度防衛予算が、どのように決定されるか、に米国が重大な関心を表明したものと防衛庁では受けとめている。これに対して大村長官は

「先の総選挙での自民党大勝の大きな理由の一つに、安全保障に対する国民の危機感があった。この国民の意見を踏まえ、自主的判断に基づいて防衛力を強化したい。年末の予算編成まで最善の努力をはらうので見守ってほしい」

と答えた。（時事）

グレン報告
米国政府の見解代表せず

国防総省が異例の発表

（ワシントン）国防総省は、日本の急激な軍備増強に反対するとの上院外交委東アジア・太平洋小委（グレン小委員長）報告書に関して、

「米国政府は日本の着実かつ顕著な防衛費の増額を今後とも奨励していく」

との立場を明確にした異例の声明を発表した。

「北東アジアの軍事的安定に対する日本の貢献」

と題する同報告書は、同委の委託で米軍備管理事務局のスタッフがまとめたもので、日本の軍備が北東アジアの安定に大きな役割りを果たしていると指摘、その大幅かつ急激な増強に反対する見解を打ち出している。

それに対して、ロス報道官名で発表された国防総省声明は、同報告書が、米国政府の見解を代表したものではなく、あくまでも著者個人の考え方であると指摘している。（時事）

民主党のカーター追い落し派

（ワシントン）米民主党は八月にニューヨークで全国大会を開き、正副大統領候補を指名するが、この指名にあたって代議員に自由投票を認めるよう主張している議員グループのリーダー格であるバーンズ下院議員（民主）は二十七日、NBCテレビとインタビューし、同議員らの動きを支持する同党下院議員は今週中に一五〇人に達しようと言明した。自由投票の動きは、ビリー・カーター氏の〝ビリゲート事件〟の問題化などによって、このままではカーター大統領がリーガン共和党大統領候補に敗れるのが懸念されるため生じたものカーター大統領は既に全国大会への出席代議員の過半数を確保しており、自由投票にならなければ大統領候補に指名される。バーンズ議員によると、代議員の自由投票の結果ケネディ議員が大統領候補に指名される見通しはまず無いという。バーンズ議員はまた、カーター、ケネディ両氏以外の「第三の候補者」を指名すべきだとのコンセンサスが党内に出来上がりつゝあると述べた。「第三の候補者」としてはモンデール副大統領、マスキー国務長官、ジャクソン上院議員、ユードル下院議員らの名前が挙がっている。（時事）

九月末に伊東・カーター会談

外務省首脳は二十四日、九月にニューヨークで開かれる国連総会に出席を予定している伊東外相がワシントンでカーター大統領との会談実現を目指していることを明らかにした。国連総会は九月十九日開会し、各国代表の演説は二十二日から始まるが、伊東外相の演説は二十四日頃までに行われる見通し。外相としてはこの国連出席を機会にワシントンに足を延ばし、故大平首相の葬儀参列に対する謝意表明を兼ねてカーター大統領と会談したい意向である。この意向は既に米政府にも伝えられ、米側からはワシントンを訪問するなら余裕のある日程で米側要人との接触の機会を作ってはどうか、という返事が来ているという。（時事）

マシンツールズ ショウ 通訳募集
期間 九月三日（水）～十二日（金）
（日曜日を除く九日間）
場所 マコーミックプレイス・ウエスト
技術通訳要員……数名
職種 受付・接客要員……数名
SNK AMERICA, INC.
815 TOUHY AVE./ELK GROVE/ILL.60007
(312) 364-0801

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. SANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

生命と光
恵みの光は わが行きむやな 闇路を照らせり 神は愛なり!
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）（シカゴ幕屋 古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837 274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

李野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

富城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5882

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
Tel. 726-6386-7
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Cultured Pearl Specialist
日本の真珠養殖場から直接シカゴの皆様へ美しいパールをお届けする それがサカタパールです。養殖真珠の他、ダイヤモンドルビー、サファイアなど各種の宝石類も取扱って居ります。皆様の宝石相談所として気軽に御利用下さい

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

前シカゴ第一勧銀頭取

高橋浩二氏
本店国際部長に

両三年のシカゴ勤務を終えて一昨年日本に帰国された、ファースト・パシフィック銀行頭取高橋浩二氏は、銀行マンという顔役としてのみならず剣道六段の達人で長身な姿勢の典型的な偉丈夫としても知られていた人であり、また大の愛猫家で氏が本紙に寄稿した愛猫記は随筆家としても絶讃を受けたものである。

氏の帰国後の消息は暫く絶えていたが、数日前本社宛てに便りがあった氏は、東京本店第一勧業銀行の国際部長今井勇氏が今回、常務取締役昇格されたのに伴い、その後任として国際部長に昇格されたとあり、今後とも何分よろしくとの挨拶と共に、周知の皆様にもよろしくとのことであった

シカゴ日系人会
七月理事会報告

シカゴ日系人会の定例理事会は去る七月二十四日（木）午後八時より、定住者会館で行われたが協議事項は左の通りであった。

○内本会長の挨拶と菅野幹事の経過報告があった

○シカゴ日系人会館は現在、シカゴの有力者と協議中であって、九月より本格的に運動を開始するとの内本会長の発表があった。

○シカゴ日系人史の改訂版の編集については、大体市内の各団体より夫々詳しい報告が集まりつゝあり、これより新しい資料或いは古い記録をお持ちの方は、事務局まで連絡していたゞければ、係員が参上して記録を写させていたゞきたいとの菅野編集委員長よりの依頼があった。なお現在読売新聞社の伊藤一男氏は、九月中旬、バンクーバー～デンバーまでのスケジュールは決定しているが、果して今回もシカゴまで来られるかどうかの日程は今のところ判明しないと同氏から連絡があったので、本格的に編集に着手するのは、多少遅れる見込のようである。尚、日本文化研究所の評論家村上兵衛氏と秘書の木下女史のシカゴ訪市は八月三十日（土）と決定、三週間ほどアラトン・ホテルに投宿される予定である。同氏との連絡希望の方は菅野幹事まで申し込まれたしとのことである。

○シカゴのレーク・フロント・フェスティヴァルは本年度は八月二十二日（金）に行われる。予算はシカゴ日米評議会から支出されるが、シカゴ日系人会が全面的に協力することになった。

○シカゴ市の行事として長年懸案であった、ジャクソン公園内の「ジャパン・ガーデン」再建の鍬入れ式は来る七月三十日（水）午前十時半にシカゴ市長出席の下に行われるので日系人会役員にも案内状が来ており、その出席が希望されている。

新時代の幕開け
三角大福時代は終った

（東京）桜田日経名誉会長は十七日の日経連セミナーで、恒例の「時事放談」と題して講演した。

先ず、今回の選挙での自民党大勝について「自民党の弱さはまだ底をついていない」とし、その理由として、保守政権二十五年垢がまだ残っている事などを挙げた。

また鈴木政権の実現で「三角大福中時代は終った。何でも〝自由〟（田中角栄氏）が裏で糸を引くとよくいわれるが、田中氏が影響力を持った時代は過ぎた。あの人より金を持っている人も多いし、（田中派の）スタッフもそうまとまっていない」として、自民党が新しい時代を迎えつゝある事を指摘した。

更に鈴木内閣に対しては、集団指導体制で運営する事を希望、故大平首相のチーブ・ガバメントを継承しつゝ行政改革、財政再建に思い切って取り組むよう強く求めた。（時事）

フォード赤字5億ドル（ニューヨーク発）二十五日発売される「ビジネス・ウィーク」誌によると、フォード社の今年第二・四半期（四―六月）赤字幅は五億四千万ドルと、五億ドルを大幅に上回る見通し。（時事）

向山英文氏の住所と電話番号
Hidefumi Mukayama
3639 Crain St.
Skokie, Il 60076
Tel 676-3674

記念会御礼

長野県人
夫林　確二儀
（八十七才）
KAKUJI HAYASHI
去る七月十二日突然心臓麻痺にて召天いたしました。記念会を七月廿七日（日）レーキサイド日本人キリスト教会に於いて葛原千秋牧師司式のもとに執行いたしました際は旧知旧友の方々多数御来会下さいました上種々格別の御厚情を賜わり有難く茲に生前の御交誼と併せて略儀ながら紙上を以て厚く御礼申し上げます。
七月二十八日
3349 W. Sunnyside
喪主　妻　林　光
遺族一同
友人一同
レーキサイド日本人キリスト教会



ら く さ 放 送

毎日曜日午後二時―三時 AM 一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

八月三日
心臓と体温の話
福島医科大学
名誉教授　横山　正松
歌曲「城ガ島の雨」
杉浦　薫

八月十日
遺言について
弁護士　増田トーマス
小田ジュンー師　門下生
ピアノ独奏
モイダーナ
責任者　菅野順子
電話　七八四―八五二七

貸したし

二室ハウス完全再装備
加州　フレスノ
電話　八七八―六六二五

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）
八六五―六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外
House of Kobe
HOUSE OF KOBE 神戸

求む！

・鉄板焼コック
・ヘッド ウエイトレス
・すし職人
コレクトコール
パースンとパースンコール
KATHY & HIRO
セントルイス郊外
ロバタ　オブ　ジャパン
三一四―四三四―一〇〇七
三一四―四三四―三四五五

売りたし！

（帰国の為）
家具・台所用品他
車（一九七二年マリブ）
電話　二六二―〇二一一

求む！

日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四―七七一二

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む

求む　ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四―三六六三

求む

至急求む
パスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇―六七〇〇

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

求む

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃（田村まで）

ウエイトレス及び至急入用
鉄板焼きコック　なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

募集！

ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い　ハッハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

至急

コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

コック

ヘルパー
来広
電話　五二八―二五七二

新発売



びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入
今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンの**めんみ**
✿うすめるだけですぐつゆができあがります



SINCE 630
萬
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A N.Y CHICAGO

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　盧中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気鉄鍋
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　香類等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本蒲団　布団帳　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
店主　佐々木清子
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

まさか舞台で踊るとはね

誠心誠意約束は守る……ゼンコーさん語る

（東京）どの下馬評にも上がっていなかった鈴木善幸さんが〝衝撃の登場〟で自民党総裁に。そこで「ゼンコーさんてどんな人か」

◎（網元の伜）岩手県で鰹（カツオ）漁船を一四、十五隻持つ網元の長男に生まれ、初めはやっぱり〝おやじの海〟で働くはずだった。それが二二（一九四七）年、新憲法下初の総選挙で漁民運動家として社会党代議士となり、次いで吉田茂の自由党へ。連続一四回当選。

「裏方に徹するつもりだった。まさか舞台に出て踊りを踊ることになろうとはねえ。考えてもいなかった。わたし（総裁を）やりたいと言って手を挙げたわけでもないが、自然とこうなったんだ。ウン。いつの間にか御輿（ミコシ）に担がれていた」

◎（家庭）さち夫人（六一才）と一男三女だが、いまは夫人、末娘と三人ぐらし。

「（鈴木総裁が確実となって）女房もえらいことになったと弱ってたなあ。まあ健康に気をつけ睡眠をよくとれるようにと気を遣ってくれている。家では新聞、テレビを見てゴロ寝している。わたしは喜怒哀楽に乏しいからなあ。家内にはあまり面白くない男だと言われる。しかし、これも平常心ということさ」

「露路裏の陋屋住まい（世田区経堂）で報道車が押しかけるので近所に悪くてね。やはり（首相）公邸に引っ越さなければと思ってます」

◎（モットー）「色紙を頼まれると〝和〟〝誠〟〝平常心〟のどれかを書くことにしている。誠心誠意でつき合い、約束は必ず守る。人は一、二回は騙（だま）せても、三回は無理だよ」と語った。（時事）

◎◎◎◎◎◎◎ 芝山・観音教寺

古典落語に「小粒」という話がある。例のさんしょうは小粒でもぴりりと辛い！形は小さくとも侮るなという、いかにも江戸っ子好みらしく、ほかに「ウドの大木」、「大男、総身に知恵が回りかね」と大男を小馬鹿にした例がある。その半面、団十郎が演じるような強い男、でっかいものにあこがれの気持ちのあったことも事実。

「小粒」の話は身体の小さい男が、「芝山の仁王様にお願いしてみな、そうすれば大きくなるさ」と、仁王様の信者から聞かされ、三、七、二十一日祈願したところ、満願の朝、自分のフトンから足がにょっきり出ているではないか

「さすが仁王様！」

喜んだのも束の間、よくよく見れば、フトンが横になっていたというお笑いである。

仁王様は、仏法の守護神で、寺門などに左右一対に安置され、口を開けているのが金剛、閉じているのが力士、その顔は形想が凄じい。

観音教寺は寺格の高い天台宗のお寺で、十万石の格式があったという。一番栄えたのが鎌倉の頃だが、仁王尊は江戸末期

成田のお不動様をしのぐ人気があった。そのなごりは、本堂の東側、門前という地名の、通りをはさんで旅館が並び、その廊下には各地の仁王講の木札がずらりとかかっている。

白桝粉屋のおどりも観音教寺の年中行事の一つで、昔は盆の十七夜講ともなると、一晩中踊り続けられたといわれ、本来タマシズメの行事だった。

「おいとこそうだよ香取印旛山武の郡でエンヤ　ホイ

という賑やかな節は、その信仰と共に仁王講の人達によって運ばれていった事だろう。例えば、小江戸といわれた川越にも芝山仁王尊参拝講が今も残っており、毎年四月十三日がその縁日となっていて、当日、西福寺で護摩が焚かれる。



共済会臨時理事会

盛夏の候皆々様には如何お凌ぎでしょうか。お伺い致します。

就きましては来る八月四日（月）午後八時よりシカゴ仏教会々議室に於て臨時理事会を持ちたく存じますので御多忙中のところ恐れ入りますが是非共御出席下さいます様お願い致します。

庶務報告並に新しく購入した墓地とそこに標識として建てる塔、或いは燈籠の型とサイズを相談して決定したいと思います。右の塔又燈籠は加州ガーデナ市丸宮石材店より取り寄せるものでありまして、皆様に色々と御相談申上げたいことがありますので万障繰合せて御出席下さいます様お願い致します。

時日　八月四日（月）午後八時

所　シカゴ仏教会会議室

入口　レーシン街

共済会理事長　山田寛

共済会理事会会員各位

追悼法要御案内

広島原爆犠牲者

広島県出身シカゴ先亡者

本年は広島原爆三十五周年に当りますので表記の如く両者併せて追悼法要を執行致します。

就きましては県出身者、縁故者各位には一般有志の方々と共にお誘い合せて御参詣をお待ちしております。

◎日　時　八月三日（日）午後三時

◎場　所　シカゴ仏教会

（西リーランド街一一五一）

尚式後、広島県庁提供の映画「ふるさとは今」内本会長提供の映画「宮武東洋写真集」を上映致しまして皆様の御観賞をいただく事になっております。次にシカゴ仏教会の御好意によりまして軽食を差上げますので御希望の方は電話で御申込み下さい。

内本会長、二七五ー六六六〇

又は二七五ー六七六〇

川崎幹事、四七八ー〇七二三、午後五時以降

主催　シカゴ広島県人会

玄米

豊寿会の月刊誌「健康」に次のような記事が載っていた。

「一般に体によいといわれる玄米には、次のような利点があります。

A、栄養分が豊富であること。たん白質、脂肪、カルシウム、リン、鉄、パイタミンB1・B2、E、ニコチン酸、パントテン酸、ピオチン、葉酸、イノシトール、コリンなどを含み、その量がいずれも白米より圧倒的に多い。

B、このように栄養分が豊富な上、たん白質も非常に多いので、わり合い少量でも胃が満足して、白米のように過食してしまうことを防ぎます。また、脂肪分もたっぷり含んでいるため、肉、魚の脂肪分を必要としなくなり、動脈硬化の危険性が少なくなります。

C、白米よりも格段に、いわゆる「腹もち」がいいので、自然に間食をしなくなり、成人病の原因の一つ肥満を防止します。

D、便通をよくします。玄米にはセンイ分が多いのでこれが腸壁を刺激して、便通をよくします。

（玄米の多食をしないこと、また胃腸の弱い人や幼児には、玄米は適当でないことが書いてあります）

牧師　ポール大角

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355－3345
シカゴ　150 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話（312）280－8287ハンバ

大衆割烹
やな世
開店
求むウエイトレス
バス・ボーイ
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

東
AZUMA
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鳴金
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
赤乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

トカラ・沖縄の見られる」そうだ。

近刊二冊

斎藤毅、塚田公彦、山内秀夫編著『トカラ列島―その自然と文化』（古今書院、五、〇〇〇円）と木崎甲子郎編著『琉球の自然史』（築地書館、二四〇〇円）が出た。いずれも、地元の研究者を中心とする多数の研究者が共同して、全体像をまとめあげたのが特徴。教科書的な面があるが、類書が乏しいだけに、これらの地域に関心のある人には参考になるだろう。

トカラ列島は、屋久島と奄美大島の間に約百八十キロにわたって連なる十余りの火山性の島々。最大の中之島で面積二七・五平方キロ、人口約五百人、最小の有人島の小宝島は面積一・二平方キロ、人口四十人未満。

三十年代後半から若い人たちの流出で過疎化が進み、臥蛇島のように無人島になった所もある。他方で、諏訪之瀬島にはヨットハーバーが建設されるなど、自然保護の問題も生じているという。

「多様な離島問題を集約的にかゝえているこれらの島々は、高度工業化社会における新たな離島の機能を見出す為の基礎資料を得るためにも多方面にわたる地理学的研究は不可欠である」と『トカラ列島』の序に書かれている。

「トカラ列島に関する地域認識の発展」「自然環境の特性」「伝統的生活様式の漸移性」「生活様式の変容」の四章からなる。

植物や動物の世界では北の種子島、屋久島と南の奄美大島の間に不連続線として知られる「渡瀬線」が通るところだが、「トカラ列島全体として見ると湿帯と亜熱帯の漸移地域にある」という。また、「言語的には本土文化圏に属しながら、民間信仰をはじめ、そのほかの生活様式の一部に琉球文化圏の影響が顕著に見られる」そうだ。

たとえば「伝統的生活様式の漸移性」を見ると今なお平島のほとんどの農家でソテツ味噌（ナリ味噌）が製造されている話など、島の生活のにおいがにじみ出る。

地理の先生を主に二十四人の共同執筆。編著者の斎藤毅東京学芸大学助教授は、元鹿児島大にいて調査をした一人。「八年間のフィールド・ワークの成果で、自然と人間生活の両面を総合的にとらえました」といっている。

一方、沖縄の自然はきわめて豊富な内容を持ちながら、木崎甲子郎ほか編『沖縄の自然』（平凡社、一九七六年）、初島住彦著『琉球の植物』（講談社、七九年）、黒島寛松著『沖縄の自然―植物』（新星図書、七七年）、高良鉄夫著『琉球の自然と風物＝特殊動物を探る』（琉球文教図書、六九年）などいくつかのものを除けば、一般向けの本はこれまであまりなかった。今度の本は、池原貞雄、山里清両琉球大教授や、もと沖縄にいた国立科学博物館の宮崎信之氏ら、沖縄の自然に長年取り組んできた研究者十七人が分担執筆している。

1「海と島」2「豊かな生物の種類とそのしくみ」3「自然と人」の三章からなる。2章では、「東洋のガラパゴス」「さまざまな昆虫」「陸水エビはどこから」「ジュゴンとクジラ」「熱帯ジャングルと生物群」などの項目が並ぶ。

「東洋のガラパゴス」を見ると、「地理的位置がよく似ていること、動物相に固有種がおおいこと、気候が亜熱帯性であることなど、共通する点があるので、奄美諸島以南の琉球列島を『東洋のガラパゴス』とよび…」とある。また「亜熱帯の魚類」では、那覇市の魚市場にふれて、「もしあなたが本土から来た人であれば、食欲をそゝるものばかりで、大部分を観賞用の熱帯魚として見るかもしれない」と書いている。

編著者の木崎琉球大教授は、地学、氷河学が専門で第二十一次南極観測隊長。「沖縄の自然について、こんなに総合的にまとめた本は初めて」と語っている。

信号燈と宝石

アフリカの某新興国家のハイウエイに「交通信号がこわれている所がありますから、ご注意を」とのサインをしばしば見かける。そして、市街地には「エメラルド原石のニセ物にご注意」という告示板を見かける。

この二つは全く関係がないようだが、実は大ありで、ニセのエメラルド原石は、信号燈の緑色のグラスをこわしたもの。

（他誌より）

今日の歴史

日本、清国に宣戦布告

（一八九四年）韓国の東学党の乱（一九世紀後半崔済愚の提唱する、儒、仏、道、の三教を折衷した東学を信奉し、西学（キリスト教）を排斥した朝鮮半島にあった新興宗教で一八九四年、革新と攘夷を標榜して蜂起）に清国が出兵したのに対し、日本も居留民保護などを名目に出兵。明治二七（一八九四）年七月二十五日の豊島沖海戦（韓国牙山湾外豊島沖）となり、ついで八月一日に宣戦布告。日本は平壌・大連などで勝利し、翌二八（一八九五）年四月、講和条約となった。しかし、ロシア、フランス、ドイツの三国が干渉を加え、条約によって日本が得た遼東半島を還付させたいわゆる「三国干渉」があり、これが十年後の日露戦争の原因となった。

磐井の反乱

（五二七）継体天皇の時代に筑後国造磐井（石井）が北九州に起こした乱。大和朝廷と朝鮮半島との間のもめごとに失敗して負担の大きかった北九州地方の不満を代表したものとみられる。物部（もののべ）氏によって平定された。福岡県八女市の岩戸山古墳は磐井の墓といわれる。

歴史メモ

◎第一次世界大戦はじまる（一九一四年）

◎徳川家康、江戸入府（天正十八―一五九〇年）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……


SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5962 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
ロン" で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店 正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……
寿司御料理

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston, Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧楼

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金土午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

せんりゅう

兼題「一筋」　藤村涼子選

天　一筋の白髪へ孫のたわむれる　岡山　如風
地　一筋に真赤に咲くから花怖い　望月　悟朗
人　老いて知る一筋途をかわした愚　新井泉太郎
五　各　一筋の白髪見つけた声となり　南海
ライバルが居て一筋の趣味に燃え　亜津子
清貧を生き抜き悔の無い安堵　露角
一筋の途を生命（いのち）の綱と決め　白馬
一筋に学んで高くまた深く　差無
十　秀　一筋の闘志に社運賭けた日々　茶里
一筋が集いケーブル持つ力　青雲
一筋に子に傾ける寡婦の汗　青雲
一筋に暗夜行路を夫婦舵　亜津子
川の字の一筋なくし溝が出来　蘭子
一筋の正道親と子を結び　美涼
表裏なく一筋に針運ぶ　紫苑
選ばせる一筋親も子も苦労　泉太郎
忠孝を一途に明治大正訓　久子
彼岸への一筋道へ手をつなぎ　如風
佳　作　一筋の涙が語る人生路　白馬
手をつなぐ一筋平和へ到る道　いと
川柳の道一筋に救われる　千津
夫婦として子の教育へ一筋に　須美
演歌には人生一筋かかせない　雅代
迷わずに一筋道をまっしぐら　妍美
信仰のひとすじ道を亡父遺し　紫苑
一筋に祈れば神は聞き給う　安江
一筋に生きる望みの健康法　紅女
一筋の我が道を行く舞扇　祐敬

選者吟
ひとすじに炎ゆる若さを虹に賭け
〃〃〃〃〃〃〃〃〃〃〃〃〃〃　山口　青邨
立葵ゆるぎなく夕立沛然と　阿部みどり
遠雷や朱の花樹下にかくれ咲く　中村　汀女
晩涼や運河の波のややあらく　星野　立子
山百合の見ゆるほどなる山遠さ　高浜　虚子
白玉にとけのこりたる砂糖かな

青雲の鬼

山手　樹一郎

一度跡部の用人永井の手にあずけられた吉光の脇差は、その夜すぐに東吾の手へ戻ったから、東吾の身分はまだ拾吉のほかだれも知らない。

それからまもなく、三月一日付で水野越前守忠邦は西丸老中から本丸老中に任命された。越前守がその御礼言上に、はじめて将軍家斉の前へ出た折り、「越前、そちには落し子があるそうな、藤四郎吉光の脇差を形見に所持しているそうだから心当りをたずねて見よ」と、わらい話のように突然いい出して、忠邦をおどろかした。

が、多忙な忠邦はその場かぎりに忘れるともなく忘れてしまったか、別に心当りをたずねる風もなかった。

和泉屋夫婦の間へふたたび春がかえってきたことはいうまでもないが、気の毒なのはそば屋のお袖だった。

あの晩、和泉屋夫婦を船で深川の家まで送りとどけたまではたしかにわかっている拾吉が、それっきりどこへ行ってしまったのか、いく日たってもお袖のところへ帰ってこないのだ。

「なあお袖、いくらくよくよしたってしようがねえ。拾さんのことはもうあきらめろ。あの人はとてもそば屋なんかの婿になれる男じゃなかったんだ」

弥之助は不憫そうにお袖をなぐさめるのである。

「大丈夫よ、お父つぁん、あたしちっともがっかりなんかしていやしないんだから」

お袖はつとめて平気をよそおっていた。そしてあの人はきっとあたしを迎えにきてくれると、ひそかに信じてもいる。

ただ困ったことには、三月、四月と日がたってお袖は拾吉の子を宿していたことに気がついた。

――あたし、とうとう父なし子を生むのかしら。

さすがに胸重く五月を迎えたある日、ふいに勘定方吟味役杉山十三郎という人が、そば屋をたずねてきた。お庭番からこんど出世した人で、お袖を嫁にほしいというのである。

「ひどいわ、拾さん」

お袖がその膝にうれし泣きに泣きくずれた時、

「いや、わしは拾吉などという名は知らんよ」

と、十三郎はあくまでもいい切って、にやにやわらっていた。

（完）

COME TO AMERICA

80 年 版

送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル、単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621―6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い
"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）
申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944―5444　642―7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO CT　CHICAGO. ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE: (800) 621-6739
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空 船 汽車 バスの切符販売
○ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
○ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社　代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SAKURA TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
TO SAN FRANCISCO--$109.00　& Special Fare Call

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）

割安料金については御相談下さい

				Oct 05	(Su)	- Oct 26	(Su):
				Oct 13	(Mo)	- Nov 10	(Mo):
				Oct 22	(We)	- Nov 11	(Tu):
Aug 06	(We)	- Aug 28	(Th):	Nov 03	(Mo)	- Nov 27	(Th):
Sep 26	(Fr)	- Oct 18	(St):	Dec 18	(Th)	- Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には 空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊 十六ドル
◎秋の紅葉狩り
ウイスコン州、ハーツオンザ・ロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期日 ・十月十二日（日）日帰りコース
費用 大人 三十ドル　子供 十五ドル（十二才未満）
・弁当 六ドル
コース 午前八時―菅野旅行社出発 マディソン～タワーヒル～ハース・オンザロック～ガーバナ、ダーゲ州立公園～ニューグララス～シカゴ着 午後六時予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日 十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
日曜／夜間 七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 1850 BRUMMEL DRIVE ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 TEL (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE STREET CHICAGO, IL 60656 TEL (312) 992-2330
（急募） 荷造・倉庫要員（連絡 437―7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

RESULTS OF 1980 USJF JR. & YOUTH NAT'L JUDO CHAMPIONSHIPS

The following Chicago-area young people placed either 1st, 2nd or 3rd in the 1980 USJF Jr. & Youth National Judo Championships held July 11 & 12 in Niagara Falls, New York:

Those placing first are:
Georgene Tillett 13 LKI
Valerie O'Dell 16 HKI
Sheila O'Malley 114 lbs.
Deanna Maldonado 145 lbs.

Those placing second are:
Brian Higa 12 LKI
Henry Liu 11 LKI
Kevin Matsushita 13 HKI
Ginger Tillett 11 LKI
Gene Shin OPEN
Diane Anderson 133 lbs.
Michele Ziegler 13 HKI

Those placing third are:
Chris Kanda 15 LKI
Gina Tillett 9 LKI
Mary Tomsic 16 LKI
Mike Caithamer 172 lbs.



JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

SONY.

All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service,
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO ILL. 60614



(日本からアメリカの友人に
手頃な土産を持って帰りたい。)

持ち運びに便利な、軽くてかさばらないものが良いでしょう。いま日本航空では成田発の国際線全便で、まさにうってつけの〝うなぎのお土産サービス〟を実施中です。老舗「樋原」の蒲焼きを真空パック(ドライアイスパッケージ入り)。値段は1枚1000円。お申込みは5枚から。ご予約は出発前日(土・日曜を除く)正午まで。ご注文の品物は当日、出発カウンターであなたのお手もとに。

68才の母親を、アメリカへ呼んであげたいのですが。

私たち日本航空では、ご主人とは別にご家族が渡航なさる場合、特別にお世話する(ファミリーサービス)を行なっていますが、60才以上の方の旅もお手伝いさせていただきます。ご出発当日は専任の係員が必要諸手続きをお世話、機内でも特別な心くばり、ご到着時にも出発時と同様、入国手続きなどのお手伝い。お母さまのアメリカまでのひとり旅、大丈夫です。お申込みは日航機ご予約時にどうぞ。

機内食に特別の注文をつけられるでしょうか?

お客様の好き嫌いによるご注文は、どの航空会社でもお受けしていないようです。宗教上、健康上の理由でのご注文にはお応えしています(回教徒の方にポーク以外のお食事、高血圧の方に塩分抜きのお食事etc.)。搭乗便の出発18時間前までですと、ご注文が即座にOK。日本航空ではお子様用食事を特別に用意。乳児食(2才未満)、そして幼児食(2才以上)の3種類です。

JAL 日本航空

お一人、お一人の旅を、私たちは大切にします。

空の旅について、旅慣れた方でも「さて、どうしよう」という事があるようです。そこで日本航空では、お客様に心ゆくまで空の旅を楽しんでいただくために、旅の予備知識を、まとめてみました。少しでも皆様のお役に立てば、と願っておりますが、この他にも空の旅に関するご質問がございましたら、どうぞなんなりとお気軽にお尋ねください。私たち日本航空は空の上だけではなく、皆様の旅を真心こめて、お手伝いさせていただきます。

シカゴ営業所: Tel.(312)263-1384 Palmer House Bldg., 115 South State Street Chicago, Illinois 60603

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
☎ 472-6465
327-1800
スカンロン-増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 246-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3207 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY AUGUST 1, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago IL 60637

CHICAGO PARK DISTRICT SALUTES IRVING BERLIN

"A Salute to Irving Berlin" will be presented at Grant Park Concerts at 8 p.m. Wednesday and Friday, July 30 and Aug. 1. Admission is free.

Ovitsky said, "I think it's time we paid tribute to one of the most important composers in the field of popular music. From "Alexander's Ragtime Band" to 'God Bless America' and 'White Christmas,' America's most popular Christmas song, Irving Berlin has written the songs that the world loves and sings."

Born in Russia in 1888, Irving Berlin was brought to this country in 1983. He left home at 14 to become a singing waiter in Chines and Bowery cabarets and soon began writing lyrics and melodies. The increasing popularity of his songs enabled him to build the Music Box Theater in New York in partnership with Sam Harris for which he wrote a number of highly successful musical revues.

"Alexander's Ragtime Band,""Everybody's Doing It" and several other compositions gave him international recognition as a pioneer of ragtime music. Its subsequent evolution into jazz owes much to Berlin's later work which was characterized by complex rhythms and intricate melodies.

He wrote scores for numerous films starring Fred Astaire and Ginger Rogers, Bing Crosby, Alice Faye, Betty Grable and others. His Broadway musicals include "As Thousand Cheer," "Annie Get Your Gun" and "Call Me Madam."

Performing "A Salute to Irving Berlin," will be conductor Norman Leyden, mezzo-soprano Ardyth Shapiro, baritone Richard Hurst and the Grant Park Symphony Orchestra. The interesting program will include some unfamiliar works by Berlin as well as many of his popular songs.

ASIAN/PACIFIC AMERICAN DEMOCRATIC CAUCUS

The Asian/Pacific American Democratic Caucus last week urged Democrats to establish an affirmative action program which includes Asian/Pacific Americans as a minority group. Caucus Director Joji Konoshima testified on behalf of the Caucus at the June 13 Democratic Party Platform Committee Hearings at the Sheraton-Washington Hotel in Washington, D.C., and recommended positions for inclusion in the 1980 Party Platform.

Konoshima said that although "an estimated four million Asian/Pacific Americans live in this country and contribute socially, culturally, economically and in many other ways," they have been largely ignored, especially in the area of affirmative action. He noted difficulties in job placement, small business loans, federal grants and contracts, where Asian/Pacific Americans have been passed by. He also pointed out that Asian/Pacific Americans were left out of the 1980 Democratic Party affirmative action program.

"It is difficult to move ahead alone, but by working together for the common advancement of all, this country can be a better country in which to live" said Konoshima.

Konoshima's plea marked the first time Asian/Pacific Americans have been able to make a recognized presentation to the platform committee of either national political party. The Caucus has made "a concerted effort to see that the Asian/Pacific American community is effectively represented in the Democratic Party" said Konoshima. Asian/Pacific American position papers will be presented in printed form to the Democratic National Convention in August.

OHARA SCHOOL TO SPONSOR FLORAL DEMONSTRATION

The Chicago Chapter of the Ohara School of Japanese floral design will sponsor an Ikabana display in conjunction with the "Grow and Show" at Cantigny, Robert R. McCormick Museum, 1 S 151 Winfield Rd., Wheaton, Ill., during the week of August 9 thru the 16th. Students and teachers from the north, south and western suburbs will participate.

On Saturday, August 16th, at 2:00 p.m., Kazuko Ernst, of Forest Park, Ill. Master and teacher of the Ohara School will demonstrate the art of her original and modern Japanese designs in the Gold Theater. There is no charge for this show or demonstration. However, as the theater will only accomodate 100 people, reservations in advance are suggested by calling 668-5161 or write to Mr. Arthur Veysey, general Manager, Cantigny, 1 S 151 Winfield Road, Wheaton, Ill. 60187. Museum hours are from noon to 5:00 p.m.

Following the demonstration by Mrs. Ernst, Jessie Rodregues, Asst. Ground Supt. has planned a guided tour thru the 10 acres of beautiful gardens where 40,000 annuals along with 13,000 roses are on display. It has taken 15 years to develop by a crew of 20 people at the cost of two million dollars.

The Ohara School is approximately 100 years old and one of the three largest schools in Japan with 2,500 schools; one million teachers, and five million students over the free world. It is also the first school to adopt the modern version of the traditional Ikabana floral design – founded by Unshin Ohara who dared to stray from the tall floral vase to the low flat bowl. Because he would not conform to tradition, Mr. Ohara was ostracized.

Master Unshin Ohara groomed his son, Houn Ohara, to be master of the present day Ohara School in Japan, and he too, has further modernized the Ikabana arrangements which has stirred great interest in Ikabana amongst students and florists alike.

The Chicago Chapter of Ohara School along with Ikabana International will be hosting a visit from Master Houn Ohara's oldest son Natsuki Ohara, Iemoto Designate, October 4th thru the 8th. This visit to Chicago will be the first for Mr. Natsuki, who is in his early 20's. His artistry in Ikabana is outstanding and exciting. He will be demonstrating in Chicago during his visit.

CALENDAR OF EVENTS

Aug. 1 – Chicago Japanese Christian Council Banquet for Miss Ko Biho

Aug. 2 & 3 – Worship Services with Ms. Ko Biho at Church of Christ Presbyterian.

Aug. 1 – Chicago Japanese Christian Council Banquet for Miss Ko Biho

Aug. 2 & 3 – Worship Services with Ms. Ko Biho at Church of Christ Presbyterian.

Aug 15-16-17 – Ginza Holiday

Aug. 17 – Nisei Post Picnic

September 13 – Gei-no Sai

Sept. 14 – Issei Appreciation Nite

Sept. – International Trade Fair Parade

Oct – International Trade Fair at Navy Pier.

Japan America Society 50th Anniversary Celebration

MEMORIAL SERVICE FOR A–BOMB VICTIMS

On the occasion of the 35th ANNIVERSARY OF THE ATOMIC BOMBING in HIROSHIMA, JAPAN, a Memorial Service will be held on:

August 3, 1980
Sunday - 3:00 p.m.
Buddhist Temple of Chicago
1151 West Leland Avenue

The Memorial Service will also include those members, relatives and friends of the Chicago Hiroshima Kenjinkai who passed away.

After a refreshment, there will be a Japanese movie "Furusato wa Ima" (Hometown Today) and then a movie of the famed Los Angeles photographer, Toyo Miyatake's Manzanar camp days photos.

LETTER TO A SECRETARY:
What would you consider to be your personal dream job?
WE THINK IT MIGHT BE:
* $283 A Week Starting Salary
* 35 Hour Work Week 9 to 5
* Excellent Opportunity For Advancement
* Company Paid Dental, Hospitalization & Life Insurance Program
* Excellent Working Conditions
* 11 Paid Holidays Annually
* Plush New Building Close to Woodfield
* 3 Weeks Vacation
* Affirmative Action Program Offering Equal Employment Opportunity
If you have good secretarial experience and can type 50 wpm and take shorthand of 80 wpm your dreams come true in an exciting career with a leader in transportation.
Why Not Give Us A Call?
Ray Kaufmann 364-1300
SEA-LAND SERVICE, INC.
An Equal Opportunity Employer

上,下,水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

SAMEO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

害虫駆除
SERVICE
PRODUCTS FOR SALE
. Cockroaches, Ants
Bees, Fleas, Termites
Rats, Mice, Squirrels
777-3323
KIM PEST CONTROL CO.
4111 W. Lawrence Ave.
Chicago, IL 60630

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 —— 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Your Classified Ads

FOR SALE

CONDOMINIUM

For sale by owner. Reduced $5000.00. Luxury apt. - 2 bedrooms plus den and bar. Formal dining room, sunken living room. Many extras. Ideal location. 2 parking spaces. Close to downtown Skokie.

677-5746
Call day or evening

APT. FOR RENT

FOR RENT

5500 N. 1700 W. 2 Bedroom. Oct. 1st. Adults pref. No pets. Tel: 728-9387.

Newly decor Studio Apts. 1 bdrm or 2 bdrm Appli gas incl. Rent starts $190. Call Lee 493-8505 or 291-6742.

Mod. 2 bdrm., 4200 N ½ blk from lake. $425. Free ht. Gd. trans. 24 hr ans serv. 477-5370

4 & 5 rms. No pets and no children. Tel: 588-8635

HELP WANTED

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二〇八号（一）　一九八〇年八月六日（水）

ニカゴ新報

加州生一本　清酒
加州産　本みりん
招財　千両

大統領が公電渡す
ビリー事件に新疑惑

（ワシントン）〝リビア・コネクション〟で疑惑につゝまれている実弟ビリー・カーター氏にカーター大統領が直々にリビア関係の公電を手渡していたという司法関係官の発言が米有力通信社によって三十日報じられ、ホワイトハウスは対応に大童となっている。これによると、司法省の外国エージェント登録部長リスカー氏が一月、ビリー氏と会った際、ビリー氏のリビヤ旅行（一九七八年九月）に関する（在リビヤ米大使館からの）公電を見せたところ、ビリー氏はCIAの電報ですねわたしも持っていますよと述べたという。入手経路をたゞすと、「ジミー（大統領）からもらったのさ」と答えたという。

これに対してホワイトハウスは三十日声明を発表、「大統領はビリー氏と国務省関係の電報について話し合ったことまでは思い出している。この電報は機密性の低い内容のもので、単にビリー氏に内容を見せただけか、手渡したかは記憶にない」と逃げの一手。声明によると、電報はビリー氏のリビア訪問がまずまずの成果を収めたものと米大使館からの報告だったというが、「大統領自身の手から受け取った」と言うビリー氏の発言の真偽をめぐり、新たな論議を呼びそうだ。（時事）

新経済社会七カ年計画
手直しも鈴木首相語る

鈴木首相は三十一日、テレビ番組「総理と語る」の録画どりで財政再建などについて見解を述べた。この中で首相は、財政再建を迫られている現状では新経済社会七カ年計画（五四ー六〇年度、二四〇兆円）を見直すべきではないか、指摘されたのに対し、「経企庁、大蔵省の事務当局で検討段階だが、政策の整合性が必要なので、何らかの方向づけをしていかねばならないだろう」と、場合によっては若干の手直しもあり得ることを示唆した。

また首相は、先に明らかにした総合安全保障会議構想については、「国防会議をそのまゝ接置しておいて、その週辺に安全保障閣僚会議を置いて両方相まってやっていくのがいゝか、国防会議を含めての総合安全保障会議を設置した方がいゝのか、今、宮沢官房長官のもとで問題点を整理させている」と述べ、機構面での構想の具体化に着手していることを明らかにした。（時事）

日本の防衛予算伸び率に不満
米国が年末の最終決定を注目

（ワシントン）日本の大蔵省と防衛庁は、来年度防衛予算の概算要求枠をきな不満をいだいていることが三十一日までに明らかになった。ロス国防総省報導官は同日の記者会見で、米国政府はこの要求枠がインフレを差し引いた実質伸び率でどれほどになるのか検討している、と述べるとともに、「防衛庁にある計画」（米国が一年短縮を求めている「中間業務見積もり」を指す）などの程度十分に実行できるかも見極めなければならないと指摘、この検討が終わるまで、米国政府としては判断を下せないと語った。

しかし、別の国防総省当局者は「九・七％という数字には失望した」と述べ、はっきりと不満の意向を表明した。同当局者によれば、米国政府は、防衛庁が当初要求していた一五％、あるいは故大平首相の諮問グループが勧告した二〇％程度の伸びを期待していたという。同当局者は、年末の大蔵省査定を経た最終の数字がこれと同様なものであれば、米国から批判の声が出るかも知れないと指摘した。（時事）

日本の防衛費努力を評価
渡辺蔵相、マ大使会談

米国のマンスフィールド駐日大使は渡辺蔵省を訪ね、会談した。席上マ大使は、「これまでの日本の防衛費増額努力は十分認識している」と述べ「（来年度予算概算要求ワクで）防衛費が九・七％増に決まったと報道されているが、これは本当か」とたゞした。これに対し渡辺蔵相は、「財政事情は厳しいが、国際情勢にかんがみ、そういう数字とした」と答えた。これ以上の防衛費問題に関するやりとりはなかったが、大蔵省筋では、会議の雰囲気からみて、マ大使が日本側の努力を評価していることは確実だと受け止めている。（時事）

日本の防衛予算伸び率に不満
米国が年末の最終決定を注目

（ワシントン）日本の大蔵省と防衛庁は、来年度防衛予算の概算要求枠を

トヨタ自工社長、首相に説明
フォードとの提携なお建設的に

（東京）トヨタ自工の豊田英二社長は鈴木首相を訪ね、

(1)米フォード・モーター社との自動車合弁構想。
(2)米国の小型トラック関税強化問題。
(3)米国際貿易委（ITC）公聴会への日本代表派遣。
(4)欧州への日本製自動車進出状況。
(5)日本の輸出自主規制問題。

について説明、政府側にも善処を要望した。この中で豊田社長は「対米輸出自主規制には反対する」立場を説明するとともに、フォード社との提携問題については、「今後も双方の考えを交換し、なお建設的方向で考えていきたい」と説明した。これに対して首相らはITCによる（米国自動車業界の）被害認定などについて見通しをただした。

豊田社長は同日夜、名古屋市で記者会見し、米フォード・モーター社との乗用車共同生産問題について、「現在はお互いが生産規模・車種などについてはらがまえをしている段階だ」と説明するとともに「フォードからの返事待ちだが、トヨタ側からアプローチする場合もある」と、同構想実現に向けて〝次の一手〟を打つ場合も示唆した。また、政府部内にはITCの結論が出る十一月までにトヨタフォード両社が合意に漕ぎつけるよう期待する動きがあるが、同社長は、「今のところ難しい」との見通しを明らかにし、さらに「これまでの交渉相手はフォードだけだったが、（構想が）具体的になったら東洋工業とも話し合う」と述べた。（時事）

カルマル政権
危機に直面
党中央委でハルク派排除決定か

（イスラマバード）アフガニスタン駐留ソ連軍が先週来、アフガン政府軍第一四師団駐屯地に対し戦闘機などを動員して激しい攻撃を加えているなかで、アフガニスタンの与党人民民主党の中央委総会が開催されていることが明らかになった。これは当地の外交筋が明らかにしたもので、総会は二十四日カブールで始まったという。同筋によると、この席上、カルマル書記長（革命評議会議長）は「党の団結を乱す者」を激しく非難するとともに、政府軍将校に対し、「諸君の基地から（人民民主党）ハルク派の指導者を排除する」よう呼びかけた。また、中央委総会は、党の団結を乱す者を追放し、懲罰を加えることを決定、更に特に政府軍将校に対する待遇改善を図ることを決めたといわれる。

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
住銀 住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Accourit (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております。

解説　政策転換の論議高まろう
物価の〝警戒水域〟脱出で

六月の卸売物価が前月に続いて下落し、七月も円高効果はやや薄れるものの、大きな値上がり要因が見当らないため、卸売物価のヤマ場は越え、〝警戒水域〟を脱したようだ。月末に発表される消費者物価が当面の焦点となるが、その上昇率が小幅にとどまれば、日銀の政策転換―公定歩合引き下げの動きが一段と強まることになろう。六月続落要因は円高。このため円高がなければ上昇していたわけで、外国為替市場の動向が今後も物価を左右しそうだ。日銀も五、六月に一本調子で進んだ円高が七月に入って一服状態となっており、また貿易収支も改善されつつあるものの、基調的な赤字傾向が改まっていないところへ、ここへきて輸出に頭打ちの気配がみられることもあって、円相場の先行きを警戒している。また消費者物価に関連する完成品、あるいは消費材の上昇は続いている。日銀はこのヤマ場を七―九月とし、その間の動向をみなければ、政策転換の判をきめかねるかの発言をしている。しかし、一方では景気に〝かげり現象〟が現れ出している。このように卸売物価の続落という〝ヤマ場越え〟をめぐり円相場、消費者物価、それに景気が絡み、新内閣の誕生をきっかけに政策転換論議が一段と高まりそうだ。

（時事）

アメリカン・スピリットを喚起
レーガン、カーター政策を攻撃

（デトロイト）十四日から開かれていた共和党全国党大会は十七日夜、レーガン大統領候補とコンビを組む副大統領候補にブッシュ元国連大使を圧倒的多数で指名、レーガン候補の指名受諾演説を最後として閉幕した。

大会での各演説はカーター政権の〝破産〟宣告に終始した。十七日夜のレーガン演説は、カーター告発の総まとめで、「危機から危機へ押し流されるだけのカーター政権の下で国家が破滅するのを座視するわけにはいかない」と強調したうえで米国は崩壊しつゝある経済、弱体化した国防力、乏しいものを分け合うだけのエネルギー政策という三つの脅威に直面していると危機感を表明、「アメリカン・スピリット」を新たにすることによって、これを克服していくよう呼びかけた。

レーガン候補はまた、経済問題では政府機関の肥大化阻止と減税を通じて米国内の投資と生産性を向上させていくと述べ、防衛、外交問題で、「米大統領の責任は米国民の安全が外部敵対勢力によって脅かされないよう保障することであり、わたしは大統領として、この責任の遂行を最優先させる」と宣言した。

（時事）

礼宮さまが〝牧場体験〟旅行
三笠宮さまはカナダへ

（東京）礼宮さまの夏休みを利用したニュージーランドご訪問と、三笠宮さまのカナダでの国際会議ご出席が二十九日の閣議に報告された。礼宮さまの海外旅行は初めて。礼宮さまは八月十一日夜成田をご出発、ニュージーランド南島のクライスト・チャーチ近郊の牧場マイケル・セラー氏宅に一人で泊られ、同氏夫妻と子供六人、羊三五〇〇頭や牛などに囲まれた牧場生活を体験される。このほか七年前に皇太子ご失妻も訪れられたマオリ族の女王を表敬訪問され二十四日朝、成田空港に到着される。また、三笠宮さまはカナダのウイニペグ市で開かれる「第一四回国際宗教学宗教史会議」にご出席のため同妃百合子さまを伴なって八月十一日から二十五日までの予定でカナダへ旅行される。ご滞在中に、キングストンにご留学中の三男憲仁さまと二年ぶりに会われる。

（時事）

中部欧州のソ連軍の削減時期＝モスクワ放送

（モスクワ発）二十八日のモスクワ放送によると同日のソ連国営タス通信は「中部欧州におけるソ連軍の一方的削減の最終段階が到来した」と発表した。

マシンツールショウ　通訳募集
期間　九月三日（水）～十二日（金）
（日曜日を除く九日間）
場所　マコーミックプレイス・ウエスト
技術通訳要員……数名
職種
受付・接客要員……数名
SNK AMERICA, INC.
815 TOUHY AVE./ELK GROVE/ILL 60007
(312) 364-0601

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きむやな
闇路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。
どうぞおいで下さい。

NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007
電話番号訂正のお知らせ
〝JCCC DIRECTORY, 1980-81〟（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICEの電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。
茲に謹んでお詫び申し上げます。
下記の通り御訂正の上　引き続きお引立ての程お願い申し上げます。
（312）671-4670　誤
（312）437-7200　正

医院
内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service
奉野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600
平野岳樹
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965
宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504
Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688
CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会
立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324
天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10 AM
4455 N. Albany
478-8308
天理教
ウエスト シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892
シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会ヲ チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405
イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898
生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N Halsted St.
指導者　岡山　登
772-4844

日系人会
シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
944-6370
シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会
デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687
レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989
クリスチャン フェロシップ
メソヂイスト 教会
牧師　井出　譲
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770
ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213
シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181
キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会
シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661
高野山仏教会
開教師　井上　智光
840 W. Windsor Pl
271-4637
中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801
シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無絽品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-8835
シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2028

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
— AFFILIATED COMPANY —
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

中西部仏教会

シカゴ夏の呼びもの
二十五周年記念〝銀座ハラデー〟

中西部仏教会の主催する夏祭り「銀座ハラデー」と言えば、シカゴ日系人社会のみならず、シカゴ市内及び近郊在住の日白人社会にも有名になった催し物であるが、今年は二十五周年記念で、恒例によって八月十五日（金）十六日（土）、十七日（日）の三日間にわたって同仏教会々堂裏のパーキング広場で開催される。

当夜のエンターテーメントは、ロス・洗心仏教会グループとその金ナラ太鼓隊の演奏を初め、同教会の民謡踊りなどがあり、個人として同教会員、青年　琴の名手として定評ある山越ブライアン君の琴の弾奏がある。藤間秀之丞師及び其の門下生の日本舞踊が公演される。又、勇壮なところでは柔道、剣道、合気道等のデモストレーションが野外ステージで、行われる。

教会内のホールでは、版画、木製品、陶芸品、生花の展示もあり、参会者は心ゆくまで、文芸を楽しむ事が出来る。又、教会外部には売店があり教会御得意のチキン及び牛肉照焼、うどん、レフレッシュメントがある。

ラッフルテケットは日曜日の午後九時に抽せんで、当籤者には賞品が贈られる。

夏の夜を彩る銀座ハラデーに足を運んで一日の楽しみを満喫していたゞきたいと主催者では願っている。入場料、大人は一ドル五十セントの寄附を願っている。シニアシティズン五十セント、十二才以下の子供で大人同伴の場合は無料。

イーグル・ゴルフクラブ

七月十三日、ボニーダンディークラブで行われたファーストパシィフィック銀行後援のトーナメントは、炎天の下で熱戦が繰り広げられた。

試合終了後、試合には御出場なさらなかった池田支店長が、わざわざ会場迄　御見えになり大きなトロフィーが支店長より優勝者に手渡された。

入賞者は次の通り

優勝　歓喜　修二
二位　新谷　勝儀
三位　菅野　健次
四位　松谷　マス
五位　宮崎　一弥

続く七月二十日ゴールデンエーカークラブで行われたトーナメントの入賞者は次の通り

一位　宮崎　一弥
二位　小野　清
三位　三宅　博
四位　谷本　武士
五位　菅野　健次

胡美芳さんの音楽の夕大成功

既報、シカゴ日系人キリスト教会協議会主催の胡美芳さんの「音楽とあがしの夕」は予定通り二日、三日の両夜、長老教会に於いて行われた。二日は雷雨のため少し空席があったが三日は満席の聴集であった。両夜に亘り、胡美芳さんは過去の姿（きらびやかな中国服）で夜来香、シナの夜等を唄い、その彼女が一冊の聖書によって人生が変えられたのを、あかしするかのように、次のステージ姿は純白のドレスに聖書を手に、神を讃美する間に「キリストの十字架のあがない」を語り、現在の彼女の心境を「キリストには代えられません」の聖歌であかしした。

なお、一行中の佐藤さん（女子学生）韓国婦人その他の歌やあかしも感銘深いものであった。

人材募集中
ダイニング・ウエイトレス
4名
パートタイム、フルタイム
休暇手当て、医療保険、歯科保険、クリスマスボーナス等の福祉完備。
面談希望の方は電話でマネジャーの新居をお尋ね下さい。不在の時は藤田が応対致します。
電話　664－9643
BENIHANA of TOKYO INC.
166 EAST SUPERIOR STREET

さくら放送
毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等
八月十日
遺言について
弁護士　増田トーマス
小田ジュンノー師　門下生
ピアノ独奏
モイ　ダーナ
八月十七日
来市の歌手
胡美芳さんにインタビュ
歌　「支那の夜」　胡美芳さん
菅野　昭子
責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

銀座ハラデー　御案内

本教会恒例の夏祭りシカゴ名物「銀座ハラデー」は本年二十五周年を迎える事になります。日系人皆様が御家族、友人、また白人方面の方方をお誘い合せの上、御来会銀座祭りを御観賞下さい。

八月十五日（金）……午後七時より十時まで
〃十六日（土）十七日（日）　午前十一時より午後十時まで

西メノモニー街四三五（中西部仏教会の会堂裏のパーキング広場）

プログラム

日本舞踊　藤間秀之丞門下生
太鼓演奏　洗心金ナラ太鼓グループ
△工芸、美術品、生花、陶芸品、手芸品等展示
△柔道、剣道、空手、合気道のデモンストレーション
△売店、名場チキン照焼、うどん、レフレシュメント
右余興プログラムは金曜夜、土、日両日は二回

チケットは日曜日午後九時三〇分開票
◎入場料寄附は（大人人）一弗十五仙（子供）七五仙
（但し大人付添いの幼児は無料、シニアシチズンは五〇セント）
◎ラッフル・テケット

主催　中西部仏教会

さくら放送
毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等
八月十日
遺言について
弁護士　増田トーマス
小田ジュンノー師　門下生
ピアノ独奏
モイ　ダーナ
八月十七日
来市の歌手
胡美芳さんにインタビュ
歌　「支那の夜」　胡美芳さん
菅野　昭子
責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

求む　倉庫働き人　ソニー　コーポレーション　電話　六四七―九七四八
求む！　秘書　二名　◎日米両語を解する人　このたびシカゴ支店開設のため募集中！　東海銀行　電話　二三六―六七一一
売りたし！（帰国の為）　家具・台所用品他　車（一九七二年マリブ）　電話　二六二―〇二一一
求む　ウエイター又はウエイトレス　〝亀八〟　電話　六六四―三六六三
求む！　ウエイトレス　ランチタイム（三時間）　高給待遇　デーナウエイトレスも可　委細面談　鳥新　電話　四三七―四五九〇
求む！　日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）　静レストラント　電話　三三四―七七一二
求む！　・鉄板焼コック　・ヘッド　ウエイトレス　・すし職人　コレクトコール　パースンとパースンコール　KATHY & HIRO　セントルイス郊外　ロバタ　オブ　ジャパン　三一四―四三四―一〇〇七　三一四―四三四―三四五五
急募　和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか　コレクトコール　電話　（二一九）　八六五―六七〇四　サムかエイ子迄　シカゴ南郊外　House of Kobe
HOUSE OF KOBE 神戸

至急求む　バスボーイ　皿洗い　無経験でも可　乾杯　電話　六四〇―六七〇〇　ジョージ二神まで
求む　ウエイター　ウエイトレス　（ランチまたはディナーの）　はっぴずし　電話　五二八―一二二五
求む　ウエイトレス・コック　江戸屋（デスプレーン）　電話　五九三―二四七〇　（住）六四〇―八六五三　（小島まで）
募集！　ウエイトレス　電話　九四四―一三二一　志乃（田村まで）
ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用　なるべく経験のある方　または　無くても可　紅花　オブ　東京　リンコンシー　金子まで　電話　六三四―〇六七〇
募集！　ウエイトレス数名　バーテンダー　フロントマン　皿洗い　ハッハナ　電話　二八〇―八二八七　（午前十一時～午後五時）　初花
至急　コック　ウエイトレス　富士レストラント　（西レーキ街七六）　電話　三六八―八五五二
コック　ヘルパー　来広　電話　五二八―二五七二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　晶中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん、めんの味を引き立てる…
キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅焼機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　香類等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本蒲団　布団綿　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　8:30AM～6:30PM　土曜　8:30AM～7PM　日曜　10AM～3PM

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

日本あれこれ



美保神社で海の絵巻

（松江）島根県八束郡美保関町美保関、美保神社（横山直材宮司）で七日、恒例の青柴垣（あおふしがき）神事が、三千五百人（松江署調べ）の参拝客を集めて行われ、青空の広がる美保湾に勇壮できらびやかな海の絵巻を繰り広げた。

七日の松江地方は時折冷たい風が吹くものの雲一つない〝お祭り日和〟午後四時十五分、神職、氏子代表の二人の当屋（とうや）らが青柴（さかき）や大小の旗約二十本で飾られた二隻の御船（みふね）に乗り込むと、待ちかねた見物人から一斉にどよめきがもれる。神楽船から流れる笛やたいこの調べが港を一瞬、神話の世界に変える。熱気をあおるように、御船に乗り込んだ氏子の青年たちが「エイヤ、エイヤ」と掛け声も勇ましく神社前から延ばされた綱をたぐる。岸壁には漁を休んで神事を見守る漁船の大漁旗がはためく。湾の中央まで進むと掛け声も一段とオクターブあがる。あちこちでアマチュアカメラマンがシャッターを切る。見物の人垣がゆれ祭りは最高潮だ。

この神事は、出雲の国が大和朝廷に奉納される際、大国主命（おゝくにぬしのみこと）の長男で美保神社の祭神・事代主命（ことしろぬしのみこと）が朝廷の使者に国譲りを承諾した後、美保湾に青柴の垣を作って身を隠したーという国譲りの神話が起源という。

隅田川の花火　雨にたたられる

（東京）二百五十年の伝統を誇る東京・隅田川花火大会が七月二十六日夜開かれた。あいにくの雨にたたられ、光と音の祭典も勢いはいま一つ。人出も昨年を下回る七十八万人（ピーク時の午後八時）だった。ただ川面にあふれる約三百隻の観覧船ゾロゾロ動く人の波はいつもながらの光景だった。

「一生勉強」　65歳の新入生

松江市にある島根総合高等職業訓練校で、六十五歳の新入生が誕生した。東出雲町の井上彰さん。旧制高等工業学校機械工学科卒で、農機具製造会社の重役まで昇りつめたが、四十五年に倒産。「男は一生が勉強」と、第二の人生に挑戦した。電子機器専攻。新知識を吸収し、新しい農機具をーと夢を膨らます。大正っ子の心意気、こゝにあり。

華厳の滝　よみがえる

日光の華厳の滝が、四年間の〝大手術〟を完了元の雄大な姿によみがえった。県営の無料観ばく台も新設され、開所式が行われた。

華厳の滝の左岸は五十一年一月中旬、幅七十メートル、高さ四十一十メートルにわたって崩れ、四トントラック三千台分（七千立方メートル）の岩石、土砂が滝つぼを埋め、景観が台無しになった。また無料観ばく台付近の岩盤も再崩壊する危険性があり、観ばく台も立ち入り禁止となった。

栃木県は同年夏から約二億五千万円を投じ崩壊個所と岩盤強化工事の大手術を行い、普通りの滝が復元した。「これで観光客に心いくまで楽しんでもらえる」と県、日光市、観光業者らは、受け入れに手ぐすねを引いている。（宇都宮）

三遊亭円生の碑

（千葉）昨年九月、千葉県習志野市文化ホールで亡くなった落語家、三遊亭円生師匠の碑が、同ホールの東側入口前に、習志野三遊亭円生後援会により建立され、十三日除幕式が行われた。

碑は高さ百二十センチ幅七十五センチの四国産青石で、円生師匠が好きだった「根なし草語る浮き世を円く生き」の自作の川柳が彫られている。式には後援会員や遺族のほか文化人や円楽、円弥ら弟子が出席、円生師匠の遺徳をしのんだ。

円生師匠は生前、落語協会とけんか別れし、落語三遊協会を作ったりしたが、昨年暮れ同ホールで行われた円生追悼落語会には落語協会の小さん会長らも出席、落語三遊協会との仲直りの場にもなった。今回の碑も、その時の収益金などで建てられた。

奈良西大寺の大茶盛

（奈良）奈良・西大寺で恒例の「大茶盛」が十二日朝、真っ赤なじゅうたんが敷かれた同寺愛染堂の大広間で行われた。

参会者らがお茶を回し飲みするこの茶会は、なんと直径五十センチ、深さ三十センチのお化け茶わん。茶せんは長さ三十センチ、水差しは高さ四十センチで、十八リットルの水が入るというジャンボサイズ。しとやかに着飾った娘さんらが両わきの友達の助太刀で顔がすっぽり入る大茶わんをやっと口もとまで運ぶしぐさに堂内は終日和やかな笑いに包まれた。

この茶会は鎌倉時代の延応元年（一二三九年）同寺中興の祖・叡尊が正月の修正会（しゅうしょうえ）の結願に雪が降ったのを喜び、村民らに茶を振る舞ったのが始まりで、約七百年の伝統行事。

防犯対策が　万全な寄宿舎

（笠岡）笠岡市の最南端六島の中学生が〝本土〟で生活する寄宿舎「親和寮」が完成し、七日に入寮式があった。六島中が四月から笠岡東中に統合されるのに伴い、三千万円で新築したコンクリート二階建て。昨秋、市内の高校女子寮で殺人事件があったことから、警報ベルを付け、フェンスも高くして防犯対策は万全男女八人の寄宿舎生活が始まる。

開通祝う　18組の三代夫婦

（倉敷）倉敷市と岡山県船穂町を結ぶ新しい船穂橋（全長五百五十二メートル、幅九。七五メートル）が完成。七日、地元十八組の三代夫婦による渡り初めなどで開通を祝った。昭和七年に出来た旧船穂橋は幅が四。六メートルで、小型車のすれ違いがやっと。朝夕のラッシュ時には、自転車や歩行者はこわごわ渡っていた。新しい橋には歩道がある。これで安全通行も。

中国で個人経営増加

中国では最近、個人経営の商店が続しているが個人経営の学習塾、医院の開業も政府が認める方針で個人経営は今後ますます広がりそうである。

二十七日の工人日報は特約評論員の論文を掲げ「目下、わが国の生産はまだあまり発展していないので、社会主義国営経済が絶対優勢を占める状況の下で、各種の経済構成部分が協力し、それぞれの特長を発揮するのを認め、多様な経済形式を採用するのは、いけないことではない」として、〝他人を搾取しない〟個人営業に対して積極的な支持表明をした。

自戒と自慢

〝腹八分目に医者いらず〟飲食にせよ何にせよ、自分をコントロールできる生活態度こそ健康保持の秘訣。

身体の健康に限らず、自分を制し自分を戒めることができるかできぬかが人生のカギ。

シカゴ仏教会

◎盆踊り　八月九日（土）午後七時半
八月六日（水）まで月。水。金曜夜七時半からお稽古があります。

◎お盆法要　八月十日（日）
午前十一時　英語部　法話　斉藤暁紅師
午後一時　日本語部　法話　足利祐敬師
久保瀬暁明師

どうか御家族お揃いでお出で下さい。
シカゴ仏教会

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話（312）280－8287

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 楼鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1564 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4690
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

白ワイシャツ復活

十年ぶり〝主流〟へ

〔東京通信〕白ワイシャツが復権してきた。色もの、柄ものに圧倒され、長い間主流の座から遠のいていた白ワイシャツだが、このところにわかに着用されだし、正真正銘の〝ホワイト・カラー族〟が目立ってきた。『原点の見直しだ』『色、柄ものにあきがきたのでは……』『白はオールシーズン、どんな背広にもあって経済的』と復活の理由は、作る人、着る人によってさまざまだが、ざっと十年ぶりの〝白人気〟を人一倍喜んでいるのはワイシャツ屋さん。生産コストが安くあがり、年間需要にも感じられるとほくほく。

ファッションは、十年サイクルで大きく変わるといわれる。ワイシャツもご同様で、十年ほど前までは白が主流だった。色、柄ものは、せいぜい一割あるかなしか。それもオープンシャツと同様もっぱらレジャー着として。ところが、男性にもおしゃれ時代がやって来て、ワイシャツも年ごとに色鮮やかになり、白と色、柄ものの比率が逆転いつのまにか白の愛用者が全体の一割に減ってしまった。

むろん白ワイシャツ以外は着ないーーという〝正統派〟も、いたことはいた。この白ファンは、四十代以上の人に目立つが、これ以下の層は婚禮用などに白を一枚持っている程度で、ほとんど色柄ものという人が多かった。

さて昨今の白ワイシャツの売れ行きは。三越デパートでは『これまで、白は全体の十パーセント位だったがここにきて二十五パーセント位に増えている』（神士洋品売り場の話）。専門店のモトキ洋品店でも『数字では表せないが、白の需要が高まっている事は事実です』

復活の理由については『色や柄ものが、あきられてきたのではないでしょうか。それともファッションの繰り返しが重なり、昔に戻りつつある様です』（三越）という。また、『着る人が白ワイシャツの本当のよさを見直し始めたんでしょう。色や柄ものだと、流行（例えば柄の大小など）もあり、上着やネクタイとの取り合わせにも気をつかう。その点、白だと一年中着られて、どんな上着にもあうし、実に経済的ですから……』（モトキ洋品店）という意見もある。

業界の見方はーー。ワイシャツやハダ着、運動衣などのメーカーで組織する布帛（ふはく）工業組合では『アメリカで、特に婦人服に関係して〝自然に帰れ運動〟がおきていたが、これが男性の服装にも伝わってきたようだ。過去のものを掘り下げてみて、やはり、永遠に変わらない白ワイシャツがいいという事なんでしょう』（伊東正広専務の話）という。

国内のワイシャツ生産は年間約七千七百万枚。同組合によると、目立たなかったこの十年間でも全体の二十パーセントは白ワイシャツだったが、今年から白の比率が急激に高まりそうだ。いま主流をしめている柄ものだと、生地を余計に使うゝえ、縫う際、柄合わせの手間がかゝるので、業界自体は白の復活を歓迎だ。

もっとも、いま、白ブームといっても、以前のようにブロード一辺倒でないのが、ちょぴり気になる。白地に薄い模様やストライプがあしらわれており、やはり、白といえども流行があるようだ。

今日の歴史

筑後川の戦

征西将軍宮懐良（かねなが）親王を奉ずる菊池武光は、正平一四（一三五八）年三月、阿蘇惟時・少弐頼尚らとともに大友氏時を討たんと兵五〇〇〇を率いて豊後に向かったが、頼尚は俄かに変心し、惟時もまた叛いたので、まず惟時を撃破し、ついで頼尚を大宰府に襲わんとした。これを聞いた頼尚は六万余の大軍を率いて味坂に陣し、武光と筑後川を隔てて対陣すること月余、八月六日、武光は子の武政と兵七〇〇〇を三隊に分かち少弐の軍を夜襲して、これを大混乱に陥れ、尚頼の子忠資を討ちとり、甥の頼泰を生け捕りとした。頼尚の軍は戦死者三二〇〇を出して大宰府に引き上げたが、武光の軍もまた一八〇〇人を失い、追撃を断念せざるを得なかった。なお、この前年、足利尊氏が死去し、北朝軍は支援を得られず、九州は一時、南朝軍の抑圧するところとなった。

神聖ローマ帝国の滅亡

（一八〇六）前年十二月のアウステルリッツの戦に大敗したオーストリアは、プレスブルグの和約でナポレオンにくだる。これからバイエルン、ヴュルテンベルク、バーデン等の領邦君主がつぎつぎに神聖ローマ帝国から離脱、その数一六に達した。七月、これらの領邦はライン同盟を結成し、ナポレオンをその保護者に迎えた。フランツ二世は一八〇六年八月六日に退位した。とはいえ神聖ローマ帝国皇帝としての退位は、彼にとって何であったか？　オーストリア皇帝フランツ一世として、その領邦と対立する心痛にくらべれば……。ローマへの関心に支えられた帝国はその目標を失うと意義を失い、三〇年戦争の結果、領邦国家を承認して、事実上解体していた。ともあれ、ここに、神聖ローマ帝国八四四年の歴史は名実ともに幕を閉じたのである。

歴史メモ

◎広島に世界最初の原子爆弾投下（昭和二〇年―一九四五）

（三六五日事典より）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
[CLOSED TUESDAY] DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5962 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston, Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

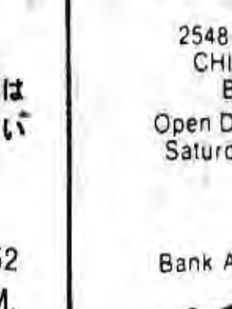
HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
○開店時間○
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252



マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312. 266-7733-4

外国人の注視の的となった日本刀に就いて

宮本　秀喜

中西部地方に大勢の日本刀の愛刀家が居るが、当州ロックフォードには日本刀の愛刀剣家である宮本秀喜氏　本年八十二才の加州サクラメント出身の愛刀剣家が在住している。氏は本紙の請を容れて下記の如、刀剣に関する稿を寄せられた。愛刀家の参考の為、その全部を続きものとして茲に掲載する事にした。愛刀剣家諸氏の参考の為に一読を、お奨めする。

中西部地方に於ける

日本刀

昨年五月、日本刀保存協会の吉川賢太郎氏一行五十六名の職方を迎え、すヘヤ空航のモーテルで鑑定会をいたしました。其の折全米の愛刀家が鑑定する為、約一千振の日本刀を出品された。其の中で約百本の合格刀があり、私も親国貞と肥前忠国の二刀が合格して喜んだ事でした。

昨年東部の日本刀研究会がアラバマ州プリングハムで展示会を開かれました折三日間出席しました。出品刀は約六百振、三十四個名刀が出品して居りました。何分現在では、高価で中々入手出来ないが、新刀備前香平の一振を手に入れました。現在でも米国の展示会ですと可成り沢山に売りに出されますが、面白い記事が刀剣と歴史誌の上に濠州在松本主計氏が、南瞑随想と言う題で、濠州かたなをつれづれに書いて居ります。彼の地で日本刀を集めるのは大変難しい様です。又、値段も大変高値であった様です今、同氏の記事を少し書いて見ますと、近頃「日本刀保存会」と名乗って日本人某氏が、大々的に日本刀の購入を濠州南部で開始している。以前にも局部的に日本人による日本刀の購入は行なわれていたが某氏程規模が、大きくなく一般の人々の話題にまでは、ならなかった某氏の大きな新聞広告は、日本刀の写真と共に如何なる刀でも最低三百弗（一濠州ドルは日本金二百五十円）で購入するとあり又、別の記事に品質如何によっては二千弗～二万弗まで支払うとあり二万弗は濠州では、上等でなくとも家が土地付で一軒買える値段であるという。当シカゴ市でも私共がウイスコンシンの六名の愛刀家と今の刀剣研究会を作りました頃は始んど今週買求めた刀剣を私の宅で見せ合った物です。当時現副会長のショルト氏等は、遠く百哩～百五十哩位、毎週土日曜日は買いに出た物です。或る日、私は子供の運転で田舎を買い歩いたものです。行く先々で、ショルト氏が買って行った後でした。それでもある店で肥前忠告の名刀を求めました。先方の店では外に二振、一振は無銘乍外装が良く一振は、三品物でした。忠告の大刀が百六十弗、無銘刀が四十弗、三品が三十弗でしたが、忠告を一刀求めて帰りました。其の後は無銘刀を前記のショルト氏が百五十弗で買いシカゴ市のオールドタウンのマックフォーストに一千弗と一本の日本刀と、かえられました。今でしたら中々そんな幸運はありませんが、戦後五年目後はシカゴのアンティク店では日本刀の十五振位～五十振位然も、代価は十五弗～二十五弗位でした。

（続く）

やさしさ 治
手 下町育ち 貞
一昼人 王 巨

王が育ち盛りを過ごした東京・本所押上と、帝釈天のある葛飾柴又とは直線距離にして八キロ弱。だから、というわけではないのだが、いまもし王が寅さんやさくらちゃんと帝釈天の参道でバッタリ出会っても、そのまま絵になってしまうだろう。映画「男はつらいよ」を見ながらそんな相像をして、暗やみで笑った。

目のまわりそうなスケジュールの間をぬって、話を聞いた事がある。「ここへ掛けましょう」片すみの長いすを、ありあわせた布切れでサッとふいてくれた下町育ちならではの気働きと律義さ。それがあるからあの仰ぎ見るような大記録を持ちながら、少しも近寄り難さを感じさせない。

長島は「人気は表現力ですよ」といった。王は以前、ファンレターは「よく打った」と、いっしょに喜んでくれるものが多かった。いまはー「がんばってくれ」という励ましが多いね」

向うところ敵なし、の男より、一本のアーチに悩む男こそ肩をたゝいてやらなくちゃ、という下町気質だろうか。

巨人の井上前トレーナに、こんな話を聞いた事がある。

「ひどいスランプの時チョウさん（長島監督）は〝もうオレはヒットを打てない〟と、何もかもほうり出して頭をかゝえ込んだ。ワンちゃんはほうがこけるにつれて、かえって挨拶がていねいになったものだ」と。

この話は、ONの相違周囲の人に負担をかけまいとする王のやさしさをよくあらわしている。そのやさしさにつけ込んで？　いまもサインの依頼が絶えない。スタートと打ち上げの日以外はマスコミの目を断っての〝山ごもり〟を終えた。

「頭の整理と集中力の復活を」という言葉に、ただならぬ決意を感じ取る

（文　松本　俊祐）



◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊　十六ドル
◎秋の紅葉狩り
ウイスコン州、ハーツオンザ・ロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期日　十月十二日（日）日帰りコース
費用　大人　三十ドル
子供　十五ドル（十二才未満）
弁当　六ドル
コース　午前八時―菅野旅行社出発
マディソン～タワーヒル～ハース・オンザロック～ガーバナ、ダーゲ州立公園～ニューグララス～シカゴ着
午後六時予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日　十二月二十六日（金）～一月一日（木）
六泊七日、イースタン航空利用
費用　大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間＼七八四―八五一七

菅野観光ニュース

TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

COME TO AMERICA
80 年 版
送料共16ドル
日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　20・00ドル　1カ年　39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）
申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO. ILL. 60611　創業34年
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切　TOLL FREE:
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売　(800) 621-6739
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00　（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00　（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう／料金　1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

			Oct 05 (Su)	-	Oct 26 (Su):
			Oct 13 (Mo)	-	Nov 10 (Mo):
			Oct 22 (We)	-	Nov 11 (Tu):
Aug 06 (We)	-	Aug 28 (Th):	Nov 03 (Mo)	-	Nov 27 (Th):
Sep 26 (Fr)	-	Oct 18 (St):	Dec 18 (Th)	-	Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森脇）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

JAPAN DRUG CRIMES ARE UP IN 1980

TOKYO — The Japan National Police Agency announced recently that police investigated 14,012 drug cases involving 8,291 people in the first five months of this year, a 4.6 percent increase in the number of drug cases and 7 percent increase in the number of people investigated.

The NPA said amphetamine powder confiscated during the period reached 61.7 kg, or a 76 percent increase over the level for the same period last year. Further, 1,927 cc of liquid amphetamine was confiscated during the period, 54 times as much as confiscated during the same period last year.

Crimes involving the use of drugs numbered 469 involving 365 people, or double the level for the same period last year.

Murder cases caused by the hallucinatory effects of drugs numbered six in which 10 people were killed, one more than in the same period last year.

Of the total number of people investigated in connection with drug cases, 4,197 or 50.6 percent, were members of underworld organizations.

HEIWA TERRACE UPDATE

The management contract has been signed with Steven Jerold Management Associates, Inc. The following individuals have been employed as the staff of Heiwa Terrace managment office: George Maruyama, manager; George Fujii, resident engineer; Charles Fujita, custodian and Miyono Kenmotsu, part-time office staff. Pat Amino has been working during the initial screening period, while Helen Mukoyama worked during the first two weeks after the office was opened.

A Japanese garden is planned to be constructed at the corner of Lawrence and Sheridan at a later date. Harold Tsunehara and Mas Nakagawa are serving on a committee with an architect to draw up the design.

ADD A LITTLE TOFU TO YOUR DIET

Nutritionally, tofu has much the same importance in the Japanese diet as meat, eggs and dairy products have in the dietary pattern of the West. Complemented with whole grains, tofu is a rich source of protein while being low in calories and saturated fats, and entirely free of cholesterol.

Tofu's versatility and its wide range of interesting forms, textures and flavors lends it to an endless variety of cooking methods. Garnished with chopped leeks and grated ginger root, and dipped in special sauce, chilled tofu is a favorite meal of the Japanese during the hot summer months, or simmered in a light broth, its subtle flavor and smooth texture complements the meat and vegtable ingredients of wintertime nabe (one-pot) dishes. And if you think that tofu can only be eaten as a main dish, include this refreshing chilled fruit cocktail in your menu next time you have guests.

Ingredients (Serves 2)

6-8 ounces silk tofu, cut into cubes

1-2 cups fresh fruit pieces - oranges, cherries, peaches, pineapple, grapes, pears, and/or strawberries. Combine all ingredients, chill and serve.

NIKKEI BRIDGE PLAYERS SCORE AT NATIONALS

Nikkei bridge players scored creditably in the recently concluded 10-day North American Championships, the national bridge tournament held at the Palmer House in downtowr Chicago. Japanese-Americans from al over the continent participated in the Nationals, which are held in Chicago once every four years.

As of this writing, the knock-out team captained by Larry Mori of Southfield, Michigan had impressive victories over some of the nation's top seeded teams in the prestigious Spingold Cup knock-outs, and were still in contention. Mori also placed in at least three other events.

Louise Kinoshita of Chicago, a life master, had three section wins with three different partners, competing in a number of events including the mixed pairs and the all life-master category of the open pairs.

Naoko DeWitt of Mt. Prospect, Illinois will be awarded 28 master points for her over-all win in a side game. Other Chicago area Nikkei bridge players who either won or placed in various events were: Miyo Morita, Harry Mizuno, Steve Nakamura, Michi Shimizu, Toshiko Sumikoshi, Wesley Suzuki, and Yosh Yamada, all of Chicago, and Richard and John Tani of Mt. Prospect, Eiji Kajiri, Harry and Joann Sugiyama of Don Mills, Ontario, Canada, had outstanding performances placing first and second in two of the tournaments top events.

All in all, the North American Championships was a rewarding tournament for the bridge playing Nikkei of the United States and Canada.

U.S. ARMY BAND 81ST ON 20TH

The 81st United States Army Band will strike up a tune at noon, Wednesday, August 20th. This free Summerfest concert is at St. James Cathedral Commons, outdoors at Huron and Rush street. It starts at 12:00 and lasts approximately one hour.

Warrant Office James W. Allison directs the band, which is based at Ft. Sheridan. The 81st Army band has performed for royalty in England, Ireland, Denmark, and Sweden, and mades about 150 appearances a year for parades, conventions, and events in the Chicsgo area.



Mayor Jane M. Byrne recently extended an official welcome to The Japanese Ambassador to the United States, Yoshiro Okawara, and his wife. Mayor Byrne presented The Ambassador with an official city necktie and Mrs. Okawara with an official city paperweight on behalf of the citizens of Chicago.

Our Cultural Heritage

MIDWEST BUDDHIST TEMPLE

435 WEST MENOMONEE ST.

CHICAGO, ILLINOIS

25TH ANNIVERSARY

GINZA HOLIDAY

JAPANESE CULTURAL FESTIVAL

AUGUST 15 (7-10 P.M.) AUGUST 16 & 17 (11 A.M.-10 P.M.)

$1.50 for adults - Benefit Donation

FREE for children under 15 years old only if accompanied by adult.

Senior citizens $.50

FEATURED ENTERTAINMENT

Dances by Fujima Classical Dancers

Taiko by Kinnara Taiko Group from L.A.

STAGE DEMONSTRATIONS: MARTIAL ARTS, AIKIDO, JUDO, KARATE, KENDO, POTTERY MAKING

EXHIBITS: BONSAI, SUMI-E, IKEBANA, DOLLS, POTTERY, FAR EAST MERCHANDISE

CHICKEN TERIYAKI, CORN ON THE COB, NOODLES, ICED TEA & LEMONADE SERVED CONTINUOUSLY

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE

Social Service Agency for Japanese Community

4427 N. Clark Street 275-7212

Board Pres. Tom Teraji

Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO

1433 West Leland Avenue

Chicago, Illinois 60640

Pres. Richard H. Yamada

Exec. Sec. Yutaka Kanemoto

728-8583

769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO

. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair

Open 11 A.M. to 7 P.M

3309 N. Clark St Chicago

Tel (312) 929-3436

327-6896



SONY.



All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN Daily 9-7

Authorized Dealer & Service

Edward Electronics

2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop

4523-27 WEST ADDISON ST

CHICAGO, ILLINOIS 60641

AVenue 6-5500

皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう

◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます

ウォールス 花店

SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON

シルエット美容院

5022 N Sheridan

☎ 334-2282

西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC

515 S. Scoville

Oak Park, Ill. 60304

ポーラ化粧品

☎ 848-3783

TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY

909½ W Belmont Av

☎ 472-7077

FUJIKO MIYAZAKI

富士美容院

◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ

宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY

6207 N Broadway

☎ 743-9515

美の泉

美容院

月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段

日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS

227 W. CHICAGO

☎ 337-0769

TV SERVICE

ラジオ・TVの
修理と販売

上原 利行

PICCADILLY GARAGE

Complete Auto Repairs

TOWING SERVICE

2507 E 79th St

☎ 721-5351~2

ピカデリー

自動車修理

TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO

7057 N. Crawford

Lincolnwood ☎ 677-5290

写真は定評ある

オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO

844 W. Oakdale Chicago

☎ 472-6827

ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

SCANLON – MASUMOTO LAKEVIEW CHAPEL

1458 W. Belmont

H. Masumoto, Director

☎ 472-6465

327-1800

スカンロン—増本
レーキビューチャペル

増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO

材木のご用命は

アップタウン材木店へ

☎ 549-2233

2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,

(Licensed & bonded)

Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate

Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service

STANDARD

Amoco Motor Club

Towing Service

Complete Auto RepairService

FRANK KANAI

☎ 549-9797

ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy 20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3208 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY AUGUST 6, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chica
1100 E. 57th St.
Chicago. IL. 60637

HOUSE APPROVES COMMISSION BILL

(SAN FRANCISCO) – The House of Representatives today approved passage of HR5499, the study commission bill, by a vote of 279 to 109. Requiring a two-thirds majority, the JACL endorsed bill passed by a margin of twenty votes.

Credit for passage of the House bill was due largely to the efforts of Congressman Norman Mineta (D-CA) and Robert Matsui (D-CA), and to House Majority Leader James Wright (D-TEX) and Judiciary Subcommittee Chairman George Danielson (D-CA), according to John Tateishi, JACL Redress Committee chairman.

"Obviously we're very pleased with the outcome with the House vote on the bill," Tateishi stated. "It domonstrates quite clearly to us once again the tremendous effectiveness of the Nikkei leadership in both Houses of Congress, and Congressman Mineta and Matsui are to be commended for their key roles in the passage of this bill," he added.

Pending confirmation of the House version of the commission bill by the Senate, the final step in the long struggle of the JACL to open the door for a legislative remedy for the Evacuation will be realized with the President's signature of the bill, which is expected sometime in the near future.

MESSAGE OF APPRECIATION

On behalf of the Japanese American Citizens League, we wish to express our sincere gratitude to Senators Daniel K. Inouye, Spark M. Matsunaga, and S.I. Hayakawa, and to Representatives Norman Y. Mineta and Robert T. Matsui, for their national legislative efforts in the passage of bills to create the "Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians."

Through the distinguished leadership and steadfast commitment of the Japanese American congressional members and their colleagues in the Senate and House of Representatives, S. 1647 and HR5499 received congressional approval on July 24, 1980, and were referred to the President for his signature. Thus, this country has begun the process toward rectifying what has been termed as one of the bleakest pages in United States history.

We salute the Nikkei members of the Senate and House and offer our sincere thanks.

Dr. Clifford I. Uyeda, JACL National President

John Y. Tateishi, Chairman, JACL National Committee for Redress

Ronald K. Ikejiri, JACL Washington Representative

25TH ANNIVERSARY OF GINZA HOLIDAY

25th Anniversary of Ginza Holiday, "Japanese Cultural Festival," a benefit for Midwest Buddhist Temple, bringa Tokyo to Chicago.

This year, the Midwest Buddhist Temple, 435 W. Menomonee Street, celebrates its 25th Anniversary of the Ginza Holiday, on August 15, 16, 17, 1980. The conception of the name "Ginza" was derived after a research of the most busy, festive and cultural hub, an area called Ginza in Tokyo. There thrives Kabuki, Nob Theatres, greatest of all entertainments, stunning array of oriental merchandise, fashions, restaurants for the discriminating gourmet. Combining the word Holiday, the effective sense of being in Japan - here in Chicago, had been achieved throughout the years with great success.

Ginza Holiday now attracts over 15,000 people from throughout Illinois and neighboring states.

Prior to the first Ginza Holiday, the small "get acquainted" cultural events transpired for the benefit of new neighbors in Old Town. The popularity of such programs became the mainspring of the idea that perhaps the scale could become much larger in order that the community could enjoy the rich Japanese cultural heritage; at the same time realize the dream of church members to build their Temple of Enlightenment, the present new church.

Besides being a benefit fund raising event for the Midwest Buddhist Temple, the Ginza Holiday serves as a means of preserving our Japanese Heritage. Since almost all of the martial arts and cultural arts are derived from Buddhism, the Ginza Holiday offers and opportunity to present our Buddhist Heritage to the general public.

FEATURED ENTERTAINMENT

*Fujima Shunojo and students, Japanese Classical Dance Troupe.

*Kinnara Taiko (drum) Group: The 11 member Kinnara Taiko Group of Los Angeles, California will present an exciting drum and unique percussion program, by popular demand. The Fujima Dance Troupe and Kinnara Drum Group to perform once Friday and twice on Saturday and Sunday.

*Brian Yamakoshi - koto instrumental program.

*Midwest Buddhist Temple Minyo Group. They will present with great flair and gaiety regional folk dances of Japan.

OTHER STAGE DEMONSTRATIONS & PRESENTATIONS

Pottery making and Ikebana-Japanese flower arranging.

Martial arts: Aikido, Judo, Karate, Kendo.

EXHIBITS INSIDE:

In the Recreation Hall, there will be exhibited exquisite fineries, calligraphy, craft items, dolls, Ikebana, pottery, swords, and far east merchandise; also modern Japanese woodblock prints.

EXHIBITS OUTDOORS

Here visitors can stroll through the booth-lined "Ginza" to shop for household wares, toys, cocktail crackers and souvenirs.

FOOD – GOURMET'S DELIGHT

Chicken teriyaki, an all-time favorite, grilled to perfection is served continuously. Also, there will be sushi (sweet, vinegared rice cakes), eggrolls, udon (noodles), corn-on-the-cob. Beverages of iced tea and lemonade will be served, and refreshing snow cones.

GATES OPEN

Friday, August 15, 1980 – 6:30 p.m. to 10:00 p.m.
Saturday, August 16, 1980 – 11:00 a.m. to 10:00 p.m.
Sunday, August 17, 1980 – 11:00 a.m. to 10:00 p.m.

BENEFIT DONATION

$1.50 for adults. Free for children under 15 years old only if accompanied by an adult. $.50 for senior citizens.

There will be a chapel presentation at intervals of time.

THIRD ANNUAL CHINATOWN AUGUST MOON FESTIVAL

The Third Annual Chinatown Augus Moon Festival will be held on August 6 – 10, 1980 between Wentworth and Princeton Avenues on 23rd Place. The hours will be: Wednesday through Friday, 6 PM - 11PM; Saturday and Sunday, 1 PM - 11 PM.

The Festival is sponsored by the Chinese Dragons Athletics Association and the City of Chicago, Department of Human Services. This year, it will include:

- An entertainment stage, from which the traditional Chinese Lion Dance, Chinese Folk Dances, Tai Chi demonstrations and Chinese cooking classes will be viewed nightly;
- Authentic Chinese name translations;
- Over 15 booths, including food and gift booths;
- More than 10 rides, including the all-time favorites, the Tilt-a-Wheel, the Flying Bobs, and the Zipper;
- A 5-foot deep dunking booth, new to the Festival this year;
- And much more...

Plenty of free parking will be available, and all restaurants will be open for business.

The third Annual Chinatown August Moon Festival - mixing new American traditions with old Chinese heritage.

Please note: This Festival is not to be confused with the Chinatown Summer Fair held July 20, 1980.

For more information please contact: Gene Lee at 733-7310 from 9 AM - 5 PM or Anita Lau at 255-4652 from 9 AM - 3 PM.

CALENDAR OF EVENTS

Aug 15-16-17 – Ginza Holiday
Aug. 17 – Nisei Post Picnic
September 13 – Gei-no Sai
Sept. 14 – Issei Appreciation Nite
Sept. – International Trade Fair Parade
Oct. – International Trade Fair at Navy Pier.
Japan America Society 50th Anniversary Celebration

CHINA TO OPEN CONSULATE GENERAL IN HOKKAIDO

SAPPORO (Jiji) – China has recently notified the city of Sapporo it will set up a consulate general in the city, the capital of Hokkaido, northernmost Japan, late in August.

SHINKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

NIPPON EXPRESS U.S.A. INC.
AIR CARGO DIV.
WANTED
SALES/CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE
LEADING INT'L AIR CARGO CO. NEAR O'HARE. A/P.
NO EXPERIENCE NEEDED. WILL TRAIN.
FULL BENEFITS, GOOD OPPORTUNITY.
PREFER SPEAK ENGLISH & JAPANESE.
PLEASE CALL MR. SUDO AT 992-2330
FOR APPOINTMENT

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5748 No. Broadway
334-8440 —— 561-8122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

APT. FOR RENT

Furnished kitnt. Apt. for single person. $110 month. All util. incl. Well maint. Bldg. 4606 N. Dover. Call Suzuki. 539-2349. 561-1575.

Newly decor Studio Apts. 1 bdrm or 2 bdrm Appli gas incl. Rent starts $190. Call Lee 493-8505 or 291-6742.

Mod. 2 bdrm., 4200 N ½ blk from lake. $425. Free ht. Gd. trans. 24 hr ans serv. 477-5370

4 & 5 rms. No pets and no children. Tel: 588-8635

FOR RENT

5500 N. 1700 W. 2 Bedroom. Oct. 1st. Adults pref. No pets. Tel: 728-9387.

HELP WANTED

SPECIALTY COOK OF JAPANESE FOODS

Must have ability to prepare and cook authentic Japanese cuisine -- such as Sushi, Sashimi, Tempura, Sukiyaki, Suimono, Sunomono, Navemono, Etc. 40 Hours per week. $200 Per Week. One year experience in this field required. If interested, please contact Esther Ken. Shimbara.

HAPPI SUSHI
3346 N. Clark St.
Chicago, IL 60657
Phone: 528-1225

DES PLAINES
Beautiful Office
ORDER PROCESSOR
IMMED. HIRE

You must be concientious, good at ledger work, filing, booking orders, and take phone orders. Responsible Position, Some Experience. Major Med., Dental, Life, etc., plus paid Holidays.

SALARY OPEN
For Interview call: M. Enlow 679-5308

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

FOR SALE

ALBANY PARK
24 UNITS
Grosses $83,000 a Year

8 studio apartments; 4 one bedroom apartments; 7 stores and 5 offices. Magnificent building in A-1 condition. Marble halls and floors. Everything newly decorated. Little expense to maintain. Call Laverne Gorden

334-0010
MATANKY & ASSOCIATES

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二〇九号（一）　　一九八〇年八月八日（金）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
加州正宗
千両

バード院内総務「オープン制」支持
……民主党大統領選出で……

（ワシントン）カーター大統領の実弟ビリー氏に絡む〝ビリゲート事件〟の嵐が吹き荒れるなかで、十一日からニューヨークで開催される民主党大会を「オープン制」にしようとの声が党内の一部から強く出ているが、党の重鎮であるロバート・バード上院院内総務も、この動きを支持すると言明、注目を集めている。党大会のオープン制とは、予備選挙などを通じて選出された党大会出席代議員を、あらかじめ定められた候補者に投票する義務から解放しようというもので、十一日からニューヨークで開催される民主党大会を「オープン制」にしようとの声が党内の一部から強く出ているが、党の重鎮であるロバート・バード上院院内総務も、この動きを支持すると言明、注目を集めている。党大会のオープン制とは、予備選挙などを通じて選出された党大会出席代議員を、あらかじめ定められた候補者に投票する義務から解放しようというもので、ケネディ上院議員（マサチューセッツ州）らからも強く要求されている。ただし、バード総務は、カーター、ケネディいずれの陣営にもコミットしておらず、たとえ党大統領候補選出方式がオープン制になっても、結局はカーター氏が指名されるだろうと述べた。（時事）

カーター氏よりマスキー氏の方が有利
リーガン候補の有利は不変

（ニューヨーク）「ニューズ・ウイーク」最新号に掲載されている大統領選挙についての世論調査によると、共和党候補のリーガン前カリフォルニア州知事、無所属候補のアンダーソン下院議員（イリノイ州）を相手に戦う民主党の候補としては、カーター大統領よりマスキー国務長官の方が多くの票を得られるとの見通しが明らかになった。これは、七月末に全米の有権者一〇三六人を対象に行ったもの。それによると、カーター大統領は民主党候補として、リーガン、アンダーソン両氏と戦った場合、二八％の支持率しか得られないという。これに対し、リーガン候補は四六％、アンダーソン候補は一七％となっている。一方、マスキー国務長官が民主党候補になった場合には、リーガン支持四五％、アンダーソン支持一六％に対して、三一％の支持を集められるという。また、カーター大統領に代わり得る新しい候補として、マスキー長官のほか、モンデール副大統領、ジャクソン上院議員、ユードル下院議員の名が上がっているが、マスキー長官を除けば、リーガン、アンダーソン両候補を相手に、カーター大統領より高い得票率を挙げられる人は、いないという。（時事）

内閣（職務執行内閣）支持率、最高を記録
……七月の時事世論調査……

時事通信社は七月十日から十三日までの四日間、全国の成年男女二〇〇〇人を対象に、内閣、政党支持率など月例の世論調査を実施した。この時期は鈴木内閣が発足（七月十七日）する直前に当たる。これによると、大平内閣の最高だった発足時（五三・一九七八年十二月）の支持率（三五・〇％）を大きく上回った。一方、不支持率は一八・一％と前月（四三・九％）より大幅に減少、一年ぶりで支持率が不支持率を上回った。不明は三八・九％で前月（二八・八％）より増えている。

一方、政党支持率は、自民党が三六・八％と前月（三〇・〇％）を上回り、大平内閣発足以来の最高となり、復調が目立った。その他の政党では公明党が四・九％（前月三・五％）、共産党二・九％（同二・二％）、新自由クラブ〇・五％（同〇・四％）で、前月より増えており、社会党が九・四％（同一〇・一％）、民社党も二・五％（同三・四％）と減っている。

ソ連軍オリンピック終了待たず攻撃開始
ガズニ州などで猛攻撃

（イスラマバード）当地の西側外交筋は七月三十一日、ソ連軍部隊がこのほどモスクワ・オリンピックの終了を待たずにアフガニスタン内で攻撃に出たことを確認した。同筋によると、カブール駐在の外交官たちは、ガズニ、ワルダック、ロガール州で激しい戦闘が行われたとの情報を耳にしており、道路上での部隊の大量移動や空港における激しい動きを目撃したという。また外交官たちは、カブールからガズニへ向かった多数のヘリコプターや戦車、ミグ21戦闘爆撃機が弾薬を使いきって戻ってきたことを確認した。

ソ連軍がワルダック州のカルハマイ、ザムチ、ザリン、ハッサンヘルなどの村に対し行った爆撃では、一五〇人の民間人が死亡したと伝えられ、二十八、二十九両日には空軍に支援された三縦隊が反政府ゲリラの支配地域を攻撃した。外交官たちによれば、これらの攻撃のうち最も激しかったものは同国中央部ハザラジャト州のそばにまで達したという。多数の軍用輸送車輛が道路を行き交い、大型のT62戦車が輸送トレーラーに積まれてカブールからジャララバードへ送られた。（AFP）

国際航空運賃値上げ決定

（ジュネーブ）国際航空運送協会（IATA）スポークスマンは二十九日IATA加盟航空会社六十社が十月一日から航空運賃を平均二一四％引き上げることを決定したと発表した。この値上げ決定はIATAの非公開協議で下されたもので、その細目は明らかにされていないが、値上げは燃料コスト上昇に対処するためとされている。同スポークスマンによると、西独、スイスなど強い通貨を持つ諸国の航空会社は値上げを見送るが、一方で八％の値上げになる部門もあるという。

米国政府とは〝戦争状態〟
占拠学生が闘争継続を表明

（テヘラン）五二人の米人を人質にしているイランのイスラム学生グループは七月三十一日、パーレビ元イラン国王の死後初めて声明を発表、自分達と米国政府は現在「戦争状態」にあると述べ、この地域および全世界において米国が全面的に敗北する迄、米国との闘いを継続すると強調した。声明はまた、「イスラム革命、とくにスパイの巣屈占拠（昨年十一月四日の在テヘラン米国大使館占拠）以後の総ての米国の陰謀、軍事攻撃、爆撃計画、クーデター未遂、シャーの死のいずれも、米国に対するイランの立場を、なんら変えるものではない」と述べている。（AFP）

人質問題によき出発点
イラン国会議長 米国議員団の書簡を評価

（テヘラン）イラン国民議会のラフサンジャニ議長は、TVインタビューで、一八〇人の米国議員団からイラン国会あてに出された米人人質問題を早急に討議してほしいとの書簡に対して、

「人質問題は検討されなければならず、この書簡はよき出発点となろう」

と述べた。しかし、同議長によると、イラン国会議員間では、同問題の解決時期に関して意見が分かれており、大多数の議員が同問題の早期解決を望んでおらず、人質問題をまず解決して、イランが直面している他の重大な問題の討議に移ろうと主張している議員は少数派だという。（AFP）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

予想外の鈴木氏首相就任
好感をもって迎える米政府

（ワシントン）米政府は鈴木新内閣の発足を歓迎するとともに、同内閣が故大平首相の路線を踏襲し、日米関係重視の政策を堅持することを期待している。

鈴木氏の首相就任は全く予想外と受けとられているが、自民党の話し合いで円満に決まったことから、米政府筋は挙党体制が整ったと見ており、政局の安定につながるものと好感している。

伊東新外相についてもこれまで外交問題を手がけたことがないという不安はあるものゝ、首相臨時代理として、大平首相の急死という困難な事態を冷静に処理したことに強い印象を受けており、鈴木首相との緊密な関係も、日米間の意思疎通にはプラスとしている。

米政府としては、鈴木内閣との間で自動車、電電公社の政府調達など経済問題、防衛、安全保障問題などについて早急に意見交換を行いたいとしており、近い将来、日米外相会談を開きたいとの希望を持っているようだ

ソ連が態度改めれば

（ワシントン）マスキー米国務長官は三十日、下院外交委で米外交政策全般に関して証言、その中で、米の目的はソ連と安定し、かつバランスのとれた関係を維持することにある、と言明した。同長官は更に、米としてはソ連との間の緊張を緩和し、協力を拡大することに関心をいだいていると述べ、もしソ連が現在とっているような態度を改めるなら、両国関係改善への道は開けていることをはっきりさせておきたい、と述べた。しかし同長官は、ソ連は一方で世界平和を勝手気まゝに脅かし、アフガニスタンを侵略し、他方で米及び西側との協力関係を享受するわけにはいかない、と強調した。

同長官はこのほか(1)ソ連はアフガニスタンから撤退すべきだ。(2)米人人質を解放すれば米はイランと相互尊敬の基盤に立ってつき合う用意がある。(3)エジプト、イスラエル間の中東平和交渉には若干の前進の兆しがみえており、現在の予備接触が成功すれば、リノウイツツ中東特使を八月中旬にも交渉に派遣するーなどの見解を明らかにした。（時事）

外相の外遊
二十四日から十三日間

（東京）外務省首脳が三十一日明らかにしたところによると、伊東外相のアジア歴訪は、八月二十四日出発、九月五日帰国の十三日間の日程で計画されている。歴訪はタイ、バングラデシュ、インド、パキスタン、中国の順。タイではカンボジア難民キャンプを視察、バングラデシュとの間では、天然ガス開発計画が協議される見通し。（時事）

前イラン国王
バーレビの遺産

（ニューヨーク）バーレビ前国王は亡命先のカイロで死去したが、その個人財産は低く見積っても十億ドルといわれており、財産引き渡しを要求してきたイラン政府と遺族との間で紛争が再燃することが予想される。

亡くなったバーレビ前国王の資産はどのくらいあるのか。その実体は秘密のベールに包まれ、正確には摑めていないが、前国王がイスラム革命で国外に脱出した当時、ニューヨーク・タイムスが米国の金融筋や中東専門家の見方として伝えたところによると、個人資産は十億ドルを超えるとみられていた。（時事）

地球の裏側は寒波

（ロンドン）死者千百人を超える熱波地獄に喘いでいる米大陸の〝裏側〟ヨーロッパ諸国では、寒波に似た寒さが続いており、これに雨が加わってオーストリアとスイスの山上では降雪模様となった。フランスや西ドイツでは寒さのためにブドウ園など農作物が大打撃。フランスでは二十二年ぶりの寒さで海岸や避暑地はがら開き状態。ホテルでは例年に比べて三〇㌫から五〇㌫の客不足という。

西ドイツや英国では毎日のように降雨が続いて平均雨量を一三〇㌫も上回っており、特に英の降雨量は記録的なものとなり、小麦や大麦の収穫が例年に比べ三四週間遅れるものとみられている。

マシンツール ショウ 通訳募集
期間 九月三日（水）～十二日（金）
（日曜日を除く九日間）
場所 マコーミックプレイス・ウエスト
職種 技術通訳要員……数名
受付・接客要員……数名
SNK AMERICA, INC.
815 TOUHY AVE./ELK GROVE/ILL.60007
(312) 364-0801

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

生命と光
恵みの光は わが行きむやな 闇路を照らせり 神は愛なり!
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）（シカゴ幕屋 古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007
電話番号訂正のお知らせ
〝JCCC DIRECTORY, 1980-81,〟（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICE の電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。
茲に謹んでお詫び申し上げます。
下記の通り御訂正の上 引き続きお引立ての程お願い申し上げます。
（312） 671-4670 誤
（312） 437-7200 正

医院
内野外科医院 ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON 3333 W. Peterson 588-8998 - 24 hr. service
串野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4600
平野岳毅 TAKEKI HIRANO M.D. 小児科 内科 3333 W. Peterson Tel: 470-8965
宮城内外科 オステオパス医院 Dr. NORMAN MIYAGI 4750 N. Broadway Tel. 561-6993 Res. 784-6504
Jae Song, M.D. 小児科 内外科 1000 Grand Canyon Hoffman Estates 885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631 Res: 256-0291.
歯科医院 JIN MOON SOH, D.D.S., M.S. NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING 1100 WEST CENTRAL ROAD ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005 TELEPHONE 312/392-8688
CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION シカゴ日系人信用組合 1011 W Belmont ☎ 549-3203



その他教会

立正佼成会 シカゴ支部長 松本恵美子 法座日 第一、第三日曜 1642 W. Grace St. ☎ 477-0324

天理教 ウエスト シカゴ教会 会長 鈴木デビット 毎月 第四日曜10: 30 AM 3733 N. Clark St. ☎ 472-5892

イリノイ教会 会長 谷本 照子 毎月 第二日曜 10: AM 5057 N. Hamlin Ave ☎ 463-6898

天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜 10 AM 4455 N. Albany 478-8308

シカゴ日本人聖公会 聖ピーターズ教会野 ヤベル内 日曜礼拝 午前11時 St. Peter's Episcopal Japanese Congregation 621 W. Belmont Ave. 274-9405

生長の家 シカゴ誌友相愛会 会長 砂田 英雄 電話 421-0956 毎月第二日曜 正午 浜野ジェームス方 2921 N. Halsted St. 指導者 岡山 登 ☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会 日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。 事務局 17 E. Ohio St. 会長 内本 忠 幹事 菅野 武雄 ☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会 事務所 1433 W. Leland 会長 山田 寛 幹事 金本 豊 Office Tel: 769-2226 Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会 牧師 佐藤 敬 礼拝 日曜午前11時30分 Devon Church of Jesus Christ 1630 W. Devon Ave. 338-5687

クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会 牧師 井出 譲 同 陳 デビット Christian Fellowship Methodist Church 912 W. Sheridan Rd. 348-0770

シカゴキリスト組合教会 日本語部牧師 高谷 和夫 Christ Church of Chicago 701 W. Buckingham Pl. 549-9181

レーキサイド 日本人キリスト教会 日本語部牧師 蔦原千秋 英語部牧師 村上ケン LAKESIDE CHURCH 952 W. Wellington ☎ 281-3989

ノースショア バプテスト 教会 日本語部牧師 南部 勝 N. SHORE BAPTIST 5244 N. Lakewood ☎ 463-5213

キリスト長老教会 牧師 日比野 正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 Sheffield Ave. 549-3482

仏教会

シカゴ仏教会 開教師 久保瀬 暁明 同 斎藤 暁紅 同 足利 祐敬 1161 W. Leland Av. ☎ 334-4661

中西部 仏教会 開教師 宮村 ロン 同 山本 雅昭 MIDWEST TEMPLE 435 W. Menomonee St. ☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会 開教師 斎藤 哲秀 CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N Paulina ☎ 348-2028

高野山仏教会 開教師 井上 智光 940 W. Windsor Pl ☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会 開教師 無垢品在真 同 高橋 俊浄 同 田中 一雄 1737 W. Rascher Ave. ☎ 728-9835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR. President
GRACE KONO Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr. President
Ross Harano Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St., Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は シカゴでも 東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA, CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかな おつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

九州会ピクニック
大盛会

酷暑にもかゝわらず、青少年、子供の出席が案外に多くゲーム・スポーツ木陰に陣取って弁当を楽しむ風景も見られ、終日のピクニックを満喫し又空籤なしの抽せんに依り賞品を選ぶというピクニックらしい一日を、楽しんだ。当日県人内外よりの金品の特志寄付に対し本紙に寄付者芳名を茲に載げて感謝の意を表する

寄者芳名

◎三十五ドル　早野　三重喜
◎三十ドル　緒方ジェームス、竹下国雄
◎二十五ドル　本田九州男、湯川逸雄
◎二十ドル　野崎富枝、大村栄一、杉本幸八郎　田中儀一郎、田中フレット、上田サム、ユリ子チャンレストラン
◎十五ドル　村上ロー、田中政子、田中リチャード
◎十ドル　川口フランク　満生盛隆、大島ディック、田中正、古川、山口二三
◎五ドル　野田、山羽
物品の部
◎森門…醤油　二ケース
アラレ一ケース
◎ユリ子チャン
食券　六人分

仏教会便り

シカゴ仏教会では、来る八月九日（土）午後七時半から駐車場広場において恒例の「盆踊り」を行う。浴衣にウチワの踊り娘たちのさす手ひく手のあでやかさは夏の夜の懐しい風物詩である。休憩時間には司友会の東野ロクサン嬢による太鼓実演が予定され、聴衆への絶讃を呼ぶことであろう。

翌八月十日（日）は「お盆法要」が祥月法要をかねて営まれる。午前十一時は英語部で斎藤師の法話があり、午後一時からは日本語で久保瀬、足利両氏の法話がある。法要後おときのお接待がある。一般多数の御参加が希望されている。

第七回 海外日系 新聞協会

第七回海外日系新聞協会年次総会は、来る十月十二日より二十二日まで東京及び広島市を会場に開催される。

日程＝十三日年次総会（日本記者クラブ）、同十四日続行し午後広島市に移動、十五日全国新聞大会参加、十六日同研究座談会出席、午後宮島見学、十七、十八、十九日山陰地方視察、十九日午後帰京廿日関係方面表敬、廿一日自由行動、廿二日解散。

尚、本社にも従来同様招待状が送られているが杉本社長、林総支配人は目下手がはずされない状態にあるので、常に本社に協力の成意を示され又シカゴ新報の理事である菅野武雄氏を、本社参与とし出席を願う事になった

甲子園へ
49校勢揃い

第62回全国高校野球選手権大会の出場49校が二日、勢揃いした。初出場校は昨年より3校多い16校で、なかでも西東京代表となった国立は都立校として初の甲子園出場。茨木の江戸川学園は創立三年目での快挙とあって話題を呼んでいる。大会は八日から十四日間に渡って、阪神甲子園球場で熱戦を繰り広げる（時事）

バヌアツ共和国誕生

（ロンドン発）南太平洋の英仏共同統治領にニューヘブリディス諸島が三十日午前零時（現地時間）を期して独立した。新国名はバヌアツ共和国。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

銀座ハラデー 御案内

第二十五周年記念

本教会恒例の夏祭りシカゴ名物「銀座ハラデー」は本年二十五周年を迎える事になります。日系人皆様が御家族、友人、また白人方面の方方をお誘い合せの上、御来会銀座祭りを御観賞下さい。

八月十五日（金）……午後七時より十時まで
〃十六日（土）十七日（日）午前十一時より午後十時まで

西メノモニー街四三五（中西部仏教会の会堂裏のパーキング広場）

プログラム

日本舞踊　藤間秀之丞門下生
太鼓演奏　洗心金ナラ太鼓グループ
△工芸、美術品、生花、陶芸品、手芸品等展示
△柔道、剣道、空手、合気道のデモンストレーション
△売店、名場チキン照焼、うどん、レフレシュメント
右余興プログラムは金曜夜、土、日両日は二回

◎ラッフル・テケットは日曜日午後九時三〇分開票
◎入場料寄附は（大人）一弗五十仙（子供）七五仙
（但し大人付添いの幼児は無料、シニアシチズンは五〇セント）

主催　中西部仏教会

人材募集中
ダイニング・ウエイトレス
4名
パートタイム、フルタイム
休暇手当て、医療保険、歯科保険、クリスマスボーナス等の福祉完備。
面談希望の方は電話でマネジャーの新居をお尋ね下さい。不在の時は藤田が応対致します。
電話　664―9643
BENIHANA of TOKYO INC.
166 EAST SUPERIOR STREET

さくら放送
毎日曜日午後二時―三時半
AM　一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等
八月十日
道言について
弁護士　増田トーマス
小田ジュンー師　門下生
ピアノ独奏
八月十七日
モイ　ダーナ
来市の歌手
胡美芳さん
シカゴの印象
デビュー当時の思い出
歌「支那の夜、夜来香」
胡美芳
責任者　曾野昭子
電話　七八四―八五二七

求む　倉庫働き人
ソニー　コーポレーション
電話　六四七―九七四八

求む！　秘書　二名
◎日米両語を解する人
このたびシカゴ支店開設のため募集中！
東海銀行
電話　二三六―六七一一

売りたし！（帰国の為）
家具・台所用品他
（使用十カ月）
車（一九七二年マリブ）
電話　二六二―〇二一一

求む
ウエイター又は
ウエイトレス
〃亀八〃
電話　六六四―三六六三

求む！
ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む！
日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四―七七一二

急募
和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五―六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外
House of Kobe

求む！
・鉄板焼コック
・ヘッド　ウエイトレス
・すし職人
コレクトコール
パースンとパースンコール
KATEY & EIKO
セントルイス郊外
ロバタ　オブ　ジャパン
三一四―四三四―一〇〇七
三一四―四三四―三四五五

至急求む
パスボーイ　皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
乾杯
電話　六四〇―六七〇〇

求む　ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

求む　ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！　ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃（田村まで）

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

募集！
ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い　ハツハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

至急　コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

コック　ヘルパー
来広
電話　五二八―二五七二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります
KIKKOMAN MEMMI めんみ
SINCE 630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A N Y CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅焼機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　普通用具　囲碁　将棋　雪駄等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本蒲団　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　雑誌　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前九時より午後六時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ [illegible]-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

日本あれこれ



たくましい子に
素足運動

はだしで走り回るのが元気の秘けつだよー。岩国市の装港小や隣の和木町の和木中、和木幼稚園で素足がすっかり定着。ちびっ子はたくましくなった。和木中は七年、和木幼稚園は三年、装港小は二年を迎えたが、風邪ひきは減り活動的になるなど効果抜群。土と親しみながら「気持いい」。素足で走り回れば〝もやしっ子〟ともバイバイだ。（岩国）

近くて遠い島の近況

北海道宗谷岬からわずか四十三キロ。ソビエト極東の島樺太（サハリン）は戦後三十五年たった今も一部経済使節団や墓参団が訪れるほかは、固く閉ざされたままの近くて遠い国である。

取材班は樺太の北から南まで広範な取材を認められ、日本色が払しょくされ、すっかり変ぼうをとげた今日の樺太を撮影した。

カメラは日本人にもなじみの深い旧豊原、旧真岡の現状をはじめ、戦前日本人の手で開発された鉄道に乗っての旅、日ソ経済協力の新たな舞台として脚光をあびている海底油田開発、そして現地に住みついた日本人の生活などを写してゆく。

また、わが国が返還を求めている北方領土のひとつ国後島の現状も戦後初めて紹介する。

電柱のお化粧

栃木県日光市の、国の特別史跡、特別天然記念物に指定されている杉並木わきのコンクリート製電柱を、杉並木と同じこげ茶色に塗りかえる作業が、東京電力の手ではじまった。

「無粋なコンクリートでは、日光杉並木の景観をこわす」と同県文化課がクレームをつけたためだ。お化粧する電柱は二十九本で、費用千八百万円。

これが終ると、次は環境庁の要請で、日光国立公園・戦場ケ原の電柱を樹木に合わせて緑や白に塗りかえる。「国立公園だと注文がいろいろありまして……」。東電は電柱を周囲の色に埋没させるカメレオン作戦に苦笑い。

金より大切な
人の情の貴さ

「お金さえあれば老後はだれの世話にもならず暮らしてゆける」と夫が言った。「お金が家の掃除してくれたり食べ物つくってくれますかね」と私は言った。

〝お金さえあれば〟とお金が救世主のように思われているが、お金だけでこの世は成り立たない。老後生活するだけのお金があったとて、体が弱くなって何も出来なくなった不幸な時期を考えねばならない。その時は人のお世話にならねばならない。たとえ人を雇うお金があったとしても、お金で雇われた人が、心から尽くしてくれるとは限らない。

ある家政婦さんが、世話をしていたお年寄りにいやな気がさし、さっさと帰った。老人の方もお金を出していると思うとついわがままが出る。人の親切はお金では買えない人は情に頼らねばならない。夫の情、妻の情、子供の情、親族の情、他人の情。お金も大切だが情も大切だ。

最近ある有料老人ホームが倒産した。全財産の家屋敷を売り払って入居した一人の老人は帰る家もなく泣いておられた。私はお金だけに頼っておれないとつくづく感じた。

「子供の世話にはならぬ」とよく老人が言っておられるのを聞くが、それは間違いだと思う。一生のうちにはどれだけ人のお世話になることか。またお世話をしてあげねばならぬ。人の手こそ貴ばねばならぬと思う。

主婦　山城政子64歳（広島）

つまらんやつ

「政令都市いうたらどうようになるんかね」「政令都市か、政令都市いうたらのう」ここで言葉が切れる。「知らん」とか「わからん」とか決して言わぬ七十九歳の主人である。主人が黙ったので私はその日の新聞の「政令都市早わかり問答」を声を立てて読み上げる。読み終わると「そうよ、つまりそういうことになるんよ」と主人。何ごともこの調子である。テレビが結婚式のシーンを映している。「何のテレビね」と聞くと「結婚式しよるんよ」と言う。「そのぐらい見りゃあわかるよ、何の番組か聞きよるんよね」「いちいちうるさいのう、なんのために新聞があるんなら」と言う。「〇〇いう字はどう書くんかいね」「ありゃあどうやら書くんじゃったがのう」と指先でコタツ板に書いている。少しでも頭の運動させてあげたいし、ボケていない証拠も見たいので、気長に待つようやくその字を思い出すと決まって言うのである「つまらんやつじゃのう、わしより八つも若いくせによう忘れて」あとはつぶやくように「わしが死んだらどうするんかいのう」。（広島）

歴史こぼれ話

古代ギリシャの
オリンピック

これは、オリンピアにあるゼウス神殿の四年ごとの祭典におこなわれた体育競技であった。最初は徒競争やレスリングなど数種目であったが、だんだん種目もふえ、日数も二十五日間になった。つぼなどに描かれている競技の絵は、人物がみな一糸もまとわぬ裸であるが、これについては、ある年、オルシッポスという男が競走中に腰布を落とし、拾っていると遅れるためそのまゝ走って勝ったというので、その後皆が裸でやるようになったという話が伝えられている。これでは、女性の選手が困るのではないかというかも知れないが、その心配はいらない。女性は選手になることはもちろん、見物することも許されなかった。

豆辞典

皇室会議

皇室では最も重要な機関で、皇室典範によると皇位継承の順序変更、立后ならびに皇族男子の婚姻、皇族の身分を離れるとき、天皇に身体の事故などがあって摂政を置く場合などが議案となる。

議員は内閣総理大臣、衆参両院正副議長、最高裁長官と最高裁判事一人宮内庁長官と皇族議員二人（現在は高松宮、三笠宮両殿下）の計十人で組織し、総理大臣が議長となり、会議を召集する。また、議員に事故があった場合を想定、予備議員を十人置いている。議案によっては、三分の二以上と過半数の賛成が必要で、今回、ご結婚が内定した三笠宮家のご長男、寛仁（ともひと）殿下と麻生信子さんの場合は、会議での過半数の賛成で決まる。

戦後、皇室会議が開かれたのは、昭和二十二年十月、伏見宮ら十一宮家が皇族の身分を離れたときと、三十三年十一月、皇太子さまのご結婚、三十九年二月の常陸宮さまのご結婚の三回だけ。寛仁殿下のご結婚で今月中に開かれる会議は、戦後四回目となる。

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581–3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355–3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話 (312) 280–8287

大衆割烹
やな世
開店
求むウエイトレス
バス・ボーイ
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

シカゴ仏教会
◎盆踊り　八月九日（土）午後七時半
八月六日（水）まで月・水・金曜夜七時半からお稽古があります。
◎お盆法要　八月十日（日）
午前十一時　英語部
法話　斉藤暁紅師
午後一時　日本語部
法話　足利祐敬師
久保瀬暁明師
どうか御家族お揃いでお出で下さい。
シカゴ仏教会

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 楼鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon, Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥勢
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1594 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

チトー大統領の逝去

外務省情報文化局編集

去る五月四日、ユーゴスラビア社会主義連邦共和国のチトー大統領が亡くなりました。去る一月動脈老化による血液循環障害のため左足を切断、一時回復に向かうかにみえましたが、腎臓機能停止、心臓衰弱、肺炎、肝臓障害などを次々に併発して、えりすぐった医師団の手当もおよばず、再び病床から起きあがることはなかったのでした。八八歳の誕生日（五月二十五日）を目前にしての大往生でした。

五月八日にベオグラードで行なわれた国葬にはわが国からは、ちょうどカナダを訪問中であった大平総理が急拠同地に飛んで参列したのをはじめ西側からアメリカのモンデール副大統領、イギリスのフィリップ殿下とサッチャー首相、ドイツ連邦共和国のカルステンス大統領とシュミット首相フランスのバール首相、イタリアのペルティーニ大統領とコッシーガ首相など多数の首脳がかけつけました。また東側からはソ連のブレジネフ書記長以下東欧諸国の最高指導者、中国から華国鋒総理、「第三世界」からインドのガンジー首相はじめ多くの首脳が参列するなど、世界一二〇ヵ国以上の代表が一堂に会するという盛大な葬儀となりました。今世紀最後の大政治家といわれたチトー大統領にふさわしい葬儀であったといえましょう。

チトー大統領の略歴

チトー大統領は、一八九二年クロアチアの農家の子（十五人兄弟の七番目）として生まれ、錠前職人の徒弟となって早くから親元をはなれて暮らしました。第一次大戦勃発に際しては、オーストリア・ハンガリー帝国の兵士として東部戦線にかり出され、ロシア軍の捕虜となり、そのまゝ一九一七年のロシア革命を体験しました。一九二〇年に帰国（その時にはすでに、ユーゴの前身であるセルビア・クロアチア・スロベニア王国が成立していました）してからは共産党員としての活動を開始し、投獄、地下活動の中でしだいに頭角をあらわしました。一九三七年にはユーゴ共産党の書記長となり、第二次大戦中はパルチザンを率いてドイツ占領軍と戦い、これを勝利に導きました。戦後は、社会主義国ユーゴ発足の当初から、その最高指導者として死の直前まで国政をとりしきりました。

〔続く〕

今日の歴史

ソ連、対日宣戦布告

日本とソ連は一九四一年「日ソ中立条約」を結んで、四月、モスクワで調印したのであったが、同年六月、ドイツが対ソ戦を開始すると、この条約を無視してソ連を攻撃する準備をしたこともあったらしいが、ソ連もまた極東の軍備を弱めず、強かったので攻撃するチャンスはなかった。

一九四五年（昭和二〇年）八月八日、ソ連は日本に対し宣戦布告し、満州（中国・東北地方）にソ連軍が侵入した。日本は、これに加えて広島、長崎（九日）への原爆投下があり、ポツダム宣言受諾、全面的降伏を決定せざるを得なくなったのである。

満州にいた青壮年の日本人男子は殆ど現地召集で対ソ戦に参加したのであったが、わずか一週間の戦いの後、彼らは捕虜としてシベリアに送られて、数年間の強制労働と酷寒のため多くの人が死んでいった。

きょうも暮れゆく
異国の丘に
友よ寒かろ冷たかろ

誰の作詞作曲かは知らぬが、シベリア虜囚中の人によってつくられた「異国の丘」は、日本の到る所で唄われたが、シベリアに囚人として五年間を過した益田泉女史の「祈るシベリア女囚」によれば、同じく囚われの身となっていたヨーロッパ人も、この歌を自分たちの国の言葉に翻訳し「シベリア虜囚の歌」として唄ったという。

（歴史辞典、祈るシベリア女囚より）

トルーマン日記を発表

第二次世界大戦の末期当時のトルーマン米大統領がポツダム滞在中に記した日記がこのほど見つかり、同大統領がこの中で、広島に投下された原爆に対して強い懸念を持っていたことが明らかになった。

このトルーマン日記は、米インデアナ大学の外交史専門家ロバート・ファレル氏がトルーマン文庫の中から発見、米ヘリテージ誌最新号に完全収録した。

同誌によると、トルーマン大統領は広島に原爆が投下される十三日前の一九四五年七月二十五日のページで「われわれは世界の歴史上、最も残酷な爆弾を発見した。これはノアの洪水のあと、ユーフラテス時代に予言された〝火の地獄〟をもたらすだろう。」この兵器は八月十日までの間に、日本に対して使用される予定である。私はスチムソン陸軍長官に対し、攻撃目標を軍関係に絞り、婦女子は除外するよう指示した」と記している。

さらに、同大統領は、日本人が凶暴で無慈悲であるとしても、共通の幸福を追及する世界の指導者として、京都と東京には原爆を投下できない、とし「（投下目標は）純軍事的なものになろう。われわれは日本に降伏勧告を出すが、日本はこれに応じない、と確信する。しかし、われわれは日本にチャンスを与えるつもりである」と述べている。

最後に同大統領は「世界にとって、この恐るべき兵器がヒトラーやスターリンの仲間によって発見されなかったことは喜ばしいことだ」と結んでいる。

第二次大戦末期の対日戦略を討議したポツダム会談は四五年八月二日に終了、そして人類史上初の原爆はその四日後、広島に投下された。

（毎日新聞）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ
チョプチェ
専門
開店 午前十一時半～午後十一時 水曜休業
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424


SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店 正午－二時半 午後五時－十一時
日曜休業 月 火 水 木 金 土 曜日 正午－二時半 午後五時－十一時半 五時－十二時 午後五時半－十時
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JADANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston, Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金 土 午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

俳句

シカゴ俳句会

六月例会



幾度も時計確かむ明易し　飯野　桃二
つと鳴いて車の下に雀の子
大夏木遠巻きにしてピクニック
まっしぐら走る外野手クローヴァ
握手してゴルフ初めぬ芝青し

葉桜となりゐて朝の艶やかに　飯野ときえ
カタルパの花打ち仰ぐ雲馳ける
カタルパの花遠くより見つ帰る
朝曇カタルパの花白く散る
客迎ふ用意かたがた避暑用意

冷房のききそめて客迎へたり　池田　祐吉
声涼し電話は郷里高知より
夏病みて回復遅々と老を知る
人変り声変り日本電話涼し
濃みどりに恵まれ湖畔都市はあり

右あやめ左ぼたんやそぞろ行く　菅野　たか
ぼたん活け独り住む身や子規を読む
短夜を静かに話尽きぬまま
理髪店松葉ぼたんの鉢一つ
店内にいつも一匹蝿が居る

茄子苗を黄ひてうれし水をまく　花月きみえ
よどれゐる遊び疲れの昼寝顔
近寄りし我に寄り来る金魚かな
早起きやなかなか桔梗開かざる
線路ぎわ目立たず咲ける月見草

先んじて日焼けをしたる孫娘　折田　夏女
来て見たる殺風景な作り滝
子の部屋の低き椅子かな涼しく見
夏萩の色の乏しさ蝶も来ず
一本の茄子花一つ茄子一つ

夏時間なりし夕べの明るさに　山川みどり
夏寒き風吹き襟を立てにけり
たんぽぽの絨緞めける広場かな
道のべのロビン親子や子は飛べず
五月雨のバス降り友を訪ねけり

アロハシャツ似合はぬ人も其頃に　森本リリアン
雨上り蚯蚓の盛りし土ならん
子供らの集りをりし毛虫かな
蟻一つせわしく歩む家の中
台風の後黄に見ゆる水たまり

柳絮舞ひ出で誕生日近きかな　浜本　綾子
万緑に満つる日差しや誕生日
町騒ひの新樹の底を伝ひ来る
夏空となりたる窓に青き花
卵の花につづく空つ木も花尽くし

日の空へ噴水の競り上り行く　中口飛朗子
若葉して幹と枝々赤らめる
夕日差し黄なるに揺るる若葉かな
落合ひて一家全き涼しさよ
誤字書きてゐるやも知れず唯暑し

外国人の注視の的となった日本刀に就いて（二）

宮本　秀喜

時々百五十弗、二百弗のもありましたが、今は展示会でも五百弗以上です当地の展示会には、今だに沢山売物が出ます。只、注意せねば贋物があるのです。

日本でも、光芸出版社から発行しました日本刀の真贋と言う本が出ましたが記事の中に日本美術刀剣保存協会の認定書の中にも不正なものがあるのですから困るのは、高い金を出して買い喜んだ私達です。一例ですが、二年前買った、福永氏の上々作の鑑定書付きの濃淋住兼房の短刀が昨年の吉川先生の鑑定で贋名とされました。

福永氏は長い間、日本刀保存会誌、刀剣と歴史の主筆であり博士号も得て居り、同氏の書いた物を久しく愛読して居りましたが、何れが真か贋か然も高い金を払って困るのは私です。外にも一寸困った鑑定書があります義次と言う銘のものですが書体は真正然し、義次は数名あるので何処の義次か不明と證書あり、誰の銘か判らないのに真正の義次と認めた事が間違いではないかと思われます。然し私は、この事があっても矢張り、日本刀はよい物だと信じて居ります。先日日本に帰国された山口毅と言う人が、東京からのお便りに、持ち帰った二本の刀を研ぎに出し毎日それを見て、益々日本刀の良さを感じましたと言う便りがありました。実際に今の私はラックフォードの田舎町に住んでいる孤独の身でありますが若し、日本刀の趣味がなかったら淋しいものです。私には日本刀は大切な物です。現在二十一振の鑑定書付きの刀剣を持って居りますがあまり大きな望みは出来ない八十一才の老生ですので、後何本求め得るか判らないが、之からも、出来得る限り集めたい念願です。

只、中西部地方での日本刀は、今日でも各展示会に行けば沢山出品されます。日本土産にでも持ち帰えられます様な場合、来る十月の中頃ミルオーキ市のレッドカーペド・モーテルで本年の展示会があります。私も中の土曜日参りますが、御用がありましたら、どなた様でも会場でお逢いし度と希望して居ります。



ラックフォード在住　宮本　秀喜

COME TO AMERICA

80 年 版

送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月——34ドル　3カ月—100ドル
6カ月 —195ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年 18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611　創業 34 年
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE:
(800) 621-6739
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上—45日以内 $1,158.00　BY (J A L)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には 空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊 十六ドル
◎秋の紅葉狩り
ウイスコン州、ハーツオンザ・ロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期日 ・十月十二日（日）日帰りコース
費用 大人 三十ドル
子供 十五ドル（十二才未満）
・弁当 六ドル
コース 午前八時—菅野旅行社出発
マディソン〜タワーヒル〜ハース・オンザロック〜ガーバナ、ダーゲ州立公園〜ニューグララス〜シカゴ着
午後六時予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ〜ディズニー・ワールド〜マイアミ
期日 十二月二十六日（金）〜一月一日（木）
六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四—五四四四
日曜／夜間＼七八四—八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一—六七三九

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　1850 BRUMMEL DRIVE, ELK GROVE VILLAGE, IL 60007, TEL (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE STREET, CHICAGO, IL 60656, TEL (312) 692-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森脇）

海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

CHICAGO'S JAPANESE RESETTLERS STUDIED

The unique story of Chicago's Japanese American resettlers -- uprooted from their west coast homes and placed in American concentration camps -- is told in a recent 115-page history thesis by Jerome Masato Lehrman. Response To Adversity (1980, unpublished manuscript) follows the saga of a proud Japanese immigrant goup in their early struggles to become Americans. Beginning with their arrival in this country at the turn of the century, the study follows the Japanese immigration experience through decades of discrimination, culminating in their World War II evacuation.

Lehrman's study is an important addition to the major published work on the Japanese Experience in Chicago: Shikago Nikkeijin Shi (In Japanese) which was published in 1968 by the Japanese American Association of Chicago to celebrate the Meiji Centennial and to record from the various sources available the story of the Japanese in Chicago. An update, also in Japanese, is planned by the association.

Lehrman's study focuses on the Japanese who have made Chicago their home. A selected group of individuals, many of them leaders in the Japanese community, were interviewed.

Despite the grievous setback of the evacuation experience, the group re-entered American society with remarkable smoothness and success. Displaying an incredible lack of bitterness, the Japanese rebuilt their lives following the war and have since earned a reputation as "The Model Minority." Lehrman's thesis, winner of an American History Honors Award at the University of Michigan, examines the difficult task of forging an identity as an American while torn between assimilation and ethnic integrity: A task made even more difficult for the Japanese who had to reintegrate following their tragic experience. The work studies in particular the way that the quiet courage and dignity of Japanese Americans allowed them to persevere through the evacuation with their faith in American ideals unscarred.

Chicago serves as a particularly suitable location for studying the postwar adjustment of Japanese Americans for a number of reasons. The city's current 11,000 Japanese demonstrate the group's postwar geographic dispersal: before the war in Chicago was the home of only 390 Japanese.

The vast majority of the 120,000 member ethnic group were clustered in communities along the west coast of the U.S. since the War, however, Chicago substantially leads in Japanese American population when compared with several west coast cities. The Chicago resettlers also exemplify the considerable advancement of Japanese Americans nationwide from their prewar status, moving closer to the general population in terms of income and occupation. In fact, Chicago Japanese epitomize this rise in status -- by earning larger incomes, entering "higher" occupations, and integrating to a greater degree than other metropolitan Japanese.

Above all, the Chicago Japanese demonstrate a significant evolution in approach to assimilation. The former evacuees arrived in Chicago with painful memories of the prewar "Little Tokyos." They blamed such enclaves not only for limited prewar occupational opportunities, but for the evacuation itself. So, the Japanese carefully avoided following this pattern in Chicago. The Chicago Japanese astutely developed a community that delicately combined assimilation and ethnic cohesion. They discovered that their rich ethnic heritage and group spirit were not incompatible with fully becoming Americans.

And, finally, while acknowledging the especially warm reception and racial acceptance afforded them by other Chicagoans, the Japanese resettlers felt themselves to be a special group. They felt that the most courageous, adventurous, and progressive-minded of this ethnic population ventured out from the camps to chance the unknown environs of Chicago.

For most of them, it was a decision they have never regretted.

For further information: Jerry Lehrman (525-1636).

Respond to Adversity and Shikago Nikkeijin Shi are available in the Japan Institute Library.

MC SUPPORTS DRAWINGS EXHIBITION

Three Mitsubishi companies, namely, Mitsubishi Heavy Industries, Ltd., Mitsubishi Motors Corporation and Mitsubishi Corporation, are supporting the "Exhibition of Japanese Drawings of the 18th and 19th Centureis" currently under way in the United States to promote cultural exchange between Japan and the U.S.

The exhibition is sponsored by the International Exhibitions Foundation, a prominent foundation headquartered in Washington, D.C.

The exhibit consists of 142 works of such distinguished artists of the 18th and 19th centuries at Katshshika Hokusai, Toshusai Sharaku, Ando Hiroshige, Watanabe Kazan and Ike-no Taiga. They were borrowed from art museums and private collections not only in Japan but also in the U.S. and many other countries.

After the show in New York's Japan House Gallery, April 10 to June 1, the exhibition moved to the St. Louis Art Museum, June 20 to August 24. Then, it will go to the Portland Art Museum, September 16 to October 26.

It is very rare for the outstanding works of such distinguished Japanese artists of the 18th and 19th centuries to be brought together in one place for public showing. The exhibition is attracting big crowds every day.

NEW JAPANESE CANCER DETECTION TECHNIQUE

TOKYO – A group of researchers at the Cancer Institute of the Japan Foundation for Cancer Research has recently developed a new technique to detect cancer of the pancreas at an early stage.

The technique involves injecting a contrast medium into the pancreas of a person who is found to have an abnormal number of amylases in the blood and urine and then taking an X-Ray.

When a person is suffering from cancer of the pancreas or pancreatitis, inflammation of the pancreas, the number of amylases, enzymes that help change starch into sugar, temporarily increase in the blood and urine.

The technique was perfected by a goup headed by Dr. Kunio Takagi, deputy chief of the institute's surgery department.



Our Cultural Heritage

MIDWEST BUDDHIST TEMPLE

435 WEST MENOMONEE ST.

CHICAGO , ILLINOIS

25TH ANNIVERSARY

GINZA HOLIDAY

JAPANESE CULTURAL FESTIVAL

AUGUST 15 (7-10 P.M.) AUGUST 16 & 17 (11 A.M.-10 P.M.)

$1.50 for adults - Benefit Donation

FREE for children under 15 years old only if accompanied by adult.

Senior citizens $.50

FEATURED ENTERTAINMENT

Dances by Fujima Classical Dancers

Taiko by Kinnara Taiko Group from L.A.

STAGE DEMONSTRATIONS

MARTIAL ARTS
AIKIDO
JUDO
KARATE
KENDO
POTTERY MAKING

EXHIBITS

BONSAI
SUMI-E
IKEBANA
DOLLS
POTTERY
FAR EAST MERCHANDISE

CHICKEN TERIYAKI. CORN ON THE COB. NOODLES, ICED TEA & LEMONADE SERVED CONTINUOUSLY

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE

Social Service Agency for Japanese Community

4427 N. Clark Street 275-7212

Board Pres. Tom Teraji

Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO

1433 West Leland Avenue

Chicago, Illinois 60640

Pres. Richard H. Yamada

Exec. Sec. Yutaka Kanemoto

728-8583

769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO

. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair

Open 11 A.M. to 7 P.M

3309 N. Clark St Chicago

Tel (312) 929-3436

327-6896



SONY.

All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service,
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7

Authorized Dealer & Service

Edward Electronics

2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop

4523-27 WEST ADDISON ST

CHICAGO, ILLINOIS 60641

AVenue 6-5500

皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう

◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます

ウォールス花店

SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON

シルエット美容院

5022 N Sheridan

☎ 334-2282

西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC

515 S. Scoville

Oak Park, Ill. 60304

ポーラ化粧品

☎ 848-3783

TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY

909½ W Belmont Av.

☎ 472-7077

FUJIKO MIYAZAKI

富士美容院

◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ

宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY

6207 N Broadway

☎ 743-9515

美の泉 美容院

月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段

日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS

227 W. CHICAGO

☎ 337-0769

TV SERVICE

ラジオ・TVの
修理と販売

上原 利行

PICCADILLY GARAGE

Complete Auto Repairs

TOWING SERVICE

2507 E. 79th St

☎ 721-5351~2

ピカデリー

自動車修理

TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO

7057 N. Crawford

Lincolnwood ☎ 677-5290

写真は定評ある

オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO

844 W. Oakdale Chicago

☎ 472-6827

ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL

1458 W. Belmont

H. Masumoto, Director

472-6300 327-1800

スカンロン-増本
レーキビューチャペル

増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO

材木のご用命は
アップタウン材木店へ

☎ 549-2233

2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,

(Licensed & bonded)

Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate

Bus: 561-9675
271-3066
Res: 248-0848

Frank's Standard Service

STANDARD

Amoco Motor Club

Towing Service

Complete Auto RepairService

FRANK KANAI

☎ 549-9797

ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3209 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY AUGUST 8, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago IL. 60637

NISEI POST NEWS

Hall of Fame Award received by Nisei Post, Commander ART MORIMITSU and Sr. Vice ED KELLEY representing Chicago Nisei Post 1183 received the Dept. of Ill. (State) bronze plaque for outstanding community services HALL OF FAME AWARD from TOM RIZZO, Chairman of the Community Service Award Committee at the Legion Annual Convention held at the Palmer House. RIZZO is scheduled to make a presentation also at the ANNUAL ISSEI APPRECIATION NITE on Sept. 14 at the Rizal Center. Plans now under way for the HALL OF FAME plaque to be displayed at the HEIWA TERRACE during the formal dedication program of the HEIWA TERRACE BLDG. sometime in September.

"GO FOR BROKE" Museum scheduled for S.F. Presidio Fotos, memorabilia of the 442nd Regiment and 100 Battalion are wanted for the "GO FOR BROKE" Museum at the S.F. Presidio. Much of the material will be placed on a permanent display in the W.W. II Gallery at the Presidio. After nine months some of the exhibit may be put on a traveling show. Enlarged photographs, documents, uniforms, weapons, etc. of the 100 Bn. and the 442nd Rgt. will be in the exhibit which is tentatively scheduled to open in Jan. 1981 at the 3rd floor of the Presidio rotating gallery area. Exhibit will also include history and documentation of internment of Nikkei in California and the northwest states. Materials can be loaned or donated to the museum. Details later.

COME TOUCH THE WILD AT THE LINCOLN PARK ZOO

The Children's Zoo at the Chicago Park District's Lincoln Park Zoo has animals to watch and touch. Located near the west entrance of the zoo, it houses representatives of many animal groups.

In low center pens, there are rabbits and guinea pigs that visitors may pet and touch under the supervision of the staff.

In addition to the petting areas, an abundance of other animals can be seen such as a variety of colorful and lively parrots, chimpanzees, a sloth, armadillo, llamas, ferrets, a Salmon-Crested Cockatoo and some Screech Owls.

In the Zoo nursery young animals are hand raised with special care, because they have been separated from their parents for one reason or another.

Presently in the nursery, Sundar, a male orangutan, Eve, a chimpanzee, and many other newborn animals may be observed.

A daily highlight at the Children's Zoo is the chimpanzee tea party, held at 1:30 p.m. During the summer months, the tea party is held outside just to the south of the building.

Outdoors, in a setting of ponds, waterfalls, and greenery, visitors may see toy horses, goats, rabbits, ducks, and many other small animals as they play in their outdoor habitats.

Admission to the zoo is free. The Children's Zoo is open daily from 10 a.m. to 5 p.m. Lincoln Park Zoo is open every day of the year from 9 a.m. to 5 p.m.

SINGLE UNIT COLOR VIDEO CAMERA AND CASSETTE MAY REVOLUTIONALIZE TV USE

NEW YORK – Sony Crop. has unveiled a prototype of a single unit color video camera-cassette recorder and proposed to other interested parties the establishment of a common videocassette and video recording format.

The portotype tentatively called "Video Movie" looks like an 8mm sound movie camera in size, shape and weight. The compact unit comprises a single-chip CCD (A semiconductor) color camera and a microcassette recorder in a single casing. The system weighs two kilograms in all, including batteries.

Sony said the recorder images can be transferred to any other videocassette format – Betamax, U-matic, VHS – and played back on TV through a home unit.

Sony said, "it would be desirable to make available videocassette tapes for this type of unit anywhere in the world, just as 8mm movie films having common specifications are now available around the world.

"According to Sony's plans, the videocassette measures 56 x 35 x 13mm or the same size as Philips' microcassette except for depth. The tape is 8mm wide and is a metal tape.

Sony also said the recording method employed is the helical scan type. The single-unit system runs the tape 2 cm per second and is claimed to record up to 20 minutes with horizontal resoltuion of 250 lines, video sound-to-noise ratio is 45 db, and the audio sound-to-noise ratio is 40 db.

Sony said the Video Movie could be sold for less than $950 in four or five years. The company emphasized, however, that it will never sell the system until the industry arrives at a consensus on the common videocassette size and recording format.

Sony said if consensus is reached on Sony's videocassette and recording methods, the company will be able to collect a handsome licensing fee.

CAL–MITSUBISHI TO BUY S. DIEGO BANK

LOS ANGELES – Mitsubishi Bank of California, the U.S. unit of the Mitsubishi Bank of Tokyo, last week announced it agreed to buy a San Diego bank of $26.5 million.

The acquisition, if approved by banking regulatory authorities, would be the latest of a series of takeovers of U.S. banks by foreign lending institutions.

Under the agreement, Mitsubishi Bank of California would acquire the First National Bank of San Diego County, a retail bank with 10 branches and $150 million in assets.

An official of Mitsubishi Bank of California said that he did not anticipate regulatory objections to the acquisition.

He noted that the acquisition also would allow Mitsubishi Bank of California to move into the fast-growing San Diego market.

An official of the San Diego bank said the offer, about three times the bank's book value, was in the best interests of shareholders.

"From the standpoint of our shareholders, it was a very good offer," said Harvey Mitchell, president of the San Diego bank.

JESSE JACKSON TALKS WITH AMBASSADOR OKAWARA

WASHINGTON (Jiji) – Black leader Jesse Jackson Tuesday urged Japanese business in this country not to discriminate against black people.

At a meeting with Japanese ambassador here Yoshio Okawara at his embassy, Jackson also said unless the Japanese government and firms contribute to America's black society on the basis of reciprocity. Japanese products may be boycotted.

Black groups of Jackson and other activists have been asking for, among others, black people's access to agent contracts for Japanese car sales, training programs for the employment of black workers by Japanese companies in the United States and Japan's governmental and private assistance to black university students.

CALENDAR OF EVENTS

Aug 15-16-17 – Ginza Holiday
Aug. 17 – Nisei Post Picnic
September 13 – Gei-no Sai
Sept. 14 – Issei Appreciation Nite
Sept. – International Trade Fair Parade
Oct – International Trade Fair at Navy Pier.
Japan America Society 50th Anniversary Celebration

SHINCO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NIPPON EXPRESS U.S.A. INC.
AIR CARGO DIV.
WANTED
SALES/CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE
LEADING INT'L AIR CARGO CO. NEAR O'HARE. A/P.
NO EXPERIENCE NEEDED. WILL TRAIN.
FULL BENEFITS, GOOD OPPORTUNITY.
PREFER SPEAK ENGLISH & JAPANESE.
PLEASE CALL MR. SUDO AT 992-2330
FOR APPOINTMENT

DELTA PROPERTIES, LTD.
拝啓
貴社益々御盛栄の事と、お慶び申し上げます。
弊社は不動産分野に於て長い経験と実績をもち、COMMERCIAL及びINDUSTRIAL関係の建築・売買・賃貸・管理等の業務をやっております。
不動産投資・事務所・倉庫・店舗開設に関して御質問がおありの折は遠慮なく相談下さい。皆様の希望に添った物件をご紹介します。啓 具
957 C PLUM GROVE ROAD • SCHAUMBURG, IL 60195
(312) 843-1919

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

APT. FOR RENT

Mod. 2 bdrm., 4200 N ½ blk from lake. $425. Free ht. Gd. trans. 24 hr ans serv. 477-5370

Newly decor Studio Apts. 1 bdrm or 2 bdrm Appli gas incl. Rent starts $190. Call Lee 493-8505 or 291-6742.

4 & 5 rms. No pets and no children. Tel: 588-8636

Furnished kitnt. Apt. for single person. $110 month. All util. incl. Well maint. Bldg. 4606 N. Dover. Call Suzuki. 539-2349, 561-1575.

FOR SALE

ALBANY PARK
24 UNITS
Grosses $83,000
a Year

8 studio apartments; 4 one bedroom apartments; 7 stores and 5 offices. Magnificent building in A-1 condition. Marble halls and floors. Everything newly decorated. Little expense to maintain. Call Laverne Gorden

334-0010
MATANKY & ASSOCIATES

HELP WANTED

DES PLAINES
Beautiful Office
ORDER PROCESSOR
IMMED. HIRE

You must be concientious, good at ledger work, filing, booking orders, and take phone orders. Responsible Position, Some Experience. Major Med., Dental, Life, etc., plus paid Holidays.

SALARY OPEN
For Interview call: M. Enlow 679-5306

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二一〇号（一）　一九八〇年八月十三日（水）

ネズミ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
加州屋
千両

極東ソ連軍の潜在的脅威増大
国際責任果たす防衛努力を

（東京）大村防衛庁長官は五日の閣議で、五五年（一九八〇）度の防衛白書「日本の防衛」を報告、了承を得た。今年の白書は、過去三回と同様、「ソ連軍事力の著しい増強ぶり」を特に強調。ソ連は、世界的規模において「同時多方面」で戦争遂行能力を備えつつあるだけでなく、極東では陸、海、空軍、戦域、核の全分野に亘って増強が続き、「日本の安全保障にとっても潜在的脅威の増大である」との深刻な認識を示している。これに対し、自衛隊の戦闘能力は、「海上自衛隊はミサイル対処・防空能力に欠け、航空基地の防衛能力は著しく不足、戦車・火砲の大半は旧式化しつつある」など、極めて多くの欠陥を抱えていることを初めて大胆に指摘　このため白書では、西側同盟の一員としての国際的責任を果たすためにも「応分の（防衛）努力を払う必要がある」とし、中期業務見積もり（五五～五九年―一九八〇～八四―度防衛力整備計画）の一年短縮を含みとした「防衛計画大綱の可及的速かな達成が当面の急務である」ことを力説している。
（時事）

〝代議員自由投票派〟勢威増す
民主党大会初日に表決

（ワシントン）最近の「ワシントン・スター」紙によると、ニューヨーク市で開かれる民主党大会で、出席代議員の特定候補指名投票義務を廃止しようとの、いわゆる「党大会オープン化」に関し、推進役のケネディ上院議員とカーター大統領の選挙担当顧問との間で、党大会手続き改定投票を大会初日の十一日に行うことで合意したといわれる。ケネディ陣営の読みでは、二〇〇〇人近いカーター派代議員のうち三〇〇人が「オープン化」を支持、更に二〇〇人が支持に傾いているという。これが事実とすれば、ケネディ派の約一二三〇人と合わせ、過半数の一六六六人に迫る勢いとなる。ケネディ議員は、五日午前、党の重鎮ジャクソン議員（ワシントン州）と会ってこの旨を伝え、ジャクソン議員はオープン化の線で協力を約した。
（時事）

ケネディ補候カーター大統領に肉薄
…民主党大会直前の調査…

（ニューヨーク）十一日から民主党全国大会が行われるニューヨークには、これに参加する全国各地の民主党員が続々と到着しているが、七日明らかにされたところによると、ギャラップ世論調査社が民主党員を対象に四日夜行った世論調査によると、カーター大統領の支持率四七％に対し、ケネディ上院議員の支持率は四三％と急上昇、カーター大統領に肉薄している。この支持率の動向は、党大会での大統領候補指名投票に直接影響するものではないが、指名選挙を自由投票にするかどうかをめぐって大会初日の十一日に行われる党規約委員会での討議票決はかなりのきわどい勝負になることが、この調査結果から予想される。
（時事）

ブッシュ氏の来日は二十一日
―二十二日に首相、外相と会談

（東京）外務省の高島事務次官は最近、鈴木首相と会い、十七日に予定されていたブッシュ米共和党副大統領候補の来日が航空機の関係で二十一日に変更されたことを報告した。これにともない、ブッシュ氏と鈴木首相、伊東外相との個別会談は二十二日に設定された。
（時事）

（北京）当地の米国筋が五日語ったところによると、米共和党副大統領候補のジョージ・ブッシュ氏は、八月十八日から二十二日まで北京を訪問し、中国当局者と会談する。同氏は、米～中国交正常化以前、米国の駐北京連絡事務所長を務めたことがある。一方、ワシントンからの報道によると、リーガン共和党大統領候補の外交顧問であるリチャード・アレン氏もブッシュ氏に同行して北京を訪れるという。
（AFP）

〝Kカー〟幸先よい出足
ゼロックスが二五〇〇台一括購入

（ニューヨーク）クライスラー社は、大手複写機メーカーであるゼロックスから合計二五〇〇台の〝Kカー〟を受注したと発表した。〝Kカー〟は、経営危機に直面している同社が命運を決する重要戦略車として、八月中にも売り出し計画をしている車である。大口需要家には一般公開に先立って公表され、今回の受注となったもの。クライスラー社によると、売却価格は総額一五〇〇万ドルだという。同社は、ゼロックスに対する今回の成約が、大口需要家に対する単一の売却契約としては「同社史上最大級のもの」と述べている。〝Kカー〟に浮沈をかけているクライスラー社にとって、ゼロックスからの大量受注は、幸先のよいことといえる。なお、クライスラー社は〝Kカー〟の一般小売価格をまだ公表していない。
（時事）

ホメイニ派活動資金
五〇〇万ドル流入

（ワシントン）「ワシントン・ポスト」の報道によると、米国内の〝ホメイニ体制〟支持グループにイランからこれまで少なくとも五〇〇万ドルの資金が供給されたという。同紙が捜査当局筋の話として報じたもので、この資金は〝ホメイニ革命〟思想の宣伝、反ホメイニ言論ふうじなどの活動資金として使われている。この資金は㈠イランの利益代表である在米アルジェリア大使館などの外交ルート㈡カリブ海に本拠を構えるニューヨークの金融機関ルートなどを通じて流入し、さらに米国内に持ち込まれる薬などの売却益もこれに充当されていると捜査当局筋は述べている。
（時事）

ケネディ上議
ジャクソン、パード両議員に
副大統領候補打診

（ワシントン）カーター大統領と民主党の大統領候補指名獲得を争っているケネディ上議は五日、同上議が大統領候補に指名された場合、副大統領候補指名を受け入れるかどうかをヘンリー・ジャクソン上議（ワシントン州）とロバート・バード上院院内総務（ウエストバージニア州）の両氏に打診したと発表した。同発表を受けてジャクソン議員は、ケネディ氏は民主党にとって、カーター大統領より強力な大統領候補となるだろうと言明した。ケネディ上議は現在、代議員獲得数でカーター大統領に七〇〇人余りの差をつけられており、指名獲得のチャンスは、どくわずかとみられている。
（AFP）

ニュース短信

（ロサンゼルス）米国マツダ社は、一九八〇年型乗用車、トラックの販売価格を平均三・二％、一台当たり一五六ドル引き上げる、と発表した。今回の値上げは、先の米国日産、米国トヨタなどの値上げに追随したもの。今回の値上げの対象となるのは八月以降の新規注文車。
（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」
を大切にし、
皆様のご相談に
応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

インガソル元駐日大使に マイク正岡社会功労賞

（サンフランシスコ）米国の生活向上、または日米関係の促進に貢献した個人または団体に日系米市民協会（JACL）が贈る権威ある「マイク正岡社会功労賞」の今年度受賞者はロバート・インガソル元駐日大使に決まった。

同賞の授賞は、二十八日からサンフランシスコ国際空港の近くにあるプラザ・エアポート・インで開かれるJACL第二十六回全米大会の開催期間中に行われる。インガソル元駐日大使は先約があって受賞晩餐会に出席できないため、バンク・オブ・アメリカのクローセン会長が代理となって賞を受ける。

社会功労賞はJACLが同会の全米幹事、ワシントン代表として三十年間功労のあったマイク正岡氏を記念して一九七〇年に設けたもの。

インガソル元駐日大使は現在、日米間の問題とその解決を研究するためカーター大統領と故大平首相によって選ばれた日米賢人会のメンバー。これまでジャパンソサイエティーのシカゴ支部会長同ニューヨーク支部の理事長などを務め、日米関係の理解に貢献した。（時事）

イラン人逮捕をめぐり新たな米～イラン対立
国連に調停を持ち込む

（ニューヨーク）対立を続ける米国とイランの関係に、また新たな問題が持ち上がり、その調停が国連に持ち込まれている。事の発端はパーレビ・イラン元国王が死去した先月二十七日にワシントンで起きたイラン系市民のデモ騒ぎ。親ホメイニ派と反ホメイニ派が衝突し、約二〇〇人が逮捕された。被逮捕者の大部分は警察の調べに対し、身元など一切を黙否、更に一部はハンストに入っている。

五日、明らかにされたところによると、ゴトブザデ・イラン外相は四日、国連に「米国官憲によるイラン人逮捕者への不当行為」を実情調査するとともに、即時釈放に協力するように申し入れた。米国連邦検察当局は国連による調停が行われるなら、これにも応じると言明している。訴えを持ち込まれた国連のスポークスマンは記者会見で、イランの調査要請を確認、その具体的対応については、まだ何も決まっていない、とだけ語った。（時事）

小型車、自転車、オートバイの需要増大へ

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」は、自動車特集記事の最終回で、石油不足、ギャソリン価格上昇が続いていることを背景に、小型車への需要が一層増大するとともに、自転車やオートバイの利用が今後広がっていくことになるだろう、と予測している。同紙は、レクリエーションのための自動車利用がすでに減少しているとし、さらに、都市から外部への自動車旅行が減りつつあると指摘している。これは、最近のギャソリン消費の減少傾向によって示されているという。また、家庭から近距離のところへの買い物などには、自動車よりも自転車やオートバイがより多く使われることになるだろう、と予測している。（時事）

信用は黄金にまさる（ドイツ諺）

マシンツールショウ　通訳募集
期間　九月三日（水）～十二日（金）
（日曜日を除く九日間）
場所　マコーミックプレイス・ウエスト
技術通訳要員……数名
職種
受付・接客要員……数名
SNK AMERICA, INC.
815 TOUHY AVE./ELK GROVE/ILL.60007
(312) 364-0801

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きむやな
闇路を照らせり　神は愛なり!
キリスト教信仰誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

電話番号訂正のお知らせ
"JCCC DIRECTORY, 1980-81,"（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICE の電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。
茲に謹んでお詫び申し上げます。
下記の通り御訂正の上　引き続きお引立ての程お願い申し上げます。
（312）671－4670　誤
（312）437－7200　正
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.

男女社員募集
◎男子発送係　二名
商品発送・在庫管理……若干事務必要
年令　六十才迄
◎女子サービス受付　二名
若干英文タイプ出来る人…年令　四十才迄
◎人柄と身元を重視します。
◎勤務　八時半～五時十五分
（土・日・祝　休日）
◎給与　当社規定により優遇します。
MORRIS-TOSHIBA PHOTO PRODUCTS INC
6435 NORTH PROESEL AVENUE
LINCOLNWOOD, ILLINOIS 60645
TEL: (812) 675-7200　（佐藤迄）

医院
内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service
串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600
平野岳敏
JAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965
宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504
Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOHN D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8686

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-9324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5882

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421－0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4944

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7901

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2026

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無相品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-8835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-in Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA.
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236－3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　隆郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

愛媛クラブのピクニック盛会

シカゴ愛媛クラブ恒例のピクニックは去る八月三日（日）アーガイル・フランシスコのリバーパークに於て催されたが、当日は好天候に恵れ同県人家族、友人一同の来会者多く県人の少ない県人会としては家族的なピクニックとなり参会者一同一日の休息清遊を欲しいままにし、また空くじなしの景品に一同大満足し帰路に就いた。県人幹部諸氏は県人内外の金品の寄附に対し感謝を表された。

イーグルゴルフクラブ

シカゴ東京銀行後援のゴルフトーナメントは七月二十七日アーリントンカントリークラブで、小高総領事、シカゴ東京銀行伊藤頭取を始め大勢の参加者があり、にぎやかに開催された。試合終了後なごやかな食事中に伊藤頭取のご挨拶があり沢山の賞品が入賞者に配られた。順位は次の通り。

一位　堀　博
二位　新谷　勝儀
三位　梅屋　賢治
四位　菅原　隆
五位　常原　忠次

定住者会便り

定住者会では、八月のソーシャル・プログラムとして八月十八日（月）モントローズ日本人墓地にお墓参りして、昼食を「初花」へ行く。定住者会出発は午前十一時、午後三時帰着の予定。費用は十三弗五十仙（バス代及び昼食代）

又八月二十九日（金）は午後一時と午後七時の二回にわたり宮本武蔵第二部を上映する。

八月頼母子講期日変更

シカゴ仏教会八月の法友会頼母子講は旅行者が多いので中止し、九月最終日曜日に九月の頼母子講と一緒にすることになった。

「タームソヤの冒険」チャンネル五で上映

来る八月十六日、チャンネル五に於いて午後十二時半～二時半、二時間に渡って「タームソヤの冒険」が上映される。菅野旅行社主催の、ソヤのハーニバルに行かれる人には、予備知識になるであろう。

ニュース短信

（サンフランシスコ）米国日立のシカゴにある電子部品販売部門が九月上旬カリフォルニア州シリコンバレーに近いサンノゼに移転する。同部門は半導体の販売を主要業務とし、シカゴを拠点にボストン、ダラス、サンフランシスコの三カ所に支店があり、今回移転するのはシカゴだけ。（時事）

新聞不着

●場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

銀座ハラデー御案内

第二十五周年記念

本教会恒例の夏祭りシカゴ名物「銀座ハラデー」は本年二十五周年を迎える事になります。日系人皆様が御家族、友人、また白人方面の方方をお誘い合せの上、御来会銀座祭りを御観賞下さい。

八月十五日（金）……午後七時より十時まで
〃十六日（土）十七日（日）午前十一時より午後十時まで
西メノモニー街四三五（中西部仏教会の会堂裏のパーキング広場）

プログラム

日本舞踊　藤間秀之丞門下生
太鼓演奏　洗心金ナラ太鼓グループ
△工芸、美術品、生花、陶芸品、手芸品等展示
△柔道、剣道、空手、合気道のデモンストレーション
△売店、名場チキン照焼、うどん、レフレシュメント
右余興プログラムは金曜夜、土、日両日は二回

◎ラッフル・テケットは日曜日午後九時三〇分開票
◎入場料寄附は（大人）一弗五十仙（子供）七五仙
（但し大人付添いの幼児は無料、シニアシチズンは五〇セント）

主催　中西部仏教会

募集中
人材募集
ダイニング・ウエイトレス
4名
パートタイム、フルタイム
休暇手当て、医療保険、歯科保険、クリスマスボーナス等の福祉完備。
面談希望の方は電話でマネジャーの新居をお尋ね下さい。不在の時は藤田が応対致します。
電話　664―9643
BENIHANA of TOKYO INC.
166 EAST SUPERIOR STREET

貸したし
◎五室　家具なし
交通便利　レント二百弗
電話　七八四―八五四六

浜口ラノールド氏死去
ユタ州オグデン生まれの二世浜口ラノールド氏三十六才は、二月頃より健康勝れず、治療も空しく八月八日午前十時半、セントルーク病院にて死去。
葬儀は八月十一日午後八時、増本レーキビュー葬儀社に於いて久保瀬師導師のもとに執行された遺族には、母堂浜口ロイス夫人と兄ジェームス氏とユージン氏、姉ローズメリー、伯父森川フランク氏とがある。

求む！
ウエイトレス
ウエイトレス又は
ウエイトレス
〃亀八〃
電話　六六四―三六六三

売りたし！（帰国の為）
家具・台所用品他
車（一九七二年マリブ）
電話　二六二―〇二一一

求む！秘書　二名
◎日米両語を解する人
このたびシカゴ支店開設のため募集中！
東海銀行
電話　二三六―六七一一

求む！
日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四―七七一二

求む！
ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む！
・鉄板焼コック
・ヘッド　ウエイトレス
・すし職人
コレクトコール
パースンとパースンコール
KATSU & ENO
セントルイス郊外
ロバタ　オブ　ジャパン
三一四―四三四―一〇〇七
三一四―四三四―三四五五

急募
和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五―六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外
House of Kobe

至急求む
ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三（小島まで）

求む
ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二一五

求む
至急求む
パスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇―六七〇〇

募集！
ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃（田村まで）

至急
コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話　三六八―八五五二

募集！
ウエイトレス数名
バーテンダー
フロントマン
皿洗い　ハッハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

コック
ヘルパー
来広
電話　五二八―二五七二

ウエイトレス及び鉄板焼きコック
至急入用
なるべく経験のある方または無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―一〇六七〇

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勢様でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
萬
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A. N Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足をモットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本蚊帳　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前11時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
店主　佐々木清子
〃心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〃
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

玉砕兵士におわび
沖縄石部隊師団長夫人

（大阪通信）父母や妻子の名を呼びながら、戦死した兵隊さん達に、おわびしたかったー。沖縄戦で玉砕した第六十二師団（通称石部隊）の師団長・故藤岡武雄中将夫人の悲願が三十五年ぶりにやっと実現、部隊最後の日である六月二十二日、摩文仁の丘で戦誌を刻んだ新しい顕彰碑が除幕される。たった一人で内職をしながら蓄えた金で摩文仁に土地を買い、二つの碑を建てた七十八歳になる中将の妻。「やっと肩の荷がおろせます…」と語った。

金沢市石引鹿田啓介さん方、藤岡豊子さんで、夫の藤岡中将は昭和二十年三月第六十二師団長として沖縄に赴任した。同師団の将兵約八千三百人司令部は首里城跡にあった。四月一日、米軍が沖縄本島に上陸。やがて激しい艦砲射撃のうちに首里攻防戦が繰り広げられ主力五千余人が戦死した藤岡中将は第三十二軍、（牛島満中将）とともに五月末、一たん喜屋武（きゃん）岬に後退、しかし、米軍の包囲をうけ、六月二十二日午前二時、自決し、部隊は玉砕した。

当時、金沢市に住んでいた豊子さんに、数日後玉砕、自決の知らせが入った。死ぬべきときに死ぬ。それが軍人であり、その覚悟は軍人の妻にもあった。

しかし、豊子さんは、死んだ夫への悲しみにも増して、夫に従って戦死した幾千もの兵士に申し訳がなくて仕方なかったなぜ、むざむざと死なせてしまったのかー。

豊子さんは子育ての終わった三十七年、沖縄を訪れ、摩文仁の丘で、夫の印鑑が出た壕（ごう）を教えられた、恐らく師団最後の壕であろう。矢もたてもたまらず、豊子さんは「この周囲二百坪を買わして下さい」と頼んだ。

金沢に戻ってから、障子張りの内職を始めた。能登半島の小学校に出かけ、ろう下で学用品を売った。一年後、ようやく土地は手に入った。三十九年二月二十二日、碑をたてた。「第六十二師団慰霊碑」それだけを刻んだ。中将の名も、豊子さんの名もない。

その後、豊子さんは、遺族年金や、二十年近く続けた家庭裁判所調停委員の日当をせっせとためては、沖縄の子供たちに文房具を送ったり、石川県の護国神社に慰霊塔を建てたりした。着物もつくらず、旅行もしなかった。

そして、六十二師団の将兵の死闘の模様を記入したもう一つの碑をつくりたいと、そればかりを考えた。一刻も早く建てなければ体に自信がないやっと三百万円を用意した。

やはり沖縄で部隊（野戦重砲第一連隊）が玉砕多くの戦友を失い、永年遺骨収捨を続けている東京都渋谷区千駄ケ谷、サクラマンション内、会社役員、石原正一郎さん（六二）が豊子さんの熱意に感動、碑文の作成や現地での交渉に協力してくれた。今度できる碑は、沖縄特産の自然石、トラバーチンで縦一・八メートル、横一・六メートル厚さ三〇センチ。師団の戦闘記録が四千字刻まれる。

赤ちゃん
健康状態の見分け方

「寝る子は育つ」という昔からの格言である。新生児には特に当てはまる

授乳時と、オムツ交換のとき、それにおふろのとき以外は、全部眠っているのが正常な状態である。こうなると二十四時間中、二十二時間くらいは眠っていることになるこれはなぜなのかというのは非常に難しい問題でまだよく分っていないことが多い。

とにかくこうして眠っていないと、新生児は育っていかないことは確かである。では、何を目安にして新生児の健康状態を見分けるのか。

第一番は呼吸である。スッスッと規則正しい呼吸をしていてむせもしなければ、栄養の自立はきちんとできていると考えてよい。

三番目は尿と便。便は移行便と腐敗臭の関係、尿は変なにおいのない、しかも変な色のついていない、水のような尿が出ていれば、これは消化器官やジン臓が新生児としては健全に働いている証拠である。

この三つは、新生児の健康状態を示す最も大きな指標といえる。これは医師でなくとも、親が日常生活の観察でできることばかりだ。

ややもすると、育児書と首っ引きになって針小棒大に心配したり、近所の奥さんに相談してあわてたりという例が非常に多いが、無益なことである。新生児はちゃんとこの三つを通じて、親に自分の健康状態をわかりやすく示している。

親はそれを落ち着いて観察し、世話をすればよいのである。これらが健全だとわかった時、初めて運動という、神経に関係する観察が必要となってくる。

（子どもの医学協会代表・荒井良）

アメリカ川柳迷句集（八月の巻）
ニューヨーク生

移行便と腐敗臭の関係、尿は変なにおいのない、しかも変な色のついていない、水のような尿が出ていれば、これは消化器官やジン臓が新生児としては健全に働いている証拠である。

三番目は尿と便。便は

尿

官

拠

熱波の余波　穀物相場急騰

（ニューヨーク発）米の穀物市場では今週、小麦、トウモロコシ、大豆などの穀物相場が再び急騰した。これは米南西部、中西部を襲っている熱波が依然猛威を振るっているためで、穀物ばかりでなく、綿花、家畜などその他の農作物にも大きな被害が出ている。（時事）



初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581–3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355–3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話 (312) 280–8287/8288

大衆割烹
やな世
開店
求むウエイトレス
バス・ボーイ
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

東
AZUMA
高級すきやき 水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

招鳴金
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら すきやき てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本 韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター 割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

梅
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理 仕出弁当 大小宴会
ピアノバー ランチ ディナー
日曜閉店 要予約
各種クレジット カードが使用出来ます
944-1321 1704
SHINO
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

心臓と体温の話

福島県立医科大学名誉教授（専門＝生理学）医博
現＝ロヨラ大学医学部研究員
横山正松

（一）

皆さん今日は。シカゴにはたくさんの日本人が住んでいると聞いています。皆さんの中には長くアメリカに住み、立派な仕事をしておられる御年輩の方も多いことでしょう。又、今働き盛りで張り切って活躍しておる若い方も多いことでしょう。

私は昨年三月大学を停年で退職し、縁があってロヨラ・ユニバシティー・メディカル・センターの若い英国生れの教授に招かれ、昨年九月末ここに来ました。

私は大学を出てすぐ北京大学医学部に行き研究生活をはじめました。心臓の研究も数年やりましたが、四十年間一貫して小腸の運動の研究をして来ました。ひらたく言いますと、食べた物はどうして口から食道、胃、腸を通って肛門に運ばれるかと言う、当り前のように見えて実はよくわかっていなかった問題に取りくんで参りました。そして近頃になって漸く、消化管内の食物輸送には、消化管の壁の中にある網目状の神経が働いていることを明らかにすることが出来ました。この研究の関係で当地に参ったわけです。

今日は御年輩の方と若い方に、私の専門の生理学の立場から心臓と体温調節の話をいたします。この間、大平首相が狭心症で急逝されました。狭心症というのは心臓自身に血液を送っている冠状の冠状動脈が急に痙攣を起し、血流がとまり、瞬時にして心臓停止、ひいては死を招く人間の病気の中で一番危険なおそろしい病気です。私共の心臓は各人の拳の大きさなのですが、それこそ胎児の時から一生片時も休むことなく働き続ける器官です。大人でわずか三〇〇グラム位の心臓が五リットル程の血液を全身にまわしているのです。心臓の一日の仕事量を計算すると一リットルの水、即ち一キログラムのものを三千メートル、日本アルプスの立山の頂上まであげる仕事をしていることになります。疲れを知らぬというよりは疲れてはならぬ心臓の働きを保つ為には冠状動脈から血液が心臓自身に十分流れていなければなりません。その冠状動脈が痙攣を起して血流が止まるのですからたまりません。はげしい場合には、心臓は瞬時にしてとまり、死を来します。冠状動脈の枝が痙攣で細くなりますか、又は、つまるかしますと心臓の一部に血液が行かなくなり、後に心筋硬塞が起ります。大平さんの病気はこれだったと思われます。一般に狭心症は筋肉作業をする人より、頭を使う人、精神作業をする人に多いのです。かつて自民党の副総裁として活躍した緒方竹虎さんも狭心症でなくなりました。大平首相は激職の上に、昨年秋以来、自民党内の派閥闘争で精神をすりへらし、心労が重なって狭心症を起したと考えられます。年をとってから無理はいけません。狭心症は突如来るのですがその前駆症状として左胸部の奥の痛み、そして左の頸、左の肩に痛みが出て参ります。このような症状がある方はすぐ心臓血管の専門医に診てもらうのが大切なことであり少しでも狭心症のきざしがあれば早期に安静をとることが肝要です。近頃西独からニフェピヂンと言う薬が出され、狭心症に大変よく効くとのことです。

つづく…

増えてます 寝不足サラリーマン

〝宵っぱりに寝不足〟近どろサラリーマンは、ますますこの傾向を強めているようだ。

日本ヘルス工業が、このほど二十代から五十代までのサラリーマン千人に「あなたは何時ごろおやすみになりますか？」などと睡眠の実態をうかがった。

まず就寝時間。やはり一番多いのは十一時、十二時台で半数以上の五九％。九時、十時の比較的早寝組も三二％ある。これは年齢が高くなるに従って増える傾向。ただしNHKの五年前の調査に比べると十一時以後に寝る人が一割方増えており宵っぱり傾向が強まったといえる。

睡眠時間はやはり七時間以内が多く六四％。これもNHK調査より一時間近くも短くなっている五時間以内と厳しい人も六％ほどいらっしゃる。

では、何時に起きるか五時台一一％、六時台四五％、七時台三七％、八時台はぐっと減って五％だ。

夜十一時台に就寝し、睡眠時間七時間で朝六時台に起きるーこれが平均的サラリーマンの平日の睡眠実態となる。

さて休日。ふだんの寝不足を取り返えそうとするためかやはり朝寝坊が多い。平均して平日より一時間から二時間は遅くなる（五二％）。三時間以上寝だめする人も二割強。五年前より寝だめ傾向が強くなっているそうだ。

以上の結果、自分を夜型人間だと思っている人は平均五七％と半数を超える。むろん二十代が多く七七％が夜型。これは年代が上がるごとに減っていき。五十代では逆転朝型人間が六二％になる三十代は二十代に近く夜型。四十代はおよそ半々で五十代に近くなっている。

ところで、寝つかれないときの工夫だが、これは各世代とも共通で「酒を飲む」が一位だった。

トヨタ値上げ

（ロサンゼルス発）米国トヨタは四日、米国内乗用車、トラック販売価格を平均二八四ドル（四・七％）引き上げると発表した。（時事）

全世界を知って、おのれ自身を知らぬ者がある。（ラ・フォンテーヌ）


SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ } 専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々 レストラン 和食専門

さんご
レストラント
日本食 軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店 正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston, Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA JAPANESE RESTAURANT

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



江戸屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

チトー大統領の逝去

外務省情報文化局編集　（二）

業績

その間のチトー大統領の主な業績としては、次の四つがあげられます。

㈠ 第二次大戦中圧倒的な武力を有するドイツ軍に対しパルチザン戦争を続け、ついにほぼ自力でユーゴ全土を「解放」しました。

㈡ 戦前国内の諸民族（主要民族はセルビア人、クロアチア人、マケドニア人、モンテネグロ人、スロベニア人、アルバニア人）の対立・抗争が絶えず、瓦解するにいたったユーゴを、各民族平等の原則をたてまとめ、国としての統一と団結を維持してきました。

㈢ 一九四八年、当時社会主義世界に絶対的な力を誇っていたソ連のスターリン書記長に抗し、（コミンフォルムからの追放）、ユーゴ独自の「自主管理社会主義制度」（注）を築きあげて、世界ではじめての対ソ独立の社会主義国を実現し、その後の社会主義多様化の道を開きました。

（注）自治の原則を政治経済、社会、文化などのあらゆる分野で実施しようとする制度で、たとえば企業は、国営ではなく同企業の労働者により、直接管理運営されています。

㈣ インドのネール首相、エジプトのナセル大統領とともに非同盟主義を提唱して、一九六一年ベオグラードで第一回の非同盟首脳会議を開催し非同盟運動の基礎を築き以来一貫して非同盟運動に指導的な役割を果たしてきました。

「独立」の追求

以上はすべてよく知られていることですが、これらチトーの業績がすべて、貧しい小国がいかにして大国の支配から独立を守るかということに向けられていることに注目すべきであろうと思います。

チトーが戦い抜いたパルチザン戦争とその後その経験を生かしてつくりあげた「全人民防衛体制」は、大国から侵略された小国がいかにして国を守るかの一つの手本として「第三世界」の多くの国々に注目されています。

「自主管理」という独自の社会主義を築いたのは、ソ連型社会主義を模倣していたのでは結局ソ連の支配下に置かれることになると見抜いたからにほかなりません。

非同盟運動とは、もちろん、東西いずれのブロック（軍事同盟）にも組みこまれることを欲しない中小国が集まって国際的発言力を確保しようというものです。戦後非植民地化、民族独立の過程が進行し、多数の新興独立国が生まれるという情勢の中で、チトーの行き方が共感を呼び、今では非同盟運動が九〇カ国以上を擁する勢力になったのも当然といえましょう。

また、「国内諸民族の平等」という原則は、一見「小国の独立」の原則とは関係がないようですが、これも「小さな民族」が「大きな民族」に支配され、民族としての権利を奪われないための「平等」ですから、「小国の独立」の原理を国内に適用したものといえます。

ユーゴ人が好んでいうように、「国内を民主化せずして国際関係の民主化（非同盟運動）を主張するわけにはいかない」のです。

（続く）

米国日立
電子部品販売部門

米国日立のシカゴにある電子部品販売部門が九月上旬、カリフォルニア州シリコンバレーに近いサンノゼに移転する。同部門は半導体の販売を主要業務とし、シカゴを拠点にボストン、ダラス、サンフランシスコの三カ所に支店があり、今回移転するのはシカゴだけ。（時事）

今日の歴史



長州征伐の令下る

元治元年（一八六四）七月十九日、長州の藩兵が禁門に追って撃退されたいわゆる「蛤（はまぐり）御門の変」は、幕府に征長の口実を与えるものであった。七月、長州征伐の勅令が幕府に下されると、八月二日、幕府は直ちに諸侯に征討の号令を発した。ついで十三日、中国・四国・西国の三五藩に出兵を命じ、前尾張藩主徳川慶勝を征長大総督に任じた。長州藩は下関で外船の報復攻撃を受けた直後でもあり、藩内では保守派・恭順派が大勢を占め、支藩岩国の吉川経幹の周旋で降伏することとなった。長州藩では、福原越後ら三家老・四参謀を斬り、萩城より山口に藩主を移住させて恭順の意を表したので、征長軍は十二月に至り戦わずして撤退した。ところが年内に高杉晋作率いる奇兵隊が挙兵し、翌年第二次長州征伐の令が出たのである。

ワイマール共和国憲法公布される

（一九一九）第一次大戦が終わり、ドイツは共和国として再出発することになった。この二月六日にワイマールで開かれた憲法制定会議は、史上最も自由で民主的な憲法を生み出した。前文、二篇一一章、その他全部で一八一条から成るこの憲法は、国民主権、連邦制の採用、婦人参政権、普通選挙による共和国議会、任期七年の大統領等々の規定とともに、極めて特色ある一章をもっていた。それは「経済生活」という章で、そこには社会保障、労働者の団結権、団体交渉権の承認のほかに、資本家と労働者が平等に企業に参加できる「経済企業」の規定さえあった。だがこの理想主義的な憲法に対しドイツの現実はあまりに生々しかった。やがてナチスの軍靴が容赦なくそれを踏みにじったのであった。

歴史メモ

◎徳川吉宗、八代将軍となる（一七一六―正徳六―年）

◎日本、国際通貨基金（IMF）、世界銀行に加盟（一九五二―昭和二七―年）

（三六五日事典より）

COME TO AMERICA

80 年 版

送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―360ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル、単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611　創業34年
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空 船 汽車 バスの切符販売　TOLL FREE: (800) 621-6739
○ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
○ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社　代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SAKURA TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）

割安料金については御相談下さい
Oct 05 (Su) - Oct 26 (Su):
Oct 13 (Mo) - Nov 10 (Mo):
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで お届け致します
ステーキつめ合せセット 55ドル
お徳用スペッシャル 55ドル
すきやき用牛肉 40ドル
サラミソーセージセット 32ドル
スモークドサーモン 36ドル

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
◎「カム・ッ・アメリカ」発売中
一冊 十六ドル
◎秋の紅葉狩り
ウイスコン州、ハーツオンザ・ロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期日 ・十月十二日（日）日帰りコース
費用 大人 三十ドル
子供 十五ドル（十二才未満）
・弁当 六ドル
コース 午前八時―菅野旅行社出発
マディソン～タワーヒル～ハース・オンザロック～ガーバナ、ダーゲ州立公園～ニューグララス～シカゴ着午後六時予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日 十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
・詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
日曜／夜間 七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
（急募） 荷造・倉庫要員（連絡 437-7200 森脇）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

SMOKING NOT CAUSE OF LUNG CANCER

TOKYO (AEN) – The Japan Tobacco & Salt Public Corporation has officially stated for the first time that smoking does not cause lung cancer.

The Health and Welfare Ministry has said that smoking is injurious to health and is embarrassed by the pamphlet.

Breaking its long silence the JTSPC put out a pamphlet entitled "Questions and Answers on Tobacco and Health," which notes that there are habitual smokers who live for a long time.

Based on the results of research costing about 900 million yen conducted since 1957, the pamphlet appears to be the corporation's way of finding the way out of the cigarette controversy by clinging to the results of studies which claim that there is no conclusive scientific evidence that smoking is harmful.

However, Yu Hirayama, chief of the Epidemiological Department of the National Cancer Center, said that some of the statements in the pamphlet were quite different from what are known facts.

In the pamphlet, the corporation is taking the same stand as the pharmaceutical makers toward the harmful side effects caused by medicine, he added.

He further stated that the pamphlet was misleading.

A group that is promoting a campaign against tobacco smoking in public plans to send an open questionnaire to the corporation and initiate a protest drive shortly.

The corporation made 100,000 copies of the pamphlet which has 10 answers to 10 questions about the evils of smoking.

With the exception of 45,000 copies printed for corporation employees, the rest are available through Tobacco Service Centers at 29 places throughout the nation.

The corporation in 1957 asked medical researchers at Tokyo and Keio Universities to conduct studies on the effects of smoking on health.

With the announcement of the results by the researchers, the corporation compiled its opinions.

True to misgivings expressed by some corporation officials that, the pamphlet might pour oil on the flames already blazing against smoking, the pamphlet has already had repercussions.

However, it points out that there are many cancer-causing substances in food eaten daily such as burnt fish, meat and vegtables.

Just because one eats burnt fish and meat does not mean that he or she will suffer from cancer of the stomach, the pamplet reasons.

Therefore, it says, one will not suffer from lung cancer just because he or she smokes tobacco.

NISSAN TO SET UP AUTO DESIGN STUDIO IN SAN DIEGO

TOKYO (Jiji) – Nissan Design International Inc., a Delaware-based subsidiary of Japan's Nissan Motor Co., will set up a studio in San Diego, California, for designing automobiles to be marketed in the United States, it was announced.

Nissan Motor also said the subsidiary has hired Gerald P. Hirshberg, former chief designer of General Motors Corp.

RED CROSS GIVES SOME TIPS ON HOW TO COPE WITH THE HEAT

Red Cross suggests some common sense dos and don'ts to prevent severe reactions to the excessively hot weather.

Drink plenty of liquid (water, milk, fruit juices, etc.). Salt tablets are usually not necessary unless a person works out-of-doors all the time. Dress for the heat. Choose comfortable, loose fitting clothing made of light weight, porous materials. When outdoors wear sunshades or visors.

Stay in the shade as much as possible. Avoid strenuous exercise like jogging in the summer sun. Modify your activities, and don't overdo. Limit exercise to early morning or later afternoon.

Red Cross recommends that you learn to recognize the signs of heat exhaustion, heat cramps and heat stroke. The elderly, the very young, chronic invalids, alcoholics and overweight persons are likely to have heat reactions, especially during heat waves in areas where moderate temperatures are normal.

In heat exhaustion, body temperature is almost normal. In the body's effort to lose heat, blood stays in the capillaries of the skin, blocking circulation to vital organs and constricting the smaller veins. Symptoms include: pale and clammy skin, tiredness, profuse sweating, dizziness, nausea (and perhaps vomiting) headache and, in some cases, fainting.

According to Red Cross, first aid for heat exhaustion is as follows:

1) Move victim to an air-cooled room, but take care he/she does not become chilled.

2) Loosen any tight clothing.

3) Apply cool, wet cloths and fan the victim.

4) Have victim lie down and elevate his/her feet 8-12 inches.

5) Give victim sips of salt water (One teaspoon of salt per glass, half a glass every 15 minutes) for about one hour.

6) If vomiting occurs, stop giving liquids and take victim to a hospital.

The victim should not resume activities for several days and should avoid exposure to unusually high temperatures.

Heat cramps involve muscular spasms and pain, generally in the muscles of the legs and abdomen. Cramps are caused by loss of body salt and water (through profuse sweating), which is not replaced. Give first aid by replacing salt, giving salt water as described for heat exhaustion. Gentle massage is also helpful in relieving muscle spasms.

Heat stroke happens when a person remains too long in great heat – usually from the sun's direct rays. Symptoms include very high body temperatures (106 degrees F or higher) and complete absence of sweating. The skin is hot, red and dry. Heat stroke is a life-threatening emergency needing medical attention. Call for medical help first, then take immediate steps to cool the victim's body quickly. Take care to avoid overchilling the patient once his/her temperature drops below 102 degrees F. First aid, as recommended by Red Cross, is as follows:

1) Sponge the victim's bare skin with cool water or rubbing alcohol repeatedly or apply cold packs continuously or place the victim in a tub of cold water (do not add ice) until his/her temperature is lowered.

2) Turn on fans or air conditioners if available.

3) If victim's temperature starts to go up again, repeat cooling process.

Do not give the victim any stimulants (coffee, tea, alcoholic beverages).

Our Cultural Heritage
MIDWEST BUDDHIST TEMPLE
435 WEST MENOMONEE ST.
CHICAGO, ILLINOIS
25TH ANNIVERSARY
GINZA HOLIDAY
JAPANESE CULTURAL FESTIVAL
AUGUST 15 (7-10 P.M.) AUGUST 16 & 17 (11 A.M.-10 P.M.)
$1.50 for adults - Benefit Donation
FREE for children under 15 years old only if accompanied by adult.
Senior citizens $.50
FEATURED ENTERTAINMENT
Dances by Fujima Classical Dancers
Taiko by Kinnara Taiko Group from L.A.
STAGE DEMONSTRATIONS: MARTIAL ARTS, AIKIDO, JUDO, KARATE, KENDO, POTTERY MAKING
EXHIBITS: BONSAI, SUMI-E, IKEBANA, DOLLS, POTTERY, FAR EAST MERCHANDISE
CHICKEN TERIYAKI, CORN ON THE COB, NOODLES, ICED TEA & LEMONADE SERVED CONTINUOUSLY

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス 花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オ ガ タ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3210 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY AUGUST 13, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago. IL 60637

FUND DRIVE APPEAL

By Shig Wakamatsu

The time has come for the Chicago Japanese American community to unite with and to close ranks behind the National JACL Redress campaign.

There has been much discussion -- and a considerable amount of waffling and confusion--with respect to the methods of how best to seek redress. This is understandable; however, the time for debating is over. The Japanese American community, be it at a national or local level, is too small a segment to be disunited or apathetic on this issue. Believe me, we are going to be in the fight of our lives! For, as in the line from the Rubaiyat, "The bird is on the wing..."

S.1647 was passed by the Senate on May 22 and H.R. 5499 was just passed by the House on July 21. Before we know it, a duly appointed Commission will be alighting here in Chicago, a major media center.

If the JACL Redress Committee is stymied because of inadequate funds to do its homework properly, each of us will be a party to an incalcuable loss-- an abortive attempt to sustain the rights of American citizenship and the majesty of the Constitution. Indeed, it becomes the challenge of a lifetime to successfully accomplish the objectives we seek.

A passage from the New Testament says: "Seek ye first the Kingdom of God; and all these things shall be added unto you." I am sure my Buddhist minister friends can cite a similar principle from the Buddhist teachings.

As we unite in our effort, our minds must be cleared of all extraneous considerations that would becloud the directness of our action. For it is not that Redress is, first, to seek justice--to right a historic wrong. Is is not to seek education for the Americans-at-large, to enable them to officially face up to something that was so shamefully swept under the rug by the wartime Supreme Court?And is it not to seek specific safeguards so that the injustice such as the 1942 mass evacuation shall never again occur in our fair land?

If we are united and committed to the foregoing principle, we need not fear the outcome of the Commission hearings nor the slings and arrows of the bigots and racists who will also have their day in court.

Our immediate concern is to see that the staffs of the national and local committees of the Redress campaign are adequately financed to do their job properly. Unity and commitment signify your financial support, the key for a meaningful outcome. The Chicago area quota has been designated at $25,000-$15,000 for the national committee and $10,000 for the local group.

When I was up for National President many years ago, Harold Gordon (bless his memory) came up with a button with the phrase, "DIG WITH SHIG." I thought it somewhat unappealing at the time -- it just didn't sound graceful!

But now, graceful or no, as a senior member having been drawn into this unenviable position of fund drive chairman, I urge you to rev up your fighting spirit and dig with me--deep--to stir up a ground swell of support and oversubscribe our goal. Although a $25 donation was difficult years ago, in truth, we Nisei today should feel confident in managing a $100 donation for such an important moral issue -- but don't get me wrong, any amount is welcome! The same holds true for many Sansei who are enjoying great jobs. We need them in the harness, too!

All the meaning of what the Issei and Nisei had gone through is dependent upon how well the Redress campaign is conducted. This is our "last hurrah" -- the final episode to the Evacuation experience.

Chicago JACL Fund Drive
to Support Commission Redress Bill

KICKOFF RECEPTION
AT
METROPOLITAN CLUB 68th Floor
SEARS TOWER

August 15, 1980 (Friday) 5:30 PM
for RESV. call 728-7171
Guest Speakers:
Congressman Sidney Yates
JACL Redress Chairperson John Tateishi

NHK TV FROM TOKYO TO FILM INTERVIEWS WITH LOCAL MIS GRADS

NHK TV Executive Director Shin Matsuo will be in Chicago on Aug. 18 and 19 with a TV crew to film interviews of several local MIS graduates. Matsuo was in Chicago last May and interviewed the late Geo. Hayashi, Sats Tanakatsubo, Ben Honda, Kaz Kozaki, Ken Mazawa and Art Morimitsu. Matsuo has visited several former Relocation Centers and filmed interviews of former Military Intelligence graduates on the west coast, Mpls, Washington DC and Hawaii. The filming and interviews are based on the documentary stories from YANKEE SAMURAI authored by the late Joe Harrington. Matsuo has filmed interviews at a recent National JACL Convention at SF and will go to the L.S. Nisei Week also.

J.I.S. AUG. FILM PROGRAM

Aug. 19 & 20 6:00 pm – "A Silk Tree Ballad"

Aug. 26 & 27 6:00 pm – "The Song From My Heart"

Japan Information Service, Watertower Place Suite 950E, 845 N. Michigan Ave. Tel: 280-0427

INOUYE AND MINETA COMMISSION BILLS APPROVED BY ILLINOIS AMERICAN LEGION

At the recent State of Illinois American Legion Convention held here in July Illinois Resolution No. 28 which was based on Senate Bill S 1647 and House Bill 5499 and had first originated from Chicago Nisei Post 1183 and approved by the 3rd and 6th Districts was presented to the State Convention by the Cook County Council of the American Legion which included all of Chicago and suburbs.

Resolution No. 28 had the support of some of the highest ranking officers of the Chicagoland American Legion including the late Albert Swiderski, Past State Commander and also John Geiger, Past National Commander.

The Illinois Resolution will next be presented at the National American Legion Convention to be held at Boston from Aug. 15 thru the 21st. Commander Art Morimitsu of Nisei Post 1183 will attend the convention and represent Nisei Post 1183 and also the National JACL Redress Committee at its request.

Although the Senate Bill passed unanimously and the House Bill was approved with two-thirds majority, several Representatives from various states voted against the Bill, notably those from Ohio and Texas. Even though President Carter has now signed a Commission Bill, the National JACL Redress Committee felt that support from the National American Legion would help immeasurably when Hearings will be held nationwide in principal cities, including Chicago.

GO CHAMPIONSHIP TOURNAMENT

The Chicago Go Club will hold its Annual Championship Tournament on August 23rd (Sat) and 24th (Sun) at The Asian Human Services of Chicago, 3745 N. Clark St., Tel 271-3540.

Registration will be held on August 23, 9 – 12 noon with an entry fee of $5.00.

The contestants will be grouped into three classes, the beginner (9-6 kyu), intermediate (5-2 kyu), and advanced (1 kyu and up) groups. The winner of each group will receive a trophy. Non-members are welcome.

SAIKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
1475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

NIPPON EXPRESS U.S.A. INC.
AIR CARGO DIV.
WANTED
SALES/CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE
LEADING INT'L AIR CARGO CO. NEAR O'HARE. A/P.
NO EXPERIENCE NEEDED. WILL TRAIN.
FULL BENEFITS, GOOD OPPORTUNITY.
PREFER SPEAK ENGLISH & JAPANESE.
PLEASE CALL MR. SUDO AT 992-2330
FOR APPOINTMENT

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

APT. FOR RENT

Mod. 2 bdrm., 4200 N ½ blk from lake. $425. Free ht. Gd. trans. 24 hr ans serv. 477-5370

Furnished kitnt. Apt. for single person. $110 month. All util. incl. Well maint. Bldg. 4606 N. Dover. Call Suzuki. 539-2349. 561-1575

HELP WANTED

EXCEPTIONAL OPPORTUNITY

For bi-lingual sales person. Prefer people with real estate licenses, but NOT necessary. If you have personal contact, a good reputation in your community, you will be able to establish a lasting and lucrative career of your own.

We have immediate openings, an excellent training program, good benefits--plus salary.

GENERAL DEVELOPMENT CORP.

One of Florida's largest and best respected community developers.

Tel: to Louise Webb 422-0601

MERCHANDISING ASSISTANT

Whitehall Co. Jewelers seeks a bright, enthusiastic inidividual for our Merchandising Department. This is an opportunity to work with and learn the Jewelry business at our convenient Loop location. Jewelry experience helpful, good English speaking ability a must. Please call:

Peter Marks 782-6800

THE WHITEHALL CO.

Wanted - Exp. Waitress, Full or Part Time in one of the top Oriental Restaurants. Call 10 A.M. – 3 P.M. 642-9000.

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY – AIDE NEEDED

- High School Grad.
-$8,000/yr.
-like to work with elderly

Also needed:
-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

Dependable young woman or student needed to do part-time work in Italian Beef Stand and lite house cleaning in exchange for room & board. Salary negotiable. Call PHIL DIMARTINO 384-9120. Call in English.

Waitress - Exp. pref. Full time. 935-0070. Chinese Rest.

DES PLAINES
Beautiful Office
ORDER PROCESSOR
IMMED. HIRE

You must be concientious, good at ledger work, filing, booking orders, and take phone orders. Responsible Position, Some Experience. Major Med., Dental, Life, etc., plus paid Holidays.

SALARY OPEN
For Interview call: M. Enlow 679-5306

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年八月十五日（金）　第三一一一号（一）

二十九日から日米安保セミナー
フォード元大統領が基調演説

（東京）今年が「日米安保二〇周年」にあたることから、これを記念して二十九、三十の二日間、東京で日米双方の国会議員、学者、評論家によるセミナーが開かれる。セミナーのテーマは、「日米同盟の今後の二〇年」で、主催者の日本安全保障センター理事長・加瀬氏は、

「日米安保二〇年の実績を踏まえて、二一世紀に向け、軍事以外にも経済、文化を含め、幅広い日米協力を話し合う。これまでの二〇年は米国優位という形できたが、日本の国力が強まり、これからは日米対等の立場の二〇年となるというところに意義がある」

と説明している。

セミナーは二十九日の開会式でフォード元米国大統領が基調演説を行い、鈴木首相、岸信介同セミナー名誉実行委員長らが挨拶する。

(1)防衛協力
(2)科学技術協力
(3)経済協力

の三点に議題をしぼってパネルディスカッション形式で議論を深めることにしている。開催期間中、フォード・鈴木会談が予定されているのをはじめ、米国側議員の要請によって、防衛、通産、外務、科技、農水などの閣僚と米国議員との個別会談も行われる見通しだ。米国側は上院で、わざわざセミナーを支持する決議をしており、セミナーを通じて日本の防衛努力に強い要求を打ち出すものとみられている。（時事）

リーガン四七%、カーター二七%の支持率
ニューヨーク・タイムス調査

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」紙は、同紙とCBS放送が共同で行った世論調査結果を掲載したが、これによると、カーター大統領は、実弟ビリー氏とリビアとの関係をめぐる疑惑を解明するため四日に記者会見を行ったことにより、人気低落を若干食い止めることができたものの、共和党大統領候補のリーガン氏に支持率で大きく水をあけられている。一七六九人の有権者を対象にした調査の結果、リーガン氏、カーター大統領、アンダーソン下院議員の三人の支持率はそれぞれ四七%、二七%、一三%となった。

カーター大統領の記者会見の前（二日）とあと（七日）に行った調査を比べてみると、「カーター大統領はよくやっている」との答えは二三%から二九%に、カーター対リーガンの二人の支持率は三二%対五八%から三六%対五三%に、持ち直している。（時事）

国防次官
今秋訪中
米～中軍事協力
一層進展へ

（ワシントン）国防総省は七日、ペリー研究技術担当国防次官がこの秋、中国政府の招待により同国を訪問すると発表した。ペリー次官にはディニーン通信指揮管理情報担当国防次官補らが同行する。ペリー次官らは主として中国側と軍事技術上の問題について意見交換を行う意向で、武器輸出問題には触れない予定。同次官の訪中で、ソ連の脅威への対抗策に焦点を合わせつつ米～中が軍事協力を進める、との方向がさらに一歩進められることになる。米国政府はレーダー、通信関連設備の対中輸出に同意しているほか、民間企業からの輸送機、ヘリコプターなど「殺傷兵器以外の品目」の輸出も認める方針を明らかにしている。（時事）

特別国会が終わり
議員連の外遊相次ぐ

（東京発）特別国会が終わり、国会も夏休みに入った。議員さんたちにとっては、激しかったダブル選挙の疲れをいやし、本格的論戦が始まる秋の臨時国会に向けて準備する〝中間期間〟は国民としては「休養を十分に、そして勉強もしっかり」と望みたいところだが、恒例の国費外遊に出掛けるグループが続々。

衆院百二十二人、参院五十一人が、八月中旬から九月中旬を中心に、政治経済事情視察などの名目で海外旅行に出掛ける。

衆院では訪問先決定の作業が終わっていないが参院では欧州へ四班、北中南米へ三班、アジア・大洋州へ四班などの派遣が決まり、第一班は八月十八日に出発する。期間はいずれも二週間程度。

海外視察に要する運賃宿泊料、日当は国費から支出され、その予算は衆院が約一億七千五百万円参院が約九千万円。

原発電力会社 虚偽の報告で裁判に
きびしくなった監視体制

（ニューヨーク）スリーマイル・アイランド原子力発電所事故以来、原子力施設への監視機能を強化した原子力規制委（NRC）など連邦政府の監視機関が、同事故後初めて民間の原子力発電所を規制違反で告発。この裁判がイリノイ州ロックアイランドの連邦地方裁判所で進められている。同裁判が進められているのは、シカゴを本拠地とし、原子力発電では米国最大の電力会社コモンウエルス・エジソン（COMED）と同社幹部二人。NRCから訴えを受けた司法省刑事局の告発状によると、同州コルドバにあるCOMED社クァッドシティーズ原子力発電所で、一九七六年一月から七七年四月までの間、重大な保安ミスがあったにも拘らず同原発の最高監督責任者のカリビアナキス氏と保安責任者のミーハン氏は、共謀して警備員に口止めし、報告を怠った、というのが告発の主な内容。原子力規制法違反により有罪と判定された場合、COMED社に罰金九万ドル、幹部二人にそれぞれ罰金一万ドル及び禁固五年という重い刑が科せられる。原発事故の再発防止を大目標に、米国では連邦機関の民間原発への監視の目が一段ときびしくなっている。（時事）

ペルーの国会

（リマ）ペルー大統領の就任式典が行われた七月二十八日、同国初の日系国会議員がデビューした。

この人は、エドワルド・ヤシムラさん（四八）で、戦前福岡県から移民としてペルーに渡った日本人の父親とペルー人の母親との間に生れた〝混血二世〟。

ペルーでは、一九七八年六月、制憲会議のメンバーに日系二世のマヌエル・川下さんが選出されて話題を呼んだが、日系国会議員は今度のシャムラさんが初めて。

明日なすべきことは今日これをなせ

（フランクリン）

ニュース短信

（ワシントン）米航空宇宙局（NASA）は三日ラプレスNASA副長官を団長とする米航空研究開発代表団（一行一〇人）が十五日から二十八日迄中国を訪問すると発表した。これは昨年一月調印された米中科学技術協力協定に基づいて、両国間の航空研究分野の実情をはやく、一将来の協力関係促進への準備を整えるもので、中国側代表団は今秋、米国を訪れる予定である。一行は北京で中国側関係当局者と会談するほか、この分野の各種研究機関を訪問する。（時事）

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
沼野正宗
千両

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

「景気」後退でなく中休み
―楽観に落し穴はないか―

自民党の〝総選挙大勝御礼〟というわけではあるまいが、鈴木新内閣の登場とともに、公定歩合引下げの機運が、にわかに高まってきた。

公定歩合が一％下れば企業によっては、年間の利払いが数十億円も減るとあって、産業界が引き下げに執着するのもムリからぬところだが、ついには、〝物価の番人〟日銀までが、「物価に重点を置きながらも、物価と景気の両ニラミ」と、公定歩合引下げのタイミングが近づいたことを示唆したものだった。とにかく、今や秋口からの景気の後退は間違いなし、といった雰囲気なのだが、それにしては、来春卒業予定の大卒男子に対する求人は好調という調査結果が表われたり、いったい景気の先行きはどうなるのか。「確かに現在、景気は曲り角に来ているんですよ」と、さる経済評論家は解説した。「これまで景気を支えてきた輸出の伸びが、早ければ秋ごろから鈍化しそうなんです。自動車や鉄鋼には貿易摩擦もあるし、そして欧米、とりわけアメリカの景気が悪化している。何しろ、アメリカは住宅建設が前年比三割減になるなど、この数カ月マイナス成長で、失業率も増大の一途。アメリカ向けの輸出は減るし、第三国の東南アジアなどの市場で競争が激しくなるわけです」

そして、個人消費についても、景気を引っぱるほどの伸びは、とても期待できそうもない。この長梅雨で、夏の目玉商品・クーラーの売れ行きがサッパリだったし、四月以降、物価の上昇がベース・アップを上回っていることもあって、消費者のサイフのヒモはすっかり締っているのである。もっとも、家電製品が狭いマイホームに〝充満〟し、自動車もかなり普及している当節、消費者もそんな〝中流生活〟に一応満足して、むやみに買いあさらなくなったというか、買うべき品がないというか……。〝飢餓感〟とは縁遠いようではあるが。ともあれ、今後も順調な伸びを望めるのは、省エネルギーや、技術革新、生産能力拡大の為の設備投資ぐらい。これでは、景気後退どころか、相当に落ち込むことを覚悟しなければならないのか、とも思えるが、「成長率は落ちるがね。アメリカみたいにマイナス成長に陥ることはありませんよ。フル操業の業種は多いし、マトモな企業は合理化も進んでいますからね。企業の業績はいゝんです。まあ、残業手当は少し減るかもしれないが、ふつうのサラリーマンには、景気後退の実感はないでしょうね。そしてアメリカの景気も次第に上向くから、日本も早けりゃ、来年早々にも景気は回復に向いますよ。ちょっと一休みというところですね」（先ほどの経済評論家）

いさゝか、楽観に過ぎるキライはあるのかもしれないが、どうやらマイナス成長のアメリカとプラスの日本、景気後退の〝症状〟には格段の違いがあるらしい。それにしても、繊維に始まり、カラーテレビ、鉄鋼、自動車と、アメリカの消費者には、受け入れられながらも、激しい貿易摩擦を引き起してきた日本は、果して〝孝子〟なのか、〝鬼っ子〟なのか……。いまだ〝自活〟できるほどには成長していないが原油値上げなどの〝病原菌〟に対する抵抗力や生産性などの体力では、日本は〝老い始めた親〟アメリカを上回り、〝親〟に頼る度合いも、ずい分少なくなってきているようなのである。（八月七日号週刊新潮経済欄より）

男女社員募集

◎男子発送係　二名
商品発送・在庫管理……若干事務必要
年令　六十才迄

◎女子サービス受付　二名
若干英文タイプ出来る人…年令　四十才迄

◎人柄と身元を重視します。

◎勤　務　八時半～五時十五分
（土・日・祝　休日）

◎給　与　当社規定により優遇します。

MORRIS-TOSHIBA PHOTO PRODUCTS INC.
6435 NORTH PROESEL AVENUE
LINCOLNWOOD, ILLINOIS 60645
TEL: (812) 675-7200　（佐藤迄）

お知らせ
電話番号訂正のお知らせ
'JCCC DIRECTORY, 1980-81,（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICE の電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。
茲に謹んでお詫び申し上げます。
下記の通り御訂正の上　引き続きお引立ての程お願い申し上げます。
（312）671-4670　誤
（312）437-7200　正
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.

生命と光
恵みの光は　わが行きむやな
閉路を照らせり　神は愛なり!
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

マシンツールショウ
通訳募集
◎期　間
九月三日（水）－十二日（金）
（日曜日を除く九日間）
◎場　所
マコーミックプレイス・ウエスト
◎職　種
技術通訳要員　数名
受付・接客要員　数名
SNK America, Inc.
815 TOUHY AVE.
ELK GROVE, IL. 60007
TEL. 364-0801 OR 2

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-6998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOHN D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8686

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10:30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6888

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会野　ヤベル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7901

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敏郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

追悼法要
寄附者芳名

去る八月三日シカゴ佛教会に於いて広島原爆犠牲者並びに本県出身シカゴ先亡者追悼法要の為に金品篤志寄附者芳名を紙上にかゝげて感謝のお礼を申し上げます。

内本忠　河野増登　田中正男　竹広コトミ　志々田アイリン　沖川一一　棟本初一　土井勇　伊藤澄夫　沖五郎　内藤豊吉本よし子　岩尾美智夫　田村秀子　向山英文　花本ウオルター　橋坂みさよ　大久保輝樹　岩室吉秋　三宅朋之　中西静枝　棟本こすみ　松本フランク　福本フレッド　沖本一夫　谷ヘンリー　重平たつよ　前田糸　小田はやの　久世勇　橘高隅子　円光寺芳平　小出一男　金本豊　富広さとる　重田梅代　坪内錦子　西広子　西村忠雄　近藤レイモンド　新迫四郎　竹谷静江　林慶華　ガーシャ光子　大久保みえ子　山口二三　中村つる子　向井あさえ　迫田タム　安川勝　藤井光子　若狭基次　西尾一雄　久保瀬暁明　角井優之　川崎輝三　永井治美　西岡辰夫　松本幸一　朝喜きみえ　松島ひで子　松島きよ子　谷本てる子　志々田洋子　飯田みや子　野沢美代子　中村千代　畠田はるよ　志々田久代　寺尾きぬ　中下みつ子　増金はるの　木村久子　渡辺フランク　野上うら　田辺しずか　宮下亨　児玉真彦　石郷まつえ　中島清子　村上隆　三浦勉　久保田亮　石橋富士子　原田すなを　桑田繁太

（現品寄贈）
コーン　栗間正
野菜　三宅朋之

以上

和歌山県人会
ピクニック大盛会

去る八月三日は絶好のピクニック日和に恵まれ昨年よりは二〇名多くの参加者（二七三名）を迎え、盛会裡に終了した。

子供達を中心とした各種スポーツゲーム及びラッフルティケットにより沢山の景品を全員にもれなく贈呈、和気あいあいの中に老いも若きも共に一日の清遊を楽しんだ。

尚、当日左記の方々より寄付金並びに景品の寄贈を受け、係員一同心から感謝、とりあえず芳名を紙上に掲載し謝意を表すと。

浜野ロバート、浜野ミッキー、山中一雄、野尻スチーブ、山中ケリー、森茂次、松本嘉信、若谷菊次郎、坂本タム、阿久根ローイ、中西和巳、野尻政雄、吉田常一、出口武夫、岡山デーニス、ビル・ダップケイ、才田ハーリ、ロバート・カジャワパト・ペエカレック、菅野ケンジ、上川フランク林箇間、木村寛純、ヤキドリス、刈谷道子、長尾弘、林文山、ロー・フレデリック、片山八重、稲嶺静子、我嘗志夫、山崎ジョージ、吉田実、森本市朗、近藤米子、前芝直次郎、岡山登、坂上ジョン、辰己靖男、横田ケイ浜野繁子、野尻南海、岩尾美智夫、奥田節乃、中西和民、川口フランク、川端ヒデオ、品川ハーワード、戸栗ダイヤモンド商会、堀池食料品店（スコーキー）。

記念会御礼

長野県人
夫林　確二儀
（八十七才）

KAKUJI HAYASHI
去る七月十二日突然心臓麻痺にて召天いたしました。記念会を七月廿七日（日）レーキサイド日本人キリスト教会に於いて篤原千秋牧師司式のもとに執行いたしました際は旧知旧友の方々多数御来会下さいました上種々格別の御厚情を賜わり有難く茲に生前の御交誼と併せて略儀ながら紙上を以て厚く御礼申し上げます。

七月二十八日

1349 W. Sunnyside
喪主　妻　林　光
遺族一同
友人一同
レーキサイド日本人キリスト教会

御礼とお詫びの御挨拶

去る八月三日シカゴ佛教会に於きまして久保瀬斉藤、足利、無垢品四先生方により広島原爆犠牲者並びに本県出身シカゴ先亡者追悼法要を執行致しました際には県人会員及び篤志の皆様方には酷暑の折にも拘わらず満場の御参詣を賜わり関係者一同感激して深く厚く感謝御礼申し上げます。

尚、法要の後、広島県庁提供の映画を上映の筈でございましたが県庁並びに本会関係者の誠意にも拘わらず遂に上映に至らなかった事は洵に遺憾とする次第でありました。当日御参詣の皆様方の御期待に背きました事を深く御詫び申上げます。

本映画は県庁関係者の熱意ある運動の結果、わざわざ今回の追悼供要会の為に誕生をみました新作のアルバムであり、是非共皆様の御観賞を願ってて居りましたが、空輸途中不測の監督関係筋の検閲にでもかゝりましたものかと推測するのでありますが、落手致しました暁には時機をみて必らず上映して御期待に添いたいと念じておりますので何卒事情御理解の上御寛容下さいます様重ねてお詫び申上げます。

尚、当日、シカゴ佛教会の先生方並びに篤信者各位に御世話様になりました。こゝに深謝、御礼申上げる次第でございます。

シカゴ広島県人会

人材募集中

ダイニング・ウエイトレス
4名
パートタイム、フルタイム
休暇手当て、医療保険、歯科保険、クリスマスボーナス等の福祉完備。
面談希望の方は電話でマネジャーの新居をお尋ね下さい。不在の時は藤田が応対致します。
電話　664-9643

BENIHANA of TOKYO INC.
166 EAST SUPERIOR STREET

住所訂正

故林確二氏記念会の中住所Ⅱ一三四九西サニサイド街が正しいので比処に訂正致します。又、林光夫人にお詫び致します。

さくら放送
ニュース

毎日曜日午後二時―三時
AM　一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

八月十七日
来市の歌手
胡美芳さん
シカゴの印象
デビュー当時の思い出
歌「支那の夜、夜来香」
胡美芳

八月二十四日
失明防止について
東北大学医学部教授
水野　勝義博士
歌…君こそわが命
川村　年昭

電話番　曾我部子
電話　六六四―八五二七

求む

ウエイター又は
ウエイトレス
電話　〃亀八〃
六六四―三六六三

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む！

日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四―七七一二

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五―六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外

House of Kobe

HOUSE OF KOBE
神戸

求む！

・鉄板焼コック
・ヘッド　ウエイトレス
・すし職人
コレクトコール
パースンとパースンコール
KATEY & ETSO
セントルイス郊外
ロバタ　オブ　ジャパン
三一四―四三四―一〇〇七
三一四―四三四―三四五五

売りたし！

（帰国の為）
家具・台所用品他
（使用十カ月）
車（一九七二年マリブ）
電話　二六二―〇二一一

求む！

秘書　二名
◎日米両語を解する人
このたびシカゴ支店開設のため募集中！
東海銀行
電話　二三六―六七一一

求む

ウエイター又は
ウエイトレス
電話　〃亀八〃
六六四―三六六三

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む！

日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四―七七一二

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五―六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外

House of Kobe

HOUSE OF KOBE
神戸

求む

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三（小島まで）

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

至急求む

バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
乾杯
電話　六四〇―六七〇〇

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃　（田村まで）

募集

◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハツハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

コック

ヘルパー
来広
電話　五二八―二五七二

至急

コック
ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

ウエイトレス及び鉄板焼きコック

至急入用
なるべく経験のある方または無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

求む！

秘書　二名
◎日米両語を解する人
このたびシカゴ支店開設のため募集中！
東海銀行
電話　二三六―六七一一

求む

ウエイトレス
ウエイター又は
ウエイトレス
電話　〃亀八〃
六六四―三六六三

売りたし！

（帰国の為）
家具・台所用品他
（使用十カ月）
車（一九七二年マリブ）
電話　二六二―〇二一一

求む！

秘書　二名
◎日米両語を解する人
このたびシカゴ支店開設のため募集中！
東海銀行
電話　二三六―六七一一

求む

倉庫働き人
ソニー　コーポレーション
電話　六四七―九七四八

求む

倉庫働き人
ソニー　コーポレーション
電話　六四七―九七四八



そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ

✿うすめるだけですぐつゆができあがります

SINCE 1630
萬
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A. N.Y. CHICAGO

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD

3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〃心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〃
店主　佐々木清子

Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

JFC INTERNATIONAL INC

(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

シカゴ唯一の日本雑貨店

戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）

J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気鉄鍋鍋
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　香道等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします

開店時間
週　日　9:30AM～6:30PM
土　曜　9:30AM～7:PM
日　曜　10AM～3PM

突然の禁酒が

肝ガンの引金に

大酒飲みに多発するアルコール性肝硬変が肝臓ガンを併発する場合、突然の禁酒と高栄養が引き金になっている―というユニークな研究結果が、三共記念病院消化器センター（東京・神田）の鵜沼直雄内科部長らの手でまとまり五日、東京・虎ノ門の国立教育会館で開かれる日本肝臓学会で発表される。

肝硬変は肝臓疾患のうち最も治療が難しいうえ肝ガンを併発しやすく、鵜沼部長によると、七〇％近くがガンで死亡するという。肝ガンの原因については肝炎ビィールスなどが考えられている。しかし、アルコール性肝硬変が肝ガンを併発する際、アルコールがどのように関与しているのか全くわかっていない。

そこで鵜沼部長らはまず日本酒にして毎日〇・九リットル以上の酒を飲み続け同病院でアルコール性肝硬変と診断され、その後死亡した六十六人について、診断後アルコール摂取をやめたグループと、依然飲み続けていたグループに分けて肝ガンの発生率を調べた。

その結果、飲酒を続けていた四十六人のうち十人（二十二％）に肝ガンの発生が認められたのに対し、禁酒したグループは二十人のうち十九人（九十五％）までが肝ガンで死亡した事がわかった。

これらのデータを基に鵜沼部長は「アルコール性肝硬変は、あまり食べないで大量の酒を飲む人がかゝりやすい。肝硬変と診断されると、酒をやめ急激に栄養をとるケースが多いが、今度の研究結果は酒を除々に減らし急に高栄養の食事をとらない方が肝ガンになりにくい事を示している」と注意を喚起している。（共同）

早期ガンを測る

胃内視鏡による診断は進歩して小さな早期がんを見つけられるようになった。診断にはポリープやがんの大きさを正確に知ることが必要だが、国立がんセンター病院からアメリカに留学中の岡裕爾医師は、ファイバースコープを通して胃の中に送り込み、患部に直接あてて、大きさを読み取るものさしを開発した。

このものさしは、手元の操作で先端が直角に曲げられ、患部に密着。太さは一・八ミリで、五ミリごとに黒と白に塗りわけられており、内視鏡を通して、大きさを読みとれる。

これまで、先が直角に曲がらなかった為、正確な大きさはX線写真によることが多かったが、これなら、その場で大きさがわかる。岡さんが実際にとり出したポリープの大きさの平均値は二・三ミリだが、測定誤差はわずか十二％だったという

日本のあちこち



ハゲに備えてヘア・バンク

〇…「髪の薄さが心配な男性諸氏。将来に備えて髪の毛を〝預金〟しませんか」

―若はげ対策にかつらなど利用する男性が増えているが、髪の多い時に前もって自分の髪を切って保管し、いざという時に自身の毛髪を使ってかつらや植毛をという「ヘアバンク」システムを最近ある男性かつら業者が始めた。

〇…髪を20センチ以上に伸ばし会社に出向くと切って消毒滅菌、パックして保管する。費用は入会金と5年ごとの保管料各5千円の計1万円。かつらや植毛の入用時には3割引きの特典がつくとか。

〇…「他人の毛を使ったかつらは何となく気分が悪い」という向きも多く、経済的で精神衛生上も良いというのがこの新商法のねらい。ストレスや食生活の変化からか、若はげ人口が増えている昨今だけに果たしてヒットするか―。（共同）

老夫婦の生活

老人

入院したり、医者に往診してもらったりした主人だが、三年前から全く医者と縁が切れている。痛いところはどこもないらしいのに、なんとなく物足りないのか「頭が痛いから薬をくれ」と言う胃散をトンプクだと言って飲ましてやると、いっぺんで頭が治る主人である。ふろにも一人で入るし、手のかからぬ人だ。

私はときどき旅行をする。家を出たばかりから主人は、「ばあさんは何日に帰るんか、何時に帰るんか」と家の者に繰り返し同じことを聞き、おかげで家の者も同じ返事を毎日するそうである。それで主人に「寂しかったんの」と聞いてみたら「なんの、なんの寂しかろうに。よかった、よかった、ぐちを言う者もおらんし、こごとを言う者がおらんし、あんきなかったでよ。いっぺんでも忙しいからつくだ煮で食うとりんさい、などと言われんかったで」とさもうれしそうに言うのである。私も負けてはおれぬと「ああそれはよかった私も楽しかったし。また旅行しよう、今度はどこへ行こうか」と言えば、主人は目をタテにして、「たいがあにせいよ」と一言言ったきりあとは黙ってはぶてているのである。

（今日の歴史）

日本、ポツダム宣言を受諾し第二次世界大戦終わる（一九四五）

昭和二〇年（一九四五）七月二十六日、米・英・中の三国首脳の名を以って発表されたポツダム宣言は、日本に対して戦争終結の機会を与え、かつその条件を示したものであった。その基本的内容は軍国主義の一掃、民主主義の実現と、そのために必要とする各種の措置を求めるものであった。日本の首脳部の中には、その受諾を主張する者もあったが、天皇制存続の保証がないこともあって、いったんは、これを無視する態度に出た。そのため米国は二回にわたり、日本本土に原爆を投下した。加えてソ連の対日宣戦布告とともにソ連軍の満州（中国東北部）への攻撃があり、遂に八月十四日ポツダム宣言受諾、翌十五日には同宣言を受諾する旨の「玉音放送」が日本全土に流されたのであった。

ザビエル日本に上陸（一五四九）

日本におけるキリスト教（キャソリック）の開教者。イエズス会士、フランシスコ・ザビエルは、スペインの貴族（ピレーネ山脈のふもとナバール国）の子として一五〇六年生る。イエズス会に入り東洋伝道を志し一五四一年インドからマラッカ（マレーシア半島の南部）を遍歴、その頃日本人弥次郎（アンジェロ）と会い日本語を習得、一五四九年（天文一八）八月十五日薩摩に上陸、日本各地に伝道。五一年日本を去り中国に入ろうとして広東附近で一五五二年十二月病没。「インドの使徒」の称号が贈られた。（三六五日事典より）

歴史メモ

◎蝦夷地を「北海道」と改称（明治二年―一八六九）

◎パナマ運河開通（一九一四年）

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京 東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581―3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 46th Street, New York, N.Y. 10017 電話（212）355―3345
シカゴ 160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話（312）280―8287

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST. CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理



東
AZUMA
高級すきやき 水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Tue-Fri
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

楼鳴金
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒 日本ビール
天ぷら すきやき てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本 韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター 割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理 仕出弁当 大小宴会
ピアノバー ランチ ディナー
日曜閉店 要予約
各種クレジット カードが使用出来ます
944-1321 1704
SHINO
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

心臓と体温の話

福島県立医科大学名誉教授
（専門＝生理学）医博
現＝ロヨラ大学医学部研究員
横山正松

（二）

次に若い方に体温調節の話をしましょう。シカゴも近頃大変暑い日が続きます。アメリカの南部では猛暑で五〇〇人以上の人が日射病、うつねつ病で死んでいると聞いています。二年前の六月、福島市で市とNHKの主催でマラソン大会が行われました。梅雨入り前の大変暑い日で気温は33度～38度C（90度～100度F）に上っていました。五百人位の参加者の中、40人がバタバタとたおれたことで、NHKのアナウンサーが私の所に参り、マラソンでたおれたのはどういう訳か、又これらの人の予後はどうかと聞きましたので、私は「この暑い日にマラソンをやらせるとはもっての他」と叱りつけ、又「非常に危険である」と警告しておきました。又説明として次のように話をしました。「マラソンのような烈しい筋運動をやれば体温はどんどん上昇する。体温が上れば脳の奥にある温熱中枢と言われる神経細胞が働き出し、発汗と皮膚血管拡張を起す。汗は蒸発によってそこを冷し皮膚血管拡張は体熱を外界に放散する。両者あいまって体温を下げることになる。但し今日のように暑くかつ温度の高い時は汗が出ても蒸発しないし、血管が開いても放熱効果はなく、体温は40、41、42度Cとあがる。この高体温が続くと温熱中枢も麻痺し汗も出なくなり、又意識もなくなり、心臓、脾臓、肝臓、腎臓等肝腎の臓器が犯され、非常に危険である。」その夜、私の談話はローカル番組で放送されたのですが、翌日、二人のしかもスポーツマンの方がなくなりましたので大騒ぎとなり、その夜、NHKの全国放送で私の談話が放送されました。亡くなった二人の方の体温は病院にかつぎこまれた時四二度もありました。

さて、逆に寒い所では人体はどうなることでしょう。皆さんの中には寒い所でガタガタふるえるのを経験した方があると思います。あれです。寒い所に長くいますと体温が下ります。すると今度は脳の奥の方にある寒冷中枢が働き出し、まづ全身の皮膚血管が収縮し放熱を抑え、更にはふるえを起させ筋収縮による熱発生を起し、体温をあげるのです。この調節作用にも限度があり、体温が25度C以下になると寒冷中枢もその他の中枢も麻痺し、ふるえも血管収縮も起らなくなり結局は眠った状態になり凍死を起すことになります。シカゴの冬は大変寒いです。雪の深い折、車の遠出は大変危険です。私共の身体は体温があがると温熱中枢が、体温が下ると寒冷中枢が働き、両中枢のバランスのとれた所が36－37度Cの体温なのですこの両中枢による体温調節にも限度があり、限度をこえれば日射病、凍死という事態になるわけです。

本日はもっと楽しい話をすればよかったかも知れません。医学者は、絶えず生と死を見つめていますのでこのような話になりました。御参考になれば幸です。皆さんの御健康を祈ります。

一九八〇年夏　（完）

頭にツノ二本

中国の老婦人

（北京発）中国河北省三里屯に住む八十八才のおばあさんの頭に最近二本の角が生え始め話題になっている。

このおばあさんは、半年ほど前から頭がはればったくなるのを感じていたが、そのうちに頂骨から左右対称に二本の角が生え始めた、という。

現在では大きい方の左の角が六・六センチまでに伸び、その先端は下向き。色は黄褐色で、羊の角のように硬く、たゝいてもほとんど痛みを感じない。中国にはこれまでも人間の頭に角が生えたという記録があり、医学者たちは角が生えるのは一種の病的現象だとしている。

第二回 写真コンクール

昨年に引き続き、日本貿易会商会委主催、時事通信社後援による海外駐在員写真コンクールを左記の要領で実施します。奮ってご応募下さい。

記

△主題「世界に生きる日本人」

△主旨－海外で働く日本人が年々増加しています。その人達の生活、職場環境あるいは現地の人達との交流の実態を示す写真を集めて国内にいる人達に広く紹介したいと考えます。

△期日－応募締切日
昭和五五年十月十日
審査の結果発表
昭和五五年十一月二十日

△応募資格－日本の企業及び官庁、大学、団体の海外駐在員、あるいは経験者（出張者、旅行者を含む）

△応募要領－(1)カラー、白黒を問いません(2)サイズ、キャビネ版（佳作以上の入選者にはフイルムを提供していただきます(3)撮影データは不要ですが、二百字以内で写真説明をつけて下さい(4)応募者氏名現住所、日本国内の連絡先、勤務先を説明文の末尾に書いて下さい(5)応募作品はお返しません。

△送り先－東京都港区浜松町二の四の一　世界貿易センタービル六階
日本貿易会商会委員会

△審査員－加瀬英明氏（評論家）、兼高かおる氏（紀行作家）、中村由信氏（写真家）、日本貿易会商会委員会委員長、時事通信社写真部長

△表彰－優秀作一点　賞金一〇万円、一席　一点賞金七万円、二席　二点賞金五万円、三席　三点賞金三万円、佳作若干　賞金一万円

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424


SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々 レストラン 和食専門

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・パーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店 正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston, Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金土　午前十一時半～午後十時
月曜休業


EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

チトー大統領の逝去

外務省情報文化局編集　（三）

「チトー後」の問題

しかしながら、ユーゴという国も非同盟という運動も、あまりにチトー個人の力量と声望に頼りすぎていたのではないかといわれることも事実です。すなわち、多くの人が故チトーへの弔辞で述べたように、チトーが「かけがえのない存在」であり、その死は「回復しがたい損失」であったがゆえに、「チトー後」が心配されているわけです。

まず、ユーゴという国自体が、他のヨーロッパ諸国にくらべても「複雑極まる」国であるといえます。言語も宗教も歴史的伝統も異なる諸民族を集めた多民族国家でありしかも国内の経済格差が大きく、これが民族問題をますます複雑にしています。

そのうえ、ユーゴは「火薬庫」と称されたバルカンにあり、しかもNATO、ワルシャワ条約両軍事ブロックの中間に位置するという、戦略上、地政学上の要衝にあるため国際政治上の圧力がかゝりやすいという事情にあります。すなわち、かりに今後ユーゴの国内で動揺、混乱が生じるならばこれは上述の両ブロックの重大な関心をよび、場合によっては武力干渉にいたり、ユーゴはたちまちにして欧州情勢の「危機の焦点」となってしまうかもしれません。「複雑な」ユーゴを戦後の全期間にわたってよくまとめ、またバランス外交と評されながらも、東西両陣営に対しユーゴの独立の地歩を認めさせてきたことは、何よりもまずチトー大統領の功績に帰せられるべきでしょう。

また、非同盟運動は現在同運動に賛同するオブザーバーを含めると一〇〇カ国以上の大勢力となっていますが、国際情勢が尖鋭化する中で非同盟運動を社会主義ブロックにとりこもうとする動きが活発化し、これに反発する国々の動きも強まり一時は分裂の危機が取沙汰されるほどでした。

昨年九月のキューバのハバナ非同盟首脳会議に八七歳のチトー大統領自らがのりこみ、「非同盟本来の原則に立て」（非同盟運動をブロックの草刈場にしてはならない）との立場から大同団結の達成に努力し成功したことはよく知られているとおりです。

チトー亡き後のユーゴは「集団指導」で国政を運営することになりますしかし、歴史上「集団指導」なるものが長続きしたためしがあるだろうか？また、いずれは内部抗争権力闘争が生じ、下手をするとユーゴの行き方を好ましく思っていない外国の勢力のつけ入るところとなり、チトー大統領が生涯をかけて追求した「独立」も危殆に瀕することにはならないだろうかーこのような疑問がすでにくりかえし表明されてきたことはご承知のとおりです。はたして実際にどうなるのか、最後のところは誰にもわからないというほかはありません。

ともかく今のところ、ユーゴの指導者たちは、チトー大統領の遺志を継いで自主独立・非同盟の政策を守るとの決意をみせています。

客観的にみても、チトー大統領が築いてきた道は一貫して力の政策を排し、世界の平和と安定のために大きな貢献をなしたといえましょう。したがって、世界の平和と安定に貢献しようとする国々は、チトー後の時代がどうなるかの詮索に時を費すよりも、チトー大統領の遺志を継ごうとするユーゴの人々の努力を暖かく見守り、必要な支持と援助を惜しまないという態度を持することの方がはるかに大切なのではないかと思われます。（完）

（今日の歴史）

大韓民国の成立

（一九四八）カイロ会談は朝鮮の独立を宣言していた。だが、現実はそれ程簡単ではなかった。終戦直前、米ソ間で、かなり曖昧な根拠によって、三八度線が設定された。ソ連軍は直ちに南下、一カ月遅れて米軍が朝鮮に上陸した。それから三年、二つの地域は、それぞれ背後の大国の政策を反映する性格をもつようになっていた。国連朝鮮委員会の斡旋は、ソ連、北朝鮮の拒否にあったため、選挙は南朝鮮だけで、委員会監視のもとに行われた。その結果、かって韓国併合のとき、韓国統監となった寺内正毅暗殺計画に加わって米国に亡命した李承晩が大統領に選ばれ、この日、大韓民国は成立したのである。北に朝鮮民主主義人民共和国が生れたのは九月、ここに朝鮮統一の夢は一挙に遠ざかった。（三六五日事典より）

（時事）

いかなる悪事も虚言より始まる。（ドライデン）

上原が王座に

WBA、Jフライ級（ミシガン州デトロイト発）〝トリプル世界戦〟の一環として一日、当地で行われた世界ボクシング協会（WBA）世界J・ライト級タイトルマッチ十五回戦で、同級一位の上原康恒（協栄）は六回、チャンピオンのサムエル・セラノ（プエルトリコ）をKOして新王座についた。（時事）

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせください。
シカゴ新報社
四七八―六一一〇

近日開店
菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd.,
Mt. Prospect
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Devon St)

COME TO AMERICA
80 年 版
送料共16ドル
日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル
ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル
日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル
海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル
単価 4ドル
見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621―6739
月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い
〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）
申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944―5444　642―7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA
ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611　創業 34 年
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切　TOLL FREE:
◎ 航空 船 汽車 バスの切符販売
◎ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
◎ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社　代表 菅野武雄
大名ツアーで東京へ（日航利用）
◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00
さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
◎ SAKURA TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00
アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい
Oct 05 (Su) - Oct 26 (Su):
Oct 13 (Mo) - Nov 10 (Mo):
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):
日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には 空港又は会社まで お届け致します
ステーキつめ合せセット 55ドル
お徳用スペッシャル 55ドル
すきやき用牛肉 40ドル
サラミソーセージセット 32ドル
スモークドサーモン 36ドル

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
菅野観光ニュース
◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊 十六ドル
◎秋の紅葉狩り
ウイスコン州、ハーツオンザ・ロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期日 ・十月十二日（日）日帰りコース
費用 大人 三十ドル
子供 十五ドル（十二才未満）
。弁当 六ドル
コース 午前八時―菅野旅行社出発
マディソン～タワーヒル～ハース・オンザロック～ガーバナ、ダーゲ州立公園～ニューグララス～シカゴ着
午後六時予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日 十二月二十六日（金）～一月一日（木）
六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
日曜／夜間＼七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007
Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST
CHICAGO, IL 60656
Tel: (312) 992-2330
（急募） 荷造・倉庫要員（連絡 437-7200 森 林）

海運 四季 航空 チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

ARCADES: WEAPON OF THE SMALL MERCHANT

"Modernization", is the new password among owners of small neighborhood stores throughout Japan. In defense against the advance of large chain supermarkets, small merchants everywhere are joining together to remodel their stores, roof arcades, widen streets, open parking lots, and erect cooperative shopping buildings.

In 1975 after sales had nearly been halved as a result of the opening of two major chain stores in front of Matsuto Station, store owners along the main shopping street in Matsuto City, Ishikawa Prefecture, embarked upon a program of streetwide modernization. Now their sales have bounced back, so much so that the two challengers may have to move out. But modernization projects are costly for small stores and are not always successful. Chief consultant Masaaki Tejima of the government's Small Business Promotion Corporation (SBPC) points out that store operators' determination to help each other and meticulous planning are the two major prerequisites for success.

Working Together

Every year, half a million mountain climbers arrive by train at Komagane Station to board a bus for the Japan Alps. This hillside city has also become a place of pilgrimage for some 1,000 groups per year of merchants from all over Japan, who come to see how stores there have been revamped. Komagane's city center redevelopment project was launched in 1974 by local officials and business people in order to entice the stream of mountain climbers to leave some money behind as they pass through, and to stop the daily exodus of local shoppers to surrounding communities.

The renovation involved widening the main street, laying new sidewalks and rebuilding stores, which all had to be moved back to make room for the pedestrial sidewalks. The cost was made affordable to most with the help of low interest rate loans provided by the local government and the SPBC to cover 80 percent of expenses. And the few who could not put up the remaining 20 percent were assisted by their better-off neighbors. As a result of the investment, the 63 stores along the street can boast an average of 2.9-fold jump in sales and a more than 30 percent growth in the number of customers between 1970 and 1978.

A sense of common interest is often nurtured in the process of planning a modernization project. Ten young store operators in Ohda City, Shimane Prefecture, conferred for a full two years before completing the blueprint for their Sun Noa Department Store, which opened in 1974. After making a careful study of rival stores' merchandising techniques, they decided not to separate individual shops by walls, preferring to let Sun Noa operate like a department store rather than a shopping mall of unrelated renants. Thinking ahead, the young enterpreneurs also designed their project – initially a two-story building – so that its foundation would be large enough to support an additional floor. They would thus be in a position to compete with any big chain store that might enter the neighborhood in the future.

Moreover, they formed a company, in which each of them became the manager of a different merchandise department, and agreed to meet regularly to determine each department's month-by-month merchandising plan. A single, joint office was set up to keep sales records, collect money, place orders and make payments – making possible the use of a cost-efficient computer once inventory turnover speeded up. As a result of these efforts, not only has the store been successful, but it has generated a new flow of shoppers in Ohda City.

To be continued

EX-S.F. OFFICIAL IN HOKKAIDO WITH ENVOY RANK

TOKYO, July 15 – (Jiji Press) – The Japanese government will station a diplomat with an ambassadorial rank in Hokkaido, northernmost Japan, to deal with issues involving the Soviet Union, foreign minister Saburo Okita disclosed to newsmen Tuesday.

Foreign office sources said former ambassador to Afghanistan Toshikazu Maeda has already been picked for the post. He will go to Hokkaido possible next month.

Maeda was Japan's consul general in San Francisco about six years ago.

This is in response to an earlier request from Governor Naohiro Dogakinai of Hokkaido, which is confronted with the constant need to tackle varied issues related to the Soviet Union, such as Japanese claims to four islands in the northwestern Pacific, Soviet patrol boats' seizure of Japanese fishing vessels and the recent Soviet military buildup in Shikotan Island, one of the disputed islands.

Last September, the ten foreign minister Sunao Sonoda had pledged a study during his visit to Hokkaido for a firsthand look at the northern islands.

Maeda was recalled from Kabul early this year in the wake of the Soviet military involvement in Afghanistan.

He will advise the governor, collect information and direct a public information drive for the Hokkaido people regarding diplomatic issues with the Soviet Union.

The four islands – Kunashiri, Etorofu, Habomai and Shikotan – were occupied by Russian troops in the closing days of World War II.

CIRRHOSIS VICTIMS FACE 'CHOICE'

By Kyodo News Service

Excessive drinking may be a health hazard but giving up alcohol overnight could be dangerous too.

This is the unique conclusion of a study of liver cirrhosis and cancer carried out by doctors at the Mitsui Memorial Hospital in Tokyo.

The results of their research will be presented at a Japan Liver Research Society symposium which opened in Tokyo.

According to Dr. Tadao Unuma, director of the hospital's internal treatment department, about 70 percent of liver cirrhosis patients also contract liver cancer which leads to their death.

Liver cirrhosis is common among aloholics and heavy drinkers, but the relationship between alcohol and the development of liver cancer is not known.

Unuma's team conducted a study of 66 patients who died after being diagnosed as haing liver cirhosis.

Each was known to have consumed the equivalent of at least 0.9 liter of sake daily before contracting the disease.

The team found that of 46 patients who continued drinking after their diagnosis, only 20 (22 percent) contracted liver cancer, whereas 19 out of 20 patients (95 percent) who gave up drinking developed cancer.

The liver has the ability to regenerated damaged cells and scientists have recently discovered that alcohol suppresses this ability, Unuma said.

His team developed the hypothesis that sudden reduction in alcohol consumption by cirrhosis patients led to a recurrence of cell regeneration which could foster the growth of cancer cells.

To test this theory, Unuma and his team carried out tests on 35 heavy drinkers who each consume the equivalent of 0.9 liter of sake daily.

The group was asked to stop drinking completely and the patients' blood protein levels were monitored.

Eight were found to have increased levels of a particular blood protein which is an indicator of cell regeneration, Unuma said.

He said this supported the theory that giving up alcohol suddenly could be connected with the growth of cancerous cells in alcoholic liver cirrhosis patients.

Unuma said many liver cirrhosis patients drink heavily and ate little before contracting the disease, then suddenly gave up alcohol and began eating bigger meals, after their illness was diagnosed.

The group's findings suggested that patients who cut down gradually on alcohol and steadily improved their diet had a better chance of avoiding cancer, Unuma said.

However, authorities at the Tokyo Metropolitan Research Institute of Clinical Medicine warned that the group's finding were tentative and limited to alcoholic liver cirrhosis patients.

"This does not mean heavy drinking will help you avoid cancer. The best solution is not to drink heavily and avoid liver cirrhosis in the first place," one doctor said.



JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2225

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chics
1100 E. 57th St.
Chicago. IL. 60637

VOLUME 34 3211 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY AUGUST 15, 1980

IMPORTANCE OF A WILL

By Thomas Masuda
Attorney-at-Law

I would like to discuss, very briefly, the laws of descent and distribution of the State of Illinois and the necessity of making a Will.

A Will is a written document in which you direct what is to become of your property after your death. It names a person whom you wish to benefit or protect and designate someone (called an Executor) to carry out your directions as to the disposition of your property. To make a valid Will the law of Illinois requires that:

1. You must be at least 18 years old;
2. You must be of sound mind and memory;
3. The Will must be in writing;
4. The Will must be signed by you and witnessed by two or more persons who sign in the manner provided by law.

If you do not have a Will, the law in the State of Illinois proivdes for the distribution of your property according to the fixed and inflexible rules of the statute in a manner which may be different from what you would want.

If you die without a Will your property would be distributed as follows:

1. If you leave a surviving spouse and no children, your spouse will receive your entire estate;
2. If you leave a spouse and one or more children, your spouse will receive one-half of your estate and the children will divide equally the remaining one-half of the estate;
3. If you leave no spouse or children, your estate will be distributed among your parents, brothers and sisters and if a brother or sister is deceased, his or her children.

Failure to have a Will can often mean hardship and added expense for your immediate family and benefit some relatives you may not even know.

For instance, if you are a married couple with minor children, and there is no Will, one-half of the property going to the surviving spouse and one-half of the property going to the surviving spouse and one-half going to the children, who are minors, a guardian will be required for the children's estate. Thus, one-half of your property will be tied up in court and your spouse will not be free to spend it as he or she desires. By a Will you can disinherit all of your minor children and give the entire estate to your surviving spouse so that the surviving spouse may be free to use your entire estate as he or she sees fit.

In the event your entire family should be killed in one accident, the question of the descent of the property will be determined by who died last. In the event the husband dies last, his mother, father and brothers and sisters will inherit all of the property. In the event the wife dies last, then her parents, brothers and sisters would inherit the property. If you had a Will you can provide for this contingency and upon the simultaneious death or upon the death of both of you, you can will the property as you see fit.

If you are a married couple without children, and you had no Will, the survivor of the two, will inherit all the property. This does not answer the question of what will happen in the event both of you die simultaneiously in an accident. The problem will be the same as raised in example two that I just now gave you.

In the event you are a single person then your property will be divided equally between your parents, brothers and sisters. However, if you wish it to go to some particular relative, you should have a Will to designate that your property should be given to a designated beneficiary.

If you do not have any relatives living, however remote, then it would be advisable to make a Will for the reason that the entire property will escheat to the State of Illinois. In order to avoid this result, you should have a Will designating beneficiaries to your property. Regardless of how small your estate may be, I would recommend that you confer with a lawyer of your choice to be sure that your property will be properly distributed at the time of your death.

Things Japanese

"HAN"

What is the most important thing to the Japanese and yet least known to foreigners. If anyone can solve this riddle, he or she is truly an authority on things Japanese. We wonder how many of our readers know the answer.

In the United States and other Western countries, a person's identity is verified by his or her signature. As in many instances, however, Japan has a different custom. Rather than a signature, the Japanese use a han, or seal. The han is a most important and indespensable part of daily life in Japan. When receiving their salaries, Japanese must stamp their personal han on the receipts. The han must also be used when either opening an account at a bank or withdrawing money from one's personal account. A written account in Japan is not considered valid unless it bears the han impression of the parties involved. The han is also required when you receive registered mail or even a package delivered from a department store.

The history of the seal goes back to ancient times. It is said that Japanese Buddhist priests who had studied Buddhism in China brought the custom of affixing the seal to Japan. The name – usually last name – of the owner is carved in simple or elaborate combination of ideographs. The seal is made of wood, ivory, crystal, coral, horn or various stones such as agate, onyx, or jade. Both official and personal seals are made in a great variety of shapes and sizes. If you visit the Harry S. Truman Library and Museum in Independence, Mo., you will see the impression of the huge seal of the Japanese Emperor on the surrender document in WW II. In Japan, to attach the seal to the end of the signature serves not only to certify the accuracy and validity of a statment, but also to add dignity to the document.

The seal which is thus indispensable to Japanese society is also very significant in the world of art. The Japanese style art work – both brush painting and calligraphy – must have the artist's seal attached to the end of his signature. Without such a seal, the art piece is considered imperfect and lacking dignity. Whether the art work is genuine or not is judged by the careful study of the work itself, the artist's signature and also the authenticity of his seal.

Usually the Japanese have two kinds of seal. "Mitome" is a seal just for daily miscellaneous purposes. In addition to "Mitome," there is a seal called "Jitsuin." This seal can be registered at the town or ward office and it is to be affixed to especially important documents such as a deed of real estate.

In Japan, the signature never takes the place of the seal. If you do not have a seal with you and your seal impression is required, usually your "Boin" or thumbprint is used as a substitute for your seal.

-Japan Information Service

WASEDA STUDENT KILLED BY EXPLOSION IN BOLOGNA

TOKYO (Jiji) – A 19-year old Japanese student was confirmed to be among the fatal victims of Saturday's massive explosion at Bologna's central railway station, according to an official telegram reaching the Foreign Office here from the Japanese embassy in Rome Sunday night.

News report put the death toll at 84 as of Monday afternoon.

The embassy's official, who arrived in the northern Italian city Sunday noon, identified him as Iwao Sekiguchi, a sophomore at the private Wasdea University in Tokyo, from the unversity's identification card found on his body.

The embassy said although 29 bodies have yet to be identified, there seems no other Japanese among them.

Sekiguchi, coming from Koshigawa, Saitama prefecture, left here for Italy July 22 on a tour of 10 European nations until Oct. 1. His main purpose was to study Italian at a language school in Florence.

Meanwhile, Bologna authorities Sunday reportedly concluded that the explosion had been caused by a bomb.

SANKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NIPPON EXPRESS U.S.A. INC.
AIR CARGO DIV.
WANTED
SALES/CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE
LEADING INT'L AIR CARGO CO. NEAR O'HARE. A/P.
NO EXPERIENCE NEEDED. WILL TRAIN.
FULL BENEFITS, GOOD OPPORTUNITY.
PREFER SPEAK ENGLISH & JAPANESE.
PLEASE CALL MR. SUDO AT
992-2330
FOR APPOINTMENT

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Your Classified Ads

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at the University of Illinois. The Tutorium of Intensive English offers all levels of instruction. Classes meet 3pm-9pm. Ten week course begins mid-September. Apply now, room 820 University Hall, 601 So. Morgan. Call Dr. Boca 996-8098

APT. FOR RENT

Furnished kitnt. Apt. for single person. $110 month. All util. incl. Well maint. Bldg. 4606 N. Dover. Call Suzuki, 539-2349. 561-1575.

Mod. 2 bdrm., 4200 N ½ blk from lake. $425. Free ht. Gd. trans. 24 hr ans serv. 477-5370

HOUSE FOR RENT

Elmhurst – 3 bdrm, 1½ bath, large fenced in lot. $500 month. Tel: 834-4212

HELP WANTED

Wanted - Exp. Waitress, Full or Part Time in one of the top Oriental Restaurants. Call 10 A.M. – 3 P.M. 642-9000.

Waitress - Exp. pref. Full time. 935-0070. Chinese Rest.

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY – AIDE NEEDED

High School Grad.
-$8,000/yr.
-like to work with elderly

Also needed:
-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

DES PLAINES
Beautiful Office
ORDER PROCESSOR
IMMED. HIRE

You must be concientious, good at ledger work, filing, booking orders, and take phone orders. Responsible Position, Some Experience. Major Med., Dental, Life, etc., plus paid Holidays.

SALARY OPEN
For Interview call: M. Enlow 679-5306

VOCATIONAL REHABILITATION COUNSELOR

to work with psychiatric aftercare population in sheltered workshop setting.

– B.A. in social sciences or related field.
– Salary negotiable
– Rich learning experience in bi-cultural environment.

Send Resume to Robyn Esaki, JASC, 4427 N. Clark St., Chicago, IL 60640, tel. 275-7212.

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年八月二十日（水）　第三一一二号（一）



リーガン氏を激しく攻撃
カーター大統領が演説
……民主党全国大会閉幕……

（ニューヨーク）当地で開かれていた民主党全国大会は十四日夜、副大統領候補に現職のモンデール氏を再指名したあと、カーター大統領による激しいリーガン共和党大統領候補攻撃を内容とした指名受諾演説を最後として、四日間に亘る日程をすべて終了した。これにより十一月四日の投票日を目指して、民主党はカーター大統領、共和党はリーガン前カリフォルニア州知事を立てて選挙戦を展開することになる。

このほか、無所属のアンダーソン下院議員（イリノイ州）も加わって、今年の大統領選挙は三つ巴の闘いになる。

カーター大統領は受諾演説で、〝リーガン政権〟の下では米国が「危険な運命」をたどる可能性があるとし、同候補が外交経験を欠いていることから、全面的な核兵器軍拡競争への道をふみ出し、戦争をも引き起しかねない恐れもあるとし、今年の大統領選挙には戦争か平和かの選択がかかっていると強調、米国民の民主党への支持を訴えた。

核廃絶に日本がイニシアチブを
ノエルベーカー氏が首相に要望

イギリスのノーベル平和賞受賞者のフィリップ・ノエルベーカー氏は八日、鈴木首相と会談、核廃絶のため日本が強いイニシアチブをとって世界各国に呼びかけるよう訴えた。

席上、鈴木首相は唯一の被爆国であり、平和憲法を持っている日本は、

(1)包括的な核実験禁止条約の早期締結。

(2)核不拡散体制の強化。

を引き続き、強く訴えていくとともに、一九八二年の第二回国連軍縮特別総会でも強く主張したいと強調した。

首相が述べた包括的な核実験禁止条約について首相側近は、現在野放し状態の地下核実験の禁止も含めたもの、と説明している。（時事）

年末に報告書提出へ
日米賢人会代表が首相に説明

（東京）鈴木首相は日米経済関係グループ（賢人会議）の牛場元駐米大使、佐伯野村総合研究所々長、村本第一勧銀頭取、盛田ソニー会長の日本側代表四氏を招き意見交換した。席上、牛場氏ら賢人会側は今後の日程について説明、

(1)今月下旬ハワイで、次いで十一月上旬に米国本土でそれぞれ全体会議を開く。

(2)これを踏まえ年末に鈴木首相とカーター大統領に対し、報告書をまとめ提出する。

予定であることを報告した。

賢人会議は今年五月、二回にわたる全体大議の結果をまとめた「中間報告」を日米首脳に提出。この中で

(1)米国に対しては「生産性向上のための経済政策の推進」

日本に対しては「社会の閉鎖性打破による国際化の促進」

を求めるとともに、日米両国に対し、国力相応の世界平和維持のための責務を分担すべきだ。

(2)保護主義をしりぞけ、貿易・資本取引の自由化促進による開放的で公正な国際経済の維持に寄与する必要がある。

との提言を行っている。（時事）

自動車安全基準強化
実現は疑問…米国メーカーも反対

（ニューヨーク）米上下両院協議会がこのほど、自動車が衝突した際の乗員保護装置について、結果的に大手日本社メーカーが不利になるような基準改正の方向を打ち出し、新手の日本車締め出し策かと懸念されているが、米議会に詳しい筋や有力米業界筋は、

(1)フォード・モーター社など米国メーカーも基準改正に反対している。

(2)議会でも反対論が強い。などの諸点を指摘し、この改正が実現する可能性は殆どない、との見方で一致している。

この安全基準改正はジョン・ワーナー上院議員（共和）が中心となって提唱しているもの。骨子は、

(1)乗用車の総生産台数が年間一七五万台を上回り、米国で二〇万台以上の乗用車を販売しているメーカーは、少くとも生産している一つの車種につき、一九八二年秋からエアバッグを装備しなければならない。

(2)さらに同様のメーカーは、これまで予定されていたよりは一年繰り上げて、八三年には小型車に脱離可能な自動式ベルトを装備しなければならない。

というもの。

関係筋によると、この安全基準改正はゼネラル・モータース（GM）、フォード・モーター、フォルクスワーゲン、トヨタ自動車工業、日産自動車の五社を狙いとしているという。日本メーカーは一般的に、エアバッグの開発面で米国メーカーにおくれをとっているため、この基準改正が実施されれば、トヨタ、日産などは、対米輸出で多少打撃を受けるとみられる。（時事）

民間の日ソ対話活発化へ九月下旬
アフガン侵攻後初の外相会談

（東京）日ソ関係筋が七日、明らかにしたところによると、学者らによる第六回日ソ専問家会議が十月八日から十一日間、第二回日ソ円卓会議が十一月下旬にそれぞれモスクワで開かれることになった。こうした民間レベルの対話が活発化する一方で、政府レベルでも伊東外相が九月下旬、国連総会出席の機会にニューヨークでグロムイコ・ソ連外相と会談、ソ連のアフガニスタン軍事介入後、初めて外相レベルの対話が実現する。秋口から始まる一連の日ソ対話が、アフガン侵攻後、冷え切った日ソ関係にどう影響するか注目される。

日ソ専門会議には日本側から猪木平和安全保障研究所長、佐伯・野村総研会長らが出席、ソ連側から中央委員候補のニコライ・イノゼツムエフ・ソ連邦科学アカデミー世界経済関係研究所長らが出席し、また、日ソ円卓会議は日ソ友好議員連盟など日ソ有好五団体を中心に幅広く学者、ジャーナリストなど五〇―六〇人が参加する。（時事）

日本製小型トラックに
二五％の高率関税
二十一日実施へ

（ニューヨーク）消息筋が語ったところによると、日米自動車磨擦の焦点の一つとなっている小型トラックに対する輸入関税引き上げ問題に関し、カーター大統領は関税局の二五％への引き上げ勧告をそのまま実施する意向で、日本製小型トラックは今月二十一日から二五％高率関税を適用される見通しである。

小型トラックに対する輸入関税が現行の四％から二五％に引き上げられる結果、米国内における日本製小型トラックの価格は一台当たり七五〇―九五〇ドル値上がりする見通しで、折からの米国自動車販売不振と相まって、販売台数は急減するものと予想される。同筋によると、日本政府はこの措置がとられたあと、GATT（関税および貿易に関する一般協定）に米国を提訴する方針である。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

北方領土基地化

日ソ両共産党は早ければ十月頃、北方領土の軍事基地化、アフガン問題軍縮を議題として会議を開く予定である。これは宮本委員長が二十八日の共産党第四回中央委員会冒頭の挨拶で明らかにしたもの。この日ソ両党会談は、六月の宮本書簡で日共側が開催を提案、七月二十日付けのソ連中央委員会からの返書で、ソ連側が応じる意向を寄せてきたもの。会談参加者のレベルについては「しかるべき代表」としか明らかにされていない。日本共産党としてはこの会談でアフガニスタンからのソ連軍の即時撤退を要求するとともに、北方領土におけるソ連軍の軍事基地建設についてもソ連の見解をたゞす予定である。また世界平和実現のため、ソ連が中心となって全面的な軍縮を推進するよう要請する。（時事）

熱波インフレ再燃焼

（ニューヨーク）十四日付の「ニューヨーク・タイムス」紙によれば、「コーン・ベルト」と呼ばれる米中西部のトウモロコシ生産地帯が〝熱波〟による旱ばつの影響を広範囲にわたって受けたがこれにともなう農作物の価格上昇は、インフレ再燃を促進させる大きな要因になりそうな情勢となってきた。旱ばつの影響は、まず農家所得の減少となって現われている。同紙の調査によると、今年のイリノイ州のトウモロコシ生産者のエーカー当り所得（総収入からコストを差し引いたもの）は、昨年の三一一ドル六〇セントから九八ドル一二セントに減少する。米農務省が発表した今年のトウモロコシ生産予想は約六六億ブッシェルで、昨年実績の七八億ブッシェルを大きく下回っている。トウモロコシをはじめとする農作物価格の上昇は消費者物価指数に大きなウェートを食料品価格にはね返り、インフレ高進を招くことになろうと同紙は指摘している。

リーガン候補圧勝の見通し

（ワシントン）十一日発売の「USニューズ・アンド・ワールド・リポート」によると、全米の州知事は、大統領選挙がいま行われるなら、リーガン共和党候補が三五州を押え、地すり的な圧勝を収めるだろうと予測している。

全米五〇州のうち、四六州の知事を対象に三日から五日にかけて実施された調査によると、回答を寄せた民主党知事二七人のうち、一六人は自分の州でリーガン候補がカーター大統領をリードしていると言明、これに対しカーター大統領が勝っていると語ったのは九人に過ぎなかった。一方、共和党知事一九人は全員、自分の州ではリーガン候補が強いと述べた。全体では、リーガン候補はニューメキシコ、ハワイ両州を除くミシシッピ川以西のすべての州を押えているほか、カーター大統領の地盤である南部にも食い込み、さらに中西部や北東部の工業州の多くでも勝つという結果になっている。（時事）

富士山七合目で落石

十四日午後二時前、富士山の山梨県側の七合目付近で大規模な落石があり、スナバシリ下山道を下山中の登山者が落石に打たれ、午後五時までに十一人の死亡が確認された。重軽傷者も二十人以上ある模様で、自衛隊員機動隊員らが出動して救助に当たっている。警察の調べによると、九合目付近に露出していた溶岩が乾燥してくずれ、直径一―二メートルの岩石五〇―六〇個が六合目付近まで落下したもの。

男女社員募集
◎男子発送係　二名
商品発送・在庫管理……若干事務必要
年令　六十才迄
◎女子サービス受付　二名
若干英文タイプ出来る人…年令　四十才迄
◎人柄と身元を重視します。
◎勤務　八時半～五時十五分
（土・日・祝　休日）
◎給与　当社規定により優遇します。
MORRIS-TOSHIBA PHOTO PRODUCTS INC
6435 NORTH PROESEL AVENUE
LINCOLNWOOD, ILLINOIS 60645
TEL: (812) 675-7200　（佐藤迄）

電話番号訂正のお知らせ
"JCCC DIRECTORY, 1980-81,"（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICE の電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。
茲に謹んでお詫び申し上げます。
下記の通り御訂正の上　引き続きお引立ての程お願い申し上げます。
（312）671－4670　誤
（312）437－7200　正
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.

生命と光
恵みの光は　わが行きむやな闇路を照らせり　神は愛なり!
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

マシンツールショウ通訳募集
◎期間
九月三日（水）－十二日（金）
（日曜日を除く九日間）
◎場所
マコーミックプレイス・ウエスト
◎職種
技術通訳要員　数名
受付・接客要員　数名
SNK America, Inc.
815 TOUHY AVE.
ELK GROVE, IL. 60007
TEL. 364-0801 OR 2

午前の記者会見で、韓国
少しの物を持って神を畏
至急求む
ウエイトレス及び
至急入用

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
JAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-6688

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

「あくび」は、眠け、疲れ、退屈時に起こる無意識な呼吸運動。

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-8324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8368

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会所 チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7601

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
☎ 348-2028

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-9000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236－3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

日本航空シカゴ支店長
岡崎彬氏惜別送別会

過去三年有余、日本航空シカゴ支店長として、シカゴ日系団体及びシカゴ在住日本人の為に尽力された岡崎彬氏は、今回本社に栄転、近く離任されることになったとの報に接し、同氏が特に専務理事として尽力された日米評議会が主催者となり市内関係諸団体協力後援の下に、惜別会が、九月四日（木）午後六時半、チャイナ・ガーデン（北リンコルン街六三四〇）に於て開催されることになったので、関係団体は勿論、同氏と個人的に交友深かった諸氏多数の参加が希望されている。

詳細は本紙広告参照の上、九月二日迄にシカゴ日系人会事務局菅野武雄氏（七四四一五四四四）または、日航シカゴ支店のミッジ・山本氏（七二六一一三五三）に申し込まれるように、とのことである。

日系人会九月理事会

シカゴ日系人会では九月理事会を九月五日（金）午後八時より定住者会館に於て開催。前回理事会後の経過報告及び其の他の諸議題についての協議が行われる。又、当日は近く訪市を予定されている日本文化研究所主幹・村上兵衛氏並びに木下昌子両氏との会談に就いての協議、それと、かねてより懸案となっているシカゴ日系人史改訂編纂の件についての諸協議も行われる。

囲碁大会

シカゴ囲碁クラブでは来る八月二十三日（土）二十四日（日）の両日、北クラーク街三七四五に於てシカゴ囲碁大会を催す事になって居るので一般の参加を希望されている。詳細は八七一一三八四〇。

日商岩井社員
安藤佳久氏急逝

日商岩井株式会社々員安藤佳久氏、八月十五日（金）同氏の送別会の帰途（午前一時半）、不慮の交通事故に依り急逝された。

葬儀は、十八日（月）午後一時シカゴ仏教会に於いて、斉藤暁紅師導師の下に執行された。遺族は悦子夫人と二児あり、日本より安藤氏の両親、夫人の両親も飛来されて葬儀に参列された。前途有望の青年の急逝は友人、知人より痛く惜まれて居た。

裁判を関心もって見守る

外務省は十四日、韓国の金大中氏の軍事裁判が開始されたことについて(1)韓国の司法上の問題なので、起訴状の内容を論評することは差し控えたい(2)たゞ金大中氏の身柄に多大の関心を持ってきた外務省としては今後の裁判の成り行きを深い関心を持って見守る―と述べた。

宮沢官房長官は十四日午前の記者会見で、韓国の金大中氏の軍法会議公判について「訴状を読んでいないので明確に言えないが」と前置しながらも、「政治決着以前の（金大中氏の日本国内における）活動について問われていないようで、政治決着の内容が尊重されていると聞いている」と述べ、訴状が政治決着の見直しを迫られるような内容ではないとの意向を示した。（時事）

シカゴ日本航空支店長
シカゴ日米評議会専務理事
岡崎彬氏送別会開催御知らせ

シカゴの日系社会の為に尽力下さいました、同氏の送別会を左の如く開催致しますので、参加下さいますよう御願い致します。

期日　九月四日（木）午後　六時半
場所　チャイナ・ガーデン
CHINA GARDENS:
6340 N. Lincoln Ave. Chicago, Ill. 60659
会費　二十ドル
申込先　菅野　武雄 Takeo F. Sugano
C/Oシカゴ日系人会事務局
17 E. Ohio St. Chicago, Ill. 60611
Tel: 744-5444
又は Midge Yamamoto
c/o JAPAN AIRLINES
115 S. State St. Chicago, Ill. 60603
Tel: 726-1353
〆切り　九月二日迄　会費を添え申込み下さい
主催　シカゴ日米評議会
日系人各団体

さくら放送ニュース

毎日曜日午後二時～三時
AM　一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等
八月二十四日
失明防止について
東北大学医学部教授　水野　勝義博士
歌…君こそわが命　川村　年昭
八月三十一日
歌手の藤山一郎氏のお姉様　新野恒子さんにインタビュー菅野　昭子
藤山一郎レコード集より「長崎の鐘」他
責任者　菅野　昭子
電話　七八四一八五一七



ニュース短信

△十四日午前九時九分ごろ、関東東部で地震があった。気象庁の観測によると、震源地は銚子付近で、震源の深さは約四〇キロと推定されている。震度三（弱震）

東部仏教大会

毎年レーバーデー週末にかけて行なわれる東部仏教連盟大会は、本年は中西部仏教会がホストとなり、ダウンタウンのマリアット・ホテルをメイン会場として開催される。

英語部の特招講師にはロサンゼルス洗心仏教会の小谷政雄師を迎え、また、仏教団本部の青年部のチェアマンである武田スティーブ氏にも加わって戴く事になっている。日本語部ではシーブルック仏教会の赤星真月師を講師とし、ほか数名の諸先生方にも出席して戴く事になっている。

一般の登録費は三十五弗であるが、一世に限り二十五弗（二食付）で、またセミナーのみ参加される一世は三弗（一食付）となっている。

所　マリアットホテル及び中西部仏教会
日　八月二十九日（金）～九月一日（月）まで

尚、詳細については中西部仏教会まで連絡されたし。（電話）九四三一七八〇一

中西部仏教会

募集

秘書二名
今年新らしく開店する日本の銀行のシカゴ支店で働きませんか
◎日本語のできる人
英語もできれば好都合
◎高給優遇します
東海銀行
電話　二三六一六七一一

求む　ウエイター又はウエイトレス
電話　〝亀八〟六六四一三六六三

求む！　ウエイトレス　ランチタイム（三時間）　高給待遇　デーナウエイトレスも可　委細面談
鳥新
電話　四三七一四五九〇

求む！　日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四一七七一二

求む！
・鉄板焼コック
・ヘッド ウエイトレス
・すし職人
コレクトコール
パースンとパースンコール
KATSU & HIRO
セントルイス郊外
ロバタ　オブ　ジャパン
三一四一四三四一一〇〇七
三一四一四三四一三四五五

急募

和食、鉄板コック、ディナータイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五一六七〇四　サムかエイ子迄　シカゴ南郊外



STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1830
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500
CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器　瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品　電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅焼網
◎趣味　茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　香道用具　囲碁　将棋　書籍等一切
◎日本間用　日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立、日本軍物　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード　新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等　毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　日曜 9:30AM～6:30PM　土曜 9:30AM～7:PM　日曜 10AM～3PM

ヨーロッパの旅

（一）古屋貴長

ヨーロッパの八ケ国を十五日間で旅して来ました。めまぐるしく変る景色、それに天候や風土・言語の違った古い歴史の残るヨーロッパを一人のエトランゼーになり切って休暇と観光とをエンジョイした。今迄に〝ヨーロッパもうで〟を何度もあこがれてみた。然し、貧乏人には不似合の思いつきとしてその都度、夢で終っていた。つまり、そのどたん場になると何か支障をきたして御破算にせざるを得なかったからである。たいてい金銭的のピンチだった。然し今度だけは又とないチャンスだと二人ぎめして旅することにふみ込んだ。むろん夫婦だけでは心細いので山田旅行社の団体さんの一員としてみんなと旅を共にして来て、本当に良かったと思っている。それで、私自身の思い出の記録として、又、「今度は私も…」と考えて居られる方達の参考になればと旅行記を書いてシカゴ新報の御厚意で連載して頂いたらとシカゴを飛び立つ前から所材をあたゝめて、それとなくお願いしていた。又、旅行中も、より一層忙がしく立廻って、ペンとノートとカメラとで団体からおいてきぼりにされそうなハプニングがしばしばだった。

「おもしろや
　ことしの夏も
　　旅の空」

七月十七日（木）山田夫婦を先頭に一行二十名最高齢者は八十才の大谷夫人、最低年者は十四才の園田バド君だった。シカゴ発、夕方七時半のTWAのジャンボ機に乗りこんだとたんに、すっかり旅の気分にとけこんで米や醤油は抛ったらかしにして、今は常連の客の様なふるまいで、そりかえりなんかしちゃって落ち着きをみせて、心はすでにヨーロッパに飛んで愉しさが一杯だった。

ロンドンまで直航で四千マイルを飛ぶ。三万七千フィートの高度を保ち六百マイルの速度でモントリオールの上空から大西洋を渡るらしい。ロンドン着は早朝の九時（時差が六時間だからシカゴ時間で朝の三時）とすると大変なことに、明日から夕方四時頃からベッドにねかされて、夜中の一時にたゝき起こされる、その日その日が初まることになる。

やがて夕食の仕度だろう。スチュワーデスが行き来し始める。それがまたペントハウスのマガジンから抜け出た様な美人揃いで愛想を振りまいて忙がしそう。彼女らは、丁度、自分の娘ぐらいの年輩でホホエミが僕の視線に会うと、俺だけに特別歓心を持っているのか知らと気をもむ。「しかしナア、これだけの美人で、愛嬌があって品がよけりゃ強い男っている筈がないなあ」などとひとり言を言いながら、ふと隣席のかあちゃんからの視線を右肩あたりに気づき、チャンネルを変えてみようと視線をもう何も見えない窓の外に廻す。そして「自分はどうしてこんなにヨソの女に弱いんだろう」と、もう一度問い返してみる。

自己紹介で隣り合せの人がアーリントンハイトから来た親子四人の園田さんだと知る。お客さんは総員三百五十名でクルーが十八人だそうだ。四百名の座席があるというから、目方にして大した怪物が空を飛んでいる事になる。

（続く）

うす味健康

梅月高市

塩分の取りすぎが腎臓病や心臓病に害をもたらし、白砂糖の取りすぎが糖尿・高血圧症の誘因になることはよく知られていて、できるだけ薄味の食事をとることが健康長寿の秘訣の一つとされているが、濃厚な味になれた人の舌でも、努力しだいで味覚は変えられることがわかった。

栄養クリニックで糖尿病の治療食の講習をうけたある病院の栄養相談員の体験によると、普通は一%の塩分を〇・八%に減らすと、スマシなどは味が薄くて飲めたものではなかったが、塩を減らした食をつづけて三カ月後には、この〇・八%のすましがおいしく感じられるようになり、普通のみそ汁は辛すぎて飲めないと感じるようになったという。

また、講習のはじめに五〇〇CCの炭酸水に五〇グラムのブドウ糖を加えたものを、二五名全員がおいしいと言って飲んだが、糖分を一日八グラム月続行後では、ブドウ糖を二〇グラム入れた炭酸水は、ひと口飲んだだけで気持が悪くなり、とても飲めなかったという結果が出た。

家庭の料理長は主婦である。毎日少しずつ味を薄くして家族を薄味にならしてゆけば味覚が変わり、一般のような濃い味の食事は好まなくなる。これで調味料の経費が減り、健康にプラスすれば一石二鳥で、しかも薄味にすれば食べ物のそのものゝ味を生かすことができる。

コンニャクの効

「オナカの砂おろし」

「オナカの砂はらい」などと言われ、腸の掃除をしてくれる食物であるコンニャクについて最近の「人間医学」はつぎのような内容のある記事をのせている。

△　△

食糧事情が豊かになってきた現在の病気の原因は過食と、それに伴なう肥り過ぎや便秘であるがこれを防ぎ得る食物が古来から日本にはあった。それは昔から「お腹の砂おろし」とか「腹の砂はらい」などと言われ、経験的に腸の掃除をしてくれる食べ物として受けつがれてきたコンニャクである。コンニャクの主成分であるマンナンは、人体のもつ消化酵素では分解されず、カロリー源としてはほとんど利用されないが、消化管が適当に刺激され、ゼン動が活発になり腸の内容物の排せつが促進される。つまり胃や腸に砂があっても速やかに排せつされることを昔の人は感じとっていたわけで、便秘の防止にも役立つわけである。

また、コンニャクはノンカロリー食品だから沢山たべても太らない。従って肥満防止?肥っている者がやせる食品として好適な食べ物といえる。概して肥った者には高血圧、糖尿病、動脈硬化などの成人病が多いが、これらの予防には勿論のこと、治療にもコンニャクは大きな効果があることがわかった。毎日コンニャクを一枚か二枚づつ食べて腎臓病を治す治療法があったが、これも酸毒を体内に入れず、血液を浄化する食べ物が入ってくるのだから効くわけである。

爆発的売れ行きの
日本車

（ロサンゼルス）在米自動車メーカー各社が五日まとめた七月の米国内自動車販売実績によると、日本車は今年最高の十八万三千百八十台を記録、昨年同月の十四万一千四百八十六台を二九・五%も上回る爆発的な売れ行きをみせた。

これとは対照的に、米国産車（米国フォルクスワーゲンを含む）の販売台数は、五十四万二千三百五十台にとゞまり、六月の実績を六・二%上回ったものゝ、昨年同月比では二〇・六%減と、依然不振を続けている。

日本車は最近の相次ぐ値上げ発表で、かけ込み需要があったこともあるが、トヨタなどは昨年同月を四三・七%も上回る五万九千二十九台に。

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話 (312) 280－8267/8268

大衆割烹
やな世
開店
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

人材募集中
ダイニング・ウエイトレス
4名
パートタイム、フルタイム
休暇手当て、医療保険、歯科保険、クリスマスボーナス等の福祉完備。
面談希望の方は電話でマネジャーの新居をお尋ね下さい。不在の時は藤田が応対致します。
電話 664－9643
BENIHANA of TOKYO INC.
166 EAST SUPERIOR STREET

東 AZUMA
高級すきやき 水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

金鶏 GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒 日本ビール
天ぷら すきやき てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本 韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター 割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹 寿乃
会席料理 仕出弁当 大小宴会
ピアノバー ランチ ディナー
日曜閉店 要予約
各種クレジット カードが使用出来ます
944-1321 1704
SHINO
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

日本のあちこち



白いキジ生け捕る

岡山県後月郡芳井町花滝、造園業橋本完二さん（五九）はこのほど白いキジを捕まえた。〝白い使者〟は裏山から飛んで来て、橋本さん方から約四百メートル離れた植木畑に舞い下りた。橋本さんは最初「ハトかな」と見ていたが追いかけ、草むらの中に頭を突っ込んでいるのを生け捕った。

体長五十センチの雌。目の周りが赤いだけで他は真っ白の文字通りの、〝白子〟。尾が少し折れていたが、橋本さんが特別に作った鳥小屋の中でエサにとびつく元気ぶり。

白いキジは古代、朝廷に献上されたと伝えられる〝めでたい鳥〟。さらに桃太郎伝説にも登場するなど岡山にとってはゆかりの鳥。「せっかくの縁起物だが、人慣れしていてエサもよく食べるところから愛鳥家が飼っていたのが逃げ出したのかも…」と大事に預かっている。

古里の地で
太鼓の音再び

浅野藩ゆかりのやぐら太鼓が、貸出先の広島城から二年ぶりに三次市の妙栄寺に里帰りした。早速、本堂で住職が組み立て。やぐら太鼓の直径は六十五センチで、高さ約一メートルの台が付いている。広島城で時を告げていた太鼓で、いまでは胴に穴が空いているが、音色は完全。嘉永五年（一八五二年）同寺へ寄贈されたゆかりの宝物。（三次）



老夫婦の生活

過保護

「おいおいテレビをつけてくれ、時間が過ぎとるで」「おいおいちょっと切り替えてくれえ」「もう見るんがないけ切ってくれ」

そばについていては父ちゃんのためにならないと、私の部屋に引っ込んで用事をするのだが、なんせフスマ一枚、やっぱり呼ばれる。

年寄りを過保護にするのは親切にはならない。足から弱るのだ。歩け、動け、と老人会であれほど言われたのに、どこへ聞きよってんじゃろうかでも五十六年間もの間、あご一つ、目くばせ一つで、タテの物を横にするように仕込まれてきた私である。今老妻の耳も目もにぶくなって、おいおいと二度呼ばねば通じなくなった今、急に自分のことは自分でしなさい、と強くたらヒツジ年をもらって勝手がよかったのに年を取ったらトラになったとたまげるだろう。それにここで反逆したら半世紀以上にわたる奉仕の努力が無になってしまいそうな気がする。どうせ余生は知れたものだ。身軽くバタバタ動こう。

こんな父ちゃんだけれど将棋仲間がくるとたんにハネ起きていそいそと座布団を出すのである。達者で長生きしてしっかり用事を言うてもらえることをありがたく思おう。

（広島通信）

土佐のドロメ祭り

太平洋を前に大杯につがれた一。八リットルの酒を一気に飲み干す豪快な「ドロメ祭り」が、高知県香美郡赤岡町の海岸で観光客ら約五千人を集めてにぎやかに催された。

土佐湾一帯で取れるドロメ（シラスの方言）のPRをねらったもので、ことしで二十四回目。地引き網で取ったドロメをさかなに酒宴が盛り上がったところで自薦、他薦の酒豪十一人が特設舞台へ。「こぼすなよ、その調子」の声援が飛ぶ中で早飲みを競った。

審査員が速さと飲みっぷりなどを厳しくチェック。結局、高知県高別郡窪川町、左官森本重年さんが16秒5で二連勝。さすが「酒の国」と観光客らの度肝を抜いた。（高知）

今日の歴史

日本放送協会創立

ラジオ放送は一九二〇年、米国ピッツバーグ市KDKA放送局が世界最初の放送を行った。日本では一九二四（大正十三）年十一月設立の社団法人東京放送局が翌二五（十四）年三月、芝浦仮放送所から電波を出し、七月愛宕山から本放送を開始した。同年大阪、名古屋放送局が開始された。二六（大正十五）年、この三局が合併して社団法人日本放送協会がこの日創立した。以来半官半民の独占企業としてラジオ放送を独占した。戦後五〇（昭和二五）年、放送法に基づき従来の協会は、日本放送協会（NHK）と称する公共事業体として再発足、他の民間放送も誕生し、五三（昭和二八）年テレビ放送が開始された。

愛宕山から放送が開始された頃の話。落語家の柳橋が放送していると、小さな紙片が係の人から渡された。見ると

「次の放送をする一竜斎貞丈さんが少しおくれますから、なるべく落語を長くのばしてください」

と書いてあった。「落語と講談と何の関係があるんだい」と思いながらも、長々とやっていると、貞丈師匠がやって来た。その講談が終るとアナウンサー曰く

「今日は五時六分をお知らせします」チーンまことにノンビリしていた時代であった。

（日本史辞典、三六五日事典、その他参考）

歴史メモ

◎日本共産党事件に判決、被告人は堺、高津、佐野（一九二五年―大正一四年）

◎ソ連、水爆実験成功を正式発表（一九五三）

◎清水トンネル貫通す（昭和四一年―一九六六年）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……


SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々 レストラン 和食専門

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・パーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
日曜午後五時半―十時
月曜休業……
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五時―十二時
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本 料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston, Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業


七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ

日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

川柳

シカゴ仏教会夏祭り川柳大会

（1980年）

兼題　〝風〟　互選

風雪にたえてシカゴの四十年　久保瀬暁明
ふるさとを訪えば風までやさしくて　仙石　紫苑
孫発たせ気になる風が強うなり　岡　千津
風に散る覚悟のバラは開ききり　中西亜津子
神風が吹かずに敗けて国栄え　松本　紫山
木枯を鞭と信じて子を託す　中西亜津子
（以上入選）

海渡る風の便りが夢に来る　文山
高級車金持ちという風を切り　紅女
薫風の馨い故里にある香り　文山
戦争に流れ居着いた風の町　差無
ミシガンの寒風に耐え早や十年　美智子
処女峰を目指す人智へいどむ風　如風
子守唄煽ぐ団扇へ亡母の声　悟朗
風まかせ明日の生命は神が知る　紫山
そよ風が柳友（とも）の便りをのせて着き　美涼
風が出て機嫌が直る風車　露角
風よ吹け町のスモグに困ってる　いと
風雪の辛苦曖簾（のれん）の今日を売り　青雲
インフレー風に任せて今日の舵　〃
風向きがよくてヘレナの灰を避け　祐敬
風の無い風鈴の音の涼しさよ　向陽
風で来た要らぬタンポポ美しい　安江
同情を噴火の灰風受くる人　須美
隊間風風鈴故郷の音を入れ　悟朗
吹きまくりちょっと止まらぬ日本風　久野
風向きに従いながら折れん腹　いと
さつき空そよ風ゆらぐ鯉のぼり　妍美
風鈴の音も激しい俄雨　紅女
大風の過ぎて静かな丸い月　暁明
風の子等吹く風めがけて凧を揚げ　妍美
旗竿の旗も風呼ぶ独立祭　露角
冷風の墓場鳥鳴き春深し　白馬
宿命の墓標香煙風と撫ぜ　千津
追い風に帆をあげ日本は恵比須顔　差無
風向きがかわり風鈴音を立て　南海
そよ風にゆられ白帆や春うらら　白馬
高千穂の高嶺風しに民なびき　泉太郎
朝夕に風寒く又暑い市　美智子
風邪らしくヘイフィバーが化けてくる　八重子
風が運ぶ花は薫りと色を見せ　如風
神風に望みをかけて遂に負け　泉太郎
あな尊と夏の夜月の涼風は　須美
風雪に耐えてシカゴに腰を据え　茂子
パトカーの後をゆうゆう風を切り　祐敬
愛人の音沙汰今は風便り　茂子
風邪ひいた子を置きつらく行く務め　八重子

風に帆を太平洋を練習船　安江
やんだきりアメリカ風の吹かぬとは　久子
涼風がわが頬撫でる軽い音　美涼
風吹けば谷の白百合よくかおり　紫苑
輸入車が風切る道に白い目よ　遅着
二十年住めば都の風の町　光男
風切って行く人波の繁華街　〃柊〃
町角の突風裾をあわてさせ　菊野
急変の風で噴火の災のがれ　〃
風向きが変わり火山灰赫々と　初美
強風で市政の汚臭飛ばせんか　〃
島の風盆栽も及ばぬ松作り　蘭子
風船は糸とゆられて風に舞い　〃
思い出の湖畔に強風の的となり　波留江
風にのり出た市長さん吹き廻り　〃
結ばれし縁は敗戦と風の町　涼子
ほほよぎる風にまっすぐ天仰ぐ　〃
この迷い風に托して吹き流し　〃

近日開店

菅野旅行社オヘア周辺支店

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH

1762 Algonquin Rd.,
Mt. Prospect
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE:
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）

◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00　（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）

◎ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00　（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上一
45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！　料金　1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）

割安料金については御相談下さい

Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

創業三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

COME TO AMERICA

80年版

送料共16ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―360ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

中国に最新技術伝授
―アメリカ―

（ワシントン発）米商務省が十日発表した米中協力計画によると、米国は中国政府指導者と同産業界指導者を対象として、エロクトロニクスなど最新の科学・技術マネジメント分野の特別講座を八月十八日から十二月十九日まで中国で開く。フィリップ・クルツニク米商務長官はこの計画について、米国が貿易を拡大し得るための重要な一歩、と述べている。

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。

★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便

の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA
ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊　十六ドル

◎秋の紅葉狩り
ウイスコンシン州、ハーツオンザ・ロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期日
・十月十二日（日）日帰りコース
費用　大人　三十ドル
子供　十五ドル（十二才未満）
・弁当　六ドル
コース　午前八時―菅野旅行社出発
マディソン～タワーヒル～ハース・オンザロック～ガーバナ、ダーゲ州立公園～ニューグララス～シカゴ着午後六時予定

◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用　大人六七五弗、子供四六五弗
・詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間　七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　2050 LIVELY BLVD
ELK GROVE VILLAGE, IL　60007
Tel: (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE ST
CHICAGO, IL　60656
Tel: (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

ARCADES: WEAPON OF THE SMALL MERCHANT

continuation from Fri. issue

The Arcade Revolution

Every year, the government's SBPC extends loans to approximately 20 joint commercial building projects, like Sun Noa, and three or four store modernization/street revamping projects. But since financial assistance from municipal governments is necessary and local residents must be willing to relocate their homes, the great majority of the estimated 14,000 shopping districts which line streets in Japan have opted for less drastic changes.

The Sun Mall in Tokyo's Nakano Ward was an ordinary commercial street flanked by 140 mom-and-pop stores until 10 years ago, when a private developer built a highrise building and rented out commercial floor space at the far end of a mall leading from Nakano Station. The local stores got together in a hurry, obtained permission from the ward government to ban automobiles, and turned their 250 meter-long mall into a tile-paved shopping arcade. The result: the mall and shopping building are complementing each other to capture shoppers who previously went downtown for high-priced durable goods and fashion wear. The merchants also benefited when the ward government moved its offices to the Sun Mall side of the station. More over, a cultural center was subsequently bukIt nearby, housing a national youth center, wedding hall, musical auditorium and gymnasium – attracting thousands of young people every day. "There's no slump at Sun Mall," says a mall association member. "Now, 70 percent of train riders pass through the north gate of Nakano Station and 30 percent through the south gate. It was just the opposite a few years ago."

An Arcade Cooperative

The environment would appear to be less favorable for the arcaded stores in Musahikoyama in Tokyo's Shinagawa Ward, as this suburban community is a station on a local railway line whose terminals at both ends contain shopping plazas designed to pull consumers away from the towns in between. Yet the Musahikoyama arcade, embracing 160 attractive stores and shielded from car traffic, has become a pleasant shopping area, filled with strolling mothers and their children throughout the day. Many of the stores sell fashion-oriented goods such as apparel, shoes, handbags, accessories, cosmetics and gift items, stopping many shoppers from heading for downtown department stores. The 28,000 holders of credit cards issued by the arcade stores' cooperative make up part of its loyal clientele as well. The cooperative has grown to the point where it now employs 50 staffers, lends cash, operates a parking lot, and is constructing a condominimum building nearby, whose first floor will be rented to a large chain foodstore. "This chain store will attract even more shoppers since there are relatively few food stores along our arcade," explains cooperative director Eiichi Terakawa.

The SBPC's Tejima notes that the desire of small store owners to modernize has been rising for the past few years. In most cases it is stimulated by an actual or anticipated decline in sales in the face of proliferating chain stores. On the other hand, some communities are actually inviting big stores to serve as the anchor tenant of their new shopping districts, so that neighborhood shops can benefit from a larger shopper turnout. In general, it is becoming easier for store operators to agree among themselves as to the need for modernization. Thus, the future should bring more widened streets, new sidewalks, colorful arcades, fancy pavements, well decorated stores, and promenading shoppers all over Japan.

The end

A PRESENT FOR A SISTER

Kyoto, one of Japan's oldest cities famed for for its well-preserved temples, shrines and other historical buildings and monuments, is also known for its active participation in a variery of programs with its sister cities abroad. This former capital of Japan now has six "sisters" around the world, each one of them a city of historical significance. Paris became Kyoto's first sister city in 1958, followed by Boston in 1959, Cologne in 1963, Florence in 1965, Kiev in 1971 and Xian (Sian) in 1974.

The sister-city programs that Kyoto sponsors of participates in are mainly cultural, sports, and personal exchange. For instance, Kyoto dispatches judo experts to Paris every year for France's annual judo contest. With Cologne and Florence, Kyoto often exchanges orchestras and other musical groups. From Xian, the city invited a volleyball team in 1976 for goodwill matches with volleyball teams in Kyoto. And Kyoto and Kiev hold "Kiev Day" and "Kyoto Day" respectively in each city at two or three year intervals, as well as sponsoring a variety of other cultural and athletic exchanges, including dancing troupes and musical groups.

An unusual project now underway involves sending an old Kyoto townhouse to the Children's Museaum in Boston as a token of goodwill and friendship between the two cities and nations. The house, about 125 years old, is a typical Kyoto artisan's home that doubled as a workshop and had been in continuous use until only recently.

Everything within or around the two-story house, from furnishings to garden decorations, will be sent to the museum as part of the permanent exhibition so that visitors to the Children's Museum can visualize the everyday life of townspeople in Kyoto, including their efforts over time to modify the old house to suit changing lifestyles. The hous has already been dismantled and is scheduled to arrive at Boston this month, with reconstruction to start in July. This part of the project, which will be undertaken by five Japanese carpenters specially dispatched for this purpose, will in itself be of great interest to visitors to the museum, since the methods and materials used for constructing a Japanese dwelling – still in use today – tend to be quite different from those used in building homes in western nations.

The reconstruction of the house will be completed in three to four months, after which special events will be held periodically with the aim of depicting the special combination of traditional and modern ways of life existing in Kyoto. The personnel of Boston's Children's Museum are overjoyed – as are the mayor and citizens of Kyoto involved in the project – at the prospect of the closer ties that will undoubtedly develop between the two cities as a result of this very special gift. In the enthusiastic words of Karen Weizel, president of the Boston-Kyoto Sister City Committee, who came to Japan last April to see the house, "it's wonderful!"

TOYOTA TO PICK MODEL FOR FORD JOINT VENTURE

OSAKA (Jiji) – Toyota Motor Co. intends to select a small car model for joint production with Ford Motor Co. in the United States within this year, director Yoshitada Fujimake of the firm said.

The car will be chosen from among models under development since 1977, he said.

Toyota has proposed to Ford a joint venture plan to produce 20,000 small cars a month in that country.

Ford's response to the proposal will be forthcoming around September, Fujimaki said.



KIYOMURA WINS AGAIN IN SAN DIEGO TENNIS

SAN DIEGO – Ann Kiyomura defeated Paula Smit 6-1, 6-3 in the second round singles match at the WTA tournament here.

Top-seed Tracy Austin made sports history when the 17 year old became the youngest athlete to become a millionairess. A 6-1, 6-1 victory over Kim Sands in the second round pushed Miss Austin's winnings into sever figures after just 21 months as a professional.

Chris Evert Lloyd was the first woman athlete to win $1 million, reaching that total in 1976, when she was 21.

An elderly woman living alone was visited by a friend who asked her if she ever got lonesome. The woman replied, "No, I'm not, I've got four men here..when I awaken in the morning, I have Charlie Horse..at noon I have Arthur Itis.. I spend the afternoon with Will Power and I end the day with Ben Gay." AMEN!

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2228

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614



Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy 20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago IL. 60637

VOLUME 34 3212 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY AUGUST 20, 1980

SEN. INOUYE RECOMMENDS EX-PRESIDENT FORD FOR POST

The soon-to-be named Presidential commission to study the wartime internment of American citizens should be headed by a very well-known person, Sen. Daniel K. Inouye, D., Hawaii said here last week, and he plans to recommend former President Gerald Ford for the post.

Sen. Inouye, in a talk to the delegates at the JACL convention at the Plaza Airport Inn last Friday, said that he is going to recommend to President Carter that he select Ford as chairman of the new commission.

The bill, H.R. 5499 passed by Congress and signed by President Carter, calls for the selection of seven com missioners who will choose a staff, hold hearings and complete a report in 18 months.

An amendment to the bill stipulated that Carter must name the commissioners within 60 days, a provision requiring the President to name his choices for the commission before the end of September and not to wait until after the November election.

Two senators and two congressmen will be among seven serving on the commission.

Sen. Inouye spoke to the JACL convention delegates at their final national council meeting.

Rep. Matsui installed new JACL national president, Dr, James K. Tsujimura of Portland and other officers elected earlier in the day, while Rep. Mineta reported on the passage of H.R. 5499.

The good news is that it passed," Rep. Mineta said. "The bad is that 109 congressmen voted against the bill, pointing out that many Americans are still confusing Japanese Americans with Japanese in Japan.

He applauded the "persistance, courage and leadership" of the JACL in its fight on the redress issue.

He said the commission's study will determine (1) if President Franklin D. Roosevelt's Executive Order 9066 which enabled the army to carry out the 1942 evacuation was justified, (2) if losses caused by the Evacuation require compensation.

In his talk at the banquest Sen. Inouye said:

Yesterday, the President of the United States signed into law S. 1647, a bill to establish a national Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians.

For those of you who spent agonizing days, weeks, months and years in one of the camps, this event should most certainly evoke vivid memories of anguish, depression, bitterness, loneliness, and anger.

Unlike most of you, I spent but one night in a camp. But that one night was enough to anger me to the point of resolve that this should never happen again.

For those of you who dedicated yourselves during the past decades to see this day, congratulations on a good and valiant fight. But this fight is far from over. In fact it will never be over. If this democracy, with her extraordinary Constitution, could imprison, without cause and with the denial of all due process, innocent people only because of thier ethnic background, it could happen again. And it could happen to anyone, black, brown, yellow or white.

You who are the victims of Executive Order 9066 need not be convinced of this. You were there. You know what happened.

And because of this, you have a special responsibility, not only to yourselves, but to this great democracy. You must maintain your great resolve and vigilance to ensure that your experience is never forgotten and never repeated.

Hopefully, on the 40th anniversary of the issuance of Executive Order 9066, the Commission will have reported, and Congress will be considering the findings and recommendations of that Commission.

But this evening, let us rejoice because this is a moment of victory.

And let us remember, as we rejoice, that many of our brothers and sisters have sacrificed much, including their lives, to make this day of victory a day of reality."

(Nichibei Times)

Teacher: "Tommy, your paper is exactly the same as Joey's. Even the misspelled words are the same. How do you explain that?"

Tommy: "I used his pencil."

JACL TO INCREASE MEMBERSHIP DUES

The JACL national dues will be $22.25 per member next year, a whopping $5.75 increase from its current $16.50, with another $3.50 increase to $25.75 in 1982.

This new rate was adopted at the JACL national convention attende by delegates from about 95 of the 110 chapters throughout the country, plus new chapters in Hawaii and Japan.

As local chapters will be adding their own dues to what will be paid to keep the national organization running, individual members will all be paying more than the $22.25 and $25.75 amounts.

The final total was much higher than recommended to the national council by K. George Kodama of Los Angeles, national treasurer, who had urged that $3.50 increases be made during the next two years.

He had presented a budget for 1981 calling for $759,000 with a 10 per cent increase in 1982 to $857,000.

The national council early last week had boted to have the JACL weekly, Pacific Citizen, which had been reduced from a 50-week format to 45 weekly issues to save expenses, to resume the former 50-week schedule.

LILLIAN KIMURA OF CHICAGO ELIMINATED ON 2ND BALLOT

Dr. James K. Tsujimura, Portland opthamologist, was elected national president of the JACL at the final meeting of the league's national convention at the Plaza Airport Inn in Millbrae.

He and the newly-elected national officers were installed that everning at the convention's finale, the Sayonara dinner at the Airport Hilton by Rep. Robert T. Matsui, D., Sacramento.

Dr. Tsujimura was elected on the second ballot after he and Lillian Kimura of Chicago were tied with 34 votes each after the first count. Tom Shimasaki of Lindsay garnered 26 votes on the first ballot and was eliminated.

All but two of Shimasaki's votes were cast for the winner on the second ballot and the final count was 56-36 for Dr. Tsujimura.

As Harry Honda, P.C. editor, and the weekly's board has reported that an additional $60,000 was needed to cover expenses, the JACL delegates voted to tack on an additional $2.25 each year to Kodama's recommended figure.



GEORGE BUSH, JAPAN PREMIER TO MEET AUG. 22

TOKYO – George Bush, the U.S. Republican vice presidential nominee, will meet with Premier Zenko Suzuki in Tokyo on Friday, Aug. 22, foreign ministry officials here said.

Bush, the running mate of Republican presidentail nominee Ronld Reagan is likely to arriver her on Aug. 21 for a three-day visit after a stopover in China. His mission is to explain his party's foreign policy vis-a-vis Asia.

The former central intelligence agency director is also scheduled to call on Foreign Minister Masayoshi Ito and International Trade and Industry Minister Tokusuke Tanaka as well as business leaders in Tokyo, the officials said.

SHINKO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NIPPON EXPRESS U.S.A. INC.
AIR CARGO DIV.
WANTED
SALES/CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE
LEADING INT'L AIR CARGO CO. NEAR O'HARE. A/P.
NO EXPERIENCE NEEDED. WILL TRAIN.
FULL BENEFITS, GOOD OPPORTUNITY.
PREFER SPEAK ENGLISH & JAPANESE.
PLEASE CALL MR. SUDO AT
992-2330
FOR APPOINTMENT

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at the University of Illinois. The Tutorium of Intensive English offers all levels of instruction. Classes meet 3pm-9pm. Ten week course begins mid-September. Apply now, room 820 University Hall, 601 So. Morgan. Call Dr. Boca 996-8098

START YOUR OWN BUSINESS

Success is a family affair. Build a business and work together. We train.

SHAKLEE INDEPENDENT DIST.
2305 W. Foster Ave.
275-7610

APT. FOR RENT

Furnished kitnt. Apt. for single person. $110 month. All util. incl. Well maint. Bldg. 4606 N. Dover. Call Suzuki. 539-2349. 561-1575

5-rm apt. Good Transportation. Tel: 338-5076 before 2 pm. 764-1023 evening.

HOUSE FOR RENT

Elmhurst – 3 bdrm, 1½ bath, large fenced in lot. $500 month. Tel: 834-4212

HELP WANTED

WANTED

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309
Fused Kontacts of Chicago

Waitress - Exp. pref. Full time. 935-0070. Chinese Rest.

Wanted - Exp. Waitress, Full or Part Time in one of the top Oriental Restaurants. Call 10 A.M. – 3 P.M. 642-9000.

DES PLAINES
Beautiful Office
ORDER PROCESSOR
IMMED. HIRE

You must be concientious, good at ledger work, filing, booking orders, and take phone orders. Responsible Position, Some Experience. Major Med., Dental, Life, etc., plus paid Holidays.

SALARY OPEN
For Interview call: M. Enlow 679-5306

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY – AIDE NEEDED

- High School Grad.
-$8,000/yr.
-like to work with elderly

Also needed:
-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

FOR SALE

BY OWNER

Kimball and Foster area. 7 room brick ranch, carpeted, 1½ baths, sun room with fireplace, paneled basement, bar, landscaped, barbeque pit, Etc. Call: 463-5153.

UNION PIER – MICHIGAN RANCH HOME

3 bedrooms, 2 tile baths, walk-in closets, lge. kitchen, breakfast area, also mini kitchen, new appliances, roof, storms & screens, newly decorated, hardwood floors, lge. liv. & dining room. Oil ht. full base. Near everything & beach. Lot 66x258. $65,000.00
588-2815

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二一三号（一）

一九八〇年八月二十二日（金）

祝 新報

加州生一本清酒

加州産本みりん

沼野正宏 千両

終戦三五周年 平和への決意新たに
……全国戦没者追悼式……

（東京）三五回目の終戦記念日の十五日、日本政府主催による第一八回「全国戦没者追悼式」が天皇・皇后両陛下をお迎えして東京の日本武道館でしめやかに行われ、平和への決意を新たにした。

追悼式には、鈴木首相や福田衆院議長、徳永参院議長、服部最高裁長官ら各界から約一〇〇〇人、全国各地から遺族代表約六四〇〇人が参列した。

追悼式は「君が代」演奏のあと、鈴木首相が、

「帰らざる同胞の犠牲を無にすることなく、思いを新たにして世界平和の確立とわが国の一層の発展のため、不断の努力を傾注していくことこそ、戦没同胞にこたえるわれわれの責務である」

と式辞を述べた。次いで参列者全員が起立し、正午の時報を合図に一分間の黙祷。天皇陛下のお言葉のあと、衆・参両院議長、最高裁長官の追悼の辞が続いた。（時事）

下院議員 日本車規制決議案を提出
大統領にOMA締結交渉を要請

（ニューヨーク）議会筋が明らかにしたところによると、ミシガン州選出のカール・パーセル下院議員（共和）は十四日、

(1)日本の対米自動車輸出の一時抑制。

(2)日本が米国製品の購入に適用している貿易障壁の撤廃。

などに関し、カーター大統領が日本政府代表と交渉に入るよう要請した決議案を議会に提出した。

議会筋によると、

(1)はカーター大統領に自動車問題での市場秩序維持協定（OMA）締結を要請したものであり、

(2)は電電公社の資材調達問題などを中心に、日米貿易全般を通じて日本側のもう一段の譲歩を要請したものだという。

議会ではすでに上院の有力二三議員が日本車輸入規制のための対日交渉権限をカーター大統領に付与する共同決議案を提出している。パーセル議員の決議案提出は、議会での貿易問題をめぐる対日攻勢が、上下両院を問わず全体に波及しつつあることを物語っている。（時事）

海戦起これば ソ連が西側を圧倒
……ジェーン海軍年鑑……

（ロンドン）十四日発売された「ジェーン海軍年鑑」（一九八〇年版）は、もし現在東西間で海戦が発生すれば西側同盟諸国はソ連海軍に圧倒されよう と述べた。同年鑑は、西側数カ国の海軍力が絶えず低下を続けていることから、ソ連海軍が今や一部の海域で圧倒的海洋戦力として脅威を与えていると述べ、もし海上で戦争が起こり、主として潜水艦と航空機が海上および水陸両用兵力に支援されて戦闘を行う場合、バランスは大きくソ連の側に傾く、と指摘した。

八〇年版の同年鑑によれば、ソ連は現在、七万五〇〇〇トンの原子力空母一隻を建造している他、少くとも四隻の原子力巡洋艦を建造している。また、同国は現在、潜水艦約二四〇隻を保有しており、そのうちの半数が原子力潜水艦で、さらにそのうち二四隻は北半球のほとんどの地点に到達可能な弾道弾を装備しているという。

また同年鑑は、戦争が起きた場合、西側が動員できる海軍力は、駆逐艦、フリゲート艦、護送用快速艦合わせておよそ三〇〇隻と、潜水艦約一五〇隻（うち六五隻が原潜）だとし、過去一〇年間、西側主要諸国の海軍力が低下の一途をたどっている点を強調している。年鑑は最後に、

「このため西側諸国はすでに、力の立場から交渉することが不可能になっており、ソ連の弱みは今や、主として国内的なものだけとなっている」

と述べた。（時事）

核戦争に備え
要人の避難対策を
大統領が指示

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」紙が米国政府当局者の言明として報じたところによると、カーター大統領は、核戦争が発生した場合に備えて、ワシントンから空輸基地あるいは地下司令部への政府要人の緊急避難を含めた民間および軍部指導者の効果的な保護措置を講じておくよう関係者に指示した。

同当局は、この措置について先週発表された米国の新しい核戦略を補足するものだと説明している。また、これは米国が核戦略を展開する用意のあることをソ連側に知らせることによって核抑止力を強化する狙いを持っている、ともいわれる。

今回のカーター大統領の指示に関連して関係当局者は中央司令センターと通信施設を地下に設置したり、コンクリートで固めたりして防護を強化するとともに、通信ネットワークの分散や警報・避難対策の改善などに取り組む予定である。（時事）

インフレ率 一〇%に鈍化へ
エコノミストの見方

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」紙は、エコノミストの間では最近、米国のインフレ率が上昇を止め、年率一〇%水準に鈍化 そのまま横ばいで年内および来年の大半に亘って推移する、と予想する向きが多い、と報じた。米国のインフレ率は年率で、今年第一・四半期が一六・九%、第二・四半期は一三・七%で推移した。食料品価格の上昇にもかかわらず、インフレ率の上昇が止まるとみられているのは、エネルギー価格の上昇ストップ、不動産関係融資金利の低下、景気回復にともなう生産性向上予想などによるものとされている。（時事）

加州三和銀行 米国地元銀行 買収で合意

（サンフランシスコ）カリフォルニア州第一四位の商業銀行、ゴールデン・ステーツ・サンワ・バンク（加州三和銀行、本店サンフランシスコ、安福頭取）は十四日、同州第四七位のファースト・シチー・バンク（本店ローズミード）を二八〇〇万ドルで買収することで合意した。来年三月までに関係手続きをすませ、同四月には買収を完了する予定である。買収が完了すると、ゴールデン・ステーツ・サンワ・バンクは総資産八億五〇〇〇万ドル、総預金七億五〇〇〇万ドル、総貸し出し五億六〇〇〇万ドルの規模となり、カリフォルニア州では第一二位の銀行に躍進する。（時事）

米当局、金大中氏の助命を要請 全将軍が確認

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」紙によると、韓国の全斗煥将軍は先週末、ソウルで行われた同紙とのインタビューの席上、米国政府当局者が軍法会議にかけられる予定の金大中氏の助命を韓国軍部に訴えていることを確任した。

韓国政府筋は十一日、金大中氏の他二十三人の内乱予備陰謀などに関連した軍法会議が十四日から始まると言明したが、金大中氏は有罪の場合、死刑の宣告を受ける可能性があるという。同将軍はまた、この軍法会議について、

「米国当局から韓国の司法手続きにそった公開の公正な裁判であること、金氏に家族との面会を許すことなどの嘆願を受けている」

と語った。（時事）

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ 支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

シカゴから 日本へ
日本から シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
富士銀行
シカゴ 支店
Connecticut Mutual Life Bldg. Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500 Telex: 253114

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400 MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

リーガン相場を現出

（ニューヨーク）ニューヨーク証券取引所の株価はこゝ四カ月間上昇を続け、ダウ工業株三〇種平均は八日、九五四ドル六九セントと、三年半振りの最高値を記録した。四カ月間は、上昇傾向持続期間として近年最長であるばかりでなく、取引高も先週は一日平均五、〇五六万株と記録的な水準に達した。

米の高率インフレ、大量失業にもかゝわらず株高となっているのは、十一月の大統領選挙で共和党のリーガン候補が当選しようとの見方を反映したもので、〝リーガン相場〟といわれている。大幅減税、投資・貯蓄促進策、企業活動に対する政府の介入抑制といったリーガン候補の公約が〝買われている〟わけで、同候補が当選する可能性があるとの世論調査結果も刺激要因となっている。

ただ証券アナリストはこうした〝リーガン相場〟も、リーガン候補が当選を予想している。

アフガン駐留軍司令官

（ロンドン）「デーリー・テレグラフ」紙は十五日、カブール特派員電でアフガニスタンに駐留するソ連軍最高司令官のミハイロフ将軍は、同軍が最近受けた損害にともなう心労から発病、心臓発作を起したとの説もあると報じた。アフガンの反政府ゲリラは約二週間前同国北部のプレデシュクムリにあるソ連軍の大石油貯蔵基地を爆破したがミハイロフ将軍はこのあと発病、その数日後にアフガン正規軍十四師団の二連隊が反乱を起した際病状はさらに悪化したという。

同紙はまた、ソ連軍は昨年末のアフガン侵攻以来、七月末までに兵員装甲輸送車一八〇台、T七二型戦車一二〇台、その他軍用車二五〇台以上、攻撃用を含むヘリコプター九機を失ったと伝えている。（時事）

閣僚靖国神社参拝

終戦記念日の十五日、鈴木首相はじめ各閣僚が東京・九段の靖国神社に続々と参拝した。いずれも資格は私人、参拝した閣僚の多くは年に数回、同神社へ参拝しており、今日だけ特別扱いされるのは迷惑と言った表情。それでも、靖国神社法案の扱いについては「国民的合意を得る必要があり慎重に進めることが大事だ」（中曽根行管庁長官）と、参拝と法案を切り離す発言が目立った。閣僚二十人のうち十八人が参拝した。欠席組は病気療養中の大村防衛庁長官と、「憲法上疑義がある」とする田中通産相の二人だけ。

この日午後一時過ぎ、参拝をすませた鈴木首相は、神社内で記者団の質問に答え、「内閣総理大臣・鈴木善幸と記帳した」と述べるとともに、「私人の資格で来た」と述べた。さらに首相は自民党内に議員立法の動きがある靖国神社法案との関係は「全くない」と強調した。玉串料はポケットマネーで十万円。（時事）

勅使河原霞さん死後の後継家元は「宏」氏

（東京発）前衛いけ花の草月流は、先に死亡した二代目家元、勅使河原霞さんの後継家元として、霞さんの実兄で、同流の創設者、蒼風氏の長男、勅使河原宏氏（53）が就任すると発表した。

宏氏は昨年九月、蒼風氏の死後、財団法人「草月会」の理事長に就任しており、今後は家元も兼務する。

新家元は、これまで直接、いけ花とはかゝわりがなく、陶芸、映画製作など他の創作ジャンルで活躍しているが、「父や妹が育てた優秀な師範たちに協力して草月流を発展させていきたい。作風はぼくなりのものを確立していきたい」と語った。

年内に新たな東西軍縮交渉

…西独首相明かす…

（ハンブルク）シュミット西独首相は「ニュルンベルガー・ナハリヒテン」紙とのインタビューで、今秋、あるいは今冬には東西間で新たな軍縮交渉が開始されようと述べるとともに、そのための準備が米ソ両国間で進められていることを明らかにした。同首相によると、この軍縮交渉は七月初めの独ソ首脳会談でブレジネフ・ソ連共産党書記長が提案した欧州配備の中距離ミサイル制限交渉に基づくもので、この配備は今後も遅滞なく進められようと述べ、交渉には欧州諸国が参加すると述べた。（時事）

マシンツールショウ
通訳募集
◎期　間
九月三日（水）－十二日（金）
（日曜日を除く九日間）
◎場　所
マコーミックプレイス・ウエスト
◎職　種
技術通訳要員　　数名
受付・接客要員　　数名
SNK America, Inc.
815 TOUHY AVE.
ELK GROVE, IL. 60007
TEL. 364-0801 OR 2

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $5.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きむやな
闇路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

電話番号訂正のお知らせ
'JCCC DIRECTORY, 1980-81,（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICE の電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。
茲に謹んでお詫び申し上げます。
下記の通り御訂正の上　引き続きお引立ての程お願い申し上げます。
（312）671－4670　誤
（312）437－7200　正
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.

医院
内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service
宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504
串戸小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600
Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
平野岳樹
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965
相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688
CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会
立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-6324
天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892
イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898
天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-6308
シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会野　ヤベル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405
生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会
シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局　17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　笛野　武雄
☎ 944-6370
シカゴ日本人共済会
事務所　1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel:　769-2226
Res:　728-8583

キリスト教会
デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687
クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770
シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181
レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3969
ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213
キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会
シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　詮明
同　斎藤　皖紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661
中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7901
シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028
高野山仏教会
開教師　井上　智光
840 W. Windsor Pl
☎ 271-4637
シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave
☎ 728-8835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236－3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
館本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

日本文化研究所 村上兵衛氏近く訪市

昨年初秋の頃、読売新聞社の伊藤一男氏と前後して当市を訪問されて、地元人と懇談し、シカゴにもなじみの多い日本文化研究所主幹、村上兵衛氏より最近、同社の研究員木下昌子女史、及び南山大学助教授ジェームス・ハイジック氏と共に当市を訪問されると当社に次の如き連絡があった。

「冠省前略、小生の訪米の日程も迫って参りました。今回は八月三十日の（土）にシカゴに参り、三週間程滞在の予定であります。今回の訪米の目的は当研究所「米大陸に於ける日本文化の普及方法の研究」の現地調査の中、小生は南加州と中西部を担当し、ハイジックさんは多く、小生と同行して貰いますが、同時にアメリカに於ける少数民族のアソシエーションに就いても調べて貰うことになって居りますので、その様な協会の幹部の方を存じの方があれば紹介を頂けると好都合です。重ねて御高配をお願い申上げ、再会の日を楽しみにして居ります」とあり村上主幹の当市御訪問に当り、日系人会の菅野武雄氏から諸方に連絡、お世話されると思われるがもし、ご一行に対し面談あるいは連絡希望の方は菅野武雄氏に直接連絡されることをおすすめする。

電話九四四ー五四四四

明治神宮鎮座六十年祭 記念歌会 献詠募集発表

明治神宮は今秋を以って鎮座六十年を迎えるので十一月九日大祭が執行されるが、明治記念歌会も又、同日午後一時から参集殿にて盛大に催される由である。此の歌会には海外の同胞からの献詠も大いに期待されるので次の要項に従って進んで応募されたいとのこと。献詠の歌題は自由だが、必ず未発表の近作の一首たることで用紙は葉書に限られている（航空便は二十一仙）。文字は楷書で明瞭に書かれたく、特に英字のアドレスは活字式にはっきり書くこと。締切は十月十日。送り先は一五一　東京都渋谷区代々木神園町一ノ一　明治神宮社務所内　明治記念総合短歌会係宛。選者は太田青丘、香川進、長沢美津、山本友一氏の四家入賞発表は歌会当日参集殿にて。入選十名と佳作一の部二十名とに記念品佳作二の部百七十名に歌集が贈られる。当日は又連続講座、明治の歌人「土岐善麿」につき武川忠一先生の講演もあるので訪日の節、機会のある人は是非参会されたく、会費は無料の由。当日の歌集三百首を集めたものは作歌の良い参考書となる

さくら放送 ニュース

毎日曜日午後二時～三時 AM 一五九〇

壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

八月二十四日

失明防止について
東北大学医学部教授　水野　勝義博士

歌…君こそわが命　川村　年昭

八月三十一日

歌手の藤山一郎氏のお姉様　新野恒子さんにインタビュー菅野　昭子

藤山一郎レコード集より「長崎の鐘」他

責任者　菅野　昭子
電話　七八四ー八五一七

東部仏教大会

毎年レーバーデー週末にかけて行なわれる東部仏教連盟大会は、本年は中西部仏教会がホストとなり、ダウンタウンのマリアット・ホテルをメイン会場として開催される。

英語部の特招講師にはロサンゼルス洗心仏教会の小谷政雄師を迎え、また、仏教団本部の青年部のチェアマンである武田スティーブ氏にも加わって戴く事になっている。日本語部ではシーブルック仏教会の赤星真月師を講師とし、ほか数名の諸先生方にも出席して戴く事になっている。

一般の登録費は三十五弗であるが、一世に限り二十五弗（二食付）で、またセミナーのみ参加される一世は三弗（一食付）となっている。

所　マリアットホテル及び中西部仏教会
日　八月二十九日（金）～九月一日（月）まで

尚、詳細については中西部仏教会まで連絡されたし。（電話）九四三ー七八〇一

中西部仏教会

シカゴ日本航空支店長 シカゴ日米評議会専務理事 岡崎彬氏送別会開催御知らせ

シカゴの日系社会の為に尽力下さいました同氏の送別会を左の如く開催致しますので、参加下さいますよう御願い致します。

期　日　九月四日（木）午後　六時半
場　所　チャイナ・ガーデン CHINA GARDENS:
6340 N. Lincoln Ave. Chicago, Ill. 60659

会　費　二十ドル
申込先　菅野　武雄 Takeo F. Sugano
C/Oシカゴ日系人会事務局
17 E. Ohio St. Chicago, Ill. 60611
Tel: 744-5444

又は Midge Yamamoto
c/o JAPAN AIRLINES
115 S. State St. Chicago, Ill. 60603
Tel: 726-1353

〆切り　九月二日迄　会費を添え申込み下さい

主催　シカゴ日米評議会
後援　日系人各団体

日蓮佛教会便り

来る八月二十八日（木）日蓮宗管長名代、中山法華経寺貫首渡部日皓師一行が訪市され、翌二十九日（金）午前九時半より日蓮佛教会に於て御親教される。

また、二十八日（木）午後八時よりブラックホークレストランに於て歓迎親睦式が行なわれる。参加御希望の方は日蓮佛教会に連絡して下さいとのことである。

電話三四八ー二〇二八

退屈は人生を短縮し、光明の日を奪う。（エマソン）

貸したし

◎五室　家具なし二階　交通便利レント二一〇弗　ローレンス街近く　北ピーコン街四七三六
電話　七八四ー八五四六

募集　秘書二名

今年新らしく開店する日本の銀行のシカゴ支店で働きませんか
◎日本語のできる人　英語もできれば好都合
◎高給優遇します
東海銀行
電話　二三六ー六七一一

求む

ウエイトレス
ウエイトレス又は
ウエイトレス
〃亀八〃
電話　六六四ー三六六三

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七ー四五九〇

求む！

日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五ー六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外
House of Kobe

HOUSE OF KOBE 神戸

至急求む
パスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇ー六七〇〇

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

求む

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇
（住）六四〇ー八六五三（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話　九四四ー一三二二
志乃（田村まで）

ウエイトレス及び　至急入用
鉄板焼きコック　なるべく経験のある方
なるべく経験のある方　または　無くても可
または　無くても可　紅花　オブ　東京
紅花　オブ　東京　リンコンシー　金子まで
リンコンシー　金子まで　電話　六三四ー〇六七〇
電話　六三四ー〇六七〇

募集

◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハツハナ
電話　二八〇ー八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

至急　コック　ウエイトレス
富士レストラント（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

コック　ヘルパー
来広
電話　五二八ー二五七二

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184

スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　鼎中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348

ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
✿うすめるだけですぐつゆができあがります



SINCE 630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店

戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）

J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE　CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500

◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅焼機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　香道用具　囲碁　将棋　香類等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい

◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD

3344 W FOSTER
☎ 463-3800
店主　佐々木清子
〃心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〃

Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

ヨーロッパの旅

（二）古屋貴長

七月十八日（金）雲り後小雨

ロンドン着は予定通り午前九時。世界第一に忙がしいと英国人が自慢にしているヒスロー空港に安着する。搭乗時間が七時間半、先づ左側通行に気づく。又、イギリス経済と節約を旨とする省エネに協力している市民の片鱗が自家用車や大型車が全然走っていない所にうかがわれる。ロンドンの主な交通機関は地下鉄（アンダーグラウンド、又はチューブと呼ぶ）、縦横に二万四千哩に亘り又街に黒塗りのオースチンの箱型タクシー五人乗りが、日本の神風のように走り廻る。それにロンドン名物の赤いブルーデッカー（二階バス）が走っている。ビッグベンと同じ様にロンドンの象徴として、このロンドン市民とは切っても切れない関係にあり、延数七千台のその一日の乗客数は五百万人に達し、七十二もある座席が満員となり、重量十三トンになる。例え三十二度まで傾いてもひっくり返るような事はないと交通局は保証している。新車の一台の値段は七千ポンド。最低二十年の耐久力があり、その間、百万キロ以上を走っていると言う。ところがこの二階バスも今は、ロンドン中心部を走る時の時速はわずか十九キロ（乗合馬車のスピード）。又、ただ乗りの激増などの理由から、その姿を消して来ている。それは毎年四百台近くがロンドン交通局の手によって一台あたり七百五十ポンド位で海外に売出されているからで、昨今アメリカが最も重宝がって買い付けている様である。一九六九年東京で英国フェアーの催しが行なわれた時、此のロンドン名物が、東京の繁華街を走った事は記憶に新しい。又、去る五月には此の二階バスが神戸に初登場、観光の一役をかって出て揺れが少なく乗り心地満点と乗客を喜ばせている。

空港よりバスで西側の郊外からロンドン市街に入る。バスの窓から見た家の屋根に何本かの小さい煙突がめずらしく、ガイドに尋ねると、各部屋のファイヤープレイスからの煙り抜けだそうだ。素人考えでは一本にまとめたらよさそうのものにと思う。

ホテルで百弗を英貨に引換えたら、たったの三十九ポンド八十四仙が帰って来た。此のホテルの室代が一晩三十九ポンドだから米金にして約百弗。つくづくドルの弱さを痛感したが、然し、物価は欧州どの国と比べてもアメリカが一番安い様に感じた。

イギリスは面積二十四万平方キロで人口は五千五百万人。元首はエリザベス二世で古い歴史と伝統をもつ獅子の時代以来日本と最も親密な関係にあり、二回の大戦を経て米国との関係に重点をおかれる様になった。いわゆるイギリス人とアメリカ人との気質の違い、同じ英語でも言葉使いの違いはかなり顕著なものがある。首都はこのロンドンで六百平方マイルの地域に七ミリオンの人口で昨年の観光白書では驚くなかれ、二〇ミリオンの人がロンドンを訪れている。

明朝は市内見物、午後からウインザー城見物のスケジュールで、到着した日の午後の僅かの時間を利用してダウンタウンにタクシーを飛ばした人もあった。夜は一寸着飾って七時半から歓迎パーティー、カレドニアンと言う所でハイランド式の御馳走を食べながらスコットランドのレビューを見て楽しみ、ロンドン・インターナショナル・ホテルに帰って来た時は十二時を過ぎていた。（続く）

日本のあちこち



田植えばやし山村に再び

島根県川本町三原地区民が、四百年前から伝わる田植えばやしの復活に懸命。豊作を願う伝統行事もここ十数年若者の減少で廃れてきた。失われてゆく心の触れ合いを取り戻そう！と地区総ぐるみで保存会を結成。二月から毎週一回、公民館で猛練習。田植えの指揮者のさんばいも、早乙女もすっかり板についた。十九日の集会所完成式で初披露。

黄金色のサル君お目見え

愛知県犬山市の日本モンキーセンターで二十八日から「ゴールデンマンガベイ」という珍しいサルが一般公開された。三歳の雄と一歳の雌の二匹で、ベルギーのアントワープ王立動物園でしか飼われていない貴重なものコンゴの森林に少数が生息しており、体の前面に金色の美しい毛が生えているのが名前の由来。泳ぎが得意で指の間に水かきのような膜があり、水の近くを好むという。雄は体長五十センチ、尾の長さ五十センチ、雌は一回り小さい。

センターでは、昭和三十三年から四十一年まで雄一匹を飼ったことがあるが、当時は看板スターだった。「夢よもう一度」と八方手を尽くした末にアントワープ王立動物園で育った二匹を購入したもので、値段は企業秘密とか。「きっと人気が出ます」と大いに期待している。（名古屋）

紀伊半島で珍しい白ダヌキ

白狐ならぬ珍しい白狸を和歌山県田辺市の小山谷で、狐や狸狩猟中の同所、会社員宇井弘男さん（四〇才）の猟犬がくわえてきた。

全身まっ白、わずかに背と耳先に薄茶の毛があるだけ、最初、スピッツをくわえてきたとびっくりした宇井さんもタヌキに化かされたのではと半信半疑。猟友達に見てもらったところ、特有の臭いもあり、正真正銘のタヌキと確認された。

体長五三センチ、体高二八センチ、重さ四・五キロ、尾の長さ一八センチある雌だが、既に死んでいたのではく製にする。



一日一想

自我

「私はこれだけ愛しているのに、あの人は自分を愛してくれない」と、人はよく心の中でつぶやきます。これは、相手に対して愛が強まれば強まる程、同時に相手への要求も高まるという、みにくい自我の主張に他なりません。最初は憎む理由が明白にあります。しかし、一度憎みはじめると理由はどうでもよくなるのです。とにかく憎い、ということになり、ついには、あの人はこの世にいない方がよい、とまで考え出すようになるのです。すなわち、相手の人格も無視し、相手の存在を心の中ではすでに抹殺してしまっているのです。

人間はよく争います。そして、争いのあるところに、どんなにすぐれた理由があっても、両者に発見するものは、きばをむいた自我の主張です。「人は人におゝかみなり」とある思想家がいいましたが、問題は、男性が女性にとっておおかみであるかどうかでなく、人間の非人間化問題なのです自我の主張は、真の人間らしさを失わしめ、自己破壊への道に他なりません」（ある雑誌より引用）

牧師　ポール大角

人の心のたかぶりは亡びに先き立ち、謙遜（へりくだり）は尊まれることに先き立つ。（旧約聖書）

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話（312）280－8287

大衆割烹
やな世
開店
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

人材募集中
ダイニング・ウエイトレス
4名
パートタイム、フルタイム
休暇手当て、医療保険、歯科保険、クリスマスボーナス等の福祉完備。
面談希望の方は電話でマネジャーの新居をお尋ね下さい。不在の時は藤田が応対致します。
電話　664－9643
BENIHANA of TOKYO INC.
166 EAST SUPERIOR STREET

AZUMA 東
高級すきやき　水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 招鳴金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-5044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

高まる民俗信仰研究

小松和彦（信州大学講師・文化人類学）

（一）

民衆信仰は等閑視

民衆レベル、民俗レベルの神々や信仰の研究が最近とみに高まってきている。

たとえばこの昨年春から秋にかけて出版された民俗学関係の著者もこうした傾向のものが目立っており、なかでも最近刊行が開始された。

「講座日本の民俗宗教」（弘文堂）は、民俗学、人類学、宗教学などの研究者を動員して民俗宗教を根本から洗い直すことがねらいとされており、また近く刊行の始まる「講座日本の古代信仰」（学生社）では逆に、民俗信仰をふまえての古代の信仰世界の解明が意図されている。

こうした民衆・民俗信仰への関心の高まりには民族社会や過去の社会の生活を考えるには信仰の存在を抜きにしては語りえないという反省が強く示されているように思える。つまり、人間は自然環境や社会関係から生じる矛盾や問題を人間のみで解決しえないときにはいつの時代においても人間を超えたものとの交流によってそれを解決しようとつとめてきたのであり、そうした観点からすると、いわば社会には人間とともに神々が棲（す）んでおりそして文化・歴史は神々と人間との共同の創造物であるともいいうるわけである。

たしかに、古代・中世そして近世の文学や美術はもとより社会、文化現象の多くには、程度の差こそあるものの信仰が介入しておりしたがってそれを無視してはその時代の文化や人々の生活を語りえない。たとえば、「源氏物語」などの平安文学を読むとき、「方違え」、「物忌」、「物怪」、「験者」、「陰陽師」といったものを知らずにその世界を真に理解しえないはずであるにもかゝわらずこれらの事柄に関してわれわれはまだ十分な知識を手に入れていないのが実情なのである。それでも上流階層の人々の信仰についてはそれなりに研究の蓄積をもっている。だが、これに比べ、過去の人々の圧倒的多数を占めていた民衆の信仰については資料の不足ということもあって、これまで等閑視され続けてきたのであった。

〔続く〕

添乗員は元CIA長官

米国大統領選 ツアーの客

カーターかリーガンか米大統領選の行方を追って、現地でみっちり勉強しようという「米大統領選ツアー」なるものが計画されている。

主催は宮川隆義氏の政治広報センター。代議士の秘書や地方議員など二十数名を引卒して、ロサンゼルス、シカゴ、アトランタ、ワシントン、ニューヨークなどを回る。十月二十一日の出発で、投票日の十一月四日と、大統領選の結果が判明する十一月六日は、ニューヨークで、つぶさに新大統領誕生に沸くアメリカを観察する。

費用は約九十万円。講師には、元CIA長官で政治広報センターの在米顧問であるコルビー氏。元ワシントン・ポスト東京特派員で、現在、同紙の外交問題主筆オーバードーファー記者、コロンビア大学のパッシン教授などが名を連らね、行く先々で、〝寺子屋教育〟をほどこすという。宮川氏によれば、「なんといってもアメリカの大統領選は、世界の動向を左右しますからね。国会議員などもかく、地方議員の方なんかは、こういっちゃあ悪いが、ほっと一人で行かれても相手にしてくれませんよ」

せいぜい勉強させるよう監督されたし。元CIA長官もいらっしゃることだし、かりそめにも、大統領の決った夜に白人女性と浮気など不心得者の出ないよう頼みます。

（週刊新潮）

今日の歴史

日韓合併（一九一〇）

明治四三年八月二十二日調印の「日韓合併に関する条約」により韓国は日本の領土にされ、韓国の名称は廃され、朝鮮となる。朝鮮を支配することは明治初年以来、日本の大陸政策の第一目標であったが、日露戦争開戦直後、日韓議定書の締結により特権を獲得、以来併合策が進められた。日露戦争中すでに一九〇四年、第一次日韓協約により韓国政府に日本人の財政・外交顧問をおくことを認めさせ、次第に警察・軍部など広範な部門に顧問をおいて支配をすすめまた一九〇五年（明治三八）桂～タフト協定、日英同盟改定、ポーツマス条約で、米・英・露に、日本の朝鮮における優越した地位を認めさせた。次いで第二次日韓条約により外交権を掌握して保護領とし、韓国統監府を設置。明治四〇年、ハーグにおける平和会議に密使を韓国皇帝が送ったのをきっかけとして皇帝を退位させ、第三次日韓協定を締結、韓国軍隊を解散させ軍事・司法・警察を支配下におき、また同四一年、東洋拓殖会社、四二年、韓国銀行の創立により経済的支配をもすすめた。こうした植民地政策に対する韓国人民の反抗は、解散させられた軍隊を中心に全国的な武装反乱（義兵運動）となり、合併後まで続いたが日本はこの反乱を弾圧しつつ併合を強行した。以後、昭和二〇年（一九四五）八月十五日、第二次世界大戦で、日本の全面的降伏に至るまで、朝鮮総督府による日本の支配が行われたのである。

（日本史辞典より）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ / ビビムパ / チョプチェ } 専門
開店午前十一時半～午後十一時 ……水曜休業……
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424


SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
ロン”で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー □フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店 正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半 五時―十二時
日曜午後五時半―十時 ……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
OPEN
JUNE 27, 1980
2903 Central
Evanston, Illinois
864-6633
Five Minute from
Old Orchard Shopping Center
DARUMA JAPANESE RESTAURANT

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧楼

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m. Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

老夫婦の生活
死んでもええ

子供たち三人が小学生になって手がかからなくなりホッとして「はあこれでいつ死んでもええ」と言ったのを手始めとして、入学、卒業、就職のたびごとにこれを言っては皆さんから「今からがお母さんの必要なときなんよ」と言われていい気分であった。主人からは「死にとうのうてビクビクしとるくせに、心にもないことをいうな」としかられはしたが…。

ところが三人の子供たちが結婚して孫も出来、それこそいつ死んでもいい境遇になった今、この言葉はうっかり言えなくなってしまった。言ったら「ほんま、ほんま」と言われそうだからである。

先日原爆、終戦でちりぢりになった娘時代の職場の友が三十五年ぶりにひょっこり訪ねて来てくれた。トックリの水を逆さにしたように、たまった話がつっかえて、少しどもりの私は大いにとちりながら大話。連れのご主人や娘さんたちがニコニコして見ておられた。

夕方、仕事から帰った主人に、きょうの出来ごとをつばをとばしながら話すと黙って聞いていたが「フーン、会いたい会いたい言いよった友だちに会えて、はあこれで、いつ死んでもええのう」とおカブを取られた。

甲子園決勝戦
NHKで海外放送

（東京発時事）NHKの国際放送「ラジオ日本」は甲子園の全国高校野球選手権大会決勝戦のもようをジェネラル・サービスで実況中継する。放送時間は日本時間八月廿一日十二時廿九分から試合終了迄、雨天順延の場合は決勝戦当日。

青年安兵衛

山手樹一郎

越後の若獅子

一

晩春もやがて初夏に近く、毎日がよく晴れた明るい旅だった。

信濃路から碓氷（うすい）峠を越え、関東平野へ入ってからは、青麦畑も目立って伸びて、ところどころに菜の花畑が目に痛いほど黄に燃えている。田圃はすでに艶々と土が掘りおこされているのが多く、空では雲雀がほがらかに囀りつづけていた。

――ここまでくれば、江戸へはもう二十里ほどだ。

今朝高崎の城下を立って、上州から武州へ入り本庄の宿（しゅく）を出外れようとする掛け茶屋で、旅籠（はたご）から貰ってきた竹の皮包の弁当をひらいた若い中山安兵衛は、ひどく心たのしかった。

安兵衛が青雲の志を抱いて、生まれ故郷越後新発田（しばた）を立ってきたのはつい八日前、まだ十九歳の元禄元年だった。

生まれてすぐ母を失い十四歳で父に死なれ、生立ちは決して幸福ではなかったが、生来腕白で負けず嫌いのほうだから、誰憚（はばか）らずすくすくと背丈が伸びて五尺七寸、この分ではまだまだ伸びそうである。若くて体が大きいから、旅籠で作ってくれる弁当ぐらいでは、とても腹一杯というわけには行かぬ。一ー腹八分目にも足りないな。

しかし、ありあまる路銀を用意しているわけではない。後は渋茶をのんで我慢しておくほかはないのだ。

何杯目かの茶をすすりながら、旅人の足も長閑（のどか）に、うらうらと陽炎（かげろう）のもえる街道に目を細めていると、十五、六ともみえる娘巡礼が汗ばむように道をいそぎながら通りすぎようとして、急にうしろを振りかえりながら、ばたばたと茶店へ駈けこんできた。

「お助け下さいませ。悪い男に追われています」

笠の下のつぶらな目が必死に縋りつきながら気もそぞろに安兵衛の掛けている床几のうしろへまわってうずくまってしまう。

ほかにも相客が二、三人休んでいたが、武士は安兵衛一人だった。

安兵衛はこの娘巡礼に見おぼえがある。この宿へかかろうとする並木道で、たしかにさきに追い越してきた娘だ。その時はまだ旅なれない様子で足を痛めたらしく、少しびっこを引きながら心細気に歩いていた。

――一人で巡礼に出るくらいだから、決してしあわせな娘じゃなかろう親も兄弟もないのかな。

自分も孤児（みなしご）だから、安兵衛はすぐそれを考える。なにくそっと、負けず嫌いでときどき無鉄砲はやるが、その胸の底に痛いほど孤児のみじめさ、淋しさは味いつくしている安兵衛なのだ。

その娘巡礼が悪い男に追われているという。

「どうした、巡礼さん」

「悪い奴って、どんな野郎なんだ」

相客たちが口を揃えて聞きながら、往来の方を見ている中に、その悪い男がつかつかと大股に茶店の前へ来て立った。

「太え女（あま）だ。お米、出てこい。なんで貴様、逃げるんだ。逃げようたって逃がすもんか。出てこい」

つづく…



近日開店

菅野旅行社オヘア周辺支店

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd.,
Mt. Prospect
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517 TOLL FREE:
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空 船 汽車 バスの切符販売
○ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
○ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社 代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00 （11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00 （11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $1,158.00 BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう／ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

創業三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル 3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル 1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル 1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル 1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル, 単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル 1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444 642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT. ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊 十六ドル
◎秋の紅葉狩り
ウイスコン州、ハーツオンザロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期日 ・十月十二日（日）日帰りコース
費用 大人 三十ドル
子供 十五ドル（十二才未満）
・弁当 六ドル
コース 午前八時―菅野旅行社出発
マディソン～タワーヒル～ハース・オンザロック～ガーバナ、ダーゲ州立公園～ニューグララス～シカゴ着
午後六時予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日 十二月二十六日（金）～一月一日（木）
六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
日曜／夜間 七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
（急募） 荷造・倉庫要員（連絡 437-7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
5 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

SOVIET THREAT FORCES JAPANESE TO ARM

TOKYO (AP) Japan's Defense Agency called for rapid modernization of the Armed Forces to counter a "growing" Soviet threat, appealing anew for military viligance in a country where war is illegal.

The agency, in an annual defense "white paper" said Japanese forces "have been facing hordes of problems including the aging of equipment."

The Defense Agency had called for a 15 per cent budgetary increase for fiscal 1981 but the cabinet of Prime Minister Zenko Suzuki last week cut the hike to 9.7 percent.

The Soviety military buildup in the Far East "is posing a growing potential threat to Japan's national security," the report said. The U.S.S.R. now can fight several wars simultaneously, it said.

It has become an international duty for Japan to contriubte to world peace by making appropriate efforts in its national defense," the white paper said.

Japan's constitution outlaws war, but allows for self-defense.

The United States, meanwhile, provides the nuclear "umbrella" deterrent.

The white paper, cleared by the cabinet, found Japan lacking in modern military hardware. The document is an official review of the past year's events coupled with policy recommendations couched in generalities.

More than half of the Army's 830 tanks are out of date, the Navy is not adequately equipped against air attack, and the Air Force is "markedly inadequate" in protecting bases, the report said.

Since World War II, Japan has stressed the need for Japan to take more responsibility for defending itself. The proposed 9.7 percent increase in defense spending is expected to put defense out lays at 0.91 percent of GNP in fiscal 1981.

Defense Agency officials have said they will give priority to the procurement of mainstay defense equipment, including American F-15 fighters, C130 transport planes, short range ground to air missles to defend military bases and early warning aircraft.

The agency will also build a guided missle equipped destroyer in the 1981 budget, officials said.

On the Soviet build-up – a major preoccupation among Japanese defense officials – the white paper noted that the Soveit Union has:

–Deployed its advanced mobile SS-20 missles in the Far East.

–Standard division level troops in the Japanese claimed islands off Northern Japan.

–Increased use of military bases in Vietnam.

Japanese defense experts have estimated that Moscow has over 300,000 troops, 1,220,000 tons of naval vessels, including the modern aircraft carrier, Minyk, and 2,000 aircraft stationed in the Far East.

The figures contrast with Japan's 180,000 man army, 440 aircraft and 61 naval vessels, totaling 130,000 tons, according to the latest Defense Agency statistics.

GERALD FORD TO VISIT JAPAN FOR JAPAN–U.S. TALK

TOKYO (Jiji Press) – Former United States president Gerald Ford will arrive in Japan Wednesday, Aug. 27 for a four-day visit, informed sources said.

He will attend a seminar marking the 20th anniversary of the Japan-U.S. security treaty starting Aug. 29 along with former Premier Nobusuke Kishi and other prominent figures, they said.

While here, Ford will pay a courtesy call on Premier Zenko Suzuki and make a speech at the Japan National Press Club, according to the sources.

PUZZLES JAPANESE ON REDRESS BILL

The signing by President Jimmy Carter of the JACL-supported redress bill to create a Presidential commission to study the effects of the 1942 evacuation on interned American citizens puzzled people in Japan, an article in the Japan Times indicated.

Carter signed the bill to win votes of Japanese Americans in Hawaii, said several, including a university professor who specializes in American politics.

They completely ignored the fact that there was no mass evacuation of Japanese American people of Hawaii, although a small number considered dangerous were brought to the mainland.

They saw this new action as an attempt to gain a "second compensation", apparently not aware that the U.S. government has paid only a tiny portion of the actual 1942 property losses, no individual payments, and that the main thrust of the redress campaign is to overturn the U.S. supreme court ruling that the evacuation was constitutional.

The Japan Times article said:

U.S. President Jimmy Carter's signing of a bill for creating a commission to investigate the internment of Japanese Americans during World War II was viewed with skepticism by Japanese experts on U.S. affairs.

Professor Rinjiro Sodei of Hosei university, who specializes in American politics, said the U.S. government had already compensated for the former internees material damage during the 50s.

Therefore, he did not think the U.S. government really intended to make reparation again for the Japanese Americans forcibly relocated during the last world war.

He opined that Carter's action at this time might be a gesture aimed at winning votes of Japanese Americans in Hawaii, this being the presidential election year.

Non-fiction writer Kunio Yanagida, who wrote "Mariko," a story based on facts about the daughter of a Japanese diplomat stationed in Washington during the war, also saw the signing of the bill as Carter's move to enhance his chances in the Presidential election.

Yanagida said the signing not only was a result of the efforts of Japanese American congressmen, but also reflected the economic status of Japan in the U.S. and also showed that the Americans have come to calmly assess their action taken against the U.S. Japanese minority in the U.S. during World War II.

He also noted that one of the pledges Carter made during his election campaign in 1976 was to eliminate racial discrimation against minorities.

An elderly Japanese issei now living in Kushimoto, Wakayama prefecture, refused to comment on the bill beyond saying that she was living on a pension she receives from the U.S. and she is thankful for it.

According to Ms. Hamae Iguchi, 78, who was interned in one of the relocation camps, there are about 10 issei who returned from the U.S. after the war and are residing in her district. All of them are over 80, she said.

The bill is a result of the redress campaign conducted by the Japanese American groups. The drive has been going on for two years and might open a way for a "second compensation" for Japanese Americans who were forcibly moved to relocation camps by President Franklin D. Roosevelt's executive order.

But since the amount demanded is around $2 billion, some Japanese Americans were opposed to the campaign because they feared it might trigger resentment against the Japanese Americans and because they felt Washington would be loathe to pay such a huge amount, the Japan Times said.

(Nichibei Times)

NEW INT'L AIRPORT PLANS FOR OSAKA

TOKYO – Prime Minster Zenko Suzuki has pledged budgetary outlays next year to build a new international airport in Osaka, Japan's second largest city, officials said.

The officials said Suzuki made the assurance when he met with business leaders from Osaka who have been promoting the project.

They said that during the meeting the business executives called for government efforts to open the new facility 280 miles west of Tokyo in the late 1980's.

Suzuki told the businessmen he would set up a ministerial council to coordinate the project and that the basic program and environmental assessment would be completed by the end of this year.

An advisory group of the transport ministry came up with a recommendation last month, calling for construction of a new facility on an artificial island to be built on Osaka Bay.

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service,
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO ILL. 60614

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3213 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY AUGUST 22, 1980

Brands 'Quitting' Report False... SEN. HAYAKAWA SETS UP RE-ELECTION COMMITTEE

WASHINGTON – Sen. S.I. Hayakawa, R., Calif., branded the recent report that he might step down from his present post as senator when his current term expires in 1982 as "no just misleading, but downright false."

The state's junior senator said although the election is still more than two years away, he has been organizing his re-election campaign for more than two months.

He told Al Donner, Sacramento Union's Washington correspondent that he has not yet begun to raise campaign funds and does not intend to start before this November's election, but hopes to complete his financial campaign by the end of the year.

He was quoted by Leo Rennert, Washington bureau chief for the McClatchy Bee newspapers, that he would be willing to drop out of the 1982 contest if party leaders urged him to do so for the sake of unity.

"That was made up out of whole cloth," Hayakawa told Donner with some heat. "I do intend to run," he emphasized, adding that he cannot envision any circumstances in which he would not seek re-election.

He said he had written a letter of complaint to the McClatchy newspaper chain.

The view that he might not run was a response to "a hypothetical question," Hayakawa said. "I am, I suppose, still a naive intellectual, and I am always ready to examine as honestly as possible hypothetical possibilities.

"So I replied that, since I am very much a team man, I would do whatever is best for the team and accept another assignment if that's what President Reagan and his advisors felt would be best for the Republican Party in 1982.

Although Hayakawa won his Senate seat by a comfortable margin in 1976, he has readily conceded that he was a political beginning in the contest, traveling on his reputation as a semanticist and as president of San Francisco State university during the 1969 student riots and leaving the nitty gritty of running a campaign to the professional management team he hired.

The 1982 race will be different, Hayakawa conceded. He will be running on the record he built during six years as a senator and also will be expected to take charge of more of the details of running a campaign.

Hayakawa's age – he will be 75 at re-election time – and his penchant for saying things that are widely quoted and antagonistic to some groups, coupled with his conservative voting record, have made him an attractive target for both Republican and Democratic senatorial hopefuls.

Hayakawa has insisted that neither his popularity as a political target nor his declining approval rating in California opinion surveys worries him and that he remains confident of his ability to win re-election in 1982 and perhaps six or 12 years beyond that.

Hayakawa said his health is good and that he would be willing to release reports of his medical examinations if it becomes an issue during the campaign.

Sen. Alan Cranston, Hayakawa's Democratic colleague who is up for re-election this year, made public a health report last year that said he was in excellent condition after his gaunt appearance began to spawn rumors that he was ill.

Hayakawa disclosed that he has medical examinations several times a year.

The only notable health problem he has, according to Hayakawa, is high sugar level. But he has had that problem for a long time and it is not serious enough to classify him as a diabetic, he said.

THE 3RD ANNUAL BONSAI SHOW

The Third annual Mid-American Bonsai Exhibition will be held this Friday, Saturday, and Sunday at the Chicago Botanic Garden in north suburban Glencoe.

On display will be many outstanding miniature trees trained by Chicago clubs and other bonsai organizations from throughout the Midwest. In addition to exhibits, there will be many programs and demonstrations on the subject. The show is sponsored by the Chicago Horicultural Society and the Midwest Bonsai Society.

UCLA CAGERS GET JAPAN TRIP IN DEC.

LOS ANGELES – Games against Midwest powers Notre Dame and DePaul and a trip to Japan highlight the 1980-81 UCLA basketball schedule.

The Bruins, who lost in the championship game of the NCAA playoffs last season, open their exhibition schedule Nov. 10 and begin regular season play Nov. 28 at home against the Virginia Military Institute. The following night the Bruins host Notre Dame in one of college basketball's fiercest rivalries.

UCLA will travel to Japan for two games Dec. 18 and 21 before beginning a quest for its 14th Pacific-10 championship in the last 15 years with a game at home against Washington Jan. 3.

XIVth CONGRESS OF THE IAHR AT U. OF MANITOBA, CANADA

Bishop Kenryu T. Tsuji of the Buddhist Churches of America is attending the XIVth Congress of the International Association for the History of Religions, which is being held at the University of Manitoba, Winnipeg, Canada, from August the 17th through the 21st, 1980. In the Buddhist section alone, over 80 scholars from various parts of the world will read papers on their historical studies in Buddhism. Bishop Tsuji is presenting a paper on "The Evolution of Shin Buddhism in America."

Dr. Leslie Kawamura, professor of Buddhist Studies at the University of Calgary in Alberta, who is the chairman of the organizational committee, stated, "The response from the scholars have been overwhelming and over 25 panels had to be organized for the reading of the research papers."

Dr. Joseph Kitagawa, Dean of the University of Chicago Divinity School, Professor of Comparative Religion, Authority on Buddhism, is also attending the Congress.

PEPSI-COLA MERGES WITH SUNTORY INT'L

GARDEN CITY, N.Y. – PepCom Industries, Inc., bottlers of Pepsi-Cola mainly in New York and North Carolina has been merged into Suntory International, subsidiary of Suntory Ltd., one of Japan's larges distillers and brewers.

A joint announcement disclosed that PepCom shareholders will receive $38 a share or a total of $100 million.

Suntory International, based in New York, has agreements and options to acquire about 48 per cent of PepCom stock at that price. PepCom has about 2.6 million common shares outstanding, assuming conversation of all convertible securities.

PepCom senior managers, including Messrs. Arundel and Jordan, agreed to continue in their present positions with PepCom when it becomes a Suntory subsidiary.

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. Manor
Chicago, Ill. 60625
$18.00 per year $9.50 for 6 Months
●Enter my new subscription for .... year/months
I have enclosed $_____

Name (Mr. Mrs. Miss) _____

Address _____

City _____ State _____ Zip Code _____

Telephone:

Your Classified Ads

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at the University of Illinois. The Tutorium of Intensive English offers all levels of instruction. Classes meet 3pm-9pm. Ten week course begins mid-September. Apply now, room 820 University Hall, 601 So. Morgan. Call Dr. Boca 996-8098

APT. FOR RENT

5-rm apt. Good Transportation. Tel: 338-5076 before 2 pm. 764-1023 evening.

Furnished kitnt. Apt. for single person. $110 month. All util. incl. Well maint. Bldg. 4606 N. Dover. Call Suzuki. 539-2349. 561-1575

2-bdrm and 1-bdrm avail. Sept. 1. Tel: 281-8768

HOUSE FUR RENT

Elmhurst – 3 bdrm, 1½ bath, large fenced in lot. $500 month. Tel: 834-4212

HELP WANTED

Waitress - Exp. pref. Full time. 935-0070. Chinese Rest.

WANTED

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309
Fused Kontacts of Chicago

Wanted - Exp. Waitress, Full or Part Time in one of the top Oriental Restaurants. Call 10 A.M. – 3 P.M. 642-9000.

DES PLAINES
Beautiful Office
ORDER PROCESSOR
IMMED. HIRE

You must be concientious, good at ledger work, filing, booking orders, and take phone orders. Responsible Position, Some Experience. Major Med., Dental, Life, etc., plus paid Holidays.

SALARY OPEN
For Interview call: M. Enlow 679-5306

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY – AIDE NEEDED

- High School Grad.
-$8,000/yr.
-like to work with elderly

Also needed:
-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

NIPPON EXPRESS U.S.A. INC.
AIR CARGO DIV.
WANTED
SALES/CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE

LEADING INT'L AIR CARGO CO. NEAR O'HARE. A/P.
NO EXPERIENCE NEEDED. WILL TRAIN.
FULL BENEFITS, GOOD OPPORTUNITY.
PREFER SPEAK ENGLISH & JAPANESE.
PLEASE CALL MR. SUDO AT 992-2330
FOR APPOINTMENT

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

SHINCO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二一四号（一）　一九八〇年八月二十七日（水）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
加州正宗
千両

対ソ警戒姿勢を前面に
外務省の五五年（一九八〇）版「外交青書」

（東京）伊東外相は十九日の閣議に昭和五五（一九八〇）年版「わが外交の近況」（外交青書）を報告、了承を得た。青書はまず、イラン、アフガニスタンの問題について、(1)米～イラン関係の急激な悪化は中東に新たな不安定要因を生み出した。(2)ソ連のアフガン軍事介入は西側諸国に強い不信感を与え、緊張緩和を基調とする東西関係を破壊するものとして強い国際非難と対抗措置を招いた。(3)米、西欧、日本を中心とする西側諸国間で協調・協力関係強化の必要性が強く認識されるに至った。

などと指摘。そのうえで「（両問題は）性格を異にするが、いずれも基本的な国際秩序に対する重大な脅威」だとして、日本としても「毅然たる選択」を行う必要を強調している。

こうした認識をふまえ、青書は日本外交の基本的課題として(1)日米安全保障体制の堅持、適切な規模の自衛力の整備努力。(2)アジア・太平洋地域諸国との友好関係の維持・増進。(3)政府開発援助（ODA）の拡充。

など、具体的な提言を行っている。青書はまた、一九八〇年代の日本外交のあり方として

「責任ある国際社会の一員として、積極的な外交を実施することは、往々にして厳しい選択に直面し、時に犠牲をも覚悟しなければならない」

との認識を示している。

この文書は、アフガン事件に絡む対ソ措置に関する故大平首相の発言（一月二十五日）を引用している点から見ても、ソ連を念頭に入れていることは明白だ。昨年のソ連との善隣友好関係の確立を訴え、〝ソ連脅威論〟を退けたのと比べると、今回の青書は、ソ連との友好関係維持に関する言及すらなく、対ソ警戒姿勢が前面に現れ、その延長線上に自衛力強化の必要を説く、という理論構成となっている。（時事）

防衛力の一層整備を
大河原駐米大使が首相に進言

（東京）最近の米国情勢を報告するため一時帰国した大河原駐米大使は、十八日午後、鈴木首相を訪ね、日米間の主要懸案である日本の防衛費増額問題、自動車、電電資材調達などについて米国政府、議会側の反応を中心に報告、首相はこれを了承した。同大使は報告のなかで、日本の来年度防衛予算を概算要求で別枠扱いしたことに対する米国側の受け止め方にふれ

「最近の国防、国務省の考え方としては、GNP対比なん％という大幅にカーター氏を上回っているが、現職の強味は無視できない。今後カーター氏がどのように劣勢を回復し、一方リーガン氏がそれにどう対応していくかなど不確実要素が多い」

と説明するとともに

「選挙戦が進むにつれ、自動車問題がどのように取り上げられるか、日本としても目が離せない状況だ」

と述べ、日米間の経済摩擦となっている自動車、電電問題が選挙キャンペーンに利用される可能性について懸念を表明した。（時事）

憲法の部分改正を提唱
桜内自民党幹事長

（東京）自民党の桜内幹事長は十九日午後、東京で「今後の政局の動向」と題して講演した。この中で同幹事長は、憲法改正問題について「現状では難しい」としながらも

「最高裁判事の国民審査など現行憲法の問題点を一つ一つ取り上げ、与野党の合意の得られるものから改正したらどうか」

と述べ、個別の問題ごとに改正を重ねていくとの考え方を明らかにした。

また、同幹事長は

「九条についてはわれわれの解釈が定着しており、現状ではこれをさらに明確化することに踏み込むわけにはいかない」

と述べた。

しかし同幹事長は二十日の記者会見で再び憲法改正問題に触れ、

「欠陥があれば直すのが自然だ。第九条（戦争放棄事項）は別として考えた方がよい」

と述べ、改めて部分改正の考えを明らかにした。さらに同幹事長は九条の改正問題について

「自民党の解釈をもっとハッキリした方がいいと思う」

と語り、部分的改正による改正論議を引き金に、できれば九条改正にまで踏み込みたいとの意向を示唆した。（時事）

英オブザーバー紙
（ロンドン発）英国で最も歴史の古い日曜紙オブザーバーは労働争議が原因で今秋に廃刊の危機が迫っていたが、十六日組合が経営側の賃上げ案を受諾したため一転して解決、同紙は続刊される見通しとなった。

反体制派の早期釈放を希望
ポーランド情勢で論評

（ワシントン）国務省スポークスマンは最近、労働者ストが広がるポーランドで反体制活動家多数が逮捕されたことについて論評、ポーランド政府に懸念の意を伝えたことを明らかにするとともに、逮捕者の早期釈放を希望すると語った。米国政府はこれまで、ポーランドのストは内政問題であるとし、本格的な論評をさけており、同国情勢に絡んで論評を加えたのはこれが初めてである。同スポークスマンはまた、ソ連軍がポーランドに軍事介入する可能性を牽制したが、ソ連・ワルシャワ条約軍に〝通常と違う動き〟は今のところみられないという。（時事）

人民日報
リーガン氏の二つの中国発言を非難

（北京）中国共産党機関紙「人民日報」は十九日、短評を掲げ、台湾との間で〝政府間関係〟を樹立したいとのリーガン米共和党大統領候補の十六日の発言について、

「リーガンが公然と〝二つの中国〟を吹聴するのは、中国に対する内政干渉である。〝二つの中国〟は中米正常化の基本原則を破壊し、中米両国関係に影響を及ぼす」

と重ねてリーガン氏を非難した。また同紙は

「ブッシュ副大統領候補訪中直前という時期だけに、この発言には重大な関心を持たざるを得ない」

と述べ、二十日に訪中するブッシュ氏との会談で中国側が真意を糺（ただ）すとの意向を示唆した。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
株式会社 高上銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

防衛力増強問題は慎重に
…… 鈴木…伊東会談 ……

（東京）伊東外相は、二十四日からのアジア五カ国歴訪に先立ち、鈴木首相に外遊の基本方針を報告するとともに対米、対韓政策を説明した。これに対し首相は、防衛力増強問題について「慎重に取り組んでもらいたい」と指示し、首相と外相は(1)日米間の自動車問題は政治問題化しないように努力する。(2)金大中氏の裁判には公正な裁判を期待し、日韓関係にヒビが入らないようにしてもらいたい。(3)ソ連に向けては対話の窓口は明けておくが、筋を通して言うべきことは言う。の三点で一致した。

外相は外遊の基本方針について、カンボジアやアフガニスタンなどの紛争国を控えているタイやパキスタンでは(1)タイに対してはタイを全面的に支持し、国連でもポル・ポト政権の代表権に賛成する。(2)パキスタンに対しては、ソ連に対して人的交流の凍結や新規の信用供与は行わない、との方針を変えないことを説明する。などを明らかにした。

またインドでは、ソ連のアフガニスタン侵攻に対してアフガンの自決権を尊重した国連決議を日本が支持することを重ねて表明し、中国では「近代化には協力していくが、軍事協力はできない」と表明すると説明した。ビルマでは非同盟諸国の動向をさぐることに重点を置くことを説明、首相はこれらの外遊方針を了承した。（時事）

護衛艦等に九月から魚雷装備
海上自衛隊も有事即応態勢

（東京）防衛庁は九月から、海上自衛隊の主要艦艇にアスロックなどの魚雷を積載することにした。これは矢田海幕長が十九日の記者会見で明らかにしたもので、航空自衛隊が十八日から実施した緊急発信機のミサイル装備同様、有事即応態勢強化の一環として行うもの。実装備は護衛艦など主要艦艇を優先させ、対船哨戒機などの魚雷は所属基地で保管、即時使用可能の状態にしておく。ただし魚雷の組み立て設備などが不十分なため、全艦艇への装着、対船哨戒機用などの魚雷保管は、五九（一九八四）年度までに順次実施する。

九月から護衛艦（現有四八隻）、潜水艦（同一三隻）、駆逐艦（同一一隻）などに順次、魚雷を積載するが魚雷組み立て能力の関係から、最大四十数発積載可能の護衛艦の場合でもとりあえず十数発前後の積載となりそう。使用する魚雷は短魚雷と対船ロケット魚雷（アスロック）の二種類。（時事）

リーガン発言をめぐって議論
ブッシュ氏、黄華外相と会談

（北京）北京訪問中のブッシュ共和党副大統領候補は二十一日、黄華中国外相と会談した。この日の会談では国際情勢全般、米中二国間問題が話し合われ、とくに「米中関係」に関するリーガン共和党大統領候補の発言に論議が集中した。同日夜の「新華社」電によると、黄華外相は、米中両国が友好関係を維持することの重要性を強調すると共に、リーガン氏の〝台湾発言〟に関連して、「中米関係の現状から後退する発言、行動は両国関係の政治的基礎、中米両国人民の根本利益、世界人民の利益を損うことになろう」と警告した。これに対しブッシュ氏は「共和党の選挙綱領は中華人民共和国との関係改善を継続、強化することをうたっている。これはまさに現政権の考え方と同じだ」と述べ、リーガン氏が大統領になっても、米国の対中政策に変更がないことを力説した。（時事）

レーガン候補 タカ派の面目

（ワシントン時事）レーガン共和党大統領候補は十八日、シカゴで開かれた在郷軍人会の全国大会で演説し、ベトナム戦争には「崇高な大義」があったと強調、米国の誤りは同戦争に介入したことではなく、これに勝てなかったことにあると言明、反共タカ派の面目躍如たるところを見せた。

マシンツールショウ
通訳募集
◎期　間
九月三日（水）－十二日（金）
（日曜日を除く九日間）
◎場　所
マコーミックプレイス・ウエスト
◎職　種
技術通訳要員　数名
受付・接客要員　数名
SNK America, Inc.
815 TOUHY AVE.
ELK GROVE, IL. 60007
TEL. 364-0801 OR 2

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きむやな
闇路を照らせり　神は愛なり!
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

電話番号訂正のお知らせ
"JCCC DIRECTORY, 1980-81,"（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICE の電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。
茲に謹んでお詫び申し上げます。
下記の通り御訂正の上　引き続きお引立ての程お願い申し上げます。
（312）671－4670　誤
（312）437－7200　正
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.

医院
内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service
串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600
平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965
宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504
Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.
歯科医院
JIN MOON SON, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688
CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会
立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324
天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308
天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892
シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405
イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898
生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
772-4844

日系人会
シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
944-6370
シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会
デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687
レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 蔦原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989
クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770
ノースショア バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213
シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181
キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会
シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661
高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
271-4637
中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801
シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9835
シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2028

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE
FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE
TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
（312）236－3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 暁郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

横浜高が初優勝
全国高校野球

史上初めて関東同士の優勝戦での対決となった第62回全国高校野球選手権大会は22日、横浜高校（神奈川）が6対4で早稲田実業（東東京）を降し、念願の初優勝を遂げた。（時事）

牧野清松氏死去

広島県出身牧野清松氏（八十七才）は、長らくオークフォーレスト養老院にて保養中、老衰にて去る八月十日死亡。故人には身寄りがなく葬儀は共済会の世話で、八月二十二日レーキビュー葬儀社に於いて中西部仏教会、山本雅昭師導師のもとに執行された。

シカゴ大学図書館員
加大図書館に転任

慶応大学の交換留学生として渡米、各地の大学にも学び、過去五年間シカゴ大学図書館に勤め、その間時折り「湖辺雑記」を本紙に寄稿、好評を得ていた石松久幸氏は今回カリフォルニア大学図書館に迎えられ九月の始めより転任される事になったので、本紙や旧知諸氏に転任の挨拶状を寄せ、在中の厚誼に感謝の意を表された。

現地採用教員を
日本で研修へ

（東京）文部省は、年々急増している海外在留邦人子女の教育の充実を図るため、(1)日本人学校への派遣教員充足率を現在の八二%から八五%に引き上げる。(2)現地採用教員の日本国内での研修実施(3)現在、中学校段階では二教科の通信教育を四教科にするーの三点を新たに来年度予算で要求する方針である。

日本からの派遣教員不足を補うための現地採用教員の日本国内での研修計画では、各学校で指導的存在となっている約百人を対象に五年で毎年二十人ずつ日本に招待、国内の小中学校で教育実習その他の研修をつけてもらう。期間は一カ月で、一人当たりの経費は百万円として、来年度は二千万円を要求する。文部省は通信教育にも来年度は力を入れることとし、新たにカセットテープなどの視聴覚教材を使うことを考えている。また、中学校段階では、現在、国語、数学の二教科の通信教育を、社会と理科の二教科増やして小学校段階と同様、四教科にする方針である。（時事）

日航CABに
却下を求める
コンチネンタル社のNY線停止訴えで

（東京）日本航空（朝田社長）は十二日、米国民間航空委員会（CEA）に対し、コンチネンタル航空と同社子会社のミクロネシア航空が対日報復措置として日航の東京ーニューヨーク間の運航停止を求めた訴えは根拠がないとして、同訴えの却下を求める申し立てをしていたが、同日中に提出すると発表した。コンチネンタル社の訴えは、同社のサイパン線拡大申請（東京ーサイパン間の週四便増と大阪ーサイパン間の週七便新規開設）を日本の運輸省が認めなかったことを不服とし、米国際航空輸送競争法に基づき、その制裁措置を求めたもの。これに伴ないCABは日航に対し十二日までに反論するよう通告していたが、この問題を契機に一九七八年以来、中断している「日米航空交渉」が、この秋にも再開される可能性も出てきた。（時事）

さくら放送
ニュース

毎日曜日午後二時～三時

AM　一五九〇

壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

八月三十一日

歌手の藤山一郎氏のお姉様新野恒子さんにインタビュー菅野　昭子

藤山一郎レコード集より「長崎の鐘」他

九月七日

私の生立ち

コロンビヤ専属歌手　胡　美芳

歌「支那の夜、夜来香」　胡　美芳

東部仏教大会

毎年レーバーデー週末にかけて行なわれる東部仏教連盟大会は、本年は中西部仏教会がホストとなり、ダウンタウンのマリアット・ホテルをメイン会場として開催される。

英語部の特招講師にはロサンゼルス洗心仏教会の小谷政雄師を迎え、また、仏教団本部の青年部のチェアマンである武田スティーブ氏にも加わって戴く事になっている。日本語部ではシープルック仏教会の赤星真月師を講師とし、ほか数名の諸先生方にも出席して戴く事になっている。

一般の登録費は三十五弗であるが、一世に限り二十五弗（二食付）で、またセミナーのみ参加される一世は三弗（一食付）となっている。

所　マリアットホテル及び中西部仏教会

日　八月二十九日（金）～九月一日（月）まで

尚、詳細については中西部仏教会まで連絡されたし。（電話）九四三ー七八〇一

中西部仏教会

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八ー六一七〇

シカゴ日本航空支店長
シカゴ日米評議会専務理事
岡崎彬氏送別会開催御知らせ

シカゴの日系社会の為に尽力下さいました同氏の送別会を左の如く開催致しますので、参加下さいますよう御願い致します。

期　日　九月四日（木）午後　六時半

場　所　チャイナ・ガーデン CHINA GARDENS:

6340 N. Lincoln Ave. Chicago, Ill. 60659

会　費　二十ドル

申込先　菅野　武雄 Takeo F. Sugano

C/Oシカゴ日系人会事務局

17 E. Ohio St. Chicago, Ill. 60611

Tel: 744-5444

又は Midge Yamamoto

JAPAN AIRLINES

115 S. State St. Chicago, Ill. 60603

Tel: 726-1353

〆切り　九月二日迄　会費を添え申込み下さい

主催　シカゴ日米評議会

後援　日系人各団体

日本の教員免許を有する者
教師経験者優遇す。土曜日授業。
又パート事務員。委細は電話にて
シカゴ双葉会 日本語学校
677-9540
CHICAGO FUTABAKAI
JAPANESE SCHOOL
4600 MAIN STREET
SKOKIE, IL 60076

貸したし
◎五室　家具なし二階
交通便利レント二一〇弗
ローレンス街近く
北ビーコン街四七三六
電話　七八四ー八五四六

募集　秘書二名
今年新らしく開店する日本の銀行のシカゴ支店で働きませんか
◎日本語のできる人
英語もできれば好都合
◎高給優遇します
東海銀行
電話　二三六ー六七一一

求む！
ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
ディナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七ー四五九〇

求む
ウエイター又はウエイトレス
〃亀八〃
電話　六六四ー三六六三

ウェイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

急募
和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五ー六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外
House of Kobe
HOUSE OF KOBE 神戸

求む
至急求む
バスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇ー六七〇〇

求む　ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

求む　ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三ー二四七〇
（住）六四〇ー八六五三（小島まで）

募集！　ウエイトレス
電話　九四四ー一三二二
志乃（田村まで）

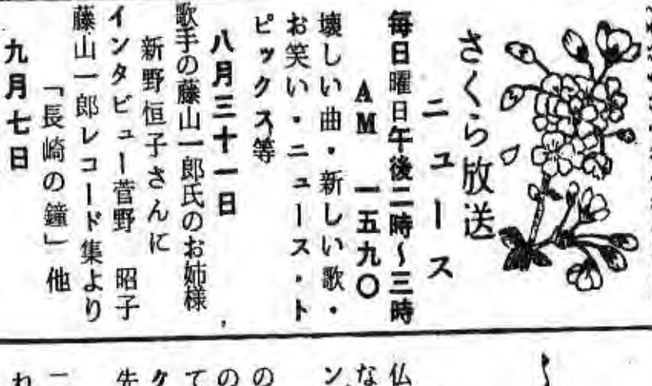
募集
◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハッハナ
電話　二八〇ー八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

至急　コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

コック　ヘルパー
電話　末広　五二八ー二五七二

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

募集



STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　晶中

YORK FOOD MARKET
3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅焼機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　香道用具　囲碁　将棋　香煎等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本蒲団　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〃心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〃
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

高まる民俗信仰研究

（二）

小松和彦（信州大学講師・文化人類学）

人間諸科学の交流

ところが、ここ十年の間に急速に日本においても文化人類学や歴史学、国文学、民俗学といった人間諸科学の相互交流が進み、それにともなって人間の文化・歴史に対する考え方に広がりと深まりがみられるようになってきた。そのあらわれとして、文化人類学では、「コスモロジー（宇宙論）」民族学では「民間信仰」、歴史学では「社会史」といったことが強調され、問題とされるに至っているように思われる。

このことは、これまでの研究が文化の表層ラベルの研究にとどまりがちであったのに対し、そうしたレベルの背後にあってそれを支えている人間構造、心性のラベルからその表象としての人間およびその文化をとらえ直そうということを意味している。言いかえれば、これまでは背景として周辺的なものとして扱われていた事柄に光があてられることになったのである。

私が平安末期の絵巻で大和の信貴山に住む僧命蓮の霊験などを描いた「信貴山縁起絵巻」の絵と詞書を見たり読んだりしながら考え続けている事も、このような視点からのアプローチである。

「信貴山縁起」をめぐる私の思索は年を経るにつれて複雑に錯綜（さくそう）してしまい、容易にまとめきれないでいるがその根本にはその当時の民衆の想像力の世界、つまりコスモロジーの問題がすえられている。この点からすると、私のアプローチは私自身もその訳出作業に加わったコルネリウス・アウエハントの「絵巻」（せりか書房）にみられる研究に近いと言えるかもしれない。

「なまず絵」は安政大地震の直後に江戸庶民にもてはやされた版画である。同書は（なまず）信仰など宗教的・文化的産物、人間精神のあらわれとしての絵画表象を、基層文化からとしての民俗・民衆文化からの照射しその意味を解読しているのである。

絵巻に二つの視点

私は「信貴山縁起」に対しておよそ次の二つのアプローチを考えている。

一つは、この絵巻を生み出した背景となる文化その母胎としての文化的環境つまり絵巻をとりまく外の生活の探求である「信貴山縁起」に描かれている山崎長者の大きな倉をはこぶ「飛鉢（はち）」や、剣で編んだ衣を着ている童子や貴人をあらわす「剣の護法」といった形象がどのような文化信仰に根ざしたものかを理解するには、その絵巻を支えている知識の体系を掘り起こさなければならない。すなわち、多数の飛鉢の説話群、その背後にある護法およびその説話群（信貴山の飛鉢は、別の伝承によれば「空鉢護法」と呼ばれる蛇（じゃ）体の護法であるという）そして運命上人の修験者的性格や、さらに修験系呪法（じゅほう）としての「飛鉢法」の存在などを探りつつ、修験道のコスモロジーや民衆の世界観・信仰を掘り出しそのような文化的環境から逆にそのコスモロジーの一つの形象としての「信貴山縁起」を解読するわけである。

いま一つの方法は、絵巻の内部世界の構造を検出することで、「信貴山縁起」は「山崎長者巻」「延喜加持巻」「尼君巻」の三つの巻がそれぞれ異なったエピソードを描いていながらもその絵と詞書の構造分析を通じ、それら三巻が一つの体系を構成していることを解明し、その絵巻に托されている情報を、第一のアプローチで得た成果に基づきつつ読み解くというものである。

二面性体現した護法

こうした分析の結果、私は多くの民衆信仰の基本的考え方を知るに至ったが、その一つの形象が破壊―創造、善―悪の二面性を体現した一対の護法である。そしてこの二面性は護法に限らず広く日本の古代の神々や民俗の神々にみられるもので、ある意味で日本の神は「和魂（にぎみたま）」と「荒魂（あらみたま）」をつねに内包している両義的存在として思考されているともいえるということが、「信貴山縁起」をめぐる研究からも推測しえるのである。

最近の民俗の神々の研究も、そうした属性をひきだしているものが目立っており、今後の研究の進展がとりわけ興味深く思われる。（完）

日本あれこれ

農家で助かった



「農家で助かった、といっては不謹慎かもしれませんが……」と、千葉県・松戸市役所の女子職員（二六）が、およそ三千万円を横領していたのを、農業を営む父親がすっかり返済したのだ。二週間程で金を作ったそうだが、「松戸の土地は高いですからね。次第に宅地が増えてまして、まあ、坪三十万円。父親は、中ぐらいの農家というか、六、七反は土地を持っているはず一反も売れば、九千万円ってわけです。父親がサラリーマンだったら…考えるだに恐ろしい」（市役所幹部）イヤ、ホントわれらサラリーマンにとっても、恐ろしいというか、腹立たしいというか…。

阿波おどり

真夏の〝狂宴〟阿波おどりの観光ポスター三千部が出来上がり、徳島市観光協会は全国の交通機関や旅行業者らに早くも発送を始めた。

ことしのポスターは、演舞場での壮麗な群舞をバックに、鳥追いガサの下で微笑する娘さんをレイアウト。〝阿波カーニバル〟の熱いふん囲気と阿波美人　健康的なお色気を感じさせる。

阿波踊りは、昨年と同様、八月十二日から四日間。NHKのテレビ小説「なっちゃんの写真館」による〝徳島ブーム〟で期間中約一二〇万人の観光客があった。（徳島）

タイガース

「タイガース」という名前のウイスキーが阪神百貨店から売り出されたレッテルはペットマークに球団カラーの黄色と黒のしま模様で、七百六十ミリリットル入り、二千五百円。阪神ファンには「しょうちゅう」が似合いとの陰口をよそに、三万六千本の限定発売とあってか、出足は上々だ。同店ではこれまでにも、「清酒タイガース」など「タイガース」ブランドものを売っているが、「うまいのは野球でなくウイスキーや酒だけ」とファンが嘆くことにはならないんでしょうね。

都営交通、30％値上げ

（東京発）交通財政の悪化に悩む東京都交通局は十七日、都営交通料金を約三〇％値上げする方針を固めた。

値上げが実施されれば、地下鉄は百三十円と、営団地下鉄の現行八十円に対して五十円も上回り、バスも九月に初乗りが百十円となる私鉄に比べても三十円高となる。

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京 東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355－3345
シカゴ 160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話 (312) 280－8287

大衆割烹
やな世
開店
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

人材募集中
ダイニング・ウエイトレス
4名
パートタイム、フルタイム
休暇手当て、医療保険、歯科保険、クリスマスボーナス等の福祉完備。
面談希望の方は電話でマネジャーの新居をお尋ね下さい。不在の時は藤田が応対致します。
電話 664－9643
BENIHANA of TOKYO INC.
166 EAST SUPERIOR STREET

即座に断わるのは約束して長びかせるよりはよい（イギリス諺）

AZUMA 東
高級すきやき 水たき
しゃぶしゃぶ
幕の内弁当の持ち出し
大小御宴会や御商談には日本座敷で
御予算に応じて御支度をいたします
Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
LO 1-2448
5120 N. Broadway
Closed Monday

GOLDEN PHEASANT 招鴻金
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒 日本ビール
天ぷら すきやき てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本 韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター 割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri, Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理 仕出弁当 大小宴会
ピアノバー ランチ ディナー
日曜閉店 要予約
各種クレジット カードが使用出来ます
944-1321 1704
SHINO
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅
（三）古屋貴長

七月十九日（土）小雨後曇り

昨夜、ドアーナブに出しておいたメニュー通りの朝茶を室で食べてラビーに出る。九時出発のバスは市内を巡る。

先づ緑のオアシスに囲まれて所どころ、白い石造りの家が見える。ハイドパーク公園を過ぎる。高級フラットが向う側に列び、上流社交界の中心地、こんな景色ならシカゴでも眺められると思ったら、ピカデリー・サーカスと呼ばれる広場に出た。ロンドンの繁華街で中央にエロスの像が立ちカメラに収めたかったが合憎雨降り、この周辺には劇場、映画館が列んでいた。次にトラファルガー広場に来る。噴水があり、一八〇五年、トラファルガル海戦におけるネルソン提督の勝利を記念した広場で、百七十フィートの記念塔だと説明していた。続いてストランド街、フリート街を過ぎて五年かゝって完成したセントポール聖堂を窓ごしに見て、続いて二千年前シーザーによって掛けられた最古のロンドン橋を渡り、タワ橋を過ぎてロンドン塔に行く途中、タワー橋の修理中のサインで、再びロンドン橋にUターン。漸くロンドン塔に着く。九百年前、征服王ウイリアムが建てた城の跡で、高さが九十二フィート。エリザベス一世女王以来、国事犯の牢獄として使われ、年間三百万人ほどの観光客がつめかけるイギリスで、最も人気のある建造物の一つで、サ・トーマス・ムアー（ユートピアの著者）ウワーター・ローリー（世界史の著者）、ガイ・フォークスなどは此処からあの世に旅立って行った人達である。此処で戴冠式の宝器、五百三十カラットの世界最大のダイヤモンドや緋色に青の制服をきた衛兵（ヨーマンウオーダー）に目を見張り、羽根を切られた不吉なカラスや首切り役人の斧などに興味をもった。因に、このカラスがロンドン塔を飛び去る時は大英帝国の亡びる時という伝説がある。だがロンドン塔にはもう一つ、大変な秘密がある事を知っている人は少ない。この塔には、実は今も幽霊が出るのである。ウエストミンスター大礼拝堂に埋葬されている著名な人達ならば静かに眠られもしようが、だが暴力をもって命を絶たれたら、恥辱にまみれたまゝ魂が遺体を抜け出すという悲運に泣いた人達は永久に安らぐ事が出来ず、拷問や自殺や斬首の刑によって生命を絶たれたその場所に幽霊として立ちもどって来るのだそうだ。私にお経を読む事が出来るのなら経々合掌して供養してやりたい気持でロンドン塔を去る。

つづく…

新著紹介
侍

「侍」は徳川時代、伊達藩からローマに派遣された支倉常長（小説では長谷倉）とその宣教師をモデルとした歴史小説である。この作者には同じ徳川時代のキリシタン弾圧に材を取って、〝転びキリシタン〟を描き、神の優しさを追求した「沈黙」があるが、「侍」はそれと異なり、強い意志をもって使節の侍らを帰依させ、殉死した宣教師を描き、強烈な信仰の内面を追求した作品である。

〝侍〟は東北のある藩の、貧しい武士で、荒れた土地を耕して毎日、百姓として働いていた。そしてある日、召し出されてノベスパニア（メキシコ）へ派遣する五人の使者の一人に選ばれる。

その藩がノベスパニアに使者を送ることにしたのは、太平洋を越えてノベスパニアと交易の許可を得ることが目的であった。そして一行の通辞として起用されるのが、ベラスコ神父である。ポーロ会宣教師であるベラスコは、当時日本のキリスト教で支配的だった。ペテロ会と対立する立場にあった。というよりも、日本でのキリスタン弾圧の原因が、ペテロ会の長崎での特権的布教にあったとするベラスコについて、ペテロ会は、スペインの本部などにことごとに中傷の手紙を送っていたのである。

通辞を引き受けてノベスパニアへ渡るベラスコの胸中には、その中傷を打ちくだき、自らが日本での布教の最高責任者となることの野心があったしかし目指すノベスパニアでは、日本の交易の許可が得られず、一行は再び海を渡ってスペインへ到達する。国王との引見を待つ間、侍たちはキリスト教に帰依する。それはあくまで、日本がノベスパニアとの交易許可を得るために、ベラスコの立場を有利にしようとする〝便法〟であった。交易は許可されることになりかけていた。しかしその直前、日本でのキリシタン弾圧が始まったとのペテロ会からの手紙が国王に届き、望みはくだかれてしまう。

国益のためにキリシタンに帰依して帰国した侍たちを待っていたものは厳しい吟味であった…。

小説展開に新しい趣向をこらし、信仰に至る人間の複雑な内面を描き、ヒューマンな感動を誘う作品である。

遠藤周作著
（新潮社・一六〇〇円）

対日圧力かけぬ
―ブッシュ氏―

（東京発）米共和党のレーガン大統領候補の外交政策を説明するため来日したブッシュ同副大統領候補は十九日午後、鈴木首相を訪れ会談した。

この席でブッシュ氏はレーガン氏が大統領に就任した場合の対日政策について、自由貿易が基本である点を強調するとともに「経済問題に関する米国内の対日圧力をそのまま日本に振り向けるつもりはない」と述べ、両国内の密接な協議を通じた協力関係樹立の必要性を強調した。（時事）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ / ビビムパ / チョプチェ } 専門
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424


SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner · Cocktail · Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店 正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五 時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土 午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

青年安兵衛

山手樹一郎

三十がらみの目つきの鋭い男で、旅なれているのだろう、足もとのきりっとした身拵えで道中差をさし、がっしりとした体つきにひどく凄味のある奴だ。

前の床几に安兵衛が掛けていなければ、とっくに娘の襟髪を引っ摑んでいたろうが、年は若くても安兵衛は武士だ。まだ童顔は失せきらぬが、大柄な上に腰の朱鞘（しゅざや）の大小が普通よりは寸長で、人目をひく。さすがに無造作に押しのけるわけには行かなかったのだろう。

「お前かね、悪い男というのは」

安兵衛はその男の顔へ涼しい目を向けた。

「旦那、冗談云っちゃいけやせん。あっしは江戸の女（ぜ）げんで権六っていうんでさ。あのお米は昨日高崎で、親の手からちゃんと三十両で買って、これから江戸へつれて行くところなんだ。逃げられてたまるもんか。出てこい、お米」

「違います。あたくしはお米ではございません」

娘がふるえながらも、一生懸命に云いかえす。

「あんなことをぬかしやがる、手前は親娘ぐるになって、おれの三十両という大金をただどりする気なんだな。甚兵衛娘お米、十六とちゃんと証文まで入れておきやがって今さらその手に引っかかってたまるもんか。四の五の吐すと代官所へ引っ立てて、親の首へまで縄をかけてやるぞ。江戸の権六が手前たち土百姓親娘に、甘く見られてたまるもんか、早く出てこい。出てこなけりゃ引きずり出すぞ」

女げんの権六は歯切れのいい江戸弁で、凄味を利かせながら捲し立てる。

相手が悪いのと、そのたんかがあまりにも尤もらしくすらすらと出るので、茶店の親爺も相客たちも、今は半信半疑でどう口の出しようもないようだ。

「江戸の権六、出たらめを云うな」

安兵衛はにやりとわらった。

「なんだと、ーーなにが出たらめだって云うんだ」

「百姓甚兵衛がわが娘を三十両で売るのに、こんな巡礼姿でお前にわたすものか」

「知ったか振りをするね旦那は。親娘で巡礼に出て、親の甚兵衛がわずらいつき、旅籠の金が払えねえで、このお米が十両で土地のだるま茶屋へ売られて行くんだって云うから、それじゃおれが三十両で買ってやろうって功徳をほどこしてやったんだ。若いくせに、あんまり利いた風な口を利くと、飛んだ赤恥をかくぜ旦那。こっちにはちゃんと書いたもんがあるんだからね」

権六は、ぽんと自分のふところを叩いて見せる。

（続く）

今日の歴史



白村江の戦（六六三）

斉明天皇六年（六六〇）唐・新羅連合軍は不意に百済を攻め、義慈王を捕虜にした。そこで百済の重臣鬼室福信は日本に援軍を乞うた。天皇は豊障を百済王として、翌年自ら九州に西下して救援軍を監督したが、まもなく現地で亡くなった。後を承けた中大兄（なかのおおえ）皇子は引き続き救援軍を送ったが、天智天皇二年（西暦六六三年）、豊王が福信を疑って殺すなどという内紛が起こった。これに乗じた唐・新羅は、同年八月、水軍を以って大挙来襲した。同月二十七日、日本・百済の連合軍は、これを白村江（韓国西南部を流れる錦江河口の地名、今の郡山附近）に迎え撃ち、終日激闘を繰り返したが、遂に利あらずして敗退した。その結果、豊王は高句麗に逃れ、王族・貴族の多くは敗残の日本軍に随って故国を去った。今も奈良県に百済川、百済野（くだらの）などの名があるのは、これらの人々の命名したものかも知れない。

歴史メモ

◎後醍醐天皇、笠置山に籠る（一三三一）

近日開店

菅野旅行社オヘア周辺支店

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH

1762 Algonquin Rd.,
Mt. Prospect
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST　CHICAGO. ILL. 60611

☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

- 日本及び国内旅行手続き一切　TOLL FREE:
- 航空　船　汽車　バスの切符販売
- 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
- ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切

その他旅行に関する全般的事務

INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）

DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）

SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内　$1,158.00　BY (JAL)

詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便

今年こそ呼んで上げましょう！ 料金　1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）

割安料金については御相談下さい

Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

創業三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

COME TO AMERICA

80年版

送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月ーー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル、単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年 18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

男女社員募集

◎男子発送係　二名
商品発送・在庫管理……若干事務必要
年令　六十才迄

◎女子経理係　一名
給料計算・帳簿出納・経験ある方
日・英語読解出来る人、英文タイプ必要
年令　四十才迄

◎女子サービス受付　二名
英文タイプ出来る人…年令　四十才迄

◎人柄と身元を重視します。

◎勤務　八時半ー五時十五分
（土・日・祝　休日）

◎給与　当社規定により優遇します。

MORRIS-TOSHIBA PHOTO PRODUCTS INC.
6435 NORTH PROESEL AVENUE
LINCOLNWOOD, ILLINOIS 60645
TEL: (312) 675-7200　（佐藤迄）

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。

★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便

の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。

IATA ATC 公認　富士旅行社

2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース

◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊　十六ドル

◎秋の紅葉狩り
ウイスコン州、ハーツオンザ・ロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期日
・十月十二日（日）日帰りコース
費用　大人　三十ドル
子供　十五ドル（十二才未満）
・弁当　六ドル
コース　午前八時ー菅野旅行社出発
マディソン〜タワーヒル〜ハース・オンザロック〜ガーバナ、ダーゲ州立公園〜ニューグララス〜シカゴ着午後六時予定

◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ〜ディズニー・ワールド〜マイアミ
期日
十二月二十六日（金）〜一月一日（木）
六泊七日、イースタン航空利用
費用　大人六七五弗、子供四六五弗
・詳細のお問い合わせと申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間　七八四ー八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一ー六七三九



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.

引越　海運貨物　2050 LIVELY BLVD
ELK GROVE VILLAGE, IL　60007
Tel: (312) 437-7200

航空貨物　5203 N. ROSE ST
CHICAGO, IL　60656
Tel: (312) 992-2330

（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437-7200 森脇）

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president

Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730

- 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
- 出国手続・セーリング・パーミット入手
- ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
- ノータリイ事務・通訳

PHILOSOPHY OF DILIGENCE

By Shichiei Yamamoto
(Look Japan 7/10/80)

The Japanese diligence has now become known worldwide. The people are even criticized as "workaholics living in rabbit hutches." Why then, do the Japanese work so hard? Several hypotheses have been proposed. One concludes that the Japanese are poor. Another attributes it to low wages, and a third to an insufficient social welfare system. None of those, however, is correct. Because more than 90% of the human beings are now and have been in the past poorer than the Japanese, poverty does not seem to be the motivation for diligence at all. The same can be said about the insufficiency of the social welfare system and other reasons. A certain religious motivation is necessary to nurture a situation in which diligence becomes an absolute code personally and socially, a person feels a sense of sin for not being diligent, and the society frowns upon it.

The Protestant Ethic and the Spirit of Capitalism by Max Weber provided enlightenment on this issue in the West. How about Japan? There is not Protestantism in Japan. Then what? Did Buddhism or Confucianism play such a role? The objective of my writing Philosophy of Diligence (Kinben-no-Tetsugaku) was to make this clear.

Shosan and Calvin

This book begins with an analysis of the book entitled Shim Nichiyo which dealt with the proper daily life for the four classes of people, the military, peasants, artisans, and merchant classes. It was written by a Zen priest, Shosan Suzuki, who was active around 1620. This was in the early stages of the Tokugawa period, that is, the start of the 300-year period of isolation and peace; and, in western history, it coincides with the Pilgrims landing in the New World. His writings are full of Zen terms that are almost impossible to translate, so I am afraid that European and American readers may not fully understand them even if literally translated. Therefore, I shall try to explain the Japanese basic Buddhist ideas that constitute the premises for these writings, and then I will introduce some parts of them.

First of all, all religions have some kind of "salvation" concept, and Buddhism is no exception. Shosan terms this Jobutsu. As is the case with many terms in whatever religion, the term has a variety of popular misuses. Originally, jobutsu meant to attain Buddhahood. If remotely translated this means "to make oneself achieve the experience of spiritual awakening where Buddhahood is reached." To fulfill this, however, the same culture as that of the Buddha is required. The culture is zazen, literally "seated Zen" – and its styles and ideas are introduced in explanatory books on Zen published in Europe and the U.S.

I am afraid that readers would still not fully understand even after reading them that Zen upholds the codes of diligence, frugality, and saving, and moreover, that these became the cornerstones of Japanese capitalism. This closely resembles the relationship between Calvinism and western capitalism. Namely, even after we are informed of the fact that Calvinism gave birth to western capitalism, and after we read his writings, The Elements of Christianity and Annotation of the Bible we cannot be fully convinced of it.

There remains to be found a motivation for why the monastic absolute codes became the codes for laymen in general. In other words, there must be a concept of "all men are priests" in Calvinism. It is in the writings of Shosan Suzuki that this concept appears. I can say that the concept "all men should be jobutsu" which is similar to that of missionaries' "all men should be saved," constitutes the basic theme of his writings.

This concept, however, soon raises a question: "Must all men enter a monastery and practice zazen if the culture is prerequisite for salvation; Shosan's answer to this question is as follows:

"All vocations are cultures in Buddhism. All men without fail can be jobatsu by making their daily businesses into cultures. Every daily business cannot be anything other than a culture in Buddhism. Thereby, it must be recognized that all daily businesses, at the same time, can be beneficial to the world. Buddha lives, as a split self, in each human being and works for the sake of the world every day. That is the daily business. Therefore, without blacksmiths. carpenters, and other kinds of craftsmen, it would be impossible to provide the world with the necessary goods. Without a military, the social order cannot possibly be maintained. Without farmers, there can be no food. Without tradesmen, daily life would be inconvenient, so no freedom can exist without tradesmen. As is seen above, all the other vocations as well, one by one, contribute to the world. This is simply the Providence of Buddha. All the people, therefore, have in them a characteristic of Buddha that is to be really appreciated. There are some, nevertheless, who do not know this Providence, [redacted] who disdain themselves and their bodies, and follow the vicious paths. They are called 'the strayed inferior.'

To be continued

FUJI BANK RESEARCHER REVEAL 12.1% INCREASE IN PRODUCTIVITY

TOKYO – Japan increased its labor productivity by a robust 12.1 per cent last year despite lingering problems in the manufacturing sector, according to Shinji Tsuji, research director for Japan's second largest bank, Fuji Bank Ltd., of Tokyo.

He attributed the performance by labor to a reduction in company operating costs and predicted increased efficiency will lead to further improvement in the years ahead.

Tsuji said figures showed the volume of production increasing by 32.7 per cent since 1972, the year before the oil crisis hit Japan and other large petroleum users, while labor input was dropping by 18.3 per cent.

Since a 30 per cent larger output was produced with an almost 20 per cent lower labor input, the advance has to be regarded as significant, Tsuji said.

"Despite a drawn-out recession following the oil crisis of 1973-74, productivity has increased on the average of seven per cent annually over the past seven years," he said.

JAPANESE SWIMMERS WIN 4 GOLD MEDALS

EDMONTON, Alberta – Japanese swimmers won four gold medals in the first day of the four-nation International Tour Canada Swim Meet.

Canadian swimmers dominated the first day, picking up 10 gold medals in 14 events and ceding the rest to Japan.

The two-day events with participants as well from New Zealand and Norway, drew members of national Olympic teams from these four countries that joined in the Moscow Games boycott.

Coming in first place in men's events for Japan were Hiroshi Sakamoto in the 200- meter freestyle with a new Japanese mark of 1:55.68 and Hiroshi Kabatani, who took the 100-meter breastroke with a time of 1:05.49.

Naoko Kume set a new Japanese mark in the women's 200-meter butterfly, winning the gold in 2:13.00, a scant 0.2 seconds in front of Canada's Wendy Quirk. Chieko Watanabe covered the 100 meters in 1:14.26 in the women's breaststroke.

SUMITOMO CHEM. HAS INTERFERON TECHNOLOGY

OSAKA (Jiji) – Sumitomo Chemical Co., has concluded a contract with Wellcome Foundation, Ltd. of Britain to introduce interferon manufacturing technology.

After about one year of clinical experiments, the firm plans to launch full-scale commercial production at an annual rate of 500 billion units for use as anti-cancer drug.

Interferon, a protein substance produced by virus-invaded cells that prevents reproduction of the virus, has drawn keen attention as anti-cancer drug.

In Japan, Green Cross Corp. has worked out a plan for commercial production, while Toray Industries Ltd., has started clinical tests.

Therefore, Sumitomo's latest move is expected to further intensify competition for development of interferon in this country.



JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency
for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614



Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW
(SCANLON)
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA
CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's
Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago IL. 60637

VOLUME 34 3214 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY AUGUST 27, 1980

NISEI POET TO BE CO–SUBJECT OF NEH–FUNDED DOCUMENTARY

Japanese American poet and feminist Mitsuye Yamada, a resident of Irvine, Calif., will be one of two women writers whose poetry and lives will be explored in Mitsuye and Nellie: Two American Poets, an hour-long documentary recently funded by a $120,000 grant from the National Endowment for the Humanities.

Yamada, who says she writes poetry "to bring harmony into my life," is currently teaching English, creative writing, and children's literatrue at Cypress College. She is also coordinating a Returning Women's Program there.

The focus of the documentary, explained project director Allie Light, will not only be on Yamada, a Nisei, but also on Chinese American poet Nellie Wong and on the cultures of Asian American women as reflected in the ideas and experiences of the two writers.

Wong, a resident of the San Francisco area, is the author of Dreams in Harrison Railroad Park and a member of Unbound Feet, a collective of six Chinese American women writers.

"Their lives," added director Light, "have been interwoven in a historical sense, not only because of inherent cultural similarities, but because the majority culture of the United States has cast Japanese and Chinese into indistinguishable 'orientals' and, at the outbreak of World War II, made one into a 'friend' and one into an 'enemy."

Yamada's painful experiences stemming from the wartime evacuation and relocation of her and her family from their home in Seattle to the Minidoka, Idaho, Relocation Center, in fact, provided much of the material for her first book of poetry, Camp Notes and Other Poems, published in 1976.

Her work has also appeared in various textbooks and anthologies, among them Poetry from Violence, an anthology on violence against women, Arrangement in Literature, and Bridge: The Magazine for Asia America.

Background research for portions of the film dealing with Yamada has already begun, according to director Light, who is conducting a nationwide search for private photographs (not War Relocation Authority pictures), newsreel footage, home movies, and drawings of the Japanese American evacuation and relocation during World War II, with a special interest in scenes of the Minidoka camp.

Also desired are photos of 1900s Japanese picture brides and grooms, plus film of Asian American women at work in industrial and agricultural occupations. Interested contributors should contact the Mitsuye and Nellie Film Project, 1435 West 120th Street, Los Angeles, California 90047.

Upon its completion next year, Mitsuye and Nellie: Two American Poets will be made available to Asian American organizations, colleges, universities, and PBS stations across the nation.

Mitsuye Yamada's brother is the Rev. S. Michael Yasutake of Evanston, Illinois.

FAREWELL DINNER FOR AKIRA OKAZAKI OF JAL

The Chicago Japanese American Council in cooperation with Chicago Nisei Post 1183, Japanese American Association of Chicago, Japanese American Citizens League Chicago Chapter, Japanese American Service Committee and the Japanese Mutual Aid Society will sponsor a Farewell Dinner in honor of Mr. Akira Okazaki, General Manager of the Japan Air Lines, Chicago office, who will soon be leaving for Japan.

Dinner will be held on September 4, 1980 at China Gardens, 6340 North Lincoln Avenue, at 6:30 p.m. to 7:00 p.m. for cocktails and 7:00 p.m. for dinner. (Cash bar for cocktails). The price of a dinner per person is $20.00.

Please make your reservations on or before September 2, 1980, and send in your check to: Mr. Frank Sugano, c/o Sugano Travel Service, 17 East Ohio Street, Chicago, Illinois 60611. Telephone (312) 944-5444, or to Ms. Midge Yamamoto, c/o Japan Air Lines, 115 South State Street, Chicago, Illinois 60603. Telephone (312) 726-1353.

******

ASAHI MAINICHI CORRESPONDENT VISITS SANSEI FILM DIRECTOR

Intrigued by the idea of a young Sansei filmmaker directing a film about the Issei experience in America, Hiroyuki Ishi, New York bureau correspondent for the Asahi Mainichi, was in Los Angeles last week to interview Duane Kubo, co-director with Robert Nakamura of the Visual Communications feature-length dramatic film production, "HITO HATA: RAISE THE BANNER."

Ishi first became interested in the "Sansei experience" while working on a series of articles about Japanese Canadian Sansei. Ishi is currently researching another article on Japanese Americans for the Asahi, Japan's largest daily newspaper, and visited the production facilities of Visual Communications to learn more about the background of this historic project.

According to Ishi there is tremendous interest in the "HITO HATA" project by the Japanese. The film will offer the Japanese the first opportunity to view the Japanese American experience through the perspective of Japanese Americans. "HITO HATA: RAISE THE BANNER" is the first dramatic film about Japanese Americans to be written, produced and directed by Japanese Americans.

POPE TO BE INVITED TO VISIT JAPAN

TOKYO – (Jiji Press) – The Bishop's Conference of Japan has decided to invite Pope John Paul II to visit Japan in November next year.

The decision was taken at a meeting of a preparatory committee for the papal visit to Japan held recently in Nagasaki, southwestern Japan.

It was also decided that the committee will negotiate with the vatican on a detailed itinerary of his trip to this country.

John Paul II would be the first pope to visit Japan.

Soon after he became the 265th pontiff in October last year, he made clear an intention of visiting various parts of the world. This has raised growing hopes for his visit among Japanese Catholics.

When a group of Japanese bishops was received in audience by the Pope on May 20, Cardinal Asajiro Satowaki, acting on behalf of the group urged him to come to Japan.

The pope was noncommittal, but in the strong hope of making his visit a reality, the Japanese bishops set up the preparatory committee in June.

In Japan, there are now about 900,000 Christians, evenly divided between Catholics and Protestants.

BAN MT. FUJI CLIMBERS

TOKYO – Climbing of Fuji has been banned since a rockfall on Japan's highest mountain killed 12 people and 29 others police said.

The victims killed included four children.

It was the first major accident on the 11,705 feet peak since March 1972 when 18 climbers were killed and six others unaccounted for.

Police said the disaster occured near the summit, when several dozen rocks, one to two meters broke loose and crashed down the slope crowded with vactioners.

● Awards

Sen. Daniel K. Inouye (D-Hawaii), chairman of the Senate subcommittee on merchant marine and tourism, was named the 1980 recipient of the Admiral of the Ocean Sea Award, following a nationwide poll of the U.S. maritime seamen, for outstanding service to the industry and in particular, the Ocean Shipping Act of 1980, which Inouye authored and passed by the Senate. Bill seeks to develop a national policy of merchant shipping.

SANGO
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3476 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

NIPPON EXPRESS U.S.A. INC.
AIR CARGO DIV.
WANTED
SALES/CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE
LEADING INT'L AIR CARGO CO. NEAR O'HARE. A/P.
NO EXPERIENCE NEEDED. WILL TRAIN.
FULL BENEFITS, GOOD OPPORTUNITY.
PREFER SPEAK ENGLISH & JAPANESE.
PLEASE CALL MR. SUDO AT 992-2330
FOR APPOINTMENT

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

REGIONAL SALES MANAGER – JAPAN
A growing, aggressive U.S. West Coast port is seeking qualified individual to manage it marketing functions in Japan. The position requires relocation to Japan where the person will operate from a base in Tokyo; a Japanese national is preferred. The position is a challenging opportunity requiring development of plans, programs and budgets for the office, maintaining communication with steamship lines and trade groups. The successful candidate must be fluent in English/Japanese and be able to prepare market studies and present proposals to prospective accounts.
Experience in marketing with rail, motor and ocean carriers is necessary. College degree or equivalent with emphasis in economics, marketing, accounting or finance. Courses in transportation, tariffs and law are highly desirable. Salary commensurate with experience: excellent fringe benefits. Send resume, including salary history and references to:
Port of Tacoma
P.O. Box 1837
Tacoma, WA 98401

Your Classified Ads

APT. FOR RENT

3½ Rm. Apt. near U. of Ill. and/or U. of C. Call 652-4470 after 5.

5-rm apt. Good Transportation. Tel: 338-5076 before 2 pm. 764-1023 evening.

2-bdrm and 1-bdrm avail. Sept. 1. Tel: 281-8768

HOUSE FOR RENT

Elmhurst – 3 bdrm, 1½ bath, large fenced in lot. $500 month. Tel: 834-4212

HELP WANTED

Waitress - Exp. pref. Full time. 935-0070. Chinese Rest.

WANTED

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309
Fused Kontacts of Chicago

Wanted - Exp. Waitress, Full or Part Time in one of the top Oriental Restaurants. Call 10 A.M. – 3 P.M. 642-9000.

DES PLAINES
Beautiful Office
ORDER PROCESSOR
IMMED. HIRE

You must be concientious, good at ledger work, filing, booking orders, and take phone orders. Responsible Position, Some Experience. Major Med., Dental, Life, etc., plus paid Holidays.

SALARY OPEN
For Interview call: M. Enlow 679-5306

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY – AIDE NEEDED

- High School Grad.
-$8,000/yr.
-like to work with elderly

Also needed:
-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年八月二十九日（金）

第三二一五号(一)

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
加州正宗
千両

ブッシュ氏の説明に説得力なし
"新華社"がきびしい論評

（北京）鄧小平副首相ら中国指導者との会談を終えたブッシュ共和党副大統領候補は二十三日帰国の途についたが、中国の国営"新華社"通信は同日、「ブッシュ氏は米台関係をめぐるリーガン発言に関して、中国を納得させることに失敗した」と論評した。

新華社通信は、ブッシュ氏が中国でリーガン氏の発言について、「二つの中国」を意図したものではないと説明したが、まさにそのとき、リーガン氏自身が米国内で台湾と「公式関係」を樹立したいと発言した事実を指摘、中国はリーガン発言を「二つの中国」を意図したものと受け取っていると強調し、

「万一リーガン政権なるものがこの政策をとれば、米中関係が後退するのは避けられない。この点について、いかなる者も幻想をいだくべきでない」

とリーガン氏に強く警告した。

米国はもっと輸出勢力を
サンフランシスコ・クロニクル紙社説で

（サンフランシスコ）「サンフランシスコ・クロニクル」紙は二十四日付の社説で「米国は貿易収支赤字解消のため輸出を強化せねば、経済力で西独、日本に追い抜かれるだろう」

と述べ、政府が産業政策面でもっと支援すべきであると呼びかけた。同社説は、

「新技術の開発や、品質に問題があるのが米国車の売れない原因だ」

としながらも、

「米国の自動車メーカーは、小型車の新製品開発に努力しており、それを温い目で待ってやる姿勢が必要だ」

と述べている。社説はさらに、

「GNPの七・五％しか占めていない米国の輸出は低すぎ、この状態だと米国は西独、日本に遅れをとるのは火を見るより明らかであり、米国政府はヨーロッパや日本などアジアの各国がとっているような貿易促進策をもっと積極的にとるべきだ」

と提言している。（時事）

社会党、十一月一日から臨時大会
多賀谷書記長の後任人事が焦点

（東京）社会党は二十一日の中執委で、第四十五回定期全国大会を十二月一日から三日間、東京で開くことを決めた。同党の定期大会は例年一―二月に開かれているが、今回は先の衆参同日選挙で多賀谷書記長が落選するなど大敗したため、十二月に繰り上げて開くことになった。今度の大会では「一九八一年度運動方針案」などを審議するほか、既に辞意を明らかにしている多賀谷書記長の後任人事を決める。さらに、同党の綱領的文書である「日本における社会主義への道」（略称「道」）の改定作業に着手、同党理論センター（勝間田所長）が「道」改定にあたり論点を四項目に整理した「中間報告」を提出することにしており、最左派の社会主義協会系代議員と、反協会系代議員との間で激しい論争が予想されている。（時事）

ソ連・ポーランド軍
八月中に演習のため移動へ

（サンフランシスコ）米国防総省筋は二十一日、ソ連およびポーランド軍が、近く行われるワルシャワ条約軍の演習のために、八月末までにポーランド国内で移動するだろうと語った。軍事筋はこの移動について、兵站を目的にしたもので、ポーランド情勢の緊迫化と関係づけるべきでないとしているが、軍事関係者の間では、一九六八年八月二十一日のチェコスロバキア侵攻がワルシャワ条約軍の演習中に開始された事実が強調されている。米情報当局はポーランド駐留ソ連軍自動車化二個師団（二万四〇〇〇人）の動向を中心にポーランドの状況を注視している。（時事）

〜〜〜適正な敵対関係〜〜〜
ソ連が外交青書を非難

（東京）日本向けモスクワ放送は、日本の「外交青書」についてウラジミール・ツベトフ同放送東京特派員の論評を伝え、その中で、対ソ政策について「外交青書」は「適正な関係」という用語を使っているが、内容から見れば「適正な敵対関係」と受けとるべきであろうと非難した。

同論評はさらに、青書が対ソ関係上の問題としては石油タンカーへの攻撃を含む"戦時のシナリオ"を作り上げているとの見解を明らかにした。同筋によれば、ソ連潜水艦は常に日本近海を含む太平洋水域を航行しているが、その主要目的は情報収集で、対象は中東から日本へ向かう石油タンカーのほか、海上自衛隊や米国第七艦隊の潜水艦など。これらの船の航路や動きを監視して情報を丹念に集め、万が一の戦争発生時に役立てることを意図しているという。（時事）

航行目的は
タンカーなどの情報集収
ソ連原潜事故で語る

（ワシントン）米国政府筋は二十一日、沖縄の沖で火災事故を起こし、乗員九人が死亡したソ連の原子力潜水艦が同海域を航行していた理由の一つは、日本の石油タンカーの動きを注視するためだと思われると言明、こうして収集した情報を基に、ソ連

モスクワを
秘密訪問か

（ロンドン）二十二日付の「デーリー・テレグラフ」は、ギエレク・ポーランド統一労働者党第一書記が二十日、モスクワを秘密訪問、現在のスト拡大と反体制派の動きに対して

「より強硬な姿勢をとるよう命令された可能性がある」

と報じた。この記事は、先にポーランド当局の手により、夫が逮捕された同紙のワルシャワ特派員、ヘレナ・ルチボ女史が書いたもの。（時事）

ニュース短信

（サンフランシスコ）カリフォルニア州議会で審議中の「鉄鋼バイ・アメリカン法案」に対し、在サンフランシスコの北村総領事は二十一日、日本政府を代表してブラウン同州知事に書簡を送り、

「この法案が成立したあと、法案発効に必要な署名を行うことは、日本とカリフォルニア州の関係の正常な発展を損うものであり、慎重な配慮を望む」

との懸念を表明した。

総領事がカリフォルニア州知事に外交文書でこのような懸念表明を行うのは初めてのこと。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

◎◎菅野旅行社で◎◎
オヘア周辺支店開設

シカゴ唯一の日系旅行専門店である菅野旅行株式会社（菅野武夫社長）では創立三十四年を記念すると同時に、最近オヘヤ空港周辺に邦人商社、メーカー関係の進出が激増し、日系、邦人の方々が移転、居住されている実状に鑑み、それ等の人人の便宜を考え合わせ、来る九月八日より菅野旅行社オヘヤ周辺支店を開設することゝなった。支店長として日高賢三氏が就任され、多年の経験を生かし、信用をモットーとして迅速なサービス本位に営業を心掛けたいと菅野社長は語り、同時に日系、邦人皆様の御支持お引き立てを願っている

シカゴ仏教会
日本語学校ニュース

シカゴ仏教会日本語学校では、秋の新学期を九月六日（土）午前十時から開始する。新入生の入学登録は午前九時から受付けることになっている

日本語を学びたい子供は、人種、宗教、国籍の如何を問わず、誰でも入学を歓迎している。但し年令は七才（小学二年生）以上、高校生までを対象としている。

なお、今年から中学部を新設するので、希望者は直接事務所に連絡されたい。

JBAリーグ
八月二十四日（九週目）

乾杯22－19菅野カブス
△勝投ジャック△敗投本間　△本塁打　橋本5号、浅井3号、東坂2号ジム、ケント、テッド。

雨のため順延を余儀なくされていたリーグ戦は、久し振りの快晴にめぐまれ、両軍優勝にひざくだけにハッスルの極に達し打棒、美技の応酬でシーソーゲームとなったが、九回表「乾杯」3点を入れ押し切った。

これで優勝の行方が面白くなってきた。

よろずや7－6世四味
△勝投籾井△敗投安藤
△本塁打ウエスト

初回「世三味」3点の先制をかけたが、寄り合いチームの面目を発揮した「よろずや」日本人、外人選手の息ぴったりで、結局一点の差で逃げ切った。

練成指導会
並びに座談会

釈尊の教えを基盤として、信仰の在り方は「天壌無窮」・「異体同心」・「万教同根」、極楽はあの世にあるのではなく我々が生活をしているこの現実世界にある、天地と共にきわまりなく、みんなで仲よく手をつないで、この地上に極楽を築いていこうというのが、神仏の本願であり、立正佼正会の信仰です。

立正佼成会、会長庭野日敬師は、世界の国々の宗教家を始めあらゆる人人に、神仏の本願を伝えて極楽の世界を築くために「世界宗教者会議」を通じて〝東南アジアの難民救済　〝明るい社会づくり〟を念願しております。

尚、この度は、立正佼成会教育課長（講師）馬場幸文師、サンフランシスコ教会長　長本貢一師米国に留学中の篠崎友伸師、国際課員鈴木孝太郎の四名が当市を訪れて、信者並びに一般の方々の個々の生活上の問題等につき講演されますので、一般多数の来聴が希望されています。

日時　九月十七日
　　午前十時より
場所　1844 W. Ohio St.
　　☎ 421-0424

信者による昼食の用意があります。（記事広告）

オイルマネー

産油国が石油の輸出代金として受け取った外貨のこと。外貨の大部分をドルが占めているためオイルダラーとも呼ばれている。

一九七三年秋の第一次石油危機の際、原油価格の大幅引き上げで石油輸出国機構（OPEC）諸国の保有する外貨の規模が急速に拡大し、その余剰資金がユーロダラー市場などで運用され、国際通貨制度のかく乱要因となってから脚光を浴びた。原油値上げでOPEC諸国の石油収入は七四年九百十九億ドル、七五年九百四十七億ドル、七六年千百六十六億ドルと伸びた。輸入代金を差し引いた余剰資金も、昨年の原油大幅値上げでことしは一千億ドルにも膨らむ見通し。

最近特に注目されているのが、産油国から資金を政府間で直接導入する構想で、既に西ドイツがサウジアラビアから六十億マルクの資金を導入。わが国も大量国債の一部をサウジアラビアに政府保証で売却する方針。二十五日に開かれる国際通貨基金（IMF）暫定委でもオイルマネーの還流問題が論議される。

さくら放送
ニュース

毎日曜日午後二時～三時
AM　一五九〇

懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

八月三十一日
歌手の藤山一郎氏のお姉様新野恒子さんにインタビュー菅野　昭子
藤山一郎レコード集より
「長崎の鐘」他

九月七日
私の生立ち
コロンビヤ専属歌手
胡　美芳
歌「支那の夜、夜来香」
胡　美芳

責任者　菅野昭子
電話　七八四－八五一七

譲り受け御挨拶

此の度〝さんご〟レストランを経営して居られました、安里夫妻から譲り受けましたので、今後ともよろしく御願い致します

一九八〇年九月二日

保土田　ちさ子

譲り渡し御挨拶

盛夏の候、皆様益々御健勝の事と御慶び申し上げます。

扨て、長年御世話になりました〝さんご〟レストランを九月二日から保土田さち子さんに譲り渡す事になりましたので、従来通り御引立て下さいます様、よろしく御願い致します。

〝さんご〟レストラント
安里　昇・泉美

新入・編入生徒募集

年令　公立学校二年修了以上
登録日時　九月六日（土）午前十時
登録場所　シカゴ仏教会々議室
学習時間　毎週土曜日　午前十時より正午迄

シカゴ仏教会日本語学校

日本の教員免許を有する者
教師経験者優遇す。土曜日授業。
又パート事務員。委細は電話にて
シカゴ双葉会 日本語学校
677－9540
CHICAGO FUTABAKAI
JAPANESE SCHOOL
4600 MAIN STREET
SKOKIE, IL 60076

貸したし
◎五室　家具なし二階
交通便利レント二一〇弗
ローレンス街近く
北ビーコン街四七三六
電話　七八四－八五四六

募集　秘書二名
今年新らしく開店する日本の銀行のシカゴ支店で働きませんか
◎日本語のできる人
英語もできれば好都合
◎高給優遇します
東海銀行
電話　二三六－六七一一

求む！
ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七－四五九〇

求む
ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四－三六六三

募集
ウエイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四－七七一二

急募
和食、鉄板コック、ディナータイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五－六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外
House of Kobe

至急求む
パスポーイ　皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
電話　六四〇－六七〇〇

求む　ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八－一二二五

求む
ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三－二四七〇
（住）六四〇－八六五三
（小島まで）

募集！
ウエイトレス
電話　九四四－一三二一
志乃（田村まで）

ウエイトレス及び
鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四－〇六七〇

募集
◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハツハナ
電話　二八〇－八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

コック　ヘルパー
来広
電話　五二八－二五七二

至急　コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話　三六八－八五五二

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　鼎中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S.F. L.A. N.Y. CHICAGO

FURUYA
& COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
◎陶磁器
瀬戸物　漆器　美術工芸品
◎キッチン用品
電気釜　電気蒸器　電気天婦羅鍋　中華料理用ウォク鍋　電気餅搗機
◎趣味
茶の湯　生花用水盤　花器　盆栽鉢　書道用具　囲碁　将棋　香類等一切
◎日本間用
日本の畳　ござ　障子　三つ折衝立　日本箪笥　布団類　座布団等のご注文に応じます
◎日本書籍並びにレコード
新刊書　ベストセラーズ　書籍　雑誌　レコード　カセット　テープ等
毎月入荷致しますのでご用命下さい
◎週日及び土曜日は午前10時より午後6時迄

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

日本の軍備増強に神経とがらす

魚本駐ソ大使が伊東外相に報告

（東京）十七日に一時帰国した魚本駐ソ大使は十八日午後、伊東外相にソ連の国内情勢や対日政策について説明した。この中で魚本大使は

「ソ連には、日本がソ連のアフガニスタン軍事介入以後とった制裁措置に対して報復する動きがない代わりに、日ソ関係を積極的に、どうこうしようという動きもない」

とし、九月二十日すぎに予想されるニューヨークでの日ソ外相会談については

「まず、取り上げられるのは、昨年五月に行って以来途絶えている両国の次官クラスの事務レベル協議をどうするかだ」

と述べた。また、魚本大使は

「ソ連ではアフガン侵攻を機に、日本がとった人的交流の停止などの制裁措置よりも日本の軍備増強に神経をとがらせている」

と説明した。（時事）

ルーシー氏に絞る

アンダーソン候補の副大統領候補選び

（ワシントン）CBS放送によると、無所属で大統領選挙に出馬しているアンダーソン下院議員（イリノイ州）は、同議員と組む副大統領にパトリック・ルーシー前ウイスコンシン州知事に的を絞り、副大統領候補となるよう要請することを決めた。ルーシー前知事は、今年六十二才、ウイスコンシン州知事二期目に、カーター大統領の求めによってメキシコ駐在大使となったが、ホワイトハウスとの関係が悪く、辞任した。先のニューヨーク市での民主党大会でケネディ上議が指名争いを断念したのにともない、カーター大統領の再指名を不満として大会議員を辞めている。（時事）

日本製乗用車

八車種が不合格

米国政府機関が安全性テストで

（ワシントン）運輸省ハイウェイ交通安全局（NHTSA）のクレイブルック局長は、同局がこのほど実施した一九八〇年型輸入車を中心とする小型乗用車一二車種の安全性テストで、イタリーのフィアット・ストラーダと米国のシボレー・シベットが合格したものの、日本製の八車種、西独製の二車種が不合格だったと発表した。

「（米国の）消費者は、燃費の経済性を二倍にするため小型車に乗り換えた場合には、衝突事故で死亡する危険も二倍になる可能性があることを知る必要がある」

と言明した。この安全性テストで不合格となったのは、西独のフォークスワーゲン・ラビット（コンバーチブル）、アウディ四〇〇〇、日本製のマツダ六二六、ダットサン二〇〇SX、同三一〇、ホンダ・プレリュード、同シビック、トヨタ・カローラ、同ターセル、スバルGLF。

来年三九〇億弗の減税

上院財政委　骨格固める

（ワシントン）上院財政委は先週初めから、来年一月実施の減税案を審議していたが、二十一日までに骨格がほぼできあがった。全体で三九〇億ドルという大規模なもので、二十二日には内容について最終的調整が行われる。これまでに合意した減税の内容は

(1)個人所得減税二二〇億ドル（平均八％減税）。

(2)減税償却期間の四〇％短縮などによる企業向け投資減税二〇億ドル。

(3)個人、企業の投資収益に対する減税。

などである。（時事）

米独外相

ポーランド情勢協議

西独外務省が発表

（ハンブルク）西独外務省は二十一日、ゲンシャー外相が二十六日ワシントンを訪問、マスキー米国務長官と会談すると発表した。この会談は相互の意見交換の継続とされ、アフガニスタン問題、東西関係などが話し合われるが、ポーランド情勢も議題として取り上げられる。（時事）

AFL・CIO

カーター支持

（ニューヨーク）米労働総同盟産別会議（AFL・CIO）は二十日の執行委で、十一月の米大統領選挙では民主党候補のカーター大統領を支持する方針を決定した。同執行委は九月一日に翼下一〇七組合の委員長が出席して開かれる全体評議会に同決定を提案し、最終的にカーター支持を決めることになっている。

AFL・CIOは合同鉄鋼労組、国際電気労組国際機械工労組など主だった労働組合を抱え、組合員一、三六〇万人。伝統的に民主党寄りだが、国内経済対策にはかばかしい成果を収められないカーター大統領への支持はこれまでAFL・CIOの内部で異論があった。カークランドAFL・CIO会長は十九日、デトロイトでの全米教職員労組大会で、共和党の党綱領は米国民を貧困と差別への戦いから撤退させるものだと批判、リーガン同党候補を支持する考えのないことを明らかにするとともに、「われわれがこれまで直面してきた問題に際し、カーター大統領は議会よりリベラルであり、人間的な態度をとってきたことは事実であり、労働者に対し、議会より多くの努力をしようとしている」とカーター大統領を評価していた。（時事）

解説

秋口に第二段の見方も

公定歩合引き下げ幅をめぐって、日銀の主張する〇・七五％と、大蔵省などの一％説の調整が最後まで残されていた。前川日銀総裁は、自民党を中心とした早期・大幅引き上げの大合唱の中で「公定歩合を引き下げても金融緩和を意味しない」と総需要抑制の姿勢をつらぬく方針を強調、その主張通り〇・七五％の下げにとどめた。結局、今回の引き下げの意味づけは史上最高水準の九％に迄めて慎重にタイミングを決めていることである。今後もこのまま内外の金利差を利用した動きが活発になるとみられており、その意味でここ数日間の外為市場の動きが注目されている。（時事）

二つの特徴は、外為市場での円相場をにらんで極引き上げた「緊急措置」の微調整ということで、〇・七五％の下げ幅も、これまでの「物価抑制最優先」の方針から「景気重視」へ転換した、とは即断できない。

金融界には早くも「秋口に第二段」という見方が出ているが、石油価格の値上げ圧力を中心に、物価、景気、円相場について依然多くの不確定要素がある。今回の措置のもう

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八―六一七〇

あなたの本箱にある本があなたの人格に目に見えぬ衣を着せる（独諺）

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halstad St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　譲
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　結敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

ヨーロッパの旅

（四）古屋貴長

テームス川に沿うて西に向い、時計塔（ビッグベン）のあるゴシック様式の建物、国会議事堂を右にウエストミンスター聖堂を見学する。代々の英国々王が戴冠式を行うところで、七世紀にエセックスのセパード王により創建されたと伝えられているが、いくたの変遷をへて千四十二年にエドワード懺悔王によりベネジット派の僧院として建直され、現在の建物はヘンリー三世が十三年かゝって改築増築したもの。それは北フランスのゴシック建築の影響を受けているので、他のイギリス聖堂には見られない独自の様式を示しているという。後日、パリーの教会堂を見学して、なるほどとうなずかれた。国王の宮殿となっているバッキンガム宮殿の熊毛の帽子に真赤な服をきた衛兵交代式はみものと聞いていたが、あいにく雨でその姿さえ見る事が出来なかった。因に宮殿の旗がひるがえっている時は、女王さま在宅の時だそうだ

午後は自由行動だったのでロンドンから西方約二十哩の地にあるウインザー城に向う。八百五十年の歴史を誇るイギリス王室の離宮である。女王は毎年、四月一杯はこの城で過ごされる外、六月の一週間、アスコット競馬の開催中、又、クリスマスには王家一族がこの城に集まり楽しく休暇を過ごす。人形のような真っ赤な服の衛兵さんを見て英国に来た実感が初めて湧き、心よく承諾してくれた衛兵さんとワイフが列んだ所をパチリ。ウイリアム八世が十四世紀に建てた居城でジョージ四世はテームス川を見下す絶景の地、不落の城と称していた。同時に獄舎として使われ、スコットランドのデビット一世、ジェームス一世、フランスのジャン二世らは、こゝに幽閉された。シェクスピアーの喜劇「ウインザーの陽気な女房たち」はこの城を主な舞台にしている。

対岸に有名なイートン校がある。一四四〇年ヘンリー六世の設立で、英国著名な政治家の出身校である学校の制服は燕尾服にシルクハット、約千人の生徒で最近では女性の入学も許可しているが出生証明書にサインすると同時に此の学校の入学申請書にもサインするのだと。

夕方ロンドン市に戻る。まだもう二、三度る事が許されたら、ロンドン市を見下ろす高い所にあるウオーターロー公園やロバートテーラー・ビビアンレイの映画になったウォーターローの橋、又世界史にその名をとどめる著名人が訪れた大英博物館は、是非共という所この博物館にはイギリスのマグナカルタ（大憲章）、活版印刷術の祖、グーテルベルグによって印刷されたと言われる聖書、シェークスピアーの初版本天地創造とノアの洪水の物語をくさび形文字で彫りつけた約二千五百年も昔のバビロニア、アッシリアの銘板などが年間十五万人からの観光客の目を楽しませるために飾られている。青と金に塗られた丹天井をはるか頭上にいただく閲覧室はローマにあるサンピエドロ大聖堂の円天井より直径が六十七センチも大きく、サムュエル・パトラー、チャルス・ディキンス、カール・マルクス、レーニンなどが常に通って勉強した所。英国は今や老衰国といわれているが、もし英王室の所有する全部の宝物を売却したとすれば、現在の英国人が優に百年間遊んで暮せるというから、やはり英王室は依然として世界屈指の金持ちである。

夕食は山田団長の案内で近くにある支那料理店で愉しく会食する。向い合せに座った春田さんが大谷さんではなくて、てっきり大谷さんだと思ったその人は、実は春田さんだった。どうもとんちんかん。つまりお人違いで話をしていたわけ。誠に赤面のいたり。（続く）

新宮＝和歌山県

和歌山県那智山の熊野那智大社（嶋津正三宮司）は、このほど全国にある熊野三山ゆかりの神社を調べたところ、その数は三千三百九社を数えた。これほど多くの分社があるのは八幡神社、天神さまに次ぎ、中世の熊野信仰が全国に広まっていた証明。同大社は「全国熊野連合」を組織しようと準備会を進めている。

分社の最も多いのは千葉県二百六十八社、次いで愛知県二百八社、栃木県百八十四社などで、国内の全都道府県にわたり沖縄では八つの神社のうち七社が熊野の祭神。鎌倉、室町期に「アリの熊野もうで」といわれたほど参拝者が多かった。

那智大社では、戦後の町村合併で行政区画の変わってしまった分社など細かく調べ、名簿や分社地図をつくり、熊野信仰の「昔を今に…」と、連合組織づくりへ意欲的。

今日の歴史

相馬大作刑死（一八二二）

天正十八年（一五九〇）小田原を征伐する秀吉の許に南部信直が帰順し、本領安堵を願い、併せて叛臣津軽為信討伐の許可を請うた。しかるに津軽氏は、それよりも早く秀吉に帰服していたので、その討伐は認められず、あまつさえ、南部領の一部までが、すでに津軽領とされていた。かくて、両家は宿怨の間柄となった。……時代は過ぎて、文政四年（一八二一年）盛岡藩を浪人した下斗米（しもとまい）秀之進は相馬大作と仮称して、主家積年の怨を晴らすべく、弘前藩主津軽寧親が国許に帰る途を狙った。しかし計画が事前にもれて失敗し、彼は翌年江戸で捕えられ、八月二十九日、小塚原で刑死した。この事件は脚色され、芝居などにもなり、人口に膾炙された。

歴史メモ

◎阿片（アヘン）戦争の総決算、南京条約締結される（一八四二）

◎日本最初の婦人外交官山根敏子さん、航空事故で死亡（一九五六）

◎法務省初の「犯罪白書」発表（一九六〇）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ / ビビムパ / チョプチェ } 専門
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時 ……水曜休業……


SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

さんご
レストラント
日本食　軽食
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1930

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・パーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.


だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
な寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

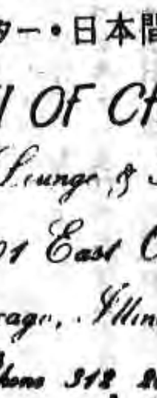
ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ

日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

東京まで二時間余の超々音速機設計へ

ロサンゼルス―東京間を二時間十八分で飛ぶ超々音速旅客機が、紀元二〇五〇年を目標にして計画されていることが明らかとなった。

ロサンゼルス・タイムスの報道によると、ロッキード・カリフォルニア社のアドヴァンスド・デザイン部、エンジン部長ディック・フォス氏は、同社の一九九〇年代半ばを目標とする超音速機のエンジン開発と、二〇五〇年を目標とする超々音速機の開発が進行中と、大要次のように述べた。

エンジニアは今SST（超音速機）エンジンの設計と取り組んでいる。政府は一九七〇年に環境と経済的な問題からSST開発計画を中止したが同社はその問題点を解決するエンジンの開発を一九八六年のテストを目標にして進めている。新SSTはマッハ二・五五（音速の二倍半余）で飛び現在ロケットに使用されている液体水素を燃料とするもので、騒音と燃料経済の問題解決に重点をおいている。

二〇五〇年を目標に開発する超音速機は、マッハ四―五（音速の四、五倍）のスピード、一〇万フィートの高空を飛ぶ。（現在のジェット機は四万フィート）ロスから東京までの飛行時間は二時間十八分。（現在は十四時間）

ソニック・ブーム（音速を突破する際の衝撃音）を大幅に緩和して陸上の超々音速飛行を可能にするしかし、飛行機会社としては、超々音速機の開発に必要な資本を持たないので、設計が出来たとしても開発には政府の資金援助が必要である。現在の政治情勢の下では、必要な巨額の融資は困難であろうと見られている。

巡業異変

過酷な17歳の青春

一日十六時間、身を粉にして働く。特別手当は途中で支給される五千円だけ。過酷な十七歳の青春だ、と彼は思う。

序二段西50枚目、西塚佐登志君（春日野）の朝は早い。わずか六時間の睡眠でもう朝がやってきた。午前四時。起きた瞬間から大忙しの一日が始まる。どこに行っても毎朝四時四十五分に宿を出発して会場に向かう。関取衆の個室の前を通ると心地よさそうなイビキが聞こえる。初めての巡業参加で緊張、「こんな身分になりたい」などと思う心の余裕はない。会場に着くとすぐ仕事だ。チャンコ場と、関取衆の食後の休息のために、ほかの部屋と競争で確保した場所にテントを張る。

それが終わるとけいこ開始。強くなるには人一倍もまれなくてはならない。土俵へ飛び出し、兄デシの胸を借りた。三段目に投げつけられ、初日で早くも鼻のつけ根を痛めた。

西塚君「楽しいかって？今はつらいことばかりで…ボクの十七年間の人生で、これほど厳しい生活を送ったおぼえはない」

相撲社会では一枚違えば家来同然、一段違えば虫ケラ同然という。巡業の際ほど強くこの虫ケラを感じさせるものはないだろう。慣れない手つきで魚や肉を料理し、食事にありつけるのは一番後といっても、兄デシから声がかゝったら、いつでも用をたせるように片ヒザ立てての格好だ。せかされる思いで食べたら後片づけ。荷作りをし、自分の体重（80キロ、身長一メートル八十四）ほどもある荷物をかついで移動用のトラックまで運ぶその間に取組があり、うっかりして土俵に穴をあければゲンコツがとんでくる。

西塚君「疲れてヘトヘト。列車に乗っても関取の世話に追われて昼寝はできないし、宿についても給仕などで自分の時間はまるでない。グッスリ寝込むから夢なんか見たことがない」

出身は青森県南津軽郡浪岡町。隆の里の後輩だ「素質はウチの部屋ではピカ一。相撲はうまいがもっと体力をつけなくては」と同行の千田川親方（元若鳴門）。若い者頭・津軽海さんもつづける「今の若いものはスタミナがない。歩くのもやっとくらい。私らのころはもっと厳しかった。弱音を吐かず半分居眠りしながら明け荷をかついだこともある。毎日夢中で、どこを巡業しているかもわからなかった。皆、そうしてもまれて強くなったんだが…」たしかに若者の考え方は変ってきた

（本土雅輝）

申（さる）年

サル年にあやかって、サルの博物館として有名な愛知県、犬山市の日本モンキーセンター内に、チンパンジーの放飼場とゴリラやオランウータンなどの屋外運動場を備えた「類人猿舎」がお目見えする。

この「類人猿舎」、チンパンジー、ゴリラ、オランウータンの御三家、十六頭が住み込む。宿舎のわきには、人間の子供用にフィールドアスレチックを造り、サルと子供がお互いの遊びをみながら遊べるのがミソとか。

同センターの経営者は近くにある「犬山ラインパーク」も一日から「日本モンキーパーク」と名称変えするなど大変な熱の入れよう。「この際、〝見ザル〟を返上して、人間さまに最も近いサルをぜひ見に来て」とPRに懸命だが―。

青年安兵衛

山手樹一郎

「きっとそれに違いないな」

「嘘だっていうんなら、証文を見せてやってもいいや」

「いや、ここでそんなものを見るより、これからいっしょに問屋場へ行こう。そのほうが早い」

この悪党は一筋縄ではいかぬと見たので、安兵衛はふいに立上って、権六の胸倉をつかんだ。悪党は一番上役人を恐れるものだ。

「な、なにをするんだ」

果して、権六はちょっとたじろいだ目つきになったが、

「こいつはおもしろい。よし、おれのほうこそ問屋場へ行って、白い黒いをつけてやるから、この手を放してくんな。おれは泥棒じゃねえ、引っ立てられるのは迷惑だ」

と、たちまち図太く喰ってかかってきた。

「そうか、じゃ、行け」

安兵衛が正直に胸倉の手を突っ放したとたん、権六は痛いところを衝かれて、もう破れかぶれになっていたのだろう、

「くたばれ、畜生」

道中差を引き抜きざまふいにだっと横なぐりに引っ払ってきた。法も術もないが、そんな騙討ちを度々やりつけているらしく、火の出るような敏捷さだ。

見ていたほどの者が、やられたと一瞬真っ青になった時には、安兵衛はひらりと飛び退って空を斬らせ、

「馬鹿っ」

大喝しながら、朱鞘の柄に手をかけて、

「叩っ斬るぞ」と、気合一杯に鯉口を切っていた。

「わあっ」

無論本当に斬る気ならすでに胴切りになっている。冷りと首をすくめた権六は、横っ飛びに四、五間往来へ跳ね飛び、

「畜生、おぼえてろ、青二才」

蛇のような目をして悪態をつき、そのまま足早にどんどん深谷宿のほうへ逃げて行ってしまった。

それからまもなく、安兵衛は巡礼娘と肩をならべて、ゆっくり青麦畑の街道を話しながら歩いていた。

甚兵衛の娘お米というのは、無論悪党の口から出まかせで、本当は高崎藩を浪人した松村民右衛門の娘世津十五歳だと、巡礼娘は名乗った。本庄の宿へかかるころから、なんとなくあの男が後をつけ出したようなので、恐くて、一生懸命足を早めて見たが、そのうちに宿場を通りすぎてしまいそうになる。淋しい畑道へかかってからつかまったのでは大変だと思い、夢中であの掛け茶屋へ飛びこんだのだという。

「そうか。あいつはあの手で娘をさらって行って地獄へ売り飛ばしているんだね。いっそ本当に斬ってしまったほうがよかったかな」

安兵衛は今さらのように義憤が新しくなる。あんなに悪どく出られては普通の人間ではちょいと太刀打ちができなくなるだろう。まして狙われた娘のほうは、蛇に見こまれた蛙とおなじで、恐いからろくに口も利けないですくんでいる中に、他愛もなく毒牙にかけられてしまうのだ。世の中には全く悪い奴がいるものである。

「あたくし、本当に助りました。こんな恐い思いをしたことはありません」

お世津はあどけなくため息をついて、心なしかまだしょんぼりと歩いている。侍の娘だけに一通りの行儀は心得ているし身なりこそ粗末な巡礼姿だが、日だまりにようやくほころびかけた紅梅の蕾、そんな感じのする初初しい少女である。続く

近日開店

菅野旅行社オヘア周辺支店

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd.,
Mt. Prospect
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE:
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空 船 汽車 バスの切符販売
◎ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
◎ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社 代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00 （11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ （ノースウエスト直行便）
SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00 （11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
TO SAN FRANCISCO--$109.00 & Special Fare Call

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $1,158.00 BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

Oct	05	(Su) -	Oct 26	(Su):
Oct	13	(Mo) -	Nov 10	(Mo):
Oct	22	(We) -	Nov 11	(Tu):
Nov	03	(Mo) -	Nov 27	(Th):
Dec	18	(Th) -	Jan 05	(Mo):

創業三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル 3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル 1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル 1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル 1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル 1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444 642-7193

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊 十六ドル
◎秋の紅葉狩り
ウイスコン州、ハーツオンザ・ロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期日
・十月十二日（日）日帰りコース
費用 大人 三十ドル
子供 十五ドル（十二才未満）
・弁当 六ドル
コース 午前八時―菅野旅行社出発 マディソン～タワーヒル～ハース・オンザロック～ガーバナ、ダーゲ州立公園～ニューグララス～シカゴ着 午後六時予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
・詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
日曜／夜間 七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

江戸時代の町並み
新宿に建設の計画

（東京通信）武家屋敷や商家が並び、茶店からは呼びこみの声が聞こえる中を「アラ、ヨッ」なんてカゴ屋が走り抜けるまるでタイムトンネルをくぐったかとみまごうばかりの江戸時代の町並みを超高層ビルが林立する東京・新宿の新都心に建設しようという計画が持ち上がっている。もっとも建設予定地の地主である東京都の返事次第だがこの計画の仕掛人らは、「手で触れられる歴史の町づくりを」と実現への夢をふくらませている。

この計画をねっているのは「新宿新都心、江戸町建設推進協議会」で、メンバーには超高層ビル街にある住友ビル管理会社長の山田宏一さんや建設会社専務の志村忠一さんら六人の江戸っ子が名を連ねている。

渋沢理事長らによる計画のねらいはこうだ。「江戸の町は、その人情においても、世界無比の都会でした。いたずらに機能のみを追求し、大砂漠を現出した現在の東京の中心に、このオアシスともいえる江戸の町を現出することは、何よりも緑蔭に渇をいやす砂漠の旅人のように、新鮮な感動と人間の自然のいとなみへのつきない愛情を無言のうちに投げかけるでしょう…」（建設計画案から）

渋沢理事長は、愛知県犬山市の「明治村」にかかわった一人、渋沢秀雄氏の次男である。「父が明治村だから、私が江戸の町というわけではありませんが、西部の町が残されているアメリカのウイリアムズバーグのような町づくりを十年前から夢見ていました。現代人には観念だけでなく、目で、耳で、手で触れることのできる歴史が必要ではないか、と思いまして」と抱負をのべる。

計画では、約一万六千五百平方メートルの土地に、昔そのままの商家や大名屋敷、芝居小屋、料亭を建て、水をたたえた堀割も作る。町の周囲は木立でかこみ、出入口には大木戸が作られる。

菓子屋や古道具屋、紙屋、呉服屋などが店を開き、一ぜんめし屋やしるこ屋、うなぎ、どじょう屋などの食い物屋もある芝居小屋では芝居や寄席などの催し物があり、銭湯までも。また水芸や玉すだれなどの江戸の大道芸も見せ、かわら版売りも走らせるーとなっている。

建物などは、新しく作る管理会社か第三セクターが建設し、費用は商家に入るテナントから参加料をとって充てる。また管理、運営の費用は見学者からの入場料などでまかない、年間入場者は五百万人を見込んでいる。

「江戸・町づくし稿」などの著書がある江戸風俗研究家の岸井良衛さん（七〇）は「江戸時代の町人や商人、職人が作り上げた手づくりの町を再現できたら楽しいですね。建物だけでなく、互助精神が強いうえ、開けっぴろげな江戸の町人らの心人情なんかもかもし出されたら、面白いですね」と計画の実現に期待を寄せている。

ただし、この計画の大前提は「新宿。新都心」の都有地を借りることができること。同協議会の山田宏一さんらの打診では、今のところ「五分、五分」。

「遊ばせておくより、借地料を支払うのだから都にとっても、都合がいいはず」と渋沢さんらは一刻も早く借りたい様子なのだが……。



健康を支える食事
大豆を食べよう！

少し前までの日本の一般家庭の朝食パターンはご飯、みそ汁、味つけのり、卵焼き、つくだ煮、つけ物などでした。みそ汁は具も短時間で簡単に使える豆腐や、油揚げなど大豆製品が主に使われていました。

近年は生活様式の多様化、食生活の洋風化に伴い、朝食にはパンという人が多くなり、パンには牛乳、卵、ハム、ベーコン、サラダなどがあうので大豆や大豆製品を使う回数はだんだん減っているのが現状です。

大豆は植物性のタンパク資源として最も優れ、カルシウムや鉄を多く含む食品としてわが国では古くから「陸の魚」として、ごく自然に日常生活の中に溶け込んでいました。次に述べる大豆や大豆製品の価値をもっと認識し、食生活に上手に取り入れる努力をしたいものです。

㈠大豆のタンパク質を構成しているアミノ酸組成では、リジン、トリプトファンが多く含まれているので、これらのアミノ酸が不足している米や麦と組み合わせて使う。

㈡メチオニン、シスチンなどの含硫アミノ酸がやや不足するので卵と併用する。

㈢大豆そのものは消化のよいタンパク質であるが、豆の構造上、単に煮豆にしただけでは消化率が六十八パーセントで、加工すると豆腐九十五パーセント、納豆八十五パーセントと消化率があがる。

㈣大豆油は脂肪酸の組成でリノール酸、リノレン酸が多く、不可欠脂肪酸の給源となり、またコレステロールの蓄積を防ぐので高血圧を予防するのに適している。

㈤カルシウム、鉄の含有量が多い。

〔利用法〕

大豆＝煮豆いり大豆、きな粉。

豆腐＝そのままで冷ややっこ、湯豆腐、汁の実蒸し物、煮物、いため物、サラダ△水分を少なくしていため物、でんがく、揚げ物△形をくずしていり豆腐、白あえの衣、つめ物、肉だんごなどに加える。

納豆類＝そのままで、あえもの、汁の実。

みそ＝調味料として、汁いため物、焼き物、あえ物△みそを主体として、練りみそ、タイみそ、ユズみそ、ゴマみそ。

〔献立例〕

▲五目煮　大豆、レンコン、ゴボウ、ニンジン、コンニャク、コンブ、砂糖。

大豆は前日の夜、熱湯とともに魔法びんに入れておくと翌朝軟らかくなっているので、好みの野菜を入れて味をつける。

▲袋豆腐のサラダ　袋豆腐（厚さ一センチ）の小口切り、ハム（一センチ角）、さらしネギさらし青じそ千切り。ソースa＝ピーナツバター十五グラム、酢、しょうゆ、水各十cc。ソースb＝マヨネーズ十五グラム、しょうゆ五cc。

▲マーボー豆腐　豆腐、豚ミンチ、ネギ、トウガラシ、ニンニク、ショウガ、油。

▲高野豆腐の天ぷら　含め煮したものに衣をつけて揚げる。

▲高野豆腐の卵とじ　高野豆腐、鶏ミンチ、シイタケを煮て卵でとじる。

広島逓信病院管理栄養士　内田　千寿荷

子と共に歩む
母親一年生に

主婦　中山　瑞枝

娘が小学校へ通学し初めての授業参観日。先生が「私も人間。間違いもあれば欠点もたくさんある。悪口も大いに言って下さい。でも子供の前では決して言わないように子供との信頼関係を損ないますから。信頼があれば子供たちは素直について来てくれます」と。

とかく私たち女は自分はさておきうわさ話が好きで、同性となると良きにつけ悪しきにつけ批判めいた言動に陥りやすい先生と子供たちとはむろんのこと、私たち親自らが教師との信頼関係を築くのが大切だと思った。

子供が学校へ進学する以前何度となく思ってきたことがある。教育ママに決してなるまい。なんでも話せる母親になろうと。ところがいざ現実となると思いと行動とは裏腹につい子供にわめいていやな母親になってしまう。ガミガミ母親になるのはやさしいが、一歩おいて子供を見守る目を持つのはどんなにむつかしいか。

キリスト受難の花
トケイソウ

受難の花（パッションフラワー）と呼ばれる植物がある。花がキリスト受難の様子を象徴しているという。五枚の花弁と五枚のガク片を、キリストが十字架にはりつけられたときに立ち会った十人の使徒、糸状の副花冠（花弁の内側にできる花弁状のもの）をイバラの冠、五本の雄ずいを五つの傷、三本の柱頭を三本のくぎにそれぞれ見たてたものである。また、五深裂する掌状葉は、迫害者の手、巻きひげはむちであるともされている。

受難の花とはよく名づけたものだが、スペイン人の宣教師によるものと聞けば、なるほどとうなずける。

ところが、同じ植物をわが国では、花の造りから時計の文字盤と針を連想し、トケイソウと称している。

トケイソウ属は、トケイソウ科のツル性の草本あるいは低木で、南米を中心に約四百種を産す。おもに花や実、葉を観賞するが、うち数種は果実を生食または果汁を利用する。葉は互生し、掌状または卵円形。花は、葉えき（腋）に一花あるいは総状に多数つき、赤紅黄緑、赤紫色と変化に富む。花の構造が珍奇で必見に値する。

カーター大統領
六ポイントの差

（ニューヨーク）二十日明らかにされた米世論調査機関ハリス社の次期大統領選出に関する世論調査結果によると、民主党大統領候補となったカーター大統領の支持率はリーガン共和党大統領候補の支持率に六ポイント差と迫った。同調査はニューヨークでの民主党大会後に全米有権者一、五一一人を対象に行われたもので、リーガン候補四二㌫、カーター大統領三六㌫、独立溝補のアンダーソン下院議員は一七㌫となっている。民主党大会後のカーター大統領の支持率急上昇は各種世論調査で裏付けられており、十九日公表されたギャラップ世論調査ではリーガン氏三九㌫、カーター氏三八㌫の一ポイント差となっている。（時事）

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL : 465－7999
新鮮なスキヤキ・ミートと野菜
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614



JAPANESE AMERICAN
SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency
for Japanese Community
4427 N. Clark Street　275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID
SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640 6490/(CHICAGO) 569 2991

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 1850 BRUMMEL DRIVE
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007
TEL (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE STREET
CHICAGO, IL 60656
TEL (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 佐藤)

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

昭和一ケタ

忠君愛国精神を鼓吹



ああ紅の血は燃ゆる

昭和一ケタ生まれが物心ついた時には十五年戦争の真っただ中にあった昭和八年から使用された第四期国定教科書は、忠君愛国の精神を鼓吹し、神国観念を強調していた。

「サクラ読本」と呼ばれた色刷りの一年生用国語、教科書には、「サイタ　サイタ　サクラガ　サイタ」ーと、武士道の象徴とみられる桜が第一ページに登場し、そのあとには「ススメ　ススメ　ヘイタイ　ススメ」があった。歴史教科書で初めて「元冠の大風」を「神風」と表現し、修身の教師用書では「国体」を強調するように要請してあった。

子供たちは小学校高学なると教育勅語の暗記を押しつけられ、出来ないと校庭を走らされたりした。体育の時には「お前の体はお前のものではない。天子さまのものだ。だから丈夫にしなければならない」と必ず前置きする教師もいた。

「六年間、もっとも多く語られ、もっとも多く聞かされた言葉は、〝天皇陛下〟という固有名詞〝兵隊さん〟という名詞そして〝ねばならぬ〟という助動詞ではなかったろうか」

昭和十六年四月、それまでの「尋常小学校」が「国民学校」と呼ばれるようになり、第五期国定教科書時代に入り、子供たちが「少国民」と呼ばれるようになると、皇国民錬成はさらに厳しく神がかり的になっていた。

西練兵場（今の広島市中区基町）の一角に偕行社とは陸軍将校の社交クラブであり、済美小は士官の子弟を中心に、良家の子女の通うエリート校だった。昔の軍服をかたどった制服。ぼうしとえりにふちどりされている赤い線の特徴から「赤線」と呼ばれた。

「しつけが厳しかった」と日山至典さん（昭和三年生まれ、教師）。歩き方、言葉づかい、ずぼんの折り目、服のたたみ方などをしつけられた。先生へのあいさつは敬礼だった。

しかし「軍人の子が多いからといって別に軍国主義教育がよそより厳しかったということはない」と卒業生は口をそろえて言う。しいてあげれば、分列行進などの軍事教練的なことや、観兵式を見学に行ったぐらい。「あとは、よそもやっていたように、出征兵士を見送りに行った」と広島修道大学の桧木田辰彦さん（三年生まれ）も言う。とりたてて軍国主義教育を受けた意識もなく、昭和一ケタは戦争に落ち込むふん囲気の中で、どく自然に育ってきたのである。

町には愛国カルタも登場した。「い　伊勢の神風敵国降状」「は　ハイではじまる御奉公」「ほほまれは高く九軍神」「れ　練成でのびる少国民」「さ　桜と散った小楠公」…。

軍人の家で育ったのでもないのに桧木田さんの目標は海軍兵学校だった日山さんは、自然に陸軍幼年学校を目指した。中学校になると軍国少年づくりはもっとエスカレートする。比較的にリベラルだったはずの広島高師付中でさえ、成績がよくて身体も剛健な者は、教官に兵学校を受けることを勧められるようになった。それらが無理な者には予科練（旧海軍飛行予科練習生）志願という道もあった。志願数を競うような学校も出たのである。

親の反対を押し切る

昭和十七年十二月に海軍兵学校（江田島）に入校した七五期の生徒の作文がある。父母の反対を押し切った者が意外といるのである。「親の心に背いて、此の道に進んで来たからには、死力を尽してがんばります。自分の熱烈なる日本男児としての血液が、自分をしてこの方向に進ましめたのです」「今よりは母上の子ではないのです。天子様の赤子なのです」。

ここには、小中学校を通じて行われた教育の成果が恐ろしいほど見事に開花している。

子供たちの周辺にはどこを見ても「神州不滅」があり、「欲しがりません勝つまでは」「撃ちてし止まん」があった。少しでもホンネをもらすと血相を変えて罰を加える教師もいた。出征に涙を見せればひきょう者とあざける世間があった。社会は真の情報を失い、神がかり的になり、教育も科学を失い、非合理的になった。敵性語として野球用語さえ日本語になり音楽の「ドレミ」が「ハニホヘト」と言い直される時代である。

敗戦、大人に不信感

そして敗戦で手のひらをかえすように、平和で民主主義の国に変わった日本を見た。コロリと態度を変えた先生を見、大人を見た。

こんなにも平和主義者がおり、民主主義者がいたのなら、なぜ自分たちが育つ時に見えなかったのだろうー。昭和一ケタの多くは、大人に不信感を抱いた。さらに、〝鬼畜〟だった敵国のもたらした民主主義にも、最初はなじめぬものを感じた昭和一ケタは「不信」の世代でもある。

（広島通信）

心の糧

父たる者よ

ミネソタ日系人合同督教会
司会　大谷岡文

六月十五日は「父の日」であった。その起原は、ワシントン州スポケーン市のジョン・ブルース・ドッド夫人の提言から始まる。同夫人は、同市牧師協会会長コンラード・ブルーム牧師に手紙を書いて、六月第三日曜日を「父の日」と定めるように提言したのであった。

この提言がワ州知事の承認を得た。それが実行されたのは一九一〇年六月第三日曜日のことであった。

しかし、それがチャーターされて全米的に実行されるようになったのはペンシルベニア州、チェルトンハム市のウォールターハムレット・バーゲッス夫人の努力によるものである。以上二夫人の提議が米下院に提出された。最初は六月第一日曜日案が提出されたが、それは通過しなかった。結極六月第三日曜日が「父の日」として今では全米的に守られるようになったのである。

親孝行というと、東洋独得の道徳と思われ勝ちだが、紀元前約千四百年頃出現したモーゼが主エホバから与えられたという十戒の中にも、「汝父母を敬え」という戒めがある。イスラエル民族間では親孝行については厳格な教訓が教えられていた。親不孝者は町の長老達によって石を投げて殺さるべきだ、とさえ定められていた。

イエスも旧約聖書の句を引用して、親孝行をなすべきことを教えられた聖パウロもまた、エペソ人、及びコロサイ人への手紙の中で、子は父母に対して従順であるべきだと教えている。

父と母との愛はどちらが優れているか。それは決定し難いものである。母は育児にたずさわって子と直接、接近する機会があって、自分の愛を子に表現する機会が多い。父は早朝から晩遅くまで外で働き、子に愛情を示す機会が少ない。それのみでなく子が我がまゝをすると、それを叱り、時には叩いてたしなめねばならない。どちらかというと損な立場に置かれている。それ故昔から「地震、雷、火事、親父」といって父は一番恐しいものゝ中に数えられている。

しかし、子が成長して自分が子の父になると、昔父から叱られたことや叩かれたことが、かえって懐しい思い出となるものである。私が神学にいた頃、数人の学生が集まって雑談にふけったことがあった。その時一人が子供時代を追想して、自分が子供の時、いたずらをして、父に叩かれ、叱られた時のことを、いかにも懐しげに話したことがあった。

「むちを加えない者は、その子を憎むのである。子を愛する者はつとめてこれを懲しめる」（一三ノ二四）とある。

「望みあるうちに自分の子を懲らせ。これを滅す心を起してはならない」（一九ノ一八）

しかし、キリスト教の初期に於ては、その厳格さに温情が加えられている。

「父たる者よ、子供をおこらせないで、主の薫陶と訓戒とによって彼らを育てよ」（エペソ六・四）

昔からイスラエル民族は男性的な天地宇宙創造主である神エホバを信じていた。彼は正義の神であって、道徳的には厳格であった。そのような神であったればこそ、モーゼをしてイスラエル民族をエジプトの奴隷から開放して、約束の地パレスチナに導き入れることができたのである。

女性的な神を信じる民は道徳的に堕落し勝ちだった。女神は土地に遅しかった神、農作物や家畜を豊かに繁殖せしめる神だから性生活に関連している性生活は謹まぬと社会をみだす。女神は慈悲を説かれたが、刑罰は説かれなかった。男性一点張りでは、人は恐れていじけてしまう。それに父の愛が必要である。

イエスは父の責任に関しては別に説かれなかったが、父である者はいかにするかについて少し語られた。イエスが「父」と言われた時には「天の父」を意味した。

「あなたがたの中で、父である者は、その子が魚を求めるのに、魚の代りに蛇を与えるだろうか。卵を求めるのにサソリを与えるだろうか。このようにあなたがたは悪い者であっても、自分の子に善い贈物をすることを知っているとすれば、天の父はなおさら、求めてくる者に聖霊を下さらないことがあろうか」（ルカ一一・一三）

またルカ伝一五・一一にある放蕩息子の譬は、父なる神の人に対する態度を説明するために語られたものではあるが、人の父たちも之によって学ぶべきである。

「父の日」は子供によって、父が感謝さるべき日ではあるが、同時にまた父たる者も、子に対していかにすべきかを学ぶべき日である。（週報より）

一日一想

父親の責任

「広島で酒乱の父親が、母親をいじめるのを見兼ね、耐まらなくなった少年が、母をなぐる父親を包丁で刺し殺したというのがある。

親は子供に対して責任を負わなければならない責任を果たすためなら酒をやめるのは何でもなかろうと思う。子供をなぐる前に大人は子供の先頭を歩きつゝ「私について来い」と言える人間になる事が肝要である。子供を教育する資格のないものは、子供を産むべきではないと思うのは無理だろうか。父親が度々約束をしておきながら、その約束を実行してくれないというので、小学校二年生が首吊り自殺したという事が報じられた。こういう子は例外だろうと片付けてはいけない。確かに例外かもしれないが、それにしても、父親が約束した以上これを実行してやる事が、父親のつとめではなかろうか。

子供と教育の問題、児童の非行問題のみなとは言わないが、大人に責任のある事は事実である」。

（ある宗教紙から引用）
牧師　ポール大角

老夫婦の生活

もめごと

「ツバメがもう来るころじゃけい、巣を作ってやろう思うんじゃ」と主人は青竹を曲げワラをていねいに巻きつけている昔はどこの家でもこのようにして母屋に巣作りをさせていた。最近は巣を作ってやるでなし、表の戸がガラスにかわってから母屋にも入れなくなり物置小屋のハリに土をくっつけて巣作りをしている。

昨年の夏は生まれたばかりのヒナを青大将にひとのみされたので、ことしはそのようなことがないように、と主人は精を出している。出来上がった巣を安全な場所につるし、これでことしは心配することはあるまいと話す。二、三日してツバメが来た。警戒心が強いので、なかなか近寄らないそれでも一羽は巣に止まるようになった。もう一羽は昨年の古巣に止まって双方で言いあっているようだ。二、三日して見ると、まだもめている。

「お父さん、せっかく作ってやっちゃったが、ツバメはきょうももますばかりで、いい話し合いにならんらしいよ。一羽の方がいやがってハリに止まっとるよ」と報告すると「うん、そのうちに止まるようになるよ。ツバメにも言うことを聞かん女房がおるんじゃろうて」もめごとはみんな女房が悪いと思っているらしい。

謙遜しすぎることは一つの自慢である。

（イギリス諺）

男女社員募集

◎男子発送係　二名
商品発送・在庫管理……若干事務必要
年令　六十才迄

◎女子経理係　一名
給料計算・帳簿出納・経験ある方
日・英語読解出来る人、英文タイプ必要
年令　四十才迄

◎女子サービス受付　二名
英文タイプ出来る人…年令　四十才迄

◎人柄と身元を重視します。

◎勤　務　八時半～五時十五分
（土・日・祝　休日）

◎給　与　当社規定により優遇します。

MORRIS-TOSHIBA PHOTO PRODUCTS INC.
6435 NORTH PROESEL AVENUE
LINCOLNWOOD, ILLINOIS 60645
TEL: (812) 675-7200　（佐藤迄）

マシンツールショウ
通訳募集

◎期　間
九月三日（水）－十二日（金）
（日曜日を除く九日間）

◎場　所
マコーミックプレイス・ウエスト

◎職　種
技術通訳要員　数名
受付・接客要員　数名

SNK America, Inc.
815 TOUHY AVE.
ELK GROVE, IL. 60007
TEL. 364-0801 OR 2

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書　$6.95（送料共）
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
（ハリ）
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きむやな
間路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。
どうぞおいで下さい。

電話番号訂正のお知らせ

"JCCC DIRECTORY, 1980－81,（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICE の電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。

茲に謹んでお詫び申し上げます。

下記の通り御訂正の上　引き続きお引立ての程お願い申し上げます。

（312）671－4670　誤
（312）437－7200　正

NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007

シカゴ日本航空支店長
シカゴ日米評議会専務理事
岡崎彬氏送別会開催御知らせ

シカゴの日系社会の為に尽力下さいました同氏の送別会を左の如く開催致しますので、参加下さいますよう御願い致します。

期　日　九月四日（木）午後　六時半
場　所　チャイナ・ガーデン
CHINA GARDENS:
6340 N. Lincoln Ave. Chicago, Ill. 60659
会　費　二十ドル
申込先　管野　武雄 Takeo F. Sugano
C/Oシカゴ日系人会事務局
17 E. Ohio St. Chicago, Ill. 60611
Tel: 744-5444
又は Midge Yamamoto
c/o JAPAN AIRLINES
115 S. State St. Chicago, Ill. 60603
Tel: 726-1353
〆切り　九月二日迄　会費を添え申込み下さい
主催　シカゴ日米評議会
後援　日系人各団体

東部仏教大会

毎年レーバーデー週末にかけて行なわれる東部仏教連盟大会は、本年は中西部仏教会がホストとなり、ダウンタウンのマリアット・ホテルをメイン会場として開催される。

英語部の特招講師にはロサンゼルス洗心仏教会の小谷政雄師を迎え、また、仏教団本部の青年部のチェアマンである武田スティーブ氏にも加わって戴く事になっている。日本語部ではシーブルック仏教会の赤星真月師を講師とし、ほか数名の諸先生方にも出席して戴く事になっている。

一般の登録費は三十五弗であるが、一世に限り二十五弗（二食付）で、またセミナーのみ参加される一世は三弗（一食付）となっている。

所　マリアットホテル及び中西部仏教会
日　八月二十九日（金）～九月一日（月）まで

尚、詳細については中西部仏教会まで連絡されたし。（電話）九四三－七八〇一

中西部仏教会

MOTHERS OPPOSE MONUMENT OF WAR CRIMINALS

TOKYO (MDN) – A citizens' group is to challenge the constitutionality of a monument erected in Toshima-ku, Tokyo marking the sport where former Prime Minister Gen. Hideki Tojo and six other Class A war criminals were executed after World War II.

Eleven members of the Japan Convention of Mothers, led by Kazuko Yambe, 65, plan to file a suit against Toshima-ku with the Tokyo District Court on Aug. 15, the 35th anniversary of the war's end.

The group claims that the monument, completed last June in a specially designed park, violates Japan's peace constitution.

It claims that on the basis of the Local Government Law, erection of a monument to war criminals in a public park is illegal and demands that use of public funds to maintain the monument be stopped.

The site of the former Sugamo Prison, where the war criminals were executed, was later sold to land developers and is now the site of the Ikebukuro Sunshine City development.

However, a cabinet decision in 1964 designated the actual execution spot for "historical preservation" and the Toshima ward assembly planned its development as a memorial park, in spite of opposition from local cultural and religious groups.

An appeal by residents for a preliminary study of the project was rejected, Mrs. Yambe said.

The private Sunshine City development firm built the park and monument this year at a cost of 250 million yen and donated it to Toshima-ku.

NEVER MILITARY POWER SAYS PREMIER SUZUKI

TOKYO, Aug. 18 – Premier Zenko Suzuki said Monday Japan will never again become a great military power but will work to attain a defense capacity great enough to guard against "all forms of threat."

Suzuki made the pledge in his first speech at the Japan National Press club since coming to power one month ago.

The 69-year old premier said "we defend our nation by ourselves but it is the people's consensus and desire to prevent Japan from being a big military power."

Citing Japan's "no-war" constitution, Suzuki said, "we have to keep in our mind our peace constitution and we have to build up our defense forces in a manner not to pose a threat to our neighboring countries."

"We have to defend the nation and its people from all forms of threats but it is important to create an international environment where Japan does not feel such threat."

He said he would pursue the defense policy of his predecessor, Masayoshi Ohira, who died of a heart attackd on June 12. Ohira pledged to strive to meet a U.S. request for "steady and substantial" buildup of Japan's self-defense forces when he met with President Carter in Washington last May.

A lawyer for the group said the suit was not just a citizens' appeal but an attempt to bring the whole question of Japanese war crimes before the public eye.

"Through this trial we hope to stir up a movement against a revival of Japanese militarism," he said.



お一人、お一人の旅を、私たちは大切にします。

空の旅について、旅慣れた方でも「さて、どうしよう」という事があるようです。そこで日本航空では、お客様に心ゆくまで空の旅を楽しんでいただくために、旅の予備知識を、まとめてみました。少しでも皆様のお役に立てば、と願っておりますが、この他にも空の旅に関するご質問がございましたら、どうぞなんなりとお気軽にお尋ねください。私たち日本航空は空の上だけではなく、皆様の旅を真心こめて、お手伝いさせていただきます。

日本へ/出張。各地を回る。ホテルの手配は?

日本航空では、日本をはじめ世界の一流ホテルと提携。優先予約制、ツインベッドルームをシングルルーム料金で使用など様々な特典のある《JALエグゼクティブホテルサービス》を実施。さらに世界の50以上もの都市で、心の通うおもてなしを心がけている"JALホテルシステム"のホテルも電子予約装置で優先的に予約。日本航空でしたら、ホテルの手配も大丈夫です。

日本着。免税基準をオーバー。税金を払うお金がない!!

その品物をお持ち帰りになりたいのでしたら税関で「税金未払い」の調書を作ってもらい、品物を一時預かりにします。その後、課税額と保管料を用意して、引きとりに行けばよいでしょう。もし、それが面倒でしたら、税金を払わずに品物をあきらめてしまうほかありません。いずれにしても、日本到着までは、入国の際の課税を考えて、ある程度、お金に余裕を持っておくべきでしょう。

JAL-P.T.A.(運賃元払い)制度なら日本のご両親のもとへ航空券を簡単に速く確実に送れます。お近くの日航支店や旅行代理店で、現地連絡先住所と必要な金額を、お渡しになれば手続き完了。後はいっさい日本航空がお引受けします(手数料不要)。日航機の飛んでない都市や日航支店のない街でも大丈夫です。世界の航空会社150社と業務提携。速く確実に航空券をお届けいたします。

JAL 日本航空

シカゴ営業所 Tel.(312)263-1384 Palmer House Bldg., 115 South State Street Chicago, Illinois 60603

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎ありただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW
(SCANLON)
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA
CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's
Standard Service
STANDARD
Amoco
Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

東京まで二時間余の超々音速機設計へ

ロサンゼルス―東京間を二時間十八分で飛ぶ超々音速旅客機が、紀元二〇五〇年を目標にして計画されていることが明らかとなった。

ロサンゼルス・タイムスの報道によると、ロッキード・カリフォルニア社のアドヴァンスド・デザイン部、エンジン部長ディック・フォス氏は、同社の一九九〇年代半ばを目標とする超音速機のエンジン開発と、二〇五〇年を目標とする超々音速機の開発が進行中と、大要次のように述べた。

エンジニアは今SST（超音速機）エンジンの設計と取り組んでいる。政府は一九七〇年に環境と経済的な問題からSST開発計画を中止したが同社はその問題点を解決するエンジンの開発を一九八六年のテストを目標にして進めている。新SSTはマッハ二・五五（音速の二倍半余）で飛び現在ロケットに使用されている液体水素を燃料とするもので、騒音と燃料経済の問題解決に重点をおいている。

二〇五〇年を目標に開発する超音速機は、マッハ四―五（音速の四、五倍）のスピード、一〇万フィートの高空を飛ぶ。（現在のジェット機は四万フィート）ロスから東京までの飛行時間は二時間十八分。（現在は十四時間）

ソニック・ブーム（音速を突破する際の衝撃音）を大幅に緩和して陸上の超々音速飛行を可能にするしかし、飛行機会社としては、超々音速機の開発に必要な資本を持たないので、設計が出来たとしても開発には政府の資金援助が必要である。現在の政治情勢の下では、必要な巨額の融資は困難であろうと見られている。

巡業異変

過酷な17歳の青春

一日十六時間、身を粉にして働く。特別手当は途中で支給される五千円だけ。過酷な十七歳の青春だ、と彼は思う。

序二段西50枚目、西塚佐登志君（春日野）の朝は早い。わずか六時間の睡眠でもう朝がやってきた。午前四時。起きた瞬間から大忙しの一日が始まる。どこに行っても毎朝四時四十五分に宿を出発して会場に向かう。関取衆の個室の前を通ると心地よさそうなイビキが聞こえる。初めての巡業参加で緊張、「こんな身分になりたい」などと思う心の余裕はない。会場に着くとすぐ仕事だ。チャンコ場と、関取衆の食後の休息のために、ほかの部屋と競争で確保した場所にテントを張る。

それが終わるとけいこ開始。強くなるには人一倍もまれなくてはならない。土俵へ飛び出し、兄デシの胸を借りた。三段目に投げつけられ、初日で早くも鼻のつけ根を痛めた。

西塚君「楽しいかって？今はつらいことばかりで…ボクの十七年間の人生で、これほど厳しい生活を送ったおぼえはない」

相撲社会では一枚違えば家来同然、一段違えば虫ケラ同然という。巡業の際ほど強くこの虫ケラを感じさせるものはないだろう。慣れない手つきで魚や肉を料理し、食事にありつけるのは一番後といっても、兄デシから声がかゝったら、いつでも用をたせるように片ヒザ立てての格好だ。せかされる思いで食べたら後片づけ。荷作りをし、自分の体重（80キロ、身長一メートル八十四）ほどもある荷物をかついで移動用のトラックまで運ぶその間に取組があり、うっかりして土俵に穴をあければゲンコツがとんでくる。

西塚君「疲れてヘトヘト。列車に乗っても関取の世話に追われて昼寝はできないし、宿についても給仕などで自分の時間はまるでない。グッスリ寝込むから夢なんか見たことがない」

出身は青森県南津軽郡浪岡町。隆の里の後輩だ「素質はウチの部屋ではピカ一。相撲はうまいがもっと体力をつけなくては」と同行の千田川親方（元若鳴門）。若い者頭・津軽海さんもつづける「今の若いものはスタミナがない。歩くのもやっとくらい。私らのころはもっと厳しかった。弱音を吐かず半分居眠りしながら明け荷をかついだこともある。毎日夢中で、どこを巡業しているかもわからなかった。皆、そうしてもまれて強くなったんだが…」たしかに若者の考え方は変ってきた（本土雅輝）

申（さる）年

サル年にあやかって、サルの博物館として有名な愛知県、犬山市の日本モンキーセンター内に、チンパンジーの放飼場とゴリラやオランウータンなどの屋外運動場を備えた「類人猿舎」がお目見えする。

この「類人猿舎」、チンパンジー、ゴリラ、オランウータンの御三家、十六頭が住み込む。宿舎のわきには、人間の子供用にフィールドアスレチックを造り、サルと子供がお互いの遊びをみながら遊べるのがミソとか。

同センターの経営者は近くにある「犬山ラインパーク」も一日から「日本モンキーパーク」と名称変えするなど大変な熱の入れよう。「この際、〝見ザル〟を返上して、人間さまに最も近いサルをぜひ見に来て」とPRに懸命だが―。

青年安兵衛

山手樹一郎

「きっとそれに違いないな」

「嘘だっていうんなら、証文を見せてやってもいいや」

「いや、ここでそんなものを見るより、これからいっしょに問屋場へ行こう。そのほうが早い」

この悪党は一筋縄ではいかぬと見たので、安兵衛はふいに立上って、権六の胸倉をつかんだ。悪党は一番上役人を恐れるものだ。

「な、なにをするんだ」

果して、権六はちょっとたじろいだ目つきになったが、

「こいつはおもしろい。よし、おれのほうこそ問屋場へ行って、白い黒いをつけてやるから、この手を放してくんな。おれは泥棒じゃねえ、引っ立てられるのは迷惑だ」

と、たちまち図太く喰ってかかってきた。

「そうか、じゃ、行け」

安兵衛が正直に胸倉の手を突っ放したとたん、権六は痛いところを衝かれて、もう破れかぶれになっていたのだろう、

「くたばれ、畜生」

道中差を引き抜きざまふいにだっと横なぐりに引っ払ってきた。法も術もないが、そんな騙討ちを度々やりつけているらしく、火の出るような敏捷さだ。

見ていたほどの者が、やられたと一瞬真っ青になった時には、安兵衛はひらりと飛び退って空を斬らせ、

「馬鹿っ」

大喝しながら、朱鞘の柄に手をかけて、

「叩っ斬るぞ」と、気合一杯に鯉口を切っていた。

「わあっ」

無論本当に斬る気ならすでに胴切りになっている。冷りと首をすくめた権六は、横っ飛びに四、五間往来へ跳ね飛び、

「畜生、おぼえてろ、青二才」

蛇のような目をして悪態をつき、そのまま足早にどんどん深谷宿のほうへ逃げて行ってしまった。

それからまもなく、安兵衛は巡礼娘と肩をならべて、ゆっくり青麦畑の街道を話しながら歩いていた。

甚兵衛の娘お米というのは、無論悪党の口から出まかせで、本当は高崎藩を浪人した松村民右衛門の娘世津十五歳だと、巡礼娘は名乗った。本庄の宿へかかるころから、なんとなくあの男が後をつけ出したようなので、恐くて、一生懸命足を早めて見たが、そのうち宿場を通りすぎてしまいそうになる。淋しい畑道へかかってからつかまったのでは大変だと思い、夢中であの掛け茶屋へ飛びこんだのだという。

「そうか。あいつはあの手で娘をさらって行って地獄へ売り飛ばしていんだね。いっそ本当に斬ってしまったほうがよかったかな」

安兵衛は今さらのように義憤が新しくなる。あんなに悪どく出られては普通の人間ではちょいと太刀打ちができなくなるだろう。まして狙われた娘のほうは、蛇に見こまれた蛙とおなじで、恐いからろくに口も利けないですくんでいる中に、他愛もなく毒牙にかけられてしまうのだ。世の中には全く悪い奴がいるものである。

「あたくし、本当に助りました。こんな恐い思いをしたことはありません」

お世津はあどけなくため息をついて、心なしかまだしょんぼりと歩いている。侍の娘だけに一通りの行儀は心得ているし身なりこそ粗末な巡礼姿だが、日だまりにようやくほころびかけた紅梅の蕾、そんな感じのする初初しい少女である。（続く）

近日開店

菅野旅行社オヘア周辺支店

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd.,
Mt. Prospect
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE:
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空 船 汽車 バスの切符販売
◎ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
◎ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社 代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $1,158.00 BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

創業三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――3.4ドル 3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル 1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル 1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル 1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル 1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444 642-7193

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊 十六ドル
◎秋の紅葉狩り
ウイスコン州、ハーツオンザロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期日
・十月十二日（日）日帰りコース
費用 大人 三十ドル
子供 十五ドル（十二才未満）
〃弁当 六ドル
コース 午前八時―菅野旅行社出発マディソン～タワーヒル～ハース・オンザロック～ガーバナ、ダーゲ州立公園～ニューグララス～シカゴ着午後六時予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
・詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
日曜／夜間 七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3215 (10) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY AUGUST 29, 1980

JAL'S THREE CLASS SERVICE DEBUT SET FOR SEPT. 1

A new three class service on long-haul international routes, aimed at improving service to the business traveler, will be introduced by Japan Air Lines on September 1.

The three classes – First, Executive and Economy – correspond to different fare levels: First Class for first class fare passengers, Executive Class for all full fare economy class passengers, including both economy and special economy fares, and Economy Class for all other fares.

On transpacific routes between the United States and Japan, the three classes will be available on the daily DC-10 flights between New York and Tokyo via Anchorage and on JAL's San Francisco-Tokyo and Los Angeles – Tokyo daily 747 services. JAL's 747 Mexico-Vancouver-Tokyo flights, and Rio de Janeiro-Sao Paulo-Tokyo route operated by CD-8-62 aircraft, will also feature the new three class service.

The current monoclass service between Honolulu and Tokyo will become two class, offering Executive and Economy Classes.

On JAL's Europe-Japan routes the three classes will apply on the carrier's 747 polar flights via Anchorage as well as on the trans-Siberian route operated by DC-8-62 aircraft via Moscow.

In addition, JAL will introduce the new system on its recently inaugurated DC-8-62 service between Aukland, New Zealand and Tokyo, via Fiji.

Passengers in the new Executive Class will receive free alcoholic drinks, free earphones for inflight entertainment, a special menu and other inflight amenities. First class services remain unchanged. In Economy Class, the meal service will remain unchanged but there will be a simplification of inflight services.

Where possible, JAL airport check-in facilities will have separate counters for each of the three classes. New boarding cards will be issued: red for First, blue for Executive and green for Economy.

The present aircraft configuration in JAL's fleet will be unchanged. Executive Class will be separated from Economy Class by seat back placards.



MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at the University of Illinois. The Tutorium of Intensive English offers all levels of instruction. Classes meet 3pm-9pm. Ten week course begins mid-September. Apply now, room 820 University Hall, 601 So. Morgan. Call Dr. Boca 996-8098

CHINA COMES TO THE U.S.

For those unable to travel to the People's Republic of China, but still eager to see art, artifacts and the trappins of contemporary China, there is an exhibition coming to the U.S. via Japan Air Lines, the official airline of the exhibition.

All manner of things Chinese will be on display in three cities from September through December and some of the items will be available for sale at local department stores during the period. The exhibition will provide China the first opportunity to show its wares, ranging from modern machine tools to replicas of ancient artifacts and including jade, bamboo carvings, silks, rattan, teas, clocks, fireworks, medical equipment and even some famous Chinese chefs, to the American public.

The locations of the exhibits are San Francisco's Fort Mason, from September 12 to 28; Chicago's Navy Pier, from October 25 to November 9, and New York's Coliseum from December 6 to 21. Local retailers who will be tying in with the exhibit are the Emporium- Capwell in San Francisco, Chicago's Carson Pirie Scott and New York's Bloomingdale's.

For businessmen, the Chinese will staff booths to talk about many of the displayed products, and potential buyers will be admitted to the business exhibits during special hours reserved for them.

In addition to the 20,000 display items, three top chefs from Beijing will be on hand to demonstrate, acrobats will entertain, and a branch of the Beijing post office will be open and special commemorative stamps issued so that visitors can mail cards with a Beijing postmark.

Tickets are $4.50 weekdays, $5.50 weekends for adults, and $2.50 for children, senior citizens and disabled persons. Group rates are also available. For ticket sales information in Chicago, contact the China Exhibition Corporation at (312) 327-5997.

JAPAN GSDF TO START 'HAWK' FIRING DRILL

TOKYO – (Jiji Press) – The ground self-defense force of Japan will carry out an annual firing drill of surface-to-air "Hawk" missles in the United States from Aug. 18 to Nov. 29, Gen. Toshimichi Suzuki, GSDF chief of staff, told newsmen.

In the exercise, conducted since 1965, an improved version of "Hawk" missles will be fired for the first time.

Participating in the drill at the McGregor firing range in New Mexico are 720 men of 22 missle companies.

ANOTHER JAPANESE EXPO

An exposition will be held in the city of Kobe, Japan, next year, from March 20 to September 15. Called PORTOPIA '81, the expo is being planned wholly by the city of Kobe to celebrate the completion of 14 years of construction on the Kobe Port Island, the world's largest man-made island. Begun in 1966, the project's theme is "Creation of a New City of Culture on the Sea", and most of the exhibits will feature the sophisticated technology required to build this type of city island.

The 1,078 acre artificial island will be equipped to berth oceangoing vessels, and will include schools, parks, a 31-story hotel and an 11-story hall for international exhibitions as well as other recreational and commercial facilities.

During PORTOPIA '81, there will be a wide assortment of events, including shows and concerts, sister-city gatherings, an international bazaar displaying crafts and foods from around the world, and water sports competitions, including a transpacific solo race.

GIANT SEWER RATS POSE THREAT TO BARS, CAFES

TOKYO – Sewer rats larger than kittens are threatening restaurant bars and a police station in an amusement area in Tokyo's Shinjuku district, residents said.

They said that the rats are growing as big as 16 to 20 inches after feeding off succulent restaurant left-overs.

"These overgrown rats are menacing. They even scare away cats," one law enforcement officer said.

Many of the police station's officers have also been bitten by the rodents.

A local restaurant owner said that "chairs, telephone lines and other furniture have been gnawed or damaged by rats.

"I keep a cat, but it is always scared stiff."

District authorities distribute rat poison to local businesses twice a year but this is having little effect, one businessman complained.

SAKURA
RESTAURANT & COCKTAIL LOUNGE
Hours 5:00 p.m. - 1:00 a.m.
3475 N. CLARK ST.
CHICAGO, ILL. 60657
528-1930

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

REGIONAL SALES MANAGER – JAPAN
A growing, aggressive U.S. West Coast port is seeking qualified individual to manage it marketing functions in Japan. The position requires relocation to Japan where the person will operate from a base in Tokyo; a Japanese national is preferred. The position is a challenging opportunity requiring development of plans, programs and budgets for the office, maintaining communication with steamship lines and trade groups. The successful candidate must be fluent in English/Japanese and be able to prepare market studies and present proposals to prospective accounts.
Experience in marketing with rail, motor and ocean carriers is necessary. College degree or equivalent with emphasis in economics, marketing, accounting or finance. Courses in transportation, tariffs and law are highly desirable. Salary commensurate with experience: excellent fringe benefits. Send resume, including salary history and references to:
Port of Tacoma
P.O. Box 1837
Tacoma, WA 98401

NIPPON EXPRESS U.S.A. INC.
AIR CARGO DIV.
WANTED
SALES/CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE
LEADING INT'L AIR CARGO CO. NEAR O'HARE. A/P.
NO EXPERIENCE NEEDED. WILL TRAIN.
FULL BENEFITS, GOOD OPPORTUNITY.
PREFER SPEAK ENGLISH & JAPANESE.
PLEASE CALL MR. SUDO AT 992-2330
FOR APPOINTMENT

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates.

Your Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

Your Classified Ads

APT. FOR RENT

5 rm, 1st fl., htd., encl. back porch. Adults pref. 1400 W. 5400 N. 334-3557.

3½ Rm. Apt. near U. of Ill. and/or U. of C. Call 652-4470 after 5.

5-rm apt. Good Transportation. Tel: 338-5076 before 2 pm. 764-1023 evening.

2-bdrm and 1-bdrm avail. Sept. 1. Tel: 281-8768

HOUSE FOR RENT

Elmhurst – 3 bdrm, 1½ bath, large fenced in lot. $500 month. Tel: 834-4212

HELP WANTED

Wanted - Exp. Waitress, Full or Part Time in one of the top Oriental Restaurants. Call 10 A.M. – 3 P.M. 642-9000.

WANTED

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309
Fused Kontacts of Chicago

Man or couple wanted for home care, driving, yard work. Preferably live-in, but not required. Beautiful home, large private quarters if live-in, excellent salary for long term desirable person or couple. Call 492-9350 day or evening.

Waitress - Exp. pref. Full time. 935-0070. Chinese Rest.

DES PLAINES
Beautiful Office
ORDER PROCESSOR
IMMED. HIRE
You must be concientious, good at ledger work, filing, booking orders, and take phone orders. Responsible Position, Some Experience. Major Med., Dental, Life, etc., plus paid Holidays.
SALARY OPEN
For Interview call: M. Enlow 679-5306

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY – AIDE NEEDED
- High School Grad.
-$8,000/yr.
-like to work with elderly
Also needed:
-Part time R.N. (2 hr/day)
Call: 275-7212
Cathy Thompson

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二一六号（一）　一九八〇年九月三日（水）

カーター大統領 二五〇億ドルの減税提案

（ワシントン）カーター大統領が二十八日に発表した「経済再生計画」で、一九八一年一月一日から増税予定の社会保障税の増加額一五〇億ドルを上回る二五〇億ドルの減税を提案した。カーター大統領は減税の実施時期を来年一月一日からとすることを議会に望み、十一月の選挙前に行うことに反対している。減税は企業、個人とも八一年の社会保障税額の一〇％まで連邦所得税が減額される。減税額二五〇億ドルは企業、個人にほぼ二等分されるという。このほか「経済再生計画」で提案する主なものは次の通り。

(1)不況産業に五〇億ドルの特別援助を与え、連邦職業訓練計画を拡大する。

(2)失業者に対する景気後退の影響を和らげるため八一、八二年に一三週間失業救済を延長する。

(3)失業者の増大によって深刻な打撃を被っている都市に一〇億ドル援助する。（時事）

首相も国債二兆円減額を約束
蔵相、来年度予算で仮試算も

（東京）渡辺蔵相は八月二十六日、閣議のあと鈴木首相と会い、来年度予算編成の中での財政再建の進め方について意見を交換した。渡辺蔵相はその中で、

(1)国債発行額を今年度より二兆円減額する方針をつらぬきたい。

(2)予算要求各項目についてかなり大幅な査定を行わざるを得ないので首相の支援を得たい。

との方針を述べた。これに対し首相は、

「よくわかった。二兆円減額は実行しよう」

と語り、協力を約束した。首相は更に閣議後の記者会見で、例年十一月に出す財政収支試算の前に、増税なしで来年度予算を編成すると、どうなるかの問題提起のため〝仮試算〟を発表する方針を明らかにした。同首相によると、この仮試算は、現在の歳入見込みのもので行えば、各歳出項目を大幅に削減しなければならないことを明示し、国民の理解を求めることが目的。同首相は

「それを見れば、国民は〝アッ〟と驚くはず」

と語り、そのショックを原動力に財政再建を推進したい考えである。（時事）

現在の軍事力では「コミットメント守れず」
「米ソ軍事バランス」報告書

（ワシントン）下院議員のチャッペル（民主）、ケンプ（共和）両氏は記者会見をし、「米ソの軍事バランス」と題する報告書を正式に公表した。同報告書は両議員の依頼を受けて米国議会図書館調査研究所のコリンズ上級専門員が二年がかりでまとめたもので、米国の現在の軍事力では、世界に対するコミットメントを守ることができなくなっているとの見方を打ち出している。またソ連に対する技術面の優位も、その技術力を十分に活用していないため、急速に失われつつあると警告している。同報告書はソ連が米国に対する軍事的劣勢を立て直すため過去二〇年間に亘って軍事力を増強してきたのに比較し、米国の軍事的柔軟性が減少してきていることを指摘し、兵員不足から海外で大きな戦争が発生した場合、十分に対処できなくなってきていると述べている。同報告書は、こうした情勢から米国は安全保障上の限界点に立っているとし、今こそ軍事上の必要性および戦略について再検討しなければならないと提言している。（時事）

首相改めて遺憾の意表明
ソ連原潜、三六度線まで追尾

（東京）鈴木首相は二十六日の閣議で、ソ連原潜の領海通過について、

「八月二十三日に箱根で日本政府は原潜事故に対し、人道的立場から人命救援を申し入れたが、それを拒否した上、政府の警告を無視して領海通過したことは、極めて遺憾であるとの見解を明らかにした。」

と述べ、改めて遺憾の意を表明した。また、塩川運輸相はこれに関連し、ソ連原潜の状態について

(1)海上保安庁によると、八月二十六日午前九時現在、原潜は対島最北端から八〇カイリの地点におり、速度一〇ノットでウラジオストク港へ向け曳航中である。

(2)ウラジオストク港迄は約五〇〇マイルあるので、原潜が同港へ入港する迄ほぼ五〇時間かかる。

(3)海上保安庁としては北緯三六度線まで追尾する。

と報告した。（時事）

戦域核予備交渉は早い時期に
米～西独外相、ポーランド情勢も話し合い

（ワシントン）マスキー国務長官とゲンシャー西独外相は先月末、米国務省で会談したあと共同コミュニケを発表、欧州での戦域核戦力相互削減に関する米ソ予備交渉が

「早い時期に開始されるものと予想している」

と述べるとともに、ポーランド情勢について、すべての外部勢力が「最大限の抑制」を示すよう呼びかけた。会談後記者会見したマスキー長官は、米、西独両国政府が八月二十二日にブレジネフ・ソ連共産党書記長から親書を受け取ったことを確認した。しかし、その内容については立ち入ることをさけた。また、戦域核戦力相互削減を目指した予備交渉の開始時期について、「早い時期」が具体的にいつを意味するかと質問されたのに対し、同長官は、

「現時点ではこれ以上いうことはできない」

と述べた。

リーガン発言で不快感を表明
中国、米大使に伝達要請

（北京）当地の米国筋が明らかにしたところによると、中国の章文シン外務次官は、ウッドコック米国大使を外務省に招き米台関係をめぐる最近のリーガン米国共和党大統領候補の発言について、中国として不快の念を抱いている旨を伝え、この中国政府の考え方を本国政府に伝達するよう要請した。リーガン発言で中国が公式の外交ルートを通じてその見解を表明したのは初めてである。

台湾との関係
拡大を再強調
リーガン氏が記者会見

（ワシントン）共和党の大統領候補、リーガン前カリフォルニア州知事はロサンゼルスで記者会見し、同氏が主張している台湾との公式関係樹立は米国の台湾関係法に基づくものであると重ねて強調した。この記者会見には、中国、日本を訪問して帰国したばかりのブッシュ副大統領候補も同席した。この中でリーガン氏は、まず極東政策の基本原則として、

(1)中国との関係改善の促進。

(2)西太平洋における平和、安定、経済成長への協力。

(3)同地域の平和と安定を脅かす侵略や覇権行動に対して、すべての国が断固として対処する相互努力。

を提示、引き続き対中関係の改善を図る考えであることを強調した。しかし、同時に同氏は、台湾との関係について、米中国交樹立後、成立した台湾関係法にそって進めなければならないと述べるとともに、同法は台湾との公式関係を含んでいると語った。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

事後的に「無害通航」と認識
◎◎ソ連原潜で統一見解◎◎

（東京）日本政府は八月二十六日の閣議で、ソ連原子力潜水艦の日本領海強行通過について、

「領海通過終了までの時点では無害通航に該当せず、領海侵犯と判断した。ソ連が領海通過後寄せた回答を考慮して事後的に無害通航と認識し得る」

との統一見解を纏めた。それによると、領海通過に対する見解として、

(1)ソ連潜水艦が日本の領海通過を終了する迄の時点で政府はソ連側に放射能汚染の危険性と核搭載の有無について満足すべき回答がない以上、領海通過は認めない、との方針を再三伝えた。

(2)潜水艦は政府の正式申し入れを無視して領海に入ったもので、この時点では政府として無害通航に該当せず、領海を侵犯したとの判断に基づいて行動した。

としている。さらに見解は、

(1)ソ連が領海通過後通報してきた回答を考慮して、事後的に領海通過の態様自体を検討すれば、無害通過と認識し得る。

(2)日本政府が対ソ抗議を行ったのは、ソ連が再三の警告を無視して、領海通過を強行した事実に対し、国民感情への配慮が欠如した非友好的な対度であるためだ。

と強調している。（時事）

生活の低下、不満感増加
総理府の世論調査

（東京発）総理府は二十四日、「国民生活に関する世論調査」の結果を発表した。これによると、生活の向上感について昨年と比較し「低下している」が一六%から二六%へと増加している。「普通」程度と感じている人の合計が八九%に達し、九割前後が中流意識を持っているが、その内容を見ると「中の下」が昨年の二二%から二八%に増えている点が注目される。一方、将来の見通しでは「悪くなっていく」が一五%から二二%に増え、これを反映して貯蓄などで「将来に備える」人が昨年の四〇%から四五%に増加している。（時事）

第一回日米防衛装備技術協議

防衛庁は二十七日、来月三、四日の両日、ワシントンで米国防総省との間で第一回日米防衛総備技術協議会を開くと発表した。この協議は、年二回、防衛庁と米国防総省の装備、技術開発担当の実務責任者が定期的に協議するもので、防衛庁から和田装備局長、米国務総省からガーバー国際協力・技術担当次官補が出席する。日本側としてはこの協議で、(1)F15戦闘機の国産化を五〇%台から六〇%台に引き上げる―などを米に要請していく。

ポーランド情勢に論評
―米国務省―

（ロンドン発）二十三日付の「デーリー・テレグラフ」は、ギエレク・ポーランド統一労働党第一書記が二十日、モスクワを秘密訪問、現在のスト拡大と反体制派の動きに対して「より強硬な姿勢を取るよう命令された可能性がある」と報じた。盲目的な軍事力増強が無意味である事を示した。（時事）

欠点なき友を信頼するな（レッシング）

男女社員募集

◎男子発送係　二名
商品発送・在庫管理……若干事務必要
年令　六十才迄

◎女子経理係　一名
給料計算・帳簿出納・経験ある方
日・英語読解出来る人、英文タイプ必要
年令　四十才迄

◎女子サービス受付　二名
英文タイプ出来る人…年令　四十才迄

◎人柄と身元を重視します。

◎勤　務　八時半～五時十五分
（土・日・祝　休日）

◎給　与　当社規定により優遇します。

MORRIS-TOSHIBA PHOTO PRODUCTS INC
6435 NORTH PROESEL AVENUE
LINCOLNWOOD, ILLINOIS 60645
TEL: (812) 675-7209　（佐藤迄）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きむやな
闇路を照らせり　神は愛なり!
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

電話番号訂正のお知らせ
'JCCC DIRECTORY, 1980-81,（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICE の電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。
茲に謹んでお詫び申し上げます。
下記の通り御訂正の上　引き続きお引立ての程お願い申し上げます。
（312）671-4670　誤
（312）437-7200　正
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10 AM
4455 N. Albany
478-6308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10:30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　龍昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1787 W. Rascher Ave.
☎ 728-8835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-9000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

映画『将軍』
日米提携で製作

来る九月十五日（月）より五日間、チャネル5で午後八時より十時まで日米合同映画「将軍」が放映される。

この映画は米パラマウント映画が製作したもので、これに日本のテレビ朝日東宝、東北新社の三社が参加して製作費を分担したもの。

原作はジェームス・クラベル作「SHOGUN」四年前に発表され、四百万部も売れたというベストセラー小説。クラベル氏自身がプロデューサーしたもの。

物語りは徳川家康が天下の覇権を握って幕府を創設する時代を背景に、日本に漂流して家康の対外政策に関与したイギリス人航海士、ウイリアム・アダムス（三浦安針）の生涯を描いたもの。小説はあくまでフィクションということで、アダムスはブラックソーン、家康は虎長、石田三成は石堂一成とうい名で登場する。

ブラックソーン役にリチャード・チェンバレン虎長に三船敏郎のほか、フランキー堺、高松英郎高美以子などが出演する撮影には東京、京都のスタジオのほか、三重県長島町に戦国時代末期の大阪の町をオープンセットで再現し、またこの映画の主要な舞台となる帆船は、十六世紀の船をそのまゝ再建造したものをサンフランシスコから横浜に回航して用いた。

八年半の離婚戦争
三船敏郎が休戦提案

（東京発）報知新聞によると、三船〝関白〟が休戦提案？――幸子さん（五一）と八年半にわたり〝離婚戦争〟を繰りひろげている映画スター、三船敏郎さん（六〇）が去る十八日、弁護士を通じて「今後、裁判で離婚の請求をしたり、調停を申し出るようなことは行わない」と、幸子さん側弁護士に一方的に〝停戦〟を申し述べたことが明らかになった。

十月十四日から開始

（ニューヨーク　アメリカン・リーグ対ナショナル・リーグの第七十七回ワールド・シリーズは十月十四日（火）夜ナショナル・リーグの優勝チーム球場で行われることが二十日、コミッショナーから発表された。

また両リーグのプレイオフは、ナ・リーグは十月七日夜、ア・リーグは十月八日から開始されるすぎたることはとがめるなかれ。（ラテン諺）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

さくら放送
ニュース

毎日曜日午後二時～三時
AM　一五九〇

壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

九月七日
私の生立ち
コロンビヤ専属歌手　胡美芳
歌「支那の夜、夜来香」
胡美芳

九月十四日
平和テラスについて
定住者会
南部　勝氏に
インタビュー菅野　昭子
歌「瀬戸の花嫁」
保土田さち子

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

譲り渡し御挨拶

盛夏の候、皆様益々御健勝の事と御慶び申し上げます。

扨て、長年御世話になりました〝さんご〟レストランを九月二日から保土田さち子さんに譲り渡す事になりましたので、従来通り御引立て下さいます様、よろしく御願い致します。

〝さんご〟レストラント
安里　昇・泉美

譲り受け御挨拶

此の度〝さんご〟レストランを経営して居られました、安里夫妻から譲り受けましたので、今後ともよろしく御願い致します

一九八〇年九月二日

保土田　さち子

新入・編入生徒募集

年令　公立学校二年修了以上
登録日時　九月六日（土）午前十時
登録場所　シカゴ仏教会々議室
学習時間　毎週土曜日午前十時より正午迄

シカゴ仏教会日本語学校

九月号雑誌入荷

オール読物・小説新潮・宝石・小説現代の九月号リーダスダイジェストの八月号各種週刊誌が戸栗商事に入荷した。

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウェイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

ウエイトレス及び鉄板焼きコック至急入用

なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

募集

◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハツハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

コック　ヘルパー

電話　来広　五二八―二五七二

至急　コック　ウエイトレス

富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

至急求む
パスボーイ　皿洗い
無経験でも可
ジョージ二神まで
乾杯
電話　六四〇―六七〇〇

求む　ウエイター　ウエイトレス

（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

求む

ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃　（田村まで）

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
ディナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

募集

ウェイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験
の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四―七七一二

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）
八六五―六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外

HOUSE OF KOBE
神戸

求む！

求む
ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四―三六六三

募集

今年新らしく開店する日本の銀行のシカゴ支店で働きませんか
◎日本語のできる人
英語もできれば好都合
◎高給優遇します
東海銀行
電話　二三六―六七一一

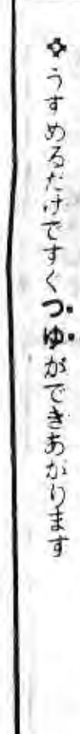
募集

秘書二名
日本語のできる人
交通便利レント二一〇弗
ローレンス街近く
北ビーコン街四七三六
電話　七八四―八五四六

貸したし

◎五室　家具なし二階
ローレンス街近く
北ビーコン街四七三六
電話　七八四―八五四六

日本の教員免許を有する者
教師経験者優遇す。土曜日授業。
又パート事務員。委細は電話にて
シカゴ双葉会　日本語学校
677-9540
CHICAGO FUTABAKAI
JAPANESE SCHOOL
4600 MAIN STREET
SKOKIE, IL 60076



めんくらべ

日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。

各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE

1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007

Tel: (312) 860-1037

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184

スター マーケット

日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348

ヨーク商会

日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE

6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465－7999

新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます

△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887

古屋商店

日本食品一切

皆様のご満足を
モットーとする店

配達のサービスをいたします。

"K" FOOD

3344 W FOSTER
☎ 463-3800

"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"

店主　佐々木清子

Royal 48

一手販売

NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店

戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）

J. TOGURI MERCANTILE CO.

Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products

851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

新発売／品質保証のクリンネル

クリンネルとは、水洗いだけで汚れがすぐ落ち、白さが甦えり、いつまでも清潔で真白な夢のファミリータオルです。

◎用途（湿らせて）

1. テーブルふきに、食器洗いに。
2. お化粧落しのガーゼ代りや、ご入浴またはおしぼり代りに。
3. 赤ちゃんの口のまわりについた「食べ汚れ」のガーゼ代りに。
4. 台所の調理台、ガスレンジ・電子レンジ・冷蔵庫・換気扇などのお掃除に。
5. フライパン・鉄板焼の後始末に。
6. 食器棚のガラス・窓ガラス・メガネ拭きにはカラぶきで。
7. 食器・野菜等の水切りに。

※以上、各種の汚れに抜群の効果を表わします。

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21

□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切

△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします

開店時間
日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

失明防止について

東北大学医学部教授
現イリノイ大学眼耳鼻研究所客員教授
水野勝義

前紙より続く（二）

次に、日米両国共において、失明原因のトップを占める疾患として糖尿病性網膜症について是非お話しなければなりません。糖尿病は食料事情が良好な国に多い一種の文明病で、米国でははっきり分っている患者数約二〇〇万、おそらく同数のかくれた患者が居ると推定され、従って合計四〇〇万人の半数に糖尿病性網膜症があると推定されています。糖尿病性網膜症は一種の小血管病で網膜の貧血、出血を繰り返えし、最終的には網膜剥離のため失明に陥いる恐ろしい病気です。この病気の発生率は糖尿病の罹患期間、すなわちDurationと密接に関係し、発病後十五年で約八〇％の発生があります。しかしこの全てが失明するわけでなく網膜症の進行因子は血料のコントロールによって左右されることがはっきりしています。糖尿病は一生の病気ですから、ドクターの指示を守り、血糖値を正常範囲に維持すれば、合併症が発生する率は非常に低いのです。すなわち、内科医の指示に従って食事療法、経口糖尿病薬、インスリンを必要に応じて行うことが糖尿病性網膜症を進行させない唯一の方法です。糖尿病の方は、この病気をあなたの親友と考え、末永くつき合うことが、あなたにとって最も大切なことで、この親友を決して忘れないで下さい。又、内科医の紹介で眼科医による定期的眼底検査も忘れないで下さい。現在では網膜症があまり進行しない前に光凝固法によって進行を著るしく遅らせ、又、例え従来なら失明と言われた症例でも、完全な失明から救う方法もあるのですそれは硝子体切除術と言って出血によって混虫した硝子体を取り除き、人工硝子体で置き換える方法で、硝子体切除術（Vitrectomy）と言われます。イリノイ大学のPAYMAN博士はこの機械を開発した一人で、すばらしい成績を挙げています。しかし、だからといって、完全な視力が戻ることは決してなく、永年のうちには再び悪化することも多いのです。だからそうならないように親友を大切にし、眼科の定期検査を受けることを決して忘れない様にして下さい。

最後に子供の失明、あるいは死に至らしめる恐ろしい悪性腫瘍についてふれたいと思います。それは網膜芽細胞腫（Retinoblastoma）と言われる病気です。その発生率は二万～二万五千人の子供のうち、一人という低い発生率ですが、早期発見が遅れると全身に転移してしまいます。この悪性腫瘍の特徴はしばしば子供の瞳孔が光るということで、親によって最初に発見されることです。これを黒内障性猫眼（Amaurotic Cat's eye）と呼びます。これが早期に発見され、腫瘍が小さければ、保存療法として放射線、化学療法、光凝固等によって完全決癒も可能です。必要に応じて片眼を摘出しなければならないこともありますが、早ければ全身転移する率は低くなります。もし幼児のひとみが電灯のもとで光り輝くことがあったら、直ちに眼科医の診察を受けることをおすゝめします。

以上失明防止に関する二、三の例につき、お話しましたが、失明防止は眼科医のみによって達成されるものでなく、一般市民と眼科医の協力によって達成されるのです。それは患者とその家族、さらには健康な他の市民の善意をも含みます。アイバンクがライオンズクラブによって運営されるのはその典型例です。只今、Illinois EYE&EAR Infirmary では数年後に失明防止に関する基礎的研究所を完成させる計画で募金を行っています。皆様の御協力をお願いして、私の講演を終ります。

完

医学豆事典

五十肩を治すには

中年を過ぎてから「五十肩」を経験する人が非常に多い。肩がだるく、うずくような感じがするが動かさないと特別苦痛はない。ところが洋服に手を通そうとしたり、たなの上の物を取ろうとすると「あいたッ」とくるこれが典型的な症状。肩関節の老化が原因で、四十六～五十五歳に最も多いといわれる。

普通数カ月、長くて一年後にはあとかたもなく治ってしまうので特に心配はいらないが、はじめの二～四週間は肩を安静にし、無理に動かさないこと。温めると痛みが楽になるので、ぬるめの風呂にゆっくりつかるのもいい。痛みの強いときは鎮痛剤を飲んだり、痛んでいる場所に局所麻酔剤を注射して一時的に痛みをやわらげる方法もあるただし、これはあくまでも対症療法で、薬を用いたからといって早く治るという性質のものではない。

五十肩が始まって一カ月もすれば少しずつ肩が動かせるようになる。ここまで来れば積極的に運動を始めることだ。いつまでも動かさないでいると運動障害が「凍結」し益々肩が動かなくなって回復が遅れる。

運動法にはいろいろあるが、たとえば腕をま横にあげて指を壁にはい上がらせ、腕全体を上下に動かす。体を前にかがめ腕を前後上下に振り子運動をする。両手を頭のうしろにおいて、ひじと頭を上げる運動をするなどこのような運動を無理のかからぬ範囲内で毎朝、あるいは寝る前に五～十分間根気よく続けると効果がある。

出もの　はれもの
鼻たけ

鼻毛の場所からもう少し奥に進むと、代表的な出もの腫（は）れものは（鼻たけ）です。粘膜が腫れてキノコのようになったものをいいます。できる原因は、慢性鼻炎や副鼻腔炎、鼻アレルギーなど。粘膜組織に分泌液がたまってはれると、空気の通りが悪くなり、鼻汁の排せつを妨げるので鼻づまりやクサイ鼻汁が出たりする。治療は、一般は手術によって除去される種類のものです。

かぼちゃ

岡部　伊都子

年中あたたかな沖縄、とくに宮古、八重山の島島では、ま冬にかぼちゃの露路栽培が可能だ。ハウスものとはちがう直接的な滋味とコスト安なのが魅力らしい。

西瓜などとちがって、採り入れたあと傷さえつけなければ、腐らずによく長期貯蔵に耐える。

この頃は、果肉の美しくひきしまったおいしいかぼちゃがある。ぴちゃつく水くさい品種は、どう味付けしても困まるけれど質さえよければ塩味だけで甘みがでる。昔ながらのうま煮もよし、ポタージュや揚げものにもいい。小人数だからと半分に割ったのを求めて煮（た）き、おいしさに『あと半分はどこべいったやろ』と探したくなる事があった。

戦争中、どこの防空壕の上土にも、かぼちゃのつるがのびていた。誰に気軽に作れて、主食のも足しになった。家で作ってみて、はじめて、あだばなのあるのを知った。大きな黄の花が咲いても実を結ばない場合がある朝早く、やわらかな筆の穂先で雄花の花粉を、雌花に移した。そのたびにすこし胸がときめいた。

（随筆家）

モスクワ五輪入場者五百五十万人を記録

（モスクワ発）モスクワ・オリンピック組織委員会のポポフ第一副会長は二十日「モスクワ大会の入場者総数は約五百五十万人で、入場券の九〇％が消化された。これは一九七二年ミュンヘン大会の七四％を上回る史上最高の売り上げ率だ」と発表した。

人材募集中
ダイニング・ウエイトレス
4名
パートタイム、フルタイム
休暇手当て、医療保険、歯科保険、クリスマスボーナス等の福祉完備。
面談希望の方は電話でマネージャーの新居をお尋ね下さい。不在の時は藤田が応対致します。
電話 664-9643
BENIHANA of TOKYO INC.
166 EAST SUPERIOR STREET

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京 東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話 (312) 280-8287

大衆割烹
やな世
開店
求むウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

楼鳴金
GOLDEN PHEASANT
4829 N. Broadway Ave.
Phone 561-6272
Cantonese & American Cuisine
Luncheon. Dinner
Cocktail
Banquet Room
Orders To Take Out
Open On Holidays, Free Parking

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒 日本ビール
天ぷら すきやき てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本 韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター 割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理 仕出弁当 大小宴会
ピアノバー ランチ ディナー
日曜閉店 要予約
各種クレジット カードが使用出来ます
944-1321 1704
SHINO
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅（六）

古屋貴長

七月二十日（日）小雨
六時起床。七時朝食。七時半出発。ロンドンを後にヒスロー空港より英国航空でオランダのアムステルダムに向う。朝からしょぼしょぼ降っていた小雨も止んで、これで嫌な雨ともお別れと思った。五十分位して市の中心から約五マイルの所にあるスキプール空港の上空に。空から見るアムステルダムの街は、いくつもの正しい五角形（ペンタゴン）になっていて、その間を運河が流れている。

先づ一応、ホテル・アムステルに落着く。ロンドンの時間を一時間進める。自転車が多い。此の町の人口の二人に一つの割だとの事。又、オランダ名物の風車は九千に及ぶと言う。此の辺は西風が強く低地のため、特に物水、排水の必要の強かったこの国では、イギリスの塔型風車を改良して塔の屋根の部分だけが、風の方向に自由に回転出来るようにし、軸を若干上向きにし、四枚羽根にしたりしてオランダ独特の風車を発明した。

オランダ王国はヨーロッパの箱庭といわれるだけあって、小さい乍ら美しい国。ネーデルランド（低国）の名前の通り国土の四分の一が海面より低く、排水や提防で海水の侵入を防いでいる。だから電気関係の労働者のストライキは国法で禁じている。それは電気が止まれば排水がストップするので、町が水害の災難に見舞われるからである。

此の町（アムステルダム）は偶然生まれた町だと言われている。それはもともと沼地で鍬を使えば、ずぶずぶと埋ってしまうし、家を建てれば船の様に浮いてしまう土地だったのだ。ところが、その沼地がオランダの重要なかつ最大の都市となり、経済や工業の中心地となったのは何故だろうその謎を解く鍵は、アムステルダムに住みついたオランダ人自身なのである。この人達のおかげで今はこの町が世界で一番裕福な町になった。

此の町は千五百年代にスペイン人が占領したことがあったが、町を破壊しつくす事は出来なかった。二百年後にやって来たフランス人も同様であった。第二次世界大戦のドイツ軍にしても同じ事だった。攻撃を加えられる度に住民は廃虚と化した港町を整備し、愛するが故に再び豊かな町に育ててあげて来た。オランダ人を理解するには先づ、「ヘーゼリッヒ」という言葉を知らなければならない。つまり「親密で暖かくて気持がよい」という意味である。この港町は今は八十五万からの人口を擁して世界で最も人口密度の高い都市の一つとなっている。このアムステルダムの人々は人間が多い程楽しいと思っている。だからヒッピーの天国でもあった。何しろ延べ四十五マイルに渡る運河のおかげで、この町はライン川につながり、年間八百万トンもの貨物が往来するという。

（続く）

子の心に響く親のしかり方

主婦　田中　多恵子

子供が丹精こめて咲かせた花をもぎとりましたそこへ母親が来て、「おばさんにしかられるからお花をとってはだめよ」

「おばさんにしかられるから」という言葉。どうして「せっかく咲いた花がかわいそうだから」と子供に教えてやれないのかしら。近ごろの親はしかり方を知らないですねと花をもがれたおばさんは寂しそうに、そうおっしゃいました。

そうなんですネ。私も一人の母親として反省しました。人にしかられるからじゃないんです。花を大切にいつくしむ心を育ててやるには、〝おばさんにしかられる〟だけでは子供にはわかりません。敏感な子供の心にはもっと温かく、響く言葉が必要なのです。

今一度、私も〝しかり方〟の勉強をしなくてはと思いました。

老夫婦の生活

ヘビ

「はよう来てみいや、お前の好きなものがおるでえ」突然夫の呼ぶ声にヘビ！と直感する。腹が立って、足はひたと止まる。福王寺登山コースのルート外れの悪い道である。今にもヘビが出そうだと思いながら歩いていたのだ。

「これじゃけん正当な道を登ろう言うたのに」とぐちをこぼすと、夫はヘビに向かって「あんたちょっと向こうによけといてくれえのう。うちのおばさんがいびせえんじゃげなけん、すまんのう」と言いながら持っていたつえの先端一メートルくらいのヘビをぶら下げて谷に振り落とす。鈍色の腹のウロコがうねる。

やがて杉の枝から枝に三、四匹のヘビがぬるぬると渡る光景に遭う。かくして山頂まで八匹も見る。こんどからは変な道を登るのはやめようと夫に言えば「ばかたれ、こうような道を、あずるのが面白いんじゃないか」と平然としている。

「ヘビがちいとおったくらいで騒動するもんがよう山に登るよう、気が知れんよ」と言いたい放題言われながら帰宅してやれやれと暦を見ると、なんときょうは巳（み）の日であった。



中国の人口10億に達す

〔北京〕二十四日の北京放送によると、華国鋒中国首相は同日、中国の人口が十億人に達していることを公式に認めた。

これは池田大作名誉会長ら創価学会第五次訪中団と会見した際、明らかにしたもので、華首相は国内情勢に触れたなかで「中国の国民経済十カ年計画制定に当たっては、十億の人口という面から出発すべきである」と述べた。

〔注〕一昨年中国で発表された「一九七八年の国民経済計画執行結果に関する公報」は、七八年末、現在の中国の人口は台湾を含めて九億七千五百二十三万人であると述べている。またことし一月、康世恩中国副首相が中国の人口は十億を超えたと言明したことが非公式に伝えられていた。

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
〔CLOSED TUESDAY〕 DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5962 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店　正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるまレストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

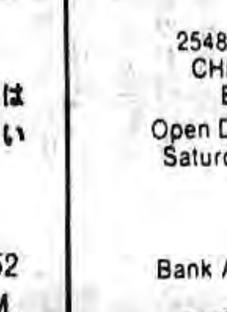
HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金土－午前十一時半～午後十時
月曜休業



七宇屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312, 266-7733-4

今日の歴史

藤原泰衡、その臣河田次郎に殺さる

文治五年（一一八九）十日、奥州加津加

文治五年（一一八九）八月十日、奥州加津加志山合戦に敗れた藤原泰衡は、二十一日に平泉の居館に火をかけて縦部に遁れ、譜代の郎従河田次郎をたのみ、出羽国肥内郡贄柵（にえのさく）に到った。ところが河田は、たちまちにして変心し、部下に命じて泰衡の首を取った。九月三日のことであった。同六日、河田は泰衡の首を頼朝の陣営に持参し、大いに賞賜にあづからんとした。頼朝は、

「汝の所為、一旦功あるに似たりと雖も、泰衡を獲るの条、元より掌中にあるの上は、他の武略を借るべきに非ず。而も譜代の恩を忘れ、主人の首を梟す。科（とが）は己（すで）に八虐を招くの間、抽し難きにより、後輩を懲らしめんがため、身の暇を賜う所なり」

という理由で、やがて、結城朝光をして河田を斬らせたのであった。

初の市会議員選挙

大正十五年（一九二六）九月三日、わが国最初の普通選挙として浜松市々会議員選挙が行われた。従来、日本の市議会は、明治二十一年（一八八八）制定の市制で初めて設けられたが、官僚的中央統制の強かった明治憲法下では市議会の権限はせまかった。そこで大正十四年に選挙法が改正され、普通選挙法が制定されて以来、最初の市議会選挙だった。

歴史メモ

ロシア使節ラックスマン根室に来る（一七九二）

第二次世界大戦起こるイギリス～フランス、ドイツに宣戦布告（一九三九―昭和十四年）

青年安兵衛

山手樹一郎

「わしはさっきお世津さんを追いぬいた。おぼえているかね」

「ええ、本庄の宿へかかろうとする時でしたわ。お腰のものが目に立つ朱鞘ですし、足の早いお方だと、うらやましかったんです」

「なにしに江戸へ行くのか一人で旅をするのはあぶないと思うがなあ」

「仕方がなかったのです お母さまもお父さまも亡くなりましたし、江戸へまいるようにと、お父さまの遺言でございました」

「兄弟はないの」

「ええ」

「それじゃ、わしのほうがまだましだな、姉が一人いる」

「あら、中山さまも御両親がございませんの」

「天涯の孤児さ。おふくろさまはわしが生まれるとすぐ死んだそうだから顔さえ知らない。親父さまには十四の時死別れた。わしは慕れん坊だから、そうくよくよしたことはないが、親はやっぱりあったほうがいいな。わしはときどき姉の顔を眺めている時があった。おふくろさまに似ていると聞いたことがあったもんだからね」

「世津もよくお母さまの顔を思い出します。松山鏡というお話がございますね」

お世津は含羞んだようにわらって見せながら、なにかたのしそうに見える。そんな話をしながら歩けるのが、うれしいのだろう。今は不倖せだから、過去の幸福だった日のことばかりなつかしいそうに違いない。

「あの鏡を見て、阿母（おかあ）さんが出てきたと思う娘さんの話だね」

「あたくしは八つの時母と死別れたのですけど、父がこのごろよく申しました。母に逢いたかったら、鏡を見ろ、お前はよく似ているよって」

「じゃ、お世津鏡だね。すると、わしのは姉鏡というやつだな。姉はわしより四つ上なんだが、わしは乱暴者だから子供のころ、よく姉をいじめて泣かせたものだ。その姉はわしが十一の時、嫁に行ってしまった。口惜しかったな。おふくろがいないから、わしは姉が好きでたまらなかったんだそれから、十四の時親父が死んでね、しばらく母のほうの叔父の家へあずけられていたんだが、やっぱり姉が恋しい（続く）

近日開店

菅野旅行社オヘア周辺支店

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH

1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect
Tel: 918-9666
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST CHICAGO. ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE:
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空 船 汽車 バスの切符販売
○ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
○ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社 代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $1,158.00 BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう／ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については個相談下さい

Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su);
Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo);
Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu);
Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th);
Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo);

創業三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には 空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル 3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル 1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル 1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル 1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル 1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444 642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT. ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
☎ (312) 944-5444, 642-7193
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
◎「カム・ツ・アメリカ」発売中 一冊 十六ドル
◎秋の紅葉狩り
ウイスコン州、ハーツオンザ・ロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期日 ・十月十二日（日）日帰りコース
費用 大人 三十ドル 子供 十五ドル（十二才未満）
・弁当 六ドル
コース 午前八時―菅野旅行社出発 マディソン～タワーヒル～ハース・オンザロック～ガーバナ、ダーゲ州立公園～ニューグララス～シカゴ着 午後六時予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日 十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
・詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
日曜／夜間＼七八四―八五一七
TOLL FREE (八〇〇) 六二一―六七三九

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312) 782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
（急募） 荷造・倉庫要員（連絡 437-7200 Ext. 41）

PHILOSOPHY OF DILIGENCE

By Shichiei Yamamoto
(Look Japan 7/10/80)

(continue from Aug. 27)

Salvation through Diligence

This concept can be summarized in this manner: "All men should be jobutsu (saved). For that purpose, all men should perform the Buddhist culture. This never means, however, that all men are obliged to perform zazen in the monastery. All men should be jobutsu by utilizing and performing their vocations as a means of religious culture. Why, then, can the daily business of everyone be such a relgious culture. That is because everyone's vocation is Buddha's activity carried out by the split self of Buddha in everyone for the benefit of the society. Consequently, if one performs his work seriously, one can attain the stage of spiritual awakening, which Buddha reached."

This can be interpolated so that work becomes the religious, absolute code for each to perform, similar to the priests' culture, and that those who are not diligent cannot expect salvation. Therefore, for the Japanese, words such as "idler" and "dawdler" are equivalent to "those who are not to be saved," the Calvinist phrase. Sometimes these can be the ultimate insult.

Of course, Shosan recognized that the diligence of all except soldiers produces profits. The very first step of Zen, however, begins with liberation from "greed, anger, and ignorance." This means that the motivation of diligence should not be "greed which equals the pursuit of profits," because the diligence motivated by greediness completely contradicts the objective of the culture. At the same time, it indicates that one must not demolish the religious mode of diligence, nonetheless, a great fortune may be accumulated as a result of proper diligence.

Shosan strongly warned, particularly tradesmen, of this. He expressed this as the virtues of uro and muro. Uro literally means "leaking" and muro is "no leaking." That is, when a tradesman achieves great wealth through diligence, but if he remains detached from the religious code, the accumulation of good deeds of his culture so far will leak out the same as water from a pail with a hole. Therefore, even though one may amass a fortune, one must not demolish the code through honen. Honen, another objective of the culture of Zen, means to erase a certain emotion from one's memory. This means that a tradesman no matter how great a store of assets he may accumulate, cannot share his "salvation" unless he works as hard every day as the priests in the culture, regardless of the accumulation of assets. This incurs a consequence similar to that of the "abstinence in the world" of Protestantism, which Max Weber elucidated.

Under these premises, Shosan declared that "profits as a result" should never be denied. The concept resembles that of Protestant profits "bestowed by God through one's labor," and leads to the idea that profits are "incurred as the result of effots to reach the same stage of spiritual awakening as that of Buddha. It was quite natural that both of them led to the affirmation of capital accumulation.

The above summarizes the ideology advocated by the Zen priest Shosan Suzuki around 1620, when the feudal system of the Tokugawa period started. Baigan Ishiga, a tradesman scholar in the middle of the Tokugawa period, was his successor. He was born the son of a poor peasant in the suburbs of Kyoto. At 14, he became a shopboy at a shop in Kyoto, and later became a clerk at a draper's shop, retiring at 45. His whole life was that of a tradesman, the lowest class socially at that time; furthermore, he was only an employee within that class. He was, however, an extraordinary reader. Judging from his quotations, he read almost all the Japanese and Chinese classics of that time. After he retired, he opened a small school in Kyoto to educate mainly second and third generation tradesmen.

The school was open to all, regardless of vocation, class and sex. He died at 60, when the school became larger, adding a branch in Osaka. Furthermore, hsi successor Toan Tejima established another branch in Edo (now Tokyo). The feudal lords in those days, facing various financial problems, employed his students to manage their business affairs.

This school of learning is called "Sekimon practical ethics" – ethics of the mind of the school of Baigan Ishida – and its influence on the Japanese in the Tokugawa period was quite remarkable. He was something of a Confucian scholar, yet the principles he advocated were roughly the same as those by Shosan. Baigan demonstrated them thoroughly with the Confucian expressions. Yet, this never meant though it is often misunderstood, that his ideology was based on Confucianism.

He thought that since human beings are also members of the natural world, the exisiting order of it should be the inner codes of everyone, and, at the same time, the social codes. As far as this point is concerned, Buddhism and Confucianism, have basically the same concept. In other words, this recognition is the premise of the Oriental religions and a basic difference from Christiantiy. The thoughts of Baigan, therefore, cannot be said to have any real originality.

To be continued

"RED ARMY" HIJACKERS WANT TO RETURN TO JAPAN

By A Mainichi Correspondent

PYONGYANG – Members of the ultraradical Japanese Red Army guerrilla group who hijacked a Japan Air Lines plane to the North Korean capital 10 years ago, now reflect on their "wrongdoing" and say that they want to apologize to the Japanese people for their actions.

Meeting with the Mainichi recently at the People's Cultural Palace, Takamaro Tamiya, 37, former Red Army leader, and Takahiro Konishi, 36, a group member, expressed the desire to return to Japan and work for the country.

Tamiya, Konishi and seven other Red Army radicals are now in exile in Pyongyang after hijacking the JAL jetliner Yodo.

Dressed in new suits and looking healthy, Tamiya and Konishi told the Mainichi that other members had wanted to meet the press but could not do so.

They also said that all the nine persons live and study together adding that they can travel the country (North Korea) extensively.

Because they "live high" provided with amenities, including a limousine, Tamiya said, they always teach each other not to "indulge in" such a life forever.

Since they settled in Pyongyang, both Tamiya and Konishi said that all the members have undergone changes in thought and are now criticizing themselves for their past action.

Tamiya said that all the members want to make a new start in Japan in the future, adding that they would also like to translate North Korean journals for the Japanese or meet as many Japanese visitors in Pyongyang as possible.

In the present circumstances, it is difficult for them to return to Japan because North Korea and Japan have no official diplomatic relations.

Should they return to Japan, all the members would be arrested as hijackers. A ranking North Korea official said that they are not yet ready to return to Japan.

Tamiya reportedly is trying to invite his parents to visit Pyongyang for a reunion. Other "exiles" are also said to be following suit by asking their parents by letter to visit the North Korean capital.

From Mainichi Daily News

NEW JNTO FILM AVAILABLE

Aspects of Japan's rich cultural legacy reflecting over 2,600 years of history are showcased in the Japan National Tourist Organization's newest film, "A Cultural Journey into Japan."

The journey, beginning in Tokyo, heads for the former ancient capitals of Nara and Kyoto aboard the super express "bullet" trains, from Japan's middle ages to the present. The route covers the cities of Nara, Kyoto, Tokyo, Kamadura, Fuji/Hakone and Nikko.

"A Cultural Journey into Japan" is a 16mm color film, 26 minutes long, and available on a free loan basis. For details, contact your nearest JNTO office.



JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago. Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
· Commercial Photography
· Meetings/Conventions
· Wedding
· Passport
· Photofinishing
· Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614



Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351-2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy 20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3216 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday Septemer 3, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago IL 60637

SANSHOEN: THE GARDEN OF THE THREE ISLANDS

The gardens of the Chicago Horicultural Society in suburban Glencoe will again be attracting visitors from whom walking in a beautiful, natural setting is one of the important, annual rites of summer. A very special part of the gardens is the Japanese Garden, now in its final stages of completion.

The Japanese Garden is aptly called Sanshoen, literally, the "Garden of the Three Islands." It was designed by Professor Koichi Kawana, a lecturer in Japanese art, architecture, and landscape design at the University of California in Los Angeles. Authentically Japanese in its conception and execution, it is in the style of kaiyushiki, or promenade, so that the visitor can move through the garden, stopping here and there to admire its beauty from different angles, nearer and farther away from the particular elements that complete the whole.

Of the three islands making up Sanshoen, only two are accessible to visitors. The larger one which is closest to the mainland is named Keiunto, "Island of the Auspicious Cloud." When Keiunto is completed in the fall of 1981, it will have an arbor and Japanese house in its gardens, both of which are geing built in Japan. The authentic wooden bridge which will connect this largest island with the mainland is being made in Japan as well.

The second island, which can be reached by a bridge from Keiunto, is called Seifuto, "Island of Pure, Clear Breezes." The granite bridge is of staggered, crooked construction which is traditionally supposed to prevent evil spirits from crossing. On Seifuto, the smallest of the islands, are various Japanese stone lanterns, and a dry garden of sand and rocks. The sand is raked in ripple patterns to simulate water, out of which large, carefully placed rocks rise up as mountains in the sea. Across this garden are stepping stones which lead past a stone water basin for the ritual purification of the body, and symbolically, the soul, before entering the "House of Pure, Clean Breezes."

Horajima, the third island, is the "Island of Everlasting Happiness." Its name comes from a legendary island off the coast of China where immortals were supposed to have lived. No mortal will ever set foot on Horajima, for there is no bridge. The island is a symbol of complete happiness, everlasting and unattainable on this earth; hence, it allows no visitors to experience its beauty. The mystical loveliness of its gardens is to be appreciated only from a distance through quiet reflection.

Sanshoen was created by the Chicago Horicultural Society in accordance with its purpose of providing a natural setting in which people can appreciate nature as well as learn about it. Its function is both aesthetic and educational, and a visit to the Japanese Garden is certainly an education in Japanese artistic perceptions.

REP. MATSUI ENDORSED CARTER

SACRAMENTO, CA. – Rep. Robert T. Matsui, D., Sacramento, recently endorsed President Carter without saying anything good about him.

In Sacramento earlier this month during congressional break for the Democratic national convention which he did not attend, Rep. Matsui said he thought Carter would win re-election in November.

But. Rep. Matsui, who also is up for re-election in November, was careful not to associate himself with Carter's policies.

Two years ago, Carter campaigned in Sacramento for Matsui, then a city councilman running for Congress.

This time around, Rep. Matsui said, "I will campaign on his behalf," beut he said he would not be uncritical if Carter slipped up.

He also indicated that a Carter trip to Sacramento would not count as a favor.

"I don't intend to tell the President not to come to my district," Matsui said. "If no one else wants him in their district, I might ask the President to come and visit," Matsui said in reference to a Carter offer to steer clear of Democratic incumbents who think his presence would hurt them.

Carter is not likely to make a strong bid for California's electoral votes because of ex-Gov. Reagan's popularity here, according to Matsui.

Matsui said he discussed the timing of his endorsement with the White House for four or five weeks and met privately with Carter on Aug. 1.

Matsui also said Carter's stock would rise once the public got a close look at the GOP platform and at Independent candidate John Anderson's record.

Of Anderson, Matsui said, "Either he has had a 180-degree turn in his philosophy recently or he is misleading the public."

50TH ANNIVERSARY FOR JAPAN AM SOCIETY OF CHICAGO

The Japan America Society of Chicago will officially celebrate its 50th Anniversary with a Golden Jubilee Dinner, entertainment and dance on Wednesday evening October 1, 1980 at the Continental Plaza Hotel.

Oliver Statler, internationally known Japan scholar and author, who is currently teaching at Kobe College in Japan, will tell us the fascinating story of the ancient and still functioning, Buddhist pilgrimage shrines that encircle the island of Shikoku, a historical story he is presently writing. Oliver Statler is an old-time member and an Honorary Director of our Society, and will undoubtedly have a few recollections of the early years of the reactivated Society in the '50's.

Many hours of planning have been devoted to making this a memorable event and a memorable year by the 50th Anniversary Committee. One of the highlights will be the presentation to our members of a bound history of the Japan America Society of Chicago as part of the evening ceremonies.

TOYOTA MAY CLOSE PLANT IN U.S.

TOKYO (Jiji) – President Sadazo Yamamoto of Toyota Motor Sales Co. said his firm may consider shutting down a United States subsidiary, Toyota Motor Manufacturing U.S.A., to cope with a sharp increase in U.S. import duties on light trucks, which took effect the same day.

The subsidiary in Long Beach, California has been turning out rear beds to be attached to cab chassis imported from Japan.

The tarrif raise from 4 percent to 25 percent stemming from a tariff reclassification decision by the U.S. Customs Service late in May is bound to deal a serious blow to Japanese car makers, especially Toyota, which is now expanding its rear bed plant in the U.S.

This would force Toyota to consider laying off American workers or even closing down the plant, Yamamoto said.

Noting Toyota has contributed to creating job opportunities for American workers, he expressed strong dissatisfaction with the tariff increase, which he described as betrayal of trust the firm has placed in the U.S. government.

NISEI PASTOR

DENVER – The vestry of St. John's Episcopal Cathedral announced the appointmnet of Rev. Cannon Russell Nakata as its priest-in-charge until the appointment of the new dean of the cathedral.

The Nisei pastor, who has been serving the church since 1958, is a member of the Diocesan and National Episcopal Society for Ministry on Aging, and the Mental Health Association of Colorado.

In 1979, Mayor McNichols appointed him to a five-year term on the Denver Housing Authority. The Chairman of the authority has been its members since 1974.

BUDDHIST TREASURE RECOVERED

GIFU – A bronze plate of a tower at the Enryakuji Temple, bearing an inscription written by the founder of the Tendai Sect. which disappeared in the Meiji Era, was found at a branch temple here recently.

The plate, a treasure of the Enryakuji Temple, was found at the Mie Temple by officials of the Nara National Museum conducting research on Buddhist art at temples in Gifu Prefecture this summer. It measures 22.95 by 44.75 centimeters and tells of the introduction of Buddhism to Japan and Buddhist policy in the 7th century.

Your Classified Ads

APT. FOR RENT

3½ Rm. Apt. near U. of Ill. and/or U. of C. Call 652-4470 after 5.

5 rm, 1st fl., htd., encl. back porch. Adults pref. 1400 W. 5400 N. 334-3557.

5-rm apt. Good Transportation. Tel: 338-5076 before 2 pm. 764-1023 evening.

2-bdrm and 1-bdrm avail. Sept. 1. Tel: 281-8768

HOUSE FOR RENT

Elmhurst – 3 bdrm, 1½ bath, large fenced in lot. $500 month. Tel: 834-4212

HELP WANTED

Men to work in our shop, also messengers & drivers, also building men: janitors, elevator operators, handy men..Must speak English, but we will teach. 108 West Lake Street, Room 200

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

Wanted - Exp. Waitress, Full or Part Time in one of the top Oriental Restaurants. Call 10 A.M. – 3 P.M. 642-9000.

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309
Fused Kontacts of Chicago

BABYSITTER, DePaul Area. 4 or 5 afternoons per week, 5 hours a day. 8 month old baby. Good pay. Call 528-0640.

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

Man or couple wanted for home care, driving, yard work. Preferably live-in, but not required. Beautiful home, large private quarters if live-in, excellent salary for long term desirable person or couple. Call 492-9350 day or evening.

DES PLAINES
Beautiful Office
ORDER PROCESSOR
IMMED. HIRE

You must be concientious, good at ledger work, filing, booking orders, and take phone orders. Responsible Position, Some Experience. Major Med., Dental, Life, etc., plus paid Holidays.

SALARY OPEN
For Interview call: M. Enlow 679-5306

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY – AIDE NEEDED

- High School Grad.
-$8,000/yr.
-like to work with elderly

Also needed:
-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

NIPPON EXPRESS U.S.A. INC.
AIR CARGO DIV.
WANTED
SALES/CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE

LEADING INT'L AIR CARGO CO. NEAR O'HARE. A/P.
NO EXPERIENCE NEEDED. WILL TRAIN.
FULL BENEFITS, GOOD OPPORTUNITY.
PREFER SPEAK ENGLISH & JAPANESE.
PLEASE CALL MR. SUDO AT
992-2330
FOR APPOINTMENT

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二一七号（一）　一九八〇年九月五日（金）

ニカゴ新報

加州産一本清酒
加州産本みりん
昭野正宗
千両

二七六億ドル減税など
大統領、「経済再生計画」発表

（ワシントン）カーター大統領は八月二十八日、米国経済の生産性を向上させ、米国企業の輸出競争力をつけて新たな雇用機会を作り出すことを長期的ねらいとする「米国経済再生計画」を発表、一九八一年に二七六億ドルの個人・企業減税を実施するとともに、今年十月一日から始まる八一会計年度中に、雇用拡大を目指した四七億ドルにのぼる政府支出、融資、融資保証を行うことを明らかにした。同計画は、

(1)米国経済を再生させるために、個人および公共投資を増やす。

(2)政府と民間部門の協力によってのみ解決可能な国家的問題に対処するため、両者間に前向きのパートナーシップを樹立する。

(3)不況の打撃を受けている人々および地域社会を救済する。

(4)インフレを再燃させない形で、増えつつある個人の税負担の軽減を計るの四本柱から成っている。

この計画実施により、今後一年間に新たに約五〇万人の雇用機会が創出されるほか、GNPは二%の追加上昇、実質投資額は一〇%の追加増加をみせるという。今秋の大統領選挙を終え、カーター大統領の経済再生計画が選挙目当ての政策だとの批判が共和党内から出ているが、ホワイトハウスは、同計画が米国経済の長期的体質改善を狙ったもので、選挙とは直接関係ないとしている。

（時事）

党派別に賛否両論
自動車業界は一致して歓迎

（ワシントン）カーター大統領が八月二十八日発表した「経済再生計画」について、米国政界では党派別に賛否両論が出ており、

●リーガン共和党大統領候補が「この計画はまったくの選挙目当てのものだ」と攻撃し、

●アンダーソン無所属大統領候補も「不十分である」と批判。

●オニール下院議長は、「責任ある方向へ打ち出したもの」と評価している。

●また、ケネディ上議は「正しい方向への第一歩であることはハッキリしている」と述べ、同議員の説得で雇用拡大策が含まれたことを高く評価すると語った。

●ベンツェン上議（民主、議会合同経済委員長）も、計画が思いつきの応急策ではなく、長期的な狙いを持っていることを喜ぶ、と述べた。しかし、

●野党共和党のブラウン下議は「来年の減税はおそすぎる」として、直ちに大幅な減税を実施する必要を強調した。

（ニューヨーク）米国自動車業界首脳は八月二十八日、カーター大統領が発表した「経済再生計画」を一様に歓迎する声明を発表した。

●ゼネラル・モータース社（GM）のマーフィー会長は、「この計画が、レイオフなどで深刻な生活危機に直面している米国自動車業界労働者にとって救いになることを希望する」と述べた。

●一方、フォード・モーター社のコールドウエル会長は、同計画が投資税控除に触れている点に賛意を表し、「これにより、大規模な設備の近代化が要求されている自動車業界は、かなり救われることになろう」と述べた。

（時事）

将来の日米関係にも大きな影響
再生の決意脈々とうかがわれる

（ニューヨーク）カーター大統領が八月二十八日発表した「経済再生計画」で注目されるのは

(1)新しい官民パートナーシップ。

(2)減価償却方式の簡素化、期限短縮。

(3)自動車、鉄鋼などの産業に対する最高三〇%までの投資税控除。

などである。カーター大統領が打ち出した新政策は、大統領がリーガン氏になっても変わらないであろう基本政策がいくつも含まれており、それらはいずれも日本との経済競争で敗色濃厚になりつつある米国経済界にとって有利なものであり、これは将来の日米経済関係にも大きな影響を及ぼすものとなろう。官民のパートナーシップという考え方は、米国ではつい最近生まれてきたもの。明らかに日本の官民の密接な協力関係を念頭に置いたもので、今後〝米国型の官民パートナーシップ〟がどう展開するかは、日本も十分注意する必要がありそうだ。

今回のカーター新政策は、米国経済を〝強者〟としてではなく、〝弱者〟と認識したうえで立てられた恐らく最初のものであり、米国の〝再生〟への決意が脈々と伺われるものとして、決して過少評価はできない。

（時事）

日本防衛力増加を
フォード氏強調

「日米安保条約二十周年記念セミナー」（実行委員長＝三原朝雄元防衛庁長官）は二十九日、日米の財政界人および学者など百五十人が参加して東京で開幕、まず日米を代表し、フォード前大統領、岸元首相が基調演説を行った。との中でフォード氏は、最近の米ソ軍事バランスについて触れ、「ソ連の軍事力増強と相対的に米国の軍事力が低下している」と分析し、「とりわけアジア地域におけるソ連の軍事的脅威は現実的かつ重大である」と指摘。「日本が世界平和維持のため、その防衛力を憲法の範囲内で堅実かつ顕著に増強していくべきだ」と改めて日本の防衛力増強を要請した。さらにフォード氏は日米経済摩擦問題も取り上げこれを政治問題化させないために双方努力をしていかなければならない、と強調した。

岸元首相は「ソ連の軍備拡張が自由世界を深刻な危険にさらしている。このため自由諸国は手をたずさえて、反動勢力、全体主義勢力の挑戦に立ち向かわねばならない」と強調した。

（時事）

ソ連空母南下
日米二国間協議を開始

（東京）日本政府は、ガット（関税および貿易に関する一般協定）事務局に、ガット規約に基づく二国間協議を米国と開始すると報告した。これは、米国が先月二十一日から小型トラックのキャブシャシーの輸入関税を、四%から二五%に引き上げたのに対抗する措置。日本政府は来月中旬以降二～三カ月かけて米国側と協議する。米国が今回の措置を撤回しない場合は、ガット二三条二項の規約に従い正式にガットに訴え、加盟国代表による調査を求める方針である。

（時事）

ソ連太平洋艦隊の空母「ミンスク」（満載排水量三万八千トン）が二十八日夕刻、日本海を対馬海峡に向け南下しているのを海上自衛隊の護衛艦と対線飛行艇（PS1）が確認した。ミンスクは昨年七月一日、ウラジオストックに回航されて以来、全く動きを見せていなかったため、故障したのではないかといった見方も出ていた。

約一年二カ月ぶりに動き出したことについて海上自衛隊では外洋訓練かソ連原潜事故で反発を強めている日本に対する示威行動ではないかとみている。同空母の後方約四〇キロのところを同じくソ連太平洋艦隊のクリバック型ミサイル駆逐艦（三、三〇〇トン）が護衛のため随伴しているのが確認された。海上自衛隊ではミンスクの動行を引き続き監視するため、護衛艦「ゆうだち」と「はるさめ」二隻を約二キロ距離をおいて継続的に追跡させている。

（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
皆様の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

シャレードの日米共同生産望ましい
ダイハツ社長が積極姿勢

（東京）ダイハツ工業の大原社長は八月二十九日の記者会見で、トヨタ自工とフォード・モーター社の共同生産構想への参加について、

「ダイハツにとってメリットは大きい、ぜひとも参加したい」

と積極姿勢を表明した。

さらに同社長は、

「ゼネラル・モータース（GM）社のSカーへの対抗上、フォードは一〇〇〇CC車に強い関心を持っており、当社のシャレード（一〇〇〇CCのFF車）を購入して詳しく調べ、高く評価してくれているようだ。ダイハツとしても、これが共同生産車種になることは望ましい」

と述べた。

ダイハツは、シャレードを現在月産一万台ベースで生産、欧州を中心に月三〇〇〇―五〇〇〇台輸出しているが、米国は安全基準の問題から輸出していない。大原社長は、「トヨタの協力で安全基準をクリアできる」としており、今後、ダイハツ参加が具体化すれば同社の受ける技術的、企業戦略的利益は非常に大きいとの判断から〝積極参加〟意向表明となったものとみられる。（時事）

必要ならダイハツも加えて
フォード合弁構想で

（東京）豊田トヨタ自工社長は八月二十八日、東京で記者会見し、米フォード・モーター社との合弁について、

(1)年内にある程度の結論を出す。

(2)必要ならダイハツ工業を加える構想とする。

(3)近く米国に交渉団派遣を考えている。

などを表明した。同社長は、共同生産の規模について「月産二万台が基本である」ことを再認識しながらも、フォード側の要求として伝えられる数車種、年産五〇万～六〇万台規模についても「フォード側にもいろいろな意見はあると思う」とし、交渉の進展ぐあいによっては柔軟な姿勢で臨むことを示唆した。さらに同社長は「車種、規模とも決まっていない」としながらも、「フォード側の要求に応えるため〝オールトヨタ〟で交渉に当たる考えで、ダイハツ工業を入れる必要があれば入れる」と、幅広い体制を整えていることを明らかにした。（時事）

全大統領に広範な支持

（ワシントン）モルブルック国務次官補（東アジア・太平洋担当）は八月二十八日の下院外交委アジア・太平洋小委（ウルフ小委員長）の韓国問題公聴会で証言し、全斗煥大統領は韓国の広範な基盤を持っていないと明言するとともに、韓国当局が米国政府の意向を歪曲し、韓国民を誤らせているときびしく非難した。

また同次官補は、米国の影響力は限られている、としながらも、可能な総ての手段をつくして韓国の民主化実現に努力していると強調、米国政府の不快感の表明として、一部米国政府当局者の訪韓延期、対韓融資の再検討などの措置をとっていることを明らかにした。

さらに同次官補は同証言の中で金大中元韓国大統領候補が米国に亡命するようなことがあれば、米国政府はこれを歓迎することになろうと言明した。（時事）

ニュース短信

（ニューヨーク）米原子力規制委（NRC）は、バージニア州にあるバージニア電力ノースアンナ原子力発電所二号炉の運転許可申請を認可した。NRCが新設原発に全面的な運転認可を与えたのは、昨年三月のスリーマイル島原発事故後初めてのことであり、原発新設のモラトリアムが、これで解かれたものとして注目されている。（時事）

男女社員募集

◎男子発送係　二名
商品発送・在庫管理……若干事務必要
年令　六十才迄

◎女子経理係　一名
給料計算・帳簿出納・経験ある方
日・英語読解出来る人、英文タイプ必要
年令　四十才迄

◎女子サービス受付　二名
英文タイプ出来る人…年令　四十才迄

◎人柄と身元を重視します。

◎勤　務　八時半～五時十五分
（土・日・祝　休日）

◎給　与　当社規定により優遇します。

MORRIS-TOSHIBA PHOTO PRODUCTS INC.
6435 NORTH PROESEL AVENUE
LINCOLNWOOD, ILLINOIS 60645
TEL: (312) 675-7200　（佐藤迄）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きむやな
隘路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

電話番号訂正のお知らせ
"JCCC DIRECTORY, 1980－81,"（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICE の電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。
茲に謹んでお詫び申し上げます。
下記の通り御訂正の上　引き続きお引立ての程お願い申し上げます。
（312）671－4670　誤
（312）437－7200　正
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

事野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳樹
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOHN D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8686

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0224

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10: AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　譲
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　草原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3988

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4681

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9635

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-9000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

たくぎん
こまやかなおつきあい
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236－3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3600
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

珊瑚レストラン
…九月より代替り…

安里昇氏夫妻が多年経営していた珊瑚（さんご）レストランは、九月を境として保土田さち子さんに譲渡されることになったので、旧経営者安里氏夫妻と新経営者保土田さんが譲渡しの広告をされ安里氏夫妻は多年に亘るお得意各位のお引立に対する感謝の挨拶を、保土田さんは従来同様に皆様のお引立をお願いする、と挨拶されている。

JBAリーグ
八月二十四日（九週目）続き

ロン・オブ・ジャパン10対4一番

△勝投井上　▲敗投高橋
△本塁打阿部、高橋

この結果、「ロン」は五勝一敗となって優勝街道をまっしぐら、これを追って三勝一敗の「乾杯」三勝二敗の「菅野カブス」がきびすを接しており、一九八〇年のペナントをかけて熱のこもった試合がつづいている。

ニュース短信

（ワシントン）二十八日発行された商務省の広報誌「ビジネス・アメリカ」は貿易の展望を特集、この中で今年の米の貿易収支赤字幅は昨年の二四七億ドルを大幅に上回り、三〇〇億ドル以上になるだろうとの見通しを明らかにした。同紙によれば一―五月の貿易赤字幅は年率で三三〇億ドルに上っている。（時事）

新御門主
十一月来市

西本願寺、大谷光真新御門主は、伝灯奉告法要終了後、十月十一月と北米の各地を回り、当シカゴには十一月十二、十三の両日来席される。

歓迎晩餐会と帰敬式（おかみそり）が両日にわたって行われることになっている。詳細はついては追って発表される。

第四回 芸能祭

日時　九月十三日（土）午後七時三〇分
場所　マーサー・スティーブンス講堂（北リンカーン街五八三五）
番組　舞踊、歌謡曲、民踊、箏曲、琉球舞踊、手品、バイオリン演奏、スコアダンス等。
◎寄附として三ドル――豫め、切符を買い求めて下さい。
主催　シカゴ芸能同好クラブ
後援　シカゴ日系人会、シカゴ商工会議所、シカゴ定住者会、シカゴ新報、さくら放送

NORTH CHINA GYOZA CO.
（販売元）
新鮮ノギョーザ
新格安味・質もよし
日本・韓国・中華各料理店ま
で好評を受けたまわってて
どうぞ一度試して下さい。
電話　234－7202

在郷軍人団二世ポスト主催
一世シニア シチズン
慰安の夕御招待
恒例の在郷軍人団二世ポストの"一世シニアシチズン慰安の夕"は、左記の如く行われますので、該当の方々は、是非共御参加賜りたく茲に御案内申し上げます。
日時　九月十四日（日）午後二時～午後六時
場所　リザール センター 西アービングパーク街一三二二（昨年と同じ場所、郵便局の前）
入場料　無料　夕食接待の用意があります。但し寄附金等一切御辞退致します。
当日は種々の余興も用意されていますので、御遠慮なく御来会、午後のひとときをお楽しみ下さるよう御案内申し上げます。
司会者　第一式　前田広、第二式　菅野武雄
一九八〇年九月五日
二世ベタラン第一一八三隊
コマンダー　森光アーサー
一世シニアシチズン各位

さくら放送 ニュース
毎日曜日午後二時～三時
AM一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等
九月七日
私の生立ち
コロンビヤ専属歌手　胡美芳
歌「支那の夜、夜来香」　胡美芳
九月十四日
平和テラスについて
定住者会　南部勝氏に
インタビュー　菅野昭子
歌「瀬戸の花嫁」　保土田さち子
責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

日本の教員免許を有する者
教師経験者優遇す。土曜日授業。
又パート事務員。委細は電話にて
シカゴ双葉会 日本語学校
677-9540
CHICAGO FUTABAKAI
JAPANESE SCHOOL
4600 MAIN STREET
SKOKIE, IL 60076

貸したし。
○五室　家具なし二階
交通便利レント二一〇弗
ローレンス街近く
北ピーコン街四七三六
電話　七八四―八五四六

募集
○ウエイトレス
○ウエイター　ハツハナ
電話　二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）
初花

求む！
ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

募集
ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

募集
ウェイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験
の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四―七七一二

急募
・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

求む
ウエイトレス・コック
江戸屋（デスプレーン）
電話　五九三―二四七〇
（住）六四〇―八六五三
（小島まで）

募集！
ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃（田村まで）

求む
ウエイター
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

至急求む
パスボーイ　皿洗い
無経験でも可
乾杯　ジョージ二神まで
電話　六四〇―六七〇〇

至急
コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

コック　ヘルパー
東広
電話　五二八―二五七二

求む！
ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む
ウエイター又は
ウエイトレス
〃亀八〃
電話　六六四―三六六三

募集
○ウエイトレス
○ウエイター　ハツハナ
電話　二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）
初花

貸したし。
○五室　家具なし二階
交通便利レント二一〇弗
ローレンス街近く
北ピーコン街四七三六
電話　七八四―八五四六

募集
ウエイトレス及び鉄板焼きコック　至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　鼎中

YORK FOOD MARKET
3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL : 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ


✿うすめるだけですぐつゆができあがります
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A N.Y CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
新発売／品質保証のクリンネル
クリンネルとは、水洗いだけで汚れがすぐ落ち、白さが甦り、いつまでも清潔で真白な夢のファミリータオルです。
◎用途（湿らせて）
1,テーブルふきに、食器洗いに。
2,お化粧落しのガーゼ代りや、ご入浴またはおしぼり代りに。
3,赤ちゃんの口のまわりについた「食べ汚れ」のガーゼ代りに。
4,台所の調理台、ガスレンジ・電子レンジ・冷蔵庫・換気扇などのお掃除に。
5,フライパン・鉄板焼の後始末に。
6,食器棚のガラス・窓ガラス・メガネ拭きにはカラぶきで。
7,食器・野菜等の水切りに。
※以上、各種の汚れに抜群の効果を表わします。

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
店主　佐々木清子
〃心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〃
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

「親父ツキで二億円だって！」

全日本学生代表チームの四番打者、そして今月末の世界アマ野球選手権に、大学生としてただ一人選ばれた東海大の原辰徳三塁手に対して、プロ側がモーレツな札束攻勢をかけている。

そのお値段は、何と一億五千万円！かの江川で（巨人）さえ八千万円というのに、だ。「ドラフト一位指名選手の契約金の上限は三千万円）などという規約などクソくらえ、プロ十二球団が寄ってたかって彼の値を釣り上げているのである。それにしても、どうしてこんな異常高値になってしまったのか、そして、この原にそれだけの価値があるのだろうか。

もっとも、一億五千万円はともかく、一億円の値をつけたのは、ほかならぬ原の父親・貢氏（東海大監督）だった。「今年のアマ球界は人材不足、そこでプロ側の足許を見た原サイドが吹っかけた」との説もあるが、実はこれ、巨人の陰謀という見方もある。さる消息通は「一選手に一億円も払える球団となると、巨人のほかは二、三の球団しかないだろう」と巨人サイドは見ていた。原の希望球団も巨人か大洋。で巨人サイドは、原サイドにこういわせたんだが、どこも下りるどころか…」

とうとう一億五千万円の値がついてしまったというわけだ。そこへきて原自身は、「巨人、大洋にはこだわらない」と発言したとも伝えられ、自由競争時代にもまして激烈な争奪戦になってしまったー。

「実力的には岡田（阪神）と互角」と評価される原だが、彼には岡田にない甘いマスクと、プロ向きの派手さがある。スター不足のプロ球界としては、どうしても欲しい選手に違いない。とりわけ凋落著しい巨人など、父子ぐるみ（父親はコーチとして）入団を」と、二億円を用意しているともいわれている。

米飯のうまさ誘導

シオ

塩は調味の原点であります。特に日本料理の食事体系からみますと、米飯を主食としてきただけに、一定の塩味がなければ、すべての食欲が減退するという体質に生まれ育ってきたものの様です。

握り飯に塩、米飯に梅干しや香のものなどの調和は日本的な食生活にとって絶対的なものと考えられます。なお、飯に添える付け汁を「おつけ」と称して、塩味のみそ汁を不可欠のものとしたりすべての調味に用いられるしょうゆなど、いずれも豆や米麦を塩との共存保存食に仕立てた知恵は米塩民族としての特徴をよく現しています。

海水（うしお）から食塩（もしお）を作る方法は、古代から行われていたらしく、正倉院文書には、煎（せん）塩の鉄がまの存在が記録されています。

塩づくりには、外国では塩の結晶である岩塩を掘り出す法、海水や塩湖の塩水を塩田に引いて、太陽熱と風で結晶させる天日塩などがあります。多雨多湿の日本では海水を塩田に引いて濃縮し、これを煮つめて塩を作る方法に頼ってきましたが海水が汚染されはじめてからは、塩田を廃して、イオン交換膜法にかわりました。

いまの食塩は純度が高くなり、苦汁（にがり）の処理等は昔の夢になりましたが、塩田時代の塩使う場合は、各自がアクぬきの処理をせねばならず、たいへんわずらわしいものでした。その苦労を知らぬいまの人たちは苦汁を含んだ塩にはうま味があったと、きいたようなことをいいふらします。

また、近どろになって食塩の摂取量が多すぎるのではないか、という見直しが、やかましくふいちょうされはじめました具体的には一日に食塩十グラム以下の食生活が理想とされるようです。しかし、食塩は米飯をおいしく食べさせるための誘導調味料で、食糧庁が米食を奨励するPRと、厚生省が減塩の食事を進めるのとは、少し矛盾する面もあるようです。

減塩の進めが大げさで一億総病人の観なきにあらず、健康人は多少の冒険をおかしても、好きなものを食べたいのが本音でありましょう。

（日本料理近茶流宗家　柳原敏雄）

お金では買えない健康のありがたさ

主婦　谷口　法子

お金に目がくらむという言葉がありますが、本当に人間まで変えてしまうから恐い。

お金のためなら、人間の生命を（地球よりも重い）、生命とも思わない鬼のような心に身震いのする思いである。

Mさんが「今自分の手元に百万円あれば、これを自分の楽しみだけに使えば、自分だけで終わってしまうけれども、これを世のため、人のために使えば二倍の楽しみになる」といわれた。生きたお金の使い方というのはこういうことなのだと思った。

生きていくうえで、もちろんお金は大切であるが、五体満足であるのは五億の価値があるそうである。健康な身体があれば働く喜びこそ、生きている喜びのように思う。

人間、底なしの袋（満ちたりない気持ち）にだけはなりたくない。

老夫婦の生活

さわやかな朝

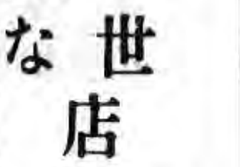
「おはよう」と友だちの家へ入って行き、一目見て驚いた。嫁さんが、しゅうとめさんのひざまくらで白髪を抜いてもらっているのである。

「きょうは婦人会の役員会じゃいうのに、あんまり白髪があるけえ抜いてやりよるんよ」としゅうとめが言う。「里の母に似たけえね。母は十本抜いたら十円やるというていつも私に抜かしとったんよ」と嫁さんが言えば、しゅうとめが「ほいじゃわしはじょうじゅう抜いてやるけえの。今の値段じゃまあ一千万円じゃの、アハハ」と笑っている。

嫁さんはまもなく身支度して「ほいじゃあ行ってくるよ。子供を頼むよ」「まあそがあなふうをして行くんか。毎日ズボン下はいてモンペばっかしはいとったのに、きょうはスカートで、透いて見えるようなくつしたをはいてから、しりから風邪を引くで。もう一枚毛糸のくつしたをはいて行けえや」そしたらくつが入らんけえ仕方がないんよ」「そんならわしのくつをはいて行けえや大きいけ」としゅうとめは古くさいべたぐつを出した「お母さんありがとう、借りて行くよ、これなら足にちょうどええよ」と嫁さんは出て行った。

私が帰るとき、玄関を見たら、スマートなかかとの高いくつがそろえてあった。お嫁さんありがとう、と思わず心で言った。

今日の歴史



ポーツマス条約調印

一九〇五（明治三八）年九月五日調印された日露戦争講和条約。

講和会議はアメリカ大統領セオドール・ルーズベルトの斡旋により同年八月十二日からマサチューセッツ州ポーツマス軍港で開かれた。日本側全権小村寿太郎、ロシア側全権ウイッテ。日本側が領土の割譲と賠償を要求して難航したが、戦争を続ける力のない日本は賠償その他の要求を放棄して講和を実現させた。

条約は

(1)朝鮮における日本の優越権の承認。

(2)清（シン）国の同意を条件として、関東州租借地、長春―旅順間の鉄道（後の南満州鉄道）などの日本への譲渡。

(3)南樺太（北緯五〇度以南）の日本への譲渡。

(4)沿海州、ロシア領内での漁業権を日本人に与えること。

などを規定している。

日比谷焼打事件

明治三八年九月五日―六日、ポーツマス条約反対の民衆運動。

五日、頭山満、神鞭知常、佐々友房、河野広中らが主催して、国民大会を日比谷公園（東京）で開催。集まった民衆は警官と衝突、閉会後国民新聞社、内相官邸、キリスト教会、警察署、市街電車、交番・巡査派出所の七割を焼打。暴動は翌日も続き、戒厳令が敷かれ軍隊が出動して鎮圧にかかった。負傷者約五〇〇人、死者一七人、検束者約二〇〇〇人。八〇七人が起訴、八七人が有罪。大部分が戦争の犠牲となった職人、職工、人足、車夫で、その不満を爆発。次いで全国に波及、講和反対・閣僚問責が各府県の国民大会で決議された。（以上歴史辞典より）

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581―3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355―3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話（312）280―8287

人材募集中
ダイニング・ウエイトレス
4名
パートタイム、フルタイム
休暇手当て、医療保険、歯科保険、クリスマスボーナス等の福祉完備。
面談希望の方は電話でマネジャーの新居をお尋ね下さい。不在の時は藤田が応対致します。
電話 664―9643
BENIHANA of TOKYO INC.
166 EAST SUPERIOR STREET

大衆割烹
やな世開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST. CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pn
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues. Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St., Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅

七）古屋貴長

オランダと言えばすぐ風車、木靴とチューリップを思い出す事だろう。所がアムステルダムの本当の魅力は世界で指おりの木の杭の上に建てられた美しい町であること、ゆるやかなカナルの流れに九百三十もの橋がかゝり、きゃしゃな傾きかけた十七世紀ごろの家が屋根の近くに鉄のホックを飾りパステルの色彩豊かな軒を並べ、燃える様にあざやかな花が咲き乱れていて毎年押しよせて来る百五十万からの旅行者を楽しませている。此の鉄のホックは入口の扉の巾が狭いので家具をこのホックで二階、三階につりあげるためと説明していた実はこの町全体が、めずらしい事に北海の海面から平均約十八フィートからの低地にあり、その水位の差を守るのが六十フィートからの高さのダムである。又、普通の家屋は堅い砂岩に達するまで二十五フィートもの太い木の杭を打ち込んだ、その杭の上に建てられている。先刻、降り立ったスキポール空港は一万本からのコンクリートの杭の上に作られ、ローヤルパラス（宮殿）は今から、三百三十三年前、一万三千六百五十九本の杭の上に建てたものと説明している。つまり、此の町全体が杭の林の上に出来ているのである。

午後は水の都の観光の一つとして遊覧船に乗った。船は史跡のそばをゆっくり進み、九つの古い教会から丁度、サンデーサービスの鐘の音がひっきりなしに流され、歩道には郷土色豊かな民族衣装をつけた住民をみうける。一時間二十分の遊覧ののち、ダイヤモンド研磨工場を見学する。ダイヤの原石は美しいものとは誠に縁遠いもので熟練された研磨工によって製品が出来上る。此の工場で且那を説き伏せてダイヤを買い求めた人もあった。

アムステルダムの人達は他のオランダ人と協力してブラジル、南アメリカ北部、カリュブ海、さらにインド洋にある多くの島に進出し、オランダ領土権を打ち立てた。イギリス人ヘンリー・ハドソンの指揮のもとに、此のアムステルダム港から出発したハーフムーン号はアメリカに到着、川を溯り、その川に自分の名前をつけ、その地域一帯に、ニュー。ネザーランドと名称を与えた。その地域にはのちにニュー。アムステルダムと呼ばれる植民地が出来た。今日のニューヨークである。

（続く）

男の心得

「そうか。やっぱり払わなければならないのかね。いや、払うべきだと思うよ。だから今、払うことにするが、ちょっと待ってくれ」

と、その人はいって、着ているジャケットの内ポケットから財布を出そうとした。ところが右手の指は、なかなか財布をつまみあげないのであるなにをモソモソやっているんだろう、とよく見れば、ポケットの口が厳重に縫い合わされていて、この縫ってある糸をつめで切ってほどこうとしているのだが、指が縫い目を探せないという始末だった。

カネを受け取りにきた人は、見ているうちに切なくなり、「またの機会にしましょう。わたしが立て替えておきます」といって引き揚げたそうである。

さしたる額の分担金でもなかったのに、たとえ幾らだろうと、自分の財布に入っているカネを減らすまいとして、かくも手間がかかる仕掛けにしていた人の話を聞いて、わたしも切なくなったものだ。

あの大戦争が終わって間もないころで、多くの人がカネに不自由していたから、その話の主人公がカネを惜しんだことに対して、とやかくいう気にはなれなかったのである。

ところが、やがて日本が経済成長するにつれ、人々のカネまわりはよくなった。ハンドバックをひったくられたとか、ポケットの財布をスリに抜かれたという場合の被害額を新聞で見ると、一万や二万のカネは、たいていの人が持っているんだなと思ったりする。

しかし、自分の財布を取りだすべきときに、さっさと出さない男がやっぱりいますね。たとえば友達と飲みにいく。飲んだあと、支払いということになるのは当然であるが、一応ポケットの財布へ指をのばすようなカッコウをするだけで、動作ノロノロ、動作の早い友達が払ってしまうのを見届けてから「ボクが払うよ」などと調子のいいことをいう。この種の男は自分の分までいつも払ってくれる気前のいい男を見つけてつきあうという才能も持っているようだ

ある女性の話だが「レストランでいっしょに食事をしたあと、ウエータが勘定書きを持ってきてテーブルにおきますね。この勘定書きに目もくれない男が、近ごろはよくいるんですよ。わたしも勘定書きを無視していたいんだけど、相手がいつまでも平然としているので、結局無視していることにこっちが耐えられなくなってしまう」らしい。

またある男は語ったのである。「ボクだって、ゼイタクにカネを必ず財布に入れておく。そうでないと、気が落ちつかないんだ。街でバッタリ旧友に会ったとき、久しぶりだね、どっかで飲みながら、積もる話をしようよ、といおうにも、持ちあわせがないと、いえないからね」

これが男の心得であろう。

古波蔵　保好（評論家）

ニュース短信

（ニューヨーク）ゼネラル・モータース社（GM）は二十八日、今秋から販売を始める一九八一年型乗用車、トラック生産のため、これまで無期限レイオフの対象としていた労働者のうち、一万八千七百人を十月に職場復帰させる、と発表した。GMの現時点の無期限レイオフ労働者数は約十三万五千人で、十月にはこのうち一四%が職場復帰する。同社は生産体制の増強により、その他多くの部品製造部門の労働者も職場復帰することになろう、としている。

（時事）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
[CLOSED TUESDAY] DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理
亀八
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.



だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252



マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業

江戸屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ



日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

新・大島風土記

松田国雄

本土と大島の接点に、瀬戸の潮流を二分する屋代島の連れ子で、人口三十九人、戸数十八戸、面積一平方キロの笠（かさ）佐島（大島町）が浮かんでいる。東寄り大島町側の谷あいに十八戸が肩を寄せ合っている。学校は本島小松で名門明新小学校、お寺は海防僧月性を生んだ本土遠崎の妙円寺全戸農業、目の前に鯛の好漁場を持ちながら、漁家はおろか海船一隻すらない。港に十三隻の船はあるが全船農耕用の運搬船で、島との連絡は大島町営の連絡船があたっている。

この島には墓地がない全戸熱心な真宗門徒で小高い集落続きの丘に、素堀りの焼き場はあるが収骨はしない。本山に納める骨片を封筒に二、三片後は次に火を入れるまで放置する。仏壇はあるが位牌（いはい）はない。生前入仏した際の法名が半紙に書かれてしまわれている。

三年前、民俗学界の長老、最上忠敬先生と島を訪れたことがある。その時、案内の古老から焼き場で不思議な事を教えられた。昔からこの島に漂着したホトケサマ‖溺死（できし）者‖は焼き場続きの西北地に埋葬する習慣があった。この十坪たらずの埋葬地の雑木にからむ葛（かずら）は言い合わせたように左巻きで、三尺道一つ隔てた東南側の葛は一様に正常な右巻きであった。理由はホトケサマがいまだに迷っているからだと古老は真顔でつけたした。後日植物学をやっている友人に尋ねたが、突然変異と片付けられた。また全戸神だなを持っていない。

島の戸数制は立島以来のご法度で、現十八戸制に改められてからでも百幾十年を経ている。豆腐村（対馬）の本戸と余間制より厳しい島民共立の原則である。飼いネコは雄ネコに限るの一条がある。本土から島に捨て犬をされると、島をあげての犬追い物絵巻がくりひろげられた。殺生厳禁の島のこと、狩り具は鐘、太鼓、板木の類、山々に配置された指揮所の号令で勢子は包囲網を縮め、犬を海浜に追いつめる。包囲網を突破されるとやり直しになる。時にはまる一日犬追いに費やしたこともある。捕えた犬は箱に入れ、本土に送還した。全戸、瓶（かめ）側井戸で浜近くでも真水である。数えていくと不思議なことの多い島である

（山口県・久賀町立歴史民俗資料館長）

教師・女医・保母の順 娘に希望する職業の調査

アンケート調査が盛んだが、親が子どもをどう見ているか、東京の人形メーカーと大手の楽器メーカーが最近行った調査から拾ってみると――

△娘につかせたい職業ベスト5は(1)小、中学校教師(2)女医(3)保母、幼稚園の先生(4)音楽家（ピアニストなど）(5)スチュワデス。特技を身につけさせたうえ安定した職業人にしたいという気持が目立つ。「主婦」という答えは、やっと八番目に顔を出す。

△娘が将来なってほしい人物像のベスト20は(1)キュリー夫人(2)森英恵(3)ナイチンゲール(4)八千草薫(5)犬飼道子、黒柳徹子（同数）(7)高橋展子、市川房枝、宮城まり子（以上同数）(10)吉永小百合、大竹しのぶ（同数）(12)山口百恵、桐島洋子、中村紘子(15)紫式部、兼高かおる森光子、山内一豊の妻、竹下景子(20)サッチャー首相。ベスト3が〝キャリアウーマン〟なのが目立つ。

（以上真多呂人形の「わが娘の理想像」はがき調査。対象は女の子を持つ一般家庭の親九百十人）。

△父親がわが子のことをどのくらい知っているか以下知っている率―幼稚園の先生の名―七一%、好きなテレビ番組―六〇%、食べ物の好ききらい―九二%、友だちの名前―八二%、好きな歌六〇%、クセ―八三%、一番ほしがっている物―五七%。

父親が子どもと仲よくなるためにしている努力のベスト3は、(1)ふろに一緒に入る(2)話し相手になってやる(3)どこかへ一緒に出かける。子どもとつき合うために「酒やマージャンをひかえる」という父親が四人に一人、「自分の趣味を減らしている」という父親も五人に一人。

（以上、日本楽器の「父親の子育て意識調査」対省は三―五才児の父親三百人）

青年安兵衛

山手樹一郎

とうらなかったのだろうと、安兵衛は信じている。

姉のお若は気質までその母そっくりだという。安兵衛は父の死後叔父の上田三郎兵衛にしばらく引取られていたが、自分でいうとおり無鉄砲で負けず嫌いだから、叔父の家でも持てあましていたし、藩中の評判もよくない。自分もまた姉が恋しくてたまらず、翌年十五の秋、とうとう長井の家へ逃出してしまった。

が、ここでも相かわらず無茶ばかりやり、姉婿孫太郎はどっちかといえば陰性のほうなので、特に嫌うというわけではないが、安兵衛とはなんとなく気があわない。間に立っていつも姉が苦労する。

だんだんおとなになるにつれて、その姉の苦労がわかってもきたし、旧主への帰参もほとんど望みがないと知れてきた。

――よし、こんな草深い田舎ばかりが天地じゃない。いっそ広い江戸へ出て、思い切り手足をのばしてやろう。

急にその気になり、十五の年から今日までよく自分を理解して、蔭になり日向になりかばってくれた姉には舅、今は隠居の身の孫右衛門に相談すると、「よかろう、男一匹、もう馬にも牛にも踏まれる年ではない。江戸へ出て、自分の力量だけの出世をして見るがよい」と、さっそく路銀まで用意してくれた。

こうして、青雲の志に燃える旅を、今日ここまでつづけてきたのだが、それとは別に、この世でたった一人の姉との距離もすでに六十里あまりになったと考えると、それだけは多感な胸がうずかずにはいられない青年安兵衛であったのだ。（続く）

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

COME TO AMERICA
80 年 版
送料共16ドル
日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル
ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル
日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル
海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル、単価 4ドル
見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739
月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い
〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）
申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

近日開店
菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect　Tel: 918-9666
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)
SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO. ILL 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切　TOLL FREE:
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄
大名ツアーで東京へ（日航利用）
◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00
さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
◎ SAKURA TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
TO SAN FRANCISCO--$109.00　& Special Fare Call
アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内 $1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい
Oct 05 (Su) - Oct 26 (Su):
Oct 13 (Mo) - Nov 10 (Mo):
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):
創業 三十四年
日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで お届け致します
ステーキつめ合せセット 55ドル
お徳用スペッシャル 55ドル
すきやき用牛肉 40ドル
サラミソーセージセット 32ドル
スモークドサーモン 36ドル

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
☎ (312) 944-5444, 642-7193
◎ 制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO. ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun & Night 784-8517
菅野観光ニュース
◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊 十六ドル
◎秋の紅葉狩り
ウイスコン州、ハーツオンザ・ロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期日
・十月十二日（日）日帰りコース
費用 大人 三十ドル
子供 十五ドル（十二才未満）
。弁当 六ドル
コース 午前八時―菅野旅行社出発マディソン～タワーヒル～ハース・オンザロック～ガーバナ、ダーゲ州立公園～ニューグララス～シカゴ着午後六時予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
日曜／夜間 七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

PHILOSOPHY OF DILIGENCE

By Shichiei Yamamoto
(Look Japan 7/10/80)

Baigan:
Horses Can't Suck Blood

Based on the principles stated above, he concluded that the "existing form of an objective becomes the mind of it," yet this is the phrase by the Chinese philosopher Chung-tze, an advocator of the philosophy of Lao-tze and Chung-tze, Chinese nihilistic thought. This phrase means that "A horse, since its shape is that of a horse, is regulated by that in the principle and fundamental rule of its thought and behavior." Baigan explained this by comparing a horse with a mosquito: "It is impossible to order a horse to suck blood. Nor is it possible to order a mosquito to eat grass. The codes for each of them are determined in advance based on their respective shapes. Horses live following their codes and, thereby form the society of horses, and similarly, mosquitoes that of mosquitoes. Human beings are also members of this natural world, so fundamentally the situation is the same with them."

This thought originates in nihilistic and anarchistic ideas that negate politics and powers; yet, it is embodied in the framework of Shosan's thoughts as Zen was converted into diligence. Baigan proceeds, "If the codes of the horses' mind, or though, and behavior are defined by the order of the universe as a result of the fact that a horse has the shape of a horse, man's codes of thought and behavior are also defined by the shape of being a man. So the social order is to be formed by each one's abiding by the codes." How should we understand this comparision between the shapes of the man and horse. As a horse is shaped to live eating grass so is man shaped to obtain food through diligence. He concludes, therefore, that working is for a man following the universal order, and that the very following of the order is a "virtue."

Chinese thought is very secular, and Confucius sought man's salvation in politics. He proclaimed that salvation is achieved if "the emperor is a holy man and the bureaucrats are of noble character." It was he and his school's scholars, particularly Chu-tzu, who compiled the related codes.

Baigan interpreted them as follows: "Birds and beasts practice their shapes. The mean man, however, is not able to do so. The man of noble character (Confucius) well recognizes this." This means that the birds and the beasts are able to follow unconsciously their shapes as they are their codes of behavior. The ordinary man, however, cannot do so. The "man of noble character" was well aware of this, so in order to make it possible, he compiled the codes.

The Virtue of Diligence

To be sure, this is an arbitrary interpretation by Baigan. Yet, through it, he converted Confucianism, which was dominant in Japan then, into the philosophy of diligence. He proclaims that a man is so shaped as to obtain food through diligence; thus, to carry out what the shape defines is to follow the order of the universe, that is, "virtue." According to him, and for Shosan also, not working is a vice, and can by no means be permitted.

No wonder he upholds a concept of "abstinence in the world." It is understood that a man works for the sake of a "virtue" and, in that sense, work is, as Shosan proclaims, a culture. Therefore, when a man stops being diligent because of the fortune he has amassed, he stumbles into a vice. At the same time, just as the animals do not take beyond what is necessary, a man also should not spend more than the minimum needed for the essentials. He himself strictly followed this code, and when he died, there remained only the minimum necessary.

The above outlines the Japanese philosophy of diligence formed in the Tokugawa period. Based on this, the Japanese experienced the Meiji Restoration, and utilizing this traditional thought, advanced to modernization without rest. For the Japanese, it has been quite impossible to alter the traditional absolute codes. That is because the modernization of Japan was achieved very smoothly, and at extra-ordinary speed.

To be continued

JAPANESE AMERICAN
SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency
for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID
SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
SEPTEMBER 6 & 7
フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

Sat. 7:00 pm
Sun. 7:00 pm
The End of Assassins
(Shinsen Gumi Shimatsu Ki)
Three Undelivered Letters
(Haitatsu Sarenai Santsu No Tegami)

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896


SONY.

All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service,
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO
SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN
Daily 9-7
Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものは
すべて思い出のこもった大切な家
財ばかり 私たちは愛情と真心を
こめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007
Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST
CHICAGO, IL 60656
Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 まで)

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI
BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN
OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S.
ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW
(SCANLON)
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA
CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0648

Frank's
Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3217 (8) | Second-class postage paid at Chicago, Illinois | FRIDAY SEPTEMBER 5, 1980

JACL NAMES J.D. HOKOYAMA ACTING NATIONAL DIRECTOR

San Francisco – At its initial meeting on August 2, 1980, the National Board of the Japanese American Citizens League (JACL) named J.D. Hokoyama as Acting National Director. Mr. Hokoyama has been serving the national organization as the Associate National Director for the past two years, working in the area of educational and cultural program development.

Hokoyama, a 34 year old Sansei, has been involved in education for over 12 years. As a Peace Corps worker in the late 1960's, he taught English as a second language and directed the poultry raising project in Ethiopia. Upon his return to the U.S. he taught English and Literature at Loyola and Immaculate Heart High Schools and served as the principal of the predominately Japanese American Maryknoll School in Los Angeles.

As Acting National Director, he will administer the programs and operations of the JACL National Headquarters in San Francisco and coordinate the activities of the organization's six regional offices and 110 local chapters across the Mainland U.S., in Hawaii and Japan.

Hokoyama is married and has one daughter. He will serve as the Acting National Director until a permanent National Executive Director is named by the JACL Selection Committee and is approved by the National Board.

"HITO HATA" GAINS SUPPORT FROM WHITTIER GATHERING

Over 100 people gathered at Rio Hondo College in Whittier on August 15th to hear filmmaker Bob Nakamura, Professor of Theatre Arts at UCLA, talk about the up-coming feature length film "Hito Hata: Raise the Banner," produced by Visual Communications.

Carol H. Kawanami, Mayor of Villa Park (one of the first Japanese American women elected to a mayorial position), opened the evening's presentation with introductions. Various community organizations in attendance included the Medallas, Southeast L.A. Japanese Community Center, Southeast L.A. North Orange County Chapter JACL, Nisei Community Organization, and Pocatella Blackfoot Chapter JACL.

Nakamura, co-director of "Hito Hata," presented slides taken during actual filming to show the story line of the film and the process of movie-making,

The audience was delighted to meet actor-comedian Pat Morita, who spoke about his feature role in the film. Pat urged the group to attend the Benefit Premiere of "Hito Hata" which is scheduled for October 26th at the Ahmanson Theatre. Contributions from the fundraiser will be used to help Visual Communications cover post-production costs. Tickets are available for $25 each and for $100 each in the "Golden Circle." All contributions are tax deductible.

HAYAKAWA, MOYNIHAN TO SERVE IN NEW HERITAGE GROUP

WASHINGTON – Senators S.I. (Sam) Hayakawa and Daniel Patrick Moynihan have accepted to serve as honorary chairmen of the nationally organized affiliate of the National Confederation of American Ethnic Groups, Inc: "The Coalition for American Heritage."

The coalition is being formed among the members of the U.S. Senate and House of Representatives and from among prominent ethnic group leaders in the fraternal, academic, business and scientific fields. The initial membership drive will be completed by Setp. 16, at which date the coalition is holding its first formal meeting at Capitol Hill.

the coalition endorses four principles:

(1) Cultural pluralism contributes to the political strength of the United States and the preservation of our many cultural traditions is a worthy goal.

(2) Americans of all heritages are entitled to protection from discrimination in employment, housing, education and health and social services.

For those interested in attending the Benefit Premiere of "Hito Hata", please contact Nancy Araki at (213) 680-4462.

NARITA AIRPORT BEGINS THIRD YEAR

The opening of Narita Airport celebrated its second anniversary recently. The facility continues to operate smoothly as it enters its third year of operation. During the first two years, a total of about 15.6 million people used the airport for about 130,000 flights -- a daily average of 22,000 people on 180 flights.

● **Education**

San Francisco State professor of sociology, **Dr. Ted T. Jitodai**, will be resident director of the California State University and Colleges International Programs in Japan for the 1980-81 academic year. He held the same post in 1973-74. Program is based at Waseda University. The Seattle-born Nisei joined the SFSU faculty in 1965.

(3) The United States should promote respect for human rights throughout the world and expose violations of human rights by totalitarian regimes and seek appropriate relief under international covenants.

(4) The United States, as the leader of the free world, must maintain a strong and adequate military force able to protect its and the free world's interests.

The Sept. 16 meeting will deal the the implementation of the above principles. Further detail of the meeting will be announced early September.

TOYOTA TO SUE U.S. GOVERNMENT OVER NEW TARIFF

NEW YORK (Jiji) – Toyota Motor Sales, U.S.A., the American marketing arm of Toyota Motor Co., Japan's largest automaker, will file a lawsuit with the U.S. Customs Court over the administration's drastic raise of tariff rate on truck cabs and chassis imported from Japan.

The tariff raise from a four percent to 25 percent, enforced Thursday, stems from a tariff reclassification decision by the Customs Service late in May.

In a statement published the same day, Senior Vice President Norman D. Lean said the reclassification represents a highly unreasonable policy shift and therefore, Toyota has no option but to take a legal step to get the decision reversed.

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at the University of Illinois. The Tutorium of Intensive English offers all levels of instruction. Classes meet 3pm-9pm. Ten week course begins mid-September. Apply now, room 820 University Hall, 601 So. Morgan. Call Dr. Boca 996-8098

U.S. SENATE APPLAUDS SECURITY PACT

WASHINGTON (Jiji) – The Senate, meeting in plenary session Tuesday, unanimously adopted a resolution applauding the Japan-United States Security Treaty for its contribution to the defense of the two countries and the western Pacific Area.

The resolution was co-sponsored by both Democrats and Republicans, including Sen. Orrin G. Hatch (R-Utah), to commemorate the 20th anniversary of the conclusion of the pact.

This is the first time that the Senate has passed such a resolution regarding the Japan- U.S. Security Treaty.

RISSHO KOSEIKAI TO SPONSOR LECTURE

To enrich your lives based on teaching of Shakyamuni Buddha, Rissho Koseikai is sponsoring a lecture on "The Brighter Society Movement" on September 17, 1980, 10 A.M., at 1642 W. Grace St. Public is invited.

NAKAMURA
George Nakamura, beloved husband of Motoko; fond father of Julie; dear brother of Uii, Yoshiko Mirikitani and Masako Tanaka. Funeral Tuesday, 8 p.m., at Christ Church of Chicago, 701 Buckingham Place. Interment private. 472-6300 or 327-1800.

OPENING 1980
EAST — WEST UNIVERSITY — CHICAGO

Registering for:
Two year & Four Year Undergraduate
Programs Towards:
Associate of Applied Science Degree in
*Data Processing
*Electronics
Bachelor of Arts/Science Degree in
*Liberal Arts
*Engineering Technology
*Business Administration
Freshman and Sophomore Classes for Daytime, Evening and Weekend Students Begins
15 September, 1980

for information and admission forms
Call: (312) 939-0111 or visit

East-West University
816 So. Michigan Ave.
Chicago, Il 60605
Monday — Friday: 9:00 A.M. - 5:00 P.M.

Your Classified Ads

APT. FOR RENT

5-rm apt. Good Transportation. Tel: 338-5076 before 2 pm. 764-1023 evening.

HELP WANTED

Men to work in our shop, also messengers & drivers, also building men: janitors, elevator operators, handy men..Must speak English, but we will teach. 108 West Lake Street, Room 200

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309
Fused Kontacts of Chicago

Wanted - Exp. Waitress, Full or Part Time in one of the top Oriental Restaurants. Call 10 A.M. – 3 P.M. 642-9000.

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

BABYSITTER, DePaul Area. 4 or 5 afternoons per week, 5 hours a day. 8 month old baby. Good pay. Call 528-0640.

Man or couple wanted for home care, driving, yard work. Preferably live-in, but not required. Beautiful home, large private quarters if live-in, excellent salary for long term desirable person or couple. Call 492-9350 day or evening.

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY – AIDE NEEDED

- High School Grad.
-$8,000/yr.
-like to work with elderly

Also needed:
-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

NIPPON EXPRESS U.S.A. INC.
AIR CARGO DIV.
WANTED
SALES/CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE

LEADING INT'L AIR CARGO CO. NEAR O'HARE. A/P.
NO EXPERIENCE NEEDED. WILL TRAIN.
FULL BENEFITS, GOOD OPPORTUNITY.
PREFER SPEAK ENGLISH & JAPANESE.
PLEASE CALL MR. SUDO AT 992-2330
FOR APPOINTMENT

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二一八号（一）　一九八〇年九月十日（水）

ニュース速報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招財
加州正宗
千両

洪水のような日本車輸出の規制を
……リーガン候補が強調……

（ニューヨーク）リーガン共和党大統領候補は、遊説先のデトロイトで演説「カーター政権は日本車の〝洪水〟を食い止めるのに失敗した」と、同政権を非難するとともに、

「米国政府は日本に対し、米国自動車業界がいま直面している危機から立ち直るまで、米国に対する輸出の洪水を抑制することが最良の利益である旨を、なんらかの方法で説得すべきである」

と強調した。

リーガン候補はこれまで「自由で解放された貿易」を貿易政策の中心にすえ、日本車の輸入規制にも反対の立場をとってきた。リーガン候補の側近によると、この日の発言もこの立場を変えるものではなく、リーガン政権が成立した場合、輸入規制を課すことを予告しているものではないという。しかしリーガン候補も、日本の対米自動車輸出に〝抑制〟が必要であることは認めており、この面で、日米間の外交交渉が必要である旨を強調したものとみられる。

（時事）

米国、〝権益〟の拡大要求へ
十六日から日米航空協議

（東京）運輸省が明らかにしたところによると、日米航空問題についての事務協議が十六日から東京で開かれることになった。これは現在北京で行われている米中航空交渉を踏まえ、昭和五三（一九七八）年三月以来中断している日米航空交渉再開へ向けて米国が求めてきたもので、米国は〝新たな権益拡大〟をねらっており、日本側は苦しい立場に立たされそうだ。

日米航空交渉では、米国は米航空業界の強大な力を背景に路線の拡大・自由化の方向で一方的な要求を行ってきたが、日本は現行協定の不平等を是正することが交渉の目的であるとし、

(1)米国側の以遠権が無制限なのに対し日本側は極めて限定されている。

(2)米国側はシアトル、ワシントンなどの地点からも対日乗り入れできるのに、日本側はこれらの地点に乗り入れできない。

(3)この結果、日米間に大きな収益格差（五四年度で一一〇〇億円）が生じている。

などを指摘、不平等の拡大につながる要求を突きつけてくる米国側の姿勢に強く反発、交渉は決裂したままになっている。

運輸省は、今回の協議は「もつれた糸をほぐすための意見交換」としているが、米中路線が開設されれば、同路線に伴なう日本への乗り入れ問題が生じてくる一方、米国コンチネンタル社がサイパン線拡大申請が認められなかったことを不服として、米民間航空委（CAR）に日航のニューヨーク線運航停止を求めるなど、航空問題をめぐる日米情勢は緊迫してきている。

（時事）

リーガン氏の日本車抑制発言は
〝いきあたりばったり〟の発言

（ワシントン）リーガン共和党大統領候補は、デトロイトで日本車の対米輸出抑制を求める発言をしたが、同日付の「ワシントン・スター」紙は「リーガン候補の日本車抑制発言は当初の演説原稿には入っていたが、決定稿では削除された。しかし演説中に、同候補がアドリブで言及したものだ」と報じた。同紙の報道から判断すると、リーガン発言は共和党の基本貿易政策にそって当初チェックされたが、大統領選での得票を意識したリーガン候補が、〝いきあたりばったり〟に発言したということになる。

この予定外の発言に慌てたアンダーソン国内政策最高顧問は、リーガン発言について補足説明し、

(1)リーガン候補は輸入車規制を具体的に考えているわけではない。日本市場の解放について外交交渉をすべきだと考えているだけである。

(2)つまり輸入規制ではなく、相互の市場拡大を主張している。

(3)リーガン候補は自主貿易主義者である。しかし、それは日本市場の拡大など公平な貿易でなければならない。

と語った。

（時事）

JALパック・ツアーは違法
加州PUCが違法審決

（サンフランシスコ）「米国でのJALパック・ツアーは違法」と米国の旅行業者ドルフィン・ツアー（マーク・ラベル社長、本社サンフランシスコ）から提訴されていた日本航空とパシフィック・クリエイティブ・サービス（PCS、JALパックを行っている日航の孫会社）に対し、カリフォルニア州公益事業委（PUC）は

(1)日本航空は当事者関係にない。

(2)JALパック・ツアーを行うPCSは、州のライセンスなしで営業できない。

との審決を下した。

JALパック・ツアーに対しカリフォルニア州当局が初めて、州法違反の判断を下したわけで、JALパックは今後、同州のライセンスを取得しないかぎり、営業が不可能となり、大きな打撃を受ける。この審決は今月十八日までにPUCで最終決定されるが、これがくつがえることはないとみられる。日本航空およびPCSはこの審決に異議があれば、三〇日以内に申し立てを行うことができる。また、今回の審決によってドルフィン・ツアーが同じ理由で今年六月に提訴した日本交通公社、日本通運、近鉄などの海外ツアーに対しても、州のライセンスを必要とする審結が下されるのは必至となり、日本の海外旅行業者は深刻な事態を迎えている。（時事）

全政権支持を意味せず
駐韓大使就任式
出席で釈明

（ワシントン）国務省のトラトナー報道官は、全斗煥韓国大統領の就任式にグライスティーン駐韓米国大使が出席したことは、同大統領に対する米国政府の支持を意味するものではない、と言明、同大統領が国内民主化を進めるかどうかを引き続き見守っていく姿勢を明らかにした。これに関連して米国政府当局者は、カーター大統領が全大統領にあてた親書の内容について、

「韓国の今後の方向に関して米国がすでに表明してきた希望に言及したものである」

と語った。

米韓関係に詳しい別の当局者は、米国政府の希望は、

(1)政治的民主化の継続。

(2)広範な基盤をもった政府への移行。

(3)韓国民による政治課程への参加。

である、と説明した。

ニュース短信

（東京）自民党の二階堂総務会長は、ニクソン元大統領、キッシンジャー元国務長官らと会談するため、二十日から訪米する。二階堂総務会長は、ニューヨークとワシントンに滞在し、ニクソン、キッシンジャー両氏のほか、リーガン共和党大統領候補の外交問題主席顧問を務めているリチャード・アレン氏、インガソル元国務副長官、ナン上議らとも個別に会談し、国際情勢や今後の日米協力関係などについて意見交換する。二十八日に帰国の予定。

（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
皆様の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

首相のASEAN訪問を進言
伊東外相が帰国報告

（東京）アジア五カ国の伊東外相は四日午後、鈴木首相に帰国報告をし、「ASEAN（東南アジア諸国連合）は鈴木首相が当然訪問してくれると思っている」と伝え、首相の外遊としてASEANを訪問するよう強く進言した。併せて外相は「ASEAN訪問の際にはビルマにも」というビルマ政府の要請も伝えた。これに対し、首相は、

「各国から希望が出ているが、国会日程とどう調整するか外務省と協議する」

と述べた。このほか、外相は、

(1)カンボジア代表権、アフガニスタン問題などで日本の政治的役割に対する各国の期待が意外に大きい、という印象を受けた。日本としても政治的約割を果たしていくことが必要だ。

(2)対ベトナム援助の実施は慎重に決めていく。

(3)第二次対中円借款に関する日中実施レベル協議を十月末ごろ行う。

(4)中国原油の大幅増産はここ数年期待できない。

(5)第一回日中閣僚会議については、中国側から十一月中、下旬開催の要請があったが、「十一月下旬なら可能かと思う」と伝えた。

などと報告した。（時事）

総合安保構想は閣僚会議方式で
関係省庁が報告書…国防会議は存続…

（東京）鈴木首相が提唱した「総合安全保障会議」設置構想について、政府各省庁は五日までに事務的検討を終え、報告書をまとめた。同報告書では(1)国防会議は現在のまま存続する。(2)総合安全保障に関する行政的な仕組みとしては法律に基づく諮問機関、関係閣僚会議の二案が考えられるが、諮問機関は問題点が多く、関係閣僚会議の方が妥当。との基本的な考えを示している。宮沢官房長官は来週中に鈴木首相と協議、結論を出す方針である。（時事）

カーター大統領
ポーランド援助で西欧諸国首脳に書簡

（ニューヨーク）数日前の「ニューヨーク・タイムス」紙の報道によると、カーター大統領は西欧諸国首脳に対し、ポーランドでの労働者ストライキが解決したあと、同国政府から大型経済援助が西側諸国に要求された場合、これに前向きに応じるよう提案する書簡を送っていた事実が、米国政府当局者の言明で確認された。

それによると、カーター大統領の書簡は先月二十九日、シュミット西独首相、サッチャー英国首相、ジスカールデスタン・フランス大統領にそれぞれ送られており、その事実と内容はポーランドの情勢に西側が干渉しているとの印象を与えないため、秘密にされているという。しかし、十月五日総選挙を間近に控えて、ポーランド問題について立場を明確にする必要に迫られていたシュミット西独首相がこのカーター書簡の存在を明らかにし、西独も米国の態度に同調すると述べたことで、この事実は公然化してしまっていた。（時事）

バーレビ資金返還を要請

（ベイルート）テヘランからの報道によると、イラン国民議会の外交委は一日、人質問題に関する報告書を製作し、この中で米イ危機を解決するため、米政府が故バーレビ元国王とその家族の在外資産を返還し、バーレビ時代に果たした自らの役割を認めるよう要請した。これは、先に米人人質五十二人の解放を求めた米議会議員百八十七人の書簡に対して、同外委が正式に解答したもの。米・イ危機の解決へ向けてイラン側が初めて具体的な提案を行った点で極めて注目される。同報告書は米政府はバーレビ時代にイラン国民が被った精神的、物質的損害を補償し自らの責任を認めるならば、米・イの危機は解決へ向けて第一歩をふみ出すことになると強調している。（時事）

男女社員募集

◎男子発送係　二名
商品発送・在庫管理……若干事務必要
年令　六十才迄

◎女子経理係　一名
給料計算・帳簿出納・経験ある方
日・英語読解出来る人、英文タイプ必要
年令　四十才迄

◎女子サービス受付　二名
英文タイプ出来る人…年令　四十才迄

◎人柄と身元を重視します。
◎勤　務　八時半～五時十五分
（土・日・祝　休日）
◎給　与　当社規定により優遇します。

MORRIS-TOSHIBA PHOTO PRODUCTS INC
6435 NORTH PROESEL AVENUE
LINCOLNWOOD, ILLINOIS 60645
TEL: (312) 675-7200　（佐藤迄）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きむやな
闇路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。
どうぞおいで下さい。

電話番号訂正のお知らせ
'JCCC DIRECTORY, 1980-81,（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICE の電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。
茲に謹んでお詫び申し上げます。
下記の通り御訂正の上　引き続きお引立ての程お願い申し上げます。
（312）671-4670　誤
（312）437-7200　正
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007

医院
内野外科医院 ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON 3333 W. Peterson 588-8998 - 24 hr. service
串野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4600
平野岳毅 TAKEKI HIRANO M.D. 小児科　内科 3333 W. Peterson Tel: 470-8965
宮城内外科 オステオパス医院 Dr. NORMAN MIYAGI 4750 N. Broadway Tel. 561-6993 Res. 784-6504
Jae Song, M.D. 小児科　内外科 1000 Grand Canyon Hoffman Estates 885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会
立正佼成会 シカゴ支部長　松本恵美子 法座日　第一、第三日曜 1642 W. Grace St. ☎ 477-0324
天理教 ウエスト　シカゴ教会 会長　鈴木デビット 毎月　第四日曜10:30 AM 3733 N. Clark St. ☎ 472-5892
イリノイ教会 会長　谷本　照子 毎月　第二日曜10: AM 5057 N. Hamlin Ave ☎ 463-6898
天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜 10 AM 4455 N. Albany 478-8308
シカゴ日本人聖公会 聖ピータース教会チャペル内 日曜礼拝　午前11時 St. Peter's Episcopal Japanese Congregation 621 W. Belmont Ave. 274-9405
生長の家 シカゴ誌友相愛会 会長　砂田　英雄 電話　421-0956 毎月第二日曜　正午 浜野ジェームス方 2921 N. Halsted St. 指導者　岡山　登 ☎ 772-4844

日系人会
シカゴ日系人会 日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。 事務局 17 E. Ohio St. 会長　内本　忠 幹事　菅野　武雄 ☎ 944-6370
シカゴ日本人共済会 事務所 1433 W. Leland 会長　山田　寛 幹事　金本　豊 Office Tel: 769-2226 Res: 728-8583

キリスト教会
デボン イエス キリスト教会 牧師　佐藤　敬 礼拝　日曜午前11時30分 Devon Church of Jesus Christ 1630 W. Devon Ave. 338-5687
レーキサイド 日本人キリスト教会 日本語部牧師　篤原千秋 英語部牧師　村上ケン LAKESIDE CHURCH 952 W. Wellington ☎ 281-3989
クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会 牧師　井出　譲 同　陳　デビット Christian Fellowship Methodist Church 912 W. Sheridan Rd. 348-0770
ノースショア バプテスト 教会 日本語部牧師　南部　勝 N. SHORE BAPTIST 5244 N. Lakewood ☎ 463-5213
シカゴキリスト組合教会 日本語部牧師　高谷　和夫 Christ Church of Chicago 701 W. Buckingham Pl. 549-9181
キリスト長老教会 牧師　日比野　正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 Sheffield Ave. 549-3482

仏教会
シカゴ仏教会 開教師　久保瀬　暁明 同　斎藤　暁紅 同　足利　祐敬 1151 W. Leland Av. ☎ 334-4661
高野山仏教会 開教師　井上　智光 940 W. Windsor Pl ☎ 271-4637
中西部　仏教会 開教師　宮村　ロン 同　山本　雅昭 MIDWEST TEMPLE 435 W. Menomonee St. ☎ 943-7881
シカゴ　浄土宗仏教会 開教師　無相品在真 同　高橋　俊浄 同　田中　一雄 1737 W. Lascher Ave. ☎ 728-9635
シカゴ日蓮仏教会 開教師　斎藤　哲秀 CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N. Paulina ☎ 348-2028

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR. President
GRACE KONO Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr. President
Ross Harano Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St., Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA, CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敏郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

国士館柔道選手団歓迎柔道大会

国士館大学選手一行六名とコーチ二名の訪南米の帰途、ニューヨークを経て、当地に立寄られるとの報に、国士館大学出身で中西部仏教会柔道師範であり、シカゴ有段者会副会長吉永敬行師範は、岡村有段者会長と協議の結果、急遽右柔道選手団一行を迎え、左記の如き歓迎プログラムを作り、歓迎柔道大会を催す事になったので、柔道家会員は勿論一般各位も応援の為多数参加を希望されている。昨年一月に東海大学選手団一行を迎え非常に啓発されたものであるが再び、同様の機会に恵まれた訳である。

稽古乱取日時：九月十二日（金）午後七時よりシカゴ仏教会道場に於て

歓迎パーティー

十三日（土）午後一時中西部仏教会階下於て

入場料：一般の方は二弗　柔道家は六弗

外にパーティー費用として三弗の寄附をお願い致します。

（前田）

イーグル　ゴルフクラブ

雨の多かったシカゴの八月は二度もトーナメントが中止になり、八月二十四日は久々の晴天に恵まれ、例年のスペッシャル・トーナメントはバッファローグローブ・カントリークラブに於いて、小高総領事及び訪米中の同総領事令息も出場されにぎやかに開催された。小高総領事寄贈のトロフィー及び盛沢山の副賞に技を競っての熱戦が行われた。試合終了後は出場者全員総領事公邸に招待され、大広間に於いて総領事のご挨拶の後、福地実会長よりお礼の挨拶があり、松谷マス・トーナメント委員から成績発表及び賞品授与の後、沢山のご馳走に一同満腹となり公邸を辞した。

当日の成績は次の通り

一位　堀　果
二位　松谷　マス
三位　新谷　勝儀
四位　樋田　誠
五位　高岡　ケン

一位が同ネットであったため、次回のトーナメントでプレイオフされる予定。

八月三十一日はコッグヒル・カントリークラブで雨の中のトーナメントが行われ、入賞者は左記の通り。

一位　高岡　ケン
二位　宮崎　一弥
三位　谷本　武士
四位　加藤　英明
五位　三宅　博

中西部仏教会便り

秋季彼岸会法要

中西仏教会では、来る九月十四日（日）、秋のお彼岸法要が勤修される時間は左記の通り、多数の参拝を望まれている。

日曜学校　十　時
英語礼拝　十　時半
日語礼拝　十一時半

法要後、おとき有り。

さくら放送

毎日曜日午後二時～三時

AM　一五九〇

壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

九月十四日

平和テラスについて

定住者会

南部　勝氏に

インタビュー菅野　昭子

歌「瀬戸の花嫁」

保上田さち子

九月二十一日

秋季盛祭について

天理教　沖　五郎師

歌「黒い花びら」

ロン　オブ　ジャパン

篠原　春樹

責任者　菅野　昭子
電話　七八四―八五一七

コック　ヘルパー

末広
電話　五二八―二五七二

至急　コック　ウェイトレス

富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

求む　ウエイター　ウエイトレス

（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二一五

募集

◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハツハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

求む

ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四―三六六三

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃　（田村まで）

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

貸したし

◎五室　家具なし二階
交通便利レント二一〇弗
ローレンス街近く
北ピーコン街四七三六
電話　七八四―八五四六

日本の教員免許を有する者

教師経験者優遇す。土曜日授業。
又パート事務員。委細は電話にて

シカゴ双葉会 **日本語学校**
677-9540
CHICAGO FUTABAKAI
JAPANESE SCHOOL
4600 MAIN STREET
SKOKIE, IL 60076

一世シニア　シチズン　慰安の夕御招待

在郷軍人団二世ポスト主催

恒例の在郷軍人団二世ポストの〝一世シニアシチズン慰安の夕〟は、左記の如く行われますので、該当の方々は、是非共御参加賜りたく茲に御案内申し上げます。

日時　九月十四日（日）
午後二時～午後六時

場所　リザール　センター
西アービングパーク街一三二二
（昨年と同じ場所、郵便局の前）

入場料　無料　夕食接待の用意があります。
但し寄附金等一切御辞退致します。

当日は種々の余興も用意されていますので、御遠慮なく御来会、午後のひとときをお楽しみ下さるよう御案内申し上げます。

司会者　第一式　前田広、第二式　菅野武雄

一九八〇年九月五日

二世ベタラン第一一八三隊
コマンダー　森光アーサー

一世シニアシチズン各位

NORTH CHINA GYOZA CO.
（販売元）
新鮮／ギョーザ
格安味・質もよし
店主　日本・韓国・中華各料理ます
で好評を受けたまわってどうぞ一度試して下さい。
電話　234―7202

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465―7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

そうめん、そば、うどん…
めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
✿うすめてすぐつゆができあがります
KIKKOMAN MEMMI めんみ
SINCE 1630
キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
SF LA NY CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
新発売／品質保証のクリンネル
クリンネルとは、水洗いだけで汚れがすぐ落ち、白さが甦り、いつまでも清潔で真白な夢のファミリータオルです。
◎用途（湿らせて）
1, テーブルふきに、食器洗いに。
2, お化粧落しのガーゼ代りや、ご入浴またはおしぼり代りに。
3, 赤ちゃんの口のまわりについた「食べ汚れ」のガーゼ代りに。
4, 台所の調理台、ガスレンジ・電子レンジ・冷蔵庫・換気扇などのお掃除に。
5, フライパン・鉄板焼の後始末に。
6, 食器棚のガラス・窓ガラス・メガネ拭きにはカラぶきで。
7, 食器・野菜等の水切りに。
✿以上、各種の汚れに抜群の効果を表わします。

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週　日　9:30AM～6:30PM
土　曜　9:30AM～7 PM
日　曜　10AM～3PM

第四回　芸能祭

日時　九月十三日（土）午後七時三〇分
場所　マーサー・スティーブンス講堂（北リンカーン街五八三五）
番組　舞踊、歌謡曲、民踊、箏曲、琉球舞踊、手品、バイオリン演奏、スコアダンス等。

◎寄附として三ドルー―豫め、切符を買い求めて下さい。

主催　シカゴ芸能同好クラブ
後援　シカゴ日系人会、シカゴ商工会議所、シカゴ定住者会、シカゴ新報、さくら放送

日本のあちこち



ペットのペット

ふだん何気なく使う言葉の中にも、生活環境の違いや家庭の様子などをかいま見ることができる評論家樋口恵子さんのエッセー「女、男、暮らしのことば」の中から――

ひたすら子供を盲愛する極限の表現として、子供のペット化という事がよく言われるが、近ごろペットのペットたるゆえんがわかった。

ある小学校の先生が万引した子供の母親を呼んで「学校では人目が多く注意するにも限界があります。子供の名誉を傷つけずにしかれるお母さんからよくしかって下さい」と説得したところ、母親の答えは「ダメです。私にはしかれません。だってとてもかわいいんですもの」。

かわいいからこそしかるはずなのに、これではペットに対する気持と同じだ。自立する必要のないペットと同様、わが子も自分から自立させまいとする親心のあらわれではあるまいか。

（「月刊消費者」八月号）

琉球紅型

旧琉球王尚家には現在四十領に及ぶ紅型（びんがた）衣装が残されている。第二次大戦で沖縄の文化財が壊滅的打撃をうけたことを思えば、まさに僥倖（ぎょうこう）であったというべきであろう。これもその一つで、黄縮緬（ちりめん）地に牡丹（ぼたん）と鳳凰（ほうおう）、流水に菖蒲（しょうぶ）を鮮烈な色彩配列で染め表した典型的な王妃の正装である。地の黄色は高貴な金を象徴するものとして王家以外には使用を許されなかった紫色、また衣装全体を一模様として構成するため、型紙を二段に配して連接させる錯大模様型も一般には用いることのできない手法であった。その端正で優雅な意匠、宝石のように輝く色彩は尚王朝はなやかなりしころの宮廷の風俗をほうふつとさせてくれるものといえよう。

現在でも沖縄を、ともすればへき地視し、そこから想念的に生ずる素朴後進というイメージでその文化を受容し、紅型にもそれを適用しようとする傾向がある。しかし、このような考えは、一度尚家伝世の本格的な紅型遺品に接すれば、容易に正されるに違いない。

（東京国立博物館染織室長　今永　清士）

昔の流線型

戦前、戦中派には懐かしい満鉄の特急列車「あじあ号」の機関車が中国に現存していることがこのほどわかり、日中両国関係者の間で日本へ〝里帰り〟させようという話が持ち上がっている。

この機関車のデビューは昭和九年。南満州鉄道（満鉄）の旅大（大連）―長春（新京）間七百キロを時速百十一百四十キロで走り、「流線型」の車体と、直径二メートルという世界最大の動輪は今も鉄道マニアの心をつかんで離さない。

発見した日本鉄道友好訪中団のメンバーで、鉄道ジャーナルの竹島紀元編集長は「中国東北部の機関区でスクラップ寸前のところを発見したときは夢心地だった。中国から持ち帰りたいが、それが無理なら何とか完全な姿で保存してほしいもの」と目を輝かせていた。

宝くじは当ったが

思いがけぬ大金がころがり込んだばっかりに！という宝クジ当せん者の悲喜劇。まず、世間に知られることはないが、先ごろ、一千万円を当てたのは、札幌のお役人（「北海タイムス」より）。この人、どうせ話はモレるに違いないが、同僚とうまくやるにはどうすればいゝか、と考えた。で、結論は、〝幸運のおすそわけ〟。自分の所属する課の職員二十数人に、金十万円ずつ配ったのだ。三百万円近くを〝散財〟したが、同僚はニコニコ顔で〝秘密〟も保たれた…が当せんと相前後して人事移動があったため、〝おすそわけ〟にあずかれない新入課員が生まれ、ついに〝秘密〟が漏れてしまったらしい。（七月三十一日号週刊新潮スナップ・ページより）

百円で買える商品

新宿の小田急デパートが調査した結果、六百六十七品種というのが多いのか、少ないのか…。ともあれ、最低は三円と聞いて、いったいどんな商品か、とびっくりしたのだが、これは切手。五円の商品も切手で、一般の商品では、最低が十円。こゝにはサイコロ、サドルバンド、のしなど六品目。その他、主なところでは、二十円にうどんスープ、糸巻き、浮き、指サック、五十円だと、スプーン、マヨネーズ、ビーズ、食塩（一キロ）…だいたい〝百円以下商品〟は、文房具売場と食料品売場に多く、スポーツ、音響製品売場で増えつゝあるそうだ。（七月十七日号週刊新潮スナップ・ページより）

愛の告白

自分の思いを自分の口から、思う相手に告げるのは、なんともテレくさいことである。それだけに、相手の反応まるでなし、いや、まるでないどころか、キッパリと拒否されたときの恥ずかしさは、一生忘れられない。

しかし、だからといって、男たるものは、こんなことになるのを恐れ、友達の口を借りていわせるような憶病者になってはならない――などと、昔の男たちは考えていたそうだ。わたしも、先輩に教えられたことがある。

では、近ごろの事情はどうなっているかといえば、昔と違い、友達の口を借りることが習慣にさえなっているらしい。

「彼が、あなたのことを好きになって、とても悩んでいるんだ。おとなしくて、いい男だぜ。車もいいのを持っているし、さ。彼のような男をほっとく手はないよ。仲よくしてソンはないと思うんだけど」といった具合に友達が、彼のエージェントになって、彼女をなびかせようとするわけだ。

エージェント業が発達して、世間的にも、華やかな存在となっている今どきの若い人たちは、その面での才能を十分に持っているというべきか。とにかくエージェントが何もかも引き受けるのでカゲに隠れて、首尾のいかんを待っているご本人は、たとえ失敗に終わっても、顔を赤くしないですむ。しくじったら、しくじったで「もっといい子を二人で見つけよう。見つけたら、またボクが」ということになる。

ところが「なかには、友達の口を借りるという回りくどいことをしないで、直接交渉でいきなりラチをあけようとする者も少くないようだ」と、わたしの友人が語った。すると、昔風の勇気ある男が絶えているのではないな、と思ったら「なあに、当たるをさいわいに、当たってみて、振られればモトモト、うまくいったら、モウケと思っているだけのようだ」という女性に必死の思いで、思いを打ちあけ、こと成らずしてそのときの恥ずかしさを一生の思い出にとっておくような男ではないのである。要するに、恥を感じる神経がないので、当たるをさいわいということになるらしい。これはどうやら、セールス業の発達により、弁舌さわやかに相手をいいくるめ才能が育っていることと関連しているように思われるが、どうでしょう。

いずれにしても、今は恋を打ちあけるのに友達の口を借り、かつ友達のために自分の口を役立てるのが友情だと考えられているようだが、男なら自分の個人的な問題で他人の力をアテにすべきでないという原則は、決して古くなっていないはずだ。

どんなに真剣な恋でも相手がその気になっていなければ、振られるのはどうしようもない。いさぎよく赤面して、もっと魅力ある男になろうとすることで、男がみがかれる。あるいは失敗して赤面しないよう、慎重に情勢判断をして、相手が自然になびいてくるように仕向けていくところに、うまみもあるといえよう。

古波蔵　保好

酒は人をして嘲（あざけ）らせ、濃き酒は人をして騒がしむ。これに迷わさるゝ者は無智なり

（旧約聖書）



初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　皇居前千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581―3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355―3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話 (312) 280―8287

人材募集中
ダイニング・ウエイトレス
4名
パートタイム、フルタイム
休暇手当て、医療保険、歯科保険、クリスマスボーナス等の福祉完備。
面談希望の方は電話でマネジャーの新居をお尋ね下さい。不在の時は藤田が応対致します。
電話　664―9643
BENIHANA of TOKYO INC.
166 EAST SUPERIOR STREET

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　ザンショック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1564 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

梅
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅（八）

古屋貴長

日本人にとって特に忘れ得ない事は、この国だけが長い鎖国時代にも日本と通商し、西洋への窓となっていた事。開国以前は世界から全く隔離されていた日本でも幕府の高官だけは、オランダ使節を通じてヨーロッパ情勢は大体知る事が出来たと言う。

運河の交差しているその中心に当る所にダム広場がある。これは此の町を流れる二つの小さい川アムステル川とアイ川をダムで堰き止めて出来た広場である。その周辺には、昔そのまゝの王宮、古い歴史を持つ教会、それに新装なったモダンデパート、ホテル等が列んでいて、その対照が面白い。そして、皆の憩いの場でもあり、観光客は必ず一度は立寄る所。又、公認の赤線地区があり、夜ともなれば照明された飾り窓の中に客を待つ、三千人からの女たちが嬌態を見せ、男性ひと晩天国にしてくれる。

オランダの生んだ哲学者スピノザ、画家のレンブラント、バン・ゴッホ等は世界的有名人である。レンブラントは裕福な粉屋の息子に生れ、此の美しい町で絵を学び、三十一才の頃〝トウルプ博士の解剖〟を描いて一躍肖像画家として認められ、その他〝三本の木〟〝水浴の女〟など。又、〝半分の扇に立つ若い女〟はシカゴ美術館にある。ゴッホは牧師の家に長男として生まれ、二十七才になって初めて画家の道を志し、彼の作品は高く評価されている。

去る四月三十日には、新しくベアトニック王女が此のアムステルダムの十四世紀に建てられた教会で即位した。ウイリアム一世から数えて六代目のオランダ女王となった。市内のアルクマール市場は世界的にチーズで知られている。いねむりをしているナポレオンの鼻先へ、チーズを持っていったら「おゝ、ジョセフィーヌ」といって目を覚ましたという話がある。その皇后ジョセフィーヌと同じ匂いのチーズを此の市場で列べている。強いチーズの匂いは気になるどころか、この魅力なくしては何でこの世が……。

つづく…

老夫婦の生活

若はげ

孫は小学生になるまで北京市の中国美術館で「安部栄四郎手漉き和紙日中友好文化展」と銘打って開かれる。展示するのは雁皮紙、コウゾ紙、ミツマタ紙など三百四十八点。このなかには、安部さんが独自に考案した雲のようにわき上がる模様を漉き込んだ「着色模様紙」や、沖縄で手がけた芭蕉紙も含まれるという。

おじいちゃんよりおばあちゃんの方が年が多いと思っていたそうだ。いつか物売りの人が来た時も「こゝの大将が、お母さんお母さん言いんさるけえ、お母さんにしちゃ少し若げにあるのうと思ったが、やっぱりつれあいだったんか」と本気とも冗談ともつかぬことを言ったことがある。

実家の法事に行った時も、親類の者が私に「おいおい、あんたもちっとシャンとして歩かにゃ、おやじさんに似合わんで」と注意してくれた。

早くから頭のはげ上がっているじいさんだが、それなのに私の方が年がふけて見えるのだ。末の子が小さい時に、うんと若いころの父親の写真を見て「お父ちゃんにも髪があったんね」とふしぎがったくらいの若はげである。

ぐるりに残っている髪は少しのびるとすぐバリカンでつませてしまう。そして「どこへ出てもわしはなんにも一番にはえんならん。歌を歌え言われりゃあ〝君が代〟ら戦友〟しか知らん。それじゃが顔の広さ（頭まで顔である）と、頭はだァピカ一で」。

中国で雁皮紙個展

◎…雁皮紙漉きの人間国宝、安部栄四郎さん（78）＝島根県八束郡八雲村岩坂＝が五月に紙の古里、中国で〝里帰り個展〟を開く。中国で和紙の展覧会が開かれるのは初めて。安部さんは「紙の発祥地で私の紙が見てもらえるとは夢のようだ」と胸を熱くしている。

◎…紙は後漢のさい倫という人が発明したとされ、その後朝鮮半島を経て、技術が日本に伝えられた。日本では雁皮やコウゾなど良質の原料に恵まれており、和紙は世界でも例のないほど発達した。

◎…中国での展示会は五月二十三日から二週間

今日の歴史



川中島の戦（一五六一）

小笠原・木曽両氏と並ぶ信濃の旧族村上義清は甲斐の武田信玄に攻められ、天文二二年（一五五三）八月、遂に国を捨て、越後に奔り、上杉謙信に回復のことを依頼し、ここに数次にわたる川中島の役が起こった。弘治元年（一五五五）七月、謙信と義清は善光寺に陣し、信玄は川中島に陣してこれを邀撃したが決せず、十月に至り今川義元の周旋によって和を結んだ。弘治三年八月、両軍は信濃上野原に戦い、ついで永禄四年（一五六一）年九月、両軍は再び川中島に激突した。九月十日未明、越後軍の一隊を率いた謙信は甲斐軍の本営を奇襲し、これを大混乱に陥れた。信玄の弟信繁は戦死し、信玄もまた危うかったが、部下小山田氏に救われ、辛うじて越後軍を支えたのである。謙信が馬上から床几に坐する信玄に斬りつけたのはこの時である。永禄七年（一五六四）八月、両軍は重ねて川中島に戦わんとしたが、四囲の事情から中止のやむなきに至った。

カラーテレビ放送開始

昭和三五（一九六〇）年九月十日、東京・大阪でカラーテレビの本放送が開始された。日本でテレビの本放送が始まったのが昭和二八（一九五三）年だったが、それから十年たたないうちに、テレビは大部分の家庭に行きわたり、カラーテレビも本放送に入り、テレビは世界的にも急激な普及をきたしたのである。

歴史メモ

◎映画「羅生門」がベネチア国際映画祭で日本最初のグランプリ獲得。昭和二六（一九五一）年。

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5962 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラント
和食専門

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店 正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理 松屋 日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.



たるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧楼

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
○開 店 時 間○
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252



マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金土－午前十一時半～午後十時
月曜休業

江戸屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ



日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

シカゴ俳句会

七月例会

見渡して玉蜀黍の出来不出来　山川みどり
夜の雷窓を破らんばかりなり
夏木蔭より眺めをり昼の月
桑の実の落ちをり歩道行き難し
菜園の濡れの光りて朝涼し

林道の我より高き夏薊　花月きみえ
洋々となびきて白き夏の雲
涼風や正坐居並ぶ剣道場
ビルの間をまぎれて飛べる夏の蝶
桃色のコスモス活けし竹の籠

抜け易き露草ばかり生えていし　飯野ときえ
草抜くや露草少し残せよと
朝日射す接骨木（にはとこ）の花緑帯び
ポーチより階上りかけ蛍見る
斜向ひの庭の広さよ蛍飛ぶ

七月の大鍋のカレー料理かな　菅野たか
思ふ事述べたる後の暑さかな
婚約を告ぐ若者の日焼顔
群がれる白帆が眺め夕涼み
打上げの花火を待つや蛍とぶ

日被下つと出て人を追い抜ける　飯野桃二
花園は闇にかくれて蛍とぶ
見下しの砂利の空地を蛍とぶ
蛍とぶ三ケ月かかりいて暗し
犬連れて女が通る蛍とぶ

新そばは老友の手に作（な）りしもの　折田夏女
月涼し仔犬の墓に十字たて
昨夜嵐ありし夏木の倒れをり
今は早や気分にそわぬ浴衣かな
柊は仏の花と聞きにけり

噴水をめざして行くよ人々等　森本リリアン
暑き日を言葉少なに友居ます
夏雲は今に悲しき母逝きし
子供等の戯れるるや芝青し
雷鳴は昨夜でありし今朝の晴

まとめ切る小切手短か夜の灯火　浜本綾子
木々の影揺れるて夕立去る迅さ
雨雲の垂れたるままに夕暑し
身辺のペンと鉄や涼至る
夏雲を美（くわ）しと見つつ日向行く

よき詩を一作（な）して汗ばみやすき人　中口飛朗子
炎天にはっきりと家ありにけり
短夜の大暴風や灯を
まなじりにいつも夏雲旅い行く
アメリカの国家美し雲の峰

一日一想

雇人根性

ある会社に一人の真面目な青年が働いていた。毎日仕事の終わる時間がくるとオフィスの社員一同は出口のドアに向って一直線に行き、帰宅を急いでいたが、この青年は一人オフィスに残って手がけていた仕事をやり終えて帰っていた。ある日社長に鉛筆を一本持ってきてくれと言い付けられると、彼は直に二本の鉛筆を念入りに削って持って行った。後になってこの青年の立派な心構えが認められ昇進させられ、月給も上がり、遂にはその会社の重役にまで引き上げられた。

普通の人は自分に命ぜられているだけの仕事をすれば、それで務めは済むと思っている。単に月給分だけ働けばよいというような考えを持っている。しかし我々は、そういう雇人根性を捨てゝ、この仕事は自分の仕事だよくやろう骨身惜しまずに働こう、と決心して、已を空しうし、已をさゝげて働けば、きっと仕事も面白くなり、何時かはプロモーションを得る事が出来るのである。

牧師　ポール大角

ニュース短信

（エルサレム）イスラエル首相府に近い筋が四日語ったところによると、ベギン首相は十一月十五日にワシントンでカーター大統領と会談する予定である。同筋によれば、ベギン首相は同ヨ、リノウイツツ米中東特使があげた成果につきカーター大統領に電話で祝意を表したが、その際、同大統領はベギン首相に対し、十一月初めの米大統領選挙後に同首相が米を非公式に訪問する機会に、ホワイトハウスを訪れるよう招請したいという。（時事）

青年安兵衛

山手樹一郎

「やあ、勝手なことばかり話してしまったな。それでお世津さんは、江戸に誰か親類でもいるの」
「いいえ、親類ではないんです」
「じゃ、誰をたずねていくんだね」
「まだ父が浪人をする前隣に金井半兵衛さまとおっしゃる方がいて、御懇意にしていました。金井さまは父が浪人すると間もなく、江戸詰になりまして、今は江戸で御留守居役に出世なすっているのですって。なんですか母がまだ生きているころから、あたくしはそこへもらわれて行く約束になっていた。手紙を書いておいたから、わしが死んだら江戸へ行けと、父に云われていたのです」
「ああそうか。その金井さんのところに息子さんがいて、その息子さんと親同士が許婚の約束をしたというわけなんだな」
「ええ」
お世津は少し顔を赤くしたようである。
「それなら安心だ。どうせわしも江戸へ行くんだから、お世津さんを江戸の上屋敷まで送って行ってあげよう」
ちゃんと行く先があるなら心配はない。安兵衛は簡単に引きうけてしまった。

そういえば、お世津は風呂敷包を一つ、大切そうに抱えている。たぶん中に晴衣が入っているのだろう、道中はあぶないから、わざと粗末な巡礼姿になり、花嫁衣装を風呂敷包にして、一人で江戸へ嫁入りする。なにかほほえましいような、哀れなような、それにしてもさっき、悪党の手から助けてやって本当によかったと、安兵衛はしみじみ思う。
「あたくし、なんですか心配です」

その花嫁さまはまた少しびっこをひき出しながら、心細そうに云い出すのである。
「なにが心配なの」
「金井さまは江戸へいらしてから、このごろではお手紙もまいりません。約束はもう七年も前のことですし、父は浪人してしまったのですから、世津のことなど、とっくにお忘れになっているのではないのかしらと思って……」
無理もない心配である。
（続く）

近日開店
菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect　Tel: 918-9666
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517　TOLL FREE:
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
TO SAN FRANCISCO--$109.00　& Special Fare Call
アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！　料金　1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい
Oct 05 (Su) - Oct 26 (Su):
Oct 13 (Mo) - Nov 10 (Mo):
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):
創業三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します
ステーキつめ合せセット　55ドル
お徳用スペッシャル　55ドル
すきやき用牛肉　40ドル
サラミソーセージセット　32ドル
スモークドサーモン　36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル
日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640-6490/(CHICAGO) 569-2991

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
☎ (312) 944-5444, 642-7193
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun & Night 784-8517

菅野観光ニュース
◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊 十六ドル
◎秋の紅葉狩り
ウイスコンシン州、ハーツオンザ・ロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期日
・十月十二日（日）日帰りコース
費用　大人 三十ドル
子供 十五ドル（十二才未満）
弁当 六ドル
コース　午前八時―菅野旅行社出発マディソン～タワーヒル～ハース・オンザロック～ガーバナ、ダーゲ州立公園～ニューグララス～シカゴ着午後六時予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用　大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話　日曜 九四四―五四四四
夜間 七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

PHILOSOPHY OF DILIGENCE

By Shichiei Yamamoto
(Look Japan 7/10/80)

Furthermore, it must be kept in mind that, modernizing Baigan's ideas, his disciple Shoo Fuse extracted a mechanical theory of the universe, and another great follower, Ryuo Kamata, produced an evolution theory. There is no room to detail their theories, but careful reading clearly shows that such thoughts were natural derivations from Baigan's ideas. Because of this, the Japanese could accomodate, without any resistance, the modern thoughts of the West. There are records that show a European teaching in Japan in the early Meiji Period (1868-1911), who had been very anxious about the reaction of the students to a lecture on evolution theory, was conversely surprised as the students listened to it as quite a natural fact, without showing any sign of surprise.

Japan's Growth Not a Miracle

Consequently, neither the modernization in the Meiji Period nor the remarkable rapid economic reconstruction after the War was a "miracle" at all; both were natural results. Those who regard them as "miracles" are those who do no know the existence of these thoughts in the Tokugawa period.

There is no denying that these thoughts made Japan "non-religious" and transformed it into a pragmatic state. Although Shosan was a priest, or rather because he was a priest, he expounded, "Don't think of going to the temple and listening to the sermons on holidays. If there is such free time, it is far more religious to exert ultimate efforts in daily business (as a culture of Zen)." On the other hand, Baigan, in terms of Confucianism, compared all religions with "medicines," and proclaimed that any religion is all right if it can be utilized as beneficial psychiatric treatment.

He stated, "Confucianism, Buddhism, Taoism, as well as the philosophy of Lao-tze and Chung-tze are all medicines. Not one of them can be abandoned. It is advisable to prescribe all of them for the improvement of life, without abandoning one or failing to persist in another."

In the Meiji era succeding this tradition, Christianity and modern thoughts as well were accepted as medicines, and largely utilized in every field. There was no religious conversion, however, because of this tradition of utilizing them as medicines. This attitude towards religions often provides the basis for misunderstanding of "Japanese religions." To be "religious" for the Japanese, as Shosan proclaimed means to abide strictly by the religious codes, and it apparently makes the Japanese devote themselves only to the secular business. This makes them indifferent to religiosity.

This may be a reason why an unprecedented worldly society has been established where the social codes are very strict, the crime rate is declining in proportion to modernization, although the society is regarded as being non-religious. The end

US ENVOY REAGAN'S TAIWAN POLICY

PEKING – In an unprecedented move, U.S. Ambassador Leonard Woodcock publicly blasted Ronald Reagan's controversial Taiwan policy and said it endangered both America's carefully crafted relationship with China and its international position at a particularly delicate period in global affairs.

Woodcock told U.S. journalists at a news conference it was "logical" to assume that China would sever diplomatic relations with the United States if Reagan became president and carried out his campaign promise to resume "official" links with Taiwan.

It was the first time Woodcock had called such a news conference since he became America's first ambassador in Peking following normalization of relations in January 1979.

He said he did so, not at the request of President Carter or the State Department, but on his own initiative because had he remained silent on this issue "this could have been misunderstood."



OMAR KAIHATSU, Pres. of Yukio Aoyama Cinema, on his recent trip to Japan, visited Chieko Baisho at her set, where she is filming "Fiddle on the Roof".

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2225

SONY.
All models, accessories & parts in stock.
Same day delivery & service.
FREE ESTIMATES ON CARRY INS
ラジオ・TVの修理と販売の事なら
何なりと気軽にご相談下さい。
WE ALSO SERVICE ON ALL MAKES
Call Ed . . . 935-2150 (日本語でどうぞ)
OPEN Daily 9-7



Authorized Dealer & Service
Edward Electronics
2357 N. CLARK, CHICAGO, ILL. 60614



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 まで)

海運 四チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Hendolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0648

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy 20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicago
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

VOLUME 34 3218 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY SEPTEMBER 10, 1980

FUJI FESTIVAL TO FEATURE SANSEI ENTERTAINER

Aki Hara, Sansei songstress, will be the featured entertainer at the 10th Annual Fuji Festival Benefit Dinner sponsored by the Japanese American Service Committee on Sunday, September 21, at the O'Hare Marriott Motor Hotel, 8538 W. Higgins Road. A cocktail hour from 4:30 P.M. will precede a filet mignon dinner at 5:30 P.M.

The donation has been raised to $50 per person to cover the increased cost of the dinner and the ever-increasing needs of the sponsoring agency. The special senior citizen rate will be $25. Proceeds from the event will help the JASC continue its community work among the elderly and others in need. Donations are tax deductible.

This year, the JASC will honor Lillian Kimura, president of the agency's Board of Directors from 1973 to 1979. She will be recognized for the many years she has devoted time, thought, and energy to numerous community organizations.

Ms. Hara has met success as both an actress and a vocalist, beginning her career as a teen-age television actress. She had leading roles in episodes of "My Three Sons," "Gomer Pyle," and the Bing Crosby Show, appeared as a Vietnamese vocalist in "Rich Man, Poor Man-Book II," and performed solos on the movie sound-track of "M.A.S.H." is a nightclub entertainer, she has appeared in Las Vegas, Honolulu, Chicago (The Den Downstairs), Tokyo, Anchorage, and throughout California. She is an MCA recording artist.

Ms. Hara will be accompanied by the "Music Express," a local instrumental group, whose members include David Yoshinari on the electric organ and piano, Kerry Cox on drums and saxophone, and Ken Plack, guitarist.



The program will also include performances by the Minyo Dancers of the Midwest Buddhist Temple and the Wakayagi-Okaya Taiko Group. The Minyo Group performs annually at the MBT Ginza Cultural Festival and its members serve as instructors for the Temple's annual Obon Odori. The dances performed by the group are all authentic, traditional folk dances of the various regions of Japan. Founded three years ago with six members, the Taiko Group now has 20 students. Under the leadership of Roxanne Tono, the group has performed at many city-sponsored activities as well as at events of various Japanese organizations.

Gene Honda, new director, Station WKIO, Champaign, Illinois, will serve as master of ceremonies.

YOUTHGRANTS NOW AVAILABLE

More than 100 Youthgrant awards will be given across the nation this year by the National Endowment for the Humanities. The program supports out-of-the-classroom projects conducted entirely by young people, primarily between 15 and 25 years of age, in fields of the humanities such as history, ethnic studies, and folklore.

An historical study by a 20 year old Asian-American on intergenerational attitudes toward cultural integration among her ethnic group, research and re-creation of an "underground railroad" slave escape by black students at Oberlin College, and collection and analysis of folk art and legends by a group of high school age Apache youth, are some examples of Youthgrant projects.

Grants up to $2500 are available for individuals, with larger sums for some group projects, but no academic scholarships or creative arts awards are given.

If you wish to meet this year's deadline, please write before October 15th, 1980 for application materials to:

Youthgrants Guidelines
Mail Stop 103-M
National Endowment
for the Humanities
Washington, DC 20506

ISSEI SENIOR CITIZENS APPRECIATION DAY

Chicago Nisei Post 1183 will sponsor the ANNUAL ISSEI SENIOR CITIZENS APPRECIATION DAY program on Sunday Sept. 14, 1980 at the RIZAL CENTER at 1332 W. Irving Park Road.

Over two hundred Issei Senior Citizens and friends attended last year's ISSEI SENIOR CITIZENS APPRECIATION DAY program which honored the ISSEI SENIOR CITIZENS of our community. This year, in addition to the entertainment and the buffet dinner, Chicago Nisei Post will receive a bronze plaque from the State of Illinois American Legion for Distinguised Community Services based on the ISSEI SENIOR CITIZENS APPRECIATION DAY program.

This HALL OF FAME AWARD was won by Chicago Nisei Post in a state wide competition involving a thousand Legion posts.

Hiro Mayeda will MC the first part and Takeo Sugano will MC the entertainment.

ALL ISSEI SENIOR CITIZENS of our community are invited. Transportation will be provided for those needing it. Reservation for rides can be made through the JASC (275-7212) or through Mr. T. Sugano (642-7193).

NBC–TV "SHOGUN" PREMIERE IN CHICAGO

James Clavell's "Shogun," NBC–TV's eagerly awaited epic 12-hour adaptation for television of Clavell's best-selling novel, will take viewers to the fascinating, mysterious and often terrifying world of Japan at the start of the 17th century. The five-part presentation, blending high adventure, romance, history, culture, religion, politics and entertainment, stars Richard Chamberlain, Toshiro Mifune and Yoko Shimada.

"Shogun," produced by Paramount TV in association with NBC Entertainment, will be broadcast over five consecutive nights (in Chicago Area): Monday, Sept. 15 (7-10 p.m.); Tuesday, Sept. 16 (7-9 p.m.; note time change); Wednesday and Thursday, Sept. 17 and 18 (8-10 p.m.); and Friday, Sept. 19 (7-10 p.m.).

The story, called "an Oriental 'Gone With the Wind'" by Cosmopolitan magazine, centers on John Blackthorne (played by Chamberlain), a cunning, shipwrecked English navigator who becomes a samurai (knight). It is also a classic romantic tragedy -- Blackthorne's forbidden love affair with a beautiful female samurai. At the same time, it is a tale of political intrigue in feudal Japan. In its broad scope, the epic film focuses on the dramatic clash of cultures as seen through the eyes of a European Renaissance man "civilized" by his exposure to the Japanese way of life.

Toshiro Mifune, often described as "the John Wayne of Japan," plays Toranaga, the powerful warlord plotting to become shogun (supreme military dictator). Yoko Shimada, a leading young star of the Japanese cinema, appears in the role of Mariko, Blackthorne's interpreter and lover.

"Shogun," narrated by Orson Welles, was filmed entirely on location in Japan. All 12 hours were directed by Jerry London from a script by producer/writer Eric Bercovici. Clavell, whose novel is an international best seller (with more than six million copies in print in 12 different languages), is the executive producer. Maurice Jarre, two-time Oscar winner ("Lawrence of Arabia" and "Doctor Zhivago"), composed and arranged the music.

The program has been recommended to schools across the nation by the National Education Association. All telecasts will be closed-captioned for hearing-impaired viewers.

OPENING 1980
EAST — WEST UNIVERSITY — CHICAGO

Registering for:
Two year & Four Year Undergraduate
Programs Towards:
Associate of Applied Science Degree in
*Data Processing
*Electronics
Bachelor of Arts/Science Degree in
*Liberal Arts
*Engineering Technology
*Business Administration
Freshman and Sophomore Classes for Daytime
Evening and Weekend Students Begins

15 September, 1980

for information and admission forms
Call: (312) 939-0111 or visit

East-West University
816 So. Michigan Ave.
Chicago, Il 60605
Monday — Friday: 9:00 A.M. - 5:00 P.M.

AUTOMOTIVE
MOLONEY COACHBUILDERS
PRESTIGIOUS LIMOUSINE MANUFACTURER
LOOKING FOR PERSONNEL FOR
THE FOLLOWING POSITION!
WELDING – BODY – PAINT
WILL TRAIN FOR:
TRIM & UPHOLSTERY – MECHANICAL
LOCATED IN NORTHWEST SUBURBS
TOP PAY AND GOOD BENEFITS
MOLONEY COACHBUILDERS
2300 HAMMOND DRIVE, SCHAUMBURG, IL
PLEASE CONTACT GEORGE TOWATA
FOR INFORMATION CALL 397-8400

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

Omar Kaibarsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE
PLACED WITH LEADING NATIONAL
& INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

Your Classified Ads

FOR SALE

HOUSE FOR SALE

EVANSTON–SKOKIE
9206 AVERS
Open Sun. Spet. 14, 1-3

Newer brick and frame. Eight plus rooms: four bedrooms, three baths. Large eat-in kitchen, screened porch off family room. OWNER WILL CONSIDER ALL OFFERS. $149,000.

For more information, call listing agent:

RUTH PAYNE
at 866-8200

CYRUS REALTORS

HELP WANTED

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

Wanted - Exp. Waitress, Full or Part Time in one of the top Oriental Restaurants. Call 10 A.M. – 3 P.M. 642-9000.

Men to work in our shop, also messengers & drivers, also building men: janitors, elevator operators, handy men..Must speak English, but we will teach. 108 West Lake Street, Room 200

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

Man or couple wanted for home care, driving, yard work. Preferably live-in, but not required. Beautiful home, large private quarters if live-in, excellent salary for long term desirable person or couple. Call 492-9350 day or evening.

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

BABYSITTER, DePaul Area. 4 or 5 afternoons per week, 5 hours a day. 8 month old baby. Good pay. Call 528-0640.

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二一九号（一）　　一九八〇年九月十二日（金）

北方領土で主張すべきは主張
伊東外相、グロムイコ外相会談で

（東京）伊東外相は八日、箱根で開かれた自民党の夏期全国研修会で講演し今月末ニューヨークでの国連総会に出席する際にソ連のグロムイコ外相と会談し、北方領土問題を含め、日ソ関係について協議する考えを明らかにした。伊東外相は日ソ関係について、

「対話の窓口は開けているが、ソ連のアフガニスタンに対する軍事介入や北方領土問題をそのままにして善隣友好関係を結ぼうと言われても話し合いはできない」

とソ連の外交姿勢を批判するとともに、

「日本には北方領土問題が残っている。国連総会ではグロムイコ外相と会い、北方領土問題についても話をし、主張することは主張する」

とソ連と北方領土問題を積極的に話し合っていく考えを強調した。更に同外相は日米関係について

「現在も将来も日米外交が日本外交の基軸であり、これを堅持していく。電電公社や自動車について両国間に若干の問題が起きているが、これは政治問題化しないうちに片付ける。この秋には通産相とも連絡をとり片付けようと思っている」

との見通しを明らかにした。（時事）

カーター、レーガンの支持率並ぶ
‖大統領選挙最新世論調査‖

（ニューヨーク）「タイム」最新号が報じた大統領選挙に関する最新世論調査結果によると、カーター民主党候補とレーガン共和党候補の支持率は同率の三九％、アンダーソン独立候補は一五％だった。同調査は世論調査機関ヤンケロビッチ・スケリー・アンド・ホワイト社が八月二十六日から二十八日の三日間、全米有権者一六四四人を対象に実施した。同調査結果についてタイム誌は、カーター対レーガンの戦いは近来の大統領選挙にない大変な接戦になっていると述べ、また五五％の人が個人的には各候補に興味も関心もないと答えていることなど各候補への支持率は流動的要素が多く、今後の展開は全く予断を許さないと指摘している。なお、アンダーソン候補は一五％の支持率を得たことから、二十一日に予定されるテレビ討論への参加が可能となる見通しである。（時事）

首相近く「改憲の意志なし」表明へ
〝奥野発言〟〝拾収へ動く

（東京）奥野法相の「改憲発言」について政府・自民党は、これ以上問題をこじらせると臨時国会など今後の政局運営に悪影響をおよぼすとの判断から、法相に自重を促す形で問題の鎮静化に乗り出した。政府としては、鈴木首相が近く、「改憲の意思なし」の考えを公式に表明することで問題にけり・をつけたい意向だ。奥野法相は四日午後、宮沢官房長官、桜内自民党幹事長に、一連の「改憲発言」について経緯と真意を説明した。これに対し、官沢官房長官は法相の報告を了承したものの、発言には慎重であってほしいと間接的に自重を促し、奥野法相もこれ以上〝改憲論議〟に深入りしないとの考えを強調した。政府としては、これを受け鈴木首相が近く「改憲の意思なし」の考えを公式に表明、改憲論議には止めをかける形で〝法相発言〟問題に最終的な結着をつける考えだ。（時事）

自動車問題解決は大統領選後
米国大使、自民三役らに見通し

（東京）自民党の桜内幹事長ら党三役と小坂外交調査会長は、マンスフィールド米国大使と会談し、(1)日米自動車磨擦。(2)日本の防衛費増額。(3)電電公社の政府調達。など当面する日米間の問題について意見を交換した。席上、マンスフィールド大使は自動車問題については

「問題解決は十一月の大統領選挙後になるだろう」

との見通しを示す一方、

「ここ二カ月間が非常に大事であり、双方が問題解決のため努力しなければならない」

と強調した。またマンスフィールド大使は来年度防衛予算のシーリングが九・七％になったことや、一九七八、七九年度と財政事情が極めて困難な中での〝自主的防衛努力〟に対して「評価する」と述べた。さらに電電公社の政府調達問題についてマンスフィールド大使は、近く予定される大来日本政府代表とアスキュー米国通商代表との会談で、この問題が進展するのではないかとの見通しを示し

「この問題を政治問題化するのは避けたいと思っている」

と強調した。（時事）

OPEC、石油相会議開催か
長期戦略とあわせ価格統一・減産討議

（ロンドン）OPECは十五、十六の両日、ウィーンで外相、石油相、蔵相による拡大閣僚会議を開くが、同会議のあと引き続き石油相だけによる閣僚会議を開く公算が大きくなってきた。拡大閣僚会議は十一月にバグダッドで開かれるOPEC首脳会議に向けて、長期石油価格決定方式を中心とする長期石油戦略の成案をまとめることになるが、加盟国の中には、こうした長期的課題だけでなく、当面の石油価格維持、減産問題をあわせて検討すべきだとする主張があるからだ。石油相会議が開かれれば、価格統一を主張するサウジ、アラブ首長国連邦などの穏健派と、まず現在の石油供給過剰をなくするための減産を行うべきだとするイランなどのタカ派の主張が激突することは必至である。焦点はサウジの動きであるが、タカ派が長期価格決定方式の導入及びその前提となる現在のばらばら価格の再統一に応じれば、サウジも減産にふみ切ることは確実ともみられている。十日の長期戦略委を皮切りに、かけ引きの渦が巻きそうである。（時事）

米韓関係は
かってなく強固に
全大統領が米大使に表明

（ソウル）韓国の全斗煥大統領は、グライスティーン駐韓米国大使からカーター大統領の親書を受け取ったあと同大使と会談し、米韓関係はかってないほど強固なものになることを確信していると強調した。大統領スポークスマンは、全大統領とグライスティーン大使がこの会談で、両国関係をめぐり非常に有益な意見交換を行ったと述べたが、カーター親書の内容を公表することは拒否した。ワシントンからの報道によると、カーター大統領は親書の中で、韓国政府に対し、速やかに民主化を行うとの誓約を守るよう求めているという。（時事）

西独外相
今月下旬に
米・ソ外相と会談へ

（ハンブルク）ゲンシャー西独外相は国連総会出席のため九月二十一日から四日間ニューヨークを訪れ、同地でマスキー国務長官、グロムイコ・ソ連外相と会談する。会談の具体的日取りなどはまだ明らかでない。ゲンシャー外相はこのほか、フィッシャー東独外相、その他第三世界の外相らとの話し合いも計画している。



シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
皆様の 富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034


住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

芸能同好クラブ主催
第四回芸能祭

恒例シカゴ芸能同好クラブ主催の芸能祭は今年で四回目を迎え、来る九月十三日（土）午後七時半より、例年通りマーサー・スティーブンス講堂において開催される。同好クラブ会員諸氏の熱意ある企画により、演しものは、新旧日本舞踊を始め、歌謡曲、民踊、箏曲手品、ダンスとう多種多様のものが同意されている。毎年のごとながら、市内諸団体を始め一般の声援があり、当日の盛会は今から期待されている。

寄付として一人三ドルをお願いしている。学校の規定により、会場入口の切符販売は禁止されているので、予めのお買い求めをお願いしている。

日本航空シカゴ支店長
岡崎彬氏送別会盛会

既報の通り、シカゴ日本航空支店長の送別会は去る、九月四日（木）午後六時半より、チャイナガーデンに於いて、シカゴ日米評議会（増田トーマス会長）主催の下に各団体協賛で開催されたが出席者七〇名に及び盛会であった。

増田会長開会の挨拶があって食事に入り、食後過去三年有余シカゴ日系社会の為に尽力された同氏の功積を讃えた辞が増田会長の司会に始まり、日系人会を代表して、内本忠会長の日本語の送別の辞と、二世ポスト代表森光アーサー氏の英語での送別の辞があり、其の後任として赴任された、滝野幸三支店長夫妻の紹介と、又、岡崎氏の後任としてシカゴ日米評議会の副会長、専務として活躍される事となった、米国三菱重工の社長、青木豊氏の紹介があった。

最後に、岡崎氏の別れの挨拶があって、多年日本航空を利用される地元日系諸氏に対し、感謝の言葉があり、帰国後当分東京本社の貨物部に居る事となるので訪ねて戴きたいとの借別の言葉があって午後九時過ぎ盛会に終った。尚岡崎氏の帰国の日程は未定であるが、九月中旬シカゴを出発予定との事である。

尚、評議会より同氏の功績を賞して立派な記念品が贈られた。

カーター大統領ら
米首脳と会談
伊東外相18日に訪米

（東京）伊東外相は十八日から十一日間米国を訪問する。外相はカーター大統領とも会談する意向で米国側と折衝している。

米国側との意見交換ではまず鈴木新体制の外交方針を説明するとともに、カンボジア、アフガニスタンなど国際情勢のほか、日米間の懸案である防衛、自動車、電電公社問題などで協議することになろう。発表された日程によると外相は十八日、東京を出発、ワシントンに入り、十九日に上下両院外交委員会メンバーとの懇談を皮切りにマスキー国務長官、ブラウン国防長官とそれぞれ会談する。二十日と二十二日には経済閣僚との会談を予定しているほか、ワシントン滞在中にカーター大統領、ブレジンスキー大統領補佐官との会談も実現したい考えである。外相はこのあと国連総会出席のため二十二日にニューヨーク入り、同日ワルトハイム国連事務総長を訪問、二十三日には総会で日本を代表して一般討論演説を行う。また二十四日―二十五日にかけてはグロムイコ・ソ連外相と会談するほか、西独、カナダ等の外相と会談の予定。

（時事）

パレスチナ自治交渉
数週間以内に開催
カーター大統領語る

（ワシントン）カーター大統領は、リノウィッツ米中東特使の仲介を通じてパレスチナ自治交渉が数週間以内に再開され、その成り行き次第で米・エジプト・イスラエル首脳会談の年内開催も見込まれる…と発表した。これにより、中東平和問題が十一月の米国大統領選挙直前にヤマ場を迎える公算が大きくなった。カーター大統領のかなり政治臭の強い作戦といえるが、交渉の一方の当事国イスラエルはエルサレムの首都恒久化、占領地入植問題などで、これまでのところ強硬態度をくずしておらず、これが同大統領の外交的〝勝利〟につながるかどうかはイスラエルの出方に大きくかかっているといえる。

（時事）

ニュース短信

（東京）文部省は四日、海外在住日本人子女の教育の充実を図るため、来年度予算で、

(1)マドリードなど四都市に日本人学校を新設する

(2)日本からの派遣教員を一一四人増やす

(3)新たに現地採用教員を呼んで国内研習を実施する

などを要求することを決めた。この結果、海外の日本人学校は七一校、派遣教員数は八五八人となる。国内研習は中堅教員が対象で、四―五年かけて毎年二〇人程度を日本に招待、小中学校で教育実習などをしてもらうもの。このための予算として来年度は二〇〇〇万円を要求している。新設を要求する日本人学校は次の通り。

△ベロオリゾンテ（ブラジル）
△マドリード（スペイン）
△アンマン（ヨルダン）
△ハンブルク（西独）

生命と光

恵みの光は　わが行きむやな
細路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）

CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162

なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

鍼術研究院
米国ハリ施行許可
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

お知らせ
電話番号訂正のお知らせ
「JCCC DIRECTORY, 1980-81」（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICE の電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。
茲に謹んでお詫び申し上げます。
下記の通り御訂正の上　引き続きお引立ての程お願い申し上げます。
（312）671-4670　誤
（312）437-7200　正
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1842 W. Grace St.
477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10:30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N Halsted St
指導者　岡山　登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　読明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

シカゴ浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1787 W. Fullerton Ave.
728-9835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
（312）236-3961

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敬郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

在郷軍人二世ポスト
一世シニア・シチズン慰安の夕

既報の如く、在郷軍人二世ベテラン主催の一世シニア・シティズン慰安招待の夕は、来る九月十四日（日）午後二時より六時まで、アービングパーク街一三二二のリザール・センターで開催される。この慰安の夕は、多年にわたり二世ベテラン第一一八三隊が、戦前から米国に在住している老一世に対する感謝の意を表するために催してきたものである。一世の方達が喜ぶような数々の余興やプログラムが組まれているのみならず、毎回立派なご馳走も用意されて、老一世に対する二世ベテランの感謝の赤誠の現れともいうべきものであるが、この厚意に感激し、毎年超満員の賑わいである。現コマンダー森光アーサー、前コマンダー田中フレッド両氏は毎回本紙に広告を掲げて老一世諸氏の来場をお待ちしているので、遠慮なく出席されることをお薦めするこの招待は一切無料で寄付金も総べて辞退している。

村上兵衛氏一行来市

既報の如く、日本文化研究所の理事、村上兵衛氏は同研究所木下マサ子所員、南山大学助教授、ジェームス・ハイジェク氏同伴にて去る八月三十日（土）資料蒐集のためシカゴを訪れ、現地の各界代表と懇談している。同財団では年一回、「日本文化」誌を出版している。同誌は日本及び日本人をグローバスな空間と伝統及び現代の時間の中で追求、日本文化を総体として秤量する年一回の専門誌としているが、海外日系人及び日本人による伝統文化の浸透などにも目を向けている。

同氏の一向は、来る九月二十八日までシカゴに滞在し、その間、ニューヨーク、マディソン、シヤンペイン等の各大学の日本文化関係の知名人にも面接されることゝなっている。

日本文化研究所は、一九七三年創立以来、日本文化を国際的視野において見直し、日本人のアイデンティティを確認するとともに、真の日本の姿を広く世界の人々に理解し認識させることを目的として活動している独立した純粋の民間団体である。会長兼理事長は東畑精一氏である。同氏に連絡されたい方は、菅野旅行社の菅野武雄氏（九四四一五四四四）に連絡されたしと。

シカゴ日系人会九月理事会報告

シカゴ日系人会の九月の定例理事会は、九月五日（金）午後八時より、定住者会館で行われたが決定事項は左記の通りであった。

㈠シカゴ日系人会館設立の件については、日系人会単独で着手して三年有余となるが、この際、新たに、シカゴ在住の人の中より設立委員会を設け日系人会が主軸として働き、基金も会館建設委員会に移譲し全シカゴの各団体が一丸となって活動する様にしたいと内本仮委員長より発表があり、出席者一同之に賛意を表し、近日中具体的計画をたてる事となった。

㈡シカゴ日系人史、改訂版発行については菅野委員長より左の通り発表があった。既にシカゴの各団体に委頼して、提出して載いた資料もだいたいまとまったので、今後、一世のオールド・タイマーの方々に夫々、面接し其の資料よりまとめたいので、戦前、シカゴに在住の方で、昔の資料となる様な、会報新聞、雑誌等、所持している方は日系人会事務局（菅野）迄連絡して載きたいとの事である。

尚、読売新聞記者の伊藤一男氏は現在、シアトル・デンバーを旅行中であるが、仕事の都合上、今回はシカゴ迄は来られないとの便りがあった。

菅野氏は来る十月十日より二週間、東京に於いて行われる海外日系新聞第七回定期総会に、シカゴ新報の参興として代表出席するので、其の際、最終的な打合わせする積りであるとの事である。

㈢来る十一月初旬行われる、シカゴの民族祭と、十二月十七日（水）科学博物館で定期的な、ジャパン・ディーについては夫々準備する事となっている。

四来る九月十四日（日）行われる二世ベテラン主催の「一世シィニアー・シチズン感謝の夕べ」には、シカゴ日系人会より例年の通り記念品として（二百個の品物を戸栗商事社に注文）贈る事となり、第二式の司会は菅野武雄氏が予定されている。

さくら放送

毎日曜日午後二時～三時
AM 一五九〇

壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

九月十四日
平和テラスについて
定住者会
南部 勝氏に
インタビュー菅野 昭子

九月二十一日
秋季霊祭について
天理教 沖 五郎師
歌「瀬戸の花嫁」
保上田さら子
歌「黒い花びら」
ロン オブ ジャパン
篠原 春樹

責任者 菅野 昭子
電話 七八四一八五一七

求む ペビーシャター
ディポール地域に通える方
週四日 午後のみ
電話 五二八一〇六四〇

募集
ウェイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験
の板前（委細面談）
静レストラント
電話 三三四一七七一二

コック ヘルパー
東広
電話 五二八一二五七二

至急 コック ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話 三六八一八五五二

求む ウエイター ウェイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話 五二八一一二一五

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

NORTH CHINA GYOZA CO.
（販売元）
新鮮ノギョーザ
味・質もよし格安
日本・韓国・中華各料理店
で好評を受けたまわってます
どうぞ一度試して下さい。
電話 234－7202

募集！
ウェイトレス
電話 九四四一一三二一
志乃（田村まで）

募集
◎ウェイトレス
◎ウェイター
ハツハナ
電話 二八〇一八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

求む！
ウエイター又は
ウェイトレス
〃亀八〃
電話 六六四一三六六三

急募
・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話 六四四一六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

貸したし
〇五室 家具なし二階
交通便利レント二一〇弗
ローレンス街近く
北ビーコン街四七三六
電話 七八四一八五四六

ウェイトレス及び 至急入用
鉄板 焼きコック
なるべく経験のある方
または 無くても可
紅花 オブ 東京
リンコンシー 金子まで
電話 六三四一〇六七〇

日本の教員免許を有する者
教師経験者優遇す。土曜日授業。
又パート事務員。委細は電話にて
シカゴ双葉会 **日本語学校**
677-9540
CHICAGO FUTABAKAI
JAPANESE SCHOOL
4600 MAIN STREET
SKOKIE, IL 60076

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 晶中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL : 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

そうめん、そば、うどん…めんの味を引き立てる
キッコーマンのめんみ
☆うすめるだけですぐつゆができあがります


SINCE 1630
萬 キッコーマン
KIKKOMAN INTERNATIONAL INC.
S F L A N.Y. CHICAGO

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657
新発売／品質保証のクリンネル
クリンネルとは、水洗いだけで汚れがすぐ落ち、白さが甦えり、いつまでも清潔で真白な夢のファミリータオルです。
◉用途（湿らせて）
1,テーブルふきに、食器洗いに。
2,お化粧落しのガーゼ代りや、ご入浴またはおしぼり代りに。
3,赤ちゃんの口のまわりについた「食べ汚れ」のガーゼ代りに。
4,台所の調理台、ガスレンジ・電子レンジ・冷蔵庫・換気扇などのお掃除に。
5,フライパン・鉄板焼の後始末に。
6,食器棚のガラス・窓ガラス・メガネ拭きにはカラふきで。
7,食器・野菜等の水切りに。
※以上、各種の汚れに抜群の効果を表わします。

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM
土曜 9:30AM～7 PM
日曜 10AM～3PM

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン“めんくらべ”が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

“K” FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
“心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ”
店主 佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

近代短歌史を生き抜く

土岐善麿先生を悼む

島田修二

土岐善麿先生の誕生日である六月八日を祝う「周辺の会」が今年は中止になったと聞いて、心配していた。しかし平素からお元気だっただけに、このような突然の知らせを受けるとは思わなかった。ほんとうに悲しい。

「周辺の会」は「結社を作らず弟子をもたず」という方針の先生の周囲に、はじめは歌人が集まり、その後自然に各界の人が集まってできた会で昭和四十三年に始まり、昨年は第十二回の九十四歳のお祝いをしたところであった。

私ごとになるが、かつて新聞人でありながら、すぐれた歌人であった土岐先生は、同じ立場にあった私にとってその存在自体が生きた規範であった。その思いは、記者をやめた今も変らない。

歌人としての土岐先生は近代短歌史をそのまま生きた人であり、三代にわたって、つねに短歌界の第一線にあった。哀果の名を用いて明治四十三年に出したローマ字歌集「NAKIWARAI」は先駆的な第一歌集として注目され、当時の歌壇のホープであった石川啄木と交友をもった。啄木との交友はその葬儀から没後の全集刊行にまで続いている。

その啄木と計画して果たせなかった文芸思想誌を大正二年から五年まで刊行、「生活と芸術」三十四冊は思想と文芸のはざまにあって活動を続けた所産である。そして昭和になってから、自由律作品の時代があり、新しいリズムの追求を続けた昭和十五年六月、朝日新聞停年退職の時に刊行した歌集「六月」には、

遺棄死体数百といい数千といういのちをふたつもちしものなし

という作品をおさめて人間性を歌いあげたが、軍国主義時代と相容れず同年、大日本協会の解散に伴って、歌壇から身を引くことがあった。先生は戦時中の歌壇でぎりぎりの良心を守った、数少ない歌人の一人であった。

土岐先生の戦後の活動は目ざましく、歌壇はもちろん、国文学界から国語国字改革、新作能とさまざまな面に及ぶ。歌集「歴史の中の生活者」（昭和三十三年）におさめられた記紀に取材した連作叙事詩は、新しい領域に意欲をみせる先生の健在ぶりを示したものであった。一方、時代の短歌をになう新人の仕事に深い関心を抱き、流派にとらわれぬ柔軟な幅広い理解に勇気づけられた歌人も少なくなかった。

先生は今年に入ってからも作品を発表し、最期まで文芸への意欲を持ち続けた人であった。その全業績の広さ、大きさは後人の一望に出来るところではないが、それ以上に学ぶべきところは、一貫して理想を求め続け、いかなる時代にも妥協せず、良識を守り続けた。そのしたたかな生き方であろう。

土岐先生ほど自由で明確な精神構造を持ち、その生き方に、すぐれた論理性を感じさせた人はいない。土岐先生を失ったいま、ひとつの大きな時代が去った、という思いからはなれることができない。当分は、この空白を見すえているほかはないだろう。（歌人）

一日一想

日本人の悪癖

一体に日本人は少し高い地位につくと、人に出あっても笑顔一つ示さないで、人をにらみつけ、自ら偉くなったように思っている。何時も苦々しい顔をして愛きょうなく人を見下げるようにしている。人が遠ざかると、彼はおそれたのであると思って、それを偉大の徴証と考えている。愛をもって人を引付けようとせず、おそれをもって人を遠ざけるのを得意としている。そんな無愛想な人を見ると、不愉快を感じる。丁度、いじわるの犬が通行人にほえつくのと同じである。

世の中は相持ちであるから互いに力を与えて行きたいものである。人に接する時にはニコニコして接すべきである。だれでも多かれ少なかれ、重荷を負っている。互いの荷物は手で助けることができなくても、顔色で助け合うことができる。

アメリカ川柳迷句集（九月の巻）

ニューヨーク生（ワシントンD・C・訪問）

ひとり旅汚れたシャツが気にかゝり
方角の音痴で又も道迷い（D・C・にて）
トイレットどこにもなくて祈り出す
（ああ絶望！）
ケネディ氏予選に負けて株上り
コンベンション男を上げたケネディ氏
ニューヨーク　コンベンションで荒稼ぎ
卒業でおめでたくても職がなし
（大学卒業生）
カータ氏勝った勝ったで又憂い
（民主党大会での辛勝）
ビリーゲート大統領のしわが増え
大統領一難去って又一難
（テディ・ビリー・リーガン）
コンベンション笑い止らぬリーガン氏
カーター氏テェディと並びちびに見え
リーガン氏KKKに支持をされ
（有難迷惑のリーガン氏）
人質で徹慢不遜のイラン人
（プロ・ホメーニ一派）
旅をして眠れぬ夜に句をひねり
旅をして物価の高さ身にしみる
ワシントン政治せいじで日が暮れる
選挙前減税ばかり口にする
黒人のバスの中では白く見え
（自分が白く見えるDCのバス）
訪華中おのぼりさんに道きかれ
市内バス　ギシギシゆれて徐行する
民主党ケネディ党かカータ党
共和党リーガン・ブッシュを物色し
（フォードをやめたリーガン）
巨大なる建物みんなわが税金
（政府のビルディング）
カメラ狂パシばしパシと写真とり
（ワシントンにて）

今日の歴史

順徳天皇の死

鎌倉幕府の成立によって打撃を受けた公家勢力は正治元年（一一九九）頼朝の死後頻出した有力御家人（もと鎌倉幕府の将軍の家臣の称）の反乱など幕府内部の混乱に乗じて公家勢力の回復を企図し、後鳥羽上皇を中心として討幕の兵をあげたが北条政子、執権北条義時を中心に団結した幕府軍に大敗。乱後幕府は、後鳥羽上皇を隠岐に、順徳上皇を土佐に配流。順徳上皇は配所にあること二十一年、一二四二年（仁治三年）崩御された。歌学書「八雲御抄」、故実書「禁秘抄」の御著作がある。墓陵は京都の大原陵と新潟県佐渡郡真野陵がある。

新橋～横浜間鉄道開通

明治二年（一八六九）官営事業により、中山道経由で東京～神戸間の鉄道敷設が計画され、明治五年九月十二日、新橋～横浜間の支線として、新橋～横浜間が開通し、天皇行幸のもとに開通式が行われた。新橋駅は現在の新橋駅より東にある貨物専用の汐留（しおどめ）駅である。明治一九（一八八六）年東海道経由に変更され、明治二二年（一八八九）年東海道線が全通した。

（以上『歴史辞典』参考）

歴史メモ

◎マラトンの戦（紀元前四九〇年）ギリシア軍ペルシヤに勝つ。このときペイディピアデスが四二キロ走りぬいてパンテオンに到着「われ勝てり」と叫んで息絶えた伝説からマラソン競争の距離がさめられた。

幸福に欠くべからざる要素は清潔な本心である。（ギボン）

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話（312）280－8287

人材募集中
ダイニング・ウエイトレス
4名
パートタイム、フルタイム
休暇手当て、医療保険、歯科保険、クリスマスボーナス等の福祉完備。
面談希望の方は電話でマネジャーの新居をお尋ね下さい。不在の時は藤田が応対致します。
電話　664－9643
BENIHANA of TOKYO INC.
166 EAST SUPERIOR STREET

大衆割烹
やな世開店
求ウエイトレス
む バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST. CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St., Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅

（九）古屋貴長

七月二十一日（月）曇後雨

フィーエモルゲン（おはよう）で今日の一日が始まる。アムステルダムから旅の終点のパリーまでベンツのバスがお供する。七時出発。西ドイツのケルン市でひるはん。コブレンツからライン川を船で上り、オーバーヴェーセルから再びバスの人となり、マンハイムに向うのが今日のスケジュール。ドイツとの国境の銀行でオランダ金のギルダーを全部、独マークに換算して引換えて貰う（米貨一弗が一・六五マーク）、途中、ARNHEM（アーネム）を通過する。このTOWNはA・BRIDGE・TOO・FARの映画の舞台となった所。エキスプレス・ウエーは七年前完成した道路で、アメリカと変らぬ立派なものである。ドイツ連邦共和国の最大の悲劇は、敗戦により、「東西に分裂」した事である。然し、西ドイツはいち早くめざましい復興をとげ、今は世界経済の最前線を争っている。この国の努力がバスの窓からでも心して眺めると、自ら頷ける。

西ドイツの人口は約六千五百万人（一九七九年調査）、それに反して東ドイツは僅かに千七百万人に過ぎぬ。ケルン市は西ドイツ最大の商業中心地でライン川に沿み、河港、空港、鉄道の交差点で地理的条件に恵まれた都市、オーデコロンの製造は世界的に知られている。ケルン聖堂を見学する。これはフランス風の五廊式バシリカ聖会堂で五つの礼拝堂を持ち、アルプス以北ではドイツゴシック様式の最大の建物起工したのが一三四八年で何度か中断され漸く一八八〇年に完成した。第二次大戦の時、その一部を破壊されたが、今は完全に修復した。外部の全長四八〇フィート、巾が二百フィートの巨大なもので正面の双塔は五十一フィートの高さ。十四世紀初期のゴシック彫像やステインドグラス・又、シュティアン・ロッボナーの祭壇画（聖母子）もまた見る価値がある。

つづく…



日本のあちこち

大学は県外就職は県内

半数がUターン

「他県の大学に進んだ県出身者は約半数がUターン」―日本リクルートセンター中国事業所が、今春大学を卒業した県出身の男子学生の就職状況を調べた結果、県外大卒者のUターンの実態が明らかになった。

調査は県出身者で、今春県内、県外の大学を卒業した千三十四人が対象。県外の大学生（六百六十三人）でUターン希望者は四百十人。うち三百二十六人（四九・二%）が県内に就職を見つけた。中国五県下でみると、Uターン率は広島県がトップ、次いで岡山県四七%、鳥取県三六%、島根県三五・四%、山口県三一・六%となっている。Uターンして来た先は東京二九・五%、京都一二・二%、大阪一一・九%、福岡九・六%、山口七・四%がベスト5。

県内の学生（三百五十四人）は、地元に定着することを望んだのが三百五人（八六・二%）あり実際に二百八十一人（七九・二%）が地元に就職した。

（広島）

乾燥野菜の人気

水を注ぐだけで大根おろしになったり、とろゝ汁になる「乾燥野菜」が売れている。登山や非常食用のほか、「急ぎの時や、病気になった時、独身の人にもピッタンコよ」と、若い奥さんにも好評だ。大根おろしが、十グラム三百二十円、もどした後のナマ計算で五百グラム。とろゝ汁四十五グラム三百五十円、ナマ二百五十グラム。その他、ホウレン草、ワケギ、ネギ、パセリなどの人気も高いそうだ。（七月三十一日号新潮スナップ。ページより）

武士の霊守り続ける主婦

室町時代、弘治の戦で戦死した武士の霊を祭った柳井市伊陸の七人塚を守り続けている主婦がいる。同市伊陸門前の東静恵さん（六〇）。裏庭にある塚を毎月一日、般若心経を唱え、供養している。市教委の調査では、五輪の形をした塚六基が確認されているのは高さ七十センチの一基だけ。簡素なたたずまいに、武士の気風がしのばれる。（柳井）

野菜のこよみ

パセリ

岡部伊都子

昔の人は、どういう感覚を持っていたのか。TVで見た空中写真で「西国の観音路は、断層の上をゆく道だ」と教えられておどろいた。その中の裏六甲、有馬構造線のそばに、曽遊の蓬来峡があった。

二十年前、ぼろぼろになった花崗岩で成り立つ荒土色の風景のそばで、見晴らす限りつづくパセリ畑を見た。いまもあのパセリ畑は健在だろうかきめ細かな葉のよくちぢれた美しいパセリだった。摘んで、そのままを口にした。

パセリは、洋風料理はもとより、お刺し身や天ぷらなどの添えに使われているが、案外に食べ残す人が多い。ビタミンACともに抜群に高い数値をもつすがすがしい葉。かめば、さわさわ清水の流れる感じ。幼い頃は苦くて好きではなかったがこの頃では、人さまのお皿に残されているともったいなく思われる。

パセリはただの飾り葉ではない。安心して食べられるようていねいに洗いたい。

（随筆家）

結果が正しいのは手段が正しいからである

（西洋ことわざ）

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
[CLOSED TUESDAY] DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々 和食専門 レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店 正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧楼

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon.-Sat. Lunch 12:00-2:30 p.m.
Dinner 5:00-11:00 p.m.
Sunday 12 noon-11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11.30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

"小さな親切"海を越えて

財布届けた米人兄妹に"実行章"贈る

あなたの"スモール・カインドネス"をたゝえます！。日本で誕生した「小さな親切運動」の実行章と感謝状が、太平洋を越えてアメリカの兄妹に贈られた。去る六月二十九日付の読売新聞「人間劇場」で紹介された米兄妹の「小さな親切」はシカゴで日本人旅行者が落した財布（四万六千円入り）を拾い、同封の写真の中のロータリークラブのバッジを手がかりに落とし主を探し出して送り返したというものだった。この運動の本部長の茅誠司さん（元東大学長）は、この記事を読んだその日のうちに、実行章授与を提案したという。先月末、実行章とともに兄妹あてに送られたカードには、英文でこう書かれていた。「あなたの行為は、現代の暗い世相にほのぼのとした光を与えるものです」。

「人間劇場」後日談

この兄妹は、シカゴ市に住む銀行員のクリストファー・レイノルズさん（三一）と妹の洋服店店員のモリーさん（二五）。さる六月二日、モリーさんはシカゴ市内のタクシーの中で百九十二ドル（日本円で約四万二千円）と千円札四枚が入っていた財布を見つけた。紙幣といっしょに入っていたパスポート用の小さな夫婦の写真が、たった一つの手がかりだった。

兄のクリストファーさんはスタンフォード大学時代、日本語を専攻していたことから、写真の裏の漢字の「杉谷」を「スギヤ」と読み、市内のホテルに次々と電話をして宿泊客を調べた。

"追跡"は一時、行き詰まったが、今度は写真の男の人のエリについていた小さなバッジからロータリークラブの会員と判断、日本交通公社ニューヨーク本部に電話してやっと落とし主を熊本市島崎二丁目、熊本トヨペット会長杉谷彦三郎さん（七〇）と突きとめた。財布はこうして帰国した杉谷さんの手元に無事戻った。

クリストファーさんは読売新聞社ニューヨーク支局の取材に対し、「（この話が）日本の大新聞に大きく出たと聞いて驚いている。大したことではないのですが、車の輸入問題などで日米関係がおかしくなっているときだけに、こんな話が（日米友好）のお役に立てばうれしい」と話し、また妹のモリーさんは「財父の中身を見たら日本円。持ち主は日本人だと思い、日本語のわかる兄に相談しました。（新聞に）そんなに大きく載っているんですか。困っちゃう」とけんそんしていた。

この、日本でさえ奇跡に近い兄妹の親切は、読売新聞社会面の人間劇場で「アメリカ娘、この心意気ー拾った財布、シカゴから熊本へ」と報道された。この記事に感銘を受けた茅さんは、たまたま記事の掲載された日に行われた小さな親切運動実行委員会の席で他の実行委員に披露、皆ですぐ感謝状を贈る話を進めた、という。

代表の茅さんは、授章について一日、「記事を読んで、いたく感激した即日、感謝状を贈ろうという機運となり、確か私が推薦人になったような気がする。それにしても気分のよい話でした」と語った。（読売新聞）

老夫婦の生活

「冷蔵庫の中に指を切ったようなもんが入っとるがありゃなんの、昼飯時にゃ食うんの」「おばあさん、ありゃあウインナー言うてソーセージの小さいのよ」と説明する。朝食に納豆を出せば「まあまあいつの間にこがあに豆をやおうに煮たんの」スパゲティーを出せば「この赤あうどんはよう煮えとらんの」鳥足のから揚げを出せば「まあ羽をむしられて。わりゃあムゴいことを」九十一歳の祖父を頭に、四人の老いた祖父母、父母と同居していると、それぞれに口が違い注文もさまざま。毎食「汁はあるんかいの」と質問を受ける。

私が嫁いだ三月初め、ボカを抜いて洗うといたけえ、おかずにしてくれえ」と大ソウケーばいのネギをぬたにした。冬には日課のようにぐつぐつダイコンを煮て「熱いのを吹き吹き食べりゃうまい」と何杯もおかわりされた。たまにご飯の水が多過ぎると、「きょうのご飯はええご飯じゃ」と年寄りたちは喜んだ。私もいつのまにか、煮しめも食べるし、やわらかいご飯を炊くようになった野菜が少し切れると、あの雪の下から堀りだちのダイコンを分厚く切ったのが食べたいと思うのである。

中国民航のジャンボ
一番機が成田に到着

（成田）中国民航初のジャンボ機が成田空港にお目見えした。同社が新しく購入したボーイング七四七SP（二百九十一人乗り）の成田一番機で、同日午後四時前、百六十八人の乗客を乗せて北京から到着した。

中国民航はこれまで、日中路線にボーイング七〇七とソ連製のIL六二を使用してきたが、旅客増などから初の大型機導入に踏み切った。日中路線の他、北京ーパリ路線にも使用され、ことし中には米中路線に就航が予定されている。

青年安兵衛

山手樹一郎

「そんなことはないだろう。武士というものは、信義を重んずるからこそ武士なのだ。約束を破るような侍なら、出世するはずはないと思うな」

「父もそうは申していましたけれど、一一半之丞さまと別れたのはまだ十二、三のころだから、よくわからないが、金井さまは立派な心がけの侍だから、きっと悪いようにはすまいと」

「それなら大丈夫だ。お父さんがそれほど信用しているんなら、間違いない。お世津さんが行けばきっとよろこんでくれる」

「そうでしょうか。あたくし中山さまがうらやましいと思います」

「どうしてーー？」

「中山さまには、いいお姉さまがあるのですもの世津にはこんな時相談相手になってくれるたよりになる人は誰もいません」

一人旅の淋しさ、たよりなさが、あんな恐しい目に逢った後だけに、身にしみる世津なのだろう

「なあに、袖すりあうも他生（たしょう）の縁というからね。わしでよければ、いくらでも相談相手になってあげる」

「本当ですか」

「うむ、わしはこれでも信義を重んじる武士だ。江戸へ行っても、決して不義の栄達は望まない。武士として立派に生きぬければ、それでいいと思っている」

「あたくし、お兄さまと呼んでもかまいません」

「そうだ、お世津ちゃんも孤児だし、わしも孤児だ。孤児はおたがいに淋しがり屋だからな。お世津ちゃんと兄妹の約束をしようか」

「うれしい、あたくしー」

お世津は風呂敷包を胸（ひし）と抱きしめている。いじらしい姿だ。

「しかしねえお世津ちゃん。お世津ちゃんには江戸へ行くと、半之丞さんという旦那さまになる人が待っているんだ。半之丞さんは、そんな兄は困るというかも知れない。そうしたらお世津ちゃんは旦那さまのいうことをきかなければ駄目だぜ」

安兵衛は姉婿とあまり気があわなくて、姉を困らせた苦い経験がある。一時の感情から、この世間知らずの可憐な娘を、少しでも苦しめたくないという老婆心があったのだ。

（続く）

近日開店
菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect Tel: 918-9666
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST CHICAGO, ILL 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切 TOLL FREE:
◎ 航空 船 汽車 バスの切符販売
◎ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
◎ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社 代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $1,158.00 BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

創業三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークトサーモン	36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月ー34ドル 3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル 1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル 1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル 1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル, 単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル 1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444 642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT. ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640 6490/(CHICAGO) 569 2991

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
☎ (312) 944-5444, 642-7193
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun & Night 784-8517

菅野観光ニュース

◎「カム・ツ・アメリカ」の中
一冊 十六ドル

◎秋の紅葉狩り
ウイスコンシン州、ハーツオンサ・ロック（岩の上の人）国立公園観光の旅
期日
・十月十二日（日）日帰りコース
費用 大人 三十ドル
子供 十五ドル（十二才未満）
・弁当 六ドル
コース 午前八時ー菅野旅行社出発
マディソンータワーヒルーハース・オンザロックーガーバナ、ダーゲ国立公園ーニューグララスーシカゴ着午後六時予定

◎クリスマス休暇を利用して
フロリダーディズニー・ワールドーマイアミ
期日
十二月二十六日（金）ー一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
・詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四ー五四四四
日曜／夜間 七八四ー八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一ー六七三九

FORD ASKS JAPAN TO INCREASE MILITARY STRENGTH

TOKYO (Jiji) – Former United States President Gerald R. Ford called on Japan and other American allies to fully cooperate with Washington to cope with "an imminent strategic imbalance created by the relentless and increasingly powerful military buildup of the Soviet Union."

"The United States must take the lead. But there is no question that we will need the full cooperation, maximum help, and broadest goodwill of our key allies," he said in a keynote speech for a conference to commemorate the 20th anniversary of the U.S.-Japan treaty of mutual cooperation and security, which opened at a Tokyo hotel.

The three-day session has brought together some 150 Japanese and American lawmakers, businessmen and scholars.

Ford said that for 20 years, the treaty has been "at the heart of the relationship between our two nations."

Referring to the Soviet military buildup in the Far East, he denounced the Kremlin for not only having refused to return the Japanese-claimed northern territories, but having been rapidly reinforcing them with troops and armor, expanding air facilities and upgrading communications and surveillance capabilities.

"The strategic threat is real. It is serious. It is growing daily," Ford warned.

Rating high Japan's economic development during the 20 years, the former president said, "For Japan, it is essential to remember that with global economic power comes global responsibilities.

"As the U.S. must sacrifice and do more, so must Japan reassess its status if it is to be a co-equal partner with the U.S. and the NATO (North Atlantic Treaty Organization) allies and assume its proper role vis-a-vis multiplying Soviet military power," Ford said.

"Japan, within the context of its constitution, should set itself on the course of a steady and significant growth in its defense capabilities," he added.

After Ford's address, former prime minister Nobusuke Kishi delivered a keynote speech, representing the Japanese participants.

Noting the Russians' global military threats, he said, "In order to confront the challenge from these reactionary forces, the free nations must be united."

Kishi, who signed the bilateral treaty 20 years ago, also said it is time for Japan to become "positively active in forming a sound international order. We can use this new economic strength in order to protect the interests of Japan and the free world."

AIR DEFENSE PLANE COLLECTS INFORMATION ON CRIPPLED N–SUB

TOKYO (Jiji) – Two RF-4E Phantom reconnaissance planes of the Air Self-Defense Force Friday circled over the crippled Soviet nuclear-powered submarine off Okinawa to gather information.

The planes took off from Hyrakuri Air Base in Ibaraki Prefecture northeast of Tokyo at 5:45 a.m. and flew over the vessel for 16 minutes from 7:44 a.m., the Defense Agency said.

The RF-4E is equipped with high-power cameras, including infrared cameras.

A fire broke out in the 5,500-ton "Echo" class submarine Thursday morning in high seas east of Okinawa, killing nine crewmen and injuring three others.

A Jiji Press dispatch from Washington quoted United States government sources as saying one of the missions of the submarine was supposedly to watch moves of Japanese oil tankers.

They said Soviet submarines are always cruising the Pacific, including waters near Japan, mainly for gathering information on moves of oil tankers from the Middle East to Japan and vessel of the Japanese Maritime Self-Defense Force and the U.S. Seventh Fleet.

Based on such data, the Soviet Union is obviously mapping out a "wartime scenario," including attacks on tankers, the sources said.

JAPAN CAPTAIN KILLS SELF AFTER CARGO DAMAGED

SAN PEDRO, Aug. 28 – A Japanese auto transport ship captain, despondent because more than 200 cars were damaged during a voyage from Japan, committed suicide hours after the vessel docked in Los Angeles, police said Wednesday.

Takuya Sakai, 53, of Takarazuka, Japan, apparently attempted to commit hara-kiri but was unsuccessful and ended up cutting his throat with a pocket knife, detectives said.

Sakai's blood-soaked body, clad in a T-shirt and pants, was found at 6:15 a.m. Monday at the stern of the fourth deck of the Fuji Maru. Police found four seven-inch gashes on his stomach and two six-inch slashes on the sides of his neck.

A three-inch pocket knife was found next to Sakai's body along with his shoes.

Hara-kiri, a ritual form of suicide by disembowelment, was formerly practiced by samurai warriors facing execution of disgrace. While still practiced occasionally, it has not been customary in modern times.

The Fuji Maru, owned by Tokyo Senpaku Kaisha Ltd., left Yokosuka, Japan, Aug. 11. On its second day out, crew members told police, the ship experienced ballast problems and took on 1,500 tons of water.

The water flooded some 200 automobiles out of an estimated 1,000-2,000 vehicles aboard, said homicide Detective Tom Pagenkopp.

During the remainder of the trip, crew members said, Sakai expressed a deep feeling of guilt over the damage to the ship and cars.

In a suicide note found in his quarters, Sakai expressed concern for damaging the ship and its cargo.

RESTAURANT FACTS

In Tokyo's 23 boroughs can be found just about anything you might fancy eating: There are 10,000 western restaurants, 20,000 general Japanese restaurants; 23,500 specialized Japanese restaurants (of these 2,000 are tempura restaurants, 10,000 sushi shops, 7,000 noodle stands, 2,000 eel and 2,500 chicken restaurants); 12,000 Chinese restaurants; 1,200 Korean restaurants, and many, many other Asian eateries. There's more to Tokyo dining than just sukiyaki!

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2225

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものは
すべて思い出のこもった大切な家
財ばかり 私たちは愛情と真心を
こめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007
Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST
CHICAGO, IL 60656
Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 まで)

海上チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago IL. 60637

VOLUME 34 3219 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY SEPTEMBER 12, 1980

WINNER OF HAYASHI LAW SCHOLARSHIP

Washington--Mari Mayeda of Oakland, California, has been named as the latest winner of the JACL Thomas T. Hayashi Memorial Law Scholarship, according to Mike M. Masaoka, Chairman of the Law Scholarship Committee.

The scholarship now carries a stipend of $700 per year, payable for a total of three years provided the recipient maintains a satisfactory average during law school. This year, for the first time, financial need was considered along with academic excellence and extra-curricular activities.

Ms. Mayeda is the daughter of Ted and Asako Mayeda, who are members of Oakland JACL. Her father was chapter president in 1963 and 1964.

Mari graduated from Oakland High School in 1976 and from University of California (Davis) in 1979, majoring in history. She completed her undergraduate studies in college with a GPA of 3.96, placing her fifth out of a total of 1412 graduates. She is a member of Phi Beta Kappa and Phi Kappa Phi.

During her college years, Mari engaged in many volunteer activites, such as the preservation of Locke (a rural California Chinatown), the Asian Legal Services Outreach, the United Farmworkers' Retirement Center of Delano, research into the history of Japanese Americans in California, and helped to organize trips to World War II relocation centers. She will attend Harvard Law School.

HYOGO PREF. TO AID WASHINGTON STATE

KOBE – The Hyogo prefectural government has decided to present a total of 4,500,000 yen (about $20,000) to the state of Washington in the U.S. over a five-year period to help the state in the cultivating of rainbow trout fry.

The state of Washington suffered serious damage to crops and fish resources as a result of the series of eruptions of Mt. St. Helens, beginning with the big eruption on May 18.

The Hyogo prefectural government, which has a sister alliance agreement with the state of Washington, decided to extend the financial assistance as one of the steps to help the state recover from the damage suffered.

It plans to present 1,500,000 yen to the state as the first installment during this year after a memorandum is exchanged shortly between Gov. Tokitada Sakai of the prefecture and Gov. Dixy L. Ray of Washington.

CONGRESSMAN NORMAN MINETA TO BE HONORED BY APAFEC

Washington, D.C. – Congressman Norman Y. Mineta, of the 13th Congressional District of California, will be honored by the Asian and Pacific American Federal Employee Council (APAFEC) and its Foreign Affairs Chapter.

Mineta will be recognized for his dedication and service to the Asian and Pacific American Community at a reception in his honor on September 10, 1980, from 6 to 8 p.m. at 122 Maryland Ave., N.E., Washington, D.C.

The Almanac of American Politics 1980 says of the honoree -- "In Washington Mineta is recognized as one of the more promising members of the freshman class of 1974. He has high ratings from liberal and labor organizations, but he has chosen to concentrate on issues which have not historically attracted the attention of crusading Democrats." "The esteem in which he is held in Washington is shown by his seats on the Permanent Intelligence Committee and on the Budget Committee," added the Almanac.

APAFEC is an organization composed of federal and state employees of Asian and Pacific descent. It has chapters in various federal agencies including the Foreign Affairs Chapter with members from the foreign affairs agencies.

JAPAN LOSTS TO RED CHINA IN GYMNASTICS

HARTFORD, Conn. – The People's Republic of China easily outdistanced Japan and the United States to win the men's championship in an international gymnastics meet held for countries which boycotted the Moscow Olympics.

The untested Chinese team, which had been preparing for its first modern Olympiad before the boycott, scored 289.35 for the six events, optional routines only. Japan was second with 287.85. The United States was third with 283.35.

By comparison, at the 1979 World Championships in Fort Worth, Texas, the Soviet Union outscored the field in optional exercises with a 294.5 total. At that meet Japan's optionals were 293.1.

China placed five of its six members in the top 10 all-around while Japan had four in that bunch. The only American to break into the group was Ron Galimore, whose 57.7 was good for fifth place behind Japan's Kyoji Yamawaki with 58.0.

REV. GEORGE NISHIMOTO DIED

Rev. George "Nish" Nishimoto died Sunday, Aug. 24, after a lengthy illness. A native of San Francisco, he was residing at 12520 Edgewater Dr., Lakewood, Ohio, 44107 at the time of his death.

ANNUAL GEI–NOH–SAI

Chicago Amateur Talent Club will present various local talents, their Annual Gei-Noh-Sai, on Saturday, September 13, 7:30 p.m. at Mather High School Auditorium. George Maruyama will EMCEE the first part and Hisao Tomisawa the second.

TAK MATSUI SERVES AS B/PAA PRESIDENT

Tak Matsui of West Foster Ave. has been elected President of the Chicago Chapter of the Business/Professional Advertising Association (B/PAA). In his new position he will direct all activities of the 400-member professional association of advertising executives.

Matsui is Vice President of Kitzing, Inc., a Chicago-based exhibits and marketing firm.

A B/PAA member for 22 years, he has served the group as Chapter Executive Vice President, Vice President (two terms) and Treasurer (three terms).

B/PAA is an international organization of advertising executives interested in promoting high professional standards in the areas of industrial and business advertising and its related fields. The Chicago Chapter is the association's second largest, with 400 members.

MISCELLANEOUS

LEARN ENGLISH

Study at the University of Illinois. The Tutorium of Intensive English offers all levels of instruction. Classes meet 3pm-9pm. Ten week course begins mid-September. Apply now, room 820 University Hall, 601 So. Morgan. Call Dr. Boca 996-8098

EVENTS IN SEPTEMBER

9/13	Gei-Noh-Sai
9/14	Issei Senior Citizen appreciation Nite
9/15	"Shogun" - NBC TV
9/19	Open House - Sugano O'Hare Branch
9/19	Japanese Movie - JASC
9/20	Fuji Festival
9/23	Dedication - Heiwa Terrace
9/27-28	Japanese Movie - Francis Parker

SENATE PRAISES JAPAN–U.S. SECURITY PACT

WASHINGTON – (Jiji Press) – The Senate, meeting in plenary session Tuesday, unanimously adopted a resolution applauding the Japan-United States security treaty for its contribution to the defense of the two countries and the western Pacific area.

The resolution was co-sponsored by both Democrats and Republicans, including Sen. Orrin G. Hatch, R., Utah, to commemorate the 20th anniversary of the conclusion of the pact.

This is the first time that the senate has passed such a resolution regarding the Japan-U.S. security treaty.

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR
上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR
LUNCHEON & DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

AUTOMOTIVE
MOLONEY COACHBUILDERS
PRESTIGIOUS LIMOUSINE MANUFACTURER
LOOKING FOR PERSONNEL FOR
THE FOLLOWING POSITION!
WELDING – BODY – PAINT
WILL TRAIN FOR:
TRIM & UPHOLSTERY – MECHANICAL
LOCATED IN NORTHWEST SUBURBS
TOP PAY AND GOOD BENEFITS
MOLONEY COACHBUILDERS
2300 HAMMOND DRIVE, SCHAUMBURG, IL
PLEASE CONTACT GEORGE TOWATA
FOR INFORMATION CALL 397-8400

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 ––– 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Your Classified Ads

HELP WANTED:

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.
Business experience is required.
Salary open
Contact
Fred Odanaka
275-7212

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –

-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

Wanted - Exp. Waitress, Full or Part Time in one of the top Oriental Restaurants. Call 10 A.M. – 3 P.M. 642-9000.

Men to work in our shop, also messengers & drivers, also building men: janitors, elevator operators, handy men..Must speak English, but we will teach. 108 West Lake Street, Room 200

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

SECRETARY
SECRETARY–LEGAL
Small Loop Office
ARE YOU INTERESTED IN: VARIETY OF DUTIES

No need to type all day. Telephone receptionist. Moderate billing. Moderate shorthand or dictating machine. Extremely interesting industry. More than normal fringe benefits. Must be good with figures. References required. Salary commensurate with skills. Steady increases. Call 784-2224.

BABYSITTER, DePaul Area. 4 or 5 afternoons per week, 5 hours a day. 8 month old baby. Good pay. Call 528-0640.

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE
PLACED WITH LEADING NATIONAL
& INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二二〇号 （一）

一九八〇年九月十七日（水）

シカゴ新報

加州生一本 清酒 加州産 本みりん

昭和酒造 平井正宏 千両

臨時国会二十九日召集 会期二カ月
政府・自民党首脳が方針

（東京）宮沢官房長官と自民党の桜内幹事長は、臨時国会の日程などについて協議した。その結果、臨時国会を今月二十九日召集することに基本的に一致、十九日に開かれる衆院議運委理事懇談会では「二十九日召集」の線を野党側に提示、折衝することになった。また、臨時国会で行われる政府演説について、桜内幹事長は会談後の記者会見で「鈴木首相の所信表明演説が中心だ」と述べ、自民党としては所信表明演説にとどめ、財政、外交、経済の政府三演説は見送る考えを明らかにした。このほか同会談では、宮沢官房長官が来年度予算編成に関連して、財政的に極めてさびしい実態を国民に理解してもらうため、近く国債を二兆円減額した場合の来年度予算の具体的数字などを公表したい意向を伝え、桜内幹事長はこれに同意した。

防衛大綱見直しの可能性も
……大村長官が言明……

（東京）大村防衛庁長官は記者会見で、

「一九八五年代に想定される日本周辺の国際情況下においては、政府の防衛計画大綱が達成されたとしても、それで十分であるとは思われない」

と言明、防衛庁長官として初めて大綱見直しの可能性について言及した。会見の中で大村長官は、

(1)日本の防衛はむしろ軍事小国である。

(2)ソ連軍の増強などからいまの防衛力で十分対処できるのかという意見が自民党内外にある。

このため防衛計画大綱を再検討すべきとの意見があるが、傾聴すべき点がある。

(3)米、欧などから日本の防衛力増強を求める声があり、そういう国際的な声にも耳を傾け、できるだけ防衛努力をする必要がある。

の三点などが見直しを考えるべき理由だと説明した。しかし、同長官は、

「防衛庁としては、いますぐ大綱を見直すことは考えていない。あく迄も個人的見解である」

と強調した。（時事）

米国政府近く〝景気後退終了宣言〟へ
……楽観的見方ひろがる……

（ニューヨーク）米国政府は、今年四月から始ったとされているリセッションが近く終了する、との楽観的見方を強めているようで、このままでいくと、予想よりかなり早く「景気後退終了宣言」が出される可能性も出てきた。これは、先週末に発表された八月の失業率が〝小幅上昇〟との予想を裏切って、七月の七・八％から七・六％に低下するなど、明るい景気指数が相次いで出されているためである。米国政府の景気に対する楽観的見方を代表するように、八日にはミラー財務長官が、

「米国の景気後退は事実終了した」

と述べ、一方シュルツ大統領経済諮問委員長は、

「景気後退は政府の当初の予想より早期に終わるはずだ」

と語っている。

また、一部民間エコノミストの間では、米国経済が近く底入れし、第四・四半期には回復過程に乗るのではないか、との見方も出ている。またつい最近まで「ダブル・リセッション」をとなえていたエコノミストも、見方を修正しつつあるという。（時事）

対ソ姿勢を変更せず
日ソ外相会談で政府首脳が示唆

（東京）日本政府首脳は今月下旬にニューヨークで行われる日ソ外相会談に臨む日本の基本姿勢に関連して、

「日本は対米関係を外交の基調にしているので、まず米国が対ソ関係をどうするのか、をみて判断すればよい」

と、今月二十日に予定されるマスキー米国務長官とグロムイコ・ソ連外相との会談に注目する必要があるとしたうえで、

「米国が米ソ外相会談までに対ソ関係を変えることはないだろう」

との見方もあわせて示した。これは、日ソ外相会談で、日本としても従来の対ソ姿勢を変更する考えのないことを示したものと受けとれる。日ソ外相会談の取り組みについては、外務省の高島事務次官が鈴木首相と官邸で会い、外務当局の考え方を説明し、協議を行っている。政府首脳の発言は、この協議内容を受けたものである。

ニューヨークで行われる伊東～グロムイコ会談は、米ソ外相会談に先立つ二十四日開催の線が有力視されており、このため日本は会談への対応策について米国との間で十分な事前調整を図ることになろう。これに関連して外務省筋は、米ソ外相会談では、欧州の中距離核ミサイル問題で一定の歩み寄りの可能性はあるが、米国側が全般的な対ソ強硬態度を後退させることはあるまい、と分析し、政府首脳の見方に同調した。（時事）

ポーランドの賃上げは経済混乱をもたらす
西側専門家の観測

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」の報道によると、ポーランド駐在西側大使館の経済専門家（複数）は、さきに発表された労働者ストに伴なう同国の賃上げ協定の内容に関連して、ドルに換算して数十億ドルに上る賃上げが実施されれば、これがポーランド経済の破局をもたらしかねないと指摘した。西側経済専門家は数十億ドルの金が賃銀として支出されることについて、金が豊富に出回っても、物資は依然ポーランド市場では不足しており、労働者ストが起きた情況と同じ経済事情が増幅された形で起きることになると述べ、ある専門家は、

「差し迫った政治情勢を解決するために、将来のさらに大きなトラブルを買い込んでしまうことになろう」

と警告している。（時事）

アンダーソン大統領候補 日本車輸入割り当て高関税に反対

（ニューヨーク州オールバニ）大統領選挙に無所属で立候補しているアンダーソン候補は、米国の日本製乗用車輸入を抑制するため一方的に輸入割り当て・ないし高関税を実施することには反対すると表明、輸入ワクを設定するため日本と交渉する方が望ましいと述べた。同候補は輸入割り当てや関税のような〝一方的な〟制限は意図とは逆の効果をもたらすこととなり、報復措置を誘発するだろうと指摘、

「大統領としては国内販売が極端に不振な場合、大統領権限を行使して外国メーカーとの間で自主的な取り決めを結ばせるようにすべきだと思う」

と語った。もし、こうした措置が有効に機能しなかったらどうするかとの質問に対し、同候補は、

「それでも関税や輸入割り当てを勧めるつもりはない」

と述べた。（AFP）

ニュース短信

十一日午後八時四六分ごろ、近畿地方を中心に地震があった。気象庁の観測によると、震源地は滋賀県西部で、震源の深さは一〇キロと推定される。京都で震度三（弱震）だった。（時事）

シカゴから 日本へ
日本から シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
皆様の 富士銀行
シカゴ 支店
Connecticut Mutual Life Bldg. Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500 Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ 支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ 支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400 MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

進むか、日ソ関係の改善
〝役者〟は揃った鈴木内閣

ソ連のアフガニスタン軍事介入以降、完全に冷え切っていた日ソ関係が九月中旬のニューヨーク（国連総会）での伊東外相とグロムイコ・ソ連外相との会談を皮切りに、〝関係改善〟へ向け大きく踏み出す様相となってきた。鈴木内閣は外交課題の柱に日ソ関係改善を掲げており、鈴木首相が日ソ漁業交渉を通じて対ソ外交に明るいほか、自民党日ソ友好議員懇話会の会長だった伊東外相、三木内閣の外相としてモスクワで日ソ平和条約交渉にあたった宮沢官房長官と〝対ソ関係改善〟の役者はそろっている。

鈴木内閣の積極的な動きは「アフガン事件以後日本は対ソ制裁措置をとっているが、〝制裁〟は〝制裁〟として対ソ対話を再開し日本独自の対ソ外交を展開すべきだ」（日ソ関係筋）との空気を反映したものだといえよう。

しかし、こうした対ソ対話再開の動きに対し、自民党内には「領土問題という戦後処理を残した日本と、処理を終えた西独やフランスとは、対ソ外交の基本的なスタンスが違う。むしろ領土に対するソ連の強硬姿勢が変らない以上、あわてゝ対話を再開することはかえって日米基軸にいたずらな混乱をもたらしかねない」と警戒する向きも多い。外務省内にも「日ソ関係冷却化の原因を作ったのはソ連側だ」と対話再開に対する慎重論が根強いのも事実。特に自民党内には、九月下旬の伊東・グロムイコ外相会談について「伊東外相は北方領土早期返還やアフガンからのソ連軍即時撤退を要求するだろうが、ソ連側からの色よい返事を期待するのは難しいだけに、対話再開は下手するとソ連の〝微笑外交〟に乗ぜられるだけ……」（党外交調査会関係者）と不安がる声もある。

また、鈴木首相の女房役である宮沢官房長官が「わが国はソ連に近いだけに〝日米中〟という図式で（ソ連外交を）考えるわけにはいかない」と述べ、米中が指向している〝日米中〟によるソ連包囲戦略に批判的な考え方を示したことに警戒感を持つ向きが多い。「宮沢さんは三木内閣の外相時代、領土問題のタナ上げ、日中平和友好条約への牽制、ソ連のアジア集団安全保障条約への布石をねらいとするソ連側提案の〝日ソ善隣協力条約〟に脚光を浴びせた人物」（田中派幹部）というわけで、対話再開が領土問題に対する〝軟弱〟路線への糸口になることを強く警戒している。

さらに、経済界内にも対話再開について「対米一辺倒の外交姿勢を取る政府に批判の強い日ソ貿易関係業界の突き上げがある」と指摘する声もある。確かに西独、仏など西欧諸国は「政経分離方式」で商談を次々に成立させている。そこで頭にきた鉄鋼業界は、政府の対ソ制裁措置をよそに、斎藤新日鉄社長らが中心となりソ連からイワノフ外国貿易次官を東京に招き天然ガス・パイプライン用大径鋼管の対ソ輸出商談をまとめ、制裁措置の一角をくずしてしまったほどだ。その意味で政府、民間レベルを通じた対話再開の背景に「対ソ輸出不振は死活問題」とする日ソ貿易関係業界の目に見えない圧力が働いているというのは否定できないようだ。しかし、自民党内の慎重論が指摘するように、日本が「政経分離方式」で経済交流を従来のレベルまで一気に回復するには西欧諸国とあまりにも、環境、条件が違い過ぎるというのが現実だろう。

このように見てくると鈴木外交の柱である〝対ソ対話再開〟は役者こそ揃っているとはいえ多難だ。一つ間違えば日ソ関係改善の本当の契機をつかめないまゝ、上っすべりな対話路線に堕しかねない。

時事問題座談会

好評で期待されている時事座談会は、藤井寮一氏を囲んで、左記のように催されますので、一般の方々、どなたでも御気楽な気持でおいで下さるよう御案内申し上げます。

期日　九月二十日（土）午後二時
場所　シカゴ仏教会
主題　一、過去二ケ月のレビュー
　　二、十一月選挙の意味。そこで何が問われ、如何に答えられようとしているかを分析
　　三、韓国の動乱と米国の対韓政策について

景気回復の明白な兆候
ミラー米財務長官

（ニューヨーク発）ミラー米財務長官は八日付の「ニューヨーク・タイムス」のインタビュー記事で、米国経済のリセッションがやっと終わり、三カ月以内に景気回復の明白な兆候が現われるだろうと語った。

生命と光

恵みの光は　わが行きむやな
闇路を照らせり　神は愛なり！

キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）（シカゴ幕屋　古川）

CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162

なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

電話番号訂正のお知らせ

〝JCCC DIRECTORY, 1980-81,（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICEの電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。
茲に謹んでお詫び申し上げます。
下記の通り御訂正の上　引き続きお引立ての程お願い申し上げます。
（312）671-4670 誤
（312）437-7200 正
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007

医院

内科 外科 医院 ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON 3333 W. Peterson 588-8998 - 24 hr. service	串野 小児科 医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4600	平野 岳毅 TAKEKI HIRANO M.D. 小児科　内科 3333 W. Peterson Tel: 470-8965
宮城内外科 オステオパス医院 Dr. NORMAN MIYAGI 4750 N. Broadway Tel. 561-6993 Res. 784-6504	Jae Song, M.D. 小児科　内外科 1000 Grand Canyon Hoffman Estates 885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)	相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0824

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5882

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6888

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10 AM
4455 N. Albany
478-8388

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Oh St.
会長　内本
幹事　菅野 武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3988

ノースショア バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-8835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-9000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
— AFFILIATED COMPANY —
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

日蓮仏教会 彼岸会法要

日蓮仏教会では、来る九月二十一日（日）午後十二時半より秋季彼岸会法要が執り行なわれる。

法要後には、婦人会によるおときの接待もあり多数の参加を希望されている。

裏千家 家元母堂逝去

茶道裏千家御家元、千宗室師、御母堂千嘉代子女史は去る九月七日午後八時十五分、心筋梗塞の為、自宅に於いて御逝去せられたとの御通知に接し、シカゴ支部一同は、その死を痛み、来る二十一日（日）午後三時より仏教会堂に於いて追悼法要が営まれる事になった先代第十四代宗匠淡々斉宗師も御主人も九月七日に逝去されて、毎年無限忌して法要が行われているが、嘉代子女史もその祥月命日に逝去されて、因縁の深さが偲ばれている。右法要に続いて無限忌も勤められるので、有縁の人々多数出席が望まれている。

今週の日本映画

㈠茶道裏千家シカゴ支部にて来る、九月二十日、二十一日（土、日）に渡って日本映画「お吟さま」を上映する。

お吟さまは、茶道元祖利休居士の娘で、彼の女の物語りである。

多数の出席が希望されている。（広告参照）

㈡定住者会では、「宮本武蔵」第二部を九月十九日（金）午後一時と七時の二回に渡り上映する。

「将軍」放映時間

チャンネル5で放映中の「将軍」の水、木、金の放映時間は左記の通り

水曜日午後八時～十時
木曜日午後八時～十時
金曜日午後七時～十時

「健康の秘訣は」天皇陛下、記者会見で

（那須発）栃木県那須御用邸で静用中の天皇陛下は、宮内庁担当記者団に会見し、終戦から三十五年目を迎えての感想、終戦直後の全国巡幸のきっかけ、健康の秘訣などにつき質問に答えられた。

陛下は来年八十歳の誕生日を迎えられるが、この八十年間で特に印象に残っていることについて「戦争のことは言うまでもありませんが、皇后と一緒に欧米を訪問したことは、いまなお忘れることができません。しかし一番楽しかったことは、皇太子時代のヨーロッパ訪問（大正十年）です」と述べ、さらに健康の秘けつについて「腹八分目あまり食べ過ぎず、規則正しい生活を送ること、それによく歩くこと」と笑いながら答えられた。

赤痢感染のまま…米旅行のスチュワーデス

（東京発）バンコクから八月末、成田空港に着いた日本航空のスチュワーデスが機内で腹痛を起こしていたにもかかわらず成田空港検疫所に申告しないで入国。翌日、横浜市の保健所で検査を受け真性赤痢とわかったが、とんどは診断結果が出る前に私用でアメリカ旅行に出掛けていたことが六日わかった。客室乗務員としてあるまじきずさんな態度に「厳しく叱責します」と日航はオカンムリの体。

日本最古参の芸妓 今井きみさんが死去

（東京発）伊藤博文ら明治時代の要人からひいきにされ、神戸花柳界で活躍した元芸妓、今井きみさん（九四）が七日朝、老衰のため死去した。

今井さんは明治三十四年、十五才のとき〝長駒〟の名で神戸・花隈の芸妓になり、伊藤博文、西園寺公望、東郷平八郎らの要人、戦後も吉田茂元首相らからひいきにされ四十七年、日本最古参の芸妓として八十八才で引退していた。

小、中学生が津軽海峡をリレー横断

（東京発）ドーバー海峡横断など国内外の海峡横断記録を持つ中島正一さん（三四）をリーダーに小、中学生ら計十三人が二日、津軽海峡をリレー横断した。

コースは青函トンネルの真上に当たる青森県津軽郡小泊村―北海道松前郡福島町間、約五〇キロ海峡は穏やかで水温二〇度。午前零時、第一泳者の浜野元信君（一四＝暁星中二年）＝がザブン。以後、一人十五分ずつ遠い潮流と戦い、午後零時二十八分、最終泳者が福島町の海岸へ。

小、中学生の津軽海峡リレー横断は初の快挙とあって「よくがんばった」と、中島さんの感慨ひとしお。

さくら放送

毎日曜日午後二時～三時 AM 一五九〇

壊しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

九月二十一日

秋季霊祭について
天理教 沖 五郎師

歌「黒い花びら」
ロン オブ ジャパン
篠原 春樹

九月二十八日

平和テラスについて
定住者会
南部 勝氏に
インタビュー菅野 昭子

歌…「あざみの歌」
横田 きみ
菅野 昭子

責任者
電話 七八四―八五一七

NORTH CHINA GYOZA CO.
（販売元）
新鮮ノギョーザ
味・質もよし安格

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

店す理料各華中国・韓国・日本
で好評を受けたまわってます
どうぞ一度試して下さい。
電話 234―7202

求む！ベビーシャッター
ディポール地域に通える方
週四日 午後のみ
電話 五二八―〇六四〇

募集
ウェイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験
の板前（委細面談）
静レストラント
電話 三三四―七七一二

コック ヘルパー
来広
電話 五二八―二五七二

至急 コック ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話 三六八―八五五二

求む ウエイター ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話 五二八―一二二五

求む！ウエイトレス ランチタイム（三時間）高給待遇 デーナウエイトレスも可 委細面談
鳥新
電話 四三七―四五九〇

急募
・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話 六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

求む ウエイター又は ウエイトレス
〝亀八〟
電話 六六四―三六六三

募集
◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハッハナ
電話 二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

募集！ウエイトレス
電話 九四四―一三二一
志乃（田村まで）

貸したし
◎五室 家具なし二階
交通便利レント二一〇弗
ローレンス街近く
北ピーコン街四七三六
電話 七八四―八五四六

鉄板焼きコック及びウエイトレス 至急入用
なるべく経験のある方
または 無くても可
紅花 オブ 東京
リンコンシー 金子まで
電話 六三四―〇六七〇

日本の教員免許を有する者
教師経験者優遇す。土曜日授業。
又パート事務員。委細は電話にて
シカゴ双葉会 日本語学校
677―9540
CHICAGO FUTABAKAI
JAPANESE SCHOOL
4600 MAIN STREET
SKOKIE, IL 60076

新発売
びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入


今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 鼎中

YORK FOOD
MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465―7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA
& COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主 佐々木清子

Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657
新発売／品質保証のクリンネル
クリンネルとは、水洗いだけで汚れがすぐ落ち、白さが甦り、いつまでも清潔で真白な夢のファミリータオルです。
◎用途（湿らせて）
1, テーブルふきに、食器洗いに。
2. お化粧落しのガーゼ代りや、ご入浴またはおしぼり代りに。
3, 赤ちゃんの口のまわりについた「食べ汚れ」のガーゼ代りに。
4, 台所の調理台、ガスレンジ・電子レンジ・冷蔵庫・換気扇などのお掃除に。
5, フライパン・鉄板焼の後始末に。
6, 食器棚のガラス・窓ガラス・メガネ拭きにはカラふきで。
7, 食器・野菜等の水切りに。
※以上、各種の汚れに抜群の効果を表わします。

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間
週 日 9:30AM～6:30PM
土 曜 9:30AM～7:PM
日 曜 10AM～3PM

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。
ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

日本のあちこち



古代の小麦見つかる

松山市の鶴が峠遺跡から約二千年前の弥生時代前期のものとみられる小麦が見つかった。弥生前期の小麦はわが国では初めてで、前期からの栽培の定説を裏付けた。

鶴が峠遺跡はミカン畑の丘陵地。古代小麦は貯蔵穴のかめ、つぼの中にあった。長さ約五ミリ、幅三ミリでざっと五十粒皮がついたままで炭化していた。

遺跡調査団は「皮がついているので、食糧用か種子として貯蔵していたものらしい。土器というはっきりした資料といっしょに出て来た例はなく弥生期の農耕解明に大きな手がかり」といっている。（松山）

"大スター"の「オルカ」満肥のため急死

南紀白浜のワールドサファリの人気者、オルカ（シャチ）が四日急死した。目玉スターの死を惜しむ同サファリでは、山本末男社長以下全社員が参列して告別式を行った。

このシャチは米映画「オルカ」に出演したスターで、五十三年四月、運賃込み七千万円で同サファリが購入。体重四トン、体長七・六メートルの巨体で、豪快な垂直跳びなどのショーを見せ大変な人気があった。五月三十一日のショーのあと、エサを食べなくなり、治療のかいなく急死したもので、解剖の結果、死因は太り過ぎと急性胃腸炎とわかった。

シャチの寿命は三十年だが、推定二十八才でかなりの老女とわかった。死体は一年間埋め、その後、骨格標本にするが、これほど大きなシャチの標本は珍しいという。（田辺＝和歌山県）

日本の道路は貧しい

国道の舗装率が九五％に達し、一昔前に比べわが国の道路事情は大幅によくなってきた。しかし鉄鋼連盟、自動車連盟など十七団体が加盟する、「日本の道を考える会」が東京に住む在日外国人約百八十人に聞いたところ、三人に一人強は、今後も道路整備を充実させる必要があると答えている。車社会の先輩国からみると住まいの近くの道路は一応「清潔」（六七％）、「整備されている」（六〇％）といった印象。

だが、自分の国の道路と比べると、「環境と調和せず、美しくない」「モダンさがない」「貧しい感じや陰気さがある」とかなり点が辛くなる。というのも、八割方が住宅公園、緑地、体育施設と並んで、道路は、自分の国の方がいゝと考えているからだ。この感想は幹線道路についても同様である。

これからの道路についての注文は「植樹、グリーンベルトの整備」「道幅の拡張」「バイパスの整備」「都心での大型トラック規制」など。ローマ字の道路標識がほしいという声も強い。一般道路の混雑ぶりにはへきえきしているようで、中には「優秀な運転技術と忍耐強さで交通マヒを緩和しているのはさすが」という皮肉な意見もあった。

老夫婦の生活

老人とテレビ

洗たく物を干していると、のんびり屋のおばあさんがかけ足で玄関に入っていく。驚いて声をかけると「なっちゃんの写真屋が始まるんじゃ。あ忙しや忙しや」とのこと。台所ではいつものわが家の四人の老人が、テレビをなめんばかりに見入っている。昼食がすむと、再放送を見ている。

「ありゃあ、朝間たあ違うた服を着とりんさる。あれから買いに行きんさったんかのう」「同じことを映すんじゃけえ昼間見ても同じよ」と言ってもわからないらしい。「朝もめしを食いよったのにまた食いよってじゃ、わしゅうみたようにテレビの前に四人もの老人と暮らしているといろんな言葉が飛び出す。電気のホヤは電球のこと。ツンパリンコはブランコ。デチメンは押し切りのこと。言いたいことを言い、行きたい所へ行き、自分の意のまま気の向くままなテレビを見て泣いたり笑ったり。この四人共そろって長生き出来そう。ほたえて（急いで）あの世へ行かんでもええよ。

日本に帰化した高見山大五郎

月給は封を切らずに持ち帰る。食器の後片づけに気軽に台所に立つ。結婚七年目。加寿江夫人の目に映った夫像はまさしく横綱亭主だ。

「純真で正直、誠実。心がきれいなんです。もし日本人とアメリカ人の二面性を持ってるならば、いい面ばかりを持ち合わせている。物言いをつける点はなにもありません」

来日したのは十六年前の三十九年二月。翌朝、東京は雪で、常夏の国から来た十九歳の青年を震え上がらせた。衣食住、風土の違いに加え、古いしきたりの残る社会での生活。股（また）わりのけいこではポロポロ涙を流した。だが「目から汗が出ているんだ」と、歯を食いしばるひたむきさで乗り越えて来た。「まさか、こうなる（帰化）とは思わなかった。相撲を取れるのも三十歳までで、ここまで（三十五歳）これるとは思わなかった努力、辛抱のおかげネ。今では先代のボス（故・横綱前田山）が厳しかったことに感謝しているヨ」

幕内だけですでに在位七十五場所。金星獲得十二個。幕内連続出場千百二十五回は史上一位。来年の初場所には先人たちが残した〝長寿記録〟がジェシー・ジェイムス・クハウルアから日本人になった渡辺大五郎によって、ととどとく更新されようとしている。

一方では、個性豊かなタレント性を発揮、土俵外でも大活躍。CM出演など副業でかせぎ一億円はかかったと言われる豪邸住まい。日本への帰化も自然の成り行き。

「五年ほど前、プロレスからスカウトされかかったときは気持がぐらついた。でもやはり相撲の魅力には勝てなかった。会社に長く勤めると離れられない、その気持といっしょネ。だけど最近の若い人の気持わからない相撲にかける態度が甘い一生懸命やらない。これも時代の流れかもネ…」

長男弓太郎君（六つ）は九月にアメリカン・スクールに入学する。「国際人に」という親心にちょっぴり米国人の心も…。だが、すぐさま〝ニホンジン〟が顔を出す。「記者会見の時、言い忘れたことがある。ワイフの（実家の）姓を名乗るけど、〝養子〟じゃないよ。コヌカ三合あれば（婿）養子に行くなってコトワザ知っているからね…」

米国ハワイ州マウイ島出身。高砂部屋所属。三十九年春場所初土俵。四十三年初場所入幕。四十七年名古屋場所で外人力士として初の幕内優勝。

今日の歴史

新聞不着

新聞の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八―六一七〇

黄海海戦

明治二七年（一八九四）七月二五日、日本海軍は清国に対する宣戦布告以前にもかかわらず、朝鮮の豊島沖で劣勢な清国艦隊に遭遇するとこれを撃った。八月一日宣戦布告の後、九月一五、一六日、日本陸軍は平壌附近に集結した清国北洋陸軍一万四〇〇〇を破って鮮満国境に退けた。九月一七日には黄海で両国艦隊主力の決戦が行われたが清の北洋艦隊は精鋭の五艦を一挙に撃沈され、わが連合艦隊は無傷という結果に終った。ここにわが制海権は確立し、北洋艦隊は山東の威海衛に封じ込められた。両者の戦力を比較すれば総トン数でも主力艦の装備でも清国側が優っていた。しかし日本がすでに近代国家としての統一を実現し、近代的な軍隊に不可欠の諸条件を具備していたところに勝利の根本的原因があったとみるべきであろう。

煙も見えず雲もなく風も起こらず波立たず鏡の如き黄海は曇り初めたり時の間に」の歌が間もなく全国を風靡した。

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話 (312) 280-8287

人材募集中
ダイニング・ウエイトレス
4名
パートタイム、フルタイム
休暇手当て、医療保険、歯科保険、クリスマスボーナス等の福祉完備。
面談希望の方は電話でマネジャーの新居をお尋ね下さい。不在の時は藤田が応対致します。
電話 664-9643
BENIHANA of TOKYO INC.
166 EAST SUPERIOR STREET

大衆割烹
やな世開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pn
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St., Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅

（十）古屋貴長

七月二十一日

ケルンを通過してライン川に沿って首都ボンを右手にコブレンツに停る。ボン市はケルンに比べると田舎町といった感じ、然し世界の音楽界に不朽の名を残したベートーベンの生家がある。あの有名な「月光奏鳴曲」は彼の永遠の恋人に捧げた曲で五十七才で此の世を去った。今なお世界中で演奏され、又、ゲーテの詩グリムの童話と共に世界中から深く親しまれている。ライン川上りは、コブレッツからスタート。オーバーヴェゼルまでの約百キロの道程。このライン川は中欧最大の川で全長七百五十マイル、その中、半分以上は此の西ドイツ領を流れて北海に注ぎ込む。経済的見地から見て、西ドイツの重要な川で古来南方ドイツからバルト海まで物資を輸送する唯一の自然の道であった。又沿岸は風光にすぐれ、魔女ローレライの物語などロマンチックな伝説やお伽ぎの国への入口かと見違えるほどの森と湖と古城、丘に建つ教会の尖塔など豊富な川岸は今迄多くの観光客を楽しませて来た。ところが最も美しいと言われるライン川の水路が今日は下水路と化しつつあると嘆く。此のライン川の大半が悪臭を放つどぶと化し川面は石油、グリース、洗剤の泡で汚れ放題となり、その下を勢いよく流れている水の中にも各種の有機、無機の汚濁物質が溶けこんでいるという今直ぐにでも対策という救いの手をさし伸べない限りライン川は「死ぬ」。つまり自浄作用が可能な限界を越えてしまうだろうと警告している。そうなると、現在、スイス、西ドイツ、フランス、オランダの四ケ国に臨む総流域面積七万六千マイルに住んでいる人たちに役に立つどころか恐るべき公害の無用の長物となりつつある。スイスのベトワーリ博士は「私達はこの川を救うことが出来るし、救わなければならない。それは未来の世代への義務なのです。そしてその問題に取り組むのが早ければ早いほど費用や労力も少なくてすむのです」と強く主張している今、西ドイツでは社会的良心と人道的使命感に目ざめている人達で出来たTUVという営利を目的とせず、助成心に頼らない専門的な保安組織がこの環境汚染に挑戦していると聞く。魔女ローレライの物語とはライン川に立ち、舟人を誘っては難破させる魔女をハイネの詩にローレライと呼んだ中世ドイツ語で「妖精の岩」という意味で現在まで多くの詩や歌劇の素材に使われた。此の四十フィートの厳石のすじ向いのオバーヴェゼルで五時すぎ下船、再びバスの人となりマンハイムに到着する。マンハイムは人口三十三万のライン川とネッカ川の合流点にある内海の港町で、ヨーロッパ第一と言われる工業の重要都市、西ドイツの石炭と鉄は此の港町から輸出される。夕刻、マンハイムホフ・ホテルに投宿する。

つづく…

映画解説

東宝映画　影武者

人生を見つめ直す

武田信玄は、一子勝頼や武田の宿将が見守る中苦しい息の下から遺言を与えた。

「我もし死すとも三年は喪を秘し、領国の備えを堅め、ゆめゆめ動くなこれにそむき、妄（みだ）りに兵を動かす時は、わが武田家の亡（ほろ）ぶる時ぞ。一同、よく聞けこの事、わが遺言と心得よ」

そして彼は、京に上り天下統一の武田の旗をたてることなく、五十三歳で世を去った。

信玄の影武者であったのは、兄と生きうつしの弟、信廉である。この影武者は公然と知られていたので、信玄の死によって、どうしてももう一人の影武者が必要となった。

信廉は、かねて、信玄と瓜二つの男を見つけておいた。その男は盗っ人であったが、さかさはりつけになるところを免じられて信廉のもとにおかれた男である。

影武者（仲代達矢）はかつて一度だけ信玄に会った。その時、この男の心は深く信玄の強烈な人格を感じとっていた。

だが、ある日信玄の面影を思い起こした彼は、「俺を使ってくれ。俺はただ、あの方のお役に立ちたいんだ！」と決意した。

影武者は、しだいに武田の総大将の威厳のようなものをそなえていくようになる。

遺言の三年が過ぎようとする頃、影武者は彼の失敗から味方にもあばかれて、ついに信玄の死は公表された。そして影武者は、ただの男にもどった。

やがて勝頼によって、信長・家康の連合軍との戦いが始まった。鉄砲を主力とした敵軍の前で、伝統を誇る武田風林火山の軍陣はやぶれた。

戦いやぶれた武田軍の死体のうまっている中を彼は槍をつかんで敵陣の中に突っ込んでいき、殺されてしまう。

画面の中で強い風が吹き荒れている中、風林火山の旗が真っすぐに動かず立っている光景は、すべての戦いの時代に対するひとつの姿勢を示している。この信玄の戦いの姿勢は、信長をも家康をも怖れさせたものである。

今の時代は、かっこよく時代の波に乗っていくのをよしとしている。「動かざる山」を見失ってしまう時に滅びがあるだけだ。何をもって自分の人生の動かざる「山」とすべきか、ひとりひとり考えさせられる問題だ。

〝影〟として生きる人間の悲しみと不安が、この映画のもうひとつの主題である。〝影〟としての生活の中で、しだいに〝本物〟になっていくことは興味深い。

しかしどこまでいっても〝影〟は〝影〟でしかないことの人間のあわれさは、自分が自分であることを主張しきれない現代人の姿に似ているのであろうか。（錦）

嘘が速くとも真実はこれを追い越す。（西洋諺）


SHIZU
[CLOSED TUESDAY] DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司
御料理
亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本
料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま
レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11.30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業


七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6



シカゴ川柳吟社

雑詠

本露角選

天
子の自慢出来る仕合せじっと聞き　野尻南海
地
炎え尽きて醜さのない落椿　望月悟朗
人
明るさも暗さの彩も売る花屋　望月悟朗
秀吟
指五本そむいてならぬ血を晒し　涼子
ひと赦す　すこしわたしに棲む悪魔　〃
安売りも奉仕的とは恐れ入る　紅女
長距離がお休みなさいと時差を知る　千津
卒業式こんなに歩くものと知り　〃
知らぬ間に過去が恋しい齢となり　南海
佳吟
大平に死花咲かす大統領　泉太郎
気候異変天文学の予言危惧　〃
土深く埋めし芋種冬を生き　安江
休まされ手につかぬ家事食も減り　〃
ストライキ資本者側は馬耳東風　紫苑
筆談で夫婦げんかの牧師さま　〃
じらさした揚句三台バス続き　蘭子
向い風老人杖と立ち往生　〃
ガタガタと言っても人生墓場行き　白馬
風雪に泣いた日もある雨や風　〃
長生きの余徳と思う趣味が殖え　紅女
喜びの顔を見たさにわらび分け　久子
蟹食べに来た盛装へ視線集り　〃
一心の念願届けと掌を合せ　美涼
わが家の居心地いまだ忘られず　〃

軸吟
リタイヤがあって駄馬にも青い空
あたたかき陸を慕ひて数千の鳥むれ渡る松前の秋　佐々木信綱
鶏頭のなかに居て見ぬ秋風に涙をこぼす紅き太陽　与謝野晶子
森の王湖の姫訪ふたそがれの道うつくしき白萩の花　佐々木信綱
塵ひとつとどめぬ空の清けさをわがものにして月ぞ待たるる　太田水穂
一筋をおほ空にひく天の川かなしとぞ見ゆ明滅のいろ　岡本かの子

地方料理

だまっこもち

（秋田県）

この料理はキリタンポの変形、というよりも「応用編」といった方がいいでしょう。県北地方の米どころに古くから伝承されてきた素朴な家庭料理です。しかもタンポは杉の串（くし）を使って作るが、「だまっこもち」は串を使わずに簡単に出来るなべ料理。主人はこのふるさとの味が大好物これを作るとおかわりの連続でごきげんです。

【だまっこの作り方】

新米のご飯（古米の場合は、もち米をひと握り入れて炊く）を温かいうちに適当に突いてねばりを出す。これをひと口大に丸めて平たくし、真ん中を軽く押してへこませる。このだんごを天火ざらに並べ、表面が薄くこげめのつく程度に焼いたのが、だまっこもちです

【スープの作り方】

鶏がらで時間をかけてスープをとり、しょう油と酒（少々）で好みの味付けにします。このあと鶏肉をたっぷり入れ、適当に切った生シイタケ、ナメコを。さらにかまぼこや、湯がいたサトイモシラタキを火の通りにくい順に入れて煮込む。

この具がすっかり煮えたところで、もちとセリを入れる。最後にネギを散らして火を止め、三分ほど蒸らして盛りつけます。（もちを煮すぎると形がくずれるので、味がしみるぐらいに煮るように注意して下さい）

もともとこの料理は、米どころの生活の知恵から生まれた保存食といわれています。素朴な郷土食だけに、さらに好みの野菜や季節の山菜などを加え、一度お試しになってはいかがでしょうか。

我孫子市
青柳千枝子（42）主婦



青年安兵衛

山手樹一郎

「半之丞さま、そんなことを云いますかしら」
「さあ、行って見なければわからないが、もしそう云ったらの話さ」
「でも、お兄さまはあたくしの命の恩人ですもの」
お世津はなにか不服そうである。
「たとえ命の恩人でも、嫁しては良人にしたがえという訓（おしえ）があるからね」
こうして道づれができて、話しながら歩くのは安兵衛もたのしい。そのかわり道がはかどらなくて、本庄の宿から二里二十五丁、深谷の宿外れへかかろうとしたのは、すでに七つ（四時）近くである。今夜は深谷から二里二十七丁、熊谷泊りのつもりだったが、びっこをひいているお世津をつれていては、とてもそこまで無理のようだ。
「旦那、駕籠へ乗ってやっておくんなさい」
ふいに人相の悪い雲助が二人、そこの林の中から出てきて、往来へ立ちふさがった。見ると、林の中にもまだ三人ばかりいる。
「深谷はもうすぐそこだ駕籠はいらんな」
安兵衛はおだやかにことわった。
「そんなことは云わないで、乗ってやっておくんなさいよ。戻り駕籠だ、安くしておきやすぜ」
「いや、駕籠はいらん」
「旦那はいらなくたってその連れの巡礼さんは、旦那のおかみさんですかえ。可哀そうにおかみさん、びっこをひいていなさらあ。おかみさんだけでも乗せてやったら、どんなもんでしょうね」
「銭がねえんなら、ただで乗せますぜ。ただならいいでしょう、旦那」
「ただでもことわる」
「強情だねえ、旦那も。ただってのは銭がいらねえってことですぜ。それでもおかみさんを乗せないかね」
「おい兄弟、そんなわからず屋を相手にしていねえで、かまわねえから早く巡礼さんを駕籠に乗せちまったほうがいいや」
「そうだそうだ。ただなんだからな。功徳にならあ」
林の中の三人が口々に云いながら、ぞろぞろと往来へ出てくる。

つづく…

近日開店

菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect　Tel 918-9666
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE:
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上-
45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については個相談下さい

Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

創業三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640 6490/(CHICAGO) 569 2991

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
☎ (312) 944-5444, 642-7193
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

SUGANO TRAVEL SERVICE

17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun & Night 784-8517

菅野観光ニュース
○「カム・ツ・アメリカ」発行中
一冊 十六ドル
◎秋の紅葉狩り
ウイスコンシン州、ハーツオンサ・ロック（岩の上のレ）国立公園観光の旅
期日
・十月十二日（日）日帰りコース
費用 大人 三十ドル
子供 十五ドル（十二才未満）
・弁当 六ドル
コース 午前八時―菅野旅行社出発
マディソン～タワーヒル～ハース・オンザロック～ガーバナ、ダーゲ州立公園～ニューグララス～シカゴ着午後六時予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
・詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
日曜／夜間 七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

EMPEROR HIROHITO RECALLS 'HAPPY DAYS' AS CROWN PRINCE

TOKYO (UPI) – Japanese Emperor Hirohito said today his 1921 European tour as Crown Prince was the happiest moment of his life.

Reflecting on his long life, the 79-year-old Hirohito told reporters at his summer resort of Nasu, 94 miles north of Tokyo, he hopes to visit Okinawa in the near future as part of his around the country tour.

"To refrain from eating too much and lead a proper life and walk around a lot," the smiling Japanese monarch said when asked about the secrets of longevity.

The Second World War is one of the most unforgettable events in his life, Hirohito said.

"The happiest memory lies in the European tour as Crown Prince. The trip had great impact on my later life."

Hirohito became Emperor five years after that tour on Christmas Day 1926. He has reigned longer than any other Japanese monarch.

He was the spiritual leader of World War II Japan and after the conflict–at the urging of Gen. Douglas MacArthur, head of the American Occupation Force–Hirohito was allowed to continue reigning. But his status as a "living god" was reduced to a symbol of the state.

Hirohito wants to visit Okinawa because he has gone to all 47 provinces except Okinawa since his status was reduced in 1946.

The Japanese Emperor usually grants an interview once a year and questions with strong historic and political overtones are subject to Imperial Household Agency "guidance."

When asked about Japanese in China who were abandoned as orphans or strayed from their parents in the closing days of WW III, Hirohito said, "I am very much concerned about them. I pray for them to have a happy life."

"My heart still pains when I think of those who lost their lives and had a hard time (as a result of the war)."

"PINK LADY" SPLITTING

TOKYO – The Pink Lady, a fast-stepping, short-skirted singing duo whose tunes have dominated the top of Japan's pop charts for the past few years, announced Sept. 1 they would break up next spring to pursue individual singing and acting careers.

Keiko Masuda and Mitsuyo Nemoto, known to their fans as Kei and Mi, produced five million-selling records since debuting in August, 1976.

But they have seen their popularity fade and their record sales go down this year in Japan, where record producers put a premium on turning up fresh, young faces. (Their try at an American TV series earlier this year was short-lived.)

TOYOTA TALKS WITH FORD REMAINS UP IN THE AIR

TOKYO – Japan's Toyota Motor Co. and Ford Corp. of the United States remained apart on the projected joint venture to produce fuel-efficient cars, officials of the Japanese auto maker said.

The officials said executives of Japan No. 1 auto maker visited Ford for technical-level negotiations to promote the project in late August.



Mi said she wants to continue singing after the breakup, while Kei said she wants to branch off into acting and other entertainment.

LA STOREOWNER SHOT TO DEATH

LOS ANGELES – Two men entered Goro Koga's Morkol Liquor Store at 4332 Union Pacific Ave., in East Los Angeles at about 9 p.m. on Aug. 28. They drew a gun on the Nikkei store proprietor and shouted "Give us the money!"

Sheriff's homicide investigators speculate that what happened next was that Koga, a 47-year-old South San Gabriel resident, turned and ran away from the robbers and was shot in the back. He later died from the gunshot(s).

Los Angeles County Sheriff's deputies Reggie Yamato and Robert Morck say the suspects are two male Latins in their late-teens or early-twenties.

Investigators would not comment on how much was stolen in the murder-robbery, what the extent of Koga's wounds were or what type of guys who robbed the place know those things."

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

URASENKE TEA SOCIETY BENEFIT MOVIES
at BTC Comm. Hall
Buddhist Temple of Chicago
1151 W. Leland
SEPT. 20, Sat., 7:00 P.M.
SEPT. 21, Sun., 6:30 P.M.
"O-GHIN SAMA"(Lady O-Ghin)
Starring: Toshiro Mifune, Takashi Shimura, Ryoko Nakano
Donation: $3 (adult) $1 (child)



MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896





大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 まで)

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
- 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
- 出国手続・セーリング・パーミット入手
- ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
- ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage (build & repair)
Restaurant (build & repair)
Kitchen & bathroom Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

VOLUME 34 3220 (8) | Second-class postage paid at Chicago, Illinois | WEDNESDAY SEPTEMBER 17, 1980

JAPANESE AMERICAN COUNCIL BIDS FAREWELL TO ITS FOUNDER

On Thursday, Sept. 5, 1980, representatives and leaders from the local Japanese community hosted a farewell dinner to Mr. Akira Okazaki, Japan Air Line's Midwest Regional Manager and founder and first chairman of the Japanese American Council. Representatives and members from the JACL, JASC, Mutual Aid and the Japanese Chamber of Commerce and Industry and the Japanese Consulate were present to bid farewell to Mr. Okazaki and to welcome his successor as Midwest Regional Manager, Mr. Kozo Takino and Mrs. Takino. President Ted Uchimoto of the Japanese American Association spoke in Japanese on behalf of the local community people and Art Morimitsu of Chicago Nisei Post 1183 spoke in English on behalf of the community people. Thomas Masuda, Chairman of the Japanese American Council presided and presented a gift from the Council members to Mr. Okazaki who first laid the groundwork for the organiation of the Council two years ago.

Mr. Yutaka Aoki, President of Mitsubishi Heavy Industries America, will represent the Japanese Chamber of Commerce and Industries at the Council.

TWO AMERICANS NABBED "DOROBO"

TOKYO – Two Americans, who answered a cry of "dorobo" on a Tokyo street and held the thief after chasing him, received letters of appreciation from the Tokyo metropolitan police department.

Daniel Osborn, 28, second vice president of Continental Illinois National Bank assigned to its Tokyo branch, and Stephen Platzer, also 28, a Tokyo university graduate student, helped the police make a late night arrest near Naka Meguro station on April 5.

The letters, thanking them for their cooperation, were presented to them by TMD superintendent general.

ROBBER FOILED IN 2ND HOLD UP OF TOKAI BANK

INGLEWOOD – A bank robber who held up the Tokai Bank of California's Ingelwood branch last week found an unpleasant surprise in his loot: exploding dye.

After pulling out a .22-caliber pistol and demanding money, the bank robber made off with bundles of bills that looked real, but one was actually an exploding red dye pack, which blew up as the robber was leaving the bank.

FPI spokesman John Hoos said the robber escaped in a brown van.

An hour later, LAPD Sergeant Jack Herman spotted the van and found the license numbers were those of a stolen vehicle.

Herman began chasing the van and called for assistance.

During the chase, dye-stained money was tossed out of the stolen vehicle. The police caught the van and inside was Tony Taylor, 22, and three juveniles who were arrested.

The juveniles led the police to Wrobliski Barrett, who they arrested at his Los Angeles apartment.

The FBI and Inglewood police discovered more dye-stained money there and a pistol.

Hoos revealed that Barrett was on parole from Terminal Island federal prison. He was convicted of bank robbery of the same Inglewood branch of the Tokai bank.



CHICAGO NISEI POST MEMBERS ATTEND NAT'L REUNION OF THE 34th DIVISION

On Sept. 5-7 nearly twenty Nisei Post 1183 members and wives along with Chicago area 34th Inf. Div. members attended the 33rd National Reunion of the 34th Div. Assoc. at Minneapolis. The Reunion of the former 442nd Combat Rgt veterans who were attached to the Red Bull Division was highlighted by the showing of the documentary film 'The Pride and the Shame' the story of the Evacuation and the heroism of the 442nd Combat Regiment during World War II.

Sam Honda, Chuck Tatsuda and Bill Doi of the Twin Cities Nisei vets group headed the sixteen Minneapolis Nisei contingent who took part in the Reunion activities. Frank Sakamoto, Commander Art Morimitsu and Ed Kelley were instrumental in collaborating with Sam Honda in showing of the documentary film and the CBS TV crew filming of the Nisei at the Reunion. Redress booklets were distributed to the 600 plus Red Bull vets and wives who were in the audience and should help immeasurably in the publicity for the hearings to be held in fourteen major cities, including Chicago in the near future by the Fact Finding Commission.

EVENTS IN SEPTEMBER

9/15	"Shogun" - NBC TV
9/19	Open House - Sugano O'Hare Branch
9/19	Japanese Movie - JASC
9/20	Fuji Festival
9/23	Dedication - Heiwa Terrace
9/27-28	Japanese Movie - Francis Parker

RECOMMEND DROPPING 1988 NAGOYA OLYMPICS

TOKYO – Government opposition coupled with spiraling inflation could torpedo plans to stage the 1988 summer Olympics in the Japanese city of Nagoya.

Japanese Finance Minister Michio Watanabe said that the government will not grant the 800 billion yen ($3.6 billion) needed by the city to construct the facilities needed for the games.

In a meeting with Nagoya City authorities, government representatives urged that the plans for the 1988 Olympics be scrapped.

The Japanese governments cold shoulder to the plans stems mainly from the costs involved.

Polls of residents in the city, 160 miles southwest of Tokyo, revealed that most of them support the plan to host the 1988 Olympics.

Japan hosted the Summer Olympics in 1964 and the winter games in 1972.

HELP WANTED

Asst. Store Manager for Oriental Food Store to assist owner-proprietor in managing and operating retail store, record cash receipts, and articles delivered and sold; inventory supplies on hand, provide in replenishing and ordering needed goods; list and add prices; weigh items purchased and fill customer orders; supervise and train prospective employees and orient same with policies and procedures of establishment; consult with owner to improve training methods and procedures and to improve sales. Advise and instruct customers on the origins and uses of and Oriental (particularly Japanese) methods of preparation of various foods and Oriental delicacies stocked by the establishment. Require ability to operate typewriter and adding machine. Require high school diploma. Require honesty, good public relations, ability to speak, read, and understand Japanese language. 40 hours per week, salary $200.00 per week. Qualified applicants contact Kiyoko Cheng, Oriental "K" Foods, 3344 W. Foster, Chicago, Ill. 463-3800.

Your Classified Ads

HELP WANTED:

SECRETARY/ RECEPTIONIST

Varied duties, typing, inventory control. Able to communicate well with customers, self starter. Liberal benefits.

421-1475
Ask for Steve
PACK BIND CORPORATION
920 W. Cullerton Ave.
Chicago, Illinois

SECRETARY

Small Loop Office

VARIETY OF DUTIES

No need to type all day. Telephone receptionist. Moderate billing. Moderate shorthand or dictating machine. Extremely interesting industry. More than normal fringe benefits. Must be good with figures. References required. Salary commensurate with skills. Steady increases. Call 782-2224

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
328-9309

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –

-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

Wanted - Exp. Waitress, Full or Part Time in one of the top Oriental Restaurants. Call 10 A.M. – 3 P.M. 642-9000.

Experienced Legal Secretary. Will pay top salary. Must be able to handle matters by her own initiatives.

SILVERSTEIN & STEIN
782-4194

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.

Business experience is required.

Salary open

Contact
Fred Odanaka
275-7212

BABYSITTER, DePaul Area. 4 or 5 afternoons per week, 5 hours a day. 8 month old baby. Good pay. Call 528-0640.

APT. FOR RENT

Vicinity: Kedzie & Irving Park. 6 Rms. 2nd Fl. Crptg. Tile Kit. & Bath. No Pets. Call 6 p.m. to 9 p.m. 478-7061

7-rm. flat, 3 bdrm. conv-trans & shop. 5865 Magnolia. Tel: 271-8635

FOR SALE

CONDO FOR SALE

By Owner-W. Roger Pk. 2 bdrm, 2-ba C/A, Appl, drapery. 972-2709. $67,500.

5½ Rm, 2nd Fl. 3600-W, 4700-N. No Pet. 539-8029

EDWARD EPSTEIN HOUSE FOR SALE MORTON GROVE BY OWNER

DLX-4 bdrm, 2½Ba, remodel kit. NEW ROOF & GUTTER, NEW FURN, NEW C/A in Deck. 2½ gar. attached. All Appls., many xtra. $132,000. 9405 Michael Ct. 966-9478.

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR LUNCHEON & DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

AUTOMOTIVE
MOLONEY COACHBUILDERS
PRESTIGIOUS LIMOUSINE MANUFACTURER
LOOKING FOR PERSONNEL FOR
THE FOLLOWING POSITION!
EXPERIENCED: WELDING – BODY – PAINT
WILL TRAIN FOR:
TRIM & UPHOLSTERY – MECHANICAL
LOCATED IN NORTHWEST SUBURBS
TOP PAY AND GOOD BENEFITS
MOLONEY COACHBUILDERS
2300 HAMMOND DRIVE, SCHAUMBURG, IL
PLEASE CONTACT GEORGE TOWATA
FOR INFORMATION CALL 397-8400

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE
PLACED WITH LEADING NATIONAL
& INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

上，下，水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二二一号（一）　一九八〇年九月十九日（金）

マスキー長官のイラン首相あて親書の内容を公表＝米国務省＝

（ワシントン）国務省はこのほど、米国～イラン間の諸問題の「見直し」と人質の解放を呼びかけたマスキー長官のラジャイ・イラン首相あて親書（八月二十日付）の内容を発表した。公表されたマスキー国務長官の親書要旨は次のとおりである。

(1)米国は「イラン革命の現実」を認めている。米国は過去の不満が深い感情をひき起こしたことを認め、「相互理解」の基礎に立って懸案に取り組む用意がある。

(2)あなたが任命するイランの外相といっしょになって、われわれが両国間の難問の建設的解決へ向けて作業を行えるようになることを心から望んでいる。

(3)パーレビ元国王の死去によって、イランの歴史の一章はもう明らかに閉じている。そして、あなたの政府の発足により、新しい一章が開いた。

(4)わたしは、今や人質たちの苦しみに名誉ある終止符を打ち、彼らを家族のもとへ返す時であるということに、あなたが賛成することを希望する。

(5)わたしは、われわれが貴国の独立、領土保全及び不干渉の原則を最大限に尊重することを保証する。（AFP）

中国新首相に趙紫陽氏

全大人、鄧副首相らの辞任も承認

（北京）中国の第五期全人大第三回会議は最終日の十日午前の全体会議で、華国鋒首相の辞任と趙紫陽副首相の首相任命を正式決定した。これに伴ない同日中に趙新内閣が発足、「四つの近代化」実現に向けての諸政策を推進していくことになった。この日の全体会議は午前九時（現地時間）から開かれ、華首相の辞任を承認、続いて趙副首相を無記名投票で新しい首相に選んだあと、鄧小平、李先念、陳雲、徐向前、王震、王任重の各副首相の辞任を承認、陳永貴副首相の辞職願いを受理した。また全人大常務委副委員長その他の辞任も承認した。会議は引き続き副首相の補充など閣僚人事、経済計画報告、財政報告、国籍法、婚姻法などを可決するとともに、各種活動報告を承認して十二日間にわたった会期を終えた。（時事）

もっと柔軟な姿勢で合意へ

国連事務総長、経済特別総会に呼びかけ

（ニューヨーク）ワルトハイム国連事務総長は、第三五回国連通常総会開会前に記者会見を行ったが、そのなかで、現在国連で続けられている経済特別総会での交渉が依然、暗礁を乗り越えていないと述べるとともに、同会議で対立する開発途上国、先進工業国両グループに対し、「もっと柔軟な態度で合意に向かってほしい」と呼びかけた。同事務総長は国連が来年の最大の仕事とする包括南北交渉（グローバル・ネゴシエーション＝GN）の来年一月開始は可能だとしながらも、この開始に当たる手続き、議題に関する経済特別総会の交渉では、依然として南北間の基本的意見の違いがあると指摘した。その基本的違いとして、「南」側はGNをニューヨークでの中央交渉機関に集中することを主張し、「北」側はこれにあくまで反対して、IMF（国際通貨基金）など既存の国際専門機関を活用するよう要求している点をあげた。同事務総長はさらに、イランの米人人質事件について、同事務総長自身もラジャイ・イラン新首相と接触しており、国連調査委も存続中であり、今後も仲介努力を続ける方針であると言明した。（時事）

旱魃の影響は広範囲で長期

農産物価格上昇は来年も続く

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」によると、今年米国を襲った旱魃の農産物に対する影響は予想以上に広範囲かつ長期にわたる見通しである。旱魃は八月も続き、地域的にはイリノイからテキサスへ、ジョージアからニューイングランド地方へと広がり、米国の東半分のほとんどが穀物、棉花などに被害を受けている。農務省が発表した今年の農産物収獲予想（九月一日現在）は、玉蜀黍（トウモロコシ）が八月予想を二%下回る六五億三〇〇〇万ブッシェル（昨年比では一六%減）、大豆が同じく三%下回る一八億三〇〇〇万ブッシェル（一九%減）、棉花が九%下回る一一七〇万俵（同二〇%減）となっていた。これに伴ない、農産物、食料品価格の上昇は来年も続くとみられている。（時事）

中東問題に日本の政治的役割も

外相、アラブ諸国大使と会談

（東京）伊東外相は、エジプトを除くサウジアラビア、イラク、クウェートなどアラブ諸国一四カ国の駐日大使・臨時大使と意見交換した。席上、アラブ諸国の大使が「グローバル・パワーとしての日本の役割に期待する」と要請したのに対し、外相は、

「日本は中東和平を含めた中東情勢に政治的役割りを果たしていくつもりだ」

と前向きの姿勢を表明した。この日の会談では、まず外相が

(1)イスラエルの占領地からの撤退を求めた国連二四二決議を支持する。

(2)日本はパレスチナに独立国家建設を含む自決権を認めるべきだと考えている。

(3)PLOはパレスチナ人を代表するものと考える。

(4)イスラエルの東エルサレム併合には賛成できない。

など、日本の中東問題に対する基本的立場を説明した。これに対しアラブ諸国の大使は、日本の考え方を評価したうえで、

「日本が中東和平に貢献できる役割りは、PLOを唯一正当な代表と認めるべきだ」

と指摘したが、外相は、

「PLOを代表とは考えるが、唯一正当と考えるかどうかは、パレスチナ人が決めることで、日本が口バシをはさむ問題ではない」

と答えた。（時事）

米国の商社創設に出資

ノウハウで協力

池田物産会長外相に表明

（東京）日本貿易会は十一日に常任理事会を開き伊東外相を招いて懇談した。この席で池田三井物産会長は、近く訪米する予定の伊東外相に対し、「米国の輸出拡大を目的とする〝商社法〟の制定により米国に商社が創立される時には、日本の商社も出資し貿易のノウハウを提供、米国の輸出振興に協力したい。この旨、米国政府首脳に伝えてほしい」

と答え、九月下旬に国連総会出席のため訪米した際、米国の国務、商務両長官と会談、池田会長の協力提案を伝えることになった。こうした日本商社の態度に対し、米国政府がどう反応するか注目される。（時事）

ニュース短信

（ワシントン）カーター大統領は、フランシス・ミーアン駐チェコスロバキア大使をウィリアム・E・ショーフェリ駐ポーランド大使の後任に指名した。（AFP）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

外相の訪米を閣議了承
十八日から二十八日まで

（東京）伊東外相は十二日の閣議で、十八日からの訪米を報告、了承を得た。また、外相は、カーター大統領との会談を希望、そのほかグロムイコ・ソ連外相との会談も二十四日に予定している。主な日程は次の通り。

◎十八日（夕）成田発、同日（夜）ワシントン着。
◎十九日（午前）上下両院外交委員会メンバーとの懇談、アスキュー通商代表との会談。
（午後）マスキー国務長官、ブラウン国防長官、ブレジンスキー大統領補佐官らと会談。
◎二十、二十一日休養。
◎二十二日（午前）経済関係閣僚との朝食会、（午後）ニューヨークに入り、ワルトハイム国連事務総長を表敬。
◎二十三日　国連総会で一般討論演説。
◎二十四日　二国間外相会談、外相主催アフリカ諸国代表招待午餐会、外相主催レセプション。
◎二十五日　二国間外相会談、外相主催国連事務総長主賓午餐会、外相主催アジア・大平洋諸国代表招待晩餐会。
◎二十六日　ニューヨーク発。
◎二十七日　成田着。

桑港湾岸に
日本車工場を
フェインスティン市長
大河原大使に提案

（サンフランシスコ）サンフランシスコのフェインスティン市長は、当地を訪問した大河原駐米大使歓迎の昼食会で、日本の自動車メーカーの組み立て工場をサンフランシスコ湾岸に建設してはどうか、と提案した。これに対して大河原大使は、積極的な提案として本国とも相談し、十分検討したい、と答えた。同市長は「これはわたくしのアイデアだが」と前置きして、「サンフランシスコには、日本車の生産工場として格好の場所がある。米国の自動車産業は日本車の輸出圧力を受けているが、米国での生産性を高め、雇用を促進するうえで、日本車の工場建設は大歓迎だ」と述べ、この問題に積極的に取り組む意向を示した。（時事）

トルコで
クーデター
指導者は
エベルン参謀総長

（アンカラ・ユニコム）トルコのラジオ放送は、トルコ軍部が十二日、クーデターを起こしてデミレル政権を打倒し、実権を掌握したと伝えた。同放送は、憲法が停止され、議会は廃止になり、議員達は訴追免除特権を失ったと述べている。ワシントンから伝えられた米国務省の発表によると、クーデターの指導者はトルコ軍参謀総長のケナン・エルベン将軍だという。当地の外交筋によれば、トルコと外国の通信はすべて遮断され、空港は閉鎖されている。国境も閉鎖されているという。

大統領職を辞任せず
イラン大統領
保守派に反論

（テヘラン）イランのバニサドル大統領は、自分は「大統領のポスト」にとどまり、国民の団結を促進すると言明した。これは同国のイスラム復古主義者から出されていた「最終警告」反論したもの。同大統領は八日の演説で「政府権力の独占を目指す少数グループ」が同大統領に対する懸宣伝を行っていると指摘し、イスラム共和党（IRP）を間接的に非難した。これに対し、IRP指導部などイスラム復古主義者は強く反発、バニサドル大統領がIRPと対立することは許されないとの「最後的な警告」を発していた。（AFP）

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい

MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan　Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

時事問題座談会

好評で期待されている時事座談会は、藤井寮一氏を囲んで、左記のように催されますので、一般の方々、どなたでも御気楽な気持でおいで下さるよう御案内申し上げます。

期日　九月二十日（土）午後二時
場所　シカゴ仏教会
主題　一、過去二ケ月のレビュー
　　二、十一月選挙の意味。そこで何が問われ、如何に答えられようとしているかを分析
　　三、韓国の動乱と米国の対韓政策について

生命の光

恵みの光は　わが行きむやな
闇路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）

CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162

なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

電話番号訂正のお知らせ

"JCCC DIRECTORY, 1980-81,"（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICE の電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。
茲に謹んでお詫び申し上げます。
下記の通り御訂正の上　引き続きお引立ての程お願い申し上げます。
（312）671-4670　誤
（312）437-7200　正
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
（ハリ）
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-8324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3969

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4218 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9836

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

菅野旅行社支店開設
九月十九日オープン・ハウス

菅野旅行社（株）（菅野武雄社長）では、既報の通りオヘア空港周辺に進出、日系企業並に、日系人の居住者が益々増加の一途をたどり、日系旅行社の必要性に応じて、同社ではオヘア周辺支店として、丁度中間地帯になるマウント・プロスペクト市西アルゴンキン一七六二番地に開店。

九月十九日（金）午後五時半より各関係者を招待、オープン・ハウスを行う事となり、夫々招待状を発送された。

今後、同社派遣のベテラン社員が、サービスに応じ、迅速な航空券等の無料配達、サービス、オヘア空港等の送迎、日英両語の通訳業務等取り扱われるので、創立三十四年の信用と経験を利用して載きたいとの事である。

在郷軍人団シカゴ二世
ポスト主催一世慰安招待会
三百名近く大盛会

既報のシカゴ二世ベテラン主催、恒例の一世慰安感謝招待会は去る九月十四日（日）午後二時より六時迄日系人会其の他の諸団体協力支援によりリザール会館に於いて盛大に開会された。

二世ポストコマンダー森光アーサー氏の歓迎の挨拶に始まり、日系人会幹事菅野武雄氏の司会で演芸プログラムに入る。多人数の出演であるので出演者の氏名、曲目等を省くが芸能会の第一人者揃いの集りであり、師匠先生も快く出演されて超豪華プログラムであった何れも満場の絶大な拍手が続き、出席された老一世の方々の慰安の夕であったであろう。

第一式はヒロ前田氏の司会で先ず特別来賓の小高総領事、日航シカゴ新支店長滝野幸三氏、内本日系人会会長、シカゴ新報杉本社長諸氏が紹介された。

小高総領事は二世ベテラン諸氏の日本伝統の祖先、先輩に敬意を表する美風を踏襲するシカゴ二世軍人に対し、讃辞と激励の挨拶をされた。

斯くて食事に入るに先だって高谷牧師の食前祈祷が有り、一同談笑裡に準備された食事を楽しんだ。続いて日系人会を始め個人或いは団体より寄贈された賞品が抽せんにより当選者に贈られた。

最後にイリノイ在郷軍人団々長の祝辞があり、後無垢品在真師の終祷の辞及び当日出席者一同を代表して二世ベテランに感謝の挨拶があって一同和気あいあい裡に閉会になった。

尚　当日協力され金品の寄附をされた団体、個人の氏名は追而発表されるであろう。

トロント日蓮仏教会
開堂供養

長年に亘りシカゴ市に於いて布教生活を送られていた荒川要博師が、トロント日蓮仏教会再興のため、トロントに単身赴任されているが、ようやく念願が叶い、会堂を購入し、内部の装飾などの完成を見、去る八月二十七日（水）午後七時半より、盛大にトロント日蓮仏教会開堂供養慶讃法要が厳修された。

大導師には、日蓮宗管長の御名代として千葉県大本山中山法華経寺貫首大僧正渡部日皓猊下を迎え、外、日本より二十八名もの参加を得られ、北米よりは、日蓮宗開教総長小川如洋師、シカゴ日蓮仏教会開教師斉藤哲秀師が参列され、また、トロント在住の多数の日系人が駆け付け、熱気と暑さの中で感動の開堂供養式が行われた。

同式の中では、荒川師の開教五十周年を讃え、管長表彰が授与された。

大僧正渡部日皓猊下一行は、その後シカゴを訪問され、八月二十九日（金）にはシカゴ日蓮教会に於いて御親教され、前夜の歓迎晩餐会と共に、布教と親善の実を果された。

りんご狩りの御案内

清涼の秋となりました。シカゴ広島県人会では会員各位の親睦、慰安を兼ねて日帰りバスによるりんご狩りを左記の通り催します。県人皆様には知友お誘い合せて御参加下さい。

期　日　十月五日（日）
行　先　ウイスコン州
　ケノシャ周辺とミルウォーキー市
募集人員　九十四名（バス二台に分乗）
会　費　二十ドル（昼食、夜食を含む）
集合場所と出発時間
（一）シカゴ仏教会前　1151 W. LELAND
　午前八時（車便のない人）
（二）内本会長宅前　5515 N. FRANCISCO
　午前八時半（車便のある人）
締切日　募集人員満席次第〆切
◎会員外の方で今年度初参加の場合別に参加費として二ドル申受けます。
◎収獲したりんご代金は自前です。
詳細は申込み先に問合せ下さい。人数に制限がありますので早目に申込みを願っております。
申込先↓川崎（四七八ー〇七二三）棟本（七六九ー六二四九）内本（二七五ー六六六〇）又は（七二二ー四〇〇〇）

シカゴ広島県人会

シカゴ仏教会
"おひがん"

シカゴ仏教会では、九月二十一日（日）午後一時から、日本語による秋の"彼岸法要"を厳修する。

講師は、京都の大谷大学の助教授で、目下ウィスコンシン大学で研究中の小野蓮明師である。多数の来聴者を希望している。

なお、同師の歓送迎会

さくら放送

毎日曜日午後二時～三時
AM　一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等
九月二十一日
秋季霊祭について　天理教　沖　五郎師
歌「黒い花びら」　ロン　オブ　ジャパン　篠原　春樹
九月二十八日
平和テラスについて　定住者会　南部　勝氏に
インタビュー菅野　昭子
歌…「あざみの歌」　横田　きみ
電話任者　菅野昭子
電話　七八四ー八五一七

田原まさえ夫人
召　天

長らく病気療養中であった田原まさえ夫人は十七日午前召天された。（行年八十三才）

葬儀その他詳細は左記へ連絡して下さい、とのことである。

安武マイク牧師
三二八ー一五四三

が同日午後四時からキングス中華料理店で行われる。出席希望者は早目に申し込まれたしとの事である。

求む
ベビーシッター
ディポール地域に通える方
週四日　午後のみ
電話　五二八ー〇六四〇

募集
ウェイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験
の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

至急
コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

求む
ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

コック
ヘルパー
東広
電話　五二八ー二五七二

急募
・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四ー六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

求む！
ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七ー四五九〇

求む！
ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四ー三六六三

募集
○ウエイトレス
○ウエイター
ハツハナ
電話　二八〇ー八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

募集！
ウエイトレス
電話　九四四ー一三二一
志乃（田村まで）

求む
ウエイトレス及び
鉄板焼きコック　要経験者用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

募集！
ウエイトレス
電話　九四四ー一一三二
志乃（田村まで）

募集
○ウエイトレス
○ウエイター
ハツハナ
電話　二八〇ー八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

求む！
ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四ー三六六三

急募
・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四ー六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　島中

YORK FOOD
MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL：465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA
& COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
新発売／品質保証のクリンネル
クリンネルとは、水洗いだけで汚れがすぐ落ち、白さが甦えり、いつまでも清潔で真白な夢のファミリータオルです。
◎用途（湿らせて）
1, テーブルふきに、食器洗いに。
2, お化粧落しのガーゼ代りや、ご入浴またはおしぼり代りに。
3, 赤ちゃんの口のまわりについた「食べ汚れ」のガーゼ代りに。
4, 台所の調理台、ガスレンジ・電子レンジ・冷蔵庫・換気扇などのお掃除に。
5, フライパン・鉄板焼の後始末に。
6, 食器棚のガラス・窓ガラス・メガネ拭きにはカラぶきで。
7, 食器・野菜等の水切りに。
※以上、各種の汚れに抜群の効果を表わします。

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

日本のあちこち



名物尼さん
"駆け込み寺"を去る

"駆け込み寺"として人生相談に訪れる若い女性に人気がある京都・直指庵（右和区嵯峨野）の前庵主、広瀬善順尼が、約二十年間住み慣れた直指庵を今月から去った。

三十七年に入山し、荒れ果てた境内の整備に奔走。訪れる女性の悩みごと相談や願いをつづるノート「想い出章」を備えつけたりした。これがいつしか"駆け込み寺"として有名に。

正式な住職でないため新住職入山でトラブルもあったが、境内客殿に隠居し相談を続けていた。広瀬尼は大原の新居を、「皎月庵」と名付け、第二の駆け込み寺として余生を送るという。（京都）

野ザル被害に泣く
備中松山城

「近くに野ザルが住む山城は多いが、ここのサルほどいたずらするサルはいない」文化庁係官から折り紙？をいただいているのが岡山県高梁市にある国の重要文化財、備中松山城付近の野ザル。

城のかわらをはいで落とし、五十二年から二年がかりで、かわらを銅線で屋根板に固定するなど苦心のふき替え工事を終えたばかりだが、最近はコンクリート製のシャチを半分に折るなど相変らずのご乱行。

たまりかねた市は、文化庁と林野庁の許可を得て、このほど天主閣まわりの樹齢五、六十年のカエデなど十本を切り倒した。ハシゴがわりの立ち木伐採はふき替え工事の際も行っており二度目。さんざんサル知恵に泣かされているだけに「これで大丈夫だろうかー」と市職員も自信なさそう。（高梁）

ヘレンケラー賞を受ける
平野日出男さん
子の姿に教えられ
道歩む

「大変なことになったという感じ。賞は私個人だけでなく、障害児教育を支え、苦労してきた多くの仲間へのごほうびだと思う」ー三十年間、耳が聞こえないうえ、体に障害を併せ持つ重複障害児教育に、研究、実践を通じて貢献したのが認められ、財団法人「青鳥会」の五十四年度ヘレンケラー賞を受賞した。

旧制宮崎県立延岡中学を卒業、大阪の軍需工場に就職したが応召。二十三年、シベリアから復員郷里の土佐清水市に帰った。同市の中学校長から「教師が足りないので手伝ってくれ」と頼まれ、十ケ月ほど中学の臨時教員をしているうち、教師の仕事に魅力を感じ、二十五年、県立高知ろう学校の助教諭になった。二年後、同盲学校の教諭となり三十六年、ろう学校に転任、今春退職するまで障害児教育一筋に歩んだ。

障害児教育の難しさを本当に知ったのは二回目のろう学校勤務になってから。いきなり重複障害児の小学部担任となり、その教育方法に悩み苦しんだ。聞こえない、話せない、しかも体に障害のある子供たちと意思を通じ合うにはどうすればよいか、当時は重複障害児に対する研究も少なく、教えてくれる先輩も少なかった。

「時にはもどかしくて大声をあげたら子供たちは教室を飛び出し、バケツを持ってメダカ取りに行った。一種の"ストライキ"だった。一人教室に残され、教師を辞めようかと思った。でもここでくじけてはと一、二年じっくりやっているうち子供たちが少しずつ打ち解け、態度が変って来たその姿に教えられ、支えられ、この道を歩むことができた。私を励ましてくれたのは子供たちだった」ー"子供に学べ"だという。

そしてこれらの子供たちと意思を伝え合うには「まず自分自身が子供になりきり、相手の気持になって悲しみや喜びを自由にぶちまける環境づくりが必要」と強調する。

三十七年、高知市で開かれた中四国ろう教育研究会に重複障害児教育分科会を初めてつくり、以後同分科会のリーダーとして活躍、重複障害児教育研究の輪を全国に広げた。教壇を去った現在も「障害者の生活を、権利を守る県連絡協議会」の副会長を務める。

「温厚だが、しんは強く、何事にも熱心」というのが、同僚たちの評。「この子らも人間だ」など三冊の共著がある。土佐清水市生まれ。五十九歳

76歳の青年

アメリカのサクラメント市の大力信一氏は次の様なことを書いておられる。

「約30年前に読んだ人間医学会長大浦孝秋先生の著書に「獣肉は人間食にあらず。薬は食物にあらず。人間の寿命は食物によって決まる。生きたくば、生きたものを召し上がれ」と。大浦会長のこの一喝にあって多年、動物性蛋白質食は栄養品中、最高と思っていたわが家の食生活は、がらりと変わりました。如何に知らざりしとはいえ、わが家全員が申し合わせたように青びょうたんで、お医者さんとは親類付き合いのような生活を繰り返しておりました。

しかし、あれから30年間、先づ第一に白砂糖を廃して、玄米食に徹し、青々とした生野菜、サラダ、骨ごと丸のまゝ食べられる小魚類など、カルシュウム、ビタミン豊富食を心がけてきました。かくして、わが家の全員が健康でたくましく生きることの喜びを心ゆくまで味わっております。薬よりも先ず正しい食べ物を選び、そしてそれを実行してきて、一家の健康長寿、ひいては子孫の繁栄が得られ、楽しい人生も味わえるのです」

池の坊支部秋の生花展

池の坊支部ノースショア・グループに依り、秋の生花展を日米文化交流の一環として、ボタニックガーデン・教育部と共催で来る、九月二十、二十一日（土、日）に亘って午前九時～四時迄、生花展を催されるので郊外の秋色を愛でつつ同好趣味者の来場を希望されている。

場所はイーデンハイウェーを北上し右側にボタニックガーデンの標識があるので之を目当にして是非多数の御来場をお待ちしていると又、入場料無料。

今日の歴史

第二回旅順攻撃

旅順は現在、中国東北部（満州）遼東半島南端の港で旅大市に属している。古くから山東と東北を結ぶ交通の要衝で、清国はここに水師営（清国が各地に設けた水師ー水上で戦う軍隊、すなわち海軍を統轄した武官ーの屯所で、今も旅大市の西北にこの地名がある）をおき、一八七九年築港工事を行って北洋艦隊の基地とした。日清戦争の際日本が占領し下関条約によって大連とともに日本に割譲されることになったが、三国干渉により返還、一八九八年（明治三一）ロシアが租借して要塞を築いた。日露戦争で日本は乃木希典を司令官として、これを占領のため攻撃し、ロシア側はステッセル司令官のもとに激しい攻防戦が一五五日間も続き、遂に日本軍が占領し、明治三八年（一九〇五）一月五日、乃木軍司令官とステッセル将軍の水師営の会見となった。（歴史辞典より）

歴史メモ

◎正中の変ー後醍醐天皇の討幕（鎌倉）計画が発覚して、日野資朝・俊朝、土岐頼兼などが捕えられ、殺された。一三二四（正中元）年。

◎気球公開実験成功すーヴェルサイユ宮殿の庭ルイ一六世臨席のもとにジョセフ・モンゴルフェ兄弟によって、初めて気球が空を二・四キロ飛んだ。一七八三年（天明三年）

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京 東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355-3346
シカゴ 160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話 (312) 280-8287

人材募集中
ダイニング・ウエイトレス 4名
パートタイム、フルタイム
休暇手当て、医療保険、歯科保険、クリスマスボーナス等の福祉完備。
面談希望の方は電話でマネジャーの新居をお尋ね下さい。不在の時は藤田が応対致します。
電話 664-9643
BENIHANA of TOKYO INC
166 EAST SUPERIOR STREET

NORTH CHINA GYOZA CO.
（販売元）
新鮮ノギョーザ
格安味・質もよし
日本・韓国・中華各料理店で好評を受けたまわってますどうぞ一度試して下さい。
電話 234-7202

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pn
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒 日本ビール
天ぷら すきやき てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本 韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター 割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理 仕出弁当 大小宴会
ピアノバー ランチ ディナー
日曜閉店 要予約
各種クレジット カードが使用出来ます
944-1321 1704
SHINO
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅

（十一）古屋貴長

七月二十二日（火）晴のち時々雲り

今日のコースはマンハイムよりハイデルベルグに立寄りムニックでひるめし。オーストリアのインスブルッまで行く予定。

ハイデルベルグは第二次大戦の戦火に見舞われなかったので、古い古い家が残っていた。人口十三万の都市でネッカ川が山地を抜けてライン平野に入る、その地点に位置し、有名なドイツ・ルネサンス様式の古城を背景にドイツで最もながめの美しい町の一つ。千三百八十六年創立の大学はドイツ最古のものである。市の郊外から一九〇七年に人類原始人の骨が発見され、それをハイデルベルグ原人と命名した事でも知られている。此の町に住む人口の一割が学生である。一九六三年ケネディ大統領が当市を訪問したのを記念してケネディ通りと名付けた美しい通りがある。両側にアカシアの並木、白い花が咲き乱れ、吾々を歓迎してくれるかの様だった。十三世紀に作ったファルツ選帝の古城が古へをしのばす。フリードリッヒ五世が彼の妻、エリザベス・スチューワートのために一夜にして造らせたエリザベス門や地下室にある大酒樽を見学する。

ミュンヘンに向うバスは第二次世界大戦に備えてヒットラーが軍の輸送道路並に仮設ヒコーキ滑送路を考えに入れたといわれるアウトバーンをスムーズに走る。三十数年前に作られた此の高速道路をみて、さすがヒットラーは偉大なる先覚者だと敬服した。やがて百九十哩を走ってミュンヘンに入る。ひるはんを食べ様と広々としたホールの様なレストランにみんなで流れこむ。昼日中からのみ助がたむろして気煙を昂げていて入って来た私達に目をむけ、なめる様な視線をはわせる。「何しに来た」と言わぬばかり。テーブルに置かれた大きなグラスジョキーだけが吾々の関心にあった隣りの部屋でホワイト・ソーセージを注文する。ウエィトレスがちぐはぐにオーダーを持って来るサービスで腹が立った。折角のドイツ名物も中腹で食べ、早いことビールで流し込み、無理にチップを置かずに出て来た。大体ドイツ人はソーセージを非常に大切な食物と考えている事は世界中で知られている所だが、その種類は多く八十二種からのソーセージを店頭に列べているダルマイヤー食料品店がある。此のミュンヘンはドイツ随一の大食の町、又美食の都でもある。ビールはワインと共に最も古い起源をもつ酒だそうだ。記録に残っているもので記元前四千年のメソポタミヤまで溯ることができる。バビロニアのハムラビ法典は史上最古の成文による法律として有名だが、その中にビール売買に関する条令がこまごまと記されてある。ドイツに来たら浴びるほどビールを飲みましょうと期待していたがたった一人のウエィトレスの態度で、西ドイツのホスピタリテーに零の採点を下して文句を言う。それは間違いだろう。まあ、許してやれ、彼女はそのなす所を知らざればなりか。

つづく…

日本への誤解正す

外国の教科書の日本についての記述には、「日本人は仏教徒なので肉を一切食べない」など、誤解に満ちたものが多かった。こうした誤った認識を改めるために、財団法人国際教育情報センターは、外国教科書の内容を調査し、教科書作成者等に記述の誤りを指摘する作業を続けている。

同センターの調査結果はこれまで国内では一部にしか報告されていなかったが、センターの活動を一般に知ってもらいたいとの考えから、「アメリカ合衆国の社会科教科書について―新しい傾向と日本に関する記述」と題した日本人向けの調査報告書をこのほどまとめた。

それによると、米国ではかつてのようなフジヤマ、ゲイシャ式の極端に奇妙な表現は減り、戦後の高度成長による日本の発展が大きく取り上げられるようになった。しかしそれでも、首をかしげる個所はやはり多い。

同書の調査対象は一九七〇年代に出た米国の教科書で、比較的新しいわけだが、例えば「中学卒業の後、多くの少年や少女は働きに出る。何人かは高校へ進学し、特別な商売または仕事の種類を学ぶために何年か通学する」「田んぼの草とりは人の手で行い、また人の手で耕さなければならない」「モーターのついている船はほとんどない。ほとんどの船には帆とオールがついている」など戦前の生活、風俗が誇張されて、現代日本の説明になっていない。

また、「日本のすべての大都会には電話が普及している。その電話の大部分はビジネス用で、一部の人々の家にしか電話がない」などの記述もある。

戦後日本は、短期間に日本人自身が驚くほどの急成長を成し遂げただけに、外国人には現代日本の姿を正確に表現するのが難しい面もあるだろうが、こうしたセンターの地味な活動が、国際間の相互理解の一助になっている点に、もっと注目してもいいのではないか。

JBAリーグ

一九八〇年度ペナントは

【九月十四日】よろずや9対6乾杯△勝投吉永▲敗投シャノン◎本塁打バージル、ケン両軍、ゲームの優劣はどこで決まったかと思われるパーフェクトゲームを演じ、野武士的「よろずや」、のびのびとプレーしたのに対し、優勝を意識した「乾杯」チーム堅くなって試合を落としたこの結果、本年度優勝は六勝一敗でロン・オブ・ジャパンに決まった。

菅野カブス26対8世四味△勝投鈴木▲敗投安藤◎本塁打坂井3号、竹牟礼2号、安藤2号、船橋シーソーゲームで七回を迎えたカブス、安藤投手をとらえ、メッタ打ちで勝利。この試合、カブス船橋選手、サイクル安打の偉業をなしとげた。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話 四七八―六一七〇

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ
チョプチェ
専門
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424



SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店 正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理 松屋 日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧楼

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252



マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

昭和10年代生まれ
六〇年安保（一）

昭和十年代生まれは現在、四十歳前後である。人生の前半を終えたことになる。「もう」と思う人もあれば「まだまだ」と考える人もいるだろうが、その前半の人生とて決して平易ではなかった社会の荒波は容赦なく彼らを巻き込んでいった。十年代生まれにとってのそれは昭和二十年八月十五日の第二次大戦の敗戦と、同三十五年六月二十三日に発効された新日米安全保障条約反対闘争に集約できるだろう。

重くのしかかる

この内敗戦は、十年代生まれに限定されたものではなく当時のすべてを引きずり込んだ混乱であった。しかし新日本安全保障条約の発効は、その年が一九六〇年にあたったことから「六〇年安保」として十年代生まれの多くの人たちに重くのしかかっている。とくに現役で大学に進んでいればその年、昭和十三年生まれから同十六年生まれ迄の人たちは大学生であった学生運動としての六〇年安保はその反対闘争の中核を占めた。もちろん彼ら以前の十年代生まれも社会人として、彼ら以後の十年代生まれも「六〇年以後」として、六〇年安保から大きな影響を受けているはずである。

学生運動としてかかわった十年代生まれを一つにまとめることはできない。かかわり方に強弱があったのだから。しかし彼らの多くは確実に今も六〇年安保を引きずっている。その六〇年安保闘争は結果として敗退したがために、その引きずり方は多様である。深刻な痛みとして残しているもの、たまたま当時学生であったという、ただそれだけのことで「オレは六〇年安保ざ折組だ」と自分の青春」のあかしとして記憶しているものなどさまざまである。

35年6月に発効

新安保条約の正式名称は「日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約」である。昭和二十六年のサンフランシスコ講和条約に付帯して結ばれた旧安保条約を改定したものである。日本の施政下にある領域において、いずれか一方に対する武力攻撃は共通の危険として対処（第五条）し、またアメリカ軍隊は日本国内にある施設区域を使用できる（同六条）などが主な内容である。

昭和三十五年一月、当時の岸内閣と米国との間で調印され、国会での批准を経てその年の六月二十三日に発効した。手続き的にみればこういう段取りであった。しかしここまでくる間に学生を中心に強い反対闘争が展開され、戦後最大といわれる社会不安をかもし出した。

学生たちは新安保条約は、米軍の行動にいやおうなく日本が巻き込まれるとして限りなく「アンポ　ハンタイ」を叫び行動した。六〇年安保にいたる前段に砂川基地拡張反対闘争、勤務評定反対闘争、さらに警察官職務執行改定反対闘争などがあり、学生たちはこうした政治社会を「いつか来た道」としてとらえた。終戦から十五年、やっと社会が安定しはじめた当時とあって「アンポ　ハンタイ」の声は切実感をもっていた。

当時の学生運動は曲折があったものの全学連にほぼ統一されていた。闘争に無関心だった学生にとっても唐牛健太郎、北小路敏といった全学連幹部の名前は忘れられないだろう。　続く

からし種

△いまの若者は何を考えているかわからないと、大人はいう。「カラスなぜなくの」ときくと「カラスの勝手でしょ」と答える。何を考え、何をしようとしているのかわからないという。△きょう、学校で会い、またあすも会うのに、改になるとながながと電話で話している。仲のよい友だちといっしょだったというので、何を熱心にしているのかと思うと同じ部屋の中で別々にマンガ雑誌を読んでいる。△何人か集まってふざけたり、ガンガンする音楽が聞えてきたかと思うと「生きることとは何か」などと、真剣に話し合っている。△お互いに相手をけおとさなければ、やっていけない受験戦争の中で、確かに今の中高生たちの、友情や連絡感は失われてきている。しかし、この非人間的状況の中で、とにかく生きるにするする人生を生きようとする思いが残されていくことが、この友だちとつきあいである。△若者であることは、友だちとの交わりに生きることだ。仲間と互いにもに生きる」すばらしさを知ることができる。△キリスト教会の中の若者や大人は、この友情や、見えない神との交わりをとおして、具体的に友と共に生きる真の意味を知ることができる。信仰のある友をもつことの大切さを若者たちが知ってほしい。

相撲短信

（東京）相撲協会は、秋場所の十両以上の休場力士は横綱・三重の海（三二才）と西前頭二枚目・琴風（二三才）の二人と発表した。三重の海は肝で一カ月の安静加療、炎で一カ月の安静加療、琴風は名古屋場所で痛めた左膝の故障が回復しないためである。なお、琴風は公傷制度が適用されており、九州場所の番付は現在の位置で張り出される。

青年安兵衛

山手樹一郎

「お前たち、誰かにたのまれ、待伏せしていたようだな」

安兵衛はにやりとわらった。恐らく江戸の権六が一度狙ったお世津をあきらめ切れず、こいつ等を金で雇ったのだと見当がついたからだ。

「おい旦那、誰にたのまれようとそんなことは大きなお世話だが、その巡礼娘を素直にわたさねえと、お前さん飛んだ痛い目にあわなくちゃならねえぜ」

一人がぎろりと目を剥いて、いよいよ本性をあらわしてきた。

お世津はさっきから安兵衛のうしろにかくれて息をのんでいる。

「困ったなあ。おれは越後の暴れ獅子で、腹を立てると、自分でもなにをするかわからないんだ。なるべく怒らしてもらいたくないんだがねえ」

安兵衛は五人の顔を見まわしながら、まだ薄わらいをうかべている。不敵な面魂（つらだましい）だ。

「吐（ぬか）しやがったな、野郎。越後の角兵衛獅子のくせに、暴れ獅子が聞いて呆れらあ。かまわねえ、みんなやっちまえ」

「それ、叩き伏せろ」

荒くれ雲助五人は、相手をたかが若僧一人と侮って、手に手に息杖を取り直しながら躡め立つ。

此奴等は悪いを承知でこっちを叩き伏せ、お世津を引っさらって行こうという手だろう。問屋場に籍のある人足は滅多に悪いことはやらないが、そうでないもぐりの雲助の中には、弱い旅人と見ると、よく法外な駄賃をゆすったり、あわよくば追剥もやりかねない奴等があると聞いている。

この五人は恐らく、そういう悪雲助どもに違いない。よし、叩きのめしてやろうと、安兵衛は肚がきまったので、

「お世津ちゃん、あぶないから離れておいで」

と、お世津に声をかけながら、大刀の柄に手をかけた。

「おや、生意気に抜く気だな。気をつけろ」

「来いっ、道中の蛆虫どもっ」

「なにを吐しやがる。それ、やっちまえ」

「合点だ。ーーこん畜生」

（続く）

近日開店
菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect　Tel: 918-9666
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO. ILL 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE:
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SAKURA TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！　料金　1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

Oct 05 (Su) - Oct 26 (Su):
Oct 13 (Mo) - Nov 10 (Mo):
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):

創業三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します
ステーキつめ合せセット　55ドル
お徳用スペッシャル　55ドル
すきやき用牛肉　40ドル
サラミソーセージセット　32ドル
スモークドサーモン　36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月ーー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー196ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル, 単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE: 312)640 6490/, CHICAGO)569 2991

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
☎ (312) 944-5444, 642-7193
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun & Night 784-8517

菅野観光ニュース

◎「カム・ツ・アメリカ」発行
一冊　十六ドル

◎秋の紅葉狩り
ウイスコン州、ハーツオンサ・ロック（岩の上の人）周辺州立公園観光の旅
期日　十月十二日（日）日帰りコース
費用　大人　三十ドル
子供　十五ドル（十二才未満）
弁当　六ドル
コース　午前八時ー菅野旅行社出発ーマディソンータワーヒルーハース・オンザロックーガーバナ、ダーゲ州立公園ーニューグララスーシカゴ着午後六時予定

◎クリスマス休暇を利用して
フロリダーディズニー・ワールドーマイアミ
期日　十二月二十六日（金）ー一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用　大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間　七八四ー八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一ー六七三九

TOFU SUBJECT OF SYLVIA PORTER COLUMN

Although tofu is an age-old Oriental food item and has been sold from before the turn of the century in food stores catering to residents of Japanese and Chinese communities in the U.S., it is still a relatively new item in food stores in this country.

Some supermarkets started carrying tofu regularly about 20 years ago in major cities along the West Coast, but in the past five years, with those concerned with nutrition leading the way, tofu has become recognized nation-wide in the U.S. as useful, low-cost food.

Sylvia Porter, widely-read, nationally syndicated business analyst, wrote at length on tofu "Another Oriental Import Lures U.S. Consumers" in one of her daily columns.

–Nichibei Times

She said:

By Sylvia Porter

Automobiles, TV sets of all sizes, exotic electronic equipment – these are familiar, but far from the only hugely successful, imports from Japan.

Now, with our growing concern about nutrition and weight plus our national love affair with cooking, mounting numbers of Americans are being lured into sampling (and then wholeheartedly embracing) still another Oriental product. And this one is food.

It is a bland, low-calories, low-cost protein food called tofu (pronounced toe-foo) or soybean curd.

Once found only in health stores and Oriental restaurants, this white, custard-like substance is sold today in major supermarket chains, served in schools and hospitals, and added to cakes, quiches and casserols available at urban delicatessens.

"I've got tofu fever," claims David Mintz, owner of a Manhattan kosher catering service and deli, Mintz's Buffet.

"It's a food of the future, a miracle food. We're using it in almost everything – a Caesar dressing, noodle charlotte, even in fresh fruit salad – and people are so glad because they can eat these foods now whereas they couldn't before because they weren't kosher or because of their low-fat, low-sodium diets."

Mintz now turns out a range of foods from beef stroganoff, muffins, cheesecake and quiches, items which Jewish dietary laws prevented his making before he discovered non-dairy tofu.

Largest of the nation's tofu makers is the Matsuda-Hinode Tofu Co. of Los Angeles.

"The market is growing, especially among Caucasians," notes Harry Tanikawa, sales supervisor for the Japanese firm's distributor.

To be continued

JAPAN'S TOP FIRMS EARN RECORD 5 TRILLION YEN

TOKYO (Jiji) – Japanese big businesses' overall taxable income for the accounting year ending last March surpassed five trillion yen (about 20 billion dollars) for the first time in history, rising 19.7 percent over a year before to 5,032 billion yen (about 20.13 billion dollars), the National Tax Administration Agency announced.

This apparently reflected their successful adjustment to an era of slow economic growth, coupled with business recovery in Japan.

Income tax returns of businesses with a capital of 500 million yen or more and a list of the "top 30" firms, as announced by the agency, showed radical changes in their rankings compared with the previous year.

Nippon Steel Corp., the world's largest steelmaker, topped the list for the first time in six years.

Oil refiners also increased their taxable earnings by more than 10 times compared with the previous year.

But all electric power firms disappeared from the "top 30" list for the first time.

The report covered 2,049 concerns in 23 industries, accounting for 55.4 percent of the nation's big businesses.

Their overall sales jumped 24.5 percent over the previous year to 187,908.9 billion yen (about 751.6 billion dollars).

Their self-assessed taxes also rose by a smooth 20.7 percent to 1,638 billion yen (about 6.55 billion dollars).

Of the total, 20 industries reported increased taxable income.

URASENKE TEA SOCIETY
BENEFIT MOVIES
at BTC Comm. Hall
Buddhist Temple of Chicago
1151 W. Leland

SEPT. 20, Sat., 7:00 P.M.
SEPT. 21, Sun., 6:30 P.M.

"O-GHIN SAMA"(Lady O-Ghin)
Starring: Toshiro Mifune,
Takashi Shimura, Ryoko Nakano

Donation: $3 (adult) $1 (child)



JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency
for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2225

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896





大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 [illegible]

海外チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Hendolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
- 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
- 出国手続・セーリング・パーミット入手
- ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
- ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

VOLUME 34 3221 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY SEPTEMBER 19, 1980

ARE JAPANESE SHINTO?

By Takao Sofue

Professor of National Museum of Ethnology

When a new building is erected in Japan, custom demands that a Shinto priest be called to pray to calm the area's guardian spirits. That is why most Japanese buildings, even quite modern ones, have a small Shinto shrine at one corner of the roof. The ultramodern Narita Airport is a prime example: A shrine has been built there for worshipping its guardian spirits and praying for the aircraft's safety.

Another example is seen in the early morning of New Year's Day. Masses of Japanese, both young and old, besiege the shrines. While many go to one near their home, famous, large shrines are packed with crowds of worshippers. Foreigners who might view such a scene would surely believe that many Japanese are Shintoists. In fact, a Muslim who came here recently seemed to be strongly impressed that the Japanese are very religious. Is that really true?

What I would like to point out is the fact that most Japanese are interested in not only Shinto but also Buddhism and even Christianity. The average Japanese is ironically said to have a Shinto wedding and a Buddhist funeral, and in addition to celebrate Christmas in a Christian style. Moreover, as said above, the same person directs his attention to Shinto both on New Year's just after Christmas, and also when building a house.

Religion is defined in anthropology as "belief in supernatural beings." To be religious, therefore, means to have a sincere belief in supernatrual beings, and it must be added, to observe ethical codes related to each belief system.

The Japanese depend simultaneously on several religions, Shinto, Buddhism, and Christianity, and besides, use them properly in accordance with the occasion. That is to say, they do not really believe in any of the spiritural beings of these religions. Yet that does not necessarily negate them completely, rather it shows the people are dubious of them.

Half-Believe/Half-Doubt

When enshrining the guardian spirits prior to building a house, most people do not sincerely believe in their existence. Still complete denial of them and not holding a service according to existing customs are unthinkable. Under the circumstances, if a new building or airport would suffer misfortune, rumors would arise that it was attributable to the omission of the religious service. The people themselves would also harbor vague misgivings that such a misfortune may occur.

In the West, the situation seems to be the same as in Japan. Room number 13 is never used in hotels in the West, and events are not scheduled for Friday, the 13th. They half-believe/half-doubt that some misfortune may happen if they ignore such things. This feeling is more aptly called a "superstitious" one than a "religious" one.

A deeply embedded characteristic of the Japanese is their great fondness for a religious atmosphere. This factor might well be a strong source of motivation for them to visit a shrine on New Year's Day.

Before concluding, I would like to add the following explanation of the situation until the end of World War II. In the early 1930s, Japan strengthened its leaning toward militarism, and invaded China. The Japanese Government, especially the Japanese Army emphasized to the nation's people that the Emperor of Japan was Supreme God, and therefore, the nation consisting of the homogeneous Japanese race was Supreme Nation under Supreme God. In their logic, Japan would win without fail through his divine protection, whoever the enemy. This idea was spread nationwide during the War, especially near its end when the nation had fallen into desperate and insane circumstances, and the people were quite swayed by it. In my own observation, almost everyone in rural areas and more than half the people even in urban areas truly thought in the last stages of the War that Japan would achieve an absolute victory. At that time, many people went to shrines to pray for the victory. I feel that almost all of them were not dubious, but rather truly believed in Shinto's salvation. In that sense, one could say most Japanese then were Shintoists. But Japan's defeat demolished such sincere belief in an instant.

RACIST–LIKE TERMS IN 'SHOGUN' WORRYING NIKKEI

LOS ANGELES – NBC-TV's 12-hour epic based on James Clavell's "Shogun" begins Monday night, Sept. 15 with the most brutal and violent aspects of the novel about an English navigator who becomes a samurai in early 17th Century Japan as the opener.

Because of some of the realistic scenes, parental discretion has been advised, an NBC spokesman said this past week after a group headed by JACL ethnic concerns chairperson Ron Wakabayashi previewed the first-night's segment at the Academy in Beverly Hills. But JACL's chief concern was the mass introduction before the million viewers on TV new volcanic expressions calculated as a substitution for "Jap".

Dennis Kunisaki, Pacific Southwest district vice governor, expected Nisei and Sansei parents would be calling upon the JACL to protest to NBC after their youngsters come home from school complaining about being called names. It was also pointed that other Asian younsters might similarly be teased.

Wakabayashi, after the preview, told NBC vice president for corporate information, Jay Rodriguez, that his bigger concern was the stimulant of the fascinating saga at this particular time of strained economic relations between U.S. and Japan.

NBC was prepared to show the remaining segments to JACL officials in hopes of allaying such fears, that after the opening night's episode a transformation in one's attitude would follow as it does Blackthorne (Richard Chamberlain), the lead character who comes to understand and appreciate life under the "Shogun".

EVENTS IN SEPTEMBER

9/19	Open House - Sugano O'Hare Branch
9/19	Japanese Movie - JASC
9/20	Fuji Festival
9/23	Dedication - Heiwa Terrace
9/27-28	Japanese Movie - Francis Parker

WAJIMA TO MARRY "HANAKAGO" DAUGHTER

TOKYO (MDN) – Yokozuna (grand champion) Wajima has recently become engaged to marry the daughter of his stable-master, stable sources said.

Wajima's engagement to Miss Satsuki Nakajima, 27, has not been formally announced, but the two were expected to exchange betrothal gifts after the Autumn Grand Sumo Tournament this month and hold the wedding ceremony after the Grand New Year Sumo Tournament in January.

Both Wajima and stable-master Hanakago neither confirmed nor denied the engagement.

Rumors about the marriage began to circulate last year when it was decided that the Yokozuna would take over the Hanakago Stable in March 1981 when Hanakago reaches retirement age.

Miss Nakajima, who is 169 centimeters tall and weighs 56 kilograms, attended Tamagawa University and later studied at the University of California. She is presently a swimming instructor.

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR
LUNCHEON & DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

MISCELLANEOUS
LEARN ENGLISH
Study at the University of Illinois. The Tutorium of Intensive English offers all levels of instruction. Classes meet 3pm-9pm. Ten week course begins mid-September. Apply now, room 820 University Hall, 601 So. Morgan. Call Dr. Boca 996-8098

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL
CONTRACTOR

LANDSCAPE GARDENER
EXPERIENCED JAPANESE GARDENER NEEDED TO MAINTAIN AUTHENTIC JAPANESE GARDEN. THIS IS A FULL–TIME, YEAR–ROUND POSITION. COMPENSATION WILL BE COMMENSURATE WITH EXPERIENCE. PLEASE SEND YOUR RESUME TO:
John R. Anderson
President
ANDERSON CONSOLIDATED INDUSTRIES, INC.
803 No. Church Street
Rockford, Il. 61103

AUTOMOTIVE
MOLONEY COACHBUILDERS
PRESTIGIOUS LIMOUSINE MANUFACTURER
LOOKING FOR PERSONNEL FOR
THE FOLLOWING POSITION
EXPERIENCED: WELDING – BODY – PAINT
WILL TRAIN FOR:
TRIM & UPHOLSTERY – MECHANICAL
LOCATED IN NORTHWEST SUBURBS
TOP PAY AND GOOD BENEFITS
MOLONEY COACHBUILDERS
2300 HAMMOND DRIVE, SCHAUMBURG, IL
PLEASE CONTACT GEORGE TOWATA
FOR INFORMATION CALL 397-8400

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Your Classified Ads

HELP WANTED:

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.

Business experience is required.

Salary open

Contact
Fred Odanaka
275-7212

SECRETARY

Small Loop Office

VARIETY OF DUTIES

No need to type all day. Telephone receptionist. Moderate billing. Moderate shorthand or dictating machine. Extremely interesting industry. More than normal fringe benefits. Must be good with figures. References required. Salary commensurate with skills. Steady increases. Call 782-2224

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –

-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

Wanted - Exp. Waitress, Full or Part Time in one of the top Oriental Restaurants. Call 10 A.M. – 3 P.M. 642-9000.

Experienced Legal Secretary. Will pay top salary. Must be able to handle matters by her own initiatives.

SILVERSTEIN & STEIN
782-4194

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

BABYSITTER, DePaul Area. 4 or 5 afternoons per week, 5 hours a day. 8 month old baby. Good pay. Call 528-0640.

FOR RENT

7-rm. flat, 3 bdrm. conv-trans & shop. 5865 Magnolia. Tel: 271-8635

Vicinity: Kedzie & Irving Park. 6 Rms. 2nd Fl. Crptg. Tile Kit. & Bath. No Pets. Call 6 p.m. to 9 p.m. 478-7061

FOR SALE

CONDO FOR SALE

By Owner-W. Roger Pk. 2 bdrm, 2-ba C/A, Appl, drapery. 972-2709. $67,500.

5½ Rm, 2nd Fl. 3600-W, 4700-N. No Pet. 539-8029

EDWARD EPSTEIN HOUSE FOR SALE MORTON GROVE BY OWNER

DLX-4 bdrm, 2½Ba, remodel kit. NEW ROOF & GUTTER, NEW FURN, NEW C/A in Deck. 2½ gar. attached. All Appls., many xtra. $132,000. 9405 Michael Ct. 966-9478.

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE
PLACED WITH LEADING NATIONAL
& INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二二二号（一）　一九八〇年九月二十四日（水）

シカゴ新報

加州生一本　清酒　加州屋　本みりん　加州正宗　両

対ソ修復働きかけぬ
鈴木首相―伊東外相が一致

（東京）十八日の訪米出発に先立ち、伊東外相は十七日に鈴木首相と会いニューヨークで二十四日に予定される日ソ外相会談への対応などを中心に最後的な打ち合わせを行った。この中で、双方は対ソ方針について、

「（両国の冷却状態の）原因はアフガン問題、北方領土での軍備増強などソ連側にある」

との認識で一致、あわせて

(1)安定した関係が必要なので、対話を続けるため環境作りを行う。

(2)こちらから求めて（関係）修復するのではなく、ソ連側の対応を見ながら進める。

との方針を決めた。また、日ソ外相会談に先立ち、二十三日午後に予定される伊東外相の国連総会一般討論演説の中で、北方領土問題に言及するかどうかについては、

「ソ連側がグロムイコ外相演説（二十三日午前）で、（対日関係について）どういう触れ方をするか、それをみたうえで決める」（外相）

との方針を確認した。このほか、日米自動車問題については、とくに鈴木首相が

「田中通産相を通じ自動車業界に対米輸出の自粛を要請した旨、米国側に伝えてほしい」

と指示した。（時事）

米国民の不満クッキリ
米国の「対日世論調査」を外務省が発表

（東京）米国の有識者の七割近くは日本の防衛費増額を求めていることが、十四日外務省が発表した「米国における対日世論調査」で明らかになった。また、同調査では「日本は信頼できる国」とする一般米国民の比率が二年前の前回調査より減少、過半数割れして四九％にとどまったことがわかったほか、一般、有識者とともに日本の「対米投資拡大」などを強く求めている事実も浮彫にされた。調査結果はアフガニスタン事件以降高まった日本の防衛力の現状に対する不満や対米自動車輸出など日米貿易不均衡にいらだつ米国民の感情を反映したものといえ、対日信頼度の減少もここに原因を求めることができよう。

同調査の重な内容は次の通り。

深層調査（有識者調査）

(1)日本の防衛力の在り方＝「軍事力を増強すべきだ」が前回五三（一九七八）年の調査より九％も増え、六三％に達した。逆に「増強すべきでない」は前回に比べ一〇％減少して二二％。

(2)日米関係＝米欧関係より緊密ないしは同程度と答えたものは前回を九％上回る五八％と過半数を占め、日米関係の緊密化ぶりをうかがわせる。

(3)経済関係＝日本が経済大国に成長したことを「利益」と考えるものが前回を四％下回る六五％、「脅威」とみなすものが三％増加して二四％だった。

一般調査

(1)日本を「米国の信頼できる友邦とみなす」米国民の比率は、過去最高を示した前回調査（昭和五三―一九七八―年）の五三％を下回る四九％。逆に「信頼できる友邦でない」は前回より三％増加した二六％。

(2)日本に対する期待事項＝トップが「エネルギー、貿易、金融問題で米国とより緊密に協力すること」（四七％＝過去最高）で、経済面での期待が大きいことを示している。（時事）

カナダの対日世論調査
「日本に親しみ」八三％、前回比一二％増

（東京）外務省は、今年六月、ギャラップ　ポール社に委託して実施した「カナダにおける対日世論調査」の結果を十四日発表した。十八才以上のカナダ市民一〇四五人に面接したこの調査によると、「親しみを感ずる国」として日本を挙げたものは八三％で、対日友好度は前回五一年（一九七六）を一二％上回った。この友好度は米、英、豪に次ぐものだ。

アジア～太平洋地域におけるカナダの最重要パートナーと考える国としては、豪州（一四％）をはるかに引き離して四六％が日本を挙げている。また、対日経済政策では「カナダは日本に天然資源を輸出するより、製品輸出を増加すべきだ」（四五％）が第一位、これに「天然資源の安定供給を継続しつつ製品輸出を増加させる」（二九％）が続き、「日本に資源の安定供給を続けるべきだ」は第三位だが、パーセンテージとしては一六％にとどまっている。

五年で競争力達成可能
船員費問題で小野船協会長

（東京）日本船主協会の小野会長（日本郵船社長）は、外航船の船員制度の近代化によって一九八五年ごろまでに日本船は船員費の安い東南アジア船と対等に競争できるようになる、との考えを明らかにした。日本船は船員費の上昇により急速に国際競争力を失ってきている。この対策として海運業界は、制度上外航船一隻について二五人と定められている乗組員数を一八人に削減する近代化計画を進めており、合理化の「総合実験船」一四隻を実際に運航している。この実験運航が思惑（おもわく）通りに進むと、四、五年先には ほ・とん・どの日本の外航船は一八人乗り組みとなって、一隻当たりの船員費は二五人の三億円から二億円に圧縮されるという。これに対し、現在韓国船、台湾船の船員費は一億円、フィリピン船は七―八〇〇〇万円、インドネシア船は六〇〇〇万円程度となっているが、いずれも上昇傾向を示している。日本海運業界では関係法上ぎりぎりの一八人乗り組みが定着した後、ノルウェーなどの計画している一五人乗り組みの採用も検討する考えである。

あくまで米国の謝罪を要求
イラン国民議会議長言明

（テヘラン）イラン国民議会のラフサンジャニ議長は、同議会は先にホメイニ師が提示した「米人人質解放」の条件に比べ一段と厳しい要求を米国に突きつけることになろうと言明、

「われわれは米国が、イランにおける政策を自己批判し、対イラン政策全般について謝罪すべきだと考えている」

と指摘した。

同議長は、人質問題に関する包括討議を前に記者会見したもの。ホメイニ師は先に人質解放の条件として、

(1)シャー（元イラン国王）の資産返還。

(2)在米資産の凍結解除

など四点を挙げたが、これについて同議長は「ホメイニ師はわれわれの立場をすべて明らかにしたのではない」と語った。（時事）

景気は年内にも後退から脱しよう
（日銀予測）

日銀は「最近の欧米経済概観報告」を纏めた。同報告は欧州各国の景況がスローダウンする当で、米国では個人消費など需要面に持ち直し気配がみられると指摘、

「米国景気は早ければ年内にもリセッションを脱しよう」

と予測している。一方、欧州主要国では、英国の景気後退が続いているほか、西独、フランス、イタリーともに景気のスローダウンは否めない情勢。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
住友銀行　シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

外交交渉雑感

（前駐米大使）
東郷　文彦

「世界の動き」編集部からの要請であったが、私は随筆と云うようなものを書く柄でもなく、又最後のワシントン四年余りのほかは外務本省勤務が長かったので、その方面のことを一つ二つ書かせて戴くこととする。

私が課長になって最初にお手伝いしたのは戦後日本の国際経済社会復帰すなわちガット、IBF国連の専門機関などへの加入の問題であったが、その後は多くアメリカとの間の問題であり、先ず五八年から始まった安保条約改訂の交渉であった。

この交渉の中味は旧安保条約のいわゆる不平等性を除去する、と云うことであった。その核心はアメリカが日本防衛の義務を負うことなきまま日本にある基地を自由に使用することができる、と云う点であって、アメリカ側の相互援助の原則と日本の憲法の建前を如何にして両立させるかと云うことを繞って交渉は骨が折れたのである。ところが交渉成立して国会の審議になると、それまでの不平等論議に代って安保のいわゆる戦争捲込まれ論が前面に出、極東の範囲とか事前協議の話が七〇年安保へと続くこととなった。安全保障と云う大事な問題で条約を結んでその相手が危険な奴だと云う議論であるから話は分り難いのであるが実際に七〇年が近づく頃には次第に情況も変り、今日では防衛の問題もずい分公に議論されるようになった。

次に担当したのは沖縄返還交渉であった。それ迄内政問題或は「願望」であったこの問題を対米交渉の軌道に乗せるための私の筋道は、アメリカが沖縄に、施政権を行使しているのは領土を保有しようとしてではなく、極東の平和と安全維持と云う軍事的の目的に発するものである、故に、軍事的要請が充たされるなら施政権を返還出来ない筈はないと云うことであった。

そう云うことであるから東郷アメリカ局長は核付返還論者であると言われたりしたが、二年半程の曲折の後、六九年十一月の佐藤ニクソン会談で結着がつき、会談第一日を終ってワシントンの迎賓館ブレア・ハウスに引揚げて一同腰を下すや、佐藤総理が例の大きな眼玉をぎろりと私の方に向けて、「東郷君、よかったな」と言われたのが忘れられない。（つづく…）

鈴木首相
行革、財政建て直しに
強い決意

（東京）鈴木首相は十八日開かれた全国都道府県知事会議で挨拶、当面の経済運営や行財政改革、地方行財政などの諸問題について所信を述べた。まず、行政改革重視の姿勢を強調、地方にも協力を要請、さらに財政再建について、

「財政の公債依存体質を改善することを内閣の最重要課題の一つとして取り組んでいく。財政再建は財政当局のみならず、政府～与党が一体となって当たるべき現下の最重要課題だ」

と述べ、地方団体に対しても理解と協力を求めた。また、首相は今後の経済運営について、先頃決定した公共事業の円滑な執行、金融政策の機動的な運営などを含む八項目の経済対策を実施することによって、

「安定した物価の下で経済が長期にわたって安定的な成長をたどるよう舵取りを行う」

と自信のほどを示した。（時事）

秋刀魚焼く煙はらふと開きたる
窓の外の面はよき月夜なり　上野喜代子

小原流副家元
小原夏樹氏
生花デモストレーション
十月五日（日）午後一時半
ビックコングレスホテル・ウインザールーム
御寄附五ドル　戸栗商事に申し込まれたし
小原流生花講習会
十月六日（月）午前十時並午後一時半
ビックコングレスホテル・バッキンガムルーム
アーンスト　七七一ー六六四五
三六六ー三〇一八（夜間）

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan　Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

生命と光
恵みの光は　わが行きむやな
困路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前１０時より集会がもたれております。
どうぞおいで下さい。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95（送料共）
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3ヵ月修了）
東洋鍼術学院
（ハリ）
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

電話番号訂正のお知らせ
"JCCC DIRECTORY, 1980-81,"（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICE の電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。
茲に謹んでお詫び申し上げます。
下記の通り御訂正の上　引き続きお引立ての程お願い申し上げます。
（３１２）　６７１－４６７０　誤
（３１２）　４３７－７２００　正
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳樹
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8668

沈黙は告白である
（イタリーことわざ）

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-6324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-6892

イリノイ教会
会長　谷本　順子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10 AM
4455 N. Albany
478-8300

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会所　チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　高原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7881

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9855

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-9000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敏郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

共済会日本人墓地標識に
ガーデナ市丸宮石材盆栽店主
篤志五重の塔を寄贈！

共済会では此の度、新しく購入した新墓地（納骨堂より約一ブロック東三七九の墓地を含む）に一見して日系人の墓地である事がわかるように標識（石燈籠又は適当なもの）を探していたが、シカゴではふさわしき物が見つからずにいた所、この度、幹事金本氏が甥の結婚式に出席すべく、ロス市を訪れた節、ガーデナ市の丸宮石材盆栽店に行って、店主宮園弘志氏に面接し要件を話したところ同氏は、共済会が日本人墓地を管理して居る事に非常に関心を寄せられた。又、色々と質問されたので共済会は日系人社会では戦前からの最古の団体である事、無収益団体でありその発足と主旨現在の活動を詳細に説明した所氏は、いたく感激され即座に自分にその標識に相応しい物を贈らせて貰いたいと申し出られて全く思いがけない事であり即座にお礼の言葉も出なかった次第であった。宮園氏の寄篤な行為には共済会関係者一同感謝感激して居る。

又、四、五年前迄共済会の理事として御尽力された奥原忠一夫妻が現在近くに住んでいるので敬意を表する為、同家を訪れて来市の目的と宮園氏の御寄贈の件について話した所両氏は知り合いの間柄で又、奥原氏を通しても色々とお世話になった上、奥原氏も又この機会に「私にその運送料を寄附させて頂きたい」と申し入れがあり、この重ね重ねの厚意には只感謝の念で一杯であった。

此の五重の塔は去る、九月十六日無事モントローズ墓地に到着したので近日中新墓地に設置される筈である。

小原流副家元
小原夏樹氏一行初訪市

小原流副家元、小原夏樹氏は渉外部長令姉の小原雅子氏、小原流芸術院助教授・鈴木曄氏、ニューヨーク小原センター・常任教授・富田六雄氏同伴で、来る十月四日より四日間シカゴを初訪問される。

小原夏樹氏は翌、十月五日（日）午後一時半より、いけばなインターナショナル・シカゴ支部並びに、小原流シカゴ支部共催の小原流生花デモストレーションを、ウインザールーム・ピックコングレスホテルに於いて、又十月六日（月）、小原流シカゴ支部主催の生花講習会をパッキンガムルーム・ピックコングレスホテルに於いて催される。

小原夏樹氏は、現小原流三代家元、小原豊雲氏の長男で一九四九年神戸で生まれ、甲南大学在学中より、生花を修業。現在、国内は勿論海外に於いても、今日のいけばな指導者として活躍で、今回は、クリーブランドを始め、ニューヨーク日本ハウスに於ける生花デモワシントン日本大使館生花デモストレーションを経て、シカゴ初訪問。講習会々場に於いて、夏樹氏の署名入りの本「色と形」を販売される。

いけばなデモストレーションの御寄附は五ドル。戸栗商事又は、ミセス・フィーラー　電話は三八二一一三四四に申し込まれたしと。

詳細は、アースト夫人迄夜間七七一一六六四五

◎広告参照

会葬御礼

徳島県人
母　田原政枝
（八十五才）

Masaye Tahara

去る九月二十日（土）午後七時半セント　ピータース聖公会々堂（西ベルモント街六二一）に於て安武マイクル、北川三夫、林富士夫三司祭司式の下に葬儀執行の際は生前尊知の皆様多数態々御会葬下さいました上に種々御芳志を賜りました事を深く感謝し、且つ、生前の御厚誼と併せて厚く御礼申し上げます。

九月二十一日

5480 S. Ridgewood Ct.

喪主　長男　田原政敏
妻　良子
女婿　岡崎清治
長女　晴枝
女婿　安武清一
次女　圀子
次男　田原達児
女婿　半田吉男
三女　光恵子
遺族一同

田原政枝夫人召天
葬儀は九月二十日執行去る

徳島県出身、長らくシャトル方面で活躍、ミネドカキャンプより転住長らく南部に在住の田原晴吉氏末亡人、政枝夫人は平素至って健康体に恵まれ北部の教会にもかかさず出席された篤心の聖公会信者であったが茲数カ月健康勝れず、もっぱら療養中であったが去る、九月十七日遂に召天された葬儀は、夫人の満八十五歳の誕生日の九月二十日午後代行、セント・ピータース聖公会本堂チャペルに於いて執行されたが遺族の多い同家の事とて友人、教会々員会葬が多く盛大であった。

女婿安武マイク司祭の外、北川三夫、林富士夫両司祭の補式の下で、簡素ながら厳粛な式が行われた。遺族には二男三女があった。

りんご狩りの御案内

清涼の秋となりました。シカゴ広島県人会では会員各位の親睦、慰安を兼ねて日帰りバスによるりんご狩りを左記の通り催します。県人皆様には知友お誘い合せて御参加下さい。

期　日　十月五日（日）
行　先　ウイスコンシン州ケノシャ周辺とミルウォーキー市
募集人員　九十四名（バス二台に分乗）
会　費　二十ドル（昼食、夜食を含む）
集合場所と出発時間
㈠シカゴ仏教会前　1151 W. LELAND
午前八時（車便のない人）
㈡内本会長宅前　5515 N. FRANCISCO
午前八時半（車便のある人）
締切日　募集人員満席次第〆切
◎会員外の方で今年度初参加の場合別に参加費として二ドル申受けます。
◎収獲したりんご代金は自前です。
詳細は申込み先に問合せ下さい。人数に制限がありますので早目に申込をお願っております。
申込先→川崎（四七八一〇七二三）内本（二七五一六六六九）内本（二七五一六六六七二二一四〇〇〇）
又は（七二四九）
シカゴ広島県人会

さくら放送

毎日曜日午後二時～三時
AM　一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等
九月二十八日
平和テラスについて
定住者会
南部　勝氏に
インタビュー菅野　昭子歌…「あざみの歌」
横田　きみ
菅野　昭子
電話　七八四一八五一七

募集

ウェイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四一七七一二

コック　ヘルパー
東広
電話　五二八一二五七二

至急　コック　ウェイトレス
富士レストラント（西レーキ街七六）
電話　三六八一八五五二

求む　ウエイター　ウエイトレス（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八一一二二五

ウエイトレス及び　至急入用
鉄板焼きコック
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四一〇六七〇

募集！
ウエイトレス
電話　九四四一一三二一
志乃（田村まで）

募　集
○ウエイトレス
○ウエイター　ハッハナ
電話　二八〇一八二八七（午前十一時～午後五時）
初花

求む　ウエイター又は
ウエイトレス
〃亀八〃
電話　六六四一三六六三

急募
・鉄板焼コック
・パーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四一六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

新発売
びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　皇中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465-7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
新発売／品質保証のクリンネル
クリンネルとは、水洗いだけで汚れがすぐ落ち、白さが甦り、いつまでも清潔で真白な夢のファミリータオルです。
◎用途（湿らせて）
1, テーブルふきに、食器洗いに。
2, お化粧落しのガーゼ代りや、ご入浴またはおしぼり代りに。
3, 赤ちゃんの口のまわりについた「食べ汚れ」のガーゼ代りに。
4, 台所の調理台、ガスレンジ・電子レンジ・冷蔵庫・換気扇などのお掃除に。
5, フライパン・鉄板焼の後始末に。
6, 食器棚のガラス・窓ガラス・メガネ拭きにはカラふきで。
7, 食器・野菜等の水切りに。
●以上、各種の汚れに抜群の効果を表わします。
ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週　日　9:30AM～6:30PM
土　曜　9:30AM～7:PM
日　曜　10AM～3PM

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン“めんくらべ”が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

映画化に励む三世

母国意識、周囲も応援

（朝日新聞）米カリフォルニア州の若い日系三世が中心になって、映画「ヒトハタ」の製作が進んでいる。今世紀初めに移民した一世が、人種差別に打ちのめされ、強制収容所に送られ、そしていま日本から進出して来た大企業にすみかを奪われようとしている姿を、孫の世代の若者達が温かく描き出したものだ。日系人意識に急速に目覚めつつある三世の活躍に、日系有名俳優がこぞって協力を申し出るなど、日系社会あげて応援している。現在、最後の編集に取りかかっており、十月に公開される。

日系三世の平均年齢も三十歳前後に達したが、米国社会の中で育った彼らは、日本語は話さず、日系社会にも無関心だった。しかし最近、黒人運動など少数民族運動の影響と、日本の国際的地位の向上とが相まって、日系社会への帰属意識が急激に盛り上がってきた。親身になって一世の世話をやくボランティア団体もぞくぞく三世によって組織された。

ロサンゼルスでこの中核になっているのが、ビジュアル・コミュニケーション・プロダクション。十一人の三世が、日系人の子どもらに自分らのルーツを呼びさますため、数々の映画やビデオを製作してきた。いくつかの国際的賞も受賞し、米国で活躍する三世のロックバンド「ヒロシマ」の公演記録映画は、ニューヨークのウィットニー美術館に買い上げられるほど評判を呼んだ。

彼らの活動の場になってきたロサンゼルスの日本人街「リトル東京」は、数年来、日本の大企業の進出が盛んになり、次々と近代ビルに建てかえられる再開発が進んでいる「住人の日系人を無視した開発」と反対に立ち上がった三世は安宿の一室で一人老いの身を横たえる多くの一世とめぐり合った。彼らの数十年にわたる苦闘の歴史は三世にとっては衝撃的な新事実だった。

同プロの三世は手分けして一世を訪ねて回った英語の満足に出来ない一世と日本語の話せない三世との意思疎通は並大抵ではなかった。そして彼らは、一世の苦労が「一旗あげる」ことにあったことを知り、この題名の映画化を企画した。米国で活躍する日系俳優も、俳優組合の義務づけている最低出演料で出演を買って出た。

主演はブロードウェーの人気俳優マコ・イワマツ。テレビや映画で活躍するパット・モリタ、ユキ・シモダ、そしてロサンゼルスに住む元俳優の杉葉子さんも出演した。エキストラは日系人約三百人が無料で請け負った。製作費約四十五万ドル（約一億円）のうち、三十万ドルは米政府の教育基金から補助されたが、残りは日系社会からの寄附だ。

映画は、マコがふんするリトル東京の安宿に住む小田老人の現状と回想場面が交互にからみ合いながら進行する。

今世紀はじめ鉄道建設のために移民した彼は、故郷ににしきを飾ることを夢見ながら過酷な労働に耐えてきたが、二十年代に入ってひどくなった日系排斥で町を追われたようやく生活も安定すると、今度は開戦直後の日系人隔離で、全財産を奪われて強制収容所へと送り込まれた。戦後、安住の地として見いだしたリトル東京の宿も、日本の大企業の進出で、取り壊され始めた。

制作の中心になった同プロのデュアン・クボは「常に差別されてきた一世の苦闘が、いまの日系人や日本人の繁栄の道を開いたことを広く知ってもらいたかった」と語っている。「ヒトハタ」は十月に全米の公共テレビ網から放映されるとともに、映画館でも公開される。

老夫婦の生活

ナイショ

常連のお客さんが、足を引きずってきたので、「どうしたんね、おじさん」と聞くと、「近ごろよう転げるようになって足の痛いのが治る間がない」「そりゃいけんね中気じゃなかろうに」「まだ中気にゃあ早いが、ウイスキー飲むけん足を取られて転げつめるんよ」私はちょっと驚いた。おじさんはウイスキーという感じではない。主人が「そりゃ、しょうちゅうにしんさい。酒を飲む調子でガッポガッポ、ウイスキー飲んだら、だれでも足を取られてどうもならんよ」と自分の体験からアドバイスする。おじさんは「ほうよ、わしは並酒じゃと三日に一本いるけんの、わしのもうけじゃ足りんけん、しょうちゅうにしとったんじゃが、胃の具合いが悪いけん病院へ行ったら、酒もしゅうちゅうも飲んだらいけん言いんさったけんウイスキーにしたんよ」

店にいた皆がたまげておじさんの顔を見た。

「酒もしょうちゅうもいけんのじゃったらウイスキーはよけいいけんでしょうが」と私がいうと、「うーん」とちょっとうつむいて「ウイスキーは先生が言うてなかったけナイショで飲みよるんよ」店中大笑いした。

一日一想

養生訓

小牧祐夫氏は次の様なことを書いておられる。

有名な「養生訓」の著者貝原益軒先生は健康長寿の鍵として、三少主義を唱えています。即ち、一、食を少なくする。二、眠りを少なくする。三、欲を少なくする。「食を少なくする」ことが、いかにすばらしいかは実際に自行ってみるとよくわかることです。一日だけでもいい、いや一食だけでもいい、食べずにいると、自分の健康度がよくわかり食い過ぎ、飲みすぎの害が理解できるはずです。これからの栄養学もそれをもとに栄養を説き、少なく食べるまた食べずにいることの必要性を食生活指導の中に取り入れてもらいたいものだと思います。「眠りを少なくする」とは眠らずにいるということではない、深く短時間眠れということだと思いますパタンとすぐ眠りに入りパチリと目を覚まし、スックと起きられる眠りです。「欲を少なくする」とはものを欲ばらず、我欲にとらわれぬ淡々たる心境で生きようということです。

今日の歴史

西郷、城山に自刃す

明治十年（一八七七）三月、田原坂に西郷軍を破った政府軍は、また南方の八代に上陸して敵の背後を遮断せんとした。熊本籠城は五旬に及び、弾薬食糧は殆ど尽き、落城は目前に迫ったが、四月十四日、援軍が城に入り、薩軍は終に囲みを解いて退却した。政府軍は逃げる薩軍を追って六月には人吉に入り、大分県下に至り、また出水を破り、七月には都城　佐土原・延岡・飫肥（おび）に入った。九月一日には各地に敗れた薩軍は鹿児島に入り、城山に拠って死守した。政府軍は端兵急に攻めて損害を重ねるの愚を避け、包囲すること十数日。九月二十三日未明に至り一斉攻撃を開始した。敵将西郷隆盛は防戦かなわずとみて、遂に自刃した。五十一才。かくて挙兵以来八カ月に及ぶ内乱もここに終熄した。

世界最初の原子力空母進水

一九六〇年（昭和三五）九月二十四日、米原水力空母「エンタープライズ」が進水した。エンタープライズは八万五〇〇〇トン。最高速力三六ノット、艦載機一〇〇機、A2W型原子炉八基の装備を持ち、翌年就航した。それから二〇年後、ソ連原潜が日本領海を通過したのは一カ月以前のことである。

歴史メモ

東京帝国大学（東大）が女子聴講生の入学を許可す（大正九年―一九二〇）

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581―3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355―3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話 (312) 280―8287

陽気ぐらし講演会
日本語講師　増野正弘　先生
英語講師　橋本武人　先生
天理教　陽気ぐらし講演会
◎日時　十月一日（水）午後七時
◎場所　五〇五七北　ハムリン街（天理教イリノイ教会）
主催天理教シカゴよのもと会

NORTH CHINA GYOZA CO.
（販売元）
新鮮ノギョーザ
格安味・質もよし
日本・韓国・中華各料理店す
で好評を受けたまわってます
どうぞ一度試して下さい。
電話　234―7202

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pn
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12100 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues. Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St., Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅

（十二）古屋貴長

ミュンヘンは御存知の様に第二十回オリンピック大会が開催された所、ある朝十一人のイスラエル選手が非道なアラブゲリラ一味によって殺害され血でぬられた五輪大会となった「黒い九月」のミュンヘンと云う事件はまだ記憶に新しい。ミュンヘンはバイエルン州の首都で、人口百三十五万、西ドイツ第三の都市で標高千七百フィートのアルプスの北方に位置し、ダニューブ川にそゝぐイーザル川に沿う芸術都市、元来は修道院（メンヒ）によって作られた村で、市の中心マリヤ広場には新旧の市庁、ピーター聖堂、バイエルン公最古の居城デア・アルテ・ホフ聖母聖堂などがあり、その聖堂の巨大な双塔（高さ三十フィート）は市のシンボルとされている。又お伽の国の王様と呼ばれたルードビヒ二世を忘れてはならない。彼は美の世界に耽溺し、数々の夢の城の造営に熱中した。その中でもルンデルホフ城は今もその美しさで人々の称讃の的となっている。ミュンヘンから九十三マイルの所にあるインスブルックに向う。この辺一体の風光にすぐれた山がく地方をチロル（TIROL）と称し、その首都がこれから訪れんとしているインスブルックである。オペレッタとコーヒーハウスで知られているオーストリアは面積八万平方キロ（約九州の二倍）の小ぢんまりした共和国である。しかしそこに住む人々は仲々のびのびとしたおゝらかな気持の持ち主であるそうだ。オーストリアというのは「東の地域」という意味があり、歌と踊りに毎日を過す音楽好きの百六十五万の人が住んでいる。九十五パーセントはドイツ語を話す。毎年七百万人以上の観光客がこの国の音楽会に、又は宮殿を訪れたり、ブドー園で出来たてのブドー酒をのんだり、ダニューブ川を下ったり、スキーや山登りを楽しむ。その人達の外貨のおき土産がこの国の貿易収支を黒字にしている。第二次大戦で打ちのめされたオーストリアは破壊された街と経済を再建する事ができて、一九五五年に王権を回復しスイス式の中立政策を宣言し、現在は経済的にも安定していて全世界に良質の鉄鋼を輸出している一方ヨーロッパ最大の規模を誇る油田があり、急流を利用した水力発電によってヨーロッパ中に電力を供給している。又、パルプ製造や製紙工業にも指導的な地位を占めている。首都はウィーンで音楽の都として名高く、ハイドン、モーツアルト、ベートーベン、シューベルト、ブラームス、シュトラウスなどの巨匠はいずれもこの都で楽想を練り、この都でその作品を発表している。夜はホテルの近くのレストランでオーストリアの民踊旗ふり角笛などと郷土音楽を楽しみながら一夕を過ごす。子供だましの様なSHOWだった。

つづく…

○○○○○○○○○

いづこも同じか

いばる巡査

渋谷の「ハチ公」前で拾い物しました。すぐ近くの交番へ届けたのですが、担当した巡査の横柄なこと。「ふん」「それからどうした」まるでこっちが悪いことでもしたみたい。それが十五分もつづいたのですから。いいかげん頭にきたぼくは帰るとき「市民の義務として拾得物を届けにきたのに、そんな態度ではもう届ける気がしない」とひとこといってきましたまったく不愉快です。

いいかげんな郵便局

友だちが八月十九日、北海道から現金書留でお祝いを送ってくださったなかなか着かないので、彼女が差し出し局を通じて、配達局の港南郵便局に問い合わせますと「受取人が不在なので配達のしようがない」と、しかるような返事だったとかそんなはずはない、と思っているうち、二十七日になって「書留を配達したが不在で…」というカードがポストに。

さっそく「普通なら三日で着く郵便物が、なぜこんなに遅れたのか」尋ねてみました。返事は意外にも「実は二十一日に着いていたが、配達人不足で行けなかった。なんと六日も「あっためて」いたのです。この期間中に北海道からは調査依頼がきているはずです。そして相手局にはウソの返事をしている。郵便局とはなんといいかげんなところでしょう。

不明朗な！

二カ月ほど前のことですが、市内の銀行の宝くじ売り場へ行って当たり券を賞金と換えてもらいました。当たり券は一万円が一枚とあと枚数は忘れましたが、百円、二百円券が金額にして二千八百円でした。受け付けのおばさん、当選を確認していましたが「はい、お金」といって渡してくれたのは二千八百円。

「一万円当たっているはずですが」といいますと「あっ、すみません。込んでいたものですから」とすぐ券を返して、銀行で現金と換えるようにいってくれました。でも、おかしいと思うんです。私が券を渡した時、十枚ほど未確認のくじがあったのですが、調べながら一万円の当たり券を外れ券のほうに入れていました外れ券として処理していながら、確認もしないで券を返した点が納得できないのです。勘ぐれば、「私が調べていないと思って外れ券の中にわざと入れた」と考えられなくもない。こんなことがありますと、やはり相手に頼るだけでなく、自分で調べるべきだと悟りました。

チリ内閣総辞職

（サンチアゴ発）十五日公式発表されたところによるとチリ内閣は同日総辞職した。この総辞職はピノチエト大統領が八九年あるいは九七年まで権力の座にとどまることを承認する憲法改正案（軍事評議会起草）が先週の国民投票で六七％の支持を獲得した四日後のもので、「国内で始まりつつある新段階の中で大統領に自由裁量を与えるため」と発表されている。

徳を以て人に勝つ者は栄え、力を以て人に勝つ者は亡ぶ。（西洋諺）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……


SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラント
和食専門

Ron of japan
230 EAST ONTARIO. CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司御料理
亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理　松屋　日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.


だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧楼

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
○開店時間○
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業


七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ

日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

アメリカ川柳迷句集（初秋の巻）

ニューヨーク生

（ワシントンD・C・訪問）

議会中居眠りしてるセネターあり
（キャピトルヒルにて）
カメラマンケネデー上議を追廻す
変り者真夏の午後にファーコート
ウイークエンドおのぼりさんでもてる町（DC）
将来のセネターをきどるページたち
（上院のインターン）
有名な兄貴をもって損をする
（ビリー・カーター）
リーガン氏二つの中国苦労する
リムジンにふんぞりかえるお偉らがた
（ワシントン政府高官）
ジミ・カーター南部のなまり損をする
リーガン氏堂に入ってるテレビ顔
黒人の挨拶リズムもっている（ヘイ・マン！）
ジョッギングしてると道をよく聞かれ
（ワシントン）
降りそうで降らない日には邪魔になり
（レインコート）
黒人は体ふり振り歩いてる（ヘイ・マン！）
世界一大きい図書館道迷い
（三つの建物をつなぐトンネル）
ブッシュ氏はリーガン声明迷惑し
（中共訪問中）（二つの中国）
白人もお箸つかって刺身食べ
（ワシントンのミカドにて）
ビリーカーターのらりくらりと証言し
民主主義賃金上り質下り
子沢山犬まで連れて訪華する
（ワシントンの日曜日）
読書室ひげもじゃだらけの司書がおり
（国会図書館にて）
ひげのばし社会的には偉くみえ
汚れ物山とたまった独り旅（リサーチトリップ）
クライスラー苦肉の果にK・カー買え
クライスラー困ったことに金がなく
猫好きは猫と同じの皿使い
おみやげをやっと見つけて一安心
そくさと洗濯をしてつり下げる（独り旅）
猫好きは自分の皿をなめさせる
セネターの顔して食べるキャフェテリア
（上院のキャフェテリア）

昭和10年代生まれ

六〇年安保（二）

集会・デモ、死者

反対闘争は前年の三十四年から激しさを増し、三十五年はまず一月、新安保調印のため渡米する岸首相の出発阻止デモから始まった。調印を終えた条約は国会での批准が待っている。その論議がなされる中で学生は運動を強めていく。東京や関西の学生に限らず全国規模で論議され、デモが行われた。学生だけではなく一般労組や知識層も大きなかかわりをもっていた。

「五月十九日、衆院安保特別委は自民党の採決強行で混乱、清瀬一郎議長、警官五百人を導入し社会党の座り込み排除。会期五十日延長を議決、ついで二十日未明、新安保条約を強行採決（以後国会空白状態、連日国会周辺デモ）」（中国新聞社「激動の50年」）

強行採決されても発効の六月二十三日にむかっての反対闘争はますますエスカレートする。五月二十日、首相官邸に乱入六月十五日、国会突入をはかった学生は警官隊と衝突、東京大学の学生だった樺美智子さんが死亡その翌日には来日が決まっていたアイゼンハワー米大統領の来日延期が決められ、同二十三日には新安保条約が発効する。その間、連日のように国会へデモがかけられ、六月四日には全国で労組員学生ら五百六十万人が集会やデモに参加した。

（細野武男ら編「全学連」）

続いて七月十五日には岸内閣退陣、八月にはローマ・オリンピックが開かれ世相は落ちついたかにみえたが十月十二日には浅沼稲次郎・社会党委長が刺殺され、混迷が尾をひいた。　つづく…

米軍、エジプトで演習

（ワシントン発）米ABCテレビは十二日、創設の決まった緊急展開部隊（RDE）の能力を試すため、米軍が十二月初めにエジプトで大規模な軍事演習を行う予定だと伝えた。

（時事）

青年安兵衛

山手樹一郎

お先っ走りの奴が二人、三間ばかり素っ飛ばされて、厭というほど尻餅をついたきり、急には起きあがれない。

左右から向う見ずに、びゅんと息杖を振りこんできた。くそ力のある雲助共だから、一つ当れば骨がくだけるだろう。

「馬鹿者っ」

安兵衛は体格相応に五人力といわれる腕力の上に、子供のころから好きで剣法を学び、新発田では暴れ獅子と恐れられた早業の持主だ。雲助二人が息杖を振りかぶったとたん、こっちからも度胸よく飛びこみざま、抜打に右を払い、つばめがえしの二の太刀がかっと左の奴の棒を引っぱらっている。

「わあっ」

右の奴は胴へ真向に峰打ちをくらって大きくのけ反り、左の奴は息杖を力一杯刎ね飛ばされて五体にじいんとしびれが走ったから、

「やられたあ」

どこか斬られたような気がしたのだろう、ありったけの悲鳴をあげながら、どすんとそこへ尻餅をつく。

「やったぞ」

「それ、叩きのめせ」

残る三人が血相を変えて、手に手に息杖を振りかぶったが、すでにおそい。

「とうっ、ーーえいっ」

二人を仆した安兵衛は、そのまま若獅子のごとく颯爽と三人の中へ躍りこみ、右を払って、左を薙（な）ぐ。

「わあっ」

一人は胴を、一人は腰を、強（したた）か峰打にされてひっくりかえり

「あっ」

と、残る最後の一人がうろたえて逃腰になったところを、

「それっ」

風を捲いて躍りこみざま、火の出るような体当りだった。

「わっ」

其奴はうしろざまに二三間ばかり素っ飛ばされて、厭というほど尻餅をついたきり、急には起きあがれない。

「こらっ、もう一度立って来い。今のは峰打で勘弁しておいたが、こんどは素っ首を叩き落してくれる」

「ごめんなさい。あやまった。この通りでさ。助けておくんなさい」

青くなって手を合せたのは尻餅組の二人で、後の三人は引っくりかえったまま気絶して、身動き一つしない。（続く）

COME TO AMERICA

80 年 版

送 料 共 16 ド ル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料 金
1カ月——34ドル　3カ月—100ドル
6カ月 —195 ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料 金
6カ月 17.00 ドル　1カ年 30.00 ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料 金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料 金 1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444 642-7193

菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect　Tel: 918-9666
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切　TOLL FREE:
○ 航空 船 汽車 バスの切符販売
○ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
○ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社　代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
TO SAN FRANCISCO--$109.00　& Special Fare Call

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上—45日以内 $1,158.00　BY (JAL)

詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）

割安料金については御相談下さい

Oct 05 (Su) - Oct 26 (Su):
Oct 13 (Mo) - Nov 10 (Mo):
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):

創 業 三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には 空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312)640 6490/(CHICAGO)569 2991

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
☎ (312) 944-5444, 642-7193
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun & Night 784-8517

菅野観光ニュース
◎「カム・ツ・アメリカ」を出版
一冊 十六ドル
◎秋の紅葉狩り
ウイスコンシン州、ハーツオンサ・ロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期 日
・十月十二日（日）日帰りコース
費 用 大人 三十ドル
子供 十五ドル（十二才未満）
・弁当 六ドル
コース 午前八時—菅野旅行社出発
マディソン〜タワーヒル〜ハース・オンザロック〜ガーバナ、ダーゲ州立公園〜ニューグララス〜シカゴ着午後六時予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ〜ディズニー・ワールド〜マイアミ
期 日
十二月二十六日（金）〜一月一日（木）
六泊七日、イースタン航空利用
費 用 大人六七五弗、子供四六五弗
・詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電 話 九四四—五四四四
日 曜／夜 間＼七八四—八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一—六七三九

TOFU SUBJECT OF SYLVIA PORTER COLUMN

"The majority of the Alpha Beta and Safeway stores in Southern California now handle tofu as a regular item."

In the Northeast, Chardan Foods, which distributes tofu for New England Soy Dairy, Inc., is the largest of nearly 150 tofu companies established by non-Orientals in the past five years.

Despite no advertising budget, New England Soy Dairy has tripled its sales every year for the past three, reports Robert LaSalle of Chardan.

Among its customers: the University of Massachusetts, Smith College, Mount Herman's preparatory school, several meal programs for elderly citizens, at least a half-dozen major regional supermarket chains.

Its production is estimated at 30,000 pounds of tofu a week (equal to what Matsuda- Hinode turns out per day).

Many nutritionists regard tofu as an ideal diet food. It's low in fat and calories, contains no cholesterol, is high in protein, B vitamins, iron, potassium and phosphorous.

Its mild flavor and soft texture means it can be incorporated into a wide range of dishes – as well as served to babies, the elderly or individuals with digestive problems.

If you're not ready for tofu, but still a dieter eager to avoid salt, cholesterol and fats, you'll get valuable help from "The Dell Color-Coded Low-Fat and Low-Salt Living Guides," by Janet James and Lois Goulder (1980, Dell $2.50).

These extremely easy-to-read guides tell you which foods you can buy in supermarkets, eat in fast food restaurants and how to prepare them on your own.

But if you are ready for tofu, you will get a maximum amount of nutrition for your money.

Regular tofu, the most popular vareity sells for 55 cents to 85 cents per pound. As a comparison, hamburger in big-city Eastern markets has been averaging $1.50 per pound.

Despite its climbing popularity, the tofu industry is in it's infancy. Even its promoters, such as Richard Leviton, founder of the Soycrafters Assn. of North America, the industry's trade association, admit its still small scale.

As of today, the business consists primarily of small, devoted entrepreneurs running mostly small scale operations, with viturally no marketing, packaging or advertising programs.

A result is that you, a typical shopper, probably think of tofu as an alien ethnic food, if indeed you've even heard of it. But, notes the director of planning of the Dannon Co., Timothy Metzger, yogurt, little known a generation ago, has become almost a staple today.

Tofu in some form is among the possible new products Dannon is investigating for distribution.

"It'll peak in the late 1980s or early 1990s," Metzger predicted to my associate Brooke Shearer.

If you want to experiment with tofu on your own, a top recipe collection and guide is "The Book of Tofu," by William Shurtleff and (his wife) Akiko Aoyagi (revised edition 1979 Ballentine $2.95).

JAPAN'S OIL STOCKPILE REACHES 106.5 DAYS OF NORMAL CONSUMPTION

Japan's oil stockpile hit a record high in late July, the equivalent of 106.5 days of normal consumption according to the Ministry of International Trade and Industry.

OSAKA AIRPORT TO BE BUILT ON MAN-MADE ISLE

TOKYO – Japan has scuttled plans for what would have been the world's first floating airport in Osaka bay. Instead, the government plans to put the airport on a man-made island.

Construction of the island and the airport is expected to take 10 years and cost the equivalent of about $9 billion.

Japanese officials have been discussing a new airport for Osaka for six years, facing both a shortage of land and a desire to limit noise pollution.

After much debate they narrowed their choice to either a floating airport supported by giant girders or an airport on a man-made island. The latter choice has won out, officials said, because it is considered safer.



フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
SEPTEMBER 27 & 28



Sat. 7:00 pm
Sun. 7:00 pm

The Human Tarantula
(Nemuri Kyoshiro Hitohada Gumo)

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2225

LANDSCAPE GARDENER
EXPERIENCED JAPANESE GARDENER NEEDED TO MAINTAIN AUTHENTIC JAPANESE GARDEN. THIS IS A FULL-TIME, YEAR-ROUND POSITION. COMPENSATION WILL BE COMMENSURATE WITH EXPERIENCE. PLEASE SEND YOUR RESUME TO:
John R. Anderson
President
ANDERSON CONSOLIDATED INDUSTRIES, INC.
803 No. Church Street
Rockford, Il. 61103

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896





大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 まで)

海運チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Hegenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3222 (3) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY SEPTEMBER 24, 1980

NEWS FROM JASC: ADULT DAY CARE CENTER STARTS

The long-awaited Day Care Center for the Elderly began serving its first group of 15 clinets in September under the direction of Catherine Thompson. The Adult Day Care Center Director joined the JASC staff on July 28. She holds an M.A. degree from the School of Social Service Administration, University of Chicago, and is bi-lingual and bi-cultural.

Ms. Thompson is setting up a program for the Center that will include recreational, social, and cultural activities, general nursing, self care and health maintenance training, nutrition service, transportation, and supportive services. The program will be available from Monday through Friday, 9:00 A.M. to 5:00 P.M., and will include bus service in the target area. The maximum number of participants per day will be 25 so that in-depth services can be provided. Each clinet will go through a two week trial period during which assessments will be made as to the value of the program to the participant.

If qualified to eligibility, the elderly client will be covered by public funding. A sliding scale of fees will be set for those who do not qualify for funding. If anyone is interested in the Adult Day Care Program, please call Catherine Thompson at 275-7212.

IKENOBO EXHIBITION AT KENILWORTH CLUB

The Ikenobo Ikebana Society, Chicago Chapter, announces its Twenty-Second Annual Flower Arrnagement Exhibit. It will be presented at the Kenilworth Club, 410 Kenilworth Avenue., Kenilworth, Illinois, on Sunday, September 28, 1980 from 12:00 Noon to 5:30 P.M.

Arrangements on display will be made by many members of the Society who are residents of the Chicago area. Traditional and modern types of arrangements will be made.

Demonstrations will explain the art of arranging flowers by the Ikenobo technique. An added attraction will be Japanese dancers doing traditonal folk dances from the Okinawa area of Japan.

Donations are accepted at the door.

JA ORGANIZE FOR REAGAN & BUSH

WASHINGTON -- The formation of a National Committee of Japanese American Voters for Reagan & Bush, to be chaired by California State Assemblyman Paul T. Bannai, was announced here today by Gene Rossides, chairman, and Anna Chennault, chairwoman, of the Reagan-Bush Nationalities Division.

Bannai, who represents the 53rd District, is a member of the Criminal Justice, the Rules, and the Finance, Insurance, and Commerce Committees. He is an active member of the Japanese American community and the Republican Parry of California.

Other members of the committee are Moonray Kojima, New York; William H. Marumoto, Washington D.C., and Toshi Yamamoto, Cal.

The committee is still adding members and additional names will be announced soon.

Mr. Bannai said: "The dismal record of Jimmy Carter's administration has united the Japanese American community to work for a change as never before. The election of Ronald Reagan and George Bush will insure America, and the world, of leadership once again. I have known Governor Reagan since the days when he served with distinction as the chief executive of California. His accomplishments, as well as his sensitivity to the needs of the Japanese American community here, bode well for what we can expect from him as President. I know Japanese Americans everywhere will enthusiastically support his candidacy."

DEFENSE BUDGET TO BOOST NAVAL BUILDING, AIR, MISSLE PURCHASES

Japan's Defense Agency has compiled a draft budget of $11.1 billion for fiscal year 1981, an increase of 9.7% over 1980. Spending would provide for construction of 10 naval ships, including a 4,500 ton guided-missle firgate. It would also provide for purchasing six C-130 Hercules transport planes which could be used for planting mines to block the nation's key water lanes in event of external aggression, defense officials said. Other major purchases would include 80 tanks and a number of surface-to-air missiles.

LOCAL STUDENT TO ATTEND NORTHWESTERN UNIVERSITY

Terry Yumi Nakagawa, of 1016 South Cumberland Avenue, Park Ridge, Illinois, has enrolled as a freshman this fall at Northwestern University. She is the daughter of Mr. and Mrs. Tom Kazuo Nakagawa of Park Ridge.

Ms. Nakagawa graduated from Maine South High School in Park Ridge, Ill., where she was active in intramurals and the Young Buddhists Association.

A member of the National Honor Society, Ms. Nakagawa was a National Merit Finalist and a Maine Scholar. She received the national Japanese American Citizens League Scholarship.

She has enrolled in Northwestern's College of Arts and Sciences, where she will take part in the 3-year Bachelor of Arts Program. The Program allows selected students to complete their undergraduate work and earn bachelor's degrees in three years instead of four.

Northwestern University, chartered in 1851, is one of the largest independent educational institutions in the nation, with campuses in Evanston and Chicago, Illinois.

EVENTS IN SEPTEMBER
9/27 Dedication - Heiwa Terrace
9/27-28 Japanese Movie Francis Parker

HEIWA TERRACE UPDATE

As of July 31, 121 units are occupied at Heiwa Terrace and leases are signed for 19 additional units. Although most of the apartments are expected to be filled by the end of August, there will still be some units available for interested eligible persons. Call Heiwa Terrace, 989-7333, for further information on application procedures.

Furniture has begun to arrive for the lobby, dining room, offices and activity rooms. Work on the Japanese garden at the northeast corner of the outside area is expected to start soon.

Heiwa Terrace is managed by Steven Jerold Management Associates, Inc., and the following individuals are on the premises to operate and maintain projects: George Maruyama, manager; Florence Kido, assistant manager; George Fujii, engineer; and Charles Fujii, maintenance.

A dramatic ceramic mural depicting Genji Emaki, the original of which is at the Boston Museum, adorns the main wall of the lobby. This invaluabel work of art was donated by the Otsuka Chemical Company.

LOOKING FOR OFFICE CLERK

SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL

INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C PLUM GROVE ROAD • SCHAUMBURG, IL 60195
(312) 843-1919
拝啓
貴社益々御盛栄の事と、お慶び申し上げます。
弊社は不動産分野に於て長い経験と実績をもち、COMMERCIAL及びINDUSTRIAL関係の建築・売買・賃貸・管理等の業務をやっております。
不動産投資・事務所・倉庫・店舗開設に関して御質問がおありの折は遠慮なく相談下さい。皆様の希望に添った物件をご紹介します。啓 具

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR
LUNCHEON & DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE
PLACED WITH LEADING NATIONAL
& INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

Your Classified Ads

HELP WANTED:

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.
Business experience is required.
Salary open
Contact
Fred Odanaka
275-7212

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

Wanted - Exp. Waitress, Full or Part Time in one of the top Oriental Restaurants. Call 10 A.M. – 3 P.M. 642-9000.

BABYSITTER, DePaul Area. 4 or 5 afternoons per week, 5 hours a day. 8 month old baby. Good pay. Call 528-0640.

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
-Part time R.N. (2 hr/day)
Call: 275-7212
Cathy Thompson

FOR RENT

Vicinity: Kedzie & Irving Park. 6 Rms. 2nd Fl. Crptg. Tile Kit. & Bath. No Pets. Call 6 p.m. to 9 p.m. 478-7061

5-rm, unfurnished, good trans. & shopping. 784-8546.

5½ Rm, 2nd Fl. 3600-W, 4700-N, No Pet. 539-8029

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二二三号（一）　　一九八〇年九月二十六日（金）

シカゴ新報

加州生一本　清酒　加州産　本みりん　加州正宗　両

戦闘機、戦車繰り出し交戦
イラク・イラン国境紛争

（ベイルート）不穏な情勢の続くイラク～イラン国境地帯で、両軍は戦闘機や戦車を繰り出して戦火を交え、双方にかなりの損害が出ているもようである。イラク側の発表によると、十八日の戦闘でイラン軍機一機が撃墜されたほか、イラン軍の戦車二輌が破壊されたという。一方、紛争拡大気配のなかで、第三者による調停工作も動き出した。調停工作に乗り出したPLOは十八日午後、ハニ・アル・ハッサン中央委員（前テヘラン代表）がバニサドル・イラン大統領と会談した。ハッサン特使はバグダッドでフセイン・イラク大統領とも会談しており、会談後、会談結果をアラファトPLO議長の主催する中央執行委員会（内閣に相当）に報告すると述べるとともに、

「イラクとイランが全面戦争に突入すれば、取り返しのつかない悲惨な結果が予想される」

と語った。（時事）

「謝罪拒否」を改めて強調
カーター、人質早期解決に慎重

（ワシントン）カーター大統領は記者会見で、イランの米人人質事件が早期に解決する見通しはないと慎重な見方を明らかにするとともに、同事件の解決にあたっては米国の名誉と尊厳が守られなければならないと強調、イランに対して過去の米国の行動を謝罪する意向のないことを改めて確認した。カーターは、米人人質問題について、イラン議会が同事件の討議を始め、ホメイニ師が初めて人質解放条件の概略を示すなどの一連の動きがあったことに触れながらも、解決へ向けて「新たな動きがあったわけではない」と語り、外交ルートに努めるとの決意を繰り返した。

その他を通じて早期解決

カーターはまた

(1)西欧と米国の安全を守るため、必要とあれば核兵器を使用する。

(2)ベギン・イスラエル首相が電話で、米国大統領選挙前後にサダト・エジプト大統領及びカーター大統領と首脳会議に臨みたいとの意向を伝えてきた。

と述べた。（時事）

憲法改正、三年以内に結論
自民調査会長が首相に報告

（東京）鈴木首相は、自民党の憲法調整会長に就任した瀬戸山三男元法相から憲法改正問題に対する今後の取り組み方について報告を受け、了承した。瀬戸山氏は検討の進め方について、

(1)結論は急がず、学者など広く識者の意見を聴いていく。

(2)改める必要があるという合意が得られるなら、そのような結論を出したい。

(3)できれば今月中に初会合を開き、三年以内には結論をまとめたい。

と説明した。これに対し首相は、現状では改正に着手する考えのないことを改めて強調するとともに、

「現行憲法の平和主義、民主々義、人権の尊重は将来にわたって守るべき原則だ」

と述べたが、憲法改正の検討に問題はない、として説明を了承した。

会談のあと記者会見した瀬戸山氏は、戦争放棄を定めた第九条問題や人権尊重規定が検討の対象となることなどを明らかにした。（時事）

米国でギャソリン値下げ相次ぐ
サウジ値上げ、全く響かず

（ニューヨーク）先週のOPEC臨時総会で、サウジアラビア産原油価格のバレル当たり二ドル引き上げが決まったが、米国では大手石油会社が相い次いでギャソリン価格の引き下げに踏み切っている。これは、米国内の石油のだぶつき現象が一段と深刻化しているためで、当地の石油業界関係者は、サウジ原油の値上げが米国にもたらす影響は殆どないだろうとみている。スタンダード・オイル・カリフォルニア（ソーカル）とテキサコの両社は、ギャソリン価格をギャロン当たり二セント引き下げることを明らかにした。シェル・オイル、フィリップス・ペトロリアム、アトランチック・リッチフィールド三社のギャソリン価格引き下げに追随したもの。ただ、テキサコとソーカルの値下げは、サウジ原油の値上げが発表された直後だけに、関係者の関心を呼んでいる。米国市場ではギャソリンがだぶつき気味で、一時はギャロン当たり一ドル四〇セント近くまで行ったニューヨーク地区のギャソリン価格は、現在一ドル三五セント前後まで下がっている。（時事）

"熱烈歓迎"を
地元が表明

日産自動車候補地の選定

（ニューヨーク）日産自動車は、米小型トラック工場の建設候補地をテネシー州ナッシュビル近郊一カ所、ジョージア州アトランタ近郊二カ所に絞ったことを明らかにしたが、この発表を地元は熱烈に歓迎している。テネシー州のアレクサンダー知事はわざわざ声明を発表、日産が同州を最終的に候補地に選定してくれることを期待していると述べた。一方、ジョージア州のバスビー知事のスポークスマンは

「喜ばしいニュースだ。当地には既に、日本の企業も多く進出しており、日産が最終的にアトランタ近郊を選定してくれることを期待する」

と述べた。アトランタ近郊には、吉田工業、TDK、日立マクセル、日本オイスシールなどの日本企業が進出し、地元とうまくやっている、という。（時事）

アラファト議長
イラク～イラン紛争調停へ

（ベイルート）当地の「アル・リワ」が報じたところによると、アラファト議長はイラン～イラク紛争を解決するため、今週中にテヘランを訪れ、イラン政府首脳と会談する。アラファト議長に次ぐナンバー2のアブ・イヤド中央委員も、アラファト議長が数日中に調停に動き出すと言明しており、PLOは議長自らが組織の体面をかけてこの紛争の解決に取り組むことになった。「アル・リワ」紙によると、アラファト議長はイラン訪問と前後してリビアを訪問し、カダフィ同国最高指導者とシリア・リビア統合問題や最近のアラブ、中東情勢について協議するという。（時事）

斎藤厚相が辞任
"北野献金"で責任をとる

（東京）斎藤厚相は、鈴木首相に、デタラメ診療で逮捕された所沢市の芙蓉会富士見産婦人科病院理事長・北野早苗から多額の政治献金を受け取っていた責任をとって辞表を提出した。鈴木首相はこれを受理し、後任厚相に園田直元外相を起用することを決め、電話で就任を要請、園田氏はこれを受諾し、十九日夕皇居で認証式を終えた。

斎藤首相は

「自分としては法律的、道義的に誤ったことをしたという意識は全くないが、医療行政の責任者として職にとどまることは、内閣全体に迷惑がかかる」

と辞任理由を説明した。（時事）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八―六一七〇

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
住友銀行
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

外交交渉雑感

（前駐米大使）東郷　文彦

(2)

その後外務審議官から次官をやっている頃、韓国との間のいわゆる金大中事件に携わることとなった。この事件についての私の考えは、問題は日本側に於て拉致された金大中氏をいざとなれば実力で取返す気があるのかどうかと云うことであり明らかにその気がないと云うことであればそれに従って対処解決するより方法はない、と云うことで、万事はそこから割出して対処した。

以上、三つの案件は、何れも国内で少なからぬ物議を醸したところであったが、担当の当事者としては事の筋道ははっきりして居り、悩まされることはなかった。経済がらみの問題になると経済官庁間のやりとりが交渉事務の大部分を占めることとなるのが常であるが交渉としては同じことであり、何処へ持って行くかと云うことをはっきりさせ、それに向ってどう動かして行くかと云うことである。

私も本省で国会用の「擬問擬答」と云うものをずい分書きもし、手を入れたりしたが、近頃はそれに加え、何かあると「対外応答要領」と云うものを頻繁に作成するらしいそれも皆必要已むを得ざるものであろうが、より大事なことは実質をどう動かして行くかと云うことであり、説明振りに追われる余り、実質についての訓練が疎かになっては大変である。私は日頃対外政策を担当する者としては、実質を動かして行くことに誤りがないなら、その説明はする人の思うようにやったらいいではないか、とさえ思うものである。

亡くなった寺崎英成さんは、自分は常に「アーユー・レディー?」と自問することにしている、と語って居られた。私も敢て老婆心から申すなら外務省のこれからという方々は、何事によれ日常対外政策に関することが起こる度に、仮に自分がその衝に在って即決しなければならないとしたらどうするか、と云うことを考えてみる習慣を持たれたら如何かと思う。

（完）

ニュース短信

（ハバナ）キューバの国営通信プレンサ・ラチナは、カストロ首相が同国訪問中のグロムイコ・ソ連外相と会談し、「国際的に重要な諸問題と相互に関心ある諸問題」について意見を交換したと報じた。同通信によると、両首脳は席上、デタントを維持し、強化するため双方が引き続き努力する決意を表明した。また、両首脳はソ連、キューバ両国が軍格競争に反対する旨強調するとともに、自由で独立した発展に対する権利を守ろうとしている諸国と連帯することを改めて確認したという。

（ベイルート）イラン～イラク国境地帯をめぐる紛争が拡大するにつれて両国の油田施設が戦火に巻き込まれる恐れが出始めたが、イラン国営石油会社（NIOC）当局は、テヘランで、シャットアラブ川に面したイラクのバスラにある油田施設に対し、イラン軍が攻撃を仕掛けることはないとの見通しを明らかにした。NIOC当局はその理由として、イラク側もイラン側と同じようなことを出来る立場にあるからだと説明した。同当局によると、この日アバダン附近で激しい戦闘があったものの、アバダン製油所自体は全く被害を受けなかったという。（時事）

徳は孤ならず、必ず隣あり。（孔子）

青きまで　い照るキャベツの　球の列
白猫のごと　輝きかがむ　北原白秋

小原流副家元
小原夏樹氏
生花デモストレーション
十月五日（日）午後一時半
ピックコングレスホテル・ウインザールーム
御寄附五ドル　戸栗商事に申し込まれたし
小原流生花講習会
十月六日（月）午前十時並午後一時半
ピックコングレスホテル・バッキンガムルーム
詳細↓アーンスト　七七一一六六四五
国本　三六六一三〇一八（夜間）

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan　Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

生命と光
恵みの光は　わが行きなやむ
隘路を照らせり　神は愛なり!
キリスト教信仰証詰「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

電話番号訂正のお知らせ
"JCCC DIRECTORY, 1980-81,"（シカゴ日本商工会議所発行）36頁掲載の当社 OCEAN CARGO DIVISION OFFICE の電話番号が当方の連絡不備で誤植印刷され、皆様に多大の御迷惑をかけております。
茲に謹んでお詫び申し上げます。
下記の通り御訂正の上　引き続きお引立ての程お願い申し上げます。
（312）671-4670 誤
（312）437-7200 正
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
OCEAN CARGO DIV.
2050 Lively Blvd. • Elk Grove Village, IL 60007

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. · SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 · 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳峻
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

Jae Song, M.D.
小児科　内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549-3203

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-6688

体面はしばしば、自己改善の障害となる。（ヒルティ）

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天理教
ウエスト・シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10:30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6888

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10 AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N Halsted St.
指導者　岡山　登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

ノースショア バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

中西部仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
728-9835

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
348-2028

BANK OF CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3800
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　暁郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

日航シカゴ新支店長
滝野幸三氏の略歴



岡崎氏の後任として、八月末に日航支店長として当市に赴任された滝野幸三氏は、当年四十七才慶応大学政治科の出身で日航入社は一九五七年以来、生粋の日航マンである。同年四月東京支社国際貨物課を皮切りに、ホノルル空港支店、ロンドン支店に勤務、その間にも、大阪旦航支店の国内及び、国際運送部貨物郵便課長を経るなど、貨物関係のベテランである。シカゴ赴任前迄は、本社営業本部貨物郵便部次長の役付にあった。

アメリカ第二の都市シカゴのオヘア空航、世界一忙しい空航が、バーン市長のプランで、新国際空航を作りたいという事であるが、日航のオン・ラインの可能性があれば日米友好がもっとよりよいものとなり、シカゴ日系社会のみならず、シカゴ市民の為にも、最も国際的なものとなり、氏の御活躍も大いに期待される処である。尚、御家族は、登志子夫人と長女佐知子嬢、次女亜佐子嬢。氏の趣味は、ゴルフで、ハンディーは5という、プロ級である。今後、シカゴ日系社会の人々とも大いに深いつながりを持たれる事であろう。

平和テラス始んど完成
開館式九月二十七日厳修

シカゴ在住の一般日系人が待望してた（西ローレンス街九二〇番）平和テラスは、此の程完成して、すでに百家族近くの日系人が入居し、更に入居希望者が続いていると聞くが、其のグランド・オープニング式が九月二十七日（土）午後二時より、平和テラス建設の為奉仕された市、政府関係者諸氏を始め、関係諸団体代表者を招待して、開館式をする事になった。平和テラスの今迄の経過運営、今後の方針等に就いては追って、発表されるであろうと期待されるJMONO"の売れ行きが大変で需要が間に合わないとか。"かぶと"とか、"酒"も大いに出ているとか。

ロスアンゼルスのホテル・ニューオオタニのバーは、"将軍"を観る客で一杯でビジネスが上々とか。レストランでは、"SHOGUN SPECIAL"をサーブし、ヒットしているそうです。

これは今朝の"TODAY SHOW"から。チャンネル5を見ていて。

ニュース短信

（リマ）ニカラグァのソモサ前大統領（五四才）が十七日朝、亡命先の南米パラグァイの首都アスンシオンで六人の武装ゲリラによって暗殺された。アスンシオンからの報道によると、同日午前十時ごろ、同氏は自宅近くの路上で、待ちぶせしていた武装ゲリラにバズーカ砲と機関銃を浴びせられて、ほゞ即死、同乗していたボディーガードも運転手も死亡した。犯人の正体は不明であるが、アルゼンチンの過激派グループではないかと思われる。（時事）

会葬御礼

徳島県人
母 田原政枝
（八十五才）
Masaye Tahara

去る九月二十日（土）午後七時半セント ピータース聖公会々堂（西ベルモント街六二一一）に於て安武マイクル、北川三夫、林富士夫三司祭司式の下に葬儀執行の際は生前尊知の皆様多数態々御会葬下さいました上に種々御芳志を賜りましたことを深く感謝し、且つ、生前の御厚誼と併せて厚く御礼申し上げます。

九月二十一日

5480 S. Ridgewood Ct
喪主 長男 田原晴敏
妻 良子
女婿 岡崎清治
長女 晴枝
女婿 安武清一
次女 園子
次男 田原達児
女婿 半田吉男
三女 光恵子
遺族一同

さくら放送

毎日曜日午後二時～三時
AM 一五九〇
懐しい曲・新しい歌・お笑い・ニュース・トピックス等

九月二十八日
平和テラスについて
定住者会
南部 勝氏に
インタビュー菅野 昭子歌…「あざみの歌」
横田 きみ

十月五日
陶器について
のりたけシカゴ支店長
岩崎隆氏に伺う
菅野昭子
歌「青葉城恋唄」
初花
米澤 徹

責任者 菅野昭子
電話 七八四一八五一七

りんご狩りの御案内

清涼の秋となりました。シカゴ広島県人会では会員各位の親睦、慰安を兼ねて日帰りバスによるりんご狩りを左記の通り催します。県人皆様には知友お誘い合せて御参加下さい。

期日 十月五日（日）
行先 ウイスコン州
ケノシャ周辺とミルウォーキー市
募集人員 九十四名（バス二台に分乗）
会費 二十ドル（昼食、夜食を含む）
集合場所と出発時間
㈠シカゴ仏教会前 1151 W. LELAND
午前八時（車便のない人）
㈡内本会長宅前 5515 N. FRANCISCO
午前八時半（車便のある人）
締切日 募集人員満席次第〆切
◎会員外の方で今年度初参加の場合別に参加費として二ドル申受けます。
◎収獲したりんご代金は自前です。
詳細は申込み先に問合せ下さい。人数に制限がありますので早目に申込みを願っております。
申込先→川崎（四七八一〇七二三）棟本（七六九一六二四九）内本（二七五一六六六〇）又は（七二二一四〇〇〇）
シカゴ広島県人会

日本の教員免許を有する者
教師経験者優遇す。土曜日授業。
又パート事務員。委細は電話にて
シカゴ双葉会 日本語学校
677-9540
CHICAGO FUTABAKAI
JAPANESE SCHOOL
4600 MAIN STREET
SKOKIE, IL 60076

募集！
ウエイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）
静レストラント
電話 三三四一七七一二

コック ヘルパー
東広
電話 五二八一二五七二

至急 コック ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六〇）
電話 三六八一八五五二

求む ウエイター ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話 五二八一一二二五

ウエイトレス及び 鉄板焼きコック 至急入用
なるべく経験のある方
または 無くても可
紅花 オブ 東京
リンコンシー 金子まで
電話 六三四一〇六七〇

募集！
ウエイトレス
電話 九四四一一三二一
志乃（田村まで）

募集
◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハッハナ
電話 二八〇一八二八七
（午前十一時～午後五時）

求む！
ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話 四三七一四五九〇

求む
ウエイター又は
ウエイトレス
〃亀八〃
電話 六六四一三六六三

初花
求む
ウエイトレス
ウエイトレス
・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話 六四四一六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

急募

日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

新発売
びん1本で、みそ汁約100杯分、
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入


今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 晶中

YORK FOOD MARKET
3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA
& COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主 佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657
新発売／品質保証のクリンネル
クリンネルとは、水洗いだけで汚れがすぐ落ち、白さが甦え り、いつまでも清潔で真白な夢のファミリータオルです。
◉用途（湿らせて）
1, テーブルふきに、食器洗いに。
2, お化粧落しのガーゼ代りや、ご入浴またはおしぼり代りに。
3, 赤ちゃんの口のまわりについた「食べ汚れ」のガーゼ代りに。
4, 台所の調理台、ガスレンジ・電子レンジ・冷蔵庫・換気扇などのお掃除に。
5, フライパン・鉄板焼の後始末に。
6, 食器棚のガラス・窓ガラス・メガネ拭きにはカラぶきで。
7, 食器・野菜等の水切りに。
※以上、各種の汚れに抜群の効果を表わします。
ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間
日曜 9:30AM～6:30PM
土曜 9:30AM～7:PM
日曜 10AM～3PM

優秀なハワイ大医学生
全米試験で新記録

（ホノルル）ハワイ大学ジョンAバーンス医学校二年生六十四人は、六月に全米試験委員会の第一期テストを受けたが、その結果は驚ろくべき優秀成績で、次のように数々の〝最初〟を記録した。

(1)平均点は八百点満点の五七八点で、ハワイ大の新記録であり、全米医学生のタップ二十三％入り。

(2)六十四人のうち二十二人はタップ10％入り。

(3)一人は八〇〇点満点でハワイ大学の新記録。

(4)ギリギリで落第した学生は一人。九月には再試験を受けることが出来る。第一期試験には一九七六年には不合格者はゼロであったが、他の年では普通四、五人平均。

全米試験委の試験は三期に分れており、全部に合格すれば、四十八州での医術開業のライセンスが与えられる。他のライセンス獲得は、一州毎の試験を受けなければならない。

この二日間の第一期試験は、三回の試験で最も難しいと学生部長ベンジャミン・ヤング博士は述べているが、テストは七つの基本的医学ー解剖学生理学、生化学、薬学、病理学、微生物学、精神病学を含む。

ハワイ大医学校の二年生が一九七三年に全米試験委のテストを受けはじめて以来、平均点は年毎に上昇しているとヤング博士は述べた。年度毎の平均点は次の通り。

一九七三年四九六点、七四年五〇一、七五年五二九、七六年五〇〇、七七年五三二、七八年五二三、七九年五四三、今年は五七八点。

（ハワイ報知）



日本のあちこち



酒気運転は全て逮捕

大阪府警は飲酒運転による交通事故死者が激増しているため従来、原則として現行犯逮捕してきた酒酔い運転に加え、単なる酒気帯び運転についてもすべて現行犯逮捕する方針を決め、去る八月三十日から実施した。これは全国でも最もきびしい取り締まり。

大阪では死者全体に占める飲酒運転の割合は一六・五％と昨年の一一％を大きく上回り、特に八月の死者三十二人のうち八人（二五％）が飲酒運転が原因。

豪華な泥棒旅
学校官庁荒らし

（堺）北海道から九州まで約四十都道府県の学校や官庁を泥棒行脚し、七都道府県から手配されていた男が、大阪府警、堺北署に窃盗容疑で捕まり、約三百件、四千万円の盗みを自供した。男は全国の有名ホテルを泊まり歩き、豪華な一人旅を楽しんでいた。

逮捕されたのは大阪市生まれ、住所不定、無職今村健三郎（61）。

調べによると、今村はことし五月二十九日、堺市立湊西小学校の職員室から現金の入ったハンドバッグなど三万五千円相当を盗んだ。

このほか今村はことし一月二十九日に静岡県富士市の県立吉原高校職員室から現金三十八万余円入りのハンドバッグを盗むなど、北は室蘭市から南は長崎県までの小、中学校や県庁、市役所などを専門に荒らしていた。

今村はいつも背広を着てネクタイをしめ、香水を持ち歩くなど、身だしなみに気を遣っていた。

仏さまの「乗り物」

お盆でいなかへ帰ったときのこと。お墓に供えるナスの牛を幼稚園に行っている子供に作らせたら「なんのための牛？」と聞きます。「おじいちゃんやおばあちゃんがお盆になると、お星さまの世界からこの牛に乗って帰ってくるの」と答えますと「ふうーん」。

ややあって、自分のバッグから取り出して来たのは、おもちゃの宇宙ロケット。チビいわく「このほうが早く着くよ」。かくして実家のお墓には、牛とロケットの「乗り物」が供えられました。私たちの子どものころには、素朴なロマンというものをかすかではありましたが感じて「ご先祖は牛で」と信じていたものですが機械文明が発達してくると、こういう発想になるのでしょうねえ。さて、仏さまはどちらの「乗り物」を選ばれたかー。

A級戦犯の墓を
観光資源に

〔海南〕閣僚の靖国神社参拝など右傾化ムードが盛んだが、和歌山県海草郡美里町では、同町長谷宮、真言宗泉福寺にある東条英機元首相らA級戦犯十一人の墓を観光資源の一つとしてPRし、全国から観光客の誘致を検討している。

この寺には東条元首相の他、近衛文麿元首相、広田弘毅元首相、山下奉文元大将らA級戦犯として処刑された十一人と山本五十六、永野修身両海軍元帥など戦死したり、自決した軍人八十人、それに太平洋戦争で散った地元の英霊を含めた三百柱の墓石も立ち並んでいる。

これらの墓を建てたのは大阪で成功した同長出身の故前岡英明さんで、「戦争責任を問われて処刑されたり自決した人たちの霊を誰ひとり弔おうとしないのは気の毒だ」と三十五年から私財を投じて五年がかりで建立した。墓は一兵卒から大将元首相まで階級差はなく同じ高さの一・五メートルのミカゲ石でつくられている。墓の中には遺骨などは入っておらず、靖国神社と違って首相ら閣僚の参拝もないが東条元首相の未亡人ら遺族がたまに訪れることがあるという。

過疎に悩む同町では、最近の軍国調復活に便乗して霊場・高野山に近く全国的にも珍しいA級戦犯の墓を町の観光資源に利用しようというわけ。

広島県人会の
りんご狩り

シカゴ広島県人会では会員の多いだけに年中いろいろの仕事や催し物をしているが、今年はりんごの収獲時期を期して、県人会員のみでなく他県人会員の方でも、希望者の参加を勧誘している。期日は十月五日（日）、ケノシャ周辺を主としている。募集人員は、九十四名（バス二台）。満員次第〆切る事になっているので、参加希望者は、早目に申し込みを願っているが詳細は申し込み先の何れかに照合されたし又本紙広告を参照されたし。

内本忠夫妻
村上兵衛氏招待宴

シカゴ日系人会会長内本忠氏夫妻は、九月上旬当市を訪問された日本文化誌主幹村上兵衛氏一行主賓と外市内文化方面関係者多数を九月参八日自宅に招待し、盛大な懇談会を催し、日系人会館建設問題に関し同氏の意見を聞くと共、其の協力を求むるところあった。

村上氏は翌日、シカゴ再訪を約して帰国の途に就かれた。

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581–3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355–3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話 (312) 280–8287ハツハナ

陽気ぐらし講演会
日本語講演　講師　増野正弘　先生
英語講演　講師　橋本武人　先生
天理教シカゴよのもと会
◎日時　十月一日（水）午後七時
◎場所　五〇五七北　ハムリン街（天理教イリノイ教会）
陽気ぐらし講演会

NORTH CHINA GYOZA CO.
（販売元）
新鮮ノギョーザ
格安味・質もよし
日本・韓国・中華各料理店で好評を受けたまわってます
どうぞ一度試して下さい。
電話　234–7202

人材募集中
ダイニング・ウエイトレス
4名
パートタイム、フルタイム
休暇手当て、医療保険、歯科保険、クリスマスボーナス等の福祉完備。
面談希望の方は電話でマネジャーの新居をお尋ね下さい。不在の時は藤田が応対致します。
電話　664–9643
BENIHANA of TOKYO INC.
166 EAST SUPERIOR STREET

大衆割烹
やな世開店
求むウエイトレス　むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉　おすし　もりそば　うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St., Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅

（十三）古屋貴長

七月二十三日（水）晴天

今日はインスブルックの市内見物をしてから、ブレンナー峠を経してイタリーに入り、水の都ベニスに宿を取る予定。

「イン川にかゝる橋」という意味のインスブルックは石畳の街路路傍にカフェー、古びた銅像のたつ古ぼけた教会、町そのものがアンティークと云う表現の通り九百年の歴史を誇っている優雅な佇いの古都である。その反面、白銀のアルプスが堂々と周囲をかこみ、豊かな緑におゝわれ、一木一草にいたるまでババリアの森全体が芸術、どの角度から眺めても詩であり、「サウンド・オブ・ミュージック」のドレミの歌が何所からか聞こえて来そうな高原やヒースの丘、その一つ一つが消えない感動としてひとりひとりの心に刻みこみ、いつかはもう一度この景色に浸ることを望み乍らブレンナー峠を通過するこの峠はアルプス連峰の東部にあたり、この峠を越してイタリーに入国する事になる。海抜四千五百フィートの高度の所にあり、昔のローマンはこの峠を重要道路に利用し第二次世界大戦中にヒットラーとムッソリーニが三回にわたって会談した又、連合軍はこのブレンナー峠を通過してオーストリアに進軍したので知られている。丁度この峠の入口に二十マイルにわたりトラックが列んで停っていた。ドライバーの話では、ストライキだと話していた。三十六ドルの通行費を支払ってイタリー国に入る。長ぐつの様な細長い形で地中海中央部に突き出ている半島の国イタリーに北から入国した事になる。雪をいたゞいたアルプスにお別れしてピアベ平原をバスは急降下、窓の外にはコーン、ブドー畑と、銀の様に光る葉をつけたオリーブが繁り、小さな石造りの民家がくずれそうにところどころに見える確かにイタリーに来たと云う感じがする。今迄見て来た国々とはどこか違う所がある。ドビアコと云う街でランチにする。コーヒーを注文したらダミタセで持って来た。イタリーではアメリカ式のコーヒーをカブチーノと呼ぶ。

老夫婦の生活

マムシ酒

「ありゃお帰りましたんの。お久しゅうあります。まめなんの」

「おかげさまでまめなばっかり」

「そりゃあえゝ、まめなのが一番」とあいさつのまめ言葉から始まり、ビールをつぎながら「どうも戦前派には酒の方がええの」と酒にかわり「まあ、女の人もいっぱい」と一升ビンからコップへつぐ。「こりゃあもったいない」と酒好きな姉が一口飲んで「こりゃ辛い酒じゃの」「まあ、そう言わずに、コップの底に天井を見せてやってくれ」とすすめられ「飲みにくい酒じゃ、しょうちゅうのようじゃ」と言いながら飲みほして次々回す。

四番目の人が一口飲んで「こりゃどうしてもしょうちゅうじゃ」と言い出した。「酒のビンに入れてあるがしょうちゅうじゃ」「そりゃ大ごとじゃ、二日前にマムシを取って入れて倉の入口に置いといたのを出したんじゃあないんの」と言われ一升ビンをすかして見ると、まさしくとぐろを巻き、カマ首をもたげて鎮座ましまず姿。「わあ、胸が悪うなった。」と言いながらも酔いが回ってドンチャン騒ぎ。それでもちょっぴり仏さまに気がひけて「おばはんも八十八まで長生きをさしてもらい、かかり子に見とられてわが家で死ねて幸せじゃ。こうして親族が元気で三回忌を迎えられることはめでたいことじゃ」と勝手な解釈をして、そっと仏壇をしめに行く。

からし種

組織について考えた。組織とは、あっていいような、悪いような、まことにヘンテコなものである。組織は人を変えるからこまる。△なにかのことで「長」と名のつくものになる。本人さほどに意識しなくとも、まわりが急に変化する。卑しい追従、とびくる敵意。△「ややッ」と気づくひまもあらばこそ、荒波洗うデッキの上で、いつしか指揮をとる身。かくなる上は組織にどっぷり身を浸し、船と運命を共にする。△人のあるところ組織がある。組織は人を競争に追いこむ。競争原理のあるところ憎しみとたくらみが顔を出す。勝つ為に流すデマ。けおとす為のまっかな嘘。△不信、不和、卑劣、陰惨。かくして組織は縦にゆれ横に騒ぐ。だが簡単につぶれないのが組織のふしぎ。悪魔的な臭気を発しつつ、組織はなぜか動いていく。△ここに、たとえ長なら盲腸でもという手合い登場。彼らは悪を喜び、いそいそゴキブリのように活動する。会社、学校、福祉施設。どこでもいる組織寄生虫△組織は小さい方がいい大きくなって堕落した社会事業。組織化されて命を失った教会　これは組織の悪をナメてかかった天の報いである。△ここに一人の賢人がいた。組織を離れて自由を得ようと決心した。だが賢人は考えた。自分が清潔を満喫するだけでよいか。エゴイスト！賢人はまた組織へ戻っていった。



今日の歴史

天誅組潰滅す

（文久三年―一八六三）江戸末期、土佐・鳥取・久留米・熊本などの脱藩士が結成した討幕尊攘の最激派。文久三年、中山忠光を擁して大和に挙兵、五条大官を襲撃してこれを殺し、十津川郷士を糾合して大和高取城を攻撃した。しかし、同年八月十八日に政情が一変して、追討諸藩兵の攻撃に敗れ、九月二十四日潰滅した。天忠組とも書き信用の地に落ちたるは、鏡の砕けたるが如し。これを繕うこと能わず。（西洋諺）

（日本史辞典より）

歴史メモ

洞爺丸沈没（昭和二九年―一九五四）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ピビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
水曜休業


SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラン
和食寿司

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店 正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312 864 6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

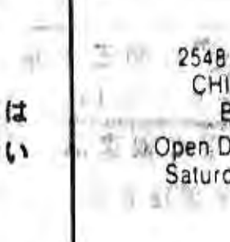
HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11.30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



江戸屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

俳句

シカゴ俳句会

八月例会

寝返りし目に朝日射す避暑の宿　飯野　桃二
緑蔭に砂箱のある明るさよ
島上の月の位置変へボート漕ぐ
ひげ武者となりし校長夏休み
対岸の灯の一文字涼しさよ

客寝ねて盆の月見に階上る　飯野ときえ
浴衣着てキャビンを出でて月を見に
吠え出でし犬の従き来る避暑散歩
三日月の影釣竿の下に揺れ
明日は発つ子等の手花火キャビン前
ストックの花咲かずして秋立ちぬ
旅の宿花園ありて虫鳴ける
幾つもの流星見たり旅の宿
この頃のとみに伸びたる庭の菊
向日葵の黄一面に畑つづく

夏空や大魚の如き飛機の腹　山川みどり
草原のひとつ所に群れ蛍
月見草小綱引きあぐ人めぐり
花園にもつれ居りたる蝶沈む
七夕や笹に結びし祈願の字

暑き夜を犬の大吠えしきりなり　菅野　たか
鳳仙花色さまざまに雨上る
新涼や広野に牛の群らがる
箱庭やはみ出る程に除虫菊
夕日影落つるコスモスそよぎ居り

水仕事終え手を拭けば秋の声　森本リリアン
神妙に台風一過木々立てり
秋の蝉今一時を鳴かんとす
あきらかに一番星や秋の宵
朝顔や胸に抱かれて宿がえす

満月のほのぼの昇り巨船入る　折田　夏女
久闊の友と語るや月満つる
テラス訪ひ涼しき人と対ひけり
日をはじく黒牛の尾や夏終る
湖へ向かへる月の道を行く

うち揃ひ育つ街路樹朝涼し　浜本　綾子
いち早く芝を刈りありよく匂ひ
涼風を通して家居する一と日
看板の片蔭に入る数歩かな
夏寒きサンフランシスコへ旅支度

薔薇散るや真白き雲の聳えゆく　中口飛朗子
まっすぐに進む蛾ありためらはず
沼真夏皮なき朽木照りそびえ
指先を蟻の命の駈くるなり
その上にホテルそびえて誘蛾燈

昭和10年代生まれ

六〇年安保（三）

学生だった十年代生まれにとってこの「アンポハンタイ」はなんであったのだろうか。ざ折、むなしさ、不信という言葉で総括されるほど単純なものだったのかどうか。戦争という共通の体験と違って六〇年安保へのかかわり方は個人の意識の問題であっただけにその反動は強かった。新安保条約は十年間は個定され一九七〇年の昭和四十五年から自動延長されて現在にいたっている。

多かった無関心派

昭和三十五年（一九六〇年）の六〇年安保反対闘争の中で学生生活を送った昭和十年代生まれは幼児期に体験したみじめで、悲惨な戦争が、六〇年安保によって再び起こるのではないかという具体的な意識を持っていた画家入野忠芳さん（昭和十四年生まれ、広島市東区）は当時、東京の美術大の学生だった。「六〇年安保へかかわったエネルギーは原爆への恐怖であった」とはっきりいう。

その一方で当時の学生の中には毎日デモに出かけても「この条約は結局は成立するだろう」という見通しも持っていた。大人といえば大人の運動であった。しかしそうした二律背反のムードは確かに一般学生の中に漂っていた。無関心派の学生も多いといえば多かった。

その年の六月に出版された「全学連」（細野武男ら編）の中で、全学連中央執行委員であった北小路敏・京都府学連委員長が「今日、学生層の中に存在する意識の状況は多量の中和的ムードと、活動家層における既成左翼への流れとがある」と書いているように、当時といえども学生層の意識は多様であった。

青年安兵衛

山手樹一郎

それ抜いたぞと見てから、ほんの一瞬の中に五人が五人共呆気なく片付いてしまったので、街道の上手下手に道を堰（せ）かれて恐々立往生をしていた旅人たちも、ただびっくりして顔を見あわせているばかりだ。

「そうか、助けてくれというんなら、こんどだけは助けてやる。わしだから峰打で我慢しておいたんだが、もっと気の荒い者にかかったら、今ごろお前たちはもう地獄へ行っているところだ。あんまり強くもない癖に、以後はこれに懲りて悪いことはやめろ」

「へえ、もう決して悪いことはいたしません」

「今日のことはお前たちの本心から出たんじゃあるまい。江戸の女げんに金を貰ってたのまれたんだろう。どうだ」

「正直に云えばそのとおりなんでーー。どうか勘弁してやっておくんなさい」

なんと云われても、今の手練（てなみ）を見ては頭があがらない。仁王のような荒くれた奴が、小さくなっておじぎをしているのを見ると、安兵衛はついおかしくなってくる。

「お世津ちゃん、お出で出かけよう」

わらいながら刀を鞘へおさめて、お世津を呼びさっさと宿場のほうへ歩き出す。

「あたくし、どうなるかと思いました」

しばらく歩いてから、お世津はやっと人心地がついたように口をきいた

「なあに、わしは暴れん坊だから、あんなことぐらいには驚かない。十五の時もっと大きな喧嘩をしたことがあるんだ」

安兵衛は平気でわらいながら、

「しかし、あの権六って奴は勘弁できない。あんな雲助までそそのかしてお世津ちゃんを狙うなんて、憎い悪党だ。こんど見かけたら、本当に斬ってやる」

と、憤慨した。

「あたくし今ごろ一人だったら、どんな目に逢わされているかと思うと、恐い」

「なあに、わしがきっと江戸まで送って行くからもうそんな心配はしないことだ」

「どうぞ、お願いいたします」

（続く）

菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect　Tel: 918-9666
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE:
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
TO SAN FRANCISCO--$109.00
& Special Fare Call

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内　$1,158.00　BY (J A L)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう／料金　1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

Oct 05 (Su) - Oct 26 (Su):
Oct 13 (Mo) - Nov 10 (Mo):
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):

創業三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します
ステーキつめ合せセット　55ドル
お徳用スペッシャル　55ドル
すきやき用牛肉　40ドル
サラミソーセージセット　32ドル
スモークドサーモン　36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月ー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル、単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640 6490/(CHICAGO) 569 2991

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
☎ (312) 944-5444, 642-7193
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
◎「カム・ツ・アメリカ」発売中
一冊　十六ドル
◎秋の紅葉狩り
ウイスコン州、ハーツオンサ・ロック（岩の上の家）周辺州立公園観光の旅
期日
・十月十二日（日）日帰りコース
費用　大人　三十ドル
子供　十五ドル（十二才未満。弁当　六ドル
コース　午前八時ー菅野旅行社出発
マディソン～タワーヒル～ハース・オンザロック～ガーバナ、ダーゲ州立公園～ニューグララス～シカゴ着午後六時予定
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用　大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間　七八四ー八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一ー六七三九

FURIN, SUDARE, HANABI – COOLING DEVICES

Japan's leading business journal recently printed a three-column boxed news item under a headline with a play on words: "Sutarenu Sudare." What the headline said was "Sudare Not Falling Into Disuse."

In the days before the popularization of air conditioners, the "sudare" (sue-dah-rey) was one of the summer accessories of the Japanese. It was a cooling device. So were the "furin" (who-rin) and the "hanabi" (hah-na-bee). These were typical of the summer culture of the Japanese before the advent of modern conveniences.

Summer in Japan is hot and oppressively humid. With no way to bring down the temperature and the humidity, in the old days the Japanese used the sensations of sight and sound to beat the heat.

One might describe the "furin" as an audio-cooler because it makes use of sound to create a sensation of coolness. It is a tiny cast iron or porcelain hanging bell. The gentle tinkling of the bell strikes the ear as a refreshing sound. The bell tinkles automatically when a breeze blows. A small paper streamer tied to the bell's tongue catches the breeze and swirls. As the streamer swirls, the tongue strikes the bell to produce a quick succession of twinkling sounds.

The bells are hung on the eaves of the porch or the lintel of an open window. A generation ago, every house and shop blossomed with "furin" when summer came. Out on the street, one could hear a chorus of tinkling sounds coming from all directions.

Although basically it was an audio-cooler, the "furin" also served as a visual- cooler. The sight of the swirling streamers assures people that a breeze is blowing and that they should feel cool. The streamers are illustrated with simple drawings or sketches of things associated with coolness. Cool pastel colors are used for illus trations. At summer folk festivals, stalls selling "furin" are still an indispensable part of the atmosphere.

The "furin," became a popular cooling device as far back as the 13th century and it was only in the latter half of the current century that its pleasant tinkle was replaced by the not-so-comfortable whirring of the air conditioner. But being imbedded in Japan's summer culture, it remains a decorative item in homes and Japanese-style restaurants.

The "sudare" is in a different category. Basically, it is not an artistic or psychological cooling device. It performs a very practical function. Simply described, it is a blind made of bamboo or rush latticed horizontally and threaded vertically. Thus, it can be rolled up and down by hand. Hung to cover an open window completely, it obstructs the rays of the sun but allows the breeze to come through.

The "sudare" was developed in the Heian Period (9th-12th centuries) for use in the homes of the nobility. Whereas it eventually became an item of interior decoration in such homes, it was adopted by the masses for its functional purpose of making the summer easire to bear. As bamboo and reed became scarce and expensive in the recent past, there appeared on the market plastic "sudare."

With the coming of the air-conditioner, the "sudare" receded into the background together with the "furin." However, the news item mentioned above states that this summer the sales of "sudare" are 20-30% above that of last year. About 12,000,000 pieces (average size about 1 meter wide and 1½ meters long) are expected to be sold this year, with half of them being imported from China.

Why this resurgence of the 10-century old "sudare"? The article said that it is partly because the "sudare" is still associated with a sense of coolness. People are now hanging it outside the closed window to raise the efficiency of the air-conditioner by shutting out the direct rays of the sun. The biggest reason for the resurgence is its use as interior decoration. This purpose is particularly popular among the younger generation which pays close to $100 for one piece. High quality decorative pieces cost about five times as much.

One traditional visual-cooler remains as popular as ever. This is "hanabi," the display of fireworks. In Tokyo, it has been the people's custom for more than two centuries to seek surcease from heat by going to see fireworks displays. The sight of exploding fragments of color high in the sky thrills and cools the senses. The pyrotechnics are usually held along a river bank or beside a lake or pond where the evening breeze is fresh and strong. People dress in the light, informal cotton "yukata" to stroll along the rive bank and feel doubly cooled by watching the fireworks.

The "yukata" is synonomous with summer in Japan. Sweating on the commuter trains on their way home from the office or factory, the Japanese have one thing in mind. To wash off the sweat in a hot bath and change into "yukata." It is the traditional summer wear which makes the Japanese feel cool and relaxed at the end of the hot summer day.

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
SEPTEMBER 27 & 28
フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

Sat. 7:00 pm
Sun. 7:00 pm
The Human Tarantula
(Nemuri Kyoshiro Hitohada Gumo)

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago. Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2225

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものは
すべて思い出のこもった大切な家
財ばかり 私たちは愛情と真心を
こめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007
Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST
CHICAGO, IL 60656
Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 まで)

海運チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N. Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy 20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3223 (8)

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

FRIDAY SEPTEMBER 26, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago. IL. 60637

PALMER TO LEAD U.S. TEAM IN JAPAN IN NOVEMBER

TOKYO – Arnold Palmer, a veteran pro, will lead a strong American nine-man team to the 10th Annual U.S. – Japan Golf Match in Japan Nov. 6-9, the sponsors announced.

The 72-hole tournment, with total prize money of $153,600 will be played over the 6794 yard, par 72 Sports Shinko Country Club course in western Japan.

Japan leads the series, which started in 1971, six to three. The Japanese team won in 1979 by five strokes – 2306 to 2311.

Tom Purtzer took the top honors last year with a 12-under par total of 276. Second was Bill Rogers with a 286 total.

Palmer, who will be back for the annual event after an absence of six years, will meet Isao Aoki, Japan's top golfer, for the second time in almost two months.

Last August at Edmonton, Canada, Palmer beat Aoki by one stroke in the $100,000 international golf classic.

Other members of the American team are Curtis Strange, George Burns, Jerry Pate, Ben Crenshaw, John Ford, Jack Lenner and Andy North.

In the team event scores of the low eight players will be counted each day, while the individual event is the normal 72-hole medal play format.

The winning team's purse is $40,900 and the individual winner gets $27,270.

The tournament is organized by the Asahi Broadcasting Corp., and supported by the Asahi newspaper.

U.S. HAS LAWYERS, ACCOUNTANTS; JAPAN HAS ENGINEERS, SCIENTISTS

More and more educated American manpower is being shifted to essentially non-productive paperwork, whereas in Japan it is heavily concentrated in work and skills which are directly productive, according to a major articl in ATLANTIC magazine entitled "American Industry -- What Ails It, How to Save It." This fact goes far to explain one basic reason why the U.S. is finding it increasingly difficult to compete with the Japanese in industrial productivity and innovation, says the article.

"Out of every 10,000 citizens in Japan, only one is a lawyer and three are accountants. Out of every 10,000 citizens in the United States, twenty are lawyers and forty are accountants," according to Robert Reich of the Federal Trade Commission, cited in the article. On the other hand, he says, Japan has 400 engineers and scientists (out of 10,000) whereas the U.S. has only 70. American talent is lopsidedly directed to what Reich calls "paper entrepreneurialism" because this promises the greatest financial reward and employment security, as well as the highest social status in our economy. "As a result, the 'brain drain' from product entrepreneurialism continues unabated."

LATE JUSTICE DOUGLAS REGRETTED EVACUATION

WASHINGTON – Late Justice William O. Douglas says in his memoirs he regretted his vote that allowed the U.S. government to round up the Japanese on the West Coast in 1942.

Douglas, who died Jan. 19 at the age of 81, wrote about "The Court Years, 1939-1975," aa book to be released by Random House next month.

He said that he wrote a separate opinion opposing interning the Japanese in concentration camp when their case was before the U.S. supreme court in 1944.

Douglas was one of the newest appointees to the highest tribunal at the time.

"I have always regretted that I bowed to my elders and withdrew my opinion," he said.

Douglas, however, read the court's unanimous decision in favor of Mitsuye Endo which upheld her contention that as an American citizen cannot be held in camp. This decision speeded up the release of those held in relocation centers.

The decision said "the authority to detain a citizen or to grant him conditional release as protection against espionage or sabotage is exhausted at least when his loyalty is conceded..."

LIMITED ECONOMIC COOPERATION WITH SOVIETS PROJECTED

The Japanese government will take steps to renew economic cooperation with the Soviet Union within the limits of the existing political situation, according to Foreign Ministry sources. These sources said economic cooperation between Japan and the Soviets is important and "mutually beneficial," particularly as regards the Siberian development project, which would allow for joint development of crude oil, coal and timber. Nonetheless, the ministry official said that Japan has no intention at the moment of reconsidering its political and economic sanctions against the Soviet Union, taken since the Afghan invastion, which include suspension of new credits to the Soviet Union.

The unofficial Japanese statement came in the wake of a statement by Soviet President Leonid Brezhnev that Moscow is prepared to develop economic and other relations with Japan, a statement which Chief Cabinet Secretary Kiichi Miyazawa termed relative moderate.

HEIWA TERRACE GRAND OPENING

The grand opening ceremony of Heiwa Terrace (920 W. Lawrence) is scheduled at 2:00 P.M. on Saturday September 27.

From the beginning of the project, it has truly been a combined effort which involved local, Federal, and municipal agencies, as well as numerous individuals.

This building complex, designed with an oriental motif and combined with ongoing activities and facilities, will be the pride of our community and also the residents of Heiwa Terrace.

OBITUARY

Funeral services for Mrs. Masaye Tahara, 85 years old, who died Wednesday, Sept. 17, were held last Saturday, September 20, 8:00 P.M. at the St. Peter's Episcopal Church, her son-in-law, Fr. Michael Yasutake, officiating, assisted by Fr. Joseph M. Kitagawa and Fr. George T. Hayashi.

Mrs. Tahara is survived by two sons, Willie Tahara (Seattle) and Dante; three daughters, Mary Okazaki, Ruth Yasutake, Mieko Honda (Madison, Wisc) and 10 grandchildren.

DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C PLUM GROVE ROAD • SCHAUMBURG, IL 60195
(312) 843-1919

拝啓

貴社益々御盛栄の事と、お慶び申し上げます。

弊社は不動産分野に於て長い経験と実績をもち、COMMERCIAL及びINDUSTRIAL関係の建築・売買・賃貸・管理等の業務をやっております。

不動産投資・事務所・倉庫・店舗開設に関して御質問がおありの折は遠慮なく相談下さい。皆様の希望に添った物件をご紹介します。啓 具

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR
LUNCHEON & DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

LOOKING FOR OFFICE CLERK
SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL
INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

HELP WANTED

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.

Business experience is required.

Salary open

Contact
Fred Odanaka
275-7212

PART TIME HELP
for
Perfect Loop area student. Mail room clerk & messenger. PM preferred. Hours flexible. Full time summer. Contact H. Mayeda or Diane Williams. 527-3800.

BABYSITTER, DePaul Area. 4 or 5 afternoons per week, 5 hours a day. 8 month old baby. Good pay. Call 528-0640.

Wanted - Exp. Waitress, Full or Part Time in one of the top Oriental Restaurants. Call 10 A.M. – 3 P.M. 642-9000.

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

FOR RENT

5½ rooms, heated, 1st floor, adults pref. Pet okay. 5700 North 2600 West, 271-8299 after 6 PM.

Vicinity: Kedzie & Irving Park. 6 Rms. 2nd Fl. Crptg. Tile Kit. & Bath. No Pets. Call 6 p.m. to 9 p.m. 478-7061

5-rm, unfurnished, good trans. & shopping. 784-8546.

5½ Rm, 2nd Fl. 3600-W, 4700-N. No Pet. 539-8029

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二二四号（一）　一九八〇年十月一日（水）

シカゴ新報

加州生一本　清酒
加州産　本みりん
招財正宗　千両

反ホメイニ・クーデターのチャンス
サダト大統領、米国にも呼びかけ

（ワシントン）サダト・エジプト大統領は、「ワシントン・スター」紙に掲載されたインタビューで、イラン～イラク戦争はイラン軍部がホメイニ師の体制を倒す絶好のチャンスであると言明、米国は軍事クーデターを全面支援する覚悟を固めるべきだと強調した。同大統領はこのなかで、米国が今の機会をのがすなら、ソ連はさしたる代償なしにイランを手中に収めることになろうと述べ、ホメイニ師が打倒されない限り、真の回教革命は深刻な打撃を受けようと語った。

サダト大統領はまた、エジプトは米国がペルシャ湾に到達するのに必要な施設を提供するとし、都合のよい時いつでも折衝するよう呼びかけた。サダト大統領はさらに、反ホメイニ・クーデターを提案しているわけではないとしながらも、最近トルコで起きたような軍事クーデターは、ペルシャ湾岸のすべての国家にとって歓迎されるところになろうと指摘した。（時事）

ハク大統領らがイラン訪問か
イスラム諸国、調停に乗りだす

（ニューヨーク）最近の「ニューヨーク・タイムス」によれば、イスラム諸国はイラン・イラク紛争解決のため調停に乗り出すことになり、ニューヨークで会合を開いて、両当事国に派遣する三人のハイレベルの調停者を選ぶ予定である。パキスタンのアガ・シャヒ外相によれば、バニサドル・イラン大統領がイスラム諸国による仲裁を要請してきたもので、イラク側もこの調停を受ける意向を示したという。同紙は国連筋の話として、イスラム圏三八カ国はこの会合でパキスタンのジアウル・ハク大統領と他の二カ国の首脳をバグダッドとテヘランを訪れる調停者として決める予定である。残りの二人のうち一人はアラブ国家から、もう一人はアフリカから選ばれるものとみられている。ただし、調停作業を急ぐため、調停者をジアウル・ハク大統領とイスラム諸国会議のハビブ・シャテイ事務局長（チュニジア）の二人にしぼる案も出ているという。（時事）

ホルムズ海峡への艦艇派遣も考慮か
カーター大統領が通航確保を強調

（ワシントン）カーター大統領は、戦闘が激化するイラン～イラク紛争について声明を発表、中東から西側諸国への石油輸送大動脈にあたるホルムズ海峡の自由通航の確保がどうしても必要であると強調した。カーターは、通航確保のため、どのような措置をとるか、について「他国と協議中」とだけしか述べなかったが、当地では、米国が艦艇派遣の可能性を検討しているのではないかとの観測も生まれている。カーター大統領は、国連総会出席中のニューヨークから急拠ワシントンに戻ったマスキー国務長官ら外交、安全保障問題担当の高官とイラン～イラク紛争への対応策を協議したあと、自らこの声明を発表した。

カーター大統領はこの声明の中で、イラン～イラク紛争は「極めて危険な状態」に達したとの認識を示すとともに、(1)外部の国家はこの紛争に絶対に介入すべきではない。(2)戦闘の早期停止と平和解決を強く支持する。と強調、カーター自ら友好～同盟諸国首脳と早期解決のための協議を続けていることを明らかにした。カーターはさらに、ペルシャ湾を通過するイラン～イラク以外の国の原油の輸送も中断されることになれば世界経済に深刻な脅威をもたらす、と危険感をあらわにした。なお、米国は現在、ペルシャ湾内に二隻、ホルムズ海峡の南に二隻、アラビア海には一四隻の艦艇を配備している。（時事）

メヘラン ホラムシャハル は陥落せず
イラン軍、苦戦は認める

（テヘラン）テヘラン放送は、イラン軍コミュニケとして、イラン軍がイラク軍の一連の攻撃を撃退、イラクのミグ戦闘機一六機と戦車四〇輌を破壊したと伝えた。同コミュニケはイラク軍がイランの一部地域に侵入、同軍の戦車がイラン側に「大損害」を与えたことを認めている。しかしイラン当局者は、イラク軍がメヘランを奪取し、ホラムシャハルを包囲したとのイラクの発表を否定している。

ただしイラン軍コミュニケは、ケルマンシャー州のイラン軍の数拠点、とくにハンレリとサレハバドがイラク軍に占領されたことを認め、イラン軍は失地回復のため再編中だと述べた。コミュニケはさらに、

「イラン軍はイラク軍のカスレシリン、メヘラン侵略を阻止せんとしており、フゼスタン州ではイラン正規軍と革命警備隊がイラク機甲部隊と激戦を展開中である」

と述べている。（時事）

石油化学工事現場に爆弾二発
全員避難でまたも中断か

日本とイランの合弁で進めているイラン石油化学プロジェクトの遂進会社であるイラン～ジャパン石油化学（IJPC）のテヘラン及びバンダルホメイニの事務所から三井物産に入った連絡によると、イラク空軍は、バンダルホメイニの同工事現場に爆弾を二発投下、このうち一発が建設中のLPGタンクに当たり、タンクは破壊されたという。しかし、バンダルホメイニの工事現場は通常の休日に当たっていたこともあって、現地にいる日本人（約七八〇人）、イラン人（約一〇〇〇人）とも全員無事で負傷者はなかったという。

三井物産の八尋社長は「和田駐イラン大使の勧告に従い、とりあえず危険をさけるためシラーズに日本人全員が避難することを検討するよう現地に指示した」ことを明らかにした。これによりバンダルホメイニの工事現場にいる日本人はバスで現地を脱出することになるとみられ、同プロジェクトの工事が、またも中断される恐れが出てきた。（時事）

アルジェリア原油
来月一日から一〇万バレル減産

（アルジェ）アルジェリア政府は、同国産原油の生産量を十月一日から日量一〇万バレル削減すると発表した。同国政府はこの措置について、他のOPEC（石油輸出国機構）加盟諸国と同様、世界の石油市場における原油のだぶつきを解消し、十一月四日にバグダッドで開かれるOPEC首脳会議への地ならしをするため、と説明している。イランのモインファル石油相はこれより先、二十日の記者会見で、OPEC加盟国の大多数が先週のOPECウィーン会議で原油一〇%減産の紳士協定に合意した、と述べており、また、アラブ首長国連邦（UAE）とイラクは既に、自国産原油一〇%減産の方針を明らかにしている。（時事）

"ノーコメント"を強調
―米国務省―

（ワシントン発）米国務省スポークスマンは二十三日、イランに捕われている米人人質五十二人が解放されたとのバグダッド放送の報道について、「まだ何も分からない、ノーコメントだ」と迷べた。

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

北方領土返還とソ連軍の撤退を要求
伊藤外相、国連総会で演説

（ニューヨーク）伊東外相は二十三日午後、第三十四回国連総会で一般演説を行った。同外相はこの中で、「国際的地位、国力にふさわしい国際責任を遂行する」との決意を表明するとともに、特に北方領土問題に言及し同問題が未解決であることを指摘する一方、北方領土におけるソ連軍の配備、強化について「このような事態の速やかな是正を求める」と述べ、早期撤退を強く要求した。今回の国連演説は、日本が国際社会において政治的役割を果すとの基礎姿勢から、当面する諸問題に対し独自の見解、具体的提案を示しているのが特色といえる。八〇年代の国際情勢の展望では、国際社会の多元化傾向を強めつゝ、相互補完関係を深めているとし、「国際協調があらゆる問題の解決の基本である」との認識に立ち、日本としても「平和に徹し、軍事大国とならず、国際社会における国際的地位、国力にふさわしい国際責任を遂行する決意である」と述べた。カンボジア問題について外相は、すべての外国軍隊の撤退を求めた前総会決議の完全な履行を呼びかける一方、非武装平和地帯の設置などを提案した。伊東外相はイラン・イラク紛争にも戦火の拡大に深い憂慮の念を表明、「戦闘が一日も早く終結し、両国が紛争を国連憲章に基づいて解決するよう」にとの希望を表明した。同外相はさらに、(1)アフガニスタンからのソ連軍の即時撤退(2)朝鮮半島の平和と安定を確立するため、南北両当事者の交流開始(3)中東和平交渉へのパレスチナ解放機構（PLO）の参加ーなどを求めた。（時事）

日本に軍国主義的風潮が台頭
ソ連外相間接的表現で批判

（ニューヨーク）グロムイコ・ソ連外相は二十三日、国連総会一般討論で演説、世界各地での米国の軍事的プレゼンスの強化に関連する動きとして日本の一部で軍国主義的風潮が台頭っていると述べ、この道は日本の破局につながると警告した。同外相はNATOの中距離核ミサイル装備、SALTの中断、キューバ、グァンタナモ基地返還問題、中東でのイスラエルエジプト二国間交渉などをとりあげて、その背後にはすべて米国の軍事的プレゼンスがあり、これが国際平和を妨げていると非難した。さらに極東における一例として、「ワシントンは極東における政治的、軍事的地位の強化に努めており、これが日本の一部でいっこうに衰える気配のない軍国的風潮をさらに燃えあがらせている」と述べた。しかし、同外相は日本を「破局につながる道」に歩ませようとしているのは米国、中国など外部からの影響であるとのソ連の考え方を示し、「日本指導部は日本なりに物事を判断する能力を発揮するだろう」と述べて、日本への直接的非難はさけた。（時事）

政府自民「国鉄」「郵便」に全力
臨時国会、議運委理事会

（東京）鈴木内閣が発足して初の本格的な国会となる第九三臨時国会は、今月二十九日に召集され、予算委員会の開会問題、提出法案の取り扱いなどについて協議、与野党間の折衝が活発化する。政府～自民党としては、大平内閣から引き継いだ通常国会からの「積み残し法案の処理」を最重点課題とし、特に国鉄再建、郵便値上げ両法案の成立に全力を挙げる方針だ。

臨時国会の与野党攻防では、積み残し法案の他、奥野法相の改憲発言、閣僚の靖国神社参拝問題、斎藤前厚相の不正献金問題などが取り上げられる見通しである。しかし、政府～自民党は、「国会がストップするような大事にはならない」と強気だ。これに対して野党側は、「鈴木内閣の政治姿勢を問う国会」と位置づけ、奥野発言、防衛費増額に示された内閣の〝右傾化〟を厳しく追求する構えだ。しかし、野党内には奥野発言をめぐる足並みが揃ってないうえ、厚相献金問題でも、公明、共産両党にも〝飛び火〟するなどの弱味もあり、追力不足は否めない。（時事）

穀物相場が新高値に

（ニューヨーク）今夏の〝大熱波〟以来上昇基調にあった米国の穀物相場は今週再び急騰場面をみせ特に大豆は一九七七年以来三年半ぶりの高値を記録した。大豆の引値はブッシェル（約二七・二キロ）当たり八ドル五一セントの新高値。小麦も四ドル八四セント二分の一の新高値となった。ニューヨークの業界筋は、この穀物相場の上昇は熱波の余波が残っている一方、来年も需給が窮迫するとの見通しに基ずくものであるとし、特に大豆については、今年冬から来年春にかけて、ブッシェル一〇ドルを狙うところまで急騰する可能性があると懸念している。（時事）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

生命と光
恵みの光は わが行きなやむ
間路を照らせり 神は愛なり!
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋 古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。
どうぞおいで下さい。

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

医院
内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service
串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600
平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965
宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504
Jae Song, M.D.
小児科 内外科
1000 Grand Canyon Hoffman Estates
885-0666 (24 hrs.) 882-6664 (res.)
相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S., M.S.
NORTH WEST MEDICAL ARTS BUILDING
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS 60005
TELEPHONE 312/392-8688

その他教会
立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324
天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892
イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898
天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-6308
シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal
Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405
生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
☎ 772-4844

日系人会
シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
☎ 944-6370
シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会
デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church
of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687
レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 嘉原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3969
クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship
Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770
ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213
シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181
キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST
PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会
シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661
中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801
シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN
BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028
高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl.
☎ 271-4637
シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
同 田中 一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE
FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE
TAIYO KOBE BANK,
LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE
OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3961

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE
OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敬郎
THE
BANK OF TOKYO
LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE
OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

定住者会で 老人デイケアセンター開始

去る九月二日より老人デイケアプログラムが定住者会に於いて始まり、現在の所、約十五人の老人の方々がレクリエーション、社交及び文化活動健康維持と自己管理、昼食とスナック、その他、相談及び指導、カウンセリング等のプログラムに参加している。

ラサル・フォトの山本ウイリアム氏の御厚意によりバン（小型バス）の寄附をいただき、近いうちにバスによる送り迎えも可能となる。毎日こられる方、週一回の方等、個人の必要に応じて、参加する日数が決められる。

デイケアセンターが老人の為に楽しく居心地のよい所になるためには、地域の日系人各位の御協力を必要としている。定期的にお手伝いくださるボランティアの方、又は都合の良い時だけ、一回だけでもプログラム（歌スライド、舞踊、劇、物語、手芸及び趣味のデモンストレーション等）をして下さる方、上手、下手、プロ、アマチュアにかかわらず、どなたでも歓迎している。又、プログラムに使用する材料（すずり、筆、絵の具、紙ハサミ、毛糸等）で家に不必要な物がありましたら、ぜひ定住者会迄お知らせ戴きたいと。

プログラムに参加されたい方は、キャッシー・トンプソン（二七五ー七二一二）迄御連絡下さい。

中西部仏教会に 東部巡回開教使

毎年、サンフランシスコの米国仏教団本部では東部地区へ巡回開教使を送っているが、本年はワシントン州のヤキマ仏教会駐在の山名一樹師が任命され、当シカゴには十月十一、十二の両日にわたって訪問される。これに伴い、中西部仏教会では十一日（土）夜、仏青の若人との集いが持たれ翌十二日（日）には日曜礼拝の講師として迎える事になっている。尚、礼拝時間は平常通りで、日本語は十一時半からとなっている。仏教会では多数の参詣を望んでいる。

山東三州佛教会 玉井好孝師表彰

山東三州佛教会、玉井好孝名誉開教使は当山東三州の地に満五十年の永い間、佛教伝道の為御尽力下さいましたことは、他に例を見ないことであり、先生の御苦労の程が偲ばれます。

又、本年、先生が満八十歳になられますので、同佛教会主催のもと、玉井先生勤続五十年感謝法要並に満八十歳のお誕生祝賀会を来る十月十二日に営みます。

又この時、かねて日本の佛教伝道協会会長沢田恵範氏から玉井先生の御苦労を記念して、当佛教会へ梵鐘を寄附して頂きましたので鐘楼の落成法要も営みます。

御都合のつきますお方は、共々にこのおめでたい法要に集会して戴ければ幸でありますと本紙に右の如き通信を寄せられた。

★☆★☆★☆★☆★☆★☆★☆★☆★☆★

新聞用紙 またも急上昇

（ニューヨーク）新聞用紙の値段がまたも十一月から六・八％も引き上げられ、新聞発行業者にとっての負担がさらに増大する。

値上げのトップを切ったのはインターナショナル・ペーパー会社で、大手新聞用紙販売会社が発表した引き上げ率中最大幅のもの。ボーワター・セールス会社が既に発表したそれまでの最高値メタリック・トン当たり四五七ドル五〇セントを上回る四七〇ドルとなる。

（メタリック・トンとは重量が約二千二百五ポンドを意味する）

新聞用紙の値段は過去数年間、供給減とエネルギーのコスト続騰に拍車をかけられてうなぎ昇りを続けているのが実情。他の新聞用紙供給もここ一か月中には右両社に追従して大幅な値上げに踏み切るとみられている。

新車発売控え 大幅に落ち込む

九月中旬の米メーカー販売（ニューヨーク）米国自動車メーカー三社が発表したところによると、一九八一年型車の発売を今週に控えて、九月中旬の米国メーカーの新車販売台数は昨年同期を大幅に下廻った。最大の落ち込みとなったのはクライスラーで、九月中旬の販売台数は一万二〇四四台と、昨年同期を五九％も下廻った。次いでフォード・モーターが三万五四五六台で三九％減、GMは八万三〇一七台と、同三六・八％の減少だった。

一方、輸入車業界筋によると、日本車を中心とする輸入車はほぼ横ばいだったが、小型トラックについては八一年型から関税引き上げ実施を控え、かけ込み需要が若干入っているもようである。

（時事）

シカゴ日米協会 創立五十周年記念祝賀会

シカゴ日米協会が創立されたのは一九三〇年で今年は満五十周年を迎えるので、同協会では創立五十年記念祝賀会を十月一日（水）にコンチネンタル プラザ ホテルで開催される。この機会に記念誌も発行することになった。

今日に到る迄に第二次世界戦争があって協会も活動を一時中止するという不幸もあったが、現在では発展の一路を辿っている。協会の現会長であり、コンチネンタル イリノイ銀行の外国部長であるアルフレッド・ミウォシー氏がプログラムを作成されている。

尚、この記念祝賀会には、元シカゴ総領事を勤務されて現在ワシントン大使館公使の職にある、角谷清公使並びに小高シカゴ総領事も臨席されるとのことである。

さくら放送

毎日曜日午後二時ー三時

AM 一五〇九

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十月五日

陶器についてのりたけシカゴ支店長 岩崎隆氏に伺う

菅野昭子

歌「青葉城恋唄」

初花 米澤徹

十月十二日

私の健康法

西郷隆盛のお孫さん 西郷隆明

歌「夜明の歌」

西宮健

責任者 菅野昭子

電話 七八四ー八五一七

日本の教員免許を有する者 教師経験者優遇す。土曜日授業。又パート事務員。委細は電話にて

シカゴ双葉会 日本語学校

677-9540

CHICAGO FUTABAKAI JAPANESE SCHOOL

4600 MAIN STREET

SKOKIE, IL 60076

募集 ウェイトレス、フルタイム 日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）

静レストラント **電話** 三三四ー七七一二

コック ヘルパー 東広 **電話** 五二八ー二五七二

至急 コック ウェイトレス 富士レストラント（西レーキ街七六） **電話** 三六八ー八五五二

求む ウエイター ウエイトレス（ランチまたはデナーの） はっぴずし **電話** 五二八ー一二二五

ウェイトレス及び 鉄板焼きコック 至急入用 なるべく経験のある方 または 無くても可 紅花 オブ 東京 リンコンシー 金子まで **電話** 六三四ー〇六七〇

募集！ ウェイトレス **電話** 九四四ー一三二一 志乃（田村まで）

募集 ◎ウエイトレス ◎ウエイター ハツハナ **電話** 二八〇ー八二八七（午前十一時ー午後五時）

求む ウエイター又はウエイトレス **電話** 〝亀八〟六六四ー三六六三

求む！ ウエイトレス ランチタイム（三時間） 高給待遇 デーナウエイトレスも可 委細面談 鳥新 **電話** 四三七ー四五九〇

急募 ・鉄板焼コック ・バーテンダー ・フロントマン ・ウエイトレス（土曜日だけのパート可） **電話** 六四四ー六五〇〇 ロン・オブ・ジャパン 井上か青山まで

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分。

使いやすい、液体だし

かつお節2本分

うまさのびん詰

お母さんのだし

キッコーマン かつおだし



200mlびん入

今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS

3349 N. Clark St

472-0599 ☎ 472-2184

スターマーケット

日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 畠中

YORK FOOD MARKET

3240 N Clark St

☎ 477-0802

477-3348

ヨーク商会

日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE

6421 N. Western AVE.

Chicago, ILL 60645

TEL: 465ー7999

新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます

△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.

☎ 561-0887

古屋商店

日本食品一切

皆様のご満足を
モットーとする店

配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店

戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）

J. TOGURI MERCANTILE CO.

Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products

851-853 WEST BELMONT AVENUE CHICAGO, ILL. 60657

TELEPHONE 929-3500

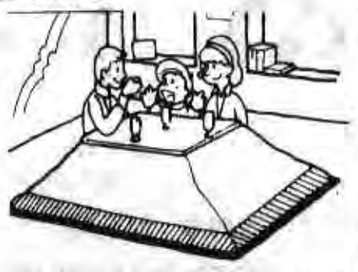
Electric Foot Warmer KOTATSU

寒いシカゴの冬にはコタツを
御利用になってみませんか

テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
また コタツを囲んで一家だんらん

近いうちに入荷の予定

数に制限がありますので早目に予約を
お願い致します



Make a happy home circle with "KOTATSU."
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。

各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC

(Former Japan Food Corp.

CHICAGO OFFICE

1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007

Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD

3344 W FOSTER

☎ 463-3800

店主 佐々木清子

〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟

Royal 48

一手販売

NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.

913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21

□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切

△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします

開店時間 日曜 9:30AM ~ 6:30PM
土曜 9:30AM ~ 7:PM
日曜 10AM ~ 3PM

花の履歴書

ダリア

夏の間も咲き続けていたダリアだが、一段と美しくなるのは秋。ダリアはメキシコがふるさと。十種ほどの原種はメキシコに集中する。一九六三年、メキシコは国花にダリアを制定した。

十六世紀にスペイン人が押し寄せる以前からアステカの人々によってダリアは栽培されていたという。ダリアを最初に正確に記録したヨーロッパ人は、スペインのフランシスコ・エルナンデスで一五七〇年から八年間メキシコでの調査をまとめた「新スペイン動植鉱物誌」（一六五一年）に図



のように示されている。

ヨーロッパへ導入したのはスペインの植物学者ピセンテ・セルバンテス一七八九年、彼から送られてきた種子を神父で植物学者のホセ・カバニレスが育て、翌々年、著書「植物の図解と記述」の中で、初めてダリアの名を与えた。

その後しばらくの間はスペインで秘蔵されていたが、スペインで英国大使をつとめたビュード侯爵夫人のたっての願いでマドリードの植物園長から、イギリスの夫人のもとに、種子が送られた。一七九八年のことである。それは、キュー植物園で栽培されたが、熱帯植物の扱いを受け、温室で育てられた為、数年の内に枯れてしまった。

一八〇二年にフランスにもスペインから導入され、さらにイギリスへ伝えられた。

ドイツには一八〇四年地理学者のフンボルトが南アメリカ探検の途中立ち寄ったメキシコの高地で採集した種子がベルリン植物園に届けられ、広がった。

こうして、十九世紀の初め、ヨーロッパ各地で一斉にダリアの栽培と品種改良がスタートしたのである。

ナポレオンの最初の皇后ジョゼフィーヌも、パリ郊外のマルメゾンの宮廷でダリアを集める。

品種の数は一八三〇年代に千を超え、その後もうなぎ登りにふえ続け、ダーウィンは「種の起源」の中で、〝多岐な未知の変異の諸法則の結果得られた〟品種の例として、ヒヤシンスやジャガイモと共にダリアをあげる。

一八七〇年にはイギリスでダリア協会が設立され、ダリア熱はさらに高まり、一九五五年頃にはついにその品種が三万を超す。

日本に渡来したのは、江戸末期の天保年間らしい。松平定朝（菖翁）は〝天竺牡丹（てんじくぼたん）〟の一品（極紅吹詰）を天保十二年（一八四一年）巣鴨の地に住む場師長太郎、長崎より取り入れ、今年六年経たれども、にわかに流布せり〟と書き残している。

ダリアは多型で、草丈は三十センチから四メートルを超える。

さらに、一九三六年発見されたメキシコのオアハカ州のマクドガリィは高さが二十メートルにもなると記載されている。

（進化生物学研究所　湯浅　浩史）

日本あれこれ



里帰りの鑑真和上像が帰国

一カ月半にわたって中国に〝里帰り〟していた奈良・唐招提寺の国宝、鑑真和上像が二十八日夕日航特別機で帰国。多くの人に迎えられて、和上像の住まい御影堂に安置された。

今回の里帰りは、日本に渡って来たまま亡くなった鑑真に代わり、和上像に母国の土を踏ませたい、という森本孝順長老の願いが実現したもので生まれ故郷の揚州などで公開され、五十万人を超える人を集めた。

同行していた森本長老は「永年の夢が成就した和上像の里帰りが中国の文芸復興のきっかけとなれたら幸いだ。今後日中が精神的に近くなるだろうと思うと大変うれしい」と話した。（奈良）

まじない用の人形　平城宮跡から出土

奈良国立文化財研究所が発掘調査を進めている平城宮跡の南面東門（壬生門）南側の溝から、まじないに使ったとみられる人形（ひとがた）が六十点以上も出土した。

人形は薄板を人間の形に切り抜き、目鼻を墨で書いたもので、大きいものは長さ二十七センチ、小さいのは十センチ足らず、幅は三センチ前後。目と鼻だけ書いたものやちょびヒゲをつけたユーモラスなもの、全身が毛むくじゃらの奇妙なものもあった。

平安時代にまとめられた法律の本「法曹類林」に「毎年六月と十二月の最後の日には、朝廷に勤める役人が朱雀門前に集まり、大はらいを行う」とある。出土した人形はこの身を清める儀式に使ったとみられ、発掘が進めば、さらに数が増えそうだ。（奈良）

家族のありがたさ　詰まった小包に涙

田舎から小包が送られてきた。抱えてみて「おっ重いぞ」と、あわてて家に運び込む。毎度のことながら、ぼくは「にたにた」としながら、あせって開けてしまう。転げ出たのを見ると、丹念に選んだのであろう、食べ物の類が、わんさと入っていた。

それを整理し終えて、くずを片づけようとし、箱を何気なく見やると、なんと箱の内ぶたに一句。「あの場所の君の仕草を思いつつ、つめ合わすものは何か、妻に問う」

父がとっさに詠んだのであろう。ぼくの体に熱いものが走り、瞬間に泣いていた。

ぼくに送るための荷物を父と母が相談し合いー妹と弟も交えてであろうーいそいそと箱につめ、

今日の歴史



厳島の戦（一五五五）

天文二〇年（一五五一）陶晴賢（すえはるかた）は主君大内義隆を襲って自刃させ領国を奪った。ここに毛利元就は主君の仇を討つことを名として晴賢に抗したが、非力を省み狭隘の地に敵を誘導してこれを討つ計画を立て厳島に築城した。一方スパイを放って、築城が失敗であると宣伝させたので、晴賢はこの計略に乗って弘治元年（一五五五）九月末、二万余の兵を率いて厳島に渡った。元就は晦日の闇に乗じて弥山（みせん）の頂に上り、翌十月一日の早暁を期して敵陣の背後から、いっせいに攻撃を加えた。原始林の生い茂る狭い島内では二万余の大軍は身動きも意にまかせずその実加を発揮することもできぬまま次々と破られ、遂に大敗潰走した。晴賢も舟で逃れようとしたが失敗して自殺して果てた。これより毛利氏はようやく中国地方に雄飛することとなるのである。

ニュールンベルク裁判の最終判決下る

一九四五年八月八日、ロンドンで戦争犯罪に関する連合国側の協定が成立した。A級戦犯の特別軍事法廷はドイツのニュールンベルクに設けられ十一月二十日開廷した。それから一年後の十月一日裁判長ローレンス（英）は四人の裁判官（米、英、仏、ソ）とともに「文明の名において」判決を下した。被告二四名は裁判中に三人死んだので二一名に減っていた。元ナチ空軍総司令官ゲーリック、元外相リッペントロップを

はじめ一二名に絞首刑、ヘス他二名に終身刑、四名に有期刑、無罪は三名だった。十六日、裁判後自殺したゲーリックを除く十一名は「十三階段の道」をのぼったのである。

その頃、東京で行われていた裁判はインド代表パール判事の「日本無罪論」がでて、裁判はなお二年を要したのであった。

（三六五日事典より）

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017, 電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話 (312) 280-8287

NORTH CHINA GYOZA CO.
（販売元）
新鮮／ギョーザ
格安味・質もよし
日本・韓国・中華各料理店で好評を受けたまわってます
どうぞ一度試して下さい。
電話　234-7202

人材募集中
ダイニング・ウエイトレス
4名
パートタイム、フルタイム
休暇手当て、医療保険、歯科保険、クリスマスボーナス等の福祉完備。
面談希望の方は電話でマネジャーの新居をお尋ね下さい。不在の時は藤田が応対致します。
電話　664-9643
BENIHANA of TOKYO INC.
166 EAST SUPERIOR STREET

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST. CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M. Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

梅
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St., Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ECT INORIGINAL

ヨーロッパの旅

（十四）古屋貴長

イタリーの女性は美しいと聞いていたので、特に関心を持って見た。なるほど、ラテン系の黒いひとみ、又白い歯、つやかな薄褐色の肌、営養のよく行き届いたゆたかな胸の線（露出している所までの話）男と名のつく者だったら誰だって胸の底から好奇心が蠢き出すだろうほどの魅力ゆったりした歩き方など、何とも云えずセクシーである。たまたま奥さんが同行しているのを忘れがちベニスはイタリア名をベネチアと云う。観光都市としてベストテンの一つで人口三十六万、百八十の島よりなるベネチア湾の入江の中央部にある運河の都市で、「水とロマンの都」と呼ばれ、カナル・グランデ（大運河）を中心に、カナルが縦横に走り、それにかゝる橋四百を数える。ゴンドラを初め、あらゆる船が往来し、古くからの港町である。五時半、ホテルプリンシリペに水上タクシーで着く。今夜はホテルで夕食をとり、土産物店をひやかして歩いてみたが、買いたい物も見当らず、薄暗くなる頃ホテルに帰る。夜のベニスはゴンドラの舟遊びが最高だと聞き、園田兄弟と借切る。黒塗りの先のとんがった中世風のゴンドラで、漕ぎ手はツバの広いハット、横じまのシャツ黒パンツに赤い布を腰に巻きつけて、美しい声でカンツォネでも歌ってくれると思ったら、大いに期待はずれ。人相の悪い船頭は笑い顔一つ出来ないらしい。昨夜はのんで女房と喧嘩して来たと云わんばかりの表情で歌ってくれたが、この人より自分の方が上手に唄えると思った。ゴンドラから水際に建ち列ぶ柱や壁を見ると、水で朽ちはて藻屑におゝわれて今にも倒れそうなお粗末なもの。このベニスも十年に二センチの割で沈下しつゞけ今世紀の終りに水没する運命にあるとか。

つづく…

老夫婦の生活

ムード

「あんたあ、うちの友達がなあ、ご主人が会社から帰っちゃったら三つ指ついて〝お帰りなさいませ〟言うてじゃけえ、うちもまねをして言うてみたんよ。そしたら主人が〝そのませが気分のいいものじゃね〟言うたんよ。あんたも言うてみたら」と教えてくれたので「よし、今晩実行してみよう」と決心して別れた主人が帰ってくる車の音。ひとりでニヤニヤしながら戸が開くのを待っていると、「おうい、サカナじゃ、サカナじゃ」の大声が一緒に入って来た。

次の日は「〇〇は帰っとるか」と大声から先に入ってくる。やれやれ。三日だっても、四日たっても「ませ」を言う時がない。仕方なく友に電話する。「なんせうちは、入って来るなり、〝サカナじゃ〟〝〇〇帰っとるか〟で〝ませ〟の出番がないんじゃけ。よそさんのようにロマンチックなとこもお品もないし、ムードも何もありゃせんのじゃけ」と一気にしゃべって友と大笑いする。それにしても私も主人に劣らぬムードのない女である。「お帰りなさいませ」と心の中で言う事にしよう。

お守りをのむ

一九三六年八月十一日は、前畑秀子の決勝の日だった。この時二十二歳前日あたりから激励の電報が続々と到着した。「勝ちて帰れ」「メーンマストに日の丸を」「金メダルを死んでもとれ」。故国からのそんな電報を見ていると不安はつのる一方だった。

朝五時に目覚めた。ベッドの上で手を合わせた「神様、どうぞ私をお助けくださいまし」。レースの時間が近づくにつれ、周囲の人は無口になり、最後は自分一人しかいないという緊迫感がひしひしと迫ってきた。だれか身代りになって泳いでほしい、とも思った。

日本各地から送られてきた数百のお守り札と激励電報をふろしきに包んでプールに向かった。やがて「選手集合」のアナウンス。「私はお手洗いに入り、そこで〝神様、勝たせてください、軽く泳がせてください。うしろから後押ししてください〟といってお守りを体にこすりつけているうちに、一番上にあったお守りをくるりと丸めて思わずのみ込んでしまいました」

集合場所に行ったら、地元ドイツ期待の強敵ゲネンゲルらはすでに来ていた。「遅くなりました」と一礼して顔を上げたらゲネンゲルも血の気がなく、灰色の顔だった。心臓は早鐘のようだった。五万人収容の大プールは「ゲネンゲル、ゲネンゲル」の声援でこだましたヒトラーも来ていた。

「いろいろ考えていた作戦はいつの間にかふっ飛び、マイペースでいこうとだけしか頭にありませんでした。助けてください、といいながら夢中で水をかきました」

やがて、河西三省アナウンサーの有名な「前畑危ない」「前畑がんばれ」の有名なデッドヒートが展開されるが、男子平泳ぎで勝った葉室鉄夫はいう。

「たしかにゲネンゲルに追い込まれたが、差が少しずつ縮むだけで永久に抜かれることはない感じで、前畑さんの完勝だった」優勝タイムは二分三秒六。

「それよりも、前畑さんはロス大会の前年、半年の間に両親を相次いで失い、家庭的にも悪戦苦闘された。勝って当たり前というプレッシャーをはねのけた精神力に感じ入ったものです」

〝ネー幕張の…〟林家三平さん死去

（東京発）「どうも、スイマセン」などの名文句で知られた人気落語家の林家三平さん（本名・海老名泰一郎）が二十日午後三時三十六分、肝臓ガンのため東京逓信病院で亡くなった。五十四才。

先代林家正蔵の長男という落語界の名門の生まれ。昨年一月、肺炎と高血圧で倒れたが、九カ月後に東京の末広亭の高座に再起した、しかし、この十八日に再入院していた。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話 四七八―六一七〇

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

日本御料理
静
カクテルラウンジ
SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644―6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司御料理
亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11.30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

IMPERFECT I

昭和10年代生まれ

六〇年安保（四）

しかし、当時の学生運動は、それ以降の運動に比べ意識においても行動においても違っていた。たとえば国会デモで亡くなった樺美智子さんは闘争へ真剣に加わると同時に卒業論文も気になっていた。「卒業やそれのための試験をガンバルことと闘争をガンバルこととは彼女にとって無矛盾なのである」

（大野恵一著「『戦後』批判の運動と論理」）。これは批判ではなく当時の学生の平均的な心情であった。そして「（当時）戦後の教育制度ー大学はまちがいなく価値だったのである。彼女（たち）はまだ『戦後』（大学）の中に安住の地を保持しえたのだ」（同）という。

「六〇年以降の学生運動は制度や大学をも否定せざるを得なくなったようだが、われわれの六〇年安保はそこまではいっていない」と入野さんもいう。

デモへの参加当然

広島市在住のAさん（同十五年生まれ）は当時は京都の私大の二年生だった。「市中デモ参加は当たり前のことだったデモの前に大学の先生が安保の危険性を講義し、それを他大学の学生も一緒に聞いた。デモが校門を出るときには教授連が見送ってくれていた」という。

そんな思い出を持つAさんにとって、それ以降の、大学や制度を否定する運動は「にわかには理解できない」という。こうした六〇年安保闘争をなまぬるいと批判はできる。しかし当時の学生は大学の先生や知識層と連帯して同じ目的を持っているという安心感を持っていたし、関心の度合いは違っても自分の内なる意識として考えていた。

たとえば入野さんは「芸術と政治・人間社会というテーマをあの闘争の中で考えていた。理想の社会でこそ芸術は開花するのか、あるいは理想社会は座していては来ないのだから、まず政治社会へのかかわりを持つべきではないか、など友人たちと議論した」という。

（続く）

韓国の新首相
南 悳祐氏

故朴正熙政権下で、副首相兼経済企画院長官として韓国の高度経済成長を「演出」した。高度成長論者として知られる。七八年十二月に安定成長論者の申鉉碻氏（元首相）に経企院長官のポストを譲って以来、久しぶりの政治の舞台への登場だ。そこで、深刻な韓国の経済危機打開にどのような手腕を見せるか。

京畿道広州生まれ。一九五〇年国民大卒、五六年ソウル大大学院修了。六〇年米オクラホマ州立大で経済学博士号。五二～五四年韓国銀行勤務。国民大、西江大教授として経済学、金融論などを講じたが、もともと象牙の塔にとじこもる様なタイプじゃなく、六九年十月、朴政権下の財務相に就任した。

理論だけではなく、政治的感覚も鋭く、朴大統領の信任が厚かった。七四年九月、副首相兼経済企画院長官に抜擢された経済企画院に集まった若いテクノクラートたちを指導、「漢江（ハンガン）の奇跡」といわれた韓国の高度成長を実現した。この人を中心としたテクノクラート集団は「南悳祐チーム」として一世を風びした。しかし、その後、物価上昇など高度成長の矛盾が表面化したのに伴い、七八年十二月の内閣改造で退陣した。

インフレ、不況、国際収支赤字の〝三重苦〟を抱えている韓国経済の危機は深い。この際、高利貸と似た「私債」中心の金融の近代化や企業の統合、再編など、韓国経済の体質改善を、という声も強い。

一方、副首相兼経済企画院長官に就任した申鉉碻氏は安定経済論者。南氏の「果断」、申氏の「慎重」コンビで経済危機を打破できるかが課題だ。

財務省や副首相として日韓閣僚会議などの機会に来日。日本の商社関係者らに知り合いも多いという。五十五歳。

中国の寛大さ
日本も学ぼう

福岡県の高校生が中国へ修学旅行したもようをNHKテレビで見た。日本の高校生をあんなにも歓迎してくれた中国の学生に心打たれた。

その昔、日本は東洋平和の美名のもとに中国を侵攻したではないか。日本人の横暴ぶりはひどかった。忍従とは当時の中国人のだれもが味わった苦い経験であったろう。歳月を経たとはいえ、その寛大さにただ敬服のほかはない。

もしこれが逆の立場であったら、日本人ははたしてこんなに好意的に迎えてくれるであろうか。高校生の「おしゃれが好きですか」との問いに、中国の学生は「好きだが今は勉強がしたい。そして将来、国家に役立ちたい」ときっぱり答えていた。

私は主人が満鉄社員であったので七年間、中国で暮らした。にもかかわらず私は中国語を片言も話せなかった。中国人の方が日本語をよく勉強していたので不自由しなかったからである。奪う者は奪われる。世界に誇る南満州鉄道も、私たち引き揚げ者も、よそのものはよそに帰してきた、ということである。

みんな仲良くしたいのである。中国人のような広い心を持ちたい。

農業　中本タマエ
（東広島市高屋町）

青年安兵衛

山手樹一郎

その夜はやっぱり深谷の宿へ泊ることになってしまった。

お世津は初めての旅だし、江戸へ出てからのことも心配になるらしく、枕についてもなかなか寝つかれないようだった。

「お世津ちゃん、眠れないかえ」

「ええ」

「勇気を出さなくちゃ駄目だよ。人の幸不幸は境遇にあるんじゃない。自分の心にあるんだ。お世津ちゃんにも、わしにも両親がない。それは不幸には違いないけれど、めそめそしたって今さらどうにもならないことだ。それより勇気を出して、自分のしあわせは自分で作る。いつも元気で、正しい心を持ち、不平や泣きごとは云わない。苦労に負けないで、人には親切にする、そういう人間はどこへ行ってもきっと世間の人からよろこばれる。世の中からよろこばれるような人間になればきっとそこからしあわせが生まれてくる。わしはそう思っているな」

「本当ですね。めそめそしたって、誰もなぐさめてはくれません」

「そうさ、私は親のない可哀そうな子ですと、百万遍泣きごとを云ったって、誰も感じてくれやしないし、同情もしてくれない。かえって、あれは泣き虫だと云って人にわらわれるぐらいなものだそれよりもなにくそと勇気を出して、少しでも人にいいことをしてやるように心がければ、みんながよろこんでお世津ちゃんのところへ集ってくるようになる。たのしいじゃないか」

「お兄さま、あたくし勇気を出して、いい人になります。人によろこばれるような女の子になります」

「そこへ気がつけば立派だな。誰よりも父上や母上が、草葉のかげからよろこんでくれるよ」

「そうですね。父も亡くなる時そう申していました。お前はこれから苦労するだろうけど、苦労に負けてはいけないって」

心あたたまってか、お世津の目は生々と輝いてきた。

「さあ、ぐっすり眠ることにしよう。明日は一日中歩かなくちゃならない」

（続く）

COME TO AMERICA

80 年 版

送 料 共 16 ド ル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料 金
1カ月——34ドル　3カ月—100ドル
6カ月 —195ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料 金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料 金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料 金　1カ年　15ドル
単 価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect　Tel 918-9666
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO. ILL 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切　TOLL FREE:
◎ 航空 船 汽車 バスの切符販売
◎ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
◎ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社　代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上—45日以内 $1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

Oct 05 (Su) - Oct 26 (Su):
Oct 13 (Mo) - Nov 10 (Mo):
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):

創業三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には 空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE (312) 640 6490/(CHICAGO) 569 2991

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
☎ (312) 944-5444, 642-7193
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO. ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun & Night 784-8517

菅野観光ニュース

◎「カム・ツ・アメリカ」発行
一冊 十六ドル

◎秋の紅葉狩り
ウイスコン州、ハーツオンサ・ロック（岩の上の水）周辺州立公園観光の旅
期日
・十月十二日（日）日帰りコース
費用 大人 三十ドル
子供 十五ドル（十二才未満。弁当 六ドル
コース 午前八時—菅野旅行社出発マディソン—タワーヒル—ハース・オンザロック—ガーバナ、ダーゲ州立公園—ニューグララス—シカゴ着午後六時予定

◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ—ディズニー・ワールド—マイアミ
期日
十二月二十六日（金）—一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
・詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四—五四四四
日曜／夜間＼七八四—八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一—六七三九

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO. ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun & Night 784-8517
菅野観光ニュース

"KOSHIEN" BALL GAMES

When spring comes each year in Japan, parks, playgrounds, and vacant lots all over the country are filled with loud, excited cheers of children playing their favorite sport, baseball. All those tiny players share a common dream: to play at Koshien someday.

Koshien is one of the major baseball stadiums in Japan. Located near Osaka and with a capacity of 70,000, Koshien is the site of the two most exciting and most popular baseball tournaments held in Japan each year. Unlike the United States, however, the series which throw the nation into a state of frenzied excitement are not the ones between professional teams, but they are the national high school baseball tournaments held each spring and summer. The spring tournament is held among about 30 ace high school teams recommended by the High School Baseball League. The big event is the summer tournament.

Every year, in the middle of July, highly-competitive elimination games are held in each prefecture. Over 3,000 high schools vie fiercely in their local preliminary matches and only those who have won the final victory qualify for participation inthe Koshien games as their respective prefectures' representatives. This year, the 62nd Koshien Tournament will start on August 8th, gathering 49 elite high school teams with a total of 784 young players, who will compete for their coveted national high school baseball championship over a 14-day period.

Once the tournament has started at Koshien, each game is given extensive coverage in all the newspapers across the country and braodcase on national television and radio. From the first pitch of the first game until the very last out of the last game, the whole nation remains glued to their TV sets. It would hardly be an exaggeration to say that the entire nation comes up to a standstill to watch this unparalleled sports event.

You may wonder why these high school tournaments attract so much attention in Japan. Certainly, everyone would like to see their local team emerge as the champion. However, the Koshien Tournament is more than a baseball tournament in Japan; it is a celebration of the Koshien tradition of good sportsmanship, excellent teamwork and an indefatigable fighting spirit. The young players play to their utmost, making the best possible use of the skills they have honed through hours and hours of long rigorous practices throughout the year. The Koshien tradition is often manifested in a star hitter's sacrifice bunt to advance a teammate even though he knows pro scouts are watching him; in an exuberant headfirst slide into the plate; and in the player's uncritical acceptance of the umpires decisions.

In anticipation of this month's Koshien Tournament, Asahi Shimbun, one of Japan's major newspapers, recently conducted a survey on the public's preference for high school or professional baseball games. Among the 3,000 people surveyed across the country, high school games were favored by a greater than two to one margin. When asked what attracted them to the high school games, the respondents gave the following answers: naivete, youthfulness, fighting spirit, love for home province, teamwork and heroic deeds.

Needless to say, playing at Koshien is the greatest aspiration of all high school baseball players. To be among the players chosen to participate in the tournament is itself a great honor and an experience to be remembered for a lifetime. Therefore, it is not surprising that a rather sentimental tradition exists among all the participants. After the games are over, each of the players, be he a winner or a loser, will scoop up a handful of sand from the infield and take it home as a souvenir.



MINETA LONE NIKKEI CITED IN BOOK; 'CHANGING OF THE GUARD'

WASHINGTON – David S. Broder, associate editor of the Washington Post whose column appears in some 200 newspapers, is respected as the "mos influential political reporter" in American in various circles. In 1973, he won the Pulitzer Prize for distinguished commentary.

In his most recent book, "Changing of the Guard: Power and Leadership in America" (Simon and Schuster, New York), Broder shows a changing of the guard is taking place not only in Washington, but in the nation. The post-Depression children who fought during the Korean war and the postwar brood who were busy with crowbars and bulldozers in the 60's are moving into all levels of government.

The only Asian American mentioned in the book is Rep. Norman Mineta, who, as Broder notes, "has experienced the kind of rapid escalator rise which the American political system can provide." He is "perhaps the most widely admired Democrat to enter the House of Representatives in the 1970's and his contemporaries regard him as a future prospect for Speaker of the House, Broder adds.

JAPANESE ORDERED BY ITALIAN COURT TO WORK "LESS EFFICIENTLY"

An Italian judge issued a court order instructing Japanese technicians at the Yoshida Mediterraneo factory in the town of Ascoli Piceno to work "less efficiently so as to keep in line with the habits of Italian workers," reports the TIMES of London. The Japanese company had been taken to court by two Italian trade unions who claimed that eleven Japanese technicians had established a pattern of work unacceptable in Italy. "They do not join in walkouts and they do the work of sick or absent Italian colleagues. They actually do thw work of twice or three times as many Italians," the unions complained to the court.



JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896





大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 Ext. 441)

海運チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉 美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage (build & repair)
Restaurant (build & repair)
Kitchen & bathroom Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3224 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY OCTOBER 1, 1980

NISEI POST NEWS – COMMANDERS MESSAGE – ART MORIMITSU

Estra: We attended the National Convention of American Legion at Boston in August. Resolution No. 50 pertaining to the Commission Bills which had been passed at the American Legion State of Ill. Convention was brought up at the Boston Convention, however, since it had been passed by Congress and signed into a law by Pres. Carter the Legion Resolution Committee decided that it was a 'dead issue' and did not bring it before the Convention floor. Sentiments at the Convention indicated that ordinarily it would have been approved. The Illinois resoltion had strong support from Ill. delegates and others.

The Chicago Nisei Post and 34th Div. Chicago Chapter Hospitality Room made a big hit at the 34th Div. Nat'l Reunion. Redress leaflets were distributed and the publicity should help when nation-wide hearings take place.

6th District Installation: Our best wishes go to Outgoing Commander Jim Hensley and Incoming Commander Art Nohlberg. Both have been extremely cooperative with Nisei Post. Let's go all out to work with Commander Nohlberg!

Sept. 27 at 2 pm will be the Dedication Ceremony of the HEIWA TERRACE BLDG. located at Sheridan and Lawrence Avenues. Nisei Post members will help with security during the program and will also take part in the Dedication of the HALL OF FAME PLAQUE which will be installed at the HEIWA TERRACE. Various city, state, federal and Legion dignitaries are expected to attend as well as local community leaders.

The ISSEI APPRECIATION DAY program was a huge success thanks to all the members and their wives who helped in running the program. Our special thanks to Fred Tanaka who chaired the program and to Nick Nishibayashi and his hard working crew that took care of the super buffet dinner. Kudos to Tom Kaihara for handling the transportation of all the issue people needing rides.

Although donations are still coming in, we can still use funds for taking care of the expenses of the program. Rental of the hall was higher than last year and food expenses have gone up. Please send your donations to Kaz Hori, 3707 W. Leland, 60625. Thanks!

Please save Oct. 18, 1980 for the INSTALLATION DINNER at Chiam. Past Dept. of Ill. Commander Jim Kissner will be the speaker. We're expecting a big crowd as usual.

MR. NATSUKI OHARA, JAPANESE DESIGNATE HEAD-MASTER TO VISIT CHICAGO

The Chicagoland Chapter of Ohara School and the Chicagoland Chapter of Ikabana International known for their interest and art of Japanese floral design are preparing for a first time visit of the Head-Master Designate of Japan's Ohara School, Mr. Natsuki Ohara. Mr. Ohara will have a public demonstration of his original flor art on Sunday, October 5th at 1:30 p.m. in the Windsor Room of the Pic-Congress Hotel, Congress and Michigan in Chicago. Donation is $5.00 and information and reservations may be obtained by contacting Mrs. Eugene Feerer at 382-1344.

Mr. Natsuki Ohara, who will assume the Headmastership of the Ohara School in Japan when his father Houn Ohara steps down, will also conduct workshops on Monday, October 6th at 10:00 a.m. and 1:30 p.m. in the Buckingham Room of the hotel. He will be assisted by Mr. Akira Suzuki, Assistant Professor of the Ohara School in Japan and Mr. Mutsuo Tomita, resident Professor, Ohara Center in New Uork.

For further information and reservations regarding the workshops, please contact Mrs. G.H. Weisemann at 858-2197. You need no experience to participate.

Students and teacher of the Ohara School are located throughout the north, south, and western suburbs; as well as Chicago. Mrs. Charles Kozuko Ernst, Master and teacher of the Ohara School from Forest Park is in charge of the Ohara School and Ikabana workshops.

HAWAII VACATION

Clarence Mori, well known local masseur, left for two weeks vacation in Hawaii. He will return October 5th.

BUDDHIST MINISTER HONORED FOR 50 YEARS SERVICE

Reverend Yoshitaka Tamai has been with the Tri-State Buddhist Temples as a Teacher and Friend for fifty years. No other minister within the Buddhist Churches of America has served the same temple for such a long and consecutive period. To commemorate his dedicated service, the Tri-State Buddhist Temples Board of Directors have proclaimed October 12, 1980 as "Reverend Tamai's Appreciation Day and 80th Birthday Celebration," so all his friends may join him on this memorable occasion.

Mr. Ehan Numata (an industrialist and philanthropist from Hiroshima, Japan) has recognized Reverend Tamai's great contribution to Buddhism in America by generously donating a Bonsho (large temple bell) to the Tri-State Buddhist Temples in Reverend's honor.

SAN FRANCISCO PRESIDIO MUSEUM

"Go For Broke" Exhibit: Tom Kawaguchi, Project Coordinator would like pics of Camp Shelby, relocation camps, prewar LA, SF, Seattle, overseas combat or non-combat scenes. Also snaps of winners of Purple Hearts, DSC, etc., etc.

442nd-100 Bn. Researcher (Mrs. M. Duus) seeking information from former 442nd Rgt. members for book on 442nd. LA and Hawaii Nisei Vets Assns. have approved her requests. Contact Art Morimitsu for details – KE9-5723.

OBITUARIES

Mrs. Katsura Hata, age 101, passed away Sept. 18 in Shoshon, Idaho. Funeral service was held on Tuesday, Sept. 23rd in Shoshon, Idaho. She is survived by two sons, William and Ton; two daughters, Mary Sadataki of Cleveland and Yuriko Yamanaga of Yokohama, Japan. She was an active member of North Shore Baptist Japanese Congregation here in Chicago. Her late husband, Rev. Shokichi Hata, was a Prebyterian minister.

Mrs. Kiyo Nomura, age 98, of St. Paul, Minn. died September 2. Funeral services were held at Unitarian Church, St. Paul, on September 5.

She is survived by two sons, Paul Nomura of Chicago, Howard Nomura of St. Paul, two daughters, Ruth Tanbara of St. Paul and Elsie Shiozaki of Glenview, Illinois.

LOOKING FOR OFFICE CLERK

SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL

INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

上,下,水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR
LUNCHEON & DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL
CONTRACTOR

DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C PLUM GROVE ROAD • SCHAUMBURG, IL 60195
(312) 843-1919
拝啓
貴社益々御盛栄の事と、お慶び申し上げます。
弊社は不動産分野に於て長い経験と実績をもち、COMMERCIAL及びINDUSTRIAL関係の建築・売買・賃貸・管理等の業務をやっております。
不動産投資・事務所・倉庫・店舗開設に関して御質問がおありの折は遠慮なく相談下さい。皆様の希望に添った物件をご紹介します。啓 具

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE
PLACED WITH LEADING NATIONAL
& INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社(東京海上、大正海上、安田海上)
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

Your Classified Ads

HELP WANTED

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.
Business experience is required.
Salary open
Contact
Fred Odanaka
275-7212

PART TIME HELP
for
Perfect Loop area student. Mail room clerk & messenger. PM preferred. Hours flexible. Full time summer. Contact H. Mayeda or Diane Williams. 527-3800.

HELP WANTED!!!
HAVE YOU MADE $25,000 in the last 6 months? If you haven't and are a profressive self motovated person looking for a challenging career in sales and management:
Call Mrs. Webb
GENERAL DEVELOPMENT CORP.
452-6470

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR
Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
-Part time R.N. (2 hr/day)
Call: 275-7212
Cathy Thompson

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

FOR RENT

Vicinity: Kedzie & Irving Park. 6 Rms. 2nd Fl. Crptg. Tile Kit. & Bath. No Pets. Call 6 p.m. to 9 p.m. 478-7061

5-rm, unfurnished, good trans. & shopping. 784-8546.

5½ Rm, 2nd Fl. 3600-W, 4700-N. No Pet. 539-8029

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年十月三日（金）

第三二二五号（一）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招財
正宗
千両

対ソ連制裁措置、堅持すべきだ
伊東外相が帰国記者会見

（東京）米国から帰国した伊東外相は、外務省で記者会見し、訪米の成果について語った。外相はまず、米国政府要人との会談で日本製自動車の対米輸出問題がどこでも話題になったことを明らかにし、

「田中通産相の〝輸出を自粛する〟という発言が評価されているが、言った以上実効を上げないと不信を買う」

として、輸出自粛の効果を上げることが、これからの課題であることを指摘した。また、外相は防衛問題について、ブラウン米国務長官から、

「抽象的に日本の防衛力充実を求められたのは確かだが、具体的な教字の話はでなかった」

と述べ、防衛力充実は日本の自主的判断に基づき、国民的コンセンサスを得ながら進めていく考えに変わりがないことを強調した。

一方、対ソ制裁措置について外相は、米国政府首脳との会談で、フランスがソ連向けに電磁鋼板を輸出したといわれる問題をあげて、米国側に足並みの乱れが出ないよう注文をつけたことを明らかにしながら、

「日本としては対ソ制裁措置は当面いまのままでいいと思う。政府部内でも相談はするが、わたしは変える意志はない」

と述べ、人的交流の凍結、新規の信用供与停止などの対ソ制裁措置を堅持する方針を強調した。（時事）

ユナイテッド航空を日本乗り入れで指定
日本側、不均衡拡大、苦境に

（東京）運輸省が明らかにしたところによると、米国務省はユナイテッド航空の日本への乗り入れを認める指定企業としたと外務省に通告してきた。同社は近く日本政府に事業計画を含めた経営許可申請を行うが、同社が太平洋路線に進出すれば、日本の航空権益に大きな脅威となるばかりでなく、日米間の不均衡がさらに拡大、日本政府は極めて苦しい立場に追い込まれそうだ。同社は、一九七八年に米国民間航空委員会から日本参入の免許を得ているが、日米航空協定改訂交渉の中で、米国側は最終手続きである国務省の指定を凍結してきた。それが突然解除され、日本乗り入れを迫ってきたわけで、日本側は、

「本件は全体交渉の中で話し合う旨、先週の日米事務協議で了解されたばかりだ。その直後になんの討議もなく指定通告を行ったのは極めて遺憾で、理解に苦しむ」…（朝田静夫日本航空社長）

と、米国の一方的態度に強く反撥を示している。ユナイテッド社の事業計画では、シアトル～東京間についてジャンボ機で週七便、ポートランド～東京～大阪間をDC8型機で週三便、それぞれ運行する予定。（時事）

「中業」一年短縮積極的に
首相ASEAN訪問は一月中旬

（ニューヨーク）伊東外相は、帰国を前に〝時事通信社〟とのインタビューに応じ、米国側が強く要請している防衛力整備に関する「中期業務見積もり」の一年間短縮に積極的に対応する方針を示すとともに、

(1)鈴木首相のASEAN（東南アジア諸国連合）諸国訪問は、来年一月下旬の〝定期閣僚会議〟の前とするよう進言している。

(2)対米自動車輸出の自粛を実行するため全力を挙げる。

(3)電電公社の政府調達開放問題は大来政府代表を中心に来週から本格的に動き出す。

などを明らかにした。

「中業」の一年短縮について伊藤外相は、

「来年度予算だけで判断するのは適当でなく、四年間を通じて達成するという考え方が必要である」

と述べ、来年度以降も継続的に防衛予算の増額を実施していくとの意向を示唆した。（時事）

即時停戦、交渉開始の用意
ニイラク大統領が言明

（ベイルート）イラクのフセイン大統領はバグダッド放送を通じて、

「イラクは、敵陣営が好意的反応の示すのであれば、即時停戦命令を発する用意がある」

と言明した。イラン～イラク紛争に関連した演説の中で同大統領は、

「われわれはイラン当事者と直接に、あるいは第三者を通じて、あるいは国際機関の仲介を通じて〝交渉する〟用意がある。これはイラクの諸権利に関する公正な解決に到達することを目的とするものである」

と述べた。

フセイン大統領はまた、イラク国軍がカスレシリン、メヘラン、セルビルゼハブ、アフワズ、ムハマラ（ホラムシャハル）を制圧することで完全にその使命を達成したと述べるとともに、イラン政府に対する要求として、

(1)イラクの国土、河川、水路に対する主権その他われわれの正当な諸権利を率直に、法的に、事実により承認すること。

(2)大小トム、アブムサの三島に対する不法占領をやめること。

(3)イランと域内諸国への内政干渉をやめること。

をあげた。（AFP）

米国は日欧と共同行動を
ボール元国務次官が提言

（ワシントン）ジョージ・ボール元国務次官は「ワシントン・ポスト」に寄稿したコラムで、米国が

イラン～イラク紛争で厳正中立の立場をつらぬき、日本、西欧など西側諸国と一致した行動を取るべきだとの提言を行った。同氏は、米国がイランを援助すれば、短期的にはホメイニ体制との関係が改善され、人質解放につながる可能性があるとしながらも、そうした方針はイラクを敵に回すことによってアラブ諸国との関係を悪化させ、長期的にみて米国の中東政策を破綻させることになると警告している。（時事）

バーン市長ら来月大阪へ

提携関係にあるシカゴ～大阪両商工会議所の第十回合同会議が十一月十三日大阪市内で開かれる。シカゴ側からスタンレー・エンランド・シカゴ商工会議所会頭、ジェーン・M・バーン・シカゴ市長ら約四十人が出席し、日米経済関係全般の他、米国側が強い関心を持つ生産性向上問題についても意見交換をする予定。（時事）

ニュース短信

（東京）関東地方で二十五日未明、連続五回の地震があった。気象庁の観測によると、一回目の地震は午前二時五五分頃発生。震源地は千葉県南部で、震源の深さは約四〇キロ。各地の震度は、東京、館山、千葉、綱代、宇都宮、横浜、熊谷が震度四、銚子、前橋、大島、甲府、三島、水戸、川口湖が震度三。また二回目から五回目は午前三時頃から五時すぎまでの間に発生、震源地は、いづれも千葉県中部で、震源の深さは約四〇キロ。震度は各地とも二以下だった。（時事）

シカゴから 日本へ
日本から シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ 支店
Connecticut Mutual Life Bldg Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500 Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ 支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400 MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

ベテラン優秀教員制度

日本、来年から実施

（東京発）田中文相は十八日、ベテラン優秀教員の教頭並み待遇制度を来春から実施する意向を固めた。ベテラン優秀教員の選考基準について文部省は昨年夏、学校教育振興の面で功労のあった教師を対象とした文相の「教育者表彰」規程を参考にする案を人事院に示したが、細かい基準や選考手続き、選考人数などの点で意見が一致していない。このため文相は、来年度政府予算の編成が予定されている今年暮れをメドに選考基準、手続き、人数などを確定するよう事務当局に作業を急がせている。これに対して日教組は、〝ベテラン優秀教員制度〟は教頭法制化（昭和四十九年）、主任制度化（昭和五十一年）に続き、文部省が学校管理体制の強化と教員の差別、選別を狙いにしたものだとして反対、今月末からの臨時国会に向けて社会党など野党を巻き込み、政府・自民党に対決していくとしている。（時事）

イラン～イラク紛争に

ソ連は介入せず

（ニューヨーク）伊藤外相とグロムイコ・ソ連外相との日ソ外相会談が、ソ連国連代表部で行われた際、伊藤外相がイラン～イラク紛争に関し、平和的解決の為ソ連の慎重な対応を求めたのに対し、グロムイコ外相は、

「軍事行動の継続はやめるべきであり、ソ連はこれに介入する考えはない」

と言明した。またグロムイコ外相はアフガニスタン問題について、パキスタン、イラン、アフガニスタンの三国が条約を締結し、アフガニスタンの独立を保障すれば、ソ連はアフガニスタンから撤退するとの方針を明らかにし、これを鈴木首相に伝達するよう要請した。

しかし、北方領土問題については、グロムイコ外相は、

「審議すべき問題ではない。ソ連に余分の領土はない」

と、日本側の返還要求をはねつけるなど、双方の主張は平行線のままで終わった。（時事）

イラク機

カーグ島を爆撃

原油タンク二基炎上

（ロンドン）テヘランからイラン石油省スポークスマンの言明として伝えられたところによると、イラク空軍機は、イランの原油積み出し港であるカーグ島を爆撃、原油タンク二基を炎上させた。当地の石油関係者はこれによってイラン～イラクの軍事衝突が拡大化し、停戦の見通しが更に遠のくのではないかと懸念している。イランからの原油積み出しは、その大部分をカーグ島の施設に依存している。先に最大の製油所であるアバダン製油所を攻撃され、今度は原油輸出基地を攻撃されたことで、イランの石油産業は大きな痛手を受けたことになる。石油省スポークスマンは、負傷者はなく、火災もすでに鎮火したと述べており、積み出し施設そのものには大きな被害がなかったもようである。（時事）

コーヒー生産国

割当量合意形成で前進

（ロンドン）国際コーヒー機構（ICO）代表筋は最近のICO会議でコーヒー価格安定のための輸出割当制導入問題が合意に向かって進展したと述べた。同筋によると、生産国側はICO加盟国が五五一〇万袋（一袋＝六〇キロ）、非加盟国が五〇万袋、合計五五六〇万袋の輸出割当量を生産国側の共同案として設定、消費国側に提案することで一致しかけているという。この数量は消費国側の一九八〇～八一年度の輸入予想量に等しい。ただしメキシコを中心とする中米生産国は割り当てが少なすぎると反撥しており、合意に向けて最後の障害になっていると同筋は述べた。（AFP）

日本語を読み書き出来る

事務員を至急求む

シーアス　タワー

住友銀行

電話（三一一）八七六一〇五二五

日本語のわかる

コンピュータ関係の仕事

学歴を左記へ送って下さい

MITSUBISHI INTERNATIONAL

875 N. Michigan Chicago, Ill. 60611

ATTN. Gen. affair Div.

生命と光

原みの光は　わが行きなやむ
関路を照らせり　神は愛なり！

キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）（シカゴ幕屋　古川）

CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Ferragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162

なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

鍼術研究院

米国ハリ免許所持

ACUPUNCTURE TREATMENT

英文書　$6.95（送料共）

SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D

ハリと指壓治療

指圧科　（3カ月修了）

東洋鍼術学院
（ハリ）

2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

若乃花が優勝

大相撲秋場所は28日、若乃花が14勝1敗で優勝して閉幕した。若乃花の優勝は通算4回目。殊勲賞・隆の里（初回）技能賞・千代の富士（3回）、敢闘賞・隆の里（3回）、敢闘賞・青葉山（2回）。尚、ハワイ出身高見山は7勝8敗で負け越し。

ホノルル現市長

指名候補に破れる

（ホノルル発）二十日行われたハワイ州の民主党大会で現ホノルル市長のフランク・ファシ氏が第四期目の座を狙ったがアンダーソン前州財務局長に破れるという番狂わせがあった。また井上ダニエル連邦上院議員、セシル・ヘフテル、ダニエル・アカカ両下議員が候補指名を受けた。

雑誌入荷

戸栗商事社に十月号の小説新潮、現代、宝石、オール読物、九月号のリーダス・ダイジェスト、各種週刊誌が入荷した。

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SON D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-6688 60005

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10 AM
4455 N Albany
478-8300

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会内　チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　妙田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N Halsted St
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局　17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所　1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9836

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000

YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT

バンク　オブ　シカゴ

当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい

MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行

the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200

DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President

Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

購読料値上げお知らせ

インフレの波に押されてこゝ数年、諸物価の高騰は皆様も御存知の通り甚しいものがあります。特に新聞用紙の暴騰、郵便料金の度重なる値上げ等は、本紙の経営にも非常な打撃となり、現行料金の維持は不可能な状態となりました。この際、約一割の料金値上げは、止むを得ないことゝ皆様にも充分御了解いたゞけのことゝ存じます。

よって十月一日より左の如き料金といたします読者の皆様の厚意ある御承認を切にお願いしております。

△一カ年　二十ドル
△半　年　十一ドル

但し本十月中のお払い込みに対しては、従来通り十八ドル、以後のお支払いは新値段を適用いたします。

他の邦字紙値上げは本年から実施しており、これに比べると本紙の購読料は至って格安と確信しております。

シカゴ・サンタイムス、トリビューン両紙も九月二十九日より、日刊二〇セントより五セント値上げ二五セントとなりました

ソニー女子バレーボールチーム米国遠征

ソニーの米国進出二十周年を記念する行事の一環として、ソニー東京・大崎工場の女子チームが九月二十三日ロサンジェルスに到着後、計十八日間の日程で全米各地の大学女子チームと公式親善試合を行う予定。ソニーチームは一九七九年三月、日本実業団リーグに於いて十チーム中第二位にランクされ、その後今年三月の同リーグでは十一チーム中第五位にランクされている。

対ノースウエスタン大学女子チーム戦

日時　十月五日（日）午後七時三十分
場所　ノースウエスタン大学マクゴウホール
入場料　一般二弗、学生・子供一弗
一チーム（団体）十弗。

尚、詳細のお問合せは左記の電話番号まで。（三一二）四九二ー三二〇四、七〇七〇

JBAソフトボールリーグ戦閉幕

七チーム参加のもと、五月四日開幕以来、シカゴ満都をわかせた第三回JBAリーグ戦は、若さ一杯まとまりを見せた、ロン・オブ・ジャパンの優勝で全試合終了し、九月二十八日、クラレンドン・パークで閉会式を行った。

内本忠会長より、無事終了を喜ぶ旨の挨拶の後チームトロフィー、個人賞トロフィーの授与（別欄参照）があり、開幕以来十週間の苦しい各ゲームを振り返って、全力を尽して闘った選手諸氏はお互い来年の健闘を誓いあった。

引き続いて、ロン・オブ・ジャパン菊地選手の宣誓があり、九チーム参加のJBAトーナメント戦の火ぶたが切られた。

◎試合の結果（九月二十八日）

世四味14ー6住友商事
よろずや19ー7一番審金11ー2乾杯Aチーム

ご挨拶

一九八〇年、第三回JBAリーグ戦を無事終了致しました。こゝに、皆様の暖かいご後援に対し心から謝意を表するものであります。

今後共何分よろしくご鞭撻の程お願い申し上げます。

◎優勝　ロン・オブ・ジャパン
二位　乾杯　三位　菅野カブス
個人賞　△最高殊勲選手・佐久間敏夫（ロン・オブ・ジャパン）△最優秀投手賞・橋本克昭（菅野カブス）△最優秀捕手賞・瀬見けん（ロン・オブ・ジャパン）△最優秀選手賞・ジム・キャーレス（乾杯）△鮫島賞・安藤貴樹（世四味）△殊勲選手賞・高橋功（一番）△特別賞・ジェリー・ペイン（著金）

全選手諸氏の健闘を称えます。

主催　JBA
協賛　沼野酒造

山口県人会創立二十五周年記念祝賀並敬老会お知らせ

山口県人会は今年満二十五周年を迎えましたので創立祝賀会並びに松本幸一氏、同まつ代夫人、岡村ヨシ夫人、長井コト夫人の四氏の敬老会を次の通り開催いたしますので御案内申上げます。

日時　十月二十六日（日）午後五時
場所　シャイアム（支那人街）
会費　一人十五ドル　但し65才以上の方は半額

出席御希望の方は膳部の都合上十月十五日まで電話は宮田ローイ（三三四ー五五〇四）、小川清（三三四ー二九三六）までにお申込み下さい。

山口県人会

各位

国士館大学柔道選手歓迎柔道大会盛会

既報の国士館大学柔道選手一行歓迎柔道大会は去る、九月十二日（金）午後七時より、シカゴ仏教会道場に於いて、八十余名の青少年が参加して盛大に催された。

大会は国士館大学講師小山泰文監督の予定するクリニックのプログラムを吉永師範の号令によって、始められた。

最初大学選手が行う準備運動に青少年が続いて動き、順次　整理運動、補助運動、前廻、後転受身、手技、腰技、足技の投技と道場一杯に一同が息をつぐ隙もなく、最後には乱取と、二時間に至る猛練習に、一同汗びっしょりで稀に見る盛会であった。（前田）

さくら放送

毎日曜日午後二時ー三時
AM　一五〇九

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十月五日
陶器についてのりたけシカゴ支店長　岩崎隆氏に伺う
歌「青葉城恋唄」　菅野昭子

十月十二日
私の健康法　西郷隆盛のお孫さん　西郷隆明
歌「夜明の歌」　伊藤忠商事　西宮健

責任者　菅野昭子
電話　七八四ー八五一七

日本の教員免許を有する者
教師経験者優遇す。土曜日授業。
又パート事務員。委細は電話にて
シカゴ双葉会 日本語学校
677-9540
CHICAGO FUTABAKAI
JAPANESE SCHOOL
4600 MAIN STREET
SKOKIE, IL 60076

募集
ウェイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

コック　ヘルパー
東広
電話　五二八ー二五七二

至急　コック　ウェイトレス
富士レストラント（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

求む　ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

ウェイトレス及び　至急入用
鉄板焼きコック
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

募集！
ウェイトレス
電話　九四四ー一三二一
志乃（田村まで）

募集
○ウエイトレス
○ウエイター
ハツハナ
電話　二八〇ー八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

求む
ウエイター又はウエイトレス
電話　〝亀八〟六六四ー三六六三

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七ー四五九〇

急募
・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四ー六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

新発売
びん1本で、みそ汁約100杯分、
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入

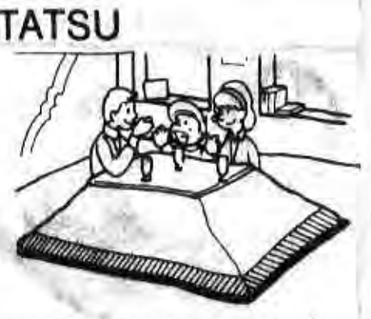

今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL：465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
Electric Foot Warmer KOTATSU
寒いシカゴの冬にはコタツを
御利用になってみませんか
テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
またコタツを囲んで一家だんらん
近いうちに入荷の予定
数に制限がありますので早目に予約を
お願い致します

Make a happy home circle with "KOTATSU."
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

川柳　シカゴ川柳吟社

雑詠　　辰井王園選

天位

佗しさに歩めば果てぬ蒼い空　　柳沢　美涼

評　佗しい社会を遍れ、果てしない蒼空の下を歩めば心神爽やかである。

地位

仲直りさせて白黒決めぬ智慧　　新井泉太郎

評　優れた着想に脱帽致しますが、若しこの句が、白黒を決めず仲直りさせた智慧であったなら、この句がどういう結果になるか、一考してみて下さい。盲言多謝。

人位

ありがたい絆は孫の日本語　　本出　露角

評　孫ほど可愛い者はないといわれているが、その孫が日本語を話すとなれば、この爺さんの笑顔は天下一品であろう。

十秀

義理知らず教育ママの育てた子　　紫苑
聖職が給料値上げ要求し　　〃
日本語も忘れそうだと笑い合い　　南海
年寄りをほめる話をぬくく聞き　　〃
土壇場になれば女も口荒い　　紅女
進む世に菊は秋咲くものにせず　　〃
下手な字になるが孫には横に書き　　露角
スキッチを入れ空間を満たす日々　　美涼
便乗が嬉しいテラスの老人連　　久子
明るさも暗さも秘めた文机　　悟朗

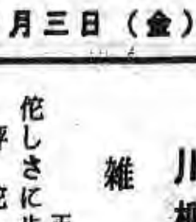
佳作

エアーコンで安眠出来た一〇三度　　紫山
一年中セールセールで買わされる　　〃
不景気で値引売場の人だかり　　〃
丹精をこめし鉢植紅一輪　　須美
御恵みに新居をかまえ自由の身　　〃
のびのびと生甲斐のあるニューアパート　　〃
極楽と地獄の靴を穿き違え　　〃
父の日の注文を取る子等多く　　〃
自問自答覚えの悪を悔悟する　　〃
忍従のわが若き頃もありにしに　　蘭子
会う毎にあたしを昔につき落し　　〃
自我の棘（トゲ）抜け切らぬ淋しさよ　　〃
健康を誇った友がぽかり逝き　　安江
土深く埋めた球根春を知り　　〃
キャレンダー一足飛びに夏になり　　〃
崩れんと砂の心になる世相　　悟朗
母のない児の夕焼けへ聖母浮く　　〃
波風を立てぬ日米共栄圏　　久子
こざかしさ買うアメリカの太っ肚　　〃
核戦争避けるアメリカ侮る蘇　　〃
公害と労組に生産蝕まれ　　泉太郎
昭和の子舅姑の年令（とし）となり　　〃
きっかけをつくる言葉が見つからず　　〃
旅の宿眠れぬままにダムの音　　〃
俥せのこの頃知らず過去の愚痴　　〃
空間を満たすものなく佗住居　　〃

軸吟

老躯をしても生きたい老の慾

日本あれこれ



望月姓發祥地　長野縣下で

（東京通信）望月姓発祥の地を自認する長野県北佐久部望月町は、全国に散る約八百戸の望月さんに、望月氏誕生の地を訪ねてもらい、観光にも役立てようと、構想を練っている。

計画の発端は、七月、東海道本線の由比駅長が望月町を訪れ「来年四月中旬に望月さんだけ二百人前後がお座敷列車で善光寺参りをするが、帰途望月町に案内したい」と申し入れたこと。町は望月姓のルーツをPRする絶好の機会と、この申し入れに大乗り気。

望月氏の研究をしている前町文化財保護委員の金井重道さんによると、望月氏は大伴氏の出。大宝年間（七〇一―七〇四）から六世紀、十九代にわたって佐久地方一帯に勢力を張ったが、天正十年（一五八二）徳川氏に敗れてからは全国に散ったという。

汚いヤジ

この間西武ライオンズ球場へ野球を見に行ったんですが、観衆のヤジがひどいのでびっくりしました。ヤジるのはおもにチビッ子西武ファンでしたが、相手チーム選手の容姿や成績のことなど口汚く。ヤジるというよりののしるといったほうがぴったりね。

いくらひいきチームの応援といっても、聞いて楽しくなるウィットに富んだヤジがいいわね。親が同行した時など、そういうことをよく教えたら子どもも気をつけると思いますが。（東久留米市）

貝のとれる年は

横須賀市の実家へ遊びに行った時の話です。久しぶりに走水海岸で泳いだのですが、あの「あおやぎ」で名の高い、バカガイがたくさんとれるので驚いちゃった。

実家へ帰って祖母に見せますと「貝がたくさんとれるときは大きな変事がある。太平洋戦争が始まった年もずいぶんとれたもの」ということでした。まさか、戦争ということもないでしょうが、靖国法案だとか、軍備拡張論とかがまかり通る時代であることを考えると祖母の話も真実みを帯びて、不気味なものを感じます。（主婦）

古代への夢をかきたてる展観

日韓文化交流点

古代の日本文化の形成発展に、大陸文化、なかでも半島文化の影響は極めて大きく、戦後、韓国の考古学活動が進むに従い、一層明確になってきている。大阪市立博物館で開催された「日韓文化交流展」は、両国の最新考古資料を集めて、比較・対照しながら古代文化の交流の跡を探ろうという催しである。

韓国の青銅器時代（前五世紀―前二世紀）から統一新羅時代（十世紀）までの遺物三百十六点とそれに対応して日本は弥生時代から平安初期までの影響関係のみられる遺物三百五十点を展示している。

土器、銅剣などはデザインまで似ている。古墳時代の装飾付子持壺（兵庫・西宮山古墳）や台付子持壺（滋賀・大通寺古墳）と、新羅時代（三国時代の土偶付高杯（慶州地方出土）を見比べると影響の跡が歴然。複雑なデザインでありながら、共通した点が多い。銅剣類も日本特有とみられてきた、柄の部分に渦状の模様がある剣も慶北・晩村洞から出土している（初期鉄器時代）。

このほか一九七三年発掘の慶州98号墳出土の銀製冠帽と、熊本・江田船山古墳出の金銅製冠帽は同系統とわかる。金製の耳飾類も双方の出土品は"同類"である。

貫録の差

京浜東北線南行きへ乗った時の目撃談を。車両のすみの三人掛けシートの上で十八歳ぐらい、チンピラ風の男が二人足を向かい合わせにして座り人もなげに話し合っていました。対面のシートでも同じグループらしい二人が同じように。

そこへ乗り込んで来た中年の紳士「君たち、普通の座り方じゃないね。前を向いて掛け、一人分席をあけなさい」とたしなめました。すると二人激怒して「なにをっ。どんな座り方をしようと勝手だろ。ただじゃおかねえぞ」と目を三角にして怒鳴っていました。紳士少しも騒がず「ストップそれ以上いうとおどしの罪になるからやめなさい」すると彼ら、さらに突っ張って「なんだとオー」

この野郎、ぶっとばしてやる」と腰を浮かせてのおどかし。

中年氏、ますます落ち着いて「殴ったら暴行罪けがをしたらそれに傷害罪がつくぞ」。チンピラ君の腰がくだけかかりました。そこへ強力なダブルパンチ一発。別に立っていた乗客から「そうだ、なぐったらおれが目撃者証人になるぞ」この声でおあにいさん、完全に沈黙。シートから足を下ろし、一人分席をあけました。いま、あちこちで、思慮の足りない若者の小暴力事件がおきていますが、こうした勇気ある人たちが増えると、世の中ずいぶんと明るくなるでしょうねえ。（会社員）

われは歓喜とともに
一マイルを行けり
彼女は道すがら
語りつゞけぬ
されど彼女の語ることは
我には何の益もなかりき

われは悲哀とともに
一マイルを行けり
されど彼女は一言も
われに語らざりき
われ悲哀と共に歩みしとき
彼女より得しものは
多かりき

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話 (312) 280-8287

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M.
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅 (15)

古屋貴長

七月二十四日（木）快晴

ホテルからぞろぞろ歩きで土産物店をくぐる様にしてサンマルコ広場（正式にはピエトロ・ロンバルド・サンタ・マリアディ・ミラコレと呼ぶ）に出る。広場は柱列の回廊が三方を囲み、大理石をしきつめて、人馴つこい鳩と、えさを探している泥棒と、ねらわれている観光客で一杯。東側に時計塔がそびえ、正面が聖マルコの遺体が納められている五百本からの大理石柱をもった大聖堂、ビザンチン様式の建物でモザイクで光り輝くこがね色の床、壁、典雅な天井、アイル（側廊）はなく、半円長方形の単純な構造は宝石箱を思わせる装飾豊かなベネチアの建物のうちでひときわ美しいもの。九世紀に建築を始めて完成までに七百年を要したといわれるこの聖堂の階上から遥かカナルを越えて向うに見える島で、去る六月下旬、ベネチア・サミットが行われ、カーターさんも来ていたと話していた。毎年このベネチアを訪れる客は九ミリオンを越えるという。サンマルコを見学した後、ガラス工場に案内される。ベニス名産のベニーシャングラスは世界的に有名。その製品の手作りの現場を見学し、長年この道に腕を磨いた熟練工が高熱の釜の中から取り出した赤い火の玉を上下左右に振り回して好みに応じて花瓶やら動物を作り上げるその手際よさに眼をみはった。その後、買って下さいとばかりに陳列室に案内され花車な高価な飾物が一杯岩室夫婦がこの日から最終日まで、ずっと持ち歩き続けた短形の箱は、多分ベニスのお土産だとにらんだ。

（続く）

フグさし

町住まいの友達が草取りの手伝いをしてくれたので最高の昼食をごちそうすることにした。「生きのええフグがおるんよさしみがええね、吸い物がええね」「歌舞伎役者が食べてコロッといったアレね」「あれは肝よ。これは身の方で」「ほいでも肝の毒が身にも回っとりゃせんかね。食べたいし死にとうないし、ちょっと父ちゃんへいとまごいの電話をしてから…」

一切れ二切れこわごわと口に運んでいたが三切れ目あたりから目玉を白黒させて「おいしい」の連発。「これ程ええ味なら食べて死んでも悔いはないね」と吸い物も平らげた。「フグを食べた後は二時間ほど動きに動き回れば、しびれもせんし死にもせんので」と言えば「ほいじゃ早う出て草取りしよう」と真に受けてせっせと精出し、腰までの草を削り回している「休もうよ」と言っても「まだまだ」と二時間半がんばった。一日半はかかるはずなのに一日ですんでしまった。

「ええあんばいに動き回ったけえ死なんかった。はしを取った時は、死んだらあんたが父ちゃんを乗っ取るじゃろうのうとチラッとかすめたんよ。やれ早うういんであげにゃあ」暮れ方から落ちてきた雨の中を手を振り振り帰って行った。

今日の歴史

ラーメンみたいに売れる本「父親学」

本というより、インスタントラーメンみたいである。まとめて、何十冊も売れるのだから、違うところは、買って行くのが主婦ではなく、お父ちゃんであること。そっと一冊だけ買っていくお父ちゃんもいるが…。「一流校合格への父親学」なる本が書店で異変を起し

江華島事件起る

明治八年（一八七五）十月三日、日本軍艦雲揚が朝鮮漢江河口の江華島附近で砲撃された事件。

征韓論で分裂後の明治政府は開国を拒む韓国への示威として、朝鮮沿岸で海軍演習や海路測量を行い、江華島附近で朝鮮側の砲撃を受けた。日本側はこれを利用して、草芝鎮・永宗島を攻撃したうえ、全権大使　黒田清隆・井上馨を朝鮮に送り不法攻撃への抗議をもって圧力をかけ、ついに翌年（一八七六）日鮮修好条規を提結した。朝鮮を独立国として承認、清国との宗属関係を否認し、釜山（プサン）など三港の開港による通商条約、日本の一方的な領事裁判権などを規定。付属貿易協定では無関税特権を獲得した。これは日本が初めて不平等条約を強制したものである。

（日本史辞典より）

歴史メモ

◎山内豊信、幕府に大政奉還を建白（慶応三年―一八六七）

◎東京の新富座、洋服を着た人のためにイス席を作った。……芝居のイス席の始まり（明治五年―一八七二）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
プルゴギ / ビビムパ / チョプチェ } 専門
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時 ……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・パーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M－F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook, Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
○開店時間○
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金　土－午前十一時半～午後十時
月曜休業



江戸屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

昭和10年代生まれ 六〇年安保（五）

20年前を思い出す

Aさんは大学卒業後、一時就職もせずブラブラとしていた。「六〇年安保の後遺症だったといえばカッコいいのだが、就職して管理社会に組み込まれ、生活に追われるとそれにのめり込むような気がしていた。そうなったら六〇年安保は自分にとってなんであったのかわからなくなる。だからしばらく遊んでいた」という。

「アンポ　ハンタイ」へのかかわり方、意識の持ち方の違いで、今それをどう引きずっているかが違うだろう。当時の学生だった昭和十年代生まれは現在、四十歳前後で働き盛りにさしかかっている。Aさんも今では自営業である。労働運動などには全く関係ない毎日だが、時たまデモなどみると「六〇年安保を思い出すが、懐かしいという思いが強い。だから六〇年安保は学生時代の一つの思い出ということかもしれない」という。

入野さんは会派に属さない無所属の画家である「六〇年安保でみせつけられた組織の優先、個人の犠牲が、会派ぎらいにさせているのかもしれない」という。六〇年安保を引きずっている一人かもしれない。

かりに安保条約が自動延長されず十年おきに改定されるとしたら、一九八〇年のことしは改定年である。現在二十歳の大学生は、六〇年安保の年に生まれたことになる。そう思うと六〇年安保からの二十年は長い。

それでいて、自分にとっての六〇年安保がなんであったかを定義づけられる十年代生まれは少ない。挫折と不信が強かったと同時に、六〇年安保は現在の問題であるからかもしれない。ただ「自分は確かに六〇年安保当時、学生だった」と確認することはできる。（中国新聞）

頼山陽の銅像建立しよう

生誕二百年記念し呼びかけ

（竹原）国の「伝統的文化都市環境保存地区」に指定されるなど、古い街並みが残る竹原市で、郷土の生んだ江戸時代後期の儒者・頼山陽の生誕二百年を記念して、銅像を建立する計画が市民グループの手で進められている。

このグループは「郷土文化を愛する会」。文化遺産に対する市民の関心を高めながら、頼山陽の功績をたたえ、後世に伝えようと、昨年暮れ、会の発足と同時に座像建立推進委員会を組織した。設置場所の市有地の使用許可も下り、銅像も財団法人頼山陽旧跡保存会の頼新理事長が所有している座像をモデルとすることで了解を得た。市観光協会、竹原商工会議所の後押しもあり、三月から市内の団体、企業から寄附を募っている。

計画では、銅像は高さ一メートル五メートルの座像で、高さ一・五メートルのコンクリートの台座にすえ付ける。市の観光コースで江戸時代の町並みが残る上市、下市両地区への玄関口である本川沿いの掛町の緑地帯に設置する。建立費用は約五百万円。

頼山陽は、一七八〇年に広島藩儒者、頼春水の長男として生まれ、一八三二年に死亡した。「日本外史」「日本政記」などの著書があり、幕末の尊王攘い運動に大きな影響を与えたことで知られる。竹原市内には、上市に祖父・頼惟清の旧宅などが残り、大阪生まれながら、〝竹原の人〟を裏付けている。

上市、下市地区は五十三年度から文化庁の調査が進み、四月には、国土庁の指定を受けた。この指定で、市は街並みをそっくり残し、保存する考えである。

訪ハワイ御挨拶

私、シカゴ転住以来二十三年になるが此の程、老境に入り望郷の念、抑え難く九月二十日、二週間の予定でハワイを訪問する事になりましたので知友の方々に、御挨拶申し上げます。又、皆様の御健康を祈りつゝ。

森茂次

青年安兵衛

山手樹一郎

翌日もうらうらと晴れた春日和だった。昨夜、草鞋（わらじ）ずれのできた足へ薬をつけてやって、今朝は、草鞋の穿き方まで教えてやったのでお世津は足もとも軽く、明るい顔になってよく歩いた。

「お兄さま、今日はどこ泊りになるでしょう」

「そうだな。深谷から熊谷へ三里、熊谷から鴻（こう）の巣へ四里、女の足ではまず鴻の巣泊りかな」

自分一人なら明日は江戸へ入れるつもりだったが、お世津がいっしょでは明日もう一晩浦和か蕨（わらび）へ泊らなければならない。しかし、厄介なことになったとは、少しも考えていない安兵衛である。安兵衛がつい荒っぽくなるのは、相手が悪いことをするからで弱い者や不倖せな人には親切にしてやろう、どこへ行っても世の中からよろこばれるような人間になりたい、昨夜お世津に云った言葉は、安兵衛が日ごろ自分の戒としている誓なのだ。

「世津は足が弱くて、お兄さま御迷惑でしょう」

「そんなことはないよ、いつの幾日までに江戸へ着かなければならないという旅ではないし、お世津ちゃんのような道づれができたのは、わしもたのしいな」

「そう云っていただくと世津本当にうれしい。あたくしどうしたらお兄さまにご恩がえしできるかしら」

「なんでもないことだ。自分がしてもらってうれしかったことは、人にもしてやる。それでいいのさ」

「世津、昨夜から、とても利口になったような気がします」

つづく…

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street　275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec Sec Yutaka Kanemoto
728-8583
769 2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
- Commercial Photography
- Meetings/Conventions
- Wedding
- Passport
- Photofinishing
- Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



COME TO AMERICA
80 年 版
送 料 共 16 ド ル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料　金
1カ月——34ドル　3カ月—100ドル
6カ月 —195ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料　金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料　金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料　金　1カ年 15ドル
単　価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd.,　Tel 918-9666
Mt. Prospect
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun & Night 784-8517
TOLL FREE:
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGLES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上—45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

Oct 05	(Su)	-	Oct 26	(Su):
Oct 13	(Mo)	-	Nov 10	(Mo):
Oct 22	(We)	-	Nov 11	(Tu):
Nov 03	(Mo)	-	Nov 27	(Th):
Dec 18	(Th)	-	Jan 05	(Mo):

創　業　三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します

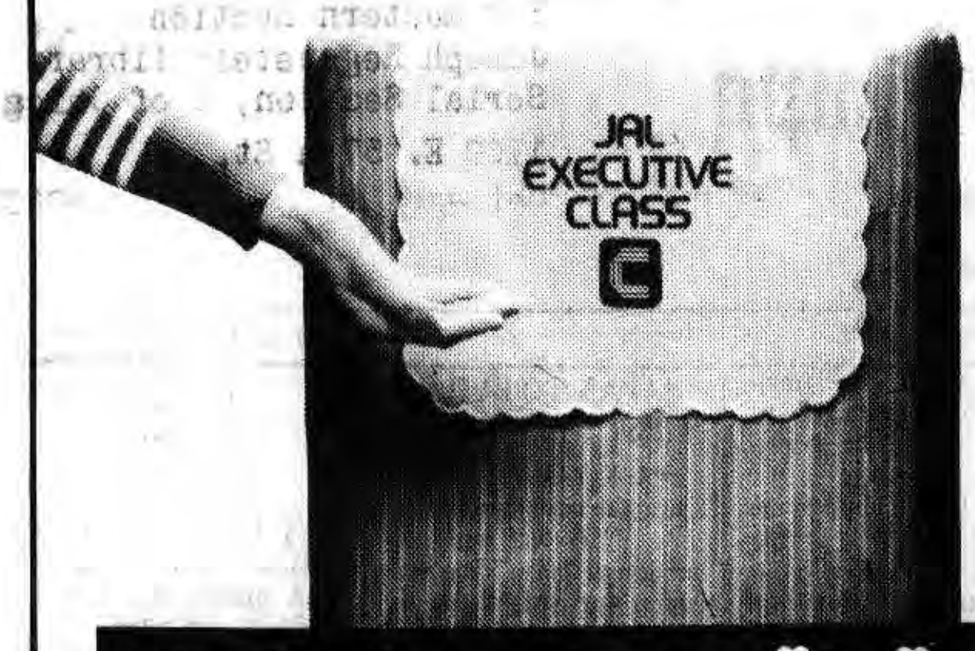
ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE 312/640 6490/ CHICAGO/569 2991

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
☎ (312) 944-5444, 642-7193
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun & Night 784-8517
TOLL FREE
(800) 六二一—六七三九

菅野観光ニュース
発売中！
「カム・ツ・アメリカ」
一冊 十六ドル
次回の東京への　御旅行にはサービス・格別・特別料金のタイ航空THAI AIRWAY
◎シアトル経由
週三回（月・木・土）
シカゴ〜シアトル〜東京
スケージュールに関しては直接当社へ御相談下さい。
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ〜ディズニー・ワールド〜マイアミ
期日
十二月二十六日（金）〜一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四—五四四四
日曜／夜間 七八四—八五一七



誕生。エグゼクティブ クラス



待たずにチェック・インできます。
J.F.ケネディ空港、成田空港など世界の主要空港に、エグゼクティブ クラス専用のチェック・イン・カウンターを設置。ご搭乗手続きが待たずにできます。これにあわせて搭乗券や機内用の手荷物タッグなども新しいデザインになります。



世界の銘酒をどうぞ。無料です。
お気軽にお好きなお飲みものを、お申しつけください。日航機だけのシャンパンもあります。もちろん日本酒のお燗もいたします。お気に入りの銘酒でノドを潤して、ゆったりとおくつろぎください。きっと旅の疲れも忘れてしまいます。



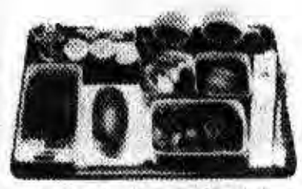
映画、音楽のイヤホーン無料。
機内映画や音楽をお楽しみいただく際のイヤホーンのご使用が無料。もちろん機内映画は邦画以外の場合、日本語の吹替えでもお楽しみいただけます。また、オーディオ・サービスはジャズから歌謡曲、落語と充実したプログラムです。

日本出張、さらに快適に。
いま、日本航空のサービスは3クラス制。

日本航空はファーストクラスとエコノミクラスの間にエグゼクティブクラスを新設。
3クラス制を開始しました。エコノミ普通運賃で日航機をご利用になるお客様のためのこのエグゼクティブクラス。専用のサービスを設け、ご覧のように機内サービスも充実。快適さと便利さが一段と増大。個人旅行のお客様にうってつけです。今度のおでかけから、日航機ご予約時に「JALエグゼクティブクラス」とご指定ください。
●この3クラス制は太平洋線、北回りおよびモスクワ経由ヨーロッパ線オセアニア線で実施中。



重宝な2つのプレゼントあり。
ひとつはファースト クラスと同じスリッパです。もうひとつは歯ミガキ、歯ブラシ、クシをセットにしたトイレット・キット。どちらも日本でホテルにお泊りの場合などにもご利用いただけるもの。お席のシートポケットに入っています。



お食事も専用のものをご用意。
一万メートルの上空でエグゼクティブ クラスのお客様専用のお食事をどうぞ。メニューカードはお席のシートポケットに入っております。
●そのほか免税品の優先販売や新聞、雑誌の優先配布も実施。ひときわ快適な旅をしていただけます。

日本航空
エグゼクティブ・クラスのご予約は日本航空または、旅行代理店へ

シカゴ営業所
Tel: 312-263-1481
Palmer House Bldg.
17 South State Street
Chicago, Illinois
60603

ビジネス旅行を一貫してお手伝い。JALエグゼクティブ・サービス。
日航機ご利用のビジネスマンのお客様に広くご活用いただける「エグゼクティブ・サービス」●(ホテルサービス)日本を始め世界の一流ホテルを優先予約、特別割引料金。●(新幹線予約サービス)出発前にお席を確保。●(エグゼクティブ・サービス・ラウンジ)オフィス代わりにどうぞ。帝国ホテルにあります。●(ホスピタリティ・デスク)日航機予約から観劇の手配まで。日本および東南アジアの主要ホテル内にあり。●(お土産サービス)日本からのお土産には、うなぎの蒲焼き。この様にビジネス旅行にお役立ていただける実利的なサービスを用意。皆様の旅を一貫してお手伝いいたします。



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員（連絡 437-7200 まで）

海運チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子　野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300　327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy 20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3225 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY OCTOBER 3, 1980

ROCKEFELLER GRANTS SUPPORT OF ZEN BUDDHISM

NEW YORK – Laurance Rockefeller, a financier and member of one of the world's richest banking families, was instrumental in making grants from the Rockefeller Brother's Fund to support the growth of Zen Buddhism in the United States, according to the fund's report.

The fund reported Wednesday that it gave away $32.6 million last year, but the report dwelt at length on modest grants to encourage Zen Buddhism and other philosophies.

Seven grants topped $1 million, including $6.42 million for Rockefeller University and $6.13 million for the Memorial Sloan-Kettering Cancer Center, both in New York.

Grants totaling $45,000 were made to encourage Zen Buddhism. The report said the grants were made because of Laurance Rockefeller's interest in having the fund explore "a simpler lifestyle."

Rockefeller stepped down as fund chairman last June after serving 22 years and was succeeded by his brother, David.

"Long before it became part of the popular wisdom, he saw the need to find productive and satisfying ways of living that place less stress on our non-renewable resources," the fund president, William M. Dietel, said in a tribute to Laurance Rockefeller.

In the past decade, money has been given to Zen Centers in San Francisco, Rochester, N.Y., New York City and Amherst, Mass., the report said.

3 LOCAL NIKKEI MERIT SCHOLARSHIP SEMIFINALISTS

The National Merit Scholarship program announced its 1981 semi-finalitst, among them, threeChicago area Nikkei students.

The students are among more than 1 million students at 18,000 high schools in the nation who took a qualifying test.

The 15,000 semifinalists are competing for 4,500 Merit Scholarships, which are sponsored by grants from business and industrial organizations.

To be considered for Merit Scholarships, the semifinalists must have endorsements from their principals, as well as consistently high grades and high scores in other standard academic tests.

Nikkei semifinalists from the Chicago area are: Eric Kawamoto, Lane Tech; Dean Monma, Loyola Academy, Wilmette; Roger Nozaki, Lyons Township H.S., La Grange.

SEN. INOUYE WON IN PRIMARY, MAYOR FASI LOST

HONOLULU – Mayor Frank Fasi, seeking his fourth term, has lost a close race to former state Budget Director Eileen Anderson in Hawaii's Democratic primary, A.P. reported.

Anderson had 89,224 votes, while Fasi had 87,547 and two other Democrats had a total of 75,000. Anderson is expected to win easily in November over Republican Jack Schweigert, Libertarian Jan Sevey and non-partisan William Leialoha.

Senator Daniel K. Inouye and Hawaii's two congressmen easily won renomination in the nation's last primary election of the year.

Inouye and Representatives Cecil Heftel and Daniel Akaka, all Democrats, are expected to breeze through the general election.

With little interest in the congressional races and no gubernatorial election this year, attention focused on local races, particularly the Honolulu mayoral contest.

Inouye, one of the state's most popular politi cal figures scored a lopsided victory over token opposition. He piled up 198,468 votes, compared with a total of 28, 290 for two other Democrats. He will face Republican Cooper Brown, a Honolulu attorney, and Libertarian Bud Shasteen in November.

Heftel, who represents the Honolulu area, had the strongest challenge, but he defeated state Senator Charles Campbell and political newcomer Romey Juan Ramolete. Heftel had 73,162 votes, Campbell had -26,024 and Ramolete had 2,031.

JAPAN TO BUILD FIRST HELICOPTER

TOKYO (Jiji) – Kawasaki Heavy Industries, Ltd. (KHI) will start production of Japan's first helicopter next spring after obtaining type certification from the Transport Ministry and the United States Federal Aviation Agency (FAA) possibly by next April.

The medium-sized BK-117 has been jointly developed by KHI and Messerschmitt-Bolkow-Blohm GMBH of West Germany.

Japanese aircraft makers have so far been producing helicopters under license of foreign makers.

TREASURE HUNTERS AT TSUSHIMA

TOKYO – Japanese treasure hunters began a $14 million search to recover a vast store of gold and valuables believed carried by a Czarist Russian warship that sand 75 years ago during the Russo-Japanese war.

The 8,000-ton cruiser Nakhimov sank off Tsushima island between Japan and South Korea in May, 1905 during a two-day sea battle between Russians and Japanese fleets.

The ship's booty amounts to "hundreds of millions of dollars at current value," a spokesman for the Nippon Marine Development Co. said.

Mary H. Oishi, beloved wife of Junichiro; fond mother of Tracy, Christine, Jefferey, Elyse and Cynthia. Memorial service Sunday Oct 5, 3 p.m. at Christian Fellowship Church, 912 W. Sheridan. In lieu of flowers, contributions may be made to the Japanese-American Service Committee or The American Cancer Society.

LOOKING FOR OFFICE CLERK
SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL
INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C PLUM GROVE ROAD • SCHAUMBURG, IL 60195
(312) 843-1919
拝啓
貴社益々御盛栄の事と、お慶び申し上げます。
弊社は不動産分野に於て長い経験と実績をもち、COMMERCIAL及びINDUSTRIAL関係の建築・売買・賃貸・管理等の業務をやっております。
不動産投資・事務所・倉庫・店舗開設に関して御質問がおありの折は遠慮なく相談下さい。皆様の希望に添った物件をご紹介します。啓 具

CHRIST CHURCH OF CHICAGO
BAZAAR
Aki Matsuri Fall Festival
701 W. BUCKINGHAM
SATURDAY, OCT. 11, 1980, Noon to 9 P.M.
A Menu That Doesn't Quit
Oriental Foods, Gifts Home Baked Goods
Handicraft Games, etc.
GAMES FOR ALL AGES
FOOD! FUN! FELLOWSHIP!

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR
LUNCHEON & DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN HOLIDAY AUTO RENTAL
5745 No. Broadway
334-8440 --- 561-6122
NISEI OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Vacation Rates

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE
PLACED WITH LEADING NATIONAL
& INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Your Classified Ads

HELP WANTED

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.
Business experience is required.
Salary open
Contact
Fred Odanaka
275-7212

DRIVER WANTED

Delivery driver needed immediately to work 5 day week, making deliveries to Loop, North side, and occasionally, a suburb. Must be concientious and have excellent driving record. Can be part time, but must be available by 11:00 a.m. Salary negotiable. Call Mike or Jennie Ogata at Triangle Camera at 472-1015, or stop in at 3445 N. Broadway, Chicago.

HELP WANTED!!!

HAVE YOU MADE $25,000 in the last 6 months? If you haven't and are a profressive self motovated person looking for a challenging career in sales and management:
Call Mrs. Webb
GENERAL DEVELOPMENT CORP.
452-6470

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree, For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

PART TIME HELP

for
Perfect Loop area student. Mail room clerk & messenger. PM preferred. Hours flexible. Full time summer. Contact H. Mayeda or Diane Williams. 527-3800.

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –

-Part time R.N. (2 hr/day)
Call: 275-7212
Cathy Thompson

FOR RENT

5½ Rm, 2nd Fl. 3600-W, 4700-N. No Pet. 539-8029

Vicinity: Kedzie & Irving Park. 6 Rms. 2nd Fl. Crptg. Tile Kit. & Bath. No Pets. Call 6 p.m. to 9 p.m. 478-7061

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二二六号（一）　一九八〇年十月八日（水）

祝新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
沼野酒造
千両

アフガン正規軍崩壊状態
ソ連に対ゲリラ戦の負担集中

（ワシントン）国務省筋は、アフガニスタン正規軍がほとんど崩壊状態に陥っているため、同国駐留ソ連軍の対ゲリラ戦における役割が次第に大きくなりつつあると言明した。同筋によると、ここ数週間、アフガニスタン国内の戦闘は激化しているが、政府軍は相次ぐ脱走で当初の五万五〇〇〇人から三万五〇〇〇人にまで兵力が縮少し、しかも、そのうち半数が即戦態勢に入っていないなどほぼ崩壊状態にある。このため対ゲリラ作戦の遂行をソ連軍が担わなければならなくなっているという。

最近の米国の推定によると、アフガニスタン領内のソ連軍は八万五〇〇〇人で、ソ連国内の国境ぞいにさらに四万人の兵を配置している。国務省筋は、ソ連兵の増加は見られないとしながらも、ソ連軍は作戦能力強化へ向けて再編されつつあり、長期の持久戦に備えて病院や、ガス供給線、橋などの恒久施設の建設も行われたと述べている。（AFP）

日本も資金面で役割分担を
ホルムズ海峡通過確保で

（ワシントン）イラン～イラク紛争の長期化で、ホルムズ海峡の自由通航確保が大きな焦点となってきたが、米国政府筋は米国政府が関係諸国による合同監視艦隊の派遣を検討していることを再確認するとともに、ペルシャ湾岸地域の石油に大きく依存する日本も、この問題で責任を分担すべきだとの見解を示した。合同艦隊はホルムズ海峡の封鎖を阻止し、石油輸送ルートを確保するとともに、タンカーの保護を目的としたもので、米、英、仏、豪などが中心となる見通しといわれる。同筋は、日本が同艦隊に直接参加することは求めないとしながらも、資金を分担するなど、経済面で協力することができると指摘した。また同筋は、将来イラン～イラク戦争が終わり、国連平和維持軍が派遣されるような事態になれば、これに対して日本が資金的援助を行うことも一つの方法であるとの見解を明らかにした。（時事）

国連事務総長の調停工作始まる
イラクは停戦受け入れ正式通告

（ニューヨーク）ワルトハイム国連事務総長は、国連安保理が満場一致で採択したイラン～イラク即時停戦決議を受けて本格的な停戦工作を開始した。国連スポークスマンが発表したところによると、同事務総長は、フセイン・イラク大統領からニューヨーク滞在中のキタニ同国外務次官を通じて、イラクが安保理停戦決議を受け入れる用意がある旨、報告を受けた。フセイン大統領は、同事務総長の調停を受け入れる条件としてイランも同様に決議を受け入れる意志を表明することが必要であると指摘するとともに、イランに停戦決議を受け入れさせるために新たに国連安全保障理事会を開催せよ、とも要求している。

いまのところ、具体的に同事務総長がどのような方法で調停工作を進めるかは明らかにされていないが、国連筋によると、調停を拒否しているイランのバニサドル大統領に対し、同事務総長はすでに個人的にその構想を伝達したという。しかし、イラン側は、これに対し前向きの反応はみせていないもようである。一部には同事務総長独自の行動は難しく、イスラム諸国会議に協力する形で調停が進められるだろう、との観測が流れている。（時事）

戦火の打撃で石油供給ピンチか
価格の高騰を予測・中東の石油筋

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」がクウェート発で報じたところによると、情報筋は、イラクの主要石油精製施設および石油船積みのための諸施設が、イランとの戦争で非常に大きく破壊されており、紛争が解決したあとも、イラクの石油輸出は長期間に亘りストップする可能性がある、と語った。一方、イランもまた、すでに最大の積み出し港であるカーグ島の施設が全身マヒの打撃を受けており、クウェートの石油業界筋は、石油施設修復に要する約五カ月間、イラン～イラク両国からの石油輸出（一日当たり三五〇万バレル程度）が停止されることになろう、と推測している。中東の石油業界当局者は「戦火による石油施設の損害がハッキリすれば、価格高騰にどのくらいの圧力がかかるか、わかる」と述べ、さらに、現在バレル当たり三〇ドルというOPECの基準原油価格が数カ月以内に、三〇ドル台の上から四〇ドル台の下にまで上昇する、と予測した。（時事）

ホルムズ海峡問題は二国間で
封鎖の危険は少い（日本の外務省筋）

（東京）日本の外務省筋は、米国が提案したホルムズ海峡の安全航行に関する先進六カ国会議開催の見送りを確認するとともに、イラン～イラク戦争の今後の進展により協議の必要が生じた場合、六カ国が一堂に会する形をとらず、国際エネルギー機関（IEA）など国際機関を利用して二国間レベルで話し合う方式をとることを明らかにした。

また、日本政府首脳はイラン～イラク戦争の焦点になっているホルムズ海峡の現状について、

(1)イランとしては同海峡を通ってイラクへ軍事物資が輸送されない限り海峡を封鎖する必要はない。

(2)イランが仮に同海峡を封鎖するにしても海峡が深いので機雷封鎖しなければならないが、イランにはその能力がない。

(3)イラクが同海峡の主導権を握るため武力行動を起こすにしても、イラクの空・海軍力はイランに劣っており、現実的には難しい。

と述べ、同海峡の危険性が直ちに高まる可能性はないとの判断を示した。

マスキー長官
イラク外相と会談
…停戦問題で協議…

（ニューヨーク）ニューヨーク入りしたハマジ・イラク外相とマスキー国務長官は、ニューヨークの国連本部内で会談した。米国連代表部スポークスマンによると、同会談はイラク側の要請で行われたもので、マスキー長官がイラク～イラン戦争の即時終結を訴えたのに対し、ハマジ外相は直接、間接のあらゆる停戦交渉に応じる意志があるとの同国の立場を説明したもようである。

ハマジ外相のニューヨーク入りは同戦争をイラク側の有利な情勢のまま停戦に持ち込もうとする同国の外交姿勢の一環とみられており、国連安保理即時停戦決議を受け入れるとともに、停戦実現のための安保理協議の再開をワルトハイム国連事務総長および米国はじめ安保理関係各国に要請したい意向である。（時事）

米政府当局者
ハノイを訪問

（ワシントン発）米国務省は二十八日、ベトナム戦争中行方不明になった米人（MIA）の問題をベトナム政府と協議するため、米政府当局者が来月ハノイを訪問すると発表した。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

日本初め自由世界の前途にとって（一）
重大な今秋の大統領選挙

那須聖

来月四日に行なわれる大統領選挙は単に四年毎にめぐり来るもう一つの大統領選挙ではない。これは自由世界諸国が自由は民主主義国家として存続していけるか、それとも半恒久的に共産主義の圧政下に苦しまなければならなくなるかを決定する、第二次世界大戦以後の最も重大な選挙であるといってもいい。もし、アメリカの選挙民が内政外交について見識がありかつ指導力を持ったステーツマンを選べば、アメリカ、日本初め自由世界の前途は明るくなるけれども、内政、外交の見識に乏しく指導力のないポリティシャンを再選すれば、我々の前途は暗いと言わなければならない。

四年前にアメリカ国民は誤った選択をした。見識も指導力もない落花生の農夫を、毎週日曜日には教会の礼拝に出席する誠実で勤勉な人であると言うだけの理由で、大統領にした。

その結果、周知のようにアメリカの経済は、ガタガタになってしまったインフレは八％にまで上がり、金利も二〇％近くに上がり、失業率は八％近くになり、その上、一九三〇年の大恐慌につぐ不景気を出現させてしまった。

また、ソ連が軍備を拡張強化しているのに、カーター大統領はソ連から何らの譲歩を引きだそうともしないで、アイゼンハワー大統領以来、ケネディ、ジョンソン、ニクソン、フォードという五人の大統領が莫大な資金を出して開発してやっと完成したBI超音爆撃機を造らない事にしたし、西ヨーロッパ諸国の防衛に重要な中性子弾頭を、西ドイツなど西ヨーロッパ諸国と何らの事前協議もせずに、製造しない事を決定した。また、フォード前大統領から引きついだ海軍建艦計画を半分に削ってしまった。

ところが、ソ連は何百機にも上まるバック・ファイヤーと呼ばれる超音速爆撃機や移動式核ミサイルSS20を、ヨーロッパや極東に配備しておりその海軍は北海、地中海インド洋、太平洋をわがもの顔に往来している。

こうして、カーター大統領は在住三年半の間にソ連に対するアメリカの戦略的地位、ソ連に対する日本や西ヨーロッパ諸国の戦術的地位を著しく弱くしてしまった。カーター氏のBIや中性子弾頭、また、建艦計画削減の決定に、ソ連の指導者たちは随喜の涙を流して喜んだに違いない。ニューヨークのタイムスのコロムニスト、ウィクアムワサファイヤー氏は数カ月前に『カーター大統領はソ連がかってもち得た最良の大統領である』と書いていたが、ソ連にとってはこんなに有難い大統領はないだろう。（続く）

筆者は著述家、外交評論家、最近の著書に『大統領選挙』がある

憲法順守
首相演説から削除
閣内で改憲論噴出

（東京）鈴木首相が就任後初めて行う臨前国会での所信表明演説の内容を協議するため、臨時閣議が開かれたが、席上、奥野法相ら四閣僚から現行憲法の順守を強調した首相演説原案に対し、「閣僚の憲法順守義務と改憲論議は矛盾しないのに、この点に触れないのはおかしい」などクレームが続出した。これに対し、鈴木首相はこれらの意見に理解を示して再検討を約束、この部分を削減することを決めた。首相としては、所信表明演説に対する各党の代表質問の答弁では(1)現行憲法は順守する。(2)鈴木内閣のもとでは憲法改正はしない。との基本姿勢を改めて明らかにする意向だが、臨時国会召集後に閣内から再び改憲論議が噴出し、タカ派閣僚に押し切られたことで、今後の憲法論議に大きな波紋を呼ぶことになろう。（時事）

緊急展開部隊にも欠陥
中東投入に四週間かかる

（ワシントン）中東地域などの有事に即応するため創設された米国の緊急展開部隊（RDF）が肝腎の空海輸送能力の不足で、大きな欠陥を抱えていることが明らかになった。ケリー同部隊司令官が下院予算委の公聴会で証言したもので、戦略空輸能力が極度に低下しているため、重装備や兵員輸送の大半は艦船に頼らざるを得ない状況にあり海上輸送力も低下しているため、同軍の中東地域投入には三～四週間もかかることを明らかにした。（時事）

イラン～イラク紛争で、国連安保理開催へ

（ニューヨーク）国連安全保障理事会は、非公式協議を開いた結果、イラン～イラク紛争問題に関する公式会合を緊急開催することに決めた。この緊急安保理開催は、ノルウエー、メキシコなど四カ国がスリム安保理事長（チュニジア）に要請したもの。当初、事態の緊急性から早急に安保理の公式会合を開くべきだとの声もあったが、国連内のイスラム諸国会議加盟国が会合を開き、イラン～イラク両国の代表を呼んで調停を試みる会議を開くことを決めたことから、安保理の方はこの会議のあと開くことになった。（時事）

日本語を読み書き出来る
事務員を至急求む
シーアス タワー
住友銀行
電話（三一二）八七六一〇五二五

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

生命と光
恵みの光は　わが行きなやむ
闇路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
（ハリ）
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SON D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-8688 60005

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10：30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10：AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　隊　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7901

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

BANK OF CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

たくぎん
こまやかなおつきあい
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

映画と合気道 模範演武会

来たる十月十一、二両日、映画と合気道模範演武会が催される。演武会にはシカゴにあるミッドウエスト合気道センターの藤平明師範が稲越薫五段をニューヨークから招き合気道演武を披露する予定である。

稲越氏は現在、川崎汽船会社ニューヨーク支社の副社長で、合気道は学生時代から修練している。

演武会日程は左記の通り

日時　十月十一、二日　午後七時

場所　フランシス・パーカー（二二四七北クラーク）

入場料　四ドル

詳細は左記まで

電話　四七七―〇一二三

尚、黒澤明監督の「用心棒」も演武会後上映される。

イーグルゴルフクラブ

九月十四日オールドオークカントリークラブで行われた増田、舟井事務所後援のトーナメントは一等が四人同点となり次週のトーナメントでプレイオフが行われ順位が決定された。

一位　河中　義澄
二位　三宅　博
三位　寺岡　ジョージ
四位　小高　総領事
九月二十一日、山田トラベルサービス後援のトーナメントは、ゴールデンエーカーカントリークラブで行われ入賞者は次の通り。

一位　菅野　健次
二位　宮崎　一弥
三位　堀　アール
四位　加藤　洋
五位　河中　義澄
九月二十八日、戸栗商店後援のトーナメントはグレンデールカントリークラブで行われ出場者の殆んどが好成績を納めた入賞者は次の通り。

一位　菅野　健次
二位　歌喜　修二
三位　堀　アール
四位　三宅　博
五位　加藤　英明

芸能同好クラブ 寄附者に感謝

去る九月十三日開催された、シカゴ芸能クラブ主催の芸能祭は予期以上四百人の観衆で大盛会で有り、皆様に感謝していますが今回の純益は日系人文化会館建設費として寄附する事に決めました又、金品の寄附に対し紙面を通して感謝の意を表します。

寄附者名

（順序不同・略敬称）
民踊同好クラブ、井門バブ、山極ベン　出野順造、大山夫人、小山バブ仮谷夫人、田中フレッド横田基視、小出一夫、中西スージー、菅野武雄、本田九州男、テリー・マクダネル。

アリ ホルムズに敗れる！

十月二日ラスベガスのシーザースパレスで、56勝3敗（37KO）重量級タイトル4回制覇を狙った38才の元チャンピオンモハメッド・アリは、35勝無敗（26KO）30才の現チャンピオン、ラリ・ホルムズに挑戦した。

10ラウンド大半を一方的に攻勢したホルムズが、11ラウンド開始時に戦意を失なった挑戦者アリをTKOで敗りタイトル防衛に成功した。試合前の減量と38才と云う年齢からの体力差にアリの敗因が容易に見い出されよう。

ニュース短信

（東京）三笠宮家の長男寛仁さま（三四才）と麻生信子さん（二五才）が十一月七日結婚されるのにともない、同家を独立皇族として認定する皇室経済会議が九月二十五日開かれ、満場一致で認められた。戦後、皇室経済法に基づく独立皇族は、昭和三九年（一九六四）の常磐宮さまに次いで二人目。（時事）

（メキシコ・ユニコム）メキシコ国営石油会社（ペメックス）スポークスマンは、イラン～イラク紛争にともない、産油量を引き上げるつもりはないと言明した。メキシコの産油量は日量二〇〇万バレル強で世界第六位。米国向けを中心に日量九五万バレルを輸出している。

（ロンドン）OPECの一部諸国が、原油価格をバレル当たり三ドル引き上げるとの噂が、当地の石油業界の間で流れている。これらの噂によると特にアルジェリア、リビア、ナイジェリアの三カ国の原油価格を四〇ドルの水準まで引き上げるだろうという。（AFP）

破産申請 十五％増える

（ワシントン発）ワシントンの米国司法協議会から二十五日明らかにされたところによると、米国内で〝破産申請〟の数が激増し、会計年度末期の六月までに控訴院に申請された数は、前会計年度末から15％も増えている。

六月末までの破産申請件数は二万三千二百件に達しており、これは十年前の同期に比較すれば実に一〇〇％増加となっている。これに対して破産申請を取扱う控訴院刑事の数は九十七人からわずかに百三十二人に増えただけで、判事は汗だくの大多忙といったところ。

この他にビジネス関係の破産申請件数は四万五千八百四十件に達しており、また連邦地方裁判所で取扱っている民事破産訴訟は一九七九年十月一日からの法規に従って申請手続きがやや緩和されたといわれている。

さくら放送

毎日曜日午後二時―三時

AM　一五〇九

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十月十二日

私の健康法
西郷隆盛のお孫さん　西郷隆明

歌「夜明の歌」
伊藤忠商事　雨宮健

十月十九日

日本文化普及について
対談
村上兵衛
ジェームス・ハイジック

歌「瀬戸の花嫁」
倉澤園子

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

日本の教員免許を有する者 教師経験者優遇す。土曜日授業。又パート事務員。委細は電話にて

シカゴ双葉会 日本語学校
677-9540
CHICAGO FUTABAKAI
JAPANESE SCHOOL
4600 MAIN STREET
SKOKIE, IL 60076

山口県人会創立二十五周年記念祝賀並敬老会 お知らせ

山口県人会は今年満二十五周年を迎えましたので創立祝賀会並びに松本幸一氏、同まつ代夫人、岡村ヨシ夫人、長井コト夫人の四氏の敬老会を次の通り開催いたしますので御案内申上げます。

日時　十月二十六日（日）午後五時
場所　シャイアム（支那人街）
会費　一人十五ドル　但し65才以上の方は半額

出席御希望の方は膳部の都合上十月十五日まで電話は宮田ローイ（三三四―五五〇四）、小川清（三三四―二九三六）までにお申込み下さい。

各位　山口県人会

急募

- 鉄板焼コック
- バーテンダー
- フロントマン
- ウエイトレス

（土曜日だけのパート可）
電話　六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

求む

ウエイター又はウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四―三六六三

募集

○ウエイトレス
○ウエイター
ハッハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時―午後五時）
初花

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃（田村まで）

ウエイトレス及び鉄板焼きコック 至急募集

なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

求む

ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

至急

コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

コック

ヘルパー
東広
電話　五二八―二五七二

募集

ウェイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験
の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四―七七一二

新発売



びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン かつおだし
200mlびん入

今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

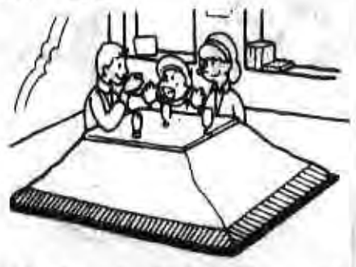
STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　鼎中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
Electric Foot Warmer KOTATSU
寒いシカゴの冬にはコタツを
御利用になってみませんか
テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
また コタツを囲んで一家だんらん
近いうちに入荷の予定
数に制限がありますので早目に予約を
お願い致します



Make a happy home circle with "KOTATSU".
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン
"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。
ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

家庭の破局　（一）

この数年少年少女の自殺が日本で社会問題化しつゝある。なかでも一番深刻な問題は、自殺する子供の年令が低年化してきている傾向にあることだ。小学生低学年層にまで到っている。

自殺の動機はさまざまであるが、主に家族関係の破局、友達との不和、学校の成績などがあげられる。高校生では成績を苦にしたり、志望大学への入試に失敗したり、人生に無常感をおぼえたりと云う動機が多くなっている。しかし、これらは特別に新しい現象ではない。過剰教育熱が一般に浸透した昭和四十年代から不幸にも始まっている小学生の自殺動機は家庭内に大抵見いだせる。これは附随的に社会全般にある過剰教育熱とも深く関連しているのは周知の事実である。こゝで東京郊外に住む小学校五年生のA君を例にしてみよう。月曜日から金曜日まで、一日六時間授業。下校時間は午後三時十五分月曜日は帰宅後、四時から五時まで近所の習字塾へ通う。火曜日は電車を使って評判の良い英語教室へ。水曜日は四時から五時半まで、鈴木バイオリン教室。木曜日になると親戚の大学生が来て家庭教師。金曜日は特別の勉強が無いので家にいるが、テレビに没頭。その間中、「テレビばかり見ていないで、さっさと勉強しなさい。宿題は全部済ませたの？」と母親からの注意が続く。土曜日は学校が半日で一時に帰宅。しかし三時から五時半までジュニア・リトルリーグの野球練習に出かける。日曜日になっても家庭団欒の機会が仲々ない。父親不在の日曜日が少なくないからだ。父親は会社関係の付き合いゴルフに朝六時起きで出て行っている。結局、家庭内の会話―特に父親を交えてのーが存在しない。父親、母親は各自の役割りを果たせない（果たさない？）現状である。

こゝで問題になるのが父親、母親の役割である。伝統的にも日本では母系家族が主流であった。鎌倉時代から武士社会の確立に伴い父系家族にはなったが、これはあくまでも表面的なものであって子供の養育は母親の手に委ねられていた。幸いにも、この時代には父親の絶対的権力が強く存在していたので、少なくとも父親はその役割として絶対的権力を子供に啓示できた。封建社会に確立した家族制度は明治時代以後太平洋戦争に到るまで社会制度として存在し、父親の絶対権力も維持された。しかし、戦後に曖昧な型で〝民主主義〟が日本に導入され、家族制度も廃止された過渡期に現在小学校低年層の子供を持つ母親が生れ育った。

（笹　本）

つづく…

全国の食物

山口県の新ごぼう

新ごぼうは、ごぼう特有の香りとともに、なによりも柔らかいのが特徴です。簡単に作れておいしいのに、ごぼうをささがきにして、しょうゆとみりんを入れて煮る料理があります。汁が煮つまったら、けずり節を加え手ばやく煮からめます。ごぼうの香りを生かしたスピード料理なので不意のお客さまにも便利な酒のさかなです。

熊本県のくるまえび

えびの中でも姿、味とも最高級のくるまえび。20センチくらいのものが普通で、これより小さいものは、さいまきえびと呼ばれます。鮮度のよいもので生で食べると、プリプリと心地よく、ほのかな甘味も感じられますオールドのさかなには塩焼きが絶好。殻ごと焼いたものは、さしみとはまた違った豊潤なおいしさが口中に広がります。

恋愛料理

鯉と鮎とに
つゆほだされて
立つに立たれぬ
根雨の宿

「コイとアユの町」鳥取県日野郡日野町根雨には、こんな俗謡がある。コイは「恋」、アユをもじって「愛」として、付いた名前が恋愛料理。

日野川の清流が町中のみぞを縦横に流れる。細い道の両側に家が連なり玄関先には、みぞから水を引いて造った池がある水もぬるみはじめた。体長三十センチもあるマゴイやニシキゴイが群をなし、ゆったりと泳いでいた。町の真ん中を流れる日野川にも、囲いを作ってコイを放している。

主に観光の〝看板〟として、彩りを添える島根県津和野とは、また違った趣のあるコイの町でもある。通りかゝった老女が「むかしゃー、まだまだたくさんおっただで。こなん山ん中に町からは魚売りも来んだで、滋養んために家で飼ったコイをよく食べたもんだで」と話してくれた。いまでは、家庭でコイを食べるのはお客がある時か、盆正月ぐらいだという。

「朝勝」旅館を訪ねた。コイ料理百二十年のシニセでもある。玄関先には観賞用の見事なニシキゴイ。中庭には食用の黒ゴイ。合わせて三百五、六十匹はいる。体長が一メートル近い超大物も。

旅館の主人加藤正弘さん（八一）が、パシャパシャと飛びはねるコイを網ですくい上げる。「こいつは肉がしまっておいしいだで」。父の代から受け継いでコイ料理一筋に六十六年。目の前で包丁を持ち、刀の裏側で、「コツン」と一撃。さっと背中に包丁を入れ、手際よく生けづくりに。鮮やかな包丁さばきだ。

根雨のコイ料理は刺し身が売り物。「日野川の水はきれいだで、泥くささが全くない」と加藤さん。コイには小骨が多いため、食べやすいように細長く切る「糸づくり」が多い。コリコリした歯ごたえは、生きのいいスズキに似た味だ。コイ料理といえばやはり「みそ汁」。手作りの赤みそがコイにしみ込み、コクのある味を醸し出す。もう二十五、六年も前、巡業に来た相撲協会の役員や力士が「根雨のコイ料理は日本一うまいと言ってみそ汁を五杯も六杯もおかわりした」のが、朝勝旅館の懐かしい思い出。

伯備線米子―根雨間は大正十一年七月に部分開通した。その開通式の祝宴を飾ったのがコイ料理百五十人分を加藤さん一人でまかなった。「最大の名誉だった」。

根雨はコイと並んでアユの産地でもある。シーズンには米子などから太公望がどっと来る。六月から十月はコイとアユが食ぜんに並ぶ。戦前までいた芸者達が、これを〝恋愛料理〟と呼んだ名が今も親しまれている。「アユがないときは、イワナが代役です」と、これは仲居さんの説明だった。

国鉄開通までは、三十五キロも離れた米子まで二日もかけて、食料品などの買い出しに出かけていた。ただ、鮮魚は腐りやすい。タンパク質の補給に、というわけで始まったのがコイ養殖。海に遠い中国山地の生活の知恵から生まれた。

コイ養殖が盛んだったのは大正期から終戦直後まで。全戸数四百戸のほとんどでコイを飼い、四、五万匹はいた。三十年代以降は道路がよくなり、車も増え、鮮魚の入荷が容易になった。当然ながらコイ養殖はうまみがなくなった。現在、養殖は約二百戸、コイも五千匹ぐらいに減った。

それに交通機関の発達で、旅館の泊まり客も減り、根雨から芸者の姿が消えた。やがてコイ養殖も同じ運命になれば「恋愛料理」も〝破局〟となるのだろうか。

活気づくか川柳会

川柳専門の隔月刊誌、「川柳時代」がこのほど創刊された。先行の「川柳」に続いて川柳界では久しぶりの専門誌の登場であり、創刊のことばも「川柳は権力に対する民衆の批判精神を基調にした風刺と、深く鋭くぎょう結した穿（うが）ちや等が生命…民主主義を不動のものとするために、川柳は最も適切な手段といえる」と大上段に振りかぶっている。

もっとも、川柳人二十万人くらいともいわれ、関係者は人口拡大にやっきになっている。「川柳時代」も創刊のことばは華々しさとは裏腹に、「今の状態で大衆向けに出しても成り立つかどうかわからない。しかし中小出版社が露払いの役を果さなければ」と〝悲壮な声ももらしている。

創刊号の内容は巻頭のグラビアで柳画を紹介し「時事風刺序説」「現代川柳と教科書」「川柳とユーモア」などの論文や時評、広島・呉川柳グループの「核許すまじ」など川柳作品、聞き書き「父・剣花坊の思い出」などバラエティーに富んでいる。しかし、自ら〝見切り発車〟というように、論文など、もう一つくい足りない感がいなめない。

川柳界では四十九年に日本川柳協会が発足、新たな川柳ブームの到来を期待しながら、伝統、革新など諸派が「この先を考えている豆のつる」（吉川英治）というのが現状のようだ。新機誌の登場にも、「少ない川柳人口を食い合って、とも倒れになるのでは」と懸念する声もある。単なる川柳のPRだけではなく数多くの名吟を吐き出し紹介していくことが、世人の関心を集める一番確かな方法なのではないか

（日経）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八―六一七〇

初花

HATSUHANA RESTAURANT

Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed

東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581―3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355―3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話 (312) 280―8287/8288

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら すきやき てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本 韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥勢
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues. Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅（16）

古屋貴長

カナル・グランデ（大運河）にかかる三つの橋のうち、最も有名なリアルト橋は、十六世紀末の建設で三つの歩道に分かれ、商店街が列んでいる。又、ためいき橋がある。此の橋の右は裁判所で左は牢獄。昔、裁判にかけられ、この橋を渡る罪人は、終身刑か死刑囚だった。それで此の橋を渡る時、囚人はためいきをついたので、それから〝ためいき橋〟と呼ぶ様になった。然し此の橋の下で日没の瞬間に接吻をかわせば永遠の愛が結ばれるとも言う。森昌子さんの歌う〝ためいき橋〟も此処から取ったのかしら。

時計塔の直ぐ東にあるパラッオ・ドウカーレの大壁画（天国）は、七百人からの群像の大作でベネチア派の画家チントレットの晩年の作である。チチアーノから色彩を学び取り、ミケランジェロからデッサンを学んだと言う、その斜光線や逆光線の使い方が特色であると……。

二時半頃ベニスを後にタスカン丘を越して百六十五哩西方にあるフローレンスにバスを走らす。約四時間のドライブ。イタリアではフレンッエと呼び、イタリア半島の中部、人口五十万の都市。名前の通り〝花の都〟として、又、芸術の都で知られている。ホテル・ミラーヂに宿をとる。

七月二十五日（金）晴天フローレンスはイタリア・ルネサンスの中心都市だったため、市全体が美術館といわれるほど、すぐれた建築、絵画、彫刻などが豊かで、観光客美術愛好家を集め、市の大きな財源となっている。

〝花の聖母寺〟外部はグリーン・白・ピンクの三色大理石で作られ、雄大・壮麗なもの。一二九六年から着手し、一八八七年に完成している。ルネサンス初頭を飾る聖堂で、ミケランジェロやマキアベリ等の遺体を安置している。又、未完成で終ったミケランジェロのピエタの群像もみた。向って右側に、美しい七段重ねのヂオットの鐘楼があり、高さが二百四十五フィート、ヂオットが一三三四年に設計、着手し彼の死後、アンドレア・ピザーノが引継ぎ完成した。

続いてサン・ヂオヴンニ・バッテイスタ寺院を覗く。古い十一世紀の建物で、ローマ式多色大理石で作られ、金で塗られた三つの青銅扉がある。先づ、アダムとイブの創造から、ソロモンとシバ女王の廻り合いまでの旧約聖書の物語が刻まれている。作者のギルベルティと其の子、ヴィットリオの自彫像が丁度、真ん中位の所にある。この洗礼堂の内部は、コリチア式円柱列上の八角建築で天井からモザイクで画かれた裁くキリストが見降ろしている。その次にサンロレンツオ教会を見学する。石棺の上にミケランジェロの作の大理石像で〝曙〟と〝黄昏〟を象徴する男女の像がねころび、もう一つの石棺の上には〝昼〟と〝夜〟の肖像で飾られている。それからアカデミア美術館に立寄り、ミケランジェロ作の高さ十二フィート位のダビデの立像をみる。ちっと見ていると、今にも台から飛び降りて歩いて来るかの様だ。ここに若さと力と希望に充ちあふれた永遠の青春が立っている。

（続く）

肥満型は早食い

あなたの食事時間は何分？食べ始めてしばらくして、血液中のブドウ糖の濃度が上がってくると食欲中枢は「満腹ですよ」と摂食のストップを出します。この血中の変化が出るのは、食べ始めてから十分ぐらい後からです。したがって早食いの人はストップ信号が出る前に食べ過ぎてしまうということになるのです。その点、ゆっくりよくかんで食べると、食物がこなれて早く吸収され、血中の変化が早くなり、食べ過ぎを防ぐことになります。

ある調査によりますと肥満型の人は標準型より三割方早く、三割方多く食べるといわれています大食予防の心得としては(1)ゆっくりよくかむ(2)かみ終るまではしを手から離す(3)一口の分量を少なくするなどそれぞれ工夫して、頭で食べるように。

（今日の歴史）

岩倉遣外使節の派遣

明治政府は明治四年（一八七一）十月八日、岩倉具視を大使、木戸孝允、大久保利通、伊藤博文らを副使とし、他に随員、留学生からなる遣外使節を欧米に派遣することにした。一行は十月十二日アメリカに向けて出帆した。海外事情の視察は同時に条約改正の下交渉を試みるためでもあった。これは安政条約第一三条に明治五年以降、双方合意の上で条約を改訂できるの明記してあるのに基づいている。一行は翌年一月ワシントンにつき、次いで欧州各国を巡遊したが、条約改正交渉は全く問題にされなかった。一行は先進文明に驚くとともに国内整備の急務を痛感しつつ明治六年五月から九月にかけて相次いで帰国した。ここで征韓派と彼ら内治派との対立を見たのである。

アロー号事件起こる

（一八五六年）――アヘン戦争は南京条約の締結（一八四二年）によって終わった。しかし、これで英国が満足したわけではなかった。清（シン）側の条約履行は、いかにもあやふやだし、広東では「平英団」まで出てきて反英的な空気が強い。さらに条約で開港された五港の他に北方にも貿易港が必要である。

この日、広東の近くで一隻のジャンク船が中国官憲の検問を受けた。海賊船の容疑だった。中国人乗組員十二名が逮捕された。船長の英国人は不在だった。この船「アロー号」の船籍は英国だった。英国は国旗に対する侮辱（中国側は国旗なしという）と、英国の権益に対する侵害を理由に厳重に抗議した。国内に批判もあったが結局、宣教師殺害を口実とするフランスとともに軍を派遣し、北京条約（一八六〇年）で多大の利益を得たのである。

歴史メモ

◎内務省所管の小笠原を東京府（東京都）に移属（明治十三年―一八八〇年）

◎教育勅語の奉読廃止（昭和二十一年―一九四六年）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
水曜休業……



日本御料理
SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restawent
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラン
和食専門

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO. CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・パーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司御料理
亀八
開店 正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五 時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

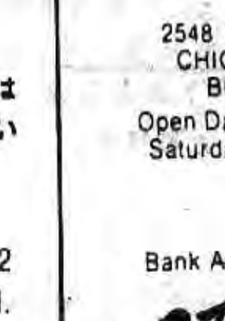
HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金 土 午前十一時半～午後十時
月曜休業



江戸屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

〝中年ボケ〟気になりませんか

一般に〝中年ボケ〟は次のような身体的、心理的なものから起きることが多い。

第一は、なんらかの疾患によって脳の血液の循環が悪くなった場合。例えば糖尿病、心臓疾患、ジン臓病、肝臓病などがあると血液循環や代謝に関する身体的機能が低下して、一時的に見かけ上の痴呆状態が起こってくる。

第二は軽症のウツ病の場合。ウツ病とは知能、情緒、意志作用が抑制される状態を言い、ふつう情緒の抑制が前面に出て憂うつになったり、寂しくなったりするのが特徴。ところが、そういう情緒意志作用があまり抑制されないで、知能のみが優先して抑制されると「仮性痴呆（ちほう）」が起こる。これは二十代でも三十代でも起こり得る病気だ。

ウツ病はまた、胃が悪い、頭重感がある、食欲がない、眠れないなどの症状を伴う。

第三は不安神経症の場合。中年といわれる年代は、女性ならば子供たちの受験、家の新築・借金など現実の難儀に一気にぶつかる時期にあたる。男性の方は中間管理職として重い責任を負い、肉体も生理的に衰え始める時期でもある。そういった肉体的な衰退化傾向、社会的責任、心理的不安に加えて、ちょっとした忘れ物でもするとそれが非常に過大に受け取られて、脳の衰退と関係があるのではないかという強迫的な観念にとらわれてしまう。それこそが〝中年ボケ〟のからくりの中心をなすもののようだ。

それでは、〝ボケ〟を防ぐにはどうすればよいのか。

身体的疾患がある場合は当然、治療を受けなければならない。またウツ病が原因なら、仕事をするのがおっくうになるとか、人に会うのがいやになるといった、ウツ病特有のサインがあるはず。そのような時は専門医に相談を。

最も重要なのは精神衛生の自己管理。仕事や生活の中に変化をもたせ、趣味やスポーツを取り入れたり、適度な休養をとるようにする。そして、生活の目標、ビジョンを持って、それに向かって自分自身を向上させることが必要だ。

いずれにしても、〝中年ボケ〟だといって自信喪失してはいけない。仕事にも生活に関しても、若い人たちよりもすばらしい判断力や統合力を示すことができる。

三船、夫人に〝休戦提案〟

三船〝関白〟が休戦提案？！。幸子夫人（51）と八年半にわたり〝離婚戦争を繰りひろげている世界的スター、三船敏郎さん（60）が、弁護士を通じ「今後、裁判で離婚の請求をしたり、調停を申し出るようなことは行わない」と、夫人側弁護士に一方的に〝停戦〟を申しのべたことが明らかになった。

このところ三船さん、夫妻の長男史郎さん（29）をミュンヘンから呼び戻し、三船プロの代表取締役に就任させるなどのうわさもある。

「三船芸術学院」の建設問題でも、夫人側の計画変更の仮処分申請を認め軟化のキザシを見せている。子はかすがい、のデンで、身辺整理して和解の道へ？それとも、裁判じゃ勝てぬと新戦術？いずれにしても、泥沼の離婚騒ぎは新たな局面を迎えそう。（報知新聞）

青年安兵衛

山手樹一郎

お世津は心からうれしそうだった。

熊谷の宿へ入ったのはまだ午（ひる）少し前だったが、そこで中食をとって行くことにした。掛け茶屋へ入って茶をもらい、二人で旅籠から貰ってきた握飯の竹の皮包をひらいていると、奥の切落しの小座敷へ陣取って食事前に一本つけさせていた三人づれの旅の長脇差の中から、一人が立ってきて、

「お武家さん、突然失礼いたしやす」

と、安兵衛に丁寧に小腰をかがめた。

「なにかわしに用かね」

「手前共江戸飯田町六丁目で諸家さまへ人入れ稼業をしております、立花屋清五郎の身内の者で、手前はお化の秀と申しやす。実は昨日深谷の宿外れで、お武家さまが悪雲助五人を退治したのを、通りかかって見ていやした。失礼ですが、もしお武家さまがあぶないようだったら、加勢しようと元締清五郎とも話していたんですが、どうして加勢どころか、あっという間に片づいてしまいやした。まだお若いのに、なんと強いお方だろうと、昨夜旅籠へ着いてからもその話で持ちきりで、縁とでもいうんでしょうかそのお武家さまにまたここでお目にかかりやしたよろしかったらぜひ一献差しあげて、お近づきになりたい、あれにおります元締清五郎がそう申しますんで、使者に立ちました。いかがでございましょう。お聞き入れ願えませんでござんしょうか」

二十五、六とも見えるお化の秀は、さすがに稼業柄五分も隊のない口の利き方だった。

「それはわざわざありがとう。わしは越後新発田の浪人で中山安兵衛という未熟者です。見知りおいていただきたい」

「御丁寧な御挨拶で、恐れ入りやす」

「せっかくのお招きだがわしは酒をのまないことにしている。その上かような道づれがあるので、志はかたじけないが、今日のところは辞退させていただくと、貴公から元締によろしく伝えておいてください」

「中山さんはお酒がお嫌いなんでーー」

「いや、雪国に生まれた者だから、酒は大好物なんだ。しかし、昨夜から江戸へ着くまではそれを断つことにきめている」

「へえ、失礼ですが、なにか訳がありそうでござんすね」

「人に話すことではないんだが、せっかく貴公が使者に立ってくれた志を無にする。なにか含むところがあるように思われるのは心苦しいから、正直に話そう。この娘さんは或る事情があって、これから一人で江戸へ嫁に行く途中なんだ。悪者に狙われているのを、わしが助けて道づれになったその悪党が昨日あんな雲助共をそそのかして、わしに喧嘩を吹っかけさせたんだが、ーーとにかくわしは娘さんに、きっと江戸まで送ってあげると約束した。今も云うとおりこの人は、江戸へ嫁に行く体なんだ。いっしょに宿を取って、わしが酒などをのむと、江戸へ行って先方からその不謹慎を詰（な）じられた場合申訳が立たなくなる。せっかくの親切が仇になっては本意ないから、この人を無事に先方へ送りとどけるまで、酒を断ったこういう訳だから、元締にも悪しからずよろしく云っておいてもらいたい」

隣に顔を赤らめていたお世津は、ひどく胸をうたれたらしく、いそいで袖口で涙を押えている。

菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect Tel: 918-9666
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST CHICAGO. ILL 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE:
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空 船 汽車 バスの切符販売
◎ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
◎ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社 代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00 （11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ （ノースウエスト直行便）
◎ SAKURA TOUR – TOKYO (NON–STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00 （11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
TO SAN FRANCISCO--$109.00 & Special Fare Call

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $1,158.00 BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

Oct	05	(Su) -	Oct 26	(Su):
Oct	13	(Mo) -	Nov 10	(Mo):
Oct	22	(We) -	Nov 11	(Tu):
Nov	03	(Mo) -	Nov 27	(Th):
Dec	18	(Th) -	Jan 05	(Mo):

創業三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで お届け致します

ステーキつめ合せセット	55ドル
お徳用スペッシャル	55ドル
すきやき用牛肉	40ドル
サラミソーセージセット	32ドル
スモークドサーモン	36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル
日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル 3カ月―100ドル
6カ月 ―196ドル 1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル 1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル 1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル 1カ年18ドル
（週2回）

申込先 菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444 642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。

〝カリブ海の船の旅〟
◎団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月28日（日）―1月4日（日） 7泊8日
大人 1045ドル 小人 450ドル
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT. ILLINOIS 60056
PHONE 312.640 6490/. CHICAGO 1569 2991

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
☎ (312) 944-5444, 642-7193
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST. CHICAGO. ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
発売中！
「カム・ツ・アメリカ」
一冊 十六ドル
次回の東京への御旅行にはサービス・格別・特別料金のタイ航空THAI AIRWAY
◎シアトル経由
週三回（月・木・土）
シカゴ～シアトル～東京
スケージュールに関しては直接当社へ御相談下さい。
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
日曜／夜間 七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

U.S. ENVOY SAYS JAPAN IS NUMBER ONE TO U.S.

TOKYO – U.S. Ambassador to Japan Mike Mansfield said before hundreds of celebrities that no country was more important to the U.S. than Japan.

The 77-year-old ambassador made this statement at a party held at a Tokyo hotel to celebrate the publication of his latest book titled "No Country More Important."

The book on U.S. - Japan relations, written on the basis of Mansfield's nearly three years of experience as an ambassador to this country, was published recently by Simul Press, Inc.

Mansfield said that peace, stability and prosperity in the East Asian and Pacific regions depend upon amicable U.S. – Japan relations and that the relationship must be based on mutual trust, confidence and equality.

Although there are certain disputes between the two nations, including the auto issue, he continued, he is confident that the two nations will resolve them satisfactorily.

Premier Zenko Suzuki, representing all the guests, extended both his congratulations on the publication of the new book and appreciation for the ambassador's great contribution toward improving relations between the two nations.

Mansfield has made public his intention to retire next year after serving as the U.S. ambassador to Japan for nearly three years.

JAPAN PROTESTS "UNFRIENDLY" SOVIET COMMENT

TOKYO (Jiji) – Japan lodged a stern protest with the Soviet Union against its press comments on this country which Tokyo called "unfriendly to the Japanese people."

The unusual representation was made orally, when Toshiaki Muto, director-general of the Foreign Office's European and Oceanic affairs bureau, summoned Charge d'Affaires Boris M. Zinovjev to his ministry.

The Soviet press comments especially on the so-called northern territory issue, Muto told the envoy, represents "a flagrant distortion of historical facts and realities," saying the Japanese government cannot possibly connive at the unfriendly comments to the Japanese people.

Zinovjev, however, spruned the protest, which he said is "Unacceptable" to the Soviet Union. He reported Japan's such representation just before the Russo-Japanese foreign minister's meeting will be of no use for the improvement of the relations between the two countries.

PEKIN HIGH CHANGES NICKNAME FROM 'CHINKS' TO 'DRAGONS'

PEKIN, Ill – While some students protested the decision, Pekin High School administrators finally handed down a decision Sept. 4 to change the nickname of its athletic teams from "Chinks" to "Dragons".

Objection came from a number of groups and individuals. The Organization of Chinese Americans in 1974, complained the nickname was offensive and a racial slur. JACL also joined in the protest.

Until 1975, a boy and a girl in Chinese attire would great opposing cheer leaders at Pekin High games by bowing and then escort them to their side. In recent years, the nickname has been removed from the band uniforms and athletic equipment but the football field still has "Memorial Stadium, Home of the Chinks." The nearby Peoria Journal Star stopped using the nickname after OCA representatives visited the newspaper.

"JAPAN WILL NOT INVITE GROMYKO," ITO

TOKYO (Jiji) – Foreign Minister Masayoshi Ito has said he will not invite his Soviet Counterpart Andrei Gromyko to visit Japan for a bilateral regular consultation at the foreign minister's level nor ask for resumption of a Russo-Japanese working-level consultation.

Tokyo has no intention of changing its economic measures taken against the Soviet Union for its military invastion of Afhanistan, Ito said in an interview with Jiji Press prior to his departure for the United States.

In the U.S., Ito will attend the current session of the United Nations General Assembly and confer with Gromyko. He will also meet with U.S. leaders, including Secretary of State Edmund Muskie and Fefense Secretary Harold Brown.

He said that in his talks with U.S. leaders, he will explain Japan is prepared to make some sacrifices in dealing with bilateral problems, since Tokyo looks upon Japan's relations with the U.S. as the cornerstone of its foreign policy.

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
OCTOBER 11 & 12
Sat. 7:00 pm Sun. 7:00 pm
AIKIDO DEMONSTRATION
LIVE ON STAGE
合氣道
Akira Tohei, 7th Degree Black Belt, and member of the Midwest Aikido Center, will present an exhibition of the Japanese martial art of Aikido. A Midwest Aikido Center Benefit, a not-for-profit organization. 3943 N. Lincoln Avenue, Chicago. Call 477-0123 for information.
Yojinbo
岡心棒
フランシス・パーカー講堂

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 まで)

海運チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy 20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3226 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY OCTOBER 8, 1980

ITO CALLS FOR SOVIET PULLOUT FROM JAPANESE ISLES IN NORTH

Speech at U.N. General Assembly

NEW YORK, (Jiji) – Japanese Foreign Minister Masayoshi Ito called for the reversion of Russian-held Northern Territories to Japan and an early withdrawal of Soviet forces stationed there.

He made the request in his address delivered at the 35th session of the United Nations General Assembly now underway here.

The Japanese minister in the speech also touched upon the current armed conflict between Iran and Iraq, the Soviet armed intervention in Afghanistan, the Cambodian issue, the Middle East problem, the Korean situation and the north-south problem.

Ito expressed Tokyo's resolve to "assume international responsibilities commensurate with its capabilities and its status in the international community by contributing more actively to the maintenance of international peace and to the development of the international economy.

He noted Japan has not yet concluded a peace treaty with the Soviet Union as the territotial question still remains unresolved.

CHRISTMAS SALE AT JASC

On Saturday, Nov. 8 from 11:00 A.M. to 3:00 P.M., the Japanese American Service Committee will hold a "Christmas Delights" sale. In addition to ornaments, dried arrangements and notecards usually offered, the JASC would like to offer exposure and opportunity to artists, craftspersons and those who like to cook by providing table space for a small donation. Interested parties should call Dorothy Kaneko at 275-7212 office hours or Janette Koga at 472-7620 for further details. The deadline for inquiries will be October 18; call soon, space is limited. One idea might be for a few ladies to get together to make and sell their homemade canned goods such as pickles, takuwan or kim chee. Others might pool handmade gift items.

JAL TO PROMOTE N.Y. IN AD CAMPAIGN

ALBANY, N.Y. – Japan Air Lines is preparing to spend $3.6 million in the next year to advertise New York State and promote the company's Tokyo to New York flights state officials say.

The airline last year spend $1.8 million in promoting the State and this year felt confident to double that input, said Natel Matschulat, who directs the State's "I Love New York" advertising campaign for the Commerce Department.

The State last year put $50,000 toward the effort and this year plans to do the same, she added.

"It's obviously just a token payment," Ms. Matschulat said. "It's more for a psychological purpose than anything else."

"They (the airline) want to promote their Tokyo to New York run," she said. "The trip obviously costs more than a flight to the West Coast and they feel that the West Coast is already saturated."

As part of the deal, Ms. Matschulat said the State, using the $50,000 acts as a go- between in setting up package deals in New York for the airline.

Ms. Matschulat said the ads used in Japan were edited to suit the Japanese cultura dn added that the "I Love New York" song used in Japan – although it differs from the one used in the States – has become one of the top 10 songs in Japan.

Besides the deal with Japan Air Lines, New York has only one other arrangement with a foreign airplane – British Airways, Ms. Matschulat said the arrangement involved far less money.

She and another department employee are scheduled to visit Japan next week, as guests of the airline, to finalize the deal, she said.

JCCC DONATES $20,000 FOR JAPANESE GARDEN IN GLENCOE

In response to a request by the Botanic Garden, the Japanese Chamber of Commerce and Industry of Chicago made an appeal to its member companies for contributions to this wonderful project. Ninety-six Japanese companies in the Chicago area willingly responded to this fund-raising drive, offering a total of $19,700 to the JCCC. The JCCC added $300 to this amount, and on August 15, 1980, Mr. Zentaro Suzuki, President of the JCCC, together with Mr. Seichi Ito, President of the Chicago-Tokyo Bank, handed a check for $20,000 to Mr. Roy A. Mecklenburg, President of the Botanic Garden in Glencoe. Prior to this, the Chicago-Tokyo Bank and the First Pacific Bank of Chicago also made contributions of $1,000 each for this Japanese Garden.

(Japan Information Service)

CFUMC ANNUAL FALL RUMMAGE SALE

The Annual Fall Rummage Sale of Christian Fellowship United Methodist Church, 912 West Sheridan Road will be held on Saturday, October 11, 1980 from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. and Sunday, October 12, 1980 from 10:00 a.m. to 2:00 p.m. at the Church.

Fall and winter clothes, shoes and accessories for women, men, teens and children as well as books, toys and household furnishings will be sold at bargain prices.

DISPLAY
WINDOWS & INTERIOR
EXPAND YOUR CAREER....in the chic professional atmosphere of Marshall Field's. This full time position is the perfect opportunity to use your creative talents. Experience preferred. Portfolio required. Apply to:
PERSONNEL OFFICE
Marshall Field's
Old Orchard Mall Skokie
equal opportunity employer m/f

CHRIST CHURCH OF CHICAGO
BAZAAR
Aki Matsuri Fall Festival
701 W. BUCKINGHAM
SATURDAY, OCT. 11, 1980, Noon to 9 P.M.
A Menu That Doesn't Quit
Oriental Foods, Gifts Home Baked Goods
Handicraft Games, etc.
GAMES FOR ALL AGES
FOOD! FUN! FELLOWSHIP!

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Teki Chikazawa
H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL
CONTRACTOR

DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C PLUM GROVE ROAD • SCHAUMBURG, IL 60195
(312) 843-1919
拝啓
貴社益々御盛栄の事と、お慶び申し上げます。
弊社は不動産分野に於て長い経験と実績をもち、COMMERCIAL及びINDUSTRIAL関係の建築・売買・賃貸・管理等の業務をやっております。
不動産投資・事務所・倉庫・店舗開設に関して御質問がおありの折は遠慮なく相談下さい。皆様の希望に添った物件をご紹介します。啓 具

Your Classified Ads

HELP WANTED

HOUSEMAN/BUTLER
Unusual opportunity for unusual man with a flair for stylish living. Experience in running a complete household, private residence for 2 adults. Cleaning supervision of home, some driving and general household duties. Cooking desirable, but not required. Live in quarters available. References required. Replies held confidential.
Call 266-0067
Monday thru Friday

SPECIALTY COOK OF JAPANESE CUISINE
Must be able to prepare, cook and serve a special dinner on a grill, Japanese TEPPANYAKI grill, using knives and other utensils, skillfully and artistically before the patrons at their tables. Cook Japanese cuisine, and must be able to bring out particular flavors of Japanese cuisine. One year experience in this field required. 40 hours per week, $250 per week. If interested, please contact Mrs. Keiko Rummer, Kampai, Inc.
2330 Elmhurst Road
Mt. Prospect, Ill.
60056
Telephone: 640-6700

POSITION OPENING
FULL TIME PROGRAM COORDINATOR
Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.
Business experience is required.
Salary open
Contact
Fred Odanaka
275-7212

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

DRIVER WANTED
Delivery driver needed immediately to work 5 day week, making deliveries to Loop, North side, and occasionally, a suburb. Must be concientious and have excellent driving record. Can be part time, but must be available by 11:00 a.m. Salary negotiable. Call Mike or Jennie Ogata at Triangle Camera at 472-1015, or stop in at 3445 N. Broadway, Chicago.

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
-Part time R.N. (2 hr/day)
Call: 275-7212
Cathy Thompson

PART TIME HELP
for
Perfect Loop area student. Mail room clerk & messenger. PM preferred. Hours flexible. Full time summer. Contact H. Mayeda or Diane Williams. 527-3800.

FOR RENT
5½ Rm, 2nd Fl. 3600-W, 4700-N. No Pet. 539-8029

LOOKING FOR OFFICE CLERK
SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL
INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）ノ代理店デモアリマス

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二二七号（一）

一九八〇年十月十日（金）

シカゴ新報

加州生一本 清酒

加州産 本みりん 御酒 千両

ソ連介入阻止へ合同行動を
バンス前国務長官、伊東外相に強調

（東京）訪日中のバンス前国務長官は、伊東外相を表敬訪問し、イラン～イラク戦争について、

「関係諸国の共同行動によってホルムズ海峡の航行を確保することが望ましい。これがソ連の介入を招かないことにつながる」

と強調した。伊東外相は

「戦争の規模がそんなに大きくなることはないという希望的観測を持っているが、かといって、そうすぐには戦争が終わらないのではないか、という心配がある」

との見解を示し、バンス氏も、

「自分としても紛争拡大の可能性はないと思うが、継続的な停戦がごく近い将来に実現することはないのではないか」

と述べた。また、バンス氏は中東和平の行方について、

「和平への活動は米国大統領選挙後に活発化するとみているが、あるいは来年秋のイスラエル総選挙の時期まで（和平の進展が）延びるかもしれない」

と慎重な見方を示した。（時事）

″合同艦隊″で協議
米国防総省が公式確認

（ワシントン）国防総省は、米国が一部同盟諸国とペルシャ湾～アラビア海水域の安全確保のため、合同艦隊創設に関する話し合いを進めていることを初めて公式に確認した。同省当局者によると、この協議には米国のほか、英国、フランス、豪州の三カ国が加わっている。ロス国防総省報道官は、記者団からの質問に答え米国海軍がこの問題について一部同盟諸国海軍に「打診」を行っていると言明した。同報道官はこの話し合いの結果、単一の合同機動艦隊が創設されるのか、あるいはそれ以外の形で各国艦隊が共同行動をとることになるのか等については、まだ決まっていないと述べた。ただマスキー国務長官は、ニューヨークで行った記者会見で、イラン～イラク戦争の激化は食い止められつつあるとの見解を示しており、合同艦隊創設の協議がどれだけ進展するかは、戦況の推移にかかっていると見られる。（時事）

財政再建に「断固たる決意」
鈴木首相が初の所信表明

（東京）鈴木首相は、衆参両院本会議でそれぞれ就任後初の所信表明演説に立ち、政権担当の基本姿勢、内政、外交の課題に取り組む方針などを明らかにした。

首相はまず、国政担当の基本的立場として「八〇年代は安定成長の成果を共に分かち合っていく時代」との認識のもとに、国内的には「思いやりのある社会」の建設、国際的には「友好と協調」の中で「国力にふさわしい貢献」を強調した。当面の緊急課題としては、

(1)政治倫理の確立と綱紀の粛正。
(2)行政改革。
(3)財政再建。

の三点をあげ、特に財政再建では、歳出の抑制と並んで「現行税制の基本的枠組みの中で歳入の見直し」を指摘し、法人税などの増税を示唆するとともに、「断固として財政再建に当たる決意」を表明した。外交では、米、EC（欧州共同体）等との連帯強化を強調する一方、アフガン、北方領土などでソ連の態度を批判し、日ソ関係発展のため、ソ連が「誠意を具体的行動で示す」よう期待を表明した。最後に首相は、臨時国会で激しい与野党攻防が予想される〝改憲問題〟に触れ、憲法の

(1)平和主義
(2)民主主義
(3)基本的人権尊重

の基本理念を堅持することを表明した。次いで、

「国民のすぐれた力を結集して、日本の将来を確かなものにしたい」

と述べ、「和」の政治を強調して結んだ。（時事）

ホルムズ海峡封鎖は困難
ロンドン国際戦略研究所が見解

（ロンドン）軍事問題の研究で知られるロンドンの国際戦略研究所（IISS）は、イラン～イラク紛争にともなうホルムズ海峡封鎖問題について、イランが同海峡を封鎖するのは技術的に極めて困難であるとの見解を示した。IISSによると、同海峡を封鎖するには機雷布設が最良の手段である。しかし、同海峡は最も狭い所でも数キロの幅があり、イランがこれだけの広さの所に機雷を布設できる程の技術的手段を持っているかどうかは疑問という。またIISSは、たとえ機雷封鎖されても、米国はこれを一掃するだけの装備をインド洋に配置していると指摘した。しかし、IISSは、イラクがアブムーサ島など同海峡にある三つの島を奪取する軍事作戦に出れば、タンカーの航行に支障を来たすと見ている。そして、こうした事態を回避するためには、戦闘周辺地域における西側の軍事的プレゼンスを強化するのが現段階では最適であると提言している。（時事）

三カ国が石油減産中止
サウジ、ベネズエラは増産も

（パリ・ユニコム）国際エネルギー機関（IEA）当局者が明らかにしたところによると、イラン～イラク戦争のため、OPEC加盟の少くとも三カ国が一日から予定していた一〇%の原油生産削減を取りやめる旨先進国側に通告してきた。これまでに減産中止を確認した三カ国はクウェート、ベネズエラ及びアラブ首長国連邦（UAE）で、三国合計の産油量は日量約五七〇万バレルに上る。IEA当局者によれば、このうちベネズエラは減産しないばかりか、イラン～イラク戦争に伴なう生産ロスを埋め合わせるため増産する可能性もあると公式に表明、また、OPEC最大の産油国で世界最大の石油輸出国でもあるサウジアラビヤはこれまで減産を表明したことはなく、IEA筋によると、必要とあれば増産する可能性もあるとの「暫定的示唆」を行ったという。

イランが話し合いに応ずれば
占領地から撤退
イラク外相語る

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」紙が報じたところによると、当地滞在中のハマジ・イラク外相は、イランが紛争解決に応じる意志があるなら、イラクは占領地の大部分から撤退する用意があると言明した。しかし、同外相は、この撤退はあくまでイラン側の対応があればの話であると強調、イランが交渉を望まないのなら、

「その結果は彼らが負わねばならないだろう」

と警告した。同外相はまた、ニューヨークでイスラム諸国会議各国と数日にわたり協議を行った結果について、

「イラクは圧倒的な支持を受けており、イランは孤立している」

と語った。同外相は更に

「われわれはイラン領土への野心は持っていない。イランがイラク領土におけるわれわれの権利を認めることがイラクの望むすべてである」

と強調した。



シカゴから 日本へ
日本から シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
富士銀行
シカゴ 支店
Connecticut Mutual Life Bldg. Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500 Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ 支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400 MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 80 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

日本初め自由世界の前途にとって
重大な今秋の大統領選挙

那須聖

外交面でも、カーターという大統領はアメリカと自由世界をがたがたにしてしまった。まず中東の主要産油国であったサウジヤアラビヤやイランはカーター氏が大統領になるまでは、アメリカにとって長年の友好国であり、同盟国の様なものであった。ところが、カーター氏に見識と決断力と指導力がない為に、イランは今やあの様な哀れな状態になり、アメリカ人を人質にさえしており、サウジヤアラビアはカーター氏に愛想をつかしてアメリカにそっぽを向いてしまった。この為に中東に対するアメリカの影響力はなくなってしまいアメリカの経済は中東の石油輸出国機構諸国の意向に振りまわされるという情けない状態になってしまった。

また、素人まるだしの彼の人権外交はアメリカの同盟諸国を怒らせている。日本や韓国では、主として親米的な人たちがカーター氏はなぜ人権外交によって、アメリカの同盟諸国を弱くし　アメリカからつき放さなければならないのかと言って怒っている。去る五月韓国南部の光州市で主として学生による、反政府暴動が起ったが、これは明らかにカーター氏の人権外交が学生たちを刺激して反政府暴動に立ち上がらせたのである。

南米のアルゼンチンも一九七七年の春以来、カーター氏の人権外交に怒（いか）っている為に、カーター氏が穀類のソ連輸出を禁止しても、アルゼンチンはそれに協力せず、例年よりも遥かに多くの小麦をソ連に輸出している。

西ドイツのシュミット首相、フランスのジスヤルデスタン大統領も、カーター氏の指導力と見識のなさにあきれて、わが道を行こうとしている。

こうして、アメリカは同盟諸国だけでなく、中南米諸国からも尊敬を失ない、カーター氏は信頼を失なってしまった。

フォード大統領時代に比べると、アメリカはこのように経済面、軍事面外交面、何れを取っても情けない状態になってしまった。これでは近い将来、自由主義世界はソ連の軍事力を背景とした恫喝外交に屈してしまう恐れが多分にある。

このように見てくると今度の大統領選挙は日本の運命にと言っても、西ヨーロッパ諸国の前途にとっても、又アメリカの将来にとっても、計り知れない重大な選挙であると言わなければならない。

完

（筆者は著述家、外交評論家、最近の著書に『大統領選挙』がある）

安保・自衛隊存続
公明党の新活動方針決まる

（東京）公明党は先月末開いた拡大中執委で、十二月の党大会に提出する五六（一九八一）年度の新活動方針・基本政策案を正式決定した。十月九日に発表する。

新活動方針では、争点の安保・防衛政策について若干の条件をつけながらも、安保条約、自衛隊の存続を認めており、野党内では民社党、新自由クラブに次いで党の方針にこれを盛り込んだことになる。

正式決定された活動方針、基本政策案は、五五年（一九八〇）の方針・政策の中の「等距離完全中立政策を目ざす」との表現は残されているが、安保条約は「解消を可能にする国際環境づくりに努力する」といった条件などを付けて、当面、存続することを確認している。また、

(1)「領域保全のための専守防衛」ときびしく任務を限定する。

(2)シビリアンコントロール（文民統制）を強化する。

などの条件をつけて、自衛隊保持を織り込んでいる。（時事）

防衛駐在官が米韓合同演習を視察
米司令官と統幕議長が合意

（東京）訪日中のウイッカム在韓米軍司令官は、武田統合幕僚会議々長を表敬訪問、自衛隊と在韓米軍、自衛隊と韓国軍の間の軍事交流を一層活発にするよう提案した。これに対し、武田議長は、「韓国の全斗煥体制発足に伴なう日韓の微妙な関係もあり、韓国軍と自衛隊との交流は多少控え目にしている。軍事交流を直ちに拡大するには時間もかかるので、さしあたり韓国で毎年行われる米韓合同軍事演習（チームスピリット演習）を韓国駐在の日本の防衛駐在官が視察できるようにしてもらいたい」と述べ、ウイッカム司令官もチームスピリット視察を原則的に受け入れた。（時事）

サントリー　ペプコムを買収

（ニューヨーク発）サントリーの米法人であるサントリー・インターナショナル社は二十九日、ペプシコ系のボトラー、ペプコム・インダストリーズ社を三十日付で買収する事になった、と発表した。

小さなことを後廻しにする人は、大きなことからは逃げ出すものだ。（アミエル）

日本語を読み書き出来る
事務員を至急求む
シーアス　タワー
住友銀行
電話（三一二）八七六―〇五二五

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

生命と光
恵みの光は　わが行きなやむ
閭路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前１０時より集会がもたれております。
どうぞおいで下さい。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SON D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-8688 60005

宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

平野岳鮫
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE
CIVIC ASSOCIATION
CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1842 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal
Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は
下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church
of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship
Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST
PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN
BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
同　田中　一雄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank
and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME. GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE
FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE
TAIYO KOBE BANK,
LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE
OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236－3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE
OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敏郎
THE
BANK OF TOKYO
LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE
OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

熊鷹ジェフ・菅野道子　婚儀盛会

シカゴ市の高校教諭、熊鷹ウィルソン夫妻の長男ジェフリー・ウィルソン君と、菅野旅行社々長菅野武雄夫妻の長女道子リンダ嬢との結婚式が去る十月四日、中西部仏教会において宮村開教師司式のもと、厳粛に行なわれた。式後、披露宴がラディソンホテルで盛大に行われ、新郎新婦は来賓多数より祝福を受けた。

翌五日、新郎新婦は十日間の新婚旅行に欧州へ旅立った。

尚、新郎の勤務先がロスアンゼルス市内アメリカン病院の為、新婦も日本航空ロスアンゼルス支店へ転勤される事になった。

尚夜の披露宴は新郎新婦を中心とした来賓が多く新郎新婦の友人と新婦の勤務先の日本航空シカゴ支店長滝野幸三氏夫妻を始め日航支店員多数の出席があったがローカルの友人としては内本日系人会長、シカゴ新報社杉本幸八郎氏夫妻等数名に過ぎなかったことは新規軸を作られたことと推察されるが当夜の司会者は新郎の友人で大山ピーター君で同氏が先づメーンテーブル席上の新郎新婦の友人諸氏を紹介し次いで両親並びに友人諸氏を紹介し、併せて新郎新婦の将来の発展と幸福を祈る挨拶をされた。

本社編集員として　笹本喜作氏入社

本社では昨年末頃以来読者及び広告の激増に伴い、何れの方面にも手不足を感ずるようになりました。そこで今回、笹本喜作氏を新たに編集員として迎え、現林富士夫主幹の編集及び広告の一部の補佐にあたることになりました。ゆくゆくは、編集長に昇格する意向も含まれているので、シカゴ日系各位の協力と支持をお願いいたします。この際、同氏の経歴の一端をご紹介しておきます。

同氏は東京都出身。早稲田大学政経学部中退、一九六九年より四年間、テキサス州ベイラー大学で社会学を専攻し卒業した。その後ワシントンのハワードで社会学（人種関係論）の修士課程を修了し、日本へ帰国後、日本と韓国におけるメリーランド大学極東部で社会学の教鞭をとった。

又、同氏は欧州、東洋各地を旅行して世界的視野を広めているので、本社における将来にも期待がかけられている。

冷夏が幸い？　おや！松茸豊作

（朝日新聞）冷夏がプラスになったものもある。マツタケが豊作のようで、主産地の一つ、宮城県仙沼市では例年より二カ月も早い七月上旬からはえ始め、出荷最盛期の今も例年の三倍の量はあるという。また、山梨県の高原キャベツは「適温」の二、三度前後の日が続き出荷のピークの現在、例年より二五％も多く出荷している。長野のレタスキャベツも同じ事情で順調。全国一のイチゴの産地、栃木では促成ものを作るため、夏場は標高一〇〇〇メートル以上の奥日光などに株を「山あげ」し、一日に何度も散水して冷やし、イチゴに早くも〝冬が来た〟と思わせるわけだが、ことしは水まき程度ですみ、農家は重労働から解放されている。

栃木特産のカンピョウは七月下旬からの野天干しの時期に晴れ間が少なく、生産量は平年の八〇％に落ち込んだ。このため、例年なら三十七・五キロが五万円程度なのに例年の五、六〇％高が続いている。

北海道のジャガイモにも病害が出始め、千葉の落花生もさやが少なく減収は必至だ。群馬県西部のネギは地温が低く生育不良、やせ細ったネギがこの冬には都会の店頭にお目見えしそう。

カーター大統領再びシカゴ訪問

十月六日ミルウォーキーのキャンペーンを終えたカーター大統領は帰途シカゴに立寄った。パーン市長主催の歓迎会場となったデイリー・センター・プラザに集った約二万五千の聴衆を前にして大統領は共和党候補リーガン氏のタカ派的政策を非難した。

尚当日はパーン市長から各民族が各々の民族衣装で歓迎出迎の要請が内本日系人会会長にあったが時日逼迫のため充分の用意整わず数人のグループで出席されたということである。

また民主党関係者筋によると、今回のシカゴ訪問でおよそ三六万ドルの民主党選挙資金を作ったといわれる。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八―六一七〇

キリスト組合教会主催　秋祭りバザー

◎時　十月十一日（土曜）
正午より午後九時まで

◎場所　キリスト組合教会社交室

日本食（西パッキングハム街七〇一）
チキン照焼、うどん、すし、ホームベーカリー、その他）

日本製工芸品セール
当教会援助の意味で皆様ご来会下さい

さくら放送

毎日曜日午後二時―三時
AM　一五〇九

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十月十二日
私の健康法
西郷隆盛のお孫さん
西郷隆明

歌「夜明の歌」
伊藤忠商事

雨宮健

十月十九日
日本文化普及について
対談
村上兵衛
ジェームス・ハイジック

歌「瀬戸の花嫁」
倉澤園子

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

山口県人会創立二十五周年記念祝賀並敬老会お知らせ

山口県人会は今年満二十五周年を迎えましたので創立祝賀会並びに松本幸一氏、同まつ代夫人、岡村ヨシ夫人、長井コト夫人の四氏の敬老会を次の通りで御案内申上げます。開催いたしますので御

日時　十月二十六日（日）午後五時
場所　シャイアム（支那人街）
会費　一人十五ドル　但し65才以上の方は半額
出席御希望の方は膳部の都合上十月十五日までに
電話は宮田ローイ（三三四―五五〇四）、小川清（三三四―二九三六）までにお申込み下さい。

各位

山口県人会

募集！

◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話　二七五―七二一二

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

求む！

ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四―三六六三

募集

◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハツハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃（田村まで）

ウエイトレス及び鉄板焼きコック

至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　倉子まで
電話　六三四―〇六七〇

至急

コック
ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

募集

ウエイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験
の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四―七七一二

コック

ヘルパー
東広
電話　五二八―二五七二

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。

各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子

Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
Electric Foot Warmer KOTATSU



寒いシカゴの冬にはコタツを
御利用になってみませんか
テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
また コタツを囲んで一家だんらん
近いうちに入荷の予定
数に制限がありますので早目に予約を
お願い致します

Make a happy home circle with "KOTATSU"
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

家庭の破局

（二）

この不幸な環境の上に、「父親不在」が問題を悪化させる。父親は子供養育は伝統的にも母親の役割にあり、自分の役割は家の外にあると信じている。日本社会の種々雑多な制度・習慣に縛られ、組織の中で労働するだけで肉体的にも精神的にも疲れてきている。そこに母親が子供養育の問題を話しかけても、二つ返事ですぐに相談相手になってもらえないのが現状の様である。最近では母親の「育児ノイローゼ」という言葉までマスコミに登場してきた。育児上の諸問題にぶつかり、相談相手もなく、母親一人で苦悩し、極端な場合には乳児や子供の殺害にまで及ぶ悲劇に到っている。

日本のあちこち 一億円騒ぎ



拾い主、悪質電話で精神参った

東京・銀座で現金一億円の落とし物が見つかっても落とし主は現れず、ナゾは深まるばかり。そんな中で拾い主の都内墨田区大平四丁目、運転手大貫久男さん（42）が、勤め先の会社を辞めた。大貫さんは「一億円を拾ってから連日のいやがらせ電話などでノイローゼ状態。会社に迷惑はかけられない」と辞職の理由を話している。

大貫さんは、この会社に十六年も勤め、大貫さんより古い人は十四人しかいないというベテランだけに、さぞ心残りだろう。「仕方がありません運転免許証があるから、だれも知らない新しい職場を探します」と、疲れ切った様子で語った。

大貫さんの話では、一億円を拾った、と報道されてからは、連日の電話攻勢。なかには励ましの電話もあるが、大半はいやがらせ。「こそドロ野郎」「うまいことしたなァー」などと一日に二十本近くかかる日も。

新聞やテレビで大々的に取り上げられ、顔もすっかり覚えられてしまった。街を歩いていても、前から来る人、後からの人が襲ってこないかと心配になるという。「被害もう想になりました」と大貫さん。落とし主が現れず、疑惑に包まれた一億円事件になっていることも大貫さんをおびえさせているようだ。

祖先を忘れた昨今の日本人

最近、私は小学校で習った「修身教科書」の内容を懐かしく思い出す。修身はおしつけられた道徳であり、民主主義にふさわしくないと終戦後、削除された科目であったが…。

養老の滝とか、広瀬中佐が子供との約束を忘れず切手を送ったなど枚挙にいとまもない。そこにはわれわれ祖先の息吹が脈打つように感じ取れた大ざっぱな歴史ではなく講談や浪花節にも似て名もなき一市井人の涙ぐみたいような善行がたたえてあった。まさに良風美俗であり、読んでも興味がわいた。

教育勅語といえば若者は即座にナンセンスと叫ぶ。しかし「父母に孝に兄弟に友に、夫婦相和し朋友相信じ、公益をひろめ、政務をひらき…」と高度な生き方が示されており、現代にも通じる。

人間という動物は野放しにしておけば凶悪な行為も平気で行う事実は、昨今の社会情勢が端的に表している。身を修めるとは何とよい言葉であろうか。身の横に美しいと書いてシツケと読ませる日本語のすばらしさ。

日本人が日本人の心を取り戻すときが来ている祖先があって現在の自分があるのを最近しみじみと思う。

良書は人生の〝宝〟

良い本に出合うのは、人生の宝だと思う。

これからますます社会が複雑、多様化して行く中で、忘れてはならないものを呼びさませてくれるのが良書といえるのではないか。生活に追いまくられているとつい大切な人生のかてを見失ってしまう。

忙しいという字は心をほろぼすと書く。忙しい忙しいと言っているうちに、やがて耳は遠くなり目は見えなくなって行くその時になってなんのために生きて来たのやらと泣きごとを言ってもはじまらない。

忙しいというのは、まだ体も頭も元気という証明である。その時にこそしっかりと人生の書を読み、心にゆとりを持って生きるのが本当の意味での幸せにつながってゆくのではあるまいか。

「いい人生だった」と笑ってこの世を終わりたいものです。

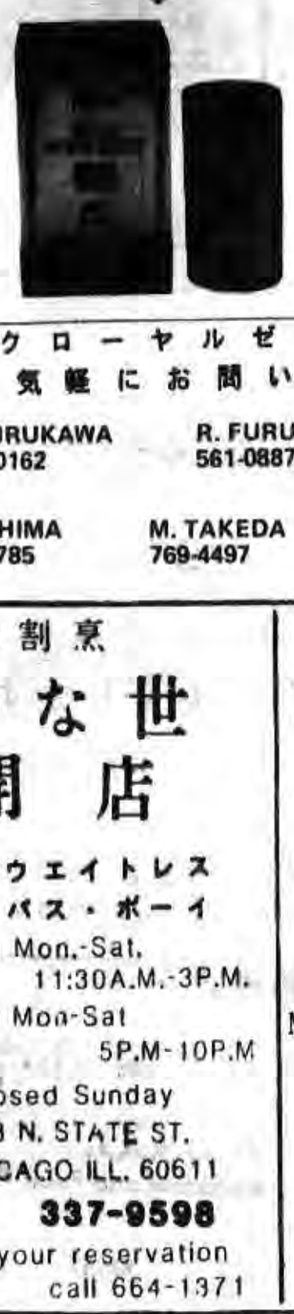
米吉・光輝・梅枝が3人揃って襲名発表

（東京発）歌舞伎の若手俳優、中村米吉（二九）中村光輝（二四）がそれぞれ萬屋一門の伝わる由緒ある名前を襲名した。

米吉は五代目中村歌六梅枝は十九年ぶりに五代目中村時蔵、光輝は父・歌昇の名を継いで三代目中村歌昇。

三人の襲名公演は来年六月歌舞伎座で行われる

キクローヤルゼリーの特長をお知らせする理由



KIKU ROYALJELLY

各種ビタミンやタンパク質、アミノ酸、ミネラルなどの栄養素がバランスよく含まれているローヤルゼリー。しかし、このすばらしい自然食品も空気、紫外線、熱には全く弱いのです。生の弱点を克服しないかぎり、ローヤルゼリーの数多くの恩恵をあなたに届けることはできません。キクローヤルゼリーが粒状になっているのも、必然的な理由があるのです。生の弱点を克服し、生の最良の状態を長く維持するキクローヤルゼリー。毎日の栄養補給、健康維持にぜひお役立て下さい。

キクローヤルゼリー 50mg 含有90粒$25.00 300粒$75.00

JAPAN ROYAL JELLY AMERICA, INC.
208 South San Pedro Street, Los Angeles, California 90012

キクローヤルゼリーの詳細は下記の販売者迄気軽にお問い合せ下さい

J. FURUKAWA 275-0162
R. FURUYA 561-0887
K. KAWAGUCHI 248-8186
M. MATSUDA 342-4031
D. OSHIMA 275-7785
M. TAKEDA 769-4497
K. TAKESHITA 463-5379
F. TANAKA 588-2524
A. TOWATA 381-7114

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed

東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y 10017 電話（212）355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話（312）280－8287

大衆割烹
やな世 開店
求むウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金 HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St., Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹 志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ビアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅 17

古屋貴長

フローレンスでは皮革製品が良質で安価だと聞いていたので、ガイドの案内でみやげ物を買求めた。やがてアルノ川に沿うてベッキョ橋を右に一路百六十七マイルのムッソリーニ自慢の太陽の道をローマに向う。途中、両側に列ぶ近代的な生産工場と、はるか丘の上に修理を怠った古城がそびえ立ち異様なカントラストだと感じる。

七月二十六日（土）晴天　米金百弗をリラに引換えて七万八千リラとなるイタリーに来たら寸刻にして百万長者になれる。今迄立寄って来た国々も此のイタリーでも同様、札の大きさがまちまちなので非常に不便を感ずる。アメリカの様に百弗も一弗も同じサイズが一番便利だと私は思う。

今朝はローマ市内見物人口四百万の大都市で古都であるだけに、午前中だけのスケジュールではとても無理だった。トレビの噴水とコロシアムとパンテオンは下車して見学し、残りはバスの中からのガイドの説明だけで我慢する。「すべての道はローマに通ず」と昔から伝えられているが、その通り、世界各国から此のイタリーを訪れる観光客は、必ずローマに立寄り、その数は年間五千万人を超過するという。トレビの噴水は昨夜一部の人達で夜のローマを案内してもらい、このトレビの噴水の夜景を楽しんだこの様な噴水がローマには三十もあるが、その中で最も人気があり、一七六二年に出来た三叉路の豪邸の壁を利用して作られたもので、案外狭いスペイスに美しく、立体的に設計されているのに驚く。言い伝えに、後向きに、右肩越しにコインを投げると、一つは「再びローマに帰り」、二つ目で「ローマに恋が目ばえ」三つ目を投げると「離縁がかなう」と言う。自分はもう一度ローマを訪れてもと一つコインを投げた。此処でも泥棒に用心の警告が出ていた。

（続く）

老夫婦の生活
ぬかづけ

テレビの料理番組で、三十年たつというぬか床を見ていたら、大おばのことを思い出した。子供に恵まれず、八十三歳で子宮ガンで亡くなった大おばは、働き者で、物知り博士であった。ぬかづけの仕方を教えながら、こんな話をしてくれた。

「昔のおごうさんが、嫁さんに〝このぬかを混ぜてくれるな、混ぜりゃ混ぜるほどわしの命が縮むよ〟言うたら、嫁が夜中に一生懸命混ぜたそうなハハハ」

病の床についてからもよく人が問いに来た。「キャベツの玉が巻かんのじゃが」「天気のええ日に根を広げて日に当てるなるほど根本的にやれというわけか。

大おばは、死後のことも予測していた。「わしが死んだらだれも墓に参る者はおらん。墓掃除はだれがしようぞ」「おばちゃん、そんなことはないよ。わたしだけは絶対に参るけえね」「何が当てになろうかい」その通りであった。いつも気にはかけてはいるのだけれど…。

新宿は「東京の熱海」？

新宿のホテル戦争がますますエスカレート。このままいけば「東京の熱海」になってしまいそうな雲行きなのだ。

このほど西新宿にオープンしたのは、小田急系のホテル・センチュリーハイヤット（八百室）。昭和四十六年の京王プラザ（千室）に続く大手ホテルの進出だが、この後西新宿には大型ホテルが続々。十一月には京王プラザ新館（五百室）が加わり、来年になると藤田観光がビジネスホテル形式のワシントン（千四百室）を建てる。三年後にはヒルトンホテル（約千室）も開業予定だというその暁には、新宿は現在の二・五倍、約六千室を擁する一大ホテル・タウンと化すわけだ。

だが、ちょっと待て。これだけのお客をどう集める？　まさか新宿名物キャッチバー方式を採用するわけにもいくまい。ホテル関係者のなかにはこんな暗い予測をする向きもある。

「屋上プールを造って若い女性を引きつけたりする工夫や、国際会議のお客などをネラっているようですが、三年後は厳しいですね。外人客は年々減っているし、結婚披露宴もサイフのヒモが固くなりましたからね」

とはいうものの、楽観論もないではない。「ホテルはどんな高級ホテルでも連込み」というが、その証拠に、新宿プリンスなどは一日二回転の繁盛ぶり。若いカップルのほか、夕暮れ族、終電乗り遅れ族が利用するに違いないというのだが…。

今日の歴史

日本銀行設立

明治十五年（一八八二）日本銀行条例の公布により設立。開業式は翌年の四月二十八日であった。

紙幣整理による近代的貨幣・信用制度の確立を目ざし、兌換（紙幣を正貨と交換する）券発行・国庫金の取扱いを主要業務とした。明治三十三年―一八九〇―の恐慌以来、国立銀行・普通銀行の産業融資を行い「銀行の銀行」となり、第一次大戦後の大正九年―一九二〇―の戦後恐慌以来、各種救済融資を実施、昭和十七年―一九四二―日本銀行法により管理通貨制度を確立、産業金融の中央機関として政府に従属する特殊機関となった。第二次大戦後、昭和二十四年―一九四九―政策委員会の設立など、政府への従属関係から独立し、経済復興における金融の中枢として大きな役割を果たしている。

明治十五年、設立当時の本店は永代橋近くにあったが、明治二十九年、日本橋の現在の地に移された。（日本史辞典より）

歴史メモ

◎辛亥革命起こる―一九一一（明治四四）年のこの日、清国政府打倒をはかって起こった革命。

◎焼失した金閣寺が再建された―一九五五（昭和三〇）年。

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
専門 ブルゴギ ビビムパ チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5962 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラン

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店 正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五 時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

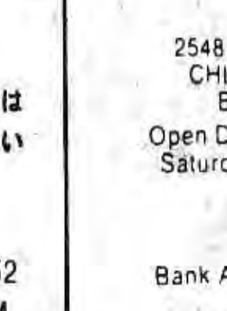
HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL. 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

渥美清の「寅さん」

「演出家とか台本を書いている方からよく〝ほんとにこういう人が生きてるみたいだね〟って言われるのね。こういう仕事をしていく上で、そう言ってもらえるのは幸せなことですよ」

ことしで十一年目、25作目の「男はつらいよ／寅次郎ハイビスカスの花」（松竹系で八月二日から全国公開）を撮影中の渥美清は、〝寅さん〟に対する自分の気持を淡々と語る。

「こんなに続くなんて、誰も考えなかったね。あっという間にここまで来ちゃった。お客さんが喜んでくれる間は一生懸命務めるのがいいんでしょうね」

日本中の誰もが、葛飾・柴又を訪れれば、もしかして寅さんに逢えるかもしれない、と思いこんでいるフシがある。撮影現場でも、あのスタイルで渥美清が姿を現わすとそれだけで、ある種の妙に懐かしい奮囲気が漂いだす。

「これ以外の仕事をやりたくないか、とよく聞かれるけど、その人の性格とか体力によるんでしょうね。僕は、もう十分過ぎますよ。いろんな仕事がくるけど、テレビも連続ものはやりたくない。これ以上やったらくたびれちゃうからね」

二十数年前、肺の摘出手術をうけて以来、彼は酒もたばこもやめた。

「鋼鉄みたいな身体で毎日ウイスキー飲んでるような役者が寅次郎やってるんだったらアタリキなのよ。そこがその、虚と実でね。大きな嘘をつくっていく仕事なんだと思うねえ。こういう職業を選んでしまった人間の楽しみと苦しみは、そこだね」

幼い頃、母親にもらったお金を握りしめて浅草の芝居小屋の前で心ときめかした日々、寝る間も惜しんで、物も食べず、酒を飲みつづけた若い日一日も早く元気になって仲間の待つ浅草の舞台に戻りたいと願った三年間にわたる療養生活…」

「酒とたばこだって泣く泣くやめたのよ。役者だもの、酒ぐらい飲まなくちゃ。ただ僕は身体がもたないからね。色っぽい商売だもの、女をつくるくらいの情熱が必要だねできることならね、隠し子なんかいたっていいんじゃないの。今の僕には体力、マメさ、エネルギーがないからね」と、それがいかにも残念そう。

彼が仕事とプライベートな生活部分をはっきり分けているのは、まず仕事の延長を持ちこんで余計な労力を費やしたくないというのが建て前で、

「本当はね、非常にわがままで疲れっぽい男なんだよね」

趣味といえば、これはもう芝居見物と映画。友達や仲間が出ているものを優先するが、結局何でもひと通りは見てしまう義務だと思ったら、こんなに辛いことはないだろうが、「見るのは本当に好き」なのだから、かけがえのない楽しみである

「舞台出演もラクなものだったらできるんだけど持ち込まれるのはアタマから出づっぱりのものばかり。もう少し歳とったら、ワキの老け役で、きこりとかアル中のおじさんなんかやってみたいね」

熱のこもったこの話し方から察すると、その機会は意外に早くやってくるかもしれない。

（週刊平凡）

われらがすべての
望みの消えゆく時
われらの手は人のために
働きつゞくるこそよけれ
そは忍耐の力は義務の
遂行の中に見出さる
他人を喜ばすために
生くることを学ぶ人は
自らの心の痛みを
いやし得る
最善の人なり

青年安兵衛

山手樹一郎

「ようくわかりやした。失礼ですが中山さん、あなたは立派だ。男の中の男だ。感心いたしやした」

お化の秀は、卒直に安兵衛を見直しながら、ごめんなすってと云って、小座敷へもどって行った。

「お世津ちゃん、さあ、飯にしよう。詰らないことを気にしなくてもいいんだよ」

「はい」

しかし、お世津は握飯をたべながらも、時々胸が迫ってくるらしく、何度もそっと涙を拭いていた。

熊谷の宿を出外れると熊谷土手になって、淋しい道が二十丁あまりもつづく。

お世津は朝のうちのように、あんまり口をきかなくなってしまった。安兵衛がそんなにまで心をつかっていてくれるのがわかると、うれしいにはうれしいけれど、なにかすまないような気もしてきて、胸が重くなるのだろう。

「どうしたんだ、お世津ちゃん。ちっとも元気がなくなってしまったじゃないか」

安兵衛はそんなことでお世津に気苦労をさせるのはいじらしかったのでわざと明るく話しかける

「いいえ、あたくし元気ですわ。もう跛（びっこ）もひいていませんし、泣きごとだって云いません」

そう云うこっちの気持はすぐにお世津に通じるらしく、自分で自分の気持を引き立てるように、にっとわらって見せる。

「感心、感心、ほめてあげるよ」

「お兄さまもさっき、大変ほめられましたね」

「お化さんにかえ」

「ええ、男の中の男、ー世津もそう思います」

「ありがとう。お世津ちゃんにほめられるのはうれしいな。そう云えば、わしはまだ一度も姉にほめられたことがないんだ」

「あら、どうしてでしょう」

「つまり苦労性っていうんだろうね。わしがどんな突っ飛なことをやりゃしないかと、心配ばかりしていて、ほめてくれる暇がなかったんだな」

「お兄さまはあんまり勇気がありすぎて、間違ったことが嫌いだから、もしも怪我でもしないかときっとお姉さま、そればかり心配なすっていたんですわ」

お世津がそんなおとなびたことを云い出す。

「うまいことをいうなあお世津ちゃん。たしかにそうなんだ。わしは曲ったことは嫌いだから、つい喧嘩っ早くなるんだね十五の時大喧嘩をしたのもそれなんだ」

「相手はどんな方ー？」

「まだ新発田の叔父の家に厄介になっていた時でね、近所に大草作太郎という、わしより三つばかり上の男がいた。いい家柄の伜で、藩の道場では一、二を争う腕自慢だった。だから、道を歩くにも肩で風を切って歩く。わしの剣術は親父さまに手ほどきをしてもらっただけで、後は我流なんだけれど、作太郎なんかに負けるもんかという肚がある。まだ子供だったから、ついそれが顔に出ていたんだな」

「お兄さまはそのころから大きかったんですか」

「うむ、背丈は十八の作太郎に負けなかったな。だから、余計小生意気に見えたんだろうー。おい、貴様は少し生意気だぞと、或る日道で逢うと作太郎がわしにいうのさどうしてだねって聞くとなんで貴様はわしの顔を見ると睨んで通るんだ、目上に対して無礼じゃないかという。

つづく…

菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd., Tel: 981-9666
Mt. Prospect
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切　TOLL FREE!
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC;
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$99.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$109.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！　料金　1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい
Oct 05 (Su) - Oct 26 (Su):
Oct 13 (Mo) - Nov 10 (Mo):
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):
創業三十四年

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します
ステーキつめ合せセット　55ドル
お徳用スペッシャル　55ドル
すきやき用牛肉　40ドル
サラミソーセージセット　32ドル
スモークドサーモン　36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル
日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月ー4ドル　3カ月ー10ドル
6カ月ー19ドル　1カ年ー38ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル　1カ年 39・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 9.50ドル　1カ年18ドル
（週2回）

申込先　菅野旅行社
SUGANO TRAVEL SERVICE INC.
17 E. OHIO ST. CHICAGO ILL. 60611
Tel. (312) 944-5444　642-7193

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。

〝カリブ海の船の旅〟
◎団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月28日（日）ー1月4日（日）　7泊8日
大人　1045ドル　小人　450ドル

IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE 312/640 6490/ CHICAGO 569 2991

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
☎ (312) 944-5444, 642-7193
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST.　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517

菅野観光ニュース
発売中！
「カム・ツ・アメリカ」
一冊　十六ドル
次回の東京への御旅行にはサービス・格別・特別料金のタイ航空THAI AIRWAY
◎シアトル経由
週三回（月・木・土）
シカゴ〜シアトル〜東京
スケージュールに関しては直接当社へ御相談下さい。
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダーディズニー・ワールド〜マイアミ
期日
十二月二十六日（金）〜一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用　大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話　九四四ー五四四四
日曜／夜間　七八四ー八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一ー六七三九

CHINA, NO RELATIONS WITH JAPAN COMMUNIST PARTY

BEIJING (PEKING) (Jiji) – Chinese officials take a dim view of the normalization of relations between the Communist parties of Japan and China in the years ahead.

This became clear in their discussions with a delegation of the Japan Socialist Party, the nation's number one opposition.

The recent return to Japan of a former politburo member of the Japan Communist Party, who feld to China in 1951 following the "Red Purge" in the previous year, has raised speculation that the Japanese and Chinese Communist parties might restore their ties after years of antagonism.

But Vice President Zhang Xiangshan and Secretary-General Sun Pinghua of the China-Japan Friendship Association told the JSP mission that the Chinese Communist Party has now no relations with the JCP, nor does it intend to establish relations with the party "for a considerably long period of time."

At the three-and-a-half hour meeting, the JSP delegation, led by Secretary-General Shinnen Tagaya, said the Japanese government of Prime Minister Zenko Suzuki has made clear a reactionary posture as instanced by Justice Minister Seisuke Okuno's recent remarks favoring an amendment of Japan's war-renouncing constitution.

The Japanese socialists are concerned that their country might follow a path toward militarism, it explained.

But the Chinese said the Japan-China relations are in excellent shape. The Suzuki cabinet has made known that it will follow in the footsteps of Suzuki's predessor, the late Prime Minister Masayoshi Ohira, and China thinks this is a good thing, they said.

IN JAPAN... THE HIGH COST OF MARRIAGE

TOKYO – Spiraling inflation has pushed the cost of a typical Japanese marriage to a level twice the bridegroom's annual salary, a Tokyo bank said.

A survey of wedding costs made by Sanwa bank said marriages now cost as much as $28,000, about twice the average salary and almost three times that of the bride.

The bank said men gave their future wives gifts and presents of cash amounting on the average to $1,658.

Presents from the brides averaged $236.

Wedding celebrations cost aboud $6,600 with an average of 63 guests.

The bank said money also had to be provided for gifts for the guests and the traditonal "go-betweens," although 75 per cent of the couples said their marriages were not arranged.

Honeymoon expenses also take a big share of the finances. Forty per cent of the couples honeymoon in Hawaii at an average cost of $1,819.

Costs for setting up house, traditionally paid by the wife's family, averaged $8,000.

The bank's survey also found that the couples' savings before the wedding averaged $10,000 for the bride and $12,000 for the groom.

After marriage, 60 per cent of the women gave up their jobs to become full-time housewives.

SHOGUN PASSAGE TOUR VISITS HISTORICAL CITIES IN JAPAN

The heightened awareness of millions of Americans about Japan as a result of the success of "Shogun" has led to a demand for an in depth view of Japan by travelers. To cater to this increased interest, Japan Air Lines, in cooperation with Japan Travel Bureau International, has put together a specialized tour that offers visitors glimpses into the places and events in the lives of the real characters on which "Shogun" was based. In 1600, a merchant vessel for the Dutch East India Company drifted into Japanese waters, and an English crewmember, Will Adams, became a source of information to Ieyasu Tokugawa, who became the most influential leader in Japan. In the film, these characters were Blackthorne and Toranaga.

The preliminary itinerary of the "Shogun Passage" tour offers up to 17 days in Japan, with visits to many cities never before included in organized tours. The cost of this unique experience, with the best hotels and meals daily, plus a knowledgeable guide throughout, will be from $2200 to $2600 per person, depending on the final number of cities included. Cost includes roundtrip GIT airfare to and from San Francisco.

Those interested in the "Shogun Passage" tour will be put on a list and advised of the final details. The 12 scheduled departures of the "Shogun Passage" tour run from April to November, 1981

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
OCTOBER 11 & 12
Sat. 7:00 pm Sun. 7:00 pm
フランシス・パーカー講堂

AIKIDO DEMONSTRATION
LIVE ON STAGE
合氣道
Akira Tohei, 7th Degree Black Belt, and member of the Midwest Aikido Center, will present an exhibition of the Japanese martial art of Aikido. A Midwest Aikido Center Benefit, a not-for-profit organization. 3943 N. Lincoln Avenue, Chicago. Call 477-0123 for information.
Yojinbo
用心棒

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 まで)

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W. Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage (build & repair)
Restaurant (build & repair)
Kitchen & bathroom Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

VOLUME 34 3227 (8) | Second-class postage paid at Chicago, Illinois | FRIDAY OCTOBER 10, 1980

Champaign-Urbana News Gazette

2 JAPANESE ARTISTS TAUGHT SKILLS AT UI

Two eminent Japanese craftspersons are taking their first trip to the United States have taught their age-old skills in a University of Illinois summer workshop, thanks to a $7,000 grant from the Japan Foundation. Kyotaro Aoki, 80-year-old picture-mounting artist and Kosen Kishimoto, tea ceremony mistress, demonstrated their traditional crafts to students enrolled in an intensive three-week program in Japanese culture on campus.

The June 9-26 workshop was directed by UI art and design professor Shozo Sato, assisted by A. Doyle Moore, art and desigr; Kiyohiko Munakata, art hisotry; Aaron Koseki, religious studies and Asian studies; and David Plath, anthropology and Asian studies.

Aoki is a former president of Japan's Hyogu Association. Hyogu includes the skills of picture mounting, wall hangings, scrolls and folding screens. He has brought his own gold brocade, silk damask and handmade papers as well as his secret formula for glue, Sato said.

Aoki's craft has been passed down in his family for generations and both his son and grandson are apprenticed to him, Sato said.

The family tradition has been preserved for centuries, partly because the glue formula contains a yeast which must be aged for 300 years.

"I'ts like an ancient sour-dough pancake starter," Sato said. "If the yeast dies, you're out of business."

One family whose glue formula dated from the 13th century had to go out of business when their home caught fire and the yeast burned, he said.

"As you can imagine," Sato said, "there aren't too many families still keeping up the tradition."

Kishimoto, the tea-ceremony artist, also inherited a lengthy family tradition, Sato said. Now 61, she learned her craft from her mother, also a nationally known artist.

Kishimoto was Sato's teacher.

She has taught the nuances and refinements of the tea ceremony with special emphasis on the culinary arts.

Tea ceremony food involved freshly pickled vegtables and herbs, all of them native to Japan, Sato said.

ACTIVITIES AT JASC

The Adult Day Care Program of the Japanese American Service Committee opened September 2nd. The program will provide a range of services to elderly clients, including social, recreational, and cultural activities, food service, physical fitness and self-care training, and supportive social services. Thanks to William Yamamoto's generous donation of a van, transportation service within the target area and short outside excursions will soon be possible. Clients may participate daily (Monday through Friday) or less often depending on need. There is no fee for participation in the program by those elderly clients who meet eligibility requirements and qualify for public funding.

It is hoped that the community will become interested and will work towards the success of the Day Care Center. Regular volunteers are needed as well as sporadic or one-time visitors to give presentations, performances or demonstrations of any kind. Expertise is not important. More important is willingness to contribute even a small amount of time. Amateurs and novices are gladly invited, and will surely add to the richness of the program. Activities ranging from very simple art or craft demonstrations to more involved performances are all equally welcome and appreciated. Donations of supplies for program activities are also being sought. Materials which are gathering dust at home might find active use at the Day Care Center.

It has already become apparent from current program participants that there is great interest in brush-painting. Some instruction and materials such as brushes and instones (suzuri) will be needed so that the program may respond to this voiced interest. Anyone interested in enrolling in the program or in offering help, please call Cathy Thompson at 275-7212.

"WHERE ARE GOOD SAMARITANS ?

TOLEDO, Ohio – Bob Rose, a newspaper reporter, stopped at a sidewalk newspaper box to buy a paper. He put coins in the slot, pulled the door open and took a paper. As he turned to leave, the door snapped shut on his coat.

He felt in all his pockets, but could find no change to put in the slot to reopen the door, and he couldn't pull his coat free without ruining it.

In desperation, he turned to passing strangers for help. Some ignored him and walked on by. One who stopped to listen to his story had no money. Eventually a young man with change came by and financed his freedom.

KISAKU SASAMOTO JOINS SHIMPO EDITORIAL STAFF

Kisaku Sasamoto of Tokyo, Japan, who has joined editorial staff of Chicago Shimpo, will handle both English and Japanese section. Sasamoto attended Waseda University, received his B.A. degree in Sociology at Baylor University. While at Baylor, he received the Baylor International Scholarship and was on the Dean's Honor list. He also has a Master's Degree. He was a Lecturer at University of Maryland, F.E.D., Tokyo prior to joining Chicago Shimpo.

Takeo Sugano, President of the Sugano Travel Service, became a member of Shimpo's Board of Director and Councilor of Chicago Shimpo recently at the Board Meeting.

DISPLAY
WINDOWS & INTERIOR
EXPAND YOUR CAREER....in the chic professional atmosphere of Marshall Field's. This full time position is the perfect opportunity to use your creative talents. Experience preferred. Portfolio required. Apply to:
PERSONNEL OFFICE
Marshall Field's
Old Orchard Mall Skokie
equal opportunity employer m/f

CHRIST CHURCH OF CHICAGO
BAZAAR
Aki Matsuri Fall Festival
701 W. BUCKINGHAM
SATURDAY, OCT. 11, 1980, Noon to 9 P.M.
A Menu That Doesn't Quit
Oriental Foods, Gifts Home Baked Goods
Handicraft Games, etc.
GAMES FOR ALL AGES
FOOD! FUN! FELLOWSHIP!

LOOKING FOR OFFICE CLERK
SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL
INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

上,下,水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C PLUM GROVE ROAD • SCHAUMBURG, IL 60195
(312) 843-1919
拝啓
貴社益々御盛栄の事と お慶び申し上げます。
弊社は不動産分野に於て長い経験と実績をもち、COMMERCIAL及びINDUSTRIAL関係の建築・売買・賃貸・管理等の業務をやっております。
不動産投資・事務所・倉庫・店舗開設に関して御質問がおありの折は遠慮なく相談下さい。皆様の希望に添った物件をご紹介します。啓 具

Your Classified Ads

HELP WANTED

HOUSEMAN/BUTLER
Unusual opportunity for unusual man with a flair for stylish living. Experience in running a complete household, private residence for 2 adults. Cleaning supervision of home, some driving and general household duties. Cooking desirable, but not required. Live in quarters available. References required. Replies held confidential.
Call 266-0067
Monday thru Friday

DRIVER WANTED
Delivery driver needed immediately to work 5 day week, making deliveries to Loop, North side, and occasionally, a suburb. Must be concientious and have excellent driving record. Can be part time, but must be available by 11:00 a.m. Salary negotiable. Call Mike or Jennie Ogata at Triangle Camera at 472-1015, or stop in at 3445 N. Broadway, Chicago.

POSITION OPENING
FULL TIME PROGRAM COORDINATOR
Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.
Business experience is required.
Salary oper.
Contact
Fred Odanaka
275-7212

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

PART TIME HELP
for
Perfect Loop area student. Mail room clerk & messenger. PM preferred. Hours flexible. Full time summer. Contact H. Mayeda or Diane Williams. 527-3800.

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY
-Part time R.N. (2 hr/day)
Call: 275-7212
Cathy Thompson

APT. FOR RENT
5½ rm. 1st Fl. Apt. Andersonville. Adults preferred. 561-4757

5½ Rm, 2nd Fl. 3600-W, 4700-N. No Pet. 539-8029

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社(東京海上、大正海上、安田海上)ノ代理店デモアリマス

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二二八号（一）

一九八〇年十月十五日（水）

祝 新報

加州生一本 清酒
加州産 本みりん
沼野 正宗 千両

外国のイラク援助なければ
十五日間で紛争終了とバニサドル大統領語る

（パリ）イランのバニサドル大統領はフランス紙「ル・モンド」のインタビューで、イラン～イラク紛争の見通しについて、

「イラクが外部の援助なしに戦うなら十五日間で終わるだろう。われわれはイラクの武器ストックが底をつくのを待っている」

との見通しを明らかにした。一方、同大統領は、イラン武器ストックにも触れ、

「米国が残していった兵器や交換部品は使用不可能だったが、われわれの技術者がその問題を解決した。そのうえ、現在も米国製の武器を輸入しつつある。密輸業者の手を経ればそれはたやすいことだ」

と語った。また石油問題に関しては

「西欧諸国への石油供給を止めたくはない」

としながらも、フランスなどが取っている中立の立場を、

「イランへの攻撃を正当化している」

と非難し、場合によってはホルムズ海峡の封鎖などもあり得ることを示唆した。（時事）

法相の「主権発言」で冒頭から紛糾
衆院予算委スタート

（東京）国会は衆院予算委に舞台を移し、「鈴木政治」の全体像をめぐり突っ込んだ論戦に入った。開会日の質問第一陣に、海部俊樹氏（自民）、次いで大出俊氏（社会）が立ち、憲法問題を中心に政府の方針をただした。

鈴木首相は海部氏に対し

「鈴木内閣では憲法を改正する考えは毛頭持っていない。現行憲法をあくまで順守、擁護する」

と、改めて改憲の意志のないことを明言した。しかし、大出氏の質問に対する答弁に立った奥野法相が、これまでの法相自身の改憲論議に関連して、

「主権は昭和二七年まで占領軍にあった」

と発言した。このため、社会党が議事録を確認のうえ、「主権発言」についての政府統一見解を求めたため、審議は冒頭から紛糾、一時中断した。この後、同予算委は理事会を開き、奥野法相答弁の扱いについて協議した。その結果、宮沢官房長官が審議再会後「政府統一見解」として、

(1)昭和二七（一九五二）年の施政返還以前に成立した現行憲法は、連合軍の下で主権の属性である最高性を失った中で成立した。

(2)しかし憲法九条（戦争放棄）の理念は損われていない。

との見解を表明することで合意し、審議が再開された。（時事）

日ソ改善には〝領土〟解決が不可欠
伊東外相が答弁

（東京）伊東外相は参院本会議の代表質問で、初村滝一郎（自民）の質問に答え、先にニューヨークで行われたグロムイコ・ソ連外相との会談に触れ

「グロムイコ外相が〝ソ連側に余分な領土はない〟と北方領土問題に誠意ある態度を示していないのは真に遺憾だ」

と述べるとともに

「日ソ間の関係改善には領土問題の解決が不可欠で、ソ連側にこれを理解せしめる努力をねばり強く行っていくのが日本政府の態度だ」

と答えた。（時事）

「法相不適格」の理由はない
参院でも代表質問に首相答弁

（東京）臨時国会の代表質問は参院でも始まり、参院本会議で社会党の小柳勇政審副会長、自民党の初村滝一郎参院政審会長が質問に立った。

参院第一陣の小柳氏の質問に答え、鈴木首相は改憲発言の奥野法相罷免要求について、

「奥野法相は鈴木内閣の〝改憲せず〟の方針に賛成しており、閣僚不適格の指摘は理由がない」

とつっぱね、金大中事件に関する日韓政治決着の見直しについても、

「韓国の主権侵害が明白でない限り、金大中氏の原状回復を要求し得ない」

と見直す考えのないことを明らかにするなど、高姿勢の答弁が目立った。

また外交問題では、

「日米航空交渉での不平等拡大の恐れ」

という小柳氏の指摘に、

首相は、

「均衡のとれた交渉でねばり強く話し合っていきたい」

と述べ、また対ソ経済制裁措置についても

「具体的案件ごとにケース・バイ・ケースで考える」

として明確な言及はさけた。更に、経済問題で、とくに小柳氏の減税要求について

「日本の負担水準は外国に比べて低い。財政再建がなるまで物価調整を含め所得減税はできない」

との考えを明確にした。

防衛問題では小柳氏の、

「最近、専守防衛に反する警備がみられる」

との指摘に対し首相は、

「わが国は自衛のための最小限度の自衛力を保持する考えであり、攻撃型の自衛力を保持している事実はない」

と否定した。（時事）

日本人に対するビザ発給を厳格化
ニューヨーク・タイムスが報道

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス紙は、米国が日本企業によって米国に派遣される社員に対するビザ発給手続きをひそかに厳格化していたと報じた。同紙によると、この措置は特にその旨が発表されることなく、在日米国領事館から日本企業に書簡によって通知されたという。その内容は、

「商社を通じて米国と貿易している日本企業の従業員は〝E〟ビザの資格はなく、〝L〟ビザを取得しなければならない」

などとなっている。

同紙によると、こうした米国のビザ発行の厳格化は日本人に的をしぼって実施されている。その理由は日本企業によるビザ取得の乱用を防ぐためだという。

「E」ビザは管理職を主な対象としているが、これまでは同ビザの取得が容易だったため一部の日本の企業は管理職でない人まで「E」ビザで米国に送り込んでいたという。今回の手続き厳格化はこれらの欠陥を是正するためのものとされている。（時事）

大統領に対日交渉開始要請
自動車決議案可決

（ワシントン）下院外交委は、日本の対米自動車輸出を抑制するため、カーター大統領に対し、日本政府と交渉を開始するよう要求した決議案を可決、本会議に送附した。

同決議案は、日本政府に対し、自動車輸出の自主規制を求める交渉権限をカーター大統領に事実上付与することを目的としたもので、日米経済摩擦の焦点となっている自動車問題で、このような決議案が米国議会の関係委を通過、本会議に送附されたのは初めてである。

同決議案はまた、米国が自由世界の防衛のため、国民一人当たり五二〇ドル支出しているのに対し、日本の防衛費はGNPの一％以下、国民一人当たり八七ドルに過ぎないと指摘、日本の〝安保ただ乗り〟を間接的に批判しており、経済問題と防衛問題を関連づけていることが注目される。（時事）

シカゴから 日本へ
日本から シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
住友銀行
シカゴ 支店
Connecticut Mutual Life Bldg. Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500 Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ 支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の320か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400 MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

一〇%減産協定を廃棄か
OPEC、十四日に石油相会議

(ニューヨーク)OPEC(石油輸出国機構)の議長であるベネズエラのカルデロン・エネルギー鉱業相は、ヒューストンで記者会見し、OPECは十四日にロンドンで石油相会議を開く、と言明した。この石油相会議については、加盟国であるイランとイラクが戦争をしている現状では、会議を開いてもOPEC内の対立を悪化させることになる、との見方から、お流れになるのではないか、との見方も出てきた。カルデロン議長のこの日の発言は、こうした観測にも拘わらず、OPECが石油相会議を開く方針であることを改めて表明したものである。当地の石油業界関係者は、OPECがこの会議で、一〇%減産に関する紳士協定を廃棄するのではないかとみている。同議長はまた「石油情勢はウィーン総会当時と大きく変わった。ベネズエラは原油を減産せず、生産量を現行水準に据え置く」と言明した。また同国に限らず、他のOPEC加盟国も原油生産量を減らさないものと理解している、と語った。(時事)

イスラエルが追放されれば
国連総会ボイコットも
カーター大統領

(ニューヨーク)選挙遊説のためニューヨーク入りしたカーター大統領は、国際婦人衣服労組の大会で演説、アラブ諸国が現在開催中の第三五回国連通乗総会へのイスラエルの参加を阻止しようとしている動きを批判して、イスラエルが国連総会から排除されるような事態になれば、米国も国連総会から出て行くことになろうと警告した。カーターのこの日の発言は、ユダヤ系の多いニューヨークでの選挙向けのものであることは否定できないが、国連で圧倒的な数の力で押しまくるアラブ諸国に対し、国連総会ボイコットの可能性まで持ち出して対抗する強い姿勢を示したものとして注目される。(時事)

イラク大統領の
辞任など四項目
停戦で駐ソ・イラン大使
要求

(モスクワ)イランの最高指導者ホメイニ師の側近の一人であるモハマド・モクリ駐ソ大使は、モスクワで記者会見し、イラクとの戦争を終結させる条件として四項目のきびしい要求を提示した。四条件は、

(1)フセイン・イラク大統領の辞任。
(2)イラク軍の降伏。
(3)イラクの石油港バスラの割譲。
(4)イラクのクルド族に対する住民投票の実施。

となっている。しかし、モスクワの観側筋は、同大統領の発言は国際的な反応をみるための観測気球ではないかとみている。(AFP)

横綱・輪島が婚約
相手は中島五月さん

(東京発)三十二才の横綱輪島が師匠花籠親方の長女、中島五月さん(二七)と三十日婚約した。

東京ホテル・オークラの記者会見場に現われた輪島はうぐいす色の羽織はかま、五月さんはグレーの地に花模様パンタロンスーツ、真珠のネックレス、感想を聞かれると輪島は「まだピンとこないです」二人は来年一月二十九日、自民党政調会長、安倍晋太郎夫妻の媒酌で挙式する。



新年号原稿募集

年末が近づき、本紙も新年特別号編集の準備をしつゝあり、例年の如く紙上を飾る原稿を募集します。毎年多数読者の協力を得て、本紙新年号は評判になっていますが、本年は更に優れた特別号にしたいと皆さんに喜んでいただきたいと希望しています。

新年号原稿募集

本紙新年号を飾る原稿を募集します。

論文　題　随意　十一字詰二五〇行前後。
随筆　同
小品　同
短歌、俳句、川柳　〆切十二月三日(水)
送り先　本社

新年号原稿と明記のこと。

読者のご協力をお願いします。

募集するのは別項広告の如く、論文、随筆類から短歌、俳句、川柳、小品などで、論文と随筆が十一字詰で二五〇行前後という以外に制限はありません。

原稿〆切りは十二月三日(水)で、封筒には新年号原稿と明記して下さい。

読者のご協力をお願いいたします。

才能とは長き忍耐なり(フローベル)

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科 (3カ月修了)
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は わが行きなやむ
闇路を照らせり 神は愛なり!
キリスト教信仰証誌「生命の光」(特集号)差し上げます。
(無料)(シカゴ幕屋 古川)
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

日本語を読み書き出来る
事務員を至急求む
シーアス タワー
住友銀行
電話(三一二)八七六一〇五二五

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SON D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-8688 60005

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

平野岳般
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10:30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6895

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8388

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会所 チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者 岡山 登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
橋本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

平和テラス　オープンハウス大盛会

関係者一同の御協力のもと、地域同胞の五年間に渡る寄附金総額も十九万ドルに達し、此の度老一世待望の平和テラスが完成した。

落成式は州並び地域コミュニティー諸団体代表者各位からの祝辞があり、JASCハウジングコーポレーション理事である本田登氏の司会で和やかに行なわれた。

式後、同テラス同部の案内もあり、またシカゴ仏教会、中西部仏教会、及びシカゴキリスト教会員サービスによって軽食も用意されていた。未だ日本庭園だけが未完成ではあるが遅くとも今年中に完成する予定になっていると云う。

◎平和テラス理事会の役員は次の如く。

理事長　寺地　トム
副理事長　南部　勝
書記　熊田ルース
会計　木村リリアン
理事　早野三重喜
本田登、金本豊、橘高ジョージ、尾崎羊次、清水リンコロン、山極ベン
マネジャー　丸山ジョージ

尚、同テラスに関する問合せは左記迄連絡を。
電話　九八九ー七三三三

加州三和銀行の銀米買収申請を受理

（サンフランシスコ）ゴールデンステート三和バンク（加州三和銀行、本店サンフランシスコ、安福頭取）は同州銀行局に対し、ロサンゼルス郊外の中堅の米銀、ファースト・シティ・バンクの買収申請を行っていたが、このほど買収申請が受理された。申請の内容は、「ファースト・シティ・バンクのすべての支店は三和バンクの支店として営業すること」というもので、これで来年三月末の合併が事実上確定した三和バンクはこの買収で総資金八億五千万ドル、総預金七億五千万ドル、総貸し出し五億六千万ドルとなり、本支店数は27店、加州でもランクは12位に躍進するが、とくに経済発展のいちじるしい南カリフォルニア地区での営業基盤が強化されることになる。（時事）

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

外国人専用のさい銭箱出現

（千葉通信）DONATION BOXってご存じですか？ー実は千葉県成田山新勝寺に設置されている外国人用のさい銭箱のこと。

日本の〝表玄関〟成田空港をひかえて、連日、百人近い外国人旅行者が訪れ、寄附の申し出も相次いでいる。ところが、お金を投げ入れるさい銭箱を、どうも理解できないらしく、横文字入りの「寄附箱」登場となった。

箱の中には、アメリカはもとよりソ連、シンガポールの銀、銅、アルミ貨などが入っており、コインの〝世界地図〟といった趣。もっとも、ラスベガスのゲーム用コインも混じって、チャッカリした外国人もいるようだ。



共済会モントローズ墓地内に新標識として建てられたガーデナ市・市丸石材店主寄贈の五重の塔
左側　山田　寛会長
右側　金本　豊幹事

来年二月に日本を訪問？

（バチカン市）当地のローマ法皇庁を訪問しているカトリック東京大司教区のペトロ白柳誠一大司教は、法王ヨハネ・ポール二世が来年初めフィリピン訪問のあと二月初めに日本を訪れることになろう、と述べた。

ローマ法皇庁筋は、これを確認するとともに、ヨハネ・ポール二世は滞在中、天皇陛下と会見するほか、鈴木首相とも会談する予定だと述べた。また、同筋によると、法王はこのあと、広島、長崎の両原爆被害地を訪れる。犬にはさらに出血性核兵器を非難し、平和を呼びかけるアピールを発表したい意向だという。

瀧口夫人召天

長らく病気療養中であった瀧口笹代夫人（八十九才）は、十月九日レイブンスウッド病院に於いて召天された。

葬儀は十一日（日）午後二時より、シカゴ長老教会にて日比野牧師司式のもとに行われ、多数の会葬者があった。

ペット病

一見健康そうに見えるペットも、感染病は要注意だ。特にネコ、犬のトキソプラズマ原虫は、妊婦が感染すると奇形児が生まれたり、胎児に種々の障害を起こす恐れがある。犬にはさらに出血性黄ダンを起こすレプトスピラ、食中毒の原因になる各種サルモネラ菌も。小鳥では肺炎を起こすオウム病がある。えさの口移しとか添い寝は危険。年一、二回、獣医による定期検再を。

召天御通知並びに会葬御礼

広島県出身
母　瀧口笹代儀
（八十九才）

Sasayo Takiguchi

長らく療養中のところ、去る十月九日、レイブンスウッド病院にて召天いたしました。

葬儀は十月十一日午後二時、シカゴ長老教会に於いて日比野正也牧師司式のもとに執行いたしました。

その際は生前辱知の皆様には御多忙中にも拘わらずご会葬下さいました上に、御花料その他のご配慮をいただきまして、御厚情の程心より感謝しております。

尚草速御礼に参上いたすべきでありますが、とりこみ中のこととて其の意を得ませず、まことに略儀ながら紙上を以って厚く御礼申し上げます。

十月十三日
1434 W. Argyle

喪主　長男　瀧口ロバート
〃　妻　スー
長女　金村　リリー
女婿　金村　ジョン
次女　瀧口グレース
三女　瀧口　アンナ
次男　〃　ポール
遺族一同

さくら放送

毎日曜日午後二時～三時
AM　一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十月十九日
日本文化普及について
対談
村上　兵衛
ジェームス・ハイジック

歌「瀬戸の花嫁」
倉澤　園子

十月二十六日
精神病のお話し
シカゴ大学医学部・精神医学教室　大宮司　信

歌「私の胸をよぎるのは苦しみか喜びか」
日本オイルシール工業
鈴木　慶彦

責任者　菅野昭子
電話　七八四ー八五一七

募集！

◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話　二七五ー七二一二

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七ー四五九〇

ウエイター又はウエイトレス
〃亀八〃
電話　六六四ー三六六三

募集

◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハツハナ
電話　二八〇ー八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

ウエイトレス及び至急入用
鉄板焼きコック
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

募集！

ウエイトレス
電話　九四四ー一三二二
志乃　（田村まで）

募集

ウエイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

至急

コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

コック

ヘルパー
来広
電話　五二八ー二五七二

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし

かつお節2本分
うまさのびん詰

お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし



200mlびん入

今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。

各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE

1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007

Tel: (312) 860-1037

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勢でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

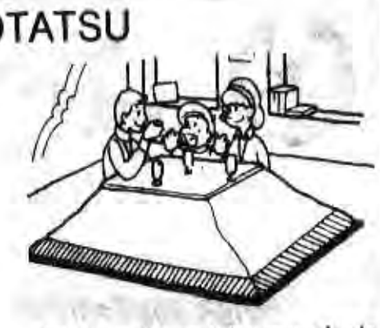
YORK FOOD MARKET
3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足をモットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〃心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〃
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
Electric Foot Warmer KOTATSU
寒いシカゴの冬にはコタツを御利用になってみませんか
テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
またコタツを囲んで一家だんらん
近いうちに入荷の予定
数に制限がありますので早目に予約をお願い致します



Make a happy home circle with "KOTATSU."
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間
日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

10年後の90年には 米国医者七万人剰余

（ワシントン二日発）一九七六年に保健・教育・福祉（現保健・人間サービス）省のフォーレスト・マシュース長官の委嘱を受けて、医師養成の実情について調査研究を続けていた「学位受領医学教育に関する全米諮問委員会」は研究結果を発表した。これによると、アメリカにおける医師数はうなぎ昇り状態にあり、一九九〇年までには、七万人の剰余を生ずるという事態に直面している。したがって医科大学または各大学医学部への入学数を現在数の五分の一近く削減し始めるべきだと進言している。同報告はさらに「このまま放置しておく場合には、より多くの医者が必らずしも健康を改善することなしにより多くの人々に、より多くの治療をすることになるので、米国民現在の年間医療費二千億ドルにさらに数十億ドルを加算することになる。勿論、医者が多ければ、主として医療サービス不充分の市内、または地方の地域居住者により多くのサービスを与えることが出来るという利点もある」と述べている。

同調査機関は結論として「医学生ばかりでなくほとんどの専門医に対しても訓練を抑制すべきである。というのは心臓専門医、産科医、アレルギー専門医、眼科医、そして各種の病気ほとんどの専門外科医は、みんな必要数を超過することになるからである。事実国家としての必要数からいって、心臓専門医及び神経外科医は二倍近く、産科医は四五％それぞれ多過ぎることになる」としている。

心の糧 恥じる心

おおよそ恥とか遠慮とは家を建築するという言葉は、日本人の心理にしみついて離れることのない感情であろう。実際これらの言葉なしに日本人の心理や文化も語れないものと思われる。おそらく、西洋人にとっては最も把握しがたい日本人心理の一つであろう。人を招いて御馳走する時は、たとえ上手に出来たと思っていても「つまらぬものですが」とか或は、「何もございませんが」と前置きして差し出す。これがアメリカ人になると「つまらぬものをどうして客に差し出すのか」と反論が来る。かといって「おいしく出来ましたから」と自信ありげに出して「まずいなあ」と言われるほど恥さらしなことはない。良い意味に解釈すれば控え目で且つ謙虚にして自分を誇らないということになるが悪く言えば、人前で恥をかく事を極度に恐れる日本人心理の一面といえるそれ故に、日本人は公けの場では、恥を恐れてかめったに質問しない。羞恥心が強いだけ、それだけ遠慮が多く、消極的である。皿の上に、残った最後の一つとなると日本人なら容易に手が出せない。うっかり手を出そうものなら、遠慮知らず、恥知らずとも、言われかねない。自由でおおらかなアメリカ人にとってはこれほど面倒で窮屈な社交儀礼はないだろう。贈り物を載いても、さほど嬉しい表情も見せずに持ち帰り家で一人あけて喜ぶ日本人の一貫性に欠けた行動心理は一つの批判の的にもなろう。しかしながら、これが日本人の短所であって、また長所でもあり、うわべだけで批判することは、必ずしも正しく日本人の心理道徳を理解したものとは言えない。ここに日本人独自の建て前と本音、表と裏という考え方がある。建て前や表はきれいに着飾るものであり、本音や裏は醜くきたない。表では遠慮し、裏では得たいと願う。建て前では理性が語り、本音で感情がものをいう。これだけを見て言えば、二枚舌か二重人格である。だが問題はただ表と裏、建て前と本音をうまく使いこなしてゆく所にあるのではなく裏や本音と言われる中に自身を恥じる心を持ち得ているか否かにある。表と裏を持つことが単にいけないのでなく、常に裏というものを持って過ごしてゆかねばならない自身の営みを罪悪の感情をもって恥じてゆくかどうかである。人間、表も裏もなくして正直のままに生きようと努めていても長い一生の間には、どうしてもつかねばならないウソを言うこともある。余り関心のないことでも興味を示して人と同調してゆかねばならないこともある。それ故に真の感情は本音の中にしまいこまれ、裏は偽りの心で満たされがちである。そこからあふれこぼれて表に出てくるものは愚痴か不満である。だが持たざるを得ない本音の心を見つめて罪業に満ちた自身を恥ずべし、傷むべしと感じてゆくかどうかによってその人の人間性は開かれる。「卯毛・羊毛の先にいるチリばかりも造る罪の宿業にあらずということなし」と言われるほどに自身の罪業にめざめてゆくところに一つの恥じる心の美しさがある。日本人にとって恥じる心は単にそれだけのものではなく、どこかで罪の意識と結びついている。宗教とは外についた目を内に向け、本音を持って教えに触れることである。建て前が先行しようと内に済まない、もったいないという気持を実らせる時、恥じる心は日本人が育ててきた最も美しい感情の一つであるといえよう。

中西仏教会開教師　山本　雅昭　会報より

老夫婦の生活 指さし確認

一足先に帰った主人が私の顔を見るなり「ストーブの火を消すのを忘れて行ったろうが、大ごとをしたらどうするんなら」と火のように怒る。日ごろは負けてはいない私も「すみません」と平謝り。「こないだは夕方帰ってみるとテレビがひとりでしゃべりよる。おるんか、おらんのか言うても返事はなし。何が忙しゅうてあわてて出るんか」日ごろの不満が次々出る全くその通りなので返す言葉もない。「すみません」と台所に立ったが、湯わかし器を見ればタネ火を消し忘れている。

さっそく広告の裏に、「ストーブ。テレビ。ガス。お出かけに忘れぬこと」と大きく書いて庭の格子戸に張りつけた。なんとか無事で一カ月過ぎたころ、コタツのスイッチを忘れていた。われながら情けない。若いころは物覚えがよくて、しゅうとめが「母さんに言うておけばよく覚えておいてくれるから」とよくメモがわりに私に言いつけていた。墓の下から「母さんどうしたんね」と言う声が聞こえそう。

そうだ駅の標語「指さし確認声出して」を実行してみよう。「テレビはパチン、ストーブポン、コタツもよし」と声を出すことにした。

上海事変

一九三一年（昭和六年）九月十八日の柳条溝事件に端を発した満州事変以来、支那側はその対抗策として長江（揚子江）沿岸を中心とする〝抗日〟排日化運動を激化する等、日支両国間に紛争が絶えず、遂に一九三二年（昭和七年）一月、日支両国の軍隊が上海市及び付近で衝突交戦し、市の北部ギホク一帯、郊外の港湾その他の地域が灰燼に帰し、悲惨な結果を生じた。これがいわゆる「上海事変」である。

五十年前にはこうした事変が日支間に発生したが、今この上海にはその跡形すら見ることができない。これをよい教訓として、アジアの平和と繁栄のため日本と中国は今後ますます緊密な提携を保ち、ひいては世界平和に貢献すべく、大いに努力すべきであることを痛感した。

火筒の響き遠ざかるあとには虫も声たてず
吹き立つ風は
なまぐさく
紅染めし草の色

わけて凄きは敵味方
帽子飛び去り袖ちぎれ
たおれし人の顔色は
野辺の草葉に
さも似たり

（婦人従軍歌）

中国旅行　沖岩正
ハワイ報知）

万里の長城で 巨石ドロ横行

（北京、共同）あの万里の長城の石を失敬して家を建築するという不心得者がこのところ北京市郊外で続出し、当局調べでは、北京地区にまたがる百八十キロの壁のうち、破壊個所はこれまでに、なんと五十キロの長さに及んでいることが判明した。

北京日報によると、延慶県西撓子人民公社のある会計員は、近くの八達嶺ののろし台から百基もの石を盗み出し、四部屋付きの自宅建築の材料にしたり、養豚場の囲いに使っていた。

こうした〝城壁泥棒〟は、幹部や公社員を問わず公然と行われ、なかには生産大隊の車を使って巨石を運び出す組織的ケースもあったという。

北京市文物局は、貴重な遺跡を守れと呼び掛けているが、都市部の住宅建築ラッシュの恩恵が農村部にまで及んでいないことが事件の遠因だと語る消息筋もいる。

万里の長城は秦の始皇帝時代に築かれたが、現在の長城はほとんどが明代建造のもの。それにしても、北京市が国際的観光の切り札としている史跡の石で家を建てるとはーと同市当局はカンカンだ。

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581—3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355—3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話 (312) 280—8287

大衆割烹
やな世 開店
求ウエイトレス むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST. CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新 TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金 HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St., Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹 志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅 (18)

古屋貴長

その次は古代ローマの最も有名な記念物の一つのパンテオンを見る。紀元前二十七年、アグリッパによって建設された大理石の墓所であり、国立の教会でもある。円形で窓が全然なく、光と空気をつつぬけのクーポラと呼ばれる丸天井から取っていて、中は充分明るかった。表門の廊柱は一本の高さ四六フィートの花崗岩、全部で十六本で支えている。欄間には青銅の浮彫があった。この建物の内、直径も高さも共に等しく、百四十フィートの調和のとれた円堂はめずらしい。有名な王様や、芸術家の墓廟であったが、今はキリスト教の聖堂（サンタ・マリア・ロダンダ）となっている。

続いてペネチア広場に出る。そこで眼に入って来る雄大な半円形の白い建物がヴィクトリオ・エマヌエル二世の記念物である。イタリアの独立を祝賀するためサッコニの設計で建てられたもので一八八五年に工事を始め三十六年後に完成している。半分の回廊を背景に勝利の女神や群臣の像を配置した台の上に立つ騎馬像がヴィクトリア・エマヌエル二世である。当時の最良のイタリア彫刻家たちが丹精こめた姿が窺われ、特に両翼を飾っている広大な浮き彫りは祖国の祭壇と呼ばれ、ザネッティの作である。遠い昔から、あらゆる人間の業績に於いてイタリーは文学芸術、宗教、法律の面で世界に師匠を与えて来たと自称する。

次にフォーロ・ロマーノを右に眺めながらコルシアムに向う。このフォーロ・ロマーノは古代ローマの遺跡でチッス帝門とセウエルス帝門との二つの門を夫々、両翼に控えたこの一画は、その当時の集合広場で映画にみる様な白い布をぶかぶかに纏い、政治裁判や商取引の賑わいを見せた所で歴代の皇帝が、自らの権力と栄光を誇示して、思い思いに飾りたてた様々の神殿バシリカ記念碑などが残されていて、当時のローマ帝国の繁栄の様子を十分に偲ばせてくれる廃墟である。あれほど大帝国だったローマがなぜ滅びたのかと誰もが首をかしげるが、それ以上に不思議なのは東京の僅か十分の一ぐらいの広さしかなかった都市国家ローマがどうしてあれだけの大帝国にのし上る事が出来たかということであろう。歴史を繙くとローマが最大の世界帝国を誇った、その全盛期は紀元二世紀の初め、トラヤヌス帝の時である北はイギリスから東はカスピ海まで、西はスペイン・モロッコから南はナイルの奥地まで、地中海を庭の池の様にして想像にあまる領地を抱えこんだのである。ギリシャもオリエントもエジプトもそれまでの古代文明のすべてはローマの掌中に入ってしまった。もっと考えられないことは、その様な世界大帝国を一体どの様にして統治出来たかという事である。言葉も風俗も習慣も風土そのものも違う様々な民族をローマの命令に従わせ、税を徴集し、軍隊を組織し外敵から守り、パクス・ロマーナ（ローマの平和）を保ったその秘密の謎を解く鍵は類稀なローマ人の政治の能力だったという。その大帝国が生まれそして滅んだ里程標として今もローマ市の真中にひっそりと広場の跡を残している。

（続く）

中国で不良中年ご用

「人生は夢のごとしだ。大いに酒食遊興を楽しもう」と、インチキ〝老荘思想〟で若者を誘ってはみだらな秘密ダンスパーティーを開き、女性をもてあそんでいた中年男二人を主犯とする一味数人が中国でご用となった。

中国青年報が「若者よ警戒せよ！」の見出しで報じたところによると、捕まったのは江蘇省無錫市の人民公社員、華海栄（47）と王耀祖（44）らこれまでにも労働改造処分などを受けたことのある〝不良中年〟。

華らは〝ダンス・芸能教師〟を自称し、昨年二月から青年労働者や学生を呼び込み「低級下劣なダンスパーティー」を開き「授業料」を取っていた。若者たちに対して、「一生を台なしにせず、大いに飲み食い楽しもうじゃないか」の〝悪の勧め〟を繰り返したほか、昨年十月から「卑劣な手段で」四人の女性と肉体関係を結んだり、ダンスの後で十九歳の女性を多数で乱暴したという。

（北京・共同）

今日の歴史

自由党の成立

北海道開拓使官有物払下げ事件で世論の攻撃をうけ、内に参議大隈重信の国会早期開設論を抱えこれが対策に苦慮した明治政府は、遂に明治十四年（一八八一）十月、十年後の国会開設を約し、同時に大隈重信を罷免した。（明治十四年の政変）ここに於いて自由民権運動の旗頭・板垣退助らは直ちに政党の結成に乗り出し、国会開設に備えることとなった。こうして十月十五日わが国最初の政党たる自由党が組織されたのである。総理板垣、副総理中島信行らを中心に、自由の拡充、権利の保全、社会の改良、立憲政体の確立を盟約に掲げフランス流のやや急進的な議会政治を標榜した。翌年「自由新聞」を発刊し、活発は運動を展開したが、政府の圧迫も激しく、福島事件、高田事件など相次ぐ事件に苦しんだ。加うるに板垣らが政府に懐柔され外遊するに及び下部党員の統制は全く不可能となり、明治十七年十月、遂に解党やむなきに至った。

歴史メモ

◎鳥羽上皇の北面の武士、佐藤義清が出家して西行と称した（一一八一―保延六―年）

◎錦帯橋竣工（一六七三―延宝元年）

◎佐久間ダム完成（一九五六―昭和三一年）

昨日の悲しみ

きのう降った雨は
岡という岡をきらめかせた
月桂樹の上のエメラルド
芝生の上に置く真珠
きのうのあの悲しみは
私に教えるものがあった
それは過ぎゆく風の中に
聞いた永遠のささやき

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO. CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司
御料理
亀八
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JADANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

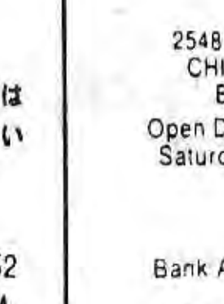
KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11.30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252

マンドリン
開店　午前十一時～午後九時半
金土　午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

豆辞典

パレスチナ民族評議会

パレスチナ解放機構（PLO）の議会に相当する最高機関で、略称はPNC。メンバーは社会一般の指導的パレスチナ人パレスチナ労働組合、職業団体、ゲリラ組織代表などで構成され、任期は二年。PLOの内閣に相当するPLO執行委員、あるいはPNCの四分の一の要請によって通常の会議を定期的に開催。PLOの政策やプログラムを決定する。

PNCはまた議長一人副議長二人、書記一人から構成される議長室を持ち、現議長はハレド・ファフーム氏。PNCはPLOとその機関の実績について執行委の報告を検討するほか、パレスチナ国民基金、PLO予算報告、西側諸国への外交問題などについても協議する。PNCの三分の二によって議決定数とし、決定は単純多数決だが、決議の効果をあげ実践するためにPNC議長、PLO執行委員などで構成される中央委員会を設定している。

アメリカ川柳迷句集（十月の巻）

―ワシントンを去る（夏）

ニューヨーク生

汚れ物増えでトランクしまりかね
汚れ物どっさりつめてこわれそう
冷房を惜しまず使う政府かな（国会図書館）
のみすぎてついネクタイを忘れ置き（友人の家にて）
エアポート早く来すぎて無駄使い
トイレット貴重なカメラ忘れ置き（カタルシス）
国の為ガス節約とカータ言い
エアポート早く来すぎて手もちぶさ
エアポート毎分ごとに発着し（ポリューション）
クルックが寄附を求めて迷惑し
ナーバスで夫婦げんかの外国人（エアーポートにて、バンビノ）
喜々として遊んでいるは子供たち
二週間あっと過ぎ去りエアポート
煙草のみ多くて困るエアポート（ポリューション）
煙草のみ横にすわられ迷惑し
家中でスーパカメラを持ち歩き（日本のトゥリスト）
頭下げ座席についた小型機か（エア・ウイスコンシン）
炎天ではだかに近い女増え（ワシントン・トゥリスト）
プロペラ機ブルンガタガタねむれない
小型機に乗って手遅れあおくなり
しゃべってもブルン、ブルンで聞えない
本音出し失言多いリーガン氏
準備したテキスト何のリーガン氏
失言を又とり消したカータ氏か
パンビノ一
子供たち所狭しととび廻る（エアポート待合室にて）

青年安兵衛

山手樹一郎

こっちも負けぬ気だから、わしから見ると、貴公のほうがわしを睨んで通るように見える。お互いっこだからそんな小さなことは気にかけないことにしようとやりかえした。お互いっことはなんだ、無礼な奴だ。まあ、よしましょう大人物というものは、そんな下らないことに腹を立てるもんじゃない。一よし、今夜五つ（八時）馬場へ来い、人物が小さいか大きいか、腕で見せてやる。木剣勝負だぞ。よろしい、では拝見させていただきますと、いさぎよく承知してしまったんだ」

「まあ恐い。それで、馬場へお出でになったんですか」

「うむ、行った。少し乱暴な話だけれど、わしにはわしの考えがあったんだ。向うは道場へ通って免許に近い腕だ。こっちは我流なんだから、どのくらい力があるか自分ではわからない。一つ試してやろうという気があったのさ。木剣勝負だから負ければ不具になるか、運が悪ければ命がなくなる。無論それは承知の上だった」

「少し乱暴ですわ」

お世津が怒ったように云う。

「後で姉にもそう云われたな。安之助、お前は中山家の血筋が絶えてもいいのですか、そんなのは本当の勇気というものではありませんと、あの時ばかりは小っぴどく叱られて、一言もなかった」

「世津もそう思います」

「やれやれ、お世津ちゃんにまで叱られるんじゃ立つ瀬がないな。しかしこれは四年前の話なんだ」

「でも、どこも怪我しないですみましたの」

「うむ。馬場へ行ったら作太郎は取巻を七、八人つれてきていた。みんな手に木剣を持っていたが助太刀にたのんできたんじゃなく、作太郎は自分の腕前を取巻に見せて自慢したかったんだろうね。八月十四日の晩で、明日は仲秋名月だから、月のあかるい夜だった。さあ来いと、作太郎が青眼に構えてきた。打てるなら打ってみろと、こっちも必死だ。結局喧嘩は度胸一つなんだね。道場で竹刀（しない）でやれば、免許の作太郎のほうが強いに違いないんだが、喧嘩だから、作太郎も少し固くなったんだな、猛然と打ちこんでくる木剣を力一杯引っ払ってやると木剣が空へ素っ飛んで行った。あっと云って飛びさがりながら、刀を抜こうとする、そこを、こっちは夢中で躍りかかって行って、肩を打った。作太郎が尻餅をつくと、見物していた取巻たちが、こいつは大変だと思ったんだね、それやっちまえと、一度にかかってきたんだ」

「卑怯ですわ、そんなー」

「喧嘩だからしようがないさ。わしはもう無我夢中で木剣を振りまわして気がついて見たら、五人を叩き伏せ、三人ばかりは逃げてしまったようだ幸い死んだ者も、不具になった者もなかったそうだが、わしはもう新発田にはいられない。叔父が迷惑するからね。その場から姉の家へ逃出してしまったのさ」

「そして、お姉さまに叱られたのですね」

「うむ」

ただ叱られたのではなかった。後で姉は弟の手を取って、安之助、親のない子だからと云って、世の中を拗ねないで下さいよと、泣いて意見されたのだった。つづく…

菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)
Tel 981-9666

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST CHICAGO, ILL 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切 TOLL FREE:
◎ 航空 船 汽車 バスの切符販売
◎ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
◎ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社 代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
◎ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$
アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上一
45日以内 $1,158.00 BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい
創業三十四年
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):
日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には 空港又は会社まで お届け致します
ステーキつめ合せセット 55ドル
お徳用スペッシャル 55ドル
すきやき用牛肉 40ドル
サラミソーセージセット 32ドル
スモークドサーモン 36ドル

COME TO AMERICA
80 年 版
送料共16ドル
日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル 3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル 1カ年―380ドル
ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル 1カ年 30.00ドル
日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 20・00ドル 1カ年 39・00ドル
海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル
単価 4ドル
見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739
月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い
"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 ドル 1カ年 ドル
（週2回）

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
"カリブ海の船の旅"
◎団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月28日（日）―1月4日（日） 7泊8日
大人 1045ドル 小人 450ドル
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE 312/640 6490/CHICAGO/569 2991

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

菅野観光ニュース

発売中！
「カム・ツ・アメリカ」
一冊 十六ドル

次回の東京への 御旅行には サービス・格別・特別料金のタイ航空THAI AIRWAY
◎シアトル経由
週三回（月・木・土）
シカゴ～シアトル～東京
スケージュールに関しては直接当社へ御相談下さい。

◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
日曜／夜間 七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

JAPANESE DISLIKE RUSSIANS -- FACT OR FICTION?

Reply to Mr. Ioury Bandoura – (Look Japan, Jan. 1980)

By Hayao Shimizu
Professor
Tokyo University
of Foreign Studies

Mr. Bandoura in the November issue of Shokun! submitted an article that countered my arguments of the August issue.

I welcome Mr. Bandoura's "thesis," because I feel that a frank debate is required between the Soviet Union and Japan and not just a perfunctory exchange of polite remarks. And, as I shall explain later, I feel that Mr. Bandoura's argument is incorrect. Still, I do believe that his patriotism is genuine.

It appears that Mr. Bandoura still maintains that my book "Why the Japanese Dislike the Soviet Union" is a total fabrication from beginning to end. In other words, he implies that my arguments are totally subjective. I do not wish to get involved with Mr. Bandoura in a philosphical debate on epistemology.

However, an explanation is required at this juncture on the relation between the object to be recognized and the subject that recognizes it. That is, even if the subject that recognizes the object assumes an objective view, it is common sense that the recognized fact already reflects the subjective views of that person. Normally, we do not call this a fabrication. It would be more appropriate to say that there are limitations in man's efforts to recognize facts.

Not a Fabrication – Do Dislike Soviets

For example, the starting point of my argument is based on the fundamental fact that however one moderates his views there are more Japanese who dislike the Soviet Union than those who like the country. This conclusion is drawn from public opinion surveys and statements from various organizations in Japan. But according to Mr. Bandour's definition, my views are parenthesized "facts", and therefore fabrications. If my views are fabrications then, you Mr. Bandoura, should present some facts of your own to dispute my points. Unless we reach agreement in recognizing this fundamental fact, we cannot expect any development in this argument between Mr. Bandoura and myself.

Not only does Mr. Bandoura avoid referring to this fundamental fact from the very onset, but he also makes an attempt to switch the main point of the argument. Incidentally, Mr. Bandoura is not only vague on this point, but he also assumes an attitude that virtually negates this fundamental fact.

Alas, I am forced to repeatedly emphasize this obviously unpleasant fact that the Japanese dislike the Soviet Union. This goes contrary to my true intention so how did Mr. Bandoura switch the main point of argument?

Initially, in his so-called "book review" in the Izvestia, Mr. Bandoura even denies the fact that the Japanese dislike the Soviet Union. He argues that such an observation about the Japanese disliking the Soviets is my fabrication. The readers may recall that Mr. Bandoura emphatically stated that "on the whole, the Japanese do not 'dislike the Soviets' as Mr. Shimizu wants us to believe.

Perhaps, Mr. Bandoura had later re-examined some of the Public opinion surveys in Japan. (It is interesting to note that in his latest thesis, Mr. Bandoura somewhat backtracks on this previous statements by saying, "Most of the Japanese neither like nor dislike the Soviet Union." I consider this as one step toward the direction of the truth). In any event, in his latest thesis, Mr. Bandoura does not touch on this point, and says that the hypotheses I presented are fabrications.

There is one thing I would like to ask Mr. Bandoura. Have You recognized the fact that the Japanese dislike the Soviet Union, without the parentheses. Or do you still feel that it was my fabrication. If the answer is "yes" to the former question, we have found a common ground on which we can continue our debate. But if you insist that it was my fabrication, we are back on the starting line. Due to space limitations, I shall not go into the details of my hypotheses that Mr. Bandoura calls fabrications. Those who want the details should read my book, but here I shall explain them briefly.

Contradtion in Personality

The impression I received after interviewing many Japanese who had contact with the Russians or reading many of the articles written by Japanese who had visited the Soviet Union in the past or present was that the Japanese feel that the Russians are people with contradictory personalities. Moreover, they are totally at a loss to explain this contradiction. For example, it is said that while Russians are patient, virtuous, and good natured on one hand, they are also at times crafty and violent. This represents a contradiction in the eyes of the Japanese.

Another point made was that the Russians occasionally would become very generous and give anything they have to strangers. But on the other hand, they would occasionally take a possession of someone else as if it were the most natural thing to do. A considerable number of Japanese have experienced these things, not to mention the internees of Lager (prison camp).

What has been described up to now are at least the experienced facts of some of Japanese. If Mr. Bandoura chooses to negate these experienced facts as fabrications, there is nothing really that I can say. Incidentally, the Japanese are not the only ones who have noticed the contradiction in the Russian personality.

However, it is not my intention to exaggerate these points as the Russian character. But as an author pursuing the reasons why the Japanese dislike the Soviet Union, I feel that it is natural to study and probe the problems of why the Japanese see the Russian character as a contradiction, or is it really a contradiction. At least from the Japanese point of view, there is a contradiction in the Russian character. And, one of the conclusions I reached after trying to explain it were the hypotheses on the "Russian sense of possession." Due to space limitations, I shall refrain from going into details of these hypotheses. The important point is that these are hypotheses, and I have emphasized this in my book. I would like to draw your attention to the very fact that I had qualified my arguments as hypotheses. I shall retract them willingly, provided a more rational explanation is given. I am not so audacious to force my hypotheses on the entire Japanese population as the "truth" about the Russians.

But according to Mr. Bandoura, I had purportedly "proposed that most of the Japanese should arm themselves with Mr. Shimizu's hypotheses." How he exaggerates.

TOKAI BANK IN CHICAGO, HOUSTON

TOKYO – Tokai Bank, a major city bank based in Nagoya, central Japan, will upgrade its representative office in Chicago to a branch on Dec. 1.

It will also set up a representative office in Houston on Nov. 14.

The Chicago branch with a staff of 16 will be headed by Makoto Shimura, now chief of the office there.

The Houston office will be led by Masataka Minagawa, international manager.

Teenage crime rate climbing

TOKYO--Minors between 14 and 19 arrested or questioned by police for criminal offenses throughout Japan totaled 76,277 the first half of 1980--making it the worst in National Police Agency records. Previous highs were registered in 1951 and 1964.

Over 75% (58,968) were for robberies or thefts, up 19% from last year. Also noted were increases in violence in schools and heinous crimes.

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency
for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2228

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものは
すべて思い出のこもった大切な家
財ばかり 私たちは愛情と真心を
こめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 Ext 621)

海運チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates
One Year $18.00
Half Year $9.50
Single Copy .20

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3228 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY OCTOBER 15, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637



Standing beside the Pagoda are Richard Yamada, Pres, of the Mutual Aid Society and Yutaka Kanemoto, Executive Sec. Pagoda donated to the Japanese Mutual Aid Society by Hiroshi Miyasono of Maru Miya Stone Lantern and Bonsai Garden of Gardena, Calif., stand at the site of the most recently acquired grave lot at Montrose Cemetery. The Service given to the Japanese community by the Society greatly inspired Mr. Miyasono which prompted this generous gesture.

Kawaichi named to superior court

SACRAMENTO, Ca.—Gov. Edmund Brown Jr. appointed nine to the superior court bench Sept. 19, including Oakland municipal judge Ken Kawaichi, 39, for Alameda County. He was the first Sansei jurist in the state when named in October, 1975, by the same Gov. Brown.

CHICAGO SANSEI PROMOTED TO MANAGERIAL POSITION

Linda Mayeda, former Chicagoan, was recently promoted to Manager, Strategic Analysis/Corporate Planning, of Consolidated Rail Corporation at it's headquarters in Philadelphia, Pennsylvania. Previously she was Senior Analyst/Service Control and Transportation.

Prior to that, she held the positon of Manager, Market Analysis, Hospital Group, at American Hospital Supply Corporation World Headquarters in Evanston, Illinois.

After graduating from Massachusetts Institute of Technology she served as a Peace Corps volunteer in Tamale, Ghana teaching science in a secondary school. She has also taught English to businessmen in Japan. She also has an MBA degree from Amos Tuck School of Business Administration, Dartmouth College.

She is the daughter of Mr. and Mrs. Hiro Mayeda of Schaumburg, Illinois.

FORD'S WORLD CAR, ESCORTS, GOES TO JAPAN FOR TESTING

OAKLAND – The first shipment of 1981 Ford cars to Japan was exported last week from the Port of Oakland.

The shipment, composed of 123 Ford and Lincoln-Mercury products, included 26 new front wheel drive Ford Escort sedans built in New Jersey and destined for Yokohama, Japan.

The cars are making the 18-day voyage aboard the RO-LO Pacific Line's "S.S. Bellman," a 10,600 vessel which handles containerized and bulk liquid cargoes in addition to drive-on drive-off shipments such as the Escorts.

According to Ford spokesman Richard Dewey, the shipment of Escorts is designed to test public reaction to an American built economy vehicle.

"The Escort is competitive to anything offered by the Japanese here in its class," said Dewey, "achieveing EPA estimated mileage figures of 30 mpg in city driving, 44 mpg on the highway."

OSAKA PREMIERE FOR 2 3/4 HOUR 'SHOGUN' MOVIE

OSAKA – A two hour 45 minute version of Paramount Pictures' "Shogun," a 12-hour TV miniseries which which was shown nationally over five consecutive days two weeks ago on the NBC television network in the U.S., will be shown here shortly.

It will be presented as one of the commemorative programs during Newspaper Week at Festival hall on Saturday, Oct. 18, and 600 persons, both Japanese and foreigners will be invited to see it.

The 600 will be selected from among persons sending a postcard application by Tuesday, Oct. 7, to the Osaka office of the Japan Newspaper Publishers Assn. here.

Dewey added that, while larger Ford luxury and sports models will continue to account for the bulk of Ford sales in Japan, "for products are respected in the Japanese marketplace, and we expect a favorable reception for the Escort and the Lynx."

The Lynx is the Lincoln-Mercury variant of the Escort.

JACL ANNUAL MEETING: GUESTS: WILSON & HOSOKAWA

Chicago Chapter JACL will hold its Annual Meeting on Friday, October 24, at 7:30 pm at John Hancock Social Room on 44th floor. Chicago Chapter will nominate and elect the new Board members for the coming year. Installation for the new Board members will be held on December 6, at the Inaugural Dinner Dance at the Orrington Hotel in Evanston.

Guest speakers at the Annual Meeting are Bill Hosokawa and Robert Wilson, co-author of "East to America." This book is the product of the JACL–JARP (Japanese American Research Project) grant. Hosokawa and Wilson will be discussing their experience in writing the historical analysis of their book. Members are encouraged to bring with them their copies to be autographed by Hosokawa and Wilson. Boos is now available at the JACL office.hich actually cause most of the destruction in earthquakes in Japan. Even children in school are taught how best to take shelter when buildings begin to sway.

Nisei controlled bank organized

TORRANCE, Ca.—Pacific Heritage Bank, capitalized at $3½-million, has been formied with Vincent H. Okamoto, former Gardena city councilman, as chairman of the board. It will be located at the Del Amo Park Plaza.

It was state chartered Mar. 27, and filed for membership in the Federal Reserve System in June.

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Your Classified Ads

HELP WANTED

RETAIL CLERKS
STUDENTS
and
RETIREES
are
WELCOME

Full or Part Time
Flexible Hours to suit you. Permanent positions. Good salary, benefits, meal and merchandise discounts in our fine loop shops.
FABER
RETAIL SHOPS
55 E. MONROE ST. SUITE 3533
558-8989

DRIVER WANTED

Delivery driver needed immediately to work 5 day week, making deliveries to Loop, North side, and occasionally, a suburb. Must be concientious and have excellent driving record. Can be part time, but must be available by 11:00 a.m. Salary negotiable. Call Mike or Jennie Ogata at Triangle Camera at 472-1015, or stop in at 3445 N. Broadway, Chicago.

SALES MANAGER

For Japanese community. Product sales gasoline consumption up to 35% and costs $.05 per gal. Very reputable Co. High potential for right person. Free training. Must be capable of making direct sales to the consumer and building an organization. Small investment required for initial inventory. Call 764-6863 before 9 AM or after 5 PM.

PART TIME HELP

for
Perfect Loop area student. Mail room clerk & messenger. PM preferred. Hours flexible. Full time summer. Contact H. Mayeda or Diane Williams. 527-3800.

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Elko Fricke, 275-7212.

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.

Business experience is required.

Salary open

Contact
Fred Odanaka
275-7212

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –

-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

MOTHER'S HELPER

Reliable individual for housekeeping preparation of evening meal and supervision of preteenager. Some overnight involved. Hours 3 until 8 pm. Call after 7 pm. 871-5375

HOUSEKEEPER

Reliable individual for housekeeping preparation of preteenager. Live in, Salary open. Call after 7 PM. 871-5375

DRESSMAKER

Exp'd in silks needed for high fashion couture. Loop location. 663-1268.

NEW GOLDEN DRAGON RESTAURANT

Japanese Teppan Yaki Cook, Excellent pay. Call Mr. Jeon Collect. Call (616) 942-5120.

FOR RENT

5½ Rm, 2nd Fl. 3600-W, 4700-N. No Pet. 539-8029

5½ rm. 1st Fl. Apt. Andersonville. Adults preferred. 561-4757

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へもまいります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

LOOKING FOR OFFICE CLERK

SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD,
ELK GROVE VILLAGE, ILL

INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デキアリマス

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT AND CIRCULATION (Act of August 12, 1970; Section 3685. Title 39. United States Code)

1. Date of Filing — October 1, 1980
2. Title of Publication—The Chicago Shimpo.
3. Frequency of Issue—Semi-weekly except during the last week of calendar year.
4. Location of Known Office of Publication (Street, city, county, state, zip code) 4670 N. Manor, Chicago, Il 60625, Cook County.
5. Location of the Headquarters or General Business Offices of the Publishers (not printers)—Same as Above.
6. Names and Addresses of Publisher, Editor and Managing Editor—
Publisher(Name and Address)—Kohachiro Sugimoto, President, 4670 N. Manor Chicago, Il
Editor(Name and Address)—None
Managing Editor(Name and Address)—George F. Hayashi, 4670 N. Manor, Chicago, Il
7. Owner: (If owned by a corporation, its name and address must be stated and also immediately thereunder the names and addresses of stockholders owning or holding 1 percent or more of the total amount of stock. If not owned by a corporation, the names and addresses of the individual owners must be given. If owned by a partnership or other unincorporated firm, its name and address, as well as that of each individual member, must be given.)
Thomas Masuda, 134 N. LaSalle St., Chicago, Il 60602
Kohachiro Sugimoto, 6540 N. Greenview Ave., Chicago, Il. 60626
Shitsuke Maeda, 3525 N. Sheffield, Chicago, Il 60657
George F. Hayashi, 6540 N. Greenview, Chicago, Il 60626
8. The known bondholders, mortgagees and other security holders owning or holding 1 percent or more of total amount of bonds, mortgages or other securities are: (If there are none, so state.)
None.
9. FOR COMPLETION BY NONPROFIT ORGANIZATIONS AUTHORIZED TO MAIL AT SPECIAL RATES (Section 132, 122, Postal Manual)
MAIL AT SPECIAL RATES (Section 132.122, Postal Manual)
(Check One)
The purpose, function and nonprofit status of this organization and the exempt status for Federal income tax purposes.
X Have not changed during preceding 12 months
Have changed during preceding 12 months
(If changed, publisher must submit explanation of change with this statement)
10. EXTENT AND NATURE OF CIRCULATION

	Average No. Copies Each Issue During Preceding 12 Mo.	Single Issue Nearest To Filing Date
A. Total No. Copies Printed (Net Press Run)	1611	1644
B. Paid Circulation		
1. Sales Through Dealers and Carriers, Street Vendors and Counter Sales	41	48
2. Mail Subscriptions	1523	1548
C. Total Paid Circulation	1564	1596
D. Free Distribution (Including samples) By Mail, Carrier or Other Means	22	18
E. Total Distribution (Sum of C and D)	1586	1614
F. Office Use, Left-Over Unaccounted, Spoiled After Printing	25	30
G. Total (Sum of E and F—should equal net press run shown in A)	1611	1644

I certify that the statements made by me above are correct and complete.
(Signature of editor, publisher, business manager or owner)
Signed: Kohachiro Sugimoto, President

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年十月十七日（金）　第三二二九号（一）

シカゴ新報

加州生一本　清酒　加州産　本みりん　招福　千両

憲法改正は全く考えていない
衆院代表質問で鈴木首相答弁

（東京）鈴木首相は衆院本会議で首相として初めての国会答弁に立った。首相は憲法改正問題について、

「平和主義、民主主義、基本的人権の尊重という憲法の理念は堅持する」

と述べるとともに、

「鈴木内閣として憲法改正を政治日程にあげることは全く考えていない」

と強調した。奥野法相罷免要求については、

「内閣に不一致はない」

と突っぱねた。外交問題では、

「八方美人外交はとらない」

と事実上いわゆる〝全方位外交〟を否定し、米国をはじめとする西側陣営との連帯強化の方向を明らかにした。また首相は(1)金大中氏裁判で他国への干渉という印象はさける。(2)五六年（一九八一）度予算では財政再建をさらに進める。などと述べた。（時事）

イランは国際的に完全に孤立
バニサドル大統領が演説

（テヘラン）イランのバニサドル大統領は、TVを通じて演説し、イランが外交的にも国際世論からも孤立していることを国民に強調した。同大統領は、

「ある国に侵略が行われたのに、世界中で誰一人その国を支援しなかったのは歴史上初めてだ」

と述べ、

「これは完全な孤立である。われわれは反省すべきだし、現実的になるべきだ。われわれは自分たちの発言やスローガンが自己満足に終わっていることを認識すべきだ」

と語った。バニサドル大統領は、イランの孤立が「敵側の宣伝」によるものだと指摘しながらも、

「敵方がわれわれの正当化できないいくつかの行動から利益を得てきた」

ことも確かだと述べた。同大統領はさらに、

「孤立から抜け出すことが最も重要だ。われわれはカーターに愛されたくはないが、米国の恵まれない人々には好感を持たれたい」

と語った。（時事）

日本車急増が業界の不振
全米自動車労組代表主張

（ワシントン）国際貿易委（ITC）の輸入車規制提訴に関する公聴会でリーグル、レーガン両上院議員、連邦取引委（FTC）代表者の証言のあと、世界解放経済評議会のスタインバーグ会長、フレーザー全米自動車労組（UAW）会長らが証言した。またフレーザー会長らの前に証言したスタインバーグ世界解放経済評議会会長は今回の提訴に関しては、支持側にも反対側にも立たないと中立を主張したあと、もし輸入規制を実施する場合には、大統領は輸入対策だけでなく、総合的な自動車産業政策を実施すべきである、と述べた。同日の証言でUAWのフレーザー会長は、業界不振の最大の原因が日本車の急増にあると主張、

「米国内の自動車労働者の一時解雇者は、一九八一年型車生産のための再雇用によって、現在二四万人程度に減っているが、ほうっておけば再び三〇万人になる」

と述べ、米国メーカーの小型車生産体制が整うまで、日本車の輸入を規制するよう主張した。一方、GMのポッター副社長は同日の証言で、

「GMは自動車の輸入規制について、全米自動車労組（UAW）、フォード・モーター社と必ずしも同じ立場ではない。米国側の輸入規制には反対である。しかし日本の対米輸出は長期的視野に欠けており、自主規制することが望ましい」

と述べた。同副社長はさらに、米自動車産業不振が輸入車増だけでなく、国内景気の後退などにも起因していると述べた。（時事）

人体に史上初の遺伝子移植
血液病患者の治療に応用

（ロサンゼルス）血液障害の専門家として著名なカリフォルニア大学ロサンゼルス分校（UCLA）のマーチン・J・クライン博士（四六）が今年七月、不治の血液障害患者二人を治療するため、遺伝子学の新技術を用いて史上初の遺伝子移植手術を行ったことが明らかになった。しかし米国科学者のなかには、人体への遺伝子移植手術は時期尚早しとの疑問を抱く向きもある。また、米国立衛生研究所（NIH）が調査に乗り出すなど、同博士による手術が論議を呼んでいる。

これは「ロサンゼルス・タイムス」紙が伝えたもので、同紙によると、クライン博士は体の組織に酸素を運ぶ赤血球の中のヘモグロビンを正常につくることができないという不治の血液障害である「サラセミア」治療のため、七月十、十一日の両日にエルサレムのハダサ病院で二十一才の女性、十五日にはナポリの大学病院で十六才の少女に対し、欠陥のある骨髄細胞に正常な遺伝子を移植する手術を行った。同博士は手術の結果について、

「まだ結論に達していない。定期的に血液と骨髄のサンプルを取り寄せて分析しているが、今後数カ月を要するかもしれない。二人の患者とも生存しており、状態は良好だ」

と述べている。（時事）



日産自動車
アルファとの合弁で調印

（東京）日産自動車とイタリーのアルファロメオ社は、イタリーでの乗用車生産の合弁事業計画について最終的な合意に達し東京で石原日産会長とマサチェジ・アルファ会長らが調印した。EC（欧州共同体）に日本自動車メーカーが進出するのは、すでに本田技研と英BL社との技術提携などがあるが、直接資本進出し合弁による生産拠点を設けるのは今回が初めてである。この調印された合弁事業計画によると、両社は対等出資の合弁会社「アルファロメオ日産自動車」（資本金二五〇億リラ＝約六六億円）を設立し、この新会社がナポリ近郊に工場を建設、一一〇〇～一五〇〇CCクラスの小型乗用車を年間六万台生産、うち半分は輸出に振り向ける。操業開始は一九八三年初めを見込んでいる。生産車種は明らかにされていないが、日産のFF大衆車「パルサー」が基本になるものとみられる。（時事）

独立国としての主権はなかった
奥野発言で外務省見解

（東京）衆院予算委で奥野法相が「昭和二七（一九五二）年以前は主権はなかった」と発言したことについて、外務省では「降伏はしたが、日本国は存在していたわけで、戦前、戦後を問わず主権はあった。ただ独立国家としての主権があったかどうかとなると、二〇（一九四五）年九月の降伏文書で統治権は連合国軍最高司令官の制限下に置かれたので、独立国としての主権はなかった。主権をどう定義するかによって変わるもので、定義を曖昧なままにすると誤解を招く」との見方を示している。

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-6:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

自民党内に高まる改憲論議

桜内発言は全面改正への〝引き金〟

憲法改正について、自民党の桜内幹事長が「部分的な改正を行ったらどうか」と発言するなど、自民党内には憲法改正問題を浮上させようとする動きがにわかに強まっている。

四十三年の倉石農相「メカケ発言」以来、憲法改正議は党内でもタブー視されてきた。今回の発言は自民党の安定多数確保のあとで、タカ派的な姿勢が強まっている時だけに注目を浴びている。

桜内氏の改憲論は現憲法の問題点となっている部分を一つ一つ改正していこうという〝部分改憲〟である。同氏は問題点の例として最高裁判所裁判官国民審査をあげているが、九条の戦争放棄条項の改正を当面避けるとしており、これまでの改憲論に比べるとかなり〝ソフト〟なものだ。また、与野党の合意できるものを取り上げるとの考えは、選挙前には保守～中道連合政権論議が論議されるほどだったこともあって、桜内改正論に現実味を出びさせている。それだけに幅広い支持を得る可能性があるわけで、今後現憲法の問題点が指摘されることに、同様の議論が急浮上することも予想される。

しかし、憲法改正となると、与野党とも譲れないのが九条の戦争放棄規定であることには変わりはない。桜内氏も「改正の論議をすると、九条がすぐ焦点となってしまうので論議することが難しいんだ」と改正論のネックになっていることを自ら認めている。この意味では同氏の部分改正論はまさに「九条棚上げ論」といってよく、「九条は別として改正を考えるべきだ」という割り切り方ができるかどうか、が論議定着の鍵となっているといえよう。そうは言っても、桜内氏の考え方自体が、部分改正を通じて、改正の実績をつくり、九条を含む全面改正への道を開こうという〝引き金〟論を前提としており、「姑息（こそく）な感じがする」（若手防衛関係議員）と反発する声も党内から出ている。

この桜内発言とともに党内の話題を集めているのが田中元首相だ。田中氏は最近、「現憲法はアメリカから強姦されたようなものだ。改正するか少くとも国民投票か国会で議決をしないと子孫に顔向けができない」と憲法改正に強に意欲を明らかにした。部分改正論とは違った憲法の〝自主化〟論だが、九条などにこだわらないという点で桜内発言とも符節が合っており、野党の一部を引き込もうという戦略でも一致している。改正の発議には衆参各議員の三分の二が必要だが、田中氏の考えによると、衆院で無所属、新自由クラブの一部、それに民社党を加えると三三〇数人となり、三分の二の三四一人にあと数人に迫る。改正実現には至らないが、国会の場で議論を起した上で決議などを挙げられゝば、〝押しつけ〟憲法の〝自主化〟になる、というものだ。

田中氏は「私以外に野党と話をつけられる者はいない。死ぬ前にこれだけはやっておかなければならない」と政治生命をかけて取り組む決意を固めている。こんな元首相の意欲について、側近は「田中幹事長時代に大学管理法などを強行したがその後の総選挙で大勝した。国民がこれだけの議席を与えてくれたのは、党の本来のなに戻れという意志の表れだと受けとめて、結党以来の党是となっている憲法改正、日上憲法化に全力を挙げようという気持だ」と解説する。田中氏が今後、桜内発言をはじめとする党内の議論と相まって、その実力でどのように改正への動きを盛り上げようとするのか注目される。

新年号原稿募集

本紙新年号を飾る原稿を募集します。

論文題　随意

十一字詰二五〇行前後。

随筆　同

小品

短歌、俳句、川柳

〆切　十二月三日（水）

送り先　本社

新年号原稿と明記のこと。

読者のご協力をお願いします。

国連安保理、開停

（ニューヨーク発）国連安全保障理事会は八日、非公式会議を開き、イラン・イラク戦争終結への

努力について協議したが当面は新たな措置を取らないことで同意した。次の公式あるいは非公式会議の日程も決定されなかった。

同理事会の十月の議長であるソ連のトロヤノフスキー代表は会議後、新たな措置が可能かどうかを後日検討することになろうと述べた。

ロバがあなたを蹴った時あなたは足をあげて蹴返しますか。（ソクラテス）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きなやむ
閭路を照らせり　神は愛なり!
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan　Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

日本語を読み書き出来る
事務員を至急求む
シーアス　タワー
住友銀行
電話（三一二）八七六―〇五二五

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SON D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-8688 60005

宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

平野岳鞏
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE
CIVIC ASSOCIATION
CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1842 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N Clark St
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　昭子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N Albany
478-6300

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会堂　チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal
Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　妙田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N Halsted St
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は
下記へご連絡下さい。
事務局　17 E Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所　1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel:　769-2226
Res:　728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church
of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　護
同　陳　デビット
Christian Fellowship
Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　篤原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST
PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN
BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-8835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお聞い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank
and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl
Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE
FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE
TAIYO KOBE BANK,
LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE
OFFICE
115 S. LASALLE ST, SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE
OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　暁郎
THE
BANK OF TOKYO
LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE
OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

「女性採用で悩む！「男の国鉄」

今秋就職戦線最中、国鉄が再び大きな問題に直面している。相続ぐ運賃値上げで世論から非難を浴び、どうやら「ほとぼり」も冷めてきた時、今度は国鉄内部で問題が起きている。

五十二年春から三年間続けた高卒女子採用を「試行的」に行なってきた国鉄は今春、それをとりやめた。主な理由として、国鉄での女性向き職種は多大に制限されることがあげられた。ところが国鉄は「イメージ・チェンジ」を計る上層部から女性採用を再開する様、今秋、本社職員局にきつい「お達し」があった。しかし、鉄道管理局側からは「ノー」との回答が多い。管理局が女性を敬遠している理由に、運転、保線、電気、構内作業などや、夜間作業の女性就労が労働基準法で禁止されている事があげられる

四十二万人の職員をかかえるマンモス組織国鉄に、女性職員はわずかの六千人程度。この内二千五百人は鉄道病院などの看護婦、九百人は電話交換手、三百人は国鉄バスの車掌と、いずれも女性特有の職種に従事している。ほかに一般職が二千三百人いるが大半は、男不足の戦時中に採用された中年以上の人達。新しく採用される一般職の女性は本社の秘書ら年間で数人に限られる。

この現状で女性採用を再開すると、新規女性職員の職種は出改札、庶務の昼勤務に集中する事になり、これには「労務職」から「中間職」への昇格を目指す男性職員の反発を強くかっている。操車場などで油まみれになって働く男性職員もいつかは「中間職」につきたいと願っている。女性が増えれば、それだけ男性が締め出されるのを強く懸念している。

長期に渡る赤字累積を乗り起える為の運賃値上げや職員削減問題の上にこの「イメージ・チェンジ」論と、最近の国鉄は停車時間の暇もなく諸問題に悩んでいる。

四百年ぶり

「耳塚」の慰霊祭を計画

豊臣秀吉が朝鮮侵略のあかしとして切り取った朝鮮人の首や鼻、耳が祭られていると伝えられる耳塚＝京都市東山区＝の慰霊祭が、四百年ぶりに初めて行われることになった。

耳塚に祭られている数は十万人以上とされ、非戦闘の婦女子まで耳や鼻をもぎ取られたといわれている。明治三十年に秀吉ゆかりの方向寺近くに石碑が建てられたが、供養は一度もされなかった

計画を進めているのは京都在住の詩人、宋斗会さん（64）ら。耳塚前で韓国から呼んだ僧が読経無宗旨の韓国式で行う。在日韓国学生ら二、三百人も参列する。（京都）

靖国国家護持

靖国神社は戦前、天皇を現人神（あらひとがみ）とする国家神道の中心として陸、海軍省が管轄、天皇に忠誠を尽くして死んだ人をまつってきた。戦後、GHQの指令で国家神道は廃止され、同神社は宗教法人として存続した。憲法も政教分離の原則を掲げ、宗教団体が国から特権を受けることなどを禁止している。

しかし「戦没者の英霊を国が手厚くうやまうのは当然」と、遺族会などが長く国家護持運動を続けている。自民党は四十八年までに五回、同神社の宗教色をなくして国費で運営し、英霊尊崇のための儀式を行うねらいで「靖国神社法案」を国会提出したが、野党やキリスト教団体が「違憲」として強く反対、いずれも廃案となった。

その後国会が与野党伯仲化し自民党も断念していたが、先の選挙で安定多数をとったことから再び立法化の動きが出て来た。なお、ここ二年間に千葉など十九県議会で国家護持を求める決議が行われた。

カド番大関

その場所負け越すと関脇に転落する大関をさす同じ大相撲の看板力士でも、横綱は絶対下に落ちないが、大関は二場所連続負け越すと、その座を失う。

三十二年七月に、それまで「二場所連続負け越し」だった規則を「三場所連続負け越し…」と改正された。翌年から年六場所に場所数が増えたのを理由に、力士会（十両以上の関取で構成）の要請に答えたもの。だが、その後、大関の権威問題で世論の非難を浴びて四十四年七月に現行に戻され、内規に「降下した場所に10勝以上した場合は大関に復帰できる」という救済措置を設けた。

三月の春場所、貴ノ花が五度目のカド番脱出に成功したのと対照的に、新大関の増位山は途中休場し、夏場所に早くもカド番を迎える。在位二場所目のカド番は二度目の改正後、前乃山（現高田川親方）、大受（現楯山親方）に次いで三人目。三重ノ海は救済措置で大関カムバック後、横綱に昇進。魅傑（現放駒親方）は平幕転落後に再び大関に昇進している。

召天御通知 並びに 会葬御礼

広島県出身
母 瀧口笹代儀
（八十九才）
Sasayo Takiguchi

長らく療養中のところ、去る十月九日、レイブンスウッド病院にて召天いたしました。

葬儀は十月十一日午後二時、シカゴ長老教会に於いて日比野正也牧師司式のもとに執行いたしました。

その際は生前辱知の皆様には御多忙中にも拘わらずご会葬下さいました上に、御花料その他のご配慮をいただきまして、御厚情の程心より感謝しております。早速御礼に参上いたすべきでありますが、とりこみ中のこととて其の意を得ませず、まことに略儀ながら紙上を以って厚く御礼申し上げます。

十月十二日
1434 W. Argyle
喪主 長男 龍口ロバート
妻 〃 スー
長女 金村 リリー
女婿 金村 ジョン
次女 瀧口グレース
三女 龍口 アンナ
次男 龍口 ポール
〃 さち
遺族一同

さくら放送

毎日曜日午後二時～三時
AM 一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十月十九日
日本文化普及について
対談
村上 兵衛
ジェームス・ハイジック
歌「瀬戸の花嫁」
倉澤 園子

十月二十六日
精神病のお話し
シカゴ大学医学部・精神医学教室
大宮司 信
歌「私の胸をよぎるのは苦しみか喜びか」
日本オイルシール工業
鈴木 慶彦

電任者 曽野昭子
電話 七八四―八五一七

募集！

◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話 二七五―七二一二

募集

ウェイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験
の板前（委細面談）
静レストラント
電話 三三四―七七一二

コック

ヘルパー
来広
電話 五二八―二五七二

至急

コック ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話 三六八―八五五二

求む

ウエイター ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話 五二八―一二二五

ウエイトレス及び 至急入用 鉄板焼きコック

なるべく経験のある方
または 経くても可
紅花 オブ 東京
リンコンシー **金子まで**
電話 六三四―〇六七〇

募集！

ウエイトレス
電話 九四四―一三二一
志乃（田村まで）

募集

◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハッハナ
電話 二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

求む！

ウエイター又は ウエイトレス
〃 **亀八**〃
電話 六六四―三六六三

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話 六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で"キッコーマンかつおだし"とご指名の上お買いもとめ下さい。

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 島中

YORK FOOD MARKET
3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657
Electric Foot Warmer KOTATSU
寒いシカゴの冬にはコタツを
御利用になってみませんか
テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
また コタツを囲んで一家だんらん
近いうちに入荷の予定
数に制限がありますので早目に予約を
お願い致します



Make a happy home circle with "KOTATSU."
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン
"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。
ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
店主 佐々木清子
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 週 日 9:30AM～6:30PM
土 曜 9:30AM～7:PM
日 曜 10AM～3PM

歌舞伎座書簡　十周年記念の　市川猿之助

シカゴにもファンクラブが有り、又、馴じみの市川猿之助の記事が、ハワイ報知に掲載されて居たのでここに、紹介する。

終演が夜九時半。歌舞伎座の客席から楽屋にまわる部屋のあるじは、まさにへたり込んでいた。記者の顔を見上げて弱々しそうにほほ笑むが、口もきけそうにない。昼夜十時間の舞台をひとりで回しきった後の充実感がこんな形に出るものなのか。

タフガイ、猛優、イノシシ役者、こわいもの知らず。ーこんな形容詞が猿之助について、もう久しい。何をやっても客が入らない七月の歌舞伎座をひとり背負わされ、劇場（松竹）のためでなく自分のためにと厳しい顔で奮闘して十年目。ケレン芝居、猿之助歌舞伎、サーカス歌舞伎とカゲ口もそれなりの内容をふくませて、賛否半ばした声もいまは「猿之助賛」へ比重が傾いた。あの疲れきった姿は、自らが求めたものだった。「知盛、権太、忠信をやってわかりましたが、長い歌舞伎の歴史の中でこれら三役を一度にやる人がいなかったはずです」

ちょっと説明すると、これら三役とは「義経千本桜」の大役で「仮名手本忠臣蔵」の由良助、判官、勘平を一度にやるのと同じような難しさ。時代もの、世話もの、舞踊もの三つの要素がそれぞれの役柄の基本になって、過去の大名優も手を出し切れなかったもの。例外が二年前の朝日座で、実川延若が大阪での歌舞伎復興というちょうちんをもたされて、三役をやったことがあるだけ。

四十歳の若ぞう猿之助は、この大作に適当な手を加えながら通し狂言の格を保ったうえ、得意の宙づり、早変わり、大立ち回りを集大成したのだからたまらない。客には超人的な働きをみせながら、楽屋へ帰れば指折り数えて千秋楽を待ちこがれる。「ぼくの芝居なんか初日をあけるまでの準備が楽しいのであって、幕が上がればあとは一地獄ーここから逃げ出すことしか考えませんよ」

もっともだろう。夜九時半過ぎを新聞記者の取材やひいき客の応待にあて、十二時半にはベッドにもぐる色気抜きで九時間の睡眠が必要とにが笑いした。

いつもなら、論争大歓迎の好漢ぶりの余裕もなく、名実ともに難役に取り組む猿之助であった。

（半田　進康）

全国の食べ物

高知県のいせぎ

いさきと呼ばれる夏の磯魚で、淡白ななかにもうっすらと脂肪ののった磯の香りがする魚です。さしみにもなりますが、新鮮なものに背びれと尾に化粧塩をして、遠火で塩焼きしたものが最高。新しょうがの甘酢づけを添えれば、オールドもニッコリというところ。

小骨が固いので、食べるときにはくれぐれもご用心を。

香川県のそら豆

夏になると、そら豆が酒のつまみによく出されます。他の県のものに比べて、小粒で甘味が強くこのそら豆で作った「しょうゆ豆」は郷土料理として有名です。

干したそら豆をコンガリと炒り、赤とうがらしと砂糖をまぜた、しょうゆに漬けこみます。これだけのものですが、豆がおいしいので、得がたいオールドのつまみになります。

愛媛県の剣先いか

九州の五島でもよくとれるので、別名ごとういかとも呼ばれ、するめにされます。形が大きく肉も厚いので、するめとしては最高級のもの。さっと酒をふりかけて焼くだけですが、酒のみにはこたえられない肴です。いかの旨味とシャキッとした味わいで、いつでも歓迎される一品です。

沖縄県のゴーヤー

「豚に始まって豚に終る」といわれる沖縄料理ですが、夏には季節野菜で作るチャンプルーも総菜料理として欠かせません。チャンプルーとは中華風炒めのことです。ゴーヤー（にがうり）を薄切りにして塩でもみ、豆腐と一緒に炒めたら、卵でとじて仕上げます。ゴーヤーの苦味がとても爽快に感じられ、夏のオールドにふさわしい肴です。

――落ちアユ――

アユ料理の真骨頂は、なんといっても塩焼きにつきる。それも焼きたての熱いところ。スット骨を抜いて、ひとハシほおばった時、口中に広がる独得の香味は、香魚の当て字もさこそと思わせるに十分まさに、味覚の王者の名にふさわしい味わいだ。

関東一円は目下落ちアユの最盛期。九月から十月下旬にかけて、利根川や那珂川には観光梁が仕かけられ、産卵に川を下るアユを取って、食べさせている。

今日の歴史

明治天皇万機御親裁の詔下る

慶応四年（一八六八）一月三日、鳥羽伏見の戦に幕府軍は敗れ、十五代将軍徳川慶喜は恭順の色を表わし水戸に退き（後に駿府）、西郷～勝両人の会談で江戸城総攻撃は中止、無血開城となり四月十一日、大総督有栖川宮熾仁親皇の入城、七月十七日江戸は東京と改められた。八月二十三日、会津若松城が包囲され、白虎隊の自刃のみか藩士の婦女子まで自らの生命を断ったのは、あまりにもいたましい幕府への忠節であった。同年九月八日年号は明治と改元され、一世一元の制が定められた。十月十三日、江戸城を皇居と定められ「東京城」と改称。同十七日、「天皇万機御親裁」の詔が下った。ここに源頼朝以来の武家政治は終ったのである。

ナポレオン　セント・ヘレナに流さる

コルシカに生れ、砲兵士官としてフランス革命に参加。一七九六～九七年イタリヤ征討軍司令官としてオーストリヤ軍を破り、九八年エジプト遠征、翌年クーデターにより執政となった彼は一八〇〇年帝位についた。その戴冠式で、彼はローマ法王が捧げ持つ「冠」を自分の手に取り、「予は予の力により帝位を得たのである。故に予の手によりこの冠をかぶる」と豪語したという。その後彼はドイツを席捲し、更にヨーロッパ大陸を征服し対英大陸封鎖を企図したが不成功に終り、一八一二年モスクワ遠征に失敗してパリに逃げ帰り、翌年プロシヤ～ロシヤ～オーストリヤ連合軍に敗れ元老院の決議により一八一四年退位、エルバ島に流されたが、一八一五年四月、彼はエルバ島を脱出しカンヌ近辺に上陸、パリに入った。イギリス～ロシヤ～オーストリヤ～プロシヤは同盟してナポレオンに対抗し、六月ナポレオンはベルギーに出征、六月十八日ワーテルローの戦で惨敗、パリに逃げ帰り第二回の退位を声明。ルイ一八世が王位に復した。ナポレオンはロシュフォー港から米国に亡命しようとしたが英船ベレロフォン号に捕えられ、同年（一八一五）十月十七日、南大西洋の孤島セント・ヘレナに流された。曽つては全欧靡びきし英雄は、流刑地にあってはロングウッドという土地を中心に一二マイル円内に行動は限られ、「予の字引には不可能という字はない」といった彼は失意のうちに一八二一年五月五日、五二才で死んだ。

（世界史年表その他より）

歴史メモ

◎学習院開設（明治十年―一八七七）（三六五日事典より）

山葡萄熟れてこぼるるばかりなり　雁来紅

桐の実の落ち散らばりて薬屋かな　露子

坂田パール

秋の展示会御案内

日頃御愛顧戴いております坂田パールでは左記の通り、秋の宝石展示会を開催致します。

当日はダイヤモンドをはじめ、各種のリング、イヤリング等市価の半額にて特別販売させていただきますので、皆様お誘い合わせの上是非御来場下さい。

○日　時　十月二十五日（土）午前十時―午後五時
　　十月二十六日（日）午前十一時―午後四時
○場　所　シカゴ市東ワシントン通り五十五番
　　四階　四二九号室　坂田パール・ショールーム

坂田パール・カンパニー（U.S.A.）ミナヅド
取締役社長　坂田光夫

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581―3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355―3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話（312）280―8287

大衆割烹
やな世開店
求ウエイトレス　むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST. CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St., Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　宴予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅 (19)

古屋貴長

左前に見えてくるのがコロシアムである。このコロシアムは世界で最も堂々たる建築物の一つであり、またそれに相応しい歴史を持っている。コロシアムといえば、ライオンがおとなしいキリスト教徒をかみ殺している様を暴君ネロがバラの花びらの上でのうのうと見物している光景を心に浮かべるが、これは間違いである。第一ネロは時代が違うのでコロシアムの事など聞いた事はないし第二にキリスト教徒の殉教者は一人も出来なかったというのが殆んどの学者の意見である。この円形劇場は沼地の上に建てられたもので、四二二年の大地震で壁にひび割れが出来、次の地震でアーケィドが二枚そっくりくずれ落ちている。一二三一年と一二五五年の地震では、とうとう側壁が崩壊し、教皇の黙認するまま、今日まで廃墟として残っている。コロシアムの大きさは、建物全体は楕円をなしていて、その長い方の外側の軸は六二〇フィート、短軸は五一五フィート、高さ一六〇フィートで地上四階、地下一階で、石とコンクリートで作られ、五万人からの座席があった。西暦七十九年頃、まず獣と獣の対戦で始まり、ついで人間対けだものの試合となり、最後は人間同士の血みどろの果し合いが行なわれた。こうして始った〝血の宴〟はその後も延々と続き、やがてコロシアム（殺し合う）は世界で最も鮮血に染った場所となったのである。だが、東方からローマを訪れたテレコマという僧がある日、その競技場の中に飛び込み、この惨忍なスポーツをやめるように観衆に嘆願した。そしてテレコマは石を投げつけられて惨死した。然し、それ以来、この競技は永久にやめられたのである何が彼等をそうさせたかーー一応心して考えてみたいものだ。

それからユーターンしてバラチノの丘に出るこのあたりはローマ発祥の地として知られている所で、帝政時代には代々の皇帝の住居となり岡全体が広荘な邸宅であるテレベ川に沿うて北上し、橋を渡ってバティカン市に入り、サンピエドロ聖堂に向う。バティカンはローマ法王の居る所でバティカン丘の上にあり、暴君ネロが最初のキリスト教徒の迫害をしたのもとの辺り。一九二九年ラテラン条約が調印され、イタリアに於ける教会と国家との関係を律するコンコルダート政教条約が成立、法王を元首とするバティカン市国が生まれ、その絶対的独立が保証されたバティカン市国は、法王庁関係者のみの千人たらずの人口で軍隊もなく世界最小国である。四十万人を収容できる大広場を横切って二つの大噴水を通り抜け、傾斜のゆるやかな石段をのぼりつめはの暗い柱廊玄関を過ぎれば、そこにサンピエドロ大聖堂の本堂が見える。そしてこゝでしばらく足を止めるとすべてが超大型で完全に均整がとれている事に気づく。この聖堂の長さは実に六百フィート、先日大きいと思ったロンドンの聖ポール聖堂がすっぽり入ってしまう程でっかい。イタリアのルネサンス芸術の見事な遺産であり、カトリック教徒の総本山で彼等の魂のふるさとであるこの世界最高、最大の聖堂は二十代にわたる教王の手に引継がれ百六十七年の歳月の建築工事の後やっと完成した。その費用は三億ドルと推定されロンドンの聖ポーロ大聖堂の十六倍近い金額であり、これ程莫大な費用のかゝった教会は外にあるまいと。また、世界中でこれほど参拝者を集める教会も外にないだろう。

（続く）

一日一想

梅干

日本に昔から受け継がれている食べ物の中で、最も多くの薬効を持ちながら、最も軽んじられているのが梅干だと思う。昔なつかしい日の丸弁当夏の暑い時に炊いた御飯に入れられた梅干、旅をすると旅館ではお茶に添えて、必ず梅干を出してくれた。これらがすべて梅干の薬効と密接な関係があったのだ。近ごろは塩と着色染料で仕上げた梅干が多いが、そういう即席のものは論外としてわれわれはもっと梅干やお茶をはじめ、日本伝来の食べ物に注目し、大切にする必要がある。

梅干は大変すっぱいけれど、優秀なアルカリ性食品である。砂糖百グラムの酸毒を中和するのに大根なら五百七十グラム昆布でも六十グラムが必要なのに梅干なら十グラムで足りる。これほど梅のアルカリ度は高いのである。その上、梅干には腸のカルシウムの吸収を高める働きがある。これを見ても梅干は健康長寿食である。現代人は肉類や白砂糖などの毒食のほか、毎日80ー90種にのぼる食品添加物をとり、また便秘して肝を弱めている。肝腎の弱りは万病のもとであり、その肝を弱らせないために梅干は欠かせぬ食薬だ。

（人間医学より引用）

長者の暮らし

牧師　ポール大角

草刈り機がポンコツになったので、私はトラの子の五万円で新しいのを買った。それというのも「ある人が〝わしは人にしてやることばかりで、人からしてもらったことがない〟と嘆いたら、賢い女房が、それは長者の暮らしというものだからそれも長者になってみようと思ったからである。二男が「わしが半分出してやろう」と言うのを断った。

五万円長者は意気揚々と草刈り機をさげて田んぼに出かける。エンジンはすぐかかる。軽快なリズムに乗って私は歌う。「みんなあげて、つくした、そのはてにィ…」「おばさん歌がうまいんじゃの」と隣の田のおじさんが笑いながらやってくる。「ええのをはまりんさったの、なんぼしたんの」「五万円よのう」と私はいばって答える。

調子に乗って大奮闘したので夕方はぐったりくたぶれて家に帰る。せんー一つひねるとお湯が出るこれも長者の暮らしよ、と思う。ふろから上ると「お疲れさま」と嫁の据えぜんに座って、ごちそうになる。これもまた長者の暮らしであろう。

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
プルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
水曜休業



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644ー6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午ー二時半　午後五時ー十一時
土曜十二時ー二時半
五　時ー十二時
日曜午後五時半ー十時
……月曜休業……
寿司
御料理
亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理
松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま
レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後10時迄
水曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
○開店時間○
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店ー午前十一時～午後九時半
金土ー午前十一時半～午後十時
月曜休業



EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 1 pm-9:30 pm
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

川柳

シカゴ川柳吟社

兼題「紅」　足利祐敬選



天　紅をさす指に魔性が居て哀し　中西亜津子

地　子沢山紅も化粧も忘れ果て　田中　安江

人　女なり敏腕市長も紅を塗り　新井泉太郎

三客　薄紅の頬に輝く明日の夢　青雲

紅つけて白粉つけて子は十五　安江

口紅をつけぬ約束破る孫　泉太郎

秀吟　亡き人を素顔に戻す紅を刷き　紫山

ワイシャツの口紅女房角を立て　〃

映えのない唇紅で若返り　差無

口紅のついたロマンの封を切り　露角

都会ずれしている帰省の紅の口　〃

クラウンが紅の口描く生活譜　紅女

灰皿へ紅の吸殻派手に入れ　〃

吸殻の余情燻る紅の跡　青雲

紅の色選る娘を母の瞳がみつめ　南海

紅生姜添えて引立つ寿司の味　暁明

薬指紅さし指とも教えられ　雅代

綿帽子紅の口から泣く訣れ　悟朗

女王選脚光はじく悲喜の紅　如風

牧師の娘嫁ぐ日初めて紅をつけ　久子

佳作　朝毎(ごと)にさす紅でさえ出来不出来　蘭子

美しく見えてもかめば紅生姜　〃

ポットリと窓辺に落ちた紅椿　美涼

日の丸の紅(くれない)目にしむ領事館　紫苑

荒野にも紅の野バラと泉あり　〃

紅顔もいつしか老の背をのばし　糸

丹念に口紅ついで爪も塗り　〃

舞妓はん紅ちょぼ口でにっこりと　妍美

紅花のアメリカ出店素晴らしい　〃

高校のバレビクトリアン紅一点　須美

口紅を移され二人の愛の仲　〃

再会の枕に残る妻の紅　久子

紅白を盛った花輪へ妻眠り　如風

箱入りもルージュで十九の春の彩　悟朗

両頬に紅丸塗ったおかめ面　雅代

ハイヒール、紅とやっぱり女の子　南海

紅顔も白髪と無情体験し　差無

紅白の袋へ墨の字が踊り　虻津子

軸吟　口紅をおとして今日の幕が下り　虻津子

青年安兵衛

山手樹一郎

人に負けまい、としてただ暴れまわるのは、心に親なし子という僻みがあるからだというのである。自分では気がつかなかったが、そうかも知れないと、思い当る節もあって、それからはよく物を考えてする習慣がついた。それだけ分別が出てきたのである。

ふっとお節が立止って手を合せた　やがて土手の、花にまもない桜並木がつきようとして、右に地蔵堂がある。お世津はその地蔵尊に合掌したのだ。しばらくその合掌を解かないで、なにか祈念しているようだ。

ーー美しい少女だが、どこかに淋しさがあるなあ。

気のせいか安兵衛にはそう思える。それだけに一層いじらしい。

黙って見ていると、間もなくお世津は合掌を解いて、にっとわらいながら肩を並べてきた。

「なにをお地蔵さまにたのんできたんだね」

「なにもたのんできません」

「でも、ずいぶん長い間おじぎをしていたね」

「あたくし、きっと人によろこばれるような女になりますと、お地蔵さまに約束してきましたの」

明るいお世津の顔である。

「それはよかった。お世津ちゃんはきっと女の中の女になれるよ」

「そうなれたら、お兄さまよろこんでくれるでしょう」

「そりゃよろこぶさ」

「世津なんにもお兄さまに御恩返しができませんから　せめて一生懸命女らしい女になって、お兄さまによろこんでいただきます」

「よくそこへ気がついたね。うれしいよ、お世津ちゃん」

多感な安兵衛は思わず目頭が熱くなってきた。そして、どうかこの聡明で素直な娘が　一日も早くしあわせになれるようにと　心ひそかに祈らずにはいられなかった。

それから間もなくである。ふらりと桜並木のかげから道へ出てきた男が二人の前へぬっと立ちはだかった。五分月代（さかやき）、着流しの二十七、八とも見える、目つきの鋭い浪人者だ。

じろじろと二人を見くらべながら、黙って突っ立っている。

ーーおかしな奴が出たぞ。

安兵衛はその男の顔をじろじろ見かえしながらことによると此奴も江戸の女げん権六に金でたのまれた奴かも知れないと思った。

お世津はびっくりしてたちまち悲しい顔になりながら、しっかりと安兵衛のたもとにつかまっている。

空ではどこかでのどかに雲雀が囀っているが、ここだけは一瞬むらむらっと妖しい殺気が低迷しながら、しいんと真昼の日が青白い。ちょうど前後に旅人の姿は一人もなかった。

ーーなんと出るか、相手が口を切るまで待っていてやろう。

不敵な安兵衛はそう肚をきめて、びくともしない面魂である。つづく…

伊東忠社員・家族16人帰国へ

（東京発）伊藤忠商事のテヘランにある現地法人「伊藤忠イラン」から日東京本社に入った連絡によると、同社の日本人駐在員および家族十六人が現地時間の同日午後四時、テヘランを発ちトルコ経由で一時帰国することになった。

菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect　Tel 981-9666
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO ILL 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切　TOLL FREE:
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00　（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
◎ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00　（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上45日以内
$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
海外旅行については御相談下さい

創業三十四年
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu)
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th)
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo)

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します
ステーキつめ合せセット　55ドル
お徳用スペッシャル　55ドル
すきやき用牛肉　40ドル
サラミソーセージセット　32ドル
スモークドサーモン　36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル
日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月ーー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 23・00ドル　1カ年 45・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 11ドル　1カ年20ドル
（週2回）

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。

"カリブ海の船の旅"
◎団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月28日（日）ー1月4日（日）　7泊8日
大人 1045ドル　小人 450ドル

IATA ATC 公認 富士旅行社
2625 E. [illegible] (312) 294-[illegible]

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

菅野観光ニュース
発売中！
「カム・ツ・アメリカ」
一冊 十六ドル
次回の東京への御旅行にはサービス・格別。特別料金のタイ航空THAI AIRWAY
◎シアトル経由
週三回（月・木・土）
シカゴ〜シアトル〜東京
スケージュールに関しては直接当社へ御相談下さい。
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ〜ディズニー・ワールド〜マイアミ
期日
十二月二十六日（金）〜一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四ー五四四四
日曜／夜間 七八四ー八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一ー六七三九

SOVIET CITIZENS ARE CALLED THIEVES!

—From Izvestia to Mr. Hayao Shimizu —
(Look, Japan Jan., 1980)

Professor Hayao Shimizu of the Tokyo University of Foreign Studies in March, 1979 authored a book titled "Why the Japanese Dislike the Soviet Union," punlished by Yamate Shobo. Following the publication, Mr. Ioury Bandoura, Tokyo Bureau chief of Izvestia, an organ paper of the Soviet Government, wrote a stinging rebuttal in the May 29th edition of Izvestia, He noted: "Without any adequate evidence, this book indicates that the Japanese harbor a wholesale hostility toward the Soviet Union. I have never even once encountered such hostility." The debate over this book was printed in the August, November, and December editions of Shokun! published by Bungei Shunju-sha.

Shimizu in its introduction notes that the book "does not attempt to theorize what the facts about Russia and the Russians. It merely explains how Russia and the Russians appear in the eyes of the Japanese." And, the main theme of this book is to pursue the reason why the Japanese dislike the Soviet Union" (August edition of Shokun!).

In the Izvestia, Bandoura states: "The contents of the book can be summarized as the following appeal to readeers: "What! You've never hated the Soviet Union! Open your eyes, you sorry person. You are not a Japanese unless you hate the Soviet Union."

The following arguments by Shimizu and Bandoura are excerps from "How the Japanese Regard the Soviet Union" that appeared in the November and December issues (1979) of Shokun!

By Iouri Bandoura
Tokyo Bureau Chief
of Izvestia

In his book, Mr. Shimizu on several occasions points out that a great portion of the Japanese share the sentiments expressed in this book. Mr. Shimizu notes, "To the Russians, it is virtually meaningless to extend the present to the future and to prepare for the future by projecting necessary situations within each time frame of future outlook." This type of concept was perhaps completely alien to "most of the Japanese" prior to their exposure to this book. The details on "how the Japanese view the Soviets" are a complete invention by Mr. Shimizu who insists on calling them the "Russian sense of time." Another invention by Mr. Shimizu is what he calls the "Russian sense of possession." This also is far from the truth. By discussing these matters, Mr. Shimizu creates another "image" held by the Japanese on the Soviet Union and the Soviet citizens. In other words, it is a proposal that "most of the Japanese" should arm themselves with Mr. Shimizu's "hypotheses."

Creates Own Theory

These examples clearly show that Mr. Shimizu is not trying to discuss the "Soviet image" in Japan, but rather that he is attempting to create his own theory on the Soviet image held by the Japanese. Not only does he try to creat simply an image, but he also tries to convince the readers that his own "hypotheses" reflect the truth. He also tries to prove — naturally in his own fashion — that what he says reflects the realities of the Soviet Union and the Soviet people.

It is not difficult to see that Mr. Shimizu's "discovery" is not really a "hypothesis" but a "fabrication". All one has to do is assume a sincere attitude.

Why is Shimizu's hypothesis on the "Russian sense of time" a fabrication? The reason is that the construction of the present Soviet Union was not started only yesterday, but 62 years ago with the victorious October Revolution. Also, the people of our nation are working today for the future. That is to say, the Soviet people are working for the future that they need and its visions are described as extensively as possible in the various economic plans and documents of the Soviet Communist Party's platform.

Why is the "Russian sense of possession" a fabrication? According to Mr. Shimizu's "hypothesis" the "Russians would give away what they don't need today, but they would readily steal someone else's possession if they wanted it."

People "who take someone else's possession" are called a thief in our country also, just like in any other nation. Acts of thievery are handled just as severely as in Japan. Mr. Shimizu's argument is equal to calling every citizen of the Soviet Union a thief.

The issue is what motivated Mr. Shimizu to promote his "hypothesis" to Japanese readers, and why did he feel it necessary to disgrace 260-million Soviet citizens. I have thought about this and came to the following conclusion. Apparently his desire to damage the reputation of the Soviet citizens in front of the Japanese was stronger than his desire to seek the truth.

To be continued

POPE PLANS JAPAN VISIT NEXT JANUARY OR EARLY FEB.

TOKYO (MDN) — The Vatican has informally revealed that Pope John Paul II int3nds to visit Japan late next January or early in February.

The Catholic Bishops Conference of Japan said Wednesday that the pope's intention was made known by the Vatican in Rome recently through Archbishop Mario Pio Gaspari, the Holy See's ambassador in Tokyo.

Officials of the bishops conference said the Vatican revealed that the pope wanted to come to Japan by taking opportunity of his planned visit to the Phillipines late next January or early in February and sounded out the conference on his visit.

After making a study, the conference notified the Vatican that it will be ready to agree to the pope's visit to Japan next January or February although it is believed November 1981 was the most appropriate time to make the visit in view of preparations to be made and climate in this country.

The conference believes that the Vatican will shortly announce the schedule in Japan of the pope. If the pope's visit to Japan materializes, he will be the first pope ever to come to this country.

The bishops conferences had been engaged in movements to invite the pope to visit Japan since last year. They hope that he will visit Tokyo and Nagasaki during his stay here.

フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
Sat. 7:00 pm
Sun. 7:00 pm
OCTOBER 18 & 19
Samurai Gold Seekers
(Kedamono No Ken)
獣の剣
My Son
(Shodo Satsujin Musuko Yo)
息子よ

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec Sec Yutaka Kanemoto
728-8583
769 2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896





大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(勤務) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200

海運 四季 チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3229 (8) | Second-class postage paid at Chicago, Illinois | FRIDAY OCTOBER 17, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

SANSEI CONGRESSMAN TO ADDRESS 37TH INAUGURAL DINNER

JACL Chicago Chapter is pleased to announce that the Honorable Robert T. Matsui will deliver the keynote address at the 1980 Inaugural Dinner and Dance, to be held Saturday, December 6, 1980 at the Orrington Hotel, Evanston.

Congressman Matsui, the first Sansei elected to Congress, was born in Sacramento in 1941 to Alice and Yasuji Matsui. Mr. Matsui received his undergraduate education at the University of California/Berkely and received his law degree in 1966 from the Hastings College of Law and was awarded the Arthur Newhouse Scholarship and the Bancroft-Whitney Achievement Award.

Mr. Matsui represents the Third District of the State of California which includes the Greater Sacramento area. Prior to his election to Congress in 1978, Mr. Matsui was a member of the Sacramento City Council and was elected to its Vice Mayor in 1977.

During his first term on Capitol Hill, the Congressman has served on the House Committee on the Judiciary and its Subcommittee on Courts, Civil Liberties, and the Administration of Justice; Civil and Constitutional Rights; and Monopolies and Commercial Law.

JARP TO HONOR $100 DONORS

CHICAGO – Now that the Issei story, "East to America" by Robert Wilson and Bill Hosokawa has finally published, the JACL Japanese American Research Project is now anxious to accumulate an update list of $100 up donors who, in the early 1960's had contributed to the Issei History Project fund.

At the time, the $100-up donors were promised a complimentary copy of the Issei history when it was published.

"JACL-JARP would like to honor our pledge and distribute the complimentary copies to the donors who generously contributed to the success of the project," Shig Wakamatsu the JARP executive committee chairman said this past week.

"Unfortunately, we have been unable to locate the cimplete list of donors in the records at National Headquarters or from JARP files in Chicago, Wakamatsu added. (The Pacific Citizen for 1961-62-63 did publish a list of all donors minus their house numbers, so the situation is not that bleak – Ed.)

Chapters, in the meantime, have been asked to assist update the file and checking for those who might not have been listed properly, reporting to JACL Headquarters, Attn: Lorrie Inagaki, 1765 Sutter St., San Francisco, CA 94115.

JAYCEES' WORLD CONGRESS IN OSAKA

TOKYO – (Jiji Press) – The Jaycees International will hold its 35th World Congress in Osaka, a Western Japanese industrial city, Nov. 5-17 under the main theme of "energy planning for the future – wisdom for the 21st century."

This is the third JC World Congress to be held in Japan. The 12th session took place in Tokyo and the 21st in Kyoto, an ancient capital in Western Japan.

It is expected to bring together more than 10,000 delegates, including about 2,500 from some 80 foreign countries.

The meeting will also be joined by former British prime minister Edward Heath, Rene G. Ortiz, secretary-general of the Organization of Petroleum Exporting Countries, and John K. Galbraith, professor emeritus at Harvard University, who will deliver keynote speeches or take part in symposiums.

TOKYO HIT BY 2ND TREMOR IN 2 DAYS

TOKYO (Jiji) – A fairly strong earthquake jolted the Kanto region, including the capital of Tokyo, early Thursday morning.

This was the second tremor to hit the region in two days following the predawn earthquake on Wednesday.

Thursday's earthqueak occurred at 2:55 a.m.

In Tokyo and Yokohama, two old persons, shocked by the tremor, died of a heart attack.

They also left at least 73 persons injured in Tokyo, and Kanagawa, Chiba and Saitama prefectures, mostly by falling objects.

The first tremor registered four on the Japanese scale of seven in Tokyo, Tateyama, Chiba, Ajiro, Utsunomiya, Yokohama and Kumagaya.

The Meteorological Agency traced the seismic center to a point about 40 kilometers underground in the southern part of Chiba prefecture.

The agency put the first tremor's magnitude at 6.4 on the open-ended Richter scale.

ADDITIONAL NIKKEI SEMIFINALISTS

Kelly Hattori, Fenton High School, Bensenville and Yuki Spellman, Glenbard North, Carol Stream reported to the Chicago Shimpo, were also on the list of Merit Scholarship semifinalists.

Previous ones were reported to the Shimpo by their relatives or friends.

A telephone interview, conducted in Tokyo Thursday morning by the fire department, showed that 82.2 persons or 81.2 percent of the interviewed felt scared by the tremors.

The tremors forced a cancellation of 169 Japanese National Railways (JNR) train runs including commuter trains, and a slowdown of 832 others in the Tokyo area, inconveniencing about 300,000 passengers.

Japan birthrate still lowering

TOKYO—Japan's birthrate, declining over the years, dropped below the 1966 level during the first half of 1980, the Health-Welfare Ministry reported in August. The rate per 1,000 people was 13.6 as compared with 14.2 in 1979 and 13.7 in 1966—the year of "hinoe-uma", which comes once every 60 years and tradition holds women born in such years devour their husbands.

Birthrate during the first postwar baby boom of 1947–49 was 33.0 and 34.3. There were 789,892 babies born in Japan during the first half of 1980. #

OBITUARY

Sasayo Takiguchi, 89-year old, native of Hiroshima-ken, passed away on October 9 at the Ravenswood Hospital. Funeral service was held at Christ Church Presbyterian on October 11, Saturday, Rev. Hibono officiating.

She is survived by two sons, Robert and Paul; three daughters, Lilie (kanemura), Grace and Anna.

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
冷暖房工事
PLUMBING REPAIR
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

LOOKING FOR OFFICE CLERK

SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL

INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR LUNCHEON & DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

Your Classified Ads

SALE

Open vegetable farm. Help yourself. Chinese cabbage, radish = $.20 lb. S.W. corner of Shoe Factory Road (= Congdon) at Powerline and Berner St., Elgin. 463-2085.

HELP WANTED

NEW GOLDEN DRAGON RESTAURANT

Japanese Teppan Yaki Cook, Excellent pay. Call Mr. Jeon Collect. Call (616) 942-5120.

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

SALES MANAGER

For Japanese community. Product sales gasoline consumption up to 35% and costs $.05 per gal. Very reputable Co. High potential for right person. Free training. Must be capable of making direct sales to the consumer and building an organization. Small investment required for initial inventory. Call 764-6863 before 9 AM or after 5 PM.

DRIVER WANTED

Delivery driver needed immediately to work 5 day week, making deliveries to Loop, North side, and occasionally, a suburb. Must be concientious and have excellent driving record. Can be part time, but must be available by 11:00 a.m. Salary negotiable. Call Mike or Jennie Ogata at Triangle Camera at 472-1015, or stop in at 3445 N. Broadway, Chicago.

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.

Business experience is required.

Salary open

Contact
Fred Odanaka
275-7212

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –

-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.

329-9309

MOTHER'S HELPER

Reliable individual for housekeeping preparation of evening meal and supervision of preteenager. Some overnight involved. Hours 3 until 8 pm. Call after 7 pm. 871-5375

DRESSMAKER

Exp'd in silks needed for high fashion couture. Loop location. 663-1268.

HOUSEKEEPER

Reliable individual for housekeeping preparation of preteenager. Live in, Salary open. Call after 7 PM. 871-5375

FOR RENT

5½ Rm, 2nd Fl. 3600-W, 4700-N. No Pet. 539-8029

5½ rm. 1st Fl. Apt. Andersonville. Adults preferred. 561-4757

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二三〇号（一）　一九八〇年十月二十二日（水）

シカゴ新報

加州生一本　滑源　加州産　本みりん

電電公社政府調達規約の完全実施を
ミラー長官、防衛支出増も要請

（ニューヨーク）ミラー財務長官は、当地のジャパン・ソサエティーの会合で演説し、電電公社の資材調達問題について

「日本が電電公社の資材調達に、ガットの東京ラウンド政府調達規約を完全に実施すれば、この問題の解決は可能だ」

と述べ、東京ラウンド規約の完全実施を改めて強く求めた。同長官は、電電公社問題は「閉ざされた日本経済」のシンボルになっているとし、このほかに米国製たばこ、葉巻などの分野でも日本が市場を閉鎖するよう求めた。また同長官は、

「日本は防衛支出の着実かつ顕著な増加と、軍隊の戦闘能力の継続的な向上に努力すべきである」

と、改めて日本の防衛費増額、防衛力強化を要請した。（時事）

UNHCRの難民救済活動
アジア偏重にアフリカが不満表明

（ジュネーブ）六日からジュネーブで開かれていた国連難民高等弁務官事務所（UNHCR）の執行委は、過去一年間の難民救済の成果と今後の活動の進め方に関する審議を終え、国連総会に送付する報告書を採択して十五日閉幕した。この執行委では、四億七〇〇〇万ドルに上る八〇年改定予算を承認、八一年の活動規模が予算規模で五億ドル以上に達するという見通しを明らかにした。

八〇年改定予算では、パキスタンに流れ込んだアフガニスタン難民の分を含め、アジア関係が二億六六五〇万ドルで、アフリカ関係の一億四八〇〇万ドルを大きく上回った。一方、難民数はアジアが推定約二〇〇万人に対し、アフリカは推定五〇〇万人以上、難民一人当たりの予算は圧倒的に〝アジア重視〟の形である。このため、アフリカから参加した各国はそろって救済活動の強化を要求、暗にアジア重視に不満を表明した。（時事）

ホルムズ海峡の平和に重大関心
イラン～イラク紛争で外相が談話

（東京）外務省は十四日イラン～イラク紛争に関連して、ホルムズ海峡及び湾岸地域の平和に重大関心を表明するとともに、第三国にも紛争への不介入を呼びかけた伊東外相談話を発表した。外相談話は九月二十四日に次いで二度目である。外務省によれば、前回談話ではホルムズ海峡の安全航行が触れられておらず、さらにその後ヨルダンがイラク支持に動く構えを見せるなど、紛争が拡大する気配が出てきたため、再度談話を発表したもの

談話はまず紛争の長期化に深い憂慮の念を表明したうえで

「ホルムズ海峡および湾岸地域に戦火が及ぶのではないかとの当該地域関係諸国の危惧を共有するものであること及び、同地域の平和は日本のみならず、世界全体の重大な関心事であることを強調する」

とホルムズ海峡の安全に強い関心を表明している。また、イラン～イラク両国に対し、

「戦闘を一日も早く停止し、紛争の平和的解決に向け努力するよう再度要請する」

と停戦を呼びかけ、

「日本はいかなる第三国も紛争に介入すべきではないと考えるものであり、日本もいづれの一方にもくみすることなく、紛争への不介入の立場を堅持してきた」

と述べ、第三国に紛争不介入を強く求めている。（時事）

対ソ措置、大統領選挙後に緩和
外務省方針、米国の同意を得て

（東京）外務省は対ソ経済制裁措置を年内にも大幅に緩和する方針を固めた。ソ連のアフガニスタン侵攻にともない、日本は欧米主要国とともに対ソ措置を実施しているが、最近仏ソ間で電磁鋼板の大型商談がまとまるなど、西側同盟国の足並みが乱れてきた。このため、外務省は米国の大統領選挙（十一月四日実施）が終わるのを待って、日米欧間で改めて意見調整、米国の同意を取りつけたうえで、新規信用供与の凍結解除など、対ソ経済措置の緩和に踏み切る意向である。

外務省筋は対ソ措置緩和のタイミングに関して

(1)日本が米国大統領選挙前に対ソ制裁を解禁すると、カーター氏の威信に傷をつけ選挙に悪影響をもたらす。

(2)選挙後なら米国としても日本だけにソ連措置を守れとは言い難い。

などの理由を挙げた。外務省がこうした判断を固めた背景には、来年からスタートするソ連の第一一次経済五カ年計画関係の一連の商談が年末から来年初めにかけて始まるという事情がある。（時事）

ホルムズ海峡封鎖されれば
原油価格は100ドルも

（ワシントン）議会図書館の議会研究部はイラン～イラク戦争に伴なう石油情勢に関する報告書を発表、その中でもし両国の戦争をきっかけにペルシャ湾入り口のホルムズ海峡が封鎖された場合、原油価格は数週間以内にバレル当たり一〇〇ドルの大台を突破する可能性もあるとの見通しを明らかにした。ただし、同報告書は、こうしたシナリオが現実のものとなる可能性は小さいとし、もしペルシャ湾での戦争がイランとイラク両国以外の地域に飛び火しなければ、西側先進工業諸国は通常の石油供給が期待できると述べている。（時事）

外相、12月に欧州歴訪
〝対ソ経済措置〟も協議へ

（東京）外務省首脳は伊東外相が十二月八、九の両日パリで開催される国際エネルギー機関（IEA）閣僚理事会に出席する際ブリュッセルのEC（欧州共同体）本部を含め、欧州三、四カ国を歴訪する計画であることを明らかにするとともに

「訪問国との間で対ソ経済措置をどうするか、ということも議題になろう」

と述べた。日本は米国の大統領選挙を待って、従来の対ソ措置を見直す方向で日米欧間の意見調整を図りたい意向を持っているが、この日の首脳発言は、十二月の外相訪欧の機会を利用して、こうした考えを具体化することを示唆したもの、と受けとれる。

訪問先としては、IEA、EC（欧州共同体）の本部があるフランス、ベルギーに加え、西独、英国などが有力視されている。また、EC本部訪問でもジェンキンズEC委員長との会談で、外務省筋は

「政治問題についても話し合う予定だ」

として対ソ措置が主要議題にのぼる可能性を否定していない。伊東外相は十二月三、四、五日の三日間、北京で開かれる日中閣僚会議に出席した後、欧州に直行し、IEA出席をはさんで各国を訪問する予定である。（時事）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八―六一七〇

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

イラン石油化学について
八尋三井物産社長が記者会見

（東京）八尋三井物産社長は記者会見で、爆撃を受けた〝イラン石油化学プロジェクト〟問題について、イラク軍の攻撃は
「イランの産業破壊を狙っているようで、まことに憂慮だ」
と語り、プロジェクトが重大な危機に直面していることを認めるとともに、被爆したところは
「同プラントの中でも一番立派だと誇りにしていた年産三〇万トンの苛性ソーダのプラントで、そこに八発の爆弾が落ちた。今後も爆撃がないという保障はない。一度壊した所をさけるなど狙いを定めて爆撃している感が強い」
と、イラク側の破壊攻撃を意図的、計画的なものと受けとめていることを明らかにした。

これらの深刻な状況を踏まえて、八尋社長は今後の事業の進め方について、
「私企業としては戦争でどんどん増えていく被害を引き受けていくには限度がある」
と言明、昨秋決まった、一八〇〇億円増額し、総額七三〇〇億円の予算で完成させる計画は不可能な事態になったことを認めるとともに、ナショナルプロジェクトとなっている関係から、
「政府がどうしても推進するというのであれば、政府資金の増額をお願いしなければならないだろう」
と、事業推行には、これまで以上の政府の資金協力が必要になる、との考えを示唆した。（時事）

邦人の〝人質状態〟は遺憾
外相、イラン当局に善処要望

伊東外相は衆院外務委で、イラン在留邦人の出国問題に触れて「イラン当局が人質をとっているような態度は日本とイランの関係にとって好ましくない。人道上の問題である」と述べ、在留邦人出国問題に対するイラン当局の対応を批判、この問題で和田駐イラン大使に対し、イラン当局に善処を求めるよう指示したことを明らかにした。これに関連して、外務省の高島事務次官は、サーレフホウ駐日イラン大使を外務省に呼び、同趣旨の申し入れを行う。また、伊東外相は「外務省がイラン在留邦人の引きあげ勧告を行うかどうかは和田大使の判断に一任してある」と述べたうえで、「（イランの現地情勢は）全員引きあげの事態には至っていない」との判断を示した。（時事）

米労働関係委
米ホンダを告訴
労組結成妨害の疑いで

（ニューヨーク）労働関係委（NLRB、政府の独立機関）がホンダ・アメリカ・マニュファクチャリング（オハイオ州メアリーズビル）を全米自動車労組（UAW）の訴えに基づき、労組結成妨害の疑いで正式に告訴していたことが明らかになった。UAWのホンダ・アメリカに対する告訴内容は、UAWの支持者であるホンダ・アメリカの従業員が今年夏、UAWの野球帽をかぶり、またUAWのバッジをつけて工場に入った際、管理職から帽子とバッジをとるよう指示された、というもので、UAWは、このような会社の行為は労働組合結成を妨害する行為であると主張していた。NLRBによれば、ホンダは現在、和解のための話し合いを行っているという。和解が成立しなかった場合には、NLRBにより聴問会が開かれる見込みである。（時事）

新年号原稿募集

本紙新年号を飾る原稿を募集します。

論文題　随意
十一字詰二五〇行前後。

随筆　同
小品
短歌、俳句、川柳
〆切　十二月三日（水）

送り先　本社
新年号原稿と明記のこと。

読者のご協力をお願いします。

中国外務省米国に抗議の覚書
台湾問題で

北京放送によると、中国の章外務次官は、ウッドコック中国駐在米大使を招き、米国と台湾の二つの非政府機関が互いに外交特権と免除権（課税、起訴、捜索等の免除）を付与する協定を結んだことについて、中国外務省の抗議の覚書を正式に手渡した。これより先、中国外務省の韓米州・大洋州局局長と林兆南駐米中国大使館公使がそれぞれ北京とワシントンでこの問題について米国側に交渉を申し入れた。（時事）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きなやむ
関路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。
どうぞおいで下さい。

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
シーアス　タワー
住友銀行
電話（三一二）八七六―〇五二五
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan　Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

日本語を読み書き出来る
事務員を至急求む
CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

医院
内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service
串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600
歯科医院
JIN MOON SON D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-8688 60005
宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504
平野岳殿
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965
相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　龍昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-8835



BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
副本　敬郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

日本のサラリーマン 平均年収三三一万円に

国税庁の「五十四年版民間給与実態調査」によると、ボーナスを含めた男性の年平均給与は三百三十一万円となった。一方、女性は相変らず男性に大きく離され、半分の百六十九万円となっている。前年と比較して男性給与が二十三万円（七・五％）増えたのに対し、女性は九万円（六・一％）しか増えていない。

企業規模別でみると、資本金十億円以上の大企業サラリーマン年平均給与が三百七十二万円であったのに対し、個人企業従業員の年平均給与は約半分の百九十二万円という数字が出ている。

業種別では相変らず、保険、銀行、証券などの金融保険業が平均年収トップで三百五十七万円。以下、三百万円台の業種は運輸通信公益事業の三百二十七万円、化学工業の三百十万円となっている。

一方、社長、常務、理事などの役員職平均年収は四百十万円と意外に低い。この数字は二カ所以上の役員を兼務している人を別々に数えたり、非常勤役員も統計上の計算に含まれていることによる。

仏教会便り

シカゴ仏教会婦人会は去る十月十二日、創立三十五周年祝賀法要を厳修された。引き続きゴールデン・フェザンで祝賀晩餐会が催されたが、会員並びに法友会員多数の出席があり盛大であった。この晩餐会において功労者の表彰が行われ、また会員一同に記念品が贈呈された。さらに、全出席者に空くじなしの福引きもあり、一同楽しい一時を過した。

十一月例会は祥月法要後、二時から開催されます。この書は栗まんじゅうの講習がある。

ライシャワー氏 吐血、入院

元駐日大使、現ハーバード大学教授エドウィン・ライシャワー氏（六九）が先月末、滞在先のマサチューセッツ州ケープコッドの知人宅で大量の吐血をし、救急車でボストン市内のピーター・ベント・ブライガン病院に入院。

ハル夫人の話によると、ライシャワー氏は今夏健康状態が思わしくなく、七月に予定していた訪日を中止し、夏休み中の約一週間前からケープコッドを訪れていた。現在容体は安定しているという。

一般調達局 自動車産業救済で

米国製トラックなどの購入促進

（ワシントン）米国一般調達局（GSA）は、不況にあえぐ米自動車産業を側面から援助する政策の一環として、GSAによる米国製自動車の調達を促進することとし、旧型車からの切り替えを早めて、一九八一会計年度中に乗用車二六〇〇台、トラック六五〇〇台、特殊車輛（救急車、消防車など）一〇〇〇台を追加購入することを明らかにした。GSAのフリーマン長官によると、これは

(1)米国自動車産業への援助

(2)エネルギー節約

という二つの目的があり、GSAは八一年度中に追加分を含め合計で、乗用車八六〇〇台、軽トラック一万〇五〇〇台、特殊車輛二五〇〇台を購入する。このための予算は、従来の七一〇〇万ドルから一億七一〇〇万ドルに増大する。この予算は既に八一年度GSA予算案に含まれており、議会の承認待ちとなっている。（時事）

ニュース短信

先週末アルジェリアで起こった地震は、二万の人命を奪うものであったが、その中に〝積水化学工業〟関係その他四名の行方不明が伝えられていた。その後、積水化学に入った連絡によると、彼らが生き埋めになったと思われる「シェリフ・ホテル」の本格的な発掘作業が、川崎重工業、間組の在留日本人も参加して行われた結果、遺体で発見された。四人の遺族は大阪空港発フランス機でパリ経由、現地に向かったとの由。

▲（北京）中国広東省の広州市と米ロサンゼルス市を姉妹都市にする計画が、台湾問題のためご破算となった。これはロサンゼルス市議会のジョン・フェラロ議長が、台湾の「双十節」に当たる十日に祝賀行事を開き、「本日は中華民国の日だ」と述べるとともに、市議会の建物の前に青天白日旗を掲げたことに、中国が反発したためである。（時事）

秋の展示会御案内

坂田パール

日頃御愛顧戴いております坂田パールでは左記の通り、秋の宝石展示会を開催致します。
当日はダイヤモンドをはじめ、各種のリング、イヤリング等市価の半額にて特別販売させていただきますので、皆様お誘い合わせの上是非御来場下さい。

◎日　時　十月二十五日（土）午前十時ー午後五時
　　十月二十六日（日）午前十一時ー午後四時
◎場　所　シカゴ市東ワシントン通り五十五番
　　四階　四二九号室　坂田パール・ショールーム

坂田パール・カンパニー U.S.A. ミテッド
取締役社長　坂田光夫



さくら放送

毎日曜日午後二時～三時
AM　一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十月二十六日
精神病の話
シカゴ大学医学部・精神医学教室　大宮司　信

歌「私の胸をよぎるのは苦しみか喜びか」
日本オイルシール工業　鈴木　慶彦

十一月二日
今後日米自動車問題はどう発展するか？
ジャパン・アメリカ・オートモティブシステム　押川　昭

歌…「北国の春」
山田　耕史

責任者　富野昭子
電話　七八四ー八五一七

募集！

◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話　二七五ー七二一二

募集！

ウェイトレス
電話　九四四ー一三二一
志乃　（田村まで）

募集

◎ウェイトレス
◎ウェイター
電話　二八〇ー八二八七（午前十一時～午後五時）
初花

求む

ウェイター又はウェイトレス
〝亀八〟
電話　六六四ー三六六三

求む！

ウェイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウェイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七ー四五九〇

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウェイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四ー六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

募集

ウェイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験
の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

コック

ヘルパー
東広
電話　五二八ー二五七二

至急

コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

求む

ウェイター
ウェイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

ウェイトレス及び鉄板焼きコック

至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

募集

ウェイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験
の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

コック

ヘルパー
東広
電話　五二八ー二五七二

至急

コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

求む

ウェイター
ウェイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

ウェイトレス及び鉄板焼きコック

至急入用
なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET

3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

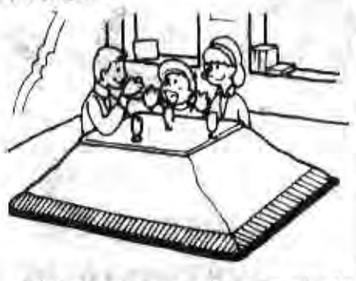
YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE

6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL：465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
Electric Foot Warmer KOTATSU
寒いシカゴの冬にはコタツを
御利用になってみませんか
テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
また コタツを囲んで一家だんらん
近いうちに入荷の予定
数に制限がありますので早目に予約を
お願い致します



Make a happy home circle with "KOTATSU."
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン
〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。
ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD

3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週　日　9:30AM～6:30PM
　　土　曜　9:30AM～7 PM
　　日　曜　10AM～3PM

新名物〝二階バス〟…東京にお目見え…

来春の四月から定期便

〔東京通信〕ロンドン名物の二階建てバスが、一昨年秋の浅草寺創建千三百五十年祭を記念して、上野広小路～浅草・雷門前間を走り、大変な人気を呼んだが、今度は上野ー浅草という二つの盛り場を結んで、西ドイツ製の『二階バス』が定期路線化される事になった。台東区が西獨から三台の二階バスを購入都交通局に委託して走らせる。大阪ではすでに二階バスが観光バスとして走っているが、定期路線化は日本で初めて。順調に行けば、来年四月には、実現する。

一昨年十月、ロンドン製の二階バス二台がやってきたのは、『なんとか地元の振興を』という上野、浅草の商店連合会などが知恵をしぼっての結果だった。走らせてみると、その人気は地元の予想をはるかに上回り、子供を中心に連日乗客が殺到長い列ができて、約一カ月で十六万人の客を運んだ。その時は上野広小路～雷門浅草寺裏を回って、国際通り経由広小路というコースで、三十分間隔の運行だった。

区や地元ではこの人気を見て、なんとか定期路線化して、上野、浅草の新しい名物にできないかと検討を始めたが、問題はバスの〝背の高さ〟。日本の道路運送法によれば、路線バスは高さ三メートル八〇、長さ十二メートル、幅二メートル五〇以内でなければ許可されない。ところが、ロンドン製は四メートル二〇もありあくまで特例として一時運行を認められたもの。

やむなくロンドン製をあきらめ、いろいろと照会したところ、西獨のネオプラン社では、この制限ぎりぎりの二階バスを作っている事がわかり、計画は今年になって急に具体化した。

同区の熊川定輔企画課長によると『ロンドン製より背が低いが、定員は一、二階合わせて六十席立ち席は認めないので、ゆっくり乗れる。平日は三十分間隔で二十往復、土、日、祝日は二十分間隔で三十往復を計画しておりぜひ下町の新しい名物として定着させたい』という。

みんなの老後

西来武治さんに聞く

『夫の父に、やさしい言葉がかけられないのですが』、『母のために、私の一生はメチャメチャにされました。それでも親孝行しなくてはいけないのでしょうか』、『寝たきり老人にならない方法は？』――神奈川県海老名市、『ダイヤルフレンド』主宰、医事評論家西来武治（にしらい・たけはる）さん宅の電話のベルが、きょうも鳴り響く。西来さんが自宅電話を開放して『ダイヤルフレンド』を名乗り、電話による医療・人生相談を始めたのが昭和四十六年四月。民間電話相談員第一号といわれ、以来十年かかった電話が五万五千件。メモ代わりの大学ノートが六十六冊になった西来さんは『ホームドクター』編集長として、昼間は東京へ通っているため、日中は妻みわさんが相手をつとめる。みわさんは保健婦資格を持ち、故川上三太郎の弟子だった川柳作家。いまでは、『奥さんに…』とご指名の電話も多い。相談を通して目立つことを、西来さんに聞いた。

最近、特に増えたのが、中高年の生きがいと、中学、高校生の問題。定年家庭内暴力、登校拒否等社会の動きと同調するように、電話相談も『時の流れ』を反映するが、そのほとんどが家庭内の、〝心の喪失〟によるものである。

『私は六十五歳の女性ですが、最近、つくづく寝たきり老人にだけはなりたくないと、そのことばかり考えます。というのも、この私が寝たきりになったら、嫁はどんな扱いをするか、思っただけでもぞっとします。よくポックリ信仰などと言われますが、いままで苦労して息子を育ててきたのですから、このままポックリいってしまうのも心残り。私はこれからどんな気持で生きていったらよいのでしょうか』

不断が大事

嫁。姑（しゅうとめ）の問題も、いまはこうした姑の側の悲壮さが増している。こんな現象を悲しく思う。

どうして『寝たきりになったら、あなたのお世話になります』と言えないのか。嫁の側も『そんな心配しなくていい』と言えないのか。『日常の姑が安心できる〝日常のかかわり〟ができないのか。

私は〝ふだんが大事〟と、こんな話をする。

『若い者が働きに出て老人が留守番をするのも立派な仕事です。あなた自身、何か一つ責任をもって、あなたが手を貸す、というのは毎日が回転しないというようにする責任がないから、ついつい邪魔もの扱いされる。私は方はこうだ、自分のやり方はこうだ、というのではなく、若い人たちがやっていきたいことに、あなたが手を貸す、というのは自分の態度が大切。それは自分の意思に反することではなく、自分も若返ることです』

『そのうえで、寝たきりにならないために、健康管理に力を入れること。年一度は必ず検診を受けること、何か一病ある時は〝病気とともに生きる〟という気持を持つこと。食事は自分で一番健康だと思う食事をバランスよく食べること。どうぞ、張り合いを持つこと、精神的な安らぎを持つことをおすすめします』

損得でなく

私のお説教は続く―。

『どうしても、やさしい言葉をかけられない』という若い人にも『腹が立ったら立てたらいいでしょう。おじいさんが憎らしいというのなら、憎んだらいいでしょう。しかし、それは、そうすることで満足するのではなく、かえって自分で自分をみじめにするだけです〝ミジメ！〟というのは自分のことなのです』と言う。

しばらくは、やさしい言葉をかけるまねごとでもいいじゃないか。やさしい言葉をかけるのは、すべて相手のためではなく、自分のためだったのだ。それも〝損得の問題〟ではなく〝心の問題〟である。

張り合わず

同じ一生を過ごすなら毎日つまらない顔をしたり、むっつりしたりして過ごすのではなく、ワイワイガヤガヤ朗らかに過ごした方がいいじゃないか。

私は『老人にやさしい言葉をかけられない』と電話してくる若い人の、〝心〟を大事にしたい。無関心ではいられない、気になるからこそ、かけてくるのだろうし、年をとっても若い人と張り合っている〝老人の業〟を悲しく思う。

人が人を救うなどと大それたことは出来ない。私にとっての電話相談は偉そうに私が答えるのではなく、毎日教えられることばかりである。

（朝日新聞）

涙の「君が代」

織田幹雄が優勝したころは表彰台などなかったグラウンドに突っ立ったままでいると、やがてひときわ大きな「日の丸」がメーンポール中央にするすると上がってきた。音楽隊が「君が代」を奏し始めたが、なぜか、「さざれ石の…」から始まった。六日後に水泳の鶴田義行が二百メートル平泳ぎで勝った時も「さざれ石…」から始まったから、そのころ欧州では日本の国家はあまり知られていなかったらしい。

スタンドに一団の日本人がいて、演奏が終わったのち、みんなでもう一度「君が代」を合唱した早大競走部のメンバーだった。当時早大は全盛を誇っており、単独で欧州遠征していた。ロンドンでオクスフォード・ケンブリッジ連合軍と試合した後、アムステルダムにきていた。その一員に、四月に入学したばかりで次のロサンゼルス大会の棒高跳びで銀メダルを取る西田修平もいた。西田は織田が勝つ経過をつまびらかに見ていて、「君が代」を感激のうちに歌った。

織田はスタンドの「君が代」を聞きながら、ぼんやり「日の丸」を見上げているうちに眼頭が熱くなってきた。新記録は出せなかったが、全力を出し切った満足感と長い苦労が実を結んだ解放感で、しばしぼう然としていた。

控室のトンネル通路を通って引き上げようとすると、待ち構えていた同僚がかつぎ上げて運んでくれた。控室で改めて広田公使の発声で「君が代」を合唱したが、涙ばかりで終わりまでいなかった。

宿舎へ帰ると、すでにニュースが伝わって、黒山のこどもの歓声に迎えられた。その日まで町の中には日の丸はほとんどなかったのに、店が一斉に売り出したので、あちこちに目立つようになった。金メダルは表彰式ではもらえなかった。閉会式のとき、すでにパリに向かった織田に代わって鶴田が女王から受けとった。

やがて帰国。「祝勝会などやってもらえなかった。郷里の町が一度開いてくれただけです」。当時は、今ほどオリンピックは盛り上がっていなかったわけだ。

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京 千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581－3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話（212）355－3345
シカゴ 160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話（312）280－8287

大衆割烹
やな世 開店
求ウエイトレス むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST. CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒 日本ビール
天ぷら すきやき てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本 韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター 割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St., Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理 仕出弁当 大小宴会
ピアノバー ランチ ディナー
日曜閉店 要予約
各種クレジット カードが使用出来ます
944-1321 1704
SHINO
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅 (20)

古屋貴長

年間少なくとも一千万人の人々が訪れ、世界の人口の六分の一（六億）を占めるローマン・カソリック教徒によってサンピエドロ大聖堂は何にもまさる憧憬の場所なのである。外側の数百本を計算に入れなくとも、この大聖堂の内陣だけで五百本の大きな柱と四百三十九体の大彫像、それぞれ異った祭壇が四十以上もあり、その中の中央祭壇はポープ専用でミサが営まれる。大ドームのほかにドームが十もあり、大ドームはさながら雲に浮ぶ巨大な石のシャボン玉のよう。その頂上に光り輝く十字架の先端までの高さは三十五階建のビルに匹敵するという。この十字架はミケランジェロの最後の作品と言われる。向って右側に二十四才の時のミケランジェロの名作「ピエタ」の大理石像があり、その前に無言で佇んでいる人ごみに入り込む。聖母マリアが十字架から降ろされたばかりのキリストを抱きかゝえている像で、芸術上、全くの傑作として高く評価されて来たこの大理石の膚の半透明の光沢が何とも言われぬほど美しい。それだけではない。キリストの体の微妙なポーズ、手のひらを上に向けたマリアの左手に表れたやさしいあきらめの表情、悲しみに沈むその若々しい顔の荘重な美しさなどに驚嘆させられる。今迄に五百年もの間、熱烈な信仰の対照として、皇帝も王様、教皇たちも、又幾百万とも知れぬ数多くの信心深い人達がこの同じ場所にひざまづいて昔のまゝの祈りを捧げてきた事だろう。去る一九七二年の五月一日の狂人のハンマーによってひどい損傷を受けたが、今はその修復がなりガラス張りで再び公開される様になった。中央祭壇から七十五フィート離れた所に大ドームを支えている途轍もなく太いつけ柱が四本立っている。それぞれのつけ柱は周囲が約二百フィート、大人が四十人手をつながなければ囲めない位の太さ。大体どの位雄大なものか、想像つくと思う。つけ柱のくぼみにサンピエドロ大聖堂の三つの重要な遺物が納められている。その一つはイエスが張りつけにされた十字架の一片といわれるもの、二番目はイエスが十字架を背負ってピア・ドロサ（悲しみの道）を処刑の地に向う途中、イエスの顔の汗を拭ったというハンカチ、即ちベロニカである。そして三番目は十字架上のイエスの脇腹を突いた長槍の穂先である。この寺院の階下には、その教理を守ってきた四百四十六人の法王の遺体が保存されているそうだ。実は聖書も余り開いた事のない私達まで何か心が清まる様な気持で又広場の外に出た。やはりヨーロッパ旅行ではキリスト教の知識のない事がマイナスになると痛感した。この偉大なる殿堂にもその完成について忘れる事のできない問題が残されている。即ち建築資金捻出の一方法として免罪符を発行したことから、この非宗教的方法に断絶反旗を翻えしたのが言うまでもなくドイツのマルチン・ルーテルの一派であり、新教が分離する素因を残したのである。

つづく……

老夫婦の生活 ほったらかし

嫁が長期の入院をしたので八カ月の孫が私の双肩にかゝった。二人でやっていた家事も私一人の手にかかる。だが、孫のことは絶対に手抜きが出来ないので家事をほったらかしにする。昼ご飯はじいさまと二人だけなので、お茶を入れて「早う食べんさいよ」と言っておく。「よっしゃ」と台所へ行ったじいさまは、「早う食べえ言うて何を食べるんなら」「そこに朝のみそ汁の残りがあるし、つくだ煮もありましょうが」「やれやれお粗末じゃの。わしはほったらかしじゃが」とぶつぶつ言っていたが、私の胸で眠りかけている孫の顔を見せたらコロリときげんを直し、一人で食べ出した。

それから私は心をこめて孫の離乳食を作る。畑も山もほったらかし、大草ぼうぼう。春まき用の種物は袋の中で眠っている。アイロンかけもたまっている。でも孫にのみ全力を集中させる。

だから人さまから「よく太って」と言われるのが一番うれしい。

朝晩、病院から嫁が電話かけてくるたび、総がかりで孫をキャッキャッと笑わせて声を聞かせる退院して帰ったら、丸々太った子を「そらあ」と渡してやらねばとわが身にムチ打って張り切っている。

▲越えられない一線

日本人観光客はお金持だ。だから米国ではどこへ行っても、にこやかに迎えられる。人種や階級差別など全く感じない。米国は自由で平等で民主的な国との印象を抱いて日本へ帰る。だが、米国に長く住みつくとそう甘くない。

ある日本企業の現地法人のトップ。在米期間も十年近く、米国人の友人も多い。そこである親しい米国人に、うわさに聞いていたメンバーズクラブへの入会の可能性をそれとなく打診してみた。すると、途端に友人の表情が変わった。その顔は「入会なんてとんでもない。私は君がそうした事は口にもしない分別のある人物だと思っていたからつき合っていたのだ」とはっきり語っていたと言う。

米国の白人社会は極めて保守的で、閉鎖的な一面を持つ。ゴルフ場でも超一流クラブは黒人や日本人はもちろん、ユダヤ人も入れないという。この為力の有るユダヤ人は自らゴルフクラブをつくる。ロサンゼルスの高級住宅街、ビバリーヒルズにあるゴルフ場もそうした結果の産物だ。

日本人は米国社会では「名誉白人」として扱われる。その経済力に一目置かれているからだ。しかし、最後にどうしても越えられない一線がある企業進出の活発化と共に日本人の経済力は米国で増々大きくなりつつある。日本人もユダヤ人の様に自らの「城」を築いていくのだろうか。

人を愛するということは、神が造りたもうたままに、その人を見てあげる、ということである。

（ドストエフスキー）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ / ビビムパ / チョプチェ } 専門
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時 ……木曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店 正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五 時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理 松屋 日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
○開店時間○
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11.30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

感慨にふけった「終戦35年」

（東京都　岩嶋　澄）

NHKの「なっちゃんの写真館」で若い海軍飛行将校三人が別れの宴の後、「海行かば」を歌って送り送られる場面があった。私はドラマとは知りつつも涙がとめどなく流れて万感胸に迫る思いがした。

かたわらにいた小学生の孫に「この歌知ってる？」と聞いてみた。「メロディは知っているけれど歌のわけは分らない」という。私はふと立って台所へ行った。そこには朝食におくれた大学生の孫が、トーストにバターをぬっている。食卓にはサラダその他コーヒーも置かれていた。「あなた方は幸せね。戦争でたくさんの人たちが犠牲になって下さったおかげよ」とまで言ってみたが、あとの言葉が続かない。自分ばかりが興奮して泣いているのに気がついた。

私も戦争当時、横浜に在住、銃後の一員としてがんばっていた。ところがB29が六百機来襲し、火の海をさまよい九死に一生を得た身である。思わず自分の両手右足の戦火の大きいケロイドをなでて、しばらくひとりで感慨にふけった。すでに三十五年という歳月が流れ去って行ったのだ。

親子、夫、恋人を失ったご遺族、戦地での大きい苦しみに耐えて帰環された方々、それにお気の毒な引き揚げ者の方々さては原爆にあわれた痛ましい方々に対し、心からなるお慰めの言葉をささげたい。さらに戦死の勇士、銃後や引き上げ途中で亡くなられた方々のみ霊に対しては、ただただ謹んで合掌、ごめい福をお祈りするのみである。

生き残った我々は、次の世代に戦争の体験や恐ろしさを語り次ぎ、再びかかる悲惨が到来せぬよう努力しなければならない。老いも若きも力を合わせて――。

歴史の今日

平安遷都



延暦三年（七八四）桓武天皇による長岡遷都が行われたが、翌年造京使藤原種継が暗殺されてから造営工事は渉らず、一方に再び遷都の議が持ち上がった。同一二年正月に至り和気清麻呂の建議を容れ、あらためて山背国葛野郡宇太村の地を選んで遷都することとなった。年内から工事に着手し、翌一三年（七九四）になると大々的に進営を行い、十月二十二日に至り天皇は正式に新京へ遷御した。ついで詔を発し「此国山河襟帯して自然に城を作（な）す。斯の形勝に因り、宜しく山背国を改めて山城国と為すべし」と宣した。また人民は天子の徳を謳歌し、異口同音に「平安京」と言ったという。平安京はこれより一一〇〇年間の帝都となった。天皇が南都を棄てて長岡へ、次いで平安京に遷都したのは仏教勢力と絶縁し、人心を一新して律令政治を再建する目的であった、と考えられる。

キューバ危機

一九六二年十月二十二日、ケネディ大統領は、ソ連の攻撃用ミサイル基地がキューバ内に建設中と発表、海上封鎖を予告した。恐怖の一カ月がはじまる。ソ連は軍を警戒態勢におく。二十三日、国連安保理事会が召集される。翌日ソ連首相フルシチョフは頂上会談を要望、ケネディは同意したが封鎖は基地撤去まで続けると言明した。ソ連はキューバに迫りつつある。二十八日フルシチョフはロケット基地を撤去、船はよび返すと発表、危機は遠のく。三十日、国連ウ・タント事務総長がハヴァナに飛び、米国は封鎖をとく。だが、十一月一日のウ・タント～カストロ会談の不成功で再封鎖。同日ソ連からミコヤンが飛来、カストロを説得、八日米海軍に基地撤去の船の検査を許す。二十日封鎖は解かれ、戦争は回避されたのである。

（三六五日事典より）

青年安兵衛

山手樹一郎

乙女ごころ

一

「小憎、いい度胸だな」

睨めっこは着流し浪人のほうが根負けしたらしく、にやりと図太い冷笑をうかべた。頭からこっちを小馬鹿にした態度である。

「わしは女の子の道づれがあるんで、なるべくなら人と争いたくないと思っている。無事に通してくれるとありがたいな」

お世津のために大抵のことは我慢しようと思ったので、安兵衛は正直に云った。

「泣き落しか、小憎」

浪人者は底意地が悪い

「貴公は追剥かね」

若いから安兵衛もつい応酬したくなってくる。

「利いた風なことを吐す追剥に逢って驚くほどの路銀も持っちゃいないくせに」

「なるほど。ーーするとやっぱり江戸の女げん権六にたのまれての仕事かね」

「さよう、権六もあまり性質（たち）のいいほうではないが、せっかく金を出して手に入れた玉を腕力でただ横奪りされたんでは少し可哀そうだ。貴公はまだ若いから、正義人道のためとか何んとか、小理窟をこねたがるだろうが、人が金を出して買ったものを、ただ奪ったんでは泥棒追剥もおなじだ。ともかく、その娘を一応権六にかえしてやってはどうかね」

どうやらこの男は、うまく権六の口車に乗せられているらしい。

「それは違う。貴公はこの娘の身売りの証文というのを、権六に見せてもらったのか」

「うむ、見た。百姓甚兵衛の娘お米十六、親の甚兵衛は高崎でちゃんと権六から三十両受け取っている」

「それが全く出鱈目（でたらめ）なんだ。この娘さんは高崎藩の浪人松村民右衛門の娘世津、年は十五、仔細あって江戸の藩邸へ、留守居役金井半兵衛という人をたずねて行く途中だ。権六は娘の一人旅と見て、昨日深谷の宿外れで、このひとを誘拐しようとしてたんだ」

「たぶん、そんな嘘を吐くだろうと、権六も云っていた」

「なにっ」

安兵衛は呆れて目を見はる。

「では、貴公は権六の方が本当だと云うのか」

「人間は自分に都合のいい嘘を云いたがるものだ。わしは、証文の方を信用することにしよう」

「権六はわしがその証文を持って問屋場へ行こうと云ったら、卑怯にもわしを斬って逃げようとした。そんな証文でも、貴公は権六の方を信用するのか」

「女げんは役人に同情がない。苦手だ。それに、役人という奴は嘘に理窟をつけても、なるべく体裁のいい、自分の損にならないほうへ味方をしたがる」

「ふうむ。貴公は嘘に理窟をつけても、金をもらったほうへ味方をしたがるようだな」

「なにっ」

浪人の目がきらりと光り出す。

（続く）

菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect　Tel: 981-9666
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切　TOLL FREE:
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンセルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
◎ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$ 125.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$ 155.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！　料金　1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

創業三十四年
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します
ステーキつめ合せセット　55ドル
お徳用スペッシャル　55ドル
すきやき用牛肉　40ドル
サラミソーセージセット　32ドル
スモークドサーモン　36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル
日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――3.4ドル　3カ月―100ドル
6カ月―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 23・00ドル　1カ年 45・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 11ドル　1カ年20ドル
（週2回）

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。

"カリブ海の船の旅"
◎団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月28日（日）―1月4日（日）　7泊8日
大人　1045ドル　小人　450ドル
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE 312/640-6490/ CHICAGO 569-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

菅野観光ニュース
発売中！
「カム・ツ・アメリカ」
一冊　十六ドル
次回の東京への御旅行にはサービス・格別・特別料金のタイ航空THAI AIRWAY
◎シアトル経由
週三回（月・木・土）
シカゴ～シアトル～東京
スケージュールに関しては直接当社へ御相談下さい。
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用　大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間　七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

GRAND SUMO STADIUM PLANS SHAPING UP

From The Japan Times

Plans are beginning to take shape to re-establish the Kokugikan – literally "The hall of the national sport" – in Ryogoku, Tokyo, the traditional home of Japanese sumo wrestling.

The present Kokugikan, completed in 1954 at Kuramae, began as a temporary sumo stadium in 1950, after U.S. occupation forces requisitioned the original Kokugikan building in Ryogoku.

The original building, first erected in 1909 and reconstructed after the great Kanto earthquake in 1923, was sold in 1958 and is now the Nihon University Auditorium.

It has been the dream of the Japan Sumo Association to establish a new grand sumo stadium in Ryogoku, and now that dream looks very close to being fulfilled.

JSA president Kasugano says a decision on site is near and with luck, work on a new building may begin a year from now.

"We're finally on our way," says Kasugano, the former grand champion Tochinishiki.

However, he also points out that, because of the scale of the project, preparatory negotiations are complex and decisions will still take time.

The land tentatively chosen is one of three vacant lots belonging to the Japan National Railways (JNR) near Ryogoku station.

It is 1.7 hectare area currently used as a bus depot and repair station.

Funds for the project are expected to come from the association's capital, which now stands at just on Y6 billion, of which about a third is set aside for a retirement fund, and from the sale of the Kuramae site where the present Kokugikan is located, Kasugano says.

"Experts say the Kuramae land is worth much more than what it would take to buy the site in Tyogoku," he says. "So we hope to get out of the whole thing without having to borrow money."

However, selling the Kuramae land is not an easy task.

The land is being eyed by Tokyo Metropolitan Government as the site for a sewage disposal plant, but the objections of local residents have yet to be overcome.

"Hopefully the sewage plant proposal will be approved next fall, and we can then begin negotiating with the JNR" Kasugano says.

He says it could also take a year to relocate the Ryogoku bus terminus.

"But during that time,



we want to go over our planning carefully," he says, "and make sure we come up with a design that will satisfy both the public and sumo professionals.

What form will the new building take?

"It's not decided yet, but we want something that anyone, at a glance, would recognize as the sumo stadium."

Kasugano says the new Kokugikan would probably accomodate around 13,000 spectators only slightly more than the present 11,000.

It might be a three or four story building, he says, to allow for car parking, but adds that this could pose problems from the wrestler's point of view.

"We can't have them using elevators to get from the training rooms to the ring," he says.

However, various compromises between tradition and modern conveniences can be expected.

Kasugano says the building will also be designed to double as an emergency refuge for local residents in case of earthquake or other disasters.

"Above all, we want a good strong building that will last at least 50 years," he says.

SOVIET CITIZENS ARE CALLED THIEVES!

– From Izvestia to Mr. Hayao Shimizu –
(Look, Japan Jan., 1980)

continuation from Fri. issue

Misjudges Image

Mr. Shimizu emphasizes that "this book discusses how Russia and the Russians appear in the eyes of the Japanese." Yet, after one finishes reading this book, one is convinced of the following: that what is discussed in this book is not the Russia and the Russians who appear in the eyes of the Japanese, but Mr. Shimizu's own fabrication of Russia and the Russians and the Soviet Union and Soviet citizens.

Mr. Shimizu frequently emphasizes that "the theme of this book is how the Japanese regard the Russians and the Soviets." If Mr. Shimizu tried to learn about the thoughts of the Japanese who neither like nor dislike the Soviet Union – judging from all facts, most of the Japanese would fall in this category – it would have been helpful in understanding the true image of the Soviet Union and the Soveits held by the Japanese. But judging from the contents of this book, Mr. Shimizu obviously failed to do this. He went no further than interviewing persons with apparent hostilities toward the Soviet Union. In other words, when Mr. Shimizu wrote this book, he employed the "friend-or-foe method."

Friend-or-Foe Method

In his thesis in Shokun! Mr. Shimizu appropriately notes that this "friend-or-foe method" is not conducive to deepening the mutual understanding between Japan and the Soviet Union and the peoples of these two nations. Yet, this is the method he uses throughout the book. Its contents and the fact that he uses the "friend-or-foe" method leave us wondering whether he was sincere when he said: "The greater premise I had set when writing this book was that it should expand the range of mutual understanding between the Soviet Union and Japan." If Mr. Shimizu had truly desired to deepen the mutual understanding between the two countries, he should have tried to understand our country and the way of life and concepts of the Soviet citizenry. Yet, Mr. Shimizu made no attempt to do so. He writes that the Japanese views of the Russians and the Soviets "would naturally differ from the Russians and Soviets." But he notes: "However, it is the duty of the Russians themselves to point out the differences, and request a revision of the Japanese views" (August issue). Can this recommendation really be applied? Perhaps it can, but only under the following conditions: The Japanese must have a real desire to understand the Soviet Union, and must show a positive intent to deepen mutual understanding. Mutual understanding cannot be a one-way street. It is a process that requires efforts from both sides.

The end

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896





大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 まで)

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage (build & repair)
Restaurant (build & repair)
Kitchen & bathroom Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3230 (8) | Second-class postage paid at Chicago, Illinois | WEDNESDAY OCTOBER 22, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

BUDDHISM – A MATTER OF CULTURAL ADAPTATION

(Pacific Times 10/8/80)

HONOLULU – Wherever it has gravitated – from India to China, Korea and Japan, and finally to Hawaii and the Mainland U.S. with the Japanese immigrants more than 100 years ago – Buddhism has adapted to the dominant culture, according to Dr. Isao Horinouchi.

"In Hawaii, and especially on the Mainland, Buddhism changed under the pressures of the dominant Christian society, and became Portestantized," Horinouchi said in an interview.

"After coming to Hawaii, some 20 years after the first immigrants arrived here, changes were made in the structure of worship to conform to Christian church structure although Buddhism has never lost its basic sacraments and rituals.

"For example, in Japan, there was no Sunday, no weekly worship time. Rituals were periodic and centered on certain festivals at different times of year. There was no Sunday school, no hymn singing, no sermonizing as in Christian churches.

"But today, all of these features are found in Hawaii and Mainland Buddhist churches."

Horinouchi is a professor of gerontology at Loma Linda University School of Health and has a doctor's degree. He was a Seventh-Day Adventist minister in Canada, Los Angeles and Sacramento for 14 years.

He is Hawaiian born of Buddhist parents, but converted to Christianity during his high school years at the Hawaii Mission Academy, and is in a unique position to look at Buddhism yesterday and today from this perspective.

He was in Hawaii to be keynote speaker at a conference on Buddhism Sept. 13-15 weekend at the Moiliili Community Center and the Moiliili Hongwanji Mission, under the sponsorship of the Moiliili Young Buddhist Association and the Univ. of Hawaii ethnic studies program.

"I don't see Buddhism leading a mere survival existence, nor do I see it experiencing a renaissance, but its strength will depend on the survival of Japanese culture," he said.

"Buddhism has served as the center for preserving the cultural aspects of 'Japaneseness' and the language in American society, but with each succeeding generation there's an increasing dropping away from Buddhism by the young people.

"For example, Sunday School attendance by the children and the teenagers may be one of the best ways to measure the continuing strength of the church. What frightens me is the fact that in 1963 thre were 6,000 young people attending Sunday school at the Honwanji missions, and as of last year, enrollment had fallen to 1,400.

"Buddhism will bave to be flexible enough to adapt to sweeping cultural and social changes in the society at large if it is to appeal to the young – who eventually will be the main body of the congregation."

Looking back on Buddhism's history in Hawaii, Horinouchi pointed out that the Issei, the first families to come to Hawaii, were primarily Buddhists, but with the Nisei generation, perhaps only 50 percent of them identify themselves as such.

"The Sansei, the third generation, are more educated and more Americanized than their parents, and education tends to water down or eliminate religion. Each generation tends to see Buddhism as the religion of their parents and not their own, so there are drop-outs.



"Perhaps Buddhism needs to make more changes in order to meet the changing needs of the contemporary generation. One way might be to include meditation in the function of the church to help people counteract the effects of stress in their lives.

"Buddhism is a religion that can be accepted by any ethnic goup and efforts should be made to attract those who are not Japanese in origin," he said. "If Buddhism functionally meets the spiritual, cultural and social and educational needs of people, then it will thrive."

APPLICATION FOR PRESIDENTIAL CLASSROOM DEADLINE SET

The Presidential Classroom for Young Americans is a nonpartisan, non-profit educational program conducted in Washington, D.C. for high school juniors or seniors. The one-week program includes 15 formal seminars focusing on the three branches of the federal government, as well as the media, the diplomatic community, and the private sector. Students are given the opportunity to meet leaders of our country on a face-to-face basis.

Students are sponsored by a multitude of organizations throughout the country. The JACL Chicago Chapter offers a scholarship which covers tuition and living expenses for one student to attend the Presidential Classroom. Eligibility for the JACL Presidential Classrrom is limited to JACL members to to those students of Japanese ancestry. The selected individual must finance his/her travel to and from Washington, D.C.

The Classrrom will be held in 8 separate sessions. Deadline for the submission of applications will be November 14, 1980. If you are interested, please contact the JACL office by calling 728-7170, 728-7171 or by writing to:

Chicago JACL
Presidential Classroom
5415 North Clark St.
Chicago, Illinois 60640

JAPANESE MEDIA SWITCHING FROM 'RIGAN' TO 'RAYGAN'

Major Japanese TV stations and dailies Monday switched the pronunciation of the U.S. Republican Party's presidential nominee from "Reegan" to "Raygan."

For some 30 years since Ronald Reagan was first introduced here as a movie star, his name has been written and pronounced as Rigan (Reegan). However, Japanese TV and newspaper reporters in the U.S. and foreing editors here have recently begun questioning this katakana representation due to the increased media coverage of the Republican candidate.

The Japan Times probably had some role in the Japanese news media's decision to change the pronunciation of Reagan's name through a debate on the pronunciation in the Readers in Council section. Letters on the subject appeared during July and August.

The Yomiuri Shimbun, in a front page announcement, said Reagan told members of its Washington Bureau that "Raygan" is the correct pronunciation of his name.

SMALLPOX VACCINATION NO LONGER NECESSARY

ATLANTA – Federal health officials said Friday it is no longer necessary to innoculate people against smallpox because the disease has been eradicated.

The Federal Immunization Practices Advisory Committee has revised its recommendations on smallpox vaccine to reflect eradication of the disease, the national Center for Disease Control reported in its Morbidity and Mortality Weekly Report.

The CDC said smallpox vaccination is necessary now only for laboratory workers directly involved in research on smallpox or closely related viruses.

GUADALCANAL WILL BE RENAMED

HONIARA, Soloman Islands – Guadalcanal, a bloody South Pacific battleground in World War II, may soon bear a new name. A Solomon Islands government spokesman said that the name given the island by European exploreres had no significance to the Melanesian natives. The Guadalcanal provincial assembly has agreed to appoint a committee to consider a new name.

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
Plumbing Repair
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Teki Chikazawa

LOOKING FOR OFFICE CLERK
SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL
INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

Your Classified Ads

HELP WANTED

NEW GOLDEN DRAGON RESTAURANT
Japanese Teppan Yaki Cook, Excellent pay. Call Mr. Jeon Collect. Call (616) 942-5120.

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR
Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

SALES MANAGER
For Japanese community. Product sales gasoline consumption up to 35% and costs $.05 per gal. Very reputable Co. High potential for right person. Free training. Must be capable of making direct sales to the consumer and building an organization. Small investment required for initial inventory. Call 764-6863 before 9 AM or after 5 PM.

DRIVER WANTED
Delivery driver needed immediately to work 5 day week, making deliveries to Loop, North side, and occasionally, a suburb. Must be concientious and have excellent driving record. Can be part time, but must be available by 11:00 a.m. Salary negotiable. Call Mike or Jennie Ogata at Triangle Camera at 472-1015, or stop in at 3445 N. Broadway, Chicago.

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
-Part time R.N. (2 hr/day)
Call: 275-7212
Cathy Thompson

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.
Business experience is required.
Salary open
Contact
Fred Odanaka
275-7212

HOUSEKEEPER
Reliable individual for housekeeping preparation of preteenager. Live in, Salary open. Call after 7 PM. 871-5375

DRESSMAKER
Exp'd in silks needed for high fashion couture. Loop location. 663-1268.

WAITRESS WANTED
Full or Part Time. Hamburger King. Tel: 281-4452

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

FOR RENT

5½ rm. 1st Fl. Apt. Andersonville. Adults preferred. 561-4757

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二三一号（一）　　一九八〇年十月二十四日（金）

祝新報

加州生一本
清酒

加州産
本みりん

招財
千両
正宗

鈴木首相、訪米の意向表明
次期通常国会後、来年六月ごろ

（東京）鈴木首相は二十日午後の衆院決算委で、ASEAN（東南アジア諸国連合）を来年一月訪問したあと、訪米するかどうかについて、

「両国政府の首脳間で日程その他の都合がつけば、日米関係の緊密化、相互理解を進めるために来年中に米国を訪問したい」

と述べ、首相就任後初めて訪米の意向を明らかにした。これは春田重昭氏（公明）の「来年中に訪米するのか」との質問に答えたものである。

春田氏はまた、自動車、電電公社など経済摩擦問題を取り上げ「首相自らが訪米し解決を図るべきだ」と促した。これに対し首相は

「日本のように経済が大きく発展すると、米国ばかりでなくEC（欧州共同体）との間でも摩擦はしばしば起こる。経済、貿易、通商の問題は関係当事者間で話し合い、合意すればよい。こじらせて政治問題化すべきではないと考える。政府としては担当大臣に努力してもらう」

と述べた。首相周辺では、鈴木首相の訪米計画については

(1)次期通常国会終了後の適当な時期（来年六月ごろ）。

(2)オタワで先進国首脳会議（来年七月二十日～二十一日）の直前。

の二案が検討されている。（時事）

八尋発言は不用意
田中通産相、真意をただす

（東京）田中通産相は、三井物産の八尋社長を通産省に呼び、イラク空軍の再三にわたる爆撃を受けたイラン・ジャパン石油化学（IJPC）の工事継続問題について意見交換をした。同社長は十三日の記者会見で、政府支援の拡大がなければ事業継続は困難と、その推進に極めて消極的な発言をしており、これについて真意をただすため、急ぎ行われたものである。

田中通産相は冒頭、八尋社長に対して、

「建設をやり抜く気があるのか。継続すべきかどうかは自分（三井グループ）で決めるべき問題であり、政府支援に全面的に依存するなら、やめるべきだ」

「テヘランにIJPC邦人職員が避難しているこのような時期に不用意な発言だ」

などと、強い調子で前日の発言の真意を糺（ただ）した。これに対して八尋社長は

「ともかく三回も被爆し、大きなショックを受けている。工事続行断念などと受け取られるとは思ってもみなかった。反省している」

などと述べ、ひたすら弁明に努めた。しかし八尋社長は

「今後、関係各方面の物的、精神的支援を得て、工事を続行したい」

と述べ、工事再開に当たっては政府資出増額が必要なことを示唆した。（時事）

ホルムズ海峡に約六〇隻
米、英、仏、濠艦隊で編成

（ワシントン）「ワシントン・ポスト」によると、米国とその主要同盟国はホルムズ海峡附近で、ペルシャ湾にいるソ連艦船の二倍に当たる、少なくとも六〇隻の海軍艦隊を慎重に編成している。同紙によれば、仏、濠、英が最近、インド洋とペルシャ湾における米艦隊を強化するため約三二隻の艦船を派遣しており、この艦隊には空母三隻と約六隻の駆逐艦が含まれているという。また同紙によると、同盟国の政府、とくに英、仏はこの艦隊の構成をできるだけ小さくしようとしており、この点における各国政府間の協力の程度は殆ど明らかにされていないといわれる。最近の報道では同地域のソ連船は二九隻に達している。一方、カーター大統領は、

「米国はホルムズ海峡の自由航行に必要なあらゆる措置を講じる。そうすれば、わが国や他の国々はペルシャ湾西岸の諸国に到達できる」

と十五日、重ねて表明した。（AFP）

"海上艦隊"日本の費用
分担求めず＝米国政府筋

（ワシントン）米国政府筋は、イラン～イラク戦争に関して日本が従来の防衛政策を大幅に変更するようなことは望んでいないと述べるとともに、ホルムズ海峡通行確保のための合同海上監視艦隊についても、現時点では日本に費用分担を求める考えはない、との見解を明らかにした。同筋は、この問題に関して米国が、軍事、経済両面で日本に具体的要請を行ったことはないと強調、直接的にも間接的にも日本の参加を求める考えはないことを示唆した。ただ同筋は、さまざまの制約の中で、日本が何ができるかは、日本自身が決めることであると強調、日本の自発的協力は歓迎するとの意向を示した。同筋によると、米国政府は、ペルシャ湾岸地域における日本の貢献は短期的なものを期待しているのではなく、同地域安定のための経済協力、あるいは日本自身の防衛力強化など、長期的なものに大きな期待をかけているという。（時事）

いかなる国の仲介も受け入れる
イラク特使が伊東外相と会談

（東京）イラク大統領の特使モハメド・カラフ高等教育相は日本を訪問し十七日に伊東外相と会談

ニュース短信

（東京）十五、十六の二日間、東京で開かれた「東京～ニューヨーク都市問題シンポジウム」は、今後とも大都市の持つ複雑な問題解決のため両都市が協力していくことを確認して幕を閉じた。終了後記者会見した鈴木知事は

「今回のシンポジウムは収獲であり、参考になった。来年度も（このようなシンポジウムを）考えてみたい」

と感想を述べた。（時事）

(1)イランの権利審判が是正されない限り、時間が長びいても戦闘は継続する。

(2)どんな国でも仲介の労をとる場合には受け入れる。

(3)在留邦人の国外脱出は妨げるつもりはない。

など基本的立場を説明した。これに対し、伊東外相はホルムズ海峡、湾岸諸国の安全確保を求め、日本が厳正に不介入を維持することを表明した先の外相談話を説明したあと、

(1)まだイラク国内に残っている在留邦人（およそ二〇〇〇人）が出国を希望した場合は、協力してほしい。

(2)イラン・ジャパン石油化学（IJPC）が三回もイラクの爆撃を受けたが、日本政府も出資しているプロジェクトなので攻撃が及ばないよう期待する。

(3)シャットアルアラブ川にいる船が国連旗を掲げて航行する場合には安全を保障してもらいたい。

と要請した。最後にカラフ特使がイラクの第五次五カ年計画への協力を要請したのに対し、外相は「基本的に日本とイラクの関係は発展させていきたい」

と答えた。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
協和銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　•　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

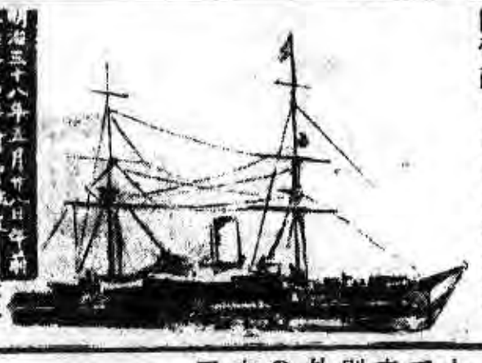
三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

「民間外交」に託すか？
北方領土返還



長崎県対馬海峡に沈む旧帝政ロシアの巡洋艦

長崎県対馬海峡に沈む旧帝政ロシアの巡洋艦「アドミラル・ナヒモフ」の所有権論争最中、引き揚げ作業をバックアップしている日本船舶振興会長・笹川良一氏が十月四日、東京・三田の笹川記念館で記者会見を行った。四十分間の会見の席上、同氏は北方領土と総額約一兆円ともいわれる財宝を積んで沈む「ナヒモフ」とを交換する用意のあることを言明した。

帝政ロシア・バルチック艦隊の「ナヒモフ」は日露戦争中、当時公海であった対馬海峡沖で財宝とともに撃沈された。現在の所有権をめぐり、ソ連政府は国際法の観点からの所有権を主張している。一方、日本政府はソ連との問題であるので「慎重に対処」し、未だ政府としての明確な態度を示していない。篠塚早大教授（民法）によると、船や財宝がソ連現政府の所有と断定するには、旧ロシア帝国と革命政府との継続関係がソ連の国内法でどう明記されているのかが焦点になるともいわれている。

この合間にも笹川氏のバックアップのもと、引き揚げに従事している日本海洋開発は十月八日現在で計十七本のプラチナ（一本約十キロ）を引き揚げていることを明らかにしている。

日本国民念願の北方領土返還に「宝船」をもって出陣した笹川「民間外交」。勝敗のなりゆきは別としても、この「民間外交」が日ソ両政府にどの様な影響を及ぼし、北方領土返還問題をどう進展させるか楽しみである。

北方領土返還の足がかりつかめ
識者・専門家

北海道に最も近い北方領土水晶島に、ソ連が大型ヘリポートと格納用と思われるトンネルを建設していたことが読売機で確認された。これについて、防衛庁は昨年夏ごろから情報を入手していたことを明らかにしたようだが、国民に知らせなかったのは機密に属するためだったからだろうか。

先に伊東外相は国連総会に出席した際、北方領土はわが国固有のものであり、速やかに返還してほしい旨、ソ連側に強く訴えたが、ソ連はわが国の主張におかまいなしに北方領土四島を次々に軍事基地化している。正直いって領土返還がほとんど望めない状況になっているのは、なんとしても残念なことだ。また、周知のように「ナヒモフ」の巨額の財宝に対しても予想通り所有権を主張してきていた。

領土は返さないし、領海をゆうゆう往来し、財宝の引き揚げが始まったところを見計らっては所有権を主張するなど、日本軽視の態度といえよう。財宝引き揚げスポンサーが、北方領土を返還するなら財宝引き渡しの交渉に応じてもよいと表明したようだが、そうした個人レベルでなく、政府がどうにかして領土返還の足がかりをつかんでほしい。（青森県上北部）

戦争防止でカーター支持増える

（ニューヨーク）「ニューズウィーク」最新号に掲載された世論調査によると有権者の多数が米国の海外権益を守り、戦争に巻き込まれないようにする能力の点で、カーター大統領の方がリーガン候補より優れていると考えているという結果が出た。

これは同誌の調査結果によるもので、海外権益擁護の観点からカーターを選んだ者が四二％、リーガン三〇％、アンダーソン五％。六月の調査では、リーガン四〇％、カーター三〇％であったがこれが逆転したわけである。また、米国が戦争に巻き込まれないようにする点で優れている候補者としてカーター大統領を挙げた者は四九％に達した。リーガン支持は僅か二九％であった。（時事）

新年号原稿募集

本紙新年号を飾る原稿を募集します。

論文題　随意

随筆　同

小品　十一字詰二五〇行前後。

短歌、俳句、川柳

〆切　十二月三日（水）

送り先　本社

新年号原稿と明記のこと。

読者のご協力をお願いします。

日本語を読み書き出来る
事務員を至急求む
シーアス　タワー
住友銀行
電話（三一二）八七六ー〇五二五

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

生命と光
恵みの光は　わが行きなやむ
間路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。
どうぞおいで下さい。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-9998 - 24 hr. service

宇野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SON D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HRIGHTS. ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-8888 60005

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-9324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10 AM
4455 N. Albany
478-9368

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal
Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5957 N. Hamlin Ave
☎ 463-6896

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship
Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835



BANK OF CHICAGO
1058 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-9000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　横口行並にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6366-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

メディケア入院費上る
来年一月から

（ワシントン発）ヘルスケア・ファイナンシング当局の一日の発表によると、来年一月一日からメディケア入院患者の負担金が増額される。

これは医療費値上がりに基づくもので、六十日以上九十日迄の入院費は現在の一日四十五弗から五十一弗、九十日以上入院の場合は現在の一日九十弗から百二弗患者が負担することになる。

ナーシング・ホームに滞在する場合、二十日以後百日間まで現行の一日二十二弗五十仙から二十五弗五十仙と患者の負担金が増額される。

二カナダ英字紙廃刊

（オタワ）当市のオタワ・ジャーナル朝刊紙は八月二十七日最終版を発行して閉止した。トムソン系新聞で昼刊から朝刊にして形勢挽回を計ったが業績は上らず、依然赤字運営のため、突如二十七日で廃刊となったもの。常時従業員三百七十五人が失業した。

（ウイニペッグ）当市の「ウイニペッグ・トリビューン」紙は八月二十七日廃刊を突如発表した。同紙購買六十年というギブソン夫人は「親しい友人が急死したようで悲しいことだ」となげいている。

オタワ・ジャーナル紙とウイニペッグ・トリビューン紙が同日廃刊になったことで、カナダ新聞業界は大きなショックをうけている。双方とも赤字運営で前途望みなし、と経営者が判断したのちの決定である。

シカゴ日系人会十月理事会

日系人定例十月理事会は来たる十月三十一日（金）午後八時より定住者会館に於て開催される。

当日の主な協議案件は左記の予定。

㈠日米文化会館の経過報告（内本委員長）

㈡シカゴ日系人史改訂版の編集に関する経過報告と今後の処理（菅野委員長）

㈢本年十二月クリスマス・ジャパンデー（科学博物館に於ける諸行事）の件

㈣新年宴会開催の件。

イーグルゴルフクラブ

十月五日ヴィラオリビヤ・カントリークラブで会員野沢七六代の喜の寿を祝う、トーナメントが行われた。同氏はイーグルクラブ創設者の一人であり七十七歳とは思われぬ元気なゴルフをプレイされ、毎週欠かさずトーナメントに出場される。

当日試合終了後、入賞者に野沢氏から賞品が渡された。

一位　高岡　ケン
二位　小野　清
三位　福地　実
四位　松谷　マス

〝学者・天皇陛下〟研究書二冊刊行

植物や相模湾の腔（こう）腸動物ヒドロゾア類のご研究で知られる天皇陛下が学者と共にその成果をまとめられた研究書二冊が、近く相次いで刊行される。

この十五日に刊行されたのは「伊豆半島沿岸および新島の吸管虫エフェロタ属」。吸管虫はヒドロゾアに付いて生活する一ミリほどの単細胞原生動物で、日本では一種しか知られていなかった。

五十年六月、天皇陛下が相模湾で採集されたヒドロゾアを顕微鏡で調べている時に発見されたもので、その後、新種「エフェロタ・スザキエンシス」を含め四種を集められたこれを柳生亮三広島大名誉教授が本にまとめた。

B5判29ページ、五百部（非売品）で大英博物館など内外の研究所、全国の図書館に配られる。

十一月三日刊行予定のものは「伊豆須崎の植物」陛下が四十七年以来八年間観察された植物約六百種を集大成したもので、原寛東大名誉教授ら五人の学者との共著。陛下は序文と各論を書かれておりB5判二百六十六ページ。カラー図版も64ページあり定価六千円。

これで陛下が採取され学者がまとめた著作物は十冊目。陛下ご自身の著作や学者たちとの共著は九冊目となる。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八―六一七〇

標準時間に戻る

◎日光節約時間は、来る十月二十六日（日）午前二時で終了。時計の針を一時間遅らせる事。

さくら放送

毎日曜日午後二時～三時
AM　一五九〇

一事を問わざる者は一事も知らず（イギリス諺）

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十月二十六日
精神病の　話
シカゴ大学医学部・精神医学教室　大宮司　信
歌「私の胸をよぎるのは
苦しみか喜びか」
日本オイルシール工業
オートモティブシステム
鈴木　慶彦

十一月二日
今後日米自動車問題はどう発展するか？
ジャパン・アメリカ・
押川　昭
歌…「北国の春」
山田　耕史

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

秋の展示会御案内

日頃御愛顧戴いております坂田パールでは左記の通り、秋の宝石展示会を開催致します。

当日はダイヤモンドをはじめ、各種のリング、イヤリング等市価の半額にて特別販売させていただきますので、皆様お誘い合わせの上是非御来場下さい。

◎日　時　十月二十五日（土）午前十時―午後五時
十月二十六日（日）午前十一時―午後四時
◎場　所　シカゴ市東ワシントン通り五十五番
四階　四二九号室　坂田パール・ショールーム

坂田パール・カンパニー U.S.A. リミテッド

取締役社長　坂田　光夫

募集！

◎日英両語のわかる人、リセプショニスト、タイピスト、フルタイム委細は電話にて
電話　二七五―七二一二

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

求む！

ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四―三六六三

募集

◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハッハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃（田村まで）

ウエイトレス及び鉄板焼きコック 至急入用

なるべく経験のある方
または　無くても可
紅花　オブ　東京
リンコンシー　金子まで
電話　六三四―〇六七〇

求む

ウエイトレス
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

至急

コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

コック　ヘルパー

東広
電話　五二八―二五七二

募集

ウェイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験
の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四―七七一二

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分、
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD
MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン
〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。
せひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

FURUYA
& COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
Electric Foot Warmer KOTATSU
寒いシカゴの冬にはコタツを
御利用になってみませんか
テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
またコタツを囲んで一家だんらん
入荷致しました！
数に制限がありますので早目に予約を
お願い致します



Make a happy home circle with "KOTATSU."
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間
日　曜　9:30AM～6:30PM
土　曜　9:30AM～7:PM
日　曜　10AM～3PM

タケノコ族と暴走族

今年の夏頃東京に「タケノコ族」と呼ばれる少年少女のグループが出現した。この一団は東京原宿にあるブティック「タケノコ」で販売されている〝服〟で身をくるみ、歩行者天国（自動車の進入を禁止された道路）となる日曜日には〝地元〟原宿を始め、都内数個所の繁華街に四十人程のグループで音楽を聞きながら手々に踊ったり騒ぐ。集団破廉恥チンドン屋といえば読者にもある程度の想像がつくと思う。衣裳となると仲々描写が難かしい。アリババとシンドバッドの絵本から混ぜ合わせて飛び出した格好である。そのうえにピンク、緑色、紫色、黄色を主体とした色彩が加る。女の子の厚化粧も多くある。

彼等大半が中学校高学年か高校低学年で、女子が多い。面白いことに彼（女）等、家を出る時はマトモな容姿なのである。「現場」付近の駅や公園のトイレで着替えて「変身」する。そして集団で行動する。反体制だとか世の中の矛盾、汚れた大人の世界云々と言っても、所詮はコドモなのである。まだ「可愛気」も残っている。日曜日にはこういうコドモ達を取り巻いて見物する大人達の姿が見うけられた。

可愛気もそっ気も無いのは暴走族である。暴走族となるとオートバイや自動車の運転免許証を取得できる年齢なのでタケノコ族より幾分年上である。在学男子高校生や中卒、高卒で働いている二〇才前後の青少年でグループができている。彼等は例年、夏になると出没する。暴走族が出現しだした四、五年前は、深夜群をなして自動車やオートバイを乗り廻し、信号無視を集団で行なって、「意気がる」位で彼等の行動に多少「可愛気」を見い出すことができた。

その後、全国主要都市周辺を中心としてグループ数が増えるとともに彼等の行動もエスカレートし社会問題化した。二年前には彼等の集団暴走を取締る為に新らしく二項が道交法に挿入された。以後警察の本格的弾圧により多くのグループが開散に致ったが、今年の夏再び東京や大阪周辺に現われ、以前以上の人員数で被害を一般人に及ぼすに致った。警察の調べによると、全国で八百三十五グループ、三万五千百五十一人という大規模なものとなっている。大阪などでは深夜のタクシーを襲い傷害現金略奪事件まで起こしている。また各グループの縄張り争いから多くの死傷者も出る様になった。今日、一番懸念されていることは彼等が本格派暴力団と繋がりを持ち始めたことだ。暴力団の手先になり覚醒剤を売ったり自ら服用する者も少なくない。

暴走族出現には多くの要因がある。世の中全般に不満または不安を感じている若者が増加していることがあげられるだろう。仕事をもつ者はその仕事が面白くない。必然的に将来性など仕事に見出せない。在学中の者は学校がつまらない。当然成績も悪くなってくる。両者とも日常生活では下に位置づけされ、劣等感ももっているだろう。暴走族はこういう青少年で構成され、暴走族という集団の中で彼等のもつ日頃の鬱憤をはらす場となっている。

要因の一つに、日本も「自動車社会」に入っていることが上げられる。自動車社会成立に大きな役割を果たすのが中古自動車販売店の普及である。彼等の多くは中古車を買い、それを改造して走っている。暴走族のピーク時には彼等用に改造する自動車修理店も多くあった。

彼等はまた、社会から疎外感を持ち一ー被害妄想の部分が多いが一ー日常「使われる」身分で生活している。自動車を運転するとこの「立場」が逆になり、自動車とは自分がボス関係をもてる。アクセルを踏み込めば、その様に動き、ブレーキを踏めばその通り止まる。「城の主」気分につかり車のスピード感に酔心しシンナーを吸いながら走る。走るうちに一層彼等のもつ「疎外感」が増してくる。

タケノコ族と暴走族、両者共、物質的にだけ恵まれ過ぎた社会の産物のの様に思える。一般社会概念、規制に対し、ごく漠然に反発している。この点では十数年前のアメリカヒッピームーブメントに類似したところがある各々の行動を正統化するイデオロジーを何ら持っていないことだ。しかしヒッピー達は当時の社会的価値感を中心に反撥を感じ、それなりの行動をした。ところが暴走族においてはただの暴走族でしかない。日の丸の鉢巻きをし深夜のクラクションを鳴らしながら暴走をしても、イデオロギーに欠如していては「日の丸」を逆効果的に無意味化するだけである。結局は現在の「甘え」に満足せずより以上の甘えを社会に対し、幼稚に求めているだけだ。残念なことに、彼等は自らの甘えに勿論気付いていない。別の見方をすれば彼等が反撥する社会に彼等自身「踊らされている」ことに気付いていないのだろう。

日本あれこれ



沖縄戦、ぜひ再考を

大学助教授　笠原　浩

沖縄本島南端の摩文仁の丘は、「黎明の塔」を中心に、今や観光地である。次々に到着する観光バスの客に、ガイドが、ドラマチックに語り聞かせている。しかし、少し離れて建つ県立戦争資料館を訪れる人は、あまり多くはない。

沖縄戦で、質量ともに上回る米軍相手に、四十余日に及ぶ首里攻防戦はともかく、それに続く南部への撤退持久は、孫子の兵法「囲師は周するなかれ」のワナにはまったようなものである。あらかじめ築城された陣地ではない。現地住民が避難していた壕（ごう）の中へ後から軍隊が流れこんできたのである。沖縄戦の死者総数二十六万余のうち、十五万余の一般住民犠牲者のほとんどは、この段階で戦闘に巻き込まれたという。

「ひめゆりの乙女たち展」が開かれたが、まだ幼い娘たちが、しかも、補助看護婦という非戦闘員でありながら、なぜ、死ななければならなかったのか、ぜひ、考えてみたいものだ。再び、愚かな指導者を持たないためにー。

団体旅行のマナー

まず、時間を厳守することです。一人が遅刻すると、全体のスケジュールに支障をきたします。一人ぐらい遅れたってとか、少々なら待っていてくれるだろうという甘えは禁物です。ツアーコンダクターに任せ切らないで、その日の大ざっぱなスケジュールくらいは頭に入れておきたいものです。

また、参加したのが一人であれ、グループであれ、数日、行動を共にする人たちと、できるだけ仲良くなれるように努力しましょう。朝夕のあいさつなどは当然として、自由行動のプランや、そこでの見聞など、情報交換をしてみるのもよいでしょう。旅を通じて新しい友人ができるのは、すばらしいことです。



「イリコ」付き給食

◎…子供たちの骨の弱さが問題になっている折和歌山県海南市では、小学校の給食に天然カルシウムをたっぷり含んだ〝イリコ（煮干し）付き給食〟を始めた。

◎…同市は子供の骨折の一因がカルシュム不足にあるとして月二回、給食に一人当たりイリコ五グラムを副食として付けることにし、全国に先駆けて百八十万円を予算に計上している。

◎…初日はすき焼きなど和食のメニューに、味付けされたイリコが添えられたが、子供たちは珍しさもあって「おいしい」と一人も残さず食べた。（和歌山）

たばこ

夕方帰宅してまず一服本など読みながら一服二服、ふろから出てウイスキーを飲みながら一服食事がすんで一服、テレビを見ながらひと眠りして目覚めて一服、夜中に目が覚めれば一服、朝目覚めに一服、朝食の前に新聞を広げて一服。このあと会社で何十服。

私もつい「なんとまあ…たばこをようも吸われるものよ、お金が惜しいことはないけど」「やかましい。たばこぐらい黙って吸わせ。せっかくのたばこがまずうなる。そがあに見るな」と言う。

「お医者さんにたばこをやめえ言われたらやめられるかね」「そりゃあやめようで」「その時は最後かもしれんよ」「まあ肺ガンにでもなればの」

先日法事の席で「うちでは灰ざらの吸いガラを拾てた思うてもすぐいっぱいになっとるんよ」と話したら弟嫁が「ほうよね、わたしゃわざと拾てんようにするんよ、いかにようけ吸うとってんようにためとくんよ」と言った。兄嫁さんは「うちにゃあ一箱どころじゃあないんよ、皆がよう吸うよう吸う言うもんじゃけん隠れて吸いようてんよ」と言う。いずこも同じ煙の悩みである。



初花

HATSUHANA RESTAURANT

Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed

東京　〒102 東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話 (312) 280-8287/8288

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸安
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅 (20)

古屋貴長

軽いランチを取った後希望者だけでシスティーナ礼拝堂を見学に行く。これはバティカン宮殿内の法王用の礼拝堂、公的なミサ、法王の葬儀などが行なわれるところ。一四七三年法王シクスッス四世によって建設を始め八年後に完成した。建物そのものは長方形の誠に簡素なものだが、内部をその当時有名な芸術家を動員して飾ったので有名。このシスティーナ礼拝堂の魅力は天井画とミケランジェロ晩年の作の壁画とである。南側の壁面には旧約聖書のモーゼの一生から、北側には新約聖書のキリスト伝から選び新旧両聖書の対応を比較することに興味があった。先づ最初の二つは南に〝割礼〟と北に〝キリストの洗礼〟がある。ピンチョリッキョの描いたもの第三、第四の壁画は〝モーゼの物語〟とキリストの誘惑〟の対照でポティチェリーの作。第五、第六の〝紅海の通過〟と〝使徒の天職〟はコシーモ・ロッセリーとジールランダリオの共作である。第七、第八の壁画は〝神モーセに十戒を与う〟と〝山上の説教〟でコシーモ・ロッセリーの傑作。第九、第十はフィレンツェとペルージアの二人の巨匠が〝コーレ・ダタン・アピロンの罪〟と〝サン・ピエトロの鍵を与えるキリスト〟を描いている。第十一、第十二はルカ・シニョレーリとロッセリーによって描かれたもの。シスト四世は礼拝堂の完成を希望してコルトナからルカ・シニョレーリを呼び二つの壁画を描かせ、その一つ〝モーゼの遺言と死〟が残っている。最後の壁画〝最後の晩餐〟はコシモ・ロッセリーの作である。一五〇八年にジュリオ二世がミケランジェロに天井画を委託し、彼は四年間かゝって完成。更にその後二十三年して彼は再び祭壇背後の壁全体に〝最後の審判〟を描き終る。これは神が創造し、そして破壊するその精神に充ちた完全な作であると云う。その画の中央に厳格な審判者キリストが左に向って右手を高く挙げて〝汝呪われたる者行け〟と宣告している様だ。この壁画はミケランジェロが千五百三十五年に描き始め不断に六年の労苦の後、この不朽の大作を終了した。ミケランジェロの天井画は中期の古典主義的な作風の成熟を示すものであるのに対し、祭壇壁画の〝最後の審判〟図は晩期の作風を代表していると。

バティカンの図書館には、厚さ二フィートの大型聖書があると思えばインチ四方の豆聖書もあるガイドは何でも真に受ける観光客達にこう説明していた。「大きい方の聖書にはイブがアダムに言ったことが全部書いてあります。小さい方の聖書にはアダムがイブに言ったことが書いてあります」。

夕食はイタリア独特の音楽をたのしみながら、広々とした庭園に設けられたテーブルでピッツアを御馳走になる。ワインはのみ放題、グラスに少くなるとウエイターがたっぷり注いでくれる。酔ったら困ると思ったのか加藤夫人は水を入れて満たしていた様だ。夕食後ティヴォリのエステの別荘に夜景を楽しみに出掛ける。ティヴォリの総督に任命されたエステは田舎の別荘を計画し、完全に浮世から離れた静寂な環境の中で詩と瞑想に耽りながら心を許し合った友と楽しく暮すべく、無数の滝と噴水と小さい湖のある広大な庭園、鬱蒼と繁る大樹と小路、春には恋を囁き、夏は清涼の憩、秋の爽やかな瞑想を望んでエステは別荘を造った。ローマに来たら見逃がせない美しい夜景の一つである。

今日の歴史

10月12日

神風連の乱

敬神党の乱ともいう。明治初年、秋月の乱、萩の乱とともに、新政府の開明政策に反対し、熊本に起こった保守的士族の反乱。明治九年（一八七六）十月二十四日、かねて維新政府に不満をもち明治五年に結成していた「神風連」の復古的攘夷主義者　大田黒伴雄らの旧熊本藩士族一七〇余名は、廃刀令を不満として挙兵、熊本鎮台を襲って鎮台司令官　秋田政明らを殺害したが、まもなく鎮台兵によって鎮圧された。（日本史辞典より）

上海総攻撃開始

昭和十二年七月七日に起こった盧溝橋事件は、満州事変以来排日の傾向を強めた中国に一撃を加えて屈服させようとし、盧溝橋での現地協定にもかかわらず七月十一日、内地師団派遣を決定、同二十八日総攻撃に出て、北京、天津一帯を占領し八月十三日、上海での中国軍と海軍陸戦隊との衝突を機に四師団を増派、十月二十四日上海総攻撃を開始した。これに対して中国側の抗日戦は激しく、日本側は次々と大軍を投入し、戦争は拡大、やがて太平洋戦争に突入するのであった。（日本史辞典より）

一人立てる時に強き者はまことの勇者なり。（シラー）



Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々 レストラン
和食専門

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
専門 プルゴギ ビビムパ チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時 ……水曜休業……

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー □フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理
開店 正午－二時半 午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五 時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本 料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M－F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

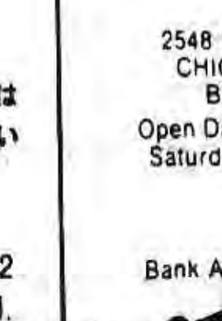
HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N. CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11.30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金土 午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

シカゴ俳句会
九月例会

十六夜の薄雲早く流れ次ぐ　花月きみえ
ほほづきの赤きを活けて壁白し
ゑのこ草活けてありしをさわり見る
犬連れて橋渡り行く良夜かな
林道へ少し手前の花野かな

残暑来し客丁寧におじぎする　飯野ときえ
暑がりの客あり我が家狭すぎる
客発ちし日の涼しさや夜は雨に
まっすぐな雨しげくなり遠雷す
月の下傾斜の屋根と平屋根と

マネキンは黒き衣に秋立ちぬ　菅野　たか
朝の雨紅葉が滑り落ちそうに
木の間より朝日一筋そぞろ寒
手作りの菊を墓前に祖父母の日
新しき道標濡るる秋の雨

朝顔の小さくなりて数増して　飯野　桃二
雨雲の晴れつつ高き天となる
湖ま青白帆まっ白秋夕日
大いなる傾斜の屋根に月かかり
秋日射すビル先づ見上げ地下を出づ

片蔭の切るるところを足早に　山川みどり
風涼しいつしか湖の岸にあり
殊の外味良きトメト娘の畑の
緑蔭の尚恋しさよ真昼行く
独り居の身にしみじみと虫の声

秋晴や玉露の罐の銀色に　折田　夏女
静かなる狭庭となりぬ後の月
秋日和杖を届けて喜ばれ
終日を澄みたるままに秋の空
コスモスのひとつの色の暮れそめし

秋の蝿払えば肩で遊ぶなり　森本リリアン
草の実をつつく鳥だよそっとせよ
新生姜とて一つ足し買いにけり
目じるしの行路先や初紅葉
名月や外に出て見る庭ほしや

夏果の雲押し移る窓を拭く　浜本　綾子
旅の街日南日蔭を秋の風
日が差せば残暑に戻る街歩む
海豹啼く西部海岸秋日濃し
秋の雨一過の舗道旅終る

炸裂の如き雲あり晩夏光　中口飛朗子
夕映えの秋風を行く帰路の群
秋風の吹きをり鍋に湯のたぎり
夕暮は雲黒くなる秋の風
読まざれば一書声無し秋の風

青年安兵衛
山手樹一郎

「貴公が正義の味方ならこの娘さんの幸福を考えてくれてもいいはずだ」
「この末世に、正義だの幸福だのがざらにころがっていると考えるのからして、甘っ白（ちょろ）い。小僧だって、この娘を江戸まで送って行ったらいくらかになる、なにかうまい汁が吸えるかも知れねえってのが本音だろう。小利口ぶって、正義や幸福を売り物にするなあ、悪党より性質が悪いぜ」
余程世を拗ねているかそれとも図星を指されて臍を曲げたか憎々しげに吐き出すのだ。
「可哀そうに、貴公いくらかこれへ来ているな」
自分の頭を指でさして安兵衛はにやりとわらって見せる。
「なにっ」
「人間は自分が不幸に負けると、貴公のように世の中が拗ねたくなるもんだそうだ。お気の毒です」
「小僧、云うことはそれだけか」
自分よりずっと年少者に軽蔑されたのだから、さすがに浪人者も嚇とのぼせてきたようだ。
「気にさわったら失礼ー」
「許さん、抜け」
「武士が女げんなどに金で踊らされて刀を抜く。貴公の云うごとく、世は全く末世ですな」
「うぬっ」
浪人者はさっと抜打ちに、踏みこんで横に払ったが、そう来るのは承知の上で相手の無法を冷やかしていた安兵衛だから「あぶない、お兄さま」
見ていたお世津がはっとして悲鳴をあげた時には、もうひらりと敏捷に飛びさがって、同時に抜きあわせていた。
「小癪なーー」
初太刀をあざやかにかわされた浪人者は、憤然と二の太刀を大きく振りかぶった。腕には相当以上の自信があるらしく、必殺の追い打ちをかける気だったのだろうが、
「おうっ」
その出端を安兵衛の烈火の気合が、びいんと耳朶（じだ）をうち、気魄一杯に双手突きの構えを取っている。
——此奴。
無理に斬って出れば相打ちになることは明らかだから、浪人者はぐいと踏みとまって、その度胸のよさに、いささか唖然とした顔つきである。
が、安兵衛のほうも抜き合せてみて、内心ぎょっとした。人柄は感心できない奴だが、その堂々たる大上段に恐るべき迫力がある。斬ってくれば棄身の突きに出るのが精一杯で、こっちから仕かける隙などは到底見つからない。腕前から云えば数段上のようだ。
——くそっ、凄い奴がいるものだなあ。
新発田にはそう恐るべき相手もなく、自分くらいの腕があれば、江戸へ出てもそう引けは取るまいと自負して、多少天狗にもなっていた安兵衛だが、そんな自負など一遍に吹っ飛んでしまった。恐らく道場で竹刀を持っての試合なら、まるで子供のようにあっさり扱われるところだろう。
幸か不幸か、今は一撃一刀で勝負のきまる真剣勝負だ。命を棄てる覚悟で、敵の仕かけと同時に相打ちに躍りこむ、こっちにその度胸があるから敵も容易に手が出せないしかし、少しでも こっちの気力がゆるむと、一刀でやられる。どうやら敵は、その疲れを待っているようだ。
——残念ながら、おれの負だ。ただしただは死なぬぞ。

続く

菅野旅行社オヘア周辺支店
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH
1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect　Tel: 981-9666
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE:
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空 船 汽車 バスの切符販売
○ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
○ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社　代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$ 125.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$ 155.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $1,158.00　BY (J.A.L)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

創業三十四年
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで お届け致します
ステーキつめ合せセット 55ドル
お徳用スペッシャル 55ドル
すきやき用牛肉 40ドル
サラミソーセージセット 32ドル
スモークドサーモン 36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月——34ドル　3カ月—100ドル
6カ月 —195ドル　1カ年—380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 23・00ドル　1カ年 45・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 11ドル　1カ年20ドル
（週2回）

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。

"カリブ海の船の旅"
◎団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月28日（日）—1月4日（日）　7泊8日
大人 1045ドル　小人 450ドル

IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE 312-640 6490/ CHICAGO 569 2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

菅野観光ニュース
発売中！
「カム・ツ・アメリカ」
一冊 十六ドル
次回の東京への御旅行にはサービス・格別・特別料金のタイ航空THAI AIRWAY
◎シアトル経由
週三回（月・木・土）
シカゴ～シアトル～東京
スケージュールに関しては直接当社へ御相談下さい。
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四—五四四四
日曜／夜間 七八四—八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一—六七三九

Our Cultural Heritage

MISOSHIRU (ME–SO–SHE–LU): THE SOUP THAT IS JAPAN

(MC Tokyo Newsletter 9/80)

When Japanese food is discussed, it is a cliche nowadays to say that the Japanese diet has become largely Westernized.

Many Japanese nowadays wake up to the whiff of coffee. A generation or so ago, almost all Japanese woke up to the rhythmical clopping of mother's knife shredding green onions for the "miso-shiru" (salty soup made from soybean paste).

Meat and vegetable salad are common today at the Japanese dinner table. A generation ago, they used to be a rarity. It was fish day after day, and instead of salad it was "o-hitashi" (boiled greens flavored with soy sauce and pickled vegetables.

Many Japanese families now eat bread at least one meal in the day, usually breakfast. Until a generation ago, they ate rice three meals a day.

All these indicate a remarkable degree of Westernization, particularly among the younger generation. But this is not to say by any means that the traditional Japanese foods are on their way out. It is unthinkable, for instance, that the majority of Japanese would ever give up "misoshiru" completely.

"Misoshiru" is a type of soup. But it is a soup which means more to the Japanses than Western-type soups mean to the Occidental. "Misoshiru" means Japan to the Japanese people. When Japanese go abroad for any length of time and start feeling homesick, the "misoshiru" inevitably comes to their mind. Or, they start hankering for "misoshiru and they feel homesick.

Nostalgia for home is also strongly associated with "tsukemono" (Japanese-style pickles) or "sashimi" (slices of raw fish) or "sushi" (slices of raw fish on top of rice balls) or "tofu" (bean curd) or "umeboshi" (pickled Japanese plum). And boiled rice, of course.

It isn't often that they hanker for the kind of Japanese dishes best known to Westerners – sukiyaki, tempura, yakitori, teppanyaki, or shabu-shabu. It should be noted that all of these, with the exception of tempura, are meat dishes. Also they are not tradtional Japanese foods in the true sense of the word.

No doubt, Japanese diet has become greatly Westernized. But when it comes to the "gut" question of what food they will miss most when away from home, the answer is invariably the traditonal Japanse foods.

The ordinary home meal consists of unflavored boiled rice, "misoshiru soup" the main side dish which is usually meat or fish or some processed form of these, "o-hitashi" and "tsukemono". Depending on affluence, appetite and occasion, there might be another side dish.

There is no order of serving as in the West. All these dishes are served at once. There are second helpings of rice. Some families stick to the old form of serving all the dishes on a square wooden tray – one tray for one person. The position of each dish on the tray is fixed by tradition. The dinner does not fisish one dish and then go on to the next. He picks – naturally with chopsticks – bits of whichever side dish he desires, alternating them with a mouthful of rice.

At parties, the individual tray is de rigeur. The dishes become more numerous and new dishes are brought in to replace those which have been consumed. All this while, the tray remains in front of the guest. Party dishes are prepared elaborately with emphasis on visual appeal. The arrangements of the ingredients and color harmony are designed to evoke a vision of the natural mood of shape associated with the original material of each dish. Westerners sitting in front of such a tray for the first time are often stunned by the artistic beauty. "Too beautiful to eat!" is a comment heard often.

The cook's homage to nature is not limited to the appearance of the dishes. He also respects the intrinsic natural taste of the material. He does not smother the natural taste with sauces. He does not change the natural taste with seasonings. Elaborate flavoring is not the art of Japanese cuisine. The art lies in bringing out the natural taste to its maximum.

McDonald's, Kentucky Fried Chicken, Dunkin Donuts, pizza houses, French restaurants with chef de cuisine brought from France, Chinese restaurants with cooks from China, etc., etc. The Japanese are today regaled with the cuisine of every corner of the world and their tast for food has become greatly diversified. Yet, they are still strongly attached to their simple, traditional foods. In order to maintain their traditional menu, the Japanese today depend largely on other countries. Almost all the soybean for their most traditional "misochiru", "tofu" and soy sauce is imported from the U.S. and other countries. The raw fish for "sushi" comes from distant oceans.

At the same time, Japanese cuisine is being exported abroad at an increasing tempo. Today there are Japanese restaurants in smalltown America, none of whose customers are of Japanese ancestry. It seems that in food, as in many other things, traditional cultural frontiers are fading away.

KOREAN YOUTHS MAY NOW HAVE LONG HAIR!

SEOUL, South Korea – Young men should no longer fear arrest for having long hair according to recent statements by officials in the government of South Korea's new President Chun Doo-hwan.

Home Minister Suh Chunghwa ordered national police Saturday to refrain from arresting males because of their long hair, decreeing that looks were a matter for the young male to decide.

During the first eight months of this year, 14,911 men were arrested because they had long hair, official statistics show. Their punishment was an official haircut.

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896





大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 Ext. 322)

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉 美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351-2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3231 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY OCTOBER 24, 1980

SHOGUN: THE REEL STORY AND THE REAL STORY

Theodore F. Welch
President,
Japan Institute

Domo, Anjin San. Wakarimasen, Toranaga-sama! Sound familiar. Even if you did not watch all of the 12-hour episode on NBC recently, you couldn't have missed hearing these and other phrases in Japanese spilling from your TV during five consecutive nights of prime time drama. Domo! It was a thrilling look at 17th century Japan. Hai. It was an educational experience. Iiye. I didn't think there was too much Japanese language spoken, or too much violence, either. I gather from my friends and colleagues at work, that they, too, were quite caught up in the excitement. "Playing Shogun" isn't limited to the kids on the neighborhood block. A lot of us have been getting a few laughs with each other by saying, "Wakarimasen" at the right times.

Not since World War Two has Japan so dramatically entered the homes and consciousness of Americans. It was splendid. The settings were supurb, the atmosphere of the times carefully depicted. Mr. James Clavell, producer of the show and author of the book, has created the spark that should ignite further interest in a little-known period of world history. If the sotry was hard to follow at times, it added realism to the experience of a Westerner washed ashore only to be forced to live in a vastly complex and civilized world, "The Japans."

Too bad that Blackthorne (as Clavell called the pilot) didn't understand the social- political forces pressuring Japan to respond to foreign influences. The TV movie admirably protrayed his confusion, even to the final episode. "Wakarimasen, Toranaga-sama." It is a phrase we could all use from time to time as the plot suddenly thickened, often without explanation.

But if you enjoyed the movie, how about the real story of Will Adams and his relationship with Shogun Tokugawa Ieyasu. I don't mean the novel by Clavell. Wakarimas'ka?

Much of what Clavell has written and filmed is based on facts. Much of it is fantasy. But the true story, as far as it has been accurately transmitted to us, is even more exciting. Will Adams did arrive in Japan during one of the most dramatic years in Japan's pre-modern history. He was needed by the strongest of the feudal lords, who would soon become military dictator (shogun) of a Japan united for the first time in its history. That period and that story is told in other accounts.

A visit to your library will lead you to some of them. One of my favorites is a book by Richard Blaker, entitled, The Needle-watcher: The Will Adams story; British samurai (Tuttle reprint ed. 1973).

In addition, a good bibliography of the people and times of Adams' encounter with the Shogun is contained in a special section of the Chicago Tribune dated September 11, 1980. (Copies of the very informative "Educational Services Supplement" can still be obtained from Art Worlds, Inc. by calling 664-1735).

Isoge! Hurry up! Before the winter re-run of Shogun, do some further reading on 17th century Japan. You'll enjoy the excellent production even more the second time around.

SHOGUN CAPTIVATES AMERICAN TV VIEWERS

Shogun turned out to be a phenomenon, viewed by some 125 million people who saw all or parts of the five-part series. It was, second only to "Roots", the most watched program in American television history. It also caused an "outbreak of Samurai fever," said Newsweek, and set off a wave of "Shogun chic," with bars selling out of sake and boutiques reporting a run on kimonos, while pop-cultural trendies began sprinkling their conversation with words like arigato and wakarimasu. "On a deeper level," said the newsmagazine, "the mini-series fueled what appears to be a growing interest among Americans in Japanese life and lore. Not only did many U.S. newspapers carry lengthy script excerpts and plot summaries, but some also published scholarly examinations of Japanese culture.

In Salt Lake City, Utah, more than 300,000 NBC viewer's guides were distributed to every junior and high school student in the state to help them better understand and enjoy the educational aspects of the series. Similar student guides were prepared by Stanford University's Center for Research in International Studies. Scholarly articles in newspapers appeared on subjects ranging from religion in Japan to the samurai heritage in modern Japan, regarding which Professor David Plath of the University of Illinois explained that, after the samurai progressively became bureaucrats in the 19th century, they continued to shape modern Japanese life, becoming dedicated public servants. The prestige and respect accorded to bureaucrats in Japan is based on Japanese awareness that their civil servants are hard working, patriotic, disciplined and dedicated.

PEPPERMINT GASOLINE WORKS

A Hokkaido University team has successfully rotated a gasoline engine with plant oil extracted from peppermint. The project team, led by Prof. Yoshitomo Eguchi of the university's Agricultural Department, tried out the vegetable oil because its octane value is higher than gasoline. This is the second time that "gasoline" has been made from a plant; last year some was made from eucalyptus, which contains more volatile elements than gasoline. It remains to be seen whether peppermint gasoline can be used as an alternative source of energy since it costs 40 times as much as ordinary gasoline. But if the costs can be reduced considerably, the new fuel will benefit Hokkaido, where the area used to cultivate peppermint has been reduced from the maximum of 30,000 hectares to 120 hectares because of falling demand.

SEN. INOUYE RECEIVED AOTOS AWARD

WASHINGTON, D.C. – Ceremonies here honoring Senator Daniel K. Inouye, (D-Hawaii), recipient of the Admiral of the Ocean Sea (AOTOS) Award, Los Angeles Harbor Commission President Jun Mori presented the Senator with a resolution citing his contributions to the maritime industry.

Mori, in behalf of the Harbor Commission, made the presentation to Inouye in commemoration of the AOTOS Award as well as in recognition of the strong support Inouye has lent to the development of the Port of Los Angeles, particularly to its Main Channel Deepening Project.

The AOTOS Award, the maritime community's highest honor for distinguished service, is given annually by the United Seamen's Service following a nation-wide poll.

The 12th recipient of this award, Inouye is Chairman of the Senate Sub-Committee on Merchant Marine and Tourism and architect of the Senate's Ocean Shipping Act of 1980.

OH SETS NEW MARK IN JAPAN BASEBALL

TOKYO – Sadaharu Oh, slugging first baseman of the Yomiuri Giants, marked a Japanese pro baseball record of hitting 100 or more hits in 21 consecutive seasons when he pounded a single off Hiroshima right-hander Kazuo Yamane in the top of the seventh of a day game between the Giants and the Hiroshima Tokyo Carp at Hiroshima ballpark.

Oh had been tied with Isao Harimoto of the Lotte Orions for hitting 100 or more hits for 20 years since the 1960 season.

TOYOTA TO INTRODUCE SMALLEST CAR TO U.S.

TOKYO – Toyota Motors will hit the U.S. market with its smallest subcompact car this month, a spokesman for the company said.

The spokesman said the Starlet model, with an engine displacement of 1,300 cc, will be Toyota's latest addition to the subcompact models it will sell from October in the United States.

Japan's largest auto manufacturer plans initially to sell 3,000 units monthly.

The Starlet has been exported to Europe.

LOOKING FOR OFFICE CLERK

SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL

INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
Plumbing Repair
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Your Classified Ads

HELP WANTED

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.

Business experience is required.

Salary open

Contact
Fred Odanaka
275-7212

DRIVER WANTED

Delivery driver needed immediately to work 5 day week, making deliveries to Loop, North side, and occasionally, a suburb. Must be concientious and have excellent driving record. Can be part time, but must be available by 11:00 a.m. Salary negotiable. Call Mike or Jennie Ogata at Triangle Camera at 472-1015, or stop in at 3445 N. Broadway, Chicago.

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

NEW GOLDEN DRAGON RESTAURANT

Japanese Teppan Yaki Cook, Excellent pay. Call Mr. Jeon Collect. Call (616) 942-5120.

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

WAITRESS WANTED

Full or Part Time. Hamburger King Tel: 281-4452

Experienced contact lens lab. technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

SALE

Open vegetable farm. Help yourself. Chinese cabbage, radish = $.20 lb. S.W. corner of Shoe Factory Road (= Congdon) at Powerline and Berner St., Elgin. 463-2085.

FOR RENT

5½ rm. 1st Fl. Apt. Andersonville. Adults preferred. 561-4757

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619

Open 7 days	11 AM – 7 PM
Sunday	Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二三二号（一）　一九八〇年十月二十九日（水）

ニュース報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん

スイング戦略に対応して防衛力強化

伊東外相が表明

（東京）伊東外相は二十四日の参院安保～沖縄～北方問題特別委で、安全保障、北方領土問題について基本的見解を明らかにした。この中で外相は、防衛力強化の理由として、米国が中東地域における海上航行の安全確保のため、インド洋への米軍展開を増大していることを初めて挙げ、米国のスイング戦略に対応した防衛力強化を強調した。

一方、対ソ外交については、

「日本の対外関係の中でも重要なものの一つ」

と位置づけながらも、北方領土に関するソ連側の態度は、

「到底受け入れることができない。国民の総意を背景に日本の立場を絶えず明確に貫き、毅然たる態度でいき、長くねばり強い対ソ外交を続けていく」

と述べた。（時事）

自衛権に抵触しない」と述べ、費用分担は合憲という見解を公式に明らかにした。これは有馬元治氏（自民）の質問に答えたもの。

この日の委員会では、有馬氏が米国などが合同監視艦隊構想を検討していることについて、日本に打診があったかどうかをただした。これに対し伊東外相は

「そういうことが計画されているとは聞いているが、実現されたとは聞いていないし、日本側は協議の申し入れを受けていない。米国は、日本が軍事的協力をできないことを知っている」

と述べた。（時事）

〝第二次中業〟で防衛力を大幅増強

防衛庁長官が示唆

防衛庁は現在、中期業務見積もり（五五～五九年度―一九八〇～八四―の防衛力整備五カ年計画）にそって防衛力を整備している。この中業は三年おきに見直すことになっており、五六年度（一九八一）に第二次中業、いわゆる「五六中業」を策定することになっている。大村長官の発言は、最近の厳しい国際情勢と米国から日本への防衛力増強要請を受けて、この「五六中業」では大幅な防衛力増強を目指す考えを示唆したものとして、注目される。（時事）

（東京）大村防衛庁長官は衆院安全保障特別委で「五六年度（一九八一）以降も大幅な防衛努力をしていかないと、中期業務見積もりの早期繰り上げ達成はできない」と強調するとともに、

「こうした情勢を念頭に置いて、五六年度に策定予定の第二次中期業務見積もりを考えていきたい」

と述べ、第二次中期業務見積もりが大幅な防衛力増強を目指したものになることを示唆した。これは有馬元治氏（自民）の質問に答えたもの。

連合艦隊への費用分担は合憲

外務省が国会で答弁

（東京）外務省の麻生北米局長は、衆院安全保障特別委で、米国などが検討している中東への合同監視艦隊派遣構想に日本が費用分担する問題について

「政府部内でつめた結果、憲法九条が禁止しているいわゆる集団的自衛権とは、よその国のために実力で援助することを指すもので、費用分担はこの集団的

人質解放すれば資産凍結解除

カーター大統領が再度強調

（ワシントン）カーター大統領は、遊説先のオハイオ州ヤングスタウンで、米国が凍結しているパーレビ元国王時代のイラン資産を解除、返還するようにとのイランの要求にこたえるには、イランによる米国人人質五二人の解放が先決である、と再度強調した。

人質問題は十一月四日の大統領選挙を控えてきわめて微妙な政治問題となっており、米国政府関係者はこのところ原則論のみを述べ、具体的に立ち入って言及するのを避けているが、この日はマスキー国務長官もシカゴにおける外交演説で、順序として人質解放がまず実現されなければならないと強調した。

カーター大統領はこの日

「イランは強力である方が米国の国益に合致する」

と述べ、マスキー長官も

「イランの安定は中東地域全体の安全強化につながる」

とイラン支持の立場を間接的に表明したが、これは〝本音〟をいえない米国政府の「含みのある」態度表現と受け取られている。（時事）

ソ連のアフガン進攻は軍縮進展を阻害

大川大使、国連で演説

（ニューヨーク）大川軍縮大使は、国連総会第一委（軍縮）で演説、「第二次軍縮の一〇年」と宣言された一九八〇年の初頭、国際情勢が軍縮にとって決して好ましくない状況にある主要原因は、ソ連の対アフガニスタン軍事侵攻であると、軍縮問題におけるソ連の責任を追求するとともに、核軍縮、化学兵器禁止などの分野における日本の立場を表明した。大川大使はまた、

核軍縮の分野では、九月にジュネーブで行われた第二回核拡散防止条約（NPT）再検討会議が失敗に終わったことに強い不満を表明、この失敗は(1)NPTの不平等性（非核国と核保有国との）を拡大し、その信頼を損なう。(2)NPT未加盟国をますます条約加盟から遠ざける。ものだと警告した。

大川大使はさらに、来年スリランカ（セイロン）のコロンボで開かれる予定のインド洋平和地帯の設置は支持するが、インド洋の範囲、軍事活動の規制に関し、さらに検討を加える必要があると述べ、同会議の来年開催は時期尚早であるとの日本の実情を明らかにした。（時事）

西側が圧倒的に強い

ペルシャ湾口の東西兵力

（東京）防衛庁の岡崎参事官は衆院安全保障特別委で、現在、インド洋に展開している東西両陣営の海上兵力の現状について

「ソ連は戦闘艦艇三〇隻。米・英・仏・濠四カ国は合計五二隻を展開している」

と述べた。イラン～イラク戦争以降インド洋の兵力展開状況を防衛庁が公式に明らかにしたのは初めてのことである。

岡崎参事官によると、ソ連は戦闘艦一二隻、支援艦一七隻など三〇隻、一方、米・英・仏・濠の四カ国は空母三隻、空母艦載機一九〇機、戦闘艦三一隻、支援艦一八隻の合計五二隻を展開しているという。岡崎参事官は「米国艦隊は主としてペルシャ湾の湾口附近に展開しており、この地域の軍事バランスは西側が圧倒的に強い」と述べた。（時事）

ニュース短信

（東京）大蔵省が発表した九月の国際収支（推計）は、貿易収支が四二三九億円（一九・七〇億ドル）の黒字、経常収支が二〇四四億円（九・五〇億ドル）の黒字、総合収支は二〇四四億円（九・五〇億ドル）の黒字となった。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

半導体戦争、激化しよう

マンスフィールド駐日大使、米誌に語る

（ワシントン）マンスフィールド駐日大使は、「USニューズ・アンド・ワールド・リポート」誌の最新号のインタビュー記事で、

(1)日米間の経済面における競争は一段と激化しよう。

(2)しかし経済問題が安全保障関係に悪影響を与えることはない。

(3)日本の軍事力は自国防衛に限定すべきであり、ペルシャ湾に艦隊を派遣するような行動は望んでいない。

などの見解を明らかにした。

同大使は、日米間の経済摩擦が今後とも生じることは避けられないと指摘、自動車問題に続いて

(1)半導体をめぐって日米の競争が激化しよう。

(2)電算機などの高度技術品目についても日本に追い抜かれる可能性がある。

との見通しを示した。

また日本の防衛費問題について、同大使は、

「七〇年代にわたって日本は防衛費を着実かつ顕著に増強してきた」と評価し、憲法上の制約などの障害を克服しつつ努力していると語った。

（時事）

人質事件の解決は間近い

イラン寄り発言で日本の外務省首脳部

（東京）外務省首脳は、カーター大統領ら米国政府首脳がテヘランの米国大使館の人質釈放と関連して一連の〝イラン寄り〟発言を行ったことについて

「これらの発言は米国政府がイラン側にシグナルを送ったのは間違いなく、米国にとって人質解放は大統領選の好材料になるし、他方、イランにとっても人質解放は最も高い値段で取り引きできるものだ」

と述べ、米国大統領選を控えて、人質問題の解決が大詰めを迎えたことを示唆した。しかし、同首脳は米～イラン間の交渉の現状については、

「米国側から具体的な情報を得ていない」

としている。

また、同首脳は人質釈放が実現した場合、

「西側諸国による対イラン制裁措置は自動的に解除されよう」

としているものの、人質釈放の見返りとして、米国がテヘランへ武器供与に踏み切るだろうとの一部観測には、

「考えられないことだ。そんなことをすれば、ソ連の介入を招くのは明らかだ」

と、こうした見方を否定した。

（時事）

連ソ議員団招請

当分見合わせ

駐日大使との会談も

（東京）山下衆院議運委員長は、桜内幹事長ら自民党三役と会い、ソ連の最高会議議員団の招待問題について協議した。その結果、アフガニスタン情勢は依然として変化していないとの判断で一致、

(1)ソ連の国会議員を招くことは当分見合わせる。

(2)党三役とポリヤンスキー駐日ソ連大使との会談も当分行はない。

ことを確認した。ソ連国会議員団の招請問題は今年一月、衆参両院議長名で約一〇人の国会議員を呼ぶことになっていた。しかしその後、ソ連軍がアフガニスタンを侵攻したため、対ソ経済措置との絡みで招請を凍結していた。

（時事）

〝世界経済展望〟クライン教授が

景気の回復力弱く、高インフレ残る

（ニューヨーク）今年のノーベル経済学賞を受賞したペンシルバニア大学のローレンス・クライン教授は、「ビジネス・ウイーク」最新号で、「世界経済展望」を発表した。それによると、今年の先進工業国の経済活動は、全体で〇・三%の拡大にとどまり、一九八一年も各国政府がインフレ抑制策を維持するところから、二%程度の拡大と、景気回復力は弱いとされている。開発途上国の国内総生産（GDP）の実質伸び率は今年の四・一%から八一年には〇・七%へと鈍化する見通しである。同教授は、こうした低い成長にも拘らず、世界の高インフレは高金利や原油および食料価格の上昇予想から、八一年も収まらず、特に開発途上国で高いインフレ率が見られる、としている。また世界の貿易量の伸びは七九年の七%に比べ、今年は三%、八一年は二・九%にとどまる見通し。このほか、米国における保護主義への回復の兆しが、世界貿易の先行きに影を投げかけようとしていることが、問題として指摘されている。

（時事）

国連安保理再開

イラン－イラク紛争の解決さぐる

（ニューヨーク）国連安保理は、イラン～イラク紛争調停問題で、先の公式会合で即時停戦を満場一致で決議したが、イランの拒否にあい、実効をあげることができなかった。その後、停戦調停の手がかりは得られないまま事態を静観する態度をとっていたが、ワルトハイム国連事務総長に対し、シャットアラブ川での部分的停戦に応じてもよいとの通告を行うなど、事態の変化があったため、これを機会に公式会合の再開に踏み切った。

（時事）

三度同じ石につまづくは恥辱なり（ギリシャ諺）

日本語を読み書き出来る
事務員を至急求む
シーアス　タワー
住友銀行
電話（三一二）八七六－〇五二五

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

生命と光
恵みの光は　わが行きなやむ
閾路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D.
ハリと指圧治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
（ハリ）
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SON D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-8688 60005

宮城内外科　オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-6324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5852

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10: AM
4455 N. Albany
478-6308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal
Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
兵野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel.　769-2226
Res:　728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church
of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship
Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST
PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐教
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN
BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2026

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835



BANK of CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE
FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE
TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236－3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
頭本　敏郎
THE
BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

文化勲章に小倉、丹下、小谷、東畑、勘三郎氏

五十五年度の文化勲章受章者と文化功労者が二十四日の閣議で決まった。文化勲章は日本画の小倉氏（85）、分子物理学生物物理学の小谷正雄（74）、建築学の丹下健三（67）、農業経済学の東畑精一（81）、歌舞伎の十七世中村勘三郎（71）の五氏に贈られる。

文化功労者には書の安東氏（87）、彫刻の清水氏（83）、考古学の末永氏（83）、行政法の田中二郎（74）、物理学、情報科学の高橋氏（65）、電子工学、テレビジョン工学の高柳健次郎（81）、薬学、有機化学の津田恭助（73）、俳句の中村汀女（80）、歌舞伎の二世中村雁治郎（78）、日本画の山口氏（81）の十氏が選ばれた。（時事）

巨人新監督に藤田氏

長島監督、更送

巨人軍の正力オーナーは二十一日午後から東京の読売本社会議室で記者会見し、長島監督の更送を発表した。後任監督には解説者藤田元治氏が就任した。（時事）

日系映画「ひと旗」完成

ロスアンゼルスにある日系三世の映像グループービジュアル・コミュニケーションズ（VC）製作の日系人による日系人をテーマとした最初の映画「ひと旗」がこのほど完成した。来春にはパブリック・ブロードキャスト・テレビ局（PBS TV）の特別番組で全州に放映される予定。

カーター39％　レーガン38％

（ニューヨーク）二十三日付の「ニューヨークタイムス」は同紙とCBS放送による最新の合同世論調査結果を報じ、大統領選民主党候補のカーター大統領の支持率がついにレーガン共和党候補を1％上回ったことを伝えた。それによると、大統領選3候補の支持率はカーター39％、レーガン38％。アンダーソン9％。しかし、同紙は(1)態度未決定が14％に上っている。(2)カーター候補のリードは極めて不安定で、集計誤差などを考慮すると、レーガン候補の支持率が上回っている可能性も十分あるーと指摘、両者はこれで実質的に「対等な立場」に立ったと述べている。

同紙は態度未決定者にさらに「どちらの候補者に傾いているのか」と質問したのに対して、カーター43％、レーガン41％との結果が出ていることなどから「傾向はカーター候補に優勢となっている」と述べている。また、同紙は大統領選挙と同時に行われる上下両院議員選挙については民主党54％、共和党46％という支持率だったと報じている。（時事）

うるさ方？に軽口で応酬

鈴木首相は東京・有楽町の外人記者クラブで講演したが、ここは歴代の首相に、手厳しい質問が出ることで有名。この日も司会者が「鈴木政権が誕生した記事を送ったらテレビ局のプロデューサーが「スズキとはスズキ自動車のオーナーか」と問い合わせてきた」などと冗談まじりに軽いジャブ。これには首相の方も「私の政治とは一方で競争しながら、一方で和気あいあいのうちに運営する政治」と講釈したあと「それは外人記者クラブでも行われている」と持ち上げ、「鈴木内閣は右寄りと言われるが、それはゴルフでスライスした時だけだ」とやり返すなど、爆笑を呼ぶ場面も。しかし、講演を終えて無事（？）首相官邸へ帰ってきた首相、さすがにホッとした様子で、出かける時とは打って変って「（外人記者）は日本語がうまいね」の軽口を叩いてニコニコ顔だった。

「夫と妻のための老後設計」新書

水野肇著

四十歳以上で多くなる高血圧、心臓病、糖尿病などの成人病は、簡単にいえば老化現象である。だからいくら治療してももとの健康状態にまで治るものではない。老化のテンポをできるだけ遅らせて、上手に共存するほかない。一方、ガンのような、手遅れなら死ぬ病気がある。向老世代というのはこの二種類の病気のはさみ打ちから身をかわしつつ、物心両面に豊かな老後設計をしてゆかねばならないのだ。著者はざっくばらんな語り口と具体例で、昭和一ケタ族に老後の現実に目を向けさせ、今何を始めるべきかを考えさせる。

身を守るための医学知識。定年までに持ち家を仕事以外の生きがいを持つこと。六十歳までの知力、体力の作り方。公・私年金の総合利用法。孤独に勝つための心構え。みな豊かな老後設計に必要な条件ばかりである。

これからの老人医療を考えるとき、現在の一県一医大政策より、看護学校増設の方が、病院ベッドの効率よい回転のためにも、地域中心の在宅ケアのためにも有効だったというのは卓見。また高福祉高負担か、中福祉中負担かの国民的選択の合意についての考察など、政治への提言も貴重である。（中央公論社、B6判、二一〇ページ、七八〇円）

三菱重工業人事（十一月一日付）
▲機械第一事業本部風水力・汎用機部長に栄転（米国三菱重工業出向）松永厳氏（時事）

さくら放送
毎日曜日午後二時～三時 AM一五九〇
懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等
十一月二日
今後日米自動車問題はどう発展するか？ジャパン・アメリカ・オートモティブシステム 押川昭
歌…「北国の春」山田耕史
十一月九日
故郷の話(一)国際観光振興会 阿部常彦
歌「若しも月給が上ったら」丸山ジョージ 室井節子
責任者 曽野昭子 電話 七八四一八五一七

募集！鉄板焼きコック
日本料理二年以上の経験のある方 詳細面談
紅花オブ東京（リンコンシャイヤー）金子まで 電話 六三四一〇六七〇

募集！◎日英両語のわかる人 リセプショニスト、タイピスト、フルタイム 委細は電話にて 電話 二七五一七二一二

募集 ウェイトレス、フルタイム 日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）静レストラント 電話 三三四一七七一二

急募 和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか コレクトコール 電話（二一九）八六五一六七〇四サムかエイ子迄 シカゴ南郊外 House of Kobe

求む ウエイター ウエイトレス（ランチまたはデナーの）はっぴずし 電話 五二八一一二二五

至急 コック ウェイトレス 富士レストラント（西レーキ街七六）電話 三六八一八五五二

コック ヘルパー 来広 電話 五二八一二五七二

募集！ウェイトレス 電話 九四四一一三二一 志乃（田村まで）

募集 ◎ウエイトレス ◎ウエイター ハッハナ 電話 二八〇一八二八七（午前十一時～午後五時）初花

求む！ウエイトレス ランチタイム（三時間）高給待遇 デーナウエイトレスも可 委細面談 鳥新 電話 四三七一四五九〇

求む ウエイター又はウエイトレス 〝亀八〟 電話 六六四一三六六三

急募 ・鉄板焼コック ・バーテンダー ・フロントマン ・ウエイトレス（土曜日だけのパート可）電話 六四四一六五〇〇 ロン・オブ・ジャパン 井上か青山まで

新発売
びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン かつおだし
200mlびん入


今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL : 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL 60657
Electric Foot Warmer KOTATSU
寒いシカゴの冬にはコタツを御利用になってみませんか
テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
また コタツを囲んで一家だんらん
入荷致しました！
数に制限がありますので早目に予約をお願い致します

Make a happy home circle with "KOTATSU."
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC (Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主 佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 日曜 9:30AM～6:30PM 土曜 9:30AM～7PM 日曜 10AM～3PM

花の歴史

マリーゴールド

マリーゴールドは花期の長い花である。五月から秋遅くまで咲き続ける夏の猛暑時に、水が不足すると、下葉が黄ばんでくるのだが、今年は、涼しい夏のため勢いがよいそのかわり、日光不足でところによっては花つきが悪い。

マリーゴールドは、シェークスピアの「冬の物語」の中でその名が出てくるが、これはキンセンカ。ゴールドはその黄金色の花から、マリーは聖母マリアを意味し、キンセンカが宗教的な祭事に使われたことに由来するといわれる。

ところが、十六世紀にメキシコから現在のマリーゴールドには二つの主流がある。

その一つはアフリカン・マリーゴールド。他はフレンチ・マリーゴールドで、両者ともメキシコからスペインに導入されたものの子孫。

アフリカン・マリーゴールドは、スペインが十六世紀にチュニスなどを占領した折に、北アフリカに持ちこまれ広がったという。草丈が五十センチを超すのもあり、花も大きく、頭花は直径が五～十三センチにもなる。花柄の先がラッパ状にふくらむのが特徴。

一方、フレンチ・マリーゴールドはフランスで一五七二年頃誕生し、各地に広がった。背は低く三十～四十五センチで、花も小さく、普通は直径三センチどまり。一重のもある。

フレンチ・マリーゴールドは染色体数が四十八で、アフリカン・マリーゴールドの二倍ある。メキシコの原種のホソバコウオウソウ（細葉紅黄草）と、アフリカン・マリーゴールドの雑種の染色体が二倍になってフレンチマリーゴールドができあがったらしい。

日本には十七世紀に渡来した。伊藤伊兵衛の「草花絵前集」（一六九九年）に、紅黄草の名で、フレンチ・マリーゴールドが出ている。

アフリカン・マリーゴールド

マリーゴールドはその名のように黄色系の花が多いが、フレンチ・マリーゴールドにはえび茶やくすんだ赤色もある。

マリーゴールドで、長い間求められていたのは白色。その改良に最も熱心なアメリカのバーピー社は、一九五四年来、一万ドルの賞金を白花にかけていた。一九七五年、アリス・フォンクという当時六十四才の老婦人が純白のマリーゴールドを作出、見事その栄冠を得た。

メキシコでは、だいだい色のマリーゴールドの花をニワトリに与え、タマゴの黄味の色を濃くするのに使っている。

マリーゴールドは、その独特のにおいから、きらう人もいるが、作りやすくネマトーダ（線虫綱）の防除に効果があるので花壇に重宝である。

（進化生物学研究所　湯浅　浩史）

日本あれこれ



興福寺で
伝統の薪能

奈良・興福寺の伝統行事、薪能（たきぎのう）が、同寺南大門跡「般若の芝」で行われ、約二千人の観客が〝幽玄の世界〟に酔った。薪能の嵯峨天皇の弘仁十二年、境内で薪をたいて大和猿楽四座が技を競って舞曲を演じ神仏にささげたことに始まるといわれる。

同寺南大門跡の芝生の上に大きな敷板を置いた舞台。その四すみには奈良時代そのままに青竹を立ててしめなわが張りめぐらされ、また会場周囲には竹矢来が組まれ、寺紋入りの幕が張ってある。

舞台では鼓の音に合わせて金剛が「巴（ともえ）」を舞い、金春は「熊野」を演じ、観世は「百万」を、宝生が「殺生石」をそれぞれ披露。夕刻、舞台正面両側に据えられた薪の火床とかがりに火がつけられると、炎に映えて能面が浮き上がり、観衆は金の目がらんらんとした般若の面の鬼気迫った演技に息をのんでいた。

（奈良）

虎屋のヨーカン
パリーに進出

（朝日新聞）「食文化がわかる粋なパリッ子に日本の羊かんを」―和菓子の老舗の虎屋が、十月六日、パリの繁華街のサンフロランタン通りに、「トラヤ・パリ店」を開店する。天ぷらやすしと並ぶ日本の代表的な味、和菓子を売り込むのが直接のねらいだが、「日本文化の紹介の一助にも」と同社は意気込む。

同社は十六世紀末の戦国時代から、江戸、明治大正、昭和時代を羊かん一筋で生き抜いてきた。パリ進出のきっかけは昨年二月のパリ国際菓子展同社出品の羊かんが意外にも大好評で「江戸時代にカステラが日本に上陸し、日本の味となったように、羊かんもパリの味となれる」と読んで進出を決めた。

パリ店は一階を販売、喫茶店とし、二階を製造工場にあてる。日持ちのいい羊かんは日本から完成品で輸出し、いっしょに販売するまんじゅうやきんとん類を現地生産する予定。従業員は日本人三人、現地人五人。初年度の売上目標は一億円。

「和菓子は五感の芸術」が黒川社長の口ぐせだけに商売っ気だけでなく、日本の祭りや歴史、生活様式なども、映画や店内陳列、パンフレットなどで幅広く紹介して〝文化交流〟の役割も合わせて果たす計画だという。

神戸に二階建て
観光バス

神戸市内の観光コースにモダンな二階建てバスがお目見えし、神戸まつりパレードで披露された後、一般客を乗せて走る。二階建てバスは関西では五台目だが、市内観光に使われるのは全国でも初めて。

このバスは西ドイツ。ネオプラン社製で同市が七千四百万円で購入。長さ十二メートル、幅二・五メートル、高さ三・八メートルで普通の観光バスより約八十センチ高い一階二十二席、二階五十二席で揺れが少なく、乗り心地は満点。大きい窓で視界も抜群。

ポートアイランド、須磨離宮公園（季節により須磨水族館）、異人館街など所要時間三時間半の市内観光に使われる。二階席は大人二千円、子供千円で一階席は大人千六百円、子供八百円となが めの悪い分だけ二割引きで全席予約制。

地下局海賊局
日本ただいま

いま日本では「地下局」とか「海賊局」という言葉がある。

地下局といっても地面の下にある放送局というわけではなく、所在地不明の非合法放送局のことをいう。

南北朝鮮の統一を目的に北朝鮮から朝鮮語と英語で呼びかけている「統一革命党の声」や、ポルポト政権が国外からカンボジア向けに行っている「民主カンボジアの声」がその例で、政治的紛争の多いインドシナ半島、中東、アフリカ、それに南米地域等には多く地下局があるといわれている。

海賊局とは船に乗った放送局で公海上で勝手に陸上に向けて電波を出している放送局のことをいう。

公海はどこの国にも属していないのだから、特定の国に禁止されることもなく、税金を払うこともない。地下局とちがって政治的色合いはほとんどなく、コマーシャル料金をとって運営されている。（ラジオ日本）

海の異変に

（東京）海況に異変が生じ、魚が突然姿を消したり、逆に大量発生するなど、混乱が世界的な規模で起きている。中でも海況の変化に敏感な反応を示すイカは、これまで日本の台所を支えてきたアルゼンチン沖や北米東岸の大西洋で突然姿を消したかと思うと、北海道沖では十数年ぶりの豊漁に沸き、輸入制限をめぐって国際摩擦にまで発展するありさま。

春から夏にかけてが漁期である北太平洋のズワイガニ、サケ、マス漁も今年は例年にない大流氷群の南下に悩まされ続けた。また、南米ペルー沖で、アンチョビは不漁の前兆が伝えられる一方、日本南方では黒潮の流れが変わって、イワシやサバの産卵場が危機にさらされるなど、水産業界はいまだ経験したことのない「海の異変」におののいている。

談話プラザ
女は夜優しくなる？

ワコール女性二百七十人に、ナイトライフの楽しみ方を聞いた。

夜を楽しむ時間は、平均二・六時間で、〝夜の世界〟に望むことは「家族と楽しみたい」が二七%でトップ。

だが独身女性だと三人に一人が「時間を忘れたい」と答え、続いて「自分自身にやさしくしたい」「夢の中に陶酔したい」「いやなこと忘れたい」など逃避的である。

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話（212）355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話（312）280－8287

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
寿乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅 (21)

古屋貴長

七月二十七日（日）晴天

今日は八時出発。ローマからロンバルデー平野を北上して、三百九十マイルのミランに行くスケジュールだが、山田園長の心遣いで、途中寄り道してピサの斜塔を見学する機会を得て喜んでいる。今日は幸い日曜日でトラックが走っていない。ミランまで壮快なバスの旅となった。イタリーでは日曜日のトラックの運転を禁じている。話にだけは聞いていた、写真でみていたピサの斜塔は思っていたより大きいもので八百年前に建てた塔なのだが次第に傾きの度を増し、現在では垂直線から十七尺も傾き、放っておくと、此処二十五年から三十年の間に倒壊してしまうのではないかと、イタリア政府でも傾斜を防ぐ方法、発見に躍起となっているほどだ。塔の高さは百七十九尺だが、直ぐ真下に行ってみると、今にも頭の上に崩れ落ちて来る様な感じがする。何かの補強工作か傾斜防止の手を打たなければ、この名物も早かれ遅かれ消滅する運命にある。

物理学者ガリレオが千五百九十年に物体の落ちる速度は、重い、軽いにかかわらず同じだと言う説を証明するため、ピサの斜塔から目方の違う玉二つを同時に落とした所二つの玉は同時に地上に達し、ギリシャの哲学者アリストテレスが主張する物体は重いほど速く落ちるという説を覆えしたので有名。

イタリア政府は倒壊防止工事設計のコンテストをやり、世界各国の専門家のアイデアを集めた。その結果、イタリア国内の四設計社と日本からの一設計社のアイデアが最上策として取り上げられこの五社が政府委員会と協力して、それぞれの長所を取り合って完璧な設計を作り上げたと。何といっても此の歴史的な斜塔はセーブして貰いたいものだ。その工事予算が五百万弗というから、イタリアが如何に斜塔を誇りにし、又、大切にしているかがうかがわれる。然し、まだ何の対策もスタートしていない様にみえた。

ランチをこの十二万の人口のピサ市でとり、一路、太陽道路（ストラーダデソール）をミランに急ぐ。この太陽道路は一九六二年に完成し、仲々立派なハイウェイだったミランはローマに次ぎ、イタリア第二の大都市で人口二百五千万人でイタリア最大の金融商業の中心地であり、また、ヨーロッパ第一の絹市場である。ロンバルジァ平原の北西部オロナ川にのぞみ交通の中心地でもある。フィアト自動車、航空機など近代工業のほか、金銀細工、スティンドグラス製造なども盛んである。

市内には十四世紀創建の壮大な白大理石ゴシックのミラノ聖堂（ドウオモ）が代表的のもので、世界第二の大きさ、飾られた彫像数は何と二千体、ピクナルは百三十五本に及ぶという。又、レオナルド・ダビンチの〝最後の晩餐〟の画を収めるサンタ・マリヤ・デレグラチヨ会堂を見たいと岩室さんが交渉していたが駄目だった。この教会は千四百六十五年から満二十五年もかかって建てられたものである。因にこの名画ラストサッパーの大きさは幅が二十七尺、高さが十三尺の大幅のものである。また、イタリアオペラの中心として世界的に有名なスカラ座は千七百七十八年に建てられた劇場で、三千六百人を収容出来る。スポーティング・ミラソル・ホテルに宿を取る。

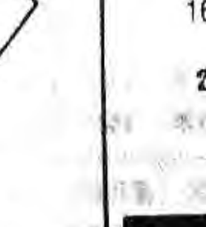
つづく…

歴史こぼれ話

バグダッドの繁栄、イラクの首都バグダッドはそのむかしイスラム帝国の都として栄えた。この都は、わが国では平安京に都が定められたのと同じ八世紀末、同じく「平安の都」（マデイーナ・アツサラーム）と名づけられ、建設された。カリフ（マホメットの後継ぎ）の官殿・官庁や高官の邸宅が立ち並ぶ中心部は直経約二キロの三重城壁に囲まれ、その第二城壁の高さは三四メートルもあった。

チグリス川の波止場には中国などから帰ってきた船がずらりと並び、商店街では中国の絹織物・陶器、東南アジアの香料、ロシアの毛皮、アフリカの象牙などが売られ、商人たちの使ういろいろの国の言葉が飛びかってにぎわう、人口二〇〇万の国際都市であった。

今日の歴史



トルコ共和国樹立宣言

古いトルコは名実ともに一九二三年十月二十九日消滅した。

第一次大戦に敗れたトルコはセーブル条約（一九二〇）と、それにつづくギリシャの侵入で、広い領土と国際的権益を失ってしまっていた。古いオスマン帝国、専制的なスルタン制に支えられた政治は打破せねばならぬ。この日、大統領に選ばれたムスタファ・ケマル（ケマル・アタテュルク）はみごとにそれを実現したのである。

二〇世紀初頭、燃え上がる民族主義の熱風の中に身を置いた彼は、その推進力であった青年トルコ党を中心に一九二〇年アンカラに大国民議会を組織するやギリシャ軍を追い払い、セーヴル条約を廃棄し、さらにスルタン制を廃止した（一九二二）。初代大統領の手腕は共和国トルコの近代化をすることであった。

第一回宝籤発売

昭和二〇年（一九四五）十月二十九日、政府発行の第一回宝籤が発売された。一枚十円で一等十万円だが、副賞に純綿キャラコなどをつけた。戦後数年間の宝籤には敗戦後の物資不足を反映して、必ず賞品がつき、皮靴、綿布、地下タビ、ズルチン（砂糖代用の人工甘味料）といった景品が発売元の勧銀倉庫にギッシリ入っていた。昭和二三年には木造住宅が一等の賞品についた。最近、年末に売り出されるジャンボ宝籤は一等二〇〇〇万円が五本、とのこと。

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



日本御料理
SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5882 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司御料理
亀八
開店　正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるまレストラン
M－F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11.30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金土－午前十一時半～午後十時
月曜休業



江戸屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

夫婦か親子か

木下　藤治

昨年、学術調査に出かけ、オーストリアの農家の民宿に滞在した。食事の時、そこの奥さんが世話をしてくれながら、何回か問いかけてきた。「あなた方はほんとうに奥さんもちか。二カ月も奥さんをほったらかして、よくこんな遠くまで来たものですね。私なら、そんなことする亭主は許さない。奥さんは浮気をしませんか」

「…日本の女性は貞淑なのです」。ドイツ語のよく話せる同僚が一生懸命説明した。それでも、農家の奥さんは、釈然としない顔つきで、首をふりながら、「あなた方、ほんとうに奥さんいるの」とくり返して尋ねるのだった。

家族には、夫婦関係と親子関係とが、基本的な二つの人間関係としてセットされている。民宿の奥さんも含めて、欧米では、家族存立の基礎として、親子関係よりも夫婦関係の方がはるかに重視されている。夫婦関係すなわち家族と考えられていると言ってよい。

だから、欧米の人たちの感覚からすると、夫婦はいつも一緒にいるべきものとされる。この基本原則を破るのは、「もってのほか」ということになる。子供には、早くから独立心を養うように心がけ、親（夫婦）と子供は相互に独立した別のものという形をつくってゆく。乳幼児をかかえた夫婦でも、アルバイトのお手伝いさんを雇い、夫婦そろってパーティーに出かけるという具合に、夫婦単位で行動するのが普通である。

ところで、日本の家族では、伝統的に、夫婦関係よりも親子関係の方が重視されてきた。戦前の「家」の感覚では、「腹は借りもの」とまで言われた。夫婦関係は、家の後継ぎを得るため、つまり親子関係の継続のための手段とみられることさえあった。

もっとも、わが国でも最近の若いカップルには夫婦関係を重んじるものが増えている。これは極端で困るが、子供を邪魔もの扱いにするケースもある。

家族の中での夫婦関係の重視は、家族の現代化とも言える。しかし、全体的には、日本の家族はなお、親子関係への傾斜が大きい。子供の教育などのために、夫が「単身赴任」する形が多いのはその証拠である。もちろん、文化的背景の違いもある。オーストリアの農家の奥さんには、日本人の夫婦関係が不分明だったようだ。

（山口大学人文学部教授）

夢の小径

もう一度歩きたい
あの小径
もう一度聞きたい
もずの声
もう一度掌にのせたい
赤いまんさくの実
学校のゆきかえり
毎日通った山の小径
眼をつぶれば
枯れたススキが
おいで　おいでをして
トシちゃんとわたしを
招いている
でも現実は
舗装されてハイウエイに
なってしまった道
青空のひとひらのような
りんどうの花も
うこん色の象牙のような
黄しめじ茸も
ただ夢の小径を
かざるだけ



朝寒の舗道に充ちて
流れをり
生活負ひてゆく靴の音
蔦原しげる

青年安兵衛

山手樹一郎

肝太く生まれついた安兵衛も、さすがにじっとりと脇の下へ冷汗を感じてきた。

と見た敵は、上段の太刀をさっと青眼になおした。いよいよ持久戦に出たのである。

「小僧、貴様の剣は我流だな。可哀そうに、ぶざまな構えだ」

そんな毒舌まで弄してこっちを怒らせようとする。嚇となって斬って出るところを、うまく料理しようという肚だろう。悠々たるものだ。

口惜しいが安兵衛は手も足も出ない。いやはやその毒舌をやりかえすだけのゆとりもないのである。

「おいおい、そう力んでばかりいると、疲れるぞ。そうれ、脂汗が流れてきた」

口では嘲弄していても浪人者もまた自分からかけて行こうとはしない。たとえ相手を斬って出ても、怪我をしては詰らないと考えているのだろう。いや、相手が棄身になっているだけに、ひょっとすると相打ちになるかも知れないおそれが十分にあるのだ。気長に疲れを待つほかはない。

「どれ、そろそろやるかな。いつまで苦しまも可哀そうだ。まず（こて）から一本斬るか」

が、安兵衛の構えは微動もしない。なまじ籠手をまもれば、敵はその裏を掻いてどこへくるかわからないし、そんな無駄な神経を使っていたずらに疲れるより、こっちはただ敵の仕かけと同時に棄身に出ればいいのだから、身をまもる必要はないのだ。自然に、いわゆる八方破れという、不敵な構えになっている。

「どうした小僧、体がすくんで、身うごきもできないようだな。目が血走ってきたぞ」

見ているお世津は、もう生きた空がなかった。お世津の目にも、苦境に立っている安兵衛の必死の息づかいが、はっきりとわかる。勝負はもう時の問題なのだ。

――神さま、世津の命をさしあげます。お兄さまを助けて。世津は、世津は一生お魚を断ちます

真っ青になって、両手を胸で合せ、目をあいていれば怖いし、つむれば必配だし、切なく身をもみながら、今にも目がくらみそうである。

「えいっ」

浪人者の嘲弄がやんだと思うと、凄じい気合に殺気を含んで、じりじりと間合を詰めて出た。もう十分と見たのだろう。

「おうっ」

安兵衛も気力において一歩もひかぬ。顔面蒼白ながら、まなじりを裂いて、気合一杯に死神と引っ組む面魂だ。

「えいっ」

「おうっ」

ついに死生一髪の頂点へ、双方の激しい気合が切迫してきた。白刀一閃すれば、それまでの命ー。

「待った、待った。双方待った」

折りも折り、風のように駈けつけた男が大声に喚きながら、いきなり道中笠を突き出して、白刀の中へ割って入った。これも命がけである。

「邪魔するな、退け」

浪人者が怒ったように一喝する。

「いけねえ、最上さん。飯田町の立花屋だ。顔を立ててやっておくんなさい」

「なにっ、ーーなあんだ清五郎か」

はじめて気がついたように、浪人者はすっと後へ退って苦笑する。

続く

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH

菅野旅行社オヘア周辺支店

1762 Algonquin Rd., Tel 981-9666
Mt. Prospect
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST CHICAGO, ILL 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE:
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空 船 汽車 バスの切符販売
○ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
○ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社 代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$ 125.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$ 155.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $1,158.00 BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

創業三十四年
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで お届け致します
ステーキつめ合せセット 55ドル
お徳用スペッシャル 55ドル
すきやき用牛肉 40ドル
サラミソーセージセット 32ドル
スモークドサーモン 36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル
日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル 3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル 1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル 1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 23・00ドル 1カ年 45・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 11.ドル 1カ年20ドル
（週2回）

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。

"カリブ海の船の旅"
◎団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月28日（日）―1月4日（日） 7泊8日
大人 1045ドル 小人 450ドル

IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE 312 640 6490/ CHICAGO 569 2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

菅野観光ニュース
発売中！
「カム・ツ・アメリカ」
一冊 十六ドル
次回の東京への 御旅行には サービス・格別・特別料金のタイ航空THAI AIRWAY
◎シアトル経由
週三回（月・木・土）
シカゴ～シアトル～東京
スケージュールに関しては直接当社へ御相談下さい。
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
日曜／夜間 七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

TYPHOON HITS SOUTHERN JAPAN

TOKYO – The 19th typhoon with winds up to 100 MPH battered Southern Japan Tuesday and a new 20th typhoon bore down on the nation's industrial cities. At least six people were injured and hundreds of homes damaged.

Torrential rains dumped by the 19th typhoon also triggered widespread landslides, reports said.

Reports from Kyushu, Japan's southernmost main island, said six people were injured and hundreds of houses flooded as the typhoon swerved past land with winds of up to 100 MPH.

The storm also uplifted trees and blew off roofs, officals said.

All air traffic in-and-out of Kyushu was suspended.

The Japanese meteorological agency said the typhoon which earlier battered Okinawa and nearby islands, was churning northeasterly towards central Japan.

It was traveling at a speed of 28 MPH with maximum central winds recorded at 100 MPH, an agency spokesman said.

Twenty-three small boats were reported capsized and one sunk after the typhoon cut across Okinawa Monday.

The agency reported that a new 20th typhoon also was heading for central Japan. The storm developed from a tropical depression in the Pacific near the Ogasawara (formerly Bonin) Islands.

CANCELS SEX TEST SALES

OSAKA – Green Cross Corp., a major Osaka-based pharmaceutical firm, decided to cancel plans for sale of a litmus paper which enables pregnant women to ascertain the sex of the baby before birth.

The company decided at its board meeting to cancel the plan because of critical opinion.

Green Cross had planned to sell the paper by setting up a joint venture with a Swiss firm, the developer of the paper.

The paper already is being sold in the U.S. and European countries.

It is claimed that the sex of the fetus can be made known if the saliva of a woman seven months pregnant is checked through use of the paper.

When the plan of Green Cross was reported in the newspapers last week, criticisms were voiced that the paper may be utilized for abortion.

The Health and Welfare Ministry had also been making a detailed study on whether the paper should be regarded as a medicine under the pharmaceutical law requiring strict checks.

SOVIET SEAMAN SEEKS ASYLUM

TOKYO, (Jiji) – A 43-year old crewman of a Soviet cargo ship left here for the United States Oct. 11 as a political exile.

The Foreign Office identified him as Leonid Mikhailovich Butenko, second engineer of the Soviet freighter Guiseppe Di Vittorio, which entered Tokyo Port from Kashima Port, Ibaraki prefecture, east of Tokyo. He told the ministry Monday he wanted to seek political asylum in the U.S.

He said he has a wife, 40, and a daughter, 17, in Odessa, Ukraine.

The foreign office quoted him as saying that he has totally lost confidence in the present system of the Soviet Union in the light of the Soviet invasion of Afghanistan and the latest developments in Poland. The invasion of Afghanistan is an act of outright aggression, he said.

The ministry also said the Russian seaman complained there is no personal liberty whatever in his country.

He is the third Russian to seek political asylum in the U.S, while staying in this country. The two others are members of the Bolshoi Ballet Troupe, who defected last February during their performance tour of Japan.

SCARY CREATURES WILL HAUNT HALLOWEEN PARTIES IN PARKS

Ghosts, goblins, and wtiches will join skeletons, vampires, and monsters at Chicago Park District Halloween parties for children on Friday, Oct. 31, in parks throughout the city, said Peter K. Klein, director of recreation. The free parties will offer walks through haunted houses, costume competition, movies, dunking for apples and other typical Halloween games and refreshments.



Parties will be scheduled at various times during the day and will be supervised by park district personnel.

In ancient times the Druids believed that witches and ghosts wandered about on the last day of October. To scare off these witches and ghosts, they lit bonfires and engaged in various rites and ceremonies, some of which were borrowed from the Roman festival of Pomona, which celebrated the autumn harvest of apples and nuts.

フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
NOVEMBER 1 & 2

Sat. 7:00 pm
Sun. 7:00 pm

Sword of Vengeance VI

子連れ狼
地獄へ行くぜ大五郎

Sweet Revenge

覇の旗

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896





大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE St CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 まで)

海四 チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

YTS Yamada TRAVEL SERVICE
RICHARD YAMADA president
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage (build & repair)
Restaurant (build & repair)
Kitchen & bathroom Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3232 (8)

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

WEDNESDAY OCTOBER 29, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

CHRYSANTHEMUM IS NOVEMBER PLANT OF THE MONTH

The Chrysanthemum, traditional flower of the Thanksgiving season, has been chosen as the Chicago Park District Plant of the Month for Nobember.

The large-flowered variety of Mum is the most popular and most familiar. For home cultivation the plant can be started in the spring from rooted cuttings purchased from a grower. They are most successfully grown outdoors in or in a cold frame. Start them in the cold frame in two and one-half inch pots containing a mixture of equal parts loam, two parts sand, one and one-half parts dried cow manure and two parts leaf mold. Whenever the roots become crowded, the plant should be moved to larger pots; the final planting will be made about the beginning of June.

Next plunge the pot outdoors in soil or peatmoss to reduce watering and apply liquid fertilizer twice a month until the flower buds show color. The plant is then ready to be moved indoors to a cool, light room before it is subjected to danger of frost.

In addition to the large flowered mum, the single, pompon, anemone-flowered, caprice and curious or spidery, may also be grown.

Chrysanthemums will be prominently displayed at both Garfield and Lincoln Park Conservatories during the month 9 a.m. to 5 p.m. During the Chicago Park District annual Chrysanthemum Show the Mum will be featured 10 a.m. to 6 p.m. daily, 9 a.m. to 9 p.m. Fridays, Nov. 8 through Nov. 30.

VISUAL COMMUNICATIONS AT WHITE HOUSE RECEPTION

"I believe that this invitation is a good indicator of the growing national reputation of Visual Communications as a producer of Asian American media material." Speaking is Steve Tatsukawa, administrative director of the Los Angeles-based media organization; he was among the nearly one hundred minority media producers recently invited to a Presidential reception in the White House.

Although there were nearly one hundred people invited to the reception, there were only three Asian Americans present. In addition to Tatsukawa, there were Lonnie Ding, a Chinese American producer from San Francisco and Dennis Kita another Sansei involved with public radio in Washington, D.C.

"To me," said Tatsukawa, "this only underscores the role of growing importance which Visual Communications is playing on a national level. Finally, after a ten year struggle, we are being recognized for the work we have and are performing."

At the September 16th reception, President Carter addressed the audience and the major press-media who were also present with his commitment to imporving the minority presence in the media industry of the United States: as producers of films, television programs and as owners and managers of broadcast entities.

Tatsukawa noted, "Prior to the reception itself, many of those present were coming up to me, introducing themselves and telling me how much they had heart about our efforts. There was an especially high interest in our soon to be released feature-length film, "Hito Hata: Raise the Banner" which at least among the mknority producers who were present, seems to be creating quite a bit of excitement."

The Visual Communications film "Hito Hata" will be premiering in Los Angeles on the evening of October 26th at the Ahmanson Theater of the Music Center.

MATSUZAKAYA OPENS FIRST U.S. OUTLET

LOS ANGELES – Matsuzakaya, one of Japan's oldest department stores, opened its first U.S. outlet in Little Tokyo with the finest merchandise from Japan, Europe, and the United States.

While initially geared to tourists from Japan who will find the same item selling up to 50% less than in 12 Matsuzakaya stores in Japan, general manager K. Kobayashi feels that with its 370-year old reputation for quality and customer confidence, Matsuzakaya will add a new dimension of luxury shopping for the community in Little Tokyo.

HIROSHIMA SCORES MUSIC FOR "HITO HATA"

Music for the new feature-length film "HITO HATA: RAISE THE BANNER" has just been completed. Composer-arrangers are Dan and June Kuramoto, members of the popular Asian American jazz-rock group "Hiroshima". The music will be performed by members of Hiroshima (courtesy of Artista Records).

Hiroshima, a group of Asian American musicians, began creating and performing music in southern California communities over ten years ago. Their sound has been a reflection of their lives, an Asian American experience, a fusion of music influenced by western and eastern cultures. Hiroshima recently hit the music charts with their first album released last year.

Immediately after completion of recording sessions for their second album released this month, the wife and husband component of Hiroshima, began work on the musical score for "Hito Hata."

"HITO HATA: RAISE THE BANNER" is the first feature-length film written, directed and produced by Asian Americans. This film about the Japanese American experience is produced by the Los Angeles-based Asian American media group, Visual Communications. A strong working relationship and friendship has existed between members of Hiroshima and Visual Communications since both groups came into being over eleven years ago. Several years ago, Visual Communications produced a film about Hiroshima and their music called "Cruisin' J-town". "Hito Hata" will be release on Public Broadcasting Stations (educational television stations) in early 1981.

JAPANESE PLACE 4TH IN WORLD TEAM GOLF

PINEHURST, N.C. – The Japanese squad finished in fourth place in the 12th annual Men's World Amateur Golf Team Championship over the 6960-yard Pinehurst Country club course here.

The Japanese shot an 887 total to finish 44 strokes behind the winners, the United States. Members included Tatsuhiko Asakawa, Masayuki Naito, Tetsuo Sakata and Fuminori Sano.

JAL'S 1981 ART CALENDAR

The limited edition JAL art masterpiece calendar is again being offered for sale to the general public. The 1981 version is the fourteenth in the series, and sells for $5.50, including shipping and handling fees.

Each of the 13 all-color panels features a rare, centuries-old selection of Japanese art and artifacts, stunningly reproduced on quality paper, suitable fro framing or gift-giving. This year's version shows such treasures as Haniwa terra cotta figurines from the seventh century; exquisitely enameled Kutani ware; a Noh costume from the Okayama Art Musuem, used on stage in the 18th century; silk-screened hanging scrolls, designated as a National Treasure, and as a special feature, the crown from a statue found at Todai-ji in Nara. This crown had never been photographed due to the great size of the statue, until recently when it was removed for an exhibition. Dating from the eighth century, it too is a National Treasure.

Order forms are available from JAL offices, or calendars can be obtained by sending a check or money order to Japan Air Lines, P.O. Box 777, Burlingame, California 94010. Please allow four weeks for delivery.

LOOKING FOR OFFICE CLERK

SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL

INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

NORMAN'S JEWELRY
ANNIVERSARY SALE

25% to 65% off on
Gold, Diamonds, Watches,
Silverware, China, & Crystal
Most Name Brands

SPECIAL SALE ON
LENOX CHINA
through Nov. 16th

2935 Dempster
SKOKIE, IL
677-4288

ALL CHARGE
CARDS
FREE PARKING

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL
CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
Plumbing Repair
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE
PLACED WITH LEADING NATIONAL
& INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

Your Classified Ads

HELP WANTED

Retail

ASSISTANT TO JEWELRY BUYER

The Whitehall Company, a nationwide retailer, seeks a bright, enthusiastic person to assist Buyer. If you are looking for a career and are interested in learning the Jewelry business this is the ideal position to begin. Plenty of benefits, excellent Loop location. Call: Mr. Douglas 782-6800

equal opportunity employer m/f

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.

Business experience is required.

Salary open

Contact
Fred Odanaka
275-7212

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

WAITRESS WANTED

Full or Part Time. Hamburger King. Tel: 281-4452

Experienced contact lens lab technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

（金）日一十三月十年〇八九一　　第三二三三号（一）

シカゴ新報

加州生一本　清酒　加州屋　本みりん　加州正宗　千両

メキシコ中南部にM六・五の大地震
死者五五人を確認

（ニューヨーク）二十四日朝、メキシコ中部及び南部をマグニチュード六・五の大地震が襲い、建物倒壊など大きな被害を出して、同日夜迄に少くとも五五人の死者と二〇〇人以上の負傷者が確認されている。メキシコ市でも三棟のビルが倒壊し、六人が死亡するなどの被害が発生した。被害の規模は時間がたつにつれて更に拡がるものと見られている。メキシコ市から伝えられたところによると、同国のタクバヤ地震センターは、この地震は午前八時五二分に発生し、三分一七秒という異常に長い時間に亘って続いたと発表している。震源地はアカプルコ沖合約一九〇キロの太平洋海底といわれる。（時事）

（ロサンゼルス）時事通信ロサンゼルス支局が二十四日午後四時、駐メキシコ日本大使館に確認したところによると、同日メキシコで発生した地震で在留邦人に死傷者は出ていない。（時事）

「たばこ」も最終合意持ち越し
大来～アスキュー会談

（東京）米国産たばこの輸入増をめぐる大来政府代表（対外経済担当）とアスキュー米国通商代表部（USTR）代表との通商交渉は前日に続き二十四日も行われたが、最終的な合意には達せず、今後交渉を継続することとなった。たばこ問題については前日の会談で日本が示した

(1)関税の引き下げ
(2)小売手数料の増額

などの提案を機軸に、二十三日夜から二十四日未明にかけて事務レベルによる徹夜の折衝が行われ、両国の意見の差は大幅に縮まった。しかし、政府筋によると、米国は日本のたばこの専売制度に強い不信感を持っており、アスキュー代表は日米間の貿易不均衡是正のため、日本側に対し、たばこ問題を含む農産物の輸入拡大を強く求めたが、外務省はたばこ問題が自動車や電電公社問題に悪影響を及ぼすことを恐れており、十一月十日、米国際貿易委（ITC）が輸入車問題についての審決を下すまでに決着に持ち込みたいとしている。なお、電電公社問題についてはアスキュー代表は「進展があった。数週間以内にさらに進展をみることを期待したい」と年内決着へ意欲を表明した。（時事）

日米半導体戦争 来年後半を予想
日本メーカー

（サンフランシスコ）マンスフィールド駐日米国大使が〝USニュース・アンド・ワールド・リポート〟誌とのインタビューで、日米経済摩擦の一つとして、今後半導体競争が激化しようと述べたことに、米国内半導体のメッカ、カリフォルニア州サンタクララにある日本メーカーはこの発言を重視、六四キロビット・ランダムの生産販売体制に移行する来年後半が「要警戒期」になろうとみている。

日本側現地進出六社はいづれも現時点での日米摩擦はないとしながら、現在、半導体の主力一六キロビット・ランダムが来年後半から再来年にかけ六四キロビット・ランダムに移行するとの販売市場をめぐって日米双方が二年前の状態を再現するような猛烈な競争を展開しかねないと予測している。ただ、半導体は自動車と異なり、日米双方が現地生産という「相互乗り入れ方式」をとり、地元労働力を吸収するなど利益還元が定着しつつあるので、二年前のような日米摩擦には至るまいとの見方も強い。（時事）

指導力でレーガン任務の理解度でカーター
NYタイムスとCBS世論調査の結果

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」は、同紙とCBS放送の共同世論調査の結果、民主党の大統領候補であるカーター大統領とレーガン共和党候補に対して有権者が抱いているイメージは九月前半から殆ど変化していないことがわかったと報じた。同紙によると、十月十六日～二十日に実施した調査では、カーター大統領を強力な指導者とみる者は三四％（九月十～十四日では三二％）であるのに対し、レーガン候補は六二％（同五七％）。一方、大統領が担わねばならない複雑な問題に対する理解度については、レーガン候補の五一％（同四八％、無所属のアンダーソン候補とのテレビ討論直後の九月二十一日の調査では六二％）に対し、カーター大統領は七〇％（同六八％）。各種の問題に対して明確な態度をとっているかどうかではレーガン候補四九％、カーター大統領四一％と九月と変わっていない。また、レーガン候補が大統領に当選すれば米国が外国から尊敬されるようになるかどうかという新しい設問では、六六％がイエス、二〇％がノー。カーター大統領の場合はイエス四九％、ノー四〇％となっている。（時事）

テヘラン脱出の邦人
ケガ一人　トルコ領で銃撃され二人

在トルコ日本大使館から二十四日迄に外務省に入った連絡によると、二十一日にテヘランを脱出した東アー建設工業関係者十六名はバスでアンカラへ向かう途中、二十二日午後八時半（現地時間）、イラン～トルコの国境を通過して二時間走ったところで、突然車底に発砲を受け、乗っていた二人が足に軽いケガを負った。バスはそのまま走り抜け、負傷者はエルズルムで手当てを受けた。一行は二十四日にアンカラに向かう予定。このため外務省では、トルコ政府に日本人の安全確保を要請し、トルコ政府は事件を早急に調査するとともに、日本人の安全確保に努力することを約束した。なお、銃撃事件の詳細はわかっていない。（時事）

ソ連の外交、国内対策は不変
米国政府筋、コスィギン首相辞任で見解

（ワシントン）米国政府は、コスィギン・ソ連首相の辞任によって、ソ連の外交、内政に大きな変化はなく、ブレジネフ書記長の指導下で、ほぼ従来どおりの政策が遂行されるものとみている。ソ連問題に詳しい米国政府筋は、これまで何度か心臓発作に見舞われたコスイギン首相の辞任理由は健康状態以外に考えられないと述べるとともに、ソ連の権力機構内部において、同首相はブレジネフ書記長を脅やかす存在ではなかったと指摘、対米関係を含むソ連の政策に重要な影響を及ぼすことはあるまいと語った。同筋はまた、チーホノフ新首相がブレジネフ議長の後継者にのし上がることは考えられないと述べ、いまのところ後継者の第一候補はキリレンコ党政治局員であり、チェルネンコ党政治局員の可能性もあるとの見方を明らかにした。（時事）

カンボジア決議案を採択

（ニューヨーク発）国連総会本会議は二十二日午後、日本－ASEANなど二十九カ国が提出したカンボジア決議案を賛成九七、反対二三、棄権二二で採択した。

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
静岡銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

JUSTICE MINISTRY TO STUDY NATIONALITY LAW REVISION

From The Japan Times

The Justice Ministry has started studying possible revision of the Japanese Nationality Law so that persons either whose father or mother is a Japanese will be entitled to Japanese citizenship, informed sources said.

Under the present law, those born to a Japanese mother and a non-Japanese father cannot obtain Japanese citizenship in principle, whoe those born to a Japanese father and a non-Japanese mother may get Japanese citizenship almost automatically.

If the law is revised, as is being contemplated, persons born to either case will be entitled to Japanese citizenship.

The revision is being considered in connection with Japan's signing of the convention to remove all discriminations against women at the United Nations Decade for Women Conference in Denmark this summer.

The sources said the ministry will send its officials to West Germany on Sept. 19 to study problems involved in the revision. West Germany carried out a similar revision of its nationality law in 1974.

They said, however, that the ministry was aware that the planned revision would raise such problems as dual nationality and the possiblity of the Japanese with dual nationality being drafted in the foreign military service.

The ministry, therefore, plans to proceed with the revision cautiously, spending from three to five years drafting the revision bill before it submits the bill to the Diet, the sources said.

France made the similar revision in 1973, Switzerland and Denmark in 1978 and Sweden in 1979, while the Netherlands and Austria are considering such a switch, the sources said.

The U.S. law provides that any person born in the U.S. is entitled to U.S. citizenship.

RESTAURANTS FOR SALE – HONOLULU

HONOLULU – Alioto's Restaurant, a popular sea-food establishment located on a turn-of-the-century schooner in this city's fisherman's wharf, recently closed its door.

Along Kalakawa Avenue, the broad thoroughfare which runs along Waikiki Beach, restaurants are closing up in record numbers.

If anyone wants to get into the restaurant business in Honolulu now, all he needs is a chef's cap and apron.

The reason is simple. With tourism falling off due to higher airline fares to Hawaii, business has come to a stand-still.

But, this isn't the only reason why restaurants, mainly, have fallen on hard times.

The hotels in the area are partly to blame. Most of the major hotels have developed their own restaurants, coffee shops and specialty food services.

No one leaves the hotel to go out dining, taking their dinners and other meals right in the hotel.

This is especially the case with the Japanese tourists, of whom there are still hundreds of thousands. The Japanese, armed with coupons included as part of thier tour package, rarely stray out to an "outside" restaurant, unless it's to a Japanese style eatery.

All this adds up to poor business conditions for independent restaurants and this leads to a lot of "Closed" signs on once popular eating spots such as Aliotos.

Of course, restaurants which do not cater to tourists, but to the "locals" are still holding their own.

CRACKDOWN BEGINS ON JAPANESE HOODS

TOKYO – The National Police Agency has begun rounding up the successors to the leaders of the nation's largest organized gangs.

The agency hopes to weaken the Yamaguchi=gumi in Western Japan and the Inagawa-kai in Eastern Japan.

The agency had rounded up 57 leading members of the two groups.

The agency is aiming at removing those members who are regarded as probably successors to Kazuo Taoka, chairman of the Yamaguchi-gumi, and Kakuji Inagawa, chairman of the Inagawa-kai from the scene. Both the present leaders are old and are likely to step down in the near future.

JAPAN RED CROSS SENDS TEAM TO ALGERIA

TOKYO (Jiji) – The Japanese Red Cross Society sent a five-man medical team, including a doctor, to quake ravaged Algeria.

The team will arrive in Algier via Paris and start relief activities in Al Asnam Saturday.

The Red Cross Society also will send a total of 50 tons of relief goods to the Algerian Red Crescent, the Algerian version of the Red Cross.

MUTINY MAY HAVE CRIPPLED SOVIET SUB

TOKYO – A mutiny not a fire may have crippled the Soviet nuclear submarine that mysteriously surfaced in distress off Okinawa last month with nine dead crewmen, a Tokyo newspaper reported.

The Tokyo Shimbun newspaper, quoting unnamed senior government officials in a front-page article, said analysis of infrared photos taken by Japan's air self defense force reconnaissance planes found no trace of a blaze aboard the Soviet vessel.

The officials also pointed out the Soviet sub turned down Japanese offers to help in rescuing the injured crew members.

They also told the newspaper a small-scale fire does not normally cripple the tightly guarded communications facilities on a submarine.

Distress flares were spotted Aug. 21 when the Soviet craft suddenly surfaced near Okinawa. A passing British merchant ship, Gari, sent a lifeboat to the disabled warship and was told the fire had killed nine crewmen and and injured three others.

"The crew members were very shaken up," said Baker. "I don't know what happened on that sub, but I don't believe it was a fire."

Baker also said that none of the three crew members who boarded Gari to make a radio call claimed to be an officer and wore no insignia or identification.

The crippled submarine was towed toward its home port by a tug shortly after the accident.

A government investigation in the incident was under way, the newspaper said, but the Japan defense agency and foreign ministry declined comment on the story.

THREE CLASSES OF JAL SERVICE

On September 1, JAL inaugurated three class service on most long haul routes to and from Japan.

The three classes correspond to different fare levels -- First Class for first class and fare passengers; Executive Class for full economy fare passengers including JAL's Special Economy Fare, and Economy Class for all other fares. Aircraft seat configuration has not changed as Executive and Economy Classes are separated by placards.

First Class service is unchanged; Executive Class passengers receive free alcoholic drinks, earphones and slippers, and Economy Class in-flight services have been simplified though meals are unchanged. Separate check-in counters are now available, and boarding passes have been color coded for each of the classes.

JAL's three class system is aimed at improving service to the grwoing number of individual business passengers.

COMMERCIAL REAL ESTATE OPPORTUNITY FOR TALENTED SALES PROFESSIONALS

PODOLSKY & ASSOCIATES is seeking a limited number of creative, aggressive salespeople, who have the talent and vision to capitalize on an exceptional career opportunity.

The individuals we seek should have a successful sales background in computers, office products or real estate or a strong financial background with marketing ability.

Through our office and industrial brokerage, development and management activities, we have an immediate abundance of business. We provide exceptional training, managerial support and an opportunity for equity in real estate.

To learn more about our company, contact:
RICHARD ECONOMOS,
Senior Vice President
Office Properties Division
671-7600

podolsky and associates
9655 W. Bryn Mawr Avenue
Rosemont, Illinois 60018

Talent and Vision In Real Estate

RETAIL CLERKS
STUDENTS
and
RETIREES
are
WELCOME
Full or Part Time
Flexible Hours to suit you. Permanent positions. Good salary, benefits, meal and merchandise discounts in our fine loop shops.
FABER RETAIL SHOPS
55 E. MONROE ST. SUITE 3533
558-8989

LOOKING FOR OFFICE CLERK
SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL
INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

CHRISTMAS DELIGHTS SALE
AT
Japanese American Service Committee
4427 N. Clark St.
Nov. 8 (Sat.) 11:00 A.M.-3:00 P.M.
ORIGINAL JEWELRY
ORNAMENTS
HANDMADE CRAFTS
NORITAKE
SILK FLOWERS
HOMEMADE GIFTS
NOTE CARDS
ETHNIC FOOD

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

AFTER PARK, WHITHER KOREA?

By Fuji Kamiya
Professor of Keio University

Immediately after South Korean President Park Chung Hee was unexpectedly shot to death last October, I predicted that the country's future was not necessarily bleak in the long term, but it was by no means bright in the short term ("The International Setting of President Park's Assassination," *Chuo Koron*, December 1979).

South Korea during the half year after the assassination was quite calm at least on the surface, although the "December 12 incident" sounded a brief ominous note.

APRIL OPTIMISM

When I traveled to Seoul and Pusan in early April, the old and new friends whom I met, almost without exception, spoke optimistically of the country's political development thereafter. When I asked if the student movement, which was at that time still confined to the campuses, would soon spread into the streets, most of them gave a negative answer. To my question whether or not the post-Park leadership would be assumed in the end by the political reappearance of the military and not by the so-called "three Kims" – Kim Chong Pil, Kim Dae Jung, and Kim Yong Sam – who were the focus of talk at the time, almost all of my friends responded that South Korea had grown not only economically but also politically, so a "military coup" was no longer necessary.

It was through the "December 12 incident" that General Con Too Hwan took control of the military. As chairman of the Emergency Major Committee for National Security, a standing committee, he became the actual head of the country's government. Since then, as its immediate political objective, the new military mainstream centered on him has been intent not on changing the Yushin Constitution but on solidifying that system. It must be said that the politicians, the students, and the general public, especially those opposed to the Yushin system, were oblivious to that fact. Their anticipation of "restoration of democracy" was to optimistic.

Will South Korea be able to recover its political stability through the system under Chon? I am sorry to say I do not think it will be easy. There are two reasons for that.

One is the problem of power and authority. President Park's being able to establish himself as ruler for as long as 18 years was not possible simply through his having trememdous power: the fact that his power was supported by his great charisma must not be overlooked. One can hardly say that General Chon has such power and charisma. Nor should one refute that the military's sudden reemergence politically at so early a stage occurred without the people's consensus, no matter how much the dangerous position of Kim Dae Jung appealed to the Korean people and no matter how much they relished the exposure of the "illicit accumulation of fortune" by Kim Chong Pil. In this case, political power that relies only upon physical power and wants for charismatic authority may not be able to hide from its fundamental vulnerability.

Second, the group of Chon Too Hwan has toppled all eforts against it, not only those attempting to change the Park system like Kim Dae Jung and Kim Yong Sam but also those trying to relaunch essentially a continuation of the Park system like Kim Chong Pil. In the end, just as General Park formed the Democratic Republican Party (DRP) in the early 1960s, perhaps General Chon will also have to establish a second DRP (aside from whether it is called a party or not) and install it at the center of the Korean government in the 1980s.

LACKING LEGITIMACY

But can that process advance smoothly? The various political parties in South Korea before the DRP were very much lacking in the ability to rule. The Korean people were demanding a political organization not involved in the confusion and inefficiency of the Rhee Syngman era. Therein, the DRP had legitimacy and necessity at its founding. Yet can one say there is that much necessity and legitimacy for the establishment of a second DRP? It is hard to answer yes.

As stated in the Sato-Nixon joint communique in November 1960, the security of South Korea is vital for the security of Japan. Since this relationship has not changed all the way into the 1980s, the Japanese acutely feel the need for obtaining stability in South Korea. But one cannot yet say that the outlook is bright.

NARITA: NOT JUST AN AIRPORT



The Narita Prince Hotel, one of several located in the immediate vicinity of Narita Airport, is offering its guests free transportation to downtown Narita, five miles away. Guests with a day or so layover between flights can take advantage of the hotel's staff bus for a sightseeing or shopping trip to Narita City, site of one of Japan's most famous Buddhist temples, Shinsho-ji, and the avenue of shops leading to the temple compound. The bus leaves the hotel at 9:30 and 10:30 every morning, and offers frequent pickups for the return trip throughout the day.

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street　275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街
JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
NOVEMBER 1 & 2
Sat. 7:00 pm
Sun. 7:00 pm
Sweet Revenge
Sword of Vengeance VI
子連れ狼
覇の旗

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896







待たずにチェック・インできます。
J.F.ケネディ空港、成田空港など世界の主要空港に、エグゼクティブ クラス専用のチェック・イン・カウンターを設置。ご搭乗手続きが待たずにできます。これにあわせて搭乗券や機内用の手荷物タッグなども新しいデザインになります。



世界の銘酒をどうぞ。無料です。
お気軽にお好きなお飲みものを、お申しつけください。日航機だけのシャンパンもあります。もちろん日本酒のお燗もいたします。お気に入りの銘酒でノドを潤して、ゆったりとおくつろぎください。きっと旅の疲れも忘れてしまいます。



映画、音楽のイヤホーン無料。
機内映画や音楽をお楽しみいただく際のイヤホーンのご使用が無料。もちろん機内映画は邦画以外の場合、日本語の吹替えでもお楽しみいただけます。また、オーディオ・サービスはジャズから歌謡曲、落語と充実したプログラムです。

誕生。エグゼクティブ クラス



重宝な2つのプレゼントあり。
ひとつはファースト クラスと同じスリッパです。もうひとつは歯ミガキ、歯ブラシ、クシをセットにしたトイレット・キット。どちらも日本でホテルにお泊りの場合などにもご利用いただけるもの。お席のシートポケットに入っています。



お食事も専用のものをご用意。
一万メートルの上空でエグゼクティブ クラスのお客様専用のお食事をどうぞ。メニューカードはお席のシートポケットに入っております。
●そのほか:免税品の優先販売や新聞、雑誌の優先配布も実施。ひときわ快適な旅をしていただけます。

日本出張、さらに快適に。
いま、日本航空のサービスは3クラス制。
日本航空はファーストクラスとエコノミクラスの間にエグゼクティブクラスを新設。
3クラス制を開始しました。エコノミ普通運賃で日航機をご利用になる
お客様のためのこのエグゼクティブクラス。専用のサービスを設け、ご覧のように機内サービスも充実。
快適さと便利さが一段と増大。個人旅行のお客様にうってつけです。今度のおでかけから、
日航機ご予約時に「JALエグゼクティブクラス」とご指定ください。
●この3クラス制は太平洋線、北回りおよびモスクワ経由ヨーロッパ線オセアニア線で実施中。

日本航空
エグゼクティブ・クラスのご予約は日本航空または、旅行代理店へ
シカゴ営業所
Tel: 312-263-6434
Palmer House Bldg.
17 South State Street
Chicago, Illinois
60603

ビジネス旅行を一貫してお手伝い。
JALエグゼクティブ・サービス。
日航機ご利用のビジネスマンのお客様に広くご活用いただける「エグゼクティブ・サービス」●(ホテルサービス)日本を始め世界の一流ホテルを優先予約、特別割引料金。●(新幹線予約サービス)出発前にお席を確保。●(エグゼクティブ・サービス・ラウンジ)オフィス代わりにどうぞ。帝国ホテルにあります。●(ホスピタリティ・デスク)日航機予約から観劇の手配まで。日本および東南アジアの主要ホテル内にあり。●(お土産サービス)日本からのお土産には、うなぎの蒲焼き。この様にビジネス旅行にお役立ていただける実利的なサービスを用意。皆様の旅を一貫してお手伝いいたします。

大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 まで)

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

ゴキブリ亭主はごめん

「男の料理」の本が相次いで出たり、このところ、台所に進出する男性が目立つようですがー。

男子厨房に入る？おかしいじゃありませんか。私たち女がいつ、だれに約束したのでしょうか。「私が家事すべてを面倒みます」と。「ボクがかせぐから、あなたはしっかり家を守ってくれ」と役割分担しようといったのは男なのですよ。やりくりしながら守ってきてともすれば義務的にも単調にもなりがちなところをだましだまし、そしてどうせやるなら楽しくやろうと、家族のためなのだから…と気持をふるいたたせてきているのに、それを今になって入りたい？　いや入るですって。冗談じゃないですよ。

仕事に生きがいを求めるのもむつかしくなった週休二日制で休日も増えた。私生活を豊かに、創造的に暮らさなければならなくなってきているのはわかりますが、だからといって厨房をねらうのは何ごとですか。女が最も楽しみとし、代替がきかないと自負しているその城へ入ろうとするのは男のエゴです。

男が厨房に入る前にすることはまだたくさんあるとー。

味作り参加すべき

まず男の役割分担をしっかり勤めること。働いて下さい。エラクなってください。たくさん持ってお帰りください。これすべての女の願望です。第二、メシ、フロ、ネルの態度を改めること。厨房に入るというならば、メシにもっと興味を持ちうまい、まずいをはっきり言い、夫として家庭の味作りに参加すべきです。

料理というのは、買い物に始まり、味みの緊張感、器選び、家族の反応をみる期待と不安、後片づけをすませてホッとする安ど感と満足感ーの一連にあるもので、どことて切り離せぬものなのです。

男子厨房へ入るは、作るところだけのつまみ食い？

作ることをレジャーにし、ゲームにし、気分転換にする遊びの発想なのです。もっと言えば、おいしいものを自分が食べるために作るという、いやしい、自己的な、本能的な発想なのです。女が食べさせたいと相手を尊重して作る、崇高な料理とは対極にあるものです。言い過ぎかもしれませんが、今、テレビで料理を作っている男たちは、食べるものがなかった時代の経験者です。飢餓体験がさせるのです。

うまくて当たり前

しかも、豪放らい落こそ男の作る料理とばかりに、経済を度外視して、より吟味した素材をふんだんに使いまくる。

自己顕示欲が強いから調理器具にもこったりして、とにかく一流好みの理屈をこねて料理する。うまくて当然ですよ。肉はロースやヒレに決まってるし、せんをあけたばかりの油なら天ぷらもおいしく出来ますよ。女は賢いし、たまにはラクもしたいしで「おいしい」などと言いますが、心はヤケ食いですよ。男が楽しんだツケがすぐ回ってくるんですから。

何ごとにも男が勝り新しい料理は男が創造するのだという意見もありますがー。

職業としての厨房から女を排除しておいた結果でしかありません。おそましい男社会の発想です。でもまあ、最近の女たちをみていると、男がつけ入ろうとするのもわかります。当然食事作りをするべき時間帯に街中をウロウロし、総菜売り場やファーストフードの店頭ですでひき団子を作ったがこれをゆがいて混ぜ入れた」「ヨモギがあまり伸びていない季節に、やむをえずコウヨモギを探したもの」と教えてもらった。

弘法大師が、ガンを患っている人から取り出した玉を、この草をつき込んだ餅じるにつけたところ、またたく間に消えたとの言い伝えがある「トノサマヨモギの名で呼んでいた」と広島県山県郡戸河内町上殿長箕角の小笠原ヒツヨさん（74）から聞く。同郡千代田町舞綱では〝ネコノミミ〟の通り名で呼んでいたという。

（広島市園芸指導所　安佐分場）

美婦は目を楽しませ、良婦は心を楽しませる。

（ナポレオン）

ハハコグサ

古名をオギョウ（御行）、ホウコグサ、ホウコウグサなどと呼ぶ。中国の故事に由来する正月七月（旧暦）オギョの若い茎や葉を七草のとつに加え、七草粥をひとつたき、食べてこの年の健康を願う習慣は、延喜元年（九一一年）ごろに、宮中の年中行事として始まったと伝えられる。

ホウコグサの名は、「茎の白毛や頭花の冠毛も蓬け立っているかのようだから。また、旧仮名づかいでは、ハハケルと書き母子のあて字からハハコグサの名が生まれたのだろう」と、植物学者の牧野富太郎博士は述べている。

三次市廻神町辻塚の長岡ヨシコさん（77）は、「この地方では、ホウコウサンと呼んで、花がつくまでに採り、ゆがいて餅につき込むと、粘い餅などと言いますが、心はヤケ食いですよ。男が楽しんだツケがすぐ回ってくるんですから。

何ごとにも男が勝り新しい料理は男が創造するのだという意見もありますがー。

職業としての厨房から女を排除しておいた結果でしかありません。おそましい男社会の発想です。でもまあ、最近の女たちをみていると、男がつけ入ろうとするのもわかります。当然食事作りをするべき時間帯に街中をウロウロし、総菜売り場やファーストフードの店頭

ふるさとの植物見聞記

榎本　克彦

古名をオギョウ（御行）、ホウコグサ、ホウコウグサなどと呼ぶ。中国の故事に由来する正月七月（旧暦）オギョの若い茎や葉を七草のとつに加え、七草粥をひとつたき、食べてこの年の健康を願う習慣は、延喜元年（九一一年）ごろに、宮中の年中行事として始まったと伝えられる。

ホウコグサの名は、「茎の白毛や頭花の冠毛も蓬け立っているかのようだから。また、旧仮名づかいでは、ハハケルと書き母子のあて字からハハコグサの名が生まれたのだろう」と、植物学者の牧野富太郎博士は述べている。

三次市廻神町辻塚の長岡ヨシコさん（77）は、「この地方では、ホウコウサンと呼んで、花がつくまでに採り、ゆがいて餅につき込むと、粘い餅になって、餅のみならず、広島市安佐北区安佐町久地の老婦は、「コウコウヨモギ」と呼んで、粉ゴメを石うは大にぎわい。包丁を持ったことがないという生徒さんも増えました。

私は女の城を守る、守るにふさわしい腕を持つ人を育てたいと、きびしく教えています。

料理研究家　坂井茂子さん（広島）

キク・ロ　ヤルゼリー　の
特長を
お知らせする
理由

KIKU ROYAL JELLY

各種ビタミンやタンパク質、アミノ酸、ミネラルなどの栄養素がバランスよく含まれているローヤルゼリー。しかし、このすばらしい自然食品も空気、紫外線、熱には全く弱いのです。生の弱点を克服しないかぎり、ローヤルゼリーの数多くの恩恵をあなたに届けることはできません。キクローヤルゼリーが粒状になっているのも、必然的な理由があるのです。生の弱点を克服し、生の最良の状態を長く維持するキクローヤルゼリー。毎日の栄養補給、健康維持にぜひお役立て下さい。

キクローヤルゼリー　50mg　通販90粒$25.00　300粒$75.00

JAPAN ROYAL JELLY AMERICA, INC.
208 South San Pedro Street, Los Angeles, California 90012

キクローヤルゼリーの詳細は下記の販売者迄気軽にお問い合せ下さい

J. FURUKAWA 275-0162　R. FURUYA 561-0887　K. KAWAGUCHI 248-8186　M. MATSUDA 342-4031
D. OSHIMA 275-7785　M. TAKEDA 769-4497　K. TAKESHITA 463-5379　F. TANAKA 588-2524

Japanese American Citizens League
VACANCY ANNOUNCEMENT

Position: National JACL Director

Location: National JACL Headquarters, 1765 Sutter St., San Francisco, Ca 94115

Closing Date: Nov. 14, 1980 (Friday)

Description:
Under the general policy and direction of the National JACL Board; manages and directs administrative affairs of the National JACL organization and its staff; serves as spokesman for the JACL on issues and concerns which are related to the objectives of JACL.

Requirements:
1. A bachelor's degree from an accredited university or college or equivalent training and work experience of typically five (5) years in management.
2. Managerial and supervision experience.
3. Knowledge of budget and financial management.
4. Knowledge of JACL, its organization, programs, activities (preference of minimum of 2 to 3 years active participation); and ability to relate to current social problems in society and to communicate with all elements along the political continuum.

Starting Salary:
$24,000 to $30,000 depending on experience and qualifications.

For Further Information Call: Chairman Jim Murakami
2134 Laguna Road, Santa Rosa, CA. 95401
Phone: (707) 546-1332　Office/545-6245 (Home)

JACL IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER—M/F/V/H

反省とは

(1)自分の写真を見てひとの世話をやくこと
(2)鏡を見て自分の顔に見とれたり失望したりすること
(3)鏡を見て自分の顔の汚れを発見すること
(4)自分の顔の汚れを発見して顔を洗うこと
正解はもちろん……

酒造り三年の集大成!!!

沼野　ジャイアント サイズ/4.5ℓ
★限定販売★
大吟醸・原酒

先ず
その大きさに驚かれる
ことでしょう、こゝ一番という時の
贈り物にゼヒ!!



沼野の大吟醸・原酒は当社の酒造り3周年を記念して創られた、味と香りの卓抜な純度の高い原酒シリーズです。ダイナミックなジャイアントサイズのボトルに生田観周先生筆によるラベルは文字通り格調高い記念品といえるでしょう。
原酒シリーズの内容は写真でご覧の様に〈社長の酒〉〈勝利の酒〉〈祝いの酒〉〈一世に贈る酒〉〈正月の酒〉の五種からなっており、一年を通じての数々のおめでたい式典等にご利用いただけます。

●40本以上お買い求めのお客様にはフリーでご希望通りラベルにタイトル入れのサービスもいたしております。
●限定製産ですのでお早めにお求めください。
●お求めは最寄りの日系マーケットかグロサリーストアーへご希望のタイトルと数量をご指定の上ご予約ください。ご予約後2週間以内に御入手いただけます。

■発売元
NUMANO INTERNATIONAL, INC.
2050 S. Long Beach Ave., Los Angeles, Calif. 90058
Phone : (213) 746-7434
■ SAN FRANCISCO
708 Addison St., Berkeley, Calif. 94710
Phone : (415) 540-8250

■製造元
NUMANO SAKE COMPANY, INC.
708 Addison St., Berkeley, Calif. 94710
Phone : (415) 540-8250
●サンフランシスコへお越しの際はぜひ当社の酒テースティングルームへお立ち寄りください。

家庭体操
腹部をスマートに

体の線のくずれが一番最初に目につく部分は、おなかです。女性にとって、ウエストとならんでもっとも気になるところなのです。どんなにすばらしいバストを持っていても〝胸より高きおなかかな〟では美しいシルエットは生まれません。おなかをとりまく筋肉が弱くなり、たるんできますと、その代償として脂肪がつきやすくなって、結果的にぜい肉がたっぷりつく事になります。まっすぐに立ち、視線だけつま先に落としてみて、おなかの出っぱりが目に邪魔になるようでは〝危険信号〟です。

健康の面からも、おなかが出ているようだと、心臓の周りにもかなり脂肪がたまっているといえますので心臓病に注意しなくてはなりません。腹筋の運動でおなかをひきしめる事と、全身運動でカロリーを消費する事がおなかをスマートにするコツです。さっそくおなかのぜい肉をとる体操をしてみましょう。

運動の方法としては二つあって、あお向けに寝て足を使わずに上体だけを起こしたり、寝かせたりするのと、上体を寝かせたままで足を上げたり下げたりするのとです。ここでは二つを取り入れて、より効果のある方法を紹介します。運動の順序は㈠あお向けに寝る。まず、上体を肩甲骨（両肩の後ろにある骨）から上だけを起こす。あごは胸につけ、首が後ろに下がらないようにする。㈡両足をそろえて十センチぐらい床に浮かし、片足ずつ交互にピストンのようにひざを曲げたり伸ばしたり、リズミカルに動かす。両手は前へまっすぐ伸ばしたままにしておく。㈢十秒間に十六回ぐらいのテンポを目安に動かしこれをワンセットとして休みをはさんで三セットくり返す。休みは全身床に投げ出す状態で、深呼吸二回が適当。

この運動は効果が大きいだけに、かなりきつい運動ですので、うまくできない場合には、上体を寝かしたままでやったり足を片方ずつ床につけてやってもよいです。このほか、イスにすわる際に浅く腰かけ、両足を軽く浮かしたり、床の上なら上体を後ろに倒れそうになるまでそらし、もちろん両足も床からはなしてそのままの姿勢でじっと苦しくなるまで耐えるといった運動も、同じような効果をあげる事が出来ます。

◎アドバイス　ひざを曲げる時は、できるだけ顔に近づけるように曲げもう片方の足は向こうへ思い切り伸ばすようにします。また、つらくなってもうダメと思っても、もう一回続けるというがんばりが大切です。絶えず挑戦する気持ちを。

（指導・体操デザイナー　湯沢　きよみ）

外国籍機のチャーター可能に

（ワシントン時事）米運輸省は二十一日、米の民間航空会社が外国籍の旅客機を長期間チャーター米国内での商業用運航に使用することが十月中旬から可能になったと発表した。米の航空会社はこれまで、このようなチャーターを認められていなかった。

運輸省の規制解除によって、(1)外国リース会社から旅客機を長期チャーターすることができる(2)利用客の多いシーズンのみ、外国の航空会社から短期にチャーターできる(3)米に旅客を運んできた外国機を超短期にチャーター、一便運航後返すことも可能ーという。

青年安兵衛

山手樹一郎

「最上さん、なんでこんなことになったか知りやせんが、こっちの旦那も立花屋には少し引っかかりのお方、とにかくあっしに仲裁をさせてやってください。たのんます」

まだ三十前だが、立花屋清五郎は色の白いどっしりとした男ぶりで、いかにも元締という貫禄が身についた男である。

「そうか、ほかならぬ立花屋に出られたんでは、まかせるほかはないな。おれはそっちの若いのの出方一つだ」

「中山さん、いかがでしょう。最上さんはああおっしゃるんだが、旦那も一つ、清五郎の顔を立ててやってもらえねえでしょうか」

立花屋は安兵衛のほうへ、丁寧に小腰をかがめる。

「いや、わしから好んで抜いたのではない。扱ってくれるというんなら、貴公に任せる」

むしろ、ほっとした気持の安兵衛だ。

「ありがとうござんす。最上さん、聞いてのとおりです。中山さんも刀を引いてくれるそうですから、双方いっしょに、どうかお刀を鞘におさめておくんなさい」

「よし」

最上は鍔音高く刀を鞘におさめる。安兵衛もそれにならった。

「皆さん、おめでとうござんす」

そばから、さっきのお化の秀というのを初め、立花屋についてきた子分たち三人が口々に祝って頭を下げた。

「さてと、こんな土手の上じゃ話もできません。ここからでは吹上の立場が一番近い。最上さんは江戸からお出になったんでしょうね」

「うむ、江戸を食い詰めたから、しばらく上方へでも行って遊んでこようと思ってな」

なるほど、木曽街道へ出ようというんですね。それじゃ少し逆戻りになってお気の毒ですが、お手間は取らせません、吹上まで附合っておくんなさい」

「立花屋はどこの帰りだ。妙なところで出逢ったもんだな」

「野暮用でちょいと安中（あんなか）まで行ってきた帰りでござんす」

「そうか」

最上はちょっと考えるような顔をしたが、

「これから吹上まで戻るのも、なんだか億劫だ。後はお前に任せて、おれはここで別れよう。どうせ意恨があるの、怨みがあるのという喧嘩じゃない。話は後で若いのからゆっくり聞いてくれ」

と、意外な事を云い出す。

「そうでござんすか。しかし、このままじゃなんですか、あんまり、おさまりがつかないようで……」

「なあに、吹上まで行ったところで、おなじ事だ」

最上はさばさばと云ってのけて、

「おい、若いの、度胸剣術は未熟の中だぜ。剣法は術だ。まあ、江戸へ出たら、しかるべき師匠についてて、二、三年みっちり修業して見ろ。少しは物になるかも知れねえ」

面と向って、忠告とも毒舌ともつかぬ言葉を安兵衛にあびせると、もうゆっくり熊谷の宿のほうに歩き出した。

「秀――」

清五郎がいそいでお化の秀を呼び、ふところから紙入を出して包金をこしらえたのは、最上への餞別にするつもりだろう

安兵衛はただ茫然と肩幅の広い最上の後姿を見送っていた。　続く

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH

菅野旅行社オヘア周辺支店

1762 Algonquin Rd., Tel: 981-9666
Mt. Prospect
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
○ 日本及び国内旅行手続き一切　TOLL FREE:
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
○ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
○ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$ 125.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$ 155.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上45日以内　$1,158.00　BY (JAL)

詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。
日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！　料金　1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
別安料金については御相談下さい

創業三十四年
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します
ステーキつめ合せセット　55ドル
お徳用スペッシャル　55ドル
すきやき用牛肉　40ドル
サラミソーセージセット　32ドル
スモークドサーモン　36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル
日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル　3カ月――100ドル
6カ月――195ドル　1カ年――380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による経済誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 23・00ドル　1カ年 45・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 11.ドル　1カ年20ドル
（週2回）

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。

〝カリブ海の船の旅〟
○ 団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月28日（日）―1月4日（日）　7泊8日
大人　1045ドル　小人　450ドル

IATA ATC 公認　富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD MT PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE 312 640 6490/ CHICAGO 593 2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

菅野観光ニュース
発売中！
「カム・ツ・アメリカ」
一冊　十六ドル
次回の東京への御旅行にはサービス・格別・特別料金のタイ航空THAI AIRWAY
◎シアトル経由
週三回（月・木・土）
シカゴ～シアトル～東京
スケージュールに関しては直接当社へ御相談下さい。
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用　大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間　七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

ヨーロッパの旅 (22)

古屋貴長

七月二十八日（月）晴天

ミランを九時出発。モンブラン・トンネルを通過して、一応フランスに入国。そしてスイスのジュネーバ市に向う予定。イタリーとスイスとフランスの三カ国の国境に聳えたつアルプス最高の山モンブラン（標高一万五千七百八十一尺）は一カ年の中、十五日位しか、その姿を見せない。このモンブランも吾々の来たのを歓迎しているかの様に、その雄大な姿を見せていたので、カメラに収める。越境するのに、モンブラン・トンネルを通過せねばならぬ。一九五九年にイタリー側はアントレープから、フランス側はシャモニーからと、両国が同時に工事に着工世界で最も長い、八マイルもあるトンネルを一九六五年の七月に開通している。総工費一億フランこのトンネルを通り抜けるのに相当のスピード走らせて十一分半かかる。

イタリーにおさらばしてトンネルに入り、出た所がフランスの移民局。この旅で初めて、又、最後のインスペクション。移民官がバスの中に入って来てパスポートを調べる。それが彼の任務だが仲々むずかしい表情をしている。ガイドがあらかじめ、移民官に対して笑顔はまずい、真面目な顔でと注意していた。幸い何の問題もなくフランス国に入り、シャモニーでランチにする。沢山の登山者やスキーヤーがケーブルカーを待つ間、たむろして賑やか。日本人の顔、相当の数見受ける。景色はアルプスを背に最高だったのでパチリ。間もなくスイスに入国、時差が一時間あるので腕時計を一時間遅らせる。

スイス連邦共和国の面積は大体九州ぐらい。人口は七百万たらず。四百からの湖があり、絵のような美しい景色を誇る国である。国の真中は東西に緑の牧場と花でおおわれた亜熱帯地だが、南はアルプスの連峯、北はジャラ山脈が走り、高さに応じて気候が違う、誠にユニークな国で、大自然の驚異というものがそっくりそのまま感じられる。この国の永世中立は千八百十五年、ウィーン会議で国際的に承認されている。度重なる戦禍にも中立を守り得た幸福な国でナポレオン以後、この国に踏み込んだ侵略者はいない。

北スイス地方は精密工業に適した風土で、勤倹なスイス国民性と相俟って御存知のように時計工業が盛んで、長い伝統を誇り、この国の全輸出額の五分の一を占めていた一時は約二千の時計メーカーがひしめき、その生産する時計や小型機械の97%は海外に輸出されていた。

続く

豆辞典

経団連

経済団体連合会の略。産業、金融、貿易など各業界団体の全国的な総合団体で、わが国大企業のほとんどが会員となっており、民間の経済団体の頂点に立つ組織。

総合対策委員会をはじめ、経済各分野にわたる常設委員会、懇談会があるほか、防衛生産委員会宇宙開発推進会議などを持つ。経済政策全般について経済界の総意をつくり、政府・国会などに意見を具申するなどの活動をしている。

経団連の会長の座は、〝財界総理〟と呼ばれ、財界人のナンバー・ワンの地位。現在の会長は四代目の土光敏夫氏だが、五月二十三日の総会で退任、稲山嘉寛新日鉄会長が新会長に就任する。稲山氏はすでに十人の副会長（新任五人、留任五人）を内定しており、新副会長は石田正実・出光興産会長、中村俊男・三菱銀行会長、山下勇・三井造船会長、斉藤英四郎・新日鉄社長、吉山博吉・日立製作所社長の五氏。

賢き人とは、あらゆるものから何かを学び得る人をいう。（タルムード）

今日の歴史



高野長英〝夢物語〟を著す

天保八年（一八三七）中国広東にあった米国のオリファント会社所属のモリソン号が日本の漂流民七名を伴い、対日通商を目的として浦賀沖、鹿児島湾入口に来航したが江戸幕府は〝打ち払い〟を決定して撃退した。

蘭学者　高野長英は、世界の大勢から幕府の処置は無暴であるとして、夢に託してこれを論じた書〝夢物語〟を書いた。これは渡辺華山の〝慎機論〟とともに幕政批判であるとして、幕府目付の鳥井躍造らの看視するところとなり、後に捕えられ獄につながれた〝蛮社の獄〟の端緒となった。

ルーテル九五カ条の質問書を掲げる

宗教改革はマルチン・ルーテル一人によってなされたのではない。彼に先立つこと三〇〇年以前より、その胎動ともいうべきものはあった。例えば〝ワルドオの徒〟である。リオンにワルドオという富める商人がいた。一一七七年、彼の宗教心が覚醒し、私産を投じて聖書を通俗語に訳し、また貧しい人々に己が財産を施し、自分は杖のほか何も持たず木グツを履いて伝道の旅を続けた。彼を慕う人々は南フランスのみならず、南ドイツ、イタリーまでも及んだ。その他、カタリ、アルビゼンス等の〝派〟もあった。また、英国にジョン・ウイクリッフ（一三二四～八四）。ボヘミヤのジョン・フッス（一三六九～一四一五―殉教―）その他がある。

ルーテルは最初から宗教改革をしようとは思っていなかった。ただ彼がひたすらに求めて得た福音の真理「信仰によって義とされる」という信仰に立ったのであった。

当時サン・ピエトロ大会堂建設のため売り出された〝免罪符〟に対して彼は慨然と立ち一五一七年十月三十一日、ウィッテンベルヒ諸聖徒教会堂の扉に九十五カ条の論題をかかげたのであった。

こうして一二世紀末から蠢動していた宗教改革の火は燃え上り、スイスのヅウィングリー、カルビンに受け嗣がれたのである。

（三六五日事典、教会史等参考）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
プルゴギ
ピビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司
御料理
亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11.30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

精神病の話（一）

シカゴ大学医学部
精神医学教室
大宮司　信

私は日本で精神科の医者をしておりました。今日は精神病のことについて少しお話させていただきます。

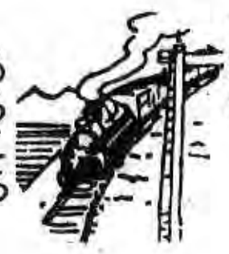
しばしば人間は「身体」と「心」という二つの部分にわけて考えることができます。普通病気と申しますと胃とか肝臓とかあるいは筋肉とか関節とかの故障、すなわち「身体の病気」を考えることが多いのですが、人間のもう一つの部分、すなわち「心」も時には病気になることがあります。こうした「心の病気」を精神障害と呼び、それによってひきおこされる色々の精神の状態を精神症状とよびます。普通精神障害は、これを三つにわけることができます。第一は身体、ことに脳の様々な障害によっておこる精神障害、これを外因性又は器質性の精神障害と名づけます。梅毒によっておこる進行麻痺などがこれに入ります。第二は、現在まだ原因がはっきりしていませんが、おそらく何らかの脳の障害によっておこってくるのだろうと思われている精神障害で、これを内因性の精神障害とよびます。精神分裂病という病気などがそうです。第三は色々な心の悩みから精神障害をひきおこす場合で、これを心因性の精神障害と呼びます。神経症がこれに入ります。

さて精神病という言葉はよく使われますが、実はあまりはっきりしない言葉であります。普通精神病と申しますと、かなり重症の精神症状をもった精神障害のことをいうようです。こゝで重症の精神症状といゝますのは主に幻覚とか妄想のような症状をさすことが多いようです。もしこうした意味で精神病という言葉を使う場合には第一の外因性の精神障害や第三の心因性の精神障害にもみとめることができます。しかし私共が精神病という言葉を使う時は、主に第二の場合、すなわち内因性の精神障害をさします。よく「精神病と神経症はちがうのですか」という御質問をいただきますが、精神病という言葉を今申しました意味に使いますのなら、神経症とはちがうものであります。

この内因性精神障害、すなわち精神病のうちの主なものは精神分裂病とそううつ病という二つの病気です。どく簡単に精神症状についてふれますと、精神分裂病は幻覚、とくに聞えるはずのない人声が聞えてくるという幻聴や、色々の妄想をもって発症し、しだいに人柄が変ってゆくといった病気です。そううつ病はうれしい、悲しいといった人間の感情が極端になって、自分でもコントロールできなくなってしまう病気です。どちらも仲々とまった病気であります。分裂病は主に20歳代の若い人にはじまり、そううつ病は中年以後に主としておこります。又発生の比率は分裂病の場合は一〇〇〇人につきほぼ八人、そううつ病の場合は三人の割合でおこるといわれており、その割合はほぼ一定であります。

続く

日本のあちこち



赤ちゃんカモシカを保護

和歌山県那智勝浦町那智山の道路わきでこのほど、けがをしている赤ちゃんカモシカを、道路パトロール中の新宮市駅前熊野交通社員紫原正さん（38）が見つけ、同社の東弁婁県事務所で保護した。

生後一カ月ほどの雄で黒灰色。親にはぐれたらしく、犬に追われて疲れへとへとになっているところを折よく通りかかった紫原さんに助けられた。

ニホンカモシカは特別天然記念物。同事務所で調べたところ、左後ろ足のつけ根に二カ所の傷があったため早速薬を塗ったり、ミルクを与えて一晩安静にさせたうえ、同県西弁婁郡大塔村にある村営カモシカセンターへ車で送った。

（新宮＝和歌山県）

南米から珍獣「パカ」お目見え

南米ブラジルから、秋田市の大森山動物園（小山隆司園長）へこのほど一つがいの〝動物大使〟がやってきた。珍獣の「パカ」で、同市とサンパウロ市の間で進められていた動物交換計画の第一号。

パカは南米に生息するゲッ歯目、パカ科の動物イノシシの子によく似ており、茶かっ色の体に白い斑点がある。成獣は体重約十キロ、体長約七十センチになり、肉がおいしいため乱獲され、最近は数が減っているというわが国では大阪の天王寺動物園に一つがいがいるだけの貴重な動物。

新居のオリに入れられたパカは環境が変わったためかオドオドしていたが、慣れるにつれてニンジンをほおばるなど愛きょうを振りまき、早くも子供たちの人気を集めている。

（秋田）

緒方洪庵の「適塾」を修復、公開へ

幕末の蘭学者緒方洪庵によって開かれ、福沢諭吉、大村益次郎などの人物を生み出した「適塾」（てきじゅく）＝大阪市東区北浜三丁目＝の修復工事が完成、犬丸直文化庁長官らが参列して完工式が行われた。

適塾は大阪でも数少ない江戸時代の建築物で、五十一年秋から工費一億二千万円をかけて大阪大学（山村雄一学長）、文化庁の手で修復工事が進められていた。木造二階建て四百六十平方メートルの適塾内は当時のままに修復されており、各部屋には洪庵や塾生が使った辞書などが展示されている。

入場料は大人百円、小人五十円で祝日、月曜を除く毎日開館される。

（大阪）

ヘリ空母型のマグロ漁船

マグロの群を空からキャッチー。全国で初めてヘリコプターを積載したマグロ巻き網漁船が、岩手県陸前高田市の長部港を出港し、福島県沖で本格的操業を始めた。

この船は同市気仙町、川尻漁業（菅野金吾社長）の第38昭福丸（三六六トン）。遠洋カツオ漁船を改造し、後部甲板に幅十一メートル、長さ十七メートルのヘリポートを設けた。積載するヘリコプターは大阪の航空会社からチャーターした四百二十馬力のヒューズ500D型。

同船は網船や運搬船など二船団八隻でマグロ漁場に着くと、漁労長を乗せたヘリコプターが飛び立ち群れを探す。試験飛行したパイロットは「魚群がはっきり見える」と自信満々。また探索範囲が広がることで船団の燃料節約にもつながるとあって、このヘリ漁船の活躍ぶりが注目を集めそうだ。

（陸前高田）

世のため活用して　こそ〝お金〟に価値

山中　権

大阪府の一老社長が、「育英事業に役立てて下さい。子孫には美田を残さないのが持論」と一億円を府に寄附したとの記事（八日付中国新聞）を読み、感動した。

最近の世相は内外ともに暗いニュースが多く、人間悪が多発しているとき、この善行は暗雲に明月を仰いだ思いがする。

大阪の商いの基本である「始末して貯蓄する」に努め、人の三倍働いて蓄えた財産という。何の未練執着心もなく、「将来の日本を背負う若人に役立てたい」と言っている。

およそ財物は、ことに金銭への価値は、自我中心の物欲の充足だけにあるのではなく、世のため人のために有効適切に活用してこそその価値がある。篤行の一波はやがて千波万波に拡大、波及していくであろう。

老夫婦の生活

私の両親

里の両親が来るなり、「おじいさんさっき電車賃を出してあげたのを返しんさいや」「うるさいのう、やいやい言わんでも返すよのう」父は黒いカバンの中から小銭入れを出し九十円を数えていた。「夫婦のくせにおかしげなことをするんじゃね。電車賃はうちが出してあげるけん、もめんさんなや」と言ったが、もうしっかりと母の手に九十円が渡っている。

父と母は昼のメロドラマと夜の時代劇が大好きだ。暗くなり時かの、もう始まるんじゃないかの」「おじいさん、きょうは何がある日かの」

だがそんなことは知らぬ主人は会社から帰るなり「きょうはカープがあるけえ楽しみなことよの、お父さんもお母さんもカープは好きじゃろ」と一人で決めて喜んでいる。野球が始まると父が東京のやれやれかわいそうなことをしたなとふとんを敷いた。「あの黒シャツが東京の側の者かいの。赤いシャツが広島の側の者かいの。東京の側の者か王さんは東京の側の者かいの」と聞く。「おじいさんよう知っとるじゃあないね。その通りじゃけえね。広島に住んどるんじゃけえ、赤シャツに応援しようね」と説明する。そのうちグーグーと大いびき。母を見ると、とうの昔に寝てしまっているなと布団を敷いてあげるけんなや」と言ったが、もめんさうしっかりと母の手に九十円が渡っている。

父と母は昼のメロドラマと夜の時代劇が大好きだ。暗くなり時かの、もう始まるんじゃないかの」「おじいさん、きょうは何がある日かの」

だがそんなことは知らぬ主人は会社から帰るなり「きょうはカープがあるけえ楽しみなことよの、お父さんもお母さんもカープは好きじゃろ」と一人で決めて喜んでいる。野球が始まると父が東京のやれやれかわいそうなことをしたなとふとんを敷いた。「あの黒シャツが東京の側の者かいの。赤いシャツが広島の側の者かいの。東京の側の者か王さんは東京の側の者かいの」と聞く。「おじいさんよう知っとるじゃあないね。その通りじゃけえね。広島に住んどるんじゃけえ、赤シャツに応援しようね」と説明する。そのうちグーグーと大いびき。母を見ると、とうの昔に寝てしまっているなとふとんを敷いた。

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話 (312) 280－8287

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Buese Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

日本企業の特質？
総会屋

警視庁が最近、都内の上場企業四百四十社を調査したところ、総会屋への年間賛助金を一億円以上出した会社が五社もあったという。企業と総会屋との腐れ縁の根絶が叫ばれてから久しいが、なぜこれが一向に実現出来ないのだろうか。

近ごろの総会屋は、戦前と違って暴力団と結びついたものが多いといわれる。これに多額の金品が流れると、治安対策上由々しいことになり、警察が神経をとがらせるのは当然だが、問題はそればかりではない。企業と総会屋の癒着は、会社の最高機関である株主総会を形骸（けいがい）化させ、ガラス張りの経営を不可能にさせてしまう。

もし株主総会がアメリカのように大勢の善意ある株主によって経営のあり方をめぐり自由な討議が行われる場であり、経営者の行動をチェックする機能を十分発揮していたら、これまでしばしば社会問題になった大がかりな粉飾決算、贈賄、横領といった会社犯罪は、かなり防げたはずである。

しかし実情はどうかとなると、上場企業七百七十四社のうち、総会を十五分以内に終えているものが三百二十九社（四三・五％）、十五分から三十分以内のところが三百九十五社（五一％）で全体の九五％近くが三十分間で総会をすませているのだ（五十三年度の株主総会白書）。これでは議案をじっくり審議するなど、とても望むべくもない。

総会を形式化させている最大の原因は、問題のあるなしにかかわらず、出来るだけ早く平穏に総会を終わらせたいと念願している虫のいい経営者が圧倒的に多いせいである。こうした身勝手な考え方が、他社と比べて総会時間が短いことが〝優良企業〟で、これを実現させるのが総務部長の〝腕〟の見せどころーーという風潮をいつの間にか定着させてしまった。そこに総会屋の存在価値が生じ、企業との癒着が始まる。

確かに多忙をきわめる経営者が、総会でワイワイガヤガヤと質問攻めにあい、こづき回されるのではかなわない、という気持になるのはよく分かる。

しかし考えてみるがいい。日ごろ社内で絶対的な権力を振っている社長が、年にたった一日くらいもみくちゃな目にあってもいいではないか。総理大臣でさえ、一年間の半分は日本株式会社の〝株主総会〟ともいうべき国会審議に出席して、時には総会屋まがいのあくどい質問の試練にさらされているのである。

現在、法務省で進めている商法の改正作業では総会屋を締め出し、株主総会を健全化するため、総会屋への金品供与の禁止、罰則、監査体制の強化、株主質問権の確立、経理数字の公開など、盛りだくさんの規定を取り入れるようだが、いくら法の網を強化しても、経営者の甘い考えがなくならない限り、必ず抜け道が考え出されるに違いない。

最近、花王石鹸のように、大企業の中でも自主的に総会屋との絶縁を宣言して、実行に移しているところもチラホラ出てきたが、このことは法律を変えなくても、経営者の自覚とヤル気さえあれば、いつでもくされ縁が絶てることを示している。

（読売新聞）

大谷光真御門主
訪米巡教

今年四月一日より始められた本願寺第二十四世大谷光真門主の伝統奉告法要は十月六日に御満座になることになっている。米国仏教団からもこの意義ある法要に千人を超える会員の参拝者があった。

御門主はこの法要を終えられた後、範子お裏方と共に米国仏教団各教区を巡回されることになっている。その間、教区各地の恒例行事に参列され、また教区を中心にした帰敬式でおかみそりを授けられることになっている。

今回の御門主巡回にあたりその随行長として藤音本願寺総務また随行布教使として武内紹光龍谷大学教授が同行されることになっている。

御一行のシカゴ訪問は十一月十二日（水）ー十四日（金）である。

〝国鉄〟〝郵便〟衆院通過にメド
会期延長必至ー10日間程度の延長で合意

（東京）国会は二十三日、衆院各委員会での与野党折衝で、国鉄再建、郵便料金値上げ、ブロック機関整理の重要法案の衆院通過のメドがついた。焦点となっている「国鉄」「郵便」両法案の扱いについては、運輸、逓信両委理事会で三十日に「国鉄」、来月四日に「郵便」を衆院本会議に上程することで合意した。

衆院通過後、両法案の参院本会議上程は来月五日となる見通しだが、会期末の十七日までに審議を終了することは困難で、両法案成立のためには十日程度の会期延長が必要となる。（時事）

〜〜〜

独自の防衛努力が必要・外相

短SAM導入の方針変えぬ・大村長官

（東京）伊東外相は二十七日の衆院安保特別委で「日米安保があるからといって、日本の防衛を米国に任せておけばよい、という安易な考え方ではいけない」と述べるとともに「日本としては防衛力を着実に（整備する努力を）やっておかなければならない」と強調した。これは吉田之久（民社・奈良県）、東中光雄（共産・大阪府）の両氏の質問に答えて述べたものである。さらに伊東外相は、日本として着実な防衛努力を怠れば、日米安保条約の信頼性そのものに大きな影響を及ぼす、との考え方を明確にした。

また大村防衛庁長官は短SAM（短距離地対空ミサイル）導入問題について、「自民～民社党主会談の結果、鈴木首相からさらに検討するよう指示された」ことを明らかにした。これは吉田之久氏の質問に答えたものである。「防衛庁としては運用上の要求、性能、整備・維持、経済性の総合判断で、短SAMがよいとの結論を出して、概算要求に計上した」ことを強調し、党首会談をうけて再度の検討をしても、短SAM導入の方針に変化はないことを示唆した。（時事）

現状の儘では対ソ修復に動かぬ

‖伊東外相が記者会見‖

（東京）伊東外相は、北方領土を洋上視察後、根室市内で記者会見し、先にソ連政府機関紙イズベスチヤが〝日ソ共同宣言〟に言及したことに関連して、

「情勢の変化があるかと一時は思ったが、翌日には北方領土問題に関する姿勢が変わらないというソ連の態度を示す記事が出た。ソ連紙が〝日ソ共同宣言〟を引用したことが、直ちに領土問題につながるかどうか楽観できない。領土問題に対するソ連の態度は厳しいとみている」

と述べた。

また、今後の対ソ外交については

「ソ連がイラン～イラク戦争やアフガニスタン事件などでどう動くか、日本に向かってどう動くかを見ていく。ソ連の方針に変化がない儘に日本から対ソ関係修復に動くことはしない。ソ連の動向を注意深く見守っていく」

と重ねて慎重な姿勢を示した。（時事）

日本光学

米国販売会社買収か

（ニューヨーク発）米国日本光学（日本光学の米現地法人）は二十日、米における同社製品の販売会社であるエーレンライヒ・フォト・オプティカル・インダストリーズ社を買収ないし吸収合併することについて、検討を始めたことを明らかにした。日本光学は現在すでに、エーレンライヒ社の株式のうち四〇・五％を所有しているが、近く残りの五九・五％も取得して一〇〇％の子会社にしようというもの。米における販売体制合理化の一環で、結論を得次第、実施に移したい考えである。（時事）

開村15年目を迎えた『明治村』

時代の風化に耐えて十五年！〝古きよき明治〟を今に伝える愛知県犬山市の博物館「明治村」（関野克館長）は、この四月四十年に開村して以来ちょうど十五年目を迎えた開村当時十五件しかなかった移築建造物は、年とともに数が増えて、現在では五十件を超えるまでになり、開村以来の入場者は国内外から二千万人に達しようとしている。この間、文化財の大切さを、社会に訴え続けた功績は大きい。

明治村の誕生は、明治建築の相次ぐ消滅を惜しんだ建築家の谷口吉郎氏（故人）が、旧制四高同期の土川元夫名古屋鉄道会長（当時副社長、故人）に構想を打ち明けたのがきっかけで明治村は誕生した。

「当時、明治否定の声が強いので、この計画が世の人に受け入れられるかどうか危ぶんだ」という。谷口氏の心配をよそに、明治村は年とともに理解され、とくに四十三年の明治百年ブームで評判が高まった。

敷地面積百万平方メートルの広大な丘陵地帯。この美しい自然の中に五十二件の明治建築が点在する。さらに、今秋には「北里研究所本館」が仲間入りする予定。年間入場者百四十五万人。建物のほか、京都市電やわが国初の〝陸（おか）蒸気〟SL12号も健在。

明治村が開村した当時といえば新幹線、東京オリンピックなどに象徴されるように、経済が高度成長期を迎えようとしていたころで、文化財にとっては受難の時代。各種の開発により明治建築も次々と姿を消していったこの受けざらとなったのが明治村。明治村がこの十五年間に果した最大の仕事はほかでもない。明治建築を消滅から救い移築保存してきたことである。

しかし、「古建築はそれが建てられた場所に保存されるのが本来の姿である」と谷口氏は指摘し「取り壊しを聞くと地元の人に現地保存をすすめそれによって破壊をまぬがれた実例も少なくない」と述懐し、現地保存の大切さを訴えたものである。

明治村の果たした役割は、単なる移築保存にとどまらず、こうした現地保存の機運を盛り上げたことも見過ごせない。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

生命と光
恵みの光は わが行きなやむ
閉路を照らせり 神は愛なり!
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋 古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D.-SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SON D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-8688 60005

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

平野岳殿
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
549 549-3203

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピータース教会内 チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
2921 N Harsted St
指導者 岡山 登
772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 萬原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281-3989

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463-5213

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
334-4661

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
271-4637

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
943-7801

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
1737 W. Rascher Ave.
728-8635

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2028



BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3961

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
副本 敬郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

MISNUMBERED

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3233 (10) | Second-class postage paid at Chicago, Illinois | FRIDAY OCTOBER 31, 1980

OKUNO SEES NEED FOR NEW CONSTITUTION

From The Japan Times

Justice Minister Seisuke Okuno indicated in the Diet Wednesday that he wanted Japan to establish an independent constitution.

Okuno told the House of Representatives Judicial Affairs Committee that, speaking as a politician and not as justice minister, he hoped the people will start calling for the establishment of a constitution based on their free will and not imposed by a foreign power as the present constitution was.

He particularly indicated that he wanted the controversial war-renouncing Article 9 of the present constitution to be revised or totally dropped, saying that he did not want to see major parties confronting each other over a controversial provision of the constitution.

Although he insisted it was his personal view, but not a view of a justice minister, all opposition parties were angered by Okuno's statement and pledged they would question the government in an extraordinary Diet session opening late next month.

They said they would demand Okuno's resignation.

Prime Minister Zenko Suzuki told reporters in the evening that the government would "strictly and sincerely" observe the present Constitution, "whatever personal views of Cabinet members and party leaders may be expressed."

Okuno's remarks followed a recent statemeny by Yoshio Sakurauchi, secretary-general of the ruling Liberal-Democratic Party in favor of revising the constitution.

The opposition parties are now increasingly alarmed by the hawkish and nationalistic stance so far shown by the month-old Suzuki government.

SANSEI ROSE QUEEN FINALIST

Pasadena's official representatives to the world – the Tournament of Roses' Royal Court, who will reign over the 1980-1981 Rose Parade and Rose Bowl festivities – were announced by Association President Millard Davidson.

Seven Pasadena area coeds including Sansei Leslie Kim Kauai were selected from 894 original contestants, and 34 finalists. The month long judging process by an eight-member panel picked the Royal Court on the basis of personality, charm, poise, appearance, communication and academic achievement.

Six Pasadena area schools and five different cities, are represented by the new court members.

"The quality of our finalists made our decision exceptionally difficult," said Davidson. "The committee spent arduous hours reviewing entrants who undoubtedly represent the finest qualities anywhere in America. We sincerely wish we could have chosen each of the 34 candidates as a member of the Royal Court."

The theme for the 1981 Tournament of Roses Parade is "The Great Outdoors" with the court members joining Grand Marshal Lorne Greene and President and Mrs. Davidson as the official family.

The 62nd Rose Queen, to be selected from the seven, will be announced on Tuesday, October 28, at 9:30 a.m. at Tournament House.

Leslie represented the Pan Asian JACL Chapter in the 1980 Nisei Week Festival Queen Contest.

EMPEROR TALKS ABOUT 1936 COUP ATTEMPT

NASU, Tochigi Pref. (Kyodo) – The vacationing Emperor met the press in his villa here and reminisced over the Feb. 26, 1936 abortive coup by young officers. This was the first time he had touched on the subject in public.

The late Kantaro Suzuki, who was grand chamberlain to the Emperor was seriously wounded by the insurgents. Suzuki survived the attack and was prime minister at the time of Japan's surrender in World War II.

In answering questions, the 79-year-old Emperor called Suzuki a friend "both in sorrow and joy."

Referring to the uprising in which several government leaders were slain, the Emperor commented: "It was a most unfortunate incident." He said that the credit must go to Suzuki for bringing the war to a close.

One of his chamberlains wrote later in his memoires that the Emperor was incensed over the incident and ordered a prompt return to order.

The Emperor is quoted as saying that he felt as if he was being strangled when he saw his subjects being killed.

Asked by reporters if he would confirm the quotation, the Emperor admitted that it is true "for the most part."

Asked to name most memorable events in his life, the Emperor said, "The war, of course, is the most unforgettable thing. But I include among my fondest memories my trips to Europe and the United States with the Empress."

He added: "But the most pleasant memory of all is of my visit to Europe in 1921 as the Crown Prince." He said that the visit had greatly influenced his life.

Asked about his nationwide tour made immediately after the war, the Emperor said it was made on his own initiative to console people and promote efforts at rehabilitation.

On the tour, which was begun in February, 1946 shortly after he declared himself not divine and was to last for about eight years, he went to every prefecture of the country except Okinawa.

Reporters asked him how he kept himself in good health. With smiles, the Emperor said, "Don't eat too much. Lead a well-regulated life...and you must walk a lot."

EARTHQUAKE–PRONE TOKYO PREPARES FOR ANOTHER "BIG ONE"

With memories of the Great Earthquake of 1923 in their minds, the Japanese take seriously predictions by scientiests that the Japanese capital is due for another "big one," reports the Christian Science Monitor. The 12 million people of Tokyo are living on a "geophysical time bomb" that could explode at any moment, according to one leading expert. Concerted efforts are being made to prepare for another quake of the magnitude of 7.9 on the Richter scale of the 1923 quake, which leveled most of Tokyo and neighboring Yokohama and killed an estimated 140,000 people

Electronic "early warning devices" have been planted on the bed of the Pacific Ocean south of Tokyo, but the possibility of evacuating 12 million people is remote. Disaster plans place much emphasis on education and how to cope, especially with fires, which actually cause most of the destruction in earthquakes in Japan. Even children in school are taught how best to take shelter when buildings begin to sway.

HONDA AND UNION

Honda of America will be changed with violating U.S. labor laws the United Auto Workers Union said. A complaint against the company before the National Labor Relations Board resulted from a dispute over UAW's efforts to organize workers at Honda's new motorcycle assembly plant in Marysville, Ohio.

The Ohio plant is the first manufacturing unit set up in the U.S. by Honda Motor Co., and organizing of its 200 employees is considered crucial by the UAW because Honda intends to boost employment to 2,000 workers in the same site in the next few years.

VERSAILLES SWANS TO KYOTO TEMPLE

KYOTO – Seven white swans from the Versailles Palace near Paris were officially presented to the Daikaku-ji Temple in Kyoto.

They have been placed in the Osawa Pond near the temple.

The presentation was made by Etienne Pinte, a French legislator, as a "gift for peace."

The swans were raised at the palace and are two or three years old. Three are male and four female.

NORMAN'S JEWELRY
ANNIVERSARY SALE
25% to 65% off on
Gold, Diamonds, Watches,
Silverware, China, & Crystal
Most Name Brands
SPECIAL SALE ON LENOX CHINA through Nov. 16th
2935 Dempster
SKOKIE, IL
677-4288
ALL CHARGE CARDS
FREE PARKING

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
Plumbing Repair
郊外へもまいります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Your Classified Ads

SALE

Open vegetable farm. Help yourself Chinese cabbage, radish ¢ ,15 lb. S.W. corner of Shoe Factory Road (= Congdon) at Powerline and Berner St., Elgin. 463-2085.

HELP WANTED

Retail
ASSISTANT TO JEWELRY BUYER
The Whitehall Company, a nationwide retailer, seeks a bright, enthusiastic person to assist Buyer. If you are looking for a career and are interested in learning the Jewelry business this is the ideal position to begin. Plenty of benefits, excellent Loop location. Call: Mr. Douglas 782-6800
equal opportunity employer m/f

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.
Business experience is required.
Salary open
Contact
Fred Odanaka
275-7212

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR
Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

WAITRESS WANTED
Full or Part Time, Hamburger King. Tel: 281-4452

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

WANTED
Bookkeeper – Typing necessary. Call 640-8640. Shigma, Inc.

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
Part time R.N. (2 hr/day)
Call: 275-7212
Cathy Thompson

Experienced contact lens lab technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

Garden Apt. 3 big rooms near 6-corners. New carpet in front & bdrms. No pets. Adults only $250/mo. 1 mo. deposit. Call 545-3823 after 6 p.m.

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

MISNUMBERED IN ORIGINAL

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年十一月五日（水）

第三二三四号（一）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
甲州正宗
両

伊東外相の訪欧日程決まる
十二月七日発出 英仏独、ECへ

（東京）伊東外相の訪欧日程が決まった。それによると、外相は十二月七日に成田を出発し、八、九日の両日にパリで国際エネルギー機関（IEA）閣僚理事会に出席したあと、フランソワ・ポンセ・フランス外相と会談する。続いて英国を経て、ブリュッセルのEC（欧州共同体）本部、西独の順で歴訪、十六日頃帰国する予定である。外相は当初、日本～サウジアラビア今同委員会開催のためサウジアラビアを訪問を希望していたが、ナゼール企画相が、中村大使に「十一月下旬から十二月上旬にかけては要人の来訪が多く、首脳部の会談日程がとれない」と正式に回答してきたため、欧州訪問に限定され、日程が決まったもの。外務省筋によると、伊東外相は十二月三、四、五の三日間、北京で開かれる第一回日中閣僚会議に出席、いったん帰国したあと七日に訪欧の途につく。（時事）

相は、首相官邸に鈴木首相を表敬訪問した。席上、ネット企画相は鈴木首相に対し、フィゲイレード大統領からのブラジル訪問招請を伝えた。これに対し鈴木首相は、「今すぐというわけにはいかないが、双方の都合がよい時期を定めて訪問したい」と答えた。また、首相はフィゲイレード大統領に対しても改めて訪日を招請した。（時事）

米車優先購入キャンペーン始まる
UAW、有力紙に広告掲載

（ニューヨーク）日本車の輸入規制を強く要求している全米自動車労組（UAW）のフレーザー会長は、米国内で〝バイアメリカン（国産車優先購入）〟キャンペーンを展開すると発表したが、〝ニューヨーク・タイムス〟紙に早くも「米国は失いつつある」と題する一ページ大の広告が掲載されている。同広告は〝ワシントン・ポスト〟〝ロサンゼルス・タイムス〟〝デトロイト・フリー・プレス〟などにも掲載されることになっている。

UAWの広告キャンペーンは三日連続で行われたが、初日の二十八日は、「世界で自動車を生産している二七の国は公正な貿易を通じて労働者の職を保障しているのに、米国だけが職を保障していない」と訴えたあとで、米国自動車業界の立ち直りには短期的に輸入車が規制されるべきであるとし、

(1)エレクトロニクスを中心とし、技術革新の進行に伴なう設備投資が堅調に推移する。

(2)技術革新による生産性の上昇などから輸出が年九%程度の伸びを続ける。

など順調な伸びを示すと指摘している。

こうしたことから、輸出市場の多角化、他国と競争しない新商品の開発など貿易摩擦解消への対応策が十分とられれば、日本経済は原油価格上昇にともなうスタグフレーション圧力を克服し、インフレのない安定成長を実現できるだろう、としている。（時事）

長期安定成長は80―85年は
三和銀行の中期経済見通し

三和銀行が発表した中期経済見通しで「一九八〇～八五年の日本経済は、設備投資、輸出の伸びに支えられ、実質で五・一%、名目で一〇・三%とインフレのない安定的な経済成長を達成しよう」と展望している。それによると、日本経済に大きな影響を与える原油価格は年率一七%程度上昇し、八五年には一バレル＝六〇ドル程度になると予測されるが、七〇年代を大幅に上回る価格上昇の可能性は少ないとみている。一方、民間の経済活動は

(1)エレクトロニクスを中心とし、技術革新の進行に伴なう設備投資が堅調に推移する。

(2)技術革新による生産性の上昇などから輸出が年九%程度の伸びを続ける。

など順調な伸びを示すと指摘している。

こうしたことから、輸出市場の多角化、他国と競争しない新商品の開発など貿易摩擦解消への対応策が十分とられれば、日本経済は原油価格上昇にともなうスタグフレーション圧力を克服し、

ソ連が紅海に基地建設中
――米国防総省筋語る

（ワシントン）米国防総省筋が明らかにしたところによると、ソ連はインド洋とペルシャ湾地域に大規模な海軍力を維持するため、紅海沿岸の軍事施設の近代化を進めている。同筋によれば、ソ連は現在、エチオピアのマツサワ沖五〇キロの紅海上にあるダーラク諸島に基地を建設中で、まず、停泊地から作業を始めたという。同諸島は、フランスが、同国インド洋艦隊のために強力な海～空軍基地を置いているジブチの北方約五〇〇キロにある。ソ連は入港する軍艦のために桟橋、乗組員用の兵舎、物資供給施設を建設している。ダーラク諸島に作戦基地を持った場合、ソ連艦隊はスエズ運河から紅海南部に続く海上輸送路をたたくことが可能になる。（AFP）

3条件を受け入れる用意
カーター大統領

（ワシントン発）米ABC放送は二十六日夜、カーター米大統領がイランのバニサドル大統領に対し、米はホメイニ師によって提示された米人質解放四条件のうち三つを受け入れる用意がある旨の書簡を送ったと報じた。ホワイトハウス報道官はこれを否定している。

同放送はパリ特派員電として、カーター大統領が二十三日にバニサドル大統領に書簡を送り、故パーレビ元イラン国王の資産の返還を除く残り三条件を受け入れることを伝えたと報じた。（時事）

鈴木首相のブラジル訪問を
ネット企画相、大統領招請を伝達

（東京）訪日中のデルフィン・ネット・ブラジル企画

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話 四七八―六一七〇

シカゴから 日本へ
日本から シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
皆様の 富士銀行
シカゴ 支店
Connecticut Mutual Life Bldg. Suite 1730
33 N. Dearborn St. • Chicago, Illinois 60602
621-0500 Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ 支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400 MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

"徴兵制"には拒否反応
東京財界、防衛漸増望むが

日向方斎関西経済連合会長が"徴兵制"を提唱して話題を呼んでいるが、東京の財界人は「そこまで言わなくても」と冷たい対応をしている。日向発言について、東西の財界人の受け取り方に若干の差がある。関西財界人のなかには日ごろの日向氏の言動を知っていることや、"関西復権"ということで、かばい合う気持ちがあるのか「日向さんの発言に対して誤解があるようだ」と弁護する人もいる。すなわち「日向さんは国民一人々々が国防意識、防衛意識を持ち、自分の国は自分で守るという気持ちを持つ必要があるーーことを強調したかったのだろう」というわけ。

これに対して東京の財界人の間には「言い過ぎだ」という気持が強い。例えば佐々木直経済同友会代表幹事は「いきさつは知らないがー」としつつも「卒直にいって驚きました。全く寝耳に水だった」という。経済同友会といえば「防衛議論はもう避けて通ることはできない」として、これから望ましい防衛論を展開しようとしている。それにもかゝわらず、日向発言の受け取り方は「驚いた」である。

日向発言に対して賛意が示せない理由としては大きく分ければ二つあるようである。まずその第一が、そもそも徴兵制自体は不必要だということである。「近代防衛戦というのは電子兵器が主力になる。例えば低空で侵入して来る航空機をレーダーで捕捉してミサイルで撃ち落とすことになる。そういうもとでは電子機器の操作ができるほどの資質を持った人間でなくてはならない」（藤崎章住友金属鉱山社長ー経済同友会副代表幹事）ということ。いわゆる"歩兵"はそう必要とせず、徴兵で大勢の人間を集める必要がない。むしろ電子機器の操作ができる頭脳を持った人間、また航空機の操縦ができる運動神経の発達した人間だけで防衛体制は組むことが可能だーーということだ。

「資質の高い人財だけで優秀な装備を十分に行えばいゝのではないか」という考え方。

もう一つの理由は"徴兵制"という言葉が国民に与える悪影響。国民の防衛意識はソ連の空母ミンスクの極東配置や北方領土での軍備強化、さらにはアフガニスタン侵攻などで近来にない高まりを示し始めている。財界ではこれを契機に防衛費の増大を強く主張し始めた。装備の強化に重点を置いた防衛体制を求めているわけで、この主張もひところに比べるとかなり国民の中から賛意を得られるようになったと感じとっている。

そういう情勢のもとで突然「徴兵制を…」と言い出されては「驚いた」というセリフにならざるをえない。日向発言によってせっかく盛り上がりが見られるようになってきた防衛に対する国民の意識に水をかけられることを懸念しているわけ。日向発言に対し表面立っての批判は避けるため、「勇気ある発言に敬意を表する」と言う人が多いものゝ「百害あって一利なし」という気持ちが強い。財界としては、当分は、せっかく盛り上がりを見せている防衛に対する意識を後退させることなく、東西財界が協力して着実に防衛費の増大に全力を挙げていくーーというのが大勢のようだ。



ハーバード大が会社設立？
特許の使用料で研究費ねん出

（ニューヨーク発）二十七日付の「ニューヨーク・タイムス」紙によると、ハーバード大学では、自らが参加して遺伝工学の会社を創立することを検討しているという。

これは同大学が持っている生物学の分野での特許をこの会社に使わせることによって、デオキシリボ核酸（DNA）の組み替えなどから大学が直接利益を得て新たな研究の元手にしようとの考え方に基づいているという。

現在、「バイオテクノロジー」と呼ばれるインシュリン、インターフェロンなどの製造、また遺伝子組み替え、有機物質の分野は脚光を浴び、投機的な会社が相次いでできている。

（時事）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きなやむ
隅隅を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証詩「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。
どうぞおいで下さい。

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan　Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D., SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 · 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SON D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-8686 60005

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

平野岳樹
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549　549-3203

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837　274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会内　チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal
Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church
of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　譲
同　陳　デビット
Christian Fellowship
Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST
PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　龍昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7881

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN
BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
840 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無拘品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835



BANK OF CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-9000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank
and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME. GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE
FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE
TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敏郎
THE
BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

開幕まであと半年
神戸のポートピア81

（大阪）「新しい海の文化都市の創造」をテーマとした、ポートピア81（神戸博）まであと半年。会場のあちこちではパビリオンの骨組みも出来上がり、観客の〝足〟となる新交通システムの試運転も始まるなど、三月二十日の開幕目指して準備が進んでいる。

ポートピアは、神戸港内に造られた広さ約四百三十ヘキタールの人工島「ポートアイランド」の完成を記念し、同島南側に甲子園球場の四十二倍の六十三ヘクタールを会場に、半年間にわたって開催される。十七企業のパビリオンやテーマ館、神戸館などの特別館が建てられるほか、五つの外国館には約三十カ国の政府機関や都市が単独、または共同で特産物や観光パネルを出展する。さらに、中国からパンダがやってきたり、連日行われる野外ショーなどお楽しみも盛りだくさん。

前売券も三百万枚を売り切り、期間中の入場者予想は千三百万人と沖縄海洋博を上回るのは確実で、関係者は交通渋滞、会場内の混雑防止に頭を痛めている程。

骨組みが出来上がり、ようやく上観を現したパビリオンでは展示品の搬入も近い。約二百人のコンパニオンも十一月に決定、ことし暮れにはパビリオンの外部工事が完成する。

イーグルゴルフクラブ

本年度最後のトーナメントは、十月十二日アロウヘッドカントリークラブに於て、堀アール氏のスポンサーでターキーシュートが行われ次の三名が大きなターキーを持ち帰った。

松谷　マス
三宅　博
寺岡　ジョージ

ニュース短信

△外務省首脳は二十八日夜、イランの米大使館人質解放の動きに関連して、米がイラン政府からすでに代金支払いを受けている戦闘機部品の対イラン引き渡しについて、「部品はイランのものであり、（一般的な）兵器供与とは別個に取り扱われることになろう」と述べ、人質解放が実現すれば、米は既契約分の戦闘機部品について対イラン禁輸解除に踏み切るとの見通しを示すとともに、これは米の戦争不介入原則に矛盾しないとの見方をあわせて示唆した。（時事）

藤本繁人氏死去

熊本県人加州ミルピタス生れの二世、イリノイ州ハントレー町在住の藤本繁人氏（六十六才）は健康体の人であったが、最近胃の調子が悪く去る十月八日、入院治療を受け十月二十三日、切開手術をしたが思わしくなく十一月一日遂に死去。

御通夜は十一月三日夜六時から、葬儀は十一月四日午後二時ハントレー町のオカーナー葬儀社に於いて、シカゴ仏教会の久保瀬師導師の下に執行せられた。

遺族には、妻（エリス夫人）と二男（ジョージ、ローイ）がある。繁人氏は当市の藤本マイク氏の実兄であり、シカゴ仏教会にも参詣された。藤本繁人氏一家は、ハントレーに三十六年も在住し、当地の白人社会にもよく知られその死が惜まれている。

死亡御通知
並びに 御礼

故夫　藤本繁人儀
（六十六才）
Shigeto Fujimoto
兼ねて病気療養中の處、十一月一日遂に死去。

葬儀は十一月四日ハントレー町のオカーナー葬儀社に於いて、シカゴ仏教会の久保瀬師導師の下に執行いたしました。皆様の御会葬を載き、かつ又弔花、香典を恭うし感謝しております。略儀ながら紙上を以って右御礼申し上げます。

十一月五日
P.O. Box 173
Huntley, ILL. 60142
喪主　妻　藤本　エリス
長男　藤本　ジョージ
次男　藤本　ローイ
弟　藤本　マイク
妻　〃　寿子
弟　藤本　譲治
妻　〃　リンダ
義妹　藤本　春江
親族　藤本ダノールド
妻　〃　キャロル
甥　藤本　ゴードン
〃　藤本ブライアン
妻　〃　エリザベス
西村ラノールド
姪　〃　エレーン
中山　ピーター
妻　〃　ショール

感謝御礼

去る十月二十六日（日）中華料理店、シャイアムに於いて、山口県人会創立二十五周年記念祝賀を謙ねて敬老会が催され私達夫婦はその御招待の光栄に授かり、又、記念品まで頂き、その上に司友師匠門下生の日本舞踊で色々と慰安の一夕を満喫させて頂きました事を、只々感謝感激致して居る次第でございます

又、百数十名の県人友人知迄にお目にかかる事が出来、終生忘れる事の出来ない楽しい夕でした。ここに、シカゴ新報紙上を通じて皆様方に厚く厚く御礼申し上げます。

十一月五日

杉本　幸一
まつよ

虚言を吐く者は真実を述ぶるも信じられず。
（アリストテレス）

雑誌入荷

戸栗商事社に十一月号小説新潮、現代、宝石、オール読物、十月号のリーダス・ダイジェスト、各種週刊誌が入荷した。



さくら放送

毎日曜日午後二時～三時
AM　一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十一月九日
故郷の話㈠
国際観光振興会
阿部　常彦
歌「若しも月給が上ったら」
丸山ジョージ
室井　節子

十一月十六日
故郷の温泉㈡
歌：無縁坂：
菅野旅行社
鈴木　達明

責任者　菅野昭子
電話　七八四一八五一七

募集！

◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話　二七五一七二一二

募集！

鉄板焼きコック
日本料理二年以上の経験のある方
詳細面談
紅花オブ東京（リンコンシャイヤー）金子まで
電話　六三四一〇六七〇

募集

ウェイトレス、フルタイム
日本料理三年以上の経験の板前（委細面談）
静レストラント
電話　三三四一七七一二

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四一六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七一四五九〇

求む！

ウエイター又は
ウエイトレス
〃亀八〃
電話　六六四一三六六三

募集

○ウエイトレス
○ウエイター
ハッハナ
電話　二八〇一八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

募集！

ウエイトレス
電話　九四四一一三二一
志乃　（田村まで）

コック

ヘルパー
東広
電話　五二八一二五七二

至急

コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八一八五五二

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八一一二二五

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）
八六五一六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外

HOUSE OF KOBE 神戸
House of Kobe

新発売



びん1本で、みそ汁約100杯分
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入
今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン
〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。
せひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　盧中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465-7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA
& COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
Electric Foot Warmer KOTATSU
寒いシカゴの冬にはコタツを
御利用になってみませんか
テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
またコタツを囲んで一家だんらん
入荷致しました！
数に制限がありますので早目に予約を
お願い致します



Make a happy home circle with "KOTATSU"
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM
土曜 9:30AM～7PM
日曜 10AM～3PM

精神病の話（二）

シカゴ大学医学部
精神医学教室
大宮司　信

「こんなにストレスの多い、忙しい世の中ですから、さぞかし精神病も増えたでしょう」という御質問もよくいただきます昔と違って、精神科の外来にも割合抵抗なくこられる方が増えたことはよろこばしい事実ですが、今述べましたようにこれら精神病の発生率は決して増えておりません。この二つの病気の原因はまだはっきりしておりませんが、それでも多数の研究がつみ重ねられており私自身も現在精神病の原因をさぐる研究にたずさわっております。原因がわからないわけですから根本的な治療法もないわけなのですが、しかし現在では、特効薬といってもいい程の薬が沢山でており、早いうちにみつけてキチンと治療すれば、ずい分よくなるようになりました。早期発見、早期治療という原則はガンをはじめとする身体の病気のみでなく心の病いにも同じであります。

文豪ゲーテはどうもそううつ病であったらしいと言われております。彼のすばらしい作品はいずれもそう状態の気分の大いにのった時期にのみ書かれたようです。又、現代の詩の世界に大きな影響を与えたヘルダーソンという詩人は精神分裂病であり、その作風の中に病気の影響が色濃くでているといわれています。もし彼等がこうした病気でなかったら、あるいは私達は彼等の文化遺産に接することはできなかったかもしれません。精神病は時にはこのような積極的な面でとらえることができますが、そうでなくとも少くとも病む人に対し、あたたかい気持を周囲の方々がもって下されば、患者さんにとって何よりのはげましになるでしょう。

まず第一に、戦後の民法改正で、高い「父」の位座を規定していた法的な支えがなくなった。もちろん、それ自体は、必要な制度改革であったが。

つぎに、大衆社会化と言われる高度な産業化に伴う社会構造の変動があった。法の改正だけでは社会は変化しにくい。その意味では、大衆社会化の方が実質的な変化と言ってよい。

大衆という言葉がマス（大量）の訳語であるように、今日の社会は、質よりも量を信仰している。金銭崇拝や物質主義が生み出される。かくて、父親の在り方としてより多くかせぐ父親、より豊かな家庭生活を保障する父親が求められる。父親の人間的な質は二次的なものとなる。量の相対性の彼方に、父親像がかすんでゆくのだ。

（山口大学人文学部教授）

現代家族考
父権喪失

木下　謙治

井上ひさし氏の小説「偽原始人」をご存じだろうか。恋愛結婚したうだつの上がらない銀行員の家庭の話。奥さんは夫に見切りをつけ、かっての愛情はどこへやら、息子に期待をかける教育ママゴンだ。「勉強をしないとお父さんのようにダメになる」と息子にハッパをかけている。妻を恐れる父親は、深夜勉強中の息子に、こっそりとインスタントラーメンを作ってやる優しさだ。

これはややオーバーかもしれないが、「厳父慈母」と言う家庭のイメージは、もはや過去のものとなった感がある。今日のマイホームパパは、おおむね、ナイーブで優しすぎる。これは日本だけの問題ではない。西独の学者ミッチャーリヒの著書「父親なき社会」が、そのことを象徴している。

なぜ、現代の文明社会では、父権が低下しがちなのだろうか。

それは、父子関係がもつ根本的な性質に負うところが大きい。つまり、父子関係は、生理的肉体的なつながりが深い母子関係に比較すると、社会的文化的なつながりという性質が強い。父子関係は、夫婦関係を信頼することによって成り立つ関係だからである。そして、そのために、父子関係はいつの時代でも安定的な母子関係に比較して、社会や文化の変動の影響をモロに受けて揺れ動きやすい。

そこで、現代のわが国の「父権喪失」の問題について言えば、やはり戦後のわが国の社会、文化の変動が「父」の位座をゆるがせたと言うことになろう。

思春期
心身のギャップ

（山口大学人文学部教授）

思春期の大きな特徴のひとつとして、急速な身体的発達がある。これはいかにも急速なものであるだけに、単に身体的な問題であるにとどまらず心理的な含みをもった複雑さをもたらすことにもなるのである。

例えばニキビが多いか少ないかということがある。大人から見れば、たかがニキビのことというかもしれないが、本人にしてみればこれは単に身体的なイメージに関係するだけでなく、大げさに聞こえるかもしれないが人格全体の問題になってくることもあるのである。ニキビだらけだからとても他人に対して顔向けがならないとか、劣等感にさいなまれて、もう自室に閉じこもってしまうということもある。

色が白いのはいい人間である証拠で、黒いのはもう悪の魂か何かのようで、とても人前には出られないと感じる人もいる。髪の長さにしても、長くてカッコよければごきげんでいられるが、だれかの命令で短く切られてしまうと、まるで自分の身体の一部を激しく傷つけられたかのように感じたりする。

わざとのように不潔にして、ふろにも長く入らないでいるのは、なにか特に優れたことでもあるかのように思う。そういう風であって、初めて自分の存在感を確かめることができる。もしふろに入って清潔にしてしまえば、もう自分というものがなくなって、その他大勢のうちの一人にしかすぎないと思ったりするのである。

第二次性徴をめぐっては、これがもっとはっきりしてくる。第二次性徴は男女の違いを示すものであるが、例えば男子の場合、ひげの濃さ、胸毛の有無、骨格がいかついかどうか、筋肉の硬さなど、身体的な意味での男らしさを示すものがそのまま心理的な意味をも持つことは理解しやすい。女子でも乳房の大きさ、柔らかい身体の線、なめらかな皮膚、髪の性質や形などは、同時に心理的な意味あいも含んでいる。

身体的なそういった特徴なりあり方が、その当人にとって、心理的な意味においても満足がいき受け入れうるものであってくれれば、大変に結構なのであるが、実際にはその両者の間にギャップが生ずるものである。そのギャップが心理的な負担、あるいはかっとうにつながっていく場合がある。

かっとうになろうがなるまいと、ともかく生きてゆかねばならない。そのための努力が要求される。これは時として大変なエネルギーを消耗することになるのである。

自由に話させて

思春期の人々が周りの大人への不信感や疑いの心を少し和らげて、なんとか多少の話し合いが可能になってきたとしても、では次にどうするか。

第一に支持的な態度で接すること。彼らをなんとか理解したいという周りの真剣な態度は、相手に必ず伝わるものである。もちろん、問題のすべてをこちらが肩代わりしようというのではなくて、側面から彼らの長所を指摘し、また過去に彼らが示したい点をとりあげて、自信をもたせるようにする。同時に彼らの短所などについて話し合えればなお結構である。

第二には、彼らにその悩みを自由に話させること。大人はすぐ批判的になって子供に自由に話させてやらない傾向がある。自由に話させることによって、強い不安や緊張から解放され、彼らはより客観的に自分を見ることが可能になる。

いきなり何か具体策を求めて焦るのではなく、じっくりと話の内容を吟味しようという落ち着いた態度を周りが示せば、彼らも安心して、次々と心の中を披露してみせることが可能になる。そういった対処の仕方そのものが、彼らにとって示唆的になるはずである。

第三には具体的な対策についての話し合いである。ここが中心になる。若い人にとって、多くの事柄はまず初体験である。初体験はよほど条件に恵まれない限り、うまくいかないことが多いものである。どんな条件がどんな風にまずかったのかをよく認識したうえで、その事に再挑戦を試みることが大切になる。それを通して困難な事態にも一種のなれを生ずるであろうし、新しい観点も得られよう。基本的な問題の所在、性質、程度などが認識されるようであればそこから出発して新しい具体的な目標を立て直したり、方向づけをすることも可能になる。

ただし、ここでは試行錯誤を繰り返すという心構えと余裕が必要である。一度失敗すれば、もうすべてが終わりというのではやりきれない。

第四には、時として強いわくを設けるということ。深刻な悩みであればあるほど、本人は混乱しているかもしれない。どうしていいのかわからず暴走しそうになっている。あるいは激情にかられて、われを忘れそうになっているのかもしれない。だからそこに強い一つの線なりわくを示し、一時的にはそれに頼るようにさせる。制約の中で、初めて新しい方向が見えてくるということもあるのである。

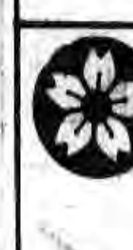
（関東中央病院神経科医長・小倉　清）

一夫15妻に

警察も立ち往生

インドネシア・スマトラ島の警察は、十五人もの妻と同居している易者シホタンを逮捕して犯罪行為の有無を調べているが、相手が易者とあって捜査は難航している。シホタンはサッカー・クジの当たり番号予測を的中させたことで有名となった四十五歳の中年男だが五人姉妹、二人姉妹を含む十五人の妻をめとっている。四人までの妻帯を認めるイスラム教徒が大半を占める同国では、一夫多妻は珍しくないが、十五人はいかにも異常。

そこで警察が、ワイフ集めに犯罪が絡んでいないかと捜査に乗り出したわけだが、シホタンは「夢を通じて女性にホレさせた」と主張し、妻たちもこの言い分を認めているので捜査は壁に突き当たっているそうだ。



大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat
5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4550
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy. (14)

箸
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅 (28)

古屋貴長

この実情から、世界の時計市場の如何なる変動も、スイスの国の経済安定に大きく影響していた。その百年以上もの間、世界の時計王国であったスイスは、日本がその時計生産に乗り出してから、輸出が75％に落ちた。それは依然としてスイスは古くさいぜんまい時計の生産を続けていたからであろう。時計の基本ともいうべき、振動源に水晶を使っていたのは昔の話である。一九五七年、アメリカのハミルトン社は電気時計を開発した。続いて一九六〇年には、ブローバ社が世界最初の電子時計を売出した。一九六八年には、日本のセイコー社が、自力で開発した時計が、これまでに作られたどんな時計よりもはるかに正確である事をスイスのニューシャテル天文台で開かれる国際時計コンクールで認められた。その時計の狂いは、一日平均、一千分の四秒以内という驚異的な正確さであった。今年になって、シャープ社は、時刻を言葉で告げるポケットサイズ、クオーツ秘書時計を発表している。スイスといったら時計と誰もが思い出すが、その言葉はもう古い様だ。

スイスのラテン名はヘルベティア（HELVETIA）である。ヨーロッパ旅行者の殆んどが、この国の訪問を希望するだけあって、その数は、毎年6ミリオンを超え、その自然の美しさと人々の温かい人情と清潔な設備は格別最高である。言語は74％はドイツ語を話し、20％がフランス語、4％がイタリー語というが、このジュネーブでは殆んどフランス語でなくては通じないというから仲々複雑である。ジュネーブはスイスの西の玄関であり、美しいレマン湖に臨み、第一回ノーベル平和賞を受けた世界的慈善事業家のデュナンを生んだ町で、いつも赤十字に関し、国際会議が此の市で開かれている。赤十字の旗が白に赤い十字架に対し、スイスの旗は、赤に白十字を抜いていて共に間違いやすい。秘密に大金をしまっておきたい希望者はスイスの銀行に預金する。中立国だから如何なる場合でもSAFEであるし、預金者の名前を公表しないのが特長。市内に、FIRST・NATIONAL・BANK・OF・CHICAGOの看板が目にとまる。

夕方、澄み切った陽光を浴びながら、ジュネーブの街頭を漫歩し、お土産ものを買求めるのに足がいそいだ。久し振りに財布はスイスの空気にふれて蓋が開きっぱなし。夕食はガイドと一緒にファンデュを美味する。先づ、フロマージュといって一種のチーズを溶かした鍋に、フォークにさしたパンをつけて食べ初め、それが一応終ってから、今度は小切りにした肉をあついオリーブ油の中に入れ、各自がコックして色々違ったスパイスやソースをつけて食べる。一時、アメリカでも、猫も杓子もこのファンジュを味ったものだが、今は廃れた様だ。おいしかったが値段も仲々上等だった。旅先でなかったら、メニュー表をみただけで多分外に出て行っただろう。

続く

今日の歴史



坂上田村麻呂を征夷大将軍に任ず

桓武朝の二大事業といえば〝遷都〟（七八四年十月二十二日の平安遷都）と〝征夷〟である。このうち〝征夷〟の事業は前代〝光仁朝〟以来継続されたもので、桓武朝になってなお一層活発となった。延暦七年（七八八）紀古佐美を征東大使、ついで持節征東大将軍に任じ、同十年には大伴弟麻呂を征夷大使、坂上田村麻呂を副使とし、同十三年正月には征夷大将軍大伴弟麻呂には節刀を賜わっている。〝征夷大将軍〟の名は、ここに初めて見えるが、何と言っても史上に有名なのは〝坂上田村麻呂〟である。彼は延暦十六年（七九七）十一月五日、征夷大将軍に任じられるや大いに軍備を整え、兵力の休養を、はかったうえで、二〇年に亘り大々的に征夷の軍を起こして一気に敵の中枢を衝き、十七年には胆沢城（いざわじょう―水沢市）を築いて征夷の基地を多賀城（仙台郊外）から、ここに進め、更に十八年には胆沢の北方紫波の地に志波城を築くなど大きな戦果をあげた。後世、彼が王城の主護神として仰がれたのも故なきことではない。

手ごたえのある贈物
特選牛肉をあなたの真心とご一緒に
日本の皆さまへお届けします。



内容と種類

種類＼内容	ヒレステーキベーコン巻	リブステーキ	サーロインブロックステーキ	価格
Aセット	135g 6枚	200g3枚	——	$48
Bセット	——	——	1.5kg	$43
Cセット	6枚	——	——	$33

配達料（一個につき）
配送料6.00ドル地域
東京都下各市（青梅市を除く）
配送料8.00ドル地域
神奈川・埼玉・千葉・栃木・茨城・群馬
及び青梅市
配送料10.00ドル地域
東北地方各県主要都市　北陸地方各県主要都市
中部地方各県主要都市　関西地方各県主要都市
中国地方各県主要都市　四国地方各県主要都市
配送料12.00ドル地域
北海道地方各県主要都市

お客さまへのお願い
- お届け先の住所、氏名、電話番号は必ず明記してください。
- ステーキ料金と、配送料とを合せて、ご送金ください。
- 申し込み用紙の無い場合は、便箋などにご記入のうえお送りください。
- お歳暮のご贈答等は、12月初旬までにお申し込み願います。
- 現金は受け付けかねますのでご遠慮ください。

お歳暮シーズン

TFK INTERNATIONAL, INC.
31 E. 28th St. 2nd Fl. New York, N.Y. 10016 Tel (212) 683-3378



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel; 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食寿司
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO. CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
店開　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時―十時
月曜休業……
寿司御料理
亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.



だるまレストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店＝毎日正午より
午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

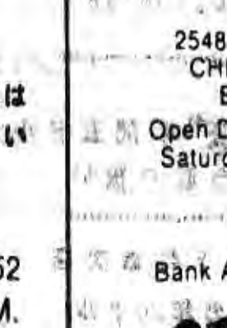
HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～12am
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土　午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

川柳

シカゴ川柳吟社

兼題〝休む〟　久保瀬暁明選

天
校庭の草青々と夏休み　山中　青雲

地
小型車で哩（マイル）を稼ぐ連休日　新井　久子

人
休んではならぬ時計のねじを巻き　本田　露角

五　秀
連休を女房孝行庭いじり　泉太郎
病院をホテルと定めた連休日　如風
休みたい日にも見えない鞭が鳴り　露角
休まない肺心臓に頼（よ）る命　マリ
草木も夜をゆっくり休む由　よしえ

佳　作
待望の休暇を旅し帰校せり　安江
昼休み皆んなニコニコ寄って来る　〃
休まれぬ仕事に耐ゆる息子（こ）の元気　美涼
ひと休み木蔭に憩ひ汗を拭く　〃
燃料を思へば連休無に等し　千津
休みつつ働く町の労働者　〃
休まされ暮しに困る不況風　紫山
岩清水湧き出るところでひとやすみ　〃
有給の休暇へ高いギャス使う　紅女
歯ブラシが皆んな揃うた夏休み　〃
休みない明治振子が時を告ぐ　悟朗
掌をつなぐ児がいて休日足の巾　〃
ネクタイを外し休みの貌になり　南海
仕事また仮病で休み独り者　〃
月に咲きたさに休まぬ月見草　よしえ
夜と昼分けて休まぬ地の回転　マリ
年取って知る有難さペケーション　如風
ギャス高がたたりTV休ませず　泉太郎
休日の亭主に探すハウス　ウォーク　久子
休日に限って早く目が覚める　青雲
人の訃も話し休ます熱の夫　亜津子
ゆっくりと休め生涯閉じた妻　〃

選者吟
休んでは昇る階段高くなり
無事終えた今日一日の有難さ

もみじに寄せて

陽を透かして見るメイプルの紅葉は瑪瑙、エルムの葉はトパーズ。これらの葉が柔らかな芽を出したとき、霙まじりの冷い雨が悩ましたであろう。大粒の雨を伴なう強風に揉まれ揉まれた夏の夜、ひょうも降った、カラカラに乾燥した熱風の来襲もあった。そして今、美しくもみじして散る時を待っている。……人生の終りも斯くありたい。（紫苑）

青年安兵衛

山手樹一郎

「中山さん、あんなのと喧嘩をなすっちゃいけません」

間もなく安兵衛と肩をならべて歩きながら、清五郎は最上の話をしてくれた。

「あの男は最上大八という御家人くずれでしてねえ人間はひねくれているが腕前は江戸一番という牛天神前の堀内源左衛門先生についてまあ、四天王の中でも筆頭にあげられる男です。それが飲む買う、打つの三拍子揃った道楽者になって、そうなるのにはなるだけのわけが、当人にはあるんでしょうが、堀内先生がいくら意見をしても、身持ちがなおらない。腕は惜しいが、どうにも他の門弟たちへしめしがつかないので、二年ばかり前にとうとう破門になった。当人は結局それをいいことにして、金になると見ると誰彼なしに喧嘩を吹っかける、大店（おおだな）へ坐りこんでゆすりはやる、手のつけられない悪になり下ってしまった。みんな迷惑はしているんですが、腕が立つ上に、人間が悪賢いから、なかなか尻っ尾をつかませるような真似はしない鬼最上と云えば江戸でも札つきの顔になってしまった厄介者なんです」

「そうか、道理で強いと思った。もう一足元締が来てくれるのがおそいとわしは命がないところだった」

安兵衛は正直にいってなんとも後味がよくない。他のことはともかく、散散子供あつかいにされた上、度胸剣術は未熟の中と喝破されたのが、今日まで腕には自信があっただけに、胸にこたえて口惜しかった。

「なあに、失礼だが中山さんの若さで、鬼最上を相手に、あれだけ闘えれば立派なもんです。しかし、どうしてまたあんな斬合いなんかになったんですね」

「いや、最上は昨日の雲助共とおなじで、江戸の女げん権六という奴に、金でたのまれたらしいんだ。いきなりあそこへ出てきて、娘を権六にかえしてやれと云い出した。こっちはちゃんと訳を話したんだが、どうしても納得せず、かえってわしのほうを悪者呼わりするんで、一つ云い、二つ云いかえしている中に、つい刀を抜くことになってしまったんだ」

「そうですか。すると、その権六って奴は、余っぽど執念深くお世津さんを狙っていると見えますね」

「うむ、あの男だけは許せぬ」

安兵衛は今さらのように、権六の悪どさに腹が立ってくる。

「ようござんす。及ばずながらこうしてあっし共がお供するからには、こんどその野郎を見かけたら、有無を云わせず引っつかまえて、上役人に引きわたしてやりましょう」

そんな縁から、安兵衛たちはとうとう立花屋清五郎の一行と道づれになってしまった。だんだん話してみると、清五郎は稼業柄侠気（おとこぎ）が強い上に、世なれていて、物わかりが早い。

露

狭霧は晴れてみ園の菊の
朝日に輝き　香れる露は
サファイヤ　ルビー
しら玉　真玉
あゝ　あゝきれい
しぐれはすぎし　林の紅葉
夕日にきらめき　残れる露は
金銀　瑠璃　瑠璃
黄玉　瑪瑙
あゝ　あゝきれい

（小学校唱歌）

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH

菅野旅行社オヘア周辺支店

1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)
Tel 981-9666

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE:
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空　船　汽車　バスの切符販売
○ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
○ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$ 125.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$ 155.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上。
45日以内 $1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
別途料金については御相談下さい

創業三十四年
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します
ステーキつめ合せセット　55ドル
お徳用スペッシャル　55ドル
すきやき用牛肉　40ドル
サラミソーセージセット　32ドル
スモークドサーモン　36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――3.4ドル　3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 23・00ドル　1カ年 45・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 11ドル　1カ年20ドル
（週2回）

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。

〝カリブ海の船の旅〟
○団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月28日（日）―1月4日（日）　7泊8日
大人 1045ドル　小人 450ドル

IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S ELMHURST RD MT PROSPECT, ILLINOIS 6005
PHONE 312 640 6490/ CHICAGO 726-2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

菅野観光ニュース
発売中！
「カム・ツ・アメリカ」
一冊 十六ドル

次回の東京への　御旅行には　サービス・格別・特別料金のタイ航空THAI AIRWAY
◎シアトル経由
週三回（月・木・土）
シカゴ～シアトル～東京
スケージュールに関しては直接当社へ御相談下さい。
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）
六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
日曜／夜間＼七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

USSR HINDERING DISARMAMENT TALK

NEW YORK – (Jiji) Ambassador Yoshio Okawa, Japan's delegate to the conference of the committee on disarmament, charged the Soviet invasion of Afghanistan, is exerting an "unfathomably adverse effect" on the progress of disarmament in the world.

In a speech delivered before the first committee of the 35th United Nations General Assembly, he said, "we certainly cannot say that the international situation prevailing at the outset of this second disarmament decade augurs well for the advancement of disarmament."

Okawa branded the Soviet military intervention in the Southwest Asian country late last year as the "main factor underlying this pessimistic assessment."

"The current situation has been detrimental to the feeling of trust among nations, which is the prerequisite to the promotion of disarmament, and is consequently exerting an unfathomably adverse effect on progress in this field," he stated.

He noted, "Japan has supported the idea of establishing a zone of peace in the Indian Ocean as a means of reducing international tension and contributing toward the attainment of general and complete disarmament, and has been an active member of the ad hoc committee on the Indian Ocean from its inception."

In this regard, Tokyo "welcomes the start of the enlarged ad hoc committee" which comprises the "five permanent members of the Security Council as well as the major maritime users of the Indian Ocean in accordance with the resolution adopted at the 34th session of the general assembly" last year.

Concerning a conference on the Indian Ocean to be held in Colombo next year as provided for in the resolution, he said Tokyo thinks it "essential" to carry out "adequate preparatory work, including consideration of such fundamental matters as the delimination of the Indian Ocean," and "questions related to the control of military activities," before deciding the dates for such a conference.

Taking stock of the present state of consideration of these matters is the enlarged ad hoc committee," the Japanese ambassador termed it "premature" to hold such a conference next year.

"For the realization of a zone of peace," he emphasized, Tokyo considers it "indispensable that all states concerned refrain from any action that would run counter to the provisions and the spirit of the charter of the U.N., and that they exert all efforts toward maintaining and promoting peace and stability in the are in question."

Okawa expressed Japan's strong dissatisfaction that the second review conference of the parties to the nuclear nonproliferation treaty held in Geneva last september failed to "adopt a final declaration" due to a divergence of opinions on the state of nuclear disarmament – "one of the main pillars of the treaty."

This "will surely be taken as an even further widening of the so-called inequality of the non-proliferation treaty," he warned.

At the same time, he stated it "will certainly not prove to be an inducement to the states non-parties to the NPT to adhere to the treaty."



JAPAN SUBMITS BLUEPRINT FOR SUEZ CANAL

Japan's Transport Ministry has submitted a blueprint to the Egyptian government for doubletracking the entire Suez Canal by 1994, thereby making the canal suitable for passage of ships up to 150,000 tons, as contrasted with 60,000 tons at present.

The plan is based on findings of a technological survey conducted by Japan at the request of the Egyptian government. The projected widening of the canal would cost an estimated $1.2 billion, for which Egypt is believed to want Japanese financial cooperation. Completion of the project is expected to more than double canal revenues from some $800 million this year to close to $1.7 billion.

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2225

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C PLUM GROVE ROAD • SCHAUMBURG, IL 60196
(312) 843-1919

拝啓
貴社益々御盛栄の事と、お慶び申し上げます。
弊社は不動産分野に於て長い経験と実績をもち、COMMERCIAL及びINDUSTRIAL関係の建築・売買・賃貸・管理等の業務をやっております。
不動産投資・事務所・倉庫・店舗開設に関して御質問がおありの折は遠慮なく相談下さい。皆様の希望に添った物件をご紹介します。敬具

CHRISTMAS DELIGHTS SALE
AT
Japanese American Service Committee
4427 N. Clark St.
Nov. 8 (Sat.) 11:00 A.M.-3:00 P.M.
ORIGINAL JEWELRY
ORNAMENTS
HANDMADE CRAFTS
NORITAKE
SILK FLOWERS
HOMEMADE GIFTS
NOTE CARDS
ETHNIC FOOD



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 森脇)

海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Hendolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

YAMADA
RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage (build & repair)
Restaurant (build & repair)
Kitchen & bathroom Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3234 (8) | Second-class postage paid at Chicago, Illinois | WEDNESDAY NOVEMBER 5, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

FOOD CONCESSIONS ALONG CHICAG'S LAKE FRONT

It was announced today by Raymond F. Simon, President of the Board of Commissioners at the Chicago Park District, that proposals were being brought before the Park Board for approval relating to food concessions along Chicago's Lake Front, including Soldier Field.

Simon indicated that he anticipated Board approval and expressed enthusiasm and great expectations for the future insofar as the food service available to the public in these areas was concerned.

The bidders who were recommended promised to provide park and beach patrons as well as Bears' fans attending events at Chicago's Soldier Field with a significant variety of food items. The range should be from fresh fruit and juices to a French crepe or Greek gyros with traditional fare such as an Italian beef sandwich or American hot dog or hamburger in between. Look for the delicious aroma associated with barbecued ribs and roasting chestnuts, and, for fans who will be at Soldier Field next year, you will be able to order a foot-long hot dog as well as many other delectable items ranging from crabcakes to pizza.

JASC SPECIAL CHRISTMAS SALE

On Saturday Nov. 8, from 11 a.m. to 3 p.m. the Japanese American Service Committee at 4427 N. Clark will hold a "Christmas Delights" crafts sale featuring handmade gifts, ornaments, holiday and home accessories. Handcrafted jewelry, silk flowers, woodblock prints, pottery, crochet and needlework including baby bibs and pillows most of which are made by Japanese and Japanese Americans will be offered for sale. Toys, Noritake china and notecards will also be available as well as some ethnic foods and baked goods.

Come early; don't miss this opportunity to find beautiful unusual and well crafted gifts and ornaments. Get your holiday season off to a good start.

JAPAN'S PAYMENTS IMPROVE

Thanks in large measure to a record inflow of foreign capital, Japan posted a surplus in its overall balance of payments in August, according to revised government figures. The overall balance of payments in August, according to revised government figures. The overall balance of payments (the current account plus long-term and short-term capital accounts) was $879 million in surplus.

The current account deficit narrowed to $.82 billion, down from $1.03 billion in July, as exports rose 24% over a year ago to $10.2 billion while imports gained only 12% to $9.8 billion, giving Japan a trade surplus of $.33 billion, calculated on an IMF basis.

The inflow of foreign capital posted in all-time high of $2.13 billion, bringing the surplus in August to $1.09 billion in the long-term capital account.

SOVIET REBUFFED ITO

Japan has no intention of relaxing its economic sanctions against the Soviet Union applied since the invasion of Afghanistan, Foreign Minister Masayoshi Ito emphasized on his return from the United States. While in Washington, he had expressed concern that some European nations were increasing their shipments to the Soveit Union, while those of Japan have dropped sharply.

Ito also said he had held talks with Soveit Foreign Minister Andrei Gromyko in New York, but the Soviet Minister rejected Ito's demand for the return of the four Northern Islands off Hokkaido, claiming that it is not a problem to be discussed and that Japan should take a more realistic stand.

Gromyko also rebuffed Ito's call for Soviet withdrawal from Afghanistan, saying the Soveit Union will pull out its troops only if the independence of that country is assured by conclusion of a peace treaty among Afghanistan, Pakistan and Iran.

DAIEI TO TIE–UP WITH MARRIOTT

OSAKA – (Jiji Press) – Isao Nakauchi, president of Daiei Inc., a leading supermarket chain, told newsmen that his firm is now negotiating with Marriott Corp, a major hotel chian in the United States, on business tie-up to build a network of hotels in Japan.

Already, Daiei established a wholly-owned subsidiary, Daiei International Hotels, last May to launch out into hotel business.

Daiei wants to introduce the well-known name "marriott" and knowhow of the American hotel chain to cater to many foreign visitors to Japan as well as to prepare for establishment of hotels abroad in the future.

COMMERCIAL REAL ESTATE OPPORTUNITY FOR TALENTED SALES PROFESSIONALS

PODOLSKY & ASSOCIATES is seeking a limited number of creative, aggressive salespeople, who have the talent and vision to capitalize on an exceptional career opportunity.

The individuals we seek should have a successful sales background in computers, office products or real estate or a strong financial background with marketing ability.

Through our office and industrial brokerage, development and management activities, we have an immediate abundance of business. We provide exceptional training, managerial support and an opportunity for equity in real estate.

To learn more about our company, contact:
RICHARD ECONOMOS, Senior Vice President
Office Properties Division
671-7600

podolsky and associates
9655 W. Bryn Mawr Avenue
Rosemont, Illinois 60018

Talent and Vision in Real Estate

LOOKING FOR OFFICE CLERK

SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL

INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

OPPENHEIMER & CO., INC.

投資銀行
及び仲買人

2 First National Plaza Carl T. Mito, Assistant Vice President
Chicago, Illinois 60603 621-6831

NORMAN'S JEWELRY

ANNIVERSARY SALE

25% to 65% off on
Gold, Diamonds, Watches,
Silverware, China, & Crystal
Most Name Brands

SPECIAL SALE ON LENOX CHINA through Nov. 16th

2935 Dempster
SKOKIE, IL
677-4288

ALL CHARGE CARDS
FREE PARKING

上, 下, 水道修繕
Plumbing Repair
郊外へも参ります。
945–8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

龍鳳 *Lung Fung Restaurant*
2200 So. Wentworth Avenue
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-2817
Hours:
11:30 AM to 12:30 PM Daily

榮華 *Wing Wah Restaurant*
208 W. Cermak Road
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-4611
Hours:
5 PM to 3:30 AM Daily

Specialising In Cantonese & Pekin Foods
In The Heart Of Chinatown

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619

Open 7 days	11 AM – 7 PM
Sunday	Noon – 7 PM

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto

EVERY FORM OF INSURANCE
PLACED WITH LEADING NATIONAL
& INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED

We are looking for someone to work at our film processing counter. Perfect for someone with an interest in photography, with little or no experience. Must be able to deal effectively with the public. Full time only. Northside location, transportation to door. Please call Mike or Linda Ogata at:

Triangle Camera
3445 N. Broadway
Chicago, IL 60657
472-1015

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

Your Classified Ads

SALE

Open vegetable farm. Help yourself Chinese cabbage, radish ¢ .15 lb. S.W. corner of Shoe Factory Road (= Congdon) at Powerline and Berner St., Elgin. 463-2085.

HELP WANTED

Bookkeeper – Typing necessary. Call 640-8640. Shigma, Inc.

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 276-7212

Experienced contact lens lab technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.
Business experience is required.
Salary open
Contact
Fred Odanaka
275-7212

SUN LIFE OF CANADA

Has positions open in sales and management. Salary and commissions. Please call:
Ron Antolec, 692-6602

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
-Part time R.N. (2 hr/day)
Call: 275-7212
Cathy Thompson

FOR RENT

FOR RENT

1½ room & five half-rooms. Convenient location. Call 281-8768

Garden Apt. 3 big rooms near 6-corners. New carpet in front & bdrms. No pets. Adults only $250/mo. 1 mo. deposit. Call 545-3823 after 6 p.m.

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二三五号（一）　一九八〇年十一月七日（金）

カーター再選ならず
レーガン候補予想外の大勝

投票日前夜まで白熱戦を予想された次期大統領選挙が十一月四日行なわれ、共和党候補レーガン元加州知事が、カーター現大統領（民主党）に予想外の大勝を収めた。

国民投票総計を見るとレーガン候補の51％、カーター現大統領の41％、アンダーソン候補（無所属）の7％となっている。合衆国大統領選挙で最も重要なエレクトラル・ボート（選挙人団制度）に於いて、レーガン候補はカーター現大統領を大きく引き離した。全州合計の五三八票中、レーガン候補は四七二票を獲得、カーター現大統領は六六票、アンダーソン候補は0であった。カーター現大統領の獲得六六票の内訳は、アラスカ州（3票）ワシントンDC（3票）、ジョージア州（12票）、ハワイ州（4票）、メリーランド州（10票）、マサチューセッツ州（14票）ミネソタ州（10票）、ロードアイランド州（4票）ウエストバージニア州（6票）・一方レーガン候補は残りの四二州（合計四七二票）を獲得した。大統領当選には過半数の二七〇票が必要とされる。

カーター現大統領の敗因の一つにカーター政権下の経済政策失敗があげられる。インフレと失業問題をうまく制御できなかったことに、国民の不満と不安が今回の選挙でカーター陣営のうらめに反映したと云える。この結果として、労働組合票、労働者を多く含むカトリック票が多くレーガン共和党に流れた。更に、黒人票の16％も同候補に流れている。

敗因のもう一つにカーター政権の軟弱な外交政策に国民が失望してきたことがあげられる。イラン人質問題、アフガニスタン（ソ連軍の）進入問題などで国民の納得を充分得られる対処に欠けた事にある。

レーガン候補の勝因の一つに、同候補のもつ「超右翼的人物」イメージをテレビ討論会などを通じてうまく解消できたことにある。もう一つには、国民への感情的アピールに成功したこともあげられる。

イリノイ州の個人投票内訳はカーター現大統領の44％、レーガン候補の48％、アンダーソン候補の7％となっている。

尚、レーガン候補は大統領就任年齢での史上最長年者（69才）となる。

同時に行なわれたイリノイ州上院議員選挙では民主党のアラン・ディクソン氏が共和党のデイブ・オニール氏を押え当選した。

また、イリノイ州検事総長選挙では民主党のリチャード・デイリー氏とバナード・キャリー現検事総長との白熱戦の末、デイリー氏が当選した。

ハワイ州では井上現上院議員が77％の投票を獲得し楽勝した。

「アメリカ松下電子部品」を設立

松下電器産業は、アメリカ松下電器（本社ニュージャージー州、資本金8、000万ドル）の新事業部門として、電子部品製造の「アメリカ松下電子部品」を設立すると発表した。投資額は約20億円、社長は未定。新会社は、米国内のカラーテレビ生産増大にともない、拡大する電子部品需要や現地生産の強い要請にこたえたもの。工場はテネシー州ノックスビル市の工業団地に約8万平方メートルの用地を取得、一九八二年から生産を開始する計画。当面、電解コンデンサー、スピーカーなどを年間50億円生産。人員は約200人で、今後の事業の進展をみて生産品目を増やしていく方針。

民社、「防衛三法」賛成を最終決定
野党の賛成は初めて

民社党は国会内で平和・安保委（委員長。佐々木委員長）を開き、防衛三法の採決を控え同党の最終態度を協議した結果、これに賛成することを決定、常任中執委でも了承した。民社党はもちろん、野党が防衛関係法案の賛成に回るのは初めてのこと。同党の防衛三法賛成は今後の防衛論議にはく車をかけるとともに、野党間に複雑な影響をおよぼしそうだ。同党は53年4月の党大会での運動方針で(1)自国の平和と安全に対し、責任を負いうる自主防衛力の強化(2)集団安全保障における責任の分担ーを打ち出しており、今回の賛成決定は、この方針から来る必然的帰結であったといえる。同日の平和・安全保障委員会には佐々木委員長、春日前委員長ら23人が出席、全員一致で決定した。出席者から「この種の法案には、これ以後ずっと賛成するのか」との質問が出されたが、これに対し佐々木委員長ら執行部側は「是々非々で決定する」との考えを表明した。防衛三法は自衛官二、三三一人の定員増、潜水艦隊の編成、そう長階級の新設などを内容にしている。

インド洋水域に西側艦艇約70隻
「レンジャー」新たに警戒任務に

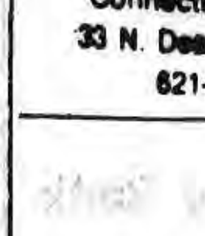
（ワシントン）米国防総省が発表したところによると、空母「レンジャー」がマラッカ海峡を通過し、インド洋に入った。同空母はアラビア海警戒任務を空母「ミッドウェー」と交代するもので、誘導ミサイル駆逐艦「ゴールズボロー」など4隻の艦艇を従えている。この結果、インド洋・アラビア海水域にいる米軍艦艇の総数は37隻になった。ソ連は現在25隻を同水域に配備している。一方、信頼できる筋によると、仏、英、豪3カ国に加え、伊も最近、インド洋水域に海軍艦艇を派遣し、米と同盟諸国の艦艇数は合計約70隻となった。派遣された伊艦には掃海艇が含まれ、ホルムズ海峡が機雷封鎖されるような場合には、伊の掃海艇が使用される可能性が出てきた。（時事）

米情報処理産業
対日共同戦線

（ニューヨーク）電算機、半導体など情報処理産業の分野で日本の激しい追い上げを受けている米の業界は、従来のばらばらな研究体制を改め、対日共同戦線を結成しつつあるようである。これは日本の協力体制をまねたもので、研究費の大幅上昇、コンピューター関連科学者の不足がこうした動きにはく車をかけているという。31日発行された「ビジネス・ウイーク」によると、IBMは、すでにゼロックス、パロースなどと毎年10万ドルの資金と科学者をカリフォルニア工科大学に提供し、マイクロエレクトロニクスの基礎研究を進めている。また、コントロール・データ、ハネウエル、スペリー、3Mなどの企業は、最高2000万ドルを各企業が出し合って、ミネソタ大学に「マイクロエレクトロニクス・アンド・インフォメーション・サイエンス・センター」と呼ばれるセンターを設立する準備を進めているという。（時事）

GM十万人レイオフ

（ニューヨーク）GMは30日、同社の来週における無期限レイオフは九万六千人と今年5月以来初めて十万人を割る見通しになったと発表した。また同社はデトロイト、オクラホマシチーなど6工場でオーバータイムの操業を実施する予定であることを明らかにした。



アフリカン・マリーゴールド

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

定住者会特別基金
募集キャンペーン

定住者会の緊急事態を救うため、十一月を特別の基金募集キャンペーンの月と決めました。経済的危機をのり越え、定住者会の活動を続ける為には、皆様の御援助が必要です。

十月にどうしても返済しなければならない負債が四万一千七百十一ドルあり、その返済の為に最後の予備金まで底をついてしまいました。

理事長、寺地トム氏は「高利子を払って借金をする方法も考えられるがそれでは更に困窮状態におしやることになるので不本意ながら皆様の御好意に訴えて、定住者会を救って下さるようにお願いした」と語っている。更に寺地氏は、同内容の手紙が定住者会の特別会員の所へ送られたので、できたら今年度中に免税の対象になる寄付金として、定住者会へとゞけて下さるようにと願っている。

寺地氏の説明によると最近の不景気の影響で、ウォークセンターの仕事が一時停滞した事が大きな原因となっています。この底をついた不景気は現在いくらか回復に向いつゝあり、この傾向は、続くと予想されます。寺地氏は、「いくらか向上しつゝあるウォークセンターの状態と、特別基金募集、その他のプログラムよりの収入を合わせれば、何とかこの危機をのり越えられると信じています」とつけ加えている。

定住者会は引き続き、個人及び家族のカウンセリング、老人の為のサービス、教育文化、社会的プログラム、健康関係プログラム等を続けていきたいと思います。

寄付金は、定住者会（北クラーク四四二七、六〇六四〇）の特別基金募集キャンペーンまでお送り下さるようお願いいたします。

国際航空運賃の規制撤廃に反対
IATA年次総会終わる

（モントリオールAFP）当地で四日間にわたり開かれていた第36回国際航空運送協会（IATA）年次総会は最終日の30日、航空運賃を規制している国際規約を廃棄しない方針を重ねて表明する決議を採択した。同決議はまた、米国政府の進めている米国内航空運賃に関する規制撤廃計画に、総会が全会一致で反対したことを明らかにしている。この点についてある代表は「総会では米政府の計画は非現実的と考えられ、航空業界の統制をなくすことは公益にならない」と指摘した。同決議はこの他(1)空港税の引き下げ(2)空港治安対策の強化(3)航空郵便料金の引き上げ(4)欧州における航空管制業務の強化ーなどを求めている。テーラーIATA会長（カナダ航空社長）は記者会見で、向こう数年間の航空運賃引き上げは、燃料コスト、労組の賃上げ攻勢、空港税ーなどに起因するもので、そうしたコスト増は全面的に旅客負担とすべきものであると述べた。総会は一九八一年のIATA会長にフランス航空のジローデ社長を選出した。同年の第37回総会はカンヌで開かれる。

鈴木内閣支持率下がる
時事世論調査

時事通信社は10月10日から13日までの4日間、全国の成年男女二、〇〇〇人を対象に内閣、政党支持率など月例の世論調査を実施した。これによると、鈴木内閣の支持率は前月の39・1％から今月36・0％に減少する一方、不支持率は前月の22・3％から26・4％に増えている。不明は37・7％で前月（38・6％）より減った。鈴木内閣発足時の支持率は41・6％（不支持17・6％）で、大平内閣の最高支持率35・0％（同内閣発足時）を上回る高率だっただけに、今回の支持率がかなり低下したとの印象はさけられない。政党支持率は今月自民党が36・1％で前月（34・4％）より増えている。これは発足時の35・3％を上回る高率。これに対し野党各党の支持率は社会党9・8％（前月10・7％Ⅱ減）、公明党3・4％（同3・2％Ⅱ増）、民社党2・2％（同3・0％Ⅱ減）、共産党1・8％（同1・8％Ⅱ変わらず）、新自由クラブ0・5％（同0・6％Ⅱ減）と低迷しており、〝一強五弱〟ぶりを呈している。

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

生命と光
恵みの光は わが行きなやむ
闇路を照らせり 神は愛なり!
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋 古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ } 専門
チョプチェ
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 · 24 hr. service

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

平野岳樹
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

歯科医院
JIN MOON SON D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-6688 60005

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549 549-3203

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837 274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

美は飾ざれざる時、最も美し。（トムソン）

実行もしくは忍耐によって向上せざる境遇なし。（ゲーテ）

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜 10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
2021 N Halsted St.
指導者 岡山 豊
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 蔦原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 諦明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9635



BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
— AFFILIATED COMPANY —
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敬郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日系人会十月理事会報告

シカゴ日系人会の十月理事会は去る十月三十一日（金）午後八時より定住者会館に於いて行なわれ、左記の決定事項が発表された。

㈠シカゴ日系人会会館建設準備委員会は十月二十三日（木）午後六時より定住者会館に於いて行なわれ、準備委員長にノビーアート社々長の山越昇氏が承認された。早速、規約、会則等の成案を増田トーマス弁護士に依頼することになった。尚、具体案作成の計画として来たる十一月中旬に準備委員会が開かれる予定。

㈡シカゴ日系人史の改訂版作成に関して菅野委員長より経過報告があった。報告によると、読売新聞社の伊藤一男氏が現在病気の為、シカゴ日系人史改訂版作成はニューヨーク日系人史の具体的発表を待って着手される。並びに、以前より以頼してあった各団体の調査資料は集まっており現在、整理段階に入っている。

㈢去る九月十四日（日）に行なわれたシカゴ芸能同好クラブ（竹下国雄会長）の余剰金が二百ドル程出来、シカゴ日系人会会館建設資金に寄贈された。今後さらに会館建設には全面的に協力されると無垢品在真師を通じ発表があり、日系人会出席者一同大いに感謝されていた。

㈣今般完成落成した「平和テラス」にビデオテープ一式を内本会長を始め七名の方が（氏名は後日発表）シカゴ日系人有志として寄贈されると同会長より発表があった。

㈤シカゴ市の例年行事インターナショナル・フェスティバル（世界各国の祭典）は来たる十一月二十二日（土）、二十三日（日）の両日、ネービーピアの会場で開催される予定で、当行事には日系人会がシカゴ日系人評議会の主催のもと、「文化のテーブル」と食事（仮称「将軍焼」）のテーブルを担当する予定。シカゴ在住皆様の協賛で出展の飾りを大いに賑わしたいとの希望意見が内本会長よりあった。続く

山口県人会二十五周年祝賀会盛会

一九五五年一月に創立された山口県人会が二十五周年を迎かえ、去る十月二十六日午後五時からシャイアムに於いて記念祝賀会並びに敬老会を開催した。

高東実氏の司会のもと来賓紹介、常原忠次氏の乾杯、高橋師の食前のことばと、厳粛ながらも和やかに続いた。食事後、無垢品師によって同県人会二十五年間の経緯について話しがあった。続いて、会長宮田ローイ氏の祝辞があり、高齢者にむけられた常原氏の謝辞があった。さらに続いて宮田会長より松本幸一夫妻、岡村ヨシ夫人、（長井コト夫人は病気の為欠席）の三氏にそれぞれ感謝状と記念品が贈呈され、四氏を代表して松本氏の感激に満ちた謝辞があった。終りに、司友会の好意により日本舞踊が披露され午後八時閉会となった。

祝賀会並びに敬老会にあたり、左記の方々から同県人会に寄付があった。

（略敬称）

松本幸一夫妻

感謝御礼

去る十月二十六日（日）中華料理店、シャイアムに於いて、山口県人会創立二十五周年記念祝賀を謙ねて敬老会が催され私達夫婦はその御招待の光栄に授かり、又、記念品まで頂き、その上に司友師匠門下生の日本舞踊で色々と慰安の一夕を満喫させて頂きました事を、只々感謝感激致して居る次第でございます。

又、百数十名の県人友人知迄にお目にかかる事が出来、終生忘れる事の出来ない楽しい夕でした。ここに、シカゴ新報紙上を通じて皆様方に厚く厚く御礼申し上げます。

十一月五日

松本　幸一
まつよ

死亡御通知並びに御礼

故夫　藤本繁人儀（六十六才）

Shigeto Fujimoto
P.O. Box 173
Huntley, ILL. 60142

喪主　妻　藤本　エリス
長男　藤本　ジョージ
次男　藤本　ローイ
弟　藤本　マイク
妻　〃　寿子
弟　藤本　譲治
妻　〃　リンダ
義妹　藤本　春江
親族　藤本ダノールド
妻　〃　キャロル
甥　藤本　ゴードン
〃　藤本ブライアン
妻　〃　エリザベス
西村ラノールド
姪　〃　エレーン
〃　中山　ピーター
妻　〃　ショール

故夫　藤本繁人儀（六十六才）

Shigeto Fujimoto

兼ねて病気療養中の処、十一月一日遂に死去。

葬儀は十一月四日ハントレー町のオカーナー葬儀社に於いて、シカゴ仏教会の久保瀬師導師の下に執行いたしました。皆様の御会葬を戴き、かつ又弔花、香典を忝うし感謝しております。略儀ながら紙上を以って右御礼申し上げます。

十一月五日

P.O. Box 173
Huntley, ILL. 60142

喪主　妻　藤本　エリス
長男　藤本　ジョージ
次男　藤本　ローイ
弟　藤本　マイク
妻　〃　寿子
弟　藤本　譲治
妻　〃　リンダ
義妹　藤本　春江
親族　藤本ダノールド
妻　〃　キャロル
甥　藤本　ゴードン
〃　藤本ブライアン
妻　〃　エリザベス
西村ラノールド
姪　〃　エレーン
〃　中山　ピーター
妻　〃　ショール

住年の野球名投手小川正太郎氏死去

（東京発）大正十五年の和歌山中学時代、昭和四年の早大時代、左腕投手として日本の野球史に輝かしい功績を残した小川正太郎氏（七〇）が二十七日、心不全のため東京の村山病院で死去した。

小川投手は早大時代に当時、慶大の宮武投手が二十連勝を続けていたのに一年生ながら春のリーグ戦に登板して慶大に土をつけた。



さくら放送ニュース

毎日曜日午後二時～三時
AM　一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十一月九日
故郷の話㈠
国際観光振興会
阿部　常彦

歌「若しも月給が上ったら」
丸山ジョージ
室井　節子

十一月十六日
故郷の温泉㈡
国際観光振興会
阿部　常彦

歌…無縁坂…
菅野旅行社
鈴木　達明

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

募集！

◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話　二七五―七二一二

募集！

鉄板焼きコック
日本料理二年以上の経験のある方
詳細面談
紅花オブ東京（リンコンシャイヤー）金子まで
電話　六三四―〇六七〇

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五―六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外

House of Kobe

HOUSE OF KOBE 神戸

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二一五

至急

コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

コック

ヘルパー
来広
電話　五二八―二五七二

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃（田村まで）

募集

◎ウエイトレス
◎ウエイター
電話　二八〇―八二八七　ハッハナ
（午前十一時～午後五時）
初花

求む！

ウエイター又は
ウエイトレス
〃亀八〃
電話　六六四―三六六三

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　鼎中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE

6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD

3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〃心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〃
店主　佐々木清子

JFC INTERNATIONAL INC

(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン
〃めんくらべ〃が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。
ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

Royal 48

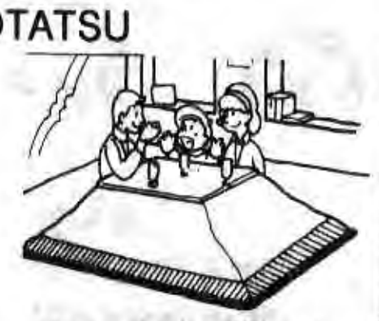
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.

Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657

Electric Foot Warmer KOTATSU

寒いシカゴの冬にはコタツを
御利用になってみませんか
テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
またコタツを囲んで一家だんらん
入荷致しました！
数に制限がありますので早目に予約を
お願い致します



Make a happy home circle with "KOTATSU."
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週　日　9:30AM～6:30PM
土　曜　9:30AM～7:PM
日　曜　10AM～3PM

国歌からも「毛主席」消える？

一九七八年に公布された現在の中国国歌の歌詞を、建国当初にもどす案が先の第五期全国人民代表大会（全人代）第三回会議で提出された。

中国共産党機関紙、「人民日報」が伝えたところによると、歌詞の変更を求めたのは「人民日報」の王若水副編集長ら委員十一人で、これが実現すれば、「毛沢東の旗を高く掲げて前進しよう」という繰り返し部分のある現在の歌詞が廃棄され、国歌の歌詞からも故毛沢東主席の名前が削除されることになる。

中国は四九年の中国人民政治協商会議で暫定的にじょう耳作曲、田漢作詞「義勇軍行進曲」を国歌に採用したが、文化大革命のあと、七八年の第五期全人代第一回会議で曲はそのままにして、歌詞を「集団作詞」によるものに改めた新国歌を決めた。

この新しい歌詞について王若水氏らは、(1)思想内容芸術形式ともに妥当さを欠く(2)二年来の実践で、これが人民に愛されていないことが証明されたーーなどと指摘、元の歌詞に戻すよう提案した。

（朝日新聞）

善悪判断養う
家庭見直しを

佐藤　達雄

動め帰りのサラリーマンや買い物客でにぎわう姫路市繁華街で起きたピストル乱射事件や、最近目立つ人命軽視事件にはりつ然とする。

すべて人はみんな生まれた時はかわいい赤ちゃんであった。モミジのような手、つぶらな澄んだ目、無心の顔、見ただけで思わずほほえみたくなるかれんさ。

それが二十年、三十年たつうちに、かくもたくましく？成長するのか。もちろん、想像を超える事情や環境があったのだとは思うが、私はなんとしても〝自らの意志〟と〝家庭〟にすべての責任を問いたいのである。

悪に勝ち、誘惑に屈しない勇気、特に悪いと気がついた時に振り返り、立ち戻る勇気。これはまさに本人と家庭の二人三脚なのだ。

今の学校教育には特に倫理という科目はないそうだが、義務教育である中学を卒業すれば、善と悪、して良いことと悪いこと、この世で何が一番大切であるか、本能的に悟る力を持つという。それを育て、花を咲かせるのは家庭だ。

統計によっても少年非行化のほとんどすべての原因が家庭のあり方にあると指摘している。確かに子供は夫婦にとっては〝かすがい〟ではあるが同時に子は親の影を最大の糧とし、支柱として成長する。家庭を真剣に見直し、家庭に責任をもとう。

老夫婦の生活
ノロケ

昼休みに、男性のNさんが弁当のふろしきを開いて「よおい、はしはないか。はし箱だけで、はしが入っとらんのよ。ほんま離縁せんにゃあいけん」と言っている。よく男の人はこんな言い方をするが、一種のノロケかなと思う。「うちのはわしのことを〝のふうどう肥え〟じゃ言うんよ、面憎かろう」

「あれえほんま、うちのは酒のサカナにゃさしみが好きじゃが、それよりかわしをサカナにぐじぐじ言いもって飲まんにゃ気がすまんのじゃけんね、面憎いいうても」うんこれも言葉通りに取ってはいけない。面憎いというのも愛情の表現かもしれぬ。

最年長のKさんが言う「今どろの若い人はやさしいね。わっちらの若いころにゃ、お父さんから〝われ、これ食えや〟と言うてもろうたことないよ。ほいじゃが息子は嫁さんに〝これおいしいけん食べや、食べや〟言うんよ」「うちのはクギー本打つのにも、わたしがそばにおってかなづちから何からちゃんとそろえてあげんにゃ、なんにも家のことをしてくれてんないんよね」ほんとうに年を取ると「うちのはええ女房よ」とか「男らしいお父さんよ」とか言わずに持って回ったノロケ方になってくる。

手紙の返事は

二つの小学校で合計五年間教壇に立ちました。その時の体験を。毎年、受け持ちの子全員に年賀状と残暑見舞いを出していたのですが、そのお返しのはがきのくる率が学校により違っていました。最初の学校の児童は約九〇％、あとが約五〇％でした。

おもしろいのは、最初の学校はいなかですが、学力が高いといわれ、あとの学校は落ちていたようです。

短絡にはいえませんが学力が高いと思われる学校は母親がしつけにも熱心で、手紙をもらったら返事を、という教育をしているのではないでしょうか。いっぽうはその逆？いま、礼儀をしらない子が多いといわれます。好意ある手紙に礼をもってこたえることを教えるのは、母親の務めと思いますが、いかが。

五月さん「横綱は頼もしい方」

ーおめでとうございます。いまの心境は。

輪島「まだピンとこない」

五月さん「とても幸せに思います」

ー横綱は五月さんのどこに魅力を感じましたか。

輪島「すばらしいところにひかれましたか。

五月さん「とても頼もしい方です」

ープロポーズはどんな言葉で。

五月さん「七月の名古屋場所前」

輪島「はっきり覚えていないが、プロポーズの言葉は、ぼくについてくるか、といった」

五月さん「連れていっていただきます、答えました」

ー新家庭はどんな形を望んでいますか。

輪島「などやかで、友達も多いので呼んだり呼ばれたりする家庭を」

五月さん「みなさんにきていただけるような明るい家庭を」

ー二人が初めて会ったのはいつか覚えていますか。

輪島「高校（金沢高）二年のとき、オリンピックのデモストレーションを武道館でやりに上京したとき部屋の近くの道でチラッと見た。あとで親方のお嬢さんだと聞いた」

五月さん「全く覚えていません」

ーデートは。

輪島「たまに食事をすることもある」

ー初めてのキスは。

輪島「まだ一度もやっていない。手はちょっとさわったことはあるが……」

ーいまの呼び方は。

五月さん「横綱か、輪島さんです」

輪島「サッちゃんと呼んでいます。家庭に入ったら、おい、でしょうね」

ーお子さんは何人くらい。

輪島「一生懸命がんばります」

五月さん「私も子供は好きですから」

ー新婚旅行と新居は。

輪島「旅行は全く考えていません。新居は部屋の近くのマンションにでも住もうかと思っています。部屋を継いだあとはいまの部屋になりますが」

ー結納をすませたいまの感想は。

輪島「五月さんはすばらしい人です」

五月さん「とても頼もしい方だと思います」

大相撲九州場所番付

（◎は新、○は再、×は転落）

【東】部屋	前場所の勝	敗	位置	【西】部屋	前場所の勝	敗	位置
横綱				横綱			
横綱				横綱			
横綱				横綱			
横綱				横綱			
大関	14	1	前7	大関	11	4	前10
小結	11	4	前1	関脇	9	6	前2
関脇	9	6	前1	小結	8	7	前1
前頭筆頭	10	5	前1	前頭筆頭	10	5	前1
前頭2	8	7	前2	前頭2	8	7	前2
前頭3	7	8	前3	前頭3	7	8	前3
前頭4	6	9	前4	前頭4	6	9	前4
前頭5	11	4	前5	前頭5	10	5	前5
前頭6	8	7	前6	前頭6	9	6	前6
前頭7	9	6	前7	前頭7	10	5	前7
前頭8	10	5	前8	前頭8	10	5	前8
前頭9	7	8	前9	前頭9	7	8	前9
前頭10	7	8	前10	前頭10	7	8	前10
前頭11	6	9	前11	前頭11	6	9	前11
前頭12	9	6	前12	前頭12	9	6	前12
前頭13	11	4	前13	前頭13	11	4	前13
前頭14	10	5	前14	前頭14	10	5	前14
前頭15	6	9	前15	前頭15	6	9	前15
前頭16	7	8	前16	前頭16	7	8	前16
前頭17	6	9	前17	前頭17	6	9	前17
幕下1	3	4	東3	幕下1	5	2	西3
幕下2	5	2	東3	幕下2	3	4	西3
幕下3	6	1	東3	幕下3	4	3	西3
幕下4	4	3	東3	幕下4	3	4	西3
幕下5	5	2	東3	幕下5	4	3	西3
幕下6	4	3	東3	幕下6	5	2	西3
幕下7	5	2	東3	幕下7	4	3	西3
幕下8	4	3	東3	幕下8	5	2	西3
幕下9	3	4	東3	幕下9	4	3	西3
幕下10	4	3	東3	幕下10	3	4	西3
幕下11	2	5	東3	幕下11	2	5	西3
幕下12	3	4	東3	幕下12	3	4	西3
幕下13	4	3	東3	幕下13	4	3	西3
幕下14	3	4	東3	幕下14	3	4	西3
幕下15	4	3	東3	幕下15	4	3	西3
幕下16	3	4	東3	幕下16	3	4	西3
幕下17	4	3	東3	幕下17	4	3	西3
幕下18	3	4	東3	幕下18	3	4	西3
幕下19	4	3	東3	幕下19	4	3	西3
幕下20	3	4	東3	幕下20	3	4	西3
幕下21	4	3	東3	幕下21	4	3	西3
幕下22	3	4	東3	幕下22	3	4	西3
幕下23	4	3	東3	幕下23	4	3	西3
幕下24	3	4	東3	幕下24	3	4	西3
幕下25	4	3	東3	幕下25	4	3	西3
幕下26	3	4	東3	幕下26	3	4	西3
幕下27	4	3	東3	幕下27	4	3	西3
幕下28	3	4	東3	幕下28	3	4	西3
幕下29	4	3	東3	幕下29	4	3	西3
幕下30	3	4	東3	幕下30	3	4	西3
幕下31	4	3	東3	幕下31	4	3	西3
幕下32	3	4	東3	幕下32	3	4	西3
幕下33	4	3	東3	幕下33	4	3	西3
幕下34	3	4	東3	幕下34	3	4	西3
幕下35	4	3	東3	幕下35	4	3	西3
幕下36	3	4	東3	幕下36	3	4	西3
幕下37	4	3	東3	幕下37	4	3	西3
幕下38	3	4	東3	幕下38	3	4	西3
幕下39	4	3	東3	幕下39	4	3	西3
幕下40	3	4	東3	幕下40	3	4	西3
幕下41	4	3	東3	幕下41	4	3	西3
幕下42	3	4	東3	幕下42	3	4	西3
幕下43	4	3	東3	幕下43	4	3	西3
幕下44	3	4	東3	幕下44	3	4	西3
幕下45	4	3	東3	幕下45	4	3	西3
幕下46	3	4	東3	幕下46	3	4	西3
幕下47	4	3	東3	幕下47	4	3	西3
幕下48	3	4	東3	幕下48	3	4	西3
幕下49	4	3	東3	幕下49	4	3	西3
幕下50	3	4	東3	幕下50	3	4	西3
幕下51	4	3	東3	幕下51	4	3	西3
幕下52	3	4	東3	幕下52	3	4	西3
幕下53	4	3	東3	幕下53	4	3	西3
幕下54	3	4	東3	幕下54	3	4	西3
幕下55	4	3	東3	幕下55	4	3	西3
幕下56	3	4	東3	幕下56	3	4	西3
幕下57	4	3	東3	幕下57	4	3	西3
幕下58	3	4	東3	幕下58	3	4	西3
幕下59	4	3	東3	幕下59	4	3	西3
幕下60	3	4	東3	幕下60	3	4	西3
幕下61	4	3	東3	幕下61	4	3	西3
幕下62	3	4	東3	幕下62	3	4	西3
幕下63	4	3	東3	幕下63	4	3	西3
幕下64	3	4	東3	幕下64	3	4	西3
幕下65	4	3	東3	幕下65	4	3	西3
幕下66	3	4	東3	幕下66	3	4	西3
幕下67	4	3	東3	幕下67	4	3	西3
幕下68	3	4	東3	幕下68	3	4	西3
幕下69	4	3	東3	幕下69	4	3	西3
幕下70	3	4	東3	幕下70	3	4	西3
幕下71	4	3	東3	幕下71	4	3	西3
幕下72	3	4	東3	幕下72	3	4	西3
幕下73	4	3	東3	幕下73	4	3	西3
幕下74	3	4	東3	幕下74	3	4	西3
幕下75	4	3	東3	幕下75	4	3	西3
幕下76	3	4	東3	幕下76	3	4	西3
幕下77	4	3	東3	幕下77	4	3	西3
幕下78	3	4	東3	幕下78	3	4	西3
幕下79	4	3	東3	幕下79	4	3	西3
幕下80	3	4	東3	幕下80	3	4	西3
幕下81	4	3	東3	幕下81	4	3	西3
幕下82	3	4	東3	幕下82	3	4	西3
幕下83	4	3	東3	幕下83	4	3	西3
幕下84	3	4	東3	幕下84	3	4	西3
幕下85	4	3	東3	幕下85	4	3	西3
幕下86	3	4	東3	幕下86	3	4	西3
幕下87	4	3	東3	幕下87	4	3	西3
幕下88	3	4	東3	幕下88	3	4	西3
幕下89	4	3	東3	幕下89	4	3	西3
幕下90	3	4	東3	幕下90	3	4	西3
幕下91	4	3	東3	幕下91	4	3	西3
幕下92	3	4	東3	幕下92	3	4	西3
幕下93	4	3	東3	幕下93	4	3	西3
幕下94	3	4	東3	幕下94	3	4	西3
幕下95	4	3	東3	幕下95	4	3	西3
幕下96	3	4	東3	幕下96	3	4	西3
幕下97	4	3	東3	幕下97	4	3	西3
幕下98	3	4	東3	幕下98	3	4	西3
幕下99	4	3	東3	幕下99	4	3	西3
幕下100	3	4	東3	幕下100	3	4	西3
幕下101	4	3	東3	幕下101	4	3	西3
幕下102	3	4	東3	幕下102	3	4	西3
幕下103	4	3	東3	幕下103	4	3	西3
幕下104	3	4	東3	幕下104	3	4	西3
幕下105	4	3	東3	幕下105	4	3	西3
幕下106	3	4	東3	幕下106	3	4	西3
幕下107	4	3	東3	幕下107	4	3	西3
幕下108	3	4	東3	幕下108	3	4	西3
幕下109	4	3	東3	幕下109	4	3	西3
幕下110	3	4	東3	幕下110	3	4	西3
幕下111	4	3	東3	幕下111	4	3	西3
幕下112	3	4	東3	幕下112	3	4	西3
幕下113	4	3	東3	幕下113	4	3	西3
幕下114	3	4	東3	幕下114	3	4	西3
幕下115	4	3	東3	幕下115	4	3	西3
幕下116	3	4	東3	幕下116	3	4	西3
幕下117	4	3	東3	幕下117	4	3	西3
幕下118	3	4	東3	幕下118	3	4	西3
幕下119	4	3	東3	幕下119	4	3	西3
幕下120	3	4	東3	幕下120	3	4	西3
幕下121	4	3	東3	幕下121	4	3	西3
幕下122	3	4	東3	幕下122	3	4	西3
幕下123	4	3	東3	幕下123	4	3	西3
幕下124	3	4	東3	幕下124	3	4	西3
幕下125	4	3	東3	幕下125	4	3	西3
幕下126	3	4	東3	幕下126	3	4	西3
幕下127	4	3	東3	幕下127	4	3	西3
幕下128	3	4	東3	幕下128	3	4	西3
幕下129	4	3	東3	幕下129	4	3	西3
幕下130	3	4	東3	幕下130	3	4	西3
幕下131	4	3	東3	幕下131	4	3	西3
幕下132	3	4	東3	幕下132	3	4	西3
幕下133	4	3	東3	幕下133	4	3	西3
幕下134	3	4	東3	幕下134	3	4	西3
幕下135	4	3	東3	幕下135	4	3	西3
幕下136	3	4	東3	幕下136	3	4	西3
幕下137	4	3	東3	幕下137	4	3	西3
幕下138	3	4	東3	幕下138	3	4	西3
幕下139	4	3	東3	幕下139	4	3	西3
幕下140	3	4	東3	幕下140	3	4	西3
幕下141	4	3	東3	幕下141	4	3	西3
幕下142	3	4	東3	幕下142	3	4	西3
幕下143	4	3	東3	幕下143	4	3	西3
幕下144	3	4	東3	幕下144	3	4	西3
幕下145	4	3	東3	幕下145	4	3	西3
幕下146	3	4	東3	幕下146	3	4	西3
幕下147	4	3	東3	幕下147	4	3	西3
幕下148	3	4	東3	幕下148	3	4	西3
幕下149	4	3	東3	幕下149	4	3	西3
幕下150	3	4	東3	幕下150	3	4	西3
幕下151	4	3	東3	幕下151	4	3	西3
幕下152	3	4	東3	幕下152	3	4	西3
幕下153	4	3	東3	幕下153	4	3	西3
幕下154	3	4	東3	幕下154	3	4	西3
幕下155	4	3	東3	幕下155	4	3	西3
幕下156	3	4	東3	幕下156	3	4	西3
幕下157	4	3	東3	幕下157	4	3	西3
幕下158	3	4	東3	幕下158	3	4	西3
幕下159	4	3	東3	幕下159	4	3	西3
幕下160	3	4	東3	幕下160	3	4	西3
幕下161	4	3	東3	幕下161	4	3	西3
幕下162	3	4	東3	幕下162	3	4	西3
幕下163	4	3	東3	幕下163	4	3	西3
幕下164	3	4	東3	幕下164	3	4	西3
幕下165	4	3	東3	幕下165	4	3	西3
幕下166	3	4	東3	幕下166	3	4	西3
幕下167	4	3	東3	幕下167	4	3	西3
幕下168	3	4	東3	幕下168	3	4	西3
幕下169	4	3	東3	幕下169	4	3	西3
幕下170	3	4	東3	幕下170	3	4	西3
幕下171	4	3	東3	幕下171	4	3	西3
幕下172	3	4	東3	幕下172	3	4	西3
幕下173	4	3	東3	幕下173	4	3	西3
幕下174	3	4	東3	幕下174	3	4	西3
幕下175	4	3	東3	幕下175	4	3	西3
幕下176	3	4	東3	幕下176	3	4	西3
幕下177	4	3	東3	幕下177	4	3	西3
幕下178	3	4	東3	幕下178	3	4	西3
幕下179	4	3	東3	幕下179	4	3	西3
幕下180	3	4	東3	幕下180	3	4	西3
幕下181	4	3	東3	幕下181	4	3	西3
幕下182	3	4	東3	幕下182	3	4	西3
幕下183	4	3	東3	幕下183	4	3	西3
幕下184	3	4	東3	幕下184	3	4	西3
幕下185	4	3	東3	幕下185	4	3	西3
幕下186	3	4	東3	幕下186	3	4	西3
幕下187	4	3	東3	幕下187	4	3	西3
幕下188	3	4	東3	幕下188	3	4	西3
幕下189	4	3	東3	幕下189	4	3	西3
幕下190	3	4	東3	幕下190	3	4	西3
幕下191	4	3	東3	幕下191	4	3	西3
幕下192	3	4	東3	幕下192	3	4	西3
幕下193	4	3	東3	幕下193	4	3	西3
幕下194	3	4	東3	幕下194	3	4	西3
幕下195	4	3	東3	幕下195	4	3	西3
幕下196	3	4	東3	幕下196	3	4	西3
幕下197	4	3	東3	幕下197	4	3	西3
幕下198	3	4	東3	幕下198	3	4	西3
幕下199	4	3	東3	幕下199	4	3	西3
幕下200	3	4	東3	幕下200	3	4	西3
幕下201	4	3	東3	幕下201	4	3	西3
幕下202	3	4	東3	幕下202	3	4	西3
幕下203	4	3	東3	幕下203	4	3	西3
幕下204	3	4	東3	幕下204	3	4	西3
幕下205	4	3	東3	幕下205	4	3	西3
幕下206	3	4	東3	幕下206	3	4	西3
幕下207	4	3	東3	幕下207	4	3	西3
幕下208	3	4	東3	幕下208	3	4	西3
幕下209	4	3	東3	幕下209	4	3	西3
幕下210	3	4	東3	幕下210	3	4	西3
幕下211	4	3	東3	幕下211	4	3	西3
幕下212	3	4	東3	幕下212	3	4	西3
幕下213	4	3	東3	幕下213	4	3	西3
幕下214	3	4	東3	幕下214	3	4	西3
幕下215	4	3	東3	幕下215	4	3	西3
幕下216	3	4	東3	幕下216	3	4	西3
幕下217	4	3	東3	幕下217	4	3	西3
幕下218	3	4	東3	幕下218	3	4	西3
幕下219	4	3	東3	幕下219	4	3	西3
幕下220	3	4	東3	幕下220	3	4	西3
幕下221	4	3	東3	幕下221	4	3	西3
幕下222	3	4	東3	幕下222	3	4	西3
幕下223	4	3	東3	幕下223	4	3	西3
幕下224	3	4	東3	幕下224	3	4	西3
幕下225	4	3	東3	幕下225	4	3	西3
幕下226	3	4	東3	幕下226	3	4	西3
幕下227	4	3	東3	幕下227	4	3	西3
幕下228	3	4	東3	幕下228	3	4	西3
幕下229	4	3	東3	幕下229	4	3	西3
幕下230	3	4	東3	幕下230	3	4	西3
幕下231	4	3	東3	幕下231	4	3	西3
幕下232	3	4	東3	幕下232	3	4	西3
幕下233	4	3	東3	幕下233	4	3	西3
幕下234	3	4	東3	幕下234	3	4	西3
幕下235	4	3	東3	幕下235	4	3	西3
幕下236	3	4	東3	幕下236	3	4	西3
幕下237	4	3	東3	幕下237	4	3	西3
幕下238	3	4	東3	幕下238	3	4	西3
幕下239	4	3	東3	幕下239	4	3	西3
幕下240	3	4	東3	幕下240	3	4	西3
幕下241	4	3	東3	幕下241	4	3	西3
幕下242	3	4	東3	幕下242	3	4	西3
幕下243	4	3	東3	幕下243	4	3	西3
幕下244	3	4	東3	幕下244	3	4	西3
幕下245	4	3	東3	幕下245	4	3	西3
幕下246	3	4	東3	幕下246	3	4	西3
幕下247	4	3	東3	幕下247	4	3	西3
幕下248	3	4	東3	幕下248	3	4	西3
幕下249	4	3	東3	幕下249	4	3	西3
幕下250	3	4	東3	幕下250	3	4	西3
幕下251	4	3	東3	幕下251	4	3	西3
幕下252	3	4	東3	幕下252	3	4	西3
幕下253	4	3	東3	幕下253	4	3	西3
幕下254	3	4	東3	幕下254	3	4	西3
幕下255	4	3	東3	幕下255	4	3	西3
幕下256	3	4	東3	幕下256	3	4	西3
幕下257	4	3	東3	幕下257	4	3	西3
幕下258	3	4	東3	幕下258	3	4	西3
幕下259	4	3	東3	幕下259	4	3	西3
幕下260	3	4	東3	幕下260	3	4	西3
幕下261	4	3	東3	幕下261	4	3	西3
幕下262	3	4	東3	幕下262	3	4	西3
幕下263	4	3	東3	幕下263	4	3	西3
幕下264	3	4	東3	幕下264	3	4	西3
幕下265	4	3	東3	幕下265	4	3	西3
幕下266	3	4	東3	幕下266	3	4	西3
幕下267	4	3	東3	幕下267	4	3	西3
幕下268	3	4	東3	幕下268	3	4	西3
幕下269	4	3	東3	幕下269	4	3	西3
幕下270	3	4	東3	幕下270	3	4	西3
幕下271	4	3	東3	幕下271	4	3	西3
幕下272	3	4	東3	幕下272	3	4	西3
幕下273	4	3	東3	幕下273	4	3	西3
幕下274	3	4	東3	幕下274	3	4	西3
幕下275	4	3	東3	幕下275	4	3	西3
幕下276	3	4	東3	幕下276	3	4	西3
幕下277	4	3	東3	幕下277	4	3	西3
幕下278	3	4	東3	幕下278	3	4	西3
幕下279	4	3	東3	幕下279	4	3	西3
幕下280	3	4	東3	幕下280	3	4	西3
幕下281	4	3	東3	幕下281	4	3	西3
幕下282	3	4	東3	幕下282	3	4	西3
幕下283	4	3	東3	幕下283	4	3	西3
幕下284	3	4	東3	幕下284	3	4	西3
幕下285	4	3	東3	幕下285	4	3	西3
幕下286	3	4	東3	幕下286	3	4	西3
幕下287	4	3	東3	幕下287	4	3	西3
幕下288	3	4	東3	幕下288	3	4	西3
幕下289	4	3	東3	幕下289	4	3	西3
幕下290	3	4	東3	幕下290	3	4	西3
幕下291	4	3	東3	幕下291	4	3	西3
幕下292	3	4	東3	幕下292	3	4	西3
幕下293	4	3	東3	幕下293	4	3	西3
幕下294	3	4	東3	幕下294	3	4	西3
幕下295	4	3	東3	幕下295	4	3

ヨーロッパの旅 (24)

古屋貴長

七月二十九日（火）雲り後雨

今日の予定はスイスからパーガンデー平原をパリーに向う。六百三十哩の旅。昨夜、一時間遅らせるのを忘れた目覚時計に、早くから起こされ、失敗の巻。七時朝食で七時半出発。ジュネーブの市内を見物して、一路パリーに直行する。ロシヤ正教会のアニオンヘッドの建物、UNビル、花時計などをバスから眺め、宗教改革記念碑にバスは停る。ドイツのモンクであったマーテン・ルーテルが十五世紀に、ローマン・キャソリックに反旗をひるがえして、プロテスタントとして改革せんとした記念の石碑で、三百尺からの壁に思い当る人として、フランスのジャン・カルビンや英国のトーマス・クランマー等の浮彫り立像があった。美しい湖畔の町、ジュネーブにさよならして、アルプスを後に、ジュラ山脈を越えてフランスに入る。又時計を一時間早める。四季、雪をいただく巨岩峻峰にシャレーの家がところどころ。こんな風景は実際にこの国を訪れた人でなければ、その絶景であると頷けまい。国境の小さい銀行で、フランクにお金を引換えてもらったが、べら棒の手数料を取られたので腹が立ち、頭のどこかに、いつまでも残っていて誠に不愉快だった。結局、ガイドの努力でパリーの本店にその次の日に交渉して呉れ、オバー・チャージは返済してくれる事になった。苦い経験の一つである。やがて果しなくつづく麦畑がみえ出し、モネーの〝晩鐘〟や〝落葉ひろい〟を思い出す様な田園風景である。モネーは35才頃にこの近くのバルビゾン村に移り、そこで農業に従事しながら農民の生活を描き続け、彼等が土に親しむ姿を神聖なものと考え、深い情感をこめて田園の描写に専念したという。オクゼヤーの街を過ぎる頃から雨が降り出し、大きな自動車事故が途中であったのを徐行しながらながめて、夕方、雨あがりのパリー市内に入り、カーディナル・ホテルに宿を取る。パリーには二十人の市長（メイヤー）さんが居ると耳にはさんだが、本当かしら。　続く

宗教に余分なもの入れるな

会社員　和田・純

もし意気盛んな宗教があったとする。破竹の勢いで広がり、またたくまに大教団となる。有名人や人気タレントも入信し政界へも進出する。

その信者は血色もよくやることなすこと幸運が待ち構えている。そして死に臨んでは安らかな極楽がある。まさに結構ずくめの宗教である。もしこれが時代にマッチした新しい宗教だとすれば、人間何千年の歴史はあわにひとしい。

宗教に新しいも古いもない。科学の進歩で消滅するものでもない。心の問題のゆきつくところは宗教性にあるからであるそれは古代から人間の大命題であった。そして釈迦やキリストが現れ、親鸞が現れた。

だれがこれを教団化し職業宗教家を生みだしたのか。だれがこれを得手勝手に解釈し、党派分派を生みだしたのか。だれが人生論や道徳論のたぐいを宗教に持ち込むのかこれが宗教腐敗の一大要因である。

宗教は原始性に帰らなければならない。大地にりつ然と立つわれ一人でなければならない。万巻の書に囲まれた難解う曲ではいけないが、深い精神性が必要である。そうでないと進歩主義者からアヘン視されるのがおちである。

ワルシャワ条約機構

北大西洋条約機構（NATO）に対抗するためNATO加盟西ドイツのNATO加盟直後の一九五五年五月十四日、ソ連・東欧八カ国がワルシャワで創設したもので、正式名称は「友好・協力・相互援助条約」有効期限二十年の同条約は七五年五月、自動的に十年間の延長を決定。

現在の加盟国はソ連のほかブルガリア、ハンガリー、東ドイツ、ポーランド、ルーマニア、チェコスロバキアの七カ国。原加盟国のアルバニアは中ソ対立が公然化した六〇年代初めから不参加、チェコスロバキア軍事介入事件を契機に六八年九月、正式に脱退した。

ワルシャワで開かれる同機構の最高決定機関、政治諮問委員会には加盟国主脳が参加、ブロック内の結束強化を図るとともに、NATOの防衛力増強計画を踏まえた対抗措置や、チトー後の欧州軍事情勢を主要議題として討議する。

手ごたえのある贈物
特選牛肉をあなたの真心とご一緒に
日本の皆さまへお届けします。



内容と種類

種類＼内容	ヒレステーキベーコン巻	リブステーキ	サーロインブロックステーキ	価格
Aセット	135g 6枚	200g 3枚	——	$48
Bセット	——	——	1.5kg	$43
Cセット	6枚	——	——	$33

配達料（一個につき）
配送料6.00ドル地域
東京23区及び東京都下各市（青梅市を除く）
配送料8.00ドル地域
神奈川・埼玉・千葉・栃木・茨城・群馬県各主要都市及び青梅市
配送料10.00ドル地域
東北地方各県主要都市　北陸地方各県主要都市
中部地方各県主要都市　関西地方各県主要都市
中国地方各県主要都市　四国地方各県主要都市
配送料12.00ドル地域
九州地方及び北海道地方各主要都市

お客さまへのお願い
- お届け先の住所、氏名、電話番号は必ず明記してください。
- ステーキ料金と、配送料とを合せて、ご送金ください。
- 申し込み用紙の無い場合は、便箋などにご記入のうえお送りください。
- お歳暮のご贈答品は、12月初旬までにお申し込み願います。
- 現金は受けつけかねますのでご遠慮ください。

お歳暮シーズン

TFK INTERNATIONAL, INC.
31 E. 28th St. 2nd Fl. New York, N.Y. 10016 Tel (212) 683-3378



SHIZU
[CLOSED TUESDAY]　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm

蝶々レストラン　和食専門

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644−6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店　正午−二時半　午後五時−十一時
土曜十二時−二時半
五　時−十二時
日曜午後五時半−十時
……月曜休業……
寿司御料理

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるまレストラン
M−F 11:30-2:30　4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

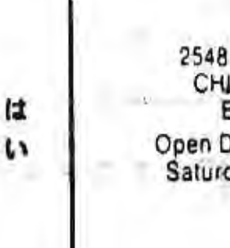
HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～10pm
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店−午前十一時～午後九時半
金土−午前十一時半～午後十時
月曜休業



名古屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ

日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

あまから時評

21世紀の料理

青年安兵衛

山手樹一郎

「元締、わしは女づれだから、道中がはかどらぬ。稼業にさしつかえては迷惑だろうから、遠慮なく先へ行ってもらってかまわないんだ」

安兵衛は一応そうことわったが、

「その御心配には及びません。中山さんがお世津さんに親切をつくしていなさるのに、あっし共が黙って見ている手はない。縁がなければともかく、せっかくこうして道づれになったんですから、まあ江戸なれたあっしたちに、道案内だけさせて下さい」

と、いかにも謙譲な挨拶だった。

「では、こうしてくれ。わしは故郷を出る時、決して人の世話にはなるまい、自分の身は自分で立てようと決心している。かたくなのようだが、道中の諸費用はお互いに自分持ちということにしたい。それでいいか」

「立派ですね、中山さん。さっき秀の奴があの茶店で、ひどく感心していましたが、あなたは普通の人間とたしかに云うことが違う。ようござんすとも、おっしゃるとおりにしましょう」

清五郎は安兵衛がすっかり気に入ってしまったようである。

そして、その日、鴻の巣の旅籠へついても、お世津さんが気兼ねをするといけないからと、ちゃんと部屋を別にして、食事も別にとるように気を使ってくれた。

「お世津ちゃん、立花屋がぜひ江戸まで道案内してくれるというから、道づれになったが、お世津ちゃんが気苦労なら、明日ことわってもいいよ」

旅籠へついて、やっと二人きりになれたので、食事の時安兵衛はお世津に聞いてみた。

「いいえ、あたくしはかまいません。お兄さまさえよろしければ、皆さん親切にしてくださいますし」

お世津にも異存はないようである。

が、本心を云えば、お世津は安兵衛と二人きりで歩いたほうがたのしかった。しかし、これから先またあの権六が、どんな悪だくみをするかと思うと、立花屋たちといっしょのほうが安心だし、清五郎は安兵衛の命の恩人、そんな気持もあるのだった。

その夜、お世津は膳についで出た煮魚には箸をつけなかったし、安兵衛は無論酒を口にしなかった。

「お世津ちゃん、魚はきらいか」

安兵衛はすぐに気がついて聞いた。

「いいえ、今夜はなんですか、ほしくございませんの」

昨夜はちゃんと箸をつけているのだから、まさか嫌いとは云いかねる。お世津は赤くなりながらそう答えておいた。

それにしても、そんなことまですぐ気がついて心配してくれる安兵衛の心づかいが、お世津には涙が出そうになるほどうれしい。

続く

どうぞ「もう老人だから」とだんまりをきめこまないで、その豊富な体験のあかしである〝知恵袋〟を惜しみなく開放して、若い世代にも大いに活用させて下さい。

社会でも、家庭でも、老人パワーに大いに期待しています。

えふりかければようございましょう」てなことになるのも気楽でいいだろう。

現に、21世紀を待たずして薬品的食品のはしりであるヨード卵なるものが出回り、よく売れているようである。ヨード卵は薬ではない、海草を食べた鶏が産んだ卵をいうのですと売り場の人が説明してくれた。それでは人間が海草と卵を一緒に食べたらどうですかと言ったが、返事は「……」。

（上森愛子　料理研究家、中国新聞文化センター講師）

老人の知恵活用しよう

家島　晶子

「社会に役立つ老人になろう」

私も最近しゅうとめと同居してみて、隣近所との接し方、町内行事への参加などいろいろ教えられる面があり、年長者の経験と判断力の的確さにしばしば感心します。

田舎では今、ワラビやゼンマイ、フキなど山菜がたくさん出回っています。二人で摘んできてはアク抜きの方法や保存の仕方、もどし方などこまごまとしたアドバイスをしていただき、おいしく食べています。

家庭栽園でも、種まきの時期がわからないでいると、夏野菜は春の彼岸ごろ、春野菜は秋の彼岸ごろまけとか、カキの芽がふくらんだらゴボウの種まき。八十八夜から、ウズラ豆、インゲンなど菜豆類をまくといった調子で自然の季節に合った適期をおもしろおかしく教えてもらっています。

いかに科学や技術が進歩し、生活用品が豊富に出回っている今日でも、こうした貴重な体験に基づいた身近なくらしの知恵は大いに役立てたいし、若い世代へも伝えていきたいと思います。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八―六一七〇

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH

菅野旅行社オヘア周辺支店

1762 Algonquin Rd., Tel 981-9666
Mt. Prospect
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST CHICAGO, ILL 60611
(312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE:
○ 日本及び国内旅行手続き一切
○ 航空 船 汽車 バスの切符販売
○ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
○ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社 代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）
SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$ 125.00
TO SAN FRANCISCO--$ 155.00 & Special Fare Call

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―
45日以内 $1,158.00 BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

創業三十四年
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで お届け致します
ステーキつめ合せセット 55ドル
お徳用スペッシャル 55ドル
すきやき用牛肉 40ドル
サラミソーセージセット 32ドル
スモークドサーモン 36ドル

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル
日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――34ドル 3カ月―100ドル
6カ月 ―195ドル 1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル 1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 23・00ドル 1カ年 45・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 11ドル 1カ年20ドル
（週2回）

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。

〝カリブ海の船の旅〟
◎団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月28日（日）―1月4日（日） 7泊8日
大人 1045ドル 小人 450ドル

IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE 312 640 6490/ CHICAGO 509 2991

SUGANO TRAVEL SERVICE
格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)
大韓航空 (KOREAN AIRLINES)
◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

菅野観光ニュース
発売中！
「カム・ツ・アメリカ」
一冊 十六ドル
次回の東京への 御旅行には サービス・格別・特別料金のタイ航空THAI AIRWAY
◎シアトル経由
週三回（月・木・土）
シカゴ～シアトル～東京
スケージュールに関しては直接当社へ御相談下さい。
◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用 大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
日曜／夜間＼七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

ON LEARNING JAPANESE

By DONALD RICHIE
(New Canadian)

It is surprising, the number of foreigners living in Japan, often for long periods of time, who not only do not know but also make no attempt to learn Japanese. These same people, living in France or Italy, would certainly by now know at least something of the language of the country in which they live. In Paris or Rome, indeed, most foreign residents have learned the tongue and much look down upon the non-speaking tourist. In Tokyo, however, tourist and resident are often alike in their mutually shared ignorance.

All this sloth in face of the fact that Japanese is not a difficult language to learn to speak. (It is, however, a most difficult language to learn to read and write.: It must be as relatively easy to learn spoken Japanese as it is to learn to speak Spanish or Italian, languages less difficult than German or French, and much less difficult than Russian, Chinese, or English.

There are reasons for this of course, both apparent and real. The Japanese themselves are forever telling us how difficult it is, and how no mere foreigner can ever hope to attain anything approaching proficiency. This is an apparent difficulty: it is simply not there.

A real difficulty is that Japanese grammar and vocabulary are not cognate to anything the Western speaker knows already. Though Japanese grammatical forms are simple, compared to those of English, one must commit them to memory if one is to use them – there are no true parallels from any grammar we may know. The same for the vocabulary. Memorization by rote is the only way to learn it.

And this is enough, once learned, to understand and make oneself understood. Real difficulties loom in matters of usage and nuance but this is a territory that the novice need not at once enter. He may do so at later leisure. Simple a grammar and a slender vocabulary will see him through.

To be able to speak the language and to be spoken to in it illuminates this country, as it does any country. One becomes, to a limited degree, a part of it. Certainly one is privy to a degree of authenticity which generations of Japanese English-speakers have not been able to impart. More important, it is as though the ears have been unplugged and the eyes unstopped – the veil of ignorance (a thickish kind of cheesecloth, I would think: has been lifted and a whole new world awaits.

This being so, there have been many books which attempt with varying degrees of success to teach the spoken word and its comprehension. (There have also been even more which attempt to teach written Japanese at the same time – a most dauting prospect for the novice.) Among these some of the best are those of Samuel E. Martin, in particular Easy Japanese: A Direct Approach to Immediate Conversation (locally available in a Charles E. Tuttle paperback), and there are other very good texts as well.

To be continued

SOVIET POPULARITY IN JAPAN DROPS FURTHER

The Russians have never been the most popular foreigners to the Japanese, and their standing has declined even more recently, judging by a government survey conducted among a sampling of 3,000 persons. Only 8% of Japanese said they harbored friendly feelings toward the Soviet Union, or 5% less than last year. Meanwhile, 74% believed that Japanese-Soviet relations generally were not good, an increase of 4% over last year. In giving reasons for this, 67% said the Soviets were not taking steps to solve the Northern territory issue while 49% replied that the Soviet Union was engaged in diplomacy backed by military force.

PRINCE TOMOHITO GETS FAMILY BUDGET

Prince Tomohito, eldest son of Prince Mikasa, was approved as a "member of the imperial family who holds an independent 'household" at a meeting of the Imperial Household Economic council held here Thursday, the Imperial Household Agency reported.

Prince Tomohito, who will marry Miss Nobuko Aso, granddaughter of the late Prime Minister Shigeru Yoshida, on Nov. 7, was thus declared an economically independent imperial family member in accordance with the Imperial Household Economy Law.

Prince Tomohito will be paid Y47.5 million – Y38 million in a lump sum and Y9.5 million living allowances – out of the fiscal 1980 budget, the agency said.

The agency also said that their home is to be built at a separate cost of Y290 million.

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency
for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2225

DP
DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C. NORTH PLUM GROVE RD.
SCHAUMBURG, IL 60195
Commercial & Industrial Real Estate
SALES—LEASING
MANAGEMENT—INVESTMENT
CONSTRUCTION—LAND DEVELOPMENT
One phone call to serve all your
Real Estate needs
(312) 843-1919

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものは
すべて思い出のこもった大切な家
財ばかり 私たちは愛情と真心を
こめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007
Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST
CHICAGO, IL 60656
Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 森脇)

四海 チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3235 (8)

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

FRIDAY NOVEMBER 7, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

PICTORIAL HISTORY OF "GO FOR BROKE"

GO FOR BROKE, A Pictorial Hisotry of the Japanese American 100th Infantry Battalion and the 442nd Regimental Combat Team is a magnificent photographic rendition of the history of this United States Army regiment and their courageous exploits during World War II.

This limited edition book is being published as the commemorative volume in conjunction with the opening of the "Go For Broke" exhibit at the Presidio Army Museum, Presidio of San Francisco, California, in March 1981. It is the story of the Japanese American regiment that entered the war under suspicion and distrust to emerge less than one year later with honor and over 18,000 decorations!

The book includes 170 photographs from the United States Army Archives and from selected private collections, most never published before. In addition, nine military maps and an approximately 30,000 word narrative chronicle the unsurpassed war record of the "most decorated unit for its size and length of service in American military history..." GO FOR BROKE is a beautiful, deluxe publication with many large photos reproduced on fine coated paper.

The publisher of the book is the Go For Broke Fund, a nonprofit group venture. All income beyond cost goes into the Fund which will be used to defray expenses for the "Go For Broke" museum project.

Members of the Editorial Board of the Go For Broke Fund are: Don DeNevi, Ph.D., Merritt College (Oakland, California), principle writer; James M. Hanley, Colonel (ret.), U.S. Army, former Commander, Second Battalion, 442nd RCT; Harry Iwafuchi, Company C, 100th Infantry Battalion member, VFW Post 9879, San Francisco; Thomas Kawaguchi, Maj (ret.), U.S. Army, Project coordinator for Go For Broke Exhibit; Thomas Kobayashi, Colonel (ret), U.S. Army, former 442nd RCT Adjutant; Eric Saul, Curator, Army Presidio Museum, Presidio of San Francisco, California; and Chester Tanaka, Company K and Headquarters Company, Third Battalion, 442nd RCT, Assistant Project Coordinator for the Go For Broke Exhibit.

The prepublication price of the book is $22.95 plus $1.50 shipping for each book (California residents add $1.38 sales tax per book). The cost of the book after January 31, 1981 will be $27.95.

Address all orders and payments to JACP, Inc., 414 East Third Avenue, San Mateo, California 94401. JACP, Inc. -- the Japanese American Curriculum Project, Inc. -- is the sole source for the prepublication sale of the Go For Broke book. JACP, Inc. is a non- profit educational corporation that has been selling Asian American materials for the past eight years.

SPANISH KING, QUEEN DUE IN JAPAN

TOKYO (Jiji) – Their Majesties King Juan Carlos and Queen Sofia of Spain will arrive for a five-day state visit.

This is the King's first visit to Japan since his accession to the throne in 1975. He came here in 1962, 1966 and 1973 when he was crown prince.

The royal couple will meet with Emperor Hirohito and Empress Nagako at the Imperial Palace and attend a luncheon hosted by Prime Minister Zenko Suzuki.

○○○○○○○○○

For holiday giving a special gift card notifying the recipient that delivery will be made in March 1981 will be sent. All books will be boxed for added protection and will be delivered by United Parcel Service within the continental U.S.

JAPAN ELECTED TO SECURITY COUNCIL

NEW YORK – The United Nations elected Japan and three other countires as new nonpermanent members of the U.N. Security Council for a two-year term starting January.

This was the fifth time that Japan was elected a member of the council. The last time was six years ago.

Japan was defeated by Bangladesh in the previous election in 1978 for a nonpermanent seat representing Asia.

In the first vote, Japan won 141 votes out of the 150 total ballots.

Together with Japan, Ireland, Spain and Uganda were picked to fill the vacant seats for Western Europe and African regions.

In the previous election in 1978, Japan was forced to withdraw its candidacy as it was defeated in a showdown vote with Bangladesh which was jointly supported by the nonaligned nations group and Islamic nations group in the Asian region.

OPPENHEIMER & CO., INC.

投資銀行
及び仲買人

2 First National Plaza Carl T. Mito, Assistant Vice President
Chicago, Illinois 60603 621-6831

龍鳳 Lung Fung Restaurant
2200 So. Wentworth Avenue
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-2817
Hours:
11:30 AM to 12:30 PM Daily

榮華 Wing Wah Restaurant
208 W. Cermak Road
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-4611
Hours:
5 PM to 3:30 AM Daily

Specializing In Cantonese & Pekin Foods
In The Heart Of Chinatown

LOOKING FOR OFFICE CLERK

SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL

INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

NORMAN'S JEWELRY

ANNIVERSARY SALE

25% to 65% off on
Gold, Diamonds, Watches,
Silverware, China, & Crystal
Most Name Brands

SPECIAL SALE ON
LENOX CHINA
through Nov. 16th

2935 Dempster
SKOKIE, IL
677-4288

ALL CHARGE
CARDS
FREE PARKING

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619

Open 7 days	11 AM – 7 PM
Sunday	Noon – 7 PM

上, 下, 水道修繕
Plumbing Repair
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

COMMERCIAL REAL ESTATE OPPORTUNITY FOR TALENTED SALES PROFESSIONALS

PODOLSKY & ASSOCIATES is seeking a limited number of creative, aggressive salespeople, who have the talent and vision to capitalize on an exceptional career opportunity.

The individuals we seek should have a successful sales background in computers, office products or real estate or a strong financial background with marketing ability.

Through our office and industrial brokerage, development and management activities, we have an immediate abundance of business. We provide exceptional training, managerial support and an opportunity for equity in real estate.

To learn more about our company, contact:
RICHARD ECONOMOS,
Senior Vice President
Office Properties Division
671-7600

podolsky and associates
9655 W. Bryn Mawr Avenue
Rosemont, Illinois 60018
Talent and Vision
In Real Estate

HELP WANTED

We are looking for someone to work at our film processing counter. Perfect for someone with an interest in photography, with little or no experience. Must be able to deal effectively with the public. Full time only. Northside location, transportation to door. Please call Mike or Linda Ogata at:

Triangle Camera
3445 N. Broadway
Chicago, IL 60657
472-1015

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

Your Classified Ads

SALE

Open vegetable farm. Help yourself- Chinese cabbage, radish 2 .15 lb. S.W. corner of Shoe Factory Road (= Congdon) at Powerline and Berner St., Elgin. 463-2085.

HELP WANTED

Bookkeeper – Typing necessary. Call 640-8640. Shigma, Inc.

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

Experienced contact lens lab technician. Good pay, group hospitalization insurance, good loop location.
329-9309

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.
Business experience is required.
Salary open
Contact
Fred Odanaka
275-7212

SUN LIFE OF CANADA

Has positions open in sales and management. Salary and commissions. Please call:
Ron Antolec, 692-6602

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

FOR RENT

FOR RENT

1½ room & five half-rooms. Convenient location. Call 281-8768

Garden Apt. 3 big rooms near 6-corners. New carpet in front & bdrms. No pets. Adults only $250/mo. 1 mo. deposit. Call 545-3823 after 6 p.m.

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto

EVERY FORM OF INSURANCE
PLACED WITH LEADING NATIONAL
& INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二三六号（一）

一九八〇年十一月十二日（水）

カーター時代よりよくなろう

日本は市場開放に努力を…牛場信彦氏談

（東京）レーガン政権下での日米経済関係は、カーター政権時代よりもよくなるのではないか。レーガン氏は基本的には民間主導の自由貿易主義者であり、無茶な対日輸入制限を要求してくるようなことはないだろう。日本市場解放の要求は強まろうが、誤解に基づく要求も多く、日本市場が開放的であることを理解すれば、大きな問題とはならないだろう。現在の日米間の通商摩擦を解決するには、まずガットのルールを基本に話し合うことを確認することが必要だ。ルールにそって話し合えば政治問題化することはない。

自動車問題は日本が輸出を自粛、シェアも下がっているのだから、これ以上の問題はない。ITC（国際貿易委）の結論がクロと出れば政府間交渉となるだろうが、極端な要求は出てこないだろう。電電問題も日本側がもっと開放に努力すべき分野だ。一度にできなければ徐々にやっていくほかはない。年内に決着をつけることは難しいのではないか。米国たばこの輸入拡大問題も日本側がもっと譲ってよいのではないか。農産物輸入拡大の要求も強まるだろうが、日本の農政の「やむを得ない時だけ輸入する」という態度は間違っている。少しずつでもよいから市場開戸を開いておくことが必要だ。…談話…（時事）

日米関係、一層の深まり期待

レーガン氏当選で宮沢長官談話

（東京）日本政府はレーガン候補当選について、宮沢官房長官の談話を発表した。

△宮沢官房長官談話

(1)レーガン氏の米国次期大統領当選に際し、日本政府として心からの祝意を表する。日米関係は年ごとに緊密の度を加えており、その点についてあらためてカーター政権の努力を多とするものだが、レーガン氏は日本ときわめて深い関係にあるカリフォルニア州の知事を長く務めたこともあり、日本に対する理解が一層深まるものと期待している。

(2)日本としては米国との友好協力関係を外交の基軸とし、新しい指導者を得た米国と引き続き協力して、アジア及び世界の平和と繁栄に貢献していきたいと考えている。

また、宮沢官房長官はこのあとの記者会見で次のように述べた。

(1)米中関係は従来の路線と変らないだろう。

(2)対韓政策では在韓米軍の削減は行われないだろう。

(3)イランの米国大使館の人質事件の処理はカーター政権が行うことになるだろうが、その際、レーガン氏の意向も反映されることになろう。

(4)日米経済摩擦としての自動車、電電調達問題については年内に解決したいと考えている。担当のアスキュー米国通商代表も年内に処理をつけたいとしており、カーター政権の下で年内に決着をはかりたい。（時事）

レーガン新政権、対日政策を全面見直しへ

防衛と貿易で強硬姿勢か

（ワシントン）レーガン次期米大統領に近い筋が明らかにしたところによると、レーガン政権はカーター大統領の対日政策を全面的に見直す方針である。同筋によると、レーガン新政権は日本を重要な同盟国と位置づけており、今後とも日本重視の政策を堅持することを基本方針にしているという。しかし同筋は、カーター政権の対日政策には強い不満を表明、「新政権の世界戦略の中で対日政策を再検討することになろう」と述べた。また同筋は、レーガン氏周辺には「カーター政権が日本に譲歩しすぎてきた」との批判があることを明らかにし、防衛、貿易問題ではきびしい態度を打ち出す可能性があることを認めた。とくに同筋は、共和党内には日本の責任分担を求める声が強いとしており、防衛費の大幅増額問題が新政権下でも大きな焦点となる見通しを示した。またレーガン氏は貿易の両側通行を主張、日本側が輸入制限を取り続ければ報復措置も辞さない考えといわれ、米議会における共和党の躍進による保守化傾向と合わせ、日米経済関係はきびしい試練に直面するものと予想される。（時事）

レーガン圧勝に驚き、期待、警戒

財界、相互理解で摩擦解消を

財界は接戦を予想していただけにレーガン候補の圧倒的勝利を驚きの表情で受けとめている。しかし米国の世界政策の今後の変化に、不安をもつ向きもあるが、大勢としてはこれまでの政策の大筋と大きくは変わるまい、との見方。財界人の多くはレーガン氏が知日家であることに希望をつなぎ、「やゝ保守主義的な傾向もあると懸念する声もあるが、日米関係の重要性について大きな変化はあるまい」（永野日商会頭）、「対日政策は不変だろう」（稲山経団連会長）などとみる。だが、「対日要求は従来に比べ、きびしいものになろう」（日向関西経済連合会会長）という観測もある、しかし、「レーガン氏は自己責任主義を強調していることからも自動車をはじめ、保護主義による日米摩擦は解決へもっていくのではないか」（大槻日経連会長）と期待する声が多く、また、自動車業界も「政府は一日も早く新政権と対話を持ち、日本の立場を理解してもらうよう努力してほしい」（山本定蔵トヨタ自販社長）と財界は日本政府が新政権に対し、早急に接触、相互理解を深めるべきだ、としている。（時事）

ニュース短信

（東京）衆院は六日、本会議を開き、〝防衛三法〟を自民、民社、新自クの賛成多数（社会、公明、共産は反対）で可決、参院に送附した。参院での審議は、七日の本会議で趣旨説明を行い、内閣委に付託するが、現会期内（十七日まで）の成立は審議日数からみて不可能で、延長国会最大の焦点となるだろう。（時事）

（モスクワ）七日のソ連革命記念日を前に、モスクワの町なかにクレムリン要人の大きな肖像画が張り出されたが、コスィギン副首相の肖像画は落ちており、事実上、同氏は政治局員のポストから離れたことが確任された。コスイギン前首相の辞任は先月二十三日発表されたが、政治局員の職務は同氏の辞任要求にもかかわらず、形式的に残されているものと理解されていた。（時事）

（ワシントン）米国輸出入銀行は、三井物産が購入するリース用航空機〝ボーイング七三七・二〇〇〟二機に九〇〇万ドル融資すると発表した。同機はフランスのチャーター機会社アエロツール社（パリ）にリースされる。二機の総代金は三〇〇〇万ドル。米国輸出入銀行の融資は金利八・五%、返済期間一〇年。（時事）

（ワシントン）米国商務省は、米国製防犯～防災機器輸出拡大のために来年、東京（九月七日～十一日）のほか、スウェーデン、英国などで展示会を開くと発表した。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
（皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

中国全国人民代表大会の開催（一）

中国では、八月三十日から九月十日にかけて全国人民代表大会（第五期第三回会議。わが国の国会に相当）が開かれました。同会議では、㈠一九八〇、八一両年度の経済計画、一九七九年度決算、八〇年度予算案、八一年度予算概算についての報告の聴取と審議、㈡全人大会常務委（同大会の常設機関）、最高人民法院（最高裁に相当）、最高人民検察院（検察庁に相当）の活動報告の聴取と審議、㈢憲法第四五条の改正（カベ新聞の張り出しを含むいわゆる「四大自由」の削除）、および国籍法など四法案の審議、華国鋒総理の演説聴取、㈣国家・政府指導者の人事異動などが行なわれました。ここでは、今回の会議の全般的な特徴、人事異動の概要、経済政策のあらましなどについて紹介しましょう。

△新たな体制のはじまり

今回の会議の最大の特徴は、「安定・団結」を保ちながら、毛沢東党主席の死後四年間中国政治を動かしてきた華国鋒党主席兼総理のもとでの指導体制から新たな体制へ移行し、中国が新たな時代を迎えたことを示した点にありましょう。すなわち、華国鋒体制は「継続革命」をはじめとする毛沢東路線の継承を唱えて登場しましたが、一九七八年末の党三中全会（中国共産党第一一期中央委第三回全体会議）以来中国指導部は現状にあわないものは改めるとの方針のもとで路線を大きく変えてきました。今回の会議では、人事面で華国鋒氏から趙紫陽氏への政権移譲が行なわれただけでなく、政策面でも華総理は自らの演説の中で華体制発足以来うちだしてきた経済計画、経済政策が「盲目的に高い目標を追求し、バランスを欠いた」との反省の上に立ち、経済面での左傾思想の一掃を呼びかけています。そのうえ、同体制下の一九七八年に制定された憲法についても、今回の会議は憲法改正委員会を成立させ、その全面的改正作業を行なうとの決定をしています。

要するに今回の会議によって華国鋒氏は党主席に専念、鄧小平氏、陳雲氏ら実力者長老を後見人として、日常党務は胡耀邦総書記を中心とする党中央書記局（今年二月の党五中全会で設立を決定）、行政は趙紫陽新内閣によって運営される新たな指導体制がスタートし、一層堅実な方法によって近代化建設を進めるという新たな時代を迎えることとなりました。

△「ガラス張り」の議会運営

今回の会議の開会式はじめ各全体会議には、一九六〇年の全人大会以来二〇年ぶりに在北京の外交団、外人記者団の傍聴を許し、また経済関係の諸報告も極めてくわしい数字を公表するなど、「開かれた中国」を内外に印象づけ、「ガラス張り」の議会運営を心がける措置がとられました。

このことと関連しますが、従来このような全国大会では事前に根回しのすんだものを全会一致で可決するいわば「手打ち式」会議でしたが、今回の大会では一部の閣僚が大会代表につるしあげられたり、同代表から行政上の失敗に対する厳しい批判が行なわれ、さらに議決の際に少数ながら反対票が投じられたことも公表されています。このように、中国政権成立後はじめて行政府に対する立法府の監督権が表立って行使されたことは、今回の会議の第三の特徴といえましょう。（続く）

外務省情報文化局編集「世界の動き十月号より」

シュルツ国務、ヘイグ国防各長官か　レーガン政権の人事予想

（ワシントン）レーガン政権の閣僚には、過去の共和党政権閣僚経験者や著名政治家が多く登用されると予想されている。国務長官の最有力候補は、過去の共和党政権で労働、財務などの各長官を歴任し、現在米国の有力エンジニアリング企業ベクテル社会長のジョージ・シュルツ氏。国務長官候補にはその他、超党派外交という観点でジャクソン上院議員（民主）の名前もあがっている。キッシンジャー元国務長官の返り咲きは可能性がないとされており、閣僚ではなく、外交面での特別顧問、特使となりそうである。国防長官のポストは、アレキサンダー・ヘイグ前NATO司令官（現ユナイテッド・テクノロジー社々長）が有力。財務長官は、ウィリアム・サイモン元財務長官の返り咲きか、あるいはフォード政権の大統領経済諮問委員長だったアラン・グリーンスパン氏の就任が噂されている。商務長官には、中道派のビル・ブロック共和党全国委委員長が有力。しかし、元駐英大使アン・アームストロング女史が就任する可能性もあるという。

駐日大使人事は、マンスフィールド現大使が高令ということもあって近く辞任することが確実で、後任選びは国務省首脳人事が一段落したあとの来年二～三月となるもようだ。（時事）

生命と光
恵みの光は　わが行きなやむ
闇路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。
どうぞおいで下さい。

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

医院
内野外科医院 ITSURO UCHINO M.D.-SURGEON 3333 W. Peterson 588-8998 - 24 hr. service
串野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4600
歯科医院 JIN MOON SOH D.D.S., M.S. 1100 WEST CENTRAL ROAD ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS TELEPHONE 312/392-8888 60005
富城内外科 オステオパス医院 Dr. NORMAN MIYAGI 4750 N. Broadway Tel. 561-6993 Res. 784-6504
平野岳酸 TAKEKI HIRANO M.D. 小児科 内科 3333 W. Peterson Tel: 470-8965
相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W. Belmont
549 549-3203

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837 274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

その他教会
立正佼成会 シカゴ支部長 松本恵美子 法座日 第一、第三日曜 1642 W. Grace St. 477-0324
天理教 ウエスト シカゴ教会 会長 鈴木デビット 毎月 第四日曜10: 30 AM 3733 N. Clark St 472-5092
イリノイ教会 会長 谷本 照子 毎月 第二日曜10: AM 5057 N. Hamlin Ave 463-6898
天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜 10 AM 4455 N. Albany 478-8388
シカゴ日本人聖公会 聖ピーターズ教会チャペル内 日曜礼拝 午前11時 St. Peter's Episcopal Japanese Congregation 621 W. Belmont Ave. 274-9405
生長の家 シカゴ誌友相愛会 会長 砂田 英雄 電話 421-0956 毎月第二日曜 正午 浜野ジェームス方 2921 N. Halsted St. 指導者 岡山 登 772-4844

日系人会
シカゴ日系人会 日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。 事務局 17 E. Ohio St. 会長 内本 忠 幹事 菅野 武雄 944-6370
シカゴ日本人共済会 事務所 1433 W. Leland 会長 山田 寛 幹事 金本 豊 Office Tel: 769-2226 Res: 728-8583

キリスト教会
デボン イエス キリスト教会 牧師 佐藤 敬 礼拝 日曜午前11時30分 Devon Church of Jesus Christ 1630 W. Devon Ave 338-5687
クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会 牧師 井出 謙 同 陳 デビット Christian Fellowship Methodist Church 912 W. Sheridan Rd. 348-0770
シカゴキリスト組合教会 日本語部牧師 高谷 和夫 Christ Church of Chicago 701 W. Buckingham Pl. 549-9181
レーキサイド 日本人キリスト教会 日本語部牧師 葛原千秋 英語部牧師 村上ケン LAKESIDE CHURCH 952 W. Wellington 281-3989
ノースショア バプテスト 教会 日本語部牧師 南部 勝 N. SHORE BAPTIST 5244 N. Lakewood 463-5213
キリスト長老教会 牧師 日比野 正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 Sheffield Ave. 549-3482

仏教会
シカゴ仏教会 開教師 久保瀬 暁明 同 斎藤 暁紅 同 足利 祐敬 1151 W. Leland Av. 334-4661
中西部 仏教会 開教師 宮村 ロン 同 山本 雅昭 MIDWEST TEMPLE 435 W. Menomonee St. 943-7901
シカゴ日蓮仏教会 開教師 斎藤 哲秀 CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N. Paulina 348-2026
高野山仏教会 開教師 井上 智光 940 W. Windsor Pl 271-4637
シカゴ 浄土宗仏教会 開教師 無垢品在真 同 高橋 俊浄 1737 W. Rascher Ave. 728-9836

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR. President
GRACE KONO Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr. President
Ross Harano Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St., Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は シカゴでも 東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA. CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3600
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
副本 敏郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日系人会 十月理事会報告

前回より続く（シカゴ日系人会十月理事会報告）

㈣本年のクリスマス・ジャパンデーは来たる十二月十九日（金）午後七時より科学博物館大公堂で一時間行なわれる。今年よりシカゴ日系人評議会（増田トーマス氏会長）、シカゴ総領事館の共催で開催されるが、従来通りシカゴ日系人会が一任されて行なう事となっているのでシカゴ在住、日系人各位の奮っての参加が希望されている。

㈤一九八一年度の日系人会の新年宴会は来春一月十一日（日）午後四時より、チャイナタウンの中西料理店（シャイアム）で従来通り開かれる事になった。会費は一人十五ドル。出席希望者は同会事務局、菅野幹事まで早目に申込まれたし。電話　九四四―六三七〇

加州日系議員2人落選

（サンフランシスコ）米大統領選と同時に行なわれたカリフォルニア州議会議員選で、下院選出の日系2議員がいずれも落選、日本とカリフォルニア州の経済関係などに今後微妙な影響を与えそうだ。落選したのはフロイド・森（民主）、ポール・バンナイ（共和）両氏で、森氏はカリフォルニア州北部、バンナイ氏は同州南部を地盤に、日系社会からの要望を議会活動に反映するよう尽力してきた。特に森氏は、日系企業を擁護する利益合算課税廃止法案（八月末に流産）の提案者として知られ、当選のあかつきには、同法案を再び新議会に提案する予定だった。両氏の落選で、日本とカリフォルニア州間の経済摩擦が生じないよう、新たなパイプをさがす必要が生じてきた。（時事）

最高の喜びの 若乃花

大相撲秋場所で八場所ぶり四度目の優勝を為遂げた西横綱・若乃花（27）―二子山部屋、本名・下山勝則―は十月三日、師匠、二子山親方の令嬢幸子さん（25）との結婚にゴールインした。

千秋楽で北の湖を敗り、十四勝一敗の好成績での優勝インタビューには、さすがの横綱も結婚を目前にひかえ喜びを隠しきれなかった。

―今の気持ちは？

「うれしいの一言だ」

―結婚式に花を添えたわけだが？

「結婚式は相撲と関係ない。けれど、やはりね」

同日、幸子さんも優勝と結婚の喜びを語ってくれた。

「結婚式に花を添えてくれて感謝の気持ちでいっぱいです。巨砲関に負けた五日目、部屋で夕食をご一緒した時に『自信がある。見ててくれ』と横綱がいってくれました。それを信じておりました。こんなうれしい事はありません」

そのわきで二子山親方は

「よかった。本当によかった。これ以上の優勝はない」と語るうちにも鬼の親方の顔は消え、柔和な父親のそれだった。

時価20億円、世界で最も高い腕時計

一億円が路上に置かれ、政治家が四億五千万円をとばくで負けるというご時世だが、時価二十億円とため息の出るような、世界で最も高価な腕時計が八日、東京のホテルで公開された。

ギリシャ語で「華麗の極み」という意味の「カリスタ」と名付けられたこの時計、百四十グラムの金のバンドや文字盤に最大四カラットのダイヤモンド計百十八個、百三十カラットがあしらわれ、キラキラとまばゆく光り輝く。

製造したスイスの高級時計メーカーによれば、ダイヤや貴金属の高騰から日毎に百万円ずつ値上がりし「価値ある投資対象」とか。一般公開はされないがアラブの石油成り金などと並び国内の数人の得意客からも引き合いがあるとも…。金持ち国ニッポンの面目躍如といったところだが、庶民には気の遠くなるお話。

和歌山県図書館内に最初の性学コーナー

（和歌山市）和歌山県図書館の一角は『性』（セックス）のコーナーと呼ばれ、約九百冊にのぼる性に関する国内外の書物があつめられ、一般大衆の異常な注目をひいている。

これは日本唯一の性学コーナーで、性学研究者のみならず、性教育問題に頭を悩ましている教師や父母達が回答を求めるため集まるところである。

この図書館は米国ロッキード会社の産業情報部とその日本代表店丸善会社を通じて密接な間柄にあり、世界各地から性に関する最新の知識や情報を取り寄せて大衆の参考に供している。

日本の親達は今まで思春期の子供達に性の話をする習慣がなく、学校の教師達に任かせていた。ところが教師達も性教育の訓練を受けておらず、また文部省にも性教育の指導書がないので教師達もこの科目を教える自信がない。中央政府は種々な問題でこの部門を地方政府の教育局にゆだね、たまたま和歌山市の泌尿器専門医師西村博士が五年がかりで金をたくわえ同県の教育局に六千四百万円を寄付し、性学関係の図書館を設けることを要請、その結果で最初の性学コーナーが出来たわけ。

王、巨人助監督に

巨人・王貞治選手（40才）は4日午後5時から東京・芝の東京グランドホテルで記者会見し、現役引退を発表した。今後は助監督としてチームの再建、後進の指導に当たる。

さくら放送



毎日曜日午後二時～三時
AM　一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十一月十六日
故郷の温泉㈡
国際観光振興会
阿部　常彦
歌…無縁坂…
菅野旅行社
鈴木　達義

十一月二十三日
日本人学生の緊張と緩和
ノースウェスタン大学教授
村　外志夫
歌…悲しい酒…
ファビアンファー
ファビアン・由喜子

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

募集！

◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話　二七五―七二一二

募集

キッチンヘルパー　一名
静レストラント
電話　三三四―七七一二

募集！

鉄板焼きコック
日本料理二年以上の経験のある方
詳細面談
紅花オブ東京（リンコンシャイヤー）金子まで
電話　六三四―〇六七〇

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五―六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外

HOUSE OF KOBE 神戸
House of Kobe

求む

ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

至急

コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

コック

ヘルパー
来広
電話　五二八―二五七二

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃（田村まで）

募集

◎ウエイトレス
◎ウェイター
ハツハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
ディナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

求む

ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四―三六六三

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。せひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

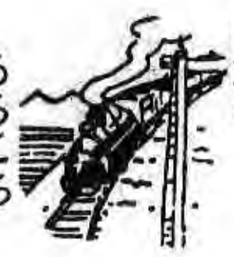
シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
Electric Foot Warmer KOTATSU
寒いシカゴの冬にはコタツを
御利用になってみませんか
テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
またコタツを囲んで一家だんらん
入荷致しました！
数に制限がありますので早目に予約を
お願い致します



Make a happy home circle with "KOTATSU"
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

日本のあちこち



◎「日本人になる」という題の歌が全米でヒットしている。

「周りの人がみな私を避けるようになったから…私は、日本人になったに違いない…」といった哀れな歌詞。日本から学びたいとか、「将軍」の大ヒットで日本ブームになったとかいっているけれど、半面では、自動車摩擦等もあって、「セックスもなし、麻薬もなし、罪もないし、私は日本人になる」のだそうな。小面にくい日本人へのあてこすりたっぷり。われわれ日本人は、何んの考えもなく日本人になったのですけれど。

◎日本人で最初にメガネをかけたのはだれか。現存する最古の老眼鏡は、室町幕府の十二代将軍・足利義晴（一五一一～一五五〇）の『むかし展』には、このほか、ヨーロッパ各国の古メガネと並んで、江戸時代の馬瓜製ヒモ掛けメガネ各種、計二百余種も展示されている。

それに川越城主・松平大和守のメガネから、十五代将軍徳川慶喜使用の天眼鏡という珍品も。

◎そんなことまでしてもペットを飼いたいのか、ついに愛猫用の草まで売られるようになった。つまり、ネコは、胃腸の工合が悪くなると、草を食べて調整するのだが、いまや〝ネコは飼いたし庭はなし〟という愛猫家がふえ、しかも、「シツケのため」と、大事にして外へ出さない傾向がある。そこで考え出されたのが促成栽培のネコの草「プッシーロ」（八百円）。小型のアルミ箱に種がまいてあるので、水をかけると二週間ほどで食べられるようになる。ご苦労様なことです。（週刊新潮よりの最新ニュース）

本を多く読んで文章力つけよう

中学生　宗正　彰　14歳

大人たちが「近ごろの子供は、言葉遣いが悪い」とか「文章を書くのが下手だ」と言っているのをよく耳にする。つまりこれは、子供たちがいかに本を読んでないかの表れである。

そう言われて見ると、書店で見るほとんどの小中、高校生は、まんがに群がっている。私はまんがを見るのを批判しているのではない。余暇をどう過ごそうと個人の自由だが、それだけではいけない。

なんでもいい。推理小説、伝記、紀行文、物語などの文字で書いた本を読むのが必要だ。先日、あるテレビ番組で司会者が小学生に「あなたは、一日に平均どのくらい読書をしているか」と尋ねると小学生は、笑いながら「一時間くらい、まんがを読みます」と答えた。

この小学生は、まんがを読書と錯覚しているのではないか。僕は、まんがは見るものであり読むものではないと感じているがどうだろうか。それとも、この小学生の言う通りまんがは読むものなのか。

母の手料理で心の触れ合い

堅多　ヨシエ　73歳

「家庭の日」新設の是非論で、母としての役目の重大さをつくづく感じる。

以前は女性が働きに出ると貧しいゆえにと恥のように思われたのに今は男性同様、働くのが普通になった。時代は変わっても子供にとって母はかけがえのない尊い存在である。学校での出来事を母に話したいのである。

母が留守ともなれば子供はどんなにか寂しいであろう。こう思うと一日でも多く休日があるのがいい。だが、せっかく休日もお金を使って遊びに連れ歩くのはやめて、母子がテレビ抜きに母の手料理を食べながら、また雑用を手伝いながら触れ合いを深める休日であってほしい。

以前勤めていた私は、休日には畑の草取りをよく子供としながら、童話を聞かしたり、歌を歌ったりして五人を育てた。

家庭の日を家族の心からの触れ合いの日としたい。

子に厳然たる態度示す父に

杉原　尚造

夏休みや連休などを利用しての家族旅行が日本でもめずらしくなくなった。これも親子の触れ合いを深めるうえで、それなりに有意義であると思う。

ところが多くの父親は平日仕事に追われて子供にかまってやれないので胸中ひそかに〝子供にすまない〟と思っている。したがって休日ともなると、その報いをしようとけなげな仏心を発揮して時間とお金を最大限に投じ、子供のためにサービスするはめになるようだ。

休日が休養日どころかかえって疲労困ぱいになるとは〝弱き者よ、なんじの名は父親である〟と言いたい。子供が喜びさえすれば満足と言って、子供の言いなりに遠出をしたり、子供の欲しがるものを手当たり次第に買い与え、それで親子の触れ合いが深くなったと自己満足している父親を私は哀れに思う。

父親は子供に対して、〝しめし〟のきく厳たる態度をとってほしい。〝我慢する〟〝こらえる〟といった心情は幼児のころにこそ培うべきであるのに、子供の要求に振り回される〝ものわかりのよい父親〟のもとでは子供はたくましくは育たない。父親のありがたみは三十歳を超えねばわからない。

皇居内でオイッチニイ

朝八時半。皇居の中の広場で、皇居護衛官たちがオイッチニイと行進をしていた。

皇居には皇宮警察本部と、坂下、吹上の両護衛署があって天皇家の側近護衛をしたり、各国大公使が皇居を訪れる時などに馬車を走らせ、サイドカーで先導したりする。ほかに、赤坂護衛署は皇太子の東宮御所、常陸宮邸などを、京都護衛署は京都御所や奈良正倉院の警護に当たっている。護衛官の数は、全部で九百五十人。葉山や那須などの御用邸にも、特別編成の部隊を送るから、外で考えるほど優雅な勤務ではないのだという。

この九百五十人には、機動隊や音楽隊もふくまれている。機動隊約七十人は、比較的若い人たちが護衛官の中から選抜されて編成する。日ごろ、柔剣道にはげみ、体力をきたえて一朝有事にそなえるが、有事の一朝はあまりない。機動隊舎のわきに馬場があるところは、いかにも皇居らしい。

ピストルや警棒も持っていて服装なども警視庁の警察官とよく似ている。が、外の警官たちは幹部を除いて東京都の地方公務員。中の護衛官たちは警察庁に付属する国家公務員であるところが違う。よく見ると、右胸に桐の葉と花をデザインした護衛官章というバッジをつけている。ピストルのつりひもは、警視庁の白に対して、しゃれたワインレッド。顔つきも、みなさんどこか典雅な…と見るのは、げすのひがみか。で、オイッチニイは、午前九時の勤務交代前にやる就勤前点検と小隊教練だった。右腕ばかり高くあがって、左腕が後ろにあがっていないのは、腰の警棒を押さえているため。

老夫婦の生活

入学通知

老人大学の入学通知を受けた。嫁が「お母さん忙しい、忙しいばかり言わないでがんばってね」と励ましてくれる。小五の孫は一年前買ったまんまの補聴器の電池を入れ替えてくれながら「おばあちゃん、大学生になるんんね」と喜んでくれる。だが老化現象を感じるわが身、はたして進学できるやら少々不安である。そんな私を案じてか息子が「お母さん、あした鉢ガ峰（脳の神様）の大祭じゃけ参りましょうゃあ」と誘ってくれた。

雨もようの空を気遣いながらトレパンにサンヤ袋を横がけにしてつづらおれの山路を久しぶりに登って行く。肩すれすれに老若男女が山路を縫う。物忘れするのは私ばかりではないらしい。途中で顔見知りの火葬場のおじさんがたるを転がす勢いで下りてくる。「おじさん早いんですなあ」「早ういなにゃあ仕事が待っとるけえ」まことにさよう。無情は時を待たず。山ザクラは風もないのにハラハラの散る。いくら仕事とはいえ哀別離苦の涙が続けば、ノイローゼ気味にもなるであろう。盛大な頭脳守護のご祈念に息子は千円供えて私の祈念を頼んでくれた。この分だと無事大学にも行行けそうだ。

秋

われらの好む秋来たれり
わらじ踏みしめ山に登る
もみじ美し峰も谷も
白雲は来たる遠き山に
楽しげなるよ鳥の鳴く音
遠く響くよ谷の流れ
木の間をわけて茸とらん
栗の実拾いてみやげとせん

開　店
日光レストラン
募集
◎ウエイトレス
◎コック
NIKKO JAPANESE
RESTAURANT
4011 Algonquin Road
Rolling Meadows, Ill. 60008
(62nd St. & 53rd Hwy)
Tel: 397-2166
991-0690

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　} 専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

大衆割烹
やな世
開　店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat
5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues. Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅 (25)

古屋貴長

フランス共和国は、人口五千万人。〝いつか行ってみたい国〟〝憧れている国〟は何処ですか、とアンケートを出したとすると、きまって〝フランス〟と答が出るそうです。百花りょう乱のフランスの美術をはじめ、粋な音楽、文学、映画など。それに〝花のパリー〟といったイメージから来るものと思われるが、フランス料理も魅力の一つ、東洋の中華料理と並んで世界中で愛されている。ブドウを主原料とする、古い手造りで出来上る伝統的なブランデーは名高い。フランスの宗教は、80%がカトリック、外はプロテスタントとユダヤ教である。ファッション（流行）で頭に浮かんで来るのが、フランス御婦人の服装の流行は、17世紀以後、フランスが断然リードして今日に至る。気まぐれにスカート丈を長くしたり、短くしたりするだけがファッションかと思っていたら、なんとデザイン、品質だけでなく、傾向スタイル、色、仕上げなど総ゆる角度からの検討であると知り、認識を改めた。

ヨーロッパ旅行のおみやげには、パリーの香水をと考えていた。旅に出て、家族や友人へのお土産を捜すのは仲々大変なことで気をつかうものである。大概は此処に来たヨという実跡と、又、あげる相手の喜こぶ顔を想像しながら買求めるものである。時代の流れによって、おみやげが全て商品化した傾向は強いが、捨てがたい特色、愛らしさが、まだ残っていて人の心をひくものが、まだまだ見当る。団体さんに加って、通り一辺の忙がしい旅で、そうした味のものを探し出す心、それも旅の楽しさの一つであろう。フランスからのおみやげは香水と決めた。

私達は香水の事に就いて一応調べてみた。今から四百年前、フランスのカトリーヌ・メディチ王妃がオレンジの香りのする飲物に気に入られ、様々の香料が調合された事から端を発している。よく日本行きのおみやげに、アメリカから〝シャンネル五〟を持って行くが、その香水の歴史は、今から50年前のこと、パリーに住んでいたロシア人の一調香技術者が、デザイナー、シャンネル女史のもとに幾つかのサンプルを届けて来た。その香水を一つ一つ嗅いでみたシャンネル女史は、どうやら五番目の香水がお気に入りで、これを売出すことに決めた。「シャンネル5〟の名はこうして誕生し、今日では、世界中のベストセラーである。

クレオパトラは美貌と共に妖艶な香水で、アントニオやシーザーを悩殺したといった方が正確なのかも知れない。ルイ十四世、ルイ十五世、ナポレオン・ボナパルテなどは、香料をこよなく愛し、浴びる様にふんだんに使ったという。

続く

今日の歴史

スコットの死体（南極探険隊）発見さる

一九一二（大正元年）十一月十二日、捜索隊は寝袋に包まれた三つの凍死体を発見した。死者は無言である。しかし残されたロバート・スコット大佐の日記が英雄たちの悲壮な冒険を物語る。

一月、最終選抜隊五名は南極に向かって最後の踏破にかかっていた。堪えきれぬ疲労を和らげるのは勝利への期待だけであった。だが、自然の試練にもまさる苦痛が彼らを襲った。一月十六日、アムンゼンのキャンプ跡を発見したのであった。ひと月遅れた！　十八日南極に立った彼らはノルウェー国旗にならべて、悲しげに英国々旗を掲げた。帰途は惨憺たるものとなった。二名がたおれ、残る三名の力も尽きた。三月二十九日、最後のテントをはる。妻と友と英国にあてた最後の手紙の文字〝私の妻に〟と書いたのをスコットは消して〝私の寡婦に〟と書さなおしたのであった。

歴史メモ

◎平氏三井寺を焼く。（一一七八年―治承二年）
◎大礼服を制定す（明治五―一八七二年）
◎米国の原子力潜水艦シードラゴン号、佐世保へ初寄港（昭和三九年―一一六四年）

米、日本の防衛予算に関心

（東京発）伊東外相は四日午前、マンスフィールド駐日米大使と意見を交換した。席上、マ大使は日本の防衛力増強努力に言及し、「来年度の防衛予算は日本の自主努力を示す試金石となるので、関心を持って見守っていく」と述べた。（時事）一

手ごたえのある贈物
特選牛肉をあなたの真心とご一緒に
日本の皆さまへお届けします。



内容と種類

種類＼内容	ヒレステーキベーコン巻	リブステーキ	サーロインブロックステーキ	価格
Aセット	135g 6枚	200g 3枚	―	$48
Bセット	―	―	1.5kg	$43
Cセット	6枚	―	―	$33

配達料（一個につき）
配送料6.00ドル地域
東京23区及び東京都下各市（青梅市を除く）
配送料8.00ドル地域
神奈川・埼玉・千葉・栃木・茨城・群馬県各主要都市及び青梅市
配送料10.00ドル地域
東北地方各県主要都市　北陸地方各県主要都市
中部地方各県主要都市　関西地方各県主要都市
中国地方各県主要都市　四国地方各県主要都市
配送料12.00ドル地域
九州地方及び北海道地方各主要都市

お客さまへのお願い
- お届け先の住所、氏名、電話番号は必ず明記してください。
- ステーキ料金と、配送料とを合せて、ご送金ください。
- 申し込み用紙の無い場合は、便箋などにご記入のうえお送りください。
- お歳暮のご贈答品は、12月初旬までにお申し込み願います。
- 現金は受けつけかねますのでご遠慮ください。

お歳暮シーズン

TFK INTERNATIONAL, INC.
31 E. 28th St. 2nd Fl. New York, N.Y. 10016 Tel (212) 683-3378



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司御料理
亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理　松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11 30 a.m. to 10 45 p.m.
Saturday 11 30 a.m. to 12 45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

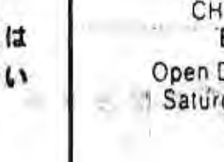
HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd
Northbrook Ill
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11.30am～10pm
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lunge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

正室と側室

福山市西町に、浄土宗定福寺というお寺がある。この寺は、福山開祖水野勝成公が生国三河刈谷から移したものである。戦災で本堂は焼失したが、この寺には勝成公の二人の奥方の墓がある。

昭和三十五年ごろであったか、寺の背面に都市計画で道路が予定された。これに伴い、香源院殿誓誉昌栄寿大禅定尼、即ち福山水野氏二代美作守勝俊の生母於登久の方の五輪塔を表に移動し、勝成公のもう一人の奥方良樹院殿珊誉昌栄禅定尼、即ち備中松山城主三村家親の娘於珊の墓の隣に据え、両者仲よく並立することになった。この両者の墓について、昔から、どちらが本妻か、側室かの論議が交わされてきた。

於珊の方の墓が、於登久の方の墓より少し大きいので、於珊が正室、於登久が側室と、墓の寸法を根拠に評価されてきた。勝成公は流浪中、備中成羽城主三村紀伊守方に寄食し、三村氏の女中であった於登久に手を付け、生まれたのが二代勝俊である。於登久の曽祖父は備中芳井正霊山城主藤井能登守皓玄で、彼は神辺城主山名氏の二番家老であったが、神辺城相続問題に不満を持ち、永禄十二年（一五六九）神辺を攻撃。いったんは城に入ったが、反撃に遭い、備中西大島にて討たれた。その子孫が逃れて三村氏に奉公したもので、於登久は農家の娘で、勝俊を背に、よく農作業をしていたと、文献に残っている。

元和五年、福山十万石大名として入封した勝成公は、幕府、諸大名への体面上、福山にて三村氏の娘於珊を正式の奥方として迎え、於登久の方は、勝成従兄弟都築右京のもとに嫁がせている。このような事情からすれば、両者は妻妾ではなく、勝成公福山までの先妻が於登久で後妻が於珊ということになる。紀州高野山奥の院近くに勝成公夫婦の墓がある。これは二代勝俊が建立したもので、勝俊が勝成公の隣に、前妻・後妻のいずれをまっているか興味があり、先般確かめたところ、実母於登久の方をまっていた。於登久が都築右京のもと大阪で死んだのは正保四年（一六四七）で、勝成公は遅れること四年で死去している。離別された母を父と共にまつる一血は水よりも濃く、勝俊もまた人の子である。

平井　隆夫
（福山市文化財保護審議委員）

日本プロ野球
広島二年連続日本一

近鉄3―1広島8
（広4・3・0）（勝）山根（敗）鈴木（H）衣笠一号
◎戦評＝山根、井本と両軍頼みの先発投手が今一つ不出来で、試合は破乱含みの展開。6回、山根に四長短打を集めて逆転した近鉄は、その裏からシリーズ2完投勝利の鈴木をマウンドに送った。しかし広島は一死から中前打のデュプリーが暴投で二進。代打三村の右前打で同点。さらに高橋、木下が中前打をつらね、再逆転に成功した。3番手柳田と対した7回は、先頭水谷の左前打に続き第6戦まで不振をきわめていた衣笠がフルカウントから左よく中段へ一号2ラン。近鉄はまたも土壇場で涙をのんだ。
◎日本シリーズ表彰選手＝最優秀選手賞＝ライト＝ル（広島）、敢闘賞＝小川（近鉄）、優秀選手賞＝木下、山根（ともに広島）、平野（近鉄）

●●●●●●●

人慾あれば剛なし、剛なれば即ち慾に屈せず。
（近思録）

青年安兵衛

山手樹一郎

しかし、なんと云ってもその夜の安兵衛は、口数もすくなく、顔色も冴えなかった。鬼最上の凄い剣尖が絶えず目先にちらついて、負けず嫌いだけに、どうすればあの剣に勝てるか、ともすればそこへ考えが落ちて行くのである。

その気持は、お世津にもよくわかる。が、女のくせになまじなぐさめるようなことを云うのは怖いし、またなぐさめようもない。ついに二人共その夜は最上のことは一言も口にせずにしまった。

翌日は鴻の巣から七里あまり歩いて、蕨（わらび）の宿（しゅく）泊りだった。執念深い権六も立花屋がいっしょになっては、手の出しようがないと見えて、その日は道中何事もなかった。

「いっそ権六の奴、飛び出てくれるとおもしろいんだがな」

「おれもそう思って、たのしみにしているんだ。一儲けできるからね」

「へえ、権六でかー」

「そうよ。とっつかまえて檻ん中へ入れて両国の見世物小屋へ出すんだ。さあ、いらはいいらはい人間の皮をかぶった女げんというけだものだよう若い娘さんの生血を吸って生きている大けだものちゃんと口も利くよう、さあ、いらはいいらはい」

「大きな声を出すなよ、往来の者がわらってらあ」

立花屋の子分たちはみんな明るくて、気のおけない連中だった。口から出まかせばかり云って、おもしろいからつい道がはかどる。

が、その夜お世津は枕についても、容易に眠れなかった。

蕨から日本橋までは四里あまり、明日の午すぎには鍛冶橋内にある安藤家の上屋敷へ入れる。たずねて行く金井半兵衛は、どんな風に自分を迎えてくれるか、許婚の半之丞はどんな人柄の人かそれも心配ではあったがそれより明日はいよいよ親切な安兵衛と別れなければならない。お世津にはその方が辛いのだ。

ーー世界中で一番親切で、誰よりも世津のことを一番心配してくれるお兄さま。勇気があって、やさしくて、しかも男らしいお兄さま。

お世津はできればこのまま、いつまでも安兵衛と別れたくない。そんなことを考えるのは悪いことだけれど、お世津はなんだか半之丞が嫌いになってきたのだ。いや、安兵衛が好きで好きでたまらない。だから、半之丞のところへ行くのが厭になってしまったのだ。

ーーどうしたらいいのかしら。どうしてもお兄さまに別れなければいけないのかしら。

お世津は切ない。

が、そんなことをちょっとでも口にしたら、人一倍心の正しいお兄さまは、

「もうお世津ちゃんは嫌いだ」

と怒ってしまうに違いない。それはわかりすぎるほど、よくわかっている。

ーーでもお兄さま、世津は本当にお兄さまが好きなのですもの。

お世津は、考えれば考えるほど思い詰めてきてしまいには、死んでしまいたくさえなってくる。

「とう！」

隣に寝ていた安兵衛がふいに蒲団を蹴って、半身起きあがった。続く

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH

菅野旅行社オヘア周辺支店

1762 Algonquin Rd., Mt. Prospect　Tel: 981-9666
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST　CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193　Sun. & Night 784-8517
◎ 日本及び国内旅行手続き一切　TOLL FREE:
◎ 航空　船　汽車　バスの切符販売
◎ 旅行保険　内外送金業　通訳　観光案内
◎ ノータリィ事務　ほん訳　移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認　菅野旅行社　　代表　菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）

◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ（ノースウエスト直行便）

◎ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)

毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00　$1,124.00（11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$ 125.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$ 155.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ケ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上―45日以内　$1,158.00　BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！　料金　1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

創業三十四年
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで　お届け致します
ステーキつめ合せセット　55ドル
お徳用スペッシャル　55ドル
すきやき用牛肉　40ドル
サラミソーセージセット　32ドル
スモークドサーモン　36ドル

COME TO AMERICA

80年版

送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月――34ドル　3カ月―100ドル
6カ月―195ドル　1カ年―380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 23・00ドル　1カ年 45・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 11ドル　1カ年20ドル
（週2回）

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。

★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便

の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。

"カリブ海の船の旅"

◎団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月23日（日）―1月4日（日）　7泊8日
大人　1045ドル　小人　450ドル

IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE 312 640 6490/ CHICAGO 593 2931

SUGANO TRAVEL SERVICE

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)

大韓航空 (KOREAN AIRLINES)

◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

菅野観光ニュース

発売中！
「カム・ツ・アメリカ」
一冊　十六ドル

次回の東京への　御旅行には　サービス・格別・特別料金のタイ航空THAI AIRWAY
◎シアトル経由
週三回（月・木・土）
シカゴ～シアトル～東京
スケージュールに関しては直接当社へ御相談下さい。

◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ～ディズニー・ワールド～マイアミ
期日
十二月二十六日（金）～一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用
費用　大人六七五弗、子供四六五弗
●詳細のお問い合わせと申込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
日曜／夜間＼七八四―八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一―六七三九

ON LEARNING JAPANESE

By DONALD RICHIE
(New Canadian)

continuation from NOV. 7

There has also now appeared a new one (*) which is so good that I would advise the despairing novice to at least try it out. Dr. Monane, has based her Japanese Made Easy on actual classroom materials developed at the University of Hawaii (Hilo) where she is an associate professor of Japanese language and linguistics.

The book is divided into 10 lessons, each one (except the last) revolving around a real situation: the first, for example, covers ordering and shopping; the second is about asking questions and learning the degrees of yes and no, going on to asking what, where, etc. While learning this simple grammar and vocabularly one is, at the same time, learning a number of alternate patterns of expression and even (since Dr. Monane is structurally scrupulous) something about the nuances of the language.

The successful use of this book depends, of course, upon the amount of work the student puts into it: memorization is, naturally, necessary but the vocabulary lists are centered in such a way that a kind of system of cognates (within the language: kore, sore, are learned together, for example) assists the memory. Also, since all the examples are made for instant use, it is quite possible (and certainly beneficial) to go into the nearest bar and try out what you have just learned. Practice can be painless.

Lesson One starts the beginner out easy by using mainly English (also French and German) loan words which have made their way into Japanese and at the same time retained their meaning. (She also has, in the 10th chapter, a section aptly titled "False Friends" about those many, a majority, which have entered the language and wildly changed their meanings.) Once one uses these familiar components in an unfamiliar context (the grammar), one is better fitted for going onto unfamiliar words because one now knows, at least, a part of the context into which they fit. This kind of linguistic good sense is shown throughout the book.

One may eventually want to go further than this book does and that is one's pleasure. Its point is that a beginning ought to be made – indeed (my sentiments) must be – and that this, as demonstrated, is one of the best ways of making it.

(*) JAPANESE MADE EASY, by Tazuko Ajiro Monane. Charles E. Tuttle, Co., Rutland/Tokyo, 1979. Pp 202. Y1,400/$10.00.

The end

LUCRATIVE PORNO BUS. IN JAPAN

TOKYO – The Tokyo Metropolitan Police Department has rounded up some 7500 people across Japan in the wake of the arrest of a six-man pornographic sales ring, it was learned recently.

The porno case, one of the largest ever uncovered, surfaced last September, when Fumikazu Nakamura, 30, a leading member of the Sumiyoshi-Rengo gang, and five others were arrested in Kawaguchi, Saitama prefecture, for mail distribution of obscene photos, duplicated from those smuggled from abroad.

A truckload of such photos, numbering 220,000 were seized from the ring's secret photocoping plant in Kawaguchi.

Police then embarked on a roundup of persons who bought the porno pictures.

The 7500 persons, including about 200 still being detained at press time, were not only purchasers, but included those who sold photos to friends and acquaintances, MPD sources said.

Those "vicious" buyers included local government officials and doctors. They also included a ranking official of an agricultural cooperative, a studio operator and others who had their own facilities for mail distribution of obscene materials, had opened their own pornography distribution businesses.

Police also reported about 700 or nearly 10 per cent of the suspects, were minors, including many senior high school students. One of the students, in Hokkaido, was found to have utilized school equipment for copying obscene photos.

DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C PLUM GROVE ROAD • SCHAUMBURG, IL 60195
(312) 843-1919

拝啓

貴社益々御盛栄の事と、お慶び申し上げます。

弊社は不動産分野に於て長い経験と実績をもち、COMMERCIAL及びINDUSTRIAL関係の建築・売買・賃貸・管理等の業務をやっております。

不動産投資・事務所・倉庫・店舗開設に関して御質問がおありの折は遠慮なく相談下さい。皆様の希望に添った物件をご紹介します。啓 具

JAPANESE MOVIES
at the Buddhist Temple
1151 W. Leland Ave.

NOV. 15, SAT., 7:00 P.M.
NOV. 16, SUN., 6:30 P.M.

'KAGE GARI' (Shadow Hunters)

'JO WO BACHI' (A Queen Bee)
Starring: Koji Ishizaka, Keiko Kishi, Yoko Tsukasa, Tatsuya Nakadai

Donation: $3.00

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-6583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896





大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員(連絡 437-7200 森脇)

海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3236 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY NOVEMBER 12, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicago
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

1980 INTERNATIONAL FOLK FESTIVAL

The 21st Annual International Folk Festival will be held indoors at Navy Pier on Saturday and Sunday, November 22 and 23. Doors will be open from 11 a.m. to 9 p.m. on Saturday and from 11 a.m. to 7 p.m. on Sunday. Admission will be free. More than 250,000 Chicagoans are expected to attend.

Chicago's rich ethnic heritage will be on full display as representatives of 75 ethnic groups offer unusual foods, arts and crafts and entertainment. The dates of this year's International Folk Festival will enable early Christmas shoppers to select interesting and economical gifts for friends and relatives.

Authentic Creole gumbo, Arabic garden salads, Croquettes de Pommes de Terre (Belgian potato croquettes), Houska (Bohemian coffee cake), Buche de Noel (French Christmas cake), "Shogun" Yaki-tori (Japanese), Irish brown bread, borscht and Spanish gaspacho will be a few of the many ethnic dishes available.

Six stages will offer a broad array of ethnic entertainment. Dancers, bands and singing groups wearing attire of their homelands will perform continuously.

Cultural exhibits, including films from many countries, will depict customs and traditions of the many nationalities represented.

Quote:

It is said that neurotics build castles in the air, psychotics live in them, and psychiatrists charge both of them rent.

YONAMINE JOINS HAWKS

TOKYO – Wally Yonamine, a former batting coach with the Yomiuri Giants, said he is joining the Osaka-based Nankai Hawks which will be skippered by Don Blasingame next season.

The Hawaii-born Yonamine resigend as batting coach of the Yomiuri Giants last week following manager Shigeo Nagashima's departure from the Tokyo-based club of the Central League.

Between 1967 and 1969, Yonamine, 55, was a coach for the Lotte Orions of the Pacific League, which includes the Hawks.



JASC IN FINANCIAL CRISIS

The Japanese American Service Committee is conducting a special fund-raising campaign in November to overcome a serious financial crisis.

The problem became acute in October when JASC was forced to pay $41,711 in outstanding bills that could no longer be postponed. This virtually used up all of JASC's cash reserves.

"We only had one other alternative," said Thomas S. Teraji, JASC president, "but it meant borrowing more funds at high interest rates and we felt that would be self-defeating."

To raise the funds to keep JASC services going, Teraji said letters are being sent to past supporters of JASC to make a special tax-deductible contribution before year-end.

Teraji explained that a part of the fiscal problem occurred because the Shelter Workshop, serving primarily elderly Japanese, experienced a drop in income as the recession reduced work orders. He said that since the severe mid-year slump, orders have increased and that the trend is expected to continue.

"We are confident that with the anticipated Shelter Workshop income, the special fund-raising effort, and other income producing programs, JASC will come through and continue to meet the human needs of the Japanese community," said Teraji.

JASC works to meet the health and welfare problems of the elderly; offering individual and family counseling; and provides educational, cultural, social, and other health-related programs.

Voluntary contributions may be sent to: Special Fund Campaign, Japanese American Service Committee, 4427 N. Clark St., Chicago, Ill. 60640.

COMMERCIAL REAL ESTATE OPPORTUNITY FOR TALENTED SALES PROFESSIONALS

PODOLSKY & ASSOCIATES is seeking a limited number of creative, aggressive salespeople, who have the talent and vision to capitalize on an exceptional career opportunity.

The individuals we seek should have a successful sales background in computers, office products or real estate or a strong financial background with marketing ability.

Through our office and industrial brokerage, development and management activities, we have an immediate abundance of business. We provide exceptional training, managerial support and an opportunity for equity in real estate.

To learn more about our company, contact:
RICHARD ECONOMOS,
Senior Vice President
Office Properties Division
671-7600

podolsky and associates
9655 W. Bryn Mawr Avenue
Rosemont, Illinois 60018

Talent and Vision in Real Estate

OPPENHEIMER & CO., INC.

投資銀行
及び仲買人

2 First National Plaza Carl T. Mito, Assistant Vice President
Chicago, Illinois 60603 621-6831

龍鳳
Lung Fung Restaurant
2200 So. Wentworth Avenue
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-2817
Hours:
11:30 AM to 12:30 PM Daily

榮華
Wing Wah Restaurant
208 W. Cermak Road
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-4611
Hours:
5 PM to 3:30 AM Daily

Specialising In Cantonese & Pekin Foods
In The Heart Of Chinatown

上, 下, 水道修繕
Plumbing Repair
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

HELP WANTED

We are looking for someone to work at our film processing counter. Perfect for someone with an interest in photography, with little or no experience. Must be able to deal effectively with the public. Full time only. Northside location, transportation to door. Please call Mike or Linda Ogata at:

Triangle Camera
3445 N. Broadway
Chicago, IL 60657
472-1015

WANTED ACCOUNTANT

CPA firm requires an accountant to advise Japanese & American clients in English & Japanese on accounting procedures. Maintain accounts & records for clients or supervise subordinates in bookkeeping activites (recording disbursements, expenses, tax payment or mainterance accouting controls over inventory or purchase). Under supervision of sr. partner. Bachelor's degree in accounting and finance, & proficiency in English & Japanese languages required. 40 hrs/week. $1,426.00/month. Contact Gale, Takahashi & Chanon. Attn. Mr. Fujimoto. Tel: 782-1723

NORMAN'S JEWELRY

ANNIVERSARY SALE

25% to 65% off on
Gold, Diamonds, Watches,
Silverware, China, & Crystal
Most Name Brands

SPECIAL SALE ON LENOX CHINA through Nov. 16th

2935 Dempster
SKOKIE, IL
677-4288

ALL CHARGE CARDS
FREE PARKING

Omar Kaihatsu Agency

INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS

1507 W. BALMORAL

Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Your Classified Ads

FOR RENT

6 rms 2nd flr. Near Bryn Mawr & Ridge. Exc. trans. Sec. dep. req. Adults pref. 989-7217.

Garden Apt. 3 big rooms near 6-corners. New carpet in front & bdrms. No pets. Adults only $250/mo. 1 mo. deposit. Call 545-3823 after 6 p.m.

Two bedroom flat. Newly remodeled. Close to bus & Kennedy Rapid Transit. Call evenings. 267-4575

Two Flats – Upstairs. Convenient location. Tel. 588-7645

FOR RENT

4 1/2 room & SIX -rooms. Convenient location. Call 281-8768

SALE

Open vegetable farm. Help yourself. Chinese cabbage, radish - ¢ 15 lb. S.W. corner of Shoe Factory Road (= Congdon) at Powerline and Berner St., Elgin. 463-2085.

HOLLYWOOD PARK 2-APT. BUILDING

Anxious owner, Both 2-bdrm. apts. in building with central air conditioning. Separate utilities. Modern baths. Cabinet kitchens. Loads of storage. Steps to bus. Call Alice Horwich today. Tel: 334-0010
MATANKY & ASSOC.

HELP WANTED

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

HELP WANTED

Contact lens technician. Experienced in torics & bifocals. Salary commensurable with ability. Group hospital benefits. 329-9309

OFFSET STRIPPING – PASTE–UP

Permanent job, good opport. for black and white negative stripping and pasteup work. Small, quality company. Pleasand, hardworking staff. Call Mr. Greg. 644-7910

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

Workshop Director, to be responsibte for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.

Business experience is required.

Salary open

Contact
Fred Odanaka
275-7212

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

Bookkeeper – Typing necessary. Call 640-8640. Shigma, Inc.

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619

Open 7 days	11 AM – 7 PM
Sunday	Noon – 7 PM

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto

EVERY FORM OF INSURANCE
PLACED WITH LEADING NATIONAL
& INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二三七号（一）　一九八〇年十一月十四日（金）

シカゴ新報

加州生一本　清酒
加州産　本みりん
昭野　司正安　千両

従来の外交、防衛政策を堅持
伊東外相が強調

（東京）伊東首相は、NHKのテレビ番組〝国会討論会〟の録画どりで「日本の防衛政策は、専守防衛など従来の方針を堅持することが大切だ。中東和平問題では、パレスチナ国家樹立の権利容認、PLO（パレスチナ解放機構）とイスラエルが相互に承認し合うことが必要との考えを今後とも変えない」などと述べ、防衛力増強の対日要求を強め、イスラエル寄りの態度を鮮明にするものとみられている米国のレーガン次期政権の政策に拘わらず、日本の外交～防衛政策を堅持していく考えを強調した。また、外相は、鈴木首相とレーガン新大統領の首脳会談の時期について「なるべく早い機会に家現した方がいい」と来年五月の連休を利用した首脳会談を望む意向を示した。（時事）

対ソ外交で〝連関政権〟復活
レーガン氏記者会見　今月末閣僚名簿

（ロサンゼルス）レーガン次期大統領は、大統領当選後初の記者会見で、〝政権引き継ぎチーム〟の事務局長に側近のエドウィン・ミース氏を充てるとともに、高級顧問にキャスパー・ワインバーガー、マーチン・アンダーソン、リチャード・アレンの三氏を任命したことを明らかにした。レーガン氏は公約実現のため直ちに具体的な政策検討を開始すると言明、連邦政府職員の新規採用凍結、同盟諸国の信頼回復など従来の主張を改めて強調したが、外交政策ではソ連関係について、今後の軍縮をソ連の対外姿勢と絡めて考えるという連関政策（リンケージ論）を正面に打ち出して注目された。同氏はまた、中東問題について、PLO（パレスチナ解放機構）はテロリスト組織であるときめつけるとともに、中東平和を関係当事国に押しつけるつもりはないと語り、キャンプデービッド合意に基づくエジプト～イスラエル和平を推進したカーター政権とは一歩距離を置く発言を行った。同氏は更に、カーター政権の表看板だった人権外交にも批判的な評価を下し、西側諸国の考える人権概念はすべての国に受け入れられるわけではないと指摘した。同氏はこのほか、重要な外交政策を決定する際は西側同盟諸国と緊密な協議を行うと述べ、選挙運動中呼びかけてきた米国の指導性回復を繰り返した。注目の閣僚人事については、現時点では白紙としながらも、早急に人選を進める態度を明らかにし、今月末ないし来月初めには閣僚予定者の名簿を発表する考えであると述べた。レーガン次期大統領が明らかにした〝引き継ぎチーム〟の総括責任者には弁護士のウィリアム・ケーシー元証取委（SEC）委員長・輸出入銀行総裁が〝政権引き継ぎ委員長〟の肩書きで就任。ケーシー氏はこのほか〝暫定外交政策諮問委〟議長をも務め、レーガン政権の外交政策画定作業の総括責任者となる。（時事）

レーガン側との接触に期待
大来、牛場両氏の訪米で

（東京）鈴木首相は記者団の質問に答え、大来対外経済担当政府代表、牛場元対外経済担当相が近く訪米することについて、「わたしの方から特別の指示はしていない。しかし、いろいろなパイプを通じて向こうの考えを知ることは、必要じゃないか」と述べ、両氏が非公式接触であれ、訪米してレーガン新政権の関係者と会談し、情報を得ることを歓迎する意向を示した。また、宮沢官房長官も記者会談で、「両氏から正式に連絡はなく、政府としても何かを頼んだわけではない。しかし、両氏は交友関係が広いので、向こうへ行けばいろいろな話があろうから、帰国したら聞かせてもらいたいと思っている」と述べた。なお、大来氏は十四日からワシントン郊外で開かれる〝東アジア～東南アジアに関する国際会議〟（通称ウィリアムズバーグ会議）に出席するため、牛場氏は二十日からサンフランシスコで開かれる〝日米賢人会議〟に出席するため、それぞれ訪米するものである。（時事）

外相、早期の日米脳首会談を進言
首相訪米前に外相が訪米

（東京）伊東外相は、鈴木首相と会談し、レーガン次期大統領の選出に伴ない、鈴木首相の訪米など今後の対米外交日程を中心に協議した。このなかで伊東外相は、鈴木首相訪米による日米首脳会談はできるだけ早い機会に行った方がよいと進言し、今後の国会日程やレーガン新政権の外交日程をみながら日程調整を急ぐことになった。

考えられる首相訪米時期としては、
(1)予算案の衆院通後（三月）。
(2)五月の連休中。
(3)通常国会開幕後。
(4)オタワ・サミットの直前（七月）。

などがあるが、外務省首脳は五月の連休中の訪米が適当との考え方を示したものの、「もし可能ならば、もっと早めてもよい」とも述べ、連休以前の訪米の可能性も否定しなかった。また外務当局としては、首相訪米の前に伊東外相が訪米し、レーガン次期大統領及び同政権の外交政策立案者との〝初顔合わせ〟をした方がよいとの判断が強く、衆院の予算案審議が一段落する三月中、下旬をメドに外相訪米が実現する可能性もある。（時事）

四条件に「直ちに」回答できず
米国務省報道官

（ワシントン）イラン当局が示した米人質解放の四条件に対し「直ちに」こたえることは不可能との態度を明確にした。トラトナー国務省報道官は、「回答を作るには時間を要する」と言明して、同条件が僅か三日前に届いたばかりであることを強調するとともに、テヘランとの間接的接触を通じ「われわれは解放条件の一定部分について、より理解を深めるべく努力している」と語った。また同報道官は、カーター大統領が選挙で敗北したことで、「人質問題の交渉が複雑になったとは思わない」と述べ、国務省がレーガン次期大統領のチームに情勢を「十分知らせておく」用意のあることを明らかにした。（AFP）

（テヘラン）テヘラン放送は、イランはラジャイ首相が要求したとおり、五二人の米人質解放のため国民議会が示した条件に対し「米国の公的な回答を望んでいる」と伝えた。（AFP）

ニュース短信

△海上自衛隊は十一月十二日～十二月二日までの間、ハワイ周辺海域で小規模な日米共同訓練を実施する。この共同訓練では(1)護衛艦と駆逐艦、あるいは日米航空機間などの作戦通信交話(2)潜水艦を目標物とする対戦訓練などを行う予定で、海上自衛隊から護衛艦「たちかぜ」など三隻、対戦哨戒機P2J型八機、米海軍から駆逐艦二、三隻潜水艦一隻、航空機数機が参加する。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

中国全国人民代表大会の開催（二）

△その他の特徴

〔「民主と法制」の健全化〕　大会では、婚姻法、国籍法など四法案が可決成立したほか、民法（五〇一条）、民訴法（一六七条）および七〇件におよぶ経済関係法規が起案されつつあることが明らかにされました。このように昨年の第二回会議に引き続いて「民主と法制」の健全化が強調されたことも今回の会議の特徴となっています。

〔少数民族の尊重〕　中国には漢民族のほかに多くの少数民族が居住していますが、チベット、青海など一部の少数民族多住地域では、漢民族居住地域と画一的ないしそれより厳しい政策がとられてきたため、経済、文化、民生に弊害をもたらしてきたことが最近明らかにされ、今後は漢民族居住地域よりもゆるやかな政策を実施するようにとの提言がなされています。会議ではこのような新政策を確認したほか、今後経済立法とともに少数民族を尊重する立法を急ぐとの方針を提示しています。また、今回楊静仁民族委員会主任（大臣）が副総理を兼任することになったのもこのような特徴を示すものと考えられます。

とくに今年初め以来、幹部の終身制廃止、任期制・顧問制の導入、幹部の級別年齢わくの設定、党務、行政職の兼職をできるだけ避けることなどによって、指導部の若返り、党・政府の分離、責任分担を明確にした集団指導体制の確立をめざす動きが強められてきました。会議では、このような目的のもとで、これまで総理を兼任してきた華国鋒氏が党主席に専念することとなり、総理には趙紫陽副総理が昇格し、また、鄧小平、陳雲、季先念各党副主席ら五名の長老が兼任していた副総理より引退するなど、かなり大幅な人事異動が行なわれました。

一方、今回の人事異動には、以上の目的のもとでの異動のほか、行政上のミスや誤りの責任を負って処分を受けた異動もみられました。すなわちまず、今回の会議に先立つ全人大会常務委員会会議で、石油関係の副総理、部長（大臣）が過失による勃海油田事故など石油工業面での失政を問われて更迭、戒告などの処分を受け、今回の会議でも文化大革命以降台頭してきた陳永貴副総理が、同人の出身地で農業面での全国的モデルとされた山西省大かんでの失政とその隠蔽工作の露見などにより解任されています。

華国鋒総理の演説は、これまでの経済計画、経済政策が極左思想や認識不足などから「目標が高すぎ、バランスを欠いた」と率直に反省したうえで、一九七六～八五年の一〇カ年計画を修正せざるをえなくなり、この計画にかわって一九八一～八五年の第六次五カ年計画の制定に着手する意向であることを明らかにし、実情に即し、力にみあった経済建設を行なう着実な方針を示しました。

その具体的施策として同演説は、これまで中央、地方の行政機関に集中していた経営管理権を各企業に移すなど、実情や経済法則にそぐわなかった行政側の経済管理システムを、経済機構自身の経済的手法による経済管理システムに変えていく政策をうちだしました。

同演説はさらに、㈠権力の過度の集中、㈡権限分担の不明瞭、㈢「親方日の丸」式の官僚制度、㈣行政機構の肥大、重複などの官僚主義の弊害が経済発展を妨げてきたことを明らかにし、それぞれの弊害を除去するための施策を示しました。

もちろん、華国鋒総理の演説が「経済管理体制の改革はただその一歩をふみだしたにすぎない」、「官僚主義克服にはかりの準備を必要とする」旨述べているとおり、これら具体的な施策はむしろ緒についたばかりですが、中国が新たな指導のもとで一層地に足のついた経済建設を進めてく方向にあることは確かであるといえましょう。（完）

連ソ千島列島から米本土を核攻撃か

（ワシントン発）ことし三月、千島列島で、ソ連軍が演習で発射したミサイルを、米国の警報装置が「米国側に脅威を与える核攻撃の疑いあり」としてとらえ、緊急迎撃態勢をとっていたことが一日、米国上院軍事委員会の「米国のミサイル攻撃警報システムの最近の誤報」と題する報告書で明らかとなった。

このソ連のミサイル発射に対し、米国は統合参謀本部議長を含めて緊急協議を開く一方、核戦争への即応配備を現実にとっていたという。

米軍の警戒装置の間違いによる〝ソ連核攻撃警報〟は、ことし六月にも明るみに出ているが、この千島での事件はそれ以上に緊迫した迎撃態勢を米国にとらせていた。

ソ連はこうしたミサイル発射を日本周辺で、ひんぱんに実施しており、〝誤った核攻撃警報〟の危険はこれからも日本周辺に存在するという。

米国の人工衛星が、同ミサイルをなぜ〝脅威の疑いあり〟と認定したか、誤認の原因は、報告書も同スタッフも明らかにしていない。（毎日）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きなやむ
隘路を照らせり　神は愛なり!
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan　Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div. K

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-8686 60005

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

平野岳鮫
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W. Belmont
☎ 549　549-3203

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837　274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

新聞不着
の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
電話 四七八―六一七〇
シカゴ新報社

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5092

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会新チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　譲
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　皖明
同　斎藤　皖紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
☎ 348-2629

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

たくぎん
こまやかなおつきあい
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

インターナショナル・フェスティバル
（世界各国の祭典）

第二十一回インターナショナル・フェスティバル（世界各国の祭典）が来たる十一月二十二日（土）、二十三日（日）の両日、ネイビーピア屋内会場で開催される。

同祭典には世界各国七十五からの人々が参加し、「お国自慢」の民芸品を始め、演芸、食事などが楽しめる。また演芸の為に六個所のステージも用意される。今回はクリスマス前の開催なのでクリスマス用贈り物として世界各国の民芸品なども選べそうだ。

日系人コミュニティーも例年通り参加する。十六番売店にはシカゴ日系人会後援で日本民芸品展示と即売コーナー、二十一番売店は組合教会後援のビーフ・照焼きコーナーが設けられる。二十五番売店では司友会後援で「将軍焼き」も用意される。また、二十三日（日）午後五時より六時迄、北東ステージで日系人会後援の「司友師門下生の日本舞踊と太鼓」が披露される。

尚、同祭典の開場時間は二十二日（土）午前十一時より午後九時まで、二十三日（日）午前十一時より午後七時迄。入場無料。一般の来会を歓迎されている。

秋の叙勲 海外の受章者二九人
元シカゴ在住 川崎徳義氏受章

今年秋の叙勲で海外の受章者は在外邦人二十一人、外国に帰化した八人で、このうち元シカゴ在住、川崎徳義氏（71歳、元シカゴ定住者委員会会長）が勲六等旭日章を受章された。同氏は現在オレゴン州ポートランド在住。米国での他の受章者は左記の通り。

△勲四等瑞宝章＝宮地郭慧＝71（元京都女子大学教授）加州サンタバーバラ市△勲五等瑞宝章＝関野行雄＝73（桑港日米会会長）加州サンフランシスコ市△勲六等瑞宝章＝井上義雄＝73（ワイメア日本語学校長）ハワイ州△勲六等瑞宝章＝山田まきえ＝女性81（ニューヨーク日系人会理事）ニューヨーク市

（外国人）

△勲五等瑞宝章＝舛岡隆英＝72（元ロサンゼルス仏教連合会会長）ロサンゼルス市△勲六等瑞宝章＝岡崎秀吉＝93（元ポートランド日蓮仏教会理事長）オレゴン州ポートランド市△勲六等瑞宝章＝田中静喜＝73（パラマ学園長）ハワイ州ホノルル市。（時事）

オリエンタル バザーのお知らせ

第五回「オリエンタルバザーUSA」が来たる十一月二十二日（土）、二十三日（日）の両日、エバンストンで開催される。今回は日本人形をフィーチャーし、現代版画、藍染め、帯、浴衣生地などが展示される。また浮世絵や陶器なども即売される。入場無料

日時＝十一月二十二日（土）午後一時～五時、二十三日（日）午前十時～午後五時。

場所＝エバンストン、ホリデーイン（一五〇一シャーマン）

←詳細問合せは電話 七二四―〇一〇六 ノーマ・モリソンまで。

新年おめでとうを 生の声で

そろそろ年賀状やクリスマスカードの準備をするころになってきた。従来の書く挨拶から、声の挨拶に今年は替えてみては如何でしょう。特に日本に居る親戚や友人には皆様の声を聞くことにより一層感激も新たになり皆様の存在が身近に感ぜられるでしょう。

カセットテープ録音は操作も簡単で、テープ自体も一本四十七セント位で市販されている。日本でのカセットテープの普及率は最近特に著じるしく、大低の家庭に一台はあると思う。録音時間も両面で四十五分、六十分九十分ものとあり、話題にいろいろと工夫をすれば面白いテープになるに違いない。郵送料も航空便で一ドルちょっとの筈。郵便局では音楽を録音して、メッセージは入っていないと言えば、この料金で済む。

自分自身の失敗経験から注意して頂きたいことをいくつか載げてみる。一番禁物にして欲しいことは決して「原稿を読む」形式にしないこと。四十五分の原稿を書くとなると大変な労力を必要とするからだ。只し、メモなどをあらかじめ手元に置くのは大変良い。一人でなく複数で「談話をする様な奮囲気」のを録音するのが理想的。写真などを見ながら話しをするとそれ程話題に苦労せずに済む。話題は日常の出来事を中心にしても、日本に居る聞き手は興味を持つと思う。親戚には一つのテープで済ませる様にも出来る。正月、一同が集まる時にでも聞いてもらうか、順に廻してもらえばよい。また日本側から正月の宴会を録音して返送してもらえれば、こちらの楽しみにもなる。要は想像力を駆使し、個性のあるテープを作るようにすれば良い。慣れれば一度に全部録音するのも容易だが、一週間位の日取りをし、毎日少しづつ録音すれば意外と楽に済む。

どうですか。やってみる気持になりましたか？

（編集部）

歴史メモ

◎浜口首相東京駅頭で佐郷屋留雄に狙撃されて傷つく（昭和五年―一九三〇年）

◎東京女子師範学校に幼稚園が置かれた（明治九年―一八七六年）

さくら放送



毎日曜日午後二時～三時 AM 一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十一月十六日

故郷の温泉㈡

国際観光振興会 阿部 常彦

歌…無縁坂…

菅野旅行社 鈴木 達義

十一月二十三日

日本人学生の緊張と緩和

ノースウェスタン大学教授 村 外志夫

歌…悲しい酒…

ファビアンファー ファビアン・由喜子

責任者 菅野 昭子

電話 七八四―八五一七

募集！
◎日英両語のわかる人 リセプショニスト、タイピスト、フルタイム 委細は電話にて 電話 二七五―七二一二

募集
キッチンヘルパー 一名 静レストラント 電話 三三四―七七一二

募集！
鉄板焼きコック 日本料理二年以上の経験のある方 詳細面談 紅花オブ東京（リンコンシャイヤー）金子まで 電話 六三四―〇六七〇

急募
和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか コレクトコール 電話（二一九）八六五―六七〇四サムかエイ子迄 シカゴ南郊外

House of Kobe 神戸
HOUSE OF KOBE 神戸

求む
ウエイター ウエイトレス（ランチまたはディナーの）はっぴずし 電話 五二八―一二一五

至急
コック ウェイトレス 富士レストラント（西レーキ街七六）電話 三六八―八五五二

コック
ヘルパー 来広 電話 五二八―二五七二

募集！
ウエイトレス 電話 九四四―一三二一 志乃（田村まで）

募集
◎ウエイトレス ◎ウエイター ハツハナ 電話 二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）初花

求む！
ウエイター又は ウエイトレス 〃亀八〃 電話 六六四―三六六三

募集
ウエイトレス ランチタイム（三時間）高給待遇 デーナウエイトレスも可 委細面談 鳥新 電話 四三七―四五九〇

急募
・鉄板焼コック ・パーテンダー ・フロントマン ・ウエイトレス（土曜日だけのパート可）電話 六四四―六五〇〇 ロン・オブ・ジャパン 井上か青山まで

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン かつおだし



200mlびん入

今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

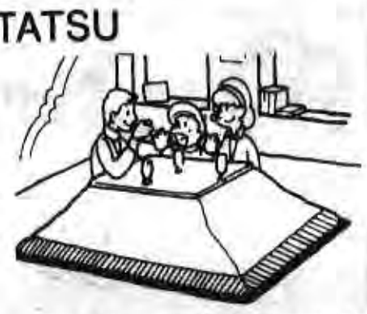
STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 島中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
Electric Foot Warmer KOTATSU
寒いシカゴの冬にはコタツを
御利用になってみませんか
テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
また コタツを囲んで一家だんらん
入荷致しました！
数に制限がありますので早目に予約を
お願い致します



Make a happy home circle with "KOTATSU"
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン "めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC (Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主 佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 日曜 9:30AM～6:30PM 土曜 9:30AM～7PM 日曜 10AM～3PM

「アロエ」から抗ガン剤

（名古屋発）愛知県がんセンター研究所、超微形態部の鈴木郁男室長のグループは、薬用植物として知られる〝アロエ〟の成分の中から高分子の糖タンパクの精製に成功した。この「アロエ糖タンパク」にはマウス（ハツカネズミ）を使った実験で強力な抗がん作用のあることがわかり、副作用もない。がんのほか炎症を抑える作用も強い。

アロエからこれだけ生理活性のある高分子物質が精製されたのは、これが初めて。今度の臨床研究の成果によっては「副作用のない抗がん剤」が大量生産される夢もありこの成果は十一月五日、東京で開く日本がん学会で発表される。

アロエはユリ科の多肉植物でロカイともいう。二百種近くあり、アフリカ、地中海沿岸、中近東と分布は広い。代表的なものはアロエ・アルボレッセンスで「医者いらず」といわれ、昔から民間薬として栽培されてきた。アフリカ産で、日本には明治の初め、中国から渡来した。肉質の液汁はアロインという成分を含み下剤となるほか生液は火傷の治療などに使われる。

「アロエ」から糖タンパクが精製されることについて東大薬学部の大沢利昭教授は、次のように語った。

「私も鈴木グループと同じような考え方で抗がん剤の研究に取り組んでいるが、鈴木グループの仕事はしっかりしたデータの積み上げだと評価している。アロエからこうした生理活性の強い高分子物質が精製されたのは初めてだ。これまでの抗がん剤は特定のがんにしか効かないものがほとんどだが、生体防御機構を強める形でがんを攻撃する抗がん剤が今後重要になると思う」。

（北米毎日）

離婚

木下　謙治

先進諸国の離婚の増加は、いまや、世界的な傾向である。アメリカ、ソ連、スウェーデンなどで特に目だつ。昭和五十年のアメリカでは、二組の結婚が成立するごとに、一組の夫婦が離婚した。

わが国も、最近、年々戦後最高の離婚率を記録しているが、まだ、アメリカなどに比較すると低率である。同じ昭和五十年の数字では、結婚八に対して離婚一の割合だった。

離婚増加の原因は多様だが、さしあたり、より基本的と思われる二つの問題に注目してみたい。一つは、現代家族が親子関係よりも夫婦関係を強調する夫婦家族に転換してきていること。もう一つは、そうした家族の転換を生じさせる原因となった社会そのものの変動である。

まず、「夫婦関係の強調」についてふれよう。今日の典型的な欧米型の夫婦家族においては、結婚に際しても、また、その後の家族生活の場面においても、夫婦の間に愛情があって、うまくやっていけることが第一条件となっている。親子関係はやや背後に押しやられた形である。だから、今日の夫婦家族においては夫婦の愛情がさめ、反目抗争が生じても、子供は夫婦間の「かすがい」になりにくい。「子供のために辛抱しよう」という形での離婚のチェックが効きにくくなった。

つぎに、「社会の変動」について言えば、今日の夫婦家族を生み出してきたものは社会の産業化である。産業化は農民や商人の「家業」を衰退させ彼らの多くを都市の労働者に変えた。サラリーマンには孫子に伝えるべき土地もノレンもない。だから、家を継ぐために気にそまぬ嫁を迎える必要もない。こうして結婚が個人問題化し、当事者間の「愛情」が重視されることとなった。しかし愛情という人間の情緒はうつろいやすい。ここに現代の夫婦家族の不安定性がはい胎する源泉があった。

アメリカなどに比較して日本の離婚率が、なおかなり低い理由の一つは今日の日本の家族が、なおまだ、親子関係への強い傾斜を含んでいるからだと言ってよい。そしてこの違いの背後には、社会関係の原理に関する両国間の文化的な差異が潜んでいるだろう。

（山口大学文理学部教授）

横綱・三重ノ海が引退

第57代横綱三ノ海（32、本名＝石山五郎、出羽部屋）が十日夕、引退を発表した。大相撲九州場所二日目（十日）で玉ノ富士の叩き込みに敗れ、初日に続いて連敗した三重ノ海は、同日夕刻の打ち出し後、師匠の出羽海親方（元横綱佐田の山）と相談、「体力の限界をさとり」引退を決意、直ちに出羽海親方が春日野理事長の了解を取りつけ、引退を正式に発表した。引退後の三重ノ海は年寄山科の名籍を持っており「山科部屋」を創立する予定。（時事）

だれのおとしご？

いつもじっと動かないように見えるが、タツノオトシゴの脊には小さなひれがあり、それを振動させて上下前後にゆっくり移動する。でも三〇センチ進むのに一分半もかかるほどののろまで泳ぎべた。だから波の来ない浅瀬で海草に尾を巻きつけてむつまじい光景を見せることも。オスの腹部に育児ノウがあってメスがここに卵を産む。そして出産はメスの仕事。

ナスとひき肉のいため煮

油で揚げたナスとひき肉を、いため煮するおそうざいです。

ナス中六個のヘタをとり、一個を四つくらいの乱切りにして、水に入れてアクをとります。**ピーマン三個**のタネをとり、ナスと同じくらいの大きさの乱切りにします。**シ**ョウガの薄切り五枚、つぶした**ニンニク一片分**、**ネギ**の粗切り**大さじ二**を用意します。

揚げ油を百八十度に熱し、乾いたふきんでナスの水気をとり、油で約二三分、色よく揚げます。揚げ油をあけ、なべについた油も含めて**大さじ三**の油を熱し、ニンニク、ショウガ、ネギを弱火で香りが出るまでいためます。ここに**豚のひき肉二百グラム**を加え、中火にし、肉をほぐしながらよくいためます。肉がパラパラになって色が変ったら、ピーマンを加えていためます。

強火にし、ピーマンが色もよくなり火も通ったら、ナスを加え、**しょうゆ大さじ三・五、酒大さじ二、砂糖小さじ一**をふり入れます。水気をとばすように、なべ全体に大きく広げながら強火でいため、さらに取り出します。（約三十分・四人前）



「飲み。食い。書く」

獅子　文六　著

獅子文六は明治二十六年に生まれ、昭和四十四年に亡くなった。多くの読者に親しまれた作家だが、横浜に生まれヨーロッパ遊学も長いため、有名な食通でもあった。

この本はそんな著者の、あらゆる食べ物に興味をもつこと、ふん囲気を楽しむこと、その土地のものを賞味することという、食通としての三原則を徹底的に追求した体験的エッセー集。

子供のころ食べた南京料理の話、パリの安くてうまい店の話、トンカツ談議、愛する日本酒とブドウ酒の話等々、食欲おう盛だったころから菜っ葉の煮たものが一番好物という老境に至るまで、本物の味を語る美味求真の食味随想は〝食の文化史〟でもある。

（角川文庫。三〇〇円）

老夫婦の生活

古い歌

孫の子守歌は「スズメ、スズメきょうもまた暗い夜道をただ一人…」と歌うのが、じいさまの専門で、私は「おうち忘れた子ヒバリは広い畑の麦の中」と「カラスなぜ泣くの」を歌うのである。

息子が私の歌を聞いて「あがいにへたな歌で、よう寝るのう。まあ泣くよりゃあましじゃが」と笑う。へたであっても本人が満足して寝てくれるからありがたいものである。

私がじいさまの専門の「スズメ、スズメ…」を歌うと「あんたそれを知っとったのか」と感心したのでおかしくなった。本で調べたら、この歌は明治三十四年、佐々木信綱作詞であった。

歌のへたな私は、早く子守歌がいらなくなって、絵本や童話を喜ぶようになってほしいと思う。先日、長男の嫁が三人の孫を連れて来た。いつものように、じいさまが「スズメ、スズメ…」と寝かしつけていたら、小学二年の孫が「直くんは現代っ子だから、そんな古い歌は喜ばんのう」と聞いたら「ヤングマンでも歌うんなら「ヤングマンでもやったら？」と言った。

SUE MEE
壽味
郊外唯一の韓国料理店
専門
ブルゴギ
ビビムパ
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時……水曜休業……

開店
日光レストラン
募集
◎ウエイトレス
◎コック
NIKKO JAPANESE
RESTAURANT
4011 Algonquin Road
Rolling Meadows, Ill. 60008
(62nd St. & 53rd Hwy)
Tel: 397-2166
991-0690

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat
5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues. Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ビアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Dinner
Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅 (26)

古屋貴長

香水は高いものだと何となく思っていた私も、調べてみると、高いのは当り前という事が解った。

香水は、花や果実や浪から採ったエッセンシャル・オイル、あるいは動物の特殊な部分から採られたエッセンスなどと様々に組合せ、熟成させて作られたもの。その過程をバラの花について調べてみると、先づ、その種類は限られている事である。バラの種類は、現在三百種近くあるが、香水用としては僅か二種で、南仏グラースで栽培されているセンティフォリアと、ブルガリヤ及びトルコで栽培されているグマスケナという原種のバラだけが香料として使われている。又、花の摘み取りに熟練を要すること、つまり、朝早く花畑に行き、出来るだけ早く、傷つけない様に花を摘み取り、いち早く工場で処理しなければならない。バラの花弁一トンから得られるバラの精油は、僅かに九百グラムで、ブルガリヤの場合、その採油率は低く、約四トンを要すると。これに加えて、最後に調香師の技術と才能が必要である。こうして生まれた一滴の名香は、決して高いとはいえない事が分る。

旅行記が、とんだ所に脱線したが、何でもその事実に観心を持つと仲々興味深いことが分かる。

七月三十日（水）晴天

午前中はパリー市内見物、午後は自由行動。夜はさよならパーティーの後、希望者だけ、ムーラン・ルージュの観劇（55ドル）となっている。市内見物はオペラ座～マドレーヌ聖堂～ルーブル宮～チュイルリー公園～コンコルド広場～シャンゼリゼ通り～エリゼー宮～エトアール凱旋門～エッフェル塔～アンバリド広場～ノーテルダム寺院～オペラ座広場の順序。

オペラ座は、その建物の大きさでは劇場として世界一。オペラ座通りに面している正面はコリント式列柱の廻廊と幾組もの彫刻で飾られ、劇場の感じはない。暑中休暇で演劇は何も催されていなかった。

続いて、マドレーヌ聖堂をのぞく。ナポレオンがフランスの陸軍兵士を祀るために、栄光の寺院と定めていたが、王政復古の下にカトリック教会となる。ギリシャ神殿の様な外観をもった寺院である。

ルーブル宮は、世界で最も広大で、最も美しい宮殿として知られ、一六七八年に着工し、ルイ十三世から百二十五年の後、ナポレオン一世が完成した。ルーブル宮の中に、フランス最大の国立美術館として世界に君臨する、王宮美術館が一七九三年に一般に公開される事となった。

（続く）

蔓切れてはね上りたる　烏瓜　虚子

流れゆく大根の葉の早さかな　虚子

百歳以上が千人にも

日本全国高齢者名簿がこのほど発表されたが百歳以上の人口は、この一年で三十一人ふえ、これまで最高の九百六十八人となり、来年は千人の大台を突破しそうだ。

ことしも長寿チャンピオンは鹿児島県人島郡伊仙町（徳之島）の泉重千代さんで、慶応元年（一八六五年）六月二十九日生まれの百十五歳。日本に現存するただ一人の江戸生まれとして、四年連続してトップの座を守るとともに、日本最長寿記録の百十八歳にあと三年と迫った。

二位は明治四年（一八七一年）七月生まれ、百九歳のおばあちゃん、道井ヲトさん（石川県羽咋市島出町）道井さんより四カ月先輩だった古平コハルさん（北海道雨龍郡幌加内町）がことし四月死去したため女性の日本一になった。

続いて百八歳が二人、百七歳が一人、百六歳八人、百五歳十人で、百五歳以上の長寿者は計二十三人。うち男性はわずか四人で、女性の長生きが目立つ。百歳以上の九百六十八人をみても、男百七十四人に対し女が七百九十四人と断然女性上位だ。

米国の火山噴火で日本の気象に異変

（京都発）日本など世界各地で見られたことしの異常気象の犯人は、米国セントヘレンズ火山の大噴火の際の大量の火山灰微粒子だったー気象研究所の藤田敏夫主任予報官が三十一日、発表した。



内容と種類

種類＼内容	ヒレステーキベーコン巻	リブステーキ	サーロインブロックステーキ	価格
Aセット	135g 6枚	200g3枚	——	$48
Bセット	——	——	1.5kg	$43
Cセット	6枚	——	——	$33

配達料（一個につき）

配送料6.00ドル地域
東京23区及び東京都下各市（青梅市を除く）

配送料8.00ドル地域
神奈川・埼玉・千葉・栃木・茨城・群馬県各主要都市及び青梅市

配送料10.00ドル地域
東北地方各県主要都市　北陸地方各県主要都市
中部地方各県主要都市　関西地方各県主要都市
中国地方各県主要都市　四国地方各県主要都市

配送料12.00ドル地域
九州地方及び北海道地方各主要都市

お客さまへのお願い
- お届け先の住所、氏名、電話番号は必ず明記してください。
- ステーキ料金と、配送料とを合せて、ご送金ください。
- 申し込み用紙の無い場合は、便箋などにご記入のうえお送りください。
- お歳暮のご贈答品は、12月初旬までにお申し込み願います。
- 現金は受けつけかねますのでご遠慮ください。

お歳暮シーズン

TFK INTERNATIONAL, INC.
31 E. 28th St. 2nd Fl. New York, N.Y. 10016 Tel (212) 683-3378



日本御料理
SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラント
和食専門

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午－二時半　午後五時－十一時
土曜十二時－二時半
五　時－十二時
日曜午後五時半－十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.



M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat.　Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday　12 noon - 11 p.m.
Tuesday　Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11.30am～10pm
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店－午前十一時～午後九時半
金土－午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lunge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

スミ塗り教科書

5回も教科書改定

学校教育の移り変わりは教科書の変遷をみればよくわかるといわれる。明治以来、小学生の使う教科書は何回となく改定された。大きくわけると明治十九年五月に検定制度が成立して以来、昭和十六年四月まで五回にわたって改定されている。それぞれの改定を一年生の国語教科書の巻頭文からひらうと「イ エ スシ」（第1期・明治19年）「ハタ タコ コマ」（第2期・同43年）、「ハナ ハト マメ マス」（第3期・大正7年）、「サイタ サイタ サクラガサイタ」（第4期・昭和8年）、「アカイ アカイ アサヒ アサヒ」（第5期・同16年）となる。

こうした改定が直接に間接に軍国主義の高揚を背景にしている事はいうまでもない。とくに第五期の昭和十六年には同時に国民学校令が出され尋常小学校が国民学校に変わった。「その教育の究極の目的を〝皇国民の錬成〟に置いて、決戦下の日本にふさわしい教育体制を整備したのである」（唐沢富太郎著「教科書の歴史」）

〝軍国〟を強化宣伝

したがって昭和十六年の改定では極度に軍国主義が強化宣伝されている日本の戦争は常に聖戦であり、修身の教科書「ヨイコドモ」では観兵式や二重橋それに「神武天皇御東行の図」などの写真や口絵が多く掲載されていた。

しかしこうした戦時教育は当然のことながら昭和二十年八月十五日の終戦を境に大転換する。それは教育のあらゆる場で混乱を示したが、とくに教科書は深刻であった。同年九月二十二日、文部次官通牒「終戦ニ伴フ教科用図書取扱方ニ関スル件」が出された。これは「愛国尊皇の献身を説いた文章や、戦争を論じた所を墨で黒くぬりつぶすように指示した」（「教科書の歴史」）のである。

昭和十年代生まれでいえば十三年生まれの国民学校一年生から十年生までが、この スミ塗り世代に相当する。「肩をならべて兄さんと 今日も学校へ行けるのは 兵隊さんのおかげです」の歌詞のうち、〝兵隊さん〟を消させて〝お父さん〟などに変えて歌わされた記憶を持つ人もいる。

続く

安萬侶の墓
そっくりに復元

【橿原＝奈良県】昨年一月奈良市東部の茶畑から墓誌と遺骨を伴った古事記の編者・太安萬侶（七二三年没）の墓が発見され大きな話題となったが、このほど奈良県立橿原考古学研究所によって本物そっくりの墓が復元された。今秋オープンする同研究所付属博物館に展示されるが、木炭かくを持った火葬墓の復元は初めてとあって新たな話題を呼びそうだ。

復元された墓は京都科学標本会社が同研究所の依頼を受け本物の墓の実測図、平面図、写真などを基に四カ月かかって完成した。大きさは幅、高さ、奥行きとも約二メートル、中央部に木櫃（もくひつ）を納める木炭で作られたかく（高さ約三八センチ、幅約三六センチ、奥行き約六六センチ）があり、本物と同じサイズ。

木炭は樫を実際に焼いたもので、周りの土盛り部分は現地の土に合成樹脂を混ぜて固めている。また炭の間の木の根や発掘担当者らの足跡まで復元されている。

否というべき時に否という のは人生の平和と幸福との要訣である

（スマイルス）

青年安兵衛

山手樹一郎

ぎょっとしてお世津が見ていると、

「なんだ夢だったのか」

安兵衛はきょとんとあたりを見まわし、お世津が目をさましているのに気がつくと、

「びっくりしたのか、お世津ちゃん。すまなかったなあ」

恥かしそうに苦わらいをして、ころりと横になり、間もなく健康そうな寝息を立てはじめた。

ーーお兄さまは鬼最上のことが余っぽど口惜しいのね。

夢にまで最上の剣と闘っている、そう思うと、お世津はなにか厳粛なものに胸をうたれて、急に自分のいけない心が気恥かしくなってきた。

ーーごめんなさい、お兄さま。世津は、人によろこばれる女になりますと、お約束しましたのにーー

なにか悲しくなって、大粒の涙がとめどもなく枕紙を濡らして行く。

翌日、中山安兵衛は相かわらず賑やかな立花屋清五郎たちの一行に案内されて、板橋の宿からいよいよ憧れの江戸の地へ入った。そして、小石川から春日町へ出て、水道橋を渡り、神明町通りまできて、飯田町へ帰る清五郎たちと別れたのである。

「中山さん、お世津さんを無事に送ってあげたらぜひ家へ草鞋をおぬぎなさい。旅籠へついて、無駄な銭をつかうことはありません。どうせ稼業柄家にゃいつも大勢人がいるんだから、江戸なれるまで遠慮なくお宿をしましょう。ようござんすね」

別れ際に親切な清五郎は、くれぐれも念を押していた。

「ありがとう。元締の親切は忘れぬ」

「お世津さん、あっしたちはここでお別れします体が落着いたら、折りをみて、ぜひ一度顔を見せて下さいよ」

「いろいろお世話になりました。御恩は一生忘れません」

おたがいに挨拶をしあって、安兵衛はそこから鍛冶橋までの道順をくわしく教わり、お世津をつれて一同と別れた。まだ午には半刻（一時間）ほど前の時刻である。

道はそこから一ツ橋へ出て、外濠にそい、神田橋、常盤橋、呉服橋の次が鍛冶橋になる。

「お世津ちゃん お昼をたべて行こう」

鎌倉河岸へ出てから、安兵衛は目についたそば屋へお世津をつれて入った。

お世津は今朝から黙り勝ちで、少しも元気がない。これからたずねる金井の家も、もう程近くなった。果して先方が親切に迎えてくれるかどうかそれが心配になるのだろうと思うと、安兵衛はいじらしくてたまらなくなってくる。

「お兄さま、ここで着物を着替えさせていただいてはいけませんでしょうか」

そうお世津がそば屋へ入ると、安兵衛に相談した。

「そうだね。もう江戸へ着いたのだから、巡礼でなくてもいいな。それに上屋敷のお長屋をたずねるんだから、ちゃんとして行くほうが礼儀かも知れない」

「では、あたくし、ちょいと着替えさせていただきます」

ちょうどほかに客もいなかったので、お世津は亭主にことわりを云い、衝立（ついたて）の蔭を借りて、着替えをした。

（続く）

己を知り得る者は賢者なり

（チョーサー）

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC
Near O'HARE AIRPORT BRANCH

菅野旅行社オヘア周辺支店

1762 Algonquin Rd., Tel 981-9666
Mt. Prospect
(Corner at Algonquin-Busse Rd - Dempster St.)

SUGANO TRAVEL SERVICE
17 E. OHIO ST CHICAGO, ILL. 60611
☎ (312) 944-5444, 642-7193 Sun. & Night 784-8517
TOLL FREE:
◎ 日本及び国内旅行手続き一切
◎ 航空 船 汽車 バスの切符販売
◎ 旅行保険 内外送金業 通訳 観光案内
◎ ノータリィ事務 ほん訳 移民手続き一切
その他旅行に関する全般的事務
INTERNATIONAL & DOMESTIC:
AIR, SEA, RAILROAD, BUS & HOTEL
AN AUTHORIZED TICKET AGENT FOR GROUP FLIGHTS
公認 菅野旅行社 代表 菅野武雄

大名ツアーで東京へ（日航利用）
◎ DAIMYO TOUR – TOKYO (JAL)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから出発の大名ツアーを御利用下さい
14日以上日本滞在、35日以内に帰米すること。（お帰りにホノルル、西海岸に立ち寄れます。）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00 （11月から5月迄）
ロサンゼルスから $949.00

さくらツアーで東京へ （ノースウエスト直行便）
◎ SAKURA TOUR – TOKYO (NON-STOP NWA)
毎週土曜日出発（G・I・Tグループ）
シカゴから $1,219.00 $1,124.00 （11月から5月迄）
TO LOS ANGELES--$ 125.00
& Special Fare Call
TO SAN FRANCISCO--$ 155.00

アペックス（APEX）特別料金もあります。
但し1ヶ月前の申込みで取り消し変更には15%差し引かれます。16日以上ー45日以内 $1,158.00 BY (JAL)
詳しいことは上記にお問い合わせ下さい。

日本からの呼び寄せ特別便
今年こそ呼んで上げましょう！ 料金 1,498ドル
（但し16日以上から45日以内滞在）
割安料金については御相談下さい

創業三十四年
Oct 22 (We) - Nov 11 (Tu):
Nov 03 (Mo) - Nov 27 (Th):
Dec 18 (Th) - Jan 05 (Mo):

日本へのお土産にアメリカの牛肉を
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社まで お届け致します
ステーキつめ合せセット 55ドル
お徳用スペッシャル 55ドル
すきやき用牛肉 40ドル
サラミソーセージセット 32ドル
スモークドサーモン 36ドル

COME TO AMERICA

80 年 版

送料共16ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月ーー34ドル 3カ月ー100ドル
6カ月 ー195ドル 1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社 ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル 1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 23・00ドル 1カ年 45・00ドル

海外日系人（年4回）
発行 海外日系人協会
料金 1カ年 15ドル
単価 4ドル

見本は無料で進呈します
TOLL FREE (800) 621-6739

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 11.ドル 1カ年20ドル
（週2回）

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。

★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便

の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。

〝カリブ海の船の旅〟

◎団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月28日（日）ー1月4日（日） 7泊8日
大人 1045ドル 小人 450ドル

IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD MT PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE 312 640 6490/ CHICAGO 509 2991

SUGANO TRAVEL SERVICE

格安な御値段で東京へ!!
(LOWEST FARE TO TOKYO)

大韓航空 (KOREAN AIRLINES)

◎韓国語で結構です
(Call Korean Department)
◎制限なし
(NO RESTRICTIONS)
◎片道あるいは往復
(ONE WAY OR ROUNDTRIP)
◎ハワイ、ロサンゼルス立ち寄り可能
(CAN STOP OVER LOS ANGELES: HAWAII)

菅野観光ニュース

発売中！
「カム・ツ・アメリカ」
一冊 十六ドル

次回の東京への 御旅行には サービス・格別・特別料金のタイ航空THAI AIRWAY

◎シアトル経由
週三回（月・木・土）
シカゴ〜シアトル〜東京
スケージュールに関しては直接当社へ御相談下さい。

◎クリスマス休暇を利用して
フロリダ〜ディズニー・ワールド〜マイアミ

期日
十二月二十六日（金）〜一月一日（木）六泊七日、イースタン航空利用

費用 大人六七五弗、子供四六五弗

●詳細のお問い合わせと申込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四ー五四四四
日曜／夜間 七八四ー八五一七
TOLL FREE
（八〇〇）六二一ー六七三九

JAPANESE EVACUATE IRAQ

Japan is engaged in a massive evacuation of its 2,800 nationals from Iraq and 1,690 from Iran. Some 871 Japanese have been reported to have escaped to Kuwait from the war-affected Iraqi city of Basra, with another 100 ready to do so. In addition, 138 have fled from Kirkkuk and other Iraqi cities to Jordan, says the Foreign Ministry, with another 380 preparing to go to Jordan. Some 670 Japanese were scheduled for evacuation from Kuwait to Japan last Saturday, with others to follow. A special relief plane, a Boeing 747, left Japan for Kuwait to help bring out Japanese nationals.

In the event the Straits of Hormuz should be closed for a long period, controls on oil and electric power consumption by industry will be imposed, and a rationing system will also be introduced for home-heating oil and other oil products, said the Ministry of International Trade and Industry. Of total crude oil imports in August, Saudi Arabia supplies 34.1%, the United Arab Emirates 15.7%, Iraq 8.9%, the neutral zone 4.2%, Quatar 3.5% and Kuwait 2.6%, all of which must pass through the Straits of Hormuz, said the ministry.

FILMS ABOUT JAPAN AT JIS

Nov. 19 & 20 – "THE FAMILY OF JAPAN", 6:00 P.M.

In many ways, the Japanese people are one large family. Tracing the themes of continuity and homogeneity, this picture-profile offers a glimpse of nearly every sector of modern Japanese life. Excellent array of true-to-life scenes.

"MODERN ARCHITECTURE OF JAPAN" – 6:30 P.M.

Nov. 24 & 25 – "IMAGE OF WOMEN IN JAPAN", 6:00 P.M.

A frank, optimistic documentary of the status of women in Japan.

"LACQUER AND CERAMIC WARES", 6:30 P.M.

Dec. 3 & 4 – "LAND OF CHILDREN", 6:00 P.M.

"APPAREL AND CLIMATE", 6:30 P.M.

By exploring the native clothing styles of Japan and later influences from the Asian continent, this film explains the historical origins of the modern kimono.

Dec. 10 & 11 – "HUMAN RELATIONS IN JAPAN", 6:00 P.M.

The clever use of animation and a well-directed presentation makes this an extremely instructive film for those who want to know how relationships are formed among Japanese.

"AN ASSET FROM THE PAST: THE SYSTEMATIC APPROACH IN JAPAN" – 6:30 P.M.

Japan Information Service, 845 N. Michigan Ave. Suite 950E, Chicago, IL.

MANSFIELD SAYS ARMS SALES TO IRAN POSSIBLE

TOKYO (Jiji) – United States ambassador here Mike Mansfield said it is highly possible that the ban on exports to Iran of weapons and spare parts will be lifted when American hostages held in that country are released.

The current freeze on earlier contracted items will be lifted in principle, Mansfield told Foreign Minister Masayoshi Ito.

The amgassador added, however, this will in no way affect Washington's policy of non-intervention in the Iraqui-Iranian war.

TOKYO GIANTS TO PLAY DODGERS IN SPRING

The Dodgers will open their 26-game 1981 spring training schedule March 10 when they entertain their Dodgertown guests, the Tokyo Giants at Vero Beach.

The Tokyo Giants – Japan's successful baseball team – will be the Dodgers first Grapefruit League foe during a schedule that also will feature two games with the National League Western Division champion Houston Astros and two games with the American League Eastern Division championship New York Yankees.

The visit by the Tokyo Giants will mark the fifth Spring at Dodgertown. The Giants' first visit came in 1961 and their last visit was in 1975.

JAPANESE MOVIES
at the Buddhist Temple
1151 W. Leland Ave.

NOV. 15, SAT., 7:00 P.M.
NOV. 16, SUN., 6:30 P.M.

'KAGE GARI' (Shadow Hunters)

'JO WO BACHI' (A Queen Bee)
Starring: Koji Ishizaka, Keiko Kishi, Yoko Tsukasa, Tatsuya Nakadai

Donation: $3.00

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C. NORTH PLUM GROVE RD.
SCHAUMBURG, IL 60195
Commercial & Industrial Real Estate
SALES—LEASING
MANAGEMENT—INVESTMENT
CONSTRUCTION—LAND DEVELOPMENT
One phone call to serve all your Real Estate needs
(312) 843-1919

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 森脇)

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St. 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン-増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago. IL. 60637

VOLUME 34 3237 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY NOVEMBER 14, 1980

39TH ANNUAL GALA CHRISTMAS FESTIVAL

The Museum of Science and Industry's 39th annual Christmas Around the World Festival, the largest and liveliest celebration of the Yuletide traditions of lands around the globe, will be held from Nov. 29 through Jan. 6.

The festivities will begin on Nov. 28 when tree-trimmers garbed in ethnic dress will decorate 31 giant Christmas trees and seven creches in the traditions of the lands they represent. The public is invited to come and watch this one-of a-kind event.

The glittering circle of trees will be on disply in the Museum's Rotunda through Jan. 6. Nearby, carolers will perform daily, sending the well-loved sounds of Christmas throughout the Museum.

SHICHIGOSAN

This is held on Nov. 15. The word shichi-go-san literally means "seven-five-three." The custome of celebrating this series of odd-number years became popular in the Edo period (1600-1870) and is still strong today. On this day parents with girls of seven, boys of five and either boys or girls of three years of age take their children to their guardian shrines or to some large shrines in the neighborhood. Here they express their thanks to the deity for allowing their children to reach their respective ages safely and to invoke future blessings.

In former times, the ritual of putting up the hair of a three-year old girl, dressing a five year old boy in a hakama (pleated skirt) and of giving the seven-year-old girl an obi (sash) which is to be worn for the first time, was celebrated in special ceremonies.

The most popular shrines for this festival in Tokyo are the Mieji Shrine, the Hie Shrine, the Kanda Shrine, the Fukagawa Hachiman Shrine and the Hikawa Shrine. They are all crowded with children decked out in their best clothes on this day.

From Dec. 4 through 21, free threater presentations in the Museum's Auditorium will bring to Chicago the holiday song and dance of China, Austria, Korea, France, Great Britain, and a host of other countries.

Japanese community in Chicago will present "Japan Day" on December 19, Friday, from 7 p.m.

An International Buffet, also from Dec. 4 through 21, featuring festive foods from all over the world, rounds out the fun. The dinners cost $6.95 (plus tax) for adults and $5.75 (plus tax) for children.

KAISER STEEL TO SEEK ADVICE FROM JAPAN

Kaiser Steel, which has lost money from its steel-making operations for 17 straight quarters, siad it will send a four-man delegation to Japan to discuss a technical assistance program.

The Kaiser group, made up of a planning vice president and two engineers, will leave next month to visit Nippon Kokan K.K., Japan's second largest steel producer.

Late last year, talks with Nippon Kokan about the sale of Kaiser's Fontana plant in San Bernadino county failed.

Kaiser said discussions will center on advice on energy savings, yield improvements gauging (maintaining a uniform thickness on rolled steel), process controls and future capital spending projects such as new or rebuilt coke ovens.

BRASS RUBBINGS WORKSHOP AT ST. JAMES CATHEDRAL

Brass rubbing is an art form as popular today as it was in 15th century England. Every Saturday from 11:00 A.M. to 4 P.M., a brass rubbing workshop will be open to the public at St. James Cathedral. Entrance is through the south garden gate on Wabash Avenue, between Huron and Erie.

No special skills are needed to make an elegant rubbing by tracing these medieval brass plaque reproduction with hard wax on paper. The finished piece can be a wall hanging, a Cathedral souvenir, a special greeting card or gift. Subjects include knights and ladies, animals, scholars, saints, and religious themes -- 21 brasses in all.

Visitors will receive instruction and all necessary supplies for a fee ranging from $3 to $10, depending on the size of the brass.

COMMERCIAL REAL ESTATE OPPORTUNITY FOR TALENTED SALES PROFESSIONALS

PODOLSKY & ASSOCIATES is seeking a limited number of creative, aggressive salespeople, who have the talent and vision to capitalize on an exceptional career opportunity.

The individuals we seek should have a successful sales background in computers, office products or real estate or a strong financial background with marketing ability.

Through our office and industrial brokerage, development and management activities, we have an immediate abundance of business. We provide exceptional training, managerial support and an opportunity for equity in real estate.

To learn more about our company, contact:
RICHARD ECONOMOS, Senior Vice President
Office Properties Division
671-7600

podolsky and associates
9655 W. Bryn Mawr Avenue
Rosemont, Illinois 60018

Talent and Vision In Real Estate

OPPENHEIMER & CO., INC.

投資銀行
及び仲買人

CARL T. MITO
Assistant Vice President
621-6831

2 First National Plaza
Chicago, Illinois 60603

龍鳳 *Lung Fung Restaurant*
2200 So. Wentworth Avenue
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-2817
Hours:
11:30 AM to 12:30 PM Daily

榮華 *Wing Wah Restaurant*
208 W. Cermak Road
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-4611
Hours:
5 PM to 3:30 AM Daily

Specializing In Cantonese & Pekin Foods
In The Heart Of Chinatown

LOOKING FOR OFFICE CLERK

SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL

INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

NORMAN'S JEWELRY

ANNIVERSARY SALE

25% to 65% off on
Gold, Diamonds, Watches,
Silverware, China, & Crystal
Most Name Brands

SPECIAL SALE ON LENOX CHINA through Nov. 16th

2935 Dempster
SKOKIE, IL
677-4288

ALL CHARGE CARDS
FREE PARKING

FUMIKO NAKANISHI
With THORSEN REALTORS
Res. 858-1045
Lombard, IL 60148

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

上, 下, 水道修繕
Plumbing Repair
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

HELP WANTED

We are looking for someone to work at our film processing counter. Perfect for someone with an interest in photography, with little or no experience. Must be able to deal effectively with the public. Full time only. Northside location, transportation to door. Please call Mike or Linda Ogata at:

Triangle Camera
3445 N. Broadway
Chicago, IL 60657
472-1015

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

Your Classified Ads

FOR RENT

6 rms 2nd flr. Near Bryn Mawr & Ridge. Exc. trans. Sec. dep. req. Adults pref. 989-7217.

Garden Apt. 3 big rooms near 6-corners. New carpet in front & bdrms. No pets. Adults only $250/mo. 1 mo. deposit. Call 545-3823 after 6 p.m.

FOR RENT

4 1/2 room & SIX -rooms. Convenient location. Call 281-8768

HOLLYWOOD PARK 2-APT. BUILDING

Anxious owner, Both 2-bdrm. apts. in building with central air conditioning. Separate utilities. Modern baths. Cabinet kitchens. Loads of storage. Steps to bus. Call Alice Horwich today. Tel: 334-0010
MATANKY & ASSOC.

Two bedroom flat. Newly remodeled. Close to bus & Kennedy Rapid Transit. Call evenings. 267-4575

Two Flats – Upstairs. Convenient location. Tel. 588-7645

HELP WANTED

Contact lens technician. Experienced in torics & bifocals. Salary commensurable with ability. Group hospital benefits. 329-9309

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.
Business experience is required.
Salary open

Contact
Fred Odanaka
275-7212

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

OFFSET STRIPPING – PASTE–UP

Permanent job, good opport. for black and white negative stripping and pasteup work. Small, quality company. Pleasand, hardworking staff. Call Mr. Greg. 644-7910

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

Bookkeeper – Typing necessary. Call 640-8640, Shigma, Inc.

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto

EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二三八号（一）　一九八〇年十一月十九日（水）

シカゴ新報

加州生一本　清酒　加州産　本みりん　甲州正宗　千両　沼野

いかなる動乱にも対処できる軍事力を
レーガン政権の「戦略指針」

（ニューヨーク）〝ニューヨーク・タイムス〟によると、レーガン次期大統領の国家安全保障政策顧問及びスタッフはこのほど、〝戦略ガイダンス〟と名付けた外交・防衛政策報告をまとめ、

「世界のいかなる地域も米国の利益に関連を持っており、米国は世界で起こるどのような動乱にも対処できる軍事力を保有することが必要である」

との基本的見解を打ち出した。同報告を起草したのはハドソン研究所のウィリアム・シュナイダー氏と元在韓米軍司令官のリチャード・スチルウェル将軍の二人。同報告は米国の外交政策について「敵対国あるいは敵対的同盟から、いかなる理由で攻撃を受けたとしても、これから米国の利益を守ることのできる十分な防衛政策に裏付けられたものでなくてはならない」

と提言、更に米国の戦略核戦力はソ連の核攻撃を受けたあとも生き残れるものでなければならないと述べ、新型移動式ミサイルや新型爆撃機の実戦配備方針を示唆している。また同盟国との関係については、同盟国政府の協力を求めるべきであるとしているが、

「同盟国の支援が得られるかどうかで、米国の利益防衛のための行動が左右されるべきではない」

と軍事力の単独行使をも示唆する強い姿勢を打ち出している。（時事）

防衛努力の実態を説明してほしい
首相、訪米の三原、坂田氏に要請

（東京）鈴木首相は、今月下旬訪米し、共和党関係者らと会談する予定の自民党の三原朝雄、坂田道太代議士らに対し「米国が新政権になると、日本の安保ただ乗り論が高まってくると思われるので、われわれとしてはできるだけのことをしているとの立場をよく説明しておいてほしい」と要請した。三原氏は今月二十、二十一の両日、ベルギーのブリュッセルで開かれる北太西洋評議会に出席したあと、米国入りし共和党関係者らと会談する予定。また坂田氏は二十一、二十二の二日間、米国ジョージ・タウン大学主催の〝東南アジア安全保障会議〟に出席後、三原氏と合流する。（時事）

脚光浴びるフーバー研究所
レーガン次期政権のシンクタンクに

（サンフランシスコ）レーガン次期大統領は閣僚人事の人選、政策づくりを急いでいるが、かねて同氏のシンクタンクといわれてきたスタンフォード大学フーバー研究所（カリフォルニア州パロアルト市）が急速に脚光を浴びてきた。同研究所は豊富で有能な人材を多数かかえ、その〝保守指向性〟がタカ派といわれるレーガン氏の知事時代から同研究所の親密な関係が続いており、今回の大統領選を通じて、研究所スタッフがレーガン氏のアドバイザーとして活躍してきたのは周知の事実。グレン・キャンベル所長のもと、約五〇人の研究員がおり、外交政策アドバイザーには、ソ連、中東問題の権威リチャード・スター、アルビン・ラブシュカ氏。それに反共主義者のピーター・デュイグナン氏がいる。国内政策のまとめ役は典型的保守主義者として知られるマーチン・アンダーソン、ダレル・トレント両氏。経済問題ではノーベル経済学賞のミルトン・フリードマン氏のほか、エコノミストとして著名なトーマス・ムーア氏らがいる。フリードマン氏は連邦準備制度理事会（FRRB）理事長就任の噂が流れている。これらアドバイザーたちのなん人かはホワイトハウス・スタッフあるいは政府要職に就くとみられている。（時事）

対ソ対決姿勢が前面に
レーガン政権の内外政策

（ワシントン）大統領にレーガン前カリフォルニア州知事が当選したことにより、米国政策の内外政策は大きく変化するものと予想されている。最も根本的な変化は、外交面ではソ連との関係で、米ソ競合の局面がより強調され、一九五〇年代の対ソ封じ込めに近い政策が採用される可能性がある。したがってSALT2新条約は公約通り放棄し、「より対等な」SALT3をソ連との間で開始することが予想され、ソ連の強い反発を招くことは必至である。また対日政策では、経済摩擦が続いていることで、米国内では「防衛ただ乗り論」がより受け入れられやすい状況となっており、レーガン大統領は通商面で日本の譲歩を要求すると共に、日本の防衛力増強を迫ってくるものと予想される。内政面では、共和党らしい「より小さな連邦政府」を目指した一連の政策がとられる見通しで、大副削減、エネルギー、教育両省の廃止が中心となりそうだ。（時事）

来年一月に日米航空協議
米国側の要請で

（東京）運輸省は十一日、日米航空問題に関する事務協議が来年一月十二～十五日の四日間、ホノルルで開かれることになった、と発表した。これは米国側の要請に基づくもので、両国政府関係者間の事務レベル協議ながら、「非公式協議で、議題も未定」とされている。しかし、これまでの懸案の、(1)米中路線開設に伴なうパンアメリカン航空の東京経由乗り入れ。(2)ユナイテッド航空の太平洋路線参入問題。などを米国が持ち出してくることは確実。日本はこれに対し、あくまで「個別問題を取り上げる前に、不平等な現行の日米航空協定を改定することが先決だ」とし、今回の協議は、協定改定の本交渉に至るまでの予備協議とみなしている。また、レーガン氏の当選で、〝政治任命〟のハイト国務次官補代理など現在の航空交渉担当官らが、来年一月二十日の政権交代期までに更迭されるとみられることからも、具体的な合意には至らず、これまでの交渉の問題点の整理に主眼を置いた意見交換となる見通しである。（時事）

イラン・イラク戦争
決議案作りに着手

（ニューヨーク）イラン・イラク戦争の調停工作を進める非同盟諸国グループは31日、ニューヨークの国連本部内で調整事務局会議を開いた。消息筋によると、非同盟グループはイラン・イラクへの調停団派遣とは別に、すでに国連安保理へ提出する調停決議案づくりに着手しており、イラン、イラク両国に対しては同案受け入れの説得が開始されているという。非同盟グループ草案は、撤退が先か、停戦が先かに決着をつけるより、力による領土取得の否定、内政不干渉という国連憲章に盛られた3原則の確認を両国に求め、さらにワルトハイム国連事務総長の調停特使派遣を提唱するものになっているという。しかし、国連外交筋によると、同草案がイラン・イラク両国の同意を得て、早い機会に安保理に決議案として出てくる可能性はいまのところ薄いとみている。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の320か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-6:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

韓国情勢（一）

外務省情報文化局編集「世界の動き十月号より」

学生デモと労働闘争の高まり

昨年十二月六日崔圭夏国務総理が、同年十月死去した朴大統領のあとを受けて韓国の第一〇代大統領に選出されました。朴大統領の死後、韓国政府当局は漸新的に秩序ある政治体制の改革を行うとの態度をうちだしていましたが、崔大統領は昨年十二月二十一日の大統領就任式において今後特別な事情がない限り一年程度の期間内に憲法を改正し、その後できる限り早い期間内に選挙を実施したいとの意向をあらためて明らかにしました。また大統領のもとで同年十二月七日には憲法に反対する行為などを取り締る法規であった大統領緊急措置九号を解除し、さらに今年の二月二十九日には金大中氏などの公民権回復の措置をとるなどの改革が逐次実施されました。

このような動きの中で故朴大統領にかわって与党を率いることになった金鍾泌民主共和党総裁、第一野党新民党総裁の金泳三氏、そして反体制勢力の指導者金大中氏などが次期大統領の有力候補として注目されるようになりました。

三月に入り新学期が始まると、復学学生などを中心に学生運動が活発となり、その後、その動きはしだいに政治的色彩を強め、非常戒厳令の撤廃や政府首脳の退陣などの要求を掲げるようになりました。また、今年に入ってから待遇改善を求める労働者の動きも活発となり、一部には労働者が建物を破壊し、占拠する騒ぎも起こりました。韓国労働庁が明らかにしたところによりますと、今年一月から五月一日までの間に全国で八〇九件の労働争議が発生したといわれます。

政府当局はこのような動きに危機感を強め、戒厳司令部は四月三十日全軍指揮官会議を開き、「最近の一部学園内の暴力事態やストライキ事件などは民主的基本秩序を否定するものである」として、断固たる措置をとるとの方針を決定しました。このように今年四月から五月にかけて、国家安保を優先させつゝ秩序ある政治改革を進めようとする政府側と、非常戒厳令の即時撤廃や政治日程の短縮など急速な政治改革を主張する側との間の対立が日ましに厳しくなるに至りました。続く

独立労組、スト宣言撤回

ポーランド政府も満足

（ハンブルク）ポーランド独立自主管理労組〝連帯〟のワレサ議長は十日夕、ワルシャワ市内で、最高裁が労組の主張を全面的に認める判断を下したため、スト宣言を正式に撤回しました。またポーランド政府スポークスマンは十日、最高裁の判断に満足の意を表明、独立労組規約をめぐる緊迫した状況は解消され、国内正常化の可能性が生まれたと述べた。また、同スポークスマンは、〝党の指導性〟をめぐる政府、党と労組の意見対立について言及し、労組規約の附属文書のなかで党の指導性が認められていることは、労組のイデオロギー上の性格を確任するものであり、ポーランドの政治組織の原則にのっとったものであることを物語るものだと強調した。（時事）

国連特使の派遣受け入れへ

イラン最高国防会議

（テヘラン）テヘラン放送が伝えたところによると、イラン最高国防会議のスポークスマン、ハメネイ師は同国々防会議の会合のあとワルトハイム国連事務総長が提案した国連特使の派遣を「イランは喜んで受け入れる」と語った。同師によると、同国防会議はまた、イラク軍の撤退や一九七五年の両国国境協定への復帰の合意などを呼びかけたマルミエルカ・キューバ外相の停戦五条件についても協議したという。同師は、「しかし五条件の内容がハッキリしないので、目下説明を求めている。われわれはそのあとで決定するつもりだ」と述べた。（AFP）

レーガン氏

財政支出削減を最優先

官庁の雇用凍結も

（ニューヨーク）〝ニューヨーク・タイムス〟によると、レーガン氏は、経済問題では財政支出の削減を最優先課題として実施する方針である。これはレーガン氏の経済政策に関するアドバイザーたちが明らかにしたもので、一九八二会計年度の財政支出削減および現在の八一年度予算の修正に取り組むという。八一年度予算支出の削減幅は、九月にレーガン氏が設定した目標一九〇億ドルを下回ることになる見通しである。またこれに関連して、レーガン氏は来年一月の大統領就任後一週間以内に、連邦政府各省庁に対し、最低二%の一律支出削減と雇用人員の凍結を指示する方針である。（時事）

誠実のこもる一言は、心にもない百万言の讃辞にまさるものだ。（カーネーギー）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きなやむ
闇路を照らせり　神は愛なり!
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。どうぞおいで下さい。

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

医院

内科 外科 医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

李野 小児科 医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-0588 60005

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

平野 岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科 内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549 549-3203

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837 274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月 第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長 谷本 照子
毎月 第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会新チャペル内
日曜礼拝 午前11時
St. Peter's Episcopal
Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長 砂田 英雄
電話 421-0956
毎月第二日曜 正午
浜野ジェームス方
2921 N Halsted St.
指導者 岡山 登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長 内本 忠
幹事 菅野 武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師 井出 謙
同 陳 デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師 高谷 和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 篤原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師 久保瀬 暁明
同 斎藤 暁紅
同 足利 祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師 宮村 ロン
同 山本 雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師 斎藤 哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師 井上 智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師 無垢品在真
同 高橋 俊浄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本 敬郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

「影武者」シカゴに来たる！

第十六回シカゴ国際映画祭に日本からも本年度カンヌ映画祭グランプリ受賞、話題の映画「影武者」（黒沢明監督・仲代達矢主演）が参加している。

「影武者」のストーリーは戦国時代の武将、武田信玄が狙撃されて死亡し、武田勢はその訃を伏せ、信玄そっくりの無頼の徒を探し信玄に仕立て、織田信長軍と戦い最後には大敗する、という筋。

見どころは仲代達矢の一人二役の演技。特に信玄の仲代と影武者の仲代との人物描写。

「影武者」は来たる十一月二十一日（金）、パイオグラフ・シアター（二四三三　N・リンカーン）で午後七時より上映。入場料は四ドル。

同映画祭のプログラムが変更になる場合もあるので、念の為映画祭ホットライン六四四ー五四五四に電話で問い合わせを勧める。

晩秋を飾る　菊花展覧会

第六十八回シカゴ公園ディストリクト主催菊花展がガーフィールド、リンカン両公園の温室で十一月八日～三十日（日）迄開催されている。

温室内には種々多様の菊が順路沿いに陳列され、高さ六メートルの滝もある。また、大きなカボチャも陳列され、子供達の目をひいている。

両公園温室への入場は無料。通常は毎日午前九時～午後五時迄開園。菊花展開催期間は、金曜日を除き午前十時～午後六時迄。同期間中金曜日は午前九時～午後九時迄。

（参考）

菊。キク科の多年草。きわめて古くから観賞用に栽培された。原産は中国大陸とされ、日本にも奈良時代以後伝えられた。品種が非常に多く、花の色は、白、黄、紅、紫など種々。日本国国花。欧州には十七世紀に伝わる。米国には一八〇〇年に伝わり、一八二七年にはフィラデルフィアで始めて展示されている。米国での品種交配は一八九〇年代末期より始まり、米国菊協会も一八九〇年に創立された。



就職希望会社　三井物産が一位

（東京）来春卒業する大学生の会社訪問が一日に解禁され、秋の就職シーズンが本格的に幕明けした。ことしの求人会社数は前年比五割増しという大幅増で、大学生一人に二社という〝明るい就職戦線〟となっているが、一流会社や自分の希望する会社に入社するのは例年のことながら厳しい。

関東、関西の大学生（男子約一千人、女子二百人）を対象に行った「大学生就職意識調べ」から就職希望会社・職種などをみてみた。

それによると、来春の新卒者の就職先一番人気は三井物産で、以下(2)NHK(3)三菱商事(4)住友商事(5)電通(6)TBS(7)東京海上火災(8)朝日新聞(9)博報堂(10)日本航空ーとなっており、商社の人気が高い。

就職の際どの職種を選ぶかーでは(1)通信・マスコミ22・5％(2)貿易・商業14・4％(3)金融・保険13％(4)官公庁10・9％ーの順。その企業を選んだ理由ーでは、魅力的33％、将来性約21％、安定性19％、信頼性14％、国際性約14％、給料が高い12％ーなどを挙げている。

一流企業とは何かーでは(1)安定性39・9％(2)規模が大きい37・5％(3)国際的22・2％。次いで給料が高い19・2％、社会的責任を果たしている19・1％。

就職先の要望は東京が56・8％、出身地が28％、就職したらその会社で一生働くかーではイエス48・6％、ノー14・3％で残り37・9％はわからないとの答え。

今の自分の能力からみて自分のサラリーは(1)10～12万円19・8％(2)12～14万円10・6％(3)14～16万円11・5％。20万円以上が13・3％いるが、6万円以下も1・7％いる。

一方、女子学生に対しての質問で、卒業したらーでは(1)就職78％(2)進学10・2％(3)結婚、家事手伝いそれぞれ3・8％。

就職の理由は、生きがい発見約31％、自己能力の発揮23％、生活のため約19％、結婚までの腰掛け約5％。

結婚相手に希望する男子の就職先は(1)朝日新聞(2)TBS(3)三井物産(4)丸紅(5)NHK(6)地方公務員(7)東京海上火災(8)三菱商事(9)電通(10)大蔵省ーとなっており、業種別では、通信・マスコミ約25％、官公庁22％、貿易・商業約12％ーの順。

結婚後も働きたいかーでは積極的に働く約31％、続けたいが夫が反対なら辞める30％、生活状況による10％で、はっきり辞めるのは9％だけ。将来どのような女性になりたいかーのベスト5は(1)自分の母親(2)市川房枝(3)大原麗子(4)八千草薫(5)松坂慶子、高橋展子。

ニュース短信

△歌舞伎俳優の市川染五郎さん（38）の九代目松本幸四郎襲名が十日、松竹から正式に発表された。来年十、十一月に東京・歌舞伎座で、襲名披露公演が行なわれる。これによって、父親の八代目幸四郎さん（70）は、七代目幸四郎の雅号を取って、松本白おうを名のることになった。昨年三月、修舞台を踏んだ染五郎さんは長男、松本金太郎くん（7）が七代目市川染五郎を継ぎ、親子三代揃っての襲名披露になる。（時事）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八ー六一七〇



さくら放送

毎日曜日午後二時～三時

AM　一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十一月二十三日

日本人学生の緊張と緩和

ノースウェスタン大学教授

村　外志夫

歌…悲しい酒…

ファビアンファー

ファビアン・由喜子

十一月三十日

生花インターナショナル

の活躍について

小原流支部長

アーンスト・和子

歌…ジャニーへの伝言

東芝　アメリカ

竹牟禮　昭示

急募
和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五ー六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外
House of Kobe

HOUSE OF KOBE 神戸

求む　ウエイター　ウエイトレス（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八ー一二二五

至急　コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八ー八五五二

コック　ヘルパー
来広
電話　五二八ー二五七二

募集！　ウエイトレス
電話　九四四ー一三二一
志乃（田村まで）

募集　◎ウエイトレス　◎ウエイター
ハツハナ
電話　二八〇ー八二八七（午前十一時～午後五時）

求む　ウエイター又はウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四ー三六六三

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七ー四五九〇

急募
・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四ー六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

募集！　鉄板焼きコック
日本料理二年以上の経験のある方
詳細面談
紅花オブ東京（リンコンシャイヤー）金子まで
電話　六三四ー〇六七〇

募集　キッチンヘルパー　一名
静レストラント
電話　三三四ー七七一二

募集！　◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話　二七五ー七二一二

責任者　菅野昭子
電話　七八四ー八五一七

新発売
びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

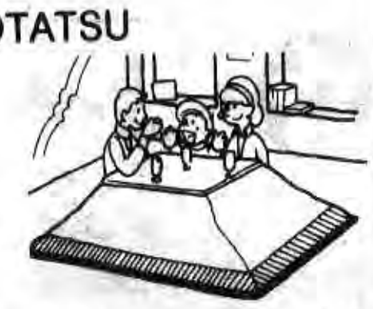
STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒、ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　晶中

YORK FOOD MARKET
3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL：465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
Electric Foot Warmer KOTATSU
寒いシカゴの冬にはコタツを
御利用になってみませんか
テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
また コタツを囲んで一家だんらん
入荷致しました！
数に制限がありますので早目に予約を
お願い致します



Make a happy home circle with "KOTATSU."
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

ますますきらわれるソ連
ソ連ぎらいは84％に

（東京通信）中国に親しみを感じる人が多くなった反面、ソ連に親しみを感じる人が減っている一。総理府が発表した「外交に関する世論調査」で、このような国民感情の実態が明らかになった。調査は去る五月二十九日から一週間、全国三千人の成年を対象に行われたが、その結果は日中関係の緊密化、ソ連のアフガニスタン侵攻、北方領土におけるソ連の軍備強化など、日本の外交方針や国際関係を微妙に反映したものとなっている。

また、米国に親しみを感じると答えた人は相変わらず高率で、日米関係が国民意識のレベルでもすっかり安定していることを示している。さらに初めて行われたインドシナ難民問題の意識調査では「難民の大量受け入れは得策ではないが、実際に日本に安住した難民には協力する」という立場をとる人が多いことがわかった。

中国に対し、「親しみを感じる」と答えた人は全体の79％に上り、アメリカに対する77％を初めて上回った。「親しみを感じない」と答えた人は14％だった。前回の調査（昨年八月）との比較では、好印象派が8％増、逆に、悪印象派は6％減で、華国鋒首相（当時）の来日をはじめ経済や人的交通の活発化などで、国民の中国に対する親近感が増したことを物語っている。

これと対照的なのが対ソ感情。好印象派は前回調査でも13％だったが、今回は8％。逆に、悪印象派は77％から84％と、8割を突破。国民の冷え切った対ソ感情を示している。

また、現在の日ソ関係についても「良い」と答えた人は10％（前回比4％減）で、「良くない」は74％（同4％増）だった。その理由としては、北方領土問題をあげた人が最も多く、以下アフガニスタン軍事介入、共産主義、自衛隊スパイ事件と続いている。

一方、対米感情では、好印象派が、77％と、前回（78％）をやゝ下回ったものゝ、依然多数を占めている。親しみを感じる理由は、経済的な結び付きが強い、安全保障関係、自由主義体制など従来と変わらないが、「アメリカは日本との関係を重視しているか」という問いに対し、「重視している」との回答が67％に増えたのが特徴。

赤ちゃん
不思議な歩行反射

首も座っていない新生児が、歩行反射で歩く。こういうと、赤ん坊でも人間なんだから立たせれば歩くのは当たり前だろう、と考える人が多いようである。しかしそう簡単に当たり前だと思われては困る。

私たちは歩こうと思えば足が自然に左右互い違いに出ていく。両腕は自然に足とは左右逆に振られる。これらが自然に身についたと思っているのではないか。しかし本当は私たちが赤ん坊だったときに、寝返りやお座りから、せっせとはうなどの〝訓練〟をしてきたから身についた行動なのだ。

訓練の間に、腰、ひざ足首などの関節が一連の順序に従って、歩くための屈曲と伸展の運動をするように働くことを〝覚える〟。この覚えるというのは、神経の仕組が〝覚える〟ということである。こういうことを「行動パターンの記憶」という。

神経の仕組みは脊髄の中にある。その仕組みは想像以上に複雑なものである。

歩くとき、たとえば左足が前に出かゝるとたんに、左足の裏は地面から離れる。そのとき、同時に右足はしっかり上半身を支えながら右腰が少し右回転をして全身が前に進む態勢になる。そしてさらに右足首は前かがみになって、より一層体が前方に出るようになる。

左腰関節の前屈曲、右腰関節の回転、右足首の前屈曲、そして背骨は右腰回転が上半身の方向を変えないように、一つ一つのツイ骨がわずかずつ左回転している。となると、それぞれの関節がバラバラに運動していたら歩けない。

だから脊髄には関節をそれぞれに働かせる神経と、それぞれの働きを歩く行動に合うように〝統制〟する神経がなければならない。その統制のための神経は、訓練をしなければとても統制作業はできない。

それなのに新生児は、〝歩行反射〟を持っている。統制の神経はまだできていないのにである。だから新生児の反射動作は不思議なのだが、これは人間が四つ足動物だったころの名残りではないかとも考えられている。

（子どもの医学協会代表・荒井良）

ホワイトハウス

アメリカ合衆国の大統領官邸であるホワイト・ハウスは、その名の通り真っ白な、ワシントン最古の建物である。今まで火事などで何度か改築されたが、その中には、つぎのようなこともあった。

米英戦争の最中の一八一四年八月のことだった。ちょうどマディソン大統領夫妻が夕食の食卓につこうとしていた時だった。イギリスの軍隊二百人が、アメリカ側の警備を突破して大統領官邸に侵入してきた。夫妻はかろうじて難をのがれたが、その夕食はイギリス兵に食べられ、大統領官邸は焼かれてしまった。

そこで戦後、大修理がおこなわれたが、その際あらためて白く塗り直された。

「ホワイト・ハウス」という呼び方もこのころから始まったという。

西側各国がボイコット
赤の広場のパレード

（モスクワ発）ソ連革命記念日の七日、モスクワの「赤の広場」で恒例の軍事パレードが行われたが、招待を受けた外交団のうち、主要西側諸国と中国の大使が、今年五月一日のメーデー祝賀式典同様、足並みをそろえてこれをボイコット、注目を集めた。

老夫婦の生活
思い出話

脳血センを病んで物忘れのひどくなった父が、テレビに東京が映っているのを見て、「わしもあそこへ行ったけえのう」と言う。もう子供のころから何度となく聞かされた東京行きの話である。きょうは少しゆっくり思い出話をさせてあげようと思い「それはいつのこと？」と聞けば、急に生き生きとした目になり「大正十二年じゃった。わしが帰ったすぐ後じゃった。危ないところじゃったんで」から始まる。

「あの当時大工が一日八十銭じゃったが、日原からまくらを買うて小郡を回って東京まで九円八十銭じゃった」「なんでまた駅でまくらなんか売っとったんね」「今で言う指定席じゃがの。そのころはまくらを買うとったんじゃ」「それで何を着て行ったの？」「長着に羽織でゲタばきじゃ。宿賃は三円五十銭。人力車で朝八時ごろから午後三時ごろまで案内して回ってくれて五円じゃった。七日間の旅じゃったが、おお、あの時は六十円持って家を出たんじゃが、なんぼうか残ったんじゃった」

少し話が長すぎて疲れたこと、思い、好きなお酒をほんの少しあげたらおいしそうに飲みながら「それじゃあボチボチ昼ご飯を食べようかのう」食後の一服の話だったのに、ああ。

開店
日光レストラン
募集
◎ウエイトレス
◎コック
NIKKO JAPANESE
RESTAURANT
4011 Algonquin Road
Rolling Meadows, Ill. 60008
(62nd St. & 53rd Hwy)
Tel: 397-2166
991-0690

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話 (312) 280－8287

大衆割烹
やな世
開店
求むウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat
5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅 (26)

古屋貴長

その中には、エジプトやギリシャの古代美術品をはじめ、ミケランジェロの奴隷、レオナルド・ダヴィンチの美しいモナリザ、レンブラントのゆあみのパテシバ、ロマン派の代表画家ドラクロアのシオの虐殺、ミレーの晩鐘、その他マネ、モネー、ルノアール、セザンヌ、ゴッホと名だたる名画が飾られている。又、フランスの生んだ彫刻家ファルコネの作で〝水浴びする女〟が大理石に彫まれている。これはフランス革命の時、この美術館に寄贈されたもので、ニンフが泉の水の冷たさに、思わず足を引込め様とした姿だそうだ。又、ミロのヴィーナスと名づけられ、二百四センチの高さの両手のとれた女の裸体像が大理石に彫られている。古代ギリシャの彫刻がある。これは一八二〇年にエーゲ海のミロス島で発見されたもので、製作年代は紀元前二世紀とか、誠に古いものである。ゆっくり熱心に鑑賞するにはパリーにどっしり腰をすえねばなるまい。このルーブル美術館の特別観光プランが今日の午後に予定されていたが、買物が心配で参加しなかった。

モナリザの微笑について小話がある。ある日、妻をつれてパリー見物に来た。そして、モナリザの絵の前に立った夫が、「これが永遠の美女モナリザだよ」。すると妻は「この女、なんだってあんたの方を見てにこにこしているんだろう」——。

次にチューイルリー公園を抜けてコンコルド広場にバスを停める。ここは一名「大革命広場」とも呼ばれ、一七九三年、国王ルイ十六世のギロチン処刑に初まり、一七九五年の五月までに一三四十三名の命を奪った、血で塗られた歴史を残している。

シャンゼリーゼ通りは此処から初まる。広場の中央には、一八三一年、エジプトの副総督モハメット・アリからルイ・フィリップ王に贈られたパラ色の花崗岩一本石で出来たオベリスク（太陽神のために建てられた古代エジプトの石造碑、先端がピラミット形をなす四角な石柱）は重さが五百トン、高さ七十呎の立派なもので、側面には如何にして、この一本石をエジプトから運んで来たかが説明してあった。この広場には一三八〇年以来時を刻んできた最古の時計もある。

（続く）

今日の歴史

小林一茶没す

宝暦十三年（一七六三）信濃国柏原に生まれた一茶は継母との折り合いが悪く、家を出て江戸に俳諧を学び、その後奥羽～西国を遍歴して帰郷した。寛政十二年、父を失い、それから一〇年間、異母弟と家督を争い、それがようやく落着したのも束の間、妻と三人の男子、一人の女子と相い次いで失い、それに加えて中風が再発し、さらに近所の貰い火で家が焼けるという災厄に遇い、不幸な晩年を送らざるを得なかった。かくて文政十年（一八二七）十一月十九日一茶は六十五才の生涯を仮寓の土蔵で閉じたのであった。彼の作品にみえる自虐と自嘲は、その逆境に由来するものであるが、同時に反逆精神と童心とを失わないところに、その独自性があり、文化～文政の俳壇に特異の地位を占める。

ゲティスバーグ演説

一八六三年（文久三年）七月一日から三日間にわたってゲティスバーグ（ペンシルバニヤとメリーランドの州境）では南北戦争最大の激戦が行われた。リー将軍の率いる南軍七万五〇〇〇、ミード将軍指揮下の北軍八万八〇〇〇が、ここで激突し、北軍が辛うじて南軍を撃退したが、両軍の死者は全兵力の四分の一にのぼったのである。

それから四カ月後、戦死者のために、この戦場を国立墓地とする式典にリンカーン大統領は出席した。十一月十九日、リンカーンは古い封筒の上に書き記した原稿をもとに、わずか二分間の演説を行った。だが、その内容は永遠の命をもっていた。リンカーンは何よりもアメリカ建国の精神を想起させた。そして、あの有名なことばで結んだのである。

「人民による、人民のための、人民の政治を地上から絶滅させないために」

歴史メモ

◎農業協同組合法公布（昭和二十二年—一九四七年）

◎東京都で緑のおばさん（交通整理）採用（昭和三四年—一九五九年）

手ごたえのある贈物

特選牛肉をあなたの真心とご一緒に
日本の皆さまへお届けします。



内容と種類

種類＼内容	ヒレステーキベーコン巻	リブステーキ	サーロインブロックステーキ	価格
Aセット	135g 6枚	200g 3枚	——	$48
Bセット	——	——	1.5kg	$43
Cセット	6枚	——	——	$33

配達料（一個につき）
配送料6.50ドル地域
東京23区及び東京都下各市（青梅市を除く）
配送料8.00ドル地域
神奈川・埼玉・千葉・栃木・茨城・群馬県各主要都市及び青梅市
配送料10.00ドル地域
東北地方各県主要都市　北陸地方各県主要都市
中部地方各県主要都市　関西地方各県主要都市
中国地方各県主要都市　四国地方各県主要都市
配送料12.50ドル地域
九州地方及び北海道地方各主要都市

お客さまへのお願い
- お届け先の住所、氏名、電話番号は必ず明記してください。
- ステーキ料金と、配送料とを合せて、ご送金ください。
- 申し込み用紙の無い場合は、便箋などにご記入のうえお送りください。
- お歳暮のご贈答品は、12月初旬までにお申し込み願います。
- 現金は受けつけかねますのでご遠慮ください。

お歳暮シーズン

TFK INTERNATIONAL, INC.
31 E. 28th St. 2nd Fl. New York, N.Y. 10016 Tel (212) 683-3378



SHIZU
〔CLOSED TUESDAY〕 DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7713

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々 レストラント
和食専門

Ron of Japan
230 EAST ONTARIO. CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644—6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午—二時半　午後五時—十一時
土曜十二時—二時半
五　時—十二時
日曜午後五時半—十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン レストラント
中華料理 日本料理 洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11.30am～10pm
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店—午前十一時～午後九時半
金土—午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

家庭で出来る薬草療法（一）

中国新聞文化センター講師　中祖　英雄

昔から民間に伝えられている薬草がある。軒下や庭にも生えている身近な野草。これらの中には効きめのある自然の薬が数多くあるのです。無論一様に全部が全部有効だとはいい切れないまでもなかには現代医学も及ばないきき目を持つ薬草も少なくない。薬害や薬の副作用が問題になっている今日、副作用なしで、しかも家庭で出来る薬草療法のいくつかを中祖英雄講師（日本漢方薬学協会理事長）らに聞いてまとめてみた。

〔たんぽぽ〕

（根・花・葉）

全草が薬になる。貯蔵するには四月～五月上旬まで（開花前）に根を掘り取って水洗いして乾燥（花以外）する。

●根を煎じて――胃腸病は、根10gを煎じて服用。また黄疸、肝臓病は、根か、あるいは全草15gを。これは貧血症にも効果的です。母乳不足の方には根10gとはこべ5gには麦5gを合わせて煎服します。第二次大戦中は根を小さく刻んでコーヒーの代用にもした。

●花を煎じて――胃に不快感を感じたら、花10gを煎じて飲みます。便秘にも効果的。

●葉をゆでて――葉を食用すると、健胃強壮、利尿などの効用があります。アク抜きのためにゆでてから使います。ゆですぎは禁物。油いためし、おひたし、ごまあえ、汁の実、天ぷらなどに。

〔おおばこ〕

（全草・種子）

全草薬草で種子にも薬効があります。花穂の出る頃（五月～九月）全草を採取し、水洗いしてから陰干しにする。

●全草を煎じて――心臓病、下痢症には全草10gを煎じて飲みます。カゼや頭痛には全草15g、蓄膿症は20gを毎日服用。ぜんそくは10gによもぎ5gを合わせたもの。

●種を煎じて――産後の腹痛には種2gを煎じて飲みます。

●葉を使って――声がれは葉の煮汁でうがいをします。はれものには、葉を塩でもみ、火であぶったものを重ねてはります。春の若葉は、よく水洗いしサッとゆでて、おひたしやあえものにして食べると、気管支の粘液や消化液の分秘が盛んになります。

〔よもぎ〕

（葉・茎）

食べてよし、塗ってよし煎じてよしの万能型の薬草。草餅やお灸のモグサの材料でもあります。

●葉、茎を煎じて――カゼ、頭痛、吐血、痔出血暑気あたり、下痢、ぜんそくなどに効果的。育ちざかりの子供、疲労ぎみの方にも効きめがあります。

●葉の絞り汁で――切り傷には、生葉の絞り汁をつけ、絞りカスを患部に塗布しておきます。打撲の場合は、生葉をカナヅチでよくたたき、柔らかくなったらはり、乾いたら取り替えます。

●葉を刻んで――乾燥した葉約30gを刻んで布袋に入れ、お風呂へ。体が温まり、神経痛に効果的です。

また、よく繁茂した梅雨あけに葉だけ取ってよく乾燥し、座ぶとんへ綿代わりに入れる。冷え症の女性が使用すると血行がよくなって足腰が温まり、冷え込みが原因になっている婦人病や不妊症がなおることがある。

〔げんのしょうこ〕

（葉・茎）

日当たりのよい山野に分布。夏の開花期（八月～九月）に刈り取り、葉を落とさないように、日光干しを二日してから陰干しに。

●葉茎を煎じて(1)――下痢（コーラ色になるくらい濃く煎じる）、腹痛、カゼには、葉茎20gを煎じて温かいうちに飲みます。また種々の婦人病、脚気には15gを用い、毎日お茶がわりに飲みますこれは強壮剤としても効果があります。

●葉茎を煎じて(2)――便秘には、葉茎10gとおおばこ10gを煎じて服用します。煮つめすぎないように沸騰したら火を止めさまして飲むのがポイント。

●葉茎をいって――お茶がわりの場合、葉茎をいって、熱湯をさして服用しても効果があります。

また、便秘には薄く煎じて冷やして飲む。薄く煎じた汁は外用剤としてかぶれ、虫さされ、あせもなどに湿布したり塗ってもよい。

（続く）

服装は人を作らず

（ドイツ諺）

心の糧

親の日

五月に「こどもの日」と「母の日」があり、六月に「父の日」があるのだが、行楽や贈り物のプランに頭を痛め、実行に財布を痛めるのがオチでその上「親の日」など作られてはたまらん……と言われそう。

「家庭の日」を作ろうという政府案はお流れになったらしい。

大体、政府が決める「……の日」など、カレンダー業者をおびやかすだけで、決まったあとは商売人がもうけのタネに利用するのが関の山ではないか。

○

カレンダーの上で「……の日」というのをふやすのはもうたくさん、という気がする。ただしそれが上からの押しつけでなく、各個人の自覚を高める私製の「……の日」だったら、これは案外有意義ではないか。

結婚記念日ぐらいは、多くの夫婦がおぼえている（忘れているようだと心配……）が、最初の子の誕生日を〝自分たちが親になった日〟という意味で「親の日」とするのはどうだろうか。その日には……。

何かを買うとか、食べるとか、どこかへ遊びに行くとか――そういうのを〝発想の貧困〟という事実とその意味を深く噛みしめ、〝よりよき親になろう、それにはどうしたら？……〟と考えあい語り合うことを提案したい。

○

ドライバーになるには時間と金をかけて教習所へ行き、免許をとらねばならぬ。親になるには、勉強もいらず免許もいらぬ。だから困る。

親になる最低の資格と条件ぐらいは学んでおくべきであろう。それはまず、〝おとなである〟ことに始まる。幼児性――わがまま、自己中心的発想、他者へのおもいやりといたわりの欠如、欲望を制する力のなさ、等々――を少しも卒業しないで体だけ成長して、それで子を生むのでは生んでもらった子の方がやり切れないし、社会もたまらない。

しかし親たることは、単におとなであることより以上である。それは、〝子の成長のために仕える〟そのための〝犠牲・奉仕・献身〟の姿勢を要求される。幼児性（チャイルド）、おとな（アダルト）たること、親（ペアレント）たることを――それぞれ、C、A、Pであらわし、この関係を説いた良書に、「こんな子供に誰がした」というのがある。

自分が正しく成長していてこそ、子を正しく成長させることが可能である。また、子を育てることを通して親自身が更に成長していくべきである体はこれ以上成長しないが、知性において人格においては人間は一生成長し続けていくのが望ましい。子を成長させるのは親、親を成長させるのは……？

「成長させて下さるのは、神である」と、その方面のベテランであり権威者である人は言っている。右のことばを記す聖書を世の親たちにぜひとも推薦したい。

"A POWERHOUSE OF A FILM...
Akira Kurosawa is a leading candidate for the greatest living film director." —Jack Kroll, NEWSWEEK MAGAZINE

"AWESOME... the old master has never been more vigorous." —Vincent Canby, NEW YORK TIMES

"A TRIUMPH... a work by a master." —Kevin Thomas, LOS ANGELES TIMES



GEORGE LUCAS and FRANCIS FORD COPPOLA present
A FILM BY AKIRA KUROSAWA
Kagemusha
THE SHADOW WARRIOR
Twentieth Century-Fox Presents AN AKIRA KUROSAWA FILM · A TOHO-KUROSAWA PRODUCTION
KAGEMUSHA · THE SHADOW WARRIOR
Starring TATSUYA NAKADAI · TSUTOMU YAMAZAKI Co-starring KENICHI HAGIWARA
Executive Producers AKIRA KUROSAWA · TOMOYUKI TANAKA Directed by AKIRA KUROSAWA
PG PARENTAL GUIDANCE SUGGESTED Written by AKIRA KUROSAWA · MASATO IDE Music by SHINICHIRO IKEBE
©1980 TWENTIETH CENTURY-FOX

STARTS FRIDAY
BIOGRAPH 2433 LINCOLN 348-4123
Exclusive Chicago Engagement

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
〝カリブ海の船の旅〟
◎団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月28日（日）―1月4日（日）　7泊8日
大人　1045ドル　小人　450ドル
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD MT. PROSPECT, ILLINOIS 60056
PHONE 312 640 6490/ CHICAGO 569 2991

DP DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C. NORTH PLUM GROVE RD.
SCHAUMBURG, IL 60195
Commercial & Industrial Real Estate
SALES—LEASING
MANAGEMENT—INVESTMENT
CONSTRUCTION—LAND DEVELOPMENT
One phone call to serve all your Real Estate needs
(312) 843-1919

フランシス・パーカー講堂
JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
NOVEMBER 22 & 23
Sat. 7:00 pm
Sun. 7:00 pm
Adventure of Zatoichi
(Zatoichi Sekisho Yaburi)
座頭市 関所破り
Sat. 8:30 pm
Sun. 8:30 pm
Heaven Sent
(Kamisama No Kureta Akanbo)
神様のくれた赤ん坊


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437－7200 森脇）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

YTS Yamada TRAVEL SERVICE
RICHARD YAMADA president
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

全日本女子柔道選手権

史上最年少で出場の 呉山貴子ちゃん(12)

第三回全日本女子柔道選手権（9月21日・講道館）は二階級増えて全六階級。全国九地区で二百七十三人が参加した予選を勝ち抜いた五十四人がトーナメント方式で熱戦を繰り広げた。小学生として初めて大会に参加する48キロ以下級の京都。柏野小六年の呉山貴子三級は一回戦で山形の林浪子初段（24）と対戦。また、第一、二回大会で50キロ以下級を連覇した山口香初段（東京・都高島高一年）は52キロ以下級に出場、菅恵美子初段（山形女短大二年）と一回戦で顔を合わせた。最年長者は56キロ級に出場する鴨谷秀洋二段と横山範子三段の33歳。

1メートル54、48キロのがっちりした体。ボーイッシュな髪、浅黒く丸い顔に目がクリクリしている。アダ名の〝お好み焼き〟と呼ばれると、泣きべそをかく女の子。

だが、小学六年生と甘く見るとひどい目にあう。その〝被害者〟になったのが柏野小学校の担任の男の先生。「オマエ、ほんとに柔道やってるのか？」と冗談半分で貴子ちゃんの肩に手をかけたところ「エイ、ヤッ」間髪を入れない見事な背負い投げでドスン！

京都・洛北の紫野にある青少年心身育成柔道場「練心会」。30人の男性にまざり貴子ちゃんが、威勢のいいかけ声をあげていた。

「一つ年下の弟、誠一君に付きそって初めてやってきたのは幼稚園（6歳）の時でした。そのうちやり始めたんですが、最初から柔道に対する気構えというか取り組む姿勢が他の子とは違っていました」とは師範の堀部正一七段。週五日、けいこには毎日一時間半、道場に通い続けて、もう六年。得意ワザは払い腰。「それに大外刈り……、大内刈り」と小さな声で貴子ちゃんが付け加えた。

昨年、全日本少年武道練成大会五年の部で優勝、今年の全日本女子柔道選手権予選（7月・京都）48キロ級決勝では、有効をとられながら、残り30秒で逆転の大外返しを決めた。相手は昨年、決勝で敗れた14歳年上の三段の女性。

アメリカ川柳迷句集（十一月の巻）

ニューヨーク生

小型機に乗って手遅れ祈り出す
真夏から冬の気候に急変り
冷房が急にヒーターに早がわり
イラン国イラクといらん戦争し
イラン国支離滅裂の国になり
イラン国アメリカ製のジェットもち
イラク国ソ連のタンクイラン攻め
屋根がもり壁に穴あき冬近し

オマハ市訪問

ミシガン湖愛でて飛び行くプロペラ機
プロペラ機レイク・ミシガン愛でて飛び
ウエスタンスタイル増えるネブラスカ
広大な西部の匂いネブラスカ
オマハ市を初の訪問日本晴れ
眠れない夜を過ごして迷句ふえ
ネクタイのチョイスに困る独り旅
エアライン毎月ごとに値段上げ
ネブラスカコーンハスカで名を知られ
オマハ市でミューチャル・オマハよく目だち
朝食中ワスプとびこみひとさわぎ
（コーヒーショップの出来ごと）
オマハ市のマンションに住む友訪ね
（日本のマンションと違うサイズ）
不眠症迷句ひねって夜が明ける
ネブラスカコーンハスカでもてる州
（有名なフットボールチーム）
ロビーにて後を見れば日本人
ミーティングハイライトなるイーティング
（よく食べよくしゃべる
コンベンション）
日本晴れオマハを去りて空を飛ぶ
アメリカのホテル十三欠けている
（十三階のないホテル）
エアポート大平原の滑走路（オマハにて）
エアポート早く来すぎて句をひねり
コミュニータのプロペラ機待ち又あくび
コミュニータの待合室は家庭的
オマハ市にやたらに多いホスピタル
オマハ市は広々とした西部都市
ノータイの人が多いネブラスカ

DONG-A FOOD

3934-38 W. Touhy Ave.
Lincolnwood,IL. 60645

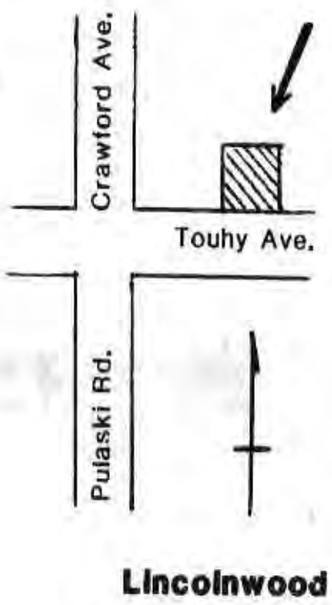
(Formerly: 3264 N. Clark)

Tel: (312)673-3055

Location: Touhy & Crawford

Open Everyday(10:00AM - 9:00PM)

略図



東亜食品

店舗改造移転のお知らせ

11年間N・クラーク通りで皆様にご利用戴きましたが、此度店舗拡張の為、左記へ移転しました。

日本食品を始め、東洋食品全般新鮮な野菜と多種の魚を揃え、皆様のおこしをお待ちしております。

従来通り今後共宜しくお願い申し上げます。

◎毎日営業（10:00AM－9:00PM）

店主敬白

ふるさとは、いま— その1

鈴木内閣誕生4カ月。
〝和〟の精神で公正な政治。

「すべての国民に等しく能力を発揮する機会が与えられその努力が正しく報われると同時に、恵まれない人に対してきめ細かい配慮の行き届いた、思いやりのある社会を築いていかなければなりません。

鈴木内閣成立後はじめての臨時国会。その所信表明演説で、鈴木首相はわかりやすい言葉で〝平等〟の基本理念を述べ、当面の緊急課題として「政治倫理の確立と綱紀の粛正」「行政改革」「財政再建」の三本柱を掲げました。また、東南アジア諸国との友好関係の緊密さを強調して、「近く訪問する」旨を表明しました。

経済運営の面では「物価の安定に最善の努力」をはらいながら、民間経済の活力が最大限に発揮できるよう経済政策を推し進め、そのためには「労使の協調」、「科学技術の開発」、「自由貿易体制の強化」を実現する。また、エネルギー対策では、省エネルギーの一層の推進に加え、わが国の石油依存度を今後十年間に五十%に引き下げることを目標に、「安全性の確保と環境保全に十分留意」して、原子力をはじめ代替エネルギーの開発を進めていく決意を表明しました。さらに今後のわが国のとりくむべき長期的課題として、高齢化社会への対応などがあげられました。

この演説は「天の時は地の利に如かず、地の利は人の和に如かず」という。私は〝和〟の精神の下に日本国民の英知と賢明な対応力によって、わが国の未来を切り開いていきたいと思う」という言葉で締めくくられ、首相の持論である「和の政治」があらためて強調されたことは印象深いものでした。

ことし七月、自民党総裁に選ばれたとき、「和の政治」とは、「話し合いの政治」であり、「公正を追求する政治」であるとして、「足らざるを憂うるよりも、等しからざるを憂うる政治」「より以上豊かさを求めるよりも恵まれない人々の不平不満を解消することに目を向ける政治」と語っています。これほどはっきりと「公正」を正面に掲げた総理大臣は多分はじめてでしょう。

●

二十年前、第一次池田内閣の郵政相になった鈴木善幸氏は四十九歳。

「私は魚の養殖が専門でして弊塾なら水産試験所長くらいがオチだったのですが」という、その二年前には、「熱いご飯に刺身といった長い間に培われてきた食習慣が簡単にくずれることはない。国土資源からみても、牛肉を国内で自給するのは不可能だから、動物性蛋白の主座はやはり魚だ」と言っています。

岩手県宮古市。三陸の網元だった生家はマグロ漁船を数隻持っていました。善幸少年は宮古水産学校から農林省水産講習所（現東京水産大学）を卒業しました。ところが、昭和八年の三陸大津波です。被害は鈴木家にも及び、一家は苦しい生計を立てなければならなくなりました。

●

水産講習所卒業後、大日本水産会に入り、戦後は岩手県漁連水産部長等をつとめ、昭和二十二年の総選挙には、社会党公認で当選します。そして、一年後、「大政党を作業にしなければ復興はできない」と自民党へ転身。以後は池田内閣の郵政相、官房長官。佐藤内閣の厚相、党総務会長。田中内閣でも総務会長。福田内閣で農相。大平内閣でふたたび総務会長と、要職をこなしてきました。

日中復交をめぐる党内の混乱を時間をかけてまとめあげ断絶していた日本医師会と厚生省の関係を修復し、原子力船「むつ」の放射能漏れ事件では現地漁民を話し合いて説得し、日ソ漁業交渉の末に暫定協定を結んでいます。

そして、大平前首相の突然の死による党内混乱のなかから総裁選挙なしで党内の大勢に推され、自民党総裁、首相の座に就きました。



都内世田谷区経堂の自邸の朝は、五時にはじまります。新聞を二時間ほどじっくり読んで、さっと風呂に入り、食事がすむとすぐに永田町へ。きち夫人は、「もっと、ゆとりをもってくれるといいんですけど、いまだに新兵さんの気分が抜けないんでしょうね」。暇をみて筆を走らせる色紙は「和」と「誠」と「平常心」。週休二日制とはいえ、くつろげる時間はあまりないようです。

一九八〇年代の荒海に船出するニッポン丸。その舵をとる鈴木船長のウデの見せどころは、これからです。二十一世紀の基礎固め」という政治が、どう展開されるか。かくれた指導力がどのように発揮されるか。内外の注目を集めているといえるでしょう。

財団法人 海外日系人協会
〒102 東京都千代田区平河町2-7-5砂防会館内☎03(262)0260
※ご意見、ご質問は、上記にお問合せください。

スミ塗り教科書
5回も教科書改定

教科書ない児童も

その一方で広島市中区自営業矢野賢造さん（昭和十三年生まれ）のように「全く覚えがない。第一教科書なんか満足にいきとどいていなかった」という人も多い。スミで塗りつぶす教科書すら持っていなかったのも現実であった。画家松本真さん（同十二年生まれ、広島市安佐南区）も「低学年のころはとにかく遊んでいたのでスミ塗り教科書の記憶はない」という「だから、幼い時期に教科書をスミで塗ったからいまだに活字文化が信用できない、というようなカッコいいことはいえない」と矢野さんはいう。

しかしスミ塗り教科書の記憶はなくても、そのすぐ後で配布された新聞用紙くらいの大きさで質の悪い紙に印刷された教科書（それを各自で折りたたみ、切ってとじる）の記憶はみんな持っている。分冊仮綴教科書、パンフレット教科書に代表される粗末なものであった。おまけに先生がそろわず女学生のよう女教師軍隊帰りそのままのように軍服姿の男性教師が教壇に立っていた。

しかし新教育体制の確立は早い。昭和二十二年三月には国民学校令など廃止する教育基本法が公布され、四月には六・三制義務教育体制が確立、さらに六月には日教組が結成された。公立学校は小学校から大学まで男女共学となった。運動場にならばされシラミ退治のDDTを頭からふりかけられたのもそのころである。

石井桃子著「ノンちゃん雲にのる」は同二十一年の刊行であり、その翌年にはNHK「鐘の鳴る丘」の放送が始まった。十年代生まれの当時の小学生は空腹をかかえながらも戦争のない明るさを体で感じ始めていた。新しい教科書「くにのあゆみ」が配られたのも同二十一年の二学期であった。

簡単な新憲法説明

同二十一年十一月三日には新憲法が発布されたどこの小学校でも学年に応じて新憲法の内容説明が繰り返された。「紙芝居方式で何回も聞かされたが、今でも覚えているのは言論の自由とは、これまでは親に文句がいえなかったが、これからは正しいと思えば親に反論してもいいということだと教えられた」と中山雄さん（同十一年生まれ、広島市安在北区）と笑うが、その程度の説明しかできなかった教師も、しかし「明るいふん囲気だった」（中山）という。

「あれだけの大転換があったのだから教師も迷ったろうが、とにかく小学校時代は遊んだ記憶しか残っていない。いま小中学生の子供を持って受験戦争をみるのにつけ、結局われわれの小学校時代は楽しかったのじゃないだろうか」と会社員糀場喜文さん（同十三年生まれ、広島県安芸郡海田町）は総括する。（完）

ミカンからワイン
徳島で試作に成功

（徳島発）若い女性の間にも人気のあるワインをミカンからつくる研究が徳島県農業試験場で進められ、このほどワインとしての水準に達する試作品開発に成功した。

石川課長は「ワインの特製である寝かせるとよくなる〝経年変化〟の問題がまだ未解決」と慎重な口ぶりだが「ミカンワインは疲労回復に効果のあるアルカリ食品」と、実用化に自信のほどをみせている。

青年安兵衛

山手樹一郎

仕立おろしではないが、きちんと着物を着て帯をしめると、お世津は行儀正しい武家娘になっていくぶんおとなびて見える。

「よく似合うよ、お世津ちゃん」

安兵衛がそうほめると恥らいながら淋しく微笑して、

「あの、お願いがあるのですけれどー」

と、そこへ両手をつく。

「どんなことだね。遠慮なく云ってごらん」

「ごいっしょになってから、ずっと旅籠代をお兄さまに立替えていただいています。ここでお勘定させて下さいませ」

親しさになれず、折り目切れ目を正しくする、美しい心掛けだと思う。

「お世津ちゃん、わしはお世津ちゃんと兄妹になる約束をしたね。兄が妹の面倒を見るのはあたりまえだろう。だから、それは心配しなくてもいいんだ」

「でも、それではあんまりお兄さまに甘えるようでー」

「いや、いいんだ。お世津ちゃんはほかに甘えられる人が誰もいない。わしが甘えさせてあげよう」

安兵衛はわざと明るく云った。その思いやりがお世津の重い胸へしみとおるのだろう、

「うれしい、あたくし。ーーごめんなさい」

思わずあふれてくる涙を、いそいで指で押えている。

「しかし、江戸の広いのには驚いたな。小石川からこっちはずっと人家つづきで、まるでお祭のように人が出歩いている。白山（はくさん）の上からこっちを見たら、見わたすかぎり屋根つづきで野も山も見えない？わしは全く呆れてしまった」

安兵衛はお世津の重い心をまぎらわせるようにそんな話を持出す。

「旦那さん方は田舎の方でございますね」

注文のそばを運んで来た亭主が、わらいながら聞いた。

「うむ、わしは今日越後の新発田から出てきたばかりだ」

「それじゃびっくりなさるのも無理はありません親爺なども若い時国から出てきたては、迷い子になりそうで一人では町が歩けなかったもんです。なにしろ日本橋を真ん中にして、南は品川、北は板橋、西が新宿、東は千住、この四宿が五街道への出口で、道のりにして二里ずつあります。つまり四里四方の間が御府内で、どこへ行っても大方人家でうまっているんですからな。どのくらい人が住んでいるものか、さすがに将軍さまのお膝もとでございます」

「全くだな。わしたちはこれから鍛冶橋御門内へたずねる人があって行くのだが、鍛冶橋はもう近くだそうだな」

「はい、もうそう遠くはございません。ここが神田橋で、ここから南へ常盤橋、呉服橋、その次が鍛冶橋です。あの辺は大きな大名屋敷がずらりと並んで、これも江戸でなければ見られないみものでございます。ああ、それからこれは余計な事ですが、江戸は俗に生馬の目を抜くと云いまして、掏摸（すり）、巾着切りの名人が人のふところを鵜の目鷹の目で狙っています。御用心なさらなければいけません」

こっちを田舎者と見て亭主が親切に教えてくれた。

「やあ、いろいろ教えてもらってありがとう」

安兵衛はそばを食って代を払い、お世津をつれて外へ出る。（続く）

菅野旅行社（株）創業35年

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC.　社長　菅野武雄

本　社　HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193

オヘヤ周辺支社　BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill.; 60656 Tel: (312) 981-9666

NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517　TOLL FREE NO. (800) 621-6739

日本へのグループ便

さくらツアー（ノースウエスト航空）
大名ツアー　（日本航空）1092ドルから

毎週土曜日出発
14日　ー　35日滞在
お帰えりは上期間中お好きな日に
料金はハイシーズン（6月ー10月）と
ローシーズン（11月ー5月）の二本立て
子供は半額料金
一週間以内の取消には25％の取消料

アペックス
日本への一番安い航空料金　片73ドルから

出発はお好きな日に
14日　ー　60日滞在
お帰えりも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15％の取消料
子供は半額料金

日本から
呼び寄せ便　約1256ドル

アペックスの規則に準じます
値段はドル／円交換率によって変動
しますので詳しくはお電話でお問い
合わせ下さい。

格安な運賃で東京へ！

大韓航空（シカゴーロサンゼルス一東京）
タイ航空（シカゴーシアトルー東京）
・出発日、滞在日数等の制限なし。
・片道切符の購入も出来ます。
スケジュール、料金については菅野旅行社までお問い合わせ下さい。

読者サービス
見本は無料で進呈します

COME TO AMERICA

80年版

送料共16ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月ー24ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー196ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 23・00ドル　1カ年 45・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル
単価 4ドル

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 11ドル　1カ年20ドル
（週2回）

菅野ツアーのお知らせ

◎冬休み
フロリダ・ディズニーワールド、マイアミへのツアー
12月26日（金）ー1月1日（木）　6泊7日
大人　675ドル　子供（2ー17才）465ドル

◎春
ワシントン、ニューヨーク　桜観光ツアー
4月10日（金）ー4月12日（日）　2泊3日
ワシントンのみ　349ドル
4月10日（金）ー4月14日（火）　4泊5日
ワシントン、ニューヨーク　549ドル

◎夏休み
ナイアガラの滝へバスの旅
7月3日（金）　2泊3日予定

◎いずれのツアーも、日本語ガイドつきですので、お気楽に御旅行が楽しめます。
人数に制限がございますので、お申込みはお早目に

おみやげサービス

〝日本へのお土産にアメリカの牛肉を〟
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社までお届け致します

・ステーキつめ合わせセット	55ドル
・お徳用スペシャル	55ドル
・すきやき用牛肉	40ドル
・サラミソーセージセット	32ドル
・スモークドサーモン	36ドル

MUTILATED RUSSIAN CORPSES BY AFGHANS

NEW DELHI, India – Some 25 Russian corpses, many of them deliberately mutilated by Afghans, leave Kabul's miliatry morgue each week, a nurse who recently worked there said.

The nurse, Nili Rahim Panchiri, also told reporters that the Soviet forces have set up at least one cemetery near the Afghan capital for burial of their dead.

Miss Panchiri, 26, said she had worked for more than a year in the Armed Forces Medical Science Academy Hospital in Kabul, which includes the central military morgue. She was able to see much of what went on and had close contacts with Russian nurses assigned exclusively to treat Soviet patients and with her supervisor, a Soviet neurologist, Dr. Malatkov, she said.

Miss Panchiri said she saw attendants bring in the uniformed body of a Soveit general from the Panjshir Valley, scene of heavy fighting, with a bullet through the head and the eyes gouged out.

NO CHANGE IN U.S. POLICY MANSFIELD SAYS

TOKYO (Jiji) – Ronald Reagan's election Tuesday as the 40th President of the United States will lead to no change in Washington's policy on Japan, American Ambassador here Mike Mansfield said in a statement.

The Americans will continue to do everything in their power to further strenghten the Japan-U.S. relationship, which is the most important bilateral link in the world, he stated.

The move will be based on mutual trust on an equal footing, and deeper understanding, the envoy said, emphasizing his firm belief that his view is shared by the successful presidential candidate of the Republican party.

NEW TYPE SAKE FOR WESTERN MEALS

TOKYO – Japanese sake brewers, who have been fighting a losing battle against beer, wine, whisky and other non-native drinks, especially among the younger pizza and hamburger set, have come up with a new type of sake, fermented and blended especially for drinking with Western dishes.

The new sake was developed by the Niigata Prefecture Brewery laboratory and is expected to be on the market sometime next summer. Already 63 of the 162 brewers in the prefecture have applied to produce the sake.

The yet to be named sake is reportedly similar to a light white wine with a slightly tart taste and can be imbibed freely like beer.

The secret to this lightness, developed after eight years of research, is said to be the "black" fermentation yeast newly discovered in the prefecture, which completely converts dissolved starch into glucose and citric acid.

The traditional yellow yeast brew left a sweet taste.

COLORED FLAME CANDLES

OKAYAMA – (Jiji Press) – A candle maker in Kurashiki, west of this Western Japanese city, has developed candles with colored flames for the first time in the world.

Sadao Inouye, president of Pegasus Candle Co., told Jiji Press that the colored flame candle, though with a quintupled price tag, will be useful mainly for wedding ceremonies and parties.

ISUZU TO BUY $2.5 MILLION U.S. AUTO PARTS

TOKYO – Isuzu Motors, Ltd. said Monday it will purchase some $2.5 million worth of auto parts from manufacturers in the United States in 1981.

The parts, including automatic transmissions and catalystic converters, will be used in the assembly of cars and trucks to be exported to the U.S., according to the General Motors Corp. affiliate.

Eighteen thousand motor vehicles with diesel engines are expected to be sold next year through American Isuzu Motors Inc., a Los Angeles-based subsidiary set up last June, Isuzu officials said.

Isuzu is already exporting about 8,000 gasoline powered trucks, under the "Chevrolet" brand name, to the U.S. each month.

JESSE TO SET NEW MARK IN NEXT MEET

TOKYO – Jesse Kahaulua, the giant Hawaiian active in sumo as Takamiyama in Japan, will set a new record for competing in the Japan Sumo assn's top-ranking makuuchi division when he competes in the coming tournament in Fukuoka opening Nov. 9.

It will be the 78th tournament in which he will be competing, ever since he was promoted to the makuuchi division for the January 1968 tournament.

Since moving up, he has never dropped to the junior (juryo) division and has appeared 15 times in each of six tournaments per year for 13 years for a record total of 1155 consecutive bouts.

TOYOTA TO START RENT–CAR–SERVICE

TOKYO (Jiji) – Toyota Motor Sales Co., a marketing arm of the no. 1 automaker Toyota Motor Co., will start rent-a-car business in three nations – Belgium, Oman and Sri Lanka – Nov. 1, it was announced Wednesday.

This is part of Toyota's plan to set up a rent-a-car service network around the globe.

The opening of the three offices will boost to nine the number of the company's overseas footholds for rent-a-car service with the total number of cars climbing to 303.



COMMERCIAL REAL ESTATE OPPORTUNITY FOR TALENTED SALES PROFESSIONALS

PODOLSKY & ASSOCIATES is seeking a limited number of creative, aggressive salespeople, who have the talent and vision to capitalize on an exceptional career opportunity.

The individuals we seek should have a successful sales background in computers, office products or real estate or a strong financial background with marketing ability

Through our office and industrial brokerage, development and management activities, we have an immediate abundance of business. We provide exceptional training, managerial support and an opportunity for equity in real estate.

To learn more about our company, contact:
RICHARD ECONOMOS,
Senior Vice President
Office Properties Division
671-7600

podolsky and associates
9655 W. Bryn Mawr Avenue
Rosemont, Illinois 60018

Talent and Vision in Real Estate

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

OPPENHEIMER & CO., INC.
投資銀行 及び仲買人
2 First National Plaza
Chicago, Illinois 60603
CARL T. MITO
Assistant Vice President
621-6831

龍鳳 Lung Fung Restaurant
2200 So. Wentworth Avenue
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-2817
Hours: 11:30 AM to 12:30 PM Daily

榮華 Wing Wah Restaurant
208 W. Cermak Road
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-4611
Hours: 5 PM to 3:30 AM Daily

Specialising In Cantonese & Pekin Foods In The Heart Of Chinatown

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



NORMAN'S JEWELRY
ANNIVERSARY SALE
25% to 65% off on
Gold, Diamonds, Watches,
Silverware, China, & Crystal
Most Name Brands
SPECIAL SALE ON LENOX CHINA through Nov. 16th
2935 Dempster
SKOKIE, IL
677-4288
ALL CHARGE CARDS
FREE PARKING

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉 美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chic
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3238 (10) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY NOVEMBER 19, 1980

MUM IS THE WORD AT GARFIELD & LINCOLN PARKS

The Chicago Park District's 68th annual Chrysanthemum Show at Garfield and Lincoln Park Conservatories will begin on Saturday Nov. 8 and continue through Sunday, Nov. 30.

The 1980 Show will be enhanced by the beautiful renovated Show Houses.

Mums ranging in color from delicate pastel hues through golden and russet tones can be viewed by visitors as they stroll along garden walks highlighted by a huge pumpkin display. A waterfall approximately 20 feet in height spills into a 40 to 50 foot stream of running water with cascading mums along the side.

The raised platform in the center of the Show House containing four tiers is surrounded by hundreds of blooms in a wide variety of mums. The winding paths leading to a waterfall and two pools are accented with evergreen shrubs. Centered in the Show House are double rows of hanging baskets filled with cascading mums.

The Chrysanthemum is a genus of nearly 300 species of annual orperennial herbs of the family Compositae. In Japan, where it can be traced back many centuries, it is the national flower. It was introduced in Europe in 1689 and Pierre Louis Blanchard introduced the first large-flowering chrysanthemum into England in 1789. The first flowered in 1790.

Introduction of the Chrysanthemum into the United States came during 1800. Horicultural mums were exhibited in Philadelphia in 1827 and Boston the following year. "William Penn," a new seedling, was exhibited before the Pennsylvania Horicultural Society in 1841.

The work of hybridization was first taken up by Dr. H.P. Walcott and later in the '80's by John Thorpe, who organized the Chrysanthemum Society of America in 1890.

Admission to both conservatories is FREE. Hours are 9 a.m. to 5 p.m. daily. During the flower shows the conservatories are open from 10 a.m. to 6 p.m. daily and 9 a.m. to 9 p.m. Fridays only.

JACL RECOMMENDATIONS FOR COMMISSION ON WRIC

The Japanese American Citizens League announced that it has forwarded recommendations to the White House for the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians.

The JACL recommendations were based on the qualifications and experience of those considered, and attempted to reflect a broad geographical distribution as well as a representative cross section of the inter-disciplinary experience of the Japanese American community.

It was also indicated that the names recommended by the JACL were solicited from JACL chapters and from the Japanese American community throughout the country.

Among those recommended by the JACL for the Commission were the following:

Mr. Minoru Yasui, Executive Director, Commission on Community Relations, City and Counry of Denver.

Honarable William M. Marutani, Court of Common Pleas, Philadelphia

Mr. Jerry J. Enomoto, National Institute of Corrections

Mr. Isamu Noguchi, Sculptor

Mr. Togo Tanaka, Director, Federal Reserve Bank of San Francisco, Los Angeles branch

Honorable Arthur J. Goldberg, former Justice, U.S. Supreme Court

Mr. Clarence M. Mitchell, Chairman, Leadership Conference on Civil Rights

Dr. Arthur S. Fleming, Chairman, U.S. Commission on Civil Rights

Dr. Bertram S. Brown, Asst. Surgeon General, Public Health Service, Dept. of Health and Human Services

Mr. David Broder, Columnist

Mr. James Reston, Columnist

Mr. Walter Cronkite, CBS News

The JACL recommendations, which focused primarily on Nikkei names, reflected the organization's position that a Japanese American should be appointed as a member of the Commission. It was believed that the JACL is the only organization which recommended Japanese American names to the White House for the Commission.

SUZUKI CONGRATULATES WINNER REAGAN

TOKYO (Jiji) – Prime Minister Zenko Suzuki cabled a congratulatory message to Ronald Reagan on his election as the 40th President of the United States.

In the message, he said, "The American people have entrusted to you the solemn and important task of leading your great nation."

"I feel confident that you will demonstrate outstanding leadership, courage, and determination in guiding your country, the leader of the free world, in today's difficult international environment," he also stated.

GARY SHIMOKAWA DIRECTOR OF 'ARCHIE SHOW'

The first episode of the fall series of "Archie Bunker's Place" was televised nationally Sunday night over the CBS network and listed as director of the series along with the star of the show, Carroll O'Connor, was Gary Shimokawa.

It was probably the most dramatic role played by O'Connor and Danielle Brisebois in her role as Archie's niece Stephanie as the action took place one month after Edith Bunker's death.

Jean Stapleton left the show after making only a few appearances in the series this past spring.

INTRODUCING "SHOGUN" YAKI AT INTERNATIONAL FESTIVAL

With Shogun boom in the United States and for gourmet lovers, you will have an opportunity to taste "Shogun" Yaki at booth 25, sponsored by a members of Shiyukai. Delicious beef teriyaki will be offered by members of Christ Church of Chicago at Booth 21.

JAAC (Nikkeijin-kai) will sponsore Japan Cultural Center at Booth 16 an a performance by Okaya Taiko group and Shiyu Dance Troupe on November 23, Sunday between 5 p.m. and 6 p.m. at Northeast stage.

DEFENSE BILLS CLEAR HOUSE

TOKYO (Jiji) – The House of Representatives, meeting in pelnary session, Thursday passed the government's three defense-related bills calling for, among others, increasing the number of uniformed personnel of the tri-service Self-Defense Forces (SDF) by 2,331.

LOCAL VETERAN HIRO MAYEDA GUEST SPEAKER

Military Intelligence Service Veteran, Hiro Mayeda, of Nisei Post 1183 A.L., spoke to hospitalized veterans on Veterans' Day, November 11, 1980 at the Lakeside Veterans Hospital, Chicago.

He was one of several speakers on the Veterans Day Observance Progtram and related the unique story of Nisei G-2 men who performed a very special kind of military intelligence service throughout the Pacific and China-Burma-India theater of war in World War II, as well as in the occupation of Japan after V-J Day.

"KAGEMUSHA" AT BIOGRAPH THEATER

The 16th Annual Chicago International Film Festival will present Akira Kurosawa's epic film drama of 16th Century Japanese feudal war, "KAGEMUSHA," winner at the 1980 Cannes Film Festival Grand Prix, at Biograph Theater, 2433 N. Lincoln Ave. on Friday, Nov. 21, 7 p.m. Tatsuya Nakadai will play dual roles of kagemusha and Shingen Takeda.

上, 下, 水道修繕
Plumbing Repair
無料へもおうります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

HELP WANTED
We are looking for someone to work at our film processing counter. Perfect for someone with an interest in photography, with little or no experience. Must be able to deal effectively with the public. Full time only. Northside location, transportation to door. Please call Mike or Linda Ogata at:
Triangle Camera
3445 N. Broadway
Chicago, IL 60657
472-1015

LOOKING FOR OFFICE CLERK
SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL
INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR
LUNCHEON & DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

Omar Kaibatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Your Classified Ads

FOR SALE

Authentic old Samurai swords. Call: 798-4525

FOR RENT

4 1/2 room & SIX -rooms. Convenient location. Call 281-8768

Garden Apt. 3 big rooms near 6-corners. New carpet in front & bdrms. No pets. Adults only $250/mo. 1 mo. deposit. Call 545-3823 after 6 p.m.

Two bedroom flat. Newly remodeled. Close to bus & Kennedy Rapid Transit. Call evenings. 267-4575

Two Flats – Upstairs. Convenient location. Tel. 588-7645

HELP WANTED

Baby care for 6 mo. old infant. Day or live-in. Professional Couple. Non-Smoker. Must speak English. Confidentiality assured. Call 421-3019

Contact lens technician. Experienced in torics & bifocals. Salary commensurable with ability. Group hospital benefits. 329-9309

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
-Part time R.N. (2 hr/day)
Call: 275-7212
Cathy Thompson

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 alderly and mentally disabled clients daily.
Business experience is required.
Salary open
Contact
Fred Odanaka
275-7212

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

Bookkeeper – Typing necessary. Call 640-8640. Shigma, Inc.

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE
PLACED WITH LEADING NATIONAL
& INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

第三二三九号（一）　THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS　一九八〇年十一月二十一日（金）

シカゴ新報

加州生一本　清酒　加州屋　本みりん　招財　千両　正宗

人質、レーガン氏就任前に解放？
キッシンジャー氏が見解を語る

（パリ）欧州歴訪中のキッシンジャー元国務長官は十六日夜、フランス外相フランソワ・ポンセ氏と会談した。会談の内容は明らかにされていないが、キッシンジャー氏はレーガン次期大統領の外交問題顧問を務めていることからみて、レーガン外交の基本方針を説明したものとみられる。キッシンジャー氏は同日午後、記者団の質問に答え、イランの米国大使館人質問題について、個人的見解と断りながら、

「レーガン氏が大統領に就任する来年一月二十日以前に解放されるであろう」

との見通しを明らかにした。さらに同氏は「人質問題で交渉することはない」と言明するとともに〝身の代金〟の支払いや、イラン～イラク戦争の最中に、その一方の当事国であるイランに武器を供給することにも反対した。（時事）

国務長官候補にヘイグ氏ら
司法長官にはスミス氏有力

（ニューヨーク）〝ニューヨーク・タイムス〟紙がレーガン次期大統領の側近筋の話として報じたところによると、次期国務長官候補として、アレキサンダー・ヘイグ前NATO（北大西洋条約機構）軍最高司令官、ヘンリー・ジャクソン上院議員（民主）、ジョージ・シュルツ元財務長官の三人が有力視されている。このほかダークホースとしては、ジョン・コナリー、ウィリアム・サイモン両元財務長官、ドナルド・ラムズフェルド元国防長官、ウィリアム・ケーシー政権引き継ぎ委員会議長らの名前があがっている、といわれる。（時事）

（ロサンゼルス）〝ロサンゼルス・タイムス〟は、関係筋の話として、レーガン次期大統領は司法長官にウィリアム・スミス氏を指名するだろうと報じた。スミス氏は六三才。ニューハンプシャー出身で一五年間にわたってレーガン氏の法律顧問を務めている。（時事）

昨年を底になだらかな上昇カーブ
造船工業会の世界需要予測

日本造船工業会は、一九九〇年迄の〝世界造船需要予測〟をまとめ発表した。それによると、

(1)九〇年時点の新造船完工量は三二一七万総トンと予測、過去のピークだった七五年の三四二〇総トンに迫る。

(2)全体の完工量は七九年をボトムに八五年までは、なだらかな上昇カーブを描いていく。

との見通しである。前回（七八年）の予測よりも一年早く底を打ったことになるが、これは、主に日本の造船量が増えているためで、西欧は八〇年を底としており、最近の〝日欧造船戦争〟の背景をうかがわせている。同工業会によると、前回の予測よりも回転テンポが早いのは、一般炭の海上荷動き量が増加したほか、減速運航が多くなり、中型船クラスの船腹を増やす動きにつながったためである。しかし、大型タンカーは八五年頃迄は過剰船腹が解消されない見通しで、大型タンカーの建造は「低成長時代に入った」と同工業会ではみており、このため、九〇年までの建造能力についても「現有能力を維持しておけばよい」としている。（時事）

日ソ定期協議、〝平和条約〟が議題
要請あれば応ずる・伊東外相

（東京）伊東外相は参院外務委で、日ソ外相定期協議の再開について、

「ソ連側から日ソ平和条約締決交渉のため定期協議開催の呼びかけがあれば、十分検討に価することだ」

と述べた。更に外相は、

「今のところ、開催は予定していない。定期協議は平和条約を締結するという前提で、毎年東京とモスクワで相互に開くことになっているので、開催するとなれば、次回はグロムイコ外相が来日する番だ。ソ連が平和条約締結交渉のため定期協議を提案してくるなら、北方領土問題の解決は重要問題なので十分検討する。議題は平和条約提結問題のほか、アフガニスタン、北方領土の軍備増強問題になろう」

と述べた。外務省首脳は同夜、

「外相定期協議の開催は、（北方領土問題を含む）平和条約締結問題を話し合うことが前提条件である」

と強調した。（時事）

対ポーランド農業援助拡大を
国務長官、大統領に提案

（ニューヨーク）〝ニューヨーク・タイムス〟紙が米国政府当局者の言明として報じたところによると、マスキー国務長官はこのほど、ポーランドが米国政府保証の信用買いで、米国から穀物を買い付けることのできる上限を約九億ドルまで引き上げるようカーター大統領に提案した。これまでの上限は、九月にカーターが発表した六億七〇〇〇万ドルで、同紙によると、この提案は、依然深刻な経済混乱に悩むポーランドに対し、米国が支援を続けていることを示すのが目的であるという。マスキー国務長官およびブレジンスキー大統領補佐官は、カーター大統領を対ポーランド援助拡大に踏み切らせようと努力しているが、この二人はいずれもポーランド系である。しかし、カーター政権の任期があと二カ月であることや、共産主義政権にこのような特恵を与えることの妥当性などをめぐって、財務省、農務省を中心に異論が出ているという。（時事）

サウジ、対日供給を更に増量
イラクの仲介で14万バレル

（東京）通産省首脳が明らかにしたところによると、サウジアラビアはこのほど、日本に対し十～十二月の対日原油供給量を新たに日量一四万バレル増量すると連絡してきた。これはイラク政府の仲介によるもので、さきに同四万バレル増量が決まっているため、十～十二月のサウデアラビア原油は合わせて一八万バレル増量されることになる。通産省ではこの増量分を民族系石油会社に分配するもようである。（時事）

米新車販売、フォードを除き好調
今月上旬新車販売台数

（ニューヨーク）米国の大手自動車メーカー三社が発表した今月上旬の新車販売台数統計によると、クライスラー社が昨年同期比で一九％増、GMが同九・一％増（いずれも販売日平均）と、ともに販売台数を大副に伸ばした。しかし、フォード社は同八・五％減と不調。今月上旬は販売日が八日。この間、GMは一〇万五一二三台、フォード社は三万八四五一台、クライスラー社は一万四八四三台を売り、三社合計では、今年は販売日平均で昨年同期を六・一％上回った。今月上旬の米国新車販売台数は、国際貿易委（ITC）の輸入救済訴訟に関する〝シロ〟判定後初の米国メーカー販売統計で注目されていた。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
住友銀行　シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行　シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行　シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行　シカゴ支店
日本への旅行には「安全」「便利」な住友円トラベラースチェックをご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには第一勧業銀行の320か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 80 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

韓国情勢

（二）

全国非常戒厳令と光州市の騒擾

外務省情報文化局編集「世界の動き十月号より」

五月中旬になると非常戒厳令の撤廃や政府首脳の退陣を要求する学生デモは一層拡大し、五月十四日にソウルを中心に数万、翌十五日にはソウルで約五万、地方都市で約三万、合わせて約八万名の大学生がデモに参加したといわれます。このような事態に対して政府側は同十八日午前〇時を期して非常戒厳令を全国に拡大すること（朴大統領死亡直後に発布された非常戒厳令では済州道は除外）を決定するとともに布告を発し(イ)全ての政治活動および政治目的の集会やデモの禁止、(ロ)全国の大学の休校、(ハ)報道の事前検閲などの措置をとると発表しました。これに伴い、政府当局はデモに関連した学生を連行するとともに、学生運動を背後で操縦していたとして金大中氏を含む反政府指導者たちを逮捕し、また、金鍾泌民主共和党総裁など政治家や元閣僚ら一〇余名を不正蓄財容疑で連行しました。

しかし、全国非常戒厳令がしかれた五月十八日韓国の南西部にある光州市において全南大学の学生が、金大中氏などの釈放や非常戒厳令の解除などを要求して街頭デモを行い、デモの取り締りに当った当局側との間に衝突が起こりました。衝突はその後拡大し、放送局や官公署への放火が行われ、騒ぎは光州市の近辺の木浦、羅州などにも広がることゝなりました。このような事態に対し、戒厳令と警察隊は光州市内からいったん撤退し、同市は混乱状態におかれました。

崔大統領が現地に赴きデモ隊の説得に当たるとともに、戒厳側とデモ側代表との間で事態の収拾をめぐり話し合いが行われましたが、一部の武装した強硬派がこれに応せず、合意をみるに至りませんでした。このような状況において戒厳隊はついに同二十七日未明鎮圧に乗りだし、騒擾事態は十日ぶりに終息をみるに至りました。光州事態の被害状況について、戒厳司令部は、死亡者は民間人一六二名、軍人二三名警官四名、合わせて一八九名で、重軽傷者は官民合わせ三八〇名名、奪われた銃器類は軽機関銃、自動小銃など五四〇一挺、被害総額は二六〇億ウォンに達すると発表しました。

総合安保会議
運営方針決まる

副広く〝安保〟論議

（東京）鈴木首相は、宮沢官房長官らと「総合安全保障関係閣僚会議」（仮称）の性格、運営方法などについて協議した。この結果、

(1)同会議は、日本の安全保障上の問題を高度の政治的立場から自由に論議することを目的とし、意志決定はしない。

(2)宮沢長官を座長に運営、幹事長、事務局を設置する。

(3)自民党三役、非メンバーの閣僚も必要に応じ参加させる。

などの方針を決めた。同会議は閣議で設置が決められるが、政府首脳は同日夜〝

(1)設置決定は国会終了後の十二月二日が有力。

(2)第一回会合では伊東外相が国際情勢全般について基調報告を行い、それをもとに自由討議を行う。

との見通しを明らかにした。（時事）

米国の保護主義は強まろう

シカゴ商品取引所理事長語る

東京で開かれていた第一四回日本～米国中西部会合同会議は予定の日程を終えて閉幕した。会議には日本から長谷川周重～同部会代表世話人ら、米国側からはレーガン新政府の農務長官候補といわれるC・K・ユェッタ・シカゴ商品取引所理事長らが出席した。閉会後記者会見したユェッタ理事長は、米国際貿易委（ITC）が下した日本製自動車の〝シロ〟判定について、

「これで米国自動車業界の窮状が変わったわけではなく、（レーガン政権後も）数カ月間は政治問題として残ろう」

との見解を述べた。更に日米間の通商問題について

「レーガン新政権はカーター時代よりも強硬策をとることになろう。レーガンの考える健全な通商関係を樹立するためには、時として力の政策もあり得よう」

とし、

「米国内には自動車貿易について保護主義の傾向が強まりそうだ」

との見通しを明らかにした。（時事）

20日にカーター＝レーガン会談

ホワイトハウス発表

（ワシントン）ホワイトハウスはカーター大統領とレーガン次期大統領の会談が二十日に行われると発表した。この会談は、重要問題に関する情報をレーガン氏に伝え、政権引き継ぎをスムーズにするというカーター大統領の方針に基ずくもので、イランの米国人人質解放をめぐるかけ引きその他、懸案事項についてカーター大統領から詳細な説明があるとみられている。去る四日の大統領選挙以来、両者が会談するのはこれが初めてである。（時事）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
（ハリ）
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きなやむ
闇路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。
どうぞおいで下さい。

日本語のわかる
コンピュータ関係の仕事
学歴を左記へ送って下さい
MITSUBISHI INTERNATIONAL
875 N. Michigan Chicago, Ill. 60611
ATTN. Gen. affair Div.

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-6668 60005

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

平野岳醫
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W. Belmont
☎ 549　549-3203

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837　274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5692

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-6308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会堂　チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局　17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所　1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel:　769-2226
Res:　728-8583

キリスト教会

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2628

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1787 W. Rascher Ave.
☎ 728-8835



BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3961

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3600
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　暁郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

大谷光真御門主御訪市

去る十一月十二日（水）大谷光真新御門主と随行布教師・竹内竜谷大学教授がシカゴを訪問した。当日、午後五時半より、中西部仏教会に於いて、辻総長（在サンフランシスコ）、当仏教会の宮本ロン師、山本マス師の立ち会いのもとに〝帰敬式〟が厳かに行われた。帰敬式は別名〝おかみそり〟とも言われ、仏教信徒としての〝法名〟を授けられる伝来の儀式。当式では大人一三名、子供五名、計一八名が法名を受けた。

式後、六時半よりダウンタウンのドレーク・ホテルでの晩餐会では、山越昇氏の司会のもと、メインテーブルの紹介、大谷御門主、竹内布教師、辻総長各氏の挨拶があった。また、山越ビビアン嬢の日本舞踊〝松のみどり〟と山越ブライアン氏による二〇絃の箏曲演奏〝華やぎ〟及び〝めばえ〟の日本情緒豊かな演奏があり、百余名の列席者一同を楽しませた。

尚、大谷御門主と竹内随行布教師は翌日からワシントンDC、ニューヨークへと各地訪問に出発した。

法話　斉藤　暁紅師
◎十一月二十三日（日）
午前十時半ダルマスクール
午前十一時　英語の部
午後一時　日本語部
法話　足利　祐敬師
〃　久保瀬　暁明師

TVチャンネル2で 中西部仏教会を紹介

シカゴ在住日系人の中西部仏教会の宗教的、文化的活動についての紹介番組がテレビ、チャンネル2で十一月二十二日（土）午後五時より五時半迄放映される。

近今の「日本文化ブーム」に、より身近で正確な日本文化の紹介と理解が期待される。

シカゴ仏教会「報恩講」

シカゴ仏教会では、左の通り「報恩講」を営むので多数一般の参詣を希望している。

◎十一月二十二日（土）
午後七時半

88年五輪大会 名古屋招致

（名古屋）一九八八年オリンピックの名古屋招致を進めている名古屋市の本山市長は、スイス・ローザンヌ市の国際オリンピック委（IOC）事務局を訪れ、正式に招請状を提出する。市長らは二十三日に日本を出発、二十九日帰国の予定。（時事）

日本の国民年金 外人にも適用を

（東京）園田厚相は先週末国連難民条約への加入問題を打開するため、難民を含むすべての外国人に国民年金の門戸を開く方向と、国民年金法の改正を検討するよう厚生省事務当局に指示した。

難民に国民年金適用を認めれば、当然これらの人々を含むすべての外国人へも適用しなくてはならないが、その場合、法律を制定した三十四年（一九五九年）から今日まで加入を認めてなかった事実をどう解決するか、問題がある。

首相が日航株 売却に前向き

鈴木首相は、政府が日本航空の株式の一部を売却するかどうかの問題について「前向きに検討するのか」との記者団の質問に対し、「そういう事だ。いろいろやってみて予算に反映させないと…」と述べ、来年度予算編成に向け積極的に取り組む意向を明らかにした。日本航空の政府持ち株の一部売却については、同日の政府・与党連絡会議の席上、自民党側から日航の政府持ち株の比率を十パーセント程度にまで引き下げ、財政負担を軽減してはどうか、との提案があった。日航政府持ち株比率は現在約四一パーセント。（時事）

ローズ・パレードの女王

全米最大の行列の一つである一九八一年正月のパサデナ市「バラ祭の女王」にこのほど日系三世の河合・レスリー・キミさん（一八）が選ばれたバラ祭九十年の歴史の中で、日系女性が「女王」に選ばれたのは、もちろん初めて。

「女王」候補に応募した多数の若い女性の中から第一予選で八百人が選ばれ、第二次予選で三百人、第三次で三十四人、第四次で七人が残り、最終審査の結果、河合さんが第六十三代の「女王」に選ばれたことが発表された。

河合さんはパサデナ大学の一年生。毎年リトル東京で催される「二世州祭り」で今年は「プリンセス」にも選ばれた。祖父の河合藤一郎さんは神奈川県出身で一八九八年に渡米。父のしげるさんはパサデナで補聴器の販売業を続けている。

ニュース短信

大晦日の第三十一回NHK紅白歌合戦の司会者が六日、紅組は黒柳徹子さん、白組は山川静夫アナウンサーと決まった。黒柳さんは昭和三十三年の第九回以来二十二年ぶり、山川アナは四十九年から連続七回目。二人のコンビは今年が初めて。紅白二十余組ずつの出場歌手は今月下旬に発表される。

各種誌十一月号入荷

文芸春秋、現代、中央公論、世界、各種雑誌の十一月号と週刊誌が戸栗に入荷。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

さくら放送

毎日曜日午後二時～三時
AM　一五九〇
懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等
十一月二十三日
日本人学生の緊張と緩和
ノースウェスタン大学教授
村　外志夫
歌…悲しい酒…
ファビアンファー
ファビアン・由喜子
十一月三十日
生花インターナショナル
の活躍について
小原流支部長
アーンスト・和子
歌…ジャニーへの伝言
東芝　アメリカ
竹牟禮　昭示
責任者　富野　昭子
電話　七八四―八五一七

募集！

キッチンヘルパー　一名
静レストラント
電話　三三四―七七一二

募集！

◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話　二七五―七二一二

募集！

鉄板焼きコック
日本料理二年以上の経験のある方
詳細面談
紅花オブ東京（リンコンシャイヤー）金子まで
電話　六三四―〇六七〇

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五―六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外
House of Kobe

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

至急

コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

コック

ヘルパー
来広
電話　五二八―二五七二

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃（田村まで）

募集

◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハツハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

求む！

ウエイター又は
ウエイトレス
〃亀八〃
電話　六六四―三六六三

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

急募

・鉄板焼コック
・パーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　農中

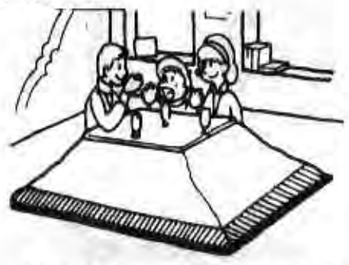
YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL：465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD
3344 W. FOSTER
☎ 463-3800
〃心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〃
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
Electric Foot Warmer KOTATSU
寒いシカゴの冬にはコタツを
御利用になってみませんか
テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
また コタツを囲んで一家だんらん
入荷致しました！
数に制限がありますので早目に予約を
お願い致します



Make a happy home circle with "KOTATSU."
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週　日　9:30AM～6:30PM
土　曜　9:30AM～7:PM
日　曜　10AM～3PM

二十年ぶりに人力車
北京市内に姿現わす

（北京）市内の道路から二十年間も姿を消していた三輪人力車が、さきごろから裏道に走り出してきている。人力車は一九六〇年代に、外来者に悪い印象を与える、というわけで禁止された。しかし、これは北京だけで、中国内の各都市では最も軽便な乗物として人気がある、という。

新中国ニュース・エジンシーではこのほど注意深い文面を使い「新時代の人力車のドライバーは古い時代の人力車のような下等階級という感情は持っていない」とし、中国人だけでなく、外国人も気軽に使用すること、料金は一キロ二十五セント、と発表した。

北京政府筋は、人力車はクーリー労働だとされることに異常な神経を使い、ペデキャップ（ペタルを踏むタクシー）の回復は正当であるとくり返して釈明している。事実三輪車（後方は二人乗り）は軽便な乗物で、どんな裏道にでも雑沓の中にのり込んでいく。現在北京市内には十台走っているが、近いうち百台にふやすつもり。

五つ子に育成資金

ことし三月十日に生まれた、鹿児島県徳之島の町職員上木千恵造さん（29）桂子さん（28）夫妻の五つ子たちに、募金で集った育成資金約千六百三十万円が贈られた。鹿児島市内のホテルでの贈呈式には、五つ子たちも両親に抱かれ元気な姿を見せた。

「山下さんの五つ子に負けないように」と、病院関係者や徳之島出身のホテル組営者らが「五つ子育成会」を五月に結成募金を呼びかけていた。県庁職員一同が百万円を贈ったのをはじめ、すこやかな成長を願って、全国から延べ二千三百人の善意が寄せられた。

桂子さんと五つ子はいま、病院のある鹿児島市内で別居生活。育成金を預金して、月十万円の利子で五人分のミルク代と二重の生活費をまかなうことになる。二千三百人の〝五つ子応援団〟を代表して、贈呈式では篠田要人知事が「子は天からの授かりもの。立派に育てゝほしい」と激励した。

（朝日新聞）

一人っ子に多い〝欠陥人間〟
人口抑制の中国で報告

（北京）「子供は一人にして生産に励め」と号令し、人口抑制を近代化のカギとしている中国で最近「一人っ子には〝欠陥人間〟が多い」と調査結果が紹介され、これではどうしたらよいのかーと若い夫婦は頭を悩ましている。

議論の発端となったのは、ことし二月初めに閉幕した上海市心理学会年次会議に「四ー六歳の一人っ子における行動の特徴と成育に関する調査」と題する報告が提出されたこと。報告したのは上海市幼児教育研究室の児童教育工作者ら15人で、半年がかりで一人っ子の特性を調べたが、結果は「まるで良いところなし」と出た。

三十一日の光明日報によると、同報告は(1)一人っ子の両親はでき愛傾向が強く、子供の性格に、「特殊性」を形成させる(2)食べ物、着る物に好ききらいが目立つ(3)目上を尊敬しない(4)物を大切にしない(5)かんしゃくを起こしやすい(6)わがまま(7)利己的(8)他人に気を使わない(9)憶病(10)自己処理能力が劣るーと指摘している。

中国では現在「経済発展と人口抑制は密接不可分」との理論が公式化しており、一九八〇年代の国家目標として(1)都市在住既婚者の95％(2)農村在住既婚者の90％ーは「子供を一人だけにとどめよ」という号令がかけられている。

子供は一人だけに、と強く命じられながら「一人っ子は欠陥多し」といわれてはジレンマに悩むのは当然で、光明日報は今さら二人以上でもOKともいえず、一人っ子には幼児期から「道徳教育」を重視せよと苦しい〝解決策〟。言外に、どうかわがまま、利己的、かんしゃく持ちの青年に育たぬようにと祈っているようでもある。

豆辞典
銭湯用のソーラーシステム

燃料重油の高騰に悩まされるおふろ屋さんが、対抗策として太陽熱を利用して湯を沸かすソーラーシステムを取り付けている。ことし三月末までに小松（石川）原町（福島）など全国で十数軒が〝ソーラー銭湯〟に切り替えた。厚生省も公衆浴場の救済と省エネルギーをねらいとして、積極的にソーラーシステムを開発する。

全国の銭湯は三十年代後半の約二万八千軒をピークに、家庭ぶろの普及による客離れ、重油の高騰が原因で、転廃業が進み、ことし二月末には約一万六千軒に激減した。しかし、ソーラーはお天気が頼りであり、また設備に千数百万円もの資金が必要。このため厚生省は、設置に対する融資の道も検討している。

〝国広義経〟
華やかに東下り行列

五十年に一度の大行事藤原清衡公八百五十年大祭の開かれているみちのくの古都・平泉町で、呼びものの源義経公東下り行列が繰り広げられた。

兄頼朝の追討を受けた義経が、山伏姿に身を変え、弁慶らに見守られて奥州平泉に落ち延びる故事を再現。「草燃える」で義経役を演じた国広富之さんが、牛車や弁慶ら総勢九十人を従えてさっそう。人気の的、国広さんも「すっかり義経になった気分です」と感激していた。

（盛岡）

老夫婦の生活

ここのよさ

「お父さん、わたしゃあこの家に来て足かけ三十八年にもなるが、ここのよさがようようわかったような気がするよ」「わしがよかったけえじゃろうがあ」「なんのなんのそがあなこたあ全然ちがうんよ」「そがあなたあなんなら」長い間、動めをしていて、家の周りのことはほとんど気にもとめず、朝は急いで職場へ行き、夕方は急いで帰るゆっくり周りの景色などながめる暇はなかった。今は動めをやめ、すりばちのような谷間の中腹にあるわが家だが庭続きの裏山に通ずる散歩道がなんともよい。雪が消えると草花が大急ぎで育ち始める。庭から一歩裏山に向かうと、今は一輪草が足の踏み場もない程咲きそろっている。

反対側の裏山にはケヤキや杉の大木が茂り、木の下道にはシャガやツワブキが自生している。庭から坂道を下りると川だ春から秋にかけていつでも釣りができる。夏の深緑、秋の紅葉、この谷間をじっくりながめる幸せを嫁に来てはじめて主人に話したら「わしにゃあなんともなあ。冬にゃさみいさみい言うが、ここでもええとこがあろうが」と言った。

開店
日光レストラン
募集
◎ウエイトレス
◎コック
NIKKO JAPANESE
RESTAURANT
4011 Algonquin Road
Rolling Meadows, Ill. 60008
(62nd St. & 53rd Hwy)
Tel: 397-2166
991-0690

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京 東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355－3345
シカゴ 160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話 (312) 280－8287

大衆割烹
やな世
開店
求むウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat
5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒 日本ビール
天ぷら すきやき てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本 韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター 割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理 仕出弁当 大小宴会
ピアノバー ランチ ディナー
日曜閉店 要予約
各種クレジット カードが使用出来ます
944-1321 1704
SHINO
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅 (27)

古屋貴長

続いてシャンゼリーゼ通りに出るとエトアール凱旋門まで一望に広がる。右側に共和国大統領公邸のエリゼ宮が見える。このエトワール凱旋門はドゴール広場の中央にあって国宝的建築物の一つである。この門を中心にして十二本の道路が放射状に延びている。一八〇六年、ナポレオンによって起工され、三十年を費して完成した。凱旋門の右柱の浮彫はリコード作の〝出発〟で、左柱のそれはコルト作の〝ナポレオンの戴冠〟で脚下の中央道路上から百五十呎の上には無名戦士の墓がある。

次はエッフェル塔に着く。一八八九年の万国博覧会のために技師、エッフェルの手で作られた塔で、費用は七百八十万フラン。高さが九百八十四呎（東京タワーよりやゝ低い）パリーのシンボルで、下から頂上まで千七百十段。この塔には時間が許さなかったので、昇れなかったが展望台が三ケ所に設けられ、エレベーターの昇降は水力によっていると聞いて驚く。一番高い所の展望台の横ぶれが五呎にも達するので、そこに居る人達にもよくその横ぶれが感じられると。丁度映画の撮影とあって賑やかな人出だった。大体、世界の塔と呼ばれるものは、その高さが重要な特色であるが、一般には塔としての建物の用途は古代は主として軍事的並びに宗教的なものであったのが中世以降は時計塔、鐘塔として実用的なものに変化し、近代では東京タワーの様に観光用展望台などの商算づくで建てられる様に変化して来た。エッフェル塔の高さは、先日みて来たロンドンの時計塔の三倍の高さになる。塔を過ぎ東に向うと最初のパリー競馬が開催されたシャン・ド・マルスを通り、士官学校があり、門の前にジョフル元師の立像がある。

アンバリド広場（廃兵院）、この辺は観光客が多く、近所の人達の憩いの広場でもある。その正面に、ナポレオン以来の軍事記念館とボナパルテの墓のあるサイ。ルイ聖堂からなる廃兵院があり、このドームは高さ三百十五呎で、パリーでも最も大きい。

最後にシテ島にあるノーテルダム寺院へ参拝する。シテ島はセーム河を南北に別ける小さい島でパリッ子の心の故郷、数々のフランスの歴史を飾る島である。一一六三年から一三五一年にかけて建造され、一八四五年ごろ修復された、中世芸術の傑作である。国王や国家の元首が聖職者から引見を受けたところでありまた国民の歴史、魂、信仰の縮図でもある。彫刻で飾られた三層にわかれた玄関となる正面には、中央に最後の審判、左手にマリヤの生涯、右手に聖女アンヌの生涯が描かれている。ピクトル・ユーゴ作の「ノーテルダムの傴僂男」で知られた寺で、あの辺に住んでいたのか知らと双塔を眺める。ノーテルダムとは、フランス語で聖母マリアの意で聖堂そのものが〝石の聖書〟である。

つづく…

日本あれこれ

◎「エガワる」とか「ナウい」「ダサい」ぐらいなら知っているけど、サテ、「カゲムシャる」「セキネる」というのをご存じ？「コミュニケーション」誌の〝現代用語感覚テスト〟によると、それぞれ、仲たがいする、行方をくらますという意味だそうだ。又、「話がキャベツ」は、話がなかなか核心にいかないこと。キャベツが、チクワになると、話が筒抜けになっていること。山手線なら、堂々めぐりということ。そして、「話がパルコ」は、話の内容がさっぱり分らないことをいうらしい。パルコのテレビCMが分りにくいことからきているようだが、いや、昨今の流行語の方も意味不明。

◎茶そばとか魚そうめんというのは聞いたことがあるが、このところ人気を呼んでいるのは、〝イワシそば〟。埼玉県浦和市内のおでんダネ屋さんが二百カイリ時代になってイワシが注目されたこともあって〝開発〟に取り組んだそうで、成分は魚肉90％、つなぎのでんぷん10％というから、普通のかまぼこと全く同じ。そばつゆにつけてツルツルと食べると、かまぼこのような、そばのような味がして…なかなかおいしいとか。一人前（百四十グラム）が百円。

◎一皿主義一家はウサギ小屋でも、口のほうはおごっている…。

外国の料理はなぜあんなにまずいのか、口の中に入れると、これは確かにいい材料だと思う。しかし、まずい。これはわざとまずくしているに違いない。それから量である。牛や馬であるまいし、同じものをあんなに食えない。でも、外国人が、食物を残しているところを見たことがない。

外国映画を注意していると、家庭でも、二品以上の料理が出ることはまずない。二品以上出れば、それは王侯気族のストーリーである。一皿しか出なければ、まず残すことはないわけだ。足りなければ同じものを代りする。だから主婦は働かなくてすみ、一諸に食事をして話をする。お皿もごく少しあればいゝから場所もいらない。台所も食堂も汚れない。家が長持ちする。いゝことずくめである。

米国では、絶対に食器を使わない家もある。食事は全部、紙コップと紙の皿ですませる。洗うのはフォークだけである。

最近ズボンがきつくなり過ぎたので、是非ともこれを見習おうと思い、「今日から一汁一菜にする」と宣言した。食卓につくと五、六品出ている。「一菜じゃない」といえば、「あゝ、それとそれはオカズじゃないの」といわれた。日本人の家庭の食事は一般にぜいたくである。私は外国で何度も食事に呼ばれたが、今回、イギリスで呼ばれた時、初めて野菜が残るのを見た。いつもは、レストランの開いているうちにうまく帰るのがコツで一歩、間違えば翌日までひもじい思いをすることになる。

日本人は食通でもある。食べることを大いに楽しみたいと思うし、東京中には、うまいものが沢山ある。有難いことだ。しかし、一年間位、絶対に夜のオカズは一種という食生活をやってみたいと思う。いや、おいしくなるのではなくて、どうでもよくなるのかもしれない。（ロアジール十月号「津村昭による〝一汁一菜のすすめ〟より）

銅たくはいまだになぞの遺物だが、忠清南道大田市・かい亭洞出土Ⅱ一九六七年出土Ⅱの小銅たく二個（青銅器時代）は大分・別府（びゅう）遺跡や福岡・大南遺跡出土（弥生時代）と同種されている。韓国では慶尚北道・入室里遺跡でも小銅たくが見つかっている。別府遺跡のものは故意につぶしてあり、弥生時代の終末に弥生時代的祭祀（し）を否定したことを物語っている。銅たく文化の源流を物語るものとして注目の出品物。

また、かい亭洞ほかで出土の剣把形銅器は剣のつか形をした銅器で韓国青銅器文化を代表するものだが、日本では対応する遺物の発見はない。儀礼用と推定されているがこれもなぞである。古代への夢をかきたてる展観だ。



Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
和食専門
蝶々
レストラント

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644−6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午−二時半 午後五時−十一時
土曜十二時−二時半
五 時−十二時
日曜午後五時半−十時
……月曜休業……
寿司 御料理

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるまレストラン
M−F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後1時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
○開店時間○
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～10pm
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店−午前十一時～午後九時半
金 土 午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lunge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

家庭で出来る薬草療法(二)

中国新聞文化センター講師　中祖　英雄

〔しそ〕
ジンマシン、頭痛に効く。
魚やカニの中毒で寒けがして腹痛、吐き気、ジンマシンが出たときは青ジソのしぼり汁を飲むとよくなる。生の葉がないときもあるので紫シソの葉陰干しにしておき、一日量3～6gを煎じて飲む。頭痛にもよい。

〔どくだみ〕
（葉）
花の咲く時期（六月～九月）に全草を刈り取って乾燥すると臭みはなくなる。

●**葉を煎じて**――乾燥した葉を煎じて熱いところを飲めば、カゼぎみの時に効きめがあります。また、血圧の高い人はお茶がわりに常飲すると、長い間には血圧を低下させることもあります。

また、便通をつけ、化膿を防ぎ、尿道炎やボウコウ炎に効く。蓄膿にも効く。

●**葉の蒸し焼きで**――生の葉一、二枚を紙にくるんでマッチで火をつける。紙が燃えきったところで中を開けると葉はやわらかくなっているのでよくもみ、おできの上にのせてバンソウコウで止めておく。

これでウミは痛みもなく完全に吸い出され、しかもアトが残らない。

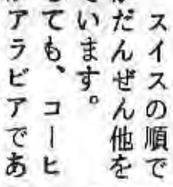
●**葉を揚げものにして**――天ぷらは糖尿病やお年寄りの体力維持に絶好の漢方食。臭いもあまり気になりません。

〔ゆきのした〕
（葉）
湿った日陰の所に植えておくと手入れなしでも成長する。採取はいつでもよく、葉は生のままで使います。葉裏が淡緑色のものがよいといわれています。

●**葉を煎じて**――乾燥した葉を煎じて熱いところを飲めば、カゼぎみの時に効きめがあります。また、血圧の高い人はお茶がわりに常飲すると、長い間には血圧を低下させることもあります。

●**葉を食用に**――天ぷらにするとおいしく食べられます。疲労からくるイライラに効果てきめん。

〔いちじく〕
（実・葉）



●**葉を使って**――痔には乾燥させた葉を煎じ、その汁で温湿布します。局部の血行がよくなり効果的です。また、葉を浮かべたいちじく風呂もよいようです。生の葉の切り口から出る白い乳汁は、二日おきに四～五回つければ相当なガンコのウオノメでも完治まちがいなし。イボ取りにも用いられます。

●**生の果実で**――生の果実は便秘にも効き、女性の肌をなめらかにします。

●**実を煎じて**――回虫の駆除には、乾燥させた実を三、四個分適当な大きさに切って煎じて飲みます。

●**葉を使って**――痔には乾燥させた葉を煎じ、その汁で温湿布します。局部の血行がよくなり効果的です。また、葉を浮かべたいちじく風呂もよいようです。生の葉の切り口から出る白い乳汁は、二日おきに四～五回つければ相当なガンコのウオノメでも完治まちがいなし。イボ取りにも用いられます。

●**生の果実で**――生の果実は便秘にも効き、女性の肌をなめらかにします。

枝を折ると白い樹液がにじみ出る。これが抜群の効きめを持つ。細い枝か葉柄部分で十分。

正常な皮膚につくとただれたり、かゆくなったりする。

古来より安産の必需薬で知られています。開花期は夏。

（続く）

豆知識

コーヒーの歴史



コーヒーの発生地は？と尋ねられると、大抵の人がヨーロッパ、ブラジルなどという人が多いでしょう。

西部劇では、仕事を終えた憩いのひとときにカウボーイたちが飲むコーヒー。ヨーロッパでは、アルプスのふもとで、また凱旋門の傍で、モーツアルトの曲を耳にして飲むコーヒー。はたまた北欧では、凍りつくような寒い朝、パチパチと音をたてて燃える暖炉の前で飲むコーヒー、など、私たちは欧米のコーヒータイムから、コーヒーの発生地は？と、反射的に欧米と答えるか、でなければ、コーヒーの産地で名高いブラジル、ジャマイカなどをあげるでしょう。

コーヒーの歴史は意外と知られていません。最初にコーヒーを飲みはじめたのは、ヨーロッパ人でもアメリカ人でもなく実はアラビア人だったのです。

西暦十世紀前後、日本の平安時代初期にあたりますが、コーヒーはアラビアを中心に覚醒剤として用いられたようです。当時はまだ炒豆を煮出して飲む方法すら行われてなく、生のままの豆を煎じて用いられたといいます。豆を炒って、煮出して飲むようになったのはそれから三世紀ほど後でした。

十六世紀半ば頃までには、トルコなど地中海周辺のイスラム教諸国にコーヒーは拡まり、喫茶店第一号がコンスタンチノープルに登場しました。ヨーロッパにコーヒーが伝わったのは更にこの後でした。

イギリス、フランス、オランダが東インド会社を設立して東洋進出を始めた頃、ようやくコーヒーはヨーロッパのテーブルに登場するようになりました。そして十七世紀半ばには、イギリス、フランス、オランダ、ドイツと西欧諸国へ普及して行ったのです。しかし、この時点でのコーヒーはいわゆるトルコ・コーヒーであり、煮出したかすまで飲むものでした。今日行われている近代的なコーヒーのいれ方――ドリップ式、サイフォン式、パーコレーター式――は十九世紀にはいってから西欧で考え出されたものです。

そして、現在での一人当り年間コーヒー消費量は、スウェーデン、デンマーク、フィンランド、ノルウェー、オランダ、アメリカ、スイスの順で北欧四国がだんぜん他を引き離しています。

それにしても、コーヒー発生地がアラビアであることを考えると、心なしか、カウボーイやモーツアルトよりも、ラクダを連れた隊商にこそコーヒーが似合うような気がします。

なお、コーヒーの一種類として有名なモカはアラビアの出荷港の名前であり、このモカこそは本場のコーヒーということが出来るでしょう。

ソ連、世界最大の原潜を建造

（ロサンゼルス）「ロサンゼルス・タイムス」が米軍事筋の話として伝えたところによると、ソ連は今秋、北極海に臨む白海沿岸のアルハンゲリスク近くの造船所で、射程距離六四〇〇キロメートルとみられる潜水艦発射弾道弾（SLBM）を二〇基積載可能な長さ約一八三メートル、排水量三万トンの世界最大の原子力潜水艦を進水させた。同筋によると、この原潜は米国最大のトライデント型一号原潜「オハイオ」（長さ約一七一メートル排水量一万八七〇〇トン）より大きい。ただ、ソ連が同級原潜積載用に開発中とみられる新型SLBMは、四回の発射実験すべてに失敗したと思われるという。同筋はさらに、ソ連が今年、対艦巡航ミサイル積載の新攻撃用原潜を進水させ、また、世界最高速のアルファ級原潜二隻を追加配備したと述べた。同原潜は外壁にチタン合金を使用している為、米国原潜の潜航能力の二倍、約一二〇〇メートルまで潜航出来ると言う。（時事）

"A POWERHOUSE OF A FILM..."
Akira Kurosawa is a leading candidate for the greatest living film director." —Jack Kroll, NEWSWEEK MAGAZINE

"AWESOME... the old master has never been more vigorous." —Vincent Canby, NEW YORK TIMES

"A TRIUMPH... a work by a master." —Kevin Thomas, LOS ANGELES TIMES



GEORGE LUCAS and FRANCIS FORD COPPOLA
present
A FILM BY AKIRA KUROSAWA
PALME D'OR
Kagemusha
THE SHADOW WARRIOR
Twentieth Century Fox Presents AN AKIRA KUROSAWA FILM · A TOHO-KUROSAWA PRODUCTION
KAGEMUSHA · THE SHADOW WARRIOR
Starring TATSUYA NAKADAI · TSUTOMU YAMAZAKI Co-starring KENICHI HAGIWARA
Executive Producers AKIRA KUROSAWA · TOMOYUKI TANAKA Directed by AKIRA KUROSAWA
PG PARENTAL GUIDANCE SUGGESTED
Written by AKIRA KUROSAWA · MASATO IDE Music by SHINICHIRO IKEBE
©1980 TWENTIETH CENTURY-FOX

STARTING TODAY
BIOGRAPH 2433 LINCOLN 348-4123
Exclusive Chicago Engagement

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
"カリブ海の船の旅"
◎団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月28日（日）―1月4日（日）　7泊8日
大人　1045ドル　小人　450ドル
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT ILL. 60056
PHONE 312 640 6490/ CHICAGO 569 2991

DP
DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C. NORTH PLUM GROVE RD.
SCHAUMBURG, IL 60195
Commercial & Industrial Real Estate
SALES—LEASING
MANAGEMENT—INVESTMENT
CONSTRUCTION—LAND DEVELOPMENT
One phone call to serve all your Real Estate needs
(312) 843-1919

フランシス・パーカー講堂
JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
NOVEMBER 22 & 23
Sat. 7:00 pm
Sun. 7:00 pm
Adventure of Zatoichi
(Zatoichi Sekisho Yaburi)
座頭市 関所破り
Sat. 8:30 pm
Sun. 8:30 pm
Heaven Sent
(Kamisama No Kureta Akanbo)
神様のくれた赤ん坊


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
通
引越　海運貨物　2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437―7200 森脇）

海四チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC
CHICAGO
6 West Randolph St 3rd Floor
Chicago IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

韓国の民話

白鳥が娘に化身して若者と結ばれ、数奇な運命をたどるという白鳥伝説が、日本だけでなく、北米インディアンからアフリカに至るまで広まっていることからも、世界中の民話にはどことなく類似点がある。最後に白鳥が天に昇ってしまうのは天空のかなたに霊界が存在しているという、古代の信仰の一つの表れを見ることができる。

「韓国の民話」にも、既に知られたエピソードがふんだんにそう入されている。「お日さまとお月さま」は、グリム童話の「オオカミと七匹の子ヤギ」の話やおなじみの「赤ずきん」を思い出させるし、天女が下界で遊ぶうち衣を隠され、仕方なく里人と結ばれる「天女ときこり」は、日本の各地に伝わる「天人女房」に酷似している。「大水さわぎ」は旧約聖書に出てくる〝ノアの方舟〟をほうふつさせ、また「猫と犬」には「浦島太郎」の三つのテーマである報恩、極楽、タブーが同じようにはめ込まれているといったような具合なのである。

これらの民話が、どちらが先に生まれ、広まったのかを問うのもいいが驚きなのは、なぜ、長い間、人の口から口へ伝えられていったのかであろう。天に対する敬服、海への愛着、恐れも挙げられるだろう。そこにはまた、不変の教訓も当然あるが、同時に民族の営みが反映されて、親が子に語っておきたい願いがあるように思える。

「大水さわぎ」で、息子を背中に乗せて洪水に立ち向かう巨木は、子供に限りない未来を託す親の愛を感じさせるし「お日さまとお月さま」でトラに食べ物だけでなく手足までもぎ取られ、結局一のみにされてしまう老婆は、大国に囲まれて常に国土を侵略されてきたこの国の悲しみを表現しているとも見ることもできよう。

しかし、そんなに難しい読み方をしなくとも、ここにある荒唐無けいなストーリーの展開を、鮮やかなさし絵を見ながらそのまま楽しんだ方がよさそうである。トラに追われた兄妹が突如太陽と月になったり、空に向かって泣いてばかりいるきこりが、いつの間にかオンドリにされたというのは、どうにも説明のつかない、非論理の世界である。これも見方を変えれば、まじめな話を聞かせた後、わざと現実からかけ離して、子供に恐ろしいことのすべては虚構であるとタネ明かしする、民話の優しさの一面なのかも知れない。（ブックセンター・オブ・ジャパン＝東京都千代田区有楽町）

今日の歴史



近松門左衛門死す

江戸中期の浄瑠璃～歌舞伎台本の作者　近松門左衛門の本名は杉森信盛で通称は平馬、号は巣林子、平安堂、不移山人などであった。武士の子であったが若くして文学を好み、折にふれて浄瑠璃を書いた。三十才を過ぎてから歌舞伎の名優坂田藤十郎のために脚本を書き、藤十郎の名演技と相まって成功、また、義太夫節の開祖　竹本義太夫のために新作浄瑠璃を書いた。彼の書くものは義理人情のしがらみをえがき、人間の愛憎の深みを捕えた。

享保九年（一七二四）十一月二十一日七十一才で死んだとあるから、この時代では長命であった。

彼は井原西鶴、松尾芭蕉とともに元禄文化を代表するのみならず、文学史上でも大きな地位を占める。代表作には〝曽根崎心中〟、〝心中天網島〟、〝冥途の飛脚〟、〝女殺油地獄〟、〝国性爺合戦〟などがある。

ナポレオン大陸封鎖令を発す

一八〇六年（日本では徳川家斎将軍時代）十月二十五日、フランス軍はベルリンに入城した。次の目標はポーランド解放である。出発四日前の十一月二十一日、ナポレオンはベルリン勅令（通称大陸封鎖令）を出した。

「イギリス諸島は封鎖状態にある」という文句ではじまるこの勅令は、英国の孤立化を目的とするものであった。エジプト遠征（一七九八）、トラファルガーで大敗を喫した（一八〇五）ナポレオンは、英国を経済的に締め出すことで報復をはかったのである。英国との通商、通信禁止は勿論、英国本土、植民地の産出品没収、英国人の逮捕、財産没収まで規定した勅令は、確かに効果をあげた。だが、大陸側にも不満が起こった。やがて、ロシアが農産物輸出の必要から勅令を無視したのでナポレオンはモスクワへ軍を進めるのであるが、その行き着く所はセントヘレナであった。

歴史メモ

◎平将門　下総に叛す（天慶二年―九三九年）
◎一休禅師遷化（文明一三年―一四八一）

寄らば大樹の下

三菱商事は来年四月から、退職後、国の年金と合わせれば死ぬまで毎月三〇万円の大型年金が保証される、という画期的な年金制度を実施する。住友商事もすでに二〇万円以上を保証する終身年金制度を発足させているが、十月からはさらにこの制度を毎月三十万円の収入になる仕組みに拡大した。

DONG-A FOOD

3934-38 W. Touhy Ave.
Lincolnwood,IL. 60645

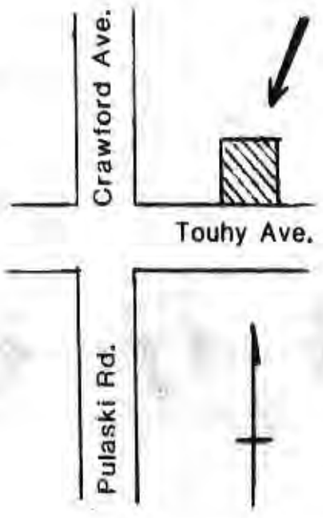
(Formerly: 3264 N. Clark)

Tel: (312)673-3055

Location: Touhy & Crawford

Open Everyday(10:00AM - 9:00PM)

略図



東亜食品

店舗改造移転のお知らせ

11年間N・クラーク通りで皆様に御利用戴きましたが、此度店舗拡張の為、左記へ移転しました。全般皆様の御来店をお待ちしております。
日本食品野菜しり今後共宜しくお願い申し上げます。
新鮮な魚介類、東洋食品を揃え、
種々多様の

◎毎日営業（10:00AM－9:00PM）

店主　敬白

ふるさとは、いま　その2

省エネと代替エネルギーの両立。
総合対策で石油の7%節減。

ビール・清涼飲料水が売れず、夏物衣料やクーラーも売れず、海水浴場やプールもさっぱりだった冷夏の総決算は、米の不作です。

平年作を一〇〇として、ことしの全国作況指数は九十。昭和二十八年の八十四に次ぐ、戦後二番目の不作になりました。とくにひどいのは青森県で、指数は五十。岩手は六十四。まったく実らないまま青く突っ立っている稲を刈りながら、「百分の一でも食う分もない」と嘆く農民は、例年より早く出稼ぎに出なければなりません。そのため政府は、被災農家に対して、「万全の対策をとる」と約束しています。

もっとも不作とはいえ、稲作技術が向上しているため、収量からいえば昭和二十年代後半の大豊作にあたります。総収穫量は、千万トンを割りそうですが（消費量は年間一千万トンを少し上まわる）、昨年以前の米が倉庫に六五〇万トンも残っています。米不足の心配は、まったくありません。

●

七月中旬発足した鈴木内閣にとって初めての「総合経済対策」が九月はじめにうち出されました。冷夏により伸び悩んでいた景気に大幅な公共事業を執行促進することによって、年間の実質経済成長率四・八%の目標を達成し、しかも消費者物価も所期の目標の六・四%内に抑えようとするものです。景気と物価に同等の配慮をしたいわゆる「両にらみ」対策です。

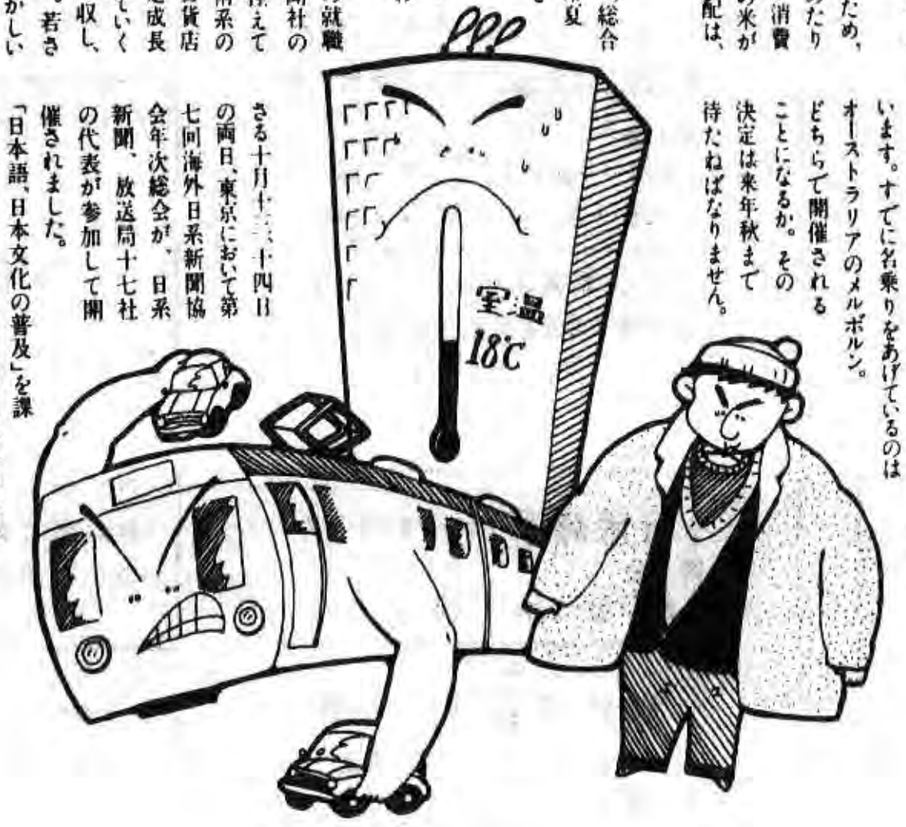
景気の先行きに不安はあるが、来春の新卒者の就職戦線は、一段と明るさを増している――ある新聞社の調査ではこんな結果が発表されました。採用を控えていた造船・重機メーカーが大量採用を開始し、技術系のワクが広がり、事務系では銀行・証券、スーパー・百貨店などが意欲的な求人活動を展開しました。安定成長時代を迎えて、企業が厳しい内外の競争に耐えていくためには、技術革新のノウハウと時代のニーズを吸収し、しかも優れた人材を確保することが必要です。若さあふれる青年たちが希望する職業に就き、輝かしい未来を築くようがんばってほしいものです。

●

国際石油情勢は依然厳しいものがありますが、冬に向かうわが国では、次第にエネルギー問題への関心が高まりつつあります。官民あげてのわが国の省エネルギー対策は広く定着してきましたが、今年は昨年の石油消費量五%節約を上まわる七%節約をめざしています。幸い今年の夏は冷夏の影響により、石油の需要は顕著な減少傾向を示しましたが、これから石油の最需要期を迎えるため、十月下旬、政府は総合エネルギー対策閣僚会議を開き、この冬の省エネルギー対策を打ちだしました。ビル内の室温を十八度C以下に抑制、マイカーの使用を自粛、家庭での省エネ十カ条などを呼びかけ、七%節約達成の総仕上げにかかりました。

●

「オリンピックをナゴヤで」――一九八四年のロサンゼルスに続く、一九八八年の第二十四回夏季オリンピック大会を招致しようと運動を進めてきた名古屋市に対して、政府は立候補を認める方針を打ち出しました。ただし政府は、財政再建最優先の立場から、「経費をかけないで充実した大会にすること」と条件をつけています。すでに名乗りをあげているのはオーストラリアのメルボルン。どちらで開催されることになるか。その決定は来年秋まで待たねばなりません。



さる十月十三、十四日の両日、東京において第七回海外日系新聞協会年次総会が、日系新聞、放送局十七社の代表が参加して開催されました。

「日本語、日本文化の普及」を課題に討議が重ねられ、国際親善の増進の見地からいくつかの要望事項がとりまとめられました。

代表一行は年次総会終了後、十月二十一日には、東宮御所に皇太子殿下を訪問、親しく歓談の栄誉を得ると同時に、首相官邸にて鈴木総理に面会、三十分にわたり海外百六十万の日系人の各分野での活躍を説明し、総理より激励の挨拶をいただき、全行事を終えました。

総理からは特に日本は、「責任ある国際社会の一員として、技術・経済協力という文化、経済面で貢献していきたい」ので、これを正しく報道に反映してほしいと代表に要望されました。

財団法人　海外日系人協会
〒102 東京都千代田区平河町2-7-5砂防会館内☎03(262)0260
※ご意見、ご質問は、上記にお問合せください。

コスモポリタン

（国鉄門司鉄道管理局長）

私たち昭和一ケタ生まれは、戦中戦後の混乱期に、日本の浮沈の中でもまれながら、あわただしく育ってきた。私の場合当時の朝鮮で生まれ育ったため、大学を除いて、京城南大門小学校、京城中学、陸士、四高とすべて母校は歴史の彼方に埋没してしまっている。そのためかどうか、小学校から大学迄同期の交流は盛んであり、結束も固い。

戦戦争末期の昭和二十年三月、中学四年であわただしく繰りあげ卒業した私たち京城中学の同期生は、軍隊に、上級学校にと散って行った。それから五カ月後、終戦、引き揚げで、全く散り散りとなった。定住地が異国となり、住む所もなくなったわけである。

引き揚げ後、いくたの辛酸をなめたことでもあり、生活に追われて同期会どころではなかった。それが世の中が落ち着いてくるのと並行して、全国のあちこちで旧交を温めることができるようになった。私たちはコスモポリタン、全国いたるところに友がいる。私自身も勤務地を転々としているが、どこの地にも同級生がいる。

一昨年、九州に転勤した際にも、歓迎会ということで早速博多で同期会がもたれた。東京や大阪からもはせ参じた者がいて、二十数人が集まり、一夜を飲み明かした。仕事の関係から同期は東京に多い。名幹事石森英太郎君（日興証券証券管理部長）のお陰で、数年前から東京で定期的に同期会が開かれている。

春と秋の年二回、新橋の小料理屋に集まることにしている。お互いに忙しい身なので案内状を出さなくても済むよう日時と場所は固定しているがこまめな石森君は、その時期が近づくと電話かハガキで必ず知らせてくる。毎回二十人程度集まる。東京在住が主体だが、関西からも九州からも集まる。毎回出席する者もいれば、三十数年振りに顔を見せるものもいる。

三十数年ぶりでは会ってもしばらくは思い出せないが、ものの十分もすれば昔の紅顔に戻るから不思議だ。どの同期会でも同じだが、悪童時代の話が出るかと思うと、息子、娘の就職、結婚の話も出る。引き揚げ後、みな相当の苦労をしたはずだが、奇妙にその話は出ない。三十五年の歴史がそうさせるのであろうか。

私のことでテレビ、新聞に報道されたことがある。真っ先に心配して電話をよこしてくれたのがこれらの連中である。中には入院中の病院から「精神的に参るなよ、身体に気をつけろ」との励ましには感激ひとしおであった。

母校はなくなっても、全国に多くの友がいる。それが、私たちにとっては大きな財産であるのかも知れない。

田中道入

減税を最優先させる

レーガン次期大統領側近が言明

（ワシントン）カーター民主党政権からレーガン共和党政権への移行事務の実務責任者であるミース政権移行チーム事務局長は、レーガン政権の最優先施策が減税提案となるだろうと言明した。これは同事務局長がベーカー上院々内総務ら共和党議会指導者と会談したあとの記者会見で明らかにしたもので、減税は総合経済政策の一部分を構成するという。ミース事務局長は、レーガン氏が来年一月二十日に大統領に就任したあと、速かに経済に関連した一連の措置をとると述べたが、具体的な内容には触れなかった。（時事）

青年安兵衛

山手樹一郎

たずねる鍛冶橋内の安藤家の上屋敷はすぐにわかった。中門へかかって留守居役金井半兵衛どのお長屋はと聞くと、これも門番足軽が丁寧に教えてくれた。

「お世津ちゃん、ここまでくればもう悪者に狙われる心配はないし、あんた一人で金井家をたずねて行けるだろう」

安兵衛としては、金井家とはなんの縁故もないのだから、上屋敷の前まで送って行って、そこでお世津に別れる気だったのである。

「いいえ、お兄さま、御迷惑でもどうぞ家まで送って下さいませ」

お世津ははっと顔色を変えて、すがるような目をする。

「どうせここまで来たんだから、迷惑ということはないが、一人じゃ心細いのかね」

「それもございますけれど、道中どうして来たと聞かれた時、お兄さまの名が出て、どうしてそれなら門口からお帰ししたのかと云われますと、世津があんまり心なしのように思われますもの」

「なるほど、それもそうだね」

事実どこまで送ってきているのだから、その事情を一通り先方へ話しておくのも行きとどいた人の礼儀かも知れない。安兵衛はそう思い直したので、云われるままに家まで送って行くことにした。一つには金井家が、どんな風にお世津を迎えるか、ついでに見て、安心して帰りたいとも、ひそかに考えたからであった。

金井家の玄関に立って取次に出た若党にお世津は、

「高崎からまいりました松村民右衛門の娘世津と申します。どうぞこの父の手紙を金井さまにお取次くださいまし」

と、丁寧に名を告げ、亡父が遺して行ってくれた手紙を、取次に差出した。

一度奥へ引き取った若党は、しばらくしてから出てきて、

「どうぞお上り下さい。ただ今洗足（すすぎ）を取らせます」

と、中間（ちゅうげん）に洗足の水を出させ、二人を座敷へ案内してくれた。

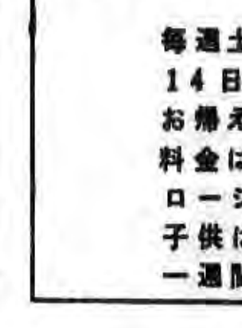
留守居役というのは藩の外交官とも云うべき重要な役柄で、相当の才腕がなければなかなかつとまらない。金井半兵衛は国侍から抜擢されて、その留守居役にあげられるくらいだから、たしかにそれだけの人物なのだろう。通された座敷の調度などもかなり凝っていて生活も裕福そうである。

が、主人半兵衛はどうしたのか、すぐには座敷へ出てこなかった。家の中は、ひっそりとして、別にほかに来客があるとも思えない。またそれならそれで、ちゃんと、取次の者にことわりを云わせるのが常識だと思う。

いや、常識から云えば仮にもわが子の嫁になる娘が、はるばる国もとからたずねてきたのだ。なにをおいても、すぐに出迎えて、よく来た、とよろこんでくれるのが人情ではないだろうか。

ーーこの家の人たちは少し冷淡のようだな。安兵衛はお世津のために、なんだか不安になって来た。

（続く）



菅野旅行社

（株）創業35年

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC.　　社長　菅野武雄

本　社　HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193

オヘヤ周辺支社　BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill.; 60656 Tel: (312) 981-9666

NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517　TOLL FREE NO. (800) 621-6739

日本へのグループ便

さくらツアー（ノースウエスト航空）
大名ツアー　（日本航空）1092ドルから

毎週土曜日出発
14日　ー　35日滞在
お帰えりは上期間中お好きな日に
料金はハイシーズン（6月ー10月）と
ローシーズン（11月ー5月）の二本立て
子供は半額料金
一週間以内の取消には25％の取消料

アペックス

日本への一番安い航空料金973ドルから

出発はお好きな日に
14日　ー　60日滞在
お帰えりも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15％の取消料
子供は半額料金

日本から

呼び寄せ便　約1256ドル

アペックスの規則に準じます
値段はドル／円交換率によって変動
しますので詳しくはお電話でお問い
合わせ下さい。

格安な運賃で東京へ！

大韓航空（シカゴーロサンゼェルスー東京）
タイ航空（シカゴーシアトルー東京）

・出発日、滞在日数等の制限なし。
・片道切符の購入も出来ます。

スケジュール、料金については菅野旅行社までお問い合わせ下さい。

読者サービス

見本は無料で進呈します

COME TO AMERICA

80年版

送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月ー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー196ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月17.00ドル　1カ年30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　23.00ドル　1カ年　45.00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月　11ドル　1カ年20ドル
（週2回）

菅野ツアーのお知らせ

◎冬休み

フロリダ・ディズニーワールド、マイアミへのツアー
12月26日（金）ー1月9日（木）　6泊7日
大人　675ドル　子供（2ー17才）465ドル

◎春

ワシントン、ニューヨーク　桜観光ツアー
4月10日（金）ー4月12日（日）　2泊3日
ワシントンのみ　349ドル
4月10日（金）ー4月14日（火）　4泊5日
ワシントン、ニューヨーク　549ドル

◎夏休み

ナイアガラの滝へバスの旅
7月3日（金）　2泊3日予定

◎いずれのツアーも、日本語ガイドつきですので、お気楽に御旅行が楽しめます。
人数に制限がございますので、お申込みはお早目に

おみやげサービス

"日本へのお土産にアメリカの牛肉を"
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社までお届け致します

・ステーキつめ合わせセット	55ドル
・お徳用スペシャル	55ドル
・すきやき用牛肉	40ドル
・サラミソーセージセット	32ドル
・スモークドサーモン	36ドル

VISA EXEMPTION FOR JAPAN VISITORS

TOKYO – Legislation is now before the U.S. Congress to grant a visa exemption to non-immigrant visitors to the United States and Japanese visitors may shortly be among those not required visas to enter the U.S. .

This was the optimistic forecast made here this week by Richard S. Goldstein, a New York lawyer and expert on U.S. immigration law, at a two-day seminar on U.S.-Japan immigration laws.

Goldstein said that information he received indicated that a visa exemption to non- immigrant visitors was being considered by Congress and was likely to be passed during the next six months.

A waiver was to be commenced on an experimental basis for visitors from a few countries, including probably Japan, Goldstein said.

Over 100 Japanese and Americans attended the seminar held last Monday and Tuesday at the Foreign Office conference room on the topic. "U.S. – Japanese Comparative Immigration Laws."

It was revealed at the seminar that 50 per cent of Americans who applied for employment in Japan during 1979 were English language teachers.

Shosaku Tanaka, foreign office consular and immigration affairs department visa division director, said approximately 173,000 Americans applied for entry visas during 1979 and 99.4 per cent of them received visas almost immediately without their applications being referred to Tokyo.

EXPENSIVE BIRTHDAY GIFT

TOKYO – A 14 million dollar yacht ordered by a Greek shipping magnate as a birthday gift for his daughter will be launched the Japanese builders announced.

Mitsubishi heavy industrials said Evangelos P. Nomikos, identified as the 75 year old owner of the international shipping company Marcredo Compania Naviera ordered the 63-meter yacht a year ago and intends to present it to his daugher Effie, next year as a birthday present.

Mitsubishi said the vessel "Pegasus IV" has 22 rooms and can carry 20 crewmen and 14 passengers at a time.

The builders said Nomikos ordered that cabin sofas be stuffed with horse hairs, special material be used for sofa covers and no synthetic resin materials used.

Mitsubishi said $4.7 million were spent on the interior, including the use of costly burmese teak. The $14.28 million yacht is scheduled to be launched Nov. 14 from a shipyard in Shimonoseki, 600 miles southwest of Tokyo.

It said Nimikos and his daughter were due to be on hand next May for the formal delivery of the vessel.

U.S. TRADE DEFICIT WITH JAPAN ROSE TO $1.15 B. IN SEPTEMBER

WASHINGTON (Jiji) – The United States' trade deficit with Japan in September produced a 1,157 million dollar deficit after seasonal adjustment, or 172 million dollars more than in the previous month, according to a Commerce Department.

This was the biggest trade deficit with Japan since 1,344 million dollars in May this year.

The report said that U.S. exports to that country shrank 69 million dollars to 1,682 million dollars on an F.A.S. (Free Alongside Ship) basis.

Imports from Japan, meanwhile, came to 2,840 million dollars, showing an increase of 103 million dollars on C.I.F. (Cost, Insurance and Freight basis.

BUDDHIST MONK ON HUNGER STRIKE

VATICAN CITY – A Japanese Buddhist monk began a hunger strike for owlrd peace and nuclear disarmament in St. Peter's Square, but Vatican police forced him to leave after several hours.

The monk, identified only as the Rev. Sasamori of Japan's Shagha Congregation, had planned to stay in the square for seven days, praying 14 hours a day, fasting and drinking only water, according to Vatican authorities.

The Sangha Congregation, which works for peace and disarmament, was founded after the United States dropped an atomic bomb on Hiroshima in 1945.

HOTEL OKURA SELECTED BEST HOTEL IN WORLD

TOKYO – Hotel Okura of Tokyo was selected as one of the world's best hotels by a U.S. financial montly magazine in its September issue.

The magazine, Institutional Investor, which conducted a readers' survey entitled"Where to Stay in 67 Cities" said some called Hotel Okura "best in the world" and "world class."

Ranked second in Tokyo was the Palace hotel, followed by the Imperial Hotel.

The September 1978 Harper's Bazaar named Hotel Okura as one of the world's finest hotelss as did Vogue magazine in February 1980.

SHO-SHA MAN DIES IN ROBBERY TRY

SAN DIEGO – (Jiji) – A Japanese slaesman died of a face wound at a hospital here four days after being shot by two black robbers at a parking lot in the city.

The victim, Yukichi Ikeda, 31, was sales manager of Kyocera International Inc., a San Diego-based subsidiary of Kyoto Ceramic Co. of Japan.

After having dinner at a restaurant with his 28-year old wife Misako, he was assailed by the two black gunmen and rushed to the hospital of the University of California, San Diego.

He had been in serious condition since.

DELTA PROPERTIES, LTD.
1967 C PLUM GROVE ROAD • SCHAUMBURG, IL 60193
(312) 843-1919

拝啓

貴社益々御盛栄の事と、お慶び申し上げます。

弊社は不動産分野に於て長い経験と実績をもち、COMMERCIAL及びINDUSTRIAL関係の建築・売買・賃貸・管理等の業務をやっております。

不動産投資・事務所・倉庫・店舗開設に関して御質問がおありの折は遠慮なく相談下さい。皆様の希望に添った物件をご紹介します。啓 具

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency
for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

OPPENHEIMER & CO., INC.
投資銀行
及び仲買人
2 First National Plaza
Chicago, Illinois 60603
CARL T. MITO
Assistant Vice President
621-6831

龍鳳 *Lung Fung Restaurant*
2200 So. Wentworth Avenue
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-2817
Hours:
11:30 AM to 12:30 PM Daily

榮華 *Wing Wah Restaurant*
208 W. Cermak Road
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-4611
Hours:
5 PM to 3:30 AM Daily

Specialising In Cantonese & Pekin Foods
In The Heart Of Chinatown

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



NORMAN'S JEWELRY
ANNIVERSARY SALE
25% to 65% off on
Gold, Diamonds, Watches,
Silverware, China, & Crystal
Most Name Brands
SPECIAL SALE ON LENOX CHINA through Nov. 16th
2935 Dempster
SKOKIE, IL
677-4288
ALL CHARGE CARDS
FREE PARKING

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3239 (10) | Second-class postage paid at Chicago, Illinois | FRIDAY NOVEMBER 21, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

JACL REVEALS PLANS ON REDRESS

John Tateishi, chairman of the JACL National Committee for Redress, announced the organization's plans and strategies for the hearings of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians.

A major thrust of the JACL's strategy, it was revealed, involved a broad educational campaign to inform and educate the American public about the Evacuation experience. Such a plan is important, according to Tateishi, because the majority of Americans either do not know about the Evacuation or are convinced that the government's actions were wholly justified.

"Especially in view of the conservative mood of the country as evidenced by this week's elections and the dramatic shift to a conservative Congress," Tateishi stated, "the educational function of the campaign is all that much more vital."

"We had been in contact with every member of Congress in lobbying the Commission bills," Tateishi continued, "but there are many new people with whom we will have to start from the beginning."

Specific preparations for the Commission hearings have included studies to determine the psychological and sociological impact of the camp experience. Groups of psychologists and sociologists from throughout the country have been formed to do the studies, and the JACL Redress Committee is still attempting to solicit the further assistance of qualified individuals in an attempt to broaden the scope of the studies.

In addition, the JACL is attempting to gather data to determine the extent of economic damages incurred by the Japanese American community in 1942, based on property losses as well as lost incomes. An accurate determination of such data, it is felt, will be difficult because of the lack of information available from the Federal Reserve files.

Emphasis of the research areas is being placed on the legal research through various attorney groups with whom the JACL Redress Committee has been in contact. Currently, there are attorney groups in San Francisco, Denver, and parts of the Midwest that are working directly with the JACL committee, as well as independent groups in Los Angeles and New York preparing for the hearings.

"We have been extremely interested in exploring the possibility of having Congress pass enabling legislation to seek redress through the federal courts, based on the recent Sioux Nation precedent," Tateishi stated.

According to that precedent, Congress passed enabling legislation to allow the Sioux Indians to file a claim with the courts for loss of their lands in the Black Hills. The Sioux Nation case could possibly serve as a precedent for enabling legislation to suspend the statute of limitations to allow a court decision on the redress matter.

"This si something we began to discuss between my office and our Washington office immediately following the court's decision in the Sioux Nation case," Tateishi added. He pointed out that there are mixed opinions on this approach among attorneys, but that "it's an avenue we have to examine closely because the chances of being awarded restitution through the courts is far more likely than through the Congress."

While the JACL plans to submit testimony based on the research studies, the Redress Committee has contacted JACL chapters for names of suggested witnesses for the hearings. It was indicated that a broad spectrum of supporting witnesses should be available.

There has not yet been appointments made to the Commission, but it was expected that the appointments would be made sometime shortly after Congress reconvenes.

GOLD DISCOVERY IN NORTHERN JAPAN

TOKYO – A Japanese mining company said it has found apromising gold strata at its mine in northern Japan.

Furukawa Mining Co. a leading copper and precious metal firm, said the strata was proven to produce 10 grams of gold per ton of ore at Ani Mine, Akita province, about 300 miles north of Tokyo.

A spokesman said the company is now exploring the size of the deposit.

THE FIRST NIKKEI 1981 ROSE QUEEN

PASADENA – The newly crowned Queen of the Tournament of Roses, Leslie Kimi Kawai, is an 18-year old freshman at Pasadena City college who is planning a career in fashion.

She is studying English, philosophy and Japanese.

Born and raised locally, she is the daughter of Shigeru and Ayako Mary Kawai. She has two brothers, Lonnie and Christopher, and a sister, Shelley. She is a graduate of Flintridge Sacred Heart Academy where she was elected prom queen.

Miss Kawai said she is interested in modern dance and jazz and has danced for 10 years with the Pasadena Dance theatre, where she hopes to do some choreography next year.

She is 5'8½" tall and weighs 120 pounds and will preside over the Pasadena Tournament of Roses and the Rose Bowl on January 1. She is the 63rd queen to be named, the tournament committee said.

Miss Kawai is the first minority woman named queen in the tournament's 92-year hsitory.

She was chosen from among seven finalists picked from a group of 34 semi-finalists and 894 original contestants, all Pasadena-area college students.

An eight member panel made their selections during a mongh-long judging process. Miss Kawai, with her background on the stage and as princess for the 1980 Nisei Week court, was chosen over six young women who will make up her royal court.

The only other nikkei to vie for the honor previously was 1971 Temple City high school graduate, Vickie Tsujimoto.

Miss Kawai's grandfather was a carpenter who came to California from Japan in 1898 as a carpenter's mate aboard an American sailing vessel.

In 1916, her aunt rode in the Tournament of Roses Parade on a horse-drawn float entered by the Imperial Hotel of Tokyo.

LEARN ENGLISH

The University of Illinois, tutorium in intensive English offers professional instruction. Elementary to advanced classes meet 3:00 to 9:00 p.m. 10 week program begins January 5. Apply now. Room 820, University Hall, 601 S. Morgan. Call Dr. Boca, 996-8098.

JACL INAUGURAL DINNER DANCE

The Honorable Robert T. Matsui, Representative of California's Third Congressional District (Sacramento), will be guest speaker at the Chicago Chapter Japanese American Citizens League's 36th annual Inaugural Dinner and Dance which will be held on Saturday, December 6, 1980 at the Orrington Hotel, 1710 Orrington Place, Evanston, Illinois.

The Inaugural Dinner and Dance will begin with cocktails at 5:30 p.m. and dinner at 6:30. Mike Ushijima will m.c. the program and "Raintree" will provide the music. Tickets are $25 per person, $15 for Isseis and students. Those needing transportation can make arrangements by phone or by so indicating on the R.S.V.P. form provided in this issue.

For reservations, call or write May Nakano, 5555 N. Sheridan Road, No. 143, Chicago, Illinois 60640, 561-8944. The deadline for reservations is November 22, 1980. Please remember that many were turned away at last year's Inaugural, so make your reservations early.

LOOKING FOR OFFICE CLERK

SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL

INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

上, 下, 水道修理
Plumbing Repair
郊外へもまいります。
945-8148
Nights & Weekends
Teki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

HELP WANTED

We are looking for someone to work at our film processing counter. Perfect for someone with an interest in photography, with little or no experience. Must be able to deal effectively with the public. Full time only. Northside location, transportation to door. Please call Mike or Linda Ogata at:

Triangle Camera
3445 N. Broadway
Chicago, IL 60657
472-1015

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR
LUNCHEON & DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

Omar Kaipainen Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

Your Classified Ads

FOR SALE

Authentic old Samurai swords. Call: 798-4525

FOR RENT

4 1/2 room & SIX -rooms. Convenient location. Call 281-8768

Garden Apt. 3 big rooms near 6-corners. New carpet in front & bdrms. No pets. Adults only $250/mo. 1 mo. deposit. Call 545-3823 after 6 p.m.

Two bedroom flat. Newly remodeled. Close to bus & Kennedy Rapid Transit. Call evenings. 267-4575

Two Flats – Upstairs. Convenient location. Tel. 588-7645

HELP WANTED

Baby care for 6 mo. old infant. Day or live-in. Professional Couple. Non-Smoker. Must speak English. Confidentiality assured. Call 421-3019

Contact lens technician. Experienced in torics & bifocals. Salary commensurable with ability. Group hospital benefits. 329-9309

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
-Part time R.N. (2 hr/day)
Call: 275-7212
Cathy Thompson

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.
Business experience is required.
Salary open
Contact
Fred Odanaka
275-7212

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

Bookkeeper – Typing necessary. Call 640-8640. Shigma, Inc.

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE
PLACED WITH LEADING NATIONAL
& INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二四〇号（一）

一九八〇年十一月二十六日（水）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招徳
正宗

日米〝たばこ〟問題が決着
価格差・一一〇円から一〇〇円に

（東京）外務省筋が二十一日明らかにしたところによると、日米通商摩擦の焦点の一つである米国産たばこの輸入拡大問題は同日、両国政府間で合意に達し、決着する見通しである。合意の詳細は明らかではないが、

(1)たばこの輸入関税を大副に引き下げる。

(2)外国たばこの販売店を増やす。

(3)外国たばこ販売のマージン（手数料）を七％から国産並みの一〇％に二年間で段階的に引き上げる。

などである。この結果、現在日本の代表銘柄であるセブンスター、チェリー（一箱一八〇円）と米国産たばこの代表銘柄ケント、マルボーロ（二〇本入り一箱二九〇円）の価格差が現行の一一〇円から一〇〇円に縮まり、米国産たばこの日本におけるシェア（現在一％）もかなり拡大するものとみられる。

「人質」「政権引き継ぎ」など協議
カーター～レーガン会談

（ワシントン）カーター大統領とレーガン次期大統領は二十日午後、ホワイトハウスで会談し、イランの米人人質問題をはじめ政権引き継ぎに関連した諸事項を話し合った。二人はこのあと、会談は有益だったと強調し、カーター大統領はレーガン氏と今後しばしば会いたいと語った。カーター～レーガン両氏が直接顔を合わせたのは、今月四日の大統領選挙以来初めてである。

会談はカーター～レーガン両氏のみで行われ、その具体的な内容は明らかでないが、レーガン氏は会談後記者団に対し、「政権引き継ぎについて話し合った。イラン人質問題についても説明を受けた」と語った。一方、カーター大統領は、非常に楽しく実りある話し合いだったと語るとともに、レーガン氏と政権引き継ぎを順調に行うことを確認し合い、「大統領として直面している問題のいくつか」をおおまかに説明した、と述べた。

効果的なパートナーシップを
レーガン氏、両党指導者と会談

（ワシントン）レーガン次期大統領は、共和、民主両党の指導者と個別に会談、議会との間に効果的なパートナーシップを確立したと述べ、議会との関係重視の姿勢を強調した。まずベーカー上院院内総務、タワー、ラクソルト各上院議員ら共和党指導者との会談でレーガン氏は、議会との対立は最少限にとどめ協力関係を打ち立てたいと述べ、上下両院の共和党指導者と定期的会合を開きたいとの意向を表明した。また、レーガン氏は引き続いて民主党のオニール下院議長らと会談して、新政権の政党を説明するため適宜に民主党指導者とも会談したいという希望を表明し、協力を要請した。これに対して、オニール議長は、レーガン政権発足後六カ月間は、準備期間であり、批判は慎むべきだ」と助言した。

新政権発足前に米国と調整
対ソ措置、事実上緩和の方向

（東京）外務省首脳は、ソ連軍のアフガン侵攻に抗議して〝日米欧〟で実施している対ソ経済措置について、レーガン新政権の発足直後にも行う〝日米欧再調整協議〟に先立ち、レーガン次期政権のスタッフに接触を図り、米国の対ソ政策が固まる前に、日本の基本的考え方を伝える方針を明らかにした。外務省はこのため、既に在日米大使館を通じ米国新政権の対外政策立案者の人事が確定次第、この問題で具体的な折衝を行うように申し入れを行った。同首脳は対ソ措置をめぐる日本の立場として、

(1)アフガン情勢が変わらない以上、対ソ制裁は継続すべきだ。

(2)その場合、日米欧が結束した行動をとり、ソ連に心理的効果を与えることが大事で、足並みが乱れては逆効果だ。

(3)そのためには（ソ連への）経済的効果が減じるとしても（西側同盟国全体が）実施可能な措置をとることが重要だ。

などと指摘した。（時事）

西堀大使〝アフガン問題〟で対ソ批判
国連総本会議で演説

（ニューヨーク）西堀国連大使は、アフガニスタン情勢を討議する国連総会本会議で演説、今年一月の〝国連緊急特別総会〟でソ連軍のアフガニスタン即時撤退が決議されたにも拘わらず、事態が一向に好転していないことに深い遺憾の意を表明するとともに、ソ連に強い反省を求めた。同大使は、ソ連のアフガン侵攻が、「ソ連によるイスラム諸国、広くは非同盟諸国に対する初めての直接的軍事介入である」と述べ、非同盟諸国四〇カ国が同本会議に提出しているアフガン問題決議案を支持する方針を表明した。パキスタンを中心とする非同盟諸国四〇カ国が十七日に提出した同決議案は、国連緊急特別総会やイスラム外相会議などで再三にわたり決議された「アフガンからの外国軍隊の即時撤退」を再び要求しているほか、同問題解決のための国連事務総長特使の任命を求めている。（時事）

初の〝駐道大使〟
堀新助氏に

伊東外相は北方領土周辺の安全操業問題など、国際問題をかゝえる北海道と中央省庁との連絡調整にあたる専任大使を置くことにし、初代の〝駐道大使〟としてポーランド大使の堀新助氏を起用することを決めた。堀氏は近くポーランド大使を辞め、特命大使の資格で北海道に随時出張することになる。〝駐道大使〟は東京から随時札幌に出張し北海道に関連する国際問題について道知事に必要な助言をするとともに、国際情勢に関する道民への啓発にあたること、などがその任務になる。

堀氏の略歴―昭和十七年東大卒。同年外務省入りし、英国公使、シンガポール大使などを経て五十二年十二月からポーランド大使。東京都出身、六十一才。（時事）

キッシンジャー氏は特使に
「入閣しない」レーガン氏側近が言明



（ワシントン）〝USニューズ・アンド・ワールド・リポート〟誌によると、ニクソン、フォード両共和党政権の外交面での立役者だったキッシンジャー元国務長官が、レーガン次期政権の閣僚、とくに国務長官として返り咲く可能性は殆どないという。これはレーガン次期大統領側近筋が明らかにしたもので、キッシンジャー氏は入閣しないものの、特使として中東問題などの外交懸案の処理にあたる見通しである。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-6:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

韓国情勢（三）

全斗煥氏の登場

光州騒擾のさ中の五月二十日、申ゲンコウ内閣は国内混乱の責任をとって総辞職し、翌二十一日に朴忠勲元副総理を首班とする新内閣が発足しました。また、五月三十一日には、あらたに大統領の補佐諮問機関として軍人要人および一部閣僚などから成る国家保衛非常対策委員会が設立され全斗煥国軍保安司令官がその常任委員長に就任しました。全斗煥司令官は昨年十二月十二日鄭昇和陸軍参謀長官が逮捕されて以来、軍部内の実力者として注目されていましたが、四月十四日にはKCIA部長代行も兼任するところとなっていました。

七月になってさきに不正蓄財容疑で連行されていた金鍾泌民主共和党総裁、李厚洛KCIA部長などは釈放されましたがこれに先立って、不正に蓄財したといわれる財産の国庫返納とすべての公職辞退を行ない、また自宅軟禁下におかれていた金泳三新民党総裁も八月十三日政界からの引退声明を発表しました。

このような事態と並行して、社会浄化運動がすすめられ、政府当局の発表によると、公務員五六〇〇余名と公社職員など三〇〇〇余名が辞任し、街の暴力団や不良グループ三万余名が連行されたと伝えられています。このほかにも相当数の週刊月刊誌などの登録取消や富裕層が享受している受験のための家庭教師、無許可学習塾の禁止などの措置がとられました。こうした一連の作業について、全斗煥委員長は「社会改革作業をつうじての正義社会の実現のため」と説明しています。

他方、一連の学生デモを背後で操縦したとして連行されていた金大中氏をはじめ、ナイ春浩議員など金大中氏に近い人たちと学生リーダーなど二四名が、七月三十一日軍法会議に起訴されました首謀者とされている金大中氏の容疑は㈠内乱陰謀㈡戒厳法違反、㈢国家保安法違反、㈣反共法違反㈤外国為替管理法違反とされています。八月十四日初公判が開かれ、一部被告人家族、内外報道関係者、外交団などが傍聴する中で裁判がすゝめられました。八月十四日の初公判以来一八回にわたり裁判が続けられてきましたが、九月十七日判決公判が行なわれ、金大中氏に死刑、他の二三名には懲役二〇年から二年の判決がいゝ渡されました。

これに対し、金大中氏など被告人側は第二審の高等軍法会議からさらに大法院（最高裁判所）へと上告するものとみられていますが、この裁判のなりゆきには内外の強い関心が寄せられていますわが国としてもこの裁判は韓国の国内問題であるということに配慮した上で、金大中氏の身柄の問題については大きな関心を有することをたびたび韓国政府へ伝えています。（続く）

日本は貿易で節度を守れ

米国とECが要求

（ワシントン）十七日から国務省で開かれていた米国とEC（欧州共同体）の定期経済協議は十八日に閉幕したが、EC委のデンマン対外関係総局長とクーパー米国務次官は協議終了後記者会見し、日本に対し、西側先進国との貿易に当たって節度を保つようにと要請した。デンマン総局長は、日本の対欧輸出の自粛を呼びかけるとともに、近く開かれる予定の日本とECの協議で、自動車問題だけでなく、日本の貿易全般について、共通の認識が生まれることを期待していると言明した。また、クーパー次官は、ITC（国際貿易委）の〝シロ判定〟にも拘わらず、日本の対米自動車輸出問題が依然、政治問題となっていることを指摘し、日本に対し、米国内での部分調達や工場建設を積極的に推進するよう要望した。（時事）

アフガン問題で政治的解決図る

カーター＝シュミット会談

（ワシントン）カーター大統領は二十日、訪米中のシュミット西ドイツ首相と会談した。会談後出されたホワイトハウス声明は、ソ連がアフガニスタン問題の「政治解決」を図る構えを見せないことに両首脳が遺憾の意を表明したと述べ、米国政府が同問題で「政治解決」という妥協の道を模索していることを初めて公式に確任した。ホワイトハウスによると、両首脳はこの会談で、NATO（北大西洋条約機構）の防衛力強化と東西軍縮の重要性を改めて強調するとともに、米国の政権交代という過渡期にあっても、両国政府が緊密に協議し、対外政策の調整を続けることが必要だとの点で一致した。（時事）

太平洋戦力、西欧地域並みに増強を

政策研究機関がレーガン氏に提案

（ワシントン）米国の保守系民間研究機関である〝ヘリテージ財団〟はこのほど、レーガン次期政権引き継ぎチームに提出した政策勧告案で、太平洋地域における米国軍事力の数的増強を提案、大西洋～西欧地域に匹敵する空軍、海軍力を配備するように呼びかけた。カーター政権の下での太平洋戦略は、どちらかといえば、米軍の質的向上に重点を置いているが、イラン、アフガニスタン両危機発生後は、米国の機動艦隊の主力がインド洋に移り、西太平洋地域に〝空白〟が生じている。レーガン・チームに提出された勧告案は、太平洋の米軍の数的増強によって

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. SANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科（3ヵ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

生命と光
恵みの光は　わが行きなやむ
闇路を照らせり　神は愛なり！
キリスト教信仰証誌「生命の光」（特集号）差し上げます。
（無料）（シカゴ幕屋　古川）
CHICAGO MAKUYA
c/o Junzo Furukawa
2025 W. Farragut
Chicago, Ill 60625
Tel: 275-0162
なお、毎日曜日午前10時より集会がもたれております。
どうぞおいで下さい。

医院
内野外科医院 ITSURO UCHINO M.D.-SURGEON 3333 W. Peterson 588-8998 - 24 hr. service
小野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4600
歯科医院 JIN MOON SOH D.D.S., M.S. 1100 WEST CENTRAL ROAD ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS TELEPHONE 312/392-2668 60005
富城内外科 オステオパス医院 Dr. NORMAN MIYAGI 4750 N. Broadway Tel. 561-6993 Res. 784-6504
平野岳般 TAKEKI HIRANO M.D. 小児科 内科 3333 W. Peterson Tel: 470-8965
相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631 Res: 256-0291.
CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION シカゴ日系人信用組合 1011 W. Belmont ☎ 549-549-3203
FABIAN FURS 毛皮商 190 N. State Chicago, Ill Tel. 346-7837 274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

その他教会
立正佼成会 シカゴ支部長 松本恵美子 法座日 第一、第三日曜 1842 W. Grace St. ☎ 477-0324
天理教 ウエスト シカゴ教会 会長 鈴木デビット 毎月 第四日曜10: 30 AM 3733 N. Clark St. ☎ 472-5892
イリノイ教会 会長 谷本 照子 毎月 第二日曜 10: AM 5057 N. Hamlin Ave ☎ 463-6898
天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜 10 AM 4455 N. Albany 478-9308
シカゴ日本人聖公会 聖ピーターズ教会チャペル内 日曜礼拝 午前11時 St. Peter's Episcopal Japanese Congregation 621 W. Belmont Ave. 274-9405
生長の家 シカゴ誌友相愛会 会長 砂田 英雄 電話 421-0956 毎月第二日曜 正午 浜野ジェームス方 2921 N Halsted St 指導者 岡山 登 ☎ 772-4844

日系人会
シカゴ日系人会 日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。 事務局 17 E. Ohio St 会長 内本 忠 幹事 菅野 武雄 ☎ 944-6370
シカゴ日本人共済会 事務所 1433 W. Leland 会長 山田 寛 幹事 金本 豊 Office Tel: 769-2226 Res: 728-8583

キリスト教会
デボン イエス キリスト教会 牧師 佐藤 敬 礼拝 日曜午前11時30分 Devon Church of Jesus Christ 1630 W. Devon Ave 338-5687
クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会 牧師 井出 謙 同 陳 デビット Christian Fellowship Methodist Church 912 W. Sheridan Rd. 348-0770
シカゴキリスト組合教会 日本語部牧師 高谷 和夫 Christ Church of Chicago 701 W. Buckingham Pl. 549-9181
レーキサイド 日本人キリスト教会 日本語部牧師 葛原千秋 英語部牧師 村上ケン LAKESIDE CHURCH 952 W. Wellington ☎ 281-3989
ノースショア バプテスト 教会 日本語部牧師 南部 勝 N. SHORE BAPTIST 5244 N. Lakewood ☎ 463-5213
キリスト長老教会 牧師 日比野 正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 Sheffield Ave. 549-3482

仏教会
シカゴ仏教会 開教師 久保瀬 暁明 同 斎藤 暁紅 同 足利 祐敬 1151 W. Leland Av. ☎ 334-4661
中西部 仏教会 開教師 宮村 ロン 同 山本 龍昭 MIDWEST TEMPLE 435 W. Menomonee St. ☎ 943-7801
シカゴ日蓮仏教会 開教師 斎藤 哲秀 CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N. Paulina ☎ 348-2028
高野山仏教会 開教師 井上 智光 940 W. Windsor Pl ☎ 271-4637
シカゴ 浄土宗仏教会 開教師 無垢品在真 同 高橋 俊浄 1737 W. Rascher Ave. ☎ 728-9835

BANK OF CHICAGO 1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR. President
GRACE KONO Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr. President
Ross Harano Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL 55 E. Washington St., Chicago Ill. 60602 Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は シカゴでも 東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD. 10-11, 7-CHOME, GINZA, CHUO-KU, TOKYO, JAPAN TEL: (03) 574-7624

たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA SUITE 2750 CHICAGO, ILL. 60603 (312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595 CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900 Chicago, Ill. 60603 (312) 782-3144 TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
副本 敏郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg. 69 W. Washington Suite 1430 Chicago, Ill. 60602
236-3120

「技術のホンダ」会長にホリー・メダル

全米機械工学技術者協会からの「ホリー・メダル」授賞のため、本田技研会長本田宗一郎氏がシカゴ市を先週訪れた。授賞式は十一月十九日(水)、同協会の第一〇一回定例会議場となっているコンラッド・ヒルトン　ホテルで行なわれた。

本田技研の好意により授賞式前に本田氏との単独インタビューを得られた。

―今回の訪米に授賞以外の目的は？―

「今回は授賞式出席だけで、すぐに日本に帰ります。」

―来年からのレーガン新政権下で、本田技研としての対米自動車輸出についてー

「別に変更なしと聞いている」

―オハイオ州ホンダ工場での労働組合問題についてー

「労働組合は従業員の自主的意向にまかせている。会社としての経営方針はあくまでもアメリカ風土、習慣等に合わせて行っていると思う」

―アメリカ市場に於ける日本の自動車業界の将来の展望は？―

「石油ショック以後、日本製小型車の需要が増えてきました。しかし米国自動車業界も小型車製産に力を入れてきている様です。米国自動車業界は最近まで小型車にあまり強い感心を持っていなかっただけで、製産技術は持っています。日本製自動車の需要が増えてはいるが、日本の自動車業界は決して自惚れていてはいけない」

と「勝って」兜の緒を締めることを忘れない。

尚、同協会の「ホリーメダル」は一九二四年に制定され、「機械工学に於いて偉大でユニークな所業を成就し公益に寄与した」人物に贈呈される。

本田氏は画期的な高性能小型エンジンの技術開発に大きく貢献、また経済的貢献も大きいとし、今回の授賞が決まった。

ワイキキの売春婦が日本人観光客の所持金盗む（ホノルル）

警察ではけさ早く、日本人観光客が二千ドル近くの現金を取られたという訴えで四人の売春婦を逮捕した。

警官の話しでは被害者は二人の売春婦のサービスを買うことにして、午前三時頃プリンス・エドワード街の彼女達のアパートメントに行った。そのアパートへもう一人の女性が入って来て出て行ったが、その女性が米金千百ドル及び日本金一七万六千円を盗んだと思われるとのこと。

三人の女は空車のタクシーを運転して逃走、それを被害者と乗り逃げされたタクシー運転手が、他のタクシーに乗って追跡した。

日本人観光客がタクシーの中に隠れていたら三人の女が顔見知りの運転手に話しかけて来た。それで日本人観光客が飛び出しつかみ合いとなったもので警官が呼ばれて三人の女を逮捕し、四人目の女はこの金を手放されたということで逮捕されたものだった。

びょうぶに七千枚の切手

明治、大正期の切手七千枚がびっしり張られた珍しいびょうぶが、山形県長井市の四釜健蔵さん(55)宅で見つかった。明治から大正にかけての切手の変遷が一目でわかる貴重な資料になりそうだ。

この〝切手びょうぶ〟は六面一双（高さ一・七メートル、幅四メートル）で、表に使用済み切手、印紙が一面に張り詰めてある。明治二十年代の小判型や「大正大礼」記念切手、明治四十年代の軍事切手など珍しいものばかり。

消印も明治末期に漢数字から算用数字に変わっている。またミシン目にもいろいろ種類があり、生きた切手標本として、好事家の間では早くも話題をさらっている。（山形）

ニュース短信

政府首脳は十八日夕、マンスフィールド駐日大使が米政権の交代にともない〝離任〟することになると大使を辞めるのが慣例のようだ」と述べた。（時事）

日系人会十二月理事会

日系人会の十二月定期理事会は、十二月五日(金)定住者会館に於いて開催される。理事諸氏多数の出席を希望されている。

内本会長の挨拶、菅野幹事の日系文化会館に関する其の後の進行状態についての報告等がある。

クリスマス世界週の日系人会の任務並びに一般事務についての協議が行なわれる。

法友会「忘年会」

シカゴ仏教会法友会では、来る十二月十四日(日)午後二時半から今年最後の頼母子講を行いそのあとで、会員会友皆さんの親睦を重ねて忘年会を催すことになった。若干空席があるので出席希望者は、至急仏教会又は田中正男氏まで申込み下さい。会費は一人十ドルです。

感謝祭休日の為本紙一日遅れる

十一月二十七日は「感謝祭」で休みとなる為、本紙新聞発送は一日遅れますので講売者諸氏の御了解お願い致します。

すぎたることはとがむるなかれ　（ラテン諺）



さくら放送

毎日曜日午後二時～三時
AM　一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十一月三十日
生花インターナショナルの活躍について
小原流支部長
アーンスト・和子

歌…ジャニーへの伝言
東芝　アメリカ
竹牟禮　昭示

十二月七日
「スパーク松永上院議員の活躍」…松永夫人

歌…おもいで酒…
西沢　美恵子

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

募集！

◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話　二七五―七二一二

募集

キッチンヘルパー　一名
静レストラント
電話　三三四―七七一二

募集！

鉄板焼きコック
日本料理二年以上の経験のある方
詳細面談
紅花オブ東京（リンコンシャイヤー）金子まで
電話　六三四―〇六七〇

急募

和食、鉄板コック、ディナータイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五―六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外
House of Kobe

求む

ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

至急

コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

コック

ヘルパー
来広
電話　五二八―二五七二

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二二
志乃　（田村まで）

募集

○ウエイトレス
○ウエイター
ハッハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

求む！

ウエイター又は
ウエイトレス
〝亀八〟
電話　六六四―三六六三

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

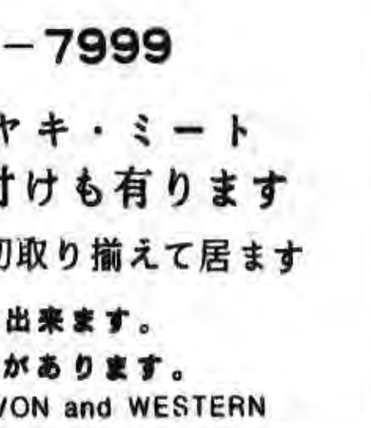
STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL : 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
Electric Foot Warmer KOTATSU
寒いシカゴの冬にはコタツを
御利用になってみませんか
テーブル型日本製電気コタツ
足の冷え症の方には最適
またコタツを囲んで一家だんらん
入荷致しました！
数に制限がありますので早目に予約を
お願い致します



Make a happy home circle with "KOTATSU."
At tea-time and after supper you sit down around "KOTATSU" with your family and friends talking over and playing cards all together.

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン
〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。
ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

家庭で出来る薬草療法（二）

中国新聞文化センター講師　中祖　英雄

〔はぶそう〕
胃腸によく精力剤にもなる。
種子を一日量20g煎じてお茶代わりに飲むと胃腸をよくして便通をつける。また、ハブソウはパテイケツメイシ（馬蹄決明子）の異名もあって、続けて飲むとホルモン分泌が盛んになる。

〔ねぎみそ〕
カゼには
寒けのするカゼにはよい。みじん切りのネギを大さじ一杯に、ミソを小さじ一杯、おろしショウガと砂糖少々。以上の材料をよくまぜ合わせ、熱湯をさして飲む。小一時間すると汗が出るから、ふとんに入って一晩も寝れば、たいていのカゼはOK。

〔すいかずら〕
（葉・茎）
別名、金銀花。白い花は二、三日すると黄色に変わるので、白、黄色が入り乱れて咲くように見えるからです。六月が開花期。
●葉茎を煎じて――葉茎20gを煎じたものを服用すると、利尿作用が促進されます。また健胃にも効きめがあります。
●葉とつるを使って――風呂薬には葉、つるを300l用います。特にすいかずらとどくだみの葉を同じくらいいっしょに煎じその汁を湯の中に入れて入浴すると、あせもにも効果があります。

〔にわとこ〕
（葉・枝・根）
葉は夏、根と枝は秋から冬に採取し、陰干しにして使います。開花期は三月～五月。
●煎じて湿布――打撲やねんざには、葉、枝を濃く煎じつめ、患部に温湿布するか、生葉をすり、貼布します。リュウマチはにわとことどべらの葉を合わせた煮汁で温罨法（湿布）。
●煎じて服用――便秘には、葉15g、腎臓病には枝20g、胃拡張は根皮10gをそれぞれ煎じて。
●枝と葉を使って――骨折したときは、枝葉を布に入れて風呂の湯の中につるして入浴します。

ポルノ上映やめ
芝居で〝町の名所〟

経営不振で廃館寸前に追い込まれた神戸市内のポルノ映画館が「地元民に喜ばれるもので、もう一度やり直そう」と、芝居と歌の大衆劇場に衣替えし、このほどオープン。出演の劇団も赤字覚悟で連日熱演している。
同市葺合区琴緒町、太陽演舞場＝吉田貢支配人（58）＝がそれ。かつて洋画専門館として、市民に親しまれていたが、映画の斜陽化に伴い、邦画ストリップ劇場、ポルノ映画館と目先を変えてみたが、低迷を続け、最近は一日の入館者が三、四十人しかないありさまだった。
一時は廃館も考えたがここで目をつけたのが昔ながらの芝居小屋。オープン以来「ほんまにええところが出来たわ」と弁当持参のお年寄りグループや子連れの主婦らで場内は和やかなふん囲気。人情時代劇が売り物の劇団側も大張り切りで舞台をつとめている。（神戸）

大学志願、下降の一途
四年連続
進学率も頭打ち

（東京発）この春、大学や短大など高等教育機関への入学者は三年ぶりに増えたが、新卒者自体が増えたため、進学率は昨年と同じ37・9％と過去六年で最低のまま。一方、進学熱のバロメーターともいうべき大学、短大への志願率は45・5％と四年連続ダウン。
低成長時代の大学進学はほぼ停滞状態となり、大都市圏での進学率が軒並み下がるなど、進学に対する考え方が多様化してきたことが二十二日、文部省がまとめた進学状況調査で明らかになった。
また同調査で、学生の大都市離れと、地元志向がますます強まっていることも明らかになった。自県内の大学、短大へ入学した者の割合（残留組）は、大学が38・1％、短大は58・9％で、いずれも昨年を上回る過去最高を記録した。都道府県別の大学、短大進学率では、東京、大阪など昨年の上位都道府県は軒並み進学率がダウンした。（毎日）

老夫婦の生活
こごし

「大農は草を見ずして草を取る。中農は草を見てから草を取る。小農は草を見ながら草を取らない」とのことわざがあるが、私はすっかり小農に落ちてしまった。春の芽吹きとともに広い畑の草をもてあまし、〝こごし〟（草で灰を作る作業）にかける。広い畑の草を取ってもピクの底にあるかなしかといった大農であったしゅうとめも、もくもくと上がる煙にむせびながら草をこごしにかけてくれる。
下の家のおじいさんが、こごしをかけていて枯れ草に燃えうつり、山火事になりかけた。すぐに駆けつけて消し止めたので大事に至らなかった。「遠いのに、よう火事がわかったねえ」と聞いたら「たなの上のえべっさんが火事よう、火事ようと知らせてつかあさったけえの、たまげて消しに行きましたでえ」と笑わせた。
私と同年配のSさんが、前の方をこごしをかがめて歩いているので追っかけて行って「なしてのって歩かんのねえ」とポンと腰をたたいたら「やっぱり私も腰をかがめて歩いとるね、自分のことはいっそわからんけえ、さっき〇〇さんに、のって歩きんさいやあ言うたばっかりよアハハ」。私もあわてゝ腰をのばした。たなのえべっさんが「年よう、年よう」と知らせてくれるだろう。

一日一想
長寿の秘訣

最近、米国のソーシャル・セキュリティー管理局が一、一三〇人の百才以上の人々を調査研究した結果、これらの人々の健康長寿に共通点のあることを発表した。
第一、これら百才以上を生きながらえた人々のうち、多くの者は80才、90才になっても引退せず引退しても、忙しく何かしら働き続けている。老人学の専門家であるシーク博士は、「活動的な人々は長生きします。彼らは決して引退したり、安逸な生活をしようとは思いません。彼らは働き得る限り、忍耐強く生き、生活を充分に楽しみます」と言われた。
第二、自分の健康に注意すること。これら百才以上も長生きしている人々は、体に何かの異状が起きると医師を訪れ、チェック・アップしてもらっている。彼らは少なくとも七時間は睡眠を取り日々のストレスをへらす工夫をし、何も心配しないように努めています。また、彼らはよく笑い、歌を口ずさみます。また家族、親せき、友人に囲まれて自分の心配ごと、恐怖、不安を語り合うように努めている」。
牧師　ポール大角
（ハワイ報知）

成功を望まば、まずその職を愛せよ。（マーデン）

開店
日光レストラン
募集
◎ウエイトレス
◎コック
NIKKO JAPANESE
RESTAURANT
4011 Algonquin Road
Rolling Meadows, Ill. 60008
(62nd St. & 53rd Hwy)
Tel: 397-2166
991-0690

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
開店 午前十一時半～午後十一時
水曜休業
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話 (312) 280－8287

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話 四七八－六一七〇

大衆割烹
やな世
開店
求 ウエイトレス
む バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat
5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1594 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues. Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

梅
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ビアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

ヨーロッパの旅

古屋貴長

それからオペラ座近くのアメリカン・エキスプレス・ビルでパスを降り各自が自由行動を取る。夜は美食と美酒とシャンソンの国で知られたフランスのカンカン踊りやタップ。レスふりふりをルーラン・ルージュでシャンペンを傾けながら観劇する。帰り路、隣りの某夫人に「良かったですネ」と声をかけると「私は毎日見ていますから、サー大して興味もね」という返事だった。やはり男性との見界の違いかーー。

七月三十一日（快晴）

世界中の人々に愛される花の都パリー。どの街角にも詩があり、一本一草にいたるまで街全体がこん然一体の芸術品と言える。世界にいわゆる〝美しい町〟は数々あるだろうが、その美の深さでは到底パリーに匹敵しえないと思う。つかの間の私達には捕え難いが、世界中を旅した人々が心のふるさととして、いつまでも心に懐くのがパリーであるそうな。このパリーにさよならしてドゴール空港からボストンのローガン空港に到着。

税関をすませて四時半発のTWAで予定通り六時十五分、オヘラ空港に安着する。TWA機に拍手を送りたい気持で無事帰って来た事がうれしかった。当然のことながら旅をしている間に最も不愉快なことは、盗難にあったり、忘れものをしたり、仲間にはぐれたり、病気や事故が起きたりなど、折角の楽しさがマイナスになる。然し今度は幸いそうした面倒なことも起らず、落伍者もなく無事に旅を終った。そして、終生忘れることのない印象的な最も有意義な旅だった。又、この旅でつくづくアメリカ生活の有難さを痛感したのは私ばかりではないと思う。住む所と座布団はそこを離れてみて初めてその真価が解ると昔の人が言っているが、なるほどと頷かれる。

後記……後日、ヨーロッパを旅行なさる方のために、私の気付いた事を列記して参考に供したい。

先づ飲料水と生野菜には不自由する。時差から来る腹具合の調節には時々、コカコーラを。公衆便所には必ずチップが必要。いつもその国のコインを用意しておく必要がある。アメリカ製の電気製品は駄目、さし込みが出来ないし、ボルテージが違う。国が変る度ごと入国する国の貨幣に取換える必要があるので、小型電気計算器があったら便利。一番重宝したのはアメリカン・エキスプレスとVISAのクレディツカードがどの国でも通用した事。換算の心配もなく、二、三カ月後に請求書が来るのも魅力。但しマスター・チャージは駄目。広角レンズを持って行った私は、狭い所にぎっしりつまった場合とか高いものを撮るのに役立った。望遠レンズがあったら、もっといい。然し荷にもなる重いのも覚悟のこと。

終り

禁煙ツアー申込み三人で中止

（東京）「アメリカへ行ってタバコをやめよう」と、日本交通公社が、先月末から大々的に売り出していた「アメリカ禁煙ツアー」が、募集締め切り日の二十日になっても五十人の募集に申込者が三人しかなかったため、同公社は同日、ツアーの中止を正式に決めた。「禁煙先進国アメリカの実情を見れば、禁煙のきっかけになるはず」と意気込んだ同公社だが「海外旅行してまで禁煙しなくても」と冷たくされ、企画の〝空振り〟にガックリ。しかし、同公社では「こういう企画は、一回ではわからない。禁煙思想普及のためにも、来年秋に再度挑戦するつもり」と、まだあきらめ切れない口ぶりだ。

この禁煙ツアー、予定通り人が集まれば、来月十五日、成田空港を出発するはずだった。アメリカ東部、西部の五大都市を十日間で回り、旅行費用は一人四十九万三千円。サンフランシスコとワシントンでは、現地禁煙協会の人たちと交歓会を開いたり、禁煙の講議を聞いたり、また、ニューヨークでは、ガン協会を訪ね、肺ガンの恐ろしさを描いた映画を見たり。

むろん参加者は、旅行中はいっさい禁煙。飛行機も禁煙席。「国内で仕事をしながらの禁煙はきつい。仲間と旅行を楽しむ一方、肺ガンの実態を見せつけられれば禁煙できるはず。たばこを何年間かやめたと考えれば旅費ぐらいすぐ浮く」と、同公社では五千枚のパンフレットを印刷して、自信満々だった。

好きな食べ物はスシ　男女共トップは同じ

（東京通信）女性の好きな食べ物は、すし49％、ラーメン29％、サラダ26％、うなどん11％、ビーフステーキ10％がベスト5。男性もトップはすし49％だが、以下はうなどん26％、ラーメン20％、やきとり17％、うどん、そば12％とやや異なる。

すしの好みは女性では(1)えび(2)トロなど、男性は(1)とろ(2)うになど（第一勧業銀行調査）

茶の花に暖き日の　しまひかな　虚子

霜を掃き山茶花を掃く　ばかりかな　虚子

落つ雨にすぐ掃きやめぬ　石蕗の庭　汀女

大仏の冬日は山に　移りけり　誓子

今日の歴史

白河上皇院政を始める

応徳三年（一〇八六）十一月二十六日、白河天皇はわが子善仁親王を皇太子とし、即日位を譲り（堀河天皇）同時に上皇として〝院〟において政治をみることにした。これが〝院政〟の始まりであるが、その動機については種々の説がある。たとえば、堀河天皇が八才という若年であったので、その後見をせざるを得なかったとする偶然説、皇弟輔仁親王への譲位を拒否したものとする牽制説、摂関家を抑え皇権の伸長をはかったとする説、偶然と牽制とを合わせた説、律令法に縛られず自由な立場で皇室領荘園の拡大をはかったとする説、などがある。白河院は法皇となってからも依然政務をとり、孫の鳥羽天皇を経て崇徳天皇の大治四年（一一二九）まで四〇年以上の長きにわたり〝院政〟を行い、鳥羽上皇、後白河上皇の時代に及び、承久の乱（承久三年、後鳥羽上皇が鎌倉幕府の討滅を図って敗れ、却って公家勢力が衰微し、武家勢力の強盛を招いた事変）以後衰えるまで続いた。

小河内ダム完成

昭和三二年（一九五七）十一月二十六日、二〇年の歳月をかけた小河内ダムが完成した。高さ一四九メートル、満水面積四・二五平方キロメートルの水がたくわえられ、一日に四二万〇五〇〇立方メートルの水を送り出すことが出来、水道の貯水池としては世界一である。

歴史メモ

◎日本ペンクラブ創立（昭和一〇年―一九三五年）

◎プロ野球、セントラル・パシフィック二リーグとなる（一九四九）

◎国際水連、平泳ぎの潜水泳法を禁止（一九五六年）

◎フランス、初の人工衛星〝A1〟を打ち上げ成功、第三の宇宙国家となる（一九六五）



SHIZU
〔CLOSED TUESDAY〕 DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5962 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

日本御料理
Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラント
和食専門

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644−6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理
亀八
開店 正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五 時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30, 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理 日本料理 洋食
○開店時間○
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～10pm
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業

七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lunge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

川柳

シカゴ川柳吟社

雑詠　望月悟朗選

天

八月の涙六日と十五日　本田　露角

地

点滴の合間合間に句が走る　岡山　如風

人

向に風ばかりの道を歩む業（ごう）　本田　露角

五客

紫陽花の変化をゆるす生れつき　露角〃

負けて止め相食む誹（ソシリ）免がれる　千津

風向きが変わって朝の住み心地　美涼

敗戦の苦境救うた国に謝す　泉太郎〃

息子（こ）と居れば氷の結晶とける音　美涼

秀吟

旧友に会う楽しみの旅鞄　南海〃

初物を供えて今日の心足る　安江〃

朝々を迎える幸をしみじみと　千津

政界の日系議員の位置確保　紅女

禁酒した友夕顔の開くを見

佳作

もと住んだ家も並木も懐しき　紫山〃

雪時に困った道も今青葉　久子〃

蓄膿を治し誇らぬグレープフルーツ　〃

禿頭に玄米食で毛が繁り　〃

健康に踊らせ自慢せぬソーダ　〃

暑い日は冷しソーメン待って居り　〃

汗を拭きふき酷寒の話出る　〃

指吸って何を夢見る子を覗く　〃

起き抜けに昨夜落した道を行く　安江〃

何時か来る自分の番が友見舞い　〃

相撲の夢覚す点滴耳に鳴る　〃

日系議員見守る大統領の署名（サイン）　千津

隣国の誼（ヨシミ）に景気活気づき　泉太郎〃

業界の瀕死を救う新企業　〃

頬張ったケーキに嫁の味がしむ　美涼

冬となる空は明るく晴れわたり　村磯象外人

合歓の実爽の木に残るなり　〃

月清み秋の夜いたくふけにけり　源実朝

佐保の川原に千鳥しば鳴く　〃

み冬づく里のしづかさ薬しきて　〃

子らの遊びは日向えらべり　天羽志保子

青年安兵衛

山手樹一郎

それでなくてさえ胸に心配のあるお世津は、さっきから体中をかたくして、じっとうなだれている。利発な娘だから、自分はあまりよろこばれていないのではないかと、そういう不安がだんだん大きくなってくるのだろう。

――うまくいってくれればいいが。

安兵衛は待たされる無礼に対して義憤を感ずるより、お世津がいじらしくて、ただそれだけを祈らずにはいられなかった。

「やあ、どうもお待たせしました」

主人の半兵衛が案外如才のない態度で、にこにこと出てきて座についたのは、やや小半刻も二人が待ちくたびれてからであった。半兵衛はもう五十年輩の、いかにも世なれていると云った気軽そうな老人だった。

「小父さま、お久しゅうございます。高崎におりました松村民右衛門の娘世津でございますけれどおぼえていて下さいますでしょうか」

お世津の顔は少し青ざめていたが、それでも座布団をおりて、行儀正しく、そこへ両手を仕えた。

「おお、おぼえているとも。民右衛門どのは亡くなったそうだな。惜しいことをした。なんとか帰参がかなうようにと、わしも年来いろいろ骨を折ってきたが、なにぶん江戸と国表では話が遠くてな、思うように事が運ばぬ。お世津どのも、長い間苦労したであろう。しかし、立派な娘御になられた。わし共が江戸へ出てくる時分は、たしか六つか八つとおぼえているが」

「世津が八つの時でございました」

「そうかそうか――。それで、このお方は」

半兵衛は初めて安兵衛のほうを見る。

案ずるより生むが易いで、この分ならうまくおさまりそうだと、安兵衛は安心しながら、

「初めてお目にかかります。手前は越後新発田の浪人中山安兵衛と申す若輩ですが、この度江戸を志す途中、深谷の宿で悪者に追われているお世津どのを見かけました。幸い事なくその者を追い払って、若いお娘御の一人旅、どういうわけかと聞いてみますと、国で両親を失い、たった一人になった。江戸に親同士が約束しておいてくれた許婚がいる、それをたずねて行きますと云うので、それではおなじ道だから江戸までお送りしようと、今日こうして御当家まで送ってまいった次第です」

と、事情を説明した。

「なるほど、そうでござったか。それは結構な話なあに、そう律気におことわりをうけんでもよかったのだ。お世津どののの親御、松村民右衛門どのとは元同藩でな、隣りあって住んでいました。松村には娘がある、こっちには伜がある、どうだ、大きくなったらいっしょにしようかと、茶のみ話に出たことがあるが、そのうちにわしは江戸詰を仰せつけられるし、松村は仔細があって浪人した。まあ、そんな次第で約束というほどのものではなく、ほんの座興に出た話でな、忘れてもらって一向にかまわんのだ。当人同士が気に入っているのなら、お世津どののためにもこんないい話はない。お見うけすれば、貴殿はなかなかたのもしいお人柄のようだし、お世津どのをもらっていただけばわしとしてもまことによろこばしい」

続く

菅野旅行社

（株）創業35年　IATA

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC.　社長　菅野武雄

本　社　HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193

オヘヤ周辺支社　BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill.; 60656 Tel: (312) 981-9666

NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517　TOLL FREE NO. (800) 621-6739

日本へのグループ便

さくらツアー（ノースウエスト航空）1107ドルから
大名ツアー（日本航空）1124ドルから

毎週土曜日出発
14日－35日滞在
お帰えりは上期間中お好きな日に
料金はハイシーズン（6月－10月）と
ローシーズン（11月－5月）の二本立て
子供は半額料金
一週間以内の取消には25％の取消料

アペックス

日本への一番安い航空料金 989ドルから

出発はお好きな日に
14日－60日滞在
お帰えりも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15％の取消料
子供は半額料金

日本から

呼び寄せ便 約1256ドル

アペックスの規則に準じます
値段はドル／円交換率によって変動
しますので詳しくはお電話でお問い
合わせ下さい。

格安な運賃で東京へ！

大韓航空（シカゴ－ロサンゼルス－東京）
タイ航空（シカゴ－シアトル－東京）

・出発日、滞在日数等の制限なし。
・片道切符の購入も出来ます。
スケジュール、料金については菅野旅行社まで
お問い合わせ下さい。

読者サービス

見本は無料で進呈します

COME TO AMERICA

80年版

送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月－－34ドル　3カ月－100ドル
6カ月－196ドル　1カ年－360ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 23・00ドル　1カ年 45・00ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル
単価 4ドル

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月 11ドル　1カ年20ドル
（週2回）

菅野ツアーのお知らせ

◎冬休み

フロリダ・ディズニーワールド、マイアミへのツアー
12月26日（金）－1月1日（木）　6泊7日
大人　675ドル　子供（2－17才）465ドル

◎春

ワシントン、ニューヨーク　桜観光ツアー
4月10日（金）－4月12日（日）　2泊3日
ワシントンのみ　349ドル
4月10日（金）－4月14日（火）　4泊5日
ワシントン、ニューヨーク　549ドル
メモリアルデー　ウィークエンド
マンモス　ケーブ国立公園へのバスの旅
5月22日（金）－24日（日）　2泊3日
大人　115ドル　子供　65ドル

◎夏休み

ナイアガラの滝へバスの旅
7月10日（金）－13日（日）　2泊3日
ADULT: $125　COUPLE: $225　CHILD: $80

◎いずれのツアーも、日本語ガイドつきですので、お気楽に御旅行が楽しめます。
人数に制限がございますので、お申込みはお早目に

おみやげサービス

"日本へのお土産にアメリカの牛肉を"
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社までお届け致します

・ステーキつめ合わせセット	55ドル
・お徳用スペシャル	55ドル
・すきやき用牛肉	40ドル
・サラミソーセージセット	32ドル
・スモークドサーモン	36ドル

ROK ASKS FOR ONE MILLION TONS OF RICE

TOKYO (Jiji) - South Korea recently told Japan it urgently wants to buy one million tons of rice, a government source revealed recently.

According to Japanese trading sources, South Korea's rice production plunged to 4.2-4.3 million tons this year, a 30 per cent drop from the ordinary crop of six million tons due to unseasonably cool weather.

Of the estimated supply shortage of 1.6-1.7 million tons, Seoul has reportedly obtained the United States consent to suppply 600,000 to 700,000 tons.

The Japanese government also intends in principle to comply with the Korean request since the supply of rice will contribute to the stability of the Korean people's life.

Japan has a surplus rice stock of six million tons despite this year's poor crop. Production and distribution of rice in this country are controlled by the government under the Staple Food Management Law.

But Tokyo's decision on the rice export will have to be delayed until next month, partly because of the need to obtain the understanding of the U.S., which has been a prime supplier in the rice market of South Korea.

NO HELP FROM GOV'T TO HALT "SEX TOURS"

TOKYO – A woman lawmaker called on the Japanese government recently to stop commercially organized "sex tours" to the Phillipines, warning that they will breed anti-Japanese feeling if continued.

Ms. Takako Doi, a socialist Diet member, raised the touchy issue at a House of Representatives committee session, sources said.

But a senior official from the Transport Ministry – the government agency which oversees tourism – testified there is little the government can do to halt the practice.

Feminists and civic groups both in Japan and the Philippines have voiced concern about the growing number of Japanese males joining what is known in the trade as "sex tours."

Of the some 250,000 Japanese tourists who went to the Philippines last year, 90 per cent of them were male according to official figures.

Ms. Doi told parliament there are a number of night clubs in Manila catering principally to Japanese tourists with prostitutes known as "hospitality" girls.

"If we allow the situation to remain as it is, it will result in creating hostility among the Phillipine people towards Japan," she said.

Prostitution is illegal in Japan.

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街
JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
NOVEMBER 29 & 30
Sat. 7:00 pm
Sun. 7:00 pm
Ninja, A Band of Assassins
忍びの者
Torasan, The Matchmaker
男はつらいよ 純情篇

龍鳳 Lung Fung Restaurant
2200 So. Wentworth Avenue
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-2817
Hours:
11:30 AM to 12:30 PM Daily

榮華 Wing Wah Restaurant
208 W. Cermak Road
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-4611
Hours:
5 PM to 3:30 AM Daily

Specializing In Cantonese & Pekin Foods
In The Heart Of Chinatown

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
"カリブ海の船の旅"
○団体員募集
カーニバルの豪華船で!
12月28日(日)—1月4日(日) 7泊8日
大人 1045ドル 小人 450ドル
IATA ATC 公認 富士 旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT ILL. 60056
PHONE 312 640 6490/ CHICAGO 569 2991



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員(連絡 437—7200 森脇)

四海 チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉 美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3240 (8) | Second-class postage paid at Chicago, Illinois | WEDNESDAY NOVEMBER 26, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

"MAN OF THE WOODS" BORN AT LINCOLN PARK ZOO

A male Bornean Orangutan was born Sunday, Oct. 19, in the Great Ape House of the Chicago Park District's Lincoln Park Zoo.

The baby orangutan, Ray, is the latest addition to the largest ape collection in the world. The baby raises the total to 35 which includes 18 Great Apres, nine orangutans and eight chimpanzees. Ray is the second orangutan born in the Lincoln Park Zoo's Great Ape House which opened four years ago.

Ray was born to Tanga and Stanton, the third time Tanga has given birth. Tanga's first two births were females in 1967 and 1975. The father, Stanton, is on breeding loan from the New York Zoological Society.

Both parents originally came from the jungles of Borneo, Sumatra. It's name is Malaysian for "Man of the Woods," and the facial resemblance to man is marked.

"Orangutans as a species are not going to survive unless they can be born and riased in zoos," says Dr. Lester E. Fisher, the zoo's director. "That conservation factor makes us happy each time we have an orangutan birth," he said. Fisher "We make a commitment a few years ago to do all we could to help this rare and endangered species. Lincoln Park Zoo tries to provide the best possible homes and breeding situations for these animals."

The baby orangutan, was named after Ray Pohn, a man who has been involved with the zoo for many years. Ray Pohn is an active zoo volunteer and a long time friend of the zoo.

Ray, the orangutan, may be viewed through the glass in the zoo's Great Ape House.

The Lincoln Park Zoo is open daily from 9 a.m. to 5 p.m. Admission is free.

JAPANESE BEING HELD HOSTAGE IN IRAN?

Rokuske Tanaka, Minister of International Trade and Industry, expressed his concern that the Iranian government may choose to keep Japanese workers from the huge Bandar Khomeini petrochemical complex in Iran regardless of their desire to return to Japan. In a carefully worded statement, Tanaka said: "Although I can understand the stand that the Iranian government doesn't like to let them go home, they would be tantamount to hostages if the Iranian government ignores their wish. The Iranian government could not do such things in the light of international law." Some 750 Japanese employees of the petrochemical complex are now stranded in Teheran having been evacuated from Bandar Khomeini last week when Iraqui planes bombed the complex.

A Japanese decision on the return of these workers to Japan is expected to be made this week. In Tokyo, the Foreign Ministry formally asked Iran, through its ambassador, to facilitate the evacuation of Japanese nationals still in Iran, of which there are reported to be 1,650 at present. Another 120 have been evacuated, leaving 1,970 still in that country.

SOICHIRO HONDA TO RECEIVE HOLLEY MEDAL

Chicago, IL – Soichior Honda, Director and Supreme Advisor, Honda Motor Co., Ltd., Tokyo, Japan, has been awarded the Holley Medal from the American Society of Mechanical Engineers at the Society's 1980 Winter Annual Meeting.

The Holley Medal, established in 1924, is bestowed upon a person who has achieved a "great and unique act of an engineering nature" and has accomplished a "great and timely public benefit."

Honda is being honored "by virtue of his inventive acts, his technical leadership in research and development projects, and his inspiring entrepreneurship, and his contributions to the devlopemtn of small, high-speed engines making economical transportation possible.

In 1946 Mr. Honda established the Honda Technical Laboratory marketing bicyles powered by military surplus engines. Two years later the company became incorporated and started producing farm machinery, lightweight trucks and sportscars. By 1969 Honda Motor Co., Ltd. produced its 1300 cc passenger car and in 1972 offered its "Civic" car powered by the CVCC engine. The "Accord" followed in 1976.

Honda has also been concerned with traffic safety, environment and energy conservation. The Japanese government awarded him the "Blue Ribbon Medal" and he has received honorary doctorates from Michigan Technological University, Ohio State University and Sophia University, Tokyo.

MRS. SPARK MATSUNAGA VISITS CHICAGO

For the first time in 34 years, Mrs. Spark wife of the Senator in Washington, D.C. visited Chicago recently. She was house guest of Mr. and Mrs. Yoby Yamakoshi. While here, she was taken on tours of the following places; Nobart, Inc., Japanese Ameican Service Heiwa Terrace, and Enesco Showrooms. A party was given in her honor at the home of the Yamakoshis. Fujima Shunojo and his student Yuri Yamakoshi performed Japanese classical dances for Mrs. Matsunaga and Brian Yamakoshi presented koto renditions. A radio interview by Mrs. Akiko Sugano for Sakura Hour was held, for near future broadcasting.

REP. MINETA MAY BE IN NO. 3 POSITION

WASHINGTON – Rep. Norman Y. Mineta, D., San Jose, is reported to be one of the congressmen named as possible contenders for the post of majority whip, the No. 3 position in the house of representatives.

The Democrats must choose a new man for the post as Rep. John D., Ind., the present majority whip , the No. 3 position in the house of representatives.

According to John Fogarty of the San Francisco Chronicle Washington Bureau, Mineta could not be reached for comment, but other members said he was not actively pursuing the job.

The whip's job is to line up party members to support positions in debate in the house. Fogarty said significant numbers of Democrats have defected from party ranks on a number of important issues during the last two years and the new whip may need strong organizational and legislative skills to hold them in line.

DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C. NORTH PLUM GROVE RD.
SCHAUMBURG, IL 60195

Commercial & Industrial Real Estate
SALES—LEASING
MANAGEMENT—INVESTMENT
CONSTRUCTION—LAND DEVELOPMENT
One phone call to serve all your Real Estate needs
(312) 843-1919

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR LUNCHEON & DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

上、下、水道修理
Plumbing Repair
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa
H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

Omar Kambarsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates
Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions, Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

LOOKING FOR OFFICE CLERK
SPEAK FLUENT JAPANESE & ENGLISH.
NIPPON EXPRESS U.S.A. (ILLINOIS) INC.
NIPPON EXPRESS U.S.A. INC. OCEAN CARGO DIV.
2050 LIVELY BLVD.
ELK GROVE VILLAGE, ILL
INTERNATIONAL FREIGHT FORWARDER
WAREHOUSING
MOVING
PLEASE CALL MR. MORIWAKI (MR. HIRAMOTO)
437-7200

OPPENHEIMER & CO., INC.
投資銀行
及び仲買人
CARL T. MITO
Assistant Vice President
2 First National Plaza
Chicago, Illinois 60603
621-6831

Your Classified Ads

FOR RENT

4 1/2 room & SIX -rooms. Convenient location. Call 281-8768

Two bedroom flat. Newly remodeled. Close to bus & Kennedy Rapid Transit. Call evenings. 267-4575

6 rms. Newly redec. Near Bryn Mawr & Ridge. Exc. tran. Adults pref. 989-7217.

Two Flats – Upstairs. Convenient location. Tel. 588-7645

HELP WANTED

Baby care for 6 mo. old infant. Day or live-in. Professional Couple. Non-Smoker. Must speak English. Confidentiality assured. Call 421-3019

Contact lens technician. Experienced in torics & bifocals. Salary commensurable with ability. Group hospital benefits. 329-9309

Bookkeeper – Typing necessary. Call 640-8640. Shigma, Inc.

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

SALES REPRESENTATIVE JAPANESE SPEAKING

Chicao branch of major steams ship co. seeking Japanese speaking sales rep. with exp. in steamship business or international trade. Exc. oppty. for advancement. Our company offers exc. salary, co. pd. benefits pkg. Call or send resume to: United States Navigation, J.F. DeChant, Vice President, 100 W. Monroe, Chicago, IL 60603. 346-8360.

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二四一号（一）　一九八〇年十一月二十八日（金）

ソ連軍撤退決議、再び大差で採択
国連総会アフガニスタン討議

（ニューヨーク）国連総会本会議はアフガニスタン情勢討議最終日の二十日パキスタンを中心とする非同盟諸国四〇カ国から提出されていたアフガニスタンからの外国軍撤退決議を賛成一一一、反対二二、棄権一二という圧倒的多数で採択した。同決議は一月の国連緊急特別総会で採択されたアフガン決議に続くもので、(1)アフガニスタンの主権、領土、政治的独立及び非同盟国家としての地位などの尊重。(2)アフガニスタン人民の自決権確立。(3)外国軍の即時撤退。(4)難民問題の解決。などを訴えている。

決議では、ソ連を名指しにせず、〝外国軍隊〟としか書かれていないが、これがソ連軍を指すことはいうまでもない。ソ連代表部は同討議の開始を十一月まで遅らせ、更に投票寸前まで反対国数を増やそうとしたが、特別総会決議での反対一八から僅か四カ国しか増やすことが出来ず、アフリカ、中東諸国は完全にソ連批判に回った。（時事）

ラスベガス・ホテル大火
死傷者六百名の大惨事！

十一月二十一日（金）午前七時十五分、ラスベガス繁華街にあるMGMグランド・ホテルの地下キッチンより出火、出火当時約五千人の宿泊客が居り、八十五名が死亡、約五百名が負傷した。死亡者数は現場検証が進むにつれ増えるものと心配されている。米国ホテル火事史上二番目の惨事となった原因として、出火当時、火災警報ベルが鳴らなかった事、キッチンの散水装置が作動しなかった事、階段通路のドアが盗難防止用に出来ており客室側からは開くが、内側からは開かなく、多数の人が階段通路に閉じ込められてしまった事などがあげられている。

同ホテルは一九七三年十二月にオープン。客室二千百、二十六階建て。当時、世界最大のホテルだった。散水装置は当時のラスベガス消防法令に基づき地下キッチン、一階カジノ、二十六階だけに設置されていた。一九七六年に同法令が変わり各階に散水装置設備が義務づけられている。

来月初めに合意可能か？
電々問題で大来代表語る

（東京）大来政府代表は二十日の記者会見で、電々公社の資材調達問題について十二月はじめに米国側との大筋の合意が可能だとの見通しを述べた。これは大来代表が訪米した際、アスキュー米国通商代表との会談で年内の決着を確認したものである。大来代表は、今後の日米交渉の進め方に関して、

「外務省経済局の鵜川審議官が（日本側が提案した三段階方式について）米国で最後のつめを行っている。これを受けて十二月にキャシディー米通商代表部法律顧問が来日する。この時点で決着するであろう」

と言い、大来～アスキュー会談を再び開かなくとも決着が可能との見通しを述べた。大来氏は、

「電々問題を現政権下で決着することに次期政権のスタッフも同意している」

と語った。また同代表は滞米中、シュルツ元財務長官、リチャード・アレン次期大統領外交顧問らレーガン政権の対外政策立案者と会談してきたが、それらの結果を踏まえて、米国次期政権の、日本の防衛問題に対する対応について、

「（米国側は）そう急激に強い要求を出してこないものと思う」

との感じを受けたことを明らかにした。（時事）

大手商社、新規商談を開始
イラクが要請、既契約工事再開も

三菱商事、三井物産、丸紅、住友商事など大手商社は、イラク政府との間で新規商談を開始する方針を明らかにした。このほどイラク政府から引き合いが寄せられ、各種プラント建設への入札に応じることを要求してきたのに答えるものである。この呼びかけに対して、大手商社では〝戦火〟という不安要因が依然として残っているが、

(1)イラクの日本に対する期待が極めて強い。

(2)戦火も局地的になってきており、地域によっては工事も可能になった。

との判断から入札に応じ商談に乗り出す構えである。イラクからは新規商談引き合いのほか、既契約分についても工事を再開したいとの申し出も出ている。こうした要請に対して、三菱商事などでは、

「工事費の増額要求を承諾してもらえれば応じる」

との基本態度を決定しており、近く担当重役をイラクに派遣する予定で、既に大手商社の間では、イラクとの商談で、新たな商売獲得競争が始まっている。（時事）

ソ連、十月も金塊をスイスへ
対外ポジション悪化で売却か

（ロンドン）このほど発表されたスイスの通関統計によると、ソ連は九月に続いて十月も九トンの金塊（約一億九二〇〇万ドル相当）をチューリヒ金市場へ持ち込んだ。これは、必ずしもこの金塊が既に売却されたことを意味するわけではないが、金取引業界筋は既に、ソ連がこの秋から約一年ぶりで西側市場への金売却を再開したことを確認している。国際決済銀行が発表した今年第二・四半期（四～六月）の国際金融統計によれば、ソ連の対外支払いポジションは同四半期に目立って悪化しており、その結果、金売却再開に踏み切ったもようである。同統計によると、主な国際金融センターにおけるソ連の銀行預金はその期間に一〇億ドル近く減少したのに対し、借り入れは五億ドル以上増えている。（時事）

来年度予算の規模
46兆6000億円台一編成は難航確実

（東京）大蔵省は、来年度予算案の規模が四六兆六〇〇〇億円台になるとの見通しを定めた。これは、税収が自然増四兆四〇〇〇億円を含め三〇兆八〇〇〇億円、税外収入が自然増二〇〇〇億円を含め二兆二〇〇〇億円、公債金収入が一二兆二〇〇〇億円となる見込みのほか、一兆円以上の増税（税制改正）と税外収入増税措置を合わせて一兆五〇〇〇億円程度の歳入増が可能との判断によるものである。この予算規模は今年度予算比で九・五%増で、昭和三四年（一九五九）以来二二年ぶりのひと桁台の伸びにとどまる見通しである。各省庁からの概算要求が四八兆円弱に達しているため大蔵省では一兆四〇〇〇億円程度の圧縮を目指しているが、編成作業は今後難航確実とみられている。（時事）

ニュース短信

△大平前首相の銅像をパナマ市に建立し、また同市内に〝オオヒラ通り〟を設ける構想が着々と進んでいる。銅像の除幕式は来春に行なわれ、しげ子未亡人が参列する予定。これは、日本商工会議所の永野重雄会頭が二十日明らかにしたもの。パナマ市に故大平首相の銅像が作られるのは〝第二パナマ運河〟計画を生んだ功績によるもの。

加州生一本
清酒
加州屋
本みりん
加州正宗
千両

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

韓国情勢（四）

新政権の発足と今後の問題

昨年十二月以来、大統領の任にあった崔大統領が八月十六日辞任しました。この辞任について崔大統領は「時代の要請である安定と道義と繁栄の社会を築く歴史的転機をもたらし、平和的政権移譲の伝統を確立するため」であると述べています。次いで八月二十七日、大統領を選出するため統一主体国民会議が開催され選挙は対立候補なしで、全斗煥氏（八月二十二日に予備役に編入）が出席代議員二五二五名（在籍代議員数は二五四〇名）のうち賛成票二五二四、無効一で選出されました。

九月二日には新内閣が発足し、国務総理に朴政権下で財務部長官および経済企画院長官を務めた南直祐氏が任命されました。新内閣は国防、法務など七閣僚が留任したほかは、内務、外務、動力資源、交通など一三閣僚が交替し、若手官僚が多く起用され、実務者を中心とする構成となっており、また経済を重視する人材配慮がみられます。新規に起用された閣僚には軍人の登用はなく、国防、総務処の二閣僚が留任したのみで軍人色の薄い内閣となっています。

全斗煥大統領は九月一日の就任の辞において、新政権の基本目標について、㈠韓国の政治風土に合った民主主義の土着化㈡真の福祉社会の樹立、㈢正義社会の実現、四教育の革新と国民精神の改造を掲げており、さらに今後の施策については、㈠政界の改編と政治家の世代交替は不可避である㈡大学人が政治に関与し秩序を破壊することは許さない、㈢自由経済にもとずき持続的な経済発展をなしとげる、四経済の開放体制を維持し、外国資本と技術を導入する、などを明らかにしています。

今後の政治日程としては、今年十月末までに憲法改正、明年六月までに大統領の国会議員の選挙が予定されています。全斗煥政権としては、国内安定を確保しつゝこれらの政治日程にのっとり新体制の樹立を図るとともに、その間、インフレ、不況、国際収支の赤字など直面している経済困難にいかに対処するか、また、日本、アメリカなど、西側諸国との関係を中心とする対外関係についていかなる進展を図るかなど課題は多く、今後の動向が注目されています。（完）

一月から国際郵便料金値上げ

（ワシントン）郵政公社は来年一月から各種国際郵便料金を平均50％値上する意向であることを明らかにした。

この値上げ案によるとメキシコ、カナダを除く諸外国への航空郵便は半オンス、現行の31セントが40セントになる他、航空書簡のエアログラムが22セントから30セント、航空葉書が21セントから28セントになる。

国際小包料も値上になり、5ポンドの船便小包は4ドル35セントから6ドル35セントへ。

同郵政省では国際協定による諸経費の急激な値上りのため、国際郵便料を値上げせざるを得なくなったとし、万国郵便連合でも去る十月、来年一月からの郵便料金値上げに同意したと値上げ理由を説明している。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八一六一七〇

米国で扇風機生産

―松下精工―

（東京発）松下精工は十九日、米国に扇風機生産の現地会社「テネシー・ファン・カンパニー」（略称TEFCO）を設立、来年五月から生産開始することを明らかにした。米国における扇風機の現地生産は初めて。来年五月から従業員八十人で当面家庭用扇風機を年間約三十万台生産、パナソニック、KDK両ブランドで販売し、将来は業務用も手がける予定。（時事）

歌謡大賞に八代亜紀

（東京発）第十一回日本歌謡大賞発表会が十八日夜、東京九段の日本武道館で行われ、大賞に八代亜紀の「雨の慕情」（阿久悠作詞、浜圭介作曲）が決まった。

また、放送音楽新人賞には田原俊彦の「ハッとして、GOOD」と、松田聖子の「青い珊瑚礁」が選ばれた。

中に誠あれば、外に形あらわる。（大学）

松田、田原ら八組が初出場―NHKの〝紅白〟歌手決まる

第三十一回NHK「紅白歌合戦」の出場歌手が二十日発表された。今回出場するのは紅白両組それぞれ二十三組で、初場は紅組が松田聖子、岩崎ヨシミ、五輪真ユミ、八神純子、ロス・インディオス&シルビア、白組が田原俊彦、クリスタルキング、もんた&ブラザースの合わせて八組。紅白両組の顔ぶれは次の通り（カッコ内は出場回数）

◎（紅組）

・青江三奈（14）石川さゆり（4）石野真子（2）岩崎宏美（6）岩崎ヨシヨ（初）太田ヒロミ（5）金沢明子（2）研ナオコ（4）小林幸子（2）小柳ルミ子（10）榊原郁恵（3）桜田淳子（7）島倉千代子（24）ジュディ・オング（2）水前寺清子（3）松田聖子（初）都はるみ（16）森昌子（8）八代亜紀（8）八神純子（初）ロス・インディオス&シルビア（初）。

◎（白組）

・五木ひろし（10）内山田洋とクールファイブ（9）海援隊（2）加山雄三（7）北島三郎（18）クリスタルキング（初）郷ひろみ（8）ゴダイゴ（2）西城英樹（7）さだまさし（2）沢田研二（8）菅原洋一（14）千昌夫（8）田原俊彦（初）新沼謙治（5）野口五郎（9）布施明（14）フランク永井（24）細川たかし（6）三波春夫（23）村田英雄（19）森進一（13）もんた&ブラザース（初）。

「紅白」はもう卒業

―美空ひばりが辞退―

（東京発）美空ひばりが今年のNHK〝紅白歌合戦〟に出ないことが決まった。ひばりは昨年三十周年大会に特別出場歌手として出演したが「紅白はもう卒業した。今後、また特別の記念企画があったら出ます」と語り、NHKもこれを了承した

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT
英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科　（3カ月修了）
東洋鍼術学院
（ハリ）
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO
M.D.-SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

李野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-6688 60005

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549 549-3203

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837 274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

富城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

平野岳樹
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1842 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会地下 チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal
Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St
指導者　岡山　豊
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church
of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　譲
同　陳　デビット
Christian Fellowship
Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST
PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4681

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7901

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN
BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2026

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-8535

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお聞い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE
FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE
TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3961

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE
BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

第二十一回インター・フェス
日系人会出展三位入賞！

去る十二月二十二日(土)、二十三日(日)の両日ネイピーピア屋内会場で、第二十一回インターナショナル・フェスティバルは予定通り開催され、提燈できれいに飾られた日系人会々場が三位入賞し、バーンズシカゴ市長より賞状と金一封が贈られた。また、入賞に際し、同賞授与の模様はテレビ局チャンネル5が録画した。

尚、皆様の支援、協力を頂き今後一位入賞への確信も得られたとの内本日系人会々長の喜びの言葉もあった。

若柳司友会の日本舞踊と太鼓の披露には数千の聴衆が集まり大好評だった。

今回の一位入賞はトルコ出展会場、二位はロシア出展会場だった。

出演申し込みは歌舞伎レストラン(中野照男氏)、志乃レストラン(田村仁司氏)迄。

各商店、商社、銀行、航空会社等からの盛沢山の寄贈品も用意される。奮って参加が希望されている。

東海銀行シカゴ支店開設

二年前からシカゴ事務所として営業していた株式会社東海銀行が十一月十七日(月)シカゴ支店を開設した。同支店は市内西モンロー街五五番地二七五〇号室に移転し、より本格的な銀行業務に従事する。

去る十一月二十日(木)には同行名古屋本社より岩田寛専務取締役も来市し、志村真人シカゴ支店長夫妻がホストとしてシカゴの各関係会社、銀行、商社、地元日系人の代表者等四百名以上を招待し、同支店開設披露宴を、リッツ・カールトン・ホテルで催された。

最近、日本企業の米国進出、活躍が注目されているうち、特にシカゴを中心とする中西部は最も重要な根拠地点となるので当行シカゴ支店の発展が期待される。

田村信吉氏死去

田村信吉氏(九十九才)は、十一月二十五日ワーレンバー老人ホームにて永眠された。

葬儀は二十九日(土)、ハーセン葬儀社(ベルモント街九二九)に於いて久保瀬暁明開教使導師のもとに執行された。

故人は戦前、サンフランシスコにあった有名な〝田村ホテル〟の経営者。戦時中はトパーズ・キャンプに収容され、一九四九年シカゴに転住、女婿大久保忠栄(タダシゲ)夫妻のもとにて余生を楽しんでおられた。

平和テラスに、ビデオTV寄贈

待望の平和テラスの新築成り、今日、シカゴ日系人数名の有志諸氏よりソニー・七二インチのTVとTVのカセット一式が寄贈された事が、平和テラスの清水リンカン会長より発表された。

この様な奇特な有志諸氏の厚意に対し、居住者は深甚、謝意を表されているとの事である。

寄贈者諸氏の名は左の如し

◎本田登(本田保険代理店) ◎増田トーマス(増田法律事務所) ◎菅野武雄(菅野旅行社) ◎高橋フランク(高橋会計事務所) ◎山田寛(山田旅行社) ◎山越昇(ノビ・アート社) ◎内本忠(ジネラル・メーリング社)。

尚、ソニーTVのセット一式はソニー株式会社坂井諒三氏の好意により特別に提供されたものである。

一九八〇年度
シカゴ歌謡大会

例年十二月に行なわれるシカゴの日本レストラン主催の歌謡大会が本年は十二月十四日(日)午後七時より、レークフロント・タワー一階のアテラ・ルー・レストランで開催されると発表された。

今回は歌舞伎・オブ・シカゴ、志乃レストランの主催、日本レストラント協賛で、後援として菅野旅行社、さくら放送など各商店。

大会委員長に菅野武雄氏(菅野旅行社)、審査委員長に安立秀彦氏(北海道拓植銀行)、審査委員には足立三郎氏(三井銀行)、伊藤成一氏(東京銀行)、後藤芳夫氏(シカゴ流通センター)、菅野昭子夫人(さくら放送)の各氏。

死亡御通知並びに会葬御礼

広島県出身
父 田村信吉
(九十九才)
Nobukichi Tamura

六月より療養中のところ去る十一月二十五日、ワーレンバー老人ホームにて死去致しました。

葬儀は二十九日(土)午前十一時、ハーセン葬儀社に於いて久保瀬暁明開教使導師のもとに執行いたしました。

その際は生前尋知の皆様には御多忙中にも拘わらずご会葬くださいました上に御香典その他のご配慮を頂きまして御厚情のほど心より感謝いたしております。

早速御礼に参上いたすべきでありますが、とりこみ中のこととて其の意を得ませず、まことに略儀ながら紙上を以って厚く御礼申し上げます。

十一月二十九日

喪主 女婿 大久保忠栄 1034 W. Belmont
長女 〃 静枝
次女 田村 綾子
女婿 広瀬 東朗
三女 〃 花子
孫 〃 ナオミ

雑誌入荷

戸栗商事社に十二月号小説新潮、現代、宝石、オール読物、十一月号リーダス・ダイジェスト、各種週刊誌が入荷した。

さくら放送

毎日曜日午後二時～三時
AM 一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十一月三十日
生花インターナショナルの活躍について
小原流支部長 アーンスト・和子

歌…ジャニーへの伝言
東芝 アメリカ 竹牟禮 昭示

十二月七日
「スパーク松永上院議員の活躍」…松永夫人

歌…おもいで酒…
西沢 美恵子

募集！

◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話 二七五―七二一二

募集

責任者 菅野昭子
電話 七八四―八五一七

◎パートタイマー
会計事務
週十六～二〇時間
(未経験可)
内外USA
電話 九六七―七五九〇
(中川まで)
6314 Oakton St.
Morton Grove, IL

募集！

鉄板焼きコック
日本料理二年以上の経験のある方
詳細面談
紅花オブ東京(リンコンシャイヤー)金子まで
電話 六三四―〇六七〇

募集

キッチンヘルパー 一名
静レストラント
電話 三三四―七七一二

求む！

ウエイトレス
ランチタイム(三時間)
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話 四三七―四五九〇

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
(土曜日だけのパート可)
電話 六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

求む

ウエイター又は
ウエイトレス
〃亀八〃
電話 六六四―三六六三

募集

◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハツハナ
電話 二八〇―八二八七
(午前十一時～午後五時)
初花

募集！

ウエイトレス
電話 九四四―一三二一
志乃 (田村まで)

コック

ヘルパー
東広
電話 五二八―二五七二

至急

コック ウエイトレス
富士レストラント
(西レーキ街七六)
電話 三六八―八五五二

求む

ウエイター ウエイトレス
(ランチまたはディナーの)
はっぴずし
電話 五二八―一二二五

HOUSE OF KOBE 神戸
House of Kobe

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話 (二一九)
八六五―六七〇四サムかエイ子を シカゴ南郊外

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184

スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 畠中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348

ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE

6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465－7999

新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で〝キッコーマンかつおだし〟とご指名の上お買いもとめ下さい。

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン〝めんくらべ〟が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887

古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD

3344 W FOSTER
☎ 463-3800

〝心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ〟
店主 佐々木清子

Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商(卸・小売)
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657

クリスマス並び年末のお歳暮には何んでも揃う当店を是非ご利用下さい
◎陶磁器 漆器 美術工芸品等一切
◎キッチン用品 電気釜 家庭用餅搗機等一切
◎趣味 娯楽用 書籍 雑誌 レコード カセットテープ
◎高島易断の新しい1981年の運勢暦家庭暦も入荷
◎新しい日本クリスマスカード、年賀状等入荷。売切ない内にお買い下さい
◎最近入荷致しましたテーブル型日本製電気コタツ寒いシカゴの冬に是非ご利用下さい
◎1981年の新しい日本カレンダーも多量入荷致しました
◎来る11月30日(日曜日)より12月中は毎日曜日午前12時より5時までと木曜日は午前10時より午後8時まで開店致します

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間 日曜 9:30AM～6:30PM
土曜 9:30AM～7:PM
日曜 10AM～3PM

家庭で出来る薬草療法（三）

中国新聞文化センター講師　中祖　英雄

〔せんぶり〕
（全草）

花の咲く九月に根ごと採取します。この苦みは外国でも認められ、製剤化に乗り出したとのことです。

●**全草の液汁で**――胃炎食あたり、腹痛には全草四、五本を200ccの熱湯にひたし、四、五分後にその液汁を飲みます。これは健胃薬としても効果的です。

●**全草の細切りで**――歯ぐきの傷や心臓弁膜からの併発症には、全草を細切りにし、少量を口に含みます。これで心臓も軽快になります。苦みが効きめの決め手。

●**粉末にして**――二日酔いにも効果的です。粉末2gを冷水で溶かして飲みます。

〔またたび〕
（果実・葉・茎）

昔の旅人にとっては欠かせない疲労回服剤。この実を食べると「また旅」をつづけられるくらい元気が出たといわれます。薬用として利用されるのはどんぐりのような果実。

●**果実を煎じて**――疲労回復、スタミナアップには果実10　を煎じて、あるいは一日に二、三粒を食べます。できるだけ生のものがよいのですが、虫のついたものは絶対に禁物。腰の痛み、リュウマチ、神経痛、冷え症にもこの煎じ薬は効きめがあります。

●**刻んで**――葉、茎、果実を刻んで干したものを袋に入れ、風呂薬にします。

●**果実を使って**――果実は塩漬けにして食用にも利用できます。

〔しょうが〕

胃腸を刺激して働きを活発にし、消化をよくして下痢を止める。梅干しづけの汁につけたショウガ刺し身やにぎり寿しについているのは消化をよくして、魚中毒を防ぐ意味もある。

×　×　×

中祖講師は「薬と毒は紙一重という。薬草によく似た毒草もあり、危険な薬草もある。例えば、ドクゼリ。若芽はセリそっくりなので、間違って料理するとケイレンがきてヨダレが流れ、呼吸困難になって死ぬ人もある。また、アサガオに似たチョウセンアサガオも危険。これを食べると精神に異常をおこして泣く、笑う、踊ると手がつけられぬ状態になる。類似植物はいくらでもある。疑わしいものは採取しないことだ。次に注意したいのは、採取時期。植物にもよるが、総じて繁茂の時期がよいようだ。

完

アカウミガメ　九百キロの旅

（宮崎）昨年七月、宮崎市の一ツ葉海岸で標識をつけて海に放ったアカウミガメがことし六月約九〇〇キロ離れた中国近海で捕獲されたことが、このほど中国側から宮崎市神宮、宮崎野生動物研究会に届いた手紙から分かった。アカウミガメの生態のうち、行動範囲は未知の分野で、標識をつけたカメが鹿児島に近い東シナ海や、長崎県外海町海岸で捕えられたケースはあるが、中国大陸近海での確認は初めて。

同研究会は五十二年からアカウミガメの生態調査を始め、産卵のため同海岸に上陸したところを捕獲し、名刺半分ほどのカードにナンバーや発見者への連絡依頼を記入して甲羅にくくりつけ放していた。

造形自在の陶紙開発

焼くとセトモノになる紙ー陶紙が、東洋パルプと日鉄鉱業の協力で開発され、東京千代田区錦町一の八のOPギャラリー（YMCA前、OPビル五階）で試作品が展示されている。

この新しい紙は、手ざわりがややざらっとした感じで、少し重いほかはふつうの紙と見かけは同じ。切る、折る、専用のノリで張ることも自由自在。形をつくった後、陶芸用のかまに入れて焼けば素焼きができる。うわぐすりを使えば、つやのある陶器に、特殊な絵の具で絵を描くこともできる便利な素材だ。

試作品展示には、ペーパークラフト作家らの折りづるや切り紙細工など作品が並べられた。開発した両社は、工芸用の素材として、来年後半にも商品化する予定だが、熱交換器や濾過材など工業用途の開発にも期待をかけている。

陶紙の組成は天燃繊維15％、セラミックの粉85％。ふつうの紙と割合が逆な点がミソ。この繊維は変性パルプといって電気的に粘土の粉をたくさん付着しやすい。この陶紙をかまに入れると、数百度でパルプが燃えて炭化して陶紙はいったん黒くなるが、さらに温度が上がるとこの炭化物もガス化し、元のように白くなる。そして温度が千二百ー千三百度になるとセラミックの粉末が焼結し陶器が出来上がる。パルプ成分がなくなるので、完成品は元よりも十五％縮む。

「熱交換器開発過程で生まれたもので、いわばコロンブスの卵ですが、形がくずれないよう温度に応じた無機粉体を粘着剤として使っている点がノーハウでしょう」とか。ホビー素材として人気がでるかもしれない。

（毎日新聞）

御挨拶

この度、私事　若柳扇友は若柳司友師より御許しをいただきまして独立致す運びと相成りました。何分未熟者でございますが、ここに皆様の御支援を深謝し、今後共、御指導御叱声を賜ります様御願い申上げます。

ファー清子

志々田ウィリアム氏死去

William Shishida

広島県人志々田ウィリアム氏が病気療養中のところ、去る十一月二十六日（水）朝、永眠された。

葬儀は三十日（日）午後七時よりシカゴ仏教会に於いて執行される。

あやまちて改めざる、これをあやまちという。

（孔子）

GOLF　東洋食品

効外最大設備

季節のセール品目

• 刺身類　• 海苔
• オデン類　• ムギ茶
• 味附焼肉（プルコギ）

Open Daily 10AM-8PM (Sunday: 11AM-8PM)

Tel: (312) 299-0940

9142 Golf Road　Des Plains, IL 60016

開店
日光レストラン
募集
◎ウエイトレス
◎コック
NIKKO JAPANESE
RESTAURANT
4011 Algonquin Road
Rolling Meadows, Ill. 60008
(62nd St. & 53rd Hwy)
Tel: 397-2166
991-0690

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話（212）355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話（312）280－8287

大衆割烹
やな世
開店
求むウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat
5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

梅
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

旅行者への配慮
あふれる松山市

医師　村井　一郎

最近、俳句のメッカ、松山を訪れた。さすが著名俳人の出身地だけあって、その句碑がたくさんある。

「春や昔十五万石の城下かな　子規」「元日や一系の天子不二の山　鳴雪」「ふるさとのこの松伐るな竹切るな　虚子」「さくら活けた花屑の中から一枝拾ふ　碧梧桐」「寝ころんで蝶泊らせる外湯かな　一茶」「石槌も南瓜の花も大いなり風生」「春風の鉢の子一つ　山頭火」など全部で二百からあるという。

これらに松山市教委は「俳句の里・散策コース〇番」という簡潔な案内標識を添えている。市観光課は子規・漱石。極堂生誕百年記念行事の一つとして「俳句ポスト」を市内各所に備えつけ、情操教育に力を入れている。こうした市の観光事業は旅行者の心を豊かにしてくれた。

この句碑の中、三十ばかりを二日にわたって案内してくれたタクシーの運転手君の親切さにも感服した。関心のないことだと面倒くさくなるのが人情であるが、最後までいやな顔をしなかった。

今日の歴史
渋川春海、幕府に貞享暦を上進す

日本では平安時代以来長く〝長慶宣明暦〟が使われてきた。それ以前では〝元嘉暦〟（六九〇）、〝儀鳳暦〟（六九七？）、〝開元大衍暦〟（七六三）、〝五紀暦〟を採用した。八六一年以後〝宣明暦〟を用い、長く改暦のことがなく江戸時代に及んだ。これらの〝暦〟はいうまでもなく太陰暦であり、長く用いれば太陽の運行との誤差を大きくするので当然改暦の必要があったのである。ところが、平安以降改暦のことなく、土御門家が適当に修補したものを用いたから、至るところ矛盾だらけ、満身創痍ともいうべき有様であった。ここに貞享元年（一六八四）徳川幕府天文方の渋川春海（保井算哲）は月の運行を観測した結果、新暦を作成して上進した。これが〝貞享暦〟で、日本人の手になる最初の暦であった。

テヘラン会談（一九四三）

カイロ会談を終えたルーズベルトとチャーチルは、その足でテヘランに向かい、スターリンと会談した。連合国三首脳が顔をあわせたのは、これが最初であった。

カイロ会談が対日問題を論議したのに対し、この日（一九四三年十一月二十八日）開かれた会談では、ドイツが論議の中心となった。まず三国の協力と戦争推行を確認し合った後、すでにこの一月スターリングラードでドイツ軍を降伏させて大攻勢に転じていたソ連軍に呼応すべく、西方の作戦を討議した。ここではじめて翌年五月行われるノルマンディ上陸作戦が明らかにされ、南フランス作戦を加えた東西南からのいわゆる第二戦線の決成が決定された。チャーチルは地中海中心の作戦を主張したが、結局それをとりさげたのである。（三六五日事典より）

歴史メモ

◎上杉謙信～武田信玄川中島に対陣（天文二二年―一五五三年）
◎親鸞上人寂す（弘長二年―一二六二年）

"A POWERHOUSE OF A FILM..."
Akira Kurosawa is a leading candidate for the greatest living film director." —Jack Kroll, NEWSWEEK MAGAZINE

★★★★ —ROGER EBERT Chgo. Sun Times

★★★★ —GENE SISKEL Chicago Tribune



GEORGE LUCAS and FRANCIS FORD COPPOLA present
A FILM BY AKIRA KUROSAWA
PALME D'OR
Kagemusha
THE SHADOW WARRIOR
Twentieth Century-Fox Presents AN AKIRA KUROSAWA FILM · A TOHO-KUROSAWA PRODUCTION
KAGEMUSHA · THE SHADOW WARRIOR
Starring TATSUYA NAKADAI · TSUTOMU YAMAZAKI Co-starring KENICHI HAGIWARA
Executive Producers AKIRA KUROSAWA · TOMOYUKI TANAKA Directed by AKIRA KUROSAWA
PG PARENTAL GUIDANCE SUGGESTED SOME MATERIAL MAY NOT BE SUITABLE FOR CHILDREN
Written by AKIRA KUROSAWA · MASATO IDE Music by SHINICHIRO IKEBE
© 1980 TWENTIETH CENTURY-FOX
Today at 3:00, 6:00, 9:00
BIOGRAPH 2433 LINCOLN • 348-4123
EXCLUSIVE CHICAGO SHOWING
MIDNIGHT SHOWS FRIDAYS & SATURDAYS THE ROCKY HORROR PICTURE SHOW



日本御料理
SHIZU
(CLOSED TUESDAY) DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING 334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々 レストラント 和食専門

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー □フロントマン
詳細は電話644－6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司 御料理 亀八
開店 正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半 五時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理 松屋 日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052 368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon.-Sat. Lunch 12:00-2:30 p.m. Dinner 5:00-11:00 p.m.
Sunday 12 noon-11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理 お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン レストラント
中華料理 日本料理 洋食
○開店時間○
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～10pm
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

間ぬけな話

この間スリにあいました。でも被害（？）は古びた新約聖書一冊だけ。

日曜日の朝、いつも持って行く小型の聖書が見つからないので、私は自分の〝置きっぱなし〟にする性質を反省しながら亡父の本棚から取り出してハンドバッグに入れたのです。使い古された黒皮の表紙が二つ折の財布のように見えるので「まぬけなスリが狙うかも……」と思ったものです。

教会には、私所有の金縁・皮表紙の旧新約聖書を置いているのですが、パークリッジ迄の行き帰りに何度もバスを乗りかえるので、ボンヤリ待つ時間がもったいなくて、いつも新約聖書を開くのです。その日、礼拝が終ってアジア各地から来ている人達と食事をいただき――私たちの教会は、日本人、台湾人、中国大陸からの人、それにフィリッピン、ベトナムから来た華僑の子女たちと、多種多様の人々が集まります。言葉は日・中・台・英と、各自が互いに通じ合う言葉で話していますが、私は、人種・国境を超えた和やかな雰囲気が好きなのです――パークリッジの駅まで自動車で送ってもらってバスに乗ったときは確かにあったのですが、ケネディエキスプレスの電車から降りてアディソンのバスを待つ間、ハンドバッグを開いたら無いのです。財布は？　エエ、ちゃんと底の方に無事でした。

なんと間ぬけなスリでしょう。それにしても、日本語の文語訳の聖書では盗ったスリには読めないでしょう。「英語だったら……」と言うと、友だちが言うには、

「英語でも読むもんですか、エエこんなもの……と捨ててしまうわよ」

なるほど、そうか、私はよっぽど間ぬけたことを考えているんだな、と気がつきました。間ぬけといえば、いったい、どこで盗られたのでしょう。ジェファーソンパークのバス・ターミナルで降りるとき、入口にふさがるようにしていた人がいましたが……、それからバスの中で「いま何ん時ですか」と私のそばに来て聞いた少年がいました。どちらもチャンとした服装の白人ですが、服装で人を価値づけるな、という言葉もありますけれど、あの人たちを疑いたくないのです。とにかく私が間ぬけだったことだけは確認しましょう。

年末が近づきました。皆様スリに御用心を…。

星賀百合子

青年安兵衛

山手樹一郎

安兵衛は思わず目を見はった。金井はどう話をきき違えたか、全く頓珍漢な返事だ。

お世津もびっくりしたように、半兵衛の顔を見ている。

「御老人、それはなにかのお間違いとはー」

「手前はお世津どのをもらいにきたとは申上げません。御当家とは許婚の間柄だとうかがったのでここまで送ってまいったのです」

「すると、あなた方は祝言をしたいというのではないのか」

妙な顔をする半兵衛だ。

「飛んだ誤解です」

「それはおかしい。あなた方は二人でおなじ旅籠について、いく日か旅をしてこられたのだろう。どんな事情があろうとも若い男と二人きりで旅をするのは軽率だったかも知れぬ。しかし、わしが道づれにならなければ、お世津どのは道中悪者に狙われて、無事に江戸までこられなかったのです。わしの潔白はここで腹を切ってもいいどうか疑いを晴して、お世津どのを引き取って下さることはできないでしょうか。命にかけてお願いいたします」

続く

お世津どののためにもめでたいことだと、心からよろこんでいるのだ。誤解してもらっては困りますぞ」

あっと安兵衛は顔色を変えてしまった。自分はただ親切から道づれになって、間違いのないようにと、好きな酒まで口にせず、無事にここまで送って来た。それを疑われては、あまりにも心外である。いや、自分の心外は我慢もする。が、こんな根もないことから、ほかにたよりもないお世津が、ここを追われるようなことがあっては、それこそ、哀れである。

「御老人、そのお疑いはあまりにも酷すぎます。なるほど、わしが一人でお世津どのを送ってきたのは軽率だったかも知れぬ。しかし、わしが道づれにならなければ、お世津どのは道中悪者に狙われて、無事に江戸までこられなかったのです。わしの潔白はここで腹を切ってもいいどうか疑いを晴して、お世津どのを引き取って下さることはできないでしょうか。命にかけてお願いいたします」

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
NOVEMBER 29 & 30
Sat. 7:00 pm
Sun. 7:00 pm
Ninja, A Band of Assassins
Torasan, The Matchmaker
忍びの者
フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街
男はつらいよ 寅次郎

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

MIKE'S PHOTO STUDIO

· Commercial Photography
· Meetings/Conventions
· Wedding
· Passport
· Photofinishing
· Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896

SS 菅野旅行社　(株) 創業35年
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC.　社長　菅野武雄
本社　HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
オヘヤ周辺支社　BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill.; 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517　TOLL FREE NO. (800) 621-6739

日本へのグループ便
さくらツアー（ノースウエスト航空）1107ドルから
大名ツアー（日本航空）1124ドルから
毎週土曜日出発
14日 ー 35日滞在
お帰えりは上期間中お好きな日に
料金はハイシーズン（6月ー10月）と
ローシーズン（11月ー5月）の二本立て
子供は半額料金
一週間以内の取消には25%の取消料

アペックス
日本への一番安い航空料金 989ドルから
出発はお好きな日に
14日 ー 60日滞在
お帰えりも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

日本から
呼び寄せ便 約1256ドル
アペックスの規則に準じます
値段はドル/円交換率によって変動しますので詳しくはお電話でお問い合わせ下さい。

格安な運賃で東京へ！
大韓航空（シカゴーロサンゼルス一東京）
タイ航空（シカゴーシアトルー東京）
・出発日、滞在日数等の制限なし。
・片道切符の購入も出来ます。
スケジュール、料金については菅野旅行社までお問い合わせ下さい。

読者サービス
見本は無料で進呈します
COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月ー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー196ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月 17.00ドル　1カ年 30.00ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月 23・00ドル　1カ年 45・00ドル

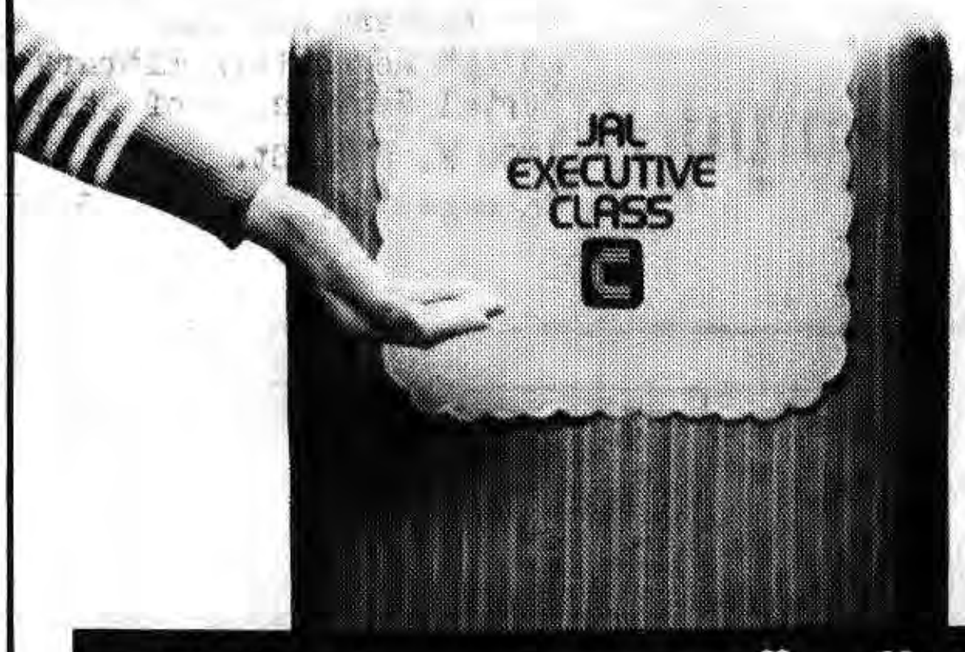
海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年 15ドル
単価 4ドル

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月 11.ドル　1カ年20ドル
（週2回）

菅野ツアーのお知らせ
◎冬休み
フロリダ・ディズニーワールド、マイアミへのツアー
12月26日（金）ー1月1日（木）　6泊7日
大人 675ドル　子供（2ー17才）465ドル
◎春
ワシントン、ニューヨーク　桜観光ツアー
4月10日（金）ー4月12日（日）　2泊3日
ワシントンのみ　349ドル
4月10日（金）ー4月14日（火）　4泊5日
ワシントン、ニューヨーク　549ドル
メモリアルデー　ウィークエンド
マンモス　ケープ国立公園へのバスの旅
5月22日（金）ー24日（日）　2泊3日
大人 115ドル　子供 65ドル
◎夏休み
ナイアガラの滝へバスの旅
7月10日（金）ー13日（日）　2泊3日
ADULT: $125　COUPLE: $225　CHILD: $80
◎いずれのツアーも、日本語ガイドつきですので、お気楽に御旅行が楽しめます。
人数に制限がございますので、お申込みはお早目に

おみやげサービス
〝日本へのお土産にアメリカの牛肉を〟
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社までお届け致します
・ステーキつめ合わせセット 55ドル
・お徳用スペシャル 55ドル
・すきやき用牛肉 40ドル
・サラミソーセージセット 32ドル
・スモークドサーモン 36ドル



誕生。エグゼクティブ クラス

日本出張、さらに快適に。
いま、日本航空のサービスは3クラス制。

日本航空はファーストクラスとエコノミクラスの間にエグゼクティブクラスを新設。
3クラス制を開始しました。エコノミー普通運賃で日航機をご利用になる
お客様のためのこのエグゼクティブクラス。専用のサービスを設け、ご覧のように機内サービスも充実。
快適さと便利さが一段と増大。個人旅行のお客様にうってつけです。今度のおでかけから、
日航機ご予約時に「JALエグゼクティブクラス」とご指定ください。

●この3クラス制は太平洋線、北回りおよびモスクワ経由ヨーロッパ線オセアニア線で実施中。



待たずにチェック・インできます。
J.F.ケネディ空港、成田空港など世界の主要空港に、エグゼクティブ クラス専用のチェック・イン・カウンターを設置。ご搭乗手続きが待たずにできます。これにあわせて搭乗券や機内用の手荷物タッグなども新しいデザインになります。



世界の銘酒をどうぞ。無料です。
お気軽にお好きなお飲みものを、お申しつけください。日航機だけのシャンパンもあります。もちろん日本酒のお燗もいたします。お気に入りの銘酒でノドを潤して、ゆったりとおくつろぎください。きっと旅の疲れも忘れてしまいます。



映画、音楽のイヤホーン無料。
機内映画や音楽をお楽しみいただく際のイヤホーンのご使用が無料。もちろん機内映画は邦画以外の場合、日本語の吹替えでもお楽しみいただけます。また、オーディオ・サービスはジャズから歌謡曲、落語と充実したプログラムです。



重宝な2つのプレゼントあり。
ひとつはファースト クラスと同じスリッパです。もうひとつは歯ミガキ、歯ブラシ、クシをセットにしたトイレット・キット。どちらも日本でホテルにお泊りの場合などにもご利用いただけるもの。お席のシートポケットに入っています。



お食事も専用のものをご用意。
一万メートルの上空でエグゼクティブ クラスのお客様専用のお食事をどうぞ。メニューカードはお席のシートポケットに入っております。
●そのほか、免税品の優先販売や新聞、雑誌の優先配布も実施。ひときわ快適な旅をしていただけます。

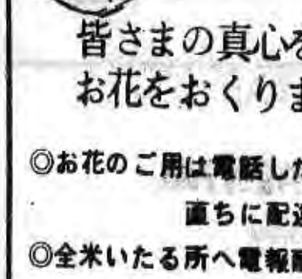
JAL
日本航空

エグゼクティブ・クラスのご予約は日本航空または、旅行代理店へ。

シカゴ営業所
Tel: 312/263-1484
Palmer House Bldg.
115 South State Street
Chicago, Illinois
60603

ビジネス旅行を一貫してお手伝い。JALエグゼクティブ・サービス。

日航機ご利用のビジネスマンのお客様に広くご活用いただける「エグゼクティブ・サービス」●ホテルサービス)日本を始め世界の一流ホテルを優先予約、特別割引料金。●(新特級予約サービス)出発前にお席を確保。●(エグゼクティブ・サービスラウンジ)オフィス代わりにどうぞ。市内ホテルにあります。●(ホスピタリティ・デスク)日航機予約から観劇の手配まで。日本および東南アジアの主要ホテル内にあり。●(お土産サービス)日本からのお土産には、うなぎの蒲焼き。この他にビジネス旅行にお役立ていただける実利的なサービスを用意。皆様の旅を一貫してお手伝いいたします。



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員(連絡 437−7200 森脇)

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
5 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
- 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
- 出国手続・セーリング・パーミット入手
- ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
- ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM−3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン−増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

VOLUME 34 3241 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY NOVEMBER 28, 1980

TOKAI BANK, LTD. OPENS MAJOR FACILITY IN CHICAGO

The growing stature of Chicago as an international banking center will be strengthened further on December 1 with the opening of a major new facility by the Tokai Bank, Ltd., one of the world's largest financial institutions, with assets exceeding $44-billion.

Chicago-based Arthur Rubloff & Co. represented by William Quinby of the firm's Office Properties Group, negotiated the long-term lease totalling over $1,300,000 for Tokai's quarters on the 27th floor of the newly completed Xerox Centre, 55 West Monroe Street, in the heart of downtown Chicago's financial district.

Mr. Makoto Shimura, who has headed the Tokai Chicago Representative Office at 115 South LaSalle Street since it was established in 1978, will serve as General Manager of the major new Tokai facility at Xerox Centre when it opens in December, with a fully staffed operation for handling a complete range of international banking activities. Included in its services will for foreign exchange transactions as well as medium and long-term syndicated loans. The bank will accept demand, savings and time deposits, utilizing these funds in loans and discounts related to customer's foreign trade activities and financing their working capital requirements. Services will also include letters of credit, documentary collections, and buying and selling foreign exchange for customers. The new Chicago facility will be involved primarily with wholesale banking, serving customers which principally are the affiliates and subsidiaries of Japanese companies and United States corporations heavily engaged in international business activities.

The Tokai Bank, Ltd. traces its roots back to the 1870's, when modern banking and industry were first introduced into Japan. The bank, which began as a local financing institution serving mainly the Nagoya area, has become one of the largest commercial banks in Japan, with a leading position in retail banking, a broad base in the corporate and industrial field and a rapidly expanding international organization with 23 branches throughout the world, in addition to its 220 branches all over Japan. The Tokai Bank today employs nearly 17,000 people, worldwide.

The recently enacted International Banking Act placed limits upon the entry of foreign banks into the United States. Prior to this Act, approximately 30 foreign banks already had established offices in Chicago. The Tokai Bank is the first foreign bank, with offices in both New York and California, to receive a branch license in Chicago since the passage of the International Banking Act.

PRAVDA WARNS ON NUCLEAR ATTACK

The Soviet Communist Party paper PRAVDA warned that Japan might be the target of a retaliatory nuclear attack if a nuclear war were to break out, reports Kyodo News. The Soviet official news organ was cp„emtomg pm a statement last week by Japan's defense chief Joji Omura, that the Constitution theoretically permits the Self-Defense Forces to possess tactical nuclear weapons for defense such as Nike Hercules ground-to-air missiles and nuclear shells for 155mm howitzers. He stressed, however, that the Defense Agency is not thinking of equipping the Self-Defense Forces with any nuclear arms.

PRAVDA called the wholly theoretical observation a threat to peace and said it was a "cynical manipulation" of Japanese law. "The ruling circles of Japan now support not the policy of peace, but act together with the U.S. and other supporters of the arms race and of encroachments upon the security of peoples," PRAVDA said. It "This reckless, irresponsible line undoubtedly contradicts the basic interests of both the Japanese people and the interests of the cause of peace in the Far East and in the whole world." It added that Japan has failed to learn from the nation's past tragedy and is trying to revise the constitution by taking advantage of the current international tension.

The Japanese Perspective

KAGEMUSHA – A SECOND RASHOMON? (Look Japan)

By Masahiro Ogi
Film Critic

Before "Kagemusha" (Shadow Warrior) opened last April, it caused quite a stir. During the filming, director Akira Kurosawa fired Shintaro Katsu, a superstar of the Japanese cinema, from the film's leading role, and almost unheard of in Japan, the film opened two weeks behind schedule. These left the film-going public with a strong impression of Kurosawa's perfectionism and of his near absolute power in the Japanese film world. Further, the Japanese people, who have these last 20 years suffered through Japanese filmbs of both depressing quality and quantity, were subjected to a huge pre-opening advertising campaign by the distributors. This and the succession of unheard of incidents raised great expectations about the film. But more than this, it reflected a desire to make certain that Kurosawa is still in top form, and to believe that the Japanese film is not dead.

As expected, the film played to packed houses when it opened in late April setting attendance records for 10 consecutive weeks. But these records could easily be overturned by some other big production. Another odd thing was that these crowds sisplayed little enthusiasm for the film. What is more, an unexpectedly large number of the intelligentsia greeted the film with only chilly politeness, and at times very sharp criticism. Professional film critics and those in the movie business, however – even those in who didn't think that the film was such a great success were unsparing in their praise of Kurosawa's efforts and talent. But outside of the cinema world the movie was the subject of severe criticism such as Kurosawa's recent works "Dodes'kaden" and "Dersu Uzala" have never been seen.

Several aspects of the movie were unpopular: the sparse story line, the emptiness of the movie's vast scope. Some felt that if Katsu had been kept in the leading role, it would have been a more human film. Basically, it seems that people would have preferred a straightforward pleasant film. But such is not always in keeping with the designs of a grand master working on a film that cost Y 1.45 billion and involved shooting more than 50 hours of film.

Such criticism was, however, limited to Japan. At the Cannes Film Festival, "Kagemusha" was received with overwhelming praise and it shared the festival's Grand Prix with the American film "All That Jazz." And the festival committee did not do so out of courtesy or pity for Kurosawa. Rikiya Tayama, a film critic who participated in the festival, reports that after the filming, the entire audience broke out in strong and utterly sympathetic applause. According to Toshiko Minami, another critic who was at the filing, the quality of "Kagemusha" rose above the competition, overwhelming the viewers with the harsh beauty of Japan's unique "aesthetics of death." And in a poll of the movie critics from France's ten leading newspapers, one gave "Kagemusha" a "good," and the other nine rated it "the very best." It seems that at least the French saw in "Kagemusha" evidence that the Japanese film is not dead and proof of the vitality of classical film composition techniques.

Why then the great difference between the way the film was received here and abroad? A primary reason seems to be that the movie was over-publicized. The vast pre-release publicity campaign and the great stir made about the movie led people to think that "Kagemusha" would be a pleasant and charming color spectacle in the manner of "The Seven Samurai" or "Yojimbo." It is extremely depressing to think that the movie was panned because of a disillusioned backlash when the movie did not live up to the expectations roused by the pre-release publicity.

In Paris, the movie will open in October, following an exhibition of Kurosawa's preliminary design sketches. In the U.S., the movie is being re-edited into an American version with the help of people like Francis Ford Coppola, and will be released in 1981. So how the American press and public will react to the film is a problem to be faced next year.

"Fashomon," the film that brought Kurosawa's name world wide fame, went through similar trials. It wasn't until after the film was awarded top prize at the Venice Film Festival that people began to notice the film's merits. Until that point, Japanese reviewers had all been unfavorable. In truth, Europeans were the first people to recognize the mixture of intellect and brutality in Rashomon as constituting a type of realism peculiar to the Japanese film."Kagemusha' seems to have strong possibil ities of becoming a second "Rashomon"

NOBY YAMAKOSHI SPEAKS ON "BUDDHISM AND BUSINESS"

Recently at a Buddhist Churches of America Seminar, Noby Yamakoshi of Chicago was invited to speak on "Buddhism and Business" at Watsonville Buddhist Church, Califi-fornia. Other speakers were the Bishop Kenryu Tsuji and Mr. Ty Unno.

LEARN ENGLISH

The University of Illinois, tutorium in intensive English offers professional instruction. Elementary to advanced classes meet 3:00 to 9:00 p.m. 10 week program begins January 5. Apply now. Room 820, University Hall, 601 S. Morgan. Call Dr. Boca, 996-8098.

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

Your Classified Ads

FOR RENT

4 1/2 room & SIX -rooms. Convenient location. Call 281-8768

3 rm apt. Enclosed sun porch. Newly dec. Near lake. Good trans. Utils incl. Adults pref. No pets. Call evenings: 334-2823

3½ rm flat. $165/mo. Utils incl. Single. Excl Shopg & trans. Avail. Dec. 1. 5865 Magnolia. 271-8635.

Two bedroom flat. Newly remodeled. Close to bus & Kennedy Rapid Transit. Call evenings. 267-4575

Two Flats – Upstairs. Convenient location. Tel. 588-7645

6 rms. Newly redec. Near Bryn Mawr & Ridge. Exc. tran. Adults pref. 989-7217.

HELP WANTED

Baby care for 6 mo. old infant. Day or- live-in. Professional Couple. Non-Smoker. Must speak English. Confidentiality assured. Call 421-3019

POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

Contact lens technician. Experienced in torics & bifocals. Salary commensurable with ability. Group hospital benefits. 329-9309

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.

Business experience is required.

Salary open

Contact
Fred Odanaka
275-7212

We are looking for someone to work at our film processing counter. Perfect for someone with an interest in photography, with little or no experience. Must be able to deal effectively with the public. Full time only. Northside location, transportation to door. Please call Mike or Linda Ogata at:

Triangle Camera
3445 N. Broadway
Chicago, IL 60657
472-1015

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

SALES REPRESENTATIVE JAPANESE SPEAKING

Chicao branch of major steams ship co. seeking Japanese speaking sales rep. with exp. in steamship business or international trade. Exc. oppty. for advancement. Our company offers exc. salary, co. pd. benefits pkg. Call or send resume to: United States Navigation, J.F. DeChant, Vice President, 100 W. Monroe, Chicago, IL 60603. 346-8360.

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

Bookkeeper – Typing necessary. Call 640-8640. Shigma, Inc.

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –

-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

COOK WANTED

Full time Teppan-Yaki & Traditional Japanese Cook, 40 hrs/week, One year training or experience required. Asian Restaurant International, Inc. Please make a COLLECT CALL to (617) 426-7474.

FOR SALE

Authentic old Samurai swords. Call: 798-4525

SOLDERERS
A minimum of 2 years experience in small parts work is required. We pay $4.16/hour plus 2 pay increases in your 1st 6 months of employment. Competitive benefits package. Apply or call:
583-3600
SUSAN SCHULTZ
Beltone Electronics Corp.
4201 W. Victoria, Chicago
(Near Peterson & Pulaski)
An Equal Opprotunity Employer m/f

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

HELP WANTED
We are taking applications for the following positions:
Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries
We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.
Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二四二号（一）

一九八〇年十二月三日（水）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招財
加州正宗
千両

早期に明白な結果をもたらす輸出抑制を
EC理事会、厳しい対日要求

（ブリュッセル）EC（欧州共同体）は当地で外相理事会を開き、日本との貿易摩擦解消を検討した結果、EC委が提案した共同対日通商政策（いわゆる〝新対日政策〟）に基づき日本との対話を進める必要性について合意したが、この対話を始める前提条件として、日本は(1)自動車、カラーテレビなど問題分野のEC向け輸出に関し、「早期にかつ明白な結果をもたらす実効ある輸出抑制」を行う。(2)円は日本経済の基本的強さを反映すべきである。(3)日本はEC製品輸入の実質的かつ速やかな拡大を約束する。(4)日本におけるEC側の投資、金融活動の機会拡大策をとる。(5)金融に関し、米国その他主要貿易相手国に対して、ECに対するよりも有利な措置、政策をとらない。

など五項目のきびしい対日要求を決定した。

理事会はこの決定に基づき、EC委に対し、今後これらの対日要求の線にそって対日折衝を続け、来年二月末に、その結果を報告するよう指示した。理事会は同報告を受けて来年三月にも改めて対日交渉方針を決め、EC委に指示する運びとなる。この決定は、来年二月末という期限を切って、五項目要求を日本政府に突きつけたことを意味し、日本政府は先月十七日の伊東外相声明のほかに、新たな回答を迫られることになったといえよう。このため今月十一、十二の両日ECを訪問する予定の伊東外相は、それ迄に何んらかの新たな対応を示さなければ、きわめて苦しい立場に立たされかねない見通しとなってきた。

（時事）

日本の市場解放など九提言
賢人会議、報告書まとめ閉会

（サンフランシスコ）一年に亘る討議を終えた日米経済諮問委（賢人会議）は、日米両国首脳に提言する経済問題についての最終報告書内容をまとめて閉会した。最終報告書は、日本の経済市場開放と米国の生産性向上など九項目から成り、

「日米双方は相互の信頼と理解の上に立って、より積極的に意見の交流を図り、経済摩擦の予防に努める」

ことが報告書の基調となっている。九項目は、(1)日米関係全体における経済の位置づけ (2)貿易収支など総合的な経済運営 (3)エネルギー情勢 (4)自動車、鉄鋼、半導体の輸出入をめぐる摩擦 (5)果物、肉など農産物貿易における摩擦 (6)米国の生産性向上対策 (7)日本の市場開放 (8)米国通商関係法の影響 (9)経済摩擦と政治問題 以上となる。日米代表は閉会後記者会見をして、

「内容はすぐには実現されないかもしれないが一年かけて討議し、相互に理解を深めた。今後も意見交換に努めるということで一致した」

と語った。

（時事）

米海軍力の再建を最優先
タワー議員、「インド洋常駐」を支持

（ワシントン）レーガン次期政権の国防長官候補として、名前が挙げられているタワー上院議員（共和）は、アジアや欧州に対する防衛約束を後退させることなく、インド洋に米海軍が常駐できる能力を備えるべきだ、とワシントンに於ける演説で言明し、海軍力の再建が最優先課題であると強調した。米国はイラン～アフガニスタン両危機が起きたあと、中東から西側世界への石油輸送ルートにあたるインド洋に空母二隻を配備して警戒にあたらせているが、この空母は大西洋～太平洋両艦隊からそれぞれ一隻ずつ振り向けられたもので、その分だけ西欧と東アジアの防衛態勢が〝手薄〟になっている。同上議はまた、韓国に対する防衛約束を金大中氏裁判など韓国国内の人権問題に絡める可能性はあるかとの質問に対し、韓国防衛は米国にとって戦略上重要なばかりでなく、道義上の義務でもある、と答えた。

（時事）

米国の今世紀内エネルギー自給は不可能
上院エネルギー委、対応策を進言

（ワシントン）上院エネルギー委は、〝石油地政学〟と題するエネルギー問題に関する報告書を発表し、米国が今世紀のうちにエネルギー自給体制を達成することは不可能だと指摘し、その対応策として石油備蓄量の増加、同盟諸国とのエネルギー面での協力体制確立、ソ連の中東地域への進出阻止などを進言した。そして、米国が八〇年代に石油供給を確保するには、エネルギー政策を強力な外交、国防政策と関連させる必要があるとしている。

同報告書は、米国のエネルギー政策の基本として次の四点を挙げている。(1)メキシコ湾岸沿いの岩塩の洞穴（ほらあな）を利用した石油戦略備蓄をできるだけ早急に増やす。同時に民間での石油備蓄も奨励する。(2)同盟諸国と協力して、中東の安定を確保し、同地域へのソ連の進出を食い止める。このために欧州および日本の協力のもと、協定によって一部の重要な国に〝施設〟を設けるほか、効果的な急速展開部隊を作り上げる。(3)エネルギー緊急事態に当たっての衝撃を和らげるため、同盟諸国と共同で国際計画を作成する。(4)中東以外の地域での石油増産計画に積極的な支援を与える。

（時事）

日航、大幅赤字
通商代表部の解体、機能強化を検討
レーガン政権ブレーン

（東京発）航空三社の昭和五十五年九月中間決算が二十一日出そろった。それによると、今年三月の平均二三・八％の運賃値上げにより、各社とも売上高は過去最高を記録、前年同期比二〇―二六％の大幅増加となった。

しかし航空燃料費の急騰などのコストアップと客離れで、需要が低迷しとくに国内幹線の落ち込みで日航、全日空の二社が経常利益、中間利益とも大幅赤字となった。

（ワシントン）〝ニューヨーク・タイムス〟の報道によるとレーガン次期政権のブレーン（政府の専門顧問団―USTR）を解体、外国政府との貿易交渉を商務省あるいは財務省に移管することを検討している。しかし、この解体構想には、ブレーン内でも反対論があり、まだ結論は出ていない。同紙の報道によると、USTR解体論者は新政権で大統領特別顧問に就任するミース氏、経済関係閣僚ポストに就くことが確実視されているワインバーガー氏らである。ミース氏らの基本的考え方は、ホワイトハウスは政策立案・調整などに携わるべきで、交渉などの実務は担当官庁にゆだねるべきであるというもの。しかし、ミース氏らは、USTR解体によって対外貿易交渉能力を弱めようとしているわけではない。むしろ逆で、貿易基本政策立案・調整機能を国家安全保障会議（NSC）に移し、貿易問題を総合的な外交～軍事戦略の一つと位置づけようとしている、という。

（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
協和銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-6:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

＝タカ派レーガンとなじめぬ？＝
留任微妙なマ駐日米大使◎

「アナクロニスティック（時代錯誤的）な右翼」（猪木正道前防衛大学校長）とまで言われた共和党レーガン氏の大統領選〝圧勝〟で、対日政策の〝高圧化〟を懸念する声が一部にあるが、そうしたなかで政府、外務省が成り行きを非常に注目しているのがマイク・マンスフィールド駐日大使の去就。

マンスフィールド大使といえば一九四二年、民主党から下院議員に初当選して以来、下院議員一〇年（五回連続当選）、上院議員二四年（四回連続当選）の経歴の持ち主で七七年一月政界を引退同年六月駐日米大使として赴任した。この間、五七年から民主党上院院内総務、六一年から同院内総務という重責を務めたまた上下両院を通じ外交委員会の主要メンバーで大学時代の〝極東史〟専攻の蓄積から議会きっての〝アジア通〟といわれ〝知日家〟としてもライシャワー元大使と並び称されている。それだけに政府首脳サイドは、米大統領選挙の結果の出る前から「カーター、レーガンどちらが勝っても日本にとって一番困るのはマ大使が辞められること」（宮沢官房長官）と強い関心を示していた。

特に米側が強く要求している防衛費増加問題について、マ大使は「日本の実質防衛費支出は過去一〇年間で年間平均八％増と北大西洋条約機構（NATO）諸国の二％増米国の二％減で圧倒的に引き離している」（七九年十一月、日米協会講演）と日本への深い理解を示している。さらに自動車、電々調達など日米経済摩擦問題でもマ大使は〝自由貿易〟主義者としての理解を示してきている。

従って政府としては「政権交代期には日本への〝安保たゞ乗り論〟が強く出かねない」（宮沢長官）ということから、マ大使の〝留任を強く希望しているのが現状だが、マ大使の去就については「レーガン次期大統領が正式大統領に就任する来年一月二十日前後にも「大使を辞任するのではないか」（外務省筋）というのが有力見方となっている。その第一の理由は、すでに赴任以来約三年間を経過、年齢的にも〝七十七才〟ということで「後進に道を譲る」という気持が強いと伝えられていること。

だが最大の理由は共和党への政権交代。「マ大使は本来、議会内では無派閥的な人で、むしろ議会長老としての良識派のリーダーだった」（政府首脳）とはいえ、民主党院内総務を務めたマ大使だけに「マ大使自身も強い要請があれば別だが、新大統領の大使任命権まで邪魔するようなことは極力避けようとするのでは……」（同）との見方が強く、大使辞任は時間の問題とみわれている。もっとも、レーガン氏側近の一人であるA米大学教授が十月に訪日した際、政府首脳に「仮にレーガンが政府ができた場合、マンスフィールド大使を留任させるよう私は大統領に献言する」と約束した経緯もあり、マ大使の〝来年一月辞任説〟は必ずしも確定的なものではない。仮にレーガン氏から大使留任要請があった場合「マ大使としては〝真剣な考慮〟を払うことにしているようだ」（米大使館筋）ということで、留任の可能性は若干残されているといえよう。

しかし、レーガン氏が対日政策重視の観点から留任要請をする可能性があるにしても、広く東アジア全般の問題に目を転じる場合、マ大使はカーター大統領の打ち出した在韓米地上軍撤退を強く支持するなど、タカ派的な外交路線を基調とするレーガン政権とはなじみにくい面を持っている。このため、日本にとっては残念だが、外務省筋が指摘するように、大物マンスフィールド駐日大使の〝辞任〟は避けがたいというのが実情だ。

（時事）

自民派閥、全部復活

（東京）自民党の鈴木派は、鈴木政権発足後初の総会を開き、本格的な派閥活動を再開する。これで大平後継争いの中で解放したはずの自民党各派閥はすべて復活し、従来通りの派閥活動が繰り出されることになった。九月から活発化した派閥再開の動きに対して、鈴木派は「臨時党大会まで表立ったことは避けたい」とする鈴木首相の意向もあって、慎重な姿勢を保ってきたが、予算編成などの重要な政治日程を控えて、総裁派閥として鈴木政権を支えなければならない立場から、党大会を待たずに本格的に活動を再開することになったもの。同派には衆院五七人、参院二六人の国会議員が所属している。

（時事）

輪島、14回目の優勝
殊勲賞は隆の里と舛田山
大相撲九州場所千秋楽

（福岡特信）大相撲九州場所の十四日目と千秋楽勝負は、横綱輪島が貴ノ花を押し倒し、北の湖が若の花を寄り切って倒し、これで輪島が十四勝一敗で優勝した。輪島の優勝は十四回目であり、また殊勲賞は隆の里（二回）と舛田山（初回）、敢闘賞は佐田の海（初回）技能賞は千代の富士（四回目）とそれぞれ決定した。

社会保障年金に新規定
5千5百ドルまでが税金免除

（ワシントン発）ワシントン政府の発表によると六十五才から七十一才までのシニア・シチズンで社会保障給付金を受けながら五千五百ドルまでの年収があった場合でも年金の一部を社会保障局へ返済しなくてもよいとの新しい規定の実施を一九八一年一月一日から実施する。現行はこの金額は年収五千ドル。

また六十五才以下で社会保障年金を受けている人は、年金の外に四千八十ドルまでの収入の場合は払い戻しをしなくてもよい。

善良なるしつけは、まず家庭にはじまる

（ハウイス）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
(ハリ)
2946 N. Lincoln Av.
549-4660 549-4920

医院
内野外科医院 ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON 3333 W. Peterson 588-8998 - 24 hr. service
李野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4600
歯科医院 JIN MOON SOH D.D.S., M.S. 1100 WEST CENTRAL ROAD ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS TELEPHONE 312/392-6688 60005
宮城内外科 オステオパス医院 Dr. NORMAN MIYAGI 4750 N. Broadway Tel. 561-6993 Res. 784-6504
平野岳敏 TAKEKI HIRANO M.D. 小児科 内科 3333 W. Peterson Tel: 470-8965
相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631 Res: 256-0291.
CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION シカゴ日系人信用組合 1011 W. Belmont ☎ 549 549-3203
FABIAN FURS 毛皮商 190 N. State Chicago, Ill Tel. 346-7837 274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

その他教会
立正佼成会 シカゴ支部長 松本意美子 法座日 第一、第三日曜 1642 W. Grace St. ☎ 477-0324
天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜 10 AM 4455 N. Albany 478-8308
天理教 ウエスト シカゴ教会 会長 鈴木デビット 毎月 第四日曜10: 30 AM 3733 N. Clark St ☎ 472-5892
シカゴ日本人聖公会 聖ピーターズ教会チャペル内 日曜礼拝 午前11時 St. Peter's Episcopal Japanese Congregation 621 W. Belmont Ave. 274-9405
イリノイ教会 会長 谷本 照子 毎月 第二日曜 10: AM 5057 N. Hamlin Ave ☎ 463-6898
生長の家 シカゴ誌友相愛会 会長 砂田 英雄 電話 421-0956 毎月第二日曜 正午 浜野ジェームス方 2921 N. Halsted St. 指導者 岡山 登 ☎ 772-4844
日系人会
シカゴ日系人会 日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。 事務局 17 E. Ohio St 会長 内本 忠 幹事 菅野 武雄 ☎ 944-6370
シカゴ日本人共済会 事務所 1433 W. Leland 会長 山田 寛 幹事 金本 豊 Office Tel: 769-2226 Res: 728-8583
キリスト教会
デボン イエス キリスト教会 牧師 佐藤 敬 礼拝 日曜午前11時30分 Devon Church of Jesus Christ 1630 W. Devon Ave. 338-5687
レーキサイド 日本人キリスト教会 日本語部牧師 蔦原千秋 英語部牧師 村上ケン LAKESIDE CHURCH 952 W. Wellington ☎ 281-3989
クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会 牧師 井出 謙 同 陳 デビット Christian Fellowship Methodist Church 912 W. Sheridan Rd. 348-0770
ノースショア バプテスト 教会 日本語部牧師 南部 勝 N. SHORE BAPTIST 5244 N. Lakewood ☎ 463-5213
シカゴキリスト組合教会 日本語部牧師 高谷 和夫 Christ Church of Chicago 701 W. Buckingham Pl. 549-9181
キリスト長老教会 牧師 日比野 正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 Sheffield Ave. 549-3482
仏教会
シカゴ仏教会 開教師 久保瀬 暁明 同 斎藤 暁紅 同 足利 祐敬 1151 W. Leland Av. ☎ 334-4661
中西部 仏教会 開教師 宮村 ロン 同 山本 雅昭 MIDWEST TEMPLE 435 W. Menomonee St. ☎ 943-7801
シカゴ日蓮仏教会 開教師 斎藤 哲秀 CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N. Paulina ☎ 348-2028
高野山仏教会 開教師 井上 智光 940 W. Windsor Pl ☎ 271-4637
シカゴ 浄土宗仏教会 開教師 無垢品在真 同 高橋 俊浄 1737 W. Rascher Ave. ☎ 728-9835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク オブ シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は 橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C. 664-5200
DONALD V. VERSEN, SR. President
GRACE KONO Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr. President
Ross Harano Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100 MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St., Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は シカゴでも 東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA, CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900 Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
副本 敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg. 69 W. Washington Suite 1430 Chicago, Ill. 60602
236-3120

日米評議会の活動 斎藤暁紅開教師導師の下
一五七四ドル（片道は
今回の値上げ幅は七・
急募
切

日米評議会の活動

十一月二十日（木）の日米評議会での増田トーマス議長の発表によると同評議会副議長に、滝野幸三、青木豊、本田登、山田リチャード、寺地トム、藤本ラーフの各氏が選定された。

発足して二年目にあたる同評議会は日本商工会議所、日本総領事館、並び諸団体、個人会員からの会費で運営され、シカゴ市当局からのコミュニティー活動の要望に日系人会を通じ援助したり、双葉会日本語学校や地元日系子供達の為の運動会等、日系在郷軍人団一一八三主催の「一世感謝の夕べ」、グレンコー樹木園、インターナショナル・フェスティバル、ジャパン・デーなどの諸行事に援助をしている。

同評議会は地元諸団体と日本商工会議所のメンバーとの交流を深める目的で設立し、同会議所の新規登録会社へのシカゴ情報等を提供している。

成道会法要

釈尊のお悟りの日をお祝する成道会の法要は来る十二月七日（日）午前十一時半より勤修されます。尚、英語による礼拝は十時半よりで、講師には現在、開教使研修中の原田マーヴィン氏が予定されている。法要後にはお斎の接待がある。

中西部仏教会

志々田ウィリアム氏死去

加州アイルトン生れの志々田ウィリアム氏（五十二才）は病気療養中のところ、去る十一月二十六日、イリノイ・マソニック病院にて死去された。

志々田氏は二年前に肺癌の手術を受けられたが、今年七月には癌が脳に転移し、治療の甲斐なく永眠された。

葬儀は三十日（日）夜シカゴ仏教会に於いて斎藤暁紅開教師導師の下に執行された。

航空運賃値上げ発表

本年四回目の航空料金値上げが発表された。実施は十二月一日からで、シカゴ～東京間の各クラス往復新料金は左記の通り。

◎普通コーチ　一五七四ドル（片道は半額の七八七ドル）
◎団体GIT料金　一二一九ドル
◎アペックス料金　一一八六ドル

死亡御通知並びに会葬御礼

広島県出身
父田村信吉（九十九才）

Nobukichi Tamura

六月より療養中のところ去る十一月二十五日、ワーレンパー老人ホームにて死去致しました。

葬儀は二十九日（土）午前十一時、ハーセン葬儀社に於いて久保瀬暁明開教使導師のもとに執行いたしました。

その際は生前辱知の皆様には御多忙中にも拘わらずご会葬くださいました上に御香典その他のご配慮を頂きまして御厚情のほど心より感謝いたしております。

早速御礼に参上いたすべきでありますが、とりこみ中のこととて其の意を得ませず、まことに略儀ながら紙上を以って厚く御礼申し上げます。

十一月二十九日

1034 W. Belmont

喪主　女婿　大久保忠栄
長女　〃　静枝
次女　田村　綾子
女婿　広瀬　東朗
三女　〃　花子
孫　〃　ナオミ

1628 W. Summerdale

喪主　妻　志々田　睦子
長男　志々田　マーク
妻　〃　ジューディー
母　志々田　ヒサヨ
兄　志々田　チャールス
妻　〃　エイ子
姉　大下　スージー
妹　角倉クリスティン
（夫）〃　カイ
（夫）〃　マス
甥　大下　グレグ
妻　〃　ロビン
姪　フ！バー・ナオミ
（夫）〃　マーティン
甥　大下ジェラルド
外親戚一同
司友会
広島県人会
シカゴ婆千家支部
志々田社中一同
シカゴ仏教会並に
附属団体

死亡御通知並びに会葬御礼

夫志々田ウィリアム儀（五十二才）

William Shishida

兼ねて病気療養中の処、十一月廿六日朝、遂に死去致しました。

葬儀は十一月三十日午後七時よりシカゴ仏教会にて斎藤暁紅開教使導師の下に厳修いたしました。

その際は皆様の御会葬を戴き、且つまた弔花、香典を忝うし、心より感謝致しております。

略儀ながら紙上を以って右御礼申し上げます。

十二月三日

1628 W. Summerdale

喪主　妻　志々田　睦子
長男　志々田　マーク
妻　〃　ジューディー
母　志々田　ヒサヨ
兄　志々田　チャールス
妻　〃　エイ子
姉　大下　スージー
妹　角倉クリスティン
（夫）〃　カイ
（夫）〃　マス
甥　大下　グレグ
妻　〃　ロビン
姪　フ！バー・ナオミ
（夫）〃　マーティン
甥　大下ジェラルド
外親戚一同
司友会
広島県人会
シカゴ婆千家支部
志々田社中一同
シカゴ仏教会並に
附属団体

さくら放送ニュース

今回の値上げ幅は七・五パーセントで一九八〇年度に約三〇パーセントの航空料金値上げとなった。

尚、十一月三十日迄にチケットを購入していれば、旅行が十二月一日以降でも従来通りの料金。又、航空会社によっては割引料金を適要して計算することもあるので、群しくは最寄りの日系旅行代理店まで問い合わせを。

毎日曜日午後二時～三時
AM 一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十二月七日

「スパーク松永上院議員の活躍」…松永夫人

歌…おもいで酒…西沢　美恵子

十二月十四日

英語雑談
アルゴンヌ国立研究所
工学博士　井口　道生

歌……夫婦春秋
日本オイルシール工業
矢野　高尚

レインボー フィッシュ ハウス

産地空輸直送

刺身類　まぐろ、文甲イカ、たこ、貝類他
鮮魚類　鮭、さんま、海老、サバ他
珍味類　かき、イクラ、数の子、うに、かに他

RAINBOW FISH HOUSE
3941 W. Lawrence
Chicago, IL 60625
(Lawrence & Pulaski)

毎日営業（9:30AM－8:00PM）
日曜日（12:00－6:00PM）
TEL　588－6010（後藤まで）

◎ご注文に応じて配達いたします。

募集

キッチンヘルパー　一名
静レストラント
電話　三三四－七七一二

募集！

鉄板焼きコック
日本料理二年以上の経験のある方
詳細面談
紅花オブ東京（リンコンシャイヤー）金子まで
電話　六三四－〇六七〇

募集！

◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話　二七五－七二一二

募集

責任者　菅野昭子
電話　七八四－八五一七
［redacted］
［redacted］要求欄［redacted］
［redacted］

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話（二一九）八六五－六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外
House of Kobe

求む

ウエイター　ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八－一二二五

至急

コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八－八五五二

コック

（ヘルパー）
東広
電話　五二八－二五七二

募集！

ウエイトレス
電話　九四四－一三二一
志乃（田村まで）

募集

◎ウエイトレス
◎ウエイター
電話　二八〇－八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

求む！

ウエイター又は
ウエイトレス
〃亀八〃
電話　六六四－三六六三

ウエイトレス

ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七－四五九〇

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四－六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

新発売



びん1本で、みそ汁約100杯分、
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入

今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で"キッコーマンかつおだし"とご指名の上お買いもとめ下さい。

STAR MARKET

COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184

スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　畠中

YORK FOOD MARKET

3240 N. Clark St.
☎ 477-0802
477-3348

ヨーク商会

日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE

6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645

TEL: 465－7999

新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます

△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE

1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007

Tel: (312) 860-1037

FURUYA & COMPANY

5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887

古屋商店
日本食品一切

皆様のご満足を
モットーとする店

配達のサービスをいたします。

"K" FOOD

3344 W FOSTER
☎ 463-3800

店主　佐々木清子

"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"

Royal 48

一手販売

NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店

戸栗商事社　直輸入商（卸・小売）

J. TOGURI MERCANTILE CO.

Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products

851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL 60657

クリスマス並び年末のお歳暮には何んでも揃う当店を.
是非ご利用下さい

◎陶磁器　漆器　美術工芸品等一切
◎キッチン用品　電気釜　家庭用餅搗機等一切
◎趣味　娯楽用　書籍　雑誌　レコード　カセットテープ
◎高島易断の新しい1981年の運勢暦家庭暦も入荷
◎新しい日本クリスマスカード、年賀状等入荷。売切ない内にお買い下さい
◎最近入荷致しましたテーブル型日本製電気コタツ
寒いシカゴの冬に是非ご利用下さい
◎1981年の新しい日本カレンダーも多量入荷致しました

◎来る11月30日(日曜日)より12月中は毎日曜日午前12時より5時までと木曜日は午前10時より午後8時まで開店致します

ダイアモンド食料品店

DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします

開店時間
週　日　9:30AM～6:30PM
土　曜　9:30AM～7:PM
日　曜　10AM～3PM

昭和ひとけたの郷愁（一）

「昭和一けた生まれの男性（女性は？）は育ち盛りに、栄養不足だったので、中年になって血管の病気になりやすく、死亡も多い。

年令的にいっても、色々と社会的・家庭的なストレスがたまっていることも原因になるのでは…ETC」

過日、私はラジオでこんな事を話しているのを耳にしたが、聞き違いがあったらゴメンナサイ。多分、日本の新聞に載っていたものらしい。私もその昭和ひとけた生まれ以前から私達の世代の成長期の食生活が今になってどう影響して来ているかということに、興味をもっていたので、くわしく、正しく知りたかった。それは専門家が確実なデータでまとめあげたものだから、本当かも知れないが…

私は、ここで、私自身のあの頃への、やみがたい郷愁とでもいうのだろうか……さだかではないが、遠い日の記憶の糸をたぐってみようと思う。

さて、モタモタとペンがしぶっている内、去る三月十四日号の「週刊朝日」をめくっていたら、漫画の「夕日くん」にもそれがのっていた。昭和元年（大正十五年）から昭和九年まで。年令にすると今は、大体五十五才から四十七才までだろう終戦時は、十八才から十才位までだったか……。

私の時代は、小学校一年生、二年生になって国民学校に変り、戦時中は少国民と呼ばれた。国民学校二、三年の頃、たしか、中支で戦っていた従兄や、知らない兵隊さん達に、せっせと慰問袋や慰問文を送った太平洋戦争終結は、国民学校六年生だった。戦後は、とうもろこし世代なんて呼ばれたこともあったらしいが…

私は、ここで、私自身のあの頃への、やみがたい郷愁とでもいうのだろうか……さだかではないが、遠い日の記憶の糸をたぐってみようと思う。

さて、モタモタとペンがしぶっている内、去る三月十四日号の「週刊朝日」をめくっていたら、漫画の「夕日くん」にもそれがのっていた。昭和元年（大正十五年）から昭和九年まで。年令にすると今は、大体五十五才から四十七才までだろう終戦時は、十八才から十才位までだったか……。

私の時代は、小学校一年生、二年生になって国民学校に変り、戦時中は少国民と呼ばれた。国民学校二、三年の頃、たしか、中支で戦っていた従兄や、知らない兵隊さん達に、せっせと慰問袋や慰問文を送った太平洋戦争終結は、国民学校六年生だった。戦後は、とうもろこし世代なんて呼ばれたこともあったらしいが…

食糧難、餓死、栄養失調買出し、物々交換、代用食等の言葉もなつかしく聞こえる世代でもある。

昭和十七年四月十八日のアメリカによる本土初空襲の日、私は東京上空での空中戦のような光景を見た記憶がある。国民学校四年生の時であった。

私達一家はその年の六月に、母の故郷のF県に疎開した。

つづく…

すばらしい老年期

門前元一（83）

京都のミネルヴァ書房から発行された「すばらしい老年期」を読んだ。著者は同志社大学総長を三期十二年務められた住谷悦治氏と息子の同大学教授磐氏である。親子で老人晩年の生き方を取り扱っておられる。

老父と同居する若い世代の学者が同居生活を通じて老年期のすばらしさや、困りごとの数々を卒直に語り、臨終、墓、遺言、安楽死、老後の生きがい、敬愛する人物など老後問題を深く、かつ広く取り扱っておられる。

お会いしたこともあるが、悦治氏は、大学総長であったかと、目を疑わしめるほど質朴な方であった。学問も名声も地位も何もかも身にまとうものの全てを脱ぎ捨てた一人のご老体という感じ。題名とともにすばらしい方であった。

家族集える日　老人に楽しみ

助政　綾女　63歳

わが家は雨の日曜日をだいたい家庭の日としている。

小さな部屋を茶室がわりにし、家族集まって一服の茶をいただく。もちろん供え物のお下がりやあり合わせである。初めはみんなこっけいであったが、それが今では孫や嫁の楽しみとなっている

近くに住む娘親子まで加わり、「ごちそうさま結構です。ありがとう」とその場限りではあるが言葉が出るようになった。

家族が一つの場に一つの趣味をもって交流するなんでもよい、ピクニック、料理、旅行でも。とにかく会話の少ない嫁としゅうとめの心の通いでも、子供に見せるしつけであり、老人へのいたわりでもある。

私はそのためにも天下晴れた「家庭の日」の新設に賛成する。

家族が協力し　一日過ごそう

主婦　多田幸子

私は「家庭の日」を家庭を記念する日として休日にする案に賛成である。

人生の憩いの場、子育ての場としての家庭を築くのは家族全員の協力が大切だし、婦人は家庭に帰れと日ごろから言っている紳士方も家庭に入ったらよき父親であり、やさしい夫であろう。

サラリーマンや学生にとっては休みは多いほどうれしいであろうし、いろんなプランも練られるであろう。そういう意味で私はこの休日を大切にしたい。

主婦が主導権をもってこの日を有意義に過し、家庭における婦人の力を再認識してもらうのも結構であろう。日常の家事労働も「家庭の日」との呼称で意義ある内容になると思う。何も家庭は専業主婦でなければならない理由はなく、時代によっては主人が、家事をやる型も出てくるだろう。

家庭は家族が協力して営むべきで、幸せな人生の基礎にしたい大切な場であるから、記念日として素直に祝日にしてほしい。

不眠症

「先日、自称不眠症の人から寝つきは良いが、四時間位したら目がさめその後は眠られない、という相談があった。不眠を訴える人の大部分は塩分を摂りすぎているというから、どんなに有効といわれる睡眠薬をのむよりも減塩することがより大切である。何故かといえば、食塩の一日の必要量はわずかに一グラムであるのに、日本人の場合には一五～二〇グラムも過量に摂っている。必要量の一五～二〇倍もの塩分を摂っているのであるから、体に悪影響の出ないはずがない。いま眠っている時間よりも多く眠りたいなら、食塩を減じその上に口にする食べ物の量をいまの四分の一は減らすことである。こうしたら数時間は余分に眠られるはずである。つまり、いま口にしている食べ物の量を減らし、また運動の量を増やすことである。

もっと大切なことは、自分は不眠症だと思い込み、これが因で体を悪くしないか、とつまらぬ心配をしないことである」

（人間医学より引用）

牧師　ポール大角

（ハワイ報知）

歴史こぼれ話

日出づる処の天子。日本書紀によれば、聖徳太子は六〇七年、小野妹子らを隋に派遣した。中国側の資料（隋書倭国伝）によれば、この時使者が持参した国書には、『日出づる処の天子。書を日没する処の天子に致す。恙無（つつがな）きや、云々』と書かれてあった。中国は西にあるからこういう表現になったのかも知れないが、当時の隋の権力者煬帝（ようだい）は、この手紙を見て不きげんになり、そばにいた外務を担当する大臣に『蛮夷の書（野人の手蛮紙）に無礼なものがあった。再び持ってきても、私の耳に入れるな』と言ったという。外交の難しさはいつの時代も変わらないようだ。しかし、このようだいの場合は、翌年使者を日本に派遣している。

新聞不着

一理を学ぶときは一理を行うべし（二宮尊徳）

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八―六一七〇

開店
日光レストラン
募集
◎ウエイトレス
◎コック
NIKKO JAPANESE
RESTAURANT
4011 Algonquin Road
Rolling Meadows, Ill. 60008
(62nd St. & 53rd Hwy)
Tel: 397-2166
991-0690

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店　午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581―3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355―3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話 (312) 280―8287

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat
5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun, closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

日本人観光客向けの真珠湾戦跡ツアー

〝リメンバー・パール・ハーバー〟は戦後三十数年経った今でも、日米両国民の心の何処かにひっかかっている言葉であろう。まして米国からの観光客と日本からの観光客が同じ船で真珠湾を訪れた場合は戦死者の霊を悼む気持に変りはないであろうが、日本人にとってはやはり負い目となるのではなかろうか。

そこでその真珠湾攻撃をただ歴史の一コマとしてだけとらえ、日本人観光客に見学してもらおうというユニークなツアーがはじめられた。

このツアーはモアナ。トランスポテーション会社がはじめたもので、対象は日本人観光客。日本語での解説つき。

「英語だけの解説で真珠湾を見学、白人観光客の冷たい視線に合い、とまどう日本人観光客が多数いる事を知り、このような観光を考えつきました。ハワイにとっては、日本人観光客は大変重要なお客様であり、ハワイに来て不愉快な思いで帰ってほしくない。そこで真珠湾を一つの戦跡として歴史的に感情を交えず真実通り説明するようにしています」とボブ林支配人はこのツアーがスタートしたいきさつを述べている。

日本人観光客は午前八時から九時にかけて各ホテルでピック・アップされ、九時十五分にケワロ湾に集結、ケワロ湾から百十フィートの〝ハワイ〟号に乗り組んで真珠湾へ向う。

昨二十一日報道関係者と旅行業者が招待され、約五十名がこの船に乗り込んだ。

船はダイヤモンドヘッドとワイキキを一望の下に見渡せる沖合いに出てそれからカリヒ谷、下町飛行場を右手に見ながら約四十五分で真珠湾に到着する。

真珠湾では船艦〝ユタ〟の残骸、アリゾナ記念館などを見ながら内湾を一周して帰港する二時間半のツアーである。

船の中ではすべて日本語で説明が行われ、真珠湾の歴史からはじまって十二月七日の日本軍の攻撃が淡々と語られる。

〝ハワイ〟号は毎日ケワロ湾を九時半に出港、収容人員は二百五十名、費用は二十ドルである。

（ハワイ報知）

少年自然の家

県立少年自然の家の落成式に招待され、近所の人たちと昔通った山畑の道をおしゃべりしながら出かける。

「昔はのう、この道は金車を引いて通るのがやっとでのう。刈った麦をいっぱい積んで帰る途中足がふらついて、車ごとゲシに転げ落ちてしもうた。お父はわしのことなど心配してくれず、金車がめげはしないかとそればっかり言うて、このバカタレが、とひどくしかられた」

「わしらは畑へ行く時は、行きも帰りも大荷物でそりゃ大変じゃった。行きは片方に子供を座らせ、片方に弁当を入れて一荷にしてかついで行き帰りはダイコン、ハクサイと夕食のおかずを支度して、子供を入れてまた一荷にして帰った。あのころを思うと今は天国じゃ」

道は三メートル幅になり、舗装されていくら歩いても体にこたえない。わが畑にはコンクリートの建物が三つも四つも建っている。緑に囲まれた少年の家で昔の苦労を知らない子供たちが勉強するのである。「わしらも泊まりに来てもええかのう。一日九百円じゃったら安いのう」とおばあさんが言う。「おばあさん、子供だけしか来られんのよ」「ほうじゃろう。年寄りが来る所にしてはあんまり良すぎる思うたよ」とあきらめていた。

今日の歴史



太陽暦の採用

古来日本は、月の運行をもとにして、一と月を定め、太陽の運行によって一年をきめる、いわゆる〝太陰太陽暦〟（太陽暦と太陰暦を折衷した暦で両者の調節のため、一九年間に七回の閏月を設けて平均させる―俗に陰暦・旧暦）を採用して、七世紀末頃から明治初年迄一二〇〇年あまりを過ごして来た。しかるに幕末以来、欧米諸国との交通はますます盛んとなり、太陽暦と旧暦との差（一カ月前後）が甚だ不便に感じられるに至った。明治政府は文明開化の時代思想を醸成した当事者として、これが解決を真剣に考えざるを得ず、ついに明治五年（一八七二）年十一月九日、詔書を以て、来る十二月三日より太陽暦を採用すること、同日を明治六年一月一日とすることを定めた。こうして日本も国際的に広く用いられるグレゴリオ暦を採用し、政治・外交のみならず文化の各方面で多大の便宜を受けるようになった。

個人タクシーの営業免許

昭和三四年（一九五九）になって個人タクシー営業免許問題が大きく取り上げられるようになり、十二月三日に東京都ではじめて許可がおり、一七三名の個人タクシーが発足した。この適要基準は、年令四〇～五五才で運転経歴一〇年以上、三年間無事故、無違反の優秀な運転手に限られ、六六〇三名の申請者の中から点数制度で適用された。その後漸次増え、昭和四三年（一九六八）八月より適用基準が変更し、年令三五才以上となった。

歴史メモ

◎英米ソ三巨頭、テヘラン宣言発表（一九四三）
◎日英文化協定調印（昭和三五年―一九六〇年）
（三六五日事典より）

GOLF　東洋食品
郊外最大設備
季節のセール品目
• 刺身類　• 海苔
• オデン類　• ムギ茶
• 味附焼肉（プルコギ）
Open Daily 10AM-8PM (Sunday: 11AM-8PM)
Tel: (312) 299-0940
9142 Golf Road　Des Plains, IL 60016


SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々　レストラント　和食寿司

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集　□クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司　御料理　亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理　松屋　日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま　レストラン
M-F 11:30-2:30　4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集　ウエイター　ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon.-Sat. Lunch 12:00-2:30 p.m.
Dinner 5:00-11:00 p.m.
Sunday 12 noon-11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理　一番　鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子　チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
○開店時間○
SUN. 2 P.M-10 P.M
火,水,木-11am～10pm
金,土-11.30am～10pm
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金,土　午前十一時半～午後十時
月曜休業



七夕屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ

日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lunge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

俳句

シカゴ俳句会

十月例会

この辺り家ととのひて鰯雲　飯野ときえ
一本の黄葉行方に広野行く
秋晴の屋根に人佇つ背の高き
どっしりと大円卓にメロン置く
裏庭の落葉殆んど隣より
掘れやまぬもみぢの空の青深し　飯野　桃二
楡もみぢがらがら走る三輪車
三軒にわたる朝顔むらさきに
森もみぢ飛行機低く空港に
見返ればもみぢの森は早や暮れて
糸菊のしだるる花は上を向く　花月きみえ
伝え聞く祖父は白菊愛でにしと
胸白く背の灰色の群小鳥
まきの実に群がり野鳥声もなく
まきの実を我もつまみて味はひぬ
街灯にひるがへり散る木の葉かな　折田　夏女
鶏頭の曲れるままに活けにけり
枯菊とわれ置き去りに日ざし引く
わが傘の触れたる紅葉散りにけり
昨夜の雨今朝の紅葉の深々と
朝寒や電話は母の訃を告ぐる　菅野たか子
通夜に行くかたへ草かげ月の道
たらちねに告別菊の香にむせび
棺にばら捧げる孫の長い髪
秋日差す机上の形見季寄集
ここよりは犬放たるる草紅葉　浜本　綾子
よく聴けば聞かるる虫や声細り
空港やわが旅ならぬ秋の暮
さみどりを存し黄葉楡並木
秋バラの紅一点は目に残る
十月に入りけり雉の狙はるる　中口飛朗子
心急く時道遠し秋の風
騒立てる木の葉に遠く秋の雲
天高し一書携へ帰るなり
秋の夜や読み昂りて一と休み
読み終へし一書を置かず秋深し
風の夜を白菊煌と瓶にあり
眼を当てて秋風の吹く行手かな
秋風の剥ぎとってゆく日々かとも
秋風や真顔々々に人急ぎ

◎後記◎

欠詠者ありで私の作を多く載せる仕儀となりました。余談ですが、私の属する俳句雑誌「ホトトギス」は去る八月号で「一千号」に、「かつらぎ」は昨年十二月号で「六百号」に、また「玉藻」は来年の三月号で「六百号」に達します。（飛朗子）

青年安兵衛

山手樹一郎

「いや、ここで腹など切られては迷惑だ。しかしわしは承知のとおり主持だ。話の筋のとおらんことは、主家に対しても憚りがある。その辺のことをよく考えてもらわんとな」

半兵衛の顔はあくまで冷たく白々しい。

「御老人がそれほど話の筋を大切に心掛けていられるなら、なぜ松村どのが亡くなられた時、御当家からお世津どのの迎えの使者を、高崎へやっていただけなかったのでしょう。それなら、こんな間違いは起らずにすんだのです」

安兵衛もつい云いかえさずにはいられない。

「それはまた、話が違うようだな。松村のほうであの時の茶のみ話をそこまで本気になっているのなら、こうなる前に自分で娘を送ってくるとか、出て来られないのなら、書面で一応こっちへ問いあわせるとか、いくらも手はあったはずだ。第一昔と今とではおたがいに事情も違うし、軽いその時の話を、そういつまで楯に取られては、こっちも迷惑する」

「では、こちらではお世津どののことは、もう忘れていたというのですか」

「いや、忘れていたとは云わぬが、人にはそれぞれ分と云うものがあるはずだ」

「つまり、御当家は今日出世された、そこへ昔の話などを担（かつ）ぎ出されるのは迷惑だというお考えなのですな」

武士として風土にもおけぬ奴と、安兵衛はむかむかしてくる。

「お兄さま、もうおやめになって下さいませ。世津はこのままお暇いたします」

お世津は覚悟がついたように、きっぱりといった。

「そうか。お世津ちゃん帰るか」

「はい　戻ります」

「そうか、御当家で迷惑だというのでは、それよりしようがないな」

こんな誠意のない家へ無理にお世津を残して行っても、もっとみじめな目にあわされるだけのことだ。わざと人に不義の汚名を被せたのも、はじめからお世津を追いかえそうという卑劣な肚から出ているのだとわかるともうまじめに相手になるのも馬鹿らしくなってくる。

「小父さま、お邪魔をいたしました。今日のことは、もうお忘れになって下さいませ。お暇いたします」

お世津は改めて半兵衛に挨拶をする。

「戻るかな。話の筋は筋だから、少し耳に痛いことも口にしたようだが、納得が行ってくれさえすれば、それでいいのだ。まあ、昔の誼（よしみ）で、また力になれることは力にもなるから、いつでも相談にきなさい」

そんな心にもない空々しいことを、ぬけぬけ口にできる半兵衛なのだ。

「ありがとうございます」

胸の中はさぞ口惜しさで一杯だろうが、雄々しくじっと歯をくいしばって、恨みがましいことは一言も云わず、お世津は静かに立上った。

外へ出ると、やや西へ傾きはしたが、春の日はまだ高い。ひっそりとした大名小路をぬけて、鍛冶橋御門から濠端へ出ると、鴎が二羽、水ぬるむ水面をすべるように飛び交っているのが、夢のように目についた。

続く

菅野旅行社　(株) 創業35年

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC.　社長　菅野武雄

本　社　HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193

オヘヤ周辺支社　BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill.; 60656 Tel: (312) 981-9666

NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517　TOLL FREE NO. (800) 621-6739

日本へのグループ便

さくらツアー　(ノースウエスト航空) 1178ドルから
大名ツアー　(日本航空) 1219ドルから

毎週土曜日出発
14日 － 35日滞在
お帰えりは上期間中お好きな日に
料金はハイシーズン（6月－10月）と
ローシーズン（11月－5月）の二本立て
子供は半額料金
一週間以内の取消には25%の取消料

アペックス

日本への一番安い航空料金 1048ドルから

出発はお好きな日に
14日 － 60日滞在
お帰えりも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

日本から

呼び寄せ便 約1256ドル

アペックスの規則に準じます
値段はドル/円交換率によって変動しますので詳しくはお電話でお問い合わせ下さい。

格安な運賃で東京へ！

大韓航空（シカゴ－ロサンゼルス－東京）
タイ航空（シカゴ－シアトル－東京）
・出発日、滞在日数等の制限なし。
・片道切符の購入も出来ます。
スケジュール、料金については菅野旅行社までお問い合わせ下さい。

読者サービス

見本は無料で進呈します

COME TO AMERICA

80年版

送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月－－34ドル　3カ月－100ドル
6カ月－195ドル　1カ年－380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月　17ドル　1カ年　30ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　23ドル　1カ年　45ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月　11ドル　1カ年20ドル
（週2回）

菅野ツアーのお知らせ

◎冬休み

フロリダ・ディズニーワールド、マイアミへのツアー
12月26日（金）－1月1日（木）　6泊7日
大人　675ドル　子供（2－17才）465ドル

◎春

ワシントン、ニューヨーク　桜観光ツアー
4月10日（金）－4月12日（日）　2泊3日
ワシントンのみ　349ドル
4月10日（金）－4月14日（火）　4泊5日
ワシントン、ニューヨーク　549ドル

メモリアルデー　ウィークエンド
マンモス　ケーブ国立公園へのバスの旅
5月22日（金）－24日（日）　2泊3日
大人　115ドル　子供　65ドル

◎夏休み

ナイアガラの滝へバスの旅
7月10日（金）－13日（日）　2泊3日
大人　125ドル　子供　80ドル
セントルイス－オザーク地方へのバスの旅
9月5日（土）－7日（月）　2泊3日
大人　150ドル　子供　85ドル

◎いずれのツアーも、日本語ガイドつきですので、お気楽に御旅行が楽しめます。
人数に制限がございますので、お申込みはお早目に

おみやげサービス

"日本へのお土産にアメリカの牛肉を"
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社までお届け致します

・ステーキつめ合わせセット　55ドル
・お徳用スペシャル　55ドル
・すきやき用牛肉　40ドル
・サラミソーセージセット　32ドル
・スモークドサーモン　36ドル

JAPANESE SUMOISTS TO GET PAY RAISES

FUKUOKA – The Japan Sumo Assn. at its board of directors meeting decided to raise monthly salaries an average of six per cent for sumo wrestlers, starting next January.

According to the decision, salaries for yokozuna (grand champion) wrestlers will be raised to 665,000 yen ($3020), up 40,000 yen ($182); ozeki (champion) wrestlers, 547,000 yen ($2485) up 35,000 yen ($158); sekiwake and komusubi wrestlers, 410,000 yen ($1865) up 25,000 yen ($114); wrestlers in the maegashira division, 334,000 ($1520), up 25,000 yen; and wrestlers in the juryo division, 277,000 yen ($1260), up 25,000 yen.

Senior wrestlers, sumo wrestling referees, callers and other staffers of the association will have a concurrent raise.

SHIITAKE CAN PRODUCE INTERFERON

KOBE – A virus in Japanese mushrooms (shiitake) can be made to produce Interferon, a substance effective in the treatment of cancer, it was reported in a recent joint study by the medical department of Kobe Univ. and the Nippon Kinoko (mushroom) Institute.

Interferon is believed to be capable of fighting off the invasion of cancer-causing virus into cells.

According to association professor Manabu Takeharu of the university, spherical particles of virus under the cap of the shiitake contain double stranded "RNA", effective not only in restraining the intrusion into cells of viruses but also capable of being induced to produce interferon.

This finding was made during experiments involving implantation of virus into mice during the past three years.

In the experiments, the cancerous mice receiving spherical particle virus survived about 10 per cent of the time, while those receiving double-stranded RNA had a survival rate of 50 per cent.

SUMO TOUR TO L.A., SAN JOSE PLANNED

FUKUOKA – The Japan Sumo Association is planning an exhibition tour to Los Angeles and San Jose, Calif., and Mexico City in June next year, it was announced.

Original plans to include Hawaii on the tour were dropped because of schedule problems.

MRS. FUJIU REELECTED TO UMC GROUP

DAYTON, O – Mrs. Kiyoko Kasai Fujiu was one of nine re-elected general secretaries of United Methodist church agencies by the UMC's general council on ministries at an organizational meeting here.

She was one of three named to the general secretariat of the commission on status and role of women

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency
for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C PLUM GROVE ROAD • SCHAUMBURG, IL 60195
(312) 843-1919
拝啓
貴社益々御盛栄の事と、お慶び申し上げます。
弊社は不動産分野に於て長い経験と実績をもち、COMMERCIAL及びINDUSTRIAL関係の建築・売買・賃貸・管理等の業務をやっております。
不動産投資・事務所・倉庫・店舗開設に関して御質問がおありの折は遠慮なく相談下さい。皆様の希望に添った物件をご紹介します。啓 具

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
"カリブ海の船の旅"
○団体員募集
カーニバルの豪華船で!
12月28日(日)—1月4日(日) 7泊8日
大人 1045ドル 小人 450ドル
IATA ATC 公認 富士 旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT ILL. 60056
PHONE 312 640 6490/ CHICAGO 569 2991

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員(連絡 437—7200 森脇)

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL, 60637

VOLUME 34 3242 (8) | Second-class postage paid at Chicago, Illinois | WEDNESDAY DECEMBER 3, 1980

MESSAGE FROM RETIRING COMMANDER ART MORIMITSU

This will be my final message as Commander of Chicago Nisei Post 1183. It has been a busy but a most rewarding year for all of us. As I mentioned in my message at the Installation of Officers Banquet on October 18, we had a number of outstanding events over the past twelve months. Much credit should to to the staff and the regular members of the Post who participated in nearly every program. Our fellow Legionnaires from the 6th District and the members of the 34th Inf. Division deserve a big hand for helping us in many ways. Your new Commander Ed Kelley and his staff deserve all your support for the new term. Thank you all for your past efforts.

We just returned from our first trip to Brownsville, Texas where we attended the Reunion of the 124th Cavalry Regiment which was part of the Mars Task Force which took part in the Burma campaign in the winter of 1945. It was our first meeting with our former comrades from Texas in over 36 years. At the general meeting of the 124th Cavalry Assoc., we spoke to the members and gave them the background of the Nisei who were in the MIS with the Task Force since a dozen Nisei took part in the campaign with the Texans along the famed Burma Road, miles behind the enemy lines. Many in the audience did not know that Nisei in the MIS had served in nearly every Pacific campaigns from Attu, Philipines, Okinawa, and the various islands like Iwo Jima, Saipan, etc. We were give a royal Texan welcome which included a trip to a nearby Mexican city and ended with a dinner dance that lasted till the wee hours. We were also made honorary Life Member of the 124th Cavalry Assoc. 'Y'll come back again, you hear!' You betcha!

GOLDEN STATE SANWA TO TAKE OVER 1ST CITY

SAN FRANCISO – Golden State Sanwa bank, which has been negotiating for the past two months to take over the First City Bank of Rosemead in Southern California will make the move by th end of January, bank officials said.

The $28 million takeover will increase Golden State Sanwa bank's assets to about $858 million, deposits to about $756 million and the number of branches to 27.

In terms of deposits, the bank's posititon among California banks will go up to 12th from the present 14th, bank officials said.

Golden State Sanwa bank is a subsidiary of Sanwa Bank, Ltd., of Osaka, a major Japanese commercial bank.

First City Bank had about $134 million in deposits at the end of June and ranks 47th among 230 commercial banks in California.

The bank's total assets are estimated at about $152 million, Sanwa bank officials said.

UCLA, OSU TO PLAY IN JAPAN

TOKYO – The UCLA Bruins and the Oregon State University Beavers are due to fly into Tokyo Nov. 26 to play in the 1980 Mirage Bowl Nov.30 at the National Stadium – the first Pacific-10 Conference grid game to be held outside of the United States.

The 80-man teams will head a huge 800-member football delegation, including officials, bands, cheerleaders and rooters, that is coming here for their final game of the season, according to Teleplanning International, the organizers.

MATSUNAGA BILL TO BAN TALLY UNTIL ALL VOTED

WASHINGTON – Rep. Spark M. Matsunaga, D., Hawaii, has introduced a bill which would prohibit the tallying of votes until all polling places throughout the United States have been closed.

Under his bill, no votes can be counted until 6 p.m. Hawaiian standard time, which would be 8 p.m. Pacific standard time, 11 p.m. Eastern Standard time.

Several other bills have provided that counting of votes could begin in the East Coast while voting is still going on in the West Coast, but election results prohibited until all polls are closed.

Sen. Matsunaga said his proposal would be leakproof as there would be no possibility of any leakage to the press as there would be no counting of the ballots until all the polls are closed.

WEDDING COSTS $476,000

TOKYO – Bad news for Japanese pop music fans.

Singer-actress Momoe Yamaguchi, described as the "symbol of the 70s" in Japan's entertainment world, married actor Tomokazu Miura recently in Tokyo at a $476,000 ceremony.

The 21-year old Yamaguchi, known for her sultry looks, deep-throated songs and self-composed demeanor, said she would retire after marrying Miura.

Her fans saw both the church ceremony and the reception on national television as 2000 politicians celebrities and business figures dined on a 23-foot high wedding cake. The bride's wedding dress and the several kimonos she wore at the reception were said to have cost at least $95,000.

Some 300 police were mobilizing to hold back photographers and fans trying to catch a glimpse of "Momoe-Chan" as she is affectionately known, and Miura, her leading man in 11 movies.

NEW DISCOVERY JAPANESE SKATER

THE HAGUE – Megumi Yanagihara, 16-year old Japanese, place third in the Ennia Challenge Cup free-skaing competition, but experts rated her as the find of the event.

The Japanese skater, who is only 4 ft. 9 in. and weighs just 81½ pounds, scored 4.6 points, beating out Britain's Karen Wood, who had been in first place after the short program but finished with a 5.4 total.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2225

OPPENHEIMER & CO., INC.
投資銀行
及び仲買人
2 First National Plaza
Chicago, Illinois 60603
CARL T. MITO
Assistant Vice President
621-6831

龍鳳 *Lung Fung Restaurant*
2200 So. Wentworth Avenue
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-2817
Hours:
11:30 AM to 12:30 PM Daily

榮華 *Wing Wah Restaurant*
208 W. Cermak Road
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-4611
Hours:
5 PM to 3:30 AM Daily

Specializing In Cantonese & Pekin Foods
In The Heart Of Chinatown

上, 下, 水道修繕
Plumbing Repair
郊外へもまいります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

Your Classified Ads

FOR RENT

3 rm apt. Enclosed sun porch. Newly dec. Near lake. Good trans. Utils incl. Adults pref. No pets. Call evenings: 334-2823

Two bedroom flat. Newly remodeled. Close to bus & Kennedy Rapid Transit. Call evenings. 267-4575

Two Flats – Upstairs. Convenient location. Tel. 588-7645

HELP WANTED
POSITION OPENING

FULL TIME PROGRAM COORDINATOR

Plans, provides and evaluates various social, cultural, and educational programs for all age groups. Requires Bachelor's Degree. For further information please contact Eiko Fricke, 275-7212.

Workshop Director, to be responsible for a Sheltered Workshop program which serves 100 elderly and mentally disabled clients daily.

Business experience is required.

Salary open

Contact
Fred Odanaka
275-7212

Contact lens technician. Experienced in torics & bifocals. Salary commensurable with ability. Group hospital benefits. 329-9309

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

Bookkeeper – Typing necessary. Call 640-8640. Shigma, Inc.

DAY CARE PROGRAM FOR THE ELDERLY –
-Part time R.N. (2 hr/day)

Call: 275-7212
Cathy Thompson

POSITION AVAILABLE

No experience necessary. We are looking for women interested in learning the field of electrology. Company will provide all training needed for licencing. Earn good wages while in training. Excellent benefits. Applicant must be willing to relocate to one of several major metropolitan areas. Contact Mrs. Sandra L. Verberne. (414) 272-3616. 1508 W. Wisconsin Avenue, Milwaukee, WIS 53203

SALES REPRESENTATIVE JAPANESE SPEAKING

Chicao branch of major steams ship co. seeking Japanese speaking sales rep. with exp. in steamship business or international trade. Exc. oppty. for advancement. Our company offers exc. salary, co. pd. benefits pkg. Call or send resume to: United States Navigation, J.F. DeChant, Vice President, 100 W. Monroe, Chicago, IL 60603. 346-8360.

We are looking for someone to work at our film processing counter. Perfect for someone with an interest in photography, with little or no experience. Must be able to deal effectively with the public. Full time only. Northside location, transportation to door. Please call Mike or Linda Ogata at:

Triangle Camera
3445 N. Broadway
Chicago, IL 60657
472-1015

COOK WANTED

Full time Teppan-Yaki & Traditional Japanese Cook, 40 hrs/week, One year training or experience required. Asian Restaurant International, Inc. Please make a COLLECT CALL to (617) 426-7474.

Full Time Receptionist. Preferably bilingual. For further information please contact 275-7212

SOLDERERS
A minimum of 2 years experience in small parts work is required. We pay $4.16/hour plus 2 pay increases in your 1st 6 months of employment. Competitive benefits package. Apply or call:
583-3600
SUSAN SCHULTZ
Beltone
Electronics Corp.
4201 W. Victoria, Chicago
(Near Peterson & Pulaski)
An Equal Opprotunity Employer m/f

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
Omar Kaihatsu Agency
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W, Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0008-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二四三号（一）　　一九八〇年十二月五日（金）

シカゴ新報

加州生一本　清酒
加州産　本みりん
昭和酒造　千両

国内経済の立て直しが第一
レーガン次期大統領が強調

（ワシントン）レーガン次期大統領は、カリフォルニア州パームスプリングスで記者会見を行い、来年一月二十日にスタートする新政権の手がける第一の仕事は、米ソ首脳会談よりはむしろ国内経済の立て直しである、と強調した。一方、新政権引き継ぎチームのミース事務局長は、ABC放送のインタビュー番組で、パーシー上院議員（次期外交委員長）がモスクワで米ソ軍縮交渉が新政権発足後速かに開始されようと語ったことに関し、それはパーシー上議個人の考えであるだろうが、レーガン氏の選挙公約から考えて、そのような交渉が発足直後に開始される可能性は十分あり得ると述べ、目下、交渉に備えて準備を進めていることを明らかにした。ミース氏はまた、新政権下でソ連がポーランドに軍事介入するような事態に立ち至れば、これは世界の平和に対する重大な脅威となるので、同盟諸国と対応策を十分協議することになるだろうと語ったが、具体的にどのような手を打つのか、それには言及しなかった。（時事）

対ソ穀物禁輸解除に反対
パーシー上議 ニューズウィークに語る

（ニューヨーク）〝ニューズウィーク〟最新号によると、このほど訪ソしたパーシー共和党上院議員は帰国を前にモスクワで対ソ穀物禁輸措置の解除には反対であるとの意向を表明するとともに、

「禁輸措置は無期限に続行すべきである」

と述べた。対ソ穀物禁輸措置については、レーガン次期大統領がかねて効果がないことを理由に解除を主張していたが、上院外交委員長就任が予定されている同上議はハッキリとその解除に反対を表明した点で注目される。同上議は、訪ソ中に禁輸措置がソ連側にきびしい影響をもたらしていることがわかったと指摘するとともに、

「禁輸措置を解除すべき理由は見当たらない。これはソ連との交渉にあたっての材料として保持すべきである」

と述べた。ただし、穀物の種類による選択的な禁輸には反対であるとつけ加えている。（時事）

ソ連軍、〝準備態勢〟
対ポーランド国境

（ワシントン時事）米国務省当局者は、ポーランド国境付近に駐留しているソ連軍部隊の〝準備態勢〟が最近数週間の間に強化されたと言明した。同当局者は、ソ連部隊の強化内容や、場所が国境地帯のどの地点かについては立ち入った言及をさけた。トライナー同省報道官はこれに関して、ソ連のポーランド侵攻が差し迫っている兆候はいまのところないと語ったが米政府はソ連軍の動きに神経をとがらせている。

日米首脳会談をできるだけ早く
鈴木首相が外人記者に語る

（東京）鈴木首相は先月末、〝ワシントン・ポスト〟〝クリスチャン・サイエンス・モニター〟などの外人記者四人と会見した。その席上で鈴木首相はレーガン新政権発足に伴なう日米首脳会談について、

「双方の都合のいい時にできるだけ早く会い、貿易、防衛、経済協力など共通の関心事を話し合いたい。レーガン政権になっても、いままでにも増して日米関係の強化ができると確信している」

と述べた。

また首相は、日本の防衛力増加問題については

「平和憲法などいろいろな制約があり、ASEAN（東南アジア諸国連合）諸国にも日本の軍事大国化を懸念する向きもあるが、日本は着実にGNP一％の範囲内、防衛計画大綱の範囲内でやっていく。国民のコンセンサスもそういう方向で徐々に作られつつあると思う」

と述べた。（時事）

日ソ漁業交渉、実質合意
日本75万トン、ソ連65万トン

（東京）八一年の日ソ両国二〇〇カイリ水域内の漁獲割当量などを協議している日ソ漁業協議の「実態・取り締まり問題小グループ」は、両国とも総割当量については双方の要求どおり認める回答を示した。これにより日本の総割当量七五万トン、ソ連の総割当量六五万トンが事実上確定、全体の漁獲割当量に関しては実質合意に達した。魚種別の数量の調整、漁期や漁業水域についての協議を残しているが、交渉は来月早々に妥結できる公算が大きくなった。（時事）

新交渉早期開催をレーガン氏に
進言したとパーシー上議が語る

（ワシントン）ソ連訪問を終えて帰国したパーシー次期上院外交委員長は、ワシントンのダレス国際空港で記者会見、レーガン次期大統領に米ソ戦略兵器制限新交渉をレーガン政権発足後できるだけ早い時期に開始するよう促したと語った。同上議はモスクワからの帰途、ブリュッセルから国際電話でレーガン氏に訪ソ報告を行い、その際、この旨の提案を行ったという。同上議はこの会見の中で、ソ連ではブレジネフ共産党書記長、グロムイコ外相らと会ったが、

「SALT2は死文と化しており、新しい条約が必要である」

との考えをハッキリ伝えてきた、と語った、同上議は、ソ連側も再交渉に意欲的だと信じている、と強調した。（時事）

健全野党、安保政策通じて結集
＝＝民社委員長が強調＝＝

（東京）民社党の佐々木委員長は先月末の「平和と安全保障問題についてのシンポジウム」で、

「健全な野党づくりは日本の民主政治構築の基本的課題であり、それが実現されなければ自民党の一党支配に終止符を打つことはできない」と強調するとともに、平和・安全保障政策を通して健全野党を結集していく考えを明らかにした。また、同委員長は、

「平和と安全の問題は表裏の関係にあり、両者のバランスが極めて重要である」

と指摘し、先の自民・民社党首会議で合意した、

「平和戦略を推進しつつ憲法の枠内で財政事情を配慮して防衛力を整備する」

との原則を改めて強調した。更に「憲法の枠内」について

(1)専守防衛に徹する。
(2)戦略的兵器は保有しない。
(3)海外派兵はしない。

以上の三点を具体的に示した。（時事）

ニュース短信

中山総務長官は閣議で、10月分の労働力調査の結果を報告した。それによると、就業者総数は五、六〇三万人で前年同月に比べ51万人（〇・九％）増加したものの、完全失業者数も一一三万人と前年同月比二万人（一・八％）増加するなど、九月に続いてかげりが見え始めたといわれる景気動向を反映する雇用情勢を示すものとなった。



シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
住友銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

「非武装中立」への道筋を示す
社会党が中間報告

（東京）社会党の〝外交・防衛プロジェクトチーム〟（座長・多賀谷書記長）は〝八〇年代軍縮、平和創出の展望〟と題する〝中間報告〟をまとめ、同党中執委に提出した。この中で、同チームは、

(1)今日必要なことは〝一方的軍縮〟に真剣にとり組むことだ。

(2)日本を武力で守ることは不可能であることを確認すべきだ。

などと提唱する一方、同党の基本政策である〝非武装中立〟を実現する道筋を示している。それによると「非武装中立は現実的性格を持つ」としたうえで、

(1)当面は軍国化阻止闘争を進め、革新連合政府樹立後に自主平和外交を推進し、平和の積極的創出をはかる。

(2)これが確立した段階で日米安保条約の廃棄を交渉で実現、〝中立宣言〟を各国に通告し、国民世論の動向、政権の安定度などを勘案しながら自衛隊の解体をめざして縮小する。

(3)究極的には〝非武装宣言〟を行い、自衛隊を解体する。

などとされている。報告は十二月一日からの党大会に提出される。（時事）

戦略兵器制限で新合意が必要
パーシー上議がソ連国防相らに力説

（モスクワ）レーガン次期政権の〝特使〟役として訪ソ中のパーシー共和党上議はソ連のウスチノフ国防相、オガルコフ参謀総長と会談した。同上議が会談後、西側記者団に明らかにしたところによると、同上議はソ連側に対し、レーガン次期政権との間で戦略兵器制限に関する新たな合意づくりを目指すべきだと力説し、来年一月から上院外交委員長を務める立場から、レーガン政権が受け入れることのできるものなら上院でも批准は保証できると述べたという。また同上議はポーランド情勢について、ソ連が軍事介入するようなことがあれば、デタントに破滅的な結果をもたらすと警告、ソ連側に強く自重を求めた。（時事）

自民党臨時党大会
「鈴木総裁」を再選

自民党は、第38回臨時党大会を開き、鈴木総裁（首相）の再選を正式に決定した。これにより、鈴木首相は自民党総裁として57年末までの向こう二年間引き続き政権を担当することが確定した。鈴木首相は、満場一致で総裁に選出された後挨拶し、「着実に難問を解決し、国民の負託と時代の要請にこたえたい」と、政権担当の決意を改めて表明、さらに、「財政再建は現下の急務であり、全力を傾けてこれに取り組む覚悟だ」と述べ、財政再建に全力で取り組む方針を強調した。

1980年度歌謡大会の御知らせ

今年度の年末恒例の歌謡大会を次の様に開催致しますので、出演参加の募集と御来場の御案内を申し上げます。

- 主　催…歌舞伎オブシカゴ及び志乃レストラン
- 後　援…菅野旅行社、サクラ放送、シカゴ新報
- 協　賛…各商社、商店、銀行等多数
- 日　時…12月14日（日）午後7時より
- 場　所…ADELA LO RESTAURANT (LAKE POINT TOWER 1階) 505 N. LAKE SHORE DR
- 大会委員長…菅野　武雄（菅野旅行社）
- 審査委員…安立　秀彦（北海道拓殖銀行）
  足立　三郎（三井銀行）
  伊藤　成一（東京銀行）
  後藤　芳夫（シカゴ流通センター）
  菅野　昭子（サクラ放送）

出場希望者は12月10日（水）迄下記に連絡して下さい。

- 歌舞伎オブシカゴ→266－7733
- 志乃レストラン→944－1321

出場者は持歌3曲の2番迄歌詞をお書きの上持参して下さい

◎賞品寄贈多数、優勝者、準優勝者、第3位迄トロフィーが贈られ出場者全員に参加賞他、多数の賞品があります。

謝恩特別サービス!!



忘年会・新年会
御予約承ります。
（期間 12月30～1月末迄）

—料理—
枝豆・焼鳥・刺身
天婦羅 又は 焼魚
鍋物（寄鍋 しゃぶしゃぶ すき焼）} 左の内一品
茶めし 味噌汁 飯
その他・ビール一本 ¥15.00

静レストラン
334-7712
DINNER TIME: 5 P.M－11 P.M
BAR（カラオケバー）2 A.M
（TUESDAY CLOSED）
FREE PARKING アリ
5862 N. LINCOLN

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95（送料共）
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指壓治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院
（ハリ）
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D.－SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998・24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-6688 60005

宮城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

平野岳毅
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W. Belmont
☎ 549　549-3203

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837　274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

その他教会	日系人会	キリスト教会	仏教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10：30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10：　AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6896

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421－0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel:　769-2226
Res:　728-8583

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン　フェロシップ
メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　隊　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3869

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　龍昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-8835



BANK OF CHICAGO
1060 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-9000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236－3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

ハワイの総人口 百万人にあと一息

米国勢調査局の速報によると、ホノルルの人口は七六万一九六四人、ハワイ全州では九六万四六二四人と百万近くに増加した。

国勢調査局員は、この調査結果は後に多少の訂正を加えるかも知れないと述べているが、最終発表は来年初めに行うという。

十年前の国勢調査ではホノルルの人口は六三万〇五二八人、ハワイ全州の人口は七六万九九一三人で、十年間にそれぞれ一三万一四三六人、一九万四七一一人の増加となった。

速報によると、オアフ島の人口は現在、一九七〇年の全州人口に迫った計算である。

また非公式資料によると、ホノルルの住宅は二五万一九五五ユニットで州全体では三三万四三六二ユニット。（ハワイ報知）

日本人の魚屋さん誕生

スーパーマーケットに押され小企業の専門店が姿を消す今日だが、シカゴで魚屋さんを営んでいる日本人青年四人（うち女性二人）がいる。開店して八カ月になるが、未だに知らない人が多い。

プラスキーとローレンスの交差点近くにある「レインボー・フィッシュハウス」がこの店だ。店に行って驚くことは新鮮な魚の種類の多いことだ。日本で見る魚屋さんと変わりない。店も魚屋さんらしく活気に溢れている。四人の一人、広島県出身の後藤君に会った。ニューヨークの魚屋さんで働きシカゴにやって来た。彼の話によると、日本食レストランへの卸しの他、一般小売りにも力を入れて行く方針でサービスをモットーにするとのこと。日本食には欠かせられない新鮮な魚を私達の食卓に届けてもらう為にも頑張って欲しい。（三面広告参照）

インフルエンザ予防接種

来たる十二月八日（月）午前十時より午後二時迄、定住者会（四四二七北クラーク街）に於いてインフルエンザ予防接種が行われる。時間予約は左記電話番号まで。二七五―七二一二。

日本では結婚シーズン！

十月、十一月は結婚シーズン。去年結婚式をあげた七十九万組のうち二十万組がこの二カ月に挙式している。平均年齢は男二七・三才、女二四・四才。年々少しずつ年齢が上り、五年前にくらべると、ともに一才高くなっている。

ウェディングという言葉がブライダル（花嫁）という意味に変わり、花嫁の色なおしにあわせて花婿までが着がえる風潮などがこれを裏づけている。結婚式の費用は八〇万ないし一五〇万円が全体の五〇%。新婚旅行は相い変わらず海外の人気が高い。（ラジオ日本ニュース）

日綿実業㈱12月人事

米国日綿副社長兼シカゴ支店長鈴木喜一郎氏が同社大阪機械本部長補佐に栄転。東京電子産機部長補佐永山修一氏が米国日綿シカゴ支店長に就任。（時事）

さくら放送 ニュース

毎日曜日午後二時～三時
AM 一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十二月七日
「スパーク松永上院議員の活躍」…松永夫人

歌…おもいで酒…西沢 美恵子

十二月十四日
英語雑談
アルゴンヌ国立研究所工学博士 井口 道生

歌……噂の女
ロン オブ ジャパン 篠原 春樹

新聞不着

シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

死亡御通知 並びに 葬儀御礼

夫志々田ウィリアム儀（五十二才）

William Shishida

兼ねて病気療養中の処、十一月廿六日朝、遂に死去致しました。

葬儀は十一月三十日午後七時よりシカゴ仏教会にて斎藤暁紅開教使導師の下に厳修いたしました。

その際は皆様の御会葬を戴き、且つまた弔花、香典を恭うし、心より感謝致しております。

略儀ながら紙上を以って右御礼申し上げます。

十二月三日

1628 W. Summerdale

喪主 妻 志々田 睦子
長男 〃 マーク
妻 〃 ジューディー
母 志々田 ヒサヨ
兄 志々田 チャールス
妻 〃 エイ子
姉 大下 スージー
(夫) 〃 カイ
妹 角倉クリスティン
(夫) 〃 マス
妻 大下 グレグ
姪 〃 ロビン
フーバー・ナオミ
(夫) 〃 マーティン
甥 大下ジェラルド
外親戚一同
司 友 会
広島県人会
シカゴ裏千家支部
志々田社中一同
シカゴ仏教会並に
附属団体

レインボー フィッシュ ハウス
産地空輸直送
刺身類 まぐろ、文甲イカ、たこ、貝類他
鮮魚類 鮭、さんま、海老、サバ他
珍味類 かき、イクラ、数の子、うに、かに他
RAINBOW FISH HOUSE
3941 W. Lawrence
Chicago, IL 60625
(Lawrence & Pulaski)
毎日営業（9:30AM－8:00PM）
日曜日（12:00－6:00PM）
TEL 588－6010（後藤まで）
●ご注文に応じて配達いたします。

募集！
鉄板焼きコック
日本料理二年以上の経験のある方
詳細面談
紅花オブ東京（リンコンシャイヤー）金子まで
電話 六三四―〇六七〇

募集
ウエイトレス
キッチンヘルパー 一名
静レストラント
電話 三三四―七七一二

募集！
◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話 二七五―七二一二

貸しアパート
2ベットルーム 三階
ニューポートアベニュー
シカゴ市
・家賃一カ月 二二五ドル
電話 七八七―三三六〇
電任者 菅野昭子
電話 七八四―八五一七

募集
◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハツハナ
電話 二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

募集！
ウエイトレス
電話 九四四―一三二一
志乃（田村まで）

コック ヘルパー
来広
電話 五二八―二五七二

至急
コック ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話 三六八―八五五二

求む ウエイター ウエイトレス
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話 五二八―一二二五

HOUSE OF KOBE 神戸
急募
和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話（二一九）八六五―六七〇四サムかエイ子迄 シカゴ南郊外
House of Kobe

求む
ウエイター又は ウエイトレス
〃亀八〃
電話 六六四―三六六三

求む！
ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話 四三七―四五九〇

急募
・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話 六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

新発売
びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン かつおだし
200mlびん入


今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。
JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門 畠中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主 佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商（卸・小売）
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
クリスマス並び年末のお歳暮には何んでも揃う当店を.
是非ご利用下さい
◎陶磁器 漆器 美術工芸品等一切
◎キッチン用品 電気釜 家庭用餅搗機等一切
◎趣味 娯楽用 書籍 雑誌 レコード カセットテープ
◎高島易断の新しい1981年の運勢暦家庭暦も入荷
◎新しい日本クリスマスカード、年賀状等入荷。売切ない内にお買い下さい
◎最近入荷致しましたテーブル型日本製電気コタツ 寒いシカゴの冬に是非ご利用下さい
◎1981年の新しい日本カレンダーも多量入荷致しました
◎来る11月30日(日曜日)より12月中は毎日曜日午前12時より5時までと木曜日は午前10時より午後8時まで開店致します

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間
週 日 9:30AM～6:30PM
土 曜 9:30AM～7:PM
日 曜 10AM～3PM

昭和ひとけたの郷愁（二）

東京にいた頃は、まだ食糧事情もそんなに悪くなかったようだ。隣がパン屋なので、いつもやきたてのパンが食べられた。一おそらく配給されたらしい乾パンと乾燥バナナ。乾パンは隣のパン屋が、砂糖か何かをからめて加工してくれたので、おいしかった。我が家は当時そう菜屋だったので、毎日、トンカツ、コロッケや、精進揚げ等を売っていた。サクラ肉（馬肉）も扱っていた。そんなわけで、私は毎日、ゆでたての馬鈴薯をつぶしてウスターソースをかけて食べるのが好きで、今でもそうする。

牛乳の代りだったのだろう、毎朝、豆乳を豆腐屋にとりにいった。砂糖を入れてわかしてのむと結構おいしくのめた。

遠足の時のリュックサックの中身も、キャラメル、甘食、おせんべい、ゆで玉子、夏みかん等、リュックサックをあけると特有の匂いがしたものだ。運動会、家族のピクニックの折にも、結構ご馳走があった覚えがある。

さて、疎開先の母の実家は、不在地主であった（長男・次男とハワイに移住）が、土地は大分広かったので、多くの野菜を作り始めた。屋敷内には、色々な種類の柿、あんず、梅の実、桜桃、裏山の栗の木等たくさんあったので、実のりの秋は東京生まれの私達をひどくよろこばせた。近くの川で水泳ぎした帰りに、悪いと知りつつおいしい水密桃を失敬した事も想い出される。

母の生家に疎開した第一号は私達家族。当時はまだ白米が食べられた。戦争もはげしくなってくる。やがて終戦。次々と親せきが疎開して来て、大家族になった。育ち盛りのいとこ達が大勢になり、共同で炊事していた親達は大変苦労したと思う。最初の内は、白米にグリーンピース入り程度であったが、その内に麦はいうにおよばず、大根を千切りにして入れたひきな御飯（これは大根の白さでごまかされる）かぼちゃ、馬鈴薯、甘薯、栗等が、もみだらけの御飯にところせましと入っていた。代用食といわれたものに、雑すい（おじや）、すいとん、手打ちうどん（？）等、元来主食は米の国民達にとっては悲しい。勿論、雑すいは御飯に属するが、これも又中身は、汁気が多く色々と入っているので、おなかは一杯にはならないだろう。（これは代用食とはいわないかも知れない）戦中、戦後のとぼしい食生活の中では、白米は銀シャリといわれ、腹一杯食べられる事がやはり最高（？）の幸わせであり、ぜいたくであったのではないか。

つづく…

日本あちこち

◎「都の西北ワセダの森」にそびえる早稲田大学の新キャンパス候補地が〝都の西北、埼玉県所沢市三ケ島堀之内〟に最終的に決まりそう。所沢進出にこれまで異議を唱えていた村井資長前総長が十九日「千葉市幕張にこだわらない」と反対を和らげたことから大勢が決まったもの。

◎御存じですかピカリンピック

（東京通信）〝世界ピカリンピック〟を来年に控え、東京光頭親睦会主催の「東京光頭コンクール大会」が十月二十五日江東区清澄の都立清澄庭園大正記念館で開かれ、ピッカピカの二十一人がこの日のためにみがきをかけた頭の輝きを競いあった。

「頭の輝きとユーモアで世の中を明るくしよう」と去る四十七年十月、初の大会を開いて以来、これで九回目。この日は、あいにくの雨に見舞われ審査は室内で行われたが光頭自慢が並んだ会場はさすがにまばゆいばかり。

二十人の審査員が、一人一人の頭を上、横、斜めから念入りに見て回り輝き、色つや、品位を基準に採点したが、いずれおとらぬ〝逸品〟ぞろいとあって、腕を組んだり考え込む場面も。出場者審査員とも真剣な表情で二十五分にわたる吟味が続いた。

その結果、太田区山王のタイヤ販売業平林資得（もとのり）さん（54）が一位の光頭特賞の栄冠に初めて輝き、第九代目のチャンピオンになった。平林さんは「昨年は九位だったので、まさか一位になるとは思っていませんでした。今後、一層みがきにみがきをかけます」と語っていた。

新進女優三人十七年たって

まだ映画界に活気のあったころの話だが、取材で松竹大船撮影所に行くたびによく顔を合わせた三人の新進女優がいた。当時いずれも将来を期待され、本人たちもまた未来の大女優を目指してハッスルしていたが、間もなく一人は青年実業家と結婚して映画界を去った。

それから数年後もう一人は映画監督と結婚、やがて子供もつくり、いまや大女優として活躍を続けている。気になるのは残る一人のその後だった。彼女もまた結婚はしたものの、その周辺にはさまざまなウワサが渦まいていた。三人とは桑野みゆき、岩下志麻、そしてついに離婚に踏み切った倍賞千恵子ー。最初の出会いから、それぞれもう十七年ぐらいが経つが、人生はまさにさまざまである。

（ユーモレスク）

神戸港は早くもXマスムード

十一月の声とともに船便による外国あてクリスマスメールの受け付け締め切りが迫り、西日本各地からの海外向け船便郵便物が集まる神戸港郵便局はいま仕分け作業などに大わらわで、早くもクリスマスムード。

船便の受け付けは九月末ごろから始まり、欧州アフリカ、南米向けは既に締め切り、米国向けも七日で受け付けが終わる十月末現在の取扱量は書状約十一万通、小包七千七百個とほぼ昨年並み。

最近は船便、航空便の料金差があまり大きくないため、船便を利用するのは得意先など海外に大量にプレゼントをする商社などがほとんどとか。中身は高級な日本の工芸品、おもちゃ、陶磁器などバラエティーに富んでいるという。

知らざるを知るは、知るのはじめなり

（ソクラテス）

お料理ヒント　豚肉のスープ煮

時間はかかりますが、火にかけておくだけの手間のいらない、豚のかたまり肉とキャベツの煮込み料理です。

豚バラ肉またはロースのかたまり四百グラム。ざっと熱湯をかけてまわりの脂を除きます。なべに肉と五、六カップの水を加え（肉にたっぷりかぶるよう）強火にかけます。沸騰したらアクを除きながら火を弱めて、塩小さじ一、ロリエ一枚、粒コショウ六粒をつぶして加えます。ふたをずらしてかけ、静かに沸騰させながら三、四十分煮ます。肉に火が通ったら、小さめのキャベツを四つ割りにして一個分、皮をむいた人参一本をタテ二つ割りにしたものを肉のわきに入れます。トマトケチップ大さじ二、酢大さじ一を加え、野菜が十分やわらかくなるまで約三十分煮続けます。

最後に塩、コショウで味を整えます。肉を薄切りにし、野菜を食べよい大きさに切り、それぞれを盛り合わせ、スープをそえて出します。

（約二時間・四～六人前）

健康的感じがおしゃれです

職場の女性のおしゃれは流行を追わず、健康的な感じが望ましいようだ。

神戸製鋼が若い男性社員三十二人に「女性のおしゃれで一番気になるところは？」と聞いたところ(1)服装47％(2)髪28％(3)化粧25％の順となった。

そして女性に幻滅を感じるのは(1)煙草を吸っているのを見た時(2)厚化粧(3)急に流行に乗った服装や化粧をしてきた時だそうな。

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
水曜休業

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581—3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355—3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話 (312) 280—8287

大衆割烹
やな世
開店
求むウエイトレス
むパス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St., Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Dinner
Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

「いつか来る道」
ー老人ぼけ

『呆（ぼ）け老人をかかえる家族の会』の初の東京のつどいが、この程東京都新宿区の日本青年館で開かれた。老人の介護に、日夜苦労する主婦らが、経験を話し合い、よりよい看護の仕方や心構えについて、京都・堀川病院の早川一光副院長の助言を受けた。今後も一、二カ月に一回、つどいをもつことにしたが、参加者の一人は『同じような境遇の人が大勢いることを知っただけでも、胸のつかえが多少はおりた』と語っていた。

まず『わらじ医者、京日記ーボケを看つめて』の著書もある早川・堀川病院副院長が講演した。脳のつくりから説き起こし『ぼけは、死をこわがらない為の準備だ。木々が枝葉を落として行くように、最近覚えたことから脱いでゆき、ついには死んで行く。おれは誰だ、とわからず死んで行く。しっかりしている時の父母を知っているので、便を壁に塗りたくったりする姿をみると、正常とは思えないだろうが、避けがたい道、自然の成り行きと、とってほしい』と呼びかけた。

そして「こう合点して初めて、ぼけの姿を、人生で、大変、尊く、かつ哀しい時期だと思えるようになる。看護に妙手はない。愛情を超えた心が介護を支える。おむつをして育てられたんだからおむつで見送る気持で。剣が峰に立って踏んばっているつらさはよくわかるが『この道はいつか来る道』回り回って明日はわが身。世話するという事は実は世話される事」と結んだ。

講演が終わると、参加者は、せきを切ったように日頃の悩みを出し合った。『八十を過ぎた義母は、何重にもかけた錠をあけ、夜中に出歩き、パトカーの世話になる事もある。家の前を通ってもわからないし、名札を縫いつけておいても取ってしまい、六十年前の旧姓を人に名乗る』『義父は義母がいるのに、嫁の私が添い寝しないと承知しなかった』『義母は泣きわめいたり、手当たりしだいに物を振り回すので包丁やはさみなど、家中の刃物は、かばんに入れて、いつも私が持ち歩いている』会場のあちこちから、『うちも同じ』という声があがる。

親類の無理解を訴える人も多かった。『何も協力しないでおいて、嫁が悪いから、年寄りがあんなふうになった、といわれる』『心身をすり減らしているのに、義妹は電話一本よこさない』『長男の所で見るのが当たり前、物がもらえるからいいではないか、とまでいわれる』

一つ一つうなずきながら聞いていた早川副院長は、こう答えた。『出歩いて迷い老人になる人は多い。昔住んで生きがいを感じた場所が記憶に残っているからだ。昼間なら子供の寝ぼけ程度に思っていいが、毎夜見張らなければならないようなら、主治医と相談のうえ睡眠薬を使ってでも、せめて夜は寝てもらわないと。一人でみていると、老人共ども共倒れしてしまう。看護者がつかれないよう親類や兄弟が週に一回でもいいから、手伝えばいいのだが。必死に看病している内に、ボランティアや医者など支える人が出てくれれば』

とはいえ、親類や他人にぼけ老人をかかえた苦労は、ほとんどわかってもらえない、と多くの人がいう。つどいの終り近く障害児を持ちながら、何年か前、義父を見送り今また義母を看護するという婦人が話し始めると会場は、静まった。『どうしょうもなくなって最後は義父を病院に入れた。でも親類が見守る中で、いまわのきわ、義父は、私の方に感謝の顔を向けてくれた。この瞬間、苦労は吹き飛んだ』

私の直言

タダ飯食わぬ精神持て

犬養　智子

新聞をあけると、この頃ひどい見出しばかりだ。『判事、女性被告と交遊』『無資格診療を黙認』とか『警官飲酒ひき逃げ』、『防犯課長が万引き、娘に罪かぶす』とか。

法の番人や選良であるはずの国家公務員、国会議員、医者や大学教授といった人たちの良心は、サハラ砂漠みたいに干からびてしまったらしい。それも職が高級になるほど、贈収賄であれ、職権乱用であれ、犯罪が悪質化するようで憂うつだ。日本人は戦後、よほど職業倫理が低下したのだろうか？

私は、このひどさの大もとは、日本中にタダ飯好きの人間があふれ返った結果じゃないかと思う。タダ飯好きの精神構造は、役得大好きの精神構造につながり、それはちょっとしたきっかけで、すぐ自分の地位・職務を利用して、金や力、モノ、セックス、何でも得になるもの、欲しいものをいただこう、の態度になってしまう。

綱紀粛正をいうのも結構アメリカ並みの『政府倫理法』をつくるもいい。でも、いま根本的に必要なのは、タダ飯を食わない精神を、あらゆる人に植え付けることだ。法の裏をかくのはやさしいが、かかないのは人間の品性だからだ。（評論家）

英雄色を好む

（ロンドン発）英元首相の故ウインストン・チャーチル卿に美人歌手の米国人ガールフレンドがいたことがこのほど、同元首相に近い友人の証言で明らかになった。その人の名はエディユ・ベーカーさん。この暴露証言をしたのは、チャーチルの友人、アルフレッド・アレクサンダー医師で、「彼女のおかげで安らぎをもつことができた」と語った。チャーチルは当時、英首相就任前で、ヒトラーとの宥和政策を掲げてチェンバレン内閣に反対し、孤立していた。

堅忍不抜は人の成功の第一条件である（カーライル）

GOLF 東洋食品
郊外最大設備
季節のセール品目
• 刺身類　• 海苔
• オデン類　• ムギ茶
• 味附焼肉（プルコギ）
Open Daily 10AM-8PM (Sunday: 11AM-8PM)
Tel: (312) 299-0940
9142 Golf Road　Des Plains, IL 60016



日本御料理
SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラント
和食寿司

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644−6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店　正午−二時半　午後五時−十一時
土曜十二時−二時半
五　時−十二時
日曜午後五時半−十時
……月曜休業……
寿司御料理
亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M−F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargale 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am〜10pm
金.土-11.30am〜10pm
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店−午前十一時〜午後九時半
金土−午前十一時半〜午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

銀色に輝く オリーブの里

岡山県邑弓郡牛窓町。江戸時代には朝鮮からの貢ぎ物受領の地、参勤交代の際の船泊り港として栄えた。古い格子戸や朽ちかけた土壁が、歴史を今に伝える小さな港町。瀬戸の海を見下ろす丘のオリーブ園が、人をして〝日本のギリシャ〟と呼ばせる。そして昨年、この地にペンションが出現。若者らの間でちょっとした牛窓ブームが起きつつある。中国地方では、まだ耳に新しいペンションを基地にして、青い海と古い街並み、澄んだ空気、牛窓の魅力を探った。

ペンション（PENSION）は、元来「年金」とか「退職金」の意味。ヨーロッパ諸国では、下宿や小さなホテルを指し、わが国でも夫婦で経営する洋風の民宿をこう呼ぶ。中国地方には鳥取県大山、牛窓などにある。牛窓のペンションは、大きく分けて二カ所。牛窓のシンボル、オリーブ園の中に二軒、そこから車で十五分ほど走った西脇海水浴場西側の半島に三軒の計五軒。どれも山小屋か別荘を思わせるかわいい建物。自然のなかにしっくりと溶け込んでいる。今回は、オリーブ園の中に建つ「ペンション牛窓」を足がかりにした。

「オリーブパレス入り口」というバス停から、かなり急な坂を約二十分ほど歩くと、約十ヘクタールのオリーブ園が広がる標高一六六メートルの丘の頂上に着く。額の汗をぬぐいながら振り返ると、眼下にキラキラ輝く瀬戸の海が広がっていた。前島、黒島がポッカリと浮かび、その後ろには大きな小豆島。白い航跡を引きながら大小の船が行き交う様子は、ここまでの疲れを忘れさせるだけの魅力があった。オリーブの木は五ヘクタールに三千本。五月にかけて葉が銀色に輝き、六月中旬一斉に小さな十字形の白い花をつける。牛窓が一番美しいのは、この時だ。残り五ヘクタールはミカン園、ツツジ園など。園内にはハイキングコースもあり、南側に海。北側に五百ヘクタールの広大な錦海塩田跡を見ながらの散策もいい。コース途中には古墳も点在し、古代のロマンも感じさせる。

散策を終え、丘の中腹に立つペンションに入る。オーナーの小畠一二さん（36）がにこやかに迎えてくれた。海の見える食堂で、奥さんの綾子さん（36）の手作りの夕食に舌鼓を打った後、食堂に客が集まる。大阪からの大学生、広島から来た女子高生…。皆一つになって夜もふけるのも忘れて、ゲームやおしゃべりに興じる。初めて会った者同士、すぐに友達になれる。こうした人と人との出会いが、ペンションの魅力の一つになっている。

十七年間のサラリーマン生活を捨てたという小畠さんは「大変な仕事ではあるけど、いろんな人との触れ合いが楽しい」と話す。客は若者中心だが、夏休みには家族連れが多くなる。「潮干狩り、海水浴、こん虫採集など小学生を連れての旅行には最適」と小畠さんはアピールする。気づいた時には時計は午前零時を回っていた。

ウグイスの鳴き声が目覚まし時計だった。その声に誘われて、オリーブ園を歩く。キツツキが木を打つ音、数えきれない野鳥の声に交じって、オリーブ園内の宿泊施設に合借している神戸外大コーラス部の歌声が流れてくる。こんなにさわやかな朝は、何年ぶりだったろうか。オリーブ園内にアトリエを持ち、オリーブを描き続ける洋画家の佐竹徳さん（82）が「牛窓の良さは、理屈じゃない」と語った理由がわかった気がした。

△あし　邑久駅から約一キロほど離れた「邑久農協前」バス停から牛窓行きのバスで約二十五分。人数がそろっていれば、ペンションから車で迎えに来てもらうことも出来る。

青年安兵衛

山手樹一郎

お世津は風呂敷包を胸に抱いて、深く思いしずみながら、足重たげに歩いている。乙女の夢はついに破れたのだ。たよりない身をたよろうとしてせっかく江戸まで出てきたのに、先方は武士の約束など芥（あくた）のごとく棄てて、まるで押しかけ嫁でも追いかえすように追い出されてしまった。

――人情紙の如し。

この広い江戸へ、どこへ身を寄せる知人もなくただ一人放り出されたお世津は、これからどうなるのだろう。いや、どうする気でいるのだろうか

「お世津ちゃん、わしが迂濶だったばかりに、飛んだ迷惑をかけた。すまんなあ」

安兵衛はしみじみと声をかけずにはいられない

「いいえ、お兄さまこそ世津のためにあらぬ濡れ衣まで、被せられて、――あたくし、申訳なくて」

「いや、そんなことを疑うのは、疑うほうが卑劣なんだ。わしは金井を軽蔑する。金井ははじめから、お世津ちゃんをよろこんで迎える気はなかったんだ。だから、わざとそんな難癖をつけたんだ」

「あたくし、玄関へ立った時、ああこれは来ないほうがよかったのではないかと、気がつきました。本当なら、誰よりも小母さまがよろこんで下さると思っていましたのに、お顔も見せてくれませんでした」

「そうだったねえ。武士にあるまじき人たちだ。昔は昔、今は今、身分が違うと平気で人を蔑ろにする、口惜しかったろう、お世津ちゃん」

「父の耳に入れずにすんで本当によかったと思います。あたくし、金井のことはもう忘れることにします」

案外明るい顔で云い切るお世津だった。

「それがいい。あんな家に無理にいたって、お世津ちゃんはしあわせになれない、ただいじめられるだけだ。――しかし、これからお世津ちゃん、どうする」

「あたくし、高崎へ帰っても、もう家はございませんし、江戸で女中奉公でもなんでもして、働いて、お兄さまに教えていただいたとおり、人によろこばれる女になります」

「そうか、その覚悟さえ聞けば安心だ。及ばずながら、わしがついている。もう愚痴や泣き事はよそう」

「世津は、世津はお兄さま一人がたよりですわ」

口では云っても、親を失い、たのむ婚家に背かれて、心細くない者がどこにあるものか。お世津はそっと風呂敷包の端で涙を拭いている。

「おんや、こいつはおもしろい。おい、姐さん、お前なんだって泣いているんだね」

ふらふらっと酒に酔った折助が二人、前へきて顔を突き出した。ちょうど鎌倉河岸のあたりで、この辺は大名屋敷が多いから、渡り中間、折助のたぐいが多い。そういう奴等の中には、無智で気が荒くて、なにかあったら人に難癖を吹っかけ、酒手にしようという悪がうようよしている。

続く

菅野旅行社　（株）創業35年

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC.　社長　菅野武雄

本　社　HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193

オヘヤ周辺支社　BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill.; 60656 Tel: (312) 981-9666

NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517　TOLL FREE NO. (800) 621-6739

日本へのグループ便

さくらツアー（ノースウエスト航空）1176ドルから
大名ツアー（日本航空）1219ドルから

毎週土曜日出発
14日－35日滞在
お帰えりは上期間中お好きな日に
料金はハイシーズン（6月－10月）と
ローシーズン（11月－5月）の二本立て
子供は半額料金
一週間以内の取消には25％の取消料

アペックス
日本への一番安い航空料金1048ドルから

出発はお好きな日に
14日－60日滞在
お帰えりも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15％の取消料
子供は半額料金

日本から
呼び寄せ便約1256ドル

アペックスの規則に準じます
値段はドル／円交換率によって変動
しますので詳しくはお電話でお問い
合わせ下さい。

格安な運賃で東京へ！

大韓航空（シカゴ－ロサンゼエルス－東京）
タイ航空（シカゴ－シアトル－東京）
・出発日、滞在日数等の制限なし。
・片道切符の購入も出来ます。
スケジュール、料金については菅野旅行社までお問い合わせ下さい。

読者サービス
見本は無料で進呈します

COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル

日本の〝読売新聞〟の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月－－34ドル　3カ月－100ドル
6カ月－195ドル　1カ年－380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月　17ドル　1カ年　30ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　23ドル　1カ年　45ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

月刊〝ふくしま〟年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

〝シカゴ新報〟下町取次店
6カ月　11ドル　1カ年20ドル
（週2回）

菅野ツアーのお知らせ

◎冬休み
フロリダ・ディズニーワールド、マイアミへのツアー
12月26日（金）－1月1日（木）　6泊7日
大人　675ドル　子供（2－17才）465ドル

◎春
ワシントン、ニューヨーク　桜観光ツアー
4月10日（金）－4月12日（日）　2泊3日
ワシントンのみ　349ドル
4月10日（金）－4月14日（火）　4泊5日
ワシントン、ニューヨーク　549ドル

メモリアルデー　ウィークエンド
マンモス　ケープ国立公園へのバスの旅
5月22日（金）－24日（日）　2泊3日
大人　115ドル　子供　65ドル

◎夏休み
ナイアガラの滝へバスの旅
7月10日（金）－13日（日）　2泊3日
大人　125ドル　子供　80ドル
セントルイス－オザーク地方へのバスの旅
9月5日（土）－7日（月）　2泊3日
大人　150ドル　子供　85ドル

◎いずれのツアーも、日本語ガイドつきですので、お気楽に御旅行が楽しめます。
人数に制限がございますので、お申込みはお早目に

おみやげサービス

〝日本へのお土産にアメリカの牛肉を〟
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社までお届け致します

・ステーキつめ合わせセット　55ドル
・お徳用スペシャル　55ドル
・すきやき用牛肉　40ドル
・サラミソーセージセット　32ドル
・スモークドサーモン　36ドル

JAPAN TO TAKE ADVANTAGE OF "SHOGUN" BOOM IN AMERICA

TOKYO (AEN) – The Foreign Ministry has decided to start an active PR operation to introduce Japan to Americans in the aftermath of the "Shogun" boom.

With favorable reports of the effects of the movie coming in from Japanese embassies and consulates, the ministry will publish booklets on Japan and will give financial aid to magazines that publish special issues on Japan.

According to the ministry, about 20 million Americans have read the book written by James Clavell and 25 million have seen the movie.

The ministry has been observing the effects of the film since many brutal scenes and exaggerated examples of class differences, as well as discrimination against women, are shown in the film.

There have been some complaints by Japanese living in the U.S. that the film has given a wrong impression of Japan to Americans. However, most of them see the "Shogun" boom as a good opportunity to show that Japan is a a country with a long history of social order.

These favorable reports have encouraged the Foreign Ministry to mount a campaign to introduce Japan to those Americans whose interest has been aroused by the film.

The Ministry will start by publishing a small booklet on modern Japanese plays, novels and TV scripts, which will be entitled, "A Modern Japanese Reader." The Ministry will also give financial aid to the National Social Education council for special magazine issue on Japan.

RARE HAWAII 'MISSIONARY' STAMPS

NEW YORK – The world record price for a single U.S. postage stamp fell twice Tuesday as the Hawaiian stamp collection of Japanese industrialist Ryohei Ishikawa went to auction here.

Sotheby Park Bernet Stamp Auction Co. sold the first of two 2-cent "Missionary" stamps for $210,000. That was topped by the very next "lot" with a winning bid of $230,000.

The Sotheby Park Bernet subsidiary said the previous record price for a U.S. stamp was $135,000 paid in May 1979 for a 1981 24-cent air mail stamp on which an airplane was unintentionally printed upside down.

The $230,000 purchase was by a California philatelist who would reveal only that he was acting for someone else.

The $210,000 sale was to Joseph Krois, president of National Philatelic Advisors Crop. of New York City.

For their money, the buyers each gained possession of a tiny rectangle of tissue paper that had been pasted on corresondence mailed to the United States by missionaries in 1851 and 1852 from what was then the Kingdom of Hawaii.

The stamps, which are regarded as U.S. stamps even though Hawaii was not part of the United States at the time they were issued were usually used for mailing newspapers and were generally discarded at their destinations. As a result, only 15 of the 2-cent stamps are known to exist today, six in private hands.

Ishikawa's collection of "Hawaiian Missionary" stamps that went on sale consisted of 27 stamps of various denominations, valued currently at more than $2 million, that were among the first produced in Hawaii, where only unsophisticated printing tools were available in the government printing office.

The fervor among collectors wishing to own one of the "Missionary" stamps was dramatized by a famous French murder case in 1890 in which a collector killed his best friend to gain possession of one of the rare stamps.

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
"カリブ海の船の旅"
○団体員募集
カーニバルの豪華船で!
12月28日(日)—1月4日(日) 7泊8日
大人 1045ドル 小人 450ドル
IATA ATC 公認 富士 旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT ILL. 60056
PHONE 312 640 6490/ CHICAGO 569 2991


大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員(連絡 437—7200 森脇)

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor Chicago, IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
○あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
○技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3243 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY DECEMBER 5, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

JACL TATEISHI CLARIFY REDRESS POSITION

The Japanese American Citizens League (JACL) National Committee for Redress met in San Francisco on November 21-23, and focused their attention on the effort needed to insure proper organizational input to the hearings of the Commission on wartime Relocation and Internment of Civilians.

The meeting, chaired by John Tateshi, focused on JACL's role in the community effort and the manner in which the organization could best present the redress issue to the Commission. Tateishi emphasized that the hearings are an important vehicle whereby the record on the evacuation can once and for all be cleared. Tateishi stressed, "we must build our case through factfinding and construct a thorough and detailed accounting of all aspects of the incarceration." Tateishi further added that the efforts of JACL chapters and the entire Japanese American community will be crucial to the overall success of the redress program.

As to whether JACL supports monetary redress in its efforts, Tateishi said, "monetary redress and compensation has been and continues as the position of the organization." According to Tateishi, an important aspect of JACL's position is to build a clear record of damages, and then these damages can include a variety of remedies which include monetary compensation. Tateishi cautioned that "people should not lose sight of the fact that any form of redress is contingent on the case that is made before the Commission" and added, "the process for redress will be long and difficult."

The JACL Redress Committee pinpointed certain areas of testimony that should be presented before the Commission. These include a pre-evacuation historical overview of the Japanese experience, an analysis and counter-argument to the government's rationale for evacuation, the human rights violations and constitutional implications, the contributions of the 442nd and MIS, the sociological, and economic impact of the evacuation on internees and others affected, and the personal experience of those who suffered the incarceration.

Various groups and individuals, including JACL have submitted recommended appointees to serve on the Commission. Tateishi indicated that "until the appointments are made and the Commission has met, we will not know with certainty the sites or dates of the hearings."

QUOTE

"Don't put dope in your veins, put hope in your brains." Rev. Jesse Jackson.

Prejudice dies when it becomes to expensive to support.

Resolutions usually fall on their whereases.

ACTIVITIES OF JAPANESE AMERICAN COUNCIL

Chairman Thomas Masuda announced at the November 20 meeting of the Japanese American Council thatthe following people were named as Vice Chairmen: Mr. Kozo Takino Mr.Yutaka Aoki, Mr. Noboru Honda, Mr. Richard Yamada, Mr. Tom Teraji, Mr. Ralph Fujimoto. One of these officers will be asked to represent the Chairman when he is not available for community functions and to preside at Council meeting in his absence.

The Japanese American Council, now in its second full year, is funded by the Japanese Chamber of Commerce and Industry, the Consultate General of Japan and by membership dues from organizations and individuals. Many of the community activities involving requests from the City of Chicago have been undertaken by Council organizations, in particular, the Japanese American Association.

The Japanese American Council has to date helped to fund activities such as athletic programs involving children from the FUTABAKAI SCHOOL and local Nikkei youngsters; the ISSEI APPRECIATION DAY program sponsored by the Chicago Nisei Post 1183; the Glencoe Arboretum project; Venetian Nite sponsored by the City of Chicago; International Folk Festival; the Annual Christmas Around the World; the Fourth of July Parade and Japan Day at the Daley Plaza.

Various local individuals and firms will be asked to support the Council with contributions.

The Council was first organized to promote better communications between local organizations and members of the JCCC, and to unite and coordinate the various local activities. It will also provide information on various services available in the local community to newcomers among JCCC membership.

LEARN ENGLISH

The University of Illinois, tutorium in intensive English offers professional instruction. Elementary to advanced classes meet 3:00 to 9:00 p.m. 10 week program begins January 5. Apply now. Room 820, University Hall, 601 S. Morgan. Call Dr. Boca, 996-8098.

FLUORIDE IN OOLONG TEA

ST. LOUIS, Missouri – A dental medicine researcher said a cup of Oolong tea will help prevent cavities.

Memory Elvin-Lewis, an associate professor of microbiology at the Washington University school of dental medicine, says an average cup of Oolong tea contains 50 times as much fluoride as one cup of regular fluoridated drinking water.

Fluoride, a naturally occurring compound of the gas fluorine, has been shown to reduce tooth decay in children by as much as 60 per cent when taken in various forms, including toothpaste and drinking water.

"One-quarter of the United States still lacks commercially fluoridated water systems," Mrs. Elvin-Lewis said. "Certain teas can be a potent natural alternative in preventive dentistry."

The cavity-fighting effect of teas has been demonstrated before in animal studies and among British school children. But Mrs. Elvin-Lewis was the first to test precisely how the fluoride content varies depending on what tea is used and how it is prepared and consumed.

Mrs. Elvin-Lewis studied the fluoride content of 55 different brands and types of teas.

The fluoride levels of teas were highest in Oolong with green and Russian, China blacks, Indian blacks and black blends, Ceylonese blacks and instant and canned tea in descending order.

In most preparations, tea was mixed with plain boiling water and brewed for 10 minutes. Sun-brewed tea showed the same test results.

For people worried about tea's caffeine content, Mrs. Elvin-Lewis says decaffeinated varieties contain just as much fluoride as caffeinated teas.

And since Oolong tea is so fluoride-rich, she says less than one-half cup provides an effective daily dose.

BRITISH ASK AID IN TELECOMMUNICATION

The British governmen has requested Japan's technical cooperation for further developing its telecommunications industry, according to Japanese industry sources. It is reported that the British will particularly seek Japanese cooperation in such fields as telephone electronic switchboards and microwaves, large-sized antennas for satellite communications and computers. The request was made by British Undersecretary for Industry, Jonathan Soloman, during a recent two-week visit to Japan.

上, 下, 水道修繕
Plumbing Repair
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

OPPENHEIMER & CO., INC.
投資銀行
及び仲買人
CARL T. MITO
Assistant Vice President
2 First National Plaza
Chicago, Illinois 60603
621-6831

DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C. NORTH PLUM GROVE RD.
SCHAUMBURG, IL 60195
Commercial & Industrial Real Estate
SALES—LEASING
MANAGEMENT—INVESTMENT
CONSTRUCTION—LAND DEVELOPMENT
One phone call to serve all your Real Estate needs
(312) 843-1919

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Omar Kaipatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

Your Classified Ads

FOR SALE

Authentic old Samurai swords. Call: 798-4525

FOR RENT

3 rm apt. Enclosed sun porch. Newly dec. Near lake. Good trans. Utils incl. Adults pref. No pets. Call evenings: 334-2823

Two bedroom flat. Newly remodeled. Close to bus & Kennedy Rapid Transit. Call evenings. 267-4575

Two Flats – Upstairs. Convenient location. Tel. 588-7645

HELP WANTED

6 rms. Newly redec. Near Bryn Mawr & Ridge. Exc. tran. Adults pref. 989-7217.

Bookkeeper – Typing necessary. Call 640-8640. Shigma, Inc.

We are looking for someone to work at our film processing counter. Perfect for someone with an interest in photography, with little or no experience. Must be able to deal effectively with the public. Full time only. Northside location, transportation to door. Please call Mike or Linda Ogata at:

Triangle Camera
3445 N. Broadway
Chicago, IL 60657
472-1015

POSITION AVAILABLE

No experience necessary. We are looking for women interested in learning the field of electrology. Company will provide all training needed for licencing. Earn good wages while in training. Excellent benefits. Applicant must be willing to relocate to one of several major metropolitan areas. Contact Mrs. Sandra L. Verberne, (414) 272-3616. 1508 W. Wisconsin Avenue, Milwaukee, WIS 53203

SALES REPRESENTATIVE JAPANESE SPEAKING

Chicao branch of major steams ship co. seeking Japanese speaking sales rep. with exp. in steamship business or international trade. Exc. oppty. for advancement. Our company offers exc. salary, co. pd. benefits pkg. Call or send resume to: United States Navigation, J.F. DeChant, Vice President, 100 W. Monroe, Chicago, IL 60603. 346-8360.

Contact lens technician. Experienced in torics & bifocals. Salary commensurable with ability. Group hospital benefits. 329-9309

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第三二四四号（一）　一九八〇年十二月十日（水）

政権引き継ぎ期間にも空白無し
米国、ソ連にポーランドで重ねて警告

（ワシントン）カーター現～レーガン次期政権双方のスポークスマンは、ポーランドをめぐる米国外交、安全保障政策の一貫性、継続性を異口同音に強調し、ソ連が米国の政権引き継ぎ期間を利用してポーランド侵攻を企てれば、それが重大な計算違いであったことに気付くだろう、と強く警告した。トラトナー国務省報道官は記者会見で、ソ連の軍事介入があった場合、同盟諸国と協議のうえ、断固たる対応策をとるとの姿勢を再確認し、カーター大統領が引き継ぎ期間といえども外交政策を完全に掌握していることを強調した。ただし、同報道官は、現在のところ、「ソ連がポーランド介入を決意したとの兆候はみられない」と述べ、米国は、ソ連の軍事介入の場合、どのような具体的行動をとるかに言及しなかった。一方、レーガン次期政権引き継ぎチームのミース事務局長もワシントンで記者会見し、もしソ連が政権引き継ぎ期間に米国の体制上に構造的弱点が生じたとみるならば、重大な計算違いになろう、と述べた。ミース事務局長は、「この点はソ連側にハッキリさせておくべきだ」と言明した。（時事）

マンスフィールド大使留任の可能性が大きい—共和党筋が言明

（ワシントン）レーガン次期政権の駐日米国大使人事が注目されているが、共和党筋は、「マンスフィールド現大使の留任の可能性も十分あり得る」と言明した。同筋は、マンスフィールド大使留任の可能性を裏付ける根拠として、

(1)レーガン氏は同大使の日米関係に尽した功績を高く評価し、信頼を置いている。

(2)今のところ他に適当な候補者が見当たらない。

(3)同大使の留任はレーガン氏が主張している超党派外交の趣旨に合致するなどを挙げた。ただ同筋は、

(1)重要人事である駐日大使の任命が現在難航している関係人事と絡み合ってくる可能性があること。

(2)すでに共和党の議会筋から駐日大使候補の推薦が出されていること。などを指摘し、現時点では極めて流動的であり、決定迄にはかなりの時間がかかる見通しだ、と述べた。（時事）

第七艦隊のインド洋展開で軍事的空白
長期化すれば問題—大村長官

（東京）大村防衛庁長官は総合安全保障関係閣僚会議で、特に発言を求め「中東情勢緊迫化を受けて米国第七艦隊がインド洋に展開したが、これによって西太平洋に軍事的空白が生じている。これが長期化するようなら、日本の安全保障にとって望ましいことではない」と一歩踏み込んだ形で、事態を重大視していることを明らかにしたもの。大村長官は「こうした情勢変化に十分留意して、防衛庁として為すべきことをしっかりやっていかねばならない、と考えている」と述べ、防衛計画の大綱を早期に達成するとともに、在日米軍基地の安定的使用を確保していく努力を強調した。（時事）

ポーランド侵攻すれば 正常な関係困難に
アレン顧問が警告

（ワシントン）レーガン次期大統領の外交顧問であるリチャード・アレン氏は、NBCテレビとのインタビューで、ソ連がポーランドに軍事介入するなら、米ソ関係に重大な影響を及ぼし、正常な関係を回復することは困難になろうと警告した。これは、ソ連軍がポーランド国境附近で警戒態勢を強め、両国国境が一部閉鎖されたと伝えられることに論評を加えたもので、同氏は、東欧情勢は「不気味」であると述べた。アレン氏はさらに、ソ連のポーランド侵攻はないものと信じているとしながらも、それが現実に起これば、レーガン次期政権の発足にあたって不幸な出来事であり、米ソ関係に「深刻な影響」を与えることになろうと語った。同氏によると、その影響はかなり長期間に亘ることになろうという。（時事）

東独軍侵攻すれば武器をとる
＝ポーランド将兵が意志表示＝

（ニューヨーク）ABCテレビが報じたところによると、ポーランド軍の将兵約二六〇人は統一労働者党中央委員会に秘密裡に請願書を提出して、東独軍が国境を越えてポーランドに侵攻した場合、これを戦争行為とみなし、ポーランド軍が武器をとってこれに対抗することを許可するよう求めたという。ABCによると、この軍人グループは将軍クラス約六〇人、士官クラス約二〇〇人で、請願書では、この意見はポーランド軍将兵全員の意見である、と述べられているという。ポーランドでは、第二次大戦中のナチス・ドイツによる占拠の記憶がまだ生々しく残っているといわれる。（時事）

レーガン政権発足前に
金大中氏処刑か（米誌報道）

（ワシントン）「USニューズ・アンド・ワールド・リポート」は、アジア外交筋の見方として韓国の金大中氏はレーガン次期大統領が就任する来年一月二十日以前に処刑されそうだ、と伝えた。同誌は、金大中氏の死刑が執行されると見る理由として、全斗煥政権が、

(1)軍部内のタカ派を懐柔する。

(2)反政府系学生に政府の強さをみせつける。

(3)米国からの自主独立を示す。などを挙げるとともに、処刑が一月二十日以前であれば、レーガン次期政権を困惑させないで済むと述べている。金氏は軍法会議の第一、二審で死刑判決を受けたあと、現在大法院（最高裁）に上告中だが、上告が棄却された場合は、全斗煥大統領のみが助命権限を持つことになる。（時事）

国防ワインバーガー国務ヘイグ氏有力
次期米国政権

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」が、しかるべき地位にいる共和党筋の話として報じたところによると、レーガン次期政権の国防長官の最有力候補はレーガン氏の顧問を長く務め、元厚生教育長官のキャスパー・W・ワインバーガー氏であり、また、国防長官候補と注目されていたアレクサンダー・M・ヘイグ前NATO（北大西洋条約機構）軍最高司令官は国務長官の有力候補に挙げられているという。（時事）



シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ情報の拠点として的確な情報のお手伝いをさせていただきます
協和の 高千銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
住友円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前でお待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-6:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

「エアバッグ」法案三日成立へ
トヨタ、日産に大打撃

（ワシントン時事）トヨタ、日産の小型車締め出しと米国自動車メーカーの救済をねらいとする「エアバッグ」法案が二日、米下院規則委を通過、三日にも同本会議で可決される見通しである。同法案は十月上旬、上院を通過しており、下院本会議を通れば発効する。今年夏に上院に提出された同法案は、安全基準を強化するという名目になっているが、実際はトヨタ、日産車を米市場で売れにくくし、米メーカーを優遇することを目的にしている。エアバッグ装着義務付けメーカーからクライスラー社を意図的にはずし、トヨタ、日産両社が対米輸出している小型車に対する安全基準実施時期を一年繰り上げているのはそのためである。関係筋によれば、この法案を考え出したのは米運輸省といわれ、トヨタ、日産両社は同法案の成立に強く反対していた。

第三回 歌の人気投票

さくら放送では今年一年間に迎えた歌のゲスト二十二名（歌謡曲のみ）から十二名を十二月五日、素晴らしい賞品が用意されているので、さくら放送では人気投票に（当人も含め）奮って参加される事を希望しています。

／付品賞華豪

賞品寄贈各社（後記参照）代表に選考して頂き、選ばれた十二名の歌を今年最終日曜日の十二月二十八日午後二時～三時迄の一時間、AMラジオ一五九〇ダイヤルから再放送します。この十二名の歌の中から聴取者に上位三位迄、人気投票で選んで頂き、又、投票してもらった一般聴取者の中から抽選で三名、計六名に左記六社からの賞品が贈呈される事に成りました。

◎ノリタケ高級ディナー・セット（四十五ピース）
キャノン㈱（キャノン）
◎キャノネットG—Ⅲ17並びキャノライト（市価約百三十ドル）
三菱電機㈱（三菱）
◎十二インチ三菱MGAテレビ（市価約百二十ドル）
シャープ㈱（シャープ）
◎時計付計算機（市価約五十ドル）。
◎ノリタケ高級ディナー・セット（四十五ピース）
キャノン㈱（キャノン）
◎キャノネットG—Ⅲ17並びキャノライト（市価約百三十ドル）
三菱電機㈱（三菱）
◎十二インチ三菱MGAテレビ（市価約百二十ドル）
シャープ㈱（シャープ）
◎時計付計算機（市価約五十ドル）。
◎ステレオ・ラジオ・カセットレコーダー（市価約二百六十ドル）
ソニー㈱（ソニー）
◎〝歩きながら聴くステレオ〟ウォークマン（市価約二百ドル）
日本陶器㈱（ノリタケ）
◎ステレオ・ラジオ・カセットレコーダー（市価約二百六十ドル）
ソニー㈱（ソニー）
◎〝歩きながら聴くステレオ〟ウォークマン（市価約二百ドル）
日本陶器㈱（ノリタケ）

一賞品寄贈六社一
東京芝浦電気㈱（東芝）

1980年度歌謡大会の御知らせ

今年度の年末恒例の歌謡大会を次の様に開催致しますので、出演参加の募集と御来場の御案内を申し上げます。

- 主　催…歌舞伎オブシカゴ及び志乃レストラン
- 後　援…菅野旅行社、サクラ放送、シカゴ新報
- 協　賛…各商社、商店、銀行等多数
- 日　時…12月14日（日）午後7時より
- 場　所…ADELA LO RESTAURANT (LAKE POINT TOWER 1階) 505 N. LAKE SHORE DR
- 大会委員長…菅野　武雄（菅野旅行社）
- 審査委員…安立　秀彦（北海道拓殖銀行）
  足立　三郎（三井銀行）
  伊藤　成一（東京銀行）
  後藤　芳夫（シカゴ流通センター）
  菅野　昭子（サクラ放送）

出場希望者は12月10日（水）迄下記に連絡して下さい。
- 歌舞伎オブシカゴ→266－7733
- 志乃レストラン→944－1321

出場者は持歌3曲の2番迄歌詞をお書きの上持参して下さい
◎賞品寄贈多数、優勝者、準優勝者、第3位迄トロフィーが贈られ出場者全員に参加賞他、多数の賞品があります。

謝恩特別サービス!!

忘年会・新年会
御予約承ります。
（期間 12月3日～1月末迄）

静 料理

枝豆・焼鳥・刺身
天婦羅・又は 焼魚
鍋もの
しゃぶしゃぶ
すき焼
} 左の内一品
茶わんむし・みそ汁・漬物・ご飯
その他 ビール一本（無料）一人様 $15.00

静レストラン
334-7712
DINNER TIME: 5 P.M – 11 P.M
BAR（カラオケバー）: 2 A.M
(TUESDAY CLOSED)
FREE PARKING アリ
5862 N. LINCOLN

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95（送料共）
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院
（ハリ）
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-4688 60005

富城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993 Res. 784-6504

平野歯科
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W. Belmont
☎ 549　549-3203

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837　274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

虚言を吐く者は真実を述ぶるも信じられず。（アリストテレス）

立てる農夫は坐せる紳士よりも尊い（フランクリン）

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会野 ャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　諦明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-9000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St., Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA, CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236－3961

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

新年会のシーズン

●県人会新年宴会のトップは一月三日（土）の和歌山県人会で天理教ウエストシカゴ教会に於いて午後五時半より。
●日系人は一月十一日（日）午後四時より中西（シャイアム）中華料理店。
●山梨郷友会は一月十八日（日）午後四時より同じく中西中華料理店。
※詳細は後日シカゴ新報に発表される。

山上峯三氏死去

広島県人山上峯三氏（90才）は去る十二月二日夜喀血し、翌三日エッヂウォーター病院に入院したが手当の甲斐なく、同日午後七時十分に永眠された。
葬儀は十二月七日（日）午後三時よりシカゴ仏教会に於いて久保瀬師導師の下に執行された。

井上タル夫人死去

故井上三二氏の未亡人井上タル夫人（88才）は二週間前より就床静養中のところ去る十二月三日（水）老衰の為永眠された。
葬儀は十二月六日（土）午後一時よりシカゴ仏教会に於いて久保瀬師導師の下執行された。

東大生が選んだ女優No.1は松坂慶子

（東京発）女性松坂慶子が東大生の人気投票でベストワンに選ばれた。これは東大・駒沢祭映画研究会が行ったアンケート結果である。

三井物産人事

三井物産(株)シカゴ支店長の加納国雄氏が同社非鉄金属第一部々長として栄転。後任には内田和氏。（時事）

おくやみ

死亡御通知並びに会葬御礼

広島県出身
夫 山上峯三儀（九十才）

Mineso Yamagami 平素健康体でありましたが十二月三日に突然喀血し直ちに入院加療中のところ翌日四日午後七時、遂に永眠致しました
葬儀は十二月七日（日）午後三時、シカゴ仏教会に於きまして久保瀬暁明開教使導師の下に厳修いたしました。
その節は皆様の御会葬をいただき心より感謝いたします。
こゝに生前厚知の皆様の御厚誼を感謝し、右お知らせと併わせて御礼を申し上げます。
十二月八日
920 W. Lawrence
喪主 妻 山上久代
義息 小山シーシル
妻 〃 ツネコ（在ロサンゼルス）
義息 小山ジョージ
妻 〃 ヘレン
孫 小山キャロル
〃 小山クリスチン
〃 小山グレン
曽孫 フランセス・スカット

死亡御通知並びに会葬御礼

母井上タル儀

Mrs. Haru Inoue 平素は頗る健康でありましたが、二週間前より不快を覚え静養中のところ去る十二月三日、眠るが如く安らかな往生を致しました。
こゝに生前厚知の皆様の御厚誼を感謝し、謹んで右御通知申し上げます。
葬儀は故人の遺志によりシカゴ仏教会に於きまして久保瀬暁明開教使導師の下に、極く質素に厳修いたしました。
十二月八日
5617 S. Dorchester
喪主 長男 井上幸一
妻 〃 綾子
次男 井上新吾
妻 〃 グラデス
女婿 伊方末雄（長女）妻
次女 井上好子
女婿 井上大造（三女）妻
四女 井上信子
女婿 井上ヘンリー（五女）妻
女婿 国松三郎（六女）妻
女婿 岡本勝美（七女）妻
義姉 井上ミツエ
親戚 鈴木藤次郎
妻 メーベル
親戚 岡本ミツノ

レインボー フィッシュ ハウス
産地空輸直送
刺身類 まぐろ、文甲イカ、たこ、貝類他
鮮魚類 鮭、さんま、海老、サバ他
珍味類 かき、イクラ、数の子、うに、かに他
RAINBOW FISH HOUSE
3941 W. Lawrence
Chicago, IL 60625
(Lawrence & Pulaski)
毎日営業（9:30AM－8:00PM）
日曜日（12:00－6:00PM）
TEL 588－6010（後藤まで）
●ご注文に応じて配達いたします。

お知らせ

戦後当市に在住し、クラーク街でアパート経営の大橋康彦さんが今度叙勲され受章の為渡日し、ペルーに帰国の途、当シカゴに立寄りますので来る十二月十七日（水）午後七時より、ゆり子チャンに於いて旧知が集まり歓迎会を催すことになったので申込みは古屋（五六一－一〇八八七）まで／切は十二月十四日（日）会費十二弗
主催 ペルー会

平和テラス美容院 近日中に開店

平和テラスでは兼ねて準備中であった美容室が完成したので近日中に開店し、居住者にサービスする運びになったと発表された。同時に美容師のバランテャーを求めているが詳細は左記へ連絡して下さい。
電話 五四九－五〇七〇（月、火、水曜日 桑原ケーまで）

さくら放送 ニュース

毎日曜日午後二時～三時 AM 一五九〇
懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等
十二月十四日
英語雑談
アルゴンヌ国立研究所 工学博士 井口道生
歌……噂の女 ロン オブ ジャパン 篠原春樹
責任者 菅野昭子
電話 七八四－八五一七

貸しアパート

2ベットルーム 三階
ニューポートアベニュー シカゴ市
・家賃一カ月 二二五ドル
電話 七八七－三三六〇

募集！

◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話 二七五－七二一二

募集 ウエイトレス キッチンヘルパー 一名

静レストラント
電話 三三四－七七一二

募集！ 鉄板焼きコック

日本料理二年以上の経験のある方
詳細面談
紅花オブ東京（リンコンシャイヤー）金子まで
電話 六三四－〇六七〇

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話 （二一九）八六五－六七〇四サムかエイ子迄 シカゴ南郊外

House of Kobe 神戸

求む ウエイター ウエイトレス

（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話 五二八－一二二五

至急 コック ウエイトレス

富士レストラント（西レーキ街七六）
電話 三六八－八五五二

コック 求む

ヘルパー
電話 五二八－二五七二

募集！ ウエイトレス

電話 九四四－一三二一 志乃（田村まで）

募集 ◎ウエイトレス ◎ウエイター ハッハナ

電話 二八〇－八二八七（午前十一時～午後五時）初花

求む！ ウエイター又はウエイトレス

ランチタイム（三時間）高給待遇 デーナウエイトレスも可 委細面談
鳥新
電話 四三七－四五九〇

求む！ ウエイトレス

ランチタイム（三時間）高給待遇 デーナウエイトレスも可 委細面談
電話 六六四－三六六三

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話 六四四－六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン 井上か青山まで

新発売



びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン かつおだし
200mlびん入
今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。お近くの食料品店で"キッコーマンかつおだし"とご指名の上お買いもとめ下さい。

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒 ビール ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
専門 島中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL : 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主 佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社 直輸入商
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500 CHICAGO, ILL. 60657
クリスマス並び年末のお歳暮には何んでも揃う当店を是非ご利用下さい
◎陶磁器 漆器 美術工芸品等一切
◎キッチン用品 電気釜 家庭用餅搗機等一切
◎趣味 娯楽用 書籍 雑誌 レコード カセットテープ
◎高島易断の新しい1981年の運勢暦家庭暦も入荷
◎新しい日本クリスマスカード、年賀状等入荷。売切ない内にお買い下さい
◎最近入荷致しましたテーブル型日本製電気コタツ 寒いシカゴの冬に是非ご利用下さい
◎1981年の新しい日本カレンダーも多量入荷致しました
◎来る11月30日(日曜日)より12月中は毎日曜日午前12時より5時までと木曜日は午前10時より午後8時まで開店致します

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave. ☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間
日曜 9:30AM～6:30PM
土曜 9:30AM～7:PM
日曜 10AM～3PM

昭和ひとけたの郷愁

（一）

学校の勤労奉仕の時に農家でご馳走してくれるおにぎりは、何も入っていない白米だった。田舎は、それでもまだ食物は豊富であった。伯母がリンゴ園に嫁いでいたのでリンゴは食べ放題。当時阿武隈川からは川鮭がとれたので、味噌漬、かす漬、いくらと、手に入った。カレーライスには、山羊の肉（一度はうさぎ肉）、かぼちゃにひき肉を入れた肉饅頭、とうもろこしの粉、柿の葉の粉で作ったパン、一度、母がコヌカ入りを作ったがこれはひどく一口でやめてしまった。海藻麺も食べた。

我々子供のおやつは、お菓子なんていうものはなかったのではないか…チューインガムは、小麦松ヤニをかんで作った。

また、野にいけば、桑の実（くわご）、ぐみの実。しぼりたての山羊の乳も手に入った。

身欠きにしんをかじるナス漬の丸かじり。梅干しを竹の皮に入れてなめたり色くらべをした。竹つっぽに、くわごや、梅干しを入れて、桑の木につく色を仲間とくらべ合ったり、なめたりなんて経験ある方もいるでしょう。青梅に塩をつけて、歯がうく程食べたり……

（二）

今考えると、田舎での生活は、現代っ子には味わえない素朴な子供の楽しさ、遊びが、貧しくとも私達には与えられていたような気がする。学校に持って行くお弁当の多くは、丼でにぎった大きなにぎり飯。みそや、しその葉をつけて、いろりの端のわたしでこんがりと香ばしく焼かれた。中身は、納豆の時もあり、梅干しの時もあった。赤いしぼりの人絹の風呂敷に包んでもって行ったが或る日偶然にも私と同じ風呂敷のお弁当が、クラスで盗まれ、一時、私がうたがわれ不愉快な思いも出もあった。疎開者は、クラスに三、四人で農家の子供達は、厚いお餅をたくさん持って来るのでストーブで焼く時は、おすそわけがあった。終戦後は勿論、戦中より食糧事情は悪くなっていた。母はかぼちゃをよく作ったが、たびたび盗られてしまった。

（三）

浮かれた心にスキがある

ヨーロッパの〝泥棒都市〟といえば、ローマが余りにも有名だが、パリでも日本人を狙い打ちした盗難が続出〝花の都〟にうかれていると、いままで楽しかった旅の思い出が一瞬のうちに暗転するので、身の回り品にはくれぐれもご用心。パリを訪れる日本の観光客は一日平均ざっと千二百人ヨーロッパ観光を終えてあとは帰るだけという人がほとんどという。旅の疲れが出るのか、帰国を前にホッとするのか、観光客の気分はパリに来ると途端に緩むらしい。そのスキを狙うスリ、置き引き、ひったくりがこのところひんぴんと発生、駐仏大使館に駆け込んで来る人が毎月四十件近い（平均被害額は三十二万円）盗難多発地帯のベスト四はシャルル・ドゴール空港、シャンゼルゼ、ルーブル博物館、エッフェル塔の順。

最近発生した多額盗難のケースを紹介すると―。ドゴール空港に着いたばかりの商店主がカメラを構えているわずかのすきに足下に置いた約二百万円入りのカバンを盗まれたし、シャンゼリゼのテラスでお茶を飲んでいた女流画家もわきに置いた百六十万円入りハンドバッグを置き引きされているから全く油断もすきもない。日本大使館へ盗難届に来るのはパスポートをなくして立往生した人がほとんど。現金、品物だけの盗難がどれだけあるかは想像がつかないという。

「イタリア式盗難は日本人観光客のみなさんよくご存じですがパリもイタリア並みと心得十分にご用心を！」と日本大使館はPRに努めているが、さっぱり効き目がない。ヨーロッパ観光旅行中の日本人のスタイルはジーパンなどのラフな格好に統一されつつある。これは大金を持っていないふりをすれば泥棒は寄りついてこないだろうという盗難よけの服装らしいがそこに〝甘さ〟がのぞいてはいないだろうか。

観光都市パリは百鬼夜行の街でもある。荷物を足下に置く時には両足ではさむとか、ジプシーのような子供がわけもなく寄りついてきたら容赦なく追い払うとか、盗難予防のABCだけはせめて心得ておいて欲しい。

（毎日新聞）

老夫婦の生活

まる寝

嫁が病気になり、八カ月の孫を私がつれて寝ることになった。よく慣れてくれるか不安だったが、二晩や三晩は自分は寝なくてもよい覚悟であった。

「なんぼう泣いても気にするなよ。自分の体の方が大事じゃけえ。わしにまかせんさい」と嫁に言って、孫を階下の私のところへ連れてくる。

十時ごろから泣いて泣いて泣きやまない。二階の嫁に声を聞かすまいと思うが、音声の大きい家系を受けた赤ん坊は、かなしげな大声を張り上げる。二階では嫁が気をもんだが、息子が「どうせ乳離れも近いんじゃ、親にも子にもいい試練じゃけおふくろにまかせえや」と言ったそうだ。

泣きじゃくりながら眠る孫の顔を見て涙が出た。起きたら夜通し抱き歩かねばなるまいと、このまま孫の横で固くなってウトウトする。三時ごろ手足をバタつかせたので、そら起きだぞ、と泣き出さないうちに、すぼれた小さい乳房をふくませたら、乳首がちぎれるほどかんで引っぱって、あきらめて寝た。それから五晩まる寝したが、毎晩よく眠ってくれるので、まる寝の必要がなくなった。私のへたな子守歌でスヤスヤ眠る。寝入ったと思って歌をやめると「フンプン」と催促したのでじいさまと二人で笑った。

今日の歴史

湯川博士ノーベル賞授賞

昭和二四年（一九四九）十二月十日、京都大学教授湯川秀樹博士は日本人として初めてノーベル物理学賞を受賞した。彼は昭和十年、原子核内中間子の存在を理論の上から予言したが、これが後にアンダーソン博士によって実験的にも証明された。この業績に対して、ここにノーベル賞が授与されることになったのであるが、敗戦という日本の歴史始まって以来の大きな打撃から未だ立ち直っていなかった日本人にとっては、この上もない明るいニュースとして歓迎され、湯川博士のみならず物理学者は一躍時代の寵児となった。同博士はその後も研究を続け、素領域理論を提唱したが、一方では科学者の立場から平和のために尽力し、世界平和七人委員会の委員をつとめ、また世界連邦世界協会々長に就任するなど、巾広い活躍をつづけた。なをノーベル物理学賞授賞の日本人は、朝永振一郎博士、江崎玲於奈博士がある。

シンプソン夫人事件

一九三六年（昭和一一）一月二日逝去したイギリス国王ジョージ五世のあとをついだエドワード八世はアメリカの婦人…しかも二回の離婚歴のあるシンプソン夫人と恋愛中とのニュースに世界中の好奇心が集まった。恋か王冠か、両者を取ることは許されない。というのは、英国々王は、英国々教会の首長なのであるので、王位継承者は離婚歴を持つ人とは結婚できないのである。関係者・教会は懸命に説得に努めたが王は意志を曲げない。期せずして世論は賛否をめぐって湧きたった。甘美な恋愛至上主義に酔う若者も多かった。大正十一年（一九二二）日本を訪れられた当時の英国皇太子の姿を思い出す人々も多かった。一九三六年十二月十日午後三時四五分、ついにエドワード八世は弟（ジョージ六世）を後継者とし、王位放棄を宣言し、ウィンザー公となり、英国内に居住しないことも承諾し、翌年シンプソン夫人と晴れて結婚した。

歴史メモ

◎日本船徳島丸初めてパナマ運河を通過（大正三年―一九一四年）
◎印刷局設置（明治一一年―一八七八年）
◎ノーベル没す（一八九六年―明治二九年）

SUE MEE 寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京 東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street, New York, N.Y.10017 電話 (212) 355－3345
シカゴ 160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話 (312) 280－8287

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ　サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun, closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

梅
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

映画〝将軍〟を観る

日本人は、〝将軍〟を文化的食前酒として讃美している。

(東京発) アメリカのテレビ史始まって以来の視聴率を得、五回に亙って放映された、ジェームス・クラベル著の小説は二時間四〇分の吹き替え映画として、日本で公開された。しかし、日本中の百四十八の映画館では、別に長蛇の列ということもなく、都心の宝塚長期公演の早朝からの長い列に比べたら、物の数でもなかったとか。千二百ページからなる英文小説は日本では三巻の翻訳版で十八ドル、九月から着実に出てはいるが、驚く程の売れ行きではないという。

アメリカにおける本とテレビシリーズ〝将軍〟の成功は、日本にも、かなりの動揺をまき起している。これは、アメリカ人が日本に関心を示す糸口ともなった。つまり、今まで日本の歴史や文化を知らなかったアメリカ人に異国情調の話題として中国と並び賞される的となった。とは、日本の外務省のお役人の観た処である。「しかり、血しぶきの飛ぶ野蛮な行為のシーンは、大げさであると考えるか。しかし、〝将軍〟が、日本は単なるトランジスター製品のセールスマンでない、成り上りの富んだ国でないということを多くのアメリカ人に知って貰うプロセスの始まりです。しかし長期にさか昇って歴史のある所、そしていろいろの面でユニークな伝統のある国であるという事を」。(フランスのドゴール大統領が、かって、訪仏中の日本の大臣を、トランジスターのセールスマンとして紹介したと伝えられている)

〝将軍〟への反応は、日本人の外界に向ける態度を大いに変化させる。20年前だったら、多くの日本人は、彼らの国を余り認識されなかった。日本の印象は、第二次世界大戦に全盛をきわめた軍国主義であるとアメリカ人にみられることを懸念した。最近では、日本人は外国人が日本の文化から多くを学びとると自負している。(自信を持っている。)〝将軍〟の一シーンに、ブラックソーンが、通訳兼愛人のまり子に言った「ここを出て、どこかに行こう」の返事が、「私共は、どこへも行くところがない」であった。これは、まさに日本の封建時代を示すもので、多くのアメリカ人があのシーンを強調している。現今、ほんのわずか否全くといっていい程、アメリカには、フロンテアは、いない。逃げるところはないのだ。

挫折したアメリカ人が、我々の歴史から学ぶところの歴史的対比がそこにあるのではないだろうか」とは、前記のお役人の言葉ではある。

銀座で映画を観終えた二人の女性にインタビューした処、「この映画の製作者は、色々な面で日本を誤解しています。切腹の動機、義理人情の世界とか、血を流す切り会いとかを大げさにしている。切腹は、儀式的自殺の行為であるということなども」、「アメリカ人には日本人の感情、風習などの敏感さが、この映画からは理解し得ません、しかし、それでいいのかもしれない。一般的な場面さえ判れば。」と語った。政府や一般大衆の間では〝将軍〟は、歴史的日本の換起としては、お粗末という考えがあるが、さりたら、範囲(視野)を広げるプロセスでは出発点といえよう。外務省は印刷物を配布するお膳立てしていたアメリカで、講義も行っている。「日本を知って貰うため、現代の日本でなくしてPRの幅も広げた。外務省のスポークスマン渡辺泰三氏曰く「しかし、余りプッシュはしません、何しろ公的PRの予算が限られているので」と、ほのめかした。

多くの日本人は、アメリカにおける〝将軍〟の成功は、日本の古典、〝源氏物語〟、コロンビア大学教授エドワードG・スイーテッンスティッカー氏新訳により出版された事も、大いにアメリカ人の興味を呼ぶ事となる?。日本人の〝将軍〟に対する反応がクールなのに対し、黒沢明監督に成る〝影武者〟の観賞者は三倍であるという事である。(シカゴトリビュンよりY・N要訳す)

GE、VHD方式を採用
―松下などと合弁

(ニューヨーク時事) ゼネラル・エレクトリック社(GE)は、日本ビクターが開発したVHD方式をビデオディスクの再生方式として採用することを正式決定すると同時に、松下電器産業、ビクター、ソーンEMI(英)と合弁で、米市場にVHD方式ビデオディスクを導入するための3つの会社を設立したと発表した。GEの発表によると、設立されたのは(1)ディスクを製造する「VHDディスク・マニュファクチャリング」(2)プレーヤーおよび関連製品の製造を担当する「VHDエレクトロニクス」(3)プリントされる映画、記録などの配給、製造を担当する「VHDプログラムズ」の3社。

――

松下電器によると、設立した三社はいずれも本社をロサンゼルスに置く。資本金は明らかにしていないが、出資比率は「VHDプログラムズ」と「VHDディスク・マニュファクチャリング」が日本ビクター25%、松下電器12・5%、ソーンEMI37・5%、GE25%で、ソーンEMIが経営責任を持つ。社長にはゲーリー・グートノール氏(前EMIビデオグラムズ社長)が就任、「VHDディスク・マニュファクチャリング」の工場はロサンゼルスに設ける計画。また「VHDエレクトロニクス」は日本ビクター、松下、GEが3分の1ずつの出資で設立するが、工場建設地は未定。

大いなる事業は大いなる準備を要す
(ヘリオドラス)

善く始めるは善し、善く終わるは更に一層善し
(西洋諺)

GOLF 東洋食品
郊外最大設備
季節のセール品目
• 刺身類　• 海苔
• オデン類　• ムギ茶
• 味附焼肉(プルコギ)
Open Daily 10AM-8PM (Sunday: 11AM-8PM)
Tel: (312) 299-0940
9142 Golf Road　Des Plaines, IL 60016



Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々 レストラン 和食専門

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 ○クック・バーテンダー ○フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
店 正午―二時半 午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五 時―十二時
開 日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理 松屋 日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRrargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司 あげ寿司 巻寿司
天ぷら すきやき その他
カクテルをサーブ致します。
Mon.-Sat. Lunch 12:00-2:30 p.m.
Dinner 5:00-11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～10pm
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lunge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-6

フードと風土

ニンジン

胡からきた大根

華やかに装った師走の街なかで、ふと、たそがれて行く一年の去る音を聞く。そんな年月を積み重ねないと、人参のもつ本当の味はわからない。逆に「若いくせに人参好きは甘だ」と、子供が聞くと余計に食べなくなりそうな言い伝えもある。それは結核、貧血の良薬としてのほか、独特の香りの中に興奮作用を起こすものが含まれているためらしい。

がにじみ出ている。

八代将軍吉宗が全国から種子を集めて植えた人参の中から北区瀧野川の土は名産瀧野川人参を生んだ。年の暮になると泥つきの長ネギやゴボウに混じって朱色の長い和人参が八百屋の店先に並んだものだ。硬くて香りの強すぎることもあって、今では子供が絵にかくような短いオレンジ色の西洋人参しか売れなくなった。

時代とともに形や色が変わってきても、人参を食べさせようとする親心に変わりはない。野菜の中でもナンバーワンといわれる特殊な甘味をきらって、イヤイヤながら食べたころは、クリスマスツリーのランプにも心がときめいたものだ。

（草場　定子）

出てくる芽は可憐で、「種は朝露のあるうちに整地してすぐまけ」、「乾くと、日焼けして生えぬ」とか「人参の色を濃くするには肥料は、尿と油粕を」など戦前の農業指導書には栽培のむずかしさ

日本に入ってきたのは三百年前。そのころ出された多識篇という本に、すでにその名がのっている。ヨーロッパ原産のこの野菜が中国に伝えられたのは、元の時代。当時胡といわれた西アジア地方からである。漢名の胡蘿蔔（ホーロープ）は胡からきた大根という意味であった。日本で人参となったのは朝鮮人参に似ているという理由による。薬用と区別して菜人参とか芹（せり）人参とか呼んでいた。

アメリカ川柳迷句集（十二月の巻）

ニューヨク生

レーガン氏自選他選の友が増え
（閣僚になりたがる群）

博士様学位貰って職がなし（就職難時代）

カマーシャル誇張がうまくだまされる

屋根がもり壁に穴あき冬将軍

初雪で忘れたブーツ探し出し

初雪で交通事故が激増し

日本食着いて内地の香りあり

ティンエージア食べる時だけ帰宅する

初雪で重いブーツのジッパしめ

ティンエージア電話長くて迷惑し

交響曲「悲愴」

浩宮さま演奏

（東京）二十歳の学園生活をエンジョイしておられる浩宮さまが、去る十一月二十一日夜、学習院大音楽部管弦楽団の一員として、同大百周年記念会館で開かれた第二十四回定期演奏会に出演された。

浩宮さまは、ビオラ奏者として、チャイコフスキー作曲の交響第六番、「悲そう」を演奏、皇太子ご夫妻、礼宮さま、紀宮さまらも、二階席から拍手を贈られた。

青年安兵衛

山手樹一郎

この二人もそれなのだろう、どっちも仁王のような大きな奴で、悪いことには二人共酒に酔っている。

お世津はびっくりして安兵衛の背中へかくれてしまった。

「これ、無礼をしてはいかん」

安兵衛はさっきからむしゃくしゃしているところだから、思わず二人を睨みつけてしまった。

「おんや、この野郎。手前は、おれさまを睨んだな。さあ、承知できねえ田舎侍の小童（こわっぱ）なんかに睨まれて、黙って引っこんでいたと云われちゃ、般若（はんにゃ）の顔が立たねえ。やい、三一（さんぴん）、両手をついてあやまれ」

「無法を云うな、武士に対して雑言を吐くと、その分にはしておかんぞ」

「大きな面をするねえ。武士が聞いてあきれらあ野郎の刀掛の錆をしやがって、その分にしておかねえとは、どうしようって云うんだ。おれさまを斬るとでもぬかしゃがるのか」

「負けるな、熊。骨は兄弟分の金時が拾ってやらあ。その野郎を凄ん中へ叩っこんでしまえ。後に残るのは姐ちゃんだけだからな」

連れの折助がそんな下司なことをほざいて、鉄面皮にもにやにやわらっている。

「おや、こいつはおもしれえ。安藤の部屋の熊と金時が、田舎侍に因縁をつけているぜ」

通りかかった折助仲間が四、五人、ぞろぞろとこっちを取巻いてきた。

堀内道場

ーーおのれッ。

胸に鬱憤のある安兵衛はつい我慢しかねて、叩っ斬ってしまおうかと、我にもなく刀の柄に手をかけていた。

「お兄さま、喧嘩はなさらないでーー」

はっとしたように、うしろからお世津が安兵衛の袂にすがる。

「どうしたんだ、お世津ちゃん」

「お兄さまは大切なお体です。どうぞ、我慢なすって」

必死の声がじいんと安兵衛の胸をうった。そうだ、こんな虫けらのような奴等でも、刀にかければ喧嘩両成敗で、ただではすまない。おれは中山家再興の大望を持って、せっかく江戸へ出てきながら、こんな折助などと命の取りかえっこをしてもいいのかと、すぐに気がついたので、そっと柄にかけた手を外す。

「おや、三一、どうして刀をぬかねえんだ」

一度はさすがにじりじりと後じさりをした酔どれ折助の熊も、相手が刀をぬかないと見ると、たちまち図に乗ってくる。

「ああわかった。さてはその刀は竹光だな。おもしれえ、竹光でもいいからぬいて見ろ。侍が一度刀の柄へ手をかけて、人を睨んでおきやがって、中途でやめるって法があるか。さあ、抜け。竹光で人を斬って、赤い血が出たらお目にかからあ。ぬかねえか、この野郎」

憎々しい悪態をつきながら、今にも安兵衛につかみかかりそうなので、また安兵衛が刀を抜く気になっては取りかえしがつかない。

続く

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八ー六一七〇

菅野旅行社　（株）創業35年

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC.　社長　菅野武雄

本　社　HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193

オヘヤ周辺支社　BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill.; 60656 Tel: (312) 981-9666

NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517　TOLL FREE NO. (800) 621-6739

日本へのグループ便

さくらツアー　（ノースウエスト航空）1176ドルから
大名ツアー　（日本航空）1219ドルから

毎週土曜日出発
14日　ー　35日滞在
お帰えりは上期間中お好きな日に
料金はハイシーズン（6月ー10月）と
ローシーズン（11月ー5月）の二本立て
子供は半額料金
一週間以内の取消には25％の取消料

アペックス

日本への一番安い航空料金1048ドルから

出発はお好きな日に
14日　ー　60日滞在
お帰えりも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15％の取消料
子供は半額料金

日本から

呼び寄せ便　約1256ドル

アペックスの規則に準じます
値段はドル/円交換率によって変動しますので詳しくはお電話でお問い合わせ下さい。

格安な運賃で東京へ！

大韓航空（シカゴーロサンゼルス一東京）
タイ航空（シカゴーシアトルー東京）

・出発日、滞在日数等の制限なし。
・片道切符の購入も出来ます。

スケジュール、料金については菅野旅行社までお問い合わせ下さい。

読者サービス

見本は無料で進呈します

COME TO AMERICA

80年版

送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月ー24ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー360ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）

料金
6カ月　17ドル　1カ年　30ドル

日米時事（サンフランシスコ）

料金
6カ月　23ドル　1カ年　45ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会

料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月　11ドル　1カ年20ドル
（週2回）

菅野ツアーのお知らせ

◎冬休み

フロリダ・ディズニーワールド、マイアミへのツアー
12月26日（金）ー1月1日（木）　6泊7日
大人　675ドル　子供（2ー17才）465ドル

◎春

ワシントン、ニューヨーク　桜観光ツアー
4月10日（金）ー4月12日（日）　2泊3日
ワシントンのみ　349ドル
4月10日（金）ー4月14日（火）　4泊5日
ワシントン、ニューヨーク　549ドル

メモリアルデー　ウィークエンド
マンモス　ケープ国立公園へのバスの旅
5月22日（金）ー24日（日）　2泊3日
大人　115ドル　子供　65ドル

◎夏休み

ナイアガラの滝へバスの旅
7月10日（金）ー13日（日）　2泊3日
大人　125ドル　子供　80ドル
セントルイスーオザーク地方へのバスの旅
9月5日（土）ー7日（月）　2泊3日
大人　150ドル　子供　85ドル

◎いずれのツアーも、日本語ガイドつきですので、お気楽に御旅行が楽しめます。
人数に制限がございますので、お申込みはお早目に

おみやげサービス

"日本へのお土産にアメリカの牛肉を"
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社までお届け致します

・ステーキつめ合わせセット　55ドル
・お徳用スペシャル　55ドル
・すきやき用牛肉　40ドル
・サラミソーセージセット　32ドル
・スモークドサーモン　36ドル

POTENTIAL SOVIET THREAT TO JAPAN'S SEA LANES HEIGHTENED

The safety of Japan's sea lanes may be seriously affected by the recent strengthening of the Soviet naval presence in the West Pacific and the Indian Ocean, according to the government's defense chief Joji Omura. He warned that the reinforcement of Soviet forces in the Far East and their intensified activities further increased their potential threat toward Japan. He said the Soviets have reinforced their Far East forces both qualitatively and quantitatively, and that they have stationed ground units of division strength in the northern islands off eastern Hokkaido claimed by Japan.

In addition, Omura said the Soviet Union has started using Naval and air bases in Vietnam, which has resulted in a drastic improvement in the Soveit naval presence in the West Pacific and the Indian Ocean, bringing with it the possiblity of greatly affecting Japan's sea lanes in times of emergency.

In the course of a visit to Hokkaido, Foreign Minister Masayoshi Ito said that Japan cannot separate politics from economics in its foreign policy toward the Soviet Union and called once more strongly for the USSR to return the northern islands to Japan. His reference was understood to be prompted by the Soviet contention that Japan should collaborate with the USSR on economic development matters, particularly in Siberia, and forget about any possibility of the northern islands reverting to Japanese sovereignty.

JAPANESE FLEEING IRAN ENCOUNTER HARDSHIP, DANGER

Japanese nationals trying to escpae from war-torn Iran through Turkey have encountered both difficulty and danger. Some 800 Japanese have managed to reach Ankara, where the Turkish government this week accepted a Japanese government request to allow special Japanese air flights to land in the Turkish capital to pick up evacuees.

Since the air route from Tehran to Ankara has been closed by the Iran-Iraq fighting, the Japanese have been making a two-day overland trip by bus via the Eastern Turkish town of Eruzurum. However, security in Eastern Turkey is reported to be poor, and one chartered bus carrying Japanese evacuees was ambushed by guerrillas between Eruzurum and the border, with two Japanese injured.

SAFETY OF JAPANESE IN ITALY UNCONFIRMED

TOKYO (Jiji) – The safety of Japanese nationals in earthquake-hit southern Italy has yet to be confrmed, according to word reaching the Foreign Office here from the Japanese Embassy in Rome.

A total of 33 Japanese, including those having long-term visas or permanent risidence permits are staying in two Italian regions – Campania and Basilicata – which were reported hardest hit by the earthquake.

The Embassy said it has yet to get in touch with those Japanese because all telephone circuits were occupied.

POSTHUMOUS HONOR FOR KEN NAGAOKA

LOS ANGELES – Former Gardena mayor, Ken Nakaoka, who passed away in September was posthumously awarded the Fourth Order of the Rising Sun by the Japanese government, according to an announcement made last week by the Japanese Consulate General in Los Angeles.

Mr. Nakaoka, who was serving his third term as president of the Japanese Chamber of Commerce of Southern California, succumbed from a brain hemorrhage shortly after being hospitalized.

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
"カリブ海の船の旅"
○団体員募集
カーニバルの豪華船で!
12月28日(日)—1月4日(日) 7泊8日
大人 1045ドル 小人 450ドル
IATA ATC 公認 富士 旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT ILL. 60056
PHONE 312 640 6490/ CHICAGO 569 2991



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員(連絡 437-7200 森脇)

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor Chicago, IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい 直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage (build & repair)
Restaurant (build & repair)
Kitchen & bathroom Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3244 (8) | Second-class postage paid at Chicago, Illinois | WEDNESDAY DECEMBER 10, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

JAPAN REJECTS SOVIET CLAIM TO TREASURE

The Japanese government this week rejected the Soviet claim to ownership to any any treausre obtained from the sunken Czarist cruiser "Admiral according to the Foreign Ministry. The Soviet Union had earlier asserted its claim to any such treasure from the Czarist ship, which sank in the straits of Tsushima in 1905 after a battle with the Japanese fleet. However, the Foreign Ministry said that review of historical documents showed that the cruiser had been captured and boarded by officers of the Japanese cruiser "Sadomaru" who had raised the flag of the Japanese Imperial Navy before the Russian ship sank. Under established wartime international rules, ownership of a captured warship and of its cargo is ted the Soviet claim to ownership to any treasure obtained from the sunken Czarist cruiser "Admiral Nakhimov," according to the Foreign Ministry. The Soviet Union had earlier asserted its claim to any such treasure from the Czarist ship, which sank in the straits of Tsushima in 1905 after a battle with the Japanese historical documents showed that the cruiser "Sadomaru," who had raised the flag of the Japanese Imperial Navy before the Russian ship sank. Under established wartime international rules, ownership of a captured warship and of its cargo is transferred immediately and ultimately to the captor country, and said the Foreign Ministry, and therefore the Soviet claim is groundless and cannot be accepted by Japan.

Salvage work carried out by a private Japanese company has substantiated the widespread belief that the ship was carrying large quantities of gold coins and other valuables when it sank, reports Kyodo News.

CHUCKLES:

A new Sunday School teacher had to iron out some problems with the Lord's Prayer. One child had to be corrected after repeating "Howard be thy name." Another prayed, "Lead Us Not Into Penn Station." Still another surprised the teacher with "Our Father, Who Are In Heaven, How'd You Know My Name?"

"RIPE FOR HARVEST" CAMPAIGN FOR UMC

For the first time, Asian American members and staff of United Methodist national boards consulted in San Francisco Nov. 13-15 on plans to implement ministries within the Asian American community over the next four years.

More than 50 persons gathered under the sponsorship of the National Federation of Asian American United Methodists, to develop recommendations for implementing "Ripe for Harvest," a comprehensive plan for strengthening the ethnic minority local churches in the Asian American community.

The plan calls for developments such as:

*Establishing at least 150 new Asian American churches.

*Adding at least 24,000 new members in the four years.

*Developing new resources for all ages

*Raising an endowment fund of $5 million.

*Recruiting 10 new Asian American campus ministers

*Publishing a hymnal supplement with an emphasis on Pacific and Asian American resources.

*Adopting 200 prisoners of concience.

*Enlisting 200 new Asian American ordained ministers.

*Building at least 50 new churches

*Promoting election of an Asian American bishop.

Rev. Peter Sun of Washington, chairperson of the federation, said more than 20 Asian American congregations have been established since the plan was written earlier this year. He stressed that the plan's targets will be met by the general boards, annual conferences and local churches working together.

TWO ISSEI SUCCUMBED

Funeral services for Mrs. Taru Inouye (88) who passed away on Dec. 3, was held at the Buddhist Temple of Chicago, on Dec. 6,Rev. Gyomei Kubose officiating.

She is survived by two sons Koichi and Shingo; seven daughters, Sumiko, Yoshiko, Ritsuko, Nobuko, Tomiko, Miyuki and Matsue.

Mineso Yamagami (90) died Dec. 3 at the Edgewater Hospital. Funeral services was held on Sunday, Dec. 7 at Buddhist Temple of Chicago, Rev. Kubose officiating. He is survived by his wife, Hisayo, two stepsons, Cecil and George.

JOIN THE CAROLING AT THE LINCOLN PARK ZOO

Lincoln Park Zoo's busy sidewalks will be dressed in holiday style when the snow crunches as carolers bunch for the annual holiday celebration, "Caroling To The Animals," on Sunday, Dec. 21, at 3 p.m. The festivities will begin with the arrival of Santa Claus at the Sea Lion Pool in the Chicago Park District's Lincoln Park Zoo, announced Zoo Director Dr. Lester E. Fisher.

The program is jointly sponsored by the Women's Board of the Lincoln Park Zoological Society and the Chicago Park District.

Even though the carolers won't be singing to a partridge in a pear tree, they will sing to Snow Leopards, Siberian Tigers, wolves, Japanese Snow Monkeys and other animals that favor the winter season.

Set against a backdrop of lighted Christmas trees, Dr. Fisher and other dignitaries will begin the afternoon by introducing members of the world-famous Glen Ellyn Children's Chorus who will begin that program with a variety of traditional Christmas carols.

The public is invited to come along and sing with the carolers as they proceed from the Sea Lion Pool at 3:30 p.m., down the zoo mall. Two miniature horses drawing the zoo's colorful red wagon, filled with holiday boughs, will lead the way.

At the Lion and Primate Houses, there will be hot cocoa and cookies for all, and each house, decorated for the holidays, will be the setting for two outstanding musical performances.

The Chicago Brass Quintet, consisting of trumpets, horn, trombone, and tuba, will perform both classical selections of master brass composers as well as seldom hear works. Lead by Ross Beacraft, the Chicago Brass Quintet is a spectacular group, considered among the best in the city.

The Chicago Christmas Carolers, an outstanding choral group, will also appear. Soloists will include soprano Frances Ginsberg and baritone Duane Clenton Carter.

In addition to these well known groups, the Holy Name Cathedral Hand Bell Choir will provide a special treat.

The Lion and Primate Houses will be brightly decorated with large satin bows made and donated by Senior Citizens from the North Senior Center, 620 Lincoln St., Winnetka.

For further information, contact the Lincoln Park Zoological Society at 935-6700.

OPPENHEIMER & CO., INC.

投資銀行
及び仲買人

CARL T. MITO
Assistant Vice President
621-6831

2 First National Plaza
Chicago, Illinois 60603

DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C PLUM GROVE ROAD • SCHAUMBURG, IL 60195
(312) 843-1919

拝啓
貴社益々御盛栄の事と、お慶び申し上げます。
弊社は不動産分野に於て長い経験と実績をもち、COMMERCIAL及びINDUSTRIAL関係の建築・売買・賃貸・管理等の業務をやっております。
不動産投資・事務所・倉庫・店舗開設に関して御質問がおありの折は遠慮なく相談下さい。皆様の希望に添った物件をご紹介します。啓 具

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kandmoto
728-6583
769-2226

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0819
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

上, 下, 水道修理
Plumbing Repair
お外へもまいります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

Omar Kaisarsli Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

Your Classified Ads

FOR RENT

Condo by owner. Palatine. 2 bedrooms, 1 bath. All appliances, air conditioning, fully carpeted. 1st fl. corner unit. Jan. occupancy. $325/mo., heat and cooking incl. 439-8835 after 6.

3 rm apt. Enclosed sun porch. Newly dec. Near lake. Good trans. Utils incl. Adults pref. No pets. Call evenings: 334-2823

Two bedroom flat. Newly remodeled. Close to bus & Kennedy Rapid Transit. Call evenings. 267-4575

6 rms. Newly redec. Near Bryn Mawr & Ridge. Exc. tran. Adults pref. 989-7217.

Two Flats — Upstairs. Convenient location. Tel. 588-7645

HELP WANTED

WANTED VOLUNTEER

Heiwa Terrace has announced that the Beauty Shop will be open in the Building shortly as a service to its tenants. And the Terrace is also appealing to the Public for volunteer operators.
For detailed information, please contact Ms. Kay Kuwahara at 549-5070 on Monday, Tuesday and Wednesday.

MOTHERS

Earn $30 by helping in federally sponsored research study on child development. CALL ONLY IF YOUR CHILD IS FEMALE AND 3 TO 4 MONTHS OLD. Call Mrs. Johnson, 281-3800.

EXECUTIVE SALES

Qualifications: 5 years in community public contact business experience and high quality references. 3 year professional training program. Phone 585-1616 Ext. 203. Ask for Ruth.

We are looking for someone to work at our film processing counter. Perfect for someone with an interest in photography, with little or no experience. Must be able to deal effectively with the public. Full time only. Northside location, transportation to door. Please call Mike or Linda Ogata at:

Triangle Camera
3445 N. Broadway
Chicago, IL 60657
472-1015

Bookkeeper — Typing necessary. Call 640-8640. Shigma, Inc.

POSITION AVAILABLE

No experience necessary. We are looking for women interested in learning the field of electrology. Company will provide all training needed for licencing. Earn good wages while in training. Excellent benefits. Applicant must be willing to relocate to one of several major metropolitan areas. Contact Mrs. Sandra L. Verberne. (414) 272-3616. 633 W. Wisconsin Avenue, Milwaukee, WIS 53203

Contact lens technician. Experienced in torics & bifocals. Salary commensurable with ability. Group hospital benefits. 329-9309

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年十二月十二日（金）

第三二四五号（一）

シカゴ新報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招財
正宗
千両

党、労組、教会の大同団結呼びかけ
ポーランド紙が掲載

（ハンブルク）ポーランド最大の新聞「ジチエ・ワルシャウイ」は六日、国民に団結と平静を訴える論評を掲載し、祖国の危機克服のため党、自主管理労組、カトリック教会が〝大同団結〟して歴史的妥協をはかる時期に至っていると強調した。これは五日モスクワで緊急に開かれた東欧七カ国首脳会議で、ソ連がポーランド介入の可能性を保留したと労組側が解釈していることを示すものであり、同日ワルシャワで開かれた自主管理労組の「連帯」支部の会議では、先月末のストの「過ち」が指摘されるなど、労組内にも事態を重視し、慎重な行動を組合員に求める動きが顕著になってきている。同紙はモスクワでの首脳会議についてはコミュニケを掲載しただけで論評は一切加えていない。しかし同じ紙上に国民の大同団結を求める論評記事が掲載されていることは、首脳会議の結果がポーランド首脳に国内正常化のための最後の機会を与えたもので、これに失敗すればソ連の介入が現実のものとならざるを得ないとの切迫した事態にあることを間接的に示したものと西側では受け取られている。（時事）

レーガン政権発足直後にも
戦略兵器制限で米ソ予備交渉

（ワシントンAFP）レーガン次期米大統領の下で「政権引き継ぎチーム」の事務局長を務めているエドウイン・ミース氏は、戦略兵器の制限に関する米ソ予備交渉は、レーガン氏の大統領就任後間もなく開始されることになろうと言明した。同事務局長がABCテレビのインタビューに語ったところによると、レーガン次期大統領はモスクワとの間で、軍備削減問題について「できる限り早く、かつ必要なだけの時間をかけて話し合いたい」意向だという。ミース氏はまたポーランド情勢にも言及、レーガン政権はソ連の介入に対しては「同盟国や他の国々との協議に基づいて、適当な措置をとる」と警告した。

日産－VW提携について
通産省は期待、〝寝耳に水〟のトヨタ

（東京）日産自動車とVW（フォルクスワーゲン）社との提携構想が発表されたことに対して通産省は、「日本の自動車産業が置かれている情勢から見て交渉が順調に進展することを期待する」として、歓迎の意向を表明している。通産省は、かねてEC（欧州共同体）との経済摩擦を緩和するためには輸出自粛措置と同時に航空機、エレクトロニクス、自動車などの分野での産業協力が不可欠として、このような動きには積極的に支援する方針であり、日産～VWの提携交渉の発展に期待、また米国との自動車摩擦解決の有力な手段として成り行きが注目されているトヨタ～フォードの共同生産計画にも刺激を与えることを期待している。

日産とVWとの提携発表は、ライバル会社であるトヨタ首脳にとっては〝寝耳に水〟だったようで、豊田英二自工社長は「詳細はよくわからないが、これが今後、日欧間の経済摩擦解消に寄与することになれば結構なことと思う」と語った。

また自動車労連の塩路一郎会長は、日産～VWの提携について、「VWと協力を持つことについては、組合としては三年前から提言してきたことで、方向としては結構なことだ」との見解を発表し、「ドイツ金属労組のロデラー会長やVWの労働組合などと連携をとりながら対応を決めていきたい」と言っている。（時事）

解説　異常高金利期に
再突入の米国経済

（ワシントン）米国の公定歩合がまた引き上げられ、再び二月と同じ史上最高の一三％になった。三％の高率適要も、二月と同水準であり、米国は再び〝異常高金利期〟に突入した。米連邦準備制度理事会（FRB）のボルカー理事長は先日の講演で、たとえ来年の経済成長がゼロになっても、インフレ制度のために信用の増加を抑制すると述べ、「景気」よりも「インフレ抑制」が優先課題であるとの考えを改めて強調した。ボルカー理事長はこの基本姿勢を公定歩合操作で実行に移したことになる。しかし市中銀行の調達金利が一七～一八％の現在、公定歩合高率適用を合わせても一六％、一～二％の開きがあるわけで、市中銀行にとってはまだ連銀借り入れの方が〝うまみ〟がある。このときは、FRBとしても公定歩合操作にあたって「景気」を無視できない、と判断している。（時事）

ソ連のポーランド侵攻あれば
強力な制裁措置で対抗－高島次官が講演

（東京）外務省の高島次官は、「国際情勢と日本の外交」と題して講演し、ポーランド情勢について「ソ連がポーランドに侵攻するようなことになれば、西側諸国は、ソ連がアフガニスタンに侵攻した時よりも、強力な対ソ制裁措置をとることになるだろう」とソ連の動向に強く警告した。また、同次官は、「世界情勢は今後も第三世界に対するソ連の勢力拡張などで不安定、不確実要因をかかえて推移していく」との見解を示し「ソ連の対抗主義に対抗するには、日米安全保障条約を中心とする友好関係の維持だけでなく、世界全体に広がる大きな日米基軸を確立していかなければならない」と強調した。（時事）

介入には軍事力をもって抵抗
ポーランド軍首脳がソ連に警告

（ニューヨーク）最近発売の「ニューズウィーク」が米国情報機関筋の言明として伝えるところによると、ポーランド軍首脳はソ連に対して、ポーランドに対する軍事介入は戦争行為とみなされるものであり、ポーランドは軍事力をもって、これに抵抗しようと警告した、と報じている。同誌は、ソ連によるポーランド侵略は複雑で、割高で且つ危険なものになろうと述べ、ソ連はポーランド侵略に際しては、少くとも三〇個師団と一〇〇万の兵士を使うことになるだろうと予測している。この数字は、ポーランドがソ連の侵略に抵抗する見通しにあるため大きなものになっている。

中東の石油供給源
手を出さない

（ニューヨーク）ブレジネフ・ソ連共産党書記長のスポークスマンであるザミヤーチン党中央委情報部長は、一日発売の米誌「タイム」に寄稿しその中で、ソ連はデタントへの努力を続けるとの意向を明らかにするとともに、「中東における西側の石油供給源を侵害する考えは全くない」と述べている。同部長はまず、デタントに対するこれまでの米との交渉について「最近数年間は米国がデタントに逆行する政策をとり、NATO諸国とともに、現在の世界における力のバランスをくつがえそうとしている」と指摘した。さらに同部長は「米国はソ連が西側の依存する石油供給ラインを脅かしていると主張しているが、ソ連は中東のエネルギー供給源を侵害する意図は毛頭持っていない」と述べた。（時事）

シカゴから　日本へ
日本から　シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ　支店
Connecticut Mutual Life Bldg.　Suite 1730
33 N. Dearborn St.　Chicago, Illinois 60602
621-0500　Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ　支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor　Chicago, Illinois 60603
☎ (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
VISA円トラベラースチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER　Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
☎ 782-5400　MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
☎ 236-1200
△皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

シカゴ日系人会新年宴会
新しい企画！

「シカゴ日系人の父・母」表彰式開催

来たる一月十一日（日）午後四時より中西（シャイアム）中華料理店に於いて開かれる日系人会主催の新年会で「シカゴ日系人の父」、「シカゴ日系人の母」に推薦された杉本幸八郎氏と大山敏子夫人の表彰式が行なわれる。

シカゴ日系人会によるこの新しい企画はサンフランシスコやロスアンゼルス等カルフォルニアの日系社会では毎年行なわれ既に定着した行事の一つで、日系人会ではシカゴ日系社会に多大な貢献をされた一世を中心に毎年選出する事になった。

今回の受賞が決った杉本幸八郎氏は現在当社々長で元シカゴ日系人会々長。同じく受賞の決った大山敏子夫人は故大山義松牧師の未亡人で十人の子供各自を優秀な社会人に養育した。

尚、新年会出席申し込みは同新年会広告参照の上、一月五日迄に日系人又は当社まで。なるべく早目に願います。

キッシンジャー氏、仏大統領と会談
＝レーガン外交の基本方針を説明＝

（パリ）フランスを訪問中のキッシンジャー元国務長官は、ジスカールデスタン大統領を訪ねて会談した。会談の内容は明らかにされていないが、キッシンジャー氏はレーガン次期大統領の外交顧問として、レーガン外交の基本方針を説明したとみられる。

キッシンジャー氏は十一月の大統領選挙後二度目のフランス訪問で、カーター政権時代にギクシャクしていた米仏関係修復に乗り出したものと受け取られている。

また同氏は、この会談後記者会見をして、「ソ連は、ポーランドに介入すれば、すべてが終わりになるということを理解しなければならない。少くとも米国に関しては交渉の余地はなくなるし、重要な貿易関係も継続できなくなろう」と、きびしくソ連に警告した。

（時事）

ソ連の戦力は既に米国を上回る
CIAが近く報告書

（ワシントン）著名なコラムニスト、ローランド・エバンス、ロバート・ノバク両氏が「ワシントン・ポスト」紙に寄稿した連名のコラムによると、中央情報局（CIA）は近く、カーター大統領とレーガン次期大統領に、米ソ戦略バランスに関する極秘の報告書を提出し、

(1)ソ連の戦略核戦力は、すでに米国を上回りつつある。

(2)米国が新たな戦略兵器を生産しない限り、ソ連との均衡を回復するのは不可能である。

との衝激的な内容を盛った勧告を行う。これについて、両氏は、米国の安全は第二次大戦以来最大の危機に晒されていると述べるとともに、新戦略核兵器のできるだけ速かな開発以外に、米国の安全を保障する道はないと警告した。

（時事）

シカゴ日系人会主催新年会
シカゴ日系人の父、杉本幸八郎氏とシカゴ日系人の母、大山敏子夫人の表彰の会

御案内

シカゴ日系人社会恒例の一九八一年度新年宴会とシカゴ日系人の父、杉本幸八郎氏、シカゴ日系人の母、大山敏子夫人の表彰式を兼ねて左の如く開催致しますので、大方各位の御参加を賜り度く御案内申上ます。

日時　一九八一年一月十一日（日）午後四時

会場　シャイアム・中華料理店（中華人街）
（二三二三S・ウエントウォース街）

電話　225―6336

会費　十五ドル

申込期日　準備の都合がありますので一月五日迄に書面又は電話で左記にお申し込み下さい

○日系人会事務所（菅野武雄）電九四四―六三七〇
○日系人会会長（内本忠）電二七五―六六六〇
○シカゴ新報社（林富士夫）電四七八―六一七〇

お知らせ
在シカゴ日本国総領事館

新年の名刺交換会を次のとおり開催しますから御出席下さい。

日時：昭和56年1月1日（木）
正午～午後2時

場所：総領事公邸

1201 Sheridan Road,
Evanston, Illinois

交通安全のための来年度のスローガン

（東京発）昭和五十六年使用の「交通安全年間スローガン」（標語）三点が決まった。

△ゆっくり　走って　みませんか
（歩行者その他に対するもの）

△待ちましょう　はらはら　どきどき　渡るより
（子供からの募集）

△一人でも　まちますき　ちんと　青信号

鍼術研究院
米国ハリ免許所持

ACUPUNCTURE
TREATMENT

英文書　$6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D

ハリと指壓治療

指圧科　（3カ月修了）

東洋鍼術学院
（ハリ）

2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

医院

内野外科医院 ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON 3333 W. Peterson 588-8998 - 24 hr. service	串野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4600	歯科医院 JIN MOON SOH D.D.S., M.S. 1100 WEST CENTRAL ROAD ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS TELEPHONE 312/392-0888 60005
宮城内外科 オステオパス医院 Dr. NORMAN MIYAGI 4750 N. Broadway Tel. 561-6993	平野岳蔵 TAKEKI HIRANO M.D. 小児科　内科 3333 W. Peterson Tel: 470-8965	相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W Belmont
☎ 549　549-3203

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837　274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります。只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン フェロシップ メソディスト 教会
牧師　井出　譲
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　蔦原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　龍昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835



その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-8824

天理教
ウエスト シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-5898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会所 チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N Halsted St
指導者　岡山　豊
☎ 772-4844

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000

YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER

PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT

バンク　オブ　シカゴ

当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております

詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい

MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル 銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200

DONALD V. VERSEN, SR.
President

GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President

Ross Harano
Vice-President

Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかな おつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE
FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE
TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3600
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE
BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日系人会
十二月理事会報告

シカゴ日系人会十二月定例理事会は十二月五日（金）、定住者会に於いて行なわれ、左記の決定事項が発表された。

㈠同会館建設に関する規約は増田弁護士により作成され、仮委員長として山越昇氏が準備中で、一月中旬シカゴの代表者を召集し説明会を開くとの内本会長より発表。

㈡インターナショナル・フォーク・フェスティバルに参加した日系人会主催の売場が第三位に入賞し、日系人会会館建設費に無垢品在真師担当部門並びに清水リンカン夫妻担当部門より各々百ドルの寄贈があった。

㈢来たる十二月十九日、（金）科学博物館に於て開催される「ジャパン・デー」に午後六時より小高総領事夫妻を始め、内本会長、清水委員長、菅野幹事等が晩餐会に招待を受け出席の予定。

尚、午後七時より約二時間、那須姉妹門下生のピアノとバイオリン演奏、若柳司友門下生による日本舞踊と太鼓、総領事館提供の日本映画がある。

㈣一九八一年の日系人会新年会は来たる一月十一日（日）午後四時より中西シャイアで中華料理店で開催される。尚、今回はシカゴ日系人社会で始めての試みである「シカゴ日系人の父」並び「シカゴ日系人の母」各一名に杉本幸八郎氏と大山敏子夫人が推薦され、その表彰式も兼ねて行なわれる。日系人各位多数の出席をシカゴ日系人会は希望している。

城市潔氏召天

島根県人城市潔氏（93才）は去る十二月九日（金）セイント・フランシス病院（エバンストン）にて心臓麻痺により永眠された。

葬儀は十二月十二日（金）レーン・ハーセン・チャペル（五五〇一北アシュランド）に於いて午後六時より八時迄ビジテーション、八時より日比野正也牧師司式の下にサービスが執行される。

故人は一九〇七年に来米、コロラド州で鉱山技手、一九二九年よりシカゴ市在住。シカゴ市ではレストラン経営。元シカゴ共済会々長を勤め勲五等端宝章受章の元老であった。

故ケン中岡氏に勲四等旭日章

日本政府は去る十一月十四日の閣議決定に基づき、長年南加日系人社会の発展に寄与した故ケン中岡澄人氏に対し勲四等旭日小綬章が贈られることになった旨、在ロスアンゼルス総領事館から明らかにされた。

故中岡氏は南加日系人商工会議所会頭現職中に心臓マヒの為去る八月二日、ガーデナ市コミュニティ病院で死去した。

韓国、六紙廃刊

（ソウル）韓国のマスコミ併合政策に伴い、ソウルの新亜日報と釜山の国際新聞など中央紙三、地方紙三の計六紙が廃刊となった。また全中紙の地方駐在記者と地方紙のソウル駐在記者も、同日、それぞれ撤収した。

放送は、ラジオ二局、テレビ一局が十二月一日から姿を消す事になっているが、存続が決まっているキリスト教放送（CBS）は同日午前中のニュースを最後に、今後は純粋な宗教放送だけを行う事になった。

学んで然る後に足らざるを知る。（礼記）

さくら放送

ニュース
毎日曜日午後二時～三時
AM 一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十二月十四日
英語雑談
アルゴンヌ国立研究所工学博士　井口　道生

歌……噂の女
ロン　オブ　ジャパン
篠原　春樹

十二月二十一日
日本とアメリカの違いについての座談会
シカゴ双葉会日本語学校一生徒一
…クリスマスの歌…
竹内　登紀
大宮司幸枝

おくやみ

死亡御通知並びに会葬御礼

広島県出身
夫　山上峯三儀
（九十才）

Minezo Yamagami

平素健康体でありましたが十二月三日に突然喀血し直ちに入院加療中のところ翌日四日午後七時、遂に永眠致しました

葬儀は十二月七日（日）午後三時、シカゴ仏教会に於きまして久保瀬暁明開教使導師の下に厳修いたしました。

その節は皆様の御会葬をいただき心より感謝いたします。

こゝに生前厚知の皆様の御厚誼を感謝し、右お知らせと併わせて御礼を申し上げます。

十二月八日
920 W. Lawrence
喪主　妻　山上　久代
義息　小山シーシル
〃　ツネコ
（在ロサンゼルス）
義息　小山ジョージ
妻　〃　ヘレン
孫　小山キャロル
〃　小山クリスチン
〃　小山　グレン
曽孫　フランセス・スカット

死亡御通知並びに会葬御礼

母　井上タル儀
Mrs. Taru Inoue

平素は頗る健康でありましたが、二週間前より不快を覚え静養中のところ去る十二月三日、眠るが如く安らかな往生を致しました。

こゝに生前厚知の皆様の御厚誼を感謝し、謹んで右御通知申し上げます。

葬儀は故人の遺志によりシカゴ仏教会に於きまして久保瀬暁明開教使導師の下に、極く質素に厳修いたしました。

十二月八日
56-17 S. Dorchester
喪主　長男　井上　幸一
〃　妻　綾子
次男　井上　新吾
〃　妻　グラデス
女婿　伊方　末雄
（長女）妻　寿美子
次女　井上　好子
女婿　井上　大造
（三女）妻　律子
四女　井上　信子
女婿　井上ヘンリー
（五女）妻　富子
女婿　国松　三郎
（六女）妻　美雪
女婿　岡本　勝美
（七女）妻　松枝
義姉　井上　ミツエ
親戚　鈴木　藤次
妻　メーベル
親戚　岡本　ミツノ

募集！

◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話　二七五―七二一二

募集

ウエイトレス
キッチンヘルパー　一名
静レストラント
電話　三三四―七七一二

募集！

鉄板焼きコック
日本料理二年以上の経験のある方
詳細面談
紅花オブ東京（リンコンシャイヤー）金子まで
電話　六三四―〇六七〇

貸しアパート

2ベットルーム　三階
ニューポートアベニュー
シカゴ市
・家賃一カ月　二二五ドル
電話　七八七―三三六〇

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

募集！

ウエイトレス
ウエイター又は
〃亀八〃
電話　六六四―三六六三

募集

◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハツハナ
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

募集！

ウエイトレス
電話　九四四―一三二一
志乃（田村まで）

求む

ウエイター
ウエイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし
電話　五二八―一二二五

至急

コック
ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八―八五五二

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五―六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外

HOUSE OF KOBE 神戸
House of Kobe

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七―四五九〇

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし



200mlびん入

今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　鼎中

YORK FOOD MARKET
3240 N Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL 60657
クリスマス並び年末のお歳暮には何んでも揃う当店を是非ご利用下さい
◎陶磁器　漆器　美術工芸品等一切
◎キッチン用品　電気釜　家庭用餅搗機等一切
◎趣味　娯楽用　書籍　雑誌　レコード　カセットテープ
◎高島易断の新しい1981年の運勢暦家庭暦も入荷
◎新しい日本クリスマスカード、年賀状等入荷。売切ない内にお買い下さい
◎最近入荷致しましたテーブル型日本製電気コタツ寒いシカゴの冬に是非ご利用下さい
◎1981年の新しい日本カレンダーも多量入荷致しました
◎来る11月30日(日曜日)より12月中は毎日曜日午前12時より5時までと木曜日は午前10時より午後8時まで開店致します

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間　週日　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

昭和ひとけたの郷愁

（四）

物々交換で、米を都合する母の苦労は大変だったろう。中学時代の料理の時間は野草を使った。あかざの味噌汁、つめりひょう（名は正しく、分らないが、以たような草が、ここハワイにもある）のおひたし、塩入りおはぎ（甘味に、サッカリンか、さらしあめを入れたが効かなかったのかも）アイスクリームを作ったが何の不足かたまらず勿体ないのでどろどろしたのを皆で食べた。

肝油・虫くだしは学校から飲まされた。

昨年八月の日本の新聞に載っていた事―外務省が戦後、占領期の外交文書を公表した時、その中に終戦直後の食糧危機の際、マッカッサー元帥が「食糧か軍隊を送れ」と本国に要請した。これに天皇陛下は「皇室の御物を代償としてアメリカに渡し食糧にかえて国民の飢えをしのぐようにしたい」と申し出られたらしいが、陛下の気持にマッカッサー元師は感動したがそれをことわり、早速自らの責任で本国より食糧を輸入する方法を講じると答えたとか…。その頃は、毎日のように飢死者が出て、米よこせのデモが起きた。――私達はまだ小さくて、親や国の苦労は感ぜず、割合にすくすくと育ったらしい。

ひもじい思いはしたに違いないが、それは忘れてしまって、誰、今はなつかしい想い出になっている事は有難いことだ。

コッペパン・玄米パン（これは戦前から玄米パンのホーヤホーヤと、売られていたというが？）カルメ焼き（ざらめの配給でどんど焼きもなつかしい食べものだった。

時は移り、現代は溢れるほどの豊かな食べものに恵まれている。人々はぜいたくになった。食べすぎで栄養過剰、運動不足で肥満や多くの病気に悩まされるようになった。

砂糖や塩のとり過ぎもとやかく言われるようになったが、あの頃は、不足で充分にとれなかった昔々の貧しい食品の数々が、粗食といわれたものが、自然食品、手作りの食品、健康食等といわれて見直され、再登場して来たのは面白い。麦御飯玄米食、豆乳もそうだ。肉類の食べ過ぎなど高カロリーのとりすぎはダメ。昨日までの安全食品が今日になると発ガン性食品となって危険、一体何が絶対なのかと人々は迷う。しかし、人類は、人殺しの戦争のない限り、彼等の英知で自らの繁栄存続の為のたゆまぬ研究努力のプロセスであってみれば、致し方ないだろう。

さて、今は世界で有数の長寿国になっている日本で、その対称は明治生れと、大正生れの一部だろうが、果して彼等はその成長期に理想的な食生活をしていたのだろうか。

現在、日本の総人口の八割が昭和生れだというその中の私達ひとけた生れの内でも、個人差はある。戦火で果てた人、飢えで死んでいった人、栄養失調だった人、とにかく敗戦後は多くの国民がひどい食糧難を体験しているが、割に恵まれていた人もいたのではないだろうか……。「欲しがりません勝つまでは」「不自由を常と思えば不足なし」等、想い出されてなつかしい。勿体ないという事も分ってる世代、スパッと割り切れないところもあるが、それかといって古くはない（と思っている）

時には、おじやや、すいとんを食べたくなる私でもある。米なしでもいられない。

残念な事に、私には学問的な成長期の年齢とか必要な栄養とかは分らないが、何はともあれ、今昭和ひとけた生れは、成人病、更年期など、男女共に、危険な年齢に達している世代でもあろう。

食物と〇〇〇のうらみはこわいという……

肥るのを気にしながらも美味しいものなら何でも食べたいくいしん坊は私だけか……

老夫婦の生活

記念樹

二男三女と子供を産み長男と二女を死なせて五番目の男の子が、すこやかに育ってくれるよう、里の父が大きなこいのぼりを立ててくれた。あれから二十三年。きょうはその子が社会人として門出する日だ。

バス停まで見送りに行く。〝長い間、苦労をかけたの〟と言ってくれるのではないかと思って顔を見たが、何も言ってくれない。「親が思っていることや、言うて聞かすことは、その親の年にならなくてはわかるものではない」と母が言っていた言葉を思い出し、この子もその時がくれば親の心を思い出してくれるであろうことを願った。

バスが来た。「用心しんさいの」「ありがとうあんたもの」とただそれだけで車中の人となり、窓ガラス越しに手を振っただけ。消えて行ったバスの後をみつめていると息子の幼いころのことが走馬灯のようにまぶたの裏をかけめぐる。ぼう然として家に帰りつくと、セキを切ったように涙がこぼれた。

昔、こいのぼりを立てていた所へ、紅白のキョウチクトウの苗木を植えた。やがて真夏の熱太陽に照りつけられながら、美しい花を咲かせてくれるだろう。

正月帰省キップ売り出し

年末の正月帰省キップ売り出しが、先月二十七日朝、全国一斉に始まった。三十日の東京駅南口には徹夜組も現われ、午前七時半の受け付け開始時で約三百人が並んだ。

今日の歴史

マードレ・デ・デウス号事件

慶長一三年（一六〇八）徳川家康の命により香料取引のために占城（インドシナ半島東部にチャム人が建てた国で二世紀に独立。海上交通の要衝にあり中継貿易で繁栄し、御朱印船貿易で日本の商人も多数渡航した。一七世紀末に滅亡）に赴いた有馬晴信の持船が、帰途マカオでポルトガル人と争いを起こし、五十余人が処刑された。ところが、その翌年、処刑の責任者で、当時のマカオ総督であったアンドレア・ペッソアが対日航海司令官となってマードレ・デ・デウス号に乗り込み、長崎に来航した。マカオの事件を聞いていた家康は晴信と長崎奉行長谷川左兵衛に糺問を命じた。身の危険を感じたペッソアは面倒の起こらぬうちに出航しようとしたが、時すでに遅く、船を包囲されたので、火を放って自爆した。慶長一四年（一六〇九）十二月十二日のことである。これをマードレ・デ・デウス号事件という。これは慶長九年の糸割符制施行により生糸貿易の独占的地位がくずれ、そのうえ御朱印船の活躍によって脅威を感じたポルトガルの御朱印船貿易妨害工作が発展したもので、日本の強硬態度の背後には、この年から貿易を始めたオランダの存在があった。

マルコーニ、大西洋横断無線電信実験に成功す

一九〇一年（明治三四年）十二月十二日、ニューファンドランドのセント・ドーンズ・シグナルヒルの小さな無線電信実験室でマルコーニはレシーバーを耳に当てて待っていた。一二時三〇分、彼の耳に雑音に混じってカチカチという送信音がハッキリと聞こえて来た。イギリスのコーンウォールの送信所から送られてきた通信である。大西洋三四〇〇キロメートルを八六分の一秒でとんで来たのである。

北イタリア、ボロニアの近くの自宅で、線のついていないボタンを押して階下の呼びリンを鳴らし母親を驚かしてから七年後のことだった。電線なしの通信は、一八七六年（明治九年）三月十日、有名な実験から生まれた。

歴史メモ

◎東京に電話を設く―明治二三年―一八九〇。

◎日本の国連加盟、安保理事会の全会一致で決定―一九五六年。

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
水曜休業……

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581―3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話（212）355―3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話（312）280―8287

大衆割烹
やな世
開店
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:0J - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

梅
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ピアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

話題の新刊から

江戸川乱歩が「二銭銅貨」を発表して以来、さまざまな曲折を経ながら日本の推理小説はそれなりに独自な発展をみせてきた。

推理小説を専門とする作家が輩出したのは、昭和初年からとみてよいが当時は、本格、変格の論争が示すように、推理小説と空想科学小説その他の変格ものの混在がみられ、そのなかで本格的なナゾ解き小説を待望する機運が動いていた。江戸川乱歩の「探偵小説四十年」や、横溝正史の「探偵小説五十年」などの回想が、この時代の貴重な資料として残されている。

探偵小説が今日の推理小説に変身する重大な契機となったのは敗戦である。このときから、何度かミステリー・ブームと停滞を繰り返しながら現在の隆盛を迎えている。

山村正夫は、戦後のミステリーの根拠となった「宝石」から出発した作家で、戦後の推理文壇史を語る最適任者といえる。つまり、戦後三十年の推理小説の歴史と、作家としての活動が重なり合っている点で、推理文壇の渦中にあった幸運な作家だった。「推理文壇戦後史」は、昭和四十一年から実に足かけ十四年、「小説推理」その他の雑誌に九十一回にわたって書き継がれた労作で「続・推理文壇戦後史」「続々・推理文壇戦後史」と、ついに三部作として完成した。

「続々・推理文壇戦後史」は、NHKテレビの人気番組だった「私だけが知っている」の脚本を執筆した作家たちのことから書き起こし、鮎川哲也、土屋隆夫、藤村正太、まだ作家になる以前の夏樹静子、そして多岐川恭をはじめとする「他殺クラブ」の作家たち、三好徹、生島治郎、戸川昌子といった、そうそうたる人びとの登場とその後の活躍ぶりに触れている。

この時期は空前のミステリー・ブームで、ガードナー、カトリーヌ・アルレエ、エラリー・クイーンなどが来日し、日本探偵作家クラブが、日本推理作家協会（昭和三十八年創立）に発展した。だが、一方ではブームの空洞化も進み「宝石」が終刊を迎え、乱歩賞を創設した大御所、江戸川乱歩の急死で終わっている。

全体に、資料的な記述と、その作家の人となりを私的に語る部分がよく組み込まれていて、作家の回想としても評価すべきだろう。

推理小説も専門的なイデオローグが出現し、かつてのようなぜい弱な基盤はなくなっている。今後も山村正夫の手で続編が書かれることを期待したい。（ぺぺ）

（双葉社刊・一四〇〇円）

より勝る力

はじめ、人間は自分の筋肉の力だけが頼りだった。そのうちに人間より力のある動物を飼い、その筋肉の力を利用するようになった。やがて風力水力を利用することを考えつき、更に火の力を利用する道を発見した時に人類の文化は加速度を得たように急進展を始めた。薪、石炭、石油から原子力への歴史は誰もが知る通り。それと電気（電流電波）の力の利用によって、現代文明は驚異的に開花した。

右は要するに人間が、自らの頭脳の力（知力）を活用した結果とも言える。ところで、知力がその効果を発揮するためには経済力（金力）の裏付けがいる。日本が敗戦後の焦土の中から今日の繁栄を見るに到ったのは、高い教育水準と、無比の勤勉さが積み上げたGNPとが相まって効果をあらわした事は疑う余地もない。それと共に、軍備に多大の支出をせずに済んだことも一つの原因であろう。

しかし、最近の国際情勢を反映してか、軍備強化論が活気づいてきた。軍備強化論の最大の根拠は〝軍備＝戸締り〟論である。それも分らぬではないが、この論の最大の盲点は、戸締りをいくら厳重にしても隣家に脅威を与えたり、恐怖を感じさせたりはしないが、強大な軍備は隣国にそれを与える―という点にあるそれが軍備拡張競争を生み、戦争の引き金となるのは、歴史がおごそかに証明する真理である。

軍備（戦力）は国家レベルにおける暴力装置である。個人レベルにおける筋力にせよ国家の戦力にせよ、およそ人間はより強い力を得ることを望み、その心理は最初は自分を護るためだが、やがては相手に対する優位を誇り、なしうべくば相手を制圧し、自分の支配下におこうという欲望に転じる。

自分の幸福を得る道として力を求める結果、その得た力をもって他者を害することをやりかねない―この根本心理はエゴイズムという罪であり、心に罪を持つ人間が力を得れば得るほど周囲に破壊的影響を及ぼし、最後には自分自身をも滅ぼしてしまう。

今日の日本人は知力と金力に対する信仰者である。これに戦力信仰が加わったら日本の歴史は昭和一けたに逆戻りしかねない。

筋力よりも知力よりも金力よりも、もっとまさる力として、人格的な力（霊力）というものに気づかねばならぬ。キリストが世界に大きな影響を与えたのはこの力であった。人間を罪から救い、清く正しい、愛の生活を送るようにするこの霊のエネルギーこそ、世界を破滅から救う可能性を持つ唯一の力である。「聖霊があなたがたにくだる時、あなたがたは力を受けて……」とは、これをさす。人類はいま、岐路に立つ。

夢のかけ橋

〔横浜〕みなとヨコハマの入り口をまたぐ〝夢の架け橋〟―「横浜ベープリッジ」（横浜港断橋全長八百六十メートル）の起工式が行なわれた。

同港の大黒埠頭で行なわれ、山田正男・首都高速道路公団理事長、細郷道一横浜市長らがクワを入れた。

GOLF 東洋食品
郊外最大設備
季節のセール品目
• 刺身類　• 海苔
• オデン類　• ムギ茶
• 味附焼肉（プルコギ）
Open Daily 10AM-8PM (Sunday: 11AM-8PM)
Tel: (312) 299-0940
9142 Golf Road　Des Plains, IL 60016



日本御料理
SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5662 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々
レストラント
和食専門

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店　正午―二時半　午後五時―十一時
土曜十二時―二時半
五　時―十二時
日曜午後五時半―十時
……月曜休業……
寿司御料理
亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
日本料理 松屋
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW
RESTAURANT
ORDERS
TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant
& Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN
OF
NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN
RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン
レストラント
中華料理　日本料理　洋食
○開店時間○
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～10pm
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American
Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店―午前十一時～午後九時半
金土―午前十一時半～午後十時
月曜休業

九十九屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

シカゴ俳句会

十一月例会

渦巻いてトメトの湊の霜枯るる　飯野　桃二
散りもみちいよいよ芝の青濃けれ
散りもみち買物車引いて行く
湖暮るる沖の冬日の水揚場
消え残る黄の外燈や枯木立

枯れ残り一きほ高く立てる紫蘇　飯野ときえ
冬晴や家間の空に雲かかる
冬晴や手術の経過良くあれと
ぎっしりと池の面被ひ散黄葉
公園の落葉踏みつつ堤防へ

柿をむき二人の食後楽しめる　池田　祐吉
秋晴や散歩の父の腕ささえ
母上に送らる柿の見事なる
戸を出るや足に飛びつく枯落葉
孫と犬落葉の山を飛び越ゆる

湖へ向けて木の葉の散り行きし　花月きみえ
葉柄の細き落葉を瓶に活く
湖に落つる楓の赤深き
湯気高き土鍋うどんや霜の夜
冬の夜の尾の鮮かに流れ星

すがすがし雲一つなき秋の空　山川みどり
秋晴や久しく待ちし便来し
柿買へどまだ青くして窓に置く
足もとにまつはる落葉風強し
木の葉散りバス待つ人のよく見えて

立ち並ぶポプラの木々や雪の原　菅野たか子
冬晴や犬尾を振って主人待つ
燈台の遠くに見ゆる冬日和
寒月や一人歩きの靴の音
風強し歩道いっぱい紅葉して

ゆっくりと一葉地に降る日の溜り　浜本　綾子
公園の古き歩道に小春の日
霜傷みなほよく匂ふ何の花か
木柵の彼方此方の小春かな
黄昏となりし湖畔や冬ざるる

わが秋の灯の行人の声きこえ　中口飛朗子
ポケットに両手突っ込み秋の風
紅葉濃き故に他の木に紛れずに
月明の夜々の木々にて寒さ来し
身を細く人波を縫ひ暮早し
後ろなる人がぶつかり日短か
車内の灯すぐに明るし日短か
落着かぬままの歳月木の葉髪
歯磨けば響く音かも冬の夜
傍らに薪積みあり冬のばら

青年安兵衛

山手樹一郎

「待ってくださいまし――」
お世津は夢中になって思わず前へ出てしまった。
「わたくし共はごらんのとおり、まだ江戸馴れません田舎者、お気にさわりましたことがございましたら、いくえにもお詫びいたします。どうぞもう堪忍して、ここを通してくださいませ」
ていねいに小腰をかがめて、一生懸命のお世津である。
「あれえ、こんどは姐ちゃんが出たぞ」
「おい、熊、姐ちゃんがせっかくああいいなさるんだ。ここは一つ、ならねえ堪忍をしてよ、仲直りにみんなでそこいらで一杯ってことにしようじゃねえか。なあ熊、そうしろそうしろ」
連れの金時折助が、にたにたわらいながら、うしろから知恵をつける。
「そうか、金時がそういうんなら、奈良の堪忍と出かけて、この可愛い姐ちゃんとそこいらで一杯やるか。それもよかろうーーさあ、姐ちゃんや、奈良の堪忍と話はきまったから、いっしょに一杯つきあってくんな、いいだろう」
熊はよろよろとそばへ寄ってきて、いきなりお世津の手をつかもうとする。
「あれえ、それだけはどうぞお許しをーー」
「いいってことよ。なにも取って喰おうというんじゃねえ。これでも熊さんは、根は心のやさしい男なんだ」
そこにいる安兵衛などは、もう眼中になく、熊は飛びのくお世津になおも、つかみかかって行く。
「馬鹿者」
たまりかねた安兵衛は中へ割って入るなり、ぬっと突き出した熊の横っ面へ、火の出るような平手打ちをくれた。
「わあっ、畜生、やりやがったな」
大力の安兵衛に張り飛ばされて、一度はよろよろとよろめきながらも、熊もまた五十貫の力石を平気で差上げる奴だ。たちまち立ちなおって、仁王のような形相凄じく、力一杯胸倉を取りにくるこんな化物のような奴に、引っ組まれては面倒だ。田舎育ちでも素早い喧嘩には馴れている上に多少柔術の心得もある安兵衛だから、とっさにその腕を引っ摑むなり、
「えいっ」
肩にかついで思い切り濠のほうへ投げ飛ばした見事な一本背負（じよ）いである。
「わあっ」
六尺豊かな熊の図体が大きく半円を描きながらどぶうんと外濠の中へ投げこまれて、おびただしい水煙をあげていた。
「三一、くたばれッ」
それと見るなり連れの金時は血相をかえて、鋼輪のはまった腰の木刀を手にするなり、真向から打ってかかる。
ひらりと、右へ飛んだ敏捷無類の安兵衛は、空を打って、あっと前のめりになる金時の横合から
「貴様もか」
だっとその弱腰を力まかせに蹴りつける。
「あおねえ」
ふいをくらった金時は一たまりもない。他愛なくよろよろとよろめいて行きながら、それが濠だとわかっていても踏み止りようがなく、これもどぶうんと濠の水しぶきをあげていた。
つづく…

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

菅野旅行社

（株）創業35年

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC.　社長　菅野武雄

本　社　HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
オヘヤ周辺支社　BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill.; 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517　TOLL FREE NO. (800) 621-6739

日本へのグループ便

さくらツアー　（ノースウエスト航空）1176ドルから
大名ツアー　（日本航空）1219ドルから

毎週土曜日出発
14日　ー　35日滞在
お帰えりは上期間中お好きな日に
料金はハイシーズン（6月ー10月）と
ローシーズン（11月ー5月）の二本立て
子供は半額料金
一週間以内の取消には25％の取消料

アペックス

日本への一番安い航空料金1048ドルから

出発はお好きな日に
14日　ー　60日滞在
お帰えりも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15％の取消料
子供は半額料金

日本から

呼び寄せ便　約1256ドル

アペックスの規則に準じます
値段はドル／円交換率によって変動しますので詳しくはお電話でお問い合わせ下さい。

格安な運賃で東京へ！

大韓航空（シカゴーロサンゼルス一東京）
タイ航空（シカゴーシアトル一東京）
・出発日、滞在日数等の制限なし。
・片道切符の購入も出来ます。
スケジュール、料金については菅野旅行社までお問い合わせ下さい。

読者サービス

見本は無料で進呈します

COME TO AMERICA

80年版

送料共16ドル

日本の"読売新聞"の朝夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月ー34ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月　17ドル　1カ年　30ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　23ドル　1カ年　45ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月　11ドル　1カ年20ドル
（週2回）

菅野ツアーのお知らせ

◎冬休み

フロリダ・ディズニーワールド、マイアミへのツアー
12月26日（金）ー1月1日（木）　6泊7日
大人　675ドル　子供（2ー17才）465ドル

◎春

ワシントン、ニューヨーク　桜観光ツアー
4月10日（金）ー4月12日（日）　2泊3日
ワシントンのみ　349ドル
4月10日（金）ー4月14日（火）　4泊5日
ワシントン、ニューヨーク　549ドル

メモリアルデー　ウィークエンド
マンモス　ケーブ国立公園へのバスの旅
5月22日（金）ー24日（日）　2泊3日
大人　115ドル　子供　65ドル

◎夏休み

ナイアガラの滝へバスの旅
7月10日（金）ー13日（日）　2泊3日
大人　125ドル　子供　80ドル
セントルイスーオザーク地方へのバスの旅
9月5日（土）ー7日（月）　2泊3日
大人　150ドル　子供　85ドル

◎いずれのツアーも、日本語ガイドつきですので、お気楽に御旅行が楽しめます。
人数に制限がございますので、お申込みはお早目に

おみやげサービス

"日本へのお土産にアメリカの牛肉を"
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社までお届け致します

・ステーキつめ合わせセット　55ドル
・お徳用スペシャル　55ドル
・すきやき用牛肉　40ドル
・サラミソーセージセット　32ドル
・スモークドサーモン　36ドル

震災時の補給は米屋さんら優先提供

いざという時、お店にある精米やそば粉を優先的に提供してもらう――最近、東京都の区市町村と域内の米屋やそば屋の組合とこんな内容の協定が相次いでいる。地震など大災害が起きた場合に精米やそば粉を避難広場などあらかじめ指定しておいた場所に届けてもらい、炊き出しなど急用食糧に充てようというもの。この一年の間に中野区、町田市など十近い区市が協定を結んでいる。これら自治体では、無論、タダで地域住民に非常食を供給することにしておりそのための予算もすでに計上済みという。

中野区の場合、相手は区内の百五十二店の米屋で組織している東京都米穀小売商業組合中野支部名称は「震災時における応急用精米の優先供給に関する協定」。

区が設けた四カ所の備蓄倉庫に蓄えられている乾パンなどの非常用食料が底をついた場合に、組合加盟の米屋から一店につき五俵（三百キロ）の精米を、公立の小、中学校など区が指定した場所に届けてもらおうという内容。提供してもらった米の代金は時価で支払うが、協力料などは一切なし。これにより約五十万食分が確保できるとしている。

また板橋区が昨年十月都米穀小売商業組合板橋支部（加盟二百三十店）と、町田市が十二月に市米穀小売商業組合（七十八店）とそれぞれ結んだ協定も、内容ややり方は中野区とほぼ同じで、町田市では市民（約二十八万人）の主食三日分に当たる約二十万キロの米が確保されている勘定だ。

このほか新宿区や江戸川区のようにそば屋やパン屋の組合と協定を結ぶ例も少なくない。江戸川区の場合は協定を結んだそば屋やパン屋に、炊き出しの際には器具や人手も提供してもらう約束まで取りつけているという。世田谷区でも精米のほか燃料や医薬品の組合とも同じような協定を結んだ。

震災時の食糧確保については、各区市とも都が五十三年に発表した震災被害想定（震度六を想定）などをもとに、備蓄倉庫などを作って乾パン、粉乳といった非常用食糧の備蓄に務めているが、経費がかさむことや用地難から、今のところ目標量を確保するまでには至っていない。食糧提供協定はこうした備蓄量の不足を補う効果があるわけで中野区は「備蓄などの経費がほとんどかからないうえ、震災時の食糧パニックを防ぐ安全弁としての役割も期待できる」と言っている。

日本あちこち

今から十年前、東京。市谷の自衛隊で自決した作家・三島由紀夫、楯の会の学生長・森田必勝の命日にあたる二十五日夜東京。九段会館で関係者約千三百人が集まり、恒例の「憂国忌」が開かれた。鎮魂の神事が行われたあと、故人と親しかった政治家、学者、文化人が次々にあいさつに立ち「いまの憲法は日本人の精神を腐敗させる」「憲法改正を訴えた先生の主張が正しかった」と、口々に自主憲法の制定を訴えた。

◎東京都東久留米市で無形民俗文化財に指定されている「南沢の獅子舞」に、女性へも演技者の門戸が開放されることになった。獅子舞は毎年十月十五日に地元の氷川神社と多聞寺に奉納されているが、技術的に大変難しく、戦後しばらくは氏子の長男だけしか舞えなかった。しかし都市化の進行で演技者資格者も少なくなり、昭和三十年代の九年間は奉納舞が中止されたままだった。それで今月上旬に開かれた南沢氷川神社の氏子総会で、後継者難を打開するためこれまで許されなかった女性にも演技者の資格を認めることにした。

●「人並み程度に働いて楽しい生活をしたい」――これが今年の新入社員の目立った傾向。日本生産性本部などが、中堅企業の新入社員六千二百四十一人を対象にした「新入社員の働くことの意識」調査をこのほどまとめた。

それによると、働く目的を「楽しい生活をするため」が三一・八％でトップ、次いで「自分の能力を試すため」「経済的に豊かな生活を」の順。四八・二％は「人並みに働けば十分」で、「人並み以上に働きたい」は三五・二％だった。ポスト昇進は「社長」までと答えたのが二〇・一％、「重役」一〇・一％、「部長」八・六％。

「この会社でずっと働きたいか」――の問いには三八・九％が「状況次第で変わる」と最も多く、「定年まで働きたい」としたのは二二・二％。また、五六・八％が日本人は働き過ぎと答えており合理的な若者気質あり。

●国電赤羽線の十条駅と山手線の駒込駅が今月で開業70周年を迎え、一日十条駅で記念パレードが行われた。十五日からは駒込駅で写真展などの記念行事が催された。

両駅の開業は、十条駅が明治四十三年十一月一日、駒込駅が同月十五日。十条駅では一日午後一時帝京大、東京家政大、富士見中、十条中、朝鮮中・高級学校の学生、生徒約三百人による合同のブラスバンド・パレードが北区上十条の王子第三小を出発、富士見銀座、十条銀座、十条駅、中通り商店街、中央商店街をにぎやかにねり歩いた。

一方、駒込駅では、十五日から二十日まで豊島区立駒込小、文京区立昭和小、北区立滝野川小の三校の児童たちによる図画展と写真展が、南北渡線橋と東口でそれぞれ開かれる。また、十五日から二十一日まで記念入場券（二万組）が同駅と神田の交通博物館で発売された。入場券は四枚一組で三百円。



日本人旅行部新設

• ラスベガスツアー
• ハワイゴルフツアー

TEL. 437-6747
（裕子まで）

The Elk Grove Travel Shoppe

お知らせ

戦後当市に在住し、クラーク街でアパート経営の大橋康彦さんが今度叙勲され受章の為渡日し、ペルーに帰国の途、当シカゴに立寄りますので来る十二月十七日（水）午後七時より、ゆり子チャンに於いて旧知が集まり歓迎会を催すことになったので申込みは古屋（五六一―〇八八七）まで〆切は十二月十四日（日）会費十二弗

主催　ペルー会

清滝や波に散込む青松葉　山路来て何やら床しすみれ草　ほろほろと山吹散るか滝の音

芭蕉

謝恩特別サービス!!



忘年会・新年会
御予約承ります。
（期間 12月29～1月末迄）

―料理―

枝豆・焼鳥・刺身
天婦羅又は焼魚
鯛チリ
しゃぶしゃぶ　左の内一品
すき焼
茶わんむし・みそ汁・漬物・ご飯
その他・ビール一本（無料）1ケ一人様 $15.00

静レストラン
334-7712
DINNER TIME: 5.PM－11.PM
BAR（カラオケバー）: 2.A.M
（TUESDAY CLOSED）
FREE PARKING アリ
5862 N.LINCOLN

1980年度歌謡大会の御知らせ

今年度の年末恒例の歌謡大会を次の様に開催致しますので、出演参加の募集と御来場の御案内を申し上げます。

• 主　催…歌舞伎オブシカゴ及び志乃レストラン
• 後　援…菅野旅行社、サクラ放送、シカゴ新報
• 協　賛…各商社、商店、銀行等多数
• 日　時…12月14日（日）午後7時より
• 場　所…ADELA LO RESTAURANT
（LAKE POINT TOWER 1階）
505 N. LAKE SHORE DR
• 大会委員長…菅野　武雄（菅野旅行社）
• 審査委員…安立　秀彦（北海道拓殖銀行）
足立　三郎（三井銀行）
伊藤　成一（東京銀行）
後藤　芳夫（シカゴ流通センター）
菅野　昭子（サクラ放送）

出場希望者は12月10日（水）迄下記に連絡して下さい。
• 歌舞伎オブシカゴ→266－7733
• 志乃レストラン→944－1321

出場者は持歌3曲の2番迄歌詞をお書きの上持参して下さい
◎賞品寄贈多数、優勝者、準優勝者、第3位迄トロフィーが贈られ出場者全員に参加賞他、多数の賞品があります。

レインボー フィッシュ ハウス
産地空輸直送
刺身類　まぐろ、文甲イカ、たこ、貝類他
鮮魚類　鮭、さんま、海老、サバ他
珍味類　かき、イクラ、数の子、うに、かに他
RAINBOW FISH HOUSE
3941 W. Lawrence
Chicago, IL 60625
（Lawrence & Pulaski）
毎日営業（9:30AM－8:00PM）
日曜日（12:00－6:00PM）
TEL　588－6010（後藤まで）
◎ご注文に応じて配達いたします。

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
"カリブ海の船の旅"
◎団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月28日（日）－1月4日（日）　7泊8日
大人　1045ドル　小人　450ドル
IATA ATC 公認　富士　旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT ILL. 60056
PHONE 312 640 6490/ CHICAGO 569 2991

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street　275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
（急募）　運転・倉庫要員（連絡　437－7200 森脇）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

Yamada
RICHARD YAMADA president
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois. 60610
Telephone: (312) 944-2730
◎ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
◎ 出国手続・セーリング・パーミット入手
◎ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
◎ ノータリイ事務・通訳

今はやっている屋上テニスコート

いま、OLのはやり言葉は「銀座の真ん中でテニスしましょう」。銀座六丁目の小松ストアーが昨年夏、屋上にコートをつくって教室を開いたのが始まりだ。銀座三丁目の松屋が十五日に屋上の半分を使って「テニスポート」を開き、向かいのカネボウ銀座シグナスビル屋上のコートも来月オープンする。

松屋のテニスポートは十九メートルに三十六メートル、人工スポンジのハードコート一面と、球をはじき出すオート・テニスマシンも備えた。上約十八メートルの屋上だけに、球が下に落ちないよう高さ五メートルほどのネットも張りめぐらした。一千万円以上かけたが、同デパート企画課は「もともと遊んでいる場所。もうけの対象とは考えていない」と、おっとりしたもの。だが、反響はすごかった。

四月一日開校のテニススクール受講生を今月一日から受け付け、先着順としたところ、前日夜から並ぶ男性がいた。当日は、十時の開店前に三百人ほどが行列した。十回分約三カ月を一期とし、木曜の定休日を除き一日四クラス、計二十四クラス（一クラス二十三人）つくった。ところが開店後十分で、土、日曜日と平日のナイター分（午後六時半―八時）が埋まった。

いまも定員に満たないのは、月曜日の午後一番目などわずか四クラス計二十人弱だ。申込者のほとんどは付近の銀行、商社などのビジネスマンやOLたち。同デパートで初日に申込んだ四百人を調べたところ、八割が女性だった。二、三十歳代が圧倒的だが、五十六歳のご婦人から小学校六年生の坊やまで広がっていた。

こうしたテニススクールの内容は、先輩格の小松ストアーに学んだようだ松屋、カネボウ銀座シグナスとも、店内にあるテニスショップと提携し、ファッショナブルな装いも売り、コーチ陣はそこから派遣してもらう。料金も入会金三一四千円、受講料十回で平日一万五千円、土・日曜日とナイターは一万七千円だ。

〝老舗（しにせ）〟小松ストアーは、すでに千人近くが学び、美容、健康上からも好評だそうだ生徒を「レディー」に限ったのも一因らしい。指山雅美同社開発部長は、「店が女性専門の品を扱っているし、テニス教室目当てに来ても、店になじんでもらえるなど一石二鳥です」と話す。改造費は二、三年内には償却できそうという。

子供の腹痛

「おなかが痛い」と訴えられた時、どこがどのように痛むのか正確に表現できない子供が相手で、一度や二度はうろたえた経験のある人は少なくないでしょう。そんな時は便に異常があるかないかをまず確かめ、下痢便が出てくればひとまず安心便に異常がなく腹痛の激しいときは専門医に連れて行かなければなりません。風邪、発熱に次いで多い子供の腹痛を取り上げてみましょう。

腸にいろんな菌

もともと消化器官は、呼吸器官に次いで病気になりやすい器官です。胃には（健康ならば）いないが、小腸や大腸には、細菌そうといって、うじゃうじゃといろんな菌がいつもいます。大別して小腸の上部と下部、大腸に分けてみると、特徴のある細菌そうがそれぞれに存在しています。この細菌たちと私たちは一緒に生きているのです。

腸の中に細菌がいるなんて、とマユをひそめることはありません。最近よく話題になるビフィズス菌というのは、新生児が栄養をとりはじめると栄養と一緒に腸内に送り込まれて育ち始め、糖分から乳酸を作り出す重要な働きをすると同時に、重い下痢を引き起こすような病原菌が腸内に入ってきたとき撃滅する作用もしています。

食べ過ぎは禁物

腸の中がいつも過不足のない状態であれば、細菌そうのマイナス面は現れにくいのです。過不足のない状態とは〝食べすぎない〟ということです。それは、腸、特に小腸の栄養吸収は、食べて消化されれば全部吸収されるというものではないからです。栄養が体の中にたくさんあまっていれば吸収はしないのです。吸収されない栄養は腐敗菌の働きで分解されるのですが、この分解物が腸内に残って腸内壁を刺激し、痛めつけます。痛めつけられた腸は運動が鈍くなったり、逆に過敏になったりします。腸にはアウエルバッハ神経そう、マイスナー神経そうという神経があって、先へ先へと内容物を送っていく運動を支配しているのですが、腸内に残った分解物がしみ込んで刺激されると、この神経が鈍ったり過敏になったりするのです。この時に腹痛が起きます。これが一番一般的な腹痛（胃痛は別）と考えてよいでしょう。

腐敗臭に注意を

鈍れば腸が詰まり、過敏になれば吸収より送られるのが早くなって下痢になります。どちらかというと、下痢の方が症状としては多いでしょう。つまり、下痢というのは腸内にいつまでも残っていては困るものをどんどん排せつしてしまうためのの一種の自浄作用ともいえます。だから下痢をしたらとにかく下痢止めをと考えるのは間違いで、特に下痢便に腐敗臭がある時は、止めないでむしろ出してしまった方がよいのです。

成長期にある子供は、体は小さいけれど、成長のために栄養を十分にとらなければならないからその量は体重一キロ当たりでいうと成人の二倍を必要とします。食事の一回一回の量は成人より少ないように見えても、子供の消化器官は必死で働いているのです。

それだけに、だらだらとした食事や不規則なおやつは、消化器官がいつも働きづめになるので、疲れ切って、健康を害するもとになります。だから食事の時間、おやつの時間をきちんと決めて、消化器官をだらだらと働かせないようにすることが、消化器官を丈夫にする一つのポイントなのです。

「来春二月　ラスベガス観光のお誘い」

シカゴ広島県人会では逐年好評を博して参りましたラスベガス観光団の参加者を本年も左の如く募集いたします。御希望の方は何卒期日迄にお申し込み下さい。

申込〆切日　一月五日
期　日　二月十五日（日）～十九日（木）四泊五日
団　費　一人三四九ドル（二人部屋の場合）（往復航空運賃、ホテル宿泊費、バス代を含む。食費は別）

（注意）
1. 申込みの際に予約金として百ドル支払いを願います。
2. 一月五日迄に全額支払いの事。
3. 一月五日以降取消の際には五十ドル支払いの事。
4. 会員外の方は参加費として別に二弗申し受けます。

その他詳細は取扱店の菅野旅行社へお問合せ下さい。

申込先　広島県人会
内本　忠　電二七五―六六六〇番
菅野旅行社　電九四四―五四四四番

シカゴ広島県人会





原作■井上　靖／熊井　啓監督作品
（中央公論社刊・新潮文庫版・集英社カラー版）

天平の甍
てんぴょうのいらか
An Ocean to Cross

製作■「天平の甍」製作委員会
協力■日本中国文化交流協会
■株式会社東京放送
■東宝株式会社
上映協力■「天平の甍」上映協力委員会
協賛■日本中国友好協会
（サンケイ賞）
ビクター音楽産業
配給■東宝株式会社

東宝

中村嘉葎雄　大門正明　浜田光夫　草野大悟　井川比佐志　藤真利子　高峰三枝子（特別出演）　高橋幸治　常田富士男　吉田日出子　砂塚英夫　新田昌玄　滝沢修　志村喬　田村高廣

JAPANESE CINEMA
Francis Parker
Clark & Webster
DECEMBER 27 & 28
Sat. 7:00 pm　Sun. 7:00 pm

"A POWERHOUSE OF A FILM...
Akira Kurosawa is a leading candidate for the greatest living film director." —Jack Kroll, NEWSWEEK MAGAZINE

★★★★ —ROGER EBERT Chgo. Sun Times
★★★★ —GENE SISKEL Chicago Tribune



GEORGE LUCAS and FRANCIS FORD COPPOLA
present
A FILM BY AKIRA KUROSAWA
PALME D'OR
Kagemusha
THE SHADOW WARRIOR
Twentieth Century-Fox Presents AN AKIRA KUROSAWA FILM · A TOHO-KUROSAWA PRODUCTION
KAGEMUSHA · THE SHADOW WARRIOR
Starring TATSUYA NAKADAI · TSUTOMU YAMAZAKI Co-starring KENICHI HAGIWARA
Executive Producers AKIRA KUROSAWA · TOMOYUKI TANAKA Directed by AKIRA KUROSAWA
PG PARENTAL GUIDANCE SUGGESTED SOME MATERIAL MAY NOT BE SUITABLE FOR CHILDREN
Written by AKIRA KUROSAWA · MASATO IDE Music by SHINICHIRO IKEBE
©1980 TWENTIETH CENTURY-FOX

Today at 3:00, 6:00, 9:00
BIOGRAPH
2433 LINCOLN • 348-4123
EXCLUSIVE CHICAGO SHOWING
MIDNIGHT SHOWS FRIDAYS & SATURDAYS THE ROCKY HORROR PICTURE SHOW

HOTARU IS RETURNING TO TOKYO

TOKYO – Fireflies, which gave pleasure to thousands before the onset of industrial pollution, are gradually returning to the Japanese capital.

Efforts to revive the small luminous insects, commonly known as lightning bugs, are being made by at least two wards in the sprawling capital.

Watching large night gatherings of the insects used to be a favorite pastime in the hot and humid season.

Chemical effluent from Japanese industry is killing the marsh snails that keep rivers and creeks clean, and fire flies can't survive in polluted waters.

Several thousand residents of Shinjuku and Edogawa wards, a tiny portion of Tokyo's 15 million people, were able to enjoy the insects' charm last summer thanks to the efforts of several dedicated local officials.

To Edogawa ward office in East Tokyo has earned a special culture house in a park near Tokyo Bay to help the species propogate. The house uses domestic water free of chlorine, a chemical which kills fireflies.

"Showing our fireflies to people in the area is one of the best ways to remind them of the need to improve the environment," an Edogawa ward official said.

In the central ward of Shinjuku, a small culture house has been built at a cost of $66,000. The district started to revive fireflies as an attraction seven years ago, but only this year have results been substantial.

Nearly 4,000 people lined up outside the house in a local park to gaze at about 3,000 fireflies.

And a restaurant uses fireflies as a summer attraction, releasing consignments flown in from western Japan into the gardens.

ANOTHER TREASURE SHIP FOUND

TOKYO – Japanese salvagers have found the wreck of a 17th century Portuguese ship sunk after a battle off the coast of southwest Japan, possibly carrying $2 million in treasure, a salvage company official said.

The company plans to salvage the ship, identified as the 600-ton Madre de Deus, from 155 feet of water off Nagasaki, said Mitsuo Terasawa, managing director of the Nippon Maritime Development Co.

"Our divers previously confirmed a Portuguese ship resting about 155 feet below the surface, covered with sludge. We'll be able to salvage it in about one month, beginning around mid-November," Terasawa said.

Asked if his company might return the vessel and its cargo to Portugal, Terasawa said any treasure –which he speculated would be gold and silver – salvaged from the Madre de Deus, would be donated to the city of Nagasaki to be preserved as historical relics.

Nagasaki, 645 miles southwest of Tokyo, was one of the first Japanese cities opened to the West in the early 1600s.

Historians at the University of Tokyo said the Madre de Deus, captained by Andre Pesso, was attacked and sunk by Nagasaki citizens in 1609 on its voyage to the city from Southeast Asia.

The attack was retaliation against the Portuguese captain, who is supposed to have killed Nagasaki citizens involved in a dispute with Portuguese sailors.

The same Tokyo firm earlier this month recovered platinum ingots reportedly worth several million dollars from the wreck of the Admiral Nakhimov, a Russian cruiser, that sank in the 1904-5 Russo-Japanese war.

The Soviet Union later claimed ownership of the 8,524 ton ship, lying on the seabed some 352 feet below the surface off Tsushima island in the Korean strait between Japan and Korea. Japan is withholding the treasure from the Soviets.

The Tokyo firm applied last week to Nagasaki's city government and the maritime safety office for permission to start a full-fledged investigation of the Madre de Deus.

500-YEN COINS TO CIRCULATE IN JAPAN IN 1982

OSAKA – (Jiji Press) – Finance minister Michio Watanabe said that his ministry will put 500-yen coins into circulation from around May 1982 to cope with increasing vending machines.

The ministry will submit a bill for the purpose to the next ordinary Diet session starting by the end of December, he said.

The 500-yen coin is the first new coin to be minted since 1957, when 100-yen coins were introduced.

The new coin will be made of 75 per cent copper and 25 per cent nickel or the same material used for the 100-yen coin. Its size will be slightly larger than the 100-yen coin.

Production of the new coins will start in fiscal 1981, according to the ministry's plan. Of about 500 million 500-yen bills expected to be issued in the fiscal year, 100 million bills will be switched to coins. Eventually, the number of coins will become equal to that of bills.

JAPANESE DIVORCE LAWS

TOKYO – The Japan Times has recently published some general information concerning the Japanese divorce law.

Book 4 of the Civil Code of Japan, dealing with divorce applies only to a marriage between a Japanese husband and a Japanese or foreign wife. Article 16 of the Law Concerning the Application of Laws in General reads:

"Divorce shall be governed by the law of the home country of the husband at the time of the occurrence of the fact forming its cause."

Under the Civil Code, a couple may obtain a divorce if the husband and wife agree to divorce. There are two basic procedures.

One is "divorce by agreement." A couple may obtain a divorce if the spouses agree. They may divorce each other for appearing at a ward office or city hall of their jurisdiction to file an application for entering the effect of divorce in his family register. There is no requirement of any period of separation nor a court decree.

The second procedures, "judicial divorce" is followed when there is no agreement between the spouses or when only one of the spouses seeks divorce. A spouse may file for divorce:

(1) If the other spouse has committed adultery;

(2) If he or she has been maliciously deserted by the other spouse;

(3) If it is not known for more than three years whether the other spouse is dead or alive;

(4) If the other spouse suffers from a severe mental disease and recovery therefrom cannot be expected;

(5) If there is any other grave reason for which it is difficult for spouse to continue the marriage. Grounds for "irreconcilable differences," generally accepted in Western societies as reasons for divorce, have not yet been accepted in the Japanese court. "Any other grave reason" referred to in (5) above is interpreted much more strictly for males in order to protect the wife's interests.

EMI WATANABE IN WORLD PRO MEET

TOKYO – Lake Placid Olympic figure skaer Emi Watanabe, who in July announced her retirement from amateur competition and has since been appearing in Japanese television shows, will compete in the World Pro Figue Skating Championships to be held in Washington on Dec. 16 and 17.

Miss Watanabe, bronze medalist in last year's World Championships in Vienna and sixth at Lake Placid this year, will be making her pro debut in the Washington meet in which many 1980 Winter Olympic starts, including gold medalist Robin Cousins, bronze medalist Charles Tickner and women's silver medalist Linda Fratianne will participate.

PORNO–PRIMED POACHERS PARRY PATROLS

If you are an imaginative Japanese fisherman, trying to poach highly profitable sea urchins in Soviet-controlled waters near Hokkaido, how do you go about it? You use pornographic photos, magazines and whisky for bait, not to lure the sea urchins, to to cajole the Soviet patrol boats into acquiescence, reports the ASAHI SHIMBUN. Penetrating the Soviet waters in high-speed boats, the poachers attach a buoy to packages which contain enticing pornography and liquor in order to induce the Soviet patrols to relax their vigilance, and then dive for the precious urchins. Since the average "take" from a single boat's expedition can range from $2,500 to $4,000, the game is worth taking risks and deploying ingenuity. The pornography-laden fishermen call themselves the "special assault corps" the name used by kamikaze pilots in World War II. Although Japanese patrol boats and shore police try to catch the "kamikaze" fishermen, the high profits have attracted more poachers, who have been emboldened to ply their trade in broad daylight, counting on their fast craft, with speeds up to 50 miles per hour, to allow them to make a fast getaway from Japanese patrols while the Soviet patrols are presumably bemused by their own latest "haul."

OPPENHEIMER & CO., INC.

投資銀行
及び仲買人

2 First National Plaza
Chicago, Illinois 60603

CARL T. MITO
Assistant Vice President
621-6831

DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C. NORTH PLUM GROVE RD.
SCHAUMBURG, IL 60195

Commercial & Industrial Real Estate
SALES—LEASING
MANAGEMENT—INVESTMENT
CONSTRUCTION—LAND DEVELOPMENT
One phone call to serve all your Real Estate needs
(312) 843-1919

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 眞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3245 (10) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY DECEMBER 12, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

ETHNICS STUDIES GRANT AVAILABLE

The United States Department of Education (ED) has extended its deadline for filing Applications for Grants Under the Ethnic Studies Program to January 8, 1981, the JACL Washington Office announced today.

Recognizing the great and diverse ethnic composition of our nation, the purpose of these grants is to provide financial assistance to non-profit educational institutions, agencies and organizations in the development and implementation of elementary and secondary educational curriculum, in order to afford students the opportunity to learn about their own cultural heritage as well as those of other ethnic groups.

This year, many changes will be found in the funding procedure, among them, of significance, is the opportunity for applicants to submit proposals for either single or multi-year grants. ED will announce the recipients of the grant awards, of up to $175,000/year, in June of 1981.

The JACL, recognizing the great need for ethnic studies programs at the elementary and secondary school levels, strongly encourages all interested parties to contact the U.S. Department of Education, Office of Educational Research and Improvement, Washington, D.C. 20202, for further information and grant applications.

NAME POINSETTIA AS PLANT OF THE MONTH

The Poinsettia, traditional flower of the Christmas season, has been chosen as December Plant of the Month by the Chicago Park District. The Poinsettia will also be featured in the Chicago Park District's Annual Christmas Flower Show from Saturday, Dec. 20, through Sunday, Jan. 4, at the Garfield and Lincoln Park Conservatories.

The Poinsettia's botanical name is Euphorbia pulcherrima, which means most beautiful. It is a showy tropical shrub native to Mexico, Central and South America. The actual flowers of the plant are yellowish and beadlike, clustered within the bright red bracts or leaves which many people mistakenly regard as the flowers. The Conservatories will display the velvety pink and lovely white varieties as well as the more familiar scarlet varieties.

The Poinsettia was named for Joel R. Poinsett who was appointed the first United States minister to Mexico in 1825. He found the attractive plant there and sent it to this country. In 1836, botanists named the plant Poinsettia.

Admission to both conservatories is free. Hours are from 9 a.m. to 5 p.m. daily. During the Christmas Flower Show, the hours will be from 10 a.m. to 6 p.m. daily, 9 a.m. to 9 p.m. Friday. Poinsettia brochures will be available upon request.

With proper care, Poinsettia plants received during the holidays will flower the next year. Place the plant near a sunny window where the temperature remains between 65 and 75 degrees. Water the plant abundantly while it is blooming. Dry air, fluctuations of temperature and insufficient light will affect the plant adversely.

Water the plant normally until the leaves have dropped off; then gradually reduce the water until the soil is completely dry. Place the plant in an area where the temperature is about 60 degrees.

In April or May, cut the plant down to 6 inches, remove from the pot and repot in new soil, using a mixture of three part loam, one part leafmold and one-half part well-decomposed manure. Resume watering. When new shoots begin to develop, cut off all but one main shoot. When the weather is settled and warm, set the pot outdoors in a sunny location in soil up to the rim. To keep the roots from growing into the soil, turn the pot every week.

In the fall when the temperature drops to about 60 degrees, bring the plant indoors and keep it in a cool place for several weeks before placing it in the home. Water it lightly until it has become accustomed to indoor conditions. The Poinsettia will usually bloom again during the latter part of December or January.

JAPANESE SNOW MONKEY THE ANIMAL OF THE MONTH

The spotlight at the Chicago Park District's Lincoln Park Zoo has shifted to the top of the education building where the Japanese Macaque has been selected by Zoo Director Dr. Lester E. Fisher as the December Animal of the Month.

Scientifically known as Macaca Fuscata, the Japanese Macaque or Japanese Snow Monkey is among the primate species that have been able to extend their range north of the world's tropical forests. The Japanese Macaque is one of these few species. Its distribution extends further north than any other monkey species and for this reason it is often called the snow monkey. It is found on the south islands of Japan at latitudes roughly equalling New York.

One adaptation for dealing with cold weather is a well-developed gray coat that contasts with the red face. Macaques are also social animals and will huddle together for warmth. Each macaque group has its own territory among the forested mountain slopes of the islands. The groups are usually a heterogenous mix of males, females, adults and juveniles. Young adult males guard the front and rear as the group roams.

Like all primates, macaques invest a great deal of time and energy in raising their young. The female gives birth to only one offspring at a time, with the exception of occasional twins.

The Japanese macaque can be viewed on the upper level of the Education and Administration Building located at the east entrance.

JAPAN DIET MARKS 90TH ANNIVERSARY

TOKYO – Jiji Press – The Diet celebrated the 90th anniversary of Japan's parliamentarianism in a ceremony attended by Emperor Hirohito and Empress Nagako.

Among some 1,200 dignitaries present at the ceremony were Prince and Princess Hitachi, speaker Hajime Fukuda of the house of representatives, Masayoshi Tokunaga, president of the house of councilors, his cabinet ministers as well as foreign ambassadors stationed in Tokyo.

After the plahing of the national anthem, Fukuda and Tokunaga expressed their determination to strive for healthy development of parliamentariansm.

Members of the Japan Communist Party boycotted the ceremony, but attended a reception later.

JAPAN SOON TO EXPORT MORE VIDEO TAPE RECORDERS THAN TVS

With the market for television sets and radios nearing the saturation point in most industrialized countries, the big growth consumer electronic product is becoming increasingly video tap recorders (BTR's). Japan, the big supplier of VTR's, is expected to export more VTRs soon than television receivers themselves, according to the Japan Electronic Industries Assn. Its production soared from 2.1 million units in 1979 to over 4 million this year, of which about three-fourths are exported. The U.S. continues as the biggest export market, buying 680,000 units last year, with considerable expansion expected this year. Japan also sold 520,000 VTRs in Europe last year, which is now producing sets of its own. The U.S., however, produces none, although many well known American TV manufacturers purchase Japanese made VTRs on which they put their label.

LEARN ENGLISH

The University of Illinois, tutorium in intensive English offers professional instruction. Elementary to advanced classes meet 3:00 to 9:00 p.m. 10 week program begins January 5. Apply now. Room 820, University Hall, 601 S. Morgan. Call Dr. Boca, 996-8098.

The Consulate General of Japan at Chicago
Cordially Invites You
To Celebrate The New Year
At A Reception
on Thursday, January 1, 1981
12:00 noon – 2:00 p.m.
at the Residence of the Consul General
1201 Sheridan Road, Evanston

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2228

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

上, 下, 水道修繕
Plumbing Repair
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

Omar Kaharsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

Your Classified Ads

FOR SALE

Authentic old Samurai swords. Call: 798-4525

FOR RENT

Condo by owner. Palatine. 2 bedrooms, 1 bath. All appliances, air conditioning, fully carpeted. 1st fl. corner unit. Jan. occupancy. $325/mo., heat and cooking incl. 439-8835 after 6.

3 rm apt. Enclosed sun porch. Newly dec. Near lake. Good trans. Utils incl. Adults pref. No pets. Call evenings: 334-2823

Two bedroom flat. Newly remodeled. Close to bus & Kennedy Rapid Transit. Call evenings. 267-4575

6 rms. Newly redec. Near Bryn Mawr & Ridge. Exc. tran. Adults pref. 989-7217.

Two Flats – Upstairs. Convenient location. Tel. 588-7645

HELP WANTED

WANTED VOLUNTEER

Heiwa Terrace has announced that the Beauty Shop will be open in the Building shortly as a service to its tenants. And the Terrace is also appealing to the Public for volunteer operators.
For detailed information, please contact Ms. Kay Kuwahara at 549-5070 on Monday, Tuesday and Wednesday.

Contact lens technician. Experienced in torics & bifocals. Salary commensurable with ability. Group hospital benefits. 329-9309

Bookkeeper – Typing necessary. Call 640-8640. Shigma, Inc.

EXECUTIVE SALES

Qualifications: 5 years in community public contact business experience and high quality references. 3 year professional training program. Phone 585-1616 Ext. 203. Ask for Ruth.

We are looking for someone to work at our film processing counter. Perfect for someone with an interest in photography, with little or no experience. Must be able to deal effectively with the public. Full time only. Northside location, transportation to door. Please call Mike or Linda Ogata at:

Triangle Camera
3445 N. Broadway
Chicago, IL 60657
472-1015

POSITION AVAILABLE

No experience necessary. We are looking for women interested in learning the field of electrology. Company will provide all training needed for licencing. Earn good wages while in training. Excellent benefits. Applicant must be willing to relocate to one of several major metropolitan areas. Contact Mrs. Sandra L. Verberne. (414) 272-3616.
1508 Clark Building
633 W. Wisconsin Avenue
Milwaukee, Wisconsin 53203

MOTHERS

Earn $30 by helping in federally sponsored research study on child development. CALL ONLY IF YOUR CHILD IS FEMALE AND 3 TO 4 MONTHS OLD. Call Mrs. Johnson, 281-3800.

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE

2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0008-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年十二月十七日（水）

第三二四六号（一）

ニュース速報

加州生一本
清酒
加州産
本みりん
招野
加州正宗
千両

国防長官にワインバーガー氏
レーガン政権の閣僚人事発表

（ワシントン）レーガン次期大統領は先週末、来年一月二十日に発足する新政権の閣僚人事の第一段として、ワインバーガー国防、リーガン財務長官ら八人の閣僚名簿を発表した。レーガン氏が指名した閣僚予定者は次のとおりである。

△国防～キャスパー・ワインバーガー元行政管理予算局長官（現ベクテル社副社長）△財務～ドナルド・リーガン・メリル・リンチ社会長△司法～ウィリアム・フレンチ・スミス（レーガン氏の顧問弁護士）△運輸～ドルー・ルイス元ペンシルバニア州共和党委員長△保健厚生～リチャード・シュワイカー上院議員（共和、ペンシルバニア州）△商務～マルコム・ボールドリッジ・スコービル社会長△中央情報局（CIA）～ウィリアム・ケーシー元証券取引委（SEC）委員長（現政権引き継ぎチーム委長）△行政管理予算局～デービッド・ストックマン下院議員（共和、ミシガン州）

なお、残された国務、住宅都市開発、労働、教育、エネルギー、内務、農務の各長官および国連大使の人事は近く発表されるが、いづれも上院の承認を待って正式任命の運びとなる。（時事）

伊東外相が米国務長官と会談
◎対ソ制裁など話し合い◎

（ブリュッセル）ブリュッセルに滞在中の伊東外相は、米国のマスキー国務長官、カナダのマクギガン外相と別個に会談した。

会談ではソ連のポーランド介入が現実のものとなった場合の対ソ制裁措置をめぐって突っ込んで話し合ったものとみられる。

対ソ制裁措置の米国案は伊東外相の東京出発直後にその内容が日本に伝えられているが、在ブリュッセルの外務省首脳によると、

(1)対ソ貿易の制限。
(2)信用供与の停止。
(3)シベリアの天然ガス開発プロジェクトの中止。
(4)全欧安保協力会議の中止。

などを内容とするもので、同首脳は、

「アフガニスタン侵攻に対する制裁措置に比べてきびしいものであり、帰国後十分相談したうえでないと、日本が同調できるかどうか簡単には答えられない」

として、米国案が極めて強いソ連姿勢に立つものであることを認めている。（時事）

介入の場合は一致した対ソ措置
◎NATO外相会議開く◎

（ブリュッセル）NATOは先週、二日間の日程で加盟一五カ国外相による秋季閣僚理事会を開き、ポーランド情勢について集中的に討議した。この結果、

(1)当面、ソ連軍のポーランド侵攻という事態が起こらないよう全力をつくす。
(2)ポーランド政府が要請してきている食糧援助をはじめとする同国向け経済援助に応じることは重要である。
(3)ソ連が実際に軍事介入した場合には、NATO同盟国は一致した対ソ報復措置をとる。

以上の件で合意した。しかし、具体的な対ソ報復措置については、同理事会で結論は出さず、NATO本部常駐の各国代表の間で引き続き検討を続けることになった。同理事会の秘密会議では、具体的な対ソ報復措置が検討された。内容は一切明らかにされていないものの、外交筋および会議筋によると、すべての対ソ貿易の中止、シベリア～欧州パイプライン建設のような大型プロジェクトの凍結、対ソ信用供与の撤回と新規供与中止、高度軍事技術の対ソ売却の禁止、文化交流の停止、全欧安保マドリード会議の放棄、モスクワからの大使の引きあげ、などが挙げられている。（時事）

軍事介入への対ソ措置 事前に協議
バール仏首相、伊東外相に確約

（パリ）訪仏中の伊東外相は、バール仏首相を訪問し、日欧の政治関係、ポーランド情勢、アフガニスタン問題をめぐる対ソ経済制裁、イラン～イラク紛争、中東和平、日本～EC（欧州共同体）経済摩擦などについて、意見を交換した。この話し合いでフランス側は、ポーランド情勢をめぐって、万一ソ連が介入する事態となった場合にも、これに対する対応措置については、日本と事前に協議、連絡することを確約した。

日～EC間の経済摩擦に関しては「自由貿易は守る」としたうえで、EC側の不満に日本が具体的に答えようとしないなら、政治問題化する恐れがあると指摘、日本側の早急な善処を強く要請した。

これに関連して伊東外相は、アフガニスタン問題も重要であるとして、対ソ経済制裁への仏・西独など、EC諸国の取り組みが日本に比べて手ぬるいのではないかと指摘した。しかしフランス側は、この指摘には具体的に答えず、今後、レーガン米国新政権の出方を待って検討したいとの態度を示した。このほか、双方はイラン～イラク紛争の解決に可能なかぎりの努力がつくされなければならない、との認識で一致した。（時事）

鈴木首相の訪米は来年七月
二階堂氏、レーガン側近に伝える

（ワシントン）訪米中の二階堂自民党総務会長は政権引き継ぎチーム本部でレーガン次期大統領の首席外交顧問であるリチャード・アレン氏と会談し、鈴木首相の訪米時期が来年七月中旬のオタワ・サミットの直前になるとの見通しを伝えた。同総務会長はアレン氏に対し、レーガン氏およびブッシュ次期副大統領宛ての鈴木首相の親書を手渡すとともに、

「鈴木首相はオタワ・サミットの前に米国に立ち寄り、レーガン氏と会うことになると思う」

と述べた。

鈴木首相の訪米時期については、三月、五月の連休などいろいろな案が検討されていたが、国会日程その他の関係で結局七月二十、二十一両日にカナダのオタワで開かれる先進国首脳会議出席の直前に落ち着くことになったものとみられる。

また同総務会長はアレン氏との会談に先立ち、共和党のパーシー次期上院行交委員長、上院軍事委員長に就任が確実視されているタワー議員と個別に会談した。米国側は対日外交政策に大きな変化はないとしながらも、最近の国際情勢を指摘し、

「日本は政治的に考えて対処してもらいたい」

と述べ、防衛予算の前年度比九・七%の増額達成を要求した。更にこれに関連して、

「ポーランドで事が起これば、教字など吹き飛んでしまう」

との意見も出され、日本の防衛努力を求める強い姿勢をうかがわせた。（時事）

コンピューター受註
富士通の最大規模

富士通は十日、ブラジルのブラジル銀行（国営）、アウシリアール銀行（民間）の両行からコンピューターシステム総額七十八億円の大量受注に成功したと発表した。内訳けはブラジル銀行七十億円アウシリアール銀行八億円で、一括受注額としては同社にとってこれまでの最大規模。（時事）

シカゴから 日本へ
日本から シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
富士銀行
シカゴ 支店
Connecticut Mutual Life Bldg. Suite 1730
33 N. Dearborn St. Chicago, Illinois 60602
621-0500 Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ 支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
VISA円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400 MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-5:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

外部勢力の干渉に全面的反対

ソ連書記長歓迎宴でレディ・インド大統領強調

（ニューデリー）インドのレディ大統領は、ブレジネフ・ソ連共産党書記長歓迎晩餐会の席上、インドが「新たな緊張地域に包囲」されていることに重大な懸念を表明し、平和共存五原則の精神にのっとり諸紛争を直ちに終結させるよう訴えるとともに、インドは「公然たるものであろうと、なかろうと、外部勢力によるこの地域の内部問題への、あらゆる形の干渉」に反対する、と重ねて強調した。同大統領は、永続的和平は、独立・主権・領土保全及びこの地域の諸国の非同盟国としての立場を十分尊重した政治的解決によって回復することができるというのがインドの信念であると力説した。しかし、アフガニスタンの名はあげなかった。

これに対し、ブレジネフ書記長は同宴での演説で、アフガニスタン問題には直接言及せず、ソ連はいつでも「現実主義と、他者の合法的権利も利害を考慮する精神をもって」いかなる問題でも話し合う用意があると表明した。（AFP）

米国の引きしめ「やむなし」で一致

BIS月例中銀総裁会議

（ロンドン）国際決済銀行（BIS）はバーゼルの本部で月例中央銀行総裁会議を開き、最近の国際経済情勢について意見を交換した。この中で米国の公定歩合引き上げ問題が取り上げられたが、「国際的インフレが進む中で、特定の国に引き締め政策を緩和するよう圧力をかけることはできない」との点で意見が一致した。米国は五日から公定歩合を一％引き上げ、史上最高水準の一三％としたが、会議では各国代表が、その背景および世界経済に及ぼす影響などについて米国側に質問した。これに対し米連邦準備制度理事会（FRB）代表は、この措置がインフレ抑制のために通貨供給量を抑え込むことに重点を置いたものであると強調した。

BIS会議筋によると、同日の会議では、為替相場に与える影響や国際金利比較の観点から、米金利水準の急上昇を懸念する声も出されたが、全体としては「引き締めはやむを得ない」との結論に達した。（時事）

レーガン新政権の均衡ある人事

日本の外務省筋、ワ国防長官ら閣僚を歓迎

（東京）外務省筋は、レーガン次期大統領がワインバーガー国防長官らの閣僚名簿を発表したことについて「レーガン氏は広く人材を求め、共和党の右派だけに片寄らない穏健なバランスのとれた人事を行った」と好感をもってこの人事を受け止め歓迎している。とくに国防長官にワインバーガー元行政管理予算局長官を起用したことについて、「ワインバーガー氏は財政の経験が深く、国防費の増大に迎合する人物ではない」と高く評価し、米国の日本への防衛努力要請については、ワインバーガー氏起用によって強まるとはみておらず、「従来と変わりがない」とみている。（時事）

日本政府声明は

「傷口にシオ」

（ブリュッセル）25日開かれたEC外相理事会の対日問題に対する結論は、駐EC日本代表部の楽観的見方をくつがえしたきびしいものであった。ある日本政府関係者は、「こんどこそ何かやらなければ、大変なことになる」ともらしていた。理事会の対日問題の討議で、まず、EC委の堤案が仏の強硬姿勢でくだかれてしまった。仏は(1)それぞれの問題分野ごとの対日措置を明確にする。(2)国別にその対応が異なることを認めるーなどを要求、「現状では、仏は現在実施している対日輸入規制をやめる考えはない」と表明した。これに伊も同調、「まず日本が問題分野の対EC輸出の急増を、目に見える形で減らす輸出抑制を行うことが先決」と主張、この強硬姿勢が全体の基調となった。会議関係者の話を総合すると、こうしたきびしい対日姿勢の背景には17日の伊東外相声明に当面の摩擦解消を図るための具体策がなんら盛り込まれていなかったことが挙げられている。ECのほとんどの加盟国政府関係者は「日本の態度はなんらこれまでと変っていない」との不満をもらし西独政府スポークスマンでさえ伊東外相声明を、「傷口に塩」と表現して批判している。（時事）

第七回クリスマス麻雀大会

恒例のクリスマス麻雀大会を次の様に開催致しますので出場参加の募集と御案内を申し上げます。

主　催…はっぴ寿し

協　賛…インターナショナルマリーン、大関酒造、共同貿易、江戸屋、東芝アメリカ、キリンビール、歌舞伎、スターマーケット、沼野酒造、JFC、サントリー、バドワイザー、ダン、一番レストラン、やなせ

日　時…12月25日　午前0時より

場　所…はっぴ寿し

出場希望者は下記まで御連絡下さい。

はっぴ寿し→528－1225

・申し込み先着順28名様にて〆切ります。

優勝者、準優勝者には賞金及び賞品が贈られ出場者にも多数の賞品を揃えております。

◎尚、多大なる御協力を頂いた、各会社、商店、レストランの方々には心より御礼申し上げます。

お知らせ

在シカゴ日本国総領事館

新年の名刺交換会を次のとおり開催しますから御出席下さい。

日時：昭和56年1月1日（木）
正午～午後2時

場所：総領事公邸

1201 Sheridan Road,
Evanston, Illinois

鍼術研究院

米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE
TREATMENT

英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D

ハリと指壓治療
指圧科（3カ月修了）
東洋鍼術学院
（ハリ）
2946 N. Lincoln Av.
☎ 549-4660　549-4920

医院

内科 外科 医院 ITSURO UCHINO M.D.-SURGEON 3333 W. Peterson 588-8998 - 24 hr. service	串野 小児科 医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4600	歯科医院 JIN MOON SOH D.D.S., M.S. 1100 WEST CENTRAL ROAD ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS TELEPHONE 312/392-6666 60005
宮城内外科 オステオパス医院 Dr. NORMAN MIYAGI 4750 N. Broadway Tel. 561-6993	平野 番雄 TAKEKI HIRANO M.D. 小児科　内科 3333 W. Peterson Tel: 470-8965	相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W. Belmont
☎ 549　549-3203

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837　274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

その他教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0824

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3753 N. Clark St.
☎ 472-8882

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜 10 AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピータース教会チャペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　登
☎ 772-4844

日系人会

シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St.
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave.
338-5687

クリスチャン フェロシップ
メソディスト 教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

ノースショア
バプテスト 教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部 仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ 浄土宗仏教会
開教師　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-9835

BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-9000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン ナショナル銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
AFFILIATED COMPANY
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE
FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE
TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎（312）236－3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE
BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

故城市潔氏盛葬儀

かって日本人共済会の会長を永年勤められ、またその他の日系諸団体の幹部役員としてシカゴの重鎮であった、島根県人城市潔氏は、去る十二月九日、九十三才の高齢を以って心臓麻痺により永眠された。氏の葬儀は、十二月十二日（金）レーン・アンド・ハーセン葬儀社に於いて午後六時よりのビジテーションに続いて午後八時より日比野正也牧師の司式の下に執行された。

故人は永年にわたり、シカゴ日系社会に於いて多大な功績を遺し、勲五等瑞宝章受章者であっただけに、年齢的には一世の参列者よりむしろ現存の五人の令息の友人等の参列者が多かった。

日比野師は、在来一世の多くの歴史を語るごとく故人の略歴を語られたが、故人は郷里島根県の中学を卒業し、氏の専攻していた鉱山技師を夢みて渡米、サンフランシスコに上陸、間もなく一旦メキシコに渡り、後、コロラドに居を構えた。その後日本を訪問して夫人を迎え再渡米したが当時のデンバー付近在住の青年同志と図りシカゴに転住された。シカゴに於いては最初野菜のホーリング業を始めたが後、オハイオ州クリーブランドに行き、再びシカゴに戻りレストラン業を始め成功した。氏は七人の子供を養育したが、早く夫人に先立たれ、爾後独身生活を続けた。事業の間にも日系社会のため尽力され現在の共済会のモントローズ墓地並びに納骨堂の購入にも尽力されたものである。即ち共済会創立者の一人でもある。氏を失ったことはシカゴ同胞にとっては淋しい限りである。葬儀の翌夜、遺族は故人の友人老一世達をキングスガーデン接待会食した。

シカゴ広島県人会便り

(一)定期総会と新年宴会は一月十七日(土)中西部仏教会社交室に於いて開催致します。

(二)県人会員の優秀子弟で来夏、高校卒を対象として、来年一月から「シカゴ広島県人会河野奨学資金」の授賞候補者を募集致します。詳細は、委員長河野増登氏(電)七六四一二六七〇迄お問合せ下さい。

(三)ラスベガス観光旅行は二月十五日(日)出発二月十九日(木)帰着。申込みと詳細のお問合せは、取扱店菅野旅行社迄。

(四)住所移転の会員の方は川崎迄(電)四七八一〇七二三、お知らせ下さい。

鮨板前募集

環境の良いクリーブランド郊外の店。

◎永住権取得可能。

詳細は本多までお問い合わせ下さい。

電話　(二一六)
四四二一七〇九八
レストラン大谷

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話　四七八一六一七〇



召天御通知並び会葬御礼

島根県出身
城市　潔儀
（九十三才）

KIYOSHI JOICHI

十二月九日セイント・フランシス病院（エバンストン）に於いて心臓麻痺にて死去。葬儀は十二日、日比野正也牧師司式の下に執行致しました際は、御多忙中会葬下され且つ又、過分のご配慮に預かり深く感謝申し上ぐべきはずの所、略儀ながら紙上にて厚く御礼申し上げます。

八〇年十二月十五日

喪主　長男　城市ローランド
妻　〃　メイ
次男　城市オスカー
三男　妻　城市　とも子
四男　妻　城市マックス
五男　妻　〃　恵子
六男　妻　城市　パウロ
七男　妻　城市スーザー
親戚　一同
友人　一同
日本人共済会
シカゴ日系人会
シカゴ定住社会
シカゴ新報社
キリスト長老教会

必要でないことを多く学ぶより必要なことを少し考えた方がよい。
（バーナード・ショウ）

さくら放送　ニュース

毎日曜日午後二時～三時
AM　一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十二月二十一日
日本とアメリカの違いについての座談会
シカゴ双葉会日本語学校
―生徒―
…クリスマスの歌…
竹内　登紀
大宮司幸枝

(注)十二月二十一日に限り十二時（正午）から放送

十二月二十八日
一九八〇年度さくら放送
シカゴ　アン　歌の人気投票第三回

責任者　菅野昭子
電話　七八四―八五一七

女子社員募集

◎日英両語、タイプの出来る人

菅野旅行社

電話　九四四―五四四

貸しアパート

2ベットルーム　三階
ニューポートアベニュー
シカゴ市
・家賃一カ月　二二五ドル

電話　七八七―三三六〇

募集！

◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム

委細は電話にて

電話　二七五―七二一二

募集！

鉄板焼きコック
日本料理二年以上の経験のある方
詳細面談

紅花オブ東京（リンコンシャイヤー）金子まで

電話　六三四―〇六七〇

募集　ウェイトレス　キッチンヘルパー　一名

静レストラント

電話　三三四―七七一二

募集！

ウェイトレス
ウェイトレス
〃亀八〃

電話　六六四―三六六三

求む！

ウェイトレス
ランチタイム（三時間）高給待遇
ディナウェイトレスも可
委細面談

鳥新

電話　四三七―四五九〇

募集

◎ウェイトレス
◎ウェイター
ハッハナ

電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

初花

募集！

ウェイトレス

電話　九四四―一三二一
志乃（田村まで）

求む

ウェイター又は
ウェイトレス

電話　六六四―三六六三

コック

ヘルパー
東広

電話　五二八―二五七二

至急

コック　ウェイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）

電話　三六八―八五五二

求む

ウェイター
ウェイトレス
（ランチまたはディナーの）
はっぴずし

電話　五二八―一一二五

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール

電話　（二一九）
八六五―六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外

House of Kobe
神戸

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）

電話　六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分。
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし



200mlびん入

今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF
JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スターマーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　島中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少に
かかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

めんくらべ
日清食品から新しいラーメン
"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。
ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
TELEPHONE 929-3500　CHICAGO, ILL. 60657
クリスマス並び年末のお歳暮には何んでも揃う当店を是非ご利用下さい
◎陶磁器　漆器　美術工芸品等一切
◎キッチン用品　電気釜　家庭用餅搗機等一切
◎趣味　娯楽用　書籍　雑誌　レコード　カセットテープ
◎高島易断の新しい1981年の運勢暦家庭暦も入荷
◎新しい日本クリスマスカード、年賀状等入荷。売切ない内にお買い下さい
◎最近入荷致しましたテーブル型日本製電気コタツ
寒いシカゴの冬に是非ご利用下さい
◎1981年の新しい日本カレンダーも多量入荷致しました
◎来る11月30日(日曜日)より12月中は毎日曜日
午前12時より5時までと木曜日は午前10時より
午後8時まで開店致します

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間
日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7PM
日曜　10AM～3PM

昭和ひとけたの郷愁（五）

学制改革に戸惑い



昭和一ケタ生まれの人は目まぐるしく変った戦後の学制改革に振り回されている。旧制中学に入学したものの途中で自動的に新制高校に移され、その高校も短期間の内に再編成が加えられる。

「オレは果たして中学校の卒業証書を持っているのか」「私はどこの同窓会に出たらいいのか」と頭をひねる人は多い。

たとえば広島一中の場合。昭和二十二年に四年生だった人（同六年生まで）は翌年には、いきなり新制高校・鯉城高校の二年生となり、さらにその翌年の再編成で校名が現在の国泰寺高校に変わり、同時に地域制の採用で遠隔地の人は居住する近くの高校へ転校した。

広島二中の同学年の人は昭和二十三年、芸陽高校二年生になり、翌年には現在の観音高校と校名変更になり、地域制採用で同級生が別れ別れになっていった。

昭和八年生まれの人は昭和二十一年、旧制中学女学校に入学するが、学生改革が決まっていたため最後の入学となる。したがって二年生になっても、さらにその翌年に新制高校一年生になっても常に最下級生という〝不運〟にあっている。

こうした複雑な改革の中で最も特徴的なできごとは新制の中学、高校が男女共学となったことである。旧制中学校、高校時代には男女学生が話をしてもいけない、一緒に歩いてもいけないという不文律の中で育った彼らは共学にとまどった。同時に青春期の彼らにとって共学こそ戦争からの解放であった。

私の直言

己自らを知れ

己自らを知れーデルフォイの神殿に刻まれたこの巫女（みこ）の言葉はソクラテスによって、より周知になった。ごく簡単なようでいて、これほど奥ぶかい言葉はあるまい。私たちは自己をふり返り、また周囲の人の意見も聞かされているが、本当に自己を知ることは生涯を通じて不可能なことをも考えられる。

分裂病は文学的にいえば神聖な病ともいえるが現実の社会面においては悲惨な病患でもある。症状が重くなると、病識（自分が病気だという自覚がまったく欠如してしまう。荒唐無稽（こうとうむけい）の妄想（もうそう）を、真実だと思いこんだりする。幸い現代では七、八割が治療によって治り得る。病気がよくなってくると、自分はどうしてあんな思考におちいっていたのだろうと考えるようになる。人間の深淵（しんえん）をのぞかせるようなこの病気は、われわれの存在その認識について、まことに象徴的といってよい。

（作家）

ヤングが今年度の重大ニュース発表

（東京発）ヤングが選んだ今年の重大ニュースは

一、王選手の現役引退
二、山口百恵引退
三、長島監督解任
四、大平総理急逝
五、レーガン大統領圧勝

十代の男女千四百五十六人の投書をセーラー万年筆がまとめたもの。米大統領選以外は「引退」「解任」「急逝」とさびしいニュースが上位を占めた。三位までがスポーツ・芸能界の話題でヤングが社会の動きに無関心で、百恵ちゃんとレーガンが一体となっているところがヤングらしい。

（今日の歴史）

ライト兄弟の初飛行

一九〇三年十二月十七日、ノース　キャロライナ州キティホークに近いキル・デビル・ヒルに翼を休めているのは、翼幅一二・三メートルの複葉機「フライヤー」である。重量二七四キロ、二つのプロペラはエンジンの駆動軸から自転車と同じ歯車とチェーンで結ばれていた。クジで順番を決め、まず弟のオービルが搭乗することになった。午前一〇時三五分。小さな車輪のついた台の上にのった機は木製のレールの上を走る。機体はよろめくように空中に浮いた。とみるまもなく着陸した。一二秒、三六メートル。自力で飛ぶ飛行機は茲に実現したのである。この日、兄弟は交替でさらに三度飛行したが、その度に記録を更新した。最後に、兄のウィルバーは、五九秒で二六〇メートルを飛んだのである。まさに兄弟の綿密な科学研究の勝利であった。

天狗党（水戸）加賀藩に降る

元治元年（一八六四）三月二十七日、先の攘夷延期を不満とする水戸藩急進派の天狗党は家老の武田耕雲斎を首領に仰ぎ筑波山に挙兵した。やがて彼等は心事を一橋慶喜に披陳する目的で山を降り、八〇〇人の同勢をもって上洛の途についた。一行は関東平野を横断して上州から信州に出て和田峠から諏訪を越え、さらに木曽谷を下って美濃に入り、平野部をさけて山路を辿り、同年十二月加賀（石川県）に入った。たまたま冬の季節で寒さに苦しみ、そのうえ長途の旅に疲れきっていたため、同月十七日に加賀藩兵に攻められると降伏してしまった。領袖武田耕雲斎・藤田小四郎らを含む二〇〇余人が、翌慶応元年二月四日、敦賀で幕府の手によって処刑された。木曽川中流の中津川を通る一行を当時六才の坪内逍遙が見物したとのことである。

歴史メモ

蓮華王院（三十三間堂）完成（一一六四年）

謝恩特別サービス!!



忘年会・新年会
御予約承ります。
（期間 12月29～1月末迄）

—料理—
枝豆・焼鳥・刺身
天婦羅・又は 焼魚
鍋もの（しゃぶしゃぶ・すき焼）左の内一品
茶わんむし・みそ汁・漬物・ご飯
その他 ビール一本（無料）1ケ一人様 $15.00

静レストラン
334-7712
DINNER TIME: 5 P.M – 11 P.M
BAR（カラオケバー）: 2 A.M
（TUESDAY CLOSED）
FREE PARKING アリ
5862 N. LINCOLN

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
プルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
開店 午前十一時半～午後十一時
水曜休業
10 NORTH MAIN STREET
（83 & Central）
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話（03）581—3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話（212）355—3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL 60611 電話（312）280—8287

レインボー フィッシュ ハウス
産地空輸直送
刺身類 まぐろ、文甲イカ、たこ、貝類他
鮮魚類 鮭、さんま、海老、サバ他
珍味類 かき、イクラ、数の子、うに、かに他
RAINBOW FISH HOUSE
3941 W. Lawrence
Chicago, IL 60625
（Lawrence & Pulaski）
毎日営業（9:30AM—8:00PM）
日曜日（12:00—6:00PM）
TEL 588—6010（後藤まで）
●ご注文に応じて配達いたします。

大衆割烹
やな世
開店
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat 5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1504 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays 12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues. Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

梅
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理　仕出弁当　大小宴会
ビアノバー　ランチ　ディナー
日曜閉店　要予約
各種クレジット　カードが使用出来ます
944-1321　1704
SHINO
18 E. HURON　CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

因習を走り抜けた乙女の記録

訪問した中国で体育関係者から「昔、中国を訪れた女子スポーツの人見絹枝選手について教えて下さい」と頼まれた埼玉の高校体育教師が、帰国後、資料を探す内すっかほれこみ、三年がゝりで人見絹枝伝ー「燃え尽きた青春の記録」をまとめた。

埼玉県立春日部高校の小原敏彦教諭は日中友好埼玉体育懇話会のメンバーで、「人見さんの事は小学生の頃名前を聞いた程度で何も知らなかった。同じ陸上競技を目指した者として恥ずかしくなった」と、この三年間、国会図書館、岡山県の人見の生家、当時のスポーツ関係者達を訪ね歩いた。

人見絹枝は明治四十年一月一日、岡山県の農家の次女として生まれた。昭和三年、二十二歳の時アムステルダムで開かれた第九回オリンピックに日本の女子選手として初めて参加、八百メートルで二位になった。

当時はまだ、「女子が人前で足を見せるのは……」などといわれていた時代。身長一七〇センチ体重五十六キロで資質に恵まれた人見選手の活躍は、古い因習に縛られていた日本の女子スポーツ界を目覚めさせた。それから肺炎で突然の死を迎える昭和六年までわずか三年、あまりにも短い生涯だった。

小原教諭は、人見の足跡を追えば追う程、そういう時代環境のなかでひたむきに走り続けた乙女の姿にひかれた。

「アムステルダム大会で、百メートルに敗れたあと八百メートルへの出場を決心した時の人見の苦しみは想像を絶する。このまゝでは日本に帰れない、と悩み続けた。最も大きな原因は非スポーツ的な時代精神であった」と小原さんは解説に書いた。

アムステルダム大会にいっしょに参加した織田幹雄氏にも会った。岡山の生家では人見の父猪作さんから、数学と裁縫が苦手だった幼い頃の思い出を聞いた。「生きていたら、絹枝ももっと女子スポーツに貢献できたろうに……」と語ってくれた猪作さんも、訪ねたその年に亡くなった。

資料の整理と執筆は夜中学で国語を教えている妻の濃婦子さん（36）が清書を受け持った。四百字詰め原稿用紙で三百枚年譜も付けられた原稿は近く出版、三年前の約束を果たすために中国へ贈る。

ゴマ豆腐

昔からゴマを食べていると、目がよく見えるとか、記憶がよくなるとか言い伝えられておりますが、ゴマは植物性の食品中で、最も多くの脂肪を含んでおり、しかも割合に消化がよく、強壮の効があると言われております。

黒大豆黒ゴマ、それにもち米の三味を等分に混ぜ、それをいって粉末とし、山の芋の粉末と砂糖を混ぜて、午食に服用すると延命長寿疑いなしと「食は薬なり」と題した古書に載っております。

ゴマをそのまま煎（い）って、すりばちでよくすり、油がにじみでるまですります。そんなことができるものかーと、すったゴマを求められてもよいのですが、味と香りに大差があります。

次に吉野クズを求めてゴマとクズを等分に合わせ、その合わせた量の三倍の水でとき、スイノウで漉（こ）します。スイノウの網目が細かいほど舌触りの良いゴマ豆腐になります。

なべに入れて少々の塩を入れて、なべ底を木じゃくしでよくかきまぜながら、中火で煮ます。短時間で固まってきますので、初心者は出来上がりだと勘違いをされますがおいしくなるのは固まってきてからです。煮続けるほど、粘着力が生まれ楽しい歯触りとなるので約十分間は煮込むべきであります。

そして流し箱へ流し入れるか、平ばちに流し入れ、なべに残ったり、木じゃくしについているのを一緒にしようとしないで、自然に出たものと別にします。

水少々を入れて残りを集め、もう一度火にかけて煮ながら、まとめて小ざらにとります。

冷蔵庫で冷やして、おろしサンショウに濃い口しょうゆをかけ、浅草のりの細切りもよく、ときにはとろろのおろしたのをかけて、青のりの粉をひとつまみ色どりにしてもよしで、食べよく切った端は、おみおつけの実になさってください。

植物性の脂肪の第一であって、常用になされば確かにおよろしいと実証できます。（辻留主人）

老夫婦の生活

自慢の一はち

「わしの道楽で出品したけえ見てくれえの」と実家の父から電話で催促されて、朝早くからファミリープールの盆栽展に出かけた。

百はち余りが白布を敷いた高台に並べられ出品者の名前が付けられている。水盤に入れられた岩付きの松やカエデ、何百年たったかと思われるニシキマツ、森林を思わせるモミジやエゾマツの寄せ植え。さすがいずれ劣らぬ自慢の一はちだ。

ループタイにブレザーといういでたちの解説者が次々と解説して行かれる。そばについて回る。父のはちの前に来た。でも特別の解説もないので私も黙って通り過ぎる。

「私は七十一歳。ようけさし木しとるんですよこんな幹に育つのは孫の代でしょう」と解説者。「わたしゃあ、マンリョウの実をこなあだまきましたでよ」と腰の曲がったおばあさん。

さわやかな満腹感を抱いて家に帰り、さっそく「見てきたよ」と父に電話する。「ほうか。なんじゃ言うてもわしのが一番えかったろうが。季節感がよう出てのう。あとはええのはありゃへんかったよのう」「ううーん」と返事をしておいた。

GOLF 東洋食品
郊外最大設備
季節のセール品目
• 刺身類　• 海苔
• オデン類　• ムギ茶
• 味附焼肉（プルコギ）
Open Daily 10AM-8PM (Sunday: 11AM-8PM)
Tel: (312) 299-0940
9142 Golf Road　Des Plains, IL 60016



SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々 レストラント 和食専門

Ron of japan
230 EAST ONTARIO, CHICAGO,
ディナータイムだけの
"ロン"で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー □フロントマン
詳細は電話644-6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
寿司御料理
開店　正午ー二時半　午後五時ー十一時
土曜十二時ー二時半
五　時ー十二時
日曜午後五時半ー十時
……月曜休業……

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理 松屋 日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M-F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴすし
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～10pm
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店ー午前十一時～午後九時半
金土ー午前十一時半～午後十時
月曜休業



江戸屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lounge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4

シカゴ川柳

課題「選挙」　本田露角選

天
当選のポスター僕を笑ってる　坂本　白馬

地
いい顔を売って候補の二枚舌　足利　祐敬

人
追い込みの選挙を焦らす浮動票　山中　青雲

客位
落選のポスター淋しく雨にはげ　青雲
選良が又口にする空手形　亜津子
政見を喋り重味を減す候補　泉太郎
大統領どちらになろうと早寝する　紅女

秀句
減税とインフレ防ぐ約へ票　白馬
選挙には勝って違反で恥さらし　祐敬
選挙戦勝ちたし面子捨てて媚び　茶里
気休めの公約候補廻り持ち　茶里
新聞も選挙近づく泥仕合　南海

佳句
投票の済むのを待って開けるバァー　久子
一票をねらう演説嘘も混ぜ　紅女
選挙戦平和を楯に落とし合い　茂子
数々の約束並べ立候補　茂子
レーガンかカァターかさても考える　糸
正直な選挙を祈り投票所　安江
選挙戦互いに相手の急所蹴り　差無
選挙など話題にもせず老一世　千津
選挙戦相手の欠けをあばき合い　紫苑
老一世これでも選挙権持っている　須美
恩へ仇平気で返す選挙戦　如風
独立派意気そのように相に出で　蘭子

選者吟
大物が敗れ市民に嘘が無い
一票の価値を選挙の日に使い

艱難汝を玉にす

生涯の試練は私を破るためではなく、造るためである。困難は人間の仕事を損うけれど、その人格を造りあげる。私たちの外面に対する打撃は、私達の内面に最大の祝福を与える。もし神が私達の生涯に何か困難を与えられたとすれば、私達がこれに反撃すると、損失を招くであろう。

―マルトビー・D・バブコック
（荒野の泉より）

青年安兵衛

山手樹一郎

ほんのあっという間の早業で、おおぜい取巻いていた弥次馬共が、呆気に取られている間に、「お世津ちゃん、お出で」安兵衛はお世津の手をとって、さっさと人ごみの中へ歩き出す。恐らく弥次馬の中には、奴等の折助仲間も見ていたのだろうが、あまりにも鮮かな安兵衛の喧嘩っぷりにただわあっとうしろから歓声をあげただけで、後を追ってこようとする者は一人もなかった。

「お世津ちゃん、心配をさせてすまなかった」

安兵衛がやっとお世津の手を放して、ぽつんと云ったのは、外濠にそってだいぶ歩いて、もうあまり人通りのないあたりへきてからだった。

「いいえ」

お世津は肩で息を切りながら、顔が桜色にじっとりと汗ばんでいる。

春の日はもうだいぶ傾きかけていた。

「あたくし、江戸は恐しい」

あんまり無法な喧嘩を吹っかけられて、一時はどうしようかと、小さな胸を痛めていたのだろうお世津は悲し気にため息をつく。

続く

「来春二月　ラスベガス観光のお誘い」

シカゴ広島県人会では逐年好評を博して参りましたラスベガス観光団の参加者を本年も左の如く募集いたします。御希望の方は何卒期日迄にお申し込み下さい。

申込〆切日　一月五日
期　日　二月十五日（日）～十九日（木）
　　四泊五日
団　費　一人三四九ドル（二人部屋の場合）（往復航空運賃、ホテル宿泊費、バス代を含む。食費は別）

（注意）1. 申込みの際に予約金として百ドル支払いを願います。
2. 一月五日迄に全額支払いの事。
3. 一月五日以降取消の際には五十ドル支払いの事。
4. 会員外の方は参加費として別に二弗申し受けます。

その他詳細は取扱店の菅野旅行社へお問合せ下さい。

申込先　広島県人会
　内本　忠　電二七五―六六六〇番
　菅野旅行社　電九四四―五四四四番

シカゴ広島県人会

日本人旅行部新設
• ラスベガスツアー
• ハワイゴルフツアー
TEL. 437-6747
（裕子まで）
The Elk Grove Travel Shoppe

SGS
菅野旅行社　（株）創業35年
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC.　社長　菅野武雄
本社　HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
オヘヤ周辺支社　BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill.; 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517　TOLL FREE NO. (800) 621-6739

日本へのグループ便
さくらツアー　（ノースウエスト航空）1176ドルから
大名ツアー　（日本航空）1219ドルから
毎週土曜日出発
14日 － 35日滞在
お帰えりは上期間中お好きな日に
料金はハイシーズン（6月－10月）とローシーズン（11月－5月）の二本立て
子供は半額料金
一週間以内の取消には25％の取消料

アペックス
日本への一番安い航空料金 1048ドルから
出発はお好きな日に
14日 － 60日滞在
お帰えりも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15％の取消料
子供は半額料金

日本から
呼び寄せ便 約1256ドル
アペックスの規則に準じます
値段はドル/円交換率によって変動しますので詳しくはお電話でお問い合わせ下さい。

格安な運賃で東京へ！
大韓航空（シカゴ―ロサンゼルス―東京）
タイ航空（シカゴ―シアトル―東京）
◦出発日、滞在日数等の制限なし。
•片道切符の購入も出来ます。
スケジュール、料金については菅野旅行社までお問い合わせ下さい。

読者サービス
見本は無料で進呈します
COME TO AMERICA
80年版
送料共16ドル

日本の"読売新聞"のA夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか
料金
1カ月――24ドル　3カ月－100ドル
6カ月 －196ドル　1カ年－380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月　17ドル　1カ年　30ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　23ドル　1カ年　45ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
　　単価　4ドル

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月　11ドル　1カ年20ドル
（週2回）

菅野ツアーのお知らせ
◎冬休み
ラスベガス　ツアー（広島県人会主催）
2月15日（日）－2月19日（木）　4泊5日
349ドル（ツイン）　399ドル（シングル）

◎春
ワシントン、ニューヨーク　桜観光ツアー
4月10日（金）－4月12日（日）　2泊3日
ワシントンのみ　349ドル
4月10日（金）－4月14日（火）　4泊5日
ワシントン、ニューヨーク　549ドル
メモリアルデー　ウィークエンド
マンモス　ケーブ国立公園へのバスの旅
5月22日（金）－24日（日）　2泊3日
大人　115ドル　子供　65ドル

◎夏休み
ナイアガラの滝へバスの旅
7月10日（金）－13日（日）　2泊3日
大人　125ドル　子供　80ドル
セントルイスーオザーク地方へのバスの旅
9月5日（土）－7日（月）　2泊3日
大人　150ドル　子供　85ドル
◎いずれのツアーも、日本語ガイドつきですので、お気楽に御旅行が楽しめます。
人数に制限がございますので、お申込みはお早目に

おみやげサービス
"日本へのお土産にアメリカの牛肉を"
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社までお届け致します
◦ステーキつめ合わせセット　55ドル
◦お徳用スペシャル　55ドル
•すきやき用牛肉　40ドル
◦サラミソーセージセット　32ドル
•スモークドサーモン　36ドル

SOLVE THE SODIUM PUZZLE THIS HOLIDAY SEASON

Puzzles can be challenging and frustrating until the pieces fit together. Developing a heart healthy diet can be just as frustrating as a 1,000-piece puzzle until one understnads a few basics about food and health.

"Piecing Together the Sodium Puzzle," a new booklet designed to explain sodium in the diet, is currently available from the Chicago Heart Association, to help you with your holiday menu planning. The 24-page booklet, prepared by CHA's Nutrition Subcommittee, is an excellent aid for persons interested in reducing their sodium intake. It clarifies the relationship between sodium and salt, explains the recommended sodium intake and details creative diet alternatives. Learn which spices can liven up everyday meals without adding sodium.

"Few of us are aware of all the foods we eat daily. Many of us consume too much sodium in our diets which can lead to high blood pressure in susceptible persons, one of the major risk factors of heart disease and stroke," explained Linda Van Horn, R.D., M.A., chairman of CHA's Nutrition Subcommittee and intervention director, MRFIT, a research program at Northwestern University Medical School

Ordinary table salt is found in nearly every kitchen, but many people are confused about the relationship between salt and sodium. Table salt is sodium chloride--about 40 percent sodium. Sodium is a mineral that is essential for good health, and for maintaining the body's fluid balance. Too much sodium can lead to health problems, including high blood pressure in some individuals.

"Our bodies only require about 0.5 gram of salt or 0.20 gram of sodium per day. The Senate Subcommittee on Nutrition and Human Needs recommended that Americans keep their added salt intake from food processing, cooking and table usage down to no more than five grams per day," said Van Horn.

It is estimated that salt consumption in the U.S. ranges from 6 to 18 grams of salt daily. Reducing the amount of sodium consumed by lowering the amount of salt used in cooking and as a condiment may help some persons avoid high blood pressure, while helping others to normalize their blood pressure.

"Table salt and other prepared seasonings are the greatest source of sodium in the American diet. If you usually add salt to your food during preparation or at the table, this is the first place to start reducing your sodium intake," she said.

Tasty salt substitutes, sample low-sodium menus and a quiz to check the sodium level in your diet are among the aids provided in "Piecing Together the Sodium Puzzle." To receive a free copy of the booklet, readers within Chicago should send a self-addressed stamped no. 10 envelope to: Chicago Heart Association, 20 North Wacker Drive Suite 1240, Chicago, IL 60601, Attn: Health Education Department. Several thousand copies are available now; additional copies will be available when the booklet is reprinted in January, 1981. Send today to learn how to make your Christmas dinner more heart healthy.

WOMAN TO NAME OFFICER OF BANK OF JAPAN

TOKYO – A woman has been named as a candidate to become an officer at the Bank of Japan, breaking a century-old tradition.

Tomoko Sakaguchi, 23, was among some 700 applicants who dreamed of heading the national bank someday.

The bank, established 98 years ago, began taking women only in 1973, but they were language experts.

Sakaguchi, who recently recently applied for the men-only post of officer because of persuasion from friends, said "being the first woman, I feel a responsibility."

She majored in geological surveying in college.

ALI MAY FIGHT IN TOKYO

LOS ANGELES – Negotiations are under way for a fight champion Muhammad Ali and European heavyweight champion John L. Gardner of England it was reported.

The proposed fight would take place in Tokyo as early as next February, according to the National Public Radio report.

Ali would receive between $750,000 to $1 million for the fight against Gardner, who successfully defended his European title with a fifth round knockout over Lorenzo Zannon of Italy.

960 JAPANESE AGED OVER 100 YEARS; OLDEST IS 115 YEARS

Japanese not only live longer than any other people, but have 960 persons aged 100 years or over, a figure which is expected to rise to over 1,000 next year, says the Health and Welfare Ministry. Centenarians have increased three-fold in the past decade from a 1970 total of 310. Topping the list of long-lived Japanese is Shiechiyo Izumi who lives on an island off Kagoshima, who was born in 1865 and is now 115 years old. He is listed by the Guiness Book of Records as the world's oldest person.

$1.98 MILLION FOR RENOIR'S PAINTING

LONDON – One of Auguste Renoir's best known paintings, "Baigneuse" – The Bather – depicting a naked young woman on the banks of a stream was sold for $1,198 at Sotheby's.

The painting by the 19th century French artist was bought from a private collector by the Fujii Gallery of Tokyo at an auction in Sotheby's salesroom.

The record price for a Renoir was $1.6 million paid in New York in October for a painting called "The Gypsy Girl."

HITACHI PLANS TO SELL VIDEO DISC IN U.S.

TOKYO – Hitachi Ltd., Japan's leading manufacturer of General Electric machinery and electronic equipment, is planning to start video disc sales in the United States next year, a Japanese financial newspaper reported.

A Hitachi spokesman declined comment on the report.

MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C PLUM GROVE ROAD • SCHAUMBURG, IL 60195
(312) 843-1919

拝啓
貴社益々御盛栄の事と、お慶び申し上げます。
弊社は不動産分野に於て長い経験と実績をもち、COMMERCIAL及びINDUSTRIAL関係の建築・売買・賃貸・管理等の業務をやっております。
不動産投資・事務所・倉庫・店舗開設に関して御質問がおありの折は遠慮なく相談下さい。皆様の希望に添った物件をご紹介します。啓 具



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり 私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越 海運貨物 2050 LIVELY BLVD ELK GROVE VILLAGE, IL 60007 Tel: (312) 437-7200
航空貨物 5203 N. ROSE ST CHICAGO, IL 60656 Tel: (312) 992-2330
(急募) 荷造・倉庫要員 (連絡 437-7200 森脇)

四海 チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av.
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容院
◎あなただけにピッタリの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N. Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は夜間営業
月・火曜はパーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E 79th St
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW (SCANLON) CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800
スカンロン—増本レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER & MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

VOLUME 34 3246 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois WEDNESDAY DECEMBER 17, 1980

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL. 60637

JAPANESE CHRISTMAS PROGRAM TO BE PRESENTED DEC. 19 AT MSI

The festive customs of Christmas in Japan will be brought to life in a free theater program at Chicago's Museum of Science and Industry on Friday, Dec. 19, at 7:30 p.m.

The presentation is part of the Museum's 39th annual Christmas Around the World Festival, through Jan. 6, celebrating the Yuletide traditions of 37 lands.

The program will feature the authentic holiday celebration of Japan, as well as some of the country's traditional Christmas customs, presented by the Japanese-American Assn. of Chicago.

Program chairman is Lincoln Shimidzu of Chicago.

The Museum's Christmas Festival includes a collection of 31 giant Christmas trees and seven creches, each one decorated in the tradition of the land it represents, and daily Christmas carol concerts. Through Dec. 21, visitors are also invited to attend the Museum's International Buffet offering holiday foods served in different countries.

NCJAR TO FILE REDRESS LAWSUIT

The National Council for Japanese American Redress has announced its intention to file a lawshit against the United States government designed to achieve monetary compensation for the violation of Constituional rights and loss of civil liberties suffered by every person affected by Executive Order 9066, the so-called evacuation order that sent 120,000 Japanese Americans and others to 10 "detention" camps in 1942 and after.

NCJAR revealed that, following lengthy discussions, an agreement has been reached with the Washington D.C. law firm of Landis, Cohen, Singman & Rauh to undertake the historic but admittedly difficult case. As a condition of the agreement, Landis Cohen has stipulated that a retainer of $75,000 be paid to finance a year's costs of staffing, planning and researching.

Accordingly, NCJAR is actively seeking support from its members and the Japanese American community at large, both here and across the nation, as well as from other Americans who would see our government attempt to atone for the intent and far-reaching aftereffects of EO 9066. Persons willing to contribute should send their pledges, in dollars and cents terms, with names and addresses included, to:

NCJAR
Redress Legal Fund
1428 W. Thorndale
Chicago, IL 60660

Supporters should be prepared to make good on their pledges once arrangements are finalized, probably shortly after the first of the year. While the amount necessary to file suit is substantial, NCJAR has expressed confidence that sufficient numbers of the Japanese American community will come forward to meet the demand. In the meantime NCJAR is working to obtain IRS clearance to enable contributions to be made tax deductible.

However, interested persons should understand that there are risks inherent in the undertaking. First, the statue of limitations applying to civil rights cases, normally six years, will have to be circumvented. Landis Cohen has indicated they believe it can. Then, as there is virtually no precedent for such a case, new ground must be broken -- not ordinarily the kind of news welcomed in judicial chambers. These factors and others weigh against NCJAR's chances for winning its suit.

On the positive side, it is felt that the unquestioned wrongs perpetrated upon Japanese Americans by the US government in the highly charged post-Pearl Harbor atmosphere will in time be acknowledged by the Supreme Court and receive the backing of the vast majority of US citizens. NCJAR feels that the proper course for bringing about that long overdue acknowledgement is through a lawsuit, and that the time for it is now. Furthermore it feels that a lawsuit is the most reliable and effective solution to the redress dilemma, the inevitable byproduct of the takeover of the movement by sophists and power brokers more interested in advancing their own causes than in justice for victims.

ILLINOIS ETHNIC HERITAGE FESTIVAL IN 1981

Chicago, Illinois – State Senator Leroy W. Lemke (D-25), Chairman of the Illinois Ethnic Heritage Commission today announced plans for an Illinois Ethnic Heritage Festival to be held during the Illinois State Fair in Springfield in August.

Lemke said the Festival is designed to promote a better understanding of Illinois' various ethnic groups and their contributions to the State. Activities during the Fair will center around exhibits and dance and musical programs.

"The Commission would like to see every ethnic group in the State of Illinois represented at the Festival this summer. We are looking forward to a celebration of Illinois' diverse cultural heritage. I would encourage all ethnic clubs, groups and associations to participate," Lemke said.

Interested parties should contact the Illinois Ethnic Heritage Commission, 160 N. LaSalle Street, Room 1829, Chicago, Illinois, phone (312) 793-7392.

CHICAGO OLD TIMER PASSED AWAY

Kiyoshi Joichi (93) one of Chicago's old timers, died December 9 at the St. Francis Hospital in Evanston. Funeral services were held at the Lane and Hursen Funeral Home on December 12 at 8 p.m., the Rev. Masaya Hibino officiating. He is survived by six sons: Rowland, Oscar, Max, Paul, James and Lloyd.

Kiyoshi Joichi came to the United States in 1907 as a Mining Engineer in Colorado, settled in Chicago in 1929. He was instrumental in founding the Japanese Mutual Aid Society and served as a president. In 1968 he was decorated for the 5th Order of the Sacred Treasure by the Japanese Government for his service to the Japanese community.

GUSHIKEN-FLORES REMATCH ORDERED

SAN JUAN – Fifty delegates from 14 countries opened the 59th convention of the World Boxing Association with a vote ordering a rematch of last October's junior flyweight championship bout.

The WBA's executive committee ordered Mexico's Pedro Flores and Japan's Yoko Gushiken to refight their Oct. 12 bout, wheich Gushiken won by a split decision.

The committee set the fight for next February in Okinawa, Japan.

龍鳳
Lung Fung Restaurant
2200 So. Wentworth Avenue
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-2817
Hours:
11:30 AM to 12:30 PM Daily

榮華
Wing Wah Restaurant
208 W. Cermak Road
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-4611
Hours:
5 PM to 3:30 AM Daily

Specializing In Cantonese & Pekin Foods
In The Heart Of Chinatown

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
4427 N. Clark Street 275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2224

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

上, 下, 水道修繕
Plumbing Repair
郊外へもまいります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

Omar Kaibarsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

Your Classified Ads

HELP WANTED

Contact lens technician. Experienced in torics & bifocals. Salary commensurable with ability. Group hospital benefits. 329-9309

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757

Bookkeeper – Typing necessary. Call 640-8640. Shigma, Inc.

We are looking for someone to work at our film processing counter. Perfect for someone with an interest in photography, with little or no experience. Must be able to deal effectively with the public. Full time only. Northside location, transportation to door. Please call Mike or Linda Ogata at:

Triangle Camera
3445 N. Broadway
Chicago, IL 60657
472-1015

WANTED VOLUNTEER

Heiwa Terrace has announced that the Beauty Shop will be open in the Building shortly as a service to its tenants. And the Terrace is also appealing to the Public for volunteer operators.
For detailed information, please contact Ms. Kay Kuwahara at 549-5070 on Monday, Tuesday and Wednesday.

FOR SALE

OWNER WILL FINANCE

Brick-8 rm. 4 bd. Jumbo Split Level. 1½ baths, Huge rms. Side Drive. Cent. Air. Gas forced air. Many extras. Exc. shopping & trans. MOVE IN NOW! 728-5900

FOR RENT

Condo by owner. Palatine. 2 bedrooms, 1 bath. All appliances, air conditioning, fully carpeted. 1st fl. corner unit. Jan. occupancy. $325/mo., heat and cooking incl. 439-8835 after 6.

6 rms. Newly redec. Near Bryn Mawr & Ridge. Exc. tran. Adults pref. 989-7217.

Two bedroom flat. Newly remodeled. Close to bus & Kennedy Rapid Transit. Call evenings. 267-4575

3 rm apt. Enclosed sun porch. Newly dec. Near lake. Good trans. Utils incl. Adults pref. No pets. Call evenings: 334-2823

Two Flats – Upstairs. Convenient location. Tel. 588-7645

OK

YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue, Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

一九八〇年十二月十九日（金）

第三二四七号（一）

ニュース速報

加州生一本
滑漏
加州産
本みりん

ソ連 第三世界 との軍事関係を強化
七九年の兵器輸出は六六億ドル

（ニューヨーク）「ニューヨーク・タイムス」の最近号が報じたCIA報告によると、ソ連の第三世界諸国向け兵器輸出は近年急増しており、一九七九年には総額六六億ドルという新記録となった。ソ連製兵器が中東諸国を中心とする第三世界諸国によく買われる理由の一つは同国が輸出品目のなかに近代的な兵器を加えることがあるためで、最近の輸出協定のなかには、MIG25、MIG27戦闘爆撃機、SA9地対空ミサイル、T72戦車などが含まれているという。同報告によると、軍事要員の派遣も活発で、軍事顧問などの肩書で第三世界諸国には五万一〇〇〇人の共産主義国からの軍事要員が駐在しており、この数も増えている。このうち約三分の二がキューバ人兵士だという。また、ソ連の第三世界諸国向けの軍事援助の約八五％はCIA報告は（時事）

米人人質、クリスマスに解放か…
ベイルート紙が伝える…

（ベイルート・ユニコム）当地の左派系紙「アッサフィル」は十一日、故パーレビ元イラン国王の資産問題に関し、イランと米国の間での妥協が成立し、イランがクリスマスに米人人質五二人を解放することになるかもしれないと報じた。同紙は「イラン人消息筋」の情報として、「現在では米人人質が今月二十五日に解放されるとみられている」と伝えるとともに、米国が故パーレビ元国王の資産問題について、妥協に応じたことから、人質問題の解決が可能になったものであると指摘している。一方、ラジャイ・イラン首相の側近が明らかにしたところによると、同国のホメイニ師とラジャイ首相は、「米人人質の解放」について数回にわたって話し合ったという。テヘランの消息筋は、当局者たちは人質の解放問題に「最後の断を下すのに忙がしいようだ」と述べている。（時事）

ソ連介入あれば 日本含め 対応協議
英首相ポーランド問題で表明

（ロンドン）伊東外相は訪欧中に、サッチャー英首相を訪問、国際情勢、日欧関係などを中心に会談した。席上、サッチャー首相は米、加、欧、日の西側諸国が強調して行動することの重要性を強調した。特に、西側陣営の一員として欧州諸国との関係緊密化に対する日本の積極的な取り組みを高く評価するとともに、ポーランド情勢をめぐって万一ソ連の軍事介入が起こった場合には、日本を含めて西欧諸国内で十分協議したいとの考え方を明らかにした。このあと伊東外相はキャリントン外相と会談し、席上、キャリントン外相は「ソ連が軍事介入をした場合、デタントは崩壊し欧州安保協力会議の話し合いも軍縮交渉も中断され、新たな軍拡とアフガニスタン侵入以上に厳しい西側諸国の経済制裁を招かざるを得ない」と指摘した。さらに「ソ連側はこれらの点を十分に承知していると伝えるとともに、米国が予定者を明らかにしたが、焦点となっている国務長官については依然として一切の公式言明をさけている。しかし、この数日、急速に高まっているヘイグ前NATO（北大西洋条約機構）軍最高司令官の国務長官起用説は依然として強く流れている。上院の共和党最高指導者であるベーカー院内総務は、仮にヘイグ氏が国務長官に指名されたとしても、上院での承認には問題ないとの判断を示し、その旨をレーガン氏に伝えたことを明らかにした。ヘイグ氏については、ウォーターゲート事件との関連で上院での承認が極めて困難だとする見方が一部に出て、最終決定がおくれているという。しかし、レーガン氏はベーカー院内総務の助言もあり、「ヘイグ国務長官」でほぼ肚（ハラ）を決めたという情報もあり、現時点ではヘイグ氏に代わる有力候補の名前も出ていないことから、依然として同氏が最有力候補であることは確実のようだ。（時事）

ソ連は即時侵攻の態勢
ブ補佐官がポーランド情勢で二階堂氏に説明

（ワシントン）ワシントンに滞在中の二階堂自民党総務会長は、ブレジンスキー大統領補佐官と会談した。ブレジンスキー補佐官は、二階堂氏に、偵察衛星によるポーランド国境周辺の航空写真を示し、情勢を詳しく説明した。それによると、周辺には軍隊輸送部隊などのほかに病院用テントまで設営され、即時侵攻の態勢であることが、一目瞭然の状態になっているという。また同補佐官はソ連が侵攻するかどうかについては、ポーランド側の出方にもよるので、現時点では即断できないとしながらも、ソ連が侵攻した場合には、SALT（戦略兵器統制協定）2条約の廃棄、信用供与を含めたソ連経済関係の大幅制限など厳しい制限措置をとることになろうと言明した。同補佐官はこれに関連して、対ソ制裁では西側の一致した行動が必要であると強調、日本の協力を要請した。（時事）

国務長官候補には
依然ヘイグ氏が最優力

（ワシントン）レーガン次期大統領は、閣僚人事の第一段として国防、財務など八ポストの閣僚

今年度2000億円、新造船上回る
改修船需要"うなぎ上り"

造船業界で改造・修繕船需要が大きくふくらんでいる。業界筋が明らかにしたところによると、今年度の改修船市場規模は史上最高の二〇〇〇億円を突破することが確実となった。業界筋によると、造船大手七社の今年度上期の改修船売り上げは一二九億円で、前年同期（七七〇億円）比四六％の急増。受注ベースでも一四六五億円、同（九二三億円）比五九％増を記録した。とくに好調なのは改修船業界の〝御三家〟といわれる三菱重工、石川島播磨重工、日立造船の三社。例えば日立造船の今年度上期の実績は、売り上げが前年同期比二・八倍と増大した。こうした大手に加え、中堅造船の改修船需要を合わせると、「通期では二〇〇〇億円を大きく超える改修船市場になり、新造船市場規模を上回る」というわけである。（時事）

ニュース短信

自民党参院議員の藤井丙午氏は急性心不全のため十四日死去。七四才、岐阜県出身。

このため自民党参院議席は一三五となった。

シカゴから 日本へ
日本から シカゴへ
シカゴと日本を結ぶ
情報の拠点として
的確な情報のお手
伝いをさせていた
だきます
静岡銀行
シカゴ 支店
Connecticut Mutual Life Bldg. Suite 1730
33 N. Dearborn St. Chicago, Illinois 60602
621-0500 Telex: 253114

日本とシカゴをむすぶ
三菱銀行
シカゴ 支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
115 S. LaSalle Street
21st Floor Chicago, Illinois 60603
(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の
御利用をお待ちしております
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

住友銀行
シカゴ支店
日本への旅行には
「安全」「便利」な
VISA円トラベラーズチェックを
ご利用下さい
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER Suite 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
(312) 876-0525

FIRST PACIFIC BANK
「心のふれあい」を大切にし、皆様のご相談に応じます
日本向け送金や日本とのお取引きには
第一勧業銀行の 320 か店がお役に立ちます
THE FIRST PACIFIC BANK OF CHICAGO
MID CONTINENTAL PLAZA
WABASH AT ADAMS, CHICAO, ILL. 60603
782-5400 MEMBER F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
シカゴ名物、ピカソ像の前で
お待ちしております
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
HOURS: MONDAY-FRIDAY 8:00 a.m.-6:00 p.m.
Free Parking at 60 West Randolph Street
Member of F.D.I.C.
236-1200
皆様のご預金に対して十万ドルまでの政府保険がついております

「暖かい心」

刑務所より出て来た、或る人は次の様な事を訳していた。彼は、刑務所に於いて聖書をあたえられ、牧師より福音を伝えられ、祈ることを教えられ、信仰者となった。毎日毎日、彼は、宗教に接し、最も宗教的に日々を過した。

いよいよ刑期を終え、出獄の日、刑務所づきの牧師は、彼の過去は一切つぐなわれた事。今後新しい人間となり人生をもう一度始める事を語る。彼は、新しい心でもって再び社会に戻って来る。所が、彼は冷酷な世の中に直面せねばならなかった。彼は、過去一切は神によってさえも赦されたとの確信をもって帰って来たにも拘らず、世間は冷たかった。人々は彼を受入れなかった。彼の過去は誰にも赦されていなかった。彼を暖かく受入れる人は誰一人いなかった。彼は仕事を求めつつ彼を採用する人は誰一人いない事を見出した。彼は再び絶望的な気持におそわれる。彼には、も早希望はもてなかった。遂に彼は叫ぶ、〝私の過去は赦されていない、神は私の罪を赦してはいない〟冷たい人間の心は、この人の心を殺してしまったのである。我々の心は、接する人々を生かす事も殺す事も出来るのである愛のない冷たい我々の心こそ、大きな罪ではないだろうか。ともすれば、我々キリストを信ずる者であっても、冷たい心をもって他人を見る。その態度でもって相手の人の心を傷つけ、希望を失わせしめる。冷たい真冬の夜、クリスマスの光が輝いた時、そこに暖かい明るい、よろこびと希望の世界が生じた事を思いたい。クリスマスを迎えて愛の光を心に受けたい。そして、クリスマスに於て、暖かい心を持って人々に接するものとなりたい。

（クリスチャン　フェロシップ　ユナイテッド　メソジスト　教会牧師　井出　謙）

第三回 歌の人気投票

さくら放送では今年一年間に迎えた歌のゲスト二十二名（歌謡曲のみ）から十二名を十二月五日、日曜日の十二月二十八日午後二時～三時迄の一時間、AMラジオ一五九〇ダイヤルから再放送します。

この十二名の歌の中から聴取者に上位三位迄、人気投票で選んで頂き、又、投票してもらった一般聴取者の中から抽選で三名、計六名に左記六社からの賞品が贈呈される事に成りました。素晴らしい賞品が用意されているので、さくら放送では人気投票に（当人も含め）奮って参加される事を希望しています。

ー賞品寄贈六社ー

東京芝浦電気㈱（東芝）
◎ステレオ・ラジオ・カセットレコーダー（市価約二百六十ドル）
ソニー㈱（ソニー）
◎〝歩きながら聴くステレオ〟ウォークマン（市価約二百ドル）
日本陶器㈱（ノリタケ）
◎ノリタケ高級ディナー・セット（四十五ピース）
キャノン㈱（キャノン）
◎キャノネットG－Ⅲ17並びキャノネットD（市価約百三十ドル）
三菱電機㈱（三菱）
◎十二インチ三菱MGAテレビ（市価約百二十ドル）
シャープ㈱（シャープ）
◎時計付計算機（市価約五十ドル）。

／付品賞華豪

賞品寄贈各社（後記参照）代表に選考して頂き、選ばれた十二名の歌を今年最終日曜日の十二月二十八日午後二時～三時迄の一時間、AMラジオ一五九〇ダイヤルから再放送します。

賞品寄贈各社（後記参照）代表に選考して頂き、選ばれた十二名の歌を今年最終日曜日の十二月二十八日午後二時～三時迄の一時間、AMラジオ一五九〇ダイヤルから再放送します。

この十二名の歌の中から聴取者に上位三位迄、人気投票で選んで頂き、又、投票してもらった一般聴取者の中から抽選で三名、計六名に左記六社からの賞品が贈呈される事に成りました。素晴らしい賞品が用意されているので、さくら放送では人気投票に（当人も含め）奮って参加される事を希望しています。

ー賞品寄贈六社ー

東京芝浦電気㈱（東芝）
◎ステレオ・ラジオ・カセットレコーダー（市価約二百六十ドル）
ソニー㈱（ソニー）
◎〝歩きながら聴くステレオ〟ウォークマン（市価約二百ドル）
日本陶器㈱（ノリタケ）
◎ノリタケ高級ディナー・セット（四十五ピース）
キャノン㈱（キャノン）
◎キャノネットG－Ⅲ17並びキャノネットD（市価約百三十ドル）
三菱電機㈱（三菱）
◎十二インチ三菱MGAテレビ（市価約百二十ドル）
シャープ㈱（シャープ）
◎時計付計算機（市価約五十ドル）。

カゼにご注意

目下シカゴ市にバンコク・フルーがはやっているが、このカゼはAタイプといわれるもので、症状は熱が出て、からだがだるい、咳が出る、鼻水が出る、頭痛がする、筋肉が痛むーなどで、普通健康体の人ならば心配するほどのことはないが、高齢者で心臓や肺の疾患がある人は、カゼ気味と思ったら早速医師に診断してもらうことが薦められている。

予防注射はカゼにかかってからでは効力がないので、そんな場合は十分に水分を取ってベットで静養するのが大切である。

定住者会 基特別金

七千八百弗に達す

定住者会特別基金募集キャンペーンが始まり一カ月経過した。同会の発表によると現在まで一四〇人が合計七八〇〇ドル（一人当り二五ドルより五〇〇ドル）を寄付している。

これによって当面の経済危機は乗り越えられそうだと同会では話している。しかし、完全な経済危機脱出には未だ到っていないので、より一層の御協力と御理解を求めるとともに、皆様によるこれまでの御協力に同会職員及び理事一同深く感謝している。

米韓軍事関係は中断せず

金大中氏に恩赦のない場合も

（ワシントン）米国務省スポークスマンは、金大中氏の裁判の結果いかんにかかわらず、米韓両国の軍事関係が中断するこのはないと言明した。これは金大中氏の死刑判決が確定し、全斗煥韓国大統領による恩赦がない場合でも、在韓米軍の撤収など軍事面での強い対韓措置はとれないことを明確にしたものだが、これと同時に、米国の韓国防衛の決意を再確認することによって、金大中氏問題に関する韓国当局の譲歩を誘おうという思惑もあるものとみられる。同スポークスマンはまた、ブラウン国防長官が韓国を訪問したことについて、米国は韓国に四万人の部隊を駐留させ、正当な安全保障上の利益を持っており、同長官の訪韓は適切であると語った。（時事）

鍼術研究院
米国ハリ免許所持
ACUPUNCTURE TREATMENT
英文書 $6.95(送料共)
SHIN HAK PANG
Translated by
James S. BANG, Ph.D
ハリと指圧治療
指圧科 （3カ月修了）
東洋鍼術学院
（ハリ）
2946 N. Lincoln Av.
549-4660　549-4920

医院

内野外科医院
ITSURO UCHINO M.D. - SURGEON
3333 W. Peterson
588-8998 - 24 hr. service

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH D.D.S., M.S.
1100 WEST CENTRAL ROAD
ARLINGTON HEIGHTS, ILLINOIS
TELEPHONE 312/392-0688 60005

富城内外科 オステオパス医院
Dr. NORMAN MIYAGI
4750 N. Broadway
Tel. 561-6993

平野岳酸
TAKEKI HIRANO M.D.
小児科　内科
3333 W. Peterson
Tel: 470-8965

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631　Res: 256-0291.

CHICAGO JAPANESE CIVIC ASSOCIATION CREDIT UNION
シカゴ日系人信用組合
1011 W. Belmont
☎ 549　549-3203

FABIAN FURS 毛皮商
190 N. State Chicago, Ill
Tel. 346-7837　274-6466
ミンク、フォックス等、最高の毛皮を最低の価格と大変評判を載いて居ります只今当店では、謝恩大セールを致して居りますので、どうぞ気軽に、お立寄り下さい。

各種誌十二月号入荷

文芸春秋、現代、中央公論、世界、各種雑誌の十二月号と週刊誌が戸栗に入荷。

お知らせ

本紙は十二月十九日号を以って本年の終刊と致します。クリスマス後は例年、年内休刊として郵便局に届けていますのであしからず御了承下さい。

新年号は大部分の読者に届く様十二月二十九日に発送致しますので御了承下さい。尚、新年号の次号は一月七日号より発刊致しますのでお知らせ致します。

新年匆々掲載希望の記事及び広告は一月四日迄に当社に届く様、お願い致します。

皆様、佳き新年をお迎え下さい。

広告主へ

その他教会
立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、第三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教
ウエスト　シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月　第四日曜10: 30 AM
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

イリノイ教会
会長　谷本　照子
毎月　第二日曜10: AM
5057 N. Hamlin Ave
☎ 463-6898

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜　10　AM
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会ヤペル内
日曜礼拝　午前11時
St. Peter's Episcopal Japanese Congregation
621 W. Belmont Ave.
274-9405

生長の家
シカゴ誌友相愛会
会長　砂田　英雄
電話　421-0956
毎月第二日曜　正午
浜野ジェームス方
2921 N. Halsted St.
指導者　岡山　豊
☎ 772-4844

日系人会
シカゴ日系人会
日系人会へご用の節は下記へご連絡下さい。
事務局 17 E. Ohio St
会長　内本　忠
幹事　菅野　武雄
☎ 944-6370

シカゴ日本人共済会
事務所 1433 W. Leland
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
Office Tel: 769-2226
Res: 728-8583

キリスト教会
デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前11時30分
Devon Church of Jesus Christ
1630 W. Devon Ave
338-5687

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト　教会
牧師　井出　謙
同　陳　デビット
Christian Fellowship Methodist Church
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

シカゴキリスト組合教会
日本語部牧師　高谷　和夫
Christ Church of Chicago
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　竜原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3969

ノースショア
バプテスト　教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewo
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549-3482

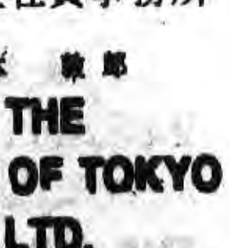
仏教会
シカゴ仏教会
開教師　久保瀬　暁明
同　斎藤　暁紅
同　足利　祐敬
1151 W. Leland Av.
☎ 334-4661

中西部　仏教会
開教師　宮村　ロン
同　山本　雅昭
MIDWEST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801

シカゴ日蓮仏教会
開教師　斎藤　哲秀
CHICAGO NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N Paulina
☎ 348-2028

高野山仏教会
開教師　井上　智光
940 W. Windsor Pl
☎ 271-4637

シカゴ　浄土宗仏教会
開教師　無絽品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher Ave.
☎ 728-8835



BANK OF CHICAGO
1050 Wilson Avenue at Broadway, Chicago, Illinois 60640 (312) 271-8000
YUKIO HASHIGUCHI-OPERATIONS OFFICER
PATTI HONDA-MARKETING ASSISTANT
バンク　オブ　シカゴ
当銀行では、普通預金又は定期預金におあずけの方に、最高の利子をお支払いいたしております
詳細は　橋口行雄にお問い合せ下さい
MEMBER F.D.I.C.

コスモポリタン　ナショナル　銀行
the cosmopolitan national bank of chicago
CLARK STREET AT CHICAGO AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60610
Member F.D.I.C.　664-5200
DONALD V. VERSEN, SR.
President
GRACE KONO
Administrative Assistant to the President

	Lobby and Vaults	Trust, Loan and Bookkeeping Services	Drive-In Bank
Monday-Thurs.	8:30am - 3:30pm	9:00am - 4:00pm	7:00am - 6:00pm
Friday	8:30am - 5:30pm	9:00am - 5:30pm	7:00am - 7:00pm
Saturday	Closed	Closed	9:00am - 1:00pm

For your further convenience, there will be 2 special tellers available in the Loan department to handle Check Cashing and your Deposit needs Monday through Thursday from 3:30 pm to 4:00 pm.

James W. Beutel, Sr.
President
Ross Harano
Vice-President
Community Bank and Trust Company of Edgewater
5340 North Clark Street
Chicago, Illinois 60640
(312) 769-2100　MEMBER F.D.I.C.

SAKATA PEARL
55 E. Washington St.,
Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7
Cultured Pearl Specialist
パールの御用は
シカゴでも
東京でも
— AFFILIATED COMPANY —
ILLINOIS SHOJI CO. LTD.
10-11, 7-CHOME, GINZA,
CHUO-KU, TOKYO, JAPAN
TEL: (03) 574-7624

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　安立秀彦
THE FIRST NATIONAL PLAZA
SUITE 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST, SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, Ill. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5624

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
藤本　敦郎
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington
Suite 1430
Chicago, Ill. 60602
236-3120

市内日系人基督教会 クリスマス礼拝

二十五日（木）のクリスマスを前に、市内日系各基督教会では二十一日（日）に次の如くクリスマス礼拝を行ないます。

◎デボン教会
日語　午前十一時半
「大いなる喜び」
説教　佐藤　敬牧師

二十四日（水）
キャンドルライトサービス

◎長老教会
英語　午前十一時
日語　午後一時
「キリストの御降誕と博士達」
説教　日比野正也牧師

◎組合教会
日語　午前十時半
「神の謙遜」
説教　高谷　和夫牧師

「神、我等と共に居ます」
英語　ハーシヘルド牧師
晩餐会　午後六時
日曜学校プログラム
午後七時

二十四日（水）午後九時
キャンドルライト
サービス

◎メゾジスト教会
英語　午前十一時
クリスマス昼食会
午後十二時半
日語　午後二時
説教　井出　謙牧師

二十四日（水）午後七時半　キャンドルライトサービヌ

◎パークリッジ長老教会
アジア人フェローシップ
午前十一時半
「クリスマスの意義」
説教　楊　栄発牧師

二十四日（水）キャンドルライトサービス

◎レーキサイド教会
日語　午後一時半
「圃解説教・入れまつる家あらず」
説教　葛原　千秋牧師

◎バプテスト教会
日語　午前十一時
「十二月を迎える幼な児」
説教　南部　勝牧師

尚、礼拝後日本語のクリスマスプログラムがあります。

◎日本人聖公会
二十五日午前十一時
「暗闇の砂漠」
説教　林　富士夫司祭

市内仏教会 年末行事

◎中西部仏教会
十二月二十七日（土）
午前九時半　恒例餅つき
十二月二十八日（日）
午前十時半　河野先生メモリアルサンデー
十二月三十一日（水）
午後十一時半　除夜会と除夜の鐘
一月元旦　午前十時半
修正会

◎シカゴ仏教会
十二月二十八日（日）
午前十一時　歳末合同家族礼拝　法要後恒例餅つき
一月元旦　午前十一時
新年修正会法要

死亡御通知並びに会葬御礼

広島県出身
伊藤節治儀
（七十八才）
Setsuji Ito

平素は元気でいましたが去る十二月十三日、突然、心臓麻痺にて自宅で死去致しました。

葬儀は十二月十七日（水）レーキビュー（増本）葬儀社に於いて、高野山仏教会の井上智光師導師の下に執行致しました。

その節は生前昏知の皆様には御多忙中にも拘わらず御会葬下さいまして有難うございました。略儀ながら紙上を以って厚く御礼申し上げます。

十二月十八日
901 W. Sheridan
喪主　今中好枝
友人代表　峠根ベン
天理教ウエスト・シカゴ教会
シカゴ高野山仏教会

伊藤節治氏死去

広島県出身の伊藤節治氏は日頃元気であったが去る十二月十三日突然心臓麻痺にて自宅で死去された。

葬儀は友人今中好枝夫人が喪主となり高野山佛教会井上智光師導師の下に執行された。喪主今中夫人は生前昏知諸氏の厚誼と会葬に対し深謝されている。

尚故人は以前桑港アーカンサー、ニューヨーク等を経て一九四五年シカゴに転住し、アンバサドーホテルに約二十年就働していたという。

召天御通知並びに会葬御礼

島根県出身
城市　潔儀
（九十三才）
KIYOSHI JOICHI

十二月九日セイント・フランシス病院（エバンストン）に於いて心臓麻痺にて死去。葬儀は十二日、日比野正也牧師司式の下に執行致しました際は、御多忙中にも拘わらず御会葬下され且つ又、過分のご配慮に預かり深く感謝申し上ぐべきはずの所、略儀ながら紙上にて厚く御礼申し上げます。

八〇年十二月十五日

喪主　長男　城市　潔
729-N. Wavelend Chicago, IL (13)
妻　〃　恵子
次男　城市　パウロ
三男　妻　城市スーデー
四男　城市ローランド
妻　〃　メイ
五男　城市オスカー
六男　妻　城市　とも子
七男　城市マックス
親戚　一同
友人　一同
日本人共済会
シカゴ日系人会
シカゴ定住社会
シカゴ新報社
キリスト長老教会

さくら放送

ニュース
毎日曜日午後二時～三時
AM　一五九〇

懐しい曲、新しい歌、お笑い、ニュース、トピックス等

十二月二十一日
日本とアメリカの違いについての座談会
シカゴ双葉会日本語学校一生徒一
…クリスマスの歌…
竹内　登紀
大宮司幸枝

(注)十二月二十一日に限り十二時（正午）から放送

十二月二十八日
一九八〇年度さくら放送アン　歌の人気投票第三回

責任者　菅野昭子
電話　七八四一八五一七

女子社員募集

◎日英両語、タイプの出来る人
菅野旅行社
電話　九四四一五四四四

貸しアパート

2ベットルーム　三階
ニューポートアベニュー
シカゴ市
・家賃一カ月　二二五ドル
電話　七八七一三三六〇

募集！

◎日英両語のわかる人
リセプショニスト、タイピスト、フルタイム
委細は電話にて
電話　二七五一七二一二

募集

ウエイトレス
キッチンヘルパー　一名
静レストラント
電話　三三四一七七一二

募集！

鉄板焼きコック
日本料理二年以上の経験のある方
詳細面談
紅花オブ東京（リンコンシャイヤー）金子まで
電話　六三四一〇六七〇

急募

和食、鉄板コック、ディナタイムだけ働きませんか
コレクトコール
電話　（二一九）八六五一六七〇四サムかエイ子迄　シカゴ南郊外
House of Kobe

求む

ウエイター
（ランチまたはデナーの）
はっぴずし
電話　五二八一一二二五

至急

コック　ウエイトレス
富士レストラント
（西レーキ街七六）
電話　三六八一八五五二

コック

ヘルパー
来広
電話　五二八一二五七二

募集！

ウエイトレス
電話　九四四一一三二一
志乃（田村まで）

募集

◎ウエイトレス
◎ウエイター
ハッハナ
電話　二八〇一八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

求む！

ウエイター又は
ウエイトレス
〃亀八〃
電話　六六四一三六六三

求む！

ウエイトレス
ランチタイム（三時間）
高給待遇
デーナウエイトレスも可
委細面談
鳥新
電話　四三七一四五九〇

急募

・鉄板焼コック
・バーテンダー
・フロントマン
・ウエイトレス
（土曜日だけのパート可）
電話　六四四一六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
井上か青山まで

鮨板前募集

環境の良いクリーブランド郊外の店。
◎永住権取得可能。
詳細は本多までお問い合わせ下さい。
電話　（二一一六）四四二一七〇九八
レストラン大谷

新発売

びん1本で、みそ汁約100杯分
使いやすい、液体だし
かつお節2本分
うまさのびん詰
お母さんのだし
キッコーマン
かつおだし
200mlびん入



今、東京、京阪神を中心に静かなブームを呼んでいます。
お近くの食料品店で「キッコーマンかつおだし」とご指名の上お買いもとめ下さい。

めんくらべ

日清食品から新しいラーメン"めんくらべ"が発売になりました。しょうゆ味ラーメンです。ぜひ御試食下さい。
各東洋食品店にございます。

JFC INTERNATIONAL INC
(Former Japan Food Corp.)
CHICAGO OFFICE
1370 Thorndale Ave
Elk Grove Village, Ill 60007
Tel: (312) 860-1037

STAR MARKET
COMPLETE LINE OF JAPANESE FOODS
3349 N. Clark St
472-0599 ☎ 472-2184
スター マーケット
日本食品一切
日本の銘菓各種
日本酒　ビール　ワイン
加州産特選各種白米
豊富にとりそろえ
大勉強でお客様に
ご奉仕いたします
森門　島中

YORK FOOD MARKET
3240 N. Clark St
☎ 477-0802
477-3348
ヨーク商会
日米食料品一切
各種白米
サンピドロ直送の鮮魚
市内の御注文は多少にかかわらず配達致します

YENCHING ORIENTAL GROCERY STORE
6421 N. Western AVE.
Chicago, ILL 60645
TEL: 465－7999
新鮮な野菜とスキヤキ・ミート
焼肉とカルビの味付けも有ります
其の他日本食料品を一切取り揃えて居ます
△日本語でお買物が出来ます。
△当店専用の駐車場があります。
△当店の位置は DEVON and WESTERN

FURUYA & COMPANY
5358 N. CLARK ST.
☎ 561-0887
古屋商店
日本食品一切
皆様のご満足を
モットーとする店
配達のサービスをいたします。

"K" FOOD
3344 W FOSTER
☎ 463-3800
"心のふれ合いを大切に今日もふるさとの味を食膳にどうぞ"
店主　佐々木清子
Royal 48
一手販売
NATURAL FOODS
100% PURE ROYAL JELLY

シカゴ唯一の日本雑貨店
戸栗商事社　直輸入商
J. TOGURI MERCANTILE CO.
Importers and Exporters in Japanese Arts, Records, Gifts, Magazine and Food Products
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
クリスマス並び年末のお歳暮には何んでも揃う当店を是非ご利用下さい
◎陶磁器　漆器　美術工芸品等一切
◎キッチン用品　電気釜　家庭用餅搗機等一切
◎趣味　娯楽用　書籍　雑誌　レコード　カセットテープ
◎高島易断の新しい1981年の運勢暦家庭暦も入荷
◎新しい日本クリスマスカード、年賀状等入荷。売切ない内にお買い下さい
◎最近入荷致しましたテーブル型日本製電気コタツ寒いシカゴの冬に是非ご利用下さい
◎1981年の新しい日本カレンダーも多量入荷致しました
◎来る11月30日（日曜日）より12月中は毎日曜日午前12時より5時までと木曜日は午前10時より午後8時まで開店致します

ダイアモンド食料品店
DIAMOND TRADING CO.
913 W. Belmont Ave.　☎ 472-5520, 21
□国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
△その他日本食料品各種取り揃えております
△電話での無料配達サーヴィスいたします
開店時間
日曜　9:30AM～6:30PM
土曜　9:30AM～7:PM
日曜　10AM～3PM

昭和ひとけたの郷愁（二）

（六）

男女共学を明るく

昭和二十四年、石坂洋次郎の原作を今井正が演出した映画「青い山脈」が封切られた。地方の高校を舞台に若くて美しい女教師らが戦後の新しい男女学生の在り方を軽快にユーモラスに、そしてなによりも明るく表現した。原節子や龍崎一郎、池部良、杉葉子らが出演した。

この「青い山脈」が当時の若者に与えた印象は強烈であった。勤労奉仕と学徒動員に明け暮れた彼らだけにわかる明るさがあったのかもしれない。

しかしこの映画が当時の男女学生の実態を示し、これ以降、男女同権と女性解放が曲折なく進められていったとはもちろんいえない。それほどの影響力をこの映画は持っていなかったし、現実の当時の社会は極端なモノ不足に代表される戦後の混乱の真っただ中であった。

つつましやかに生きることが美徳とされた風潮の中で育った女性たちにとって戦後の解放感はどのように写ったのであろうか。

男女共学の学校で学び「青い山脈」で男女の明るい触れ合いを見せられても、男性に交じって生きるには肩ヒジ張らねばならないことも多かった。杉田静子さん（昭和五年生まれ）は大阪生まれの大阪育ち、主人の転勤で広島に来て四年目。「青い山脈は何回も見た。確かに感動もした。確かな目標が持てなかった戦中に比べ〝きっと映画のような明るい社会が青い山脈の向こう側にあるのだ〟という期待があったからだ」という。

しかし社会に出てやがて妻となり母となって「青い山脈」以来三十年、あの期待したものが自分の生活にあっただろうかと反問する。

徳山市にある山口放送のディレクター磯野恭子さん（同九年生まれ）は初めアナウンサーとして入社したが、十年前から番組制作の現職になった。彼女が作った「聞こえるよ母さんの声が」は原爆障害児とその母の生活をヒューマニティックに描き、昨年の芸術祭でテレビ部門の大賞を受けた。

さわやかな思い出

「青い山脈はさわやかなわが青春の思い出である。今の若い人の青春がドクドクしいから余計にそう思う」と磯野さんはいう。しかしその磯野さんも、さわやかさだけで生きてきたのではない。男性の職場で彼女はがむしゃらにがんばってきたはずである。「ひたむきに、まじめに生きてきた。それしかなかった」とも振り返る。「青い山脈」の明るさはスクリーンだけのもので、生きるには厳しい現実があった。

岡山就実短期大学の中谷和子教授（同九年生まれ）は「青い山脈を見たかもしれないが特別な思い出はない。私たちの青春は無残だったが、だからといってそれを取り返そうというすごさはない」とさり気なくいうが、親元を離れて音楽大学へ進むにつけて「女の子がそうまでしなくても」という声を耳にした。だが彼女たちは口をそろえていう「なにもない青春を過ごし、今男性社会にあっても、私たちはそれなりに一生懸命に生きている」と。

「もちつき唄」復活

実に30年ぶり熱演

（東京通信）杉並区高井戸地区に明治から伝わりながら、戦中戦後は唄うことも途絶えていた、「高井戸もちつき唄」が地元の人達の手で復活、十一月十二日、実に三十数年振りに一般公開された。結成一周年を迎えた「高井戸原郷土会」の面々が、古老に吹き込んでもらったテープをもとに半年にわたって猛練習。そのノドを地元の幼稚園のもちつき大会で披露したもの。さかんな拍手を浴びた木下さんらメンバーは「来年までにさらに地区に伝わるもちつき唄を発掘、唄公開を高井戸の名物行事にしたい」と張り切っている。

「高井戸原郷土会」は農家、会社員、自営業など古くから高井戸に住んでいる〝いわゆる〟土地っ子〟が、「先祖代々伝わる良きものを自分たちの手で保存伝承していこう」と昨年十月、結成した。会員のうち兼業農家の主人は十五人を数え、そば屋、豆腐屋、酒屋、八百屋、パン屋さん等職業はさまざま。最高齢者はことし九十歳の川合字三郎さん。若い人は三十代後半の会員がおり、平均年齢五十歳。会の名は会員が多く住む地区の昔の字（あざ）名の「原（はら）」からとった。

目出たなア　あゝエー
目出たで　ヤレーサ
つくもちは
一夜なア　あゝエー
夜明ければ　ヤレーサ
神棚エ　上げりやなア
あゝエ　上げりや　お家が　ヤレーサ　繁盛する……

今日の歴史

徳川大尉　代々木で初飛行

日本では明治維新後、長野の岩田半四郎、山形の松森胤保、斎藤外市、四国丸亀連隊の二宮忠八らが飛行機の研究を行ったが、政府も軍部も全く相手にしないばかりか、却ってこれを中止させようとしたこともある。ところが、一九〇三年（明治三六年）アメリカのライト兄弟が人類最初の直線飛行に成功してフランス学士院賞を授けられると、飛行機研究は遽かに脚光を浴びることになり、製造技術は長足の進歩をとげた。茲において日本の軍部も動きだし、一九〇九年には日野熊蔵・徳川好敏の両大尉をフランスに派遣して飛行機の購入と操縦訓練にあたらせた。翌明治四三年（一九一〇）十二月十九日、工兵大尉徳川好敏による、わが国最初の飛行機操縦が代々木の練兵場で行われて成功を収め、これを機会に飛行場・航空隊が設けられ第一次世界大戦には九機が出動して偵察活動を行うまでになり、飛行機は軍の必需品となった。徳川大尉は御三卿の清水家の出身で、後年中将に昇進した。

大阪冬の陣の和約

江戸の徳川家康に対して、大阪では豊富秀頼と淀君が政権の回復を狙っていた。豊富家の莫大な財力を知る家康は近畿諸社寺の造営をすゝめていたが、方広寺大仏殿の鐘に刻まれた「国家安康」の銘を、自分をのろうものだ、といいがかりをつけ、これをチャンスに豊富氏滅亡に踏み切った。二〇万の大兵力で大阪城を包囲したが、中小大名や浪人ら一〇万の豊富方兵力で守られた城は難攻不落の体をなし、戦いらしい戦いもないまゝ二カ月が過ぎた。ついに家康は和約をもちかけ、十二月十九日、秀頼が条件を受け入れて和約は成立した。このあと家康は巧妙なやり方で大阪城を攻め城はまる裸にされたあげく、翌年の「夏の陣」を迎えたのであった。

（三六五日事典より）

悪いことは大びらにし、良い事はこっそりせよ。
（平山芦江）

行う前に考えよ（カント）

汝の自覚は汝を虚栄心より救い出さん。
（セルヴァンテス）

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルゴギ
ビビムパ　専門
チョプチェ
10 NORTH MAIN STREET
(83 & Central)
MOUNT PROSPECT, ILL. 60056
PHONE 394 1424
開店 午前十一時半～午後十一時
……水曜休業……

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street, Chicago, IL. 60611 電話 (312) 280－8287

レインボー フィッシュ ハウス
産地空輸直送
刺身類 まぐろ、文甲イカ、たこ、貝類他
鮮魚類 鮭、さんま、海老、サバ他
珍味類 かき、イクラ、数の子、うに、かに他
RAINBOW FISH HOUSE
3941 W. Lawrence
Chicago, IL 60625
(Lawrence & Pulaski)
毎日営業（9:30AM－8:00PM）
日曜日（12:00－6:00PM）
TEL 588－6010（後藤まで）
●ご注文に応じて配達いたします。

大衆割烹
やな世
開店
求むウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30A.M.-3P.M.
Dinner Mon-Sat
5P.M-10P.M
Closed Sunday
818 N. STATE ST.
CHICAGO ILL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am-5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

SUKIYAKI TEI
Restaurant
スキヤキ亭
☎ 262-4181
2916½ W. Devon Ave.
CLOSED MONDAY
Dinner Hour:
Tuesday-Friday 5-10 p.m.
Saturday & Sunday 5-10 p.m.
Eat In or Take Out

TOKYO RESTARANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, ILL. 60613
Tel. 935-6044
東京レストラント
日本酒　日本ビール
天ぷら　すきやき　てりやき
焼肉 おすし もりそば うどん
カルビ サンシュック
その他日本　韓国料理
Open for Lunch 11:00 - 3:00 p.m.
Sat. 12:00 - 3:00 p.m.
Sun. closed for lunch
Dinner 4:30 - 10:00 p.m.
Weekdays Dinner 5:00 - 10:00 p.m.
Fri-Sat Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Closed Wednesday

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
JAPANESE RESTAURANT
1584 S. Busse Rd.
Mt. Prospect, IL 60056
437-4590
Lunch: Weekdays
12 Noon - 2 P.M.
Dinner: Mon, Tues, Wed, Thur. 5 P.M.-11 P.M.
Fri. Sat. 5 P.M.-12 P.M.
— Closed Sunday —

桜
"Visit Japan in Mt. Prospect"
Serving the finest in Japanese food and featuring an authentic Japanese tea room.
Lunch 11:30 – 2:00 (Tue – Fri)
Dinner 5:00 – 11:00 (Tue – Sun)
Closed Monday
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444
Northeast corner of Route 83 (Main St.) and Northwest Hwy (14)

箸金
HASHIKIN
LUNCH • DINNER
COCKTAILS
2338 N. Clark St.,
Chicago Ill 60614
Reservations 935-6474
open 7 days
FREE PARKING

割烹
志乃
会席料理 仕出弁当 大小宴会
ピアノバー ランチ ディナー
日曜閉店 要予約
各種クレジット カードが使用出来ます
944-1321 1704
SHINO
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst Mt. Prospect, Ill
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30 am - 2:00 pm
Dinner Mon-Thur 5:30 pm - 10:00 pm
Fri-Thur 5:30 pm - 11:00 pm
Sunday 4:30 pm - 9:00 pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00 pm - 2:00 am
Mon 5:00 pm - 12:00
Sun 4:30 pm - 9:00 pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00 pm - 2:00 am

日本のあちこちツアー



正月休暇を利用した海外旅行者で又、年末の成田空港国際線ロビーが混み合いそうだ。例年通りのハワイ、グアム、米国西海岸方面への旅行者に加え、今年は中国行き旅行者も増えそう。

「月落ち、烏啼いて」の中国は蘇州の寒山寺で除夜の鐘をつこうーというツアーが売り出された。最近は国内の各地の寺でも参詣客に鐘をつかせてくれる所があるが、どちらは何ともスケールが大きいというか、酔狂というか。年末に日本を出発して、上海から蘇州に向い、千四百余年の歴史を持つこの古寺に行くのだが……実は、現在の寒山寺は、七十年前に建てられたもの。蘇州は木郷といえ、近くには工場もあり、境内も意外と狭いらしい。中国側はニワカ仕立ての坊さんや年越しそばも用意するそうだが、予定通りにツアー参加者が集まると、大晦日には、五百人ほどがひしめき合う事になりそうとか。

「中国まで除夜の鐘」

秋冬用なら「こん平」

甚平（じんべい）といえば夏の代表的な衣服だが、これを秋冬ものに応用した新しいタイプの室内家庭着が、和装専門商社の京都丸紅と帝人から共同販売された。長そでの甚平にスラックスをセットにしたもので、ちょっとした外出や訪問客の応対にも十分間に合うデザインだという。昨年はウール製で試験販売したが、今年はポリエステルを使い、丸洗いができるよう改善されているのがミソ。商品名を「こん平」と名付け、ポスターに俳優の山城新伍を起用する。両社では「〝男のゆとり〟〝郷愁〟をキャッフレーズに三万着を完売する」と意欲的。価格は一万八千円から二万三千円まで。（毎日新聞）

老いてもますます さかんなりです

老いてますます、というコトバは、いまや、上原謙さんの〝代名詞〟になってしまったようだ。十一月七日に71歳になったばかりの上原さん、またまたアッサリ〝快挙〟をやってのけた。

夫人の雅美さん（33歳・東京・赤坂でクラブ「ハニー」経営）が、三日東京・六本木の「赤坂六本木診療所」で、女の子を出産。五年ほど前に妊娠三カ月で流産したことのある雅美さんの体をたいへん気づかってきた上原さんだけに、その喜びもことさら大きかったようだ。

しかも、体重3100グラム、標準サイズをチョッピリ上回るグラマーちゃん。母子ともに、いたって順調だ。

上原さんは、昭和十一年、女優・小桜葉子さんと結婚、加山雄三と亮子さんの二児をもうけたが昭和四十五年に小桜さんと死別。その五年後、65歳の時に37歳年下の雅美さんと再婚、二年後、67歳で長女・真由美ちゃんが誕生して、世間をアッと驚かせた。そして、今度は二度目の〝快挙〟というわけだ。

大喜びの真由美ちゃんと反対に、しきりに頭をかいているのが加山雄三。なにしろ43歳違いの隠し生とあって、さすがの若大将も顔色なし。

豪州で日本観光進出に反対

鹿児島県に本拠をおく岩崎産業がオーストリアのクインランド州中部にある海岸保養地ヤップーンで進められている観光開発事業の敷地内で先月末爆発があり、建設中の宿泊施設などの一部がこわされるなど、かなりの被害が出た。

警察の調べによると、仕掛けられた爆発物によるもので、被害は十万弗（豪州弗）（約二千五百万円）を上回るとみられている。岩崎産業はヤップーンの海岸沿いに一万一千ヘクタールの土地を買い占めて、ここに二十年計画で五つのホテル、千二百を超えるコテージなど合わせて一万二千人を収容できる宿泊施設やゴルフ場などからなる一大リゾートをつくりあげようという計画。

昨年六月、州首相らも出席して盛大な起工式が行なわれ、今年第一期工事に入ったところ。こうした開発に対する強い反感があったことは間違いないとされている。

フロリダの海浜で〝ほたて貝〟が全滅

（マイアミ発）フロリダ州内で大西洋岸に面したニュー・スミルナ・ビーチ一帯で大量の〝ほたて貝〟が二十マイルの海岸にわたって死に、損害見積りは一千万ドルと推定されている。

天より響きくる歌あり
大空にはきらめく星あり
地にはひとりの母の
切なる祈りと

世界の美術品、下関市に寄贈

世界の美術品、民芸品の収集家として知られている河村幸次郎さん（78）＝東京都目黒区在住＝が生まれ故郷の下関を訪れ泉田芳次・下関市長に時価十億円を超える河村コレクションをそっくり寄贈します…と申し出た。コレクションは河村氏がエジプトや中国清代の陶器類から明治、大正、昭和にかけて集めた美術品で、最近人気を集めている竹久夢二や藤田嗣治の作品も含まれ、下関市が市制九十周年の記念事業として建設を計画している美術館に収納される。

みどり児の
低きうぶ声あり
美しき歌声は
ベツレヘムのまぶねにて
王のゆりかごを
ゆり動かす時
天なる星は
そのかがやきを
火花と降らす

GOLF 東洋食品
郊外最大設備
季節のセール品目
• 刺身類　• 海苔
• オデン類　• ムギ茶
• 味附焼肉（プルコギ）
Open Daily 10AM-8PM (Sunday: 11AM-8PM)
Tel: (312) 299-0940
9142 Golf Road　Des Plains, IL 60016



日本御料理
SHIZU
(CLOSED TUESDAY)　DINNER 5 P.M-11 P.M
BAR-2 A.M
5862 N. LINCOLN
FREE PARKING　334-7712

Cho Cho San
Japanese Restaurant
3136 N. Broadway Chicago Ill.
Tel: 327-5047
Dinner 5:00pm - 10:30 pm
蝶々 レストラント
和食専門

Ron of japan
230 EAST ONTARIO. CHICAGO.
ディナータイムだけの
〝ロン〟で働いてみませんか
募集 □クック・バーテンダー
□フロントマン
詳細は電話644−6500の井上までお気軽にお問い合せ下さい

SUEHIRO RESTAURANT
Dinner - Cocktail - Lounge
3374 N. Clark St.
528-2572, 3
CLOSED MONDAY
Open 5 pm – 11 P.M.
Cocktail 5 pm – 2 am
ピアノ・バーへどうぞ

KAMEHACHI
1617 North Wells
☎ 664-3663
開店
正午−二時半　午後五時−十一時
土曜十二時−二時半
五　時−十二時
日曜午後五時半−十時
……月曜休業……
寿司 御料理 亀八

Matsuya Restaurant
JAPANESE CUISINE
3469 N. Clark Street
Chicago, Ill. 60657
Phone: (312) 248-2677
料理 松屋 日本
OPEN 7 DAYS A WEEK
Monday to Friday 5 p.m. to 10:30 p.m.
Saturday to Sunday 12 noon to 10:30 p.m.

だるま レストラン
M−F 11:30-2:30 4:30-10
CLOSED Wednesday
Sat 11:30-10
Sun 4:30-10
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, Illinois 60201
312.864.6633

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
TEL 348-9027
浪花
日本料理
開店→毎日正午より午後9時迄
月曜日休業

FUJI
RESTAURANT
76 W. LAKE STREET
富士
御昼食ならびに夕食にはぜひとも御来店お願いいたします
368-0052　368-8552
Hours: 11 A.M.-11 P.M.
— Closed Sunday —

KOW KOW RESTAURANT
ORDERS TO TAKE HOME
Air Conditioned
2548 WEST DEVON AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60645
BRiargate 4-4473-4474
Open Daily 11:30 a.m. to 10:45 p.m.
Saturday 11:30 a.m. to 12:45 a.m.
Cocktail
Accept
Bank Americard, American Express
巧巧樓

HAPPI-SUSHI
はっぴ寿し
3346 N CLARK STREET
CHICAGO, ILL 60657
☎ 528-1225
募集 ウエイター ウエイトレス
なま寿司　あげ寿司　巻寿司
天ぷら　すきやき　その他
カクテルをサーブ致します。
Mon. - Sat. Lunch 12:00 - 8:30 p.m.
Dinner 5:00 - 11:00 p.m.
Sunday 12 noon - 11 p.m.
Tuesday Closed

Kiyo's
Japanese Restaurant & Gift Shop
2827 N. Clark St.
Tel: 935 – 0474
きよ
日本料理　お座敷・バー
Sun-Sat. 4:30 – 11:00 PM
Lunch 12 Noon- 2:30 P.M.
CLOSED MONDAY
ギフト・シャップ
(11 AM – 9 PM)
Sun. Noon – 7 PM

ICHIBAN OF NORTHBROOK
3610 Dundee Rd.
Northbrook Ill.
会席料理 一番 鉄板焼
週七日営業
ランチは週日のみ
☎ 272-4414

YURIKO-CHAN RESTAURANT
5449 N. CLARK
PHONE: 275-6215
Popular Buffet Lunch
ユリ子 チャン レストラント
中華料理　日本料理　洋食
◇開店時間◇
SUN. 2 P.M-10 P.M
火.水.木-11am～10pm
金.土-11:30am～10pm
月・祭日は休業

MANDOLIN
Cantonese & American Cuisine
1017 Wilson
☎ 784-3252
マンドリン
開店−午前十一時～午後九時半
金土−午前十一時半～午後十時
月曜休業



七ヤ屋
EDO YA
JAPANESE RESTAURANT
1285 S. Elmhurst
Des Plaines Ill. 60018
Tel: 593-2470
新しく寿司バーを開けましたので、一度お試し下さい。
Lunch 11:30 a.m. - 2:30 p.m.
Dinner 5:00 p.m. - 10:30 p.m.
Sun. 4:30- 10:00 P.M.
Closed Tuesday

歌舞伎オブ・シカゴ
日本料理・カクテル ピアノ ラウンジ
すしカウンター・日本間50人まで
KABUKI OF CHICAGO
Cocktail Lunge & Restaurant
101 East Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone 312 266-7733-4



シカゴ川柳

雑詠　新井泉太郎選

天
陰居して悟りの境地生きる俸　中河須美

地
白い画布よごす心がよごれてる　本田露角

人
良妻の鈴は我慢の音で鳴り　望月悟朗

五客
子と組んで人生怒涛たじろがず　茶里
世渡りは柳に風の心がけ　須美
出兵はまかりならぬと十一条　久子
何もない明日へ揃える杖眼鏡　青雲
頭だけかくして孫とかくれんぼ　蘭子

秀吟
五十年竹馬変らぬ手の温味　如風
リサイクル生きねばならぬ鐘拾い　露角
デパートのウィンドウから冬を知る　雅代
旅先きのこゝも選挙のポースター　紅女
礼節の正しさ（サト）がうかがわれ　紫苑

佳作
冷凍の飯温めて旅帰り　千津〃
ロッキー山添いの車道に知る暑さ　差無〃
マルクスは選挙も自由も無い世界　白馬〃
候補さん選挙控えてよくしゃべり　安江〃
この世では頼れるものは神ばかり　久子〃
一人酌み今宵は月と夜もすがら　南海〃
日本人手先の器用誇められ　雅代〃
早朝に蓮の花咲くポッとかすかに　蘭子
待ち飽いて捨てる日を待つ北領土　悟朗
アメリカに口説かれ軍備に金をかけ　紫苑
TVで習った通り花を植え　茶里
三輪車買って貰った朝の顔　青雲
疲れはて休みの欲しい休み明け
老醜て見損なったと見直され
片仮名に嫁ぐ日大和の根を分ける
学歴を誇る秀才誤字だらけ
あわてない世渡りそれも五十過ぎ
子も孫も髭たち祖父は無精髭
年波の酒手に代る医者薬

選者吟
大美田荒野時代を知る一世
大国威日本ルーツを探る孫

青年安兵衛

山手樹一郎

「いや、江戸にだってあんな奴ばかりはいないだろう。しかし、お世津ちゃんがもしあの時止めてくれなかったら、わしは腹立ちまぎれに、きっと刀を抜いているところだった。ありがとう。本当によかったと思うよ」

「いいえ、お兄さまは世津がいっしょなばかりに迷惑ばかりしているのですもの。あたくしどうしていいか、悲しくなります」

「そんなことはない。そんなことをいうなら、お世津ちゃんだって、なまじわしが余計なお節介をやいたばかりに、金井の家を追い払われてきたんだ」

「お願い、ーーどうぞそれだけはお兄さま、もうおっしゃらないで」

「そうだろう。だから、お世津ちゃんももう詰らないことは考えないことだ。わしたちはどうかして正しい人間になろうとおたがいに一生懸命になっている。ところが、世の中のほうがなかなかそうは行ってくれない。これからもまだまだ苦労が多いだろうと思う。決して苦労なんかに負けちゃいけない。おたがいに力になりあって、生甲斐のある人間にならなくちゃいけないんだ」

「世津はもし、もしお兄さまにお目にかかっていなかったら、きっと今ごろ死にたいと思っていましたわ」

「勇気を出すんだ、お世津ちゃん。しあわせは自分の力でつくるものなんだからね」

安兵衛ははげますようにいってから、

「ところで、わしもお世津ちゃんも田舎者で、江戸のことはまだよくわからない。いっそこれから立花屋をたずねて、お世津ちゃんのことを相談してみようと思うんだが、どうだろうな」

と、さっきから考えていたことを切出してみた。

「世津はどちらでも、お兄さまのおっしゃるとおりにいたします」

お世津としては、そう答えるよりほかにない身の上なのである。

「じゃ、とにかく立花屋をたずねてみよう。この外濠にそって行けば、たしか九段下へ出られるはずだ」

二人はまもなく九段下へ出て、そこで人入れ稼業の立花屋はと、人に聞くと、すぐそこの中坂下通りの南側だと教えてくれた。

そこにまたどんな運命が待っているのかと思うと、お世津はさすがに気が重いのだろう。足をひきずるようにして、うなだれ勝ちについてくる。

立花屋は五間間口に、大きく立花屋と書いた腰高障子が入れてあるから一目でそれとわかった。戸をあけて入ると、中は広い土間になっていて、左右の反目板に稼業物の六尺棒、天秤棒、駕口（とびぐち）などがそれぞれ行儀よく横にずらりと釘にかけてあり、高い天井には駕籠、女乗物が何万石の行列でもすぐに間にあうように吊してある。

土間に掘りこんである大きな炉端の床几に腰かけて、店番をしている若い者に、安兵衛は名を告げて、元締は在宅かと聞くと、その取次に清五郎はすぐ自分で立ってきて「やあ、中山さん、たぶん寄ってくれるだろうと思って、心待ちにしていたところです。よくきてくださった。さあ、お上んなすって」

と、心からうれし気に迎えてくれた。

つづく…

菅野旅行社　（株）創業35年

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC.　社長　菅野武雄

本社　HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
オヘヤ周辺支社　BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill.; 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517　TOLL FREE NO. (800) 621-6739

日本へのグループ便

さくらツアー　（ノースウエスト航空）1176ドルから
大名ツアー　（日本航空）1219ドルから

毎週土曜日出発
14日　ー　35日滞在
お帰えりは上期間中お好きな日に
料金はハイシーズン（6月ー10月）と
ローシーズン（11月ー5月）の二本立て
子供は半額料金
一週間以内の取消には25％の取消料

アペックス

日本への一番安い航空料金1048ドルから

出発はお好きな日に
14日　ー　60日滞在
お帰えりも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15％の取消料
子供は半額料金

日本から

呼び寄せ便　約1256ドル

アペックスの規則に準じます
値段はドル/円交換率によって変動
しますので詳しくはお電話でお問い
合わせ下さい。

格安な運賃で東京へ！

大韓航空（シカゴーロサンゼルス一東京）
タイ航空（シカゴーシアトル一東京）

・出発日、滞在日数等の制限なし。
・片道切符の購入も出来ます。
スケジュール、料金については菅野旅行社まで
お問い合わせ下さい。

読者サービス

見本は無料で進呈します

COME TO AMERICA

80年版

送料共16ドル

日本の"読売新聞"の夕刊（36ページ）がお手許に届きます。試しにお取りになりませんか

料金
1カ月ー24ドル　3カ月ー100ドル
6カ月ー195ドル　1カ年ー380ドル

ビジネスニュース（週刊誌）
日米唯一の日本語による機関誌です。
（本社　ロサンゼルス）
料金
6カ月　17ドル　1カ年　30ドル

日米時事（サンフランシスコ）
料金
6カ月　23ドル　1カ年　45ドル

海外日系人（年4回）
発行　海外日系人協会
料金　1カ年　15ドル
単価　4ドル

月刊"ふくしま"年間五ドル
シカゴ福島県人会取り扱い

"シカゴ新報"下町取次店
6カ月　11ドル　1カ年20ドル
（週2回）

菅野ツアーのお知らせ

◎冬休み

ラスベガス　ツアー（広島県人会主催）
2月15日（日）ー2月19日（木）　4泊5日
349ドル（ツイン）　399ドル（シングル）

◎春

ワシントン、ニューヨーク　桜観光ツアー
4月10日（金）ー4月12日（日）　2泊3日
ワシントンのみ　349ドル
4月10日（金）ー4月14日（火）　4泊5日
ワシントン、ニューヨーク　549ドル

メモリアルデー　ウィークエンド
マンモス　ケーブ国立公園へのバスの旅
5月22日（金）ー24日（日）　2泊3日
大人　115ドル　子供　65ドル

◎夏休み

ナイアガラの滝へバスの旅
7月10日（金）ー13日（日）　2泊3日
大人　125ドル　子供　80ドル
セントルイスーオザーク地方へのバスの旅
9月6日（土）ー7日（月）　2泊3日
大人　150ドル　子供　85ドル

◎いずれのツアーも、日本語ガイドつきですので、お気楽に御旅行が楽しめます。
人数に制限がございますので、お申込みはお早目に

おみやげサービス

"日本へのお土産にアメリカの牛肉を"
AMERICAN BEEF TO JAPAN
御出発の際には空港又は会社までお届け致します

・ステーキつめ合わせセット　55ドル
・お徳用スペシャル　55ドル
・すきやき用牛肉　40ドル
・サラミソーセージセット　32ドル
・スモークドサーモン　36ドル

よくかんで食べよう

（東京発）よくかんで食べることががん予防につながるのでは―同志社大工学部化学研究室（西岡一教授）が人間のだ液に発がん物質の作用を抑える働きがあることを突きとめ、先きごろ岡山市で開かれた第九回日本環境変異原学会で発表した。

西岡教授と学生の西一能さん、京兼弘一さんのグループは、だ液の発がん物質（化学変異原）に対する処理効果を見るため、発がん物質のトリプP1、アフラトキシンB1、AF2、ニトロソグアニン、ケルセチンについて、だ液の有無によってバキテリア（サルモネラ菌）の突然変異発生率がどう変わるかを調べた。

焼き魚などの焦げた部分に含まれるトリプP1では、だ液のない場合は一PPM中のサルモネラ菌の突然変異が、菌のコロニー（集団）数で七百個あったが、だ液を加えて摂氏三十七度で、ひと晩置くと突然変異数が八十個に減った。

さらに、だ液を加えておく時間（処理時間）を実際に食物を口中でそしゃくする場合に近くすると、AF2では三十秒でトリプP1では三十分でいづれもひと晩だ液処理した場合と同じ効果がみられた。

いづれにしても、だ液が発がん物質に作用することがわかったことから同教授は「昔からいわれているように、よくかんで食べるのが健康に良いことが科学的にも立証された」と話している。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇





待たずにチェック・インできます。
J.F.ケネディ空港、成田空港など世界の主要空港に、エグゼクティブ クラス専用のチェック・イン・カウンターを設置。ご搭乗手続きが待たずにできます。これにあわせて搭乗券や機内用の手荷物タッグなども新しいデザインになります。



世界の銘酒をどうぞ。無料です。
お気軽にお好きなお飲みものを、お申しつけください。日航機だけのシャンパンもあります。もちろん日本酒のお燗もいたします。お気に入りの銘酒でノドを潤して、ゆったりとおくつろぎください。きっと旅の疲れも忘れてしまいます。



映画、音楽のイヤホーン無料。
機内映画や音楽をお楽しみいただく際のイヤホーンのご使用が無料。もちろん機内映画は邦画以外の場合、日本語の吹替えでもお楽しみいただけます。また、オーディオ・サービスはジャズから歌謡曲、落語と充実したプログラムです。

誕生。エグゼクティブ クラス

日本出張、さらに快適に。
いま、日本航空のサービスは3クラス制。

日本航空はファーストクラスとエコノミクラスの間にエグゼクティブクラスを新設。
3クラス制を開始しました。エコノミ普通運賃で日航機をご利用になる
お客様のためのこのエグゼクティブクラス。専用のサービスを設け、ご覧のように機内サービスも充実。
快適さと便利さが一段と増大。個人旅行のお客様にうってつけです。今度のおでかけから、
日航機ご予約時に「JALエグゼクティブクラス」とご指定ください。
●この3クラス制は太平洋線、北回りおよびモスクワ経由ヨーロッパ線オセアニア線で実施中。



重宝な2つのプレゼントあり。
ひとつはファースト クラスと同じスリッパです。もうひとつは歯ミガキ、歯ブラシ、クシをセットにしたトイレット・キット。どちらも日本でホテルにお泊りの場合などにもご利用いただけるもの。お席のシートポケットに入っています。



お食事も専用のものをご用意。
一万メートルの上空でエグゼクティブ クラスのお客様専用のお食事をどうぞ。メニューカードはお席のシートポケットに入っております。
●そのほか、免税品の優先販売や新聞、雑誌の優先配布も実施。ひときわ快適な旅をしていただけます。

JAL
日本航空
エグゼクティブ・クラスのご予約は
日本航空または、旅行代理店へ。

シカゴ営業所
Tel (312)263-1881
Palmer House Bldg.
17 South State Street
Chicago, Illinois
60603

ビジネス旅行を一貫してお手伝い。JALエグゼクティブ・サービス。
日航機ご利用のビジネスマンのお客様に広くご活用いただける「エグゼクティブ・サービス」●（ホテルサービス）日本を始め世界の一流ホテルを優先予約、特別割引料金。●（新幹線予約サービス）出発前にお席を確保。●（エグゼクティブ・サービスラウンジ）オフィス代わりにどうぞ。市国ホテルにあります。●（ホスピタリティ・デスク）日航機予約から観劇の手配まで。日本および東南アジアの主要ホテル内にあり。●（お土産サービス）日本からのお土産には、うなぎの蒲焼き。この他にビジネス旅行にお役立ていただける実利的なサービスを用意。皆様の旅を一貫してお手伝いいたします。

JAPANESE AMERICAN
SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency
for Japanese Community
4427 N. Clark Street　275-7212
Board Pres. Tom Teraji
Exec. Dir. Masaru Nambu

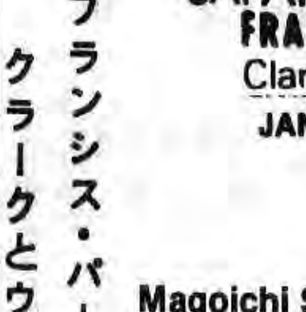
MIKE'S PHOTO STUDIO
. Commercial Photography
. Meetings/Conventions
. Wedding
. Passport
. Photofinishing
. Camera Repair
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436
327-6896



FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお手伝いをいたしております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、ほん訳をもいたしております。
"カリブ海の船の旅"
○団体員募集
カーニバルの豪華船で！
12月28日（日）―1月4日（日）　7泊8日
大人　1045ドル　小人　450ドル
IATA ATC 公認　富士　旅行社
2362 S. ELMHURST RD. MT. PROSPECT ILL. 60056
PHONE 312 640 6490/ CHICAGO 569 2991

フランシス・パーカー講堂
クラークとウェブスター街
JAPANESE CINEMA
FRANCIS PARKER
Clark & Webster
JANUARY 3 & 4
Sat. 7:00 pm
Sun. 7:00 pm
Magoichi Saga
尻啖え孫市
Tora's Dream of Spring
男はつらいよ
寅次郎春の夢

DELTA PROPERTIES, LTD.
957 C. NORTH PLUM GROVE RD.
SCHAUMBURG, IL 60195
Commercial & Industrial Real Estate
SALES—LEASING
MANAGEMENT—INVESTMENT
CONSTRUCTION—LAND DEVELOPMENT
One phone call to serve all your
Real Estate needs
(312) 843-1919



大切な財産
真心こめて
皆様が日本にお送りになるものはすべて思い出のこもった大切な家財ばかり　私たちは愛情と真心をこめて取扱います
日本向け引越貨物輸送の御用は
海運も航空もサービス第一の
米国日本通運へ
NIPPON EXPRESS U.S.A.
引越　海運貨物　2050 LIVELY BLVD
ELK GROVE VILLAGE, IL　60007
Tel: (312) 437-7200
航空貨物　5203 N. ROSE ST
CHICAGO, IL　60656
Tel: (312) 992-2330
（急募）　荷造・倉庫要員（連絡　437―7200 森脇）

四海チャーター機
御手頃な値段で東京へ
ORIENT CHARTER
TOURS, INC.
CHICAGO
6 West Randolph St., 3rd Floor
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

RICHARD YAMADA president
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730
○ 国内・日本・ヨーロッパ・南米・各国行の航空・汽船・鉄道・バスの切符販売
○ 出国手続・セーリング・パーミット入手
○ ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
○ ノータリイ事務・通訳

日本の老人人口 急増中

（東京）去る九月十四日、総理府統計局は「敬老の日」にちなんで65歳以上の老年人口の現況を発表した。それによると老人の人口は昨年より三十四万人増えて約千六十三万人となり、総人口中に占める老人の割合も〇・二%増えて九・一%と初めて九%台に達した。

この比率はスウェーデン、西ドイツ、米国などの欧米諸国に比べるとまだ数%下回っているが、二十五年後の昭和八十年ごろにはトップのスウェーデンに追いつき、その後は世界一の高齢国になると総理府では予想している。

また、65歳以上で働いている人は二六・五%でこの比率は五一十二%の欧米諸国に比べて郡を抜いて高く、現在働いていない人も八・一%が就業を希望している。

働きたい理由は「生活をより豊かにしたい」など直接生計費を得る目的でないものが約半分を占め、老人の生きがい対策の必要性を示しているが一方で四人に一人は「失業している」「生活費を得なければならない」を理由に挙げており、寿命は伸びても老後の社会保障が立ち遅れていることを示している。

65歳以上の老人千六十三万人の内訳は男四百五十万人、女六百十三万人で女百人に対して男七十三・四人の比率になっている。この比率は年齢が高くなるに従って男が減り、八十五歳以上では女百人に対して男は四十八・五人と半分以下になっている。

老人人口の割合を都道府県別でみると、トップは島根の一三・五%で、以下高知、鹿児島、鳥取佐賀と続き、過去に人口流出の多かった過疎県が上位を占めている。逆に老人の割合が少ないのは埼玉の五・七%を筆頭に神奈川、千葉、大阪、愛知、東京などで、大都市とその周辺に集中している。

監獄は楽園？ 104回目の誕生日

米国でも高齢化が進み最近では百歳を超す老人も少なくないが、終身刑で入った南カロライナ州コロンビアの刑務所で、このほど百四回目の誕生日を迎えたジョン・デービスさんは変わり種の一人。

一九二二年に、同州ディロン郡で、体に合わない服を売りつけた店に強盗に入って、刑務所入り。二八年に脱獄したが、二カ月後に逮捕、三〇年に再度脱走し、今度は十年間逃げ延びた。しかし、四〇年以来、再び刑務所暮らしを続け、とうとう刑務所内で百四歳の誕生日を迎えてしまった。

デービスさんは刑務所付属のワトキンズ更生センターの教会で、友人達に囲まれ、賛美歌を歌いバースデーケーキにナイフを入れて誕生日を祝ったが、「甘いものは健康に良くない」と、ケーキは口にせず、まだまだ長生きしてみせると。

老夫婦の生活

声としわ

夕ご飯の後片付けをしていると電話のベル。受話器を取り「はい岡山でございます」「お父さんおりんさるかいの」私を毎日職場へ送迎してくださる人の声のようだと思いながら主人と代わる。

「はいわかりました」と電話を切ると、「おいあしたの朝はちいと遅うなると言うてくれえと〇〇さんからじゃ。わしを呼ばんでもじかにお前に言えばえゝのに」とぶつぶつ言っている。翌日〇〇さんが「夕べ電話をしたら娘さんが出んさったがお宅にゃあまだ家におっての」と言ったのでやっとわかった。

いつかも職場で私が電話で話をした会社の人が来られ、「昨日お電話に出られたのはあなたですか？」と私の顔をふしぎそうにながめ、行きかけてまたふり返り「昨日電話に出られたのはあなたですか」と念を押された無理もないあの声とこのしわがどうして結びつこう。今日も仕事から帰り植木に水をやっていると電話のベル「もしもし」と言ったとたん「あゝ父ちゃんじゃ、今夜はちっと遅うなるで、母ちゃんにそう言っといてくれ」二十数年連れそう主人までが、もう。

平和の君

天より響きくる歌あり
大空にはきらめく星あり
地にはひとりの母の
　切なる祈りと
みどり児のひくき
　うぶ声あり
美しき歌声は
　ベツレヘムのまぶねにて
平和の君のゆりかごを
　ゆり動かすとき
天なる星はその輝きを
　火花と降らす
（ミセス・カウマン）



第七回クリスマス麻雀大会

恒例のクリスマス麻雀大会を次の様に開催致しますので出場参加の募集と御案内を申し上げます。

主　催…はっぴ寿し

協　賛…インターナショナルマリーン、大関酒造、共同貿易、江戸屋、東芝アメリカ、キリンビール、歌舞伎、スターマーケット、沼野酒造、JFC、サントリー、バドワイザー、ダン、一番レストラン、やなせレストラン、サッポロビール。場　所…はっぴ寿し

日　時…12月25日　午前〇時より

出場希望者は下記まで御連絡下さい。

はっぴ寿し→528－1225

・申し込み先着順28名様にて〆切ります。

優勝者、準優勝者には賞金及び賞品が贈られ出場者にも多数の賞品を揃えております。

◎尚、多大なる御協力を頂いた、各会社、商店、レストランの方々には心より御礼申し上げます。

「来春二月 ラスベガス観光のお誘い」

シカゴ広島県人会では逐年好評を博して参りましたラスベガス観光団の参加者を本年も左の如く募集いたします。御希望の方は何卒期日迄にお申し込み下さい。

申込〆切日　一月五日
期　日　二月十五日（日）～十九日（木）
　四泊五日
費　用　一人三四九ドル（二人部屋の場合）（往復航空運賃、ホテル宿泊費、バス代を含む。食費は別）

（注意）
1. 申込みの際に予約金として百ドル支払いを願います。
2. 一月五日迄に全額支払いの事。
3. 一月五日以降取消の際には五十ドル支払いの事。
4. 会員外の方は参加費として別に二弗申し受けます。

その他詳細は取扱店の菅野旅行社へお問合せ下さい。

申込先　広島県人会
　内本　忠　電二七五－六六六〇番
　菅野旅行社　電九四四－五四四四番

シカゴ広島県人会

神のお子の

神のお子のイェス様は
眠り給うおとなしく
かいばおけの中にても
うたぬわらの上にても
うまがないて目がさめて
わらい給うイェス様よ
あしたの朝おきるまで
床のそばにおりたまえ
（マルチン・ルター作）

クリスマスの鈴

雪を越えてきこえる鈴
（フランシス・ハバガル）

ああ　クリスマス
　楽しきクリスマス
再びきたれり
　その楽しき思い出と
挨拶をもて
　その歓喜と苦痛を
ともないて
キャロルにも短音階あり
光に影のある如し
ひいらぎのリースをもて
　今宵かざらん
星の光は雪を越えて
響き来る鈴の音を
　われら聞くを得ん

ああ　クリスマス
　楽しきクリスマス
この日にまさる
　日はあらじ

クリスマス
　楽しきクリスマスは
善意をあらわす
　楽しき先駆者
聖なる栄光の歌とともに
　聖なるよろこびを
今もなおもたらすなり
かくて平和と望みは輝き
愛と忍耐も燃え上がる
星の光に雪を越えて
響きくる鈴の音を
　われら聞くを得ん

KOREAN VILLAGE RESTAURANT

焼肉
ローストビーフ
（卓上で皆様が料理）
刺身、焼魚、エビ天プラ

平　日　11:00AM–11:00PM
日曜日　5:00PM–10:00PM
火曜日休業
TEL: 784－4114
4631 N Clark St
Chicago, IL 60640
◎2階宴会場も有ります。

謝恩特別サービス!!



忘年会・新年会
御予約承ります。
（期間 12月30～1月末迄）

—料理—
枝豆・焼鳥・刺身
天婦羅又は焼魚
鯛チリ
しゃぶしゃぶ
すき焼
} 左の内一品
茶わんむし・みそ汁・漬物・ご飯
その他 ビール一本（無料）1ヶ人様 $15.00

静レストラン
334-7712
DINNER TIME: 5 P.M – 11 P.M
BAR（カラオケバー）: 2 A.M
（TUESDAY CLOSED）
FREE PARKING アリ
5862 N. LINCOLN

"A POWERHOUSE OF A FILM...
Akira Kurosawa is a leading candidate for the greatest living film director." —Jack Kroll, NEWSWEEK MAGAZINE

★★★★ —ROGER EBERT Chgo. Sun Times
★★★★ —GENE SISKEL Chicago Tribune



GEORGE LUCAS and FRANCIS FORD COPPOLA present
A FILM BY AKIRA KUROSAWA
PALME D'OR
Kagemusha
THE SHADOW WARRIOR
Twentieth Century-Fox Presents AN AKIRA KUROSAWA FILM · A TOHO-KUROSAWA PRODUCTION
KAGEMUSHA · THE SHADOW WARRIOR
Starring TATSUYA NAKADAI · TSUTOMU YAMAZAKI Co-starring KENICHI HAGIWARA
Executive Producers AKIRA KUROSAWA · TOMOYUKI TANAKA Directed by AKIRA KUROSAWA
PG PARENTAL GUIDANCE SUGGESTED SOME MATERIAL MAY NOT BE SUITABLE FOR CHILDREN
Written by AKIRA KUROSAWA · MASATO IDE Music by SHINICHIRO IKEBE
© 1980 TWENTIETH CENTURY-FOX
Today at 3:00, 6:00, 9:00
BIOGRAPH
2433 LINCOLN • 348-4123
EXCLUSIVE CHICAGO SHOWING
MIDNIGHT SHOWS FRIDAYS & SATURDAYS THE ROCKY HORROR PICTURE SHOW

日本人旅行部新設
• ラスベガスツアー
• ハワイゴルフツアー
TEL. 437-6747
（裕子まで）
The Elk Grove Travel Shoppe

シカゴ日系人会主催新年宴会

シカゴ日系人の父、杉本幸八郎氏と
シカゴ日系人の母、大山敏子夫人の表彰の会

御案内

シカゴ日系人社会恒例の一九八一年度新年宴会とシカゴ日系人の父、杉本幸八郎氏、シカゴ日系人の母、大山敏子夫人の表彰式を兼ねて左の如く開催致しますので、大方各位の御参加を賜り度く御案内申上ます。

日時　一九八一年一月十一日（日）午後四時
会場　シャイアム・中華料理店（中華人街）
　（二三三S・ウエントウォース街）
会費　十五ドル
　電話　225－6336

申込期日　準備の都合がありますので一月五日迄に書面又は電話で左記にお申し込み下さい

〇日系人会事務所（菅野武雄）電九四四－六三七〇
〇日系人会会長（内本忠）電二七五－六六六〇
〇シカゴ新報社（林富士夫）電四七八－六一七〇

THE REDS, GREENS AND BLUES OF CHRISTMAS

Blended in with the traditional Christmas reds and greens are the blues -- the holiday blues.

The newest color in the seasonal spectrum signals depression for many Americans at a time when they expect (and are expected) to be most joyous, says Alexander Rosen, associate professor pf psychology and director of clinical training at the University of Illinois at Chicago Circle Campus.

"Some people are predisposed to respond to stress in particular ways," says Rosen. These people react by "manifesting the typical symptoms of depression - feelings of hopelessness, despair, reduced activity, social withdrawal and appetite and sleep disturbances." Those most susceptible to stress, he notes, are those who spend their holidays alone.

A family may sound like a sure guarantee against such a problem, but Rosen points out that families may actually generate stress and anxiety for those responsible for managing the holidays.

Parents, heads of households or those in charge tend to find the season of joy one of constant demands - planning, shopping, preparing food, decorating and generally overseeing. When faced with insufficient time and energy to complete these tasks, such individuals are candidates of "the blues."

The state of the economy -- particularly inflation and unemployment -- also tends to cause anxiety. Advertising reminds us of the material side of Christmas, but the gift list is more than personal incomes can handle. The result: Worry, unhappiness and feelings of inadequacy about remembering friends and family with presents -- and resulting stress.

In addition to urging us to spend, newspapers, television, radio and magazines barrage Americans with what Rosen calls "idealized notions" of the holidays. Families and loved ones are together, happy, materially successful and radiant with holiday cheer. Such reminders, which ignore the reality of life in many cases, raise expectations, he says. If those anticipated standards aren't met, the letdown results in anxiety and sometimes depression.

There's a final factor involved in the holiday blues - winter. Bleak scenes cold temperatures and gray days lower the spirits, make it more difficult to travel and make it harder to be comfortable.

Rosen says that depression is the most serious mental health problem in the United States and that it requires professional guidance and treatment. The holiday blues, on the other hand, are what psychologists call "reactive" depressions -- stemming from specific events in an individual's environment -- and are usually temporary. For these milder, common cases, Rosen suggests, there are measures that can help.

Relaxation is important. There are courses and commercial teaching aids available for a technique Rosen calls "progressive relaxation," a process that teaches people to control stress-induced muscle tension. An Anxiety and depression are real and take physical forms such as tensing of muscles, he says.

While progressive relaxations, hypnosis, meditation or some other process can can loosen up an individual, Rosen says others imply need to watch a movie, read a book or physically exercise.

"What's important is for people to find some method or technique of relaxation that works for them," UICC psychologist said.

Also important is a restructuring of thoughts -- simply put, positive thinking. Rosen points out the interpretation an individual puts on events is crucial to his or her emotional state. Depressed people too often choose to view an event in its least flattering, most catastrophic light. This leads to loss of self-esteem and feeds depression.

"Step back, put things in perspective and remember, whatever your troubles are now, the're not going to last forever," he says. "Look at 'negative' incidents for what they really are -- transitory, not life-threatening and not debilitating. Although such events are annoying, try to realize that they're soon gone and forgotten."

Rosen recommends a third step to prevent depression: Initiating one's own activities and "structuring your environment in ways that are conducive to goals that you want to accomplish." Individuals should take an active, not passive role in their lives and believe in the goals they want to meet.

Single people, in particular, need a strong social network of friends and acquaintances to sustain them during a time when they feel loneliness more than usual. Rosen notes also that women are twice as likely to become depressed as men, according to statistics. Women should be extra vigilant in recognizing the possibility of depression and taking care to assert themselves, initiate activity and relax.

Like the common cold, the blues have no cure. However, says Rosen, anticipating a bit during the holidays, knowing why you feel that way and taking steps to minimize the problem can make the red and green all that much brighter.

GREAT WHITE CAN BE A KILLER

Whether Chicago is hit with 80 inches of snow this winter or 30 inches of snow, Chicago area residents will be kept busy trying to remove the great white stuff. No matter how much snow falls, always shovel with care. Snow can be a killer.

"Persons who do not exercise regularly can easily overexert themselves while shoveling snow and this could trigger a heart attack. Snow shoveling is strenuous physical work and can be life-threatening for physically inactive individual," warned Chicago Heart Association President Dr. Ralph S. Zitnik, director, Department of Cardiology, Little Company of Mary Hospital, Evergreen Park.

The Chicago Heart Association encourages all individuals with a heistory of heart disease to obtain their doctor's approval before shoveling snow. Even healthy individuals who have no symptoms of heart disease but are unaccustomed to regular, strenuous physical activity, should proceed with caution.

"Don't hurry when shoveling snow. Do the job slowly and rest often. Several short shoveling periods with rests in-between will help you get the job done with potentially less strain on the heart," said Dr. Robert Vanecko, a member of CHA's Physical Fitness Subcommittee and affiliated with Northwestern Memorial Hospital.

"The problem of exertion is multiplied by winter's cold temperatures which put an added strain on the heart," Venecko added. "The blood vessels in the skin and tissues immediately underlining the skin, particularly in exposed areas, constrict in cold weather. The heart must work harder to pump blood."

If you must shovel snow, the Heart Association wants you to heed these tips: Dress properly. Cover exposed areas, such as hands , neck, head and face, particularly when the wind temperature is below the equivalent of 15 to 20 degrees.

Wear multiple layers of light clothing so that some may be removed if you become overheated after shoveling for awhile. This also provides better insulation against the cold weather.

Push snow out of the way. When lifting or throwing snow, lift only small amounts. Lift from your legs, using your entire body, not just your arms and back.

Don't smoke or drink alcohol while shoveling snow. Alcohol may give a false sense of energy and lead to overexertion. Smoking and cold weather both constrict blood vessels and can become a dangerous combination during unaccustomed heavy labor.

Avoid shoveling immediately after meals. Shovel snow before eating or at least one or two hours afterward.

In addition, all individuals should recognize the warning signs of a heart attack. These include prolonged heavy pressure or a squeezing pain in the center of the chest and/or pain spreading to the shoulder arm, neck or jaw. Dizziness, fainting, sweating, palpitations nausea or shortness of breath may also occur. The symptoms may come and go.

If these symptoms persist for more than five minutes after you have stopped shoveling snow, this may indicate a possible heart attack. Seek emergency help immediately either by calling your physician or if unable to reach your doctor, the emergency care system number in your area (in Chicago, dial 911). Minutes count, don't delay.

ARE YOU LONELY?

Everyone knows that the Holiday Season is the most perfect time of the year. But is it?For many, it's the loneliest time of the year. But it doesn't have to be that way. This year, call the Yule Connection at 728-2222. The Yule Connection can put you in touch with people who need you this Holiday Season, or people who can help you with your needs. Call 728-2222. The Yule Connection is open right now at 728-2222. A project of the Church Federation of Greater Chicago and WTTW/Chicago Public Television.

QUOTE

Let it be our constant prayer that while we grow older we may not grow colder in our relatioship to God.

The important thing is not so much to add years to our life, as to add life to our years.

OPPENHEIMER & CO., INC.

投資銀行
及び仲買人

2 First National Plaza
Chicago, Illinois 60603

CARL T. MITO
Assistant Vice President
621-6831

龍鳳 *Lung Fung Restaurant*
2200 So. Wentworth Avenue
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-2817
Hours:
11:30 AM to 12:30 PM Daily

榮華 *Wing Wah Restaurant*
208 W. Cermak Road
Chicago, Illinois 60616
Phone CA. 5-4611
Hours:
5 PM to 3:30 AM Daily

Specialising In Cantonese & Pekin Foods
In The Heart Of Chinatown

JADE TREE
RESTAURANT & LOUNGE
Mandarin & Cantonese
Featuring
ORIENTAL BUFFET FOR DINNER
SUNDAY Champagne BRUNCH
TROPICAL DRINKS
1934 N. Clark 642-9000
"Across from Lincoln Park"
EXCELLENCE ELEGANCE

Wall's Flower Shop
4523-27 WEST ADDISON ST
CHICAGO, ILLINOIS 60641
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
◎お花のご用は電話しだい
直ちに配達いたします
◎全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます
ウオールス花店
SUTS NISHIJIMA

SILUET
BEAUTY SALON
シルエット美容院
5022 N Sheridan
☎ 334-2282
西 貞子 野間 恵子

POLA COSMETIC
515 S. Scoville
Oak Park, Ill. 60304
ポーラ化粧品
☎ 848-3783
TSUTAE SHINSAKO

FUJI BEAUTY
909½ W Belmont Av
☎ 472-7077
FUJIKO MIYAZAKI
富士美容
◎あなただけK ッタりの髪型をいつも研究しております
◎技術・おねだん共に御安心の上気軽にご利用下さいませ
宮崎富士子

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
6207 N Broadway
☎ 743-9515
美の泉
美容院
月木金曜は
夜間営業
月・火曜は
パーマ特別値段
日曜 10AM—3PM

S. O. S. ELECTRONICS
227 W. CHICAGO
☎ 337-0769
TV SERVICE
ラジオ・TVの
修理と販売
上原 利行

PICCADILLY GARAGE
Complete Auto Repairs
TOWING SERVICE
2507 E. 79th St.
☎ 721-5351~2
ピカデリー
自動車修理
TOM & MAS MIYATA

OGATA
PHOTO STUDIO
7057 N. Crawford
Lincolnwood ☎ 677-5290
写真は定評ある
オガタ

Alice MAYEDA
PIANO STUDIO
844 W. Oakdale Chicago.
☎ 472-6827
ピアノ教師
出張教授もいたします
前田アリス

LAKE VIEW
(SCANLON)
CHAPEL
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director.
472-6300 327-1800
スカンロン-増本
レーキビューチャペル
増本 弘

UPTOWN LUMBER
& MILL CO
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

KABAYAMA CONSTRUCTION CO.,
(Licensed & bonded)
Licensed Plumbing Contractor
Plumbing and Heating
Sewerage, Rodding
(24 Hour Service)
Masonry Work
Aluminum Siding
Shingle roofing
Porch, garage
(build & repair)
Restaurant
(build & repair)
Kitchen & bathroom
Remodeling
All work guaranteed
Free estimate
Bus: 561-9675
271-3065
Res: 248-0848

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
ADDISON & SOUTHPORT

Publisher, K. Sugimoto

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: 478-6170
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates

One Year	$20.00
Half Year	11.00
Single Copy	.25

The Chicago Shimpo

(ISSN 0009-370X)

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

Far Eastern Section
Joseph Regenstein Library
Serial Section, U of Chicg
1100 E. 57th St.
Chicago, IL 60637

VOLUME 34 3247 (10) Second-class postage paid at Chicago, Illinois FRIDAY DECEMBER 19, 1980

MBT CALENDAR OF EVENTS

December 27 (Sat). - Annual MOCHI TSUKI at MBT from 9:30 A.M. See how mochi is made in the traditional way, i.e. with man-power; sponsored by the Adult Sangha organization.

December 28 (Sun) – 6-year Memorial Service in memory of the late Rev. Gyodo Kono; in English at 10:30 A.M., in Japanese at 11:30 A.M.

December 31 (Wed) Year End Service (Joya-E) from 11:30 P.M. Celebrate the end of the old year and the beginning of the new year in the traditional Buddhist manner: at the stroke of midnight, the outside bell (kansho) will be struck by each person attending the Service until we reach the traditional 108 times. The number 108 is significant because it symbolizes the 108 defilements or "limitations to Enlightenment" that humans inately possess. By striking the bell 108 times, we symbolically rid ourselves of these limitations.

Jan. 1 (Thurs.) New Year's Day Service from 10:30 A.M. The traditional way of celebrating the start of a new year: to attend the Temple to offer gratitude for our past benefits and to express thanksgiving before-hand for the coming year.

January 11 (Sun.) Ho-On-Ko Service. Memorial Service of Shinran Shonin to offer gratitude for explaining the teachings for all mankind.

January 25 (Sun.) MBT General Meeting and Shinnen Enkai.

*Please note: Hiroshima-Kenjin-Kai will have their annual Shinnen Enkai at the Midwest Buddhist Temple on Saturday, January 17th.

Heiwa Terrace No.
920 W. Lawrence (40)

MBT YEAR END EVENTS

MOCHI TSUKI

MBT Sangha Mochi Tsuki, Saturday, December 27, 1980 9:30 am.

NEW YEAR'S EVE SERVICE

For the past seven years, MBT has been having a New Year's Midnight Service to ring out the old year and ring in the new year. At 11:30 p.m. on December 31, there will be a simple service of Sutra Chanting and a short sermon. Then, at the stroke of midnight – each person attending the service will have an opportunity to ring the Kansho Bell outside. The bell is rung 108 times (or at least one hit per person). Ringing the bell 108 times is symbolic of "ringing out the 108 defilements and limitations to Enlightenment;" thus we can start the new year , at least symbolically with a new slate. Please plan to attend.

NEW YEAR'S DAY SERVICE

It has been a tradition at MBT to observe the New Year's Day with the first Service of the year at 10:30 a.m. We have the opportunity to start the new year by attending the Temple and paying your gratitude to Amida Buddha.

Recently the Channel 2 TV cameras were finishing the taping to a special episode on the Temple. Originally scheduled for showing on November 22, the segment will be aired on Saturday, February 7, The People.

H. FUJIMOTO
ELECTRICIAN
☎ 478-2183
ELECTRICAL CONTRACTOR

LDP MARK 25TH ANNIVERSARY

Japan may be the only democratic nation which has enjoyed continuity of government by a single party for a quarter century. Many observers attribute the country's extraordinary economic achievements to the fact that the Liberal Democratic Party for a quarter century. Many observers attribute the country's extraordinary economic achievements to the fact that the Liberal Democratic Party has now governed Japan for 25 years since its founding in 1955. The unusual continuity and stability of government has been a key factor in what the British ECONOMIST has called "one of the most extraordinary leaps in the history of the world economics." When the LDP celebrated its 25th anniversary last week, it nonetheless did so in a sober but determined mood.

Despite the fact that the LDP won a comfortable majority in both houses of the Diet last June, party leaders talk soberly of need for reform of all aspects of the party to cope with the new era of the 1980's. Prime Minister Zenko Suzuki, in an article in the party's organ JIYU SHIMPO (Freedom and Progress) said that, since the people had given its confidence once more to the LDP, the party must reactivate itself to respond to the peoples' anticipation. He added that it should review past policies



to detect mistakes and not be content or elated with past achievements. Among the tasks designated by the LDP is that of rebuilding the party's financing in reply to criticisms that the LDP is based on "money politics."

91-YEAR OLD ISSEI SUCCUMBED AT ORINDA, CA

Mrs. Sugino Ushijima, 91, of 407 Ridge Gate Rd., Orinda, CA 94563 died on December 2 after a lengthy illness. She was born in Fukuoka-ken, Japan and spent most of her life in the East Bay area of Oakland. Mrs. Ushijima was an active member of the Alameda Buddhist Church and a 16 year supporter of the JACL One Thousand Club.

Surviving are four sons: Henry (oc Chicago), George, Harry and James Ushijima, 14 grandchildren and 11 great-grandchildren.

Funeral services were held on Friday, Dec. 5 at Alameda Buddhist Temple with interment at Chapel of the Chimes in Piedmont.

上, 下, 水道修繕
Plumbing Repair
郊外へも参ります。
945-8148
Nights & Weekends
Taki Chikazawa

The Consulate General of Japan at Chicago
Cordially invites you
to celebrate the New Year
at a Reception
on Thursday, January 1, 1981
12:00 noon – 2:00 p.m.
at the Residence of the Consul General
1201 Sheridan Road, Evanston

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583
769-2226

KIYO'S ORIENTAL GIFTS
2831 North Clark Street Chicago, Illinois 60657
935-0619
Open 7 days 11 AM – 7 PM
Sunday Noon – 7 PM

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 West Peterson Avenue. Chicago, Illinois 60659
Telephone (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
George E. Fukushima
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険ノ事ナラ何ナリト 気軽ニゴ相談下サイ
日系会社（東京海上、大正海上、安田海上）
ノ代理店デモアリマス

Season's Greetings



Nikkei Churches to Celebrate Christmas on Dec. 21

Following Japanese American Christian Churches will celebrate Christmas on Sunday, Dec. 21

Devon Church of Jesus Christ
Rev. Kei Satoh
1630 W. Devon
Dec. 21 11:30 a.m. (Japanese)

Dec. 24, Candle Light Service
7:30 p.m.

Christian Fellowship
Methodist Church
Rev. Ken Ide
912 W. Sheridan Rd.
Dec. 21 11:00 a.m.

English service - 11 A.M.
Japanese service - 2 P.M.

Japanese Seikokai
Rev. Fujio Hayashi
621 W. Belmont
Dec. 25 11:00 a.m.

Lakeside Japanese Christian Church
Rev. Chiaki Kuzuhara
Rev. Ken Murakami
952 W. Wellington
Dec. 21 1:30 p.m. (Japanese)

Northshore Baptist Church
Rev. Masaru Nambu
5244 N. Lakewood
Dec. 21 11:00 a.m.

Church of Christ
Rev. Kazuo Takaya
701 W. Buckingham Pl.
Dec. 21 10:30 am
Dec. 24 9 P.M.
Candle Light Service

Church of Christ Presbyterian
Rev. Masaya Hibino
3516 N. Sheffield
Dec. 21
English Service- 11 A.M.
Japanese Service - 1 P.M.

SHINNEN ENKAI IN JAN. 1981

WAKAYAMA Kenjinkai on Jan. 3, Sat., 5:30 pm at Tenrikyo West Chicago Temple.

JAPANESE AMERICAN ASSOCIATION OF CHICAGO on Jan. 11, Sunday at Chiam Chinese Restaurant at 4 pm. JAAC will honor for the first time Father & Mother of Chicago Japanese American community.

HIROSHIMA KENJINKAI, Jan 17 (Sat) at MBT.

YAMANASEI Kyoyukai on Jan. 18, 4 pm at Chiam Chinese Restaurant.

CHICAGO SHIMPO LAST EDITION JAN. 19, 1980

January 19, (Friday) will be Chicago Shimpo's last edition for this year. 20-page New Year edition will be mailed December 29, 1980.

LEARN ENGLISH

The University of Illinois, tutorium in intensive English offers professional instruction. Elementary to advanced classes meet 3:00 to 9:00 p.m. 10 week program begins January 5. Apply now. Room 820, University Hall, 601 S. Morgan. Call Dr. Boca, 996-8098.

Omar Kaihatsu Agency
INSURANCE
PERSONAL & BUSINESS
1507 W. BALMORAL
Chicago, Illinois 60640
Phone: 312/561-0450

RENT YOUR NEXT CAR
from
UPTOWN AUTO RENTAL
5749 No. Broadway
561-6124
NISEI OWNED OPERATED
Low Daily-Weekly Rates Special Weekend Rates
Week Days: 7 A.M. - 5:30 P.M.
Sat: 8 A.M. – 12 Noon
Sun: Closed

Your Classified Ads

HELP WANTED

Contact lens technician. Experienced in torics & bifocals. Salary commensurable with ability. Group hospital benefits. 329-9309

Accounts Payable Clerk/Typist. Accurate typing a must! Michigan Avenue office. Call Ms. Dawson 787-5757.

Bookkeeper – Typing necessary. Call 640-8640. Shigma, Inc.

We are looking for someone to work at our film processing counter. Perfect for someone with an interest in photography, with little or no experience. Must be able to deal effectively with the public. Full time only. Northside location, transportation to door. Please call Mike or Linda Ogata at:

Triangle Camera
3445 N. Broadway
Chicago, IL 60657
472-1015

WANTED VOLUNTEER

Heiwa Terrace has announced that the Beauty Shop will be open in the Building shortly as a service to its tenants. And the Terrace is also appealing to the Public for volunteer operators.
For detailed information, please contact Ms. Kay Kuwahara at 549-5070 on Monday, Tuesday and Wednesday.

Facctory Manager with some business experience. Factory Workers. Call: 459-0390 5PM – 7PM. Wheeling, Illinois.

FOR SALE

OWNER WILL FINANCE

Brick-8 rm. 4 bd. Jumbo Split Level. 1½ baths, Huge rms. Side Drive, Cent. Air. Gas forced air. Many extras. Exc. shopping & trans. MOVE IN NOW! 728-5900

Super ten-room colonial home overlooking Evanston Golf Course. It has first floor family room with fire place. First floor utility room with washer & dryer. Will finance. M. Gordon. 676-3547.

FOR RENT

Condo by owner. Palatine. 2 bedrooms, 1 bath. All appliances, air conditioning, fully carpeted. 1st fl. corner unit. Jan. occupancy. $325/mo., heat and cooking incl. 439-8835 after 6.

Two Flats – Upstairs. Convenient location. Tel. 588-7645

6 rms. Newly redec. Near Bryn Mawr & Ridge. Exc. tran. Adults pref. 989-7217.

Two bedroom flat. Newly remodeled. Close to bus & Kennedy Rapid Transit. Call evenings. 267-4575

HELP WANTED

We are taking applications for the following positions:

Switchboard-Receptionist
Supervisor
Bookbinder Mechanics
Driver for Small Deliveries

We can train aggressive individuals for the above positions. Excellent starting wages and full benefits at a firm which has grown over the last 33 years.

Call or send resume to BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612
Telephone: (312) 722-4000

THE CHICAGO SHIMPO

CHICAGO, ILLINOIS

1980 - 1981

FILMED FOR: FAR EASTERN LIBRARY
THE UNIVERSITY OF CHICAGO